

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并得到了广泛认可。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容翔实，而且发音标准，是学习英语的绝佳资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并得到了广泛认可。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容翔实，而且发音标准，是学习英语的绝佳资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并得到了广泛认可。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 30 个章节

1. 现代实例(a Modern Instance) 000001

2. 现代实例(a Modern Instance) 000002

3. 现代实例(a Modern Instance) 000003

4. 现代实例(a Modern Instance) 000004

5. 现代实例(a Modern Instance) 000005

6. 现代实例(a Modern Instance) 000006

7. 现代实例(a Modern Instance) 000007

8. 现代实例(a Modern Instance) 000008

9. 现代实例(a Modern Instance) 000009

10. 现代实例(a Modern Instance) 000010

11. 现代实例(a Modern Instance) 000011

12. 现代实例(a Modern Instance) 000012

13. 现代实例(a Modern Instance) 000013

14. 现代实例(a Modern Instance) 000014

15. 现代实例(a Modern Instance) 000015

16. 现代实例(a Modern Instance) 000016

17. 现代实例(a Modern Instance) 000017

18. 现代实例(a Modern Instance) 000018

19. 现代实例(a Modern Instance) 000019

20. 现代实例(a Modern Instance) 000020

21. 现代实例(a Modern Instance) 000021

22. 现代实例(a Modern Instance) 000022

23. 现代实例(a Modern Instance) 000023

24. 现代实例(a Modern Instance) 000024

25. 现代实例(a Modern Instance) 000025

26. 现代实例(a Modern Instance) 000026

27. 现代实例(a Modern Instance) 000027

28. 现代实例(a Modern Instance) 000028

29. 现代实例(a Modern Instance) 000029

30. 现代实例(a Modern Instance) 000030

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代实例(A Modern Instance)

第1/30页

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈɪnstəns]
A MODERN INSTANCE
一个 现代的 实例

现代实例

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
THE SEQUENCE OF MR .
这 顺序 的 先生 .

先生的序列

[haʊəlɪs] [bʊks] .
HOWELLS'S BOOKS .
豪威尔斯 图书 .

豪威尔的书。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈɪnstəns] .
A MODERN INSTANCE .
一个 现代的 实例 .

一个现代实例。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
三 .

二、

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] . V . : V :	五、
['vai, 'vi:] . VI . : 六年级 :	六、
[,vi:,aɪ'aɪ] . VII . : 七 :	七、
[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . VIII . : 八 :	第八章
[aɪ'eks] . IX . : 第九章 :	九、
[eks] . X . : X :	X.
[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . XI . : 十一 :	十一、
[,ɛks,aɪ'aɪ] . XII . : 十二 :	十二、
[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . XIII . : 十三 :	十三、
[,ɛks,aɪ'vi:] . XIV . : 十四 :	十四、
['ɛks'vi:] . XV . : 十五 :	十五、
[,ɛks'vi:'aɪ] . XVI . : 十六 :	十六、
[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] . XVII . : 十七 :	十七、

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɑɪ] XVIII 十八 . .	十八、
[ˌɛksˌɑːˈɛks] XIX 十九 . .	十九、
[ˈɛks ˈɛks] XX xx . .	XX.
[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] XXI 二十一 . .	二十一世纪
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] XXII 二十二 . .	二十二、
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] XXIII 二十三 . .	二十三、
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] XXIV 二十四 . .	二十四、
[ˌɛksˈɛksˈviː] XXV 25 . .	二十五、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪ] XXVI 26 . .	二十六、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪ] XXVII xxvii . .	二十七、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] XXVIII 二十八 . .	二十八、
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] XXIX 二十九 . .	二十九、
[ɛ.kɛ.kɛks] XXX xxx . .	XXX。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛks'ɛks'ert] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌɛks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ˈɛks'el'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˌɪntrə'dʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [ˈnɑːvəlz] , [sketʃɪz] , [ˈstɔːrɪz] ,
Mr . Howells has written a long series of poems , novels , sketches , stories ,
先生 . 豪厄尔斯 有 书面 一个 长的 系列 的 诗歌 , 小说 , 草图 , 故事 ,
[ænd; ənd] [ˈeseɪz] ,
and essays ,
和 散文 ,

霍威尔斯先生创作了大量的诗歌、小说、素描、故事和散文。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [kənˈtɪnjuəs] [ˈwɜːrkər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɑːrt] [əˈmʌŋ]
and has been perhaps the most continuous worker in the literary art among
和 有 到过 也许 这 最多 连续的 工人 在 这 文学 艺术 之中
[əˈmerɪkən] [ˈraɪtɜːz] .
American writers .
美国人 作家 .

他或许是美国作家中在文学艺术领域最孜孜不倦的创作者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈmɑːrtənz] [ˈperi] , [belˈmɒnt] [ˈkaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] , [mɑːrt] [wʌŋ] , - ,
He was born at Martin's Perry , Belmont County , Ohio , March 1 , 1837 ,
他 曾是 出生 在 马丁的 佩里 , 贝尔蒙特 县 , 俄亥俄州 , 行进 1 , - ,
他于1837年3月1日出生于俄亥俄州贝尔蒙特县马丁斯佩里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtəli] [toʊld][baɪ] [hɪmˈself] [ɪn]
and the experiences of his early life have been delightfully told by himself in
和 这 经历 的 他的 早期的 生活 有 到过 令人愉悦 讲述 经过 他自己 在
[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈtaʊn] ,
A Boy's Town ,
一个 男孩们 镇 ,

他早年的生活经历被他本人生动地讲述在《男孩小镇》一书中。

[maɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈpæʃnz] .
My Year in a Log Cabin , and My Literary Passions .
我的 年 在 一个 日志 舱 , 和 我的 文学 激情 .
我在小木屋里的一年, 以及我的文学热情。

[ðiːz] [bʊks] , [wɪtʃ] [siːm] [laɪk] [ˈpɑːstaimz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [haʊəls] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] ,
These books , which seem like pastimes in the midst of Howells's serious work ,
这些 图书 , 哪个 似乎 喜欢 消遣 在 这 中间 的 豪威尔斯 严肃的 工作 ,
这些书, 似乎是豪威尔斯严肃创作之余的消遣,

[ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [nɔːt][ˈoʊnli][æz; əz][ˈpleɪf(ə)l] [ˈɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk] [ˈrekərdz] ,
are likely to live long , not only as playful autobiographic records ,
是 可能 到 居住 长的 , 不是 仅有的 作为 顽皮的 自传体的 记录 ,
它们很可能会流传下去, 不仅作为轻松诙谐的自传体记录,

[bʌt; bət][æz; əz][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
but as vivid pictures of life in the middle west in the middle of the
但 作为 生动 图片 的 生活 在 这 中间 西方 在 这 中间 的 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

但却生动地描绘了十九世纪中期美国中西部的生活图景。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ˈfruːˈɡæləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪkɑːnəmi] ,
The boy lived in a home where frugality was the law of economy ,
这 男生 居住地 在 一个 家 在哪里 节俭 曾是 这 法律 的 经济 ,
这个男孩生活在一个奉行节俭原则的家庭里。

[bʌt; bət] [wer] [haɪ] [aɪˈdiːlz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrfəli] [meɪnˈteɪnd] ,
but where high ideals of noble living were cheerfully maintained ,
但 在哪里 高的 理想 的 高贵 活的 是 愉快地 维持 ,
但是, 在那些高尚生活理想得到欣然维护的地方,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tendɪd] [tu;; tə] ['stɪmjuleɪt] ['lɪtərəri] [æk'tɪvətɪ] .
and the very occupations of the household tended to stimulate literary activity .
和 这 非常 职业 的 这 家庭 倾向于 到 刺激 文学 活动 .

而家庭的日常活动本身也往往会激发文学创作活动。

[hi;; hi] [ri:d] [və'reɪʃəsli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sent] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [greɪt]
He read voraciously and with an instinctive scent for what was great
他 读 贪婪地 和 和 一个 本能 香味 为了 什么 曾是 伟大的

[ænd; ænd] [pɜ:rmənənt] [ɪn][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and permanent in literature ,
和 永恒的 在 文学 .

他如饥似渴地阅读，并且凭借着对文学作品中伟大和永恒之物的敏锐洞察力，

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] ['prɪntɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə][set] [taɪp] ,
and in his father's printing - office learned to set type ,
和 在 他的 父亲的 印刷 - 办公室 学习 到 放 类型 ,

他在父亲的印刷厂学会了排版。

[ænd; ænd] [su:n] [tu;; tə] [meɪk] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu;; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dʒɜ:nəlz] .
and soon to make contributions to the local journals .
和 很快 到 制作 贡献 到 这 当地的 期刊 .

不久后将为当地期刊撰稿。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
He went to the state Capitol to report the proceedings of the legislature ,
他 去 到 这 状态 国会大厦 到 报告 这 诉讼程序 的 这 立法机关 ,

他前往州议会大厦汇报立法机构的运作情况。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nu:z] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
and before he was twenty - two had become news editor of the State
和 前 他 曾是 二十 - 二 有 变得 消息 编辑 的 这 状态

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haroʊ] .
Journal of Columbus , Ohio :
杂志 的 哥伦布 , 俄亥俄州 .

不到 22 岁，他就成为了俄亥俄州哥伦布市《州报》的新闻编辑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [klaɪr] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [skɪl] ,
But at the same time he had given clear intimations of his literary skill ,
但 在 这 相同的 时间 他 有 给定 清除 暗示 的 他的 文学 技能 ,

但与此同时，他也明显展现出了他的文学才能。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kən'tɪrbju:tɪd] ['sevrəl] ['pəʊəməz][tu;; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
and had contributed several poems to the Atlantic Monthly .
和 有 贡献 一些 诗歌 到 这 大西洋 月度 .

并曾向《大西洋月刊》投稿多首诗歌。

[hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
His introduction to literature was in the stirring days just before the
他的 介绍 到 文学 曾是 在 这 搅拌 天 只是 前 这

[wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] ,
war for the Union ,
战争 为了 这 联盟 ,

他初次接触文学是在南北战争爆发前那段激动人心的日子里。

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and he had a generous enthusiasm for the great principles which were
和 他 有 一个 慷慨的 热情 为了 这 伟大的 原则 哪个 是

[ðen] [æt; ət] [steɪk] .
then at stake .
然后 在 赌注 .

他对当时岌岌可危的伟大原则抱有极大的热情。

[ˈjet] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlevn] [ˈtʃiːfli] [kɔːzd] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbeɪkɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ,
Yet the political leaven chiefly caused the bread he was baking to rise ,
然而 这 政治的 酵 主要 导致 这 面包 他 曾是 烘烤 到 上升 ,
然而，真正使他所烘焙的面包发酵的，主要是政治酵母。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn] [kriˈeɪtɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and his native genius was distinctly for work in creative literature .
和 他的 本国的 天才 曾是 明显地 为了 工作 在 有创造力的 文学 .
他的天赋显然在于文学创作。

[hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk]
His contribution to the political writing of the day , besides his newspaper work
他的 贡献 到 这 政治的 写作 的 这 天 , 除了 他的 报纸 工作
,
,
,
除了报纸工作之外，他对当时的政治写作也做出了贡献。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmˈpeɪn] [laɪf][ʌ; əv] [ˈlɪŋkən] ;
was a small campaign life of Lincoln ;
曾是 一个 小的 活动 生活 的 林肯 ;
林肯短暂的竞选生涯；

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈpʌblɪkən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]
and shortly after the incoming of the first Republican administration he received
和 不久 后 这 即将到来 的 这 第一的 共和党人 行政 他 已收到
[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌ; əv][ˈkɑːns(ə)][æt; ət] [ˈvenɪs] .
the appointment of consul at Venice .
这 预约 的 领事 在 威尼斯 .
在第一届共和国政府上台后不久，他就被任命为威尼斯执政官。

[æt; ət] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
At Venice he remained from 1861 to 1865 ,
在 威尼斯 他 剩余 从 - 到 - ,
1861年至1865年，他一直待在威尼斯。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [meɪ] [ˈferli] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈtreɪnɪŋ] .
and these years may fairly be taken as standing for his university training .
和 这些 年 可能 相当 是 已采取 作为 常设 为了 他的 大学 训练 .
这些年完全可以被视为他接受大学教育的时期。

[hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [sʌm; səm] [kənˈvɜːsəns] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] ,
He carried with him to Europe some conversance with French , German ,
他 携带 和 他 到 欧洲 一些 熟练 和 法语 , 德语 ,
[ˈspænɪʃ] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ,
Spanish , and Italian ,
西班牙语 , 和 意大利语 ,
他带着对法语、德语、西班牙语和意大利语的初步了解到欧洲。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ðɪːz] , [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
and an insatiable thirst for literature in these , languages .
和 一个 贪得无厌 口渴 为了 文学 在 这些 , 语言 .
以及对这些语言文学作品的无限渴望。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
Naturally now he concentrated his attention on the Italian language and
自然 现在 他 集中 他的 注意力 在 这 意大利语 语言 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
他自然而然地将注意力集中在了意大利语言和文学上。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈska:pɪk][ɔ:r][en,saɪkləuˈpi:dɪk,-kəl] [ˈska:lər] ,
but after all he was not made for a microscopic or encyclopaedic scholar ,
但 后 全部 他 曾是 不是 制成 为了 一个 显微镜 或者 百科全书式 学者 ,
但他毕竟不是做微观或百科全书式学者的料。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈped(ə)nt] .
least of all for a pedant .
至少 的 全部 为了 一个 学究 .

尤其对于爱钻牛角尖的人来说更是如此。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
What he was looking for in literature ,
什么 他 曾是 寻找 为了 在 文学 ,

他在文学中寻找的是什么？

[ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈskersli] [soʊ] [ˈsteɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz][ˈhju:mən][laɪf] ,
though he scarcely so stated it to himself at the time , was human life ,
尽管 他 几乎 所以 声明 它 到 他自己 在 这 时间 , 曾是 人类 生活 ,
虽然他当时几乎没有这样告诉自己，但这就是人的生命。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɜ:rst] - [hænd] [əˈkweɪntəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ:ɪŋ][wɪð; wɪθ][laɪf]
and it was this first - hand acquaintance he was acquiring with life
和 它 曾是 这 第一的 - 手 熟人 他 曾是 收购 和 生活
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
in another circumstance that constituted his real training in literature .
在 其他 环境 那 构成 他的 真实的 训练 在 文学 .

正是这种在另一种环境下亲身经历的生活，构成了他真正的文学训练。

[tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ˈɪtəli] ,
To pass from Ohio straight to Italy ,
到 经过 从 俄亥俄州 直的 到 意大利 ,

从俄亥俄州直接前往意大利，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerəst] [əˈlaɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ænd][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
with the merest alighting by the way in New York and Boston ,
和 这 最 下车 经过 这 方式 在 新的 约克 和 波士顿 ,

顺便一提，只需在纽约和波士顿稍作停留即可。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈpɔ:tɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [əˈnʌðər] ;
was to be transported from one world to another ;
曾是 到 是 运输 从 一 世界 到 其他 ;

将被从一个世界运送到另一个世界；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈkʌm] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ɪn]
but he carried with him a mind which had already become naturalized in
但 他 携带 和 他 一个 头脑 哪个 有 已经 变得 归化 在
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd] [men] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [wɪtʃ]
the large world of history and men through the literature in which
这 大的 世界 的 历史 和 男人 通过 这 文学 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [sti:pt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he had steeped his mind .
他 有 浸泡 他的 头脑 .

但他心中却怀揣着一种思想，这种思想早已通过他浸润其中的文学作品，融入了广阔的历史和人类世界。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrevəld] [ɪn] ,
No one can read the record of the books he had revelled in ,
不 一 能 读 这 记录 的 这 图书 他 有 尽情狂欢 在 ,

没有人能够查阅他生前沉迷的书籍记录。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] , [sək'sesɪvli] , [ɪn] [bʊks]
and observe the agility with which he was absorbed , successively , in books
和 观察 这 敏捷 和 哪个 他 曾是 吸收 , 依次 , 在 图书
[ʌv; əv] ['ɡreɪtli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kærəktər] ,
of greatly varying character ,
的 非常 变化 特点 ,

并观察他如何迅速地、先后地沉浸在风格迥异的书籍中。

[wɪ'dəʊt] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [waɪd] ['oʊpən][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
without perceiving how wide open were the windows of his mind ;
没有 感知 如何 宽的 打开 是 这 视窗 的 他的 头脑 ;
[ənd; ɪnd] [əz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] ['hevəns] ,
他 却 丝毫 没有 意识 到 自 己 思 想 的 窗 户 是 多 么 敞 开 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] ['hevəns] ,
and as the light streamed in from all these heavens ,
和 作为 这 光 流 媒体 在 从 全部 这 些 天 ,
[səʊ][ðə; ði] ['ɪnmert] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:z] [sprɛd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
当 光 芒 从 各 个 天 际 倾 泻 而 下 时 ,

[səʊ][ðə; ði] ['ɪnmert] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:z] [sprɛd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
so the inmate looked out with unaffected interest on the views spread before him .
所 以 这 囚 犯 看 起 来 出 去 和 不 受 影 响 兴 趣 在 这 浏 览 传 播 前 他 .
[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['venɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns][ðə; ði]
于 是 , 这 名 囚 犯 饶 有 兴 致 地 看 着 眼 前 的 景 象 。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['venɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns][ðə; ði]
Thus it was that Italy and Venice in particular afforded him at once the
因 此 它 曾 是 那 意 大 利 和 威 尼 斯 在 特 别 的 提 供 他 在 一 次 这
[ˈɡreɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡroʊɪŋ] ['paʊər] .
greatest delight and also the surest test of his growing power .
最 喜 和 还 这 最 可 靠 的 测 试 的 他 的 生 长 力 量 .

因此，意大利，尤其是威尼斯，既给他带来了最大的快乐，也为他日益增长的权力提供了最可靠的考验。

[ðə; ði] [swɪft] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hi;; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [brɪ'keɪm] [æn; ən] ['i:kwəli]
The swift observation he had shown in literature became an equally
这 迅 速 观 察 他 有 所 示 在 文 学 成 为 一 个 同 样 地
[ˈræpɪd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['nɑ:v(ə)l][fɔ:rmz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
rapid survey of all these novel forms before him .
迅 速 的 民 意 调 查 的 全 部 这 些 小 说 表 格 前 他 .

他在文学领域展现出的敏锐观察力，也同样迅速地应用于他面前的所有这些新颖形式的探索。

[ðə; ði][oʊld][laɪf] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] ['kʌntri] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʊk] [hu:z] [li:vz] [hi;; hi]
The old life embedded in this historic country became the book whose leaves he
这 老 的 生 活 嵌 入 式 在 这 历 史 性 国 家 成 为 这 书 谁 树 叶 他
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转 向 ,

这个历史悠久的国家所蕴含的古老生活，就像他翻阅的那本书一样。

[bʌt; bət][hi;; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][moʊst] [sɪmpə'θetɪk] ['skru:təni][ɑ:n]
but he looked with the greatest interest and most sympathetic scrutiny on
但 他 看 起 来 和 这 最 兴 趣 和 最 多 交 感 神 经 审 查 在
[ðæt] [wɪtʃ] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that which passed before his eyes .
那 哪 个 通 过 了 前 他 的 眼 睛 .

但他以极大的兴趣和最同情的目光注视着眼前的一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɑ:v(ə)l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kweɪnt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kjʊrɪəs] , [ʌnɪk'spektɪd]
It was novel , it was quaint , it was filled with curious , unexpected
它 曾 是 小 说 , 它 曾 是 古 雅 , 它 曾 是 已 填 和 好 奇 的 , 意 外
[brɪ'treɪəlz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
betrayals of human nature ,
背 叛 的 人 类 自 然 ,

它新颖独特，充满了令人好奇、出人意料的人性背叛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ri:əl] , ['æktʃuəl] ,
but it was above all real , actual ,
但 它 曾是 多于 全部真实的 , 实际的 ,
但最重要的是, 它是真实的、实实在在的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fʌndld] [baɪ][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
a thing to be touched and as it were fondled by hands that were
一个 事物 到 是 感动 和 作为 它 是 抚摸 经过 双手 那 是
[deft] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] ['skɪlfl] [baɪ][ju:z] .
deft by nature and were quickly becoming more skilful by use .
麻利 经过 自然 和 是 迅速地 成为 更多的 熟练 经过 使用 .
一件可以触摸、可以爱抚的东西, 由天生灵巧、且因使用而迅速变得更加熟练的手来抚摸。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [br'gæən][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [hoʊm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
Mr . Howells began to write letters home which were printed in the Boston
先生 . 豪厄尔斯 开始 到 写 信件 家 哪个 是 打印 在 这 波士顿
[ˈdeɪli] ['ædvɜ:təɪzər] ,
Daily Advertiser ,
日常的 广告商 ,
霍威尔斯先生开始给家里写信, 这些信件刊登在《波士顿每日广告报》上。

[ænd; ənd] [gru:] ['i:zəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [sti:l] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and grew easily into a book which still remains in the minds of many of his
和 生长 容易地 进入 一个 书 哪个 仍然 遗迹 在 这 思想 的 许多 的 他的
[ˈri:dəʒ] [ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
readers the freshest of all his writings ,
读者 这 最新鲜的 的 全部 他的 著作 ,
这本书很快就发展成了一部佳作, 至今仍被许多读者视为他所有作品中最令人耳目一新的一部。

[və'ni:ʃn] [laɪf] .
Venetian Life .
威尼斯 生活 .
威尼斯生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] ['ɔ:rtli] [baɪ][ɪ'tæliən] [ˈdʒə:nɪz] ,
This was followed shortly by Italian journeys ,
这 曾是 随后 不久 经过 意大利语 旅程 ,
紧随其后的是《意大利之旅》,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
in which Mr . Howells gathered his observations made in going from place to
在 哪个 先生 . 豪厄尔斯 聚集 他的 观察 制成 在 去 从 地方 到
[pleɪs] [ɪn] [ɪtəli] .
place in Italy .
地方 在 意大利 .
霍威尔斯先生将他在意大利各地游历时所做的观察整理成册。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , [ˈæftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
A good many years later , after returning to the country of his affection ,
一个 好的 许多 年 之后 , 后 返回 到 这 国家 的 他的 感情 ,
多年以后, 当他回到自己深爱的祖国时,

[hi:; hi] [ru:t] [ə; eɪ][θɜ:rd] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər] ['kærəktər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʌskən] [ˈsɪtɪz] .
he wrote a third book of a similar character under the title of Tuscan Cities .
他 写道 一个 第三 书 的 一个 相似的 特点 在下面 这 标题 的 托斯卡纳 城市 .
他以《托斯卡纳城市》为题, 创作了第三本类似题材的书籍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv]
But his use of Italy in literature was not confined to books of
但 他的 使用 的 意大利 在 文学 曾是 不是 受限 到 图书 的
[ˈtrævlz] ；
travels ；
旅行 ；

但他在文学作品中对意大利的描写并不局限于游记；

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
he made and published studies of Italian literature ,
他 制成 和 已发布 研究 的 意大利语 文学 ,
他撰写并发表了意大利文学研究著作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ˈfɪk(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænər] .
and he wove the life of the country into fiction in a charming manner .
和 他 编织 这 生活 的 这 国家 进入 小说 在 一个 迷人 方式 .
他以迷人的方式将这个国家的生活融入到小说中。

[,ɪləˈstreɪʃəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv]
Illustrations may be found in A Foregone Conclusion , one of the happiest of
插图 可能 是 成立 在 一个 已放弃 结论 , 一 的 这 最快乐 的
[hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] ,
his novels ,
他的 小说 ,

在他的小说中最令人愉悦的作品之一《既成事实》中可以找到插图。

[huːz] [siːn] [ɪz][leɪd] [ɪn] [ˈvenɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈruːstək] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [slɑɪt]
whose scene is laid in Venice , in The Lady of the Aroostook , and in many slight
谁 场景 是 铺设 在 威尼斯 , 在 这 女士 的 这 阿鲁斯托克 , 和 在 许多 轻微
[sketʃɪz] .
sketches .
草图 .

其场景设定在威尼斯，见于《阿鲁斯托克夫人》和许多小素描中。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈhʌʊəlz] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][æz; əz][ˈkɑːns(ə)]
When Mr . Howells returned to America at the close of his term as consul
什么时候 先生 . 豪厄尔斯 返回 到 美国 在 这 关闭 的 他的 学期 作为 领事
,
.
,

霍威尔斯先生在领事任期结束后返回美国时，

[hiː; hi] [faʊnd] [wɔːrm] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
he found warm friends whom he had made through his writings .
他 成立 温暖的 朋友们 谁 他 有 制成 通过 他的 著作 .
他通过写作结识了许多热情的朋友。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
He served for a short time on the staff of The Nation , of New York ,
他 服务 为了 一个 短的 时间 在 这 职员 的 这 国家 , 的 新的 约克 ,
他曾在纽约《国家》杂志短暂任职。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt]
and then was invited to Boston to take the position of assistant
和 然后 曾是 受邀 到 波士顿 到 拿 这 位置 的 助手
[ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [fiːldz] .
editor of the Atlantic Monthly under Mr . Fields .
编辑 的 这 大西洋 月度 在下面 先生 . 田野 .
随后，他受邀前往波士顿，在菲尔兹先生手下担任《大西洋月刊》的助理编辑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ʌv; əv][mɪstər] . [fi:ldz] ,
This was in 1866 , and five years later , on the retirement of Mr . Fields ,
这 曾是 在 - , 和 五 年 之后 , 在 这 退休 的 先生 : 田野 ,
[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['editər] ,
he became editor ,
他 成为 编辑 ,

那是1866年, 五年后, 菲尔兹先生退休, 他接任了编辑一职。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌn'tɪl] - , ['lɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
and remained in the position until 1881 , living during this period in Cambridge .
和 剩余 在 这 位置 直到 - , 活 的 期间 这 时期 在 剑桥 .
并一直担任该职位至 1881 年, 在此期间居住在剑桥。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪts] [tʃi:f] [kən'trɪbjətər] .
He was not only editor of the magazine ; he was really its chief contributor .
他 曾是 不是 仅有的 编辑 的 这 杂志 ; 他 曾是 真的 它是 首席 贡献者 .
他不仅是该杂志的编辑, 而且还是该杂志的主要撰稿人。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [æt'læntɪk] ['ɪndeks] [wɪl]
Any one who takes the trouble to examine the pages of the Atlantic Index will
任何 一 WHO 需要 这 麻烦 到 检查 这 页面 的 这 大西洋 指数 将要
[si:] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [aʊt'nʌmbəz] [ɪn][ˈtaɪtəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [kən'trɪbjʊ:təz] ,
see how far his work outnumbers in titles that of all other contributors ,
看 如何 远的 他的 工作 人数占优 在 标题 那 的 全部 其他 贡献者 ,
任何认真查阅《大西洋索引》的人都会发现, 他的作品数量远远超过其他所有投稿人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [greɪt] .
and the range of his work was great .
和 这 范围 的 他的 工作 曾是 伟大的 .
他的作品范围非常广泛。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjʊ:z] [ʌv; əv] [bʊks] ,
He wrote a large proportion of the reviews of books ,
他 写道 一个 大的 部分 的 这 评论 的 图书 ,
他撰写了很大一部分书评。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] .
which in those days constituted a marked feature of the magazine .
哪个 在 那些 天 构成 一个 标记 特征 的 这 杂志 .
这在当时是该杂志的一个显著特点。

[ði:z] [rɪ'vjʊ:z] [wɜ:r; wər] [kɑ:nʃi'enʃəsli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [penə'treɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
These reviews were conscientiously written , and showed penetration and justice ,
这些 评论 是 切实 书面 , 和 显示 渗透 和 正义 ,
这些评论写得认真细致, 展现了深刻的洞察力和公正性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪdɪz] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)] [tʌtʃ] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðəm; ðəm]
but they had besides a felicitous and playful touch which rendered them
但 他们 有 除了 一个 幸福的 和 顽皮的 触碰 哪个 渲染 他们
[dɪ'laɪtʃ(ə)] ['ri:dɪŋ] ,
delightful reading ,
愉快 阅读 ,
但除此之外, 它们还带有一种巧妙而俏皮的笔触, 使它们成为令人愉悦的读物。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [nu:] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [rɪ:vju:d] .
even though one knew little or cared little for the book reviewed .
甚至 尽管 一 知道 小的 或者 关心 小的 为了 这 书 已审核 .
即使对所评论的书籍知之甚少或漠不关心。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [roʊt] ['poʊəmz] ,
Sometimes , though not often , he wrote poems ,
有时 , 尽管 不是 经常 , 他 写道 诗歌 ,
他有时也会写诗, 虽然并不频繁。

[bʌt; bət] [ˈriːdɜːz] [suːn] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [lʊk] [wið; wiθ] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wɪt]
but readers soon learned to look with eagerness for a kind of writing which
但 读者 很快 学习 到 看 和 渴望 为了 一个 种类 的 写作 哪个
[siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
seemed almost more individual with him than any other form of writing .
似乎 几乎 更多的 个人 和 他 比 任何 其他 形式 的 写作 .
但读者很快就学会了热切地寻找一种写作方式，这种方式似乎比任何其他形式的写作都更具他的个人风格。

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ,
We mean the humorous sketches of every - day life ,
我们 意思是 这 幽默 草图 的 每一个 - 天 生活 ,
我们指的是日常生活中的幽默小品，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməniːst] [sɔːrt][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən]
in which he took scenes of the commonest sort and drew from them an
在 哪个 他 采取 场景 的 这 最常见的 种类 和 画 从 他们 一个
[ɪnˈherənt] [laɪf] [wɪtʃ] [moʊst][ˈnevər] [səˈspektɪd] ,
inherent life which most never suspected ,
固有 生活 哪个 最多 绝不 怀疑 ,
他选取最普通的场景，从中挖掘出大多数人从未想到的内在生命力。

[jet] [kənˈfest] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [dɪsˈkləʊzd] [aɪ ˈtiː] .
yet confessed the moment he disclosed it .
然而 坦白 这 片刻 他 披露 它 .
然而，他一透露就承认了。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [teɪk] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]
He would do such a common - place thing as take an excursion down the
他 会 做 这样的 一个 常见的 - 地方 事物 作为 拿 一个 短途旅行 向下 这
[ˈhɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,
他会做一件很普通的事情，比如去港口散步。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] ,
or even a ride to town in a horse - car ,
或者 甚至 一个 骑 到 镇 在 一个 马 - 车 ,
或者甚至可以乘坐马车进城。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn]
and come back to turn his experience into a piece of genuine
和 来 后退 到 转动 他的 经验 进入 一个 片 的 真的
[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
然后回来将他的经历写成一部真正的文学作品。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ɪnˈtaɪtld] [səˈbɜːrbən] [sketʃɪz]
A number of these pieces were collected into a volume entitled Suburban Sketches
一个 数字 的 这些 件 是 集 进入 一个 体积 标题 郊区 草图
.
:
.
这些作品中的一些被收录到一本名为《郊区素描》的书中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntərəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈsləʊli] [jet] [ˈfʊrli] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlɪz] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt]
It is interesting to observe how slowly yet surely Mr . Howells drew near the great
它 是 有趣的 到 观察 如何 缓慢地 然而 一定 先生 . 豪厄尔斯 画 靠近 这 伟大的
[fiːld] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] ,
field of novel - writing ,
场地 的 小说 - 写作 ,
观察豪威尔斯先生如何缓慢而稳步地接近小说创作的广阔领域，是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪbəɹətli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪ'nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

and how deliberately he laid the foundations of his art .
和 如何 故意地 他 铺设 这 基础 的 他的 艺术 .

以及他如何精心奠定其艺术基础。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [sketʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊt]

First , the graceful sketch which was hardly more than a leaf out of his note
第一的 , 这 优美 草图 哪个 曾是 几乎 更多的 比 一个 叶子 出去 的 他的 笔记

- [bʊk] ;

- book ;

- 书 ;

首先是那幅优美的素描，它只不过是他笔记本上的一页纸而已；

[ðen] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃæns]

then the blending of travel with character - drawing , as in A Chance
然后 这 混合 的 旅行 和 特点 - 绘画 , 作为 在 一个 机会

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] ,

Acquaintance and Their Wedding Journey ,
熟人 和 他们的 婚礼 旅行 ,

然后将旅行与人物描绘相结合，例如《一次偶然的相遇》和《他们的婚礼之旅》。

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [huː] [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

and later stories of people who moved about and thus found the incidents
和 之后 故事 的 人们 WHO 已搬 关于 和 因此 成立 这 事件

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'vent] ,

which the author had not to invent ,
哪个 这 作者 有 不是 到 发明 ,

后来，一些四处游历的人们讲述了他们所经历的事件，这些事件并非作者凭空捏造的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ruːstək] .

as in The Lady of the Aroostook .
作为 在 这 女士 的 这 阿鲁斯托克 .

就像《阿鲁斯托克夫人》中那样。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ɪ'fɛkts] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [diːpər]

the eye which had taken note of surface effects was beginning to look deeper
这 眼睛 哪个 有 已采取 笔记 的 表面 效果 曾是 开始 到 看 更深

['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

into the springs of being ,
进入 这 弹簧 的 存在 ,

那双曾经关注表面现象的眼睛，开始深入探究存在的根源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['maːd(ə)] ['fɪɡjərz] ['ɔːlsəʊ]

and the hand which had described was beginning to model figures also
和 这 手 哪个 有 描述 曾是 开始 到 模型 数据 还

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'ləʊn] .

which stood alone .
哪个 站立 独自的 .

而那只描绘的手也开始塑造一些独立存在的形象。

[soʊ] [ðer; ðər] ['faːləʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [drə'mætɪk] [sketʃɪz] ,

So there followed a number of little dramatic sketches ,
所以 那里 随后 一个 数字 的 小的 戏剧性 草图 ,

接下来是一系列小戏剧短剧，

[ˈwer] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] [ˈkærid] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] ;
where the persons of the drama carried on their little play ;
在哪里 这 人 的 这 戏剧 携带 在 他们的 小的 玩 ;

剧中人物在那里上演他们的小剧；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] [brʻfɔ:r] [ðə; ði] [ˈspektətər] ,
and since they were not on a stage before the spectator ,
和 自从 他们 是 不是 在 一个 阶段 前 这 旁观者 ,

由于他们并非站在舞台上面对观众，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ˈv; əv] [ˈlɪtəreri] [steɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dər] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
the author constructed a sort of literary stage for the reader ; that is to say ,
这 作者 建造 一个 种类 的 文学 阶段 为了 这 读者 ; 那 是 到 说 ,

作者为读者构建了一种文学舞台；也就是说，

[hi; hi] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈpærəˌgræf] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [pleɪ] [wʊd] [bi:; bi][steɪdʒ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
he supplied by paragraphs what in a regular play would be stage directions .
他 供应 经过 段落 什么 在 一个 常规的 玩 会 是 阶段 方向 .

他用段落的形式提供了在普通戏剧中相当于舞台指示的内容。

[ðɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mədi:z] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfit] [priːzntmənt] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] ,
This is seen in such little comedies as A Counterfeit Presentment , which , indeed ,
这 是 已见 在 这样的 小的 喜剧 作为 一个 伪造 呈报 , 哪个 , 的确 ,

这一点在《伪造的呈文》这样的小喜剧中可见一斑，而这部影片确实.....

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
was put on the stage .
曾是 放 在 这 阶段 .

被搬上了舞台。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ˈv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ˈv; əv] [greɪt] [ˈdra:mə] ,
But instead of pushing forward on this line into the field of great drama ,
但 反而 的 推动 向前 在 这 线 进入 这 场地 的 伟大的 戏剧 ,

但他并没有沿着这条路线继续前进，进入伟大的戏剧领域，

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈdekst(ə)rəs] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [pen] , [soʊ][tu:; tə]
Mr . Howells contented himself with dexterous strokes with a fine pen , so to
先生 . 豪厄尔斯 满足 他自己 和 轻巧 笔画 和 一个 美好的 笔 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

霍威尔斯先生满足于用一支精良的钢笔灵巧地挥洒笔墨。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈv; əv] [ˈspɑ:rkɪŋ] [fɑ:rs] [laɪk][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][kɑ:r] .
and created a number of sparkling farces like The Parlor Car .
和 创建 一个 数字 的 闪闪发光 闹剧 喜欢 这 客厅 车 .

并创作了许多精彩的闹剧，例如《客厅车厢》。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɪju:] [ˈv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk][ɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði]
The real issue of all this practice in the dramatic art was to disengage the
这 真实的 问题 的 全部 这 实践 在 这 戏剧性 艺术 曾是 到 脱离接触 这
[ˈkærəktərz] [hi; hi] [kriˈeɪtɪd] [frʌm; frəm] [tu:] [kloʊz] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ˈv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
characters he created from too close dependence on the kind of circumstance ,
人物 他 创建 从 也 关闭 依赖性 在 这 种类 的 环境 ,

所有这些戏剧艺术实践的真正目的，是使他所创造的角色摆脱对某种环境的过度依赖。

[æz; əz][ˈv; əv][ˈtræv(ə)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈvent] ,
as of travel , which the author did not invent ,
作为 的 旅行 , 哪个 这 作者 做过 不是 发明 ,

至于旅行，这并非作者的发明，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [səb'stænʃ(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə][ʌv; əv]
and to give them substantial life in the working out of the drama of
和 到 给 他们 重大的 生活 在 这 在 职 的 出 去 的 这 戏 剧 的
[ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [evə'luːʃ(ə)n] .
their spiritual evolution .
他们 的 精 神 进 化 .

并赋予他们实质的生命，让他们在精神进化的戏剧中得以展现。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][edɪ'tɔːrɪəl] [wɜːrk] ,
Thus by the time he was released from editorial work ,
因此 经 过 这 时 间 他 曾 是 发 布 从 社 论 工 作 ,
[ɪ] [wɜːrk] [frəm] [edɪ'tɔːrɪəl] [wɜːrk] ,
因此，当他卸任编辑工作时，

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːroʊ] - ['ɡoʊɪŋ]['nɑːv(ə)] ,
Mr . Howells was ready for the thorough - going novel ,
先 生 . 豪 厄 尔 斯 曾 是 准 备 好 为 了 这 彻 底 - 去 小 说 ,
[ˈmɪstər] [ˈhaʊəlz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːroʊ] - ['ɡoʊɪŋ]['nɑːv(ə)] ,
霍威尔斯先生已经准备好创作一部完整的长篇小说了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [rɪˈdʒ-z] [sʌtʃ] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnstəns] ,
and he gave to readers such examples of art as A Modern Instance ,
和 他 给 予 到 读 者 这 样 的 示 例 的 艺 术 作 为 一 个 现 代 的 实 例 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [rɪˈdʒ-z] [sʌtʃ] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnstəns] ,
他向读者举例说明了诸如《现代实例》之类的艺术作品。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['sailəs] ['læfəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,
The Rise of Silas Lapham , and that most important of all his novels ,
这 上 升 的 西 拉 斯 拉 帕 姆 , 和 那 最 多 重 要 的 的 全 部 他 的 小 说 ,
[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['sailəs] ['læfəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,
《西拉斯·拉帕姆的崛起》，以及他所有小说中最重要的一部，

[ə; eɪ]['hæzəd][ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz] .
A Hazard of New Fortunes .
一 个 冒 险 的 新 的 财 富 .
[ə; eɪ]['hæzəd][ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz] .
新财富的风险。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [læst]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [rɪt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] ,
By the time this last novel was written , he had become thoroughly interested ,
经 过 这 时 间 这 最 后 的 小 说 曾 是 书 面 , 他 有 变 得 彻 底 感 兴 趣 的 ,
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [læst]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [rɪt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] ,
到他写完最后一本小说时，他已经完全投入到这个兴趣中了。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]
not merely in the men , women , and children about him , but in that
不 是 仅 仅 在 这 男 人 , 女 性 , 和 孩 子 们 关 于 他 , 但 在 那
[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]
[mɪ'stɪrɪəs] ,
mysterious ,
神 秘 ,
[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]
[mɪ'stɪrɪəs] ,
不仅在他周围的男人、女人和孩子身上，而且在那神秘的.....

[kəm'pleks][ɔːrdər] [neɪmd] [baɪ][juː 'es][sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] ['mæɪtɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
complex order named by us society , with its roots matted together as in a
复 杂 的 命 令 命 名 经 过 我 们 社 会 , 和 它 是 根 啞 光 一 起 作 为 在 一 个
[kəm'pleks][ɔːrdər] [neɪmd] [baɪ][juː 'es][sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] ['mæɪtɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
[swɑːmp] ,
swamp ,
沼 泽 ,
[kəm'pleks][ɔːrdər] [neɪmd] [baɪ][juː 'es][sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] ['mæɪtɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
[swɑːmp] ,
我们社会所命名的复杂秩序，其根系如同沼泽般纠缠在一起。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌkɪŋ] [ʌp][mə'leɪfəs(ə)nt] ,
and seeming to many to be sucking up maleficent ,
和 似 乎 到 许 多 到 是 吸 吮 向 上 玛 琳 菲 森 ,
[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌkɪŋ] [ʌp][mə'leɪfəs(ə)nt] ,
在许多人看来，她似乎是在讨好邪恶势力。

[maɪəz'mæɪtɪk] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] .
miasmatic vapors from the soil in which it was rooted .
瘴 气 蒸 汽 从 这 土 壤 在 哪 个 它 曾 是 根 .
[maɪəz'mæɪtɪk] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] .
它从扎根的土壤中散发出瘴气。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈhʌðər] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Like many another lover of his kind ,
喜欢 许多 其他 情人 的 他的 种类 ;
像许多其他同类恋人一样,

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] [ðɪs]
he has sought to trace the evils of individual life to their source in this
他 有 寻求 到 痕迹 这 罪恶 的 个人 生活 到 他们的 来源 在 这
[kəmˈpɑːzət] [ˈɔːrdər] ,
composite order ,
合成的 命令 ;
他试图在这个复合秩序中追溯个人生活中种种罪恶的根源。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði][moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti][jæl; ʃəl] [raɪt] [ɪtˈself][ænd; ænd] [drɪŋk] [ʌp]
and to guess at the mode by which society shall right itself and drink up
和 到 猜测 在 这 模式 经过 哪个 社会 将 正确的 本身 和 喝 向上
[ˈhelθi] [ænd; ænd][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
healthy and life - giving virtues from the soil .
健康 和 生活 - 给予 美德 从 这 土壤 ;
并猜测社会将如何自我纠正, 并从土壤中汲取健康和赋予生命的品质。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk][hæv; həv]
But it must not be inferred that his novels and other literary work have
但 它 必须 不是 是 推断 那 他的 小说 和 其他 文学 工作 有
[bɪn] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪkˈskluːsɪvli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːkənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
been by any means exclusively concerned with the reconstruction of the social
到过 经过 任何 方法 只 担心的 和 这 重建 的 这 社会的
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 ;
但绝不能由此推断他的小说和其他文学作品仅仅与重建社会秩序有关。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈsperəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θiːm] ,
He has indeed experimented with this theme ,
他 有 的确 实验 和 这 主题 ;
他确实尝试过这个主题,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] ,
but he has always had a sane interest in life as he sees it ,
但 他 有 总是 有 一个 理智 兴趣 在 生活 作为 他 看到 它 ;
但他始终对生活抱有理智的兴趣, 并有自己的看法。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
and with the increasing scope of his observation he has drawn his
和 和 这 增加 范围 的 他的 观察 他 有 绘制 他的
[ˈfɪɡjərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wɜːrld] ,
figures from a larger world ,
数据 从 一个 更大的 世界 ;
随着观察范围的不断扩大, 他笔下的人物形象也逐渐来自更广阔的世界。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdʒ] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz]
which includes indeed the world in which he first began to find his characters
哪个 包括 的确 这 世界 在 哪个 他 第一的 开始 到 寻找 他的 人物
[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈæk(ə)n] .
and their action .
和 他们的 行动 ;
这其中确实包括他最初开始构思笔下人物及其故事的世界。

[nɑːt] [ɔːn] [ˈæftər][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Not long after retiring from the Atlantic he went to live in New York ,
不是 长的 后 退休 从 这 大西洋 他 去 到 居住 在 新的 约克 ;
从《大西洋月刊》退休后不久, 他就搬到了纽约居住。

[ænd; ənd] [ˈverɪd] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
and varied his American experience with frequent travels and continued
和 多种多样 他的 美国人 经验 和 频繁 旅行 和 持续
[ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
residence in Europe .
住宅 在 欧洲 .

他通过频繁的旅行和在欧洲的长期居住，丰富了自己的美国经历。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈhɑːrpɜːz] [ˈmæɡəziːn] ,
For a while he maintained a department in Harper's Magazine ,
为了 一个 尽管 他 维持 一个 部门 在 哈珀斯 杂志 ,
[ˈwɜːr] [hiː; hi] [geɪv] [ɪkˈspre(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði]
where he gave expression to his views on literature and the
在哪里 他 给予 表达 到 他的 浏览 在 文学 和 这
[drəˈmætɪk][ɑːrt] ,
dramatic art ,
戏剧性 艺术 ,

他曾一度在《哈珀斯杂志》上设立了一个部门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [laɪf][ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði]
and for a short period returned to the editorial life in conducting The
和 为了 一个 短的 时期 返回 到 这 社论 生活在 进行 这
[kɑːzməˈpɑːlɪtən] ;
Cosmopolitan ;
国际化 ;

并短暂重返编辑生涯，担任《大都会》杂志的编辑；

[ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði]
later he entered also the field of lecturing , and thus further extended the
之后 他 进入 还 这 场地 的 讲课 , 和 因此 更远 扩展 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
range of his observation .
范围 的 他的 观察 .

后来，他还涉足讲学领域，从而进一步扩大了他的观察范围。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] “ [ˈɛdɪtɜːz] [ˈiːzi] [tʃer] ” [ɪn]
For many years , Mr . Howells was the writer of “ Editor's Easy Chair ” in
为了 许多 年 , 先生 . 豪厄尔斯 曾是 这 作家 的 “ 编辑的 简单的 椅子 ” 在
[ˈhɑːrpɜːz] [ˈmæɡəziːn] .
Harper's Magazine .
哈珀斯 杂志 .

多年来，豪威尔斯先生一直是《哈珀斯杂志》“编辑专栏”的撰稿人。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]
In 1909 he was made president of the American Academy of Arts and
在 - 他 曾是 制成 总统 的 这 美国人 学院 的 艺术 和
[ˈletərz] .
Letters .
信件 .

1909年，他当选为美国艺术与文学学院院长。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəls] [deθ] [əˈkɜːrd] [meɪ] - , - .
Mr . Howells's death occurred May 11 , 1920 .
先生 . 豪威尔斯 死亡 发生 可能 - , - .

豪威尔斯先生于1920年5月11日去世。

[ðɪs] [ɪn] [faɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌməri] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
This in fine is the most summary statement of his career in literature ,
这 在 美好的 是 这 最多 概括 陈述 的 他的 职业 在 文学 ,
[ˈsʌməri] .
这便是对他文学创作生涯最精辟的概括。

— [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]
— that he has been a keen and sympathetic observer of life , and
— 那 他 有 到过 一个 敏锐的 和 交感神经 观察员 的 生活 , 和
[hæz; həz] [kɔːt] [ɪts] [ˈkærəktər] ,
has caught its character ,
有 捕捉 它是 特点 ,
——他是一位敏锐而富有同情心的生活观察者，并捕捉到了生活的本质。

[nɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ˈgouɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkou,dæk][ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪmləsli] [æt; ət]
not like a reporter going about with a kodak and snapping it aimlessly at
不是 喜欢 一个 记者 去 关于 和 一个 柯达 和 啪啪 它 漫无目的地 在
[eni] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈɑːbdʒekt] ,
any conspicuous object ,
任何 显眼的 目的 ,
不像记者拿着柯达相机到处乱拍，对着任何显眼的东西胡乱拍照那样。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən][əˈlɜːrt][ˈɑːrtɪst] [huː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [sets]
but like an alert artist who goes back to his studio after a walk and sets
但 喜欢 一个 警报 艺术家 WHO 去 后退 到 他的 工作室 后 一个 走 和 套
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn] [kwɪk] ,
down his comments on what he has seen in quick ,
向下 他的 评论 在 什么 他 有 已见 在 快的 ,
但就像一位机敏的艺术家，散步后回到工作室，迅速记下他所看到的景象和感想一样，

[ˈækjərət] [sketʃɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ˈnʌmbərɪləs] [ˈʌnˈdrɔːn] [sketʃɪz] [ˈɪntuː][sʌm; səm]
accurate sketches , now and then resolving numberless undrawn sketches into some
准确的 草图 , 现在 和 然后 解决 无数 未绘制 草图 进入 一些
[wʌn] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
one comprehensive and beautiful picture .
一 综合的 和 美丽的 图片 .
精确的草图，时不时地将无数未绘制的草图整理成一幅完整而美丽的图画。

[ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
THE SEQUENCE OF MR .
这 顺序 的 先生 :

先生的序列

[haʊəls] [bʊks] .
HOWELLS'S BOOKS .
豪威尔斯 图书 :

豪威尔的书。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [bʊks] ,
Mr . Howells is the author of nearly seventy books ,
先生 : 豪厄尔斯 是 这 作者 的 几乎 七十 图书 ,
霍威尔斯先生著有近七十本书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz] [best] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn]
from which the following are selected as best representing his work in
从 哪个 这 下列的 是 已选 作为 最好的 代表 他的 工作 在
[ˈveriəs] [fiːldz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈveriəs] [pɪrɪədz] .
various fields and at various periods .
各种各样的 字段 和 在 各种各样的 时期 .
以下作品是从他各个领域和各个时期的作品中精选出来的，最能代表他的作品。

[vəˈniːʃn] [laɪf] .
Venetian Life .
威尼斯 生活 :

威尼斯生活。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ruːstək] .
The Lady of the Aroostook .
这 女士 的 这 阿鲁斯托克 .

阿鲁斯托克夫人。

[ˈnɑːv(ə)l] . - .
Novel . 1879 .
小说 . - .

小说。1879年。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .
The Undiscovered Country .
这 未被发现的 国家 .

未知的国度。

[ˈnɑːv(ə)l] . - .
Novel . 1880 .
小说 . - .

小说。1880年。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔːrɪz] . - .
A Fearful Responsibility , and Other Stories . 1881 .
一个 可怕 责任 , 和 其他 故事 . - .

《可怕的责任及其他故事》1881年。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ['ɪnstəns] .
A Modern Instance .
一个 现代的 实例 .

现代实例。

[ˈnɑːv(ə)l] . - .
Novel . 1881 .
小说 . - .

小说。1881年。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪləs] ['læfəm] .
The Rise of Silas Lapham .
这 上升 的 西拉斯 拉帕姆 .

西拉斯·拉帕姆的崛起。

[ˈnɑːv(ə)l] . - .
Novel . 1884 .
小说 . - .

小说。1884年。

[ˈtʌskən] ['sɪtɪz] .
Tuscan Cities .
托斯卡纳 城市 .

托斯卡纳城市。

[ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] . - .
Travel and description . 1885 .
旅行 和 描述 . - .

旅行与描述。1885年。

['eɪprəl] [hoʊps] .
April Hopes .
四月 希望 .

四月的希望。

[ˈnɑːv(ə)l] . - .
Novel . 1887 .
小说 . - .

小说。1887年。

[ə; eɪ][ˈhæzəd][ʌv; əv] [nu:] [ˈfɔ:tʃənz] .
A Hazard of New Fortunes .
一个 冒险 的 新的 财富 .

新财富的风险。

[ˈnɑ:v(ə)] . - .
Novel . **1889** .
小说 . - .

小说。1889年。

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɑ:rs] . - .
The Sleeping Car , and Other Farces . **1889** .
这 睡眠 车 , 和 其他 闹剧 . - .

《卧铺车厢及其他闹剧》。1889年。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [taʊn] .
A Boy's Town .
一个 男孩们 镇 .

男孩之城。

[remɪˈnɪsnsɪz] . - .
Reminiscences . **1890** .
回忆录 . - .

回忆录.1890年。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈfɪk](ə)n] .
Criticism and Fiction .
批评 和 小说 .

批评与小说。

[ˈeseɪz] . - .
Essays . **1891** .
散文 . - .

散文集。1891年。

[maɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpæʃnz] .
My Literary Passions .
我的 文学 激情 .

我的文学爱好。

[ˈeseɪz] . - .
Essays . **1895** .
散文 . - .

散文集。1895年。

[ˈstɑ:ps][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kwɪlz] .
Stops of Various Quills .
停止 的 各种各样的 羽毛笔 .

各种羽毛笔的笔尖。

[ˈpoʊəməz] . - .
Poems . **1895** .
诗歌 . - .

诗集。1895年。

[ˈlɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .
Literary Friends and Acquaintances .
文学 朋友们 和 熟人 .

文学界的朋友和熟人。

[remɪˈnɪsnsɪz] , - .
Reminiscences , **1900** .
回忆录 , - .

回忆录，1900 年。

[ˈherəwənz][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Heroines of Fiction .
女英雄们 的 小说 .

小说中的女主角。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] . - .
Criticism . 1901 .
批评 . - .

批评。1901年。

[ðə; ði] .
The Kentons .
这 肯顿 .

肯顿一家。

[ˈnɔ:v(ə)l] . - .
Novel . 1902 .
小说 . - .

小说。1902年。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [laɪf] .
Literature and Life .
文学 和 生活 .

文学与生活。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] . - .
Criticism . 1902 .
批评 . - .

批评。1902年。

[ˈlʌndən] [ˈfɪlmz] .
London Films .
伦敦 电影 .

伦敦电影公司。

[ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] . - .
Travel and Description . 1905 .
旅行 和 描述 . - .

旅行与描述。1905年。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:dərn] [ˈɪnstəns] .
A MODERN INSTANCE .
一个 现代的 实例 .

一个现代实例。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [roʊz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
The village stood on a wide plain , and around it rose the mountains .
这 村庄 站立 在 一个 宽的 清楚的 , 和 大约 它 玫瑰 这 山脉 .

村庄坐落在广阔的平原上，四周群山环绕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡri:n] [tu:; tə][ðər; ðər][tɑ:ps][ɪn] [ˈsʌmə] ,
They were green to their tops in summer ,
他们 是 绿色的 到 他们的 最高额 在 夏天 ,

夏天的时候，它们从头到尾都是绿色的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [waɪt] [θru:] [ðer; ðər] [ˈserɪd] [paɪnz][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [mɪsts] ,
and in winter white through their serried pines and drifting mists ,
和 在 冬天 白色的 通过 他们的 串联 松树 和 漂流 薄雾 ,

冬日里，白雪皑皑的松树林和飘渺的薄雾笼罩着大地。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['si:z(ə)n] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['fɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləʊ] ['ʃæ,dəʊz] ,
but at every season serious and beautiful , furrowed with hollow shadows ,
但 在 每一个 季节 严肃的 和 美丽的 , 沟壑 和 空洞的 阴影 ,
但每个季节都庄严肃穆而美丽, 布满凹陷的阴影。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌ; əv][ˈaɪərn] - [greɪ] [kræg] .
and taking the light on masses and stretches of iron - gray crag .
和 采取 这 光 在 群众 和 伸展 的 铁 - 灰色的 岩 .
并将光线照射在大片大片铁灰色的峭壁上。

[ðə; ði] ['rɪvər] [swæm] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [lɔ:n] ['kɜ:vz] ,
The river swam through the plain in long curves ,
这 河 游泳 通过 这 清楚的 在 长的 曲线 ,
河流蜿蜒流淌在平原上,

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'veɪ] [æt; ət][ləst] [θru:] [æn; ən] [ʌn'si:n] [pæs] [tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
and slipped away at last through an unseen pass to the southward ,
和 滑倒了 离开 在 最后的 通过 一个 看不见 经过 到 这 向南 ,
最后, 他悄悄地从南方一条隐蔽的山口溜走了。

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌ; əv] [maɪlz] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] ['meʒərd] [bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r]
tracing a score of miles in its course over a space that measured but three or
追踪 一个 分数 的 英里 在 它是 课程 超过 一个 空间 那 测量 但 三 或者
[fɔ:r] .
four .
四 .
在仅有三四米长的空间里, 蜿蜒行进了二十英里。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɜ:rtl] , [ænd; ənd][ɪts] [fɪtʃər] , [ɪf] [fju:] [ænd; ənd][ʌ; əv] ['pjɔrli] [ju:tɪlɪ'terɪən]
The plain was very fertile , and its features , if few and of purely utilitarian
这 清楚的 曾是 非常 沃 , 和 它是 特征 , 如果 很少 和 的 纯粹 功利主义
['bju:tɪ] ,
beauty ,
美丽 ,
这片平原非常肥沃, 虽然景观不多, 而且纯粹是实用性的美,

[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [lʌg'zʊəriəns] ,
had a rich luxuriance ,
有 一个 富有的 奢华 ,
极尽奢华,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tra:ɪk(ə)l][ˈraɪət][ʌ; əv] [vedʒə'teɪʃn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv][dʒʊ'laɪ] [bi:t]
and there was a tropical riot of vegetation when the sun of July beat
和 那里 曾是 一个 热带 暴动 的 植被 什么时候 这 太阳 的 七月 打
[ɑ:n] [ðəʊz] ['nɔ:rðərn] [fi:ldz] .
on those northern fields .
在 那些 北方 字段 .
七月的阳光照射在北方的田野上, 那里的植被呈现出热带般的繁茂景象。

[ðeɪ] [weɪvd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ænd; ənd][oʊts] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
They waved with corn and oats to the feet of the mountains ,
他们 挥手 和 玉米 和 燕麦 到 这 脚的 这 山脉 ,
他们向山脚挥舞着玉米和燕麦,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetəʊz] ['kʌvəd] [ə; eɪ][væst] ['eɪkəɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ɪn'tens] ,
and the potatoes covered a vast acreage with the lines of their intense ,
和 这 土豆 涵盖 一个 广阔的 面积 和 这 线条 的 他们的 激烈的 ,
[kɔ:rs] [gri:n] ;
coarse green ;
粗 绿色的 ;
土豆铺满了大片土地, 呈现出浓烈而粗糙的绿色线条;

[ðə; ði] [medəʊz] [wɜ:r; wə] [di:p] [wið; wiθ] [ˈɪŋɡlɪ] [græs] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə] , [ðæt] ,
the meadows were deep with English grass to the banks of the river , that ,
这 草地 是 深的 和 英语 草 到 这 银行 的 这 河 , 那 ,
草甸上长满了茂盛的英国草，一直延伸到河岸边。

[ˈdʌblɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪtˈself] ,
doubling and returning upon itself ,
翻倍 和 返回 之上 本身 ,
倍增并回归自身，

[stɪl] [mɑ:rkt] [ɪts] [wei] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dens] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɔ:ldə] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜ:tʃɪz] .
still marked its way with a dense fringe of alders and white birches .
仍然 标记 它是 方式 和 一个 稠密 边缘 的 桤木 和 白色的 白桦树 .
道路两旁依然生长着茂密的桤木和白桦树。

[bʌt; bət] [ˈwɪntə] [wʌz; wəz] [fʊl] [hæf][ðə; ði] [jɪr] .
But winter was full half the year .
但 冬天 曾是 满的 一半 这 年 .
但冬天却占据了半年之久。

[ðə; ði] [snəʊ] [brɪˈgæŋ][æt; ət] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [snəʊ] [əˈpɑ:n] [snəʊ] [tɪl] [fæst] [deɪ] , [ˈθɔ:ɪŋ]
The snow began at Thanksgiving , and fell snow upon snow till Fast Day , thawing
这 雪 开始 在 感恩 , 和 跌倒 雪 之上 雪 直到 快速地 天 , 解冻
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] ,
between the storms ,
之间 这 暴风雨 ,
感恩节那天开始下雪，一直下到斋戒日，雪越下越大，暴风雪之间才会短暂融化。

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ˈhɑ:rdə][ænd; ənd][ˈhɑ:rdə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and packing harder and harder against the break - up in the spring ,
和 包装 更难 和 更难 反对 这 休息 - 向上 在 这 春天 ,
并且越来越努力地抵御春季的冰封期，

[wen] [aɪˈti:] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ˈsɑ:lɪd] [ˈlevlz] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [hi:pt] [ɪn] [drɪfts]
when it covered the ground in solid levels three feet high , and lay heaped in drifts
什么时候 它 涵盖 这 地面 在 坚硬的 级别 三 脚 高的 , 和 躺 堆积如山 在 漂移
,
.
,
当它覆盖地面形成三英尺高的厚厚一层，并堆积成雪堆时，

[ðæt] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [fa:r][ˈɪntu:] [meɪ] .
that defied the sun far into May .
那 违抗 这 太阳 远的 进入 可能 .
一直到五月，它都无视着阳光。

[wen] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [snəʊ] , [ðə; ði] [ˈweðə] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənli] [ˈveri] [stɪl] .
When it did not snow , the weather was keenly clear , and commonly very still .
什么时候 它 做过 不是 雪 , 这 天气 曾是 敏锐地 清除 , 和 通常 非常 仍然 .
不下雪的时候，天气晴朗，通常非常平静。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æt; ət] [nu:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌstɪrɪəˈska:pɪk] [ˈɡlɪstə] [ˈʌndə][ðə; ði] [haɪ] [sʌn] [ðæt]
Then the landscape at noon had a stereoscopic glister under the high sun that
然后 这 景观 在 中午 有 一个 立体 闪光 在下面 这 高的 太阳 那
[bə:nd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
burned in a heaven without a cloud ,
烧伤 在 一个 天堂 没有 一个 云 ,
正午时分，在万里无云的晴空中，烈日当空，大地呈现出立体般的波光粼粼。

[ænd; ənd][æt; ət] ['setɪŋ] ['steɪnd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [weɪst] [wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] [pɪŋk]
and at setting stained the sky and the white waste with freezing pink
和 在 环境 染色 这 天空 和 这 白色的 浪费 和 冷冻 粉色的
[ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
and violet .
和 紫色 .

日落时分，天空和白色的荒地被冰冷的粉红色和紫色染成了紫色。

[ɑːn] [sʌt] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈlʌmbəməŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstɔːrʒ] ,
On such days the farmers and lumbermen came in to the village stores ,
在 这样的 天 这 农民 和 伐木工 来了 在 到 这 村庄 商店 ,
每到这样的日子，农民和伐木工人就会来到村里的商店。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [stɜːr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdɔːweɪz] ,
and made a stiff and feeble stir about their doorways ,
和 制成 一个 僵硬的 和 微弱 搅拌 关于 他们的 门口 ,
他们在门口僵硬而无力地动了动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,
and the school children gave the street a little life and color ,
和 这 学校 孩子们 给予 这 街道 一个 小的 生活 和 颜色 ,
孩子们给这条街增添了活力和色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪn][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈwʊlənz]
as they went to and from the Academy in their red and blue woollens
作为 他们 去 到 和 从 这 学院 在 他们的 红色的 和 蓝色的 羊毛制品
.
.
.

他们穿着红蓝相间的羊毛衫往返于学院。

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,
Four times a day the mill ,
四 时代 一个 天 这 磨 ,
磨坊一天运转四次，

[ðə; ði] [rɪl] [wiːz] [ʌv; əv] [huːz] [sɔːz] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [ˈsaɪləns] ,
the shrill wheeze of whose saws had become part of the habitual silence ,
这 尖锐 喘息 的 谁 锯子 有 变得 部分 的 这 习惯性的 沉默 ,
锯子刺耳的喘息声已经融入了习以为常的寂静之中。

[bluː] [ɪts] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [wɜːrk] ,
blew its whistle for the hands to begin and leave off work ,
吹 它是 哨 为了 这 双手 到 开始 和 离开 离开 工作 ,
它吹响哨子，示意工人们开始和结束工作。

[ɪn][blæsts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈjætər] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪn] [er] .
in blasts that seemed to shatter themselves against the thin air .
在 爆炸 那 似乎 到 破碎 他们自己 反对 这 薄的 空气 .
爆炸声如同在稀薄的空气中炸裂一般。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [æn; ən][ˈɑːrktɪk][ˈkwaɪət] [priˈveɪld] .
But otherwise an arctic quiet prevailed .
但 否则 一个 北极 安静的 最终获胜 .
但除此之外，北极一片寂静。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [ˈboʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛlmz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Behind the black boles of the elms that swept the vista of the street with the
在后面 这 黑色的 树干 的 这 榆树 那 扫荡 这 景色 的 这 街道 和 这
[faɪn] [ɡreɪ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [baʊz] ,
fine gray tracery of their boughs ,
美好的 灰色的 花饰 的 他们的 树枝 ,
在榆树黑色的树干后面，街道两旁枝繁叶茂，灰色的树枝勾勒出精致的纹理。

[stʊd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [di:p] - ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [ə'kju:mjuleɪt] [drɪfts] ,
stood the houses , deep - sunken in the accumulating drifts ,
站立 这 房屋 , 深的 - 凹陷 在 这 累积 漂移 ,
房屋矗立在那里, 深深地陷在不断堆积的积雪中。

[θru:] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['haʊshoʊldər] [kept] [ə; eɪ] [pæθ] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
through which each householder kept a path cut from his doorway to the road ,
通过 哪个 每个 户主 保留 一个 小路 切 从 他的 门口 到 这 路 ,
每户人家都开辟了一条从自家门口通往道路的小路,

[waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] .
white and clean as if hewn out of marble .
白色的 和 干净的 作为 如果 凿 出去 的 大理石 .
洁白无瑕, 如同大理石雕琢而成。

[sʌm; səm] [krɔ:s] [stri:ts] ['strægəld] [ə'weɪ] [i:st] [ænd; ənd] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pu:rɜ] [d'welɪŋz] ;
Some cross streets straggled away east and west with the poorer dwellings ;
一些 又 街道 散落的 离开 东方 和 西方 和 这 贫穷 住宅 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but this ,
但 这 ,
有些十字路口向东西方向延伸, 两侧是比较贫困的房屋; 但是,

[ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn]
that followed the northward and southward reach of the plain , was the main
那 随后 这 向北 和 向南 抵达 的 这 清楚的 , 曾是 这 主要的
[ˈθɜ:rʊʊfer] ,
thoroughfare ,
通道 ,
沿着平原南北走向延伸的那条主要干道,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ɪm'presɪvnɪs] ,
and had its own impressiveness ,
和 有 它是自己的 令人印象深刻 ,
它自身也极具魅力。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [skwer] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] [soʊ][lɑ:rdʒ][ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
with those square white houses which they build so large in Northern New England .
和 那些 正方形 白色的 房屋 哪个 他们 建造 所以 大的 在 北方 新的 英格兰 .
还有那些在新英格兰北部建造的规模庞大的白色方房子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kept] [ɪn] ['skru:pjələs] [rɪ'per] ,
They were all kept in scrupulous repair ,
他们 是 全部 保留 在 一丝不苟的 维修 ,
它们都保养得一丝不苟。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd] [θɔ:] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪntɜz] [hæd; həd] [hi:vɪd]
though here and there the frost and thaw of many winters had heaved
尽管 这里 和 那里 这 霜 和 解冻 的 许多 冬天 有 喘息
[ə; eɪ] [fens] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] ,
a fence out of plumb ,
一个 栅栏 出去 的 垂直 ,
尽管多年来冬季的霜冻和融化偶尔会使一些栅栏偏离垂直,

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɜ:nz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [paɪn][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt]
and threatened the poise of the monumental urns of painted pine on the gate
和 威胁 这 沉着 的 这 宏伟的 骨灰瓮 的 绘 松树 在 这 门
- [pəʊsts] .
- **posts** .
- 帖子 .
并威胁到大门柱上彩绘松木巨型花瓶的平衡。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɑːrk] - [griːn] [blaɪndz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klər] [hɑːr'moʊniəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] **They had dark - green blinds , of a color harmonious with that of the**
他们 有 黑暗的 - 绿色的 百叶窗 , 的 一个 颜色 和谐 和 那 的 这
[fjuˈnɪriəl] ['evəɡriːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔːrjɑːrd] ;
funereal evergreens in their dooryards ;
葬礼 常绿植物 在 他们的 庭院 ;

他们的百叶窗是深绿色的，这种颜色与他们门前院子里那些枯萎的常绿植物的颜色很协调；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['lændskeɪp] ,
and they themselves had taken the tone of the snowy landscape ,
和 他们 他们自己 有 已采取 这 语气 的 这 下雪的 景观 ,
他们自身也呈现出雪景的色调，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌt] [lɔː] [æz; əz] [blæntʃɪz] [ðə; ði][fɜːr] - ['berɪŋ]
as if by the operation of some such law as blanches the fur - bearing
作为 如果 经过 这 手术 的 一些 这样的 法律 作为 漂白 这 毛皮 - 轴承
[ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
animals of the North .
动物 的 这 北 .

仿佛受到某种法则的作用，使北方的毛皮动物都变白了。

[ðeɪ] [siːmd] ['prɑːpər][tuː; tə][ɪts] [desə'leɪʃn] , [waɪl] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn] [teɪst] ,
They seemed proper to its desolation , while some houses of more modern taste ,
他们 似乎 恰当的 到 它是 荒凉 , 尽管 一些 房屋 的 更多的 现代的 品尝 ,
它们似乎与这片荒凉之地相得益彰，而一些风格更为现代的房屋，

[ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] [toʊn] , [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mænsɑːrd] [ruːfs] [ænd; ənd][dʒɪɡ] - [sɔːd]
painted to a warmer tone , looked , with their mansard roofs and jig - sawed
绘 到 一个 更温暖 语气 , 看起来 , 和 他们的 曼萨尔式屋顶 屋顶 和 夹具 - 锯
[piː'æzəz] [ænd; ənd] ['bælkənɪz] ,
piazzas and balconies ,
广场 和 阳台 ,

涂成暖色调，加上它们的坡屋顶、拼接式的广场和阳台，看起来.....

[ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd]['eɪliən] .
intrusive and alien .
侵入性的 和 外星人 .

令人反感且格格不入。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [stʊd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klæsɪk] [fə'sɑːd] [ænd; ənd][ɪts]
At one end of the street stood the Academy , with its classic façade and its
在 一 结尾 的 这 街道 站立 这 学院 , 和 它是 经典的 正面 和 它是
['belfri] ;
belfry ;
钟楼 ;

街道的一端矗立着学院，它有着古典的正面和钟楼；

[mɪd'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hou'tel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrɪz] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
midway was the hotel , with the stores , the printing - office , and the
中途 曾是 这 酒店 , 和 这 商店 , 这 印刷 - 办公室 , 和 这
[tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪk'striːm] ,
churches ; and at the other extreme ,
教堂 ; 和 在 这 其他 极端 ,

中间位置是酒店，周围有商店、印刷厂和教堂；而另一端，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skweɪ] [waɪt] ['mænʃnz] [stʊd] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
one of the square white mansions stood advanced from the rank of the rest ,
一 的 这 正方形 白色的 豪宅 站立 先进的 从 这 秩 的 这 休息 ,
其中一座白色方正宅邸显得格外突出，与其他宅邸相比略显突兀。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][tɑ:p̚][ʌv; əv][ə; eɪ][di:p̚] - [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈvæli] ,
at the top of a deep - plunging valley ,
在 这 顶部 的 一个 深的 - 骤降 谷 ,
在深谷的顶端，

[dɪˈfaɪnɪŋ] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [soʊ] [ˈʃɑ:rpli] [ðæt][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt]
defining itself against the mountain beyond so sharply that it seemed as if cut out
定义 本身 反对 这 山 超过 所以 尖锐地 那 它 似乎 作为 如果 切 出去
[ʌv; əv][ɪts][dɑ:rk] ,
of its dark ,
的 它是 黑暗的 ,
它与远处的山峦轮廓分明，仿佛是从黑暗中切割出来的一样。

[ˈwʊdɪd] [saɪd] .
wooded side .
树木繁茂的 边 .
树林边。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [haʊs] ,
It was from the gate before this house ,
它 曾是 从 这 门 前 这 房子 ,
它来自这栋房子前面的大门，

[dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsʌnset] [hæd; həd] [left] , [ðæt] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ]
distinct in the pink light which the sunset had left , that , on a Saturday evening
清楚的 在 这 粉色的 光 哪个 这 日落 有 左边 , 那 , 在 一个 周六 晚上
[ɪn] [ˈfebruəri] ,
in February ,
在 二月 ,
在夕阳留下的粉红色光芒中，那是一个清晰可见的景象，那是二月的一个星期六傍晚。

[ə; eɪ] [ˈkʌtər] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [red] - [laɪnd] [roʊbz] , [dæft] [əˈweɪ] ,
a cutter , gay with red - lined robes , dashed away ,
一个 刀具 , 同性恋 和 红色的 - 衬里 长袍 , 虚线 离开 ,
一个穿着红边长袍、举止轻佻的家伙，飞快地跑开了。

[ænd; ænd] [keɪm] [ˈmju:zɪkli] [ˈklæfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈɛlmz] .
and came musically clashing down the street under the naked elms .
和 来了 音乐上 冲突 向下 这 街道 在下面 这 裸 榆树 .
一阵阵音乐声从光秃秃的榆树下传来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk][æt; ət̚][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv]
For the women who sat with their work at the windows on either side of
为了 这 女性 WHO 卫星 和 他们的 工作 在 这 视窗 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,
对于那些坐在街道两旁窗边工作的妇女们来说，

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə] [laɪt] [ðer; ðər][læmps] ,
hesitating whether to light their lamps ,
犹豫不决 无论 到 光 他们的 灯 ,
他们犹豫着是否要点亮油灯。

[ænd; ænd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [koʊld][fɔ:r; fər]
and drawing nearer and nearer to the dead - line of the outer cold for
和 绘画 更近 和 更近 到 这 死的 - 线 的 这 外 寒冷的 为了
[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
the latest glimmer of the day ,
这 最新的 微光 的 这 天 ,
随着气温越来越低，离外界寒冷的临界点越来越近，一天中最后一缕阳光也越来越难以捕捉。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv]
the passage of this ill - timed vehicle was a vexation little short of
这 通道 的 这 患病的 - 定时 车辆 曾是 一个 烦恼 小的 短的 的
[ˈɡri:vəs] .
grievous .
严重的 .

这辆不合时宜的车辆的经过，实在令人恼火，几乎可以说是极其痛苦。

[ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Every movement on the street was precious to them , and ,
每一个 移动 在 这 街道 曾是 宝贵的 到 他们 , 和 ,
街上的每一个动作对他们来说都弥足珍贵，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:rvd] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
with all the keenness of their starved curiosity ,
和 全部 这 敏锐 的 他们的 饥饿 好奇心 ,
带着他们渴望已久的好奇心，

[ðɪ:z] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
these captives of the winter could not make out the people in the cutter .
这些 俘虏 的 这 冬天 可以 不是 制作 出去 这 人们 在 这 刀具 .
这些被困在寒冬中的人们看不清小艇里的人。

[ˈæftərwərd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]
Afterward it was a mortification to them that they should not have
之后 它 曾是 一个 屈辱 到 他们 那 他们 应该 不是 有
[θɔ:t] [æt; ət] [wʌnz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtli] [ˈhʌbəd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃə] [geɪlɔrd] .
thought at once of Bartley Hubbard and Marcia Gaylord .
想法 在 一次 的 巴特利 哈伯德 和 玛西亚 盖洛德 .

事后，他们懊悔不已，竟然没有立刻想到巴特利·哈伯德和玛西娅·盖洛德。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɡʊʊ][ʌp] [tɔ:rd] [ˈskwaɪər] [ˈgeɪlɔ:rdz] [ˈhaʊs] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ,
They had seen him go up toward Squire Gaylord's house half an hour before ,
他们 有 已见 他 去 向上 朝向 乡绅 盖洛德 房子 一半 一个 小时 前 ,
半小时前，他们看到他朝盖洛德乡绅的房子方向走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [bleɪmd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and they now blamed themselves for not reflecting that of course he was
和 他们 现在 被指责 他们自己 为了 不是 反思 那 的 课程 他 曾是
[ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈmɑ:rʃə] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsoʊʃəb(ə)l][æt; ət] [ˈloʊər] [ˈekwəti] .
going to take Marcia over to the church sociable at Lower Equity .
去 到 拿 玛西亚 超过 到 这 教会 善于交际的 在 降低 公平 .

现在他们责怪自己没有想到，他当然会带玛西亚去下公平教会参加社交活动。

[ðer; ðər][aɪˈdentəti] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] , [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpru:fs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [rɪˈprəʊtɪʃt] [ðə; ði][ɪnˈkwʌɪrərz] ;
Their identity being established , other little proofs of it reproached the inquirers ;
他们的 身份 存在 已确立的 , 其他 小的 证明 的 它 受责备 这 询问者 ;
他们的身份得到确认后，其他一些小证据反而让询问者感到困惑；

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [pərˈtɜ:rbd] [ˈsprɪts][wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] ,
but these perturbed spirits were at peace ,
但 这些 忐忑 烈酒 是 在 和平 ,
但这些不安的灵魂却获得了平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ([wer] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði]
and the lamps were out in the houses (where the smell of rats in the
和 这 灯 是 出去 在 这 房屋 (在哪里 这 闻 的 老鼠 在 这
[ˈweɪnskət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ˈstreŋθnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [naɪt]) ,
wainscot and of potatoes in the cellar strengthened with the growing night) ,
护墙板 和 的 土豆 在 这 地窖 加强 和 这 生长 夜晚) ,
屋里的灯都灭了（随着夜色渐深，墙裙里老鼠的气味和地窖里土豆的气味越来越浓）。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
When he returned to the door the girl opened it ,
什么时候 他 返回 到 这 门 这 女孩 打开 它 ,
他回到门口时, 女孩打开了门。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [step] ;
as if she had been listening for his step ;
作为 如果 她 有 到过 聆听 为了 他的 步 ;
仿佛她一直在倾听他的脚步声;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'dʒɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ,
and she now stood holding it ajar for him to enter ,
和 她 现在 站立 保持 它 半开 为了 他 到 进入 ,
她站在那里, 把门半开着, 让他进来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] ,
and throwing the light upon the threshold from the lamp ,
和 投掷 这 光 之上 这 临界点 从 这 灯 ,
并将灯光投射到门槛上,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
which she lifted high in the other hand .
哪个 她 抬起 高的 在 这 其他 手 .
她用另一只手高高举起它。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪn] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʌst]
The action brought her figure in relief , and revealed the outline of her bust
这 行动 带来 她 数字 在 宽慰 , 和 揭晓 这 大纲 的 她 摔碎
[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,
这个动作使她的身形更加凸显, 胸部和肩膀的轮廓也显露出来。

[waɪl] [ðə; ði][læmp] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
while the lamp flooded with light the face she turned to him ,
尽管 这 灯 被淹 和 光 这 脸 她 转向 到 他 ,
灯光亮起时, 她转过脸看向他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'vɜːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['staːrtld] [æt; ət][sʌm; səm] [nɔɪz] [bɪ'hænd]
and again averted for a moment , as if startled at some noise behind
和 再次 避免了 为了 一个 片刻 , 作为 如果 惊慌 在 一些 噪音 在后面
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她又一次回过神来, 仿佛被身后的某种声音吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smuːð] , [loʊ] ['fɔːrhed] , [lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] ['diːpli] [red] ,
She thus showed a smooth , low forehead , lips and cheeks deeply red ,
她 因此 显示 一个 光滑的 , 低的 前额 , 嘴唇 和 脸颊 深 红色的 ,
于是, 她露出了光滑低矮的额头, 嘴唇和脸颊红润饱满。

[ə; eɪ] ['sɔːftli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrɪn][ə; eɪ] [noʊz] [ʃɔːrt]
a softly rounded chin touched with a faint dimple , and in turn a nose short
一个 轻轻 圆润 下巴 感动 和 一个 头晕的 酒窝 , 和 在 转动 一个 鼻子 短的
[ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] ;
and aquiline ;
和 鹰嘴豆 ;
下巴线条柔和圆润, 略带酒窝, 鼻子短而鹰钩状;

[h3:r; h3r] [aiz] [w3:r; w3r][d3:rk] , [3end; 33nd][h3:r; h3r] [ˈd3ski] [her] [ˈfl33d] [ˈkrɪŋklɪŋ] [əˈb3v] [h3:r; h3r] [ˈfaɪn]
her eyes were dark , and her dusky hair flowed crinkling above her fine
她 眼睛 是 黑暗的 , 和 她 昏暗 头发 流动 皱褶 多于 她 美好的
[bl3ek] [br33vz] ,
black brows ,
黑色的 眉毛 ,

她的眼睛是深邃的，乌黑的头发披散在肩上，在浓密的黑眉上方微微卷曲。

[3end; 33nd] [ˈv3nɪft] [ˈd33n] [d33; d3i] [k3:rv] [3v; 3v][3; 3i] [ˈ33vli] [nek] .
and vanished down the curve of a lovely neck .
和 消失了 向下 这 曲线 的 一个 迷人的 脖子 .

然后消失在优美的颈项曲线中。

[d33r; d33r][w3z; w3z][3; 3i] [pɪˈkju:li3r] [t33:rm] [ɪn][d33; d3i] [ˈf3:rm][3v; 3v][h3:r; h3r] [ˈ3p3r] [lɪp] : [3aɪ ˈti:] [w3z; w3z]
There was a peculiar charm in the form of her upper lip : it was
那里 曾是 一个 奇特 魅力 在 这 形式 的 她 上 唇 : 它 曾是
[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [33:rt3t] ,
exquisitely arched ,
精美绝伦 拱形 ,

她的上唇有一种独特的魅力：它呈精致的弧形。

[3end; 33nd][33t; 33t][d33; d3i] [ˈk3:rn3rz][3aɪ ˈti:] [ˈpr3dʒektɪd] [3; 3i] [ˈlɪt(3)] [ˈo33v3r][d33; d3i] [ˈlo33r] [lɪp] ,
and at the corners it projected a little over the lower lip ,
和 在 这 角落 它 预计 一个 小的 超过 这 降低 唇 ,

嘴角处略微突出于下唇之上，

[so3] [d33t] [wen] [fɪ; fɪ] [sm3ɪld] [3aɪ ˈti:] [geɪv] [3; 3i] [ˈpi:k3nt] [ˈswi:t3n3s] [tu; t3][h3:r; h3r] [ˈm33θ] ,
so that when she smiled it gave a piquant sweetness to her mouth ,
所以 那 什么时候 她 微笑 它 给予 一个 辛辣的 甜味 到 她 嘴 ,

所以当她微笑时，嘴角会泛起一丝辛辣的甜味。

[wɪd; wɪθ][3; 3i] [ˈs3:rt(3)n] [dɪˈmju:3r] [ɪˈn3sn3s] [d33t] [ˈkw3:lɪfaɪd][d33; d3i] [ˈro33m3n] [praɪd] [3v; 3v][h3:r; h3r] [ˈpr33faɪl] .
with a certain demure innocence that qualified the Roman pride of her profile .
和 一个 肯定 端庄 无辜 那 合格的 这 罗马 自豪 的 她 轮廓 .

她身上有一种含蓄的纯真，与她侧脸的罗马式骄傲形成鲜明对比。

[f3:r; f3r][d33; d3i] [rest] , [h3:r; h3r] [ˈbju:ti] [w3z; w3z][3v; 3v][d33; d3i] [kaɪnd] [d33t] [ˈk33mɪŋ] [ˈjɪrz] [w3d] [ˈo33nli]
For the rest , her beauty was of the kind that coming years would only
为了 这 休息 , 她 美丽 曾是 的 这 种类 那 未来 年 会 仅有的
[ˈraɪp3n][3end; 33nd] [ɪnˈrɪt3] ;
ripen and enrich ;
熟 和 丰富 ;

至于其他方面，她的美貌是那种随着岁月流逝只会愈加成熟和丰富的美。

[33t; 33t] [ˈθ3:rtɪ] [fɪ; fɪ] [w3d] [bi; bi] [ˈi:v(3)n] [ˈh33ns(3)m] [d33n; d33n][33t; 33t] [ˈtwenti] ,
at thirty she would be even handsomer than at twenty ,
在 三十 她 会 是 甚至 更英俊 比 在 二十 ,

她三十岁时会比二十岁时更漂亮。

[3end; 33nd][bi; bi] [ɔ:li][d33; d3i] [m3:r] [ˈs3d33rn] [ɪn][h3:r; h3r] [taɪp] [f3:r; f3r][d33; d3i] [ˈpeɪlɪŋ] [3v; 3v] [d33t] [ˈn3:rɔd33rn] ,
and be all the more southern in her type for the paling of that northern ,
和 是 全部 这 更多的 南部 在 她 类型 为了 这 苍白 的 那 北方 ,
而她身上那种南方特质，正因北方特质的淡化而更加突出。

[ˈk3l3r] [ɪn][h3:r; h3r] [ˈtʃi:ks] .
color in her cheeks .
颜色 在 她 脸颊 .

她双颊泛起红晕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
The young man who looked up at her from the doorstep had a yellow
这 年轻的 男人 WHO 看起来 向上 在 她 从 这 家门口 有 一个 黄色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

站在门口仰望她的那个年轻人留着黄色的胡子。

[ˈjædəʊɪŋ] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbɜ:dz] [wɪŋ] ; [hɜz; ɪz]
shadowing either side of his lip with a broad sweep , like a bird's wing ; his
阴影 任何一个 边 的 他的 唇 和 一个 广阔 扫 , 喜欢 一个 鸟类 翼 ; 他的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

他的嘴唇两侧被浓重的阴影笼罩，如同鸟翼一般；他的下巴，

[di:p] - [kʌt] [brɪˈləʊ] [hɜz; ɪz] [maʊθ] , [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [ˈstrenjuəsli] [ˈfɔ:rwəd] ; [hɜz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]
deep - cut below his mouth , failed to come strenuously forward ; his cheeks were
深的 - 切 以下 他的 嘴 , 失败的 到 来 竭尽全力 向前 ; 他的 脸颊 是
[fɪld] [tu:; tə][æn; ən][ˈoʊv(ə)] [ˈkɑ:ntʊr] ,
filled to an oval contour ,
已填 到 一个 椭圆形 轮廓 ,

他嘴唇下方有一道很深的伤口，无法用力向前伸展；他的脸颊饱满，呈椭圆形轮廓。

[ænd; ənd][hɜz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [əˈmerɪkənz] ; [hɜz; ɪz] [aɪz] ,
and his face had otherwise the regularity common to Americans ; his eyes ,
和 他的 脸 有 否则 这 规律性 常见的 到 美国人 ; 他的 眼睛 ,
[ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [ɡreɪ] ,
a clouded gray ,
一个 阴天 灰色的 ,

他的脸部特征与美国人并无二致；他的眼睛是朦胧的灰色，

[ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [læʃ] , [wɜ:r; wər][hɜz; ɪz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfi:tər] ,
heavy - lidded and long - lashed , were his most striking feature ,
重的 - 带盖 和 长的 - 鞭打 , 是 他的 最多 引人注目 特征 ,
[ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [læʃ] , [wɜ:r; wər][hɜz; ɪz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfi:tər] ,
他最显著的特征是眼皮沉重、睫毛很长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [lʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [ˈlaɪtli]
and he gave her beauty a deliberate look from them as he lightly
和 他 给予 她 美丽 一个 商榷 看 从 他们 作为 他 轻轻
[stæmpt] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɜz; ɪz] [fi:t] ,
stamped the snow from his feet ,
盖章 这 雪 从 他的 脚 ,

他一边轻轻踩着脚上的雪，一边故意瞥了她一眼，欣赏她的美貌。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [si:l] - [skɪn] [ɡlʌvz] [frʌm; frəm][hɜz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hændz] .
and pulled the seal - skin gloves from his long hands .
和 拉 这 海豹 - 皮肤 手套 从 他的 长的 双手 .

他从修长的手中脱下海豹皮手套。

[ˈkʌm] [ɪn] , [ˈʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ˈʌndər] [hɜz; ɪz] [ɡeɪz] ;
“ **Come in ,** ” **she whispered , coloring with pleasure under his gaze ;**
“ 来 在 , ” 她 低声说道 , 染色 和 乐趣 在下面 他的 目光 ;

“进来吧,”她轻声说道，在他的注视下，脸颊泛起愉悦的红晕；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊəriəs]
and she made haste to shut the door after him , with a luxurious
和 她 制成 匆忙 到 关闭 这 门 后 他 , 和 一个 豪华
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .
impatience of the cold .
不耐烦 的 这 寒冷的 .

她急忙在他身后关上门，带着一种被寒冷折磨得有些不耐烦的快感。

[ʃiː, ʃi][led][ðə; ði][wei][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm][frʌm; frəm][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][kʌm] ,
She led the way into the room from which she had come ,
她 引领 这 方式 进入 这 房间 从 哪个 她 有 来 ,
她领着我们走进她刚才出来的房间。

[ænd; ənd][set][daʊn][ðə; ði][ləmp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and set down the lamp on the corner of the piano ,
和 放 向下 这 灯 在 这 角落 的 这 钢琴 ,
然后把台灯放在钢琴角上。

[waɪl][hiː; hi][slɪpt][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][swʌŋ][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
while he slipped off his overcoat and swung it over the end of the sofa .
尽管 他 滑倒了 离开 他的 大衣 和 摇摆 它 超过 这 结尾 的 这 沙发 .
他脱下外套，随手扔到沙发边上。

[ðeɪ][druː][ʌp][tʃerz][tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] , [ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈsmouldərɪŋ][ˈfaɪər] , [riˈvaɪvd][baɪ][ðə; ði]
They drew up chairs to the stove , in which the smouldering fire , revived by the
他们 画 向上 椅子 到 这 火炉 , 在 哪个 这 闷烧 火 , 复活 经过 这
opened draft ,
打开 草稿 ,
他们搬来椅子到炉子旁，炉子里闷烧的火被打开的通风口重新燃了起来。

[rɔːrd][ænd; ənd][snæpt] .
roared and snapped .
咆哮 和 啪啪 .
咆哮着，发出咔嚓声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪdnaɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ɑːrp][stroʊks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n][klaːk][dɪˈklerd][frʌm; frəm]
It was midnight , as the sharp strokes of a wooden clock declared from
它 曾是 午夜 , 作为 这 锋利的 笔画 的 一个 木制的 钟 声明 从
the kitchen ,
这 厨房 ,
午夜已至，厨房里传来木钟清脆的钟声。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn][təˈgeðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈɪnmeɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs]
and they were alone together , and all the other inmates of the house
和 他们 是 独自的 一起 , 和 全部 这 其他 囚犯 的 这 房子
were asleep .
是 睡着了 .
他们俩单独待在一起，屋里的其他住户都睡着了。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈskersli][kənˈsiːvəb(ə)] [tuː; tə][əˈnʌðər][sɪvələˈzeɪʃn] , [ɪz][soʊ][ˈkɑːmən][ɪn][ˈaʊərz] ,
The situation , scarcely conceivable to another civilization , is so common in ours ,
这 情况 , 几乎 可以想象的 到 其他 文明 , 是 所以 常见的 在 我们的 ,
这种情况在其他文明中几乎难以想象，但在我们文明中却十分普遍。

[wer][juːθ][kəˈmændz][ɪts][fɛrt][ænd; ənd][trʌsts][ˈsoʊlli][tuː; tə][ɪtˈself] ,
where youth commands its fate and trusts solely to itself ,
在哪里 青年 命令 它是 命运 和 信托 仅 到 本身 ,
青春掌握着自己的命运，完全信任自己。

[ðæt][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][sed][tuː; tə][biː; bi][ker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈɪŋɡlənd][sɪvələˈzeɪʃn]
that it may be said to be characteristic of the New England civilization
那 它 可能 是 说 到 是 特征 的 这 新的 英格兰 文明
[werˈevər][aɪˈtiː][kiːps][ɪts][sɪmˈplɪsəti] .
wherever it keeps its simplicity .
无论 它 保持 它是 简单 .
可以说，只要保持其简朴的风格，这就是新英格兰文明的特征。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['stəʊləŋ] [ɔ:r] [klæn'destɪn] ; [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['evri] [wʌn] ,
It was not stolen or clandestine ; it would have interested every one ,
它 曾是 不是 被盗 或者 秘密 ; 它 会 有 感兴趣的 每一个 一 ;
它既不是偷来的，也不是秘密进行的；它会引起所有人的兴趣。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:kt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [noʊn]
but would have shocked no one in the village if the whole village had known
但 会 有 震惊 不 一 在 这 村庄 如果 这 所有的 村庄 有 已知
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;
但如果全村人都知道这件事，也不会让村里任何人感到惊讶；

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɜ:lz] ['perənts] [ɔ:rdn'erəli] [ɪg'zæktɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [weɪkt] [ʌp] .
all that a girl's parents ordinarily exacted was that they should not be waked up .
全部 那 一个 女孩们 父母 按说 索取 曾是 那 他们 应该 不是 是 醒来 向上 .
女孩的父母通常唯一的要求就是不要叫醒她们。

" [ʊx; ɜ:] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" Ugh ! " said the girl .
" 啊 ! " 说 这 女孩 .
"呃！"女孩说道。

" [aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hevə] [ʊd; ʃəd] [get] [wɔ:rm] .
" It seems as if I never should get warm .
" 它 似乎 作为 如果 我 绝不 应该 得到 温暖的 .
“我好像永远都暖和不起来。”

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r; hə] [hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
" She leaned forward , and stretched her hands toward the stove ,
" 她 倾斜 向前 , 和 拉伸 她 双手 朝向 这 火炉 ,
她向前倾身，把手伸向炉子，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt] , ['sʌmwʌt]
and he presently rose from the rocking - chair in which he sat , somewhat
和 他 目前 玫瑰 从 这 摇滚 - 椅子 在 哪个 他 卫星 , 有些
['loʊər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ,
lower than she ,
降低 比 她 ,
于是他从摇椅上站了起来，他坐的椅子比她略矮一些。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [sæk] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪˈti:] ['oʊvə] [hɜ:r; hə] ['ʃəʊldəz] .
and lifted her sack to throw it over her shoulders .
和 抬起 她 解雇 到 扔 它 超过 她 肩膀 .
她拿起麻袋，把它甩到肩上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊt] [aɪˈti:] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .
But he put it down and took up his overcoat .
但 他 放 它 向下 和 采取 向上 他的 大衣 .
但他放下了它，拿起了外套。

" [əˈlaʊ] [maɪ] [koʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Allow my coat the pleasure , " he said ,
" 允许 我的 外套 这 乐趣 , " 他 说 ,
“请允许我的外套享受一下这份乐趣，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [fa:r] [ɒ:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] ['flætərɪŋ] .
with the ease of a man who is not too far lost to be really flattering .
和 这 舒适 的 一个 男人 WHO 是 不是 也 远的 丢失的 到 是 真的 奉承 .
带着一种不至于迷失太深以至于无法真正奉承的轻松自在。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði][koʊt] , ” [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Much obliged to the coat , ” she replied ,**
“ 很多 有义务 到 这 外套 , ” 她 回复 ,

“非常感谢这件外套,”她回答道。

[ʃrʌɡɪŋ] [hɜ: r'self][ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑ:lər] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
shrugging herself into it and pulling the collar close about her throat .
耸肩 她自己 进入 它 和 拉 这 衣领 关闭 关于 她 喉 .

她耸耸肩套上衣服,把衣领拉紧勒住脖子。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] .
“ **I wonder you didn't put it on the sorrel .**
“ 我 想知道 你 没有 放 它 在 这 酢浆草 .

“我很好奇你为什么没把它放在酸模上。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪd] [ðə; ði] [sli:vz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] . “
You could have tied the sleeves around her neck . ”
你 可以 有 系 这 袖子 大约 她 脖子 . ”

你本可以把袖子系在她脖子上。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][taɪ][ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [jɔ: rz] ?
“ **Shall I tie them around yours ?**
“ 将 我 领带 他们 大约 你的 ?

“我把它绑在你的绳子上好吗? ”

“ [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk]
“ **He leaned forward from the low rocking - chair into which he had sunk**
“ 他 倾斜 向前 从 这 低的 摇滚 - 椅子 进入 哪个 他 有 沉没

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他再次瘫坐在低矮的摇椅上,身体向前倾去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pouzɪd] .
and made a feint at what he had proposed .
和 制成 一个 佯攻 在 什么 他 有 建议的 .

他假装拒绝了自己的提议。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [dru:ɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] “ [noʊ] ! ” [ænd; ənd] [ˈædɪd] : “ [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈfɑ:ðər] [sez]
But she drew back with a gay “ No ! ” and added : “ Some day , father says
但 她 画 后退 和 一个 同性恋 “ 不 ! ” 和 额外 : “ 一些 天 , 父亲 说道

,
,
,

但她却爽快地回了一句“不!”,并补充道:“总有一天,父亲说,

[ðæt] [ˈsɔ:rəl] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
that sorrel will be the death of us .
那 酢浆草 将要 是 这 死亡 的 我们 .

那株酢浆草会害死我们的。

[hi:; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ˈkʌlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
He says it's a bad color for a horse .
他 说道 它是 一个 坏的 颜色 为了 一个 马 .

他说这种颜色对马来说不好。

[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡet] [ˈhi:tɪd] [ðeə(r)] [ˈkreɪzi] . “
They're always ugly , and when they get heated they're crazy . ”
它们是 总是 丑陋的 , 和 什么时候 他们 得到 加热 它们是 疯狂的 . ”

他们一直都很丑陋,而且一旦生气就会变得疯狂。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [jʊə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] , ”
“ **You never seem to be very much frightened when you're riding after the sorrel** , ”
“ 你 绝不 似乎 到 是 非常 很多 害怕 什么时候 你是 骑术 后 这 酢浆草 , ”
[sed] [ˈbɑ:rtli] .
said Bartley .
说 巴特利 .

“你骑马追赶栗色马的时候，似乎从来不会感到害怕，”巴特利说。

“ [oʊ] , [aɪv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈdraɪvɪŋ] . ”
“ **Oh , I've great faith in your driving** . ”
“ 哦 , 我已经 伟大的 信仰 在 你的 驾驶 . ”

“哦，我对你的驾驶技术非常有信心。”

“ [θæŋks] . ”
“ **Thanks** . ”
“ 谢谢 . ”

“谢谢。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪjəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ʌv; əv]
But I don't believe in this notion about a horse being vicious because he's of
但 我 不 相信 在 这 概念 关于 一个 马 存在 恶毒 因为 他是 的
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌlər] .
a certain color .
一个 肯定 颜色 .

但我并不相信马匹因为毛色不同就一定凶猛这种说法。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [su:pərˈstɪʃ(ə)n] ;
If your father didn't believe in it , I should call it a superstition ;
如果 你的 父亲 没有 相信 在 它 , 我 应该 称呼 它 一个 迷信 ;

如果你的父亲不相信它，我会称之为迷信；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hæz; həz] [noʊ] [ˌsju:pərˈstɪʃənz] . ”
but the Squire has no superstitions . ”
但 这 乡绅 有 不 迷信 . ”

但乡绅没有迷信。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] . ”
“ **I don't know about that ,** ” **said the girl** . ”
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 说 这 女孩 . ”

“我不知道，”女孩说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃʊldər] . ”
“ **I don't think he likes to see the new moon over his left shoulder** . ”
“ 我 不 思考 他 点赞 到 看 这 新的 月亮 超过 他的 左边 肩膀 . ”

“我觉得他不喜欢看到新月从他的左肩上方升起。”

“ [aɪ] [beg] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ðen] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɑ:rtli] . ”
“ **I beg his pardon , then ,** ” **returned Bartley** . ”
“ 我 求 他的 赦免 , 然后 , ” 返回 巴特利 . ”

“那么，我请求他的原谅，”巴特利回答道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [ri:ˈlɪdʒənz] : [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hæz; həz] [noʊ] [ri:ˈlɪdʒənz] . ”
“ **I ought to have said religions : the Squire has no religions** . ”
“ 我 应该 到 有 说 宗教 : 这 乡绅 有 不 宗教 . ”

“我应该说的是宗教：乡绅没有宗教信仰。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] , ”
“ **The young fellow had a rich , caressing voice** , ”
“ 这 年轻的 同伴 有 一个 富有的 , 爱抚 嗓音 , ”

“这个年轻人的声音浑厚而温柔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrli] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['i:zəli] ['pli:zɪŋ]
and a securely winning manner which comes from the habit of easily pleasing
和 一个 安全地 获胜 方式 哪个 来 从 这 习惯 的 容易地 令人愉悦
; [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [toʊn] ,
; in this charming tone ,
; 在 这 迷人 语气 ,

以及一种源于容易取悦他人的习惯而来的、令人信服的魅力；在这种迷人的语气中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [hɜ:rt] ;
and with this delightful insinuation , he often said things that hurt ;
和 和 这 愉快 暗示 , 他 经常 说 事物 那 伤害 ;
他常常用这种令人愉悦的暗示，说出一些伤人的话；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔ:ftli] ['feɪdɪd] [aɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [felt]
but with such a humorous glance from his softly shaded eyes that people felt
但 和 这样的 一个 幽默 瞥一眼 从 他的 轻轻 阴影 眼睛 那 人们 毛毡
[ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] ['flætərd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒʊʊk] ,
in some sort flattered at being taken into the joke ,
在 一些 种类 受宠若惊 在 存在 已采取 进入 这 开玩笑 ,
但他那双柔和的眼睛里流露出的幽默眼神，让人们感到某种程度上的荣幸，觉得自己被当成了玩笑的一部分。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɪnst] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
even while they winced under it .
甚至 尽管 他们 畏缩 在下面 它 .

即使他们为此痛苦地呻吟。

[ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] [wɪns] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]
The girl seemed to wince , as if , in spite of her familiarity with the fact
这 女孩 似乎 到 畏缩 , 作为 如果 , 在 尽管如此 的 她 熟悉 和 这 事实
 ,
 ,
 ,

女孩似乎畏缩了一下，仿佛尽管她很清楚这一点，

[aɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['skeptɪsɪzəm] ['rekəɡnaɪzd] [dʒʌst] [ðen] .
it wounded her to have her father's scepticism recognized just then .
它 受伤 她 到 有 她 父亲的 怀疑论 认可 只是 然后 .
父亲的怀疑态度在那一刻得到了认可，这让她很受伤。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ,
She said nothing , and he added ,
她 说 没有什么 , 和 他 额外 ,

她什么也没说，他又补充道：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [red'hedɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] - ['tempərd] [ɑ:n]
“ **I remember we used to think that a redheaded boy was worse - tempered on**
” 我 记住 我们 用过的 到 思考 那 一个 红发 男生 曾是 更糟 - 淬火 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
account of his hair .
帐户 的 他的 头发 .

“我记得我们以前认为红头发的男孩脾气比较暴躁，因为他的头发是红色的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] - [tɑ:ps] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
But I don't believe the sorrel - tops , as we called them ,
但 我 不 相信 这 酢浆草 - 最高额 , 作为 我们 称为 他们 ,

但我并不相信我们称之为酢浆草顶芽的东西。

[wɜ:r; wər] ['eni] [mɔ:r] ['faɪəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
were any more fiery than the rest of us .
是 任何 更多的 火热 比 这 休息 的 我们 .

他们并不比我们其他人更热情。

“ [ˈmɑːrfə] [dɪd][nɑːt] [ˈænsə] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Marcia did not answer at once , and then she said ,**
“ 玛西亚 做过 不是 回答 在 一次 , 和 然后 她 说 ,
玛西娅没有立刻回答, 然后她说:

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv][wʌn][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
with the vagueness of one not greatly interested by the subject ,
和 这 模糊性 的 一 不是 非常 感兴趣的 经过 这 主题 ,
带着对该主题不太感兴趣的态度, 语气含糊不清。

“ [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈsɔːrəl] - [tɑːp][ɪn][jʊ; jər] [ˈɑːfɪs] [ðæts] [ˈfaɪəri] [ɪˈnʌf] ,
“ **You've got a sorrel - top in your office that's fiery enough ,**
“ 你已经 得到 一个 酢浆草 - 顶部 在 你的 办公室 那就是 火热 足够的 ,
“你办公室里有一棵火红的酸模树,

[ɪf] [ʃiːz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . “
if she's anything like what she used to be when she went to school . “
如果 她是 任何事物 喜欢 什么 她 用过的 到 是 什么时候 她 去 到 学校 . “
如果她还像上学时那样的话。”

“ [ˈhænə] [ˈmɔːrɪsən] ? ”
“ **Hannah Morrison ?** ”
“ 汉娜 莫里森 ? ”
“汉娜·莫里森?”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] .
“ **Oh , she isn't so bad .**
“ 哦 , 她 不是 所以 坏的 .
“哦, 她其实没那么坏。”

[ʃiːz] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
She's pretty lively , but she's very eager to learn the business ,
她是 漂亮的 热闹 , 但 她是 非常 渴望的 到 学习 这 商业 ,
她性格很活泼, 而且非常渴望学习这门生意。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡet] [əˈlɔːŋ] .
and I guess we shall get along .
和 我 猜测 我们 将 得到 沿着 .
我想我们应该能相处融洽。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] . “
I think she wants to please me . “
我 思考 她 想要 到 请 我 . “
我觉得她想讨好我。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] !
“ **Does she !**
“ 做 她 !
“她真的会吗!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈsev(ə)nˈtiːn] [naʊ] . “
But she must be going on seventeen now . “
但 她 必须 是 去 在 十七 现在 . “
但她现在应该快十七岁了吧。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , “ [ˈænsə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkerləsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
“ **I dare say ,** “ **answered the young man , carelessly , but with perfect intelligence .**
“ 我 敢 说 , “ 回答 这 年轻的 男人 , 粗心大意 , 但 和 完美的 智力 .
“我敢说,”年轻人漫不经心地回答道, 但语气却十分睿智。

“ [ʃi:z] [gʊd] - [ˈləʊŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] , [tu:] . ”
“ She's good - looking in her way , too . ”
“ 她是 好的 - 寻找 在 她 方式 , 也 . ”
“ 她也有她独特的美貌。”

“ [oʊ] ! [ðen] [ju:; jʊ][əd'maɪər] [red] [her] ? ”
“ Oh ! Then you admire red hair ? ”
“ 哦 ! 然后 你 钦佩 红色的 头发 ? ”
“ 哦! 那你喜欢红头发? ”

“ [hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [təʊn] , ”
“ He perceived the anxiety that the girl's pride could not keep out of her tone , ”
“ 他 感知 这 焦虑 那 这 女孩们 自豪 可以 不是 保持 出去 的 她 语气 , ”
他察觉到女孩语气中流露出的焦虑, 那是她骄傲的外表下所无法掩饰的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn'dɪfrəntli] , “ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [nɪr] [ðæt] [ˈkʌlər] [maɪ'self] . ”
“ but he answered indifferently , “ I'm a little too near that color myself . ”
“ 但 他 回答 漠不关心 , “ 我 是 一个 小的 也 靠近 那 颜色 我 . ”
但他冷漠地回答说: “我自己也太接近那种颜色了。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [red] [ˈhɜ:z] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈfæj(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] .
I hear that red hair's coming into fashion , but I guess it's natural I should prefer
我 听到 那 红色的 头发的 未来 进入 时尚 , 但 我 猜测 它是 自然的 我 应该 更喜欢
[blæk] .
black .
黑色的 .
我听说红头发现在很流行, 但我猜我天生就更喜欢黑头发。

“ [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , ”
“ She leaned back in her chair , ”
“ 她 倾斜 后退 在 她 椅子 , ”
“ 她向后靠在椅子上,

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [kəʊt] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
and crushed the velvet collar of his coat under her neck in lifting her head
和 碎 这 天鹅绒 衣领 的 他的 外套 在下面 她 脖子 在 举重 她 头
[tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [hʌŋ] [ˈmetsoʊtɪnt] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈfəʊtəgræfs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
to stare at the high - hung mezzotints and family photographs on the walls ,
到 盯 在 这 高的 - 悬挂 铜版画 和 家庭 照片 在 这 墙壁 ,
她抬起头, 凝视着墙上高挂的铜版画和家庭照片, 天鹅绒外套的领子压在了她的脖子下。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈflætərd] [smaɪl] [ˈpɑ:rtɪd][hɜ:r; həɹ] [lɪps] ,
while a flattered smile parted her lips ,
“ 尽管 一个 受宠若惊 微笑 分手了 她 嘴唇 , ”
“ 她嘴角露出一丝受宠若惊的微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
and there was a little thrill of joy in her voice .
“ 和 那里 曾是 一个 小的 刺激 的 喜悦 在 她 嗓音 . ”
“ 她的声音里带着一丝喜悦。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈekwəti] . ”
“ I presume we must be a good deal behind the age in everything at Equity ”
“ 我 估 我们 必须 是 一个 好的 交易 在后面 这 年龄 在 一切 在 公平 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ 我估计我们在Equity的各个方面都远远落后于时代。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈekwəti] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ Well , you know my opinion of Equity , “ returned the young man . ”
“ 出色地 , 你 知道 我的 观点 的 公平 , ” 返回 这 年轻的 男人 . ”
“ 嗯, 你知道我对Equity的看法, ”年轻人回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [friː] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **If I didn't have you here to free my mind to once in a while** ,
“ 如果 我 没有 有 你 这里 到 自由的 我的 头脑 到 一次 在 一个 尽管 ,
“如果没有你偶尔让我放松一下, 我该怎么办? ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
I don't know what I should do .
我 不 知道 什么 我 应该 做 .

我不知道该怎么办。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdiskənˈtent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
“ **She was so proud to be in the secret of his discontent with the narrow**
“ 她 曾是 所以 自豪的 到 是 在 这 秘密 的 他的 不满 和 这 狭窄的
[wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈekwəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə]
world of Equity that she tempted him to disparage it further by pretending to
世界 的 公平 那 她 受诱惑 他 到 贬损 它 更远 经过 假装 到
[aɪˈdentɪfaɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
identify herself with it .
确认 她自己 和 它 .

“她为自己掌握了他对狭隘的公平世界的不满这一秘密而感到无比自豪, 以至于她假装认同公平世界, 引诱他进一步贬低公平世界。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][əˈbjuːs] [ˈekwəti] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **I don't see why you abuse Equity to me** .
“ 我 不 看 为什么 你 虐待 公平 到 我 .

“我不明白你为什么要滥用公平待遇来对付我。”

[aɪ][ˈviː] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniwər] [els] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [tuː] [ˈwɪntɜːz] [æt; ət] [skuːl] .
I Ve never been anywhere else , except those two winters at school .
我 ve 绝不 到过 任何地方 别的 , 除了 那些 二 冬天 在 学校 .

除了在学校度过的那两个冬天, 我从未去过其他地方。

[juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] : [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspoʊz][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈθretnd] , [ˈfɑːndli] .
You'd better look out : I might expose you , “ she threatened , fondly .
你会 更好的 看 出去 : 我 可能 暴露 你 , “ 她 威胁 , 深情地 .

“你最好小心点, 我可能会揭发你,”她带着宠溺的语气威胁道。

“ [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] .
“ **I'm not afraid** .
“ 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[ðoʊz] [tuː] [ˈwɪntɜːz] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] .
Those two winters make a great difference .
那些 二 冬天 制作 一个 伟大的 不同之处 .

那两个冬天带来了很大的不同。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , — [frʌm; frəm] [ɔːˈɡʌstə] , [ænd; ənd][ˈbæŋɡɔː] , [ænd; ənd] [bæθ]
You saw girls from other places , — from Augusta , and Bangor , and Bath
你 锯 女孩们 从 其他 地方 , — 从 奥古斯塔 , 和 班戈 , 和 洗澡
.
“
:
“
.
“

你还看到了来自其他地方的女孩——来自奥古斯塔、班戈和巴斯的女孩。

“ [wel] , [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [veri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈekwəti] [ˈgɜːlz] . “
“ **Well , I couldn't see how they were so very different from Equity girls** . ”
“ 出色地 , 我 不能 看 如何 他们 是 所以 非常 不同的 从 公平 女孩们 . ”

“嗯, 我看不出她们和Equity女孩有什么太大的不同。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] ['kudnt] , [i:ðə] , [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ **I dare say they couldn't , either , if they judged from you .**
“ 我 敢 说 他们 不能 , 任何一个 , 如果 他们 评判 从 你 .
“我敢说, 如果他们以你为标准来评判, 他们也做不到。”

“ [i:; ji] [li:nd] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['flætəri] [frʌm; frəm][him; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ **She leaned forward again , and begged for more flattery from him with**
“ 她 倾斜 向前 再次 , 和 乞求 为了 更多的 奉承 从 他 和
[hɜ:r; hər] ['hæpi] [aɪz] .
her happy eyes .
她 快乐的 眼睛 .
她再次向前倾身, 用她那双充满爱意的眼睛恳求他再多奉承她一番。

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [meɪk] [em 'i:][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ?
“ **Why , what does make me so different from all the rest ?**
“ 为什么 , 什么 做 制作 我 所以 不同的 从 全部 这 休息 ?
“为什么? 我究竟和其他人有什么不同? ”

[aɪ][ʊd; jəd] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] . “
I should really like to know .”
我 应该 真的 喜欢 到 知道 . “

我真的很想知道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ; jər] [feɪs] ! “
“ **Oh , you don't expect me to tell you to your face !**”
“ 哦 , 你 不 预计 我 到 告诉 你 到 你的 脸 ! “
“哦, 你不会指望我当面告诉你吧! ”

“ [jes] , [tu:; tə][maɪ] [feɪs] !
“ **Yes , to my face !**
“ 是的 , 到 我的 脸 !
“是的, 当面说的! ”

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [ɪts] ['eniθɪŋ] [kɑ:mplɪ'mentri] . “
I don't believe it's anything complimentary .”
我 不 相信 它是 任何事物 免费 . “

我不认为这是在恭维我。

“ [noʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] . “
“ **No , it's nothing that you deserve any credit for .**”
“ 不 , 它是 没有什么 那 你 应得 任何 信用 为了 . “
“不, 这根本不值得你表扬。”

“ [ɔ:] ! “ [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Pshaw !**” **cried the girl .**
“ 呸 ! “ 哭 这 女孩 .
“呸! ”女孩叫道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
“ **I know you're only talking to make fun of me .**
“ 我 知道 你是 仅有的 说 到 制作 乐趣 的 我 .
我知道你只是想嘲笑我。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ]
How do I know
如何 做 我 知道
我怎么知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə]
but you make fun of me to other girls , just as you do of them to
但 你 制作 乐趣 的 我 到 其他 女孩们 , 只是 作为 你 做 的 他们 到
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

但是你却像当面嘲笑我一样，在其他女孩面前嘲笑我？

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [jʊə(r)] [sɑːrˈkæstɪk] . "
Everybody says you're sarcastic . "
大家 说道 你是 讽刺的 . "

大家都说你说话带讽刺意味。

" [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [bɪn] [sɑːrˈkæstɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
"**Have I ever been sarcastic with you ? "**
" 有 我 曾经 到过 讽刺的 和 你 ? "

我曾经对你说过讽刺的话吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
"**You know I wouldn't stand it .**
" 你 知道 我 不会 站立 它 .

“你知道我绝对不会容忍的。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][jiː; ji][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd]
"**He made no reply , but she admired the ease with which he now turned**
" 他 制成 不 回复 , 但 她 钦佩 这 舒适 和 哪个 他 现在 转向
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

他没有回答，但她很欣赏他现在如此轻易地转身离开她的样子。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [bʊk] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
and took one book after another from the table at his elbow ,
和 采取 一 书 后 其他 从 这 桌子 在 他的 弯头 ,
他从手边的桌子上拿起一本书，一本接一本地读了起来。

[ˈseɪɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [əˈbaʊt] [iːtʃ] .
saying some words of ridicule about each .
说 一些 字 的 嘲笑 关于 每个 .

对每个人说了一些嘲讽的话。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stiːl] [diːpər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈmænd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]
It gave her a still deeper sense of his intellectual command when he finally
它 给予 她 一个 仍然 更深 感觉 的 他的 知识分子 命令 什么时候 他 最后
[dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] ,
discriminated ,
歧视 ,

当她最终做出区分时，这让她更加深刻地感受到他的才智。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [aʊt][ə; eɪ][ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [eləˈkjuːʃənəri] [rɪˈfekts] .
and began to read out a poem with studied elocutionary effects .
和 开始 到 读 出去 一个 诗 和 研究 演讲 效果 .

然后他开始朗诵一首诗，并运用了精心设计的朗诵技巧。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][sʌm; səm] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈnɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He read in a low tone , but at last some responsive noises came from the
他 读 在 一个 低的 语气 , 但 在 最后的 一些 响应式设计 噪音 来了 从 这
[ruːm] [ˌoʊvərˈhed] ;
room overhead ;
房间 开销 ;

他低声朗读，但最终楼上的房间里传来了一些回应的声音；

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][deprə'keɪ(ə)n] ,
he closed the book , and threw himself into an attitude of deprecation ,
他 关闭 这 书 , 和 扔 他自己 进入 一个 态度 的 弃用 ,
他合上书,摆出一副自卑的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
with his eyes cast up to the ceiling .
和 他的 眼睛 投掷 向上 到 这 天花板 .
他目光呆滞地望着天花板。

“ [rɪ'kɑːgʊʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'twiːn]
“ **Chicago , he said , laying the book on the table and taking his knee between**
” 芝加哥 , ” 他 说 , 躺下 这 书 在 这 桌子 和 采取 他的 膝盖 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
“芝加哥,”他一边说着,一边把书放在桌子上,双手抱住膝盖。

[waɪl] [hiː; hi] ['dæzld] [hɜːr; hər][baɪ] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]
while he dazzled her by speaking from the abstraction of one who has
尽管 他 眼花缭乱 她 经过 请讲 从 这 抽象 的 一 WHO 有
['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θʊːt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]
carried on a train of thought quite different from that on which he seemed
携带 在 一个 火车 的 想法 相当 不同的 从 那 在 哪个 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] ,
to be intent ,
到 是 意图 ,
他说话时神情恍惚,仿佛脑海中早已萦绕着与他表面上所想的完全不同的内容,这让她眼花缭乱。

— “ [rɪ'kɑːgʊʊ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
— “ **Chicago is the place for me .**
— ” 芝加哥 是 这 地方 为了 我 .
“芝加哥就是我的理想之地。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] ['ekwəti] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I don't think I can stand Equity much longer .
我 不 思考 我 能 站立 公平 很多 更长 .
我感觉我快要忍受不了Equity了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ;
You know that chum of mine I told you about ;
你 知道 那 密友 的 矿 我 讲述 你 关于 ;
你还记得我跟你说过的那个朋友吗?

[hiːz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ðər; ðər][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
he's written to me to come out there and go into the law with him
他是 书面 到 我 到 来 出去 那里 和 去 进入 这 法律 和 他
[æt; ət] [wʌns] . “
at once . ”
在 一次 . ”
他写信给我,让我立刻跟他一起去学法律。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] ?
“ **Why don't you go ?**
” 为什么 不 你 去 ?
你为什么不去?

“ [ðə; ði][gɜːrl] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][æsk] .
“ **the girl forced herself to ask .**
” 这 女孩 强制 她自己 到 问 .
女孩强迫自己问。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['redi] [jet] .
“ **Oh , I'm not ready yet .**
“ 哦 , 我是 不是 准备好 然而 :

“哦，我还没准备好。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ? “
Should you write to me if I went to Chicago ? ”
应该 你 写 到 我 如果 我 去 到 芝加哥 ? ”

如果我去芝加哥，你该给我写信吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [faɪnd][maɪ] ['letərz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **I don't think you'd find my letters very interesting .**
“ 我 不 思考 你会 寻找 我的 信件 非常 有趣的 :

“我觉得你不会觉得我的信很有趣。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wa:nt] ['eni] [nu:z] [frʌm; frəm] ['ekwəti] . “
You wouldn't want any news from Equity . ”
你 不会 想 任何 消息 从 公平 :

你肯定不想听到股权公司的任何消息。

“ [jʊr; jər] ['letərz] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['ekwəti] [nu:z] ;
“ **Your letters wouldn't be interesting if you gave me the Equity news ;**
“ 你的 信件 不会 是 有趣的 如果 你 给予 我 这 公平 消息 ;

“如果你的来信只是告诉我一些关于股票交易的新闻，那你的信就没什么意思了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
but they would if you left it out .
但 他们 会 如果 你 左边 它 出去 :

但如果你不把它放进去，他们就会这么做。

[ðen] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] . “
Then you'd have to write about yourself . ”
然后 你会 有 到 写 关于 你自己 :

那你就得写写你自己了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] ['enɪbɑ:di] . “
“ **Oh , I don't think that would interest anybody .** ”
“ 哦 , 我 不 思考 那 会 兴趣 任何人 :

“哦，我觉得没人会对此感兴趣。”

“ [wel] , [aɪ] [fi:l] [ˈb:lmʊst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [tu:; tə] [si:] . “
“ **Well , I feel almost like going out to Chicago to see .** ”
“ 出色地 , 我 感觉 几乎 喜欢 去 出去 到 芝加哥 到 看 :

“嗯，我几乎都想去芝加哥看看了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [jet] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['læfɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **But I haven't promised to write yet , “ said the girl , laughing for joy in his**
“ 但 我 还没有 承诺 到 写 然而 , “ 说 这 女孩 , 笑 为了 喜悦 在 他的

[ˈhju:mər] .
humor .
幽默 :

“但我还没有答应要写信呢，”女孩笑着说，被他的幽默逗乐了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['ekwəti] [tɪl] [ju:; jʊ][du:] , [ðen] .
“ **I shall have to stay in Equity till you do , then .**
“ 我 将 有 到 停留 在 公平 直到 你 做 , 然后 :

“那么，在你离开之前，我只能继续留在Equity了。”

[ˈbetər] ['prɑ:mɪs] [æt; ət][wʌns] . “
Better promise at once . ”
更好的 承诺 在 一次 :

最好马上做出承诺。

“ [ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Wouldn't that be too much like marrying a man to get rid of him ?** ”
“ 不会 那 是 也 很多 喜欢 结婚 一个 男人 到 得到 摆脱 的 他 ？ ”
“ 那岂不是像为了摆脱一个男人而结婚一样吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][plæn] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
“ **I don't think that's always such a bad plan — for the man .**
“ 我 不 思考 那就是 总是 这样的 一个 坏的 计划 — 为了 这 男人 .
“ 我不认为这对男人来说总是一个糟糕的计划。”

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ;
“ **He waited for her to speak ;**
“ 他 等待 为了 她 到 说话 ;
“ 他等着她开口;

[bʌt; bət][fɪː; fi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteðər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but she had gone the length of her tether in this direction .
但 她 有 已消失 这 长度 的 她 系绳 在 这 方向 .
但她在这条路上已经走得太远了。

“ [ˈbaɪrən] [sez] , —
“ **Byron says ,** —
“ 拜伦 说道 , —
“ 拜伦说——

- [ˈmænz] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][ˈmænz] [laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɑːrt] , —
' Man's love is of man's life a thing apart , —
- 男人的 爱 是 的 男人的 生活 一个 事物 除 , —
“人的爱情与人的生命截然不同，——”

- [tɪz] [ˈwʊmənz] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] . -
' Tis woman's whole existence . '
- 的 女性的 所有的 存在 . -
“这就是女人的一切。”

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
Do you believe that ?
做 你 相信 那 ?
你相信吗?

“ [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [triː] [lʊk] ,
“ **He dwelt upon her with his tree look ,**
“ 他 居住 之上 她 和 他的 树 看 ,
“ 他用他那双如树般凝视着她,

[ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fi][let][hɜːr; hər] [hed] [druːp] .
in the happy embarrassment with which she let her head droop .
在 这 快乐的 尴尬 和 哪个 她 让 她 头 下垂 .
她带着幸福的羞涩低下了头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [fɪː; fi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **I don't know ,** “ **she murmured .**
“ 我 不 知道 , “ 她 低声说道 .
“我不知道,”她低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] . “
“ **I don't know anything about a man's life .** “
“ 我 不 知道 任何事物 关于 一个 男人的 生活 . “
“我对男人的生活一无所知。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] . “
“ **It was the woman's I was asking about .** “
“ 它 曾是 这 女性的 我 曾是 问 关于 . “
“我问的就是那个女人的事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['ænsə] . ”
“ **I don't think I'm competent to answer .** ”
“ 我 不 思考 我是 胜任的 到 回答 . ”

“我觉得我没有能力回答这个问题。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðen] .
“ **Well , I'll tell you , then .**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , 然后 . ”

“好吧，那我就告诉你了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第2/30页

[aɪ] [θɪŋk] ['baɪrən][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I think Byron was mistaken .
我 思考 拜伦 曾是 错误 .

我认为拜伦错了。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
My experience is , that , when a man is in love , there's nothing else of him .
我的 经验 是 , 那 , 什么时候 一个 男人 是 在 爱 , 有 没有什么 别的 的 他 .
我的经验是, 当一个男人坠入爱河时, 他的心中就只有她一个人。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
That's the reason I've kept out of it altogether of late years .
那就是 这 原因 我已经 保留 出去 的 它 共 的 晚的 年 .

这就是我近年来完全置身事外的原因。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [dəʊnt][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] : [aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] .
My advice is , don't fall in love : it takes too much time .
我的 建议 是 , 不 落下 在 爱 : 它 需要 也 很多 时间 .

我的建议是, 不要坠入爱河: 那太耗时间了。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" They both laughed at this .
" 他们 两个都 笑了 在 这 .

他们俩都笑了。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] , [naʊ] ; [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:]
" But about corresponding , now ; you haven't said whether you would write to me
" 但 关于 相应的 , 现在 ; 你 还没有 说 无论 你 会 写 到 我
, [ɔ:r][na:t] .
, or not .
, 或者 不是 .

“但是关于通信这件事, 你还没有说过你会不会给我写信。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ænd] [si:] ?
" Can't you wait and see ?
" 不能 你 等待 和 看 ?

难道你不能等等看吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['slæntɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
" she asked , slanting a look at him , which she could not keep from being
" 她 问 , 斜 一个 看 在 他 , 哪个 她 可以 不是 保持 从 存在
[fa:nd] .
fond .
喜爱 .

她问道, 斜眼看了他一眼, 眼神中难掩喜爱之情。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

“不, 不。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [rʊt] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] ['kʌdnt] [gʊv][tu:; tə] [r'kɑ:ɡʊv] . "

Unless you wrote to me I couldn't go to Chicago . "

除非 你 写道 到 我 我 不能 去 到 芝加哥 . "

“除非你给我写信，否则我去不了芝加哥。”

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɑ:mɪs] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] . "

" Perhaps I ought to promise , then , at once . "

" 也许 我 应该 到 承诺 , 然后 , 在 一次 . "

“那我或许应该立刻答应。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][gʊv] . "

" You mean that you wish me to go . "

" 你 意思是 那 你 希望 我 到 去 . "

“你的意思是你想让我走吗？ ”

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] .

" You said that you were going . "

" 你 说 那 你 是 去 .

“你说过你要去。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][let] ['eniθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

You oughtn't to let anything stand in the way of your doing the best you can for yourself . "

你 不应该 到 让 任何事物 站立 在 这 方式 的 你的 正在做 这 最好的 你 能 为了 你自己 . "

你不应该让任何事情阻碍你尽自己最大的努力。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [mɪs] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?

" But you would miss me a little , wouldn't you ? "

" 但 你 会 错过 我 一个 小的 , 不会 你 ?

“但你会有点想念我，对吧？ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [mɪs] [em 'i: , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

You would try to miss me , now and then ? "

你 会 尝试 到 错过 我 , 现在 和 然后 ? "

你会时不时地假装想念我吗？

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ['prɪti] [ɔ:f(ə)n] .

" Oh , you are here pretty often . "

" 哦 , 你 是 这里 漂亮的 经常 .

“哦，你经常来这里啊。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mɪsɪŋ] [ju:; jʊ] . "

I don't think I should have much difficulty in missing you . "

我 不 思考 我 应该 有 很多 困难 在 丢失的 你 . "

我想我应该不会很难想念你吧。

" [θæŋks] , [θæŋks] !

" Thanks , thanks ! "

" 谢谢 , 谢谢 !

“谢谢，谢谢！ ”

[aɪ][kæn; kən][gʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] , [naʊ] .

I can go with a light heart , now . "

我 能 去 和 一个 光 心 , 现在 .

我现在可以安心离开了。

[ɡʊd] [baɪ] .

Good by . "

好的 经过 .

再见。

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] .
” He made a pretence of rising .
他 制成 一个 虚伪 的 上升 .

他假装起身。

” [wʌt] !
” What !
” 什么 !

“什么！

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ? ”
Are you going at once ? ”
是 你 去 在 一次 ? ”

你马上就走吗？

” [jes] , [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , — [ɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
” Yes , this very night , — or to - morrow .
” 是的 , 这 非常 夜晚 , — 或者 到 - 明天 .

“是的，就在今晚，或者明天。”

[ɔ:r] [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Or no , I can't go to - morrow .
或者 不 , 我 不能 去 到 - 明天 .

或者，不，我明天去不了。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
There's something I was going to do to - morrow . ”
有 某物 我 曾是 去 到 做 到 - 明天 . ”

我明天本来打算做件事。

” [pər'hæps] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . ”
” Perhaps go to church . ”
” 也许 去 到 教会 . ”

“或许可以去教堂。”

” [oʊ] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” Oh , that of course .
” 哦 , 那 的 课程 .

“哦，那当然了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
But it was in the afternoon .
但 它 曾是 在 这 下午 .

但那是在下午。

[stɔ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] !
I have it !
我 有 它 !

我有了！

[aɪ] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [sleɪ] - [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] . ”
I want you to go sleigh - riding with me in the afternoon . ”
我 想 你 到 去 雪橇 - 骑术 和 我 在 这 下午 . ”

我想让你下午和我一起去坐雪橇。

” [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˈmɑ:rfə] [brɪ'gæn] .
” I don't know about that , ” Marcia began .
” 我 不 知道 关于 那 , ” 玛西亚 开始 .

“我对此并不了解，”玛西亚开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ **But I do** , ” **said the young man** .

“ 但 我 做 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“但我确实有,”年轻人说。

“ [hoʊld][ɑ:n] : [aɪl] [pʊt][maɪ] [rɪ'kwɛst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

“ **Hold on : I'll put my request in writing** .

“ 抓住 在 : 患病的 放 我的 要求 在 写作 .

“稍等：我会把我的请求写下来。”

“ [hi;; hi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][pɔ:rt'foʊliəʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

“ **He opened her portfolio , which lay on the table** .

“ 他 打开 她 文件夹 , 哪个 躺 在 这 桌子 .

他打开了放在桌上的她的文件夹。

“ [wʌt] ['elɪɡənt] ['steɪʃənəri] !

“ **What elegant stationery** !

“ 什么 优雅的 静止的 !

“多么优雅的文具啊! ”

[meɪ] [aɪ][ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪɡənt] ['steɪʃənəri] ?

May I use some of this elegant stationery ?

可能 我 使用 一些 的 这 优雅的 静止的 ?

我可以借用一些这些精美的文具吗?

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , — [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .

The letter is to a lady , — to open a correspondence .

这 信 是 到 一个 女士 , — 到 打开 一个 一致 .

这封信是写给一位女士的，目的是开启一段通信。

[meɪ] [aɪ] ?

May I ?

可能 我 ?

我可以?

“ [ʃi;; ji] [læft] [hɜ:r; hər] [ə'sent] .

“ **She laughed her assent** .

“ 她 笑了 她 同意 .

她笑着表示同意。

“ [haʊ] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ?

“ **How ought I to begin** ?

“ 如何 应该 我 到 开始 ?

我该如何开始呢?

['deɪrɪst] [mɪs] ['mɑ:rʃə] , [ɔ:r][dʒʌst] [deɪr] ['mɑ:rʃə] : [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ? ”

Dearest Miss Marcia , or just Dear Marcia : which is better ? ”

亲爱的 错过 玛西亚 , 或者 只是 亲爱的 玛西亚 : 哪个 是 更好的 ? ”

亲爱的玛西亚小姐，还是简称玛西亚：哪个更好?

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:tɪ][pʊt] ['i:ðər] — ”

“ **You had better not put either —** ”

“ 你 有 更好的 不是 放 任何一个 — ”

“你最好别把这两个都放进去——”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

“ **But I must** .

“ 但 我 必须 .

但我必须这样做。

[jʊə(r)] [wʌŋ][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You're one or the other , you know .

你是 一 或者 这 其他 , 你 知道 .

你只能选其中一个，你知道的。

[jʊə(r)] [dɪr] — [tuː; tə][jɔː; jər][ˈfæməli] , — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈmɑːrʃə] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈhaɪ][aɪ ˈtiː] .
You're dear — to your family , — and you're Marcia : you can't deny it .
你是 亲爱的 — 到 你的 家庭 , — 和 你是 玛西亚 : 你 不能 否定 它 .

你对你的家人来说很珍贵, 而且你是玛西亚: 这一点你无法否认。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪs] [ˈmɑːsjə] .
The only question is whether you're the dearest of all the Miss Marcias .
这 仅有的 问题 是 无论 你是 这 亲爱的 的 全部 这 错过 玛西亚斯 .

唯一的问题是, 你是不是所有玛西亚小姐中最受宠爱的一位。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I may be mistaken , you know .
我 可能 是 错误 , 你 知道 .

我可能弄错了, 你知道的。

[wiːl] [er] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] :
We'll err on the safe side :
出色地 犯错 在 这 安全的 边 :

我们还是谨慎为好:

[dɪr] [ˈmɑːrʃə] : " [hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
Dear Marcia : " He wrote it down .
亲爱的 玛西亚 : " 他 写道 它 向下 .

亲爱的玛西亚: “他把它写下来了。”

" [ðæt] [lʊks] [wel] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riːdz] [wel] .
" That looks well , and it reads well .
" 那 看起来 出色地 , 和 它 阅读 出色地 .

“看起来不错, 读起来也不错。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riːdz] [laɪk] [ˈpoʊətri] , — [blæŋk] [vɜːrs] ;
It looks very natural , and it reads like poetry , — blank verse ;
它 看起来 非常 自然的 , 和 它 阅读 喜欢 诗 , — 空白的 诗 ;

它看起来非常自然, 读起来像诗一样——无韵诗;

[ðeəz; ðəz][noʊ] [raɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] .
there's no rhyme for it that I can remember .
有 不 韵 为了 它 那 我 能 记住 .

我记不起有什么押韵的词可以形容它。

[dɪr] [ˈmɑːrʃə] : [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [sleɪ] - [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət] [tuː]
Dear Marcia : Will you go sleigh - riding with me to - morrow afternoon , at two
亲爱的 玛西亚 : 将要 你 去 雪橇 - 骑术 和 我 到 - 明天 下午 , 在 二

[əˈklɒk, əu-] [ʃɑːrp] ?
o'clock sharp ?
点钟 锋利的 ?

亲爱的玛西亚: 你明天下午两点整和我一起去坐雪橇好吗?

[jɔːrɪz] — [jɔːrɪz] ?
Yours — yours ?
此致 — 你的 ?

你的——你的?

[sɪnˈsɪrli] , [ɔːr] [ˈkɔːrdʒəli] , [ɔːr] [əˈfekʃənətli] , [ɔːr] [wʌt] ?
sincerely , or cordially , or affectionately , or what ?
真挚地 , 或者 诚挚地 , 或者 亲切地 , 或者 什么 ?

真诚地、热情地、深情地, 还是怎样?

[ðə; ði] - [dɪr] [ˈmɑːrʃə] - [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
The ' dear Marcia ' seems to call for something out of the common .
这 - 亲爱的 玛西亚 - 似乎 到 称呼 为了 某物 出去 的 这 常见的 .

“亲爱的玛西亚”似乎在呼唤一些非同寻常的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'fekʃənətli] .
I think it had better be affectionately .
我 思考 它 有 更好的 是 亲切地 .

我觉得最好是充满爱意的。

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [aɪ'rɒnik,-kəl] ['grævəti] .
" He suggested it with ironical gravity .
" 他 建议 它 和 讽刺 重力 .

他带着讽刺的严肃语气提出了这个建议。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] - ['truːli] , - " [prəu'testɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" And I think it had better be ' truly , ' " protested the girl .
" 和 我 思考 它 有 更好的 是 - 真的 , - " 抗议 这 女孩 .

“而且我认为最好是‘真的’, ”女孩抗议道。

" - ['truːli] - [aɪ 'ti:] [æɪ; jəl] [biː; bi] , [ðen] .
" ' Truly ' it shall be , then .
" - 真的 - 它 将 是 , 然后 .

“‘的确如此’。”

[jɔː; jər] [wɜːrd] [ɪz] [lɔː] , — ['stætju:t] [ɪn] [sʌt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] .
Your word is law , — statute in such case made and provided .
你的 单词 是 法律 , — 法令 在 这样的 案件 制成 和 假如 .

你的话就是法律，——此类情况已制定并规定了相关法规。

" [hiː; hi] [roʊt] , " [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'vɒʃ(ə)n] , [jɔːrɪz] ['truːli] , ['bɑːrtli] [dʒeɪ] . ['hʌbərd] , "
" He wrote , " With unutterable devotion , yours truly , Bartley J . Hubbard , "
" 他 写道 , " 和 难以言喻 虔诚 , 你的 真的 , 巴特利 J . 哈伯德 , "

[ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
and read it aloud .
和 读 它 大声 .

他写道：“怀着无比的敬意，您真诚的，巴特利·J·哈伯德”，然后大声朗读了出来。

[fiː; ji] [liːnd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [kɔːt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
She leaned forward , and lightly caught it away from him , and made a
她 倾斜 向前 , 和 轻轻 捕捉 它 离开 从 他 , 和 制成 一个

[feɪnt] [ʌv; əv] ['teɪŋ] [aɪ 'ti:] .
feint of tearing it .
佯攻 的 撕裂 它 .

她向前倾身，轻轻地把它从他手中接过来，然后假装要撕碎它。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hændz] .
He seized her hands .
他 查获 她 双手 .

他抓住了她的手。

" ['mɪstər] . ['hʌbərd] !
" Mr . Hubbard !
" 先生 . 哈伯德 !

“哈伯德先生！

" [fiː; ji] [kraɪd] , [ɪn] [ʌndə'toʊn] .
" she cried , in undertone .
" 她 哭 , 在 底色 .

她低声哭道。

" [let] [lem 'iː] [goʊ] , [pliːz] . "
" Let me go , please . "
" 让 我 去 , 请 . "

“放了我吧，求求你。”

“ [ɑ:n] [tu:] [kən'di(ə)nz] , — [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [maɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə]
“ **On two conditions** , **— promise not to tear up my letter** , **and promise to**
“ 在 二 状况 , — 承诺 不是 到 撕 向上 我的 信 , 和 承诺 到
[ˈænsər] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
answer it in writing .
回答 它 在 写作 .

“有两个条件，——承诺不撕毁我的信，并承诺以书面形式回复。

“ [ʃi:; ji] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [lɔ:ŋ] , [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [rɪsts] .
“ **She hesitated long** , **letting him hold her wrists** .
“ 她 犹豫了一下 长的 , 出租 他 抓住 她 手腕 .

她犹豫了很久，才让他握住她的手腕。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ji] [sed] , “ [wel] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər] [rɪsts] ,
At last she said , **“ Well** , **“ and he released her wrists** ,
在 最后的 她 说 , “ 出色地 , “ 和 他 发布 她 手腕 ,

最后她说了声“好吧”，他便松开了她的手腕。

[ɑ:n] [hu:z] [ˈwaɪtnəs] [hɪz; ɪz] [klæsp] [left] [red] [ˈsɜ:rkəl] .
on whose whiteness his clasp left red circles .
在 谁 白人 他的 搭扣 左边 红色的 界 .

他的扣环在他洁白的皮肤上留下了红色的圆圈。

[ʃi:; ji] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə]
She wrote a single word on the paper , **and pushed it across the table to**
她 写道 一个 单身的 单词 在 这 纸 , 和 推动 它 穿过 这 桌子 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她在纸上写了一个字，然后把纸推过桌子递给他。

[hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
He rose with it , **and went around to her side** .
他 玫瑰 和 它 , 和 去 大约 到 她 边 .

他起身走到她身边。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] .
“ **This is very nice** .
“ 这 是 非常 好的 .

“这非常好。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [speld] [aɪ ˈti:] [kəˈrektli] .
But you haven't spelled it correctly .
但 你 还没有 拼写 它 正确 .

但你的拼写错了。

[ˈenɪbɑ:di] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [raɪt]
Anybody would say this was No , **to look at it** ; **and you meant to write**
任何人 会 说 这 曾是 不 , 到 看 在 它 ; 和 你 意思是 到 写
[jes] .
Yes .
是的 .

任何人看到都会说这是“不”，而你的本意是想写“是”。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈpens(ə)] [ɪn] [jɔ:r; jər] [hænd] , [mɪs] [geɪlbɜrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈstedɪ] [jɔ:r; jər] [ˈtremblɪŋ]
Take the pencil in your hand , **Miss Gaylord** , **and I will steady your trembling**
拿 这 铅笔 在 你的 手 , 错过 盖洛德 , 和 我 将要 稳定的 你的 发抖
[nə:vs] ,
nerves ,
神经 ,

盖洛德小姐，请把铅笔拿在手里，我会安抚你颤抖的情绪。

[sʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][ðə; ði] ['kærəktərz] .
so that you can form the characters .
所以 那 你 能 形式 这 人物 :

这样你就可以组成角色了。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[æːt; ət][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ʌnd][ə'lɑːrm][ðə; ði] [haʊs] ;
At the slightest resistance on your part , I will call out and alarm the house ;
在 这 丝毫 反抗 在 你的 部分 , 我 将要 称呼 出去 和 警报 这 房子 ;

如果你稍有反抗, 我就会大声呼喊, 惊扰全家;

[ɔːr][aɪ] [wɪl] — .
or I will — .
或者 我 将要 — :

否则我将——。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈpens(ə)]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][sɔːft] [fɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
" He put the pencil into her fingers , and took her soft fist into his ,
" 他 放 这 铅笔 进入 她 手指 , 和 采取 她 柔软的 拳头 进入 他的 ,

他把铅笔塞进她的手指间, 握住她柔软的小拳头,

[ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜːrd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] , ['helpləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['smʌðəd]
and changed the word , while she submitted , helpless with her smothered
和 已更改 这 单词 , 尽管 她 提交 , 无助 和 她 窒息

['læftər] .
laughter .
笑声 :

她屈服了, 却无力阻止自己被压抑的笑声所控制, 只能无奈地改口。

" [naʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .
" Now the address .
" 现在 这 地址 :

“现在是地址。”

[dɪr] — "
Dear — "
亲爱的 — "

亲爱的-"

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不, 不! ”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 :

她抗议道。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的, 是的! ”

[dɪr] ['mɪstər] . ['hʌbərd] .
Dear Mr . Hubbard .
亲爱的 先生 : 哈伯德 :

尊敬的哈伯德先生:

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] .
There , that will do .
那里 , 那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
Now the signature .
现在 这 签名 .

现在是签名环节。

[jɔ:rz] — “
Yours — “
此致 — ”

此致——”

“ [aɪ][wəʊnt] [raɪt] [ðæt] .
“ **I won't write that .**
” 我 惯于 写 那 .

我不会写那个。

[aɪ][wəʊnt] , [ɪn'di:d] ! “
I won't , indeed ! “
我 惯于 , 的确 ! ”

我当然不会！

“ [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ **Oh , yes , you will .**
” 哦 , 是的 , 你 将要 .

“哦，是的，你会的。”

[ju:; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
You only think you won't .
你 仅有的 思考 你 惯于 .

你只是自以为不会。

[jɔ:rz] ['greɪtfəli] , ['mɑ:rjə] [geɪlɔrd] .
Yours gratefully , Marcia Gaylord .
此致 感激不尽 , 玛西亚 盖洛德 .

此致敬礼，玛西娅·盖洛德。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðə; ði] [geɪlɔrd] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtə-z] [ɑ:rm]
The Gaylord is not very legible , on account of a slight tremor in the writer's arm
这 盖洛德 是 不是 非常 清晰易读 , 在 帐户 的 一个 轻微 震颤 在 这 作家的 手臂
,
.
,

由于作者手臂轻微颤抖，盖洛德的字迹不太清晰。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['pɑ:stʃər] , [pər'hæps] .
resulting from a constrained posture , perhaps .
结果 从 一个 受限 姿势 , 也许 .

或许是由于姿势受限造成的。

[θæŋks] , [mɪs] [geɪlɔrd] .
Thanks , Miss Gaylord .
谢谢 , 错过 盖洛德 .

谢谢您，盖洛德小姐。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] ['ɪndɪkeɪtɪd] —
I will be here promptly at the hour indicated —

我 将要 是 这里 及时 在 这 小时 表明的 —

我会在指定时间准时到达——

" [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [rɪ'nuːd] [ðəm'selvz] [oʊvər'hed] , — [səm; səm][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ]
" The noises renewed themselves overhead , — some one seemed to be moving
" 这 噪音 更新 他们自己 开销 , — 一些 — 似乎 到 是 移动
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“头顶上的声音再次响起，——似乎有人在走动。”

[ˈhʌbəd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Hubbard laid his hand on that of the girl , still resting on the table ,
哈伯德 铺设 他的 手 在 那 的 这 女孩 , 仍然 休息 在 这 桌子 ,

哈伯德把手放在女孩的手上，女孩的手还放在桌子上。

[ænd; ænd] [grɑːspt] [aɪ 'tiː][ɪn] [bɜːr'lesk] [ə'laːrm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stɑf(ə)l][hɜːr; hər] [mɜːrθ] .
and grasped it in burlesque alarm ; she could scarcely stifle her mirth .
和 抓住 它 在 滑稽剧 警报 ; 她 可以 几乎 窒息 她 欢笑 .

她装出一副惊恐万状的样子，一把抓住它；她几乎无法抑制自己的笑意。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ænd] , [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [straɪd] ,
He released her hand , and , reaching his chair with a theatrical stride ,
他 发布 她 手 , 和 , 到达 他的 椅子 和 一个 戏剧 步幅 ,

他松开了她的手，然后迈着夸张的步伐走到椅子旁，

[sæt][ðer; ðər] ['kaʊərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['siːst] .
sat there cowering till the noises ceased .
卫星 那里 畏缩 直到 这 噪音 停止 .

他蜷缩在那里，直到噪音停止。

[ðen] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [spiːk] ['soʊbərli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Then he began to speak soberly , in a low voice .
然后 他 开始 到 说话 清醒地 , 在 一个 低的 噪音 .

然后他开始用低沉而平静的声音说话。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ɪn] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli]
He spoke of himself ; but in application of a lecture which they had lately
他 辐 的 他自己 ; 但 在 应用 的 一个 演讲 哪个 他们 有 最近

[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他谈到了自己；但为了应用他们最近听过的一次讲座的内容，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] .
so that he seemed to be speaking of the lecture .
所以 那 他 似乎 到 是 请讲 的 这 演讲 .

所以他好像是在谈论讲座内容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
It was on the formation of character ,
它 曾是 在 这 形成 的 特点 ,

这是关于性格塑造的，

[ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
and he told of the processes by which he had formed his own character .
和 他 讲述 的 这 流程 经过 哪个 他 有 形成 他的 自己的 特点 .

他讲述了自己塑造性格的过程。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
They appeared very wonderful to her ,
他们 出现 非常 精彩的 到 她 ,
在她眼里，他们都非常美好。

[ænd; ənd][ji; ji] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wið; wiθ] [wɪt] [hi:; hi] [dis'mɪst] [ðə; ði][frɪ'vɑ:ləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and she marvelled at the ease with which he dismissed the frivolity of his
和 她 惊叹不已 在 这 舒适 和 哪个 他 解雇 这 轻浮 的 他的
[ˈri:s(ə)nt] [mu:d] ,
recent mood ,
最近的 情绪 ,
她惊叹于他能如此轻松地摆脱最近那轻浮的情绪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ˈsɪriəsnes]
and was now all seriousness .
和 曾是 现在 全部 严肃 .
他顿时变得严肃起来。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
When he came to speak of the influence of others upon him ,
什么时候 他 来了 到 说话 的 这 影响 的 其他的 之上 他 ,
当他谈到别人对他的影响时，

[ji; ji][ɔ:lmoʊst] [ˈtreɪmbld] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst]
she almost trembled with the intensity of her interest .
她 几乎 颤抖 和 这 强度 的 她 兴趣 .
她对此事表现出的兴趣之强烈，几乎让她浑身颤抖。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ˈmɑ:rjə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **But of all the women I have known , Marcia ,** ” **he said ,**
“ 但 的 全部 这 女性 我 有 已知 , 玛西亚 , ” 他 说 ,
“但在我认识的所有女人中，玛西娅,”他说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
“ **I believe you have had the strongest influence upon me .**
“ 我 相信 你 有 有 这 最强 影响 之上 我 .
“我相信你对我的影响最大。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:][du:] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ˈɪnfluənst] [em 'i:]
I believe you could make me do anything ; but you have always influenced me
我 相信 你 可以 制作 我 做 任何事物 ; 但 你 有 总是 影响 我
[fɔ:r; fər] [gʊd] ;
for good ;
为了 好的 ;
我相信你可以让我做任何事；但你总是对我产生积极的影响；

[jʊə; jər] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n][em 'i:][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nəʊblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ]
your influence upon me has been ennobling and elevating .
你的 影响 之上 我 有 到过 升华 和 提升 .
你对我的影响是高尚的、提升的。

“ [ji; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [preɪz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θɹɒbd] [fɔ:r; fər] [blɪs] [ænd; ənd]
“ **She wished to refuse his praise ; but her heart throbbed for bliss and**
“ 她 希望 到 拒绝 他的 称赞 ; 但 她 心 悸动 为了 极乐 和
[praɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
pride in it ;
自豪 在 它 ;
她本想拒绝他的赞扬，但她的内心却因这份赞扬而感到无比幸福和自豪；

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps]
her voice dissolved on her lips .
她 嗓音 溶解 在 她 嘴唇 .
她的声音在唇间消散。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ;
They sat in silence ;
他们 卫星 在 沉默 ;

他们默默地坐着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [hæn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
and he took in his the hand that she let hang over the side of her chair .
和 他 采取 在 他的 这 手 那 她 让 悬挂 超过 这 边 的 她 椅子 .

他握住了她搭在椅子边上的那只手。

[ðə; ði][læmp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][hæd; həd] ['betər]
The lamp began to burn low , and she found words to say , “ I had better
这 灯 开始 到 烧伤 低的 , 和 她 成立 字 到 说 , “ 我 有 更好的

[get] [ə'nʌðər] ,
get another ,
得到 其他 ,

灯火渐渐暗了下来，她开口说道：“我最好再去买一盏灯。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
” but she did not move .
” 但 她 做过 不是 移动 .

但她一动不动。

” [noʊ] , [dəunt] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['goʊɪŋ] , [tuː] .
” No , don't , “ he said ; “ I must be going , too .
” 不 , 不 , “ 他 说 ; “ 我 必须 是 去 , 也 .

“不，别这样，”他说；“我也必须走了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪk] , [ðer; ðər] , [ˈmɑːrjə] ; [aɪ 'tiː] ['skersli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] .
Look at the wick , there , Marcia ; it scarcely reaches the oil .
看 在 这 灯芯 , 那里 , 玛西亚 ; 它 几乎 到达 这 油 .

玛西亚，你看那根灯芯，它几乎都够不到油了。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [daɪ] [aʊt] .
In a little while it will not reach it , and the flame will die out .
在 一个 小的 尽管 它 将要 不是 抵达 它 , 和 这 火焰 将要 死 出去 .

过不了多久，火焰就烧不到那里了，火苗就会熄灭。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'iː] ,
That is the way the ambition to be good and great will die out of me ,
那 是 这 方式 这 志向 到 是 好的 和 伟大的 将要 死 出去 的 我 ,

那样一来，我追求卓越和伟大的雄心壮志就会从我心中消失。

[wen] [maɪ] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋɡər] [drɔːz] [ɪts] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] .
when my life no longer draws its inspiration from your influence .
什么时候 我的 生活 不 更长 平局 它是 灵感 从 你的 影响 .

当我的生活不再受你的影响而汲取灵感时。

” [ðɪs] ['fɪɡjər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
” This figure took her imagination ; it seemed to her very beautiful ;
” 这 数字 采取 她 想像力 ; 它 似乎 到 她 非常 美丽的 ;

“这个身影引起了她的遐想；在她看来，它非常美丽；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] ['hʌmblɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and his praise humbled her more and more .
和 他的 称赞 谦卑 她 更多的 和 更多的 .

他的赞扬让她越来越感到谦卑。

” [gʊd] [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] [vɔɪs] .
” Good night , “ he said , in a low , sad voice .
” 好的 夜晚 , “ 他 说 , 在 一个 低的 , 伤心 嗓音 .

“晚安，”他低声说道，声音悲伤而沉重。

[hi:; hi] [geiv] [h3:r; hær][hænd][ə; ei][læst] ['preʃər] , [ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hiz; iz][koʊt] .
He gave her hand a last pressure , and rose to put on his coat .
他 给予 她 手 一个 最后的 压力 , 和 玫瑰 到 放 在 他的 外套 :
他最后轻轻按了按她的手, 然后起身穿上外套。

[h3:r; hær][ædmə'rei](ə)n][ʌv; əv][hiz; iz][w3:rdz] , [h3:r; hær] ['hæpinəs] [ɪn][hiz; iz] ['flætəri] , [fild] [h3:r; hær]
Her admiration of his words , her happiness in his flattery , filled her
她 钦佩 的 他的 字 , 她 幸福 在 他的 奉承 , 已填 她
[brein] [laɪk] [waɪn] .
brain like wine .
脑 喜欢 葡萄酒 :
他对他的话语赞叹不已, 对他的奉承感到无比幸福, 这种感觉如同美酒般充盈着她的大脑。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['dɪzɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læmp][tu:; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
She moved dizzily as she took up the lamp to light him to the door .
她 已搬 晕眩地 作为 她 采取 向上 这 灯 到 光 他 到 这 门 :
她头晕目眩地拿起灯, 照亮他走向门口。

" [aɪ][hæv; həv]['taɪərd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['tendərli] ,
" **I have tired you , " he said , tenderly ,**
" 我 有 疲劳的 你 , " 他 说 , 温柔地 ,
"我让你累了,"他温柔地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [hiz; iz][hænd] [ə'raʊnd] [h3:r; hær][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm]
and he passed his hand around her to sustain the elbow of the arm
和 他 通过了 他的 手 大约 她 到 维持 这 弯头 的 这 手臂
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held][ðə; ði][læmp] ;
with which she held the lamp ;
和 哪个 她 握住 这 灯 ;
他伸手托住她拿着灯的那只胳膊肘;

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][traɪ] .
she wished to resist , but she could not try .
她 希望 到 抵抗 , 但 她 可以 不是 尝试 :
她想反抗, 但却无能为力。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [bent] [daʊn] [hiz; iz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [h3:r; hær] .
At the door he bent down his head and kissed her .
在 这 门 他 弯曲 向下 他的 头 和 亲吻 她 :
他在门口低下头吻了她。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] — [frend] . "
" **Good night , dear — friend . "**
" 好的 夜晚 , 亲爱的 — 朋友 : "
"晚安, 亲爱的朋友。"

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Good night , " she panted ; and after the door had closed upon him ,**
" 好的 夜晚 , " 她 喘息 ; 和 后 这 门 有 关闭 之上 他 ,
"晚安,"她喘着气说; 门在他身后关上后,

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [nɑ:b] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiz; iz][hænd][hæd; həd] ['restɪd] .
she stooped and kissed the knob on which his hand had rested .
她 弯腰 和 亲吻 这 旋钮 在 哪个 他的 手 有 休息 :
她俯身亲吻了他手曾放在上面的把手。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [t3:rnd] ,
As she turned ,
作为 她 转向 ,
她转过身时,

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː, tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə, ði] [ˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
she started to see her father coming down the stairs with a candle in his
她 开始 到 看 她 父亲 未来 向下 这 楼梯 和 一个 蜡烛 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

她开始看到父亲手里拿着蜡烛从楼上走下来。

[hiː, hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [blæk] [krəˈvæt] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][noʊ][ˈkɑːlər] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
He had his black cravat tied around his throat , but no collar ; otherwise ,
他 有 他的 黑色的 领结 系 大约 他的 喉 , 但 不 衣领 ; 否则 ,
他脖子上系着黑色领巾, 但没有穿衣领; 除此之外,

[hiː, hi][hæd; həd][ɑːn][ðə, ði] [ˈrʌsti] [blæk] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi] [ˌɔːrdn'erəli] [went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
he had on the rusty black clothes in which he ordinarily went about his affairs ,
他 有 在 这 生锈的 黑色的 衣服 在 哪个 他 按说 去 关于 他的 事务 ,
他穿着平时处理公事时常穿的那套锈迹斑斑的黑色衣服。

— [ðə, ði] [ˈkæsə,mɪr] [ˌpæntəˈluːnz] , [ðə, ði][ˈsætn] [vest] ,
— the cassimere pantaloons , the satin vest ,
— 这 卡西米尔 灯笼裤 , 这 缎 背心 ,
——卡西米尔绸灯笼裤, 缎面背心,

[ænd; ənd][ðə, ði] [dres] - [koʊt] [wɪtʃ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌntri] [ˈbjɜːz, ˈbiɜːz] [stiːl] [wɔːr] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
and the dress - coat which old - fashioned country lawyers still wore ten years ago
和 这 裙子 - 外套 哪个 老的 - 造型 国家 律师 仍然 穿着 十 年 前
,
.
,

还有十年前老式乡村律师仍然穿着的那种礼服外套。

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː, tə][ə, eɪ] [fraːk] [ɔːr] [sæk] .
in preference to a frock or sack .
在 偏爱 到 一个 连衣裙 或者 解雇 .
比起连衣裙或麻袋, 它更受欢迎。

[hiː, hi] [stɑːpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈloʊər] [steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
He stopped on one of the lower steps , and looked sharply down into her
他 停止 在 一 的 这 降低 步骤 , 和 看起来 尖锐地 向下 进入 她
[ʌpˈlɪftɪd] [feɪs] ,
uplifted face ,
提升 脸 ,
他停在较低的台阶上, 目光锐利地俯视着她抬起的脸庞。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [kənˈfrʌntɪd] , [ðer; ðər][kɑːnsæŋˈɡwɪnəti] [keɪm] [aʊt][ɪn][ˈvɪvɪd] [riːˈzemblənsəz]
and , as they stood confronted , their consanguinity came out in vivid resemblances
和 , 作为 他们 站立 面对 , 他们的 血缘 来了 出去 在 生动 相似之处
[ænd; ənd] [ˈkɒntræsts] ; [hɪz; ɪz] [haɪ] ,
and contrasts ; his high ,
和 对比 ; 他的 高的 ,
当他们面对面站着时, 他们的血缘关系以鲜明的相似之处和对比展现出来; 他高贵的,

[hɔːk] - [laɪk] [ˈprəʊfaɪl][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ðə, ði] [faɪn] [ˈækwɪləɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːrz] ;
hawk - like profile was translated into the fine aquiline outline of hers ;
鹰 - 喜欢 轮廓 曾是 翻译 进入 这 美好的 鹰嘴豆 大纲 的 她的 ;
[ðə, ði] [hɑːrʃ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,
the harsh rings of black hair ,
这 残酷的 戒指 的 黑色的 头发 ,
她鹰隼般的侧脸轮廓被转化成了她精致的鹰钩鼻; 一圈圈浓密的黑发,

[naʊ] [ˈɡrɪzld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈklʌstərd] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
now grizzled with age , which clustered tightly over his head ,
现在 斑白 和 年龄 , 哪个 聚类 紧紧 超过 他的 头 ,
如今他满头灰白的头发, 紧紧地簇拥在他的头顶。

[ɪkˈsept] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdi:pli] [si:md] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld]
except where they had retreated from his deeply seamed and wrinkled
除了 在哪里 他们 有 撤退 从 他的 深 缝合 和 皱
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

除了他们避开他那布满皱纹和深深缝隙的额头之外,

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈkrɪŋkld] [fləʊ] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [smu:ð] [waɪt] [braʊ] ;
were the crinkled flow above her smooth white brow ;
是 这 皱巴巴的 流动 多于 她 光滑的 白色的 眉头 ;
那是她光滑白皙的眉毛上方的一缕皱褶;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪsli] [ˈtʌfts] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and the line of the bristly tufts that overhung his eyes was the same as
和 这 线 的 这 刚毛的 簇绒 那 悬垂 他的 眼睛 曾是 这 相同的 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [əˈbʌv] [hɜ:rɪz] .
that of the low arches above hers .
那 的 这 低的 拱门 多于 她的 .
他眼前垂下的那簇簇刚毛, 和她头顶上方那低矮的拱形毛发, 形状一模一样。

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈplek](ə)n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ; [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈdʌski] [ˈjeləʊ] ;
Her complexion was from her mother ; his skin was dusky yellow ;
她 肤色 曾是 从 她 母亲 ; 他的 皮肤 曾是 昏暗 黄色的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] ,
but they had the same mouth ,
但 他们 有 这 相同的 嘴 ,
她的肤色遗传自母亲; 他的皮肤呈暗黄色; 但他们的嘴型却一样。

[ænd; ənd][hɜ:rɪz] [ˈʃʊd] [haʊ] [swi:t] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈju:θ] .
and hers showed how sweet his mouth must have been in his youth .
和 她的 显示 如何 甜的 他的 嘴 必须 有 到过 在 他的 青年 .
而她的表情则表明他年轻时嘴唇一定很甜美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [di:p] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkævərnəs] [ˈsɑ:kəts] , [hæd; həd] [ri:ˈkɪndld] [ðer; ðər][dɑ:rk][fairz][ɪn]
His eyes , deep sunk in their cavernous sockets , had rekindled their dark fires in
他的 眼睛 , 深的 沉没 在 他们的 洞穴状的 插座 , 有 重燃 他们的 黑暗的 火灾 在
[hɜ:rɪz] ;
hers ;
她的 ;
他那双深陷眼窝的眼睛, 重新点燃了她眼中的黑暗火焰;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈvɪzɪdʒ] , [ˈsɔfənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][seks][ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈjɪrz] ,
his whole visage , softened to her sex and girlish years ,
他的 所有的 面容 , 软化 到 她 性别 和 少女 年 ,
他的整个面容, 都因她的性别和少女年龄而变得柔和起来。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [feɪs] .
looked up at him in his daughter's face .
看起来 向上 在 他 在 他的 女儿的 脸 .
他抬头看着女儿的脸。

“ [waɪ] , [ˈfa:ðər] !
“ **Why , father !**
” 为什么 , 父亲 !

“父亲啊!

[dɪd][wiː; wi] [weɪk] [juː; jɒ] ? "
 Did we wake you ? "
 做过 我们 唤醒 你 ？ "

我们吵醒你了吗？

" [noʊ] . [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'sli:p] [æt; ət][ɔ:l] .
 " No . I hadn't been asleep at all .
 " 不 ． 我 之前没有 到过 睡着了 在 全部 ．

“不，我根本没睡着。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ri:d] .
 I was coming down to read .
 我 曾是 未来 向下 到 读 ．

我正要下来看书。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [juː; jɒ][wɜ:r; wər][ɪn][bed] , ['mɑ:rʃə] . "
 But it's time you were in bed , Marcia . "
 但 它是 时间 你 是 在 床 ， 玛西亚 ． "

玛西亚，你该睡觉了。

" [jes] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ] , [naʊ] .
 " Yes , I'm going , now .
 " 是的 ， 我是 去 ， 现在 ．

“是的，我现在就走。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [stoʊv] .
 There's a good fire in the parlor stove .
 有 一个 好的 火 在 这 客厅 火炉 ．

客厅炉子里的火烧得很旺。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rlər] [dɔ:r] ,
 " The old man descended the remaining steps , but turned at the parlor door ,
 " 这 老的 男人 下降 这 其余的 步骤 ， 但 转向 在 这 客厅 门 ，

老人走下剩下的台阶，却在客厅门口转身离开。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] ,
 and looked again at his daughter with a glance that arrested her ,
 和 看起来 再次 在 他的 女儿 和 一个 瞥一眼 那 被捕 她 ，

他再次看向女儿，那眼神令她心神荡漾。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ster] .
 with her foot on the lowest stair .
 和 她 脚 在 这 最低 楼梯 ．

她的一只脚踩在最低一级台阶上。

" ['mɑ:rʃə] , " [hiː; hi] [æskt] , ['grɪmli] , " [ɑ:r; ər][juː; jɒ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['bɑ:rtli] ['hʌbərd] ?
 " Marcia , " he asked , grimly , " are you engaged to Bartley Hubbard ?
 " 玛西亚 ， " 他 问 ， 阴沉沉地 ， " 是 你 已订婚的 到 巴特利 哈伯德 ？

“玛西亚，”他阴沉沉地问道，“你和巴特利·哈伯德订婚了吗？ ”

" [ðə; ði] [blʌd] [flæft] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪntuː][hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ænd] [ðen] ,
 " The blood flashed up from her heart into her face like fire , and then ,
 " 这 血 闪光灯 向上 从 她 心 进入 她 脸 喜欢 火 ， 和 然后 ，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,
 as suddenly ,
 作为 突然 ，

“鲜血像火焰般从她的心脏涌上脸庞，然后，突然间，

[fel] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ænd][left] [hɜ:r; hər] [waɪt] .
 fell back again , and left her white .
 跌倒 后退 再次 ， 和 左边 她 白色的 ．

再次跌倒，留下她一身白皙的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hə] [hed] [druːp] [ænd; ənd] [tɜːrn] , [tɪl] [hɜːr; hə] [aɪz] [wɜːr; wə] [ˈhoʊli] [əˈvəːtid] [frʌm; frəm]
She let her head droop and turn , till her eyes were wholly averted from
她 让 她 头 下垂 和 转动 , 直到 她 眼睛 是 完全 避免了 从
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

她垂下头，扭过头去，直到目光完全避开了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
and she did not speak .
和 她 做过 不是 说话 .

她一言不发。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hə] [oʊn] [ruːm] ;
He closed the door behind him , and she went upstairs to her own room ;
他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 她 去 楼上 到 她 自己的 房间 ;
[ɪn][hɜːr; hə] [ˈeɪm] ,
in her shame ,
在 她 耻辱 ,

他关上身后的门，她羞愧地上楼回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrˈself][tuː; tə] [krɔːl] [ˈðɪðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈfɑːðəz] [glæns] [ˈbɜːrniŋ] [əˈpaːn]
she seemed to herself to crawl thither , with her father's glance burning upon
她 似乎 到 她自己 到 爬行 那里 , 和 她 父亲的 瞥一眼 燃烧 之上
[hɜːr; hə] .
her :
她 :

她仿佛是自己爬过去似的，父亲的目光灼灼地盯着她。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈbɑːrtli] [ˈhʌbərd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəl] [koʊlt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈsteɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
Bartley Hubbard drove his sorrel colt back to the hotel stable through the
巴特利 哈伯德 驾驶 他的 酢浆草 小马 后退 到 这 酒店 稳定的 通过 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

巴特利·哈伯德驾着他的栗色小马驹，在月光下回到了酒店的马厩。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] , [əˈsliːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and woke up the hostler , asleep behind the counter , on a bunk covered with
和 觉醒 向上 这 房东 , 睡着了 在后面 这 柜台 , 在 一个 假寐 涵盖 和
[ˈbʌfələʊ] - [roʊbz] .
buffalo - robes .
水牛 - 长袍 .

于是，他叫醒了睡在柜台后面铺着水牛皮的铺位上的马夫。

[ðə; ði] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ˈiːzəli] ; [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk]
The half - grown boy did not wake easily ; he conceived of the affair as a joke
这 一半 - 生长 男生 做过 不是 唤醒 容易地 ; 他 构思 的 这 事务 作为 一个 开玩笑
,
:
,

这个半大男孩醒得很慢；他把这件事当成了一个玩笑。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈbɑːrtli] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [him; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] ,
and bade Bartley quit his fooling , till the young man took him by his collar ,
和 巴德 巴特利 辞职 他的 愚弄 , 直到 这 年轻的 男人 采取 他 经过 他的 衣领 ,
他命令巴特利停止胡闹，直到那年轻人揪住他的衣领。

[ænd; ənd] [stəd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and stood him on his feet .
和 站立 他 在 他的 脚 .

然后把他扶了起来。

[ðen] [hi:; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] , [tɜ:rnd] [loo] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['ræŋkli]
Then he fumbled about the button of the lamp , turned low and smelling rankly
然后 他 笨手笨脚 关于 这 按钮 的 这 灯 , 转向 低的 和 闻起来 粗鲁地
,
.
,

然后他笨手笨脚地摸索着灯的按钮，灯光昏暗，身上散发着难闻的气味。

[ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]['ləntərn] , [wɪt] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)] [stentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [er] .
and lit his lantern , which contributed a rival stench to the choking air .
和 点燃 他的 灯笼 , 哪个 贡献 一个 竞争对手 恶臭 到 这 窒息 空气 .

他点亮了灯笼，灯笼散发出的恶臭与令人窒息的空气形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [kɪkt] [tə'geðər] [ðə; ði]['embərz] [ðæt] ['smouldər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [stouv]
He kicked together the embers that smouldered on the hearth of the Franklin stove
他 踢 一起 这 余烬 那 闷烧 在 这 炉 的 这 富兰克林 火炉
,
.
,

他踢了踢富兰克林炉灶炉膛上仍在冒烟的余烬，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [kən'vi:niəns] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ] [freʃ]
sitting down before it for his greater convenience , and , having put a fresh
坐着 向下 前 它 为了 他的 更大的 方便 , 和 , 拥有 放 一个 新鲜的
[paɪn] - [ru:t] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
pine - root on the fire ,
松树 - 根 在 这 火 ,

为了方便起见，他坐在火堆前，并在火上放了一根新鲜的松树根。

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʊʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ləntərn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
fell into a doze , with his lantern in his hand .
跌倒 进入 一个 瞌睡 , 和 他的 灯笼 在 他的 手 .

他手里提着灯笼，不知不觉就睡着了。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] ['bɑ:rtli] , ['ferkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃouldər] ,
“ **Look here , young man !** ” **said Bartley , shaking him by the shoulder ,**
“ 看 这里 , 年轻的 男人 ! ” 说 巴特利 , 摇晃 他 经过 这 肩膀 ,
“听着，年轻人！”巴特利说着，摇了摇他的肩膀。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [kɒlt] [ʌp] ,
“ **you had better go out and put that colt up** ,
“ 你 有 更好的 去 出去 和 放 那 小马 向上 ,

你最好出去把那匹小马驹拴好。

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] ['sli:pɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][em 'i:] . “
and leave this sleeping before the fire to me . ”
和 离开 这 睡眠 前 这 火 到 我 . ”

“把这睡在火堆前的活儿就交给我吧。”

“ [ges] [ðə; ði][kɒlt][kæn; kən] [weɪt] [ə'waɪl] , “ ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [aʊt] , [ɔ:l]
“ **Guess the colt can wait awhile ,** ” **grumbled the boy ; but he went out , all**
“ 猜测 这 小马 能 等待 一会儿 , ” 咕哝 这 男生 ; 但 他 去 出去 , 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“看来这匹小马驹可以等一会儿了，”男孩嘟囔着；但他还是出去了。

[ænd; ənd] ['bɑ:rtli] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔ:] [hɪz; ɪz]['ləntərn] ['weɪvərɪŋ] , [ə; eɪ] ['jeləʊ]
and Bartley , looking through the window , saw his lantern wavering , a yellow
和 巴特利 , 寻找 通过 这 窗户 , 锯 他的 灯笼 摇摆不定 , 一个 黄色的
[blɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mu:nfaɪn] ,
blot in the white moonshine ,
印迹 在 这 白色的 私酿酒 ,
巴特利透过窗户望去, 看到他的灯笼摇曳不定, 在白色的月光下像一团黄色的光斑。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
toward the stable .
朝向 这 稳定的 .
朝马厩方向走去。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [tʃer] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
He sat down in the hostler's chair , and , in his turn ,
他 卫星 向下 在 这 - 椅子 , 和 , 在 他的 转动 ,
他坐在马夫的椅子上, 然后, 轮到他了,

[kɪkt] [ðə; ði][paɪn] - [ru:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m]
kicked the pine - root with the heel of his shoe , and looked about the room
踢 这 松树 - 根 和 这 脚跟 的 他的 鞋 , 和 看起来 关于 这 房间
.
:
.

他用鞋跟踢了踢松树根, 然后环顾四周。
[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][grænd] [gʊd] [taɪm] ;
He had had , as he would have said , a grand good time ;
他 有 有 , 作为 他 会 有 说 , 一个 盛大 好的 时间 ;
正如他自己会说的那样, 他玩得非常开心;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
but it had left him hungry , and the table in the middle of the room
但 它 有 左边 他 饥饿的 , 和 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间
,
.
,

但这让他感到饥饿, 而房间中央的桌子,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] ['hʌdlɪd] [ə'raʊnd][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] ,
with the chairs huddled around it , was suggestive ,
和 这 椅子 蜷缩着 大约 它 , 曾是 暗示性的 ,
椅子围在它周围, 颇具暗示意味。

[ðooʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bærənli] [pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:nɪəns] [ʌv; əv]
though he knew that it had been barrenly put there for the convenience of
尽管 他 知道 那 它 有 到过 贫瘠的 放 那里 为了 这 方便 的
[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [frendz] ,
the landlord's friends ,
这 房东的 朋友们 ,
尽管他知道那东西只是为了方便房东的朋友而随意放置的,

[hu:] [keɪm] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who came every night to play whist with him ,
WHO 来了 每一个 夜晚 到 玩 惠斯特 和 他 ,
每天晚上都有人来和他一起玩惠斯特牌,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [set] [aʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt]
and that nothing to eat or drink had ever been set out on it to interrupt
和 那 没有什么 到 吃 或者 喝 有 曾经 到过 放 出去 在 它 到 打断
[ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
the austere interest of the game .
这 简朴 兴趣 的 这 游戏 .

而且，为了不打扰比赛的纯粹乐趣，比赛中从来没有摆放过任何食物或饮料。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [[elvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər]
It was long since there had been anything on the shelves behind the counter
它 曾是 长的 自从 那里 有 到过 任何事物 在 这 货架 在后面 这 柜台
[mɔ:r] [tʃɪrf(ə)] [ðæn; ðən][kɔ:rn] - [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['fænsɪ] ['krækərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
more cheerful than corn - balls and fancy crackers for the children of the
更多的 快乐 比 玉米 - 球 和 想要 饼干 为了 这 孩子们 的 这
[ˈsʌmə] [ˈbɔ:dəz] ;
summer boarders ;
夏天 寄宿生 ;

柜台后面的货架上，很久以来都没有比玉米球和精美饼干更令人愉悦的东西了，这些都是为暑期寄宿生的孩子们准备的；

[ði:z] ['deɪntɪz] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒɑ:rz] [naʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ['empti] .
these dainties being out of season , the jars now stood there empty .
这些 精致小点心 存在 出去 的 季节 , 这 罐子 现在 站立 那里 空的 .

由于这些美味佳肴已过季，罐子现在空空地摆在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['revəri] ,
The young man waited in a hungry reverie ,
这 年轻的 男人 等待 在 一个 饥饿的 遐想 ,

年轻人在饥饿的遐想中等待着，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndə'ɡəʊɪŋ] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] , [tɪl]
in which it appeared to him that he was undergoing unmerited suffering , till
在 哪个 它 出现 到 他 那 他 曾是 正在经历 不应得的 痛苦 , 直到
[ðə; ði] ['steɪb(ə)] - [bɔɪ] [keɪm] [bæk] ,
the stable - boy came back ,
这 稳定的 - 男生 来了 后退 ,

他觉得自己遭受了不应有的痛苦，直到马厩男孩回来。

[naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə] [let][ðə; ði] [haʊs] [[er] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒəlz] ,
now wide awake , and disposed to let the house share his vigils ,
现在 宽的 醒 , 和 处置 到 让 这 房子 分享 他的 守夜 ,

现在他完全清醒了，并且愿意让全家人一起守夜。

[æz; əz][hi:; hi] [stæmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] .
as he stamped over the floor in his heavy boots .
作为 他 盖章 超过 这 地面 在 他的 重的 靴子 .

他穿着沉重的靴子，踩着脚走过地板。

" [ændɪ] , " [sed] ['bɑ:rtli] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ,
" Andy , " said Bartley , in a pathetic tone of injury ,
" 安迪 , " 说 巴特利 , 在 一个 可怜的 语气 的 受伤 ,

“安迪,”巴特利用一种受伤的可怜语气说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [skɜr] [em 'i:] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] ? "
" can't you scare me up something to eat ? "
" 不能 你 吓 我 向上 某物 到 吃 ? "

“你就不能吓唬吓唬我，让我吃点东西吗？ ”

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] [bʌt; bət] [mi:t] - [paɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There aint anything in the buttery but meat - pie , " said the boy .
" 那里 不是 任何事物 在 这 黄油味 但 肉 - 馅饼 , " 说 这 男生 .

“黄油柜里除了肉馅饼什么也没有，”男孩说。

[hi:; hi] [ment] [mins] - [paɪ] , [æz; əz] ['hʌbərd] [nu:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei] ['pæsti; 'peɪsti][ʌv; əv] [mi:t] ;
He meant mince - pie , as Hubbard knew , and not a pasty of meat ;
他 意思是 剁碎 - 馅饼 , 作为 哈伯德 知道 , 和 不是 一个 糊状物 的 肉 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
and the hungry man hesitated :
和 这 饥饿的 男人 犹豫了一下 :
哈伯德知道, 他指的是肉馅饼, 而不是肉馅饼; 饥饿的哈伯德犹豫了。

" [wel] , [fet] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" Well , fetch it , " he said , finally .
" 出色地 , 拿来 它 , " 他 说 , 最后 .
"好吧, 去拿吧。"他最后说道。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][wɔ:rm][aɪ 'ti:] [ʌp][ə; ei] ['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kou] [hɪr] .
" I guess we can warm it up a little by the coals here .
" 我 猜测 我们 能 温暖的 它 向上 一个 小的 经过 这 煤炭 这里 .
"我想我们可以在这里用煤炭稍微暖和一下。"

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [r'regjələr]
" He had not been so long out of college but the idea of this irregular
" 他 有 不是 到过 所以 长的 出去 的 大学 但 这 主意 的 这 不规律的
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,
"他大学毕业没多久, 但这种不规律的晚餐安排, 让他很不适应。"

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [fɔ:ɹmd] [aɪ 'ti:] , [br'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [fæsi'nɛɪ(ə)n] .
when he had once formed it , began to have its fascination .
什么时候 他 有 一次 形成 它 , 开始 到 有 它是 魅力 .
当他一旦形成它时, 就开始对它着迷。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ['faɪər] - ['ʌv(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He took up the broad fire - shovel , and ,
他 采取 向上 这 广阔 火 - 铲 , 和 ,
他拿起宽大的防火铲, 然后,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ʃʌfld] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntɹi] [br'jɑ:nd] [ðə; ði]
by the time the boy had shuffled to and from the pantry beyond the
经过 这 时间 这 男生 有 洗牌 到 和 从 这 食品储藏室 超过 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
当男孩拖着脚步往返于餐厅旁的食品储藏室时,

['bɑ:ɹtli] [hæd; həd] [kli:nd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Bartley had cleaned the shovel with a piece of newspaper and was
巴特利 有 已清洗 这 铲 和 一个 片 的 报纸 和 曾是
[ɔ:l'redi] ['hi:tiŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] ['embəɹz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
already heating it by the embers which he had raked out from under the
已经 加热 它 经过 这 余烬 哪个 他 有 耙过的 出去 从 在下面 这
[paɪn] - [ru:t] .
pine - root .
松树 - 根 .
巴特利用一张报纸擦干净了铲子, 然后用从松树根下耙出来的余烬加热铲子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['saɪləntli] [træns'fə:d] [ðə; ði][hæf] - [paɪ][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪt] [tu:; tə]
The boy silently transferred the half - pie he had brought from its plate to
这 男生 默默 转移 这 一半 - 馅饼 他 有 带来 从 它是 盘子 到
[ðə; ði] ['ʌv(ə)l] .
the shovel .
这 铲 .
男孩默默地将带来的半个馅饼从盘子里转移到铲子上。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'tiː] .

He pulled up a chair and sat down to watch it .
他 拉 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 到 手表 它 .

他拉过一把椅子坐下来观看。

[ðə; ði][paɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [sti:m] [ænd; ənd][send] [aʊt][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['oʊdə] ; [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn] ['θɔ:ɪŋ] ,
The pie began to steam and send out a savory odor ; he himself , in thawing ,

这 馅饼 开始 到 蒸汽 和 发送 出去 一个 美味的 气味 ; 他 他自己 , 在 解冻 ,

馅饼开始冒出热气, 散发出诱人的香味; 他自己也渐渐解冻了,

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [smel] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] .

emitted a stronger and stronger smell of stable .
发射 一个 更强 和 更强 闻 的 稳定的 .

散发出越来越浓烈的马厩气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pælət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [mɪns]
He was not without his disdain for the palate which must have its mince

他 曾是 不是 没有 他的 蔑视 为了 这 味蕾 哪个 必须 有 它是 剁碎
- [paɪ][wɔ:rm][æt; ət] ['mɪdnɑ:t] ,
- pie warm at midnight ,
- 馅饼 温暖的 在 午夜 ,

他并非没有鄙夷之心, 有些人非要在午夜享用热乎乎的肉馅饼。

— [nɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , ['i:ðər] .

— nor without his respect for it , either .
— 也不 没有 他的 尊重 为了 它 , 任何一个 .

——但他对它也同样充满敬意。

[ðɪs] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [mʌst; məst][biː; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ɪt'self][ɪn]['mɪstər] .
This fastidious taste must be part of the splendor which showed itself in Mr .

这 挑剔 品尝 必须 是 部分 的 这 辉煌 哪个 显示 本身 在 先生 .
[ˈhʌbɜːdz] ['sɪti] - [kʌt] [kloʊðz] ,
Hubbard's city - cut clothes ,
哈伯德的 城市 - 切 衣服 ,

这种一丝不苟的品味, 想必也是哈伯德先生那身剪裁合身的都市服饰所展现出的辉煌的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] - ['skɑ:rfz][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz][ænd; ənd]
and in his neck - scarfs and the perfection of his finger - nails and

和 在 他的 脖子 - 围巾 和 这 完美 的 他的 手指 - 指甲 和
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache :
胡子 .

还有他那条精致的领巾, 以及他完美无瑕的指甲和胡须。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fæktz] ['di:pənd] ['ræðər] [ðæn; ðən]
The boy had felt the original impression of these facts deepened rather than

这 男生 有 毛毡 这 原来的 印象 的 这些 事实 加深 相当 比
[ɪ'feɪst] [baɪ] ['kʌstəm] ;
effaced by custom ;
抹去 经过 风俗 ;

男孩觉得这些事实最初的印象并没有因为习俗而消失, 反而更加深刻了;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [kən'dʒektʃəd] ,
they were for every day , and not , as he had at first conjectured ,

他们 是 为了 每一个 天 , 和 不是 , 作为 他 有 在 第一的 推测 ,

它们是为日常生活准备的, 而不是像他最初猜测的那样,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] .

for some great occasion only .
为了 一些 伟大的 场合 仅有的 .

仅限特殊场合。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] , [ændɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kəʊld] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] ['eniwer] ,
“ **You don't suppose** , **Andy** , **there is such a thing as cold tea or coffee anywhere** ,
“ 你 不 认为 , 安迪 , 那里 是 这样 的 一个 事物 作为 寒冷 的 茶 或者 咖啡 任何 地方 ,
“安迪, 你不会以为世上会有冷茶或冷咖啡这种东西吧? ”

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][wɔ:rm] [ʌp] ? “ [æskt] ['bɑ:rtli] , [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][paɪ] .
that we could warm up ? ” asked Bartley , gazing thoughtfully at the pie .
那 我们 可以 温暖 的 向上 ? ” 问 巴特利 , 凝视 深思熟虑 在 这 馅饼 .
“我们可以暖暖身子吗? ”巴特利问道, 若有所思地盯着馅饼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boy shook his head .
这 男生 摇晃 他的 头 .
男孩摇了摇头。

“ [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] , “ [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ,
“ **Get you some milk , ” he said ; and** ,
“ 得到 你 一些 牛奶 , ” 他 说 ; 和 ,
“去拿点牛奶来,”他说; 然后,

[æftər][hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] [dɪ'spɪrɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][sɪŋk][ɪntu:][ðə; ði] [ʌðəz] [maɪnd] ,
after he had let the dispiriting suggestion sink into the other's mind ,
后 他 有 让 这 令人沮丧 建议 下沉 进入 这 其他的 头脑 ,
[hi:; hi] [ædɪd] , “ [ɔ:r][sʌm; səm][wɔ:tər] . ”
he added , “ or some water . ”
他 额外 , “ 或者 一些 水 . ”
等他把这个令人沮丧的建议留在对方脑海里之后, 他又补充道: “或者来点水。”

“ [oʊ] , [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪlk] , “ [groʊn] ['bɑ:rtli] ,
“ **Oh , bring on the milk , ” groaned Bartley ,**
“ 哦 , 带来 在 这 牛奶 , ” 呻吟 巴特利 ,
“哦, 快把牛奶拿来,”巴特利呻吟道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪ'velz] [ə'fɔ:rdz] .
but with the relief that a choice of evils affords .
但 和 这 宽慰 那 一个 选择 的 罪恶 提供 .
但从两害相权取其轻的心态中, 也带来了一丝解脱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʌmpt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
The boy stumped away for it ,
这 男生 难住了 离开 为了 它 ,
男孩奋力追赶着它走开了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz][paɪ][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ə'gen] ,
and when he came back the young man had got his pie on the plate again ,
和 什么时候 他 来了 后退 这 年轻的 男人 有 得到 他的 馅饼 在 这 盘子 再次 ,
当他回来时, 年轻人的盘子里又放着他的馅饼了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and had drawn his chair up to the table .
和 有 绘制 他的 椅子 向上 到 这 桌子 .
他把椅子拉到桌边。

“ [θæŋks] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈgɔ:blət][ʌv; əv]
“ **Thanks , ” he said , with his mouth full , as the boy set down the goblet of**
“ 谢谢 , ” 他 说 , 和 他的 嘴 满 的 , 作为 这 男生 放 向下 这 高脚杯 的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .
“谢谢,”男孩放下牛奶杯时, 他嘴里还含着东西说道。

[ændɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən] [ʌnrɪ'strɪktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Andy pulled his chair round so as to get an unrestricted view of a man
安迪 拉 他的 椅子 圆形的 所以 作为 到 得到 一个 不受限制的 看法 的 一个 男人
[huː] [eɪt] [hɪz; ɪz][paɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə'hʌðər] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
who ate his pie with his fork as easily as another would with a knife .
WHO 吃 他的 馅饼 和 他的 叉 作为 容易地 作为 其他 会 和 一个 刀 .

安迪把椅子转过来，以便能毫无遮挡地看到一个男人用叉子吃馅饼，就像别人用刀吃馅饼一样轻松。

“ [ðæt] ['sɪstər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrli] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] ,
“ **That sister of yours is a smart girl ,** ” **the young man added ,**
” 那 姐姐 的 你的 是 一个 聪明的 女孩 , ” 这 年轻的 男人 额外 ,
“你妹妹是个聪明的女孩,”年轻人补充道。

['meɪkɪŋ] [dɪ'lɪbəɾət] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] .
making deliberate progress with the pie .
制作 商榷 进步 和 这 馅饼 .

有条不紊地推进馅饼的制作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [səʊnd] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] ,
The boy made an inarticulate sound of satisfaction ,
这 男生 制成 一个 不善言辞 声音 的 满意 ,
男孩发出了一声含糊不清的满意声。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['mɪstər] . [ˈhʌbərd] [hæd; həd] [sed] .
and resolved in his heart to tell her what Mr . Hubbard had said .
和 已解决 在 他的 心 到 告诉 她 什么 先生 . 哈伯德 有 说 .

他下定决心要把哈伯德先生说的话告诉她。

“ [ʃiːz] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɑːrtli] .
“ **She's as smart as time ,** ” **continued Bartley .**
” 她是 作为 聪明的 作为 时间 , ” 持续 巴特利 .
“她和时间一样聪明,”巴特利继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːnkri:t] .
This was something concrete .
这 曾是 某物 具体的 .

这是实实在在的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [kəm'pærɪsn] .
The boy knew he should remember that comparison .
这 男生 知道 他 应该 记住 那 比较 .

男孩知道他应该记住这个比较。

“ [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?
“ **Bring you anything else ?**
” 带来 你 任何事物 别的 ?
“还有什么需要带的吗? ”

“ [hi; hi] [æskt] ,
“ **he asked ,**
” 他 问 ,
他问道: “

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [skɪl] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][læst] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk] .
admiring the young man's skill in getting the last flakes of the crust on his fork .
钦佩 这 年轻的 男人的 技能 在 获得 这 最后的 薄片 的 这 地壳 在 他的 叉 .

欣赏这位年轻人用叉子将面包皮最后一点碎屑刮下来的娴熟技巧。

[ðə; ði][paɪ][hæd; həd] [naʊ] ['vænɪʃt] .
The pie had now vanished .
这 馅饼 有 现在 消失了 .

馅饼已经不见了。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“ **Why , there isn't anything else , is there ?**
“ 为什么 , 那里 不是 任何事物 别的 , 是 那里 ?

“为什么没有别的了呢? ”

“ ['bɑ:rtli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
“ **Bartley demanded** ,
“ 巴特利 要求 ,

巴特利要求道:

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pleɪntɪv] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɪrɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
with the plaintive dismay of a man who fears he has flung away his
和 这 哀怨 沮丧 的 一个 男人 WHO 恐惧 他 有 扔 离开 他的
[ˈhʌŋɡər] [ə'pɑ:n][wʌŋ] [dɪf] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
hunger upon one dish when he might have had something better .
饥饿 之上 一 盘子 什么时候 他 可能 有 有 某物 更好的 .

他带着一种哀怨的沮丧, 仿佛一个男人担心自己把饥饿感都倾注在了一盘菜上, 而他本可以吃到更好的东西。

“ [tʃi:z] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **Cheese , “ replied the boy .**
“ 奶酪 , “ 回复 这 男生 .

“奶酪,”男孩回答道。

“ [oʊ] ! “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **Oh ! “ said Bartley .**
“ 哦 ! “ 说 巴特利 .

“哦!”巴特利说道。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'waɪl] .
He reflected awhile .
他 反映 一会儿 .

他沉思了一会儿。

“ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][kʊd; kəd] [təʊst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:rk] .
“ **I suppose I could toast a piece on this fork .**
“ 我 认为 我 可以 吐司 一个 片 在 这 叉 .

“我想我可以用这把叉子烤一块面包。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [mɔ:ɹ] [mɪlk] .
But there isn't any more milk .
但 那里 不是 任何 更多的 牛奶 .

但是牛奶已经没了。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][gɑ:blət] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'gen]
“ **The boy took away the plate and goblet , and brought them again**
“ 这 男生 采取 离开 这 盘子 和 高脚杯 , 和 带来 他们 再次
[rɪ'plenɪʃt] .
replenished .
补充 .

男孩把盘子和杯子拿走, 又端来满满的。

['bɑ:rtli] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [tʃi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ænd; ənd][rest][aɪ 'ti:] [ə'genst] [wʌŋ] [ʌv; əv]
Bartley contrived to get the cheese on his fork and rest it against one of
巴特利 人为的 到 得到 这 奶酪 在 他的 叉 和 休息 它 反对 一 的
[ðə; ðɪ]['ændəɪənz][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈæfɪz] .
the andirons so that it would not fall into the ashes .
这 铁架 所以 那 它 会 不是 落下 进入 这 灰烬 .

巴特利想办法用叉子叉起奶酪, 然后把它靠在壁炉架上, 这样奶酪就不会掉进灰烬里。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [hi:; hi] [eɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ðɪ][paɪ] ,
When it was done , he ate it as he had eaten the pie ,
什么时候 它 曾是 完毕 , 他 吃 它 作为 他 有 吃 这 馅饼 ,

做好之后, 他像吃馅饼一样把它吃了下去。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [jər] [hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
“**without offering to share his feast with the boy** .

没有 提供 到 分享 他的 盛宴 和 这 男生 .

他没有主动提出与男孩分享他的盛宴。

“ [ðər; ðər] - ” [hiː; hi] [sed] .

“ **There ' " he said** .

“ 那里 - ” 他 说 .

“就在那儿,”他说。

“ [jes] , [ændɪ] , [ɪf] [fiː; fi] [kiːps] [ɑːn][æz; əz] [fiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] , [fiː; fi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)] .

“ **Yes , Andy , if she keeps on as she's been doing , she won't have any trouble** .

“ 是的 , 安迪 , 如果 她 保持 在 作为 她是 到过 正在做 , 她 惯于 有 任何 麻烦 .

“是的, 安迪, 如果她继续像现在这样做, 就不会有任何问题。”

[fiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] .

She's a bright girl .

她是 一个 明亮的 女孩 .

她是个聪明的女孩。

“ [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [jɔːnd] .

“ **He stretched his legs before the fire again , and presently yawned** .

“ 他 拉伸 他的 腿 前 这 火 再次 , 和 目前 打哈欠 .

他再次在火堆前伸展双腿, 不一会儿打了个哈欠。

“ [wɑːnt][jʊr; jər][læmp] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **Want your lamp , Mr . Hubbard ?** ” **asked the boy** .

“ 想 你的 灯 , 先生 . 哈伯德 ? ” 问 这 男生 .

“哈伯德先生, 您要拿走您的台灯吗?”男孩问道。

“ [wel] , [jes] , [ændɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈsentɪd] .

“ **Well , yes , Andy , “ the young man consented** .

“ 出色地 , 是的 , 安迪 , ” 这 年轻的 男人 同意 .

“嗯, 是的, 安迪,”年轻人同意道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡʊʊ][tuː; tə][bed] .

“ **I suppose I may as well go to bed** .

“ 我 认为 我 可能 作为 出色地 去 到 床 .

“我想我还是去睡觉吧。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][læmp] ,

“ **But when the boy brought his lamp ,**

“ 但 什么时候 这 男生 带来 他的 灯 ,

“但是当男孩拿出他的灯时,

[hiː; hi] [stiɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [əʊtˈstretʃt] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .

he still remained with outstretched legs in front of the fire .

他 仍然 剩余 和 伸展 腿 在 正面 的 这 火 .

他仍然双腿伸直地站在火堆前。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhænə] [ˈmɔːrɪsən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃə] [əˈgen] ,

Speaking of Hannah Morrison made him think of Marcia again ,

请讲 的 汉娜 莫里森 制成 他 思考 的 玛西亚 再次 ,

提起汉娜·莫里森, 他又想起了玛西亚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪt] [fiː; fi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

and of the way in which she had spoken of the girl .

和 的 这 方式 在 哪个 她 有 说 的 这 女孩 .

以及她谈论那个女孩的方式。

[hiː; hi] [lɒld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][faɪndz][ɪn][ðə; ði]
He lolled his head on one side in such comfort as a young man finds in the
他 懒散地 他的 头 在 一 边 在 这样的 舒适 作为 一个 年轻的 男人 发现 在 这
[kənˈvɪkʃn] [ðæt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
conviction that a pretty girl is not only fond of him ,
定罪 那 一个 漂亮的 女孩 是 不是 仅有的 喜爱 的 他 ,
他歪着头, 脸上洋溢着一种年轻人特有的舒适感, 因为他确信一个漂亮的女孩不仅喜欢他, 而且.....

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈmen](ə)nd] .
but is instantly jealous of any other girl whose name is mentioned .
但 是 即刻 嫉妒的 的 任何 其他 女孩 谁 姓名 是 提及 .
但只要提到其他女孩的名字, 她就会立刻嫉妒。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪgˈzæmɪnd] , [wɪð; wɪθ]
He smiled at the flame in his reverie , and the boy examined , with
他 微笑 在 这 火焰 在 他的 遐想 , 和 这 男生 检查 , 和
[klænˈdestɪn] [maɪˈnjuːtnɪs] ,
clandestine minuteness ,
秘密 微小 ,
他陷入沉思, 对着火焰露出微笑, 而男孩则偷偷地、细致地观察着。

[ðə; ði][set][ænd; ənd] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [ænd; ənd]
the set and pattern of his trousers , with glances of reference and
这 放 和 图案 的 他的 裤子 , 和 眼神 的 参考 和
[kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
comparison to his own .
比较 到 他的 自己的 .
观察他裤子的款式和图案, 并瞥一眼与他自己的裤子进行比较。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrjə] [geɪlbrd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
There were many things about his relations with Marcia Gaylord which were
那里 是 许多 事物 关于 他的 关系 和 玛西亚 盖洛德 哪个 是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˈbɑːrtli] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
calculated to give Bartley satisfaction .
计算 到 给 巴特利 满意 .
他和玛西娅·盖洛德的关系中有很多事情都是为了让巴特利感到满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] , [ðə; ði] [pɪˈrɪtiːst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
She was , without question , the prettiest girl in the place ,
她 曾是 , 没有 问题 , 这 最漂亮的 女孩 在 这 地方 ,
毫无疑问, 她是那里最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [stɑɪl] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv] .
and she had more style than any other girl began to have .
和 她 有 更多的 风格 比 任何 其他 女孩 开始 到 有 .
她的时尚品味比其他任何女孩都好。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrjə] [geɪlbrd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpleɪzər] .
He liked to go into a room with Marcia Gaylord ; it was some pleasure .
他 喜欢 到 去 进入 一个 房间 和 玛西亚 盖洛德 ; 它 曾是 一些 乐趣 .
他喜欢和玛西娅·盖洛德待在同一个房间里; 这对他来说是一种乐趣。

[ˈmɑːrjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [tuː]
Marcia was a lady ; she had a good education ; she had been away two
玛西亚 曾是 一个 女士 ; 她 有 一个 好的 教育 ; 她 有 到过 离开 二
[ˈjɪrz] [æt; ət] [skuːl] ;
years at school ;
年 在 学校 ;
玛西娅是一位淑女; 她受过良好的教育; 她曾在外地上学两年;

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] ,
and , when she came back at the end of the second winter ,
和 , 什么时候 她 来了 后退 在 这 结尾 的 这 第二 冬天 ,
第二个冬天结束时, 她回来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wið; wiθ][him; ɪm][æt; ət] [saɪt] .
he knew that she had fallen in love with him at sight .
他 知道 那 她 有 倒下 在 爱 和 他 在 视线 .
他知道她对他一见钟情。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [taɪm] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] .
He believed that he could time it to a second .
他 相信 那 他 可以 时间 它 到 一个 第二 .
他相信自己能将时间精确到秒。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd]
He remembered how he had looked up at her as he passed , and
他 记得 如何 他 有 看起来 向上 在 她 作为 他 通过了 , 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rednd] ,
she had reddened ,
她 有 发红 ,
他记得自己经过她身边时抬头看了她一眼, 她的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [him; ɪm] .
and tried to turn away from the window as if she had not seen him .
和 尝试 到 转动 离开 从 这 窗户 作为 如果 她 有 不是 已见 他 .
她试图转过身去, 背对着窗户, 好像没看见他一样。

['bɑːrtli] [wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [æz; əz] [er] ;
Bartley was still free as air ;
巴特利 曾是 仍然 自由的 作为 空气 ;
巴特利依然自由自在;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌnz] [meɪk] [ʌp][hɜːz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] ['ekwəti] ,
but if he could once make up his mind to settle down in a hole like Equity ,
但 如果 他 可以 一次 制作 向上 他的 头脑 到 定居 向下 在 一个 洞 喜欢 公平 ,
但如果他能下定决心安顿在像Equity这样的小地方,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːz; ɪz][hænd] .
he could have her by turning his hand .
他 可以 有 她 经过 转弯 他的 手 .
他只要动动手就能得到她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [d'rɔːbæks] , [laɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] .
Of course she had her drawbacks , like everybody .
的 课程 她 有 她 缺点 , 喜欢 大家 .
当然, 她和所有人一样, 也有缺点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət] , [wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd]
She was proud , and she would be jealous ; but , with all her pride
她 曾是 自豪的 , 和 她 会 是 嫉妒的 ; 但 , 和 全部 她 自豪
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪstəns] ,
and her distance ,
和 她 距离 ,
她骄傲自大, 也难免嫉妒; 但是, 尽管她骄傲自大, 又保持着距离,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [him; ɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [him; ɪm] ;
she had let him see that she liked him ;
她 有 让 他 看 那 她 喜欢 他 ;
她让他看出她喜欢他;

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] .

and with not a word on his part that any one could hold him to .
和 和 不是 一个 单词 在 他的 部分 那 任何 一 可以 抓住 他 到 .

他没有说任何一句可以让他受到惩罚的话。

“ [hɑ:l,əʊ; hə'loʊ] !

“ **Hollo** !
” 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz]

“ **he cried , with a suddenness that startled the boy , who had finished his** .
” 他 哭 , 和 一个 突然 那 惊慌 这 男生 , WHO 有 完成的 他的

[ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ə'pɑ:n] ['bɑ:rtlɪz] ['traʊzəz] ,

meditation upon Bartley's trousers ,
冥想 之上 巴特利 裤子 ,

“他突然喊道，这突如其来的喊声吓了男孩一跳，男孩刚才还在琢磨巴特利的裤子呢。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['di:pli] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

and was now deeply dwelling on his boots .
和 曾是 现在 深 住宅 在 他的 靴子 .

他现在正全神贯注地想着他的靴子。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ?

“ **Do you like ' em ?**
” 做 你 喜欢 - 呃 ?

你喜欢它们吗?

[si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] - [ɡoʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪŋ]

See what sort of a shine you can give ' em for Sunday - go - to - meeting
看 什么 种类 的 一个 闪耀 你 能 给 - 呃 为了 星期日 - 去 - 到 - 会议

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .

to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

看看你能把它们擦得锃亮，好让它们明天早上能去参加周日聚会。

“ [hi:; hi] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,

“ **He put out his hand and laid hold of the boy's head** ,
” 他 放 出去 他的 手 和 铺设 抓住 的 这 男孩们 头 ,

他伸出手，抓住男孩的头，

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [red] [her] .

passing his fingers through the thick red hair .
通过 他的 手指 通过 这 厚的 红色的 头发 .

他用手指轻轻梳理着浓密的红发。

“ ['sɔ:rəl] - [tɑ:p] !

“ **Sorrel - top** !
” 酢浆草 - 顶部 !

“酸模顶! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] .

“ **he said , with a grin of agreeable reminiscence** .
” 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 的 同意 怀旧 .

“他笑着说，脸上带着愉快的回忆。”

“ [ðeɪ] ['emptɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['freklz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ɪntu:][jɔ:r; jər] [feɪs] , — [ˈdɪdnt] [ðeɪ] , [ændɪ] ?

“ **They emptied all the freckles they had left into your face , — didn't they , Andy ?**
” 他们 清空 全部 这 雀斑 他们 有 左边 进入 你的 脸 , — 没有 他们 , 安迪 ?

“他们把剩下的所有雀斑都转移到了你的脸上，——是不是，安迪？”

" [ðɪs] [fri:] , [ˈdʒoʊkɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtlɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" **This free , joking way of Bartley's was one of the things that made him**
" 这 自由的 , 开玩笑 方式 的 巴特利 曾是 一 的 这 事物 那 制成 他
[ˈpɑ:pjələr] ;
popular ;
受欢迎的 ;

“巴特利这种自由、爱开玩笑的性格是他受欢迎的原因之一；

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] ,
he passed the time of day , and was give and take right along ,
他 通过了 这 时间 的 天 , 和 曾是 给 和 拿 正确的 沿着 ,
他与人闲聊了几句，双方你来我往，气氛十分融洽。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
as his admirers expressed it , from the first ,
作为 他的 仰慕者 表达 它 , 从 这 第一的 ,
正如他的仰慕者们所表达的那样，从一开始就如此。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑ:rtnəs] [hæd; həd] [ðæt] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ju: ˈes] [mɔ:ɹ] [smɑ:rt]
in a community where his smartness had that honor which gives us more smart
在 一个 社区 在哪里 他的 聪明 有 那 荣誉 哪个 给予 我们 更多的 聪明的
[men] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
men to the square mile than any other country in the world .
男人 到 这 正方形 英里 比 任何 其他 国家 在 这 世界 .

在一个以聪明才智著称的社区里，他的聪明才智让我们每平方英里拥有的聪明人才比世界上任何其他国家都多。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmɑ:rtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfɜ:md] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
The fact of his smartness had been affirmed and established in the
这 事实 的 他的 聪明 有 到过 确认 和 已确立的 在 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈmænər] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:ɹətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
strongest manner by the authorities of the college at which he was
最强 方式 经过 这 当局 的 这 大学 在 哪个 他 曾是
[ˈgrædʒueɪtɪd] ,
graduated ,
毕业 ,

他的聪颖才智已得到他毕业院校校方的充分肯定和证实。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrefrəns] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [nɪˈɡoʊʃi:,eɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in answer to the reference he made to them when negotiating with the
在 回答 到 这 参考 他 制成 到 他们 什么时候 谈判 和 这
[kəˈmɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [naʊ] [held][æz; əz] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəti] [fri:]
committee in charge for the place he now held as editor of the Equity Free
委员会 在 收费 为了 这 地方 他 现在 握住 作为 编辑 的 这 公平 自由的
[pres] .
Press .
按 .

这是对他在与负责他现在担任的《公平自由出版社》编辑一职的委员会进行谈判时提及他们的回应。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkwɑ:ɪərmənts] ,
The faculty spoke of the solidity and variety of his acquirements ,
这 学院 辐 的 这 固体 和 种类 的 他的 收购 ,
教职员们称赞他学识渊博、涉猎广泛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv]
and the distinction with which he had acquitted himself in every branch of
和 这 区别 和 哪个 他 有 无罪释放 他自己 在 每一个 分支 的
[ˈstʌdi] - [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
study ' he had undertaken .
学习 - 他 有 已 .

以及他在所从事的每个研究领域都取得的优异成绩。

[ðeɪ] [ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈkredit] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]
They added that he deserved the greater credit because his early disadvantages
他们 额外 那 他 应得的 这 更大的 信用 因为 他的 早期的 缺点
[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,
as an orphan ,
作为 一个 孤儿 ,

他们补充说，他理应获得更大的赞誉，因为他早年作为孤儿处于不利地位。

[dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ,
dependent on his own exertions for a livelihood ,
依赖 在 他的 自己的 努力 为了 一个 生计 ,
他完全依靠自己的努力谋生，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
had been so great that he had entered college with difficulty , and with
有 到过 所以 伟大的 那 他 有 进入 大学 和 困难 , 和 和
[ˈhevi] [kən'dɪj(ə)nz] .
heavy conditions .
重的 状况 .

他如此优秀，以至于进入大学时遇到了很多困难和沉重的负担。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊr] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,
This turned the scale with a committee who had all been poor boys themselves ,
这 转向 这 规模 和 一个 委员会 WHO 有 全部 到过 贫穷的 男孩们 他们自己 ,
这改变了委员会的格局，因为委员会成员本身都是穷小子。

[ænd; ænd][ˈdʒʌstli] [fɪrd] [ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [æri'stəːkrəsi] .
and justly feared the encroachments of hereditary aristocracy .
和 公正地 害怕 这 侵占 的 遗传 贵族 .
并且有理由担心世袭贵族的侵蚀。

[ðeɪ] [pər'hæps][hæd; həd][ðer; ðər] [.mis'gɪvɪŋz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [blækt]
They perhaps had their misgivings when the young man , in his well - blacked
他们 也许 有 他们的 疑虑 什么时候 这 年轻的 男人 , 在 他的 出色地 - 变黑
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

当那个穿着锃亮黑色皮靴的年轻人出现时，他们或许心存疑虑。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈniːtli] [ˈfɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][daɪ'æɡən(ə)] [koʊt] [ˈbʌtnd]
his gray trousers neatly fitting over them , and his diagonal coat buttoned
他的 灰色的 裤子 整齐地 配件 超过 他们 , 和 他的 对角线 外套 纽扣
[haɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈbʌt(ə)n] ,
high with one button ,
高的 和 一 按钮 ,

他灰色的裤子整齐地穿在他们身上，斜裁外套扣子扣得很高，只有一个扣子。

[stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkəts] ,
stood before them with his thumbs in his waistcoat pockets ,
站立 前 他们 和 他的 拇指 在 他的 马甲 口袋 ,
他站在他们面前，拇指插在马甲口袋里。

[ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts]
and looked down over his mustache at the floor with sentiments
和 看起来 向下 超过 他的 胡子 在 这 地面 和 情感
[kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'splɔːr] ;
concerning their wisdom which they could not explore ;
有关 他们的 智慧 哪个 他们 可以 不是 探索 ;

他低头越过胡须看向地板，心中涌起一股难以言喻的智慧之情；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zentɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
they must have resented the fashionable keeping of everything about him ,
他们 必须 有 怨恨 这 时髦 保持 的 一切 关于 他 ,
他们一定很反感那种时髦地把他的所有隐私都藏起来的做法。

[fɔːr; fər] ['bɑ:rtli] [wɔːr] [hɪz; ɪz][wʌn] [su:t][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ;
for Bartley wore his one suit as if it were but one of many ;
为了 巴特利 穿着 他的 一 套装 作为 如果 它 是 但 一 的 许多 ;
巴特利把他的那套西装穿得好像只是他众多西装中的一套一样;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['evrɪθɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but when they understood that he had come by everything through his own
但 什么时候 他们 理解 那 他 有 来 经过 一切 通过 他的 自己的
[ʌn'eɪdɪd] ['smɑ:rtnəs] ,
unaided smartness ,
未受帮助 聪明 ,
但当他们明白他的一切成就都是凭借他自身的聪明才智获得的,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hezɪteɪt] : [wʌn] , [ɪn'di:d] ,
they could no longer hesitate : One , indeed ,
他们 可以 不 更长 犹豫 : 一 , 的确 ,
他们再也无暇顾及其他：确实，

[stɪl] [felt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][kɔ:l] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] [sed]
still felt it a duty to call attention to the fact that the college authorities said
仍然 毛毡 它 一个 责任 到 称呼 注意力 到 这 事实 那 这 大学 当局 说
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][mɔːrəl] [kærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['dwelɪŋ] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n]
nothing of the young man's moral characteristics in a letter dwelling so largely upon
没有什么 的 这 年轻的 男人的 道德 特征 在 一个 信 住宅 所以 很大程度上 之上
[hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] .
his intellectual qualifications .
他的 知识分子 资格 .

我仍然觉得有责任指出，大学当局在一封主要着重于该年轻人智力素质的信中，只字未提他的道德品质。
[ðə; ði] [ˈðər] [rɪ'fɜ:rd] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [lʊk] [tu:; tə]['skwaɪər] [geɪlɔrd] .
The others referred this point by a silent look to Squire Gaylord .
这 其他的 指 这 观点 经过 一个 沉默的 看 到 乡绅 盖洛德 .
其他人默默地向盖洛德乡绅看了一眼，表示同意。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" **I don't know ;** " **said the Squire** ,
" 我 不 知道 ; " 说 这 乡绅 ,
“我不知道,”乡绅说道。

" [æz; əz][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]
" **as I ever heard that a great deal of morality was required by a newspaper**
" 作为 我 曾经 听到 那 一个 伟大的 交易 的 道德 曾是 必需的 经过 一个 报纸
[ˈeditər] .
editor .
编辑 .
“我从未听说过报纸编辑需要具备很高的道德水准。”

" [ðə; ði] [rest] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒʊk] , [ænd; ænd][ðə; ði]['skwaɪər] [kən'tɪnju:d] :
" **The rest laughed at the joke , and the Squire continued :**
" 这 休息 笑了 在 这 开玩笑 , 和 这 乡绅 持续 :
其他人都笑了，乡绅继续说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
" **But I guess if he worked his own way through college , as they say ,**
" 但 我 猜测 如果 他 工作 他的 自己的 方式 通过 大学 , 作为 他们 说 ,
“但我想，如果他像人们常说的那样，靠自己努力完成大学学业的话.....”

[ðæt] [hiː; hi] [heɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
that he haint had time to be up to a great deal of mischief .
那 他 鬼魂 有 时间 到 是 向上 到 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 .
他没时间去搞很多恶作剧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [hændz] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [prə'vaɪdʒ] , ['dɑːktər] . "
You know it's for idle hands that the Devil provides , doctor ."
你 知道 它是 为了 闲置的 双手 那 这 魔鬼 提供 , 医生 . "
医生, 你知道魔鬼会给闲着没事干的人带来好处。

" [ðæts] [truː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][gəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" That's true , as far as it goes , " said the doctor .
" 那就是 真的 , 作为 远的 作为 它 去 , " 说 这 医生 .
"就这一点而言, 确实如此,"医生说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
" But it isn't the whole truth .
" 但 它 不是 这 所有的 真相 .
"但这并不是全部真相。"

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [prə'vaɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪzi] [hændz] , [tuː] . "
The Devil provides for some busy hands , too ."
这 魔鬼 提供 为了 一些 忙碌的 双手 , 也 . "
魔鬼也为一些忙碌的人提供了机会。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] , " [ðə; ði] ['skwaɪər] [əd'mɪtɪd] .
" There's a good deal of sense in that , " the Squire admitted .
" 有 一个 好的 交易 的 感觉 在 那 , " 这 乡绅 承认 .
"这话很有道理,"乡绅承认道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [s'kæmps][aɪ] ['evər] [nuː] [wɜːr; wər] ['æktɪv] ['feləʊz] .
" The worst scamps I ever knew were active fellows .
" 这 最差 流浪者 我 曾经 知道 是 积极的 伙伴们 .
我认识的最顽劣的恶棍都是非常活跃的家伙。

[stɪl] , ['ɪndəstri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænz] ['feɪvər] .
Still , industry is in a man's favor .
仍然 , 行业 是 在 一个 男人的 偏爱 .
然而, 工业领域对男性更有利。

[ɪf] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ]
If the faculty knew anything against this young man they would have given us a
如果 这 学院 知道 任何事物 反对 这 年轻的 男人 他们 会 有 给定 我们 一个
[hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
hint of it .
暗示 的 它 .
如果教职员工知道这个年轻人的坏话, 他们肯定会给我们一些暗示。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] ['jænt] [duː] ['betər] .
I guess we had better take him ; we sha'n't do better .
我 猜测 我们 有 更好的 拿 他 ; 我们 不会 做 更好的 .
看来我们最好还是把他带走; 我们不可能找到更好的了。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [voʊt] ?
Is it a vote ?
是 它 一个 投票 ?
这是投票吗?

" [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['bɑ:rtlɪz] ['smɑ:rtnəs] [wɪtʃ] ['skwaɪər] [geɪlɔ:rd] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz]
" **The good opinion of Bartley's smartness which Squire Gaylord had formed was**
" 这 好的 观点 的 巴特利 聪明 哪个 乡绅 盖洛德 有 形成 曾是
[kən'fɜ:rmɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
confirmed some months later by the development of the fact that the young man
确认的 一些 几个月 之后 经过 这 发展 的 这 事实 那 这 年轻的 男人
[dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwəti] [fri:] [pres] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][voʊ'keɪ(ə)n]
did not regard his management of the Equity Free Press as a final vocation .
做过 不是 看待 他的 管理 的 这 公平 自由的 按 作为 一个 最终的 职业 .
"几个月后，巴特利先生对巴特利的聪明才智形成的良好印象得到了证实，因为这位年轻人并没有将管理《公平自由出
版社》视为最终职业。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ðæt] [hi:; hi] [laʊndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔjə-z] ['ɑ:fɪs] [wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [ɪn]
The story went that he lounged into the lawyer's office one Saturday afternoon in
这 故事 去 那 他 休闲 进入 这 律师 办公室 一 周六 下午 在
[ɑ:k'toʊbə],
October ,
十月 ,

据说，十月的一个星期六下午，他懒洋洋地走进了律师的办公室。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['blæk,stoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and asked him to let him take his Blackstone into the woods with him
和 问 他 到 让 他 拿 他的 黑石 进入 这 树林 和 他
.
:
.

然后请求他允许他带着他的黑石进入树林。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] .
He came back with it a few hours later .
他 来了 后退 和 它 一个 很少 小时 之后 .
几个小时后，他带着它回来了。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [sɑ:r'dɑ:nɪkli] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['blæk,stoʊn] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d]
" **Well , sir , " said the attorney , sardonically , " how much Blackstone have you read**
" 出色地 , 先生 , " 说 这 律师 , 讽刺地 , " 如何 很多 黑石 有 你 读
? "
? "
? "

"先生，"律师讽刺地说，"您读过多少布莱克斯通的著作？"

" [ə'baʊt] [fɔ:rti] ['peɪdʒɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]
" **About forty pages , " answered the young man , dropping into one of the empty**
" 关于 四十 页面 , " 回答 这 年轻的 男人 , 下降 进入 一 的 这 空的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

"大概四十页吧，"年轻人回答道，然后一屁股坐在一张空椅子上。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ʻoʊvər][ðə; ði][ɑ:rm] .
and hanging his leg over the arm .
和 绞刑 他的 腿 超过 这 手臂 .
并将腿搭在胳膊上。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [æskt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [æt; ət]
The lawyer smiled , and , opening the book , asked half a dozen questions at
这 律师 微笑 , 和 , 开幕 这 书 , 问 一半 一个 打 问题 在
[ˈrændəm] .
random .
随机的 .

律师笑了笑，翻开那本书，随意问了六个问题。

[ˈbɑ:rtli] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkɑʊntənəns] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈpɑ:stʃər]
Bartley answered without changing his indifferent countenance , or the careless posture
巴特利 回答 没有 变化 他的 冷漠 面容 , 或者 这 粗心 姿势
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] .
he had fallen into .
他 有 倒下 进入 :

巴特利回答道，脸上依旧是冷漠的表情，姿态也丝毫未变。

[ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] [ænd; ənd] [bɔ:ŋgər] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] [ˈfɑ:ləʊd] ;
A sharper and longer examination followed ;
一个 更锐利 和 更长 考试 随后 ;
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the very language seemed to have been unbrokenly transferred to his mind ,
这 非常 语言 似乎 到 有 到过 不间断地 转移 到 他的 头脑 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [wɜ:rdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] .
and he often gave the author's words as well as his ideas .
和 他 经常 给予 这 作者的 字 作为 出色地 作为 他的 想法 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
这种语言似乎已经完整地移植到了他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [wɜ:rdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] .
and he often gave the author's words as well as his ideas .
和 他 经常 给予 这 作者的 字 作为 出色地 作为 他的 想法 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
他经常引用作者的话，同时也表达自己的想法。

“ [ˈevər] [ləkt] [æt; ət] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **Ever looked at this before ?** ” **asked the lawyer ,**
“ 曾经 看起来 在 这 前 ? ” 问 这 律师 ,
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
律师问道：“你以前看过这个吗? ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
with a keen glance at him over his spectacles .
和 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 超过 他的 眼镜 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
他透过眼镜，目光锐利地打量着他。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈgeɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [baɪ]
“ **No ,** ” **said Bartley , gaping as if bored , and further relieving his weariness by**
“ 不 , ” 说 巴特利 , 张开的 作为 如果 无聊的 , 和 更远 缓解 他的 疲劳 经过
[ˈstretʃɪŋ] .
stretching .
伸展 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“不,”巴特利说道，他张着嘴，一副百无聊赖的样子，伸了个懒腰，进一步缓解了疲劳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈdefərəns] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [dɪd][nɑ:t]
He was without deference for any presence ; and the old lawyer did not
他 曾是 没有 尊重 为了 任何 在场 ; 和 这 老的 律师 做过 不是
[dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] :
dislike him for this :
不喜欢 他 为了 这 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
他对任何在场的人都毫不敬畏；而那位老律师也并不因此而讨厌他：

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdefərəns] [hɪmˈself] .
he had no deference himself .
他 有 不 尊重 他自己 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
他自己却毫无敬畏之心。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [lɔ:] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **You think of studying law ?** ” **he asked , after a pause .**
“ 你 思考 的 学习 法律 ? ” 他 问 , 后 一个 暂停 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“你考虑过学习法律吗?”他停顿了一下，问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
“ **That's what I came to ask you about ,** ” **said Bartley , swinging his leg .**
“ 那就是 什么 我 来了 到 问 你 关于 , ” 说 巴特利 , 摇摆 他的 腿 :
[ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbrəʊkənli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“我就是来问你的,”巴特利说着，晃了晃腿。

[ðə; ði] ['eldə] [rɪ'kə:d] [tu; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] .
The elder recurred to his book , and put some more questions .
这 长老 复发 到 他的 书 , 和 放 一些 更多的 问题 .

老人又翻开书，提出了一些问题。

[ðen] [hi; hi] [sed] , “ [du:][ju; jə][wa:nt][tu; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
Then he said , “ Do you want to study with me ? ”
然后 他 说 , “ 做 你 想 到 学习 和 我 ? ”

然后他说：“你想跟我一起学习吗？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ai 'ti:] .
“ That's about the size of it .
” 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[hi; hi] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ai 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ He shut the book , and pushed it on the table toward the young man .
” 他 关闭 这 书 , 和 推动 它 在 这 桌子 朝向 这 年轻的 男人 .

他合上书，把它推到桌子上，朝年轻人走去。

“ [goʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
” 去 前方 .

“前进。

[ju:l] [get] [ə'bi:ŋ] — [ɪf] [ju; jə][dəʊnt][get] [ə'bi:ŋ] [tu:] ['i:zəli] .
You'll get along — if you don't get along too easily .
你会 得到 沿着 — 如果 你 不 得到 沿着 也 容易地 .

你们最终会相处融洽——即使相处得不太顺利。

“ [ai 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftə] [ðɪs] [ðæt] ['mɑ:rʃə] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [frəm; frəm][hɜ:r; hər][ləst]
” **It was in the spring after this that Marcia returned home from her last**
” 它 曾是 在 这 春天 后 这 那 玛西亚 返回 家 从 她 最后的
[tɜ:rm][æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
term at boarding - school ,
学期 在 登机 - 学校 ,

“此后的那个春天，玛西亚结束了寄宿学校的最后一个学期回到了家。”

[ænd; ənd][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
and first saw him .
和 第一的 锯 他 .

第一次见到他。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

['bɑ:rtli] [wʊk] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ɡrets] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌpə] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪ]
Bartley woke on Sunday morning with the regrets that a supper of mince - pie
巴特利 觉醒 在 星期日 早晨 和 这 遗憾 那 一个 晚餐 的 剁碎 - 馅饼

[ænd; ənd] ['təʊstɪd] [tʃi:z] [ɪz][æpt][tu; tə] [brɪŋ] .
and toasted cheese is apt to bring .
和 烤过的 奶酪 是 易于 到 带来 .

巴特利星期天早上醒来，心中充满了晚餐吃了肉馅饼和烤奶酪后可能会产生的懊悔。

[hi; hi] [wʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [dri:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['hedeɪk] .
He woke from a bad dream , and found that he had a dull headache .
他 觉醒 从 一个 坏的 梦 , 和 成立 那 他 有 一个 乏味的 头痛 .

他从噩梦中醒来，发现自己头痛欲裂。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['rɪli:vð] [hɪz; ɪz][peɪn] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [left][hɪm; ɪm] ['listləs] ,
A cup of coffee relieved his pain , but it left him listless ,
一个 杯子 的 咖啡 松了口气 他的 疼痛 , 但 它 左边 他 蔫 ,
一杯咖啡缓解了他的疼痛, 但却让他感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['eni] ['ment(ə)l][ɔ:r] ,
and with a longing for sympathy which he experienced in any mental or
和 和 一个 渴望 为了 同情 哪个 他 经验丰富的 在 任何 精神的 或者
['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
physical discomfort .
身体的 不适 .
并且, 当他感到任何精神或身体上的不适时, 他都会渴望得到同情。

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [ə'pi:ld] [fɔ:r; fər] [kəm'pæ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The frankness with which he then appealed for compassion was one of the
这 坦率 和 哪个 他 然后 上诉 为了 同情 曾是 一 的 这
[θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [laɪk][hɪm; ɪm] ;
things that made people like him ;
事物 那 制成 人们 喜欢 他 ;
他当时坦率地呼吁人们给予同情, 这也是人们喜欢他的原因之一;

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [met] .
he flung himself upon the pity of the first he met .
他 扔 他自己 之上 这 遗憾 的 这 第一的 他 遇见 .
他向遇到的第一个人表达了怜悯之情。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:r] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [θɪŋ]
It might be some one to whom he had said a cutting or mortifying thing
它 可能 是 一些 一 到 谁 他 有 说 一个 切割 或者 令人羞愧 事物
[æt; ət][ðer; ðər][læst] [ɪn'kaʊntər] ,
at their last encounter ,
在 他们的 最后的 遇到 ,
可能是上次见面时他说过一些伤人或令他难堪的话的人。

[bʌt; bət] ['bɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] ; [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [wʌz; wəz] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,
but Bartley did not mind that ; what he desired was commiseration ,
但 巴特利 做过 不是 头脑 那 ; 什么 他 想要的 曾是 怜悯 ,
但巴特利并不在意; 他想要的是同情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'faɪdɪŋli] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][pæst][ɪn][ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [ə'bju:zd] .
and he confidingly ignored the past in a trust that had rarely been abused .
和 他 悄悄地 忽略 这 过去的 在 一个 相信 那 有 很少 到过 受虐 .
他毫不犹豫地忽略了过去, 这份信任很少被滥用。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['sɑ:rkæzəm] [pru:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][smɑ:rt] ,
If his sarcasm proved that he was quick and smart ,
如果 他的 讽刺 已证实 那 他 曾是 快的 和 聪明的 ,
如果他的讽刺证明了他反应敏捷、聪明伶俐,

[hɪz; ɪz] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] [pru:vð] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
his recourse to those who had suffered from it proved that he did not
他的 追索权 到 那些 WHO 有 遭受 从 它 已证实 那 他 做过 不是
[mi:n] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;
mean anything by what he said ;
意思是 任何事物 经过 什么 他 说 ;
他向那些曾遭受这种疾病折磨的人求助, 证明他所说的话毫无真心。

[aɪ'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔ:rm] ['fi:lɪŋz] ,
it showed that he was a man of warm feelings ,
它 显示 那 他 曾是 一个 男人 的 温暖的 情怀 ,
这表明他是一个情感丰富的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and that his heart was in the right place .
和 那 他的 心 曾是 在 这 正确的 地方 .

而且他的出发点是好的。

[ˈbɑ:rtli] [diˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [senˈseɪjənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔ:dəz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
Bartley **deplored** **his** **disagreeable** **sensations** **to** **the** **other** **boarders** **at** **breakfast** ,
巴特利 令人遗憾 他的 令人不快的 感觉 到 这 其他 寄宿生 在 早餐 ,

巴特利在早餐时向其他寄宿生诉说了他不舒服的感觉。

[ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wen]
and affectionately excused himself to them for not going to church , when
和 亲切地 已原谅 他自己 到 他们 为了 不是 去 到 教会 , 什么时候
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
they **turned** **into** **the** **office** ,
他们 转向 进入 这 办公室 ,

当他们走进办公室时，他亲切地向他们道歉，说自己没去教堂。

[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] [stoʊv] ,
and gathered there before the Franklin stove ,
和 聚集 那里 前 这 富兰克林 火炉 ,

他们聚集在富兰克林炉前，

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈfreʃli] [ˈʃeɪvɪn] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈnu:li] [blækt] [bu:ts] .
sensible **of** **the** **day** **in** **freshly** **shaven** **chins** **and** **newly** **blackened** **boots** .
明智的 的 这 天 在 新鲜的 剃光 下巴 和 新 变黑 靴子 .

他剃了胡子，穿上了崭新的黑色皮靴，显得十分得体。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ɪn] [ˈekwəti] [ðæt] [ˈi:v(ə)n]
The **habit** **of** **church** **-** **going** **was** **so** **strong** **and** **universal** **in** **Equity** **that** **even**
这 习惯 的 教会 - 去 曾是 所以 强的 和 普遍的 在 公平 那 甚至
[stˈreɪndʒəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
strangers **stopping** **at** **the** **hotel** **found** **themselves** **the** **object** **of** **a** **sort** **of**
陌生人 停止 在 这 酒店 成立 他们自己 这 目的 的 一个 种类 的
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˌnɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] ,
hospitable **competition** **with** **the** **members** **of** **the** **different** **denominations** ,
好客 竞赛 和 这 成员 的 这 不同的 面额 ,

在伊奎蒂，去教堂做礼拜的习惯非常普遍，以至于即使是住在旅馆的陌生人也会发现自己成为不同教派成员之间一种友好竞争的对象。

[hu:] [tʊk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmwər] ,
who **took** **it** **for** **granted** **that** **they** **would** **wish** **to** **go** **somewhere** ,
WHO 采取 它 为了 的确 那 他们 会 希望 到 去 某处 ,

他们理所当然地认为自己会想去某个地方，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwi:n] [sektz] .
and only suffered them a choice between sects .
和 仅有的 遭受 他们 一个 选择 之间 教派 .

只允许他们在各个教派之间做出选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtɑ:lərəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [pju:] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
There **was** **no** **intolerance** **in** **their** **offer** **of** **pews** , **but** **merely** **a** **profound**
那里 曾是 不 不容忍 在 他们的 提供 的 教堂长椅 , 但 仅仅 一个 深刻的
[ekspekˈteɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

他们提供座位并非出于不宽容，而仅仅是一种深切的期望。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪp] ['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ]
and one might continue to choose his place of worship Sabbath after Sabbath
和 一 可能 继续 到 选择 他的 地方 的 崇拜 安息日 后 安息日
[wɪ'daʊt] [ə'fens] .
without offence .
没有 罪行 :

而且一个人可以连续几个安息日继续选择自己的礼拜场所，而不会受到冒犯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɑ:rtlɪz] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['feɪvər] ['ræðər] [ðæn; ðən]
This was Bartley's custom , and it had worked to his favor rather than
这 曾是 巴特利 风俗 , 和 它 有 工作 到 他的 偏爱 相当 比
[hɪz; ɪz] [dɪsəd'væntɪdʒ] :
his disadvantage :
他的 劣势 :

这是巴特利的习惯，而且对他有利而不是不利：

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ræðər] [keɪ'ɑ:tɪk] [lɪbə'ræləti][ɪntu:] [wɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn]
for in the rather chaotic liberality into which religious sentiment had fallen in
为了 在 这 相当 混乱 自由主义 进入 哪个 宗教 情绪 有 倒下 在
[ˈekwəti] ,
Equity ,
公平 ,

因为在《公平》一书中，宗教情感已经陷入了一种相当混乱的自由主义之中，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tæstli] [kən'si:did] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts]
it was tacitly conceded that the editor of a paper devoted to the interests
它 曾是 默许地 承认 那 这 编辑 的 一个 纸 奉献 到 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [fɪkst] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ə'pɪnjənz] .
of the whole town ought not to be of fixed theological opinions .
的 这 所有的 镇 应该 不是 到 是 的 固定的 神学 意见 :

人们心照不宣地认为，一份服务于全镇利益的报纸的编辑不应该持有固定的神学观点。

[rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
Religion there had largely ceased to be a fact of spiritual experience ,
宗教 那里 有 很大程度上 停止 到 是 一个 事实 的 精神 经验 ,

在那里，宗教在很大程度上已经不再是一种精神体验的事实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['flʌrɪʃt] [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['soʊ(ə)l] [ni:dz]
and the visible church flourished on condition of providing for the social needs
和 这 可见的 教会 繁荣 在 状况 的 提供 为了 这 社会的 需求
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .
of the community .
的 这 社区 :

有形教会的繁荣发展，取决于它能否满足社区的社会需求。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [held] [ðæt] [ðə; ðɪ][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl] [mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [meɪd]
It was practically held that the salvation of one's soul must not be made
它 曾是 几乎 握住 那 这 救恩 的 一个人的 灵魂 必须 不是 是 制成
[tu:] [dɪ'presɪŋ] ,
too depressing ,
也 沉闷 ,

人们普遍认为，灵魂的救赎不应过于令人沮丧。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
or the young people would have nothing to do with it .
或者 这 年轻的 人们 会 有 没有什么 到 做 和 它 :

否则年轻人就不会参与其中。

[prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɜ:nəst] [kri:dz] ['tempəraɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sɪnərz] ,
Professors of the sternest creeds temporized with sinners ,
教授们 的 这 最严厉的 信条 临时性的 和 罪人 ,

那些信奉最严苛教义的教授们也对罪人采取了妥协的态度。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][wɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm]
and did what might be done to win them to heaven by helping them
和 做过 什么 可能 是 完毕 到 赢 他们 到 天堂 经过 帮助 他们
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [hɪr] .
to have a good time here .
到 有 一个 好的 时间 这里 .

并尽一切可能让他们升入天堂，那就是帮助他们在人间过得开心。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The church embraced and included the world .
这 教会 拥抱 和 包括 这 世界 .
教会接纳并包容了世界。

[aɪ ˈtiː][noʊ][lɒŋgər] [ˈfraʊnd] [ˈiːv(ə)n][əˈpaːn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdænsɪŋ] , — [ə; eɪ][trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn] [wʌns] [soʊ]
It no longer frowned even upon social dancing , — a transgression once so
它 不 更长 皱眉 甚至 之上 社会的 跳舞 , — 一个 越轨行为 一次 所以
[ˈheɪnəs] [ɪn][ɪts] [aɪz] ;
heinous in its eyes ;
令人发指的 在 它是 眼睛 ;

它甚至不再对社交舞蹈表示反感——这种行为在它眼中曾经是如此令人发指的过错；

[aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ˈpaːpjələr] [ˈlektʃərz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈsekjələr][ˈmjuːzɪk][ɪn][ɪts]
it opened its doors to popular lectures , and encouraged secular music in its
它 打开 它是 门 到 受欢迎的 讲座 , 和 鼓励 世俗 音乐 在 它是
[ˈbeɪsmənts] , [wer] ,
basements , where ,
地下室 , 在哪里 ,

它向大众开放讲座，并鼓励在地下室演奏世俗音乐，在那里，

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈɔːstər] [ˈsʌpəz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈɑːbdʒekts] .
during the winter , oyster suppers were given in aid of good objects .
期间 这 冬天 , 牡蛎 晚餐 是 给定 在 援助 的 好的 对象 .
冬季期间，人们会举办牡蛎晚宴来支持慈善事业。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪv] ,
The Sunday school was made particularly attractive ,
这 星期日 学校 曾是 制成 特别 吸引人的 ,
主日学校布置得格外吸引人，

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [huː] [tɔːt] [ðəm; ðəm] .
both to the children and the young men and girls who taught them .
两个都 到 这 孩子们 和 这 年轻的 男人 和 女孩们 WHO 教授 他们 .
既对孩子们，也对教导他们的年轻男女。

[nɔːt][ˈoʊnli][æt; ət] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ˈlætərli] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈiːstər] ,
Not only at Thanksgiving , but at Christmas , and latterly even at Easter ,
不是 仅有的 在 感恩 , 但 在 圣诞节 , 和 后来 甚至 在 复活节 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈspe(ə)l] [əbˈzɜːvənsɪz] ,
there were special observances ,
那里 是 特别的 观察 ,
不仅在感恩节，而且在圣诞节，甚至后来的复活节，都有特殊的庆祝活动。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [traɪd] [tuː; tə]
which the enterprising spirits having the welfare of the church at heart tried to
哪个 这 进取 烈酒 拥有 这 福利 的 这 教会 在 心 尝试 到
[meɪk] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ,
make significant and agreeable to all ,
制作 重要的 和 同意 到 全部 ,
那些心系教会福祉、富有进取精神的人们努力使之变得意义非凡，并为所有人所接受。

[ænd; ænd] [prə'mooʊtɪv] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
and **promotive** **of** **good feeling** .
和 促销 的 好的 感觉 .

并促进良好感觉。

[ˈkrɪsnɪŋ] [ænd; ænd] ['mæɪrɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ænd] [ɪ'læbərətli]
Christenings **and** **marriages** **in** **the** **church** **were** **encouraged** , **and** **elaborately**
洗礼 和 婚姻 在 这 教会 是 鼓励 , 和 精心
[ˈselɪbreɪtɪd] ; [deθ] [ə'loʊn] ,
celebrated ; **death** **alone** ,
著名 ; 死亡 独自的 ,

教会鼓励举行洗礼和婚礼，并隆重庆祝；只有死亡才被允许。

[ðoʊ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - ['flaʊərz] [ɪn] [ˌemblə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ,
though **treated** **with** **cut** - **flowers** **in** **emblematic** **devices** ,
尽管 治疗 和 切 - 花朵 在 象征性的 设备 ,

尽管采用了象征性的鲜花装饰，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
refused **to** **lend** **itself** **to** **the** **cheerful** **intentions** **of** **those** **who** **were**
拒绝 到 借 本身 到 这 快乐 意图 的 那些 WHO 是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] [les] [rɪ'pʌlsɪv] .
struggling **to** **render** **the** **idea** **of** **another** **and** **a** **better** **world** **less** **repulsive** .
挣扎 到 使成为 这 主意 的 其他 和 一个 更好的 世界 较少的 丑恶 .

它拒绝接受那些努力使另一个更美好世界的想法不那么令人反感的人们的美好愿望。

[ɪn] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri:læk'seɪ](ə)n] [ænd; ænd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɑ:ktɹənl] [eɪm] ,
In **contrast** **with** **the** **relaxation** **and** **uncertainty** **of** **their** **doctrinal** **aim** ,
在 对比 和 这 松弛 和 不确定 的 他们的 教义 目的 ,

与他们的教义目标的放松和不确定性形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ænd] [boʊld] [ɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv] [oʊld] ['skwaɪər] [geɪlbrd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ə'fɪnəti]
the **rude** **and** **bold** **infidelity** **of** **old** **Squire** **Gaylord** **had** **the** **greater** **affinity**
这 粗鲁的 和 大胆的 不忠 的 老的 乡绅 盖洛德 有 这 更大的 亲和力
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtənɪzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'ɡroʊn] .
with **the** **mood** **of** **the** **Puritanism** **they** **had** **outgrown** .
和 这 情绪 的 这 清教主义 他们 有 长大了就不合适了 .

老乡绅盖洛德粗鲁大胆的不忠行为，与他们早已摒弃的清教主义精神有着更强烈的契合度。

[bʌt; bət] ['bɑ:rtli] ['hʌbərd] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wel] [ɪ'hʌf] .
But **Bartley** **Hubbard** **liked** **the** **religious** **situation** **well** **enough** .
但 巴特利 哈伯德 喜欢 这 宗教 情况 出色地 足够的 .

但巴特利·哈伯德对当时的宗教状况相当满意。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ,
He **took** **a** **leading** **part** **in** **the** **entertainments** ,
他 采取 一个 领导 部分 在 这 娱乐 ,

他在娱乐活动中扮演了重要角色，

[ænd; ænd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kæst] ,
and **did** **something** **to** **impart** **to** **them** **a** **literary** **cast** ,
和 做过 某物 到 传授 到 他们 一个 文学 投掷 ,

并采取了一些措施，使他们具有文学气质。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɪntər]
as **in** **the** **series** **of** **readings** **from** **the** **poets** **which** **he** **gave** , **the** **first** **winter**
作为 在 这 系列 的 阅读 从 这 诗人 哪个 他 给予 , 这 第一的 冬天
,
,
,

就像他在第一个冬天朗诵的一系列诗人的作品一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][tʃɜːrn] .
for the benefit of each church in turn .
为了 这 益处 的 每个 教会 在 转动 .
最终使每个教会都受益。

[æʔ; əʔ] [ðiːz] ['lektʃərz] [hiː; hi] [kə'mendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər]['eldəz] ,
At these lectures he commended himself to the sober elders ,
在 这些 讲座 他 赞扬 他自己 到 这 清醒 长者 ,
在这些演讲中, 他向那些思想沉稳的长者们表达了敬意。

[huː] [wɜːr; wər] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['ʌðər]
who were troubled by the levity of his behavior with young people on other occasions ,
WHO 是 麻烦 经过 这 轻浮 的 他的 行为 和 年轻的 人们 在 其他 场合 ,
他们曾因他在其他场合对年轻人轻浮的行为而感到不安,

[baɪ] ['æskɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [prer] , [ænd; ənd]
by asking one of the ministers to open the exercises with prayer , and
经过 问 一 的 这 部长们 到 打开 这 练习 和 祷告 , 和
[ə'ʌðər] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][kloʊz] ,
another , at the close ,
其他 , 在 这 关闭 ,
通过请一位牧师在仪式开始时祈祷, 另一位牧师在仪式结束时祈祷,

[tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'speʃl] ['reləvənsiː] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
to invoke the Divine blessing ; there was no especial relevancy in this , but it
到 调用 这 神圣的 祝福 ; 那里 曾是 不 特别的 关联 在 这 , 但 它
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .
祈求神的祝福; 这件事本身并没有什么特别的意义, 但却令人感到愉悦。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['prɪti] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [aɪ] .
He kept himself , from the beginning , pretty constantly in the popular eye .
他 保留 他自己 , 从 这 开始 , 漂亮的 不断地 在 这 受欢迎的 眼睛 .
从一开始, 他就一直让自己保持在公众视野中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːkər] [æʔ; əʔ][ɔːl] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] [wʌz; wəz]
He was a speaker at all public meetings , where his declamation was
他 曾是 一个 扬声器 在 全部 民众 会议 , 在哪里 他的 朗诵 曾是
[əd'maɪəd] ; [ænd; ənd][æʔ; əʔ] ['praɪvət] ['pɑːrtɪz] ,
admired ; and at private parties ,
钦佩 ; 和 在 私人的 各方 ,
他经常在所有公共集会上发表演讲, 他的演讲才华备受赞赏; 在私人聚会上,

[wer] [ðə; ði] [kən'dziːld] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [sə'saɪəti][wɜːr; wər][ju'nhaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['frozen(ə)n] [mæs] ,
where the congealed particles of village society were united in a frozen mass ,
在哪里 这 凝固 颗粒 的 村庄 社会 是 团结的 在 一个 冷冻 大量的 ,
村庄社会的碎片凝结成一团冰冷的物质,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ,
he was the first to break the ice ,
他 曾是 这 第一的 到 休息 这 冰 ,
他是第一个打破僵局的人。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['æŋɡjələr] ['fræɡmənts] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə'pɑːn][wʌŋ] [ə'ʌðər] .
and set the angular fragments grating and grinding upon one another .
和 放 这 角度 片段 格栅 和 研磨 之上 一 其他 .
让这些棱角分明的碎片相互摩擦、碰撞。

[hi:; hi] [naʊ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He now went to his room ,
他 现在 去 到 他的 房间 ,
他随即回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [veɪɡ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈrɪrɪz]
and opened his desk with some vague purpose of bringing up the arrears
和 打开 他的 桌子 和 一些 模糊的 目的 的 带来 向上 这 欠款
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndəns] .
of his correspondence .
的 他的 一致 .
他打开办公桌，漫无目的地想着要处理积压的信件。

[ˈfɔ:rmərli] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [hæd; həd] [læpst] [æt; ət][ɔ:l] ,
Formerly , before his interest in the newspaper had lapsed at all ,
以前 , 前 他的 兴趣 在 这 报纸 有 失效 在 全部 ,
此前，在他对报纸的兴趣完全消失之前，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [siˈlekʃənz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
he used to give his Sunday leisure to making selections and writing
他 用过的 到 给 他的 星期日 闲暇 到 制作 选择 和 写作
[ˈpærəɡræf] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
paragraphs for it ;
段落 为了 它 ;
他过去常常利用周日的空闲时间来挑选素材并撰写段落；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [let][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [laɪ] [ʌnˈoʊpənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
but he now let the pile of exchanges lie unopened on his desk ,
但 他 现在 让 这 桩 的 交易所 说谎 未开封 在 他的 桌子 ,
但他现在却任由那堆汇票未开封地堆在桌上。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪˈti:] .
and began to rummage through the letters scattered about in it .
和 开始 到 临检 通过 这 信件 疏散 关于 在 它 .
然后开始翻找散落在里面的信件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈrɪsˈpɒndɪd] ,
They were mostly from young ladies with whom he had corresponded ,
他们 是 大多 从 年轻的 女士们 和 谁 他 有 对应 ,
这些信件大多来自与他有过通信的年轻女士。

[ænd; ənd][səm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] ,
and some of them enclosed the photographs of the writers ,
和 一些 的 他们 内 这 照片 的 这 作家 ,
其中一些还附有作者的照片。

[ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][best][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊkt] .
doing their best to look as they hoped he might think they looked .
正在做 他们的 最好的 到 看 作为 他们 希望 他 可能 思考 他们 看起来 .
他们竭尽全力让自己看起来像他们希望他眼中的样子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ʌv] - [ˈletərz] ,
They were not love - letters ,
他们 是 不是 爱 - 信件 ,
它们不是情书，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlæksnis] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] [ɪnˈvaɪts] [jʌŋ]
but were of that sort which the laxness of our social life invites young
但 是 的 那 种类 哪个 这 腹泻 的 我们的 社会的 生活 邀请 年轻的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
但却是那种在如今社会生活松懈的环境下容易吸引年轻人的那种人。

[hu:] [hæv; həv] [met] [ˈplezntli] , [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsplɪsɪt]
who have met pleasantly , to exchange as long as they like , without explicit
WHO 有 遇见 愉快 , 到 交换 作为 长的 作为 他们 喜欢 , 没有 显式
[ɪnˈtenʃən] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ;
intentions on either side ;
意图 在 任何一个 边 ;

双方愉快地相遇，随意交流，没有任何明确的意图；

[ðeɪ] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] ,
they commit the writers to nothing ; they are commonly without result ,
他们 犯罪 这 作家 到 没有什么 ; 他们 是 通常 没有 结果 ,
它们对作者没有任何约束力；它们通常毫无成果。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ˈseɪvɪŋ] .
except in wasting time which is hardly worth saving .
除了 在 浪费 时间 哪个 是 几乎 值得 保存 .

除了浪费时间之外，浪费的时间几乎不值得节省。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪf] [məst; məst] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt]
Every one who has lived the American life must have produced them in great
每一个 一 WHO 有 居住地 这 美国人 生活 必须 有 生产 他们 在 伟大的
[ˈnʌmbəz] .
numbers .
数字 .

凡是在美国生活过的人，都必然会生育很多这样的孩子。

[waɪl] [ju:θ] [ˈlæsts] , [ðeɪ] [əˈfɔ:rd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [hu:z] [tʃɑ:rm] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz]
While youth lasts , they afford an excitement whose charm is hard to realize
尽管 青年 持续时间 , 他们 买得起 一个 激动 谁 魅力 是 难的 到 意识到
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

青春虽短暂，却能带来一种过后难以体会的激情与魅力。

[ˈbɑ:rtlɪz] [kəˈrɪsˈpɒndənts] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [taʊn] ,
Bartley's correspondents were young ladies of his college town ,
巴特利 通讯员 是 年轻的 女士们 的 他的 大学 镇 ,
巴特利的通信对象是他大学所在城市的年轻女士们。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [ɪn] [deɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
where he had first begun to see something of social life in days which he
在哪里 他 有 第一的 开始 到 看 某物 的 社会的 生活 在 天 哪个 他
[naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ju:θ] .
now recognized as those of his green youth .
现在 认可 作为 那些 的 他的 绿色的 青年 .

在那里，他开始接触到一些社交生活，而他现在意识到，那是他青涩的青春岁月。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [ˈveri] [fa:r] [rɪˈmu:vɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
They were not so very far removed in point of time ;
他们 是 不是 所以 非常 远的 已移除 在 观点 的 时间 ;
从时间上看，他们相距并不算太远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][spɛnt][wɪð; wɪθ]
but the experience of a larger world in the vacation he had spent with
但 这 经验 的 一个 更大的 世界 在 这 假期 他 有 花费 和
[ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['stu:d(ə)nt][hæd; həd] ['religeɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [rɪ'məʊtnəs] [ðæt]
a Boston student had relegated them to a moral remoteness that
一个 波士顿 学生 有 降级 他们 到 一个 道德 偏远 那
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['redɪli] [bi:; bi] ['meɪərd] .
could not readily be measured .
可以 不是 容易 是 测量 .

但是，他与波士顿的一名学生一起度过的假期让他体验到了更广阔的世界，这使他们之间产生了一种难以衡量的道德距离。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
His friend was the son of a family who had diverted him from the
他的 朋友 曾是 这 儿子 的 一个 家庭 WHO 有 改道 他 从 这
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][mæn][æt; ət]['hɑ:rverd] ,
natural destiny of a Boston man at Harvard ,
自然的 命运 的 一个 波士顿 男人 在 哈佛大学 ,
他的朋友出身于一个让他偏离波士顿人原本在哈佛大学求学之路的家庭。

[ænd; ænd][sent][hɪm; ɪm] ['els,wer] [fɔ:r; fər] [sek'tɪəriən] ['ri:z(ə)nɪz] .
and sent him elsewhere for sectarian reasons .
和 发送 他 别处 为了 宗派 原因 .
并因教派原因将他送往其他地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'vəʊt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ænd] [bə'neɪvələnt] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
They were rich people , devout in their way , and benevolent , after a fashion
他们 是 富有的 人们 , 虔诚的 在 他们的 方式 , 和 仁慈 , 后 一个 时尚
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
of their own ;
的 他们的 自己的 ;
他们是富有的人，以他们自己的方式虔诚，并且仁慈；

[ænd; ænd][ðer; ðər][sʌn] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ænd; ænd]
and their son always brought home with him , for the holidays and
和 他们的 儿子 总是 带来 家 和 他 , 为了 这 假期 和
[ˈʌðər] [ɔ:rt] [və'keɪʃənz] ,
other short vacations ,
其他 短的 假期 ,
他们的儿子总是会节假日和其他短途旅行时把这些东西带回家。

[sʌm; səm] ['feləʊ] - ['stu:d(ə)nt] [ə'kaʊntɪd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɑ:spɪ'tæləti] [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
some fellow - student accounted worthy of their hospitality through his religious
一些 同伴 - 学生 已记录 值得 的 他们的 热情好客 通过 他的 宗教
[ɪn'tenʃən] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:mɪs] .
intentions or his intellectual promise .
意图 或者 他的 知识分子 承诺 .
一些同学因其宗教信仰或学术潜力而值得他们的热情款待。

[ði:z] [gests] [wɜ:r; wər] ['ɪndɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
These guests were indicated to the young man by one of the faculty ,
这些 客人 是 表明的 到 这 年轻的 男人 经过 一 的 这 学院 ,
这些客人是由一位教员介绍给这位年轻人的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pər'fʌŋktəri]
and he accepted their companionship for the time with what perfunctory
和 他 公认 他们的 友谊 为了 这 时间 和 什么 敷衍了事
[sə'vɪləti][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
civility he could muster .
礼貌 他 可以 鼓起 .
他暂时接受了他们的陪伴，并尽可能地表现出敷衍的礼貌。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] ['dɔ:riŋ] [ðæt] [ver'keɪ(ə)n] .
He and Bartley had amused themselves very well during that vacation .
他 和 巴特利 有 觉得好笑 他们自己 非常 出色地 期间 那 假期 .

他和巴特利在那次假期里玩得很开心。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fæ(ə)nəb(ə)] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] ['welθili] :
The Hallecks were not fashionable people , but they lived wealthy :
这 哈莱克斯 是 不是 时髦 人们 , 但 他们 居住地 富裕 :

哈莱克一家并不追求时尚，但他们生活富裕：

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪn'saɪd][mæn] ([hu:m] ['bɑ:rtli] [æt; ət][fɜ:rst] ['tri:tɪd]
they had a coachman and an inside man (whom Bartley at first treated
他们 有 一个 马车夫 和 一个 里面 男人 (谁 巴特利 在 第一的 治疗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənʃɪdə'reɪ(ə)n] ,
with a consideration ,
和 一个 考虑 ,

他们有一个马车夫和一个内应（巴特利起初对他很客气，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['æftəwərd] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]) ; [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli]
which it afterward mortified him to think of) ; their house was richly
哪个 它 之后 羞愧难当 他 到 思考 的) ; 他们的 房子 曾是 丰富

['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃnd] [si:ts] ,
furnished with cushioned seats ,
提供 和 缓冲 座位 ,

事后他想起此事都感到羞愧难当；他们的房子里摆满了带软垫的座椅，布置得十分豪华。

[dens] ['kɑ:rpəts] , [ænd; ənd] ['hevi] ['kɜ:tənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]
dense carpets , and heavy curtains ; and they were visited by other people of
稠密 地毯 , 和 重的 窗帘 ; 和 他们 是 到访 经过 其他 人们 的

[ðer; ðər][dɪˌnɑ:mi'nei(ə)n] ,
their denomination ,
他们的 面值 ,

厚重的地毯，厚重的窗帘；其他同教派的人也来拜访过他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ə'bʌndəns] .
and of a like abundance .
和 的 一个 喜欢 丰富 .

数量同样众多。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Some of these were infected with the prevailing culture of the city ,
一些 的 这些 是 已感染 和 这 盛行 文化 的 这 城市 ,

其中一些受到了城市主流文化的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪspe'ʃəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd][let] [fɔ:l] [aɪ'di:əz] [ðæt] [fɪld]
and the young ladies especially dressed in a style and let fall ideas that filled
和 这 年轻的 女士们 尤其 穿着 在 一个 风格 和 让 落下 想法 那 已填

[ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] .
the soul of the country student with wonder and worship .
这 灵魂 的 这 国家 学生 和 想知道 和 崇拜 .

尤其是年轻女士们，她们的穿着打扮别具一格，展现出一种令乡村学生惊叹不已、敬畏有加的风格。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
He heard a great deal of talk that he did not understand ;
他 听到 一个 伟大的 交易 的 讲话 那 他 做过 不是 理解 ;

他听到了很多他听不懂的谈话；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['i:ɡərli] ['treʒəd] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pi:st] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [baɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r]
but he eagerly treasured every impression , and pieced it out , by question or
但 他 急切地 珍藏 每一个 印象 , 和 拼接 它 出去 , 经过 问题 或者
['fɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
furtive observation ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

但他却格外珍惜每一个印象, 并通过提问或偷偷观察将其拼凑完整。

[ˈɪntu:] [æən; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfru:dlɪ] [tru:] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [groʊ'teskli] [ʌn'tru:] ,
into an image often shrewdly true , and often grotesquely untrue ,
进入 一个 图像 经常 精明地 真的 , 和 经常 怪诞地 不属实 ,
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

形成一幅既精明又常常真实, 同时又常常荒谬绝伦的画面。

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] .
to the conditions into which he had been dropped .
到 这 状况 进入 哪个 他 有 到过 掉落 .
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

他所处的环境。

[hi:; hi][ˈsɪvəlaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ˈræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪt] [pər'mɪtɪd] .
He civilized himself as rapidly as his light permitted .
他 文明 他自己 作为 快速 作为 他的 光 允许 .
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

他以他所能达到的最快速度完成了文明化的进程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] ;
There was a great deal of church - going ;
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 教会 - 去 ;
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

当时去教堂的人很多;

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhæli:k] [went] [ˈɔ:lsʊ][tu:; tə] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ˈkɑ:nsərts] ; [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n]
but he and young Halleck went also to lectures and concerts ; they even
但 他 和 年轻的 哈勒克 去 还 到 讲座 和 音乐会 ; 他们 甚至
[went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
went to the opera ,
去 到 这 歌剧 ,

但他和年轻的哈莱克也经常去听讲座、听音乐会; 他们甚至还去看歌剧。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪvəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
and Bartley , with the privity of his friend , went to the theatre .
和 巴特利 , 和 这 隐私 的 他的 朋友 , 去 到 这 剧院 .
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

巴特利在朋友的陪同下去了剧院。

[ˈhæli:k] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ;
Halleck said that he did not think there was much harm in a play ;
哈勒克 说 那 他 做过 不是 思考 那里 曾是 很多 伤害 在 一个 玩 ;
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

哈勒克说, 他认为玩戏剧没什么大碍;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
but that his people stayed away for the sake of the example ,
但 那 他的 人们 入住 离开 为了 这 清酒 的 这 例子 ,
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

但为了起到警示作用, 他的人民都远离了那里。

— [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ni:d] [nɑ:t][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rtli] .
— a reason that certainly need not hold with Bartley .
— 一个 原因 那 当然 需要 不是 抓住 和 巴特利 .
[ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
鬼鬼祟祟 观察 ,

——但这个理由对巴特利来说肯定不成立。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ver'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər]
At the end of the vacation he returned to college , leaving his measure
在 这 结尾 的 这 假期 他 返回 到 大学 , 离开 他的 措施
[wɪð; wɪθ] [ˈhæli:ks] [ˈteɪlər] ,
with Halleck's tailor ,
和 哈莱克的 裁缝 ,

假期结束时, 他返回学校, 把尺寸留给了哈莱克的裁缝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['splendərz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and his heart with all the splendors and elegances of the town .
和 他的 心 和 全部 这 辉煌 和 优雅 的 这 镇 .

他的心中充满了这座小镇的所有辉煌与优雅。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃənz] [mʌt] [br'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
He found the ceilings very low and the fashions much belated in the village ;
他 成立 这 天花板 非常 低的 和 这 时尚 很多 迟到的 在 这 村庄 ;

他发现村里的天花板很低，而且服饰款式非常落后；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
but he reconciled himself as well as he could .
但 他 和解 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 .

但他尽力让自己释怀了。

[ðə; ði] ['ri:əl] [stres] [keɪm] [wen] [hi:; hi] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
The real stress came when he left college and the question of doing something
这 真实的 压力 来了 什么时候 他 左边 大学 和 这 问题 的 正在做 某物

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
for himself pressed upon him :
为了 他自己 按下 之上 他 .

真正的压力来自于他离开大学之后，如何为自己做点什么这个问题一直萦绕在他心头。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [bɔ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] ['mi:ntaɪm] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
He intended to study law , but he must meantime earn his living .
他 故意的 到 学习 法律 , 但 他 必须 与此同时 赚 他的 活的 .

他原本打算学习法律，但在此之前他必须谋生。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [left] , [wen] ['veri] [jʌŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][æ; ən] ['ɔ:rf(ə)n]
It had been his fortune to be left , when very young , not only an orphan
它 有 到过 他的 财富 到 是 左边 , 什么时候 非常 年轻的 , 不是 仅有的 一个 孤儿
,
,
,

他很幸运，很小的时候就成了孤儿，而且不仅仅是孤儿。

[bʌt; bət][æ; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['æptnəs] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] ;
but an extremely pretty child , with an exceptional aptness for study ;
但 一个 极其 漂亮的 孩子 , 和 一个 非凡的 恰当性 为了 学习 ;

但她长得非常漂亮，而且学习天赋极佳；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [keəd] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
and he had been better cared for than if his father and mother
和 他 有 到过 更好的 关心 为了 比 如果 他的 父亲 和 母亲

[hæd; həd] [lɪvd] .
had lived .
有 居住地 .

而且，如果他的父母健在，他得到的照顾会比他们更好。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [wel] [haust] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drest] ,
He had been not only well housed and fed , and very well dressed ,
他 有 到过 不是 仅有的出色地 房屋 和 美联储 , 和 非常出色地 穿着 ,

他不仅食宿充足，衣着考究，

[bʌt; bət] ['pitɪd] [æz; əz][æ; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] ['petɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['tælənt] ,
but pitied as an orphan , and petted for his beauty and talent ,
但 可怜的 作为 一个 孤儿 , 和 被宠爱 为了 他的 美丽 和 天赋 ,

但他因为是孤儿而受人怜悯，又因为俊美的容貌和才华而备受宠爱。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
while he was always taught to think of himself as a poor boy ,
尽管 他 曾是 总是 教授 到 思考 的 他自己 作为 一个 贫穷的 男生 ,

虽然他从小就被教育要把自己看作一个穷孩子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
who was winning his own way through the world .
WHO 曾是 获胜 他的 自己的 方式 通过 这 世界 .

他凭借自己的方式在世界上闯出了一片天地。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə]['edʒukert][hɪm; ɪm][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
But when his benefactor proposed to educate him for the ministry ,
但 什么时候 他的 恩人 建议的 到 教育 他 为了 这 部 ,
但当他的恩人提出要培养他成为一名神职人员时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第3/30页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ju:z][ɪn] [ˈmɪʃənəri] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [rɪˈvooltɪd] .
with a view to his final use in missionary work , he revolted .
和 一个 看法 到 他的 最终的 使用 在 传教士 工作 , 他 反抗 .

为了最终能用于传教工作, 他发动了叛乱。

[hi:; hi] [əˈprentɪs] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He apprenticed himself to the printer of his village ,
他 学徒 他自己 到 这 打印机 的 他的 村庄 ,
他拜师于村里的印刷工门下, 当学徒。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
and rapidly picked up a knowledge of the business ,
和 快速 挑选 向上 一个 知识 的 这 商业 ,
并迅速掌握了业务知识,

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˌnaɪnˈti:n] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
so that at nineteen he had laid by some money ,
所以 那 在 十九 他 有 铺设 经过 一些 钱 ,
所以他在十九岁时已经攒下了一些钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
and was able to think of going to college .
和 曾是 有能力的 到 思考 的 去 到 大学 .
并且能够考虑上大学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ˈɪndɪdʒənt] [ˈstju:dnts] [ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There was a fund in aid of indigent students in the institution to which he
那里 曾是 一个 基金 在 援助 的 贫困者 学生 在 这 机构 到 哪个 他
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,
他求助于该机构设立的资助贫困学生的基金。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] .
and the faculty favored him .
和 这 学院 受青睐 他 .
而且学院里的人都很喜欢他。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkredit][tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
He finished his course with great credit to himself and the college ,
他 完成的 他的 课程 和 伟大的 信用 到 他自己 和 这 大学 ,
他以优异的成绩完成了学业, 为自己和学院赢得了极高的荣誉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər]
and he was naturally inclined to look upon what had been done for
和 他 曾是 自然 倾斜 到 看 之上 什么 有 到过 完毕 为了
[hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪər] [æz; əz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ɪnɪkˈspɪəriəns] .
him earlier as an advantage taken of his youthful inexperience .
他 早些时候 作为 一个 优势 已采取 的 他的 青春 缺乏经验 .
他自然而然地倾向于把以前别人为他所做的一切看作是利用他年轻缺乏经验而占他便宜。

[hi:; hi] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtu:təlɪdʒ] ,
He rebelled against the memory of that tutelage ,
他 叛乱 反对 这 记忆 的 那 监护 ,
他反抗那段教导的记忆,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] .

in spite of which he had accomplished such great things .
在 尽管如此 的 哪个 他 有 完成 这样的 伟大的 事物 :

尽管如此，他还是取得了如此伟大的成就。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɔːr][fɔːlən][ɪntuː] [vɪjəs] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz]
If he had not squandered his time or fallen into vicious courses in circumstances

如果 他 有 不是 挥霍 他的 时间 或者 倒下 进入 恶毒 课程 在 情况
[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,
of so much discouragement ,
的 所以 很多 沮丧 ,

如果他没有在如此沮丧的情况下浪费时间或误入歧途，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ,
if he had come out of it all self - reliant and independent ,
如果 他 有 来 出去 的 它 全部 自己 - 依赖 和 独立的 ,

如果他最终能够自立自强，

[hiː; hi] [nuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
he knew whom he had to thank for it .
他 知道 谁 他 有 到 感谢 为了 它 :

他知道这事该感谢谁。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
The worst of the matter was that there was some truth in all this .
这 最差 的 这 事情 曾是 那 那里 曾是 一些 真相 在 全部 这 :

最糟糕的是，这一切还有些许真实成分。

[ðə; ðɪ]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] [kuːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][grædʒu'eɪ(ə)n] ,
The ardor of his satisfaction cooled in the two years following his graduation ,
这 热情 的 他的 满意 冷却 在 这 二 年 下列的 他的 毕业 ,

毕业后的两年里，他最初的满足感逐渐冷却。

[wen] [ɪn] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['kʌntri] [skuːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'dʒɒst] [tuː; tə][wɜːrk]
when in intervals of teaching country schools he was actually reduced to work

什么时候 在 间隔 的 教学 国家 学校 他 曾是 实际上 减少 到 工作
[æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] .
at his trade on a village newspaper .
在 他的 贸易 在 一个 村庄 报纸 :

在乡村学校教书的间隙，他实际上不得不回到家乡，在一家乡村报社做起了本职工作。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ['prɪntər] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraːft] ,
But it was as a practical printer , through the freemasonry of the craft ,
但 它 曾是 作为 一个 实际的 打印机 , 通过 这 共济会 的 这 工艺 ,

但他的确是一位实用的印刷工，通过共济会的技艺传承，

[ðæt] ['bɑːrtli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ekwəti] [kə'mɪti] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [friː] [pres]
that Bartley heard of the wish of the Equity committee to place the Free Press

那 巴特利 听到 的 这 希望 的 这 公平 委员会 到 地方 这 自由的 按
[ɪn] [nuː] [hændz] ,
in new hands ,
在 新的 双手 ,

巴特利听说了公平委员会希望将《自由报》交由他人接管的意愿，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['greɪtɪf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['praɪmeri] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n]
and he had to be grateful to his trade for a primary consideration

和 他 有 到 是 感激的 到 他的 贸易 为了 一个 基本的 考虑
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'liːdʒɪət] ['ɔːnəz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] .
from them which his collegiate honors would not have won him .
从 他们 哪个 他的 大学 荣誉 会 不是 有 韩元 他 :

他应该感谢自己的职业，因为职业让他获得了他们优先考虑的待遇，而他的大学荣誉是无法为他赢得这种待遇的。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [br'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n]

There had not yet begun to be that talk of journalism as a profession
那里 有 不是 然而 开始 到 是 那 讲话 的 新闻业 作为 一个 职业

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈli:dʒənz] ,

which has since prevailed with our collegians ,
哪个 有 自从 最终获胜 和 我们的 大学生 ,

当时还没有出现后来在我们大学生中盛行的那种将新闻业视为一种职业的讨论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [θɔ:t] , [æz; əz] [ˈʌðər] [kəˈli:dʒənz] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [diˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself]

and if Bartley had thought , as other collegians think , of devoting himself
和 如果 巴特利 有 想法 , 作为 其他 大学生 思考 , 的 奉献 他自己

[tu:; tə] [ˈnu:zpeɪpər] [laɪf] ,

to newspaper life ,
到 报纸 生活 ,

如果巴特利像其他大学生一样, 也曾想过投身新闻事业,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ɪts][ˈpraɪzɪz][ɑ:r; ər] [wʌn] ,

he would have turned his face toward the city where its prizes are won ,
他 会 有 转向 他的 脸 朝向 这 城市 在哪里 它是 奖品 是 韩元 ,

他本会转过脸去, 面向那座赢得奖项的城市。

— [ðə; ði][ten][ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ˈdɑ:lər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fa:nt] [ˈjɪrz] - [kɔ:rs] [ʌv; əv]

— the ten and fifteen dollar reporterships for which a font years ' course of
— 这 十 和 十五 美元 记者 为了 哪个 一个 字体 年 - 课程 的

[ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [ˈkɔ:stli] [ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .

the classics is not too costly a preparation .
这 经典 是 不是 也 昂贵 一个 准备 .

——对于那些年薪十美元或十五美元的记者职位来说, 学习古典文学多年的课程并不算太贵。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ]

But , to tell the truth , he had never regarded his newspaper as anything
但 , 到 告诉 这 真相 , 他 有 绝不 认为 他的 报纸 作为 任何事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪk] - [ɪft] ,

but a make - shift ,
但 一个 制作 - 转移 ,

但说实话, 他从来没把自己的报纸当成什么正经报纸, 只不过是一份临时拼凑的刊物而已。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪɪd] [ˈʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈæŋkɪəs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]

by which he was to be carried over a difficult and anxious period of
经过 哪个 他 曾是 到 是 携带 超过 一个 难的 和 焦虑的 时期 的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his life ,
他的 生活 ,

正是这份力量支撑他度过了人生中一段艰难而焦虑的时期。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwə:ðiə] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .

and enabled to attempt something worthier his powers .
和 已启用 到 试图 某物 更值得 他的 权力 .

并使他能够尝试一些更配得上他能力的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪˈlu:ʒnz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:] ;

He had no illusions concerning it ;
他 有 不 幻觉 有关 它 ;

他对此没有任何幻想;

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪˈnəʊblɪŋ]

if he had ever thought of journalism as a grand and ennobling
如果 他 有 曾经 想法 的 新闻业 作为 一个 盛大 和 升华

[prəˈfeɪ(ə)n] , [ðɪ:z] [aɪˈdi:əz][hæd; həd] [ˈperɪʃt] ,

profession , these ideas had perished ,
职业 , 这些 想法 有 遇难 ,

如果他曾经认为新闻业是一项崇高而光荣的职业, 那么这些想法早已破灭。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
in his experience in a village printing - office .
在 他的 经验 在 一个 村庄 印刷 - 办公室 .

他在乡村印刷厂的工作经历。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ˈekwəti][wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
He came to his work in Equity with practical and immediate purposes
他 来了 到 他的 工作 在 公平 和 实际的 和 即时 目的
[wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈbetər] .
which pleased the committee better .
哪个 高兴 这 委员会 更好的 .

他以务实和直接的目的投入到公平领域的工作中，这更令委员会满意。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
The paper had been established some time before ,
这 纸 有 到过 已确立的 一些 时间 前 ,

该报纸创办已有一段时间了。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflɜːrɪːz] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [siːzd] [ˈekwəti] ,
in one of those flurries of ambition which from time to time seized Equity ,
在 一 的 那些 阵雪 的 志向 哪个 从 时间 到 时间 查获 公平 ,
[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [siːzd] [ˈekwəti] ,
在Equity偶尔会经历的那种野心勃勃的浪潮中,

[wen] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [rɪˈflektɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
when its citizens reflected that it was the central town in the county ,
什么时候它是 公民 反映 那 它 曾是 这 中央 镇 在 这 县 ,

当市民们意识到它是该县的中心城镇时，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ðə; ði][ˈaɪərʃər] - [taʊn] .
and yet not the shire - town .
和 然而 不是 这 郡 - 镇 .

但不是郡城。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [siːt] [hæd; həd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [əˈrɪzn] [bɪˈfɔːr]
The question of the removal of the county - seat had periodically arisen before
这 问题 的 这 移动 的 这 县 - 座位 有 定期 出现 前
;
;
;
;

迁都问题此前也曾多次被提出；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhɑːtli][ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [naʊ] .
but it had never been so hotly agitated as now .
但 它 有 绝不 到过 所以 热 激动 作为 现在 .

但从未像现在这样，局势如此紧张。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
The paper had been a happy thought of a local politician ,
这 纸 有 到过 一个 快乐的 想法 的 一个 当地的 政治家 ,

这份文件源于当地一位政治家的一个美好设想。

[huːz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
whose conception of its management was that it might be easily edited by a
谁 概念 的 它是 管理 曾是 那 它 可能 是 容易地 编辑 经过 一个
[kəˈmɪti] ,
committee ,
委员会 ,

其管理理念是，它可以由一个委员会轻松编辑。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈprɪntər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [aɪ ˈtiː] ;
if a printer could be found to publish it ;
如果 一个 打印机 可以 是 成立 到 发布 它 ;

如果能找到印刷商愿意出版的话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [friː] [pres] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n]

but a few months' experience had made the Free Press a terrible burden
但 一个 很少 几个月 - 经验 有 制成 这 自由的 按 一个 糟糕的 负担

[tuː; tə][ɪts] [ˈfaʊndərz] ;

to its founders ;
到 它是 创始人 ;

但几个月的经验表明，《自由报》已成为其创办者的沉重负担；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səˈsteɪnd] ,

it could not be sustained ,
它 可以 不是 是 持续 ,

这种做法无法持续下去。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [let] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪn(ə)l][dɪˈzæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and it could not be let die without final disaster to the interests of the
和 它 可以 不是 是 让 死 没有 最终的 灾难 到 这 兴趣 的 这

[taʊn] ;

town ;
镇 ;

如果它就此消亡，最终将给城镇的利益带来灾难性的后果；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [huː] [kʊd; kəd][ˈɔːlsou][biː; bi]

and the committee began to cast about for a publisher who could also be
和 这 委员会 开始 到 投掷 关于 为了 一个 出版商 WHO 可以 还 是

[ˈedɪtər] .

editor .
编辑 .

于是委员会开始四处寻找既能出版又能担任编辑的出版商。

[ˈbɑːrtli] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [fel] ,

Bartley , to whom it fell ,
巴特利 , 到 谁 它 跌倒 ,

巴特利，它落到了他手中，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θroun] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [sou] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

could not be said to have thrown his heart and soul into the work ,
可以 不是 是 说 到 有 抛掷 他的 心 和 灵魂 进入 这 工作 ,

不能说 he 全身心投入到工作中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [frendz]

but he threw all his energy , and he made it more than its friends
但 他 扔 全部 他的 活力 , 和 他 制成 它 更多的 比 它是 朋友们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .

could have hoped .
可以 有 希望 .

但他倾注了所有精力，最终取得的成果超出了朋友们的预期。

[hiː; hi][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈekwəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpendɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]

He espoused the cause of Equity in the pending question with the zeal of
他 拥护 这 原因 的 公平 在 这 待办的 问题 和 这 热情 的

[ə; eɪ] [kənˈdɔːtɪr] ,

a condottiere ,
一个 雇佣兵队长 ,

他以雇佣兵首领般的热情拥护公平正义，积极参与到这场悬而未决的诉讼中。

[ænd; ʌnd][dɪd] [ˈsɜːrvɪs] [noʊ] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈkwaːləti][ˈleɪt(ə)nt][ɪn][aɪ ˈtiː] .

and did service no less faithful because of the cynical quality latent in it .
和 做过 服务 不 较少的 忠实 因为 的 这 愤世嫉俗 质量 潜 在 它 .

即使其中蕴含着愤世嫉俗的成分，他仍然尽心尽力地服务。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒislətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['ekwəti] [pʊt][æn; ən][end][tu;; tə][ɪts] [æm'bɪʃəs] [hoʊps][fɔ:r; fər]
When the legislative decision against Equity put an end to its ambitious hopes for
什么时候 这 立法 决定 反对 公平 放 一个 结尾 到 它是 雄心勃勃 希望 为了
[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

当立法机关做出不利于Equity的决定，暂时终结了它雄心勃勃的希望时，

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
he continued in control of the paper ,
他 持续 在 控制 的 这 纸 ,

他继续掌控着这份报纸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['pra:spekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pra:pərti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æt; ət][ləst] ,
with a fair prospect of getting the property into his own hands at last ,
和 一个 公平的 前景 的 获得 这 财产 进入 他的 自己的 双手 在 最后的 ,
他很有可能最终将房产据为己有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grʊʊŋ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] , ['æftər][ɔ:l] ,
and with some growing question in his mind whether , after all ,
和 和 一些 生长 问题 在 他的 头脑 无论 , 后 全部 ,
他心中渐渐浮现出一个疑问：究竟是不是.....

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi; bi][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ]['ɪntu:]['pa:lətɪks][frʌm; frəm][ðə; ði]
it might not be as easy for him to go into politics from the
它 可能 不是 是 作为 简单的 为了 他 到 去 进入 政治 从 这
['nu:zpeɪpər] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] .
newspaper as from the law .
报纸 作为 从 这 法律 .

对他来说，从报业转行从政可能不像从法律界转行那么容易。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔ:fɪs] ['veri] [j:kə'na:mɪkli] , [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][gɜ:rl]
He managed the office very economically , and by having the work done by girl
他 管理 这 办公室 非常 经济上 , 和 经过 拥有 这 工作 完毕 经过 女孩
[ə'prentɪsɪz] ,
apprentices ,
学徒 ,

他管理办公室非常节俭，而且雇用女学徒来完成工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] , [hi;; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .
with the help of one boy , he made it self - supporting .
和 这 帮助 的 一 男生 , 他 制成 它 自己 - 支持 .

在一名男孩的帮助下，他使之实现了自给自足。

[hi;; hi] ['mɑ:dəld] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:dərn] [kən'sepj(ə)n] ,
He modelled the newspaper upon the modern conception ,
他 建模 这 报纸 之上 这 现代的 概念 ,

他以现代理念为蓝本创办了这份报纸。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [pres] [mʌst; məst] [si:s] [tu;; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pʌblɪk]
through which the country press must cease to have any influence in public
通过 哪个 这 国家 按 必须 停止 到 有 任何 影响 在 民众
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

通过此举，国家媒体必须停止对公共事务的任何影响。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈpeɪpə] [bɪˈkʌm] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; əŋ][ˈoʊpən] [ˈletə] [ʌv; əv] [ˈneɪbərhʊd]
and each paper become little more than an open letter of neighborhood
和 每个 纸 变得 小的 更多的 比 一个 打开 信 的 邻里
[ˈgɑːsɪp] .
gossip .
闲话 .

每份报纸都沦为邻里八卦的公开信。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊɪŋz][ænd; ənd]
But while he filled his sheet with minute chronicles of the goings and
但 尽管 他 已填 他的 床单 和 分钟 编年史 的 这 行进 和
[ˈkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənz] ,
comings of unimportant persons ,
来访 的 不重要 人 ,

但他却在纸上详细记录了无关紧要的人的来来往往，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈteɪnəb(ə)] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
and with all attainable particulars of the ordinary life of the different
和 和 全部 可实现的 细节 的 这 普通的 生活 的 这 不同的
[ləuˈkælitiz] ,
localities ,
地方 ,

以及不同地区日常生活中所有可获取的细节，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈspɑːsi] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈekwəti] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
he continued to make spicy hits at the enemies of Equity in the late struggle ,
他 持续 到 制作 辛辣的 点击量 在 这 敌人 的 公平 在 这 晚的 斗争 ,
在斗争后期，他继续对Equity的敌人进行猛烈抨击。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈlaɪv] .
and kept the public spirit of the town alive .
和 保留 这 民众 精神 的 这 镇 活 .
并保持了小镇的公共精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈnoʊn] [ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔːrt] ,
He had lately undertaken to make known its advantages as a summer resort ,
他 有 最近 已 到 制作 已知 它是 优势 作为 一个 夏天 采取 ,
他最近致力于宣传该地作为避暑胜地的优势。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][enˈkəʊmiːəmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsiːnəri]
and had published a series of encomiums upon the beauty of its scenery
和 有 已发布 一个 系列 的 赞誉 之上 这 美丽 的 它是 风景
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelθfəlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [er][ænd; ənd][ˈwɔːtə] ,
and the healthfulness of its air and water ,
和 这 健康 的 它是空气 和 水 ,
并发表了一系列赞扬当地风景优美、空气和水质健康的赞歌。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [wʊd] [pʊt][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
which it was believed would put it in a position of rivalry with some
哪个 它 曾是 相信 会 放 它 在 一个 位置 的 对抗 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] .
of the famous White Mountain places .
的 这 著名的 白色的 山 地方 .

人们认为这将使它与白山的一些著名景点形成竞争关系。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv][aʊtˈsaɪd] [ˈkæpɪt(ə)] ,
He invited the enterprise of outside capital ,
他 受邀 这 企业 的 外部 首都 ,
他引入了外部资本，

[ænd; ɐnd][ˈædvəkert; -ət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [θruː] [ðə; ði]
and advocated a narrow - gauge road up the valley of the river through the
和 倡导者 一个 狭窄的 - 测量 路 向上 这 谷 的 这 河 通过 这
[nɑ:tʃ] ,
Notch ,
缺口 ;

他主张修建一条窄轨铁路，沿着河谷穿过山口。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
so as to develop the picturesque advantages of that region .
所以 作为 到 发展 这 如画 优势 的 那 地区 :
以便开发该地区的风景优势。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
In all this ,
在 全部 这 ;

在这一切之中，

[ðə; ði] [ˈkʌlər][ʌv; əv] [ˈmɑ:kəri] [let][ðə; ði][waɪz] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈbɑ:rtli] [sɔ:] [ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ɐnd] [ɪnˈdʒɔɪd]
the color of mockery let the wise perceive that Bartley saw the joke and enjoyed
这 颜色 的 嘲讽 让 这 明智的 感知 那 巴特利 锯 这 开玩笑 和 享受
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ;

嘲讽的色彩让智者看出巴特利明白了这个玩笑，并且乐在其中。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [ˈdi:pənd] [ðə; ði][pɑ:pjələr] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmɑ:rtnəs] .
and it deepened the popular impression of his smartness .
和 它 加深 这 受欢迎的 印象 的 他的 聪明 :
这加深了人们对他聪明才智的印象。

[ðɪs] [veɪn][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ɐn]
This vein of cynicism was not characteristic , as it would have been in an
这 静脉 的 玩世不恭 曾是 不是 特征 , 作为 它 会 有 到过 在 一个
[ˈoʊldər][mæn] ;
older man ;
老 男人 ;

这种愤世嫉俗的倾向并不像老年人那样具有代表性；

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ɐnd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ʌnˈruːlɪnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
it might have been part of that spiritual and intellectual unruliness of youth ,
它 可能 有 到过 部分 的 那 精神 和 知识分子 野性 的 青年 ;
这或许是青年时期那种精神和智力上的桀骜不驯的表现。

[wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [læf] [æt; ət][ænd; ɐnd] [fərˈɡɪv] ,
which people laugh at and forgive ,
哪个 人们 笑 在 和 原谅 ;

人们会嘲笑并原谅他们。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑ:rdz] [ɪn][ˈæftər][lɑ:f][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈeɪliən][tuː; tə] [wʌnz]
and which one generally regards in after life as something almost alien to one's
和 哪个 一 一般来说 问候 在 后 生活 作为 某物 几乎 外星人 到 一个人的
[self] .
self .
自己 ;

而人们在死后通常将其视为与自身几乎格格不入的东西。

[hiː; hi] [roʊt] [lɔ:n] , [ˈbræɡɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [ˈekwəti] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑ:n] [bɜ:rˈlesk] ,
He wrote long , bragging articles about Equity , in a tone bordering on burlesque ,
他 写道 长的 , 吹嘘 文章 关于 公平 , 在 一个 语气 毗邻 在 滑稽剧 ,
他写了很多篇篇幅很长、吹嘘自己为Equity工作的文章，语气近乎滑稽。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [wɜr] [hi:; hi] [ˈprɪntɪd] [ˈhju:mərəs] [skwɪbz]
and he had a department in his paper where he printed humorous squibs
和 他 有 一个 部门 在 他的 纸 在哪里 他 打印 幽默 爆破片
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] ;
of his own and of other people ;
的 他的 自己的 和 的 其他 人们 ;

他在报纸上设立了一个专栏，专门刊登自己和他人的幽默短篇故事；

[ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɑ:pɪd] ,
these were sometimes copied ,
这些 是 有时 复制 ,
这些有时会被复制，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈderli] [ˈpepəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] “ [ðə; ði]
and in the daily papers of the State he had been mentioned as “ the
和 在 这 日常的 文件 的 这 状态 他 有 到过 提及 作为 “ 这
[ˈʌni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəti] [fri:] [pres] .
funny man of the Equity Free Press .
有趣的 男人 的 这 公平 自由的 按 :

在州内的日报上，他被誉为“公平自由出版社的幽默人物”。

” [hi:; hi][ˈɔ:lsou] [sent] [ˈletəɹz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈdʒɜ:nəlz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
” **He also sent letters to one of the Boston journals , which he**
” 他 还 发送 信件 到 一 的 这 波士顿 期刊 , 哪个 他
[ri:prəˈdju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:t] ,
reproduced in his own sheet ,
复制品 在 他的 自己的 床单 ,

他还给波士顿的一家期刊寄信，并将信件内容复印在自己的报纸上。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪnˈdevər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
and which gave him an importance that the best endeavor as a country
和 哪个 给予 他 一个 重要性 那 这 最好的 努力 作为 一个 国家
[ˈeditər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] .
editor would never have won him with the villagers .
编辑 会 绝不 有 韩元 他 和 这 村民们 :

这使他获得了村民们给予他的重要性，而他作为乡村编辑所做的最好努力也永远无法为他赢得这种重要性。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlouk(ə)l] [ˈprɪntər] ,
He would naturally , as the local printer ,
他 会 自然 , 作为 这 当地的 打印机 ,
作为当地的印刷商，他自然会.....

[hæv; həv] [ˈræŋkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
have ranked a little above the foreman of the saw - mill in the social scale ,
有 排名 一个 小的 多于 这 领班 的 这 锯 - 磨 在 这 社会的 规模 ,
在社会等级中，他们的地位略高于锯木厂的工头。

[ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪdli] [bɪˈlou] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ;
and decidedly below the master of the Academy ;
和 绝对地 以下 这 掌握 的 这 学院 ;
而且明显不如学院院长；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈelɪvɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
but his personal qualities elevated him over the head even of the latter .
但 他的 个人的 品质 升高 他 超过 这 头 甚至 的 这 后者 :
但他的个人品质甚至让他超越了后者。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
But above all ,
但 多于 全部 ,
但最重要的是，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [lɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ðæt]
the fact that he was studying law was a guaranty of his superiority that
这 事实 那 他 曾是 学习 法律 曾是 一个 保证 的 他的 优势 那
[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ;
nothing else could have given ;
没有什么 别的 可以 有 给定 ;

他学习法律这一事实本身就是一种优越性的保证，这是其他任何事物都无法提供的；

[ðæt] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
that science is the fountain of the highest distinction in a country town .
那 科学 是 这 喷泉 的 这 最高 区别 在 一个 国家 镇 .
科学是乡村小镇最高荣誉的源泉。

[ˈbɑ:rtlɪz] [hoʊl] [kɔ:rs] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['editɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [pres] ,
Bartley's whole course implied that he was above editing the Free Press ,
巴特利 所有的 课程 暗示 那 他 曾是 多于 编辑 这 自由的 按 ,
巴特利的整个态度都暗示着他不屑于编辑《自由报》。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
but that he did it because it served his turn .
但 那 他 做过 它 因为 它 服务 他的 转动 .
但他这么做是因为这对他有利。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] .
That was admirable .
那 曾是 令人钦佩的 .

那真是令人钦佩。

[hi;; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['gɜ:lz] - ['letərz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He sat a long time with these girls ' letters before him ,
他 卫星 一个 长的 时间 和 这些 女孩们 - 信件 前 他 ,
他坐在那里，长时间凝视着这些女孩的来信。

[ænd; ənd][lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['revəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fəʊtəgræfs] ,
and lost himself in a pensive reverie over their photographs ,
和 丢失的 他自己 在 一个 沉思的 遐想 超过 他们的 照片 ,
他陷入了沉思，凝视着他们的照片。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hi;; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and over the good times he used to have with them .
和 超过 这 好的 时代 他 用过的 到 有 和 他们 .
以及他过去和他们一起度过的美好时光。

[hi;; hi] [mju:zd] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rmləs] [wei] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ;
He mused in that formless way in which a young man thinks about young girls ;
他 沉思 在 那 无形 方式 在 哪个 一个 年轻的 男人 思考 关于 年轻的 女孩们 ;
他陷入了那种年轻人思考年轻女孩时才会有的漫无目的的沉思；

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
his soul is suffused with a sense of their sweetness and brightness ,
他的 灵魂 是 弥漫 和 一个 感觉 的 他们的 甜味 和 亮度 ,
他的灵魂充满了他们的甜蜜和光彩。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi;; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ʌv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
and unless he is distinctly in love there is no intention in his thoughts of
和 除非 他 是 明显地 在 爱 那里 是 不 意图 在 他的 想法 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
除非他明显地爱上了某人，否则他心中不会有对她们的感情；

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
even then there is often no intention .
甚至 然后 那里 是 经常 不 意图 .

即使如此，通常也没有这种意图。

[ˈbɑːrtli] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən]
Bartley might very well have a good conscience about them ; he had broken
巴特利 可能 非常 出色地 有 一个 好的 良心 关于 他们 ; 他 有 破碎的
[noʊ] [ˈhɑːrts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
no hearts among them ,
不 心 之中 他们 ,

巴特利或许问心无愧；他并没有伤透他们任何人的心。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [met] [ðem; ðəm] [hæf] - [wei] [ɪn] [flɜːrˈteɪʃn] .
and had only met them half - way in flirtation .
和 有 仅有的 遇见 他们 一半 - 方式 在 调情 .

两人之间只进行了半吊子的调情。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [rɪɡˈretɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðer; ðər] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
What he really regretted , as he held their letters in his hand ,
什么 他 真的 后悔 , 作为 他 握住 他们的 信件 在 他的 手 ,

当他手里拿着他们的信件时，他真正后悔的是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡʌːt][ʌp] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
was that he had never got up a correspondence with two or three of the
曾是 那 他 有 绝不 得到 向上 一个 一致 和 二 或者 三 的 这
[ɡɜːlz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
girls whom he had met in Boston .
女孩们 谁 他 有 遇见 在 波士顿 .

问题是他从未和他在波士顿认识的两三个女孩建立起书信往来。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊd] [baɪ][ðer; ðər] [mægˈnɪfɪsɪns] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
Though he had been cowed by their magnificence in the beginning ,
尽管 他 有 到过 胆怯 经过 他们的 壮丽 在 这 开始 ,

虽然他起初被他们的雄伟壮丽所震慑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
he had never had any reverence for them ;
他 有 绝不 有 任何 尊敬 为了 他们 ;

他从未对他们有过任何敬畏之心；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;
he believed that they would have liked very well to continue his acquaintance ;
他 相信 那 他们 会 有 喜欢 非常 出色地 到 继续 他的 熟人 ;

他认为他们很乐意继续与他保持联系；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
but he had not known how to open a correspondence ,
但 他 有 不是 已知 如何 到 打开 一个 一致 ,

但他不知道如何开始写信。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈhælək] .
and the point was one on which he was ashamed to consult Halleck .
和 这 观点 曾是 一 在 哪个 他 曾是 羞愧 到 咨询 哈勒克 .

而这个问题，他羞于向哈勒克请教。

[ðiːz] [ˈkɑːlɪdʒ] [belz] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋli] [ɪnˈfɪriər] ; [baɪ][ə; eɪ]
These college belles , compared with them , were amusingly inferior ; by a
这些 大学 美女 , 比较的 和 他们 , 是 有趣的是 下 ; 经过 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][tɜːrɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,
natural turn of thought ,
自然的 转动 的 想法 ,

与她们相比，这些大学女生显得逊色不少，令人忍俊不禁；人们自然而然地想到，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə] ['mɑ:rʃə] [geɪlərd] , [tu:] , [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [stɑɪl] ,
he realized that they were inferior to Marcia Gaylord , too , in looks and style ,
他 已实现 那 他们 是 下 到 玛西亚 盖洛德 , 也 , 在 看起来 和 风格 ,
他意识到, 无论外貌还是风格, 他们都比不上玛西娅·盖洛德。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ɪm'pæɪnd] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
no less than in an impassioned preference for himself .
不 较少的 比 在 一个 热情洋溢 偏爱 为了 他自己 .
丝毫不亚于对他自己的强烈偏爱。

[ə; eɪ] [dis'teɪst] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['sʌmwʌt] ['vetərən] [weɪz] [ɪn] [flɜ:r'teɪʃn] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
A distaste for their somewhat veteran ways in flirtation grew upon him as he
一个 厌恶 为了 他们的 有些 老将 方式 在 调情 生长 之上 他 作为 他
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
thought of her ;
想法 的 她 ;
想到她, 他越发反感他们那种略显老练的调情方式;

[hi:; hi] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] ;
he philosophized against them to her advantage ;
他 哲学化的 反对 他们 到 她 优势 ;
他反驳他们的哲学观点, 反而对她有利;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər]
he could not blame her if she did not know how to hide her feelings for
他 可以 不是 责备 她 如果 她 做过 不是 知道 如何 到 隐藏 她 情怀 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果她不知道如何隐藏对他的感情, 他也不能责怪她。
[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɑ:rʃə] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][let][hɪm; ɪm] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Yet he knew that Marcia would rather have died than let him suppose that she
然而 他 知道 那 玛西亚 会 相当 有 死亡 比 让 他 认为 那 她
[keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
cared for him ,
关心 为了 他 ,
但他知道, 玛西亚宁愿死也不会让他误以为她关心他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
if she had known that she was doing it :
如果 她 有 已知 那 她 曾是 正在做 它 :
如果她知道自己在做什么的话。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd][nɑ:t] [noʊ] ; [ðɪs] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [tʌtʃt]
The fun of it was , that she should not know ; this charmed him , it touched
这 乐趣 的 它 曾是 , 那 她 应该 不是 知道 ; 这 迷住了 他 , 它 感动
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
有趣的是, 她不应该知道这件事; 这让他着迷, 让他感动。

[i:v(ə)n] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['swi:tli] ,
even ; he did not think of it exultingly , as the night before , but sweetly ,
甚至 ; 他 做过 不是 思考 的 它 欣喜若狂 , 作为 这 夜晚 前 , 但 甜蜜地 ,
[fɑ:ndli] ,
fondly ,
深情地 ,
甚至; 他没有像前一天晚上那样欣喜若狂地想着这件事, 而是甜蜜地、深情地想着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][fækt][ɪn]
and with a final curiosity to see her again , and enjoy the fact in
和 和 一个 最终的 好奇心 到 看 她 再次 , 和 享受 这 事实 在
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .
最后, 我还怀着一丝好奇心, 想再次见到她, 享受和她在一起的时光。

[ðə; ði][ˈækriɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊv]
The acrid little jets of smoke which escaped from the joints of his stove
这 辛辣 小的 喷气式飞机 的 抽烟 哪个 逃脱 从 这 关节 的 他的 火炉
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
from time to time annoyed him ;
从 时间 到 时间 恼怒 他 ;
他炉子缝隙里不时冒出的刺鼻小烟让他心烦意乱;

[hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊliʊs][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .
he shut his portfolio at last , and went out to walk .
他 关闭 他的 文件夹 在 最后的 , 和 去 出去 到 走 .
他终于合上了文件夹, 出门散步了。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈbiːtɪŋ] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪn] [snoʊ] [əˈlʌŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv]
The forenoon sunshine , beating strong upon the thin snow along the edges of
这 午前 阳光 , 殴打 强的 之上 这 薄的 雪 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈfloːr] ,
the porch floor ,
这 门廊 地面 ,
上午的阳光强烈地照射在门廊边缘薄薄的积雪上,

[ˈtætərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
tattered them with a little thaw here and there ;
破烂 他们 和 一个 小的 解冻 这里 和 那里 ;
偶尔的融化使它们变得破旧不堪;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
but it had no effect upon the hard - packed levels of the street ,
但 它 有 不 影响 之上 这 难的 - 包装 级别 的 这 街道 ,
但这并没有对街道坚实的地面产生任何影响。

[ʌp][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪsɪz]
up the middle of which Bartley walked in a silence intensified by the muffled voices
向上 这 中间 的 哪个 巴特利 步行 在 一个 沉默 加强 经过 这 闷音 声音
[ʌv; əv] [egzɔːrˈteɪʃn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
of exhortation that came to him out of the churches .
的 讲道 那 来了 到 他 出去 的 这 教堂 .
巴特利沿着街道中央走去, 周围一片寂静, 教堂里传来低沉的劝诫声, 更增添了这份寂静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈsɜːrmən] - [taɪm] ,
It was in the very heart of sermon - time ,
它 曾是 在 这 非常 心 的 讲道 - 时间 ,
当时正值布道高峰期,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [tu:; tə] [him'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tu:; tə][ˈskwaɪər]
and he had the whole street to himself on his way up to Squire
和 他 有 这 所有的 街道 到 他自己 在 他的 方式 向上 到 乡绅
[ˈgeɪlɔ:rdz] [haʊs] .
Gaylord's house .
盖洛德 房子 .

他一路独自走在去往盖洛德乡绅家的路上，整条街上空无一人。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [hi:; hi] [sɔ:] [smoʊk] [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he drew near , he saw smoke ascending from the chimney of the
作为 他 画 靠近 , 他 锯 抽烟 上升 从 这 烟囱 的 这
[ˈlɔjəz] [ˈɑ:fɪs] ,
lawyer's office ,
律师 办公室 ,

他走近时，看到律师事务所的烟囱里冒出缕缕青烟。

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [əˈpa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
— a little white building that stood apart from the dwelling on the left of the
— 一个 小的 白色的 建筑 那 站立 除 从 这 住宅 在 这 左边 的 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

——一座独立的小白房子，位于大门左侧的住宅之外。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] [wɪðɪn] , [ˈri:dɪŋ] [ðer; ðər] ,
and he knew that the old man was within , reading there ,
和 他 知道 那 这 老的 男人 曾是 之内 , 阅读 那里 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt][ɑ:n][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [flʌŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ʌnˈfeɪvɪn]
with his hat on and his long legs flung out toward the stove , unshaven
和 他的 帽子 在 和 他的 长的 腿 扔 出去 朝向 这 火炉 , 未刮胡子
[ænd; ʌnd] [ʌnˈkempt] ,
and unkempt ,
和 蓬头垢面 ,

他知道老人就在里面，正在看书。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [flʌŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ʌnˈfeɪvɪn]
with his hat on and his long legs flung out toward the stove , unshaven
和 他的 帽子 在 和 他的 长的 腿 扔 出去 朝向 这 火炉 , 未刮胡子
[ænd; ʌnd] [ʌnˈkempt] ,
and unkempt ,
和 蓬头垢面 ,

他戴着帽子，长长的双腿伸向炉子，胡子拉碴，蓬头垢面。

[ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈkrɪstʃən] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .
in a grim protest against the prevalent Christian superstition .
在 一个 严峻 反对 反对 这 流行 基督教 迷信 .
[hɪ:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [hju:m] [ɔ:r] [ˈɡɪbən] , [ɔ:r][hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
He might be reading Hume or Gibbon , or he might be reading the Bible ,
他 可能 是 阅读 休谟 或者 长臂猿 , 或者 他 可能 是 阅读 这 圣经 ,
[hɪ:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [hju:m] [ɔ:r] [ˈɡɪbən] , [ɔ:r][hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
He might be reading Hume or Gibbon , or he might be reading the Bible ,
他 可能 是 阅读 休谟 或者 长臂猿 , 或者 他 可能 是 阅读 这 圣经 ,

这是对盛行的基督教迷信的一种严厉抗议。

[hɪ:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [hju:m] [ɔ:r] [ˈɡɪbən] , [ɔ:r][hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
He might be reading Hume or Gibbon , or he might be reading the Bible ,
他 可能 是 阅读 休谟 或者 长臂猿 , 或者 他 可能 是 阅读 这 圣经 ,
[hɪ:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [hju:m] [ɔ:r] [ˈɡɪbən] , [ɔ:r][hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
He might be reading Hume or Gibbon , or he might be reading the Bible ,
他 可能 是 阅读 休谟 或者 长臂猿 , 或者 他 可能 是 阅读 这 圣经 ,

他可能在读休谟或吉本的著作，也可能在读《圣经》。

— [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [vɜ:rst] ,
— a book in which he was deeply versed ,
— 一个 书 在 哪个 他 曾是 深 精通 ,
[hɪ:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [hju:m] [ɔ:r] [ˈɡɪbən] , [ɔ:r][hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
He might be reading Hume or Gibbon , or he might be reading the Bible ,
他 可能 是 阅读 休谟 或者 长臂猿 , 或者 他 可能 是 阅读 这 圣经 ,

——一本他非常熟悉的书，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈteksts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
and from which he was furnished with texts for the demolition of its
和 从 哪个 他 曾是 提供 和 文本 为了 这 拆除 的 它是
[frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] .
friends , his adversaries .
朋友们 , 他的 对手 .

他从中获得了用来摧毁其朋友和敌人的文本。

[hiː; hi] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ə; ei] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərə] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
He professed himself a great admirer of its literature , and , in the
他 声称 他自己 一个 伟大的 仰慕者 的 它是 文学 , 和 , 在 这
[hi:t] [ˈv; əv] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] ,
heat of controversy ,
热 的 争议 ,

他自称是其文学的忠实拥趸，并且在激烈的争论中，

[hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; ei] [dɪˈfendər] [ˈv; əv][ɪts] [ˈdɒktrɪnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə]
he often found himself a defender of its doctrines when he had occasion to
他 经常 成立 他自己 一个 防守队员 的 它是 教义 什么时候 他 有 场合 到
[ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈfælesi] [ˈv; əv][ˌætətuːdəˈneriən] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] .
expose the fallacy of latitudinarian interpretations .
暴露 这 谬论 的 纬度主义者 解释 .

当他有机会揭露宽容主义解释的谬误时，他常常发现自己是该理论的捍卫者。

[fɔːr; fər] [ˈlɪbəərə] [ˌkrɪstiˈænəti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] ,
For liberal Christianity he had nothing but contempt ,
为了 自由主义 基督教 他 有 没有什么 但 鄙视 ,
他对自由派基督教只有鄙夷。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; ei][skoːrn] [wɪtʃ] [spəd] [nʌn] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈtendənsɪz]
and refuted it with a scorn which spared none of the worldly tendencies
和 驳斥 它 和 一个 轻蔑 哪个 幸存 没有任何 的 这 世俗 倾向
[ˈv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈekwəti] .
of the church in Equity .
的 这 教会 在 公平 .

并以蔑视的态度驳斥了它，毫不留情地抨击了衡平教会的世俗倾向。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [soʊlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The idea that souls were to be saved by church sociables filled him with
这 主意 那 灵魂 是 到 是 已保存 经过 教会 社交达人 已填 他 和
[ɪnəˈpɪzəbl] [ˈræŋkər] ;
inappeasable rancor ;
无法平息的 冤仇 ;

教会成员要拯救灵魂的想法让他充满了无法平息的怨恨；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌpʃərəˈtænɪk] [ˈdɪsəplɪn] [əˈɡenst]
and he maintained the superiority of the old Puritanic discipline against
和 他 维持 这 优势 的 这 老的 清教 纪律 反对
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈfɜːrvər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
them with a fervor which nothing but its re - establishment could have
他们 和 一个 热情 哪个 没有什么 但 它是 关于 - 建立 可以 有
[əˈbeɪt] .
abated .
减弱 .

他坚持认为旧清教徒的纪律优于他们，这种热情只有恢复旧纪律才能减弱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈskwaɪər] [ˈgeɪlbˌrdz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pleɪs]
It was said that Squire Gaylord's influence had largely helped to keep in place
它 曾是 说 那 乡绅 盖洛德 影响 有 很大程度上 帮助 到 保持 在 地方
[ðə; ði][ləst][ˈv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪdli][ˈɔːrθədəːks] [ˈmɪnɪstəz] ,
the last of the rigidly orthodox ministers ,
这 最后的 的 这 严格地 正统 部长们 ,

据说，盖洛德乡绅的影响力在很大程度上帮助留住了最后几位思想僵化的正统派牧师。

[ˈʌndər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪˌbɜːəˌlaɪzɪŋ] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [tʃeɪft] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈv; əv] [dɪskənˈtent] ;
under whom his liberalizing congregation chafed for years of discontent ;
在下面 谁 他的 自由化 会众 擦伤 为了 年 的 不满 ;
在他的领导下，他推行自由主义的教众多年来一直心怀不满；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtv] [ˈhju:mər] .
but this was probably an exaggeration of the native humor .
但 这 曾是 大概 一个 夸张 的 这 本国的 幽默 .
但这可能是对当地幽默的一种夸张描述。

[ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [hæd; həd] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [ˈfɔ:rməli]
Mrs Gaylord had belonged to this church , and had never formally
太太 . 盖洛德 有 属于 到 这 教会 , 和 有 绝不 正式地
[wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
withdrawn from it ,
撤回 从 它 ,
盖洛德夫人曾是这个教会的成员, 而且从未正式退出过教会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈsæləri] .
and the lawyer always contributed to pay the minister's salary .
和 这 律师 总是 贡献 到 支付 这 部长 薪水 .
律师总是会资助部长领取薪水。

[hi;; hi][ˈɔ:lsʊv] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑ:pərtɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
He also managed a little property for him so well as to make him
他 还 管理 一个 小的 财产 为了 他 所以 出色地 作为 到 制作 他
[ɪndɪˈpendənt] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [æskt] [tu;; tə] [rɪˈzaɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdi:kənz] .
independent when he was at last asked to resign by his deacons .
独立的 什么时候 他 曾是 在 最后的 问 到 辞职 经过 他的 执事 .
他还为他管理了一小笔财产, 管理得井井有条, 以至于当他最终被执事们要求辞职时, 他已经能够独立生活。

[ɪn] [əˈnʌðər] [mu:d] , [ˈbɑ:rtli] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [əˈsaɪd][tu;; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]ˈskwaɪər] ,
In another mood , Bartley might have stepped aside to look in on the Squire ,
在 其他 情绪 , 巴特利 可能 有 步 旁边 到 看 在 在 这 乡绅 ,
如果巴特利心情不好, 他或许会走到一边去看看乡绅。

[brɪˈfɔ:r] [ˈæskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃə] .
before asking at the house door for Marcia .
前 问 在 这 房子 门 为了 玛西亚 .
在敲门找玛西亚之前。

[ðeɪ] [ˈrelift] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] ,
They relished each other's company ,
他们 津津有味 每个 其他的 公司 ,
他们很享受彼此的陪伴。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntrəri] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [əˈpɪnjənz] [ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə][du:] .
as people of contrary opinions and of no opinions are apt to do .
作为 人们 的 相反 意见 和 的 不 意见 是 易于 到 做 .
就像持相反意见的人和没有意见的人经常做的那样。

[ˈbɑ:rtli] [lʌvd] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði]ˈskwaɪər][get] [ˈgoʊɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] ,
Bartley loved to hear the Squire get going , as he said ,
巴特利 喜爱 到 听到 这 乡绅 得到 去 , 作为 他 说 ,
正如巴特利所说, 他喜欢听乡绅开始滔滔不绝地讲述。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .
and the old man felt a fascination in the youngster .
和 这 老的 男人 毛毡 一个 魅力 在 这 青少年 .
老人对这个年轻人产生了浓厚的兴趣。

[ˈbɑ:rtli] [wʌz; wəz][smɑ:rt] ; [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
Bartley was smart ; he took a point as quick as lightning ;
巴特利 曾是 聪明的 ; 他 采取 一个 观点 作为 快的 作为 闪电 ;
巴特利很聪明, 他得分的速度快如闪电;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæməŋ] [ʌv; əv]
and the Squire did not mind his making friends with the Mammon of
和 这 乡绅 做过 不是 头脑 他的 制作 朋友们 和 这 玛门 的
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
Righteousness ,
义 ,

而这位乡绅并不介意与象征正义的玛门交朋友。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈekwəti] .
as he called the visible church in Equity .
作为 他 称为 这 可见的 教会 在 公平 .

正如他在公平教会中所说的那样，有形的教会。

[aɪˈti:] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˈbɑ:rtli] [ˈlendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈzeləs] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It amused him to see Bartley lending the church the zealous support of the
它 觉得好笑 他 到 看 巴特利 贷款 这 教会 这 热心 支持 的 这
[pres] ,
press ,
按 ,

看到巴特利动用媒体对教会给予如此热烈的支持，他觉得很有趣。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɑ:rɪ(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kri:dz] .
with an impartial patronage of the different creeds .
和 一个 公正 赞助 的 这 不同的 信条 .

对不同信仰持公正的赞助态度。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wʊd]
There had been times in his own career when the silence of his opinions would
那里 有 到过 时代 在 他的 自己的 职业 什么时候 这 沉默 的 他的 意见 会
[hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm] ,
have greatly advanced him ,
有 非常 先进的 他 ,

在他自己的职业生涯中，曾有好几次，如果他保持沉默，反而会对他大有裨益。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [praɪs] [fɔ:r; fər] [səkˈses] ; [hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]
but he had not chosen to pay this price for success ; he liked his
但 他 有 不是 选定 到 支付 这 价格 为了 成功 ; 他 喜欢 他的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

但他并不想为成功付出这样的代价；他喜欢自由。

[ɔ:r][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [tæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [tu:] [wel] ,
or he liked the bitter tang of his own tongue too well ,
或者 他 喜欢 这 苦的 唐 的 他的 自己的 舌头 也 出色地 ,

或者他太喜欢自己舌头上的苦涩味道了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlɔɪər] [ɪn][ˈekwəti] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and he had remained a leading lawyer in Equity , when he might have
和 他 有 剩余 一个 领导 律师 在 公平 , 什么时候 他 可能 有
[ˈendɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
ended a judge ,
结束 一个 法官 ,

他本可以成为一名法官，但他却始终是衡平法领域的顶尖律师。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋɡrəsmən] .
or even a Congressman .
或者 甚至 一个 众议员 .

甚至可能是国会议员。

[ʌv; əv] [leit] [ˈjɪrɪz] , [haʊˈevər] , [sɪns] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər]
Of late years , however , since people whom he could have joined in their
的 晚的 年 , 然而 , 自从 人们 谁 他 可以 有 加入 在 他们的
[ægˈnɑ:stɪsɪzəm][soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] ,
agnosticism so heartily ,
不可知论 所以 衷心地 ,
然而, 近年来, 自从那些他本可以如此热情地加入不可知论行列的人们.....

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
up to a certain point ,
向上 到 一个 肯定 观点 ,
在一定程度上,
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈdɑ:rwɪnɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
had begun to make such fools of themselves about Darwinism and the
有 开始 到 制作 这样的 傻瓜 的 他们自己 关于 达尔文主义 和 这
[ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
brotherhood of all men in the monkey ,
兄弟情 的 全部 男人 在 这 猴 ,
他们开始在达尔文主义和人类皆兄弟论方面犯下如此愚蠢的错误, 就像猴子一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡrʊn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtɑ:lərənt] .
he had grown much more tolerant .
他 有 生长 很多 更多的 宽容 .
他变得更加宽容了。

[hi:; hi] [sti:l] [klaŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [diːˈlɪstɪkəl] [əˈpɪnjənz] ;
He still clung to his old - fashioned deistical opinions ;
他 仍然 紧紧抓住 到 他的 老的 - 造型 自然神论 意见 ;
他仍然坚持自己老旧的自然神论观点;

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ;
but he thought no worse of a man for not holding them ;
但 他 想法 不 更糟 的 一个 男人 为了 不是 保持 他们 ;
但他并没有因为对方没有持有这些物品而看轻他;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
he did not deny that a man might be a Christian ,
他 做过 不是 否定 那 一个 男人 可能 是 一个 基督教 ,
他并没有否认一个人可能是基督徒。

[ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæn] .
and still be a very good man .
和 仍然 是 一个 非常 好的 男人 .
而且仍然会是一个非常善良的人。

[ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈhju:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [səˈfaɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [laɪkt] [ə; eɪ][dʒʊk]
The audacious humor of his position sufficed with a people who liked a joke
这 大胆的 幽默 的 他的 位置 足够了 和 一个 人们 WHO 喜欢 一个 开玩笑
[ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
rather better than anything else ;
相当 更好的 比 任何事物 别的 ;
他那大胆幽默的处事方式, 足以满足那些比起其他任何东西更喜欢开玩笑的人们;

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪnfɪˈdeləti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
in his old age , his infidelity was something that would hardly have been changed
在 他的 老的 年龄 , 他的 不忠 曾是 某物 那 会 几乎 有 到过 已更改
, [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
if possible ,
, 如果 可能的 ,
在他晚年, 即使有可能, 他的不忠行为也很难改变了。

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər][voot] .
by a popular vote .
经过 一个 受欢迎的 投票 .

由民众投票决定。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [krɔːs] ,
Even his wife , to whom it had once been a heavy cross ,
甚至 他的 妻子 , 到 谁 它 有 一次 到过 一个 重的 叉 ,
就连他的妻子, 曾经也为此承受着沉重的负担,

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] [prer] [ænd; ənd] [terz] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][geɪnˈseɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni]
borne with secret prayer and tears , had long ceased to gainsay it in any
出生 和 秘密 祷告 和 眼泪 , 有 长的 停止 到 否定 它 在 任何
[waɪz] .
wise .
明智的 .

带着秘密的祈祷和泪水, 早已不再以任何方式反驳它。

[hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [əˈpouzɪd] [hɜːr; hər] [ˈjoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnbɪˈli:vər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid]
Her family had opposed her yoking with an unbeliever when she married
她 家庭 有 反对 她 轭 和 一个 不信者 什么时候 她 已婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她嫁给一个非信徒时, 她的家人反对她与他结合。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [hoʊps] [ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈtʃerɪʃ] [huː]
but she had some such hopes of converting him as women cherish who
但 她 有 一些 这样的 希望 的 转换 他 作为 女性 珍惜 who
[gɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][men] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ˈdrʌŋkənəs] .
give themselves to men confirmed in drunkenness .
给 他们自己 到 男人 确认的 在 酒醉 .

但她却抱有一些这样的希望, 希望能够感化他, 就像那些把自己献给沉迷于酒精的男人的女人所珍视的那样。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] , [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [duː] ,
She learned , as other women do ,
她 学习 , 作为 其他 女性 做 ,

她像其他女人一样, 逐渐明白了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd]
that she could hardly change her husband in the least of his habits , and
那 她 可以 几乎 改变 她 丈夫 在 这 至少 的 他的 习惯 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她几乎无法改变丈夫的任何习惯, 而且,

[ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnbɪˈliːf] , [hɜːr; hər] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] .
in this great matter of his unbelief , her love was powerless .
在 这 伟大的 事情 的 他的 不信 , 她 爱 曾是 无力 .

面对他如此巨大的不信, 她的爱也无能为力。

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈɪziə] [æt; ət][ləst][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][self] - [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][self] - [ˈsækrɪfaɪs]
It became easier at last for her to add self - sacrifice to self - sacrifice
它 成为 更轻松 在 最后的 为了 她 到 添加 自己 - 牺牲 到 自己 - 牺牲
[ðæn; ðən][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
than to vex him with her anxieties about his soul ,
比 到 烦恼 他 和 她 焦虑 关于 他的 灵魂 ,
最终, 对她来说, 与其用对丈夫灵魂的担忧来烦扰他, 不如以更加自我牺牲的方式来应对他。

[ænd; ænd][tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] ,
and to act upon the feeling that , if he must be lost ,
和 到 行为 之上 这 感觉 那 , 如果 他 必须 是 丢失的 ,
并付诸行动, 因为他觉得, 如果他注定要失败,

[ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
then she did not care to be saved .
然后 她 做过 不是 关心 到 是 已保存 .
然后她就不在乎是否得救了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [prə'moʊtɪd]
He had never interfered with her church - going ; he had rather promoted
他 有 绝不 干扰 和 她 教会 - 去 ; 他 有 相当 推广
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
他从未干涉她去教堂, 反而一直鼓励她去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [goʊ] ;
for he liked to have women go ;
为了 他 喜欢 到 有 女性 去 ;
因为他喜欢让女人离开;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][nʊʊ][bɜ:ŋgər] [keəd] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ;
but the time came when she no longer cared to go without him ;
但 这 时间 来了 什么时候 她 不 更长 关心 到 去 没有 他 ;
但后来, 她不再愿意独自前往;

[ʃi:; ʃi] [læpst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmembərʃɪp] ,
she lapsed from her membership ,
她 失效 从 她 会员资格 ,
她的会员资格失效了。

[ænd; ænd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈwə:ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
and it was now many years since she had worshipped with the people
和 它 曾是 现在 许多 年 自从 她 有 崇拜 和 这 人们
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪθ] ,
of her faith ,
的 她 信仰 ,
她已经很多年没有和教友们一起做礼拜了。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [feɪθ] .
if , indeed , she were still of any faith .
如果 , 的确 , 她 是 仍然 的 任何 信仰 .
如果她真的还保留着信仰的话。

[hɜ:r; hər] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdʒɪŋ]
Her life was silenced in every way , and , as often happens with aging
她 生活 曾是 沉默 在 每一个 方式 , 和 , 作为 经常 发生 和 老化
[waɪvz] [ɪn] [ˈkʌntri] [taʊnz] ,
wives in country towns ,
妻子们 在 国家 城镇 ,
她的生活彻底沉寂了, 而且, 就像乡村小镇上年迈的妻子们经常发生的那样,

[ʃi:; ʃi] [ˈseldəm] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] ,
she seldom went out of her own door ,
她 很少 去 出去 的 她 自己的 门 ,
她很少出门,

[ænd; ænd] [ˈnevər] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊf(ə)][ɔ:r] [ˈpʌblɪk] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and never appeared at the social or public solemnities of the village .
和 绝不 出现 在 这 社会的 或者 民众 庄严 的 这 村庄 .
他从未出现在村里的社交或公共庆典活动中。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [hɜːr; həɹ][wɜːrld] , — [ʃiː; ʃɪ]
Her husband and her daughter composed and bounded her world , — she
她 丈夫 和 她 女儿 由 和 有界 她 世界 , — 她
[ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
always talked of them ,
总是 谈话 的 他们 ,
她的丈夫和女儿构成了她的世界, 她总是谈起他们。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or of other things as related to them .
或者 的 其他 事物 作为 有关的 到 他们 .
或与它们相关的其他事物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['jeləʊ] [her]
She had grown an elderly woman , without losing the color of her yellow hair
她 有 生长 一个 老年 女士 , 没有 输 这 颜色 的 她 黄色的 头发
;
;
;
;
她已长成一位老妇人, 但金黄色的头发却丝毫未变;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [steɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]
and the bloom of girlhood had been stayed in her cheeks as if by the
和 这 盛开 的 少女时代 有 到过 入住 在 她 脸颊 作为 如果 经过 这
[jʌŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] ,
young habit of blushing ,
年轻的 习惯 的 脸红 ,
她双颊上仿佛还残留着少女的娇羞, 像是被年少时容易脸红的习惯所束缚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] .
which she had kept .
哪个 她 有 保留 .
她一直保存着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [wʌt] [hɜːr; həɹ] ['neɪbəz] [kɔːld] ['veri] ['prɪti] - [ə'piəriŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
She was still what her neighbors called very pretty - appearing , and she
她 曾是 仍然 什么 她 邻居 称为 非常 漂亮的 - 出现 , 和 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
must have been a beautiful girl .
必须 有 到过 一个 美丽的 女孩 .
她的邻居们仍然说她长得非常漂亮, 她一定是一位美丽的姑娘。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ɪnwərd] [laɪf] [səb'duːd] [hɜːr; həɹ] ['mænər] ,
The silence of her inward life subdued her manner ,
这 沉默 的 她 向内 生活 低沉的 她 方式 ,
她内心世界的沉静使她举止低调。

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [diːp]
till now she seemed always to have come from some place on which a deep
直到 现在 她 似乎 总是 到 有 来 从 一些 地方 在 哪个 一个 深的
[hʌʃ] [hæd; həd] ['nuːli] ['fɔːləŋ] .
hush had newly fallen .
嘘 有 新 倒下 .
直到现在, 她似乎总是来自某个刚刚陷入一片寂静的地方。

[ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['bɑːrtli] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði] [gɔːŋ] - [bel] [ɪn]
She answered the door when Bartley turned the crank that snapped the gong - bell in
她 回答 这 门 什么时候 巴特利 转向 这 曲柄 那 啪啪 这 锣 - 钟 在
[ɪts] ['sentər] ;
its centre ;
它是 中心 ;
当巴特利转动曲柄, 导致钟铃中间断裂时, 她去开了门;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [waɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and the young man , who was looking at the street while waiting for
和 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 寻找 在 这 街道 尽管 等待 为了
[sʌm; səm][wʌŋ][tu:; tə] [kʌm] ,
some one to come ,
一些 一 到 来 ,

那个年轻人正望着街道，似乎在等着某人过来。

[kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ][sta:t] .
confronted her with a start .
面对 她 和 一个 开始 .

她突然出现在眼前。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rʃə] .
” **he said , “ I thought it was Marcia .**
” 他 说 , “ 我 想法 它 曾是 玛西亚 .

他说：“我以为是玛西亚。”

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] .
Good morning , Mrs . Gaylord .
好的 早晨 , 太太 . 盖洛德 .

早上好，盖洛德夫人。

[ˈɪznt] [ˈmɑ:rʃə] [æt; ət] [hoʊm] ? “
Isn't Marcia at home ? ”
不是 玛西亚 在 家 ? ”

玛西亚不在家吗？

“ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
” **She went to church , this morning , “ replied her mother .**
” 她 去 到 教会 , 这 早晨 , “ 回复 她 母亲 .

“她今天早上去教堂了，”她母亲回答说。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] ? “
” **Won't you walk in ? ”**
” 惯于 你 走 在 ? ”

“你不进来吗？ ”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ˈfɔ:ltəd] [ˈbɑ:rtli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrezəˈlu:ʃn] [ʌv; əv]
” **Why , yes , I guess I will , thank you , “ faltered Bartley , in the irresolution of**
” 为什么 , 是的 , 我 猜测 我 将要 , 感谢 你 , “ 犹豫不决 巴特利 , 在 这 分辨率不足 的
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
his disappointment .
他的 失望 .

“嗯，是的，我想我会的，谢谢。”巴特利犹豫着说道，失望之情难以抑制。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈfænt] [dɪˈstɜ:rb] [ju:; jʊ] . “
” **I hope I sha'n't disturb you . ”**
” 我 希望 我 不会 打扰 你 . ”

“希望不会打扰到您。”

“ [kʌm] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
” **Come right into the sitting - room .**
” 来 正确的 进入 这 坐着 - 房间 .

“请直接进入客厅。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][gɔːn][ə; eɪ][greɪt][waɪl][,][naʊ][,]"[sed][ˈmɪsɪz][.][geɪlɔrd][,]
She won't be gone a great while , now , " said Mrs . Gaylord ,
她 惯于 是 已消失 一个 伟大的 尽管 , 现在 , " 说 太太 : 盖洛德 ,
“她不会离开太久,”盖洛德太太说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][skwer][ruːm][ˈɪntuː][wɪtʃ][ə; eɪ][dɔːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
leading the way to the large square room into which a door at the end of
领导 这 方式 到 这 大的 正方形 房间 进入 哪个 一个 门 在 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈnæroʊ][hɔːl][ˈoʊpənd][.]
the narrow hall opened .
这 狭窄的 大厅 打开 :
引领人们走向一个宽敞的方形房间，狭窄的走廊尽头有一扇门通向那里。

[ə; eɪ][ˈslʌmbərəs][hiːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ʃiːt]-[ˈaɪərn][wʊd]-[stəʊv][pəˈveɪdɪd][ðə; ði][pleɪs][,]
A slumberous heat from a sheet - iron wood - stove pervaded the place ,
一个 昏昏欲睡的 热 从 一个 床单 - 铁 木头 - 火炉 弥漫 这 地方 ,
铁皮柴炉散发出的慵懒热气弥漫在房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaːk][tɪkt][məˈnɑːtənəsli][ɑːn][ə; eɪ][ʃelf][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][.]
and a clock ticked monotonously on a shelf in the corner .
和 一个 钟 勾选 单调地 在 一个 架子 在 这 角落 :
角落架子上的钟发出单调的滴答声。

[ˈmɪsɪz][.][geɪlɔrd][sed][,]"[wəʊnt][juː; jʊ][teɪk][ə; eɪ][tʃer][?]
Mrs . Gaylord said , " Won't you take a chair ?
太太 : 盖洛德 说 , " 惯于 你 拿 一个 椅子 ?
盖洛德夫人说：“请坐吧？”

"[ænd; ənd][hɜːrˈself][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɑːkər][,][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diːp][ˈfeðər][ˈkʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][siːt][,]
" **and herself sank into the rocker , with a deep feather cushion in the seat ,**
" 和 她自己 沉没 进入 这 摇滚乐 , 和 一个 深的 羽毛 软垫 在 这 座位 ,
她自己也陷进了摇椅里，座椅上垫着厚厚的羽绒垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθɪnər][ˈfeðər][ˈkʊʃ(ə)n][taɪd][hæf]-[wei][ʌp][ðə; ði][bæk][.]
and a thinner feather cushion tied half - way up the back .
和 一个 更薄 羽毛 软垫 系 一半 - 方式 向上 这 后退 :
椅背上还系着一个较薄的羽绒垫，垫子系在椅背中间。

[ˈæftər][ðə; ði][mɔːr][ˈæktɪv][ˈduːtiz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhaʊskiːpɪŋ][wɜːr; wər][dʌn][,]
After the more active duties of her housekeeping were done ,
后 这 更多的 积极的 职责 的 她 家政 是 完毕 ,
在她完成较为繁重的家务之后，

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈevri][deɪ][ɪn][ðɪs][tʃer][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnɪtɪŋ][ɔːr][ˈsoʊɪŋ][,]
she sat every day in this chair with her knitting or sewing ,
她 卫星 每一个 天 在 这 椅子 和 她 针织 或者 缝纫 ,
她每天都坐在这把椅子上织毛衣或缝纫，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][klaːk][tɪk][ðə; ði][lɔːŋ][ˈaʊərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][əˈweɪ][,]
and let the clock tick the long hours of her life away ,
和 让 这 钟 打钩 这 长的 小时 的 她 生活 离开 ,
让时间滴答滴答地流逝她漫长的生命时光。

[wɪð; wɪθ][noʊ][mɔːr][əˈpærənt][ɪmˈpeɪj(ə)ns][ʌv; əv][ðem; ðəm][,][ɔːr][sens][ʌv; əv][ðer; ðər][dʌlnɪs][,]
with no more apparent impatience of them , or sense of their dulness ,
和 不 更多的 明显 不耐烦 的 他们 , 或者 感觉 的 他们的 沉闷 ,
他们不再表现出明显的不耐烦，也不再感到迟钝。

[ðæn; ðən][ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði][ˈbreɪdɪd][rʌg][æt; ət][hɜːr; hər][fiːt][,]
than the cat on the braided rug at her feet ,
比 这 猫 在 这 编织 小地毯 在 她 脚 ,
比她脚边编织地毯上的猫还不如，

[ɔːr][ðə; ði][dʒi'reinjəmz][ɪn][ðə; ði][pɒts][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌni][ˈwɪndəʊ] .
or the geraniums in the pots at the sunny window .

或者 这 天竺葵 在 这 锅 在 这 阳光明媚 窗户 .

或者阳光充足的窗台上盆栽的天竺葵。

"[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈprɪti][wel][tuː; tə]-[deɪ] ?
" Are you pretty well to - day ?

" 是 你 漂亮的 出色地 到 - 天 ?

你今天感觉还不错吗？

"[ʃiː; ʃi][æskt] .
" she asked .

" 她 问 .

她问道。

"[wel][noʊ][ˈmɪsɪz].[geɪlɔrd][aɪm][nɑːt], "[ænsər][ˈbɑːrtli] .
" Well , no , Mrs . Gaylord , I'm not , " answered Bartley .

" 出色地 , 不 , 太太 : 盖洛德 , 我是 不是 , " 回答 巴特利 .

“不，盖洛德夫人，我不是，”巴特利回答道。

"[aɪm][ɔːl][aʊt][ʌv; əv][ˈsɔrts] .
" I'm all out of sorts .

" 我是 全部 出去 的 排序 .

我感觉很不舒服。

[aɪ][ˈhævnt][felt][soʊ][disˈpeptɪk][fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][noʊ][haʊ][lɔːŋ] .
I haven't felt so dyspeptic for I don't know how long .

我 还没有 毛毡 所以 消化不良 为了 我 不 知道 如何 长的 .

我已经很久没有感觉这么消化不良了。

"[ˈmɪsɪz].[geɪlɔrd][smuːðd][ðə; ði][sɪlk][dres][əˈkrɒːs][hɜːr; hər][læp] ,
" Mrs . Gaylord smoothed the silk dress across her lap ,

" 太太 : 盖洛德 平滑 这 丝绸 裙子 穿过 她 膝 ,

盖洛德夫人抚平了膝上的丝绸连衣裙，

—[ðə; ði][θɪn][oʊld][blæk][sɪlk][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][stɪl][ɪnˈstɪŋktɪvli][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ˈsæbəθ][əbˈzɜːrvəns] ,
— **the thin old black silk which she still instinctively put on for Sabbath observance ,**

— 这 薄的 老的 黑色的 丝绸 哪个 她 仍然 本能地 放 在 为了 安息日 观察 ,

——那件薄薄的旧黑色丝绸长袍，她至今仍会下意识地穿上它来遵守安息日的规定。

[ðəʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][lɔːŋ][sɪns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][tʃɜːrtʃ] .
though it was so long since she had worn it to church .

尽管 它 曾是 所以 长的 自从 她 有 磨损 它 到 教会 .

虽然她已经很久没有戴着它去教堂了。

"[ˈmɪstər].[geɪlɔrd][juːst][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst][ˈmærid] ,
" Mr . Gaylord used to have it when we were first married ,

" 先生 : 盖洛德 用过的 到 有 它 什么时候 我们 是 第一的 已婚 ,

“盖洛德先生在我们刚结婚的时候就有了它。”

[ðəʊ][hiː; hi][eɪnt][bɪn][ˈtrʌblɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ʌv; əv][leɪt][ˈjɪrz] .
though he aint been troubled with it of late years .

尽管 他 不是 到过 麻烦 和 它 的 晚的 年 .

虽然近年来他并没有因此受到困扰。

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][θɪŋk][ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɜːrs][ˈsʌndɪz; -deɪz] . "
He seemed to think then it was worse Sundays . "

他 似乎 到 思考 然后 它 曾是 更糟 星期日 . "

他当时似乎认为星期天更糟糕。

"[aɪ][dəʊnt][bɪˈliːv][ˈsʌndeɪ][hæz; həz][mʌtʃ][tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][aɪˈtiː],[ɪn][maɪ][keɪs] .
" I don't believe Sunday has much to do with it , in my case .

" 我 不 相信 星期日 有 很多 到 做 和 它 , 在 我的 案件 .

“就我而言，我不认为星期天与此事有太大关系。”

[aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [mɪns] - [paɪ][ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈtʊstɪd] [tʃiːz] [læst] [naɪt] ,
I ate some mince - pie and some toasted cheese last night ,
我 吃 一些 剁碎 - 馅饼 和 一些 烤过的 奶酪 最后的 夜晚 ,
我昨晚吃了些肉馅饼和烤奶酪。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈbɑːrtli] ,
and I guess they didn't agree with me very well , " said Bartley ,
和 我 猜测 他们 没有 同意 和 我 非常 出色地 , " 说 巴特利 ,
“我想他们不太认同我的观点,”巴特利说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [sper] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [wen] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsɪmpəθi] :
who did not spare himself the confession of his sins when seeking sympathy :
WHO 做过 不是 空闲的 他自己 这 忏悔 的 他的 罪孽 什么时候 寻求 同情 :
为了博取同情, 他毫不掩饰地忏悔了自己的罪行:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkændər] [ðæt] [went] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] -
it was this candor that went so far to convince people of his good -
它 曾是 这 坦率 那 去 所以 远的 到 说服 人们 的 他的 好的 -
[ˈhɑːrtɪdnəs] .
heartedness .
真心 .
正是这种坦诚, 让人们深信他心地善良。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ðæt] [miːt] - [paɪ][wʌz; wəz][bæd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [geɪlbrd] ,
" **I don't know as I ever heard that meat - pie was bad , " said Mrs . Gaylord** ,
" 我 不 知道 作为 我 曾经 听到 那 肉 - 馅饼 曾是 坏的 , " 说 太太 . 盖洛德 ,
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“我从来没听说过肉馅饼不好吃,”盖洛德太太若有所思地说。

" [ˈmɪstər] . [geɪlbrd] [juːst] [tuː; tə] [ɪːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈbːŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpepʃə] ,
" **Mr . Gaylord used to eat it right along all through his dyspepsia** ,
" 先生 . 盖洛德 用过的 到 吃 它 正确的 沿着 全部 通过 他的 消化不良 ,
“盖洛德先生即使在消化不良期间也一直吃它。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he never complained of it .
和 他 绝不 抱怨 的 它 .
他从未抱怨过。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃiːz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][daɪˈdʒest] . "
And the cheese ought to have made it digest . "
和 这 奶酪 应该 到 有 制成 它 消化 . "
奶酪应该有助于消化才对。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrtli] , [ˈpleɪntɪvli] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə]
" **Well , I don't know what it was , " replied Bartley , plaintively submitting to**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 它 曾是 , " 回复 巴特利 , 哀怨地 提交 到
[biː; bi] [ɪɡˈzɒnəˌreɪtɪd] ,
be exonerated ,
是 无罪释放 ,
“嗯, 我不知道那是什么,”巴特利哀求道, 试图洗清自己的罪名。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈpɜːrɪktli] [juːst] [ʌp] .
" **but I feel perfectly used up** .
" 但 我 感觉 完美 用过的 向上 .
但我感觉自己已经筋疲力尽了。

[oʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][æɪ; əl][get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Oh , I suppose I shall get over it , or forget all about it , by to - morrow ,
哦 , 我 认为 我 将 得到 超过 它 , 或者 忘记 全部 关于 它 , 经过 到 - 明天 ,
哦, 我想我明天就会释怀, 或者彻底忘记这件事了。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstrenjuəs] [tʃɪrflnəs] .
” **he added , with strenuous cheerfulness .**
他 额外 , 和 费力的 愉悦 .

“他强装出一副兴高采烈的样子补充道。”

” [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [wɜ: rθ] [ˈmaɪndɪŋ] .
” **It isn't anything worth minding .**
” 它 不是 任何事物 值得 介意 .

“没什么值得在意的。”

” [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [si: md] [tu:; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ: n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
” **Mrs . Gaylord seemed to differ with him on this point .**
” 太太 : 盖洛德 似乎 到 不同 和 他 在 这 观点 .

“盖洛德夫人似乎在这一点上与他意见相左。”

” [hed] [eɪk] [ˈeni] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **Head ache any ? ” she asked .**
” 头 疼痛 任何 ? ” 她 问 .

“头疼吗? ”她问道。

” [aɪ ˈti:] [dɪd] [ðɪs] [ˈmɔ: rnɪŋ] , [wen] [aɪ] [fɜ: rst] [wʊk] [ʌp] , ” [ˈbɑ: rtli] [ə ˈsentɪd] .
” **It did this morning , when I first woke up , ” Bartley assented .**
” 它 做过 这 早晨 , 什么时候 我 第一的 觉醒 向上 , ” 巴特利 同意 .

“今天早上我刚醒来的时候确实是这样, ”巴特利同意道。

” [aɪ] [dəunt] [bɪ ˈli: v] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] ,
” **I don't believe but what a cup of tea would be the best thing for you ,**
” 我 不 相信 但 什么 一个 杯子 的 茶 会 是 这 最好的 事物 为了 你 ,

“我不相信, 但一杯茶对你来说是最好的。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkrɪtɪkli] .
” **she said , critically .**
” 她 说 , 关键 .

她语气严厉地说。

[ˈbɑ: rtli] [hæd; həd] [ɪn ˈstɪŋktɪvli] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)] [ɑ: rt] [wɪt] [ɪn ˈɡreɪʃi: eɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpi: p(ə)]
Bartley had instinctively practised a social art which ingratiated him with people
巴特利 有 本能地 已实践 一个 社会的 艺术 哪个 讨好 他 和 人们
[æt; ət] [ˈekwəti] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ ˈmændz] [fɔ: r; fər] [ˈsɪmpəθi] [en ˈdiəd] [hɪm; ɪm] :
at Equity as much as his demands for sympathy endeared him :
在 公平 作为 很多 作为 他的 需求 为了 同情 可爱的 他 :

巴特利本能地运用了一种社交技巧, 这使他既赢得了公平协会成员的喜爱, 又使他博得了人们的同情:

[hi:; hi] [geɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [ʌn ˈju: zuəl] [weɪz] .
he gave trouble in little unusual ways .
他 给予 麻烦 在 小的 异常 方式 .

他以一些不寻常的小方式制造麻烦。

[hi:; hi] [naʊ] [sed] , ” [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [kʌp] , [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] . ”
He now said , “ Oh , I wish you would give me a cup , Mrs . Gaylord . ”
他 现在 说 , ” 哦 , 我 希望 你 会 给 我 一个 杯子 , 太太 : 盖洛德 . ”

他接着说: “哦, 盖洛德夫人, 我希望您能给我一杯水。”

” [waɪ] , [jes] , [ɪn ˈdi: d] !
” **Why , yes , indeed !**
” 为什么 , 是的 , 的确 !

“没错, 的确如此! ”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ ˈplaɪd] .
That's just what I was going to , ” she replied .
那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 , ” 她 回复 .

“我正打算这么做呢, ”她回答说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [riːə'piəd] [wið; wiθ]
She went to the kitchen , which lay beyond another room , and reappeared with
她 去 到 这 厨房 , 哪个 躺 超过 其他 房间 , 和 再次出现 和
[ðə; ði] [tiː] [də'rektli; da'rektli] ,
the tea directly ,
这 茶 直接地 ,

她去了厨房, 厨房在另一个房间后面, 然后直接端着茶出来了。

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɔːmptnəs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː]
proud of her promptness , but having it on her conscience to explain it
自豪的 的 她 迅速 , 但 拥有 它 在 她 良心 到 解释 它
.
.
.

她为自己的迅速行动感到自豪, 但又良心不安, 需要对此做出解释。

“ [aɪ] - [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [haːrθ] , [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **I ' most always keep the pot on the stove hearth , Sunday morning** ,
“ 我 - 最多 总是 保持 这 锅 在 这 火炉 炉 , 星期日 早晨 ,
“我几乎总是把锅放在炉灶上, 星期天早上.....”

[ˈsoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['redi] [ɪf] ['mɪstər] . [geɪlɔːrd] ['evər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kʌp] .
so's to have it ready if Mr . Gaylord ever wants a cup .
所以也是 到 有 它 准备好 如果 先生 . 盖洛德 曾经 想要 一个 杯子 .

这样, 如果盖洛德先生需要一杯水, 就可以随时准备好。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
He's a master hand for tea , and always was .
他是 一个 掌握 手 为了 茶 , 和 总是 曾是 .

他泡茶技艺精湛, 一直都是。

[ðer; ðər] : [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] .
There : I guess you better take it without milk .
那里 : 我 猜测 你 更好的 拿 它 没有 牛奶 .

好了: 我建议你最好不要加牛奶。

[aɪ][pʊt] [sʌm; səm] [ˈʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] .
I put some sugar in the saucer , if you want any .
我 放 一些 糖 在 这 碟子 , 如果 你 想 任何 .

我在碟子里放了些糖, 如果你需要的话。

“ [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['nɔɪzələsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feðər] ['kʊʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɑːrtli] ,
“ **She dropped noiselessly upon her feather cushion again , and Bartley** ,
“ 她 掉落 无声 之上 她 羽毛 软垫 再次 , 和 巴特利 ,

她又无声地倒在了羽绒垫上, 巴特利

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [waɪl] [hiː; hi]
who had risen to receive the tea from her , remained standing while he
WHO 有 升起 到 收到 这 茶 从 她 , 剩余 常设 尽管 他

[draɪŋk][aɪ 'tiː] .
drank it .
喝 它 .

他起身接过她递来的茶, 站着喝完了茶。

“ [ðæt] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][gʊʃ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪpt] [aɪ 'tiː] ,
“ **That does seem to go to the spot ,** “ **he said , as he sipped it** ,
“ 那 做 似乎 到 去 到 这 点 , “ 他 说 , 作为 他 啜饮 它 ,

“这味道确实很正宗,”他一边啜饮一边说道。

[ˈθɔːtfəli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
thoughtfully observant of its effect upon his disagreeable feelings .
深思熟虑 观察者 的 它是 影响 之上 他的 令人不快的 情怀 .

他深思熟虑地观察着这件事对他的不愉快情绪的影响。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] , ['mɪsɪz] . [geɪlɔrd] ,
“ **I wish I had you to take care of me , Mrs . Gaylord ,**
“ 我 希望 我 有 你 到 拿 关心 的 我 , 太太 : 盖洛德 ,
“我真希望有您来照顾我, 盖洛德夫人。”

[ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
and keep me from making a fool of myself , ” he added ,
和 保持 我 从 制作 一个 傻子 的 我 , “ 他 额外 ,
“别让我出丑,”他补充道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ðɪ][kʌp] .
when he had drained the cup .
什么时候 他 有 排水 这 杯子 :
“当他把杯子里的水喝光时。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɔ:fəɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **he cried , at her offering to take it from him .**
“ 他 哭 , 在 她 提供 到 拿 它 从 他 :
“他哭着说, 她要从他手里接过它。”

“ [aɪl] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] .
“ **I'll set it down .**
“ 患病的 放 它 向下 :
“我把它放下。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fret] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] [hɪr] ,
I know it will fret you to have it in here ,
我 知道 它 将要 烦恼 你 到 有 它 在 这里 ,
我知道把它放在这里会让你很不安。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
and I'll carry it out into the kitchen .
和 患病的 携带 它 出去 进入 这 厨房 :
我会把它拿到厨房去。

“ [hi:; hi][dɪd][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **He did so before she could prevent him , and came back , touching his**
“ 他 做过 所以 前 她 可以 防止 他 , 和 来了 后退 , 接触 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
mustache with his handkerchief .
胡子 和 他的 手帕 :
“他趁她不注意, 用手帕擦了擦胡子, 然后回来了。”

“ [aɪ] [dɪ'kleɪ] , ['mɪsɪz] . [geɪlɔrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ðæt] . “
“ **I declare , Mrs . Gaylord , I should love to live in a kitchen like that . ”**
“ 我 宣布 , 太太 : 盖洛德 , 我 应该 爱 到 居住 在 一个 厨房 喜欢 那 : “
“盖洛德夫人, 我真想住在那样的厨房里。”

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [geɪlɔrd] , ['flætərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
“ **I guess you wouldn't if you had to , ” said Mrs . Gaylord , flattered into a**
“ 我 猜测 你 不会 如果 你 有 到 , “ 说 太太 : 盖洛德 , 受宠若惊 进入 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 :
“我想如果你非得那样做的话, 你肯定不会那样做,”盖洛德夫人说着, 脸上露出了受宠若惊的笑容。

“ [ˈmɑːrjə] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [saɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniˌhweə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
“ **Marcia , she likes to sit out there , she says , better than anywheres in the house**
“ 玛西亚 , 她 点赞 到 坐 出去 那里 , 她 说道 , 更好的 比 任何地方 在 这 房子
.
:
.

“玛西亚说, 她喜欢坐在外面, 比坐在屋里的任何地方都好。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər] [ɪts] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] [mʌt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
But I always tell her it's because she was there so much when she was
但 我 总是 告诉 她 它是 因为 她 曾是 那里 所以 很多 什么时候 她 曾是
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

但我总是告诉她, 那是因为她小时候经常在那里。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈoʊvər] - [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [saɪt] , [aɪ] [tel]
I don't see as she seems over - anxious to do anything there but sit , I tell
我 不 看 作为 她 似乎 超过 - 焦虑的 到 做 任何事物 那里 但 坐 , 我 告诉
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我告诉她, 我看不出她有什么特别想在那里做的事情, 她只是想坐着而已。

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .
Not but what she knows how well enough .
不是 但 什么 她 知道 如何 出色地 足够的 .

但她很清楚这一点。

[ˈmɪstər] . [geɪlɔːd] , [tuː] , [ˈhiːz] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Mr . Gaylord , too , he's great for being round in the kitchen .
先生 . 盖洛德 , 也 , 他是 伟大的 为了 存在 圆形的 在 这 厨房 .

盖洛德先生也很棒, 他在厨房里非常能干。

[ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈspɛlz] ,
If he gets up in the night , when he has his waking spells ,
如果 他 获得 向上 在 这 夜晚 , 什么时候 他 有 他的 醒来 咒语 ,
如果他夜里醒来, 也就是他出现癫痫发作的时候,
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈræðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [læmp] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [left] , [ænd; ənd] [riːd] ,
he had rather take his lamp out there , if there's a fire left , and read ,
他 有 相当 拿 他的 灯 出去 那里 , 如果 有 一个 火 左边 , 和 读 ,
他宁愿带着灯出去, 如果那里还有火的话, 然后读书。

[ˈeni] [taɪm] , [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
any time , than what he would in the parlor .
任何 时间 , 比 什么 他 会 在 这 客厅 .

任何时候, 他都会这样做, 而不是在客厅里。

[wel] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [saɪt] [ðer; ðər] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
Well , we used to sit there together a good deal when we were young ,
出色地 , 我们 用过的 到 坐 那里 一起 一个 好的 交易 什么时候 我们 是 年轻的 ,
我们年轻的时候经常一起坐在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡɔːt] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and he got the habit of it .
和 他 得到 这 习惯 的 它 .

他养成了这个习惯。

[ðeəz; ðəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈhæbɪt] , [ˈʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈθɔːtʃəli] .
There's everything in habit , ” she added , thoughtfully .
有 一切 在 习惯 , ” 她 额外 , 深思熟虑 .

“习惯决定一切,”她若有所思地补充道。

“ [ˈmɑːrjə] , [ʃiːz] [ɡɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ˈleɪtli] , [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ **Marcia** , **she's got quite in the way** , **lately** , **of going to the Methodist church** . ”
“ 玛西亚 , 她是 得到 相当 在 这 方式 , 最近 , 的 去 到 这 卫理公会 教会 . ”
“ 最近, 玛西亚老是阻挠我去卫理公会教堂。”

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] . ”
“ **Yes** , **I've seen her there** . ”
“ 是的 , 我已经 已见 她 那里 . ”
“ 是的, 我在那里见过她。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɔːrd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
You know I board round at the different churches ,
你 知道 我 木板 圆形的 在 这 不同的 教堂 ,
“ 你知道我经常在不同的教堂里住来住去。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [juːst] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] .
as the schoolmaster used to at the houses in the old times .
作为 这 校长 用过的 到 在 这 房屋 在 这 老的 时代 .
“ 就像以前学校老师挨家挨户教书一样。”

“ [maɪz] . ”
“ **Mi's** . ”
“ 米的 . ”
“ Mi的。”

[geɪlɔːrd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [læf] .
Gaylord looked up at the clock , and gave a little nervous laugh .
盖洛德 看起来 向上 在 这 钟 , 和 给予 一个 小的 紧张的 笑 .
“ 盖洛德抬头看了看钟, 紧张地笑了笑。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɑːrjə] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - ”
“ **I don't know what Marcia will say to my letting her company stay in the sitting** - ”
“ 我 不 知道 什么 玛西亚 将要 说 到 我的 出租 她 公司 停留 在 这 坐着 - ”
[ruːm] .
room .
房间 .

“ 我不知道玛西亚会怎么看待我让她的朋友待在客厅里这件事。”

[ʃiːz] [ˈprɪti] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
She's pretty late to - day .
她是 漂亮的 晚的 到 - 天 .
“ 她今天迟到了很久。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [weɪt] , [naʊ] .
But I guess you won't have much longer to wait , now .
但 我 猜测 你 惯于 有 很多 更长 到 等待 , 现在 .
“ 但我想你不用等太久了。”

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ”
“ **She spoke with that awe of her daughter and her judgments which is one** ”
“ 她 辐 和 那 敬畏 的 她 女儿 和 她 判决 哪个 是 一 ”
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈmʌðərz] .
of the pathetic idiosyncrasies of a certain class of American mothers .
的 这 可怜的 特质 的 一个 肯定 班级 的 美国人 母亲们 .

“ 她说话时带着对女儿的敬畏和评判, 这是某些美国母亲群体中一种可悲的怪癖。”

[ðeɪ] [fiːl] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] [wel] [ˈedʒuketɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ,
They feel themselves to be not so well educated as their daughters ,
他们 感觉 他们自己 到 是 不是 所以 出色地 受过教育 作为 他们的 女儿们 ,
“ 他们觉得自己不如女儿们受过良好的教育。”

[hʊ:z] [fænsɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [let] [ˌaʊtˈweɪ] [ðer; ðər][oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]
whose **fancied** **knowledge** **of** **the** **world** **they** **let** **outweigh** **their** **own** **experience** **of**
谁 幻想 知识 的 这 世界 他们 让 胜过 他们的 自己的 经验 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他们对自己世界的臆想认知，超过了他们自身的生活经验；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [dɪfəɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɪŋk] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɪntu:] [ˈhaʊshoʊld]
they **are** **used** **to** **deferring** **to** **them** , **and** **they** **shrink** **willingly** **into** **household**
他们 是 用过的 到 推迟 到 他们 , 和 他们 收缩 心甘情愿 进入 家庭
[drʌdʒz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
drudges **before** **them** ,
苦役 前 他们 ,

他们习惯于服从这些人，甘愿在他们面前卑躬屈膝地做家务杂工。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and **leave** **them** **to** **order** **the** **social** **affairs** **of** **the** **family** .
和 离开 他们 到 命令 这 社会的 事务 的 这 家庭 .

让他们去安排家里的社交事务。

[ˈmɪsɪz] . [geɪlbrd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
Mrs . **Gaylord** **was** **not** **much** **afraid** **of** **Bartley** **for** **himself** ,
太太 . 盖洛德 曾是 不是 很多 害怕的 的 巴特利 为了 他自己 ,

盖洛德夫人并不太怕巴特利本人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌnˈli:zi] [tɔ:rd] [ðə; ði]
but **as** **Marcia's** **company** **he** **made** **her** **more** **and** **more** **uneasy** **toward** **the**
但 作为 玛西亚的 公司 他 制成 她 更多的 和 更多的 不安 朝向 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
end **of** **the** **quarter** **of** **an** **hour** **in** **which** **she** **tried** **to** **entertain** **him** **with**
结尾 的 这 四分之一 的 一个 小时 在 哪个 她 尝试 到 招待 他 和
[hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] [tɔ:k] ,
her **simple** **talk** ,
她 简单的 讲话 ,

但随着玛西亚试图用简单的谈话来逗他开心，在与他相处的十五分钟里，他却越来越让她感到不安。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [geɪlbrd] [tu:; tə] [ˈmɑ:rʃə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmɑ:rʃə] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
varying **from** **Mr** . **Gaylord** **to** **Marcia** , **and** **from** **Marcia** **to** **Mr** .
变化 从 先生 . 盖洛德 到 玛西亚 , 和 从 玛西亚 到 先生 .
[geɪlbrd] [əˈgen] .
Gaylord **again** .
盖洛德 再次 .

从盖洛德先生到玛西亚，再从玛西亚到盖洛德先生，情况各不相同。

[wen] [ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [kwɪk] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
When **she** **recognized** **the** **girl's** **quick** **touch** **in** **the** **closing** **of** **the** **front** **door** ,
什么时候 她 认可 这 女孩们 快的 触碰 在 这 结束 的 这 正面 门 ,

当她察觉到女孩关门时快速的触碰时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪˈlæstɪk] [step] [əˈprəʊtʃt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
and **her** **elastic** **step** **approached** **through** **the** **hall** ,
和 她 松紧带 步 接近 通过 这 大厅 ,

她迈着轻盈的步伐穿过大厅走来，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪn]
the **mother** **made** **a** **little** **deprecating** **noise** **in** **her** **throat** , **and** **fidgeted** **in**
这 母亲 制成 一个 小的 弃用 噪音 在 她 喉 , 和 坐立不安 在
[hɜ:r; hər] [tʃer] .
her **chair** .
她 椅子 .

母亲喉咙里发出了一声轻蔑的咕哝，在椅子上不安地扭动着身子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɑ:rʃə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
As soon as Marcia opened the sitting - room door ,
作为 很快 作为 玛西亚 打开 这 坐着 - 房间 门 ,

玛西亚一打开客厅的门，

[ˈmɪsɪz] . [geɪlərd] ['mɑ:distli] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
Mrs . Gaylord modestly rose and went out into the kitchen :
太太 . 盖洛德 谦虚地 玫瑰 和 去 出去 进入 这 厨房 :

盖洛德太太谦逊地起身，走进了厨房：

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
the mother who remained in the room when her daughter had company was
这 母亲 WHO 剩余 在 这 房间 什么时候 她 女儿 有 公司 曾是

[æn; ən] [ˈɑ:dəti] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] ['ekwəti] .
an oddity almost unknown in Equity .
一个 奇特 几乎 未知 在 公平 .

在律师协会里，女儿有客人来访时，母亲仍然留在房间里，这种现象非常罕见，几乎闻所未闻。

['mɑ:rʃəz] [feɪs] [flæʃt] [ɔ:l][ˈɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:rtli] ,
Marcia's face flashed all into a light of joy at sight of Bartley ,
玛西亚的 脸 闪光灯 全部 进入 一个 光 的 喜悦 在 视线 的 巴特利 ,

看到巴特利，玛西亚的脸上瞬间绽放出喜悦的光芒。

[hu:] ['skersli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd]
who scarcely waited for her mother to be gone before he drew her toward
WHO 几乎 等待 为了 她 母亲 到 是 已消失 前 他 画 她 朝向

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
him by the hand she had given .
他 经过 这 手 她 有 给定 .

他几乎没等她母亲离开，就拉着她伸出的手把她拉向自己。

[ʃi:; ʃi] [məˈkænikli] ['ʃi:ldɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
She mechanically yielded ; and then ,
她 机械地 产生 ; 和 然后 ,

她机械地屈服了；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [fɔ:rst] [ɪtˈself] [θru:] [hɜ:r; hər] ['plezər]
as if the recollection of some new resolution forced itself through her pleasure
作为 如果 这 回忆 的 一些 新的 解决 强制 本身 通过 她 乐趣

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
at sight of him ,
在 视线 的 他 ,

仿佛某种新的决心在她见到他时的愉悦中不由自主地涌上心头。

[ʃi:; ʃi] [fri:d] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [rɪˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
she freed her hand , and , retreating a step or two , confronted him .
她 自由 她 手 , 和 , 撤退 一个 步 或者 二 , 面对 他 .

她挣脱了束缚，后退了一两步，与他对峙起来。

" [waɪ] , ['mɑ:rʃə] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Why , Marcia , " he said , " what's the matter ? "
" 为什么 , 玛西亚 , " 他 说 , " 是什么 这 事情 ? "

“玛西亚，怎么了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Nothing , " she answered .
" 没有什么 , " 她 回答 .

“没什么，”她回答道。

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [əˈmju:zd] ['bɑ:rtli] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [kwɔɪt] [wel] ,
It might have amused Bartley , if he had felt quite well ,
它 可能 有 觉得好笑 巴特利 , 如果 他 有 毛毡 相当 出色地 ,

如果巴特利身体状况良好，这或许会让他觉得有趣。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði][gɜːrɪ][soʊ][dɪˈfaɪənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to see the girl so defiant of him ,
到 看 这 女孩 所以 桀骜不驯 的 他 ,
看到女孩如此反抗他，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
when she was really so much in love with him ,
什么时候 她 曾是 真的 所以 很多 在 爱 和 他 ,
当她真的非常爱他的时候，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] :
but it certainly did not amuse him now :
但 它 当然 做过 不是 娱乐 他 现在 :
但现在他肯定觉得一点也不好笑：

[aɪ ˈti:] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfemənɪniːli] [sɔːft][ænd; ənd]
it disappointed him in his expectation of finding her femininely soft and
它 失望的 他 在 他的 期待 的 寻找 她 女性化 柔软的 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] ,
comforting ,
令人感到安慰 ,
他原本期待她会像其他女性一样温柔体贴，结果却令他失望了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and he did not know just what to do .
和 他 做过 不是 知道 只是 什么 到 做 .
他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [kəmˈpoʊʒər] ,
He stood staring at her in discomfiture , while she gained in outward composure ,
他 站立 凝视 在 她 在 沮丧 , 尽管 她 获得 在 向外 镇定 ,
他局促不安地盯着她，而她则逐渐恢复了镇定。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒækminəu] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər]
though her cheeks were of the Jacqueminot red of the ribbon at her
尽管 她 脸颊 是 的 这 雅克米诺 红色的 的 这 丝带 在 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .
虽然她的脸颊染上了与她脖子上丝带一样的雅克米诺红。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ˈmɑːrʃə] ?
What have I done , Marcia ?
" 什么 有 我 完毕 , 玛西亚 ?
“我做了什么，玛西亚？”

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
he faltered .
" 他 犹豫不决 .
他犹豫了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] . "
Oh , you haven't done anything . "
" 哦 , 你 还没有 完毕 任何事物 . "
“哦，你什么都没做。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡenst] [em ˈiː] . "
Some one has been talking to you against me . "
" 一些 一 有 到过 说 到 你 反对 我 . "
“有人在你背后说我的坏话。”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jə] . ”
“ No one has said a word to me about you . ”
“ 不 一 有 说 一个 单词 到 我 关于 你 . ”
“ 没有人跟我提起过你。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][soʊ][koʊld] — [soʊ] [streɪndʒ] — [soʊ] — [soʊ] — [ˈdɪfrənt] ？ ”
“ Then why are you so cold — so strange — so — so — different ？ ”
“ 然后 为什么 是 你 所以 寒冷的 — 所以 奇怪的 — 所以 — 所以 — 不同的 ？ ”
“ 那你为什么这么冷漠——这么奇怪——这么——这么——不一样？ ”

“ [ˈdɪfrənt] ？ ”
“ Different ？ ”
“ 不同的 ？ ”

“不同的？ ”

“ [jes] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jə][wɜ:r; wər][læst] [naɪt] , ” [hi; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ɡri:vɪd]
“ Yes , from what you were last night , ” he answered , with an aggrieved
“ 是的 , 从 什么 你 是 最后的 夜晚 , ” 他 回答 , 和 一个 受委屈的
[er] .
air .
空气 .

“是的，从你昨晚的样子来看，”他带着委屈的神情回答道。

“ [oʊ] , [wi:; wi] [si:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈlaɪtli] [ɪk'spleɪnd] .
“ Oh , we see some things differently by daylight , ” she lightly explained .
“ 哦 , 我们 看 一些 事物 不同 经过 日光 , ” 她 轻轻 解释 .
“哦，我们在白天看到的東西和白天看到的有些不一样，”她轻松地解释道。

“ [wəʊnt] [ju:; jə][saɪ] [daʊn] ？ ”
“ Won't you sit down ？ ”
“ 惯于 你 坐 向下 ？ ”

“请坐下好吗？ ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , ” [ˈbɑ:rtli] [rɪ'plaɪd] , [ˈsædli] [bʌt; bət] [ʌnrɪ'zentfəli] .
“ No , thank you , ” Bartley replied , sadly but unresentfully .
“ 不 , 感谢 你 , ” 巴特利 回复 , 令人遗憾的是 但 毫无怨恨地 .
“不，谢谢，”巴特利回答道，语气中带着一丝遗憾，但并没有怨恨。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
“ I think I had better be going .
“ 我 思考 我 有 更好的 是 去 .

“我想我最好走了。”

[aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] — “
I see there is something wrong — ”
我 看 那里 是 某物 错误的 — ”

我觉得有些不对劲——”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tɪd] .
“ I don't see why you say there is anything wrong , ” she retorted .
“ 我 不 看 为什么 你 说 那里 是 任何事物 错误的 , ” 她 反驳 .
“我不明白你为什么说有什么不对劲，”她反驳道。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ？ ”
“ What have I done ？ ”
“ 什么 有 我 完毕 ？ ”

“我做了什么？ ”

“ [oʊ] , [ju:; jə][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
“ Oh , you have not done anything ; I take it back .
“ 哦 , 你 有 不是 完毕 任何事物 ; 我 拿 它 后退 .
“哦，你什么都没做；我收回刚才的话。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ **It is all right** ” .
“ 它 是 全部 正确 的 ” .

没关系。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ɪnˈkɜːrɪdʒd] — [ˈhoʊpɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ]
But when I came here this morning — encouraged — hoping — that you had the
但 什么时候 我 来了 这里 这 早晨 — 鼓励 — 希望 — 那 你 有 这
[seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][maɪˈself] ,
same feeling as myself ,
相同 的 感觉 作为 我 ,

但我今天早上来到这里时——我满怀希望——以为你们也和我一样，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [əˈkweɪntənsɪp] — [waɪ]
and you seem to forget everything but a ceremonious acquaintanceship — why
和 你 似乎 到 忘记 一切 但 一个 隆重 熟人关系 — 为什么
, [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
, **it is all right , of course** .
, 它 是 全部 正确 的 , 的 课程 .

你似乎忘记了一切，只记得礼貌性的寒暄——当然，这也没关系。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ]
I have no reason to complain ; but I must say that I can't help being
我 有 不 原因 到 抱怨 ; 但 我 必须 说 那 我 不能 帮助 存在
[sərˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

我没有理由抱怨；但我必须说，我确实感到惊讶。

“ [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvər] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːv] .
“ **He saw her lips quiver and her bosom heave** .
“ 他 锯 她 嘴唇 颤动 和 她 怀 举 .

他看到她的嘴唇颤抖，胸口剧烈起伏。

“ [ˈmɑːrʃə] ,
“ **Marcia** ,
“ 玛西亚 ,

“玛西娅，

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrt][æt; ət][jʊr; jər] [ˈkəʊldnəs] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel]
do you blame me for feeling hurt at your coldness when I came here to tell
做 你 责备 我 为了 感觉 伤害 在 你的 寒冷 什么时候 我 来了 这里 到 告诉
[juː; jʊ] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
you — to tell you I — I love you ?
你 — 到 告诉 你 我 — 我 爱 你 ?

我来这里是想告诉你——想告诉你我——我爱你，你的冷漠让我感到受伤，你责怪我吗？

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːl] [ʌnˈstrʌŋ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
“ **With his nerves all unstrung , and his hunger for sympathy** ,
“ 和 他的 神经 全部 未上弦 , 和 他的 饥饿 为了 同情 ,

“他神经高度紧张，渴望得到同情，

[hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] .
he really believed that he had come to tell her this .
他 真的 相信 那 他 有 来 到 告诉 她 这 .

他真的相信自己是来告诉她这件事的。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtərli] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **Yes , “ he added , bitterly , “ I will tell you** ,
“ 是的 , “ 他 额外 , 苦涩地 , “ 我 将要 告诉 你 ,

“是的,”他苦涩地补充道，“我会告诉你，

[ðoʊ] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
though it seems to be the last word I shall speak to you .
尽管 它 似乎 到 是 这 最后的 单词 我 将 说话 到 你 .

虽然这似乎是我将要对你说的最后一句话了。

[aɪl] [goʊ] , [naʊ] . “
I'll go , now .”
患病的 去 , 现在 . ”

我这就走。

“ [ˈbɑ:rtli] !
“ Bartley !
” 巴特利 !

“巴特利！ ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [goʊ] !
You shall never go !
你 将 绝不 去 !

你永远也去不了！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
“ she cried , throwing herself in his way .
” 她 哭 , 投掷 她自己 在 他的 方式 .

她哭着扑向他。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] ?
“ Do you think I don't care for you , too ?
” 做 你 思考 我 不 关心 为了 你 , 也 ?

你以为我不在乎你吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɪs] [emˈi:] , — [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪl] [emˈi:] , [naʊ] !
You may kiss me , — you may kill me , now !
你 可能 吻 我 , — 你 可能 杀 我 , 现在 !

你可以吻我，——现在你可以杀了我！

“ [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈsɒbz][ɔ:r][ðə; ði]
“ The passionate tears sprang to her eyes , without the sound of sobs or the
” 这 热情的 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 , 没有 这 声音 的 啜泣 或者 这
[kənˈtɔ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] ,
contortion of weeping ,
扭曲 的 哭泣 ,

“她眼中涌出了炽热的泪水，却没有发出啜泣声，也没有痛苦地扭动哭泣。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wert] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
and she did not wait for his embrace .
和 她 做过 不是 等待 为了 他的 拥抱 .

她没有等他拥抱她。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [aɪ] [ˈwɒdnt]
She flung her arms around his neck and held him fast , crying , “ I wouldn't
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 握住 他 快速地 , 哭泣 , “ 我 不会
[let][ju:; jʊ] ,
let you ,
让 你 ,

她一把搂住他的脖子，紧紧地抱住他，哭着说：“我不会让你……”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ;
for your own sake , darling ;
为了 你的 自己的 清酒 , 亲爱的 ;

亲爱的，为了你自己好；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; fəd][daɪ][læst] [naɪt] — [aɪ][wʌz; wəz]
and if I had died for it — I thought I should die last night — I was
和 如果 我 有 死亡 为了 它 — 我 想法 我 应该 死 最后的 夜晚 — 我 曾是
[ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ] [sed] — [tɪl] — [tɪl] — [naʊ] !
never going to let you kiss me again till you said — till — till — now !
绝不 去 到 让 你 吻 我 再次 直到 你 说 — 直到 — 直到 — 现在 !
如果我为此而死——我昨晚以为我会死——我再也不会让你吻我了，直到你说——直到——直到——现在！

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [taɪtər] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
” **She caught him tighter , and hid her face in his neck ,**
” 她 捕捉 他 更紧 , 和 隐藏 她 脸 在 他的 脖子 ,
她抱得他更紧了，把脸埋在他的颈窝里。

[ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [jeɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər]
and cried and laughed for joy and shame , while he suffered her
和 哭 和 笑了 为了 喜悦 和 耻辱 , 尽管 他 遭受 她
[kə'reɪsɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bɪ'wɪldərmənt] .
caresses with a certain bewilderment .
爱抚 和 一个 肯定 困惑 .
他喜极而泣，羞愧难当，在她爱抚下，他感到有些不知所措。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
” **I want to tell you now — I want to explain , ” she said ,**
” 我 想 到 告诉 你 现在 — 我 想 到 解释 , ” 她 说 ,
“我现在想告诉你——我想解释一下,”她说。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
lifting her face and letting him from her as far as her arms ,
举重 她 脸 和 出租 他 从 她 作为 远的 作为 她 武器 ,
[kɔːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
caught around his neck ,
捕捉 大约 他的 脖子 ,
她抬起头，让他离开自己，双臂环住他的脖子。

[wʊd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrɪdli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
would reach , and fervidly searching his eyes ,
会 抵达 , 和 热切地 搜索 他的 眼睛 ,
他会伸手，目光炽热地搜寻着，

[lest] [sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [fʊd; fəd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .
lest some ray of what he would think should escape her .
免得 一些 射线 的 什么 他 会 思考 应该 逃脱 她 .
以免他认为应该从她身上溜走的一丝光芒。

“ [dəʊnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɜːrst] !
” **Don't speak a word first !**
” 不 说话 一个 单词 第一的 !

“先别说话！ ”

[ˈfɑːðər] [sɔː] [juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [læst] [naɪt] , — [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]
Father saw us at the door last night , — he happened to be coming
父亲 锯 我们 在 这 门 最后的 夜晚 , — 他 发生 到 是 未来
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
昨晚父亲在门口看见我们了——他正好下楼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʊdnt] [sli:p] , — [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] — [oʊ] , ['bɑːrtli] , [dəʊnt] !
because he couldn't sleep , — just when you — Oh , Bartley , don't !
因为 他 不能 睡觉 , — 只是 什么时候 你 — 哦 , 巴特利 , 不 !
因为他睡不着觉, ——就在你——哦, 巴特利, 别这样!

" [ʃiː; ji] [ɪm'plɔːd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] ['kwɪvər] .
she implored , at the little smile that made his mustache quiver .
" 她 恳求 , 在 这 小的 微笑 那 制成 他的 胡子 颤动 .
“她恳求道, 看到他嘴角微微上扬, 胡须都颤抖了一下。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [em 'iː] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ] ['kʊdnt] [tel]
And he asked me whether we were engaged ; and when I couldn't tell
" 和 他 问 我 无论 我们 是 已订婚的 ; 和 什么时候 我 不能 告诉
[hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
him we were ,
他 我们 是 ,
“他问我我们是否订婚了; 当我无法告诉他我们已经订婚时,

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
I know what he thought .
我 知道 什么 他 想法 .
我知道他在想什么。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,
I knew how he despised me , and I determined that ,
我 知道 如何 他 被鄙视的 我 , 和 我 决定 那 ,
我知道他有多鄙视我, 所以我下定决心,

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər][em 'iː] — [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['bɑːrtli]
if you didn't tell me that you cared for me — And that's the reason , Bartley
如果 你 没有 告诉 我 那 你 关心 为了 我 — 和 那就是 这 原因 , 巴特利
,
,
, 如果你没有告诉我你关心我——这就是原因, 巴特利,

[ænd; ænd][nɑːt] — [nɑːt][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]
and not — not because I didn't care more for you than I do for the
和 不是 — 不是 因为 我 没有 关心 更多的 为了 你 比 我 做 为了 这
[hoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .
并非因为我对你的爱不及对全世界的爱。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
And — and — you don't mind it , now , do you ?
和 — 和 — 你 不 头脑 它 , 现在 , 做 你 ?
而且——而且——你现在不介意了吧?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] , ['dɪrɪst] .
It was for your sake , dearest .
它 曾是 为了 你的 清酒 , 亲爱的 .
亲爱的, 这都是为了你好。

" ['weðər] ['bɑːrtli] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'vaɪnd] [ɔːr][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz]
Whether Bartley perfectly divined or not all the feeling at which her words
" 无论 巴特利 完美 神谕 或者 不是 全部 这 感觉 在 哪个 她 字
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
hinted ,
暗示 ,
“巴特利是否完全领会了她话语中暗示的所有情感, 尚不得而知。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈliʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [klʌŋ] [əˈbaʊt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][æz; əz] [ˈmɑːrʃə] [geɪlɔrd] ,
it was delicious to be clung about by such a pretty girl as Marcia Gaylord ,
它 曾是 可口的 到 是 紧紧抓住 关于 经过 这样的 一个 漂亮的 女孩 作为 玛西亚 盖洛德 ,
能被玛西亚·盖洛德这样漂亮的女孩搂在怀里，真是太舒服了。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] [dɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] - [skɑːrf][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]
to have her now darting her face into his neck - scarf with intolerable
到 有 她 现在 飞镖 她 脸 进入 他的 脖子 - 围巾 和 无法容忍
[ˈkɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

她此刻带着难以忍受的清醒，将脸埋进他的领巾里。
[ænd; ænd] [naʊ] [ˈboʊldli] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] - [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈfɑːndnəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtli]
and now boldly confronting him with all - defying fondness while she lightly
和 现在 大胆地 面对 他 和 全部 - 反抗 喜爱 尽管 她 轻轻
[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
pushed him and pulled him here and there in the vehemence of her
推动 他 和 拉 他 这里 和 那里 在 这 激烈 的 她
[əˈpiːl] .
appeal .
上诉 .

现在，她大胆地用一种无所畏惧的喜爱面对着他，同时在热烈的恳求中轻轻地推拉着他。
[pərˈhæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [saɪˈkɑːlədʒi] [hæz; həz][nɑːt]
Perhaps such a man , in those fastnesses of his nature which psychology has not
也许 这样的 一个 男人 , 在 那些 坚固性 的 他的 自然 哪个 心理学 有 不是
[jet] [ɪksˈplɔːd] ,
yet explored ,
然而 探索 ,

或许，这样的人，在他性格中那些心理学尚未探索过的隐秘角落里，
[ˈnevər] [ˈluːzɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] ,
never loses , even in the tenderest transports ,
绝不 失败 , 甚至 在 这 最嫩的 运输 ,

即使在最脆弱的运输过程中也从未失败过。
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːz] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ;
the sense of prey as to the girl whose love he has won ;
这 感觉 的 猎物 作为 到 这 女孩 谁 爱 他 有 韩元 ;
他像猎物一样渴望得到他赢得的芳心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [wɪtʃ]
but if this is certain , it is also certain that he has transports which
但 如果 这 是 肯定 , 它 是 还 肯定 那 他 有 运输 哪个
[ɑːr; ər] [ˈtendər] ,
are tender ,
是 投标 ,

但如果这一点确定无疑，那么也可以确定他拥有运输工具，而且这些工具性能优良。
[ænd; ænd] [ˈbɑːrtli] [naʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [meltɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)l][ænd; ænd]
and Bartley now felt his soul melted with affection that was very novel and
和 巴特利 现在 毛毡 他的 灵魂 融化 和 感情 那 曾是 非常 小说 和
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

巴特利此刻感到自己的灵魂被一种非常新奇而甜蜜的爱意融化了。
“ [waɪ] , [ˈmɑːrʃə] !
“ **Why , Marcia !**
“ 为什么 , 玛西亚 !
“玛西亚，你好！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" he said , " what a strange girl you are !
" 他 说 , " 什么 一个 奇怪的 女孩 你 是 !

他说：“你真是个奇怪的女孩！”

" [hi:; hi] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] , [ænd; ænd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ,
" He sunk into his chair again , and , putting his arms around her waist ,
" 他 沉没 进入 他的 椅子 再次 , 和 , 推杆 他的 武器 大约 她 腰部 ,
他再次瘫坐在椅子上，双臂环住她的腰，

[dru:] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
drew her upon his knee , like a child .
画 她 之上 他的 膝盖 , 喜欢 一个 孩子 .

像抱孩子一样，把她抱到膝上。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:rˈself] [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [sed] , " [weɪt] !
She held herself apart from him at her arm's length , and said , " Wait !
她 握住 她自己 除 从 他 在 她 武器 长度 , 和 说 , " 等待 !

她与他保持着手臂的距离，说道：“等等！”

[let] [em ˈi:] [seɪ] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
Let me say it before it seems as if we had always been engaged ,
让 我 说 它 前 它 似乎 作为 如果 我们 有 总是 到过 已订婚的 ,

让我先说明一下，免得大家觉得我们好像一直都订婚了。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [raɪt] [ðen] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] .
and everything was as right then as it is now .
和 一切 曾是 作为 正确的 然后 作为 它 是 现在 .

当时一切都和现在一样正常。

[dɪd] [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [kɪs] [em ˈi:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "
Did you despise me for letting you kiss me before we were engaged ? "
做过 你 鄙视 我 为了 出租 你 吻 我 前 我们 是 已订婚的 ? "

你是不是因为我在订婚前让你吻了我而恨我？

" [noʊ] , " [hi:; hi] [læft] [əˈgen] .
" No , " he laughed again .
" 不 , " 他 笑了 再次 .

“不,”他又笑了。

" [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] . "
" I liked you for it . "
" 我 喜欢 你 为了 它 . "

“我就是喜欢你这一点。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [let] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ?
" But if you thought I would let any one else , you wouldn't have liked it ?
" 但 如果 你 想法 我 会 让 任何 一 别的 , 你 不会 有 喜欢 它 ?

“但如果你认为我会让其他人来做，你就不会高兴了？”

" [ðɪs] [daɪˈvɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [sti] [mɔ:r] .
" This diverted him still more .
" 这 改道 他 仍然 更多的 .

“这让他更加分心了。”

" [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æz; əz] [wel] . "
" I shouldn't have liked that more than half as well . "
" 我 不应该 有 喜欢 那 更多的 比 一半 作为 出色地 . "

“我不应该喜欢它超过一半。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
" No , " she said thoughtfully .
" 不 , " 她 说 深思熟虑 .

“不,”她若有所思地说。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌɡlɪŋ]
She dropped her face awhile on his shoulder , and seemed to be struggling
她 掉落 她 脸 一会儿 在 他的 肩膀 , 和 似乎 到 是 挣扎
[wið; wɪθ][hɜːr'self] .
with herself .
和 她自己 :

她把脸埋在他的肩膀上，似乎在与自己的内心作斗争。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] “ [dɪd][juː; jʊ]‘evər — [dɪd][juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
Then she lifted it , and “ Did you ever — did you — ” she gasped .
然后 她 抬起 它 , 和 “ 做过 你 曾经 — 做过 你 — ” 她 倒吸一口气 .
然后她举起它，喘着气说：“你有没有——你有没有——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
“ **If you want me to say that all the other girls in the world are not worth a**
“ 如果 你 想 我 到 说 那 全部 这 其他 女孩们 在 这 世界 是 不是 值得 一个
[her] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] ,
hair of your head ,
头发 的 你的 头 ,
“如果你想让我说世界上其他所有女孩都配不上你一根头发丝，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] , ['mɑːrʃə] .
I'll say that , Marcia .
患病的 说 那 , 玛西亚 :

我会这么说的，玛西亚。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] !
Now , let's talk business !
现在 , 我们来吧 讲话 商业 !

现在，让我们谈谈正事吧！

“ [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] , [ænd; ənd] “ [aɪ][æɪ; əl][wɑːnt][ə; eɪ]‘lɪt(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **This made her laugh , and “ I shall want a little lock of yours , “ she said ,**
“ 这 制成 她 笑 , 和 “ 我 将 想 一个 小的 锁 的 你的 , “ 她 说 ,
“这让她笑了起来，她说：‘我想要你的一小撮头发。’”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [her] .
as if they had hitherto been talking of nothing but each other's hair .
作为 如果 他们 有 迄今为止 到过 说 的 没有什么 但 每个 其他的 头发 .
仿佛他们之前一直在谈论彼此的头发。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **And I shall want all of yours , “ he answered .**
“ 和 我 将 想 全部 的 你的 , “ 他 回答 .
“而我想要你的一切，”他回答道。

“ [noʊ] . [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
“ **No . Don't be silly .**
“ 不 : 不 是 愚蠢的 .

“不，别傻了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['krɪtɪkli] [ɪks'plɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **She critically explored his face .**
“ 她 关键 探索 他的 脸 .

她仔细地观察着他的脸。

“ [haʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [moʊl] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈaɪbrəʊ] !
“ **How funny to have a mole in your eyebrow !**
“ 如何 有趣的 到 有 一个 痣 在 你的 眉 !
“眉毛上长痣真有趣！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
” She put her finger on it .
” 她 放 她 手指 在 它 ：

她一语中的。

” [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . ”
” I never saw it before . ”
” 我 绝不 锯 它 前 ：

“我以前从没见过。”

” [juː; jʊ] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ˈkloʊsli] .
” You never looked so closely .
” 你 绝不 看起来 所以 密切 ：

你从未如此仔细地观察过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skɑːr][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌpər] [lɪp] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈnɒtɪst] . ”
There's a scar at the corner of your upper lip that I hadn't noticed . ”
有 一个 瘢痕 在 这 角落 的 你的 上 唇 那 我 之前没有 注意到 ：

你上唇嘴角有一道疤痕，我之前没注意到。

” [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈreɪdiəntli] .
” Can you see that ? ” she demanded , radiantly .
” 能 你 看 那 ? ” 她 要求 , 光芒四射 ：

“你看到了吗？”她容光焕发地问道。

” [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɡaːt] [ɡʊd] [aɪz] !
” Well , you have got good eyes !
” 出色地 , 你 有 得到 好的 眼睛 ！

“嗯，你的眼力真好！”

[ðə; ði][kæt][dɪd][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːr] .
The cat did it when I was a little girl .
这 猫 做过 它 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ：

我小时候，那只猫就这么做过。

” [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [geɪlɔːrd] [səɹˈpraɪzd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
” The door opened , and Mrs . Gaylord surprised them in the celebration of
” 这 门 打开 , 和 太太 . 盖洛德 惊讶 他们 在 这 庆典 的
[ðiːz] [disˈkʌvərɪz] , — [ɔːr] ,
these discoveries , — or ,
这些 发现 , — 或者 ,

“门开了，盖洛德夫人出乎意料地出现在他们面前，庆祝这些发现——或者说，

[ˈræðər] , [ʃiː; ʃɪ] [səɹˈpraɪzd] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈhelpləs] [tuː; tə]
rather , she surprised herself , for she stood holding the door and helpless to
相当 , 她 惊讶 她自己 , 为了 她 站立 保持 这 门 和 无助 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

相反，令她自己都感到惊讶的是，她站在那里，扶着门，却动弹不得。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
though in her heart she had an apologetic impulse to retire ,
尽管 在 她 心 她 有 一个 道歉的 冲动 到 退休 ,

虽然她内心深处有一种愧疚的退休冲动，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
and she even believed that she made some murmurs of excuse for her
和 她 甚至 相信 那 她 制成 一些 低语 的 原谅 为了 她
[ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 ：

她甚至认为自己还低声嘟囔了几句，为自己的闯入找借口。

[ˈbɑ:rtli] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [əˈbæʃt] ,
Bartley was equally abashed ,
巴特利 曾是 同样地 羞愧 ,

巴特利同样感到尴尬。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rʃə] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [seks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [iˈmæ:dʒənsɪz]
but Marcia rose with the coolness of her sex in the intimate emergencies
但 玛西亚 玫瑰 和 这 凉爽 的 她 性别 在 这 亲密的 紧急情况
[wɪtʃ] [kənˈfaʊnd] [ə; eɪ] [mæn] .
which confound a man .
哪个 混杂 一个 男人 .

但在令男人困惑的亲密紧急情况下，玛西亚却展现出了女性特有的冷静。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , mother , it's you !**
“ 哦 , 母亲 , 它是 你 !

“哦，妈妈，是你啊！ ”

[aɪ] [fərˈɡɑ:t] [əˈbʌʊt] [ju:; jʊ] .
I forgot about you .
我 忘了 关于 你 .

我把你忘了。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[ɔ:r] [aɪl] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪf] [ðætʰs] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʌnt] .
Or I'll set the table , if that's what you want .
或者患病的 放 这 桌子 , 如果 那就是 什么 你 想 .

或者，如果您愿意，我可以帮您摆桌子。

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [geɪlərd] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtli] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [deɪz] ,
“ **As Mrs . Gaylord continued to look from her to Bartley in her daze** ,
“ 作为 太太 . 盖洛德 持续 到 看 从 她 到 巴特利 在 她 发呆 ,
[ˈmɑ:rʃə] [ˈædɪd] ,
Marcia added ,
玛西亚 额外 ,

“盖洛德太太茫然地看着她和巴特利，玛西娅补充道：”

[ˈsɪmpli] , “ [wɪə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ˈmʌðər] .
simply , “ We're engaged , mother .
简单地 , “ 是 已订婚的 , 母亲 .

简单来说：“妈妈，我们订婚了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪ ˈti:] [fɜ:rst] [æz; əz] [læst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [noʊ] [aɪ ˈti:]
You may as well know it first as last , and I guess you better know it
你 可能 作为 出色地 知道 它 第一的 作为 最后的 , 和 我 猜测 你 更好的 知道 它
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

你最好先知道它，而不是最后才知道，而且我觉得你最好先知道它。

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [əˈpɪrɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [rɪˈlæks] [hɜ:r; həɹ] [hoʊld] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
“ **Her mother appeared not to think it safe to relax her hold upon the**
“ 她 母亲 出现 不是 到 思考 它 安全的 到 放松 她 抓住 之上 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“她的母亲似乎觉得放松对门把手的手不安全。”

[ænd; ɐnd] ['bɑ:rtli] [went] ['fɪliəlɪ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['reskju:] — [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reskju:] [tu;; tə] [sə'lu:t]
and Bartley went filially to her rescue — if it was rescue to salute
和 巴特利 去 亲属 到 她 救援 — 如果 它 曾是 救援 到 礼炮
[hɜ:r; həɹ] ['blʌʃɪŋ] [dɪ'fens.ləs.nəs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
her blushing defencelessness as he did .
她 脸红 无助 作为 他 做过 .

巴特利尽忠职守地去营救她——如果他那样向她羞红的、毫无防备的样子致敬也算是营救的话。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['neɪtʃər] [ænd; ɐnd]['pɑ:səb(ə)] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A confused sense of the extraordinary nature and possible impropriety of the
一个 使困惑 感觉 的 这 非凡的 自然 和 可能的 不当行为 的 这
[prə'si:dɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
proceeding may have suggested her husband to her mind ;
进行中 可能 有 建议 她 丈夫 到 她 头脑 ;

她可能因为对诉讼程序的特殊性质和可能存在的不当之处感到困惑，而想到了她的丈夫；

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
or it may have been a feeling that some remark was expected of her ,
或者 它 可能 有 到过 一个 感觉 那 一些 评论 曾是 预期的 的 她 ,
[ə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tʊəld] ['mɪstər] .
even in the mental destitution to which she was reduced .
甚至 在 这 精神的 赤贫 到 哪个 她 曾是 减少 .

即使在她精神极度匮乏的情况下。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tʊəld] ['mɪstər] . [geɪlərd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Have you told Mr . Gaylord about it ?**
" 有 你 讲述 先生 : 盖洛德 关于 它 ?

你跟盖洛德先生说过这件事吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['i:ðər] , [ɔ:r] ['ni:ðər] , [ɔ:r][bəuθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **she asked of either , or neither , or both , as they chose to take it .**
" 她 问 的 任何一个 , 或者 两者都不 , 或者 两个都 , 作为 他们 选择 到 拿 它 .

她问他们可以选择接受其中一项、两项都不接受，或者两者都接受。

['bɑ:rtli] [left] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][tu;; tə] ['mɑ:rʃə] , [hu:] ['ænsər] , " [wel] , [noʊ] , ['mʌðər] .
Bartley left the word to Marcia , who answered , " Well , no , mother .
巴特利 左边 这 单词 到 玛西亚 , WHO 回答 , " 出色地 , 不 , 母亲 .

巴特利把话留给了玛西亚，玛西亚回答说：“嗯，不，妈妈。”

[wi:; wi] ['hævnt] [jet] .
We haven't yet .
我们 还没有 然而 .

我们还没有。

[wi:v] ['oʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:r'selvz] .
We've only just found it out ourselves .
我们已经 仅有的 只是 成立 它 出去 我们自己 .

我们也是刚刚才发现的。

[aɪ] [ges] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][tu;; tə] ['dɪnər] .
I guess father can wait till he comes in to dinner .
我 猜测 父亲 能 等待 直到 他 来 在 到 晚餐 .

我想父亲可以等到他进来吃晚饭的时候再等。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə] [ki:p] ['bɑ:rtli] [hɪr] [tu;; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
I intend to keep Bartley here to prove it . "
我 打算 到 保持 巴特利 这里 到 证明 它 . "

我打算把巴特利留在这里来证明这一点。”

“ [hi:; hi] [sed] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [geɪlbrd] ,
“ **He said** , ” **remarked Mrs . Gaylord** ,
“ 他 说 , ” 评论 太太 : 盖洛德 ,
“他说,”盖洛德夫人说道,

[hu:m] ['bɑ:rtli] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʊʃ(ə)n] ,
whom Bartley had led to her chair and placed on her cushion ,
谁 巴特利 有 引领 到 她 椅子 和 放置 在 她 软垫 ,
巴特利领着她到椅子旁,让她坐在垫子上。

“ - [ti:][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] ,
“ **' t he had a headache when he first came in** ,
“ - t 他 有 一个 头痛 什么时候 他 第一的 来了 在 ,
“他刚进来的时候头疼,”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [kə,rɑ:bə'reɪʃ(ə)n] ,
“ **and she appealed to him for corroboration** ,
“ 和 她 上诉 到 他 为了 证实 ,
她请求他证实此事。

[waɪl] [fɪ:; fɪ] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] ['gæðər] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['græpl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][fækt]
while she vainly endeavored to gather force to grapple again with the larger fact
尽管 她 徒劳地 努力 到 收集 力量 到 抓钩 再次 和 这 更大的 事实
[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
that he and Marcia were just engaged to be married .
那 他 和 玛西亚 是 只是 已订婚的 到 是 已婚 .
她徒劳地努力鼓起勇气,再次面对他和玛西亚刚刚订婚这个更大的事实。

['mɑ:rʃə] [stɔ:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Marcia stopped down , and pulled her mother up out of her chair with a
玛西亚 停止 向下 , 和 拉 她 母亲 向上 出去 的 她 椅子 和 一个
[hʌg] .
hug .
拥抱 .

玛西亚停下脚步,一把将母亲从椅子上拉起来,紧紧拥抱住她。
“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['mʌðər] : [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][aɪ'ti:] [teɪk] [jɔr; jər] [breθ] [ə'weɪ] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] ,
“ **Oh , come now , mother : You mustn't let it take your breath away** , ” **she said** ,
“ 哦 , 来 现在 , 母亲 : 你 不得 让 它 拿 你的 气息 离开 , ” 她 说 ,
“哦,妈妈,别紧张,您千万别被吓到,”她说。

[wɪð; wɪθ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['fɑ:ndnəs] .
with patronizing fondness .
和 居高临下 喜爱 .
带着居高临下的宠溺。

“ [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:ðər] [wɪl] [seɪ] .
“ **I'm not afraid of what father will say** .
“ 我是 不是 害怕的 的 什么 父亲 将要 说 .
“我不怕父亲会说什么。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['bɑ:rtli] , — [ɔ:r] ['mɪstər] . ['hʌbərð] ,
You know what he thinks of Bartley , — or Mr . Hubbard ,
你 知道 什么 他 思考 的 巴特利 , — 或者 先生 : 哈伯德 ,
你知道他对巴特利——或者说哈伯德先生——的看法,

[æz; əz][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:l] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] !
as I presume you'll want me to call him !
作为 我 估 你会 想 我 到 称呼 他 !
我想你会希望我这样称呼他吧!

[ˈnəʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][dʒʌst][rʌŋ] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][best][kæp] ,
Now , mother , you just run up stairs , and put on your best cap ,
现在 , 母亲 , 你 只是 跑步 向上 楼梯 , 和 放 在 你的 最好的 帽 ,
妈妈, 你现在就跑上楼, 戴上你最好的帽子。

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][get] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] .
and leave me to set the table and get up the dinner .
和 离开 我 到 放 这 桌子 和 得到 向上 这 晚餐 .
让我来摆桌子和准备晚餐吧。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] ['bɑ:rtli] [tuː; tə][help][em 'i:] .
I guess I can get Bartley to help me .
我 猜测 我 能 得到 巴特利 到 帮助 我 .
我想我可以请巴特利帮忙。

[ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
Mother , mother , mother !
母亲 , 母亲 , 母亲 !
妈妈, 妈妈, 妈妈!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ,
” **she cried , in happiness that was otherwise unutterable ,**
” 她 哭 , 在 幸福 那 曾是 否则 难以言喻 ,
她喜极而泣, 那种喜悦难以言表。

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ['kloʊzər][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz] ,
and clasping her mother closer in her strong young arms ,
和 紧握 她 母亲 更近 在 她 强的 年轻的 武器 ,
她用自己强壮的年轻手臂将母亲抱得更紧,

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜ:rvər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
she kissed her with a fervor that made her blush again before the young man
她 亲吻 她 和 一个 热情 那 制成 她 脸红 再次 前 这 年轻的 男人
.
:
.
她热情地吻了她, 让她在年轻人面前再次脸红。

“ [ˈmɑ:rʃə] , [ˈmɑ:rʃə] !
” **Marcia , Marcia !**
” 玛西亚 , 玛西亚 !
“玛西亚, 玛西亚! ”

[juː; jʊ][ˈhædnt] [ɔ:t] [tuː; tə] !
You hadn't ought to !
你 之前没有 应该 到 !
你本不该那样做!

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !
It's ridiculous !
它是 荒谬的 !
太荒谬了!

“ [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .
” **she protested .**
” 她 抗议 .
她抗议道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈeksaɪl] ,
But she suffered herself to be thrust out of the room , grateful for exile ,
但 她 遭受 她自己 到 是 推力 出去 的 这 房间 , 感激的 为了 流亡 ,
但她甘愿被赶出房间, 反而对这种流放感到感激。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [ˈskætərd] [wɪts][ænd; ənd][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][fækt]
in which she could collect her scattered wits and set herself to realize the fact
在 哪个 她 可以 收集 她 疏散 智慧 和 放 她自己 到 意识到 这 事实
[ðæt][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ðem; ðəm] .
that had dispersed them .
那 有 分散的 他们 ；
她可以借此机会整理自己混乱的思绪，并着手去理解是什么事实导致她的思绪混乱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdekərəs] , [ˈɔːlsʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˈmɑːrjə] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
It was decorous , also , for her to leave Marcia alone with Mr .
它 曾是 得体 , 还 , 为了 她 到 离开 玛西亚 独自的 和 先生 .
[ˈhʌbərd] ,
Hubbard ,
哈伯德 ,
她让玛西亚单独和哈伯德先生待在一起，这也是合情合理的。

[fɑːr] [mɔːr] [sʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈkʌmpəni] ; [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] ,
far more so now than when he was merely company ; she felt that ,
远的 更多的 所以 现在 比 什么时候 他 曾是 仅仅 公司 ; 她 毛毡 那 ,
她现在比他只是陪伴她时更有这种感觉；她觉得，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [əˈbaʊt] ,
and she fumbled over the dressing she was sent about ,
和 她 笨手笨脚 超过 这 敷料 她 曾是 发送 关于 ,
她笨手笨脚地摆弄着别人派来给她穿的药膏。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wer] [ˈmɪstər] .
and once she looked out of her chamber window at the office where Mr .
和 一次 她 看起来 出去 的 她 房间 窗户 在 这 办公室 在哪里 先生 .
[geɪlɔrd] [sæt] ,
Gaylord sat ,
盖洛德 卫星 ,
她从卧室的窗户望出去，看到了盖洛德先生坐着的办公室。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [geɪlɔrd] ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dremt]
and wondered what Mr . Gaylord (she thought of him , and even dreamt
和 想知道 什么 先生 . 盖洛德 (她 想法 的 他 , 和 甚至 梦见
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [geɪlɔrd] ,
of him , as Mr . Gaylord ,
的 他 , 作为 先生 . 盖洛德 ,
她想知道盖洛德先生（她对他的看法，甚至梦到他，都是指盖洛德先生）是什么样的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈmoʊmənts] , [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ˈʌðərwaɪz])
and had never , in the most familiar moments , addressed him otherwise)
和 有 绝不 , 在 这 最多 熟悉的 时刻 , 已解决 他 否则)
[wʊd] [seɪ] !
would say !
会 说 !
即使在最亲密的时刻，也从未以其他方式称呼过他）会说！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɑːrjə] ;
But she left the solution of the problem to him and Marcia ;
但 她 左边 这 解决方案 的 这 问题 到 他 和 玛西亚 ;
但她把解决问题的办法留给了他和玛西亚；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
she was used to leaving them to the settlement of their own difficulties .
她 曾是 用过的 到 离开 他们 到 这 沉降 的 他们的 自己的 困难 .
她习惯于让他们自己去解决自己的问题。

“ [naʊ] , [ˈbɑ:rtli] , ” [sed] [ˈmɑ:rjə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbiznəs] - [laɪk] [wei] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [əˈsu:m] [ɪn] [sʌtʃ]
“ **Now** , **Bartley** , ” **said Marcia** , **in the business** - **like way that women assume in such**
“ 现在 , 巴特利 , ” 说 玛西亚 , 在 这 商业 - 喜欢 方式 那 女性 认为 在 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

“巴特利, ”玛西娅用女性在这种事情上惯常的公事公办的语气说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fækt][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [daʊt] ,
as soon as the great fact is no longer in doubt ,
作为 很快 作为 这 伟大的 事实 是 不 更长 在 怀疑 ,
一旦这个重大事实不再存疑,

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈi:][tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **you must help me to set the table** .
“ 你 必须 帮助 我 到 放 这 桌子 .
你必须帮我摆桌子。

[pʊt] [ʌp] [ðæt] [li:f] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] .
Put up that leaf and I'll put up this .
放 向上 那 叶子 和 患病的 放 向上 这 .
你把那片叶子放上去, 我就把这个放上去。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] , “ [ɪ:; jɪ] [sed] ,
I'm going to do more for mother than I used to , ” **she said** ,
我是 去 到 做 更多的 为了 母亲 比 我 用过的 到 , ” 她 说 ,
“我以后要比以前多为妈妈做些事, ”她说。

[rɪˈpentənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [blɪs] .
repentant in her bliss .
悔改的 在 她 极乐 .
在幸福中忏悔。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ferm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **It's a shame how much I've left to her** .
“ 它是 一个 耻辱 如何 很多 我已经 左边 到 她 .
“我很遗憾给她留下了这么多东西。”

“ [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [əˈstə:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
“ **The domestic instinct was already astir in her heart** .
“ 这 国内的 本能 曾是 已经 搅拌 在 她 心 .
“她心中已经涌动着家庭的本能。”

[ˈbɑ:rtli] [pʊld] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
Bartley pulled the table - cloth straight from her ,
巴特利 拉 这 桌子 - 布 直的 从 她 ,
巴特利一把从她手里扯下桌布。

[ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈreɪndʒd]
and vied with her in the rapidity and exactness with which he arranged
和 竞争 和 她 在 这 快速 和 精确 和 哪个 他 安排
[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [pleɪts] .
the knives and forks at right angles beside the plates .
这 刀具 和 叉子 在 正确的 角度 旁 这 盘子 .

他与她比拼速度和精准度, 将刀叉以直角摆放在盘子旁边。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈheviərðənˈler] [ˈdɪfɪz] , [ðeɪ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][tɜ:rn]
When it came to some heavier dishes , they agreed to carry them turn
什么时候 它 来了 到 一些 较重 菜肴 , 他们 同意 到 携带 他们 转动
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

对于一些较重的菜肴, 他们同意端着它们转个方向;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn] , [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər]
but **when** **it** **was** **her** **turn** , **he** **put out** **his** **hand** **to** **support** **her**
但 什么时候 它 曾是 她 转动 , 他 放 出去 他的 手 到 支持 她
[ˈelboʊ] :
elbow :
弯头 :

但轮到她时，他伸出手扶住了她的胳膊肘：

“ [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .

“ **As I did last night** , **and saved you from dropping a lamp** .

“ 作为 我 做过 最后的 夜晚 , 和 已保存 你 从 下降 一个 灯 .

“就像我昨晚做的那样，救了你，让你免于摔碎灯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第4/30页

“ [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [dra:pt] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
“ **This made her laugh , and she dropped the first dish with a crash .**
“ 这 制成 她 笑 , 和 她 掉落 这 第一的 盘子 和 一个 碰撞 .

“这让她笑了起来, 她手里的第一个盘子砰的一声掉在了地上。”

“ [pʊr] [ˈmʌðər] !
“ **Poor mother !**
“ 贫穷的 母亲 !

“可怜的母亲! ”

“ [ʃiː ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [biː bi][ɪn] [ˈægəni] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ **I know she heard that , and she'll be in agony to know which one it is .**
“ 我 知道 她 听到 那 , 和 壳 是 在 痛苦 到 知道 哪个 一 它 是 .

“我知道她听到了, 她会非常痛苦地想知道是哪件事。”

“ [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] ,
“ **Mrs . Gaylord did indeed hear it , far off in her chamber ,**
“ 太太 . 盖洛德 做过 的确 听到 它 , 远的 离开 在 她 房间 ,

“盖洛德夫人确实听到了, 虽然她当时在很远的房间里。”

[ænd; ənd] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [æt; ət] [læst] .
“ **and quaked with an anxiety which became intolerable at last .**
“ 和 震动 和 一个 焦虑 哪个 成为 无法容忍 在 最后的 .

他焦虑得浑身颤抖, 最终这种焦虑变得难以忍受。

“ [ˈmɑ:rʃə] ! [ˈmɑ:rʃə] !
“ **Marcia ! Marcia !**
“ 玛西亚 ! 玛西亚 !

“玛西亚! 玛西亚! ”

“ [ʃiː ʃɪ] [ˈkweɪvəd] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈbroʊkən] ?
“ **she quavered , down the stairs , “ what have you broken ?**
“ 她 颤抖 , 向下 这 楼梯 , “ 什么 有 你 破碎的 ?

她颤抖着走下楼梯, “你弄坏了什么? ”

“ [ˈmɑ:rʃə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔ:l] [bæk] , “ [oʊ] , [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [bluː] - [edʒd]
“ **Marcia opened the door long enough to call back , “ Oh , only the old blue - edged**
“ 玛西亚 打开 这 门 长的 足够的 到 称呼 后退 , “ 哦 , 仅有的 这 老的 蓝色的 - 边缘

[ˈplætər] , [ˈmʌðər] !
platter , mother !
拼盘 , 母亲 !

玛西亚打开门, 回头喊道: “哦, 只是那只旧的蓝边盘子, 妈妈! ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃɪ] [fluː] [æt; ət] [ˈbɑ:rtli] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
“ **and then she flew at Bartley , crying , “ For shame !**
“ 和 然后 她 飞翔 在 巴特利 , 哭泣 , “ 为了 耻辱 !

然后她冲着巴特利大喊: “真丢人! ”

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

“ [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][hɪz; ɪz] ['læftər] .
“ **and pressing her hand over his mouth to stifle his laughter** .
“ 和 紧迫 她 手 超过 他的 嘴 到 窒息 他的 笑声 .
“ 然后她用手捂住他的嘴，阻止他笑出来。”

“ [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] , ['bɑːrtli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
“ **She'll hear you , Bartley , and think you're laughing at her** .
“ 壳 听到 你 , 巴特利 , 和 思考 你是 笑 在 她 .
“ 巴特利，她会听到你的话，然后以为你在嘲笑她。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['læft] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] ,
“ **But she laughed herself at his struggles** ,
“ 但 她 笑了 她自己 在 他的 斗争 ,
“ 但她自己却被他的挣扎逗笑了。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ['ɪntuː] , [ðə; ði]
and ended by taking him by the hand and pulling him out into , the
和 结束 经过 采取 他 经过 这 手 和 拉 他 出去 进入 , 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
最后，她拉着他的手，把他拽进了厨房。

[wer] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
where neither of them could be heard .
在哪里 两者都不 的 他们 可以 是 听到 .
他们俩的声音都听不见。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][soʊl] ,
She abandoned herself to the ecstasy of her soul ,
她 弃 她自己 到 这 狂喜 的 她 灵魂 ,
她沉浸于灵魂的狂喜之中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['tʃɑːrɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['^eɪəti] .
and he thought she had never been so charming as in this wild gayety .
和 他 想法 她 有 绝不 到过 所以 迷人 作为 在 这 荒野 同性恋 .
他觉得她从未像现在这样狂野奔放、魅力四射。

“ [waɪ] , [mɑːrʃ] !
“ **Why , Marsh !**
“ 为什么 , 沼泽 !
“ 为什么，马什！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn][soʊ] [brɪfɔːr] ! “
I never saw you carry on so before ! ”
我 绝不 锯 你 携带 在 所以 前 ! “
我以前从没见过你这样！

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [em 'iː] [ɪn'ɡerɪdʒd] [brɪfɔːr] !
“ **You never saw me engaged before !**
“ 你 绝不 锯 我 已订婚的 前 !
你以前从未见过我订婚的样子！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ˈgɜːlz][ækt] — [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃæns] .
That's the way all girls act — if they get the chance .
那就是 这 方式 全部 女孩们 行为 — 如果 他们 得到 这 机会 .
如果有机会，所有女孩都会这么做。

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [æŋ'zaɪəti] .
Don't you like me to be so ? ” she asked , with quick anxiety .
不 你 喜欢 我 到 是 所以 ? “ 她 问 , 和 快的 焦虑 .
“你不喜欢我这样吗？”她带着一丝焦虑问道。

“ [ˈræðər] ！
“ **Rather** ！
“ 相当 ！

“相当！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ．
“ **he replied** ．
“ 他 回复 ．

他回答道。

“ [oʊ] ， [ˈbɑːrtli] ！
“ **Oh , Bartley** ！
“ 哦 ， 巴特利 ！

“哦，巴特利！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ， “ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ．
“ **she exclaimed** ， “ **I feel like a child** ．
“ 她 惊呼 ， “ 我 感觉 喜欢 一个 孩子 ．

她惊呼道：“我感觉自己像个孩子。”

[aɪ] [səˈpraɪz] [maɪˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ˈveri] [oʊld]
I surprise myself as much as I do you ; for I thought I had got very old
我 惊喜 我 作为 很多 作为 我 做 你 ； 为了 我 想法 我 有 得到 非常 老的
，
，
，

我自己也和你一样感到惊讶；因为我以为我已经很老了。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [let] [maɪˈself] [gəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ．
and I didn't suppose I should ever let myself go in this way ．
和 我 没有 认为 我 应该 曾经 让 我 去 在 这 方式 ．

我没想到自己竟然会放任自己变成这样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðæt] [lets] [em ˈiː] [biː; bi] [æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] ．
But there is something about this that lets me be as silly as I like ．
但 那里 是 某物 关于 这 那 让我们 我 是 作为 愚蠢的 作为 我 喜欢 ．

但这其中也有某种魔力，让我可以随心所欲地傻笑。

[ɪts] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈləʊn] [wen] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən]
It's somehow as if I were a great deal more alone when I'm with you than
它是 不知何故 作为 如果 我 是 一个 伟大的 交易 更多的 独自的 什么时候 我是 和 你 比
[wen] [aɪm] [baɪ] [maɪˈself] ！
when I'm by myself ！
什么时候 我是 经过 我 ！

不知为何，和你在一起的时候，我反而比独自一人时更加孤独！

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ？ “
How does it make you feel ? ”
如何 做 它 制作 你 感觉 ？ ”

你感觉如何？

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

” [hiː; hi] [ˈænsər] ，
“ **he answered** ，
“ 他 回答 ，

他回答说：

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈsʌltɪz]
and that satisfied her better than if he had entered into those subtleties
和 那 使满意 她 更好的 比 如果 他 有 进入 进入 那些 微妙之处
[wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] :
which she had tried to express :
哪个 她 有 尝试 到 表达 :
而这比他揣摩她试图表达的那些微妙之处更能让她满意:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
it was more like a man .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 男人 :
它更像个男人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] ,
He had his arm about her again ,
他 有 他的 手臂 关于 她 再次 ,
他又一次把胳膊搭在了她身上。

[ænd; ʌnd][fiː; fi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][tuː; tə] [pres] [aɪ ˈtiː][ˈkloʊzər] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
and she put down her hand on his to press it closer against her heart .
和 她 放 向下 她 手 在 他的 到 按 它 更近 反对 她 心 :
她把手放在他的手上，让他的手更贴近自己的心口。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [fiː; fi] [ɪkˈspleɪnd] , [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈfrɔːlɪk] [muːd] ,
“ **Of course , she explained , recurring to his surprise at her frolic mood ,**
“ 的 课程 , ” 她 解释 , 再次发生的 到 他的 惊喜 在 她 嬉戏 情绪 ,
“当然,”她解释道，她轻松愉快的心情再次让他感到惊讶。

“ [aɪ][dəʊnt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] . ”
“ **I don't expect you to be silly because I am . ”**
“ 我 不 预计 你 到 是 愚蠢的 因为 我 是 : ”
“我并不指望你因为我傻就傻。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [əˈsentɪd] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **No , he assented ; but how can I help it ? ”**
“ 不 , ” 他 同意 ; ” 但 如何 能 我 帮助 它 ? ”
“不,”他同意道，“但我又能怎么办呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ; [aɪ] [miːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **Oh , I don't mean for the time being ; I mean generally speaking .**
“ 哦 , 我 不 意思是 为了 这 时间 存在 ; 我 意思是 一般来说 请讲 :
“哦，我不是指目前的情况；我是指一般来说的情况。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr]
I mean that I care for you because I know you know a great deal more
我 意思是 那 我 关心 为了 你 因为 我 知道 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
than I do ,
比 我 做 ,
我的意思是，我关心你，因为我知道你比我懂得多得多。

[ænd; ʌnd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] .
and because I respect you .
和 因为 我 尊重 你 :
因为我尊重你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ][duː] , [tuː]
I know that everybody expects you to be something great , and I do , too
我 知道 那 大家 预期 你 到 是 某物 伟大的 , 和 我 做 , 也
:
:
我知道大家都期望你有所成就，我也一样。

“ [ˈbɑ:rtli] [dɪd][nɑ:tɪ][dɪˈhaɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪmˈself] ,
“ **Bartley did not deny the justness of her opinions concerning himself** ,
“ 巴特利 做过 不是 否定 这 公正 的 她 意见 有关 他自己 ,
巴特利并没有否认她对她的看法是正确的,

[ɔ:rɪ][ðə; ði] [ˈri:znəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ekspekˈteɪŋ] ,
or the reasonableness of the general expectation ,
或者 这 合理性 的 这 一般的 期待 ,
或者说, 普遍预期是否合理。

[ðooʊ] [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [kʊld] [æbˈstrækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]
though he probably could not see the relation of these cold abstractions to the
尽管 他 大概 可以 不是 看 这 关系 的 这些 寒冷的 抽象 到 这
[ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ɪn] [ðæt] [wei] .
pleasure of sitting there with a pretty girl in that way .
乐趣 的 坐着 那里 和 一个 漂亮的 女孩 在 那 方式 :
虽然他可能看不到这些冷冰冰的抽象概念与和漂亮女孩那样坐在一起的乐趣之间的联系。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 :
但他什么也没说。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈprɪtli] [əˈraʊnd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Do you know , “ she went on , turning her face prettily around toward him** ,
“ 做 你 知道 , “ 她 去 在 , 转弯 她 脸 漂亮 大约 朝向 他 ,
“你知道吗,”她说着, 转过脸, 娇俏地看着他, 继续说道。

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,
but holding it a little way off ,
但 保持 它 一个 小的 方式 离开 ,
但要稍微保持一点距离,

[tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
to secure attention as impersonal as might be under the circumstances ,
到 安全的 注意力 作为 不具个人色彩 作为 可能 是 在下面 这 情况 ,
为了尽可能客观地吸引注意力,

“ [wʌt] [pli:zd] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][ˈevər] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ? “
“ **what pleased me more than anything else you ever said to me ? “**
“ 什么 高兴 我 更多的 比 任何事物 别的 你 曾经 说 到 我 ? “
“你对我说过的话中, 哪一句最让我高兴? ”

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈbɑ:rtli] .
“ **No , “ answered Bartley** .
“ 不 , “ 回答 巴特利 :
“不,”巴特利回答道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][gʌ:tɪ][aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ]
“ **Something you got out of me when you were trying to make me tell you**
“ 某物 你 得到 出去 的 我 什么时候 你 是 尝试 到 制作 我 告诉 你
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekwəti][ˈgɜ:lz] ?
the difference between you and the other Equity girls ?
这 不同之处 之间 你 和 这 其他 公平 女孩们 ?
“你试图让我告诉你你和其他Equity女孩之间的区别时, 从我这里套出了什么话? ”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] , [ɪn][glæd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
“ **She laughed , in glad defiance of her own consciousness** .
“ 她 笑了 , 在 高兴的 蔑视 的 她 自己的 意识 :
她笑了, 带着一种对自己内心世界的欣喜的蔑视。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˌem ˈiː] ; [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈhaɪ][aɪ ˈtiː]
“ Well , I was trying to make you compliment me ; I'm not going to deny it ”
出色地 , 我 曾是 尝试 到 制作 你 赞扬 我 ; 我是 不是 去 到 否定 它 .
:
:

“嗯，我当时是想让你夸我一下；我不会否认的。”
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ɡɔːt][maɪ] [kʌm] - [ˈʌpəns] : [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [kɛəd]
But I must say I got my come - uppance : you didn't say a thing I cared ”
但 我 必须 说 我 得到 我的 来 - 暴涨 : 你 没有 说 一个 事物 我 关心

[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
但我必须说，我得到了应有的惩罚：你说的那些话，我一句也不在乎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ˈæftərwərd] .
But you did afterward .
但 你 做过 之后 :
但你后来确实这么做了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə] ? “
Don't you remember ? ”
不 你 记住 ? ”
你不记得了吗？

“ [noʊ] . [wen] ?
“ No . When ? ”
“ 不 . 什么时候 ? ”
“不。什么时候？ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ She hesitated a moment .
“ 她 犹豫了一下 一个 片刻 :
她犹豫了一下。

“ [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] — [hæd; həd] — [meɪd] [juː; jʊ] [ˈbetər] , [juː; jʊ]
“ When you told me that my influence had — had — made you better , you ”
“ 什么时候 你 讲述 我 那 我的 影响 有 — 有 — 制成 你 更好的 , 你 [noʊ] — “
know — “
知道 — “
“当你告诉我，我的影响让你变得更好时，你知道——”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ Oh ! ” said Bartley .
“ 哦 ! ” 说 巴特利 :
“哦！ ”巴特利说道。

“ [ðæt] !
“ That ! ”
“ 那 ! ”
“那！ ”

[wel] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkerləsli] , “ [ɪts] [ˈevri] [wɜːrd] [truː] .
Well , “ he added , carelessly , “ it's every word true .
出色地 , “ 他 额外 , 粗心大意 , “ 它是 每一个 单词 真的 :
“嗯，”他漫不经心地补充道，“每个字都是真的。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? “
Didn't you believe it ? ”
没有 你 相信 它 ? ”
你不相信吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] ;
“ **I was just as glad as if I did** ;
“ 我 曾是 只是 作为 高兴的 作为 如果 我 做过 ;

“我感觉就像我真的这么做了一样高兴；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'zɑ:lʌ] ['nevə] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ləʊə] [jɜ; jər]
and it made me resolve never to do or say a thing that could lower your
和 它 制成 我 解决 绝不 到 做 或者 说 一个 事物 那 可以 降低 你的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] ;
opinion of me ;
观点 的 我 ;

这让我下定决心，绝不做任何会降低你对我评价的事情，也绝不说任何会降低你对我评价的事情；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and then, you know ,
和 然后 , 你 知道 ,

然后，你知道，

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðər]
there at the door — it all seemed part of our trying to make each other
那里 在 这 门 — 它 全部 似乎 部分 的 我们的 尝试 到 制作 每个 其他
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

就在门口——这一切似乎都是我们努力让彼此变得更好的一部分。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ʌnd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
But when father looked at me in that way, and asked me if we were
但 什么时候 父亲 看起来 在 我 在 那 方式 , 和 问 我 如果 我们 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

但当父亲那样看着我，问我们是否订婚时，

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] .
I went down into the dust with shame .
我 去 向下 进入 这 灰尘 和 耻辱 .

我羞愧地倒在了尘土中。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
And it seemed to me that you had just been laughing at me ,
和 它 似乎 到 我 那 你 有 只是 到过 笑 在 我 ,
我觉得你刚才好像一直在嘲笑我。

[ænd; ʌnd] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊəriəs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]
and amusing yourself with me, and I was so furious I didn't know what
和 有趣 你自己 和 我 , 和 我 曾是 所以 狂怒 我 没有 知道 什么
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

你竟然拿我取乐，我气得不知所措。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ?
Do you know what I wanted to do ?
做 你 知道 什么 我 通缉 到 做 ?

你知道我想做什么吗？

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] ,
I wanted to run downstairs to father, and tell him what you had said ,
我 通缉 到 跑步 楼下 到 父亲 , 和 告诉 他 什么 你 有 说 ,
我当时真想跑下楼去找爸爸，告诉他你说了什么。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər] [laɪkt] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl] .

and ask him if he believed you had ever liked any other girl .
和 问 他 如果 他 相信 你 有 曾经 喜欢 任何 其他 女孩 .

问问他是否相信你曾经喜欢过其他女孩。

" [fiː; fi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] .

" She paused a little , but he did not answer , and she continued .
" 她 暂停 一个 小的 , 但 他 做过 不是 回答 , 和 她 持续 .

她停顿了一下，但他没有回答，于是她继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] .

" But now I'm glad I didn't .
" 但 现在 我是 高兴的 我 没有 .

“但现在我很高兴我当时没有那么做。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈhevər] [æsk][juː; jʊ] [ðæt] ,

And I shall never ask you that ,
和 我 将 绝不 问 你 那 ,

我永远不会问你这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæts] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

and I shall not care for anything that you — that's happened before to - day .
和 我 将 不是 关心 为了 任何事物 那 你 — 那就是 发生 前 到 - 天 .

我不会在意你——今天之前发生的一切。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [dəʊnt]

And you do think I shall always try to make you good and happy , don't
和 你 做 思考 我 将 总是 尝试 到 制作 你 好的 和 快乐的 , 不

[juː; jʊ] ? " **you ? "**

你 ？ " 你 ？ "

你觉得我会一直努力让你过得好，让你开心，对吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mʌt] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

" I don't think you can make me much happier than I am at present ,
" 我 不 思考 你 能 制作 我 很多 更快乐 比 我 是 在 展示 ,

“我觉得你不可能让我比现在更快乐了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˈenɪbɑːdɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈbetər] , " [ˈænsər] [ˈbɑːrtli] .

and I don't believe anybody could make me feel better , " answered Bartley .
和 我 不 相信 任何人 可以 制作 我 感觉 更好的 , " 回答 巴特利 .

“我不相信任何人能让我感觉好一些，”巴特利回答道。

[fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hed] ,

She gave a little laugh at his refusal to be serious , and let her head ,
她 给予 一个 小的 笑 在 他的 拒绝 到 是 严肃的 , 和 让 她 头 ,

她对他的不认真态度嗤之以鼻，然后转身离开。

[fɔːr; fər] [ˈfɑːndnəs] , [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,

for fondness , fall upon his shoulder ,
为了 喜爱 , 落下 之上 他的 肩膀 ,

出于喜爱，倒在他的肩上，

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] .

while he turned round and round a ring he found on her finger .
尽管 他 转向 圆形的 和 圆形的 一个 戒指 他 成立 在 她 手指 .

他转来转去，发现她手指上戴着一枚戒指。

“ [ɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ah** , **ha** !
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **he said** , **after a while** .
“ 他 说 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他说道。

“ [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] , [mɪs] [geɪlərd] ? ”
“ **Who gave you this ring** , **Miss Gaylord** ? ”
“ WHO 给予 你 这 戒指 , 错过 盖洛德 ? ”

“盖洛德小姐，这枚戒指是谁送给你的？”

“ [ˈfɑ:ðər] , [ˈkrɪsməs] [bɪˈfɔ:r] [læst] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:ɪmptli] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
“ **Father** , **Christmas before last** , ” **she promptly answered** , **without moving** .
“ 父亲 , 圣诞节 前 最后的 , ” 她 及时 回答 , 没有 移动 .

“父亲，是倒数第二个圣诞节，”她一动不动地迅速回答道。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [æskt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:məd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] ,
“ **I'm glad you asked** , ” **she murmured** , **in a lower voice** ,
“ 我是 高兴的 你 问 , ” 她 低声说道 , 在 一个 降低 嗓音 ,

“很高兴你问了这个问题，”她低声说道。

[fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [lʌv] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
full of pride in the maiden love she could give him .
满的 的 自豪 在 这 少女 爱 她 可以 给 他 .

她为自己能给予他的纯洁爱情感到无比自豪。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
“ **There's never been any one but you** , **or the thought of any one** .
“ 有 绝不 到过 任何 一 但 你 , 或者 这 想法 的 任何 一 .

“除了你，我心中从来没有过其他人，也没有想过其他人。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] .
“ **She suddenly started away** .
“ 她 突然 开始 离开 .

她突然转身离开。

“ [naʊ] , [lets] [pleɪ] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪnər] .
“ **Now** , **let's play we're getting dinner** .
“ 现在 , 我们来吧 玩 是 获得 晚餐 .

“现在，我们开始玩游戏吧，我们要去吃晚饭了。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [taɪm] ; [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fi] [bʊɪld] [ʌp] ,
“ **It was quite time ; in the next moment the coffee boiled up** ,
“ 它 曾是 相当 时间 ; 在 这 下一个 片刻 这 咖啡 煮沸 向上 ,

“时间很安静；下一刻，咖啡就沸腾了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][ɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and if she had not caught the lid off and stirred it down with her
和 如果 她 有 不是 捕捉 这 盖 离开 和 搅拌 它 向下 和 她
[spu:n] ,
spoon ,
勺子 ,

如果她没有打开盖子，用勺子搅拌下去，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] .
it would have been spoiled .
它 会 有 到过 被宠坏了 .

它本来会被毁掉的。

[ðə; ði] [sti:m] [ə'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrənt]
The steam ascended to the ceiling , and filled the kitchen with the fragrant
这 蒸汽 上升 到 这 天花板 , 和 已填 这 厨房 和 这 香
[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] .
smell of the berry .
闻 的 这 浆果 .

蒸汽升腾到天花板，厨房里弥漫着浆果的芬芳。

“ [aɪm][glæd] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv] ['kɔ:fi] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] .

“ **I'm glad we're going to have coffee , ” she said .**
” 我是 高兴的 是 去 到 有 咖啡 , ” 她 说 .

“我很高兴我们能一起喝咖啡,”她说。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊʊld] ['dɪnər] , [ɪk'sept] [pə'tetɔz] .

“ **You'll have to put up with a cold dinner , except potatoes .**
” 你会 有 到 放 向上 和 一个 寒冷的 晚餐 , 除了 土豆 .

“除了土豆，你只能吃冷饭了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ni:d] [ə; eɪ] [kʌp] [tu;; tə] [ki:p] [em 'i:] [ə'weɪk] .

But the coffee will make up , and I shall need a cup to keep me awake .
但 这 咖啡 将要 制作 向上 , 和 我 将 需要 一个 杯子 到 保持 我 醒 .

但咖啡可以弥补，我需要一杯咖啡来保持清醒。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [slept] [læst] [naɪt] [tɪl] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] .

I don't believe I slept last night till nearly morning .
我 不 相信 我 睡着了 最后的 夜晚 直到 几乎 早晨 .

我昨晚几乎一直熬到天亮才睡。

[du:][ju;; jʊ] [laɪk] ['kɔ:fi] ? ”

Do you like coffee ? ”
做 你 喜欢 咖啡 ? ”

你喜欢咖啡吗？

“ [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][aɪ]['evər] [ɪk'spekt][tu;; tə][bi;; bi] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

“ **I'd have given all I ever expect to be worth for a cup of it ,**
” ID 有 给定 全部 我 曾经 预计 到 是 值得 为了 一个 杯子 的 它 ,

“我愿意付出我一生所期望的一切，只为换取一杯这样的酒。”

[læst] [naɪt] , ” [hi;; hi] [sed] .

last night , ” he said .
最后的 夜晚 , ” 他 说 .

“昨晚,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['hʌŋgri] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

“ **I was awfully hungry when I got back to the hotel ,**
” 我 曾是 非常 饥饿的 什么时候 我 得到 后退 到 这 酒店 ,

“我回到酒店时饿极了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld]

and I couldn't find anything but a piece of mince - pie and some old
和 我 不能 寻找 任何事物 但 一个 片 的 剁碎 - 馅饼 和 一些 老的

[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,

我除了找到一块肉馅饼和一些陈年奶酪之外，什么也没找到。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][kʊʊld] [mɪlk] .

and I had to be content with cold milk .
和 我 有 到 是 内容 和 寒冷的 牛奶 .

我只能喝冷牛奶了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] .
I felt as if I had lost all my friends this morning when I woke up .
我 毛毡 作为 如果 我 有 丢失的全部 我的 朋友们 这 早晨 什么时候 我 觉醒 向上 .
今天早上醒来，我感觉好像失去了所有的朋友。

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'membər] ['gri:vəns] ['tremblɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **A sense of remembered grievance trembled in his voice ,**
" 一个 感觉 的 记得 不满 颤抖 在 他的 嗓音 ,
"他声音里带着一丝回忆中的委屈，微微颤抖。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɑːp] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ɪn] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [dɪ'rɪzn] [ʌv; əv]
and made her drop her head on his arm , in pity and derision of
和 制成 她 降低 她 头 在 他的 手臂 , 在 遗憾 和 嘲笑 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他让她把头靠在他的胳膊上，既怜悯又嘲笑他。

" [pʊr] ['bɑːrtli] !
" **Poor Bartley !**
" 贫穷的 巴特利 !

"可怜的巴特利！ "

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **And you came up here for a little petting from me , didn't you ?**
" 和 你 来了 向上 这里 为了 一个 小的 抚摸 从 我 , 没有 你 ?
"你到这里是想让我摸摸你，对吧？ "

[aɪv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [juː; jʊ] !
I've noticed that in you !
我已经 注意到 那 在 你 !

我注意到你身上有这种特质！

[wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [aɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
Well , you didn't get it , did you ? "
出色地 , 你 没有 得到 它 , 做过 你 ? "

看来你没明白，是吗？

" [wel] , [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , not at first , " he said .**
" 出色地 , 不是 在 第一的 , " 他 说 .

"嗯，一开始不是这样的,"他说。

" [jes] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [waːnt] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [æt; ət] [læst] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
" **Yes , you can't complain of any want of petting at last , " she returned ,**
" 是的 , 你 不能 抱怨 的 任何 想 的 抚摸 在 最后的 , " 她 返回 ,
"是的，你终于不能抱怨没人抚摸你了,"她回答道。

[dɪ'lɑɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪndə'rekt] [rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
delighted at his indirect recognition of the difference .
高兴极了 在 他的 间接 认出 的 这 不同之处 .

他间接地意识到了其中的区别，这让我很高兴。

[ðen] [ðə; ði] ['derɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːtʃnɪs] , [ænd; ənd] [kə'priːs] [ðæt] [meɪk] ['kɒʊkɪtri] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,
Then the daring , the archness , and caprice that make coquetry in some women ,
然后 这 大胆 , 这 拱形 , 和 任性 那 制作 卖弄风情 在 一些 女性 ,
然后，有些女人身上那种大胆、傲慢和任性，构成了她们的卖弄风情。

[ænd; ʌnd][lɜ:rk][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][pɑ:sə'bɪləti][ɪn][ɔ:l] , [keɪm][aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] ['swi:tnəs] ,
and lurk a divine possibility in all , came out in her ; the sweetness ,
和 潜伏 一个 神圣的 可能性 在 全部 , 来了 出去 在 她 ; 这 甜味 ,
万物之中都潜藏着神圣的可能性, 这在她身上显露出来; 那份甜蜜,

[kept][bæk][baɪ][ðə; ði][hoʊl][streŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][praɪd] , [oʊvə'floʊd][ðæt]['broʊkən]['bæriər][naʊ] ,
kept back by the whole strength of her pride , overflowed that broken barrier now ,
保留 后退 经过 这 所有的 力量 的 她 自豪 , 溢出 那 破碎的 障碍 现在 ,
她那强大的自尊心一直阻挡着她前进, 如今, 这道破碎的屏障终于冲破了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][si:md][tu:; tə]['lævɪʃ][ðɪs][revə'lei(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]
and she seemed to lavish this revelation of herself upon him with a sort
和 她 似乎 到 奢华的 这 启示 的 她自己 之上 他 和 一个 种类
[ʌv; əv]['tendər][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'wɪldərmənt] .
of tender joy in his bewilderment .
的 投标 喜悦 在 他的 困惑 .

她似乎乐于向他袒露自己的一切, 在他困惑不已时, 她流露出一种温柔的喜悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt][wen][hi:; hi]['kru:dlɪ][ɪk'sprest][ðə; ði][ɪ'lu:sɪv][sens][wɪθ][hæz; hæz][bɪn]
She was not hurt when he crudely expressed the elusive sense which has been
她 曾是 不是 伤害 什么时候 他 粗略地 表达 这 难以捉摸的 感觉 哪个 有 到过
[ɪn][ʌðər][menz][maɪndz][æt; ət][sʌtʃ][taɪmz] :
in other men's minds at such times :
在 其他 男士 思想 在 这样的 时代 :

当他粗鲁地表达出其他男人在这种时候心中难以捉摸的感受时, 她并没有感到受伤:

[ðeɪ]['kænɑ:t][bɪ'li:v][ðæt][ðɪs][fæsrɪ'nei(ə)n][ɪz][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ʌnd][nɑ:t]['præktɪst] .
they cannot believe that this fascination is inspired , and not practised .
他们 不能 相信 那 这 魅力 是 灵感 , 和 不是 已实践 .
他们无法相信这种迷恋是源于灵感, 而不是实践。

" [wel] , " [hi:; hi][sed] , " [aɪm][glæd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] .
" Well , " he said , " I'm glad you told me that I was the first .
" 出色地 , " 他 说 , " 我是 高兴的 你 讲述 我 那 我 曾是 这 第一的 .
“嗯,”他说, “很高兴你告诉我我是第一个。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔ:t][ju:d][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][ɪk'spɪəriəns][ɪn][flɜ:r'teɪʃn] . "
I should have thought you'd had a good deal of experience in flirtation . "
我 应该 有 想法 你会 有 一个 好的 交易 的 经验 在 调情 . "
我原以为你在调情方面经验丰富呢。

" [ju:; jʊ]['wʊdnt][hæv; həv][θɔ:t][soʊ][ɪf][ju:; jʊ]['hædnt][bɪn][ə; eɪ][greɪt][flɜ:rt][jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi]
" You wouldn't have thought so if you hadn't been a great flirt yourself , " she
" 你 不会 有 想法 所以 如果 你 之前没有 到过 一个 伟大的 调情 你自己 , " 她
[ʌənsər] , [ɔ:'deɪfəsli] .
answered , audaciously .
回答 , 大胆地 .

“如果你自己不是个很会调情的人, 你就不会这么想了,”她大胆地回答道。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][bɪn][ɪn'geɪdʒd][bɪ'fɔ:r] !
" Perhaps I have been engaged before !
" 也许 我 有 到过 已订婚的 前 !
“也许我以前订过婚! ”

" [ðer; ðər][tɔ:k][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][frɪvələs] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][θɔ:ts][ɪ'femərəl] ;
" Their talk was for the most part frivolous , and their thoughts ephemeral ;
" 他们的 讲话 曾是 为了 这 最多 部分 轻浮 , 和 他们的 想法 短暂的 ;
[bʌt; bət][ə'gen][ðeɪ][wɜ:r; wər] ,
but again they were ,
但 再次 他们 是 ,
他们的谈话大多是无聊的, 他们的想法也转瞬即逝; 但他们又一次,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ˈdiːpli] [ˈsɪriəs] .
with her at least , suddenly and deeply serious .
和 她 在 至少 , 突然 和 深 严肃的 .
至少对她来说, 突然变得非常严肃。

[tɪl] [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn] [əˈrest] , [ænd; ænd] [ɪmˈpreʃəns] , [aɪˈdiːəz] ,
Till then all things seemed to have been held in arrest , and impressions , ideas ,
直到 然后 全部 事物 似乎 到 有 到过 握住 在 逮捕 , 和 印象 , 想法 ,
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

在那之前, 万物似乎都被冻结了, 印象、想法、情感,
[fɪrʒ] , [dɪˈzaɪəz] , [rɪˈliːst] [ðəmˈselvz] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ænd] [sɔːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fears , desires , released themselves simultaneously , and sought expression with a
恐惧 , 欲望 , 发布 他们自己 同时地 , 和 寻求 表达 和 一个
[rʌʃ] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [koʊˈhɪrəns] .
rush that defied coherence .
匆忙 那 违抗 连贯性 .

恐惧和欲望同时释放出来, 以一种不合逻辑的冲动寻求表达。

“ [oʊ] , [waɪ] [duː][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] ?
” **Oh , why do we try to talk ?**
” 哦 , 为什么 做 我们 尝试 到 讲话 ?
“哦, 我们为什么要尝试沟通呢? ”

“ [ʃiː; ji] [æskt] , [æt; ət] [læst] .
” **she asked , at last .**
” 她 问 , 在 最后的 .

她最后问道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ʌnˈsed] .
” **The more we say , the more we leave unsaid .**
” 这 更多的 我们 说 , 这 更多的 我们 离开 未说出口的话 .
“我们说得越多, 未说出口的就越多。”

[let] [juːˈes] [kiːp] [stiːl] [əˈwaɪl] !
Let us keep still awhile !
让 我们 保持 仍然 一会儿 !

让我们安静一会儿!

“ [bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] .
” **But she could not .**
” 但 她 可以 不是 .

但她做不到。

“ [ˈbɑːrtli] !
” **Bartley !**
” 巴特利 !

“巴特利! ”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [keəd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? “
When did you first think you cared about me ? ”
什么时候 做过 你 第一的 思考 你 关心 关于 我 ? ”

你是什么时候开始觉得你在乎我的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] ,
” **I don't know , ” said Bartley ,**
” 我 不 知道 , ” 说 巴特利 ,

“我不知道,”巴特利说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] . ”
“ I guess it must have been the first time I saw you . ”
“ 我 猜测 它 必须 有 到过 这 第一的 时间 我 锯 你 ”
“我想那应该是我第一次见到你。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [nu:] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”
“ Yes , that is when I first knew that I cared for you . ”
“ 是的 , 那 是 什么时候 我 第一的 知道 那 我 关心 为了 你 ”
“是的，那时我第一次意识到我关心你。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
But it seems to me that I must have always cared for you ,
但 它 似乎 到 我 那 我 必须 有 总是 关心 为了 你 ,
但我感觉我一直都很关心你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈoʊnli] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .
and that I only found it out when I saw you going by the house that day .
和 那 我 仅有的 成立 它 出去 什么时候 我 锯 你 去 经过 这 房子 那 天 .
直到那天我看到你路过房子时，我才知道这件事。

“ [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , “ [ˈbɑ:rtli] ! ”
“ She mused a little time before she asked again , “ Bartley ! ” ”
“ 她 沉思 一个 小的 时间 前 她 问 再次 , “ 巴特利 ! ” ”
她沉思了一会儿，然后再次问道：“巴特利！ ”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] — [ɔ:r] , [noʊ] ! ”
“ Did you ever use to be afraid — Or , no ! ”
“ 做过 你 曾经 使用 到 是 害怕的 — 或者 , 不 ! ”
你以前害怕过吗？——或者，不！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] .
I'll tell you first , and then I'll ask you .
患病的 告诉 你 第一的 , 和 然后 患病的 问 你 .
我先告诉你，然后再问你。

[aɪm] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
I'm not ashamed of it now ,
我是 不是 羞愧 的 它 现在 ,
我现在并不为此感到羞耻。

[ðoo] [wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
though once I thought I couldn't bear to have any one find it out .
尽管 一次 我 想法 我 不能 熊 到 有 任何 一 寻找 它 出去 .
虽然我曾经觉得我无法忍受任何人发现这件事。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:fli] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [em 'i:] !
I used to be awfully afraid you didn't care for me !
我 用过的 到 是 非常 害怕的 你 没有 关心 为了 我 !
我以前非常害怕你不在乎我！

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [sed] , [ˈweðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr]
I would try to make out , from things you did and said , whether you did or
我 会 尝试 到 制作 出去 , 从 事物 你 做过 和 说 , 无论 你 做过 或者
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

我会试着从你的言行举止中判断你是否真的做了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .

but I never could be certain .
但 我 绝不 可以 是 肯定 .

但我始终无法确定。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [maɪˈself] .

I believe I used to find the most comfort in discouraging myself .
我 相信 我 用过的 到 寻找 这 最多 舒适 在 令人沮丧 我 .

我记得以前我最喜欢通过自我否定来获得安慰。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] !

I used to say to myself , ' Why , of course he doesn't !
我 用过的 到 说 到 我 , - 为什么 , 的 课程 他 不 !

我以前常常对自己说：“他当然不会！ ”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

How can he ?
如何 能 他 ?

他怎么可能做到？

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] .

He's been everywhere , and he's seen so many girls .
他是 到过 到处 , 和 他是 已见 所以 许多 女孩们 .

他去过很多地方，见过很多女孩。

[hiː; hi] [ˈkɒrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

He corresponds with lots of them .
他 对应 和 很多 的 他们 .

他与他们中的许多人都有通信往来。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlaɪkli] [ˈhiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈhiːz] [met] [ɪn]

Altogether likely he's engaged to some of the young ladies he's met in
共 可能 他是 已订婚的 到 一些 的 这 年轻的 女士们 他是 遇见 在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;

Boston ;
波士顿 ;

他很可能已经和他在波士顿认识的一些年轻女士订婚了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][goʊz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] . -

and he just goes with me here for a blind . '
和 他 只是 去 和 我 这里 为了 一个 瞎的 . -

他只是陪我来这里参加盲人活动。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [preɪz] [em ˈiː] , [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] , - [oʊ] ,

And then when you would praise me , sometimes , I would just say , ' Oh ,
和 然后 什么时候 你 会 称赞 我 , 有时 , 我 会 只是 说 , - 哦 ,

然后当你表扬我的时候，有时候，我只会说，“哦，

[ˈhiːz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .

he's complimented plenty of girls .
他是 赞扬 很多 的 女孩们 .

他夸过很多女孩。

[aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
I know he's thinking this instant of the young lady he's engaged to in Boston
我 知道 他是 思维 这 立即的 的 这 年轻的 女士 他是 已订婚的 到 在 波士顿
.
.
.
.
.

我知道他此刻正在想着他在波士顿的未婚妻。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [kɪl] [em ˈiː] ;
And it would almost kill me ;
和 它 会 几乎 杀 我 ;
这几乎会要了我的命；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [em ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk]
and when you did some little thing to show that you liked me , I would think
和 什么时候 你 做过 一些 小的 事物 到 展示 那 你 喜欢 我 , 我 会 思考
.
.
.

当你做一些小事来表达你喜欢我的时候，我会想，

- [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][em ˈiː] !
' He doesn't like me !
- 他 不 喜欢 我 !
他不喜欢我！

[hiː; hi] [heɪts] , [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [em ˈiː] .
He hates , he despises me .
他 讨厌 , 他 鄙视 我 .
他恨我，他鄙视我。

[hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] ! -
He does , he does , he does ! '
他 做 , 他 做 , 他 做 ! -
他会，他会，他会！

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [held] ,
And I would go on that way , with my teeth shut , and my breath held ,
和 我 会 去 在 那 方式 , 和 我的 牙齿 关闭 , 和 我的 气息 握住 ,
于是我便继续这样下去，紧咬牙关，屏住呼吸。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] .
I don't know how long .
我 不 知道 如何 长的 .
我不知道要多久。

" [ˈbɑːrtli] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" **Bartley broke out into a broad laugh at this image of desperation , but she**
" 巴特利 打破 出去 进入 一个 广阔 笑 在 这 图像 的 绝望 , 但 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

巴特利看到这幅绝望的画面，哈哈大笑起来，但她补充道：

[ˈtendərlɪ] , " [aɪ][hoʊp][aɪ][ˈhevər] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "
tenderly , " I hope I never made you suffer in that way ? "
温柔地 , " 我 希望 我 绝不 制成 你 遭受 在 那 方式 ? "
温柔地说：“我希望我从未让你受过那样的苦吧？”

" [wʌt] [wei] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What way ? " he asked .**
" 什么 方式 ? " 他 问 .
“什么路？”他问。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ **That's what I wanted you to tell me** .
“ 那就是 什么 我 通缉 你 到 告诉 我 .

“这正是我想要你告诉我的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] — [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ]
Did you ever — did you use to be afraid sometimes that I — that you — did you
做过 你 曾经 — 做过 你 使用 到 是 害怕的 有时 那 我 — 那 你 — 做过 你
[pʊt] [ɔːf] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [soʊ] [lɔːŋ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [θɔːt] ,
put off telling me that you cared for me so long because you thought ,
放 离开 讲述 我 那 你 关心 为了 我 所以 长的 因为 你 想法 ,
你有没有——你以前有没有害怕过我——你——你是不是因为觉得，所以才迟迟不告诉我你关心我？

[juː; jʊ] [ˈdredɪd] — [oʊ] ,
you dreaded — Oh ,
你 令人恐惧的 — 哦 ,

你所害怕的——哦，

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈevər] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] !
I don't see what I can ever do to make it up to you if you did !
我 不 看 什么 我 能 曾经 做 到 制作 它 向上 到 你 如果 你 做过 !
如果你真的那样做了，我不知道我该如何弥补你！

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? “
Were you afraid I didn't care for you ? ”
是 你 害怕的 我 没有 关心 为了 你 ? ”

你是不是怕我不在乎你？

“ [noʊ] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ˈbɑːrtli] .
“ **No !** ” **shouted Bartley** .
“ 不 ! ” 喊叫 巴特利 .

“不！”巴特利喊道。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈtriːti] ,
She had risen and stood before him in the fervor of her entreaty ,
她 有 升起 和 站立 前 他 在 这 热情 的 她 恳求 ,
她起身站在他面前，恳切地哀求着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ˈpɪnjənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
and he seized her arms , pinioning them to her side , and holding
和 他 查获 她 武器 , 齿轮 他们 到 她 边 , 和 保持
[hɜːr; hər] [ˈhelpləs] , [waɪ] [hiː; hi] [læft] ,
her helpless , while he laughed ,
她 无助 , 尽管 他 笑了 ,
他抓住她的双臂，将它们压在她身体两侧，使她动弹不得，同时大笑起来。

[ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] .
and laughed again .
和 笑了 再次 .

然后又笑了。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **I knew you were dead in love with me from the first moment** . ”
“ 我 知道 你 是 死的 在 爱 和 我 从 这 第一的 片刻 . ”

“从第一眼我就知道你深深地爱着我。”

“ [ˈbɑːrtli] ! [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbərd] !
“ **Bartley ! Bartley Hubbard !**
“ 巴特利 ! 巴特利 哈伯德 !

“巴特利！巴特利·哈伯德！”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ； “ [let][em 'iː][goʊ] ， — [let][em 'iː][goʊ] ， [ðɪs] [ɪnstənt] ！
” **she exclaimed** ； “ **let me go** ， — **let me go** ， **this instant** ！
” 她 惊呼 ； “ 让 我 去 ， — 让 我 去 ， 这 立即的 ！
她喊道：“放开我，——立刻放开我！”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [θɪŋ] ！
I never heard of such a shameless thing ！
我 绝不 听到 的 这样的 一个 不要脸 事物 ！
我从未听说过如此无耻的事情！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ．
” **But she really made no effort to escape** ．
但 她 真的 制成 不 努力 到 逃脱 ．
但她实际上并没有试图逃跑。

[viː] ．
V ；
V ；
五、

[ðə; ðɪ] [haʊs] [siːmd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrjəz] [ˈhæpɪnəs] ，
The house seemed too little for Marcia's happiness ，
这 房子 似乎 也 小的 为了 玛西亚的 幸福 ，
房子似乎太小，不足以让玛西亚感到幸福。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [let] [ˈbɑːrtli] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈnaɪts] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ．
and after dinner she did not let Bartley forget his last night's engagement ．
和 后 晚餐 她 做过 不是 让 巴特利 忘记 他的 最后的 夜晚 订婚 ．
晚饭后，她不忘提醒巴特利昨晚的约会。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊtel] ，
She sent him off to get his horse at the hotel ，
她 发送 他 离开 到 得到 他的 马 在 这 酒店 ，
她打发他去酒店牵马。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ræps] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [draɪv] ．
and ran up to her room to put on her wraps for the drive ．
和 跑 向上 到 她 房间 到 放 在 她 卷饼 为了 这 驾驶 ．
然后她跑回房间，披上外套准备开车。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [klɪrd] [əˈwei] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [θɪŋz] ； [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd]
Her mother cleared away the dinner things ； **she pushed the table to the side**
她 母亲 已清除 离开 这 晚餐 事物 ； 她 推动 这 桌子 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ，
of the room ；
的 这 房间 ；

她母亲收拾好了晚餐餐具，把桌子推到房间的一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeðər] - [ˈkʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; hər]
and then sat down in her feather - cushioned chair and waited her
和 然后 卫星 向下 在 她 羽毛 - 缓冲 椅子 和 等待 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [spiːk] ．
husband's pleasure to speak ．
丈夫的 乐趣 到 说话 ．

然后她坐在羽绒软垫椅上，等待丈夫开口说话。

[hiː; hi] [ɔːrdn'erəli] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ；
He ordinarily rose from the Sunday dinner and went back to his office ；
他 按说 玫瑰 从 这 星期日 晚餐 和 去 后退 到 他的 办公室 ；
他通常会在周日晚餐后起身，回到办公室；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [brɪʃə:r] [ðə; ði] [stoʊv] .
to - day he had taken a chair before the stove .
到 - 天 他 有 已采取 一个 椅子 前 这 火炉 ；

今天他在炉子前坐了把椅子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [məˈkænikli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ,
But he had mechanically put his hat on ,
但 他 有 机械地 放 他的 帽子 在 ；

但他机械地戴上了帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [aɪˈtiː] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ɑ:n][ɪts]
and he wore it pushed off his forehead as he tilted his chair back on its
和 他 穿着 它 推动 离开 他的 前额 作为 他 斜 他的 椅子 后退 在 它是
[haɪnd][legz] ,
hind legs ,
后 腿 ；

他把帽子从额头上推了下来，然后把椅子向后倾斜，椅子的后腿也随之抬起。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and braced himself against the hearth of the stove with his feet .
和 支撑 他自己 反对 这 炉 的 这 火炉 和 他的 脚 ；

他用脚抵住炉膛，稳住身形。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ˈdʒen(ə)rəli] [θruː] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
A man is master in his own house generally through the exercise of a certain
一个 男人 是 掌握 在 他的 自己的 房子 一般来说 通过 这 锻炼 的 一个 肯定
[dɪˈɡriː] [ʌv; əv][bruːˈtæləti] ,
degree of brutality ,
程度 的 残酷 ；

一个男人在自己的家中通常能称得上是主人，一般是通过某种程度的残暴手段来实现的。

[bʌt; bət][ˈskwaɪər] [geɪlbrd] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɑːmɪnəns] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æbsənˈtiːzəm] .
but Squire Gaylord maintained his predominance by an enlightened absenteeism .
但 乡绅 盖洛德 维持 他的 优势 经过 一个 开明 旷工 ；

但盖洛德乡绅凭借一种开明的缺席方式维持了他的统治地位。

[noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] .
No man living always at home was ever so little under his own roof .
不 男人 活的 总是 在 家 曾是 曾经 所以 小的 在下面 他的 自己的 屋顶 ；

没有一个一直待在家里的人，会在自己的屋檐下感到渺小。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [laɪf] ,
While he was in more active business life ,
尽管 他 曾是 在 更多的 积极的 商业 生活 ；

在他更活跃于商界的那段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz]
he had kept an office in the heart of the village , where he spent all his
他 有 保留 一个 办公室 在 这 心 的 这 村庄 ； 在哪里 他 花费 全部 他的
[deɪz] ,
days ,
天 ；

他在村中心地带设有一间办公室，每天都待在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [naɪt] ;
and a great part of every night ;
和 一个 伟大的 部分 的 每一个 夜晚 ；

以及每晚的大部分时间；

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪkʌm] [rɪt] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪsk] [wətˈevər] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðə; ðɪ]
but after he had become rich enough to risk whatever loss of business the
但 后 他 有 变得 富有的 足够的 到 风险 任何 损失 的 商业 这
[tʃeɪndʒ] [maɪt] [ɪnˈvɔːlv] ,
change might involve ,
改变 可能 涉及 ,

但当他变得足够富有，能够承担变革可能带来的任何生意损失时，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [lɑːrdʒ][oʊld] [skwer] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
he bought this large old square house on the border of the village ,
他 买 这 大的 老的 正方形 房子 在 这 边界 的 这 村庄 ,
他在村子边缘买下了这座又大又旧的方形房子。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈtætʃt] [ˈɑːfɪs] .
and thenceforth made his home in the little detached office .
和 此后 制成 他的 家 在 这 小的 分离的 办公室 .
从此以后，他就住在了那间独立的小办公室里。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [geɪlərd] [hæd; həd] [ˈdɪmli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
If Mrs . Gaylord had dimly imagined that she should see something more of him
如果 太太 . 盖洛德 有 依稀 想象 那 她 应该 看 某物 更多的 的 他
,
.
,

如果盖洛德太太隐约幻想过会看到他更多样的东西，

[ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈæli] [sɔː] [les] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈweðər] ,
having him so near at hand , she really saw less : there was no weather ,
拥有 他 所以 靠近 在 手 , 她 真的 锯 较少的 : 那里 曾是 不 天气 ,
因为他离她如此之近，她反而看得更少了：没有了天气，

[baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [naʊ] .
by day or night , in which he could not go to his office , now .
经过 天 或者 夜晚 , 在 哪个 他 可以 不是 去 到 他的 办公室 , 现在 :
他现在无论白天还是晚上都无法去办公室。

[hiː; hi] [went] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [səˈsaɪəti] ;
He went no more than his wife into the village society ;
他 去 不 更多的 比 他的 妻子 进入 这 村庄 社会 ;
他与妻子一样，并未更多地融入村庄社交圈；

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
she might have been glad now and then of a little glimpse of the world ,
她 可能 有 到过 高兴的 现在 和 然后 的 一个 小的 一瞥 的 这 世界 ,
她或许偶尔会乐于瞥见外面的世界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [laɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs]
but she never said so , and her social life had ceased , like her religious
但 她 绝不 说 所以 , 和 她 社会的 生活 有 停止 , 喜欢 她 宗教
[laɪf] .
life .
生活 :

但她从未说过这样的话，她的社交生活也像她的宗教生活一样停止了。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrniʃt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ;
Their house was richly furnished according to the local taste of the time ;
他们的 房子 曾是 丰富 提供 根据 到 这 当地的 品尝 的 这 时间 ;
他们的房子按照当时的当地审美趣味进行了豪华的陈设；

[ðə; ði][ˈpɑ:rlər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌslz] [ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [tʃerz] [ʌv; əv] [məˈhɑ:gəni] [ænd; ənd] [her]
the parlor had a Brussels carpet , and heavy chairs of mahogany and hair
这 客厅 有 一个 布鲁塞尔 地毯 , 和 重的 椅子 的 桃花心木 和 头发
- [klɔ:θ] ;
- cloth ;
- 布 ;

客厅里铺着布鲁塞尔地毯，摆放着沉重的红木马鞍椅，椅面是马毛布做的。

[ˈmɑ:rʃə] [hæd; həd][ə; eɪ][piˈænəʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɪnz] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l]
Marcia had a piano there , and since she had come home from school
玛西亚 有 一个 钢琴 那里 , 和 自从 她 有 来 家 从 学校
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['kʌmpəni] ,
they had made company ,
他们 有 制成 公司 ,

玛西亚在那里有一架钢琴，自从她放学回家后，钢琴就成了她的陪伴。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [kɔ:ld] [aɪˈti:] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
as Mrs . Gaylord called it , two or three times for her ;
作为 太太 : 盖洛德 称为 它 , 二 或者 三 时代 为了 她 ;

正如盖洛德夫人所说，她自己也说了两三次；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feˈstɪvəti] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
but they had held aloof from the festivity , the Squire in his office ,
但 他们 有 握住 超然 从 这 节日 , 这 乡绅 在 他的 办公室 ,
但他们都置身事外，没有参与庆祝活动，乡绅则待在自己的办公室里。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [sæt][ɪn] [ʌnˈwoʊntɪd] [kəmˈpænjənʃɪp]
and Mrs . Gaylord in the family room where they now sat in unwonted companionship
和 太太 : 盖洛德 在 这 家庭 房间 在哪里 他们 现在 卫星 在 不寻常的 友谊
.
:
.

盖洛德太太和她一起坐在家庭活动室里，两人现在罕见地待在一起。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [geɪlɔrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Well , Mr . Gaylord , " said his wife ,
" 出色地 , 先生 : 盖洛德 , " 说 他的 妻子 ,
"好吧，盖洛德先生，"他的妻子说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] ['mɑ:rʃəz] ['su:tɪd] [wel] ['ɪnʌf] .
" I don't know as you can say but what Marcia's suit ed well enough .
" 我 不 知道 作为 你 能 说 但 什么 玛西亚的 适合 出色地 足够的 :
"我不知道，但玛西亚很适合这份工作。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][əˈlu:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" This was the first allusion they had made to the subject ,
" 这 曾是 这 第一的 典故 他们 有 制成 到 这 主题 ,
这是他们第一次提及此事。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][let][aɪˈti:] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:dʒɪˈteɪʃənz] .
but she let it take the argumentative form of her cogitations .
但 她 让 它 拿 这 争论 形式 的 她 思考 :
但她却让它以辩论的形式出现在她的思考中。

" [em] - [jes] , " [said] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪn] [lɔ:n] , [ˈneɪz(ə)] [əˈsent] , " [moʊst] [tu:] [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
" M - yes , " sighed the Squire , in long , nasal assent , " most too well , if anything .
" M - 是的 , " 叹了口气 这 乡绅 , 在 长的 , 鼻腔 同意 , " 最多 也 出色地 , 如果 任何事物 :
"是，是的，"乡绅叹了口气，用长长的鼻音表示同意，"如果说有什么不同的话，那就是太好了。"

” [hi:; hi] [ra:spt] [fɜ:rst][wʌŋ] [ʌŋ'feɪvn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
” **He rasped first one unshaven cheek and then the other , with his thin ,**
” 他 粗糙的 第一的 一 未刮胡子 脸颊 和 然后 这 其他 , 和 他的 薄的 ,
[ˈkwɪvərɪŋ] [hænd] .
quivering hand .
颤抖 手 .

他用他那瘦弱颤抖的手，先刮了刮自己没刮胡子的一侧脸颊，然后又刮了刮另一侧。

” [ˈhi:z] [smɑ:rt] [ɪˈhʌf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [geɪbrd] , [æz; əz] [brɪʔɔ:r] .
” **He's smart enough , ” said Mrs . Gaylord , as before .**
” 他是 聪明的 足够的 , ” 说 太太 . 盖洛德 , 作为 前 .
” “他足够聪明,”盖洛德夫人像以前一样说道。

” [em] - [jes] , [moʊst] [tu:] [smɑ:rt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən]
” **M - yes , most too smart , ” replied her husband , a little more quickly than**
” M - 是的 , 最多 也 聪明的 , ” 回复 她 丈夫 , 一个 小的 更多的 迅速地 比
[brɪʔɔ:r] .
before .
前 .

“是，大多数都很聪明,”她丈夫回答道，语气比之前快了一些。

” [ˈhi:z] [smɑ:rt] [ɪˈhʌf] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] ,
” **He's smart enough , even if she wasn't ,**
” 他是 聪明的 足够的 , 甚至 如果 她 不是 ,
” “即使她不聪明，他也足够聪明。”

[tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
to see from the start that she was crazy to have him ,
到 看 从 这 开始 那 她 曾是 疯狂的 到 有 他 ,
” “从一开始就看出她疯了才会和他在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪznt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ]
and that isn't the best way to begin life for a married couple , if I'm a
和 那 不是 这 最好的 方式 到 开始 生活 为了 一个 已婚 夫妻 , 如果 我是 一个
[dʒʌdʒ] . ”
judge . ”
法官 . ”

如果我是个法官，那我就认为这不是一对夫妇开启婚姻生活的最佳方式。

” [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɪld] [hɜ:r; həɾ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhædnt] [ɡə:t][hɪm; ɪm] .
” **It would killed her if she hadn't got him .**
” 它 会 被杀 她 如果 她 之前没有 得到 他 .
” “如果她没能得到他，她会崩溃的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] - [ti:][wʌz; wəz] [ˈwɛrɪŋ] - [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈevri] [deɪ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
I could see ' t was wearin ' on her every day , more and more .
我 可以 看 - t 曾是 穿着 - 在 她 每一个 天 , 更多的 和 更多的 .
” “我能看出她每天都越来越疲惫。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈferli] [dʒʌmp] , [ˈevri] [nɑ:k] [ʃi:d] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
She used to fairly jump , every knock she'd hear at the door ; and I know
她 用过的 到 相当 跳 , 每一个 敲 棚 听到 在 这 门 ; 和 我 知道
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

她以前每次听到敲门声都会吓一跳；我知道有时候，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi][ˈwɑ:] - [nt] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] , [ɪn] [hoʊps] - [ti:]
when she was afraid he wa ' n't coming , she used to go out , in hopes ' t
什么时候 她 曾是 害怕的 他 哇 - 不 未来 , 她 用过的 到 去 出去 , 在 希望 - t
” “当她害怕他不会来的时候，她常常出门，希望.....

[ʃiː; ʃi] [ʃd] [mi:t] [him; ɪm] :
she sh'd meet him :
她 嘘 见面 他 :

她应该会见到他：

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] — [ˈmɑːrjəz] [praʊd] . "
I don't suppose she allowed to herself that she did it for that — Marcia's proud . "
我 不 认为 她 允许 到 她自己 那 她 做过 它 为了 那 — 玛西亚的 自豪的 . "

我想她自己应该不会承认她这么做是为了这个——玛西娅为此感到自豪。

" [em] - [jes] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [ʃiːz] [praʊd] .
" M - yes , " said the Squire , " she's proud .
" M - 是的 , " 说 这 乡绅 , " 她是 自豪的 .

“是，”乡绅说，“她很自豪。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [praʊd] [gɜːrɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
And when a proud girl makes a fool of herself about a fellow ,
和 什么时候 一个 自豪的 女孩 制作 一个 傻子 的 她自己 关于 一个 同伴 ,

当一个骄傲的女孩因为一个男孩而出丑时，

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
it's a matter of life and death with her .
它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 和 她 .

对她来说，这是生死攸关的事。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [hɜːr'self] .
She can't help herself .
她 不能 帮助 她自己 .

她控制不住自己。

[ʃiː; ʃi] [lets] [goʊ] ['evriθɪŋ] . "
She lets go everything . "
她 让我们 去 一切 . "

她放下了一切。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " ['mɪsɪz] . [geɪlərd] [went] [ɑːn] ,
" I declare , " Mrs . Gaylord went on ,
" 我 宣布 , " 太太 . 盖洛德 去 在 ,

“我宣布，”盖洛德夫人继续说道，

" [aɪ 'tiː] [wɜːrkt] [em 'iː][ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [ðəʊz] [taɪmz] ,
" it worked me up considerable to have her come in some those times ,
" 它 工作 我 向上 大量 到 有 她 来 在 一些 那些 时代 ,

“她那几次来的时候，让我非常激动。”

[ænd; ənd] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] - [tiː] [ʃiːd] [siːn] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
and see by her face ' t she'd seen him with some the other girls .
和 看 经过 她 脸 - t 棚 已见 他 和 一些 这 其他 女孩们 .

从她的表情可以看出，她看到他和其他一些女孩在一起了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lək] [soʊ] !
She used to look so !
她 用过的 到 看 所以 !

她以前看起来是这样的！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [hɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['kraɪn] - [ænd; ənd]['kraɪn] - .
And then I'd hear her up in her room , cryin ' and cryin ' .
和 然后 ID 听到 她 向上 在 她 房间 , 哭泣 - 和 哭泣 - .

然后我就会听到她在楼上的房间里哭个不停。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] - [bɪn] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrɪ] , [kaɪnd][ʌv; əv]['flɜːrti] ,
I shouldn't cared so much , if Marcia'd been like any other girl , kind of flirty ,
我 不应该 关心 所以 很多 , 如果 - 到过 喜欢 任何 其他 女孩 , 种类 的 轻佻的 ,

如果玛西亚和其他女孩一样，有点爱卖弄风情，那我不应该那么在意了。

[laɪk] , [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

like , about it .
喜欢 , 关于 它 .

比如, 关于这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈwɑ:] - [nt] .

But she wa ' n't .
但 她 哇 - 不 .

但她并没有。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [boʊd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈaɪdɪ] .

She was just bowed down before her idol .
她 曾是 只是 鞠躬 向下 前 她 偶像 .

她刚才跪倒在偶像面前。

" [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ə'sent] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , [æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

" A final assent came from the Squire , as if wrung out of his heart ,
" 一个 最终的 同意 来了 从 这 乡绅 , 作为 如果 拧干 出去 的 他的 心 ,

“侍从最终点头同意, 仿佛是压抑已久的情感。”

[ænd; ænd][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'ven] .

and he rose from his chair , and then sat down again .
和 他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 然后 卫星 向下 再次 .

他从椅子上站起来, 然后又坐了下来。

[ˈmɑ:rjə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ænd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .

Marcia was his child , and he loved her with his whole soul .
玛西亚 曾是 他的 孩子 , 和 他 喜爱 她 和 他的 所有的 灵魂 .

玛西亚是他的孩子, 他全心全意地爱着她。

" [em] - [wel] !

" M - well !
" M - 出色地 !

“嗯!

" [hi:; hi] [ˈdi:pli] [said] , " [ɔ:l] [ðæt] [ˈpɑ:rts][ˈoʊvər] , [ˈeniweɪ] ,

" he deeply sighed , " all that part's over , anyway ,
" 他 深 叹了口气 , " 全部 那 部分 超过 , 反正 ,

他深深地叹了口气, “反正那一切都结束了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtɪŋɡld] [ɪn][æŋ; ən] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .

" but he tingled in an anguish of sympathy with what she had suffered .
" 但 他 刺痛 在 一个 痛苦 的 同情 和 什么 她 有 遭受 .

但他对她所遭受的苦难感同身受, 心中涌起一阵痛苦的同情。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mə'reændə] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" You see , Miranda , how she looked at me when she first came in with him ,
" 你 看 , 米兰达 , 如何 她 看起来 在 我 什么时候 她 第一的 来了 在 和 他 ,

“你看, 米兰达, 她第一次和他一起进来的时候, 是怎么看我的。”

— [soʊ] [praʊd] [ænd; ænd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [pʊr] [gɜ:rl] !

— so proud and independent , poor girl !
— 所以 自豪的 和 独立的 , 贫穷的 女孩 !

—多么骄傲和独立啊, 可怜的女孩!

[ænd; ænd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ˈmaɪtənt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "

and yet as if she was afraid I mightn't like it ? "
和 然而 作为 如果 她 曾是 害怕的 我 可能不会 喜欢 它 ? "

可是, 她好像怕我不喜欢似的?

" [jes] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .

" Yes , I see it .
" 是的 , 我 看 它 .

“是的, 我看到了。”

” [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][fɑ:r] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkævərənəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
” **He pulled his hat far down over his cavernous eyes , and worked his thin ,**
” 他 拉 他的 帽子 远的 向下 超过 他的 洞穴状的 眼睛 , 和 工作 他的 薄的 ,
[ˈrʌsti] [oʊld][dʒɔ:z] .
rusty old jaws .
生锈的 老的 下颚 .

他把帽子拉得很低，遮住了他那深陷的眼睛，然后活动着他那瘦削、生锈的老牙。

” [aɪ] [hoʊp] - [ti:] [ʃi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sku:l] [hɜ:rˈself] ,
” **I hope ' t she'll be able to school herself ,**
” 我 希望 - t 壳 是 有能力的 到 学校 她自己 ,
“我希望她能够自学成才。”

[soʊ] - [es][ti:] - [nɑ:t] [ʃoʊ] [aʊt] [hɜ:r; hær] [ˈfi:lɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] .
so ' s t ' not show out her feelings so much , ” said Mrs . Gaylord .
所以 - s t - 不是 展示 出去 她 情怀 所以 很多 , ” 说 太太 . 盖洛德 .
“所以她不太会表露自己的感情，”盖洛德夫人说。

” [aɪ] [wiʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sku:l] [hɜ:rˈself][soʊ][æz; əz][tu:; tə][nɑ:t][hæv; hæv] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ;
” **I wish she could school herself so as to not have ' em so much ;**
” 我 希望 她 可以 学校 她自己 所以 作为 到 不是 有 - 呃 所以 很多 ;
“我希望她能自学，这样就不会有那么多问题了；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃi:l] [hæv; hæv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:l] [ʃoʊ] - [ɪm] [aʊt] .
but I guess she'll have ' em , and I guess she'll show ' em out .
但 我 猜测 壳 有 - 呃 , 和 我 猜测 壳 展示 - 呃 出去 .
但我猜她会把它们带出去，而且我猜她会把它们展示出来。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] ; [æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
” **They were both silent ; after a while he added ,**
” 他们 是 两个都 沉默的 ; 后 一个 尽管 他 额外 ,
两人沉默不语；过了一会儿，他又补充道：

[ˈθroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f]
throwing at the stove a minute fragment of the cane he had pulled off
投掷 在 这 火炉 一个 分钟 分段 的 这 甘蔗 他 有 拉 离开
[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] :
the seat of his chair :
这 座位 的 他的 椅子 :
他将从椅子上扯下来的手杖的一小截碎片扔向炉子：

” [məˈrændə] , [aɪv] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] ,
” **Miranda , I've expected something of this sort a good while ,**
” 米兰达 , 我已经 预期的 某物 的 这 种类 一个 好的 尽管 ,
“米兰达，我早就预料到会发生这种事了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [ˈbetər] [du:] .
and I've thought over what Bartley had better do .
和 我已经 想法 超过 什么 巴特利 有 更好的 做 .
我已经仔细考虑过巴特利最好怎么做了。

” [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [stu:pt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær]
” **Mrs . Gaylord stooped forward and picked up the bit of wood which her**
” 太太 . 盖洛德 弯腰 向前 和 挑选 向上 这 少量 的 木头 哪个 她
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ;
husband had thrown down ;
丈夫 有 抛掷 向下 ;
盖洛德太太弯下腰，捡起了她丈夫扔在地上的那块木头；

[h3:r; h3:r] [vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ] [nɪr] [wer]
her vigilance was rewarded by finding a thread on the oil - cloth near where
她 警觉 曾是 奖励 经过 寻找 一个 线 在 这 油 - 布 靠近 在哪里
[aɪ 'tiː] [leɪ] ;
it lay ;
它 躺 ;

她的细心得到了回报，她在油布附近发现了一根线；

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðɪs] [raʊnd] [h3:r; h3:r] [ˈfɪŋgə] , [ænd; ənd][h3:r; h3:r] [ˈhʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] :
she whipped this round her finger , and her husband continued :
她 鞭打 这 圆形的 她 手指 , 和 她 丈夫 持续 :

她把那东西绕在手指上，她丈夫继续说道：

“ [ˈhiːd] [ˈbetə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə][ænd; ənd][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔː] .
“ **He'd better give up his paper and go into the law .**
“ 他会 更好的 给 向上 他的 纸 和 去 进入 这 法律 .
“他最好放弃论文，转行做法律。”

[hiː; hi] - [es] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə] , [ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈraɪtə] ;
He ' s done well in the paper , and he's a smart writer ;
他 - s 完毕 出色地 在 这 纸 , 和 他是 一个 聪明的 作家 ;
他在报社表现不错，而且他文笔很好；

[bʌt; bət] [ˈ editing] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpə] [eɪnt] [ˈeni] [w3:rk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
but editing a newspaper aint any work for a man .
但 编辑 一个 报纸 不是 任何 工作 为了 一个 男人 .

但对男人来说，编辑报纸可不是什么轻松的工作。

[ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈsɪŋg(ə)l] ,
It's all well enough as long as he's single ,
它是 全部出色地 足够的 作为 长的 作为 他是 单身的 ,
只要他单身，一切都好。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhiːz][gɔːt][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftə] , [ˈhiːd] [ˈbetə] [get] [daʊn] [tuː; tə][w3:rk] .
but when he's got a wife to look after , he'd better get down to work .
但 什么时候 他是 得到 一个 妻子 到 看 后 , 他会 更好的 得到 向下 到 工作 .
但是，当他有妻子要照顾时，他最好还是努力工作。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjeɪp] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hænd][aɪ 'tiː][ˈoʊvə][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
My business is in just such a shape now that I could hand it over to him in
我的 商业 是 在 只是 这样的 一个 形状 现在 那 我 可以 手 它 超过 到 他 在
[ə; eɪ] [lʌmp] ;
a lump ;
一个 块 ;

我的生意现在的情况就是这样，我可以把它整体交给他；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈjɪr] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgə] ,
but come to wait a year or two longer ,
但 来 到 等待 一个 年 或者 二 更长 ,
但还要再等一两年，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈjʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] - [əl] [iːt] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ,
and this young man and that one ' ll eat into it ,
和 这 年轻的 男人 和 那 一 - 二 吃 进入 它 ,
这个年轻人和那个年轻人也会参与进来，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and it won't be the same thing at all .
和 它 惯于 是 这 相同的 事物 在 全部 .
这完全不一样。

[aɪ][jæɪ; ʃəl][wɑːnt] [ˈbɑːrtli] [tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][get] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
I shall want Bartley to push right along , and get admitted at once .
我 将 想 巴特利 到 推 正确的 沿着 , 和 得到 承认 在 一次 .

我希望巴特利能尽快入学，立刻被录取。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [fæst] [ɪˈnʌf] .
He can do it , fast enough .
他 能 做 它 , 快速地 足够的 .

他能做到，而且速度很快。

[ˈhiːz] [braɪt] [ɪˈnʌf] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgrɪmnəs] .
He's bright enough , " added the old man , with a certain grimness .
他是 明亮的 足够的 , " 额外 这 老的 男人 , 和 一个 肯定 阴郁 .

“他足够聪明，”老人语气沉重地补充道。

" [em] - [wel] !
" M - well !
" M - 出色地 !

“嗯！

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmjuːzɪŋ] ;
" he broke out , with a quick sigh , after a moment of musing ;
" 他 打破 出去 , 和 一个 快的 叹 , 后 一个 片刻 的 沉思 ;

“他沉思片刻后，长叹一声，说道；

" [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ˈeni] [ˈveri] [bəed] [taɪm] .
" it hasn't happened at any very bad time .
" 它 还没有 发生 在 任何 非常 坏的 时间 .

“这件事发生的时机并不算太糟糕。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈhoʊl] [taɪm] ,
I was just thinking , this morning , that I should like to have my whole time ,
我 曾是 只是 思维 , 这 早晨 , 那 我 应该 喜欢 到 有 我的 所有的 时间 ,

我今天早上还在想，我应该拥有自己的全部时间。

[ˈprɪti] [suːn] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈprɑːpərti] .
pretty soon , to look after my property .
漂亮的 很快 , 到 看 后 我的 财产 .

很快，就有人来照看我的房产了。

[aɪ] [ˈʃænt] [wɑːnt] [ˈbɑːrtli] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I sha'n't want Bartley to do that for me .
我 不会 想 巴特利 到 做 那 为了 我 .

我不想让巴特利为我做这件事。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪznəs] ;
I'll give him a good start in money and in business ;
患病的 给 他 一个 好的 开始 在 钱 和 在 商业 ;

我会让他从经济和事业上起步；

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈprɑːpərti] [maɪˈself] .
but I'll look after my property myself .
但 患病的 看 后 我的 财产 我 .

但我会自己照看我的房产。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .
I'll speak to him , the first chance I get .
患病的 说话 到 他 , 这 第一的 机会 我 得到 .

我一有机会就会和他谈谈。

” [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rjə] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈredi]
” **A light step sounded on the stairs , and Marcia burst into the room , ready**
” 一个 光 步 听起来 在 这 楼梯 , 和 玛西亚 爆裂 进入 这 房间 , 准备好
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [draɪv] .
for her drive .
为了 她 驾驶 .

楼梯上传来轻快的脚步声, 玛西亚冲进房间, 准备开车。

” [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm] [brɪʔ:r] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , ” [ji:; ji] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈstu:pɪŋ] [brɪʔ:r]
” **I wanted to get a good warm before I started , ” she explained , stooping before**
” 我 通缉 到 得到 一个 好的 温暖的 前 我 开始 , ” 她 解释 , 弯腰 前
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,
“我想先暖和一下再开始,”她一边解释, 一边弯腰走到炉子前。

[ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [wʌŋ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ni:] .
and supporting herself with one hand on her father's knee .
和 支持 她自己 和 一 手 在 她 父亲的 膝盖 .
她一只手撑在父亲的膝盖上, 支撑着自己。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈfɔ:rm(ə)l][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər]
There had been no formal congratulations upon her engagement from either
那里 有 到过 不 正式的 恭喜! 之上 她 订婚 从 任何一个
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənts] ;
of her parents ;
的 她 父母 ;
她的父母都没有正式祝贺她订婚;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrekwɪzɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] ;
but this was not requisite , and would have been a little affected ;
但 这 曾是 不是 必需品 , 和 会 有 到过 一个 小的 做作的 ;
但这并非必要条件, 而且会受到一些影响;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pərˈhæps] [naʊ] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈaʊtraɪt] [brɪʔ:r] [hɜ:r; hər] [əˈloʊn] .
they were perhaps now ashamed to mention it outright before her alone .
他们 是 也许 现在 羞愧 到 提到 它 直接 前 她 独自的 .
他们或许现在不好意思单独在她面前提起这件事了。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [haʊˈevər] ,
The Squire , however ,
这 乡绅 , 然而 ,
然而, 乡绅

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][hænd][ji:; ji][hæd; həd] [leɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
went so far as to put his hand over the hand she had laid upon his knee ,
去 所以 远的 作为 到 放 他的 手 超过 这 手 她 有 铺设 之上 他的 膝盖 ,
他甚至将手放在了她放在他膝盖上的手上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [smu:ð] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] .
and to smooth it twice or thrice .
和 到 光滑的 它 两次 或者 三次 .
并抹平两到三次。

” [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsɔ:rəl] [koʊlt][ʌv; əv] [ˈbɑ:rtlɪz] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
” **You going to ride after that sorrel colt of Bartley's ? ” he asked .**
” 你 去 到 骑 后 那 酢浆草 小马 的 巴特利 ? ” 他 问 .
“你要去追巴特利的那匹栗色小马驹吗?”他问道。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
” **Of course !**
” 的 课程 !
“当然!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wið; wiθ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈpəːtnɪs] .
“ **she answered , with playful pertness .**
“ 她 回答 , 和 顽皮的 俏丽 .

她俏皮地回答道。

“ [aɪ] [ɡes] [ˈbɑːrtli] [kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [kɒlt] !
“ **I guess Bartley can manage the sorrel colt !**
“ 我 猜测 巴特利 能 管理 这 酢浆草 小马 !

“我想巴特利应该能驾驭这匹栗色小马驹！ ”

[ˈhiːz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] . “
He's never had any trouble yet . ”
他是 绝不 有 任何 麻烦 然而 . ”

他至今还没遇到过任何麻烦。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **He's always been able to give his whole mind to him before , ” said the**
“ 他是 总是 到过 有能力的 到 给 他的 所有的 头脑 到 他 前 , ” 说 这
[ˈskwaɪər] .

Squire .
乡绅 .

“他以前总是能全心全意地信任他,”乡绅说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈmɑːrʃəz] [hænd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [skwiːz] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] .
He gave Marcia's hand a significant squeeze , and let it go .
他 给予 玛西亚的 手 一个 重要的 挤 , 和 让 它 去 .

他用力捏了捏玛西亚的手，然后松开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
She would not confess her consciousness of his meaning at once .
她 会 不是 承认 她 意识 的 他的 意义 在 一次 .

她不会立刻承认自己明白他的意思。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ,
She looked up at the clock ,
她 看起来 向上 在 这 钟 ,

她抬头看了看钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [waːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
and then turned and pulled her father's watch out of his waistcoat
和 然后 转向 和 拉 她 父亲的 手表 出去 的 他的 马甲

[ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðə; ði] [taɪm] .
pocket , and compared the time .
口袋 , 和 比较的 这 时间 .

然后她转身从父亲的马甲口袋里掏出他的手表，对比了一下时间。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [bəuθ][fæst] ! “
“ **Why , you're both fast ! ”**
“ 为什么 , 你是 两个都 快速地 ! ”

“哇，你们俩都好快啊！ ”

“ [pərˈhæps] [ˈbɑːrtliz] [sləʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ;
“ **Perhaps Bartley's slow , ” said the Squire ;**
“ 也许 巴特利 慢的 , ” 说 这 乡绅 ;

“也许巴特利反应比较慢,”乡绅说道；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd]
and having gone as far as he intended in this direction , he permitted
和 拥有 已消失 作为 远的 作为 他 故意的 在 这 方向 , 他 允许

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
himself a low chuckle .
他自己 一个 低的 轻笑 .

既然他已经朝着这个方向走得足够远，他便低声笑了笑。

[ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['dʒɪŋɡld] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [tu; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] .
The sleigh - bells jingled without , and she sprang lightly to her feet .
这 雪橇 - 铃铛 叮当作响 没有 , 和 她 弹簧 轻轻 到 她 脚 .

外面传来雪橇铃铛的叮当声，她轻盈地跳了起来。

[aɪ] [ges] [ju; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['bɑ:rtliz] [sləʊ] , " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **I guess you don't think Bartley's slow , " she exclaimed ,**
" 我 猜测 你 不 思考 巴特利 慢的 , " 她 惊呼 ,
“看来你并不认为巴特利反应慢，”她惊喊道。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu; tə][rʌb] [hɜ:r; hə][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brɪsli]
and hung over her father long enough to rub her lips against his bristly
和 悬挂 超过 她 父亲 长的 足够的 到 擦 她 嘴唇 反对 他的 刚毛的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

她俯身在父亲身上，久久地用嘴唇蹭着他粗糙的脸颊。

[baɪ] , [mʌðər] , " [ʃi; ʃi] [sed] , ['oʊvər][hɜ:r; hə] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **By , mother , " she said , over her shoulder , and went out of the room .**
" 经过 , 母亲 , " 她 说 , 超过 她 肩膀 , 和 去 出去 的 这 房间 .
“再见，妈妈，”她头也不回地说，然后走出了房间。

[ʃi; ʃi] [let] [hɜ:r; hə] [mʌf] [hæŋ] [æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɜ:r; hə][æz; əz][hɜ:r; hə][ɑ:rmz] [wʊd]
She let her muff hang as far down in front of her as her arms would
她 让 她 耳罩 悬挂 作为 远的 向下 在 正面 的 她 作为 她 武器 会
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

她让手筒尽可能地垂到身前，直到手臂无法触及为止。

[ɪn][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [wei] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪðmɪkl] [tɪlt] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][sʌm; səm]
in a stylish way , and moved with a little rhythmical tilt , as if to some
在 一个 时髦的 方式 , 和 已搬 和 一个 小的 有节奏的 倾斜 , 作为 如果 到 一些
[ɪnər] ['mju:zɪk] .
inner music .
内 音乐 .

她以一种优雅的方式移动，带着一丝节奏感，仿佛在聆听某种内心的音乐。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hə][fə:z][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['elɪɡəntli] ['slendər] [ɪn] [ʃeɪp] .
Even in her furs she was elegantly slender in shape .
甚至 在 她 毛皮 她 曾是 优雅地 苗条 在 形状 .

即使穿着皮草，她的身材依然优雅苗条。

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['belz] [daɪd]
The old people remained silent and motionless till the clash of the bells died
这 老的 人们 剩余 沉默的 和 静止不动 直到 这 冲突 的 这 铃铛 死亡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

老人们一动不动，沉默不语，直到钟声渐渐消失。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tu; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Then the Squire rose , and went to the wood - shed beyond the kitchen ,
然后 这 乡绅 玫瑰 , 和 去 到 这 木头 - 棚 超过 这 厨房 ,
于是乡绅起身，走向厨房后面的柴房。

[wens] [hi; hi] [ri:'əpiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌ; əv] [wʊd] .
whence he reappeared with an armful of wood .
何处 他 再次出现 和 一个 满满的 的 木头 .
然后他抱着一大堆木头出现了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
His wife started at the sight .
他的 妻子 开始 在 这 视线 .

他的妻子被眼前的景象吓了一跳。

" [ˈmɪstər] . [geɪlɔ:rd] , [wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['dɔɪn] - ? "
" Mr . Gaylord , what be you doin ' ? "
" 先生 . 盖洛德 , 什么 是 你 做 - ? "

盖洛德先生, 您在做什么?

" [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [merk] - [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [stoʊv] .
" Oh , I'm going to make ' em up a little fire in the parlor stove .
" 哦 , 我是 去 到 制作 - 呢 向上 一个 小的 火 在 这 客厅 火炉 .

“哦, 我要在客厅的炉子里生点火。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɑ:nt][ju: 'es] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
I guess they won't want us round a great deal , when they come back .
我 猜测 他们 惯于 想 我们 圆形的 一个 伟大的 交易 , 什么时候 他们 来 后退 .

我想他们回来后应该不会经常想见到我们。

" [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔ:rd] [sed] , " [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] !
" Mrs . Gaylord said , " Well , I never did !
" 太太 . 盖洛德 说 , " 出色地 , 我 绝不 做过 !

盖洛德夫人说: “嗯, 我从来没有! ”

" [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tʊ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" When her husband returned from the parlor , she added ,
" 什么时候 她 丈夫 返回 从 这 客厅 , 她 额外 ,

“当她丈夫从客厅回来时,”她补充道, “

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] - [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪn] -
" I suppose some folks'd say it was rather of a strange way of spendin ' -
" 我 认为 一些 - 说 它 曾是 相当 的 一个 奇怪的 方式 的 花费 -
[ðə; ði] ['sæbəθ] . "
the Sabbath . "
这 安息日 . "

“我想有些人会说, 这是一种相当奇怪的安息日过法。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
" It's a very good way of spending the Sabbath .
" 它是 一个 非常 好的 方式 的 开支 这 安息日 .

“这是度过安息日的一种非常好的方式。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [hæf] [æz; əz] ['hæpi] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't suppose that any of the people in church are half as happy , do you ?
你 不 认为 那 任何 的 这 人们 在 教会 是 一半 作为 快乐的 , 做 你 ?

你不会认为教堂里的人有我一半快乐吧?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[oʊld] ['dʒɑ:nəθən] ['edwərdz] [hɪm'self] [ju:st] [tu:; tə] [ə'ləʊ] - [ɔ:l] ['prɑ:pər] [ɑ:pər'tu:nəti] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]
old Jonathan Edwards himself used to allow ' all proper opportunity ' for the young
老的 乔纳森 爱德华兹 他自己 用过的 到 允许 - 全部 恰当的 机会 - 为了 这 年轻的
['feləʊz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['gɜ:lz] ,
fellows that come to see his girls ,
伙伴们 那 来 到 看 他的 女孩们 ,

老乔纳森·爱德华兹本人过去常常给那些来看他姑娘的年轻小伙子们提供“所有合适的机会”。

- [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ɐnd][ˈfaɪər] , [ɪf] [ˈhi:dɪd] . -
and a room and fire , if needed .
和 一个 房间 和 火 , 如果 需要 .

“如果需要的话，还可以提供房间和火炉。”

[hɪz; ɪz] - [laɪf] - [sez] [soʊ] . “
His Life says so .
他的 生活 说道 所以 .”

他的自传里是这么说的。

“ [aɪ] [ges] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , ” [riˈtɔ:tid] [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] .
I guess he didn't allow it on the Sabbath , ” retorted Mrs . Gaylord .
“ 我 猜测 他 没有 允许 它 在 这 安息日 , ” 反驳 太太 . 盖洛德 .

“我猜他不允许在安息日这样做,”盖洛德夫人反驳道。

“ [wel] , [ðə; ði] - [laɪf] - [dəunt] [seɪ] , ” [ˈtʌklɪd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
Well , the Life don't say , ” chuckled the Squire .
“ 出色地 , 这 生活 不 说 , ” 轻笑 这 乡绅 .

“嗯,《生活》里可没这么说,”乡绅笑着说。

“ [waɪ] , [məˈrændə] , [aɪ][du:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃə] !
Why , Miranda , I do it for Marcia !
“ 为什么 , 米兰达 , 我 做 它 为了 玛西亚 !

“米兰达,我这样做是为了玛西亚!”

[ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bʌt; bət] [wʌn] [fɜ:rst] [deɪ] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
There's never but one first day to an engagement .
有 绝不 但 一 第一的 天 到 一个 订婚 .

订婚只有第一天。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ][du:] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

“ [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ɪn] [æŋ; ən]
In saying this , Squire Gaylord gave way to his repressed emotion in an
“ 在 说 这 , 乡绅 盖洛德 给予 方式 到 他的 压抑 情感 在 一个
[ɪkˈstrævəɡəns] .
extravagance .
奢侈 .

“说到这里，盖洛德乡绅彻底释放了他压抑已久的情感，表现得十分夸张。”

[hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stu:pt] [ˈoʊvər] [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
He suddenly stooped over and kissed his wife ;
他 突然 弯腰 超过 和 亲吻 他的 妻子 ;

他突然俯身亲吻了妻子；

[bʌt; bət] [hi; hi] [sperd] [hɜ:r; hər] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
but he spared her confusion by going out to his office at once ,
但 他 幸存 她 困惑 经过 去 出去 到 他的 办公室 在 一次 ,

但他为了避免让她感到困惑，立刻去了办公室。

[wer] [hi; hi] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnu:n] .
where he stayed the whole afternoon .
在哪里 他 入住 这 所有的 下午 .

他在那里待了整个下午。

[ˈbɑ:rtli] [ænd; ɐnd] [ˈmɑ:rʃə] [tʊk] [ðə; ði] “ [lɔ:ŋ] [draɪv] , ” [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [æt; ət] [ˈekwəti] .
Bartley and Marcia took the “ Long Drive , ” as it was called , at Equity .
巴特利 和 玛西亚 采取 这 “ 长的 驾驶 , ” 作为 它 曾是 称为 , 在 公平 .

巴特利和玛西亚在Equity参加了所谓的“长驱车”活动。

[ðə; ði] [roʊd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkli] ['wʊdɪd] [gʌlt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk]
The road plunged into the darkly wooded gulch beyond the house , and then struck
这 路 暴跌 进入 这 黑暗 树木繁茂的 峡谷 超过 这 房子 , 和 然后 击
[ə'wei] ['i:stwərd] ,
away eastward ,
离开 向东 ,

道路在房子后面陡然拐入树木茂密的峡谷，然后向东延伸。

['krɔ:sɪŋ] [lu:p] ['æftər] [lu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['brɪdʒɪz] , [wer] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
crossing loop after loop of the river on the covered bridges , where the neighbors ,
过境 环形 后 环形 的 这 河 在 这 涵盖 桥梁 , 在哪里 这 邻居 ,
沿着廊桥一圈又一圈地穿过河流，邻居们，

[hu:] [hæd; həd] ['broʊkən] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:ks] - [ti:mz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [hæd; həd] ['θɪkli]
who had broken it out with their ox - teams in the open , had thickly
WHO 有 破碎的 它 出去 和 他们的 牛 - 团队 在 这 打开 , 有 浓密
['bedɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [snəʊ] .
bedded it in snow .
卧床 它 在 雪 .

那些用牛队在开阔地带挖出这条路的人，用厚厚的积雪把它掩埋了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['vælɪz] [ænd; ənd] ['feltəd] [spɑ:ts] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fri:] ,
In the valleys and sheltered spots it remained free ,
在 这 山谷 和 避难所 地点 它 剩余 自由的 ,
在山谷和隐蔽的地方，它得以自由自在地生存。

[ænd; ənd] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ti:mz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [pæs] [i:t] [ʌðər] ; [bʌt; bət] [wer]
and so wide that encountering teams could easily pass each other ; but where
和 所以 宽的 那 遭遇 团队 可以 容易地 经过 每个 其他 ; 但 在哪里
[aɪ 'ti:] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] ,
it climbed a hill ,
它 攀登 一个 爬坡道 ,

而且路很宽，遇到的队伍可以轻松地错身而过；但当它爬上山坡时，

[ɔ:r] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['tri:ləs] ['lev(ə)] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nærəʊd] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [træk] , [wɪð; wɪθ] [tʃ:rn] -
or crossed a treeless level , it was narrowed to a single track , with turn -
或者 交叉 一个 无树 等级 , 它 曾是 范围缩小 到 一个 单身的 追踪 , 和 转动 -
[aʊts] [æt; ət] [ɪ'stæblɪʃt] [pɔɪnts] ,
outs at established points ,
出局 在 已确立的 积分 ,

如果穿过一片没有树木的平地，道路就会缩减为单行道，并在指定地点设置岔道。

[wer] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] ['weɪtɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ʃər] [ðæt] [ðə; ði] [stretʃ] [brɪ'ɑ:nd]
where the drivers of the sleighs waited to be sure that the stretch beyond
在哪里 这 司机 的 这 雪橇 等待 到 是 当然 那 这 拉紧 超过
[wʌz; wəz] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
was clear before going forward .
曾是 清除 前 去 向前 .

雪橇驾驶员在那里等待，确保前方路段畅通无阻后才继续前进。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['ʌndər]
the winter which held the village in such close siege was an occupation under
这 冬天 哪个 握住 这 村庄 在 这样的 关闭 围城 曾是 一个 职业 在下面
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [si:md] [tu;; tə] ['kʌʊər] ['helpləs] ,
which Nature seemed to cower helpless ,
哪个 自然 似乎 到 退缩 无助 ,

那场严冬让整个村庄陷入了严酷的围困之中，大自然似乎也束手无策。

[ænd; ənd][men] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌg(ə)l] .

and men made a desperate and ineffectual struggle .
和 男人 制成 一个 绝望的 和 无效 斗争 .

男人们进行了一场绝望而徒劳的抵抗。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bæŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt]
The houses , banked up with snow almost to the sills of the windows that
这 房屋 , 银行 向上 和 雪 几乎 到 这 门槛 的 这 视窗 那
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

房屋被积雪掩埋，几乎齐平了面向窗外的窗户。

[blaɪnd][wɪð; wɪθ][frɔːst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] [wɜːrld] , [wɜːr; wər] ['dwɔːrft] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] ,
blind with frost , upon the lifeless world , were dwarfed in the drifts ,
瞎的 和 霜 , 之上 这 无生命 世界 , 是 矮小的 在 这 漂移 ,
[dɪ'fɒzɪd] [ɪn] [dɪ'fɒzɪd] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] ,
blinded by drifts of snow ,
被霜冻遮蔽了双眼 , 在死寂的世界里 , 它们在冰雪堆中显得渺小 .

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['faʊndər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [siː] [blɒtʃt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['bluːɪʃ] ['ʃæ,dʊʊz]
and seemed to founder in a white sea blotched with strange bluish shadows
和 似乎 到 创始人 在 一个 白色的 海 斑驳的 和 奇怪的 蓝蓝色 阴影
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] .
under the slanting sun .
在下面 这 斜 太阳 .

在倾斜的阳光下，它们仿佛陷入了一片点缀着奇怪蓝色阴影的白色海洋中。

[wer] [ðeɪ] ['frʌntɪd] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
Where they fronted close upon the road ,
在哪里 他们 正面 关闭 之上 这 路 ,

他们面向道路，位置很近。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] ;
it was evident that the fight with the snow was kept up unrelentingly ;
它 曾是 明显 那 这 斗争 和 这 雪 曾是 保留 向上 毫不留情 ;
[ˈspeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌvld] [aʊt] ,
spaces were shovelled out ,
空间 是 铲 出去 ,

很明显，人们一直在不懈地与积雪作斗争；人们铲出一个个空地。

[ænd; ənd] [pæðz] [wɜːr; wər] [kept] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and paths were kept open to the middle of the highway , and to the
和 路径 是 保留 打开 到 这 中间 的 这 公路 , 和 到 这
[baːrn] ;
barn ;
谷仓 ;

通往公路中央和谷仓的小路都保持畅通；

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'muːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but where they were somewhat removed , there was no visible trace of the
但 在哪里 他们 是 有些 已移除 , 那里 曾是 不 可见的 痕迹 的 这
[ˈkɔːnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

但在他们居住地距离冲突地点较远的地方，却看不到任何冲突的痕迹。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] , [riːðd] [laɪnz] [ʌv; əv] [sməʊk] ['weɪvərɪŋ] ['ʌpwərd]
and no sign of life except the faint , wreathed lines of smoke wavering upward
和 不 符号 的 生活 除了 这 头晕的 , 花环 线条 的 抽烟 摇摆不定 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] .
from the chimneys .
从 这 烟囱 .

除了从烟囱里袅袅升起的淡淡缕缕青烟外，没有丝毫生命迹象。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:louz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði][roʊd] [pæst] ,
In the hollows through which the road passed ,
在这 空心 通过 哪个 这 路 通过了 ,
在道路穿过的洼地里 ,

[ðə; ði] ['loʊər] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] [wɜ:r; wər] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the lower boughs of the pines and hemlocks were weighed down with the
这 降低 树枝 的 这 松树 和 铁杉 是 称重 向下 和 这
[snəʊ] - [fɔ:l] [tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [hæf] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] ;
snow - fall till they lay half submerged in the drifts ;
雪 - 落下 直到 他们 躺 一半 湮 在这 漂移 ;
松树和铁杉的下部树枝被积雪压得沉甸甸的 , 几乎半埋在雪堆里 ;

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] [straɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [swʌŋ] [fri:] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊd][ænd; ənd]
but wherever the wind could strike them , they swung free of this load and
但 无论 这 风 可以 罢工 他们 , 他们 摇摆 自由的 的 这 加载 和
[met][ɪn] [loʊ] ,
met in low ,
遇见 在 低的 ,
但无论风吹向哪里 , 它们都能摆脱这种负担 , 低低地相遇。

[flæt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træk] .
flat arches above the track .
平坦的 拱门 多于 这 追踪 .
轨道上方的扁平拱形结构。

[ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]
The river betrayed itself only when the swift current of a ripple broke through the
这 河 背叛 本身 仅有的 什么时候 这 迅速 当前的 的 一个 波纹 打破 通过 这
[waɪt] ['sɜ:rʃɪs] [ɪn] [lɔ:ŋ] ,
white surface in long ,
白色的 表面 在 长的 ,
只有当湍急的水流冲破白色的水面 , 形成长长的涟漪时 , 河流才显露出它的真面目。

[ɪ'regjələr] , ['ɡreɪʃ] [blə:z] .
irregular , grayish blurs .
不规则的 , 灰蒙蒙的 模糊 .
不规则的灰色模糊物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnsəm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'loʊn] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
It was all wild and lonesome , but to the girl alone in it with her
它 曾是 全部 荒野 和 寂寞 , 但 到 这 女孩 独自的 在 它 和 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,
一切都显得荒凉而孤独 , 但对于独自一人和爱人待在里面的女孩来说 ,

[ðə; ði] ['sɑ:lətu:d][wʌz; wəz] [swi:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the solitude was sweet , and she did not wish to speak even to him .
这 孤独 曾是 甜的 , 和 她 做过 不是 希望 到 说话 甚至 到 他 .
独处是件美好的事 , 她甚至不想和他说话。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ,
His hands were both busy with the reins ,
他的 双手 是 两个都 忙碌的 和 这 缰绳 ,
他的双手都忙着握缰绳 ,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡri:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [lɑ:k] [hɜ:rz] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
but it was agreed between them that she might lock hers through his arm .
但 它 曾是 同意 之间 他们 那 她 可能 锁 她的 通过 他的 手臂 .
但他们之间达成了一项协议 , 她可以将自己的锁扣在他的手臂上。

[ˈkaʊəɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊbz] ,
Cowering close to him under the robes ,
畏缩 关闭 到 他 在下面 这 长袍 ,

她蜷缩在他身下的长袍里，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈlændskeɪp] [ɪn]
she laid her head on his shoulder and looked out over the flying landscape in
她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 和 看起来 出去 超过 这 飞行 景观 在
[ˈmeʒərləs] [ˈkɑːntent] ,
measureless content ,
无量 内容 ,

她将头靠在他的肩膀上，无比满足地眺望着飞驰而过的风景。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪŋ] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][koʊld] ,
and smiled , with filling eyes , when he bent over , and warmed his cold ,
和 微笑 , 和 填充 眼睛 , 什么时候 他 弯曲 超过 , 和 温暖 他的 寒冷的 ,
他弯下腰，暖了暖他冰冷的脸庞，脸上露出了笑容，眼中充满了爱意。

[red] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːr][kæp] .
red cheek on the top of her fur cap .
红色的 脸颊 在 这 顶部 的 她 毛皮 帽 .

她毛帽顶上泛着红晕。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [raʊz] [ə; eɪ][məɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
The moments of bliss that silence a woman rouse a man to make sure of
这 时刻 的 极乐 那 沉默 一个 女士 唤醒 一个 男人 到 制作 当然 的
[hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] .
his rapture .
他的 狂喜 .

令女人沉醉的幸福时刻，却能唤醒男人，让他更加确信自己正处于极乐之中。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [mɑːr] ?
” **How do you like it , Marsh ?**
” 如何 做 你 喜欢 它 , 沼泽 ?

“你觉得怎么样，马什？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈtraɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [pɪr] [raʊnd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
” **he asked , trying at one of these times to peer round into her face** .
” 他 问 , 尝试 在 一 的 这些 时代 到 同伴 圆形的 进入 她 脸 .

“他问道，时不时地试图看向她的脸。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
” **Are you afraid ?** ”
” 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗？

“ [noʊ] , — [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː] [suːn] .
” **No , — only of getting back too soon** .
” 不 , — 仅有的 的 获得 后退 也 很快 .

“不，——只是回来得太早了。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈekəʊz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈtʃɜːrʌpt]
” **He made the shivering echoes answer with his delight in this , and chirruped**
” 他 制成 这 瑟瑟发抖 回声 回答 和 他的 喜 在这 , 和 啁啾
[tuː; tə][ðə; ði][koʊlt] ,
to the colt ,
到 这 小马 ,

“他欣喜地让颤抖的回声回应，并对着小马驹发出啁啾声，

[huː] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪldər] [spiːd] ,
who pushed forward at a wilder speed ,
WHO 推动 向前 在 一个 更狂野 速度 ,

谁以更疯狂的速度向前冲去，

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ['trɔːtər] ,
flinging his hoofs out before him with the straight thrust of the horn trotter ,
投掷 他的 蹄子 出去 前 他 和 这 直的 推力 的 这 喇叭 步态 ,
他像角马一样，用直蹄向前猛踢。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ʊəvər'teɪk][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .
and seeming to overtake them as they flew .
和 似乎 到 超过 他们 作为 他们 飞翔 .
似乎在飞行中超越了他们。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [raɪd][tuː; tə][ləst] [fər'evər] ! "
" **I should like this ride to last forever !** "
" 我 应该 喜欢 这 骑 到 最后的 永远 ! "
"我希望这段旅程永远不要结束! "

" [fər'evər] !
" **Forever !** !
" 永远 !
"永远!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .
她重复道。

" [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] . "
" **That would do for a beginning** . "
" 那 会 做 为了 一个 开始 . "
"这可以算是一个好的开始。"

" [mɑːrʃ] !
" **Marsh !** !
" 沼泽 !
"沼泽!

[wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a girl you are !
什么 一个 女孩 你 是 !
你真是了个了不起的女孩!

[aɪ] ['hevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [friː] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
I never supposed you would be so free to let a fellow know how much
我 绝不 据称 你 会 是 所以 自由的 到 让 一个 同伴 知道 如何 很多
[juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
you cared for him . "
你 关心 为了 他 . "
我从未想过你会如此坦率地表达对一个人的关心。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['driːmɪli] .
" **Neither did I , " she answered dreamily** .
" 两者都不 做过 我 , " 她 回答 梦幻般地 .
"我也没有,"她梦呓般地回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
" **But now — now the only trouble is that I don't know how to let him know** .
" 但 现在 — 现在 这 仅有的 麻烦 是 那 我 不 知道 如何 到 让 他 知道 .
"但是现在——现在唯一的问题是我不知道该如何让他知道。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [kən'vʌlsɪv] [klʌtʃ] ,
" **She gave his arm to which she clung a little convulsive clutch** ,
" 她 给予 他的 手臂 到 哪个 她 紧紧抓住 一个 小的 痉挛 离合器 ,
她伸出手臂，紧紧地抓着他的胳膊，动作有些痉挛。

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [hed] ['hɑ:rdər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and pressed her head harder upon his shoulder .
和 按下 她 头 更难 之上 他的 肩膀 .

她把头更用力地靠在他的肩膀上。

“ [wel] , [ðæts] ['prɪti] [mʌt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] , [tu:] , ” [sed] ['bɑ:rtli] ,
“ Well , that's pretty much my complaint , too , ” said Bartley ,
“ 出色地 , 那就是 漂亮的 很多 我的 抱怨 , 也 , ” 说 巴特利 ,
“ 嗯 , 这几乎也是我的抱怨 , ”巴特利说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] [soʊ] [wel] . ”
“ though I couldn't have expressed it so well . ”
“ 尽管 我 不能 有 表达 它 所以 出色地 . ”

“虽然我无法表达得这么好。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɪk'spres] !
“ Oh , you express !
“ 哦 , 你 表达 !

“哦，你表达得真好！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] ,
“ she murmured ,
“ 她 低声说道 ,

她低声说道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [θɔ:ts] [wɜ:rθ]
with the pride in him which implied that there were no thoughts worth
和 这 自豪 在 他 哪个 暗示 那 那里 是 不 想法 值得
[ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɔ:t] [gɪv] [ə; eɪ][mə'nju'ment(ə)l] ['ʌtərəns] .
expressing to which he could not give a monumental utterance .
表达 到 哪个 他 可以 不是 给 一个 宏伟的 发声 .

他那份骄傲让他觉得，没有什么值得表达的想法是他不能发表一番惊世骇俗的言论的。

[hɜ:r; hər][ædə'reɪ(ə)n] ['flætərd] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pæʃənət] [ɪn'tensətɪ] ,
Her adoration flattered his self - love to the same passionate intensity ,
她 崇拜 受宠若惊 他的 自己 - 爱 到 这 相同的 热情的 强度 ,

她的崇拜让他对自己的爱慕达到了同样的狂热程度。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [kəm'plek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪp] .
and to something like the generous complexion of her worship .
和 到 某物 喜欢 这 慷慨的 肤色 的 她 崇拜 .

以及类似于她崇拜对象慷慨的肤色。

“ ['mɑ:rʃə] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [tu:; tə][bɪ:; bi][ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [em 'i:]
“ Marcia , ” he answered , “ I am going to try to be all you expect of me
“ 玛西亚 , ” 他 回答 , ” 我 是 去 到 尝试 到 是 全部 你 预计 的 我
.
:
.

“玛西亚，”他回答说，“我会努力成为你期望我成为的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ'di:əl] .
And I hope I shall never do anything unworthy of your ideal .
和 我 希望 我 将 绝不 做 任何事物 不配 的 你的 理想的 .

我希望我永远不会做任何有损您理想的事情。

“ [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pres] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'gen] [ɪn] ['spi:tʃləs] [dʒɔɪ] ,
“ She could only press his arm again in speechless joy ,
“ 她 可以 仅有的 按 他的 手臂 再次 在 无言 喜悦 ,

她只能激动得说不出话来，再次紧紧地按着他的手臂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz] .
but she said to herself that she should always remember these words .
但 她 说 到 她自己 那 她 应该 总是 记住 这些 字 .
但她告诉自己，她应该永远记住这些话。

[ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː]
The wind had been rising ever since they started but they had not noticed it
这 风 有 到过 上升 曾经 自从 他们 开始 但 他们 有 不是 注意到 它
[tɪl] [naʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,
从他们出发以来，风就一直在增强，但直到现在他们才注意到。

[wen] [ðə; ði] [wɒdz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
when the woods began to thin away on either side ,
什么时候 这 树林 开始 到 薄的 离开 在 任何一个 边 ,
当两侧的树林开始变得稀疏时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [brɪ'fɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he stopped before striking out over one of the naked stretches of the
和 他 停止 前 引人注目 出去 超过 一 的 这 裸 伸展 的 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
他停了下来，准备冲过一片光秃秃的平原。

— [ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [swept] [baɪ][ðə; ði][blæsts] [ðæt] [sʌkt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
— a white waste swept by the blasts that sucked down through a gorge of the
— 一个 白色的 浪费 扫荡 经过 这 爆炸 那 真烂 向下 通过 一个 峡谷 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
——被山体峡谷中卷入的爆炸冲击波席卷而来的一片白色荒芜之地，

[ænd; ənd] [ˈflætnd] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [æz; əz][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] [ˈflætntz] [ðə; ði] [weɪvz] .
and flattened the snow - drifts as the tornado flattens the waves .
和 扁平的 这 雪 - 漂移 作为 这 龙卷风 扁平 这 波浪 .
就像龙卷风压平海浪一样，它也压平了积雪。

[əˈkrɔːs] [ðɪs] [ɪkˈspæns] [ræn][ðə; ði][roʊd] , [ɪts] [stɪf] [laɪnz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði]
Across this expanse ran the road , its stiff lines obliterated here and there , in the
穿过 这 广阔 跑 这 路 , 它是僵硬的 线条 彻底摧毁 这里 和 那里 , 在 这
[slɑt] [dɪp'reʃnz] ,
slight depressions ,
轻微 抑郁症 ,
道路横贯这片区域，笔直的线条在轻微的洼地中不时消失。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [dɑːrk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
and showing dark along the rest of the track .
和 显示 黑暗的 沿着 这 休息 的 这 追踪 .
轨道其余部分则呈现黑暗状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [wɒdz] ,
It was a good half - mile to the next body of woods ,
它 曾是 一个 好的 一半 - 英里 到 这 下一个 身体 的 树林 ,
到下一片树林还有足足半英里。

[ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪdɪŋz] [wer] [ə; eɪ] [sleɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and **midway** **there** **was** **one** **of** **those** **sidings** **where** **a** **sleigh** **approaching**
和 中途 那里 曾是 一 的 那些 壁板 在哪里 一个 雪橇 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kwɔːrtər][mʌst; məst][tɜːrɪn] [aʊt][ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
from **the** **other** **quarter** **must** **turn out** **and** **yield** **the** **right** **of** **way** .
从 这 其他 四分之一 必须 转动 出去 和 屈服 这 正确的 的 方式 .
途中有一处侧线，从另一方向驶来的雪橇必须掉头让行。

[ˈbɑːrtli] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][kəʊlt] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][roʊd] .
Bartley **stopped** **his** **colt** , **and** **scanned** **the** **road** .
巴特利 停止 他的 小马 , 和 扫描 这 路 .

巴特利勒住他的小马，环顾四周。

" ['eni bɑːdi] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːrjə] .
" **Anybody** **coming** ? " **asked** **Marcia** .
" 任何人 未来 ? " 问 玛西亚 .

“有人来吗？”玛西亚问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [wʌn] .
" **No** , **I** **don't** **see** **any** **one** .
" 不 , 我 不 看 任何 一 .

“不，我没看到任何人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ['jɑːndər] , [ðeid] ['betər] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ə'krɒs] .
But **if** **there's** **any** **one** **in** **the** **woods** **yonder** , **they'd** **better** **wait** **till** **I** **get** **across** .
但 如果 有 任何 一 在 这 树林 远处 , 他们会 更好的 等待 直到 我 得到 穿过 .

但如果有人在那边的树林里，他们最好等到我过去。

[noʊ] [hɔːrs] [ɪn] ['ekwəti] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] [kəʊlt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrɪn] - [aʊt] . "
No **horse** **in** **Equity** **can** **beat** **this** **colt** **to** **the** **turn** - **out** . "
不 马 在 公平 能 打 这 小马 到 这 转动 - 出去 . "

“在公平竞赛中，没有哪匹马能比这匹小马驹更快地到达终点。”

" [oʊ] , [wel] , [lʊk] ['kerfəli] , ['bɑːrtli] .
" **Oh** , **well** , **look** **carefully** , **Bartley** .
" 哦 , 出色地 , 看 小心 , 巴特利 .

“哦，巴特利，仔细看看。”

[ɪf] [wiː; wi] [met] ['eni] [wʌn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][tɜːrɪn] - [aʊt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,
If **we** **met** **any** **one** **beyond** **the** **turn** - **out** , **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **do** ,
如果 我们 遇见 任何 一 超过 这 转动 - 出去 , 我 不 知道 什么 我 应该 做 ,

如果遇到超出预期人数的人，我不知道该怎么办。

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" **pleaded** **the** **girl** .
" 恳求 这 女孩 .

“女孩恳求道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɒd] [duː] , " [sed] ['bɑːrtli] .
" **I** **don't** **know** **what** **they** **would** **do** , " **said** **Bartley** .
" 我 不 知道 什么 他们 会 做 , " 说 巴特利 .

巴特利说：“我不知道他们会怎么做。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər] ['lʊkəʊt] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
" **But** **it's** **their** **lookout** **now** , **if** **they** **come** .
" 但 它是 他们的 瞭望台 现在 , 如果 他们 来 .

“但如果他们来了，现在就看他们的了。”

[ræp] [jʊr; jər] [feɪs] [ʌp] [wel] , [ɔːr][pʊt][jʊr; jər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊb] .
Wrap **your** **face** **up** **well** , **or** **put** **your** **head** **under** **the** **robe** .
裹 你的 脸 向上出色地 , 或者 放 你的 头 在下面 这 长袍 .

把脸包好，或者把头埋进长袍里。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [breθ] [ðə; ði][nekst][hæf] - [maɪl] .

I've got to hold my breath the next half - mile .
我已经 得到 到 抓住 我的 气息 这 下一个 一半 - 英里 .

接下来的半英里我得屏住呼吸。

" [hi:; hi] [lu:st] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][sped][ðə; ði][koʊlt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltər] [wer] [hi:; hi]

" He loosed the reins , and sped the colt out of the shelter where he

" 他 松开 这 缰绳 , 和 加速 这 小马 出去 的 这 庇护所 在哪里 他

[hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] .

had halted .

有 停止 .

他松开缰绳，策马飞奔出他停下的棚子。

[ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd] ,

The wind struck them like an edge of steel , and ,

这 风 击 他们 喜欢 一个 边缘 的 钢 , 和 ,

狂风像钢铁的利刃般击打着他们，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈpaʊdəri] [snəʊ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [bi:t] [ʌp] ,

catching the powdery snow that their horse's hoofs beat up ,

捕捉 这 粉状 雪 那 他们的 马匹 蹄子 打 向上 ,

捕捉着马蹄踩出的粉状雪，

[sent][aɪ ˈti:] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swə:lɪŋ] [fɑ:r] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈlevlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [li:] .

sent it spinning and swirling far along the glistening levels on their lee .

发送 它 旋转 和 旋转 远的 沿着 这 闪闪发光 级别 在 他们的 李 .

让它在背风面闪闪发光的浅滩上旋转翻滚。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [boʊt] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər]

They felt the thrill of the go as if they were in some light boat leaping over

他们 毛毡 这 刺激 的 这 去 作为 如果 他们 是 在 一些 光 船 跳跃 超过

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] .

a swift current .

一个 迅速 当前的 .

他们感受到了那种刺激，就像乘坐轻舟跃过湍急的水流一样。

[ˈmɑ:rjə] [disˈdeɪnd] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði][wɪnd] ,

Marcia disdained to cover her face , if he must confront the wind ,

玛西亚 轻蔑 到 覆盖 她 脸 , 如果 他 必须 面对 这 风 ,

玛西娅不屑于遮住脸，如果他必须迎着风的话。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [gɑ:sps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][bend] [ˈfɔ:rwərd] ,

but after a few gasps she was glad to bend forward ,

但 后 一个 很少 喘息 她 曾是 高兴的 到 弯曲 向前 ,

但喘了几口气后，她很高兴能向前弯下腰。

[ænd; ənd] [ˈberi] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberskɪn] [roʊb] .

and bury it in the long hair of the bearskin robe .

和 埋葬 它 在 这 长的 头发 的 这 熊皮 长袍 .

将它埋在熊皮长袍的长毛里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [pæst][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] ,

When she lifted it , they were already past the siding ,

什么时候 她 抬起 它 , 他们 是 已经 过去的 这 壁板 ,

当她抬起它时，他们已经越过了墙板。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkʌtər] [ˈdæʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and she saw a cutter dashing toward them from the cover of the woods .

和 她 锯 一个 刀具 帅气 朝向 他们 从 这 覆盖 的 这 树林 .

她看到一架快艇从树林掩护下朝他们疾驰而来。

“ [bə:rtli] ！
“ **Bartley** ！
“ 巴特利 ！

“巴特利！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [skri:md] ， “ [ðə; ði] [slei] ！ ”
“ **she screamed** , “ **the sleigh** ！ ”
“ 她 尖叫 , “ 这 雪橇 ！ ”

她尖叫道：“雪橇！ ”

“ [jes] ， “ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ．
“ **Yes** , “ **he shouted** ．
“ 是的 , “ 他 喊叫 ．

“是的！ ”他喊道。

“ [sʌm; səm] [fu:l] ！
“ **Some fool** ！
“ 一些 傻子 ！

“真是个傻瓜！ ”

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] ， “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ， [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi]
There's going to be trouble here , “ **he added** , **checking his horse as he**
有 去 到 是 麻烦 这里 , “ 他 额外 , 检查 他的 马 作为 他
[kʊd; kəd] ．
could ．
可以 ．

“这里要出麻烦了,”他一边说着，一边尽可能地检查着自己的马。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ！
“ **They don't seem to know how to manage — It's a couple of women** ！
“ 他们 不 似乎 到 知道 如何 到 管理 — 它是 一个 夫妻 的 女性 ！

“她们似乎不知道如何管理——她们只是两个女人而已！ ”

[hʊʊld][ɑ:n] ！
Hold on ！
抓住 在 ！

坚持，稍等！

[hʊʊld][ɑ:n] ！
hold on ！
抓住 在 ！

坚持，稍等！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] ．
“ **he called** ．
“ 他 称为 ．

他打电话来。

“ [dəʊnt][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ！
“ **Don't try to turn out** ！
“ 不 尝试 到 转动 出去 ！

“别想出来！ ”

[aɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ！
I'll turn out ！
患病的 转动 出去 ！

我会露面的！

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [pʊld] [ðer; ðər] [ˈhɔrsəz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ， [ɪn] [əˈpærənt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ，
“ **The women pulled their horse's head this way and that , in apparent confusion** ,
“ 这 女性 拉 他们的 马匹 头 这 方式 和 那 , 在 明显 困惑 ,
“女人们似乎很困惑，一会儿拉扯马头，一会儿又拉扯马头。”

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['trækləs] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['roudsaid] ,
and then began to turn out into the trackless snow at the roadside ,
和 然后 开始 到 转动 出去 进入 这 无轨 雪 在 这 路边 ,
然后开始拐进路边没有车辙的积雪中。

[In] [spat] [ʌv; əv] ['bɑ:rtliz] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
in spite of Bartley's frantic efforts to arrest them .
在 尽管如此 的 巴特利 疯狂的 努力 到 逮捕 他们 .
尽管巴特利拼命想要逮捕他们。

[ðeɪ] [sæŋk] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][drɪft] ; [ðer; ðər] [hɔ:rs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] ,
They sank deeper and deeper into the drift ; their horse plunged and struggled ,
他们 沉没 更深 和 更深 进入 这 漂移 ; 他们的 马 暴跌 和 挣扎 ,
他们越陷越深, 他们的马也挣扎着下陷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['kʌtər] [went] ['oʊvər] , [ə'mɪdst][ðer; ðər] ['ri:ks] [ænd; ənd][kraɪz][fɔ:r; fər][help] .
and then their cutter went over , amidst their shrieks and cries for help .
和 然后 他们的 刀具 去 超过 , 在.....之中 他们的 尖叫 和 哭泣 为了 帮助 .
然后, 他们的切割器倒了, 伴随着他们的尖叫和求救声。

['bɑ:rtli] [droʊv] [ʌp] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] , “ [stɪl] , ['dʒeri] !
Bartley drove up abreast of the wreck , and , saying , “ Still , Jerry !
巴特利 驾驶 向上 并排 的 这 破坏 , 和 , 说 , “ 仍然 , 杰瑞 !
巴特利开车来到残骸旁边, 说道: “杰瑞, 你还好! ”

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , ['mɑ:ɾjə] , “ — [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][reɪnz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [spræŋ]
Don't be afraid , Marcia , “ — he put the reins into her hands , and sprang
不 是 害怕的 , 玛西亚 , “ — 他 放 这 缰绳 进入 她 双手 , 和 弹簧
[aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
out to the rescue .
出去 到 这 救援 .

“别害怕, 玛西亚,”他把缰绳塞到她手里, 然后跳出去营救她。
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,
One of the women had been flung out free of the sleigh ,
一 的 这 女性 有 到过 扔 出去 自由的 的 这 雪橇 ,
其中一名女子被甩出了雪橇,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
and had already gathered herself up , and stood crying and wringing
和 有 已经 聚集 她自己 向上 , 和 站立 哭泣 和 拧干
[hɜ:r; hər][hændz] ; “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] ,
her hands ; “ Oh , Mr . Hubbard ,
她 双手 ; “ 哦 , 先生 . 哈伯德 ,
她已经振作起来, 站在那里哭泣, 双手紧紧地绞在一起; “哦, 哈伯德先生,

['mɪstər] . ['hʌbərd] !
Mr . Hubbard !
先生 . 哈伯德 !
哈伯德先生!

[help] ['hænə] !
Help Hannah !
帮助 汉娜 !
救救汉娜!

[ʃi:z] ['ʌndər] [ðer; ðər] ! “
she's under there ! “
她是 在下面 那里 ! “
她在下面!

她在下面!

“ [ɔ:l] [raɪt] ！
“ **All right** ！
” 全部 正确的 ！

“好的！

[ki:p] ['kwaɪət] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] ！
Keep quiet , Mrs . Morrison ！
保持 安静的 , 太太 : 莫里森 ！

莫里森太太，请安静！

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jɔ:; jə] ['hɔ:rsəz] [hed] ！
Take hold of your horse's head ！
拿 抓住 的 你的 马匹 头 ！

抓住马头！

” [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][bɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **Bartley had first of all seized him by the bit , and pulled him to his**
” 巴特利 有 第一的 的 全部 查获 他 经过 这 少量 , 和 拉 他 到 他的
[fi:t] ；
feet ；
脚 ；

“巴特利先是抓住他的嚼子，把他拉了起来；

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [əˈbi:diəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [stəd] ['weɪtɪŋ] [ˈɔ:rdəz]
he was old and experienced in obedience , and he now stood waiting orders
他 曾是 老的 和 经验丰富的 在 服从 , 和 他 现在 站立 等待 订单
, [ˈpeɪʃntli] [ɪˈnʌf] .
, **patiently enough** .
, 耐心 足够的 .

他年纪大了，服从经验丰富，现在他耐心地站在那里等待命令。

[ˈbɑ:rtli] [si:zd] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['raɪtɪd] [aɪˈti:] .
Bartley seized the cutter and by an effort of all his strength righted it .
巴特利 查获 这 刀具 和 经过 一个 努力 的 全部 他的 力量 右 它 .

巴特利抓住小艇，使出浑身力气把它扶正了。

[ðə; ði][koʊlt] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] , [bʌt; bət] ['mɑ:rʃə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɑ:rtliz] [təʊn] , “
The colt started and trembled , but Marcia called to him in Bartley's tone , “
这 小马 开始 和 颤抖 , 但 玛西亚 称为 到 他 在 巴特利 语气 , “
[stɪl] , [ˈdʒeri] ！
Still , Jerry ！
仍然 , 杰瑞 ！

小马驹吓了一跳，浑身颤抖，但玛西亚用巴特利的语气对它喊道：“别动，杰瑞！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] .
” **and he obeyed her** .
” 和 他 服从 她 .

他听从了她的话。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] ['kʌtər] ,
The girl , who had been caught under the overturned cutter ,
这 女孩 , WHO 有 到过 捕捉 在下面 这 翻覆 刀具 ,

这名女孩被压在翻倒的切割机下面，

[ɪˈskeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ,
escaped like a wild thing out of a trap , when it was lifted , and ,
逃脱 喜欢 一个 荒野 事物 出去 的 一个 陷阱 , 什么时候 它 曾是 抬起 , 和 ,

当陷阱被揭开时，它像野兽一样挣脱了束缚，然后.....

[ˈplʌndʒɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] ,
plunging some paces away ,
骤降 一些 步幅 离开 ,

猛地向前走了几步，

[ðə; ði] [waɪnd] ['hʌsəld] [ðem; ðəm] ,
The wind hustled them ,
这 风 匆忙 他们 ,

风吹拂着它们，

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdʒɑːləti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbʌs(ə)l]
but they were warm in defiance of it with their jollity and their bustle
但 他们 是 温暖的 在 蔑视 的 它 和 他们的 欢乐 和 他们的 忙碌
.
:
.

但他们用欢快的气氛和熙熙攘攘的人群，热情地反抗着这一切。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [tʒɜːn] [aʊt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['bɑːrtli] ,
" Why didn't you let me turn out ? " demanded Bartley ,
" 为什么 没有 你 让 我 转动 出去 ? " 要求 巴特利 ,
“为什么不让我出去？”巴特利质问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] , [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
as he and the girl stood on opposite sides of the cutter , rearranging the
作为 他 和 这 女孩 站立 在 对面的 侧面 的 这 刀具 , 重新排列 这
[roʊbz] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
robes in it .
长袍 在 它 .

他和女孩分别站在切割机的两侧，重新整理着切割机里的长袍。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʒɜːn] [aʊt] [wel] ['ɪnʌf] .
" Oh , I thought I could turn out well enough .
" 哦 , 我 想法 我 可以 转动 出去 出色地 足够的 .
“哦，我以为我能做得足够好。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] . "
You had a right to the road . "
你 有 一个 正确的 到 这 路 . "

你有权使用这条路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第5/30页

“ [wel] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][siː] ['eni][wʌn][pæst][ðə; ði][tʒ:rn] - [aʊt] ,
“ **Well , the next time you see any one past the turn - out ,**
“ 出色地 , 这 下一个 时间 你 看 任何 一 过去的 这 转动 - 出去 ,
“ 嗯 , 下次你看到有人越过停车区时 ,

[juː; jʊ] ['betər] [nɑ:t][sta:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] . “
you better not start from the woods . ”
“ 你 更好的 不是 开始 从 这 树林 . ”

你最好别从树林里出发。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][pæst][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ,
“ **Why , there's no more room in the woods to get past than there is here ,**
“ 为什么 , 有 不 更多的 房间 在 这 树林 到 得到 过去的 比 那里 是 这里 ,
“ 为什么树林里没有比这里更宽敞的通道可以通过了呢? ”

“ [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **cried the girl .**
“ 哭 这 女孩 .

“女孩喊道。”

“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['feltər] . “
“ **There's more shelter .** ”
“ 有 更多的 庇护所 . ”

“这里有更多的避难所。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][koʊld] !
“ **Oh , I'm not cold !**
“ 哦 , 我是 不是 寒冷的 !

“哦，我不冷！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [feɪs] ,
“ **She flashed a look at him from her brilliant face ,**
“ 她 闪光灯 一个 看 在 他 从 她 杰出的 脸 ,

她从她那张灿烂的脸上瞥了他一眼，

[wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [helθ] , [ænd; ænd] [læft] , [ænd; ænd] [brɪfɔ:r]
warm with all the glow of her young health , and laughed , and before
温暖的 和 全部 这 辉光 的 她 年轻的 健康 , 和 笑了 , 和 前

[ʃiː; ʃi] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
she dropped her eyes ,
她 掉落 她 眼睛 ,

她浑身散发着年轻健康的光彩，笑着，然后垂下眼帘之前，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] ['mɑ:rʃə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡlæns] .
she included Marcia in her glance .
她 包括 玛西亚 在 她 瞥一眼 .

她的目光也落在了玛西亚身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
They had already looked at each other without any sign of recognition .
他们 有 已经 看起来 在 每个 其他 没有 任何 符号 的 认出 .

他们之前已经互相看过一眼，但彼此都没有认出对方。

“ [kʌm] , ['mʌðər] !
“ **Come , mother !**
“ 来 , 母亲 !

“来吧，妈妈！ ”

[ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] !
All right , now !
全部 正确的 , 现在 !

好了，现在！

" [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd] , ['hevɪli] [ˈplʌʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtər]
" Her mother left the horse's head , and , heavily ploughing back to the cutter
" 她 母亲 左边 这 马匹 头 , 和 , 重度 耕作 后退 到 这 刀具
, ['tʌmbld] [hɜ:r'self][ɪn] .
, tumbled herself in .
, 翻滚 她自己 在 .

“她的母亲离开了马头，重重地犁回割草机旁，结果自己也摔了进去。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][saɪd] , [bɪ'gæən][tu:; tə][klaɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][hɜ:r; hær] [weɪt] [meɪd] [ðə; ði]
The girl , from her side , began to climb in , but her weight made the
这 女孩 , 从 她 边 , 开始 到 爬 在 , 但 她 重量 制成 这
[sleɪ] [kə'ri:n] ,
sleigh careen ,
雪橇 卡林 ,

女孩从她那边开始往雪橇里爬，但她的重量使雪橇摇晃起来。

[ænd; ənd][fi:; ji] [dra:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈfri:k] .
and she dropped down with a gay shriek .
和 她 掉落 向下 和 一个 同性恋 尖叫 .

她发出一声同性恋式的尖叫，然后倒了下去。

['bɑ:rtli] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hær][ɪn] ; [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [hɔ:rs] ,
Bartley came round and lifted her in ; the girl called to her horse ,
巴特利 来了 圆形的 和 抬起 她 在 ; 这 女孩 称为 到 她 马 ,

巴特利走过来把她抱了进去；女孩呼唤着她的马，

[ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] ['ɪntu:;][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and drove up into the road and away .
和 驾驶 向上 进入 这 路 和 离开 .

然后开车驶上公路，扬长而去。

['bɑ:rtli] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hær][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Bartley looked after her a moment ,
巴特利 看起来 后 她 一个 片刻 ,

巴特利看了她一会儿，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [glæns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [hi:; hi] [stəd] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ]
and continued to glance in that direction when he stood stamping the snow
和 持续 到 瞥一眼 在 那 方向 什么时候 他 站立 冲压 这 雪

[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
off his feet ,
离开 他的 脚 ,

他站起身来跺脚掸去脚上的积雪，同时时不时地朝那个方向瞥去。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:'maʊntɪd] [tu:; tə]
and brushing it from his legs and arms , before he remounted to
和 刷牙 它 从 他的 腿 和 武器 , 前 他 重新安装 到
['mɑ:rfəz] [saɪd] .
Marcia's side .
玛西亚的 边 .

他拂去腿上和胳膊上的灰尘，然后重新回到玛西亚身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['laʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz]
He was excited , and talked rapidly and loudly , as he took the reins
他 曾是 兴奋的 , 和 谈话 快速 和 高声 , 作为 他 采取 这 缰绳
[frʌm; frəm] ['mɑːrjəz] ['pæsɪv] [hoʊld] ,
from Marcia's passive hold ,
从 玛西亚的 被动的 抓住 ,
他兴奋不已, 语速飞快、声音洪亮, 从玛西亚手中夺过缰绳。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][kɒlt] [aʊt] .
and let the colt out .
和 让 这 小马 出去 .
然后把小马驹放出去。
“ [ðæt] [gɜːrli] [ɪz][ðə; ði] ['plʌkiɪst] [fuːli] , [jet] !
” **That girl is the pluckiest fool , yet !**
” 那 女孩 是 这 最勇敢的 傻子 , 然而 !
“那个女孩真是个胆大包天的傻瓜! ”

[ˈwʊdnt] [let][em 'iː][tɜːrn] [aʊt] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] !
Wouldn't let me turn out because I had the right of way !
不会 让 我 转动 出去 因为 我 有 这 正确的 的 方式 !
因为我有优先通行权, 所以不让我转弯!

[ænd; ənd][ɪː; ji] ['wɔznt] ['gɒɪŋ][tuː; tə][let] ['eniɒːdi] [els] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [oʊld][ɑːrk]
And she wasn't going to let anybody else have a hand in getting that old ark
和 她 不是 去 到 让 任何人 别的 有 一个 手 在 获得 那 老的 方舟
[ʌv; əv] [ðerz] [ə'floʊt] [ə'gen] .
of theirs afloat again .
的 他们的 漂浮 再次 .
她绝不会让任何人插手让他们的那艘破旧船重新下水。

[gʊd] [ðer; ðər] [hɔːrs] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['dʒeri] !
Good their horse wasn't anything like Jerry !
好的 他们的 马 不是 任何事物 喜欢 杰瑞 !
幸好他们的马和杰瑞一点都不像!

[haʊ] [wel] ['dʒeri] [brɪ'heɪvd] !
How well Jerry behaved !
如何 出色地 杰瑞 表现 !
杰瑞表现得真好!

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] , [mɑːrʃ] ?
Were you frightened , Marsh ?
是 你 害怕 , 沼泽 ?
马什, 你当时害怕吗?

“ [hiː; hi][bent] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪː; ji][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **He bent over to see her face , but she had not her head on his**
” 他 弯曲 超过 到 看 她 脸 , 但 她 有 不是 她 头 在 他的
[ˈʊʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他俯身去看她的脸, 但她的头并没有靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ɪː; ji][dɪd][nɑːt][sɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] .
and she did not sit close to him , now .
和 她 做过 不是 坐 关闭 到 他 , 现在 .
她现在没有坐在他旁边。

“ [dɪd][juː; jʊ] [friːz] ? ”
” **Did you freeze ?** ”
” 做过 你 冻结 ? ”
“你当时冻僵了吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** , **no** !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][gɑ:t] [ə'lo:n] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , ['draɪli] ,
I got along very well , “ **she answered** , **dryly** ,
我 得到 沿着 非常 出色地 , “ 她 回答 , 干巴巴地 ,

“我相处得很好，”她冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [edʒd] [ə'wei] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [wʊd] [pər'mɪt] .
and edged away as far as the width of the seat would permit .
和 边缘 离开 作为 远的 作为 这 宽度 的 这 座位 会 允许 .

然后尽可能地向后挪动，直到座椅宽度允许为止。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər] [hɔ:rs] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,
“ **It would have been better for you to lead their horse up into the road** ,
“ 它 会 有 到过 更好的 为了 你 到 带领 他们的 马 向上 进入 这 路 ,

“你最好把他们的马牵到路上去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [wɪ'dəʊt] [jɜr; jər][help] .
and then she could have got in without your help .
和 然后 她 可以 有 得到 在 没有 你的 帮助 .

这样她本来可以不用你的帮助也能进去。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gɑ:t][ɪn][ə'loʊn] .
Her mother got in alone .
她 母亲 得到 在 独自的 .

她母亲独自一人进去的。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , ['pæsiŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ə'raʊnd]
“ **He took the reins into his left hand** , **and** , **passing his strong right around**
“ 他 采取 这 缰绳 进入 他的 左边 手 , 和 , 通过 他的 强的 正确的 大约

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他左手握住缰绳，右手绕过她，

[pʊld] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
pulled her up to his side .
拉 她 向上 到 他的 边 .

把她拉到自己身边。

[ʃi:; ji][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔ:rs] ; [æt; ət][ləst][ʃi:; ji] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
She resisted , **with diminishing force** ; **at last she ceased to resist** ,
她 抵抗 , 和 减少 力量 ; 在 最后的 她 停止 到 抵抗 ,

她进行了抵抗，但力量逐渐减弱；最终，她停止了抵抗。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [fel] ['pæsivli] [tu:; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and her head fell passively to its former place on his shoulder .
和 她 头 跌倒 被动地 到 它是 以前的 地方 在 他的 肩膀 .

她的头无力地垂落回他肩膀上原来的位置。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [spi:k] ['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [held] [hɜ:r; hər] [klaʊz] [tu:; tə]
He did not try to speak any word of comfort ; **he only held her close to**
他 做过 不是 尝试 到 说话 任何 单词 的 舒适 ; 他 仅有的 握住 她 关闭 到

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他没有说任何安慰的话，只是把她紧紧地抱在怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [vɪlɪdʒ] ,
when she looked up , as they entered the village ,
什么时候 她 看起来 向上 , 作为 他们 进入 这 村庄 ,
当她抬头望去, 他们正走进村子时,

[ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [smaɪl] [ðæt] [ɪg'hɒ:rd] [hɜ:r; hər] [terz] .
she confronted him with a brilliant smile that ignored her tears .
她 面对 他 和 一个 杰出的 微笑 那 忽略 她 眼泪 .
她面带灿烂的笑容面对他, 仿佛泪水都被她掩盖了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]
But that night , when she followed him to the door , she looked him
但 那 夜晚 , 什么时候 她 随后 他 到 这 门 , 她 看起来 他
['sɜ:rtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
searchingly in the eyes .
仔细地 在 这 眼睛 .
但那天晚上, 当她跟着他走到门口时, 她凝视着他的眼睛。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['ri:əli] [duː] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] , ['bɑ:rtli] ?
“ I wonder if you really do despise me , Bartley ?
” 我 想知道 如果 你 真的 做 鄙视 我 , 巴特利 ?
“巴特利, 我很好奇你是不是真的讨厌我? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .
她问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [smaɪl] .
“ Certainly , ” he answered , with a jesting smile .
” 当然 , ” 他 回答 , 和 一个 开玩笑 微笑 .
“当然,”他笑着回答, 带着一丝戏谑的笑容。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

" [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt][maɪ] ['fi:lɪŋz] [soʊ] .
“ For showing out my feelings so .
” 为了 显示 出去 我的 情怀 所以 .
“因为我如此表达了我的感受。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑ:t][tuː; tə] [ker] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "
For not even trying to pretend not to care everything for you . "
为了 不是 甚至 尝试 到 假装 不是 到 关心 一切 为了 你 . "
甚至连装都不装, 其实我什么都关心你。

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , ['eniweɪ] . "
“ It wouldn't be any use your trying : I should know that you did , anyway . ”
” 它 不会 是 任何 使用 你的 尝试 : 我 应该 知道 那 你 做过 , 反正 . ”
“就算你这么做也没用: 我应该早就知道你做了。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [læf] , ['bɑ:rtli] , [dəʊnt] [læf] !
“ Oh , don't laugh , Bartley , don't laugh !
” 哦 , 不 笑 , 巴特利 , 不 笑 !
“哦, 别笑, 巴特利, 别笑! ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] .
I don't believe that I ought to .
我 不 相信 那 我 应该 到 .
我不认为我应该那样做。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)] [sɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I've heard that it makes people sick of you .
我已经 听到 那 它 制作 人们 生病的 的 你 .

我听说这会让人厌烦你。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , — [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] !

But I can't help it , — I can't help it !
但 我 不能 帮助 它 , — 我 不能 帮助 它 !

但我没办法, ——我没办法!

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ,

And if — if you think I'm always going to be so ,
和 如果 — 如果 你 思考 我是 总是 去 到 是 所以 ,

如果你认为我永远都会是这样,

— [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

— and that I'm going to keep on getting worse and worse , and making
— 和 那 我是 去 到 保持 在 获得 更糟 和 更糟 , 和 制作

[ju:; jʊ] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,

you so unhappy ,
你 所以 不开心 ,

——而且我的情况还会越来越糟, 让你越来越不开心,

[waɪ] , [ju:d] ['betər] [breɪk] [jɔ:; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] — [waɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

why , you'd better break your engagement now — while you have a chance . "
为什么 , 你会 更好的 休息 你的 订婚 现在 — 尽管 你 有 一个 机会 . "

为什么? 你最好现在就解除婚约——趁还有机会。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

" What have you been making me unhappy about , I should like to know ?
" 什么 有 你 到过 制作 我 不开心 关于 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道, 你究竟让我不开心了什么?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .

I thought I'd been having a very good time .
我 想法 ID 到过 拥有 一个 非常 好的 时间 .

我原以为自己玩得很开心。

" [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

" She hid her face against his breast .
" 她 隐藏 她 脸 反对 他的 胸部 .

她把脸埋在他的胸膛里。

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .

" It almost killed me to see you there with her .
" 它 几乎 被杀 我 到 看 你 那里 和 她 .

看到你和她在起, 我简直心如刀绞。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] , — [maɪ] [hændz] [wɜ:r; wər] [hæf] ['froʊz(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

I was so cold , — my hands were half frozen , holding the reins ,
我 曾是 所以 寒冷的 , — 我的 双手 是 一半 冷冻 , 保持 这 缰绳 ,

我当时冷极了——我的手都冻僵了, 紧紧抓着缰绳。

— [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊlt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ;

— and I was so afraid of the colt I didn't know what to do ;
— 和 我 曾是 所以 害怕的 的 这 小马 我 没有 知道 什么 到 做 ;

——我当时非常害怕那匹小马驹, 不知道该怎么办;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [ə'kaʊnt] ;

and I had been keeping up my courage on your account ;
和 我 有 到过 保持 向上 我的 勇气 在 你的 帐户 ;

我之所以一直鼓起勇气, 都是为了你;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ;
and you seemed so long about it all ;

和 你 似乎 所以 长的 关于 它 全部 ;

你似乎对这一切考虑了很久；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] —
and she could have got in perfectly well — as well as her mother did —

和 她 可以 有 得到 在 完美 出色地 — 作为 出色地 作为 她 母亲 做过 —

[wɪ'ðəʊt] [jɔː; jər][help] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [es oʊ 'biː] ,

without your help — " Her voice broke in a miserable sob ,

没有 你的 帮助 — " 她 嗓音 打破 在 一个 悲惨的 哭泣 ,

“她本来也能顺利入学——就像她妈妈一样——根本不需要你的帮助——”她哽咽着，声音里充满了痛苦的抽泣。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [klatʃt] [hɜːr'self] [taɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and she clutched herself tighter to him .

和 她 紧握 她自己 更紧 到 他 .

她更加紧紧地抱住了他。

[hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He smoothed down her hair with his hand .

他 平滑 向下 她 头发 和 他的 手 .

他用手抚平了她的头发。

" [waɪ] , [mɑːrʃ] !

" Why , Marsh !

" 为什么 , 沼泽 !

“为什么，马什！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ?

Did you think that made me unhappy ?

做过 你 思考 那 制成 我 不开心 ?

你以为那样我会不开心吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

I didn't mind it a bit .

我 没有 头脑 它 一个 少量 .

我一点也不介意。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

I knew what the trouble was , at the time ; but I wasn't going to say

我 知道 什么 这 麻烦 曾是 , 在 这 时间 ; 但 我 不是 去 到 说

[ˈeniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

当时我知道问题出在哪里，但我什么也没说。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

I knew you would be all right as soon as you could think it over .

我 知道 你 会 是 全部 正确的 作为 很快 作为 你 可以 思考 它 超过 .

我知道只要你好好想想，就会没事的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] ? "

You don't suppose I care anything for that girl ? "

你 不 认为 我 关心 任何事物 为了 那 女孩 ? "

你以为我一点也不喜欢那个女孩吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][es oʊ 'biː] .

" No , " answered a rueful sob .

" 不 , " 回答 一个 懊悔的 哭泣 .

“不,”他带着懊悔的抽泣声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **But I wish you didn't have anything to do with her** .
“ 但 我 希望 你 没有 有 任何事物 到 做 和 她 :

但我希望你和她没有任何瓜葛。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsʌmhəʊ] . “
I know she'll make trouble for you , somehow . “
我 知道 壳 制作 麻烦 为了 你 , 不知何故 : “

我知道她总会以某种方式给你找麻烦。

“ [wel] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] ,
“ **Well , “ said Bartley** ,
“ 出色地 , “ 说 巴特利 ,

“嗯,”巴特利说道,

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fiː; fi] [dʌz] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
“ **I can't very well turn her off as long as she does her work** .
“ 我 不能 非常 出色地 转动 她 离开 作为 长的 作为 她 做 她 工作 :

“只要她还在工作, 我就没办法把她关掉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [ʌnˈhæpi] .
But you needn't be worried about making me unhappy .
但 你 不必 是 担心 关于 制作 我 不开心 :

但你不必担心会让我不开心。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [ˈræðər] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
If anything , I rather liked it .
如果 任何事物 , 我 相当 喜欢 它 :

说实话, 我挺喜欢的。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It showed how much you did care for me .
它 显示 如何 很多 你 做过 关心 为了 我 :

这说明你有多么关心我。

“ [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [braɪt] [ˈreɪləri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [kɪs] .
“ **He bent toward her , with a look of bright raillery , for the parting kiss** .
“ 他 弯曲 朝向 她 , 和 一个 看 的 明亮的 玩笑 , 为了 这 离别 吻 :

他俯身靠近她, 脸上带着揶揄的神情, 给了她一个临别之吻。

“ [naʊ] [ðen] : [wʌns] , [twʌɪs] , [θriː] [taɪmz] , — [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **Now then : once , twice , three times , — and good night it is !**
“ 现在 然后 : 一次 , 两次 , 三 时代 , — 和 好的 夜晚 它 是 !

“那么, 一次, 两次, 三次——晚安! ”

“ [ˈvaɪ, ˈviː] .
“ **VI** .
“ 六年级 :

六、

[ðə; ði] [ˈspektək(ə)][ʌ; əv][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈgɪvz] [mɔːr] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
The spectacle of a love affair in which the woman gives more of her heart
这 奇观 的 一个 爱 事务 在 哪个 这 女士 给予 更多的 的 她 心
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ˈgɪvz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪz][soʊ] [ˈpɪtiəbl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt]
than the man gives of his is so pitiable that we are apt to attribute
比 这 男人 给予 的 他的 是 所以 可怜的 那 我们 是 易于 到 属性

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv][ˈmerɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a kind of merit to her ,
一个 种类 的 优点 到 她 ,

在一段爱情关系中, 如果女人付出的真心比男人付出的更多, 这种景象如此令人同情, 以至于我们往往会把某种功劳归于女人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [self] - ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʌv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
as if it were a voluntary self - sacrifice for her to love more than
作为 如果 它 是 一个 自愿 自己 - 牺牲 为了 她 到 爱 更多的 比
[hɜ:r; hər] [ʃer] .
her share .
她 分享 .

仿佛她甘愿牺牲自己，去爱远超自己应得的那份。

[nɑ:t]['oʊnli] ['ʌðər] [men] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [lʊk] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kænə,naɪzɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
Not only other men , but other women , look on with this canonizing compassion ;
不是 仅有的 其他 男人 , 但 其他 女性 , 看 在 和 这 封圣 同情 ;
不仅其他男人，其他女人也以这种近乎圣化的怜悯之心注视着这一切；

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni]
for women have a lively power of imagining themselves in the place of any
为了 女性 有 一个 热闹 力量 的 想象 他们自己 在 这 地方 的 任何
['sɪstər] [hu:] ['sʌfəz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
sister who suffers in matters of sentiment ,
姐姐 WHO 遭受 在 事情 的 情绪 ,

因为女性有一种敏锐的本领，能够设身处地地去体会任何在情感上遭受痛苦的姐妹的感受。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ɪn] [kə'mɪzə,retɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and are eager to espouse the common cause in commiserating her .
和 是 渴望的 到 支持 这 常见的 原因 在 同情 她 .
他们都渴望表达对她的同情，以示共同的立场。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [hɜ:r'self] ['sɪmələrlɪ] [rɔ:ŋd] [ɔ:r] [slaitɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [laɪks]
Each of them pictures herself similarly wronged or slighted by the man she likes
每个 的 他们 图片 她自己 相似地 冤枉 或者 轻视 经过 这 男人 她 点赞
[best] ,
best ,
最好的 ,

她们每个人都把自己想象成被自己最喜欢的男人以类似的方式伤害或轻视。

[ænd; ənd] [fi:lz] [haʊ] ['kru:əl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ker] [les] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
and feels how cruel it would be if he were to care less for her
和 感觉 如何 残忍的 它 会 是 如果 他 是 到 关心 较少的 为了 她
[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
than she for him ;
比 她 为了 他 ;

他觉得，如果他对她的关心不如她对他的关心，那该有多么残酷；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and for the time being , in order to realize the situation ,
和 为了 这 时间 存在 , 在 命令 到 意识到 这 情况 ,
而就目前而言，为了认清形势，

[ʃi:; ʃi] ['loʊdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪlɪən]
she loads him with all the sins of omission proper to the culprit in the alien
她 负载 他 和 全部 这 罪孽 的 省略 恰当的 到 这 罪魁祸首 在 这 外星人
[keɪs] .
case .
案件 .

她将外国人案件中罪犯应有的所有不作为罪责都归咎于他。

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪrli] ['lʌvɪŋ] ,
But possibly there is a compensation in merely loving ,
但 可能 那里 是 一个 赔偿 在 仅仅 爱 ,
但或许仅仅爱本身就能带来补偿。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [lʌv] [ˈɡɪv(ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [rɪˈsiːvd] .
even where the love given is out of all proportion to the love received .
甚至 在哪里 这 爱 给定 是 出去 的 全部 部分 到 这 爱 已收到 .

即使付出的爱与得到的爱完全不成比例。

[ɪf] [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbɜːdz] [senˈseiʃənz] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]
If Bartley Hubbard's sensations and impressions of the day had been at all
如果 巴特利 哈伯德的 感觉 和 印象 的 这 天 有 到过 在 全部
[riːzənd] ,
reasoned ,
有理智的 ,

如果巴特利·哈伯德当天的感受和印象有任何理性思考的成分的话，

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
that night as he lay thinking it over ,
那 夜晚 作为 他 躺 思维 它 超过 ,

那天晚上他躺在床上反复思考着这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈmɑːrjə] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , —
he could unquestionably have seen many advantages for Marcia in the affair , —
他 可以 毫无疑问 有 已见 许多 优势 为了 玛西亚 在 这 事务 , —
[pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
perhaps more than for himself .
也许 更多的 比 为了 他自己 .

毫无疑问，他可能看到了玛西亚在这件事中享有的诸多好处——或许比他自己享有的好处更多。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [ðɪːz] [naʊ] ,
But to do him justice he did not formulate these now ,
但 到 做 他 正义 他 做过 不是 制定 这些 现在 ,

但公平地说，他现在并没有把这些写下来。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [waɪz] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈfɛrvərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈstəʊɪŋ] .
or in any wise explicitly recognize the favors he was bestowing .
或者 在 任何 明智的 明确地 认出 这 恩惠 他 曾是 授予 .

或者以任何方式明确承认他所给予的恩惠。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [sɪks][wʌn] [dʌz] [nɑːt][ˈnæt(ə)rəli] [kəmˈpjʊːt] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə]
At twenty - six one does not naturally compute them in musing upon the girl to
在 二十 - 六 一 做 不是 自然 计算 他们 在 沉思 之上 这 女孩 到
[huːm] [wʌn][ɪz][dʒʌst] [bɪˈtroʊðd] ;
whom one is just betrothed ;
谁 一 是 只是 未婚妻 ;

二十六岁时，在思念刚刚订婚的姑娘时，自然不会把这些考虑进去；

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtlɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
and Bartley's mind was a confusion of pleasure .
和 巴特利 头脑 曾是 一个 困惑 的 乐趣 .

巴特利的脑海里一片混乱，充满了快乐。

[hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈmɑːrjə] [wʌz; wəz] ,
He liked so well to think how fond of him Marcia was ,
他 喜欢 所以 出色地 到 思考 如何 喜爱 的 他 玛西亚 曾是 ,

他很喜欢想玛西亚有多喜欢他。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːnd]
that it did not occur to him then to question whether he were as fond
那 它 做过 不是 发生 到 他 然后 到 问题 无论 他 是 作为 喜爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

当时他根本没有想到要质疑自己是否也同样喜欢她。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [draʊzɪd] , [æt; ət][læst] ,
It is possible that as he drowsed , at last ,
它是可能的 那 作为 他 昏昏欲睡 , 在 最后的 ,
有可能在他最终昏昏欲睡时 ,

[ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ˈerəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd] [diˈspəːsɪŋ]
there floated airily through the consciousness which was melting and dispersing
那里 漂浮 轻盈地 通过 这 意识 哪个 曾是 融化 和 分散
[ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
itself before the approach of sleep ,
本身 前 这 方法 的 睡觉 ,
在睡意袭来之前 , 意识正逐渐消融 , 飘渺不定。

[æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [əˈfer] [niːd] [nɑːt]
an intimation from somewhere to some one that perhaps the affair need not
一个 暗示 从 某处 到 一些 一 那 也许 这 事务 需要 不是
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː] [ˈsɪriəsli] .
be considered too seriously .
是 经过考虑的 也 严重地 .
这是某人或某事向某人暗示 , 或许不必对此事过于认真。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈlɪmbəʊ][wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt]
But in that mysterious limbo one cannot be sure of what is thought and what
但 在 那 神秘 炼狱 一 不能 是 当然 的 什么 是 想法 和 什么
[ɪz] [driːmd] ;
is dreamed ;
是 梦见 ;
但在那神秘的虚无状态中 , 人们无法确定什么是思想 , 什么是梦境 ;

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [ˈɔːlweɪz] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [ˈeni] [wɑːnt]
and Bartley always acquitted himself , and probably with justice , of any want
和 巴特利 总是 无罪释放 他自己 , 和 大概 和 正义 , 的 任何 想
[ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] .
of seriousness .
的 严肃 .
巴特利总是能证明自己没有丝毫懈怠 , 而且很可能也确实如此。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [wʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv]
What he did make sure of when he woke was that he was still out of
什么 他 做过 制作 当然 的 什么时候 他 觉醒 曾是 那 他 曾是 仍然 出去 的
[ˈsɔːts] ,
sorts ,
排序 ,
他醒来后唯一确定的是 , 他仍然感觉不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [ðæt] [dʌl] [ˈhedeɪk] ;
and that he had again that dull headache ;
和 那 他 有 再次 那 乏味的 头痛 ;
他又开始头痛了 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstənt] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə]
and his instant longing for sympathy did more than anything else to

[kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈmɑːrʃə] ,
convince him that he really loved Marcia ,
说服 他 那 他 真的 喜爱 玛西亚 ,
他对同情的渴望比任何其他因素都更能让他确信自己真的爱玛西亚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'skjʊrɪst] [ɔːr] [rɪ'moʊtəst] ['fiːlɪŋ] , [swəːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːəlti]
and had never , in his obscurest or remotest feeling , swerved in his fealty
和 有 绝不 , 在 他的 晦涩难懂 或者 最远 感觉 , 急转弯 在 他的 忠诚
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

即使在最模糊或最遥远的情感中，他也从未动摇过对她的忠诚。

[ɪn][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɪ'vʊʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ,
In the atmosphere of her devotion yesterday ,
在 这 气氛 的 她 虔诚 昨天 ,
昨天，在她虔诚的氛围中，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['hoʊli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [wel] ;
he had so wholly forgotten his sufferings that he had imagined himself well ;
他 有 所以 完全 被遗忘的 他的 苦难 那 他 有 想象 他自己 出色地 ;
他完全忘记了自己的痛苦，以为自己一切都好；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,
but now he found that he was not well ,
但 现在 他 成立 那 他 曾是 不是 出色地 ,
但现在他发现自己身体不舒服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri]
and he began to believe that he was going to have what the country
和 他 开始 到 相信 那 他 曾是 去 到 有 什么 这 国家
[ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
people call a fit of sickness .
人们 称呼 一个 合身 的 疾病 .
他开始相信自己要发病了，就像乡下人所说的“一阵大病”。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] [ker] , [ʌv; əv] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [wɜːrk]
He felt that he ought to be taken care , of , that he was unfit to work
他 毛毡 那 他 应该 到 是 已采取 关心 , 的 , 那 他 曾是 不合格 到 工作
;
;
;
;

他觉得自己应该得到照顾，因为他不适合工作；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrjə] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] - [aɪ 'tiː]
and in his vexation at not being able to go to Marcia for comfort - it
和 在 他的 烦恼 在 不是 存在 有能力的 到 去 到 玛西亚 为了 舒适 - 它
['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] — [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l]
really amounted to nothing less — he entered upon the day's affairs with fretful
真的 金额 到 没有什么 较少的 — 他 进入 之上 这 天 事务 和 烦躁
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

由于无法向玛西亚寻求安慰，他感到非常恼火——实际上，这完全就是对他的不满——他焦躁不安地开始了一天的工作。

[ðə; ði] ['friː] [pres] [wʌz; wəz] ['rʌblɪft] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
The Free Press was published on Tuesdays , and Monday was always a
这 自由的 按 曾是 已发布 在 星期二 , 和 周一 曾是 总是 一个
['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
busy time of preparation .
忙碌的 时间 的 准备 .
《自由报》每周二出版，周一总是忙于准备工作。

[ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər][æpt][ɔ:lsoʊ][tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [di,mɔ:rələ'zeiŋ] [ðæt] [fɑ:louz] [ə; ei][hɑ:lədeɪ] ,
The hands were apt also to feel the demoralization that follows a holiday ,
这 双手 是 易于 还 到 感觉 这 士气低落 那 跟随 一个 假期 ;
假期过后, 双手也容易感到疲惫。

[i:v(ə)n] [wen] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; ei][həʊli] [deɪ] .
even when it has been a holy day .
甚至 什么时候 它 有 到过 一个 圣 天 ;
即使是圣日也不例外。

[ðə; ði][gɜ:lz] [hu:] [set][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [pres] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fɔ:rgɔ:n] [ðə; ði]
The girls who set the type of the Free Press had by no means foregone the
这 女孩们 WHO 放 这 类型 的 这 自由的 按 有 经过 不 方法 已放弃 这
[raɪts] [ænd; ənd][pɹɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks][ɪn] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rt] ,
rights and privileges of their sex in espousing their art ,
权利 和 特权 的 他们的 性别 在 拥护 他们的 艺术 ;
那些开创自由报刊先河的女孩们, 在投身艺术创作的过程中, 绝没有放弃她们作为女性所应享有的权利和特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [boʊz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] [laɪk] [ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and they had their beaux on Sunday night like other young ladies .
和 他们 有 他们的 美男子 在 星期日 夜晚 喜欢 其他 年轻的 女士们 ;
和其他年轻女士一样, 她们周日晚上也和心仪的对象约会了。

[aɪ'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt][ɑ:n][mʌnder; mʌndi] ['mɔ:rniŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rʋəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪj(ə)nt] ,
It resulted that on Monday morning they were nervous and impatient ,
它 结果 那 在 周一 早晨 他们 是 紧张的 和 不耐烦 ;
结果, 周一早上他们既紧张又焦躁。

[ɔ:lʔərneɪtɪŋ] [br'twi:n] [fɪts][ʌv; əv] ['gɪɡlɪŋ] [dɪ'lʌɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɑ:nd] [remɪ'nɪsɪnsɪz] ,
alternating between fits of giggling delight in the interchange of fond reminiscences ,
交替 之间 适合 的 咯咯笑 喜 在 这 交汇处 的 喜爱 回忆录 ;
在回忆往事时, 两人时而发出咯咯的笑声, 时而又互相倾诉着美好的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:snɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɹɪti] [ʃʊr] [tu;; tə] [dɪs'fɪɡjər] ['hju:mən] [br'heɪvjər] [frʌm; frəm][wɑ:nt]
and the crossness which is pretty sure to disfigure human behavior from want
和 这 暴躁 哪个 是 漂亮的 当然 到 变丑 人类 行为 从 想
[ʌv; əv] [sli:p] .
of sleep .
的 睡觉 ;
睡眠不足会导致烦躁易怒, 这几乎肯定会扭曲人的行为。

[bʌt; bət] [ɔ:rdn'erəli] ['bɑ:rtli] [gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But ordinarily Bartley got on very well with them .
但 按说 巴特利 得到 在 非常 出色地 和 他们 ;
但通常情况下, 巴特利和他们相处得很好。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [br'twi:n] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ɪn] ['ekwəti] ,
In spite of the assumption of equality between all classes in Equity ,
在 尽管如此 的 这 假设 的 平等 之间 全部 课程 在 公平 ;
尽管公平原则假定所有阶层之间平等,

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['si:krət] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)] ['splendər] ,
they stood in secret awe of his personal splendor ,
他们 站立 在 秘密 敬畏 的 他的 个人的 辉煌 ;
他们暗自敬畏他那令人叹为观止的个人魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] ;
and the tradition of his achievements at college and in the great world ;
和 这 传统 的 他的 成就 在 大学 和 在 这 伟大的 世界 ;
以及他在大学和世界舞台上取得的成就;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [dʒʊk][ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʌːrp] [ˈsɑːrkæzəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]
and a flattering joke or a sharp sarcasm from him went a great way
和 一个 奉承 开玩笑 或者 一个 锋利的 讽刺 从 他 去 一个 伟大的 方式
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他一句奉承的玩笑或一句尖刻的讽刺都能让他们非常高兴。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [luːˈtenənt] [ɪn] [ˈhenri] [bɜːrd] ,
Besides , he had an efficient lieutenant in Henry Bird ,
除了 , 他 有 一个 高效的 中尉 在 亨利 鸟 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪntər] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
the young printer who had picked up his trade in the office ,
这 年轻的 打印机 WHO 有 挑选 向上 他的 贸易 在 这 办公室 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪntər] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
那位在办公室里学会这门手艺的年轻印刷工,

[ænd; ʌnd] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈfɔːrmən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [hæd; həd][æn; ən]
and who acted as Bartley's foreman , so far as the establishment had an
和 WHO 行动 作为 巴特利 领班 , 所以 远的 作为 这 建立 有 一个
[ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
organization .
组织 :

并且, 就该机构的组织而言, 他担任巴特利的工头。

[bɜːrd][hæd; həd] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈteɪdʒəs] ,
Bird had industry and discipline which were contagious ,
鸟 有 行业 和 纪律 哪个 是 传染性 ,
[bɜːrd][hæd; həd] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈteɪdʒəs] ,
伯德勤奋自律, 这种品质极具感染力。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [rər] [əˈmʌŋ] [ˈɑːtɪzənz][ɪn]
and that love of his work which is said to be growing rare among artisans in
和 那 爱 的 他的 工作 哪个 是 说 到 是 生长 稀有的 之中 工匠 在
[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv] [treɪdz] .
the modern subdivision of trades .
这 现代的 细分 的 交易 :

他对工作的热爱, 据说在现代行业细分中, 这种热爱在工匠中越来越少见。

[ðɪs] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] — [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraːft] [ˈɜːrli] [ænd; ʌnd] [leɪt]
This boy — for he was only nineteen — worked at his craft early and late
这 男生 — 为了 他 曾是 仅有的 十九 — 工作 在 他的 工艺 早期的 和 晚的
[aʊt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪˈtiː] .
out of pleasure in it .
出去 的 乐趣 在 它 :

这个男孩——因为他只有十九岁——出于对技艺的热爱, 早出晚归地从事着他的手工艺工作。

[hiː; hi] [siːmd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)] ,
He seemed one of those simple ,
他 似乎 一 的 那些 简单的 ,
[hiː; hi] [siːmd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)] ,
他看起来像是那种单纯的人,

[səˈbɔːrdɪnət] [ˈneɪtʃ-z] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wətˈevər] [əˈsjuːmz] [tuː; tə][biː; bi]
subordinate natures which are happy in looking up to whatever assumes to be
下属 自然 哪个 是 快乐的 在 寻找 向上 到 任何 假设 到 是
[əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
above them :
多于 他们 :

性格卑微, 乐于仰望任何自认为高于自己的事物。

[hi:; hi] [ɪgˈzʌltɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [wer] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rvd] ,
He exulted to serve in a world where most people prefer to be served ,
他 欣喜若狂 到 服务 在 一个 世界 在哪里 最多 人们 更喜欢 到 是 服务 ,
他很高兴能在一个大多数人更喜欢被服务的世界里为他人服务。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ɔ:r]
and it is uncertain whether he liked his work better for its own sake , or
和 它 是 不确定 无论 他 喜欢 他的 工作 更好的 为了 它是自己的 清酒 , 或者
[ˈbɑ:rtlɪz] ,
Bartley's ,
巴特利 ,
尚不确定他更喜欢自己的作品本身，还是更喜欢巴特利的作品。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
for whom he did it .
为了 谁 他 做过 它 :
他为谁而做这件事?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəl] [fɔ:r; fər]
He was slight and rather delicate in health , and it came natural for
他 曾是 轻微 和 相当 精美的 在 健康 , 和 它 来了 自然的 为了
[ˈbɑ:rtli] [tu:; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] .
Bartley to patronize him .
巴特利 到 惠顾 他 :
他身材瘦小，身体也比较虚弱，巴特利自然而然地对他很照顾。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:n] [wɜ:ks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fa:nd] ,
He took him on the long walks of which he was fond ,
他 采取 他 在 这 长的 散步 的 哪个 他 曾是 喜爱 ,
他带他去散步，这是他最喜欢的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdənt] ,
and made him in some sort his humble confidant ,
和 制成 他 在 一些 种类 他的 谦逊的 知己 ,
并让他成为了自己谦卑的知己。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈbræɡərt]
talking to him of himself and his plans with large and braggart
说 到 他 的 他自己 和 他的 计划 和 大的 和 自吹自擂者
[ˈveɪɡnəs] .
vagueness .
模糊性 :

他用夸张而自夸的语气，含糊其辞地谈论自己和自己的计划。
[hi:; hi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [bɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
He depended upon Bird in a great many things , and Bird never failed him ;
他 取决于 之上 鸟 在 一个 伟大的 许多 事物 , 和 鸟 绝不 失败的 他 ;
他在很多事情上都依赖伯德，而伯德也从未让他失望过；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈmu:vəbl] .
for he had a basis of constancy that was immovable .
为了 他 有 一个 基础 的 恒常 那 曾是 不可移动的 :
因为他拥有不可动摇的坚定信念。

“ [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈlɔ:ɡɪŋ] - [kæmp] ,
“ **No** , ” **said a philosopher from a neighboring logging - camp** ,
“ 不 , ” 说 一个 哲学家 从 一个 邻接 日志记录 - 营 ,
“不,”附近伐木营地的一位哲学家说道。

[hu:] [ju:st] [tu;; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['æftər][hi;; hi][hæd; həd][gɑ:t]
who used to hang about the printing - office a long time after he had got
WHO 用过的 到 悬挂 关于 这 印刷 - 办公室 一个 长的 时间 后 他 有 得到
[hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
his paper ,
他的 纸 ,

他以前拿到报纸后，常常在印刷厂附近逗留很长时间。

“ [ðer; ðər][eɪnt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['næt(ə)rəl][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] [ə'baʊt] ['henri] ; [bʌt; bət][hi;; hi]
“ there aint a great deal of natural git up and howl about Henry ; but he
” 那里 不是 一个 伟大的 交易 的 自然的 git 向上 和 嚎 关于 亨利 ; 但 他
[steɪz] [pʊt] .
stays put .
停留 放 .

“亨利身上没有那种天生的躁动和嚎叫；他总是待在原地。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɪt] ['bɑ:rtli] [ju:st] [tu;; tə] [meɪk] [bɜ:rd] , [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ,
“ In the confidences which Bartley used to make Bird , he promised that ,
” 在 这 秘密 哪个 巴特利 用过的 到 制作 鸟 , 他 承诺 那 ,
“巴特利在向伯德透露的秘密中承诺，

[wen] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] , [hi;; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]
when he left the newspaper for the law , he would see that no one else
什么时候 他 左边 这 报纸 为了 这 法律 , 他 会 看 那 不 一 别的
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] .
succeeded him .
成功了 他 .

当他离开报社转行从事法律工作时，他决心不让任何人接替他的位置。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['bɑ:rtlɪz] [fæst] [frend] ,
The young fellow did not need this promise to make him Bartley's fast friend ,
这 年轻的 同伴 做过 不是 需要 这 承诺 到 制作 他 巴特利 快速地 朋友 ,
这个年轻人并不需要这样的承诺就能和巴特利成为好朋友。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [tu;; tə]['edɪt][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]
but it colored his affection with ambitious enthusiasm ; to edit and publish
但 它 有色 他的 感情 和 雄心勃勃 热情 ; 到 编辑 和 发布
[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
a newspaper ,
一个 报纸 ,

但这使他的感情中掺杂了雄心勃勃的热情；他想编辑出版一份报纸。

— [hɪz; ɪz] [dri:mz] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [br'jɑ:nd] [ðæt] :
— **his dreams did not go beyond that :**
— 他的 梦境 做过 不是 去 超过 那 :

他的梦想仅限于此：

[tu;; tə] [dr'vʊʊt] [aɪ 'ti:][tu;; tə] ['bɑ:rtlɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɑ:n] [wɪt] ['bɑ:rtli] ['ɔ:f(ə)n]
to devote it to Bartley's interest in the political life on which Bartley often
到 奉献 它 到 巴特利 兴趣 在 这 政治的 生活 在 哪个 巴特利 经常
[hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hi;; hi] [maɪt] ['entər] ,
hinted he might enter ,
暗示 他 可能 进入 ,

将其献给巴特利对政治生活的兴趣，巴特利经常暗示他可能会涉足政坛。

— [ðæt] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [swi:təst] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:ələɪzd] [sək'ses] .
— **that would be the sweetest privilege of realized success .**
— 那 会 是 这 最甜美的 特权 的 已实现 成功 .

——那将是实现成功后最甜蜜的特权。

[bɜ:rd] [ɔ:l'redi] [ru:t] [ˈpærəgræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [pres] ,
Bird already wrote paragraphs for the Free Press ,
鸟 已经 写道 段落 为了 这 自由的 按 ,
伯德之前已经为《自由报》写过文章。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈiks'tʃeɪndʒs] ,
and Bartley let him make up a column of news from the city exchanges ,
和 巴特利 让 他 制作 向上 一个 柱子 的 消息 从 这 城市 交易所 ,
巴特利让他根据城市交易所的消息编造一篇专栏文章。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
which was partly written and partly selected .
哪个 曾是 部分 书面 和 部分 已选 .
这部作品一部分是撰写的，一部分是选编的。

[ˈbɑ:rtli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈræðər] [leit] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Bartley came to the office rather late on Monday morning ,
巴特利 来了 到 这 办公室 相当 晚的 在 周一 早晨 ,
周一上午，巴特利来办公室的时候已经很晚了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpepərz][frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [ˈnaɪts] [meɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn]
bringing with him the papers from Saturday night's mail, which had lain
带来 和 他 这 文件 从 周六 夜晚 邮件 , 哪个 有 莱恩
[ʌn'ɒʊpənd] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] ,
unopened over Sunday ,
未开封 超过 星期日 ,
他带来了周六晚上收到的邮件，这些邮件一直放在邮箱里，周日都没人打开。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] -
and went directly into his own room, without looking into the printing -
和 去 直接地 进入 他的 自己的 房间 , 没有 寻找 进入 这 印刷 -
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .
他径直走进了自己的房间，连印刷室一眼都没看。

[hi:; hi] [felt] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
He felt feverish and irritable ,
他 毛毡 发烧 和 易怒的 ,
他感到发烧且烦躁不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɪˈlekʃənz] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][edɪˈtɔ:riəl] [ˈpærəgræfɪŋ]
and he resolved to fill up with selections and let his editorial paragraphing
和 他 已解决 到 充满向上 和 选择 和 让 他的 社论 分段
[gəʊ] ,
go ,
去 ,
于是他决定用选段填满文章，放弃编辑段落的写作方式。

[ɔ:r][get][bɜ:rd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
or get Bird to do it .
或者 得到 鸟 到 做 它 .
或者让伯德去做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈekwəti] ;
He was tired of the work, and sick of Equity ;
他 曾是 疲劳的 的 这 工作 , 和 生病的 的 公平 ;
他厌倦了这份工作，也厌倦了公平交易；

[ˈmɑ:rʃəz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ˈsædli] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈæŋɡrɪ] [ˌdɪskən'tent] ,
Marcia's face seemed to look sadly in upon his angry discontent ,
玛西亚的 脸 似乎 到 看 令人遗憾的是 在 之上 他的 生气的 不满 ,
玛西亚的脸上似乎带着一丝悲伤，仿佛在注视着他愤怒的不满。

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [wɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .
and he no longer wished to go to her for sympathy .

和 他 不 更长 希望 到 去 到 她 为了 同情 .

他不再想向她寻求同情。

[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪt] [hi:; hi][held] [ʌp]
His door opened , and , without glancing from the newspaper which he held up
他的 门 打开 , 和 , 没有 瞥了一眼 从 这 报纸 哪个 他 握住 向上
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他的门开了，他头也不回地看着面前举着的报纸，

[hi:; hi] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [bɜ:rd] ?
he asked , “ What is it , Bird ?

他 问 , “ 什么 是 它 , 鸟 ?

他问道：“什么事，伯德？”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt]['kɑ:pi] ? “
Do you want copy ? “

做 你 想 复制 ? “

你需要文案吗？

“ [wel] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] , “ ['ænsər] [bɜ:rd] ,
“ Well , no , Mr . Hubbard , “ answered Bird ,

“ 出色地 , 不 , 先生 . 哈伯德 , “ 回答 鸟 ,

“不，哈伯德先生，”伯德回答道。

“ [wi:; wi][hæv; həv]['kɑ:pi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] [wi:v] [gɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
“ we have copy enough for the force we've got this morning . “

“ 我们 有 复制 足够的 为了 这 力量 我们已经 得到 这 早晨 . “

“我们今天早上手头的物资足够供我们这批人使用。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bɑ:rtli] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .
“ Why , what's up ? “ demanded Bartley , dropping his paper .

“ 为什么 , 是什么 向上 ? “ 要求 巴特利 , 下降 他的 纸 .

“怎么了？”巴特利问道，手里的报纸掉在了地上。

“ ['lɪzi] ['sɔ:jər] [hæz; həz] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] ,
“ Lizzie Sawyer has sent word that she is sick ,

“ 莉齐 索耶 有 发送 单词 那 她 是 生病的 ,

“莉齐·索耶发来消息说她生病了，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hænə] ['mɔ:rɪsən] . “
and we haven't heard or seen anything of Hannah Morrison . “

和 我们 还没有 听到 或者 已见 任何事物 的 汉娜 莫里森 . “

我们没有听到或看到汉娜·莫里森的任何消息。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] !
“ Confound the girls !

“ 混杂 这 女孩们 !

“真该死，这些女孩！”

“ [sed] ['bɑ:rtli] , “ [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ said Bartley , “ there's always something the matter with them .

“ 说 巴特利 , “ 有 总是 某物 这 事情 和 他们 .

巴特利说：“他们总是会出点问题。”

“ [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌb] [aʊt][ðə; ði] [dʌl] [peɪn]
“ He rubbed his hand over his forehead , as if to rub out the dull pain
“ 他 摩擦 他的 手 超过 他的 前额 , 作为 如果 到 擦 出去 这 乏味的 疼痛
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他用手揉了揉额头，好像要抹去那里的钝痛。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [maɪ'self] , [ðen] .
“ Well , “ he said , “ I must go to work myself , then .
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 我 必须 去 到 工作 我 , 然后 .
“ 好吧,”他说,“那我得自己去上班了。”

“ [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
“ He rose , and took hold of the lapels of his coat , to pull it off ;
“ 他 玫瑰 , 和 采取 抓住 的 这 翻领 的 他的 外套 , 到 拉 它 离开 ;
他站起身，抓住外套的翻领，要把它脱下来；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˈbɜ:dz] [lʊk] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
but something in Bird's look arrested him .
但 某物 在 鸟类 看 被捕 他 .
但伯德的眼神中某些东西吸引了他。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?
那是什么？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [oʊld] [ˈmɔ:ɾɪsən] [wʌz; wəz] [hɪr] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
“ Old Morrison was here , just before you came in , and said he wanted to
“ 老的 莫里森 曾是 这里 , 只是 前 你 来了 在 , 和 说 他 通缉 到
[si:] [ju:; jʊ] .
see you .
看 你 .

“老莫里森在你进来之前来过这里，他说他想见你。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , “ [sed] [bɜ:rd] , [ˈæŋkʃəsli] .
I think he was drunk , “ said Bird , anxiously .
我 思考 他 曾是 醉 , “ 说 鸟 , 焦虑地 .
“我觉得他喝醉了,”伯德焦急地说。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] . “
“ He said he was coming back again . “
“ 他 说 他 曾是 未来 后退 再次 . “
他说他还会再来的。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [let][hɪm; ɪm] [kʌm] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈbɑ:rtli] .
“ All right ; let him come , “ replied Bartley .
“ 全部 正确的 ; 让 他 来 , “ 回复 巴特利 .
“好吧，让他来吧。”巴特利回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [fri:] [ˈkʌntri] , — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˈekwəti] .
“ This is a free country , — especially in Equity .
“ 这 是 一个 自由的 国家 , — 尤其 在 公平 .
这是一个自由的国家，——尤其是在公平方面。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wɒnts] ['hænəz] ['weɪdʒɪz] [reɪzɪd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

I suppose he wants Hannah's wages raised , as usual .
我 认为 他 想要 汉娜的 工资 提高 , 作为 通常 .

我猜他像往常一样，想给汉娜涨工资。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][br'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] , ['henri] ? "

How much are we behind on the paper , Henry ? "
如何 很多 是 我们 在后面 在 这 纸 , 亨利 ? "

亨利，我们的论文进度落后多少了？

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [br'haɪnd] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [wi:k] -

" We're not a great deal behind , Mr . Hubbard , if we were not so weak -
" 是 不是 一个 伟大的 交易 在后面 , 先生 : 哈伯德 , 如果 我们 是 不是 所以 虚弱的 -

['hændɪd] . "
handed . "
递交 . "

“哈伯德先生，如果我们不是这么软弱无力的话，我们其实并没有落后太多。”

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][get] ['hænə] [bæk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .

" Perhaps we can get Hannah back , during the forenoon .
" 也许 我们 能 得到 汉娜 后退 , 期间 这 午前 .

“或许我们可以在上午把汉娜接回来。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][kæn; kən][æsk][hɜ:r; hər] ['ɑ:nərd] ['perənt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .

At any rate , we can ask her honored parent when he comes .
在 任何 速度 , 我们 能 问 她 荣幸 父母 什么时候 他 来 .

总之，我们可以等她尊敬的父母来的时候问问他。

" [wer] ['mɔ:risən] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd] ['ekwəti] [frʌm; frəm] [taɪm]

" Where Morrison got his liquor was a question that agitated Equity from time
" 在哪里 莫里森 得到 他的 酒 曾是 一个 问题 那 激动 公平 从 时间

[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

“莫里森的酒是从哪里来的，这个问题时不时会让公平协会感到不安。”

[ænd; ænd] ['bæfəld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [em'pəʊəd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [keɪm]

and baffled the officer of the law empowered to see that no strong drink came
和 困惑 这 官 的 这 法律 赋权 到 看 那 不 强的 喝 来了

['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

into the town .
进入 这 镇 .

这让负责监督城镇内禁止烈性酒流入的执法人员感到困惑不解。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [merd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ɡɪŋ] - [kæmps] ,

Under conditions which made it impossible even in the logging - camps ,
在下面 状况 哪个 制成 它 不可能的 甚至 在 这 日志记录 - 营地 ,

即使在伐木营地这样的条件下，这种情况也几乎不可能发生。

[ænd; ænd] ['rendəd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [tu:] [prɪ'keriəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] ,

and rendered the sale of spirits too precarious for the apothecary ,
和 渲染 这 销售 的 烈酒 也 岌岌可危 为了 这 药剂师 ,

这使得药剂师出售烈酒的风险过高。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [di:l] [ɪn][ðəm; ðəm] [mə'dɪsənəli] ,

who might be supposed to deal in them medicinally ,
WHO 可能 是 据称 到 交易 在 他们 药用方面 ,

谁可能会出于医疗目的使用它们？

[ˈmɔːrɪsən] [ˈnevər] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪː] [wen] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt]
Morrison never failed of his spree when the mysterious mechanism of his appetite
莫里森 绝不 失败的 的 他的 狂欢 什么时候 这 神秘 机制 的 他的 食欲
[ɪnˈfɔːrst] [aɪ ˈtiː] .
enforced it .
强制执行 它 .

当莫里森的食欲驱使他放纵自己时，他从未停止过狂欢。

[ˈprɔːbəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [bɪˈdevəld] [ˈsaɪdə] [ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv]
Probably it was some form of bedevilled cider that supplied the material of
大概 它 曾是 一些 形式 的 困扰 苹果酒 那 供应 这 材料 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈbaːtʃ] ;
his debauch ;
他的 放荡 ;

他放荡不羁的根源，很可能是某种被下了诅咒的苹果酒；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈsaɪdə] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
but even cider was not easily to be had .
但 甚至 苹果酒 曾是 不是 容易地 到 是 有 .

但即使是苹果酒也不容易买到。

[ˈmɔːrɪsənz] [sprɪː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [fiːst] , [ænd; ənd] [rɪˈkəːd] [æt; ət] [rɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv]
Morrison's spree was a movable feast , and recurred at irregular intervals of
莫里森的 狂欢 曾是 一个 活动 盛宴 , 和 复发 在 不规律的 间隔 的
[tuː] , [ɔːr] [θriː] ,
two , or three ,
二 , 或者 三 ,

莫里森的狂欢是一场移动的盛宴，每隔两到三个月不定期地重复一次。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][sɪks] [wiːks] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈkəːd] [ɔːf(ə)n] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [pɔːr] ,
or even six weeks ; but it recurred often enough to keep him poor ,
或者 甚至 六 周 ; 但 它 复发 经常 足够的 到 保持 他 贫穷的 ,
甚至可能长达六周；但这种情况反复发作，足以让他一直贫穷下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈaʊtˌɔːri] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv]
and his family in a social outlawry against which the kindly instincts of
和 他的 家庭 在 一个 社会的 放逐 反对 哪个 这 亲切地 本能 的
[ðer; ðər] [ˈnebəz] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn] .
their neighbors struggled in vain .
他们的 邻居 挣扎 在 徒劳 .

他的家人被社会排斥，邻居们出于好心竭力想要帮助他们，但最终徒劳无功。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ðæt] [pəˈraɪə] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] [ˈekwəti] ,
Mrs . Morrison was that pariah who , in a village like Equity ,
太太 . 莫里森 曾是 那 贱民 WHO , 在 一个 村庄 喜欢 公平 ,
莫里森夫人是那种在像埃基蒂这样的村庄里被人排斥的贱民。

[kʌts] [hɜːrˈself] [ɔːf][frʌm; frəm][hoʊp][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːʃɪŋ] ;
cuts herself off from hope by taking in washing ;
削减 她自己 离开 从 希望 经过 采取 在 洗涤 ;

她通过收拾衣物来切断自己的希望；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈhænə] , [ə; eɪ][waɪld][gɜːrl][æt; ət]
and it was a decided rise in the world for Hannah , a wild girl at
和 它 曾是 一个 决定 上升 在 这 世界 为了 汉娜 , 一个 荒野 女孩 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

对于在学校里是个桀骜不驯的女孩汉娜来说，这无疑是她人生的一次重大飞跃。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
to get a place in the printing - office .
到 得到 一个 地方 在 这 印刷 - 办公室 .

在印刷厂谋得一份工作。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ['hʌmbli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['tremjələs] [ænd; ənd]
Her father had applied for it humbly enough at the tremulous and
她 父亲 有 应用 为了 它 谦卑地 足够的 在 这 颤抖的 和
[ˈpenɪtənt] [klaʊz] [ʌv; əv][wʌn][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] ['spriːz] ,
penitent close of one of his long sprees ,
忏悔者 关闭 的 一 的 他的 长的 狂欢 ,

她的父亲是在一次漫长的狂欢之后，颤抖着、忏悔着，谦卑地申请了这份工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] ['bɑːrtli] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'trəst] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ]
and was grateful to Bartley for taking the special interest in her which
和 曾是 感激的 到 巴特利 为了 采取 这 特别的 兴趣 在 她 哪个
[ʃiː; ji] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
she reported at home .
她 据报道 在 家 .

她向家里的家人表示，她很感激巴特利对她的特别关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] ,
But the independence of a drunken shoemaker is proverbial ,
但 这 独立 的 一个 醉 鞋匠 是 谚语 ,
但醉酒鞋匠的独立性早已是众所周知的事实。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪsənz] [miːk] ['spɪrɪt] [sɔːd] [ɪntuː][ˈbɜːrdli] ['æɾəɡəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [kʌps] .
and Morrison's meek spirit soared into lordly arrogance with his earliest cups .
和 莫里森的 温顺 精神 飙升 进入 尊贵的 傲慢 和 他的 最早 杯子 .

莫里森温顺的性情随着他最早的几杯酒而升华为高傲的傲慢。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrniŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]
The first warning which the community had of his change of attitude was
这 第一的 警告 哪个 这 社区 有 的 他的 改变 的 态度 曾是
[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)ŋ][dɪ'faɪənt] ['klaʊzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
the conspicuous and even defiant closure of his shop ,
这 显眼的 和 甚至 桀骜不驯 关闭 的 他的 店铺 ,

社区对他态度转变的第一个预警信号，就是他公然且甚至是挑衅地关闭了店铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l][rɪ'dʒek(ə)ŋ][,ʌv; əv] ['kʌstəm] , [haʊ'evər] [ˈɜːrdʒənt][ɔːr] [nə'sesɪtəs] .
and the scornful rejection of custom , however urgent or necessitous .
和 这 轻蔑的 拒绝 的 风俗 , 然而 紧迫的 或者 必需的 .

以及对习俗的蔑视和拒绝，无论习俗多么紧急或必要。

[ɔːl] ['ekwəti] [maɪt] [ɡoʊ][ɪn][ˈbrʊkən] [ʃuːz] , [fɔːr; fər] [eni] ['pætʃɪŋ] [ɔːr][hæf] - ['soʊlɪŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɡɑːt]
All Equity might go in broken shoes , for any patching or half - soling the people got
全部 公平 可能 去 在 破碎的 鞋 , 为了 任何 修补 或者 一半 - 鞋底 这 人们 得到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

所有人的权益都可能沦为破鞋，因为他只能给人们修补鞋子或半鞋底。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [dʒuːz] ,
He went about collecting his small dues ,
他 去 关于 收集 他的 小的 会费 ,
他开始收取他那点微薄费用，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdets] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] ['læstɪd] ,
and paying up his debts as long as the money lasted ,
和 付费 向上 他的 债务 作为 长的 作为 这 钱 持续 ,
只要钱够用，他就会一直偿还债务。

[ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ˈfeɪvərz][frʌm; frəm] ['eni] [mæn] [ðerˈæftər] .
in token of his resolution not to take any favors from any man thereafter .
在 令牌 的 他的 解决 不是 到 拿 任何 恩惠 从 任何 男人 此后 .

这是他决心从此以后不再接受任何人恩惠的象征。

[ðen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] [striːts] ,
Then he retired to his house on one of the by streets ,
然后 他 退休 到 他的 房子 在 一 的 这 经过 街道 ,
然后他回到位于一条小街上的家中。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈgriːz] [dræŋk] [hɪmˈself] [pæst] [ˈæktɪv] [əˈfens] .
and by degrees drank himself past active offence .
和 经过 学位 喝 他自己 过去的 积极的 罪行 .

他逐渐酗酒，以至于不再犯下罪行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt][ˈhjuːmər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ['bɑːrtli] ,
It was of course in his defiant humor that he came to visit Bartley ,
它 曾是 的 课程 在 他的 桀骜不驯 幽默 那 他 来了 到 访问 巴特利 ,
当然，他是带着他那桀骜不驯的幽默感来拜访巴特利的。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [wenˈevər] ['hænə] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] ['praːmptli]
who had learned to expect him whenever Hannah failed to appear promptly
WHO 有 学习 到 预计 他 每当 汉娜 失败的 到 出现 及时
[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .
at her work .
在 她 工作 .

他已经习惯了每当汉娜没有准时上班时就去找他。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['iːzəli] [əˈreɪndʒd] .
The affair was always easily arranged .
这 事务 曾是 总是 容易地 安排 .

这件事总是很容易安排。

['bɑːrtli] ['ɪnstəntli] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ˈaɪrəni][hiː; hi] [laɪkt] , [tuː; tə] ['mɔːrɪsənz] [dɪˈmændz] ;
Bartley instantly assented , with whatever irony he liked , to Morrison's demands ;
巴特利 即刻 同意 , 和 任何 讽刺 他 喜欢 , 到 莫里森的 需求 ;

巴特利立刻同意了莫里森的要求，尽管他对此感到讽刺；

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [pəˈlaɪtnəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv]
he refused with overwhelming politeness even to permit him to give
他 拒绝 和 压倒 礼貌 甚至 到 允许 他 到 给
[hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðəm; ðəm][baɪ][ˈɑːrgjʊmənt] ;
himself the trouble to support them by argument ;
他自己 这 麻烦 到 支持 他们 经过 争论 ;

他极其礼貌地拒绝让他费心去用论据支持他们；

[hiː; hi] ['kɒmplɪməntɪd] ['hænə] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd]
he complimented Hannah inordinately as one of the most gifted and
他 赞扬 汉娜 过度 作为 一 的 这 最多 天才 和
[əˈkɑːmplɪft] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
accomplished ladies of his acquaintance ,
完成 女士们 的 他的 熟人 ,

他极尽溢美之词，称赞汉娜是他认识的最有天赋、最有成就的女性之一。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaiəd] [əˈfekʃənətli] [ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [iːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪsən]
and inquired affectionately after the health of each member of the Morrison
和 询问 亲切地 后 这 健康 的 每个 成员 的 这 莫里森
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

并亲切地询问了莫里森一家每位成员的健康状况。

[wen] [ˈmɔːrɪsən] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , “ [wel] , [sɜːr] ,
When Morrison rose to go he always said , in shaking hands , “ Well , sir ,
什么时候 莫里森 玫瑰 到 去 他 总是 说 , 在 摇晃 双手 , “ 出色地 , 先生 ,
莫里森起身离开时, 总是双手颤抖着说: “先生, 您好。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [juː; jə] [ɪn] [ˈekwəti] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [əˈbɜːŋ] .
if there was more like you in Equity a poor man could get along .
如果 那里 曾是 更多的 喜欢 你 在 公平 一个 贫穷的 男人 可以 得到 沿着 .
如果Equity里多一些像你这样的人, 穷人也能过得更好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] .
You're a gentleman , sir .
你是 一个 绅士 , 先生 :

先生, 您真是位绅士。

“ [æftər] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]
“ After getting some paces away from the street door , he stumbled back up the
” 后 获得 一些 步幅 离开 从 这 街道 门 , 他 踉跄 后退 向上 这
[sterz] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] ,
stairs to repeat ,
楼梯 到 重复 ,
“他离开街边门口几步远后, 踉跄着走上楼梯, 重复了一遍。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ You're a gentleman !
” 你是 一个 绅士 !

“你真是个绅士! ”

“ [ˈhænə] [keɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] :
“ Hannah came during the day , and the wages remained the same :
” 汉娜 来了 期间 这 天 , 和 这 工资 剩余 这 相同的 :

“汉娜白天来上班, 工资还是一样:

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [soʊ] [ɪˈləbərətli] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,
neither of the contracting parties regarded the increase so elaborately agreed upon ,
两者都不 的 这 承包 各方 认为 这 增加 所以 精心 同意 之上 ,
[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪsən] , [ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsoʊbər] ,
and Morrison , on becoming sober ,
和 莫里森 , 在 成为 清醒 ,

缔约双方均未重视事先精心商定的增幅, 而莫里森在清醒过来后,

[ˈɡreɪtʃəli] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzæk(j)ən] , [ðoʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒʌɡl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
gratefully ignored the whole transaction , though , by a curious juggle of his brain ,
感激不尽 忽略 这 所有的 交易 , 尽管 , 经过 一个 好奇的 杂耍 的 他的 脑 ,
然而, 他却心存感激地忽略了整个交易, 这源于他脑海中一个奇特的念头。

[hiː; hi] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [spriː] ,
he recurred to it in his next spree ,
他 复发 到 它 在 他的 下一个 狂欢 ,

他在下一次作案中再次使用了这种方法。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ləst] [raɪz] :
and advanced in his new demand from the last rise :
和 先进的 在 他的 新的 要求 从 这 最后的 上升 :

并提出了比上次更高的要求:

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɑːmɪnəli] [ɪn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈdɔːləz , ˈdɔləz]
his daughter was now nominally in receipt of an income of forty dollars
他的 女儿 曾是 现在 名义上 在 收据 的 一个 收入 的 四十 美元
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

他的女儿现在名义上每周能领到四十美元的收入。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ək'septɪd] [fɔːr] .
but actually accepted four .
但 实际上 公认 四 .

但实际上接受了四个。

[ˈbɑːrtli] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Bartley , on his part ,
巴特利 , 在 他的 部分 ,

巴特利方面,

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf]
enjoyed the business as an agreeable excitement and a welcome relief
享受 这 商业 作为 一个 同意 激动 和 一个 欢迎 宽慰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'naɪtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)] [laɪf] .
from the monotony of his official life .
从 这 单调 的 他的 官方的 生活 .

他把这份工作视为一种令人愉悦的刺激, 也是对单调乏味的公务生活的一种令人欣慰的放松。

[hiː; hi] ['nevər] ['hɜːrɪd] ['mɔːrɪsənz] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He never hurried Morrison's visits , but amused himself by treating him with the
他 绝不 慌忙 莫里森的 访问 , 但 觉得好笑 他自己 经过 治疗 他 和 这
[moʊst] ['flætərɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
most flattering distinction ,
最多 奉承 区别 ,

他从不催促莫里森的来访, 反而以最恭维的方式款待他, 以此取乐。

[ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [baɪ] [ɪ'mɪːdiət] [kən'seɪ(ə)n] .
and baffling his arrogance by immediate concession .
和 莫名其妙 他的 傲慢 经过 即时 让步 .

他立即做出让步, 令他的傲慢大为震惊。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrɪnɪŋ] , [wen] ['mɔːrɪsən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən]
But this morning , when Morrison came back with a front of uncommon
但 这 早晨 , 什么时候 莫里森 来了 后退 和 一个 正面 的 罕见
[ˈfɪrsnəs] ,
fierceness ,
凶猛 ,

但今天早上, 莫里森以一种非同寻常的强硬姿态回归时,

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kəːd] ,
he merely looked up from his newspapers , to which he had recurred ,
他 仅仅 看起来 向上 从 他的 报纸 , 到 哪个 他 有 复发 ,
[ænd; ənd] [sed] ['kuːlli] .
and said coolly .
和 说 冷静地 .

他只是从他一直在看的报纸上抬起头, 冷冷地说。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] !
“ Oh , Mr . Morrison !
” 哦 , 先生 . 莫里森 !

“哦, 莫里森先生! ”

[gʊd] ['mɔːrɪnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðæt] ['lɪt(ə)] [æd'væns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'baʊt] .
I suppose it's that little advance that you wish to see me about .
我 认为 它是 那 小的 进步 那 你 希望 到 看 我 关于 .

我想, 您想见我, 大概就是为了了解这小小的进展吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
Take a chair .
拿 一个 椅子 .

请坐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ju:; jʊ][æsk] [ðɪs] [taɪm] ?
What is the increase you ask this time ?
什么 是 这 增加 你 问 这 时间 ?

你问这次涨幅是多少？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
Of course I agree to anything .
的 课程 我 同意 到 任何事物 .

当然，我什么都同意。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ['mɔ:ɾɪsən]
“ **He leaned forward , pencil in hand , to make a note of the figure Morrison**
” 他 倾斜 向前 , 铅笔 在 手 , 到 制作 一个 笔记 的 这 数字 莫里森
[ʃʊd; ʃəd] [neɪm] ,
should name ,
应该 姓名 ,

他向前倾身，手里拿着铅笔，准备记下莫里森应该说出的数字。

[wen] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
when the drunkard approached and struck the table in front of him with
什么时候 这 酒鬼 接近 和 击 这 桌子 在 正面 的 他 和
[hɪz; ɪz][fɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ,

醉汉走近，一拳砸在面前的桌子上。

[ænd; ənd] [bleɪzd] [ə'pɑ:n] ['bɑ:rtlɪz] [feɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp'lɪftɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] ['kreɪzi] [aɪz] :
and blazed upon Bartley's face , suddenly uplifted , with his blue crazy eyes :
和 燃烧的 之上 巴特利 脸 , 突然 提升 , 和 他的 蓝色的 疯狂的 眼睛 :
[bɑ:rtlɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] :
巴特利的脸上突然闪过一丝光芒，他抬起头，露出了他那双疯狂的蓝色眼睛：

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ **No , sir !**
” 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ɑ:n][noʊ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] !
I won't take a seat , and I don't come on no such business !
我 惯于 拿 一个 座位 , 和 我 不 来 在 不 这样的 商业 !
[aɪ][wəʊnt] [si:t] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ɑ:n][noʊ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] !
我不会坐下，我也不会来这里处理这种事！

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ʌp'set] [ðə; ði] ['ɪŋk,stænd]
“ **He struck the table again , and the violence of his blow upset the inkstand**
” 他 击 这 桌子 再次 , 和 这 暴力 的 他的 吹 沮丧的 这 墨水台
.
:
.

他又一次猛击桌子，力道之大把墨水瓶都碰翻了。

[ˈbɑ:rtli] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] .
Bartley saved himself by suddenly springing away .
巴特利 已保存 他自己 经过 突然 弹簧 离开 .

巴特利突然跳开，从而保住了性命。

“ [ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] [hɪr] ！
“ Hollo here ！
“ 你好 这里 ！

你好！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ．
“ he shouted ．
“ 他 喊叫 ．

他喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈnɑːnsens] ？ ”
“ What do you mean by this infernal nonsense ？ ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 地狱 废话 ？ ”

“你这番胡言乱语到底是什么意思？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ， ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌŋkəd] ， “ [baɪ][ˈmækɪn] - [ʌp][tuː; tə][maɪ][gɜːrl] ？ ”
“ What do you mean ， ” retorted the drunkard ， “ by makin ' up to my girl ？ ”
“ 什么 做 你 意思是 ， ” 反驳 这 酒鬼 ， “ 经过 制造 - 向上 到 我的 女孩 ？ ”

“你什么意思？”醉汉反驳道，“跟我女朋友和好？”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ， ” [kraɪd] [ˈbɑːrtli] ， “ [ænd; ənd] [drʌŋk] ！ ”
“ You're a fool ， ” cried Bartley ， “ and drunk ！ ”
“ 你是 一个 傻子 ， ” 哭 巴特利 ， “ 和 醉 ！ ”

“你真是个傻瓜！”巴特利喊道，“而且还喝醉了！”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ， [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪm] [drʌŋk] ， ” [sed]
“ I'll show you whether I'm a fool ， and I'll show you whether I'm drunk ， ” said
“ 患病的 展示 你 无论 我是 一个 傻子 ， 和 患病的 展示 你 无论 我是 醉 ， ” 说
[ˈmɔːrɪsən] ．
Morrison ．
莫里森 ．

“我会让你看看我是不是个傻瓜，我会让你看看我是不是喝醉了，”莫里森说道。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][bɜːrd] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs]
He opened the door and beckoned to Bird ， with an air of mysterious
他 打开 这 门 和 招手 到 鸟 ， 和 一个 空气 的 神秘
[əˈθɔːrəti] ．
authority ．
权威 ．

他打开门，带着一种神秘的权威感向伯德招手。

“ [jʌŋ] [mæn] ！
“ Young man ！
“ 年轻的 男人 ！

“年轻人！”

[kʌm] [hɪr] ！
Come here ！
来 这里 ！

过来！

“ [bɜːrd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [ˈtriːtɪd] [ˈmɔːrɪsənz] [ˈtɪpsi]
“ Bird was used to the indulgence with which Bartley treated Morrison's tipsy
“ 鸟 曾是 用过的 到 这 放纵 和 哪个 巴特利 治疗 莫里森的 微醺
[friːks] ，
freaks ，
怪胎 ，

“伯德早已习惯了巴特利对莫里森那些醉醺醺的怪人的纵容，

[ænd; ʌnd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
and supposed that he had been called by his consent to witness
和 据称 那 他 有 到过 称为 经过 他的 同意 到 证人
[ə'hʌðər] [ə'gri:mənt] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪz][ɪn] ['hænəs] ['weɪdʒɪz] .
another agreement to a rise in Hannah's wages .
其他 协议 到 一个 上升 在 汉娜的 工资 .

他以为自己是被征召来见证另一项提高汉娜工资的协议的。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [help] [get] ['mɔːrɪsən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['suːnər] ,
He came quickly , to help get Morrison out of the way the sooner ,
他 来了 迅速地 , 到 帮助 得到 莫里森 出去 的 这 方式 这 很快 ,
他迅速赶来, 是为了尽快把莫里森弄走。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['bɑːrtli] [wɪð; wɪθ] “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] ,
and he was astonished to be met by Bartley with “ I don't want you ,
和 他 曾是 惊讶 到 是 遇见 经过 巴特利 和 “ 我 不 想 你 ,
[bɜːrd] . ”
Bird . ”
鸟 . ”

令他惊讶的是, 巴特利对他说: “我不需要你, 伯德。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
“ All right , ” answered the boy , and he turned to go out of the door .
“ 全部 正确的 , ” 回答 这 男生 , 和 他 转向 到 去 出去 的 这 门 .
“好的,”男孩回答道, 然后转身走出了门。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd][plaːntɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [weɪvd] [bɜːrd] [ɔː'stɪrli] [bæk] .
But Morrison had planted himself against it , and waved Bird austere
但 莫里森 有 已种植 他自己 反对 它 , 和 挥手 鸟 简朴地 后退 .
但莫里森坚决反对, 并严厉地挥手示意伯德回去。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [im'presɪvnɪs] ,
“ I want you , ” he said , with drunken impressiveness ,
“ 我 想 你 , ” 他 说 , 和 醉 醉 令人印象深刻 ,
“我想要你,”他醉醺醺地、带着几分崇拜的语气说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [wɪk] — ['wɪtnəs] — [waɪ] [aɪ][æsk]['mɪstər] . ['hʌbəd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz]
“ for a witness — wick — witness — while I ask Mr . Hubbard what he means
“ 为了 一个 证人 — 灯芯 — 证人 — 尽管 我 问 先生 . 哈伯德 什么 他 方法
[baɪ] — “
by — ”
经过 — “

“请一位证人——一位证人——一位证人——当我问哈伯德先生他这话是什么意思时——”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] !
“ Hold your tongue !
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴! ”

“ [kraɪd] ['bɑːrtli] .
“ cried Bartley .
“ 哭 巴特利 .

“巴特利喊道。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ Get out of this !
“ 得到 出去 的 这 !

“快离开这里! ”

“ [hi:; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rd] ['mɔ:risən] [hu:] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'daʊt]
“ He advanced a pace or two toward Morrison who stood his ground without
“ 他 先进的 一个 步伐 或者 二 朝向 莫里森 WHO 站立 他的 地面 没有
['swə:viŋ] .
swerving .
急转弯 .

他朝莫里森走了一两步，莫里森纹丝不动，没有闪避。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] , “ [sed] ['mɔ:risən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]
“ Now you — you keep quiet , Mr . Hubbard , “ said Morrison , with a swift
“ 现在 你 — 你 保持 安静的 , 先生 . 哈伯德 , “ 说 莫里森 , 和 一个 迅速
['drʌŋkən] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] ,
drunken change of mood ,
醉 改变 的 情绪 ,
“现在你——你给我闭嘴，哈伯德先生，”莫里森说道，语气突然变得醉醺醺的，一副很不高兴的样子。

[baɪ] [wɪθ] [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] ['æɹəɡənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] , ['peɪtrənaɪzɪŋ]
by which he passed from arrogant denunciation to a smooth , patronizing
经过 哪个 他 通过了 从 傲慢的 谴责 到 一个 光滑的 , 居高临下
['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] .
mastery of the situation .
精通 的 这 情况 .

由此，他从傲慢的谴责转变为圆滑、居高临下的掌控局面。

“ [aɪ] [wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l] ['setld] ['æmɪk] — [ɪk] — - .
“ I wish this thing all settled amic — ic — amelcabilly .
“ 我 希望 这 事物 全部 定居 艾米克 — 我知道了 — - .
“我希望这件事能友好地解决。

“ ['bɑ:rtli] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['helpləs] [læf] [æt; ət] ['mɔ:risənz] ['faɪn(ə)l] ['feɪljər] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd] ['dɪfɪkəlt]
“ Bartley broke into a helpless laugh at Morrison's final failure on a word difficult
“ 巴特利 打破 进入 一个 无助 笑 在 莫里森的 最终的 失败 在 一个 单词 难的
[tu:; tə]['soʊbər] [tʌŋʒ] ,
to sober tongues ,
到 清醒 舌头 ,
“巴特利看到莫里森最后一次在某个连清醒的人都难以启齿的词语上犯错，忍不住笑出了声。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑ:n] : “ [noʊ] - ['keɪʒən][fɔ:r; fər][bæd] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and the latter went on : “ No ' casion for bad feeling on either side .
和 这 后者 去 在 : “ 不 - 赌场 为了 坏的 感觉 在 任何一个 边 .
后者接着说：“双方都没有理由感到不快。”

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . “
All I want know is what you mean .”
全部 我 想 知道 是 什么 你 意思是 . “
我只想知道你的意思。

“ [wel] , [goʊ][ɑ:n] ! “ [kraɪd] ['bɑ:rtli] , [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] , [ænd; ænd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Well , go on ! “ cried Bartley , good - naturedly , and he sat down in his chair ,
“ 出色地 , 去 在 ! “ 哭 巴特利 , 好的 - 自然地 , 和 他 卫星 向下 在 他的 椅子 ,
“好吧，继续吧！”巴特利和蔼地喊道，然后坐回了椅子上。

[wɪθ] [hi:; hi] ['tɪltɪd] [bæk] , [ænd; ænd] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:]
which he tilted back , and , clasping his hands behind his head , looked up into
哪个 他 斜 后退 , 和 , 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 , 看起来 向上 进入
['mɔ:risənz] [feɪs] .
Morrison's face .
莫里森的 脸 .
他向后仰了仰头，双手抱头，抬头看着莫里森的脸。

“ [wʌt] [du:] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [wʌt] ?
“ **What do I mean by what ?**
“ 什么 做 我 意思是 经过 什么 ?

“我这话是什么意思？ ”

“ [ˈpra:bəbli] [ˈmɔːrɪsən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kætəˈɡɔːrɪk(ə)] ,
“ **Probably Morrison had not expected to be categorical** ,
“ 大概 莫里森 有 不是 预期的 到 是 分类 ,

“莫里森可能没想到自己会如此斩钉截铁，”

[ɔ:r] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [pəˈtɪku:ləz] [əˈɡenst] [ˈbɑːrtli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈmænd]
or to bring anything like a bill of particulars against Bartley , and this demand
或者 到 带来 任何事物 喜欢 一个 账单 的 细节 反对 巴特利 , 和 这 要求
[geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
gave him pause .
给予 他 暂停 .

或者对巴特利提出任何类似详细诉讼的指控，这一要求让他犹豫了。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , “ [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ləst] , “ [baɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [soʊ] ? “
“ **What you mean , he said , at last , by always praising her up so ?** “
“ 什么 你 意思是 , “ 他 说 , 在 最后的 , “ 经过 总是 赞扬 她 向上 所以 ? “

“你这话是什么意思？ ”他终于开口问道，“就是说你总是这么夸她？ ”

“ [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ **What I said** .
“ 什么 我 说 .

“我说过的话。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [wʌŋ] .
She's a very good girl , and a very bright one .
她是 一个 非常 好的 女孩 , 和 一个 非常 明亮的 一 .

她是个非常好的女孩，而且非常聪明。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] ? “
You don't deny that ? “
你 不 否定 那 ? “

你不否认这一点吗？

“ [noʊ] — [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [dɪˈnaɪ] .
“ **No — no matter what I deny** .
“ 不 — 不 事情 什么 我 否定 .

“不——无论我如何否认。”

[wʌt] — [wʌt] [juː; jʊ] [lənd] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [bʊks] [fɔːr; fər] ? “
What — what you lend her all them books for ? “
什么 — 什么 你 借 她 全部 他们 图书 为了 ? “

什么？你为什么要把那么多书借给她？

“ [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] .
“ **To improve her mind** .
“ 到 提升 她 头脑 .

“为了提升她的思维能力。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðæt] ?
You don't object to that ?
你 不 目的 到 那 ?

你不反对吗？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌns] [θæŋkt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; həɹ] . “
I thought you once thanked me for taking an interest in her . “
我 想法 你 一次 谢谢 我 为了 采取 一个 兴趣 在 她 . “

我记得你曾经感谢过我对她的关心。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ” [sed]
“ Don't you mind what I object to , and what I thank you for , ” said ”
“ 不 你 头脑 什么 我 目的 到 , 和 什么 我 感谢 你 为了 , ” 说
[ˈmɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

“你不介意我反对什么，以及我感谢你什么吗？”莫里森说道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

带着尊严。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] . ”
“ I know what I'm about . ”
“ 我 知道 什么 我是 关于 : ”

“我知道自己在做什么。”

“ [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [daʊt] . ”
“ I begin to doubt . ”
“ 我 开始 到 怀疑 : ”

我开始怀疑。

[bʌt; bət] [get] [ɑːn] .
But get on .
但 得到 在 .

但继续前进吧。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['bɑːrtli] .
I'm in a great hurry this morning , ” said Bartley .
我是 在 一个 伟大的 匆忙 这 早晨 , ” 说 巴特利 .

“我今天早上很赶时间，”巴特利说。

[ˈmɔːrɪsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz]
Morrison seemed to be making a mental examination of his stock of charges ”
莫里森 似乎 到 是 制作 一个 精神的 考试 的 他的 库存 的 收费
 ,
 :
 ,

莫里森似乎在心里盘算着他手头的指控清单。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [pə'ziʃ(ə)n] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
while the strain of keeping his upright position began to tell upon him ,
尽管 这 拉紧 的 保持 他的 直立 位置 开始 到 告诉 之上 他 ,

保持直立姿势的压力开始让他感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
and he swayed to and fro against the door .
和 他 摇摆 到 和 弗 反对 这 门 :

他靠在门上，摇摇晃晃。

“ [wɒts] [ðæt] [wɜːrd][juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ] [bɔɪ] , - [naɪt] ? ”
“ What's that word you sent her by my boy , Sat'day night ? ”
“ 是什么 那 单词 你 发送 她 经过 我的 男生 , - 夜晚 ? ”

“你周六晚上让我儿子发给她的那句话是什么？”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɑːrt][gɜːrl] ,
“ The she was a smart girl ,
“ 那 她 曾是 一个 聪明的 女孩 ,

“她是个聪明的女孩，

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [ʃɜ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
and would be sure to get on if she was good — or words to that effect .
和 会 是 当然 到 得到 在 如果 她 曾是 好的 — 或者 字 到 那 影响 .

如果她表现好，肯定会被录用——或者类似的意思。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈfens] [ɪn] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] ?
I trust there was no offence in that , Mr . Morrison ?
我 相信 那里 曾是 不 罪行 在 那 , 先生 . 莫里森 ?

莫里森先生，我相信这其中并没有什么冒犯之处吧？

" [ˈmɔːrɪsən] [səˈrendəd] , [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] ,
" **Morrison surrendered , himself to another season of cogitation ,**
" 莫里森 投降 , 他自己 到 其他 季节 的 思维 ,

莫里森再次陷入沉思，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈveɪnəs] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
in which he probably found his vagueness growing upon him .
在 哪个 他 大概 成立 他的 模糊性 生长 之上 他 .

他可能发现自己的这种模糊不清的状态越来越严重。

[hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
He ended by fumbling in all his pockets ,
他 结束 经过 笨拙 在 全部 他的 口袋 ,

最后，他慌乱地摸遍了所有的口袋。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
and bringing up from the last a crumpled scrap of paper .
和 带来 向上 从 这 最后 的一个 皱巴巴的 废料 的 纸 .

然后从最后一块地方掏出一张皱巴巴的纸片。

" [wʌt] [juː; jʊ] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **What you — what you say that ?**
" 什么 你 — 什么 你 说 那 ?

你——你说什么？

" [ˈbɑːrtli] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [skræp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːzi] [er] .
" **Bartley took the extended scrap with an easy air .**
" 巴特利 采取 这 扩展 废料 和 一个 简单的 空气 .

“巴特利轻松地赢得了这场持久战。

" [mɪs] [ˈmɔːrɪsənz] [ˈhændraɪtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Miss Morrison's handwriting , I think .**
" 错过 莫里森的 手写 , 我 思考 .

“我想，这是莫里森小姐的笔迹。”

" [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] ,
" **He held it up before him and read aloud ,**
" 他 握住 它 向上 前 他 和 读 大声 ,

他把它举到面前，大声朗读起来。

" - [aɪ] [ʌv] [maɪ] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [erɪtʃ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhænsəm] . -
" ' **I love my love with an H because he is Handsome .** ' -
" - 我 爱 我的 爱 和 一个 H 因为 他 是 英俊的 . -

“我爱我的爱人，因为他很帅。”

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mjuːz] .
This appears to be a confidence of Miss Morrison to her Muse .
这 出现 到 是 一个 信心 的 错过 莫里森 到 她 沉思 .

这似乎是莫里森小姐向她的缪斯女神倾诉的秘密。

[huːm] [duː;] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] ? "
Whom do you think she refers to , Mr . Morrison ? "
谁 做 你 思考 她 指 到 , 先生 . 莫里森 ? "

莫里森先生，您认为她指的是谁？

“ [wɒts] — [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [jɜː; jər] [neɪm] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈmɔːrɪsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **What's — what's the first letter your name ?** ” **demanded Morrison , with an**
“ 是什么 — 是什么 这 第一的 信 你的 姓名 ? ” 要求 莫里森 , 和 一个
[ˈefətɹ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [diˈspəːsɪŋ] [sɪˈverəti] .
effort to collect his dispersing severity .
努力 到 收集 他的 分散 严重性 .
“你的名字首字母是什么？”莫里森问道，努力控制住自己逐渐散去的严肃神情。

“ [biː] , ” [ˈpraːmptli] [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrtli] .
“ **B , ” promptly replied Bartley .**
“ B , ” 及时 回复 巴特利 .
“B,”巴特利立即回答道。
“ [pərˈhæps] [ðɪs] [kənˈsɜːrɪnz] [juː; jʊ] , [ˈhenri] .
“ **Perhaps this concerns you , Henry .**
“ 也许 这 担忧 你 , 亨利 .
“亨利，这或许与你有关。”

[jɜː; jər] [neɪm] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪtʃ] . “ [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
Your name begins with an H . ” He passed the paper up over his head to
你的 姓名 开始 和 一个 H . ” 他 通过了 这 纸 向上 超过 他的 头 到
[bɜːrd] ,
Bird ,
鸟 ,
你的名字以H开头。”他把纸条递给伯德，越过头顶递了过去。

[huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli] .
who took it silently .
WHO 采取 它 默默 .
他默默地接过了它。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [bɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔːrɪsən] [æz; əz][hiː; hi]
“ **You see , ” he continued , addressing Bird , but looking at Morrison as he**
“ 你 看 , ” 他 持续 , 解决 鸟 , 但 寻找 在 莫里森 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
“你看,”他继续说道，一边对伯德说，一边看着莫里森。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [em ˈiː][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈhæneɪz]
“ **Mr . Morrison wishes to convict me of an attempt upon Miss Hannah's**
“ 先生 . 莫里森 愿望 到 定罪 我 的 一个 试图 之上 错过 汉娜的
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .
“莫里森先生想指控我企图追求汉娜小姐的感情。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ɜːrdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] ?
Have you anything else to urge , Mr . Morrison ?
有 你 任何事物 别的 到 敦促 , 先生 . 莫里森 ?
莫里森先生，您还有什么要叮嘱的吗？
“ [ˈmɔːrɪsən] [slɪd][æt; ət][læst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [tʃer] ,
“ **Morrison slid at last from his difficult position into a convenient chair ,**
“ 莫里森 滑行 在 最后的 从 他的 难的 位置 进入 一个 方便的 椅子 ,
莫里森终于从他那尴尬的姿势滑到一张舒适的椅子上。

[ænd; ænd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
and struggled to keep himself from doubling forward .
和 挣扎 到 保持 他自己 从 翻倍 向前 .
他努力克制自己，才没有向前倒下。

“ [aɪ][wa:nt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:ɡɪd] [ˌɪtəˈreɪʃn] .
“ **I want know what you mean , ” he said , with dogged iteration .**

“ 我 想 知道 什么 你 意思是 , ” 他 说 , 和 顽强 迭代 .

“我想知道你的意思,”他坚持不懈地重复道。
“ [aɪl] [ˌʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkwaɪət] ,
“ **I'll show you what I mean , ” said Bartley with an ugly quiet ,**

“ 患病的 展示 你 什么 我 意思是 , ” 说 巴特利 和 一个 丑陋的 安静的 ,

“我会让你明白我的意思,”巴特利语气阴沉地说。
[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [twɪtʃ] .
while his mustache began to twitch .

尽管 他的 胡子 开始 到 抽搐 .
他的胡子开始抽搐起来。
[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [si:zd] [ˈmɔ:ɾɪsən] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] ,
He sprang to his feet and seized Morrison by the collar ,

他 弹簧 到 他的 脚 和 查获 莫里森 经过 这 衣领 ,

他猛地站起身,一把揪住莫里森的衣服。
[ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tʊl] [hi:; hi][held] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
pulling him up out of the chair till he held him clear of the floor ,

拉 他 向上 出去 的 这 椅子 直到 他 握住 他 清除 的 这 地面 ,

把他从椅子上拉起来,直到他双脚离地。
[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] .
and opened the door with his other hand .

和 打开 这 门 和 他的 其他 手 .

然后他用另一只手打开了门。
“ [dəʊnt] [ˌʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr] [əˈɡen] , — [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər][gɜ:rl] [ˈi:ðər] !
“ **Don't show your face here again , — you or your girl either !**

“ 不 展示 你的 脸 这里 再次 , — 你 或者 你的 女孩 任何一个 !

“你和你女朋友都别再来这里露面了! ”
“ [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][məən][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
“ **Still holding the man by the collar , he pushed him before him through the**

“ 仍然 保持 这 男人 经过 这 衣领 , 他 推动 他 前 他 通过 这

[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
“他仍然揪着那人的衣领,把他推着穿过办公室。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [θʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] .
and gave him a final thust out of the outer door .

和 给予 他 一个 最终的 因此 出去 的 这 外 门 .

然后猛地把 他推出外门。
[ˈbɑ:rtli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] : “ [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtɪpsi] [ˈræskl] !
Bartley returned to his room in a white heat : “ Miserable tipsy rascal !

巴特利 返回 到 他的 房间 在 一个 白色的 热 : “ 悲惨的 微醺 恶棍 !

巴特利怒气冲冲地回到房间:“可怜的醉鬼!”
“ [hi:; hi] [pæntɪd] ; “ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [hæz; hæz][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **he panted ; “ I wonder who has set him on to this thing .**

“ 他 喘息 ; “ 我 想知道 WHO 有 放 他 在 到 这 事物 .

他喘着气说:“我倒想知道是谁指使他去 做这件事的。”

“ [bɜ:rd] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [stɪl] , - [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Bird stood pale and silent , still , nolding the crumpled scrap of paper in his**
“ 鸟 站立 苍白 和 沉默的 , 仍然 , - 这 皱巴巴的 废料 的 纸 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

“伯德脸色苍白，一言不发，静静地站在那里，手里把玩着那张揉成一团的纸片。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪt] [hɜ:ˈrself][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp]
“ **I shouldn't be surprised if that impudent little witch herself had put him up**
“ 我 不应该 是 惊讶 如果 那 厚颜无耻 小的 巫婆 她自己 有 放 他 向上
[tu:; tə][aɪˈti:] .
to it .
到 它 :

“如果那不知廉耻的小巫婆亲自指使他这么做，我一点也不觉得奇怪。”

[ʃi:z] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪˈti:] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈflʌmbliŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈterbl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
She's capable of it , ” said Bartley , fumbling aimlessly about on his table , in his
她是 有能力的 的 它 , “ 说 巴特利 , 笨拙 漫无目的地 关于 在 他的 桌子 , 在 他的
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

“她有能力做到，”巴特利怒气冲冲地说，一边在桌子上胡乱地摸索着。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][bɜ:rd] .
without looking at Bird .
没有 寻找 在 鸟 :

没看伯德一眼。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! “ [sed] [bɜ:rd] .
“ **It's a lie ! ” said Bird** .
“ 它是 一个 说谎 ! “ 说 鸟 :

“这是谎言！”伯德说道。

[ˈbɑ:rtli] [ˈstɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
Bartley started as if the other had struck him ,
巴特利 开始 作为 如果 这 其他 有 击 他 ,

巴特利猛地一惊，好像对方打了他似的。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gləəd] [æt; ət][bɜ:rd][ðə; ði][ˈæŋgər] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɜ:r; fər] [pjʊr]
and as he glared at Bird the anger went out of his face for pure
和 作为 他 怒目而视 在 鸟 这 愤怒 去 出去 的 他的 脸 为了 纯的
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 :

当他怒视着伯德时，脸上的怒气消失了，取而代之的是纯粹的惊讶。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ˈhenri] ?
“ **Are you out of your mind , Henry ?**
“ 是 你 出去 的 你的 头脑 , 亨利 ?

“亨利，你疯了吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkɑ:mli] .
“ **he asked calmly** .
“ 他 问 平静地 :

他平静地问道。

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [drʌŋk] [tu:] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Perhaps you're drunk too , this morning** .
“ 也许 你是 醉 也 , 这 早晨 :

“或许你今天早上也喝醉了。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈprɪtɪ] [mʌtʃ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] . “
The Devil seems to have got into pretty much everybody .”
这 魔鬼 似乎 到 有 得到 进入 漂亮的 很多 大家 . ”

魔鬼似乎已经附身到几乎每个人身上了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ It's a lie ! ” repeated the boy , while the tears sprang to his eyes .
“ 它是 一个 说谎 ! ” 重复 这 男生 , 尽管 这 眼泪 弹 到 他的 眼睛 .
“这是谎言!”男孩重复道,泪水涌上了眼眶。

“ [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ˈmɑ:rʃə] [geɪlɔrd] [ɪz] , [ˈeni] [deɪ] ! ”
“ She's as good a girl as Marcia Gaylord is , any day ! ”
“ 她是 作为 好的 一个 女孩 作为 玛西亚 盖洛德 是 , 任何 天 ! ”
“她和玛西娅·盖洛德一样好,绝对没问题!”

“ [ˈbetər] [gʊ] [əˈweɪ] , [ˈhenri] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] .
“ Better go away , Henry , ” said Bartley , with a deadly sort of gentleness .
“ 更好的 去 离开 , 亨利 , ” 说 巴特利 , 和 一个 致命 种类 的 温柔 .
“亨利,你最好走开,”巴特利用一种致命的温柔说道。

“ [aɪm][ˈgʊ] [əˈweɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] .
“ I'm going away , ” answered the boy , his face twisted with weeping .
“ 我是 去 离开 , ” 回答 这 男生 , 他的 脸 扭曲 和 哭泣 .
“我要走了,”男孩回答道,脸上满是哭泣的神情。

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ][læst] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
“ I've done my last day's work for you .
“ 我已经 完毕 我的 最后的 天 工作 为了 你 .
“我已经完成了为你做的最后一天工作。”

“ [hi;; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] ,
“ He pulled down his shirt - sleeves , and buttoned them at the wrists ,
“ 他 拉 向下 他的 衬衫 - 袖子 , 和 纽扣 他们 在 这 手腕 ,
他拉下衬衫袖子,扣上袖口的扣子。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [aʊt] [ˈʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , — [ˈhelpləs] [terz] , [ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊmənɪʃ]
while the tears ran out over his face , — helpless tears , the sign of his womanish
尽管 这 眼泪 跑 出去 超过 他的 脸 , — 无助 眼泪 , 这 符号 的 他的 女人气
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
泪水顺着他的脸颊流淌下来——那是无助的泪水,是他女性般温柔的标志。

[hɪz; ɪz] [ˈwʊmənɪʃ] [ˈwi:knəs] .
his womanish weakness .
他的 女人气 弱点 .

他身上那种女性化的弱点。

[ˈbɑ:rtli] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bartley continued to glare at him .
巴特利 持续 到 强光 在 他 .
巴特利继续怒视着他。

“ [waɪ] , [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [jʊə(r)] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [jɔ:rˈself] , [ju;; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [fu:l] ! ”
“ Why , I do believe you're in love with her yourself , you little fool ! ”
“ 为什么 , 我 做 相信 你是 在 爱 和 她 你自己 , 你 小的 傻子 ! ”
“哎呀,我倒觉得你这个小傻瓜,自己也爱上她了!”

“ [ʊ] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] ! ”
“ Oh , I've been a fool ! ”
“ 哦 , 我已经 到过 一个 傻子 ! ”
“哦,我真是个小傻瓜!”

” [kraɪd] [bɜ:rd] .
” **cried Bird** .
” 哭 鸟 .

“鸟儿叫道。”

” [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] ,
” **A fool to think as much of you as I always have** ,
” 一个 傻子 到 思考 作为 很多 的 你 作为 我 总是 有 ,
“我真是个傻瓜，竟然像我一直以来那样看重你。”

— [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['wɒdnt] [teɪk] [ə; eɪ]
— **a fool to believe that you were a gentleman** , **and wouldn't take a**
— 一个 傻子 到 相信 那 你 是 一个 绅士 , 和 不会 拿 一个
[mi:n] [əd'væntɪdʒ] .
mean advantage .
意思是 优势 .

——一个傻瓜才会相信自己是绅士，不会占人便宜。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɪ] ['eni] [gʊd] ,
I was a fool to suppose you wanted to do her any good ,
我 曾是 一个 傻子 到 认为 你 通缉 到 做 她 任何 好的 ,
我真是个傻瓜，竟然以为你想帮她。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] ! "
when you came praising and flattering her , **and turning her head !** "
什么时候 你 来了 赞扬 和 奉承 她 , 和 转弯 她 头 ! "
当你来赞美她、奉承她，让她神魂颠倒的时候！

” [wel] , [ðen] , ” [sed] ['bɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] ['ɪnsələns] , “ [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
” **Well, then, said Bartley with harsh insolence** , **“ don't be a fool any longer** .
” 出色地 , 然后 , ” 说 巴特利 和 残酷的 傲慢 , ” 不 是 一个 傻子 任何 更长 .
“那么,”巴特利语气生硬傲慢地说,“别再犯傻了。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [maɪ] [bɔɪ] .
If you're in love with her , you haven't any quarrel with me , my boy .
如果 你是 在 爱 和 她 , 你 还没有 任何 争吵 和 我 , 我的 男生 .
如果你爱上了她，孩子，你跟我之间就没有任何矛盾。

[ʃi:; ʃɪ] [flaɪz] [æt; ət] ['haɪər] [geɪm] [ðæn; ðən]['hʌmb(ə)l] ['nu:zpeɪpər] ['editəz] .
She flies at higher game than humble newspaper editors .
她 苍蝇 在 更高 游戏 比 谦逊的 报纸 编辑 .
她的目标远高于那些卑微的报纸编辑。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['wɪlɪts] ['lʌmbərɪŋ] [gæŋ] [ɪz][jɔr; jər][mæn] ;
The head of Willett's lumbering gang is your man ;
这 头 的 威利特的 伐木 帮派 是 你的 男人 ;
威尔利特那群笨手笨脚的团伙头目就是你要找的人；

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [oʊld][sɔ:t] , [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] .
and so you may go and tell that old sot , her father .
和 所以 你 可能 去 和 告诉 那 老的 酒 , 她 父亲 .
所以你可以去告诉那个老酒鬼，也就是她的父亲。

[waɪ] , ['henri] !
Why , Henry !
为什么 , 亨利 !

亨利，你好啊！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] ? "
You don't mean to say you care anything for that girl ? "
你 不 意思是 到 说 你 关心 任何事物 为了 那 女孩 ? "
你不会是说你一点都不在乎那个女孩吧？

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][tu:; tə][tɜ:rn]

“ **And do you mean to say you haven't done everything you could to turn**

“ 和 做 你 意思是 到 说 你 还没有 完毕 一切 你 可以 到 转动

[hɜ:r; hər] [hed] [sɪns] [ʃi:z] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] ？

her head since she's been in this office ？

她 头 自从 她是 到过 在 这 办公室 ？

“难道你的意思是说，自从她上任以来，你没有竭尽全力去争取她的支持吗？”

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [em ˈi:] [wel] [ˈɪnʌʃ] [æt; ət] [sku:l] 。

She used to like me well enough at school 。

她 用过的 到 喜欢 我 出色地 足够的 在 学校 。

在学校的时候她还挺喜欢我的。

“ [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈtʃɪldrən] [əˈlaɪk] ，

“ **All men are blind and jealous children alike 。**

“ 全部 男人 是 瞎的 和 嫉妒的 孩子们 同样 。

所有男人都像盲目又嫉妒的孩子一样。

[wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] ，

when it comes to question of a woman between them 。

什么时候 它 来 到 问题 的 一个 女士 之间 他们 。

当涉及到他们之间某个女人的问题时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔr] [ˈbɔɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪgər] 。

and this poor boy's passion was turning him into a tiger 。

和 这 贫穷的 男孩们 热情 曾是 转弯 他 进入 一个 老虎 。

这个可怜的男孩的热情正在把他变成一只老虎。

“ [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][laɪz] ， [ˈeni] [mɔ:r] ！

“ **Don't come to me with your lies , any more ！**

“ 不 来 到 我 和 你的 谎言 ； 任何 更多的 ！

“别再用你的谎言来糊弄我了！”

“ [hɪr] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˈkʌlmineɪtɪd] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][kraɪ][ʌv; əv] “ [eɪ] ！

“ **Here his rage culminated , and with a blind cry of “ Ay ！**

“ 这里 他的 愤怒 达到顶峰 ； 和 和 一个 瞎的 哭 的 “ 哎 ！

“他的愤怒达到了顶峰，他盲目地喊道：‘哎！

“ [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:] [ˈbɑ:rtlɪz] [feɪs] 。

“ **he struck the paper which he had kept in his hand into Bartley's face 。**

“ 他 击 这 纸 哪个 他 有 保留 在 他的 手 进入 巴特利 脸 。

他把手里拿着的纸猛地拍向巴特利的脸。

[ðə; ðɪ] [ˈdi:mənz] ， [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ， [ʌv; əv][ˈæŋgər] ， [rɪˈmɔ:rs] ， [praɪd] ， [ˈeɪm] ， [wɜ:r; wər][æt; ət]

The demons , whatever they were , of anger , remorse , pride , shame , were at

这 恶魔 ； 任何 他们 是 ； 的 愤怒 ； 悔恨 ； 自豪 ； 耻辱 ； 是 在

[wɜ:rk][ɪn] [ˈbɑ:rtlɪz] [hɑ:rt] [tu:] ，

work in Bartley's heart too 。

工作 在 巴特利 心 也 ；

无论是愤怒、悔恨、骄傲还是羞耻，那些负面情绪也在巴特利的心中作祟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [ɪf] [ˈbɜ:dz] [tʌtʃ] [hæd; həd][set][ðə; ðɪ]

and he returned the blow as instantly as if Bird's touch had set the

和 他 返回 这 吹 作为 即刻 作为 如果 鸟类 触碰 有 放 这

[ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] 。

mechanism of his arm in motion 。

机制 的 他的 手臂 在 运动 。

他立刻还击，仿佛伯德的触碰启动了他手臂的机械装置。

[ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðɜ:z] [ˈwi:kənəs] [hi:; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ；

In contempt of the other's weakness he struck with the flat of his hand ；

在 鄙视 的 这 其他的 弱点 他 击 和 这 平坦的 的 他的 手 ；

他蔑视对方的软弱，用手掌猛击；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
but the blow was enough .
但 这 吹 曾是 足够的 .

但这一击已经足够了。

[bɜːrd] [fel] [ˈhedɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dɪd][ðə; ði] [rest]
Bird fell headlong , and the concussion of his head upon the floor did the rest
鸟 跌倒 一头扎 , 和 这 脑震荡 的 他的 头 之上 这 地面 做过 这 休息
.
.
.

鸟儿头朝下摔倒在地，头部撞击地面，最终不治身亡。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈsensləs] .
He lay senseless .
他 躺 无意义的 .

他躺得毫无知觉。

[viː;aɪˈaɪ] .
VII :
七 .

七、

[ˈbɑːrtli] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
Bartley hung over the boy with such a terror in his soul as he had never
巴特利 悬挂 超过 这 男生 和 这样的 一个 恐怖 在 他的 灵魂 作为 他 有 绝不
[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
had before .
有 前 .

巴特利俯身看着那个男孩，心中充满了前所未有的恐惧。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
He believed that he had killed him ,
他 相信 那 他 有 被杀 他 ,

他认为自己已经杀了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪmltəˈniːəti] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [sens]
and in this conviction came with the simultaneity of events in dreams the sense
和 在 这 定罪 来了 和 这 同时性 的 活动 在 梦境 这 感觉
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bleɪm] ,
of all his blame ,
的 全部 他的 责备 ,

而正是这种信念，伴随着梦境中事件的同步发生，让他感受到了自己所有的罪责。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt] .
of which the blow given for a blow seemed the least part .
的 哪个 这 吹 给定 为了 一个 吹 似乎 这 至少 部分 .

其中，以牙还牙似乎只是最不重要的部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [led][tuː; tə][aɪˈtiː] .
He was not so wrong in that as he was wrong in what led to it .
他 曾是 不是 所以 错误的 在 那 作为 他 曾是 错误的 在 什么 引领 到 它 .

他的错误之处并不在于这件事本身，而在于导致这件事的原因。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əbˈhɔːr][ɪn] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [daʊn]
He did not abhor in himself so much the wretch who had struck his brother down
他 做过 不是 痛恨 在 他自己 所以 很多 这 可怜虫 WHO 有 击 他的 兄弟 向下
[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈempti] [fuːl] [huː] [hæd; həd] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈhɔɪdn] .
as the light and empty fool who had trifled with that silly hoyden .
作为 这 光 和 空的 傻子 WHO 有 琐碎 和 那 愚蠢的 霍伊登 .

他憎恨的不是那个打死他兄弟的恶棍，而是那个戏弄那个愚蠢的假小子的轻浮空洞的傻瓜。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ðæt] [si:md] [soʊ] [əˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzʌltləs] [ɪn][ðer; ðər][taɪm][hæd; həd] [ˈraɪpənd]
The follies that seemed so amusing and resultless in their time had ripened
这 愚行 那 似乎 所以 有趣 和 结果无 在 他们的 时间 有 成熟的
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ɪˈfekt] ,
to this bitter effect ,
到 这 苦的 影响 ,

那些当时看起来滑稽可笑、毫无后果的愚蠢行为，最终却酿成了如此苦涩的后果。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd][nɑ:t][fi:; fi] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈkʌlpəb(ə)] .
and he knew that he , and not she , was mainly culpable .
和 他 知道 那 他 , 和 不是 她 , 曾是 主要 有罪的 .

他知道，主要责任在于他，而不是她。

[hɜ:r; hər][self] - [bɪˈtreɪəl] , [haʊˈevər] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
Her self - betrayal , however it came about ,
她 自己 - 背叛 , 然而 它 来了 关于 ,

无论她的自我背叛是如何发生的，

[wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was proof that they were more serious with her than with him ,
曾是 证明 那 他们 是 更多的 严肃的 和 她 比 和 他 ,
这证明他们对她比对他更认真。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [pli:d] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pɔr] [ɪkˈskju:s] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi]
and he could not plead to himself even the poor excuse that his fancy
和 他 可以 不是 恳求 到 他自己 甚至 这 贫穷的 原谅 那 他的 想要

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .
had been caught .
有 到过 捕捉 .

他甚至无法为自己辩解，哪怕是“我一时兴起”这样蹩脚的借口。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [wʌt] [hi:; hi]
Amidst the anguish of his self - condemnation the need to conceal what he
在.....之中 这 痛苦 的 他的 自己 - 谴责 这 需要 到 隐藏 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had done occurred to him .
有 完毕 发生 到 他 .

在自我谴责的痛苦中，他突然想到需要掩盖自己所做的一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʊʊldɪŋ] [ˈbɜ:dz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He had been holding Bird's head in his arms , and imploring him ,
他 有 到过 保持 鸟类 头 在 他的 武器 , 和 恳求 他 ,

他一直抱着伯德的头，恳求道：

“ [ˈhenri] ！ [ˈhenri] ！ [weɪk] [ʌp] ！
“ Henry ！ Henry ！ wake up ！
” 亨利 ！ 亨利 ！ 唤醒 向上 ！

“亨利！亨利！醒醒！”

“ [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhʌski] [ˈvɔɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪkt] [aɪ ˈti:] ,
” in a low , husky voice ; but now he turned to the door and locked it ,
” 在 一个 低的 , 沙哑 嗓音 ; 但 现在 他 转向 到 这 门 和 已锁定 它 ,

他用低沉沙哑的声音说道；但现在他转身走向门口，把门锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][fʊd; fəd] [ɪˈskeɪp] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and the lie by which he should escape sprang to his tongue .
和 这 说谎经过 哪个 他 应该 逃脱 弹簧 到 他的 舌头 .

他脱口而出一个可以用来逃脱惩罚的谎言。

“ [hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
“ He died in a fit .
” 他 死亡 在 一个 合身 .

“他死于癫痫发作。”

“ [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [biˈli:vð] [aɪ ˈti:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈmɜ:mɜ:d] [ɪtˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ He almost believed it as it murmured itself from his lips .
“ 他 几乎 相信 它 作为 它 低声说道 本身 从 他的 嘴唇 :
“他几乎相信了，因为这句话是从他嘴里喃喃自语的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ma:rk] , [noʊ] [bru:z] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [tʌt[t] [ðə; ði]
There was no mark , no bruise , nothing to show that he had touched the
那里 曾是 不 标记 , 不 挫伤 , 没有什么 到 展示 那 他 有 感动 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 :
男孩身上没有痕迹，没有淤青，没有任何迹象表明他碰过男孩。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][felt][ðə; ði][laɪ] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
Suddenly he felt the lie choke him .
突然 他 毛毡 这 说谎 呛 他 :
他突然感到谎言让他窒息。

[hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
He pulled down the window to let in the fresh air ,
他 拉 向下 这 窗户 到 让 在 这 新鲜的 空气 ,
他摇下车窗，让新鲜空气进来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pjʊr] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [blu:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈda:kənd] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər]
and this pure breath of heaven blew into his darkened spirit and lifted there
和 这 纯的 气息 的 天堂 吹 进入 他的 变暗 精神 和 抬起 那里
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈθɪkənɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
a little the vapors which were thickening in it .
一个 小的 这 蒸汽 哪个 是 增稠 在 它 :
这股纯净的天风吹进了他昏暗的灵魂，驱散了他心中逐渐凝结的迷雾。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [laɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
The horror of having to tell that lie , even if he should escape by it ,
这 恐怖 的 拥有 到 告诉 那 说谎 , 甚至 如果 他 应该 逃脱 经过 它 ,
即使能靠谎言脱身，被迫说出那个谎言的恐惧也依然存在。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪ] [oʊld][mæn] ,
all his life long , till he was a gray old man ,
全部 他的 生活 长的 , 直到 他 曾是 一个 灰色的 老的 男人 ,
他一生都如此，直到他变成一位头发花白的老人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tru:θ] [fəˈlevər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and to keep the truth forever from his lips , presented itself to him
和 到 保持 这 真相 永远 从 他的 嘴唇 , 呈现 本身 到 他
[æz; əz][ɪnˈtə:lərəb(ə)] [ˈsleɪvəri] .
as intolerable slavery .
作为 无法容忍 奴隶制 :
为了让他永远无法说出真相，真相被描绘成无法忍受的奴役。

“ [oʊ] , [maɪ][ɡɑ:d] !
“ Oh , my God !
“ 哦 , 我的 上帝 !
“我的天啊！

“ [hi:; hi] [spʊk] [əˈlaʊd] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðæt] ?
“ he spoke aloud , how can I bear that ?
“ 他 辐 大声 , “ 如何 能 我 熊 那 ?
他大声说道：“我怎么能忍受呢？ ”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][self] - [ˈpɪti] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈvəʊltɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
“ And it was in self - pity that he revolted from it .
“ 和 它 曾是 在 自己 - 遗憾 那 他 反抗 从 它 :
“他出于自怜而反抗了它。”

[fjuː] [men] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] ['bɑːrtli] [wɒz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ;
Few men love the truth for its own sake , and Bartley was not one of these ;
很少 男人 爱 这 真相 为了 它是自己的 清酒 , 和 巴特利 曾是 不是 一 的 这些 ;

很少有人会为了真理本身而热爱真理，巴特利就不是其中之一；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['præktɪst] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [laɪz] [wɜːr; wər]
but he practised it because his experience had been that lies were
但 他 已实践 它 因为 他的 经验 有 到过 那 谎言 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
difficult to manage ,
难的 到 管理 ,

但他之所以练习撒谎，是因为他的经验是，谎言很难控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] .
and that they were a burden on the mind .
和 那 他们 是 一个 负担 在 这 头脑 .

它们给心灵带来了负担。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɑːt] ['kændɪd] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃʌn] [kən'siːlmənts] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ;
He was not candid ; he did not shun concealments and evasions ;
他 曾是 不是 坦率 ; 他 做过 不是 回避 隐蔽处 和 逃避 ;

他并不坦诚；他从不回避隐瞒和回避问题；

[bʌt; bət] ['pɑːzətɪv] [laɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm] ,
but positive lies he had kept from ,
但 积极的 谎言 他 有 保留 从 ,

但他一直没有说谎，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and now he could not trust one to save his life .
和 现在 他 可以 不是 相信 一 到 节省 他的 生活 .

现在他连一个能救他命的人都信任不了了。

[hiː; hi] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [help] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] [æt; ət]
He unlocked the door and ran out to find help ; he must do that at
他 已解锁 这 门 和 跑 出去 到 寻找 帮助 ; 他 必须 做 那 在
[læst] ;
last ;
最后的 ;

他打开门跑出去寻求帮助；他最终必须这么做；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [aɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] .
he must do it at any risk ; no matter what he said afterward .
他 必须 做 它 在 任何 风险 ; 不 事情 什么 他 说 之后 .

他必须冒任何风险去做这件事；无论他事后说了什么。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bælənst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,
When our deeds and motives come to be balanced at the last day ,
什么时候 我们的 契约 和 动机 来 到 是 均衡 在 这 最后的 天 ,

当我们的行为和动机在末日得到清算时，

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['mɜːrsɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['dʒʌstɪs] , [meɪ] [prɪ'veɪl] .
let us hope that mercy , and not justice , may prevail .
让 我们 希望 那 怜悯 , 和 不是 正义 , 可能 占上风 .

让我们祈祷仁慈而非正义能够最终战胜邪恶。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
It must have been mercy that sent the doctor at that moment to the
它 必须 有 到过 怜悯 那 发送 这 医生 在 那 片刻 到 这
[ˈæpəθɛkɪrɪz] ,
apothecary's ,
药剂师的 ,

一定是出于怜悯，医生才在那一刻去了药剂师那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ˈbɑ:rtli] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntu:]
on the other side of the street , and enabled Bartley to get him up into
在这 其他 边 的 这 街道 , 和 已启用 巴特利 到 得到 他 向上 进入
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fis] ,
his office ,
他的 办公室 ,

在街对面，巴特利得以把他带进办公室。

[wɪˈðəʊt] [pʌbˈlɪsəti] [ɔ:r][ˌekspləˈnei(ə)n] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈhenri] [bɜ:rd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
without publicity or explanation other than that Henry Bird seemed to be in a
没有 宣传 或者 解释 其他 比 那 亨利 鸟 似乎 到 是 在 一个
[fɪt] .
fit .
合身 .

除了亨利·伯德似乎癫痫发作之外，没有任何其他公开说明或解释。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪksˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
The doctor lifted the boy's head , and explored his bosom with his hand .
这 医生 抬起 这 男孩们 头 , 和 探索 他的 怀 和 他的 手 .

医生抬起男孩的头，用手探查了他的胸部。

“ [ɪz][hi:; hi] — [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ” [gɑ:spt] [ˈbɑ:rtli] ,
“ Is he — is he dead ? ” gasped Bartley ,
“ 是 他 — 是 他 死的 ? ” 倒吸一口气 巴特利 ,
“他.....他死了吗? ”巴特利喘着气问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [soʊ] [məˈkæɪnɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæt] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə]
and the words came so mechanically from his tongue that he began to
和 这 字 来了 所以 机械地 从 他的 舌头 那 他 开始 到
[brɪˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][ðəm; ðəm] ,
believe he had not spoken them ,
相信 他 有 不是 说 他们 ,

这些话从他嘴里机械地吐出来，以至于他开始怀疑自己是否真的说过这些话。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈænsər] .
when the doctor answered .
什么时候 这 医生 回答 .

医生回答时。

“ [noʊ] ! [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ?
“ No ! How did this happen ?
“ 不 ! 如何 做过 这 发生 ?
“不! 这怎么可能? ”

[tel] [em ˈi:][ɪgˈzæktli] . “
Tell me exactly . ”
告诉 我 确切地 . “

请详细告诉我。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
“ We had a quarrel .
“ 我们 有 一个 争吵 .
我们吵架了。

[hi:; hi] [strʌk] [em ˈi:] .
He struck me .
他 击 我 .
他打了我。

[aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
I knocked him down .
我 敲门 他 向下 .
我把他击倒了。

“ [ˈbɑ:rtli] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] — [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈbrɪgənd] ,
“ **Bartley delivered up the truth , as a prisoner of war — or a captive brigand ,**
“ 巴特利 发表 向上 这 真相 , 作为 一个 囚犯 的 战争 — 或者 一个 俘虏 强盗 ,
“巴特利作为战俘——或者说是被俘的强盗——说出了真相。”

[pərˈhæps] — [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
perhaps — parts with his weapons one by one .
也许 — 部分 和 他的 武器 — 经过 — .
或许——他会一件一件地拆掉自己的武器。

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Very well , “ said the doctor .**
“ 非常 出色地 , “ 说 这 医生 .
“很好,”医生说。

“ [get] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] .
“ **Get some water .**
“ 得到 一些 水 .
“去喝点水。”

“ [ˈbɑ:rtli] [pɔ:d] [sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **Bartley poured some out of the pitcher on his table , and the doctor ,**
“ 巴特利 倾倒 一些 出去 的 这 投手 在 他的 桌子 , 和 这 医生 ,
[ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
wetting his handkerchief ,
润湿 他的 手帕 ,
巴特利从桌上的罐子里倒了一些水, 医生用手帕沾湿了水,

[dru:] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈoʊvər][ˈbɜ:dz] [ˈfɔ:rhed] .
drew it again and again over Bird's forehead .
画 它 再次 和 再次 超过 鸟类 前额 .
他一遍又一遍地在伯德的额头上画着。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **I never meant to hurt him , “ said Bartley .**
“ 我 绝不 意思是 到 伤害 他 , “ 说 巴特利 .
“我从来没有想过要伤害他,”巴特利说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hɪt][em ˈi:] . “
“ **I didn't even intend to strike him when he hit me . “**
“ 我 没有 甚至 打算 到 罢工 他 什么时候 他 打 我 . “
“他打我的时候, 我根本没想过要还手。”

“ [ɪnˈtenʃən] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪˈfekts] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
“ **Intentions have very little to do with physical effects , “ replied the doctor**
“ 意图 有 非常 小的 到 做 和 身体的 效果 , “ 回复 这 医生
[ˈʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .
“意图与实际效果几乎没有关系,”医生厉声回答道。

“ [ˈhenri] !
“ **Henry !**
“ 亨利 !
“亨利!

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈmætərɪŋ] [ˈfi:bli] , “ [maɪ] [hed] !
“ **The boy opened his eyes , and , muttering feebly , “ My head !**
“ 这 男生 打开 他的 眼睛 , 和 , 喃喃自语 虚弱地 , “ 我的 头 !
男孩睁开眼睛, 虚弱地喃喃道: “我的头! ”

” [kloʊzɪd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] .
” closed them again .
” 关闭 他们 再次 .

“又把它们关上了。”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” There's a concussion here , ” said the doctor .
” 有 一个 脑震荡 这里 , ” 说 这 医生 .

“他有脑震荡,”医生说。

” [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get][hɪm; ɪm] [hoʊm] .
” We had better get him home .
” 我们 有 更好的 得到 他 家 .

我们最好把他送回家。

[draɪv] [maɪ] [sleɪ] [ˈoʊvər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ˈsmɪθs] .
Drive my sleigh over , will you , from Smith's .
驾驶 我的 雪橇 超过 , 将要 你 , 从 史密斯 .

帮我把雪橇从史密斯家开过来好吗?

” [ˈbɑːrtli] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
” Bartley went out into the glare of the sun ,
” 巴特利 去 出去 进入 这 强光 的 这 太阳 ,

巴特利走到了刺眼的阳光下,

[wɪtʃ] [biːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
which beat upon him like the eye of the world .
哪个 打 之上 他 喜欢 这 眼睛 的 这 世界 .

那光芒如同世界之眼般击打着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈempti] ,
But the street was really empty ,
但 这 街道 曾是 真的 空的 ,

但这条街上真的空无一人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [æt; ət] [ˈekwəti] .
as it often was in the middle of the forenoon at Equity .
作为 它 经常 曾是 在 这 中间 的 这 午前 在 公平 .

就像在Equity公司经常发生的那种上午的情况一样。

[ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [hɔːrs] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
The apothecary , who saw him untying the doctor's horse , came to his door ,
这 药剂师 , who 锯 他 解开 这 医生的 马 , 来了 到 他的 门 ,

[ænd; ænd] [sed] [dʒəuˈkəʊsli] ,
and said jocosely ,
和 说 滑稽地 ,

药剂师看见他正在解开医生的马, 便来到他家门口, 开玩笑地说:

” [həˈloʊ] , [dɑːk] ! [huːz] [sɪk] ? ”
” Hello , Doc ! who's sick ? ”
” 你好 , 医生 ! 谁是 生病的 ? ”

“医生, 你好! 谁生病了? ”

” [aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] , [ˈsɑːləmli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs]
” I am , ” said Bartley , solemnly , and the apothecary laughed at his readiness
” 我 是 , ” 说 巴特利 , 庄严地 , 和 这 药剂师 笑了 在 他的 准备就绪

.
:
.

“是的,”巴特利郑重地说, 药剂师被他的准备充分逗笑了。

[ˈbɑ:rtli] [droʊv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz]
Bartley drove round to the back of the printing - office , where the farmers
巴特利 驾驶 圆形的 到 这 后退 的 这 印刷 - 办公室 , 在哪里 这 农民
[dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [wʊd] .
delivered his wood .
发表 他的 木头 .

巴特利开车绕到印刷厂后面，农民们在那里把他的木材送来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ˈbetər] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I thought we could get him out better that way , ” he explained , and the**
“ 我 想法 我们 可以 得到 他 出去 更好的 那 方式 , ” 他 解释 , 和 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“我当时觉得那样我们能更好地把他弄出来,”他解释说，然后医生说，

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪˈfrend] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [kənˈsi:lmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [ˈsaɪləntli] [spəd]
who had to befriend a great many concealments in his practice , silently spared
WHO 有 到 交朋友 一个 伟大的 许多 隐蔽处 在 他的 实践 , 默默 幸存
[ˈbɑ:rtlɪz] [ˌdɪsɪnˈdʒenju:əsənəs] .
Bartley's disingenuousness .
巴特利 虚伪 .

他在行医过程中不得不与许多隐瞒行为为伍，却默默地容忍了巴特利的虚伪。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊld] [er] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
The rush of the cold air , as they drove rapidly down the street ,
这 匆忙 的 这 寒冷的 空气 , 作为 他们 驾驶 快速 向下 这 街道 ,
当他们驾车快速驶过街道时，迎面而来的冷空气。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɪmp] [ˈʃeɪp] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
with that limp shape between them , revived the boy , and he opened his
和 那 跛行 形状 之间 他们 , 复活 这 男生 , 和 他 打开 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

男孩被那团软绵绵的东西压在中间，醒了过来，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ;
and made an effort to hold himself erect , but he could not ;
和 制成 一个 努力 到 抓住 他自己 直立 , 但 他 可以 不是 ;
他努力想保持直立，但还是做不到；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] .
and when they got him into the warm room at home , he fainted again .
和 什么时候 他们 得到 他 进入 这 温暖的 房间里 在 家 , 他 昏厥 再次 .
当他们把他抬回家中温暖的房间里时，他又晕倒了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,
His mother had met them at the door of her poor little house ,
他的 母亲 有 遇见 他们 在 这 门 的 她 贫穷的 小的 房子 ,
他的母亲在她那间简陋小屋的门口迎接了他们。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ɔ:r] [ˈterər] ;
without any demonstration of grief or terror ;
没有 任何 示范 的 悲伤 或者 恐怖 ;
没有表现出任何悲伤或恐惧；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdʊhʊd] — [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɪldrən]
she was far too well acquainted in her widowhood — bereft of all her children
她 曾是 远的 也 出色地 熟人 在 她 丧偶 — 失去 的 全部 她 孩子们
[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] — [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
but this son — with sickness and death ,
但 这 儿子 — 和 疾病 和 死亡 ,
她守寡多年,除了这个儿子之外,其他孩子都已离世,因此对疾病和死亡早已习以为常。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ˈiːv(ə)n] [sər'praɪz] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] .
to show even surprise , if she felt it .
到 展示 甚至 惊喜 , 如果 她 毛毡 它 .
即使她感到惊讶, 也会表现出来。
[wen] ['bɑːrtli] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)] [kən'feɪ(ə)n] , “ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bɜːrd] !
When Bartley broke out into his lamentable confession , “ Oh , Mrs . Bird !
什么时候 巴特利 打破 出去 进入 他的 令人惋惜的 忏悔 , “ 哦 , 太太 . 鸟 !
当巴特利开始他那令人悲哀的忏悔时, “哦, 伯德太太!

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrk] !
this is my work !
这 是 我的 工作 !
这是我的作品!
“ [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈænsər] , “ [jʊr; jər][wɜːrk] !
“ she only wrung her hands and answered , “ Your work !
“ 她 仅有的 拧干 她 双手 和 回答 , “ 你的 工作 !
她只是搓着手回答说: “你的工作! ”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Oh , Mr . Hubbard , he thought the world of you !
哦 , 先生 . 哈伯德 , 他 想法 这 世界 的 你 !
哦, 哈伯德先生, 他非常敬重您!
“ [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
“ and did not ask him how or why he had done it .
“ 和 做过 不是 问 他 如何 或者为什么 他 有 完毕 它 .
“并没有问他是如何或为什么这样做的。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ˈhenri] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ʌv; əv][juːz][ðer; ðər] ;
After they had got Henry on the bed , Bartley was no longer of use there ;
后 他们 有 得到 亨利 在 这 床 , 巴特利 曾是 不 更长 的 使用 那里 ;
他们把亨利抬到床上后, 巴特利就再也帮不上忙了;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] ,
but they let him remain in the corner into which he had shrunk ,
但 他们 让 他 保持 在 这 角落 进入 哪个 他 有 缩小 ,
但他们却让他继续待在他蜷缩的角落里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]
and from which he watched all that went on , with a dry mouth and
和 从 哪个 他 观看 全部 那 去 在 , 和 一个 干燥 嘴 和
[ˈfɔːltərɪŋ] [breθ] .
faltering breath .
摇摇欲坠 气息 .
他从那里看着发生的一切, 嘴唇干裂, 呼吸困难。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn]
It began to appear to him that he was very young to be involved in
它 开始 到 出现 到 他 那 他 曾是 非常 年轻的 到 是 涉及 在
[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [laɪk] [ðɪs] ;
a misfortune like this ;
一个 不幸 喜欢 这 ;
他开始意识到, 自己年纪轻轻就遭遇这样的不幸, 实在令人难以置信;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː] [fʊd; fəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
he did not understand why it should have happened to him ; but he
他 做过 不是 理解 为什么 它 应该 有 发生 到 他 ; 但 他
[ˈpraːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] ,
promised himself that ,
承诺 他自己 那 ,
他不明白为什么这种事会发生在他身上; 但他向自己承诺,

[ɪf] ['henri] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ɪn] ['evri] [wei] .
if Henry lived , he would try to be a better man in every way .
如果 亨利 居住地 , 他 会 尝试 到 是 一个 更好的 男人 在 每一个 方式 .
如果亨利活下来, 他会在各方面努力成为一个更好的人。
[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [hoʊp] , [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
After he had lost all hope , the time seemed so long ,
后 他 有 丢失的全部 希望 , 这 时间 似乎 所以 长的 ,
当他彻底失去希望后, 时间似乎变得无比漫长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
the boy on the bed opened his eyes once more , and looked round ,
这 男生 在 这 床 打开 他的 眼睛 一次 更多的 , 和 看起来 圆形的 ,
床上的男孩再次睁开眼睛, 环顾四周。

[waɪl] ['bɑːrtli] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
while Bartley still sat with his face in his hands .
尽管 巴特利 仍然 卫星 和 他的 脸 在 他的 双手 .
巴特利仍然双手捂着脸坐在那里。

" [wer] — [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['hʌbərd] ?
" Where — where is Mr . Hubbard ?
" 在哪里 — 在哪里 是 先生 . 哈伯德 ?
“哈伯德先生在哪里? 他在那里? ”
[hiː; hi] ['feɪntli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .
" he faintly asked , with a bewildered look at his mother and the doctor .
" 他 淡淡的 问 , 和 一个 困惑 看 在 他的 母亲 和 这 医生 .
他茫然地看着母亲和医生, 轻声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第6/30页

[ˈbɑ:rtli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wi:k] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
Bartley heard the weak voice , and staggered forward , and fell on his knees
巴特利 听到 这 虚弱的 嗓音 , 和 交错 向前 , 和 跌倒 在 他的 膝盖
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .
beside the bed .
旁 这 床 .

巴特利听到虚弱的声音，踉跄着向前走去，跪倒在床边。

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ **Here , here !**
“ 这里 , 这里 !

“说，说！ ”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈhenri] !
Here I am , Henry !
这里 我 是 , 亨利 !

我来了，亨利！

[oʊ] , [ˈhenri] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn'tend] — “ [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
Oh , Henry , I didn't intend — “ He stopped at the word , and hid his face in
哦 , 亨利 , 我 没有 打算 — “ 他 停止 在 这 单词 , 和 隐藏 他的 脸 在
[ðə; ði] [ˈkʌvərlət] .
the coverlet .
这 床单 .

“哦，亨利，我不是故意的——”他话说到一半就停住了，把脸埋进了被子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
The boy lay as if trying to make out what had happened ,
这 男生 躺 作为 如果 尝试 到 制作 出去 什么 有 发生 ,

男孩躺在那里，似乎在努力弄明白发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
and the doctor told him that he had fainted .
和 这 医生 讲述 他 那 他 有 昏厥 .

医生告诉他，他昏倒了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ˈbɑ:rtlɪz] [hed] .
After a time , he put out his hand and laid it on Bartley's head .
后 一个 时间 , 他 放 出去 他的 手 和 铺设 它 在 巴特利 头 .

过了一会儿，他伸出手放在巴特利的头上。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][kraɪ] .
“ **Yes ; but I don't understand what makes him cry .**
“ 是的 ; 但 我 不 理解 什么 制作 他 哭 .

“是的；但我不太明白是什么让他哭泣。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɑ:rtli] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **They looked at Bartley , who had lifted his head , and he went over the**
“ 他们 看起来 在 巴特利 , WHO 有 抬起 他的 头 , 和 他 去 超过 这
[hoʊl] [ə'fer] ,
whole affair ,
所有的 事务 ,

“他们看着巴特利，他抬起头，把整件事都讲了一遍。”

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['hænə] ['mɔ:ɾɪsən] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɪm'self] ;
except so far as it related to Hannah Morrison ; he did not spare himself ;
除了 所以 远的 作为 它 有关的 到 汉娜 莫里森 ; 他 做过 不是 空闲的 他自己 ;

除了与汉娜·莫里森有关的那件事之外，他没有放过自己。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðæt] ['strenjuəs] [self] - [kɑ:ndem'neiʃn] [mu:vɪd] ['lðər] [tu:; tə]
he had often found that strenuous self - condemnation moved others to
他 有 经常 成立 那 费力的 自己 - 谴责 已搬 其他的 到
[kəm'pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
compassion ; and besides ,
同情 ; 和 除了 ,

他常常发现，强烈的自我谴责能激发他人的同情心；此外，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
it was his nature to seek the relief of full confession .
它 曾是 他的 自然 到 寻找 这 宽慰 的 满的 忏悔 .

他生性如此，总是寻求彻底忏悔以获得解脱。

[bʌt; bət] ['henri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] ['kaʊntənəns] .
But Henry heard him through with a blank countenance .
但 亨利 听到 他 通过 和 一个 空白的 面容 .

但亨利面无表情地听完了他的话。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
"**Don't you remember ?**
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗？

" ['bɑ:rtli] [ɪm'plɔ:d] [æt; ət][læst] .
"**Bartley implored at last .**
" 巴特利 恳求 在 最后的 .

“巴特利最后恳求道。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] .
"**No , I don't remember .**
" 不 , 我 不 记住 .

“不，我不记得了。”

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed]
I only remember that there seemed to be something the matter with my head
我 仅有的 记住 那 那里 似乎 到 是 某物 这 事情 和 我的 头
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

我只记得今天早上我的头好像有点不对劲。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [tu:] , " [sed] ['bɑ:rtli] .
"**That was the trouble with me , too , "** said Bartley .
" 那 曾是 这 麻烦 和 我 , 也 , " 说 巴特利 .

“我也有同样的问题，”巴特利说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seɪn] — [wen] [aɪ] [strʌk] [ju:; jʊ]
"**I must have been crazy — I must have been insane — when I struck you**
" 我 必须 有 到过 疯狂的 — 我 必须 有 到过 疯狂的 — 什么时候 我 击 你
.
:
.

“我当时一定是疯了——我一定是精神错乱了——才会打你。”

[aɪ][kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I can't account for it . "
我 不能 帐户 为了 它 : "

我无法解释。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ'ti:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **I don't remember it** , ” **answered the boy** .
“ 我 不 记住 它 , ” 回答 这 男生 .

“我不记得了,”男孩回答道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

“ **That's all right** , ” **said the doctor** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 医生 .

“没关系,”医生说。

“ [dəʊnt][traɪ] .

“ **Don't try** .
“ 不 尝试 .

“别试了。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtli] ,

I guess you better let him alone , now , ” he added to Bartley ,
我 猜测 你 更好的 让 他 独自的 , 现在 , ” 他 额外 到 巴特利 ,

“我想你最好还是别再打扰他了,”他对巴特利补充道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,

with such a significant look that the young man retired from the bedside ,
和 这样的 一个 重要的 看 那 这 年轻的 男人 退休 从 这 床头 ,

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈɔ:kwədli] [ə'pɑ:rt] .

and stood awkwardly apart .
和 站立 尴尬地 除 .

那年轻人眼神意味深长, 便从床边退了出来, 尴尬地站在一旁。

“ ['hi:l] [get] [ə'ɔ:n] .

“ **He'll get along** .
“ 地狱 得到 沿着 .

他会适应的。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You needn't be anxious about leaving him .
你 不必 是 焦虑的 关于 离开 他 .

你不必为离开他而感到焦虑。

['hi:l] [bi:; bi] [ˈbetər] [əˈloʊn] .

He'll be better alone .
地狱 是 更好的 独自的 .

他一个人待着会更好。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪnt] .

“ **There was no mistaking this hint** .
“ 那里 曾是 不 误会 这 暗示 .

“这个暗示是绝对不会错的。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈhʌmbli] , ” [aɪ] [goʊ] .

“ **Well , well ! ” said Bartley , humbly , “ I'll go** .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 巴特利 , 谦卑地 , ” 患病的 去 .

“好吧, 好吧! ”巴特利谦虚地说, “我去。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [ˈræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But I'd rather stay and watch with him ,
但 ID 相当 停留 和 手表 和 他 ,

但我更愿意留下来和他一起看。

— [aɪ] [ˈʃænt] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] [tɪl] [ˈhi:z][ɑ:n] [fʊt] [əˈgen] .

— **I sha'n't eat or sleep till he's on foot again** .
— 我 不会 吃 或者 睡觉 直到 他是 在 脚 再次 .

—在他能再次行走之前, 我不会吃也不会睡。

[ænd; ʌnd][aɪ][kɑːnt] [li:v] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . [bɜːrd] .
And I can't leave till you tell me that you forgive me , Mrs . Bird .
和 我 不能 离开 直到 你 告诉 我 那 你 原谅 我 , 太太 . 鸟 .
伯德太太, 除非您原谅我, 否则我不能离开。

[aɪ][ˈnevər] [dri:md] — [aɪ][ˈdɪdnt] [ɪn'tend] — " [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][ɡoo][ɑ:n] .
I never dreamed — I didn't intend — " He could not go on .
我 绝不 梦见 — 我 没有 打算 — " 他 可以 不是 去 在 .
我从未想过——我也没有打算——“他无法继续说下去了。

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hɜːrt] ['henri] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" I don't suppose you meant to hurt Henry , " said the mother .
" 我 不 认为 你 意思是 到 伤害 亨利 , " 说 这 母亲 .
“我想你并不是故意要伤害亨利的,”母亲说。

" [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
" You always pretended to be so fond of him , and he thought the
" 你 总是 假装 到 是 所以 喜爱 的 他 , , 和 他 想法 这
[wɜːrld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
world of you .
世界 的 你 .
“你总是假装很喜欢他, 而他也非常看重你。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kəd; kəd][duː][aɪ 'tiː] .
But I don't see how you could do it .
但 我 不 看 如何 你 可以 做 它 .
但我看不出该如何做到。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] . "
I presume it was all right . "
我 估 它 曾是 全部 正确的 . "
我想应该没什么问题吧。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔːŋ] ,
" No , it was all wrong ,
" 不 , 它 曾是 全部 错误的 ,
“不, 一切都错了,

— [ɔ:r][soʊ] ['nɪrli] [ɔ:l] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][jər; jər] [fər'ɡɪvnəs] [ɑ:n] [ðæt] [ɡraʊnd] .
— or so nearly all wrong that I must ask your forgiveness on that ground .
— 或者 所以 几乎 全部 错误的 那 我 必须 问 你的 饶恕 在 那 地面 .
——或者说, 几乎全错了, 因此我必须为此请求您的原谅。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .
I loved him , — I thought the world of him , too .
我 喜爱 他 , — 我 想法 这 世界 的 他 , 也 .
我爱他, ——我非常敬重他。

[aɪ'd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːrt][maɪ'self] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['bɑːrtli] .
I'd ten thousand times rather have hurt myself , " pleaded Bartley .
ID 十 千 时代 相当 有 伤害 我 , " 恳求 巴特利 .
“我宁愿伤害自己一万次,”巴特利恳求道。

" [dəunt] [let][em 'i:][ɡoo] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . "
" Don't let me go till you say that you forgive me . "
" 不 让 我 去 直到 你 说 那 你 原谅 我 . " "
“在你亲口原谅我之前, 别放我走。”

" [aɪl] [siː] [haʊ] ['henri] [gets] [ə'ɔːŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːrd] .
" I'll see how Henry gets along , " said Mrs . Bird .
" 患病的 看 如何 亨利 获得 沿着 , " 说 太太 . 鸟 .
“我看看亨利表现如何,”伯德太太说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['raɪtli] [seɪ][aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst] [jet] .
“ **I don't know as I could rightly say I forgive you just yet** .
“ 我 不 知道 作为 我 可以 没错 说 我 原谅 你 只是 然而 :
“我不知道我是否还能说我已经原谅你了。”

“ ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:z'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Doubtless she was dealing conscientiously with herself and with him** .
“ 毫无疑问 她 曾是 处理 切实 和 她自己 和 和 他 :
毫无疑问，她对自己和他都十分认真负责。

“ [aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪ][seɪ][aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
“ **I like to be sure of a thing when I say it , ” she added** .
“ 我 喜欢 到 是 当然 的 一个 事物 什么时候 我 说 它 , ” 她 额外 :
“我喜欢在说某件事之前确保自己是对的,”她补充道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
The doctor followed him into the hall , and Bartley could not help turning to
这 医生 随后 他 进入 这 大厅 , 和 巴特利 可以 不是 帮助 转弯 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] .
him for consolation .
他 为了 安慰 :
医生跟着他走进了大厅，巴特利忍不住转向他寻求安慰。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [bɜ:rd][ɪz] ['veri] [ʌn'dʒʌst] , ['dɑ:ktər] .
“ **I think Mrs . Bird is very unjust , Doctor** .
“ 我 思考 太太 : 鸟 是 非常 不公正 , 医生 :
“我认为伯德太太非常不公正，医生。”

[aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
I've done everything I could , and said everything to explain the matter ;
我已经 完毕 一切 我 可以 , 和 说 一切 到 解释 这 事情 ;
我已经尽我所能，也把该说的都说了，解释清楚了这件事；

[ænd; ənd] [aɪv] [bleɪmd] [maɪ'self] [wer] [aɪ][kɑ:nt] [fi:l] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ;
and I've blamed myself where I can't feel that I was to blame ;
和 我已经 被指责 我 在哪里 我 不能 感觉 那 我 曾是 到 责备 ;
我曾自责，但我并不认为自己有错；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hoʊldz] [aʊt] [ə'ɡenst] [em 'i:] . “
and yet you see how she holds out against me . ”
和 然而 你 看 如何 她 持有 出去 反对 我 : “
但你看她是如何反抗我的。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , “ ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['draɪli] , “ [ʃi:l] [fi:l] ['dɪfrəntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] ,
“ **I dare say , ” answered the doctor dryly , “ she'll feel differently , as she says** ,
“ 我 敢 说 , ” 回答 这 医生 干巴巴地 , ” 壳 感觉 不同 , 作为 她 说道 ,
“我敢说,”医生冷冷地回答道，“她会感觉不一样，正如她所说。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [ə'lə:ŋ] .
if the boy gets along .
如果 这 男生 获得 沿着 :

如果男孩相处融洽的话。

“ ['bɑ:rtli] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **Bartley dropped his hat to the floor** .
“ 巴特利 掉落 他的 帽子 到 这 地面 :

巴特利把帽子扔到了地上。

“ [get] [ə'lə:ŋ] !
“ **Get along !**
“ 得到 沿着 !

“好好相处! ”

[waɪ] — [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [get] [wel] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['dɑ:ktər] ? ”
Why — why you think he'll get well now , don't you , Doctor ? ”
为什么 — 为什么 你 思考 地狱 得到 出色地 现在 , 不 你 , 医生 ? ”

为什么——为什么你觉得他现在会好起来, 对吗, 医生?

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
“ Oh , yes ; I was merely using her words .
” 哦 , 是的 ; 我 曾是 仅仅 使用 她 字 .
“哦, 是的; 我只是引用了她的话。”

['hi:l] [get] [wel] . ”
He'll get well . ”
地狱 得到 出色地 . ”

他会康复的。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɔ:nt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ?
“ And — and it wont affect his mind , will it ?
” 和 — 和 它 惯于 影响 他的 头脑 , 将要 它 ?
“而且——而且这不会影响他的心智, 对吧? ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [hɪz; ɪz][nɑ:t] [rɪ'membəɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — ”
I thought it was very strange , his not remembering anything about it — ”
我 想法 它 曾是 非常 奇怪的 , 他的 不是 记住 任何事物 关于 它 — ”
我觉得很奇怪, 他竟然对这件事一点印象都没有——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [fə'nɑ:mɪnən] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ That's a very common phenomenon , ” said the doctor .
” 那就是 一个 非常 常见的 现象 , ” 说 这 医生 .
“这是一种非常常见的现象,”医生说。

“ [ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [fə'gets] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]
“ The patient usually forgets everything that occurred for some little time before
” 这 病人 通常 忘记了 一切 那 发生 为了 一些 小的 时间 前
[ðə; ði]['æksɪdənt] ,
the accident ,
这 事故 ,
“患者通常会忘记事故发生前一小段时间内发生的一切,

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kən'kʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
in cases of concussion of the brain .
在 案例 的 脑震荡 的 这 脑 .
脑震荡病例。

“ ['bɑ:rtli] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [freɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
“ Bartley shuddered at the phrase , but he could not ask anything further .
” 巴特利 颤抖 在 这 短语 , 但 他 可以 不是 问 任何事物 更远 .
巴特利听到这句话不禁打了个寒颤, 但他再也问不出什么来了。

“ [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ What I wanted to say to you , ” continued the doctor ,
” 什么 我 通缉 到 说 到 你 , ” 持续 这 医生 ,
“我想对你说的是,”医生继续说道,

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪŋ] ,
“ was that this may be a long thing ,
” 曾是 那 这 可能 是 一个 长的 事物 ,
“这可能是一件旷日持久的事情,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]['ɪntuː][aɪ 'ti:] .
and there may have to be an inquiry into it .
和 那里 可能 有 到 是 一个 询问 进入 它 .
或许需要对此事展开调查。

[jʊə(r)] [ˈlɪəɹ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
You're lawyer enough to understand what that means .
你是 律师 足够的 到 理解 什么 那 方法 .

你身为律师，应该明白这意味着什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [təʊld]
I should have to testify to what I know , and I only know what you told
我 应该 有 到 作证 到 什么 我 知道 , 和 我 仅有的 知道 什么 你 讲述
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

我应该能证明我所知道的事情，而我只知道你告诉我的事情。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [daʊt] — "
" Why , you don't doubt — "
" 为什么 , 你 不 怀疑 — "

“为什么，你不会怀疑——”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [em ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] ,
" No , sir ; I've no reason to suppose you haven't told me the truth ,
" 不 , 先生 ; 我已经 不 原因 到 认为 你 还没有 讲述 我 这 真相 ,
" 不 , 先生 ; 我没有理由怀疑您没有告诉我真相。"

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] .
as far as it goes .
作为 远的 作为 它 去 .

就目前而言。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ,
If you have thought it advisable to keep anything back from me ,
如果 你 有 想法 它 建议 到 保持 任何事物 后退 从 我 ,
如果你觉得最好不要告诉我任何事，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [æn; ən] [ətˈɜːrni] . "
you may wish to tell the whole story to an attorney . "
你 可能 希望 到 告诉 这 所有的 故事 到 一个 律师 . "
你或许想把整个事情都告诉律师。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kept] [ˈeniθɪŋ] [bæk] , [ˈdɑːktər] [wɪlz] , " [sed] [ˈbɑːrtli] .
" I haven't kept anything back , Doctor Wills , " said Bartley .
" 我 还没有 保留 任何事物 后退 , 医生 遗嘱 , " 说 巴特利 .
“我没有隐瞒任何事情，威尔斯医生，”巴特利说。

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] .
" I've told you everything — everything that concerned the quarrel .
" 我已经 讲述 你 一切 — 一切 那 担心的 这 争吵 .
“我已经把所有事情都告诉你了——所有与争吵有关的事情。”

[ðæt] [ˈdrʌŋkən] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪsən] [ɡɔːt] [juː ˈes] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
That drunken old scoundrel of a Morrison got us into it .
那 醉 老的 恶棍 的 一个 莫里森 得到 我们 进入 它 .
都是那个醉醺醺的老无赖莫里森害我们卷进来的。

[hiː; hi] [əˈkjuːzɪd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
He accused me of making love to his daughter ;
他 被告 我 的 制作 爱 到 他的 女儿 ;
他指责我与他的女儿有染；

[ænd; ənd] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] — [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hiː; hi] [keəd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and Henry was jealous — I never knew he cared anything for her .
和 亨利 曾是 嫉妒的 — 我 绝不 知道 他 关心 任何事物 为了 她 .
亨利很嫉妒她——我从来不知道他喜欢她。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ðɪs] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
I hated to tell you this before his mother .
我 憎恨 到 告诉 你 这 前 他的 母亲 .

我很不想在他母亲面前告诉你这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [soʊ] [help] [em ˈiː][gɑːd] . "
But this is the whole truth , so help me God . "
但 这 是 这 所有的 真相 , 所以 帮助 我 上帝 . "

但这才是全部真相，上帝保佑我。

" [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **I supposed it was something of the kind , " replied the doctor .**
" 我 据称 它 曾是 某物 的 这 种类 , " 回复 这 医生 .

“我猜想大概就是这样，”医生回答道。

" [aɪm] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I'm sorry for you .**
" 我是 对不起 为了 你 .

“我为你感到难过。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [lʊk] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][gets] [aʊt] ;
You can't keep it from having an ugly look if it gets out ;
你 不能 保持 它 从 拥有 一个 丑陋的 看 如果 它 获得 出去 ;

如果它跑出来，你无法阻止它变得难看；

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
and it may have to be made public .
和 它 可能 有 到 是 制成 民众 .

而且可能需要公之于众。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [siː] [ˈskwaɪər] [geɪlɔːrd] ; [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [jʊr; jər] [frend] . "
I advise you to go and see Squire Gaylord ; he's always stood your friend . "
我 建议 你 到 去 和 看 乡绅 盖洛德 ; 他是 总是 站立 你的 朋友 . "

我建议你去见见盖洛德乡绅；他一直都是你的朋友。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] , " [sed] [ˈbɑːrtli] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" **I — I was just going there , " said Bartley ; and this was true .**
" 我 — 我 曾是 只是 去 那里 , " 说 巴特利 ; 和 这 曾是 真的 .

“我——我正要去那里，”巴特利说；这确实是真的。

[θruː] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈtriːv(ə)l] ,
Through all , he had felt the need of some sort of retrieval ,
通过 全部 , 他 有 毛毡 这 需要 的 一些 种类 的 检索 ,

始终，他都感到需要某种形式的救赎。

— [ʌv; əv][,ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstiːm] [baɪ][sʌm; səm][ˈsɪɡnəl] [stroʊk] ;
— **of re - establishing himself in his own esteem by some signal stroke ;**
— 的 关于 - 建立 他自己 在 他的 自己的 尊重 经过 一些 信号 中风 ;

—通过某种标志性举措重新赢得自己的尊重；

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
and he could think of but one thing .
和 他 可以 思考 的 但 — 事物 .

他脑子里只有一件事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [kəmˈbeɪn] [self] - [ˈsækrɪfaɪs]
It was not his fault if he believed that this must combine self - sacrifice
它 曾是 不是 他的 过错 如果 他 相信 那 这 必须 结合 自己 - 牺牲

[wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] ,
with safety ,
和 安全 ,

如果他认为这必须将自我牺牲与安全结合起来，那并非他的错。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][sʌm; səm][ʌv; əv]
and the greatest degree of humiliation with the largest sum of
和 这 最 程度 的 屈辱 和 这 最大 和 的
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

最大的羞辱伴随着最大的安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tuː; tə] [sper] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ɔ:fərɪŋ] [tuː; tə]
He was none the less resolved not to spare himself at all in offering to
他 曾是 没有任何 这 较少的 已解决 不是 到 空闲的 他自己 在 全部 在 提供 到
[rɪ'li:s] ['mɑ:rʃə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
release Marcia from her engagement .
发布 玛西亚 从 她 订婚 .

尽管如此，他还是下定决心要不惜一切代价，提出解除玛西亚的婚约。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nʌʊ] ['ɔ:lsoʊ] [siː] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['li:g(ə)]['æspekt][ʌv; əv]
The fact that he must now also see her father upon the legal aspect of
这 事实 那 他 必须 现在 还 看 她 父亲 之上 这 合法的 方面 的
[hɪz; ɪz] [keɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ,
his case certainly complicated the affair ,
他的 案件 当然 复杂的 这 事务 ,

他现在还必须就案件的法律方面与她父亲见面，这无疑使事情变得更加复杂。

[ænd; ʌnd] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm][ɪts][hə'roʊɪk]['kwa:ləti] .
and detracted from its heroic quality .
和 减损 从 它是 英勇 质量 .

并削弱了它的英雄气概。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [fɜ:rst] ,
He could not tell which to see first ,
他 可以 不是 告诉 哪个 到 看 第一的 ,

他不知道该先看哪个。

[fɔ:r; fər][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪft] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
for he naturally wished his action to look as well as possible ;
为了 他 自然 希望 他的 行动 到 看 作为 出色地 作为 可能的 ;

因为他自然希望自己的行为看起来尽可能完美；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɜ:rst][tuː; tə] ['mɑ:rʃə] , [ænd; ʌnd][ɪː; ʃi] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,
and if he went first to Marcia , and she condemned him ,
和 如果 他 去 第一的 到 玛西亚 , 和 她 谴责 他 ,

如果他先去找玛西亚，而玛西亚谴责了他，

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [nʌʊ] [ɪn] [wʌt] ['fɪgjər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
he did not know in what figure he should approach her father .
他 做过 不是 知道 在 什么 数字 他 应该 方法 她 父亲 .

他不知道该以怎样的身份去接近她的父亲。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [went] [fɜ:rst][tuː; tə]['skwaɪər] [geɪlbrd] ,
If , on the other hand , he went first to Squire Gaylord ,
如果 , 在 这 其他 手 , 他 去 第一的 到 乡绅 盖洛德 ,

另一方面，如果他先去找盖洛德乡绅，

[ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [maɪt] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][æn; ən][end][baɪ]
the old lawyer might insist that the engagement was already at an end by
这 老的 律师 可能 坚持 那 这 订婚 曾是 已经 在 一个 结尾 经过
['bɑ:rtlɪz] ['vaɪələnt][ækt] ,
Bartley's violent act ,
巴特利 暴力 行为 ,

那位老律师可能会坚持认为，巴特利的暴力行为已经导致婚约终止。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ['i:v(ə)n] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and might well refuse to let a man in his position even see his daughter .
和 可能 出色地 拒绝 到 让 一个 男人 在 他的 位置 甚至 看 他的 女儿 .

而且很可能会拒绝让像他这样的人见他的女儿。

[hi:; hi] [lægd] ['hevi] - ['hɑ:rtɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
He lagged heavy - heartedly up the middle of the street ,
他 滞后 重的 - 衷心地 向上 这 中间 的 这 街道 ,

他心情沉重地拖着脚步走在马路中央，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
and left the question to solve itself at the last moment .
和 左边 这 问题 到 解决 本身 在 这 最后的 片刻 .

并把问题留给了自己，让它在最后一刻自行解决。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['skwaɪər] ['geɪlɔ:rdz] [geɪt] ,
But when he reached Squire Gaylord's gate ,
但 什么时候 他 达到 乡绅 盖洛德 门 ,

但当他到达盖洛德乡绅的家门口时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ziə] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] ;
it seemed to him that it would be easier to face the father first ;
它 似乎 到 他 那 它 会 是 更轻松 到 脸 这 父亲 第一的 ;

他觉得先面对父亲会更容易些；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:] .
and this would be the right way too .
和 这 会 是 这 正确的 方式 也 .

这也是正确的方法。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪŋ] ,
He turned aside to the little office , and opened the door without knocking ,
他 转向 旁边 到 这 小的 办公室 , 和 打开 这 门 没有 敲门 ,

他转身走向那间小办公室，没有敲门就推门而入。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [hə'bitʃu,eɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and as he stood with the knob in his hand , trying to habituate his eyes
和 作为 他 站立 和 这 旋钮 在 他的 手 , 尝试 到 习惯化 他的 眼睛
,
.
,
.

他手里拿着旋钮站在那里，试图让眼睛适应光线。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [glər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪməɹ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [kraɪ]
full of the snow - glare , to the dimmer light within , he heard a rapturous cry
满的 的 这 雪 - 强光 , 到 这 调光器 光 之内 , 他 听到 一个 欣喜若狂 哭
[ʌv; əv] “ [waɪ] ['bɑ:rtli] !
of “ Why Bartley !
的 ” 为什么 巴特利 !

在漫天飞雪的眩光中，透过昏暗的灯光，他听到一声欣喜若狂的呼喊：“为什么是巴特利！ ”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['mɑ:rfəz] [ɑ:rmz] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
” **and he felt Marcia's arms flung around his neck .**
” 和 他 毛毡 玛西亚的 武器 扔 大约 他的 脖子 .

他感到玛西亚的双臂环住了他的脖子。

[hɪz; ɪz] ['bə:dnd] [hɑ:rt] [jə:nd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn]
His burdened heart yearned upon her with a tenderness he had not known
他的 负担 心 渴望 之上 她 和 一个 压痛 他 有 不是 已知
[bɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

他那颗饱受折磨的心对她充满了前所未有的温柔渴望；

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['preʃənəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][læst] ;
he realized the preciousness of an embrace that might be the last ;
他 已实现 这 珍贵 的 一个 拥抱 那 可能 是 这 最后的 ;
他意识到，这或许是最后一次拥抱，是多么珍贵；

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] .
but he dared not put down his lips to hers .
但 他 敢于 不是 放 向下 他的 嘴唇 到 她的 .
但他不敢吻她。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hær] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈhæɡədnis] [ʌv; əv]
She pushed back her head in a little wonder , and saw the haggardness of
她 推动 后退 她 头 在 一个 小的 想知道 , 和 锯 这 憔悴 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ;
他的 脸 ,
她有些疑惑地向后仰头，看到了他憔悴的面容。

[waɪ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
while he discovered her father looking at them .
尽管 他 发现 她 父亲 寻找 在 他们 .
这时他发现她父亲正在看着他们。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pjʊə] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hær][mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðəz] ['prez(ə)ns]
How strong and pure the fire in her must be when her father's presence
如何 强的 和 纯的 这 火 在 她 必须 是 什么时候 她 父亲的 在场
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'bæʃ] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ʌv] !
could not abash her from this betrayal of her love !
可以 不是 惊讶 她 从 这 背叛 的 她 爱 !
她心中的火焰该是多么强大而纯粹啊，即使父亲在场也无法阻止她背叛自己的爱情！

['bɑ:rtli] ['sɪkənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
Bartley sickened , and he felt her arms slip from his neck .
巴特利 恶心 , 和 他 毛毡 她 武器 滑 从 他的 脖子 .
巴特利感到一阵恶心，他感觉到她的手臂从他的脖子上滑落。

“ [waɪ] — [waɪ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Why — why — what is the matter ?**
“ 为什么 — 为什么 — 什么 是 这 事情 ？
“为什么——为什么——出什么事了？ ”

“ [ɪn] [spart] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veɪɡli] [mæg'nænɪməs] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
“ **In spite of some vaguely magnanimous intention to begin at the beginning ,**
“ 在 尽管如此 的 一些 依稀 坦荡 意图 到 开始 在 这 开始 ,
尽管最初怀有一些模糊的、宽宏大量的意图，想要从头开始，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
and tell the whole affair just as it happened ,
和 告诉 这 所有的 事务 只是 作为 它 发生 ,
把事情的来龙去脉都如实讲述出来。

['bɑ:rtli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,
Bartley found himself wishing to put the best face on it at first ,
巴特利 成立 他自己 祝 到 放 这 最好的 脸 在 它 在 第一的 ,
巴特利一开始就想尽量表现得体。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [t'ʃænsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'pɪr] [wel] .
and trust to chances to make it all appear well .
和 相信 到 机会 到 制作 它 全部 出现 出色地 .
并相信机会会让一切看起来都很美好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['mɑːrjə] [prest] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]
He did not speak at once , and Marcia pressed him into a chair , and
 他 做过 不是 说话 在 一次 , 和 玛西亚 按下 他 进入 一个 椅子 , 和
 [ðen] ,
then ,
 然后 ,

他没有立刻说话，玛西亚把他按到椅子上，然后，

[laɪk][æn; ən] ['iːgər] [tʃaɪld] ,
like an eager child ,
 喜欢 一个 渴望的 孩子 ,
 像个充满渴望的孩子一样，

[huː] [wɪl] [nɑːt][let] [ɪts] [frend] [ɪ'skeɪp] [tɪl] [,aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [təʊld] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ,
who will not let its friend escape till it has been told what it wishes to know ,
 WHO 将要 不是 让 它是 朋友 逃脱 直到 它 有 到过 讲述 什么 它 愿望 到 知道 ,
 它不会轻易放开它的朋友，直到得到它想知道的一切。

[ʃiː; ʃi][set] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
she set herself on his knee , and put her hand on his shoulder .
 她 放 她自己 在 他的 膝盖 , 和 放 她 手 在 他的 肩膀 .
 她坐在他膝盖上，把手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] ['hɔːrslɪ] :
He looked at her father , not at her , while he spoke hoarsely :
 他 看起来 在 她 父亲 , 不是 在 她 , 尽管 他 辐 沙哑地 :
 他看着她的父亲，而不是她，声音嘶哑地说道：

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['henri] [bɜːrd] , ['skwaɪər] [geɪlɔrd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]
“ I have had trouble with Henry Bird , Squire Gaylord , and I've come to
 ” 我 有 有 麻烦 和 亨利 鸟 , 乡绅 盖洛德 , 和 我已经 来 到
 [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
tell you about it .
 告诉 你 关于 它 :
 “我和亨利·伯德、盖洛德乡绅之间发生了一些麻烦事，我来就是想告诉你们这件事。”

“ [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['mɑːrjə] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [wɪð; wɪθ] ['henri]
“ The old squire did not speak , but Marcia repeated in amazement , “ With Henry
 ” 这 老的 乡绅 做过 不是 说话 , 但 玛西亚 重复 在 惊愕 , ” 和 亨利
 [bɜːrd] ? “
Bird ? ”
 鸟 ? ”
 老乡绅没有说话，但玛西娅惊讶地重复道：“和亨利·伯德一起？ ”

“ [hiː; hi] [strʌk] [em 'iː] — ”
“ He struck me — ”
 ” 他 击 我 — ”
 “他打了我——”

“ ['henri] [bɜːrd] [strʌk] [juː; jʊ] !
“ Henry Bird struck you !
 ” 亨利 鸟 击 你 !
 “亨利·伯德击中了你！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ cried the girl .
 ” 哭 这 女孩 :
 “女孩哭了起来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈhenri] [bɜːrd] [strʌk] [juː; jʊ] , [wen] [juːv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
“ **I should like to know why Henry Bird struck you , when you've made so much of**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 亨利 鸟 击 你 , 什么时候 你已经 制成 所以 很多 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我很想知道, 既然你如此推崇亨利·伯德, 为什么你会对他如此反感呢? ”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] —
and he's always pretended to be so grateful —
和 他是 总是 假装 到 是 所以 感激的 —
他总是假装非常感激——

“ [ˈbɑːrtli] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **Bartley still looked at her father .**
“ 巴特利 仍然 看起来 在 她 父亲 .

巴特利仍然看着她的父亲。

“ [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] . ”
“ **And I struck him back .** ”
“ 和 我 击 他 后退 . ”

“然后我就还击了。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [ˈpɜːrʃɪktli] [raɪt] , [ˈbɑːrtli] , ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈmɑːrʃə] ,
“ **You did perfectly right , Bartley ,** ” **exclaimed Marcia ,**
“ 你 做过 完美 正确的 , 巴特利 , ” 惊呼 玛西亚 ,
“你做得完全正确, 巴特利!” 玛西亚惊叹道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [let] [ˈeni] [wʌn] [rʌn] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
“ **and I should have despised you if you had let any one run over you .**
“ 和 我 应该 有 被鄙视的 你 如果 你 有 让 任何 一 跑步 超过 你 .

“如果你让任何人从你身上碾过, 我就会鄙视你。”

[strʌk] [juː; jʊ] !
Struck you !
击中 你 !

击中你了!

[aɪ] [dɪˈkler] —
I declare —
我 宣布 —

我声明——

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **He did not heed her , but continued to look at her father .**
“ 他 做过 不是 注意 她 , 但 持续 到 看 在 她 父亲 .

他没有理会她, 而是继续看着她的父亲。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , — [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈoʊpən]
“ **I didn't intend to hurt him , — I hit him with my open**
“ 我 没有 打算 到 伤害 他 , — 我 打 他 和 我的 打开

“我并非有意伤害他, ——我用手掌打了他。”

[hænd] , — [bʌt; bət]
hand , — but
手 , — 但

手, ——但是

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
he fell and struck his head on the floor .
他 跌倒 和 击 他的 头 在 这 地面 .

他摔倒了, 头部撞到了地板上。

[aɪm][ə'freɪd][,aɪ'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['prɪtɪ] ['bædli] .
I'm afraid it hurt him pretty badly .
我是 害怕的 它 伤害 他 漂亮的 糟糕 .

恐怕他伤得很重。

" [hiː; hi][felt][ðə; ði][pæŋ] [ðæt] [θɪrlɪd] [θruː] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" **He felt the pang that thrilled through the girl at his words ,**
" 他 毛毡 这 疼痛 那 激动不已 通过 这 女孩 在 他的 字 ,
"他能感受到女孩因他的话语而产生的悸动,"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['tremblɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [teɪk] [,aɪ'tiː] [ə'weɪ] .
and her hand trembled on his shoulder ; but she did not take it away .
和 她 手 颤抖 在 他的 肩膀 ; 但 她 做过 不是 拿 它 离开 .
她的手在他肩上颤抖着，但她没有拿开。

[ðə; ði][ʊʊld][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrʃə]
The old man came forward from the pile of books which he and Marcia
这 老的 男人 来了 向前 从 这 桩 的 图书 哪个 他 和 玛西亚
[hæd; həd] [bɪn] [dʌstɪŋ] ,
had been dusting ,
有 到过 除尘 ,
老人从他和玛西亚正在擦拭的那堆书里走了出来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʊʊv] .
and sat down in a chair on the other side of the stove .
和 卫星 向下 在 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 火炉 .
然后，他在炉子另一边的椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [æskt] ['draɪli] , " [wʌt]
He pushed back his hat from his forehead , and asked drily , " What
他 推动 后退 他的 帽子 从 他的 前额 , 和 问 干巴巴地 , " 什么
[kə'menst] [,aɪ'tiː] ?
commenced it ?
开始 它 ?
他把帽子从额头上推开，冷冷地问道：“这一切是怎么开始的？”

" ['bɑːrtli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Bartley hesitated .**
" 巴特利 犹豫了一下 .
巴特利犹豫了一下。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə]
It was this part of the affair which he would rather have imparted to
它 曾是 这 部分 的 这 事务 哪个 他 会 相当 有 传授 到
[ˈmɑːrʃə] ['æftər] ['siːɪŋ] [,aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [aɪz] ,
Marcia after seeing it with her father's eyes ,
玛西亚 后 看到 它 和 她 父亲的 眼睛 ,
他更希望玛西亚能从她父亲的视角了解这件事的这一部分，然后再告诉她。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [vjuːd] [,aɪ'tiː]['feɪvərəbli] , [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] .
or possibly , if her father viewed it favorably , have had him tell her .
或者 可能 , 如果 她 父亲 已查看 它 有利 , 有 有 他 告诉 她 .
或者，如果她父亲对此表示赞同，他可能会告诉她。

[ðə; ði][ʊʊld][mæn] ['nɔʊtɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] .
The old man noticed his reluctance .
这 老的 男人 注意到 他的 不情愿 .
老人察觉到了他的不情愿。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [mɑːrʃ] ?
" **Hadn't you better go into the house , Marsh ?**
" 之前没有 你 更好的 去 进入 这 房子 , 沼泽 ?
"你最好还是进屋去吧，马什？ "

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
“ **She merely gave him a look of utter astonishment for answer , and did not**
“ 她 仅仅 给予 他 一个 看 的 说出 惊讶 为了 回答 , 和 做过 不是
[muːv] .
move .
移动 .

她只是用一种极度惊讶的眼神看着他，没有回答，也没有动弹。

[hiː; hi] [læft] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈbɑːrtli] , “ [goʊ][ɑːn] . ”
He laughed noiselessly , and said to Bartley , “ Go on . ”
他 笑了 无声 , 和 说 到 巴特利 , “ 去 在 : ”
他无声地笑了笑，对巴特利说：“继续。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪsən] [huː] [brɪˈgæən][aɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd]
“ **It was that drunken old scoundrel of a Morrison who began it ! ” cried**
“ 它 曾是 那 醉 老的 恶棍 的 一个 莫里森 WHO 开始 它 ! ” 哭
[ˈbɑːrtli] ,
Bartley ,
巴特利 ,

“就是那个醉醺醺的老恶棍莫里森先挑起的！”巴特利喊道。

[ɪn][ˈæŋɡri] [despəˈreɪʃn] .
in angry desperation .
在 生气的 绝望 .
愤怒而绝望。

[ˈmɑːrʃə] [draːpt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Marcia dropped her hand from his shoulder ,
玛西亚 掉落 她 手 从 他的 肩膀 ,
玛西亚把手从他的肩膀上放了下来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][əˈpɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
while her father worked his jaws upon the bit of stick he had picked up
尽管 她 父亲 工作 他的 下颚 之上 这 少量 的 戳 他 有 挑选 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] ,
from the pile of wood ,
从 这 桩 的 木头 ,
她父亲正用牙龈啃着从木柴堆里捡起的一小段木棍。

[ænd; ənd][pʊt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and put between his teeth .
和 放 之间 他的 牙齿 .
然后把它放在牙齿之间。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wenˈevər] [hiː; hi][gets][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
“ **You know that whenever he gets on a spree he comes to the office and**
“ 你 知道 那 每当 他 获得 在 一个 狂欢 他 来 到 这 办公室 和
[ˈwɒnts] [ˈhænəz] [ˈweɪdʒɪz] [reɪzd] .
wants Hannah's wages raised .
想要 汉娜的 工资 提高 .
“你知道，每当他发脾气的时候，他就会来办公室要求给汉娜涨工资。

“ [ˈmɑːrʃə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Marcia sprang to her feet** .
“ 玛西亚 弹簧 到 她 脚 .
玛西娅猛地站了起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , I knew it !**
“ 哦 , 我 知道 它 !
“哦，我就知道！”

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 ！

我就知道！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][i:; ji] [wʊd] [get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] !
I told you she would get you into trouble !
我 讲述 你 她 会 得到 你 进入 麻烦 ！

我早就告诉过你，她会给你惹麻烦！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
I told you so !
我 讲述 你 所以 ！

我早就告诉过你了！

" [i:; ji] [stʊd] ['klɪntʃɪŋ] [hɜ:r; hær][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [bent] [hɪz; ɪz] [ki:n] ['skru:təni][fɜ:rst]
" She stood clinching her hands , and her father bent his keen scrutiny first
" 她 站立 锁定胜局 她 双手 ， 和 她 父亲 弯曲 他的 敏锐的 审查 第一的
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ,
upon her ,
之上 她 ，

她双手紧握，父亲首先将目光锐利地落在她身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['bɑ:rtli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hær] .
and then upon the frowning face with which Bartley regarded her .
和 然后 之上 这 皱眉 脸 和 哪个 巴特利 认为 她 。

然后，她注意到巴特利皱着眉头看着她的脸。

" [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hær]['weɪdʒɪz] [reɪzd] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Did he come to have her wages raised to - day ? "
" 做过 他 来 到 有 她 工资 提高 到 - 天 ? "
"他今天来是想给她涨工资吗？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 。

“不。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
" What did he come for ?
" 什么 做过 他 来 为了 ？

他来这里做什么？

" [hi:; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ə'su:md] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] - [ə; eɪ] ['slɪpəri]
" He involuntarily assumed the attitude of a lawyer crossquestioning a slippery
" 他 不由自主 假定 这 态度 的 一个 律师 - 一个 滑
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 。

“他不由自主地摆出了律师盘问狡猾证人的态度。”

" [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] — [hi:; hi] [keɪm] — [hi:; hi] [ə'kju:zd] [em'i:][ʌv; əv] — [hi:; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] —
" He came for — He came — He accused me of — He said I had —
" 他 来了 为了 — 他 来了 — 他 被告 我 的 — 他 说 我 有 —
[meɪd] [ʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [gɜ:rl] .
made love to his confounded girl .
制成 爱 到 他的 令人困惑 女孩 。

“他来找——他来——他指控我——他说我——和他那可怜的女孩发生了性关系。

" [ˈmɑ:rʃə] [gɑ:spt] .
" Marcia gasped .
" 玛西亚 倒吸一口气 。

玛西娅倒吸了一口气。

“ [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? ”
“ What made him think you had ? ”
“ 什么 制成 他 思考 你 有 ？ ”
“他为什么会认为你有？”

“ [aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] .
“ It wasn't necessary for him to have any reason .
“ 它 不是 必要的 为了 他 到 有 任何 原因 ” .
“他不需要任何理由。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
He was drunk .
他 曾是 醉 .

他喝醉了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,
I had been kind to the girl , and favored her all I could ,
我 有 到过 种类 到 这 女孩 , 和 受青睐 她 全部 我 可以 ,
我一直对那个女孩很好, 尽我所能地帮助她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː;][hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪzd]
because she seemed to be anxious to do her work well ; and I praised
因为 她 似乎 到 是 焦虑的 到 做 她 工作 出色地 ; 和 我 赞扬
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] . “
her for trying . ”
她 为了 尝试 . ”

因为她似乎很想把工作做好；我表扬了她的努力。

“ [ʌm; əm] - [əmf] , “ ['kɑːmentəd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Um - umph , “ commented the Squire .
“ 嗯 - 嗯 , “ 评论 这 乡绅 ” .

“嗯哼,”乡绅评论道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['henri] [bɜːrd] ['dʒeləs] ? ”
“ And that made Henry Bird jealous ? ”
“ 和 那 制成 亨利 鸟 嫉妒的 ? ”

“那让亨利·伯德嫉妒了？”

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ It seems that he was fond of her .
“ 它 似乎 那 他 曾是 喜爱 的 她 ” .

“看来他很喜欢她。”

[aɪ] ['hevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [oʊld] ['mɔːrɪsən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I never dreamed of such a thing , and when I put old Morrison out of the
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 , 和 什么时候 我 放 老的 莫里森 出去 的 这
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

我做梦也没想到会发生这种事, 当我把老莫里森赶出办公室时,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd] [strʌk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and came back , he called me a liar , and struck me in the face .
和 来了 后退 , 他 称为 我 一个 说谎者 , 和 击 我 在 这 脸 ” .

他回来后, 骂我是骗子, 还打了我的脸。

“ [hiː; hi][dɪd][nɔːt][lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv] ['mɑːrʃəz] ,
“ He did not lift his eyes to the level of Marcia's ,
“ 他 做过 不是 举起 他的 眼睛 到 这 等级 的 玛西亚的 ” ,

他始终没有抬眼看向玛西亚。

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪ] [dres] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [ˈjædʊʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ɔ:r]
who in her gray dress stood there like a gray shadow , and did not stir or
WHO 在 她 灰色的 裙子 站立 那里 喜欢 一个 灰色的 阴影 , 和 做过 不是 搅拌 或者
[spi:k] .
speak .
说话 .

她身穿灰色连衣裙，像一道灰色的影子一样站在那里，一动不动，一言不发。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ][æt; ət][ɔ:l] ? ”

“ **And you never had made up to the girl at all ?** ”
“ 和 你 绝不 有 制成 向上 到 这 女孩 在 全部 ? ”

“你竟然一点儿也没跟那个女孩和好? ”

“ [nʊʊ] . ”

“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kɪst] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [səˈpʊʊz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

“ **Kissed her , I suppose , now and then ?** ” **suggested the Squire** .
“ 亲吻 她 , 我 认为 , 现在 和 然后 ? ” 建议 这 乡绅 .

“我想，你偶尔会吻她吧?”乡绅猜测道。

[ˈbɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .

Bartley did not reply .
巴特利 做过 不是 回复 .

巴特利没有回复。

“ [ˈflætərd] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd][tʊʊld] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ? ”

“ **Flattered her up , and told how much you thought of her , occasionally ?** ”
“ 受宠若惊 她 向上 , 和 讲述 如何 很多 你 想法 的 她 , 偶尔 ? ”

“偶尔奉承她，告诉她你有多喜欢她? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlki]

“ **I don't see what that has to do with it ,** ” **said Bartley with a sulky**
“ 我 不 看 什么 那 有 到 做 和 它 , ” 说 巴特利 和 一个 闷闷不乐的

[dɪˈfaɪəns] .

defiance .
蔑视 .

“我不明白这跟这件事有什么关系,”巴特利闷闷不乐地反驳道。

“ [nʊʊ] , [aɪ] [səˈpʊʊz] [ɪts] [wʌt] [ju:d] [du:][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈeni] [ˈprɪti] [gɜ:rɪ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈskwaɪər]

“ **No , I suppose it's what you'd do with most any pretty girl ,** ” **returned the Squire**
“ 不 , 我 认为 它是 什么 你会 做 和 最多 任何 漂亮的 女孩 , ” 返回 这 乡绅

.
.
.

“不，我想你对大多数漂亮女孩都会这么做,”乡绅回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] .

He was silent awhile .
他 曾是 沉默的 一会儿 .

他沉默了一会儿。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ˈhenri] [daʊn] .

“ **And so you knocked Henry down** .
“ 和 所以 你 敲门 亨利 向下 .

于是你就把亨利打倒在地。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? ”

What happened then ? ”
什么 发生 然后 ? ”

然后发生了什么?

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˈpræktɪkli] [ɪg'hɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
“ **The two men had talked across the stove at each other , practically ignoring the**
“ 这 二 男人 有 谈话 穿过 这 火炉 在 每个 其他 , 几乎 忽略 这
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“两个男人隔着炉灶互相交谈，几乎完全无视了那个女孩。”

[hu:] [stʊd] [ə'pa:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [dres] ,
who stood apart from them , gray in the face as her dress ,
WHO 站立 除 从 他们 , 灰色的 在 这 脸 作为 她 裙子 ,
她站在他们之外，脸色和她的裙子一样灰白。

[ænd; ænd] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [pæ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [stoʊn] .
and suppressing a passion which had turned her as rigid as stone .
和 抑制 一个 热情 哪个 有 转向 她 作为 死板的 作为 石头 .

她努力压抑着内心的激情，那激情让她变得像石头一样坚硬。

“ [naʊ] , [ˈmɑ:rʃə] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkaɪndli] , “ [ˈbetər] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Now , Marcia , “ said her father , kindly , “ better go into the house .**
“ 现在 , 玛西亚 , “ 说 她 父亲 , 亲切地 , “ 更好的 去 进入 这 房子 .

“玛西亚，”她父亲和蔼地说，“现在最好进屋去。”

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
That's all there is of it . “
那就是 全部 那里 是 的 它 . “

仅此而已。

“ [noʊ] , [ðæt] [ˈɪznt] [ɔ:l] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **No , that isn't all , “ she answered .**
“ 不 , 那 不是 全部 , “ 她 回答 .

“不，还不止这些，”她回答道。

“ [ɡɪv] [em 'i:][maɪ] [rɪŋ] , [ˈbɑ:rtli] .
“ **Give me my ring , Bartley .**
“ 给 我 我的 戒指 , 巴特利 .

“把我的戒指还给我，巴特利。”

[hɪəz] [jɔ:rz] .
Here's yours .
这里是 你的 .

这是你的。

“ [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ænd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [mə'kæɪkli] [ɪk'stendɪd]
“ **She slipped it off her finger , and put it into his mechanically extended**
“ 她 滑倒了 它 离开 她 手指 , 和 放 它 进入 他的 机械地 扩展

[hænd] .
hand .
手 .

她将它从手指上取下，放进了他机械地伸出的手中。

“ [ˈmɑ:rʃə] !
“ **Marcia !**
“ 玛西亚 !

“玛西亚！ ”

“ [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] , [kən'frʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ **he implored , confronting her .**
“ 他 恳求 , 面对 她 .

他恳求道，并质问她。

“ [gɪv] [em 'i:] [maɪ] [rɪŋ] , [pli:z] .
“ Give me my ring , please .
“ 给 我 我的 戒指 , 请 .

请把我的戒指还给我。

“ [hi:; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .
“ He obeyed , and put it into her hand .
“ 他 服从 , 和 放 它 进入 她 手 .

他照做了，把东西放在她手里。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəɹ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['fɑ:ndli] ['sʌfəɹd] [hɪm; ɪm]
She slipped it back on the finger from which she had so fondly suffered him
她 滑倒了 它 后退 在 这 手指 从 哪个 她 有 所以 深情地 遭受 他
[tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['jestədeɪ] ,
to take it yesterday ,
到 拿 它 昨天 ,

她又把它戴回了昨天她还很宠溺地让他拿走的那个手指上。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and replace it with his own .
和 代替 它 和 他的 自己的 .

并用他自己的版本替换它。

“ [aɪl] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , ['fa:ðəɹ] .
“ I'll go into the house now , father .
“ 患病的 去 进入 这 房子 现在 , 父亲 .

“父亲，我现在要进屋了。”

[gʊd] [baɪ] , ['bɑ:rtli] .
Good by , Bartley .
好的 经过 , 巴特利 .

再见，巴特利。

“ [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['pɜ:rfɪktli] [klɪɹ] [ænd; ənd] [draɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [kən'troʊld] ;
“ Her eyes were perfectly clear and dry , and her voice controlled ;
“ 她 眼睛 是 完美 清除 和 干燥 , 和 她 嗓音 受控 ;

“她的眼睛清澈明亮，没有泪痕，声音也很平静；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] ['pæsɪv] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
and as he stood passive before her , she took him round the neck ,
和 作为 他 站立 被动的 前 她 , 她 采取 他 圆形的 这 脖子 ,

他呆立在她面前，她一把搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌns] , [ænd; ənd] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɡreɪ]
and pressed against his face , once , and twice , and thrice , her own gray
和 按下 反对 他的 脸 , 一次 , 和 两次 , 和 三次 , 她 自己的 灰色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她用自己灰白的脸一次、两次、三次地贴在他的脸上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'speɹ] , [wɜ:r; wəɹ] ['peɪntɪd] .
in which all love , and unrelenting , and despair , were painted .
在 哪个 全部 爱 , 和 毫不留情 , 和 绝望 , 是 绘 .

其中描绘了所有的爱、无情和绝望。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
Once and again she held him , and looked him in the eyes ,
一次 和 再次 她 握住 他 , 和 看起来 他 在 这 眼睛 ,

她一次又一次地抱住他，凝视着他的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

as if to be sure it was he .
作为 如果 到 是 当然 它 曾是 他 .

仿佛要确认那就是他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ji] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] ,
Then , with a last pressure of her face to his , she released him ,
然后 , 和 一个 最后的 压力 的 她 脸 到 他的 , 她 发布 他 ,
然后, 她用脸颊最后抵住他的脸颊, 放开了他。

[ænd; ænd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and passed out of the door .
和 通过了 出去 的 这 门 .

然后就晕倒在门外了。

“ [ʃiːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ She's been talking about you , here , all the morning , ” said the Squire ,
” 她是 到过 说 关于 你 , 这里 , 全部 这 早晨 , ” 说 这 乡绅 ,
“她一上午都在谈论你,”乡绅说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈæbsəns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
with a sort of quiet absence , as if nothing in particular had happened ,
和 一个 种类 的 安静的 缺席 , 作为 如果 没有什么 在 特别的 有 发生 ,
带着一种静谧的缺席感, 仿佛什么特别的事情都没发生过。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fækt] [ðæt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈɪntrəst] [ˈbɑːrtli] .
and he were commenting on a little fact that might possibly interest Bartley .
和 他 是 评论 在 一个 小的 事实 那 可能 可能 兴趣 巴特利 .

他当时正在评论一件可能会让巴特利感兴趣的小事。

[hiː; hi][ˈruːməˌneɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
He ruminated upon the fragment of wood in his mouth awhile before he added :
他 反刍 之上 这 分段 的 木头 在 他的 嘴 一会儿 前 他 额外 :
他含着嘴里的木屑沉思了一会儿, 然后补充道:

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ji][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .

“ I guess she won't want to talk about you any more .

” 我 猜测 她 惯于 想 到 讲话 关于 你 任何 更多的 .

“我想她以后不会再想谈论你了。”

[aɪ] [druː] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [ðæt] [ˈhænə] [ˈmɔːrɪsən] [ˈbɪznəs] ,
I drew you out a little on that Hannah Morrison business ,
我 画 你 出去 一个 小的 在 那 汉娜 莫里森 商业 ,
我稍微问了你一些关于汉娜·莫里森那件事的问题,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
because I wanted her to understand just what kind of fellow you were .
因为 我 通缉 她 到 理解 只是 什么 种类 的 同伴 你 是 .

因为我想让她明白你究竟是个什么样的人。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juːv] [gɑːt][ˈɪntuː][wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [bɜːrd] [ðæts] [kɪld] [hɜːr; həɹ] ;
You see it isn't the trouble you've got into with Henry Bird that's killed her ;
你 看 它 不是 这 麻烦 你已经 得到 进入 和 亨利 鸟 那就是 被杀 她 ;

你看, 害死她的并不是你和亨利·伯德之间的麻烦;

[ɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .

it's the cause of the trouble .
它是 这 原因 的 这 麻烦 .

这是问题的根源。

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ʃiːd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ] .

I guess if it had been anything else , she'd have stood by you .
我 猜测 如果 它 有 到过 任何事物 别的 , 棚 有 站立 经过 你 .

我想, 如果换作其他事情, 她肯定会站在你这边。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdn̩t] [ber] ,
But you see that's the one thing she couldn't bear ,
但 你 看 那就是 这 一 事物 她 不能 熊 ,
但你看,那是她最无法忍受的事。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] [ˈhæpənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈæftərwərdz] : [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt]
and I'm glad it's happened now instead of afterwards : I guess you're one of that
和 我是 高兴的 它是 发生 现在 反而 的 然后 : 我 猜测 你是 一 的 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

我很高兴这件事现在发生而不是之后发生：我想你就是那种人。
[ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] . "
Mr . Hubbard . "
先生 . 哈伯德 . "

哈伯德先生."
" [ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] ! " [kraɪd] [ˈbɑːrtli] , " [əˈpɑːn][maɪ][ˈseɪkrɪd] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
" Squire Gaylord ! " cried Bartley , " upon my sacred word of honor ,
" 乡绅 盖洛德 ! " 哭 巴特利 , " 之上 我的 神圣 单词 的 荣誉 ,
"盖洛德乡绅!"巴特利喊道,“以我神圣的荣誉起誓,

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
there isn't any more of this thing than I've told you .
那里 不是 任何 更多的 的 这 事物 比 我已经 讲述 你 .
我已经告诉你这么多了,没有更多了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — "
And I think it's pretty hard to be thrown over for — for — "
和 我 思考 它是 漂亮的 难的 到 是 抛掷 超过 为了 — 为了 — "
我觉得很难因为——因为——而被抛弃。

" [ˈfuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tjæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [siːmz]
" Fooling with a pretty girl , when you get a chance , and the girl seems
" 愚弄 和 一个 漂亮的 女孩 , 什么时候 你 得到 一个 机会 , 和 这 女孩 似乎
[tuː; tə][laɪk][aɪˈtiː] ?
to like it ?
到 喜欢 它 ?

"有机会就和漂亮女孩调情,而且女孩似乎也喜欢这样?"
[jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] .
Yes , it is rather hard .
是的 , 它 是 相当 难的 .

是的,这确实很难。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃə]
And I suppose you haven't even seen her since you were engaged to Marcia
和 我 认为 你 还没有 甚至 已见 她 自从 你 是 已订婚的 到 玛西亚
? "
? "
? "

我猜自从你和玛西亚订婚后,你就再也没见过她了吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !
当然不是!

[ðæt] [ɪz] — "
That is — "
那 是 — "

那是-"

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌretroʊˈæktɪv] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ɑːn] [ˈmɑːrʃəz] [pɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði]ˈskwaɪər] , [ˈrʌbɪŋ]
“ **It's a kind of retroactive legislation on Marcia's part ,** ” **said the Squire , rubbing**
“ 它是 一个 种类 的 追溯 立法 在 玛西亚的 部分 , ” 说 这 乡绅 , 擦
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

“这算是玛西亚的一种追溯性立法吧,”乡绅摸着下巴说道。

“ [ænd; ænd] [ðæts] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː] .
“ **and that's against one of the first principles of law .**
“ 和 那就是 反对 一 的 这 第一的 原则 的 法律 .

“这违反了法律的基本原则之一。”

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][græsp] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
But women don't seem to be able to grasp that idea .
但 女性 不 似乎 到 是 有能力的 到 抓牢 那 主意 .

但女性似乎无法理解这个概念。

[ðeə(r)] [kwɪr] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
They're queer about some things .
它们是 酷儿 关于 一些 事物 .

他们在某些事情上想法很奇怪。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊl] [laɪf] , — [hɪz; ɪz][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
They appear to think they marry a man's whole life , — his past as well as
他们 出现 到 思考 他们 结婚 一个 男人的 所有的 生活 , — 他的 过去的 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ,
his future ,
他的 未来 ,

她们似乎认为自己嫁给了一个男人的整个人生——包括他的过去和未来。

— [ænd; ænd] [ðæt] [merks] - [ɪm] [pərˈtɪkjələr] .
— **and that makes 'em particular .**
— 和 那 制作 - 呃 特别的 .

——正因如此，它们才显得与众不同。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][men] .
And they distinguish between different kinds of men .
和 他们 区分 之间 不同的 种类 的 男人 .

他们会区分不同类型的男人。

[juːl] [faɪnd] - [ɪm] [ˈpɪnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huːz] [bɪn] [θruː] [ˈprɪti] [mʌtʃ]
You'll find 'em pinning their faith to a fellow who's been through pretty much
你会 寻找 - 呃 钉住 他们的 信仰 到 一个 同伴 谁是 到过 通过 漂亮的 很多
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

你会发现他们把希望寄托在一个几乎经历过所有苦难的人身上。

[ænd; ænd] [ˈswerɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ɡoʊ] ; [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [tʃæp] , [huːz] [ˈnevər]
and swearing by him from the word go ; and another chap , who's never
和 咒骂 经过 他 从 这 单词 去 ; 和 其他 小伙子 , 谁是 绝不
[dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [bæd] ,
done anything very bad ,
完毕 任何事物 非常 坏的 ,

从一开始就对他言听计从；还有另一个人，他从来没做过什么坏事，

[ðeɪ] [wəʊnt] [trʌst] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
they won't trust half a minute out of their sight .
他们 惯于 相信 一半 一个 分钟 出去 的 他们的 视线 .

他们一刻也不敢离开自己的视线。

[wel] , [aɪ] [ges] ['mɑ:rfə] [ɪz][ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [dispə'zɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
Well , I guess Marcia is of rather a jealous disposition , " he concluded ,
出色地 , 我 猜测 玛西亚 是 的 相当 一个 嫉妒的 处置 , " 他 结束 ,
“看来玛西亚生性比较爱嫉妒,”他总结道。

[æz; əz] [ɪf] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] ['ʒ:dʒd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
as if Bartley had urged this point .
作为 如果 巴特利 有 敦促 这 观点 .
仿佛巴特利曾力荐过这一点。

" [ʃi:z] ['veri] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][em 'i:] , " ['bɑ:rtli] [brɪ'gæn] .
" She's very unjust to me , " Bartley began .
" 她是 非常 不公正 到 我 , " 巴特利 开始 .
“她对我非常不公平,”巴特利开口说道。

" [oʊ] , [jes] , — [ʃi:z] [ʌn'dʒʌst] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" Oh , yes , — she's unjust , " said her father .
" 哦 , 是的 , — 她是 不公正 , " 说 她 父亲 .
“哦, 是的, ——她不正, ”她父亲说。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] .
" I don't deny that .
" 我 不 否定 那 .
“我不否认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju:z] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But it wouldn't be any use talking to her .
但 它 不会 是 任何 使用 说 到 她 .
但跟她谈也没用。

[ʃi:d] ['pra:bəbli] [tɜ:rn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'skju:s] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
She'd probably turn round with some excuse about what she had suffered ,
棚 大概 转动 圆形的 和 一些 原谅 关于 什么 她 有 遭受 ,
她可能会找些借口, 解释自己遭受的苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and that would be the end of it .
和 那 会 是 这 结尾 的 它 .
事情就此结束。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
She would say that she couldn't go through it again .
她 会 说 那 她 不能 去 通过 它 再次 .
她说她再也受不了了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
it ought to be a comfort to you to think you don't care a great deal
它 应该 到 是 一个 舒适 到 你 到 思考 你 不 关心 一个 伟大的 交易
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **about it . "**
关于 它 . "
想到你并不太在意这件事, 你应该感到欣慰吧。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [ker] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:rtli] .
" But I do care ! " exclaimed Bartley .
" 但 我 做 关心 ! " 惊呼 巴特利 .
“但我很在乎!”巴特利喊道。

“ [aɪ] [ker] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ I care all the world for it .
“ 我 关心 全部 这 世界 为了 它 。

我非常关心它。

[aɪ] — “
I — “
我 — “

我-”

“ [sɪns] [wen] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Since when ? ” interrupted the Squire .
“ 自从 什么时候 ? ” 中断 这 乡绅 。

“从什么时候开始的？”侍从打断道。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [ðæt]
“ Do you mean to say that you didn't know till you asked her yesterday that
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 没有 知道 直到 你 问 她 昨天 那
[mɑ:rfə] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Marcia was in love with you ?
玛西亚 曾是 在 爱 和 你 ？

“你是说，直到昨天你问她的时候，你才知道玛西亚爱上了你吗？”

“ ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ Bartley was silent .
“ 巴特利 曾是 沉默的 。

巴特利沉默不语。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ I guess you knew it as much as a year ago , didn't you ?
“ 我 猜测 你 知道 它 作为 很多 作为 一个 年 前 ， 没有 你 ？

“我想你早在一年多前就知道这件事了，对吧？”

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [dɪd] .
Everybody else did .
大家 别的 做过 。

其他人都这么做了。

[bʌt; bət] [ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hænə] ['mɔ:rɪsən] , [ɔ:r] ['eni] ['lðər] ['prɪti] [gɜ:rl]
But you'd just as soon it had been Hannah Morrison , or any other pretty girl
但 你会 只是 作为 很快 它 有 到过 汉娜 莫里森 , 或者 任何 其他 漂亮的 女孩
.
.
.

但你宁愿换成汉娜·莫里森，或者其他任何漂亮女孩。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] !
You didn't care !
你 没有 关心 ！

你根本不在乎！

[bʌt; bət] ['mɑ:rfə] [dɪd] , [ju:; jʊ] [si:] .
But Marcia did , you see .
但 玛西亚 做过 , 你 看 。

但玛西亚做到了，你看。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [let] ['eni] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
She wasn't one of the kind that let any good - looking fellow make love to them .
她 不是 一 的 这 种类 那 让 任何 好的 - 寻找 同伴 制作 爱 到 他们 。

她不是那种随便哪个帅哥就跟自己上床的女人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [aɪˈtiː] .

It was because it was you ; and you knew it .
它 曾是 因为 它 曾是 你 ； 和 你 知道 它 ；

因为那是你；而且你知道这一点。

[wɪə(r)] [pleɪn] [men] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] , [ɪn][taɪm] .

We're plain men , Mr . Hubbard ; and I guess you'll get over this , in time .
是 清楚的 男人 ， 先生 ； 哈伯德 ； 和 我 猜测 你会 得到 超过 这 ， 在 时间 ；

我们是普通人，哈伯德先生；我想你总有一天会释怀的。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [mend] , [raɪt] [əˈweɪ] .

I shouldn't wonder if you began to mend , right away .
我 不应该 想知道 如果 你 开始 到 修补 ， 正确的 离开 ；

我不该对你马上开始康复感到惊讶。

" [ˈbɑːrtli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃnləs] [ˈsɑːrkæzəm] .

" Bartley found himself helpless in the face of this passionless sarcasm .
" 巴特利 成立 他自己 无助 在 这 脸 的 这 无情 讽刺 ；

面对这种冷漠的讽刺，巴特利感到束手无策。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [ˈstɔːrmi] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɔːr] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [ɪn][kaɪnd] ;

He could have met stormy indignation or any sort of invective in kind ;
他 可以 有 遇见 暴风雨 愤慨 或者 任何 种类 的 谩骂 在 种类 ；

他本可能遭到猛烈的谴责或任何形式的谩骂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈaɪrəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] ,

but the contemptuous irony with which his pretensions were treated ,
但 这 轻蔑的 讽刺 和 哪个 他的 虚荣心 是 治疗 ；

但他那些自命不凡的举动却遭到了轻蔑的讽刺，

[ðə; ði][kəʊld][ˈskruːtəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər] [səːtʃt] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]

the cold scrutiny with which his motives were searched , was something he
这 寒冷的 审查 和 哪个 他的 动机 是 搜索 ， 曾是 某物 他

[kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] .

could not meet .
可以 不是 见面 ；

他无法承受人们冷酷无情地审视他的动机。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈprəʊtest] ,

He tried to pull himself together for some sort of protest ,
他 尝试 到 拉 他自己 一起 为了 一些 种类 的 反对 ，

他试图振作起来，准备进行某种形式的抗议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

but he ended by hanging his head in silence .
但 他 结束 经过 绞刑 他的 头 在 沉默 ；

但他最终还是低着头，沉默不语。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈskwaɪər] [geɪlɔːrd] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

He always believed that Squire Gaylord had liked him ,
他 总是 相信 那 乡绅 盖洛德 有 喜欢 他 ，

他一直认为盖洛德乡绅喜欢他。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbɪtə-əst] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]

and here he was treating him like his bitterest enemy , and seeming to
和 这里 他 曾是 治疗 他 喜欢 他的 最苦涩的 敌人 ， 和 似乎 到

[ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

enjoy his misery .
享受 他的 苦难 ；

而在这里，他却像对待自己最痛恨的敌人一样对待他，似乎还很享受他的痛苦。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:]; [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] [ʌn'dʒʌst] ,
He could not understand it ; he thought it extremely unjust ,
他 可以 不是 理解 它 ; 他 想法 它 极其 不公正 ;
他无法理解; 他认为这极其不公平。

[ænd; ənd][pæst][ɔ:l][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
and past all the measure of his offence .
和 过去的全部 这 措施 的 他的 罪行 .
他的罪行已经远远超出了衡量标准。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [pər'hæps] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)] [ɪf] ['bɑ:rtli] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['eni]
This was true , perhaps : but it is doubtful if Bartley would have accepted any
这 曾是 真的 , 也许 : 但 它 是 疑 如果 巴特利 会 有 公认 任何
[sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
这或许属实: 但巴特利是否会接受任何苦难, 这一点令人怀疑。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['naɪsli] [prə'pɔ:rfənd] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .
no matter how nicely proportioned , in punishment of his wrong - doing .
不 事情 如何 很好 比例匀称 , 在 惩罚 的 他的 错误的 - 正在做 .
无论身材比例多么匀称, 都是为了惩罚他的罪行。

[hi:; hi][sæt] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn] [rɪ'beljəs] ['saɪləns] ,
He sat hanging his head , and taking his pain in rebellious silence ,
他 卫星 绞刑 他的 头 , 和 采取 他的 疼痛 在 叛逆的 沉默 ,
他低着头坐着, 默默地承受着痛苦, 带着一种反叛的沉默。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
with a gathering hate in his heart for the old man .
和 一个 采集 恨 在 他的 心 为了 这 老的 男人 .
他对老人的恨意与日俱增。

" [em] - [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æt; ət][læst] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [aɪ] [ges] [aɪ]
" **M - well ! " said the Squire , at last , rising from his chair , " I guess I**
" M - 出色地 ! " 说 这 乡绅 , 在 最后的 , 上升 从 他的 椅子 , " 我 猜测 我
[mʌst; məst][bi:; bi]['gʊʊɪŋ] .
must be going .
必须 是 去 .
“嗯!”乡绅终于从椅子上站起来说道, “我想我该走了。”

" ['bɑ:rtli] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gæst] .
" **Bartley sprang to his feet aghast .**
" 巴特利 弹簧 到 他的 脚 惊愕 .
巴特利惊愕地跳了起来。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **You're not going to leave me in the lurch , are you ?**
" 你是 不是 去 到 离开 我 在 这 困境 , 是 你 ?
“你不会抛下我不管吧?”

[jʊə(r)] [nɑ:t] — "
You're not — "
你是 不是 — "
你不—

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , — [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .
" **Oh , I shall take care of you , young man , — don't be afraid .**
" 哦 , 我 将 拿 关心 的 你 , 年轻的 男人 , — 不 是 害怕的 .
“哦, 我会照顾你的, 年轻人, ——别害怕。”

[aɪv] [stəd] [jɔː; jər] [frend] [tu:] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈneɪmz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
I've stood your friend too long , and your name's been mixed up too much with
我已经 站立 你的 朋友 也 长的 , 和 你的 名字 到过 混合 向上 也 很多 和
[maɪ][ˈgɜːlz] ,
my girl's ,
我的 女孩们 ,

我和你朋友闹别扭太久了，你的名字和我女朋友的名字也经常被混淆。

[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [jeɪm] [ˈoʊpənli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
for me to let you come to shame openly , if I can help it .
为了 我 到 让 你 来 到 耻辱 公然 , 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我宁愿让你公开感到羞耻。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪlz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrd]
I'm going to see Dr . Wills about you , and I'm going to see Mrs . Bird
我是 去 到 看 博士 . 遗嘱 关于 你 , 和 我是 去 到 看 太太 . 鸟
,
.
,

我要去找威尔斯医生看看你的情况，我还要去见见伯德太太。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pætʃ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈsʌmhəʊ] . "
and try to patch it up somehow . "
和 尝试 到 修补 它 向上 不知何故 . "

然后想办法修补一下。"

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wer] [jæl; jəl][aɪ][gʊʊ] ? " [gɑːspt] [ˈbɑːrtli] .
"**And — and — where shall I go ? "** **gasped Bartley .**
" 和 — 和 — 在哪里 将 我 去 ? " 倒吸一口气 巴特利 .

“那.....那.....我该去哪儿呢？”巴特利喘着气问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gʊʊ][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
"**You might go to the Devil , for all I cared for you , "** **said the old man ,**
" 你 可能 去 到 这 魔鬼 , 为了 全部 我 关心 为了 你 , " 说 这 老的 男人 ,
“你就算下地狱我也不在乎你，”老人说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈrɒnɪk, -kəl] .
with the contempt which he no longer cared to make ironical .
和 这 鄙视 哪个 他 不 更长 关心 到 制作 讽刺 .

他带着一种不再想用讽刺意味的轻蔑。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈbetər] [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈɑːfɪs] ,
"**But I guess you better go back to your office ,**
" 但 我 猜测 你 更好的 去 后退 到 你的 办公室 ,

“不过我想你最好还是回办公室去吧。”

[ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌz] [ˈhæpən] .
and go to work as if nothing had happened — till something does happen .
和 去 到 工作 作为 如果 没有什么 有 发生 — 直到 某物 做 发生 .

然后像什么都没发生一样去上班——直到真的发生了什么事。

[aɪ][jæl; jəl] [klaʊz] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ][kæn; kən] .
I shall close the paper out as soon as I can .
我 将 关闭 这 纸 出去 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快完成这份文件的收尾工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I was thinking of doing that just before you came in .
我 曾是 思维 的 正在做 那 只是 前 你 来了 在 .

就在你进来之前，我正打算这么做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɒː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I was thinking of taking you into the law business with me .
我 曾是 思维 的 采取 你 进入 这 法律 商业 和 我 :

我当时在考虑带你一起从事法律行业。

[ˈmɑːrʃə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [hɪr] .
Marcia and I were talking about it here .
玛西亚 和 我 是 说 关于 它 这里 :

我和玛西亚刚才就在谈论这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] [naʊ] .
But I guess you wouldn't like the idea now .
但 我 猜测 你 不会 喜欢 这 主意 现在 :

但我想你现在不会喜欢这个主意了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒkəriːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
" **He seemed to get a bitter satisfaction out of these mockeries** , **from which** ,
" 他 似乎 到 得到 一个 苦的 满意 出去 的 这些 嘲讽 , 从 哪个 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“他似乎从这些嘲讽中获得了一种苦涩的满足感，事实上，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːrtli] .
he must have suffered quite as much as Bartley .
他 必须 有 遭受 相当 作为 很多 作为 巴特利 :

他肯定和巴特利一样遭受了很多痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['endɪd] , ['sædli] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [kəm'pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ] , “ [kʌm] , [kʌm] !
But he ended , sadly and almost compassionately , with , “ Come , come !
但 他 结束 , 令人遗憾的是 和 几乎 充满同情心 , 和 , “ 来 , 来 !

但他最后却悲伤而又近乎怜悯地说：“来吧，来吧！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][sʌm; səm] [taɪm] .
You must start some time .
你 必须 开始 一些 时间 :

你必须在某个时间开始。

[ænd; ənd] ['bɑːrtli] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['ledn] [weɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **And Bartley dragged his leaden weight out of the door** .
" 和 巴特利 拖拽 他的 铅灰色 重量 出去 的 这 门 :

“巴特利拖着沉重的身躯走出了门。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
The Squire closed it after him ; but he did not accompany him down the
这 乡绅 关闭 它 后 他 ; 但 他 做过 不是 陪伴 他 向下 这
[striːt] .
street .
街道 :

乡绅在他身后关上了门；但他没有陪他一起沿着街道走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɒːŋgər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtli] ,
It was plain that he did not wish to be any longer alone with Bartley ,
它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 希望 到 是 任何 更长 独自的 和 巴特利 ,

很明显，他不想再和巴特利单独待在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sə'spektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
and the young man suspected , with a sting of shame ,
和 这 年轻的 男人 怀疑 , 和 一个 蜚 的 耻辱 ,

年轻人带着一丝羞耻，怀疑道：

[ðæt][hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wið; wiθ][him; im] .

that he scorned to be seen with him .
那 他 被鄙视 到 是 已见 和 他 :

他鄙夷地不愿与他同框。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .

VIII .
八 :

第八章

[ðə; ði] [mɔ:r] ['bɑ:rtli] [dwelt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [keɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,

The more Bartley dwelt upon his hard case , during the week that followed ,
这 更多的 巴特利 居住 之上 他的 难的 案件 , 期间 这 星期 那 随后 ,

接下来的一周，巴特利越是纠结于他的棘手案子，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][him; im] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:r](ə)n]

the more it appeared to him that he was punished out of all proportion
这 更多的 它 出现 到 他 那 他 曾是 受到惩罚 出去 的 全部 部分

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

to his offence .
到 他的 罪行 :

他越发觉得他所受的惩罚与他的罪行完全不成比例。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [sʌt] ['mə:sɪz] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɜ:d]

He was in no mood to consider such mercies as that he had been spared
他 曾是 在 不 情绪 到 考虑 这样的 怜悯 作为 那 他 有 到过 幸存

[frʌm; frəm] ['sɪriəsli] ['hɜ:rtɪŋ] [bɜ:rd] ;

from seriously hurting Bird ;
从 严重地 受伤 鸟 ;

他根本没心情去想自己侥幸逃过重伤伯德这种仁慈的事；

[ænd; ənd] [ðæt] ['skwaɪə] [geɪlɔ:rd] [ænd; ənd]['dɑ:ktə] [wɪlz] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][wið; wiθ] ['henri:z] ['mʌðə] [ɪn]

and that Squire Gaylord and Doctor Wills had united with Henry's mother in
和 那 乡绅 盖洛德 和 医生 遗嘱 有 团结的 和 亨利的 母亲 在

['seɪvɪŋ] [him; im][frʌm; frəm]['oʊpən] [dɪs'greɪs] .

saving him from open disgrace .
保存 他 从 打开 耻辱 :

盖洛德乡绅和威尔斯医生与亨利的母亲联手，使他免于公开蒙羞。

[ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][pər'hæps] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hʌʃɪŋ]

The physician , indeed , had perhaps indulged a professional passion for hushing
这 医生 , 的确 , 有 也许 沉溺其中 一个 专业的 热情 为了 嘘

[ðə; ði] ['mætə] [ʌp] ,

the matter up ,
这 事情 向上 ,

这位医生或许确实出于职业操守，想要掩盖此事。

[ˈræðə] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtli] .

rather than any pity for Bartley .
相当 比 任何 遗憾 为了 巴特利 :

对巴特利丝毫没有怜悯之心。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] ;

He probably had the scientific way of looking at such questions ;
他 大概 有 这 科学 方式 的 寻找 在 这样的 问题 ;

他可能用科学的眼光看待这类问题；

[ænd; ənd] [sɔ:] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˈmɔ:rəl] [ɪ'fɛkts] .

and saw much physical cause for moral effects .
和 锯 很多 身体的 原因 为了 道德 效果 :

并认为道德后果有很多物质原因。

[hiː; hi] [ri'freind] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'ziʃənz] ['retɪsn̩s] , [frʌm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] ;
He refrained , with the physician's reticence , from inquiring into the affair ;
他 克制 , 和 这 医生的 沉默寡言 , 从 查询 进入 这 事务 ;
他像医生一样矜持, 没有过问此事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] ['bɑːrtli] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skjuːs] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but he would not have thought Bartley without excuse under the circumstances .
但 他 会 不是 有 想法 巴特利 没有 原谅 在下面 这 情况 .
但在这种情况下, 他不会认为巴特利的行为毫无借口。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['relatɪv] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
In regard to the relative culpability in matters of the kind ,
在 看待 到 这 相对的 有罪 在 事情 的 这 种类 ;
就此类事件中的相对责任而言,

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]
his knowledge of women enabled him to take much the view of the woman's
他的 知识 的 女性 已启用 他 到 拿 很多 这 看法 的 这 女性的
[ʃer] [ðæt] [ʌðər] ['wɪmɪn] [teɪk] .
share that other women take .
分享 那 其他 女性 拿 .
他对女性的了解使他能够像其他女性一样, 对女性的权利和义务持有相似的观点。

[bʌt; bət] ['bɑːrtli] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['liːniənsɪ] ,
But Bartley was ignorant of the doctor's leniency ,
但 巴特利 曾是 无知 的 这 医生的 宽大 ,
但巴特利并不知道医生的宽容态度。

[ænd; ənd] [ə'souʃiərtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['skwaɪər] [geɪlərd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [wiːk]
and associated him with Squire Gaylord in the feeling that made his last week
和 联系 他 和 乡绅 盖洛德 在 这 感觉 那 制成 他的 最后的 星期
[ɪn] ['ekwəti] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['souʃ(ə)l] ['aʊtˌlɔːri] .
in Equity a period of social outlawry .
在 公平 一个 时期 的 社会的 放逐 .
并将他与盖洛德乡绅联系起来, 认为他在Equity的最后一周就像是一段被社会排斥的时期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
There were moments in which he could not himself escape the same point of
那里 是 时刻 在 哪个 他 可以 不是 他自己 逃脱 这 相同的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .
有时, 他自己也无法摆脱同样的观点。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]
He could rebel against the severity of the condemnation he had fallen
他 可以 反叛 反对 这 严重性 的 这 谴责 他 有 倒下
[ʌndər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
under in the eyes of Marcia and her father ;
在下面 在 这 眼睛 的 玛西亚 和 她 父亲 ;
他可以反抗玛西娅和她父亲对他的严厉谴责;

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['juːsɪdʒ] ,
he could , in the light of example and usage ,
他 可以 , 在 这 光 的 例子 和 用法 ,
根据实例和惯例, 他可以

[læf] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['hænə] ['mɔːrɪsən] ;
laugh at the notion of harm in his behavior to Hannah Morrison ;
笑 在 这 概念 的 伤害 在 他的 行为 到 汉娜 莫里森 ;
嘲笑他的行为对汉娜·莫里森造成伤害的想法;

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tretʃəri] [tuː; tə] ['mɑːrjə] .
yet he found himself looking at it as a treachery to Marcia .
然而 他 成立 他自己 寻找 在 它 作为 一个 背信弃义 到 玛西亚 .

但他却发现自己把这视为对玛西亚的背叛。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Certainly, she had no right to question his conduct before his engagement .
当然 , 她 有 不 正确的 到 问题 他的 执行 前 他的 订婚 .

当然, 在她儿子订婚之前, 她无权质疑他的行为。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɑːrjə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Yet, if he knew that Marcia loved him ,
然而 , 如果 他 知道 那 玛西亚 喜爱 他 ,

然而, 如果他知道玛西亚爱他,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv]
and was waiting with life - and - death anxiety for some word of love
和 曾是 等待 和 生活 - 和 - 死亡 焦虑 为了 一些 单词 的 爱

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

她焦急万分地等待着他的一句爱语, 如同生死攸关。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəli] [fɔːls] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
it was cruelly false to play with another at the passion which was such
它 曾是 残酷地 错误的 到 玩 和 其他 在 这 热情 哪个 曾是 这样的

[ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
a tragedy to her .
一个 悲剧 到 她 .

在她遭受如此巨大的痛苦之后, 与他人玩弄感情是残酷的谎言。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] , [pʊt] [ə'saɪd] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n] , [stɪl] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪts]
This was the point that, put aside however often, still presented itself, and its
这 曾是 这 观点 那 , 放 旁边 然而 经常 , 仍然 呈现 本身 , 和 它是

[rɪ'kɜːrəns] ,
recurrence ,
复发 ,

这一点, 无论被搁置多少次, 仍然会再次出现, 而且会反复出现。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] ,
if he could have known it ,
如果 他 可以 有 已知 它 ,

如果他能预知这一切的话

[wʌz; wəz] ['mɜːrsɪ] [ænd; ənd] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪːz] [kʊd; kəd]
was mercy and reprieve from the only source out of which these could
曾是 怜悯 和 缓刑 从 这 仅有的 来源 出去 的 哪个 这些 可以

[kʌm] .
come .
来 .

这是来自唯一来源的怜悯和宽恕。

[ˈhænə] ['mɔːrɪsən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][bɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk]
Hannah Morrison did not return to the printing - office, and Bird was still sick
汉娜 莫里森 做过 不是 返回 到 这 印刷 - 办公室 , 和 鸟 曾是 仍然 生病的

,
.
,

汉娜·莫里森没有返回印刷厂, 而伯德仍然生病。

[ˈðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʊʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [əˈɡen] .
though it was now only a question of time when he should be out again .
尽管 它 曾是 现在 仅有的 一个 问题 的 时间 什么时候 他 应该 是 出去 再次 .

不过，他何时再次出场只是时间问题了。

[ˈbɑːrtli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] ,
Bartley visited him some hours every day ,
巴特利 到访 他 一些 小时 每一个 天 ,

巴特利每天都会去看望他几个小时。

[ænd; ænd][sæt][ænd; ænd] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
and sat and suffered under the quiet condemnation of his mother's eyes .
和 卫星 和 遭受 在下面 这 安静的 谴责 的 他的 母亲的 眼睛 .

他坐在那里，默默忍受着母亲谴责的目光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑːrdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had kept Bartley's secret with the same hardness with which she had
她 有 保留 巴特利 秘密 和 这 相同的 硬度 和 哪个 她 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] ,
refused him her forgiveness ,
拒绝 他 她 饶恕 ,

她保守巴特利秘密的冷酷无情，与她拒绝原谅他时的冷酷无情如出一辙。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][æn; ən][ɑːˈstɛnsəb(ə)] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the village had settled down into an ostensible acceptance of the
和 这 村庄 有 定居 向下 进入 一个 表面上的 验收 的 这
[ˈθiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɜːdz] [ˈsɪknəs] ,
theory of a faint as the beginning of Bird's sickness ,
理论 的 一个 头晕的 作为 这 开始 的 鸟类 疾病 ,

村里人表面上接受了晕厥是伯德生病的开始这种说法。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfriːli] [pərˈmɪtɪd] [ɪːtʃ] [tuː; tə][fɔːrm] .
with such other conjectures as the doctor freely permitted each to form .
和 这样的 其他 猜想 作为 这 医生 自由 允许 每个 到 形式 .

医生允许每个人自由地形成其他各种推测。

[ˈbɑːrtli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Bartley found his chief consolation in the work which kept him out of the way
巴特利 成立 他的 首席 安慰 在 这 工作 哪个 保留 他 出去 的 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] .
of a great deal of question .
的 一个 伟大的 交易 的 问题 .

巴特利最大的慰藉来自于工作，工作让他远离了许多纷扰。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,
He worked far into the night , as he must ,
他 工作 远的 进入 这 夜晚 , 作为 他 必须 ,

他必须工作到深夜。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
to make up for the force that was withdrawn from the office .
到 制作 向上 为了 这 力量 那 曾是 撤回 从 这 办公室 .

为了弥补从办公室撤走的警力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
At the same time he wrote more than ever in the paper ,
在 这 相同的时间 他 写道 更多的 比 曾经 在 这 纸 ,

与此同时，他在报纸上发表的文章比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['du:əl][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hu:] [sɪnz][ɔ:r] ['sɔərəuz]
and he discovered in himself that dual life of which every one who sins or sorrows
和 他 发现 在 他自己 那 双重的 生活 的 哪个 每一个 一 WHO 罪孽 或者 悲伤
[ɪz] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ə'wer] :
is sooner or later aware :
是 很快 或者 之后 意识到的 :
他发现自己身上存在着一种双重生活，每个犯过罪或经历过悲伤的人迟早都会意识到这一点：

[ðæt] [streɪndʒ] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
that strange separation of the intellectual activity from the suffering of the soul
那 奇怪的 分离 的 这 知识分子 活动 从 这 痛苦 的 这 灵魂
,
,
,
那种将智力活动与灵魂痛苦奇怪地分离的现象，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [tɔɪlz] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ai'rɒnik,-kəl] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pæŋz]
by which the mind toils on in a sort of ironical indifference to the pangs
经过 哪个 这 头脑 辛勤劳作 在 在 一个 种类 的 讽刺 漠不关心 到 这 疼痛
[ðæt] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
that wring the heart ;
那 拧 这 心 ;
由此，人的心灵在一种讽刺的冷漠中继续运转，对撕心裂肺的痛苦漠不关心；

[ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [hɪz; ɪz][breɪn][kæn; kən][get][ɑ:n] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wɪ'dəʊt]
the realization that , in some ways , his brain can get on perfectly well without
这 实现 那 , 在 一些 方式 , 他的 脑 能 得到 在 完美 出色地 没有
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
his conscience .
他的 良心 .
他意识到，在某些方面，即使没有良知，他的大脑也能运转良好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [felt][fɔ:r; fər] ['bɑ:rtli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
There was a great deal of sympathy felt for Bartley at this time ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 同情 毛毡 为了 巴特利 在 这 时间 ,
当时人们对巴特利深表同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔ:pju'ləreɪti][ɪn] ['ekwəti] [wʌz; wəz] ['nevər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər]
and his popularity in Equity was never greater than now when his life there
和 他的 人气 在 公平 曾是 绝不 更大的 比 现在 什么时候 他的 生活 那里
[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
was drawing to a close .
曾是 绘画 到 一个 关闭 .
在他即将离开工会之际，他在工会中的声望达到了前所未有的高度。

[ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
The spectacle of his diligence was so impressive that when , on the following
这 奇观 的 他的 勤勉 曾是 所以 感人的 那 什么时候 , 在 这 下列的
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
他勤奋努力的景象令人印象深刻，以至于在接下来的星期天，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [hu:] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks]
the young minister who had succeeded to the pulpit of the orthodox
这 年轻的 部长 WHO 有 成功了 到 这 讲坛 的 这 正统
[tʃɜ:rtʃ] [pri:tʃt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] “ [kənˈsɪdər]
church preached a sermon on the beauty of industry from the text “ Consider
教会 布道 一个 讲道 在 这 美丽 的 行业 从 这 文本 “ 考虑
[ðə; ði] [ˈlɪlɪz] ,
the lilies ,
这 百合花 ,

这位继承东正教讲坛的年轻牧师以《想想百合花》中的经文“你们要知道，百合花是何等美丽，何等丰盛”为题，发表了一篇关于勤劳之美的布道。

“ [ðer; ðər][wɜ:ɜr; wər] [ˈmeni] [hu:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtli] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] ,
“ there were many who said that they thought of Bartley the whole while ,
” 那里 是 许多 WHO 说 那 他们 想法 的 巴特利 这 所有的 尽管 ,
很多人表示，他们一直都在想着巴特利。

[ænd; ənd][wʌn] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsævɪn] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [ɪn]
and one — a lady — asked Mr . Savin if he did not have Mr . Hubbard in
和 一 一 一个 女士 一 问 先生 . 萨文 如果 他 做过 不是 有 先生 . 哈伯德 在
[maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi] [dru:] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈwɜ:rkər] .
mind in the picture he drew of the Heroic Worker .
头脑 在 这 图片 他 画 的 这 英勇 工人 .
其中一位女士问萨文先生，在他所画的英雄工人的画像中，他是不是想到了哈伯德先生。

[ðeɪ] [wɪft] [ðæt] [ˈbɑ:rtli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈsɜ:rmən] .
They wished that Bartley could have heard that sermon .
他们 希望 那 巴特利 可以 有 听到 那 讲道 .
他们希望巴特利能够听到那篇布道。

[ˈmɑ:rʃə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [ˈɜ:ɹli] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]
Marcia had gone away early in the week to visit in the town where she used to
玛西亚 有 已消失 离开 早期的 在 这 星期 到 访问 在 这 镇 在哪里 她 用过的 到
[ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
go to school ,
去 到 学校 ,
玛西亚这周早些时候就去了她以前上学的那个小镇探亲。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:rˈself]
and Bartley took her going away as a sign that she wished to put herself
和 巴特利 采取 她 去 离开 作为 一个 符号 那 她 希望 到 放 她自己
[ˈhoʊlɪ] [brɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
wholly beyond his reach ,
完全 超过 他的 抵达 ,
巴特利认为她的离开是她想彻底摆脱他的控制的信号。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [riˈlentɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or any danger of relenting at sight of him .
或者 任何 危险 的 让步 在 视线 的 他 .
或者一见到他就心软的危險。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈregjələrli] [tu:; tə]
He talked with no one about her ; and going and coming irregularly to
他 谈话 和 不 一 关于 她 ; 和 去 和 未来 不规则地 到
[hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
his meals ,
他的 餐 ,
他从不跟任何人谈论她；而且吃饭也不规律，

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈhɪm'self] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [wɜ:rk] ,
and keeping himself shut up in his room when he was not at work ,
和 保持 他自己 关闭 向上 在 他的 房间 什么时候 他 曾是 不是 在 工作 ,
除了上班时间,他都把自己关在房间里。

[hi:; hi] [left] [ˈpi:p(ə)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he left people very little chance to talk with him .
他 左边 人们 非常 小的 机会 到 讲话 和 他 .
他几乎不给别人任何和他交谈的机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmɑ:rfə] [hæd; həd][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ;
But they conjectured that he and Marcia had an understanding ;
但 他们 推测 那 他 和 玛西亚 有 一个 理解 ;
但他们猜测他和玛西亚之间有某种默契;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ju:st] [sʌtʃ] [skænt] [ɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]
and some of the ladies used such scant opportunity as he gave them
和 一些 的 这 女士们 用过的 这样的 稀少 机会 作为 他 给予 他们
[tu:; tə] [meɪk] [slɑɪ] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [kən'diʃ(ə)n] .
to make sly allusions to her absence and his desolate condition .
到 制作 狡猾 暗示 到 她 缺席 和 他的 荒凉 状况 .
有些女士利用他给她们的寥寥机会,暗指她的缺席和他的凄凉境遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sər'maɪz] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [noʊn] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
They were confirmed in their surmise by the fact , known from actual observation
他们 是 确认的 在 他们的 推测 经过 这 事实 , 已知 从 实际的 观察
,
.
,
他们的推测得到了实际观察所得出的结论的证实。

[ðæt] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sɪns] [ˈmɑ:rfə] [went]
that Bartley had not spoken a word to any other young lady since Marcia went
那 巴特利 有 不是 说 一个 单词 到 任何 其他 年轻的 女士 自从 玛西亚 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
自从玛西亚离开后,巴特利就没跟其他任何年轻女士说过一句话。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈbɔ:ɡɪŋ] - [kæmp] ,
" **Look here , my friend ,** " **said the philosopher from , the logging - camp ,**
" 看 这里 , 我的 朋友 , " 说 这 哲学家 从 , 这 日志记录 - 营 ,
"听着,我的朋友,"来自伐木营地的哲学家说道,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:zdeɪ] [æftərˈnu:n] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
when he came in for his paper on the Tuesday afternoon following ,
什么时候 他 来了 在 为了 他的 纸 在 这 周二 下午 下列的 ,
接下来的星期二下午,他来取报纸时,

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [tel] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
" **seems to me from what I hear tell around here** ,
" 似乎 到 我 从 什么 我 听到 告诉 大约 这里 ,
"依我所听到的,这附近的人似乎....."

[jʊə(r)] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈnu:zpeɪpər] .
you're tryin ' to kill yourself on this newspaper .
你是 尝试 - 到 杀 你自己 在 这 报纸 .
你这是想靠这份报纸自杀吗?

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:] .
Now , it won't do ; I tell you it won't do .
现在 , 它 惯于 做 ; 我 告诉 你 它 惯于 做 .
现在不行了;我告诉你,不行了。

“ [bɑ:rtli] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl][ðə; ði]['pepərz] [wɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz]
“ **Bartley was addressing for the mail the papers which one of the girls was**
“ 巴特利 曾是 解决 为了 这 邮件 这 文件 哪个 一 的 这 女孩们 曾是
[ˈfoʊldɪŋ] .
folding .
折叠式的 .

“巴特利正在给其中一个女孩折叠的信件写地址，准备寄出去。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What are you going to do about it ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)] ['sʌlənnəs] , [nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self]
“ **he demanded of his sympathizer with whimsical sullenness , not troubling himself**
“ 他 要求 的 他的 同情者 和 异想天开 阴郁 , 不是 令人不安的 他自己
[tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
to look up at him .
到 看 向上 在 他 .

他带着古怪的阴郁语气向他的同情者提出要求，甚至懒得抬头看他一眼。

“ [wel] , [aɪ][heɪnt] [ɪg'zæktli] ['setld] [jet] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
“ **Well , I haint exactly settled yet , ” replied the philosopher , who was of a tall ,**
“ 出色地 , 我 鬼魂 确切地 定居 然而 , “ 回复 这 哲学家 , WHO 曾是 的 一个 高的 ,
“嗯，我还没完全决定，”这位身材高大的哲学家回答道。

[læŋk] ['fɪgjər] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [braʊn] [bɜrd] .
lank figure , and of a mighty brown beard .
空白 数字 , 和 的 一个 强大的 棕色的 胡须 .

身材瘦长，留着浓密的棕色胡须。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] ['prɪti] [mʌt] ['evriwɛr] ,
“ **But I've been around pretty much everywhere** ,
“ 但 我已经 到过 大约 漂亮的 很多 到处 ,

但我几乎去过所有地方，

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [ju:z][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪz][tu:; tə] [kɪl]
and I find that about the poorest use you can put a man to is to kill
和 我 寻找 那 关于 这 最贫困 使用 你 能 放 一个 男人 到 是 到 杀
[hɪm; ɪm] . “
him : “
他 : “

我认为，对一个男人最不公平的利用方式就是杀了他。

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **It depends a good deal on the man , ” said Bartley** .
“ 它 取决于 一个 好的 交易 在 这 男人 , “ 说 巴特利 .

“这很大程度上取决于个人，”巴特利说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [steɪl] , ['kɪni] .
“ **But that's stale , Kinney** .
“ 但 那就是 陈旧 , 金尼 .

“但那已经过时了，金尼。”

[ɪts] [ðə; ði][oʊld][ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪ] - ['kæpɪt(ə)] - ['plʌnɪʃmənt] ['felooz] .
It's the old formula of the anti - capital - punishment fellows .
它是 这 老的 公式 的 这 反对 - 首都 - 惩罚 伙伴们 .

这是反对死刑人士的老套路。

[traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Try something else .
尝试 某物 别的 .

试试别的办法。

“ [bɑ:rtli] [kept] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] .
“ **Bartley kept on writing** .
“ 巴特利 保留 在 写作 .

巴特利继续写作。

“ [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][jɔ:; jər][ˈpeɪpər] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ˈkɪni] ? ”
“ **I gave you your paper , didn't I , Kinney ?** ”
“ 我 给予 你 你的 纸 , 没有 我 , 金尼 ? ”

“我把试卷给你了吧，金尼？”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][get] [aʊt] ? ”
“ **You mean that you want me to get out ?** ”
“ 你 意思是 那 你 想 我 到 得到 出去 ? ”

“你的意思是你想让我出去？”

“ [fɑ:r][bi:; bi][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
“ **Far be it from me to say so** .
“ 远的 是 它 从 我 到 说 所以 .

我绝不会这么说。

“ [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkɪni] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][læst] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] [wʊd]
“ **This delighted Kinney as much as the last refinement of hospitality would**
“ 这 高兴极了 金尼 作为 很多 作为 这 最后的 精炼 的 热情好客 会
[hæv; həv] [pli:zd] [əˈnʌðər] [mæn] .
have pleased another man .
有 高兴 其他 男人 .

“这让金尼非常高兴，就像其他男人会因这种极致的款待而感到欣喜一样。”

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !**
“ 看 这里 !

“看这里！”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] .
“ **he said , “ I want you should come out and see our camp** .
“ 他 说 , “ 我 想 你 应该 来 出去 和 看 我们的 营 .

他说：“我希望你们能来看看我们的营地。”

[aɪ][kɑ:nt] [fu:l] [əˈwei] [ˈeni] [mɔ:r] [taɪm][ɑ:n][ju:; jʊ] [hɪr] ;
I can't fool away any more time on you here ;
我 不能 傻子 离开 任何 更多的 时间 在 你 这里 ;

我不能再在你身上浪费时间了；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes] .
but I want you should come out and see us .
但 我 想 你 应该 来 出去 和 看 我们 .

但我希望你能出来看看我们。

[gɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
Give you something to write about .
给 你 某物 到 写 关于 .

给你一些写作素材。

[heɪ] ? “
Hey ? ”
嘿 ? ”

嘿？ ”

“ [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] [kʌmz][æɪ; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
“ **The invitation comes at a time when circumstances over which I have no**
“ 这 邀请 来 在 一个 时间 什么时候 情况 超过 哪个 我 有 不
[kənˈtroʊl][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [aɪ ˈtiː] .
control oblige me to decline it .
控制 必须 我 到 衰退 它 .
“此时此刻，由于我无法控制的情况，我不得不拒绝这份邀请。”

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈkɪni] . “
I admire your prudence , Kinney .”
我 钦佩 你的 谨慎 , 金尼 . “
金尼，我欣赏你的谨慎。

“ [noʊ] , [ˈɑːnɪst] , [naʊ] , “ [prəʊˈtestɪd] [ˈkɪni] .
“ **No , honest Injian , now ,** “ **protested Kinney** .
“ 不 , 诚实的 印建 , 现在 , “ 抗议 金尼 .
“不，老实的因吉安，现在不行，”金尼抗议道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ded] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
“ **Take a day off , and fill up with dead advertisements** .
“ 拿 一个 天 离开 , 和 充满向上 和 死的 广告 .
“休息一天，把所有广告都填满。”

[ðəʊts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [aʊt] [ɪn][ˈælkəlaɪ] [ˈsɪti] [wen] [ðeɪ] [gaːt] [jɔːrt] [ʌv; əv] [help] [ɑːn]
That's the way they used to do out in Alkali City when they got short of help on
那就是 这 方式 他们 用过的 到 做 出去 在 碱 城市 什么时候 他们 得到 短的 的 帮助 在
[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] ,
the Eagle ,
这 鹰 ,
以前在碱城，当“鹰号”人手不够的时候，他们就是这么做的。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . “
and we liked it just as well .”
和 我们 喜欢 它 只是 作为 出色地 . “
我们也同样喜欢它。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [sens] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Now you are talking sense ,** “ **said Bartley , looking up at him** .
“ 现在 你 是 说 感觉 , “ 说 巴特利 , 寻找 向上 在 他 .
“你现在说的话才有道理，”巴特利抬头看着他说道。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈset(ə)lmənt] ? “
“ **How far is it to your settlement ?** ”
“ 如何 远的 是 它 到 你的 沉降 ? ”
“离你们的定居点有多远？ ”

“ [tuː] [maɪlz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - ; [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] . “
“ **Two miles , if you're goin ' ; three and a half , if you aint** .”
“ 二 英里 , 如果 你是 去 ; 三 和 一个 一半 , 如果 你 不是 . ”
“如果你要走，那就是两英里；如果你不走，那就是三英里半。”

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ? “
“ **When are you coming in ?** ”
“ 什么时候 是 你 未来 在 ? ”
“你什么时候进来？ ”

“ [aɪm][ɪn] , [naʊ] . “
“ **I'm in , now** .”
“ 我是 在 , 现在 . ”
“我同意了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wið; wiθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **I can't go with you to - day .** ”
“ 我 不能 去 和 你 到 - 天 . ”

“我今天不能和你一起去。”

“ [wel] , [haʊl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [suːt] ? ”
“ **Well , how'll to - morrow morning suit ?** ”
“ 出色地 , 将会怎样? 到 - 明天 早晨 套装 ? ”

“那么, 明天早上怎么样? ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [suːt] , ” [sed] ['bɑːrtli] .
“ **To - morrow morning will suit ,** ” **said Bartley .**
“ 到 - 明天 早晨 将要 套装 , ” 说 巴特利 .

“明天早上合适,”巴特利说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] ['enɪbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['editər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [mɑː'rɪlə] , ” [sed] ['kɪni]
If anybody comes to see the editor to - morrow morning , Marilla , ” **said Kinney**
如果 任何人 来 到 看 这 编辑 到 - 明天 早晨 , 玛丽拉 , ” 说 金尼
[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
to the girl ,
到 这 女孩 ,

“如果明天早上有人来见编辑, 玛丽拉,”金尼对女孩说。

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] ['hiːz] [sɪk] , [ænd; ʌnd] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['ɔːɡɪn] - , [ænd; ʌnd] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl]
“ **you tell ' em he's sick , and gone a - loggin ' , and won't be back till**
“ 你 告诉 - 呢 他是 生病的 , 和 已消失 一个 - 登录 - , 和 惯于 是 后退 直到
[sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

“你就告诉他们他生病了, 去伐木了, 要到周六才会回来。”

[seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['bɑːrtlɪz] ['ʃəʊldər] , ” [juː; jʊ] [eɪnt] ['fuːlɪn] - ? ”
Say , ” **he added , laying his hand on Bartley's shoulder ,** ” **you aint foolin ' ?** ”
说 , ” 他 额外 , 躺下 他的 手 在 巴特利 肩膀 , ” 你 不是 愚弄 - ? ”

“我说,”他一边说着, 一边把手放在巴特利的肩膀上, “你没骗我吧? ”

“ [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːrtli] , ” [dʒʌst] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː] . ”
“ **If I am ,** ” **replied Bartley ,** ” **just mention it .** ”
“ 如果 我 是 , ” 回复 巴特利 , ” 只是 提到 它 . ”

“如果我是的话,”巴特利回答说, “你就提一下就好。”

“ [ɡʊd] ! ” [sed] ['kɪni] .
“ **Good !** ” **said Kinney .**
“ 好的 ! ” 说 金尼 .

“好!”金尼说道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] .
“ **To - morrow it is , then .**
“ 到 - 明天 它 是 , 然后 .

“那就明天吧。”

“ ['bɑːrtli] ['fɪnɪft] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
“ **Bartley finished addressing the newspapers ,**
“ 巴特利 完成的 解决 这 报纸 ,

巴特利结束了对报社的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ˈræpərz] [ænd; ənd] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] .
and then he put them up in wrappers and packages for the mail .
和 然后 他 放 他们 向上 在 包装纸 和 包裹 为了 这 邮件 .

然后 he 把它们包装好，准备 邮寄。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [naʊ] , [mɑːˈrɪlə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
" **You can go , now , Marilla , " he said to the girl .**
" 你 能 去 , 现在 , 玛丽拉 , " 他 说 到 这 女孩 .

"你可以走了，玛丽拉，"他对女孩说。

" [aɪl] [liːv] [sʌm; səm] [ˈkɑːpi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈkɪti] ; [juːl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði]
" **I'll leave some copy for you and Kitty ; you'll find it on my table in the**
" 患病的 离开 一些 复制 为了 你 和 猫咪 ; 你会 寻找 它 在 我的 桌子 在 这
[ˈmɔːrniŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"我会给你和凯蒂留一些文件；明天早上你们会在我的桌子上找到它们。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
" **All right , " answered the girl .**
" 全部 正确的 , " 回答 这 女孩 .

"好的，"女孩回答道。

[ˈbɑːrtli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
Bartley went to his supper ,
巴特利 去 到 他的 晚餐 ,

巴特利去吃晚饭了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈrelɪʃ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːlz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
which he ate with more relish than he had felt for his meals since his
哪个 他 吃 和 更多的 尽情享受 比 他 有 毛毡 为了 他的 餐 自从 他的
[ˈtrʌblz] [bɪˈɡæən] ,
troubles began ,
麻烦 开始 ,

他吃得比他遭遇不幸以来的任何一餐都更加津津有味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]
and he took part in the supper - table talk with something of his old
和 他 采取 部分 在 这 晚餐 - 桌子 讲话 和 某物 的 他的 老的
[ɔːˈdæsəti] .
audacity .
大胆 .

他带着几分昔日的胆识参与了餐桌上的谈话。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi] [məst; məst]
The change interested the lady boarders , and they agreed that he must
这 改变 感兴趣的 这 女士 寄宿生 , 和 他们 同意 那 他 必须
[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] .
have had a letter .
有 有 一个 信 .

这一变化引起了女房客们的兴趣，她们一致认为他肯定有一封信。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
He returned to his office , and worked till nine o'clock ,
他 返回 到 他的 办公室 , 和 工作 直到 九 点钟 ,

他回到办公室，一直工作到九点钟。

[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ˈmætər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] .
writing and selecting matter out of his exchanges .
写作 和 选择 事情 出去 的 他的 交易所 .

从他的交流中选取素材进行写作和编辑。

[hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['flʌni] ['kɑ:ləm] ,
He spent most of the time in preparing the funny column ,
他 花费 最多 的 这 时间 在 准备 这 有趣的 柱子 ,
他把大部分时间都花在了准备那篇幽默专栏文章上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [pres] .
which was a favorite feature in the Free Press .
哪个 曾是 一个 最喜欢的 特征 在 这 自由的 按 .
这是《自由报》最受欢迎的专栏之一。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['kɑ:pi] [wer] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Then he put the copy where the girls would find it in the morning , and ,
然后 他 放 这 复制 在哪里 这 女孩们 会 寻找 它 在 这 早晨 , 和 ,
然后他把复印件放在女孩们早上能看到的地方, 并且

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'la:kt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] ['skwaɪər] ['geɪlbɔ:rdz] .
leaving the door unlocked , took his way up the street toward Squire Gaylord's .
离开 这 门 已解锁 , 采取 他的 方式 向上 这 街道 朝向 乡绅 盖洛德 .
他没有锁门, 就沿着街道朝盖洛德乡绅家走去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; əd][faɪnd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
He knew that he should find the lawyer in his office ,
他 知道 那 他 应该 寻找 这 律师 在 他的 办公室 ,
他知道他应该去办公室找律师。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and he opened the office door without knocking , and went in .
和 他 打开 这 办公室 门 没有 敲门 , 和 去 在 .
他没有敲门就推开了办公室的门, 走了进去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [met] ['skwaɪər] [geɪlbɔrd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
He had not met Squire Gaylord since the morning of his dismissal ,
他 有 不是 遇见 乡绅 盖洛德 自从 这 早晨 的 他的 解雇 ,
自从盖洛德乡绅被解职那天早上起, 他就再也没见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪn]
and the old man had left him for the past eight days without any sign
和 这 老的 男人 有 左边 他 为了 这 过去的 八 天 没有 任何 符号
[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['bɑ:rtli] ,
as to what he expected of Bartley ,
作为 到 什么 他 预期的 的 巴特利 ,
老人已经离开他八天了, 没有留下任何关于他对巴特利的期望的信息。

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
or of what he intended to do in his affair .
或者 的 什么 他 故意的 到 做 在 他的 事务 .
或者说, 他在这件事上打算做什么。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒd] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz] ['bɑ:rtli] ,
They looked at each other , but exchanged no sort of greeting , as Bartley ,
他们 看起来 在 每个 其他 , 但 交换 不 种类 的 问候 , 作为 巴特利 ,
[ʌn'bɪd(ə)n] ,
unbidden ,
未邀请的 ,

他们互相看了一眼, 但没有互相问候, 巴特利不请自来地

[tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ;
took a chair on the opposite side of the stove ;
采取 一个 椅子 在 这 对面的 边 的 这 火炉 ;
他在炉灶对面坐了一把椅子;

[ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd][nɑ:t][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] .
the Squire did not put down the book he had been reading .
这 乡绅 做过 不是 放 向下 这 书 他 有 到过 阅读 .

乡绅没有放下他正在读的书。

“ [aɪv] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fri:] [pres] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **I've come to see what you're going to do about the Free Press , ” said Bartley .**
“ 我已经 来 到 看 什么 你是 去 到 做 关于 这 自由的 按 , ” 说 巴特利 .
“我来这里是想看看你们打算如何处置《自由报》。”巴特利说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪslɪŋ] [dʒɔ:], [ðæt] [si:md] [ˈi:v(ə)n][ˈlæŋkər][ðæn; ðən] [wen] [ˈbɑ:rtli]
The old man rubbed his bristling jaw , that seemed even lanker than when Bartley
这 老的 男人 摩擦 他的 竖起的 颚 , 那 似乎 甚至 瘦长者 比 什么时候 巴特利
[sɔ:] [aɪ ˈti:] [læst] .
saw it last .
锯 它 最后的 .

老人揉了揉他那满是胡茬的下巴，巴特利上次见到他时，他的下巴似乎更加瘦长了。

[hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] ,
He waited almost a minute before he replied ,
他 等待 几乎 一个 分钟 前 他 回复 ,
他等了将近一分钟才回答，

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] [gɔ:t] [ˈeni] [kɔ:l][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] . ”
“ **I don't know as I've got any call to tell you . ”**
“ 我 不 知道 作为 我已经 得到 任何 称呼 到 告诉 你 . ”
“我不知道，因为我还没接到电话告诉你。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈtɔ:tid] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Then I'll tell you what I'm going to do about it , ” retorted Bartley .**
“ 然后 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 关于 它 , ” 反驳 巴特利 .
“那我就告诉你我打算怎么做，”巴特利反驳道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm going to leave it .**
“ 我是 去 到 离开 它 .

“我打算就此作罢。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ][læst] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
I've done my last day's work on that paper .
我已经 完毕 我的 最后的 天 工作 在 那 纸 .

我已经完成了那篇论文的最后一天工作。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi;; hi] [kraɪd] , [ˈæŋgrəli] , “ [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ki:p] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Do you think , ” he cried , angrily , “ that I'm going to keep on in the dark ,
做 你 思考 , ” 他 哭 , 愤怒地 , ” 那 我是 去 到 保持 在 在 这 黑暗的 ,
“你以为,”他愤怒地喊道,“我会一直被蒙在鼓里吗? ”

[ænd; ənd][let][ju;; jʊ] [kənˈsʌlt] [jʊr; jər] [ˈplezər] [æz; əz][tu;; tə][maɪ][ˈfju:tʃər] ?
and let you consult your pleasure as to my future ?
和 让 你 咨询 你的 乐趣 作为 到 我的 未来 ?
任凭你决定我的未来？

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər][mæn][kwaɪt] , [ˈmɪstər] . [geɪlɔ:rd] ! “
You don't know your man quite , Mr . Gaylord ! ”
你 不 知道 你的 男人 相当 , 先生 . 盖洛德 ! ”

盖洛德先生，你对他了解得还不够！

“ [ju:v] [gɑ:t][ˈoʊvər][jɔr; jər] [sker] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiər] .
“ You've got over your scare , ” said the lawyer .
“ 你已经 得到 超过 你的 吓 , ” 说 这 律师 .

“你已经克服了恐惧,”律师说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ˈoʊvər][maɪ] [sker] , ” [ˈbɑ:rtli] [riˈtɔ:tid] .
“ I've got over my scare , ” Bartley retorted .
“ 我已经 得到 超过 我的 吓 , ” 巴特利 反驳 .

“我已经从惊吓中恢复过来了,”巴特利反驳道。

“ [ænd; ənd][ju:; jɔ] [θɪŋk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t][əˈfreɪd] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , [ðæt] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]
“ And you think , because you're not afraid any longer , that you're out of
“ 和 你 思考 , 因为 你是 不是 害怕的 任何 更长 , 那 你是 出去 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

“你以为因为你不再害怕了, 你就脱离了危险。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jɔ][du:] , [aɪ] [ges] . “
I know my man as well as you do , I guess . ”
我 知道 我的 男人 作为 出色地 作为 你 做 , 我 猜测 . ”

我想, 我对我的丈夫的了解应该不亚于你。

“ [ɪf] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [aɪ][dəʊnt] .
“ If you think I care for the danger , I don't .
“ 如果 你 思考 我 关心 为了 这 危险 , 我 不 .

“如果你认为我会在意危险, 那就错了, 我并不在意。”

[ju:; jɔ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ju:; jɔ] [pli:z] .
You may do what you please .
你 可能 做 什么 你 请 .

你可以做任何你想做的事。

[wətˈevər] [ju:; jɔ][du:] , [aɪ][fæl; fəl] [noʊ] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
Whatever you do , I shall know it isn't out of kindness for me .
任何 你 做 , 我 将 知道 它 不是 出去 的 仁慈 为了 我 .

无论你做什么, 我都会明白这不是出于对我的善意。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [biˈli:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd] [tʌt] [emˈi:] ,
I didn't believe from the first that the law could touch me ,
我 没有 相信 从 这 第一的 那 这 法律 可以 触碰 我 ,

我从一开始就不相信法律能制裁我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ʌnˈi:zi] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and I wasn't uneasy on that account .
和 我 不是 不安 在 那 帐户 .

我对此并不感到不安。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lv] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] , [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈgeɪlb:rdz] [seɪk]
But I didn't want to involve myself in a public scandal , for Miss Gaylord's sake
但 我 没有 想 到 涉及 我 在 一个 民众 丑闻 , 为了 错过 盖洛德 清酒
.
:
.

但为了盖洛德小姐的缘故, 我不想卷入公众丑闻。

[mɪs] [geɪlbɔrd] [hæz; həz] [riˈli:st] [emˈi:][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɑ:bləˈgeɪjənz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Miss Gaylord has released me from any obligations to her ;
错过 盖洛德 有 发布 我 从 任何 义务 到 她 ;

盖洛德小姐已解除我对她的所有义务;

[ænd; ɐnd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ɐnd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

and now you may go ahead and do what you like .

和 现在 你 可能 去 前方 和 做 什么 你 喜欢 .

现在你可以去做你想做的事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第7/30页

" [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ;
" **Each of the men knew how much truth there was in this** ;
" 每个 的 这 男人 知道 如何 很多 真相 那里 曾是 在 这 ;

“他们每个人都知道这话有多少道理；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ˈbɑ:rtli] [biˈli:vð] [hɪmˈself] [sɪnˈsɪr] ,
but for the moment in his anger , Bartley believed himself sincere ,
但 为了 这 片刻 在 他的 愤怒 , 巴特利 相信 他自己 真诚 ,

但巴特利在愤怒的驱使下，那一刻他觉得自己是真诚的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz][soʊ] .
and there is no question but his defiance was so .
和 那里 是 不 问题 但 他的 蔑视 曾是 所以 .

毫无疑问，他的反抗是毋庸置疑的。

[ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ˈbɑ:rtli]
Squire Gaylord made him no answer , and after a minute of expectation Bartley
乡绅 盖洛德 制成 他 不 回答 , 和 后 一个 分钟 的 期待 巴特利

[ˈædɪd] , " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
added , " At any rate ,
额外 , " 在 任何 速度 ,

盖洛德乡绅没有回答他，巴特利等了一会儿后又说：“无论如何，

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [pres] .
I've done with the Free Press .
我已经 完毕 和 这 自由的 按 .

我已经和《自由报》断绝关系了。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə][stɔ:p][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈoʊvər][tu;; tə] [ˈhenri] [bɜ:rd] ,
I advise you to stop the paper , and hand the office over to Henry Bird ,
我 建议 你 到 停止 这 纸 , 和 手 这 办公室 超过 到 亨利 鸟 ,

我建议你停办报纸，并将办公室交给亨利·伯德。

[wen] [hi;; hi][gets] [əˈbaʊt] .
when he gets about .
什么时候 他 获得 关于 .

当他四处走动的时候。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [ˈwɪlɪts] [ˈlɔ:ɡɪŋ] - [kæmp] [təˈmɑ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu;; tə]
I'm going out to Willett's logging - camp tomorrow , and I'm coming back to
我是 去 出去 到 威利特的 日志记录 - 营 明天 , 和 我是 未来 后退 到

[ˈɛkwəti] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
Equity on Saturday .
公平 在 周六 .

我明天要去威尔利特的伐木营地，周六回到Equity公司。

[ju:l] [noʊ] [wer] [tu;; tə][faɪnd][em ˈi:] [tɪl] [ðen] ,
You'll know where to find me till then ,
你会 知道 在哪里 到 寻找 我 直到 然后 ,

在此之前，你知道在哪里可以找到我。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [lʊk] [em ˈi:] [ʌp] [ɪf] [ju;; jʊ][wa:nt][em ˈi:] .
and after that you may look me up if you want me .
和 后 那 你 可能 看 我 向上如果 你 想 我 .

之后如果你想联系我，可以随时找我。

” [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] ; [bʌt; bət] [sta:pt] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] , [æt; ət] [ə; eɪ]
” He rose to go , but stopped with his hand on the door - knob , at a
” 他 玫瑰 到 去 , 但 停止 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 , 在 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他起身要走，但听到一声响动，手还放在门把手上，便停住了。

[pri'liminəri] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
preliminary to speaking , which the old man made in his throat .
初步的 到 请讲 , 哪个 这 老的 男人 制成 在 他的 喉 .

开口说话前，老人喉咙里发出了一声哽咽。

[ˈbɑ:rtli] [sta:pt] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈpri:tekst] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:rəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈmɪrli]
Bartley stopped , hoping for a further pretext of quarrel , but the lawyer merely
巴特利 停止 , 希望 为了 一个 更远 借口 的 争吵 , 但 这 律师 仅仅
[æskt] , “ [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðə; ði] [ki:] ? ”
asked , “ Where's the key ? ”
问 , “ 在哪里? 这 钥匙 ? ”

巴特利停了下来，希望律师能再找个借口争吵，但律师只是问：“钥匙在哪里？”

” [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] .

” It's in the office door .
” 它是 在 这 办公室 门 .

“它在办公室门上。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
” The old man now looked at him as if he no longer saw him ,
” 这 老的 男人 现在 看起来 在 他 作为 如果 他 不 更长 锯 他 ,

“老人现在看着他，仿佛已经看不见他了。”

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [went] [aʊt] , [ˈbɔ:kt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [pɑ:rt] ,
and Bartley went out , balked of his purpose in part ,
和 巴特利 去 出去 , 犹豫不决 的 他的 目的 在 部分 ,

巴特利出去了，部分原因是他放弃了原本的计划。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'gri:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'bitəd] .
and in that degree so much the more embittered .
和 在 那 程度 所以 很多 这 更多的 愤懑 .

正因如此，他才更加愤恨。

[ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:ŋgər] ; [ðen] [hi:; hi] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læmp] ,
Squire Gaylord remained an hour longer ; then he blew out his lamp ,
乡绅 盖洛德 剩余 一个 小时 更长 ; 然后 他 吹 出去 他的 灯 ,

盖洛德乡绅又待了一个小时；然后他吹灭了灯。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and left the little office for the night .
和 左边 这 小的 办公室 为了 这 夜晚 .

然后他离开了那间小办公室，准备过夜。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A light was burning in the kitchen ,
一个 光 曾是 燃烧 在 这 厨房 ,

厨房里亮着一盏灯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [let]
and he made his way round to the back door of the house , and let
和 他 制成 他的 方式 圆形的 到 这 后退 门 的 这 房子 , 和 让
[hɪm'self] [ɪn] .
himself in .
他自己 在 .

他绕到房子后门，走了进去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] , [ɪn] [ðoʊz] [læst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmoʊmənts]
His wife was there , sitting before the stove , in those last delicious moments
他的 妻子 曾是 那里 , 坐着 前 这 火炉 , 在 那些 最后的 可口的 时刻
[brɪʃɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,
他的妻子就坐在那里，在炉灶前，享受着睡前最后的美好时光。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈmeləʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv]
when all the house is mellowed to such a warmth that it seems hard to leave
什么时候全部 这 房子 是 温和的 到 这样的 一个 温暖 那 它 似乎 难的 到 离开
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
it to the cold and dark .
它 到 这 寒冷的 和 黑暗的 .
当整个房子都弥漫着温暖的气息，让人难以割舍对寒冷和黑暗的眷恋。

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [soʊ] [bɔːŋ] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfərt] ,
In this poor lady , who had so long denied herself spiritual comfort ,
在 这 贫穷的 女士 , WHO 有 所以 长的 否认 她自己 精神 舒适 ,
这位可怜的女士，长期以来一直拒绝给予自己精神上的慰藉，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əbˈskjʊr] [ˈlʌkʃəri] : [ʃiː; ji] [laɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ʃiː; ji]
there was a certain obscure luxury : she liked little dainties of the table ; she
那里 曾是 一个 肯定 朦胧 奢华 : 她 喜欢 小的 精致小点心 的 这 桌子 ; 她
[laɪkt] [sɔːft] [wɔːrmθ] ,
liked soft warmth ,
喜欢 柔软的 温暖 ,
有一种难以言喻的奢侈：她喜欢餐桌上的精致小点；她喜欢柔和的温暖。

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkʊʃ(ə)n] .
an easy cushion .
一个 简单的 软垫 .
一个舒适的靠垫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
It was doubtless in the disintegration of the finer qualities of her nature ,
它 曾是 毫无疑问 在 这 解体 的 这 更精细 品质 的 她 自然 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
毫无疑问，正是由于她天性中那些美好品质的消亡，才导致了这种情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡruː] [ˈoʊldər] [təˈɡeðər] ,
as they grew older together ,
作为 他们 生长 老 一起 ,
随着他们一起慢慢变老，

[ʃiː; ji] [θruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
she threw more and more the burden of acute feeling upon her husband ,
她 扔 更多的 和 更多的 这 负担 的 急性 感觉 之上 她 丈夫 ,
她把越来越多的强烈情感负担转嫁到丈夫身上，

[tuː; tə] [huːz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈrekənsaɪld] .
to whose doctrine of life she had submitted , but had never been reconciled
到 谁 教义 的 生活 她 有 提交 , 但 有 绝不 到过 和解
.
:
.
她曾接受过他的人生信条，但始终未能与他和解。

[ˈmæriɪdʒ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] [ɪts] [dɪˈspærɪti:z] , [ə; eɪ] [mʌtɪ] [mɔ:ɪ] [ˈi:kwəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈpɪrɪz] ,
Marriage is , with all its disparities , a much more equal thing than appears ,
婚姻 是 , 和 全部它是 差异 , 一个 很多 更多的 平等的 事物 比 出现 ,
婚姻虽然存在种种差异,但实际上比表面看起来要平等得多。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mi:k] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [hu:] [hæz; həz][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] ,
and the meek little wife , who has all the advantage of public sympathy ,
和 这 温顺 小的 妻子 , WHO 有 全部 这 优势 的 民众 同情 ,
还有那位温顺的小妻子,她赢得了公众的同情。

[noʊz] [hɜ:r; həɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɪ] [əˈpresər] ,
knows her power over her oppressor ,
知道 她 力量 超过 她 压迫者 ,
她深知自己对压迫者的力量,

[ænd; ænd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈtendər] [spɑ:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [nə:vs] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [æn; ən]
and at some tender spot in his affections or his nerves can inflict an
和 在 一些 投标 点 在 他的 情感 或者 他的 神经 能 造成 一个
[ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [wɪl] [əˈvendʒ] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔrsɜ:] [əˈgreʃ(ə)n] .
anguish that will avenge her for years of coarser aggression .
痛苦 那 将要 报仇 她 为了 年 的 较粗糙 侵略 .
触及他内心深处的某个敏感点或神经,就能让他感受到痛苦,以此报复她多年来粗暴的侵略行为。

[θroʊn] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][ɪn][soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][hɜ:r; həɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
Thrown in upon herself in so vital a matter as her religion ,
抛掷 在 之上 她自己 在 所以 必不可少的 一个 事情 作为 她 宗教 ,
在宗教这样至关重要的事情上,她完全把自己置于困境之中。

[ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [hæd; həd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈlɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
Mrs . Gaylord had involuntarily come to live largely for herself ,
太太 . 盖洛德 有 不由自主 来 到 居住 很大程度上 为了 她自己 ,
盖洛德夫人不知不觉地过上了主要为自己而活的生活。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɪ] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] .
though her talk was always of her husband .
尽管 她 讲话 曾是 总是 的 她 丈夫 .
但她总是谈论她的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] , [hɜ:r; həɪ] [səʊlɪz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
She gave up for him , as she believed , her soul's salvation ,
她 给予 向上 为了 他 , 作为 她 相信 , 她 灵魂的 救恩 ,
她为了他放弃了灵魂的救赎,因为她相信这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
but she held him to account for the uttermost farthing of the price .
但 她 握住 他 到 帐户 为了 这 极致 法辛 的 这 价格 .
但她却让他为哪怕一分钱的价钱都付出了代价。

[ʃi:; ʃi] [pædɪd] [hɜ:rˈself] [raʊnd] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [θru:]
She padded herself round at every point where she could have suffered through
她 带衬垫 她自己 圆形的 在 每一个 观点 在哪里 她 可以 有 遭受 通过
[hɜ:r; həɪ] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] ,
her sensibilities ,
她 感性 ,
她小心翼翼地避开了所有可能让她感到痛苦的地方。

[ænd; ænd] [lɪvd] [sɔ:ft][ænd; ænd] [snʌɡ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [wɪl] [ænd; ænd][ɪnˈdɔ:mitəb(ə)l]
and lived soft and snug in the shelter of his iron will and indomitable
和 居住地 柔软的 和 舒适 在 这 庇护所 的 他的 铁 将要 和 不屈不挠
[ˈkɜ:ɪdʒ] .
courage .
勇气 .
他凭借钢铁般的意志和无畏的勇气,过着舒适安逸的生活。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æpəθi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [daɪd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
It was not apathy that she had felt when their children died one after another ,
它 曾是 不是 冷漠 那 她 有 毛毡 什么时候 他们的 孩子们 死亡 一 后 其他 ,

当孩子们一个个死去时，她并没有感到冷漠。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əb'skjər] [ænd; ənd] ['fɔ:rləs] [egzəl'teɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [geɪlbrd] [wʊd] ['sʌfər] [ɪ'nʌf]
but an obscure and formless exultation that Mr . Gaylord would suffer enough
但 一个 朦胧 和 无形 大喜 那 先生 . 盖洛德 会 遭受 足够的

[fɔ:r; fər] [bəuθ] .

for both .
为了 两个都 .

但盖洛德先生却为此承受了太多难以言喻、无形的狂喜。

[ˈmɑ:rjə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [left] [hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [ˈb:lmʊst] ['hoʊlli]
Marcia was the youngest , and her mother left her training almost wholly
玛西亚 曾是 这 最小的 , 和 她 母亲 左边 她 训练 几乎 完全

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;

to her father ;
到 她 父亲 ;

玛西娅是家中最小的，她的母亲几乎完全把她的训练交给了她的父亲；

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

she sometimes said that she never supposed the child would live .
她 有时 说 那 她 绝不 据称 这 孩子 会 居住 .

她有时说，她从没想过这个孩子能活下来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɜ:rdʒ] [ðɪs] [ɪn] [ɪks'kju:s] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
She did not actually urge this in excuse , but she had the appearance of doing
她 做过 不是 实际上 敦促 这 在 原谅 , 但 她 有 这 外貌 的 正在做

[soʊ] ;

so ;
所以 ;

她实际上并没有以此作为借口，但她看起来像是在这样做；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪfɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['maɪldli]
and she held aloof from them both in their mutual relations , with mildly
和 她 握住 超然 从 他们 两个都 在 他们的 相互的 关系 , 和 轻微地

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'zɜ:rvz] .

critical reserves .
批判的 储备 .

在他们之间的关系中，她对他们两人都保持着疏离的态度，并带有一丝批评的保留意见。

[ðeɪ] [spɔɪld] [i:tʃ] [ʌðər] , [æz; əz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [du:] [wen] [left] [tu:; tə]
They spoiled each other , as father and daughter are apt to do when left to
他们 被宠坏了 每个 其他 , 作为 父亲 和 女儿 是 易于 到 做 什么时候 左边 到

[ðəm'selvz] .

themselves .
他们自己 .

他们互相宠爱，就像父女俩独处时经常做的那样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [hɑ:rm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] ;
What was good in the child certainly received no harm from his indulgence ;
什么 曾是 好的 在 这 孩子 当然 已收到 不 伤害 从 他的 放纵 ;

孩子身上美好的东西，在他的纵容下肯定没有受到伤害；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɔ:ti] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɔ:l] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['nɔ:ti] .

and what was naughty was after all not so very naughty .
和 什么 曾是 淘气 曾是 后 全部 不是 所以 非常 淘气 .

而那些原本被认为是淘气的事，其实并没有那么淘气。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ;
She was passionate , but she was generous ;
她 曾是 热情的 , 但 她 曾是 慷慨的 ;
她热情似火, 而且慷慨大方;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈtempərəmənt] [ðæt] [məst; məst] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] [hɜːr; hər]
and if she showed a jealous temperament that must hereafter make her
和 如果 她 显示 一个 嫉妒的 气质 那 必须 此后 制作 她
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ;
不开心 ;
如果她表现出嫉妒的性格, 那必然会让她日后不快乐,

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [aɪ 'tiː] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
for the time being it charmed and flattered her father to have her
为了 这 时间 存在 它 迷住了 和 受宠若惊 她 父亲 到 有 她
[soʊ][ˈfɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ˈeni] [ˈraɪv(ə)lri][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
so fond of him that she could not endure any rivalry in his affection .
所以 喜爱 的 他 那 她 可以 不是 忍受 任何 对抗 在 他的 感情 .
暂时而言, 女儿如此迷恋她的父亲, 以至于她无法容忍任何人与他争夺他的宠爱, 这让她的父亲既高兴又受宠若惊。

[hɜːr; hər][edʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'siːdɪd] [ˈfɪtəli] .
Her education proceeded fitfully .
她 教育 继续 断断续续地 .

她的学业断断续续。

[hiː, hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][biː, bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈhaʊshəʊld] [ˈtæskz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [dis'laɪkt] ;
He would not let her be forced to household tasks that she disliked ;
他 会 不是 让 她 是 强制 到 家庭 任务 那 她 不喜欢 ;
他不会让她被迫做她不喜欢的家务;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ˈtʃiːfli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ,
and as a little girl she went to school chiefly because she liked to go ,
和 作为 一个 小的 女孩 她 去 到 学校 主要 因为 她 喜欢 到 去 ,
小时候她上学主要是因为她喜欢上学。

[ænd; ənd][nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt]
and not because she would have been obliged to it if she had not
和 不是 因为 她 会 有 到过 有义务 到 它 如果 她 有 不是
[ˈtʃʊʊzn] .
chosen .
选定 .
并非因为如果她不选择这样做, 她就不得不这样做。

[wen] [ʃiː, ʃi] [gruː] [ˈoʊldər] , [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
When she grew older , she wished to go away to school , and her father
什么时候 她 生长 老 , 她 希望 到 去 离开 到 学校 , 和 她 父亲
[əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ;
allowed her ;
允许 她 ;
她长大后想去外地上学, 她父亲同意了;

[hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːlz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɑːrʃə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
he had no great respect for boarding - schools , but if Marcia wanted to
他 有 不 伟大的 尊重 为了 登机 - 学校 , 但 如果 玛西亚 通缉 到
[traɪ][aɪ 'tiː] ,
try it ,
尝试 它 ,
他并不太尊重寄宿学校, 但如果玛西亚想尝试一下,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['hju:mər][ðə; ði][dʒʊək] .

he was willing to humor the joke .
他 曾是 愿意的 到 幽默 这 开玩笑 .

他愿意配合这个玩笑。

[wʌt] [rɪ'zʌltɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ] ,
What resulted was a great proficiency in the things that pleased her ,

什么 结果 曾是 一个 伟大的 熟练程度 在 这 事物 那 高兴 她 ,

结果是，她在自己喜欢的事情上非常精通。

[ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and ignorance of the other things .
和 无知 的 这 其他 事物 .

以及对其他事物的无知。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [bɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [mʌtʃ] ,
Her father bought her a piano , on which she did not play much ,

她 父亲 买 她 一个 钢琴 , 在 哪个 她 做过 不是 玩 很多 ,

她父亲给她买了一架钢琴，但她很少弹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [wət'evər] ['dresɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] .

and he bought her whatever dresses she fancied .
和 他 买 她 任何 连衣裙 她 幻想 .

他会给她买她喜欢的所有裙子。

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sʌmθɪŋ] ;
He never came home from a journey without bringing her something ;

他 绝不 来了 家 从 一个 旅行 没有 带来 她 某物 ;

他每次旅行回来都会给她带些东西；

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ʌðər]
and he liked to take her with him when he went away to other

和 他 喜欢 到 拿 她 和 他 什么时候 他 去 离开 到 其他
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

他喜欢带着她一起去其他地方。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['pɔ:rtlənd] , [ænd; ənd][wʌns][æt; ət][mə:ntri'b:l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
She had been several times at Portland , and once at Montreal ; he was

她 有 到过 一些 时代 在 波特兰 , 和 一次 在 蒙特利尔 ; 他 曾是

[ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
very proud of her ;
非常 自豪的 的 她 ;

她曾多次到过波特兰，一次到过蒙特利尔；他为她感到非常自豪；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['betər] - ['lʊkɪŋ] , [ɔ:r] [drest] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]
he could not see that any one was better - looking , or dressed any better than

他 可以 不是 看 那 任何 一 曾是 更好的 - 寻找 , 或者 穿着 任何 更好的 比

[hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
his girl ;
他的 女孩 .

他看不出有谁比他的女友更漂亮，或者穿得更好。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] , [ænd; ənd] ,
He came into the kitchen , and sat down with his hat on , and ,

他 来了 进入 这 厨房 , 和 卫星 向下 和 他的 帽子 在 , 和 ,

他走进厨房，戴着帽子坐了下来，然后

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgəɹz] , [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .
taking his chin between his fingers , moved uneasily about on his chair .

采取 他的 下巴 之间 他的 手指 , 已搬 不安地 关于 在 他的 椅子 .

他用手指托着下巴，不安地在椅子上挪动着身子。

“ [wɒts] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“ **What's brought you in so early ?** ” **asked his wife** .
“ 是什么 带来 你 在 所以 早期的 ? ” 问 他的 妻子 .

“你怎么这么早就来了?”他妻子问道。

“ [wel] , [aɪ][gɑ:t] [θru:] , ” [hi:; hi] [ˈbri:flɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

“ **Well , I got through ,** ” **he briefly explained** .
“ 出色地 , 我 得到 通过 , ” 他 简要地 解释 .

“嗯,我通关了,”他简短地解释道。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] , “ [ˈbɑ:rtli] [ˈhʌbɜːdz] [bɪn] [aʊt][ðər; ðər] . ”

After a while he said , “ Bartley Hubbard's been out there . ”
后 一个 尽管 他 说 , “ 巴特利 哈伯德的 到过 出去 那里 . ”

过了一会儿,他说:“巴特利·哈伯德去过那里。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] - [ti:][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] — ”

“ **You don't mean 't he knew she —** ”
“ 你 不 意思是 - t 他 知道 她 — ”

“你不会是说他不知道她——”

“ [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“ **No , he didn't know anything about that** . ”
“ 不 , 他 没有 知道 任何事物 关于 那 .

“不,他对此一无所知。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] . ”

He came to tell me he was going away . ”
他 来了 到 告诉 我 他 曾是 去 离开 . ”

他来告诉我他要走了。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:;] , [ˈmɪstər] . [geɪlɔːrd] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

“ **Well , I don't know what you're going to do , Mr . Gaylord ,** ” **said his wife ,** ”
“ 出色地 , 我 不 知道 什么 你是 去 到 做 , 先生 . 盖洛德 , ” 说 他的 妻子 ,

“嗯,我不知道你打算怎么办,盖洛德先生,”他的妻子说。

[ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈhoʊli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

shifting the responsibility wholly upon him .
转变 这 责任 完全 之上 他 .

将全部责任推卸给他。

“ - [di:][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ? ”

“ **' D he seem to want to make it up ?** ”
“ - D 他 似乎 到 想 到 制作 它 向上 ? ”

“他好像想弥补过错?”

“ [em] - [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] .

“ **M - no !** ” **said the Squire , “ he was on his high horse .** ”
“ M - 不 ! ” 说 这 乡绅 , “ 他 曾是 在 他的 高的 马 .

“不!”乡绅说,“他太自以为是了。”

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][eɪnt][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [naʊ] . ”

He knows he aint in any danger now . ”
他 知道 他 不是 在 任何 危险 现在 . ”

他知道自己现在没有危险了。

“ [eɪnt] [ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [ʃi:l] [ˈkæəri] [ɑ:n] [ˈdredfəli] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz] [aʊt] - [ti:] [ˈhi:z] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd]

“ **Aint you afraid she'll carry on dreadfully , when she finds out 't he's gone for good** ”
“ 不是 你 害怕的 壳 携带 在 极其糟糕 , 什么时候 她 发现 出去 - t 他是 已消失 为了 好的

?
?
?

“你不怕她发现他真的走了之后,会做出可怕的事情吗?”

” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] ,
” **asked Mrs . Gaylord** ,
” 问 太太 : 盖洛德 ,

盖洛德夫人问道: “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈplaɪd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [əˈfekt]
with a sort of implied satisfaction that the carrying on was not to affect
和 一个 种类 的 暗示 满意 那 这 携带 在 曾是 不是 到 影响
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她似乎带着一种隐隐的满足感, 认为这些事情不会对她造成影响。

“ [em] - [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , “ [aɪ] [səˈpouz] [ʃi:l] [ˈkæri] [ɑ:n] .
” **M - yes , ” said the Squire , “ I suppose she'll carry on .**
” M - 是的 , ” 说 这 乡绅 , ” 我 认为 壳 携带 在 :
“是, ,”乡绅说, “我想她会继续下去的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
But I don't know what to do about it .
但 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 :
但我不知道该怎么办。

[ˌsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪˈd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ʌp] [bɪˈtwi:n] - [ɪm] [ðæt] [deɪ] ;
Sometimes I almost wish I'd tried to make it up between ' em that day ;
有时 我 几乎 希望 I'd 尝试 到 制作 它 向上 之间 - 呃 那 天 ;
有时我几乎希望那天我能试着和他们和好;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [ˈbetər] [si:] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
but I thought she'd better see , once for all ,
但 我 想法 棚 更好的 看 , 一次 为了 全部 ,
但我认为她最好彻底明白这一点。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
what sort of man she was going in for , if she married him :
什么 种类 的 男人 她 曾是 去 在 为了 , 如果 她 已婚 他 :
如果她嫁给他, 她会嫁给什么样的人呢?

[ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
It's too late now to do anything .
它是 也 晚的 现在 到 做 任何事物 :

现在做任何事都太晚了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rəl] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [aɪ][kʊd; kəd] [si:]
The fellow came in to - night for a quarrel , and nothing else ; I could see
这 同伴 来了 在 到 - 夜晚 为了 一个 争吵 , 和 没有什么 别的 ; 我 可以 看
[ðæt] ;
that ;
那 ;

那家伙今晚进来就是为了找人吵架, 仅此而已; 我看得出来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [tʃæns] . “
and I didn't give him any chance . ”
和 我 没有 给 他 任何 机会 : “

我没给他任何机会。

“ [ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] , ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] , [ɪmˈpɑ:rʃəli] , “ [ðæt] [ˈmɑ:rʃə] [-] [tu:] [pərˈtɪkjələr] ?
” **You feel sure , ” asked Mrs . Gaylord , impartially , “ that Marcia wa'n't too particular ?**
” 你 感觉 当然 , ” 问 太太 : 盖洛德 , 秉公 , ” 那 玛西亚 想 也 特别的 ?
”
”
”

“你确定, ”盖洛德太太不偏不倚地问道, “玛西娅不会太挑剔吧? ”

“ [noʊ] , [məˈrændə] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [its] [pæst][jɜr; jər][bed] - [taɪm] .
“ **No** , **Miranda** , **I don't feel sure of anything** , **except that it's past your bed - time** .
“ 不 , 米兰达 , 我 不 感觉 当然 的 任何事物 , 除了 那 它是 过去的 你的 床 - 时间 .
“不, 米兰达, 我什么都不确定, 除了已经过了你的睡觉时间。”

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] .
You better go .
你 更好的 去 .

你最好走吧。

[aɪ] [sɪt] [ʌp] [əˈwaɪl] [jet] .
I'll sit up awhile yet .
患病的 坐 向上 一会儿 然而 .

我还要再坐一会儿。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkudnt] [ˈset(ə)l][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
I came in because I couldn't settle my mind to anything out there .
我 来了 在 因为 我 不能 定居 我的 头脑 到 任何事物 出去 那里 .

我进来是因为我心神不宁, 无法专注于外面的任何事情。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He took off his hat in token of his intending to spend the rest of the**
“ 他 采取 离开 他的 帽子 在 令牌 的 他的 意图 到 花费 这 休息 的 这
[i:vnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
evening at home ,
晚上 在 家 ,

他脱下帽子, 表示他打算今晚余下的时光待在家里。

[ænd; ænd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
and put it on the table at his elbow .
和 放 它 在 这 桌子 在 他的 弯头 .

然后把它放在他手边的桌子上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
His wife sewed at the mending in her lap , without offering to act upon his
他的 妻子 缝制的 在 这 修补 在 她 膝 , 没有 提供 到 行为 之上 他的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

他的妻子坐在膝上缝补衣服, 并没有表示要采纳他的建议。

“ [its] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [get] [əˈlɔ:n] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . “
“ **It's plain to be seen that she can't get along without him** . “
“ 它是 清楚的 到 是 已见 那 她 不能 得到 沿着 没有 他 . “
“很明显, 她离不开他。”

“ [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] , [naʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]ˈskwaɪər] .
“ **She'll have to , now ,** “ **replied the Squire** .
“ 壳 有 到 , 现在 , “ 回复 这 乡绅 .

“她现在不得不这么做了,”乡绅回答道。

“ [aɪm][əˈfreɪd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [geɪlbrd] , [ˈsɔ:ftli] , “ [ðæt] [ʃi:l] [bi:; bi] [daʊn] [sɪk] .
“ **I'm afraid ,** “ **said Mrs . Gaylord , softly ,** “ **that she'll be down sick** .
“ 我是 害怕的 , “ 说 太太 . 盖洛德 , 轻轻 , “ 那 壳 是 向下 生病的 .

“我担心,”盖洛德太太轻声说道, “她会生病倒下。”

[ʃi:; ʃi][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [slept] [ˈeni] [gret] [di:l] [sɪns] [ʃi:z] [bɪn] [gɔ:n] .
She don't look as if she'd slept any great deal since she's been gone .
她 不 看 作为 如果 棚 睡着了 任何 伟大的 交易 自从 她是 到过 已消失 .

她看起来好像自从离开后就没怎么睡过觉。

[aɪ][di:] - [noʊ] [æz; əz][aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃi;; ʃɪ] [dʌz] .
I d ' know as I like very much to see her looking the way she does .
我 d - 知道 作为 我 喜欢 非常 很多 到 看 她 寻找 这 方式 她 做 .

我知道，因为我很喜欢看到她现在的样子。

[aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] ['sʌmhweə] . "
I guess you've got to take her off somewheres . "
我 猜测 你已经 得到 到 拿 她 离开 某个地方 . "

我想你得找个地方带她走吧。

" [waɪ] , [ʃi:z] [dʒʌst] [bɪn] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['kudnt] [steɪ] ! "
" Why , she's just been off , and couldn't stay ! "
" 为什么 , 她是 只是 到过 离开 , 和 不能 停留 ! "

“哎呀，她刚走，不能久留！”

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪɹ] [jet] .
" That's because she thought he was here yet .
" 那就是 因为 她 想法 他 曾是 这里 然而 .

“那是因为她以为他已经到了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] [gɔ:n] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi;; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
But if he's gone , it won't be the same thing . "
但 如果 他是 已消失 , 它 惯于 是 这 相同的 事物 . "

但如果他走了，一切就都不一样了。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] , [sʌm; səm] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Well , we've got to fight it out , some way , " said the Squire .
" 出色地 , 我们已经 得到 到 斗争 它 出去 , 一些 方式 , " 说 这 乡绅 .

“好吧，我们总得想办法解决这件事，”乡绅说道。

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][tu;; tə] [gɪv] [ɪn][tu;; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] .
" It wouldn't do to give in to it now .
" 它 不会 做 到 给 在 到 它 现在 .

现在向它屈服是不行的。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ;
It always was too much of a one - sided thing , at the best ;
它 总是 曾是 也 很多 的 一个 一 - 侧面 事物 , 在 这 最好的 ;

充其量，这也始终是一件过于片面的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [traɪd] [naʊ] [tu;; tə] [mend] [aɪ 'ti:][ʌp] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
and if we tried now to mend it up , it would be ridiculous .
和 如果 我们 尝试 现在 到 修补 它 向上 , 它 会 是 荒谬的 .

如果我们现在试图弥补它，那将是荒谬的。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] ,
I don't believe he would come back at all , now , and if he did ,
我 不 相信 他 会 来 后退 在 全部 , 现在 , 和 如果 他 做过 ,

我不认为他现在会回来，即使他回来了，

[hi;; hi] ['wɒdnt] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] ['eni] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] .
he wouldn't come back on any equal terms .
他 不会 来 后退 在 任何 平等的 条款 .

他不会以平等的条件回来。

['hi:d] [wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He'd want to have everything his own way .
他会 想 到 有 一切 他的 自己的 方式 .

他希望一切都按他的方式来。

[em] - [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
M - no ! " said the Squire ,
M - 不 ! " 说 这 乡绅 ,

“不，不！”侍从说道。

[æz; əz] [ɪf] [kən'fə:mɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ɔ:f(ə)n] [ri:tʃt] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
as if confirming himself in a conclusion often reached already in his own mind ,
作为 如果 确认 他自己 在 一个 结论 经常 达到 已经 在 他的 自己的 头脑 ,
仿佛在印证自己心中早已得出的结论,

“ [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][br'gæŋ][tu;; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn]
“ **I saw by the way he began to - night that there wasn't anything to be done**
“ 我 锯 经过 这 方式 他 开始 到 - 夜晚 那 那里 不是 任何事物 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“从他今晚的表现来看，我已经无可救药了。”
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd][gəʊ] . “
It was fight from the word go . “
它 曾是 斗争 从 这 单词 去 . “

从一开始就是一场战斗。
“ [wel] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [geɪlɔrd] , [wɪð; wɪθ][ɪ'dʒent(ə)l] , ['skeptɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
“ **Well , “ said Mrs . Gaylord , with gentle , sceptical interest in the outcome** ,
“ 出色地 , “ 说 太太 . 盖洛德 , 和 温和的 , 怀疑论者 兴趣 在 这 结果 ,
“嗯,”盖洛德夫人说道，语气中带着温和而怀疑的好奇，似乎对结果很感兴趣。

“ [ɪf] [ju:v] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu;; tə] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi;; bi][ɪ'erb(ə)l][tu;; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:]
“ **if you've made up your mind to that , I hope you'll be able to carry it**
“ 如果 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 那 , 我 希望 你会 是 有能力的 到 携带 它
[θru:] . “
through . “
通过 . “

“如果你已经下定决心，我希望你能坚持下去。”
“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
“ **That's what I've made up my mind to , “ said her husband** .
“ 那就是 什么 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 , “ 说 她 丈夫 .
“我已经决定这么做了,”她丈夫说。

[ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [pækt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ]
Mrs . Gaylord rolled up the sewing in her work - basket , and packed it away
太太 . 盖洛德 滚动 向上 这 缝纫 在 她 工作 - 篮子 , 和 包装 它 离开
[ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ,
against the side ,
反对 这 边 ,

盖洛德太太把缝纫线卷进工作篮里，然后靠墙放好。
[ˈbreɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['nu:li] [dɑ:rnd] [sɑ:ks] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ['ni:tli] ['foʊldɪd]
bracing it with several pairs of newly darned socks and stockings neatly folded
支撑 它 和 一些 对 的 新 该死的 袜子 和 长筒袜 整齐地 折叠
[wʌŋ][ɪ'ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one into the other .
一 进入 这 其他 .

用几双新补好的袜子和长袜叠放在一起加固。
[ʃi;; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi][roʊz][æt; ət][læst][tu;; tə][gəʊ] [aʊt] ,
She took her time for this , and when she rose at last to go out ,
她 采取 她 时间 为了 这 , 和 什么时候 她 玫瑰 在 最后的 到 去 出去 ,
她不慌不忙，最后起身准备出门时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə]
with her basket in her hand , the door opened in her face , and Marcia
和 她 篮子 在 她 手 , 这 门 打开 在 她 脸 , 和 玛西亚
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

她手里提着篮子，门在她面前开了，玛西亚走了进来。

[ˈmɪsɪz] . [geɪlɔrd] [ˈræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
Mrs . Gaylord shrank back , and then slipped round behind her daughter and
太太 . 盖洛德 缩小 后退 , 和 然后 滑倒了 圆形的 在后面 她 女儿 和
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

盖洛德太太向后缩了缩，然后绕到女儿身后消失了。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]
The girl took no notice of her mother , but went and sat down on her
这 女孩 采取 不 注意 的 她 母亲 , 但 去 和 卫星 向下 在 她
[ˈfɑːðəz] [niː] ,
father's knee ,
父亲的 膝盖 ,

女孩没有理会母亲，径直走到父亲身边，坐在了他的膝盖上。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
throwing her arms round his neck , and dropping her haggard face on his
投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 下降 她 枯槁 脸 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她双臂环住他的脖子，将憔悴的脸庞靠在他的肩膀上。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] ,
She had arrived at home a few hours earlier ,
她 有 到达的 在 家 一个 很少 小时 早些时候 ,

她几个小时前就到家了。

[ˈhævɪŋ] [ˈdraɪv] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
having driven over from a station ten miles distant ,
拥有 驱动 超过 从 一个 车站 十 英里 遥远 ,

他从十英里外的一个车站驱车过来，

[ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pæs] [nɪr] [ˈekwəti] .
on a road that did not pass near Equity .
在 一个 路 那 做过 不是 经过 靠近 公平 .

在一条不经过 Equity 附近的道路上。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [maɪld] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
After giving as much of a shock to her mother's mild nature as it
后 给予 作为 很多 的 一个 震惊 到 她 母亲的 温和的 自然 作为 它
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃːrɪŋ] ,
was capable of receiving by her unexpected return ,
曾是 有能力的 的 接收 经过 她 意外 返回 ,

她的突然归来，给原本温和的母亲带来了莫大的冲击。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər] [sɪns] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ]
she had gone to her own room , and remained ever since without seeing
她 有 已消失 到 她 自己的 房间 , 和 剩余 曾经 自从 没有 看到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她回到了自己的房间，之后就一直待在那里，再也没有见过她的父亲。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] [oʊld][hænd][ænd; ənd] [pæst] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [her] ,
He put up his thin old hand and passed it over her hair ,
他 放 向上 他的 薄的 老的 手 和 通过了 它 超过 她 头发 ;
他抬起那只瘦削的老手，轻轻抚过她的头发。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɜ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spʊk] .
but it was long before either of them spoke .
但 它 曾是 长的 前 任何一个 的 他们 辐 .
但过了很久，他们才开口说话。

[æt; ət][læst] ['mɑ:rjə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
At last Marcia lifted her head ,
在 最后的 玛西亚 抬起 她 头 ;
玛西亚终于抬起了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and looked her father in the face with a smile so pitiful that he could
和 看起来 她 父亲 在 这 脸 和 一个 微笑 所以 可怜 那 他 可以
[nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [mi:t] [,aɪ 'ti:] .
not bear to meet it .
不是 熊 到 见面 它 :
她看着父亲的脸，脸上带着一种令人心碎的笑容，父亲不忍直视。

“ [wel] , ['fɑ:ðər] ?
“ Well , father ?
“ 出色地 , 父亲 ?
“父亲，您好？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 :
她说。

“ [wel] , [mɑ:rʃ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['hʌskɪli] .
“ Well , Marsh , “ he answered huskily .
“ 出色地 , 沼泽 , “ 他 回答 沙哑地 :
“嗯，马什，”他沙哑地回答道。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em 'i:] [naʊ] ? “
“ What do you think of me now ? “
“ 什么 做 你 思考 的 我 现在 ? “
你现在怎么看待我？

“ [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm glad to have you back again , “ he replied .
“ 我是 高兴的 到 有 你 后退 再次 , “ 他 回复 :
“很高兴你又回来了，”他回答说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ? “
“ You know why I came ? “
“ 你 知道 为什么 我 来了 ? “
你知道我为什么来吗？

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I guess I know .
“ 是的 , 我 猜测 我 知道 :
“是的，我想我知道了。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ˈfɑːðər] ! [ˈfɑːðər] ! ”
“ **She put down her head again , and moaned and cried , “ Father ! Father ! “** ”
“ 她 放 向下 她 头 再次 , 和 呻吟 和 哭 , “ 父亲 ! 父亲 ! ”
[wɪð; wɪθ] [draɪ] [ˈsɒbz] .
with dry sobs .
和 干燥 啜泣 .

她又低下头，呜咽着哭喊着：“爸爸！爸爸！”带着干涩的抽泣声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtɪrlɪs] [aɪz] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː]
When she looked up , confronting him with her tearless eyes , “ What shall I do
什么时候 她 看起来 向上 , 面对 他 和 她 无泪 眼睛 , “ 什么 将 我 做
?
?
?

她抬起头，用毫无泪水的眼睛看着他，问道：“我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈdesələtli] .
“ **she demanded desolately .**
“ 她 要求 凄凉地 .

她绝望地问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
He tried to clear his throat to speak ,
他 尝试 到 清除 他的 喉 到 说话 ,

他清了清嗓子，想开口说话。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈefərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
but it required more than one effort to bring the words .
但 它 必需的 更多的 比 一 努力 到 带来 这 字 .

但要传达这些文字，需要多次努力。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
“ **I guess you better go along with me up to Boston .**
“ 我 猜测 你 更好的 去 沿着 和 我 向上 到 波士顿 .

“看来你最好跟我一起去波士顿。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] . “
I'm going up the first of the week . “
我是 去 向上 这 第一的 的 这 星期 . “

我这周初就上去。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **No , “ she said quietly .**
“ 不 , “ 她 说 悄悄 .

“不,”她轻声说道。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [ɡʊd] .
“ **The change would do you good .**
“ 这 改变 会 做 你 好的 .

“这种改变对你有好处。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , “ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɜːdʒd] .
It's a long while since you've been away from home , “ her father urged .
它是 一个 长的 尽管 自从 你已经 到过 离开 从 家 , “ 她 父亲 敦促 .

“你已经很久没回家了，”她父亲催促道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][ɪn][sæd] [rɪˈprɒʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkændər] .
She looked at him in sad reproach of his uncandor .
她 看起来 在 他 在 伤心 责备 的 他的 坦诚 .

她带着悲伤和责备的神情看着他，谴责他的坦诚。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈfɑːðər] .
“ You know there's nothing the matter with me , father .
” 你 知道 有 没有什么 这 事情 和 我 , 父亲 .

“父亲，您知道我没有任何问题。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] .
You know what the trouble is .
你 知道 什么 这 麻烦 是 .

你知道问题出在哪里。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” He was silent .
” 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
He could not face the trouble .
他 可以 不是 脸 这 麻烦 .

他无法面对这个麻烦。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrteɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ I've heard people talk of a heartache , ” she went on .
” 我已经 听到 人们 讲话 的 一个 心痛 , ” 她 去 在 .

“我听人说他们很伤心,”她接着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I never believed there was really such a thing .
” 我 绝不 相信 那里 曾是 真的 这样的 一个 事物 .

“我从来不相信世上真有这种事。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [naʊ] .
But I know there is , now .
但 我 知道 那里 是 , 现在 .

但我知道现在肯定有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peɪn] [hɪr] .
There's a pain here .
有 一个 疼痛 这里 .

这里有个痛点。

” [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɪ][hænd] [əˈgenst] [hɜːr; həɪ] [breɪst] .
” She pressed her hand against her breast .
” 她 按下 她 手 反对 她 胸部 .

她将手按在胸前。

“ [ɪts] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] .
“ It's sore with aching .
” 它是 疮 和 疼痛 .

“浑身酸痛。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] . ”
I shall have to live through it somehow . ”
我 将 有 到 居住 通过 它 不知何故 . ”

我总得想办法熬过去。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ɪgˈzæktli] [wel] , ” [sed] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] “ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈbetər] [siː] [ðə; ði]

“ **If you don't feel exactly well , ” said her father “ I guess you better see the**

“ 如果 你 不 感觉 确切地 出色地 , ” 说 她 父亲 ” 我 猜测 你 更好的 看 这

[ˈdɑːktər] . ”

doctor . ”

医生 . ”

“如果你感觉不太舒服,”她父亲说,“我想你最好去看医生。”

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [tel] [him; ɪm][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][em ˈiː] ?

“ **What shall I tell him is the matter with me ?**

“ 什么 将 我 告诉 他 是 这 事情 和 我 ?

“我该如何告诉他我出了什么事呢? ”

[ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbəd] ?

That I want Bartley Hubbard ?

那 我 想 巴特利 哈伯德 ?

我想要巴特利·哈伯德?

“ [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɑːt] .

“ **He winced at the words , but she did not .**

“ 他 畏缩 在 这 字 , 但 她 做过 不是 .

他听到这些话时畏缩了一下,但她没有。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɔːlˈredɪ] .

“ **He knows that already .**

“ 他 知道 那 已经 .

他已经知道了。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [dʌz] .

Everybody in town does .

大家 在 镇 做 .

镇上每个人都这么做。

[ɪts] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈsiːkrət] .

It's never been any secret .

它是 绝不 到过 任何 秘密 .

这从来都不是什么秘密。

[aɪ] [ˈkudnt] [haɪd][aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I couldn't hide it , from the first day I saw him .

我 不能 隐藏 它 , 从 这 第一的 天 我 锯 他 .

从见到他的第一天起,我就无法掩饰。

[aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'd just as lief as not they should say I was dying for him .

ID 只是 作为 利夫 作为 不是 他们 应该 说 我 曾是 垂死 为了 他 .

我宁愿他们说我为他而死。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [aɪm] [ded] . ”

I shall not care what they say when I'm dead . ”

我 将 不是 关心 什么 他们 说 什么时候 我是 死的 . ”

我死后他们说什么,我才不在乎呢。

“ [juːd] [ˈɔtnt] , — [juːd] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [ˈmɑːrjə] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,

“ **You'd oughtn't , — you'd oughtn't to talk that way , Marcia , ” said her father ,**

“ 你会 不应该 , — 你会 不应该 到 讲话 那 方式 , 玛西亚 , ” 说 她 父亲 ,

[ˈdʒentli] .

gently .

轻轻地 .

“你不该, ——你不该那样说话, 玛西亚,”她父亲温和地说。

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] ?
“ **What difference ?**
“ 什么 不同之处 ?

“有什么区别？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ **she demanded , scornfully .**
“ 她 要求 , 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtruːli][noʊ] [ˈdɪfrəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [ˈeni] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
There was truly no difference , so far as concerned any creed of his ,
那里 曾是 真的 不 不同之处 , 所以 远的 作为 担心的 任何 信条 的 他的 ,
就他的任何信仰而言，确实没有任何区别。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [ˈpriːtens] .
and he was too honest to make further pretence .
和 他 曾是 也 诚实的 到 制作 更远 虚伪 .

他为人太诚实，不会再伪装了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [əˈɡen] .
“ **she went on again .**
“ 她 去 在 再次 .

她继续说道。

“ [aɪv] [θʊːt] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ? ”
“ **I've thought of praying ; but what would be the use ? ”**
“ 我已经 想法 的 祈祷 ; 但 什么 会 是 这 使用 ? ”

“我考虑过祈祷，但祈祷又有什么用呢？ ”

“ [aɪv] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɑːd] , [ˈmɑːrjə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **I've never denied that there was a God , Marcia , ” said her father .**
“ 我已经 绝不 否认 那 那里 曾是 一个 上帝 , 玛西亚 , ” 说 她 父亲 .

“我从未否认过上帝的存在，玛西娅，”她的父亲说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Oh , I know .**
“ 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɡɑːd] !
That kind of God !
那 种类 的 上帝 !

那样的神！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈpɜːrs(ə)n] !
I know that I talk like a crazy person !
我 知道 那 我 讲话 喜欢 一个 疯狂的 人 !

我知道我说话像个疯子！

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌpraʊˈvɪdenʃ(ə)l] ,
Do you suppose it was providential ,
做 你 认为 它 曾是 天意 ,

你认为这是天意吗？

[maɪ] ['bi:ɪŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['mɔ:rniŋ] [wen] ['bɑ:rtli] [keɪm] [ɪn] ? "
 my being with you in the office that morning when Bartley came in ? "
 我的 存在 和 你 在 这 办公室 那 早晨 什么时候 巴特利 来了 在 ? "

那天早上巴特利来办公室的时候，我跟你在一起？

" [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , " [aɪ][dəunt] .
 " No , " said her father , " I don't .
 " 不 , " 说 她 父亲 , " 我 不 .
 "不,"她父亲说，“我没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "
 I think it was an accident . "
 我 思考 它 曾是 一个 事故 . "

我认为这是一场意外。

" ['mʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][prɔ:vɪ'den](ə)l] , [maɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt]
 " Mother said it was providential , my finding him out before it was too late
 " 母亲 说 它 曾是 天意 , 我的 寻找 他 出去 前 它 曾是 也 晚的
 . "
 : "
 . "

“母亲说，幸亏我及时发现了他，才避免了悲剧的发生。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
 " I think it was a good thing .
 " 我 思考 它 曾是 一个 好的 事物 .

我认为这是件好事。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['skaʊndrəl] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
 The fellow has the making of a first - class scoundrel in him . "
 这 同伴 有 这 制作 的 一个 第一的 - 班级 恶棍 在 他 . "

这家伙有成为一流恶棍的潜质。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwaiətli] .
 " Do you think he's a scoundrel now ? " she asked quietly .
 " 做 你 思考 他是 一个 恶棍 现在 ? " 她 问 悄悄 .

“你现在觉得他是个无赖吗？”她轻声问道。

" [hi:; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] [jet] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [kɑ:nʃi'enʃəsli]
 " He hasn't had any great opportunity yet , " said the old man , conscientiously
 " 他 还没有 有 任何 伟大的 机会 然而 , " 说 这 老的 男人 , 切实
 ['speriŋ] [hɪm; ɪm] .
 sparing him .
 节省 他 .

“他还没有遇到什么好机会，”老人说着，出于好意，没有责怪他。

" [wel] , [ðen] , [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
 " Well , then , I'm sorry I found him out .
 " 出色地 , 然后 , 我是 对不起 我 成立 他 出去 .

“好吧，那我很遗憾发现了他的真面目。”

[jes] !
 Yes !
 是的 !
 是的！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,
 If I hadn't , I might have married him ,
 如果 我 之前没有 , 我 可能 有 已婚 他 ,

如果我没那么做，我可能就嫁给他了。

[ænd; ɐnd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [su:n] [aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and perhaps if I had died soon I might never have found him out .
和 也许 如果 我 有 死亡 很快 我 可能 绝不 有 成立 他 出去 .

如果我早点死去，或许就永远不会发现他了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ɐnd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][daɪd] ,
He could have been good to me a year or two , and then , if I died ,
他 可以 有 到过 好的 到 我 一个 年 或者 二 , 和 然后 , 如果 我 死亡 ,
他本可以对我好一两年，然后，如果我死了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
I should have been safe .
我 应该 有 到过 安全的 .

我本应该很安全的。

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] [tɪl] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mæɪɪd] .
Yes , I wish he could have deceived me till after we were married .
是的 , 我 希望 他 可以 有 受骗 我 直到 后 我们 是 已婚 .

是的，我希望他能骗我到结婚以后。

[ðen] [aɪ] ['kʊdnɪt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [meɪ] [bi:; bi] . "
Then I couldn't have borne to give him up , may be . "
然后 我 不能 有 出生 到 给 他 向上 , 可能 是 . "

也许，我当时就舍不得放弃他了。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] , ['i:v(ə)n] [ðen] .
" **You would have given him up , even then .**
" 你 会 有 给定 他 向上 , 甚至 然后 .

“即使在那时，你也会放弃他。”

[ænd; ɐnd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['rekənsaɪlɪz] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] .
And that's the only thing that reconciles me to it now .
和 那就是 这 仅有的 事物 那 和解 我 到 它 现在 .

而现在，只有这一点能让我释怀。

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] ; [bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['sɔ:riər] [ðen] .
I'm sorry for you , my girl ; but you'd have made me sorrier then .
我是 对不起 为了 你 , 我的 女孩 ; 但 你会 有 制成 我 更抱歉 然后 .

我为你感到难过，我的女孩；但如果你那样做，我会更难过的。

['su:nər] [ɔ:r][leɪtər] ['hi:d] [hæv; həv]['brʊkən][jʊr; jər] [hɑ:rt] . "
Sooner or later he'd have broken your heart . "
俄克拉荷马或者 之后 他会 有 破碎的 你的 心 . "

他迟早会让你心碎的。

" ['hi:z] ['brʊkən][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kɑ:mli] .
" **He's broken it now , " said the girl , calmly .**
" 他是 破碎的 它 现在 , " 说 这 女孩 , 平静地 .

“他把它弄坏了，”女孩平静地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi]['hæznt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [dɪd]
" **Oh , no , he hasn't , " replied her father , with a false cheerfulness that did**
" 哦 , 不 , 他 还没有 , " 回复 她 父亲 , 和 一个 错误的 愉悦 那 做过

[nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .
not deceive her .
不是 欺骗 她 .

“哦，不，他没有，”她父亲回答道，语气中带着虚假的喜悦，但这并没有骗过她。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ju:l] [get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" **You're young and you'll get over it .**
" 你是 年轻的 和 你会 得到 超过 它 .

“你还年轻，你会挺过去的。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I mean to take you away from here for a while .
我 意思是 到 拿 你 离开 从 这里 为了 一个 尽管 :

我想带你离开这里一段时间。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə][ʌp][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
I mean to take you up to Boston , and on to New York .
我 意思是 到 拿 你 向上 到 波士顿 , 和 在 到 新的 约克 :

我的意思是带你去波士顿，然后再去纽约。

[aɪ] ['ʊdənt] [ker] [ɪf] [wi:; wi] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['wa:ʃɪntən] .
I shouldn't care if we went as far as Washington .
我 不应该 关心 如果 我们 去 作为 远的 作为 华盛顿 :

我不在乎我们是否到达了华盛顿。

[aɪ] [ges] , [wen] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
I guess , when you've seen a little more of the world ,
我 猜测 , 什么时候 你已经 已见 一个 小的 更多的 的 这 世界 ,

我想, 当你见识过更多世界之后,

[ju:; jə][wəʊnt] [θɪŋk] ['bɑ:rtli] ['hʌbədz] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ɪn][aɪ 'ti:] .
you won't think Bartley Hubbard's the only one in it .
你 惯于 思考 巴特利 哈伯德的 这 仅有的 一 在 它 :

你不会认为巴特利·哈伯德是其中唯一的人。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət]
" **She looked at him so intently that he thought she must be pleased at**
" 她 看起来 在 他 所以 专注地 那 他 想法 她 必须 是 高兴 在
[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .
his proposal .
他的 提议 :

“她专注地看着他，他以为她一定对他的求婚很满意。”

" [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [bæk] ?
" **Do you think I could get him back ?**
" 做 你 思考 我 可以 得到 他 后退 ?

你觉得我能把他找回来吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :

她问道。

[hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri] .
Her father lost his patience ; it was a relief to be angry .
她 父亲 丢失的 他的 耐心 ; 它 曾是 一个 宽慰 到 是 生气的 :

她父亲失去了耐心；生气反而让她感到轻松。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No , I don't think so .**
" 不 , 我 不 思考 所以 :

“不，我不这么认为。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jə] ['kʊdnt] .
I know you couldn't .
我 知道 你 不能 :

我知道你做不到。

[ænd; ənd][ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
And you ought to be ashamed of mentioning such a thing ! "
和 你 应该 到 是 羞愧 的 提及 这样的 一个 事物 ! "

你竟然提起这种事，真是太丢人了！

“ [oʊ] , [əˈfeɪmd] !
“ **Oh , ashamed !**
“ 哦 , 羞愧 !

“哦，真丢人！ ”

[noʊ] , [aɪv] [ɡɑ:t][pæst] [ðæt] .
No , I've got past that .
不 , 我已经 得到 过去的 那 .

不，我已经走出来了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪm] ['eni] [mɔ:r] [wer] ['hi:z] [kən'sɜ:rnd] .
I have no shame any more where he's concerned .
我 有 不 耻辱 任何 更多的 在哪里 他是 担心的 .

我对他的一切都毫无羞耻之心。

[oʊ] , [aɪ'd] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Oh , I'd give the world if I could call him back ,
哦 , ID 给 这 世界 如果 我 可以 称呼 他 后退 ,

哦，如果能让他回来，我愿意付出全世界。

— [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ʌn'du:] [wʌt] [aɪ][dɪd] !
— **if I could only undo what I did !**
— 如果 我 可以 仅有的 撤销 什么 我 做过 !

—如果我能撤销我所做的一切该多好啊！

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld] ; [aɪ] ['wɔznt] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ; [aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I was wild ; I wasn't reasonable ; I wouldn't listen to him .
我 曾是 荒野 ; 我 不是 合理的 ; 我 不会 听 到 他 .

我当时很任性，不讲道理，根本不听他的话。

[aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
I drove him away without giving him a chance to say a word !
我 驾驶 他 离开 没有 给予 他 一个 机会 到 说 一个 单词 !

我没给他说话的机会就把他赶走了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][mʌst; məst] [heɪt] [em 'i:] [naʊ] .
Of course , he must hate me now .
的 课程 , 他 必须 恨 我 现在 .

他现在肯定恨死我了。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
What makes you think he wouldn't come back ? " she asked .
什么 制作 你 思考 他 不会 来 后退 ? " 她 问 .

“你凭什么认为他不会回来？”她问道。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] , " ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [groʊn] .
“ **I know he wouldn't , " answered her father , with a sort of groan .**
“ 我 知道 他 不会 , " 回答 她 父亲 , 和 一个 种类 的 呻吟 .

“我知道他不会，”她父亲叹了口气回答道。

“ ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['ekwəti][fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] — “
“ **He's going to leave Equity for one thing , and — “**
“ 他是 去 到 离开 公平 为了 一 事物 , 和 二 ”

“他要离开Equity公司，这是一方面原因，另一方面——”

“ ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['ekwəti] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈæbsəntli] [ðen] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ][ˈtremb(ə)] .
“ **Going to leave Equity , " she repeated , absently Then he felt her tremble .**
“ 去 到 离开 公平 , " 她 重复 , 心不在焉地 然后 他 毛毡 她 颤抖 .

“我要离开Equity了，”她心不在焉地重复道。然后他感觉到她颤抖了一下。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] ?
“ **How do you know he's going ?**
“ 如何 做 你 知道 他是 去 ?

“你怎么知道他要去？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ **She turned upon her father , and fixed him sternly with her eyes .**
“ 她 转向 之上 她 父亲 , 和 固定的 他 严厉地 和 她 眼睛 .
她转过身来，目光严厉地盯着她的父亲。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] , [ˈæftər] [wɒts] [ˈhæpənd] , [ˈeni] [bɜːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]
“ **Do you suppose he would stay , after what's happened , any longer than he**
“ 做 你 认为 他 会 停留 , 后 是什么 发生 , 任何 更长 比 他
[kʊd; kəd][help] ? “
could help ? “
可以 帮助 ? “

“你觉得发生这样的事之后，他还会留下来帮忙吗？ ”
“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **How do you know he's going ?**
“ 如何 做 你 知道 他是 去 ?

“你怎么知道他要去？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **she repeated .**
“ 她 重复 .
她重复道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .
“ **He told me .**
“ 他 讲述 我 .
他告诉我了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] .
“ **She stood up .**
“ 她 站立 向上 .
她站了起来。

“ [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ?
“ **He told you ?**
“ 他 讲述 你 ?
他告诉你了？

[wen] ? “
When ? “
什么时候 ? “
什么时候？ ”

“ [tuː; tə] - [naɪt] . “
“ **To - night . “**
“ 到 - 夜晚 . “
“今晚。”

“ [waɪ] , [wer] — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ **Why , where — where did you see him ?**
“ 为什么 , 在哪里 — 在哪里 做过 你 看 他 ?
“为什么？你在哪里——你在哪里看到他的？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] . “
“ **In the office . “**
“ 在 这 办公室 . “
“在办公室。”

“ [sɪns] — [sɪns] — [aɪ] [keɪm] ?
“ **Since** — **since** — **I came** ?
“ 自从 — 自从 — 我 来了 ?

“自从——自从——我来之后? ”

[ˈbɑ:rtli] [bɪn] [hɪr] !
Bartley been here !
巴特利 到过 这里 !

巴特利来过这里!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈi:] , — [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [let] [ˌem ˈi:] [noʊ] ?
And you didn't tell me , — you didn't let me know ?
和 你 没有 告诉 我 , — 你 没有 让 我 知道 ?

你没告诉我, ——你没让我知道?

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **They looked at each other in silence** .
“ 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

他们沉默地对视着。

[æt; ət][læst] , “ [wen] [ɪz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ] ?
At last , “ When is he going ?
在 最后的 , “ 什么时候 是 他 去 ?

最后, 有人问道: “他什么时候走? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] .
“ **To - morrow morning** .
“ 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

“ [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]
“ **She sat down in the chair which her mother had left , and clutched the**
“ 她 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 她 母亲 有 左边 , 和 紧握 这
[bæk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
back of another ,
后退 的 其他 ,

她坐在母亲留下的椅子上, 紧紧抓住另一把椅子的靠背。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [kənˈvʌlsɪvli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]
on which her fingers opened and closed convulsively , while she caught her
在 哪个 她 手指 打开 和 关闭 痉挛地 , 尽管 她 捕捉 她
[breθ] [ɪn] [ɪˈregjələr] [gɑ:spz] .
breath in irregular gasps .
气息 在 不规则的 喘息 .

她的手指痉挛般地张开又合拢, 同时呼吸也变得急促而紊乱。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [ˈməʊniŋ] , [æt; ət][læst] ,
She broke into a low moaning , at last ,
她 打破 进入 一个 低的 呻吟 , 在 最后的 ,

她终于发出了一声低沉的呻吟。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [dɪˈfi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] .
the expression of abject defeat in the struggle she had waged with herself .
这 表达 的 卑贱 击败 在 这 斗争 她 有 发动 和 她自己 .

这是她在与自己斗争中彻底失败的表情。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [kəmˈpæj(ə)n] .
Her father watched her with dumb compassion .
她 父亲 观看 她 和 哑的 同情 .

她的父亲带着茫然的怜悯看着她。

“ [ˈbetər] [gʊʊ][tuː; tə] [bed] , [ˈmɑːrjə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Better go to bed , Marcia , ” he said ,
“ 更好的 去 到 床 , 玛西亚 , ” 他 说 ,

“玛西亚，你最好去睡觉了。”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [draɪ] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪn] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈæftər] [sʌm; səm]
with the same dry calm as if he had been sending her away after some
和 这 相同的 干燥 冷静的 作为 如果 他 有 到过 发送 她 离开 后 一些
[ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
pleasant evening which she had suffered to run too far into the night .
令人愉快的 晚上 哪个 她 有 遭受 到 跑步 也 远的 进入 这 夜晚 .

他语气平静得就像是在送她离开一个愉快的夜晚，因为她熬夜太久，耽搁了。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
Don't you think — don't you think — he'll have to see you again before he
“ 不 你 思考 — 不 你 思考 — 地狱 有 到 看 你 再次 前 他
[gʊʊz] ?
goes ?
去 ?

“你不觉得——你不觉得——在他离开之前，他还会再见到你吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [æsk] .
she made out to ask .
“ 她 制成 出去 到 问 .

她假装问道。

“ [noʊ] ; [ˈhiːz] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
No ; he's finished up with me , ” said the old man .
“ 不 ; 他是 完成的 向上 和 我 , ” 说 这 老的 男人 .

“不，他已经跟我断绝关系了。”老人说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdespəɾətli] , “ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] ,
Well , then , ” she cried , desperately , “ you'll have to go to him , father ,
“ 出色地 , 然后 , ” 她 哭 , 绝望地 , ” 你会 有 到 去 到 他 , 父亲 ,
“那么,”她绝望地喊道,“你必须去见他,父亲。”

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] !
and get him to come !
和 得到 他 到 来 !

让他过来!

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
I can't help it !
我 不能 帮助 它 !

我没办法!

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
I can't give him up !
我 不能 给 他 向上 !

我不能放弃他!

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , [ˈfɑːðər] , — [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] !
You've got to go to him , now , father , — yes , yes , you have !
你已经 得到 到 去 到 他 , 现在 , 父亲 , — 是的 , 是的 , 你 有 !

父亲，你现在必须去见他——是的，是的，你必须去！

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [him; ɪm] .

You've got to go and tell him .
你已经 得到 到 去 和 告诉 他 :

你得去告诉他。

[gʊʊ][ænd; ənd][get][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] !

Go and get him to come , for mercy's sake !
去 和 得到 他 到 来 , 为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上，快去把他叫过来！

[tel] [him; ɪm] [ðæt] [aɪm] ['sa:ri] , — [ðæt] [aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] , — [ðæt]

Tell him that I'm sorry , — that I beg his pardon , — that
告诉 他 那 我是 对不起 , — 那 我 求 他的 赦免 , — 那

告诉他我很抱歉，——我请求他的原谅，——

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ] ['dɪdnt]

I didn't think — I didn't
我 没有 思考 — 我 没有

我当时没想——我没想

[ʌndər'stænd] , — [ðæt]

understand , — that
理解 , — 那

明白，——

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] — " [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]

I knew he didn't do anything wrong — " She rose , and , placing her hand on
我 知道 他 没有 做 任何事物 错误的 — " 她 玫瑰 , 和 , 放置 她 手 在

[hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] ['ʃʊldər] ,

her father's shoulder ,
她 父亲的 肩膀 ,

我知道他没做错任何事——“她站起身，把手放在父亲的肩膀上，

['æksentɪd] [i:tʃ] [ɪn'tri:ti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

accented each entreaty with a little push .
重音 每个 恳求 和 一个 小的 推 :

每次请求都略带一丝推动的意味。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæɡərd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] .

He looked up into her face with a haggard smile of sympathy .
他 看起来 向上 进入 她 脸 和 一个 枯槁 微笑 的 同情 :

他抬起头，带着一丝疲惫的同情微笑看着她。

" [ʃʊə(r)] ['kreɪzi] , ['ma:rfə] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .

" You're crazy , Marcia , " he said , gently .
" 你是 疯狂的 , 玛西亚 , " 他 说 , 轻轻地 :

“你疯了，玛西亚，”他轻声说道。

" [dəʊnt] [læf] !

" Don't laugh !
" 不 笑 !

“别笑！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 :

她哭了起来。

" [aɪm][nɑ:t]['kreɪzi] [naʊ] .

" I'm not crazy now .
" 我是 不是 疯狂的 现在 :

“我现在没疯。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [ðen] , — [jes] , [stɑ:rk] , [ˈsterɪŋ] [ˈkreɪzi] .

But I was , then , — yes , stark , staring crazy .
但 我 曾是 , 然后 , — 是的 , 斯塔克 , 凝视 疯狂的 .

但当时的我——是的, 眼神呆滞, 简直疯了。

[lʊk] [hɪr] , [ˈfa:ðər] !

Look here , father !
看 这里 , 父亲 !

父亲, 请看!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] !

I want to tell you , — I want to explain to you !
我 想 到 告诉 你 , — 我 想 到 解释 到 你 !

我想告诉你, ——我想向你解释!

“ [fi:; ji] [dra:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈtreblɪŋli] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

“ She dropped upon his knee again , and tremblingly passed her arm round his

neck .

neck .

neck .

neck .

她再次跪倒在他的膝盖上, 颤抖着将手臂环在他的脖子上。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,

“ You see ,

“ 你 看 ,

“你看,

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ˈʊdənt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]

I had just told him the day before that I shouldn't care for anything that

happened before we were engaged ,

happened before we were engaged ,

happened before we were engaged ,

happened before we were engaged ,

就在前一天, 我还告诉他, 我不应该在意我们订婚之前发生的任何事情。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] !

and then at the very first thing I went and threw him off !

and then at the very first thing I went and threw him off !

and then at the very first thing I went and threw him off !

然后我立刻就把他甩了出去!

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .

And I had no right to do it .

And I had no right to do it .

And I had no right to do it .

我根本没有权利这样做。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .

He knows that , and that's what makes him so hard towards me .

He knows that , and that's what makes him so hard towards me .

He knows that , and that's what makes him so hard towards me .

他知道这一点, 所以才对我如此冷漠。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [si:] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,

But if you go and tell him that I see now I was all wrong ,

But if you go and tell him that I see now I was all wrong ,

But if you go and tell him that I see now I was all wrong ,

但如果你去告诉他, 我现在明白我之前完全错了,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][beg][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][wʌn] [mɔ:r] [ˈtraɪəl]

and that I beg his pardon , and then ask him to give me one more trial

and that I beg his pardon , and then ask him to give me one more trial

and that I beg his pardon , and then ask him to give me one more trial

and that I beg his pardon , and then ask him to give me one more trial

然后我恳求他的原谅, 并请求他再给我一次机会。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ][æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”
just one more — You can do as much as that for me , can't you ? ”
只是 一 更多的 — 你 能 做 作为 很多 作为 那 为了 我 , 不能 你 ? ”

就再来一次——你能帮我做这么多，对吧？

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pɔːr] , [ˈkreɪzi][gɜːrli] ! ” [groʊn] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
“ **Oh , you poor , crazy girl ! ” groaned her father .**
“ 哦 , 你 贫穷的 , 疯狂的 女孩 ! ” 呻吟 她 父亲 .

“哦，你这个可怜的疯丫头！”她父亲叹了口气。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)li] [ɪz][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] ,
“ **Don't you see that the trouble is in what the fellow is ,**
“ 不 你 看 那 这 麻烦 是在 什么 这 同伴 是 ;

“难道你看不出问题出在这个人身上吗？”

[ænd; ʌnd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhiːz] [dʌn] ?
and not in any particular thing that he's done ?
和 不是 在 任何 特别的 事物 那 他是 完毕 ?

而不是指他做过的任何具体事情？

[ˈhiːz] [ə; eɪ][skæmp] , [θruː] [ænd; ʌnd] [θruː] ;
He's a scamp , through and through ;
他是 一个 恶棍 , 通过 和 通过 ;

他彻头彻尾是个无赖；

[ænd; ʌnd][ˈhiːz] [ɔːli][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][skæmp] [wen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
and he's all the more a scamp when he doesn't know it .
和 他是 全部 这 更多的 一个 恶棍 什么时候 他 不 知道 它 .

他越是不知道这一点，就越是个调皮捣蛋鬼。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːt][ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈselfɪnəs] . ”
He hasn't got the first idea of anything but selfishness . ”
他 还没有 得到 这 第一的 主意 的 任何事物 但 自私 . ”

他除了自私之外，对其他任何事都一无所知。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , — [naʊ] , [aɪl] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Now , I'll tell you , — now , I'll prove it to you .
现在 , 患病的 告诉 你 , — 现在 , 患病的 证明 它 到 你 .

现在，我来告诉你——现在，我来证明给你看。

[ðæt] [ˈveri] [ˈsʌndeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi] [met] [hɜːr; hər]
That very Sunday when we were out riding together ; and we met her
那 非常 星期日 什么时候 我们 是 出去 骑术 一起 ; 和 我们 遇见 她

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
and her mother ,
和 她 母亲 ,

就在那个星期天，我们一起骑车出去的时候，遇到了她和她的母亲。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [sleɪ] [ʌpˈset] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər] [bæk] ;
and their sleigh upset , and he had to lift her back ;
和 他们的 雪橇 沮丧的 , 和 他 有 到 举起 她 后退 ;

他们的雪橇翻了，他不得不把她抱起来；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][waɪld][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and it made me wild to see him ,
和 它 制成 我 荒野 到 看 他 ,

见到他我简直欣喜若狂。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wʊdnt] ['hɑ:rdli] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftəwərdz] ,
and I wouldn't hardly touch him or speak to him afterwards ,
和 我 不会 几乎 触碰 他 或者 说话 到 他 然后 ,
之后我几乎没碰过他, 也没跟他说话。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn] ['æŋɡri] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] .
he didn't say one angry word to me .
他 没有 说 一 生气的 单词 到 我 .
他没跟我说一句生气的话。

[hi:; hi][dʒʌst] [pʊld] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [let][em 'i:][bi:; bi][mæd] ;
He just pulled me up to him , and wouldn't let me be mad ;
他 只是 拉 我 向上 到 他 , 和 不会 让 我 是 疯狂的 ;
他一把把我拉到他身边, 不让我生气;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [fʊd] [haʊ]
and he said that night he didn't mind it a bit because it showed how
和 他 说 那 夜晚 他 没有 头脑 它 一个 少量 因为 它 显示 如何
[mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
much I liked him :
很多 我 喜欢 他 :
那天晚上他说他一点也不介意, 因为这说明我有多喜欢他。

[naʊ] , ['dʌznt] [ðæt] [pru:v] ['hi:z] [ɡʊd] , — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
Now , doesn't that prove he's good , — a good deal better than I am ,
现在 , 不 那 证明 他是 好的 , — 一个 好的 交易 更好的 比 我 是 ,
这难道不证明他很厉害吗? ——比我厉害得多。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['hi:l] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ɪf] [ju:l] [ɡoʊ][ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm] ?
and that he'll forgive me , if you'll go and ask him ?
和 那 地狱 原谅 我 , 如果 你会 去 和 问 他 ?
如果你去问他, 他会原谅我的吗?

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['iznt] [ɪn][bed] [jet] ; [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sɪts] [ʌp] [leɪt] , — [hi:; hi][tʊɔld][em 'i:][soʊ] ;
I know he isn't in bed yet ; he always sits up late , — he told me so ;
我 知道 他 不是 在 床 然而 ; 他 总是 坐着 向上 晚的 , — 他 讲述 我 所以 ;
我知道他还没上床睡觉; 他总是熬夜, ——他亲口告诉我的;

[ænd; ʌnd] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and you'll find him there in his room .
和 你会 寻找 他 那里 在 他的 房间 .
你会在他的房间里找到他。

[ɡoʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [fɑ:ðər] ; [dəʊnt][let] ['enɪbɑ:di] [si:] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ;
Go straight to his room , father ; don't let anybody see you down in the office ;
去 直的 到 他的 房间 , 父亲 ; 不 让 任何人 看 你 向下 在 这 办公室 ;
父亲, 直接去他房间; 不要让任何人看到你在办公室里;

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd][slɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
I couldn't bear it ; and slip out with him as quietly as you can .
我 不能 熊 它 ; 和 滑 出去 和 他 作为 悄悄 作为 你 能 .
我无法忍受; 你和他尽可能悄悄地溜出去。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [du:] ['hɜ:ri] [naʊ] !
But , oh , do hurry now !
但 , 哦 , 做 匆忙 现在 !
但是, 哦, 现在一定要抓紧时间!

[dəʊnt] [lu:z] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !
Don't lose another minute !
不 失去 其他 分钟 !
一分钟都不要浪费了!

" [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [roʊz] ;
" The wild joy sprang into her face , as her father rose ;
" 这 荒野 喜悦 弹簧 进入 她 脸 ; 作为 她 父亲 玫瑰 ;
" 当她父亲起身时, 她脸上绽放出狂喜的神情;

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [daɪ] [aɒt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
a joy that it was terrible to him to see die out of it as he spoke
一个 喜悦 那 它 曾是 糟糕的 到 他 到 看 死 出去 的 它 作为 他 辐
:
:
:

他说话时, 眼睁睁地看着那份喜悦消逝, 对他来说无比痛苦:

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [noʊ][juːz] , ['mɑːrjə] !
" I tell you it's no use , Marcia !
" 我 告诉 你 它是 不 使用 , 玛西亚 !
" 我告诉你, 没用的, 玛西亚! "

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — "
He wouldn't come if I went to him — "
他 不会 来 如果 我 去 到 他 — "
就算我去找他, 他也不会来——"

" [oʊ] , [jes] , — [jes] , [hiː; hi] [wʊd] !
" Oh , yes , — yes , he would !
" 哦 , 是的 , — 是的 , 他 会 !
" 哦, 是的, ——是的, 他会的! "

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] !
I know he would !
我 知道 他 会 !
我知道他会的!

[ɪf] — "
If — "
如果 — "
如果—"

" [hiː; hi] ['wʊdnt] !
" He wouldn't !
" 他 不会 !

"他不会的! "

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] !
You're mistaken !
你是 错误 !

你搞错了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I should have to get down in the dust for nothing .
我 应该 有 到 得到 向下 在 这 灰尘 为了 没有什么 .
我真不该白白丢掉饭碗。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ænd] [juːv] [gaːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
He's a bad fellow , I tell you ; and you've got to give him up . "
他是 一个 坏的 同伴 , 我 告诉 你 ; 和 你已经 得到 到 给 他 向上 . "
我告诉你, 他是个坏家伙; 你必须把他开除。

" [juː; jʊ] [heit] [em 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" You hate me ! " cried the girl .
" 你 恨 我 ! " 哭 这 女孩 .
"你恨我! "女孩喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
The old man walked to and fro , clutching his hands .
这 老的 男人 步行 到 和 弗 , 紧握 他的 双手 .

老人来回踱步，双手紧紧攥着。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [ˈsɪmpəθi] ,
Their lives had always been in such intimate sympathy ,
他们的 生活 有 总是 到过 在 这样的 亲密的 同情 ,

他们的生活一直如此亲密无间，彼此心意相通。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ɪts][soʊl] [ˈpleʒər] ,
his life had so long had her happiness for its sole pleasure ,
他的 生活 有 所以 长的 有 她 幸福 为了 它是 唯一 乐趣 ,

他的生命中，长久以来唯一的快乐就是她的幸福。

[ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æn; ən][ˈægəni] .
that the pang in her heart racked his with as sharp an agony .
那 这 疼痛 在 她 心 架子 他的 和 作为 锋利的 一个 痛苦 .

她心中的痛楚也让他感同身受，痛苦不堪。

“ [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] . ”
“ **Well , I shall die ; and then I hope you will be satisfied .** ”
“ 出色地 , 我 将 死 ; 和 然后 我 希望 你 将要 是 使满意 . ”

“好吧，我会死的；到那时，我希望你们会满意。”

“ [ˈmɑ:rʃə] , [ˈmɑ:rʃə] ! ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Marcia , Marcia ! ” pleaded her father .**
“ 玛西亚 , 玛西亚 ! ” 恳求 她 父亲 .

“玛西亚，玛西亚！”她父亲哀求道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ **You don't know what you're saying .** ”
“ 你 不 知道 什么 你是 说 . ”

你根本不知道自己在说什么。

“ [jʊə(r)] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , — [jʊə(r)] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [lu:z] [hɪm; ɪm] , —
“ **You're letting him go away from me , — you're letting me lose him , —**
“ 你是 出租 他 去 离开 从 我 , — 你是 出租 我 失去 他 , —
[jʊə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈi:] ! ”
you're killing me ! ”
你是 杀 我 ! ”

“你让他离开我，——你让我失去他，——你简直要了我的命！”

“ [hi:; hi] [ˈwɒdnt] [kʌm] , [maɪ][gɜ:rl] .
“ **He wouldn't come , my girl .**
“ 他 不会 来 , 我的 女孩 .

“他不肯来，我的女儿。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈju:sləs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It would be perfectly useless to go to him .
它 会 是 完美 无用 到 去 到 他 .

去找他完全没用。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][kənˈtroʊl] [jɔ:rˈself] , [ˈmɑ:rʃə] .
You must — you must try to control yourself , Marcia .
你 必须 — 你 必须 尝试 到 控制 你自己 , 玛西亚 .

你必须——你必须努力控制自己，玛西亚。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər]
There's no other
有 不 其他

没有其他办法了。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv]
“ You wouldn't go to him , and ask him to come here , if it would save
“ 你 不会 去 到 他 , 和 问 他 到 来 这里 , 如果 它 会 节省
[hɪz; ɪz][laɪf] ! ”
his life ! ”
他的 生活 ! ”

“即使能救他的命，你也不会去叫他过来！ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɾət] ['kwaiət] , ” [aɪ] ['wʊdnt] .
“ No , ” said the old man , with a desperate quiet , “ I wouldn't .
“ 不 , ” 说 这 老的 男人 , 和 一个 绝望的 安静的 , ” 我 不会 .
“不,”老人绝望地低声说，“我不会。”

“ [fi:; fi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi][sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] ,
“ She stood looking at him , and then she sank suddenly and straight down ,
“ 她 站立 寻找 在 他 , 和 然后 她 沉没 突然 和 直的 向下 ,
她站在那里看着他，然后突然笔直地倒了下去。

[æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:; wə;] ['sɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] .
as if she were sinking through the floor .
作为 如果 她 是 下沉 通过 这 地面 .

仿佛她正要沉入地板之下。

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:; hɜ;] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,
When he lifted her , he saw that she was in a dead faint ,
什么时候 他 抬起 她 , 他 锯 那 她 曾是 在 一个 死的 头晕的 ,
他把她抱起来时，发现她已经昏迷不醒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [swu:n] ['læstɪd] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:; hɜ;] ['mɪzəri] .
and while the swoon lasted would be out of her misery .
和 尽管 这 昏厥 持续 会 是 出去 的 她 苦难 .
在昏厥期间，她将摆脱痛苦。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [rʌŋ] [him; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn]
The sight of this had wrung him so that he had a kind of relief in
这 视线 的 这 有 拧干 他 所以 那 他 有 一个 种类 的 宽慰 在
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:; hɜ;] ['laɪfləs] [feɪs] ;
looking at her lifeless face ;
寻找 在 她 无生命 脸 ;
看到这一幕，他心如刀绞，看着她毫无生气的脸，反而感到一丝解脱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜ:; hɜ;] [daʊn] [ə'gen] ,
and he was slow in laying her down again ,
和 他 曾是 慢的 在 躺下 她 向下 再次 ,
他迟迟没有把她放回床上。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [fɪrɪz] [tu:; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
like one that fears to wake a sleeping child .
喜欢 一 那 恐惧 到 唤醒 一个 睡眠 孩子 .
就像害怕吵醒熟睡的孩子一样。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Then he went to the foot of the stairs , and softly called to his wife :
然后 他 去 到 这 脚 的 这 楼梯 , 和 轻轻 称为 到 他的 妻子 :
然后他走到楼梯脚下，轻声唤妻子：

“ [mə'rændə] ! [mə'rændə] !
“ Miranda ! Miranda !
“ 米兰达 ! 米兰达 !

“米兰达！米兰达！ ”

" [aɪ'eks] .
" **IX** .
" 第九章 .

九、

[ˈkɪni] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪˈtiː] ;
Kinney came into town the next morning bright and early , as he phrased it ;
金尼 来了 进入 镇 这 下一个 早晨 明亮的 和 早期的 , 作为 他 措辞 它 ;
正如他自己所说, 金尼第二天一大早就来到了镇上;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈbɑːrtli] [tɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
but he did not stop at the hotel for Bartley till nine o'clock .
但 他 做过 不是 停止 在 这 酒店 为了 巴特利 直到 九 点钟 .
但他直到九点钟才到巴特利的酒店。

" [θɔːt] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
" **Thought I'd give you time for breakfast , " he exclaimed ,**
" 想法 ID 给 你 时间 为了 早餐 , " 他 惊呼 ,
"我想给你留点时间吃早餐,"他说道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhɜːri] [ʌp] [ˈeni] [əˈbaʊt] [ˈgetɪn] - [ɪn][maɪ] [səˈplaɪz] .
" **and so I didn't hurry up any about gettin ' in my supplies .**
" 和 所以 我 没有 匆忙 向上 任何 关于 获得 - 在 我的 补给品 .
"所以我并没有急着去准备我的物资。"

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **It was a beautiful morning ,**
" 它 曾是 一个 美丽的 早晨 ,
那是一个美好的早晨,

[soʊ] [ˈblaɪndɪŋli] [ˈsʌni] [ðæt] [ˈbɑːrtli] [wɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [striːt]
so blindingly sunny that Bartley winked as they drove up through the glistening street
所以 耀眼地 阳光明媚 那 巴特利 眨眼 作为 他们 驾驶 向上 通过 这 闪闪发光 街道
,
.
,
阳光刺眼, 当他们驾车驶过波光粼粼的街道时, 巴特利都忍不住眨了眨眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wʊdz] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
and was glad to dip into the gloom of the first woods ; it was not
和 曾是 高兴的 到 蘸 进入 这 愁云 的 这 第一的 树林 ; 它 曾是 不是
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

很高兴能走进第一片树林的幽暗处; 那里并不冷;

[ðə; ði] [snoʊ] [felt][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [pækt] [ˈmoɪstli] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˌrʌnəːz] .
the snow felt the warmth , and packed moistly under their runners .
这 雪 毛毡 这 温暖 , 和 包装 湿润的 在下面 他们的 跑步者 .
雪感受到了温暖, 湿漉漉地压在了他们的跑鞋下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ;
The air was perfectly still ;
这 空气 曾是 完美 仍然 ;
空气静谧无声;

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪdz][aɪˈtiː] [ˈspɑːkld] [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [dʌst] .
at a distance on the mountain - sides it sparkled as if full of diamond dust .
在 一个 距离 在 这 山 - 侧面 它 闪闪发光 作为 如果 满的 的 钻石 灰尘 .
从远处看, 山坡上闪闪发光, 仿佛充满了钻石粉末。

[fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] [sʌm; səm] [krəʊz] [kɔːld] .
Far overhead some crows called .
远的 开销 一些 乌鸦 称为 .

远处传来乌鸦的叫声。

“ [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈgetɪŋ] [haɪ] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] ,
“ **The sun's getting high** , ” **said Bartley** ,
“ 这 太阳的 获得 高的 , ” 说 巴特利 ,
“太阳越来越高了,”巴特利说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [saɪ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [brɪŋz] [noʊ] [hoʊp] .
with the light sigh of one to whom the thought of spring brings no hope .
和 这 光 叹 的 一 到 谁 这 想法 的 春天 带来 不 希望 .
轻轻叹了口气, 仿佛春天的到来对他来说毫无希望。

“ [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [plʌʊ] [fɔːr; fər][kɔːrn][dʒʌst] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɪni] .
“ **Well** , **I shouldn't begin to plough for corn just yet** , ” **replied Kinney** .
“ 出色地 , 我 不应该 开始 到 犁 为了 玉米 只是 然而 , ” 回复 金尼 .
“嗯, 我还不应该现在就开始耕种玉米,”金尼回答说。

“ [ɪts] [ˈkjəriəs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **It's curious** , ” **he went on** , ” **to see how anxious we are to have a**
“ 它是 好奇的 , ” 他 去 在 , ” 到 看 如何 焦虑的 我们 是 到 有 一个
[θɪŋ] [ˈoʊvər] ,
thing over ,
事物 超过 ,
“这很奇怪,”他继续说道, “我们如此急于结束一件事,

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈweðər] [ɪts] [ˈsʌmə] [ɔːr] [ˈwɪntər] .
it don't much matter what it is , whether it's summer or winter .
它 不 很多 事情 什么 它 是 , 无论 它是 夏天 或者 冬天 .
无论是夏天还是冬天, 其实都无关紧要。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiːd] [fiːl] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi] [-] [ðər; ðər][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər]
I suppose we'd feel different if we wa'n't sure there was going to be another
我 认为 我们会 感觉 不同的 如果 我们 想 当然 那里 曾是 去 到 是 其他
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of 'em .
的 - 呢 .

如果我们不确定是否还会有下一个, 我想我们的感受就会不一样了。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [kənˈkluːdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [ˈklɪrli] [ˈpəʊstɪd][ɑːn]
I guess that's one reason why the Lord concluded not to keep us clearly posted on
我 猜测 那就是 一 原因 为什么 这 主 结束 不是 到 保持 我们 清楚地 发布 在
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [laɪf] .
the question of another life .
这 问题 的 其他 生活 .
我想, 这大概就是主决定不明确告知我们来世问题的原因之一吧。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
If it wa'n't for the uncertainty of the thing ,
如果 它 想 为了 这 不确定 的 这 事物 ,
如果不是因为这件事的不确定性,

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈwɒdnt] [stænd][aɪ ˈtiː] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
there are a lot of fellows like you that wouldn't stand it here a minute .
那里 是 一个 很多 的 伙伴们 喜欢 你 那 不会 站立 它 这里 一个 分钟 .
像你这样的人很多, 一分钟都待不下去。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [[ɔr] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [ˈrɪvər] , — [gʊd] [ˈklaɪmət] ,
Why , if we had a dead sure thing of over - the - river , — good climate ,
为什么 , 如果 我们 有 一个 死的 当然 事物 的 超过 - 这 - 河 , — 好的 气候 ,
[ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wer] ,
plenty to eat and wear ,
很多 到 吃 和 穿 ,

为什么呢? 如果我们能百分之百确定渡河之后——气候宜人, 食物和衣物充足,

[ænd; ənd][na:t] [mʌt] [tuː; tə][duː] , — [aɪ][dəʊnt] [brɪlɪːv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [kiːp] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmɪni]
and not much to do , — I don't believe any of us would keep Darling Minnie
和 不是 很多 到 做 , — 我 不 相信 任何 的 我们 会 保持 亲爱的 米妮
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

也没什么事可做, ——我想我们谁都不会让亲爱的米妮久等。

— [wel] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
— well , a great while .
— 出色地 , 一个 伟大的 尽管 .

——嗯, 很长一段时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɔːl][ɑːn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː ˈes] [ˈkɔːʃəs] ,
But you see , the thing's all on paper , and that makes us cautious ,
但 你 看 , 这 事物 全部 在 纸 , 和 那 制作 我们 谨慎 ,
但你看, 这一切都还停留在纸面上, 这让我们很谨慎。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [əˈwaɪl] [lɔːŋɡər] .
and willing to hang on here awhile longer .
和 愿意的 到 悬挂 在 这里 一会儿 更长 .

并且愿意在这里再待一段时间。

[lʊks] [ˈsplendɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] : [striːts] [ˈregjələri] [leɪd] [aʊt] ; [ˈpʌblɪk] [ˈskwer] ; [bənd] - [stændz] ;
Looks splendid on the map : streets regularly laid out ; public squares ; band - stands ;
看起来 灿烂 在 这 地图 : 街道 经常 铺设 出去 ; 民众 正方形 ; 乐队 - 站立 ;
[tʃɜːrtʃɪz] ; [ˈsɑːlɪd] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
churches ; solid blocks of houses ,
教堂 ; 坚硬的 积木 的 房屋 ,

地图上看起来很棒: 街道规划整齐; 有公共广场; 有乐队演奏台; 有教堂; 有成片的房屋。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɪmpˈruːvmənts] ;
with all the modern improvements ;
和 全部 这 现代的 改进 ;

以及所有现代化的改进;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [taʊn] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd]
but you can't tell whether there's any town there till you're on the ground ; and
但 你 不能 告诉 无论 有 任何 镇 那里 直到 你是 在 这 地面 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但是, 只有到了地面才能知道那里是否有城镇; 然后,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːts] .
if you don't like it , there's no way of gettin ' back to the States .
如果 你 不 喜欢 它 , 有 不 方式 的 获得 - 后退 到 这 各州 .

如果你不喜欢这里, 那就没办法回美国了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈpɑːn] [ˈbɑːrtli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðɪs]
” **He turned round upon Bartley and opened his mouth wide , to imply that this**
” 他 转向 圆形的 之上 巴特利 和 打开 他的 嘴 宽的 , 到 意味着 那 这
[wʌz; wəz] [ˈplezntri] .
was pleasantry .
曾是 玩笑 .

他转过身来看着巴特利，张大嘴巴，表示这只是客套话。

” [duː][juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] , [ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [ˈkɪni] ? ” [æskt] [ðə; ði]
” **Do you throw your philosophy in , all under the same price , Kinney ? ” asked the**
” 做 你 扔 你的 哲学 在 , 全部 在下面 这 相同的 价格 , 金尼 ? ” 问 这
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
young fellow .
年轻的 同伴 .

“金尼，你是不是把你的哲学理念也一并打包出售，价格一样？”年轻人问道。

” [wel] , [jes] ; [aɪ] [ˈnevər] [tʃɑːrdʒ] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈkɪni] .
” **Well , yes ; I never charge anything over , ” said Kinney .**
” 出色地 , 是的 ; 我 绝不 收费 任何事物 超过 , ” 说 金尼 .

“是的，我从来不会多收钱，”金尼说。

” [juː; jʊ] [siː] ,
” **You see ,**
” 你 看 ,

“你看，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪm] [əˈraʊnd] [baɪ][maɪˈself][ɔːl] [deɪ] ,
I have a good deal of time to think when I'm around by myself all day ,
我 有 一个 好的 交易 的 时间 到 思考 什么时候 我是 大约 经过 我 全部 天 ,
我整天独处的时候有很多时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [dəʊnt][kɔːst][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
and the philosophy don't cost me anything , and the fellows like it .
和 这 哲学 不 成本 我 任何事物 , 和 这 伙伴们 喜欢 它 .

这种理念对我来说没有任何成本，而且我的伙伴们也喜欢它。

[ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] .
Roughing it the way they do , they can stand ' most anything .
粗加工 它 这 方式 他们 做 , 他们 能 站立 - 最多 任何事物 .

他们过着艰苦的生活，几乎什么都能忍受。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

” [hiː; hi] [naʊ] [naːt][ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈpɑːn] [ˈbɑːrtli] ,
” **He now not only opened his mouth upon Bartley ,**
” 他 现在 不是 仅有的 打开 他的 嘴 之上 巴特利 ,

“他现在不仅对巴特利破口大骂，

[bʌt; bət] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ˈnɔɪzɪli] .
but thrust him in the side with his elbow , and then laughed noisily .
但 推力 他 在 这 边 和 他的 弯头 , 和 然后 笑了 喧闹地 .

但他用手肘猛地顶了一下他的侧身，然后放声大笑。

[ˈkɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .
Kinney was the cook .
金尼 曾是 这 厨师 .

金尼是厨师。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl̩] [ɡloʊb] ,
He had been over pretty nearly the whole uninhabitable globe ,
他 有 到过 超过 漂亮的 几乎 这 所有的 不适宜居住的 地球 ,
他几乎走遍了整个不适宜居住的星球,

['sta:tɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈb:kwərd] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ,
starting as a gaunt and awkward boy from the Maine woods ,
开始 作为 一个 瘦削 和 尴尬的 男生 从 这 缅因州 树林 ,
他最初是缅因州森林里一个瘦削笨拙的男孩,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ˌʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [leɪt] ['mɪd(ə)] - [laɪf][ðə; ði] [seɪm] [ɡroʊs]
and keeping until he came back to them in late middle - life the same gross
和 保持 直到 他 来了 后退 到 他们 在 晚的 中间 - 生活 这 相同的 总的
[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] .
and ridiculous optimism .
和 荒谬的 乐观 .
直到中年晚期，他仍然保持着那种粗俗可笑的乐观态度。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] ['ɪprekt] [ɑ:n] ['sevrəl] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
He had been at sea , and shipwrecked on several islands in the Pacific ;
他 有 到过 在 海 , 和 遭遇海难 在 一些 岛屿 在 这 太平洋 ;
他曾出海，并在太平洋的几个岛屿上遭遇海难；

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] ['si:z(ə)n] [æt; ət][ˈpænəmə:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [ˈfi:vər] ['si:z(ə)n]
he had passed a rainy season at Panama , and a yellow - fever season
他 有 通过了 一个 下雨 季节 在 巴拿马 , 和 一个 黄色的 - 发烧 季节
[æt; ət] [ˈvɪrə] ['kru:z] ,
at Vera Cruz ,
在 维拉 克鲁兹 ,
他在巴拿马度过了雨季，在韦拉克鲁斯度过了黄热病季。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][pə'ru:][baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] ['dʊrɪŋ]
and had been carried far into the interior of Peru by a tidal wave during
和 有 到过 携带 远的 进入 这 内部的 的 秘鲁 经过 一个 潮汐 海浪 期间
[æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] ['si:z(ə)n] ;
an earthquake season ;
一个 地震 季节 ;
在地震季节，海啸将它带到了秘鲁内陆很远的地方；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] ['rʌfiən] [wɔ:r][ʌv; əv] ['kænzəs] ,
he was in the Border Ruffian War of Kansas ,
他 曾是 在 这 边界 痞子 战争 的 堪萨斯州 ,
他曾参与堪萨斯边境暴徒战争。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rnɪə] [tɪl] [pra:ˈsperəti] [dɪ'z:rtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]
and he clung to California till prosperity deserted her after the completion
和 他 紧紧抓住 到 加利福尼亚州 直到 繁荣 荒凉的 她 后 这 完成
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [roʊd] .
of the Pacific road .
的 这 太平洋 路 .
他一直坚守加利福尼亚，直到太平洋公路建成后，繁荣才离她而去。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] ['kærid] [ɔ:r] [faʊnd] [əd'vɜ:rsəti] ; [bʌt; bət] ,
Wherever he went , he carried or found adversity ; but ,
无论 他 去 , 他 携带 或者 成立 逆境 ; 但 ,
他无论走到哪里，都会遭遇逆境；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv] ['hɔ:res] ['ɡri:li] ,
with a heart fed on the metaphysics of Horace Greeley ,
和 一个 心 美联储 在 这 形而上学 的 贺拉斯 格里利 ,
内心深受霍勒斯·格里利形而上学思想的影响，

[ænd; ənd][ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ə; eɪ][fjuː][ˈwaɪldli][ɪnˈtɜːrprətɪd][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ˈemərsn] ,
and **buoyed** **up by** **a** **few wildly interpreted maxims** **of Emerson** ,
和 振奋 向上经过一个很少 疯狂地 翻译 格言 的 爱默生 ,
并受到几句被随意解读的爱默生格言的鼓舞,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'restriəl]
he **had** **always believed in other men** , **and** **their fitness for the terrestrial**
他 有 总是 相信 在 其他 男人 , 和 他们的 健康 为了 这 陆地
[mɪˈleniəm] ,
millennium ,
千年 ,
他一直相信其他人,相信他们能够胜任地球千年的使命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [ɔːr][ten] [maɪlz] [ɔːf] .
which was never more than ten days or ten miles off .
哪个 曾是 绝不 更多的 比 十 天 或者 十 英里 离开 .
实际距离从未超过十天或十英里。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ,
It is not necessary to say that he had continued as poor as he began ,
它 是 不是 必要的 到 说 那 他 有 持续 作为 贫穷的 作为 他 开始 ,
无需赘述他是否一直像开始时那样贫穷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kən'tɪrbjuːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈreɪləudz] , [maɪlz] ,
and that he was never able to contribute to those railroads , mills ,
和 那 他 曾是 绝不 有能力的 到 贡献 到 那些 铁路 , 磨坊 ,
[ˈelɪvertəz] , [taʊnz] ,
elevators , towns ,
电梯 , 城镇 ,
他始终未能为那些铁路、工厂、粮仓、城镇做出贡献。

[ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [sɜːr] , [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [wer'evər]
and cities which were sure to be built , sir , sure to be built , wherever
和 城市 哪个 是 当然 到 是 建造 , 先生 , 当然 到 是 建造 , 无论
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 :
先生,无论他走到哪里,都一定会建造城市,一定会建造城市。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [nɔːrθ]
When he came home at last to the woods , some hundreds of miles north
什么时候 他 来了 家 在 最后的 到 这 树林 , 一些 数百 的 英里 北
[ʌv; əv] [ˈekwəti] ,
of Equity ,
的 公平 ,
当他最终回到位于埃奎蒂以北数百英里的森林老家时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈriːələɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [hoʊˈtel][ɑːn]
he found that some one had realized his early dream of a summer hotel on
他 成立 那 一些 一 有 已实现 他的 早期的 梦 的 一个 夏天 酒店 在
[ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [leɪk] [ðer; ðər] ;
the shore of the beautiful lake there ;
这 支撑 的 这 美丽的 湖 那里 ;
他发现有人实现了他早年的梦想,在美丽的湖边建了一家避暑酒店;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'enviəsli] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ˈlænd,lɔrdz] [θrɪft] ,
and he unenviously settled down to admire the landlord's thrift ,
和 他 毫不嫉妒地 定居 向下 到 钦佩 这 房东的 节约 ,
于是他毫不嫉妒地坐下来,欣赏房东的节俭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑd] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
and to act as guide and cook for parties of young ladies and
和 到 行为 作为 指导 和 厨师 为了 各方 的 年轻的 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .
gentlemen who started from the hotel to camp in the woods .
先生们 WHO 开始 从 这 酒店 到 营 在 这 树林 .
并为从酒店出发前往树林露营的年轻男女团体担任向导和厨师。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] , [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
This brought him into the society of cultivated people , for which he had
这 带来 他 进入 这 社会 的 栽培 人们 , 为了 哪个 他 有
[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
a real passion .
一个 真实的 热情 .
这使他进入了有教养人士的圈子，而他对此充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [ˈrætlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
He had always had a few thoughts rattling round in his skull ,
他 有 总是 有 一个 很少 想法 嘎嘎作响 圆形的 在 他的 颅骨 ,
他脑子里一直有一些想法在盘旋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [[ʃɒr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]
and he liked to make sure of them in talk with those who had enjoyed
和 他 喜欢 到 制作 当然 的 他们 在 讲话 和 那些 WHO 有 享受
[ˈgreɪtər] [ædˈvæntɪdʒɪz][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
greater advantages than himself .
更大的 优势 比 他自己 .
他喜欢在与那些比他享有更大优势的人交谈时，确保这一点。

[hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈgrʌdʒd] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [lʌk] ; [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ədˈmaɪəd][ðəm; ðəm] ;
He never begrudged them their luck ; he simply and sweetly admired them ;
他 绝不 心存怨恨 他们 他们的 运气 ; 他 简单地 和 甜蜜地 钦佩 他们 ;
他从不嫉妒他们的好运；他只是单纯而甜蜜地欣赏他们；

[hiː; hi] [meɪd] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈkærəktərz] ,
he made studies of their several characters ,
他 制成 研究 的 他们的 一些 人物 ,
他研究了他们的各种性格特征，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
and was never tired of analyzing them to their advantage to the next
和 曾是 绝不 疲劳的 的 分析 他们 到 他们的 优势 到 这 下一个
[ˈsʌmɜːz] [ˈpɑːrtɪz] .
summer's parties .
夏季 各方 .
他们从不厌倦分析这些情况，以便为来年夏天的派对做好准备。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [hiː; hi] [went] [ɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ˈlɑːgɜːz] ,
Late in the fall , he went in , as it is called , with a camp of loggers ,
晚的 在 这 落下 , 他 去 在 , 作为 它 是 称为 , 和 一个 营 的 日志记录器 ,
秋末时节，他加入了一个伐木工营地。

[əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ˈrerli] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [men] .
among whom he rarely failed to find some remarkable men .
之中 谁 他 很少 失败的 到 寻找 一些 卓越 男人 .
其中他总能发现一些杰出的人才。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fest] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stedɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]
But he confessed that he did not enjoy the steady three or four months in the
但 他 坦白 那 他 做过 不是 享受 这 稳定的 三 或者 四 几个月 在 这
['wɪntər] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['klʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [sprɪŋ] ;
winter woods with no coming out at all till spring ;
冬天 树林 和 不 未来 出去 在 全部直到 春天 ;

但他坦言，他并不喜欢在冬季的森林里待上三四个月，直到春天才能出来；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ɡɪŋ] [kæmp] [nɪr] ['ekwəti] ,
and he had been glad of this chance in a logging camp near Equity ,
和 他 有 到过 高兴的 的 这 机会 在 一个 日志记录 营 靠近 公平 ,
[hɪ'ɡaɪnd] [ɪn] [ə'kʷɪtɪ] [nɪr] [kæmp] [lɒɡɪŋ] [bɪn] [glæd] [əv] [ðɪs] [tʃæns] [ɪn] [ə] [eɪ] [lɔ:ɡɪŋ] [kæmp] [nɪr] [ekwəti] ,
他很高兴能在Equity附近的一个伐木营地获得这个机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['kʊks] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [hu:] [hæd; həd] ['testɪd]
in which he had been offered the cook's place by the owner who had tested
在 哪个 他 有 到过 提供 这 库克的 地方 经过 这 所有者 WHO 有 测试
[hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wʊdz] [ðə; ði] ['sʌmə] [brɪ'fɔ:r] .
his fare in the Northern woods the summer before .
他的 票价 在 这 北方 树林 这 夏天 前 .

前一个夏天，老板在北方的森林里品尝过他的厨艺，于是便邀请他来担任厨师。

[ɪts][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][loʊf][ɪn][ə'pɑ:n] [sɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət] [li:st] [wʌns]
Its proximity to the village allowed him to loaf in upon civilization at least once
它是 邻近 到 这 村庄 允许 他 到 面包 在 之上 文明 在 至少 一次
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

由于离村庄很近，他每周至少可以有一天溜进文明世界放松一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fri:] [pres] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n]
and he spent the greater part of his time at the Free Press office on
和 他 花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 这 自由的 按 办公室 在
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] .
publication day .
发布 天 .

在出版日当天，他大部分时间都待在《自由报》办公室。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [men] , [ænd; ənd] , [wer'evər] [hi:; hi]
He had always sought the society of newspaper men , and , wherever he
他 有 总是 寻求 这 社会 的 报纸 男人 , 和 , 无论 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他一直渴望与报界人士交往，并且只要有机会，他都会这样做。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] .
he had given them his .
他 有 给定 他们 他的 .

他把自己的那份给了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz][smɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ;
He was not long in discovering that Bartley was smart as a steel trap ;
他 曾是 不是 长的 在 发现 那 巴特利 曾是 聪明的 作为 一个 钢 陷阱 ;
[hɪ'fʌnd] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] [bɑ:rtli] [wəz] [smɑ:rt] [æz] [ə] [eɪ] [sti:l] [træp] ;
他很快就发现巴特利聪明绝顶；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl][træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ]
and by an early and natural transition from calling the young lady
和 经过 一个 早期的 和 自然的 过渡 从 呼叫 这 年轻的 女士
[kəm'pɑ:zɪtər] [baɪ][ðər; ðər][pet] [neɪmz] ,
compositors by their pet names ,
排版机 经过 他们的 宠物 姓名 ,

通过早期自然而然地转变，不再用昵称称呼年轻的女排字工，

[ænd; ɐnd] [ˈpætiŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [hi; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][laɪk]
and patting them on their shoulders , he had arrived at a like
 和 轻拍 他们 在 他们的 肩膀 , 他 有 到达的 在 一个 喜欢
 [əˈfekʃənət] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rtli] .
affectionate intimacy with Bartley .
 亲热 亲密关系 和 巴特利 .
 他拍着他们的肩膀，与巴特利也建立了一种亲切的亲密关系。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
As they worked deep into the woods on their way to the camp ,
 作为 他们 工作 深的 进入 这 树林 在 他们的 方式 到 这 营 ,
 他们深入树林, 前往营地的途中,

[ðə; ði][rouəd] [ˈdwindld] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [træk] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [bʊʃz] .
the road dwindled to a well - worn track between the stumps and bushes .
 这 路 减少 到 一个 出色地 - 磨损 追踪 之间 这 树桩 和 灌木丛 .
 道路逐渐变窄, 变成树桩和灌木丛间一条被踩踏得十分平坦的小路。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðei] ['kɑːnstəntli] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

The ground was rough , and they constantly plunged down the slopes of little

这 地面 曾是 粗糙的 , 和 他们 不断地 暴跌 向下 这 连续下坡 的 小的

[hɪlz] ,

hills ,

丘陵 ,

地面崎岖不平，他们不断地从小山坡上滑落。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ["lɪt(ə)l] ['væli:z] ,
and climbed the sides of the little valleys ,
 和 攀登 这 侧面 的 这 小的 山谷 ,
 然后爬上了小山谷的侧壁，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrɪn][aʊt][fɔːr; fər][tiːmz][ˈdrɔːɪŋ][lɒːgz]
and from time to time they had to turn out for teams drawing logs
 和 从 时间 到 时间 他们 有 到 转动 出去 为了 团队 绘画 日志
 [tuː; tə][ðə; ði][mɪlz][ɪn][ˈekwəti] ,
to the mills in Equity ,
 到 这 磨坊 在 公平 ,
 他们时不时还要加入队伍，把原木运到埃克雷蒂的锯木厂。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [waɪld] [jʌŋ] ['feləʊz] ,
each with its equipment of four or five wild young fellows ,
 每个 和 它是 装备 的 四 或者 五 荒野 年轻的 伙伴们 ,
 每匹马都带着四五个野性十足的年轻小伙子,

[hu:] [sə'lu:tɪd] ['kɪni] [wɪð; wɪθ][æən; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [tʃɪr] [ɔ:r][ɪ'dʒɒvɪəl] [tɔ:nt] [ɪn] [pæsɪŋ] .
who saluted Kinney with an ironical cheer or jovial taunt in passing .
 WHO 敬礼 金尼 和 一个 讽刺 欢呼 或者 欢乐的 嘲讽 在 通过 .
 有人路过时，用讽刺的欢呼声或玩笑般的嘲讽向金尼致意。

“ [ðəə(r)] [ɔ:l] [dʒʌst] [soʊ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wið; wiθ] [praɪd] , [wen] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:rti] [hæd; həd]
“ They're all just so , ” he explained , with pride , when the last party had
“ 它们是全部只是所以 , ” 他解释 , 和自豪 , 什么时候这最后的派对有
 [pæst] .
passed .
 通过了 .

“他们都是这样的,”最后一场聚会结束后,他自豪地解释道。

“ [ðeə(r)] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , — [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
 “ They're gentlemen , every one of 'em , — perfect gentlemen .
 “ 它们是 先生们 , 每一个 一 的 呃 , — 完美的 先生们 .
 “他们都是绅士, 每一个都是——完美的绅士。”

” [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ] [ˈklɪrɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [pæst]
“ **They came at last to a wider clearing than any they had yet passed**
” 他们 来了 在 最后的 到 一个 更广泛 清理 比 任何 他们 有 然而 通过了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他们最终来到了一片比之前经过的任何一片都更宽阔的空地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [stretʃt] [ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈstrʌktʃər]
and here on a level of the hillside stretched the camp , a long , low structure
和 这里 在 一个 等级 的 这 山坡 拉伸 这 营 , 一个 长的 , 低的 结构
[ʌv; əv][lɔːgz] ,
of logs ,
的 日志 ,

营地就建在山坡的平坦处，那是一座用原木搭建的低矮长条状建筑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ˈbroʊkən][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstoʊvpaɪp] ,
with the roof broken at one point by a stovepipe ,
和 这 屋顶 破碎的 在 一 观点 经过 一个 烟囱管 ,
屋顶有一处被烟囱管撞破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈɪregjələrli] [pɪrst] [baɪ][smɔːl] [ˈwɪndəʊz] ;
and the walls irregularly pierced by small windows ;
和 这 墙壁 不规则地 穿孔 经过 小的 视窗 ;
墙壁上不规则地开有许多小窗户 ;

[əˈraʊnd] [aɪˈtiː] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ðə; ði] [fedz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ˈsteɪblz]
around it crouched and burrowed in the drift the sheds that served as stables
大约 它 蹲着 和 掘穴 在 这 漂移 这 棚屋 那 服务 作为 马厩
[ænd; ənd] [ˈstoːhaʊs] .
and storehouses .
和 仓库 .

在它周围，蜷缩着、挖洞着，形成了用作马厩和仓库的棚子。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [ˈbraɪtnəs] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ;
The sun shone , and shone with dazzling brightness , upon the opening ;
这 太阳 闪耀 , 和 闪耀 和 耀眼的 亮度 , 之上 这 开幕 ;
阳光灿烂地照耀着洞口 ;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈæksɪz] [keɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː]
the sound of distant shouts and the rhythmic stroke of axes came to it
这 声音 的 遥远 喊叫 和 这 有节奏的 中风 的 轴 来了 到 它
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
out of the forest ;
出去 的 这 森林 ;

从森林深处传来远处喊叫声和斧头有节奏的砍击声 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ˈkɪnɪz] [ˈvɔɪs] [siːmd] [streɪndʒ]
but the camp was deserted , and in the stillness Kinney's voice seemed strange
但 这 营 曾是 荒凉的 , 和 在 这 寂静 金尼的 嗓音 似乎 奇怪的
[ænd; ənd][ˈeɪliən] .
and alien .
和 外星人 .

但营地空无一人，在寂静中，金尼的声音显得陌生而疏离。

” [wɔːk] [ɪn] , [wɔːk] [ɪn] !
“ **Walk in , walk in !**
” 走 在 , 走 在 !

“进来，进来！”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈhɑ:spɪtəbli;hɑ:ˈspɪtəbli] .
” he said , hospitably :
” 他 说 , 热情好客 .
他热情地说道。
” [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [hɔ:rs] .
” I've got to look after my horse .
” 我已经 得到 到 看 后 我的 马 .
我得照顾我的马。

” [bʌt; bət] [ˈbɑ:rtli] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
” But Bartley remained at the door , blinking in the sunshine ,
” 但 巴特利 剩余 在 这 门 , 眨眼 在 这 阳光 ,
但巴特利仍然站在门口，在阳光下眨着眼睛。
[ænd; ənd] [hɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] [ˈsaɪləns] [ðæt] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and harking to the near silence that sang in his ears .
和 倾听 到 这 靠近 沉默 那 唱 在 他的 耳朵 .
他回想起耳边近乎寂静的歌声。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfi:lɪŋ] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ; [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
A curious feeling possessed him ; sickness of himself as of some one else ;
一个 好奇的 感觉 拥有 他 ; 疾病 的 他自己 作为 的 一些 一 别的 ;
[ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
a longing ,
一个 渴望 ,
一种奇特的感觉攫住了他；一种为自己或他人感到病痛的感觉；一种渴望，

[ˈkɑ:ŋʊəsli] [ˈhelpləs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ;
consciously helpless , to be something different ;
有意识地 无助 , 到 是 某物 不同的 ;
有意识地无助，成为另一种人；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] [tu:; tə][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [ˈsentərd] [ɪn]
a sense of captivity to habits and thoughts and hopes that centred in
一个 感觉 的 囚禁 到 习惯 和 想法 和 希望 那 居中 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
一种被以自我为中心的习惯、思想和希望所束缚的感觉，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
and served him alone .
和 服务 他 独自的 .
并且独自一人服侍他。
” [ˈterəbli] [ˈpi:sf(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɪni] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” Terribly peaceful around here , ” said Kinney , coming back to him ,
” 可怕 和平 大约 这里 , ” 说 金尼 , 未来 后退 到 他 ,
“这里真安静啊，”金尼回过头来对他说。

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and joining him in a survey of the landscape , with his hands on his
和 加入 他 在 一个 民意调查 的 这 景观 , 和 他的 双手 在 他的
[hips] ,
hips ,
臀部 ,
于是，他双手叉腰，和他一起环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and a stem of timothy projecting from his lips .
和 一个 干 的 蒂莫西 投影 从 他的 嘴唇 .
他的嘴唇间伸出一根提摩太的茎。

“ [jes] , [ˈterəbli] , ” [əˈsentɪd] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Yes** , **terribly** , ” **assented** **Bartley** .
“ 是的 , 可怕 , ” 同意 巴特利 .

“是的，糟透了，”巴特利同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈhi:z] [jʌŋ] ;
“ **But** **it** **aint** **a** **bad way** **for** **a** **man** **to** **live** , **as** **long** **as** **he's** **young** ;
“ 但 它 不是 一个 坏的 方式 为了 一个 男人 到 居住 , 作为 长的 作为 他是 年轻的 ;
“但对于一个年轻的人来说，这是一种不错的生活方式；

[ɔ:r] [heɪnt] [gɑ:t] [ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ru:m] . — [bi:; bi][ðə; ði]
or **haint** **got** **anybody** **that** **wants** **his** **company** **more** **than** **his** **room** . — **Be** **the**
或者 鬼魂 得到 任何人 那 想要 他的 公司 更多的 比 他的 房间 . — 是 这
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
place **for** **you** . ”
地方 为了 你 . ”

或者说，没人想要他的陪伴胜过他的房间。——做你自己的地方。

“ [ɑ:n] [wɪtʃ] [graʊnd] ? ” [ˈbɑ:rtli] [æskt] , [ˈdraɪli] ,
“ **On** **which** **ground** ? ” **Bartley** **asked** , **drily** ,
“ 在 哪个 地面 ? ” 巴特利 问 , 干巴巴地 ,

“凭什么理由？”巴特利冷冷地问道。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pi:k] [ðæt] [[ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɪn]
without **taking** **his** **eyes** **from** **a** **distant** **peak** **that** **showed** **through** **the** **notch** **in**
没有 采取 他的 眼睛 从 一个 遥远 顶峰 那 显示 通过 这 缺口 在
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
the **forest** .
这 森林 .

他的目光始终没有离开透过森林缺口看到的远处山峰。

[ˈkɪni] [læft] [ɪn][æz; əz] [ʌnˈselfɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn] [hɪmˈself]
Kinney **laughed** **in** **as** **unselfish** **enjoyment** **as** **if** **he** **had** **made** **the** **turn** **himself**
金尼 笑了 在 作为 无私 享受 作为 如果 他 有 制成 这 转动 他自己
.
:
.

金尼开怀大笑，那笑声中充满了无私的喜悦，仿佛转弯是他自己完成的。

“ [wel] , [ðæt] [eɪnt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] :
“ **Well** , **that** **aint** **exactly** **what** **I** **meant** **to** **say** :
“ 出色地 , 那 不是 确切地 什么 我 意思是 到 说 :

“嗯，这并不是我真正想说的意思：

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsju:ts] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
what **I** **meant** **was** **that** **any** **man** **engaged** **in** **intellectual** **pursuits** **wants** **to** **come** **out**
什么 我 意思是 曾是 那 任何 男人 已订婚的 在 知识分子 追求 想要 到 来 出去
[ænd; ænd][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
and **commune** **with** **nature** ,
和 公社 和 自然 ,

我的意思是，任何从事智力活动的人都渴望走到户外，与大自然亲近。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . “
every **little** **while** . ”
每一个 小的 尽管 . ”

每隔一段时间。”

“ [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ˈekwəti] [fri:] [pres] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsju:ts] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
“ **You** **call** **the** **Equity** **Free** **Press** **intellectual** **pursuits** ? ” **demanded** **Bartley** , **with** **scorn** .
“ 你 称呼 这 公平 自由的 按 知识分子 追求 ? ” 要求 巴特利 , 和 轻蔑 .

“你管自由媒体称之为学术研究？”巴特利轻蔑地问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ I suppose it is , ” he added .
“ 我 认为 它 是 , ” 他 额外 .
“我想应该是这样,”他补充道。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , — [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
“ Well , here I am , — right on the commune .
“ 出色地 , 这里 我 是 , — 正确的 在 这 公社 .
“嗯, 我来了——就在公社里。”

[bʌt; bət] ['neɪtʃəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ]
But nature's such a big thing , I think it takes two to commune with
但 自然的 这样的 一个 大的 事物 , 我 思考 它 需要 二 到 公社 和
[hɜ:r; hər] . “
her . ”
她 . ”
但大自然如此浩瀚, 我认为需要两个人才能与她沟通。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['gɜ: lz] [ə; eɪ] [help] , ” [ə'sentɪd] ['kɪni] .
“ Well , a girl's a help , ” assented Kinney .
“ 出色地 , 一个 女孩们 一个 帮助 , ” 同意 金尼 .
“嗯, 有个女孩子帮忙总是好的,”金尼赞同道。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sædnəs] .
“ I wasn't thinking of a girl , exactly , ” said Bartley , with a little sadness .
“ 我 不是 思维 的 一个 女孩 , 确切地 , ” 说 巴特利 , 和 一个 小的 悲伤 .
“我当时并没有想到女孩子,”巴特利带着一丝伤感说道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪn] [fɜ:rst] - [reɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] ,
“ I mean that , if you're not in first - rate spiritual condition ,
“ 我 意思是 那 , 如果 你是 不是 在 第一的 - 速度 精神 状况 ,
我的意思是, 如果你没有处于一流的精神状态,
[jʊə(r)] [æpt][tu:; tə] [get] [flɔ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] . “
you're apt to get floored if you undertake to commune with nature . ”
你是 易于 到 得到 倒地 如果 你 承担 到 公社 和 自然 . ”

如果你试图与大自然交流, 你很可能会感到不知所措。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [soʊ] .
“ I guess that's about so .
“ 我 猜测 那就是 关于 所以 .
“我想大概就是这样吧。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [bɪg] ['reɪlroʊd] ['di:poʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
If a man's got anything , on his mind , a big railroad depot's the place for
如果 一个 男人的 得到 任何事物 , 在 他的 头脑 , 一个 大的 铁路 仓库的 这 地方 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果一个人有什么心事, 大型铁路货运站就是他该去的地方。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rʌn] [daʊn] .
But you're run down .
但 你是 跑步 向下 .
但你疲惫不堪。
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋst]
You ought to come out here , and take a hand , and be a man amongst
你 应该 到 来 出去 这里 , 和 拿 一个 手 , 和 是 一个 男人 在
[men] .
men .
男人 .
你应该出来, 伸出援手, 做个真正的男子汉。

" ['kɪni] [tɔːkt] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [pjʊr] , [ɪn'defɪnət] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
" **Kinney talked partly for quantity , and partly for pure , indefinite good feeling .**
" 金尼 谈话 部分 为了 数量 , 和 部分 为了 纯的 , 不定 好的 感觉 .
"金尼说话一部分是为了追求数量，一部分是为了追求纯粹的、不确定的良好感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第8/30页

[ˈbɑ:rtli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Bartley turned toward the door .
巴特利 转向 朝向 这 门 .

巴特利转身走向门口。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][ɪn'saɪd] , [hɪr] ?
“ **What have you got inside , here ?**
“ 什么 有 你 得到 里面 , 这里 ?

你里面装的是什么？

” [ˈkɪni] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪðɪn] .
“ **Kinney flung the door open , and followed his guest within .**
“ 金尼 扔 这 门 打开 , 和 随后 他的 客人 之内 .

金尼猛地推开门，跟着客人走了进去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɔ:rmætɔ:ri] ,
The first two - thirds of the cabin was used as a dormitory ,
这 第一的 二 - 三分之一 的 这 舱 曾是 用过的 作为 一个 宿舍 ,

小木屋的前三分之二被用作宿舍，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [bʌŋks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the sides were furnished with rough bunks , from the ground to the
和 这 侧面 是 提供 和 粗糙的 上下铺 , 从 这 地面 到 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

两侧从地面到屋顶都摆放着简陋的铺位。

[ðə; ði] [raʊnd] , [ˈʌn'hju:n] [bɔ:gz] [[ʊd] [ðer; ðər][fɔ:rm] [ˈevriweɪ] ; [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:kt]
The round , unhewn logs showed their form everywhere ; the crevices were calked
这 圆形的 , 未开凿的 日志 显示 他们的 形式 到处 ; 这 缝隙 是 钙化
[wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ;
with moss ;
和 苔藓 ;

到处都是未经加工的圆形原木，缝隙里都长满了苔藓；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd] [taɪt] .
and the walls were warm and tight .
和 这 墙壁 是 温暖的 和 紧的 .

墙壁温暖而密闭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [bʌŋks] , [bʌt; bət] [brɪɑ:nd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] ,
It was dark between the bunks , but beyond it was lighter ,
它 曾是 黑暗的 之间 这 上下铺 , 但 超过 它 曾是 打火机 ,

床铺之间很黑，但床铺外面就亮了。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ə; eɪ][væst] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈstəʊv] ,
and Bartley could see at the farther end a vast cooking - stove ,
和 巴特利 可以 看 在 这 更远 结尾 一个 广阔的 烹饪 - 火炉 ,

巴特利可以看到远处有一个巨大的烹饪炉灶。

[ænd; ənd] [θri:] [bɔ:ŋ] [ˈteɪblz] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .
and three long tables with benches at their sides .
和 三 长的 表格 和 长椅 在 他们的 侧面 .

还有三张长桌，桌子旁边配有长凳。

[ə; eɪ][hju:dz] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] [stɒd] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['veriəs] [pɒts][ænd; ənd]
A huge coffee - pot stood on the top of the stove , and various pots and
一个 巨大的 咖啡 - 锅 站立 在 这 顶部的 的 这 火炉 , 和 各种各样的 锅 和
['ketlz] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] .
kettles surrounded it .
水壶 包围 它 :
炉灶上放着一个巨大的咖啡壶, 周围摆放着各种各样的锅碗瓢盆。

“ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ” [sed] ['kɪni] ,
“ **Come into the dining - room and sit down in the parlor , ” said Kinney ,**
” 来 进入 这 用餐 - 房间 和 坐 向下 在 这 客厅 , ” 说 金尼 ,
“请到餐厅来, 在客厅里坐下,”金尼说道。
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kəʊt][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .
drawing off his coat as he walked forward .
绘画 离开 他的 外套 作为 他 步行 向前 :
他一边往前走一边脱下外套。

“ [teɪk] [ðə; ði]['soʊfə] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] [bentʃ] .
“ **Take the sofa , ” he added , indicating a movable bench .**
” 拿 这 沙发 , ” 他 额外 , 表明 一个 活动 长椅 :
“坐沙发去吧,”他补充道, 同时指了指一张可移动的长凳。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɑ:n][ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [sli:vz] , [ænd; ənd][br'gæn]
He hung his coat on a peg and rolled up his shirt - sleeves , and began
他 悬挂 他的 外套 在 一个 钉子 和 滚动 向上 他的 衬衫 - 袖子 , 和 开始
[tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['tʃɪrəli] ,
to whistle cheerily ,
到 哨 兴高采烈地 ,
他把外套挂在衣钩上, 卷起衬衫袖子, 开始愉快地吹起口哨。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
like a man who enjoys his work ,
喜欢 一个 男人 WHO 享受 他的 工作 ,
就像一个热爱自己工作的人一样,

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [stoʊv] [dɔ:r] [ænd; ənd] [poʊkt] [ɪn][sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv]['fju:əl] .
as he threw open the stove door and poked in some sticks of fuel .
作为 他 扔 打开 这 火炉 门 和 戳 在 一些 棍子 的 燃料 :
他猛地打开炉门, 往里面塞了几根木柴。

[ə; eɪ] ['bru:ɪŋ] [wɔ:rmθ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krækliŋ]
A brooding warmth filled the place , and the wood made a pleasant crackling
一个 沉思 温暖 已填 这 地方 , 和 这 木头 制成 一个 令人愉快的 噼啪作响
[æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk] ['faɪər] .
as it took fire .
作为 它 采取 火 :
屋内弥漫着一股令人沉醉的温暖, 木柴燃烧时发出悦耳的噼啪声。

“ [hɪəz] [maɪ][desk] , ” [sed] ['kɪni] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
“ **Here's my desk , ” said Kinney , pointing to a barrel that supported a broad ,**
” 这里是 我的 桌子 , ” 说 金尼 , 指向 到 一个 桶 那 有 一个 广阔 ,
[smu:ð] [bɔ:rd] - [ta:p] .
smooth board - top .
光滑的 木板 - 顶部 :
“这就是我的桌子,”金尼指着一个支撑着宽大光滑桌面的木桶说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [kəm'pəʊz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [wɜ:rkz] .
“ **This is where I compose my favorite works .**
” 这 是 在哪里 我 撰写 我的 最喜欢的 作品 :
“我在这里创作我最喜欢的作品。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [rəʊnd] ,
” He turned round ,
” 他 转向 圆形的 ,

他转过身，

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv] [doo] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [trɔ:f] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n] ,
and cut out of a mighty mass of dough in a tin trough a portion ,
和 切 出去 的 一个 强大的 大量的 的 面团 在 一个 锡 槽 一个 部分 ,
从一大块面团中切出一块放在烤盘里的面饼，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɒlɪŋ] - [pɪn] .
which he threw down on his table and attacked with a rolling - pin .
哪个 他 扔 向下 在 他的 桌子 和 遭到攻击 和 一个 滚动 - 别针 .
他把东西扔到桌子上，然后用擀面杖砸它。

” [ðæt] [mi:nz] [paɪ] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ” [ænd; ənd] [paɪ] [mi:nz] [mi:t] - [paɪ] , —
” That means pie , Mr . Hubbard , ” he explained , “ and pie means meat - pie , —
” 那 方法 馅饼 , 先生 . 哈伯德 , ” 他 解释 , ” 和 馅饼 方法 肉 - 馅饼 , —
[ɔ:r] [skwɑ:ʃ] - [paɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
or squash - pie , at a pinch .
或者 壁球 - 馅饼 , 在 一个 捏 .

“那就是馅饼，哈伯德先生，”他解释说，“馅饼指的是肉馅饼，——或者在紧急情况下，也可以是南瓜馅饼。”

[tə'deɪz, 'tu:deɪz] [paɪ] - ['beɪkɪŋ] [deɪ] .
Today's pie - baking day .
今天的 馅饼 - 烘烤 天 .

今天是烤馅饼的日子。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
But you needn't be troubled on that account .
但 你 不必 是 麻烦 在 那 帐户 .
但你无需为此担心。

['soʊz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
So's to - morrow , and so was yesterday .
所以也是 到 - 明天 , 和 所以 曾是 昨天 .
明天也是如此，昨天也是如此。

[paɪ] ['twenti] - [wʌn] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Pie twenty - one times a week is the word , and don't you forget it .
馅饼 二十 - 一 时代 一个 星期 是 这 单词 , 和 不 你 忘记 它 .
一周六次吃派，记住！

[ðeɪ] [seɪ] [oʊld] ['ægəsi(:)z] , ” ['kɪni] [went] [ɑ:n] , [ɪn] [ðæt] ['i:zi] ,
They say old Agassiz , ” Kinney went on , in that easy ,
他们 说 老的 阿加西兹 , ” 金尼 去 在 , 在 那 简单的 ,
他们说老阿加西，”金尼继续说道，语气轻松自然

[fə'mɪliər] ['fɑ:ndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ðæt]
familiar fondness with which our people like to speak of greatness that
熟悉的 喜爱 和 哪个 我们的 人们 喜欢 到 说话 的 伟大 那
[ɪm'presɪz] [ðer; ðər] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
impresses their imagination ,
令人印象深刻 他们的 想像力 ,

我们人民喜欢用亲切的语气谈论那些令他们印象深刻的伟大事物，

— ” [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] ['ægəsi(:)z] [rekə'mendɪd] [fɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [breɪn] .
— ” they say old Agassiz recommended fish as the best food for the brain .
— ” 他们 说 老的 阿加西兹 受到推崇的 鱼 作为 这 最好的 食物 为了 这 脑 .
——“据说老阿加西推荐鱼作为对大脑最好的食物。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] .

Well , I don't suppose but what it is .
出色地 , 我 不 认为 但 什么 它 是 .

嗯, 我不敢肯定, 但它到底是什么呢?

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [paɪ][ɪz] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] .

But I don't know but what pie is more stimulating to the fancy .
但 我 不 知道 但 什么 馅饼 是 更多的 刺激性的 到 这 想要 .

但我不知道哪种馅饼更能激发人们的味蕾。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [mi:t] - [paɪ][tuː; tə] [merk] [jiː; ji] [dri:m] . "

I never saw anything like meat - pie to make ye dream . "
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 肉 - 馅饼 到 制作 是的 梦 . "

我从未见过像肉馅饼那样让人做梦的东西。

" [jes] , " [sed] ['bɑːrtli] , ['nɑːdɪŋ] ['gluːmɪli] , " [aɪv] [traɪd] [aɪ'ti:] .

" Yes , " said Bartley , nodding gloomily , " I've tried it .
" 是的 , " 说 巴特利 , 点头 阴郁地 , " 我已经 尝试 它 .

“是的,”巴特利沮丧地点头说, “我试过了。”

" ['kɪni] [læft] .

" Kinney laughed .
" 金尼 笑了 .

金尼笑了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [fəʊks][ʌv; əv] ['sed(ə)nteri] [pə'sjuːts] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [dəʊnt] [niːd] [aɪ'ti:] ;

" Well , I guess folks of sedentary pursuits , like you and me , don't need it ;
" 出色地 , 我 猜测 各位 的 久坐的 追求 , 喜欢 你 和 我 , 不 需要 它 ;

“嗯, 我想像你我这样从事久坐活动的人就不需要它了;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['feləʊz] [ðæt] [stæmp] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] [deɪ] ,

but these fellows that stamp round in the snow all day ,
但 这些 伙伴们 那 邮票 圆形的 在 这 雪 全部 天 ,

但这些整天在雪地里跺脚的家伙们,

[ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n]['ɡɔɪn] - .

they want something to keep their imagination goin ' .
他们 想 某物 到 保持 他们的 想像力 去 - .

他们想要一些东西来激发他们的想象力。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [paɪ] [dʌz] [aɪ'ti:] .

And I guess pie does it .
和 我 猜测 馅饼 做 它 .

我想, 这大概就是馅饼的功劳吧。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .

Anyway , they can't seem to get enough of it .
反正 , 他们 不能 似乎 到 得到 足够的 的 它 .

总之, 他们似乎永远也看不够。

['evər][traɪ] ['æplz] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ?

Ever try apples when you was at work ?
曾经 尝试 苹果 什么时候 你 曾是 在 工作 ?

你在上班的时候吃过苹果吗?

[ðeɪ] [seɪ] [oʊld] ['griːli] [kep] - [hɪz; ɪz] [desk] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

They say old Greeley kep ' his desk full of ' em ;
他们 说 老的 格里利 保持 - 他的 桌子 满的 的 - 呃 ;

据说老格里利的办公桌上总是堆满了这些东西;

[kep] - ['mʌntɪŋ] - [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] - [hɪz; ɪz] [edi'tɔːriəlz] .

kep ' munchin ' away all the while when he was writin ' his editorials .
保持 - 蒙钦 - 离开 全部 这 尽管 什么时候 他 曾是 写作 - 他的 社论 .

他一边写社论, 一边不停地吃东西。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒɜːrmən][ˈpoʊəts] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊld]
And one of them German poets — I don't know but what it was old
和 一 的 他们 德语 诗人 — 我 不 知道 但 什么 它 曾是 老的
[ˈɡʌti] [hɪm'self] — [kept] [ˈrɑːt(ə)n][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːr] ；
Gutty himself — kept rotten ones in his drawer ；
勇敢 他自己 — 保留 烂 一个 在 他的 抽屉 ；
其中一位德国诗人——我不知道是谁，但老古蒂本人——把腐烂的诗集放在抽屉里；

[laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - [ɪm] .
liked the smell of 'em .
喜欢 这 闻 的 - 呃 .
喜欢它们的味道。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l][ɪn] [miːt] - [paɪ] .
Well , there's a good deal of apple in meat - pie .
出色地 , 有 一个 好的 交易 的 苹果 在 肉 - 馅饼 .
嗯，肉馅饼里有很多苹果。

[meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ðæt] [dʌz] [aɪˈtiː] .
May be it's the apple that does it .
可能 是 它是 这 苹果 那 做 它 .
或许是苹果的错。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [jʊr; jər] [pəˈsjuːts] [ɑːr; ər] [ˈsed(ə)ntəri] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈseprət] .
But I guess if your pursuits are sedentary , you better take the apple separate .
但 我 猜测 如果 你的 追求 是 久坐的 , 你 更好的 拿 这 苹果 分离 .
但我想，如果你从事的是静态活动，最好还是把苹果单独吃。

" [ˈbɑːrtli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ；
" **Bartley did not say anything ；**
" 巴特利 做过 不是 说 任何事物 ；
巴特利什么也没说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈleɪzɪli] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ] [ɑːn] [ˈkɪni] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpaɪˌkrʌst] ,
but he kept a lazily interested eye on Kinney as he rolled out his piecrust ,
但 他 保留 一个 懒洋洋 感兴趣的 眼睛 在 金尼 作为 他 滚动 出去 他的 派皮 ,
但他一边漫不经心地看着金尼擀馅饼皮，一边饶有兴致地注视着他。

[ˈfɪtɪd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tɪnz] , [fɪld] [ðiːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [mɪns] - [miːt] ,
fitted it into his tins , filled these from a jar of mince - meat ,
适配 它 进入 他的 罐头 , 已填 这些 从 一个 罐 的 剁碎 - 肉 ,
他把肉馅装进罐子里，罐子里装的是肉馅。

[ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [doʊ] [pɪrst] [ɪn] [ˈherɪŋ] - [boʊn] [ˈpætərn] ,
covered them with a sheet of dough pierced in herring - bone pattern ,
涵盖 他们 和 一个 床单 的 面团 穿孔 在 鲱鱼 - 骨 图案 ,
用一张戳有鱼骨纹的面皮盖住它们，

[ænd; ɐnd] [ˈmɑːrʃəld] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
and marshalled them at one side ready for the oven .
和 集结 他们 在 一 边 准备好 为了 这 烤箱 .
并将它们集中到一边，准备放入烤箱。

" [ɪf] [fɪ] [ɪz] [ˈeni] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] , " [ˈkɪni] [prəˈsiːdɪd] ,
" **If fish is any better for the brain , " Kinney proceeded ,**
" 如果 鱼 是 任何 更好的 为了 这 脑 , " 金尼 继续 ,
“如果鱼类对大脑更有益的话，”金尼继续说道，

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɑːnt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːltɪd] [fɔːrm] .
“ **they can't complain of any want of it , at least in the salted form .**
“ 他们 不能 抱怨 的 任何 想 的 它 , 在 至少 在 这 咸的 形式 .
“他们不会抱怨缺少它, 至少不会缺少咸味的。”

[ðeɪ] [get] [fɪʃ] - [bɔːlz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [æz; əz] [rɛɡlɜː] [æz; əz] ['sʌndeɪ] ,
They get fish - balls three times a week for breakfast , as reg'lar as Sunday ,
他们 得到 鱼 - 球 三 时代 一个 星期 为了 早餐 , 作为 reg'lar 作为 星期日 ,
[ˈtuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,
他们每周有三次早餐吃鱼丸, 分别是星期天和星期二。

[ænd; ʌnd] ['θɜːrzdɪ] [kʌmz] [raʊnd] .
and Thursday comes round .
和 周四 来 圆形的 .
星期四就到了。

[ænd; ʌnd] [ˈfraɪdɪz] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃaʊdə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kænəks] ; [ðeə(r)] ['kæθlɪks] ,
And Fridays I make up a sort of chowder for the Kanucks ; they're Catholics ,
和 星期五 我 制作 向上 一个 种类 的 浓汤 为了 这 加人队 ; 它们是 天主教徒 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
每到周五, 我都会给加拿大人做一种杂烩汤; 你知道, 他们是天主教徒。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] - - [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmænz] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt]
and I don't believe in interferin ' with any man's religion , it don't matter what
和 我 不 相信 在 - - 和 任何 男人的 宗教 , 它 不 事情 什么
[aɪˈtiː][ɪz] . “
it is .”
它 是 : “
我不赞成干涉任何人的宗教信仰, 无论是什么宗教。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈekwəti] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ **You ought to be a deacon in the First Church at Equity ,** “ **said Bartley .**
“ 你 应该 到 是 一个 执事 在 这 第一的 教会 在 公平 , “ 说 巴特利 .
“你应该去公平镇第一教堂当执事,”巴特利说。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
“ 是 那 所以 ?
“是这样吗?

[waɪ] ? “ [æskt] [ˈkɪni] .
Why ? “ **asked Kinney .**
为什么 ? “ 问 金尼 .
“为什么? ”金尼问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmænz] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈiːðər] . “
“ **Oh , they don't believe in interfering with any man's religion , either .**”
“ 哦 , 他们 不 相信 在 干扰 和 任何 男人的 宗教 , 任何一个 : “
“哦, 他们也不赞成干涉任何人的宗教信仰。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈkɪni] , [ˈθɔːtʃəli] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Well ,** “ **said Kinney , thoughtfully , pausing with the rolling - pin in his hand ,**
“ 出色地 , “ 说 金尼 , 深思熟虑 , 暂停 和 这 滚动 - 别针 在 他的 手 ,
“嗯,”金尼若有所思地说, 手里拿着擀面杖, 停顿了一下。

“ [ðer; ðər] - [ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈlɪbərəl] , [aɪ] [səˈpəʊz] . “
“ **there ' a such a thing as being too liberal , I suppose .**”
“ 那里 - 一个 这样的 一个 事物 作为 存在 也 自由主义 , 我 认为 : “
“我想, 过度自由也是存在的吧。”

“ [ðə; ði] ['wɜːldz] [traɪd] [ðə; ði] [ˈðə] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] , ” [sed] ['bɑ:rtli] ,
“ **The world's tried the other thing a good while , ” said Bartley .** ”
“ 这 世界的 尝试 这 其他 事物 一个 好的 尽管 , ” 说 巴特利 ,
巴特利说: “世界已经尝试过另一种方法很久了。”

[wɪð; wɪθ][ˈsɪnɪk(ə)l] [əˈmju:zmənt] [æt; ət] ['kɪnɪz] [ə'rest] .
with cynical amusement at Kinney's arrest .
和 愤世嫉俗 娱乐 在 金尼的 逮捕 .
对金尼被捕一事, 他带着愤世嫉俗的嘲讽和好笑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊz] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] ,
It seemed to chill the flow of the good fellow's optimism ,
它 似乎 到 寒意 这 流动 的 这 好的 同伴们 乐观 ,
这似乎浇灭了这位好心人乐观的热情。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˌlu:kwɔ:rm] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
so that he assented with but lukewarm satisfaction .
所以 那 他 同意 和 但 温 满意 .
所以他只是勉强同意了, 并没有感到十分满意。

“ [wel] , [ðæts] [soʊ] , [tu:] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **Well , that's so , too , ” and he made up the rest of his pies in silence .** ”
“ 出色地 , 那就是 所以 , 也 , ” 和 他 制成 向上 这 休息 的 他的 馅饼 在 沉默 .
“嗯, 确实如此, ”然后他默默地完成了剩下的馅饼制作。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] [ɪf] ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
“ **Well , ” he exclaimed at last , as if shaking himself out of an unpleasant**
“ 出色地 , ” 他 惊呼 在 最后的 , 作为 如果 摇晃 他自己 出去 的 一个 令人不快的
[ˈrevəri] ,
reverie . ”
遐想 ,
“好吧, ”他终于说道, 仿佛从一段不愉快的沉思中挣脱出来。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [get] [ə'bɔ:ŋ] , [ˈsʌmhəʊ] .
“ **I guess we shall get along , somehow .** ”
“ 我 猜测 我们 将 得到 沿着 , 不知何故 .
我想我们总算能相处融洽吧。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:nz] ? “
Do you like pork and beans ? ”
做 你 喜欢 猪肉 和 豆子 ? “
你喜欢吃猪肉豆吗?

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **Yes , I do , ” said Bartley .** ”
“ 是的 , 我 做 , ” 说 巴特利 .
“是的, 我愿意, ”巴特利说。

“ [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
“ **We're goin ' to have ' em for dinner .** ”
“ 是 去 - 到 有 - 呢 为了 晚餐 .
“我们打算把它们当晚餐吃。”

[ju:; jʊ][kæən; kən][hɪt] [bi:nz] ['eni] [mi:l] [ju:; jʊ][dra:p][ɪn][ɑ:n][ju: 'es] ; [bi:nz] ['twenti] - [wʌn] [taɪmz] [ə; eɪ]
You can hit beans any meal you drop in on us ; beans twenty - one times a
你 能 打 豆子 任何 一顿饭 你 降低 在 在 我们 ; 豆子 二十 - 一 时代 一个
[wi:k] ,
week . ”
星期 ,
你来我们店里吃任何一顿饭都可以吃到豆子; 一周六顿都有豆子吃, 一共二十一次。

[dʒʌst] [laɪk] [paɪ] .
just like pie .
只是 喜欢 馅饼 .

就像馅饼一样。

[set] - [ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [wɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈɜːrθn] [paːt] , [nɪr] [ðə; ðɪ]
Set ' em in to warm , " he said , taking up a capacious earthen pot , near the
放 - 呃 在 到 温暖的 , " 他 说 , 采取 向上 一个 宽敞 土 锅 , 靠近 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

“把它们放进去加热,”他一边说着, 一边拿起炉子旁一个大陶罐。

[ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈʌv(ə)n] .
and putting it into the oven .
和 推杆 它 进入 这 烤箱 .

然后把它放进烤箱。

" [aɪ] [baɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈevriweɪ] ,
" **I been pretty much everywhere** ,
" 我 到过 漂亮的 很多 到处都是 ,
"我几乎去过所有地方,"

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stænd] - [baɪ] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]
and I don't know as I found anything for a stand - by that come up to
和 我 不 知道 作为 我 成立 任何事物 为了 一个 站立 - 经过 那 来 向上 到
[biːnz] .
beans .
豆子 .

我不知道, 因为我找不到任何可以替代豆子的替代品。

[aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [pəˈtetoʊz] [ænd; ʌnd] [ˈkæbɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , — [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪld] -
I'm goin ' to give ' em potatoes and cabbage to - day , — kind of a boiled -
我是 去 - 到 给 - 呃 土豆 和 卷心菜 到 - 天 , — 种类 的 一个 煮沸 -
[ˈdɪnər]
dinner
晚餐

我今天打算给他们做土豆和卷心菜, ——有点像水煮晚餐。

[deɪ] ,
day ,
天 ,

天,

— [bʌt; bət] [juːl] [siː] [ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] [ɪn] [ten] - [əl] [tʌtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [ðɪːz] [oʊld]
— **but you'll see there aint one in ten ' ll touch ' em to what there will these old**
— 但 你会 看 那里 不是 一 在 十 - 二 触碰 - 呃 到 什么 那里 将要 这些 老的
.
residents .
居民 .

—但你会发现, 十个人里没有一个会像这些老居民那样去触摸他们。

[pəˈtetoʊz] [ænd; ʌnd] - [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] , — [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] -
Potatoes and cabbage'll do for a kind of a delicacy , — sort of a side -
土豆 和 - 做 为了 一个 种类 的 一个 美味 , — 种类 的 一个 边 -
[dɪʃ] , — [ɑːn] - [triː] ,
dish , — on - tree ,
盘子 , — 在 - 树 ,

土豆和卷心菜可以算作一种美味佳肴, ——有点像配菜, ——挂在树上。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [gɪv] - [ɪm] [bi:nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedɪ] ['daɪət] .

you know ; but give 'em beans for a steady diet .
你 知道 ; 但 给 - 呃 豆子 为了 一个 稳定的 饮食 .

你知道，但要让他们吃豆子作为日常饮食。

[waɪ] , [ɔːf] [ðer; ðər][ɪn] ['tʃɪli] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] ['regjələrlɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bi:nz] , — [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk]
Why , off there in Chili , even , the people regularly live on beans , — not exactly like
为什么 , 离开 那里 在 辣椒 , 甚至 , 这 人们 经常 居住 在 豆子 , — 不是 确切地 喜欢

ours , — broad
我们的 , — 广阔

为什么呢，甚至在智利，人们经常以豆类为生——虽然和我们吃的豆子不太一样——

[ænd; ənd]
and
和

和

[flæt] , — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bi:nz] .
flat , — but they're beans .
平坦的 , — 但 它们是 豆子 .

扁平的，——但它们是豆子。

[-] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ðooz] ['eɪnʃənts] — [oʊld] ['hɔːrəs] , [ɔːr]['vəːdʒɪl] ,
Wa'n't there some those ancients — old Horace , or Virgil ,
想 那里 一些 那些 古代人 — 老的 贺拉斯 , 或者 维吉尔 ,

难道就没有那些古代作家吗——比如古时的贺拉斯，或者维吉尔？

[meɪ] [biː; bi] — [rʌŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bi:nz] [ɪn][sʌm; səm][ðer; ðər]['poʊəmz] ? " may be — rung in something about beans in some their poems ? "
可能 是 — 梯子 在 某物 关于 豆子 在 一些 他们的 诗歌 ? "

也许——他们的某些诗歌里提到了豆子？

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " [sed] ['bɑːrtli] , ['læŋɡwɪdli] .
" I don't remember anything of the kind , " said Bartley , languidly .
" 我 不 记住 任何事物 的 这 种类 , " 说 巴特利 , 懒洋洋地 .

“我不记得有这种事，”巴特利懒洋洋地说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" Well , I don't know as I can .
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 能 .

“嗯，我不知道我能不能做到。”

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [rekə'lek(j)ən] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] ,
I just have a dim recollection of language thrown out at the object ,
我 只是 有 一个 暗淡 回忆 的 语言 抛掷 出去 在 这 目的 ,

我只依稀记得当时有人对着那个物体说了些什么。

— [æz; əz][oʊld] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [sez] .
— as old Matthew Arnold says .
— 作为 老的 马修 阿诺德 说道 .

正如老马修·阿诺德所说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['emərsn] .
But it might have been something in Emerson .
但 它 可能 有 到过 某物 在 爱默生 .

但或许这与爱默生的某些作品有关。

" ['bɑːrtli] [læft] " [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdər] , ['kɪni] . " " Bartley laughed " I didn't suppose you were such a reader , Kinney . "
" 巴特利 笑了 " 我 没有 认为 你 是 这样的 一个 读者 , 金尼 . "

巴特利笑着说：“我没想到你这么爱读书，金尼。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['nɪb(ə)l] [rəʊnd] [wer'evər] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **Oh , I nibble round wherever I can get a chance .**
“ 哦 , 我 蚕食 圆形的 无论 我 能 得到 一个 机会 .
“哦, 只要有机会, 我就会四处尝尝鲜。”

[ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Mostly in the newspapers , you know .
大多 在 这 报纸 , 你 知道 .
主要是在报纸上, 你知道的。

[aɪ][dəʊnt][get] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər] [bʊks] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .
I don't get any time for books , as a general rule .
我 不 得到 任何 时间 为了 图书 , 作为 一个 一般的 规则 .
我一般都没时间看书。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈprɪti] [mʌt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
But there's pretty much everything in the papers .
但 有 漂亮的 很多 一切 在 这 文件 .
但报纸上几乎什么都有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [bi:nz] [ə; eɪ][breɪn] [fu:d] . “
I should call beans a brain food .”
我 应该 称呼 豆子 一个 脑 食物 . “
我应该把豆类称为健脑食品。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][breɪn] [fu:d] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [laɪk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
“ **I guess you call anything a brain food that you happen to like , don't you ,**
“ 我 猜测 你 称呼 任何事物 一个 脑 食物 那 你 发生 到 喜欢 , 不 你 ,
['kɪni] ? ”
Kinney ? ”
金尼 ? ”
“我猜你只要喜欢吃什么都管它叫‘健脑食品’, 是吧, 金尼? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] ['kɪni] , ['soʊbərli] ;
“ **No , sir , “ said Kinney , soberly ;**
“ 不 , 先生 , “ 说 金尼 , 清醒地 ;
“不, 先生,”金尼严肃地说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **but I like to see the philosophy of a thing when I get a chance .**
“ 但 我 喜欢 到 看 这 哲学 的 一个 事物 什么时候 我 得到 一个 机会 .
“但我喜欢有机会就去了解事物背后的哲学思想。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ti:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tɪn][pa:t][ɑ:n]
Now , there's tea , for example , “ he said , pointing to the great tin pot on
现在 , 有 茶 , 为了 例子 , “ 他 说 , 指向 到 这 伟大的 锡 锅 在
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .
“比如说, 现在有茶了,”他指着炉子上的大锡壶说道。

“ ['kɔ:fi] , [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **Coffee , you mean , “ said Bartley .**
“ 咖啡 , 你 意思是 , “ 说 巴特利 .
“你是说咖啡吧? ”巴特利说道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [mi:n] [ti:] .
“ **No , sir , I mean tea .**
“ 不 , 先生 , 我 意思是 茶 .
“不, 先生, 我是说茶。”

[ðæts] [ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [ɪm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
That's tea ; and I give it to 'em three times a day , good and strong ,
那就是 茶 ; 和 我 给 它 到 - 呃 三 时 代 一 个 天 , 好 的 和 强 的 ,
那是茶；我一天给他们喝三次，又浓又好。

— [mə'læsɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪlk] .
— **molasses in it , and no milk .**
— 糖 蜜 在 它 , 和 不 牛 奶 .
里面只有糖蜜，没有牛奶。

[ðæts] [ə; eɪ] [breɪn] [fu:d] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
That's a brain food , if ever there was one .
那就是 一 个 脑 食 物 , 如 果 曾 经 那 里 曾 是 一 .
这绝对是健脑佳品。

[sets] - [ɪm] [ʌp] , [raɪt] [ɑ:n] [end] , ['evri] [taɪm] .
Sets 'em up , right on end , every time .
套 - 呃 向 上 , 正 确 的 在 结 尾 , 每 一 个 时 间 .
每次都能把它们竖起来。

[kliəz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [kəʊld] [aʊt] . "
Clears their heads and keeps the cold out . "
清 除 他 们 的 头 部 和 保 持 这 寒 冷 的 出 去 . "
能让他们头脑清醒，还能抵御寒冷。

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['rʌŋɪŋ] [ə; eɪ] ['seminəri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **I should think you were running a seminary for young ladies , instead of a**
" 我 应 该 思 考 你 是 跑 步 一 个 神 学 院 为 了 年 轻 的 女 士 们 , 反 而 的 一 个
['lɔ:ɡɪŋ] - [kæmp] ,
logging - camp ,
日 志 记 录 - 营 ,
“我还以为你开办的是女子神学院，而不是伐木营地呢。”

" [sed] ['bɑ:rtli] .
" **said Bartley .**
" 说 巴 特 利 .
巴特利说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] : [aɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ti:] .
" **No , but look at it : I'm in earnest about tea .**
" 不 , 但 看 在 它 : 我 是 在 认 真 关 于 茶 .
“不，但是你看：我是认真的，我热爱茶。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ti:] ['drɪŋkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['drɪŋkəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] !
You look at the tea drinkers and the coffee - drinkers all the world over !
你 看 在 这 茶 饮 酒 者 和 这 咖 啡 - 饮 酒 者 全 部 这 世 界 超 过 !
你看看全世界喝茶的人和喝咖啡的人！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] !
Look at 'em in our own country !
看 在 - 呃 在 我 们 的 自 己 的 国 家 !
看看我们自己国家的人！

[ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡoʊ] - [ə'hed] ['pi:p(ə)l] [drɪŋk] [ti:] .
All the Northern people and all the go - ahead people drink tea .
全 部 这 北 方 人 们 和 全 部 这 去 - 前 方 人 们 喝 茶 .
北方人都喝茶，所有有进取心的人都喝茶。

[ðə; ði] [,pensɪl'veiniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [drɪŋk] ['kɔ:fi] .
The Pennsylvanians and the Southerners drink coffee .
这 宾 夕 法 尼 亚 人 和 这 南 方 人 喝 咖 啡 .
宾夕法尼亚人和南方人都喝咖啡。

[waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfəʊks][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːfi]
Why our New England folks don't even know how to make coffee
为什么 我们的 新的 英格兰 各位 不 甚至 知道 如何 到 制作 咖啡

为什么我们新英格兰人连咖啡都不会煮？

[soʊ] [its] [fɪt][tuː; tə] [drɪŋk] !
so it's fit to drink !
所以 它是 合身 到 喝 ！

所以它适合饮用！

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][soʊ][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .
And it's just so all over Europe .
和 它是 只是 所以 全部 超过 欧洲 。

而且这种情况在整个欧洲都很普遍。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [drɪŋk] [tiː] , [ænd; ənd] [ðeid] - [ʌp] [ðoʊz] [ˈkɔːfi] - [ˈdrɪŋkɪn] - [ˈtɜːks] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
The Russians drink tea , and they'd e't up those coffee - drinkin ' Turks long ago ,
这 俄罗斯人 喝 茶 , 和 他们会 - 向上 那些 咖啡 - 喝酒 - 土耳其人 长的 前 ,
俄罗斯人喝茶, 他们早就把那些喝咖啡的土耳其人赶走了。

[ɪf] [ðə; ði] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪn] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhædnt] [kept] - [ɪm] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
if the tea - drinkin ' English hadn't kept ' em from it .
如果 这 茶 - 喝酒 - 英语 之前没有 保留 - 呃 从 它 。

如果不是爱喝茶的英国人阻止了他们的话。

[ɡoʊ] [ˈenihwɛə] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] [ˈdrɪŋkɪn] - [tiː] .
Go anywheres you like in the North , and you find ' em drinkin ' tea .
去 任何地方 你 喜欢 在 这 北 , 和 你 寻找 - 呃 喝酒 - 茶 。

在北方, 你随便去哪儿都能看到他们在喝茶。

[ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒənz] [ɪn] [əˈruːstək] [ˈkaʊnti] [drɪŋk][,aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk][,aɪ ˈtiː]
The Swedes and Norwegians in Aroostook County drink it ; and they drink it
这 瑞典人 和 挪威人 在 阿鲁斯托克 县 喝 它 ; 和 他们 喝 它
[æt; ət] [ˈhoʊm] . " **at home .** "
在 家 。

阿鲁斯托克县的瑞典人和挪威人都喝这种酒；而且他们在家也喝。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] ?
" **Well , what do you think of the French and Germans ?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 法语 和 德国人 ?
"那么, 你对法国人和德国人有什么看法? "

[ðeɪ] [drɪŋk] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [smɑːrt] , [ˈæktɪv] [ˈpiːp(ə)] , [tuː] . "
They drink coffee , and they're pretty smart , active people , too . "
他们 喝 咖啡 , 和 它们是 漂亮的 聪明的 , 积极的 人们 , 也 。

他们喝咖啡, 而且他们都是相当聪明、积极向上的人。

" [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] [drɪŋk] [ˈkɔːfi] ? "
" **French and Germans drink coffee ?** "
" 法语 和 德国人 喝 咖啡 ? "
"法国人和德国人都喝咖啡吗? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 。

“是的。

“ [ˈkɪni] [stɑːpt] [ɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [dʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
” **Kinney stopped short in his heated career of generalization , and scratched his**
” 金尼 停止 短的 在 他的 加热 职业 的 概括 , 和 刮痕 他的
[ˈjægi] [hed] .
shaggy head .
毛茸茸 头 :

“金尼突然停止了他那充满激情的概括性言论，挠了挠他那蓬乱的头发。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] , “ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
” **Well , ” he said , finally , “ I guess they're a kind of a missing link ,**
” 出色地 , ” 他 说 , 最后 , ” 我 猜测 它们是 一个 种类 的 一个 丢失的 关联 ,
“ 嗯 , ” 他最后说道 , “ 我想他们算是某种缺失的环节吧。”

[æz; əz] [oʊld] [ˈdɑːrwɪn] [sez] .
as old Darwin says .
作为 老的 达尔文 说道 :

正如达尔文所说。

“ [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˈbɑːrtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læf] [ˈkɔːrdʒəli] ,
” **He joined Bartley in his laugh cordially ,**
” 他 加入 巴特利 在 他的 笑 诚挚地 ,
他友好地加入巴特利的笑声中，

[ænd; ənd] [ləkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [klaːk] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɔːg] .
and looked up at the round clock nailed to a log .
和 看起来 向上 在 这 圆形的 钟 钉子 到 一个 日志 :

他抬头望向钉在木头上的圆形钟。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [aɪ] [set] [maɪ] [ˈteɪblz] , [ˈeniweɪ] .
” **It's about time I set my tables , anyway .**
” 它是 关于 时间 我 放 我的 表格 , 反正 :

“反正我也该摆桌子了。”

[wel] , ” [hiː; hi] [æskt] , [əˈpærəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈflæɡɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi]
Well , ” he asked , apparently to keep the conversation from flagging , while he
出色地 , ” 他 问 , 显然 到 保持 这 对话 从 标记 , 尽管 他
[went] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrk] ,
went about this work ,
去 关于 这 工作 ,

“嗯,”他问道，显然是为了防止谈话冷场，同时他继续忙着自己的工作。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [friː] [pres] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] ? ”
” **how is the good old Free Press getting along ? ”**
” 如何 是 这 好的 老的 自由的 按 获得 沿着 ? ”

“老牌自由报社最近怎么样？ ”

“ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] .
” **It's going to get along without me from this out , ” said Bartley .**
” 它是 去 到 得到 沿着 没有 我 从 这 出去 , ” 说 巴特利 :

“从今以后，没有我，它也能正常运转,”巴特利说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [wiːk] [ɪn] [ˈekwəti] . ”
” **This is my last week in Equity . ”**
” 这 是 我的 最后的 星期 在 公平 . ”

“这是我在Equity的最后一周了。”

“ [noʊ] ! ” [riˈtɔːtɪd] [ˈkɪni] , [ɪn] [trəˈmendəs] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **No ! ” retorted Kinney , in tremendous astonishment .**
” 不 ! ” 反驳 金尼 , 在 巨大的 惊讶 :

“不!”金尼惊愕地反驳道。

“ [jes] ； [aɪm][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ．
“ **Yes ； I'm off at the end of the week ．**
“ 是的 ； 我是 离开 在 这 结尾 的 这 星期 ．

“是的，我周末休息。”

[ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] [teɪks] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] ．
Squire Gaylord takes the paper back for the committee ．
乡绅 盖洛德 需要 这 纸 后退 为了 这 委员会 ．

盖洛德先生将文件交还给了委员会。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['henri] [bɜ:rd] [wɪl] [rʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ； [ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪl] [stɑ:p][aɪ 'ti:]
and I suppose Henry Bird will run it for a while ； or perhaps they'll stop it
和 我 认为 亨利 鸟 将要 跑步 它 为了 一个 尽管 ； 或者 也许 他们会 停止 它
[ɔ:ltə'geðər] ．
altogether ．
共 ．

我想亨利·伯德还会继续运营一段时间；或者他们可能会彻底停办。

[ɪts] [bɪn] [ə; ei] ['lu:zɪŋ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] ． “
It's been a losing business for the committee ．”
它是 到过 一个 输 商业 为了 这 委员会 ． “

对委员会来说，这一直是一项赔本的买卖。

“ [waɪ] ， [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] - [ɪm] ． “
“ **Why ， I thought you'd bought it of ' em ．**
“ 为什么 ， 我 想法 你会 买 它 的 - 呢 ． “

“哎呀，我还以为你已经从他们那儿买走了呢。”

“ [wel] ， [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] ； [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['hæznt] [meɪd] ['eni] ['mʌni] ．
“ **Well ， that's what I expected to do ； but the office hasn't made any money ．**
“ 出色地 ， 那就是 什么 我 预期的 到 做 ； 但 这 办公室 还没有 制成 任何 钱 ．

“嗯，我本来就打算这么做；但是办公室并没有赚到任何钱。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [seɪvd] [ɪz][ɪn][maɪ][kɒʊlt][ænd; ənd] ['kʌtər] ． “
All that I've saved is in my colt and cutter ．
全部 那 我已经 已保存 是 在 我的 小马 和 刀具 ． “

我所有的积蓄都投在我的小马驹和切割机上了。

“ [ðæt] ['sɔ:rəl] ？
“ **That sorrel ？**
“ 那 酢浆草 ？

“那株酸模？”

“ ['bɑ:rtli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ．
“ **Bartley nodded ．**
“ 巴特利 点头 ．

巴特利点了点头。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ．
“ **I'm going away about as poor as I came ．**
“ 我是 去 离开 关于 作为 贫穷的 作为 我 来了 ．

“我离开的时候和来的时候一样穷。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ɡʊʊ] [mʌt] [ˈpu:rə] ． “
I couldn't go much poorer ．
我 不能 去 很多 贫穷 ． “

我不可能更穷了。

“ [wel] ！ “ [sed] ['kɪni] ， [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['læŋɡwɪdʒ] ．
“ **Well ！ “ said Kinney ， in the exhaustion of adequate language ．**
“ 出色地 ！ “ 说 金尼 ， 在 这 疲惫 的 足够的 语言 ．

“好吧！”金尼说道，他已经找不到合适的词语来形容了。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['leɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ɪn] ['saɪləns] .
He went on laying the plates and knives and forks in silence .
他 去 在 躺下 这 盘子 和 刀具 和 叉子 在 沉默 .
他默默地继续摆放盘子、刀叉。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [sti:l] ;
These were of undisguised steel ;
这些 是 的 不加掩饰的 钢 ;
这些都是未经修饰的钢铁制品;

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [mʌgz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] [meɪk] [wɪtʃ]
the dishes and the drinking mugs were of that dense and heavy make which
这 菜肴 和 这 喝 马克杯 是 的 那 稠密 和 重的 制作 哪个
[ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['restərənt] [ju:z][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['breɪkɪdʒ] ,
the keepers of cheap restaurants use to protect themselves against breakage ,
这 守门员 的 便宜的 餐厅 使用 到 保护 他们自己 反对 破损 ,
餐具和杯子都是那种廉价餐馆老板为了防止餐具破损而使用的厚重材质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [tʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æt; ət] ['evri] [edʒ] .
and which their servants chip to the quick at every edge .
和 哪个 他们的 仆人 芯片 到 这 快的 在 每一个 边缘 .
而他们的仆人则在每个角落都用利刃刺穿它们。

['kɪni] [leɪd] [bred] [ænd; ənd] ['krækərz] [baɪ] [i:tʃ] [pleɪt] ,
Kinney laid bread and crackers by each plate ,
金尼 铺设 面包 和 饼干 经过 每个 盘子 ,
金尼在每个盘子旁边都放了面包和饼干,

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][væst][slæb][ʌv; əv][kɔ:ld] [kɔ:rnd] [bi:f] .
and on each he placed a vast slab of cold corned beef .
和 在 每个 他 放置 一个 广阔的 板 的 寒冷的 咸 牛肉 .
他在每块肉上都放了一大块冷咸牛肉。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:tɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] [wɜ:r; wər]
Then he lifted the lid of the pot in which the cabbage and potatoes were
然后 他 抬起 这 盖 的 这 锅 在 哪个 这 卷心菜 和 土豆 是
['bɔɪlɪŋ] [tə'geðər] ,
boiling together ,
沸腾 一起 ,
然后他掀开了煮卷心菜和土豆的锅盖。

[ænd; ənd] [prɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] .
and pricked them with a fork .
和 刺痛 他们 和 一个 叉 .
然后用叉子扎它们。

[hi:; hi] [dɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [bi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [tɪnz] ,
He dished up the beans in a succession of deep tins ,
他 盘 向上 这 豆子 在 一个 演替 的 深的 罐头 ,
他把豆子一一盛进深罐里,

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][teɪblz] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] .
and set them at intervals along the tables , and began to talk again .
和 放 他们 在 间隔 沿着 这 表格 , 和 开始 到 讲话 再次 .
他们把这些食物间隔地摆放在桌子上, 然后又开始说话。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪm] ['sɔ:ri] .
“ Well , now , I'm sorry .
” 出色地 , 现在 , 我是 对不起 .
“好吧, 现在我很抱歉。”

[aɪ'dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['ri:əl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

I'd just begun to feel real well acquainted with you .
ID 只是 开始 到 感觉 真实的出色地 熟人 和 你 .

我才刚刚开始觉得和你很熟悉了。

[tel] [ju:; jə][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsi][tu:; tə][ju:; jə] , [fɜ:rst][ɔ:f] . "

Tell you the truth , I didn't take much of a fancy to you , first off . "
告诉 你 这 真相 , 我 没有 拿 很多 的 一个 想要 到 你 , 第一的 离开 . "

说实话, 一开始我对你没什么好感。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] ['bɑ:rtli] , [na:t] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] .

" Is that so ? " asked Bartley , not much disturbed by the confession .
" 是 那 所以 ? " 问 巴特利 , 不是 很多 不安 经过 这 忏悔 .

“真是这样吗？”巴特利问道, 似乎并没有因为这番坦白而感到不安。

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[wel] , [kʌm] [tu:; tə][bɔɪl] [aɪ 'ti:] [daʊn] , " [sed] ['kɪni] ,

Well , come to boil it down , " said Kinney ,
出色地 , 来 到 熬 它 向下 , " 说 金尼 ,

“归根结底,”金尼说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][.ænə'laɪtɪk(ə)][maɪnd] [ðæt] [dis'deɪnz] [tu:; tə] [sper] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

with the frankness of the analytical mind that disdains to spare itself in the
和 这 坦率 的 这 分析 头脑 那 轻蔑 到 空闲的 本身 在 这

[pə'su:t] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

pursuit of truth ,
追逐 的 真相 ,

带着分析型思维的坦率, 这种思维在追求真理的过程中不惜一切代价。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [jɔ:; jər] [gʊd] [kloʊðz] .

" I didn't like your good clothes .
" 我 没有 喜欢 你的 好的 衣服 .

我不喜欢你穿的漂亮衣服。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə] [fɪt] [em 'i:] .

I don't suppose I ever had a suit of clothes to fit me .
我 不 认为 我 曾经 有 一个 套装 的 衣服 到 合身 我 .

我好像从来没有过一套合身的衣服。

[fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'feɪmd] , [ju:; jə] [noʊ] , [wen] [aɪ][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] ,

Feel kind of ashamed , you know , when I go into the store ,
感觉 种类 的 羞愧 , 你 知道 , 什么时候 我 去 进入 这 店铺 ,

你知道, 每次走进商店, 我都会感到有点羞愧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][dʒu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] .

and take the first thing the Jew wants to put off on to me .
和 拿 这 第一的 事物 这 犹 想要 到 放 离开 在 到 我 .

然后把犹太人想推卸给我的第一件事也拿走。

[naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jə] [gəʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['pɑ:rkɜ:z] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][ju:; jə]

Now , I suppose you go to Macullar and Parker's in Boston , and you
现在 , 我 认为 你 去 到 - 和 帕克的 在 波士顿 , 和 你

[get] [wʌt] [ju:; jə] [wa:nt] . "

get what you want . "
得到 什么 你 想 . "

我想, 你去波士顿的麦卡勒和帕克百货公司, 就能买到你想要的东西了。”

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meɪʒər] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪlərz] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld]
“ **No ; I have my measure at a tailor's , ” said Bartley , with ill - concealed**
“ 不 ; 我 有 我的 措施 在 一个 裁缝 , ” 说 巴特利 , 和 患病的 - 暗
[praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
pride in the fact .
自豪 在 这 事实 .

“不，我的尺寸是在裁缝店量好的，”巴特利说道，语气中带着难以掩饰的自豪。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪni] .
“ **You don't say so ! ” exclaimed Kinney .**
“ 你 不 说 所以 ! ” 惊呼 金尼 .

“你可真会这么说！”金尼惊呼道。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !
“ 出色地 !
“ 出色地 !

“出色地！

“ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['swɑ:ləʊ] [ðɪs] [pɪl] , [tu:] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]
“ **he said , as if he might as well swallow this pill , too , while he was**
“ 他 说 , 作为 如果 他 可能 作为 出色地 吞 这 丸 , 也 , 尽管 他 曾是
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

他说道，仿佛既然要做这件事，不如干脆把这颗药丸也吞下去。

“ [wel] , [wʊts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ **Well , what's the use ?**
“ 出色地 , 是什么 这 使用 ?

“那又有什么用呢？”

[aɪ] ['nevər] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] , ['eniweɪ] .
I never was the figure for clothes , anyway .
我 绝不 曾是 这 数字 为了 衣服 , 反正 .

我本来就不是那种适合穿衣服的身材。

[lɔ:n] , ['gæŋɡlɪŋ] [bɔɪ] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [li:n] , [stu:p] - ['ʃəʊldərd] [mæn] .
Long , gangling boy to start with , and a lean , stoop - shouldered man .
长的 , 岗岭 男生 到 开始 和 , 和 一个 倾斜 , 哈腰 - 肩部 男人 .

一开始是个身材高挑、四肢修长的男孩，后来变成了一个瘦削、驼背的男人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [səm; səm] [taɪm] [ə'ɡəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [-] [nesə'serəli] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
I found out some time ago that a fellow wa'n't necessarily a bad fellow because
我 成立 出去 一些 时间 前 那 一个 同伴 想 一定 一个 坏的 同伴 因为
[hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,
he had money ,
他 有 钱 ,

我之前发现，一个人有钱并不一定是坏人。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hædnt] .
or a good fellow because he hadn't .
或者 一个 好的 同伴 因为 他 之前没有 .

或者说，他是个好人，因为他没有。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [kwɔɪt] [ɡɔ:t][ʼoʊvər] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [stɑɪl] .
But I hadn't quite got over hating a man because he had style .
但 我 之前没有 相当 得到 超过 憎恨 一个 男人 因为 他 有 风格 .

但我始终无法释怀因为一个男人很有型而对他的憎恨。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)] , [æz; əz][oʊld] ['taɪlə] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
Well , I suppose it was a kind of a survival , as old Tylor calls it .
出色地 , 我 认为 它 曾是 一个 种类 的 一个 生存 , 作为 老的 泰勒 呼叫 它 .

我想，这大概是一种生存之道，就像老泰勒说的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] ,
But I tell you ,
但 我 告诉 你 ,

但我告诉你，

[aɪ] [snɪft] [raʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪfɔːr] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [juː; jʊ] .
I sniffed round you a good while before I made up my mind to swallow you .
我 嗅了嗅 圆形的 你 一个 好的 尽管 前 我 制成 向上 我的 头脑 到 吞 你 .

我仔细嗅了嗅你，才决定把你吞下去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃːrnaʊt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [aɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] ['stægərd] [em 'iː] , ['æftər][aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [kloʊðz] .
And that turnout of yours , it kind of staggered me , after I got over the clothes .
和 那 结果发现 的 你的 , 它 种类 的 交错 我 , 后 我 得到 超过 这 衣服 .

你的出席人数之多，让我有点震惊，尤其是在我注意到你的穿着之后。

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [-] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði][koʊlt] , — ['eni] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [raɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['sɔːrəl] [koʊlt] ;
Why , it wa'n't so much the colt , — any man likes to ride after a sorrel colt ;
为什么 , 它 想 所以 很多 这 小马 , — 任何 男人 点赞 到 骑 后 一个 酢浆草 小马 ;

其实，重要的不是那匹小马驹——任何男人都喜欢追逐一匹栗色小马驹；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [-] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['kʌtər] :
and it wa'n't so much the cutter :
和 它 想 所以 很多 这 刀具 :

问题不在于切割器：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['laɪnɪn] - [wɪð; wɪθ] [pɪŋkt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][jɔːr; jər] [roʊb] ;
it was the red linin ' with pinked edges that you had to your robe ;
它 曾是 这 红色的 亚麻因 - 和 粉红色 边缘 那 你 有 到 你的 长袍 ;

你长袍上的红色衬里，边缘是粉红色的；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [wɪp] .
and it was the red ribbon that you had tied round the waist of your whip :
和 它 曾是 这 红色的 丝带 那 你 有 系 圆形的 这 腰部 的 你的 鞭 .

那是你系在鞭子腰间的红丝带。

[wen] [aɪ] [siː] [ðæt] ['rɪbən] [ɑːn] [ðæt] [wɪp] , [dæm] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
When I see that ribbon on that whip , damn you , I wanted to kill you .
什么时候 我 看 那 丝带 在 那 鞭 , 该死 你 , 我 通缉 到 杀 你 .

当我看到鞭子上的丝带时，该死的，我真想杀了你。

" ['bɑːrtli] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] ['kɪni] [went] [ɑːn]['soʊbərli] .
" Bartley broke out into a laugh , but Kinney went on soberly .
" 巴特利 打破 出去 进入 一个 笑 , 但 金尼 去 在 清醒地 .

巴特利哈哈大笑起来，但金尼却一本正经地继续说道。

" [bʌt; bət] , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] : - [hɪr] !
" But , thinks I to myself : ' Here !
" 但 , 思考 我 到 我 : - 这里 !

“但是，”我心想：‘就在这里！

[naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] [raɪt] [hɪr] !
Now you stop right here !
现在 你 停止 正确的 这里 !

到此为止！

[juː; jɒ] [weɪt] !
You wait !
你 等待 !

你等着！

[juː; jɒ] [gɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
You give the fellow a chance for his life .
你 给 这 同伴 一个 机会 为了 他的 生活 .
你给了他一次重生的机会。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðæt] [wɪp] - ['rɪbən] [goʊz][ɔːl] [θruː]
Let him have a chance to show whether that whip - ribbon goes all through
让 他 有 一个 机会 到 展示 无论 那 鞭 - 丝带 去 全部 通过
[hɪm; ɪm] , [fɜːrst] .
him , first .
他 , 第一的 .

先让他有机会证明一下那根鞭子是否真的能抽穿他。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [kɪl] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] ; [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːrst] . -
If it does , kill him cheerfully ; but give him a chance first . '
如果 它 做 , 杀 他 愉快地 ; 但 给 他 一个 机会 第一的 . -
如果真发生了，就毫不犹豫地杀了他；但先给他一个机会。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [geɪv] [juː; jɒ][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [ʃoʊd] [ðæt] [juː; jɒ] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] .
Well , sir , I gave you the chance , and you showed that you deserved it .
出色地 , 先生 , 我 给予 你 这 机会 , 和 你 显示 那 你 应得的 它 .
先生，我给了你机会，而你也证明了你配得上这个机会。

[aɪ] [ges] [juː; jɒ] [tɔːt] [em 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .
I guess you taught me a lesson .
我 猜测 你 教授 我 一个 课 .
看来你给我上了一课。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jɒ][æt; ət][wɜːrk] , ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [hɑːrd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['lðər] ,
When I see you at work , pegging away hard at something or other ,
什么时候 我 看 你 在 工作 , 钉住 离开 难的 在 某物 或者 其他 ,
当我看到你在工作，埋头苦干的时候，

['evri] [taɪm] [aɪ] [went] ['ɪntuː][jɔːr; jər] ['ɑːfɪs] , [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ,
every time I went into your office , up and coming with everybody ,
每一个 时间 我 去 进入 你的 办公室 , 向上 和 未来 和 大家 ,
每次我去你办公室，你都和大家一样，前途无量。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst]
and just as ready to pass the time of day with me as the biggest
和 只是 作为 准备好 到 经过 这 时间 的 天 和 我 作为 这 最大
[bʌg] [ɪn] [taʊn] ,
bug in town ,
漏洞 在 镇 ,
就像镇上最大的虫子一样，他们也乐意和我闲聊。

[θɪŋks] [aɪ] : - [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['feləʊ] , ['kɪni] ! -
thinks I : ' You'd have made a great mistake to kill that fellow , Kinney ! '
思考 我 : - 你会 有 制成 一个 伟大的 错误 到 杀 那 同伴 , 金尼 ! -
我心想：“金尼，你杀了那个人就大错特错了！”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [laɪk] [juː; jɒ] . "
And I just made up my mind to like you . "
和 我 只是 制成 向上 我的 头脑 到 喜欢 你 . "
我下定决心要喜欢你。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [wið; wiθ][ai'ɒnik,-kəl] ['grætɪtu:d] .

“ **Thanks** , ” **said Bartley** , **with** **ironical** **gratitude** .

“ 谢谢 , ” 说 巴特利 , 和 讽刺 感激 .

“谢谢,”巴特利带着讽刺的感激之情说道。

[ˈkɪni] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .

Kinney did not speak at once .

金尼 做过 不是 说话 在 一次 .

金尼没有立刻开口说话。

[hi:; hi] ['hwi:ld] ['θɔ:tfəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]

He whistled thoughtfully through his teeth , **and then he said : “ I'll tell you**

他 吹口哨 深思熟虑 通过 他的 牙齿 , 和 然后 他 说 : “ 患病的 告诉 你

[wʌt] : **what** :

什么 :

他若有所思地吹了声口哨, 然后说道: “我告诉你:

[ɪf] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] [pɔr] ,

if you're going away very poor ,

如果 你是 去 离开 非常 贫穷的 ,

如果你要离开时身无分文,

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['welθɪ] [tʃæp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ][loʊn] [aʊt] [ʌv; əv] .

I know a wealthy chap you can raise a loan out of .

我 知道 一个 富裕 小伙子 你 能 增加 一个 贷款 出去 的 .

我认识一个有钱人, 你可以从他那里借钱。

“ ['bɑ:rtli] ['θɔ:t] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊmənt] .

“ **Bartley thought seriously for a silent moment** .

“ 巴特利 想法 严重地 为了 一个 沉默的 片刻 .

巴特利沉默地认真思考了一会儿。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['ɔfəz] [em 'i:] ['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [aɪm][nɑ:t] [tu:] [wel] [drest] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

“ **If your friend offers me twenty dollars** , **I'm not too well dressed to take it** .

“ 如果 你的 朋友 优惠 我 二十 美元 , 我是 不是 也 出色地 穿着 到 拿 它 .

“

“

“如果你的朋友给我二十美元, 我穿得也不体面, 收下也无妨。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['kɪni] .

“ **All right** , ” **said Kinney** .

“ 全部 正确的 , ” 说 金尼 .

“好的,”金尼说道。

[hi:; hi] [naʊ] [dɪft] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kæbrɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] ,

He now dished up the cabbage and potatoes ,

他 现在 盘 向上 这 卷心菜 和 土豆 ,

他把卷心菜和土豆盛了出来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [ti:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pɑ:t] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][wið; wiθ]

and throwing a fresh handful of tea into the pot , **and filling it up with**

和 投掷 一个 新鲜的 少数 的 茶 进入 这 锅 , 和 填充 它 向上 和

[ˈwɔ:tər] , **water** ,

水 ,

然后往壶里抓一把新鲜的茶叶, 再加满水。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][tɪn][hɔ:rn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['saʊndɪd]
he took down a tin horn , with which he went to the door and sounded
他 采取 向下 一个 锡 喇叭 , 和 哪个 他 去 到 这 门 和 听起来
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

他取下一个锡号角，拿着它走到门口，吹响了一声长长的号角。

['stɜ:rtərəs] [nəʊt] .
stertorous note .
鼾声 笔记 .

鼾声。

[eks] .
X .
X .

X.

" [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'gen] , " [sed] ['kɪni] ,
" Guess it was the clothes again , " said Kinney ,
" 猜测 它 曾是 这 衣服 再次 , " 说 金尼 ,
"看来又是衣服的问题,"金尼说道。

[æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɪz; ɪz][tɪnz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
as he began to wash his tins and dishes after the dinner was over ,
作为 他 开始 到 洗 他的 罐头 和 菜肴 后 这 晚餐 曾是 超过 ,
晚饭后，他开始清洗罐头和碗碟。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and the men had gone back to their work .
和 这 男人 有 已消失 后退 到 他们的 工作 :
男人们又回去工作了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] - [ɪm] - - [ju:; jʊ]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] ,
" I could see ' em eyin ' you over when they first came in ,
" 我 可以 看 - 呃 - - 你 超过 什么时候 他们 第一的 来了 在 ,
"他们刚进来的时候，我就看到他们在盯着你看。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and I could see that they didn't exactly like the looks of ' em .
和 我 可以 看 那 他们 没有 确切地 喜欢 这 看起来 的 - 呃 :
我看得出来，他们不太喜欢这些衣服的样子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [wer] [ɔ:f] [ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [wer] [ɔ:f] ;
It would wear off in time , but it takes time for it to wear off ;
它 会 穿 离开 在 时间 , 但 它 需要 时间 为了 它 到 穿 离开 ;
随着时间的推移，这种影响会逐渐消失，但这需要时间；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] ['prɪti] ['rʌsti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] - [ɔ:f] .
and it had to go pretty rusty for a start - off .
和 它 有 到 去 漂亮的 生锈的 为了 一个 开始 - 离开 :
而且一开始肯定状况很差。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
Well , I don't know as it makes much difference to you , does it ? "
出色地 , 我 不 知道 作为 它 制作 很多 不同之处 到 你 , 做 它 ? "
嗯，我不知道，因为这对你来说意义不大，对吧？

" [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][gɔ:t] [ə'b:ŋ] ['veri] [wel] , " [sed] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [jɔ:n] .
" Oh , I thought we got along very well , " said Bartley , with a careless yawn .
" 哦 , 我 想法 我们 得到 沿着 非常 出色地 , " 说 巴特利 , 和 一个 粗心 打哈欠 :
"哦，我还以为我们相处得很好呢,"巴特利漫不经心地打了个哈欠说道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tjæns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .
“ **There wasn't much chance to get acquainted** .
“ 那里 不是 很多 机会 到 得到 熟人 .

“没有太多机会彼此熟悉。”

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːgɜːz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ,
“ **Some of the loggers were as handsome and well - made as he** ,
“ 一些 的 这 日志记录器 是 作为 英俊的 和 出色地 - 制成 作为 他 ,

“有些伐木工和他一样英俊健壮，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [æz; əz] [gʊd] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [trə'dɪŋz] , [ðoo] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]
and were of as good origin and traditions , though he had some
和 是 的 作为 好的 起源 和 传统 , 尽管 他 有 一些

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
advantages of training .
优势 的 训练 .

两人出身和传统都很好，尽管他在训练方面有一些优势。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['bʌt(ə)n] ['kʌtəweɪ] , [hɪz; ɪz] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzəz] , [hɪz; ɪz] [skɑːrf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn]
But his two - button cutaway , his well - fitting trousers , his scarf with a pin
但 他的 二 - 按钮 剖面图 , 他的 出色地 - 配件 裤子 , 他的 围巾 和 一个 别针

[ɪn] [aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

但他那件双扣敞领衬衫、合身的裤子、别着一枚别针的围巾，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪz] [jʌŋ] ['felouz] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['stouɡə] [buːts] [ænd; ənd]
had been too much for these young fellows in their long ' stoga boots and
有 到过 也 很多 为了 这些 年轻的 伙伴们 在 他们的 长的 - 斯托加 靴子 和

['flænl] ['ʒɜːts] .
flannel shirts .
绒布 衬衫 .

对于这些穿着长筒靴和法兰绒衬衫的年轻小伙子来说，这实在太过分了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðer; ðər] [miːl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
They looked at him askance , and despatched their meal with more than
他们 看起来 在 他 斜视 , 和 已派送 他们的 一顿饭 和 更多的 比

[ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['swɪftnəs] ,
their wonted swiftness ,
他们的 惯常 速度 ,

他们斜眼看了他一眼，然后比平时更快地吃完了饭。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn]
and were off again into the woods without any demonstrations of satisfaction in
和 是 离开 再次 进入 这 树林 没有 任何 示威游行 的 满意 在

['bɑːrtlɪz] ['prez(ə)ns] .
Bartley's presence .
巴特利 在场 .

他们再次钻进树林里，在巴特利面前丝毫没有表现出满意的表情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðer; ðər] [grʌdʒ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He had perceived their grudge , for he had felt it in his time .
他 有 感知 他们的 怨恨 , 为了 他 有 毛毡 它 在 他的 时间 .

他感受到了他们的怨恨，因为他自己也曾体会过这种怨恨。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
But it did not displease him ; he had none of the pain with which
但 它 做过 不是 得罪 他 ; 他 有 没有任何 的 这 疼痛 和 哪个

['kɪni] ,
Kinney ,
金尼 ,

但这并没有让他感到不快；他丝毫没有感受到金尼所经历的那种痛苦。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [b:ŋ] [brægd] [ʌv; əv][him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:gəz] , [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz]
who had so long bragged of him to the loggers , saw that his guest was
WHO 有 所以 长的 吹嘘 的 他 到 这 日志记录器 , 锯 那 他的 客人 曾是
[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
a failure .
一个 失败 .

那个曾长期向伐木工人吹嘘他的家伙，却发现他的客人是个失败者。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I guess they'll come out all right in the end , ” he said .**
“ 我 猜测 他们会 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 , ” 他 说 .

“我想他们最终都会好起来的,”他说。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:rm] [ˈætməsfɪr] , [ˈæftər][ðə; ði][ɡroʊs][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈdɪnər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] ,
In this warm atmosphere , after the gross and heavy dinner he had eaten ,
在 这 温暖的 气氛 , 后 这 总的 和 重的 晚餐 他 有 吃 ,
在这样温暖的氛围中，在他吃完那顿油腻腻的晚餐之后，

[hi:; hi] [jɔ:nd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
he yawned again and again .
他 打哈欠 再次 和 再次 .

他不停地打哈欠。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
He folded his overcoat into a pillow for his bench and lay down ,
他 折叠 他的 大衣 进入 一个 枕头 为了 他的 长椅 和 躺 向下 ,
他把大衣叠成枕头放在长凳上，然后躺了下来。

[ænd; ənd][ˈleɪzɪli] [wɑ:tʃt] [ˈkɪni] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and lazily watched Kinney about his work .
和 懒洋洋 观看 金尼 关于 他的 工作 .

然后懒洋洋地看着金尼干活。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈkɪni] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Presently he saw Kinney seated on a block of wood beside the stove ,
目前 他 锯 金尼 坐着 在 一个 堵塞 的 木头 旁 这 火炉 ,
他随即看到金尼坐在炉子旁的一块木头上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [prɒpt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɡeɪzɪ:n] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
with his elbow propped in one hand , and holding a magazine , out of which
和 他的 弯头 支撑 在 一 手 , 和 保持 一个 杂志 , 出去 的 哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ;
he was reading ;
他 曾是 阅读 ;

他一手撑着胳膊肘，另一只手拿着一本杂志，正在阅读；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ˈspektəklz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
he wore spectacles , which gave him a fresh and interesting touch of
他 穿着 眼镜 , 哪个 给予 他 一个 新鲜的 和 有趣的 触碰 的
[ɡroʊˈtesknəs] .
grotesqueness .
怪诞 .

他戴着眼镜，这给他增添了一丝新奇有趣的怪诞感。

[ˈbɑ:rtli] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbærəl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][him; ɪm] ,
Bartley found that an empty barrel had been placed on each side of him ,
巴特利 成立 那 一个 空的 桶 有 到过 放置 在 每个 边 的 他 ,
巴特利发现他两侧各放着一个空桶。

[ˈeɪdɪəntli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
evidently to keep him from rolling off his bench .
显然 到 保持 他 从 滚动 离开 他的 长椅 .

显然是为了防止他从长凳上滚下来。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 !

“你好!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkɪni] .
“ **Much obliged to you , Kinney** .
“ 很多 有义务 到 你 , 金尼 .

“非常感谢你，金尼。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
I haven't been taken such good care of since I can remember .
我 还没有 到过 已采取 这样的 好的 关心 的 自从 我 能 记住 .

我记忆中从未受到过如此周到的照顾。

[bɪn] [ə'sliːp] , [ˈhævnt] [aɪ] ? “
Been asleep , haven't I ? “
到过 睡着了 , 还没有 我 ? “

我一直在睡觉，对吧？

“ [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , “ [sed] [ˈkɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] ,
“ **About an hour ,** “ **said Kinney , with a glance at the clock ,**
“ 关于 一个 小时 , “ 说 金尼 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 ,

“大约一个小时,”金尼看了一眼钟说道。

[ænd; ənd] [ɪg'noːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsɪ][ɪn] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈkʌmfərt] .
and ignoring his agency in Bartley's comfort .
和 忽略 他的 机构 在 巴特利 舒适 .

巴特利为了安逸而忽略了自己的自主权。

“ [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] ! “ [sed] [ˈbɑːrtli] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **Food for the brain !** “ **said Bartley , sitting up** .
“ 食物 为了 这 脑 ! “ 说 巴特利 , 坐着 向上 .

“大脑的食物!”巴特利说着坐了起来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I should think so** .
“ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪv] [dremt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [nuː] [ə'merɪkən] [ˈsaɪklə'piːdiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌgæzə'tɪr]
I've dreamt a perfect New American Cyclopaedia , and a pronouncing gazetteer
我已经 梦见 一个 完美的 新的 美国人 百科全书 , 和 一个 发音 地名录
[θroʊn] [ɪn] . “
thrown in . “
抛掷 在 . “

我梦想着编纂一部完美的《新美国百科全书》，最好还能附上一份发音词典。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? “ [sed] [ˈkɪni] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Is that so ?** “ **said Kinney , as if pleased with the suggestive character of his**
“ 是 那 所以 ? “ 说 金尼 , 作为 如果 高兴 和 这 暗示性的 特点 的 他的
[ˈkʊkəri] ,
cookery ,
烹饪 ,

“真是这样吗?”金尼说道，似乎对自己的菜肴所散发的诱人风味感到满意。

[naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['emɪnənt] [ɪk'sperɪmənt] .
now established by eminent experiment .
现在 已确立的 经过 杰出 实验 .

现已通过卓越的实验证实。

[ˈbɑ:rtli] [jɔ:nd] [ə; eɪ] [jɔ:n] [ʌv; əv][ˈsætɪsfaɪd] [ˈsli:pɪnəs] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Bartley yawned a yawn of satisfied sleepiness , and rubbed his hand over his
巴特利 打哈欠 一个 打哈欠 的 使满意 困倦 , 和 摩擦 他的 手 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

巴特利打了个哈欠，困意袭来，用手揉了揉脸。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [kæmp] [ˈkɪni] ,
“ **I suppose , he said , if I'm going to write anything about Camp Kinney ,**
“ 我 认为 , “ 他 说 , “ 如果 我是 去 到 写 任何事物 关于 营 金尼 ,
“我想,”他说,“如果我要写一些关于金尼营地的东西,

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] . “
I had better see all there is to see .”
我 有 更好的 看 全部 那里 是 到 看 . “

我最好把所有该看的東西都看完。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd] , ” [sed] [ˈkɪni] .
“ **Well , yes , I presume you had , said Kinney .**
“ 出色地 , 是的 , 我 估 你 有 , “ 说 金尼 .

“嗯，是的，我想你肯定有，”金尼说。

“ [wi:l] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [ðeə(r)] [ˈkʌtɪn] - , [ˈprɪti] [su:n] ,
“ **We'll go over to where they're cuttin ' , pretty soon ,**
“ 出色地 去 超过 到 在哪里 它们是 切丁 - , 漂亮的 很快 ,
“我们很快就会去他们砍伐的地方看看。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][ɪn][æən; ən] [ˈaʊər] .
and you can see all there is in an hour .
和 你 能 看 全部 那里 是 在 一个 小时 .

一个小时就能看完所有景点。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] ,
But I presume you'll want to see it so as to ring in some description ,
但 我 估 你会 想 到 看 它 所以 作为 到 戒指 在 一些 描述 ,
[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

但我猜你肯定想看看，以便能做一些描述，对吧？

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Well , that's all right .
出色地 , 那就是 全部 正确的 .

好吧，没关系。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [wen] [ju:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
But what you going to do with it , when you've done it ,
但 什么 你 去 到 做 和 它 , 什么时候 你已经 完毕 它 ,
但当你完成之后，你打算怎么处理它呢？

[naʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [pres] ? “
now you're out of the Free Press ?”
现在 你是 出去 的 这 自由的 按 ? “

你现在离开《自由报》了吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [friː] [pres] , [ˈeniweɪ] [koʊl] [tuː; tə] [ˈnjʊ,kæsl] ,
“ **Oh , I shouldn't have printed it in the Free Press , anyway Coals to Newcastle** ,
“ 哦 , 我 不应该 有 打印 它 在 这 自由的 按 , 反正 煤炭 到 纽卡斯尔 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

“哦,我本来就不该把它刊登在《自由报》上,你知道,这就像运煤到纽卡斯尔一样。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] , [ˈkɪni] : [aɪl] [get] [maɪ] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
I'll tell you what I think I'll do , Kinney : I'll get my outlines ,
患病的 告诉 你 什么 我 思考 患病的 做 , 金尼 : 患病的 得到 我的 概述 ,

金尼,我告诉你我打算怎么做:我会先列出大纲。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][poʊst][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fæktz] , — [kwɪr] [ˈkærəktərz] , [ˈæksədənts] ,
and then you post me with a lot of facts , — queer characters , accidents ,
和 然后 你 邮政 我 和 一个 很多 的 事实 , — 酷儿 人物 , 事故 ,
[rouˈmæntɪk] [ˈɪnsɪdənts] ,
romantic incidents ,
浪漫的 事件 ,

然后你给我发了一大堆事实——同性恋角色、事故、浪漫事件,

- [ʌp] , [ˈθretnd] [stɑːrˈveɪ](ə)n] , [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈænɪmlz] , — [ænd; ʌnd][aɪ]
snowings - up , threatened starvation , adventures with wild animals , — and I
下雪了 - 向上 , 威胁 饥饿 , 冒险 和 荒野 动物 , — 和 我
[kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ;
can make something worth while ;
能 制作 某物 值得 尽管 ;

大雪纷飞,面临饥饿威胁,与野生动物遭遇险境——而我却能从中创造出有价值的东西;

[get] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɑːləmz] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪnt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈrɪdɪŋ] .
get out two or three columns , so they can print it in their Sunday edition .
得到 出去 二 或者 三 列 , 所以 他们 能 打印 它 在 他们的 星期日 版 .

拿出两三栏内容,让他们可以在周日版上刊登。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən]
And then I'll take it up to Boston with me , and seek my fortune
和 然后 患病的 拿 它 向上 到 波士顿 和 我 , 和 寻找 我的 财富
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “
with it . “
和 它 : “

然后我会带着它去波士顿,去那里碰碰运气。”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈkɪni] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
“ **Well , sir , I'll do it , “ said Kinney , fired with the poetry of the idea .**
“ 出色地 , 先生 , 患病的 做 它 , “ 说 金尼 , 被解雇 和 这 诗 的 这 主意 .
“好的,先生,我愿意做,”金尼说道,他被这个想法的诗意所感染。

“ [aɪl] [poʊst][juː; jʊ] !
“ **I'll post you !**
“ 患病的 邮政 你 !

“我会把你发布出去! ”

[dʌm] -
Dumn '
笨蛋 -

笨蛋

[ef][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] !
f I don't wish I could write !
f 我 不 希望 我 可以 写 !

我真希望我能写作!

[wel] , [aɪ][dɪd][ju:z][tu:; tə] ['skɪb(ə)] [wʌns][fɔ:r; fər][æ; ə; ən] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔ:l]
Well , I did use to scribble once for an agricultural paper ; but I don't call
出色地 , 我 做过 使用 到 涂 一次 为了 一个 农业 纸 ; 但 我 不 称呼
[ðæt] ['raɪtɪn] - .
that writin ' .
那 写作 - .

嗯，我以前确实给一份农业报纸写过稿；但我并不认为那算是写作。

[aɪv] [set] [daʊn] , [wel] , [aɪ] [ges] [æ; ə; ɪ] [mʌt] [æ; ə; ɪ] ['sɪkstɪ] [taɪmz] ,
I've set down , well , I guess as much as sixty times ,
我已经 放 向下 , 出色地 , 我 猜测 作为 很多 作为 六十 时代 ,

我大概放下过六十次吧，

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɔ:ɡɪn] - — "
to try to write out what I know about loggin ' — "
到 尝试 到 写 出去 什么 我 知道 关于 登录 - — "

我想试着把我所了解的关于伐木的知识写下来——"

" [hoʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

"坚持，稍等！

" [kraɪd] ['bɑ:rtli] , [ˈwɪpɪŋ] [aʊt][hɪ; ɪz] ['noʊtbʊk] .
" **cried Bartley , whipping out his notebook .**
" 哭 巴特利 , 鞭打 出去 他的 笔记本 .

"巴特利喊道，同时掏出笔记本。"

" [ðæts] [fɜ:rst] - [reɪt] .
" **That's first - rate .**
" 那就是 第一的 - 速度 .

"那真是太棒了。"

[ðætəl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][laɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] , — [wʌt]
That'll do for the first line in the head , — What
那将 做 为了 这 第一的 线 在 这 头 , — 什么

标题的第一行就到此为止吧——什么

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɔ:ɡɪŋ] , — [lɑ:rdʒ][kæps] .
I Know About Logging , — large caps .
我 知道 关于 日志记录 , — 大的 帽子 .

我知道日志记录——大写字母。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

" ['kɪni] [ʃʌt] [hɪ; ɪz] ['mæɡəzi:n] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪ; ɪz] [ni:] [bɪ'twi:n] [hɪ; ɪz][hændz] ,
" **Kinney shut his magazine , and took his knee between his hands ,**
" 金尼 关闭 他的 杂志 , 和 采取 他的 膝盖 之间 他的 双手 ,

金尼合上弹匣，双手抱住膝盖。

['kloʊzɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][hɪ; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈʃɑ:rpən] [hɪ; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
closing one of his eyes in order to sharpen his recollection .
结束 一 的 他的 眼睛 在 命令 到 锐化 他的 回忆 .

他闭上一只眼睛，以便更好地回忆。

[hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsɪs] , ['mɪŋɡld] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)]
He poured forth a stream of reminiscence , mingled observation , and personal
他 倾倒 前进 一个 溪流 的 怀旧 , 混合 观察 , 和 个人的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

他滔滔不绝地倾诉着往事，其中既有回忆，也有观察，还有个人经历。

[ˈbɑ:rtli] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] , [ˈdʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [pɔɪnts] , ['straɪkɪŋ] [ɪn] [sʌb] - [hed]
Bartley followed him with his pencil , jotting down points , striking in sub - head
巴特利 随后 他 和 他的 铅笔 , 随笔 向下 积分 , 引人注目 在 子 - 头
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

巴特利拿着铅笔跟在他身后，记下要点，并划出副标题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv] “ [ɡʊd] ! ”
and now and then interrupting him with cries of “ Good ! ”
和 现在 和 然后 打断 他 和 哭泣 的 “ 好的 ! ”
他时不时会喊一声“好！”打断他的话。

“ [ˈkæpɪt(ə)] ! ”
“ **Capital !** ”
“ 首都 ! ”
“ 首都 ! ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [maɪn] , — [ɪts] [ə; eɪ] [mɪnt] !
“ **It's a perfect mine , — it's a mint !** ”
“ 它是 一个 完美的 矿 , — 它是 一个 薄荷 ! ”
“这是一座完美的矿山，简直就是一座宝库！”

[baɪ][dʒʊʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
“ 我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪl] [meɪk] [sɪks] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **he exclaimed , “ I'll make six columns of this !** ”
“ 他 惊呼 , “ 患病的 制作 六 列 的 这 ! ”
他惊喊道：“我要写六栏这样的内容！”

[aɪl] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɡəzɪnz] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [kʌm] [aʊt] [ˈɪləstreɪtɪd] !
I'll offer it to one of the magazines , and it'll come out illustrated !
患病的 提供 它 到 一 的 这 杂志 , 和 它将 来 出去 插图 !
我会把它投稿给一家杂志，然后它会以插图的形式发表！

[ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈkɪni] . “
Go on , Kinney . ”
去 在 , 金尼 . “
继续，金尼。

“ [hɑ:rk] ! ” [sed] [ˈkɪni] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ **Hark !** ” **said Kinney , craning his neck forward to listen .** ”
“ 听着 ! ” 说 金尼 , 起重机 他的 脖子 向前 到 听 .
“听！”金尼说着，伸长脖子倾听。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sleɪ] - [ˈbelz] .
“ **I thought I heard sleigh - bells .** ”
“ 我 想法 我 听到 雪橇 - 铃铛 . ”
“我好像听到了雪橇铃声。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'ti:] [-] .
But I guess it wa'n't .
但 我 猜测 它 想 .

但我猜并非如此。

[wel] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - ,
Well , sir , as I was sayin ' ,
出色地 , 先生 , 作为 我 曾是 说 - ,

先生, 正如我刚才所说,

[ðeɪ] [fetʃt] [ðæt] ['feləʊ] ['ɪntu:] [kæmp][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] ['froʊz(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [ni:z] — [dʌm] - [ef]
they fetched that fellow into camp with both feet frozen to the knees — Dumn ' f
他们 已获取 那 同伴 进入 营 和 两个都 脚 冷冻 到 这 膝盖 — 笨蛋 - f
[aɪ'ti:] [-] ['belz] !
it wa'n't bells !
它 想 铃铛 !

他们把那家伙抬进营地, 他的双脚冻到了膝盖——该死的, 这不就是铃铛吗!

" [hi; hi] [ʌn'limbərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" He unlimbered himself , and hurried to the door at the other end of the
" 他 未舒展的 他自己 , 和 慌忙 到 这 门 在 这 其他 结尾 的 这
[kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他舒展身体, 匆匆走向小屋另一头的门口。

[wɪtʃ] [hi; hi] ['oʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['sʌnʃaɪn] ,
which he opened , letting in a clear block of the afternoon sunshine ,
哪个 他 打开 , 出租 在 一个 清除 堵塞 的 这 下午 阳光 ,

他打开门, 让午后的阳光倾泻而入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [sleɪ] - [bel] ['mju:zɪk] , [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][menz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz]
and a gush of sleigh - bell music , shot with men's voices , and the cries
和 一个 喷 的 雪橇 - 钟 音乐 , 射击 和 男士 声音 , 和 这 哭泣
[ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and laughter of women .
和 笑声 的 女性 .

一阵悠扬的雪橇铃声响起, 夹杂着男人的声音, 以及女人的哭喊声和笑声。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['kɪni] ,
" Well , sir , " said Kinney ,
" 出色地 , 先生 , " 说 金尼 ,

“好的, 先生,”金尼说道。

[kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tu; tə][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəʊt]
coming back and making haste to roll down his sleeves and put on his coat
未来 后退 和 制作 匆忙 到 卷 向下 他的 袖子 和 放 在 他的 外套
.
:
.

他回来后赶紧卷起袖子穿上外套。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] !
" Here's a nuisance !
" 这里是 一个 滋扰 !

“真是个麻烦! ”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][fəʊks] — [tu:] [sleɪ] - ['loʊdz] — [raɪt] [ɑ:n][ju:'es] .
A whole party of folks — two sleigh - loads — right on us .
一个 所有的 派对 的 各位 — 二 雪橇 - 负载 — 正确的 在 我们 .

一大群人——足足两车——就朝我们扑过来了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r] [wer] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] .

I don't know who they be , or where they're from .
我 不 知道 WHO 他们 是 , 或者 在哪里 它们是 从 .

我不知道他们是谁, 也不知道他们来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

But I know where I wish they was .
但 我 知道 在哪里 我 希望 他们 曾是 .

但我知道我希望他们在哪里。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈb:ɡɪn] - - [kæmp] , " [ˈædɪd]
Well , of course , it's natural they should want to see a loggin ' - camp , " added
出色地 , 的 课程 , 它是 自然的 他们 应该 想 到 看 一个 登录 - - 营 , " 额外

[ˈkɪni] ,
Kinney ,
金尼 ,

“当然, 他们想看看伐木营地是很自然的,”金尼补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)] [maɪnd] , " [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [hɑ:rm]
taking himself to task for his inhospitable mind , “ and there ain't any harm
采取 他自己 到 任务 为了 他的 不宜居住的 头脑 , " 和 那里 不是 任何 伤害

[ɪn][aɪ ˈti:] .
in it .
在 它 .

他责备自己冷漠无情的想法, “但这并没有什么害处。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ðeɪd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] !
But I wish they'd give a fellow a little notice !
但 我 希望 他们会 给 一个 同伴 一个 小的 注意 !

但我希望他们能提前通知一下!

" [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈbelz] [dru:] [ˈnɪrər] ,
" The voices and bells drew nearer ,
" 这 声音 和 铃铛 画 更近 ,

“人声和钟声越来越近,

[bʌt; bət] [ˈkɪni] [si:md] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ðɪ] [dɪˈkɔ:rəm] [ʌv; əv][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r]
but Kinney seemed resolved to observe the decorum of not going to the door
但 金尼 似乎 已解决 到 观察 这 礼仪 的 不是 去 到 这 门

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] .
till some one knocked .
直到 一些 一 敲门 .

但金尼似乎决心遵守礼仪, 直到有人敲门才去开门。

" [ˈkɪni] ! [ˈkɪni] !
" Kinney ! Kinney !
" 金尼 ! 金尼 !

“金尼! 金尼!”

[həˈləʊ] , [ˈkɪni] ! " [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbelz] [hʌft] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Hello , Kinney ! " shouted a man's voice , as the bells hushed before the door ,
你好 , 金尼 ! " 喊叫 一个 男人的 嗓音 , 作为 这 铃铛 静静地 前 这 门 ,

“你好, 金尼!”一个男人的声音喊道, 门前的铃声也随之停止。

[ænd; ɐnd] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [klæʃ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
and broke into a musical clash when one of the horses tossed his head .
和 打破 进入 一个 音乐 冲突 什么时候 一 的 这 马匹 抛掷 他的 头 .

其中一匹马甩头时, 马儿们爆发出一阵嘈杂的音乐声。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkɪni] , [ˈraɪzɪŋ] , " [aɪ] [ges] [ɪts] [oʊld] [ˈwɪlɪt] [hɪm'self] .
" Well , sir , " said Kinney , rising , " I guess it's old Willett himself .
" 出色地 , 先生 , " 说 金尼 , 上升 , " 我 猜测 它是 老的 威利特 他自己 .

“嗯, 先生,”金尼站起身来说, “我猜是老威利特本人。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈoʊnə] ; [laɪvz; livz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpɔːrtlənd] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
He's the owner ; lives up to Portland , and been threatening to come down
他是 这 所有者 ; 生活 向上 到 波特兰 , 和 到过 威胁 到 来 向下
[hɪr] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,
here all winter ,
这里 全部 冬天 ,

他是老板，住在波特兰附近，整个冬天都一直扬言要来这里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaːrti] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
with a party of friends .
和 一个 派对 的 朋友们 .

和一群朋友一起。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [steɪ] [stɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ;
You just stay still , " he added ;
你 只是 停留 仍然 , " 他 额外 ;

“你只要保持静止就行了，”他补充道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ˈevri] [truː] [əˈmerɪkən] [oʊz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and he paid himself the deference which every true American owes himself in his
和 他 有薪酬的 他自己 这 尊重 哪个 每一个 真的 美国人 欠款 他自己 在 他的
[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] :
dealings with his employer :
交易 和 他的 雇主 :

他给予了自己应有的尊重，这是每个真正的美国人在与雇主交往时都应该做的：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
he went to the door very deliberately ,
他 去 到 这 门 非常 故意地 ,

他非常沉着冷静地走向门口。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈkɪni] ! [ˈkɪni] !
and made no haste on account of the repeated cries of " Kinney ! Kinney !
和 制成 不 匆忙 在 帐户 的 这 重复 哭泣 的 " 金尼 ! 金尼 !

尽管“金尼！金尼！”的呼喊声不断，他们也没有加快脚步。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaːrti] [ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] [dʒɔɪnd] .
" in which others of the party outside now joined .
" 在 哪个 其他的 的 这 派对 外部 现在 加入 .

“此时，党内其他成员也加入了进来。”

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [ðə; ði] [fɜːrst] [vɔɪs] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
When he opened the door again , the first voice saluted him with a roar of
什么时候 他 打开 这 门 再次 , 这 第一的 嗓音 敬礼 他 和 一个 吼 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

当他再次打开门时，第一个声音以一阵哄堂大笑向他致敬。

" [waɪ] , [ˈkɪni] , [aɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] ! "
" Why , Kinney , I began to think you were dead ! "
" 为什么 , 金尼 , 我 开始 到 思考 你 是 死的 ! "

“哎呀，金尼，我还以为你死了呢！”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ˈbɑːrtli] [hɜːrd] [ˈkɪni] [rɪˈplaɪ] , " [aɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
" No , sir , " Bartley heard Kinney reply , " it takes more to kill me than you
" 不 , 先生 , " 巴特利 听到 金尼 回复 , " 它 需要 更多的 到 杀 我 比 你
[səˈpoʊz] .
suppose .
认为 .

“不，先生，”巴特利听到金尼回答说，“要杀死我比你想象的要难得多。”

” [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stept] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [br'keɪm] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .

” But now he stepped outside , and the talk became unintelligible .

” 但 现在 他 步 外部 , 和 这 讲话 成为 无法理解 .

“但现在他走到了外面，谈话变得难以理解了。”

[ˈfaɪnəli] [ˈbɑːrtli] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnəbli][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪts] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , “ [wel] ,

Finally Bartley heard what was imaginably Mr . Willett's voice saying , “ Well ,

最后 巴特利 听到 什么 曾是 可以想象 先生 . 威利特的 嗓音 说 , “ 出色地 ,

最后，巴特利听到一个像是威尔莱特先生的声音说：“嗯，

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [naʊ] ” ;

let's go in and have a look at it now ” ;

我们来吧 去 在 和 有 一个 看 在 它 现在 ” ;

我们现在进去看看吧”;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈaʊtkraɪ][ænd; ənd] [ˈlæftər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɪzəbli] [helpt] [tuː; tə]

and with much outcry and laughter the ladies were invisibly helped to

和 和 很多 强烈抗议 和 笑声 这 女士们 是 隐形地 帮助 到

[dɪs'maʊnt] ,

dismount ,

下马 ,

在一阵哄笑声中，女士们被无形地扶下了马。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn] .

and presently the whole party came stamping and rustling in .

和 目前 这 所有的 派对 来了 冲压 和 沙沙声 在 .

不一会儿，一行人踩着脚、窸窣窣地走了进来。

[ˈbɑːrtlɪz] [blʌd] [ˈtɪŋɡld] .

Bartley's blood tingled .

巴特利 血 刺痛 .

巴特利感到一阵血液涌上心头。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [kwɔɪt] [self] - [pə'zest] ,

He liked this , and he stood quite self - possessed ,

他 喜欢 这 , 和 他 站立 相当 自己 - 拥有 ,

他很喜欢这样，而且显得相当镇定自若。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [draːpt] ,

with his thumbs in his waistcoat pockets and his elbows dropped ,

和 他的 拇指 在 他的 马甲 口袋 和 他的 肘部 掉落 ,

他双手拇指插在马甲口袋里，双肘自然下垂。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪt] [ədˈvænst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .

while Mr . Willett advanced in a friendly way .

尽管 先生 . 威利特 先进的 在 一个 友好的 方式 .

威尔利特先生则以友好的方式向前走去。

” [ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] !

” Ah , Mr . Hubbard !

” 啊 , 先生 . 哈伯德 !

“啊，哈伯德先生！

[ˈkɪni] [təʊld][juː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] ,

Kinney told us you were in here ,

金尼 讲述 我们 你 是 在 这里 ,

金尼告诉我们你在这里，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [maɪ'self] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

and asked me to introduce myself while he looked after the horses .

和 问 我 到 介绍 我 尽管 他 看起来 后 这 马匹 .

他一边照看马匹，一边让我自我介绍。

[maɪ] ['neɪmz] ['wɪlɪt] .
My name's Willett .
我的 名字 威利特 .

我叫威尔利特。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɒtəz] ; [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [mə'kælistə] , [ʌv; əv][,mɑːntri'ɔːl] ; ['mɪsɪz] . ['wɪðərbiː] ,
These are my daughters ; this is Mrs . Macallister , of Montreal ; Mrs . Witherby ,
这些 是 我的 女儿们 ; 这 是 太太 . 麦卡利斯特 , 的 蒙特利尔 ; 太太 . 威瑟比 ,
[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [mɪs] ['wɪðərbiː] ,
of Boston ; Miss Witherby ,
的 波士顿 ; 错过 威瑟比 ,
这是我的女儿们；这位是来自蒙特利尔的麦卡利斯特夫人；这位是来自波士顿的威瑟比夫人；这位是威瑟比小姐，
[ænd; ænd]['mɪstər] . ['wɪðərbiː] .
and Mr . Witherby .
和 先生 . 威瑟比 .

还有威瑟比先生。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['mɪstər] . ['hʌbəd] [ɪz][ðə; ði] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [friː]
You ought to know each other ; Mr . Hubbard is the editor of the Equity Free
你 应该 到 知道 每个 其他 ; 先生 . 哈伯德 是 这 编辑 的 这 公平 自由的
[pres] .
Press .
按 .
你们应该彼此认识；哈伯德先生是《公平自由报》的编辑。

['mɪstər] . ['wɪðərbiː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪ'vents] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] .
Mr . Witherby , of The Boston Events , Mr . Hubbard .
先生 . 威瑟比 , 的 这 波士顿 活动 , 先生 . 哈伯德 .

波士顿活动公司的威瑟比先生，哈伯德先生。

[oʊ] , [ænd; ænd]['mɪstər] . [mə'kælistə] .
Oh , and Mr . Macallister .
哦 , 和 先生 . 麦卡利斯特 .

哦，还有麦卡利斯特先生。

" ['bɑːrtli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪt] [ænd; ænd] ['wɪðərbiː] ['leɪdɪz] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" **Bartley bowed to the Willett and Witherby ladies , and shook hands with**
" 巴特利 鞠躬 到 这 威利特 和 威瑟比 女士们 , 和 摇晃 双手 和
['mɪstər] . ['wɪðərbiː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Mr . Witherby , a large ,
先生 . 威瑟比 , 一个 大的 ,
巴特利向威利特夫人和威瑟比夫人鞠躬，并与身材高大的威瑟比先生握手。

['sɔːləm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] - [maʊθ] [ænd; ænd] [taɪt] [rɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
solemn man , with a purse - mouth and tight rings of white hair ,
庄严 男人 , 和 一个 钱包 - 嘴 和 紧的 戒指 的 白色的 头发 ,
一位神情严肃的男子，嘴唇紧抿，一头浓密的白发，

[huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['nuːzpeɪpər]
who treated him with the pomp inevitable to the owner of a city newspaper
WHO 治疗 他 和 这 盛大场面 不可避免的 到 这 所有者 的 一个 城市 报纸
[ɪn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['editər] .
in meeting a country editor .
在 会议 一个 国家 编辑 .
他以城市报社老板会见乡村编辑时必然会有盛的款待了他。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mɪstər] . [mə'kælistə] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪt(ə)l] [streɪt] [mæn] ,
At the mention of his name , Mr . Macallister , a slight little straight man ,
在 这 提到 的 他的 姓名 , 先生 . 麦卡利斯特 , 一个 轻微 小的 直的 男人 ,
一提到他的名字，麦卡利斯特先生——一个身材瘦小、举止端庄的人——

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [kæp] , [ˈtɪdlɪ] [ˈfaːsɪkli] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,
in a long ulster and a sealskin cap , tiddled farcically forward on his toes ,
在一个 长的 阿尔斯特 和 一个 海豹皮 帽 , 小巧 滑稽地 向前 在 他的 脚趾 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他身穿长款阿尔斯特大衣，头戴海豹皮帽，滑稽地踮着脚尖向前走去，而且，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈbɑːrtli] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , “ [ɑː] , [haʊ] - - [duː] , [haʊ] - - [duː] !
giving Bartley his hand , said , “ Ah , haow d'e - do , haow d'e - do !
给予 巴特利 他的 手 , 说 , “ 啊 , 哈奥 - - 做 , 哈奥 - - 做 !

他把手递给巴特利，说道：“啊，哈哈迪多，哈哈迪多！

” [ˈmɪsɪz] . [məˈkæliʃtɜː] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv][ðə; ði][flɜːrt] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər][mæn] .
” Mrs . Macallister fixed upon him the eye of the flirt who knows her man .
” 太太 . 麦卡利斯特 固定的 之上 他 这 眼睛 的 这 调情 WHO 知道 她 男人 .

“麦卡利斯特夫人用那种了解自己男人的轻佻眼神盯着他。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ʌ; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taɪp] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl]
She was of the dark - eyed English type ; her eyes were very large and full
她 曾是 的 这 黑暗的 - 眼睛 英语 类型 ; 她 眼睛 是 非常 大的 和 满的
,
.
,

她有着典型的英国式深色眼睛；她的眼睛很大很饱满。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smuːð] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈflætli] [ˈbækwərd] ,
and her smooth black hair was drawn flatly backward ,
和 她 光滑的 黑色的 头发 曾是 绘制 断然 落后 ,

她柔顺的黑发向后梳得笔直。

[ænd; ənd] [ˈfaːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈdæʃɪŋ] [fɜːr][kæp] .
and fastened in a knot just under her dashing fur cap .
和 系紧 在 一个 结 只是 在下面 她 帅气 毛皮 帽 .

并在她那顶潇洒的皮草帽下方打了个结。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr] [sæk] ,
She wore a fur sack ,
她 穿着 一个 毛皮 解雇 ,

她穿着一件毛皮麻袋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [əˈɡenst] [ðə; ði][koʊld][æz; əz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][æz; əz][hɜːr; hər]
and she was equipped against the cold as exquisitely as her
和 她 曾是 配备 反对 这 寒冷的 作为 精美绝伦 作为 她

[ˈsʌðərn] [ˈsɪstər] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
Southern sisters defend themselves from the summer .
南方 姐妹 保卫 他们自己 从 这 夏天 .

她抵御寒冷的装备就像她的南方姐妹抵御夏季的装备一样精良。

[ˈbɪts][ʌ; əv] [wɔːrm] [ˈkʌlər] , [ɪn] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][skɑːrf] , [flæʃt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
Bits of warm color , in ribbon and scarf , flashed out here and there ;
比特 的 温暖的 颜色 , 在 丝带 和 围巾 , 闪光灯 出去 这里 和 那里 ;

丝带和围巾上点缀着些许暖色调；

[wen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [sæk] ,
when she flung open her sack ,
什么时候 她 扔 打开 她 解雇 ,

当她猛地打开麻袋时，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlævɪʃli] [ˈbʌtnd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːgl] [ænd; ənd][ˈbæŋɡəld][ðæn; ðən]
she showed herself much more lavishly buttoned and bugled and bangled than
她 显示 她自己 很多 更多的 慷慨地 纽扣 和 号角 和 手镯 比
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
the Americans .
这 美国人 .

她的穿着打扮比美国人要华丽得多，扣子、领带和手镯都佩戴得更加精致。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [bentʃ] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd][ˈveɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [krɔːst]
She sat down on the movable bench which Bartley had vacated , and crossed
她 卫星 向下 在 这 活动 长椅 哪个 巴特利 有 空置 , 和 交叉
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她坐在巴特利刚才坐过的可移动长凳上，翘起了二郎腿。

[ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɔːsi] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˈɑːrktɪks] , [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wʊd] ,
very small and saucy , even in their arctics , on a stick of fire - wood ,
非常 小的 和 风骚的 , 甚至 在 他们的 北极 , 在 一个 戳 的 火 - 木头 ,
[ænd; ənd][kæst][ʌp][hɜːr; hər] [niːt] [ˈprʊʊfaɪl] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and cast up her neat profile , and rapidly made eyes at every part of the
和 投掷 向上 她 整洁的 轮廓 , 和 快速 制成 眼睛 在 每一个 部分 的 这
[ɪnˈtɪəriər] .
interior .
内部的 .

她抬起精致的侧脸，迅速地环顾室内的每个角落。

“ [waɪ] , [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Why , it's delicious , you know** .
” 为什么 , 它是 可口的 , 你 知道 .

“你知道，它很好吃。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I never saw anything so comfortable .
我 绝不 锯 任何事物 所以 舒服的 .

我从未见过如此舒适的东西。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][em 'iː][laɪf] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I want to spend the rest of me life here , you know .
我 想 到 花费 这 休息 的 我 生活 这里 , 你 知道 .

我想在这里度过余生，你知道吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈveri] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ɪn] [iːtʃ]
“ **She spoke very far down in her throat , and with a rising inflection in each**
” 她 辐 非常 远的 向下 在 她 喉 , 和 和 一个 上升 拐点 在 每个
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

“她说话的声音很低沉，而且每句话的语调都逐渐升高。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪt] ,
“ **I'm going to have a quarrel with you , Mr . Willett** ,
” 我是 去 到 有 一个 争吵 和 你 , 先生 . 威利特 ,

“威尔利特先生，我要跟你吵一架。”

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [səpˈpraɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː 'es] [hɪr] .
for not telling me what a delightful surprise you had for us here .
为了 不是 讲述 我 什么 一个 愉快 惊喜 你 有 为了 我们 这里 .

没告诉我你给我们准备了这么棒的惊喜。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] ! ”
“ **Oh , but I'd no idea of it , I assure you !** ”
“ 哦 , 但 ID 不 主意 的 它 , 我 保证 你 ! ”

哦，但我对此一无所知，我向你保证！

“ [wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . [mə'kælistə] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪlɪt] ,
“ **Well , I'm glad you like it , Mrs . Macallister ,** ” **said Mr . Willett ,**
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 , 太太 . 麦卡利斯特 , ” 说 先生 . 威利特 ,
“ 嗯，我很高兴您喜欢，麦卡利斯特夫人，”威尔利特先生说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
with the clumsiness of American middle - age when summoned to say something
和 这 笨拙 的 美国人 中间 - 年龄 什么时候 被召唤 到 说 某物
[ˈɡælənt] .
gallant .
英勇 .

当被要求发表英勇言论时，他却表现得像美国中年人那样笨拙。

“ [ɪf] [aɪ'd][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]
“ **If I'd told you what a surprise I had for you , it wouldn't have been**
“ 如果 ID 讲述 你 什么 一个 惊喜 我 有 为了 你 , 它 不会 有 到过
[wʌn] . ”
one . ”
— . ”

“如果我告诉你我准备了什么惊喜，那它就称不上惊喜了。”

“ [oʊ] , [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [jɔr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'tʊ:tɪd] [ðə; ðɪ] ['bju:ti] .
“ **Oh , it's no good your trying to get out of it that way ,** ” **retorted the beauty .**
“ 哦 , 它是 不 好的 你的 尝试 到 得到 出去 的 它 那 方式 , ” 反驳 这 美丽 .
“ 哦，你这样想逃脱是行不通的，”美女反驳道。

“ [ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] !
“ **There he comes now !**
“ 那里 他 来 现在 !

“他来了！ ”

[aɪm] ['ri:əli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [fi:; fi] [sed] ,
I'm really in love with him , you know , ” **she said ,**
我是 真的 在 爱 和 他 , 你 知道 , ” 她 说 ,
“ 你知道，我真的非常爱他，”她说。

[æz; əz] ['kɪni] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌlkɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
as Kinney opened the door and came hulking forward .
作为 金尼 打开 这 门 和 来了 庞大的 向前 .
金尼打开门，魁梧的身躯走了过来。

[ˈnoʊbə:di] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['bɑ:rtli] [læft] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] , ” [wel]
Nobody said anything at once , but Bartley laughed finally , and ventured , ” **Well**
无人 说 任何事物 在 一次 , 但 巴特利 笑了 最后 , 和 冒险 , ” 出色地
,
:
,

大家一开始都没说话，但巴特利最终笑了，试探性地说道：“嗯，

[aɪl] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɪni] . ”
I'll propose for you to Kinney . ”
患病的 提出 为了 你 到 金尼 . ”
我会替你向金尼求婚。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] !
“ **Oh , I dare say !**
“ 哦 , 我 敢 说 !

“哦，我敢说！ ”

” [kraɪd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['efərt] [ʌv; əv][wɪt] .

” **cried the beauty , with a lively effort of wit .**
” 哭 这 美丽 , 和 一个 热闹 努力 的 有 .

“美女喊道，语气中带着活泼的机智。”

” [ˈmɪstər] . ['kɪni] , [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wiθ][jər; jər][kæmp] , [di:] - [ji:; ji] [noʊ] ?

” **Mr . Kinney , I have fallen in love with your camp , d ' ye know ?**
” 先生 . 金尼 , 我 有 倒下 在 爱 和 你的 营 , d - 是的 知道 ?

“金尼先生，我爱上了你的营地，你知道吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['kɪni] [dru:] [nɪr] ,

” **she added , as Kinney drew near ,**
” 她 额外 , 作为 金尼 画 靠近 ,

“她补充道，此时金尼正走近，”

” [ænd; ənd][aɪm] ['bɛɡɪn] - ['mɪstər] . ['wɪlɪt] [tu:; tə][let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .

” **and I'm beggin ' Mr . Willett to let me come and live here among you .**
” 和 我是 开始 - 先生 . 威利特 到 让 我 来 和 居住 这里 之中 你 .

”

”

”

“我恳求威尔莱特先生让我来这里和你们一起生活。”

” [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] ['kɪni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'bæft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] ,

” **Well , ma'am , ” said Kinney , a little abashed at this proposition ,**
” 出色地 , 女士 , ” 说 金尼 , 一个 小的 羞愧 在 这 主张 ,

“好吧，夫人，”金妮说道，对这个提议感到有些不好意思。

” [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [helθ] , [aɪ] [ges] .

” **you couldn't do a better thing for your health , I guess .**
” 你 不能 做 一个 更好的 事物 为了 你的 健康 , 我 猜测 .

“我想，这对你的健康来说再好不过了。”

” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪ'vents] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ,

” **The proprietor of The Boston Events turned about ,**
” 这 业主 的 这 波士顿 活动 转向 关于 ,

“波士顿活动公司的老板转过身来，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ['leɪdɪz]

and began to look over the arrangements of the interior ; the other ladies
和 开始 到 看 超过 这 安排 的 这 内部的 ; 这 其他 女士们

[went] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ,

went with him ,
去 和 他 ,

他开始查看室内布置；其他女士也跟着他一起去了。

[kən'və:sɪŋ] , [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .

conversing , in low tones .
对话 , 在 低的 音调 .

低声交谈。

” [ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][men] [sli:p] , ” [ðeɪ] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

” **These must be the places where the men sleep , ” they said , gazing at the**
” 这些 必须 是 这 地方 在哪里 这 男人 睡觉 , ” 他们 说 , 凝视 在 这

[bʌŋks] .

bunks .
上下铺 .

“这些一定是男人们睡觉的地方，”他们一边说着，一边凝视着床铺。

“ We must get Kinney to explain things to us , ” said Mr . Willett a little ” 我们 必须 得到 金尼 到 解释 事物 到 我们 , ” 说 先生 : 威利特 一个 小的
restlessly .
躁动不安 .

“我们必须让金尼给我们解释一下情况,”威尔利特先生有些焦躁地说。

Mrs . Macallister jumped briskly to her feet .
太太 : 麦卡利斯特 跳了起来 轻快地 到 她 脚 .

麦卡利斯特太太迅速跳了起来。

“ Oh , yes , do , Mr . Willett , make him explain everything ! ”
“ 哦 , 是的 , 做 , 先生 : 威利特 , 制作 他 解释 一切 !

“哦,是的,威利特先生,一定要让他解释清楚一切!”

I've been tryin ' to coax it out of him , but he's such a tease !
我已经 到过 尝试 - 到 哄 它 出去 的 他 , 但 他是 这样的 一个 逗 !

我一直想从他嘴里套出答案,但他总是故意吊人胃口!

“ Kinney looked very sheepish in this character , ”
“ 金尼 看起来 非常 羞怯 在 这 特点 ,

金尼在这个角色中显得非常腼腆,

and Mrs . Macallister hooked Bartley to her side for the tour of the interior .
和 太太 : 麦卡利斯特 钩子 巴特利 到 她 边 为了 这 旅游 的 这
内部的 .

麦卡利斯特太太带着巴特利在她身边参观室内。

“ I can't let you away from me , Mr . Hubbard ; your friend's so satirical , I'm ” 我 不能 让 你 离开 从 我 , 先生 : 哈伯德 ; 你的 朋友们 所以 讽刺 , 我是
afraid of him .
害怕的 的 他 .

“我不能让你离开我,哈伯德先生;你的朋友太爱讽刺挖苦了,我有点害怕他。”

Only fancy , Mr . Willett !
仅有的 想要 , 先生 : 威利特 !

真是花哨啊,威尔莱特先生!

He's been talkin ' to me about brain foods !
他是 到过 谈话 - 到 我 关于 脑 食物 !

他一直在跟我谈论健脑食品!

I know he's makin ' fun of me ; and it isn't kind , is it , Mr . Hubbard ?
我 知道 他是 制造 - 乐趣 的 我 ; 和 它 不是 种类 , 是 它 , 先生 : 哈伯德 ?

我知道他是在嘲笑我;这样做很不厚道,对吧,哈伯德先生?

“ She did not give the least notice to the things that the others looked at , ”
“ 她 做过 不是 给 这 至少 注意 到 这 事物 那 这 其他的 看起来 在 ,

她对其他人关注的事物毫不在意。

[ɔːr][tuː; tə] ['kɪnɪz] ['mɑːdɪst] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːgəz] .
or to Kinney's modest lecture upon the manners and customs of the loggers .
或者 到 金尼的 谦虚的 演讲 之上 这 礼仪 和 海关 的 这 日志记录器 .
或者金尼关于伐木工人风俗习惯的简短演讲。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['bɑːrtli] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [brə'vaːdəʊz] , [wɪð; wɪθ]
She kept a little apart with Bartley , and plied him with bravadoes , with
她 保留 一个 小的 除 和 巴特利 , 和 合拢 他 和 虚张声势 , 和
[paʊts] ,
pouts ,
撅嘴 ,
她和巴特利保持着一定的距离，用虚张声势和撅嘴来戏弄他。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [kraɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] .
with little cries of suspense .
和 小的 哭泣 的 悬念 .
伴随着几声紧张的惊呼。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɪlɪt] ['seɪɪŋ] ,
In the midst of this he heard Mr . Willett saying ,
在 这 中间 的 这 他 听到 先生 . 威利特 说 ,
就在这时，他听到威尔莱特先生说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpeɪpər]
“ **You ought to get some one to come and write about this for your paper**
“ 你 应该 到 得到 一些 一 到 来 和 写 关于 这 为了 你的 纸
, [ˈwɪðərbɪː] .
, **Witherby .**
, 威瑟比 .
“你应该找个人来为你们报纸写篇关于这件事的文章，威瑟比。”

“ [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mə'kælistə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tɜːrn] [ʌv; əv]
“ **But Mrs . Macallister was also saying something , with a significant turn of**
“ 但 太太 . 麦卡利斯特 曾是 还 说 某物 , 和 一个 重要的 转动 的
[hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪz] ,
her floating eyes ,
她 漂浮的 眼睛 ,
“但麦卡利斯特太太似乎也在说些什么，她那双漂浮的眼睛意味深长地转动了一下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['bɑːrtli] ,
and the thing that concerned Bartley ,
和 这 事物 那 担心的 巴特利 ,
而令巴特利担忧的是.....

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
if he were to make his way among the newspapers in Boston ,
如果 他 是 到 制作 他的 方式 之中 这 报纸 在 波士顿 ,
如果他想在波士顿的报社里闯出一片天地，

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
slipped from his grasp like the idea which we try to seize in a dream .
滑倒了 从 他的 抓牢 喜欢 这 主意 哪个 我们 尝试 到 抢占 在 一个 梦 .
它像我们在梦中试图抓住的念头一样，从他手中溜走了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
She made sure of him for the drive to the place which they visited to see
她 制成 当然 的 他 为了 这 驾驶 到 这 地方 哪个 他们 到访 到 看
[ðə; ði] [men] ['felɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
the men felling the trees ,
这 男人 感觉 这 树木 ,
她确保他陪同她开车前往他们要去的地方，去看伐木工人砍树。

[baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɜːr; həɹ][said][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ; [ðɪs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]
by inviting him to a seat at her side in the sleigh ; this crowded the
经过 邀请 他 到 一个 座位 在 她 边 在 这 雪橇 ; 这 挤 这
[ˈlðər] ,
others ,
其他的 ;

她邀请他坐在雪橇上她身边；这使得其他人都挤了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [wei] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] ,
but she insisted , and they all gave way , as people must ,
但 她 坚持 , 和 他们 全部 给予 方式 , 作为 人们 必须 ,
但她坚持己见，他们最终都妥协了，就像人总是会做的那样。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpri:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
to the caprices of a pretty woman .
到 这 一掷千金 的 一个 漂亮的 女士 .
受制于漂亮女人的任性。

[hɜːr; həɹ] ['kəʊkɪtriːz] [juˈnaɪtɪd] ['brɪtɪʃ] ['wɪlfnəs] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [nɑ:nəʃlɑːns] ,
Her coquetries united British wilfulness to American nonchalance ,
她 卖弄风情 团结的 英国 任性 到 美国人 漫不经心 ,
她的妩媚风情融合了英国人的任性和美国的漫不经心。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [ænd; ænd]
and seemed to have been graduated to the appreciation of garrison and
和 似乎 到 有 到过 毕业 到 这 欣赏 的 驻军 和
[es 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] ['stiːmbʊʊt] [ænd; ænd] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [sə'saɪəti] .
St . Lawrence River steamboat and watering - place society .
英石 . 劳伦斯 河 汽船 和 浇水 - 地方 社会 .
似乎已经赢得了驻军和圣劳伦斯河汽船及度假胜地人士的欣赏。

[ðə; ði] ['wɪlɪt] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [faʊnd][,aɪ 'tiː] ['hesəserɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərbiː]
The Willett ladies had already found it necessary to explain to the Witherby
这 威利特 女士们 有 已经 成立 它 必要的 到 解释 到 这 威瑟比
['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['sʌməɹ] [bɪfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [said] ,
ladies that they had met her the summer before at the sea - side ,
女士们 那 他们 有 遇见 她 这 夏天 前 在 这 海 - 边 ,
威尔莱特家的女士们已经不得不向威瑟比家的女士们解释，她们是在前年夏天在海边遇到她的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
and that she had stopped at Portland on her way to England ;
和 那 她 有 停止 在 波特兰 在 她 方式 到 英格兰 ;
她在前往英国的途中曾在波特兰停留过；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [dɪd] ;
they did not know her very well , but some friends of theirs did ;
他们 做过 不是 知道 她 非常 出色地 , 但 一些 朋友们 的 他们的 做过 ;
他们不太了解她，但他们的一些朋友了解她；

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and their father had asked her to come with them to the camp .
和 他们的 父亲 有 问 她 到 来 和 他们 到 这 营 .
他们的父亲曾要求她和他们一起去集中营。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
They added that the Canadian ladies seemed to expect the gentlemen to be a
他们 额外 那 这 加拿大 女士们 似乎 到 预计 这 先生们 到 是 一个
[ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ðæn; ðən]['aʊərz][wɜːr; wər] .
great deal more attentive than ours were .
伟大的 交易 更多的 细心 比 我们的 是 .
他们还补充说，加拿大的女士们似乎希望男士们比我们的男士们更加体贴周到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] . [mækælistəz] [smɔːl] - [tɔːk]
They had known as little what to do with Mr . Macallister's small - talk
他们 有 已知 作为 小的 什么 到 做 和 先生 ； 麦卡利斯特 小的 - 讲话
[ænd; ənd][ˈkɑːmpləments] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɔːˈdæsɪtɪz] ,
and compliments as his wife's audacities ,
和 赞美 作为 他的 妻子的 胆量 ,
他们既不知道该如何应对麦卡利斯特先生的闲聊和奉承，也不知道该如何应对他妻子的大胆言行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [vjuː] [ˈbɑːrtlɪz] [rɪˈspɑːnsɪvnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
but they did not view Bartley's responsiveness with pleasure .
但 他们 做过 不是 看法 巴特利 响应能力 和 乐趣 .
他们对巴特利的积极回应并不感到高兴。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [mækælistəz] [aːts][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsʌt(ə)] ,
If Mrs . Macallister's arts were not subtle ,
如果 太太 ； 麦卡利斯特 艺术 是 不是 微妙的 ,
如果麦卡利斯特夫人的技艺不够精妙，

[æz; əz] [ˈbɑːrtli] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn,tɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprefrəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm]
as Bartley even in the intoxication of her preference could not keep from
作为 巴特利 甚至 在 这 中毒 的 她 偏爱 可以 不是 保持 从
[ˈsiːɪŋ] , [stiːl] ,
seeing , still ,
看到 , 仍然 ,
即使巴特利沉浸在自己的喜好中，也无法忽视眼前的一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsəʊlɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər] ;
in his mood , it was consoling to be singled out by her ;
在 他的 情绪 , 它 曾是 安慰 到 是 单身 出去 经过 她 ;
在他当时的心情下，能被她单独挑出来，让他感到很安慰；

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːɡɪŋ] - [kæmp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
it meant that even in a logging - camp he was recognizable by any person of
它 意思是 那 甚至 在 一个 日志记录 - 营 他 曾是 可识别的 经过 任何 人 的
[ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
fashion as a good - looking ,
时尚 作为 一个 好的 - 寻找 ,
这意味着即使在伐木营地，任何有时尚品味的人都能认出他是个英俊的男子。

[wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
well - dressed man of the world .
出色地 - 穿着 男人 的 这 世界 .
衣着考究、见多识广的绅士。

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈbɪtərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [əˈɡenst] [ˈmɑːrʃə] , [waɪl] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [aɪ ˈtiː] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd]
It embittered him the more against Marcia , while , in some sort , it vindicated
它 愤懑 他 这 更多的 反对 玛西亚 , 尽管 , 在 一些 种类 , 它 证明无罪
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
him to himself .
他 到 他自己 .
这让他对玛西亚更加愤恨，但在某种程度上，也让他对自己感到欣慰。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
The early winter sunset was beginning to tinge the snow with crimson ,
这 早期的 冬天 日落 曾是 开始 到 色调 这 雪 和 赤红 ,
初冬的夕阳开始将积雪染成一片绯红。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , [wer] [ˈkɪni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌpər]
when the party started back to camp , where Kinney was to give them supper
什么时候 这 派对 开始 后退 到 营 , 在哪里 金尼 曾是 到 给 他们 晚餐
;
:
;

一行人开始返回营地，金尼将在那里为他们准备晚餐；

[hi:; hi][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈɡreɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
he had it greatly on his conscience that they should have a good time ,
他 有 它 非常 在 他的 良心 那 他们 应该 有 一个 好的 时间 ,
他良心不安，觉得他们应该玩得开心。

[ænd; ænd][hi:; hi][prəˈməʊtɪd] [,aɪ ˈti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɑ:t] [mɪns] - [paɪ][ænd; ænd] [ˈnu:li] [fraɪd] [ˈdəʊnʌts]
and he promoted it as far as hot mince - pie and newly fried doughnuts
和 他 推广 它 作为 远的 作为 热的 剁碎 - 馅饼 和 新 油煎 甜甜圈
[wʊd] [ɡoʊ] .
would go .
会 去 .

他竭尽全力地宣传它，就像宣传热腾腾的肉馅饼和刚出炉的甜甜圈一样。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [fju:] [kænd] [ɡʊdz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪkˈsklu:sɪv] [sɑ:ˈdi:nz]
He also opened a few canned goods , as he called some very exclusive sardines
他 还 打开 一个 很少 罐装 商品 , 作为 他 称为 一些 非常 独家的 沙丁鱼
[ænd; ænd] [ˈpi:tʃɪz] ,
and peaches ,
和 桃子 ,

他还开了一些罐头食品，比如他所谓的非常高级的沙丁鱼和桃子罐头。

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [freʃ] [pɑ:t][ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ænd][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ˈsoʊdə] - [ˈbɪskɪt]
and he made an entirely fresh pot of tea , and a pan of soda - biscuit
和 他 制成 一个 完全 新鲜的 锅 的 茶 , 和 一个 平底锅 的 苏打 - 饼干
;
:
;

他又重新泡了一壶茶，还做了一盘苏打饼干。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkæliːstɜː] [meɪd] [ˈriːmɑ:ks] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rtli] [əˈləʊn] ;
Mrs . Macallister made remarks across her plate which were for Bartley alone ;
太太 . 麦卡利斯特 制成 评论 穿过 她 盘子 哪个 是 为了 巴特利 独自的 ;
[ænd; ænd] [ˈkɪni] ,
and Kinney ,
和 金尼 ,

麦卡利斯特夫人对着盘子说了一些话，这些话只对巴特利说；还有金尼，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
who was seriously waiting upon his guests ,
WHO 曾是 严重地 等待 之上 他的 客人 ,
他正认真地招待客人。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv][sʌm; səm]
refused to respond to Bartley's joking reference to himself of some
拒绝 到 回应 到 巴特利 开玩笑 参考 到 他自己 的 一些
[ˈkwestʃənz] [ænd; ænd] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] .
questions and comments of hers .
问题 和 评论 的 她的 .

她拒绝回应巴特利开玩笑地提及他自己以及她的一些问题和评论。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɑːgɜːz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
After supper , when the loggers had withdrawn to the other end of the long
后 晚餐 , 什么时候 这 日志记录器 有 撤回 到 这 其他 结尾 的 这 长的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

晚饭后，伐木工们退到了长屋的另一端，

[ʃiː; ji] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkɪni] , “ [oʊ] , [duː] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [smoʊk] :
she called out to Kinney , “ Oh , do tell them to smoke :
她 称为 出去 到 金尼 , “ 哦 , 做 告诉 他们 到 抽烟 :

她对金尼喊道：“哦，一定要告诉他们去抽烟：

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][maɪnd][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] .
we shall not mind it at all , I assure you .
我们 将 不是 头脑 它 在 全部 , 我 保证 你 .

我向你保证，我们一点也不介意。

[kɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Can't some of them do something ?
不能 一些 的 他们 做 某物 ?

难道他们就不能做点什么吗？

[sɪŋ] [ɔːr] [dæns] ?
Sing or dance ?
唱歌 或者 舞蹈 ?

唱歌还是跳舞？

“ [ˈkɪni] [ˌʌnˈbent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .
“ Kinney unbent a little at this .
” 金尼 未弯曲 一个 小的 在 这 .

“金尼对此稍稍放松了一些。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [klaːg] - [ˈdænsər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʌk] [ʌp] ,
“ There's a first - class clog - dancer among them ; but he's a little stuck up ,
” 有 一个 第一的 - 班级 阻塞 - 舞蹈家 之中 他们 ; 但 他是 一个 小的 卡住 向上 ,

“他们当中有一位一流的木屐舞者；但他有点傲慢自大。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] ,
and I don't know as you could get him to dance ,
和 我 不 知道 作为 你 可以 得到 他 到 舞蹈 ,

我不知道你能不能让他跳舞。

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ he said in a low tone .
” 他 说 在 一个 低的 语气 .

“他低声说道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbloʊtɪd] [əˈrɪstəkræt] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ What a bloated aristocrat ! “ cried the lady .
” 什么 一个 腹胀 贵族 ! ” 哭 这 女士 .

“真是个臃肿的贵族！”那位女士喊道。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz][fɜːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [dæns] [fɜːrst] .
“ Then the only thing is for us to dance first .
” 然后 这 仅有的 事物 是 为了 我们 到 舞蹈 第一的 .

“那么，我们唯一要做的就是先跳舞。”

[kæn; kən] [ðeɪ] [pleɪ] ? “
Can they play ? “
能 他们 玩 ? ”

他们会打吗？

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , — [hi:; hi] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl]
“ One of 'em can whistle like a bird , — he can whistle like a whole
“ — 的 - 呢 能 哨 喜欢 一个 鸟 , — 他 能 哨 喜欢 一个 所有的
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

“他们其中一个能像鸟儿一样吹口哨，——他能像整个乐队一样吹口哨，

“ [ˈænsər] [ˈkɪni] , [ˈwɔ:rmɪŋ] .
“ answered Kinney , warming .
“ 回答 金尼 , 变暖 .

“金尼回答道，语气缓和了一些。”

“ [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kænəks] [kæn; kən] [ˈfɪdl] . ”
“ And of course the Canucks can fiddle . ”
“ 和 的 课程 这 加入队 能 小提琴 . ”

“当然，加入队也会拉小提琴。”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kænəks] ?
“ And what are Canucks ?
“ 和 什么 是 加入队 ?

“Canucks是什么？ ”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jə] [kɔ:l] [ju: 'es] [kə'neɪdi:ənz] ? ”
Is that what you call us Canadians ? ”
是 那 什么 你 称呼 我们 加拿大人 ? ”

这就是你们对我们加拿大人的称呼吗？

“ [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , ” [sed] [ˈkɪni] , [ˈpenɪtəntli] .
“ Well , ma'am , it aint quite the thing to do , ” said Kinney , penitently .
“ 出色地 , 女士 , 它 不是 相当 这 事物 到 做 , ” 说 金尼 , 忏悔地 .

“夫人，这样做不太合适，”金尼懊悔地说。

“ [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] !
“ It isn't at all the thing to do !
“ 它 不是 在 全部 这 事物 到 做 !

“这完全不是正确的做法！ ”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kænəks] ?
Which are the Canucks ?
哪个 是 这 加入队 ?

哪些是加拿大人队？

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ʌnd] [went] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪni] , [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [spoɪld] [wei] , [ænd; ʌnd]
“ She rose , and went forward with Kinney , in her spoiled way , and
“ 她 玫瑰 , 和 去 向前 和 金尼 , 在 她 被宠坏了 方式 , 和
[ə'drest] [ə; eɪ] [ˈswɔ:rði] ,
addressed a swarthy ,
已解决 一个 黝黑的 ,

她站起身，和金尼一起上前，用她那娇纵的姿态，对一个肤色黝黑的男人说道：

[ˈgli:mɪŋ] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈb:ɡər] [ɪn] [frentʃ] .
gleaming - eyed young logger in French .
闪闪发光 - 眼睛 年轻的 日志记录器 在 法语 .

一位眼神闪亮的年轻伐木工（法语）。

[hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ,
He answered with a smile that showed all his white teeth ,
他 回答 和 一个 微笑 那 显示 全部 他的 白色的 牙齿 ,

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ; [ðen] [ðə; ði] [tuː] [roʊz] ,
and turned to one of his comrades ; then the two rose ,
和 转向 到 一 的 他的 同志们 ; 然后 这 二 玫瑰 ;
他转向其中一位同伴; 然后两人站了起来。

[ænd; ənd][gɔːt][vaɪəˈlɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
and got violins out of the bunks , and came forward .
和 得到 小提琴 出去 的 这 上下铺 , 和 来了 向前 .
他们从床铺里拿出小提琴, 走了出来。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [hʌŋ] [ˈgluːmɪli] [bæk] ;
Others of their race joined them , but the Yankees hung gloomily back ;
其他的 的 他们的 种族 加入 他们 ; 但 这 洋基队 悬挂 阴郁地 后退 ;
其他同族人也加入了他们, 但洋基队却垂头丧气地留在后面;

[ðeɪ] [ˈklɪrli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [ˈlɪbətɪz] , [ðɪs] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
they clearly did not like these liberties , this patronage .
他们 清楚地 做过 不是 喜欢 这些 自由 , 这 赞助 .
他们显然不喜欢这些自由和这种庇护。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][klɑːg] - [ˈdænsər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪni] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **I shall have your clog - dancer on his feet yet , Mr . Kinney , ” said Mrs .**
“ 我 将 有 你的 阻塞 - 舞蹈家 在 他的 脚 然而 , 先生 . 金尼 , ” 说 太太 .
[məˈkæəlɪstɜː] ,
Macallister ,
麦卡利斯特 ,
“我一定会让你的木屐舞者重新站起来的, 金尼先生,”麦卡利斯特太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .
as she came back to her place .
作为 她 来了 后退 到 她 地方 .
她回到住处时。

[ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðoʊz] [geɪ] ,
The Canadians began to play and sing those gay ,
这 加拿大人 开始 到 玩 和 唱歌 那些 同性恋 ;
加拿大人开始演奏和演唱那些同性恋歌曲,

[geɪ] [ˈɛrz] [ʌv; əv][oʊld] [fræns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ʌnˈsædənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][daːrk] [ɪˈvents]
gay airs of old France which they have kept unsaddened through all the dark events
同性恋 播出 的 老的 法国 哪个 他们 有 保留 不悲伤 通过 全部 这 黑暗的 活动
[ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] ;
that have changed the popular mood of the mother country ;
那 有 已更改 这 受欢迎的 情绪 的 这 母亲 国家 ;

他们保留了旧法国的欢快氛围, 即使在祖国经历了种种黑暗事件, 民众情绪发生转变之后, 他们依然保持着这种氛围;

[ðeɪ] [hæv; həv] [mætʃt] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˌseləˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]
they have matched words to them in celebration of their life on the great
他们 有 匹配 字 到 他们 在 庆典 的 他们的 生活 在 这 伟大的
[ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][væst] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
rivers and in the vast forests of the North ,
河流 和 在 这 广阔的 森林 的 这 北 ,
他们用合适的词语来赞美这些生活在北方大河和广袤森林中的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [blaɪð] [ˈbɑːkərəʊl] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈsɔŋz] [briːðz] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and in these blithe barcaroles and hunting - songs breathes the joyous spirit of
和 在 这些 快乐的 船歌 和 打猎 - 歌曲 呼吸 这 欢乐 精神 的
[ə; eɪ] [fræns] [ðæt] [noʊz] [ˈniːðər] [daʊt] [nɔːr] [ker] ,
a France that knows neither doubt nor care ,
一个 法国 那 知道 两者都不 怀疑 也不 关心 ,
在这些欢快的船歌和狩猎歌曲中, 洋溢着法国无忧无虑、无所畏惧的快乐精神。

— [fræns] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [revə'luːʃ(ə)n] [ɔːr][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['wɔːr] ；
— **France untouched by Revolution or Napoleonic wars** ；
— 法国 未受触碰 经过 革命 或者 拿破仑时代 战争 ；
— 未受革命或拿破仑战争影响的法国 ；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪz] [stiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] ['siːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː]
some of the airs still keep the very words that came over seas with them two
一些 的 这 播出 仍然 保持 这 非常 字 那 来了 超过 海域 和 他们 二
[ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

有些曲调至今仍保留着两百年前随它们从海外传下来的歌词。

[ðə; ði][træn'ziʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)] ；
The transition to the dance was quick and inevitable ；
这 过渡 到 这 舞蹈 曾是 快的 和 不可避免的 ；
过渡到跳舞的过程是迅速且不可避免的 ；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][slɪm] [jʌŋ] ['feləʊz] [wɜːr; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'baʊt][br'hɑɪnd][ðə; ði] ['pleɪɜːz] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]
a dozen slim young fellows were gliding about behind the players , pounding the
一个 打 苗条的 年轻的 伙伴们 是 滑翔 关于 在后面 这 玩家 , 猛击 这
[hɑːrd] ['ɜːrθn] [flɔːr] ,
hard earthen floor ,
难的 土 地面 ,
十几个身材瘦削的年轻小伙子在球员身后滑行, 捶打着坚硬的泥土地面。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
and singing in time .
和 歌唱 在 时间 .
并且唱得合拍。

“ [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['bjuːti] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ]
“ **Oh , come , come !** ” **cried the beauty , rising and stamping impatiently with**
“ 哦 , 来 , 来 ! ” 哭 这 美丽 , 上升 和 冲压 不耐烦地 和
[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [fʊt] ,
her little foot ,
她 小的 脚 ,
“哦, 快来, 快来!”美人喊道, 站起身来, 不耐烦地用小脚踩着脚。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [dæns] , [tuː] .
“ **suppose we dance , too** .
“ 认为 我们 舞蹈 , 也 .
“假设我们也跳舞。”

“ [ʃiː; ji] [pʊld] ['bɑːrtli] ['fɔːrwəd][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːləɹ]
“ **She pulled Bartley forward by the hand ; her husband followed with the taller**
“ 她 拉 巴特利 向前 经过 这 手 ; 她 丈夫 随后 和 这 更高
[mɪs] ['wɪlɪt] ；
Miss Willett ；
错过 威利特 ；
她拉着巴特利的手往前走；她的丈夫带着个子更高的威尔利特小姐跟在后面；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'kælistɜː] ,
two of the Canadians , at the instance of Mrs . Macallister ,
二 的 这 加拿大人 , 在 这 实例 的 太太 . 麦卡利斯特 ,
应麦卡利斯特夫人的要求, 两名加拿大人

[keɪm] [ˈfɔːrwɜːd] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [hændz][ɪn]
came forward and politely asked the honor of the other young ladies' hands in
来了 向前 和 礼貌地 问 这 荣誉 的 这 其他 年轻的 女士们 - 双手 在
[ðə; ði] [dæns] ;
the dance ;
这 舞蹈 ;

他走上前去，礼貌地请求其他年轻女士们伸出手来，邀请他共舞；

[ðer; ðər] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] ,
their temper was infectious ,
他们的 脾气 曾是 传染性 ,

他们的坏脾气很有传染性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [laɪf] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈpɑːrtnərz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwʌndər]
and the cotillon was in full life before their partners had time to wonder
和 这 科蒂隆 曾是 在 满的 生活 前 他们的 合作伙伴 有 时间 到 想知道
[æt; ət][ðer; ðər] [kənˈsent] .
at their consent .
在 他们的 同意 .

在他们的伴侣来不及对他们的同意产生疑问之前，科蒂隆舞就已经完全开始了。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkæləstɜː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈsɒŋz] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [klɪr]
Mrs . Macallister could sing some of the Canadian songs ; her voice , clear
太太 . 麦卡利斯特 可以 唱歌 一些 的 这 加拿大 歌曲 ; 她 嗓音 , 清除
[ænd; ənd] [freʃ] ,
and fresh ,
和 新鲜的 ,

麦卡利斯特夫人会唱一些加拿大歌曲；她的嗓音清澈而清新。

[ræŋ] [θruː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [waɪl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [θroʊn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [er] ,
rang through those of the men , while in at the window , thrown open for air ,
响铃 通过 那些 的 这 男人 , 尽管 在 在 这 窗户 , 抛掷 打开 为了 空气 ,
男人们的窗户敞开着，窗外传来阵阵铃声，他们正对着窗户透透气。

[keɪm] [ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , — [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] ,
came the wild cries of the forest , — the wail of a catamount ,
来了 这 荒野 哭泣 的 这 森林 , — 这 哀号 的 一个 山猫 ,
森林里传来野性的叫声，——是山猫的哀嚎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈhʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [aʊl] .
and the solemn hooting of a distant owl .
和 这 庄严 倒彩 的 一个 遥远 猫头鹰 .

还有远处猫头鹰庄严的鸣叫声。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɔːli] [gʊd] [fʌn] ?
“ **Isn't it jolly good fun ?**
” 不是 它 快乐的 好的 乐趣 ?

“是不是非常有趣？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkɪni] [went] [ʌp][tuː; tə]
” **she demanded , when the figure was finished ; and now Kinney went up to**
” 她 要求 , 什么时候 这 数字 曾是 完成的 ; 和 现在 金尼 去 向上 到
[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [klaːg] - [ˈdænsər] ,
the first - class clog - dancer ,
这 第一的 - 班级 阻塞 - 舞蹈家 ,

“她等人物画完后问道；然后金尼走到那位一流的木屐舞者面前。”

现代实例(A Modern Instance)

第9/30页

[ænd; ənd] [pri'veild] [wið; wiθ][him; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
and prevailed with him to show his skill .
和 最终获胜 和 他 到 展示 他的 技能 .

并最终战胜了他，展现了自己的实力。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kəm'plai][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪslər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['mju:zɪk] ;
He seemed to comply on condition that the whistler should furnish the music ;
他 似乎 到 遵守 在 状况 那 这 惠斯勒 应该 提供 这 音乐 ;
他似乎同意了，但条件是吹口哨的人要负责配乐；

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] [hɔ: 'tɜ:r] , ['braɪdlɪŋ] ['stɪfli] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
he came forward with a bashful hauteur , bridling stiffly like a girl ,
他 来了 向前 和 一个 害羞的 高 , 缰绳 僵硬地 喜欢 一个 女孩 ,
他带着羞涩的傲慢走上前来，像个女孩子一样僵硬地扭动着身子。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] [mən'ɑ:tənəs] [dʒɪg] [wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] , ['aʊər; ɑ:r]
and struck into the laborious and monotonous jig which is , perhaps , our
和 击 进入 这 费力的 和 单调 夹具 哪个 是 , 也许 , 我们的
['næʃ(ə)nəl] [dæns] .
national dance .
国家的 舞蹈 .

于是，我们跳起了费力而单调的吉格舞，这或许就是我们的民族舞蹈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [jeɪpt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] [hi:; hi] ['sʌpəld] [mɔ:r]
He was exquisitely shaped , and as he danced he supplied more
他 曾是 精美绝伦 形状 , 和 作为 他 跳舞 他 供应 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,

他身材匀称优美，随着舞蹈的进行，身体也越来越柔软。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪslər] ['wɔ:bld] [ə; eɪ] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [streɪn] , [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wið; wiθ]
while the whistler warbled a wilder and swifter strain , and kept time with
尽管 这 惠斯勒 鸣啭 一个 更狂野 和 更迅捷 拉紧 , 和 保留 时间 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

吹口哨的人吹奏出更加狂野、更加快速的曲调，并用手打着节拍。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]
There was something that stirred the blood in the fury of the strain and
那里 曾是 某物 那 搅拌 这 血 在 这 愤怒 的 这 拉紧 和
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

在激烈的舞蹈和紧张的氛围中，有什么东西令人热血沸腾。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
When it was done ,
什么时候 它 曾是 完毕 ,

完成后，

[ˈmɪsɪz] . [məˈkælistə] [kɔ:t] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][kæp][ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [tu:; tə]
Mrs . Macallister caught off her cap and ran round among the spectators to
太太 . 麦卡利斯特 捕捉 离开 她 帽 和 跑 圆形的 之中 这 观众 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ;
make them pay ;
制作 他们 支付 ;

麦卡利斯特太太摘下帽子，在观众席间跑来跑去，要他们付出代价；

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈskju:zd] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkɪni] ,
she excused no one , and she gave the money to Kinney ,
她 已原谅 不 一 , 和 她 给予 这 钱 到 金尼 ,
她没有原谅任何人，并将钱给了金尼。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:gəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] .
telling him to get his loggers something to keep the cold out .
讲述 他 到 得到 他的 日志记录器 某物 到 保持 这 寒冷的 出去 .
让他给伐木工们准备些御寒的东西。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈwɪski] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [bʊʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
“ **I should say whiskey , if I were in the Canadian bush , ” she suggested .**
“ 我 应该 说 威士忌酒 , 如果 我 是 在 这 加拿大 衬套 , ” 她 建议 .
“如果我在加拿大丛林里，我应该说威士忌，”她建议道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ʃænt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɪn] [ðɪs] [kæmp] , ” [sed] [ˈkɪni] .
“ **Well , I guess we sha'n't say anything of that sort in this camp , ” said Kinney .**
“ 出色地 , 我 猜测 我们 不会 说 任何事物 的 那 种类 在 这 营 , ” 说 金尼 .
“好吧，我想我们营地里不会说这种话，”金尼说道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈbɑ:rtli] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
She turned upon Bartley , “ I know Mr . Hubbard is dying to do something .
她 转向 之上 巴特利 , “ 我 知道 先生 . 哈伯德 是 垂死 到 做 某物 .
她转向巴特利说：“我知道哈伯德先生很想做点什么。”

[du:] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] !
Do something , Mr . Hubbard !
做 某物 , 先生 . 哈伯德 !
哈伯德先生，做点什么吧！

“ [ˈbɑ:rtli] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæsɪt] [wɪʃ] [tu:; tə]
“ **Bartley looked up in surprise at this interpretation of his tacit wish to**
“ 巴特利 看起来 向上 在 惊喜 在 这 解释 的 他的 默契 希望 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
distinguish himself before her .
区分 他自己 前 她 .
巴特利惊讶地抬起头，对这种解读他想要在她面前展现自己独特个性的隐晦愿望的方式感到惊讶。

“ [kʌm] , [sɪŋ] [ju: ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈstu:d(ə)nt] [ˈsɒŋz] .
“ **Come , sing us some of your student songs .**
“ 来 , 唱歌 我们 一些 的 你的 学生 歌曲 .
“来，给我们唱几首你们的学生歌曲吧。”

“ [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈvænəti][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ **Bartley's vanity had confided the fact of his college training to her ,**
“ 巴特利 虚荣 有 坦白 这 事实 的 他的 大学 训练 到 她 ,
“巴特利的虚荣心让他向她透露了自己上过大学的事实。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and he was really thinking just then that he would like to give them a
和 他 曾是 真的 思维 只是 然后 那 他 会 喜欢 到 给 他们 一个
[ˈsi:ri:ʊs] - [ˈkɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] ,
serio - comic song ,
严肃 - 漫画 歌曲 ,
他当时真的在想，他想给他们创作一首半严肃半搞笑的歌曲。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] .
for which he had been famous with his class .
为了 哪个 他 有 到过 著名的 和 他的 班级 .

他因此在班级里出了名。

[hiː; hi] [ˈbɔːrɒd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kænək] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [strʌmd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
He borrowed the violin of a Kanuck , and , sitting down , strummed upon it
他 借来的 这 小提琴 的 一个 卡努克人 , 和 , 坐着 向下 , 拨弦 之上 它
[ˈbændʒʊ] - [waɪz] .
banjo - wise .
班卓琴 - 明智的 .

他借了一位加拿大人的小提琴，坐下来，像弹班卓琴一样拨弄着它。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [ɪz][ˈpɑːrtli][ˈspəʊkən][ænd; ənd][ˈæktɪd] ;
The song was one of those which is partly spoken and acted ;
这 歌曲 曾是 一 的 那些 哪个 是 部分 说 和 行动 ;

这首歌是那种一部分是说唱，一部分是表演的歌曲；

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈveri] [wel] ;
he really did it very well ;
他 真的 做过 它 非常 出色地 ;

他做得非常好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪðərbɪː] [ˈleɪdɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [kwɔɪt] ;
but the Willett and Witherby ladies did not seem to understand it quite ;
但 这 威利特 和 威瑟比 女士们 做过 不是 似乎 到 理解 它 相当 ;

但威尔利特和威瑟比两位女士似乎不太明白这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]
and the gentlemen looked as if they thought this very undignified business for
和 这 先生们 看起来 作为 如果 他们 想法 这 非常 有失尊严 商业 为了
[æn; ən][ˈedʒuketɪd] [əˈmerɪkən] .
an educated American .
一个 受过教育 美国人 .

这两位先生看起来好像认为，对于一个受过良好教育的美国人来说，做这种事非常有失体面。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkælistəː] [feɪnd] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] .
Mrs . Macallister feigned a yawn , and put up her hand to hide it .
太太 . 麦卡利斯特 假装 一个 打哈欠 , 和 放 向上 她 手 到 隐藏 它 .

麦卡利斯特太太假装打了个哈欠，并举起手遮住它。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] - [sɔːŋ] !
" **Oh , what a stupid song !**
" 哦 , 什么 一个 - 歌曲 !

“哦，多么愚蠢的歌啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ræps] .
She sprang to her feet , and began to put on her wraps .
她 弹簧 到 她 脚 , 和 开始 到 放 在 她 卷饼 .

她猛地站起身，开始穿戴绷带。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
The others were glad of this signal to go , and followed her example .
这 其他的 是 高兴的 的 这 信号 到 去 , 和 随后 她 例子 .

其他人看到这个出发的信号很高兴，纷纷效仿她的做法。

“ [gʊd] [baɪ] !
“ **Good by** !
“ 好的 经过 !

“再见! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [ˈkɪni] .
“ **she cried , giving her hand to Kinney** .
“ 她 哭 , 给予 她 手 到 金尼 .

她哭着把手递给金尼。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [rɪˈdɪkjələs] .
“ **I don't think your ideas are ridiculous** .
“ 我 不 思考 你的 想法 是 荒谬的 .

“我不认为你的想法很荒谬。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
I think there's no end of good sense in them , I assure you .
我 思考 有 不 结尾 的 好的 感觉 在 他们 , 我 保证 你 .

我向你保证, 我认为它们充满了智慧。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ɔːf] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʊkɪŋ] .
I hope you won't leave off that regard for the brain in your cooking .
我 希望 你 惯于 离开 离开 那 看待 为了 这 脑 在 你的 烹饪 .

我希望你在烹饪中不要忽视对大脑的这种重视。

[gʊd] [baɪ] !
Good by !
好的 经过 !

再见!

“ [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kænəks] ,
“ **She waved her hand to the Americans , and then to the Kanucks** ,
“ 她 挥手 她 手 到 这 美国人 , 和 然后 到 这 加人队 ,

她先向美国人挥了挥手, 然后又向加拿大人挥了挥手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [rɪˈspektfəli] [ˈpɑːrtɪd][ræŋks] .
as she passed out between their respectfully parted ranks .
作为 她 通过了 出去 之间 他们的 尊敬 分手了 排名 .

她昏倒在了他们恭敬分开的队伍中间。

“ [əˈduː] , [ˈmesərz] !
“ **Adieu , messieurs** !
“ 再见 , 先生们 !

“再见, 先生们! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈbɑːrtli] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] , [æz; əz]
“ **She merely nodded to Bartley ; the others parted from him coldly , as**
“ 她 仅仅 点头 到 巴特利 ; 这 其他的 分手了 从 他 冷冷地 , 作为

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
he fancied ,
他 幻想 ,

她只是朝巴特利点了点头; 其他人冷冷地和他道别, 正如他所料。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðæt]
and it seemed to him that he had been made responsible for that
和 它 似乎 到 他 那 他 有 到过 制成 负责的 为了 那

[ˈwʊmənz] [ˈkəʊkɪtriːz] ,
woman's coquetries ,
女性的 卖弄风情 ,

他觉得自己要为那个女人的卖弄风情负责。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːr'boːrn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt]
when he was conscious , all the time , of having forborne even to meet
什么时候 他 曾是 有意识的 , 全部 这 时间 , 的 拥有 忍受 甚至 到 见面
[ðem; ðəm][hæf] - [wei] .
them half - way .
他们 一半 - 方式 :

他始终意识到, 自己甚至连与他们达成共识的意愿都没有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredit][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .
But this was not so much to his credit as he imagined .
但 这 曾是 不是 所以 很多 到 他的 信用 作为 他 想象 .
但这并没有他想象中那么有利于他。

[ðə; ði][flɜːrt][kæn; kən]['oʊnli] ['præktɪs] [hɜːr; hər] [ɔː'dæsɪtɪz] ['seɪfli] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm]
The flirt can only practise her audacities safely by grace of those upon whom
这 调情 能 仅有的 实践 她 胆量 安全 经过 优雅 的 那些 之上 谁
[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzɪz][ðem; ðəm] ,
she uses them ,
她 用途 他们 ,
只有得到那些被她轻佻对待的人的宽容, 这个轻浮的女人才能安全地实施她的轻佻行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] ['riːəli] [met][ðem; ðəm][hæf] - [wei] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['taɪlɪŋ][æz; əz]
and if men really met them half - way there could be no such tiling as
和 如果 男人 真的 遇见 他们 一半 - 方式 那里 可以 是 不 这样的 平铺 作为
[flɔːtɪŋ] .
flirting :
调情 .
如果男人真的愿意向她们做出让步, 就不会有调情这种事了。

[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .
十一、

[ðə; ði] ['lɑːgɜːz] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd][gɔːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] ,
The loggers pulled off their boots and got into their bunks ,
这 日志记录器 拉 离开 他们的 靴子 和 得到 进入 他们的 上下铺 ,
伐木工们脱下靴子, 钻进各自的铺位。
[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ænd; ənd] [smʊkt] , [waɪl] ['ʌðər] [fel] [ə'sliːp] [də'rektli; daɪ'rektli] .
where some of them lay and smoked , while others fell asleep directly .
在哪里 一些 的 他们 躺 和 熏制 , 尽管 其他的 跌倒 睡着了 直接地 .
他们中有的躺着抽烟, 有的则直接睡着了。

['bɑːrtli] [meɪd] [sʌm; səm][ɪndə'rekt] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] ['kɪni] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [snʌb] [wɪtʃ]
Bartley made some indirect approaches to Kinney for sympathy in the snub which
巴特利 制成 一些 间接 方法 到 金尼 为了 同情 在 这 冷落 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
he had received ,
他 有 已收到 ,
巴特利曾间接地向金尼寻求同情, 以表达他对金尼的冷落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] ['kiːnnəs] .
and which rankled in his mind with unabated keenness .
和 哪个 恼怒 在 他的 头脑 和 持续不断 敏锐 .
这件事一直让他耿耿于怀, 难以释怀。

[bʌt; bət] ['kɪni] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
But Kinney did not respond .
但 金尼 做过 不是 回应 .
但金尼没有回应。

“ [jɔː; jə] [ˈbɛdʒ] [ˈrɛdi] , ” [hiː; hi] [sɛd] .
“ Your bed's ready , ” he said .
“ 你的 床的 准备好 , ” 他 说 .

“你的床已经准备好了,”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][tʊːrn][ɪn] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ You can turn in whenever you like . ”
“ 你 能 转动 在 每当 你 喜欢 . ”

“你可以随时交班。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈbɑːrtli] .
“ What's the matter ? ” asked Bartley .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 巴特利 .

“出什么事了?”巴特利问道。

“ [ˈnʌθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈkɪni] ,
“ Nothing's the matter , if you say so , ” answered Kinney .
“ 没什么。 这 事情 , 如果 你 说 所以 , ” 回答 金尼 ,

“如果你这么说,那就没事了。”金尼回答道。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈbrekfəst] .
going about some preparations for the morning's breakfast .
去 关于 一些 准备工作 为了 这 早晨 早餐 .

正在为早晨的早餐做准备。

[ˈbɑːrtli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zentf(ə)l] [bæk] .
Bartley looked at his resentful back .
巴特利 看起来 在 他的 不满 后退 .

巴特利看着他满怀怨恨的背影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
He saw that he was hurt ,
他 锯 那 他 曾是 伤害 ,

他发现自己受伤了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ˈkɪni] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he surmised that Kinney suspected him of making fun of his
和 他 推测 那 金尼 怀疑 他 的 制作 乐趣 的 他的

[ˌɛksn'trɪsɪtɪːz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mə'kælistəː] .
eccentricities to Mrs . Macallister .
怪癖 到 太太 . 麦卡利斯特 .

他推测金尼怀疑他向麦卡利斯特太太取笑他的怪癖。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ˈkɪni] , [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He had laughed at Kinney , and tried to amuse her with him ;
他 有 笑了 在 金尼 , 和 尝试 到 娱乐 她 和 他 ;

他曾嘲笑过金妮,并试图用自己的方式逗她开心;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but he could not have made this appear as harmless as it was .
但 他 可以 不是 有 制成 这 出现 作为 无害 作为 它 曾是 .

但他不可能让这件事看起来像实际情况那样无害。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
He rose from the bench on which he had been sitting ,
他 玫瑰 从 这 长椅 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,

他从刚才坐的长凳上站了起来。

[ænd; ənd] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ðə; ði] ['pennaɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]
and shut with a click the penknife with which he had been cutting a
和 关闭 和 一个 点击 这 小刀 和 哪个 他 有 到过 切割 一个
['pætərn] [ɑːn][ɪts] [edʒ] .
pattern on its edge .
图案 在 它是 边缘 .

他咔哒一声合上了正在刀刃上刻图案的小刀。

“ [aɪ][ʌel; ʌl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [brɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I shall have to say good night to you , I believe , ” he said ,
” 我 将 有 到 说 好的 夜晚 到 你 , 我 相信 , ” 他 说 ,
“我想我该跟你道晚安了,”他说。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][peg][ɑːn] [wɪtʃ] ['kɪni] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈoʊvərkəʊt] .
going to the peg on which Kinney had hung his hat and overcoat .
去 到 这 钉子 在 哪个 金尼 有 悬挂 他的 帽子 和 大衣 .
走到金尼挂帽子和大衣的衣钩旁。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn] ,
He had them on ,
他 有 他们 在 ,
他穿着它们,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði][kəʊt] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] ['tremə] [brɪ'fɔːr] ['kɪni] [ləkt] [ʌp][ænd; ənd]
and was buttoning the coat in an angry tremor before Kinney looked up and
和 曾是 扣纽扣 这 外套 在 一个 生气的 震颤 前 金尼 看起来 向上 和
[riːəlaɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
realized what his guest was about .
已实现 什么 他的 客人 曾是 关于 .

金尼抬起头，意识到他的客人来意后，愤怒地颤抖着扣上了外套的扣子。

“ [waɪ] , [wʌt] — [waɪ] , [wer] — [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - ?
“ Why , what — why , where — you goin ' ?
” 为什么 , 什么 — 为什么 , 在哪里 — 你 去 - ?
“为什么，什么——为什么，去哪里——你要去哪里？”

“ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ he faltered in dismay .
” 他 犹豫不决 在 沮丧 .
他惊愕不已，脚步踉跄了一下。

“ [tuː; tə][ˈekwəti] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd]
“ To Equity , ” said Bartley , feeling in his coat pockets for his gloves , and
” 到 公平 , ” 说 巴特利 , 感觉 在 他的 外套 口袋 为了 他的 手套 , 和
[ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
drawing them on ,
绘画 他们 在 ,
“为了公平,”巴特利说着，在衣袋里摸索着手套，然后戴上。

[wɪ'ðəʊt] [ˈləkɪŋ] [æt; ət] ['kɪni] , [huːz] [ɡreɪt] [hændz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [dɒʊ] .
without looking at Kinney , whose great hands were in a pan of dough .
没有 寻找 在 金尼 , 谁 伟大的 双手 是 在 一个 平底锅 的 面团 .
没有去看金尼，他的大手正放在一盘面团里。

“ [waɪ] — [waɪ] — [noʊ] , [juː; jʊ][eɪnt] !
“ Why — why — no , you aint !
” 为什么 — 为什么 — 不 , 你 不是 !
“为什么——为什么——不，你不是！”

“ [hiː; hi][prəʊ'testɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vʌl(jə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [swept] [ə'veɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,
“ he protested , with a revulsion of feeling that swept away all his resentment ,
” 他 抗议 , 和 一个 厌恶 的 感觉 那 扫荡 离开 全部 他的 怨恨 ,
他抗议道，一种厌恶之情席卷了他所有的怨恨。

[ænd; ənd] [left] [him; im] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnhə:spɪ'tæləti] .
and left him nothing but remorse for his inhospitality .
和 左边 他 没有什么 但 悔恨 为了 他的 不友好 .

除了对自己无礼待客的懊悔之外，他什么也没得到。

" [noʊ] ? " [sed] ['bɑ:rtli] ,
" **No ?** " **said Bartley** ,
" 不 ? " 说 巴特利 ,

“不？”巴特利说。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʌlstər] [wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .
putting up the collar of the first ulster worn by a native in that region .
推杆 向上 这 衣领 的 这 第一的阿尔斯特 磨损 经过 一个 本国的 在 那 地区 .

竖起该地区原住民所穿的第一件阿尔斯特领子的领子。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] ['kɪni] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] ,
" **Why , look here !** " **cried Kinney , pulling his hands out of the dough** ,
" 为什么 , 看 这里 ! " 哭 金尼 , 拉 他的 双手 出去 的 这 面团 ,
“哎呀，快看这里！”金尼喊道，一边把手从面团里抽了出来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fru:tləs] ['efərt] [tu:; tə] [klenz] [ðəm; ðəm][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and making a fruitless effort to cleanse them upon each other .
和 制作 一个 徒劳无功 努力 到 洁净 他们 之上 每个 其他 .

他们徒劳地试图用彼此来洗涤彼此的罪孽。

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , [ðɪs] [wei] . "
" **I don't want you to go , this way .** "
" 我 不 想 你 到 去 , 这 方式 . "

“我不想让你走这条路。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Don't you ?**
" 不 你 ?

难道不是吗？

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪsə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ] , " [sed] ['bɑ:rtli] .
I'm sorry to disoblige you ; but I'm going , " **said Bartley** .
我是 对不起 到 不情愿 你 ; 但 我是 去 , " 说 巴特利 .

“很抱歉打扰您，但我得走了。”巴特利说道。

['kɪni] [traɪd] [tu:; tə] [læf] .
Kinney tried to laugh .
金尼 尝试 到 笑 .

金尼试图笑一笑。

" [waɪ] , [ˈhʌbərd] , — [waɪ] , ['bɑ:rtli] , — [waɪ] , [bɑ:rt] !
" **Why , Hubbard , — why , Bartley , — why , Bart !**
" 为什么 , 哈伯德 , — 为什么 , 巴特利 , — 为什么 , 巴特 !

“为什么，哈伯德，——为什么，巴特利，——为什么，巴特！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[aɪ][eɪnt][mæd] ! "
I aint mad ! "
我 不是 疯狂的 ! "

我没生气！

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænər] , [ðen] .
“ You have an unfortunate manner , then .
“ 你 有 一个 不幸 方式 , 然后 :
“那你真是个没礼貌的人。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 :
晚安。

“ [hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [br'twi:n] [ðə; ði] [bʌŋks] , [fʊl] [ʌv; əv] ['snɔ:riŋ] ['lɑ:gəz] .
“ He strode out between the bunks , full of snoring loggers .
“ 他 大步走 出去 之间 这 上下铺 , 满的 的 打鼾 日志记录器 :
他大步走出两排铺位，铺位上挤满了打鼾的伐木工人。

[ˈkɪni] ['hɜ:rid] ['æftər][him; ɪm] , [ɪm'plɔ:riŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['traɪŋ] [tu:; tə]
Kinney hurried after him , imploring and protesting in a low voice , trying to
金尼 慌忙 后 他 , 恳求 和 抗议 在 一个 低的 嗓音 , 尝试 到
[get] [br'fɔ:r] [him; ɪm] ,
get before him ,
得到 前 他 ,
金尼紧随其后，低声恳求抗议，试图走到他前面。

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəri] [pɔ:z] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [him; ɪm][baɪ] [meɪn]
and longing to lay his floury paws upon him and detain him by main
和 渴望 到 躺 他的 面粉状的 爪子 之上 他 和 扣留 他 经过 主要的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
并渴望用他沾满面粉的爪子抓住他，用武力将他拘禁起来。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [rɪ'spektɪŋ] ['bɑ:rtlɪz] ['oʊvərkoʊt] [tu:; tʌtʃ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ'ti:] .
but even in his distress respecting Bartley's overcoat too much to touch it .
但 甚至 在 他的 痛苦 尊重 巴特利 大衣 也 很多 到 触碰 它 :
但他即便在痛苦中，也因为太过尊重巴特利的外套而舍不得碰它。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [him; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fri:ziŋ] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
He followed him out into the freezing air in his shirt - sleeves ,
他 随后 他 出去 进入 这 冷冻 空气 在 他的 衬衫 - 袖子 ,
他穿着衬衫袖子，跟着他走到了冰冷的空气中。

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [him; ɪm] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
and besought him not to be such a fool .
和 恳求 他 不是 到 是 这样的 一个 傻子 :
并恳求他不要这么愚蠢。

“ [aɪ'ti:] [meɪks] [em'i:] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
“ It makes me feel like the devil !
“ 它 制作 我 感觉 喜欢 这 魔鬼 !
“这让我感觉自己像个魔鬼！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪtɪfəli] .
“ he exclaimed , pitifully .
“ 他 惊呼 , 可怜地 :
“他可怜兮兮地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [naʊ] , [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ You come back , now , half a minute , and I'll make it all right with you .
“ 你 来 后退 , 现在 , 一半 一个 分钟 , 和 患病的 制作 它 全部 正确的 和 你 :
“你现在回来，再等半分钟，我会好好补偿你的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [ˌʌndəˈstænd] .
I know I can ; you're a gentleman , and you'll understand .
我 知道 我 能 ; 你是 一个 绅士 , 和 你会 理解 .
我知道我可以; 你是一位绅士, 你会理解的。

[du:] [kʌm] [bæk] !
Do come back !
做 来 后退 !
欢迎再来!

[aɪ][[æ; ʌ]] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ! "
I shall never get over it if you don't ! "
我 将 绝不 得到 超过 它 如果 你 不 ! "
如果你不这样做, 我永远也走不出来!
[aɪm] [ˈsa:ri] , " [sed] [ˈbɑ:rtli] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
" I'm sorry , " said Bartley , " but I'm not going back .
" 我是 对不起 , " 说 巴特利 , " 但 我是 不是 去 后退 .
"对不起,"巴特利说, "但我不会回去了。"

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "
晚安。"

" [oʊ] , [gʊd] [ˈlɔ:di] ! " [ləˈmentɪd] [ˈkɪni] .
" Oh , good Lordy ! " lamented Kinney .
" 哦 , 好的 老天 ! " 哀叹 金尼 .
"哦, 我的天哪! "金尼哀叹道。

" [wʌt] [,eɪ ˈem][aɪ][ˈgoɪn] - [tu:; tə][du:] ?
" What am I goin ' to do ?
" 什么 是 我 去 - 到 做 ?
我该怎么办?

[waɪ] , [mæn] !
Why , man !
为什么 , 男人 !
我的天哪!

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θri:] [maɪl][ænd; ʌnd] [mɔ:r] [tu:; tə][ˈekwəti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
It's a good three mile and more to Equity , and the woods is full of
它是 一个 好的 三 英里 和 更多的 到 公平 , 和 这 树林 是 满的 的
[ˈkætəˌmaʊnt] .
catamounts .
山猫 .
到 Equity 还有三英里多, 而且树林里到处都是美洲狮。

[aɪ] [tel] [ji:; ji] - [ti:] [eɪnt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
I tell ye ' t aint safe for ye .
我 告诉 是的 - t 不是 安全的 为了 是的 .
我告诉你, 这对你来说不安全。

" [hi:; hi] [kept] [ˈfa:loʊɪŋ] [ˈbɑ:rtli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
" He kept following Bartley down the path to the road .
" 他 保留 下列的 巴特利 向下 这 小路 到 这 路 .
他一直跟着巴特利沿着小路走到马路上。

" [aɪl] [rɪsk][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈbɑ:rtli] .
" I'll risk it , " said Bartley .
" 患病的 风险 它 , " 说 巴特利 .
"我愿意冒险一试,"巴特利说道。

[ˈkɪni] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈoʊpən] ,
Kinney had left the door of the camp open ,
金尼 有 左边 这 门 的 这 营 打开 ,
金尼离开时营地的门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈsliːpəz] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself]
and the yells and curses of the awakened sleepers recalled him to himself
和 这 喊叫 和 诅咒 的 这 觉醒 卧铺 召回 他 到 他自己
.
:
.

被惊醒的睡者们的叫喊和咒骂声让他回过神来。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
“ 出色地 , 出色地 !
“
:
.”

“哎呀，哎呀！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] “ [hiː; hi] [groʊn] [ɪn] [dɪˈsper] , “ [hɪəz] [ðæt] [ˈmʌni] .
If you will go “ he groaned in despair , “ here's that money .
如果 你 将要 去 “ 他 呻吟 在 绝望 , “ 这里是 那 钱 .
“如果你愿意去,”他绝望地呻吟道, “这是钱。”

“ [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdoʊi] [hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ruːl][ʌv; əv] [bɪlz]
“ **He plunged his doughy hand into his pocket , and pulled out a roll of bills**
“ 他 暴跌 他的 面团状的 手 进入 他的 口袋 , 和 拉 出去 一个 卷 的 账单
.
:
.”

他把肥厚的手伸进口袋，掏出一卷钞票。

“ [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
“ **Here it is** .
“ 这里 它 是 .
“
:
.”

“这里是。

[aɪ] [heɪnt] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈenihaʊ] .
I haint time to count it ; but it'll be all right , anyhow .
我 鬼魂 时间 到 数数 它 ; 但 它将 是 全部 正确的 , 无论如何 .
我没时间去数了; 不过无论如何, 一切都会好起来的。

“ [ˈbɑːrtli] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lək] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Bartley did not even turn his head to look round at him** .
“ 巴特利 做过 不是 甚至 转动 他的 头 到 看 圆形的 在 他 .
巴特利甚至都没转头看他一眼。

“ [kiːp] [jɔː; jər] [ˈmʌni] !
“ **Keep your money !**
“ 保持 你的 钱 !
“
:
.”

“留着你的钱吧！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
“ **he said , as he plunged forward through the snow** .
“ 他 说 , 作为 他 暴跌 向前 通过 这 雪 .
“他一边说着, 一边猛地冲进雪地里。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [jɔː; jər] [laɪf] . “
“ **I wouldn't touch a cent of it to save your life** . “
“ 我 不会 触碰 一个 中心 的 它 到 节省 你的 生活 . “
“就算救你的命, 我也不会碰它一分钱。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['kɪni] , [ɪn] ['hæpləs] [kən'tri(ə)n] ,
“ **All right** , ” **said Kinney** , **in hapless contrition** ,
“ 全部 正确的 , ” 说 金尼 , 在 不幸的 忏悔 ,
“ 好吧 , ” 金尼懊悔地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:gɜ:z]
and he returned to shut himself in with the reproaches of the loggers
和 他 返回 到 关闭 他自己 在 和 这 责备 的 这 日志记录器
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'breɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
and the upbraiding of his own heart .
和 这 责骂 的 他的 自己的 心 .
于是他回到屋里, 把自己关起来, 独自承受伐木工人的责备和自己内心的自责。

[ˈbɑ:rtli] [dæft] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:ri] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens]
Bartley dashed along the road in a fury that kept him unconscious of the intense
巴特利 虚线 沿着 这 路 在 一个 愤怒 那 保留 他 无意识 的 这 激烈的
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;
巴特利怒气冲冲地沿着公路奔跑, 全然不觉严寒;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
and he passed half the night , when he was once more in his own room ,
和 他 通过了 一半 这 夜晚 , 什么时候 他 曾是 一次 更多的 在 他的 自己的 房间 ,
他又一次回到了自己的房间, 在那里度过了半夜。
[ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [nekst] [deɪ] .
packing his effects against his departure next day .
包装 他的 效果 反对 他的 离开 下一个 天 .
他收拾好行李, 准备第二天离开。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,
When all was done , he went to bed ,
什么时候全部 曾是 完毕 , 他 去 到 床 ,
一切结束后, 他就去睡觉了。

[hæf] ['wiʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [raɪz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
half wishing that he might never rise from it again .
一半 祝 那 他 可能 绝不 上升 从 它 再次 .
他甚至希望自己永远不要再从那场灾难中爬起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:ɹ; fər] ['kɪni] ;
It was not that he cared for Kinney ;
它 曾是 不是 那 他 关心 为了 金尼 ;
并不是他喜欢金尼;

[ðæt] ['fu:lɪz] ['sʌlkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]
that fool's sulking was only the climax of a long series of injuries of which
那 傻瓜 生闷气 曾是 仅有的 这 高潮 的 一个 长的 系列 的 受伤 的 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [ɑ:m'nɪpətəns] .
he was the victim at the hands of a hypercritical omnipotence .
他 曾是 这 受害者 在 这 双手 的 一个 挑眼 全能 .
那个傻瓜的闷闷不乐只不过是 他长期以来遭受的一系列伤害的顶峰, 而这些伤害都是由一个专横跋扈、无所不能的人造成的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒ:ŋgər] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs]
Despite his conviction that it was useless to struggle longer against such injustice
尽管 他的 定罪 那 它 曾是 无用 到 斗争 更长 反对 这样的 不公正
,
.
,
尽管他坚信继续与这种不公正现象作斗争毫无用处,

[hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [leɪt] [tu:; tə] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd]
he lived through the night , and came down late to breakfast , which he found
他 居住地 通过 这 夜晚 , 和 来了 向下 晚的 到 早餐 , 哪个 他 成立
[steɪl] ,
stale ,
陈旧 ,

他熬过了那一夜，很晚才下来吃早餐，发现早餐已经不新鲜了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and without the compensating advantage of finding himself alone at the table .
和 没有 这 补偿 优势 的 寻找 他自己 独自的 在 这 桌子 .

而且他也没有独自一人坐在桌旁的补偿优势。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [ðer; ðər][tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rəti] [ðə; ði]
Some ladies had lingered there to clear up on the best authority the
一些 女士们 有 徘徊不去 那里 到 清除 向上 在 这 最好的 权威 这
[dɪ'stræktɪŋ] ['ru:məz] [kən'sɜ:rniŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
distracting rumors concerning him which they had heard the day before .
分散注意力 谣言 有关 他 哪个 他们 有 听到 这 天 前 .

有些女士在那里逗留了一段时间，想向权威人士澄清她们前一天听到的关于他的各种离奇谣言。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]
Was it true that he had intended to spend the rest of the winter in
曾是 它 真的 那 他 有 故意的 到 花费 这 休息 的 这 冬天 在
['lɔ:ɡɪŋ] ?
logging ?
日志记录 ?

他是否真的打算在冬天剩下的时间里从事伐木工作？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [fri:] [pres] ?
and was it true that he was going to give up the Free Press ?
和 曾是 它 真的 那 他 曾是 去 到 给 向上 这 自由的 按 ?

他真的要放弃《自由报》吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['henri] [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['editər] ?
and was it true that Henry Bird was going to be the editor ?
和 曾是 它 真的 那 亨利 鸟 曾是 去 到 是 这 编辑 ?

亨利·伯德真的要担任编辑了吗？

['bɑ:rtli] [geɪv] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] ,
Bartley gave a sarcastic confirmation to all these reports ,
巴特利 给予 一个 讽刺的 确认 到 全部 这些 报告 ,

巴特利以讽刺的口吻证实了所有这些报道。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['ɡæðər] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and went out to the printing - office to gather up some things of his .
和 去 出去 到 这 印刷 - 办公室 到 收集 向上 一些 事物 的 他的 .

然后他去了印刷厂去取他的一些东西。

[hi:; hi] [faʊnd] ['henri] [bɜ:rd][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]
He found Henry Bird there , looking pale and sick , but at work , and
他 成立 亨利 鸟 那里 , 寻找 苍白 和 生病的 , 但 在 工作 , 和
['si:mɪŋli] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] .
seemingly in authority .
似乎 在 权威 .

他发现亨利·伯德在那里，脸色苍白，看起来病恹恹的，但还在工作，而且似乎很有权威。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][aʊt] ,
This was what Bartley had always intended when he should go out ,
这 曾是 什么 巴特利 有 总是 故意的 什么时候 他 应该 去 出去 ,

这就是巴特利一直以来打算出门的方式。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][aɪ 'ti:] ,
but he did not like it ,
但 他 做过 不是 喜欢 它 ;

但他并不喜欢这样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zentɪd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
and he resented some small changes that had already been made in the
和 他 怨恨 一些 小的 变化 那 有 已经 到过 制成 在 这
[ˈɛdɪtə-z] [ru:m] ,
editor's room ,
编辑的 房间 ;

他对编辑部已经做出的一些小改动感到不满。

[ɪn][tʰæsɪt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [nɑ:t][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
in tacit recognition of his purpose not to occupy it again .
在 默契 认出 的 他的 目的 不是 到 占据 它 再次 .

默认了他不再占领该地的意图。

[bɜ:rd] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstɪfli] ; [ðə; ði] [ˈprɪntər] [ˈgɜ:lz] [ˈbri:fli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sə'presɪŋ]
Bird greeted him stiffly ; the printer girls briefly nodded to him , suppressing
鸟 问候 他 僵硬地 ; 这 打印机 女孩们 简要地 点头 到 他 , 抑制
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [hɪ'sterɪk(ə)] [ˈtɪtəz] ,
some little hysterical titters ,
一些 小的 歇斯底里的 滴度 ;

伯德僵硬地跟他打了个招呼；印刷厂的女工们简单地朝他点了点头，强忍着笑声。

[ænd; ənd] [tʰæsɪtli] [let][hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋɡər] [ˈmæstər][ðer; ðər] .
and tacitly let him feel that he was no longer master there .
和 默许地 让 他 感觉 那 他 曾是 不 更长 掌握 那里 .

并让他心照不宣地感受到，他不再是那里的主人了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pouzɪŋ] - [ru:m] [ˈhænə] [ˈmɔ:ɾɪsən] [keɪm] [ɪn] , [ə'pærəntli]
While he was in the composing - room Hannah Morrison came in , apparently
尽管 他 曾是 在 这 构成 - 房间 汉娜 莫里森 来了 在 , 显然
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈerənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
from some errand outside ,
从 一些 差事 外部 ;

当他正在作曲室时，汉娜·莫里森走了进来，显然是出去办了些事。

[ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [stɛəd] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rtli] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and , catching sight of him , stared , and pertly passed him in silence .
和 , 捕捉 视线 的 他 , 凝视 , 和 活泼地 通过了 他 在 沉默 .

她瞥了他一眼，盯着他看了一会儿，然后轻快地默默地从他身边走过。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɪŋk,stænd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈskwaɪər] [geɪlbɔrd] , [ˈbri:fli] [ˈɔ:dɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst]
On his inkstand he found a letter from Squire Gaylord , briefly auditing his last
在 他的 墨水台 他 成立 一个 信 从 乡绅 盖洛德 , 简要地 审计 他的 最后的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ;

他在墨水瓶上发现了一封盖洛德乡绅的来信，信中简要地盘点了他最后的账目。

[ænd; ənd] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [du:] [hɪm; ɪm] .
and enclosing the balance due him .
和 封闭 这 平衡 到期的 他 .

并附上应付给他的余额。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜrɪ(ə)l] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bɪznəs]
From this the old lawyer , with the careful smallness of a village business
从 这 这 老的 律师 , 和 这 小心 小 的 一个 村庄 商业
[mæn] ,
man ,
男人 ,

由此，这位老律师，带着乡村商人谨慎小气的作风，

[hæd; həd] [dɪ'dʌktɪd] ['verɪəs] ['lɪt(ə)l] [sʌmz] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd]
had deducted various little sums for things which Bartley had never expected
有 扣除 各种各样的 小的 总和 为了 事物 哪个 巴特利 有 绝不 预期的
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
to pay for :
到 支付 为了 :

巴特利从账单中扣除了各种小额款项，而这些款项是他从未想过要支付的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [θrɪftɪnɪs] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [wen] ['bɑ:rtli] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
With a like thriftiness the landlord , when Bartley asked for his bill ,
和 一个 喜欢 节俭 这 房东 , 什么时候 巴特利 问 为了 他的 账单 ,
[fənd] [sɪmɪlɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪk] [θrɪftɪnɪs] [ðə; ði] [lændlɔ:rd] [wen] ['bɑ:rtli] [æskt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
房东也同样节俭，当巴特利索要账单时，

[hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] ['sɜ:rt(ə)n]['aɪtəmz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [brɪ'fɔ:r] .
had charged certain items that had not appeared in the bills before .
有 带电 肯定 项目 那 有 不是 出现 在 这 账单 前 .
[tʃɑ:rdʒd] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪtəmz] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [brɪ'fɔ:r] .
账单上出现了一些之前从未出现过的项目。

['bɑ:rtli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [trʌmpt] [ʌp] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə]
Bartley felt that the charges were trumped up ; but he was powerless to
巴特利 毛毡 那 这 收费 是 胜出 向上 ; 但 他 曾是 无力 到
[dɪ'spju:t] [ðəm; ðəm] ;
dispute them ;
争议 他们 ;

巴特利认为这些指控是捏造的；但他无力反驳；

[brɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][hɪz; ɪz][kəʊlt][ænd; ənd] ['kʌtər] ,
besides , he hoped to sell the landlord his colt and cutter ,
除了 , 他 希望 到 卖 这 房东 他的 小马 和 刀具 ,
[brɪ'saɪdʒ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [lændlɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəʊlt] [ænd; ənd] ['kʌtər] ,
此外，他还希望把他的小马驹和猎马卖给房东。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ðæt] ['mætər] .
and he did not care to prejudice that matter .
和 他 做过 不是 关心 到 偏见 那 事情 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ðæt] ['mætər] .
他并不在意这件事是否会受到损害。

[sʌm; səm] [bɪlz] [frʌm; frəm] ['stɔ:kɪ:pəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] , [wɜ:r; wər]
Some bills from storekeepers , which he thought he had paid , were
一些 账单 从 店主 , 哪个 他 想法 他 有 有薪酬的 , 是
[hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
handed to him by the landlord ,
递交 到 他 经过 这 房东 ,

他以为已经付清了一些店主的账单，结果房东却把这些账单交给了他。

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [pju:] - [rent] [fɔ:r; fər]
and each of the churches had sent in a little account for pew - rent for
和 每个 的 这 教堂 有 发送 在 一个 小的 帐户 为了 座位 - 租 为了
[ðə; ði][pæst] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] :
the past eighteen months :
这 过去的 十八 几个月 :
[pæst] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] :
过去十八个月里，每个教堂都提交了一份小额的座位租金账目：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːliːvd] [hɪmˈself] [ded] - [ˈhedɪd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
he had always believed himself dead - headed at church .
他 有 总是 相信 他自己 死的 - 标题 在 教会 .

他一直觉得自己去教堂像个死气沉沉的人。

[hiː; hi] [ˈaʊtˌlɒd] [ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ] [ˈterɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændˌlɔːrdz] [ˈprez(ə)ns] ,
He outlawed the latter by tearing them to pieces in the landlord's presence ,
他 被禁止的 这 后者 经过 撕裂 他们 到 件 在 这 房东的 在场 ,
他当着房东的面把他们撕成碎片，以此取缔了后者。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [spɪˈtuːn] .
and dropping the fragments into a spittoon .
和 下降 这 片段 进入 一个 痰盂 .

然后将碎片扔进痰盂。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevri] [soʊl] [ɪn] [ˈekwəti] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
It seemed to him that every soul in Equity was making a clutch at the
它 似乎 到 他 那 每一个 灵魂 在 公平 曾是 制作 一个 离合器 在 这
[ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈskwaɪər] [geɪlɔːrd] [hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
rapidly diminishing sum of money which Squire Gaylord had enclosed to him
快速 减少 和 的 钱 哪个 乡绅 盖洛德 有 内 到 他
,
,
,

在他看来，衡平法界的每个人都在觊觎盖洛德乡绅留给他的那笔迅速减少的钱财。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and which was all he had in the world .
和 哪个 曾是 全部 他 有 在 这 世界 .

而这，就是他在这个世界上拥有的一切。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][ˌpɔːpjuˈlærəti][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [ˈoʊvər]
On the other hand , his popularity in the village seemed to have vanished over
在 这 其他 手 , 他的 人气 在 这 村庄 似乎 到 有 消失了 超过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

另一方面，他在村里的人气似乎一夜之间消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ɡriːf] [wen] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
He had sometimes fancied a general and rebellious grief when it should
他 有 有时 幻想 一个 一般的 和 叛逆的 悲伤 什么时候 它 应该
[bɪˈkʌm] [ˈnoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ;
become known that he was going away ;
变得 已知 那 他 曾是 去 离开 ;

他有时会幻想，当他要离开的消息传开时，人们会感到一种普遍的、反叛的悲伤；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌækwiˈes(ə)ns] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈerɪnɪs] .
but instead there was an acquiescence amounting to airiness .
但 反而 那里 曾是 一个 默认 金额 到 通风 .

但取而代之的是一种近乎轻率的默许。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [bɜːrd][ænd; ənd] [ˈhænə] [ˈmɔːrɪsən]
He wondered if anything about his affairs with Henry Bird and Hannah Morrison
他 想知道 如果 任何事物 关于 他的 事务 和 亨利 鸟 和 汉娜 莫里森
[hæd; həd] [liːkt] [aʊt] .
had leaked out .
有 泄露 出去 .

他想知道自己与亨利·伯德和汉娜·莫里森的婚外情是否有任何泄露出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
But he did not care .
但 他 做过 不是 关心 .

但他并不在意。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ˈekwəti] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He only wished to shake the snow of Equity off his feet as soon as
他 仅有的 希望 到 摇 这 雪 的 公平 离开 他的 脚 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

他只想尽快抖掉脚上积攒的公平的积雪。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌʊfəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
After dinner , when the boarders had gone out , and the loafers had not yet
后 晚餐 , 什么时候 这 寄宿生 有 已消失 出去 , 和 这 乐福鞋 有 不是 然而
[ˈɡæðərd] [ɪn] ,
gathered in ,
聚集 在 ,

晚饭后，当寄宿生们都出去了，游手好闲的人还没聚齐的时候，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hɪz; ɪz][kəʊlt][ænd; ænd] [ˈkʌtər] .
he offered the landlord his colt and cutter .
他 提供 这 房东 他的 小马 和 刀具 .

他把自己的小马驹和猎刀送给了房东。

[ˈbɑːrtli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][kəʊlt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] ,
Bartley knew that the landlord wanted the colt ; but now the latter said ,
巴特利 知道 那 这 房东 通缉 这 小马 ; 但 现在 这 后者 说 ,

巴特利知道房东想要那匹小马驹；但现在房东却说：

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [ˈhɔːrsɪz] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ðɪs] [wei] . ”
“ **I don't know as I care to buy any horses , right in the winter , this way .** ”
“ 我 不 知道 作为 我 关心 到 买 任何 马匹 , 正确的 在 这 冬天 , 这 方式 . ”
“我不知道我是否愿意在冬天以这种方式购买马匹。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ˈbɑːrtli] .
“ **All right ,** ” **answered Bartley .**
“ 全部 正确的 , ” 回答 巴特利 .

“好的,”巴特利回答道。

“ [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði][kəʊlt] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
“ **Just have the colt put into the cutter .**
“ 只是 有 这 小马 放 进入 这 刀具 .

“只需把小马驹放进切割机里就行了。”

“ [ændɪ] [ˈmɔːrɪsən] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] .
“ **Andy Morrison brought it round .**
“ 安迪 莫里森 带来 它 圆形的 .

“安迪·莫里森把它带了回来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɑːrtlɪz] [set] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] - [ˈstriken] [əˈfek(ə)n] ;
The boy looked at Bartley's set face with a sort of awe - stricken affection ;
这 男生 看起来 在 巴特利 放 脸 和 一个 种类 的 敬畏 - 受打击的 感情 ;
男孩用一种敬畏而又充满爱意的眼神看着巴特利严肃的脸；

[hɪz; ɪz][ædə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sə'vaɪvd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sed] [ə'genst]
his adoration for the young man survived all that he had heard said against
他的 崇拜 为了 这 年轻的 男人 幸存下来 全部 那 他 有 听到 说 反对
[hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][fæməli] ['kwɔrəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sjuːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
him at home during the series of family quarrels that had ensued upon his
他 在 家 期间 这 系列 的 家庭 争吵 那 有 随后 之上 他的
[fɑːðəːz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
father's interview with him ;
父亲的 面试 和 他 ;

尽管父亲与他面谈后，家中爆发了一系列家庭争吵，期间父亲说了许多不利于这个年轻人的话，但他对这个年轻人的崇拜之情依然不减。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] , ['sʌmhəʊ] , [hɪz; ɪz] [ʌnə'beɪtɪd] ['lɔɪəltɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]
he longed to testify , somehow , his unabated loyalty , but he could not think
他 渴望 到 作证 , 不知何故 , 他的 持续不断 忠诚 , 但 他 可以 不是 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
of anything to do ,
的 任何事物 到 做 ,
他渴望以某种方式证明自己始终如一的忠诚，但他却想不出任何办法。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [seɪ] .
much less to say .
很多 较少的 到 说 .
没什么好说的了。

['bɑːrtli] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Bartley pitched his valise into the cutter , and then ,
巴特利 投球 他的 手提箱 进入 这 刀具 , 和 然后 ,
巴特利把他的手提箱扔进了切割机，然后，

[æz; əz] [ændɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
as Andy left the horse's head to give him a hand with his trunk ,
作为 安迪 左边 这 马匹 头 到 给 他 一个 手 和 他的 树干 ,
安迪离开马头，去帮它抬起鼻子时，

[ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] .
offered him a dollar .
提供 他 一个 美元 .
给了他一美元。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['ʃaɪli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]
“ **I don't want anything ,** ” **said the boy , shyly refusing the money out of pure**
“ 我 不 想 任何事物 , ” 说 这 男生 , 害羞地 拒绝 这 钱 出去 的 纯的
[ə'fek](ə)n] .
affection .
感情 .
“我什么都不要，”男孩害羞地说道，出于纯粹的爱意，他婉拒了钱。

[bʌt; bət] ['bɑːrtli] [mɪ'stɒk] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['sʌlki] [rɪ'zentmənt] .
But Bartley mistook his motive , and thought it sulky resentment .
但 巴特利 误 他的 动机 , 和 想法 它 闷闷不乐的 怨恨 .
但巴特利误解了他的动机，认为他是在闷闷不乐地怨恨。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , very well ,** ” **he said .**
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 他 说 .
“哦，很好，”他说。

“ [teɪk] [hoʊld] .
“ **Take hold .**
“ 拿 抓住 .
“搦。

“ [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [keɪm] [aʊt] .

“ **The landlord came out** .
“ 这 房东 来了 出去 .

房东出来了。

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **Hold on a minute** , “ **he said** .
“ 抓住 在 一个 分钟 , “ 他 说 .

“等一下,”他说。

“ [wer] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrɪz] ? “

“ **Where you goin ' to take the cars ?** “
“ 在哪里 你 去 - 到 拿 这 汽车 ? “

“你们打算把车开到哪里去? ”

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] , “ [ˈænsər] [ˈbɑːrtli] .

“ **At the junction** , “ **answered Bartley** .
“ 在 这 交汇处 , “ 回答 巴特利 .

“在路口,”巴特利回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ðər; ðər] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][kɒlt] .

“ **I know a man there that will buy the colt** .
“ 我 知道 一个 男人 那里 那 将要 买 这 小马 .

“我认识那里有一个人会买下这匹小马驹。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

“ [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

“ **The landlord stepped back a few paces** , **and surveyed the establishment** .
“ 这 房东 步 后退 一个 很少 步幅 , 和 调查 这 建立 .

房东后退了几步, 环顾了一下这间屋子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈhɔːs] , “ [hiː; hi] [sed] ,

“ **I should like to ride after that hoss** , “ **he said** ,
“ 我 应该 喜欢 到 骑 后 那 霍斯 , “ 他 说 ,

“我想骑着那匹马,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][eɪnt][ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . “

“ **if you aint in any great of a hurry** . “
“ 如果 你 不是 在 任何 伟大的 的 一个 匆忙 . “

“如果你不是很着急的话。”

“ [ɡet] [ɪn] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

“ **Get in** , “ **said Bartley** , **and the landlord took the reins** .
“ 得到 在 , “ 说 巴特利 , 和 这 房东 采取 这 缰绳 .

“进去吧,”巴特利说道, 房东便接管了方向盘。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ,

From time to time , **as he drove** ,
从 时间 到 时间 , 作为 他 驾驶 ,

他开车时, 时不时地,

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdæʃbɔːrd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

he rose up and looked over the dashboard to study the gait of the horse .
他 玫瑰 向上 和 看起来 超过 这 仪表板 到 学习 这 步态 的 这 马 .

他站起身, 越过仪表盘观察马的步态。

“ [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi] [straɪks] [sʌm; səm] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kʌmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . “

“ **I've noticed he strikes some** , **when he first comes out in the spring** . “
“ 我已经 注意到 他 罢工 一些 , 什么时候 他 第一的 来 出去 在 这 春天 . “

“我注意到, 他在春天刚出来的时候, 会打出一些安打。”

“ [jes] , ” [ˈbɑ:rtli] [əˈsentɪd] .
“ **Yes** , ” **Bartley assented** .
“ 是的 , ” 巴特利 同意 .

“是的,”巴特利同意道。

“ [pulz] - . ”
“ **Pulls consid'able** . ”
“ 拉 - . ”

“拉力相当大。”

“ [hi:; hi] [pulz] .
“ **He pulls** .
“ 他 拉 .

他拉。

“ [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈskru:tɪn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [legz] .
“ **The landlord rose again and scrutinized the horse's legs** .
“ 这 房东 玫瑰 再次 和 仔细审查 这 马匹 腿 .

房东再次站起身, 仔细端详起马腿。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] - [ti:][ˈhi:d] [kæpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:k] [brˈfɔ:r] . ”
“ **I don't know as I ever noticed 't he'd capped his hock before** . ”
“ 我 不 知道 作为 我 曾经 注意到 - t 他会 封顶 他的 跺脚 前 . ”

“我不知道, 因为我以前从未注意到他伤过脚踝。”

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Didn't you ?** ”
“ 没有 你 ? ”

“难道不是吗? ”

“ [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈkɪkɪn] - [naɪts] , [aɪ] [ges] . ”
“ **Done it kickin ' nights , I guess** . ”
“ 完毕 它 起作用 - 夜晚 , 我 猜测 . ”

“大概是靠着夜店生意干的吧。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

“ [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [dru:] [ðə; ði] [wɪp] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkoʊlts] [rɪr] ; [hi:; hi] [ˈfræŋk] [təˈgeðər] ,
“ **The landlord drew the whip lightly across the colt's rear ; he shrank together** ,
“ 这 房东 画 这 鞭 轻轻 穿过 这 小马驹的 后部 ; 他 缩小 一起 ,

房东轻轻地用鞭子抽了一下小马驹的屁股; 小马驹缩了缩身子,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [brˈheɪvd] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
and made a little spring forward , but behaved perfectly well .
和 制成 一个 小的 春天 向前 , 但 表现 完美 出色地 .

它向前弹了一下, 但表现完全正常。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃɔr] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] . ”
“ **I don't know as I should always be sure he wouldn't kick in the daytime** . ”
“ 我 不 知道 作为 我 应该 总是 是 当然 他 不会 踢 在 这 白天 . ”

“我不知道, 因为我必须确保他不会在白天踢人。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , “ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæən; kən][bi:; bi] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
“ **No , ” said Bartley , “ you never can be sure of anything** .
“ 不 , ” 说 巴特利 , ” 你 绝不 能 是 当然 的 任何事物 .

“不,”巴特利说, “你永远无法确定任何事情。”

“ [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **They drove along in silence** .
“ 他们 驾驶 沿着 在 沉默 .

他们一路沉默地开车。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [sed] , “ [wel] , [hiː; hi][eɪnt][soʊ][fæst][æz; əz][aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] . ”
At last the landlord said , “ Well , he aint so fast as I supposed . ”
在 最后的 这 房东 说 , “ 出色地 , 他 不是 所以 快速地 作为 我 据称 . ”
最后房东说道：“嗯，他没我想象的那么快。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt][soʊ][fæst][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][sʌm; səm] , “ [ˈænsər] [ˈbɑːrtli] .
“ He's not so fast a horse as some , ” answered Bartley .
” 他是 不是 所以 快速地 一个 马 作为 一些 , ” 回答 巴特利 .
“他跑得不像有些马那么快，”巴特利回答说。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [liːnd] [ˈoʊvər] [saɪdˌwaɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊltʃ] [ˈækʃ(ə)n] [ˈfɔːrwərd]
The landlord leaned over sidewise for an inspection of the colt's action forward
这 房东 倾斜 超过 横向 为了 一个 检查 的 这 小马驹的 行动 向前
.
.
.

房东侧身探身，仔细观察小马驹向前走的姿态。
“ [heɪnt] [ˈnevər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [splɪnt] [ɑːn] [ðæt] [ˈfɔːrwərd] [ɔːf] [leg] ? ”
“ Haint never thought he had a splint on that forward off leg ? ”
” 鬼魂 绝不 想法 他 有 一个 夹板 在 那 向前 离开 腿 ? ”
“难道你没想过他那条前腿上打了夹板吗？ ”

“ [ə; eɪ] [splɪnt] ?
“ A splint ?
” 一个 夹板 ? ”
“夹板？ ”

[pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [splɪnt] .
Perhaps he has a splint .
也许 他 有 一个 夹板 .
或许他打了夹板。

“ [ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ɛnd][bəʊθ] [əˈlaɪt] .
“ They returned to the hotel and both alighted .
” 他们 返回 到 这 酒店 和 两个都 下车 .
他们返回酒店，两人都下了车。

“ [ˈskɪtɪʃ] [ˈdev(ə)l] , “ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði][koʊlt] [ˈkwɪvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði][hænd][hiː; hi]
“ Skittish devil , ” remarked the landlord , as the colt quivered under the hand he
” 胆怯的 魔鬼 , ” 评论 这 房东 , 作为 这 小马 颤抖 在下面 这 手 他
[leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
laid upon him .
铺设 之上 他 .
“这匹小马驹胆小如鼠，”房东说道，他把手放在小马驹身上，小马驹在他手下颤抖起来。

“ [ˈhiːz] [ˈskɪtɪʃ] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ He's skittish , ” said Bartley .
” 他是 胆怯的 , ” 说 巴特利 .
“他很胆小，”巴特利说。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][rɪˈtaɪərd][æz; əz][faːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɛnd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][koʊlt] [ˈkrɪtɪkli] .
The landlord retired as far back as the door , and regarded the colt critically .
这 房东 退休 作为 远的 后退 作为 这 门 , 和 认为 这 小马 关键 .
房东退到门口，仔细打量着这匹小马驹。

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [ˈevər][tuː; tə] [ˈwɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
“ Well , I s'pose you've always used him too well ever to winded him , but
” 出色地 , 我 假设 你已经 总是 用过的 他 也 出色地 曾经 到 喘息 他 , 但
[dʌm] -
dumn ' -
笨蛋 -
“嗯，我想你一直都把他用得很好，从来没让他累垮过，但是，该死的…….”

[ef][hi:; hi][dəunt] [bloʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
f he don't blow like it . ”
f 他 不 吹 喜欢 它 . ”

如果他没像那样吹起来的话。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['sɪmps n] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
” Look here , Simpson , ” said Bartley , very quietly .
” 看 这里 , 辛普森 , ” 说 巴特利 , 非常 悄悄 .

“听着，辛普森，”巴特利轻声说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
” You know this horse as well as I do ,
” 你 知道 这 马 作为 出色地 作为 我 做 ,

“你和我一样了解这匹马。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [æn; ən] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and you know there isn't an out about him .
和 你 知道 那里 不是 一个 出去 关于 他 .

你知道他已经没有出路了。

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
You want to buy him because you always have .
你 想 到 买 他 因为 你 总是 有 .

你想买下他，因为你一直都想买。

[naʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:][æn; ən] [ˈɔ:fər] . ”
Now make me an offer . ”
现在 制作 我 一个 提供 . ”

现在你给我报个价吧。

“ [wel] , ” [groʊn] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , “ [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]
” Well , ” groaned the landlord , “ what'll you take for the whole rig , just as
” 出色地 , ” 呻吟 这 房东 , ” 什么会 你 拿 为了 这 所有的 钻井平台 , 只是 作为
[aɪ ˈti:][stændz] ,
it stands ,
它 站立 ,

“好吧，”房东呻吟道，“你打算卖多少钱买下这整套设备，就按现在的样子卖？”

— [koʊlt] , [ˈkʌtər] , [ˈleðəz] , [ænd; ʌnd][roʊb] ? ”
— colt , cutter , leathers , and robe ? ”
— 小马 , 刀具 , 皮革 , 和 长袍 ? ”

——小马驹、猎刀、皮衣和长袍？

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz] , ” [ˈpra:ɪmptli] [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:rtli] .
” Two hundred dollars , ” promptly replied Bartley .
” 二 百 美元 , ” 及时 回复 巴特利 .

“两百美元，”巴特利立即回答道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [jɪ; ji][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈpra:ɪmptnəs] .
” I'll give ye seventy - five , ” returned the landlord with equal promptness .
” 患病的 给 是的 七十 - 五 , ” 返回 这 房东 和 平等的 迅速 .

“我给你七十五，”房东同样迅速地回答道。

“ [ændɪ] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [trʌŋk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
” Andy , take hold of the end of that trunk , will you ?
” 安迪 , 拿 抓住 的 这 结尾 的 那 树干 , 将要 你 ?

“安迪，抓住那根树干的末端，好吗？”

“ [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
” The landlord allowed them to put the trunk into the cutter .
” 这 房东 允许 他们 到 放 这 树干 进入 这 刀具 .

“房东允许他们把箱子放进切割机里。”

[ˈbɑ:rtli] [gɑ:t][ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] , [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Bartley got in too , and , shifting the baggage to one side ,
巴特利 得到 在 也 , 和 , 转变 这 行李 到 一 边 ,
巴特利也上了车, 然后把行李挪到一边,

[ˈfoʊldɪd][ðə; ði][roʊb] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
folded the robe around him from his middle down and took his seat .
折叠 这 长袍 大约 他 从 他的 中间 向下 和 采取 他的 座位 .
他将长袍从腰部以下叠好, 然后坐了下来。

“ [ðɪs] [koʊlt][kæn; kən][roʊd][ju:; jʊ] [raɪt] [əˈbɪ:ŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ **This colt can road you right along all day inside of five minutes ,**
” 这 小马 能 路 你 正确的 沿着 全部 天 里面 的 五 分钟 ,
“这匹小马驹能在五分钟内带你骑一整天,

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][trɔ:t][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [tu:] - [ˈθɜ:rti] [ˈevri] [taɪm] ;
and he can trot inside of two - thirty every time ;
和 他 能 小跑 里面 的 二 - 三十 每一个 时间 ;
而且他每次都能跑进两点半以内;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . “
and you know it as well as I do .”
和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 . ”
你和我一样清楚这一点。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , “ [meɪk] [aɪ ˈti:][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌndrəd] .
“ **Well , ” said the landlord , “ make it an even hundred .**
” 出色地 , ” 说 这 房东 , ” 制作 它 一个 甚至 百 .
“好吧,”房东说, “那就凑成一百吧。”

“ [ˈbɑ:rtli] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , “ [let] [goʊ][hɪz; ɪz] [hed] , [ændɪ] , “
“ **Bartley leaned forward and gathered up the reins , “ Let go his head , Andy , “**
” 巴特利 倾斜 向前 和 聚集 向上 这 缰绳 , ” 让 去 他的 头 , 安迪 , ”
[hi:; hi][ˈkwærətli] [kəˈma:ndɪd] .
he quietly commanded .
他 悄悄 命令 .
巴特利向前倾身, 拉起缰绳, “放开他的头, 安迪,”他平静地命令道。

“ [meɪk] [aɪ ˈti:][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
“ **Make it one and a quarter , ” cried the landlord , not seeing that his chance**
” 制作 它 一 和 一个 四分之一 , ” 哭 这 房东 , 不是 看到 那 他的 机会
[wʌz; wəz][pæst] .
was past .
曾是 过去的 .
“就按一又四分之一的价格卖吧! ”房东喊道, 却没意识到机会已经过去。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **What do you say ?**
” 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

“ [wʌt] [ˈbɑ:rtli] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ˈnevər]
“ **What Bartley said , as he touched the colt with the whip , the landlord never**
” 什么 巴特利 说 , 作为 他 感动 这 小马 和 这 鞭 , 这 房东 绝不
[nu:] .
knew .
知道 .
“巴特利一边用鞭子轻抚小马驹, 一边说了些什么, 房东永远也不知道。”

[hi:; hi] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [swɪft] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
He stood watching the cutter's swift disappearance up the road ,
他 站立 观看 这 切割机 迅速 消失 向上 这 路 ,
他站在那里, 目送着快艇沿着公路迅速消失在视野中。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stu:pɪd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] .
in a sort of stupid expectation of its return .
在一个种类中的愚蠢的期待的是 它是 返回 .

带着一种愚蠢的期待，盼望着它的回归。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['bɑ:rtlɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)] , [hi:; hi] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “
When he realized that Bartley's departure was final , he said under his breath , “
什么时候 他 已实现 那 巴特利 离开 曾是 最终的 , 他 说 在下面 他的 气息 , “
[soʊld] ,
Sold ,
卖 ,

当他意识到巴特利的离开已成定局时，他低声说道：“成交。”

[ji:; ji] - [oʊld] [fu:l] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ji:; ji] [raɪt] , “ [ænd; ənd] [went] [ɪn] - [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
ye dumned old fool , and serve ye right , ” and went in - doors with a
是的 - 老的 傻子 , 和 服务 是的 正确的 , “ 和 去 在 - 门 和 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
feeling of admiration !
感觉 的 钦佩 !

“你这个愚蠢的老家伙，活该！”说完，他带着钦佩之情走进了屋里！

[fɔ:r; fər][koʊlt][ænd; ənd][mæn] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] ['revərəns] .
for colt and man that bordered on reverence .
为了 小马 和 男人 那 带边框 在 尊敬 .

对小马驹和男人来说，那是一种近乎敬畏的态度。

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ðɪs] [læst][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊk(ə)] ['mi:nnəs] [fɪld] ['bɑ:rtlɪz] ['bɪtər] [kʌp] .
This last drop of the local meanness filled Bartley's bitter cup .
这 最后的 降低 的 这 当地的 卑鄙 已填 巴特利 苦的 杯子 .

当地人最后那点刻薄劲儿，灌满了巴特利的苦涩酒杯。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][dreɪn] [aɪ 'ti:]
As he passed the house at the end of the street he seemed to drain it
作为 他 通过了 这 房子 在 这 结尾 的 这 街道 他 似乎 到 流走 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

当他经过街尾那栋房子时，他似乎把里面的东西都吸干了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [stoʊv] ,
He knew that the old lawyer was there sitting by the office stove ,
他 知道 那 这 老的 律师 曾是 那里 坐着 经过 这 办公室 火炉 ,

他知道那位老律师正坐在办公室的炉子旁。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
drawing his hand across his chin ,
绘画 他的 手 穿过 他的 下巴 ,

他用手摸了摸下巴，

[ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt]
and Bartley hoped that he was still as miserable as he had looked
和 巴特利 希望 那 他 曾是 仍然 作为 悲惨的 作为 他 有 看起来
[wen] [hi:; hi][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;
when he last saw him ;
什么时候 他 最后的 锯 他 ;

巴特利希望他仍然像上次见到他时那样痛苦不堪；

[bʌt; bət][hi:; hi][did][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but he did not know that by the window in the house ,
但 他 做过 不是 知道 那 经过 这 窗户 在 这 房子 ,
但他并不知道, 透过房子窗户,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] , ['mɑ:rjə] [sæt][self] - ['prɪzənd] [ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] ,
which he would not even look at , Marcia sat self - prisoned in her room ,
哪个 他 会 不是 甚至 看 在 , 玛西亚 卫星 自己 - 被监禁 在 她 房间 ,
他甚至不愿看她一眼, 玛西亚把自己囚禁在房间里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [aɪz] [ə'pa:n][ðə; ði] [roʊd] ,
with her eyes upon the road ,
和 她 眼睛 之上 这 路 ,
她目光紧盯着路面,

['fæmɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] .
famishing for the thousandth part of a chance to see him pass .
饥饿 为了 这 千分之一 部分 的 一个 机会 到 看 他 经过 .
我渴望哪怕只有千分之一的机会看到他通过。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] .
She saw him now for the instant of his coming and going .
她 锯 他 现在 为了 这 立即的 的 他的 未来 和 去 .
她现在只能看到他来来往往的那一瞬间。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [treɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [laɪk]
With eyes trained to take in every point , she saw the preparation which seemed like
和 眼睛 受过训练 到 拿 在 每一个 观点 , 她 锯 这 准备 哪个 似乎 喜欢
[ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
final departure ,
最终的 离开 ,
她目光敏锐, 能捕捉到每一个细节, 她看到的景象仿佛是最后的告别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] “ ['bɑ:rtli] !
and with a gasp of “ Bartley !
和 和 一个 喘气 的 ” 巴特利 !
然后, 他倒吸一口气, 喊道: “巴特利!

” [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
” as if she were trying to call after him ,
” 作为 如果 她 是 尝试 到 称呼 后 他 ,
“仿佛她在呼唤他的名字,”

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
she sank back into her chair and shut her eyes .
她 沉没 后退 进入 她 椅子 和 关闭 她 眼睛 .
她靠回椅背, 闭上了眼睛。

[hi:; hi][droʊv] [ɑ:n] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['hɑ:ləʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He drove on , plunging into the deep hollow beyond the house ,
他 驾驶 在 , 骤降 进入 这 深的 空洞的 超过 这 房子 ,
他继续驾车前行, 一头扎进了房子后面的深谷里。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] [tə'geðər]
and keeping for several miles the road they had taken on that Sunday together
和 保持 为了 一些 英里 这 路 他们 有 已采取 在 那 星期日 一起
;
;
;
;
他们沿着星期天一起走过的那条路走了好几英里;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][tɜ:rn] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgen] .
but he did not make the turn that brought them back to the village again .
但 他 做过 不是 制作 这 转动 那 带来 他们 后退 到 这 村庄 再次 .

但他并没有转弯，让他们再次回到村庄。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [ˈslæntɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
The pale sunset was slanting over the snow when he reached the junction ,
这 苍白 日落 曾是 斜 超过 这 雪 什么时候 他 达到 这 交汇处 ,

当他到达路口时，苍白的夕阳斜斜地洒在雪地上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz][ˈkoʊlts] [peɪs] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ten] [maɪlz] [brˈhaɪnd]
for he had slackened his colt's pace after he had put ten miles behind
为了 他 有 松弛 他的 小马驹的 步伐 后 他 有 放 十 英里 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他在跑完十英里后就放慢了马驹的速度。

[nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈpɜ:rtʃəsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:l] [bloʊn] [ænd; ənd]
not choosing to reach a prospective purchaser with his horse all blown and
不是 选择 到 抵达 一个 预期 购买者 和 他的 马 全部 吹 和
[beɪðd] [wɪð; wɪθ] [swet] .
bathed with sweat .
洗澡 和 汗 .

不要让自己的马浑身湿透、汗流浹背地去见潜在买家。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , “ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
He wished to be able to say , “ Look at him !
他 希望 到 是 有能力的 到 说 , “ 看 在 他 !

他希望能够说：“看看他！ ”

[ˈhi:z] [kʌm] [ˈfɪfti:n] [maɪlz] [sɪns] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈhi:z][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [wen] [hi:; hi]
He's come fifteen miles since three o'clock , and he's as keen as when he
他是 来 十五 英里 自从 三 点钟 , 和 他是 作为 敏锐的 作为 什么时候 他
[ˈstɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

从三点钟到现在，他已经走了十五英里，而且他仍然像出发时一样兴致勃勃。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
” This was true , when , having left his baggage at the junction ,
” 这 曾是 真的 , 什么时候 , 拥有 左边 他的 行李 在 这 交汇处 ,

“的确如此，当时他把行李留在了枢纽站，

[hi:; hi] [ˈdroʊv] [əˈnʌðər] [maɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:]
he drove another mile into the country to see the farmer of the gentleman who
他 驾驶 其他 英里 进入 这 国家 到 看 这 农民 的 这 绅士 WHO
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs] [hɪr] ,
had his summer - house here ,
有 他的 夏天 - 房子 这里 ,

他驱车又往乡下开了一英里，去拜访那位在这里拥有避暑别墅的绅士的农场主。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [ˈbæntəd] [ˈbɑ:rtli] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][koʊlt] .
and who had once bantered Bartley to sell him his colt .
和 WHO 有 一次 闲聊 巴特利 到 卖 他 他的 小马 .

他曾经戏弄巴特利，让他把自己的小马驹卖给他。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði][ʌp] - [treɪn] [frʌm; frəm]
The farmer was away , and would not be at home till the up - train from
这 农民 曾是 离开 , 和 会 不是 是 在 家 直到 这 向上 - 火车 从
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][wʌz; wəz][ɪn] .
Boston was in .
波士顿 曾是 在 :
农夫不在家，要等到从波士顿开来的火车到站才会回家。

[ˈbɑ:rtli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə] [weɪt] [wʊd] [lu:z] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪks]
Bartley looked at his watch , and saw that to wait would lose him the six
巴特利 看起来 在 他的 手表 , 和 锯 那 到 等待 会 失去 他 这 六
[əˈklɒk, əu-] [daʊn] - [treɪn] .
o'clock down - train .
点钟 向下 - 火车 :
巴特利看了看手表，发现再等下去就会错过六点开往下行的火车。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈlðər] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
There would be no other till eleven o'clock .
那里 会 是 不 其他 直到 十一 点钟 :
直到十一点钟之前都不会有其他班次。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] : [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] , “ [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði]
But it was worth while : the gentleman had said , “ When you want the
但 它 曾是 值得 尽管 : 这 绅士 有 说 , “ 什么时候 你 想 这
[ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kəʊlt] ,
money for that colt ,
钱 为了 那 小马 ,
但这很值得：那位先生说，“当你想要那匹小马驹的钱时，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈeni] [taɪm] ; [maɪ][ˈfɑ:rmər] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
bring him over any time ; my farmer will have it ready for you .
带来 他 超过 任何 时间 ; 我的 农民 将要 有 它 准备好 为了 你 :
随时都可以带他过来；我的农夫会为你准备好的。

” [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌp] - [treɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [əˈraɪvd] ,
” **He waited for the up - train ; but when the farmer arrived ,**
” 他 等待 为了 这 向上 - 火车 ; 但 什么时候 这 农民 到达的 ,
他等着上行的火车；但当农夫到达时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈskru:pəlz][ænd; ənd] [rɪlʌktənsɪz] .
he was full of all sorts of scruples and reluctances .
他 曾是 满的 的 全部 排序 的 顾虑 和 不情愿 :
他内心充满了各种各样的顾虑和犹豫。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][fʊd; fəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [,aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
He said he should not like to buy it till he had heard from Mr .
他 说 他 应该 不是 喜欢 到 买 它 直到 他 有 听到 从 先生 :
[ˈfɑ:rnəm] ;
Farnham ;
法纳姆 ;
他说，在收到法纳姆先生的消息之前，他不想购买；

[hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [ˈbɑ:rtli] [ˈeɪti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kəʊlt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
he ended by offering Bartley eighty dollars for the colt on his own account ;
他 结束 经过 提供 巴特利 八十 美元 为了 这 小马 在 他的 自己的 帐户 ;
最后，他以自己的名义向巴特利出价八十美元购买了这匹小马驹；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
he did not want the cutter .
他 做过 不是 想 这 刀具 :
他不需要切割器。

“ [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈfɑ:nəm] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] [ðæt] [plæn][wɪð; wɪθ]
“ **You write to Mr . Farnham , ” said Bartley , “ that you tried that plan with**
“ 你 写 到 先生 : 法纳姆 , ” 说 巴特利 , “ 那 你 尝试 那 计划 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“你写信给法纳姆先生,”巴特利说,“告诉他你和我一起试过那个计划。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [wɜ:rk] , ['hi:z] [b:st] [ðə; ði][kəʊlt] .
and it wouldn't work , he's lost the colt .
和 它 不会 工作 , 他是 丢失的 这 小马 .

但这样做行不通,他把小马驹弄丢了。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [breɪv] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [ænd; ənd]
“ **He made this brave show of indifference , but he was disheartened , and**
“ 他 制成 这 勇敢的 展示 的 漠不关心 , 但 他 曾是 沮丧 , 和
,
.
,

“他装出一副漠不关心的样子,但其实他很沮丧,而且,

[ˈhævɪŋ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv]
having carried the farmer home from the junction for the convenience of
拥有 携带 这 农民 家 从 这 交汇处 为了 这 方便 的
[ˈtɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
talking over the trade with him ,
说 超过 这 贸易 和 他 ,

为了方便与农夫洽谈生意,他把农夫从路口带回了家。

[hi:; hi] [droʊv] [bæk] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [naɪt] - [fɔ:l] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˌdespə'reɪʃn] .
he drove back again through the early night - fall in sullen desperation .
他 驾驶 后退 再次 通过 这 早期的 夜晚 - 落下 在 忧郁 绝望 .

他阴郁绝望地在夜幕降临之际再次驱车返回。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [reɪn][ɔ:r] [snəʊ] ; [ðə; ði][dɑ:rk]
The weather had softened and was threatening rain or snow ; the dark
这 天气 有 软化 和 曾是 威胁 雨 或者 雪 ; 这 黑暗的
[wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪtləsli] ;
was closing in spiritlessly ;
曾是 结束 在 无精打采 ;

天气转暖,似乎要下雨或下雪;夜幕无情地降临;

[ðə; ði][kəʊlt] , [ˈɔ:rtnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tra:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˈsprɪŋɪ] [dʒəʊlt] ,
the colt , shortening from a trot into a short , springy jolt ,
这 小马 , 缩短 从 一个 小跑 进入 一个 短的 , 有弹性的 颠簸 ,

小马驹从慢跑变成短促有力的冲刺,

[dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] [æt; ət] [ləst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtaɪərd] ,
dropped into a walk at last as if he were tired ,
掉落 进入 一个 走 在 最后的 作为 如果 他 是 疲劳的 ,

最后他似乎很累了,开始慢步走起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈbɑ:rtli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n]
and gave Bartley time enough on his way back to the junction for reflection
和 给予 巴特利 时间 足够的 在 他的 方式 后退 到 这 交汇处 为了 反射
[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'zæstər][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
upon the disaster into which his life had fallen .
之上 这 灾难 进入 哪个 他的 生活 有 倒下 .

巴特利在返回枢纽站的路上有足够的时间反思他的人生所遭遇的灾难。

[ði:z] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈlætər] [dɪˈspər] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
These passages of utter despair are commoner to the young than they
这些 段落 的 说出 绝望 是 平民 到 这 年轻的 比 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rmənəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [feɪt] ,
are to those whom years have experienced in the impermanence of any fate ,
是 到 那些 谁 年 有 经验丰富的 在 这 无常 的 任何 命运 ,
对于年轻人来说, 这种彻底绝望的境况比那些经历过岁月洗礼、体会过命运无常的人更容易遇到。

[gʊd] , [bæd] , [ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] , [ənˈles] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ləst] [meɪ] [si:m] [ˈræðər] [ˈkɑ:nstənt] .
good , bad , or indifferent , unless , perhaps , the last may seem rather constant .
好的 , 坏的 , 或者 冷漠 , 除非 , 也许 , 这 最后的 可能 似乎 相当 持续的 .
好、坏或无所谓, 除非, 或许, 最后一种情况看起来相当稳定。

[ˈteɪkən][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈru:ɪn][wʌz; wəz]
Taken in reference to all that had been ten days ago , the present ruin was
已采取 在 参考 到 全部 那 有 到过 十 天 前 , 这 展示 废墟 曾是
[ɪnˈkredəb(ə)] ,
incredible ,
极好的 ,
与十天前发生的一切相比, 如今的景象简直难以置信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
and had nothing reasonable in proof of its existence .
和 有 没有什么 合理的 在 证明 的 它是 存在 .
而且没有任何合理的证据证明它的存在。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɒspərəsli] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈbetər] [hɪmˈself]
Then he was prosperously placed , and in the way to better himself
然后 他 曾是 繁荣昌盛 放置 , 和 在 这 方式 到 更好的 他自己
[ɪnˈdefɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .
那时他处境优越, 走上了不断进步的道路。

[naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [wɪð; wɪθ] [fɪfti:n] [ˈda:ləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Now , he was here in the dark , with fifteen dollars in his pocket ,
现在 , 他 曾是 这里 在 这 黑暗的 , 和 十五 美元 在 他的 口袋 ,
现在, 他身处黑暗之中, 口袋里只有十五美元。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈseɪləbl] [hɔ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ; [ˈaʊtkæst] , [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ˈhoʊmləs] , [ˈhoʊpləs] :
and an unsalable horse on his hands ; outcast , deserted , homeless , hopeless :
和 一个 滞销 马 在 他的 双手 ; 被排斥者 , 荒凉的 , 无家可归者 , 绝望 :
[ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [fɔ:lt] ?
and by whose fault ?
和 经过 谁 过错 ?
他手里还拿着一匹卖不出去的马; 被遗弃、被抛弃、无家可归、绝望: 这都是谁的错?

[hi:; hi] [oʊnd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈfɔ:lɪz] ;
He owned even then that he had committed some follies ;
他 拥有 甚至 然后 那 他 有 坚定的 一些 愚行 ;
他当时就承认自己犯了一些愚蠢的错误;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rfəz] [ɔ:l] - [ˈgɪvɪŋ] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]
but in his sense of Marcia's all - giving love he had risen for once in his
但 在 他的 感觉 的 玛西亚的 全部 - 给予 爱 他 有 升起 为了 一次 在 他的
[laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][self] - [dɪˈvooʃ(ə)n] ,
life to a conception of self - devotion ,
生活 到 一个 概念 的 自己 - 虔诚 ,
但是, 在感受到玛西亚无私奉献的爱之后, 他生平第一次产生了自我奉献的观念。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:rsɛlf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
and in taking herself from him as she did ,
和 在 采取 她自己 从 他 作为 她 做过 ,
她选择离开他,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] [ɪn'sentɪv] [hi:; hi][hæd; həd]['evə] [noʊn] ,
she had taken from him the highest incentive he had ever known ,
她 有 已采取 从 他 这 最高 激励 他 有 曾经 已知 ,
她夺走了他所拥有的最高激励。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['fi:b(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l][ɪn]
and had checked him in his first feeble impulse to do and be all in
和 有 已检查 他 在 他的 第一的 微弱 冲动 到 做 和 是 全部 在
[ɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
all for another .
全部 为了 其他 .

并阻止了他最初那微弱的冲动——为他人付出一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
It was she who had ruined him .
它 曾是 她 WHO 有 毁坏 他 .
是她毁了他。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋk(ə)n][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] [stɑ:pt]
As he jumped out of the cutter at the junction the station - master stopped
作为 他 跳了起来 出去 的 这 刀具 在 这 交汇处 这 车站 - 掌握 停止
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪ] - ['kʌlərd] ['sɪgnəl] - ['læntərnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][kæst][ðər; ðər]
with a cluster of party - colored signal - lanterns in his hand and cast their
和 一个 簇 的 派对 - 有色 信号 - 灯笼 在 他的 手 和 投掷 他们的
[laɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɔ:rəl] .
light over the sorrel .
光 超过 这 酢浆草 .

当他从岔路口的快艇上跳下来时，站长手里拿着一簇五颜六色的信号灯停了下来，把灯光照在了酢浆草上。

" [naɪs] [koʊlt][ju:; jʊ][gɑ:t][ðər; ðər] . "
" Nice colt you got there . " "
" 好的 小马 你 得到 那里 . "
“你这匹小马驹真不错。”

" [jes] , " [sed] ['bɑ:rtli] , ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['enɪbə:di] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə]
" Yes , " said Bartley , blanketing the horse , " do you know anybody who wants to
" 是的 , " 说 巴特利 , 覆盖 这 马 , " 做 你 知道 任何人 WHO 想要 到
[baɪ] ? "
buy ? "
买 ? "

“是的,”巴特利一边给马盖毯子一边说，“你认识有人想买吗？”

" [hu:z] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Whose is he ? " asked the man .
" 谁 是 他 ? " 问 这 男人 .
“他是谁？”那人问道。

" ['hi:z] [maɪn] ! " ['fəʊtɪd] ['bɑ:rtli] .
" He's mine ! " shouted Bartley .
" 他是 矿 ! " 喊叫 巴特利 .
“他是我的！”巴特利喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you think I stole him ? " "
" 做 你 思考 我 偷窃 他 ? " "
“你觉得是我把他偷走的吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɡɑːt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf] ,
“ **I don't know where you got him** , ” **said the man** , **walking off** ,
“ 我 不 知道 在哪里 你 得到 他 , ” 说 这 男人 , 步行 离开 ,
“我不知道你是从哪儿弄来的他,”那人说着, 边走边说。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
and making a soft play of red and green lights on the snow beyond the
和 制作 一个 柔软的 玩 的 红色的 和 绿色的 灯 在 这 雪 超过 这
[ˈnæroʊ] [ˈplætfɔːrm] .
narrow platform .
狭窄的 平台 .

在狭窄的站台外, 雪地上闪烁着柔和的红绿灯光。
[ˈbɑːrtli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʌɡli] [bɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈtremblɪŋ] ,
Bartley went into the great ugly barn of a station , **trembling** ,
巴特利 去 进入 这 伟大的 丑陋的 谷仓 的 一个 车站 , 发抖 ,
巴特利颤抖着走进了那座丑陋不堪、像谷仓一样的车站。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaʊdʒd] [ænd; ənd] [ˈhwɪtld] [ɑːrm] - [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv] .
and sat down in one of the gouged and whittled arm - chairs near the stove .
和 卫星 向下 在 一 的 这 被挖空 和 削过的 手臂 - 椅子 靠近 这 火炉 .
然后, 他在炉子附近的一把凿刻过的扶手椅上坐了下来。

[ə; eɪ][pɑːmp][ʌv; əv] [ˈtaɪmteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈreɪlrəʊdz] [ænd; ənd]
A pomp of timetables and luminous advertisements of Western railroads and
一个 盛大场面 的 时间表 和 发光的 广告 的 西 铁路 和
[ðer; ðər][lənd] - [ɡrænt] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈweɪtɪŋ] -
their land - grants decorated the wooden walls of the gentlemen's waiting -
他们的 土地 - 拨款 装饰 这 木制的 墙壁 的 这 绅士的 等待 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
男士候车室的木墙上装饰着西部铁路及其土地赠予的大量时刻表和醒目的广告。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsændɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪŋ]
which had been sanded to keep the gentlemen from writing and sketching
哪个 有 到过 打磨 到 保持 这 先生们 从 写作 和 素描
[əˈpɑːn][ðɛm; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

这些地板都经过打磨, 以防止男士们在上面书写和绘画。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dʒuːˈdɪʃəs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
This was the more judicious because the ladies ' room , in the absence of
这 曾是 这 更多的 明智的 因为 这 女士们 - 房间 , 在 这 缺席 的
[ˈtɔrɪst] [ˈtræv(ə)] ,
tourist travel ,
游客 旅行 ,

这更加明智, 因为在没有游客的情况下, 女洗手间.....
[wʌz; wəz] [ɒkt] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]
was locked in winter , and they were obliged to share the
曾是 已锁定 在 冬天 , 和 他们 是 有义务 到 分享 这
[ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] .
gentlemen's .
绅士的 .

冬天的时候, 房子被锁住了, 他们不得和男士们共用一间房子。
[ɪn] [ˈsʌmə] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [snəʊ] [fel] ,
In summer , the junction was a busy place , but after the snow fell ,
在 夏天 , 这 交汇处 曾是 一个 忙碌的 地方 , 但 后 这 雪 跌倒 ,
夏天的时候, 枢纽站总是熙熙攘攘, 但是下雪之后,

[ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [θɔ:d] ,
and until the snow thawed ,
和 直到 这 雪 解冻 ,

直到积雪融化为止，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [desə'leɪʃn] [rɪ'li:vɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɑ:rsli] [ˈpi:pld]
it was a desolation relieved only by the arrival of the sparsely peopled
它 曾是 一个 荒凉 松了口气 仅有的 经过 这 到达 的 这 稀疏地 人
[θru:] - [treɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ʌnd] [i:st] ,
through - trains from the north and east ,
通过 - 火车 从 这 北 和 东方 ,

只有偶尔从北部和东部开来的、乘客稀少的过境列车才能缓解这里的荒凉景象。

[ænd; ʌnd] [baɪ] [sʌt] [ˈloʊk(ə)] [ˈtrævələz] [æz; əz] [wɪft] [tu; tə] [teɪk] [treɪnz] [nɑ:t] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər]
and by such local travellers as wished to take trains not stopping at their
和 经过 这样的 当地的 旅行者 作为 希望 到 拿 火车 不是 停止 在 他们的
[oʊn] [ˈsteɪʃənz] .
own stations .
自己的 车站 :

以及希望乘坐不停靠本站的火车的当地旅客。

[ðɪ:z] [brʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [ænd; ʌnd] [ˈbæɡɪdʒ] - [mæn]
These broke in upon the solitude of the joint station - master and baggage - man
这些 打破 在 之上 这 孤独 的 这 联合的 车站 - 掌握 和 行李 - 男人
[ænd; ʌnd] [swɪtʃ] - [ˈtendər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈfri:kwənsi] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
and switch - tender with just sufficient frequency to keep him in a state
和 转变 - 投标 和 只是 充足的 频率 到 保持 他 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ʌn'rest] .
of uncharitable irritation and unrest .
的 不仁慈的 刺激 和 动荡 .

这些声音频繁地打扰着身兼站长、行李员和道岔工的孤独生活，让他始终处于一种令人不快的烦躁和不安的状态。

[tu; tə] - [naɪt] [ˈbɑ:rtli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'tru:dər] ,
To - night Bartley was the sole intruder ,
到 - 夜晚 巴特利 曾是 这 唯一 入侵者 ,
今晚巴特利是唯一的闯入者。

[ænd; ʌnd] [hi; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [ˈmemərɪz] ,
and he sat by the stove wrapped in a cloud of rebellious memories ,
和 他 卫星 经过 这 火炉 包装 在 一个 云 的 叛逆的 回忆 ,
他坐在炉子旁，沉浸在叛逆的回忆中。

[wen] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləkwi] [wɪ'dəʊt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] .
when one side of a colloquy without made itself heard .
什么时候 一 边 的 一个 对话 没有 制成 本身 听到 .
当对话中一方的声音被听到时。

“ [wʌt] ?
“ **What** ?
” 什么 ?
“ 什么? ”

“ [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
” **Some question was repeated** .
” 一些 问题 曾是 重复 .
“有些问题被重复问了一遍。”

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [went] [daʊn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .
” **No ; it went down half an hour ago** .
” 不 ; 它 去 向下 一半 一个 小时 前 .
“不，它半小时前就停运了。”

" [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃n'ɔ:ðə̃bl] ['kwɛstʃən] ['fɑ:lʊd] .
" **An inaudible question followed** .
" 一个 听不清 问题 随后 .
"随后传来一个听不清的问题。"

" [nekst] [daʊ̃n] - [treɪ̃n] [æ̃t; ə̃t] [ɪ̃'lev(ə)n] .
" **Next down - train at eleven** .
" 下一个 向下 - 火车 在 十一 .
"下一班下行列车是11点。"

" [ð̃er; ð̃ər] [wʌ̃z; wə̃z] [naʊ̃] [ə̃; eɪ] ['feɪ̃ntli] ['ɔ:ðə̃bl] [lə̃'ment] [ɔ:r] [ə̃'pi:l] .
" **There was now a faintly audible lament or appeal** .
" 那里 曾是 现在 一个 淡淡的 可听见的 哀叹 或者 上诉 .
"现在隐约传来一声哀叹或恳求。"

" [ges] [ju:l] [hæ̃v; hə̃v] [tu:; tə] [kʌ̃m] [ˈɜ:rlɪər] [nekst] [taɪ̃m] .
" **Guess you'll have to come earlier next time** .
" 猜测 你会 有 到 来 早些时候 下一个 时间 .
"看来你下次得早点来了。"

[moʊ̃st] [foʊ̃ks] [du:z] [ð̃æt] ['wʊ̃nts] [tu:; tə] [teɪ̃k] [aɪ̃ 'ti:] .
Most folks doos that wants to take it .
最多 各位 哪 那 想要 到 拿 它 .
大多数人都会选择接受它。

" ['bɑ:rtli] [naʊ̃] [hɜ:rd] [ð̃ə; ð̃i] [dɪ̃'sperɪ̃ŋ] [moʊ̃n] [ʌ̃v; ə̃v] [ə̃; eɪ] ['wʊ̃mən] :
" **Bartley now heard the despairing moan of a woman** :
" 巴特利 现在 听到 这 绝望 呻吟 的 一个 女士 :
巴特利这时听到了女人绝望的呻吟声:

[hi:; hi] [hæ̃d; hə̃d] [ɔ:l'rẽdi] [dɪ̃'vaɪ̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [seks] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] ['fju:t(ə)l] ['kwɛstʃənər] [hu:m] [ð̃ə; ð̃i] ['steɪ̃f(ə)n] -
he had already divined the sex of the futile questioner whom the station -
他 有 已经 神谕 这 性别 的 这 徒劳 提问者 谁 这 车站 -
['mæ̃stər] [wʌ̃z; wə̃z] ['bʊ̃lɪ̃ŋ] ;
master was bullying ;
掌握 曾是 欺凌 ;
他早已猜到车站站长欺负的那个无谓提问者的性别;

[bʌ̃t; bə̃t] [hi:; hi] [hæ̃d; hə̃d] [dɪ̃'vaɪ̃nd] [aɪ̃ 'ti:] [wɪ̃'ð̃aʊ̃t] [kəm'pæ̃j(ə)n] ,
but he had divined it without compassion ,
但 他 有 神谕 它 没有 同情 ,
但他毫无怜悯地预见了这一切。

[ænd; ə̃nd] [ɪ̃f] [hi:; hi] [hæ̃d; hə̃d] [nɔ:t] [hɪ̃m'self] [bɪ̃n] [ə̃; eɪ] ['sʌ̃fərər] [frʌ̃m; frəm] [ð̃ə; ð̃i] ['mæ̃nz] [ɪ̃nsələ̃ns] [hi:; hi]
and if he had not himself been a sufferer from the man's insolence he
和 如果 他 有 不是 他自己 到过 一个 患者 从 这 男人的 傲慢 他
[maɪ̃t] [ɪ̃:v(ə)n] [hæ̃v; hə̃v] [felt] [ə̃; eɪ] [fə̃'roʊ̃ʃəs] [sætɪ̃s'fæk(ə)n] [ɪ̃n] [aɪ̃ 'ti:] .
might even have felt a ferocious satisfaction in it .
可能 甚至 有 毛毡 一个 凶猛 满意 在 它 .
如果他自己没有遭受过那人的傲慢无礼，他甚至可能会从中获得一种强烈的满足感。

[ɪ̃n] [ə̃; eɪ] [wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之，

[hi:; hi] [wʌ̃z; wə̃z] [æ̃t; ə̃t] [hɪ̃z; ɪ̃z] ['loʊ̃ɪ̃st] [ænd; ə̃nd] [wɜ:rst] [wen] [ð̃ə; ð̃i] [dɔ:r] ['oʊ̃pə̃nd] [ænd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] ['wʊ̃mən]
he was at his lowest and worst when the door opened and the woman
他 曾是 在 他的 最低 和 最差 什么时候 这 门 打开 和 这 女士
[keɪ̃m] [ɪ̃n] ,
came in ,
来了 在 ,
当他情绪跌入谷底、跌入人生低谷时，门开了，女人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æt; ət][wʌns] [br'wɪldərd] [ænd; ænd] ['derɪŋ] ,
with a movement at once bewildered and daring ,
和 一个 移动 在 一次 困惑 和 大胆 ,
带着一种既困惑又大胆的举动,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'speɪ] [æz; əz] [kəm'pli:t] [ænd; ænd]['faɪn(ə)l][æz; əz]
which gave him the impression of a despair as complete and final as
哪个 给予 他 这 印象 的 一个 绝望 作为 完全的 和 最终的 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

这让他感觉自己陷入了一种彻底而无可挽回的绝望之中。

[hi; hi] ['dɒ:gɪdli] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He doggedly kept his place ; she did not seem to care for him ,
他 顽强地 保留 他的 地方 ; 她 做过 不是 似乎 到 关心 为了 他 ,
他固执地守着自己的位置; 她似乎并不在意他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ʃi; ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
but in the uncertain light of the lamp above them she drew near the stove ,
但 在 这 不确定 光 的 这 灯 多于 他们 她 画 靠近 这 火炉 ,
但在头顶灯光线昏暗的映衬下, 她走近了炉子。

[ænd; ænd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tu; tə][hɜ:r; hər] [pɑ:kɪt] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and , putting one hand to her pocket as if to find her handkerchief ,
和 , 推杆 一 手 到 她 口袋 作为 如果 到 寻找 她 手帕 ,
她一只手伸进口袋, 好像要找手帕似的,

[ʃi; ʃi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [veɪl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌðər] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] [steɪnd]
she flung aside her veil with her other , and showed her tear stained
她 扔 旁边 她 面纱 和 她 其他 , 和 显示 她 撕 染色
[feɪs] .
face .
脸 .

她用另一只手甩开面纱, 露出泪痕斑斑的脸。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sʌmhaʊ] .
He was on his feet somehow .
他 曾是 在 他的 脚 不知何故 .

他不知怎么地站了起来。

“ [ˈmɑ:rʃə] ! ”
“ Marcia ! ”
“ 玛西亚 ! ”

“玛西亚! ”

“ [oʊ] ! ['bɑ:rtli] —
“ Oh ! Bartley —
“ 哦 ! 巴特利 —

“哦! 巴特利——”

“ [hi; hi][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn]
“ He had seized her by the arm to make sure that she was there in
“ 他 有 查获 她 经过 这 手臂 到 制作 当然 那 她 曾是 那里 在
[ˈverəti] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] ,
verity of flesh and blood ,
真理 的 肉 和 血 ,
他抓住她的胳膊, 以确认她确实是活生生的人。

[ænd; ænd][nɑ:t][baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] ,
and not by some trick of his own senses ,
和 不是 经过 一些 诡计 的 他的 自己的 感官 ,
并非出于他自身感官的错觉,

[æz; əz][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][əˈfreɪd] .
as a cold chill running over him had made him afraid .
作为 一个 寒冷的 寒意 跑步 超过 他 有 制成 他 害怕的 .
一股寒意袭来，让他感到害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪɡˈnɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsʌfər] ;
At the touch their passion ignored all that they had made each other suffer ;
在 这 触碰 他们的 热情 忽略 全部 那 他们 有 制成 每个 其他 遭受 ;
触碰的那一刻，他们的激情忘记了彼此曾给对方带来的所有痛苦；

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;
her head was on his breast , his embrace was round her ;
她 头 曾是 在 他的 胸部 , 他的 拥抱 曾是 圆形的 她 ;
她的头枕在他的胸膛上，他紧紧地拥抱着她；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəs] [blɪs] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ðæt]
it was a moment of delirious bliss that intervened between the sorrows that
它 曾是 一个 片刻 的 谵妄 极乐 那 介入 之间 这 悲伤 那
[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] .
had been and the reasons that must come .
有 到过 和 这 原因 那 必须 来 .
那是一段令人陶醉的幸福时光，介于过去的悲伤和即将到来的种种原因之间。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈmɑːrjə] ?
” What — what are you doing here , Marcia ?
” 什么 — 什么 是 你 正在做 这里 , 玛西亚 ?
“玛西亚，你在这里做什么？”

“ [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
” he asked at last .
” 他 问 在 最后的 .
他最后问道。

[ðeɪ] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈbentʃɪŋ] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ;
They sank on the benching that ran round the wall ;
他们 沉没 在 这 替补席 那 跑 圆形的 这 墙 ;
他们瘫坐在环绕墙壁的长凳上；

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hændz][fæst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
he held her hands fast in one of his ,
他 握住 她 双手 快速地 在 一 的 他的 ,
他紧紧地握住她的双手，

[ænd; ænd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm][əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] .
and kept his other arm about her as they sat side by side .
和 保留 他的 其他 手臂 关于 她 作为 他们 卫星 边 经过 边 .
他们并肩坐着，他用另一只手臂搂着她。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] — ” [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːrˈself][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” I don't know — I — ” She seemed to rouse herself by an effort from her
” 我 不 知道 — 我 — ” 她 似乎 到 唤醒 她自己 经过 一个 努力 从 她
[ˈræptʃər] .
rapture .
狂喜 .
“我不知道——我——”她似乎从狂喜中挣脱出来，努力让自己清醒过来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈnetɪ] [ˈspɔːldɪŋ] .
” I was going to see Nettie Spaulding .
” 我 曾是 去 到 看 内蒂 斯伯丁 .
“我本来要去见内蒂·斯波尔丁。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ]
And I saw you driving past our house ; and I thought you were coming
和 我 锯 你 驾驶 过去的 我们的 房子 ; 和 我 想法 你 是 未来
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

我看到你开车经过我们家；我以为你要来这里；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ]
and I couldn't bear — I couldn't bear to let you go away without telling you
和 我 不能 熊 — 我 不能 熊 到 让 你 去 离开 没有 讲述 你
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
that I was wrong ;
那 我 曾是 错误的 ;

我无法忍受——我无法忍受让你离开而不告诉你我错了；

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] — [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [emˈi:] .
and asking — asking you to forgive me .
和 问 — 问 你 到 原谅 我 .

我请求——请求你原谅我。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [aɪˈti:] ,
I thought you would do it ,
我 想法 你 会 做 它 ,

我以为你会这么做。

— [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brˈheɪvd] [ðæt] [weɪ] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] — [aɪ] —
— I thought you would know that I had behaved that way because I — I —
— 我 想法 你 会 知道 那 我 有 表现 那 方式 因为 我 — 我 —
[keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
cared so much for you .
关心 所以 很多 为了 你 .

—我以为你会明白我那样做是因为我—我—非常在乎你。

[aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [treɪn] — " [ʃi:; ʃɪ] [ˈtremblɪd]
I thought — I was afraid you had gone on the other train — " She trembled
我 想法 — 我 曾是 害怕的 你 有 已消失 在 这 其他 火车 — " 她 颤抖
[ænd; ənd][særŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
and sank back in his embrace ,
和 沉没 后退 在 他的 拥抱 ,

“我以为——我怕你坐了另一趟火车——”她颤抖着，重新投入他的怀抱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
from which she had lifted herself a little .
从 哪个 她 有 抬起 她自己 一个 小的 .

她从那里稍微抬起了身子。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? " [æskt] [ˈbɑ:rtli] ,
" How did you get here ? " asked Bartley ,
" 如何 做过 你 得到 这里 ? " 问 巴特利 ,

“你是怎么到这儿来的？”巴特利问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pru:fs] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈevri] - [deɪ] [riˈæləti]
as if willing to give himself all the proofs he could of the every - day reality
作为 如果 愿意的 到 给 他自己 全部 这 证明 他 可以 的 这 每一个 - 天 现实
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
of her presence .
的 她 在场 .

仿佛他愿意给自己提供一切可能的证据，来证明她每天都真实地存在于他的生活中。

“ [ændɪ] [ˈmɔːrɪsən] [brɔːt] [em ˈiː] .
“ **Andy Morrison brought me** .
“ 安迪 莫里森 带来 我 .

“安迪·莫里森带我来的。”

[ˈfɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
Father sent him from the hotel .
父亲 发送 他 从 这 酒店 .

父亲把他从酒店送走了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I didn't care what you would say to me ,
我 没有 关心 什么 你 会 说 到 我 ,

我不在乎你会对我说什么，

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
I wanted to tell you that I was wrong ,
我 通缉 到 告诉 你 那 我 曾是 错误的 ,

我想告诉你，我错了。

[ænd; ænd][nɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] — [ðæt] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] .
and not let you go away feeling that — that — you were all to blame .
和 不是 让 你 去 离开 感觉 那 — 那 — 你 是 全部 到 责备 .

不让你带着这样的想法离开：这一切都是你的错。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] , — [ɔːr] [læf] [æt; ət][em ˈiː]
I thought when I had done that you might drive me away , — or laugh at me
我 想法 什么时候 我 有 完毕 那 你 可能 驾驶 我 离开 , — 或者 笑 在 我
,
.
,

我以为我那样做之后，你可能会赶我走，或者嘲笑我。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːzd] , [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [let][em ˈiː] [teɪk] [bæk] — “
or anything you pleased , if only you would let me take back — “
或者 任何事物 你 高兴 , 如果 仅有的 你 会 让 我 拿 后退 — “

或者任何你喜欢的东西，只要你肯让我把东西拿回去——”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdriːmɪli] .
“ **Yes , ” he answered dreamily** .
“ 是的 , ” 他 回答 梦幻般地 .

“是的,”他梦呓般地回答。

[ɔːl] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈhɑːrdnəs] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
All that wicked hardness was breaking up within him ;
全部 那 邪恶 硬度 曾是 打破 向上 之内 他 ;

他内心所有邪恶的刚硬都开始瓦解；

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈmeltɪŋ] [draːp][baɪ][draːp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he felt it melting drop by drop in his heart .
他 毛毡 它 融化 降低 经过 降低 在 他的 心 .

他感觉它在他心中一滴一滴地融化。

[ðɪs] [pʊr] [lʌv] - [tɔːst] [soʊl] , [ðɪs] [ˈfræntɪk] , [ʌnˈgaɪdɪd] , [ˈrekləs] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl]
This poor love - tossed soul , this frantic , unguided , reckless girl , was an angel
这 贫穷的 爱 - 抛掷 灵魂 , 这 疯狂的 , 缺乏指导 , 鲁莽 女孩 , 曾是 一个 天使

[ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of mercy to him ,
的 怜悯 到 他 ,

这个可怜的、被爱情折磨的灵魂，这个疯狂、迷茫、鲁莽的女孩，对他来说就像是仁慈的天使。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:li] [ænd; ʌnd] [ˈerər] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [pi:s] [ænd; ʌnd][hoʊp] .
and in her folly and error a messenger of heavenly peace and hope .
和 在 她 蠢事 和 错误 一个 信使 的 天上 和平 和 希望 .

在她的愚昧和错误中，她成为了天国和平与希望的使者。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] , [ˈmɑ:rʃə] , ” [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **I am a bad fellow** , **Marcia** , ” **he faltered** .
“ 我 是 一个 坏的 同伴 , 玛西亚 , ” 他 犹豫不决 .

“我是个坏家伙，玛西亚，”他结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
“ **You ought to know that** .
“ 你 应该 到 知道 那 .

你应该知道这一点。

[ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ʌp] .
You did right to give me up .
你 做过 正确的 到 给 我 向上 .

你放弃我是对的。

[aɪ] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [ˈhæənə] [ˈmɔ:ɾɪsən] ; [aɪ][ˈnevər] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɜ:r; həɹ] ,
I made love to Hannah Morrison ; I never promised to marry her ,
我 制成 爱 到 汉娜 莫里森 ; 我 绝不 承诺 到 结婚 她 ,

我和汉娜·莫里森发生了性关系；但我从未承诺要娶她。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . “
but I made her think that I was fond of her . ”
但 我 制成 她 思考 那 我 曾是 喜爱 的 她 . ”

但我让她以为我喜欢她。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I don't care for that** , ” **replied the girl** .
“ 我 不 关心 为了 那 , ” 回复 这 女孩 .

“我不在乎，”女孩回答说。

“ [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
“ **I told you when we were first engaged that I would never think of anything**
“ 我 讲述 你 什么时候 我们 是 第一的 已订婚的 那 我 会 绝不 思考 的 任何事物

[ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðæt] ;
that had gone before that ;
那 有 已消失 前 那 ;

“我当初订婚的时候就告诉过你，我永远不会去想订婚之前发生的一切；

[ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ðæt] [deɪ] ,
and then when I would not listen to a word from you , that day ,
和 然后 什么时候 我 会 不是 听 到 一个 单词 从 你 , 那 天 ,

那天，当我一句话也不听你的话时，

[aɪ] [broʊk] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] . “
I broke my promise . ”
我 打破 我的 承诺 . ”

我违背了我的承诺。

“ [wen] [aɪ] [strʌk] [ˈhenri] [bɜ:rd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
“ **When I struck Henry Bird because he was jealous of me** ,
“ 什么时候 我 击 亨利 鸟 因为 他 曾是 嫉妒的 的 我 ,

“我打了亨利·伯德，因为他嫉妒我，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . “
I was as guilty as if I had killed him . ”
我 曾是 作为 有罪的 作为 如果 我 有 被杀 他 . ”

我感觉自己罪孽深重，就像我杀了他一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ][wɜːrd] .
“ **If you had killed him , I was bound to you by my word .**
“ 如果 你 有 被杀 他 , 我 曾是 边界 到 你 经过 我的 单词 .
“如果你杀了他,我就得听从我的诺言。”

[jɔːr; jər] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,
Your striking him was part of the same thing ,
你的 引人注目 他 曾是 部分 的 这 相同的 事物 ,
你打他也是同一件事的一部分。

— [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] .
— **part of what I had promised I never would care for .**
— 部分 的 什么 我 有 承诺 我 绝不 会 关心 为了 .
——这是我曾承诺永远不会在意的一部分。

“ [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm] .
“ **A gush of tears came into his eyes , and she saw them .**
“ 一个 喷 的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 , 和 她 锯 他们 .
“他眼中涌出了泪水,她看到了。”

“ [oʊ] , [pɔːr] ['bɑːrtli] !
“ **Oh , poor Bartley !**
“ 哦 , 贫穷的 巴特利 !
“哦, 可怜的巴特利! ”

[pɔːr] ['bɑːrtli] !
Poor Bartley !
贫穷的 巴特利 !
可怜的巴特利!

“ [fɪː; fɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː][hɑːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər]
“ **She took his head between her hands and pressed it hard against her heart ,**
“ 她 采取 他的 头 之间 她 双手 和 按下 它 难的 反对 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
她双手捧起他的头,紧紧地按在自己的胸口。

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [bɪ'məʊnd] [hɪm; ɪm] .
and then wrapped her arms tight about him , and softly bemoaned him .
和 然后 包装 她 武器 紧的 关于 他 , 和 轻轻 哀叹 他 .
然后她紧紧地抱住他,轻轻地哀叹着他。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ,
They drew a little apart when the man came in with his lantern ,
他们 画 一个 小的 除 什么时候 这 男人 来了 在 和 他的 灯笼 ,
当那人提着灯笼进来时,他们稍微拉开了距离。

[ænd; ənd][set][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [mend] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
and set it down to mend the fire .
和 放 它 向下 到 修补 这 火 .
然后把它放下来继续灭火。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪm'plɔɪiː] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt]
But as a railroad employee he was far too familiar with the love that
但 作为 一个 铁路 员工 他 曾是 远的 也 熟悉的 和 这 爱 那
[vɔːnts] [ɪt'self][ɑːn][ɔːl] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'truːdər] .
vaunts itself on all railroad trains to feel that he was an intruder .
吹嘘 本身 在 全部 铁路 火车 到 感觉 那 他 曾是 一个 入侵者 .
但作为一名铁路员工,他太熟悉火车上那种自吹自擂的爱情了,所以并不觉得自己是个闯入者。

[hi:; hi] ['skersli] ['lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mended] [ðə; ði]
He scarcely looked at them , and went out when he had mended the
他 几乎 看起来 在 他们 , 和 去 出去 什么时候 他 有 已修复 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他几乎没看他们一眼，修好火就出去了。

[ænd; ænd] [left] [aɪ 'ti:] ['pɜ:riŋ] .
and left it purring .
和 左边 它 呼噜声 .

然后就走了，它还在发出呼噜声。

“ [wer] [ɪz][ændɪ] ['mɔ:risən] ? ” [æskt] ['bɑ:rtli] .
“ **Where is Andy Morrison ?** ” **asked Bartley** .
“ 在哪里 是 安迪 莫里森 ? ” 问 巴特利 .

巴特利问道：“安迪·莫里森在哪儿？”

“ [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] [bæk] ? ”
“ **Has he gone back ?** ”
“ 有 他 已消失 后退 ? ”

他回去了吗？

“ [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **No ; he is at the hotel over there** .
“ 不 ; 他 是 在 这 酒店 超过 那里 .

“不，他在那边的酒店里。”

[aɪ][toʊld][him; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [nɔ:rθ] . “
I told him to wait till I found out when the train went north . ”
我 讲述 他 到 等待 直到 我 成立 出去 什么时候 这 火车 去 北 . ”

我告诉他等我查清楚火车什么时候北上再说。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [ɪn'kwaɪəd] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , “ [sed] ['bɑ:rtli] ,
“ **So you inquired when it went to Boston** , ” **said Bartley** ,
“ 所以 你 询问 什么时候 它 去 到 波士顿 , ” 说 巴特利 ,

“所以你问的是它什么时候运到波士顿的,”巴特利说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['reɪləri] .
with a touch of his old raillery .
和 一个 触碰 的 他的 老的 玩笑 .

带着他以往那种嘲讽的语气。

“ [kʌm] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **Come ,** ” **he added , taking her hand under his arm** .
“ 来 , ” 他 额外 , 采取 她 手 在下面 他的 手臂 .

“过来,”他说道，同时将她的手夹在腋下。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['kʌtər] [stʊd] [aʊt'saɪd] .
He led her out of the room , to where his cutter stood outside .
他 引领 她 出去 的 这 房间 , 到 在哪里 他的 刀具 站立 外部 .

他领着她走出房间，来到外面，他的切割器就停在那里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kɒlt][ðer; ðər] .
She was astonished to find the colt there .
她 曾是 惊讶 到 寻找 这 小马 那里 .

她惊讶地发现那匹小马驹在那里。

“ [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **I wonder I didn't see it** .
“ 我 想知道 我 没有 看 它 .

“我真奇怪我竟然没看到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʊ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊld][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɔ:n] **But if I had , I should have thought that you had sold it and gone**
但 如果 我 有 , 我 应该 有 想法 那 你 有 卖 它 和 已消失
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

但如果我那样做了，我就会以为你已经把它卖掉离开了；

[ændɪ] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][koʊlt] .
Andy told me you were coming here to sell the colt .
安迪 讲述 我 你 是 未来 这里 到 卖 这 小马 .

安迪告诉我你要来这里卖这匹小马驹。

[wen] [ðə; ði][mæn][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
When the man told me the express was gone , I knew you were on it .
什么时候 这 男人 讲述 我 这 表达 曾是 已消失 , 我 知道 你 是 在 它 .

当那个人告诉我特快列车已经开走了，我就知道你肯定在负责这趟列车。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:lɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃə] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][hou'tel] ,
" **They found the boy stolidly waiting for Marcia on the veranda of the hotel ,**
" 他们 成立 这 男生 沉稳地 等待 为了 玛西亚 在 这 阳台 的 这 酒店 ,
" 他们发现那个男孩正一动不动地在酒店的阳台上等着玛西亚。"

[stæmpɪŋ] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][wʌŋ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] ,
stamping first upon one foot and then the other ,
冲压 第一的 之上 一 脚 和 然后 这 其他 ,

先跺一只脚，再跺另一只脚。

[ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [koʊt][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [snoʊ] - [fɔ:l] [blu:] [ɪts][fɜ:rst] [fleɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and hugging himself in his great - coat as the coming snow - fall blew its first
和 拥抱 他自己 在 他的 伟大的 - 外套 作为 这 未来 雪 - 落下 吹 它是第一的
[fleɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
flakes in his face .
薄片 在 他的 脸 .

他裹紧大衣，任凭即将到来的雪飘落，第一片雪花扑面而来。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ændɪ] ? " [æskt] ['bɑ:rtli] .
" **Is that you , Andy ?** " **asked Bartley .**
" 是 那 你 , 安迪 ? " 问 巴特利 .

“是你吗，安迪？”巴特利问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪ'ðəʊt] [səp'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃə] .
" **Yes , sir ,** " **answered the boy , without surprise at finding him with Marcia .**
" 是的 , 先生 , " 回答 这 男生 , 没有 惊喜 在 寻找 他 和 玛西亚 .

“是的，先生，”男孩回答道，对于发现他和玛西亚在一起，他并不感到惊讶。

" [wel] , [hɪr] !
" **Well , here !**
" 出色地 , 这里 !

“好，给你！”

[dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊlts] [hed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just take hold of the colt's head a minute .
只是 拿 抓住 的 这 小马驹的 头 一个 分钟 .

先抓住小马驹的头一分钟。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd] , ['bɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði][reɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['dæʃbɔ:rd] , [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
" **As the boy obeyed , Bartley threw the reins on the dashboard , and leaped out**
" 作为 这 男生 服从 , 巴特利 扔 这 缰绳 在 这 仪表板 , 和 跳跃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
of the cutter ,
的 这 刀具 ,

“男孩照做了，巴特利把缰绳扔到仪表盘上，跳出了割草机。”

[ænd; ʌnd] [went] [wɪðɪn] .
and went within .
和 去 之内 .

然后走了进去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈæbsəns] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
He returned after a brief absence , followed by the landlord .
他 返回 后 一个 简短的 缺席 , 随后 经过 这 房东 .

他短暂离开后回来了, 房东随后也回来了。

“ [wel] , [aɪˈtiː] [eɪnt] [mɔːr] - [en][ə; eɪ][maɪl] - [en][ə; eɪ][hæf] , [ɪf] [ɪts] [ðæt] .
“ Well , it ain't more ' n a mile ' n a half , if it's that .
“ 出色地 , 它 不是 更多的 - n 一个 英里 - n 一个 一半 , 如果 它是 那 . ”

“嗯, 如果真是那样的话, 那也不过一英里半而已。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [jɔː; jər][fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
You just keep straight along this street , and take your first turn to the left ,
你 只是 保持 直的 沿着 这 街道 , 和 拿 你的 第一的 转动 到 这 左边 ,

你只需沿着这条街一直直走, 然后第一个路口左转。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] . “
and you're right at the house ; it's the first house on the left - hand side .”
和 你是 正确的 在 这 房子 ; 它是 这 第一的 房子 在 这 左边 - 手 边 . ”

你到房子那儿就对了; 它是左边第一栋房子。

“ [θæŋks] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ˈbɑːrtli] .
“ Thanks , “ returned Bartley .
“ 谢谢 , “ 返回 巴特利 . ”

“谢谢,”巴特利回答道。

“ [ændɪ] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˈmɑːrjə] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
“ Andy , you tell the Squire that you left Marcia with me ,
“ 安迪 , 你 告诉 这 乡绅 那 你 左边 玛西亚 和 我 ,

“安迪, 你告诉乡绅你把玛西亚留给我了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [siː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [bæk] .
and I said I would see about her getting back .
和 我 说 我 会 看 关于 她 获得 后退 .

我说我会想办法让她回来。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈhɜːri] . “
You needn't hurry .”
你 不必 匆忙 . ”

你不必着急。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ All right , “ said the boy ,
“ 全部 正确的 , “ 说 这 男生 ,

“好吧,”男孩说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm]
and he disappeared round the corner of the house to get his horse from
和 他 消失 圆形的 这 角落 的 这 房子 到 得到 他的 马 从

[ðə; ði][bɑːrn] .

the barn .
这 谷仓 .

然后他绕到房子拐角处, 去马厩牵他的马。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
“ Well , I'll be all ready by the time you're here , “ said the landlord ,
“ 出色地 , 患病的 是 全部 准备好 经过 这 时间 你是 这里 , “ 说 这 房东 ,

“嗯, 等你到了我就已经准备好了,”房东说。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] , “ [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
still holding the hall - door ajar , “ Luck to you !
仍然 保持 这 大厅 - 门 半开 , “ 运气 到 你 !

仍然把大厅的门半开着, “祝你好运! ”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ʃʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ he shouted , shutting it :
” 他 喊叫 , 关闭 它 :

他大喊一声, 关上了门。

[ˈmɑ:rjə] [lɒkt] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [θru:] ['bɑ:rtlɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n]
Marcia locked both her hands through Bartley's arm , and leaned her head on
玛西亚 已锁定 两个都 她 双手 通过 巴特利 手臂 , 和 倾斜 她 头 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəɹ] .
his shoulder .
他的 肩膀 :

玛西亚双手紧紧抓住巴特利的胳膊, 把头靠在他的肩膀上。

[ˈni:ðəɹ] [spəʊk] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ðen] [hi:; hi] [æskt] , “ [ˈmɑ:rjə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer]
Neither spoke for some minutes ; then he asked , “ Marcia , do you know where
两者都不 辐 为了 一些 分钟 ; 然后 他 问 , “ 玛西亚 , 做 你 知道 在哪里
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ? ”
you are ? ”
你 是 ? ”

两人沉默了几分钟; 然后他问道: “玛西娅, 你知道你在哪里吗? ”

” [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsəɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌtəɹ] [pi:s] .
“ With you , “ she answered , in a voice of utter peace .
” 和 你 , “ 她 回答 , 在 一个 嗓音 的 说出 和平 :

“和你在一起, “她用无比平静的声音回答道。

” [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvəɹ][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ]
“ Do you know where we are going ? ” he asked , leaning over to kiss her
” 做 你 知道 在哪里 我们 是 去 ? ” 他 问 , 倾斜 超过 到 吻 她
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“你知道我们要去哪儿吗? ”他问道, 俯身吻了吻她冰冷的嘴唇。

[pjʊɹ] [tʃi:k] .
pure cheek .
纯的 脸颊 :

纯洁的脸颊。

” [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsəɹ] [ɪn][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:ntent][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
“ No , “ she answered in as perfect content as before .
” 不 , “ 她 回答 在 作为 完美的 内容 作为 前 :

“不, “她回答道, 语气依然像之前那样完美而满足。

” [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] .
“ We are going to get married .
” 我们 是 去 到 得到 已婚 :

“我们要结婚了。”

” [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [groʊ] [tens] [ɪn][hɜ:r; həɹ][klæsp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
“ He felt her grow tense in her clasp upon his arm ,
” 他 毛毡 她 生长 紧张 在 她 搭扣 之上 他的 手臂 ,
他感觉到她紧紧抓住他手臂的力道渐渐绷紧了。

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər][ˈrɪdʒɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [θɔːts] [wɜːrɪ] [θruː]
and hold there rigidly for a moment , while the swift thoughts whirled through
和 抓住 那里 严格地 为了 一个 片刻 , 尽管 这 迅速 想法 旋转 通过
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她僵直地保持这个姿势片刻，脑海中思绪飞速运转。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] [liːnd] [mɔːr]
Then , as if the struggle had ended , she silently relaxed , and leaned more
然后 , 作为 如果 这 斗争 有 结束 , 她 默默 轻松 , 和 倾斜 更多的
[ˈheɪli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
heavily against him .
重度 反对 他 .

然后，仿佛挣扎已经结束，她默默地放松下来，更加用力地靠在他身上。

“ [ðeəz; ðəz] [stiːl] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] , [ˈmɑːrʃə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wi] ”
“ There's still time to go back , Marcia , ” he said , “ if you wish .
” 有 仍然 时间 到 去 后退 , 玛西亚 , ” 他 说 , “ 如果 你 希望 .

“玛西亚，如果你愿意的话，现在还来得及回去，”他说。

[ðæt] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈjɑːndər] , [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈekwəti] ,
That turn to the right , yonder , will take us to Equity ,
那 转动 到 这 正确的 , 远处 , 将要 拿 我们 到 公平 ,

那边向右拐，就能到Equity公司。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] .
and you can be at home in two hours .
和 你 能 是 在 家 在 二 小时 .

两个小时后你就可以到家了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪvəd] .
“ She quivered .
” 她 颤抖 .

她颤抖了一下。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , — [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪv] [ˈoʊnli][ɡɑːt] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn]
“ I'm a poor man , — I suppose you know that ; I've only got fifteen dollars in
” 我是 一个 贫穷的 男人 , — 我 认为 你 知道 那 ; 我已经 仅有的 得到 十五 美元 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“我是一个穷人，——我想你也知道；我身上只有十五美元。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒlt] [hɪr] .
and the colt here .
和 这 小马 这里 .

还有这匹小马驹。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ɡet] [ɑːn] ; [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [weɪt]
I know I can get on ; I'm not afraid for myself ; but if you would rather wait
我 知道 我 能 得到 在 ; 我是 不是 害怕的 为了 我 ; 但 如果 你 会 相当 等待
,
.
,

我知道我能应付；我不害怕；但如果你宁愿等，

— [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , — [rɪ'membə] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
— **if you're not perfectly certain of yourself , — remember , it's going to be a**
— 如果 你是 不是 完美 肯定 的 你自己 , — 记住 , 它是 去 到 是 一个
[ˈstrʌg(ə)] ;
struggle ;
斗争 ;

—如果你对自己没有十足的把握，—记住，这将是一场艰苦的斗争；

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hɑ:rd] [taɪmz] — "
we're going to have some hard times — "
是 去 到 有 一些 难的 时代 — "
我们将面临一些艰难时期——"

" [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] ?
" **You forgive me ?**
" 你 原谅 我 ?

你原谅我吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈhʌskɪli] [æskt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈænsə] , [wɪðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
" **she huskily asked , for all answer , without moving her head from where it**
" 她 沙哑地 问 , 为了 全部 回答 , 没有 移动 她 头 从 在哪里 它
[leɪ] .
lay .
躺 .

她沙哑地问道，寻求答案，头却始终没有从原来的位置移开。

" [jes] , [ˈmɑ:rʃə] . "
" **Yes , Marcia . "**
" 是的 , 玛西亚 . "

“是的，玛西亚。”

" [ðen] — [ˈhɜ:ri] .
" **Then — hurry .**
" 然后 — 匆忙 .

“那么——快点。”

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" **The minister was an old man ,**
" 这 部长 曾是 一个 老的 男人 ,

这位部长年纪很大了，

[ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and he seemed quite dazed at the suddenness of their demand for his
和 他 似乎 相当 茫然 在 这 突然 的 他们的 要求 为了 他的
[ˈsɜ:rvisɪz] .
services .
服务 .

他似乎对他们突然提出要他提供服务感到十分茫然。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈgæðəd] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ænd]
But he gathered himself together , and contrived to make them man and
但 他 聚集 他自己 一起 , 和 人为的 到 制作 他们 男人 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但他振作起来，想方设法让他们结为夫妻。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [sə'r'tɪfɪkət] .
and to give them his marriage certificate .
和 到 给 他们 他的 婚姻 证书 .

并把他的结婚证交给他们。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæbsəntli] ,
“ **It seems as if there were something else , ” he said , absently ,**
“ 它 似乎 作为 如果 那里 是 某物 别的 , ” 他 说 , 心不在焉地 ,
“好像还有别的事,”他心不在焉地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə] [ˈbɑ:rtli] .
as he handed the paper to Bartley .
作为 他 递交 这 纸 到 巴特利 .
他把纸递给了巴特利。

“ [pər'hæps] [its] [ðɪs] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔ:lər] [noʊt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
“ **Perhaps it's this , ” said Bartley , giving him a five - dollar note in return .**
“ 也许 它是 这 , ” 说 巴特利 , 给予 他 一个 五 - 美元 笔记 在 返回 .
“也许是这个,”巴特利说着, 递给他一张五美元的钞票。

“ [ɑ:] , [pər'hæps] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ˌʌnə'beɪtɪd] [pər'pleksəti] .
“ **Ah , perhaps , ” he replied , in unabated perplexity .**
“ 啊 , 也许 , ” 他 回复 , 在 持续不断 困惑 .
“啊, 或许吧,”他困惑不已地回答道。

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [sɜ:rv] [gɑ:d] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [naɪt] ,
He bade them serve God , and let them out into the snowy night ,
他 巴德 他们 服务 上帝 , 和 让 他们 出去 进入 这 下雪的 夜晚 ,
他吩咐他们侍奉上帝, 然后把他们放进雪夜里。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
through which they drove back to the hotel .
通过 哪个 他们 驾驶 后退 到 这 酒店 .
他们开车返回酒店。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] [stoʊv] [ɪn][hɪz; ɪz]
The landlord had kindled a fire on the hearth of the Franklin stove in his
这 房东 有 点燃 一个 火 在 这 炉 的 这 富兰克林 火炉 在 他的
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,
房东在他客厅里的富兰克林炉灶上生起了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈhɪkəri] [snæpt] [ɪn] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:rm] [wen] [ðeɪ]
and the blazing hickory snapped in electrical sympathy with the storm when they
和 这 炽烈 山胡桃木 啪啪 在 电气 同情 和 这 风暴 什么时候 他们
[ʃʌt] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [braɪt] [ru:m] ,
shut themselves into the bright room ,
关闭 他们自己 进入 这 明亮的 房间 ,
当他们把自己关进明亮的房间里时, 燃烧的山核桃木也随着暴风雨发出电光般的断裂声。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [tʊk] [ˈmɑ:rfə] [ˈfɑ:ndli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
and Bartley took Marcia fondly into his arms .
和 巴特利 采取 玛西亚 深情地 进入 他的 武器 .
巴特利深情地将玛西亚拥入怀中。

“ [waɪf] ! ”
“ **Wife ! ”**
“ 妻子 ! ”
“妻子! ”

“ [ˈhʌzbənd] ! ”
“ **Husband !**
“ 丈夫 ! ”
“丈夫! ”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [hænd][ɪn][hænd] ,
” They sat down before the fire , hand in hand ,
” 他们 卫星 向下 前 这 火 , 手 在 手 ,
他们手牵着手，在火堆前坐了下来，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [θɪŋz] [ðæt] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
and talked of the light things that swim to the top ,
和 谈话 的 这 光 事物 那 游泳 到 这 顶部 ,
然后谈到了游到水面的轻盈生物，

[ænd; ənd] [ˈedi] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpest] [mudz] .
and eddy round and round on the surface of our deepest moods .
和 涡流 圆形的 和 圆形的 在 这 表面 的 我们的 最深处 情绪 .
在我们最深层的情绪表面，漩涡不断旋转。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstəːz] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] , [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [faʊnd] [ˈendləsli]
They made merry over the old minister's perturbation , which Bartley found endlessly
他们 制成 欢乐 超过 这 老的 部长 扰动 , 哪个 巴特利 成立 不休
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

他们嘲笑老牧师的不安，巴特利觉得这非常有趣。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ˈmɑːrʃə] [hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn]
Then he noticed that the dress Marcia had on was the one she had worn
然后 他 注意到 那 这 裙子 玛西亚 有 在 曾是 这 一 她 有 磨损
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃəb(ə)][ɪn] [ˈloʊər] [ˈekwəti] ,
to the sociable in Lower Equity ,
到 这 善于交际的 在 降低 公平 ,

然后他注意到玛西亚身上穿的那件裙子，正是她在下级公平协会参加社交活动时穿的那件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [wʌns] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]
and she said , yes , she had put it on because he once said he liked it
和 她 说 , 是的 , 她 有 放 它 在 因为 他 一次 说 他 喜欢 它
.
:
.

她说，是的，她穿上它是因为他曾经说过他喜欢它。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
He asked her when , and she said , oh , she knew ; but if he could not
他 问 她 什么时候 , 和 她 说 , 哦 , 她 知道 ; 但 如果 他 可以 不是
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

他问她什么时候，她说，哦，她知道；但如果他记不起来了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
she was not going to tell him .
她 曾是 不是 去 到 告诉 他 .

她本来就没打算告诉他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dres] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd]
Then she wanted to know if he recognized her by the dress before she lifted
然后 她 通缉 到 知道 如果 他 认可 她 经过 这 裙子 前 她 抬起
[hɜːr; hər] [veɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
her veil in the station .
她 面纱 在 这 车站 .

然后，在车站里，她掀开面纱之前，想知道他是否能通过她的裙子认出她。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [læf] .

“ **No** , ” **he said** , **with a teasing laugh** .

“ 不 , ” 他 说 , 和 一个 戏弄 笑 .

“不,”他带着戏谑的笑声说道。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“ **I wasn't thinking of you** . ”

“ 我 不是 思维 的 你 . ”

“我当时没想你。”

“ [oʊ] , ['bɑːrtli] !

“ **Oh , Bartley !**

“ 哦 , 巴特利 !

“哦，巴特利！”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [ri'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

“ **she joyfully reproached him** .

“ 她 欣喜地 受责备 他 .

她欣喜地责备他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ”

“ **You must have been !** ”

“ 你 必须 有 到过 ! ”

“你肯定就是！”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] !

“ **Yes , I was !**

“ 是的 , 我 曾是 !

“是的，我就是！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第10/30页

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət][juː; jə] ,
I was so mad at you ,
我 曾是 所以 疯狂的 在 你 ,

我当时非常生你的气，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðæt][bruːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][ˈbʊliŋ][səm; səm]
that I was glad to have that brute of a station - master bullying some
那 我 曾是 高兴的 到 有 那 蛮力 的 一个 车站 - 掌握 欺凌 一些
[ˈwʊmən] ! "
woman ! "
女士 ! "

我真高兴看到那个粗野的站长欺负女人！

" [ˈbɑːrtli] !
" **Bartley !**
" 巴特利 !

“巴特利！”

" [hiː; hi][sæt][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] .
" **He sat holding her hand .**
" 他 卫星 保持 她 手 .

他坐着，握着她的手。

" [ˈmɑːrjə] , " [hiː; hi][sed] , [ˈɡreɪvli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][raɪt][tuː; tə][jər; jər][ˈfɑːðər][æt; ət][wʌns] ,
" **Marcia , " he said , gravely , " we must write to your father at once ,**
" 玛西亚 , " 他 说 , 严重地 , " 我们 必须 写 到 你的 父亲 在 一次 ,
[ænd; ænd][tel][him; ɪm] .
and tell him .
和 告诉 他 .

“玛西亚,”他严肃地说,“我们必须马上写信给你的父亲,告诉他这件事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][brˈɡɪn][laɪf][ɪn][ðə; ði][raɪt][wei] , [ænd; ænd][aɪ][θɪŋk][ɪts][ˈoʊnli][fer][tuː; tə][him; ɪm] .
I want to begin life in the right way , and I think it's only fair to him .
我 想 到 开始 生活 在 这 正确的 方式 , 和 我 思考 它是 仅有的 公平的 到 他 .

我想以正确的方式开始人生,我认为这对他也是公平的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈræptʃəd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌmæɡnəˈnɪməti] .
" **She was enraptured at his magnanimity .**
" 她 曾是 眉飞色舞 在 他的 海量 .

她被他的宽宏大量深深打动了。

" [ˈbɑːrtli] !
" **Bartley !**
" 巴特利 !

“巴特利！”

[ðæts][laɪk][juː; jə] !
That's like you !
那就是 喜欢 你 !

这很像你！

[pʊr][ˈfɑːðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[aɪ] [dɪ'kleɪ] — [ˈbɑ:rtli] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] !
I declare — Bartley , I'm afraid I had forgotten him !
我 宣布 — 巴特利 , 我是 害怕的 我 有 被遗忘的 他 !
我声明——巴特利, 恐怕我把他忘了!

[ɪts] ['dredf(ə)l] ; [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
It's dreadful ; but — you put everything else out of my head .
它是 可怕 ; 但 — 你 放 一切 别的 出去 的 我的 头 .
虽然很糟糕, 但是——你让我把其他一切都抛诸脑后。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪv] [daɪd][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ['sʌmwɛr] [els] ! "
I do believe I've died and come to life somewhere else ! "
我 做 相信 我已经 死亡 和 来 到 生活 某处 别的 ! "
我相信我已经死过一次, 然后在另一个地方复活了!

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [ˈbɑ:rtli] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
" Well , I haven't , " said Bartley , " and I guess you'd better write to your father
" 出色地 , 我 还没有 , " 说 巴特利 , " 和 我 猜测 你会 更好的 写 到 你的 父亲
.
:
.
“嗯, 我还没有,”巴特利说, “我想你最好给你父亲写信。”

[ju:d] [ˈbetər] [raɪt] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
You'd better write ; at present , he and I are not on speaking terms .
你会 更好的 写 ; 在 展示 , 他 和 我 是 不是 在 请讲 条款 .
你最好写信过来; 目前, 我和他关系很冷淡。

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里!

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ,
" He took out his note - book ,
" 他 采取 出去 他的 笔记 - 书 ,
他拿出笔记本,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [stɑɪlə'græfɪk] [pen][ˈæftər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][fɪst] [ðæt] [held][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]
and gave her his stylographic pen after striking the fist that held it upon
和 给予 她 他的 风格化的 笔 后 引人注目 这 拳头 那 握住 它 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɪst] ,
his other fist ,
他的 其他 拳头 ,
他用握着钢笔的拳头敲了敲另一只拳头, 然后把钢笔递给了她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmətɪʃz:z, 'æmətɜ:z][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'ʌktənt] [ˈɪnstɾəmənt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
in the fashion of the amateurs of that reluctant instrument , in order to
在 这 时尚 的 这 业余爱好者 的 那 不情愿的 乐器 , 在 命令 到
[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪŋk] .
bring down the ink .
带来 向下 这 墨水 .
以业余爱好者使用这种不情愿的工具的方式, 为了把墨水倒下来。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Oh , what's that ? " she asked .
" 哦 , 是什么 那 ? " 她 问 .
“哦, 那是什么?”她问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][pen] .
" It's a new kind of pen .
" 它是 一个 新的 种类 的 笔 .
“这是一种新型的笔。”

[aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [fri:] [pres] . "

I got it for a notice in the Free Press . "
我 得到 它 为了 一个 注意 在 这 自由的 按 . "

我是从《自由报》的公告上看到的。

" [ɪz] [ˈhenri] [bɜ:rd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈedit][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? "

" Is Henry Bird going to edit the paper ? "
" 是 亨利 鸟 去 到 编辑 这 纸 ? "

“亨利·伯德会参与论文的编辑工作吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [ker] , " [ˈænsər] [ˈbɑ:rtli] .

" I don't know , and I don't care , " answered Bartley .
" 我 不 知道 , 和 我 不 关心 , " 回答 巴特利 .

“我不知道，也不关心，”巴特利回答道。

" [aɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ɐnd][get][æn; ən] [ˈenvəloʊp] ,

" I'll go out and get an envelope ,
" 患病的 去 出去 和 得到 一个 信封 ,

“我出去拿个信封，

[ænd; ɐnd][æsk][ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
and ask the landlord what's the quickest way to get the letter to your father
和 问 这 房东 是什么 这 最快 方式 到 得到 这 信 到 你的 父亲

.
:
.

问问房东把信送到你父亲手中的最快方法是什么。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

" He took up his hat , but she laid her hand on his arm .
" 他 采取 向上 他的 帽子 , 但 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

他拿起帽子，但她却把手放在他的胳膊上。

" [oʊ] , [send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

" Oh , send for him !
" 哦 , 发送 为了 他 !

“哦，快派人去把他叫来！”

" [fɪ:; fɪ] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈfreɪd][aɪ] [ˈfænt] [kʌm] [bæk] ?

" Are you afraid I sha'n't come back ?
" 是 你 害怕的 我 不会 来 后退 ?

你怕我回不来了吗？

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [kɪs] .

" he demanded , with a laughing kiss .
" 他 要求 , 和 一个 笑 吻 .

他笑着吻了吻她，命令道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tu:] . "

" I want to see him about something else , too . "
" 我 想 到 看 他 关于 某物 别的 , 也 . "

“我还想就另一件事见他。”

" [wel] , [dəʊnt][bi:; bi] [ɡɔ:n] [lɔ:ŋ] .

" Well , don't be gone long .
" 出色地 , 不 是 已消失 长的 .

“嗯，别走太久。”

” [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈoʊldər] [ˈmæɪrɪd] [ˈpiːp(ə)]
” **They parted with an embrace that would have fortified older married people**
” 他们 分手了 和 一个 拥抱 那 会 有 强化 老 已婚 人们
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] .
for a year's separation .
为了 一个 年 分离 .
“他们紧紧相拥告别，这足以让分居一年的老夫老妻坚强起来。”

[wen] [ˈbɑːrtli] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [liːf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tɔːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
When Bartley came back , she handed him the leaf she had torn out of his
什么时候 巴特利 来了 后退 , 她 递交 他 这 叶子 她 有 撕裂 出去 的 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
巴特利回来后，她把从他书里撕下来的那一页递给了他。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
and sat down beside him while he read it , with her arm over his
和 卫星 向下 旁 他 尽管 他 读 它 , 和 她 手臂 超过 他的
[ˈʊəldər] .
shoulder .
肩膀 .
她坐在他旁边，手臂搭在他的肩膀上，看着他读书。

” [dɪr] [ˈfɑːðər] , ” [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ræn] , ” [ˈbɑːrtli] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈmæɪrɪd] .
” **Dear father , ” the letter ran , “ Bartley and I are married .**
” 亲爱的 父亲 , ” 这 信 跑 , ” 巴特利 和 我 是 已婚 .
信中写道：“亲爱的父亲，巴特利和我结婚了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈhæmpʃə] [laɪn] , [baɪ] [ðə; ðɪ]
We were married an hour ago , just across the New Hampshire line , by the
我们 是 已婚 一个 小时 前 , 只是 穿过 这 新的 汉普郡 线 , 经过 这
[rev] . [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛsəp] .
Rev . Mr . Jessup .
牧师 . 先生 . 杰瑟普 .
一个小时前，我们在新罕布什尔州边界的另一边，由杰瑟普牧师主持了婚礼。

[ˈbɑːrtli] [ˈwɒnts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] .
Bartley wants I should let you know the very first thing .
巴特利 想要 我 应该 让 你 知道 这 非常 第一的 事物 .
巴特利希望我第一时间告诉你这件事。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtli] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I am going to Boston with Bartley to - night , and , as soon as
我 是 去 到 波士顿 和 巴特利 到 - 夜晚 , 和 , 作为 很快 作为
[wiː; wi] [get] [ˈsetld] [ðer; ðər] ,
we get settled there ,
我们 得到 定居 那里 ,
今晚我要和巴特利一起去波士顿，等我们安顿下来后，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈɡen] .
I will write again .
我 将要 写 再次 .
我会再次写信。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡɪv] [juː ˈes] [bəʊθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fərˈɡɪv] [ˈbɑːrtli] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt]
I want you should forgive us both ; but if you wont forgive Bartley , you mustn't
我 想 你 应该 原谅 我们 两个都 ; 但 如果 你 惯于 原谅 巴特利 , 你 不得
[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
forgive me .
原谅 我 .
我希望你们都能原谅我们俩；但是如果你们不肯原谅巴特利，也千万不要原谅我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['bɑːrtli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

You were mistaken about Bartley , and I was right .

你 是 错误 关于 巴特利 , 和 我 曾是 正确的 .

你对巴特利的看法错了, 我是对的。

[ˈbɑːrtli] [hæz; həz][təʊld][em 'iː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

Bartley has told me everything , and I am perfectly satisfied .

巴特利 有 讲述 我 一切 , 和 我 是 完美 使满意 .

巴特利已经把一切都告诉我了, 我非常满意。

[lʌv] [tuː; tə] ['mʌðər] .

Love to mother .

爱 到 母亲 .

爱母亲。

“ [ˈmɑːrjə] . ”

“ MARCIA . ”

“ 玛西亚 . ”

“玛西亚。”

“ [piː] . [es] . — [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ['netɪ] ['spɔldɪŋ] .

“ P . S . — I did intend to visit Netty Spaulding .

“ P . S . — 我 做过 打算 到 访问 内蒂 斯伯丁 .

PS——我的确打算去拜访内蒂·斯波尔丁。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['bɑːrtli] ['draɪvɪŋ] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,

But I saw Bartley driving past on his way to the Junction ,

但 我 锯 巴特利 驾驶 过去的 在 他的 方式 到 这 交汇处 ,

但我看到巴特利开车经过, 正前往路口。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

and I determined to see him if I could before he started for

和 我 决定 到 看 他 如果 我 可以 前 他 开始 为了

[ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston ,

波士顿 ,

我决心在他为波士顿效力之前尽可能去看他一眼。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɔːŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd] ['æftərwərdz] .

and tell him I was all wrong , no matter what he said or did afterwards .

和 告诉 他 我 曾是 全部 错误的 , 不 事情 什么 他 说 或者 做过 然后 .

无论他之后说了什么或做了什么, 都要告诉他我完全错了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] ['bɑːrtli] ;

I ought to have told you I meant to see Bartley ;

我 应该 到 有 讲述 你 我 意思是 到 看 巴特利 ;

我应该告诉你我打算去看巴特利;

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][em 'iː] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

but then you would not have let me come , and if I had not come ,

但 然后 你 会 不是 有 让 我 来 , 和 如果 我 有 不是 来 ,

但那样的话, 你就不会让我来了; 如果我没来,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] . “

I should have died . ”

我 应该 有 死亡 . ”

我本该死了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɑːrtli] [ɪn][aɪ 'tiː] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ There's a good deal of Bartley in it , ” said the young man with a laugh .

“ 有 一个 好的 交易 的 巴特利 在 它 , ” 说 这 年轻的 男人 和 一个 笑 .

“里面有很多巴特利的影子,”年轻人笑着说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ! ”
“ You don't like it ! ”
“ 你 不 喜欢 它 ！ ”

“你不喜欢！ ”

“ [jes] , [aɪ][du:] ; [its] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Yes , I do ; it's all right .
“ 是的 , 我 做 ; 它是全部 正确的 .

“是的，我同意；没关系。”

[dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər][,kɑːmpə'zi(ə)n][æɪ; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [sku:l] ? “
Did you use to take the prize for composition at boarding - school ? ”
做过 你 使用 到 拿 这 奖 为了 作品 在 登机 - 学校 ? ”

你以前在寄宿学校的时候得过作文奖吗？

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letər] [fɔːr; fər] [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [stert] . ”
“ Why , I think it's a very good letter for when I'm in such an excited state . ”
“ 为什么 , 我 思考 它是 一个 非常 好的 信 为了 什么时候 我是 在 这样的 一个 兴奋的 状态 . ”

“我觉得这封信很适合我这种激动的心情。”

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['bɑːrtli] , ['læfɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ It's beautiful ! ” cried Bartley , laughing more and more .
“ 它是 美丽的 ！ ” 哭 巴特利 , 笑 更多的 和 更多的 .

“太美了！”巴特利喊道，笑声越来越大。

[ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
The tears started to her eyes .
这 眼泪 开始 到 她 眼睛 .

她的眼眶开始泛泪。

“ [ˈmɑːrʃə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑːndli] , “ [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Marcia , ” said her husband fondly , “ what a child you are !
“ 玛西亚 , ” 说 她 丈夫 深情地 , “ 什么 一个 孩子 你 是 ！ ”

“玛西亚,”她丈夫慈爱地说,“你真是个孩子啊！ ”

[ɪf] ['evər][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jɔːr; jər] [trʌst] [ɪn][,em 'i:] —
If ever I do anything to betray your trust in me —
如果 曾经 我 做 任何事物 到 背叛 你的 相信 在 我 —

如果我做了任何辜负你对我信任的事——

“ [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]
“ There came a shuffling of feet outside the door , a clinking of glass and
“ 那里 来了 一个 洗牌 的 脚 外部 这 门 , 一个 叮当声 的 玻璃 和
[ˈkraːkəri] ,
crockery ,
陶器 ,

门外传来一阵窸窣的脚步声，还有玻璃杯和瓷器碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] [blɒʊ] ,
and a jarring sort of blow ,
和 一个 刺耳的 种类 的 吹 ,

以及一种令人震惊的打击，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ræp][ɑːn][ðə; ði][ˈpæɪn(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as if some one were trying to rap on the panel with the edge of a
作为 如果 一些 一 是 尝试 到 说唱 在 这 控制板 和 这 边缘 的 一个
[ˈhevi] - [ˈleɪdn] [ˈweɪtər] .
heavy - laden waiter .
重的 - 满载 服务员 .

就好像有人试图用一个满载食物的侍者的边缘敲击面板一样。

[ˈbɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ðər; ðər] , [red] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Bartley threw the door open and found the landlord there , red and smiling ,
巴特利 扔 这 门 打开 和 成立 这 房东 那里 , 红色的 和 微笑 ,
巴特利猛地推开门, 发现房东站在那里, 脸涨得通红, 脸上带着笑容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the waiter in his hand .
和 这 服务员 在 他的 手 .
他手里拿着服务员。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ɪn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] ,
“ I thought I'd bring your supper in here , you know , ” he explained confidentially ,
“ 我 想法 ID 带来 你的 晚餐 在 这里 , 你 知道 , ” 他 解释 保密 ,
“我想把你的晚餐带进来,”他悄声解释道。

“ [soʊ] - - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [snʌg] .
“ so ' s't you could have it a little more snug .
“ 所以 - - 你 可以 有 它 一个 小的 更多的 舒适 .
“所以, 你是不是可以把它系得更紧一些。”

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ʃi:; ʃɪ][kaɪnd][oʊ] - [gɑ:t] [wɪnd] [oʊ] - [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , — [ˈwɪmɪn] [wɪl] ,
And my wife she kind o ' got wind o ' what was going on , — women will ,
和 我的 妻子 她 种类 o - 得到 风 o - 什么 曾是 去 在 , — 女性 将要 ,
我妻子也隐约察觉到了发生了什么事——女人总是这样。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
you know , ” he said with a wink ,
你 知道 , ” 他 说 和 一个 眨眼 ,
“你知道的,”他眨了眨眼说道。

— “ [ænd; ənd] [ʃi:z] [sent] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][sʌm; səm][hɑ:t] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒel] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
— **“ and she's sent ye in some hot biscuit and a little jell , and some**
— “ 和 她是 发送 是的 在 一些 热的 饼干 和 一个 小的 果冻 , 和 一些

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [keɪk] .
of her cake .
的 她 蛋糕 .
—“她还送了一些热饼干、一点果冻和她做的蛋糕给你。”

“ [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ][ɪts] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
“ He set the waiter down on the table , and stood admiring its mystery of
“ 他 放 这 服务员 向下 在 这 桌子 , 和 站立 钦佩 它是 神秘 的
[ˈnæpkɪnd] [ˈdɪʃɪz] .
napkined dishes .
餐巾纸 菜肴 .
他把侍者放在桌子上, 站在那里欣赏着桌上用餐巾包裹的菜肴所构成的神秘感。

“ [ʃi:; ʃɪ] [gest] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][sʌm; səm][kəʊld] [ˈtɪkɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [pʊt] [ə; eɪ]
“ She guessed you wouldn't object to some cold chicken , and she's put a
“ 她 猜对了 你 不会 目的 到 一些 寒冷的 鸡 , 和 她是 放 一个
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n] .
little of that on .
小的 的 那 在 .
“她猜你不会介意吃点冷鸡肉, 所以她放了一些上来。”

[ʃænt] [kɔ:st][ʃi:; ʃɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ə] [ʃʊr] [ðem; ðəm] .
Sha'n't cost ye any more , ” he hastened to assure them .
不会 成本 是的 任何 更多的 , ” 他 加快 到 保证 他们 .
“不会让你们多花一分钱,”他赶紧向他们保证。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ru:m] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] ,
“ Now this is your room till the train comes ,
“ 现在 这 是 你的 房间 直到 这 火车 来 ,
“在火车来之前, 这里就是你的房间。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][eɪnt] [əɡəɪn] - [tuː; tə] ['enɪbəːdi] [kʌm][ɪn] [hɪr] .
and there aint agoin ' to anybody come in here .
和 那里 不是 过去 - 到 任何人 来 在 这里 .
这里不允许任何人进来。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət][hoʊm] .
So you can make yourselfs at home .
所以 你 能 制作 你们自己 在 家 .
所以你们可以随意放松，就像在自己家一样。

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['sʌpər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ʼauən][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi]
And I hope you'll enjoy your supper as much as we did ourn the night we
和 我 希望 你会 享受 你的 晚餐 作为 很多 作为 我们 做过 我们的 这 夜晚 我们
[wʌz; wəz] ['mærid] .
was married .
曾是 已婚 .
希望你们能像我们结婚当晚一样，享受这顿晚餐。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[aɪ] [ges] [aɪl] [let][ðə; ði][ˈleɪdi] [fɪks] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊd] [haʊ] .
I guess I'll let the lady fix the table ; she looks as if she knowed how .
我 猜测 患病的 让 这 女士 使固定 这 桌子 ; 她 看起来 作为 如果 她 已知 如何 .
我想还是让那位女士来修桌子吧；她看上去好像会修。

" [hiː; hi][gɔːt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɑːrʃə] ,
" He got himself out of the room again , and then Marcia ,
" 他 得到 他自己 出去 的 这 房间 再次 , 和 然后 玛西亚 ,
“他又一次离开了房间，然后是玛西亚，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪmˈbærəst] [θæŋks] , [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had made him some embarrassed thanks , burst out in praise of his
WHO 有 制成 他 一些 尴尬的 谢谢 , 爆裂 出去 在 称赞 的 他的
[ˈplezntnəs] .
pleasantness .
愉悦 .
有人不好意思地向他道谢，然后又热情地称赞他的和蔼可亲。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , " [sed] [ˈbɑːrtli] , " [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈbiːtn] [em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ]
" Well , he ought to be pleasant , " said Bartley , " he's just beaten me on a
" 出色地 , 他 应该 到 是 令人愉快的 , " 说 巴特利 , " 他是 只是 被打败 我 在 一个
[hɔːrs] - [treɪd] .
horse - trade .
马 - 贸易 .
“嗯，他应该会很和善，”巴特利说，“他刚刚在马匹交易中赢了我。”

[aɪv] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊlt] . "
I've sold him the colt . "
我已经 卖 他 这 小马 . "
我已经把那匹小马驹卖给他了。

" [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊlt] !
" Sold him the colt !
" 卖 他 这 小马 !
“把小马驹卖给他了！ ”

“ [kraɪd] ['mɑ:rfə] , ['trædʒɪkli] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['næpkin][fɪ:; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]
“ **cried Marcia , tragically dropping the napkin she had lifted from the plate of**
“ 哭 玛西亚 , 悲剧的是 下降 这 餐巾 她 有 抬起 从 这 盘子 的
[koʊld] ['tʃɪkɪn] .
cold chicken .
寒冷的 鸡 .

“玛西亚哭了起来，悲惨地扔掉了她从冷鸡肉盘子里拿出来的餐巾纸。”

“ [wel] , [wi:; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **Well , we couldn't very well have taken him to Boston with us .**
“ 出色地 , 我们 不能 非常 出色地 有 已采取 他 到 波士顿 和 我们 .
“ 嗯，我们不可能把他带去波士顿。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv][gɔ:t][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And we couldn't have got there without selling him .
和 我们 不能 有 得到 那里 没有 销售 他 .

如果没有把他卖掉，我们不可能取得这样的成就。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['mærid] [ə; eɪ] [,mɪljə'neə(r)] , ['mɑ:rfə] . “
You know you haven't married a millionaire , Marcia .”
你 知道 你 还没有 已婚 一个 百万富翁 , 玛西亚 . “

你知道你嫁的不是百万富翁，玛西亚。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊlt] ? ”
“ **How much did you get for the colt ?** ”
“ 如何 很多 做过 你 得到 为了 这 小马 ? ”

“你把那匹小马驹卖了多少钱？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:][soʊ]['bædli] .
“ **Oh , I didn't do so badly .**
“ 哦 , 我 没有 做 所以 糟糕 .

“哦，我表现得还不错。”

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
I got a hundred and fifty for him .”
我 得到 一个 百 和 五十 为了 他 . “

我帮他弄到了一百五十块钱。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌfɪfti:n] [br'saɪdz] . “
“ **And you had fifteen besides .**”
“ 和 你 有 十五 除了 . “

“而且你还有十五个孩子。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] .
“ **That was before we were married .**
“ 那 曾是 前 我们 是 已婚 .

“那是在我们结婚之前的事了。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [faɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ,
I gave the minister five for you , — I think you are worth it ,
我 给予 这 部长 五 为了 你 , — 我 思考 你 是 值得 它 ,

我给了部长五块钱替你付的——我觉得你值得。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌfɪfti:n] . “
I wanted to give fifteen .”
我 通缉 到 给 十五 . “

我想捐十五个。

“ [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsɪkstɪ] [naʊ] .
“ **Well , then , you have a hundred and sixty now .**
“ 出色地 , 然后 , 你 有 一个 百 和 六十 现在 .

“那么，你现在有160个了。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ? ”
Isn't that a great deal ? ”
不是 那 一个 伟大的 交易 ？ ”

这难道不是一笔很划算的交易吗？

“ [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lɑ:t] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [læf] .
“ **An everlasting lot , ” said Bartley , with an impatient laugh .**
” 一个 永恒 很多 , ” 说 巴特利 , 和 一个 不耐烦 笑 .
“真是个永远的难题,”巴特利不耐烦地笑着说。

“ [dəunt] [let] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ku:l] , [ˈmɑ:rfə] !
“ **Don't let the supper cool , Marcia !**
” 不 让 这 晚餐 凉爽的 , 玛西亚 !
“别让晚餐凉了, 玛西亚! ”

“ [fi:; fi] [ˈsaɪləntli] [set] [aʊt] [ðə; ði] [fi:st] , [bʌt; bət] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈru:fəli] .
“ **She silently set out the feast , but regarded it ruefully .**
” 她 默默 放 出去 这 盛宴 , 但 认为 它 懊悔地 .
她默默地摆好了宴席, 但心里却充满遗憾。

“ [ju:; jʊ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [soʊ] [mʌt] , [ˈbɑ:rtli] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **You oughtn't to have ordered so much , Bartley , ” she said .**
” 你 不应该 到 有 订购 所以 很多 , 巴特利 , ” 她 说 .
“巴特利, 你不应该点这么多东西,”她说。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] . ”
“ **You couldn't afford it . ”**
” 你 不能 买得起 它 . ”
“你买不起。”

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [ˈeniθɪŋ] [wen] [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
“ **I can afford anything when I'm hungry .**
” 我 能 买得起 任何事物 什么时候 我是 饥饿的 .
“我饿的时候什么都买得起。”

[bɪˈsaɪdz] .
Besides .
除了 .
除了。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] ; [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈkɑ:njəns] [ˈmʌni] — [ɔ:r]
I only ordered the oysters and coffee ; all the rest is conscience money — or
我 仅有的 订购 这 牡蛎 和 咖啡 ; 全部 这 休息 是 良心 钱 — 或者
[ˈsentɪmənt] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
sentiment — from the landlord .
情绪 — 从 这 房东 .
我只点了牡蛎和咖啡; 其他的都是房东出于良心或情谊给的钱。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !
来, 来!

[tʃɪr] [ʌp] , [naʊ] !
cheer up , now !
欢呼 向上 , 现在 !
振作起来!

[wi:; wi] [ˈʌənt] [stɑ:rv] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈenihaʊ] . ”
We sha'n't starve to - night , anyhow . ”
我们 不会 饿死 到 - 夜晚 , 无论如何 . ”
反正我们今晚不会饿死的。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [help] [juːˈes] . ”
“ **Well , I know father will help us** . ”
“ 出色地 , 我 知道 父亲 将要 帮助 我们 . ”

“我知道父亲会帮助我们的。”

“ [wiː; wi] [ˈfænt] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ **We sha'n't count on him** , ” **said Bartley** .
“ 我们 不会 数数 在 他 , ” 说 巴特利 .

“我们不能指望他,”巴特利说。

“ [naʊ] [dra:p][,aɪˈti:] !
“ **Now drop it** !
“ 现在 降低 它 !

“现在放下它! ”

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
“ **He put his arm round her shoulders and pressed her against him** ,
“ 他 放 他的 手臂 圆形的 她 肩膀 和 按下 她 反对 他 ,

他搂住她的肩膀,把她紧紧地贴在自己身上。

[tɪl] [fiː; fi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪs] .
till she raised her face for his kiss .
直到 她 提高 她 脸 为了 他的 吻 .

直到她抬起头来接受他的吻。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] !
“ **Well , I will** !
“ 出色地 , 我 将要 !

“好的,我会的! ”

“ [fiː; fi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfædʊv] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [fiːst] ,
“ **she said , and the shadow lifted itself from their wedding feast** ,
“ 她 说 , 和 这 阴影 抬起 本身 从 他们的 婚礼 盛宴 ,

她说完,阴影便从他们的婚宴上消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði]
and they sat down and made merry as if they had all the money in the
和 他们 卫星 向下 和 制成 欢乐 作为 如果 他们 有 全部 这 钱 在 这

[wɜːrld] [tuː; tə] [spend] .
world to spend .
世界 到 花费 .

他们坐下来尽情享乐,仿佛拥有全世界的财富可以挥霍。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒʌvkt] ; [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv]
They laughed and joked ; they praised the things they liked , and made fun of
他们 笑了 和 开玩笑 ; 他们 赞扬 这 事物 他们 喜欢 , 和 制成 乐趣 的

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他们欢笑嬉闹;他们赞扬自己喜欢的事物,取笑其他人。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ **How strange** !
“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪! ”

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][,aɪˈtiː][ɔːl] [siːmz] !
How perfectly impossible it all seems !
如何 完美 不可能的 它 全部 似乎 !

这一切看起来多么不可思议啊!

[waɪ] , [ləst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['sʌpə] [æt; ət] ['kɪnɪz] ['lɔːɡɪŋ] - [kæmp] ,
Why , last night I was taking supper at Kinney's logging - camp ,
为什么 , 最后的 夜晚 我 曾是 采取 晚餐 在 金尼的 日志记录 - 营 ,

昨晚我在金尼的伐木营地吃晚饭，

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
and hating you at every mouthful with all my might .
和 憎恨 你 在 每一个 一口气 和 全部 我的 可能 .

我每吃一口东西都恨你入骨。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ə'ɡenst] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ʌɡli] ,
Everything seemed against me , and I was feeling ugly ,
一切 似乎 反对 我 , 和 我 曾是 感觉 丑陋的 ,

一切似乎都与我作对，我觉得自己很丑陋。

[ænd; ənd] [fləːtɪŋ] [laɪk][mæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] [frʌm; frəm][mɑːntri'ɔːl] :
and flirting like mad with a fool from Montreal :
和 调情 喜欢 疯狂的 和 一个 傻子 从 蒙特利尔 :

还疯狂地和一个来自蒙特利尔的傻瓜调情：

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] - ['pɑːrti]
she had come out there from Portland for a frolic with the owners ' party
她 有 来 出去 那里 从 波特兰 为了 一个 嬉戏 和 这 所有者 - 派对

.
:
.

她从波特兰来到这里，和老板一行人一起玩乐。

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][duː][,aɪ 'tiː] , [mɑːrʃə] !
You made me do it , Marcia !
你 制成 我 做 它 , 玛西亚 !

是你逼我这么做的，玛西亚！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒestɪŋli] .
" **he cried jestingly .**
" 他 哭 开玩笑地 .

他开玩笑地喊道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] .
" **And remember that , if you want me to be good , you must be kind .**
" 和 记住 那 , 如果 你 想 我 到 是 好的 , 你 必须 是 种类 .

“记住，如果你想让我变好，你必须善待我。”

[ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . " **The other thing seems to make me worse and worse . "**
这 其他 事物 似乎 到 制作 我 更糟 和 更糟 . "

另一件事似乎让我的情况越来越糟。

" [aɪ] [wɪl] , — [aɪ] [wɪl] , ['bɑːrtli] .
" **I will , — I will , Bartley .**
" 我 将要 , — 我 将要 , 巴特利 .

“我会的，——我会的，巴特利。”

" [ʃiː; ji] [sed] ['hʌmbli] .
" **she said humbly .**
" 她 说 谦卑地 .

她谦逊地说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪf(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I will try to be kind and patient with you .**
" 我 将要 尝试 到 是 种类 和 病人 和 你 .

我会尽量对你友善和耐心。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] .
I will indeed .
我 将要 的确 .

我一定会的。

" [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
" He threw back his head , and laughed and laughed .
" 他 扔 后退 他的 头 , 和 笑了 和 笑了 .

他仰头大笑起来。

" [pʊr] — [pʊr] [oʊld] ['kɪni] !
" Poor — poor old Kinney !
" 贫穷的 — 贫穷的 老的 金尼 !

“可怜的老金尼！ ”

[hi:z] [ðə; ði] [kʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə]
He's the cook , you know , and he thought I'd been making fun of him to
他是 这 厨师 , 你 知道 , 和 他 想法 ID 到过 制作 乐趣 的 他 到
[ðæt] ['wʊmən] ,
that woman ,
那 女士 ,

你知道，他是厨师，他以为我在那个女人面前取笑他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [ðæt] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
and he behaved so , after they were gone , that I started home in a rage ;
和 他 表现 所以 , 后 他们 是 已消失 , 那 我 开始 家 在 一个 愤怒 ;
他们走后，他的所作所为让我怒不可遏，我便启程回家了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊvd] [em 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:l] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [doʊ] , [ænd; ənd]
and he followed me out with his hands all covered with dough , and
和 他 随后 我 出去 和 他的 双手 全部 涵盖 和 面团 , 和
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] ,
wanted to stop me ,
通缉 到 停止 我 ,
他跟着我走了出去，双手沾满了面团，想要阻止我。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] — " [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər]
but he couldn't for fear of spoiling my clothes — " He lost himself in another
但 他 不能 为了 害怕 的 破坏 我的 衣服 — " 他 丢失的 他自己 在 其他
[ˈpærəksɪzəm] .
paroxysm .
发作 .

但他不敢，怕弄脏我的衣服——“他又一次情绪激动起来。

['mɑ:rʃə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
Marcia smiled a little .
玛西亚 微笑 一个 小的 .

玛西亚微微一笑。

[ðen] , " [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][fɪ:; jɪ] ?
Then , " What sort of a looking person was she ?
然后 , " 什么 种类 的 一个 寻找 人 曾是 她 ?
然后，“她长什么样子？”

" [fɪ:; jɪ] ['tremjələsli] [æskt] .
" she tremulously asked .
" 她 颤抖地 问 .

她颤抖着问道。

['bɑ:rtli] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
Bartley stopped abruptly .
巴特利 停止 突然 .

巴特利突然停了下来。

“ [nɑ:t][wʌn][ten] - ['θaʊznθ] [pɑ:rt][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [nɔ:r][wʌn] ['mɪljənθ] [pɑ:rt][æz; əz] [braɪt]
“ **Not one ten - thousandth part as good - looking , nor one millionth part as bright**
“ 不是 一 十 - 千分之一 部分 作为 好的 - 寻找 , 也不 一 第一百万分之一 部分 作为 明亮的
, [æz; əz] ['mɑ:rʃə] ['hʌbərd] !
, **as Marcia Hubbard !**
, 作为 玛西亚 哈伯德 !
“连玛西娅·哈伯德的万分之一的容貌，连她的百万分之一的才智，都比不上她！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɜ:r; həɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
“ **He caught her and smothered her against his breast .**
“ 他 捕捉 她 和 窒息 她 反对 他的 胸部 .
他抓住她，把她按在胸前，让她窒息而死。

“ [aɪ][dəunt] [ker] !
“ **I don't care !**
“ 我 不 关心 !
“我不在乎！ ”

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !
我不在乎！

“ [ɪ:; ɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [flə:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
“ **I was to blame more than you , if you flirted with her , and it**
“ 我 曾是 到 责备 更多的 比 你 , 如果 你 调情 和 她 , 和 它
[sə:vz] [em 'i:] [raɪt] .
serves me right .
服务 我 正确的 .
“如果你跟她调情，那错在我，这是我咎由自取。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] [bɪ'heɪvd] [soʊ]
I will never say anything to you for anything that happened after I behaved so
我 将要 绝不 说 任何事物 到 你 为了 任何事物 那 发生 后 我 表现 所以
[tu:; tə][ju:; jʊ] . “
to you . ”
到 你 : “ ”
对于我那样对待你之后发生的一切，我永远不会跟你说任何话。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənd] , “ [kraɪd] ['bɑ:rtli] .
“ **There wasn't anything else happened , ” cried Bartley .**
“ 那里 不是 任何事物 别的 发生 , “ 哭 巴特利 .
“之后什么事也没发生，”巴特利喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɑ:ntri'ɔ:l] ['wʊmən] [snʌbd] [em 'i:] ['saʊndli] [bɪ'fɔ:r] [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
“ **And the Montreal woman snubbed me soundly before she was done with me**
“ 和 这 蒙特利尔 女士 冷落 我 稳固地 前 她 曾是 完毕 和 我
“
“
: “
: “
“而那位蒙特利尔女士在对我冷眼相待之前，就彻底无视了我。”

“ [snʌbd] [juː; jʊ] !
“ **Snubbed you !**
“ 冷落 你 !

“冷落你了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrə] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
“ **exclaimed Marcia , with illogical indignation .**
“ 惊呼 玛西亚 , 和 不合逻辑 愤慨 .

“玛西亚带着莫名其妙的愤慨喊道。”

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] ['bɑːrtli] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['læfɪŋ] ['oʊvər]
This delighted Bartley so much that it was long before he left off laughing over
这 高兴极了 巴特利 所以 很多 那 它 曾是 长的 前 他 左边 离开 笑 超过
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

巴特利对此非常高兴，久久没有停止嘲笑她。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [tɪl] [fiː; fɪ] [sed] ,
Then they sat down , and were silent till she said ,
然后 他们 卫星 向下 , 和 是 沉默的 直到 她 说 ,

然后他们坐了下来，沉默不语，直到她开口说道：

“ [ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] ? ”
“ **And did you leave him in a temper ?** ”
“ 和 做过 你 离开 他 在 一个 脾气 ? ”

“你离开的时候他是不是生气了？ ”

“ [huː] ? ['kɪni] ?
“ **Who ? Kinney ?**
“ WHO ? 金尼 ?

“谁？ 金尼？ ”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] .
In a perfect devil of a temper .
在 一个 完美的 魔鬼 的 一个 脾气 .

脾气暴躁得像个魔鬼。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [iːv(ə)n] [ˈbɔːrəʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] . ”
I wouldn't even borrow some money he wanted to lend me . ”
我 不会 甚至 借 一些 钱 他 通缉 到 借 我 . ”

他想借给我的钱，我连借都不借。

“ [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɑːrtli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsɪriəsli] .
“ **Write to him , Bartley , said his wife , seriously .**
“ 写 到 他 , 巴特利 , ” 说 他的 妻子 , 严重地 .

“巴特利，给他写信吧，”他妻子认真地说。

“ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈenɪbɑːdi] [bæd] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I love you so I can't bear to have anybody bad friends with you .**
“ 我 爱 你 所以 我 不能 熊 到 有 任何人 坏的 朋友们 和 你 .

“我爱你，所以我不能忍受你身边有任何坏朋友。”

“ [ˌeks.ərɪ'ɑːrɪ] .
“ **XIII** .
“ 十三 .

“十三、

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkreɪzi] , [æz; əz] ['bɑːrtli] [sed] ,
The whole thing was so crazy , as Bartley said ,
这 所有的 事物 曾是 所以 疯狂的 , 作为 巴特利 说 ,

正如巴特利所说，整件事太疯狂了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
that it made no difference if they kept up the expense a few days longer .
那 它 制成 不 不同之处 如果 他们 保留 向上 这 费用 一个 很少 天 更长 .
即使他们再多花几天钱，也没什么区别。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['di:poʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
He took a hack from the depot when they arrived in Boston ,
他 采取 一个 黑客 从 这 仓库 什么时候 他们 到达的 在 波士顿 ,
他们抵达波士顿时，他从车站搭乘了一辆马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪ'vɪr] [haʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gouʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:r] .
and drove to the Revere House , instead of going up in the horse - car .
和 驾驶 到 这 尊敬 房子 , 反而 的 去 向上 在 这 马 - 车 .
他们开车前往里维尔故居，而不是乘坐马车上。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] , “ ['bɑ:rtli] [dʒeɪ] . ['hʌbərð]
He entered his name on the register with a flourish , “ Bartley J . Hubbard
他 进入 他的 姓名 在 这 登记 和 一个 繁荣 , “ 巴特利 J . 哈伯德
[ænd; ənd] [waɪf] ,
and Wife ,
和 妻子 ,
他潇洒地在登记簿上写下自己的名字：“巴特利·J·哈伯德和妻子”，

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , “ [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [lə'kɑ:nɪk] ['grʌfnəs] ;
Boston , “ and asked for a room and fire , with laconic gruffness ;
波士顿 , “ 和 问 为了 一个 房间 和 火 , 和 简洁 粗鲁 ;
“波士顿,”他用简洁而粗犷的语气要求一间房间和一堆火;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜ:rk] [nu:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but the clerk knew him at once for a country person ,
但 这 职员 知道 他 在 一次 为了 一个 国家 人 ,
但店员一眼就看出他是乡下人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔ:l] - [bɔɪ] ['fɑ:louð] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wer] ['mɑ:rʃə] [sæt] ,
and when the call - boy followed him into the parlor where Marcia sat ,
和 什么时候 这 称呼 - 男生 随后 他 进入 这 客厅 在哪里 玛西亚 卫星 ,
当男妓跟着他走进玛西亚坐着的客厅时，

[ɪn] [ðə; ði] ['tremər] ['ɪntu:] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [wen'evər] ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] ,
in the tremor into which she fell whenever Bartley was out of her sight ,
在 这 震颤 进入 哪个 她 跌倒 每当 巴特利 曾是 出去 的 她 视线 ,
每当巴特利离开她的视线，她就会浑身颤抖。

[ðə; ði] [kɔ:l] - [bɔɪ] [dɪ'sə:nd] [hɜ:r; hər] [prə'vɪnʃɪælɪtɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,
the call - boy discerned her provinciality at a glance ,
这 称呼 - 男生 辨别 她 省 在 一个 瞥一眼 ,
那名男妓一眼就看出了她的乡下出身。

[ænd; ənd] [meɪd] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðer; ðər]
and made free to say that he guessed they had better let him take their
和 制成 自由的 到 说 那 他 猜对了 他们 有 更好的 让 他 拿 他们的
[θɪŋz] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ru:m] ,
things up to their room ,
事物 向上 到 他们的 房间 ,
他随即说道，他觉得他们最好还是让他把他们的东西搬到他们的房间去。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðə; ði] ['pɒtər] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðer; ðər] ['faɪər] ['gouʊɪŋ] .
and come up themselves after the porter had got their fire going .
和 来 向上 他们自己 后 这 搬运工 有 得到 他们的 火 去 .
等搬运工把火生起来后，他们也走了上来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:ˈtɜ:r] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] , “
“ **All right** , ” **said Bartley** , **with hauteur** ; **and he added** , **for no reason** , “
“ 全部 正确的 , ” 说 巴特利 , 和 高 ; 和 他 额外 , 为了 不 原因 , ”
[bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
Be quick about it . ”
是 快的 关于 它 : ”

“好吧,”巴特利傲慢地说; 然后他又莫名其妙地补充道, “快点。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yes** , **sir** , ” **said the boy** .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 男生 .

“是的, 先生,”男孩说。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˈsʌpər] — [ˈdɪnər] , [aɪ] [mi:n] ? ”
“ **What time is supper — dinner** , **I mean** ? ”
“ 什么 时间 是 晚餐 — 晚餐 , 我 意思是 ? ”

“晚饭几点吃? 我是说晚餐几点吃? ”

“ [ɪts] [ˈredi] [naʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **It's ready now** , **sir** . ”
“ 它是 准备好 现在 , 先生 . ”

“先生, 现在可以了。”

“ [ɡʊd] . ”
“ **Good** . ”
“ 好的 . ”

“好的。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] .
Take up the things .
拿 向上 这 事物 .

把东西拿起来。

[kʌm] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɑ:rʃə] .
Come just as you are , **Marcia** .
来 只是 作为 你 是 , 玛西亚 .

玛西亚, 你就保持你现在的样子来吧。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [jɔr; jər][kæp] , — [noʊ] , [ki:p] [aɪ ˈti:][ɑ:n] ;
Let him take your cap , **— no** , **keep it on** ;
让 他 拿 你的 帽 , — 不 , 保持 它 在 ;

让他拿走你的帽子, ——不, 别摘下来;

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbɒnɪts] .
a good many of them come down in their bonnets .
一个 好的 许多 的 他们 来 向下 在 他们的 引擎盖 .

他们中的许多人都戴着帽子下来了。

“ [ˈmɑ:rʃə] [pʊt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [sæk] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] , ”
“ **Marcia put off her sack and gloves** , ”
“ 玛西亚 放 离开 她 解雇 和 手套 , ”

玛西娅脱下麻袋和手套,

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [æz; əz] [best] [fi:; ji][kʊd; kəd] .
and hastily repaired the ravages of travel as best she could .
和 草草 已修复 这 蹂躏 的 旅行 作为 最好的 她 可以 .

她尽其所能, 匆匆修复了旅途造成的破坏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɡʊð][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər]
She would have liked to go to her room just long enough to brush her
她 会 有 喜欢 到 去 到 她 房间 只是 长的 足够的 到 刷子 她
[her] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
hair a little ,
头发 一个 小的 ,

她本想回房间待一会儿，好稍微梳梳头发。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][kæp] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [hɑːt] ;
and the fur cap made her head hot ;
和 这 毛皮 帽 制成 她 头 热的 ;

皮帽让她头很热；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ɪn]
but she was suddenly afraid of doing something that would seem countrified in
但 她 曾是 突然 害怕的 的 正在做 某物 那 会 似乎 乡村的 在
[ˈbɑːrtlɪz] [aɪz] ,
Bartley's eyes ,
巴特利 眼睛 ,

但她突然害怕做一些在巴特利看来会显得土气的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli] [əuˈbeɪd] : [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrtlənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrlər][kɑːr] ,
and she promptly obeyed : they had come from Portland in a parlor car ,
和 她 及时 服从 : 他们 有 来 从 波特兰 在 一个 客厅 车 ,
她立即照做了：他们是乘坐豪华车厢从波特兰来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [ˈtɔɪlət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪːtʃt]
and she had been able to make a traveller's toilet before they reached
和 她 有 到过 有能力的 到 制作 一个 旅行者的 洗手间 前 他们 达到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

在他们到达波士顿之前，她就已经能够制作一个旅行者用的简易厕所了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈpɔːrtlənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
She had been at Portland several times with her father ;
她 有 到过 在 波特兰 一些 时代 和 她 父亲 ;

她曾多次和父亲一起去过波特兰；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [hoʊˈtel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] “ [pʊt] [ʌp] ”
but he stopped at a second - class hotel where he had always “ put up ”
但 他 停止 在 一个 第二 - 班级 酒店 在哪里 他 有 总是 “ 放 向上 ”
[wen] [əˈloʊn] ,
when alone ,
什么时候 独自的 ,

但他还是住进了一家二流旅馆，以前他独自一人时总是会“凑合”住在这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][hoʊˈtel] [ˈmɪrəːz] [ænd; ənd] [ˌændəˈliːəz] , [ðə; ði]
and she was new to the vastness of hotel mirrors and chandeliers , the
和 她 曾是 新的 到 这 广袤无垠 的 酒店 镜子 和 吊灯 , 这
[ˈɡlɑːsi] [peɪnt] ,
glossy paint ,
光滑 画 ,

她对酒店里巨大的镜子和吊灯，以及光亮的油漆，都是第一次见。

[ðə; ði] [fˈreskəʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [ˈpɪləs] ,
the frescoing , the fluted pillars ,
这 壁画 , 这 凹槽 柱子 ,

壁画、凹槽柱、

[ðə; ði] ['tesələrtɪd] ['mɑ:rb(ə)] ['peɪvmənts] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ji] [stept] [wen] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] ['brʌslz]
the tessellated marble pavements upon which she stepped when she left the Brussels
这 镶嵌 大理石 人行道 之上 哪个 她 步 什么时候 她 左边 这 布鲁塞尔
['kɑ:rpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləz] .
carpeting of the parlors .
地毯 的 这 客厅 .

她离开布鲁塞尔时，脚下踩着的是镶嵌着马赛克图案的大理石路面，而客厅里铺着地毯。

[ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə] ['bɑ:rtlɪz] [ɑ:rm] , ['saɪləntli] [preɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
She clung to Bartley's arm , silently praying that she might not do anything to
她 紧紧抓住 到 巴特利 手臂 , 默默 祈祷 那 她 可能 不是 做 任何事物 到
['mɔ:rtɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
mortify him ,
羞辱 他 ,

她紧紧抓住巴特利的胳膊，默默祈祷自己不要做出任何让他难堪的事情。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][soʊl] .
and admiring everything he did with all her soul .
和 钦佩 一切 他 做过 和 全部 她 灵魂 .

她全心全意地钦佩他所做的一切。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
He made a halt as they entered the glittering dining - room ,
他 制成 一个 停止 作为 他们 进入 这 闪闪发光 用餐 - 房间 ,
他们走进富丽堂皇的餐厅时，他停下了脚步。

[ænd; ənd] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hed] - ['weɪtər][ræn] [rɪ'spektfəli] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and stood frowning till the head - waiter ran respectfully up to them ,
和 站立 皱眉 直到 这 头 - 服务员 跑 尊敬 向上 到 他们 ,

他们皱着眉头站在那里，直到领班恭敬地跑过来。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] ['bəʊz, 'boʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and ushered them with sweeping bows to a table , which they had
和 引导 他们 和 扫荡 弓 到 一个 桌子 , 哪个 他们 有
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

然后，他们以庄严的鞠躬将他们引到一张只属于他们的桌子旁。

['bɑ:rtli] ['ɔ:rdərd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [nɑ:nʃə'lɑ:nt] [i:z] ,
Bartley ordered their dinner with nonchalant ease ,
巴特利 订购 他们的 晚餐 和 漫不经心 舒适 ,

巴特利漫不经心地点了餐。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su:p] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [blæk] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ] ['dæzliŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
beginning with soup and going to black coffee with dazzling intelligence .
开始 和 汤 和 去 到 黑色的 咖啡 和 耀眼的 智力 .

从汤到黑咖啡，展现出惊人的智慧。

[waɪl] [ðer; ðər] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔ:rdər] , [hi:; hi] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər]
While their waiter was gone with their order , he beckoned with one finger
尽管 他们的 服务员 曾是 已消失 和 他们的 命令 , 他 招手 和 一 手指
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

在他们的服务员端着他们的餐点离开后，他用一根手指向另一根手指招了招手。

[ænd; ənd] [sent] [him; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [wɪt] [hiː; hi] [ənˈfoʊldəd] [ænd; ənd] [sprɛd] [ɑːn] [ðə; ði]
and sent him out for a paper , which he unfolded and spread on the
和 发送 他 出去 为了 一个 纸 , 哪个 他 展开 和 传播 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

于是他叫人出去拿了一份报纸，他把报纸展开铺在桌子上。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtuːθpɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
taking a toothpick into his mouth , and running the sheet over with his eyes
采取 一个 牙签 进入 他的 嘴 , 和 跑步 这 床单 超过 和 他的 眼睛
.
.
.

他把牙签放进嘴里，然后用眼睛扫过床单。

“ [aɪ] [dʒʌst] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **I just want to see what's going on to - night , ” he said , without looking at**
“ 我 只是 想 到 看 是什么 去 在 到 - 夜晚 , ” 他 说 , 没有 寻找 在
[ˈmɑːrjə] .
Marcia .
玛西亚 .

“我只是想看看今晚会发生什么，”他头也不抬地说道，眼睛都没看玛西亚一眼。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
She made a little murmur of acquiescence in her throat , but she could not
她 制成 一个 小的 低语 的 默认 在 她 喉 , 但 她 可以 不是
[spiːk] [fɔːr; fər] [ˈstreɪndʒnəs] .
speak for strangeness .
说话 为了 奇怪 .

她喉咙里发出了一声表示同意的低语，但由于感到陌生，她无法说话。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [stiːl] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd] [ɡlɑːnsɪz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət]
She began to steal little timid glances about , and to notice the people at
她 开始 到 偷 小的 胆小 眼神 关于 , 和 到 注意 这 人们 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪblz] .
the other tables .
这 其他 表格 .

她开始偷偷地、怯生生地四处张望，注意到其他桌子上的人。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [soʊ] [ˈveri] [wel] [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
In her heart she did not find the ladies so very well dressed as she had
在 她 心 她 做过 不是 寻找 这 女士们 所以 非常 出色地 穿着 作为 她 有
[ɪkspektɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ;
expected the Boston ladies to be ;
预期的 这 波士顿 女士们 到 是 ;

她心里觉得这些女士的穿着打扮并没有她想象中波士顿女士们那么讲究；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtli] , [ˈiːðər] [ɪn] [stɑɪl]
and there was no gentleman there to compare with Bartley , either in style
和 那里 曾是 不 绅士 那里 到 比较 和 巴特利 , 任何一个 在 风格
[ɔːr] [lʊks] .
or looks .
或者 看起来 .

那里没有一位绅士能与巴特利相提并论，无论是风度还是相貌。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaɪnəli] [dwell] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
She let her eyes finally dwell on him ,
她 让 她 眼睛 最后 住 在 他 ,
她终于将目光停留在他身上。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈfreɪd] [tuː; tə]
wishing that he would put his paper away and say something , but afraid to
祝 那 他 会 放 他的 纸 离开 和 说 某物 , 但 害怕的 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,

我希望他能放下手中的文件说点什么，但又不敢开口。

[lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [biː; bi] [kwɔɪt] [raɪt] : [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [riːdɪŋ] [ˈpepərz] .
lest it should not be quite right : all the other gentlemen were reading papers .
免得 它 应该 不是 是 相当 正确的 : 全部 这 其他 先生们 是 阅读 文件 .

恐怕事情不太对劲：其他先生们都在看报纸。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər]
She was feeling lonesome and homesick , when he suddenly glanced at her
她 曾是 感觉 寂寞 和 想家 , 什么时候 他 突然 瞥了一眼 在 她
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她感到孤独和想家，这时他突然看了她一眼，说道：

“ [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ] [lʊk] , [mɑːrʃ] ! ”
“ **How pretty you look , Marsh !** ”
“ 如何 漂亮的 你 看 , 沼泽 ! ”

“你看起来真漂亮，玛什！ ”

“ [duː] [aɪ] ?
“ **Do I ?**
“ 做 我 ?

“是吗？ ”

“ [fɪː; fɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪt(ə)l] [θrɑːb] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdʒɔɪfəli] [səfˈjuːzd]
“ **she asked , with a little grateful throb , while her eyes joyfully suffused**
“ 她 问 , 和 一个 小的 感激的 搏动 , 尽管 她 眼睛 欣喜地 弥漫
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“她问道，语气中带着一丝感激，眼中充满了喜悦。”

“ [ˈprɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪŋk] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **Pretty as a pink ,** ” **he returned .**
“ 漂亮的 作为 一个 粉色的 , ” 他 返回 .

“漂亮得像粉红色一样，”他回答道。

“ [geɪ] , — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Gay , — isn't it ?**
“ 同性恋 , — 不是 它 ?

“同性恋，——不是吗？ ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [əˈɡen] ,
“ **he continued , with a wink that took her into his confidence again ,**
“ 他 持续 , 和 一个 眨眼 那 采取 她 进入 他的 信心 再次 ,

他继续说道，同时眨了眨眼，再次赢得了她的信任。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɜːr; hər] .
from which his study of the newspaper had seemed to exclude her .
从 哪个 他的 学习 的 这 报纸 有 似乎 到 排除 她 .

他对报纸的研究似乎将她排除在外。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] :
“ **I'll tell you what I'm going to do :**
“ 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 :

“我来告诉你我打算怎么做：

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði][mjuːzi.əm][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
I'm going to take you to the Museum after dinner ,
我是 去 到 拿 你 到 这 博物馆 后 晚餐 ,
晚饭后我打算带你去博物馆。

[ænd; ənd][let][juː; jə] [siː] [ˈbuːsɪkoʊ] [ɪn][ðə; ði] - [kɑːˈliːn] [bɔːn] . -
and let you see Boucicault in the ' Colleen Bawn . '
和 让 你 看 布西科 在 这 - 科琳 门 . -
让你在《科琳·鲍恩》中看到布西科。

" [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
" **He swept his paper off the table and unfolded his napkin in his lap ,**
" 他 扫荡 他的 纸 离开 这 桌子 和 展开 他的 餐巾 在 他的 膝 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他把桌上的纸扫到一边, 在腿上展开餐巾, 然后

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .
leaning back in his chair , began to tell her about the play .
倾斜 后退 在 他的 椅子 , 开始 到 告诉 她 关于 这 玩 .
他向后靠在椅子上, 开始给她讲这部戏。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] : [ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **We can walk : it's only just round the corner , " he said at the end .**
" 我们 能 走 : 它是 仅有的 只是 圆形的 这 角落 , " 他 说 在 这 结尾 .
“我们可以走过去: 就在拐角处,”他最后说道。

[ˈmɑːrʃə] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] , — [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [spuːk] [ˈræðər] [laʊd] , —
Marcia crept into the shelter of his talk , — he sometimes spoke rather loud , —
玛西亚 悄悄地爬 进入 这 庇护所 的 他的 讲话 , — 他 有时 辐 相当 大声 , —
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səbˈmɪsɪvli] [ˈsaɪlənt] .
and was submissively silent .
和 曾是 拱手 沉默的 .
玛西亚躲进了他说话的庇护下——他有时说话声音很大——顺从地保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] [ruːm] , — [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɪlt][ˈlæmbəˌkɪn; ˈlæmbərkɪn] [freɪmz] ,
When they got into their own room , — which had gilt lambrequin frames ,
什么时候 他们 得到 进入 他们的 自己的 房间 , — 哪个 有 镀金 帷幔 框架 ,
当他们走进自己的房间时——房间的框架是镀金的帷幔——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌændəˈlɪr] [ʌv; əv] [θriː] [ˈbɜːnɜːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈməntl] , [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l]
and a chandelier of three burners , and a marble mantel , and marble
和 一个 枝形吊灯 的 三 燃烧器 , 和 一个 大理石 壁炉架 , 和 大理石
- [ˈtɑːpt] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈwɑːstænd] ,
- **topped table and washstand ,**
- 顶峰 桌子 和 洗手台 ,
还有一盏三头吊灯、一个大理石壁炉架、一张大理石桌面和盥洗台。

— [ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ɡæs] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [brʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɑːn]
— **and Bartley turned up the flaring gas , she quite broke down , and cried on**
— 和 巴特利 转向 向上 这 燃烧 气体 , 她 相当 打破 向下 , 和 哭 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
巴特利加大了煤气灯的火力, 她彻底崩溃了, 伏在他胸前痛哭。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [bæk] [əˈɡen] .
to make sure that she had got him all back again .
到 制作 当然 那 她 有 得到 他 全部 后退 再次 .
为了确保她已经把他全部都找回来了。

“ [waɪ] , ['ma:rfə] !
“ **Why , Marcia !**
“ 为什么 , 玛西亚 !

“玛西亚，你好！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
“ **I know just how you feel .**
“ 我 知道 只是 如何 你 感觉 .

“我完全理解你的感受。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌp(ə)] ?
Don't you suppose I understand as well as you do that we're a country couple ?
不 你 认为 我 理解 作为 出色地 作为 你 做 那 是 一个 国家 夫妻 ?
难道你认为我跟你一样清楚我们是一对乡下夫妇吗？

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['i:ðər] .
But I'm not going to give myself away ; and you mustn't , either .
但 我是 不是 去 到 给 我 离开 ; 和 你 不得 , 任何一个 .

但我不会暴露自己；你也不应该。

[ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , — [dres] [ɔ:r]
There wasn't a woman in that room that could compare with you , — dress or
那里 不是 一个 女士 在 那 房间 那 可以 比较 和 你 , — 裙子 或者
[ʊks] ! “
looks ! “
看起来 ! “

房间里没有一个女人能和你相提并论——无论是穿着还是容貌！

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['splendɪd] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] !
“ **You were splendid , she whispered , “ and just like the rest !**
“ 你 是 灿烂 , “ 她 低声说道 , “ 和 只是 喜欢 这 休息 !

“你表现得非常出色,”她低声说, “和其他人一样出色！ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['sʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ju:; jʊ] . “
and that made me feel somehow as if I had lost you . “
和 那 制成 我 感觉 不知何故 作为 如果 我 有 丢失的 你 . “

这让我感觉好像失去了你。

“ [aɪ] [noʊ] , — [aɪ] [sɔ:] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] ;
“ **I know , — I saw just how you felt ;**
“ 我 知道 , — 我 锯 只是 如何 你 毛毡 ;

“我知道，——我完全明白你的感受；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:d] [gɪv] [wei] [raɪt] [ðer; ðər] .
but I wasn't going to say anything for fear you'd give way right there .
但 我 不是 去 到 说 任何事物 为了 害怕 你会 给 方式 正确的 那里 .

但我当时不敢说什么，怕你当场就让步。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'ɡɪnz] .
Come , there's plenty of time before the play begins .
来 , 有 很多 的 时间 前 这 玩 开始 .

别着急，离演出开始还有很长时间。

[aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [naɪs] !
I call this nice !
我 称呼 这 好的 !

我觉得这很棒！

[ˌɒld] - [ˈfæʃnd] , [ˈræðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃəns] , " [hi:; hi] [sed] , " [bæt; bət] [ˈprɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɪts]
Old - fashioned , rather , in the decorations , " he said , " but pretty good for its
老的 - 造型 , 相当 , 在这 装饰 , " 他 说 , " 但 漂亮的 好的 为了 它是
[taɪm] .
time .
时间 .

"装饰风格比较老式,"他说, "但就当时的水平来说还不错."
" [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [tu:][ɑ:rm] - [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [greɪt] [ʌv; əv] [ˈænθrəsaɪt]
" He had pulled up two arm - chairs in front of the glowing grate of anthracite
" 他 有 拉 向上 二 手臂 - 椅子 在 正面 的 这 发光 格特 的 无烟煤
; [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
; **as he spoke ,**
; 作为 他 辐 ,
"他拉了两把扶手椅在闪着光的无烟煤炉前; 他一边说话,

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] [əˈbi:diəntli] .
he cast his eyes about the room , and she followed his glance obediently .
他 投掷 他的 眼睛 关于 这 房间 , 和 她 随后 他的 瞥一眼 顺从地 .
他环顾房间, 她顺从地跟着他的目光看去。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He had kept her hand in his ,
他 有 保留 她 手 在 他的 ,
他一直握着她的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [slɪm] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] [ɪn][ðə; ði] [fɪst] [wɪt] [hi:; hi] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and now he held her slim finger - tips in the fist which he rested on his
和 现在 他 握住 她 苗条的 手指 - 尖端 在 这 拳头 哪个 他 休息 在 他的
[ni:] .
knee .
膝盖 .
现在, 他握着放在膝盖上的拳头, 轻轻地捏着她纤细的指尖。

" [noʊ] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈmɑ:rʃə] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
" No ; I'll tell you what , Marcia , if you want to get on in a city ,
" 不 ; 患病的 告诉 你 什么 , 玛西亚 , 如果你 想 到 得到 在 在 一个 城市 ,
"不; 我告诉你, 玛西亚, 如果你想在城市里混出人头地,

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
there's no use being afraid of people .
有 不 使用 存在 害怕的 的 人们 .
害怕别人是没用的。

[noʊ][ju:z] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
No use being afraid of anything , so long as we're good to each other .
不 使用 存在 害怕的 的 任何事物 , 所以 长的 作为 是 好的 到 每个 其他 .
只要我们彼此善待, 害怕什么都没用到。

[ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][,em ˈi:] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] .
And you've got to believe in me right along .
和 你已经 得到 到 相信 在 我 正确的 沿着 .
你必须始终相信我。

[dəʊnt][ju:; jʊ][let] [ˈeniθɪŋ] [get][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] .
Don't you let anything get you on the wrong track .
不 你 让 任何事物 得到 你 在 这 错误的 追踪 .
不要让任何事把你引向歧途。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][,em ˈi:] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] ;
I believe that as long as you have faith in me , I shall deserve it ;
我 相信 那 作为 长的 作为 你 有 信仰 在 我 , 我 将 应得 它 ;
我相信, 只要你信任我, 我就不辜负你的信任;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] — “
and when you don't — ”
和 什么时候 你 不 — ”

当你没有这样做的时候——”

“ [oʊ] , [ˈbɑ:rtli] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [daʊt] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , Bartley , you know I didn't doubt you !**
” 哦 , 巴特利 , 你 知道 我 没有 怀疑 你 !

“哦，巴特利，你知道我没有怀疑过你！ ”

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rkt] [ʌp] !
I just got to thinking , and I was a little worked up !
我 只是 得到 到 思维 , 和 我 曾是 一个 小的 工作 向上 !

我刚才一直在想事情，有点激动了！

[aɪ] [səˈpouz] [aɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] . “
I suppose I'm excited .”
我 认为 我是 兴奋的 . ”

我猜我应该算是兴奋吧。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] !
“ **I knew it !**
” 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

“ [kraɪd] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] .
“ **cried her husband .**
” 哭 她 丈夫 .

“她丈夫喊道。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [səˈpouz] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ?
“ **Don't you suppose I understand you ?**
” 不 你 认为 我 理解 你 ?

你以为我听不懂你的意思吗？

“ [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv]
“ **They talked a long time together , and made each other loving promises of**
” 他们 谈话 一个 长的 时间 一起 , 和 制成 每个 其他 爱 承诺 的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

他们促膝长谈，彼此许下充满爱意的耐心承诺。

[ðeɪ] [kənˈfest] [ðer; ðər] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd] [pledʒd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [traɪ][hɑ:rd][tu:; tə]
They confessed their faults , and pledged each other that they would try hard to
他们 坦白 他们的 故障 , 和 承诺 每个 其他 那 他们 会 尝试 难的 到
[ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] .
overcome them .
克服 他们 .

他们坦白了自己的过错，并互相承诺会努力克服这些过错。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ; [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌʃt] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] ;
They wished to be good ; they both felt they had much to retrieve ;
他们 希望 到 是 好的 ; 他们 两个都 毛毡 他们 有 很多 到 取回 ;

他们渴望变好；他们都觉得自己有很多东西需要弥补；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kən'si:lmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə]
but they had no concealments , and they knew that was the best way to
但 他们 有 不 隐蔽处 , 和 他们 知道 那 曾是 这 最好的 方式 到
[br'gɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
begin the future ,
开始 这 未来 ,

但他们毫无隐瞒，他们知道这是开启未来的最佳方式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [kən'si:v] ['sɪriəsli] .
of which they did their best to conceive seriously .
的 哪个 他们 做过 他们的 最好的 到 构想 严重地 .

他们尽最大努力认真考虑此事。

['bɑ:rtli] [toʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][plænz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Bartley told her his plans about getting some newspaper work till he could
巴特利 讲述 她 他的 计划 关于 获得 一些 报纸 工作 直到 他 可以
[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [lɔ:] ['stʌdiz] .
complete his law studies .
完全的 他的 法律 研究 .

巴特利告诉她，他打算先找份报社的工作，直到完成他的法律学业。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
He meant to settle down to practice in Boston .
他 意思是 到 定居 向下 到 实践 在 波士顿 .

他原本打算在波士顿定居，从事医疗工作。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] ;
“ **You have to wait longer for it than you would in a country place ;**
“ 你 有 到 等待 更长 为了 它 比 你 会 在 一个 国家 地方 ;

“在这里，你需要比在乡村地区等待更长的时间；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] , [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] .
but when you get it , it's worth while .
但 什么时候 你 得到 它 , 它是 值得 尽管 .

但当你得到它的时候，你会觉得一切都值得。

“ [hi:; hi] [æskt] ['mɑ:rʃə] ['weðər] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] ['hæli:k] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **He asked Marcia whether she would look up his friend Halleck if she were in his**
“ 他 问 玛西亚 无论 她 会 看 向上 他的 朋友 哈勒克 如果 她 是 在 他的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

他问玛西亚，如果她处在他的位置，是否会去拜访他的朋友哈莱克；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
but he did not give her time to decide .
但 他 做过 不是 给 她 时间 到 决定 .

但他没有给她时间做决定。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] .
“ **I guess I won't do it .**
“ 我 猜测 我 惯于 做 它 .

“我想我不会这么做。”

[nɑ:t] [dʒʌst] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Not just yet , at any rate .
不是 只是 然而 , 在 任何 速度 .

至少现在还不是时候。

[hi:; hi] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He might suppose that I wanted something of him .
他 可能 认为 那 我 通缉 某物 的 他 .

他或许会认为我对他有所图谋。

[aɪ] [kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [hɪz; ɪz][help] .
I'll call on him when I don't need his help .
患病的 称呼 在 他 什么时候 我 不 需要 他的 帮助 .

我会在不需要他帮忙的时候再联系他。

" [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [plænd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
" Perhaps , if they had not planned to go to the theatre ,
" 也许 , 如果 他们 有 不是 计划 到 去 到 这 剧院 ,
"或许，如果他们原本没打算去看戏的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
they would have staid where they were , for they were tired , and it
他们 会 有 稳重 在哪里 他们 是 , 为了 他们 是 疲劳的 , 和 它
[wʌz; wəz] ['veri] ['kəʊzi] .
was very cosey .
曾是 非常 舒适的 .

他们本来会待在原地，因为他们很累，而且那里很舒适。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
But when they were once in the street , they were glad they had come out .
但 什么时候 他们 是 一次 在 这 街道 , 他们 是 高兴的 他们 有 来 出去 .
但当他们走到街上时，他们庆幸自己走了出来。

[boʊ'dɔɪn] [skwer] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [stri:t] [ænd; ənd] ['trɛmənt] [roʊ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv][gæs] -
Bowdoin Square and Court Street and Tremont Row were a glitter of gas -
鲍登学院 正方形 和 法庭 街道 和 特雷蒙特 排 是 一个 闪光 的 气体 -
[laɪts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃɑ:ps] ,
lights , and those shops ,
灯 , 和 那些 商店 ,
鲍登广场、法院街和特雷蒙特街在煤气灯的映衬下闪闪发光，那些商店.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plækɑ:d] ['ba:ɡɪnz] , ['dæzld] ['mɑ:rfə] .
with their placarded bargains , dazzled Marcia .
和 他们的 标语牌 特价商品 , 眼花缭乱 玛西亚 .
他们贴着特价标签的商品让玛西亚眼花缭乱。

" [ɪz][aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ?
" Is it one of the principal streets ?
" 是 它 一 的 这 主要的 街道 ?
“这是主要街道之一吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['bɑ:rtli] .
" she asked Bartley .
" 她 问 巴特利 .

她问巴特利。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [hə'brɪʃu,eɪ][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
He gave the laugh of a veteran habitué of Boston .
他 给予 这 笑 的 一个 老将 常客 的 波士顿 .
他发出了一声波士顿老顾客特有的笑声。

" ['trɛmənt] [roʊ] ?
" Tremont Row ?
" 特雷蒙特 排 ?

“特雷蒙特街？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jə] [ˈwaːʃɪŋtən] [stri:t] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Wait till I show you Washington Street to - tomorrow .
等待 直到 我 展示 你 华盛顿 街道 到 - 明天 .

明天我带你去看看华盛顿街。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mjuːzi:əm] , " [hiː; hi] [sed] ,
There's the Museum , " he said ,
有 这 博物馆 , " 他 说 ,

“博物馆就在那边,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɡloʊbd] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
pointing to the long row of globed lights on the façade of the building .
指向 到 这 长的 排 的 球形 灯 在 这 正面 的 这 建筑 .

指着建筑物外墙上那一长排球形灯。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [skaːˈleɪ] [skwer] .
" Here we are in Scollay Square .
" 这里 我们 是 在 斯科莱 正方形 .

“我们现在来到了斯科利广场。”

[ðeəz; ðəz][ˈhænoʊvər] [stri:t] ; [ðeəz; ðəz] [ˈkɔːrŋ,hɪl] ; [kɔːrt] [krʊks] [daʊn] [ðæt] [wei] ; [ðeəz; ðəz]
There's Hanover Street ; there's Cornhill ; Court crooks down that way ; there's
有 汉诺威 街道 ; 有 康希尔 ; 法庭 骗子 向下 那 方式 ; 有

[ˈpembɜːtən] [skwer] .
Pemberton Square .
彭伯顿 正方形 .

有汉诺威街；有康希尔；那边有法院拐杖；有彭伯顿广场。

" [hɪz; ɪz] [fə,mɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [neɪmz] [ɪˈstreɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðə; ði]
" His familiarity with these names estranged him to her again ; she clung the
" 他的 熟悉 和 这些 姓名 疏远的 他 到 她 再次 ; 她 紧紧抓住 这

[ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
closer to his arm ,
更近 到 他的 手臂 ;

他对这两个名字的熟悉反而让他和她再次疏远；她更加紧紧地依偎在他的手臂上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈnɜːrəvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]
and caught her breath nervously as they turned in with the crowd that
和 捕捉 她 气息 紧张地 作为 他们 转向 在 和 这 人群 那

[wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][baːks] - [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
was climbing the stairs to the box - office of the theatre .
曾是 攀登 这 楼梯 到 这 盒子 - 办公室 的 这 剧院 .

她紧张地屏住呼吸，看着他们和人群一起走上通往剧院售票处的楼梯。

[ˈbɑːrtli] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Bartley left her a moment ,
巴特利 左边 她 一个 片刻 ;

巴特利离开了她一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
while he pushed his way up to the little window and bought the tickets .
尽管 他 推动 他的 方式 向上 到 这 小的 窗户 和 买 这 门票 .

他挤到小窗口前，买了票。

" [fɜːrst] - [reɪt] [siːts] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
" First - rate seats , " he said , coming back to her , and taking her hand
" 第一的 - 速度 座位 , " 他 说 , 未来 后退 到 她 , 和 采取 她 手

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈgen] ,
under his arm again ,
在下面 他的 手臂 再次 ;

“一流的座位,”他边说边回到她身边，再次将她的手挽在臂弯里。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] .
“ and a great piece of luck .
“ 和 一个 伟大的 片 的 运气 .

“还有莫大的运气。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
They were just returned for sale by the man in front of me ,
他们 是 只是 返回 为了 销售 经过 这 男人 在 正面 的 我 ,
它们刚被我前面那个人拿回来重新出售。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
or I should have had to take something ' way up in the gallery .
或者 我 应该 有 有 到 拿 某物 - 方式 向上 在 这 画廊 .
或者我应该去画廊的顶层看看。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈregjələ] [dʒæm] .
There's a regular jam .
有 一个 常规的 果酱 .

经常发生果酱。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] .
These are right in the centre of the parquet .
这些 是 正确的 在 这 中心 的 这 镶木地板 .
它们正好位于镶木地板的正中央。

“ [mə:rʃə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [wʌz; wəz] ;
“ Marcia did not know what the parquet was ;
“ 玛西亚 做过 不是 知道 什么 这 镶木地板 曾是 ;

玛西娅不知道镶木地板是什么材质的；

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ɪts] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rtli] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
she heard its name with the certainty that but for Bartley she should not be
她 听到 它是 姓名 和 这 肯定 那 但 为了 巴特利 她 应该 不是 是
[ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
equal to it .
平等的 到 它 .

听到它的名字，她确信，若非巴特利在身边，她绝不可能与它相提并论。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈvɪlɪdʒ] [praɪd] [wʌz; wəz] [kweld] ;
All her village pride was quelled ;
全部 她 村庄 自豪 曾是 平息 ;

她所有的乡村自豪感都消磨殆尽了；

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n] [ˈbɑ:rtliz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv]
she had only enough self - control to act upon Bartley's instructions not to give
她 有 仅有的 足够的 自己 - 控制 到 行为 之上 巴特利 指示 不是 到 给
[hɜ:r'self] [ə'wei] [baɪ] [ˈeni] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [rʌ'stɪsəti] .
herself away by any conviction of rusticity .
她自己 离开 经过 任何 定罪 的 乡村 .

她仅有足够的自制力，按照巴特利的指示行事，不让自己因任何粗俗的观念而暴露出来。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [kɑ:lə'neɪdɪd] [ˈvestɪbjʊ:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpeɪntɪŋz] , [ænd; ənd]
They passed in through the long , colonnaded vestibule , with its paintings , and
他们 通过了 在 通过 这 长的 , 柱廊 前厅 , 和 它是 绘画 , 和
[ˈplæstər][ˈkæsts] ,
plaster casts ,
石膏 演员 ,

他们穿过长长的柱廊式门厅，门厅里挂着绘画和石膏模型。

[ænd; ənd][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɪn] [glæs] [ˈkeɪsɪz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
and rows of birds and animals in glass cases on either side ,
和 行 的 鸟类 和 动物 在 玻璃 案例 在 任何一个 边 ,
两侧玻璃柜里摆放着一排排鸟兽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɜv] [ˈskɜslɪ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts] , [enˈdiəd] [baɪ]
and she gave scarcely a glance at any of those objects , endeared by
和 她 给予 几乎 一个 瞥一眼 在 任何 的 那些 对象 , 可爱的 经过
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
association ;
协会 ;

她几乎没看那些因联想而令她喜爱的物品一眼。

[ɪf] [nɑːtɪ][baɪ] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈbjuːtɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈboːstən; ˈbɑːstən] [pleɪ] - [ˈgoʊər] .
if not by intrinsic beauty , to the Boston play - goer .
如果 不是 经过 固有的 美丽 , 到 这 波士顿 玩 - 戈尔 .

即便不是出于内在美, 对于波士顿的戏剧观众来说也是如此。

[ˈgʌlɪvə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪləpjuːʃənz] [ˈswɔːrmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈpeɪntɪ] - [nekt] [ˈɔːstrɪtʃɪz]
Gulliver , with the Liliputians swarming upon him ; the painty - necked ostriches
格列佛 , 和 这 利利普特人 蜂拥而至 之上 他 ; 这 油漆 - 颈部 鸵鸟

[ænd; ənd] [ˈpelɪkənz] ;
and pelicans ;
和 鹈鹕 ;

格列佛被小人国的居民包围; 还有脖子涂成油漆色的鸵鸟和鹈鹕;

[ðə; ði] [ˈmʌmɪd] [ˈmɜːrmeɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [bel] ; [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] - [ˈpɔːtrɪts] ; [ðə; ði] [stʌft]
the mummied mermaid under a glass bell ; the governors ' portraits ; the stuffed
这 木乃伊 美人鱼 在下面 一个 玻璃 钟 ; 这 州长们 - 肖像 ; 这 填充
[ˈelɪfənt] ; [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeləweə] ;
elephant ; Washington crossing the Delaware ;
大象 ; 华盛顿 过境 这 特拉华州 ;

玻璃罩下的木乃伊美人鱼; 州长画像; 填充大象; 华盛顿横渡特拉华河;

[ˈkliːəˈpætrə] [əˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [æsp] ; [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpepəːəl] , [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ɑːn][ˈkænvəs] ;
Cleopatra applying the asp ; Sir William Pepperell , at full length , on canvas ;
克利奥帕特拉 申请 这 阿斯巴德; 先生 威廉 佩珀雷尔 , 在 满的 长度 , 在 帆布 ;

克利奥帕特拉施展毒蛇; 威廉·佩珀雷尔爵士全身像, 画布;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] [ɪn][ˈplæstər] , — [ɪf] [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] ,
and the pagan months and seasons in plaster , — if all these are , indeed ,
和 这 异教徒 几个月 和 季节 在 石膏 , — 如果全部 这些 是 , 的确 ,
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] ,
the subjects ,
这 主题 ,

还有用石膏雕刻的异教月份和季节——如果这些确实是主题的话。

— [wɜːr; wər][dɪm] [ˈfæntæzməˈɡɔːrɪə] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [muːvd] [ˈskɜslɪ] [mɔːr] [ˈriːəl] .
— were dim phantasmagoria amid which she and Bartley moved scarcely more real .
— 是 暗淡 幻象 之中 哪个 她 和 巴特利 已搬 几乎 更多的 真实的 .
——那是一片昏暗的幻象, 她和巴特利在其中穿行, 却几乎感觉不到一丝真实。

[ðə; ði] [ˈʌʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃeks] ,
The usher , in his dress - coat , ran up the aisle to take their checks ,
这 引座员 , 在 他的 裙子 - 外套 , 跑 向上 这 走道 到 拿 他们的 检查 ,
身穿礼服的招待员跑上过道去收取他们的账单。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ;
and led them down to their seats ;
和 引领 他们 向下 到 他们的 座位 ;
然后领着他们下楼到座位上;

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈelɪɡənt] [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ˈɪntuːː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ;
half a dozen elegant people stood to let them into their places ;
一半 一个 打 优雅的 人们 站立 到 让 他们 进入 他们的 地方 ;
六位衣着考究的男士起身迎接他们入座;

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] ['feɪsɪz] .

the theatre was filled with faces .
这 剧院 曾是 已填 和 面孔 .

剧院里挤满了人。

[æɪt; ət] ['pɔ:rtlənd] , [wer] [ʃi; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] “ ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] , ” [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,

At Portland , where she saw the “ Lady of Lyons , ” with her father ,

在 波特兰 , 在哪里 她 锯 这 “ 女士 的 莱昂斯 , ” 和 她 父亲 ,

在波特兰, 她和父亲一起去看了“里昂夫人”的演出。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

three - quarters of the house was empty .
三 - 四分之一 的 这 房子 曾是 空的 .

房子四分之三的房间都是空的。

['bɑ:rtli] ['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tu; tə] [li:n] ['oʊvər][ænd; ʌnd] ['wɪspər] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [pækt] [wið; wiθ]

Bartley only had time to lean over and whisper , “ The place is packed with

巴特利 仅有的 有 时间 到 倾斜 超过 和 耳语 , “ 这 地方 是 包装 和

['bi:kən] [stri:t] [swelz] ,
Beacon Street swells ,

灯塔 街道 涌浪 ,

巴特利只来得及俯身低声说道：“这里挤满了比肯街的纨绔子弟。”

— [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] [fi:ld] [naɪt] , “ — [wen] [ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][rouz] .

— it's a regular field night , “ — when the bell tinkled and the curtain rose .

— 它是 一个 常规的 场地 夜晚 , “ — 什么时候 这 钟 叮叮当当 和 这 窗帘 玫瑰 .

“这是一个普通的田径之夜,”铃声响起, 幕布缓缓升起。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒækminəu] - [red] [fleɪmd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,

As the play went on , the rich jacqueminot - red flamed into her cheeks ,

作为 这 玩 去 在 , 这 富有的 雅克米诺 - 红色的 火焰 进入 她 脸颊 ,

随着剧情的进行, 她双颊上的红晕愈发浓烈, 宛如一团火焰。

[ænd; ʌnd][bɜ:rnt][ðər; ðər][ə; eɪ] ['stedɪ] [bleɪz] [tu; tə][ðə; ði][end] .

and burnt there a steady blaze to the end .
和 烧焦的 那里 一个 稳定的 火焰 到 这 结尾 .

那里一直燃烧着熊熊烈火, 直到熄灭。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [læft] [ænd; ʌnd] [klæpt] , [ænd; ʌnd][æɪt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [si:md] [tu; tə]

The people about her laughed and clapped , and at times they seemed to

这 人们 关于 她 笑了 和 鼓掌 , 和 在 时代 他们 似乎 到

[bi:; bi] ['kraɪɪŋ] .
be crying .

是 哭泣 .

她周围的人又笑又鼓掌, 有时他们似乎还在哭泣。

[bʌt; bət] ['mɑ:rjə] [sæt] [θru:] ['evri] [pɑ:rt][æz; əz] ['stoʊɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæɪvdʒ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] ,

But Marcia sat through every part as stoical as a savage , making no sign ,

但 玛西亚 卫星 通过 每一个 部分 作为 斯多葛派 作为 一个 野蛮的 , 制作 不 符号 ,

但玛西亚全程像个野人一样冷漠地坐着, 一言不发。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] .

except for the flaming color in her cheeks , of interest or intelligence .
除了 为了 这 炽盛 颜色 在 她 脸颊 , 的 兴趣 或者 智力 .

除了她双颊上那抹因兴趣或智慧而泛起的红晕。

['bɑ:rtli] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Bartley talked of the play all the way home , but she said nothing ,

巴特利 谈话 的 这 玩 全部 这 方式 家 , 但 她 说 没有什么 ,

巴特利一路都在谈论那部戏, 但她一句话也没说。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][oʊn][ru:m][hi:; hi][æskt] : “ [ˈdɪdnt][ju:; jə][ˈri:əli][laɪk][aɪˈti:] ?
and in their own room he asked : “ Didn't you really like it ?
和 在 他们的 自己的 房间 他 问 : “ 没有 你 真的 喜欢 它 ?

在他们自己的房间里，他问道：“你真的不喜欢吗？ ”

[wɜ:r; wər][ju:; jə][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ?
Were you disappointed ?
是 你 失望的 ?

你感到失望吗？

[aɪ][ˈhævnt][bɪn][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][ə; eɪ][wɜ:rd][aʊt][ʌv; əv][ju:; jə][əˈbaʊt][aɪˈti:] .
I haven't been able to get a word out of you about it .
我 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 单词 出去 的 你 关于 它 .

我一直没能从你口中得到任何关于这件事的信息。

[ˈdɪdnt][ju:; jə][laɪk][ˈbu:sɪˌkoʊ] ? “
Didn't you like Boucicault ? “
没有 你 喜欢 布西科 ? “

你不喜欢布西科吗？

“ [aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz] , “ [ʃi:; ʃi][ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpæʃnd][ˌegzɔ:lˈteɪ(ə)n] .
“ **I didn't know which he was , “ she answered , with impassioned exaltation .**
“ 我 没有 知道 哪个 他 曾是 , “ 她 回答 , 和 热情洋溢 提高 .

“我不知道他是哪一个，”她激动地回答道。

“ [aɪ][ˈdɪdnt][ker][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **I didn't care for him .**
“ 我 没有 关心 为了 他 .

我并不喜欢他。

[aɪ][ˈoʊnli][θɔ:t][ʌv; əv][ðæt][pʊr][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][hu:] [dɪˈspaɪzd][hɜ:r; hər] —
I only thought of that poor girl , and her husband who despised her —
我 仅有的 想法 的 那 贫穷的 女孩 , 和 她 丈夫 WHO 被鄙视的 她 —

我当时满脑子想的都是那个可怜的女孩，还有她那个鄙视她的丈夫——

“ [ʃi:; ʃi][stɔ:pt] .
“ **She stopped .**
“ 她 停止 .

她停了下来。

[ˈbɑ:rtli][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðen][kɔ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Bartley looked at her a moment , and then caught her to him and
巴特利 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 然后 捕捉 她 到 他 和

[fel][ə; eɪ] - [ˈlæfɪŋ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
fell a - laughing over her ,
跌倒 一个 - 笑 超过 她 ,

巴特利看了她一会儿，然后一把将她拉到自己身边，大笑起来。

[tɪl][aɪˈti:][si:md][æz; əz][ɪf][hi:; hi][ˈnevər][wʊd][end] .
till it seemed as if he never would end .
直到 它 似乎 作为 如果 他 绝不 会 结尾 .

直到他似乎永远也结束不了。

“ [ænd; ənd][ju:; jə][θɔ:t] — [ju:; jə][θɔ:t] , “ [hi:; hi][kraɪd] , [ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][breθ] , — “
“ **And you thought — you thought , “ he cried , trying to get his breath , — “**
“ 和 你 想法 — 你 想法 , “ 他 哭 , 尝试 到 得到 他的 气息 , — “

[ju:; jə][θɔ:t][ju:; jə][wɜ:r; wər][ˈaɪli] ,
you thought you were Eily ,
你 想法 你 是 艾利 ,

“你以为——你以为，”他哭着，努力喘着气，“——你以为你是艾丽，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - ['kri:gən] ！
and I was Hardress Cregan ！
和 我 曾是 - 克雷根 ！

我就是哈德雷斯·克雷根！

[oʊ] , [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] ！
Oh , I see , I see ！
哦 , 我 看 , 我 看 ！

哦，我明白了，我明白了！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['trædzɪkl] [hə,lʊ:sɪ'nei(ə)n]
" He went on making a mock and a burlesque of her tragical hallucination
" 他 去 在 制作 一个 嘲笑 和 一个 滑稽剧 的 她 悲剧 幻觉
[tɪl] [ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
till she laughed with him at last .
直到 她 笑了 和 他 在 最后的 .

“他不断地嘲弄和滑稽地模仿她悲惨的幻觉，直到最后她和他一起笑了起来。”

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði][gæs] , [hi:; hi] [bɪ'gæən] [hɪz; ɪz]['dʒʊʊkɪŋ] [ə'freʃ] .
When he put his hand up to turn out the gas , he began his joking afresh .
什么时候 他 放 他的 手 向上 到 转动 出去 这 气体 , 他 开始 他的 开玩笑 重新 .
当他举手关掉煤气时，他又开始开玩笑。

" [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][du:;] , " [hi:; hi] [sed] , ['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ,
" The real thing for Hardress to do , " he said , fumbling for the key ,
" 这 真实的 事物 为了 - 到 做 , " 他 说 , 笨拙 为了 这 钥匙 ,
“这才是哈德雷斯真正该做的，”他一边说着，一边笨拙地摸索着钥匙。

" [ɪz][tu:; tə] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" is to blow it out .
" 是 到 吹 它 出去 .

“就是把它吹走。”

[ðæts] [wʌt] - ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dʌz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts]
That's what Hardress usually does when he comes up from the rural districts
那就是 什么 - 通常 做 什么时候 他 来 向上 从 这 乡村的 地区
[wɪð; wɪθ] ['aɪli] [ɑ:n][ðər; ðər] ['braɪdl] [tʊr] .
with Eily on their bridal tour .
和 艾利 在 他们的 新娘 旅游 .

哈德雷斯每次陪着艾丽从农村地区来参加婚礼巡游时，通常都会这样做。

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ɔ:f] ['aɪli] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] ['dæni] [mæn] .
That finishes off Eily , without troubling Danny Mann .
那 完成 离开 艾利 , 没有 令人不安的 丹尼 曼恩 .

艾利的故事到此结束，丹尼·曼恩也没有受到牵连。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['drɔ:bæk] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃɪz] [ɔ:f] - , [tu:] : [ðeə(r)] [bəʊθ] [faʊnd] ['sʌfəkeɪtɪd]
The only drawback is that it finishes off Hardress , too : they're both found suffocated
这 仅有的 退税 是 那 它 完成 离开 - , 也 : 它们是 两个都 成立 窒息
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

唯一的缺点是它也害死了哈德雷斯：第二天早上人们发现他们俩都窒息而死。

" [eks,aɪ'vi:] .
" XIV .
" 十四 .

“十四、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æftər] ['brekfəst] , [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rlər][fʌɪər] ,
The next day , after breakfast , while they stood together before the parlor fire ,
这 下一个 天 , 后 早餐 , 尽管 他们 站立 一起 前 这 客厅 火 ,
第二天早餐后，他们并肩站在客厅的壁炉前，

[ˈbɑ:rtli] [prəˈpouzɪd] [wʌn][plæn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Bartley proposed one plan after another for spending the day .
巴特利 建议的 一 计划 后 其他 为了 开支 这 天 .

巴特利提出了一连串消磨时间的计划。

[ˈmɑ:rʃə] [rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈkʌvəd] [self] - [kəmˈpouzər] .
Marcia rejected them all , with perfectly recovered self - composure .
玛西亚 拒绝 他们 全部 , 和 完美 恢复 自己 - 镇定 .

玛西亚拒绝了他们所有人，并且恢复了完美的镇定。

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
“ Then what shall we do ?
” 然后 什么 将 我们 做 ?

“那我们该怎么办？”

” [hi:; hi] [æskt] , [æt; ət][læst] .
” he asked , at last .
” 他 问 , 在 最后的 .

他最后问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ji:; ji] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈæbsəntli] .
“ Oh , I don't know , ” she answered , rather absently .
” 哦 , 我 不 知道 , ” 她 回答 , 相当 心不在焉地 .

“哦，我不知道，”她心不在焉地回答道。

[ji:; ji] [ˈædɪd] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,
She added , after an interval , smoothing the warm front of her dress ,
她 额外 , 后 一个 间隔 , 平滑 这 温暖的 正面 的 她 裙子 ,

过了一會兒，她一边抚平裙子前襟上温暖的肌肤，一边补充道：

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfendər] , “ [wʌt] [dɪd] [ðoʊz] [ˈθi:ətər] - [ˈtɪkɪts] [kɔ:st] ? ”
and putting her foot on the fender , “ What did those theatre - tickets cost ? ”
和 推杆 她 脚 在 这 挡泥板 , “ 什么 做过 那些 剧院 - 门票 成本 ? ”

她把脚放在挡泥板上，问道：“那些戏票多少钱？”

“ [tu:] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] .
“ Two dollars , ” he replied carelessly .
” 二 美元 , ” 他 回复 粗心大意 .

“两美元，”他漫不经心地回答道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么？”

” [ˈmɑ:rʃə] [gɑ:spt] .
” Marcia gasped .
” 玛西亚 倒吸一口气 .

玛西娅倒吸了一口气。

“ [tu:] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] !
“ Two dollars !
” 二 美元 !

“两美元！

[oʊ] , [ˈbɑ:rtli] , [wi:; wi] [ˈkudnt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] ! “
Oh , Bartley , we couldn't afford it ! ”
哦 , 巴特利 , 我们 不能 买得起 它 ! ”

哦，巴特利，我们买不起！

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [wi:; wi][dɪd] . ”
“ It seems we did . ”
” 它 似乎 我们 做过 . ”

“看来我们做到了。”

“ [ænd; ʌnd] [hɪr] , — [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈpeɪɪŋ] [hɪr] ? ”
“ And here , — how much are we paying here ? ”
“ 和 这里 , — 如何 很多 是 我们 付费 这里 ? ”
“ 那么, 我们在这里要付多少钱? ”

“ [ðæt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , “ [ɪz][ˈsev(ə)n][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ]
“ That room , with fire , ” said Bartley , stretching himself , “ is seven dollars a
“ 那 房间 , 和 火 , ” 说 巴特利 , 伸展 他自己 , “ 是 七 美元 一个
[deɪ] — “
day — “
天 — “
“那间有火的房间,”巴特利伸了个懒腰说, “一天七美元——”

“ [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [steɪ] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] ! ” [sed] [ˈmɑ:rʃə] ,
“ We mustn't stay another instant ! ” said Marcia ,
“ 我们 不得 停留 其他 立即的 ! ” 说 玛西亚 ,
“我们一刻也不能再待下去了! ”玛西亚说道。

[ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dres] , [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwaɪfs]
all a woman's terror of spending money on anything but dress , all a wife's
全部 一个 女性的 恐怖 的 开支 钱 在 任何事物 但 裙子 , 全部 一个 妻子的
[kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
conservative instinct ,
保守的 本能 ,
女人除了穿衣服以外, 什么都不愿意花钱, 妻子们都有一种保守的本能。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
rising within her :
上升 之内 她 :
在她内心深处升起。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] [left] ? ”
“ How much have you got left ? ”
“ 如何 很多 有 你 得到 左边 ? ”
你还剩下多少?

“ [ˈbɑ:rtli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ʌnd] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bɪlz] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
“ Bartley took out his pocket - book and counted over the bills in it . ”
“ 巴特利 采取 出去 他的 口袋 - 书 和 计数 超过 这 账单 在 它 :
巴特利拿出钱包, 数了数里面的钞票。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] . ”
“ A hundred and twenty dollars . ”
“ 一个 百 和 二十 美元 : ”
“一百二十美元。”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ɔ:l] ? ”
“ Why , what has become of it all ? ”
“ 为什么 , 什么 有 变得 的 它 全部 ? ”
“为什么, 这一切最终都变成了什么样子? ”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsɪksti] ! ”
We had a hundred and sixty ! ”
我们 有 一个 百 和 六十 ! ”
我们当时有160人!

“ [wel] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪts] [wɜ:r; wər] [ˈnaɪnˈti:n] , [ðə; ðɪ] [ˈsli:pɪŋ] - [kɑ:r][wʌz; wəz] [θri:] , [ðə; ðɪ]
“ Well , our railroad tickets were nineteen , the sleeping - car was three , the
“ 出色地 , 我们的 铁路 门票 是 十九 , 这 睡眠 - 车 曾是 三 , 这
[ˈpɑ:rlər] - [kɑ:r][wʌz; wəz] [θri:] ,
parlor - car was three ,
客厅 - 车 曾是 三 ,
“嗯, 我们的火车票一共十九张, 卧铺车厢三张, 包厢三张,

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [tu:] , [ðə; ði] [hæk] [wʌz; wəz] ['fifti] [sents] ,
the theatre was two , the hack was fifty cents ,
这 剧院 曾是 二 , 这 黑客 曾是 五十 分 ,
剧院票价两美分，车票五毛钱。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ænd; ənd][ə; ei][hæf][tu:; tə] [rɪ'freʃmənts] .
and we'll have to put down the other two and a half to refreshments .
和 出色地 有 到 放 向下 这 其他 二 和 一个 一半 到 茶点 .
剩下的两个半小时我们得用来买茶点了。

" [mɑ:rʃə] ['lɪsnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Marcia listened in dismay .
" 玛西亚 听着 在 沮丧 .
玛西娅听后沮丧不已。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; ei] [b:ŋ] [breθ] .
At the end she drew a long breath .
在 这 结尾 她 画 一个 长的 气息 .
最后，她长长地舒了一口气。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][gu:][ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , — [ðæt] [aɪ] [noʊ]
" Well , we must go away from here as soon as possible , — that I know
" 出色地 , 我们 必须 去 离开 从 这里 作为 很快 作为 可能的 , — 那 我 知道
.
.
.
“嗯，我们必须尽快离开这里——这一点我很清楚。”

[wi:l] [gu:][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] .
We'll go out and find some boarding - place .
出色地 去 出去 和 寻找 一些 登机 - 地方 .
我们出去找个寄宿的地方。

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] . "
That's the first thing . "
那就是 这 第一的 事物 . "
这是第一点。

" [oʊ] , [naʊ] , [mɑ:rʃə] , [jʊə(r)] [nɑ:t][gʊ:ɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðæt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Oh , now , Marcia , you're not going to be so severe as that , are you ? "
" 哦 , 现在 , 玛西亚 , 你是 不是 去 到 是 所以 严重 作为 那 , 是 你 ? "
['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['bɑ:rtli] .
pleaded Bartley .
恳求 巴特利 .
“哦，玛西亚，你不会真的那么严厉吧？”巴特利恳求道。

" [ə; ei] [fju:] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][gʊ:ɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A few dollars , more or less , are not going to keep us out of the
" 一个 很少 美元 , 更多的 或者较少的 , 是 不是 去 到 保持 我们 出去 的 这
['pɒrhaʊs, 'pɔ:rhaʊs] .
poorhouse .
贫民院 .
“区区几美元，也救不了我们，让我们免于沦落到贫民窟。”

[aɪ][dʒʌst][wɔ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [θri:] [deɪz] : [ðæt] [wɪl] [li:v] [ju: 'es][ə; ei] [kli:n] ['hʌndrəd] ,
I just want to stay here three days : that will leave us a clean hundred ,
我 只是 想 到 停留 这里 三 天 : 那 将要 离开 我们 一个 干净的 百 ,
我只想在这里待三天：这样我们就能留下干净的一百块了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt] [fer] .
and we can start fair .
和 我们 能 开始 公平的 .
我们可以公平地开始。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][ˈdʒɒʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊli] [ˈsɪriəs] .
“ He was half joking , but she was wholly serious .
“ 他 曾是 一半 开玩笑 , 但 她 曾是 完全 严肃的 .
“他半开玩笑, 但她却是认真的。”

“ [noʊ] , [ˈbɑ:rtli] !
“ No , Bartley !
“ 不 , 巴特利 !
“不, 巴特利! ”

[na:t] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , — [na:t] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] !
Not another hour , — not another minute !
不是 其他 小时 , — 不是 其他 分钟 !
一小时也不能再等了, 一分钟也不能再等了!

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][bent][ˌaɪ ˈti:][ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [krʊk] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:; r; hər][hænd] ,
“ She took his arm and bent it up into a crook , where she put her hand ,
“ 她 采取 他的 手臂 和 弯曲 它 向上 进入 一个 骗子 , 在哪里 她 放 她 手 ,
她抓住他的胳膊, 把它弯成一个弯, 然后把手放在那里。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and pulled him toward the door .
和 拉 他 朝向 这 门 .
然后把他拉向门口。

“ [wel] , [ˈæftər][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [flʌŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ru:m] .
“ Well , after all , “ he said , “ it will be some fun looking up a room .
“出色地 , 后 全部 , “ 他 说 , “ 它 将要 是 一些 乐趣 寻找 向上 一个 房间 .
“嗯, 说到底,”他说, “看看房间里有什么也挺有意思的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər] ;
“ There was no one else in the parlor ;
“ 那里 曾是 不 一 别的 在 这 客厅 ;
客厅里没有其他人;

[ɪn][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [wɔ:ltsɪŋ] [steps] [təˈgeðər] .
in going to the door they took some waltzing steps together .
在 去 到 这 门 他们 采取 一些 华尔兹 步骤 一起 .
他们一起跳着华尔兹舞步走向门口。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [drest] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
While she dressed to go out ,
尽管 她 穿着 到 去 出去 ,
她一边穿衣服准备出门,

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][let][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪˈðaʊt] [bɔ:rd] , [ɪn][ðə; ðɪ]
he looked up places where rooms were let with or without board , in the
他 看起来 向上 地方 在哪里 房间 是 让 和 或者 没有 木板 , 在 这
[ˈnu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .
他在报纸上查找提供带食宿或不带食宿的房间出租信息。

“ [ðer; ðər][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ” [hi:; hi] [sed] ['medɪtətɪvli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]
“ **There don't seem to be a great many , ” he said meditatively , bending over**
“ 那里 不 似乎 到 是 一个 伟大的 许多 , ” 他 说 冥想地 , 弯曲 超过
[ðə; ði]['oʊpən] [ʃi:t] .
the open sheet .
这 打开 床单 .

“好像不多,”他沉思着说道, 俯身看着摊开的床单。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌt] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ædvɜːtaɪzmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][edɪ'tɔ:riəl] ['sɪzərz] ,
But he cut out half a dozen advertisements with his editorial scissors ,
但 他 切 出去 一半 一个 打 广告 和 他的 社论 剪刀 ,
但他用编辑剪刀剪掉了六则广告。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ə'pa:n][ðer; ðər] [sɜ:rt]] .
and they started upon their search .
和 他们 开始 之上 他们的 搜索 .
于是他们开始了搜寻。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [oʊld][ʌp] - [hɪl] [stri:t] [ðæt] [kən'vɜ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
They climbed those pleasant old up - hill streets that converge to the State House ,
他们 攀登 那些 令人愉快的 老的 向上 - 爬坡道 街道 那 收敛 到 这 状态 房子 ,
他们沿着那些通往州议会大厦的宜人老街向上攀登,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] ['pleɪsɪz] [ðæt] [stret] [frʌm; frəm][wʌn]
and looked into the houses on the quiet Places that stretch from one
和 看起来 进入 这 房屋 在 这 安静的 地点 那 拉紧 从 一
['θɜ:roʊfər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
thoroughfare to another .
通道 到 其他 .

然后, 他眺望了那些从一条街道延伸到另一条街道的静谧地带上的房屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ka:ntent] [wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] , [wʌn]
They had decided that they would be content with two small rooms , one
他们 有 决定 那 他们 会 是 内容 和 二 小的 房间 , 一
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪmbər] ,
for a chamber ,
为了 一个 房间 ,

他们决定就住两间小房间吧, 一间用作卧室。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rlər] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .
and the other for a parlor , where they could have a fire .
和 这 其他 为了 一个 客厅 , 在哪里 他们 可以 有 一个 火 .
另一间用作客厅, 可以在那里生火。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [ə'plaɪd] , [wʌn] [flaɪt] [ʌp]
They found exactly what they wanted in the first house where they applied , one flight up
他们 成立 确切地 什么 他们 通缉 在 这 第一的 房子 在哪里 他们 应用 , 一 航班 向上
,
,
,

他们在第一套申请的房子里就找到了他们想要的, 就在楼上一层。

[wɪð; wɪθ] ['sʌni] ['wɪndəʊz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;
with sunny windows , looking down the street ;
和 阳光明媚 视窗 , 寻找 向下 这 街道 ;
透过阳光明媚的窗户, 可以俯瞰街道;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] ['mɑ:riʒ] [blʌd] [rʌn][kəʊld] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] [ðæt][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz]
but it made Marcia's blood run cold when the landlady said that the price was
 但 它 制成 玛西亚的 血 跑步 寒冷的 什么时候 这 房东 说 那 这 价格 曾是
 ['θɜ:rti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .
thirty dollars a week .
 三十 美元 一个 星期 .

但当房东太太说价格是每周三十美元时，玛西亚感到一阵寒意。

[æ̣t; ət] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:ɹ; wər] ['ɒnli] ['twenti] ; [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] ,
At **another** **place** **the** **rooms** **were** **only** **twenty** ; **the** **position** **was** **as** **good** ,
在 其他 地方 这 房间 是 仅有的 二十 ; 这 位置 曾是 作为 好的 ,

另一处地方只有二十间房间，位置也一样好。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ʌnd] ['fɜ:rnɪtʃər] ['prɪti:ə] .
and **the** **carpet** **and** **furniture** **prettier** .
和 这 地毯 和 家具 更漂亮 .

地毯和家具也更漂亮了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [dɪr] ,
This **was** **still** **too** **dear** ,
 这 曾是 仍然 也 亲爱的 ,

这还是太贵了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [kəm'pærətɪvli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs]
but it seemed comparatively reasonable till it appeared that this was the price
 但 它 似乎 比较 合理的 直到 它 出现 那 这 曾是 这 价格
 [wɪ'dəʊt] [bɔ:rd] .
without board .
 没有 木板 .

但看起来还算合理，直到发现这竟然是不含板材的价格。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ruːmz; rʊmz] [wið; wiθ] [bɔːrd] , [ʃʊdənt] [wiː; wi] ? ” [æskt] [ˈbɑːrtli] ,
 “ I think we should prefer rooms with board , shouldn't we ? ” asked Bartley ,
 “ 我 思考 我们 应该 更喜欢 房间 和 木板 , 不应该 我们 ? ” 问 巴特利 ,
 “我觉得我们应该优先选择包餐的房间，对吧？”巴特利问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɑ:rfə] .
with a sly look at Marcia .
 和 一个 狡猾 看 在 玛西亚 .

她狡黠地看了玛西亚一眼。

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ɪgˈzɔːbɪtəns,-tənsɪ] ,
The prices were of all degrees of exorbitance ,
 这 价格 是 的 全部 学位 的 过度 ,
 价格高得离谱，程度不一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['verɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [frəm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;
and they varied for no reason from house to house ;
 和 他们 多种多样 为了 不 原因 从 房子 到 房子 ;
 而且每家每户的都不一样，没有任何理由。

[wʌn] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [les] , [bʌt; bət] ['nevər]
one landlady had been accustomed to take more and another less , but never
 一 房东 有 到过 习惯 到 拿 更多的 和 其他 较少的 , 但 绝不
 ['lɪt(ə)l] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rjə] ,
little enough for Marcia ,
 小的 足够的 为了 玛西亚 ,
 一位房东太太习惯多收一些房租, 另一位则习惯少收一些, 但无论如何, 对玛西亚来说, 房租都不够少。

[hu:] [əʊvə'ru:ld] ['bɑ:rtli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hi;; hi] [wi]t [tu;; tə] [kloʊz] [wið; wiθ] [sʌm; səm]
who overruled Bartley again and again when he wished to close with some
WHO 否决 巴特利 再次 和 再次 什么时候 他 希望 到 关闭 和 一些
[smɔ:l] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] .
small abatement of terms .
小的 减排 的 条款 .

当巴特利希望通过对条款进行一些小幅减免来达成交易时，他一次又一次地否决了巴特利的提议。

[fi;; fi] [dɪ'klerd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ] [wʌn] [ru:m] ,
She declared now that they must put up with one room ,
她 声明 现在 那 他们 必须 放 向上 和 一 房间 ,
[ə'praɪz] [wɒn] [wʌn] [ru:m] [wɒn] [wʌn] [ru:m]
她现在宣布，他们必须忍受只有一个房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ker] [wʌt] [flɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .
and they must not care what floor it was on .
和 他们 必须 不是 关心 什么 地面 它 曾是 在 .
[ə'praɪz] [wɒn] [wʌn] [ru:m] [wɒn] [wʌn] [ru:m]
他们不必在意它位于哪一层。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ru:m] [wið; wiθ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
But the cheapest room with board was fourteen dollars a week ,
但 这 最便宜 房间 和 木板 曾是 十四 美元 一个 星期 ,
[ə'praɪz] [wɒn] [wʌn] [ru:m] [wɒn] [wʌn] [ru:m]
但最便宜的包食宿房间每周也要十四美元。

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪ'di:əl] [æt; ət] [ten] : ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər]
and Marcia had fixed her ideal at ten : even that was too high for
和 玛西亚 有 固定的 她 理想的 在 十 : 甚至 那 曾是 也 高的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

玛西亚把她的理想身高定为十：即使这样对他们来说也太高了。

" [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [bi;; bi] [tu;; tə] [goʊ] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [rɪ'vɪr] [haʊs] , [æt; ət] ['sev(ə)n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz]
" **The best way will be to go back to the Revere House , at seven dollars**
" 这 最好的 方式 将要 是 到 去 后退 到 这 尊敬 房子 , 在 七 美元
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

“最好的办法是回到里维尔之家，每天七美元。”

" [sed] ['bɑ:rtli] .
" **said Bartley** .
" 说 巴特利 .

巴特利说道。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [træn'zæk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] [tu;; tə] ['mɑ:rʃə] ,
He had lately been leaving the transaction of the business entirely to Marcia ,
他 有 最近 到过 离开 这 交易 的 这 商业 完全 到 玛西亚 ,
[ə'praɪz] [wɒn] [wʌn] [ru:m] [wɒn] [wʌn] [ru:m]
最近他一直把生意上的所有事务都交给玛西亚处理。

[hu:] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [ə'kwaɪrd] [ə'lɜ:rtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
who had rapidly acquired alertness and decision in it .
WHO 有 快速 获得 警觉 和 决定 在 它 .
[ə'praɪz] [wɒn] [wʌn] [ru:m] [wɒn] [wʌn] [ru:m]
他迅速培养了敏锐的洞察力和决策能力。

[fi;; fi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'spa:nd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] .
She could not respond to his joke .
她 可以 不是 回应 到 他的 开玩笑 .
[ə'praɪz] [wɒn] [wʌn] [ru:m] [wɒn] [wʌn] [ru:m]
她无法回应他的玩笑。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [left] ?
" **What is there left ?**
" 什么 是 那里 左边 ?

还有什么呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [left] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **There isn't anything left** , “ **he said** .
“ 那里 不是 任何事物 左边 , “ 他 说 .

“什么都没剩下,”他说。

“ [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
“ **We've got to the end** .
“ 我们已经 得到 到 这 结尾 .

“我们到达终点了。”

“ [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
“ **They stood on the edge of the pavement and looked up and down the**
“ 他们 站立 在 这 边缘 的 这 路面 和 看起来 向上 和 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他们站在人行道边缘，上下打量着街道。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] ,
and then , by a common impulse , they looked at the house opposite ,
和 然后 , 经过 一个 常见的 冲动 , 他们 看起来 在 这 房子 对面的 ,

然后，他们不约而同地看向了对面的房子。

[wer] [ə; eɪ][ˈplækɑːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈædvɜːtaɪzd] , “ [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [let] — [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən]
where a placard in the window advertised , “ **Apartments to Let — to Gentlemen**
在哪里 一个 标语牌 在 这 窗户 广告 , “ 公寓 到 让 — 到 先生们
[ˈoʊnli] . “
only . “
仅有的 . “

窗户上贴着一张告示：“公寓出租——仅限男士入住。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [ðer; ðər] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɑːrjə] , [ɪn][sæd] [æbˈstrækʃn] .
“ **It would be of no use asking there** , “ **murmured Marcia , in sad abstraction** .
“ 它 会 是 的 不 使用 问 那里 , “ 低声说道 玛西亚 , 在 伤心 抽象 .

“在那里问也没用,”玛西亚喃喃自语，神情悲伤而茫然。

“ [wel] , [lets] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][traɪ] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Well , let's go over and try** , “ **said her husband** .
“ 出色地 , 我们来吧 去 超过 和 尝试 , “ 说 她 丈夫 .

“那我们过去试试吧,”她丈夫说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrɪn][juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . “
“ **They can't do more than turn us out of doors** . “
“ 他们 不能 做 更多的 比 转动 我们 出去 的 门 . “

“他们最多也就是把我们赶出家门。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] , “ [ˈmɑːrjə] [said] ,
“ **I know it won't be of any use** , “ **Marcia sighed** ,
“ 我 知道 它 惯于 是 的 任何 使用 , “ 玛西亚 叹了口气 ,

“我知道这没什么用,”玛西亚叹了口气。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [geɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [hoʊp] .
as people do when they hope to gain something by forbidding themselves hope .
作为 人们 做 什么时候 他们 希望 到 获得 某物 经过 禁止 他们自己 希望 .

就像有些人希望通过禁止自己抱有希望来获得某些东西一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhelpləsli] [ˈfɑːləʊd] ,
But she helplessly followed ,
但 她 无助地 随后 ,

但她无可奈何地跟了下去。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [waɪl] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ʌnd] [ræŋ] .
and stood at the foot of the door - steps while he ran up and rang .
和 站立 在 这 脚 的 这 门 - 步骤 尽管 他 跑 向上 和 响铃 .

他站在门阶下，跑上前去按门铃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈhuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd]
It was evidently the woman of the house who came to the door and
它 曾是 显然 这 女士 的 这 房子 WHO 来了 到 这 门 和
[ˈfruːdli] [skænd] [ðəm; ðəm] .
shrewdly scanned them .
精明地 扫描 他们 .

显然是这家的女主人来到门口，敏锐地打量了他们一番。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə][let] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ **I see you have apartments to let** , ” **said Bartley** .
“ 我 看 你 有 公寓 到 让 , ” 说 巴特利 .

“我看到你们有公寓出租,”巴特利说。

“ [wel] , [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː]
“ **Well , yes ,** ” **admitted the woman , as if she considered it useless to deny it**
“ 出色地 , 是的 , ” 承认 这 女士 , 作为 如果 她 经过考虑的 它 无用 到 否定 它
, ” [aɪ][hæv; həv] . ”
, “ **I have** . ”
, ” 我 有 . ”

“嗯，是的,”女人承认道，仿佛否认也无济于事，“我有。”

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈbɑːrtli] , [wɪð; wɪθ] [ˈpraːmptnəs] .
“ **I should like to look at them** , ” **returned Bartley , with promptness** .
“ 我 应该 喜欢 到 看 在 他们 , ” 返回 巴特利 , 和 迅速 .

“我很想看看它们,”巴特利立即回答道。

“ [kʌm] , [ˈmɑːrʃə] .
“ **Come , Marcia** .
“ 来 , 玛西亚 .

“来吧，玛西亚。”

“ [ænd; ʌnd] , [ˌrɪːnˈfɔːrst] [baɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][hæd; həd]
“ **And , reinforced by her , he invaded the premises before the landlady had**
“ 和 , 加强型 经过 她 , 他 入侵 这 前提 前 这 房东 有
[taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpel] [hɪm; ɪm] .
time to repel him .
时间 到 击退 他 .

“而且，在她的帮助下，他趁房东太太来不及阻止他之前，闯入了房子。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I'll tell you what we want** , ” **he continued** ,
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 想 , ” 他 持续 ,

“我会告诉你我们想要什么,”他继续说道。

[ˈtʃːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ]
turning into the little reception - room at the side of the door , “ **and if you**
转弯 进入 这 小的 接待 - 房间 在 这 边 的 这 门 , ” 和 如果 你
[ˈhævnt] [gɑːt][aɪ ˈtiː] ,
haven't got it ,
还没有 得到 它 ,

转身走进门边的小接待室，“如果你还没有，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] .
there's no need to trouble you .
有 不 需要 到 麻烦 你 .

没必要麻烦你。

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ru:m] , [ˈeniwer] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈselər] - [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ,
We want a fair - sized room , anywhere between the cellar - floor and the roof ,
我们 想 一个 公平的 - 尺寸 房间 , 任何地方 之间 这 地窖 - 地面 和 这 屋顶 ,
我们想要一个大小适中的房间, 位置在地下室到屋顶之间的任何位置都可以。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
with a bed and a stove and a table in it ,
和 一个 床 和 一个 火炉 和 一个 桌子 在 它 ,
里面有一张床、一个炉子和一张桌子。

[ðæt] [ˈfænt] [kɔ:st][ju: ˈes] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ə; eɪ] [wi:k] , [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] . "
that sha'n't cost us more than ten dollars a week , with board . "
那 不会 成本 我们 更多的 比 十 美元 一个 星期 , 和 木板 . "
那样的话, 每周的住宿费不会超过十美元。

" [set] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɛdi] ,
" **Set down** , " **said the landlady** ,
" 放 向下 , " 说 这 房东 ,

“坐下吧,”女房东说道。

[hɜ:rˈself] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)][baɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
herself setting the example by sinking into the rocking - chair behind her and
她自己 环境 这 例子 经过 下沉 进入 这 摇滚 - 椅子 在后面 她 和
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:k] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] .
beginning to rock while she made a brief study of the intruders .
开始 到 岩石 尽管 她 制成 一个 简短的 学习 的 这 入侵者 .
她以身作则, 坐进身后的摇椅里, 开始摇晃, 同时短暂地观察了一下入侵者。

" [wɑ:nt][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz] ? "
" **Want it for yourselves ?** "
" 想 它 为了 你们自己 ? "

“你们想要吗? ”

" [jes] , " [sed] [ˈbɑ:rtli] .
" **Yes** , " **said Bartley** .
" 是的 , " 说 巴特利 .

“是的,”巴特利说。

" [wel] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈlændlɛdi] , " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ˈsɪŋg(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] . "
" **Well** , " **returned the landlady** , " **I always have preferred single gentlemen** . "
" 出色地 , " 返回 这 房东 , " 我 总是 有 首选 单身的 先生们 . "
“嗯,”女房东回答说, “我一直都更喜欢单身男士。”

" [aɪ] [ɪnˈfɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɪn][jɔr; jər] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] , "
" **I inferred as much from a remark which you made in your front window** , "
" 我 推断 作为 很多 从 一个 评论 哪个 你 制成 在 你的 正面 窗户 , "
[sed] [ˈbɑ:rtli] ,
said Bartley ,
说 巴特利 ,

“我从你站在前窗前的一句话中推断出了这一点,”巴特利说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈplækɑ:rd] .
indicating the placard .
表明 这 标语牌 .

指着标牌。

[ðə; ði][ˈləndlɛɪdɪ] [ˈsmɑɪld] .
The landlady smiled .
这 房东 微笑 .

女房东笑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] - [əˈpiəriŋ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
They were certainly a very pretty - appearing young couple , and the gentleman
他们 是 当然 一个 非常 漂亮的 - 出现 年轻的 夫妻 , 和 这 绅士
[wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [ʌp] - [ænd; ənd] - [ˈkʌmɪŋ] .
was evidently up - and - coming .
曾是 显然 向上 - 和 - 未来 .

他们确实是一对非常俊男靓女的年轻夫妇，而且这位男士显然前途无量。

[ˈmɪsɪz] . [næʃ] [laɪkt] [ˈbɑːrtli] , [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪd] [dɪd] , [æt; ət][wʌns] .
Mrs . Nash liked Bartley , as most people of her grade did , at once .
太太 . 纳什 喜欢 巴特利 , 作为 最多 人们 的 她 年级 做过 , 在 一次 .

纳什夫人和她同年级的大多数人一样，立刻就喜欢上了巴特利。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [-] [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
“ It's always be'n my exper'ence , " she explained ,
“ 它是 总是 贝恩 我的 - , ” 她 解释 ,
“这始终是我的经验,”她解释说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪzɪli] [ˈrɪðmɪkl] [drɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][hæf] - [bred] [nuː] - [ˈɪŋɡləndə-z] [spiːk] ,
with the lazily rhythmical drawl in which most half - bred New - Englanders speak ,
和 这 懒洋洋 有节奏的 拖长音 在 哪个 最多 一半 - 繁殖 新的 - 英格兰人 说话 ,

他说话带着大多数混血新英格兰人特有的那种慵懒而有节奏的拖腔，

“ [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] [ˈræðər] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ that I seemed to get along rather better with gentlemen .
“ 那 我 似乎 到 得到 沿着 相当 更好的 和 先生们 .
“我似乎和男士们相处得更好。”

[ðeɪ] [ɡɪv] [les] [ˈtrʌb(ə)l] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
They give less trouble — as a general rule , " she added , with a glance at
他们 给 较少的 麻烦 — 作为 一个 一般的 规则 , ” 她 额外 , 和 一个 瞥一眼 在
[ˈmɑːrʃə] ,
Marcia ,
玛西亚 ,

“一般来说，它们带来的麻烦比较少,”她补充道，同时瞥了玛西亚一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪkˈsepʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
as if she did not deny that there were exceptions , and Marcia might be a
作为 如果 她 做过 不是 否定 那 那里 是 例外情况 , 和 玛西亚 可能 是 一个
[ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] .
striking one .
引人注目 — .

仿佛她并没有否认存在例外，而玛西亚可能就是一个引人注目的例外。

[ˈbɑːrtli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
Bartley seized his advantage .
巴特利 查获 他的 优势 .

巴特利抓住了机会。

“ [wel] , [maɪ][waɪf] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
“ Well , my wife hasn't been married long enough to be unreasonable .
“ 出色地 , 我的 妻子 还没有 到过 已婚 长的 足够的 到 是 不合理 .
“嗯，我妻子结婚时间还不够长，不会无理取闹。”

[aɪ] [ges] [juːd] [get] [əˈbɔːŋ] .
I guess you'd get along .
我 猜测 你会 得到 沿着 .

我想你们应该能相处融洽。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] , ['blʌʃɪŋ] , [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

“ **They both laughed , and Marcia , blushing , joined them .**
“ 他们 两个都 笑了 , 和 玛西亚 , 脸红 , 加入 他们 .

两人都笑了, 玛西亚脸红了, 也加入了他们的行列。

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ju:; jʊ][hædnt] [bɪn] ['mærid] — [wel] ,
“ **Well , I thought when you first come up the steps you hadn't been married — well ,**
“ 出色地 , 我 想法 什么时候 你 第一的 来 向上 这 步骤 你 之前没有 到过 已婚 — 出色地 ,
“ 嗯, 我以为你第一次走上台阶的时候还没结婚——嗯,

[nɑ:t][ə; eɪ] [gret] [waɪl] , “ [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
not a great while , ” said the landlady .
不是 一个 伟大的 尽管 , “ 说 这 房东 .

“不会太久,”女房东说。

“ [noʊ] , “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **No , ” said Bartley .**
“ 不 , “ 说 巴特利 .

“不,”巴特利说。

“ [aɪ 'ti:][si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu:; tə][maɪ][waɪf] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['mærid] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]
“ **It seems a good while to my wife ; but we were only married day before**
“ 它 似乎 一个 好的 尽管 到 我的 妻子 ; 但 我们 是 仅有的 已婚 天 前
[ˈjestərdeɪ] . “
yesterday . ”
昨天 . “

“我妻子觉得已经过了很久了; 但我们前天才结婚。”

“ [ðə; ði][lənd] ! “ [kraɪd] ['mɪsɪz] . [næʃ] .
“ **The land ! ” cried Mrs . Nash .**
“ 这 土地 ! “ 哭 太太 . 纳什 .

“土地! ”纳什太太喊道。

“ ['bɑ:rtli] ! “ ['wɪspəd] ['mɑ:rʃə] , [ɪn][sɔ:ft] [ʌp'breɪdɪŋ] .
“ **Bartley ! ” whispered Marcia , in soft upbraiding .**
“ 巴特利 ! “ 低声说道 玛西亚 , 在 柔软的 责骂 .

“巴特利! ”玛西亚轻声责备道。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么?

[wel] , [seɪ] [læst] [wi:k] , [ðen] .
Well , say last week , then .
出色地 , 说 最后的 星期 , 然后 .

那就说是上周吧。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [si:k]
We were married last week , and we've come to Boston to seek
我们 是 已婚 最后的 星期 , 和 我们已经 来 到 波士顿 到 寻找
[ʌʊər; ɑ:r] [fɔ:rtʃən] .
our fortune .
我们的 财富 .

我们上周结婚了, 现在来到波士顿寻找属于我们的财富。

“ [hɪz; ɪz] [wɪt][,oʊvər'dʒɔɪd]['mɪsɪz] . [næʃ] .
“ **His wit overjoyed Mrs . Nash .**
“ 他的 有 欣喜若狂 太太 . 纳什 .

他的幽默风趣让纳什夫人欣喜不已。

“ [ju:l] [faɪnd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [hɑːrd] [pleɪs] [tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You'll find Boston an awful hard place to get along , ” she said ,**
“ 你会 寻找 波士顿 一个 可怕 难的 地方 到 得到 沿着 , ” 她 说 ,
“你会发现波士顿是个很难相处的地方,”她说。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [smɑɪl] .
shaking her head with a warning smile .
摇晃 她 头 和 一个 警告 微笑 .
她摇了摇头,脸上带着警告的微笑。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpi:p(ə)] [æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , ”
“ **I shouldn't think so , by the price Boston people ask for their rooms , ”**
“ 我 不应该 思考 所以 , 经过 这 价格 波士顿 人们 问 为了 他们的 房间 , ”
[rɪˈtɜːrnd] [ˈbɑːrtli] .
returned Bartley .
返回 巴特利 .
“我倒不这么认为,看看波士顿人要的房间价格就知道了,”巴特利回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [get] [əˈbɔːŋ] [ˈprɪti] [ˈiːzəli] .
“ **If I had rooms to let , I should get along pretty easily .**
“ 如果 我 有 房间 到 让 , 我 应该 得到 沿着 漂亮的 容易地 .
“如果我有房间出租,我的生意应该会很顺利。”

“ [ðɪs] [əˈgen] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlændlɛdi] .
“ **This again delighted the landlady .**
“ 这 再次 高兴极了 这 房东 .
“这再次让女房东高兴极了。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ˈeniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I guess you aint goin ' to get out of spirits , anyway , ” she said .**
“ 我 猜测 你 不是 去 - 到 得到 出去 的 烈酒 , 反正 , ” 她 说 .
“看来你是摆脱不了酒瘾了,”她说。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [ruːm] - [tiː]
“ **Well , ” she continued , “ I have got a room ' t**
“ 出色地 , ” 她 持续 , “ 我 有 得到 一个 房间 - t
“嗯,”她继续说道,“我有个房间.....”

[aɪ] [ges] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .
I guess would suit you .
我 猜测 会 套装 你 .
我觉得很适合你。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈveɪkɪtɪd] .
Unexpectedly vacated .
不料 空置 .
意外空置。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ **She seemed to recur to the language of an advertisement in these words ,**
“ 她 似乎 到 复发 到 这 语言 的 一个 广告 在 这些 字 ,
“她似乎在这些话里重拾了广告语的措辞,”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˈriːdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
which she pronounced as if reading them .
哪个 她 发音 作为 如果 阅读 他们 .
她念这些话时仿佛在读它们。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [haɪ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ **It's pretty high up , ” she said , with another warning shake of the head .**
“ 它是 漂亮的 高的 向上 , ” 她 说 , 和 其他 警告 摇 的 这 头 .
“它很高,”她说着,又摇了摇头表示警告。

“ [sterz] [tu:; tə][get][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['bɑ:rtli] .
“ **Stairs** **to** **get** **to** **it** ? ” **asked Bartley** .
“ 楼梯 到 得到 到 它 ? ” 问 巴特利 .

“要走楼梯才能到吗？”巴特利问道。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [sterz] . ”
“ **Plenty** **of** **stairs** . ”
“ 很多 的 楼梯 . ”

“楼梯很多。”

“ [wel] , [wen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] ,
“ **Well** , **when** **a** **place** **is** **pretty** **high** **up** ,

“ 出色地 , 什么时候 一个 地方 是 漂亮的 高的 向上 ,

“嗯，当一个地方地势很高的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第11/30页

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
“ I like to have plenty of stairs to get to it .
我 喜欢 到 有 很多 的 楼梯 到 得到 到 它 .

我喜欢有很多台阶可以上去。

[aɪ] [ges] [wi:l] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrjə] .
“ I guess we'll see it , Marcia .
我 猜测 出色地 看 它 , 玛西亚 .

我想我们很快就会看到了, 玛西亚。

” [hiː; hi] [roʊz] .
“ He rose .
” 他 玫瑰 .

他站了起来。

“ [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [fɜːrst] ,
“ Well , I'll just go up and see if it's fit to be seen , first ,
” 出色地 , 患病的 只是 去 向上 和 看 如果 它是 合身 到 是 已见 , 第一的 ,
“ 嗯, 我先上去看看它是否适合展出。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɛdi] .
“ said the landlady .
” 说 这 房东 .

“房东太太说道。”

“ [oʊ] , [ˈbɑːrtli] ! ” [sed] [ˈmɑːrjə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] ,
“ Oh , Bartley ! ” said Marcia , when she had left them alone ,
” 哦 , 巴特利 ! ” 说 玛西亚 , 什么时候 她 有 左边 他们 独自的 ,
“ 哦, 巴特利! ” 玛西亚离开他们独处后说道。

“ [haʊ] [kɒd; kəd] [juː; jʊ] [dʒoʊk] [soʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] ! ”
“ how could you joke so about our just being married ! ”
” 如何 可以 你 开玩笑 所以 关于 我们的 只是 存在 已婚 ! ”
“ 你怎么能拿我们刚结婚这件事开玩笑呢! ”

“ [wel] , [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈbɔːfli] [tuː; tə] [æsk] .
“ Well , I saw she wanted awfully to ask .
” 出色地 , 我 锯 她 通缉 非常 到 问 .
“ 嗯, 我看得出来她很想问。”

[ænd; ənd] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] , [ˈeniweɪ] .
“ And anybody can tell by looking at us , anyway .
和 任何人 能 告诉 经过 寻找 在 我们 , 反正 .
而且, 任何人只要看看我们就知道了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡriːnnəs] .
“ We can't keep that to ourselves , any more than we can our greenness .
我们 不能 保持 那 到 我们自己 , 任何 更多的 比 我们 能 我们的 绿色 .
我们不能把这种想法藏在心里, 就像我们不能把环保意识藏在心里一样。

[bɪˈsaɪdz] , [its] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːkəts] ; [ʃiːl] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
“ Besides , it's money in our pockets ; she'll take something off our board for it
除了 , 它是 钱 在 我们的 口袋 ; 壳 拿 某物 离开 我们的 木板 为了 它
, [juːl] [siː] .
, you'll see .
, 你会 看 .

此外, 这可是实实在在的钱; 她会从我们的董事会那里拿点钱来换取这笔钱, 你很快就会明白的。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɑ:rgəniŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] ?
Now , will you manage the bargaining from this on ?
现在 , 将要 你 管理 这 讨价还价 从 这 在 ?

现在, 你将负责接下来的谈判事宜吗?

[aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] . " **I stepped forward because the rooms were for gentlemen only .** "
我 步 向前 因为 这 房间 是 为了 先生们 仅有的 . "

我走上前去是因为这些房间只供男士使用。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] , " [sed] ['mɑ:rʃə] .
" **I guess I'd better ,** " **said Marcia .**
" 我 猜测 ID 更好的 , " 说 玛西亚 .

“我想我最好是这样,”玛西亚说。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] . "
" **All right ; then I'll take a back seat from this out .** "
" 全部 正确的 ; 然后 患病的 拿 一个 后退 座位 从 这 出去 . "

“好吧, 那我以后就退居幕后了。”

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ! " [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" **Oh , I do hope it won't be too much !** " **sighed the young wife .**
" 哦 , 我 做 希望 它 惯于 是 也 很多 ! " 叹了口气 这 年轻的 妻子 .

“哦, 我希望不会太多!”年轻的妻子叹了口气。

" [aɪm][soʊ]['taɪəd] , ['lʊkɪŋ] . "
" **I'm so tired , looking .** "
" 我是 所以 疲劳的 , 寻找 . "

“我看着看着都累了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:n] [ʌp] ,
" **You can come right along up ,**
" 你 能 来 正确的 沿着 向上 ,

你可以直接走过来,

" [ðə; ði]['lændlɛdi] [kɔ:lɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['oʊv(ə)l]['spɑiər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [hænd] - [reɪl]
" **the landlady called down through the oval spire formed by the ascending hand - rail**
" 这 房东 称为 向下 通过 这 椭圆形 尖塔 形成 经过 这 上升 手 - 轨
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

房东太太从楼梯扶手形成的椭圆形尖顶上喊了下来。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] , [loʊ] [ru:m] , [huːz] ['si:lɪŋ] [sloʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:f] ,
They found her in a broad , low room , whose ceiling sloped with the roof ,
他们 成立 她 在 一个 广阔 , 低的 房间 , 谁 天花板 倾斜的 和 这 屋顶 ,

他们在一个宽敞低矮的房间里发现了她, 房间的天花板与屋顶呈倾斜状。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪ,regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ri'seʃənz] [ʌv; əv] [tuː]
and had the pleasant irregularity of the angles and recessions of two
和 有 这 令人愉快的 不规则 的 这 角度 和 经济衰退 的 二
[dɔ:rmər] ['wɪndəʊz] .
dormer windows .
天窗 视窗 .

并且具有两个老虎窗角度和凹陷处令人愉悦的不规则性。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd]['kəʊzi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
The room was clean and cosey ; there was a table ,
这 房间 曾是 干净的 和 舒适的 ; 那里 曾是 一个 桌子 ,

房间干净又舒适; 里面有一张桌子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['oʊpən][ɔːr] [ʌt] ；
and a stove that could be used open or shut ；

和 一个 火炉 那 可以 是 用过的 打开 或者 关闭 ；
以及一种可以敞开或关闭使用的炉灶；

[ˈmɑːrʃə] [skwiːzd] [ˈbɑːrtlɪz] [ɑːrm][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ˈpɜːrɪktli] — [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði]
Marcia squeezed Bartley's arm to signify that it would do perfectly — if only the

玛西亚 挤压 巴特利 手臂 到 表示 那 它 会 做 完美 — 如果 仅有的 这
[praɪs] [wʊd] [suːt] .
price would suit .

价格 会 套装 ；
玛西亚捏了捏巴特利的胳膊，表示这东西非常合适——只要价格合适就行。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈlektʃəd] ： “ [naʊ] , [ðer; ðər] ！
The landlady stood in the middle of the floor and lectured ： “ Now , there ！

这 房东 站立 在 这 中间 的 这 地面 和 讲课 ： “ 现在 ， 那里 ！
女房东站在地板中央训斥道：“好了，就是这样！”

[aɪ][get] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] ； [ænd; ənd][aɪ] - [let][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tuː]
I get five dollars a week for this room ； and I gen'ly let it to two

我 得到 五 美元 一个 星期 为了 这 房间 ； 和 我 - 让 它 到 二
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .

先生们 ；
我这间房间每周租金五美元；我通常把它租给两位男士。

[ɪts] [dʒʌst] [bɪn] [ˈveɪkətɪd][baɪ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌnɪkˈspektrɪli] ；
It's just been vacated by two gentlemen unexpectedly ；

它是 只是 到过 空置 经过 二 先生们 不料 ；
两位男士突然搬走了；

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [jɪr] ；
and it's hard to get gentlemen at this time the year ；

和 它是 难的 到 得到 先生们 在 这 时间 这 年 ；
而且在这个季节很难找到绅士；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [juː; jʊ] .
and that's the reason I thought of takin ' you .

和 那就是 这 原因 我 想法 的 拿 - 你 ；
这就是我决定带上你的原因。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər] [ˈɪnmeɪts] ,
As I say , I don't much like ladies for inmates ,

作为 我 说 ， 我 不 很多 喜欢 女士们 为了 囚犯 ，
正如我所说，我不太喜欢女囚。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] . -
and so I put in the window ' for gentlemen only . '

和 所以 我 放 在 这 窗户 - 为了 先生们 仅有的 ； -
于是我在窗户上贴上了“仅限男士”的告示。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈbiːn] - [tuː] [pərˈtɪkjələr] ； [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [ˈleɪn] - [ˈempti] [ɑːn][maɪ]
But it's no use bein ' too particular ； I can't have the room layin ' empty on my

但 它是 不 使用 是 - 也 特别的 ； 我 不能 有 这 房间 躺着 - 空的 在 我的
[hændz] .
hands .

双手 ；
但太讲究也没用；我不能让房间空着。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
If it suits you , you can have it for four dollars .

如果 它 西装 你 ， 你 能 有 它 为了 四 美元 ；
如果你觉得合适，可以花四美元买下它。

[its] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ˈtraɪn] - [tu:; tə][dɪˈhaɪ][aɪ ˈti:] .

It's high up , and there's no use tryin ' to deny it .
它是 高的 向上 , 和 有 不 使用 尝试 - 到 否定 它 .

它地位很高, 否认它是没用的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][eɪnt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [vju:] [æz; əz][ðem; ðəm][ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz] [kəˈmændz] [ˈeni hwɛə] .
But there aint such another view as them winders commands anywheres .
但 那里 不是 这样的 其他 看法 作为 他们 卷绕器 命令 任何地方 .

但除此之外, 别无其他观点, 就像那些风向标一样。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] . " **You can see the harbor , and pretty much the whole coast . "**
你 能 看 这 港口 , 和 漂亮的 很多 这 所有的 海岸 . "

你可以看到港口, 几乎整个海岸线也尽收眼底。"

" [ˈeniθɪŋ] [ˈekstrə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vju:] ? " [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ˈglænsɪŋ] [aʊt] .
" Anything extra for the view ? " said Bartley , glancing out . "
" 任何事物 额外的 为了 这 看法 ? " 说 巴特利 , 瞥了一眼 出去 .

"欣赏美景需要额外收费吗?"巴特利说着, 向窗外望去。

" [noʊ] , [aɪ] [θroʊ] [ðæt] [ɪn] . " **" No , I throw that in . "**
" 不 , 我 扔 那 在 . "

"不, 是我加进去的。"

" [dʌz] [ðə; ði] [praɪs] [ɪnˈklu:d] [gæs][ænd; ənd][ˈfaɪər] ? **" Does the price include gas and fire ? "**
" 做 这 价格 包括 气体 和 火 ?

"价格包含燃气和火费吗? "

" [æskt] [ˈmɑ:rʃə] , [ˈʃɑ:pənd] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [baɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈɪntəvju:z] .
" asked Marcia , sharpened as to all details by previous interviews . "
" 问 玛西亚 , 锋利 作为 到 全部 细节 经过 以前的 访谈 .

"玛西亚问道, 她之前接受的采访让她对所有细节都了如指掌。"

" [aɪ ˈti:] [ɪnˈklu:dz] [ðə; ði][gæs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dəʊnt] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði][ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ˈfɜ:rmlɪ] **" It includes the gas , but it don't include the fire , " said the landlady , firmly**
" 它 包括 这 气体 , 但 它 不 包括 这 火 , " 说 这 房东 , 牢牢
.
:
.

"它包括煤气, 但不包括火,"女房东坚定地说。

" [ænd; ənd] [its] [ˈprɪti] [loʊ] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] [ju:v] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ] [ges] . " **" And it's pretty low at that , as you've found out , I guess . "**
" 和 它是 漂亮的 低的 在 那 , 作为 你已经 成立 出去 , 我 猜测 . "

"而且正如你所发现的, 这个数字相当低。"

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [loʊ] , " [sed] [ˈmɑ:rʃə] .
" Yes , it is low , " said Marcia . "
" 是的 , 它 是 低的 , " 说 玛西亚 .

"是的, 很低,"玛西亚说。

" [ˈbɑ:rtli] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
" Bartley , I think we'd better take it . "
" 巴特利 , 我 思考 我们会 更好的 拿 它 .

"巴特利, 我觉得我们最好接受它。"

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
“ **She looked at him timidly , as if she were afraid he might not think it**
“ 她 看起来 在 他 胆怯地 , 作为 如果 她 是 害怕的 他 可能 不是 思考 它
[gʊd] [ɪˈnʌf] ;
good enough ;
好的 足够的 ;

她怯生生地看着他，好像害怕他会觉得不够好；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
she did not think it good enough for him ,
她 做过 不是 思考 它 好的 足够的 为了 他 ,

她觉得这配不上他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but she felt that they must make their money go as far as possible .
但 她 毛毡 那 他们 必须 制作 他们的 钱 去 作为 远的 作为 可能的 .

但她觉得他们必须让钱花得物尽其用。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] . “
“ **Then it's a bargain .** “
“ 然后 它是 一个 便宜货 . “

“那真是太划算了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [biː; bi] ? “
“ **And how much more will the board be ?** “
“ 和 如何 很多 更多的 将要 这 木板 是 ? “

“董事会规模还会扩大多少？ ”

“ [wel] , [ðer; ðər] , “ [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkændər] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
“ **Well , there ,** “ **the landlady said , with candor ,** “ **I don't know as I can**
“ 出色地 , 那里 , “ 这 房东 说 , 和 坦率 , “ 我 不 知道 作为 我 能
[miːt] [jɜː; jər] [vjʊːz] .
meet your views .
见面 你的 浏览 .

“嗯，好吧，”女房东坦率地说，“我不知道我是否能接受你的观点。”

[aɪ][dəʊnt][ˈevər] [ɡɪv] [bɔːrd] .
I don't ever give board .
我 不 曾经 给 木板 .

我从不提供董事会。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [deɪ] -
But there's plenty of houses right on the street here where you can get day -
但 有 很多 的 房屋 正确的 在 这 街道 这里 在哪里 你 能 得到 天 -
[bɔːrd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌp] . “
board from four dollars a week up . “
木板 从 四 美元 一个 星期 向上 . “

但这条街上有许多房子，你可以花每周四美元起的价格租到日租房。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! “ [saɪd] [ˈmɑːrʃə] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! “
“ **Oh , dear !** “ **sighed Marcia ;** “ **and that would make it twelve dollars !** “
“ 哦 , 亲爱的 ! “ 叹了口气 玛西亚 ; “ 和 那 会 制作 它 十二 美元 ! “

“哦，天哪！”玛西亚叹了口气，“那可是十二美元啊！ ”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [dɪr] [sʊz] , [tʃaɪld] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , “ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get]
“ **Why , the dear suz , child !** ” **exclaimed the landlady , “ you didn't expect to get**
“ 为什么 , 这 亲爱的 苏兹 , 孩子 ! ” 惊呼 这 房东 , “ 你 没有 预计 到 得到
[aɪ ˈtiː] [fɜːr; fər] [les] ? ”
it for less ? ”
它 为了 较少的 ? ”

“哎呀，我的天哪，孩子！”房东太太惊呼道，“你没想到还能更便宜吧？”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] , “ [sed] [ˈmɑːrjə] .
“ **We must , “ said Marcia .**
“ 我们 必须 , “ 说 玛西亚 .

“我们必须这样做，”玛西娅说。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məˈkæniks] - [bɔːdæn] - - [haʊs] . ”
“ **Then you'll have to go to a mechanics ' boardin ' - house .** ”
“ 然后 你会 有 到 去 到 一个 机械学 - 登船 - - 房子 . ”

“那你就得去住技工宿舍了。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi] [jæl; jəl] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [dɪˈdʒektɪdli] .
“ **I suppose we shall , “ she returned , dejectedly .**
“ 我 认为 我们 将 , “ 她 返回 , 沮丧地 .

“我想我们应该会的，”她沮丧地回答道。

[ˈbɑːrtli] [ˈhwɪslɪd] .
Bartley whistled .
巴特利 吹口哨 .

巴特利吹了声口哨。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , “ [eɪnt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [daʊn] [iːst] , - ?
“ **Look here , “ said the landlady , “ aint you from Down East , some'eres ?**
“ 看 这里 , “ 说 这 房东 , “ 不是 你 从 向下 东方 , - ?

“瞧瞧，”女房东说，“你是不是从东部来的？”

“ [ˈmɑːrjə] [ˈstɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] .
“ **Marcia started , as if the woman had recognized them .**
“ 玛西亚 开始 , 作为 如果 这 女士 有 认可 他们 .

玛西亚突然开口，仿佛那女人认出了她们。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [wel] , [naʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [næʃ] , “ [aɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [meɪn] [wei] [maɪˈself] ,
“ **Well , now , “ said Mrs . Nash , “ I'm from down Maine way myself ,**
“ 出色地 , 现在 , “ 说 太太 . 纳什 , “ 我是 从 向下 缅因州 方式 我 ,

“嗯，”纳什太太说，“我自己也是缅因州人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jɔːr; jər] [pleɪs] .
and I'll tell you what I should do , if I was in your place .
和 患病的 告诉 你 什么 我 应该 做 , 如果 我 曾是 在 你的 地方 .

如果我处在你的位置，我会告诉你我应该怎么做。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tɔːr] [ˈbrekfəst] [ɔːr] [tiː] ;
You don't want much of anything tor breakfast or tea ;
你 不 想 很多 的 任何事物 托尔 早餐 或者 茶 ;

你早餐和下午茶都不需要太多东西；

[ju:; jʊ][kæn; kən][bɔɪl][ju:; jʊ][æn; ən][eg][ɑ:n][ðə; ði][stoʊv][hɪr] ,
you can boil you an egg on the stove here ,
你 能 熬 你 一个 蛋 在 这 火炉 这里 ,
你可以在这里用炉子煮鸡蛋。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][meɪk][jɔr; jər][oʊn][ti:][ɔ:r][ˈkɔ:fi] ; [ænd; ənd][ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
and you can make your own tea or coffee ; and if I was you ,
和 你 能 制作 你的 自己的 茶 或者 咖啡 ; 和 如果 我 曾是 你 ,
你可以自己泡茶或咖啡; 如果我是你,

[aɪd][ɡoʊ][aʊt][fɔ:r; fər][maɪ][ˈdɪnəz][tu:; tə][æn; ən][ˈi:tɪn] - - [haʊs] .
I'd go out for my dinners to an eatin ' - house .
ID 去 出去 为了 我的 晚餐 到 一个 吃 - - 房子 .
我以前会去餐馆吃晚饭。

[aɪ][hɜ:rd][sʌm; səm][maɪ][ˈlɒdʒəz][ˈtelɪn]-[haʊ][ðeɪ][dʌn] .
I heard some my lodgers tellin ' how they done .
我 听到 一些 我的 房客 告诉 - 如何 他们 完毕 .
我听到一些房客在谈论他们的遭遇。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ][hɜ:rd][ðə; ði][ˈveri][ˈdʒent(ə)lmən][ðæt][ˈɑ:kjupaɪd][ðɪs][ru:m][ˈseɪɪn]-[haʊ][ðeɪ][ju:st][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə]
I heard the very gentlemen that occupied this room sayin ' how they used to go to
我 听到 这 非常 先生们 那 占领 这 房间 说 - 如何 他们 用过的 到 去 到

[æn; ən][ˈi:tɪn] - - [haʊs] ,
an eatin ' - house ,
一个 吃 - - 房子 ,
我听到住在这个房间里的几位先生说他们以前常去餐馆吃饭。

[ænd; ənd][wʌn]-[di:][ˈɔ:rdər][wʌn][θɪŋ] , [ænd; ənd][əˈhʌðər][əˈhʌðər] , [ænd; ənd][ðen][ðeid][hæv]
and one ' d order one thing , and another another , and then they'd halve
和 一 - d 命令 一 事物 , 和 其他 其他 , 和 然后 他们会 一半

[aɪˈti:] [bɪˈtwi:n] - [ɪm] ,
it between ' em ,
它 之间 - 呃 ,
一个人点一样东西, 另一个人点一样东西, 然后他们俩平分。

[ænd; ənd][meɪk][aʊt][ə; eɪ][fɜ:rst]-[reɪt][mi:l][fɔ:r; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][əˈpi:s] .
and make out a first - rate meal for about a quarter apiece .
和 制作 出去 一个 第一的 - 速度 一顿饭 为了 关于 一个 四分之一 一块 .
而且每人只需花费大约25美分就能做出一顿美味佳肴。

[ˈplenti][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][naʊ][wer][ðeɪ][ɡɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ][kʌt]-[ɔ:r][rɪb]-[bi:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈʃɪlɪn]
Plenty of places now where they give you a cut o'lamb or rib - beef for a shillin
很多 的 地方 现在 在哪里 他们 给 你 一个 切 - 或者 肋骨 - 牛肉 为了 一个 先令
- ,
- ,
- ,
现在很多地方一先令就能买到一块羊肉或牛肋排。

[ænd; ənd][ðeɪ][brɪŋ][ju:; jʊ][bred][ænd; ənd][ˈbʌtər][ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ; [æn; ən]-[ɪts]
and they bring you bread and butter and potato with it ; an ' it's
和 他们 带来 你 面包 和 黄油 和 土豆 和 它 ; 一个 - 它是
[ˈɔ:lweɪz][ˈɪnʌf][fɔ:r; fər][tu:] .
always enough for two .
总是 足够的 为了 二 .
他们会给你带上面包、黄油和土豆; 而且总是够两个人吃的。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
That's what they said .
那就是 什么 他们 说 .

他们就是这么说的。

[aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ;
I haint never tried it myself ;
我 鬼魂 绝不 尝试 它 我 ;

我本人从未尝试过；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɔːt] [ˈenɪbɑːdɪ] [bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,
but as long as you haint got anybody but yourselves to care for ,
但 作为 长的 作为 你 鬼魂 得到 任何人 但 你们自己 到 关心 为了 ,
但只要你们除了自己以外没有其他人需要照顾，

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] .
there aint any reason why you shouldn't .
那里 不是 任何 原因 为什么 你 不应该 .

你没有任何理由不这么做。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
” **They looked at each other** .
” 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

“ [wel] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] , “ [seɪ] [ˈfaɪər] .
” **Well , ” added the landlady for a final touch , ” say fire** .
” 出色地 , ” 额外 这 房东 为了 一个 最终的 触碰 , ” 说 火 .

“好吧,”女房东最后补充道,“说‘着火’。”

[ðæt] [stoʊv] [wəʊnt] [bɜːrɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ˈeniweɪ] . “
That stove won't burn a great deal , anyway . ”
那 火炉 惯于 烧伤 一个 伟大的 交易 , 反正 . ”

反正那炉子烧不了多少火。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] , “ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [liːst] .
” **All right , ” said Bartley , “ we'll take the room — for a month , at least** .
” 全部 正确的 , ” 说 巴特利 , ” 出色地 拿 这 房间 — 为了 一个 月 , 在 至少 .

“好吧,”巴特利说,“我们就租这个房间吧——至少一个月。”

” [ˈmɪsɪz] . [næʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
” **Mrs . Nash looked a little embarrassed** .
” 太太 . 纳什 看起来 一个 小的 尴尬的 .

纳什夫人看起来有点尴尬。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [kənˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
If she had made some concession to the liking she had conceived for this
如果 她 有 制成 一些 让步 到 这 喜欢 她 有 构思 为了 这
[ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ,
pretty young couple ,
漂亮的 年轻的 夫妻 ,

如果她对她为这对漂亮年轻夫妇构思的爱情故事做出了一些让步，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] .
she could not risk everything .
她 可以 不是 风险 一切 .

她不能孤注一掷。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [æd'væns] — [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈrefrəns]
“ **I always have to get the first week in advance — where there ain't no reference**
“ 我 总是 有 到 得到 这 第一的 星期 在 进步 — 在哪里 那里 不是 不 参考
, “ [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
, “ **she suggested** .
, “ 她 建议 .

“我总是要提前一周拿到票——因为那时候还没有参考资料,”她建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
“ **Of course , “ said Bartley , and he took out his pocket - book ,**
“ 的 课程 , “ 说 巴特利 , 和 他 采取 出去 他的 口袋 - 书 ,
“当然,”巴特利说着, 掏出了钱包。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .
which he had a boyish satisfaction in letting her see was well filled .
哪个 他 有 一个 男孩子气 满意 在 出租 她 看 曾是 出色地 已填 .
他像个孩子一样, 带着满足感让她看到自己的房间被填满了。

“ [naʊ] , [ˈmɑ:rʃə] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , “ [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə]
“ **Now , Marcia , “ he continued , looking at his watch , “ I'll just run over to**
“ 现在 , 玛西亚 , “ 他 持续 , 寻找 在 他的 手表 , “ 患病的 只是 跑步 超过 到
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

“玛西亚,”他看了看手表, 继续说道, “我这就去酒店。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get][ju: 'es][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
and give up our room before they get us in for dinner .
和 给 向上 我们的 房间 前 他们 得到 我们 在 为了 晚餐 .
在他们安排我们吃晚饭之前, 我们得先把房间让出去。

“ [ˈmɑ:rʃə] [ək'septɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnæʃɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [ðə; ði]
“ **Marcia accepted Mrs . Nash's invitation to come and sit with her till the**
“ 玛西亚 公认 太太 . 纳什的 邀请 到 来 和 坐 和 她 直到 这
[tɪl] [wʌz; wəz][ɔ:f] [ðə; ði] [ru:m] ;
chill was off the room ;
寒意 曾是 离开 这 房间 ;

“玛西娅接受了纳什太太的邀请, 过来和她一起坐一会儿, 直到房间里的寒意消散;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] .
and she borrowed a pen and paper of her to write home .
和 她 借来的 一个 笔 和 纸 的 她 到 写 家 .
她向她借了笔和纸, 准备给家里写信。

[ðə; ði] [noʊt] [ʃi:; ʃi] [sent] [wʌz; wəz] [brɪ:f] :
The note she sent was brief :
这 笔记 她 发送 曾是 简短的 :

她发来的纸条很简短:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][æsk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
she was not going to seem to ask anything of her father .
她 曾是 不是 去 到 似乎 到 问 任何事物 的 她 父亲 .
她不想显得像是在向父亲提出任何要求。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ʃi:; ʃi][tuːld] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
But she was going to do what was right ; she told him where she was ,
但 她 曾是 去 到 做 什么 曾是 正确的 ; 她 讲述 他 在哪里 她 曾是 ,
但她决定做她认为正确的事; 她告诉他她在哪里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and she sent her love to her mother .
和 她 发送 她 爱 到 她 母亲 .
她向母亲表达了爱意。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [maɪt] [send][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ; [æz; əz][hiː; hi]
She would not speak of her things ; he might send them or not , as he
她 会 不是 说话 的 她 事物 ; 他 可能 发送 他们 或者 不是 ; 作为 他
[tʃoʊz] ;
chose ;
选择 ;

她不愿谈及自己的物品；他可以寄出去，也可以不寄，随他便；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .
but she knew he would .
但 她 知道 他 会 .

但她知道他会的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletər] ,
This was the spirit of her letter ,
这 曾是 这 精神 的 她 信 ,

这就是她信中的主旨。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ænd; ʌnd] [ˈswiːtn] [hɜːr; hər]
and her training had not taught her to soften and sweeten her
和 她 训练 有 不是 教授 她 到 软化 和 甜味 她
[freɪz] ;
phrase ;
短语 ;

而她的训练并没有教会她如何委婉地表达自己的想法；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
but no doubt the old man , who was like her ,
但 不 怀疑 这 老的 男人 , WHO 曾是 喜欢 她 ,

但毫无疑问，那位和她一样的老人，

[wʊd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [noʊ] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] ,
would understand that she felt no compunction for what she had done ,
会 理解 那 她 毛毡 不 愧疚 为了 什么 她 有 完毕 ,

会明白她对自己的所作所为毫无悔意。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [stiːl] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
and that she loved him though she still defied him .
和 那 她 喜爱 他 尽管 她 仍然 违抗 他 .

尽管她仍然违抗他的命令，但她仍然爱着他。

[ˈbɑːrtli] [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ji] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv]
Bartley did not ask her what her letter was when she demanded a stamp of
巴特利 做过 不是 问 她 什么 她 信 曾是 什么时候 她 要求 一个 邮票 的
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] ;
him on his return ;
他 在 他的 返回 ;

当她要求巴特利回邮时贴上他的邮票时，巴特利并没有问她信的内容是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] .
but he knew .
但 他 知道 .

但他知道。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [næʃ] [wer] [ðɪːz] [tʃiːp] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
He inquired of Mrs . Nash where these cheap eating - houses were to be found
他 询问 的 太太 . 纳什 在哪里 这些 便宜的 吃 - 房屋 是 到 是 成立
,
.
,

他向纳什太太询问这些廉价餐馆在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] ,
and he posted the letter in the first box they came to , merely saying ,
和 他 发布 这 信 在 这 第一的 盒子 他们 来了 到 , 仅仅 说 ,
他把信投进了他们找到的第一个邮箱, 只说了这么一句:

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈfeɪvəz] , [mɑːrʃ] ? ”
“ **I hope you haven't been asking any favors , Marsh ?** ”
“ 我 希望 你 还没有 到过 问 任何 恩惠 , 沼泽 ? ”
“马什, 你没求我帮忙吧? ”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ **No , indeed .** ”
“ 不 , 的确 . ”
“不, 确实如此。”

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [ðæt] .
“ **Because I couldn't stand that .** ”
“ 因为 我 不能 站立 那 . ”
“因为我无法忍受那样。”

“ [mɑːrʃə] [hæd; həd] [ˈnevər] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] ,
“ **Marcia had never dined in a restaurant ,**
“ 玛西亚 有 绝不 用餐 在 一个 餐厅 ,
玛西亚以前从未在餐厅用餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] .
and she was somewhat bewildered by the one into which they turned .
和 她 曾是 有些 困惑 经过 这 一 进入 哪个 他们 转向 .
她对他们最终变成的那个人感到有些困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [roʊst] , [ænd; ənd] [steɪk] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [geɪm] ,
There was a great show of roast , and steak , and fish , and game ,
那里 曾是 一个 伟大的 展示 的 烤 , 和 牛排 , 和 鱼 , 和 游戏 ,
现场有琳琅满目的烤肉、牛排、鱼类和野味。

[ænd; ənd] [skwʌːʃ] [ænd; ənd] [ˈkrænbəri] - [paɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and squash and cranberry - pie in the window ,
和 壁球 和 蔓越莓 - 馅饼 在 这 窗户 ,
窗台上摆着南瓜和蔓越莓派,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [tæk] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ,
and at the door a tack was driven through a mass of bills of fare ,
和 在 这 门 一个 钉 曾是 驱动 通过 一个 大量的 的 账单 的 票价 ,
门口, 一枚图钉穿过一大堆餐费单。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [plʌkt] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] ,
two of which Bartley plucked off as they entered , with a knowing air ,
二 的 哪个 巴特利 拨弦 离开 作为 他们 进入 , 和 一个 会心 空气 ,
其中两把枪在他们进来时被巴特利拔了下来, 巴特利一副心照不宣的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and then threw on the floor when he found the same thing on the table .
和 然后 扔 在 这 地面 什么时候 他 成立 这 相同的 事物 在 这 桌子 .
然后, 当他在桌子上发现同样的东西时, 便把它扔到了地上。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈpleɪtɪd] [ˈkæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
The table had a marble top , and a silver - plated castor in the centre .
这 桌子 有 一个 大理石 顶部 , 和 一个 银 - 镀 蓖麻 在 这 中心 .
桌子桌面是大理石的, 中间有一个镀银的脚轮。

[ðə; ði] [ˈpleɪts] [wɜːr; wər] [ˈleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [red] [ˈdɔɪli] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ɑːn] [iːtʃ] ,
The plates were laid with a coarse red doily in a cocked hat on each ,
这 盘子 是 铺设 和 一个 粗 红色的蕾丝花边 在 一个 上膛 帽子 在 每个 ,
每个盘子上都放着一块粗糙的红色蕾丝花边, 花边呈三角帽状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪnli] ['pleɪtɪd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [krɒsɪt] [bɪ'niːθ] [aɪ'tiː] ; [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər]
and a thinly plated knife and fork crossed beneath it ; the plates were
和 一个 薄薄的 镀 刀 和 叉 交叉 下面 它 ; 这 盘子 是
[θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ;
thick and heavy ;
厚的 和 重的 ;

刀叉放在它下面交叉；盘子又厚又重；

[ðə; ði]['hænd(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz]['met(ə)] , [ænd; ənd] ['silvəd] .
the handle as well as the blade of the knife was metal , and silvered .
这 处理 作为 出色地 作为 这 刀刃 的 这 刀 曾是 金属 , 和 银色 .

刀柄和刀刃都是金属材质，并镀了银。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæstər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] ['lestəʃə] [sɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Besides the castor , there was a bottle of Leicestershire sauce on the table ,
除了 这 蓖麻 , 那里 曾是 一个 瓶子 的 莱斯特郡 酱 在 这 桌子 ,

除了蓖麻油，桌上还有一瓶莱斯特郡酱。

[ænd; ənd][sɔːlt][ɪn] [wʌt] ['mɑːrʃə] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks] ; [ðə; ði]['mɑːrb(ə)][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]
and salt in what Marcia thought a pepper - box ; the marble was of an
和 盐 在 什么 玛西亚 想法 一个 胡椒 - 盒子 ; 这 大理石 曾是 的 一个
[ʌŋktʃuəs] [trænz'luːsns, træns'luːsns][ɪn] ['pleɪsɪz] ,
unctuous translucence in places ,
油润的 半透明 在 地方 ,

盐装在一个玛西亚以为是胡椒盒的东西里；大理石表面有些地方呈现出油润的半透明质感。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['næpkɪn][ɑːn][ɪts] [smiəd] ['sɜːrfɪs] .
and showed the course of the cleansing napkin on its smeared surface .
和 显示 这 课程 的 这 清洁 餐巾 在 它是 涂抹 表面 .

并展示了清洁巾在其涂抹表面上的轨迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɔːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [smelz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] [teɪblz]
The place was hot , and full of confused smells of cooking ; all the tables
这 地方 曾是 热的 , 和 满的 的 使困惑 气味 的 烹饪 ; 全部 这 表格
[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,
were crowded ,
是 挤 ,

屋里很热，到处弥漫着各种烹饪的气味；所有的桌子都坐满了人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [peɪl] , [pleɪn] ['gɜːlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)]
so that they found places with difficulty , and pale , plain girls , of the Provincial
所以 那 他们 成立 地方 和 困难 , 和 苍白 , 清楚的 女孩们 , 的 这 省级

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [taɪp] ,
and Irish - American type ,
和 爱尔兰 - 美国人 类型 ,

因此，她们很难找到住处，也找不到像样的、面色苍白、相貌平平的乡下姑娘和爱尔兰裔美国姑娘。

[ɪn] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [bæŋz] [ænd; ənd] [pʊl] - [bæks] , [went] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ,
in fashionable bangs and pull - backs , went about taking the orders ,
在 时髦 刘海 和 拉 - 背部 , 去 关于 采取 这 订单 ,

她梳着时髦的刘海和后梳发型，开始接单。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪld] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ][semi'sɜːrkjələr][hoʊl] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði]
which they wailed out toward a semicircular hole opening upon a counter at the
哪个 他们 哀嚎 出去 朝向 一个 半圆形 洞 开幕 之上 一个 柜台 在 这
[fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
farther end of the room ;
更远 结尾 的 这 房间 ;

他们朝着房间另一端柜台上的半圆形洞口发出哀嚎；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] ['di:fɪz] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
there they received the dishes ordered , and hurried with them to the
那里 他们 已收到 这 菜肴 订购 , 和 慌忙 和 他们 到 这
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

他们在那里收到了顾客点的菜，然后赶紧端给顾客。

[brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:ɪzi] ['klækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['krɑ:kəri] .
before whom they laid them with a noisy clacking of the heavy crockery .
前 谁 他们 铺设 他们 和 一个 嘈杂 咔嚓声 的 这 重的 陶器 .

他们把他们放在面前，沉重的陶器发出噼里啪啦的响声。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hʌld] [kɔ:rn][ænd; ənd] [mɪlk] ;
A great many of the people seemed to be taking hulled corn and milk ;
一个 伟大的 许多 的 这 人们 似乎 到 是 采取 去壳 玉米 和 牛奶 ;

很多人似乎都在吃去壳玉米和喝牛奶；

[beɪkt] [bi:nz] [fɔ:rmd] [ə'hʌðər] ['feɪvərɪt] [dɪ] , [ænd; ənd] [skwɑ:ʃ] - [paɪ][wʌz; wəz][ɪn][lɑ:rdʒ] [rɪ'kwest] .
baked beans formed another favorite dish , and squash - pie was in large request .
烘焙 豆子 形成 其他 最喜欢的 盘子 , 和 壁球 - 馅饼 曾是 在 大的 要求 .

烤豆是另一道很受欢迎的菜肴，南瓜派也广受欢迎。

[mɑ:rʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['krɪtɪk(ə)] ; [roʊst] ['tɜ:rki] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtli] [ænd; ənd] [stu:d] ['tɪkɪn] [fɔ:r; fər]
Marcia was not critical ; roast turkey for Bartley and stewed chicken for
玛西亚 曾是 不是 批判的 ; 烤 火鸡 为了 巴特利 和 炖 鸡 为了

[hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] ['krænbəri] - [paɪ][fɔ:r; fər][bəuθ] ,
herself , with cranberry - pie for both ,
她自己 , 和 蔓越莓 - 馅饼 为了 两个都 ,

玛西亚并没有挑剔；她给巴特利做了烤火鸡，给自己做了炖鸡，两人都吃了蔓越莓派。

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
seemed to her a very good and sufficient dinner , and better than they
似乎 到 她 一个 非常 好的 和 充足的 晚餐 , 和 更好的 比 他们

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] .
ought to have had :
应该 到 有 有 :

在她看来，这顿晚餐非常丰盛，而且比他们原本应该吃的要好得多。

[fi:; ji] [æskt] ['bɑ:rtli] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɑ:rkə-z] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə]
She asked Bartley if this were anything like Parker's ; he had always talked to
她 问 巴特利 如果 这 是 任何事物 喜欢 帕克的 ; 他 有 总是 谈话 到

[hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['pɑ:rkə-z] .
her about Parker's .
她 关于 帕克的 .

她问巴特利，这是否和帕克的病很像；他总是跟她提起帕克的病。

" [wel] , [mɑ:rʃə] , " [hi:; hi] [sed] , ['foʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔɪli] ,
" **Well , Marcia , " he said , folding up his doily ,**
" 出色地 , 玛西亚 , " 他 说 , 折叠式的 向上 他的 蕾丝花边 ,

“好吧，玛西亚，”他一边说着，一边叠好餐垫。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'treɪ] [ju:z] [laɪk] [ðə; ði] [ɪndɪ'skri:t] [waɪt] ['næpkin] ,
which does not betray use like the indiscreet white napkin ,
哪个 做 不是 背叛 使用 喜欢 这 轻率 白色的 餐巾 ,

它不像不雅的白色餐巾纸那样暴露用途。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:rkə-z] ,
" **I'll just take you round and show you the outside of Parker's ,**
" 患病的 只是 拿 你 圆形的 和 展示 你 这 外部 的 帕克的 ,

“我带你四处转转，给你看看帕克餐厅的外观。”

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ʌnd][get] ['dɪnər] .
and some day we'll go there and get dinner .
和 一些 天 出色地 去 那里 和 得到 晚餐 .
总有一天我们会去那里吃晚饭。

" [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈoʊd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rkəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ; [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [sku:l]
" He not only showed her Parker's , but the City Hall ; they walked down School
" 他 不是 仅有的 显示 她 帕克的 , 但 这 城市 大厅 ; 他们 步行 向下 学校
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
他不仅带她去了帕克百货公司, 还带她去了市政厅; 他们沿着学校街走了一圈,

[ænd; ʌnd] [θru:] ['wɑ:ɪŋtən] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bɔɪlstən] : [ænd; ʌnd] ['bɑ:rtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]
and through Washington as far as Boylston : and Bartley pointed out the
和 通过 华盛顿 作为 远的 作为 博伊尔斯顿 : 和 巴特利 尖 出去 这
[oʊld] [saʊθ] ,
Old South ,
老的 南 ,
一路穿过华盛顿, 到达博伊尔斯顿; 巴特利指出了旧南方地区。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] ['mɑ:rʃə] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
and brought Marcia home by the Common ,
和 带来 玛西亚 家 经过 这 常见的 ,
然后带着玛西亚沿着公共绿地回家了,
[wer] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['koʊstɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
where they stopped to see the boys coasting under the care of the police ,
在哪里 他们 停止 到 看 这 男孩们 滑行 在下面 这 关心 的 这 警察 ,
他们停下来观看男孩们在警察的护送下滑行,

[brɪ'twi:n] [tu:] [bɔ:n] [laɪnz][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .
between two long lines of spectators .
之间 二 长的 线条 的 观众 .
在两长排观众之间。

" [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , " [sed] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] , [ænd; ʌnd] ,
" The State House , " said Bartley , with easy command of the facts , and ,
" 这 状态 房子 , " 说 巴特利 , 和 简单的 命令 的 这 事实 , 和 ,
"州议会大厦,"巴特利说道, 他显然对事实了如指掌, 而且,
['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [də'rek(ə)nz] ; " ['bi:kən] [stri:t] ; ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] ; [bæk] [beɪ] .
pointing in the several directions ; " Beacon Street ; Public Garden ; Back Bay .
指向 在 这 一些 方向 ; " 灯塔 街道 ; 民众 花园 ; 后退 湾 .
指向几个方向; "灯塔街; 公共花园; 后湾。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] ['mɪsɪz] . [næʃ] ['dʒɔɪfəli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['sɪti] ,
" She came home to Mrs . Nash joyfully admiring the city ,
" 她 来了 家 到 太太 . 纳什 欣喜地 钦佩 这 城市 ,
"她回到家, 看到纳什太太兴高采烈地赞美这座城市。"

[bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ] [stiɪl] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['mæstərli] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but admiring still more her husband's masterly knowledge of it .
但 钦佩 仍然 更多的 她 丈夫的 精湛 知识 的 它 .
但她更钦佩丈夫对这方面的精深了解。

['mɪsɪz] . [næʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pɑ:r'teɪk] [ɪntɪmətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
Mrs . Nash was one of those people who partake intimately of the importance
太太 . 纳什 曾是 一 的 那些 人们 WHO 参加 亲密 的 这 重要性
[ʌv; əv][ðə; ði] [plers] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:v; laɪv] ;
of the place in which they live ;
的 这 地方 在 哪个 他们 居住 ;
纳什夫人是那种对自己居住的地方有着切身感受的人之一;

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] ['splendə] [ænd; ənd] [pra:'sperəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bə'stəunjən] , [ɔ:r] **to whom it is sufficient splendor and prosperity to be a Bostonian , or** 到 谁 它 是 充足的 辉煌 和 繁荣 到 是 一个 波士顿人 , 或者 [nu:] - ['jɒ:kə] , [ɔ:r] [fi'kɑ:ʌjən] , **New - Yorker , or Chicagoan ,** 新的 - 约克人 , 或者 芝加哥人 , 对他们而言, 成为波士顿人、纽约人或芝加哥人就已足够光鲜亮丽、富足安康。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪk'spiəriəns] [ə; eɪ] [di'li]əs] [self] - ['flætəri] [ɪn][ðə; ði] [selə'brei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)] **and who experience a delicious self - flattery in the celebration of the municipal** 和 WHO 经验 一个 可口的 自己 - 奉承 在 这 庆典 的 这 市政 [grændʒər] . **grandeur** . 宏伟 . 他们在庆祝市政的宏伟壮丽时, 体验到一种令人愉悦的自我吹捧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [di'gri:] , ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [iks'tjeɪndʒd] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv] **In his degree , Bartley was of this sort , and he exchanged compliments of** 在 他的 程度 , 巴特利 曾是 的 这 种类 , 和 他 交换 赞美 的 [bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wið; wiθ] ['mɪsɪz] . [næʃ] , **Boston with Mrs . Nash ,** 波士顿 和 太太 . 纳什 , 巴特利的学位证书正是如此, 他与纳什夫人互致波士顿的问候。

[tɪl] [ðeɪ] [gru:] [ɪntu:] [wɔ:rm] ['feɪvər] [wið; wiθ] [i:tɪ] ['ʌðər] . **till they grew into warm favor with each other .** 直到 他们 生长 进入 温暖的 偏爱 和 每个 其他 . 直到他们彼此建立了深厚的感情。 [æftər] [ə; eɪ] [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gʊv] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [du:] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ; **After a while , he said he must go up - stairs and do some writing ;** 后 一个 尽管 , 他 说 他 必须 去 向上 - 楼梯 和 做 一些 写作 ; 过了一会儿, 他说他得上楼去写点东西了;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kæʒuəli] [drɑ:pt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['editər] , **and then he casually dropped the fact that he was an editor ,** 和 然后 他 随意地 掉落 这 事实 那 他 曾是 一个 编辑 , 然后他漫不经心地透露自己是编辑。 [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] **and that he had come to Boston to get an engagement on a** 和 那 他 有 来 到 波士顿 到 得到 一个 订婚 在 一个 [nu:zpeɪpər] ; **newspaper ;** 报纸 ; 他来波士顿是为了在报社找份工作;

[hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] . **he implied that he had come to take one .** 他 暗示 那 他 有 来 到 拿 一 . 他暗示自己是来拿一个的。 " [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [næʃ] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] , [wɪtɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] **" Well , " said Mrs . Nash , smoothing the back of the cat , which she had in** " 出色地 , " 说 太太 . 纳什 , 平滑 这 后退 的 这 猫 , 哪个 她 有 在 [hɜ:r; hə] [læp] , **her lap ,** 她 膝 , " 嗯," 纳什太太一边说着, 一边抚摸着她膝上那只猫的背。

“ Well , ” said Mrs . Nash , smoothing the back of the cat , which she had in her lap , “ 嗯,” 纳什太太一边说着, 一边抚摸着她膝上那只猫的背。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpepərz] .

“ **I guess there ain't anything like our Boston papers** .

“ 我 猜测 那里 不是 任何事物 喜欢 我们的 波士顿 文件 .

“我想，世界上没有哪家报纸能像我们波士顿的报纸那样好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [nuː] [wʌn] — [ðə; ði] - [ˈdeɪli] [ɪˈvents] - — [ɪz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

And they say this new one — the ' Daily Events ' — is goin ' to take the lead .

和 他们 说 这 新的 — — 这 - 日常的 活动 - — 是 去 - 到 拿 这 带领 .

他们说这个新栏目——“每日事件”——将会起到主导作用。

[juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [ˈeni] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈeditəz] ?

You acquainted any with our Boston editors ?

你 熟人 任何 和 我们的 波士顿 编辑 ?

你认识他们中的哪一位？我们波士顿的编辑都认识他们。

“ [ˈbɑːrtli] [hemd] .

“ **Bartley hemmed** .

“ 巴特利 包边 .

巴特利支支吾吾地说。

“ [wel] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] . ”

“ **Well — I know the proprietor of the Events** . ”

“ 出色地 — 我 知道 这 业主 的 这 活动 . ”

“嗯——我认识这家活动的负责人。”

“ [ɑː] , [jes] : [ˈmɪstər] . [ˈwɪðərbɪː] .

“ **Ah , yes : Mr . Witherby** .

“ 啊 , 是的 : 先生 . 威瑟比 .

“啊，是的：威瑟比先生。”

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

Well , they say he's got the money .

出色地 , 他们 说 他是 得到 这 钱 .

他们说他有钱。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [ˈlɒdʒəz] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpeɪpər] - .

I hear my lodgers talkin ' about that paper consid'able .

我 听到 我的 房客 谈话 - 关于 那 纸 - .

我听见我的房客们在谈论那份相当不错的文件。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] .

I haven't ever seen it .

我 还没有 曾经 已见 它 .

我从未见过它。

“ [ˈbɑːrtli] [naʊ] [went] [ʌp] - [sterz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Bartley now went up - stairs ; he had an idea in his head** .

“ 巴特利 现在 去 向上 - 楼梯 ; 他 有 一个 主意 在 他的 头 .

“巴特利上楼去了；他脑子里有个想法。”

[ˈmɑːrʃə] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [næʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

Marcia remained with Mrs . Nash a few moments .

玛西亚 剩余 和 太太 . 纳什 一个 很少 时刻 .

玛西亚陪着纳什太太待了一会儿。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [brɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ;

“ **He's been in Boston before , ” she said , with proud satisfaction ;**

“ 他是 到过 在 波士顿 前 , ” 她 说 , 和 自豪的 满意 ;

“他以前来过波士顿，”她自豪而满意地说；

“ [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] . ”

“ **he visited here when he was in college** . ”

“ 他 到访 这里 什么时候 他 曾是 在 大学 . ”

“他上大学的时候来过这里。”

“ [b:] , [ɪz][hi:; hi] ['kɑ:lɪdʒ] - [bred] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [næ] .

“ **Law , is he college - bred ?** ” **cried Mrs . Nash .**
“ 法律 ， 是 他 大学 - 繁殖 ？ ” 哭 太太 ： 纳什 。

“ 劳，他是上过大学吗？ ”纳什太太喊道。

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lɒkt] - [moʊst] [tu:] [waɪd] - [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“ **Well , I thought he looked ' most too wide - awake for that .**
“ 出色地 ， 我 想法 他 看起来 - 最多 也 宽的 - 醒 为了 那 。

“ 嗯，我觉得他看起来太清醒了，不像是会做那种事的人。”

[hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] ['b:fi] .

He aint a bit offish .
他 不是 一个 少量 鱼 。

他有点古怪。

[hi:; hi] [si:mz] - ['præktɪk(ə)] .

He seems re'l practical .
他 似乎 - 实际的 。

他看起来很务实。

[wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:ɪn] - [ɔ:f] [soʊ] [fɔ:r; fər] ?

What you hurryin ' off so for ?
什么 你 匆忙 - 离开 所以 为了 ？

你这么着急干什么？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] ['mɑ:rʃə] [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre'hoʊld] , [ɪn][ækt][tu:; tə]

“ **she asked , as Marcia rose , and stood poised on the threshold , in act to**
“ 她 问 ， 作为 玛西亚 玫瑰 ， 和 站立 准备 在 这 临界点 ， 在 行为 到

[fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

follow her husband .
跟随 她 丈夫 。

“ 她问道，玛西亚站起身，站在门槛上，准备跟随她的丈夫。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [set] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [waɪl] ['hi:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - ?

“ **Why don't you set here with me , while he's at his writin ' ?**
“ 为什么 不 你 放 这里 和 我 ， 尽管 他是 在 他的 写作 - ？

“ 他写作的时候，你为什么不和我一起坐在这里呢？ ”

[ju:l] [dʒʌst] [ki:p] ['tɑ:kən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:f] , [ðə; ði] [hoʊl]

You'll just keep talkin to him and takin ' his mind off , the whole
你会 只是 保持 谈话 到 他 和 拿 - 他的 头脑 离开 ， 这 所有的

[waɪl] .

while .
尽管 。

你只要一直和他说话，让他转移注意力就行了。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ！

You stay here !
你 停留 这里 ！

你留在这里！

“ [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .

“ **she commanded hospitably .**
“ 她 命令 热情好客 。

她热情地命令道。

“ [ju:l] [dʒʌst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ʌp][ðer; ðər] .

“ **You'll just be in the way , up there .**
“ 你会 只是 是 在 这 方式 ， 向上 那里 。

“ 你待在上面只会碍事。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [kən'sep](ə)n] [tu:; tə] [ˈmɑ:rʃə] , [bʌt; bət][ɪts] [gʊd] [sens] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] .
“ **This was a novel conception to Marcia , but its good sense struck her .**
“ 这 曾是 一个 小说 概念 到 玛西亚 , 但 它是 好的 感觉 击 她 .
“ 这对玛西亚来说是一个新颖的想法, 但她觉得这个想法很有道理。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Well , I will , “ she said .**
“ 出色地 , 我 将要 , “ 她 说 .
“ 好的, 我会的。”她说。

“ [aɪl] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
“ **I'll run up a minute to leave my things , and then I'll come back .**
“ 患病的 跑步 向上 一个 分钟 到 离开 我的 事物 , 和 然后 患病的 来 后退 .
“我上去一分钟放下我的东西, 然后就回来。”

“ [ʃi:; ji] [faʊnd] [ˈbɑ:rtli] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
“ **She found Bartley dragging the table , on which he had already laid out his**
“ 她 成立 巴特利 拖拽 这 桌子 , 在 哪个 他 有 已经 铺设 出去 他的
[ˈraɪtɪŋ] - [məˈtɪriəlz] ,
writing - materials ,
写作 - 材料 ,
“ 我发现巴特利正拖着桌子, 桌子上已经摆放着他的书写工具。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
into a good light , and she threw her arms round his neck ,
进入 一个 好的 光 , 和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
“ 她迎上他的目光, 双臂环住他的脖子。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ˈpɑ:rtɪd] .
as if they had been a great while parted .
作为 如果 他们 有 到过 一个 伟大的 尽管 分手了 .
“ 仿佛他们已经分开很久了。

“ [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] [gʊd] [lʌk] ?
“ **Come up to kiss me good luck ?**
“ 来 向上 到 吻 我 好的 运气 ?
“上来吻我一下祝我好运吧? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
“ **he asked , finding her lips .**
“ 他 问 , 寻找 她 嘴唇 .
“ 他问道, 找到了她的嘴唇。

“ [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈsplendɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [wei] ,
“ **Yes , and to tell you how splendid you are , going right to work this way ,**
“ 是的 , 和 到 告诉 你 如何 灿烂 你 是 , 去 正确的 到 工作 这 方式 ,
“是的, 而且要告诉你你有多棒, 直接来上班吧,

“ [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈfa:ndli] .
“ **she answered fondly .**
“ 她 回答 深情地 .
“ 她温柔地回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪərnz][hɔ:t] ,
“ **Oh , I don't believe in losing time ; and I've got to strike while the iron's hot ,**
“ 哦 , 我 不 相信 在 输 时间 ; 和 我已经 得到 到 罢工 尽管 这 铁的 热的 ,
“哦, 我不相信浪费时间; 我必须趁热打铁, 抓住机会。”

[ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ˈlɔ:ɡɪŋ] - [kæmp] [ˈbɪznəs] .
if I'm going to write out that logging - camp business .
如果 我是 去 到 写 出去 那 日志记录 - 营 商业 .
“ 如果我要把那个伐木营地的生意写出来的话。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vents] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
I'll **take it over to that Events man , and hit him with it ,**
患病的 拿 它 超过 到 那 活动 男人 , 和 打 他 和 它 ,
我会把这事儿拿给那个活动策划的人, 跟他好好谈谈。

[waɪl] [ɪts] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "
while it's fresh in his mind ."
尽管 它是 新鲜的 在 他的 头脑 . "

趁他记忆犹新的时候。

" [jes] , " [sed] ['mɑ:rʃə] .
" **Yes , " said Marcia .**
" 是的 , " 说 玛西亚 .

"是的,"玛西亚说。

" [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [aʊt] ? "
" **Are you going to write that out ?** "
" 是 你 去 到 写 那 出去 ? "

"你打算把它写下来吗? "

" [waɪ] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" **Why , I told you I was .**
" 为什么 , 我 讲述 你 我 曾是 .

"我告诉过你我是。"

[ˈeni] [əb'dʒɛkʃənz] ?
Any objections ?
任何 反对意见 ?

有异议吗?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən]
" **He did not pay much attention to her , and he asked his question**
" 他 做过 不是 支付 很多 注意力 到 她 , 和 他 问 他的 问题
[ˈdʒʊkɪŋli] ,
jokingly ,
开玩笑地 ,

他并没有太在意她, 只是开玩笑地问了这个问题。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
as he went on making his preparations .
作为 他 去 在 制作 他的 准备工作 .

他继续进行着准备工作。

" [ɪts] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **It's hard for me to realize that people can care for such things .**
" 它是 难的 为了 我 到 意识到 那 人们 能 关心 为了 这样的 事物 .

"我很难相信有人会关心这种事情。"

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
I thought perhaps you'd begin with something else , " she suggested ,
我 想法 也许 你会 开始 和 某物 别的 , " 她 建议 ,

"我以为你会先从别的事情开始,"她建议道。

[ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [sæk] [ænd; ənd] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔ:zɪt] .
hanging up her sack and hat in the closet .
绞刑 向上 她 解雇 和 帽子 在 这 壁橱 .

她把背包和帽子挂进衣橱里。

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kerləsli] .
" **No , that's the very thing to begin with , " he answered , carelessly .**
" 不 , 那就是 这 非常 事物 到 开始 和 , " 他 回答 , 粗心大意 .

"不, 这正是事情的开端,"他漫不经心地回答道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ **What are you going to do ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？

[wɑ:nt] [ðæt] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] ? “
Want that book to read that I bought on the cars ? ”
想 那 书 到 读 那 我 买 在 这 汽车 ? ”

你想看我在车上买的那本书吗？

“ [noʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [næʃ] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] . “
“ **No , I'm going down to sit with Mrs . Nash while you're writing .** ”
“ 不 , 我是 去 向下 到 坐 和 太太 . 纳什 尽管 你是 写作 . ”

“不，你写作的时候，我要下去陪陪纳什太太。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] . “
“ **Well , that's a good idea .** ”
“ 出色地 , 那就是 一个 好的 主意 . ”

“嗯，这倒是个好主意。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][em ˈi:] [wen] [ju:v] [dʌn] . “
“ **You can call me when you've done .** ”
“ 你 能 称呼 我 什么时候 你已经 完毕 . ”

“你忙完了可以给我打电话。”

“ [dʌn] ! ” [kraɪd] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Done !** ” **cried Bartley .**
“ 完毕 ! ” 哭 巴特利 .

“搞定了！”巴特利喊道。

“ [aɪ] [ˈfænt] [bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **I sha'n't be done till this time to - morrow .**
“ 我 不会 是 完毕 直到 这 时间 到 - 明天 .

“我得等到明天这个时候才能完成。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
I'm going to make a lot about it . ”
我是 去 到 制作 一个 很多 关于 它 . ”

我打算好好说说这件事。

“ [oʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **Oh !** ” **said his wife .**
“ 哦 ! ” 说 他的 妻子 .

“哦！”他妻子说道。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ **Well , I suppose the more there is , the more you will get for it .**
“ 出色地 , 我 认为 这 更多的 那里 是 , 这 更多的 你 将要 得到 为了 它 .

“嗯，我想，东西越多，你得到的也就越多。”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kæmp] ? “
Shall you put in about those people coming to see the camp ? ”
将 你 放 在 关于 那些 人们 未来 到 看 这 营 ? ”

你要不要把那些来看营地的人的事写进去？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][wɜ:rk] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ðæt] [oʊld] [ˈwɪðərbi:] [wɪl] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ **Yes , I think I can work that in so that old Witherby will like it .**
“ 是的 , 我 思考 我 能 工作 那 在 所以 那 老的 威瑟比 将要 喜欢 它 .

“是的，我想我可以把这个加进去，这样老威瑟比就会喜欢了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈnuːzpeɪpər] [prəˈpraɪətər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd]
Something about a distinguished Boston newspaper proprietor and his refined
某物 关于 一个 杰出的 波士顿 报纸 业主 和 他的 精制

[ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈleɪdɪz] ,
and elegant ladies ,
和 优雅的 女士们 ,
讲述一位杰出的波士顿报业老板和他优雅高贵的女伴们的故事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːɡɜːz] . "
as a sort of contrast to the rude life of the loggers . "
作为 一个 种类 的 对比 到 这 粗鲁的 生活 的 这 日志记录器 . "
这与伐木工人粗野的生活形成了鲜明对比。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ədˈmaɪər] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
" I thought you didn't admire them a great deal . "
" 我 想法 你 没有 钦佩 他们 一个 伟大的 交易 . "
"我以为你不太欣赏他们。"

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mʌt] .
" Well , I didn't much .
" 出色地 , 我 没有 很多 .
"嗯, 我没做什么。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
But I can work them up .
但 我 能 工作 他们 向上 .
但我可以让他们振作起来。

" [ˈmɑːrjə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] ; [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
" Marcia was quite ready to go ; Bartley had seated himself at his table ,
" 玛西亚 曾是 相当 准备好 到 去 ; 巴特利 有 坐着 他自己 在 他的 桌子 ,
玛西娅已经做好了离开的准备; 巴特利已经在桌边坐下了,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] .
but she still hovered about .
但 她 仍然 悬停 关于 .
但她仍然在附近徘徊。

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [æɪ; ʃəl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˌmɑːntriˈbɔːl] [ˈwʊmən] [ɪn] ? "
" And are you — shall you put that Montreal woman in ? "
" 和 是 你 — 将 你 放 那 蒙特利尔 女士 在 ? "
"那么, 你——你要把那位蒙特利尔的女士也放进去吗?"

" [jes] , [ɡet] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] .
" Yes , get it all in .
" 是的 , 得到 它 全部 在 .
"是的, 全部都放进去。"

[ʃiːl] [wɜːrk] [ʌp] [fɜːrst] - [reɪt] .
She'll work up first - rate .
壳 工作 向上 第一的 - 速度 .
她会变得非常出色。

" [ˈmɑːrjə] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" Marcia was silent .
" 玛西亚 曾是 沉默的 .
玛西娅沉默不语。

[ðen] , " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Then , " I shouldn't think you'd put her in , " she said ,
然后 , " 我 不应该 思考 你会 放 她 在 , " 她 说 ,
然后, 她说: "我没想到你会把她放进去。"

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)] .

“ **if she was so silly and disagreeable** .

“ 如果 她 曾是 所以 愚蠢的 和 令人不快的 .

“如果她真那么愚蠢又令人讨厌的话。”

“ ['bɑːrtli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]

“ **Bartley turned around , and saw the look on her face that he could not**

“ 巴特利 转向 大约 , 和 锯 这 看 在 她 脸 那 他 可以 不是

[mis'teɪk] .

mistake .

错误 .

巴特利转过身，看到了她脸上那让他无法否认的表情。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] .

“ **He rose and took her by the chin** .

“ 他 玫瑰 和 采取 她 经过 这 下巴 .

他站起身，捏住她的下巴。

“ [lʊk] [hɪr] , [mɑːrʃ] !

“ **Look here , Marsh !**

“ 看 这里 , 沼泽 !

“看这里，马什！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːd] [stɑːp] [ðæt] ? ”

“ **he said , “ didn't you promise me you'd stop that ? ”**

“ 他 说 , “ 没有 你 承诺 我 你会 停止 那 ? ”

他说：“你不是答应过我会停止那种行为吗？ ”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [fleɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .

“ **Yes , “ she murmured , while the color flamed into her cheeks** .

“ 是的 , “ 她 低声说道 , 尽管 这 颜色 火焰 进入 她 脸颊 .

“是的,”她低声说道，脸颊瞬间涨红。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“ **And will you ? ”**

“ 和 将要 你 ? ”

“你会吗？ ”

“ [aɪ][dɪd][traɪ] —

“ **I did try** —

“ 我 做过 尝试 —

我确实尝试过——

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːrpli] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .

“ **He looked sharply into her eyes** .

“ 他 看起来 尖锐地 进入 她 眼睛 .

他锐利地盯着她的眼睛。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði][ˌmɑːntri'vɔːl] ['wʊmən] !

“ **Confound the Montreal woman !**

“ 混杂 这 蒙特利尔 女士 !

“真该死的蒙特利尔女人！ ”

[aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .

I won't put in a word about her .

我 惯于 放 在 一个 单词 关于 她 .

我不会透露任何关于她的信息。

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

“ [hi:; hi] [kɪst] [ˈmɑ:rʃə] ,
“ **He kissed Marcia** ,
“ 他 亲吻 玛西亚 ,

他吻了玛西亚，

[ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and held her in his arms and soothed her as if she had been a
和 握住 她 在 他的 武器 和 舒缓 她 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈdʒeləs] [tʃaɪld] .
jealous child .
嫉妒的 孩子 .

他把她抱在怀里，安抚她，就像安抚一个嫉妒的孩子一样。

“ [oʊ] , [ˈbɑ:rtli] !
“ **Oh , Bartley !**
“ 哦 , 巴特利 !

“哦，巴特利！ ”

[oʊ] , [ˈbɑ:rtli] !
Oh , Bartley !
哦 , 巴特利 !

哦，巴特利！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] ! “
“ **I love you so ! “**
“ 我 爱 你 所以 ! “

“我是如此爱你！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ju:; jʊ] [meɪd] [brɪˈɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,
“ **I think it's a remark you made before , “ he said , and** ,
“ 我 思考 它是 一个 评论 你 制成 前 , “ 他 说 , 和 ,

“我想这是你以前说过的话,”他说，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kɪs] [ænd; ənd] [læf] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
with a final kiss and laugh , he pushed her out of the door ;
和 一个 最终的 吻 和 笑 , 他 推动 她 出去 的 这 门 ;

他最后吻了她一下，笑着把她推出门外；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [næʃ] [əˈgen] .
and she ran down stairs to Mrs . Nash again .
和 她 跑 向下 楼梯 到 太太 . 纳什 再次 .

于是她又跑下楼去找纳什太太。

“ [jɔ:; jəɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈevə] [raɪt] [ˈpouətri] , [ˈeni] ? “ [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
“ **Your husband ever write poetry , any ? “ inquired the landlady** .
“ 你的 丈夫 曾经 写 诗 , 任何 ? “ 询问 这 房东 .

“你丈夫写过诗吗？ ”房东太太问道。

“ [noʊ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɑ:rʃə] ; “ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:][dəʊnt] [peɪ] . “
“ **No , “ returned Marcia ; “ he used to in college , but he says it don't pay . “**
“ 不 , “ 返回 玛西亚 ; “ 他 用过的 到 在 大学 , 但 他 说道 它 不 支付 . “

“不,”玛西亚回答说，“他大学时做过，但他现在说不赚钱了。”

“ [wʌn] [maɪ] [ˈlɒdʒəz] — [wel] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ;
“ **One my lodgers — well , she was a lady ;**
“ 一 我的 房客 — 出色地 , 她 曾是 一个 女士 ;

“我的一位房客——嗯，她是一位女士；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['dʒent(ə)lmən] [ˈɔːfntaɪmz, ɔːftəntaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [lʌv]
you can't seem to get gentlemen oftentimes in the summer season , for love
你 不能 似乎 到 得到 先生们 经常 在 这 夏天 季节 , 为了 爱
[ɔːr] ['mʌni] ,
or money ,
或者 钱 ,

夏天的时候，无论为了爱情还是金钱，你似乎都很难找到合适的男士。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , — ['breɪk,ɪn] - [dʒɔɪnts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
and I was puttin ' up with her , — breakin ' joints , as you may say ,
和 我 曾是 普丁 - 向上 和 她 , — 打破 - 关节 , 作为 你 可能 说 ,
我忍受着她，——用你的话说，就是忍受着她折腾。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːn] - — [ʃiː; ʃi] [ruːt] ['pəʊətri] ; - [en] - [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['prɪti] [pʊr]
for the time bein ' — she wrote poetry ; ' n ' I guess she found it pretty poor
为了 这 时间 是 - — 她 写道 诗 ; - n - 我 猜测 她 成立 它 漂亮的 贫穷的
['pɪkɪn] - .
pickin ' .
皮金 - .

就目前而言——她写诗；但我猜她觉得选的诗很差劲。

[juːst] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːkli] ['pepərz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [en] - [ðə; ði] - ['mæɡəzɪnz] .
Used to write for the weekly papers , she said , ' n ' the child'n's magazines .
用过的 到 写 为了 这 每周 文件 , 她 说 , - n - 这 - 杂志 .
她说，她以前为周报和儿童杂志撰稿。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [get] [mɔːr] - [en] [ə; eɪ] [dɔːl] - [ɔːr] [tuː] , - [en] - [aɪ] [duː] - [noʊ]
Well , she couldn't get more ' n a doll ' or two , ' n ' I do ' know
出色地 , 她 不能 得到 更多的 - n 一个 玩具娃娃 - 或者 二 , - n - 我 做 - 知道
唉，她再也弄不到一两个娃娃了，我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [les] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
but what less , for a piece as long as that .
但 什么 较少的 , 为了 一个 片 作为 长的 作为 那 .
但对于这么长的文章来说，还能有什么更少的呢？

" ['mɪsɪz] . [næʃ] [held] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] .
" **Mrs . Nash held her hands about a foot apart .**
" 太太 . 纳什 握住 她 双手 关于 一个 脚 除 .
纳什夫人双手相距约一英尺。

" [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] - [ɪm] .
" **Used to show ' em to me , and tell me about ' em .**
" 用过的 到 展示 - 呃 到 我 , 和 告诉 我 关于 - 呃 .
“以前他们会给我看这些，还会跟我讲这些。”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] .
I declare I used to pity her .
我 宣布 我 用过的 到 遗憾 她 .
我承认我曾经很同情她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] ['ruːθɜː] [breɪk] [stoʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪvɪn] - .
I used to tell her I ruther break stone for my livin ' .
我 用过的 到 告诉 她 我 拉瑟 休息 石头 为了 我的 生活 - .
我以前常跟她说，我宁愿靠砸石头为生。

" ['mɑːrʃə] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aʊər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [næʃ] ,
" **Marcia sat talking more than an hour to Mrs . Nash ,**
" 玛西亚 卫星 说 更多的 比 一个 小时 到 太太 . 纳什 ,
“玛西娅和纳什太太坐下聊了一个多小时，

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnæʃɪz] [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈlɒdʒəz] ,
informing herself upon the history of Mrs . Nash's past and present lodgers ,
通知 她自己 之上 这 历史 的 太太 : 纳什的 过去的 和 展示 房客 ;

她仔细了解了纳什太太过去和现在的房客的历史，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [dres]
and about the ways of the city , and the prices of provisions and dress
和 关于 这 方式 的 这 城市 , 和 这 价格 的 条款 和 裙子
- [gʊdʒ] .
- **goods** .
- 商品 .

以及这座城市的风土人情，还有食品和服装的价格。

[ðə; ði] [ˈdiənɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [[ɑːkt] [hɜːr; hər] ;
The dearness of everything alarmed and even shocked her ;
这 亲爱的 的 一切 惊慌 和 甚至 震惊 她 ;

万物之贵令她感到惊恐甚至震惊；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [ˈbɑːrtlɪz] [əˈbɪləti][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl]
but she came back to her faith in Bartley's ability to meet and overcome all
但 她 来了 后退 到 她 信仰 在 巴特利 能力 到 见面 和 克服 全部
[ˈdɪfəˌkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但她最终还是相信巴特利有能力面对并克服所有困难。

[ʃiː; ji] [gruː] [ˈdraʊzi] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [er] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [næ] [lʌvd] , [ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [fəˈtiːgz]
She grew drowsy in the close air which Mrs . Nash loved , after all her fatigues
她 生长 昏昏欲睡 在 这 关闭 空气 哪个 太太 : 纳什 喜爱 , 后 全部 她 疲劳
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənts] ,
and excitements ,
和 兴奋 ,

纳什太太在经历了所有的疲惫和兴奋之后，在她最喜欢的密闭空气中渐渐感到困倦。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [gest] [ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn]
and she said she guessed she would go up and see how Bartley was getting on
和 她 说 她 猜对了 她 会 去 向上 和 看 如何 巴特利 曾是 获得 在
.
:
.

她说她想上去看看巴特利的情况。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [stoʊl] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] , [ʃiː; ji] [sed] ,
But when she stole into the room and saw him busily writing , she said ,
但 什么时候 她 偷窃 进入 这 房间 和 锯 他 忙碌地 写作 , 她 说 ,
.
:
.

但当她偷偷溜进房间，看到他正忙着写作时，她说：

“ [naʊ] [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈbɑːrtli] ,
“ **Now I won't speak a word , Bartley ,**
“ 现在 我 惯于 说话 一个 单词 , 巴特利 ,

“现在我一句话也不说了，巴特利。”

“ [ænd; ənd] [kɔɪld] [hɜːrˈself] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
“ **and coiled herself down under a shawl on the bed ,**
“ 和 卷曲 她自己 向下 在下面 一个 披肩 在 这 床 ,

然后她蜷缩在床上，用披肩盖住自己。

[nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
near enough to put her hand on his shoulder if she wished , and fell asleep .
靠近 足够的 到 放 她 手 在 他的 肩膀 如果 她 希望 , 和 跌倒 睡着了 .

她离他很近，如果愿意的话，可以把手放在他的肩膀上，然后就睡着了。

[ˈɛksvi:] .
XV :
十五 :

十五、

[aɪˈti:] [tɒk] ['bɑ:rtli] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒ:ɡɪŋ] - [kæmp] .
It took Bartley two days to write out his account of the logging - camp .
它 采取 巴特利 二 天 到 写 出去 他的 帐户 的 这 日志记录 - 营 :
巴特利花了整整两天时间才写完他对伐木营地的描述。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] ,
He worked it up to the best of his ability ,
他 工作 它 向上 到 这 最好的 的 他的 能力 ,
他尽了全力去完成这件事。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪni] ,
giving all the facts that he had got out of Kinney ,
给予 全部 这 事实 那 他 有 得到 出去 的 金尼 ,
他把从金尼那里得到的所有事实都告诉了别人。

[ænd; ənd] [rɪˈli:vɪŋ] [ði:z] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌpɪktʃəˈresk] ['tʌtʃɪz] .
and relieving these with what he considered picturesque touches .
和 缓解 这些 和 什么 他 经过考虑的 如画 触摸 :
并用他认为富有诗意的笔触来缓解这些问题。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɪnstɪŋkt] ,
He had the newspaper instinct ,
他 有 这 报纸 本能 ,
他具备新闻从业者的本能。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:də:z] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [wɪˈðəʊt]
and he divined that his readers would not care for his picturesqueness without
和 他 神谕 那 他的 读者 会 不是 关心 为了 他的 风景如画 没有
[hɪz; ɪz][fæktz] .
his facts .
他的 事实 :
他预感到，如果没有事实依据，读者就不会喜欢他生动的描述。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He therefore subordinated this , and he tried to give his description of the
他 所以 从属的 这 , 和 他 尝试 到 给 他的 描述 的 这
['lɑ:gə:z] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪkəʊ] - [ɪ:kəˈnɔ:mɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
loggers a politico - economical interest ,
日志记录器 一个 政治家 - 经济 兴趣 ,
因此，他把这一点放在次要位置，并试图赋予他对伐木工人的描述以政治经济意义。

[ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnælɪti:z] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,
dwelling upon the variety of nationalities engaged in the industry ,
住宅 之上 这 种类 的 国籍 已订婚的 在 这 行业 ,
着重探讨从事该行业的各种国籍人士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪˈti:][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪts] [ˌpɜ:rsəˈnel] ;
and the changes it had undergone in what he called its personnel ;
和 这 变化 它 有 经历 在 什么 他 称为 它是 人员 ;
以及他所说的公司人员所发生的变化；

[hi:; hi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ɪts] ['prez(ə)nt] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts] ['fju:tʃər] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə]
he enlarged upon its present character and its future development in relation to
他 放大 之上 它是 展示 特点 和 它是 未来 发展 在 关系 到
[wɒt] [hi:; hi] [stɑɪld] ,
what he styled ,
什么 他 风格 ,
他详细阐述了它目前的性质及其与他所命名的事物相关的未来发展，

[ɪŋ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][smɔːl][ˈkæpɪtəlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɜːrli][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][ˈnuːzpeɪpər]
in a line of small capitals , with an early use of the favorite newspaper
在一个线的 小的 首都 , 和 一个 早期的 使用 的 这 最喜欢的 报纸
[pəˈzesɪv] ,
possessive ,
所有格 ,

在一排小写字母中，早期使用了最受欢迎的报纸的所有格形式，

[kəˈlʌmbiːəz][ˈmɔːrɪbʌnd][ʃɪp]-[ˈbɪldɪŋ] .
COLUMBIA'S MORIBUND SHIP - BUILDING .
哥伦比亚大学的 垂死 船 - 建筑 .

哥伦比亚濒临消亡的造船业。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪntəˈspəːst][hɪz; ɪz][tekst][ˈplentɪfəli][wɪð; wɪθ][ɪkˈskləmətɔːrɪ,ekˈskləmətɔːrɪ][ˈhedɪŋz]
And he interspersed his text plentifully with exclamatory headings
和他 穿插 他的 文本 大量 和 感叹词 标题
[ɪnˈtendɪd][tuː; tə][kætʃ][ðə; ði][aɪ][wɪð; wɪθ][ˈstɑːrtlɪŋ][ˈfrægmənts][ʌv; əv][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ænd; ənd]
intended to catch the eye with startling fragments of narration and
故意的 到 抓住 这 眼睛 和 令人震惊 片段 的 旁白 和
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

他在正文中大量穿插感叹号，意在用令人震惊的叙述片段和陈述来吸引读者的眼球。

[sʌtʃ][æz; əz]
such as
这样的 作为

例如

[ðə; ði][paɪn]-[ˈtriː][ˈsteɪts][ˈstɔːrɪd][ˈsteɪp(ə)l]
THE PINE - TREE STATE'S STORIED STAPLE
这 松树 - 树 州的 有故事的 主食

松树之州的传奇主食

[mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪljən][ʌv; əv][ˈmʌni]
MORE THAN A MILLION OF MONEY
更多的 比 一个 百万 的 钱

超过一百万美元

[ʌnˈbrʊkən][ˈwɪldərnəs]
UNBROKEN WILDERNESS
未破 荒野

未破的荒野

[waɪld]-[kæts] , [lɪŋks] , [ænd; ənd][berz]
WILD - CATS , LYNXES , AND BEARS
荒野 - 猫 , 猞猁 , 和 熊

野猫、猞猁和熊

[ˈbɪtn][ɔːf]
BITTEN OFF
被咬 离开

被咬掉

[bəuθ][legz][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][niːz]
BOTH LEGS FROZEN TO THE KNEES
两个都 腿 冷冻 到 这 膝盖

双腿膝盖以下都冻僵了

[kəˈnerdiən][ˈsɒŋz]
CANADIAN SONGS
加拿大 歌曲

加拿大歌曲

[dʒɔɪ] [ʌŋkən'faɪnd]
JOY UNCONFINED
喜悦 不受限制的

无拘无束的喜悦

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['swɔ:ɾði] ['feɪsɪz] .
THE LAMPLIGHT ON THEIR SWARTHY FACES .
这 灯光 在 他们的 黝黑的 面孔 :

灯光照在他们黝黑的脸上。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['fɔ:rnu:n] [ɪn] ['pɑ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] [fʊl]
He spent a final forenoon in polishing his article up , and stuffing it full
他 花费 一个 最终的 午前 在 抛光 他的 文章 向上 , 和 馅 它 满的
[ʌv; əv] ['telɪŋ] [pɔɪnts] .
of telling points .
的 讲述 积分 :

他花了最后一个上午润色文章，并在文章中加入了许多有力的论点。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðɪs] [læst] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] ['mɑ:ɾə] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ˌtrepɪ'deɪ(ə)n]
But after dinner on this last day he took leave of Marcia with more trepidation
但 后 晚餐 在 这 最后的 天 他 采取 离开 的 玛西亚 和 更多的 忐忑不安
[ðæn; ðən][hi:; hi][wəz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
than he was willing to show ,
比 他 曾是 愿意的 到 展示 ,

但在最后一天的晚餐后，他向玛西亚告别时，内心充满了比他愿意表现出来的更多的忐忑不安。

[ɔ:ɾ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] .
or knew how to conceal .
或者 知道 如何 到 隐藏 :

或者懂得如何隐藏。

[hɜ:ɾ; hər] [dɪ'vaʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [si:md] [tu:; tə] [ʌn'nɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
Her devout faith in his success seemed to unnerve him ,
她 虔诚的 信仰 在 他的 成功 似乎 到 令人不安 他 ,
她对他的成功抱有虔诚的信念，这似乎让他感到不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['begd] [hɜ:ɾ; hər][nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt]] .
and he begged her not to believe in it so much .
和 他 乞求 她 不是 到 相信 在 它 所以 很多 :
他恳求她不要太相信这件事。

[hi:; hi] [si:zd] [wʌt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ,
He seized what courage he had left in both hands , and found himself ,
他 查获 什么 勇气 他 有 左边 在 两个都 双手 , 和 成立 他自己 ,
他鼓起双手，鼓起仅存的一点勇气，发现自己.....

['æftər][ðə; ði]['ju:zuəl] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] ,
after the usual reluctance of the people in the business office ,
后 这 通常 不情愿 的 这 人们 在 这 商业 办公室 ,
在商务办公室人员一如既往地犹豫不决之后，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪðərbɪ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] .
face to face with Mr . Witherby in his private room .
脸 到 脸 和 先生 : 威瑟比 在 他的 私人的 房间 :
在威瑟比先生的私人房间里与他面对面交谈。

[ˈmɪstər] . ['wɪðərbɪ:] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ['editər][fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]
Mr . Witherby had lately dismissed his managing editor for his neglect of
先生 : 威瑟比 有 最近 解雇 他的 管理 编辑 为了 他的 忽视 的
[ðə; ði] [tru:] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] [ˌreprɪzəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ;
the true interests of the paper as represented by the counting - room ;
这 真的 兴趣 的 这 纸 作为 代表 经过 这 计数 - 房间 ;
威瑟比先生最近解雇了他的执行主编，因为他忽视了报社的真正利益，而这种利益正是由财务室所代表的；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mæniɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪm'self] .

and was managing the Events himself .
和 曾是 管理 这 活动 他自己 .

他亲自负责赛事管理。

[hiː; hi][sæt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] ; [ænd; ənd][æz; əz]
He sat before a table strewn with newspapers and manuscripts ; and as
他 卫星 前 一个 桌子 散落的 和 报纸 和 手稿 ; 和 作为

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
he looked up ,
他 看起来 向上 ,

他坐在堆满报纸和手稿的桌子前；当他抬起头时，

['bɑːrtli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Bartley saw that he did not recognize him .
巴特利 锯 那 他 做过 不是 认出 他 .

巴特利发现他认不出他了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [wɪðərbiː] ?

“ How do you do , Mr . Witherby ?

” 如何 做 你 做 , 先生 . 威瑟比 ?

“您好，威瑟比先生？ ”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ɪn] [meɪn] — [æt; ət]['mɪstər] .
I had the pleasure of meeting you the other day in Maine — at Mr .
我 有 这 乐趣 的 会议 你 这 其他 天 在 缅因州 — 在 先生 .
['wɪlɪts] ['lɔːɡɪŋ] - [kæmp] .
Willett's logging - camp .
威利特的 日志记录 - 营 .

前几天在缅因州威尔利特先生的伐木营地，我有幸见到了您。

['hʌlbərd] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [rɪ'membər] [,em 'iː][æz; əz] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [friː] [pres] . “
Hubbard is my name ; remember me as editor of the Equity Free Press . ”

哈伯德 是 我的 姓名 ; 记住 我 作为 编辑 的 这 公平 自由的 按 . ”

我叫哈伯德；请记住我是《公平自由报》的编辑。

“ [ʊʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɪðərbiː] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

“ Oh , yes , ” said Mr . Witherby , rising and standing at his desk ,

” 哦 , 是的 , ” 说 先生 . 威瑟比 , 上升 和 常设 在 他的 桌子 ,

“哦，是的，”威瑟比先生说着，起身走到办公桌前站了起来。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [brɪ'twiːn] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['telɪŋ]
as a sort of compromise between asking his visitor to sit down and telling
作为 一个 种类 的 妥协 之间 问 他的 游客 到 坐 向下 和 讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] .

him to go away .

他 到 去 离开 .

这是一种介于请访客坐下和让他离开之间的折中方案。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
He shook hands in a loose way , and added : “ I presume you would like to
他 摇晃 双手 在 一个 松动的 方式 , 和 额外 : “ 我 估 你 会 喜欢 到

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange .

交换 .

他漫不经心地握了握他的手，并补充道：“我想你们是想交换吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][lɪst][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ɔː'redi] , [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'stend][aɪ 'tiː] ,

But the fact is , our list is so large already , that we can't extend it ,

但 这 事实 是 , 我们的 列表 是 所以 大的 已经 , 那 我们 不能 延长 它 ,

但事实是，我们的名单已经非常长了，无法再扩展了。

[dʒʌst] [naʊ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] —
just now ; we can't —
只是 现在 ; 我们 不能 —

现在不行——

” [ˈbɑːrtli] [smaɪld] .
” Bartley smiled .
” 巴特利 微笑 .

巴特利笑了。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪðərbɪː] .
” I don't want any exchange , Mr . Witherby .
” 我 不 想 任何 交换 , 先生 : 威瑟比 .

“我不想进行任何交换，威瑟比先生。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] . “
I'm out of the Free Press . ”
我是 出去 的 这 自由的 报 . ”

我已离开《自由报》。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdʒɜːrnəlist] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
” Ah ! ” said the city journalist , with relief .
” 啊 ! ” 说 这 城市 记者 , 和 宽慰 .

“啊！”这位城市记者如释重负地说。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [təʊn] : “ [ðen] — ”
He added , in a leading tone : “ Then — ”
他 额外 , 在 一个 领导 语气 : “ 然后 — ”

他用一种带头的语气补充道：“然后——”

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] , — [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlʌmbərɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
” I've come to offer you an article , — an account of lumbering in our
” 我已经 来 到 提供 你 一个 文章 , — 一个 帐户 的 伐木 在 我们的
[stert] .
State .
状态 .

“我来这里是想向您介绍一篇文章——一篇关于我们州伐木业的记述。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ðæt] [aɪv] [prɪˈperd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪts] [kæmp] ,
It's a little sketch that I've prepared from what I saw in Mr . Willett's camp ,
它是 一个 小的 草图 那 我已经 准备 从 什么 我 锯 在 先生 : 威利特的 营 ,
这是我根据在威尔利特先生营地所见所闻绘制的一幅小草图。

[ænd; ænd][sʌm; səm][fæktz][ænd; ænd] [stəˈtɪstɪks] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] .
and some facts and statistics I've picked up .
和 一些 事实 和 统计数据 我已经 挑选 向上 .

以及我收集到的一些事实和统计数据。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈsʌndeɪ] [ɪˈdɪʃn] . “
I thought it might make an attractive feature of your Sunday edition . ”
我 想法 它 可能 制作 一个 吸引人的 特征 的 你的 星期日 版 . ”

我觉得这或许能成为你们周日版的一个吸引人的亮点。

“ [ðə; ði] [ɪˈvents] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪðərbɪː] , [ˈsɔːləmli] , “ [dʌz] [nɑːt] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪˈdɪʃn] !
” The Events , ” said Mr . Witherby , solemnly , “ does not publish a Sunday edition !
” 这 活动 , ” 说 先生 : 威瑟比 , 庄严地 , ” 做 不是 发布 一个 星期日 版 !
”
”

威瑟比先生严肃地说：“《事件报》不出版周日版！”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [ˈænsər] [ˈbɑ:rtli] , [ˈɪnwərdli] [ˈkə:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] , — “ [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər]
“ **Of course not , ” answered Bartley , inwardly cursing his blunder , — “ I mean your**
“ 的 课程 不是 , ” 回答 巴特利 , 内心 咒骂 他的 错误 , — “ 我 意思是 你的
[ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈsʌplɪmənt] .
Saturday evening supplement .
周六 晚上 补充 .

“当然不是,”巴特利回答道, 心里暗暗咒骂自己的失误, “我是指你们的周六晚间增刊。”

“ [hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskript] .
“ **He handed him his manuscript** .
“ 他 递交 他 他的 手稿 .

他把手稿递给了他。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪðərbi:] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [mæn] [hu:] [hæz; həz]
Mr . Witherby looked at it , with the worry of a dull man who has
先生 . 威瑟比 看起来 在 它 , 和 这 担心 的 一个 乏味的 男人 WHO 有
[əˈsu:md] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈdu:tɪz] .
assumed unintelligible duties .
假定 无法理解 职责 .

威瑟比先生看着它, 脸上带着一种愚钝之人承担了难以理解的职责后的担忧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] “ [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ” [ɑ:n] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
He had let the other papers “ get ahead of him ” on several important
他 有 让 这 其他 文件 “ 得到 前方 的 他 ” 在 一些 重要的
[ˈentəpraɪz] [ˈleɪtli] ,
enterprises lately ,
企业 最近 ,

最近, 他在几个重要事件上让其他报纸“抢先报道”了。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [hɪmˈself] ;
and he would have been glad to retrieve himself ;
和 他 会 有 到过 高兴的 到 取回 他自己 ;

他很乐意恢复原状;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] .
but he could not be sure that this was an enterprise .
但 他 可以 不是 是 当然 那 这 曾是 一个 企业 .

但他无法确定这是否是一项事业。

[hi:; hi] [brɪˈgæn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] [ˈsætərdeɪ] [ˈsʌplɪmənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðə; ði]
He began by saying that their last Saturday supplement was just out , and the
他 开始 经过 说 那 他们的 最后的 周六 补充 曾是 只是 出去 , 和 这
[nekst] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
next was full ;
下一个 曾是 满的 ;

他首先说, 他们上一期周六增刊刚刚出版, 下一期已经全部刊登完毕;

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstu:pɪd] [pɑ:mp] ,
and he ended by declaring , with stupid pomp ,
和 他 结束 经过 声明 , 和 愚蠢的 盛大场面 ,

最后, 他带着愚蠢的浮夸姿态宣布:

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvents] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [send] [ɪts] [oʊn] [rɪˈpɔ:təz] [tu:; tə] [raɪt] [ʌp] [ðəʊz] [ˈmætərz] .
that the Events preferred to send its own reporters to write up those matters .
那 这 活动 首选 到 发送 它是自己的 记者 到 写 向上 那些 事情 .

《世界新闻报》更倾向于派自己的记者去报道这些事情。

[ðen] [hi:; hi] [hemd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɑ:rtli] ,
Then he hemmed , and looked at Bartley ,
然后 他 包边 , 和 看起来 在 巴特利 ,

然后他支支吾吾, 看向巴特利。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɒd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][him; ɪm][ˈɑːrgjuː][him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
and he would really have been glad to have him argue him out of
和 他 会 真的 有 到过 高兴的 到 有 他 争论 他 出去 的
[ðɪs] [pəˈzi](ə)n] ;
this position ;
这 位置 ;

他其实很乐意让他用辩论的方式让他摆脱这种立场；

[bʌt; bət] [ˈbɑːrtli] [kʊd; kəd][nɑːt][diˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hiːz; ɪz][maɪnd] .
but Bartley could not divine what was in his mind .
但 巴特利 可以 不是 神圣的 什么 曾是 在 他的 头脑 .

但巴特利无法揣测他心里在想什么。

[ðə; ði][kʊld][fɪt] , [wɪt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] , [siːzd]
The cold fit , which sooner or later comes to every form of authorship , seized
这 寒冷的 合身 , 哪个 很快 或者 之后 来 到 每一个 形式 的 作者身份 , 查获
[him; ɪm] .
him ;
他 .

任何形式的创作迟早都会遭遇的冷漠情绪攫住了他。

[hiː; hi] [sed] [ˈɔːkwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] ,
He said awkwardly he was very sorry ,
他 说 尴尬地 他 曾是 非常 对不起 ,

他尴尬地说他非常抱歉，

[ænd; ɐnd] [ˈpʊtɪŋ] [hiːz; ɪz][ˈmænjuskript] [bæk] [ɪn][hiːz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [laɪt]
and putting his manuscript back in his pocket he went out , feeling curiously light
和 推杆 他的 手稿 后退 在 他的 口袋 他 去 出去 , 感觉 奇怪的是 光
- [ˈhedɪd] ,
- **headed** ,
- 标题 ,

他把手稿放回口袋，走了出去，感觉有点头晕目眩。

[æz; əz] [ɪf] [hiːz; ɪz] [rɪˈbʌf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [blɒʊ] .
as if his rebuff had been a stunning blow .
作为 如果 他的 回绝 有 到过 一个 令人惊叹的 吹 .

仿佛他的拒绝是一个沉重的打击。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
The affair was so quickly over , that he might well have believed it had
这 事务 曾是 所以 迅速地 超过 , 那 他 可能 出色地 有 相信 它 有
[nɑːt] [ˈhæpənd] .
not happened .
不是 发生 .

这件事结束得如此之快，以至于他很可能以为它从未发生过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
But he was sickeningly disappointed ; he had counted upon the sale of
但 他 曾是 令人作呕 失望的 ; 他 有 计数 之上 这 销售 的
[hiːz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvents] ;
his article to the Events ;
他的 文章 到 这 活动 ;

但他却失望透顶；他原本指望能把自己的文章卖给《事件报》；

[hiːz; ɪz][hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ˈæktʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətɜːz] [ɪnˈten](ə)n] ;
his hope had been founded upon actual knowledge of the proprietor's intention ;
他的 希望 有 到过 创立 之上 实际的 知识 的 这 业主 意图 ;

他的希望是建立在对店主意图的实际了解之上的；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'bjʊ:kt] [mɑ:r'fəz] [oʊvər'wi:nɪŋ] [kɑ:nfɪdəns] , [hi:; hi][hæd; həd]
and although he had rebuked Marcia's overweening confidence , he had
和 虽然 他 有 责备 玛西亚的 傲慢 信心 , 他 有
[ɪk'spektɪd] [ðæt] ['wɪðərbɪ:] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][aɪ 'ti:] .
expected that Witherby would jump at it .
预期的 那 威瑟比 会 跳 在 它 :

尽管他曾斥责过玛西亚的狂妄自大，但他还是预料到威瑟比会欣然接受。

[bʌt; bət] ['wɪðərbɪ:] [hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ləkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
But Witherby had not even looked at it .
但 威瑟比 有 不是 甚至 看起来 在 它 :

但威瑟比甚至都没看过它。

['bɑ:rtli] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['wɪntər] ['sʌŋ'aɪn] ,
Bartley walked a long time in the cold winter sunshine ,
巴特利 步行 一个 长的 时间 在 这 寒冷的 冬天 阳光 ,

巴特利在寒冷的冬日阳光下走了很久，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][hɑd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
he would have liked to go back to his lodging , and hide his face in
他 会 有 喜欢 到 去 后退 到 他的 住宿 , 和 隐藏 他的 脸 在
[mɑ:r'fəz] [hændz] ,
Marcia's hands ,
玛西亚的 双手 ,

他很想回到自己的住处，把脸埋在玛西亚的手掌里。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and let her pity him , but he could not bear the thought of her
和 让 她 遗憾 他 , 但 他 可以 不是 熊 这 想法 的 她
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

就让她可怜他吧，但他无法忍受她失望的念头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['wɔ:kɪŋ] .
and he kept walking .
和 他 保留 步行 :

他继续往前走。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:'geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər]
At last he regained courage enough to go to the editor of the paper for
在 最后的 他 恢复 勇气 足够的 到 去 到 这 编辑 的 这 纸 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
which he used to correspond in the summer ,
哪个 他 用过的 到 对应 在 这 夏天 ,

他终于鼓起勇气去拜访了他过去夏天经常给其写信的那家报纸的编辑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
and which had always printed his letters .
和 哪个 有 总是 打印 他的 信件 :

而且这家报纸一直刊登他的信件。

[ðɪs] ['editər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pærəntli] [felt] [sʌm; səm][ɑ:blə'geɪfənz][tu:; tə][sə'vɪləti]
This editor was busy , too , but he apparently felt some obligations to civility
这 编辑 曾是 忙碌的 , 也 , 但 他 显然 毛毡 一些 义务 到 礼貌
[wɪð; wɪθ] ['bɑ:rtli] ;
with Bartley ;
和 巴特利 ;

这位编辑也很忙，但他显然觉得有义务对巴特利保持礼貌；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi;; hi] [kept] [ˈglænsɪŋ] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz][ˈiksˈtʃeɪndʒs][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
and though he kept glancing over his exchanges as they talked ,
和 尽管 他 保留 瞥了一眼 超过 他的 交易所 作为 他们 谈话 ;
尽管在他们交谈的过程中, 他时不时地瞥一眼自己的留言,

[hi;; hi] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈbɑːrtli] [ˈɔːlsoʊ] .
he now and then glanced at Bartley also .
他 现在 和 然后 瞥了一眼 在 巴特利 还 .
他时不时地也会瞥一眼巴特利。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [sketʃ] ,
He said that he should be glad to print the sketch ,
他 说 那 他 应该 是 高兴的 到 打印 这 草图 ;
他说他很乐意刊登这幅草图。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaʊtˈsaɪd] [məˈtɪriəl] ,
but that they never paid for outside material ,
但 那 他们 绝不 有薪酬的 为了 外部 材料 ;
但他们从未为外部材料付费。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ədˈvaɪzɪd] [ˈbɑːrtli] [tu;; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɔːr][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli]
and he advised Bartley to go with it to the Events or to the Daily
和 他 建议 巴特利 到 去 和 它 到 这 活动 或者 到 这 日常的
[ˈkraːnɪk(ə)l] - [ˈæbstrækt] ;
Chronicle - Abstract ;
编年史 - 抽象的 ;
他建议巴特利把这件事带到《活动报》或《每日纪事摘要》去;

[ðə; ði][ˈæbstrækt][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪːf] [ˈkraːnɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˈlertli] [kənˈsaːlɪdertɪd] ,
the Abstract and the Brief Chronicle had lately consolidated ,
这 抽象的 和 这 简短的 编年史 有 最近 合并 ;
《摘要》和《简明编年史》最近合并了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] .
and they were showing a good deal of enterprise .
和 他们 是 显示 一个 好的 交易 的 企业 ;
他们展现出了相当强的进取心。

[ˈbɑːrtli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈɑːfɪs] ,
Bartley said nothing to betray that he had already been at the Events office ,
巴特利 说 没有什么 到 背叛 那 他 有 已经 到过 在 这 活动 办公室 ;
巴特利没有透露他已经去过活动办公室的事实。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈedɪtə-z] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu;; tə][draːp][ɪn] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] [hi;; hi] [went]
and upon this friendly editor's invitation to drop in again some time he went
和 之上 这 友好的 编辑的 邀请 到 降低 在 再次 一些 时间 他 去
[əˈweɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈspɪrɪtɪd] .
away considerably re - inspired .
离开 相当 关于 - 精神振奋 ;
这位友好的编辑邀请他过段时间再来拜访, 他离开时精神焕发。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [ʃʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] - [ˈæbstrækt][fəʊks] , ” [ðə; ði] [ˈedɪtər]
“ **If you should happen to go to the Chronicle - Abstract folks** , ” **the editor**
“ 如果 你 应该 发生 到 去 到 这 编年史 - 抽象的 各位 , ” 这 编辑
[kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
called after him ,
称为 后 他 ,
“如果你碰巧去了《纪事摘要》那边,”编辑在他身后喊道,

“ [ju;; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [səˈdʒestɪd] [jər; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **you can tell them I suggested your coming** .
“ 你 能 告诉 他们 我 建议 你的 未来 .
你可以告诉他们是我建议你来的。

” [ðə; ði] ['mæniɔ:dʒɪŋ] ['editə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)] - ['æbstrækt][wʌz; wəz] ['ri:diŋ] [ə; eɪ]['mænjuskript] ,
” **The managing editor of the Chronicle - Abstract was reading a manuscript** ,
” 这 管理 编辑 的 这 编年史 - 抽象的 曾是 阅读 一个 手稿 ,
《纪事摘要》的执行主编正在阅读一份稿件,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] ['bɑ:rtli:z] [ə'pɪrəns] ,
and he did not desist from his work on Bartley's appearance ,
和 他 做过 不是 停止 从 他的 工作 在 巴特利 外貌 ,
他并没有停止对巴特利外貌的改造工作,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['welkəmiŋ] .
which he gave no sign of welcoming .
哪个 他 给予 不 符号 的 欢迎 .
他丝毫没有表示欢迎。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] , [fru:d] , [kaɪnd] [feɪs] ,
But he had a whimsical , shrewd , kind face ,
但 他 有 一个 异想天开 , 精明 , 种类 脸 ,
但他长着一张风趣、精明、和蔼的脸。

[ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [felt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪz] ,
and Bartley felt that he should get on with him , though he did not rise ,
和 巴特利 毛毡 那 他 应该 得到 在 和 他 , 尽管 他 做过 不是 上升 ,
巴特利觉得他应该继续和他在一起, 尽管他没有起身。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [hi:; hi][let] ['bɑ:rtli] [stænd] .
and though he let Bartley stand .
和 尽管 他 让 巴特利 站立 .
虽然他让巴特利站了起来。

” [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Yes , ” he said** .
” 是的 , ” 他 说 .
“是的,”他说。

” ['lʌmbəriŋ] , [heɪ] ?
” **Lumbering , hey ?**
” 伐木 , 嘿 ?
“笨重, 是吧? ”

[wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] ,
Well , there's some interest in that , just now ,
出色地 , 有 一些 兴趣 在 那 , 只是 现在 ,
嗯, 目前确实有人对此感兴趣。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪntrəsts] .
on account of this talk about the decay of our shipbuilding interests .
在 帐户 的 这 讲话 关于 这 衰变 的 我们的 造船 兴趣 .
由于这次谈话, 我们造船业的利益正在衰落。

[eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ? ”
Anything on that point ? ”
任何事物 在 那 观点 ? ”
关于这一点还有什么要补充的吗?

” [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [aɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][fɜ:rst] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
” **That's the very point I touch on first , ” said Bartley** .
” 那就是 这 非常 观点 我 触碰 在 第一的 , ” 说 巴特利 .
“这正是我首先要谈到的,”巴特利说道。

[ðə; ði] ['editə] [stɔ:pɪt] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mænjuskript] .
The editor stopped turning over his manuscript .
这 编辑 停止 转弯 超过 他的 手稿 .
编辑停止了翻阅他的稿件。

“ [lets] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ: r; fər] [ˈbɑ: rtli: z] [ˈɑ: rtɪk(ə)] .
“ **Let's see** , ” **he said** , **holding out his hand for Bartley's article** .
“ 我们来吧 看 , ” 他 说 , 保持 出去 他的 手 为了 巴特利 文章 .
“ 让我看看 , ” 他说着 , 伸出手要巴特利的文章 .

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ: rst] [hed] - [laɪn] , “ [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbʌʊt] [ˈb: gɪŋ] , ” [ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked at the first head - line , “ **What I Know about Logging** , ” **and smiled** .
他 看起来 在 这 第一的 头 - 线 , “ 什么 我 知道 关于 日志记录 , ” 和 微笑 .
他看了看第一条标题“我对伐木的了解” , 笑了 .

“ [oʊld] , [bʌt; bət] [gʊd] .
“ **Old** , **but good** .
“ 老的 , 但 好的 .
“ 老旧 , 但依然好 . ”

“ [ðen] [hi:; hi] [glɑ: nst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhedɪŋs] ,
“ **Then he glanced at the other headings** ,
“ 然后 他 瞥了一眼 在 这 其他 标题 ,
然后他瞥了一眼其他标题 ,

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [b: ɪŋ] [strips] [ɑ: n] [wɪt] [ˈbɑ: rtli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ;
and ran his eye down the long strips on which Bartley had written ;
和 跑 他的 眼睛 向下 这 长的 条状物 在 哪个 巴特利 有 书面 ;
他的目光顺着巴特利写字的长条向下移动 ;

[ˈnɪbəld] [æt; ət] [ðə; ði] [tekst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ; [rɪˈtɜ: rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ: rst] [ˈpærəgræf] ,
nibbled at the text here and there a little ; returned to the first paragraph ,
轻咬 在 这 文本 这里 和 那里 一个 小的 ; 返回 到 这 第一的 段落 ,
零零散散地读了几遍 , 然后又回到第一段 .

[ænd; ənd] [ri: d] [ðæt] [θru:] ; [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðen] [ri: d] [ðə; ði]
and read that through ; looked back at something else , and then read the
和 读 那 通过 ; 看起来 后退 在 某物 别的 , 和 然后 读 这
[kloʊz] .
close .
关闭 .

然后通读了一遍 ; 回头看了看其他内容 , 然后读了结尾部分 .
“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [li: v] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **I guess you can leave it** , ” **he said** , **laying the manuscript on the table** .
“ 我 猜测 你 能 离开 它 , ” 他 说 , 躺下 这 手稿 在 这 桌子 .

“ 我想你可以把它留下了 , ” 他一边说着 , 一边把手稿放在桌子上 .
“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ: t] , ” [sed] [ˈbɑ: rtli] , [wɪð; wɪθ] [ˈi: kwəl] [ˈku: lnəs] , [ˈgæðərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
“ **No** , **I guess not** , ” **said Bartley** , **with equal coolness** , **gathering it up** .
“ 不 , 我 猜测 不是 , ” 说 巴特利 , 和 平等的 凉爽 , 采集 它 向上 .
“ 不 , 我想不是 , ” 巴特利同样冷静地说着 , 把它捡了起来 .

[ðə; ði] [ˈeditər] [lʊkt] [ˈferli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɜ: r; fər] [ðə; ði] [fɜ: rst] [taɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
The editor looked fairly at him for the first time , **and smiled** .
这 编辑 看起来 相当 在 他 为了 这 第一的 时间 , 和 微笑 .
编辑第一次认真地看了他一眼 , 笑了 .

[ˈevɪdəntli] [hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] .
Evidently he liked this .
显然 他 喜欢 这 .
显然他很喜欢这样 .

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈri: z(ə)n] ?
“ **What's the reason** ?
“ 是什么 这 原因 ?
“ 是什么原因 ? ”

[ˈeni] [pəˈtɪkjələr] [ˈhɜːrɪ] ？ ”
Any particular hurry ？ ”
任何 特别的 匆忙 ？ ”

有什么特别着急的事吗？

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][məɪn] [daʊn] [iːst] [tuː; tə] [raɪt]
“ I happen to know that the Events is going to send a man down East to write
” 我 发生 到 知道 那 这 活动 是 去 到 发送 一个 男人 向下 东方 到 写
[ʌp] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt] .
up this very subject .
向上 这 非常 主题 .

“我碰巧知道，《世界大战》杂志将派人到东部去撰写关于这个主题的文章。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [stiːl] [maɪ] [ˈθʌndər] ,
And I don't propose to leave this article here till they steal my thunder ,
和 我 不 提出 到 离开 这 文章 这里 直到 他们 偷 我的 雷 ,
我 并不打算让这篇文章就此结束，直到他们抢走我的风头为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][maɪ][hændz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
and then have it thrown back on my hands not worth the paper it's written on
和 然后 有 它 抛掷 后退 在 我的 双手 不是 值得 这 纸 它是 书面 在
.
:
.

然后又被扔回给我手里，结果却一文不值。

“ [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈtɪltɪd] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
“ The editor tilted himself back in his chair and braced his knees against his
” 这 编辑 斜 他自己 后退 在 他的 椅子 和 支撑 他的 膝盖 反对 他的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

编辑向后靠在椅子上，双膝抵住桌子。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I guess you're right , ” he said .
” 出色地 , 我 猜测 你是 正确的 , ” 他 说 .
“嗯，我想你是对的，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ？
“ What do you want for it ？
” 什么 做 你 想 为了 它 ？
你想要什么价钱？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkwestʃən] .
“ This was a terrible question .
” 这 曾是 一个 糟糕的 问题 .
这是一个糟糕的问题。

[ˈbɑːrtli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈpepərz] [peɪd] ; [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][æsk] [tuː]
Bartley knew nothing about the prices that city papers paid ; he feared to ask too
巴特利 知道 没有什么 关于 这 价格 那 城市 文件 有薪酬的 ; 他 害怕 到 问 也
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

巴特利对城市报纸的出版价格一无所知；他不敢要价太高。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fɪrd] [tuː; tə] [ˈtʃiːpən] [hɪz; ɪz] [werz] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
but he also feared to cheapen his wares by asking too little .
但 他 还 害怕 到 廉价 他的 商品 经过 问 也 小的 .
但他也担心要价太低会降低商品的档次。

“ [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] .
“ **Twenty - five dollars** , ” **he said , huskily** .
“ 二十 - 五 美元 , ” 他 说 , 沙哑地 .
“二十五美元,”他沙哑地说。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeditər] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænʃuskrɪpt]
“ **Let's look at it** , ” **said the editor , reaching out his hand for the manuscript**
“ 我们来吧 看 在 它 , ” 说 这 编辑 , 到达 出去 他的 手 为了 这 手稿
[əˈgen] .
again .
再次 .
“我们来看看,”编辑说着, 再次伸手去拿稿子。

“ [saɪt] [daʊn] .
“ **Sit down** .
“ 坐 向下 .
“坐下。

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [ˈbɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
“ **He pushed a chair toward Bartley with his foot** ,
“ 他 推动 一个 椅子 朝向 巴特利 和 他的 脚 ,
他用脚把一把椅子推向巴特利,

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [swept] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈnjuːz,peɪpəz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
having first swept a pile of newspapers from it to the floor .
拥有 第一的 扫荡 一个 桩 的 报纸 从 它 到 这 地面 .
首先, 他把一堆报纸从上面扫到地上。

[hiː; hi] [naʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [mɔːr] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈbɑːrtli] , [huː] [sæt] [stiːl]
He now read the article more fully , and then looked up at Bartley , who sat still
他 现在 读 这 文章 更多的 完全 , 和 然后 看起来 向上 在 巴特利 , who 卫星 仍然
,
.
,
他仔细阅读了那篇文章, 然后抬头看向一动不动地坐在那里的巴特利。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
trying to hide his anxiety .
尝试 到 隐藏 他的 焦虑 .
他试图掩饰自己的焦虑。

“ [jʊə(r)] [nɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeləʊz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **You're not quite a new hand at the bellows , are you ?** ”
“ 你是 不是 相当 一个 新的 手 在 这 风箱 , 是 你 ? ”
“你拉风箱应该不算新手吧? ”

“ [aɪv] [ˈeditɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpeɪpər] . ”
“ **I've edited a country paper** . ”
“ 我已经 编辑 一个 国家 纸 . ”
“我编辑过一份国别报纸。”

“ [jes] ? [wer] ? ”
“ **Yes ? Where ?** ”
“ 是的 ? 在哪里 ? ”
“是的? 在哪儿? ”

“ [daʊn] [ɪn] [meɪn] .
“ **Down in Maine** .
“ 向下 在 缅因州 .
“在缅因州。”

“ [ðə; ði] ['editər] [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔ:n] , ['næroʊ] [blæŋk] - [bʊk] .
“ **The editor bent forward and took out a long , narrow blank - book .**
“ 这 编辑 弯曲 向前 和 采取 出去 一个 长的 , 狭窄的 空白的 - 书 .
编辑俯身拿出一本又长又窄的空白笔记本。

“ [aɪ] [ges] [wi;; wi][æɪ; əɪ][wɑ:nt][jər; jər]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
“ **I guess we shall want your article .**
“ 我 猜测 我们 将 想 你的 文章 .
我想我们肯定需要你的文章。

[wʌt] [neɪm] ? “
What name ? “
什么 姓名 ? “
什么名字?

“ ['bɑ:rtli] [dʒeɪ] . ['hʌbərd] .
“ **Bartley J . Hubbard .**
“ 巴特利 J . 哈伯德 .
“巴特利·J·哈伯德。

“ [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['lðər] [neɪm] .
“ **It sounded in his ears like some other name .**
“ 它 听起来 在 他的 耳朵 喜欢 一些 其他 姓名 .
“在他听来，那声音就像是另一个名字。”

“ ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][sʌm; səm] [taɪm] ? “
“ **Going to be in Boston some time ?** “
“ 去 到 是 在 波士顿 一些 时间 ? “
“你会在波士顿待一段时间吗? ”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , “ [sed] ['bɑ:rtli] , ['strʌɡlɪŋ] [tu;; tə] [ə'pɪr] [nɑ:nʃəl'ɑ:nt] .
“ **All the time ,** “ **said Bartley , struggling to appear nonchalant .**
“ 全部 这 时间 , “ 说 巴特利 , 挣扎 到 出现 漫不经心 .
“一直都是这样,”巴特利说道，努力装出一副漫不经心的样子。

[ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spər] ['ɪntu:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:]
The revulsion from the despair into which he had fallen after his interview
这 厌恶 从 这 绝望 进入 哪个 他 有 倒下 后 他的 面试
[wɪð; wɪθ] ['wɪðərbɪ:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [greɪt] .
with Witherby was still very great .
和 威瑟比 曾是 仍然 非常 伟大的 .
与威瑟比会面后，他陷入了绝望之中，这种绝望感至今仍令他感到十分厌恶。

[ðə; ði][ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [wɪt] [ðə; ði] ['editər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [[ʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
The order on the counting - room which the editor had given him shook in his
这 命令 在 这 计数 - 房间 哪个 这 编辑 有 给定 他 摇晃 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
编辑交给他的那份关于计票室的指令在他手中颤抖着。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [naʊ] ;
He saw his way before him clearly now ;
他 锯 他的 方式 前 他 清楚地 现在 ;
他现在看清了前方的路；

[hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [prə'pəʊz] [sʌm; səm] ['lðər] [θɪŋz] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [raɪt] ;
he wished to propose some other things that he would like to write ;
他 希望 到 提出 一些 其他 事物 那 他 会 喜欢 到 写 ;
他还想提出一些他想写的其他东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɛdɪtəz] ['seɪɪŋ] ,
but he was saved from this folly for the time by the editor's saying ,
但 他 曾是 已保存 从 这 蠢事 为了 这 时间 经过 这 编辑的 说 ,
但编辑的一句话暂时让他免于犯下这个错误:

[ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] : " ['betər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pruːf] .
in a tone of dismissal : " Better come in to - morrow and see a proof .
在 一个 语气 的 解雇 : " 更好的 来 在 到 - 明天 和 看 一个 证明 .
语气不屑地说: “最好明天来看一下证据。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['sʌplɪmənt] . " **We shall put you into the Wednesday supplement** . "
我们 将 放 你 进入 这 周三 补充 . "
我们会把你的名字刊登在周三的增刊上。

" [θæŋks] , " [sed] ['bɑːrtli] . **" Thanks , " said Bartley** .
" 谢谢 , " 说 巴特利 .
“谢谢,”巴特利说道。

" [ɡʊd] [deɪ] . **" Good day** .
" 好的 天 .
“再会。

" [ðə; ði] ['editər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , **" The editor did not hear him** ,
" 这 编辑 做过 不是 听到 他 ,
编辑没有听到他的话。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] **or did not think it necessary to respond from behind the newspaper which he**
或者 做过 不是 思考 它 必要的 到 回应 从 在后面 这 报纸 哪个 他
[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , **had lifted up between them** ,
有 抬起 向上 之间 他们 ,
或者他认为没有必要从他举到两人之间的报纸后面做出回应。

[ænd; ənd] ['bɑːrtli] [went] [aʊt] . **and Bartley went out** .
和 巴特利 去 出去 .
巴特利出去了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [kæʃ] [hɪz; ɪz][ɔːrdər] ; [hiː; hi] [meɪd] ['bɔɪɪʃ] [heɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] **He did not stop to cash his order ; he made boyish haste to show it to**
他 做过 不是 停止 到 现金 他的 命令 ; 他 制成 男孩气 匆忙 到 展示 它 到
[ˈmɑːrʃə] , **Marcia** ,
玛西亚 ,
他没有停下来结账, 而是像个孩子一样急匆匆地把支票拿给玛西亚看。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔː'tentɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪkrɪd] . **as something more authentic than the money itself , and more sacred** .
作为 某物 更多的 真正的 比 这 钱 本身 , 和 更多的 神圣 .
比金钱本身更真实、更神圣。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] ['hoʊmwərd] [hiː; hi] ['fɪɡjərd] ['mɑːrʃəz] ['ekstəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] . **As he hurried homeward he figured Marcia's ecstasy in his thought** .
作为 他 慌忙 回家 他 想 玛西亚的 狂喜 在 他的 想法 .
他匆匆赶回家, 脑海中浮现出玛西亚欣喜若狂的情景。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðer; ðər]['ætɪk] [θri:] [steps][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
He saw himself flying up the stairs to their attic three steps at a bound ,
他 锯 他自己 飞行 向上 这 楼梯 到 他们的 阁楼 三 步骤 在 一个 边界 ,
他看到自己飞快地跃上阁楼的楼梯，一跃三级。

[ænd; ænd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ['i:gər] [ænd; ænd] ['æŋkʃəs] ,
and bursting into the room , where she sat eager and anxious ,
和 爆发 进入 这 房间 , 在哪里 她 卫星 渴望的 和 焦虑的 ,
她冲进房间，看到她焦急而又忐忑地坐在那里。

[ænd; ænd] [fliŋɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
and flinging the order into her lap ; and then ,
和 投掷 这 命令 进入 她 膝 ; 和 然后 ,
然后把订单扔到她腿上；接着，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm] ,
when she had read it with rapture at the sum ,
什么时候 她 有 读 它 和 狂喜 在 这 和 ,
当她欣喜若狂地读完它的总和时，

[ænd; ænd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smɑ:rtənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
and pride in the smartness with which he had managed the whole affair ,
和 自豪 在 这 聪明 和 哪个 他 有 管理 这 所有的 事务 ,
他为自己处理整件事的机智和巧妙手段感到自豪。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ænd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flo:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
he saw himself catching her up and dancing about the floor with her .
他 锯 他自己 捕捉 她 向上 和 跳舞 关于 这 地面 和 她 .
他看到自己追上她，和她一起在舞池里跳舞。

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He thought how fond of her he was ,
他 想法 如何 喜爱 的 她 他 曾是 ,
他想着自己有多么喜欢她，

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [kʊld][ɔ:r] [lu:k'wɔ:rm] .
and he wondered that he could ever have been cold or lukewarm .
和 他 想知道 那 他 可以 曾经 有 到过 寒冷的 或者 温 .
他不禁纳闷，自己怎么可能曾经感到冷漠或不冷不热呢？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['næʃɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [wen]
She was standing at the window of Mrs . Nash's little reception - room when
她 曾是 常设 在 这 窗户 的 太太 . 纳什的 小的 接待 - 房间 什么时候

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
he reached the house .
他 达到 这 房子 .
他到达纳什家时，她正站在纳什太太的小接待室的窗前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
It was not to be as he had planned , but he threw her a
它 曾是 不是 到 是 作为 他 有 计划 , 但 他 扔 她 一个
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,
事情并没有像他计划的那样发展，但他还是向她抛了个吻。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn]
glad of the impatience which would not let her wait till he could find her in
高兴的 的 这 不耐烦 哪个 会 不是 让 她 等待 直到 他 可以 寻找 她 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] ,
their own room ,
他们的 自己的 房间 ,
她很高兴他如此急切，不肯等到他到他们的房间里找到她。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɔ:rdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈdæz(ə)][hɜ:r; hə(r)] [aɪz] [æz; əz]
and he had the precious order in his hand to dazzle her eyes as
和 他 有 这 宝贵的 命令 在 他的 手 到 炫 她 眼睛 作为
[su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈentə(r)] .
soon as he should enter .
很快 作为 他 应该 进入 .
他手里拿着一份珍贵的命令，要在他一进门就让她眼前一亮。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ɐnd]
But , as he sprang into the hall , his foot struck against a trunk and
但 , 作为 他 弹簧 进入 这 大厅 , 他的 脚 击 反对 一个 树干 和
[sʌm; səm][bə:ksɪz] .
some boxes .
一些 盒子 .
但是，当他跳进大厅时，他的脚撞到了一个箱子和一些盒子。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !
“你好!
[hi:; hi][kraɪd] , “ [jʊr; jər] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] !
“ he cried , “ Your things have come !
” 他 哭 , “ 你的 事物 有 来 !
他喊道：“你的东西到了! ”

“ [ˈmɑ:rʃə] [ˈlɪŋɡə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:m] ; [ji:; ji] [si:md] [əˈfreɪd][tu:; tə]
“ Marcia lingered within the door of the reception - room ; she seemed afraid to
” 玛西亚 徘徊不去 之内 这 门 的 这 接待 - 房间 ; 她 似乎 害怕的 到
[kʌm] [ʌʊt] .
come out .
来 出去 .
玛西亚在接待室门口徘徊不去，似乎害怕出来。

“ [jes] , “ [ji:; ji] [sed] , [ˈfeɪntli] ; “ [ˈfɑ:ðər] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
“ Yes , “ she said , faintly ; “ father brought them .
” 是的 , “ 她 说 , 淡淡的 ; “ 父亲 带来 他们 .
“是的,”她虚弱地说; “父亲把它们带来了。”
[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] .
He has just been here .
他 有 只是 到过 这里 .
他刚才来过这里。

“ [hi:; hi] [si:md] [ðer; ðər] [stɪl] ,
“ He seemed there still ,
” 他 似乎 那里 仍然 ,
他似乎还在那里,
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [ˈʌn'nə:vɪd] [hɜ:r; hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈbɑ:rtli] [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and the vision unnerved her as if Bartley and he had been
和 这 想象 不安 她 作为 如果 巴特利 和 他 有 到过
[kənˈfrʌntɪd] [ðer; ðər][ɪn] [rɪˈæləti] .
confronted there in reality .
面对 那里 在 现实 .
那个景象让她感到不安，仿佛巴特利和他真的在那里遭遇了现实。

[hɜ:r; hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə(r)] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Her husband had left her hardly a quarter of an hour ,
她 丈夫 有 左边 她 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
她丈夫离开她还不到一刻钟，

[wen] [ə; eɪ] [hæk] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [əˈlaɪt] .
when a hack drove up to the door , and her father alighted .
什么时候 一个 黑客 驾驶 向上 到 这 门 , 和 她 父亲 下车 .

这时一辆出租车停在了她家门口，她父亲下了车。

[ʃiː; ji] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɜːrˈself] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] [rɪŋ] ,
She let him in herself , before he could ring ,
她 让 他 在 她自己 , 前 他 可以 戒指 ,
她不等他按铃就亲自让他进来了。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈtremjələsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːr] [seɪ] .
and waited tremulously for what he should do or say .
和 等待 颤抖地 为了 什么 他 应该 做 或者 说 .
他战战兢兢地等待着他应该做什么或说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] ,
But he merely took her hand , and , stooping over ,
但 他 仅仅 采取 她 手 , 和 , 弯腰 超过 ,
但他只是握住她的手，然后弯下腰，

[geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈtʃeri] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [hoʊm] [wen]
gave her the chary kiss with which he used to greet her at home when
给予 她 这 谨慎 吻 和 哪个 他 用过的 到 迎接 她 在 家 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæbsəns] .
he returned from an absence .
他 返回 从 一个 缺席 .
他给了她一个充满戒备的吻，这是他每次外出归来时迎接她的惯常方式。

[ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
She flung her arms around his neck .
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .
她一把搂住他的脖子。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! ”
“ **Oh , father !** ”
“ 哦 , 父亲 ! ”
“ 哦，父亲！ ”

“ [wel] , [wel] ! ”
“ **Well , well !** ”
“ 出色地 , 出色地 ! ”
“ 哎呀，哎呀！ ”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !
好了好了！

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
“ **he said , and then he went into the reception - room with her ;**
“ 他 说 , 和 然后 他 去 进入 这 接待 - 房间 和 她 ;
他说完，就和她一起进了接待室；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd]
and there was nothing in his manner to betray that anything unusual had
和 那里 曾是 没有什么 在 他的 方式 到 背叛 那 任何事物 异常 有
[ˈhæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] .
happened since they last met .
发生 自从 他们 最后的 遇见 .
他的举止丝毫没有透露出自上次见面以来发生了什么不寻常的事情。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkoʊt]
He kept his hat on , as his fashion was , and he kept on his overcoat
他 保留 他的 帽子 在 , 作为 他的 时尚 曾是 , 和 他 保留 在 他的 大衣
,
:
,

他像往常一样戴着帽子，也穿着大衣。

[br'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] ; [hi:; hi] [lʊkt] [oʊld] ,
below which the skirts of his dress - coat hung an inch or two ; he looked old ,
以下 哪个 这 裙子 的 他的 裙子 - 外套 悬挂 一个 英寸 或者 二 ; 他 看起来 老的 ,

他的礼服下摆垂了下来一两英寸；他看起来很老。

[ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ˈʃæbi] .
and weary , and shabby .
和 厌倦 , 和 破旧 .

而且疲惫不堪，衣衫褴褛。

" [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ˈbɑ:rtli] , [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [br'gæn] , [hɪˈsterɪkli] .
" **I can't leave Bartley , father , " she began , hysterically .**
" 我 不能 离开 巴特利 , 父亲 , " 她 开始 , 歇斯底里地 .

“我不能离开巴特利，父亲，”她歇斯底里地说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈseprət] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɑ:rʃə] .
" **I haven't come to separate you from your husband , Marcia .**
" 我 还没有 来 到 分离 你 从 你的 丈夫 , 玛西亚 .

“我来不是为了拆散你和你的丈夫，玛西亚。”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
What made you think so ?
什么 制成 你 思考 所以 ?

你为什么会这么想？

[ɪts] [jʊr; jər] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
It's your place to stay with him . "
它是 你的 地方 到 停留 和 他 . "

你和他住在这里就好。

" [ˈhi:z] [aʊt] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈhoʊpfɪnəs] .
" **He's out , now , " she answered , in an incoherent hopefulness .**
" 他是 出去 , 现在 , " 她 回答 , 在 一个 语无伦次 希望 .

“他出来了，”她含糊不清地带着一丝希望回答道。

" [ˈhi:z] [dʒʌst] [gɔ:n] .
" **He's just gone .**
" 他是 只是 已消失 .

“他走了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:ðər] ? "
Will you wait and see him , father ? "
将要 你 等待 和 看 他 , 父亲 ? "

父亲，您愿意等他出来吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **No , I guess I can't wait , " said the old man .**
" 不 , 我 猜测 我 不能 等待 , " 说 这 老的 男人 .

“不，我想我等不及了，”老人说道。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] [ˈeni] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [mi:t] [naʊ] . "
" **It wouldn't do any good for us to meet now . "**
" 它 不会 做 任何 好的 为了 我们 到 见面 现在 . "

“我们现在见面没有任何好处。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kəʊkst] [em 'i:] [ə'weɪ] ?
“ **Do you think he coaxed me away ?**
“ 做 你 思考 他 哄骗 我 离开 ?

你认为他哄骗我离开的吗？

[hi:; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

[hi:; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] , — [hi:; hi] [fər'geɪv] [em 'i:] .
He took pity on me , — he forgave me .
他 采取 遗憾 在 我 , — 他 原谅了 我 .

他可怜我，原谅了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , ['fɑ:ðər] .
And I didn't mean to deceive you when I left home , father .
和 我 没有 意思是 到 欺骗 你 什么时候 我 左边 家 , 父亲 .

父亲，我离开家的时候并不是想欺骗您。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [help] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['bɑ:rtli] [ə'gen] . "
But I couldn't help trying to see Bartley again . "
但 我 不能 帮助 尝试 到 看 巴特利 再次 . "

但我还是忍不住想再见巴特利一面。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rʃə] .
“ **I believe you , Marcia** .
“ 我 相信 你 , 玛西亚 .

“我相信你，玛西娅。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .
The thing had to be .
这 事物 有 到 是 .

事情必然如此。

[let] [em 'i:] [si:] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] .
Let me see your marriage certificate .
让 我 看 你的 婚姻 证书 .

请出示您的结婚证。

" [ʃi:; ʃɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [fetʃt] [aɪ 'ti:] .
“ **She ran up to her room and fetched it** .
“ 她 跑 向上 到 她 房间 和 已获取 它 .

她跑回房间把它拿了出来。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
Her father read it carefully .
她 父亲 读 它 小心 .

她父亲仔细地读了一遍。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **Yes , that is all right , — he said , and returned it to her** .
“ 是的 , 那 是 全部 正确的 , “ 他 说 , 和 返回 它 到 她 .

“好的，没问题，”他说着，把东西还给了她。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [æftər][æn; ən]['æbsənt] [pɔ:z] : " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] [θɪŋz] , ['mɑ:rʃə] .
He added , after an absent pause : “ I have brought your things , Marcia .
他 额外 , 后 一个 缺席的 暂停 : “ 我 有 带来 你的 事物 , 玛西亚 .

片刻停顿后，他补充道：“玛西亚，我把你的东西带来了。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [pækt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”
Your mother packed all she could think of . ”
 你的 母亲 包装 全部 她 可以 思考 的 . ”

你妈妈把她能想到的东西都打包好了。

“ [haʊ] [ɪz] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['mɑ:rjə] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][fɜ:rst] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
“ How is mother ? ” asked Marcia , as if this had first reminded her of
 ” 如何 是 母亲 ? ” 问 玛西亚 , 作为 如果 这 有 第一的 提醒 她 的
 [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
 她 母亲 .

“妈妈怎么样了？”玛西亚问道，仿佛这件事让她第一次想起了自己的母亲。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ju:zuəli; 'ju:zəli] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
“ She is usually well , ” replied her father .
 ” 她 是 通常 出色地 , ” 回复 她 父亲 .

“她通常身体都很好，”她父亲回答说。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] — [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] , ['fɑ:ðər] ?
“ Won't you — won't you come up and see our room , father ?
 ” 惯于 你 — 惯于 你 来 向上 和 看 我们的 房间 , 父亲 ?

“父亲，您能不能上来看看我们的房间？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第12/30页

" [ˈmɑːrʃə] [æskt] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Marcia asked , after the interval following this feint of interest in her mother .**
" 玛西亚 问 , 后 这 间隔 下列的 这 佯攻 的 兴趣 在 她 母亲 .

“玛西亚在对母亲表现出这番虚张声势之后，过了一会儿才问道。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [æt; ət]
" **No , " said the old man , rising restlessly from his chair , and buttoning at**
" 不 , " 说 这 老的 男人 , 上升 躁动不安 从 他的 椅子 , 和 扣纽扣 在
[hɪz; ɪz][koʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

“不,”老人说着,不安地从椅子上站起来,一边扣着外套的扣子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbʌtnd] .
which was already buttoned .
哪个 曾是 已经 纽扣 .

已经扣好了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈænt] [hæv; həv] [taɪm] .
" **I guess I sha'n't have time .**
" 我 猜测 我 不会 有 时间 .

“我想我没时间了。”

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
I guess I must be going .
我 猜测 我 必须 是 去 .

我想我该走了。

" [ˈmɑːrʃə] [pʊt] [hɜːrˈself] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Marcia put herself between him and the door .**
" 玛西亚 放 她自己 之间 他 和 这 门 .

玛西亚挡在了他和门之间。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ? "
" **Won't you let me tell you about it , father ?** "
" 惯于 你 让 我 告诉 你 关于 它 , 父亲 ? "

“父亲，您不让我把事情说出来吗？”

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" **About what ?** "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？”

" [haʊ] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][gʊʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtli] .
" **How — I came to go off with Bartley .**
" 如何 — 我 来了 到 去 离开 和 巴特利 .

“怎么会——我和巴特利一起走了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
I want you should know . "
我 想 你 应该 知道 . "

我想让你知道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrʃə] .
" **I guess I know all I want to know about it , Marcia .**
" 我 猜测 我 知道 全部 我 想 到 知道 关于 它 , 玛西亚 .

“我想我已经了解了所有我想知道的事情，玛西亚。”

[aɪ][ək'sept][ðə; ði][fæktɪs] .
I accept the facts .
我 接受 这 事实 .

我接受事实。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][haʊ][aɪ][felt] .
I told you how I felt .
我 讲述 你 如何 我 毛毡 .

我把我的感受都告诉你了。

[wʌt][juːv][dʌn][ˈhæznt][tʃeɪndʒd][em'iː][təːrd][juː; jʊ] .
What you've done hasn't changed me toward you .
什么 你已经 完毕 还没有 已更改 我 朝向 你 .

你所做的一切并没有改变我对你的看法。

[aɪ][ʌndər'stænd][juː; jʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʌndər'stænd][jɔːr'self]; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][seɪ][ðæt][aɪm]
I understand you better than you understand yourself ; and I can't say that I'm
我 理解 你 更好的 比 你 理解 你自己 ; 和 我 不能 说 那 我是
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

我比你更了解你自己；对此我并不感到惊讶。

[naʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ'tiː] . "
Now I want you should make the best of it . "
现在 我 想 你 应该 制作 这 最好的 的 它 . "

现在我希望你能好好把握机会。

" [juː; jʊ][dəʊnt][fər'gɪv][ˈbɑːrtli] !
" You don't forgive Bartley !
" 你 不 原谅 巴特利 !

“你不会原谅巴特利！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈpæʃənətli] .
" she cried , passionately .
" 她 哭 , 热情地 .

她激动地哭了起来。

" [ðen][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fər'gɪv][em'iː] ! "
" Then I don't want you should forgive me ! "
" 然后 我 不 想 你 应该 原谅 我 ! "

“那我宁愿你不要原谅我！ ”

" [wer][dɪd][juː; jʊ][pɪk][ʌp][ðɪs][ˈnɑːnsens][ə'baʊt][fər'gɪvɪŋ]? "[sed][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] , [ˈnɪtɪŋ]
" Where did you pick up this nonsense about forgiving ? " said her father , knitting
" 在哪里 做过 你 挑选 向上 这 废话 关于 宽恕 ? " 说 她 父亲 , 针织
[hɪz; ɪz][ˈʃægi][ˈbraʊz] .
his shaggy brows .
他的 毛茸茸 眉毛 .

“你从哪儿学来的这种关于宽恕的胡说八道？”她父亲皱着浓密的眉毛问道。

" [ə; eɪ][mæn][dʌz][ðɪs][θɪŋ][ɔːr][ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwens][ˈfɑːləʊz] .
" A man does this thing or that , and the consequence follows .
" 一个 男人 做 这 事物 或者 那 , 和 这 结果 跟随 .

“一个人做了这件事或那件事，然后就会产生相应的后果。”

[aɪ][ˈkʊdnt][fər'gɪv][ˈbɑːrtli][soʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'skeɪp][ˈeni][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][wʌt][ˈhiːz]
I couldn't forgive Bartley so that he could escape any consequence of what he's
我 不能 原谅 巴特利 所以 那 他 可以 逃脱 任何 结果 的 什么 他是
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

我无法原谅巴特利，让他逃脱他所作所为的任何后果；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [aɪ] [æɪ; jəl] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ? " "

and you're not afraid I shall hurt him ? " "

和 你是 不是 害怕的 我 将 伤害 他 ？ "

你不怕我会伤害他吗？

" [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] !

" Stay and see him !

" 停留 和 看 他 ！ "

“留下来看看他吧！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

" she pleaded .

" 她 恳求 .

她恳求道。

" [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] !

" He is so kind to me !

" 他 是 所以 种类 到 我 ！ "

“他对我真好！ ”

[hi:; hi] [wɜ:rks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

He works night and day ,

他 作品 夜晚 和 天 ,

他日夜工作，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒ:n] [aʊt] [tu:; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and he has just gone out to sell something he has written for the

和 他 有 只是 已消失 出去 到 卖 某物 他 有 书面 为了 这

[ˈpepərz] . "

papers . "

文件 . "

他刚刚出门去推销他为报纸写的文章。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['leɪzi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .

" I never said he was lazy , " returned her father .

" 我 绝不 说 他 曾是 懒惰的 , " 返回 她 父亲 .

“我从来没说过他懒惰，”她父亲回答道。

" [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ['eni] ['mʌni] , ['mɑ:rʃə] ? " "

" Do you want any money , Marcia ? " "

" 做 你 想 任何 钱 , 玛西亚 ？ "

“玛西亚，你想要钱吗？ ”

" [noʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['plenti] .

" No , we have plenty .

" 不 , 我们 有 很多 .

“不，我们有很多。”

[ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [ɪz] ['ɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

And Bartley is earning it all the time .

和 巴特利 是 收入 它 全部 这 时间 .

巴特利一直都在用实际行动证明这一点。

[aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ! " "

I wish you would stay and see him ! " "

我 希望 你 会 停留 和 看 他 ！ "

我希望你能留下来看看他！

" [noʊ] , [aɪm] [glæd] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

" No , I'm glad he didn't happen to be in , " said the Squire .

" 不 , 我是 高兴的 他 没有 发生 到 是 在 , " 说 这 乡绅 .

“不，我很高兴他没在里面，”乡绅说道。

“ [aɪ] [ˈfænt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

“ **I sha'n't wait for him to come back .**
“ 我 不会 等待 为了 他 到 来 后退 .

“我不会等他回来。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] , [dʒʌst] [jet] , [ˈmɑːrə] ; [aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈoʊnli][duː][hɑːrm] .

It wouldn't do any good , just yet , Marcia ; it would only do harm .
它 不会 做 任何 好的 , 只是 然而 , 玛西亚 ; 它 会 仅有的 做 伤害 .

玛西亚, 现在这样做还没有任何好处, 只会适得其反。

[ˈbɑːrtli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndʒ] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [jet] .

Bartley and I haven't had time to change our minds about each other yet .
巴特利 和 我 还没有 有 时间 到 改变 我们的 思想 关于 每个 其他 然而 .

我和巴特利还没来得及改变对彼此的看法。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

But I'll say a good word for him to you .
但 患病的 说 一个 好的 单词 为了 他 到 你 .

但我会替他说几句好话。

[jʊə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] [jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] .

You're his wife , and it's your part to help him , not to hinder him .
你是 他的 妻子 , 和 它是 你的 部分 到 帮助 他 , 不是 到 阻碍 他 .

你是他的妻子, 你的职责是帮助他, 而不是阻碍他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

You can make him worse by being a fool ; but you needn't be a fool .
你 能 制作 他 更糟 经过 存在 一个 傻子 ; 但 你 不必 是 一个 傻子 .

你的愚蠢行为可能会让他的处境更糟; 但你完全不必做个傻瓜。

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ; [dəʊnt][biː; bi] [ˈdʒeləs] .

Don't worry him about other women ; don't be jealous .
不 担心 他 关于 其他 女性 ; 不 是 嫉妒的 .

不要让他担心其他女人; 不要嫉妒。

[ˈhiːz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [naʊ] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm]

He's your husband , now : and the worst thing you can do is to doubt him
他是 你的 丈夫 , 现在 : 和 这 最差 事物 你 能 做 是 到 怀疑 他

.”
.”
.”

他现在是你的丈夫了, 你最不应该做的就是怀疑他。

“ [aɪ][wəʊnt] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪnˈdiːd] !

“ **I won't , father , I won't , indeed !**
“ 我 惯于 , 父亲 , 我 惯于 , 的确 !

“我不会, 父亲, 我真的不会! ”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)] .

I will be good , and I will try to be sensible .
我 将要 是 好的 , 和 我 将要 尝试 到 是 明智的 .

我会表现良好, 我会努力做到理智。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈbɑːrtli] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ! ”

Oh , I wish Bartley could know how you feel ! ”
哦 , 我 希望 巴特利 可以 知道 如何 你 感觉 ! ”

哦, 我真希望巴特利能知道你的感受!

“ [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“ **Don't tell him from me , ” said her father .**
“ 不 告诉 他 从 我 , ” 说 她 父亲 .

“别替我告诉他,”她父亲说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [ki:p] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɒmisɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ And don't keep making promises and breaking them .
“ 和 不 保持 制作 承诺 和 打破 他们 .
“不要总是许诺又违背诺言。”

[aɪl] [help][ðə; ði][mæn][ɪn][wɪð; wɪθ][jər; jər] [θɪŋz] .
I'll help the man in with your things .
患病的 帮助 这 男人 在 和 你的 事物 .
我会帮他把你的东西搬进去。

“ [hi; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
“ He went out , and came in again with one end of a trunk ,
“ 他 去 出去 , 和 来了 在 再次 和 一 结尾 的 一个 树干 ,
他出去了一会儿, 然后又拿着一个箱子的一端进来了。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
as if he had been giving the man a hand with it into the house at
作为 如果 他 有 到过 给予 这 男人 一个 手 和 它 进入 这 房子 在
[hʊm] ,
home ,
家 ,
就好像他一直在帮着那个人把东西搬进屋里一样。

[ænd; ənd][ɪ; ɪ] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpæsɪvli] [æz; əz][ɪ; ɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tu; tə][du:]
and she suffered him as passively as she had suffered him to do
和 她 遭受 他 作为 被动地 作为 她 有 遭受 他 到 做
[hɜ:r; hər] [sʌt] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
her such services all her life .
她 这样的 服务 全部 她 生活 .
她像一辈子忍受他为她做这些事一样, 默默地忍受着他。

[ðen] [hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ˈlæksli][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˈtʃeri]
Then he took her hand laxly in his , and stooped down for another chary
然后 他 采取 她 手 松散地 在 他的 , 和 弯腰 向下 为了 其他 谨慎
[kɪs] .
kiss .
吻 .
然后他漫不经心地握住她的手, 俯身又给了她一个冷漠的吻。

“ [gʊd] [baɪ] , [ˈmɑ:rfə] . ”
“ Good by , Marcia . ”
“ 好的 经过 , 玛西亚 . ”
“再见, 玛西亚。”

“ [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] !
“ Why , father !
“ 为什么 , 父亲 !
“父亲啊!

[ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu; tə] [li:v] [em 'i:] ?
Are you going to leave me ?
是 你 去 到 离开 我 ?
你要离开我吗?

“ [ɪ; ɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
“ she faltered .
“ 她 犹豫不决 .
她犹豫了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['melənkəːli] ['aɪrəni][æt; ət][ðə; ði] [br'wɪldərmənt] , [ðə; ði] [tʃ'aɪldɪ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]
He smiled in melancholy irony at the bewilderment , the childish forgetfulness of
他 微笑 在 忧郁 讽刺 在 这 困惑 , 这 幼稚 健忘 的
[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
all the circumstances ,
全部 这 情况 ,
他带着一丝忧郁的讽刺意味笑了笑, 看着众人茫然不知所措, 像孩子一样忘记了所有事情。

[wɪtʃ] [hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] [ɪk'sprest] .
which her words expressed .
哪个 她 字 表达 .

她的话表达了这一点。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I'm going to take you with me .
我是 去 到 拿 你 和 我 .

我要带你一起走。

“ [hɪz; ɪz][ˈsɑːrkæzəm] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] ,
“ His sarcasm restored her to a sense of what she had said ,
“ 他的 讽刺 恢复 她 到 一个 感觉 的 什么 她 有 说 ,

他的讽刺让她意识到自己说了什么。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] ['ruːfəli] [læft] [æt; ət][hɜːr'self] [θruː] [hɜːr; həʀ] [terz] .
and she ruefully laughed at herself through her tears .
和 她 懊悔地 笑了 在 她自己 通过 她 眼泪 .

她含着泪, 苦笑着自嘲。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What am I talking about ?
“ 什么 是 我 说 关于 ?

“我到底在说什么? ”

[gɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə] ['mʌðər] .
Give my love to mother .
给 我的 爱 到 母亲 .

请代我向母亲问好。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?
When will you come again ?
什么时候 将要 你 来 再次 ?

你什么时候再来?

“ [fɪː; fɪ] [æskt] , ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈpleɪf(ə)l] [wei] .
“ she asked , clinging about him almost in the old playful way .
“ 她 问 , 依恋 关于 他 几乎 在 这 老的 顽皮的 方式 .

她问道, 几乎像以前那样顽皮地依偎在他身边。

“ [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , ['friːɪŋ] [hɪm'self] .
“ When you want me , “ said the Squire , freeing himself .
“ 什么时候 你 想 我 , “ 说 这 乡绅 , 释放 他自己 .

“当你需要我的时候,”乡绅说着, 挣脱了束缚。

“ [aɪl] [raɪt] !
“ I'll write !
“ 患病的 写 !

“我会写的! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər] [hæd; həd]
” **she cried after him** , **as he went down the steps** ; **and if there had**
” 她 哭 后 他 , 作为 他 去 向下 这 步骤 ; 和 如果 那里 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“当他走下台阶时，她在他身后喊道；如果当时有……”

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
at any moment , **a consciousness of her cruelty to him in her heart** ,
在 任何 片刻 , 一个 意识 的 她 残酷 到 他 在 她 心 ,
[ʃiː; ʃi] [lɒːst] [aɪ ˈtiː] ,
she lost it ,
她 丢失的 它 ,

她随时都可能因为意识到自己对他的残忍而失去理智。

[wen] [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæŋkjəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtlɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
when he drove away , **in her anxious waiting for Bartley's return** .
什么时候 他 驾驶 离开 , 在 她 焦虑的 等待 为了 巴特利 返回 .

当他开车离开时，她焦急地等待着巴特利回来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [siː]
It seemed to her that , **though her father had refused to see**
它 似乎 到 她 那 , 尽管 她 父亲 有 拒绝 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在她看来，尽管她父亲拒绝见他，

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈɔːgjəri] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ˈkaɪndnəs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
his visit was of happy augury for future kindness between them ,
他的 访问 曾是 的 快乐的 预兆 为了 未来 仁慈 之间 他们 ,
他的来访预示着他们之间未来将建立友好的关系。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] [iːˈgər] [tuː; tə] [tel] [ˈbɑːrtli] [wʌt] [gʊd] [ədˈvaɪs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
and she was proudly eager to tell Bartley what good advice her father had
和 她 曾是 自豪地 渴望的 到 告诉 巴特利 什么 好的 建议 她 父亲 有
[ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
given her .
给定 她 .

她很自豪地迫不及待地想告诉巴特利，她父亲给了她多么好的建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃːrɪnd] [ðɪːz] [θɔːts] [tuː; tə] [fɪr] .
But the sight of her husband suddenly turned these thoughts to fear .
但 这 视线 的 她 丈夫 突然 转向 这些 想法 到 害怕 .

但看到丈夫的那一刻，她突然将这些想法变成了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]
She trembled , **and all that she could say was** , **“ I know father will be all right**
她 颤抖 , 和 全部 那 她 可以 说 曾是 , “ 我 知道 父亲 将要 是 全部 正确的
 , [ˈbɑːrtli] . “
 , **Bartley** . “
 , 巴特利 . “

她浑身颤抖，只能说：“我知道爸爸会没事的，巴特利。”

“ [haʊ] ? ” [hiː; hi] [rɪˈbɔːtɪd] , [ˈsævɪdʒli] .
” **How ? “ he retorted** , **savagely** .
” 如何 ? ” 他 反驳 , 野蛮地 .

“怎么可能？”他恶狠狠地反驳道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [ə'bjʊ:zd] [em 'i:][tu;; tə][ju;; jɔ] ?

“ **By the way he abused me to you ?**
“ 经过 这 方式 他 虐待 我 到 你 ？

“顺便问一下，他是怎么辱骂我的？ ”

[wer] [ɪz][hi; hi] ? “
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ？ ”

他在哪儿？

“ ['hi:z] [gɔ:n] , — [gɔ:n] [bæk] . ”
“ **He's gone , — gone back .** ”
“ 他是 已消失 , — 已消失 后退 . ”

“他走了，——回去了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] ['hi:z] [gɔ:n] , [soʊ] ['hi:z] [gɔ:n] .
“ **I don't care where he's gone , so he's gone .**
“ 我 不 关心 在哪里 他是 已消失 , 所以 他是 已消失 .

“我不在乎他去了哪里，他走了就走了。”

[dɪd][hi; hi] [kʌm] [tu;; tə] [teɪk] [ju;; jɔ] [hoʊm] [wið; wiθ][him; ɪm] ?
Did he come to take you home with him ?
做过 他 来 到 拿 你 家 和 他 ？

他来接你回家了吗？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jɔ][goʊ] ? — [oʊ] , ['mɑ:rjə] !
Why didn't you go ? — Oh , Marcia !
为什么 没有 你 去 ？ — 哦 , 玛西亚 !

你为什么不去？ ——哦，玛西亚！

“ [ðə; ði]['bru:t(ə)l][wɜ:rdz][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['ɪskeɪpt] [him; ɪm] [wen] [hi; hi][ræn][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf]
“ **The brutal words had hardly escaped him when he ran to her as if**
“ 这 野蛮 字 有 几乎 逃脱 他 什么时候 他 跑 到 她 作为 如果
[hi; hi] [wɒd] [ə'rest] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [sens] [[ʊd; jəd] [pɪərs] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
he would arrest them before their sense should pierce her heart .
他 会 逮捕 他们 前 他们的 感觉 应该 刺穿 她 心 .

“那些残酷的话语还没从他嘴里说出来，他就跑向她，仿佛要阻止它们刺痛她的心。

[ʃi; ji] [θɹʌst] [him; ɪm] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['stɪfli] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rm] .
She thrust him back with a stiffly extended arm .
她 推力 他 后退 和 一个 僵硬地 扩展 手臂 .

她僵硬地伸出手臂，将他推开。

“ [ki:p] [ə'weɪ] !
“ **Keep away !**
“ 保持 离开 !

“远离！

[dəunt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
Don't touch me !
不 触碰 我 !

别碰我！

“ [ʃi; ji] [wɔ:kt] [baɪ][him; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðəʊt] ['lɒkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][him; ɪm] ,
“ **She walked by him up the stairs without looking round at him ,**
“ 她 步行 经过 他 向上 这 楼梯 没有 寻找 圆形的 在 他 ,

她头也不回地从他身边走过，上了楼梯。

[ænd; ænd][hi; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz][ðer; ðər] [dɔ:r] [ænd; ænd] [lɔ:k] [aɪ 'ti:] .
and he heard her close their door and lock it .
和 他 听到 她 关闭 他们的 门 和 锁 它 .

他听到她关上门并锁上了。

[ˌɛksˈviːʔaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ˈbɑːrtli] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli]
Bartley stood for a moment , and then went out and wandered aimlessly
巴特利 站立 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 出去 和 漫步 漫无目的地
[əˈbaʊt] [tɪl] [ˈnaɪtʃɔːl] .
about till nightfall .
关于 直到 黄昏 :

巴特利站了一会儿，然后走了出去，漫无目的地闲逛，直到夜幕降临。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʃɔːkt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈredi]
He went out shocked and frightened at what he had done , and ready
他 去 出去 震惊 和 害怕 在 什么 他 有 完毕 , 和 准备好
[fɔːr; fər][ˈeni] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .
for any reparation .
为了 任何 赔偿 :

他走出去时，对自己的所作所为感到震惊和恐惧，并准备接受任何形式的补偿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [muːd] [wɔːr] [əˈweɪ] ,
But this mood wore away ,
但 这 情绪 穿着 离开 ,

但这种情绪渐渐消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈsʌlənlɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ədˈvænsɪz] [tɔːrd]
and he came back sullenly determined to let her make the advances toward
和 他 来了 后退 闷闷不乐地 决定 到 让 她 制作 这 进展 朝向
[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

他闷闷不乐地回来了，决心让她主动提出和解。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
if there was to be one .
如果 那里 曾是 到 是 一 :

如果真有这样的话。

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
Her love had already made his peace ,
她 爱 有 已经 制成 他的 和平 ,

她的爱已经让他释怀了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt]
and she met him in the dimly lighted little hall with a kiss of silent
和 她 遇见 他 在 这 依稀 照明 小的 大厅 和 一个 吻 的 沉默的
[ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] .
penitence and forgiveness .
忏悔 和 饶恕 :

她在光线昏暗的小厅里与他相遇，默默地吻了他，表达了忏悔和宽恕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ɔːl] ,
She had on her hat and shawl ,
她 有 在 她 帽子 和 披肩 ,

她戴着帽子，披着披肩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [tuː; tə]
as if she had been waiting for him to come and take her out to
作为 如果 她 有 到过 等待 为了 他 到 来 和 拿 她 出去 到
[tiː] ；
tea ；
茶 ；

仿佛她一直在等他来带她出去喝茶；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɔːnt] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ]
and on their way to the restaurant she asked him of his adventure among
和 在 他们的 方式 到 这 餐厅 她 问 他 的 他的 冒险 之中
[ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] .
the newspapers .
这 报纸 ；

在去餐厅的路上，她问起他在报社里的奇遇。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ['briːfli] ,
He told her briefly ,
他 讲述 她 简要地 ；

他简短地告诉了她：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [ˈɔːrdər][ænd; ənd]
and when they sat down at their table he took out the precious order and
和 什么时候 他们 卫星 向下 在 他们的 桌子 他 采取 出去 这 宝贵的 命令 和
[ʃoʊd] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
showed it to her .
显示 它 到 她 ；

他们坐到桌边后，他拿出那份珍贵的订单给她看。

[bʌt; bət][ɪts]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [gɔːn] ；[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]
But its magic was gone ； it was only an order for twenty - five
但 它是 魔法 曾是 已消失 ； 它 曾是 仅有的 一个 命令 为了 二十 - 五
['dɔːləz, 'dɒləz] , [naʊ] ；
dollars , now ；
美元 ， 现在 ；

但它的魔力已经消失了；现在，它只是一份价值二十五美元的订单；

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [ə'gəʊ][aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sək'ses] , ['ræptʃər] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [hoʊp][ænd; ənd]
and two hours ago it had been success , rapture , a common hope and
和 二 小时 前 它 有 到过 成功 ， 狂喜 ， 一个 常见的 希望 和
[ə; eɪ] ['kɑːmən] [dʒɔɪ] .
a common joy .
一个 常见的 喜悦 ；

而就在两个小时前，这里还是一片成功、狂喜、共同的希望和共同的喜悦之中。

[ðeɪ] ['skersli] [spʊk][ʌv; əv][aɪ'tiː] , [bʌt; bət] [tɔːkt] ['soʊbərlɪ][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .
They scarcely spoke of it , but talked soberly of indifferent things .
他们 几乎 辐 的 它 ， 但 谈话 清醒地 的 冷漠 事物 ；

他们很少谈论这件事，而是冷静地谈论一些无关紧要的事情。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'kɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['vɪzɪt][æt; ət][wʌns] ,
She could not recur to her father's visit at once ,
她 可以 不是 复发 到 她 父亲的 访问 在 一次 ；

她无法立刻回到父亲来访的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['men](ə)n] [aɪ'tiː] .
and he would not be the first to mention it .
和 他 会 不是 是 这 第一的 到 提到 它 ；

而且他也不是第一个提到这件事的人。

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
He did nothing to betray his knowledge of her intention ,
他 做过 没有什么 到 背叛 他的 知识 的 她 意图 ,
他并没有做出任何举动来暴露自己知道她的意图。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [θru:] [ðooz] [feɪnts] [ðæt] ['wɪmɪn] [ju:z] ,
as she approached the subject through those feints that women use ,
作为 她 接近 这 主题 通过 那些 佯攻 那 女性 使用 ,
她用女性常用的那种虚晃技巧来接近这个话题，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['ætɪk] [ru:m] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]
and when they stood again in their little attic room she was obliged to be
和 什么时候 他们 站立 再次 在 他们的 小的 阁楼 房间 她 曾是 有义务 到 是
[ɪk'splɪsɪt] .
explicit .
显式 .

当他们再次站在阁楼的小房间里时，她不得不把话说清楚。
“ [wʌt] [hɜ:rt][em 'i:] , ['bɑ:rtli] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] ,
“ **What hurt me , Bartley , “ she said** ,
“ 什么 伤害 我 , 巴特利 , ” 她 说 ,
“巴特利，是什么伤了我的心？”她问道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] ['fɑ:ðər] [æsk][em 'i:]
“ **was that you should think for an instant that I would let father ask me**
“ 曾是 那 你 应该 思考 为了 一个 立即的 那 我 会 让 父亲 问 我
[tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,
to leave you ,
到 离开 你 ,
你竟会以为我会听从父亲的吩咐离开你吗？

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
or that he would ask such a thing .
或者 那 他 会 问 这样的 一个 事物 .
或者说，他竟然会问出这样的问题。

[hi:; hi]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
He only came to tell me to be good to you , and help you , and
他 仅有的 来了 到 告诉 我 到 是 好的 到 你 , 和 帮助 你 , 和
[trʌst] [ju:; jʊ] ;
trust you ;
相信 你 ;
他来这里只是为了告诉我，要善待你，帮助你，信任你；

[ænd; ənd][nɔ:t] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪlɪnəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['dʒeləsi] .
and not worry you with my silliness and — and — jealousy .
和 不是 担心 你 和 我的 愚蠢 和 — 和 — 妒忌 .
别让我的愚蠢和——还有——嫉妒心让你担心。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]['evər] [mi:n] [tu:; tə] .
And I don't ever mean to .
和 我 不 曾经 意思是 到 .
我绝不会那样做。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] .
And I know he will be good friends with you yet .
和 我 知道 他 将要 是 好的 朋友们 和 你 然而 .
我知道他以后还会和你成为好朋友。

[hi:; hi] [preɪzd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] ; " — [fi:; fi] [pʊʃt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði]
He praised you for working so hard ; " — she pushed it a little beyond the
他 赞扬 你 为了 在 职 的 所以 难 的 ; " — 她 推动 它 一个 小 的 超 过 这
[ber] [fækt] ;
bare fact ;
裸 事实 ;

他称赞你工作非常努力;"——她把这件事的含义稍微夸大了一点;

— " [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ðæt] ;
— **" he always did that ;**
— " 他 总是 做 过 那 ;

“他总是那样;

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
and I know he's only waiting for a good chance to make it up with you
和 我 知 道 他 是 仅 有 的 等 待 为 了 一 个 好 的 机 会 到 制 作 它 向 上 和 你
.
:
.

我知道他只是在等待一个合适的机会来和你和好。

" [fi:; fi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" She lifted her eyes , glistening with tears ,
" 她 抬 起 她 眼 睛 , 闪 闪 发 光 和 眼 泪 ,

她抬起头,眼中闪烁着泪光。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [təʃt] [hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm]
and it touched his peculiar sense of humor to find her offering him
和 它 感 动 他 的 奇 特 感 觉 的 幽 默 到 寻 找 她 提 供 他
[ˌrepəˈreɪ(ə)n] ,
reparation ,
赔 偿 ,

而她主动提出赔偿,这正中他那独特的幽默感。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [tu:; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
when he had felt himself so outrageously to blame ; but he would not be
什 么 时 候 他 有 毛 毡 他 自 己 所 以 令 人 愤 慨 地 到 责 备 ; 但 他 会 不 是 是
[aʊtˈdʌn] [ɪn] [ˌmæɡnəˈhɪməti] ,
outdone in magnanimity ,
胜 过 在 海 量 ,

当他觉得自己罪责难逃时;但他也不甘示弱,展现出宽宏大量的胸怀。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] .
if it came to that .
如 果 它 来 了 到 那 .

如果真到了那一步的话。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [mɑ:rʃ] .
" It's all right , Marsh .
" 它 是 全 部 正 确 的 , 沼 泽 .

“没关系,马什。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈɪdiət] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [æt; ət] [wʌns] .
I was a furious idiot , or I should have let you explain at once .
我 曾 是 一 个 狂 怒 笨 蛋 , 或 者 我 应 该 有 让 你 解 释 在 一 次 .

我当时真是个愚蠢至极的白痴,或者说,我应该立刻让你解释清楚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [lʌk] ,
But you see I had only one thought in my mind , and that was my luck ,
但 你 看 我 有 仅 有 的 一 想 法 在 我 的 头 脑 , 和 那 曾 是 我 的 运 气 ,
但你知道,我当时脑子里只有一个念头,那就是我的运气。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ;
which I wanted to share with you ;
哪个 我 通缉 到 分享 和 你 ;

我想和你们分享一下；

[ænd; ənd] [wen] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ə'gen] — “
and when your father seemed to have come in between us again —”
和 什么时候 你的 父亲 似乎 到 有 来 在 之间 我们 再次 — ”

当你的父亲似乎又一次介入我们之间时——”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] !
“ Oh , yes , yes !
” 哦 , 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！ ”

” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] .
” I understand .
” 我 理解 .

“我明白。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
” And she clung to him in the joy of this perfect intelligence ,
” 和 她 紧紧抓住 到 他 在 这 喜悦 的 这 完美的 智力 ,

“她沉浸在他完美智慧带来的喜悦中，紧紧地依偎着他。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][əb'skjuəd] [ə'gen] .
which she was sure could never be obscured again .
哪个 她 曾是 当然 可以 绝不 是 模糊不清 再次 .

她确信这一点再也不会被掩盖了。

[wen] ['bɑ:rtlɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [keɪm] [aʊt] ,
When Bartley's article came out ,
什么时候 巴特利 文章 来了 出去 ,

巴特利的文章发表后，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd][ædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɜ:s;r; hər] ['preɪzɪz] [si:md] [tu:; tə] [li:v]
she read it with a fond admiration which all her praises seemed to leave
她 读 它 和 一个 喜爱 钦佩 哪个 全部 她 赞扬 似乎 到 离开
[ʌn'sed] .
unsaid .
未说出口的话 .

她带着喜爱和钦佩的心情读着这本书，所有的赞美之词似乎都无法完全表达出来。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['peɪstɪd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
She bought a scrap - book , and pasted the article into it ,
她 买 一个 废料 - 书 , 和 粘贴 这 文章 进入 它 ,

她买了一本剪贴簿，把那篇文章贴了进去。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] .
and said that she was going to keep everything he wrote .
和 说 那 她 曾是 去 到 保持 一切 他 写道 .

她说她要把他写的所有东西都保存下来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ?
” What are you going to write the next thing ?
” 什么 是 你 去 到 写 这 下一个 事物 ?

你接下来要写什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Well , that's what I don't know , " he answered** .
" 出色地 , 那就是 什么 我 不 知道 , " 他 回答 .

“嗯，这就是我不知道的，”他回答道。

" [aɪ][kɑːnt] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] ['iːzəli] . "
" **I can't find another subject like that , so easily** . "
" 我 不能 寻找 其他 主题 喜欢 那 , 所以 容易地 . "

“我很难这么容易地找到其他类似的题目。”

" [waɪ] , [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ker] [tuː; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔːɡɪŋ] - [kæmp] ,
" **Why , if people care to read about a logging - camp** ,
" 为什么 , 如果 人们 关心 到 读 关于 一个 日志记录 - 营 ,

“为什么呢？如果人们有兴趣了解伐木营地的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ri:d] [ə'baʊt] ['ɔːlmʊst] ['eniθɪŋ] .
I should think they would read about almost anything .
我 应该 思考 他们 会 读 关于 几乎 任何事物 .

我想他们几乎什么书都会读。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Nothing could be too common for them .
没有什么 可以 是 也 常见的 为了 他们 .

对他们来说，没有什么是太平常的。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tʃiːp] [r'ʌf] [ruːmz; rʊmz][ɪn]
You might even write about the trouble of getting cheap enough rooms in
你 可能 甚至 写 关于 这 麻烦 的 获得 便宜的 足够的 房间 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
Boston : "
波士顿 . "

你甚至可以写写在波士顿找到足够便宜的房间有多难。”

" ['mɑːrʃə] , " [kraɪd] ['bɑːrtli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treʒər] !
" **Marcia , " cried Bartley , " you're a treasure !**
" 玛西亚 , " 哭 巴特利 , " 你是 一个 宝藏 !

“玛西娅，”巴特利喊道，“你真是个宝贝！”

[aɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] !
I'll write about that very thing !
患病的 写 关于 那 非常 事物 !

我打算写写这件事！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] - ['æbstrækt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] .
I know the Chronicle - Abstract will be glad to get it .
我 知道 这 编年史 - 抽象的 将要 是 高兴的 到 得到 它 .

我知道《纪事摘要》会很乐意收到它。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
" **She thought he was joking** ,
" 她 想法 他 曾是 开玩笑 ,

她以为他在开玩笑，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɪɡjəz] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
till he came to her after a while for some figures which he did not
直到 他 来了 到 她 后 一个 尽管 为了 一些 数据 哪个 他 做过 不是
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

过了一段时间，他来找她要一些他记不起来的数字。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɪnstɪŋkt] ,
He had the true newspaper instinct ,
他 有 这 真的 报纸 本能 ,
他具备真正的新闻从业者敏锐的直觉。

[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
and went to work with a motive that was as different as possible
和 去 到 工作 和 一个 动机 那 曾是 作为 不同的 作为 可能的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmoʊtɪv] .
from the literary motive .
从 这 文学 动机 .

他去工作的动机与文学创作的动机截然不同。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ,
He wrote for the effect which he was to make ,
他 写道 为了 这 影响 哪个 他 曾是 到 制作 ,
他写作是为了达到他想要的效果，

[ænd; ʌnd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] .
and not from any artistic pleasure in the treatment .
和 不是 从 任何 艺术 乐趣 在 这 治疗 .
并非出于任何艺术上的愉悦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][fɔːrm] ,
He did not attempt to give it form ,
他 做过 不是 试图 到 给 它 形式 ,
他没有试图赋予它形式，

— [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [laɪk] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ˈmɑːrʃə] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
— to imagine a young couple like himself and Marcia coming down from the
— 到 想象 一个 年轻的 夫妻 喜欢 他自己 和 玛西亚 未来 向下 从 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
country to place themselves in the city ;
国家 到 地方 他们自己 在 这 城市 ;
——想象一下像他和玛西亚这样的年轻夫妇从乡村来到城市定居；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪgnərəns] [ænd; ʌnd]
he made no effort to throw about it the poetry of their ignorance and
他 制成 不 努力 到 扔 关于 它 这 诗 的 他们的 无知 和
[ðər; ðər] [ˈpɑːvərti] ,
their poverty ,
他们的 贫困 ,

她丝毫没有试图用诗意的语言来表达他们的无知和贫困。

[ɔːr][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈhjuːmər][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][tuː; tə]
or the pathetic humor of their dismay at the disproportion of the prices to
或者 这 可怜的 幽默 的 他们的 沮丧 在 这 不成比例 的 这 价格 到
[ðər; ðər] [miːnz] .
their means .
他们的 方法 .
或者，他们因物价与自身能力不符而感到沮丧，这种沮丧本身就带有一种悲哀的幽默感。

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He set about getting all the facts he could ,
他 放 关于 获得 全部 这 事实 他 可以 ,
他开始着手尽可能地收集所有事实,

[ænd; ənd][hi:; hi] [praɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
and he priced a great many lodgings in different parts of the city ;
和 他 定价 一个 伟大的 许多 住宿 在 不同的 部分 的 这 城市 ;
他询问了城里不同地方很多住处的价格;

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈri:əl] - [ɪˈstert] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] ,
then he went to a number of real - estate agents , **and** ,
然后 他 去 到 一个 数字 的 真实的 - 财产 代理人 , 和 ,
然后他去了好几家房地产中介, 并且,

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] - [ˈæbstrækt] , [hi:; hi] [ˈɪntəvju:d]
giving himself out as a reporter of the Chronicle - Abstract , **he interviewed**
给予 他自己 出去 作为 一个 记者 的 这 编年史 - 抽象的 , 他 接受采访
[ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [haʊs] - [rents] ,
them as to house - rents ,
他们 作为 到 房子 - 租金 ,
他自称是《纪事摘要报》的记者, 并就房屋租金问题采访了他们。

[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
past and present .
过去的 和 展示 .
今昔。

[ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [ˈbɑ:təm] [fækts] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [beɪst] [ə; eɪ] “ [ˈspɑ:si] ” [sketʃ] ,
Upon these bottom facts , as he called them , he based a “ spicy ” sketch ,
之上 这些 底部 事实 , 作为 他 称为 他们 , 他 基于 一个 “ 辛辣的 ” 草图 ,
他根据这些他称之为基本事实的素材, 创作了一幅“辛辣”的素描。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spoʊz] .
which had also largely the character of an exposé .
哪个 有 还 很大程度上 这 特点 的 一个 暴露 .
它也很具有很强的揭露性特征。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊz] :
There is nothing the public enjoys so much as an exposé :
那里 是 没有什么 这 民众 享受 所以 很多 作为 一个 暴露 :
公众最喜欢的就是揭露真相的报道:

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dəz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ;
it seems to be made in the reader's own interest ;
它 似乎 到 是 制成 在 这 读者的 自己的 兴趣 ;
它似乎是为了读者自身的利益而制作的;

[aɪ 'ti:] [ˈsʌmhəʊ] [ˈkɑ:nstətu:ts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'bjʊ:s] ,
it somehow constitutes him a party to the attack upon the abuse ,
它 不知何故 构成 他 一个 派对 到 这 攻击 之上 这 虐待 ,
这在某种程度上使他成为攻击虐待行为的参与者。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [rɪ'daʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnu:z,peɪpəz] [səb'skraɪbəz] .
and its effectiveness redounds to the credit of all the newspaper's subscribers .
和 它是 效力 收益 到 这 信用 的 全部 这 报纸的 订阅者 .
而它的成效也使该报的所有订户都受益匪浅。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [steɪ] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
After a week's stay in Boston ,
后 一个 本周 停留 在 波士顿 ,
在波士顿待了一周后,

[ˈbɑ:rtli] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hʊ:] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ˈfɔ:lɪŋ]
Bartley was able to assume the feelings of a native who sees his city falling
巴特利 曾是 有能力的 到 认为 这 情怀 的 一个 本国的 WHO 看到 他的 城市 坠落
[ˈɪntu:] [dɪˈkeɪ] [θru:] [ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈlænd,leɪdi:z] .
into decay through the rapacity of its landlords .
进入 衰变 通过 这 贪婪 的 它是 房东太太们 .

巴特利能够设身处地地体会到，一个本地人眼睁睁地看着自己的城市因为房东太太们的贪婪而走向衰败。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [laɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sketʃ] ,
In the heading of ten or fifteen lines which he gave his sketch ,
在 这 标题 的 十 或者 十五 线条 哪个 他 给予 他的 草图 ,
[ɪn] [tən] [fɪfti:n] [laɪnz] [wɪtʃ] [hi:] [heɪv] [sketʃ] ,
在他给出的十行或十五行草图的标题中，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [wɜ:r; wər][dɪˈvəʊtɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
the greater number were devoted to this feature of it ;
这 更大的 数字 是 奉献 到 这 特征 的 它 ;
[dɪˈvəʊtɪd] [tə] [ðɪs] [ˈfi:tʃər] [əv] [aɪ ˈti:]
大多数人致力于研究它的这一特点；

[ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ˈæktʃʊəli] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] .
though the space actually allotted to it in the text was comparatively small .
尽管 这 空间 实际上 分配 到 它 在 这 文本 曾是 比较 小的 .
[kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l]
虽然正文中分配给它的篇幅相对较小。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] “ [ˈbɒstənz] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
He called his report “ Boston's Boarding - Houses ,
他 称为 他的 报告 “ 波士顿的 登机 - 房屋 ,
[ˈbɒstənz] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz]
他将自己的报告命名为“波士顿的寄宿公寓”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə]
” and he spent a paragraph upon the relation of boarding - houses to
” 和 他 花费 一个 段落 之上 这 关系 的 登机 - 房屋 到
[sɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
[sɪvələˈzeɪʃn]
他还用了一段话来论述寄宿公寓与文明的关系。

[bɪˈfɔ:r] [ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] [ænd; ənd][,ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
before detailing his own experience and observation .
前 详细说明 他的 自己的 经验 和 观察 .
[bɪˈfɔ:r] [ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] [ænd; ənd][,ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n]
在详细描述自己的经历和观察之前。

[ðɪs] [pɑ:rt][hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [stroʊks] [ʌv; əv] [kru:d] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ænd; ənd][ˈhju:mər]
This part had many of those strokes of crude picturesqueness and humor
这 部分 有 许多 的 那些 笔画 的 原油 风景如画 和 幽默
[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] ,
which he knew how to give ,
哪个 他 知道 如何 到 给 ,
[wɪtʃ] [hi:] [heɪv] [haʊ] [tu:] [ɡɪv]
这一部分充满了他擅长的粗犷写实和幽默笔触。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ;
and was really entertaining ;
和 曾是 真的 娱乐 ;
[ˌentərˈteɪnɪŋ]
而且真的很有趣；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈkɑ:ntræst][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] [haʊs] - [rent][ænd; ənd]
but it was when he came to contrast the rates of house - rent and
但 它 曾是 什么时候 他 来了 到 对比 这 利率 的 房子 - 租 和
[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlænd,leɪdi:z] -
the cost of provisions with the landlords '
这 成本 的 条款 和 这 房东太太们 -
[ˈlænd,leɪdi:z]
但当他把房屋租金和生活必需品的价格与房东太太们的价格进行对比时，事情就变得复杂起来。

“ [pɜːrpən'dɪkjələr] [ˈpraɪsɪz] ,
“ PERPENDICULAR PRICES ,
“ 垂直 价格 ,

“垂直价格，

“ [ðæt] [ˈbɑːrtli] [ˌʃʊd] [ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [rɪˈpɔːrtər] .
“ that Bartley showed all the virtue of a born reporter .
“ 那 巴特利 显示 全部 这 美德 的 一个 出生 记者 .

“巴特利展现了一名天生记者应有的所有美德。”

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wɜːr; wər][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] ; [ðə; ði][ɑːnˈsaːmb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈlɑːrɪmɪŋ] ;
The sentences were vivid and telling ; the ensemble was very alarming ;
这 句子 是 生动 和 讲述 ; 这 合奏 曾是 非常 令人担忧 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
and the conclusion was inevitable ,
和 这 结论 曾是 不可避免的 ,

这些句子生动形象，发人深省；整体氛围令人十分不安；而结论是不可避免的。

[ðæt] , [ənˈles] [ðɪs] [əˈbjʊːs][kʊd; kəd] [ˈsʌmhaʊ] [biː; bi] [rɪˈtʃt] ,
that , unless this abuse could somehow be reached ,
那 , 除非 这 虐待 可以 不知何故 是 达到 ,

除非这种虐待行为能够以某种方式被发现，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] ,
we should lose a large and valuable portion of our population ,
我们 应该 失去 一个 大的 和 有价值的 部分 的 我们的 人口 ,

我们将失去很大一部分宝贵的人口，

— [ɪˈspeʃəli] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈfjuːtʃər]
— especially those young married people of small means with whom the city's future
— 尤其 那些 年轻的 已婚 人们 的 小的 方法 和 谁 这 城市的 未来
[praːˈsperəti] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈrestɪd] ,
prosperity so largely rested ,
繁荣 所以 很大程度上 休息 ,

——尤其是那些家境贫寒的年轻已婚人士，这座城市的未来繁荣很大程度上取决于他们。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [drɪft] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈhoʊmz] [ɪn][ˈraɪv(ə)l] [kəˈmjʊnəti] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and who must drift away to find homes in rival communities if the present
和 WHO 必须 漂移 离开 到 寻找 房屋 在 竞争对手 社区 如果 这 展示
[ɪgˈzɔːrbɪtənt] [drɪˈmændz] [wɜːr; wər] [meɪnˈteɪnd] .
exorbitant demands were maintained .
高昂 需求 是 维持 .

如果目前的过高要求持续下去，这些人将不得不离开家园，到其他社区寻找栖身之所。

[æz; əz] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [fɔːrˈtʊɔld] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈselɪŋ] [ðɪs] [sketʃ]
As Bartley had foretold , he had not the least trouble in selling this sketch
作为 巴特利 有 预言 , 他 有 不是 这 至少 麻烦 在 销售 这 草图
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] - [ˈæbstrækt] .
to the Chronicle - Abstract .
到 这 编年史 - 抽象的 .

正如巴特利预料的那样，他毫不费力地就把这幅素描卖给了《纪事摘要》。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ˈpraːbəbli] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈtʃiːpnəs] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ;
The editor probably understood its essential cheapness perfectly well ;
这 编辑 大概 理解 它是 基本的 廉价 完美 出色地 ;

编辑可能完全明白它的廉价本质；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈriːdəb(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but he also saw how thoroughly readable it was .
但 他 还 锯 如何 彻底 可读 它 曾是 .

但他也看到了这本书的易读性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈgrʌmb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [praɪs] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [pʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
He did not grumble at the increased price which Bartley put upon his work ;
他 做过 不是 叽 在 这 增加 价格 哪个 巴特利 放 之上 他的 工作 ;
巴特利提高他作品的价格，他并没有抱怨；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [dɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] -
it was still very far from dear ; and he liked the young Downeaster's
它 曾是 仍然 非常 远的 从 亲爱的 ; 和 他 喜欢 这 年轻的 -
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

虽然价格仍然很贵，但他很欣赏这位年轻的缅因州人的进取精神。
[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkɔːrdʒəl][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æz; əz][æn; ən] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [mæn] [meɪ] [ˈventʃər]
He gave him as cordial a welcome as an overworked man may venture
他 给予 他 作为 亲切 一个 欢迎 作为 一个 过度劳累 男人 可能 风险投资
[tuː; tə][ˈɔːfər] [wen] [ˈbɑːrtli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] ,
to offer when Bartley came in with his copy ,
到 提供 什么时候 巴特利 来了 在 和 他的 复制 ,

巴特利拿着书进来时，他像一个疲惫不堪的人所能给予的那样热情地欢迎了他。
[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
and he felt like doing him a pleasure .
和 他 毛毡 喜欢 正在做 他 一个 乐趣 .

他觉得应该为他做点什么。
[sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːɡɪŋ] - [kæmp] [sketʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːpɪd] ,
Some things out of the logging - camp sketch had been copied ,
一些 事物 出去 的 这 日志记录 - 营 草图 有 到过 复制 ,
伐木营地草图中的一些内容被复制了下来。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and people had spoken to the editor about it ,
和 人们 有 说 到 这 编辑 关于 它 ,
已经有人就此事向编辑反映过了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ˈbetər] [saɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪt] .
which was a still better sign that it was a hit .
哪个 曾是 一个 仍然 更好的 符号 那 它 曾是 一个 打 .
这更加表明它很受欢迎。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **Don't you want to come round to our club to - night ?**
“ 不 你 想 到 来 圆形的 到 我们的 俱乐部 到 - 夜晚 ?
“你今晚不想来我们俱乐部玩吗? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈedɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈbɑːrtli] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **asked the editor , as he handed Bartley the order for his money across the**
“ 问 这 编辑 , 作为 他 递交 巴特利 这 命令 为了 他的 钱 穿过 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“编辑问道，同时把付款单递给了桌子对面的巴特利。”
“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
“ **We have a bad dinner , and we try to have a good time .**
“ 我们 有 一个 坏的 晚餐 , 和 我们 尝试 到 有 一个 好的 时间 .
“我们吃了一顿糟糕的晚餐，但我们努力让自己玩得开心。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [təˈgeðər] . “
We're all newspaper men together . ”
是 全部 报纸 男人 一起 . “
我们都是报社的人。

“ [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , “ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ **Why** , **thank you** , ” **said Bartley** , “ **I guess I should like to go** . ”
“ 为什么 , 感谢 你 , ” 说 巴特利 , “ 我 猜测 我 应该 喜欢 到 去 . ”
“ 谢谢 , ” 巴特利说 , “ 我想我应该走了 . ”

“ [wel] , [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Well** , **come round at half - past five** , **and go with me** . ”
“ 出色地 , 来 圆形的 在 一半 - 过去的 五 , 和 去 和 我 . ”
“ 好 , 五点半过来 , 跟我一起去 . ”

“ ['bɑ:rtli] [wɔ:kt] ['hoʊmwərd] ['ræðər] ['soʊbərlɪ] .
“ **Bartley walked homeward rather soberly** . ”
“ 巴特利 步行 回家 相当 清醒地 . ”

巴特利神情严肃地往家走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] , [ɪf] [hiː; hi][soʊld] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)] ,
He had meant , if he sold this article ,
他 有 意思是 , 如果 他 卖 这 文章 ,
他的意思是 , 如果他卖掉这篇文章 ,

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːr] ,
to make amends for the disappointment they had both suffered before ,
到 制作 修改 为了 这 失望 他们 有 两个都 遭受 前 ,
为了弥补他们之前各自遭受的失望 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃə] [æt; ət] ['pɑːrkəz] :
and to have a commemorative supper with Marcia at Parker's :
和 到 有 一个 纪念 晚餐 和 玛西亚 在 帕克的 :
然后和玛西亚在帕克餐厅共进纪念晚餐 :

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər]
he had ignored a little hint of hers about his never having taken her
他 有 忽略 一个 小的 暗示 的 她的 关于 他的 绝不 拥有 已采取 她
[ðer; ðər] [jet] ,
there yet ,
那里 然而 ,
他忽略了她略带暗示的关于他从未带她去过那里的事。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][duː;][aɪ 'ti:] [ɪn] [stɑɪl] .
because he was waiting for this chance to do it in style .
因为 他 曾是 等待 为了 这 机会 到 做 它 在 风格 .
因为他一直在等待这个机会 , 要以最精彩的方式完成这件事。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
He resolved that , if she did not seem to like his going to the club ,
他 已解决 那 , 如果 她 做过 不是 似乎 到 喜欢 他的 去 到 这 俱乐部 ,
他决定 , 如果她似乎不喜欢他去俱乐部 ,

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
he would go back and withdraw his acceptance .
他 会 去 后退 和 提取 他的 验收 .
他会回去撤回他的录取通知。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
But when he told her he had been invited ,
但 什么时候 他 讲述 她 他 有 到过 受邀 ,
但当他告诉她他受到了邀请时 ,

— [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒd] [pʊt] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtentətɪv] [wei] , — [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp]
— **he thought he would put the fact in this tentative way** , — **she said** , “ **I hope**
— 他 想法 他 会 放 这 事实 在 这 暂定的 方式 , — 她 说 , “ 我 希望
[ju:; jʊ] [əkseptɪd] ! ”
you accepted ! ”
你 公认 ! ”

他想用这种试探性的方式表达这个事实，她说：“我希望你接受了！”

“ [wɒd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [em 'i:] [tu:; tə] ?
“ **Would you have liked me to** ?
“ 会 你 有 喜欢 我 到 ?

你希望我这样做吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
“ **he asked with relief** .
“ 他 问 和 宽慰 .

他如释重负地问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Why , of course** !
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] .
It's a great honor .
它是 一个 伟大的 荣誉 .

这是莫大的荣幸。

[ju:l] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['editəz] ,
You'll get acquainted with all those editors ,
你会 得到 熟人 和 全部 那些 编辑 ,

你会认识所有这些编辑，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [pleɪs] .
and perhaps some of them will want to give you a regular place .
和 也许 一些 的 他们 将要 想 到 给 你 一个 常规的 地方 .

或许他们中的一些人会愿意给你提供一个固定的住处。

“ [ə; eɪ] [ˈsælərɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
“ **A salaried employment was their common ideal of a provision for their**
“ 一个 领薪水 就业 曾是 他们的 常见的 理想的 的 一个 条款 为了 他们的
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

“一份有薪水的工作是他们共同的理想，以此来保障自己的未来。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɑɪ'self] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Well , that's what I was thinking myself , “ said Bartley** .
“ 出色地 , 那就是 什么 我 曾是 思维 我 , “ 说 巴特利 .

“嗯，我也是这么想的，”巴特利说。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [ək'sept] [æt; ət] [wʌns] , “ [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] .
“ **Go and accept at once** , “ **she pursued** .
“ 去 和 接受 在 一次 , “ 她 追击 .

“立刻去接受，”她追问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈɪznt] [ˈnesəsəri] .
“ **Oh , that isn't necessary** .
“ 哦 , 那 不是 必要的 .

“哦，那没必要。”

[ɪf] [aɪ] [get] [raʊnd] [ðer; ðər] [baɪ] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
If I get round there by half - past five , I can go , " he answered .
如果 我 得到 圆形的 那里 经过 一半 - 过去的 五 , 我 能 去 , " 他 回答 .

“如果我五点半之前赶到那里，我就可以走了。”他回答说。

[hɪz; ɪz] ['ləːkɪŋ] [rɪ'gret] ['siːst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] - [ruːm] ,
His lurking regret ceased when he came into the reception - room ,
他的 潜伏 后悔 停止 什么时候 他 来了 进入 这 接待 - 房间 ,
走进接待室的那一刻，他心中那挥之不去的悔意便消失了。

[wer] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]
where the members of the club were constantly arriving , and putting off their
在哪里 这 成员 的 这 俱乐部 是 不断地 抵达 , 和 推杆 离开 他们的
[hæts] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] ,
hats and overcoats ,
帽子 和 大衣 ,

俱乐部成员络绎不绝地到来，脱下帽子和外套，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [ɪntuː] [gruːps] [fɔːr; fər] [tɔːk] .
and then falling into groups for talk .
和 然后 坠落 进入 团体 为了 讲话 .
然后大家分组讨论。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraːnɪk(ə)l] - ['æbstrækt] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] ['lævɪʃli] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]
His friend of the Chronicle - Abstract introduced him lavishly , as our
他的 朋友 的 这 编年史 - 抽象的 介绍 他 慷慨地 , 作为 我们的
[ə'merɪkən] ['kʌstəm] [ɪz] .
American custom is .
美国人 风俗 是 .

按照我们美国人的习俗，他在《纪事摘要》杂志的朋友热情地介绍了他。

['bɑːrtli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒnəs] , [bʌt; bət] [noʊ] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Bartley had a little strangeness , but no bashfulness , and , with his
巴特利 有 一个 小的 奇怪 , 但 不 臊 , 和 , 和 他的
[ɪ'senʃəli] [slaɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
essentially slight opinion of people ,
本质上 轻微 观点 的 人们 ,

巴特利有些古怪，但并不羞怯，而且他对人的看法也相当轻蔑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
he was promptly at his ease .
他 曾是 及时 在 他的 舒适 .
他很快就放松下来。

[ðɪːz] [men] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv]
These men liked his handsome face , his winning voice , the good - fellowship of
这些 男人 喜欢 他的 英俊的 脸 , 他的 获胜 嗓音 , 这 好的 - 奖学金 的

[hɪz; ɪz] [ɪnstənt] ['redɪnəs] [tuː; tə] [dʒoʊk] ;
his instant readiness to joke ;
他的 立即的 准备就绪 到 开玩笑 ;

这些人喜欢他英俊的脸庞、动听的嗓音以及他随时准备开玩笑的友善态度；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
he could see that they liked him ,
他 可以 看 那 他们 喜欢 他 ,
他看得出来他们喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɪkər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pre](ə)n] [hiː; hi] [meɪd] ;
and that his friend Ricker was proud of the impression he made ;
和 那 他的 朋友 里克 曾是 自豪的 的 这 印象 他 制成 ;
他的朋友里克尔为他给人留下的印象感到自豪；

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [iːvniŋ] [wɒz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ]
before the evening was over he kept himself with difficulty from patronizing
前 这 晚上 曾是 超过 他 保留 他自己 和 困难 从 居高临下
[ˈrɪkər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Ricker a little .
里克 一个 小的 .

在当晚结束之前，他费了好大劲才克制住自己，没有对里克尔表现出丝毫居高临下的姿态。

[ðə; ði] [klʌb] [hæz; hæz] [ɡroʊn] [ɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mət] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] ;
The club has grown into something much more splendid and expensive ;
这 俱乐部 有 生长 进入 某物 很多 更多的 灿烂 和 昂贵的 ;
俱乐部已经发展成为更加辉煌、更加昂贵的机构；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈrɪkər]
but it was then content with a dinner certainly as bad as Ricker
但 它 曾是 然后 内容 和 一个 晚餐 当然 作为 坏的 作为 里克
[ˈpraːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

但随后它对这顿晚餐感到满意，这顿晚餐肯定像里克尔承诺的那样糟糕。

[bʌt; bət] [ˈfæbjələsli] [ˈmɑːdɪst] [ɪn] [praɪs] , [æt; ət][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [hoʊˈtel] ,
but fabulously modest in price , at an old - fashioned hotel ,
但 极好地 谦虚的 在 价格 , 在 一个 老的 - 造型 酒店 ,
但价格却出奇地实惠，而且是一家老式酒店。

[huːz] [saɪt][wɒz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ] - [ɡʊdz] [ˈpæləs] .
whose site was long ago devoured by a dry - goods palace .
谁 地点 曾是 长的 前 吞噬 经过 一个 干燥 - 商品 宫殿 .
其遗址很久以前就被一座干货仓库所吞噬。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [ˈkɑːmənli] [ˈwɔːtər][ɔːr] [bɪr] ; [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
The drink was commonly water or beer ; occasionally ,
这 喝 曾是 通常 水 或者 啤酒 ; 偶尔 ,
这种饮料通常是水或啤酒；偶尔，

[ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæktər][ɔːr] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡest] [ˈɑːnərd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [sʌm; səm] [ˈspendθrɪft]
if a great actor or other distinguished guest honored the board , some spendthrift
如果 一个 伟大的 演员 或者 其他 杰出的 客人 荣幸 这 木板 , 一些 败家子
[ˈɔːrdərd] [[æmˈpeɪn] .
ordered champagne .
订购 香槟酒 .
如果一位著名演员或其他尊贵的嘉宾出席董事会，一些挥霍无度的人就会点香槟。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈruːɪnəs] [ɪkˈstriːm] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtli] .
But no one thought fit to go to this ruinous extreme for Bartley .
但 不 一 想法 合身 到 去 到 这 毁灭性的 极端 为了 巴特利 .
但没有人认为应该为了巴特利而采取这种毁灭性的极端措施。

[ˈrɪkər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr][ˈklærət] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [ˈtempərətli]
Ricker offered him his choice of beer or claret , and Bartley temperately
里克 提供 他 他的 选择 的 啤酒 或者 红酒 , 和 巴特利 温和地
[prɪˈfɜːrd] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [iːðər] ;
preferred water to either ;
首选 水 到 任何一个 ;

里克尔让他选择啤酒还是红酒，而巴特利则更喜欢水；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ɪˈstiːm] .
he could see that this raised him in Ricker's esteem .
他 可以 看 那 这 提高 他 在 - 尊重 .
他能看出这提升了他在里克心中的地位。

[nɒs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] ['dɪnər] ,
No company of men can fail to have a good time at a public dinner ,
不 公司 的 男人 能 失败 到 有 一个 好的 时间 在 一个 民众 晚餐 ,
任何一群男士在公共晚宴上都不可能不玩得开心。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm][brɪ'gæn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['dʒə:nəlists] ,
and the good time began at once with these journalists ,
和 这 好的 时间 开始 在 一次 和 这些 记者 ,
和这些记者们在一起的好时光立刻开始了。

[huːz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [wiːk] ['endɪd][ɪn][ðɪs] ['sætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ['dʒɑːləti] .
whose overworked week ended in this Saturday evening jollity .
谁 过度劳累 星期 结束 在 这 周六 晚上 欢乐 .
忙碌了一周后，他们在这个周六晚上尽情狂欢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [jʌŋ] [men] ,
They were mostly young men ,
他们 是 大多 年轻的 男人 ,
他们大多是年轻男子，

[huː] [faʊnd] [sə'fɪ(ə)nt] [kɑːmpen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who found sufficient compensation in the excitement and adventure of their
WHO 成立 充足的 赔偿 在 这 激动 和 冒险 的 他们的
[ʌndər'peɪd] ['leɪbəz] ,
underpaid labors ,
薪酬过低 劳动 ,
他们从低薪工作的刺激和冒险中获得了足够的补偿。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['grɪzld] [biədʒ] [ə'mʌŋ]
and in the vague hope of advancement ; there were grizzled beards among
和 在 这 模糊的 希望 的 进步 ; 那里 是 斑白 胡须 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们怀着晋升的渺茫希望；其中不乏满脸胡须的老者。

[fɔːr; fər] [huːm] ['niːðər] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][nɔːr][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
for whom neither the novelty nor the expectation continued ,
为了 谁 两者都不 这 新奇 也不 这 期待 持续 ,
对他们而言，新鲜感和期待感都已消逝。

[bʌt; bət] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ænd] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd]
but who loved the life for its own sake , and would hardly have exchanged
但 WHO 喜爱 这 生活 为了 它是自己的 清酒 , 和 会 几乎 有 交换
[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][prəˈsperəti] .
it for prosperity .
它 为了 繁荣 .
但他热爱生活本身，绝不会为了财富而放弃生活。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]
Here and there was an old fellow , for whom probably all the illusion
这里 和 那里 曾是 一个 老的 同伴 , 为了 谁 大概 全部 这 错觉
[wʌz; wəz] [gɔːn] ;
was gone ;
曾是 已消失 ;
这里那里偶尔会遇到一些老人，对他们来说，所有的幻想可能都已经破灭了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n] ,
but he was proud of his vocation ,
但 他 曾是 自豪的 的 他的 职业 ,
但他为自己的职业感到自豪。

[praʊd] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˌsu:pərˈænjueɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts]
proud even of the changes that left him somewhat superannuated in his tastes
自豪的 甚至 的 这 变化 那 左边 他 有些 退休 在 他的 口味
[ænd; ənd] [ˈmeθədz] .
and methods .
和 方法 .

即使是那些让他品味和方法略显过时的改变，他也感到自豪。

[nʌn] , [ɪnˈdi:d] , [hu:] [hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [aɪˈti:] ,
None, indeed, who have ever known it ,
没有任何 , 的确 , who 有 曾经 已知 它 ,

事实上，凡是知晓此事的人，都无一例外。

[kæn; kən] [ˈhoʊli] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ɪnˈspaɪəz] [ɪts] [ˈfɔ:ləʊəz] .
can wholly forget the generous rage with which journalism inspires its followers .
能 完全 忘记 这 慷慨的 愤怒 和 哪个 新闻业 鼓舞人心 它是 追随者 .

完全忘记新闻业激发其追随者的那种慷慨的愤怒吧。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [laɪf][æz; əz] [rɪˈpɔ:təz]
To each of those young men, beginning the strangely fascinating life as reporters
到 每个 的 那些 年轻的 男人 , 开始 这 奇怪的 迷人 生活 作为 记者
[ænd; ənd] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
and correspondents ,
和 通讯员 ,

致每一位即将开启记者和通讯员这条奇特而又充满魅力的职业生涯的年轻人：

[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wʌns][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnoʊb(ə)l] ;
his paper was as dear as his king once was to a French noble ;
他的 纸 曾是 作为 亲爱的 作为 他的 国王 一次 曾是 到 一个 法语 高贵 ;

他的报纸对他来说，就像他心目中的国王对一位法国贵族一样珍贵；

[tu:; tə] [sɜ:rv] [aɪˈti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tu:; tə] [wer] [hɪmˈself] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] ,
to serve it night and day, to wear himself out for its sake ,
到 服务 它 夜晚 和 天 , 到 穿 他自己 出去 为了 它是 清酒 ,

他日夜侍奉它，为它耗尽心力。

[tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [hɪmˈself] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] ,
to merge himself in its glory ,
到 合并 他自己 在 它是 荣耀 ,

融入它的荣光之中，

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [ˈtraɪəmfz] [wɪˈðaʊt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and to live in its triumphs without personal recognition from the public ,
和 到 居住 在 它是 胜利 没有 个人的 认出 从 这 民众 ,

并且默默享受着胜利的喜悦，却得不到公众的个人认可。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [drɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:vɪn] [ˈnu:zpeɪpər] [tu:; tə] [əkˈsept]
was the loyal devotion which each expected his sovereign newspaper to accept
曾是 这 忠诚 虔诚 哪个 每个 预期的 他的 主权 报纸 到 接受
[æz; əz][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [raɪt] .
as its simple right .
作为 它是 简单的 正确的 .

这是每个人都期望自己所属的报纸理所当然地接受的忠诚奉献。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pra:mpt][ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [əˈbi:diəns] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
They went and came, with the prompt and passive obedience of soldiers ,
他们 去 和 来了 , 和 这 迅速的 和 被动的 服从 的 士兵 ,
[werˈevər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] ,
wherever they were sent ,
无论 他们 是 发送 ,

无论被派往何处，他们都像士兵一样迅速而被动地服从，往返于各地。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['strʌɡld] [i:tʃ] [tu:; tə] " [get][ɪn] [ə'hed] " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and they struggled each to “ get in ahead ” of all the others with the
和 他们 挣扎 每个 到 “ 得到 在 前方 ” 的 全部 这 其他的 和 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [zi:l] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
individual zeal of heroes .
个人 热情 的 英雄 .
他们都怀着英雄般的热情，努力“超越”其他人。

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmits][ʌv; əv] [ə'keɪʒn] ,
They expanded to the utmost limits of occasion ,
他们 扩展 到 这 极致 限制 的 场合 ,
它们扩张到了场合的极限，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl]
and they submitted with an anguish that was silent to the editorial
和 他们 提交 和 一个 痛苦 那 曾是 沉默的 到 这 社论
[ɪk'sɪʒn] , [kəm'preʃ(ə)n] ,
excision , compression ,
切除 , 压缩 ,
他们默默承受着编辑的删减和压缩带来的痛苦，默默地接受了这一切。

[ænd; ʌnd] [ˌmju:trɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['vaɪtəli] [dɪr] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and mutilation of reports that were vitally dear to them .
和 残害 的 报告 那 是 至关重要 亲爱的 到 他们 .
并篡改对他们至关重要的报告。

[wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] ['spɪrɪts] ,
What becomes of these ardent young spirits ,
什么 变成 的 这些 热心 年轻的 烈酒 ,
这些热情洋溢的年轻人最终会走向何方？

[ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪn] ['eni] [greɪt] ['sɪti] [maɪt] [pə'θetɪkli] [ʃoʊ] ;
the inner history of journalism in any great city might pathetically show ;
这 内 历史 的 新闻业 在 任何 伟大的 城市 可能 可悲地 展示 ;
任何一座大城市的新闻业内部历史都可能令人唏嘘地展现出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [noʊz] [ðəm; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['frenzi] [ʌv; əv] ['ɪntərvju:ɪŋ] ,
but the outside world knows them only in the fine frenzy of interviewing ,
但 这 外部 世界 知道 他们 仅有的 在 这 美好的 狂热 的 面试 ,
但外界对他们的了解仅限于采访的狂热氛围中。

[ɔ:r][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [drɪˈvaʊərɪŋ] ['elɪmənt] ,
or of recording the midnight ravages of what they call the devouring element ,
或者 的 记录 这 午夜 蹂躏 的 什么 他们 称呼 这 吞噬 元素 ,
或者记录他们所谓的吞噬元素在午夜造成的破坏，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['wɜ:rkiŋ] [ʌp] ['hɔ:rəb(ə)l] ['mə:dəz] [ɔ:r] ['trædʒɪkl] ['æksədənts] ,
or of working up horrible murders or tragical accidents ,
或者 的 在职的 向上 可怕 谋杀案 或者 悲剧 事故 ,
或者策划可怕的谋杀或悲惨的事故，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['trækiŋ] ['krɪmənlz] [hu:] [hæv; həv] ['bæfəld] [ɔ:l][ðə; ði] [drɪ'tektɪv] .
or of tracking criminals who have baffled all the detectives .
或者 的 追踪 罪犯 WHO 有 困惑 全部 这 侦探 .
或者追踪那些让所有侦探都束手无策的罪犯。

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:k] ['bɑ:rtli] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
Hearing their talk Bartley began to realize that journalism might be a very
听力 他们的 讲话 巴特利 开始 到 意识到 那 新闻业 可能 是 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪmædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ,
different thing from what he had imagined it in a country printing - office ,
不同的 事物 从 什么 他 有 想象 它 在 一个 国家 印刷 - 办公室 ,
听了他们的谈话，巴特利开始意识到，新闻业可能与他在乡村印刷厂里想象的截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [waɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [,aɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]
and that it might not be altogether wise to consider it merely as a
和 那 它 可能 不是 是 共 明智的 到 考虑 它 仅仅 作为 一个
['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
stepping - stone to the law .
步进 - 石头 到 这 法律 .
仅仅将其视为通往法律的垫脚石可能并不明智。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['tælənt] ,
With the American eagerness to recognize talent ,
和 这 美国人 渴望 到 认出 天赋 ,
美国人热衷于发现人才,
[nʌmbərz] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊz] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:gɪŋ] [sketʃ] ;
numbers of good fellows spoke to him about his logging sketch ;
数字 的 好的 伙伴们 辐 到 他 关于 他的 日志记录 草图 ;
许多好心人都和他谈过他的伐木草图;

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][hɪt] .
even those who had not read it seemed to know about it as a hit .
甚至 那些 WHO 有 不是 读 它 似乎 到 知道 关于 它 作为 一个 打 .
即使是没读过这本书的人, 似乎也都知道它很畅销。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ,
They were all delighted to be able to say ,
他们 是 全部 高兴极了 到 是 有能力的 到 说 ,
他们都非常高兴能够说:

“ ['rɪkər] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:fərd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][oʊld] ['wɪðərbɪ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒdnt] [lʊk]
“ **Ricker tells me that you offered it to old Witherby , and he wouldn't look**
“ 里克 讲述 我 那 你 提供 它 到 老的 威瑟比 , 和 他 不会 看
[æt; ət][,aɪ 'ti:] !
at it !
在 它 !
“里克告诉我, 你把它给了老威瑟比, 但他连看都不看一眼! ”

“ [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtfəli] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['rɪkər] ,
“ **He found that this fact , which he had doubtfully confided to Ricker ,**
“ 他 成立 那 这 事实 , 哪个 他 有 怀疑地 坦白 到 里克 ,
“他发现, 他曾含糊其辞地向里克透露的这件事,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fensɪv] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;
was not offensive to some of the Events people who were there ;
曾是 不是 进攻 到 一些 的 这 活动 人们 WHO 是 那里 ;
对在场的某些活动参与者来说, 这并没有冒犯到他们;

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t][hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,
one of them got him aside ,
一 的 他们 得到 他 旁边 ,
其中一人把他拉到一边,

[ænd; ənd] ['dɑ:rkli] [oʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪðərbɪ:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn]
and darkly owned to him that Witherby was doing everything that any one
和 黑暗 拥有 到 他 那 威瑟比 曾是 正在做 一切 那 任何 一
[mæn][kʊd; kəd][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,
man could to kill the Events ,
男人 可以 到 杀 这 活动 ,
他阴沉地承认, 威瑟比为了扼杀“事件”不惜一切代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .
and that in fact the counting - room was running the paper .
和 那 在 事实 这 计数 - 房间 曾是 跑步 这 纸 .
事实上, 计票室才是真正负责报纸印刷的人。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [klʌb] [juˈhaɪtɪd] [ɪn] [əˈbjʊ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
All the club united in abusing the dinner ,
全部 这 俱乐部 团结的 在 滥用 这 晚餐 ,
俱乐部全体成员一致辱骂晚宴,

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [ˈɪɡnərəns] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [soʊ] [ˈɪnfəməs] ;
which in his rustic ignorance Bartley had not found so infamous ;
哪个 在 他的 乡村 无知 巴特利 有 不是 成立 所以 臭名昭著的 ;
巴特利由于乡野无知, 并没有觉得这件事如此臭名昭著;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪŋ] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] .
but they ate it with perfect appetite and with mounting good spirits .
但 他们 吃 它 和 完美的 食欲 和 和 安装 好的 烈酒 .
但他们吃得津津有味, 而且兴致越来越高。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [bru:d] [pʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bəʊl] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
The president brewed punch in a great bowl before him , and ,
这 总统 酿造 冲床 在 一个 伟大的 碗 前 他 , 和 ,
总统在他面前的大碗里调制了潘趣酒, 然后,

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [fri:] [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ]
rising with a glass of it in his hand , opened a free parliament of speaking
上升 和 一个 玻璃 的 它 在 他的 手 , 打开 一个 自由的 议会 的 请讲
,
.
,
他起身, 手里拿着一杯酒, 开启了自由发言的议会。

[ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
story - telling , and singing .
故事 - 讲述 , 和 歌唱 .
讲故事和唱歌。

[hu:ˈevər] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ] [sɔ:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ,
Whoever recollected a song or a story that he liked ,
谁 回忆 一个 歌曲 或者 一个 故事 那 他 喜欢 ,
谁能回忆起自己喜欢的一首歌或一个故事,

[kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [tel] [aɪ ˈti:] ;
called upon the owner of it to sing it or tell it ;
称为 之上 这 所有者 的 它 到 唱歌 它 或者 告诉 它 ;
叫它的主人把它唱出来或者讲出来;

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈmætər] [haʊ] [oʊld] [ðə; ði] [fʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [wʌz; wəz] :
and it appeared not to matter how old the fun or the music was :
和 它 出现 不是 到 事情 如何 老的 这 乐趣 或者 这 音乐 曾是 :
似乎娱乐活动或音乐的年代久远与否并不重要:

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] ; [aɪ ˈti:] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [klæpt] [tɪl] [ðə; ði]
the company was resolved to be happy ; it roared and clapped till the
这 公司 曾是 已解决 到 是 快乐的 ; 它 咆哮 和 鼓掌 直到 这
[ˈɡlæsɪz] [ræŋ] .
glasses rang .
眼镜 响铃 .
公司上下都决心要高兴起来; 他们欢呼雀跃, 鼓掌喝彩, 直到酒杯碰撞发出叮当声。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [sɔ:n] , " [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈneɪbəz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
" You will like this song , " Bartley's neighbors to right and left of him
" 你 将要 喜欢 这 歌曲 , " 巴特利 邻居 到 正确的 和 左边 的 他
[ˈprɒfɪsaɪd] ;
prophesied ;
预言 ;
“你会喜欢这首歌的,”巴特利左右两边的邻居预言道;

[ɔːr] , “ [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənz] , — [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)] ,
or , “ Just listen to this story of Mason's , — it's capital ,
或者 , “ 只是 听 到 这 故事 的 石匠的 , — 它是 首都 ,
或者 , “听听梅森的故事——这太棒了,
” — [æz; əz][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [rouz][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈklæməɹ] .
” — **as one or another rose in response to a general clamor .**
” — 作为 — 或者 其他 玫瑰 在 回复 到 一个 一般的 叫嚣 .
——有人响应大家的呼声站了起来。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːm] [ðeɪ] [ˈkæɹɪd] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] [wɪð; wɪθ]
When they went back to the reception - room they carried the punch - bowl with
什么时候 他们 去 后退 到 这 接待 - 房间 他们 携带 这 冲床 - 碗 和
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
them , and there ,
他们 , 和 那里 ,
他们回到接待室时, 带着潘趣酒碗, 然后,
[əˈmɪd][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [tuː] [ˈkleɹər] [ˈæmə,tʃɜːz, ˈæmə,tʃɜːz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [æt; ət]
amid a thick cloud of smoke , two clever amateurs took their places at
之中 一个 厚的 云 的 抽烟 , 二 聪明的 业余爱好者 采取 他们的 地方 在
[ðə; ði][piˈænoʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,
在一片浓烟中, 两位技艺精湛的业余爱好者在钢琴前就位。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈkaːntent] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] , [glæs] [ɪn][hænd] ,
and sang and played to their heart's content , while the rest , glass in hand ,
和 唱 和 玩 到 他们的 心脏的 内容 , 尽管 这 休息 , 玻璃 在 手 ,
[tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] ,
talked and laughed ,
谈话 和 笑了 ,
他们尽情地唱歌演奏, 而其他人则手持酒杯, 谈笑风生。

[ɔːr] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
or listened as they chose .
或者 听着 作为 他们 选择 .
或者按照他们的意愿去听。
[ˈbɑːrtli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,
Bartley had not been called upon ,
巴特利 有 不是 到过 称为 之上 ,
巴特利没有被召集。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [soʊ] [ˈdɪzməli] [ɪn]
but he was burning to try that song in which he had failed so dismally in
但 他 曾是 燃烧 到 尝试 那 歌曲 在 哪个 他 有 失败的 所以 令人沮丧地 在
[ðə; ði] [ˈlɔːɡɪŋ] - [kæmp] .
the logging - camp .
这 日志记录 - 营 .
但他很想尝试那首他在伐木营地里惨败的歌。

[wen] [ðə; ði][ˈpiːənɪst][rouz][æt; ət][læst] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ,
When the pianist rose at last , he slipped down into the chair , and ,
什么时候 这 钢琴家 玫瑰 在 最后的 , 他 滑倒了 向下 进入 这 椅子 , 和 ,
钢琴家终于起身时, 又滑回椅子上, 然后,

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɒmpənɪmənt] , [hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt]
striking the chords of the accompaniment , he gave his piece with brilliant
引人注目 这 和弦 的 这 伴奏 , 他 给予 他的 片 和 杰出的
[ɔ:ˈdæsəti] .
audacity .
大胆 .

他拨动着伴奏的琴弦，以精湛的技艺和大胆的风格演奏了自己的作品。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈsaɪlənst] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] , [ænd; ənd] [kraɪz]
The room silenced itself and then burst into a roar of applause , and cries
这 房间 沉默 本身 和 然后 爆裂 进入 一个 吼 的 掌声 , 和 哭泣
[ʌv; əv] “ [ɑ:nkɔ:r] !
of “ Encore !
的 “ 安可 !

房间里顿时鸦雀无声，随后爆发出雷鸣般的掌声和“安可！”的呼喊声。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] .
“ There could be no doubt of the success .
“ 那里 可以 是 不 怀疑 的 这 成功 .
“毫无疑问，这次成功是必然的。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈrɪkər] , “ [sed] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [repəˈtɪ(ə)n] ,
“ Look here , Ricker , “ said a leading man at the end of the repetition ,
“ 看 这里 , 里克 , “ 说 一个 领导 男人 在 这 结尾 的 这 重复 ,
“听着，里克,”男主角在重复的结尾说道。

“ [jɜr; jər] [frend] [mʌst; məst][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] ! “ — [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi; hi]
“ your friend must be one of us ! ” — and , rapping on the table , he
“ 你的 朋友 必须 是 一 的 我们 ! ” — 和 , 说唱 在 这 桌子 , 他
[prəˈpəʊzd] [ˈbɑ:rtlɪz] [neɪm] .
proposed Bartley's name .
建议的 巴特利 姓名 .

“你的朋友一定是我们的人！”——然后，他敲了敲桌子，提出了巴特利的名字。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [klʌb] [ˈvəʊtɪd][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvəʊtʃɪ][ɑ:n] [prəˈpəʊzd] [ˈmembər] ,
In that simple time the club voted viva voce on proposed members ,
在 那 简单的 时间 这 俱乐部 投票 维瓦 voce 在 建议的 成员 ,
在那个年代，俱乐部对提名成员进行口头表决。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪˈlektɪd] [baɪ] [ˌækləˈmeɪʃn] ,
and Bartley found himself elected by acclamation ,
和 巴特利 成立 他自己 当选 经过 欢呼 ,
巴特利被一致推选当选。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [fi:] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtreʒərəɪ] ,
and in the act of paying over his initiation fee to the treasurer ,
和 在 这 行为 的 付费 超过 他的 引发 费用 到 这 财务主管 ,
在向财务主管缴纳入会费的过程中，

[bɪˈfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [wel] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
before he had well realized the honor done him .
前 他 有 出色地 已实现 这 荣誉 完毕 他 .
在他充分意识到自己获得的荣誉之前。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu; tə][bi; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu; tə]
Everybody near him shook his hand , and offered to be of service to
大家 靠近 他 摇晃 他的 手 , 和 提供 到 是 的 服务 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他周围的人都和他握手，并表示愿意为他服务。

[ˈmʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [kəˈlektɪv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] ；
Much of this cordiality was merely collective good feeling ；
很多 的 这 亲切 曾是 仅仅 集体 好的 感觉 ；

这种友好气氛很大程度上只是集体的善意；

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
something of it might be justly attributed to the punch ； **but the greater**
某物 的 它 可能 是 公正地 归因于 到 这 冲床 ； 但 这 更大的
[paːrt][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] ．
part was honest ．
部分 曾是 诚实的 ．

其中一部分原因或许可以归咎于拳击；但大部分原因都是诚实的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ， [ɡroʊˈtesk] [ænd; ɐnd] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ɐnd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn]
In this civilization of ours , grotesque and unequal and imperfect as it is in
在 这 文明 的 我们的 ， 怪诞 和 不等 和 不完善 作为 它 是 在
[ˈmeni] [θɪŋz] ，
many things ，
许多 事物 ；

在我们这个文明中，尽管它在许多方面都显得怪诞、不平等和不完美，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ˈsɪmpəθi] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈeni] [ˈʌðər] ．
we are bound together in a brotherly sympathy unknown to any other ．
我们 是 边界 一起 在 一个 兄弟般的 同情 未知 到 任何 其他 ．
我们之间有着其他任何人都无法比拟的兄弟般的同情心。

[wiː; wi] [nuː] [men] [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] [rʌbz] ，
We new men have all had our hard rubs ，
我们 新的 男人 有 全部 有 我们的 难的 摩擦 ；
我们这些初出茅庐的男人都经历过艰难的磨难。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][naːt][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsɔːrənəs] [ɔːr] [rɪˈzentmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
but we do not so much remember them in soreness or resentment as in the
但 我们 做 不是 所以 很多 记住 他们 在 疼痛 或者 怨恨 作为 在 这
[wɪʃ] [tuː; tə][help] [ˈfɔːrwəd] [ˈeni] [ˈʌðər] [huː] [ɪz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ．
wish to help forward any other who is presently feeling them ．
希望 到 帮助 向前 任何 其他 WHO 是 目前 感觉 他们 ．
但我们记住他们，更多的不是出于痛苦或怨恨，而是出于帮助其他正在经历痛苦的人的愿望。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [help] [hɪmˈself] [tuː] ， [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hændz][ɑːr; ər] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ．
If he will but help himself too , a hundred hands are stretched out to him ．
如果 他 将要 但 帮助 他自己 也 ， 一个 百 双手 是 拉伸 出去 到 他 ．
如果他肯自救，就会有无数只手向他伸出援手。

[ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ，
Bartley had kept his head clear of the punch ，
巴特利 有 保留 他的 头 清除 的 这 冲床 ；
巴特利的头部避开了拳头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ɐnd] [praɪd] ，
but he left the club drunk with joy and pride ，
但 他 左边 这 俱乐部 醉 和 喜悦 和 自豪 ；
但他离开俱乐部时却醉醺醺的，心中充满了喜悦和自豪。

[ænd; ənd][soʊ][ɪmˈpeɪ](ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rjə] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz]
and so impatient to be with Marcia and tell her of his triumphs
和 所以 不耐烦 到 是 和 玛西亚 和 告诉 她 的 他的 胜利
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l]
that he could hardly wait to read the proof of his boarding - house article
那 他 可以 几乎 等待 到 读 这 证明 的 他的 登机 - 房子 文章
[wɪtʃ] [ˈrɪkər] [hæd; həd][pʊt] [ɪn][hænd][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈɪdɪʃn] .
which Ricker had put in hand at once for the Sunday edition .
哪个 里克 有 放 在 手 在 一次 为了 这 星期日 版 .

他迫不及待地想见到玛西亚，告诉她自己的成功，以至于他几乎等不及要阅读里克尔立即为周日版准备的关于寄宿公寓的文章校样。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɑ:rjə] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He found Marcia sitting up for him ,
他 成立 玛西亚 坐着 向上 为了 他 ,
他发现玛西亚正坐着等他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst]
and she listened with a shining face while he hastily ran over the most
和 她 听着 和 一个 灼灼 脸 尽管 他 草草 跑 超过 这 最多
[ˈflætərɪŋ] [ˈfæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] .
flattering facts of the evening .
奉承 事实 的 这 晚上 .
她面带笑容地听着，他匆匆地叙述着当晚最令她高兴的事迹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒnəz] [dʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
She was not so much surprised at the honors done him as he had
她 曾是 不是 所以 很多 惊讶 在 这 荣誉 完毕 他 作为 他 有
[ɪkspektɪd] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ə] ,
expected but she was happier ,
预期的 但 她 曾是 更快乐 ,
她对他所获得的荣誉并没有像他预期的那样感到惊讶，反而更加高兴了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] [ɔ:l][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ləst] [ˈdi:teɪlz] .
and she made him repeat it all and give her the last details .
和 她 制成 他 重复 它 全部 和 给 她 这 最后的 细节 .
她让他把所有事情都重复一遍，并告诉她最后的细节。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] [hæd; həd][kɔ:st] ;
He was afraid she would ask him what his initiation had cost ;
他 曾是 害怕的 她 会 问 他 什么 他的 引发 有 成本 ;
他害怕她会问他入会花了多少钱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][kɔ:st] [ˈeniθɪŋ] ,
but she seemed to have no idea that it had cost anything ,
但 她 似乎 到 有 不 主意 那 它 有 成本 任何事物 ,
但她似乎完全不知道这需要花费什么。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]
and though it had swept away a third of the money he had received
和 尽管 它 有 扫荡 离开 一个 第三 的 这 钱 他 有 已收到
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sketʃ] ,
for his sketch ,
为了 他的 草图 ,
虽然这让他损失了三分之一的素描稿收入，

[hi:; hi] [sti:l] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈpɑ:rkəz] .
he still resolved that she should have that supper at Parker's .
他 仍然 已解决 那 她 应该 有 那 晚餐 在 帕克的 .
他仍然决定让她在帕克家吃晚饭。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] ['fju:tʃər] [meɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
“ **I consider my future made** , ” **he said aloud** ,
“ 我 考虑 我的 未来 制成 , ” 他 说 大声 ,
“我认为我的未来已经注定了,”他大声说道。

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [kɑ:dʒɪ'teɪʃn] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
at the end of his swift cogitation on this point .
在 这 结尾 的 他的 迅速 思维 在 这 观点 .
经过一番快速思考, 他得出结论。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的!

“ [fi:; fi] [ri'spɒndɪd] ['ræptʃərəsli] .
“ **she responded rapturously** .
“ 她 回应 欣喜若狂 .
她欣喜若狂地回应道。

“ [wi:; wi] ['ni:dnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] .
“ **We needn't have a moment's anxiety** .
“ 我们 不必 有 一个 瞬间 焦虑 .
我们完全不必焦虑。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['seɪvɪŋ] [sti:l] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] . “
But we must be very saving still till you get a place . ”
但 我们 必须 是 非常 保存 仍然 直到 你 得到 一个 地方 . “
但在你找到住处之前, 我们必须继续努力攒钱。”

“ [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **Oh , certainly , ” said Bartley** .
“ 哦 , 当然 , ” 说 巴特利 .
“哦, 当然,”巴特利说。

[ɛks.vi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

[dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['bɑ:rtliz] [wɜ:rk] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['ɪntərvju:ɪŋ] , [ʌv; əv]
During several months that followed , Bartley's work consisted of interviewing , of
期间 一些 几个月 那 随后 , 巴特利 工作 由.....组成 的 面试 , 的
[speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['bræntʃɪz] ,
special reporting in all its branches ,
特别的 报道 在 全部 它是 分支 ,
在接下来的几个月里, 巴特利的工作包括采访和各个部门的专题报道。

[ʌv; əv] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [baɪ][meɪl][ænd; ənd] ['telɪgræf] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
of correspondence by mail and telegraph from points to which he was
的 一致 经过 邮件 和 电报 从 积分 到 哪个 他 曾是
[sent] ;
sent ;
发送 ;
他被派往各地后, 通过邮件和电报与外界联系;

[hɪz; ɪz] ['li:zər] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
his leisure he spent in studying subjects which could be treated like that of the
他的 闲暇 他 花费 在 学习 主题 哪个 可以 是 治疗 喜欢 那 的 这
['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
boarding - houses .
登机 - 房屋 .
他利用空闲时间学习那些可以像寄宿学校一样对待的科目。

[ˈmɑːrjə] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [hæf] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz]
Marcia entered into his affairs with the keen half - intelligence which characterizes
玛西亚 进入 进入 他的 事务 和 这 敏锐的 一半 - 智力 哪个 具有特征
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ɪn] [ˈbɪznəs] ;
a woman's participation in business ;
一个 女性的 参与 在 商业 ;

玛西亚以女性参与商业活动时特有的敏锐而半懂的头脑参与到他的事务中；

[wətˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] ;
whatever could be divined , she was quickly mistress of ;
任何 可以 是 神谕 , 她 曾是 迅速地 情妇 的 ;

凡是能预见的，她都很快掌握了；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪvɪdli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] ;
she vividly sympathized with his difficulties and his triumphs ;
她 生动地 同情 和 他的 困难 和 他的 胜利 ;

他对他的困难和成就感同身受；

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdiːteɪl] , [ɔːr][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] ;
she failed to follow him in matters of political detail , or of general effect ;
她 失败的 到 跟随 他 在 事情 的 政治的 细节 , 或者 的 一般的 影响 ;

她在政治细节或总体影响方面未能追随他；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [dɪsˈpæʃənət] [ɔːr][ɪmˈpɑːrj(ə)l] ;
she could not be dispassionate or impartial ;
她 可以 不是 是 冷静 或者 公正 ;

她无法做到冷静客观或公正无私；

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]
his relation to any enterprise was always more important than anything else
他的 关系 到 任何 企业 曾是 总是 更多的 重要的 比 任何事物 别的

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

about it :
关于 它 :

他与任何企业的关系永远比企业的其他任何方面都更重要。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
On some of his missions he took her with him ,
在 一些 的 他的 任务 他 采取 她 和 他 ,

他曾带她一起执行一些任务，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] ;
and then they made it a pleasure excursion ;
和 然后 他们 制成 它 一个 乐趣 短途旅行 ;

然后他们把它变成了一次休闲旅行；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [stɪl] [ʌnˈrɪtɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm]
and if they came home late with the material still unwritten , she helped him
和 如果 他们 来了 家 晚的 和 这 材料 仍然 不成文 , 她 帮助 他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊts] ,
with his notes ,
和 他的 笔记 ,

如果他们很晚回家，而材料还没有写完，她就会帮他整理笔记。

[roʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ](ə)n , [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊlər] [rɪˈpɔːrt] [ðæn; ðən]
wrote from his dictation , and enabled him to give a fuller report than
写道 从 他的 听写 , 和 已启用 他 到 给 一个 更丰满 报告 比

[hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .

his rivals .
他的 竞争对手 .

他根据口述内容撰写报告，使他能够提供比竞争对手更全面的报道。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzɪŋ] ['æptnəs] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
She caught up with amusing aptness the technical terms of the profession ,
她 捕捉 向上 和 有趣 恰当性 这 技术的 条款 的 这 职业 ,
她以令人忍俊不禁的机智掌握了该行业的专业术语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈvɑːljəb(ə)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
and was voluble about getting in ahead of the Events and the other
和 曾是 健谈的 关于 获得 在 前方 的 这 活动 和 这 其他
[ˈpepərz] ;
papers ;
文件 ;

并且滔滔不绝地谈论着如何抢在《事件》杂志和其他报纸之前拿到稿件；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɔːr][ˈgɑːrb(ə)ld] ,
and she was indignant if any part of his report was cut out or garbled ,
和 她 曾是 愤怒 如果 任何 部分 的 他的 报告 曾是 切 出去 或者 混乱 ,
如果他的报告有任何部分被删减或篡改，她都会感到愤慨。

[ɔːr] ['eni] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
or any feature was spoiled .
或者 任何 特征 曾是 被宠坏了 .

或者任何功能被破坏了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] " [kɑːrd] " [ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['freʃnəs] [ðə; ði]
He made a " card " of grouping and treating with picturesque freshness the
他 制成 一个 " 卡片 " 的 分组 和 治疗 和 如画 新鲜 这
[sprɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd][draɪ] - [gʊdʒ] ['pi:p(ə)] ;
spring openings of the milliners and dry - goods people ;
春天 开口 的 这 女帽商 和 干燥 - 商品 人们 ;

他将女帽商和百货商户的春季开业活动以生动的画面和清新的风格进行了“宣传”；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)] [tuː; tə] ['rɪkər] , [ðə; ði] ['editər] [ræn][aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
and when he brought his article to Ricker , the editor ran it over , and
和 什么时候 他 带来 他的 文章 到 里克 , 这 编辑 跑 它 超过 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当他把文章拿给里克尔看时，编辑扫了一眼，然后说：

" [ges] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hʌbərd] . "
"**Guess you took your wife with you , Hubbard** . "
" 猜测 你 采取 你的 妻子 和 你 , 哈伯德 . "

“看来你把老婆也带走了，哈伯德。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['bɑːrtli] [oʊnd] .
"**Yes , I did , " Bartley owned** .
" 是的 , 我 做过 , " 巴特利 拥有 .

“是的，我做了，”巴特利承认道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] ,
He was always proud of her looks ,
他 曾是 总是 自豪的 的 她 看起来 ,
他一直很欣赏她的美貌。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['rɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['evidənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feməniːn]
and it flattered him that Ricker should see the evidences of her feminine
和 它 受宠若惊 他 那 里克 应该 看 这 证据 的 她 女性
[teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [dres] [gʊdʒ] .
taste and knowledge in his account of the bonnets and dress goods .
品尝 和 知识 在 他的 帐户 的 这 引擎盖 和 裙子 商品 .

令他感到受宠若惊的是，里克尔从他对帽子和服装的描述中看到了她女性的品味和知识。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [baɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You don't suppose I could get at all these things by inspiration , do you ?**
“ 你 不 认为 我 可以 得到 在 全部 这些 事物 经过 灵感 , 做 你 ?
你不会认为我可以凭灵感就得到所有这些东西吧?

“ [ˈmɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Marcia was already known to some of his friends whom he had**
“ 玛西亚 曾是 已经 已知 到 一些 的 他的 朋友们 谁 他 有
[ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ˈkæʒuəl] [ɪn'kauntəz] .
introduced to her in casual encounters .
介绍 到 她 在 随意的 遭遇 .
“玛西亚之前就被他的一些朋友认识了，他是在一些偶然的场合把她介绍给朋友的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ʌn'mærid] , [ɔ:r] [ɪf] [ˈmærid] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
They were mostly unmarried , or if married they lived at a distance ,
他们 是 大多 未婚 , 或者如果 已婚 他们 居住地 在 一个 距离 ,
他们大多未婚，或者即使已婚也远隔重洋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈhʌbərdz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
and they did not visit the Hubbards at their lodgings .
和 他们 做过 不是 访问 这 哈伯德 在 他们的 住宿 .
他们没有去哈伯德一家的住处拜访。

[ˈmɑ:rʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
Marcia was a little shy ,
玛西亚 曾是 一个 小的 害羞的 ,
玛西亚有点害羞。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] ,
and did not quite know whether they ought to call without being asked ,
和 做过 不是 相当 知道 无论 他们 应该 到 称呼 没有 存在 问 ,
他们不太确定是否应该在未经询问的情况下打电话，

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnæfɪz] [rɪ'sep](ə)n] - [ru:m] [wʌz; wəz]
or whether she ought to ask them ; besides , Mrs . Nash's reception - room was
或者 无论 她 应该 到 问 他们 ; 除了 , 太太 . 纳什的 接待 - 房间 曾是
[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
not always at her disposal ,
不是 总是 在 她 处理 ,
或者她是否应该问问他们；此外，纳什太太的接待室也并非总是供她使用。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
and she would not have liked to take them all the way up to her own
和 她 会 不是 有 喜欢 到 拿 他们 全部 这 方式 向上 到 她 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .
她并不想把他们一路带到自己的房间。

[hɜ:r; hər][ˈsoʊ](ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃi:; ji] [met] [ði:z]
Her social life was therefore confined to the public places where she met these
她 社会的 生活 曾是 所以 受限 到 这 民众 地方 在哪里 她 遇见 这些
[frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] .
friends of her husband's .
朋友们 的 她 丈夫的 .
因此，她的社交生活仅限于与丈夫的朋友们见面的公共场所。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] , [ɔːr] [sɔː] [wʌn] [əˈhʌðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
They sometimes happened together at a restaurant , or saw one another between the
他们 有时 发生 一起 在 一个 餐厅 , 或者 锯 一 其他 之间 这
[æktz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
acts at the theatre ,
行为 在 这 剧院 ,
他们有时会在餐厅偶遇，或者在剧院演出间隙碰面。

[ɔːr][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] .
or on coming out of a concert .
或者 在 未来 出去 的 一个 音乐会 .
或者刚看完演唱会出来的时候。
[ˈmɑːrjə] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ədˈmaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
Marcia was not so much admired for her conversation by her acquaintance ,
玛西亚 曾是 不是 所以 很多 钦佩 为了 她 对话 经过 她 熟人 ,
玛西亚的谈吐并不受熟人的赞赏。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [staɪl] ; [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [rɪˈlʌktəns] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn]
as for her beauty and her style ; a rustic reluctance still lingered in
作为 为了 她 美丽 和 她 风格 ; 一个 乡村 不情愿 仍然 徘徊不去 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
至于她的美貌和风度，她身上仍然残留着一种质朴的矜持；

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈbɑːrtli] ,
she was thin and dry in her talk with any one but Bartley ,
她 曾是 薄的 和 干燥 在 她 讲话 和 任何 一 但 巴特利 ,
她除了和巴特利之外，和其他人说话都显得冷淡乏味。
[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈletɪŋ] [ˈiːv(ə)n][men] [pərˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [wen] [ðeɪ]
and she could not help letting even men perceive that she was uneasy when they
和 她 可以 不是 帮助 出租 甚至 男人 感知 那 她 曾是 不安 什么时候 他们
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmætərz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
interested him in matters foreign to her .
感兴趣的 他 在 事情 外国的 到 她 .
即使是男人，当他们对她不感兴趣的话题感兴趣时，她也会不由自主地流露出不安。

[ˈbɑːrtli] [dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
Bartley did not see why they could not have some of these fellows up in their
巴特利 做过 不是 看 为什么 他们 可以 不是 有 一些 的 这些 伙伴们 向上 在 他们的
[ruːm] [fɔːr; fər] [tiː] ;
room for tea ;
房间 为了 茶 ;
巴特利不明白为什么不能邀请这些人到他们的房间里喝茶；

[bʌt; bət] [ˈmɑːrjə] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
but Marcia told him it was impossible .
但 玛西亚 讲述 他 它 曾是 不可能的 .
但玛西亚告诉他，这不可能。
[ɪn][fækt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; jɪ] [ˈwɪlɪŋli] [lɪvd] [ðɪs] [ɪˈregjələr] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In fact , although she willingly lived this irregular life with him ,
在 事实 , 虽然 她 心甘情愿 居住地 这 不规律的 生活 和 他 ,
事实上，尽管她心甘情愿地和他一起过着这种不规律的生活，

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][boʊˈhiːmiən] .
she was at heart not at all a Bohemian .
她 曾是 在 心 不是 在 全部 一个 波西米亚 .
她骨子里根本不是个波西米亚人。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [na:t] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɔːr] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['restərənt] ;
She did not like being in lodgings or dining at restaurants ;
她 做过 不是 喜欢 存在 在 住宿 或者 用餐 在 餐厅 ;
她不喜欢住旅馆或在餐馆吃饭;

[ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːrs] - [kɑːr] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənd] ,
on their horse - car excursions into the suburbs , when the spring opened ,
在 他们的 马 - 车 短途旅行 进入 这 郊区 , 什么时候 这 春天 打开 ,
当他们乘坐马车前往郊区游览时, 泉水刚刚开放,

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['lɪt(ə)] [haʊs] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː ʃi] [wʊd] [laɪk]
she was always choosing this or that little house as the place where she would like
她 曾是 总是 选择 这 或者 那 小的 房子 作为 这 地方 在哪里 她 会 喜欢
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
她总是挑选这样或那样的小房子作为她想居住的地方。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [miːnz] .
and wondering if it were within their means .
和 好奇 如果 它 是 之内 他们的 方法 .
并想知道这是否在他们的经济能力范围内。

[ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi] [wʊd] ['glædli] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːr'self] ;
She said she would gladly do all the work herself ;
她 说 她 会 乐意 做 全部 这 工作 她自己 ;
她说她很乐意自己完成所有工作;

[ʃiː ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [naʊ] [mʌst; məst] .
she hated to be idle so much as she now must .
她 憎恨 到 是 闲置的 所以 很多 作为 她 现在 必须 .
她以前非常讨厌闲着, 但现在不得不如此。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['kɑːnsərts] ,
The city's novelty wore off for her sooner than for him : the concerts ,
这 城市的 新奇 穿着 离开 为了 她 很快 比 为了 他 : 这 音乐会 ,
[ðə; ði] ['lektʃərz] ,
the lectures ,
这 讲座 ,
这座城市的新鲜感对她来说比对他来说消失得更快: 音乐会、讲座,

[ðə; ði] ['θiətəz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ðer; ðər] [zest] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
the theatres , had already lost their zest for her ,
这 剧院 , 有 已经 丢失的 他们的 热情 为了 她 ,
剧院方面早已对她失去了热情。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [went] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] ,
and she went because he wished her to go ,
和 她 去 因为 他 希望 她 到 去 ,
她去了, 因为他希望她去。

[ɔːr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ]
or in order to be able to help him with what he was always writing
或者 在 命令 到 是 有能力的 到 帮助 他 和 什么 他 曾是 总是 写作
[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
about such things .
关于 这样的 事物 .
或者为了能够帮助他解决他一直在写的这类问题。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vænst] , ['bɑːrtli] [kən'siːvd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)] ['stʌdi] ,
As the spring advanced , Bartley conceived the plan of a local study ,
作为 这 春天 先进的 , 巴特利 构思 这 计划 的 一个 当地的 学习 ,
随着春天的到来, 巴特利构思了一项本地研究计划。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [vɑːstər]
something in the manner of the boarding - house article , but on a much vaster
某物 在 这 方式 的 这 登机 - 房子 文章 , 但 在 一个 很多 更广阔
[skeɪl] :
scale :
规模 :

类似于寄宿公寓那篇文章的内容，但规模要大得多：

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈrɪkər] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈsɪriːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːzəli] [əkˈsesəb(ə)l][hɑːt] - [ˈweðər]
he proposed to Ricker a timely series on the easily accessible hot - weather
他 建议的 到 里克 一个 及时 系列 在 这 容易地 可访问 热的 - 天气
[rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts] ,
resorts ,
度假村 ,

他向里克提议制作一个关于交通便利的避暑胜地的系列报道，可谓恰逢其时。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ˈbɒstənz] [ˈbriːðɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]
to be called “ Boston's Breathing - Places , ” and to relate mainly to the
到 是 称为 “ 波士顿的 呼吸 - 地点 , ” 和 到 涉及 主要 到 这
[ˈsiːsaɪd] [hoʊˈtel][ænd; ənd][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
seaside hotels and their surroundings .
海滨 酒店 和 他们的 周围环境 :

将被命名为“波士顿的呼吸之地”，主要指海滨酒店及其周边地区。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
His idea was encouraged ,
他的 主意 曾是 鼓励 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [tʊk] [ˈmɑːrjə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪts]
and he took Marcia with him on most of his expeditions for its
和 他 采取 玛西亚 和 他 在 最多 的 他的 探险 为了 它是
[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
realization .
实现 :

他的想法得到了鼓励。

[ænd; ənd][hɪz; hi] [tʊk] [ˈmɑːrjə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪts]
and he took Marcia with him on most of his expeditions for its
和 他 采取 玛西亚 和 他 在 最多 的 他的 探险 为了 它是
[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
realization .
实现 :

为了实现这个目标，他几乎每次探险都会带上玛西亚。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [wel] [brɪˈɡʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
These were largely made before the regular season had well begun ; but the
这些 是 很大程度上 制成 前 这 常规的 季节 有 出色地 开始 ; 但 这
[ˈboʊts][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈrʌnɪŋ] ,
boats were already running ,
船 是 已经 跑步 ,

这些船只大多是在常规赛季正式开始前制造的；但当时船只已经开始运行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊˈtel] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
and the hotels were open ,
和 这 酒店 是 打开 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːspɪˈtæləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈbɑːrtlɪz]
and they were treated with the hospitality which a knowledge of Bartley's
和 他们 是 治疗 和 这 热情好客 哪个 一个 知识 的 巴特利
[ˈmɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪnˈvoʊk] .
mission must invoke .
使命 必须 调用 :

酒店都已开门营业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːspɪˈtæləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈbɑːrtlɪz]
and they were treated with the hospitality which a knowledge of Bartley's
和 他们 是 治疗 和 这 热情好客 哪个 一个 知识 的 巴特利
[ˈmɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪnˈvoʊk] .
mission must invoke .
使命 必须 调用 :

他们受到了热情款待，这必然是出于对巴特利使命的了解。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv] [ˈbɪznəs] , [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
As he said , it was a matter of business , give and take on both sides ,
作为 他 说 , 它 曾是 一个 事情 的 商业 , 给 和 拿 在 两个都 侧面 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [tʊk] [ˈmɑːrjə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪts]
and he took Marcia with him on most of his expeditions for its
和 他 采取 玛西亚 和 他 在 最多 的 他的 探险 为了 它是
[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
realization .
实现 :

正如他所说，这是生意上的事，双方都有得有失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ['eni] [sʌt] [treɪd] .
and the landlords took more than they gave in any such trade .
和 这 房东 采取 更多的 比 他们 给予 在 任何 这样的 贸易 .

在任何此类交易中，房东们都索取了比付出了更多的钱。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ['mɑ:rʃə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ded] - ['hedɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɪvəlɪdʒ]
On her part Marcia regarded dead - heading as a just and legitimate privilege
在 她 部分 玛西亚 认为 死的 - 标题 作为 一个 只是 和 合法的 特权
[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
of the press ,
的 这 按 ,

玛西娅则认为，摘除残次品是新闻媒体一项正当合法的特权。

[ɪf] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃɪ:f] [ə'trɪbjʊ:ts] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['pa:sɪz] [ɑ:n]['boʊts][ænd; ənd] [treɪnz] ,
if not one of its chief attributes ; and these passes on boats and trains ,
如果 不是 一 的 它是 首席 属性 ; 和 这些 通过 在 船 和 火车 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃɪ:f] [ə'trɪbjʊ:ts] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['pa:sɪz] [ɑ:n]['boʊts][ænd; ənd] [treɪnz] ,
即使不是其主要特征之一；而且这些通行证可以在轮船和火车上获得，

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hoʊ'tel] - [bɪlz] [baɪ][ðə; ði][,prɪ:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
this system of paying hotel - bills by the presentation of a card ,
这 系统 的 付费 酒店 - 账单 经过 这 推介会 的 一个 卡片 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hoʊ'tel] - [bɪlz] [baɪ][ðə; ði][,prɪ:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
这种通过刷卡支付酒店账单的系统，

['kɒnstɪtju:tɪd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
constituted distinguished and honorable recognition from the public .
构成 杰出的 和 光荣的 认出 从 这 民众 .
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
这是公众给予的杰出而光荣的认可。

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)] [ɪk'spɪəriəns] , [wen] ['bɑ:rtli] [təʊld] [haʊ] [mæɡ'nɪfɪsntli] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz]
To her simple experience , when Bartley told how magnificently the reporters
到 她 简单的 经验 , 什么时候 巴特利 讲述 如何 壮丽 这 记者
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mə,dertəd] ,
had been accommodated ,
有 到过 已安排 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)] [ɪk'spɪəriəns] , [wen] ['bɑ:rtli] [təʊld] [haʊ] [mæɡ'nɪfɪsntli] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz]
根据她自身的简单经验，当巴特利讲述记者们是如何受到热情款待时，

[æt; ət][sʌm; səm]['sɪvɪk][ɔ:r] [kə'mɜ:rj(ə)] [ɔ:r] [prə'feʃən(ə)] ['bæŋkwɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
at some civic or commercial or professional banquet , with a table of their
在 一些 公民 或者 商业的 或者 专业的 宴会 , 和 一个 桌子 的 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
[ænd; ənd] [æt; ət][sʌm; səm]['sɪvɪk][ɔ:r] [kə'mɜ:rj(ə)] [ɔ:r] [prə'feʃən(ə)] ['bæŋkwɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
在某些市政、商业或专业宴会上，他们拥有自己的专属餐桌。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kɔ:rsɪz] ,
where they were served with all the wines and courses ,
在哪里 他们 是 服务 和 全部 这 葡萄酒 和 课程 ,
[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kɔ:rsɪz] ,
他们享用了所有酒水和菜肴，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɡests] ,
he seemed to have been one of the principal guests ,
他 似乎 到 有 到过 一 的 这 主要的 客人 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɡests] ,
他似乎是主要宾客之一。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] .
and her fear was that his head should be turned by his honors .
和 她 害怕 曾是 那 他的 头 应该 是 转向 经过 他的 荣誉 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] .
她担心他会因荣誉而变得傲慢自大。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jə̃nsi] [ʌv; əv]
But at the bottom of her heart , though she enjoyed the brilliancy of
但 在 这 底部 的 她 心 , 尽管 她 享受 这 才华横溢 的
[ˈbɑːrtlɪz] [ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
Bartley's present life ,
巴特利 展示 生活 ;
但从她内心深处来说, 尽管她很欣赏巴特利目前光鲜亮丽的生活,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ˈkɑːmpərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔː] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] .
she did not think his occupation comparable to the law in dignity .
她 做过 不是 思考 他的 职业 可比 到 这 法律 在 尊严 .
她认为他的职业在尊严上无法与法律相提并论。
[ˈbɑːrtli] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] [naʊ] ,
Bartley called himself a journalist now ,
巴特利 称为 他自己 一个 记者 现在 ;
巴特利现在自称是一名记者了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [kəˈnek(ə)n] [stɪl] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hə̃r][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
but his newspaper connection still identified him in her mind with those
但 他的 报纸 联系 仍然 已识别 他 在 她 头脑 和 那些
[ˈkʌntri] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɜːr; hə̃r] [ˈfɑːðər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
country editors of whom she had always heard her father speak with such
国家 编辑 的 谁 她 有 总是 听到 她 父亲 说话 和 这样的
[kənˈtempt] :
contempt :
鄙视 :
但因为他与报社的联系, 在她心中仍然把他与那些她父亲总是带着鄙夷之情谈论的乡村编辑们联系在一起:

[men] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ˈnəʊtəbəlz] [huː] [juːst]
men dedicated to poverty and the despite of all the local notables who used
男人 投入的 到 贫困 和 这 尽管 的 全部 这 当地的 名人 WHO 用过的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这些人致力于消除贫困, 并且不顾所有利用他们的当地名流的反对。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌdeɪgrəˈdeɪ(ə)n] ,
She could not shake off the old feeling of degradation ,
她 可以 不是 摇 离开 这 老的 感觉 的 降解 ,
她始终无法摆脱那种屈辱感。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈbɑːrtli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈdʒəːnəlɪsts] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]
even when she heard Bartley and some of his fellow - journalists talking in
甚至 什么时候 她 听到 巴特利 和 一些 的 他的 同伴 - 记者 说 在
[ðer; ðər] - [veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈkæ̃rəktər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ;
their boastfulest vein of the sovereign character of journalism ;
他们的 - 静脉 的 这 主权 特点 的 新闻业 ;
即使她听到巴特利和他的一些同行记者用最自夸的口吻谈论新闻业的至高无上的地位;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɜːr; hə̃r] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and she secretly resolved never to relinquish her purpose of having him a
和 她 偷偷 已解决 绝不 到 放弃 她 目的 的 拥有 他 一个
[ˈbɪər] .
lawyer .
律师 :

她暗自下定决心, 绝不放弃为他聘请律师的计划。
[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ðɪs] , [ɪn][ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈpræktɪs] ,
Till he was fairly this , in regular and prosperous practice ,
直到 他 曾是 相当 这 , 在 常规的 和 繁荣 实践 ,
直到他相当成熟, 从事正规且成功的医疗工作为止,

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʒəd] [naːt] [hæv; həv] [ʃʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]
she knew that she should not have shown her father that she was right in
她 知道 那 她 应该 不是 有 所示 她 父亲 那 她 曾是 正确的 在
[ˈmæriŋ] [ˈbɑːrtli] .
marrying Bartley .
结婚 巴特利 .

她知道自己不应该让父亲看到她嫁给巴特利是正确的。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðer; ðər] [laɪf] [went] [ˈɪgnərəntli] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [tˈænlz] [wer] [ðer; ðər]
In the mean time their life went ignorantly on in the obscure channels where their
在 这 意思是 时间 他们的 生活 去 无知地 在 在 这 朦胧 频道 在哪里 他们的
[aɪsəˈleɪŋ] [frʌm; frəm] [səˈsaɪəti] [kept] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
isolation from society kept it longer than was natural .
隔离 从 社会 保留 它 更长 比 曾是 自然的 .

与此同时，他们的生活继续在不为人知的角落里进行，与世隔绝使他们的寿命比自然规律要长得多。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðer] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ðer] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)]
Three or four months after they came to Boston , they were still country people
三 或者 四 几个月 后 他们 来了 到 波士顿 , 他们 是 仍然 国家 人们
.
.
.

他们来到波士顿三四个月后，仍然像乡下人一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ˈdɪfərənsɪz] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
with scarcely any knowledge of the distinctions and differences so important
和 几乎 任何 知识 的 这 区别 和 差异 所以 重要的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveriəs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪti] .
to the various worlds of any city .
到 这 各种各样的 世界 的 任何 城市 .

对任何城市各个世界中至关重要的区别和差异几乎一无所知。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer] [mʌst; məst] [naːt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
So far from knowing that they must not walk in the Common ,
所以 远的 从 会心 那 他们 必须 不是 走 在 这 常见的 ,

他们不仅不知道自己不应该在公共区域行走，

[ðer] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; er] [bentʃ] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] ,
they used to sit down on a bench there , in the pleasant weather ,
他们 用过的 到 坐 向下 在 一个 长椅 那里 , 在 这 令人愉快的 天气 ,

天气好的时候，他们常常坐在那里的长椅上。

[ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and watch the opening of the spring ,
和 手表 这 开幕 的 这 春天 ,

并观看春天的到来，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [huːz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; er] [pʌbˈlɪsəti] [ðæt] [ˈniːðər] [sərˈpraɪzd] [nɔːr] [ʃɑːkt]
among the lovers whose passion had a publicity that neither surprised nor shocked
之中 这 恋人 谁 热情 有 一个 宣传 那 两者都不 惊讶 也不 震惊
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

在这些恋人中，他们的恋情被公之于众，但这既没有让他们感到惊讶，也没有让他们感到震惊。

[ˈæftər] [ðer] [wɜːr; wər] [ə; er] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ðer] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] ,
After they were a little more enlightened , they resorted to the Public Garden ,
后 他们 是 一个 小的 更多的 开明 , 他们 复原 到 这 民众 花园 ,
他们稍微开明了一些之后，就去了公共花园。

[wer] [ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:z] .
where they admired the bridge , and the rock - work , and the statues .
在哪里 他们 钦佩 这 桥 , 和 这 岩石 - 工作 , 和 这 雕像 .
他们欣赏了桥梁、假山和雕像。

[ˈbɑ:rtli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
Bartley , who was already beginning to get up a taste for art ,
巴特利 , who 曾是 已经 开始 到 得到 向上 一个 品尝 为了 艺术 ,
巴特利当时已经开始对艺术产生兴趣,

[ˈboʊldli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði]['vi:nəs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] ['plæntɪŋ]
boldly stopped and praised the Venus , in the presence of the gardeners planting
大胆地 停止 和 赞扬 这 金星 , 在 这 在场 的 这 园丁 种植
[ˈtu:lɪp] - [bʌlbz] .
tulip - bulbs .
郁金香 - 灯泡 .

她大胆地停下来, 当着正在种植郁金香球茎的园丁的面赞美维纳斯。
[ðeɪ] [went] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] ,
They went sometimes to the Museum of Fine Arts ,
他们 去 有时 到 这 博物馆 的 美好的 艺术 ,
他们有时会去美术馆,

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] ['nevər] ['æftərwərdz] [geɪv]
where they found a pleasure in the worst things which the best never afterwards gave
在哪里 他们 成立 一个 乐趣 在 这 最差 事物 哪个 这 最好的 绝不 然后 给予
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们从最糟糕的事物中找到了快乐, 而最好的事物之后再也没有给他们带来过这种快乐;

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; jɪ] [br'keɪm] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['vætɪkən] .
and where she became as hungry and tired as if it were the Vatican .
和 在哪里 她 成为 作为 饥饿的 和 疲劳的 作为 如果 它 是 这 教廷 .
她在那里感到又饿又累, 就像身处梵蒂冈一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][praɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
They had a pride in taking books out of the Public Library ,
他们 有 一个 自豪 在 采取 图书 出去 的 这 民众 图书馆 ,
他们以从公共图书馆借书为荣。

[wer] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['tiptʊʊ] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ;
where they walked about on tiptoe with bated breath ;
在哪里 他们 步行 关于 在 脚尖 和 被 气息 ;
他们踮着脚尖, 屏住呼吸地走来走去;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [tri:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:rgən] [pleɪ] [æt; ət] [nu:n] .
and they thought it a divine treat to hear the Great Organ play at noon .
和 他们 想法 它 一个 神圣的 对待 到 听到 这 伟大的 器官 玩 在 中午 .
他们认为中午时分聆听大管风琴演奏是一种神圣的享受。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɔ:l] ,
As they sat there in the Music Hall ,
作为 他们 卫星 那里 在 这 音乐 大厅 ,
他们坐在音乐厅里,

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnstɾəmənt] ['beləʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [nə:vs] ,
and let the mighty instrument bellow over their strong young nerves ,
和 让 这 强大的 乐器 下面 超过 他们的 强的 年轻的 神经 ,
让这威力无比的乐器在他们年轻而强健的神经上轰鸣吧!

[ˈbɑ:rtli] [ˈwɪspəd] [ˈmɑ:rjə] [ðə; ði][dʒoʊks][hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [əˈbɑʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Bartley whispered Marcia the jokes he had heard about the organ ; and then ,
巴特利 低声说道 玛西亚 这 笑话 他 有 听到 关于 这 器官 ; 和 然后 ;
巴特利悄悄地把听到的关于管风琴的笑话告诉了玛西亚; 然后,

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə,rɪstəˈkrætɪk] [senˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðeɪ] [went] [aʊt]
upon the wave of aristocratic sensation from this experience , they went out
之上 这 海浪 的 贵族 感觉 从 这 经验 , 他们 去 出去
[ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [ˈkoʊpləndz] ,
and dined at Copeland's ,
和 用餐 在 科普兰的 ,
受此经历带来的贵族式兴奋感的影响, 他们外出到科普兰餐厅用餐。

[ɔ:r][ˈveɪbɜ:z, ˈweɪbɜ:z] , [ɔ:r] - , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ˈpɑ:rkɜ:z] :
or Weber's , or Fera's , or even at Parker's :
或者 韦伯氏 , 或者 - , 或者 甚至 在 帕克的 :
或者韦伯餐厅, 或者费拉餐厅, 甚至帕克餐厅:

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [fərˈseɪkən] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈrestrɑ:nt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɔɪlɪz] [ænd; ənd][ɪts]
they had long since forsaken the humble restaurant with its doilies and its
他们 有 长的 自从 被遗弃的 这 谦逊的 餐厅 和 它是 桌布 和 它是
[ˈpɑ:ndərəs] [ˈkra:kəri] ,
ponderous crockery ,
沉重的 陶器 ,
他们早已抛弃了那种铺着桌布、摆着笨重餐具的简陋餐馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɔ:rdəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ]
and they had so mastered the art of ordering that they could manage a
和 他们 有 所以 精通 这 艺术 的 订购 那 他们 可以 管理 一个
[ˈdɪnər] [æz; əz] [ˈtʃi:pli] [æt; ət] [ði:z] [ˈfaɪnər][ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ˈeniwɛr] ,
dinner as cheaply at these finer places as anywhere ,
晚餐 作为 便宜 在 这些 更精细 地方 作为 任何地方 ,
他们已经完全掌握了点餐的技巧, 即使在这些高档餐厅, 他们也能像在其他任何地方一样, 以低廉的价格享用晚餐。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈmɑ:rjə] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n] ,
especially if Marcia pretended not to care much for her half of the portion ,
尤其 如果 玛西亚 假装 不是 到 关心 很多 为了 她 一半 的 这 部分 ,
尤其是如果玛西亚假装不太在意她那份的话。

[ænd; ənd] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][ɪts][trænsˈfɜ:r][tu:; tə] [ˈbɑ:rtlɪz] [pleɪt] .
and connived at its transfer to Bartley's plate .
和 阴谋 在 它是 转移 到 巴特利 盘子 .
并合谋将其转移到巴特利的盘子里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərɪz] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] ,
In his hours of leisure ,
在 他的 小时 的 闲暇 ,
在他闲暇的时候,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [pərˈpetʃuəli] [təˈgeðər] [ðæt] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hu:]
they were so perpetually together that it became a joke with the men who
他们 是 所以 永恒地 一起 那 它 成为 一个 开玩笑 和 这 男人 who
[nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] ,
knew them to say ,
知道 他们 到 说 ,
他们总是形影不离, 以至于认识他们的人都拿这件事开玩笑:

[wen] [æskt] [ɪf] [ˈbɑ:rtli] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪɪd] , “ [veri] [mʌtʃ] [ˈmæɪɪd] .
when asked if Bartley were married , “ Very much married .
什么时候 问 如果 巴特利 是 已婚 , “ 非常 很多 已婚 .
当被问及巴特利是否已婚时, 他回答说: “他已婚。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [ðer; ðər] [ɪnˈsepərəbəlness] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **It was not wholly their inseparableness that gave the impression of this**
“ 它 曾是 不是 完全 他们的 不可分割性 那 给予 这 印象 的 这
[ɪkˈstriːm] [kɑːndʒəˈɡæləti] ; [æz; əz][aɪ] [sed] ,
extreme conjugality ; as I said ,
极端 婚姻关系 ; 作为 我 说 ;
“并非完全是他们形影不离才给人留下这种极端夫妻关系的印象；正如我所说，

[ˈmɑːrjəz] [ʌnˈiːzɪnis] [wen] [ˈʌðər] [ɪntrəstɪd] [ˈbɑːrtli] [ɪn] [θɪŋz] [ˈeɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [ɪtˈself]
Marcia's uneasiness when others interested Bartley in things alien to her made itself
玛西亚的 不安 什么时候 其他的 感兴趣的 巴特利 在 事物 外星人 到 她 制成 本身
[felt] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] [men] .
felt even by these men .
毛毡 甚至 经过 这些 男人 .
当其他人对巴特利感兴趣，而巴特利却对玛西亚不感兴趣时，玛西亚的不安甚至让这些男人都感受到了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪm] [brɪˈfɔːr]
She struggled against it because she did not wish to put him to shame before
她 挣扎 反对 它 因为 她 做过 不是 希望 到 放 他 到 耻辱 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她极力反对，因为她不想让他在他们面前丢脸。

[ænd; ænd][ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪð; wɪθ]
and often with an aching sense of desolation she sent him off with
和 经常 和 一个 疼痛 感觉 的 荒凉 她 发送 他 离开 和
[ðem; ðəm][tuː; tə] [tʊːk] [əˈpɑːrt] ,
them to talk apart ,
他们 到 讲话 除 ,
她常常带着一种令人心碎的孤独感，打发他跟他们一起走，让他们单独谈谈。

[ɔːr] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [hoʊm] [əˈloʊn] ,
or left him with them if they met on the street , and walked home alone ,
或者 左边 他 和 他们 如果 他们 遇见 在 这 街道 , 和 步行 家 独自的 ,
如果他们在街上偶遇，就把他留给他们，自己独自走回家。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeɪprən] -
rather than let any one say that she kept her husband tied to her apron -
相当 比 让 任何 一 说 那 她 保留 她 丈夫 系 到 她 围裙 -
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .
宁愿不让任何人说她把丈夫拴在她身边。

[hɪz; ɪz] [klʌb] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsplendər] [ænd; ænd] [ˈjuːsflnəs] [wɔːr] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz]
His club , after the first sense of its splendor and usefulness wore away , was
他的 俱乐部 , 后 这 第一的 感觉 的 它是 辉煌 和 用处 穿着 离开 , 曾是
[æn; ən] [ɔːrˈdiːl] ;
an ordeal ;
一个 考验 ;
他的俱乐部，在最初的辉煌和实用感消退之后，变成了一种折磨；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] [ænd; ænd] [ˈænjuəl] [fiːz]
she had failed to conceal that she thought the initiation and annual fees
她 有 失败的 到 隐藏 那 她 想法 这 引发 和 年度的 费用
[ɪkˈstrævəɡənt] .
extravagant .
靡 .
她没能掩饰住自己认为入会费和年费过高的想法。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [noʊ] [ˈlʌðər] [blɪs] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈbɑːrtli] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
She knew no other bliss like having Bartley sit down in their own room with her ;
她 知道 不 其他 极乐 喜欢 拥有 巴特利 坐 向下 在 他们的 自己的 房间 和 她 ;
她知道，没有什么比和巴特利一起坐在他们自己的房间里更让她感到幸福的了；

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðeɪ] [tɔːkt] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] ,
it did not matter whether they talked ; if he were busy ,
它 做过 不是 事情 无论 他们 谈话 ; 如果 他 是 忙碌的 ,
他们是否交谈并不重要；如果他很忙，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [sɪt][ænd; ənd] [soʊ] , [ɔːr][sɪt][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
she would as lief sit and sew , or sit and silently look at him as he
她 会 作为 利夫 坐 和 缝 , 或者 坐 和 默默 看 在 他 作为 他
[roʊt] .
wrote .
写道 .
她喜欢坐着缝纫，或者坐着默默地看着他写作。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts][ʃiː, ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [feɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɔːst][hɪm; ɪm] ,
In these moments she liked to feign that she had lost him ,
在 这些 时刻 她 喜欢 到 假装 那 她 有 丢失的 他 ,
在这些时刻，她喜欢假装失去了他。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmærid] ,
that they had never been married ,
那 他们 有 绝不 到过 已婚 ,
他们从未结过婚。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [riˈæləti] .
and then come back with a rush of joy to the reality .
和 然后 来 后退 和 一个 匆忙 的 喜悦 到 这 现实 .
然后带着一股喜悦回到现实。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb] [naɪts] [ʃiː, ʃi] [həˈroʊɪkli] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ]
But on his club nights she heroically sent him off , and spent the evening
但 在 他的 俱乐部 夜晚 她 英勇地 发送 他 离开 , 和 花费 这 晚上
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [næʃ] .
with Mrs . Nash .
和 太太 . 纳什 .
但每当他去夜总会时，她都会英勇地送他离开，然后和纳什太太一起度过晚上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [went] [aʊt] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlændleɪdi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Sometimes she went out by day with the landlady , who had a passion for
有时 她 去 出去 经过 天 和 这 房东 , WHO 有 一个 热情 为了
[ˈɑːkʃənz, ˈɔkʃənz][ænd; ənd] [ˈseɪmɪtrɪz] ,
auctions and cemeteries ,
拍卖 和 墓地 ,
有时她白天会和房东太太一起出去，房东太太酷爱拍卖会和墓地。

[ænd; ənd] [huː] [led] [ˈmɑːrʃə] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpleʒərz] .
and who led Marcia to an intimate acquaintance with such pleasures .
和 WHO 引领 玛西亚 到 一个 亲密的 熟人 和 这样的 快乐 .
又是谁让玛西亚如此亲密地体验到了这些快乐。

[æt; ət] [maʊnt] [ˈɔːbərn] , [ˈmɑːrʃə] [laɪkt] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)] [læmz] ,
At Mount Auburn , Marcia liked the marble lambs ,
在 山 奥本 , 玛西亚 喜欢 这 大理石 羔羊 ,
在奥本山，玛西娅很喜欢大理石纹小羊羔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌembləˈmætɪk][hændz][ˈpɔɪntɪŋ][ˈʌpwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdekstər][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the emblematic hands pointing upward with the dexter finger , and the
和 这 象征性的 双手 指向 向上 和 这 德克斯特 手指 , 和 这
[ˈɪnfənts][kɑ:vð][ɪn][ˈstoʊn] ,
infants carved in stone ,
婴儿 雕刻 在 石头 ,
还有象征性的向上指的手, 右手食指指向天空, 以及雕刻在石头上的婴儿像。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][wɪŋz][ænd; ənd][ˈlɪftɪd][aɪz] ,
and the angels with folded wings and lifted eyes ,
和 这 天使 和 折叠 翅膀 和 抬起 眼睛 ,
还有那些合拢双翼、仰望天空的天使们,

[ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæsts][wɪtʃ][ˈbɑ:rtli][sed][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][ænˈti:k] , [ɪn][ðə; ði]
better than the casts which Bartley said were from the antique , in the
更好的 比 这 演员 哪个 巴特利 说 是 从 这 古董 , 在 这
[mjuˈzi:əm] ;
Museum ;
博物馆 ;
比巴特利所说的博物馆里那些古董的复制品要好得多;

[ɑ:n][ðɪs][saɪd][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈhoʊli][ˈdɔ:rmənt][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [næʃ][hɜ:rˈself]
on this side her mind was as wholly dormant as that of Mrs . Nash herself
在 这 边 她 头脑 曾是 作为 完全 休眠 作为 那 的 太太 . 纳什 她自己
.
:
.
在这一方面, 她的思维完全像纳什夫人一样停滞不前。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lweɪz][keɪm][hoʊm][ˈfi:ɪŋ] [æz; əz][ɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][si:n][ˈbɑ:rtli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][jɪr] ,
She always came home feeling as if she had not seen Bartley for a year ,
她 总是 来了 家 感觉 作为 如果 她 有 不是 已见 巴特利 为了 一个 年 ,
她每次回家都感觉好像一年都没见过巴特利似的。

[ænd; ənd][ˈfɪr(ə)l][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and fearful that something had happened to him .
和 可怕 那 某物 有 发生 到 他 .
担心他出了什么事。

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][θɪŋ][əˈbaʊt][ðer; ðər][ɪˈregjələr][laɪf][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ˈsʌmtaɪmz]
The hardest thing about their irregular life was that he must sometimes
这 最难 事物 关于 他们的 不规律的 生活 曾是 那 他 必须 有时
[bi:; bi][gɔ:n][tu:; ɔ:r][θri:] [deɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
be gone two or three days at a time ,
是 已消失 二 或者 三 天 在 一个 时间 ,
他们不规律的生活方式最难熬的地方在于, 他有时必须一次离开两三天。

[wen][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][teɪk][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when he could not take her with him .
什么时候 他 可以 不是 拿 她 和 他 .
当他无法带她一起走的时候。

[ðen][aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][drɔ:][ə; eɪ][fʊl][breθ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæbsəns] ;
Then it seemed to her that she could not draw a full breath in his absence ;
然后 它 似乎 到 她 那 她 可以 不是 画 一个 满的 气息 在 他的 缺席 ;
她觉得, 他不在身边, 她就无法好好呼吸;

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][faʊnd][hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst][waɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪˈtʜ:rn] :
and once he found her almost wild on his return :
和 一次 他 成立 她 几乎 荒野 在 他的 返回 :
他回来时发现她几乎是野性十足:

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
she had begun to fancy that he was never coming back again .
她 有 开始 到 想要 那 他 曾是 绝不 未来 后退 再次 .

她开始觉得他再也不会回来了。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
He laughed at her when she betrayed her secret , but she was not
他 笑了 在 她 什么时候 她 背叛 她 秘密 , 但 她 曾是 不是
[ə'feɪmd] ;
ashamed ;
羞愧 ;

当她吐露秘密时，他嘲笑她，但她并不感到羞耻；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , “ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [kʌm] [bæk] ?
and when he asked her , “ Well , what if I hadn't come back ?
和 什么时候 他 问 她 , “ 出色地 , 什么 如果 我 之前没有 来 后退 ?

当他问她：“如果我没回来呢？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈpæʃənətli] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] : [aɪ]
“ **she answered passionately , “ It wouldn't have made much difference to me : I**
“ 她 回答 热情地 , “ 它 不会 有 制成 很多 不同之处 到 我 : 我
[ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] .
should not have lived .
应该 不是 有 居住地 .

她激动地回答说：“这对我来说没什么区别：我本来就不应该活在这个世上。”

“ [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **The uncertainty of his income was another cause of anguish to her .**
“ 这 不确定 的 他的 收入 曾是 其他 原因 的 痛苦 到 她 .

“他收入的不确定性也让她感到痛苦。”

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɜːrɪnd] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] ; [ˈɒf(tə)n] [hiː; hi] [ɜːrɪnd] [ten] ;
At times he earned forty or fifty dollars a week ; oftener he earned ten ;
在 时代 他 获得 四十 或者 五十 美元 一个 星期 ; 更频繁 他 获得 十 ;

他有时一周能挣四五十美元；更多时候他一周只能挣十美元；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
there was now and then a week when everything that he put his hand to
那里 曾是 现在 和 然后 一个 星期 什么时候 一切 那 他 放 他的 手 到
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

偶尔会有那么一周，他经手的所有事情都失败了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɜːrɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and he earned nothing at all .
和 他 获得 没有什么 在 全部 .

他一分钱也没挣到。

[ðen] [ˈmɑːrʃə] [dɪsˈpeəd] ; [hɜːr; hər][fruː'gæləti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmeɪniə] ,
Then Marcia despaired ; her frugality became a mania ,
然后 玛西亚 绝望的 ; 她 节俭 成为 一个 狂热 ,

玛西亚绝望了；她的节俭变成了一种执念。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɒrəlz] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəɡəns] .
and they had quarrels about what she called his extravagance .
和 他们 有 争吵 关于 什么 她 称为 他的 奢侈 .

他们曾就她所谓的他的铺张浪费发生争吵。

[ʃiː, ʃi] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [baɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [spent] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
She embittered his daily bread by blaming him for what he spent on it ;
她 愤懑 他的 日常的 面包 经过 指责 他 为了 什么 他 花费 在 它 ;

她责怪他把钱花在了面包上，这让他每天都感到痛苦不堪；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hær][ˈoʊldɪst] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [wɒd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ˈʃæbi] [ɪn]
she wore her oldest dresses , and would have had him go shabby in
她 穿着 她 最老 连衣裙 , 和 会 有 有 他 去 破旧 在
[ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈvɜːrsəti] .
token of their adversity .
令牌 的 他们的 逆境 .

她穿着自己最旧的裙子，并且会让他衣衫褴褛，以此来象征他们所经历的逆境。

[hɜːr; hær] [ɪˈkɒnəmiːz] [wɜːr; wər][ˈfræntɪk] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] , — [ˈmeθəd,les] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] , [ˈfɪt(ə)] ;
Her economies were frantic child's play , — methodless , inexperienced , fitful ;
她 经济体 是 疯狂的 孩子的 玩 , — 无方法 , 缺乏经验 , 断断续续 ;
她的节俭就像小孩子的游戏一样混乱不堪，毫无章法，缺乏经验，断断续续；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈbet] [hɪm; ɪm][ɪn]
and they were apt to be followed by remorse in which she abetted him in
和 他们 是 易于 到 是 随后 经过 悔恨 在 哪个 她 教唆 他 在
[sʌm; səm][ˈwɑːntən] [ɪkˈses] .
some wanton excess .
一些 放肆 过量的 .

随后她往往会感到懊悔，因为她曾纵容他做出一些放荡不羁的行为。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈeni] [həˈroʊɪk][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ;
The future of any heroic action is difficult to manage ;
这 未来 的 任何 英勇 行动 是 难的 到 管理 ;
任何英勇行为的未来都难以掌控；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hær] [praɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [prəˈpraɪətɪz]
and the sublime sacrifice of her pride and all the conventional proprieties
和 这 升华 牺牲 的 她 自豪 和 全部 这 传统的 礼仪
[wɪtʃ] [ˈmɑːrʃə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]
which Marcia had made in giving herself to Bartley was inevitably tried by the
哪个 玛西亚 有 制成 在 给予 她自己 到 巴特利 曾是 不可避免地 尝试 经过 这
[seɪm] [ˈsɔːrdɪd] [tests] [ðæt] [ˈevri] [ˈmærid] [laɪf][ɪz][pʊt][tuː; tə] .
same sordid tests that every married life is put to .
相同的 肮脏的 测试 那 每一个 已婚 生活 是 放 到 .

玛西亚为了嫁给巴特利而放弃了尊严和所有传统的礼仪，这种崇高的牺牲不可避免地经受了每段婚姻生活都会遇到的种种肮脏考验。

[ðæt] [ˈsælərid] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv][sʌm; səm]
That salaried place which he was always seeking on the staff of some
那 领薪水 地方 哪个 他 曾是 总是 寻求 在 这 职员 的 一些
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

他一直渴望在某家报社获得一份带薪职位，

[pruːvd] [naːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
proved not so easy to get as he had imagined in the flush of his first
已证实 不是 所以 简单的 到 得到 作为 他 有 想象 在 这 冲洗 的 他的 第一的
[səkˈsesɪz] .
successes .
成功 .

事实证明，这并没有他初尝成功滋味时想象的那么容易。

[ˈrɪkər] [ˈwɪlɪŋli] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] - [-] [oʊn] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts]
Ricker willingly included him among the Chronicle - Abstract's own correspondents
里克 心甘情愿 包括 他 之中 这 编年史 - 摘要 自己的 通讯员
[ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)] [rɪˈpɔːtəz] ;
and special reporters ;
和 特别的 记者 ;

里克欣然将他纳入《纪事摘要》的通讯员和特约记者之列；

现代实例(A Modern Instance)

第13/30页

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði][seɪm][ɔ:f] - [ænd; ənd] - [ɑ:n][rɪ'leɪn][tu:; tə]['sevrəl][ʼlðər][ʼpepərz];
and he held the same off - and - on relation to several other papers ;
和 他 握住 这 相同的 离开 - 和 - 在 关系 到 一些 其他 文件 ;

他还与几家其他报纸保持着这种断断续续的关系；

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'meɪnd][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][mɔ:r][ʼdefɪnət][pə'zɪ(ə)n].
but he remained without a more definite position .
但 他 剩余 没有 一个 更多的 定 位置 .

但他仍然没有更明确的职位。

[hi:; hi][ɜ:rnd][pər'hæps][mɔ:r][ʼmʌni][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sæləri][wʊd][hæv; həv][ʼgɪv(ə)n][hɪm; ɪm],
He earned perhaps more money than a salary would have given him ,
他 获得 也许 更多的 钱 比 一个 薪水 会 有 给定 他 ,

他赚的钱或许比领工资还要多。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][wei][ʌv; əv][ʼlɪvɪŋ][hi:; hi][ænd; ənd][ʼmɑ:rʃə][leɪd][ʌp][ʼsʌmθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][wʌt]
and in their way of living he and Marcia laid up something out of what
和 在 他们的 方式 的 活的 他 和 玛西亚 铺设 向上 某物 出去 的 什么

[hi:; hi][ɜ:rnd].
he earned .
他 获得 .

按照他们的生活方式，他和玛西亚会从他挣的钱中拿出一些积蓄来。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t][si:m][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt][hi:; hi][ɪg'zæ:tɪd][hɪm'self][tu:; tə][get][ə; eɪ]['sæləriɪd]
But it did not seem to her that he exerted himself to get a salaried
但 它 做过 不是 似乎 到 她 那 他 施加 他自己 到 得到 一个 领薪水

[pleɪs];
place ;
地方 ;

但她觉得他并没有努力争取一份带薪职位；

[fi:; ji][wʌz; wəz][ʃʊr][ðæt], [ɪf][soʊ][ʼmeni][ʼlðər][hu:][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪt][hæf][soʊ][wel][hæd; həd]
she was sure that , if so many others who could not write half so well had
她 曾是 当然 那 , 如果 所以 许多 其他的 WHO 可以 不是 写 一半 所以 出色地 有

[˼pleɪsɪz],
places ,
地方 ,

她确信，如果那么多写作水平远不如她的人都能获得机会，

[hi:; hi][maɪt][get][wʌn][ɪf][hi:; hi][ʼoʊnli][kept][ʼtraɪɪŋ].
he might get one if he only kept trying .
他 可能 得到 一 如果 他 仅有的 保留 尝试 .

如果他坚持尝试，或许就能得到一个。

[ʼbɑ:rtli][læft][æt; ət][ðɪ:z][ʼbɪznəs] - [tɜ:rnz][ʌv; əv][ʼmɑ:rʃəz][æz; əz][hi:; hi][kɔ:ld][ðem; ðəm]; [bʌt; bət]
Bartley laughed at these business - turns of Marcia's as he called them ; but
巴特利 笑了 在 这些 商业 - 转弯 的 玛西亚的 作为 他 称为 他们 ; 但

[ʼsʌmtaɪmz][ðeɪ][ɪn'reɪdʒd][hɪm; ɪm],
sometimes they enraged him ,
有时 他们 愤怒 他 ,

巴特利对玛西亚的这些商业伎俩（他如此称呼它们）一笑置之；但有时它们也激怒了他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈslən] [rɪˈzentmənt] [wen] [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl]
and he had days of sullen resentment when he resisted all
和 他 有 天 的 忧郁 怨恨 什么时候 他 抵抗 全部
[hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] [təːrdz] [ˌrekənsɪlɪˈeɪ(ə)n] .
her advances towards reconciliation .
她 进展 向 和解 .
他曾一度闷闷不乐，怨恨不已，拒绝她所有和解的提议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,
But he kept hard at work ,
但 他 保留 难的 在 工作 ,
但他一直努力工作，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [oʊnd] [æt; ət][læst] [haʊ] [dɪsɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [əˈlɑːrm]
and he always owned at last how disinterested her most ridiculous alarm
和 他 总是 拥有 在 最后的 如何 无私的 她 最多 荒谬的 警报
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
他最终也承认了她那最荒谬的警报是多么的漠不关心。

[wʌnz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [ɑːn][sʌm; səm]
Once , when they had been talking as usual about that permanent place on some
一次 , 什么时候 他们 有 到过 说 作为 通常 关于 那 永恒的 地方 在 一些
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
有一次，当他们像往常一样谈论报纸上的那个永久版面时，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtempərəri] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː] .
she said , “ But I should only want that to be temporary , if you got it .
她 说 , “ 但 我 应该 仅有的 想 那 到 是 暂时的 , 如果 你 得到 它 .
她说：“但我希望这只是暂时的，如果你能做到的话。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔː] , [ˈbɑːrtli] .
I want you should go on with the law , Bartley .
我 想 你 应该 去 在 和 这 法律 , 巴特利 .
巴特利，我希望你继续依法办事。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I've been thinking about that .
我已经 到过 思维 关于 那 .

我一直在考虑这个问题。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .
I don't want you should always be a journalist .
我 不 想 你 应该 总是 是 一个 记者 .
我并不希望你一直都是一名记者。

” [ˈbɑːrtli] [smaɪld] .
” **Bartley smiled .**
” 巴特利 微笑 .

巴特利笑了。

” [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ]
” **What could I do for a living , I should like to know , while I was studying**
” 什么 可以 我 做 为了 一个 活的 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 尽管 我 曾是 学习
[bɔː] ? ”
law ? ”
法律 ? ”

“我想知道，在我学习法律期间，我可以从事什么职业？”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:r]k , — [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es] , — [waɪ] [ju:; jʊ]
“ You could do some newspaper work , — enough to support us , — while you
“ 你 可以 做 一些 报纸 工作 , — 足够的 到 支持 我们 , — 尽管 你
[wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] .
were studying .
是 学习 .

“你可以在学习期间做一些报社的工作， ——足以养活我们。”

[ju:; jʊ] [sed] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'ba:stən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə]
You said when we first came to Boston that you should settle down to
你 说 什么时候 我们 第一的 来了 到 波士顿 那 你 应该 定居 向下 到
[ðə; ði] [lɔ:] . “
the law .”
这 法律 . “

你当初来波士顿的时候就说过，你应该安定下来，专心做法律。

“ [aɪ] ['hædnt] [gɔ:t] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ðen] .
“ I hadn't got my eyes open , then .
“ 我 之前没有 得到 我的 眼睛 打开 , 然后 .

“那时我还没睁开眼睛。”

[aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər] [roʊ] [tu:; tə] [hoʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'pouzd; sə'pouzi] ,
I've got a good deal longer row to hoe than I supposed .
我已经 得到 一个 好的 交易 更长 排 到 锄 比 我 据称 ,
我还有很长的路要走，比我想象的要长得多。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] . “
before I can settle down to the law .”
前 我 能 定居 向下 到 这 法律 . “

在我能够安心研究法律之前。”

“ [fɑ:ðər] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ni:ɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] . “
“ Father said you didn't need to study but a little more .”
“ 父亲 说 你 没有 需要 到 学习 但 一个 小的 更多的 . “

“父亲说你不需要刻苦学习，只要再多学一点就行了。”

“ [nɔ:t] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət] ['ekwəti] .
“ Not if I were going into the practice at Equity .
“ 不是 如果 我 是 去 进入 这 实践 在 公平 .

“如果我要去Equity公司从事相关工作，那就不会了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['bɔ:stən; 'ba:stən] :
But it's a very different thing , I can tell you , in Boston :

但我可以告诉你，在波士顿情况截然不同：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rverd] [lɔ:] [sku:l] ,
I should have to go in for a course in the Harvard Law School ,
我 应该 有 到 去 在 为了 一个 课程 在 这 哈佛大学 法律 学校 ,

我应该去哈佛法学院进修一门课程。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rt] - [ɔ:f] .
just for a little start - off .
只是 为了 一个 小的 开始 - 离开 .

只是个小小的开始。

“ ['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , “ [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
“ Marcia was silenced , but she asked , after a moment , “ Then you're going to
“ 玛西亚 曾是 沉默 , 但 她 问 , 后 一个 片刻 , “ 然后 你是 去 到

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:] ,
give up the law ,
给 向上 这 法律 ,

玛西娅沉默了片刻，但过了一会儿，她问道：“那你打算放弃法律吗？”

[ˌɔːltəˈgeðər] ? " altogether ? " 共 ? "

全部？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;
" I don't know what I'm going to do ;
" 我 不 知道 什么 我是 去 到 做 ;

“我不知道我接下来要做什么；

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
I'm going to do the best I can for the present , and trust to luck .
我是 去 到 做 这 最好的 我 能 为了 这 展示 , 和 相信 到 运气 .

我会尽我所能做好眼下的事情，然后听天由命。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrtɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪnæləti] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] ,
I don't like special reporting , for a finality ; but I shouldn't like shystering ,
我 不 喜欢 特别的 报道 , 为了 一个 最终性 ; 但 我 不应该 喜欢 骗子 ,
[ˈiːðər] . " either . " 任何一个 . "

最后，我不喜欢专题报道；但我也应该不喜欢弄虚作假。

" [wɒts] ? " [æskt] [ˈmɑːrʃə] .
" What's shystering ? " asked Marcia .
" 是什么 骗子 ? " 问 玛西亚 .

“什么是诈骗？”玛西亚问道。

" [ɪts] [ˈpetɪfɔːɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [kɔːrts] .
" It's pettifogging in the city courts .
" 它是 琐碎的 在 这 城市 法院 .

“这是在市级法院里斤斤计较。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][ˈbeɪsɪs] , — [tɪl]
Wait till I can get my basis , — till
等待 直到 我 能 得到 我的 基础 , — 直到

等我拿到我的地基，——直到

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
I have a fixed amount of money for a fixed amount of work ,
我 有 一个 固定的 数量 的 钱 为了 一个 固定的 数量 的 工作 ,

我拿到的是固定金额的报酬，用于完成固定的工作量。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔː] [əˈɡen] .
— and then I'll talk to you about taking up the law again .
— 和 然后 患病的 讲话 到 你 关于 采取 向上 这 法律 再次 .

——然后我会跟你谈谈重新学习法律的事情。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I'm willing to do it whenever it seems the right thing .
我是 愿意的 到 做 它 每当 它 似乎 这 正确的 事物 .

只要我觉得合适，我就愿意去做。

[aɪ] [ɡes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [ðʊz] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ɪts] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
I guess I should like it , though I don't see why it's any better than journalism ,
我 猜测 我 应该 喜欢 它 , 尽管 我 不 看 为什么 它是 任何 更好的 比 新闻业 ,

我想我应该喜欢它，尽管我不明白它比新闻业好在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpraɪɪz] . " and I don't believe it has any more prizes . " 和 我 不 相信 它 有 任何 更多的 奖品 . "

我不认为它还有其他奖项了。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [ˈbeɪsɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , ” [fi:; fi]
“ **But you've been a long time trying to get your basis on a newspaper , ” she**
“ 但 你已经 到过 一个 长的 时间 尝试 到 得到 你的 基础 在 一个 报纸 , ” 她
[ˈri:zənd] .
reasoned .
有理智的 .

“但是你花了很长时间才在报纸上发表文章,”她解释道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] ?
“ **Why don't you try to get it in some other way ?**
“ 为什么 不 你 尝试 到 得到 它 在 一些 其他 方式 ?

你为什么不去尝试用其他方法得到它呢?

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈklɜ:ks] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlɔɪər] ? ”
Why don't you try to get a clerk's place with some lawyer ? ”
为什么 不 你 尝试 到 得到 一个 职员的地方 和 一些 律师 ? ”

你为什么不去试试在某个律师那里找个办事员的工作呢?

“ [wel] , [səˈpouz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rv] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
“ **Well , suppose I was willing to starve along in that way ,**
“ 出色地 , 认为 我 曾是 愿意的 到 饿死 沿着 在 那 方式 ,
“好吧, 假设我愿意那样挨饿的话.....”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [get] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs]
how should I go about to get such a place ? ” demanded Bartley , with impatience
如何 应该 我 去 关于 到 得到 这样的 一个 地方 ? ” 要求 巴特利 , 和 不耐烦
.
.
.

“我该如何才能得到这样一个地方呢? ”巴特利不耐烦地问道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæɪlɪk] [ju:; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪr] ?
“ **Why don't you go to that Mr . Halleck you visited here ?**
“ 为什么 不 你 去 到 那 先生 . 哈勒克 你 到访 这里 ?

“你为什么不去拜访一下你之前在这里拜访过的哈莱克先生呢? ”

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] . ”
You used to tell me he was going to be a lawyer . ”
你 用过的 到 告诉 我 他 曾是 去 到 是 一个 律师 . ”

你以前常跟我说他以后会当律师。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地,

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [lɔ:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm]
if you remember so distinctly what I said about going into the law when I first came
如果 你 记住 所以 明显地 什么 我 说 关于 去 进入 这 法律 什么时候 我 第一的 来了
[tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
to Boston ,
到 波士顿 ,

如果你还记得我刚来波士顿时说过要从事法律行业的话,

“ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈæŋgrəli] ,
“ **said her husband angrily ,**
“ 说 她 丈夫 愤怒地 ,

“她丈夫生气地说,”

“ [pərhæps] [ju:l] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [goʊ][tu:; tə] [ˈhælik] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ni:d]
“ **perhaps you'll remember that I said I shouldn't go to Halleck until I didn't need**
“ 也许 你会 记住 那 我 说 我 不应该 去 到 哈勒克 直到 我 没有 需要
[hɪz; ɪz] [help] .
his help .
他的 帮助 .

“或许你还记得我说过，在我不再需要他的帮助之前，我不应该去找哈莱克。”

[aɪ][[æ; ʌl][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [help] .
I shall not go to him for his help .
我 将 不是 去 到 他 为了 他的 帮助 .

我不会去找他帮忙。

“ [ˈmɑ:rjə] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ˈspɪtɪf(ə)l] [terz] .
“ **Marcia gave way to spiteful tears** .
“ 玛西亚 给予 方式 到 恶毒的 眼泪 .

玛西娅忍不住流下了怨恨的眼泪。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]
“ **It seems as if you were ashamed to let them know that you were in**
“ 它 似乎 作为 如果 你 是 羞愧 到 让 他们 知道 那 你 是 在
[taʊn] .
town .
镇 .

“看来你很不好意思让他们知道你在城里。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [aɪ][[æ; ʌl][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Are you afraid I shall want to get acquainted with them ?
是 你 害怕的 我 将 想 到 得到 熟人 和 他们 ?

你是不是怕我想和他们认识？

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][[æ; ʌl][wɑ:nt][tu:; tə] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ju:; jʊ] ?
Do you suppose I shall want to go to their parties , and disgrace you ?
做 你 认为 我 将 想 到 去 到 他们的 各方 , 和 耻辱 你 ?

你以为我会想去参加他们的聚会，让你丢脸吗？

“ [ˈbɑ:rtli] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈblækli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Bartley took his cigar out of his mouth , and looked blackly at her** .
“ 巴特利 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 , 和 看起来 黑 在 她 .

巴特利从嘴里拿出雪茄，阴沉地看着她。

“ [soʊ] , [ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **So , that's what you've been thinking , is it ?**
“ 所以 , 那就是 什么 你已经 到过 思维 , 是 它 ?

“所以，你一直都是这么想的，是吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
“ **She threw herself upon his neck** .
“ 她 扔 她自己 之上 他的 脖子 .

她扑到他的脖子上。

“ [noʊ] ! [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] !
“ **No ! no , it isn't !**
“ 不 ! 不 , 它 不是 !

“不！不，不是这样的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɪˈsterɪkli] .
“ **she cried , hysterically** .
“ 她 哭 , 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哭喊道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] ;
“ **You know that I never thought it till this instant ;**
“ 你 知道 那 我 绝不 想法 它 直到 这 立即的 ;
“你知道我直到此刻才想到这一点；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ 'ti:] .
you know I didn't think it at all ; I just said it .
你 知道 我 没有 思考 它 在 全部 ; 我 只是 说 它 .
你知道我根本没想那么多，只是脱口而出。

[maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪŋ] [hæf][ðə; ði][taɪm] ,
My nerves are all gone ; I don't know what I'm saying half the time ,
我的 神经 是 全部 已消失 ; 我 不 知道 什么 我是 说 一半 这 时间 ;
我紧张得不行，很多时候都不知道自己在说什么。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [æz; əz] [strikt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] !
and you're as strict with me as if I were as well as ever !
和 你是 作为 严格的 和 我 作为 如果 我 是 作为 出色地 作为 曾经 !
你对我依然像以前一样严格，就好像我对你一样严格一样！

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔ:f][maɪ] [θɪŋz] , — [aɪm][nɑ:t] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɡooʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I may as well take off my things , — I'm not well enough to go with you ,
我 可能 作为 出色地 拿 离开 我的 事物 , — 我是 不是 出色地 足够的 到 去 和 你 ,
我还是把东西脱了吧——我身体还没恢复到可以跟你一起去的程度。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['bɑ:rtli] .
to - day , Bartley .
到 - 天 , 巴特利 .

今天，巴特利。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dresɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] ['bɑ:rtli]
“ **She had been dressing while they talked for an entertainment which Bartley**
“ 她 有 到过 敷料 尽管 他们 谈话 为了 一个 娱乐 哪个 巴特利
[wʌz; wəz]['ɡooɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)] - ['æbstrækt] ;
was going to report for the Chronicle - Abstract ;
曾是 去 到 报告 为了 这 编年史 - 抽象的 ;

“在他们交谈的时候，她一直在穿衣服，准备参加一场娱乐活动，巴特利将把这件事报道给《纪事摘要》；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; ʌv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][hæt] .
and now she made a feint of wishing to remove her hat .
和 现在 她 制成 一个 佯攻 的 祝 到 消除 她 帽子 .

现在她假装要摘下帽子。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] .
He would not let her .
他 会 不是 让 她 .

他不会让她这么做的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ɡooʊ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ;
He said that if she did not go , he should not ;
他 说 那 如果 她 做过 不是 去 , 他 应该 不是 ;

他说，如果她不去，他也不应该去；

[hi:; hi] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɡooʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:ɹ] ;
he reproached her with not wishing to go with him any more ;
他 受责备 她 和 不是 祝 到 去 和 他 任何 更多的 ;

他责备她不想再跟他一起走了；

[hi:; hi] [kəʊkst] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋli] [ænd; ʌnd] ['fɑ:ndli] .
he coaxed her laughingly and fondly .
他 哄骗 她 笑着 和 深情地 .

他笑着、宠溺地哄着她。

“ [its] [ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] , [naʊ] ,
“ **It's only because I'm not so strong , now ,**
“ 它是 仅有的 因为 我是 不是 所以 强的 , 现在 ,
“ 只是因为我现在没那么强壮了。”

“ [iː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
“ **she said in a whisper that ended in a kiss on his cheek .**
“ 她 说 在 一个 耳语 那 结束 在 一个 吻 在 他的 脸颊 .
她低声说道，最后在他脸颊上落下一个吻。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhɜːri] [ˌem ˈiː] .
“ **You must walk very slowly , and not hurry me .**
“ 你 必须 走 非常 缓慢地 , 和 不是 匆忙 我 .
“你必须慢慢走，不要催我。”

[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [ˈtʃɪldrənʒ] [sɜːrf] -
“ **The entertainment was to be given in aid of the Indigent Children's Surf -**
“ 这 娱乐 曾是 到 是 给定 在 援助 的 这 贫困者 孩子们的 冲浪 -
[ˈbeɪðɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
Bathing Society ,
洗澡 社会 ,
“这场娱乐活动是为了帮助贫困儿童冲浪协会而举办的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
and it was at the end of June , rather late in the season .
和 它 曾是 在 这 结尾 的 六月 , 相当 晚的 在 这 季节 .
当时已是六月底，算是赛季末期了。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] ,
But the society itself was an afterthought ,
但 这 社会 本身 曾是 一个 事后考虑 ,
但社团本身却是事后才考虑的。

[nɑːt] [kənˈsiːvd] [tɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][left] [taʊn] [ɑːn] [huːz] [əˈsɪstəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
not conceived till a great many people had left town on whose assistance such a
不是 构思 直到 一个 伟大的 许多 人们 有 左边 镇 在 谁 协助 这样的 一个
[ˈtʃærəti] [mʌst; məst] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpend] .
charity must largely depend .
慈善机构 必须 很大程度上 依赖 .
直到许多原本需要依靠他们帮助的人们离开小镇后，这个慈善机构才得以成立。

[ˈstrenjuəs] [əˈpiːlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [haʊˈevər] :
Strenuous appeals had been made , however :
费力的 上诉 有 到过 制成 , 然而 :
然而，此前已发出过多次强烈呼吁：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə]
it was represented that ten thousand poor children could be transported to
它 曾是 代表 那 十 千 贫穷的 孩子们 可以 是 运输 到
[nænˈtæskɪt] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
Nantasket Beach , and there ,
南塔斯基特 海滩 , 和 那里 ,
据称，可以将一万名贫困儿童运送到南塔斯基特海滩，在那里，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [sed] , [beɪðd] , [klæm] - [beɪkt] ,
as one of the ladies on the committee said , bathed , clam - baked ,
作为 一 的 这 女士们 在 这 委员会 说 , 洗澡 , 蛤 - 烘焙 ,
正如委员会中的一位女士所说，沐浴，蛤蜊烤制，

[ænd; ənd] - [θri:] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and lemonaded three times during the summer at a cost so small that it
和 - 三 时代 期间 这 夏天 在 一个 成本 所以 小的 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] .
was a saving to spend the money .
曾是 一个 保存 到 花费 这 钱 .
整个夏天，他们用柠檬水做了三次柠檬汁，每次花费的成本都很低，花这笔钱反而更划算。

[klæs] [deɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Class Day falling about the same time ,
班级 天 坠落 关于 这 相同的 时间 ,
毕业典礼的时间也差不多在同一时间，
[ˈmeni] ['eksʌɪlz][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈjɔːr] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
many exiles at Newport and on the North Shore came up and down ;
许多 流亡者 在 纽波特 和 在 这 北 支撑 来了 向上 和 向下 ;
纽波特和北岸的许多流亡者来来往往；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪf] [nɑːt] [prɪ'kjuːniəri]
and the affair promised to be one of social distinction , if not pecuniary
和 这 事务 承诺 到 是 一 的 社会的 区别 , 如果 不是 金钱
[sək'ses] .
success .
成功 .
这件事注定会成为一件具有社会地位意义的事情，即便在经济上可能不会取得成功。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['verɪd] : [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['poʊət][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd]
The entertainment was to be varied : a distinguished poet was to read
这 娱乐 曾是 到 是 多种多样 : 一个 杰出的 诗人 曾是 到 读
[æŋ; ən][oʊld][ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
an old poem of his ,
一个 老的 诗 的 他的 ,
娱乐活动丰富多彩：一位著名诗人将朗诵他的一首旧诗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˌpoʊə'tes][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɜːrɪz] ;
and a distinguished poetess was to read a new poem of hers ;
和 一个 杰出的 女诗人 曾是 到 读 一个 新的 诗 的 她的 ;
一位杰出的女诗人将朗诵她的一首新诗；
[sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['faːləʊ] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] ['sɪŋɪŋ] ;
some professional people were to follow with comic singing ;
一些 专业的 人们 是 到 跟随 和 漫画 歌唱 ;
一些专业人士随后将进行滑稽歌唱表演；

[æŋ; ən][elə'kjuːʃ(ə)nɪst][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]['noʊtɪd] ['pʌblɪk] ['spiːkɜːz] ;
an elocutionist was to give impressions of noted public speakers ;
一个 演说家 曾是 到 给 印象 的 著名的 民众 演讲者 ;
演说家要模仿著名公众演说家的言谈举止；
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ɪnstrə'ment(ə)l] ['æmə,tʃɜːz, 'æmə,tɜːz][wɜːr; wər][tuː; tə]
and a number of vocal and instrumental amateurs were to
和 一个 数字 的 声乐 和 乐器演奏 业余爱好者 是 到

[kən'trɪbjʊːt] [ðer; ðər]['tælənt] .
contribute their talent .
贡献 他们的 天赋 .
一些声乐和器乐方面的业余爱好者也将贡献他们的才华。

[ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] [frʌm; frəm] [ˈrɪkər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl]
Bartley had instructions from Ricker to see that his report was very full
巴特利 有 指示 从 里克 到 看 那 他的 报告 曾是 非常 满的
[ˈsəʊʃəli] .
socially .
社会 .

巴特利奉里克之命，确保他的报告在社交方面内容非常丰富。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [naɪs][ænd; ənd] [ˈteɪstfl] , [əˈbaʊt]
” **We want something lively , and at the same time nice and tasteful , about**
“ 我们 想 某物 热闹 , 和 在 这 相同的 时间 好的 和 有品味的 , 关于
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
the whole thing ,
这 所有的 事物 ,

“我们想要一种既生动活泼，又美观雅致的感觉。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
and I guess you're the man to do it .
和 我 猜测 你是 这 男人 到 做 它 .

我想你就是做这件事的最佳人选。

[get][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Get Mrs . Hubbard to go with you ,
得到 太太 . 哈伯德 到 去 和 你 ,

让哈伯德太太跟你一起去。

[ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] .
and keep you from making a fool of yourself about the costumes .
和 保持 你 从 制作 一个 傻子 的 你自己 关于 这 服装 .

并防止你在服装方面出丑。

“ [hi:; hi] [gerv] [ˈbɑ:rtli] [tu:] [ˈtɪkɪts] .
” **He gave Bartley two tickets** .
“ 他 给予 巴特利 二 门票 .

他给了巴特利两张票。

“ [ˈmaɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][get] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] [ˈmʌni] , — [ɪˈspeʃəli] [lʌv] , ”
” **Mighty hard to get , I can tell you , for love or money , — especially love , —**
“ 强大的 难的 到 得到 , 我 能 告诉 你 , 为了 爱 或者 钱 , — 尤其 爱 , ”

[hi:; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

“我可以告诉你，这非常难得，无论是用爱情还是金钱——尤其是爱情，”他说；

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪmˈpresɪŋ] [ˈmɑ:rʃəz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(jə)n][wɪð; wɪθ]
and Bartley made much of this difficulty in impressing Marcia's imagination with
和 巴特利 制成 很多 的 这 困难 在 令人印象深刻 玛西亚的 想像力 和
[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the uncommon character of the occasion .
这 罕见 特点 的 这 场合 .

巴特利大肆渲染这一困难，试图让玛西亚对这一场合的特殊性产生深刻的印象。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [dres] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
She had put on a new dress which she had just finished for herself ,
她 有 放 在 一个 新的 裙子 哪个 她 有 只是 完成的 为了 她自己 ,
她穿上了一件刚为自己织好的新裙子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈtʃi:pənəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] ;
and which was a marvel not only of cheapness , but of elegance ;
和 哪个 曾是 一个 奇迹 不是 仅有的 的 廉价 , 但 的 优雅 ;

它不仅价格低廉，而且设计精美，令人惊叹；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈpleɪdʒə,raɪzd][ðə; ði][aɪˈdiːə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][huːm][ʃiː, ʃi]
she had plagiarized the idea from the costume of a lady with whom she
她有抄袭这主意从这戏服的一个女士和谁她
[stɑːpt][tuː; tə][lʊk][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɪlɪnərz][ˈwɪndəʊ][wer][ʃiː, ʃi][fɔːrmd][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv]
stopped to look in at a milliner's window where she formed the notion of
停止到看看在一个制帽商窗户在哪里她形成这概念的
[hɜːr; hər][ˈbɑːnɪt]
her bonnet
她引擎盖

她抄袭了一位女士的装束，当时她停下来和这位女士一起看一家女帽店的橱窗，在那里她萌生了自己帽子的设计灵感。

[bʌt; bət][ˈmɑːrʃə][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][θɪŋz][əˈnuː][ɪn][rɪˈleɪʃn][tuː; tə][hɜːrˈself],[ænd; ænd][meɪd]
But Marcia had imagined the things anew in relation to herself , and made
但玛西亚有想象这事物重新在关系到她自己，和制成
[ðem; ðəm][hɜːr; hər][oʊn]
them her own ;
他们她自己的；

但玛西亚重新想象了这些事物与她自身之间的关系，并将它们变成了她自己的事物；

[wen][ˈbɑːrtli][fɜːrst][sɔː][hɜːr; hər][ɪn][ðem; ðəm],[ðəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈwɪtnɪst][ðer; ðər][grəʊθ]
when Bartley first saw her in them , though he had witnessed their growth
什么时候巴特利第一的锯她在他们，尽管他有目击者他们的生长
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɜːrm]
from the germ ,
从这细菌，

巴特利第一次见到她时，尽管他亲眼见证了她们从萌芽到成长的过程，

[hiː; hi][sed][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər],[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsplendɪd]
he said that he was afraid of her , she was so splendid ,
他说说他害怕她，她太漂亮了。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][naːt][kwaɪt][noʊ][ˈweðər][hiː; hi][felt][əˈkweɪntɪd]
and he did not quite know whether he felt acquainted .
和他他做过不是相当知道无论他毛毡熟人。

他不太确定自己是否觉得彼此熟悉。

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsiːtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnsərt],[ænd; ænd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][lʊk][əˈbaʊt]
When they were seated at the concert , and had time to look about
什么时候他们是坐着在这音乐会，和有时间到看关于
[ðem; ðəm],[hiː; hi][ˈwɪspəd]
them , he whispered ,
他们，他低声说道，

当他们入座音乐会现场，有时间环顾四周时，他低声说道：

“ [wel] , [mɑːrʃ] , [aɪ][dəʊnt][siː][ˈeniθɪŋ][hɪr][ðæt][kʌmz][nɪr][juː; jəʊ][ɪn][staɪl] ,
“ **Well , Marsh , I don't see anything here that comes near you in style ,**
“出色地，沼泽，我不看任何事物这里那来靠近你在风格，
“嗯，马什，我觉得这里没有什么东西的风格能和你相提并论。”

“ [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][flʌŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdreɪpəri][aʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd][soʊ][ðæt][ʃiː, ʃi]
“ **and she flung a little corner of her drapery out over his hand so that she**
“和 she 扔一个小的角落的她布料出去超过他的手所以那她
[kʊd; kəd][skwiːz][aɪˈtiː]
could squeeze it :
可以挤它：

她随手扯下一小块窗帘，盖住他的手，好让他能握紧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈhæpi][əˈɡen]
she was quite happy again .
她曾是相当快乐的再次。

她又变得很开心。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈka:nsərt] , [ˈbɑ:rtli] [left][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After the concert , Bartley left her for a moment ,
后 这 音乐会 , 巴特利 左边 她 为了 一个 片刻 ,
音乐会结束后, 巴特利暂时离开了她。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miti] [nɪr] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
and went up to a group of the committee near the platform ,
和 去 向上 到 一个 团体 的 这 委员会 靠近 这 平台 ,
然后走到讲台附近的一群委员会成员面前,

[tu:; tə][get][sʌm; səm] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .
to get some points for his report .
到 得到 一些 积分 为了 他的 报告 .
为了给他的报道赢得一些积分。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] ,
He spoke to one of the gentlemen , note - book and pencil in hand ,
他 辐 到 一 的 这 先生们 , 笔记 - 书 和 铅笔 在 手 ,
他手里拿着笔记本和铅笔, 和其中一位先生交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miti] ,
and the gentleman referred him to one of the ladies of the committee ,
和 这 绅士 指 他 到 一 的 这 女士们 的 这 委员会 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
那位先生把他介绍给了委员会的一位女士, 这位女士

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [səɹ'praɪz]
after a moment of hesitation , demanded in a rich tone of injury and surprise
后 一个 片刻 的 犹豫 , 要求 在 一个 富有的 语气 的 受伤 和 惊喜
, " [waɪ] !
, " **Why !**
, " 为什么 !
犹豫片刻后, 他用充满受伤和惊讶的语气问道: “为什么! ”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəɹd] ?
Isn't this Mr . Hubbard ?
不是 这 先生 . 哈伯德 ?
这不是哈伯德先生吗?

" [ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnəntli] [ˈænsər] [hɜ:r'self] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] !
" and , indignantly answering herself , " Of course it is !
" 和 , 愤慨地 回答 她自己 , " 的 课程 它 是 !
“然后, 她愤愤不平地回答自己: ‘当然是这样! ’”

" [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][drə'mætɪk][ˌkɔ:rdʒɪ'æləti] , [ænd; ənd] [ˈflʌɪdɪd] [hɪm; ɪm]
" gave her hand with a sort of dramatic cordiality , and flooded him
" 给予 她 手 和 一个 种类 的 戏剧性 亲切 , 和 被淹 他
[wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] :
with questions :
和 问题 :
她帶着一一种略显夸张的热情伸出手, 然后连珠炮似地问了他一连串问题:

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ?
" When did you come to Boston ?
" 什么时候 做过 你 来 到 波士顿 ?
你什么时候来波士顿的?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - ?
Are you at the Hallecks ' ?
是 你 在 这 哈莱克斯 - ?
你在哈莱克家吗?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] — [ɔːr][noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈhɑːrvəd] .
Did you come — Or no , you're not Harvard .
做过 你 来 — 或者 不 , 你是 不是 哈佛大学 .

你来了吗? ——或者不, 你不是哈佛人。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ?
You're not living in Boston ?
你是 不是 活的 在 波士顿 ?

你不住在波士顿吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈaɪtəmz][fɔːr; fər] ?
And what in the world are you getting items for ?
和 什么 在 这 世界 是 你 获得 项目 为了 ?

你到底买这些东西是干什么用的?

[ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] , [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] .
Mr . Hubbard , Mr . Atherton .
先生 . 哈伯德 , 先生 . 阿瑟顿 .

哈伯德先生, 阿瑟顿先生。

” [ʃiː; ji] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈklaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
” **She introduced him in a breathless climax to the gentleman to whom he**
” 她 介绍 他 在 一个 喘不过气 高潮 到 这 绅士 到 谁 他

[hæd; həd][fɜːrst][ˈspʊkən] ,
had first spoken ,
有 第一的 说 ,

她气喘吁吁地将他介绍给了他最初交谈过的那位先生。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈbɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and who had listened to her attack on Bartley with a smile which he
和 WHO 有 听着 到 她 攻击 在 巴特利 和 一个 微笑 哪个 他

[wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
was at no trouble to hide from her .
曾是 在 不 麻烦 到 隐藏 从 她 .

他听着她对巴特利的攻击, 脸上带着微笑, 毫不费力地掩饰着自己的笑容。

” [wɪtʃ] [ˈkwɛstʃən] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈænsər] [fɜːrst] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] ?
” **Which question are you going to answer first , Mr . Hubbard ?**
” 哪个 问题 是 你 去 到 回答 第一的 , 先生 . 哈伯德 ?

“哈伯德先生, 您打算先回答哪个问题?”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] ,
” **he asked quietly ,**
” 他 问 悄悄 ,

他轻声问道: “

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ˈbɑːrtlɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
while his eyes searched Bartley's for an instant with inquiry which was
尽管 他的 眼睛 搜索 巴特利 为了 一个 立即的 和 询问 哪个 曾是

[æt; ət][wʌnz][kaɪnd][ænd; ənd] [kiːn] .
at once kind and keen .
在 一次 种类 和 敏锐的 .

他的目光与巴特利的目光交汇了一瞬, 眼神中既有友善, 又充满探寻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
His face had the distinction which comes of being clean - shaven in our
他的 脸 有 这 区别 哪个 来 的 存在 干净的 - 剃光 在 我们的
[ˈbɪrdɪd] [taɪmz] .
bearded times .
留着胡子的 时代 .

在这个胡须盛行的时代, 他刮得干干净净的脸显得格外引人注目。

“ [oʊ] , [ðə; ði][ləst] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ Oh , the last , ” said Bartley .
“ 哦 , 这 最后的 , ” 说 巴特利 .

“哦，最后一个，”巴特利说。

“ [aɪm] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] - ['æbstrækt] ,
“ I'm reporting the concert for the Chronicle - Abstract ,
“ 我是 报道 这 音乐会 为了 这 编年史 - 抽象的 ,

“我正在为《纪事摘要报》报道这场音乐会，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt][aɪ'ti:] . “
and I want to interview some one in authority about it . ”
和 我 想 到 面试 一些 一 在 权威 关于 它 . ”

我想就此事采访一位权威人士。

“ [ðen] ['ɪntərvju:] [em'i:] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ Then interview me , Mr . Hubbard , “ cried the young lady .
“ 然后 面试 我 , 先生 . 哈伯德 , ” 哭 这 年轻的 女士 .

“那就来采访我吧，哈伯德先生，”那位年轻女士喊道。

“ [aɪm][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] , — [ɪts] [maɪ] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [naɪt]
“ I'm in authority about this affair , — it's my own invention , as the White Knight
“ 我是 在 权威 关于 这 事务 , — 它是 我的 自己的 发明 , 作为 这 白色的 骑士

“这件事我全权负责——这是我作为白骑士的独创。”

[sez] , — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] .
says , — and then I'll interview you afterwards .
说道 , — 和 然后 患病的 面试 你 然后 .

他说：“之后我会采访你。”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:n] ['ɪntu:]['dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [men] !
And you've gone into journalism , like all the Harvard men !
和 你已经 已消失 进入 新闻业 , 喜欢 全部 这 哈佛大学 男人 !

你也像所有哈佛男生一样，投身新闻行业了！

[soʊ][glæd] [ɪts] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['gɑ:dsend][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ]
So glad it's you , for you can be a perfect godsend to the cause if you
所以 高兴的 它是 你 , 为了 你 能 是 一个 完美的 天赐之物 到 这 原因 如果 你
[wɪl] .
will .
将要 .

太好了，因为你对这项事业来说简直就是天赐之物。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ['hæznt][ˈgɪv(ə)n][ju: 'es] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][jæl; jəl][wɑ:nt] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
The entertainment hasn't given us all the money we shall want , by any means ,
这 娱乐 还没有 给定 我们 全部 这 钱 我们 将 想 , 经过 任何 方法 ,

娱乐业远没有给我们带来我们想要的所有财富。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][help][ðə; ði] [pres] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] .
and we shall need all the help the press can give us .
和 我们 将 需要 全部 这 帮助 这 按 能 给 我们 .

我们将需要媒体给予我们一切可能的帮助。

[æsk][em'i:] ['eni] ['kwɛstʃənz] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] :
Ask me any questions you please , Mr . Hubbard :
问 我 任何 问题 你 请 , 先生 . 哈伯德 :

哈伯德先生，请问您有什么问题吗？

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][soʊl] [hɪr] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['pɜ:rsən(ə)l] [pər'tɪkjələr] ,
there isn't a soul here that I wouldn't sacrifice to the last personal particular ,
那里 不是 一个 灵魂 这里 那 我 不会 牺牲 到 这 最后的 个人的 特别的 ,

这里没有一个灵魂是我不会为之牺牲的，哪怕牺牲到最后一丝一毫。

[ɪf] [ðə; ði] [pres] [wi] ['oʊnli][du:] [ɪts] ['du:ti] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
if the press will only do its duty in return .
如果 这 按 将要 仅有的 做 它是 责任 在 返回 :

如果媒体也能尽到自己的职责的话。

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [wi:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ðɪs] [oʊld][mæn]
You've no idea how we've been working during the last fortnight since this Old Man
你已经 不 主意 如何 我们已经 到过 在职的 期间 这 最后的 两星期 自从 这 老的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['beɪðɪŋ] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
of the Sea - Bathing sprang upon us .
的 这 海 - 洗澡 弹簧 之上 我们 :

你根本无法想象自从这位“海浴老人”突然出现以来，我们这两周是怎么工作的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ][kæn; kən]
I was sitting quietly at home , thinking of anything else in the world , I can
我 曾是 坐着 悄悄 在 家 , 思维 的 任何事物 别的 在 这 世界 , 我 能
[ə'ʃɔ:] [ju:; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

我可以向你保证，当时我正安静地坐在家里，想着世界上任何事。

[wen] [ðə; ði] [ə'trouʃəs] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
when the atrocious idea occurred to me .
什么时候 这 极其恶劣 主意 发生 到 我 :

当我想到这个可怕的主意时。

" [ʃi:; ji][ræn][ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sep(ə)n] [ænd; ənd][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **She ran on to give a full sketch of the inception and history of the**
" 她 跑 在 到 给 一个 满的 草图 的 这 盗梦空间 和 历史 的 这
[ski:m] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [taɪm] .
scheme up to the present time .
方案 向上 到 这 展示 时间 :

她接着详细概述了该计划的起源和发展历程，直至今日。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [ə'restɪd] [hɜ: 'rself][ænd; ənd] ['bɑ:rtlɪz] ['flaɪɪŋ] ['pens(ə)l] : " [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l]
Suddenly she arrested herself and Bartley's flying pencil : " **Why , you're not putting all**
突然 她 被捕 她自己 和 巴特利 飞行 铅笔 : " 为什么 , 你是 不是 推杆 全部
[ðæt] ['nɑ:nsens] [daʊn] ? "
that nonsense down ? "
那 废话 向下 ? "

她突然拦住了自己和巴特利飞舞的铅笔：“怎么，你还不把这些乱七八糟的东西都写下来吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['bɑ:rtli] , [waɪl] ['mɪstər] . ['æθətən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Certainly I am , " said Bartley , while Mr . Atherton , with a laugh ,**
" 当然 我 是 , " 说 巴特利 , 尽管 先生 : 阿瑟顿 , 和 一个 笑 ,
"当然是,"巴特利说道，而阿瑟顿先生则笑着说，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lðər] ['leɪdɪz] .
turned and walked away to talk with some other ladies .
转向 和 步行 离开 到 讲话 和 一些 其他 女士们 :

转身走开，和其他女士们聊天去了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] .
" **It's the very thing I want** .
" 它是 这 非常 事物 我 想 :

“这正是我想要的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['pepərz] [ɑ:n] [ðɪs] ;
I shall get in ahead of all the other papers on this ;
我 将 得到 在 前方 的 全部 这 其他 文件 在 这 ;

我会抢在其他论文发表之前完成这件事；

[ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [jet] .
they haven't had anything like it , yet .
他们 还没有 有 任何事物 喜欢 它 , 然而 :
他们之前从未遇到过类似的事情。

" [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈhɔːrər] .
" She looked at him for a moment in horror .
" 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 在 恐怖 :
她惊恐地看了他一眼。

[ðen] , " [wel] , [ɡoʊ][ɑːn] ; [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] !
Then , " Well , go on ; I would do anything for the cause !
然后 , " 出色地 , 去 在 ; 我 会 做 任何事物 为了 这 原因 !
然后, “好吧, 继续吧; 我愿意为这个事业做任何事! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 :
她哭了起来。

" [tel] [ˌem ˈiː] [huːz] [bɪn] [hɪr] , [ðen] , " [sed] [ˈbɑːrtli] .
" Tell me who's been here , then , " said Bartley .
" 告诉 我 谁是 到过 这里 , 然后 , " 说 巴特利 :
“那么, 告诉我谁来过这里?”巴特利说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkəʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She recoiled a little .
她 反冲 一个 小的 :
她微微后退了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [neɪmz] . "
" I don't like giving names . "
" 我 不 喜欢 给予 姓名 : "
“我不喜欢透露姓名。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [huː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] , [ənˈles] [juː; jə] [duː] . "
" But I can't say who the people were , unless you do . "
" 但 我 不能 说 WHO 这 人们 是 , 除非 你 做 : "
“但我不能透露这些人是谁, 除非你告诉我。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈθɔːtfəli] .
" That's true , " said the young lady thoughtfully .
" 那就是 真的 , " 说 这 年轻的 女士 深思熟虑 :
“没错,”这位年轻女士若有所思地说。

[ʃiː; ʃi][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈθɔːtʃlənəs] , [wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
She prided herself on her thoughtfulness , which sometimes came before and
她 自豪 她自己 在 她 深思熟虑 , 哪个 有时 来了 前 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər][ðə; ði][fækt] .
sometimes after the fact .
有时 后 这 事实 :
她以自己的体贴周到而自豪, 这种周到周到有时体现在事前, 有时体现在事后。

" [jʊə(r)] [nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [huː] [təʊld][juː; jə] ? "
" You're not obliged to say who told you ? "
" 你是 不是 有义务 到 说 WHO 讲述 你 ? "
“你没有义务说是谁告诉你的? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 :
当然不是。

“ [ʃiː; ʃi][ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [neɪmz] ,
“ **She ran over a list of historical and distinguished names** ,
“ 她 跑 超过 一个 列表 的 历史 和 杰出的 姓名 ,
她快速浏览了一系列历史名人的名字 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈslaɪli] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi][wɜːr; wər][naːt] [drest] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ,
and he slyly asked if this and that lady were not dressed so , and so ,
和 他 狡猾地 问 如果 这 和 那 女士 是 不是 穿着 所以 , 和 所以 ,
他狡猾地问, 这位女士和那位女士是不是穿成那样。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈænsər] ;
and worked in the costumes from her unconsciously elaborate answers ;
和 工作 在 这 服装 从 她 不知不觉 精心制作的 答案 ;
她根据自己无意识中精心设计的回答, 设计了相应的服装;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ɑːn]
she was afterwards astonished that he should have known what people had on
她 曾是 然后 惊讶 那 他 应该 有 已知 什么 人们 有 在
.
:
.

事后她很惊讶他竟然知道别人穿什么。
[ˈlæstli] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][ˈnekst] ,
Lastly , he asked what the committee expected to do next ,
最后 , 他 问 什么 这 委员会 预期的 到 做 下一个 ,
最后, 他询问委员会下一步打算做什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ɪkˈspreʃənz]
and was enabled to enrich his report with many authoritative expressions
和 曾是 已启用 到 丰富 他的 报告 和 许多 权威性 表达式
[ænd; ənd] [ɪntɪˈmeɪʃənz] .
and intimations .
和 暗示 .

并得以在报告中加入许多权威的表达和暗示。
[ðə; ði][ˈleɪdi] [brˈkeɪm] [ɔːl] [ziːl] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [æt; ət][læst] ;
The lady became all zeal in these confidences to the public , at last ;
这 女士 成为 全部 热情 在 这些 秘密 到 这 民众 , 在 最后的 ;
最终, 这位女士对这些秘密毫不掩饰地告诉了公众;

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈhoʊpt] .
she told everything she knew , and a great deal that she merely hoped .
她 讲述 一切 她 知道 , 和 一个 伟大的 交易 那 她 仅仅 希望 .
她把自己知道的一切都说了出来, 还有很多她只是希望的事情也说了出来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈmɪti] - [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ;
“ **And now come into the committee - room and have a cup of coffee ;**
“ 和 现在 来 进入 这 委员会 - 房间 和 有 一个 杯子 的 咖啡 ;
“现在请到会议室来, 喝杯咖啡;

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][feɪnt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] .
I know you must be faint with all this talking , she concluded .
我 知道 你 必须 是 头晕的 和 全部 这 说 , “ 她 结束 .
“我知道你听了这么多话一定累晕了,”她总结道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
“ **I want to ask you something about yourself .**
“ 我 想 到 问 你 某物 关于 你自己 .
我想问你一些关于你自己的问题。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈbɑːrtli] ,
“ **She was not older than Bartley** ,
“ 她 曾是 不是 老 比 巴特利 ,
“ 她年纪并不比巴特利大 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wiː; wi] [juːz] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈjʌŋɡər] [ˈpiːp(ə)l] .
but she addressed him with the freedom we use in encouraging younger people .
但 她 已解决 他 和 这 自由 我们 使用 在 鼓励 年轻 人们 .
但她用鼓励年轻人的那种自由态度与他交谈。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] ; “ [aɪ] [kɑːnt] , [ˈveri] [wel] .
“ **Thank you , he said coolly ; I can't , very well** .
“ 感谢 你 , “ 他 说 冷静地 ; “ 我 不能 , 非常 出色地 .
“ 谢谢 , “ 他冷冷地说 ; “ 我不太能做到。 ”
[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ʌp] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] . “
I must go back to my wife , and hurry up this report . “
我 必须 去 后退 到 我的 妻子 , 和 匆忙 向上 这 报告 . “
我得回去陪老婆了 , 还得赶紧把这份报告写完。

“ [oʊ] ! [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbəd] [hɪr] ? “ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [wel] - [kənˈtroʊld] [səˈpraɪz] .
“ **Oh ! is Mrs . Hubbard here ?** “ **asked the young lady with well - controlled surprise** .
“ 哦 ! 是 太太 . 哈伯德 这里 ? “ 问 这 年轻的 女士 和 出色地 - 受控 惊喜 .
“ 哦 ! 哈伯德太太在这里吗 ? ” 这位年轻女士强忍着惊讶问道。
“ [ˈprez(ə)nt] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
“ **Present me to her !**
“ 展示 我 到 她 !
“ 把我介绍给她 ! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
“ **she cried , with that fearlessness of social consequences for which she was**
“ 她 哭 , 和 那 无畏 的 社会的 结果 为了 哪个 她 曾是
[ˈnoʊtɪd] :
noted :
著名的 :
她哭着说 , 带着她一贯的那种无惧社会后果的无畏精神 :
[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈtriːtɪŋ]
she believed there were ways of getting rid of undesirable people without treating
她 相信 那里 是 方式 的 获得 摆脱 的 不理想的 人们 没有 治疗
[ðem; ðəm] [ˈruːdli] .
them rudely .
他们 粗鲁地 .
她认为有办法在不粗鲁对待对方的情况下摆脱那些不受欢迎的人。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The audience had got out of the hall ,
这 观众 有 得到 出去 的 这 大厅 ,
观众们已经离开了礼堂。
[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [stʊd] [əˈloʊn] [nɪr] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtli] .
and Marcia stood alone near one of the doors waiting for Bartley .
和 玛西亚 站立 独自的 靠近 一 的 这 门 等待 为了 巴特利 .
玛西亚独自一人站在其中一扇门附近 , 等着巴特利。
[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈpraʊdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] .
He glanced proudly toward her , and said , “ I shall be very glad .
他 瞥了一眼 自豪地 朝向 她 , 和 说 , “ 我 将 是 非常 高兴的 .
他骄傲地看了她一眼 , 说道 : “ 我会非常高兴的。 ”

” [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] [ˈdrɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [speɪs] ,
” **Miss Kingsbury drifted by his side across the intervening space** ,
” 错过 金斯伯里 漂移 经过 他的 边 穿过 这 介入 空间 ,
” 金斯伯里小姐飘然走到他身边，穿过了中间的空地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmɑ:rʃə] [ɪmˈpresɪvli] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] **and was ready to take Marcia impressively by the hand when she reached her** ;
和 曾是 准备好 到 拿 玛西亚 令人印象深刻 经过 这 手 什么时候 她 达到 她 ;

当她走到玛西亚面前时，他准备热情地牵起玛西亚的手；
[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈpra:mptli] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [ˈsɪmp(ə)] [ɪn] **she had promptly decided her to be very beautiful and elegantly simple in dress** ,
她 有 及时 决定 她 到 是 非常 美丽的 和 优雅地 简单的 在 **dress** ,
裙子 ,

她很快就决定让她打扮得非常漂亮，穿着优雅简洁。
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
but she found her smaller than she had looked at a distance .
但 她 成立 她 较小的 比 她 有 看起来 在 一个 距离 .
但她发现她比远远看到的要矮小。

[mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] [wʌz; wəz][hɜ:rˈself] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] , — [ˈsʌmtaɪmz] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ˈræðər] [tu:] [lɑ:rdʒ] :
Miss Kingsbury was herself rather large , — sometimes , she thought , rather too large :
错过 金斯伯里 曾是 她自己 相当 大的 , — 有时 , 她 想法 , 相当 也 大的 :
金斯伯里小姐本人身材比较丰满——有时她自己也觉得，有点太丰满了：

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] **certainly too large if she had not had such perfect command of every inch of herself** .
当然 也 大的 如果 她 有 不是 有 这样的 完美的 命令 的 每一个 英寸 的 她自己 .
herself .
她自己 .

如果不是对自身每一寸肌肤都有如此完美的掌控，她的身材肯定会显得过于庞大。
[ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [blɑ:nd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)] [fer] [her] [ˈrʌft] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] **In complexion she was richly blonde , with beautiful fair hair roughed over her forehead** ,
在 肤色 她 曾是 丰富 金发 , 和 美丽的 公平的 头发 粗糙 超过 她 前额 ,
forehead ,
前额 ,

她肤色呈浓郁的金发，美丽的浅金色头发蓬乱地披散在额前。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbri:z] ,
as if by a breeze ,
作为 如果 经过 一个 微风 ,
仿佛被微风吹拂过

[ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈsʌni] [ˈtendərəlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:tʃi] [ˈtɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtɛmpəlz] .
and apt to escape in sunny tendrils over the peachy tints of her temples .
和 易于 到 逃脱 在 阳光明媚 卷须 超过 这 桃子味 色调 的 她 寺庙 .
阳光般的细丝仿佛要从她粉嫩的太阳穴上飘落下来。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈmæsɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfaɪn] ;
Her features were massive rather than fine ;
她 特征 是 大量的 相当 比 美好的 ;
她的五官粗犷而非精致；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrəli] [əd'maɪəd][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi]
and though she thoroughly admired her chin and respected her mouth , she
和 尽管 她 彻底 钦佩 她 下巴 和 受人尊敬 她 嘴 , 她
[hæd; həd] [daʊts] [ə'baʊt][hɜːr; həɹ][noʊz] ,
had doubts about her nose ,
有 疑虑 关于 她 鼻子 ,

虽然她非常欣赏自己的下巴，也很满意自己的嘴唇，但她对自己的鼻子却有所怀疑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [frendz] [fɜːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] :
which she frankly referred to friends for solution :
哪个 她 坦率地说 指 到 朋友们 为了 解决方案 :

她坦率地向朋友们寻求解决方案:

[hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end] ?
had it not too much of a knob at the end ?
有 它 不是 也 很多 的 一个 旋钮 在 这 结尾 ?

末端是不是有个太大的旋钮?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaʊər] [ˈoʊvər] [ˈmɑːrʃə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][æt; ət] [ˈbɑːrtlɪz]
She seemed to tower over Marcia as she took her hand at Bartley's
她 似乎 到 塔 超过 玛西亚 作为 她 采取 她 手 在 巴特利
[,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

在巴特利介绍玛西亚时，她握住了玛西亚的手，显得比玛西亚高出许多。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; həɹ] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and expressed her pleasure at meeting her .
和 表达 她 乐趣 在 会议 她 .

并表达了见到她的喜悦之情。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [ˈdʒent(ə)lmən] [frendz]
“ **I don't know why it need be such a surprise to find one's gentlemen friends**
“ 我 不 知道 为什么 它 需要 是 这样的 一个 惊喜 到 寻找 一个人的 先生们 朋友们
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

“我不明白为什么发现自己的男性朋友结婚会让人如此惊讶。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [ˈsʌmhəʊ] .
but it always is , somehow .
但 它 总是 是 , 不知何故 .

但不知为何，它总是如此。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
I don't think Mr . Hubbard would have known me if I hadn't insisted upon his
我 不 思考 先生 : 哈伯德 会 有 已知 我 如果 我 之前没有 坚持 之上 他的
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ;
recognizing me ;
识别 我 ;

如果不是我坚持让他认出我，我想哈伯德先生可能不会认出我；

[aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] : [ɪts] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] .
I can't blame him : it's three years since we met .
我 不能 责备 他 : 它是 三 年 自从 我们 遇见 .

我不能责怪他：我们已经认识三年了。

[duː][juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] ?
Do you help him with his reports ?
做 你 帮助 他 和 他的 报告 ?

你帮他撰写报告吗？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] !
I know you do !
我 知道 你 做 ！

我知道你肯定知道！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈliːniənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [entərˈteɪnmənt] , — [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][soʊ] [ɡʊd]
You must make him lenient to our entertainment , — the cause is so good
你 必须 制作 他 宽容 到 我们的 娱乐 , — 这 原因 是 所以 好的
!
!
!

你必须让他宽容一些，允许我们进行娱乐活动——这是一件非常好的事！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ?
How long have you been in Boston ?
如何 长的 有 你 到过 在 波士顿 ？

你在波士顿待了多久了？

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ðæt] , — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]
Though I don't know why I should ask that , — you may have always been in
尽管 我 不 知道 为什么 我 应该 问 那 , — 你 可能 有 总是 到过 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] !
Boston !
波士顿 ！

虽然我不知道我为什么要问这个问题，——但你可能一直都在波士顿！

[wʌn] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , [naʊ] .
One used to know everybody ; but the place is so large , now .
一 用过的 到 知道 大家 ; 但 这 地方 是 所以 大的 , 现在 .

以前这里人人都认识；但现在地方太大了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
I should like to come and see you ; but I'm going out of town to - morrow
我 应该 喜欢 到 来 和 看 你 ; 但 我是 去 出去 的 镇 到 - 明天
,
!
,

我很想去看你，但我明天要出城。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
for the summer .
为了 这 夏天 .

夏天。

[aɪm][nɔːt] [ˈriːəli] [hɪr] , [naʊ] , [ɪkˈsept] [eks][əˈfɪsiːoʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [wiːks] [əˈɡoʊ]
I'm not really here , now , except ex officio ; I ought to have been away weeks ago
我是 不是 真的 这里 , 现在 , 除了 前任 办公室 ; 我 应该 到 有 到过 离开 周 前
,
!
,

我现在其实并不在这里，只是以公务员身份待在这里；我本该几周前就离开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪndɪdʒənt] [sɜːrf] - [ˈbeɪðɪŋ] [hæz; həz] [kept] [em ˈiː] .
but this Indigent Surf - Bathing has kept me .
但 这 贫困者 冲浪 - 洗澡 有 保留 我 .

但这种贫困潦倒的冲浪方式却让我欲罢不能。

[juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪz] .
You've no idea what such an undertaking is .
你已经 不 主意 什么 这样的 一个 承诺 是 .

你根本不知道这是一项多么艰巨的任务。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'dres] ,
But you must let me have your address ,
但 你 必须 让 我 有 你的 地址 ,
但你必须把你的地址给我。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
and as soon as I get back to town in the fall ,
和 作为 很快 作为 我 得到 后退 到 镇 在 这 落下 ,
等我秋天回到镇上，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .
I shall insist upon looking you up .
我 将 坚持 之上 寻找 你 向上 .
我一定要找到你。

[gʊd] [baɪ] !
Good by !
好的 经过 !
再见！

[aɪ][mʌst; məst][rʌn] [ə'wei] , [naʊ] , [ænd; ʌnd] [liːv] [juː; jʊ] ;
I must run away , now , and leave you ;
我 必须 跑步 离开 , 现在 , 和 离开 你 ;
我现在必须逃走，离开你；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] .
there are a thousand things for me to look after yet to - day .
那里 是 一个 千 事物 为了 我 到 看 后 然而 到 - 天 .
今天我还有上千件事要处理。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːrʃə] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ʌnd] ['sʊpər'æd] [sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz][ænd; ʌnd]
" She took Marcia again by the hand , and superadded some bows and
" 她 采取 玛西亚 再次 经过 这 手 , 和 超级添加 一些 弓 和
[nɑːdz][ænd; ʌnd] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
nods and smiles of parting ,
点头 和 微笑 的 离别 ,
她再次牵起玛西亚的手，临别时还鞠躬点头，微笑致意。

['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ,
after she released her ,
后 她 发布 她 ,
她释放她之后，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm] [ænd; ʌnd][hæv; həv]
but she did not ask her to come into the committee - room and have
[sʌm; səm] ['kɔːfi] ;
some coffee ;
一些 咖啡 ;
但她并没有邀请她到会议室喝咖啡；

[ænd; ʌnd] ['bɑːrtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and Bartley took his wife's hand under his arm and went out of the hall .
和 巴特利 采取 他的 妻子的 手 在下面 他的 手臂 和 去 出去 的 这 大厅 .
巴特利挽着妻子的手，走出了大厅。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mænɪz][sɪmp(ə)] ['pleɪzər] [ɪn] [mɪs] - ['frendlɪnəs]
" Well , " he said , with a man's simple pleasure in Miss Kingsbury's friendliness
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 男人的 简单的 乐趣 在 错过 - 友善
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,
“嗯,”他说道，语气中带着男人因金斯伯里小姐对他妻子的友好而产生的简单喜悦。

“ [ðæts] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
“ **that's the girl I used to tell you about** ,
“ 那就是 这 女孩 我 用过的 到 告诉 你 关于 ,
“那就是我以前跟你提起过的那个女孩。”

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn][wið; wiθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] , [hu:m] [aɪ][met] [æt; ət][ðə; ði]
— **the rich one with the money in her own right , whom I met at the Hallecks**
— 这 富有的 一 和 这 钱 在 她 自己的 正确的 , 谁 我 遇见 在 这 哈莱克斯
- .
' .
- :
- .

——我在哈莱克家遇到了那位本身就很有钱的富家女。
[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [mɑ:rʃ] !
She seemed to think you were about the thing , Marsh !
她 似乎 到 思考 你 是 关于 这 事物 , 沼泽 !
她似乎认为你很懂行, 马什!

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən][æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ænd][aɪ] [felt] ['ɔ:fli] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
I saw her eyes open as she came up , and I felt awfully proud of you ;
我 锯 她 眼睛 打开 作为 她 来了 向上 , 和 我 毛毡 非常 自豪的 的 你 ;
我看到她上来时睁开了眼睛, 我为你感到无比自豪;

[ju:; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [hæf][soʊ] [wel] .
you never looked half so well .
你 绝不 看起来 一半 所以 出色地 .
你从未如此容光焕发。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
But why didn't you say something ? "
但 为什么 没有 你 说 某物 ? "
但你为什么不说的呢?

[ʃi:; ji] ['dɪdnt] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [tʃæns] , " [sed] ['mɑ:rʃə] , " [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **She didn't give me any chance , "** **said Marcia , "** **and I had nothing to say ,**
“ 她 没有 给 我 任何 机会 , “ 说 玛西亚 , “ 和 我 有 没有什么 到 说 ,
[eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“她根本没给我任何机会,”玛西亚说, “而且我本来也没什么好说的。”
[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] . "
I thought she was very disagreeable . "
我 想法 她 曾是 非常 令人不快的 . "
我觉得她非常令人讨厌。

“ [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ! “ [rɪ'pi:tɪd] ['bɑ:rtli] [ɪn] [ə'meɪz] .
“ **Disagreeable ! "** **repeated Bartley in amaze .**
“ 令人不快的 ! “ 重复 巴特利 在 惊奇 .
“真令人不快!”巴特利惊讶地重复道。

[mɪs] ['kɪŋz,bəri] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ru:m] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Kingsbury went back to the committee - room , where one of the
错过 金斯伯里 去 后退 到 这 委员会 - 房间 , 在哪里 一 的 这
[ˈæmətʃɜ:z, 'æmətʃɜ:z][hæd; həd] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] :
amateurs had been lecturing upon her :
业余爱好者 有 到过 讲课 之上 她 :
金斯伯里小姐回到会议室, 之前一位业余人士正在那里对她进行演讲:

“ ['klærə] ['kɪŋz,bəri] [kæn; kən] [seɪ] [ænd; ænd][du:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
“ **Clara Kingsbury can say and do , from the best heart in the world ,**
“ 克拉拉 金斯伯里 能 说 和 做 , 从 这 最好的 心 在 这 世界 ,
“克拉拉·金斯伯里言行举止都发自内心, 她拥有世界上最美好的心灵。”

[mɔːr] [ə'fensɪv] [θɪŋz] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] ['mælɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
more offensive things in ten minutes than malice could invent in a week .
更多的 进攻 事物 在 十 分钟 比 恶意 可以 发明 在 一个 星期 .

十分钟内冒犯到的恶毒之事，比恶意者一周内能想出来的还要多。

[ˈsʌmbəːdi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'pɔːrtər] [baɪ] [meɪn]
Somebody ought to go out and drag her away from that reporter by main force .
某人 应该 到 去 出去 和 拖 她 离开 从 那 记者 经过 主要的 力量 .

应该有人出去，用武力把她从那个记者身边拖走。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ɪts] [tuː] [leɪt] [ɔːl'redi] ; [ʃiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es][ɔːl] .
But I presume it's too late already ; she's had time to destroy us all .
但 我 估 它是 也 晚的 已经 ; 她是 有 时间 到 破坏 我们 全部 .

但我估计已经太晚了；她已经有时间把我们所有人毁掉了。

[juːl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [red] [left] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
You'll see that there won't be a shred left of us in his paper at any rate .
你会 看 那 那里 惯于 是 一个 撕碎 左边 的 我们 在 他的 纸 在 任何 速度 .

你会发现，至少在他的报纸上，我们不会留下任何痕迹。

[ˈriːəli] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk]
Really , I wonder that , in a city full of nervous and exasperated people like Boston ,
真的 , 我 想知道 那 , 在 一个 城市 满的 的 紧张的 和 恼怒 人们 喜欢 波士顿 ,

说真的，我很好奇，在波士顿这样一个充满焦虑和烦躁的人们的城市里，

[ˈklærə] [ˈkɪŋz,bəri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Clara Kingsbury has been suffered to live .
克拉拉 金斯伯里 有 到过 遭受 到 居住 .

克拉拉·金斯伯里一直饱受折磨才活了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [θroʊz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][ˈɪntuː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'teɪks] ,
She throws her whole soul into everything she undertakes ,
她 投掷 她 所有的 灵魂 进入 一切 她 承担 ,

她对所做的每一件事都倾注了全部心血。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [soʊ] [ɪn] [mæs] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɪndɪdʒənt] [ˈbeɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [splæft] [ə'baʊt]
and she has gone so en masse into this Indigent Bathing , and splashed about in it so ,
和 她 有 已消失 所以 英文 大众 进入 这 贫困者 洗澡 , 和 溅起 关于 在 它 所以 ,

她成群结队地涌入这贫民浴池，在里面嬉戏玩闹。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi][ɡɑːt] ['enɪbəːdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
that I can't understand how we got anybody to come to - day .
那 我 不能 理解 如何 我们 得到 任何人 到 来 到 - 天 .

我实在不明白今天是怎么把人请来的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ʃiːz] [ˈɔːfərd] [ðæt] [pʊr] [mæn][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn]
I haven't the least doubt that she's offered that poor man a ticket to go down
我 还没有 这 至少 怀疑 那 她是 提供 那 贫穷的 男人 一个 票 到 去 向下
[tuː; tə] [nænˈtæskɪt] [ænd; ənd] [beɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪndɪdʒənts] ;
to Nantasket and bathe with the other Indigents ;
到 南塔斯基特 和 洗澡 和 这 其他 贫困者 ;

我毫不怀疑她给了那个可怜的男人一张去南塔斯基特和其他贫民一起洗澡的票；

[ʃiːz] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli] [sɜːrf] - [beɪðd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
she's treated me as if I ought to be personally surf - bathed for the last
她是 治疗 我 作为 如果 我 应该 到 是 亲自 冲浪 - 洗澡 为了 这 最后的
[ˈfɔːrtnaɪt] ;
fortnight ;
两星期 ;

过去两周，她对待我就像我应该亲自享受冲浪浴一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː ˈes] [left] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtæktləsnəs] ,
and if there's any chance for us left by her tactlessness ,
和 如果 有 任何 机会 为了 我们 左边 经过 她 缺乏圆滑 ,

如果说她的失言还给我们留下了一丝机会的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːz] [ɡɔːn] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [swept]
you may be sure she's gone at it with her conscience and simply swept
你 可能 是 当然 她是 已消失 在 它 和 她 良心 和 简单地 扫荡
[aɪ ˈtiː][ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
it off the face of the earth .
它 离开 这 脸 的 这 地球 .

你可以肯定，她已经凭着良心把它彻底抹去了。

" [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XVIII** .
" 十八 .

“十八、

[wʌn] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [wen] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
One hot day in August , when Bartley had been doing nothing for a week ,
一 热的 天 在 八月 , 什么时候 巴特利 有 到过 正在做 没有什么 为了 一个 星期 ,

八月的一个炎热的日子，巴特利已经一个星期无所事事了，

[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [wʌz; wəz] [ˈɡluːmɪli] [ˈ ˈfɔːkɑːstɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
and Marcia was gloomily forecasting the future when they would have to
和 玛西亚 曾是 阴郁地 预测 这 未来 什么时候 他们 会 有 到
[brɪˈɡɪn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] ,
begin living upon the money they had put into the savings bank ,
开始 活的 之上 这 钱 他们 有 放 进入 这 节省 银行 ,

玛西亚忧郁地预言着未来，他们终将不得不开始靠存入银行的钱生活。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔː] [əˈɡen] .
she reverted to the question of his taking up the law again .
她 恢复 到 这 问题 的 他的 采取 向上 这 法律 再次 .

她又问起了他是否会重拾法律专业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,
She was apt to recur to this in any moment of discouragement ,
她 曾是 易于 到 复发 到 这 在 任何 片刻 的 沮丧 ,

每当她感到沮丧时，她都容易想起这件事。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈʒːdʒd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪrɪsəm]
and she urged him now to give up his newspaper work with that wearisome
和 她 敦促 他 现在 到 给 向上 他的 报纸 工作 和 那 令人厌倦的
[pərˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈtɔːrment] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [lʌv] .
persistence with which women torment the men they love .
持久性 和 哪个 女性 折磨 这 男人 他们 爱 .

她现在用那种女人折磨自己所爱男人的令人厌烦的坚持，敦促他放弃报社的工作。

“ [maɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ **My newspaper work seems to have given me up , my dear ,** ” **said Bartley** .
“ 我的 报纸 工作 似乎 到 有 给定 我 向上 , 我的 亲爱的 , ” 说 巴特利 .
“亲爱的，我的报社工作似乎已经放弃了我，”巴特利说道。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [ðæt] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
“ **It's like asking a fellow not to marry a girl that won't have him** .
“ 它是 喜欢 问 一个 同伴 不是 到 结婚 一个 女孩 那 惯于 有 他 .
“这就像要求一个男人不要娶一个不肯嫁给他的女孩一样。”

“ [hiː; hi] [læft] [ænd; ænd] [ðen] [ˈhwaɪld] ; [ænd; ænd] [ˈmɑːrʃə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈfretf(ə)l] , [ˈfjuːt(ə)l] [terz] ,
“ **He laughed and then whistled ; and Marcia burst into fretful , futile tears** ,
“ 他 笑了 和 然后 吹口哨 ; 和 玛西亚 爆裂 进入 烦躁 , 徒劳 眼泪 ,
他笑了，然后吹了声口哨；玛西亚顿时焦躁不安，徒劳地流下了眼泪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] .
which he did not attempt to assuage .
哪个 他 做过 不是 试图 到 缓和 .
他并没有试图安抚这种情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈsʌmə] [ɪn] [taʊn] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]
They had been all summer in town ; the country would have been no change to
他们 有 到过 全部 夏天 在 镇 ; 这 国家 会 有 到过 不 改变 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们整个夏天都待在城里；对他们来说，乡村生活不会有任何改变；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [ˈnɔɪzi] , [ɪkˈspensɪv]
and they knew nothing of the seaside except the crowded , noisy , expensive
和 他们 知道 没有什么 的 这 海滨 除了 这 挤 , 嘈杂 , 昂贵的
[rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
resorts near the city .
度假村 靠近 这 城市 .
他们对海边一无所知，只知道城市附近那些拥挤、喧闹、昂贵的度假胜地。

[ˈbɑːrtli] [wɪft] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [æt; ət] [ˈeni]
Bartley wished her to go to one of these for a week or two , at any
巴特利 希望 她 到 去 到 一 的 这些 为了 一个 星期 或者 二 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,
巴特利希望她至少能去其中一个地方待上一两个星期。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ;
but she would not ;
但 她 会 不是 ;
但她不愿意；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][bɔ:rn] ['sɪtəzən] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:]
and in fact neither of them had the born citizen's conception of the value
和 在 事实 两者都不 的 他们 有 这 出生 公民的 概念 的 这 价值
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [ver'keɪ](ə)n] .
of a summer vacation .
的 一个 夏天 假期 .

事实上，他们两人都没有公民对暑假价值的理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]['æti:k] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ; [ænd; ənd] ,
But they had found their attic intolerable ; and ,
但 他们 有 成立 他们的 阁楼 无法容忍 ; 和 ,
但他们发现阁楼简直无法忍受；而且，
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)][dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [ɔ:l][gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
the single gentlemen having all given up their rooms by this time ,
这 单身的 先生们 拥有 全部 给定 向上 他们的 房间 经过 这 时间 ;
此时单身男士们都已经腾出了房间。

[mɪsɪz] . [næʃ] [let] ['mɑ:rjə] [hæv; həv][wʌn] ['ləʊər] [daʊn] , [wer] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t]
Mrs . Nash let Marcia have one lower down , where they sat looking out on the hot
太太 . 纳什 让 玛西亚 有 一 降低 向下 , 在哪里 他们 卫星 寻找 出去 在 这 热的
[stri:t] .
street .
街道 .

纳什太太让玛西亚坐在较低的位置，她们可以坐在那里眺望炎热的街道。

" [wel] , " [kraɪd] ['mɑ:rjə] [æt; ət][læst] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
" **Well , " cried Marcia at last , " you don't care for my feelings** ,
" 出色地 , " 哭 玛西亚 在 最后的 , " 你 不 关心 为了 我的 情怀 ,
“好吧,”玛西亚最后喊道，“你根本不在乎我的感受。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:l] [ə'gen] .
or you would take up the law again .
或者 你 会 拿 向上 这 法律 再次 .
否则你就会重操旧业，再次走上法律之路。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **Her husband rose with a sigh that was half a curse , and went out** .
" 她 丈夫 玫瑰 和 一个 叹 那 曾是 一半 一个 诅咒 , 和 去 出去 .
“她的丈夫叹了口气，半是咒骂，然后起身走了出去。”

[æftər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
After what she had said ,
后 什么 她 有 说 ,
在她说完那些话之后，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] ;
he would not give her the satisfaction of knowing what he meant to do ;
他 会 不是 给 她 这 满意 的 会心 什么 他 意思是 到 做 ;
他不会让她知道他真正意图的满足感；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ðæt] ['mɪstər] . [æθətən] [tu:; tə] [hu:m]
but he had it in his head to go to that Mr . Atherton to whom
但 他 有 它 在 他的 头 到 去 到 那 先生 : 阿瑟顿 到 谁
[mɪs] ['kɪŋz,bəri] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] ,
Miss Kingsbury had introduced him ,
错过 金斯伯里 有 介绍 他 ,
但他心里一直想着要去见金斯伯里小姐介绍给他的那位阿瑟顿先生。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][aʊt][ðæt]['mɪstər] . ['æθətən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔɪər]
and ask his advice ; he had found out that Mr . Atherton was a lawyer
和 问 他的 建议 ; 他 有 成立 出去 那 先生 ; 阿瑟顿 曾是 一个 律师
,
:
,

他向他征求意见；他发现艾瑟顿先生是一位律师。

[ænd; ənd][hiː; hi][bi'li:vð][ðæt][hiː; hi][wʊd][tel][hɪm; ɪm][wʌt][tuː; tə][duː] .
and he believed that he would tell him what to do .
和 他 相信 那 他 会 告诉 他 什么 到 做 .

他相信他会告诉他该怎么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][liːst][gɪv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ə'θɔːrətetɪv][dɪs'kɜːrɪdʒmənt][wɪtʃ][hiː; hi][maɪt]
He could at least give him some authoritative discouragement which he might
他 可以 在 至少 给 他 一些 权威性 沮丧 哪个 他 可能
[juːz][ɪn][ðiːz][dɪs'kʌʃnz][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃə] .
use in these discussions with Marcia .
使用 在 这些 讨论 和 玛西亚 .

他至少可以给他一些权威的劝阻，这样他就可以在与玛西亚的讨论中使用这些劝阻。

[mɪstər] . ['æθətən][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs][ɪn][ðə; ði][ɪ'vents][bɪldɪŋ] ,
Mr . Atherton had his office in the Events building ,
先生 . 阿瑟顿 有 他的 办公室 在 这 活动 建筑 ,
阿瑟顿先生的办公室位于活动大楼内。

[ænd; ənd][bɑːrtli][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][ðɪðər][wen][hiː; hi][met][rɪkər] .
and Bartley was on his way thither when he met Ricker .
和 巴特利 曾是 在 他的 方式 那里 什么时候 他 遇见 里克 .
巴特利在去往那里的路上遇到了里克。

“ [siːn][wɪðərbiː] ? ” [æskt][hɪz; ɪz][frend] .
“ **Seen Witherby ?** ” **asked his friend .**
“ 已见 威瑟比 ? ” 问 他的 朋友 .
“见过威瑟比吗？”他的朋友问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][raʊnd][lʊkɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **He was round looking for you .** ”
“ 他 曾是 圆形的 寻找 为了 你 . ”
“他到处找你。”

“ [wʌt][dʌz][wɪðərbiː][waːnt][wɪð; wɪθ][em'iː] ? ” [æskt][bɑːrtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪ'zentmənt] .
“ **What does Witherby want with me ?** ” **asked Bartley , with a certain resentment .**
“ 什么 做 威瑟比 想 和 我 ? ” 问 巴特利 , 和 一个 肯定 怨恨 .
“威瑟比找我有何事？”巴特利带着几分怨恨问道。

“ [wɒnts][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ðə; ði][mænɪdʒɪŋ] - [ˈeditərɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vents] , ” [sed][rɪkər] ,
“ **Wants to give you the managing - editorship of the Events ,** ” **said Ricker ,**
“ 想要 到 给 你 这 管理 - 编辑部 的 这 活动 , ” 说 里克 ,
[dʒəʊ'kəʊsli] .
jocosely :
滑稽地 .

“想让你担任活动板块的执行编辑，”里克尔开玩笑地说。

“ [ɔː] ! ”
“ **Pshaw !** ”
“ 呸 ! ”
“呸！”

[wel] , [hiː; hi][noʊz][wer][tuː; tə][faɪnd][em'iː] , [ɪf][hiː; hi][wɒnts][em'iː][veri][bædli] . “
Well , he knows where to find me , if he wants me very badly . ”
出色地 , 他 知道 在哪里 到 寻找 我 , 如果 他 想要 我 非常 糟糕 . ”
如果他真的非常想要我，他知道去哪里找我。

“ [pə'hæps][hi:; hi] ['dʌznt] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɪkər] .
“ **Perhaps he doesn't** , ” **suggested Ricker** .
“ 也许 他 不 , ” 建议 里克 .
“或许他没有,”里克尔建议道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:d] ['betər] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”
“ **In that case** , **you'd better look him up** . ”
“ 在 那 案件 , 你会 更好的 看 他 向上 . ”
“既然如此,你最好查查他。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəunt] [əd'vaɪz] — ”
“ **Why** , **you don't advise** — ”
“ 为什么 , 你 不 建议 — ”
“为什么,你不建议——”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [əd'vaɪz] ['eniθɪŋ] ! ”
“ **Oh** , **I don't advise anything** ! ”
“ 哦 , 我 不 建议 任何事物 ! ”
“哦,我什么建议都不提! ”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][let] ['bɑ:ɡɔ:nz] [bi:; bi] ['bɑ:ɡɔ:nz] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] !
But if he can let bygones be bygones , **I guess you can afford to** !
但 如果 他 能 让 往事 是 往事 , 我 猜测 你 能 买得起 到 !
但如果他都能既往不咎,我想你也应该可以!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I don't know just what he wants with you ,
我 不 知道 只是 什么 他 想要 和 你 ,
我不知道他想从你身上得到什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['ɔ:fə-z] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪsɪs] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
but if he offers you anything like a basis , **you'd better take it** .
但 如果 他 优惠 你 任何事物 喜欢 一个 基础 , 你会 更好的 拿 它 .
但如果他给你提供任何类似基础的东西,你最好接受。

“ ['bɑ:rtlɪz] ['beɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][baɪ] - [wɜ:rd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
“ **Bartley's basis had come to be a sort of by - word between them** ;
“ 巴特利 基础 有 来 到 是 一个 种类 的 经过 - 单词 之间 他们 ;
“巴特利的基地已经成了他们之间的一种暗语;

['rɪkər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌt] [dɪ'mænd] [æz; əz] , “ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt]
Ricker usually met him with some such demand as , “ **Well** , **what about**
里克 通常 遇见 他 和 一些 这样的 要求 作为 , “ 出色地 , 什么 关于
[ðə; ðɪ]['beɪsɪs] ? ” [ɔ:r] ,
the basis ? ” or ,
这 基础 ? ” 或者 ,
里克通常会向他提出这样的问题:“那么,基础呢?”或者,

“ ['haʊz] [jɔr; jər] [pʊr] ['beɪsɪs] ?
“ **How's your poor basis** ?
“ 怎么样 你的 贫穷的 基础 ?
“你的基础怎么样了? ”

“ ['bɑ:rtlɪz] [ɑ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sælərɪd] [pə'zɪ(ə)n] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Bartley's ardor for a salaried position amused him** ,
“ 巴特利 热情 为了 一个 领薪水 位置 觉得好笑 他 ,
“巴特利对一份带薪职位的渴望让他觉得好笑。”

[ænd; ænd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he often tried to argue him out of it .
和 他 经常 尝试 到 争论 他 出去 的 它 .
他经常试图说服他放弃这个想法。

“ [jʊə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ləns] .
“ **You're much better off as a free lance** .
“ 你是 很多 更好的 离开 作为 一个 自由的 槩 .

“你做自由职业者会好得多。”

[juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
You make as much money as most of the fellows in places ,
你 制作 作为 很多 钱 作为 最多 的 这 伙伴们 在 地方 ,
你的收入和其他地方的大多数人一样多。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] [ˈplezəntə] [laɪf] .
and you lead a pleasanter life .
和 你 带领 一个 更令人愉悦 生活 .

你的生活也会更加愉快。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈeni] [wʌn][ˈpeɪpər] ,
If you were on any one paper ,
如果 你 是 在 任何 一 纸 ,

如果你出现在任何一张纸上，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈduːti] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] ;
you'd have to be on duty about fifteen hours out of the twenty - four ;
你会 有 到 是 在 责任 关于 十五 小时 出去 的 这 二十 - 四 ;

你一天24小时中大约要值班15个小时；

[juːd] [biː; bi][aʊt] [ˈevri] [naɪt] [tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ; [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fairz] ,
you'd be out every night till three or four o'clock ; you'd have to do fires ,
你会 是 出去 每一个 夜晚 直到 三 或者 四 点钟 ; 你会 有 到 做 火灾 ,

你每天晚上都要出去到凌晨三四点；你得负责灭火。

[ænd; ʌnd] [ˈməːdəz] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːrk] [ˈmoʊstli]
and murders , and all sorts of police business ; and now you work mostly
和 谋杀案 , 和 全部 排序 的 警察 商业 ; 和 现在 你 工作 大多
[ɑːn][ˈfænsi][dʒɑːbz] ,
on fancy jobs ,
在 想要 工作 ,

还有谋杀案，以及各种各样的警务工作；而现在你主要从事一些体面的工作。

— [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [jɔːrˈself] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [jʊə(r)] [ˈspeʃəli] [æskt] [tuː; tə][duː] .
— **something you suggest yourself , or something you're specially asked to do** .
— 某物 你 建议 你自己 , 或者 某物 你是 特别 问 到 做 .

—你自己提出的建议，或者别人特意要求你做的事情。

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [skoʊp] .
That's a kind of a compliment , and it gives you scope .
那就是 一个 种类 的 一个 赞扬 , 和 它 给予 你 范围 .

这算是一种赞扬，也给了你发展的空间。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] , [ˈrɪkər] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm]
“ **Nevertheless , if Bartley had his heart set upon a basis , Ricker wanted him**
“ 尽管如此 , 如果 巴特利 有 他的 心 放 之上 一个 基础 , 里克 通缉 他
[tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
to have it .
到 有 它 .

“然而，如果巴特利已经下定决心要建一个基地，里克希望他能如愿以偿。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs] .
“ **Of course , “ he said , “ I was only joking about the basis** .
“ 的 课程 , “ 他 说 , “ 我 曾是 仅有的 开玩笑 关于 这 基础 .

“当然,”他说,“我只是在开玩笑说基地的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈwɪðərbɪː] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrmənənt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [dəʊnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
But if Witherby should have something permanent to offer , don't quarrel with
但 如果 威瑟比 应该 有 某物 永恒的 到 提供 , 不 争吵 和
[jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
your bread and butter ,
你的 面包 和 黄油 ,

但如果威瑟比能提供一些长期稳定的工作，那就不要和你的饭碗闹矛盾。

[ænd; ənd][dəʊnt][hoʊld] [jɔːr'self] [tuː] [tʃiːp] .
and don't hold yourself too cheap .
和 不 抓住 你自己 也 便宜的 .

也不要太自卑。

- [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] , [ˈevri]
Witherby's going to get all he can , for as little as he can , every
- 去 到 得到 全部 他 能 , 为了 作为 小的 作为 他 能 , 每一个
[taɪm] .
time .
时间 .

威瑟比每次都会尽可能少花钱，却能得到尽可能多的东西。

” [ˈrɪkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [ɪn] [ˈevri] [breθ] .
” **Ricker was a newspaper man in every breath .**
” 里克 曾是 一个 报纸 男人 在 每一个 气息 .

“里克尔浑身上下都散发着报社记者的气息。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] - [ˈæbstrækt] , [wɪtʃ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɔːrliːpɔːrli]
His great interest in life was the Chronicle - Abstract , which paid him poorly
他的 伟大的 兴趣 在 生活 曾是 这 编年史 - 抽象的 , 哪个 有薪酬的 他 差
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] .
and worked him hard .
和 工作 他 难的 .

他一生最大的爱好是《纪事摘要》，但这份工作报酬微薄，工作却十分辛苦。

[tuː; tə] [get] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtɔɪld]
To get in ahead of the other papers was the object for which he toiled
到 得到 在 前方 的 这 其他 文件 曾是 这 目的 为了 哪个 他 辛勤劳作
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ziːl] ;
with unremitting zeal ;
和 不懈 热情 ;

为了抢在其他报纸之前发表文章，他付出了不懈的努力和热情；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈpraːspər] ,
but after that he liked to see a good fellow prosper ,
但 后 那 他 喜欢 到 看 一个 好的 同伴 繁荣 ,

但此后他乐于见到好人成功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtli] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædri] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [əˈmʌŋ]
and he had for Bartley that feeling of comradery which comes out among
和 他 有 为了 巴特利 那 感觉 的 同志情谊 哪个 来 出去 之中
[ˈdʒəːnəlists] [wen] [ðer; ðər] [ˈraɪvəlɪz] [ɑːr; ər] [ɔːf] .
journalists when their rivalries are off .
记者 什么时候 他们的 竞争 是 离开 .

他对巴特利怀有那种记者之间在消除竞争关系后才会产生的同志情谊。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ˈbɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] - [ˈæbstrækt] ; [ɪf] [ˈwɪðərbɪː] [ment]
He would hate to lose Bartley from the Chronicle - Abstract ; if Witherby meant
他 会 恨 到 失去 巴特利 从 这 编年史 - 抽象的 ; 如果 威瑟比 意思是
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他肯定不想失去《纪事摘要》的巴特利；如果威瑟比是认真的，

[ˈbɑ:rtli] [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪkˈsko:ri;eɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [ɪn][sɑ:rˈkæstɪk]
Bartley and he might be excoriating each other before a week passed in sarcastic
巴特利 和 他 可能 是 灼伤 每个 其他 前 一个 星期 通过了 在 讽刺的
[ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] “ [ˈaʊə; ɑ:r] [ɪˈsti:md] [kənˈtempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] ,
references to “ our esteemed contemporary of the Events ,
参考 到 “ 我们的 尊敬的 当代的 的 这 活动 ,
不到一周, 巴特利和他可能会互相指责, 用讽刺的口吻提及“我们尊敬的同代人”——“事件”。

“ [ænd; ənd] “ [ˈaʊə; ɑ:r] [ɪˈsti:md] [kənˈtempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)] - [ˈæbstrækt] ” ; [bʌt; bət][hi:; hi]
” and “ our esteemed contemporary of the Chronicle - Abstract ” ; but he
” 和 ” 我们的 尊敬的 当代的 的 这 编年史 - 抽象的 ” ; 但 他
[ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] ,
heartily wished him luck ,
衷心地 希望 他 运气 ,
以及“我们尊敬的《纪事摘要》的同行”; 但他衷心祝愿他好运,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][,ɪnˈsaɪd] [wɜ:rk] .
and hoped it might be some sort of inside work .
和 希望 它 可能 是 一些 种类 的 里面 工作 .
并希望这可能是某种内部运作。

[wen] [ˈrɪkər] [left] [hɪm; ɪm] [ˈbɑ:rtli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
When Ricker left him Bartley hesitated .
什么时候 里克 左边 他 巴特利 犹豫了一下 .
里克尔离开时, 巴特利犹豫了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈwɪðərbi:] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp]
He was half minded to go home and wait for Witherby to look him up
他 曾是 一半 有思想 到 去 家 和 等待 为了 威瑟比 到 看 他 向上
,
/
,
他一度犹豫要不要回家等威瑟比来找他。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt] [kɔ:rs] .
as the most dignified and perhaps the most prudent course .
作为 这 最多 凝重 和 也许 这 最多 谨慎 课程 .
这是最体面, 或许也是最谨慎的做法。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪjəriəs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ]
But he was curious and impatient , and he was afraid of letting
但 他 曾是 好奇的 和 不耐烦 , 和 他 曾是 害怕的 的 出租
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,
但他既好奇又急躁, 害怕错失良机。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
whatever it might be , slip through his fingers .
任何 它 可能 是 , 滑 通过 他的 手指 .
不管是什么, 都从他指缝间溜走了。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:z] , [wɪtʃ] [wʊd] [sti:l] [əˈblaɪdʒ] [ˈwɪðərbi:] [tu:; tə] [meɪk]
He suddenly resolved upon a little ruse , which would still oblige Witherby to make
他 突然 已解决 之上 一个 小的 诡计 , 哪个 会 仍然 必须 威瑟比 到 制作
[ðə; ði] [ædˈvæns] ,
the advance ,
这 进步 ,
他突然想到了一个小小的计谋, 这样仍然能迫使威瑟比主动接近他。

[ænd; ənd] [jet] [wɒd] [risk] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
and yet would risk nothing by delay .
和 然而 会 风险 没有什么 经过 延迟 .

然而，他们却不愿冒任何拖延的风险。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]
He mounted to Witherby's room in the Events building , and pushed open the
他 安装 到 - 房间 在 这 活动 建筑 , 和 推动 打开 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

他来到活动大楼里威瑟比的房间，推开了门。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ɪm'bærəst] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Then he drew back , embarrassed , as if he had made a mistake .
然后 他 画 后退 , 尴尬的 , 作为 如果 他 有 制成 一个 错误 .

然后他尴尬地退缩了，好像自己犯了个错误。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ɪznt] ['mɪstər] . ['æθərtənz] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] ?
" **Excuse me , " he said , " isn't Mr . Atherton's office on this floor ?**
" 原谅 我 , " 他 说 , " 不是 先生 : 阿瑟顿的 办公室 在 这 地面 ?
" 请问,"他说, "阿瑟顿先生的办公室不就在这一层吗? "

" ['wɪðərbi:] [ləkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Witherby looked up from the papers on his desk , and cleared his throat** .
" 威瑟比 看起来 向上 从 这 文件 在 他的 桌子 , 和 已清除 他的 喉 .

威瑟比从桌上的文件中抬起头，清了清嗓子。

[wen] [hi:; hi] [əʊvə'ri:tʃt] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][hoʊld] ['eni] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]
When he overreached himself he was apt to hold any party to the
什么时候 他 过度扩张 他自己 他 曾是 易于 到 抓住 任何 派对 到 这
[træn'zæk](ə)n] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['erər] .
transaction accountable for his error .
交易 问责制 为了 他的 错误 .

当他越权行事时，他往往会让他交易中的任何一方为他的错误负责。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['bɑ:rtlɪz] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] - [kæmp] ,
Ever since he refused Bartley's paper on the logging - camp ,
曾经 自从 他 拒绝 巴特利 纸 在 这 日志记录 - 营 ,

自从他拒绝了巴特利关于伐木营地的论文后，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [frɔ:d] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði]
he had accused him in his heart of fraud because he had sold the
他 有 被告 他 在 他的 心 的 欺诈罪 因为 他 有 卖 这
[rɪ'dʒektɪd] [sketʃ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['peɪpər] ,
rejected sketch to another paper ,
拒绝 草图 到 其他 纸 ,

他内心深处指责他欺诈，因为他把被拒稿件卖给了另一家报社。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] - ['tɑ:rdi] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and anticipated Witherby's tardy enterprise in the same direction .
和 预期 - 迟迟 企业 在 这 相同的 方向 .

并预见了威瑟比在同一方向上的迟缓尝试。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)] [sək'ses] [ðæt] ['bɑ:rtli] [meɪd] ['ædɪd] [tu:; tə] - [dɪs'lʌk] ;
Each little success that Bartley made added to Witherby's dislike ;
每个 小的 成功 那 巴特利 制成 额外 到 - 不喜欢 ;

巴特利取得的每一点小成功都让威瑟比更加厌恶他；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['pepərz] ,
and whilst Bartley had written for all the other papers ,
和 而 巴特利 有 书面 为了 全部 这 其他 文件 ,

虽然巴特利也为其他所有报纸撰稿，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][gɑ:t] [ˈeni] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] .
he had never got any work from the Events .
他 有 绝不 得到 任何 工作 从 这 活动 .

他从未从活动策划公司获得过任何工作机会。

[ˈwɪðərbi:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgɪlti] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
Witherby had the guilty sense of having hated him as he looked up ,
威瑟比 有 这 有罪的 感觉 的 拥有 憎恨 他 作为 他 看起来 向上 ,
威瑟比抬头望着他，心中涌起一股愧疚，觉得自己曾经恨过他。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ʌnˈi:zɪli] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈpærəgræf]
and Bartley on his part was uneasily sensible of some mocking paragraphs
和 巴特利 在 他的 部分 曾是 不安地 明智的 的 一些 嘲讽 段落
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈpɜ:rsən(ə)l][kæst] ,
of a more or less personal cast ,
的 一个 更多的 或者较少的 个人的 投掷 ,
而巴特利则对其中一些带有嘲讽意味、或多或少是针对他个人的段落感到不安和敏感。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)l] - [ˈæbstrækt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he had written in the Chronicle - Abstract , about the enterprise of the
哪个 他 有 书面 在 这 编年史 - 抽象的 , 关于 这 企业 的 这
[ɪˈvents] .
Events .
活动 .

他在《纪事摘要》上撰文，讲述了“事件”运动。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] , ” [sed] [ˈwɪðərbi:] .
“ Mr . Atherton is on the floor above , ” said Witherby .
“ 先生 . 阿瑟顿 是 在 这 地面 多于 , ” 说 威瑟比 .

“阿瑟顿先生在楼上，”威瑟比说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] .
“ But I'm very glad you happened to look in , Mr . Hubbard .
“ 但 我是 非常 高兴的 你 发生 到 看 在 , 先生 . 哈伯德 .

“但我很高兴您碰巧过来看看，哈伯德先生。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
I — I was just thinking about you .
我 — 我 曾是 只是 思维 关于 你 .

我.....我刚才在想你。

[ɑ:] — [wɔ:nt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ? “
Ah — wont you take a chair ? ”
啊 — 惯于 你 拿 一个 椅子 ? ”

啊——您不坐下吗？

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [nɑ:n] - ;
“ Thanks , ” said Bartley , non - committally ;
“ 谢谢 , ” 说 巴特利 , 非 - 承诺 ;

“谢谢，”巴特利不置可否地说；

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] .
but he sat down in the chair which the other rose to offer him .
但 他 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 这 其他 玫瑰 到 提供 他 .

但他还是坐到了对方起身让他坐的椅子上。

[ˈwɪðərbi:] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Witherby fumbled about among the things on his desk before he resumed his own
威瑟比 笨手笨脚 关于 之中 这 事物 在 他的 桌子 前 他 恢复 他的 自己的
[si:t] .
seat .
座位 .

威瑟比在办公桌上摸索了一番，然后才重新坐回座位上。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”
“ **I hope you have been well since I saw you ?** ”
“ 我 希望 你 有 到过 出色地 自从 我 锯 你 ？ ”

“自从上次见面以来，你一切都好吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [wel] .
“ **Oh , yes , I'm always well .** ”
“ 哦 , 是的 , 我是 总是 出色地 .

“哦，是的，我一直都很好。”

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
How have you been ?
如何 有 你 到过 ？

你最近怎么样？

“ [ˈbɑːrtli] [ˈwʌndərd] [ˈwɪðər] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪlɪtiːz] [tendɪd] ;
“ **Bartley wondered whether this exchange of civilities tended ;**
“ 巴特利 想知道 往哪里去 这 交换 的 礼貌 倾向于 ;

巴特利心想，这种礼貌性的交流究竟会走向何方；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [oʊld] [ˈwɪðərbiː] [kʊd; kəd] .
but he believed he could keep it up as long as old Witherby could .
但 他 相信 他 可以 保持 它 向上 作为 长的 作为 老的 威瑟比 可以 .

但他相信自己能像老威瑟比一样坚持下去。

“ [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈwɪðərbiː] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **Why , I have not been very well , “ said Witherby , getting into his chair ,**
“ 为什么 , 我 有 不是 到过 非常 出色地 , “ 说 威瑟比 , 获得 进入 他的 椅子 ,

“哎呀，我身体不太舒服，”威瑟比说着，坐回了椅子上。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] - [weɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɔːk] .
and taking up a paper - weight to help him in talk .
和 采取 向上 一个 纸 - 重量 到 帮助 他 在 讲话 .

他拿起一个镇纸来帮助他说话。

“ [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
“ **The fact is , I find that I have been working too hard .**
“ 这 事实 是 , 我 寻找 那 我 有 到过 在职的 也 难的 .

“事实上，我发现自己工作太努力了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [edɪˈtɔːriəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n]
I have undertaken to manage the editorial department of the Events in addition
我 有 已 到 管理 这 社论 部门 的 这 活动 在 添加

[tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ɪts] [ˈbɪznəs] ,
to looking after its business ,
到 寻找 后 它是 商业 ,

我已承诺除了负责活动的日常运营外，还要管理编辑部门。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] .
and the care has been too great .
和 这 关心 有 到过 也 伟大的 .

而且照顾得太多了。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [toʊld] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
It has told upon me .
它 有 讲述 之上 我 .

这件事已经告发了我。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈlaʊd] [ɪˈðər] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] —
I flatter myself that I have not allowed either department to suffer —
我 奉承 我 那 我 有 不是 允许 任何一个 部门 到 遭受 —

我自认为没有让这两个部门受到损害——

“ [hi:; hi] [rɪfɜ:rd] [ðɪs] [pɔɪnt] [soʊ] [də'rektli; da'rektli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['bɑ:rtli] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər]
“ **He referred this point so directly to him , that Bartley made a murmur**
“ 他 指 这 观点 所以 直接地 到 他 , 那 巴特利 制成 一个 低语
[ʌv; əv] [ə'sent] ,
of assent ,
的 同意 ,

“他如此直接地向巴特利提及这一点，以至于巴特利低声表示赞同。”

[ænd; ənd] ['wɪðərbi:] [rɪ'zju:md] .
and Witherby resumed .
和 威瑟比 恢复 .

威瑟比继续比赛。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ker] [hæz; həz] [təʊld] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
“ **But the care has told upon me** .
“ 但 这 关心 有 讲述 之上 我 .
“但是，日积月累，我身心俱疲。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
I am not so well as I could wish .
我 是 不是 所以 出色地 作为 我 可以 希望 .
我的身体状况不如预期。

[aɪ] [ni:d] [rest] , [ænd; ənd] [aɪ] [ni:d] [help] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .
I need rest , and I need help , ” he added .
我 需要 休息 , 和 我 需要 帮助 , “ 他 额外 .
“我需要休息，也需要帮助，”他补充道。

['bɑ:rtli] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ,
Bartley had by this time made up his mind that ,
巴特利 有 经过 这 时间 制成 向上 他的 头脑 那 ,
巴特利此时已经下定决心:

[ɪf] ['wɪðərbi:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ʌn'eɪdɪd] .
if Witherby had anything to say to him , he should say it unaided .
如果 威瑟比 有 任何事物 到 说 到 他 , 他 应该 说 它 未受帮助 .
如果威瑟比有什么话要对他说，他应该亲自说。

['wɪðərbi:] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] - [weɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
Witherby put down the paper - weight , and gave his attention for a moment
威瑟比 放 向下 这 纸 - 重量 , 和 给予 他的 注意力 为了 一个 片刻
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] - ['kʌtər] .
to a paper - cutter .
到 一个 纸 - 刀具 .

威瑟比放下镇纸，转而拿起裁纸刀看了看。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es]
“ **I don't know whether you have heard that Mr . Clayton is going to leave us**
“ 我 不 知道 无论 你 有 听到 那 先生 . 克莱顿 是 去 到 离开 我们
? ”
? ”
? ”

“我不知道你是否听说克莱顿先生要离开我们了？ ”

“ [noʊ] , “ ['bɑ:rtli] [sed] , “ [aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] [ðæt] . “
“ **No , ” Bartley said , “ I hadn't heard that** . “
“ 不 , “ 巴特利 说 , “ 我 之前没有 听到 那 . “
“不,”巴特利说，“我没听说过。”

“ [jes] , [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .
“ **Yes , he is going to leave us** .
“ 是的 , 他 是 去 到 离开 我们 .
“是的，他要离开我们了。”

[ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][na:t] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
Mr Clayton and I have not agreed upon some points ,
先生 ； 克莱顿 和 我 有 不是 同意 之上 一些 积分 ；
克莱顿先生和我在一些问题上存在分歧。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:] [best] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʊd] [pɑ:rt] .
and we have both judged it best that we should part .
和 我们 有 两个都 评判 它 最好的 那 我们 应该 部分 .
我们双方都认为，分开才是最好的选择。

“ [ˈwɪðərbɪ:] [pɔ:zd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪŋk,stænd][ænd; ənd]
Witherby paused again , and changed the positions of his inkstand and
” 威瑟比 暂停 再次 ， 和 已更改 这 职位 的 他的 墨水台 和
[ˈmjʊsəlɪdʒ] - [ˈbɑ:t(ə)l] .
mucilage - bottle .
粘液 - 瓶子 .
威瑟比再次停顿了一下，调整了墨水瓶和胶水瓶的位置。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [hæz; həz] [feɪld] [em ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
Mr Clayton has failed me , as I may say , at the last moment ,
” 先生 ； 克莱顿 有 失败的 我 ， 作为 我 可能 说 ， 在 这 最后的 片刻 ，
“可以说，克莱顿先生在最后一刻让我失望了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə][pɑ:rt] .
and we have been compelled to part .
和 我们 有 到过 被迫 到 部分 .
我们被迫分离。

[aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] — [ʌnˈpræktɪkəl] .
I found Mr Clayton — unpractical .
我 成立 先生 ； 克莱顿 — 不切实际 .
我觉得克莱顿先生不切实际。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈbɑ:rtli] , [hu:] [sed] , “ [jes] ? ”
He looked again at Bartley , who said , “ Yes ? ”
” 他 看起来 再次 在 巴特利 ， WHO 说 ， ” 是的 ? ”
他又看了看巴特利，巴特利说：“什么事？ ”

“ [jes] .
Yes .
” 是的 .
“是的。

[aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈveriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
I found Mr Clayton so much at variance in his views with — with my own
我 成立 先生 ； 克莱顿 所以 很多 在 方差 在 他的 浏览 和 — 和 我的 自己的
[vju:z] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
views — that I could do nothing with him .
浏览 — 那 我 可以 做 没有什么 和 他 .
我发现克莱顿先生的观点与我的观点大相径庭，以至于我无法与他合作。

[hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈɡret] .
He has used language to me which I am sure he will regret .
他 有 用过的 语言 到 我 哪个 我 是 当然 他 将要 后悔 .
他用非常不堪入耳的语言辱骂我，我相信他会后悔的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:ɾ][ðer; ðər] ; [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
But that is neither here nor there ; he is going .
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ； 他 是 去 .
但这无关紧要；他要走了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] , ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]
I have had my eye on you , Mr . Hubbard , ever since you came to
我 有 有 我的 眼睛 在 你 , 先生 : 哈伯德 , 曾经 自从 你 来了 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

自从你来到波士顿, 我就一直关注着你, 哈伯德先生。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑ:tft] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
and have watched your career with interest .
和 有 观看 你的 职业 和 兴趣 .
我一直很关注你的职业生涯。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kleɪtən] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
But I thought of Mr . Clayton , in the first instance ,
但 我 想法 的 先生 : 克莱顿 , 在 这 第一的 实例 ,
但我首先想到的却是克莱顿先生。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'tætft] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tu:; tə]
because he was already attached to the Events , and I wished to
因为 他 曾是 已经 随附的 到 这 活动 , 和 我 希望 到
[prə'moʊt] [hɪm; ɪm] .
promote him :
推动 他 .

因为他已经参与了活动策划工作, 而我想提拔他。

['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][prə'moʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn] : [aɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Office during good behavior , and promotion in the direct line : I'm that much of
办公室 期间 好的 行为 , 和 晋升 在 这 直接的 线 : 我是 那 很多 的
[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['sɜ:rvis] [rɪ'fɔ:rmər] ,
a civil - service reformer ,
一个 民用 - 服务 改革者 ,

表现良好即可获得公务员职位, 并可直接晋升: 我就是这么热衷于公务员制度改革。

" [sed] ['wɪðərbi:] .
" **said Witherby** :
" 说 威瑟比 :
" "威瑟比说道。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['bɑ:rtli] .
" **Certainly , said Bartley** :
" 当然 , " 说 巴特利 :
" "当然,"巴特利说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ][aɪ'di:ə][ɪn] ['sta:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] . "
" **But of course my idea in starting the Events was to make money . "**
" 但 的 课程 我的 主意 在 开始 这 活动 曾是 到 制作 钱 : " "
"但我创办这些活动的初衷当然是为了赚钱。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Of course** . "
" 的 课程 : " "
"当然。"

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I hold that the first duty of a public journal is to make money for the**
" 我 抓住 那 这 第一的 责任 的 一个 民众 杂志 是 到 制作 钱 为了 这
[ˈoʊnər] ;
owner ;
所有者 ;

我认为公共期刊的首要职责是为所有者赚钱;

[ɔːl][ðə; ði][rest] [ˈfɑːlooʒ] [ˈnætʃ(ə)rəli] . ”
all the rest follows naturally . ”
全部 这 休息 跟随 自然 . ”

其余的一切自然而然就随之而来了。

“ [jʊə(r)] [kwat] [raɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪðərbiː] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ **You're quite right , Mr . Witherby ,** ” **said Bartley .**
“ 你是 相当 正确的 , 先生 . 威瑟比 , ” 说 巴特利 .

“您说得完全正确, 威瑟比先生,”巴特利说道。

“ [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈmʌni] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈentəpraɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [noʊ]
“ **Unless it makes money , there can be no enterprise about it , no**
“ 除非 它 制作 钱 , 那里 能 是 不 企业 关于 它 , 不
[ɪndɪˈpendəns] , — [ˈnʌθɪŋ] .
independence , — nothing .
独立 , — 没有什么 .

“除非它能赚钱, 否则就谈不上什么企业精神, 谈不上独立性——什么都谈不上。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] [daʊn] [ɪn] [meɪn] .
That was the way I did with my little paper down in Maine .
那 曾是 这 方式 我 做过 和 我的 小的 纸 向下 在 缅因州 .

我在缅因州办小报的时候就是这么做的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] — [aɪ][toʊld][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wen] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [ɪz][tuː; tə]
The first thing — I told the committee when I took hold of the paper — is to
这 第一的 事物 — 我 讲述 这 委员会 什么时候 我 采取 抓住 的 这 纸 — 是 到
[kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [ˈmʌni] ;
keep it from losing money ;
保持 它 从 输 钱 ;

我拿到这份文件后告诉委员会的第一件事, 就是要防止它赔钱;

[ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
the next is to make money with it .
这 下一个 是 到 制作 钱 和 它 .

接下来就是利用它赚钱。

[fɜːrst] [ˈpiːsəbl] , [ðen] [pjʊr] : [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] . ”
First peaceable , then pure : that's what I told them . ”
第一的 和平的 , 然后 纯的 : 那就是 什么 我 讲述 他们 . ”

我告诉他们: “先和平, 后纯洁。”

“ [prɪˈsaɪsli] [soʊ] !
“ **Precisely so !**
“ 恰恰 所以 !

“正是如此! ”

“ [ˈwɪðərbiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtli] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːf]
“ **Witherby was now so much at his ease with Bartley that he left off**
“ 威瑟比 曾是 现在 所以 很多 在 他的 舒适 和 巴特利 那 他 左边 离开
[tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
tormenting the things on his desk ,
折磨 这 事物 在 他的 桌子 ,

“威瑟比现在和巴特利相处得非常融洽, 他不再折磨巴特利桌上的东西了。”

[ænd; ænd] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] .
and used his hands in gesticulating .
和 用过的 他的 双手 在 做手势 .

他一边比划一边用手比划。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðəmˈselvz] !
“ **Look at the churches themselves !**
“ 看 在 这 教堂 他们自己 !

“看看这些教堂本身吧! ”

[noʊ] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən][du:] [ˈeni] [gʊd] [tɪl] [ɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs] .
No church can do any good till it's on a paying basis .
不 教会 能 做 任何 好的 直到 它是 在 一个 付费 基础 。

任何教会只有建立在收费的基础上，才能发挥任何积极作用。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ɪn] [det] ,
As long as a church is in debt ,
作为 长的 作为 一个 教会 是 在 债务 。

只要教会负债累累，

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [best] [ˈtælənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɔ:r][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
it can't secure the best talent for the pulpit or the choir ,
它 不能 安全的 这 最好的 天赋 为了 这 讲坛 或者 这 唱诗班 。

它无法为讲坛或唱诗班吸引到最优秀的人才。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [gʊʊ][əˈbaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
and the members go about feeling discouraged and out of heart .
和 这 成员 去 关于 感觉 灰心 和 出去 的 心 。

于是，成员们都感到沮丧和灰心丧气。

[ɪts] [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
It's just so with a newspaper .
它是 只是 所以 和 一个 报纸 。

报纸就是这样。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [peɪz] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ] [ˈɪnfluəns] ,
I say that a paper does no good till it pays ; it has no influence ,
我 说 那 一个 纸 做 不 好的 直到 它 支付 ； 它 有 不 影响 。

我认为报纸只有赚钱才有价值，没有影响力。

[ɪts] [ˈməʊtɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [peɪ] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r]
its motives are always suspected , and you've got to make it pay by hook or
它是 动机 是 总是 怀疑 ； 和 你已经 得到 到 制作 它 支付 经过 钩 或者
[baɪ] [krʊk] ,
by crook ,
经过 骗子 。

它的动机总是令人怀疑，你必须不惜一切代价让它付出代价。

[bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] — [tu:; tə] — [ˈfɔ:rwəd] [ˈeni] [gʊd] [kɔ:z] [baɪ][aɪ ˈti:] .
before you can hope to — to — forward any good cause by it .
前 你 能 希望 到 — 到 — 向前 任何 好的 原因 经过 它 。

在你能够指望通过它推进任何有益的事业之前。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 。

我就是这么说的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [smu:ð] [weɪ] ,
Of course , " he added , in a large , smooth way ,
的 课程 ； " 他 额外 ； 在 一个 大的 ； 光滑的 方式 ；

“当然，”他用一种宽厚而流畅的语气补充道。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [kənˈtend] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌn] [ˈsoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
" I'm not going to contend that a newspaper should be run solely in the interest
" 我是 不是 去 到 抗衡 那 一个 报纸 应该 是 跑步 仅 在 这 兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
of the counting - room .
的 这 计数 - 房间 。

“我并不认为报纸的运营应该仅仅是为了满足计票室的利益。”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

[bʌt; bət][aɪ][du:] [kən'tend] [ðæt] ,
But I do contend that ,
但 我 做 抗衡 那 ,

但我确实认为，

[wen] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ['prəʊtests] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:rs] [ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] [ru:m] [ɪz]
when the counting - room protests against a certain course the editorial room is
什么时候 这 计数 - 房间 抗议活动 反对 一个 肯定 课程 这 社论 房间 是
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,

当计票室对编辑室采取的某种做法提出抗议时，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektfəli] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
it ought to be respectfully listened to :
它 应该 到 是 尊敬 听着 到 :
应该认真倾听。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['kwestʃən] .
There are always two sides to every question .
那里 是 总是 二 侧面 到 每一个 问题 .

任何问题都有两面性。

[sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [pɪtʃ] [ɪn] — [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:] — [ænd; ænd] [dɪ'haʊns] [ə; eɪ]
Suppose all the newspapers pitch in — as they sometimes do — and denounce a
认为 全部 这 报纸 沥青 在 — 作为 他们 有时 做 — 和 声讨 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] :
certain public enterprise :
肯定 民众 企业 :

假设所有报纸都像有时那样联合起来，谴责某项公共事业：

[ə; eɪ][prə'dʒektɪd] [ski:m] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] , [ɔ:r]
a projected scheme of railroad legislation , or a peculiar system of banking , or
一个 预计 方案 的 铁路 立法 , 或者 一个 奇特 系统 的 银行业 , 或者
[ə; eɪ][si: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['maɪnɪŋ] ['ɪntrəst] ,
a co - operative mining interest ,
一个 合作 - 操作 矿业 兴趣 ,
一项铁路立法计划，或者一种特殊的银行体系，或者一种合作采矿利益集团，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [sendz] [ʌp] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ædvətaɪzɪz] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ]
and the counting - room sends up word that the company advertises heavily with
和 这 计数 - 房间 发送 向上 单词 那 这 公司 广告 重度 和
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

财务室传来消息，说该公司在我们这里投放了大量广告；

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ænd; ænd][dʒɔɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn] [ðæt] [hju:][ænd; ænd][kraɪ] ,
shall we go and join indiscriminately in that hue and cry ,
将 我们 去 和 加入 不加区分地 在 那 色调 和 哭 ,

我们是否应该不分青红皂白地加入到那场喧嚣之中？

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɡɪv] ['ʌʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ? "
or shall we give our friends the benefit of the doubt ? "
或者 将 我们 给 我们的 朋友们 这 益处 的 这 怀疑 ? "

还是我们应该对朋友们抱有信任呢？

“ [gɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , ” [ˈænsər] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Give them the benefit of the doubt , ” answered Bartley .**
“ 给 他们 这 益处 的 这 怀疑 , ” 回答 巴特利 .

“先相信他们吧,”巴特利回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ **That's what I say .** ”
“ 那就是 什么 我 说 . ”

“我也是这么想的。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpræktɪk(ə)l][mæn] ! ” [sed] [ˈwɪðərbɪ:] .
“ **And so would any other practical man ! ” said Witherby .**
“ 和 所以 会 任何 其他 实际的 男人 ! ” 说 威瑟比 .

“任何一个务实的人都会这么做!”威瑟比说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪfəd] .
“ **And that's just where Mr . Clayton and I differed .**
“ 和 那就是 只是 在哪里 先生 . 克莱顿 和 我 不同 .

“而这正是我和克莱顿先生意见相左的地方。”

[wel] , [aɪ] [ˈni:dnt] [əˈlu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈli:niəntli] .
Well , I needn't allude to him any more , ” he added leniently .
出色地 , 我 不必 暗示 到 他 任何 更多的 , ” 他 额外 宽容地 .

“好吧,我无需再提及他了,”他宽容地补充道。

“ [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] .
“ **What I wish to say is this , Mr . Hubbard .**
“ 什么 我 希望 到 说 是 这 , 先生 . 哈伯德 .

“我想说的是,哈伯德先生。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪ:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
I am overworked , and I feel the need of some sort of relief .
我 是 过度劳累 , 和 我 感觉 这 需要 的 一些 种类 的 宽慰 .

我工作过度,需要放松一下。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn][æt; ət][læst] ,
I know that I have started the Events in the right line at last ,
我 知道 那 我 有 开始 这 活动 在 这 正确的 线 在 最后的 ,

我知道我终于让这些事件走上了正确的轨道。

— [ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl]
— **the only line in which it can be made a great , useful , and respectable**
— 这 仅有的 线 在 哪个 它 能 是 制成 一个 伟大的 , 有用 , 和 可敬

[ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
journal ,
杂志 ,

——只有这样,它才能成为一份伟大、有用且受人尊敬的期刊。

[ɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈevri] [ɡʊd] [kɔ:z] ,
efficient in every good cause ,
高效的 在 每一个 好的 原因 ,

在所有有益的事业中都表现出色,

— [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hu:] [[æɪ; ʃəl]
— **and what I want now is some sort of assistant in the management who shall**
— 和 什么 我 想 现在 是 一些 种类 的 助手 在 这 管理 WHO 将

[bi:; bi][ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:əz] .
be in full sympathy with my own ideas .
是 在 满的 同情 和 我的 自己的 想法 .

——而我现在想要的是一位管理助理,他能够完全理解我的想法。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [mɪr] [slɛv] , — [ə; eɪ] [tu:l] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] , [raɪt] -
I don't want a mere slave , — a tool ; but I do want an independent , right -
我 不 想 一个 仅仅 奴隶 ; — 一个 工具 ; 但 我 做 想 一个 独立的 ; 正确的 -
[ˈmaɪndɪd][mæn] ,
minded man ,
有思想 男人 ;

我不想要一个奴隶，一个工具；但我想要一个独立自主、思想正直的人。

[hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ænd; ənd]
who shall be with me for the success of the paper the whole time and
WHO 将 是 和 我 为了 这 成功 的 这 纸 这 所有的 时间 和
[ˈevri] [taɪm] ,
every time ,
每一个 时间 ;

谁将始终与我并肩作战，确保论文的成功？

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [maɪn][ɑ:n][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
and shall not be continually setting up his will against mine on all sorts of
和 将 不是 是 持续 环境 向上 他的 将要 反对 矿 在 全部 排序 的
[ˌdɑ:ktrɪ'ner] [pɔɪnts] .
doctrinaire points .
教条主义者 积分 .

并且不会在各种教义问题上不断地与我作对。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['kleɪtən] .
That was the trouble with Mr . Clayton .
那 曾是 这 麻烦 和 先生 . 克莱顿 .

这就是克莱顿先生的问题所在。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˈmɪstər] . ['kleɪtən] ['pɜ:rsənəli] ; [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
I have nothing against Mr . Clayton personally ; he is an excellent young man in
我 有 没有什么 反对 先生 . 克莱顿 亲自 ; 他 是 一个 出色的 年轻的 男人 在
[ˈveri] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ;
very many respects ;
非常 许多 尊重 ;

我个人对克莱顿先生没有任何意见；他在很多方面都是一位非常优秀的年轻人；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] , [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ˈmɪstər] . ['hʌbərd] .
but he was all wrong about journalism , all wrong , Mr . Hubbard .
但 他 曾是 全部 错误的 关于 新闻业 ; 全部 错误的 ; 先生 . 哈伯德 .

但他对新闻业的看法完全错误，完全错误，哈伯德先生。

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [wer] [hɪz; ɪz]
I talked with him a great deal , and tried to make him see where his
我 谈话 和 他 一个 伟大的 交易 ; 和 尝试 到 制作 他 看 在哪里 他的
[ˈɪntrəst] [leɪ] .
interest lay .
兴趣 躺 .

我和他谈了很多，试图让他明白自己的兴趣所在。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] ,
He had been on the paper as a reporter from the start ,
他 有 到过 在 这 纸 作为 一个 记者 从 这 开始 ;

他从一开始就是报社的记者，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
and I wished very much to promote him to this position ;
和 我 希望 非常 很多 到 推动 他 到 这 位置 ;

我非常希望提拔他担任这个职位；

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best] [pə'zi](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
which he could have made the best position in the country .
哪个 他 可以 有 制成 这 最好的 位置 在 这 国家 .

他本可以获得全国最好的职位。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] - [wɜːrk] ;
The Events is an evening paper ; there is no night - work ;
这 活动 是 一个 晚上 纸 ; 那里 是 不 夜晚 - 工作 ;

《事件报》是一份晚报；没有夜班工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ɔːl'redi ['θɜːrəli] ['sɪstɪmətaɪzd] .
and the whole thing is already thoroughly systematized .
和 这 所有的 事物 是 已经 彻底 系统化的 .

整个流程已经完全系统化了。

[ˈmɪstər] . ['kleɪtən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
Mr . Clayton had plenty of talent ,
先生 . 克莱顿 有 很多 的 天赋 ,

克莱顿先生很有才华，

[ænd; ənd]ɔːl[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wəz; wəz][tuː; tə][step] [ɪn] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
and all he had to do was to step in under my direction and
和 全部 他 有 到 做 曾是 到 步 在 在下面 我的 方向 和

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [helm] .
put his hand on the helm .
放 他的 手 在 这 舵 .

他只需要按照我的指示走上前去，把手放在舵上就行了。

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不！

[aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [kə'pæsəti] ;
I should have been glad to keep him in a subordinate capacity ;
我 应该 有 到过 高兴的 到 保持 他 在 一个 下属 容量 ;

我本应该乐意让他担任下属职务；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
but I had to let him go .
但 我 有 到 让 他 去 .

但我不得不放他走。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][kɑːnflə'greɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːnʌt] - [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He said that he would not report the conflagration of a peanut - stand for a
他 说 那 他 会 不是 报告 这 大火 的 一个 花生 - 站立 为了 一个

['peɪpər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
paper conducted on the principles I had developed to him .
纸 实施 在 这 原则 我 有 发达 到 他 .

他说，他不会为了根据我向他提出的原则进行的一项研究而报告花生摊的火灾。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .
Now , that is no way to talk .
现在 , 那 是 不 方式 到 讲话 .

这可不是说话的方式。

[ɪts] [əb'sɜːrd] . "
It's absurd . "
它是 荒诞 . "

这太荒谬了。

“ [pɜːrʃɪktli] .
“ **Perfectly** .
“ 完美 .

“完美。

“ [ˈbɑːrtli] [læft] [hɪz; ɪz] [rɪt] , [kəˈresɪŋ] [læf] ,
“ **Bartley laughed his rich , caressing laugh** .
“ 巴特利 笑了 他的 富有的 , 爱抚 笑 ,

巴特利发出他那浑厚、温柔的笑声，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈkleɪtən]
in which there was the insinuation of all worldly - wise contempt for Clayton
在 哪个 那里 曾是 这 暗示 的 全部 世俗 - 明智的 鄙视 为了 克莱顿
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərbiː] .
and all worldly - wise sympathy with Witherby .
和 全部 世俗 - 明智的 同情 和 威瑟比 .

其中暗含着对克莱顿世俗的蔑视和对威瑟比世俗的同情。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈwɪðərbiː] [fiːl] [ɡʊd] , — [ˈbetər]
It made Witherby feel good , — better
它 制成 威瑟比 感觉 好的 , — 更好的

这让威瑟比感觉很好，——更好。

[pərˈhæps][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkleɪtən] .
perhaps than he had felt at any time since his talk with Clayton .
也许 比 他 有 毛毡 在 任何 时间 自从 他的 讲话 和 克莱顿 .

或许比他与克莱顿谈话以来的任何时候都感觉更好。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] ?
“ **Well , now , what do you say , Mr . Hubbard ?**
“ 出色地 , 现在 , 什么 做 你 说 , 先生 . 哈伯德 ?

“那么，哈伯德先生，您有什么话说？”

[kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Can't we make some arrangement with you ?
不能 我们 制作 一些 安排 和 你 ?

我们能不能和你商量一下？

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] .
“ **he asked , with a burst of frankness** .
“ 他 问 , 和 一个 爆裂 的 坦率 .

“他突然坦率地问道。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ **I guess you can** , “ **said Bartley** .
“ 我 猜测 你 能 , “ 说 巴特利 .

“我想你可以，”巴特利说。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɪðərbiː] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]
The fact that Witherby needed him was so plain that he did not care to
这 事实 那 威瑟比 需要 他 曾是 所以 清楚的 那 他 做过 不是 关心 到
[ˈpræktɪs] [ˈeni] [fɪˈnes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
practise any finesse about the matter .
实践 任何 技巧 关于 这 事情 .

威瑟比需要他这件事如此显而易见，以至于他根本不在乎在这件事上要任何花招。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [enˈɡeɪdʒmənts] ? “
“ **What are your present engagements ?** “
“ 什么 是 你的 展示 订婚 ? “

您目前有哪些安排？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] . ”
“ **I haven't any** . ”
“ 我 还没有 任何 . ”

“我没有。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][æt; ət][wʌns] ? ”
“ **Then you can take hold at once ?** ”
“ 然后 你 能 拿 抓住 在 一次 ? ”

“那你就可以立刻抓住它吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæts] [gʊd] ! ”
“ **That's good** ! ”
“ 那就是 好的 ! ”

“那挺好的！”

“ [ˈwɪðərbiː] [naʊ] [ˈentərd] [æt; ət][lɑːrdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnertʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd]
“ **Witherby now entered at large into the nature of the position which he offered**
“ 威瑟比 现在 进入 在 大的 进入 这 自然 的 这 位置 哪个 他 提供
[ˈbɑːrtli] .
Bartley .
巴特利 .

“威瑟比现在完全进入了他向巴特利提供的职位性质。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
They talked a long time , and in becoming better acquainted with each other's
他们 谈话 一个 长的 时间 , 和 在 成为 更好的 熟人 和 每个 其他的
[vjʊːz] ,
views ,
浏览 ,

他们交谈了很久，在更好地了解彼此观点的过程中，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈbetər] [frendz] .
as they called them , they became better friends .
作为 他们 称为 他们 , 他们 成为 更好的 朋友们 .

他们互相称呼对方，彼此成为了更好的朋友。

[ˈbɑːrtli] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈspekt] - [ˈbɪznəs] [aɪˈdiːəz] ,
Bartley began to respect Witherby's business ideas ,
巴特利 开始 到 尊重 - 商业 想法 ,

巴特利开始尊重威瑟比的商业理念，

[ænd; ənd] [ˈwɪðərbiː] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd]
and Witherby in recognizing all the admirable qualities of this clear - sighted
和 威瑟比 在 识别 全部 这 令人钦佩的 品质 的 这 清除 - 目击者
[ænd; ənd][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [mæn][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
and level - headed young man began to feel that he had secretly liked him
和 等级 - 标题 年轻的 男人 开始 到 感觉 那 他 有 偷偷 喜欢 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

威瑟比在认识到这位头脑清晰、冷静沉着的年轻人的所有优秀品质后，开始觉得他从一开始就暗恋着他。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][ʌnˈmæsk][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
and had only waited a suitable occasion to unmask his affection .
和 有 仅有的 等待 一个 合适的 场合 到 揭开面具 他的 感情 .

他只是在等待一个合适的时机来表达自己的爱意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɑ:rtli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n][æz; əz] - [ə'sɪstənt] ;
It was arranged that Bartley should come on as Witherby's assistant ,
它 曾是 安排 那 巴特利 应该 来 在 作为 - 助手 ,
安排巴特利担任威瑟比的助手。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and should do whatever he was asked to do in the management of the
和 应该 做 任何 他 曾是 问 到 做 在 这 管理 的 这
[ˈpeɪpər] ;
paper ;
纸 ;

他应该服从报社管理方面的任何安排；
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɑ:n]['tɑ:pɪks][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he was to write on topics as they occurred to him ,
他 曾是 到 写 在 主题 作为 他们 发生 到 他 ,
他可以自由地写作，想到什么主题就写什么。

[ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or as they were suggested to him :
或者 作为 他们 是 建议 到 他 :
或者像别人建议他的那样。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [weðər] [ðɪs] [wɪl] [li:d] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] , [ɔ:r][na:t] ;
“ **I don't say whether this will lead to anything more , Mr . Hubbard , or not** ;
“ 我 不 说 无论 这 将要 带领 到 任何事物 更多的 , 先生 : 哈伯德 , 或者 不是 ;
“我不会说这是否会导致更多的事情发生，哈伯德先生；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] . “
but I do say that you will be in the direct line of promotion . “
但 我 做 说 那 你 将要 是 在 这 直接的 线 的 晋升 : “
但我可以保证，你将处于晋升的直接路径上。”

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **Yes , I understand that , “ said Bartley** :
“ 是的 , 我 理解 那 , “ 说 巴特利 :
“是的，我明白，”巴特利说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][tɜ:rmz] , “ [kən'tɪnju:d] ['wɪðərbiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tremjələsli] .
“ **And now as to terms , “ continued Witherby , a little tremulously** .
“ 和 现在 作为 到 条款 , “ 持续 威瑟比 , 一个 小的 颤抖地 :
“现在来说说条件，”威瑟比有些颤抖地继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][tɜ:rmz] , “ [rɪ'pi:tɪd] ['bɑ:rtli] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
“ **And now as to terms , “ repeated Bartley to himself ; but he said**
“ 和 现在 作为 到 条款 , “ 重复 巴特利 到 他自己 ; 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] [ə'laʊd] .
nothing aloud .
没有什么 大声 :

“现在来说说条件，”巴特利喃喃自语道；但他没有大声说出来。
[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['wɪðərbiː] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He felt that Witherby had cut out a great deal of work for him ,
他 毛毡 那 威瑟比 有 切 出去 一个 伟大的 交易 的 工作 为了 他 ,
他觉得威瑟比帮他省去了很多工作。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] ['i:zəli] [faɪnd] [ə'hʌðər] [mæn][bəʊθ] ['wɪlɪŋ]
and work of a kind that he could not easily find another man both willing
和 工作 的 一个 种类 那 他 可以 不是 容易地 寻找 其他 男人 两个都 愿意的
[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] .
and able to do .
和 有能力的 到 做 :
而且这项工作，他很难找到另一个既愿意又能做的人来做。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
He resolved that he would have all that his service was worth .
他 已解决 那 他 会 有 全部 那 他的 服务 曾是 值得 .

他决心要得到他所付出的一切应得回报。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [wi:k] ? ” [æskt] ['wɪðərbi:] .
“ What should you think of twenty dollars a week ? ” asked Witherby .
” 什么 应该 你 思考 的 二十 美元 一个 星期 ? ” 问 威瑟比 .
“你觉得每周二十美元怎么样？”威瑟比问道。

“ [aɪ] [ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ: 'dæsəti] ,
“ I shouldn't think it was enough , ” said Bartley , amazed at his own audacity ,
” 我 不应该 思考 它 曾是 足够的 , ” 说 巴特利 , 惊叹 在 他的 自己的 大胆 ,
[bat; bət] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but enjoying it ,
但 享受 它 ,

“我不应该觉得这足够了,”巴特利说道,他对自己大胆的举动感到惊讶,但同时也乐在其中。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mɑ:rʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:fəriŋ] [hɪm'self]
and thinking how he had left Marcia with the intention of offering himself
和 思维 如何 他 有 左边 玛西亚 和 这 意图 的 提供 他自己
[tu:; tə] ['mɪstər] . ['æθətən] [æz; əz][ə; eɪ] [klɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ten] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [wi:k] .
to Mr . Atherton as a clerk for ten dollars a week .
到 先生 . 阿瑟顿 作为 一个 职员 为了 十 美元 一个 星期 .

他心想自己离开玛西亚,是打算去阿瑟顿先生那里当职员,每周挣十美元。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kə'mænd] [maɪ]
“ There is a great deal of labor in what you propose , and you command my
” 那里 是 一个 伟大的 交易 的 劳动 在 什么 你 提出 , 和 你 命令 我的
[hoʊl] [taɪm] .
whole time .
所有的 时间 .

“你提出的方案需要投入大量精力,而且会占用我全部的时间。”

[ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [du:] ['eni] [wɜ:rk] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] . “
You would not like to have me do any work outside of the Events . ”
你 会 不是 喜欢 到 有 我 做 任何 工作 外部 的 这 活动 . ”

你肯定不希望我除了活动本身之外还做任何其他工作吧?

“ [noʊ] , ” ['wɪðərbi:] [ə'sentɪd] .
“ No , ” Witherby assented .
” 不 , ” 威瑟比 同意 .

“不,”威瑟比同意道。

“ [wɒd] ['twenti] - [faɪv] [bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] ?
“ Would twenty - five be nearer the mark ?
” 会 二十 - 五 是 更近 这 标记 ?

“二十五是不是更接近实际情况? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

第14/30页

他严肃地问道。

“肯定会更近,”巴特利说。

他面无表情，但内心却波涛汹涌。

“那就说三十吧，

威瑟比的回答如此迅速，以至于巴特利猛然意识到，他本可以从威瑟比那里得到四十块钱。

但现在为时已晚。

年薪一千五百元，这比他半小时前还抱有的最美好的愿望还要遥不可及。

“好吧，”他平静地说。

“我想你是想让我立刻抓住你吧？”

“ [jes] , [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
“ **Yes , on Monday** .
“ 是的 , 在 周一 .

“是的，星期一。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [sed] [ˈwɪðərbi:] ,
Oh , by the way , “ said Witherby ,
哦 , 经过 这 方式 , “ 说 威瑟比 ,
“哦，对了，”威瑟比说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌʌʊtˈsaɪd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp]
“ **there is one little piece of outside work which I should like you to finish up**
“ 那里 是 一 小的 片 的 外部 工作 哪个 我 应该 喜欢 你 到 结束 向上
[fɔ:r; fər][ju: ˈes] ;
for us ;
为了 我们 ;

“还有一件小的外部工作我想请你帮我们完成；

[ænd; ənd] [wi:l] [əˈgri:z] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
and we'll agree upon something extra for it , if you wish .
和 出色地 同意 之上 某物 额外的 为了 它 , 如果 你 希望 .
如果你愿意，我们可以再商定一些额外费用。

[aɪ] [mi:n] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈsɒ:lɪd][men] [ˈsɪri:z] .
I mean our Solid Men series .
我 意思是 我们的 坚硬的 男人 系列 .

我指的是我们的“坚强男人”系列。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:v] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] ? “
I don't know whether you've noticed the series in the Events ? “
我 不 知道 无论 你已经 注意到 这 系列 在 这 活动 ? “
我不知道你是否注意到“活动”栏目里的这个系列？

“ [jes] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] , “ [aɪ][hæv; həv] . “
“ **Yes , “ said Bartley , “ I have** . “
“ 是的 , “ 说 巴特利 , “ 我 有 . “

“是的，”巴特利说，“我有。”

“ [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **Well , then , you know what they are** .
“ 出色地 , 然后 , 你 知道 什么 他们 是 .

“那么，你就知道它们是什么了。”

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ˈɪntəvju:z] — [ˈgɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv] [æz; əz]
They consist of interviews — guarded and inoffensive as
他们 由 的 访谈 — 守卫 和 无害的 作为
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] — [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈli:ɪdɪŋ; ˈledɪŋ]
respects the sanctity of private life — with our leading
尊重 这 圣洁 的 私人的 生活 — 和 我们的 领导
[,mænjuˈfæktʃərəz][ænd; ənd] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈprɪnsəz] [æt; ət][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
manufacturers and merchant princes at their places of business and their
制造商 和 商人 王子们 在 他们的 地方 的 商业 和 他们的
[ˈrezɪdənsɪz] ,
residences ,
住宅 ,

这些采访包括对我们主要的制造商和商业巨头在他们的工作场所和住所进行的谨慎且不冒犯的访谈，以尊重他们的私生活。

[ænd; ænd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and include a description of these , and some account of the lives
和 包括 一个 描述 的 这些 , 和 一些 帐户 的 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] . "
of the different subjects . "
的 这 不同的 主题 : "
并对这些内容进行描述, 以及对不同人物生平的一些记述。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bɑ:rtli] .
" **Yes , I have seen them , " said Bartley** .
" 是的 , 我 有 已见 他们 , " 说 巴特利 :
"是的, 我见过他们,"巴特利说。
" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][plæn] . "
" **I've noticed the general plan** . "
" 我已经 注意到 这 一般的 计划 : "
"我已经注意到总体规划了。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **You know that Mr . Clayton has been doing them** .
" 你 知道 那 先生 : 克莱顿 有 到过 正在做 他们 :
"你知道克莱顿先生一直在做这些事。”

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑ:pjələr] ['fi:tʃər] .
He made them a popular feature .
他 制成 他们 一个 受欢迎的 特征 :
他把它们做成了一个很受欢迎的特色。
[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
The parties themselves were very much pleased with them . "
这 各方 他们自己 是 非常 很多 高兴 和 他们 : "
双方当事人对结果都非常满意。

" [oʊ] , ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntəvju:d] , " [sed] ['bɑ:rtli] .
" **Oh , people are always tickled to be interviewed , " said Bartley** .
" 哦 , 人们 是 总是 挠痒 到 是 接受采访 , " 说 巴特利 :
"哦, 人们总是很乐意接受采访,"巴特利说。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **I know they put on airs about it** ,
" 我 知道 他们 放 在 播出 关于 它 ,
我知道他们在这件事上装腔作势,
[ænd; ænd][goʊ] [raʊnd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
and go round complaining to each other about the violation of confidence ,
和 去 圆形的 抱怨 到 每个 其他 关于 这 违反 的 信心 ,
[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] ;
and so on ;
和 所以 在 ;
然后互相抱怨对方违反保密义务等等;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
but they all like it .
但 他们 全部 喜欢 它 :
但他们都很喜欢。
[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['ɪndɪdʒənt] [sɜ:rf] - ['beɪðɪŋ] [entər'teɪnmənt] [ɪn][dʒu:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
You know I reported that Indigent Surf - Bathing entertainment in June for the
你 知道 我 据报道 那 贫困者 冲浪 - 洗澡 娱乐 在 六月 为了 这
['krɑ:nɪk(ə)] - ['æbstrækt] .
Chronicle - Abstract .
编年史 - 抽象的 :
你知道我曾在六月份为《纪事摘要》报道过贫困冲浪者娱乐活动。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hu:] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɪntəvju:d] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ðə; ði]
I knew the lady who got it up , and I interviewed her after the
我 知道 这 女士 WHO 得到 它 向上 , 和 我 接受采访 她 后 这
[ˌentərˈteɪnmənt] . "
entertainment . "
娱乐 . "

我认识那位组织这次活动的女士，活动结束后我采访了她。

" [mɪs] [ˈkɪŋzˌbəri] ? "
" **Miss Kingsbury** ? "
" 错过 金斯伯里 ? "

“金斯伯里小姐？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ˈwɪðərbi:] [meɪd] [æŋ; əŋ] [ˌɪnɑ:ˈrʌtkjələt] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" **Witherby made an inarticulate murmur of respect for Bartley in his throat ,**
" 威瑟比 制成 一个 不善言辞 低语 的 尊重 为了 巴特利 在 他的 喉 ,
[ænd; ənd] [ɪŋvɑ:lənˈterəli] [tʃeɪndʒd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
and involuntarily changed toward him ,
和 不由自主 已更改 朝向 他 ,

“威瑟比喉咙里发出了一声含糊不清的低语，以示对巴特利的敬意，并不由自主地转向了他。”

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈsʌtəli] [ðæt] [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈfaɪnər] [ˈɪnstɪŋkt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
but not so subtly that Bartley's finer instinct did not take note of the change .
但 不是 所以 微妙地 那 巴特利 更精细 本能 做过 不是 拿 笔记 的 这 改变 .

但这种变化并不太明显，巴特利敏锐的直觉还是注意到了。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] .
" **She was a fresh subject , and she told me everything .**
" 她 曾是 一个 新鲜的 主题 , 和 她 讲述 我 一切 .

“她是一个新人，她把一切都告诉了我。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈprɪntɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Of course I printed it all .
的 课程 我 打印 它 全部 .

当然，我全都打印出来了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [ʌ:kt] , — [ɔ:r] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , — [ænd; ənd] [roʊt] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri]
She was awfully shocked , — or pretended to be , — and wrote me a very
她 曾是 非常 震惊 , — 或者 假装 到 是 , — 和 写道 我 一个 非常
[oʊ] - [daɪr] - [haʊ] - [kʊd; kəd] - [ju:; jə] [noʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
O - dear - how - could - you note about it .
哦 - 亲爱的 - 如何 - 可以 - 你 笔记 关于 它 .

她非常震惊（或者假装震惊），并给我写了一封措辞非常“哦，天哪，你怎么能这样”的信。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But I went round to the office the next day ,
但 我 去 圆形的 到 这 办公室 这 下一个 天 ,

但我第二天还是去了办公室。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈleɪdɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdəd] [hæf]
and I found that nearly every lady mentioned in the interview had ordered half
和 我 成立 那 几乎 每一个 女士 提及 在这 面试 有 订购 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈʃu:] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:said] [əˈdres] ,
a dozen copies of that issue sent to her seaside address ,
一个 打 副本 的 那 问题 发送 到 她 海滨 地址 ,

我发现，采访中提到的几乎每一位女士都订购了五六份该期杂志寄到她们的海边住址。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['bi:kən] [stri:t] [swelz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['baɪnɪŋ]
and the office had been full of Beacon Street swells all the morning buying
和 这 办公室 有 到过 满的 的 灯塔 街道 涌浪 全部 这 早晨 购买
['kra:nɪk(ə)] - ['æbstræktɪs] ,
Chronicle - Abstracts ,
编年史 - 摘要 ,

整个上午，办公室里都挤满了比肯街的富豪们，他们都在购买《纪事摘要》。

— - [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [ɪn][aɪ 'ti:] . -

— ' the one with the report of the Concert in it . ' -
— - 这 一 和 这 报告 的 这 音乐会 在 它 . -

——“里面有音乐会报道的那份。”

" [ði:z] [loʊ] [vju:z] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
" These low views of high society , coupled with an apparent familiarity with it .
" 这些 低的 浏览 的 高的 社会 , 耦合 和 一个 明显 熟悉 和 它
,
.
,

“这些对上流社会的低劣看法，再加上对上流社会明显的熟悉感，

['mɑ:dɪfaɪd] ['wɪðərbɪ:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

modified Witherby more and more .
修改的 威瑟比 更多的 和 更多的 .

威瑟比的修改越来越多。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [praɪz] .

He began to see that he had got a prize .
他 开始 到 看 那 他 有 得到 一个 奖 .

他开始意识到自己获奖了。

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['feləʊz] [æz; əz][jʊr; jər]['sa:lɪd][men] , " [kən'tɪnju:d] ['bɑ:rtli] ,
" The way to do with such fellows as your Solid Men , " continued Bartley ,
" 这 方式 到 做 和 这样的 伙伴们 作为 你的 坚硬的 男人 , " 持续 巴特利 ,

“对待你们这些铁汉子弟该怎么做呢？”巴特利继续说道。

" [ɪz][tu:; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə] - [ɪm] .

" is to submit a proof to ' em .
" 是 到 提交 一个 证明 到 - 呃 .

“就是向他们提交一份证明。”

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

They never know exactly what to do about it ,
他们 绝不 知道 确切地 什么 到 做 关于 它 ,

他们始终不知道该如何应对。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [prɪnt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm]

and so you print the interview with their approval , and make ' em
和 所以 你 打印 这 面试 和 他们的 赞同 , 和 制作 - 呃

['pɑ:rtəʃeps] ['krɪmɪnɪs] .

particeps criminis .
分词 犯罪 .

所以，你经他们同意后刊登了采访内容，并让他们成为犯罪分词。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['sɪri:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['veri] ['hevi] ['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ]
I'll finish up the series for you , and I won't make any very heavy extra charge
患病的 结束 向上 这 系列 为了 你 , 和 我 惯于 制作 任何 非常 重的 额外的 收费
.
" "
:
" "
.

我会帮你把这套书看完，而且不会额外收取太多费用。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wət'evər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] , ” [sed] ['wɪðərbiː] ,
“ **I should wish to pay you whatever the work was worth** , ” **said Witherby** ,
“ 我 应该 希望 到 支付 你 任何 这 工作 曾是 值得 , ” 说 威瑟比 ,
“我愿意支付你这项工作应得的报酬,”威瑟比说道。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['nɒʊbəlnɪs] .
not to be outdone in nobleness .
不是 到 是 胜过 在 高贵 .

在崇高品格上也不甘示弱。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] ['fænt] ['kwɑːrəl] ə'baʊt [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ **All right ; we sha'n't quarrel about that , at any rate** .
“ 全部 正确的 ; 我们 不会 争吵 关于 那 , 在 任何 速度 .

“好吧;至少我们不在这件事上争吵了。”

“ [ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [naʊ]
“ **Bartley was getting toward the door , for he was eager to be gone now**
“ 巴特利 曾是 获得 朝向 这 门 , 为了 他 曾是 渴望的 到 是 已消失 现在
[tuː; tə] ['mɑːrʃə] ,
to Marcia ,
到 玛西亚 ,

巴特利正走向门口,因为他急于去找玛西亚。

[bʌt; bət] ['wɪðərbiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
but Witherby followed him up as if willing to detain him .
但 威瑟比 随后 他 向上 作为 如果 愿意的 到 扣留 他 .

但威瑟比却跟了上去,好像要扣留他似的。

“ [maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊz] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] .
“ **My wife , he said , knows Miss Kingsbury** .
“ 我的 妻子 , ” 他 说 , ” 知道 错过 金斯伯里 .

“我的妻子,”他说,“认识金斯伯里小姐。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃærɪtɪz] [tə'geðər] . “
They have been on the same charities together . ”
他们 有 到过 在 这 相同的 慈善机构 一起 . ”

他们一直一起参与同一个慈善项目。

“ [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
“ **I met her a good while ago** ,
“ 我 遇见 她 一个 好的 尽管 前 ,

我很久以前就认识她了,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [haʊs] [hɪr] .
when I was visiting a chum of mine at his father's house here .
什么时候 我 曾是 访问 一个 密友 的 矿 在 他的 父亲的 房子 这里 .

我当时正在拜访一位朋友,在他父亲的家里。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ʃiːd] [noʊ] [em 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət] [wʌns] ,
I didn't suppose she'd know me ; but she did at once ,
我 没有 认为 棚 知道 我 ; 但 她 做过 在 一次 ,

我没想到她会认出我;但她立刻就认出了我。

[ænd; ænd][brɪ'ɡæn][tuː; tə][æsk][em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
and began to ask me if I was at the Hallecks ' — as if I had
和 开始 到 问 我 如果 我 曾是 在 这 哈莱克斯 - — 作为 如果 我 有
[ˈnevər] [ɡɔːn] [ə'weɪ] . “
never gone away . ”
绝不 已消失 离开 . ”

然后他们开始问我是否在哈莱克家——就好像我从未离开过一样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈezrə][bi:] . [ˈhæli:k] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɪðərbi:] [ˈrevərəntli] .
“ **Mr . Ezra B . Halleck ？** ” **inquired Witherby reverently** .
“ 先生 . 以斯拉 B . 哈勒克 ？ ” 询问 威瑟比 虔诚地 .

“埃兹拉·B·哈莱克先生？”威瑟比恭敬地问道。

“ [ˈleðər] [treɪd] ？ ”
“ **Leather trade ？** ”
“ 皮革 贸易 ？ ”

“皮革贸易？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Yes , ” said Bartley .**
“ 是的 , ” 说 巴特利 .

“是的,”巴特利说。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈezrə] .
“ **I believe his first name was Ezra .**
“ 我 相信 他的 第一的 姓名 曾是 以斯拉 .

“我相信他的名字是埃兹拉。”

[ben] [ˈhæli:k] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
Ben Halleck was my friend .
本 哈勒克 曾是 我的 朋友 .

本·哈莱克是我的朋友。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] ？ ” [æskt] [ˈbɑ:rtli] .
Do you know the family ？ ” **asked Bartley .**
做 你 知道 这 家庭 ？ ” 问 巴特利 .

“你认识这家人吗？”巴特利问道。

“ [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] — [ɪn][səˈsaɪəti] .
“ **Yes , we have met them — in society .**
“ 是的 , 我们 有 遇见 他们 — 在 社会 .

“是的，我们在社会上遇到过他们。”

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] ？
I hope you're pleasantly situated where you are , Mr . Hubbard ？
我 希望 你是 愉快 位于 在哪里 你 是 , 先生 . 哈伯德 ？

哈伯德先生，希望您目前处境愉快？

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . “
Should be glad to have you call at the house . ”
应该 是 高兴的 到 有 你 称呼 在 这 房子 . ”

非常欢迎你来家里做客。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , ” [maɪ][waɪf] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪðərbi:] [kɔ:l] .
“ **Thank you , ” said Bartley , “ my wife will be glad to have Mrs . Witherby call .**
“ 感谢 你 , ” 说 巴特利 , ” 我的 妻子 将要 是 高兴的 到 有 太太 . 威瑟比 称呼 .
“
“
“

“谢谢,”巴特利说,“我妻子会很高兴威瑟比太太打电话来的。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈwɪðərbi:] .
“ **Oh ! ” cried Witherby .**
“ 哦 ! ” 哭 威瑟比 .

“哦!”威瑟比惊呼道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] !
“ **I didn't know you were married !**
“ 我 没有 知道 你 是 已婚 !

“我不知道你已经结婚了!”

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mæɪrɪdʒ] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] , [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
There's nothing like marriage , Mr . Hubbard , to keep a man going in the right
有 没有什么 喜欢 婚姻 , 先生 . 哈伯德 , 到 保持 一个 男人 去 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

哈伯德先生，没有什么比婚姻更能让一个男人走上正确的道路了。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪ'ɡʌn] ['prɪti] [jʌŋ] . "
But you've begun pretty young . "
但 你已经 开始 漂亮的 年轻的 . "

但你入行很早了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] , " ['ænsər] ['bɑ:rtli] .
" Nothing like taking a thing in time , " answered Bartley .
" 没有什么 喜欢 采取 一个 事物 在 时间 , " 回答 巴特利 .
"及时行乐才是王道,"巴特利回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊk]
" But I haven't been married a great while ; and I'm not so young as I look
" 但 我 还没有 到过 已婚 一个 伟大的 尽管 ; 和 我是 不是 所以 年轻的 作为 我 看
.
:
.

“但我结婚时间不长；而且我年纪也不像看起来那么年轻了。”

[wel] , [gʊd] [æftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['wɪðərbi:] . "
Well , good afternoon , Mr . Witherby . "
出色地 , 好的 下午 , 先生 . 威瑟比 . "

“下午好，威瑟比先生。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'dres] ? " [æskt] ['wɪðərbi:] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk]
" What did you say was your address ? " asked Witherby , taking out his note - book
" 什么 做过 你 说 曾是 你的 地址 ? " 问 威瑟比 , 采取 出去 他的 笔记 - 书
.
:
.

“你刚才说你的地址是什么？”威瑟比一边问，一边拿出笔记本。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l] .
" My wife will certainly call .
" 我的 妻子 将要 当然 称呼 .

“我妻子一定会打电话的。”

[ʃi:z] [daʊn] [æt; ət] [næn'tæskɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [biː; bi][ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
She's down at Nantasket now , but she'll be up the first part of September ,
她是 向下 在 南塔斯基特 现在 , 但 壳 是 向上 这 第一的 部分 的 九月 ,
她现在在南塔斯基特，但九月初就会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [kɔ:l] .
and then she'll call .
和 然后 壳 称呼 .

然后她会打电话来。

[gʊd] [æftər'nu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [ræn][hoʊm][tu:; tə] ['mɑ:rʃə] .
" **They shook hands at last , and Bartley ran home to Marcia .**
" 他们 摇晃 双手 在 最后的 , 和 巴特利 跑 家 到 玛西亚 .
他们终于握手言和, 巴特利跑回家去找玛西亚。

[hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .
He burst into the room with a glowing face .
他 爆裂 进入 这 房间 和 一个 发光 脸 .
他冲进房间, 脸上容光焕发。

" [wel] , ['mɑ:rʃə] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪv] [gɑ:t][maɪ]['beɪsɪs] ! "
" **Well , Marcia , " he shouted , " I've got my basis ! "**
" 出色地 , 玛西亚 , " 他 喊叫 , " 我已经 得到 我的 基础 ! "
"好了, 玛西亚,"他喊道, "我找到我的立足点了! "

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
"嘘! "

[noʊ] ! [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [laʊd] !
No ! Don't be so loud !
不 ! 不 是 所以 大声 !
不! 别这么大声!

[ju:; jʊ] ['hævnt] !
You haven't !
你 还没有 !
你还没有!

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **she answered , springing to her feet .**
" 她 回答 , 弹簧 到 她 脚 .
她一边回答, 一边跳了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" **I don't believe it !**
" 我 不 相信 它 !
"我不相信! "

[haʊ] [hɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
How hot you are ! "
如何 热的 你 是 ! "
你真性感!

" [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] — [ˈɔ:lmʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] ['ɑ:fɪs] .
" **I've been running — almost all the way from the Events office .**
" 我已经 到过 跑步 — 几乎 全部 这 方式 从 这 活动 办公室 .
"我一直在跑步——几乎是从活动办公室一路跑过来的。"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] , — [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒɪŋ] - [ˈeditər] , — ['θɜ:rti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz]
I've got a place on the Events , — assistant managing - editor , — thirty dollars
我已经 得到 一个 地方 在 这 活动 , — 助手 管理 - 编辑 , — 三十 美元
[ə; eɪ] [wi:k] , " [hi:; hi] [pæntɪd] .
a week , " he panted .
一个 星期 , " 他 喘息 .
"我在活动版块找到了一份工作——助理执行编辑——每周三十美元,"他喘着气说。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [sək'si:d] [jet] , — [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
" **I knew you would succeed yet , — I knew you would ,**
" 我 知道 你 会 成功 然而 , — 我 知道 你 会 ,
"我知道你会成功, ——我知道你会的,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] .
if I could only have a little patience .
如果 我 可以 仅有的 有 一个 小的 耐心 .
如果我多一点耐心就好了。

[aɪv] [bɪn] [ˈskoʊldɪŋ] [maɪˈself] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] .
I've been scolding myself ever since you went .
我已经 到过 责骂 我 曾经 自从 你 去 .
自从你走后，我一直在责备自己。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ]
I thought you were going to do something desperate , and I had driven
我 想法 你 是 去 到 做 某物 绝望的 , 和 我 有 驱动
[juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
you to it .
你 到 它 .
我以为你会做出孤注一掷的事，而这一切都是我逼你的。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrtli] , [ˈbɑːrtli] !
But Bartley , Bartley !
但 巴特利 , 巴特利 !
但是巴特利，巴特利！

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It can't be true , is it ?
它 不能 是 真的 , 是 它 ?
这不可能是真的吧？

[hɪr] , [hɪr] !
Here , here !
这里 , 这里 !
说得对，说得对！

[duː] [teɪk] [ðɪs] [fæn] .
Do take this fan .
做 拿 这 扇子 .
请收下这把扇子。

[ɔːr][noʊ] , [aɪl] [fæn][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [let][em ˈiː][sɪt][ɑːn][jʊr; jər] [niː] !
Or no , I'll fan you , if you'll let me sit on your knee !
或者 不 , 患病的 扇子 你 , 如果 你会 让 我 坐 在 你的 膝盖 !
或者，如果你让我坐在你的膝盖上，我就给你扇风！

[oʊ] [pʊr] [θɪŋ] , [haʊ] [hɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
O poor thing , how hot you are !
哦 贫穷的 事物 , 如何 热的 你 是 !
可怜的家伙，你好热啊！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [ðæt] [oʊld]
But I thought you wouldn't white for the Events ; I thought you hated that old
但 我 想法 你 不会 白色的 为了 这 活动 ; 我 想法 你 憎恨 那 老的
[ˈwɪðərbɪː] ,
Wetherby ,
威瑟比 ,
但我以为你不会为了这些活动而粉饰太平；我以为你讨厌那个老威瑟比。

[huː] [ˈæktɪd][soʊ] [ˈʌɡli] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] . "
who acted so ugly to you when you first came . "
WHO 行动 所以 丑陋的 到 你 什么时候 你 第一的 来了 . "
你刚来的时候，是谁对你态度那么恶劣？

“ [oʊ] , [ˈwɪðərbi:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] ,
“ **Oh , Witherby is a pretty good old fellow , ” said Bartley ,**
“ 哦 , 威瑟比 是 一个 漂亮的 好的 老的 同伴 , ” 说 巴特利 ,
“哦, 威瑟比是个相当不错的老头子,”巴特利说道。

[hu:] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [əˈɡen] .
who had begun to get his breath again .
WHO 有 开始 到 得到 他的 气息 再次 .
他开始慢慢恢复呼吸。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɾ; həɾ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ðei] [rɪˈdʒɔɪst] [təˈgeðər] [ˈoʊvər]
He gave her a full history of the affair , and they rejoiced together over
他 给予 她 一个 满的 历史 的 这 事务 , 和 他们 欣喜若狂 一起 超过
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
他把这段婚外情的来龙去脉都告诉了她, 两人为此感到无比欣喜。

[ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
and were as happy as if Bartley had been celebrating a high and
和 是 作为 快乐的 作为 如果 巴特利 有 到过 庆祝 一个 高的 和
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
honorable good fortune .
光荣的 好的 财富 .
他们高兴极了, 就好像巴特利在庆祝一件崇高而光荣的好运一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪgnərənt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [ˈeni] ,
She was too ignorant to feel the disgrace , if there were any ,
她 曾是 也 无知 到 感觉 这 耻辱 , 如果 那里 是 任何 ,
她太过无知, 根本感觉不到任何耻辱, 即便真有耻辱的话。

[ɪn][ðə; ði][kəmˈpækt] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [noʊ]
in the compact which Bartley had closed , and he had no principles , no
在 这 袖珍的 哪个 巴特利 有 关闭 , 和 他 有 不 原则 , 不
[trəˈdɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,
在巴特利缔结的契约中, 他没有任何原则, 也没有任何传统。

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [aɪˈti:] .
by which to perceive it .
经过 哪个 到 感知 它 .
以此来感知它。

[tu:; tə][ðem; ðəm][aɪˈti:] [ment] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [prɑːˈsperəti] ; [aɪˈti:] [ment] [prəˈvɪz(ə)n][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
To them it meant unlimited prosperity ; it meant provision for the future ,
到 他们 它 意思是 无限 繁荣 ; 它 意思是 条款 为了 这 未来 ,
对他们来说, 这意味着无限的繁荣; 这意味着对未来的保障。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ker] .
which was to bring a new responsibility and a new care .
哪个 曾是 到 带来 一个 新的 责任 和 一个 新的 关心 .
这意味着要承担新的责任和新的责任。

“ [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [naʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **We will take the parlor with the alcove , now , ” said Bartley .**
“ 我们 将要 拿 这 客厅 和 这 壁龛 , 现在 , ” 说 巴特利 .
“我们现在要租带壁龛的客厅了,”巴特利说。

“ [dəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔ:ɾˈself] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈtendər] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
“ **Don't excite yourself , ” he added , with tender warning .**
“ 不 激发 你自己 , ” 他 额外 , 和 投标 警告 .
“别太激动,”他带着温柔的警告补充道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɪləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldəɹ] , [ænd; ənd] [ˈfedɪŋ]
“ **No** , **no** , ” **she said** , **pillowing** **her** **head** **on** **his** **shoulder** , **and** **shedding**
“ 不 , 不 , ” 她 说 , 枕头 她 头 在 他的 肩膀 , 和 脱落
[ˈpiːsf(ə)l] [terz] .
peaceful **tears** .
和平 眼泪 .

“不，不，”她说着，把头靠在他的肩膀上，平静地流下了眼泪。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈkwɑːrəl] [əˈgen] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **It** **doesn't** **seem** **as** **if** **we** **should** **ever** **quarrel** **again** , **does** **it** ? ”
“ 它 不 似乎 作为 如果 我们 应该 曾经 争吵 再次 , 做 它 ? ”
“看来我们以后应该不会再吵架了，对吧？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[wiː; wi] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
We **never** **shall** , ” **she murmured** .
我们 绝不 将 , ” 她 低声说道 .

“我们永远不会，”她喃喃自语道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,
“ **It** **has** **always** **come** **from** **my** **worrying** **you** **about** **the** **law** ,
“ 它 有 总是 来 从 我的 令人担忧 你 关于 这 法律 ,
“这总是源于我总是让你担心法律问题，”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [duː] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] .
and **I** **shall** **never** **do** **that** **any** **more** .
和 我 将 绝不 做 那 任何 更多的 .

我以后绝不再那样做了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ˈbetər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt][ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] ,
If **you** **like** **journalism** **better** , **I** **shall** **not** **urge** **you** **any** **more** **to** **leave** **it** ,
如果 你 喜欢 新闻业 更好的 , 我 将 不是 敦促 你 任何 更多的 到 离开 它 ,
如果你更喜欢新闻工作，我就不会再劝你离开它了。

[naʊ] [juːv] [gɔːt][jʊɹ; jər][ˈbeɪsɪs] . ”
now **you've** **got** **your** **basis** . ”
现在 你已经 得到 你的 基础 . ”

现在你已经打好了基础。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] .
“ **But** **I'm** **going** **on** **with** **the** **law** , **now** , **for** **that** **very** **reason** .
“ 但 我是 去 在 和 这 法律 , 现在 , 为了 那 非常 原因 .
“但我现在要继续依法办事，正是出于这个原因。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [lɔː] [ɔːl][maɪ] [ˈliːʒər] [taɪm] .
I **shall** **read** **law** **all** **my** **leisure** **time** .
我 将 读 法律 全部 我的 闲暇 时间 .

我将利用所有空闲时间研读法律。

[aɪ] [fiːl] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɡɪv] ,
I **feel** **independent** , **and** **I** **shall** **not** **be** **anxious** **about** **the** **time** **I** **give** ,
我 感觉 独立的 , 和 我 将 不是 是 焦虑的 关于 这 时间 我 给 ,
我感到独立自主，不会再为付出的时间而焦虑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] . ”
because **I** **shall** **know** **that** **I** **can** **afford** **it** . ”
因为 我 将 知道 那 我 能 买得起 它 . ”
因为我知道我买得起。

“ [wel] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˌoʊvərˈduː] .
“ **Well , only you mustn't overdo .**
“ 出色地 , 仅有的 你 不得 过度 .

“不过, 千万不要过量。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][lɪps] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
“ **She put her lips against his cheek .**
“ 她 放 她 嘴唇 反对 他的 脸颊 .

她将嘴唇贴在他的脸颊上。

“ [jʊə(r)] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] . “
“ **You're more to me than anything you can do for me .** ”
“ 你是 更多的 到 我 比 任何事物 你 能 做 为了 我 . ”

“你对我来说比你所能为我做的任何事都更重要。”

“ [oʊ] , [ˈmɑːrʃə] !
“ **Oh , Marcia !**
“ 哦 , 玛西亚 !

“哦, 玛西亚! ”

“ [eks,aɪˈeks] .
“ **XIX** .
“ 十九 .

“十九、

[naʊ] [ðæt] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈfeɪvərz][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ˈeni]
Now that Bartley had got his basis and had no favors to ask of any
现在 那 巴特利 有 得到 他的 基础 和 有 不 恩惠 到 问 的 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

巴特利现在有了立足之地, 也不需要向任何人求助了,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhæliːk] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [wen] ,
he was curious to see his friend Halleck again ; but when ,
他 曾是 好奇的 到 看 他的 朋友 哈勒克 再次 ; 但 什么时候 ,

他很想再次见到他的朋友哈莱克; 但是,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][men] [ˈsɪriːz] ,
in the course of the Solid Men Series ,
在 这 课程 的 这 坚硬的 男人 系列 ,

在“坚实男人系列”中,

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ] [ˈnestə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈɪntrəst] ,
he went to interview A Nestor of the Leather Interest ,
他 去 到 面试 一个 内斯特 的 这 皮革 兴趣 ,

他去采访了皮革行业巨头A Nestor,

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈeldər] [ˈhæliːk] , [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ɔːl]
as he meant to call the elder Halleck , he resolved to let him make all
作为 他 意思是 到 称呼 这 长老 哈勒克 , 他 已解决 到 让 他 制作 全部
[ðə; ði] [ədˈvænsɪz] .
the advances .
这 进展 .

他打算给老哈莱克打电话, 并决定让他主动追求。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] [ˈerənd] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʊəd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ˈmɪstər] .
On a legitimate business errand it should not matter to him whether Mr .
在 一个 合法的 商业 差事 它 应该 不是 事情 到 他 无论 先生 .
[ˈhæliːk] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
Halleck welcomed him or not .
哈勒克 欢迎 他 或者 不是 .

如果是正当的商务差事, 哈勒克先生是否欢迎他, 对他来说都无关紧要。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtli] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi;; hi] [keɪm] ;
The old man did not wait for Bartley to explain why he came ;
这 老的 男人 做过 不是 等待 为了 巴特利 到 解释 为什么 他 来了 ;
老人没等巴特利解释他来的原因就走了;

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪmpli] [glæd][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɑ:rtli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'feɪmd] [tu;; tə]
he was so simply glad to see him that Bartley felt a little ashamed to
他 曾是 所以 简单地 高兴的 到 看 他 那 巴特利 毛毡 一个 小的 羞愧 到
[kən'fes] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
confess that he had been eight months in Boston without making himself
承认 那 他 有 到过 八 几个月 在 波士顿 没有 制作 他自己
[noʊn] .
known .
已知 .

巴特利见到他非常高兴，以至于他有点不好意思承认自己在波士顿待了八个月却一直没有露面。

[hi;; hi] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['kwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hælək] [plaɪ] [hɪm; ɪm] ;
He answered all the personal questions with which Mr . Halleck plied him ;
他 回答 全部 这 个人的 问题 和 哪个 先生 . 哈勒克 合拢 他 ;
他回答了哈勒克先生提出的所有私人问题;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] .
and in his turn he inquired after his college friend .
和 在 他的 转动 他 询问 后 他的 大学 朋友 .
于是他反过来询问了他的大学朋友的情况。

" [ben] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Ben is in Europe , " said his father .**
" 本 是 在 欧洲 , " 说 他的 父亲 .
“本在欧洲,”他父亲说。

" [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] ['sʌmə] ; [bʌt; bət][wɪ;; wɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **He has been there all summer ; but we expect him home about the**
" 他 有 到过 那里 全部 夏天 ; 但 我们 预计 他 家 关于 这
[mɪd(ə)] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
middle of September .
中间 的 九月 .
“他整个夏天都在那里；但我们预计他九月中旬左右回家。”

[hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['setlɪŋ] [daʊn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He's been a good while settling down , " continued the old man , with an
他是 到过 一个 好的 尽管 安顿 向下 , " 持续 这 老的 男人 , 和 一个
[ʌn'kɑ:nʃəs] [saɪ] .
unconscious sigh .
无意识 叹 .
“他已经安定下来一段时间了,”老人无意识地叹了口气，继续说道。

" [hi;; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" **He talked of the law at first , and then he went into business with me**
" 他 谈话 的 这 法律 在 第一的 , 和 然后 他 去 进入 商业 和 我
;
;
;
;
“他起初谈论法律，后来和我一起做生意；

[bʌt; bət][hi;; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
but he didn't seem to find his calling in it ;
但 他 没有 似乎 到 寻找 他的 呼叫 在 它 ;
但他似乎并没有从中找到自己的使命；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:] [ə'gen] .
and now he's taken up the law again .
和 现在 他是 已采取 向上 这 法律 再次 .

现在他又重操旧业，从事法律工作了。

['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:] [sku:l] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
He's been in the Law School at Cambridge ,
他是 到过 在 这 法律 学校 在 剑桥 ,

他曾在剑桥大学法学院就读。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['gouɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:ŋgər] .
and he's going back there for a year or two longer .
和 他是 去 后退 那里 为了 一个 年 或者 二 更长 .

他还要回去待一两年。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ɔ:r'self] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
I thought you used to talk of the law yourself when you were with us ,
我 想法 你 用过的 到 讲话 的 这 法律 你自己 什么时候 你 是 和 我们 ,
['mɪstər] . ['hʌbəd] . "
Mr . Hubbard . "
先生 . 哈伯德 . "

我记得您以前和我们在一起的时候，经常会谈论法律，哈伯德先生。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['bɑ:rtli] [ə'sentɪd] .
" Yes , I did , " Bartley assented .
" 是的 , 我 做过 , " 巴特利 同意 .

“是的，我做了，”巴特利同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [jet] .
" And I haven't given up the notion yet .
" 和 我 还没有 给定 向上 这 概念 然而 .

“我还没有放弃这个想法。”

[aɪv] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɔ:l'redi] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
I've read a good deal of law already ; but when I came up to Boston ,
我已经 读 一个 好的 交易 的 法律 已经 ; 但 什么时候 我 来了 向上 到 波士顿 ,

我已经读过不少法律书籍；但是当我来到波士顿时，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] .
I had to go into newspaper work till I could see my way out of the woods .
" 我 有 到 去 进入 报纸 工作 直到 我 可以 看 我的 方式 出去 的 这 树林 .
"
"
"

我不得不去报社工作，直到我能走出困境为止。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæli:k] , " [ðæts] [raɪt] .
" Well , " said Mr . Halleck , " that's right .
" 出色地 , " 说 先生 . 哈勒克 , " 那就是 正确的 .

“嗯，”哈勒克先生说，“没错。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ju:v] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪðərbɪ:] ? "
And you say you like the arrangement you've made with Mr . Witherby ? "
和 你 说 你 喜欢 这 安排 你已经 制成 和 先生 . 威瑟比 ? "

你说你对和威瑟比先生达成的协议很满意？

" [ɪts] [aɪ'di:əl] — [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['ænsər] ['bɑ:rtli] .
" It's ideal — for me , " answered Bartley .
" 它是 理想的 — 为了 我 , " 回答 巴特利 .

“对我来说，这简直太理想了，”巴特利回答道。

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Well , that's good , ” said the old man .**
出色地 , 那就是 好的 , ” 说 这 老的 男人 :

“那很好,”老人说。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [kʌm] [tu;; tə] [ˈIntərvju:] [em ˈi:] .
“ **And you've come to interview me .**
和 你已经 来 到 面试 我 :

“而你竟然是来采访我的。”

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Well , that's all right .
出色地 , 那就是 全部 正确的 :

好吧, 没关系。

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:st] [tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [prɪnt] ,
I'm not much used to being in print ,
我是 不是 很多 用过的 到 存在 在 打印 ,

我不太习惯出现在印刷品上。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][bi;; bi][glæd][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈleðər] . “
but I shall be glad to tell you all I know about leather . ”
但 我 将 是 高兴的 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 皮革 : ”

但我很乐意把我所知道的关于皮革的一切都告诉你们。”

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][maɪ][nɑ:t] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
“ **You may depend upon my not saying anything that will be disagreeable to you ,**
” 你 可能 依赖 之上 我的 不是 说 任何事物 那 将要 是 令人不快的 到 你 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhæɪlɪk] ,
Mr . Halleck ,
先生 : 哈勒克 ,

“哈莱克先生, 您可以放心, 我不会说任何让您不高兴的话。”

“ [sed] [ˈba:rtli] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈfrendlɪnəs] .
“ **said Bartley , touched by the old man's trusting friendliness .**
” 说 巴特利 , 感动 经过 这 老的 男人的 信任 友善 :

巴特利说道, 被老人的信任和友善所感动。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ˈendɪd] , [hi;; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd]
When his inquisition ended , he slipped his notebook back into his pocket , and
什么时候 他的 宗教裁判所 结束 , 他 滑倒了 他的 笔记本 后退 进入 他的 口袋 , 和
[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
said with a smile ,
说 和 一个 微笑 ,

审问结束后, 他把笔记本塞回口袋, 笑着说:

“ [wi;; wi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes]
“ **We usually say something about the victim's private residence , but I guess**
” 我们 通常 说 某物 关于 这 受害者的 私人的 住宅 , 但 我 猜测
[aɪl] [sper] [ju;; jʊ] [ðæt] ,
I'll spare you that ,
患病的 空闲的 你 那 ,

“我们通常会提及受害者的私人住所, 但我想我还是不说了。”

[ˈmɪstər] . [ˈhæɪlɪk] . “
Mr . Halleck . ”
先生 : 哈勒克 : ”

哈莱克先生。”

“ [waɪ] , [wi;; wi][ɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [seɪ] .
“ **Why , we live in the old place , and I don't suppose there is much to say .**
” 为什么 , 我们 居住 在 这 老的 地方 , 和 我 不 认为 那里 是 很多 到 说 :

“我们住在老地方, 我想也没什么好说的了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

We are plain people , and we don't like to change .
我们 是 清楚的 人们 , 和 我们 不 喜欢 到 改变 .

我们都是普通人, 不喜欢改变。

[wen] [aɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

When I built there thirty years ago ,
什么时候 我 建造 那里 三十 年 前 ,

三十年前我在那里建造房屋时,

[ˈrʌmfəd] [stri:t] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [stri:ts] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Rumford Street was one of the most desirable streets in Boston .
拉姆福德 街道 曾是 一 的 这 最多 理想 街道 在 波士顿 .

拉姆福德街是波士顿最受欢迎的街道之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] [beɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]

There was no Back Bay , then , you know , and we thought we were doing
那里 曾是 不 后退 湾 , 然后 , 你 知道 , 和 我们 想法 我们 是 正在做

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .

something very fashionable .
某物 非常 时髦 .

那时候还没有后湾区, 你知道, 我们还以为自己在做一件非常时髦的事情。

[bʌt; bət] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][left] [juː ˈes] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ɪˈnʌf] [ɑːn]

But fashion has drifted away , and left us high and dry enough on
但 时尚 有 漂移 离开 , 和 左边 我们 高的 和 干燥 足够的 在

[ˈrʌmfəd] [stri:t] ;

Rumford Street ;
拉姆福德 街道 ;

但时尚潮流已经远去, 把我们这些鲁姆福德街上的居民抛在了脑后;

[ðoʊ] [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd][ɑɪ ˈtiː] .

though we don't mind it .
尽管 我们 不 头脑 它 .

不过我们并不介意。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

We keep the old house and the old garden pretty much as you saw them .
我们 保持 这 老的 房子 和 这 老的 花园 漂亮的 很多 作为 你 锯 他们 .

我们基本保留了老房子和老花园的原貌, 就像你看到的那样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

You can say whatever you think best .
你 能 说 任何 你 思考 最好的 .

你可以畅所欲言。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪvnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;

There's a good deal of talk about the intrusiveness of the newspapers ;
有 一个 好的 交易 的 讲话 关于 这 侵入性 的 这 报纸 ;

人们经常谈论报纸的侵扰性;

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪv] [ˈnevər] [ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .

all I know is that they've never intruded upon me .
全部 我 知道 是 那 他们有 绝不 入侵 之上 我 .

我只知道他们从未侵犯过我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbjuːs] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərð] ,

We shall not be afraid that you will abuse our house , Mr . Hubbard ,
我们 将 不是 是 害怕的 那 你 将要 虐待 我们的 房子 , 先生 . 哈伯德 ,

哈伯德先生, 我们并不担心你会滥用我们的房子。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [ə'gen] .

because we expect you to come there again .

因为 我们 预计 你 到 来 那里 再次 .

因为我们希望您再次光临。

[wen] [[æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][biː; bi] ?

When shall it be ?

什么时候 将 它 是 ?

何时才能实现？

[ˈmɪsɪz] . ['hæɪɪk] [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] ['sʌmə] ; [wiː; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst]

Mrs . Halleck and I have been at home all summer ; we find it the most

太太 . 哈勒克 和 我 有 到过 在 家 全部 夏天 ; 我们 寻找 它 这 最多

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] ;

comfortable place ;

舒服的 地方 ;

哈莱克太太和我整个夏天都待在家里；我们觉得这是最舒适的地方；

[ænd; ɐnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juːl] [drɑːp][ɪn] ['eni] ['iːvnɪŋ] [ænd; ɐnd] [teɪk] [tiː] [wið; wiθ]

and we shall be very glad if you'll drop in any evening and take tea with

和 我们 将 是 非常 高兴的 如果 你会 降低 在 任何 晚上 和 拿 茶 和

[juː 'es] .

us .

我们 .

如果您能在任何一个晚上过来和我们一起喝茶，我们将非常高兴。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [aʊərz] ; [wiːv] ['nevər] ['teɪkən][ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['dɪnəz] .

We keep the old hours ; we've never taken kindly to the late dinners .

我们 保持 这 老的 小时 ; 我们已经 绝不 已采取 亲切地 到 这 晚的 晚餐 .

我们维持原来的作息时间；我们从来不喜欢吃晚饭。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ɐnd] [juːd] [siː] ['noʊbəːdi][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['hæɪɪk]

The girls are off at the mountains , and you'd see nobody but Mrs . Halleck

这 女孩们 是 离开 在 这 山脉 , 和 你会 看 无人 但 太太 . 哈勒克

女孩们都去山里了，除了哈莱克太太，你谁也见不到。

[kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

Come this evening !

来 这 晚上 !

今晚来吧！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wið; wiθ] ['maʊntɪŋ] [kɑːrdʒɪ'æləti] .

" cried the old man , with mounting cordiality .

" 哭 这 老的 男人 , 和 安装 亲切 .

“老人喊道，语气越来越热情。”

[hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['bɑːrtlɪz] ['ʃoʊldər] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃ]

His warmth as he put his hand on Bartley's shoulder made the young man blush

他的 温暖 作为 他 放 他的 手 在 巴特利 肩膀 制成 这 年轻的 男人 脸红

[ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

again for the reserve with which he had been treating his own affairs .

再次 为了 这 预订 和 哪个 他 有 到过 治疗 他的 自己的 事务 .

他将手搭在巴特利的肩膀上，那份温暖让这位年轻人再次脸红，因为他一直以来处理自己事情都显得很矜持。

[hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðə] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈreləvənsi:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He stammered out , hoping that the other would see the relevancy of the
他 结结巴巴 出去 , 希望 那 这 其他 会 看 这 关联 的 这
[ˈsteɪtmənt] , " [waɪ] ,
statement , " Why ,
陈述 , " 为什么 ,

他结结巴巴地说，希望对方能明白这句话的相关性：“为什么，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhæɪk] , [aɪ] — [aɪm] [ˈmærid] . "
the fact is , Mr . Halleck , I — I'm married . "
这 事实 是 , 先生 : 哈勒克 , 我 — 我是 已婚 . "

事实是，哈莱克先生，我——我已经结婚了。

" [ˈmærid] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhæɪk] .
" Married ? " said Mr . Halleck .
" 已婚 ? " 说 先生 : 哈勒克 :

“结婚了吗？”哈莱克先生问道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈi:] [brɪˈfɔːr] ?
" Why didn't you tell me before ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 ?

为什么你之前不告诉我？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [waɪnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] , [tu:] .
Of course we want Mrs . Hubbard , too .
的 课程 我们 想 太太 : 哈伯德 , 也 :

我们当然也想要哈伯德夫人。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] ?
Where are you living ?
在哪里 是 你 活的 ?

你住在哪里？

[wiː; wi] [wəʊnt] [stænd] [əˈpɑːn] [ˈserəmoʊni] [əˈmʌŋ] [oʊld] [frendz] .
We won't stand upon ceremony among old friends .
我们 惯于 站立 之上 仪式 之中 老的 朋友们 :

在老朋友面前，我们不会拘泥于礼节。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪk] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ænd] [fetʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] ,
Mrs . Halleck will come with the carriage and fetch Mrs . Hubbard ,
太太 : 哈勒克 将要 来 和 这 运输 和 拿来 太太 : 哈伯德 ,

哈莱克太太将驾着马车来接哈伯德太太。

[ænd; ænd] [jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːl] .
and your wife must take that for a call .
和 你的 妻子 必须 拿 那 为了 一个 称呼 :

你妻子必须接听电话。

[waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [glæd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bəʊθ] !
Why , you don't know how glad we shall be to have you both !
为什么 , 你 不 知道 如何 高兴的 我们 将 是 到 有 你 两个都 !

你们不知道我们有多高兴能请到你们俩！

[aɪ] [wɪʃ] [ben] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .
I wish Ben was married .
我 希望 本 曾是 已婚 :

我希望本已经结婚了。

[juːl] [kʌm] ? "
You'll come ? " "
你会 来 ? "

你会来吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Of course we will** , ” **said Bartley** .
“ 的 课程 我们 将要 , ” 说 巴特利 .
“ 当然会 , ” 巴特利说。
“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][ˈmɪsɪz] . [ˈhæli:k] [send][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ; [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [wel]
“ **But you mustn't let Mrs . Halleck send for us ; we can walk perfectly well**
“ 但 你 不得 让 太太 . 哈勒克 发送 为了 我们 ; 我们 能 走 完美 出色地
.
.”
.
.”
.

“但是你千万别让哈莱克太太派人来接我们；我们自己走完全没问题。”
“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] [ʔæl; ʔəl][raɪd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **You can walk if you want** , **but Mrs . Hubbard shall ride** , ” **said the old man**
“ 你 能 走 如果 你 想 , 但 太太 . 哈伯德 将 骑 , ” 说 这 老的 男人
.
.
.

“你可以步行，但哈伯德太太要骑马，”老人说。
[wen] [ˈbɑ:rtli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈmɑ:rʃə] , “ [ˈbɑ:rtli] !
When Bartley reported this to Marcia , “ **Bartley** !
什么时候 巴特利 据报道 这 到 玛西亚 , ” 巴特利 !
当巴特利把这件事告诉玛西亚时，“巴特利！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkæɪdʒ] ?
“ **In her carriage ?**
“ 在 她 运输 ?
“在她的马车里？ ”

[aɪm][əˈfreɪd] ! “
I'm afraid ! “
我是 害怕的 ! “
我耽心！ ”

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话！

[ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [əˈfreɪd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
She'll be a great deal more afraid than you are .
壳 是 一个 伟大的 交易 更多的 害怕的 比 你 是 .
她会比你害怕得多。

[ʃi:z] [ðə; ði] [oʊld][ˈleɪdi][ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] .
She's the bashfulest old lady you ever saw .
她是 这 最害羞的 老的 女士 你 曾经 锯 .
她是我见过最害羞的老太太。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˌoʊvərˈpaʊər] [hɜ:r; hər] . “
All that I hope is that you won't overpower her . ”
全部 那 我 希望 是 那 你 惯于 压倒 她 . “
我只希望你不要欺负她。

“ [bɑ:rtli] , [hʌ] !
“ **Bartley , hush !**
“ 巴特利 , 嘘 !

“巴特利，安静！ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [maɪ][sɪlk] , [ɔ:r] — “
Shall I wear my silk , or — ”
将 我 穿 我的 丝绸 , 或者 — ”

我该穿丝绸吗，还是——”

“ [oʊ] , [wer] [ðə; ði][sɪlk] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
“ **Oh , wear the silk , by all means .**
“ 哦 , 穿 这 丝绸 , 经过 全部 方法 .

“哦，一定要穿丝绸。”

[krʌʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] !
Crush them at a blow !
压碎 他们 在 一个 吹 !

一击粉碎他们！

“ [ˈrʌmfəd] [stri:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv]
“ **Rumford Street is one of those old - fashioned thoroughfares at the West End of**
“ 拉姆福德 街道 是 一 的 那些 老的 - 造型 干道 在 这 西方 结尾 的
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

“拉姆福德街是波士顿西区那些老式街道之一，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊli] [əˈbændənd] [tu; tə] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rʌ] [klæs] .
which are now almost wholly abandoned to boarding - houses of the poorer class .
哪个 是 现在 几乎 完全 弃 到 登机 - 房屋 的 这 贫穷 班级 .

现在这些房屋几乎全部改建成了贫民阶层的寄宿公寓。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [stri:ts] , [ˈkwaɪət] , [kli:n] , [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [stiɪ]
Yet they are charming streets , quiet , clean , and respectable , and worthy still
然而 他们 是 迷人 街道 , 安静的 , 干净的 , 和 可敬 , 和 值得 仍然
[tu; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhoʊmz] ,
to be the homes ,
到 是 这 房屋 ,

然而，这些街道很有魅力，安静、干净、体面，仍然值得作为住宅。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [ˈsɪtəznz] .
as they once were , of solid citizens .
作为 他们 一次 是 , 的 坚硬的 公民 .

他们曾经都是正直的公民。

[ðə; ði] [red] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swel] [frʌnts] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [pərˈspektɪv] [laɪk][ə; eɪ]
The red brick houses , with their swell fronts , looking in perspective like a
这 红色的 砖 房屋 , 和 他们的 膨胀 前线 , 寻找 在 看法 喜欢 一个
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈtaʊərz] ,
succession of round towers ,
演替 的 圆形的 塔楼 ,

这些红砖房，正面高耸，从透视角度看就像一连串的圆形塔楼。

[ɑ:r; ər] [ri:tʃt] [baɪ] [brɔ:d] [ˈgrænɪt] [steps] ,
are reached by broad granite steps ,
是 达到 经过 广阔 花岗岩 步骤 ,

可通过宽阔的花岗岩台阶到达。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈdiːpli] [ˈsʌŋkən] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈwægən] - [ruːfs] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd]
and their doors are deeply sunken within the wagon - roofs of white - painted
和 他们的 门 是 深 凹陷 之内 这 车皮 - 屋顶 的 白色的 - 绘
[ˈroʊmən][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
Roman arches .
罗马 拱门 .

它们的门深深地嵌入白色罗马拱门的车顶内。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtrænsəm] ,
Over the door there is sometimes the bow of a fine transom ,
超过 这 门 那里 是 有时 这 弓 的 一个 美好的 横梁 ,
门上方有时会有一个精美的横梁，呈弧形。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpaːrlər] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [frʌnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
and the parlor windows on the first floor of the swell front have the same
和 这 客厅 视窗 在 这 第一的 地面 的 这 膨胀 正面 有 这 相同的
[ˈæzər] [gliːm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɑːn]
azure gleam as those of the beautiful old houses which front the Common on
蔚蓝 闪耀 作为 那些 的 这 美丽的 老的 房屋 哪个 正面 这 常见的 在
[ˈbiːkən] [striːt] .
Beacon Street .
灯塔 街道 .

而位于一楼的宽敞正面客厅的窗户，与灯塔街上面向公共绿地的那些美丽老房子的窗户一样，都闪耀着蔚蓝色的光芒。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][lɑːt][ðer; ðər] ,
When her husband bought his lot there ,
什么时候 她 丈夫 买 他的 很多 那里 ,
她丈夫买下那里的地时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ˈrʌmfəd] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [faɪn]
Mrs . Halleck could hardly believe that a house on Rumford Street was not too fine
太太 . 哈勒克 可以 几乎 相信 那 一个 房子 在 拉姆福德 街道 曾是 不是 也 美好的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

哈莱克太太简直难以置信，拉姆福德街上的房子对她来说竟然还不够好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ʌnd] [gʊd] [jʌŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] ,
They had come to the city simple and good young village people ,
他们 有 来 到 这 城市 简单的 和 好的 年轻的 村庄 人们 ,
他们来到这座城市时，是一群淳朴善良的乡村青年。

[ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ʌnd] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] , [θruː] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] [wɪtʃ]
and simple and good they had remained , through the advancing years which
和 简单的 和 好的 他们 有 剩余 , 通过 这 前进 年 哪个
[hæd; həd][soʊ] [ˈwʌndərfəli] — [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] [hoʊpt] ,
had so wonderfully — Mrs . Halleck hoped ,
有 所以 太棒了 — 太太 . 哈勒克 希望 ,

在岁月的流逝中，他们始终保持着简单和美好——哈莱克夫人希望如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] , [nɑːt] [ˈwɪkɪdli] — [ˈprɒspəd] [ðem; ðəm] .
with a trembling heart , not wickedly — prospered them .
和 一个 发抖 心 , 不是 邪恶地 — 繁荣昌盛 他们 .
他们怀着战兢的心，不靠邪恶，就获得了成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)] [stɑːk] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [trəˈdɪʃnɪz] [ɪn]
They were of faithful stock , and they had been true to their traditions in
他们 是 的 忠实 库存 , 和 他们 有 到过 真的 到 他们的 传统 在
[ˈevri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .

他们是虔诚的信徒，并且在各方面都忠于自己的传统。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstənsɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːrθədəːks] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈliːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
One of these was constancy to the orthodox religious belief in which their
— 的 这些 曾是 恒常 到 这 正统 宗教 信仰 在 哪个 他们的
[jʌŋ] [ˈhɑːrts] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd] ,
young hearts had united ,
年轻的 心 有 团结的 ;
其中之一是对他们年轻心灵所凝聚的正统宗教信仰的坚守。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] ; [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃærəti] [naʊ] [əˈbaʊnd]
and which had blessed all their life ; though their charity now abounded
和 哪个 有 蒙福 全部 他们的 生活 ; 尽管 他们的 慈善机构 现在 大量
[pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [feɪθ] .
perhaps more than their faith .
也许 更多的 比 他们的 信仰 .
并且，这种信仰一直祝福着他们的一生；尽管现在他们的慈善之心或许比他们的信仰更为浓厚。

[ðeɪ] [stɪl] [bɪˈliːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈseɪftɪ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðer; ðər]
They still believed that for themselves there was no spiritual safety except in their
他们 仍然 相信 那 为了 他们自己 那里 曾是 不 精神 安全 除了 在 他们的
[tʃɜːrtʃ] ;
church ;
教会 ;
他们仍然认为，除了在教会里，他们自己没有精神上的安全感；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][left][aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈtæsɪtli] [tuː; tə] [oʊn]
but since their younger children had left it they were forced tacitly to own
但 自从 他们的 年轻 孩子们 有 左边 它 他们 是 强制 默许地 到 自己的
[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] .
that this might not be so in all cases .
那 这 可能 不是 是 所以 在 全部 案例 .
但由于他们的幼子已经离开，他们不得不默许，这种情况可能并非在所有情况下都是如此。

[ðer; ðər][læst] [ɪnˈdevər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈbenz] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Their last endeavor for the church in Ben's case was to send him to the
他们的 最后的 努力 为了 这 教会 在 本的 案件 曾是 到 发送 他 到 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [met] ;
college where he and Bartley met ;
大学 在哪里 他 和 巴特利 遇见 ;
他们为本所做的最后努力是送他去他和巴特利相遇的那所大学；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] , [ðæt] [aɪˈtiː] [left] [ðem; ðəm]
and this was such a failure on the main point , that it left them
和 这 曾是 这样的 一个 失败 在 这 主要的 观点 , 那 它 左边 他们
[rɪˈmɔːrsfəli] [ɪnˈdʌldʒənt] .
remorsefully indulgent .
懊悔地 放纵的 ;
而这在主要问题上是一个巨大的失败，以至于他们懊悔不已，最终选择宽容。

[hiː; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːrgɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] ,
He had submitted , and had foregone his boyish dreams of Harvard ,
他 有 提交 , 和 有 已放弃 他的 男孩气 梦境 的 哈佛大学 ,
[wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ;
where all his mates were going ;
在哪里 全部 他的 伙伴们 是 去 ;
他屈服了，放弃了年少时去哈佛大学的梦想，因为他的所有朋友都去了那里；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsækrɪfajs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
but the sacrifice seemed to have put him at odds with life .
但 这 牺牲 似乎 到 有 放 他 在 赔率 和 生活 .
但这种牺牲似乎让他与生活产生了冲突。

[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [mɪˈsteɪkən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [əˈpɑːn]
The years which had proved the old people mistaken would not come back upon
这 年 哪个 有 已证实 这 老的 人们 错误 会 不是 来 后退 之上
[ðer; ðər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerər] .
their recognition of their error .
他们的 认出 的 他们的 错误 .

那些证明老人们犯了错误的日子，不会因为他们认识到自己的错误而倒流。

[hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][egˈzaild] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ]
He returned to the associations from which they had exiled him too much
他 返回 到 这 协会 从 哪个 他们 有 放逐 他 也 很多
[ɪˈstreɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðem; ðəm] ,
estranged to resume them ,
疏远的 到 恢复 他们 ,

他重返那些曾将他驱逐的团体，但彼此疏远得太深，无法再继续交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈɡrets] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪt] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ɪn]
and they saw , with the unavailing regrets which visit fathers and mothers in
和 他们 锯 , 和 这 徒劳无功 遗憾 哪个 访问 父亲们 和 母亲们 在
[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,

他们眼睁睁地看着这一切发生，心中充满了在这种情况下困扰着父母的无奈和遗憾。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈeldəz] [kæn; kən] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
that the young know their own world better than their elders can know it ,
那 这 年轻的 知道 他们的 自己的 世界 更好的 比 他们的 长者 能 知道 它 ,
年轻人比长辈更了解他们自己的世界。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and have a right to be in it and of it ,
和 有 一个 正确的 到 是 在 它 和 的 它 ,
并且有权参与其中，成为其中的一份子。

[suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈeldəz] [kæn; kən][fɔːrm] .
superior to any theory of their advantage which their elders can form .
优越的 到 任何 理论 的 他们的 优势 哪个 他们的 长者 能 形式 .
比他们的长辈所能形成的任何关于他们自身优势的理论都要优越。

[ben] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ; [ɪn][fækt] , [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]
Ben was not the fellow to complain ; in fact , after he came home from
本 曾是 不是 这 同伴 到 抱怨 ; 在 事实 , 后 他 来了 家 从
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

本不是那种会抱怨的人；事实上，他大学回家后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈeɪp] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræðər] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] .
he was allowed to shape his life according to his own rather fitful liking .
他 曾是 允许 到 形状 他的 生活 根据 到 他的 自己的 相当 断断续续 喜欢 .
他被允许按照自己反复无常的喜好来塑造自己的人生。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [tuː; tə][ˈkɑːntent][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
His father was glad now to content him in anything he could ,
他的 父亲 曾是 高兴的 现在 到 内容 他 在 任何事物 他 可以 ,
他父亲现在很高兴能尽一切可能让他开心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ben] [æskt] .
it was so very little that Ben asked .
它 曾是 所以 非常 小的 那 本 问 .
本问的量实在太少了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [aɪˈtiː] , [pər'hæps][hɪz; ɪz][fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .
If he had suffered it , perhaps his family would have spoiled him .

如果 他 有 遭受 它 , 也许 他的 家庭 会 有 被宠坏了 他 .
如果他真的遭受过那种痛苦, 也许他的家人会把他宠坏。

[ðə; ði] ['hæli:k] ['gɜːlz] [went] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊfaɪl] [haʊs] ,
The Halleck girls went early in July to the Profile House ,
这 哈勒克 女孩们 去 早期的 在 七月 到 这 轮廓 房子 ,
哈莱克家的女孩们七月初就去了Profile House。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['sʌmərz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;
where they had spent their summers for many years ;
在哪里 他们 有 花费 他们的 夏天 为了 许多 年 ;
他们多年来一直在那里度过夏天;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [left] [ðer; ðər][laːrdʒ] ,
but the old people preferred to stay at home , and only left their large ,
但 这 老的 人们 首选 到 停留 在 家 , 和 仅有的 左边 他们的 大的 ,
但老人们更喜欢待在家里, 只留下他们的大房子,

['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɔːrt] ['æbsəns] .
comfortable house for short absences .
舒服的 房子 为了 短的 缺勤 .
适合短期外出的舒适住所。

[ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɪn] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
Their ways of life had been fixed in other times ,
他们的 方式 的 生活 有 到过 固定的 在 其他 时代 ,
他们的生活方式在过去就已经定型了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæli:k] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [siː] [ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːrdn] [ðæt]
and Mrs . Halleck liked better than mountain or sea the high - walled garden that
和 太太 : 哈勒克 喜欢 更好的 比 山 或者 海 这 高的 - 有围墙的 花园 那
[stretʃt] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
stretched back of their house to the next street .
拉伸 后退 的 他们的 房子 到 这 下一个 街道 .
哈莱克太太更喜欢她家后面一直延伸到隔壁街道的那座高墙花园, 而不是山或海。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [θruː] [tuː; tə] [ðɪs] [stri:t] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] ,
They had bought through to this street when they built ,
他们 有 买 通过 到 这 街道 什么时候 他们 建造 ,
他们盖房子的时候就买下了这条街的地界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [soʊld][ðə; ði][laːt] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
but they had never sold the lot that fronted on it .
但 他们 有 绝不 卖 这 很多 那 正面 在 它 :
但他们从未出售过与它相邻的那块地。

[ðeɪ] [leɪd][aɪˈtiː] [aʊt] [ɪn][bɑːks] - ['bɔːdəd] [bedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['hɑːlihaːk]
They laid it out in box - bordered beds , and there were clumps of hollyhocks
他们 铺设 它 出去 在 盒子 - 带边框 床 , 和 那里 是 团块 的 蜀葵
, ['sʌŋflaʊəz] , ['lɪlɪz] ,
, sunflowers , lilies ,
, 向日葵 , 百合花 ,
他们把花苗种在用黄杨木围起来的花坛里, 里面有成簇的蜀葵、向日葵和百合花。

[ænd; ənd] [flɑːks] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] ; [greɪps] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['treɪlɪs] [wɔːlz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and phlox , in different corners ; grapes covered the trellised walls ; there were
和 福禄考 , 在 不同的 角落 ; 葡萄 涵盖 这 棚架式 墙壁 ; 那里 是
[sʌm; səm] [per] - [triːz] [ðæt] [bɔːr] ['blɒsəmz] ,
some pear - trees that bore blossoms ,
一些 梨 - 树木 那 钻孔 花朵 ,
还有福禄考, 零星散落在各处; 葡萄藤爬满了棚架墙; 一些梨树也开满了花。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪpənd] [ðer; ðər] [fru:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] .
and sometimes ripened their fruit beside the walk .
和 有时 成熟的 他们的 水果 旁 这 走 .

有时，它们的果实会在路边成熟。

[ˈmɪsɪz] . ['hæləɪk] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['seldəm] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:]
Mrs . Halleck used to work in the garden ; her husband seldom descended into
太太 . 哈勒克 用过的 到 工作 在 这 花园 ; 她 丈夫 很少 下降 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

哈莱克太太过去常常在花园里干活；她的丈夫很少下到花园里去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪərən] - ['reɪld] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but he liked to sit on the iron - railed balcony overlooking it from the
但 他 喜欢 到 坐 在 这 铁 - 有轨电车 阳台 俯瞰 它 从 这
[bæk] ['pɑ:rlər] .
back parlor .
后退 客厅 .

但他喜欢坐在后客厅俯瞰阳台的铁栏杆上。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rniʃt] , [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
As for the interior of the house , it had been furnished , once for all ,
作为 为了 这 内部的 的 这 房子 , 它 有 到过 提供 , 一次 为了 全部 ,
至于房子的内部，已经一次性全部布置好了。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['teɪstləs] ['piəriəd] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ɑ:rt] ,
in the worst style of that most tasteless period of household art ,
在 这 最差 风格 的 那 最多 无味 时期 的 家庭 艺术 ,
以当时家居艺术最庸俗不堪的风格，

[wɪtʃ] [pri'veild] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ]
which prevailed from 1840 to 1870 ; and it would be impossible to say
哪个 最终获胜 从 - 到 - ; 和 它 会 是 不可能的 到 说
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['hɪdiəs] ,
which were most hideous ,
哪个 是 最多 可怕 ,

从1840年到1870年盛行的这些做法；要说哪种最可怕，是不可能说的。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəts] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌændə'lɪəz] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɔ:r] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['səʊfəz] ; [kru:d] ['kʌləz]
the carpets or the chandeliers , the curtains or the chairs and sofas ; crude colors
这 地毯 或者 这 吊灯 , 这 窗帘 或者 这 椅子 和 沙发 ; 原油 颜色
,
.
,

地毯或吊灯，窗帘或椅子沙发；粗糙的颜色，

['lʌmpi] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [fɔ:rmz] , [ə'baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] ['dɪskɔ:rd] .
lumpish and meaningless forms , abounded in a rich and horrible discord .
笨重的 和 无意义的 表格 , 大量 在 一个 富有的 和 可怕 Discord .
笨拙而无意义的形式，充斥着丰富而可怕的不和谐。

[ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The old people thought it all beautiful ,
这 老的 人们 想法 它 全部 美丽的 ,
老人们觉得这一切都很美。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdɒtəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [rɪˈviəd]
and those daughters who had come into the new house as little girls revered
和 那些 女儿们 WHO 有 来 进入 这 新的 房子 作为 小的 女孩们 受人尊敬的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

那些从小就住进新房子的女儿们都非常敬重它；

[bʌt; bət] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
but Ben and his youngest sister , who had been born in the house ,
但 本 和 他的 最小的 姐姐 , WHO 有 到过 出生 在 这 房子 ,
但是本和他最小的妹妹, 她出生在这所房子里,
[ju:st] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈperənts] - [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
used the right of children of their parents ' declining years to laugh at it .
用过的 这 正确的 的 孩子们 的 他们的 父母 - 下降 年 到 笑 在 它 .
利用父母年迈时子女嘲笑它的权利。

[jet] [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [ˈtendərnəs] .
Yet they laughed with a sort of filial tenderness .
然而 他们 笑了 和 一个 种类 的 孝 压痛 .
然而, 他们的笑声中却带着一种孝顺的温柔。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:lɪv] , ” [sed]
“ **I suppose you know how frightful you have everything about you , Olive , ” said**
“ 我 认为 你 知道 如何 可怕 你 有 一切 关于 你 , 橄榄 , ” 说
[ˈklærə] [ˈkɪŋzˌberi] ,
Clara Kingsbury ,
克拉拉 金斯伯里 ,
“我想你应该知道你身上的一切有多么可怕, 奥利芙,” 克拉拉·金斯伯里说道。

[wʌŋ] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈi:stˌleɪk] [ˈmu:vmənt] [bɪˈgæn] ,
one day after the Eastlake movement began ,
一 天 后 这 东湖 移动 开始 ,
伊斯特莱克运动开始的第二天,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪˈhensɪv] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæɪlɪk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [θru:] [hɜ:r; hər]
as she took a comprehensive survey of the Halleck drawing - room through her
作为 她 采取 一个 综合的 民意调查 的 这 哈勒克 绘画 - 房间 通过 她
[pɪns] - [ˈnez] .
pince - nez .
夹子 - 内兹 .
她透过夹鼻眼镜, 对哈莱克家的客厅进行了全面的审视。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [mɪs] [ˈhæɪlɪk] .
“ **Certainly , ” answered the youngest Miss Halleck .**
“ 当然 , ” 回答 这 最小的 错过 哈勒克 .
“当然,” 最小的哈莱克小姐回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] .
“ **It's a perfect chamber of horrors .**
“ 它是 一个 完美的 房间 的 恐怖 .
“这是一个完美的恐怖密室。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈɛvri:θɪŋz] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌeksˌkwɪzɪtli] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] . “
But I like it , because everything's so exquisitely in keeping . ”
但 我 喜欢 它 , 因为 一切都是 所以 精美绝伦 在 保持 . ”
但我喜欢它, 因为一切都如此精致协调。”

“ [ˈri:əli] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
“ **Really , I feel as if I had seen it all for the first time ,**
“ 真的 , 我 感觉 作为 如果 我 有 已见 它 全部 为了 这 第一的 时间 ,
“真的, 我感觉就像是第一次看到这一切一样。”

” [sed] [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] .
” **said Miss Kingsbury** .
” 说 错过 金斯伯里 .

“金斯伯里小姐说道。”

” [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][ˈevər] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
” **I don't believe I ever realized it before** .
” 我 不 相信 我 曾经 已实现 它 前 .

“我以前从未意识到这一点。”

” [ʃi:, ʃi][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ˈhæɪɪk] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [ðʊʊ] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]
” **She and Olive Halleck were great friends , though Clara was fashionable and**
” 她 和 橄榄 哈勒克 是 伟大的 朋友们 , 尽管 克拉拉 曾是 时髦 和
[ˈɑ:lɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
Olive was not .
橄榄 曾是 不是 .

“她和奥利弗·哈莱克是很好的朋友，尽管克拉拉很时尚，而奥利弗却不时尚。”

” [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , ” [ben] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
” **It would all have been different , “ Ben used to say ,**
” 它 会 全部 有 到过 不同的 , ” 本 用过的 到 说 ,

“一切都会不一样了，”本过去常说。

[ɪn] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈsɑ:rkæzəm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪˈli:vɪd] , ” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
in whimsical sarcasm of what he had once believed , “ if I had gone to
在 异想天开 讽刺 的 什么 他 有 一次 相信 , ” 如果 我 有 已消失 到
[ˈhɑ:rverd] .
Harvard .
哈佛大学 .

他用一种异想天开的讽刺口吻说道，他曾经相信，“如果我上了哈佛大学”。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][maɪ] [klæs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Then the fellows in my class would have come to the house with me ,
然后 这 伙伴们 在 我的 班级 会 有 来 到 这 房子 和 我 ,

然后，班里的同学就会和我一起去那栋房子。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɡɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [set] [ˈnæt(ə)rəli] .
and we should have got into the right set naturally .
和 我们 应该 有 得到 进入 这 正确的 放 自然 .

我们本应该自然而然地进入正确的状态。

[naʊ] , [wɪə(r)] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:][mæd] ,
Now , we're outside of everything , and it makes me mad ,
现在 , 是 外部 的 一切 , 和 它 制作 我 疯狂的 ,

现在，我们被排除在外，这让我很生气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [wi:v] [ɡɔ:t] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðeez; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
because we've got money enough to be inside , and there's nothing to
因为 我们已经 得到 钱 足够的 到 是 里面 , 和 有 没有什么 到

[prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
prevent it .
防止 它 .

因为我们有足够的钱待在里面，而且没有什么能阻止我们这样做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈleðər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbleɪmləs] [æz; əz][ˈkɑ:t(ə)n]
Of course , I'm not going to say that leather is quite as blameless as cotton
的 课程 , 我是 不是 去 到 说 那 皮革 是 相当 作为 无责 作为 棉布
[ˈsoʊʃəli] ,
socially ,
社会 ,

当然，我并不是说皮革在社会层面上就和棉花一样毫无过错。

[bʌt; bət][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [fɔːrm][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈveri] [ˌmælˈoʊdərəs] ,
but taken in the wholesale form it isn't so very malodorous ,
但 已采取 在 这 批发的 形式 它 不是 所以 非常 恶臭的 ,
但以批发形式来看, 它的气味并没有那么难闻。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈləðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əkˈseptɪd] . " "
and it's quite as good as other things that are accepted . " "
和 它是 相当 作为 好的 作为 其他 事物 那 是 公认 . " "
它和其他被广泛接受的事物一样好。"

" [ɪts] [na:t][ðə; ði] [ˈleðər] , [ben] , " [ˈænsər] [ˈɑːlɪv] , " [ænd; ənd] [ɪts] [na:t][jər; jər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" **It's not the leather, Ben, " answered Olive, " and it's not your not going to**
" 它是 不是 这 皮革 , 本 , " 回答 橄榄 , " 和 它是 不是 你的 不是 去 到
[ˈhɑːrvərd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
Harvard altogether ,
哈佛大学 共 ,
"不是皮革的问题, 本,"奥利弗回答说, "也不是因为你没能去哈佛大学的问题。"

[ðoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
though that has something to do with it .
尽管 那 有 某物 到 做 和 它 .
虽然这与此有一定的关系。

[ðə; ði] [ˈtrʌbəlz] [ɪn][em ˈiː] .
The trouble's in me .
这 麻烦 在 我 .
问题出在我身上。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][ˈklærə] [goʊz][wɪð; wɪθ] ,
I was at school with all those girls Clara goes with ,
我 曾是 在 学校 和 全部 那些 女孩们 克拉拉 去 和 ,
我和克拉拉的那些闺蜜们都是同学。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [set] [ɪf] [aɪˈd] [ˈwɑːntɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [wɑːnt]
and I could have been in that set if I'd wanted ; but I didn't really want
和 我 可以 有 到过 在 那 放 如果 ID 通缉 ; 但 我 没有 真的 想
[tuː; tə] .
to :
到 .
如果我愿意, 我本来可以加入那个剧组; 但我其实并不想。

[aɪ] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [eɪdʒ] ,
I saw , at a very tender age ,
我 锯 , 在 一个 非常 投标 年龄 ,
我在很小的时候就看到了

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
that it was going to be more trouble than it was worth ,
那 它 曾是 去 到 是 更多的 麻烦 比 它 曾是 值得 ,
这样做得不偿失, 得不偿失。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ˈkwaɪətli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I just quietly kept out of it .
和 我 只是 悄悄 保留 出去 的 它 .
我只是默默地置身事外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Of course , I couldn't have gone to Papanti's without a fuss ,
的 课程 , 我 不能 有 已消失 到 - 没有 一个 大惊小怪 ,
当然, 我去帕潘蒂家肯定不会毫无怨言。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][let][,em 'i:][goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fʌs] ；
but mother would have let me go if I had made the fuss ；
但 母亲 会 有 让 我 去 如果 我 有 制成 这 大惊小怪 ；
但如果我闹起来，妈妈就会放我走；

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][hænd][ænd; ʌnd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [naʊ] ， [ɪf] [aɪ] [traɪd] ．
and I could be hand and glove with those girls now , if I tried ．
和 我 可以 是 手 和 手套 和 那些 女孩们 现在 ，如果 我 尝试 ．
如果我愿意，我现在就能和那些女孩打成一片。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [wen'evər] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] ； [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n] [tʃæritiz] ，
They come here whenever I ask them ； and when I meet them on charities ；
他们 来 这里 每当 我 问 他们 ； 和 什么时候 我 见面 他们 在 慈善机构 ；
[aɪm] [ˈɔ:flɪ] ['pɑ:pjələr] ．
I'm awfully popular ．
我是 非常 受欢迎的 ．
只要我开口，他们就会来；而且当我在慈善活动上遇到他们时，我非常受欢迎。

[noʊ] ， [ɪf] [aɪm][nɑ:t] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ， [ɪts] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] ．
No , if I'm not fashionable , it's my own fault ．
不 ，如果 我是 不是 时髦 ，它是 我的 自己的 过错 ．
不，如果我不够时尚，那是我自己的错。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， [ben] ？
But what difference does it make to you , Ben ？
但 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 ， 本 ？
但这对你来说又有什么区别呢，本？

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜ:lz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [set][ɑ:n] [ðæt]
You don't want to marry any of those girls as long as your heart's set on that
你 不 想 到 结婚 任何 的 那些 女孩们 作为 长的 作为 你的 心脏的 放 在 那
[ʌn'noʊn] ['tʃɑ:rmər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ．
unknown charmer of yours ．
未知 魔术师 的 你的 ．
只要你心中还想着那个素未谋面的迷人男子，你就不会想娶那些女孩中的任何一个。

” [ben][hæd; həd][wʌns] [si:n] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [i:st] [taʊn] ，
” **Ben had once seen his charmer in the street of a little Down East town ；**
” 本 有 一次 已见 他的 魔术师 在 这 街道 的 一个 小的 向下 东方 镇 ，
“本曾在东部沿海小镇的街头见过他心仪的姑娘，

[wer] [hi:; hi][met] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ['gɜ:lz] ； [ɪn][ə; eɪ] ['fri:k]
where he met her walking with some other boarding - school girls ； in a freak
在哪里 他 遇见 她 步行 和 一些 其他 登机 - 学校 女孩们 ； 在 一个 怪物
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stju:dnts] ，
with his fellow - students ；
和 他的 同伴 - 学生 ；
他在那里遇到她，当时她正和其他一些寄宿学校的女生一起散步；他和同学们都觉得她很奇怪。

[hi:; hi][hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fə'tɑ:grəfər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
he had bribed the village photographer to let him have the picture of
他 有 受贿 这 村庄 摄影师 到 让 他 有 这 图片 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ，
the young lady ；
这 年轻的 女士 ；
他贿赂了村里的摄影师，让他拍下了那位年轻女子的照片。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hoʊm][tu:; tə] ['ɑ:lɪv] ， [mɑ:rkt] ， “ [maɪ] [lɔ:st] [lʌv] ． ”
which he had sent home to Olive , marked , “ My Lost Love ． ”
哪个 他 有 发送 家 到 橄榄 ， 标记 ， “ 我的 丢失的 爱 ” ． “
他寄给奥利弗的信上写着：“我失去的爱人”。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] ['eniba:di] , ” [sed] [ben] .
“ **No , I don't want to marry anybody , ” said Ben .**
“ 不 , 我 不 想 到 结婚 任何人 , ” 说 本 .
“不, 我不想结婚。”本说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heit] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [aɪm][nɑ:t][fɜ:rst] [tʃɑ:p] [ɪn] ['evriθɪŋ] . ”
“ **But I hate to live in a town where I'm not first chop in everything . ”**
“ 但 我 恨 到 居住 在 一个 镇 在哪里 我是 不是 第一的 劈 在 一切 . ”
“但我讨厌生活在一个凡事都不能让我排在第一位的城镇。”

“ [ɔ:] ! ” [kraid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [mʌt] . ”
“ **Pshaw ! ” cried his sister , “ I guess it doesn't trouble you much . ”**
“ 呸 ! ” 哭 他的 姐姐 , “ 我 猜测 它 不 麻烦 你 很多 . ”
“呸! ”他妹妹喊道, “看来你并不太在意。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Well , I don't know that it does , ” he admitted .**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 它 做 , ” 他 承认 .
“嗯, 我不知道它是否真的有效, ”他承认道。

['mɪsɪz] . [hæɪɪks] [blæk] ['koʊtʃmən] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['næʃɪz] [dɔ:r] [ɑ:n] [kə'neri] [pleɪs] ,
Mrs . Halleck's black coachman drove her to Mrs . Nash's door on Canary Place ,
太太 . 哈莱克的 黑色的 马车夫 驾驶 她 到 太太 . 纳什的 门 在 金丝雀 地方 ,
哈莱克太太的黑人马车夫把她送到金丝雀广场纳什太太家门口。

[wer] [ʃi:; ji] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [,pɜ:rtər'beɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
where she alighted and rang with as great perturbation as if it had
在哪里 她 下车 和 响铃 和 作为 伟大的 扰动 作为 如果 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
been a palace ,
到过 一个 宫殿 ,

她下车的地方响起一阵惊恐, 仿佛那是一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [pɔr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi][kaɪnd][wɜ:r; wər]
and these poor young people to whom she was going to be kind were
和 这些 贫穷的 年轻的 人们 到 谁 她 曾是 去 到 是 种类 是
['prɪnsəz] .
princes .
王子们 .

而她要善待的这些可怜的年轻人, 竟然都是王子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət] ['mɑ:rʃəz] [æŋ'zaɪəti] , ['eɪvɪdənt] ['i:v(ə)n]
It was sufficient that they were strangers ; but Marcia's anxiety , evident even
它 曾是 充足的 那 他们 是 陌生人 ; 但 玛西亚的 焦虑 , 明显 甚至
[tu:; tə] ['mi:knəs] [laɪk] ['mɪsɪz] . [hæɪɪks] ,
to meekness like Mrs . Halleck's ,
到 谦逊 喜欢 太太 . 哈莱克的 ,

仅仅是陌生人这一点就足以说明问题了; 但玛西亚的焦虑, 即使像哈莱克太太这样温顺的人也能察觉到。

[rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] [sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
restored her somewhat to her self - possession ; and the thought that
恢复 她 有些 到 她 自己 - 拥有 ; 和 这 想法 那
['bɑ:rtli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['splendər] ,
Bartley , in spite of his personal splendor ,
巴特利 , 在 尽管如此 的 他的 个人的 辉煌 ,

这让她稍微恢复了些许镇定; 而想到巴特利, 尽管他个人风度翩翩,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['benz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] ,
was a friend of Ben's , was a help ,
曾是 一个 朋友 的 本的 , 曾是 一个 帮助 ,
是本的朋友, 帮过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm][wið; wiθ][hɜːr; hər] [gests] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [greɪt] [ˈkæzəmz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
and she got home with her guests without any great chasms in the conversation
和 她 得到 家 和 她 客人 没有 任何 伟大的 深渊 在 这 对话
，
，
，

她和客人们一起回到家，谈话中并没有出现太大的隔阂。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə][twɪst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈtæsl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt]
though she never ceased to twist the window - tassel in her embarrassment
尽管 她 绝不 停止 到 捻 这 窗户 - 流苏 在 她 尴尬

尽管她羞愧难当，却仍不停地扭动着窗棂。

[ˈmɪstər] . [ˈhæləɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈreskjʊː][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn]
Mr . Halleck came to her rescue at her own door , and let them in .
先生 . 哈勒克 来了 到 她 救援 在 她 自己的 门 , 和 让 他们 在

哈莱克先生在她家门口救了她，并让他们进了屋。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ] [ˈbɑːrtli] [əˈgen] ,
He shook hands with Bartley again ,
他 摇晃 双手 和 巴特利 再次 ,

他再次与巴特利握手。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ˈmɑːrʃə][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [ˈfrendlinəs] [ðæt] [tʊk] [əˈweɪ] [hæf][hɜːr; hər] [ɔː]
and viewed Marcia with a fatherly friendliness that took away half her awe
和 已查看 玛西亚 和 一个 父爱 友善 那 采取 离开 一半 她 敬畏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
of the ugly magnificence of the interior .
的 这 丑陋的 壮丽 的 这 内部的

他用父亲般的友善目光看待玛西亚，这让她对室内丑陋的宏伟景象的敬畏之情减轻了一半。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd] [ðæt] [ˈbɑːrtli] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
But still she admired that Bartley could be so much at his ease .
但 仍然 她 钦佩 那 巴特利 可以 是 所以 很多 在 他的 舒适

但她仍然很欣赏巴特利能够如此自在放松。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] - [ræk] , [ænd; ənd] [sed] ,
He pointed to a stick at the foot of the hat - rack , and said ,
他 尖 到 一个 戳 在 这 脚 的 这 帽子 - 架子 , 和 说 ,

他指着衣帽架脚下的一根棍子说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈhæləɪk] ！ ” [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [læf] ,
“ **How much that looks like Halleck !** ” **which made the old man laugh ,**
“ 如何 很多 那 看起来 喜欢 哈勒克 ！ ” 哪个 制成 这 老的 男人 笑 ,

“他看起来真像哈莱克！”这话逗笑了老人。

[ænd; ənd][klæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʊoldər] , [ænd; ənd][kraɪ] : “ [soʊ][aɪˈtiː] [dʌz] ！
and clap him on the shoulder , and cry : “ So it does !
和 拍 他 在 这 肩膀 , 和 哭 : “ 所以 它 做 ！

然后拍拍他的肩膀，喊道：“就是这样！”

[soʊ][aɪˈtiː] [dʌz] ！
so it does !
所以 它 做 ！

确实如此！

[ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Recognized it , did you ?
认可 它 , 做过 你 ?

你认出来了吗？

[wel] , [wi:; wi][fæl; fəl] [su:n] [hæv; həv][him; ɪm][wið; wiθ][ju: 'es] [ə'gen] , [naʊ] .
Well , we shall soon have him with us again , now .
出色地 , 我们 将 很快 有 他 和 我们 再次 , 现在 .

嗯, 我们很快就能再次见到他了。

[si:mz] [ə; ei] [b:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [sɪns] [hi:; hi] [went] . "
Seems a long time to us since he went . "
似乎 一个 长的 时间 到 我们 自从 他 去 . "

他离开已经很久了, 我们觉得很漫长。

" [stɪl] [lɪmps] [ə; ei][lɪt(ə)l] ? " [æskt] ['bɑ:rtli] .
" Still limps a little ? " asked Bartley .
" 仍然 跛行 一个 小的 ? " 问 巴特利 .

“走路还是有点跛吗?”巴特利问道。

" [jes] , [aɪ] [ges] ['hi:l] ['nevər] [kwɪt] [get][oʊvər] [ðæt] . "
" Yes , I guess he'll never quite get over that . "
" 是的 , 我 猜测 地狱 绝不 相当 得到 超过 那 . "

“是啊, 我想他永远也走不出那段阴影。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][him; ɪm][tu:; tə] , " [sed] ['bɑ:rtli] .
" I don't believe I should like him to , " said Bartley .
" 我 不 相信 我 应该 喜欢 他 到 , " 说 巴特利 .

“我不认为我应该喜欢他,”巴特利说。

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He wouldn't seem natural without a cane in his hand ,
" 他 不会 似乎 自然的 没有 一个 甘蔗 在 他的 手 ,

“他手里不拄拐杖, 看起来就不自然了。”

[ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [krʊk] [oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] , [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
or hanging by the crook over his left elbow , while he stood and talked .
或者 绞刑 经过 这 骗子 超过 他的 左边 弯头 , 尽管 他 站立 和 谈话 .

或者用拐杖挂在左肘上, 站着说话。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [klæpt] ['bɑ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊldər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
" The old man clapped Bartley on the shoulder again , and laughed again at the
" 这 老的 男人 鼓掌 巴特利 在 这 肩膀 再次 , 和 笑了 再次 在 这
[ɪmɪdʒ] [sə'dʒestɪd] .
image suggested .
图像 建议 .

“老人又拍了拍巴特利的肩膀, 又一次被这幅画面逗笑了。

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此! ”

[ðæts] [soʊ] !
that's so !
那就是 所以 !

确实如此!

[jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [ges] !
You're right , I guess !
你是 正确的 , 我 猜测 !

我想你是对的!

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈmɑ:rjə] [kʊd; kəd] [leɪ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə]
” **As soon as Marcia could lay off her things in the gorgeous chamber to**
” 作为 很快 作为 玛西亚 可以 躺 离开 她 事物 在 这 华丽的 房间 到
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæləɪk] [hæd; həd] [ˈoʊn] [hɜ:r; hər] ,
which Mrs . Halleck had shown her ,
哪个 太太 . 哈勒克 有 所示 她 ,

”玛西亚一放下行李，回到哈莱克太太带她参观的那间华丽的房间里，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
they went out to tea in the dining - room overlooking the garden .
他们 去 出去 到 茶 在 这 用餐 - 房间 俯瞰 这 花园 .

他们到可以俯瞰花园的餐厅里喝茶。

” [si:mz] [ˈnæt(ə)rəl] , [dəʊnt][,aɪˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˌoʊld][mæn] , [æz; əz] [ˈbɑ:rtli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
” **Seems natural , don't it ? ” asked the old man , as Bartley turned to one of**
” 似乎 自然的 , 不 它 ? ” 问 这 老的 男人 , 作为 巴特利 转向 到 一 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

”看起来很自然，不是吗？”老人问道，这时巴特利转向其中一扇窗户。

” [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][brɪt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
” **Not changed a bit , except that I was here in winter ,**
” 不是 已更改 一个 少量 , 除了 那 我 曾是 这里 在 冬天 ,
”
”一点都没变，只是我来的时候是冬天。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈprɪti] [jʊr; jər] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] . ”
and I hadn't a chance to see how pretty your garden was . ”
和 我 之前没有 一个 机会 到 看 如何 漂亮的 你的 花园 曾是 . ”

我都没机会欣赏你美丽的花园。

” [aɪˈti:][ɪz] [ˈprɪti] , [ˈɪznt][,aɪˈti:] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌoʊld][mæn] .
” **It is pretty , isn't it ? ” said the old man .**
” 它 是 漂亮的 , 不是 它 ? ” 说 这 老的 男人 .

”很漂亮，不是吗？”老人说道。

” [ˈmʌðər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈhæləɪk] , [aɪ] [mi:n] — [lʊks] [ˈæftər][,aɪˈti:] .
” **Mother — Mrs . Halleck , I mean — looks after it .**
” 母亲 — 太太 . 哈勒克 , 我 意思是 — 看起来 后 它 .

”母亲——我是说哈莱克太太——负责照看它。”

[ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [,aɪˈti:] [əˈbaʊt] [raɪt] .
She keeps it about right .
她 保持 它 关于 正确的 .

她做得恰到好处。

[hɪəz] [ˈsaɪərəs] !
Here's Cyrus !
这里是 赛勒斯 !

赛勒斯来了！

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
” **he said , as the serving - man came into the room with something from**
” 他 说 , 作为 这 服务 - 男人 来了 进入 这 房间 和 某物 从

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the kitchen in his hands .
这 厨房 在 他的 双手 .

”他说着，这时服务员手里拿着厨房里的东西走进了房间。”

” [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈsaɪərəs] , [aɪ] [ges] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] ? ”
” **You remember Cyrus , I guess , Mr . Hubbard ? ”**
” 你 记住 赛勒斯 , 我 猜测 , 先生 . 哈伯德 ? ”

”我想你还记得赛勒斯吧，哈伯德先生？”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['bɑ:rtli] , [ænd; ənd] [wen] ['saiərəs][hæd; həd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [di] ,
“ **Oh , yes ! ” said Bartley , and when Cyrus had set down his dish ,**
“ 哦 , 是的 ! ” 说 巴特利 , 和 什么时候 赛勒斯 有 放 向下 他的 盘子 ,
“哦, 是的!”巴特利说道, 赛勒斯放下盘子后,

['bɑ:rtli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['hæmpjə] [ɪg'zemplɑ:r][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] ;
Bartley shook hands with the New Hampshire exemplar of freedom and equality ;
巴特利 摇晃 双手 和 这 新的 汉普郡 范例 的 自由 和 平等 ;
巴特利与这位新罕布什尔州自由和平等的典范握手;

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][mɑ:rk][ə; eɪ]['soʊ](ə)l] ['dɪfrəns]
he was no longer so young as to wish to mark a social difference
他 曾是 不 更长 所以 年轻的 作为 到 希望 到 标记 一个 社会的 不同之处
[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd] - [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['mɪstər] . ['hæli:k] [wɪð; wɪθ]
between himself and the inside - man who had served Mr . Halleck with
之间 他自己 和 这 里面 - 男人 WHO 有 服务 先生 . 哈勒克 和
[ʌnɪm'pɜrd] [self] - [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
unimpaired self - respect for twenty - five years .
未受损 自己 - 尊重 为了 二十 - 五 年 .
他不再年轻, 不再希望与为哈勒克先生服务了二十五年、始终保持尊严的内部人员划清界限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] ,
There was a vacant place at table ,
那里 曾是 一个 空缺 地方 在 桌子 ,
桌上有一个空位,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæli:k] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] .
and Mr . Halleck said he hoped it would be taken by a friend of theirs .
和 先生 . 哈勒克 说 他 希望 它 会 是 已采取 经过 一个 朋友 的 他们的 .
哈勒克先生说, 他希望这张照片能被他们的一位朋友拿走。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [gest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪər] ,
He explained that the possible guest was his lawyer ,
他 解释 那 这 可能的 客人 曾是 他的 律师 ,
他解释说, 那位可能的客人是他的律师。

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [ben][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['æftər][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bɔ:] [sku:l] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
whose office Ben was going into after he left the Law School ; and presently
谁 办公室 本 曾是 去 进入 后 他 左边 这 法律 学校 ; 和 目前
['mɪstər] . ['æθətən] [keɪm] .
Mr . Atherton came .
先生 . 阿瑟顿 来了 .
本离开法学院后要去的办公室, 正是艾瑟顿先生的办公室; 不久, 艾瑟顿先生来了。

['bɑ:rtli] [wʌz; wəz] [prɪ'pɜrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [ə'nu:] ,
Bartley was prepared to be introduced anew ,
巴特利 曾是 准备 到 是 介绍 重新 ,
巴特利已准备好再次亮相。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
but he was flattered and the Hallecks were pleased to find that he
但 他 曾是 受宠若惊 和 这 哈莱克斯 是 高兴 到 寻找 那 他
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['æθətən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] ;
and Mr . Atherton were already acquainted ;
和 先生 . 阿瑟顿 是 已经 熟人 ;
但他感到受宠若惊, 哈莱克一家也很高兴地发现他和阿瑟顿先生已经相识了;

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] ,
the latter was so friendly ,
这 后者 曾是 所以 友好的 ,
后者非常友善,

[ðæt] ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [æən; ən] ['ɪntəvju:]
that Bartley was confirmed in his belief that you could not make an interview
那 巴特利 曾是 确认的 在 他的 信仰 那 你 可以 不是 制作 一个 面试
[tu:] [strɔ:ŋ] ,
too strong ,
也 强的 ,

巴特利更加确信了自己的观点，那就是采访内容再怎么强调也不为过。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['æθətən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt][æt; ət]
for he had celebrated Mr . Atherton among the other people present at
为了 他 有 著名 先生 . 阿瑟顿 之中 这 其他 人们 展示 在
[ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][sɜ:rf] - ['beɪðɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .
the Indigent Surf - Bathing entertainment .
这 贫困者 冲浪 - 洗澡 娱乐 .

因为在贫困冲浪娱乐活动中，他和其他在场的人一样，都对阿瑟顿先生表示了赞扬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt][nekst][tu:; tə] ['mɑ:rʃə] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
He was put next to Marcia , and after a while he began to talk with
他 曾是 放 下一个 到 玛西亚 , 和 后 一个 尽管 他 开始 到 讲话 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他被安排在玛西亚旁边，过了一会儿，他开始和她说话。

['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæsɪt] [skɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][haɪst; 'haɪəst] [noʊt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
feeling with a tacit skill for her highest note , and striking that with
感觉 和 一个 默契 技能 为了 她 最高 笔记 , 和 引人注目 那 和
['kaɪndli] [ˌpɜ:rsə'veɪrəns] .
kindly perseverance .
亲切地 毅力 .

她凭借着一种心领神会的技巧，找到了自己的最高音，并以和蔼的毅力将其奏响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [saʊnd] .
It was not a very high note , and it was not always a certain sound .
它 曾是 不是 一个 非常 高的 笔记 , 和 它 曾是 不是 总是 一个 肯定 声音 .

音调并不高，而且声音也不总是固定的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃɜr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætərz] [hi:; hi]
She could not be sure that he was really interested in the simple matters he
她 可以 不是 是 当然 那 他 曾是 真的 感兴趣的 在 这 简单的 事情 他
[hæd; həd][set][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
had set her to talking about ,
有 放 她 到 说 关于 ,

她无法确定他是否真的对让她谈论的那些简单事情感兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['bɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][aɪ 'ti:] :
and from time to time she was afraid that Bartley did not like it :
和 从 时间 到 时间 她 曾是 害怕的 那 巴特利 做过 不是 喜欢 它 :

她时不时会担心巴特利不喜欢这样：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r][soʊ] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .
she would not have liked him to talk so long or so freely with a lady .
她 会 不是 有 喜欢 他 到 讲话 所以 长的 或者 所以 自由 和 一个 女士 .

她不会喜欢他跟一位女士聊那么久、那么随意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] , [ə'baʊt] ['bɔ:rdɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prefrəns]
But she found herself talking on , about boarding , and her own preference
但 她 成立 她自己 说 在 , 关于 登机 , 和 她 自己的 偏爱
[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [haʊs] ;
for keeping house ;
为了 保持 房子 ;

但她却滔滔不绝地谈论起寄宿生活，以及她自己更喜欢操持家务；

[ə'baʊt] ['ekwəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm]
about Equity , and what sort of place it was , and how far from
关于 公平 , 和 什么 种类 的 地方 它 曾是 , 和 如何 远的 从
['krɒfə-dz] ; [ə'baʊt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Crawford's ; about Boston ,
克劳福德的 ; 关于 波士顿 ,

关于Equity，它是个什么样的地方，离克劳福德有多远；关于波士顿，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]
and what she had seen and done there since she had come in the winter
和 什么 她 有 已见 和 完毕 那里 自从 她 有 来 在 这 冬天
.
.
.

以及自她冬天来到这里以来，她所看到和做的事情。

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [br'gæn][ɔ:r] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hʌbərd] ; ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Most of her remarks began or ended with Mr . Hubbard ; many of her
最多 的 她 评论 开始 或者 结束 和 先生 . 哈伯德 ; 许多 的 她
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

她的大部分发言都以哈伯德先生开头或结尾；她的许多观点，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɜ:r; wər][fræŋk] [repi'tɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['hʌbərd]
especially in matters of taste , were frank repetitions of what Mr . Hubbard
尤其 在 事情 的 品尝 , 是 坦率 重复 的 什么 先生 . 哈伯德
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

尤其是在品味方面，他们坦率地重复了哈伯德先生的想法；

[hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]
her conversation had the charm and pathos of that of the young wife
她 对话 有 这 魅力 和 感伤 的 那 的 这 年轻的 妻子
[hu:] [dɪ'vɒʊtɪdli] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
who devotedly loves her husband ,
WHO 虔诚地 爱 她 丈夫 ,

她的谈吐既有年轻妻子那种深爱丈夫的魅力，又饱含深情。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tests] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [rɪ'fə:z] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
who lives in and for him , tests everything by him , refers everything to
WHO 生活 在 和 为了 他 , 测试 一切 经过 他 , 指 一切 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

祂住在祂里面，为祂而活，凡事都藉着祂检验，凡事都归于祂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ,
She had a good mind ,
她 有 一个 好的 头脑 ,
.
.
.

她头脑很聪明。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
though it was as bare as it could well be of most of the things
尽管 它 曾是 作为 裸 作为 它 可以 出色地 是 的 最多 的 这 事物
[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æθərtənz] [wɜ:rld] [pʊt] ['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz] .
that the ladies of Mr . Atherton's world put into their minds .
那 这 女士们 的 先生 . 阿瑟顿的 世界 放 进入 他们的 思想 .

虽然它对艾瑟顿先生世界里的女士们脑海中的大多数事物都一无所知。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhælɪk] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɑːrʃəz]
Mrs . Halleck made from time to time a little murmur of satisfaction in Marcia's
太太 . 哈勒克 制成 从 时间 到 时间 一个 小的 低语 的 满意 在 玛西亚的
[ˈbræltɪ] ,
loyalty ,
忠诚 ,

哈莱克太太时不时会低声满足地叹息玛西亚的忠诚。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [miːk] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [tuː; tə]
and then sank back into the meek silence that she only emerged from to
和 然后 沉没 后退 进入 这 温顺 沉默 那 她 仅有的 出现 从 到
[prəˈpəʊz] [mɔːr] [tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ,
propose more tea to some one ,
提出 更多的 茶 到 一些 一 ,

然后她又恢复了往日的温顺沉默，只有在给别人提议再来点茶的时候才会重新出现。

[ɔːr] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ˈsaɪərəs] [əˈbaʊt] [ˈɔːfəriŋ] [ðɪs] [dɪʃ] [ɔːr] [ðæt] .
or to direct Cyrus about offering this dish or that .
或者 到 直接的 赛勒斯 关于 提供 这 盘子 或者 那 .

或者指示赛勒斯提供这道菜或那道菜。

[ˈæftər] [ðeɪ] [roʊz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈmɑːrʃə] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [haʊs] ,
After they rose she took Marcia about , to show her the house ,
后 他们 玫瑰 她 采取 玛西亚 关于 , 到 展示 她 这 房子 ,
她们起身之后，她带着玛西亚四处参观房子。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] .
ending with the room which Bartley had when he visited there .
结束 和 这 房间 哪个 巴特利 有 什么时候 他 到访 那里 .

最后介绍的是巴特利来访时住的房间。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [tʃæt] ,
They sat down in this room and had a long chat ,
他们 卫星 向下 在 这 房间 和 有 一个 长的 聊天 ,

他们在这个房间里坐了下来，进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] .
and when they came back to the parlor they found Mr . Atherton already gone .
和 什么时候 他们 来了 后退 到 这 客厅 他们 成立 先生 . 阿瑟顿 已经 已消失 .

当他们回到客厅时，发现艾瑟顿先生已经走了。

[ˈmɑːrʃə] [ɪnˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Marcia inferred the early habits of the household from the departure of this
玛西亚 推断 这 早期的 习惯 的 这 家庭 从 这 离开 的 这
[ˈoʊldər] [frend] ,
older friend ,
老 朋友 ,

玛西亚从这位年长朋友的离开中推断出了这个家庭早期的生活习惯。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [endʒɔɪŋ] [hɪmˈself] ,
but Bartley was in no hurry ; he was enjoying himself ,
但 巴特利 曾是 在 不 匆忙 ; 他 曾是 享受 他自己 ,

但巴特利并不着急；他玩得很开心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhælɪk] [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsliːpi] .
and he could not see that Mr . Halleck seemed at all sleepy .
和 他 可以 不是 看 那 先生 . 哈勒克 似乎 在 全部 困 .

他丝毫没有看出哈勒克先生似乎很困。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæləɪk] [wɪft] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm][hoʊm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
Mrs . Halleck wished to send them home in her carriage , but they would not
太太 . 哈勒克 希望 到 发送 他们 家 在 她 运输 , 但 他们 会 不是
[hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
hear of this ;
听到 的 这 ;

哈莱克太太想用她的马车送他们回家，但他们坚决不肯。

[ðeɪ] [wʊd] [faːr] [ˈræðər] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
they would far rather walk , and when they had been followed to the door ,
他们 会 远的 相当 走 , 和 什么时候 他们 有 到过 随后 到 这 门 ,
他们宁愿步行，当他们被人跟踪到门口时，

[ænd; ənd] [ˈbɪdn] [maɪnd][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,
and bidden mind the steps as they went down ,
和 拜登 头脑 这 步骤 作为 他们 去 向下 ,
下楼时要小心台阶。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpən] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː] [lɑːrɪdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkɑːntent][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
the wide open night did not seem too large for their content in themselves and
这 宽的 打开 夜晚 做过 不是 似乎 也 大的 为了 他们的 内容 在 他们自己 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

广阔的夜空似乎并不足以让他们感到满足，也无法让他们感到彼此的陪伴。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ? ” [æskt] [ˈbɑːrtli] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] .
“ **Did you have a nice time ?** ” **asked Bartley , though he knew he need not .**
“ 做过 你 有 一个 好的 时间 ? ” 问 巴特利 , 尽管 他 知道 他 需要 不是 .
“你玩得开心吗？”巴特利问道，尽管 he 知道自己不必这么问。

“ [ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrʃə] .
“ **The best time I ever had in the world !** ” **cried Marcia .**
“ 这 最好的 时间 我 曾经 有 在 这 世界 ! ” 哭 玛西亚 .
“这是我这辈子最快乐的时光！”玛西亚喊道。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ; [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] , [ænd; ənd] [haʊ]
They discussed the whole affair ; the two old people ; Mr . Atherton , and how
他们 讨论 这 所有的 事务 ; 这 二 老的 人们 ; 先生 . 阿瑟顿 , 和 如何
[ˈplez(ə)nt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;
pleasant he was ;
令人愉快的 他 曾是 ;
他们讨论了整件事；那两位老人；阿瑟顿先生，以及他多么和蔼可亲；

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsplendərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɜːr; wər] [ˈhɪdiəs] .
the house and its splendors , which they did not know were hideous .
这 房子 和 它是 辉煌 , 哪个 他们 做过 不是 知道 是 可怕 .
他们并不知道，那栋房子及其华丽的装饰其实丑陋不堪。

“ [ˈbɑːrtli] , “ [sed] [ˈmɑːrʃə] [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [toʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæləɪk] . ”
“ **Bartley , “ said Marcia at last , “ I told Mrs . Halleck . “**
“ 巴特利 , “ 说 玛西亚 在 最后的 , “ 我 讲述 太太 . 哈勒克 . ”
“巴特利,”玛西娅最后说道，“我告诉哈莱克太太了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **Did you ?**
“ 做过 你 ?
“你做了吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪn] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] [læft] .
“ **he returned , in trepidation ; but after a while he laughed .**
“ 他 返回 , 在 忐忑不安 ; 但 后 一个 尽管 他 笑了 .
他忐忑不安地回来了；但过了一会儿，他笑了。

“ [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] . ”
“ **Well , all right , if you wanted to .** ”
“ 出色地 , 全部 正确的 , 如果 你 通缉 到 . ”

“好吧, 如果你想的话。”

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] . ”
“ **Yes , I did ; and you can't think how kind she was .** ”
“ 是的 , 我 做过 ; 和 你 不能 思考 如何 种类 她 曾是 . ”

“是的, 我去了; 你无法想象她有多善良。”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sʌmwər] ,
She says we must have a house of our own somewhere ,
她 说道 我们 必须 有 一个 房子 的 我们的 自己的 某处 ,

她说我们必须在某个地方拥有自己的房子,

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] .
and she's going round with me in her carriage to help me to find one .
和 她是 去 圆形的 和 我 在 她 运输 到 帮助 我 到 寻找 一 .
“
“
“

她正坐着马车陪我四处转悠, 帮我找一个。”

“ [wel] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [saɪ] , [hæf] [ʌv; əv] [praɪd] , [hæf] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] . ”
“ **Well , ” said Bartley , and he fetched a sigh , half of pride , half of dismay .** ”
“ 出色地 , ” 说 巴特利 , 和 他 已获取 一个 叹 , 一半 的 自豪 , 一半 的 沮丧 . ”

“好吧,”巴特利说道, 引来一阵叹息, 一半是自豪, 一半是沮丧。

“ [jes] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] . ”
“ **Yes , I long to go to housekeeping .** ”
“ 是的 , 我 长的 到 去 到 家政 . ”

“是的, 我渴望去家政部门工作。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
We can afford it now .
我们 能 买得起 它 现在 .

我们现在买得起。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɪt(ə)] [haʊs] , [ɔ:r] [hæf] [ə; eɪ] [haʊs] ,
She says we can get a cheap little house , or half a house ,
她 说道 我们 能 得到 一个 便宜的 小的 房子 , 或者 一半 一个 房子 ,

她说我们可以买一套便宜的小房子, 或者半套房子。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [kɔ:st] [ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bɔ:rd] ,
up at the South End , and it won't cost us any more than to board ,
向上 在 这 南 结尾 , 和 它 惯于 成本 我们 任何 更多的 比 到 木板 ,

在南端站, 花费不会比登船贵多少。

['hɑ:rdli] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] . ”
hardly ; and that's what I think , too . ”
几乎 ; 和 那就是 什么 我 思考 , 也 . ”

几乎不可能; 我也是这么想的。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Go ahead , if you can find the house .** ”
“ 去 前方 , 如果 你 能 寻找 这 房子 . ”

“如果你能找到那栋房子, 那就去吧。”

[aɪ] [dəʊnt] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] .
I don't object to my own fireside .
我 不 目的 到 我的 自己的 炉边 .

我不反对自己和家人围坐在炉火旁。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] . "
 And I suppose we must . "
 和 我 认为 我们 必须 . "

我想我们必须这样做。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] .
 " **Yes , we must** .
 " 是的 , 我们 必须 .

是的，我们必须这样做。

[eɪnt] [juː; jʊ][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
 Ain't you glad of it ?
 不是 你 高兴的 的 它 ?

你难道不为此感到高兴吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [haʊs] ,
 " **They were in the shadow of a tall house** ,
 " 他们 是 在 这 阴影 的 一个 高的 房子 ,

他们当时在一栋高大房子的阴影下，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
 and he dropped his face toward the face she lifted to his ,
 和 他 掉落 他的 脸 朝向 这 脸 她 抬起 到 他的 ,

他低下头，迎向她抬起的脸。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['saɪlənt] [kɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
 and gave her a silent kiss that made her heart leap toward him .
 和 给予 她 一个 沉默的 吻 那 制成 她 心 飞跃 朝向 他 .

他无声地吻了她，让她的心怦怦直跳。

[ˈeks 'eks] .
 XX :
 xx .

XX.

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuːz] [ðæt] [hæləɪks] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
 With the other news that Halleck's mother gave him on his return ,
 和 这 其他 消息 那 哈莱克的 母亲 给予 他 在 他的 返回 ,

哈莱克回来后，他母亲还告诉了他另一个消息：

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ['kɑːmræd] [tuː; tə]
 she told him of the chance that had brought his old college comrade to

[ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
 them again ,
 他们 再次 ,

她告诉他，是什么机会让他的老大学同学再次与他们相遇。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [haʊ] ['bɑːrtli] [wɜːz; wəz] [naʊ] ['mæɪrɪd] ,
 and of how Bartley was now married ,
 和 的 如何 巴特利 曾是 现在 已婚 ,

以及巴特利已经结婚的消息。

[ænd; ʌnd][wɜːz; wəz][dʒʌst] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][faɪnd] .
 and was just settled in the little house she had helped his wife to find .
 和 曾是 只是 定居 在 这 小的 房子 她 有 帮助 他的 妻子 到 寻找 .

她刚刚安顿在她帮他妻子找到的那间小房子里。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
 " **He has married a very pretty girl** , " **she said** .
 " 他 有 已婚 一个 非常 漂亮的 女孩 , " 她 说 .

“他娶了个非常漂亮的姑娘，”她说。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ! ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [sʌn] .
“ **Oh , I dare say ! ” answered her son .**
“ 哦 , 我 敢 说 ! ” 回答 她 儿子 :
“ 哦 , 我敢说 ! ” 她儿子回答道。

“ [hiː; hi] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrl] . ”
“ **He isn't the fellow to have married a plain girl .** ”
“ 他 不是 这 同伴 到 有 已婚 一个 清楚的 女孩 : ”
“ 他绝不是那种会娶相貌平平的姑娘的人。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ˈhaʊs] ,
“ **Your father and I have been to call upon them in their new house ,**
“ 你的 父亲 和 我 有 到过 到 称呼 之上 他们 在 他们的 新的 房子 ,
“ 你父亲和我曾去他们的新家拜访过他们,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .
and they seem very happy together .
和 他们 似乎 非常 快乐的 一起 :
他们看起来非常幸福。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Mr . Hubbard wants you should come to see them .
先生 . 哈伯德 想要 你 应该 来 到 看 他们 :
哈伯德先生希望你们来看看他们。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
He talks a great deal about you . ”
他 会谈 一个 伟大的 交易 关于 你 : ”
他经常提起你。

“ [aɪ] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **I'll look them up in good time , ” said the young man .**
“ 患病的 看 他们 向上 在 好的 时间 , ” 说 这 年轻的 男人 :
“ 我会择日查阅资料,” 年轻人说道。

“ [ˈhʌbədz] [ˈɑːrdər] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [wɪl] [kiːp] .
“ **Hubbard's ardor to see me will keep .**
“ 哈伯德的 热情 到 看 我 将要 保持 :
“ 哈伯德想见我的热情将一直持续下去。”

“ [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈhæliːk] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ **That evening Mr . Atherton came to tea , and Halleck walked home with**
“ 那 晚上 先生 : 阿瑟顿 来了 到 茶 , 和 哈勒克 步行 家 和
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
him to his lodgings ,
他 到 他的 住宿 ,
“ 那天晚上, 艾瑟顿先生来喝茶, 哈勒克陪他一起走回住处。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] .
which were over the hill , and beyond the Public Garden .
哪个 是 超过 这 爬坡道 , 和 超过 这 民众 花园 :
那些地方在山那边, 过了公共花园。

“ [jes] , [ɪts] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈgetɪŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Yes , it's very pleasant , getting back , ” he said ,**
“ 是的 , 它是 非常 令人愉快的 , 获得 后退 , ” 他 说 ,
“ 是的, 回来感觉很愉快,” 他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːkən] [striːt] ,
as they sauntered down the Common side of Beacon Street ,
作为 他们 漫步 向下 这 常见的 边 的 灯塔 街道 ,
他们沿着灯塔街公共绿地一侧悠闲地漫步,

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈæftər][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **and the old town is picturesque after the best they can do across the water** .
“ 和 这 老的 镇 是 如画 后 这 最好的 他们 能 做 穿过 这 水 .

“老城区风景如画，这是他们能做到的最好的水对岸景色。”

“ [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
“ **He halted his friend , and brought himself to a rest on his cane** ,
“ 他 停止 他的 朋友 , 和 带来 他自己 到 一个 休息 在 他的 甘蔗 ,
他拦住了朋友，自己也拄着拐杖停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɜːr] [ðə; ði] [leɪt] [sepˈtembər] [dɑːrk][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][læmps] .
where the late September dark was keenly spangled with lamps .
在哪里 这 晚的 九月 黑暗的 曾是 敏锐地 闪闪发光的 和 灯 .

眺望公共绿地的洼地和花园的平坦地带，九月下旬的夜色中，灯光闪烁，熠熠生辉。

“ - [maɪ] [hɑːrt] [liːps] [ʌp] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] .
“ ‘ **My heart leaps up , and so forth , when I see that** .
“ - 我的 心 跳跃 向上 , - 和 所以 前进 , 什么时候 我 看 那 .
“当我看到那一幕时，我的心怦怦直跳，等等。”

[naʊ] [ðæt] [ˈæθənz] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] [ɑːr; ər][pæst] ,
Now that Athens and Florence and Edinburgh are past ,
现在 那 雅典 和 佛罗伦萨 和 爱丁堡 是 过去的 ,
现在雅典、佛罗伦萨和爱丁堡都已过去，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [pleɪs] [kwɪt] [soʊ] [wel] [wɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][æz; əz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
I don't think there is any place quite so well worth being born in as Boston .
我 不 思考 那里 是 任何 地方 相当 所以 出色地 值得 存在 出生 在 作为 波士顿 .
我认为没有哪个地方比波士顿更适合出生了。

“ [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] , [ˈdʒentli] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmp] ,
“ **He moved forward again , gently surging with his limp** ,
“ 他 已搬 向前 再次 , 轻轻地 滔滔 和 他的 跛行 ,
他再次向前迈步，一瘸一拐地缓缓前进。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
in a way that had its charm for those that loved him .
在 一个 方式 那 有 它是 魅力 为了 那些 那 喜爱 他 .
对于那些爱他的人来说，这反而有一种独特的魅力。

“ [ɪts] [mɔːr] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [mɔːr] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] , [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈpætərn] , [ðæn; ðən]
“ **It's more authentic and individual , more municipal , after the old pattern , than**
“ 它是 更多的 真正的 和 个人 , 更多的 市政 , 后 这 老的 图案 , 比
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɑːdərn] [ˈsɪti] .
any other modern city .
任何 其他 现代的 城市 .
“与其他任何现代城市相比，它更真实、更具个性、更像市政城市，遵循着旧的模式。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ɪts][stæmp] , [aɪ ˈtiː] [ˈkærəktəraɪz] .
It gives its stamp , it characterizes .
它 给予 它是 邮票 , 它 具有特征 .
它赋予其独特的印记，使其具有鲜明的特色。
[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈaɪrɪʃmən] , [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][dʒuː] ,
The Boston Irishman , the Boston Jew ,
这 波士顿 爱尔兰人 , 这 波士顿 犹 ,
波士顿爱尔兰人，波士顿犹太人

[ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈaɪrɪʃmən] [ɔːr][dʒuː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
is a quite different Irishman or Jew from those of other places .
是一个 相当 不同的 爱尔兰人 或者 犹 从 那些 的 其他 地方 .
爱尔兰人或犹太人与其他地方的人截然不同。

[ˈiːv(ə)n][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [prəˌvɪnʃiˈælɪtɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətetɪv]
Even Boston provinciality is a precious testimony to the authoritative
甚至 波士顿 省 是 一个 宝贵的 见证 到 这 权威性
[ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] .
personality of the city .
性格 的 这 城市 .
即使是波士顿的乡土气息，也是这座城市权威个性的宝贵见证。

[kɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [vaɪs] , [ænd; ænd][wɪə(r)] [ænˈtiːk] , [wɪə(r)] [ˈklæsɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
Cosmopolitanism is a modern vice , and we're antique , we're classic , in the other
世界主义 是 一个 现代的 副 , 和 是 古董 , 是 经典的 , 在 这 其他
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
世界主义是现代的一种恶习，而我们则是古老的，我们是经典的，在另一方面。

[jes] , [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːstəunjən] , [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Yes , I'd rather be a Bostonian , at odds with Boston ,
是的 , ID 相当 是 一个 波士顿人 , 在 赔率 和 波士顿 ,
是的，我宁愿做一个与波士顿格格不入的波士顿人。

[ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrld] [ˈdɑːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈmjuːnəti] .
than one of the curled darlings of any other community .
比 一 的 这 卷曲 亲爱的们 的 任何 其他 社区 .
比其他任何群体中最受宠爱的卷发动物都要好。

” [ə; eɪ] [frend] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈkwaːntəti][ɪn][jʊr; jər] [tɔːk] ,
” **A friend knows how to allow for mere quantity in your talk ,**
” 一个 朋友 知道 如何 到 允许 为了 仅仅 数量 在 你的 讲话 ,
朋友懂得在谈话中顾虑数量，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaːləti] , [ˈseprəts] [jʊr; jər] [ˈɜːrniʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
and only replies to the quality , separates your earnest from your
和 仅有的 回复 到 这 质量 , 分离 你的 认真 从 你的
[ˌwɪmzəˈkæləti] ,
whimsicality ,
异想天开 ,
只对质量作出回应，区分你的真诚和你的异想天开。

[ænd; ænd] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌwɪmzəˈkæləti] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɜːrniʃt] .
and accounts for some whimsicality in your earnest .
和 账户 为了 一些 异想天开 在 你的 认真 .
这也解释了你认真态度中存在的一些异想天开之处。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [biː] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] ,
” **I didn't know but you might have got that bee out of your bonnet ,**
” 我 没有 知道 但 你 可能 有 得到 那 蜜蜂 出去 的 你的 引擎盖 ,
“我不知道，但你可能已经把那只蜜蜂从你的脑袋里赶走了。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , ” [sed] [ˈæθətən] .
on the other side , ” said Atherton .
在 这 其他 边 , ” 说 阿瑟顿 .
“另一边，”阿瑟顿说。

” [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [skaɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [biːz] .
” **No , sir ; we change our skies , but not our bees .**
” 不 , 先生 ; 我们 改变 我们的 天空 , 但 不是 我们的 蜜蜂 .
“不，先生；我们改变了天空，但不能改变蜜蜂。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['gri:vəns] ?
What should I amount to without my grievance ?
什么 应该 我 数量 到 没有 我的 不满 ?

如果没有我的不满，我还能算什么？

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [em 'iː] .
You wouldn't have known me .
你 不会 有 已知 我 .

你原本不会认识我。

[ðɪs] [tɔ:k] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] ['hʌbərd] [hæz; həz] [set] [maɪ] [biː] [tuː; tə] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən]
This talk to - night about Hubbard has set my bee to buzzing with uncommon
这 讲话 到 - 夜晚 关于 哈伯德 有 放 我的 蜜蜂 到 嗡嗡声 和 罕见
[ˈlaɪvlɪnəs] ;
liveliness ;
活力 ;

今晚关于哈伯德的谈话让我精神振奋，异常活跃；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bː] [sku:l] [nekst] [wi:k] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪm; ɪm] .
and the thought of the Law School next week does nothing to allay him .
和 这 想法 的 这 法律 学校 下一个 星期 做 没有什么 到 巷 他 .

想到下周就要去法学院了，他的心情丝毫没有好转。

[ðə; ði] [bː] [sku:l] ['ɪznt] ['hɑ:rverd] ; [aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
The Law School isn't Harvard ; I realize that more and more ,
这 法律 学校 不是 哈佛大学 ; 我 意识到 那 更多的 和 更多的 ,

法学院不是哈佛；我越来越意识到这一点。

[ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
though I have tried to fancy that it was .
尽管 我 有 尝试 到 想要 那 它 曾是 .

虽然我一直试图想象事实如此。

[noʊ] , [sɜ:r] , [maɪ] [rɒŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'repərəb(ə)l] .
No , sir , my wrongs are irreparable .
不 , 先生 , 我的 错误 是 无法弥补的 .

不，先生，我的过错已无法弥补。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɑ:rverd] [mæn] [ɪn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːnɪ'terɪən] ,
I had the making of a real Harvard man in me , and of a Unitarian ,
我 有 这 制作 的 一个 真实的 哈佛大学 男人 在 我 , 和 的 一个 一神论派 ,

我具备成为哈佛人以及一位一神论者的潜质。

['naɪsli] ['bælənst] [bɪ'twi:n] ['rædɪkəlɪzəm] [ænd; ənd] ['æmətər] [ɪ'pɪskəpəsi] .
nicely balanced between radicalism and amateur episcopacy .
很好 均衡 之间 激进主义 和 业余 主教制 .

在激进主义和业余主教制之间取得了很好的平衡。

[naʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ˈɔ:rθədə:ks] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'dʒʊtɪfəl] ['stepsʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊn] [iːst]
Now , I am an orthodox ruin , and the undutiful stepson of a Down East
现在 , 我 是 一个 正统 废墟 , 和 这 不尽职的 继子 的 一个 向下 东方

[ælmə] ['mɑ:tər; 'meɪtər] .
alma mater .
阿尔玛 母 .

如今，我已沦为正统教义的败类，成了缅因州东部一所大学的不孝子。

[aɪ] [bɪ'bɔ:n] ['noʊwər] ; [aɪm] [æt; ət] [ɑ:dʒ] . — [ɪz] ['hʌbɜːdz] [waɪf] ['ri:əli] ['hænsəm] , [ɔ:r] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli]
I belong nowhere ; I'm at odds . — Is Hubbard's wife really handsome , or is she only
我 属于 无处 ; 我是 在 赔率 . — 是 哈伯德的 妻子 真的 英俊的 , 或者是 她 仅有的
[ˈkʌntri] - [ˈprɪti] ? "
country - pretty ? "
国家 - 漂亮的 ? "

我无处可归，我感到格格不入。——哈伯德的妻子真的漂亮吗？ 还是只是长得像个乡下姑娘？

“ [ʃi:z] [ˈbju:tɪf(ə)] , — [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] [ʃi:z] [ˈbju:tɪf(ə)] , ” [sed] [ˈæθətən] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
“ **She's beautiful** , — **I assure you she's beautiful** , ” **said Atherton with such**
“ 她是 美丽的 , — 我 保证 你 她是 美丽的 , ” 说 阿瑟顿 和 这样的
[ˈɜ:nɪstnəs] [ðæt] [ˈhæɪɪk] [læft] .
earnestness that Halleck laughed .
认真 那 哈勒克 笑了 .

“她很漂亮，——我向你保证，她很漂亮，”阿瑟顿一本正经地说，哈莱克听了都笑了。

“ [wel] , [ðæts] [raɪt] !
“ **Well , that's right !**
“ 出色地 , 那就是 正确的 !

“没错！ ”

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] .
“ **as my father says** .
作为 我的 父亲 说道 .

正如我父亲所说。

[ˈhaʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] ? ”
How's she beautiful ? ”
怎么样 她 美丽的 ? ”

她哪里漂亮了？

“ [ðæts] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] .
“ **That's difficult to tell** .
“ 那就是 难的 到 告诉 .

“这很难说。”

[ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][sɔ:rt][ʌv; əv] [staɪl] ; [ænd; ənd] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ju:z][tu:; tə] [θɪŋk]
It's rather a superb sort of style ; and — What did you really use to think
它是 相当 一个 高超 种类 的 风格 ; 和 — 什么 做过 你 真的 使用 到 思考
[ʌv; əv][jɜ:; jər] [frend] ?
of your friend ?
的 你的 朋友 ?

这是一种相当出色的风格；还有——你以前对你的朋友到底有什么看法？

“ [ˈæθətən] [broʊk] [ɔ:f][tu:; tə][æsk] .
“ **Atherton broke off to ask** .
“ 阿瑟顿 打破 离开 到 问 .

阿瑟顿停下来问道。

“ [hu:] ? [ˈhʌbərd] ? ”
“ **Who ? Hubbard ? ”**
“ WHO ? 哈伯德 ? ”

“谁？哈伯德吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:] , [tʃi:p] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] .
“ **He was a poor , cheap sort of a creature** .
“ 他 曾是 一个 贫穷的 , 便宜的 种类 的 一个 生物 .

“他是个穷酸又吝啬的人。”

[dɪˈplɔ:rəbli] [smɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪˈɡretəbli] [ˈhænsəm] .
Deplorably smart , and regrettably handsome .
令人痛心 聪明的 , 和 遗憾的是 英俊的 .

聪明得令人惋惜，长得又帅得令人遗憾。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [ə'sɪməleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['θɜ:rəli]
A fellow that assimilated everything to a certain extent , and nothing thoroughly
一个 同伴 那 同化 一切 到 一个 肯定 程度 , 和 没有什么 彻底
.
:
.

一个对所有事物都有一定程度的了解，但对任何事物都没有彻底理解的人。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:l] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæp] [ju:d]
A fellow with no more moral nature than a base - ball The sort of chap you'd
一个 同伴 和 不 更多的 道德 自然 比 一个 根据 - 球 这 种类 的 小伙子 你会
[ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ,
expect to find ,
预计 到 寻找 ,

一个道德败坏到跟棒球一样的人，就是那种你会在街头巷尾看到的家伙。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kɑ:ŋɡrəs] [ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] . "
the next time you met him , in Congress or the house of correction . "
这 下一个 时间 你 遇见 他 , 在 国会 或者 这 房子 的 更正 . "

下次你见到他的时候，无论是在国会还是在教养院。

" [jes] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['æθətən] , ['θɔ:tfəli] .
"**Yes , that accounts for it , "** said **Atherton , thoughtfully .**
" 是的 , 那 账户 为了 它 , " 说 阿瑟顿 , 深思熟虑 .
"是的，这就解释了，"阿瑟顿若有所思地说。

" [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
"**Accounts for what ? "**
" 账户 为了 什么 ? "

“解释什么？ ”

" [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
"**The sort of look she had .**
" 这 种类 的 看 她 有 .

“她那种眼神。”

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['næt(ə)rəli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmhʌʊ] ['fæsɪneɪtɪd]
A look as if she were naturally above him , and had somehow fascinated
一个 看 作为 如果 她 是 自然 多于 他 , 和 有 不知何故 着迷
[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
herself with him ,
她自己 和 他 ,

她脸上带着一种仿佛天生就高人一等的神情，而且不知为何，她似乎对他着迷了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] . "
and were worshipping him in some sort of illusion . "
和 是 崇拜 他 在 一些 种类 的 错觉 . "

他们以某种幻觉崇拜他。

" ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ri'fainɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækts] ?
"**Doesn't that sound a little like refining upon the facts ?**
" 不 那 声音 一个 小的 喜欢 精制 之上 这 事实 ?
"这听起来不有点像是在对事实进行完善吗？ "

[rekə'lekt] : [aɪv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] . "
Recollect : I've never seen her , and I don't say you're wrong . "
追忆 : 我已经 绝不 已见 她 , 和 我 不 说 你是 错误的 . "

回想一下：我从未见过她，我并不是说你错了。

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] [aɪm][nɔ:t] , [ðoʊ] .
"**I'm not sure I'm not , though .**
" 我是 不是 当然 我是 不是 , 尽管 .

“不过，我也不确定自己是不是。”

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]
I talked with her , and found her nothing more than honest and
我 谈话 和 她 , 和 成立 她 没有什么 更多的 比 诚实的 和
[ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] ;
sensible and good ;
明智的 和 好的 ;

我和她交谈过，发现她诚实、明智、善良；

[ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [trəˈdɪʃnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪfaɪd] [jet] , [ɪn][hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz] ,
simple in her traditions , of course , and countrified yet , in her ideas ,
简单的 在 她 传统 , 的 课程 , 和 乡村的 然而 , 在 她 想法 ,
她的传统习俗当然很简单，思想上也带有乡村气息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)] .
with a tendency to the intensely practical .
和 一个 趋势 到 这 强烈地 实际的 .

具有极强的务实倾向。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['maɪtənt] ['veri] [wel] [bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
I don't see why she mightn't very well be his wife .
我 不 看 为什么 她 可能不会 非常 出色地 是 他的 妻子 .

我不明白她为什么不能是他的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第15/30页

[aɪ] [sə'pouz] ['evri] ['wʊmən] ['hʊd,wɪŋks] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] . "
I suppose every woman hoodwinks herself about her husband in some degree . "
我 认为 每一个 女士 欺骗 她自己 关于 她 丈夫 在 一些 程度 . "

我想每个女人都会在某程度上自欺欺人地看待自己的丈夫。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

"是的;

[ænd; ənd][wi;; wi] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu;; tə] ['fænsi] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜ:lz] [ðæt]
and we always like to fancy something pathetic in the fate of pretty girls that
和 我们 总是 喜欢 到 想要 某物 可怜的 在 这 命运 的 漂亮的 女孩们 那
[ʌðər] ['felouz] ['mæri] .
other fellows marry .
其他 伙伴们 结婚 .

我们总是喜欢幻想那些嫁给别人的漂亮女孩会有悲惨的命运。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wi;; wi][dəʊnt] ['sa:rou] [mʌt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [wʌnz] .
I notice that we don't sorrow much over the plain ones .
我 注意 那 我们 不 悲哀 很多 超过 这 清楚的 一个 .

我注意到我们不太会为那些平凡的人感到悲伤。

['haʊz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['klærə] ? "
How's the divine Clara ? "
怎么样 这 神圣的 克拉拉 ? "

神圣的克拉拉怎么样了？

" [aɪ] [br'li:v] [ʃi:z] [wel] , " [sed] ['æθətən] .
" **I believe she's well , " said Atherton** .
" 我 相信 她是 出色地 , " 说 阿瑟顿 .

"我相信她没事,"阿瑟顿说。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hær] , [ɔ:l] ['sʌmər] .
" **I haven't seen her , all summer** .
" 我 还没有 已见 她 , 全部 夏天 .

"整个夏天我都没见过她。"

[ʃi:z] [bɪn] [æt; ət] ['bevərli] . "
She's been at Beverley . "
她是 到过 在 贝弗利 . "

她一直在贝弗利。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

"为什么,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sɜ:rf] - [beɪðd] [ðouz]
I should have supposed she would have come up and surf - bathed those
我 应该 有 据称 她 会 有 来 向上 和 冲浪 - 洗澡 那些
[ɪndɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [oʊn] [hænd] .
indigent children with her own hand .
贫困者 孩子们 和 她 自己的 手 .

我原以为她会亲自上前为那些贫困的孩子们进行海水浴。

[ʃi:z] [ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
She's equal to it .
她是 平等的 到 它 .

她能胜任。

[wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:ltər][ɪn] [wel] - [ˈdu:ɪŋ] ? "
What made her falter in well - doing ? "
什么 制成 她 犹豫不决 在 出色地 - 正在做 ? "

是什么让她在行善方面有所懈怠？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈprɑ:pərli] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
" **I don't know that we can properly call it faltering .**
" 我 不 知道 那 我们 能 适当地 称呼 它 摇摇欲坠 .

“我不知道我们是否可以恰当地称之为步履蹒跚。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp]
There was a deficit in the appropriation necessary , and she made it up
那里 曾是 一个 赤字 在 这 拨款 必要的 , 和 她 制成 它 向上
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

拨款存在缺口，她自己弥补了这一缺口。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ʃi:; ʃi] [kən'sʌltɪd] [em ˈi:] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]
she consulted me seriously as to whether she ought not to stay in town and
她 咨询 我 严重地 作为 到 无论 她 应该 不是 到 停留 在 镇 和
[ˌsu:pərɪnˈtend] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
superintend the execution of the plan .
督 这 执行 的 这 计划 .

她认真地向我咨询，她是否应该留在城里监督计划的执行。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɪtli] [ˈdelɪɡət] [ðæt] .
But I told her she might fitly delegate that .
但 我 讲述 她 她 可能 合适地 代表 那 .

但我告诉她，她可以把这件事委托给别人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][hɜ:r; hər] [ˈhoʊl] [ˈdu:ti] ,
She was all the more anxious to perform her whole duty ,
她 曾是 全部 这 更多的 焦虑的 到 履行 她 所有的 责任 ,

她更加渴望履行好自己的全部职责。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈɪndɪdʒənt] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rsənəli] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
because she confessed that indigent children were personally unpleasant to her .
因为 她 坦白 那 贫困者 孩子们 是 亲自 令人不快的 到 她 .

因为她坦言，贫困儿童让她个人感到厌恶。

" [ˈhæli:k] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **Halleck burst out laughing .**
" 哈勒克 爆裂 出去 笑 .

哈莱克突然大笑起来。

" [ðæts] [laɪk] [ˈklærə] !
" **That's like Clara !**
" 那就是 喜欢 克拉拉 !

“那简直就像克拉拉！”

[haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] !
How charming women are !
如何 迷人 女性 是 ！

女人真有魅力！

[ðeə(r)] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈgʊdnəs] ！
They're charming even in their goodness !
它们是 迷人 甚至 在 他们的 善良 ！

他们善良的样子也很迷人！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] ,
I wonder the novelists don't take a hint from that fact ,
我 想知道 这 小说家 不 拿 一个 暗示 从 那 事实 ,

我真不明白小说家们难道没从中得到什么启示吗？

[ænd; ənd][stɑ:p] [ˈgɪvɪŋ] [ju: 'es] [ðooz] [ˈskeɪli] [ˈherəwənz] [ðeɪv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈleɪtli] .
and stop giving us those scaly heroines they've been running lately .
和 停止 给予 我们 那些 鳞片状的 女英雄们 他们有 到过 跑步 最近 .

别再给我们推出他们最近一直在用的那些长着鳞片的女英雄了。

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ˈraɪtʃəsənəs] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [ˈpi:kənt] .
Why , a real woman can make righteousness delicious and virtue piquant .
为什么 , 一个 真实的 女士 能 制作 义 可口的 和 美德 辛辣的 .

为什么呢？因为真正的女人能让正义变得美味，让美德变得辛辣。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] ！ “
I like them for that ! ”
我 喜欢 他们 为了 那 ！ ”

我就是因为这个才喜欢他们的！

“ [du:][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈæθətən] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [kənˈfeɪ(ə)n]
“ **Do you ? ” asked Atherton , laughing in his turn at the single - minded confession**
“ 做 你 ? ” 问 阿瑟顿 , 笑 在 他的 转动 在 这 单身的 - 有思想 忏悔
.
:
.

“是吗？”艾瑟顿问道，他被这番斩钉截铁的告白逗笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .
He was some years older than his friend .
他 曾是 一些 年 老 比 他的 朋友 .

他比他的朋友年长几岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈhæləɪk] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æt; ət]
They had got down to Charles Street , and Halleck took out his watch at
他们 有 得到 向下 到 查尔斯 街道 , 和 哈勒克 采取 出去 他的 手表 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][læmp] .
the corner lamp .
这 角落 灯 .

他们走到查尔斯街，哈勒克在街角的路灯旁掏出手表。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [leɪt] [jet] , — [ˈoʊnli][hæf] - [pæst] [eɪt] .
“ **It isn't at all late yet , — only half - past eight .**
“ 它 不是 在 全部 晚的 然而 , — 仅有的 一半 - 过去的 八 .

“现在还一点都不晚，才八点半。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈgetɪŋ] [ˈʃɔ:rtər] . “
The days are getting shorter . ”
这 天 是 获得 较短 . ”

白昼越来越短了。

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [sə'pouz] [wiː; wi][gʊʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] ['hʌbəd] [naʊ] ？
“ **Suppose we go and call on Hubbard now ？**
“ 认为 我们 去 和 称呼 在 哈伯德 现在 ？

“我们现在去拜访哈伯德怎么样？ ”

[ˈhiːz] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ˈkloʊvər] [stri:t] ！ ”
He's right up here on Clover Street ！ ”
他是 正确的 向上 这里 在 三叶草 街道 ！ ”

他就在克洛弗街上！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [sed] ['æθətən] ．
“ **I don't know ， ” said Atherton ．**
“ 我 不 知道 ， ” 说 阿瑟顿 ．

“我不知道，”阿瑟顿说。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ； [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [frend] ．
“ **It would do for you ； you're an old friend ．**
“ 它 会 做 为了 你 ； 你是 一个 老的 朋友 ．

“这很适合你；你是我的老朋友。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] ， — ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['ræðər] [ʌnˌserə'moʊniəs] ？ ”
But for me ， — wouldn't it be rather unceremonious ？ ”
但 为了 我 ， — 不会 它 是 相当 随便 ？ ”

但对我来说，——这岂不是太失礼了吗？

“ [oʊ] ， [kʌm] [ə'loːŋ] ！
“ **Oh ， come along ！**
“ 哦 ， 来 沿着 ！

“哦，一起来吧！ ”

[ðeɪl] [nɑːt][biː; bi] [pʌŋk'tɪliəs] ．
They'll not be punctilious ．
他们会 不是 是 一丝不苟 ．

他们不会一丝不苟。

[ðeɪl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] ， [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['hʌbəd] [ɔːf][maɪ] ['kɑːnfəns] ．
They'll like our dropping in ， and I shall have Hubbard off my conscience ．
他们会 喜欢 我们的 下降 在 ， 和 我 将 有 哈伯德 离开 我的 良心 ．

他们会喜欢我们突然造访，这样我就能摆脱哈伯德的阴影了。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ， [fɔːr; fər] ['diːsənsɪz] [seɪk] ．
I must go to see him sooner or later ， for decency's sake ．
我 必须 去 到 看 他 很快 或者 之后 ， 为了 体面的 清酒 ．

出于礼貌，我迟早都要去看他。

“ ['æθətən] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] ．
“ **Atherton suffered himself to be led away ．**
“ 阿瑟顿 遭受 他自己 到 是 引领 离开 ．

“阿瑟顿甘愿被带走。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [loːŋ] ？ ”
“ **I suppose you won't stay long ？ ”**
“ 我 认为 你 惯于 停留 长的 ？ ”

“我想你不会待太久吧？ ”

“ [oʊ] ， [noʊ] ； [aɪ][jæl; jəl] [kʌt] [aɪ 'tiː] ['veri] [ɔːrt] ， ” [sed] ['hæɪk] ；
“ **Oh ， no ； I shall cut it very short ， ” said Halleck ；**
“ 哦 ， 不 ； 我 将 切 它 非常 短的 ， ” 说 哈勒克 ；

“哦，不；我会把它剪得很短，”哈勒克说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [wer] [ˈmɑ:rfə] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ə; eɪ]
and they climbed the narrow little street where Marcia had at last found a
和 他们 攀登 这 狭窄的 小的 街道 在哪里 玛西亚 有 在 最后的 成立 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们沿着那条狭窄的小街向上攀登，玛西亚终于在那里找到了一处房子。

[ˈæftər] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ænd; ənd] [ˈræn,sækɪŋ] [ˈtʃɑ:l,staʊn]
after searching the South End quite to the Highlands , and ransacking Charlestown
后 搜索 这 南 结尾 相当 到 这 高地 , 和 洗劫 查尔斯顿
[ænd; ənd]
and Carnbridgeport .
和

在搜遍了南端直至高地，并洗劫了查尔斯敦和卡恩布里奇波特之后。

[ði:z] [pɔɪnts] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈterəbli] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ˈbɑ:rtli] [mʌst; məst][bi:; bi]
These points all seemed to her terribly remote from where Bartley must be
这些 积分 全部 似乎 到 她 可怕 偏僻的 从 在哪里 巴特利 必须 是
[æt; ət][wɜ:rk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
at work during the day ,
在 工作 期间 这 天 ,

在她看来，这些地方都离巴特利白天工作的地方非常遥远。

[ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt]
and she must be alone without the sight of him from morning till night
和 她 必须 是 独自的 没有 这 视线 的 他 从 早晨 直到 夜晚
.
:
.

她必须从早到晚独自一人，见不到他。

[ðə; ði] [ək,sesəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kəˈneri] [pleɪs] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈdɪstənsɪz] ;
The accessibility of Canary Place had spoiled her for distances ;
这 无障碍 的 金丝雀 地方 有 被宠坏了 她 为了 距离 ;

金丝雀广场的便利让她对距离习以为常；

[fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈbɑ:rtli] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌn] - [əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] ;
she wanted Bartley at home for their one - o'clock dinner ;
她 通缉 巴特利 在 家 为了 他们的 一 - 点钟 晚餐 ;

她想让巴特利在家和她一起吃下午一点的晚餐；

[fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [kɔ:l][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
she wanted to have him within easy call at all times ;
她 通缉 到 有 他 之内 简单的 称呼 在 全部 时代 ;

她希望他随时都能在她身边，方便联系。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][glæd] [wen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈpleɪsɪz] [ˈji:ldɪd] [kwaɪt] [wʌt] [ðeɪ]
and she was glad when none of those far - off places yielded quite what they
和 她 曾是 高兴的 什么时候没有任何 的 那些 远的 - 离开 地方 产生 相当 什么 他们
[dɪˈzaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
desired in a house .
想要的 在 一个 房子 .

当她发现那些遥远的地方都没能提供他们想要的房子时，她感到很高兴。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ˈkloʊvər] [stri:t] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪrɜ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They took the house on Clover Street , though it was a little dearer than they
他们 采取 这 房子 在 三叶草 街道 , 尽管 它 曾是 一个 小的 更贵 比 他们
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他们租下了克洛弗街的那栋房子，虽然比他们预想的要贵一些。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrniʃt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
for two years , and they furnished it , as far as they could ,
为了 二 年 , 和 他们 提供 它 , 作为 远的 作为 他们 可以 ,
两年来, 他们尽其所能地提供了所需物品。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ,
out of the three or four hundred dollars they had saved ,
出去 的 这 三 或者 四 百 美元 他们 有 已保存 ,
他们攒下的三四百美元中,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɒlt][ænd; ənd] ['kʌtər] , [kept] ['seɪkrɪdli] [ɪn'tækt]
including the remaining hundred from the colt and cutter , kept sacredly intact
包括 这 其余的 百 从 这 小马 和 刀具 , 保留 神圣地 完好无损的
[baɪ] ['mɑːrjə] .
by Marcia .
经过 玛西亚 .

包括马西娅神圣地保存下来的那匹小马驹和那匹切割马剩下的一百匹马。

[wen] [juː; jʊ] ['entəd] , [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [kræmpt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɑːrlər] ['oʊpənɪŋ] [aʊt]
When you entered , the narrow staircase cramped you into the little parlor opening out
什么时候 你 进入 , 这 狭窄的 楼梯 狭窄 你 进入 这 小的 客厅 开幕 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;
of the hall ;
的 这 大厅 ;

当你进入房间时, 狭窄的楼梯把你挤进了从大厅延伸出来的小客厅;

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and back of the parlor was the dining - room .
和 后退 的 这 客厅 曾是 这 用餐 - 房间 .
客厅后面就是餐厅。

[,oʊvər'hed] [wɜːr; wər] [tuː] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [,oʊvər'hed] [ə'gen] [wɜːr; wər] [tuː] ['tʃembər] [mɔːr] ; [ɪn]
Overhead were two chambers , and overhead again were two chambers more ; in
开销 是 二 房间 , 和 开销 再次 是 二 房间 更多的 ; 在
[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the basement was the kitchen .
这 地下室 曾是 这 厨房 .

楼上是两间房间, 楼上还有两间房间; 地下室是厨房。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [əb'sɜːrdli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['piːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
The house seemed absurdly large to people who had been living for the last
这 房子 似乎 荒谬地 大的 到 人们 WHO 有 到过 活的 为了 这 最后的
['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,
seven months in one room ,
七 几个月 在 一 房间 ,

对于过去七个月一直挤在一个房间里的人来说, 这房子显得大得离谱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
and the view of the Back Bay from the little bow - window of the front
和 这 看法 的 这 后退 湾 从 这 小的 弓 - 窗户 的 这 正面
['tʃeɪmbər] ['ædɪd] [ɔːl] [aʊt'dɔːrɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [suː'pɜːrfluəs] [speɪs] .
chamber added all outdoors to their superfluous space .
房间 额外 全部 户外 到 他们的 多余 空间 .

从前厅的小凸窗望出去, 可以看到后湾的景色, 让他们的多余空间更加开阔。

['bɑːrtli] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] [hæleɪks] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [sʌt]
Bartley came himself to answer Halleck's ring , and they met at once with such
巴特利 来了 他自己 到 回答 哈莱克的 戒指 , 和 他们 遇见 在 一次 和 这样的
[ə; eɪ] “ [waɪ] ,
a “ Why ,
一个 “ 为什么 ,

巴特利亲自来接哈莱克的电话, 他们立刻见面, 对方问道: “为什么? ”

[ˈhæli:k] ！" [ænd; ənd] " [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [ˈhʌbərd] ? " [æz; əz] [rɪ'stɔ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Halleck ! " and " How do you do , Hubbard ? " as restored something of their
哈勒克 ！" 和 " 如何 做 你 做 , 哈伯德 ? " 作为 恢复 某物 的 他们的
[oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈkɑ:mrædri] .
old college comradery .
老的 大学 同志情谊 .

"哈莱克！"和"你好，哈伯德？"仿佛恢复了他们昔日大学时代的友谊。

[ˈbɑ:rtli] [ˈwelkəmd] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gæs] - [laɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
Bartley welcomed Mr . Atherton under the gas - light he had turned up ,
巴特利 欢迎 先生 . 阿瑟顿 在下面 这 气体 - 光 他 有 转向 向上 ,
巴特利在煤气灯下迎接了前来拜访的艾瑟顿先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈhʌldɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ˈbɑ:rtli] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [oʊld]
and then they huddled into the little parlor , where Bartley introduced his old
和 然后 他们 蜷缩着 进入 这 小的 客厅 , 在哪里 巴特利 介绍 他的 老的
[frend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
friend to his wife .
朋友 到 他的 妻子 .

然后他们挤进小客厅，巴特利把他的老朋友介绍给了他的妻子。

[ˈmɑ:rʃə] [wɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [roʊb] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈrɪbən] ,
Marcia wore a sort of dark robe , trimmed with bows of crimson ribbon ,
玛西亚 穿着 一个 种类 的 黑暗的 长袍 , 修剪过的 和 弓 的 赤红 丝带 ,
玛西亚身穿一件深色长袍，边缘饰有深红色丝带蝴蝶结。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] ,
which she had made herself ,
哪个 她 有 制成 她自己 ,

那是她自己做的，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [pəˈtri:n] [ɪn] [æn; ən] [ˈævəɾɑ:r] [ʌv; əv] [ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən]
and in which she looked a Roman patrician in an avatar of Boston
和 在 哪个 她 看起来 一个 罗马 贵族 在 一个 头像 的 波士顿
[ˌdoʊme'stɪsəti, dɑ:me'stɪsəti] ;
domesticity ;
家庭生活 ;

她看起来像一位罗马贵族，却又化身为波士顿的家庭主妇；

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [soʊ] [ˈvɪzəbli] [ˈdæzld] [bɑɪ] [hɜ:r; hər]
and Bartley was rather proud to see his friend so visibly dazzled by her
和 巴特利 曾是 相当 自豪的 到 看 他的 朋友 所以 明显地 眼花缭乱 经过 她
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

看到朋友如此明显地被她的美貌所倾倒，巴特利感到非常自豪。

[ˌaɪˈti:] [kwaɪt] [əˈbæft] [ˈhæli:k] , [hu:] [lɪmpt] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hæd; həd] [bi:n]
It quite abashed Halleck , who limped helplessly about , after his cane had been
它 相当 羞愧 哈勒克 , WHO 跛行 无助地 关于 , 后 他的 甘蔗 有 到过
[ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
taken from him ,
已采取 从 他 ,

哈莱克的手杖被夺走后，他一瘸一拐地走来走去，这让他十分尴尬。

[bɪfɔ:r] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [waɪl] [ˈmɑ:rʃə] ,
before he sat down , while Marcia ,
前 他 卫星 向下 , 尽管 玛西亚 ,
在他坐下之前，玛西亚.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
from the vantage of the sofa and the covert of her talk with
从 这 优势 的 这 沙发 和 这 隐蔽 的 她 讲话 和
[ˈæθətən] ,
Atherton ,
阿瑟顿 ,

从她坐在沙发上，与艾瑟顿私下交谈的角度来看，
[wʌz; wəz][ˈkɔːntent] [ðæt] [ˈhæɪɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [kʌt] [dræb]
was content that Halleck should be plain and awkward , with close - cut drab
曾是 内容 那 哈勒克 应该 是 清楚的 和 尴尬的 , 和 关闭 - 切 单调
[her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
hair and a dull complexion ;
头发 和 一个 乏味的 肤色 ;
他满意地认为哈莱克应该相貌平平、举止笨拙，留着齐刘海的暗淡发型，肤色也暗淡无光；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [laɪkt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ˈbɑːrtli] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][biː; bi]
she would not have liked even a man who knew Bartley before she did to be
她 会 不是 有 喜欢 甚至 一个 男人 WHO 知道 巴特利 前 她 做过 到 是
[veri] [ˈhænsəm] .
very handsome .
非常 英俊的 .
即使是比她更早认识巴特利的男人，她也不会喜欢非常英俊的。

[ˈhæɪɪk] [ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd][səm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Halleck and Bartley had some talk about college days , from which their
哈勒克 和 巴特利 有 一些 讲话 关于 大学 天 , 从 哪个 他们的
[aɪz] [ˈwɒndəd] [æt; ət] [taɪmz] ;
eyes wandered at times ;
眼睛 漫步 在 时代 ;
哈莱克和巴特利聊起了大学时光，他们的目光时不时地游移到别处；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrʃə] [ɪkˈskjuːzɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈæθətən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and then Marcia excused herself to Atherton , and went out ,
和 然后 玛西亚 已原谅 她自己 到 阿瑟顿 , 和 去 出去 ;
然后玛西亚向阿瑟顿告辞，出去了。
[riːəˈpiəriŋ] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˈoʊpən] [brɪˈtwiːn]
reappearing after an interval at the sliding doors , which she rolled open between
重新出现 后 一个 间隔 在 这 滑动 门 , 哪个 她 滚动 打开 之间
[ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
the parlor and dining - room .
这 客厅 和 用餐 - 房间 .

过了一会儿，她再次出现在客厅和餐厅之间的滑动门前，她把门拉开了。
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [set] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
A table set for supper stood behind her ,
一个 桌子 放 为了 晚餐 站立 在后面 她 ,
她身后摆着一张摆好晚餐的桌子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv]
and as she leaned a little forward with her hands each on a leaf of
和 作为 她 倾斜 一个 小的 向前 和 她 双手 每个 在 一个 叶子 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
她双手扶着门板的两片，身体微微前倾。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ] [ʃaɪ] [praɪd] , “ [ˈbɑːrtli] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn]
she said , with shy pride , “ Bartley , I thought the gentlemen would like to join
她 说 , 和 害羞的 自豪 , “ 巴特利 , 我 想法 这 先生们 会 喜欢 到 加入
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她带着羞涩的自豪说道：“巴特利，我想先生们会想和你一起去。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , “ [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
“ and he answered , “ Of course they would , “ and led the way out ,
“ 和 他 回答 , “ 的 课程 他们 会 , “ 和 引领 这 方式 出去 ,
他回答说：“他们当然会,”然后带头走了出去。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [dɪˈmɜːr] .
refusing to hear any demur .
拒绝 到 听到 任何 异议 .

拒绝听取任何异议。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wið; wiθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈmɑːrʃə] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] : [ˈhævɪŋ]
His heart swelled with satisfaction in Marcia ; it was something like : having
他的 心 肿胀 和 满意 在 玛西亚 ; 它 曾是 某物 喜欢 : 拥有
[ˈfeləʊz] [draːp][ɪn][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
fellows drop in upon you ,
伙伴们 降低 在 之上 你 ,

他对玛西亚的喜爱让他心满意足；那种感觉就像：有朋友突然造访，

[ænd; ənd][biː; bi] [æskt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːzi] [wei] ; [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈbɑːrtli] [fiːl] [gʊd] ,
and be asked out to supper in this easy way ; it made Bartley feel good ,
和 是 问 出去 到 晚餐 在 这 简单的 方式 ; 它 制成 巴特利 感觉 好的 ,
就这样轻松地被邀请共进晚餐，这让巴特利感觉很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɑːrʃə] [ə; eɪ] [hʌɡ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and he would have liked to give Marcia a hug on the spot .
和 他 会 有 喜欢 到 给 玛西亚 一个 拥抱 在 这 点 .

他当时真想给玛西亚一个拥抱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He could not help pressing her foot , under the table ,
他 可以 不是 帮助 紧迫 她 脚 , 在下面 这 桌子 ,

他忍不住在桌子底下按了按她的脚。

[ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləʃɪz] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ,
and exchanging a quiver of the eyelashes with her ,
和 交换 一个 颤动 的 这 睫毛 和 她 ,

我和她交换了一阵睫毛颤动，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃuːˈriːn; tərɪːn] ,
as he lifted the lid of the white tureen ,
作为 他 抬起 这 盖 的 这 白色的 汤碗 ,

当他掀开白色汤碗的盖子时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː] [ˈkraːkəri] [ænd; ənd] [ˈkʌtləri] .
and looked at her across the glitter of their new crockery and cutlery .
和 看起来 在 她 穿过 这 闪光 的 他们的 新的 陶器 和 刀具 .

他们透过闪闪发光的新餐具看着她。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][dʒʊʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːmptli] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər]
They made the jokes of the season about the oyster being promptly on hand for
他们 制成 这 笑话 的 这 季节 关于 这 牡蛎 存在 及时 在 手 为了
[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] [mʌnθs] ,
the first of the R months ,
这 第一的 的 这 拉 几个月 ,

他们开起了本季最热门的玩笑，说牡蛎会在第一个R月份准时上市。

[ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vents] ['ɑ:fis] ['ræðər]
and Bartley explained that he was sometimes kept at the Events office rather
和 巴特利 解释 那 他 曾是 有时 保留 在 这 活动 办公室 相当
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

巴特利解释说，他有时会在活动办公室待到很晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ['mɑ:rjə] ['weɪtɪd] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æən; ən]
and that then Marcia waited supper for him , and always gave him an
和 那 然后 玛西亚 等待 晚餐 为了 他 , 和 总是 给予 他 一个
[ˈɔɪstər] [stu:] ,
oyster stew ,
牡蛎 炖 ,

然后玛西亚就等着他吃晚饭，总是给他做牡蛎炖菜。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] .
which she made herself .
哪个 她 制成 她自己 .

是她自己做的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] ,
She could not stop him , and the guests praised the oysters ,
她 可以 不是 停止 他 , 和 这 客人 赞扬 这 牡蛎 ,
[ˈɔɪstər] ,
她无法阻止他，客人们对牡蛎赞不绝口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rlər] ;
and then they praised the dining - room and the parlor ;
和 然后 他们 赞扬 这 用餐 - 房间 和 这 客厅 ;

然后他们称赞了餐厅和客厅；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['bɑ:rtli] [sed] , “ [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [[ʊʃ]
and when they rose from the table Bartley said , “ Now , we must show
和 什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 巴特利 说 , “ 现在 , 我们 必须 展示
[ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] ,
you the house ,
你 这 房子 ,

当他们从桌边站起来时，巴特利说：“现在，我们必须带你们参观一下房子了。”

” [ænd; ənd] [pə'sɪstɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ˌdeprɪ'keɪʃənz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [li:d] [ðə; ði] [weɪ] .
” and persisted against her deprecations in making her lead the way .
” 和 持续 反对 她 弃用 在 制作 她 带领 这 方式 .

并坚持不懈地反抗她的贬低，让她带头前进。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [[ʊʃ] [aɪ 'ti:] ;
She was in fact willing enough to show it ;
她 曾是 在 事实 愿意的 足够的 到 展示 它 ;

事实上，她很乐意展示这一点；

[hɜ:r; hər] [teɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn] ['fə:nɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
her taste had made their money go to the utmost in furnishing it ;
她 品尝 有 制成 他们的 钱 去 到 这 极致 在 家具 它 ;

她的品味让他们不惜一切代价来布置她的住所；

[ænd; ənd] [ðoo] [moʊst] ['pi:p(ə)][wɜ:r; wər] [ðen] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [gri:n] [reps][ænd; ənd] [tæn]
and though most people were then still in the period of green reps and tan
和 尽管 最多 人们 是 然后 仍然 在 这 时期 的 绿色的 代表 和 棕褐色
[ˈteri] ,
terry ,
特里 ,

尽管当时大多数人仍然穿着绿色运动衫和棕褐色毛巾布衣服，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dʌl] [blæk] - [ˈwɔ:lnʌt] [ˈmu:vəbəlz] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈevriwɜ] [biˈstəu] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʌtʃɪz]
and of dull black - walnut movables , she had everywhere bestowed little touches
和 的 乏味的 黑色的 - 核桃 动产 , 她 有 到处 授予 小的 触摸
[ðæt] [təʊld] .
that told .
那 讲述 .

她还在那里暗淡的黑胡桃木家具上，处处都点缀着一些意味深长的小细节。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈpɑ:rlər] - [ˈmæntl] [wið; wiθ] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [aɪ ˈti:] ;
She had covered the marble parlor - mantel with cloth , and fringed it ;
她 有 涵盖 这 大理石 客厅 - 壁炉架 和 布 , 和 流苏 它 ;
她用布盖住了大理石客厅壁炉架，并在布边上缝上了流苏；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][set][ɑ:n][aɪ ˈti:] [tu:] [veɪsɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:mˈpeɪən] [ˈkʌlɜ:z] [ðen] [laɪkt] ;
and she had set on it two vases in the Pompeiian colors then liked ;
和 她 有 放 在 它 二 花瓶 在 这 庞贝古城 颜色 然后 喜欢 ;
她摆放了两个当时她喜欢的庞贝色彩的花瓶；

[hɜ:r; hɜr][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:s] [ˈpætərn] ;
her carpet was of wood color and a moss pattern ;
她 地毯 曾是 的 木头 颜色 和 一个 苔藓 图案 ;
她的地毯是木色的，上面有苔藓图案；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wið; wiθ] [ˈfʊʊldɪŋ] [ˈkɑ:rpɪt] [tʃerz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
she had done what could be done with folding carpet chairs to give the little
她 有 完毕 什么 可以 是 完毕 和 折叠式的 地毯 椅子 到 给 这 小的
[ru:m] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃəs] [er][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ;
room a specious air of luxury ;
房间 一个 似是而非的 空气 的 奢华 ;
她用折叠地毯椅尽力让这间小房间显得奢华一些；

[ðə; ði] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [hi:pt] [wið; wiθ][hɜ:r; hɜr] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈnju:z,peɪpəz] .
the centre - table was heaped with her sewing and Bartley's newspapers .
这 中心 - 桌子 曾是 堆积如山 和 她 缝纫 和 巴特利 报纸 .
中央桌子上堆满了她的针线活和巴特利的报纸。

“ [wi:v] [dʒʌst] [mu:vd] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [jet] ,
“ **We've just moved in , and we haven't furnished all the rooms yet ,**
“ 我们已经 只是 已搬 在 , 和 我们 还没有 提供 全部 这 房间 然而 ,
“我们刚搬进来，还没有把所有房间都布置好。”

“ [ʃi:; ji] [sed] [ʌv; əv] [tu:] [ˈempti] [wʌnz] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rtli] [pəˈvɜ:rsli] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
“ **she said of two empty ones which Bartley perversely flung open .**
“ 她 说 的 二 空的 一个 哪个 巴特利 反常地 扔 打开 .
她说起巴特利无理打开的那两个空瓶子时说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .
“ **And I don't know that we shall .**
“ 和 我 不 知道 那 我们 将 .
“我不知道我们是否会这样做。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
The house is much too big for us ; but we thought we'd better take it ,
这 房子 是 很多 也 大的 为了 我们 ; 但 我们 想法 我们会 更好的 拿 它 ,
房子对我们来说太大了；但我们觉得最好还是租下来。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkæs(ə)][fɔ:r; fər] [ˈvæstnəs] .
“ **he added , as if it were a castle for vastness .**
“ 他 额外 , 作为 如果 它 是 一个 城堡 为了 广袤无垠 .
“他补充道，仿佛那是一座宏伟的城堡。”

[ˈhæli:k] [ænd; ənd] [ˈæθətən] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈæftər] [ðei] [keɪm] [əˈwei] ,
Halleck and Atherton were silent for some moments after they came away ,
哈勒克 和 阿瑟顿 是 沉默的 为了 一些 时刻 后 他们 来了 离开 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

哈莱克和阿瑟顿离开后沉默了一会儿，然后，

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪps] [hɜ:r; hər] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **I don't believe he whips her** , ” **suggested the latter** .
“ 我 不 相信 他 鞭子 她 , ” 建议 这 后者 .
“我不相信他会鞭打她,”后者说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˈhi:z][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ˈhæli:k] , [ˈɡreɪvli] .
“ **No** , **I guess he's fond of her** , ” **said Halleck** , **gravely** .
“ 不 , 我 猜测 他是 喜爱 的 她 , ” 说 哈勒克 , 严重地 .
“不，我猜他很喜欢她,”哈莱克严肃地说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ?
“ **Did you see how careful he was of her** , **coming up and down stairs** ?
“ 做过 你 看 如何 小心 他 曾是 的 她 , 未来 向上 和 向下 楼梯 ?
你看到他上下楼梯时对她有多小心翼翼了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ;
That was very pretty ;
那 曾是 非常 漂亮的 ;

那真漂亮；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][bəʊθ][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] [jʌŋ]
and it was pretty to see them both so ready to show off their young
和 它 曾是 漂亮的 到 看 他们 两个都 所以 准备好 到 展示 离开 他们的 年轻的
[ˈhaʊski:pɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] . “
housekeeping to us . ”
家政 到 我们 : ”

看到他们俩这么乐意向我们展示他们年轻的管家，真是太好了。

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪmˈpru:vz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][get] [ˈmærid] , ” [sed] [ˈhæli:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈstaɪf(ə)ld]
“ **Yes** , **it improves a man to get married** , ” **said Halleck** , **with a long** , **stifled**
“ 是的 , 它 改善 一个 男人 到 得到 已婚 , ” 说 哈勒克 , 和 一个 长的 , 窒息
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“是的，结婚会让男人变得更好,”哈莱克长长地叹了口气，压抑着说道。

“ [ɪts] [ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈselfɪ] [haʊnd] [aɪ][ˈevər] [nu:] .
“ **It's improved the most selfish hound I ever knew** .
“ 它是 改进 这 最多 自私 猎犬 我 曾经 知道 .
“它改善了我所认识的最自私的猎犬。”

“ [ˌeksˈeksˈaɪ] .
“ **XXI** :
“ 二十一 :
“XXI.

[ðə; ði] [tu:] [ˈeldər] [mɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈɑ:lɪv] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ,
The two elder Miss Hallecks were so much older than Olive , **the youngest** ,
这 二 长老 错过 哈莱克斯 是 所以 很多 老 比 橄榄 , 这 最小的 ,
两位年长的哈莱克小姐比最小的奥利弗年纪大得多。

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntə'mi:diəri] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ]
that they seemed to be of a sort of intermediary generation between her
那 他们 似乎 到 是 的 一个 种类 的 中介 一代 之间 她
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['perənts] ,
and her parents ,
和 她 父母 ,

他们似乎是介于她和她父母之间的一种过渡世代。

[ðooʊ] [ˈɑ:lɪv] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ti:nz] ,
though Olive herself was well out of her teens ,
尽管 橄榄 她自己 曾是 出色地 出去 的 她 青少年 ,
虽然奥利芙本人早已过了十几岁的年纪,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:niər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ben][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .
and was the senior of her brother Ben by two or three years .
和 曾是 这 高级的 的 她 兄弟 本 经过 二 或者 三 年 .
她比哥哥本大两三岁。

[ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] ,
The elder sisters were always together ,
这 长老 姐妹 是 总是 一起 ,
姐姐们总是形影不离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æd'hɪrd] [ɪn] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
and they adhered in common to the religion of their father and mother .
和 他们 粘着 在 常见的 到 这 宗教 的 他们的 父亲 和 母亲 .
他们共同信奉父母的宗教。

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['pæsɪv] , [bʌt; bət] [ˈɑ:lɪv] , [ˈhævɪŋ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli]
The defection of their brother was passive , but Olive , having conscientiously
这 叛逃 的 他们的 兄弟 曾是 被动的 , 但 橄榄 , 拥有 切实
[ə'dɑ:ptɪd] [æn; ən]['eɪliən] [feɪθ] ,
adopted an alien faith ,
已采用 一个 外星人 信仰 ,
他们兄弟的叛教是被动的, 但奥利弗却出于良心皈依了异教信仰。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][let] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
was not a person to let others imagine her ashamed of it , and
曾是 不是 一个 人 到 让 其他的 想象 她 羞愧 的 它 , 和
[hɜ:r; həɹ][ju:nɪ'terɪənɪzəm][wʌz; wəz][aʊt'spəʊkən] .
her Unitarianism was outspoken .
她 一神论 曾是 直言不讳 .
她不愿让别人觉得她会为此感到羞耻, 而且她对自己的普世主义信仰毫不掩饰。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] [ben] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['fæməli] ,
In her turn she formed a kind of party with Ben inside the family ,
在 她 转动 她 形成 一个 种类 的 派对 和 本 里面 这 家庭 ,
她反过来又和本在家庭内部组成了一个类似政党的团体,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ɪf]
and would have led him on in her own excesses of independence if
和 会 有 引领 他 在 在 她 自己的 过剩 的 独立 如果
[hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['melənkɑ:li] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] [hæd; həd] [kən'sentɪd] .
his somewhat melancholy indifferentism had consented .
他的 有些 忧郁 冷漠主义 有 同意 .
如果他那略带忧郁的冷漠态度允许的话, 她就会用她自己的过度独立引诱他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈdʊrɪŋ]
It was only in his absence that she had been with her sisters during
它 曾是 仅有的 在 他的 缺席 那 她 有 到过 和 她 姐妹 期间
[ðer; ðər] [ˈsʌməɹ] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnɪz] ;
their summer sojourn in the White Mountains ;
他们的 夏天 旅居 在 这 白色的 山脉 ;

只有在他不在家的时候，她才和姐妹们一起在白山度过了暑假；

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [hoʊm] , [ʃiː; ji] [ˈvɪɡərəsli] [went] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]
when they returned home , she vigorously went her way , and left them to
什么时候 他们 返回 家 , 她 大力 去 她 方式 , 和 左边 他们 到
[goʊ] [ðerz] .
go theirs .
去 他们的 .

当他们回到家时，她精神抖擞地走自己的路，让他们走自己的路。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][dɪˈfaɪənt] [ˈfæ(ə)n] ;
She was fond of them in her defiant fashion ;
她 曾是 喜爱 的 他们 在 她 桀骜不驯 时尚 ;
她以她那桀骜不驯的方式喜欢他们；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] [ʃiː; ji] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst]
but in such a matter as calling on Mrs . Hubbard she chose not to be mixed
但 在 这样的 一个 事情 作为 呼叫 在 太太 . 哈伯德 她 选择 不是 到 是 混合
[ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
up with her family ,
向上 和 她 家庭 ,

但在拜访哈伯德太太这种事上，她选择不与她的家人纠缠不清。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [hɜːr; hər][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˌpriːpəˈzeɪənz] .
or in any way to countenance her family's prepossessions .
或者 在 任何 方式 到 面容 她 家庭的 预感 .
或者以任何方式赞同她家人的偏好。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [peɪd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] [təˈgeðər] ,
Her sisters paid their visit together ,
她 姐妹 有薪酬的 他们的 访问 一起 ,
她的姐妹们一起来探望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈklærə] [ˈkɪŋzˌberi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
and she waited for Clara Kingsbury to come up from the seaside .
和 她 等待 为了 克拉拉 金斯伯里 到 来 向上 从 这 海滨 .
她等着克拉拉·金斯伯里从海边上来。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn] [ˈmɑːrʃə] ,
Then she went with her to call upon Marcia ,
然后 她 去 和 她 到 称呼 之上 玛西亚 ,
然后她陪她一起去拜访玛西亚。

[ˈsɪtɪŋ] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd][nɑːn] - [kəˈmɪtl] [waɪl] [ˈklærə] [swuːp] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
sitting observant and non - committal while Clara swooped through the little house ,
坐着 观察者 和 非 - 入狱 尽管 克拉拉 俯冲 通过 这 小的 房子 ,
[ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up stairs and down ,
向上 楼梯 和 向下 ,

克拉拉在小房子里穿梭，上楼下楼，他则静静地观察着，不置可否。

[ˈklæməɪɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈprɪtɪnəs] ,
clamoring over its prettiness ,
喧闹 超过 它是 美丽 ,
为它的漂亮而欢呼雀跃，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][kəd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][goʊ]
and admiring the art with which so few dollars could be made to go
和 钦佩 这 艺术 和 哪个 所以 很少 美元 可以 是 制成 到 去
[soʊ][fɑ:r] .
so far .
所以 远的 .

并欣赏用如此少的钱就能创作出如此精美的艺术品。

" [θɪŋk] [ʌ; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊər] [ɑ:n]['kloʊər] [stri:t] !
" Think of finding such a bower on Clover Street !
" 思考 的 寻找 这样的 一个 凉亭 在 三叶草 街道 !

"想象一下在克洛弗街上发现这样一个凉亭！"

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['mɑ:rʃə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kɔ:st][ʌ; əv] ['evriθɪŋ] ;
" She made Marcia give her the cost of everything ;
" 她 制成 玛西亚 给 她 这 成本 的 一切 ;

"她让玛西亚告诉她所有东西的价格；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][seks] — [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɑ:rʃə]
and her heart swelled with pride in her sex — when she heard that Marcia
和 她 心 肿胀 和 自豪 在 她 性别 — 什么时候 她 听到 那 玛西亚
[hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:rpəts][hɜ:r'self] .
had put down all the carpets herself .
有 放 向下 全部 这 地毯 她自己 .

当她听说玛西亚自己铺好了所有的地毯时，她为自己的性别感到无比自豪。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , " ['mɑ:rʃə] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hʌbəd] ['wɒdnt]
" I wanted to make them up , " Marcia explained , " but Mr . Hubbard wouldn't
" 我 通缉 到 制作 他们 向上 , " 玛西亚 解释 , " 但 先生 . 哈伯德 不会
[let][em 'i:] ,
let me ,
让 我 ,

"我想编造这些故事，"玛西亚解释说，"但是哈伯德先生不让我这么做。"

— [aɪ 'ti:][kɔ:st][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] . "
— it cost so little at the store . "
— 它 成本 所以 小的 在 这 店铺 . "

"——在商店里买很便宜。"

" ['wɒdnt] [let][ju:; jʊ] !
" Wouldn't let you !
" 不会 让 你 !

"不会让你得逞的！"

" [kraɪd] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] .
" cried Miss Kingsbury .
" 哭 错过 金斯伯里 .

"金斯伯里小姐喊道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] !
" I should hope as much , indeed !
" 我 应该 希望 作为 很多 , 的确 !

"我当然希望如此！"

[waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['roʊmən]['meɪtrən] !
Why , my child , you're a Roman matron !
为什么 , 我的 孩子 , 你是 一个 罗马 护士长 !

我的孩子，你简直就是一位罗马贵妇！

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn]['ægəni] [lest] ['mɑ:rʃə] [maɪt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ment] [hɜ:r; hər][noʊz] .
" She came away in agony lest Marcia might think she meant her nose .
" 她 来了 离开 在 痛苦 免得 玛西亚 可能 思考 她 意思是 她 鼻子 .

"她痛苦地离开，生怕玛西亚以为她指的是她的鼻子。"

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈɑːlɪv] [ˈhæliːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]
She drove early the next morning to tell Olive Halleck that she had spent a
她 驾驶 早期的 这 下一个 早晨 到 告诉 橄榄 哈勒克 那 她 有 花费 一个
[ˈsliːpləs] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ,
sleepless night from this cause ,
失眠 夜晚 从 这 原因 ,
第二天一大早, 她就开车去告诉奥利弗·哈莱克, 她为了这件事彻夜未眠。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [duː] .
and to ask her what she should do .
和 到 问 她 什么 她 应该 做 .
并问她应该怎么做。

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] , [ˈɑːlɪv] ?
” **Do you think she will be hurt , Olive ?**
” 做 你 思考 她 将要 是 伤害 , 橄榄 ?
奥利芙, 你觉得她会受伤吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌled] [ʌp][tuː; tə][ˌɑɪ ˈtiː] .
Tell me what led up to it .
告诉 我 什么 引领 向上 到 它 .
请告诉我导致这件事的原因。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [bɪˈheɪv] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ?
How did I behave before that ?
如何 做过 我 表现 前 那 ?
我之前的行为是怎样的?

[ðə; ði][ˈkɑːntekst][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] . “
The context is everything in such cases . ”
这 语境 是 一切 在 这样的 案例 . ”
在这种情况下, 语境至关重要。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [went] [əˈbaʊt] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd]
” **Oh , you went about praising everything , and screaming and shouting , and**
” 哦 , 你 去 关于 赞扬 一切 , 和 尖叫 和 喊叫 , 和
[maɪ - [ˈdɪrɪŋ] [ænd; ənd][maɪ - [ˈtʃaɪldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] — “
my - dearing and my - childing her , and patronizing — ”
我的 - 亲爱的 和 我的 - 育儿 她 , 和 居高临下 — ”
“哦, 你到处夸奖她, 大喊大叫, 叫她‘亲爱的’、叫她‘我的孩子’, 还摆出一副居高临下的姿态——”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
” **There , there ! say no more !**
” 那里 , 那里 ! 说 不 更多的 !
“好了好了! 不用再说了! ”

[ðæts] [səˈfɪʃ(ə)nt] !
That's sufficient !
那就是 充足的 !
这就足够了!

[aɪ] [siː] , — [aɪ] [siː] [ˌɑɪ ˈtiː][ɔːl] !
I see , — I see it all !
我 看 , — 我 看 它 全部 !
我明白了, ——我全都明白了!

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈveri] [moʊst] [əˈfensɪv] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [wen] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
I've done the very most offensive thing I could , when I meant to be the most
我已经 完毕 这 非常 最多 进攻 事物 我 可以 , 什么时候 我 意思是 到 是 这 最多
[əˈpriːʃətɪv] . “
appreciative . ”
欣赏的 . ”
我本想表达最真挚的感激之情, 却做了最令人反感的事。

“ [ði:z] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [ɪn] [ðæt]
“ These country people don't like to be appreciated down to the quick , in that
“ 这些 国家 人们 不 喜欢 到 是 感谢 向下 到 这 快的 , 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“这些乡下人不喜欢被人那样彻底地赞赏，

” [sed] [ˈɑ:lɪv] .
“ said Olive .
“ 说 橄榄 .

“奥利弗说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbəd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈpɜ:rs(ə)n] . ”
“ I should think Mrs . Hubbard was rather a proud person . ”
“ 我 应该 思考 太太 . 哈伯德 曾是 相当 一个 自豪的 人 . ”

“我认为哈伯德夫人是个相当骄傲的人。”

” [aɪ] [noʊ] !
“ I know !
“ 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

” [moʊn] [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] .
“ moaned Miss Kingsbury .
“ 呻吟 错过 金斯伯里 .

“金斯伯里小姐呻吟道。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgæstli] . ”
“ It was ghastly . ”
“ 它 曾是 阴森 . ”

“太可怕了。”

” [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃi:z] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [noʊz] — ”
“ I don't suppose she's ashamed of her nose — ”
“ 我 不 认为 她是 羞愧 的 她 鼻子 — ”

“我想她应该不会为自己的鼻子感到羞耻吧——”

” [ˈɑ:lɪv] ! ” [kraɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] , “ [bi:; bi] [sti:l] !
“ Olive ! ” cried her friend , “ be still !
“ 橄榄 ! ” 哭 她 朋友 , “ 是 仍然 !

“奥利弗！”她的朋友喊道，“别动！”

[waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] !
Why , I can't bear it !
为什么 , 我 不能 熊 它 !

我受不了了！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] ! ”
Why , you wretched thing ! ”
为什么 , 你 可怜 事物 ! ”

你这可怜的家伙！

“ [aɪ] [dɜː] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈɛkwəti] [meɪk] [ʌp][ðɜː; ðəː] [oʊn] [ˈkɑːrpəts] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]
“ **I dare say all the ladies in Equity make up their own carpets , and put them**
“ 我 敢 说 全部 这 女士们 在 公平 制作 向上 他们的 自己的 地毯 , 和 放 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“我敢说，所有加入英国演员协会的女士们都是自己编织地毯，然后铺开地毯的。”

[ænd; ənd][jiː; ji] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wɜː] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hɜː] . “
and she thought you were laughing at her . “
和 她 想法 你 是 笑 在 她 . “

她以为你在嘲笑她。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [stiːl] , [ˈɑːlɪv] [ˈhæliːk] ?
“ **Will you be still , Olive Halleck ?**
“ 将要 你 是 仍然 , 橄榄 哈勒克 ?

“奥利弗·哈莱克，你能安静一会儿吗？”

“ [mɪs] [ˈkɪŋzˌbəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blɑːnd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] , “ [oʊ] , [daɪr] , [daɪr] !
“ **Miss Kingsbury was now a large , blonde mass of suffering , “ Oh , dear , dear !**
“ 错过 金斯伯里 曾是 现在 一个 大的 , 金发 大量的 的 痛苦 , “ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“金斯伯里小姐现在变成了一个痛苦不堪的金发大块头，“哦，天哪，天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsækrələɪdʒ] — [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈsækrələɪdʒ] — [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
It was sacrilege — yes , it was nothing less than sacrilege — to go on
它 曾是 亵渎神灵 — 是的 , 它 曾是 没有什么 较少的 比 亵渎神灵 — 到 去 在
[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .

继续像我那样做，简直是亵渎神灵——是的，这简直就是亵渎神灵。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [soʊ] [wel] !
And I meant so well !
和 我 意思是 所以 出色地 !

我本意是好的！

[aɪ][dɪd][soʊ][ədˈmaɪər] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [rɪˈvɪr] [hɜːr; hɜː] !
I did so admire , and respect , and revere her !
我 做过 所以 钦佩 , 和 尊重 , 和 尊敬 她 !

我确实非常钦佩她、尊重她、敬仰她！

“ [ˈɑːlɪv] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Olive burst out laughing** .
“ 橄榄 爆裂 出去 笑 .

奥利弗突然大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ɡɜːrl] ! “ [ˈhwɪmpəd] [ˈklærə] .
“ **You wicked girl ! “ whimpered Clara** .
“ 你 邪恶 女孩 ! “ 呜咽 克拉拉 .

“你这个坏女孩！”克拉拉呜咽道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hɜː] ? “
“ **Should you — should you write to her ? “**
“ 应该 你 — 应该 你 写 到 她 ? “

“你该——你该给她写信吗？”

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] ?

“ **And tell her you didn't mean her nose ?**
“ 和 告诉 她 你 没有 意思是 她 鼻子 ?

“告诉她你指的不是她的鼻子？ ”

[oʊ] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ˈklærə] , — [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !

Oh , by all means , Clara , — by all means !
哦 , 经过全部 方法 , 克拉拉 , — 经过全部 方法 !

哦，当然可以，克拉拉，——当然可以！

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .

Quite an inspiration .
相当 一个 灵感 .

真是令人鼓舞。

[waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ˈpɑ:rti] ? ”

Why not make her an evening party ? ”
为什么 不是 制作 她 一个 晚上 派对 ? ”

为什么不给她办个晚宴呢？

“ [ˈɑ:lɪv] , ” [sed] [ˈklærə] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlti] [ˈmi:knəs] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“ **Olive , ” said Clara , with guilty meekness , “ I have been thinking of that . ”**
“ 橄榄 , ” 说 克拉拉 , 和 有罪的 谦逊 , “ 我 有 到过 思维 的 那 . ”

“奥利弗，”克拉拉带着愧疚和温顺说道，“我一直在想这件事。”

“ [noʊ] , [ˈklærə] !

“ **No , Clara !**
“ 不 , 克拉拉 !

“不，克拉拉！ ”

[nɑ:t] [ˈsɪriəsli] ! ” [kraɪd] [ˈɑ:lɪv] , [ˈsəubəd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] .

Not seriously ! ” cried Olive , sobered at the idea .
不是 严重地 ! ” 哭 橄榄 , 清醒 在 这 主意 .

“别开玩笑啦！ ”奥利弗喊道，一想到这个主意，她顿时清醒过来。

“ [jes] , [ˈsɪriəsli] .

“ **Yes , seriously .**
“ 是的 , 严重地 .

“是的，真的。”

[wʊd] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi] [soʊ] [ˈveri] [bæd] ?

Would it be so very bad ?
会 它 是 所以 非常 坏的 ?

真的有那么糟糕吗？

[ˈoʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] , “ [fi:; fi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .

Only just a little party , ” she pleaded .
仅有的 只是 一个 小的 派对 , “ 她 恳求 .

“就办个小型聚会而已，”她恳求道。

“ [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:r] [soʊ] ; [dʒʌst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [fi:l] — [ˈfrendli] .

“ **Half a dozen people or so ; just to show them that I really feel — friendly .**
“ 一半 一个 打 人们 或者 所以 ; 只是 到 展示 他们 那 我 真的 感觉 — 友好的 .

“大概六个人左右；只是想向他们表明我真心觉得——友好。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmi:tɪŋ] [ˌem ˈi:] [hɪr] ,

I know that he's told her all about meeting me here ,
我 知道 那 他是 讲述 她 全部 关于 会议 我 这里 ,

我知道他已经把在这里遇见我的事都告诉她了。

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə][dra:p][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z]
and I'm not going to have her think I want to drop him because he's
和 我是 不是 去 到 有 她 思考 我 想 到 降低 他 因为 他是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

我不想让她觉得我是因为他结婚了才想和他分手的。

[ænd; ʌnd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɑ:n][ˈkloʊvər] [stri:t] . "
and lives in a little house on Clover Street . "
和 生活 在 一个 小的 房子 在 三叶草 街道 . "

他住在克洛弗街的一栋小房子里。

" [ˈnoʊb(ə)] [ˈklærə] !
" Noble Clara !
" 高贵 克拉拉 !

“高贵的克拉拉！ ”

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [sə'saɪətɪ] ?
So you wish to bring them out in Boston society ?
所以 你 希望 到 带来 他们 出去 在 波士顿 社会 ?

所以你想让他们融入波士顿上流社会？

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈæftər] [ju:v] [ɡɑ:tɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ?
What will you do with them after you've got them there ?
什么 将要 你 做 和 他们 后 你已经 得到 他们 那里 ?

你把它们弄到手之后打算怎么处置它们？

" [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Miss Kingsbury fidgeted in her chair a little .
" 错过 金斯伯里 坐立不安 在 她 椅子 一个 小的 .

金斯伯里小姐在椅子上有些不安地扭动着身子。

" [naʊ] , [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ˈklærə] !
" Now , look me in the eye , Clara !
" 现在 , 看 我 在 这 眼睛 , 克拉拉 !

“现在，看着我的眼睛，克拉拉！ ”

[hu:m] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ?
Whom were you going to ask to meet them ?
谁 是 你 去 到 问 到 见面 他们 ?

你打算请谁来帮你安排见面？

[jʊr; jər] [ʌn'fæʃəbl] [frendz] , [ðə; ði] ? "
Your unfashionable friends , the Hallecks ? "
你的 过时的 朋友们 , 这 哈莱克斯 ? "

你那些不入流的朋友，哈莱克夫妇？

" [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" My friends , the Hallecks , of course . "
" 我的 朋友们 , 这 哈莱克斯 , 的 课程 . "

“当然是我的朋友们，哈莱克一家。”

" [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈæθətən] , [jʊr; jər][ˈli:g(ə)] [əd'vaɪzər] ? "
" And Mr . Atherton , your legal adviser ? "
" 和 先生 . 阿瑟顿 , 你的 合法的 顾问 ? "

“还有，您的法律顾问阿瑟顿先生？ ”

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] .
" I had thought of asking Mr . Atherton .
" 我 有 想法 的 问 先生 . 阿瑟顿 .

“我曾想过问问艾瑟顿先生。”

[jʊː; jʊ] ['ni:dnt] [sei] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [pliːz] , ['ɑ:lɪv] ;
You needn't say what he is , if you please , Olive ;
你 不必 说 什么 他 是 , 如果 你 请 , 橄榄 ;

奥利弗, 请你不必说出他是什么人;

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][aɪ] [praɪz] [soʊ] [mʌtʃ] . "
you know that there's no one I prize so much . "
你 知道 那 有 不 一 我 奖 所以 很多 . "

你知道, 我最珍视的人就是你。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kæməɾən] ? "
And Mr . Cameron ? "
和 先生 . 卡梅伦 ? "

卡梅伦先生呢?

" [hiː; hi][hæz; həz][gɔ:t] [bæk] , — [jes] .
" He has got back , — yes .
" 他 有 得到 后退 , — 是的 .

“他回来了, ——是的。”

[ˈhiːz] ['veri] [naɪs] . "
He's very nice . "
他是 非常 好的 . "

他很好。

" [ə; eɪ] ['keɪmbɪdʒ] ['tu:tər] ; ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
" A Cambridge tutor ; very young and of recent attachment to the College ,
" 一个 剑桥 导师 ; 非常 年轻的 和 的 最近的 依恋 到 这 大学 ,
[wið; wiθ][noʊ]['ləʊk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] , [jet] .
with no local affiliations , yet .
和 不 当地的 隶属关系 , 然而 .

“一位剑桥大学的导师; 非常年轻, 最近才加入学院, 目前还没有任何本地背景。

[wʌt] ['leɪdɪz] ? "
What ladies ? "
什么 女士们 ? "

哪位女士?

" [mɪs] [strɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'sɜ:rvətɔːrɪ] . "
" Miss Strong is a nice girl ; she is studying at the Conservatory . "
" 错过 强的 是 一个 好的 女孩 ; 她 是 学习 在 这 温室 . "

“斯特朗小姐是个好女孩; 她在音乐学院学习。”

" [jes] . ['pɑ:vərti] - ['stri:kən] ['vɒʊtəri][ʌv; əv] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] .
" Yes . Poverty - stricken votary of Miss Kingsbury . "
" 是的 . 贫困 - 受打击的 信徒 的 错过 金斯伯里 . "

“是的。金斯伯里小姐的贫困信徒。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [mɪs] ['klænsɪ] . "
" Miss Clancy . "
" 错过 克兰西 . "

“克兰西小姐。”

“ [ʌnˈfæʃnəbl̩] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l̩] [ˈɑ:rtɪst] .
“ Unfashionable sister of fashionable artist .
“ 过时的 姐姐 的 时髦 艺术家 .
“时尚艺术家的不时尚的妹妹。”

[jes] ? “
Yes ? “
是的 ? ”

是的? ”

“ [ðə; ði] - . ”
“ The Brayhems . ”
“ 这 - . ”

“布雷赫姆一家。”

“ [jʌŋ] [ˈrædɪk(ə)l̩] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ]
“ Young radical clergyman , and his wife , without a congregation , and hoping
“ 年轻的 激进的 牧师 , 和 他的 妻子 , 没有 一个 会众 , 和 希望
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] [ɪn] [ˌbɪlɜːˈi:kə] .
for a pulpit in Billerica .
为了 一个 讲坛 在 比勒里卡 .
“一位年轻的激进牧师和他的妻子, 没有自己的教众, 希望在比勒里卡获得一个讲坛。

[ˈpɑ:rlər] [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] .
Parlor lectures on German literature in the mean time .
客厅 讲座 在 德语 文学 在 这 意思是 时间 .
与此同时, 客厅里还举办了关于德国文学的讲座。

[wel] ? “
Well ? “
出色地 ? ”
出色地? ”

“ [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsævɪdʒ] , [aɪ] [θɔ:t] . ”
“ And Mrs . Savage , I thought . ”
“ 和 太太 . 野蛮的 , 我 想法 . ”
“还有萨维奇夫人,”我想。

“ [wel] - [prɪˈzɜ:rv] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˌæntɪˈsi:dənts, ˌænˈtesədənts] [ˈtendɪŋ] [tu:; tə]
“ Well - preserved young widow of uncertain antecedents tending to
“ 出色地 - 保存完好 年轻的 寡妇 的 不确定 来路 倾向于 到
[ˈgræsɪnɪs] ; [aʊt] - [dɔ:r] [ˈprəʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
grassiness ; out - door protégée of the hostess .
草丛 ; 出去 - 门 受庇护者 的 这 女主人 .
“一位保养得很好的年轻寡妇, 身世不明, 略带青涩; 是女主人在户外的得力助手。

[jes] , [ˈklærə] , [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔr; jər] [ˈpa:rtɪ] .
Yes , Clara , go on and give your party .
是的 , 克拉拉 , 去 在 和 给 你的 派对 .
是的, 克拉拉, 继续举办你的派对吧。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɜ:rɪktli] [seɪf] !
It will be perfectly safe !
它 将要 是 完美 安全的 !
绝对安全!

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [dɪˈsi:v] [ˈeni bɑ:di] ? “
But do you think it will deceive anybody ? ”
但 做 你 思考 它 将要 欺骗 任何人 ? ”
但你认为这能骗过任何人吗?

“ [naʊ] , [ˈɑːlɪv] [ˈhæləɪk] ！ ” [kraɪd] [ˈklærə] ,
“ **Now** , **Olive Halleck** ！ ” **cried Clara** ,
“ 现在 , 橄榄 哈勒克 ！ ” 哭 克拉拉 ,

“ 奥利弗·哈莱克, 快! ”克拉拉喊道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðæt] [wei] ！
“ **I am not going to have you talking to me in that way** ！
“ 我 是 不是 去 到 有 你 说 到 我 在 那 方式 ！

“我不允许你那样跟我说话！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
You have no right to do it , and you have no business to do it ,
你 有 不 正确的 到 做 它 , 和 你 有 不 商业 到 做 它 ,

你没有权利这样做, 你也没有资格这样做。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
“ **she added , trying to pluck up a spirit** .
“ 她 额外 , 尝试 到 采摘 向上 一个 精神 .

她补充道, 试图振作起来。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈenɪbʌːdi] [ðæt] [aɪ] [ˈvæljuː] [mʌːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd]
“ **Is there anybody that I value more than I do you and your sisters , and**
“ 是 那里 任何人 那 我 价值 更多的 比 我 做 你 和 你的 姐妹 , 和

[ben] ? ”

Ben ? ”
本 ? ”

“除了你、你的姐妹们和本, 我还有比他们更珍视的人吗?”

“ [noʊ] .

“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈvæljuː] [juː ˈes] [dʒʌst] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
But you don't value us just in that way , and you know it .
但 你 不 价值 我们 只是 在 那 方式 , 和 你 知道 它 .

但你对我们的重视并不仅仅体现在这一点上, 你也知道这一点。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [ˈklærə] .
Don't you be a humbug , Clara .
不 你 是 一个 骗子 , 克拉拉 .

克拉拉, 别装腔作势。

[naʊ] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪksˈkjuːzɪz] . “
Now go on with your excuses . ”
现在 去 在 和 你的 借口 . ”

现在继续你的借口吧。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] ！

“ **I'm not making excuses** ！
“ 我是 不是 制作 借口 ！

“我不是在找借口！”

[ˈɪznt] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [səˈsaɪəti] ? “
Isn't Mr . Atherton in the most fashionable society ? ”
不是 先生 . 阿瑟顿 在 这 最多 时髦 社会 ? ”

阿瑟顿先生难道不是身处最时髦的社交圈吗?

“ [jes] .

“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ? " **Why don't you ask some other fashionable people ?** "

为什么 不 你 问 一些 其他 时髦 人们 ? "

为什么不问问其他时尚人士呢？

" [ˈɑ:lɪv] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , — [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɑ:nsens] ! **" Olive , this is all nonsense , — perfect nonsense !** "

橄榄 , 这 是全部 废话 , — 完美的 废话 !

“奥利弗，这全是胡说八道，——彻头彻尾的胡说八道！”

[aɪ][kæn; kən][ɪnˈvaɪt] [ˈeni] [wʌn][aɪ][laɪk][tuː; tə] [mi:t] [ˈeni] [wʌn][aɪ][laɪk] , **I can invite any one I like to meet any one I like ,**

我 能 邀请 任何 一 我 喜欢 到 见面 任何 一 我 喜欢 ,

我可以邀请任何我喜欢的人去见任何我喜欢的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbɜːdz] [waɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən][duː] **and if I choose to show Mr . Hubbard's wife a little attention , I can do**

和 如果 我 选择 到 展示 先生 . 哈伯德的 妻子 一个 小的 注意力 , 我 能 做

[aɪˈti:] , **it** ,

它 ,

如果我选择对哈伯德先生的妻子稍加关注，我也可以做到。

[kɑ:nt] [aɪ] ? " **can't I ?** "

不能 我 ? "

难道我不能吗？

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " **" Oh , of course !** "

哦 , 的 课程 ! "

“哦，当然！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] — [æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l] **" And what would be the use of inviting fashionable people — as you call**

和 什么 会 是 这 使用 的 邀请 时髦 人们 — 作为 你 称呼

[ðem; ðəm] — [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ? **them — to meet them ?**

他们 — 到 见面 他们 ?

“那么，邀请你口中的时尚人士与他们见面又有什么用呢？”

[aɪˈti:] [wʊd] [dʒʌst] [ɪmˈbærəs] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raʊnd] . " **It would just embarrass them , all round .** "

它 会 只是 尴尬 他们 , 全部 圆形的 . "

这会让他们所有人都很尴尬。

" [ˈpɜ:rfɪktli] [kə'rekt] , [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] . **" Perfectly correct , Miss Kingsbury .**

完美 正确的 , 错过 金斯伯里 .

“完全正确，金斯伯里小姐。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈfæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . **All that I want you to do is to face the facts of the case .**

全部 那 我 想 你 到 做 是 到 脸 这 事实 的 这 案件 .

我只希望你正视案件的事实。

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] , [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbɜːdz] [waɪf] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , **I want you to realize that , in showing Mr . Hubbard's wife this little attention ,**

我 想 你 到 意识到 那 , 在 显示 先生 . 哈伯德的 妻子 这 小的 注意力 ,

我希望你们明白，你们对哈伯德先生的妻子如此冷淡，

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:, jʊ] [skɔ:rn] [tu:; tə] [dra:p] [æn; ən] [ʊəld] [frend] ,
you're not doing it because you scorn to drop an old friend ,
你是 不是 正在做 它 因为 你 轻蔑 到 降低 一个 老的 朋友 ,
你这样做并不是因为你鄙视与老朋友断绝关系,

[ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ɑ:nər] ;
and want to do him the highest honor ;
和 想 到 做 他 这 最高 荣誉 ;
并想给予他最高的荣誉;

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pɑ:m] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['sekənd] - [klæs] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n]
but because you think you can palm off your second - class acquaintances on
但 因为 你 思考 你 能 棕榈 离开 你的 第二 - 班级 熟人 在
[ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [fɜ:rst] - [klæs] ,
them for first - class ,
他们 为了 第一的 - 班级 ,
但因为你认为你可以把二流熟人介绍给他们, 让他们享受一流待遇,

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] !
and try to make up in that way for telling her she had a hooked nose !
和 尝试 到 制作 向上 在 那 方式 为了 讲述 她 她 有 一个 钩子 鼻子 !
”
”
”

“想用这种方式弥补我之前说她鼻子是鹰钩鼻的过错!”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] . ”
” **You know that I didn't tell her she had a hooked nose . ”**
” 你 知道 那 我 没有 告诉 她 她 有 一个 钩子 鼻子 . ”
“你知道我没告诉她她鼻子是鹰钩鼻。”

“ [ju:; jʊ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəz; wəz] [ə; eɪ] ['roumən] ['meɪtrən] , — [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed]
” **You told her that she was a Roman matron , — it's the same thing , ” said**
” 你 讲述 她 那 她 曾是 一个 罗马 护士长 , — 它是 这 相同的 事物 , ” 说
[ɑ:lɪv] .
Olive .
橄榄 .

“你告诉她她是罗马贵妇, ——这是一样的道理,”奥利弗说。

[mɪs] ['kɪŋz,bəri] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'zentmənt] .
Miss Kingsbury bit her lip and tried to look a dignified resentment .
错过 金斯伯里 少量 她 唇 和 尝试 到 看 一个 凝重 怨恨 .
金斯伯里小姐咬着嘴唇, 努力装出一副高贵的怨恨模样。

[ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] [spaɪt] , “ [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
She ended by saying , with feeble spite , “ I shall have the little evening for all
她 结束 经过 说 , 和 微弱 尽管如此 , ” 我 将 有 这 小的 晚上 为了 全部
[ju:; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

她最后带着一丝微弱的怨恨说道: “不管你怎么说, 我都要好好享受这个小小的夜晚。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [dəʊnt] [æsk] [ðə; ði] [hoʊl] [blu:] [bʊk] [tu:; tə]
I suppose you won't refuse to come because I don't ask the whole Blue Book to
我 认为 你 惯于 拒绝 到 来 因为 我 不 问 这 所有的 蓝色的 书 到
[mi:t] [ðəm; ðəm] . ”
meet them . ”
见面 他们 . ”

我想你不会因为我没有要求所有相关人员都到场就拒绝来吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] ！
“ Of course we shall come ！
“ 的 课程 我们 将 来 ！

我们当然会来！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ．
I wouldn't miss it for anything ．
我 不会 错过 它 为了 任何事物 ．

我绝对不会错过它。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][du:ˈplɪsəti] , [ˈklærə] ．
I always like to see how you manage your pieces of social duplicity , Clara ．
我 总是 喜欢 到 看 如何 你 管理 你的 件 的 社会的 表里不一 , 克拉拉 ．

克拉拉，我一直很想看看你是如何处理你那些社交上的虚伪伎俩的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈswɪnd(ə)l] ．
But you needn't expect that I will be a party to the swindle ．
但 你 不必 预计 那 我 将要 是 一个 派对 到 这 骗取 ．

但你不必指望我会参与这场骗局。

[noʊ] , [ˈklærə] ！
No , Clara ！
不 , 克拉拉 ！

不，克拉拉！

[aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][tu:; tə] [ðɪ:z] [pʊr] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] ,
I shall go to these poor young people and tell them plainly ,
我 将 去 到 这些 贫穷的 年轻的 人们 和 告诉 他们 显然 ,

我将去到这些可怜的年轻人那里，坦白地告诉他们：

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ; [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] [ki:ps] [ðæt] [fɔ:r; fər] — - “
‘ This is not the best society ; Miss Kingsbury keeps that for — ‘ ”
- 这 是 不是 这 最好的 社会 ; 错过 金斯伯里 保持 那 为了 — - ”

“这不是最好的社交圈；金斯伯里小姐把那段经历留给——”

“ [ˈɑ:lɪv] ！
“ Olive ！
“ 橄榄 ！

“奥利弗！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [ˈhju:mər] ．
I think I never saw even you in such a teasing humor ．
我 思考 我 绝不 锯 甚至 你 在 这样的 一个 戏弄 幽默 ．

我好像从来没见过你这么幽默风趣的样子。

“ [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈklærəz, ˈklerəz][lɑ:rdʒ] , [ˈtendər] [blu:] [aɪz] ,
“ The tears came into Clara's large , tender blue eyes ,
“ 这 眼泪 来了 进入 克拉拉的 大的 , 投标 蓝色的 眼睛 ,

克拉拉那双又大又温柔的蓝眼睛里涌出了泪水。

[ænd; ʌnd][ɪ:; ji] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈpi:l] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] ,
and she continued with an appeal that had no effect ,
和 她 持续 和 一个 上诉 那 有 不 影响 ,

她继续上诉，但没有效果。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I'm sure I don't see why you should make it a question of anything of the
“ 我是 当然 我 不 看 为什么 你 应该 制作 它 一个 问题 的 任何事物 的 这
[sɔ:rt] ．
sort ．
种类 ．

“我确信我不明白你为什么要把这件事变成这样的问题。”

[ɪts] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][noʊ] [pəˈtɪkjələr] [kaɪnd] ,
It's simply a wish to — to have a little company of no particular kind ,
它是 简单地 一个 希望 到 — 到 有 一个 小的 公司 的 不 特别的 种类 ,
这只是我的一个愿望——拥有一家规模不大、性质也不特定的公司。

[fɔːr; fər][noʊ][ˈpɑːrtɪk] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][waːnt][tuː; tə] . “
for no partic — Because I want to . ”
为了 不 部分 — 因为 我 想 到 . “
不为任何利益——因为我想这么做。

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ Oh , that's it , is it ? ”
“ 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? ”
“哦，就这些吗？ ”

[ðen] [aɪ] [ˈhaɪli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈɑːlɪv] .
Then I highly approve of it , ” said Olive .
然后 我 高度 批准 的 它 , “ 说 橄榄 .
“那我非常赞同,”奥利弗说。

“ [wen] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ When is it to be ? ”
“ 什么时候 是 它 到 是 ? ”
“具体时间是时候？ ”

“ [aɪ] [ˈfænt] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] !
“ I sha'n't tell you , now ! ”
“ 我 不会 告诉 你 , 现在 ! ”
“我现在不会告诉你！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [ˈredi] , “ [paʊtɪd] [ˈklærə] , [æz; əz][fiː; ji] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
You may wait till I'm ready , ” pouted Clara , as she rose to go .
你 可能 等待 直到 我是 准备好 , “ 撅嘴 克拉拉 , 作为 她 玫瑰 到 去 .
“你可以等我准备好,”克拉拉嘟着嘴, 起身要走。

“ [dəʊnt][goʊ] [əˈwei] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [seɪnt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːv] [gɑːt][mæd]
“ Don't go away thinking I'm enough to provoke a saint because you've got mad
“ 不 去 离开 思维 我是 足够的 到 惹 一个 圣 因为 你已经 得到 疯狂的
[æt; ət][em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,
“别以为我让你生气了就能激怒圣人，

[ˈklærə] ! “
Clara ! ”
克拉拉 ! “
克拉拉！

“ [mæd] ?
“ Mad ? ”
“ 疯狂的 ? ”
“疯狂的？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][mæd] !
You know I'm not mad !
你 知道 我是 不是 疯狂的 !
你知道我没生气！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɑːlɪv] ! " [sed] [hɜːr; hər] **But I think you might be a little sympathetic sometimes , Olive ! " said her** 但 我 思考 你 可能 是 一个 小的 交感神经 有时 , 橄榄 ! " 说 她 [frend] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] . **friend , kissing her** : 朋友 , 接吻 她 :

“但我认为你有时可能有点同情心，奥利芙！”她的朋友说着，吻了她一下。

" [nɑːt][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][duːˈplɪsəti] , [ˈklærə] . **" Not in cases of social duplicity , Clara .** " 不是 在 案例 的 社会的 表里不一 , 克拉拉 :

“克拉拉，在社会欺骗的情况下并非如此。”

[maɪ] [ræθ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [seɪvz] [juː; jʊ] . **My wrath is all that saves you** . 我的 愤怒 是全部 那 保存 你 :

只有我的愤怒才能拯救你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːst] [ˈwɜːrldlɪŋ] [lɔːŋ] **If you were not afraid of me , you would have been a lost worldling long** 如果 你 是 不是 害怕的 的 我 , 你 会 有 到过 一个 丢失的 俗人 长的 [əˈɡoʊ] . " **ago** : " 前 :

如果你不怕我，你早就迷失在世俗之中了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [ˈriːəli] [ʌv] [em ˈiː] , " [sed] [mɪs] [ˈkɪŋzˌbəri] , [ˈtendərli] . **" I know you always really love me , " said Miss Kingsbury , tenderly .** " 我 知道 你 总是 真的 爱 我 , " 说 错过 金斯伯里 , 温柔地 :

“我知道你一直都很爱我，”金斯伯里小姐温柔地说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [ˈprɑːmptli] . **" No , I don't , " retorted her friend , promptly .** " 不 , 我 不 , " 反驳 她 朋友 , 及时 :

“不，我没有，”她的朋友立即反驳道。

" [nɑːt] [wen] [jʊə(r)] [ˈhəmˌbægɪŋ] . **" Not when you're humbugging .** " 不是 什么时候 你是 骗子 :

“当你虚伪造话的时候，就不是这样了。”

[dəunt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt] [get][aɪ ˈtiː] . **Don't expect it , for you won't get it** . 不 预计 它 , 为了 你 惯于 得到 它 :

别抱希望，你得不到。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈklærə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; **" She followed Clara with a triumphant laugh as she went out of the door ;** " 她 随后 克拉拉 和 一个 凯 笑 作为 她 去 出去 的 这 门 ;

“她得意地笑着，跟着克拉拉走出了门；

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [tɔːnt] [ˈklærə] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [skiːm] . **and except for this parting taunt Clara might have given up her scheme** . 和 除了 为了 这 离别 嘲讽 克拉拉 可能 有 给定 向上 她 方案 :

如果不是这句临别时的嘲讽，克拉拉或许会放弃她的计划。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [kuːp] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm] , [ɪn][fækt] , **She first ordered her coupé driven home , in fact ,** 她 第一的 订购 她 轿跑车 驱动 家 , 在 事实 ,

事实上，她先是吩咐人把她的双门轿车开回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and had made him his executor and the guardian of his daughter .
和 有 制成 他 他的 遗嘱执行人 和 这 监护人 的 他的 女儿 .

并指定他为遗嘱执行人和女儿的监护人。

[ˈmɪstər] . ['hæləɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd] ,
Mr . Halleck had taken her into his own family , and ,
先生 . 哈勒克 有 已采取 她 进入 他的 自己的 家庭 , 和 ,
哈莱克先生把她收养到自己家中, 而且,

[ɪn][ðə; ði] [kɑ:nʃi'ənʃəs] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər]
in the conscientious pursuance of what he believed would have been her
在 这 尽责的 追究 的 什么 他 相信 会 有 到过 她
[ˈfɑ:ðəz] [ˈprefrəns] ,
father's preference ,
父亲的 偏爱 ,

他一丝不苟地遵照自己认为她父亲的意愿行事,

[hi; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rlɪli] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'zaird] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]
he gave her worldly advantages which he would not have desired for one of
他 给予 她 世俗 优势 哪个 他 会 不是 有 想要的 为了 一 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
his own children .
他的 自己的 孩子们 .

他给了她世俗的优待, 而他自己却不希望这些优待自己的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['klærə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
But the friendship that grew up between Clara and Olive was too strong for
但 这 友谊 那 生长 向上 之间 克拉拉 和 橄榄 曾是 也 强的 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
him in some things ,
他 在 一些 事物 ,

但克拉拉和奥利弗之间逐渐建立起来的友谊, 在某些方面对他来说太强大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [sku:l] [tə'geðər] .
and the girls went to the same fashionable school together .
和 这 女孩们 去 到 这 相同的 时髦 学校 一起 .
这两个女孩一起就读于同一所名校。

[wen] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][tu; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ,
When his ward came of age he made over to her the fortune ,
什么时候 他的 病房 来了 的 年龄 他 制成 超过 到 她 这 财富 ,
当他的养女成年后, 他将财产全部留给了她。

[ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
increased by his careful management , which her father had left her ,
增加 经过 他的 小心 管理 , 哪个 她 父亲 有 左边 她 ,
得益于她父亲留给她的精心管理,

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['æθətən] .
and advised her to put her affairs in the hands of Mr . Atherton .
和 建议 她 到 放 她 事务 在 这 双手 的 先生 . 阿瑟顿 .
并建议她将自己的事务委托给艾瑟顿先生处理。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kwɑɪt] [ʌn'gɜ:rlɪʃ] [ˈi:gərnəs] [tu; tə] ['mænɪdʒ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;
She had shown a quite ungirlish eagerness to manage them for herself ;
她 有 所示 一个 相当 不少女 渴望 到 管理 他们 为了 她自己 ;
她表现出一种与少女气质不符的急切, 想要自己管理这些东西;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'fju:ʒn] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɑ:d] ['æksesɪz] [ʌv; əv] ['stɪndʒɪnəs] ,
in the midst of her profusion she had odd accesses of stinginess ,
在 这 中间 的 她 丰富 她 有 奇怪的 访问 的 吝啬 ,
在她慷慨大方的同时, 她也偶尔会表现出奇怪的吝啬。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːr'self] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] ;
in which she fancied herself coming to poverty ;
在 哪个 她 幻想 她自己 未来 到 贫困 ;
她幻想自己会变得贫穷;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [huː] [kʊd; kəd]
and her guardian judged it best that she should have a lawyer who could
和 她 监护人 评判 它 最好的 那 她 应该 有 一个 律师 WHO 可以
[tel] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
tell her at any moment just where she stood .
告诉 她 在 任何 片刻 只是 在哪里 她 站立 .
她的监护人认为，最好让她有一位律师，可以随时告诉她自己的法律地位。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪnˈtrʌst]
She hesitated , but she did as he advised ; and having once intrusted
她 犹豫了一下 , 但 她 做过 作为 他 建议 ; 和 拥有 一次 受托人
[hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [ˈæθərtənz] [ker] ,
her property to Atherton's care ,
她 财产 到 阿瑟顿的 关心 ;
她犹豫了一下，但还是照他说的做了；既然已经把自己的财产委托给了艾瑟顿照管，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] [dɪˈɡriː] ,
she added her conscience and her reason in large degree ,
她 额外 她 良心 和 她 原因 在 大的 程度 ,
她很大程度上也运用了她的良知和理性。

[ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈprɑːmptnəs] [ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr]
and obeyed him with embarrassing promptness in matters that did not interfere
和 服从 他 和 尴尬的 迅速 在 事情 那 做过 不是 干扰
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈplezər] .
with her pleasures .
和 她 快乐 .
在不影响她享乐的事情上，她以令人尴尬的迅速性服从了他。

[hɜːr; hər] [ˈplezər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
Her pleasures were of various kinds .
她 快乐 是 的 各种各样的 种类 .
她的快乐方式多种多样。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
She chose to buy herself a fine house , and ,
她 选择 到 买 她自己 一个 美好的 房子 , 和 ,
她选择给自己买一栋好房子，而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɜːrniʃt] [aɪ ˈtiː] [lʌɡˈzʊriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈəθɪd] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪn]
having furnished it luxuriously and unearthed a cousin of her father's in
拥有 提供 它 奢华地 和 出土 一个 表哥 的 她 父亲的 在
[vərˈmɑːnt][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [ˈmeɪtrəˌnaɪz][hɜːr; hər] ,
Vermont and brought her to Boston to matronize her ,
佛蒙特 和 带来 她 到 波士顿 到 母系 她 ,
她将房子布置得富丽堂皇，并在佛蒙特州找到了她父亲的一个表亲，把她带到波士顿让她做女管家。

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] , [ˈpɪntɪŋ] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ]
she kept house on a magnificent scale , pinching , however , at certain points with
她 保留 房子 在 一个 壮丽 规模 , 捏 , 然而 , 在 肯定 积分 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːnnəs] .
unexpected meanness .
意外 卑鄙 .
她把家务安排得井井有条，但有时也会出人意料地吝啬。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hɜːr; hər] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n̩] [ɔː'sterəti] ;
When she was alone , her table was of a Spartan austerity ;
什么时候 她 曾是 独自的 , 她 桌子 曾是 的 一个 斯巴达 紧缩政策 ;

当她独自一人时, 她的餐桌布置极其简朴;

[ʃiː; ʃɪ][ɪɡ'zæktɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [smɔːl]
she exacted a great deal from her servants , and paid them as small
她 索取 一个 伟大的 交易 从 她 仆人 , 和 有薪酬的 他们 作为 小的
[ˈweɪdʒɪz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
wages as she could .
工资 作为 她 可以 .

她对仆人索取甚多, 却只支付他们极少的工资。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['lævɪʃɪŋ] ['mʌni] [ə'pɑːn̩][ðem; ðəm][ɪn] ['kaɪndnəs] .
After that she did not mind lavishing money upon them in kindness .
后 那 她 做过 不是 头脑 慷慨 钱 之上 他们 在 仁慈 .

此后, 她便毫不犹豫地慷慨解囊, 资助他们。

[ə; eɪ] ['siːmstrəs] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [fel] [sɪk] ,
A seamstress whom she had once employed fell sick ,
一个 裁缝 谁 她 有 一次 受雇 跌倒 生病的 ,

她曾经雇佣的一位女裁缝生病了,

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪŋzˌberi] [sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bə'haːməz][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
and Miss Kingsbury sent her to the Bahamas and kept her there till she
和 错过 金斯伯里 发送 她 到 这 巴哈马 和 保留 她 那里 直到 她
[wʌz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,

金斯伯里小姐把她送到巴哈马, 让她在那里待到康复为止。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [tɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][kʊd; kəd][get] [bæk] [hɜːr; hər]
and then made her a guest in her house till the girl could get back her
和 然后 制成 她 一个 客人 在 她 房子 直到 这 女孩 可以 得到 后退 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

然后让她在自己家里住一段时间, 直到女孩能重新找到工作。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;
She watched her cook through the measles , caring for her like a mother ;
她 观看 她 厨师 通过 这 麻疹 , 关怀 为了 她 喜欢 一个 母亲 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她看着她带病做饭, 像母亲一样照顾她; 而且,

[æz; əz] ['ɑːlɪv] ['hæləɪk] [sed] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔː'lweɪz] ['pɔːʃnɪŋ] [ɔːr] ['beriŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as Olive Halleck said , she was always portioning or burying the sisters of her
作为 橄榄 哈勒克 说 , 她 曾是 总是 份量 或者 埋葬 这 姐妹 的 她
[ˈsekənd] - ['gɜːlz] .
second - girls .
第二 - 女孩们 .

正如奥利弗·哈莱克所说, 她总是把她第二个女儿的姐妹们分尸或埋葬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['tʃærɪtɪz] ,
She was in all sorts of charities ,
她 曾是 在 全部 排序 的 慈善机构 ,

她参与了各种各样的慈善活动,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər][ˈtʃærɪtɪz][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpleɪzərz][æt; ət][ˈeni]
but she was apt to cut her charities off with her pleasures at any
但 她 曾是 易于 到 切 她 慈善机构 离开 和 她 快乐 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但她随时都有可能将慈善事业与享乐割裂开来。

[ɪf][ʃiː; ʃi][felt][pʊr] .
if she felt poor .
如果 她 毛毡 贫穷的 .

如果她觉得自己很穷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][dres] , [ænd; ənd][went][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] :
She was fond of dress , and went a great deal into society :
她 曾是 喜爱 的 裙子 , 和 去 一个 伟大的 交易 进入 社会 :
她喜欢打扮, 经常参加社交活动:

[ʃiː; ʃi][səˈspektɪd][men][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ˈwɪʃɪŋ][tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmʌni] ,
she suspected men generally of wishing to marry her for her money ,
她 怀疑 男人 一般来说 的 祝 到 结婚 她 为了 她 钱 ,
她怀疑男人普遍都想娶她是为了她的钱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðoʊz][huːm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][θɪŋk][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
but with those whom she did not think capable of aspiring to her hand ,
但 和 那些 谁 她 做过 不是 思考 有能力的 的 有抱负的 到 她 手 ,
但对于那些她认为不配娶她的人,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒenərəsli][ˈhelpf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈrɪtʃɪz] .
she was generously helpful with her riches .
她 曾是 慷慨地 有帮助 和 她 财富 .
她慷慨地用自己的财富帮助他人。

[ʃiː; ʃi][laɪkt][tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːŋ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æŋ; ən][ʌnˈprɑːmɪsɪŋ][ˈpeɪntər][æt; ət]
She liked to patronize ; she had long supported an unpromising painter at
她 喜欢 到 惠顾 ; 她 有 长的 有 一个 不乐观 画家 在
[ruːm] ,
Rome ,
罗马 ,
她喜欢资助别人; 她长期以来一直资助一位在罗马默默无闻的画家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][geɪv][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈdespərət][ˈɑːrtɪsts][æt; ət][hoʊm] .
and she gave orders to desperate artists at home .
和 她 给予 订单 到 绝望的 艺术家 在 家 .
她还向国内那些走投无路的艺术家们下达指令。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈprɪti][wel][ˈhɑrdnd][wʌn][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt] ,
The world had pretty well hardened one half of her heart ,
这 世界 有 漂亮的 出色地 硬化 一 一半 的 她 心 ,
这个世界几乎已经让她的半颗心变得冷漠麻木。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðər][hæf][wʌz; wəz][stɪl][sɔːft][ænd; ənd][ˈlʌvɪŋ] ,
but the other half was still soft and loving ,
但 这 其他 一半 曾是 仍然 柔软的 和 爱 ,
但另一半依然温柔慈爱。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðɪs][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɪkst][ˈneɪtʃər][ʃiː; ʃi][ˈkaʊəd][wen][ʃiː; ʃi][bɪˈliːvd][ʃiː; ʃi]
and into this side of her mixed nature she cowered when she believed she
和 进入 这 边 的 她 混合 自然 她 畏缩 什么时候 她 相信 她
[hæd; həd][kəˈmɪtɪd][sʌm; səm][ˈblʌndər][ɔːr][kraɪm] ,
had committed some blunder or crime ,
有 坚定的 一些 错误 或者 犯罪 ,
她性格中矛盾的一面, 在她认为自己犯了错误或罪行时, 就会让她畏缩不前。

[ænd; ənd] [keɪm] ['wɪmpəɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] ['hælək] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
and came whimpering to Olive Halleck for punishment .
和 来了 呜咽 到 橄榄 哈勒克 为了 惩罚 .

然后呜咽着跑到奥利弗·哈莱克面前接受惩罚。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ['ɑːlɪv] [hɜːr; hər] ['dɪsəplɪn] ['pɑːrtli] [ɪn][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv][səm; səm] [fɪkst] [rɪ'lɪdʒən] .
She made Olive her discipline partly in her lack of some fixed religion .
她 制成 橄榄 她 纪律 部分 在 她 缺少 的 一些 固定的 宗教 .

她之所以管教奥利弗，部分原因是奥利弗缺乏固定的宗教信仰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,
She had not yet found a religion that exactly suited her ,
她 有 不是 然而 成立 一个 宗教 那 确切地 适合 她 ,

她还没有找到完全适合自己的宗教。

[ðʊθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'liːvd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkər] [ɪn][səm; səm] [feɪθ]
though she had many times believed herself about to be anchored in some faith
尽管 她 有 许多 时代 相信 她自己 关于 到 是 锚定 在 一些 信仰
[fə'revər] .
forever .
永远 .

虽然她曾多次相信自己将永远坚守某种信仰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['saːri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][rezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'fekt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ]
She was almost sorry that she had put her resolution in effect when she rang
她 曾是 几乎 对不起 那 她 有 放 她 解决 在 影响 什么时候 她 响铃
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

当她敲响门铃时，她几乎后悔自己付诸行动了。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [hɜːr'self] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bel] ,
and Marcia herself answered the bell ,
和 玛西亚 她自己 回答 这 钟 ,

玛西亚本人应门了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːʃ] .
in place of the one servant who was at that moment hanging out the wash .
在 地方 的 这 一 仆人 WHO 曾是 在 那 片刻 绞刑 出去 这 洗 .

代替当时正在晾衣服的那个仆人。

[aɪ'tiː] [siːmd] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
It seemed wicked to pretend to be showing this pretty creature a social
它 似乎 邪恶 到 假装 到 是 显示 这 漂亮的 生物 一个 社会的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

假装对这个漂亮的小家伙表现出社交兴趣，这似乎有点邪恶。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][pɑːm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
when she meant to palm off a hollow imitation of society upon her .
什么时候 她 意思是 到 棕榈 离开 一个 空洞的 模仿 的 社会 之上 她 .

她本想把一个空洞的社会模仿者强加给她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][æsk][ðə; ðɪ] ['veri] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Why should she not ask the very superfine of her friends to meet such a
为什么 应该 她 不是 问 这 非常 - 的 她 朋友们 到 见面 这样的 一个
['brɪljənt] ['bjuːti] ?
brilliant beauty ?
杰出的 美丽 ?

她为什么不邀请自己最优秀的朋友去结识这样一位绝世佳人呢？

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ˈɑ:lɪv] [ˈhæɪlɪk] [raɪt] [ɪf] [ʃi: ʃi] [ʊd; ʃəd] [du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]
It would serve Olive Halleck right if she should do this , and leave the Hallecks
它 会 服务 橄榄 哈勒克 正确的 如果 她 应该 做 这 , 和 离开 这 哈莱克斯
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

如果奥利弗·哈莱克这样做，并且把哈莱克一家排除在外，那也是她咎由自取；

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rfə] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi: bi] [ə; eɪ] [senˈseɪ](ə)n] .
and Marcia would certainly be a sensation .
和 玛西亚 会 当然 是 一个 感觉 .
玛西亚一定会引起轰动。

[ʃi: ʃi] [hæf] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ment] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪˈti:] [wen] [ʃi: ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
She half believed that she meant to do it when she quitted the house with
她 一半 相信 那 她 意思是 到 做 它 什么时候 她 辞职 这 房子 和
[ˈmɑ:rfəz] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ti:] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
Marcia's promise that she would bring her husband to tea on Wednesday evening ,
玛西亚的 承诺 那 她 会 带来 她 丈夫 到 茶 在 周三 晚上 ,
她半信半疑地相信玛西亚是真心想这么做，因为她离开家时，玛西亚承诺周三晚上会带她丈夫来喝茶。

[æt; ət] [eɪt] ;
at eight ;
在 八 ;
八点；

[ænd; ənd] [ʃi: ʃi] [droʊv] [əˈweɪ] [soʊ] [fa:r] [ˈpenɪtənt] [ðæt] [ʃi: ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɪ; həɪ]
and she drove away so far penitent that she resolved at least to make her
和 她 驾驶 离开 所以 远的 忏悔者 那 她 已解决 在 至少 到 制作 她
[ˈkʌmpəni] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
company distinguished ,
公司 杰出的 ,
她驾车离去，满心悔恨，决心至少要让自己的公司出类拔萃。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
if not fashionable .
如果 不是 时髦 .
即使不时尚。

[ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ɪˈself] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪˈti:] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jet] , [ɪf] [ʃi: ʃi] [tʃoʊz] ,
She said to herself that she would make it fashionable yet , if she chose ,
她 说 到 她自己 那 她 会 制作 它 时髦 然而 , 如果 她 选择 ,
她对自己说，她要让它变得时尚，但是，如果她愿意的话，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [mu:v] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʃi: ʃi] [ˈi:zəli] [sɪˈkjʊrd] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] :
and as a first move in this direction she easily secured Mr . Atherton :
和 作为 一个 第一的 移动 在 这 方向 她 容易地 安全 先生 . 阿瑟顿 :
[hi: hi] [hæd; həd] [noʊ] [enˈgeɪdʒmənts] ,
he had no engagements ,
他 有 不 订婚 ,
而作为朝这个方向迈出的第一步，她轻而易举地就搞定了阿瑟顿先生：他当时没有任何安排。

[soʊ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
so few people had got back to town .
所以 很少 人们 有 得到 后退 到 镇 .
几乎没有人回到镇上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] : [ˈwɪðərbiː] , [ˈniːdləsli] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti]
She called upon Mrs . Witherby , needlessly reminding her of the charity
她 称为 之上 太太 : 威瑟比 , 不必要的 提醒 她 的 这 慈善机构
[kəˈmitɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn] [təˈgeðər] ;
committees they had served on together ;
委员会 他们 有 服务 在 一起 ;
她叫来了威瑟比夫人, 不必要地提醒她她们曾一起在慈善委员会服务过;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [sent] [aʊt] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈdɔːtər]
and then she went home and actually sent out notes to the plainest daughter
和 然后 她 去 家 和 实际上 发送 出去 笔记 到 这 最朴素的 女儿
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and the maiden aunt of two of the most high - born families of her
和 这 少女 阿姨 的 二 的 这 最多 高的 - 出生 家庭 的 她
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

然后她回到家, 竟然给认识的两个出身高贵的家庭中最相貌平平的女儿和未婚的姑妈寄去了信件。
[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪst] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
She added to her list an artist and his wife ,
她 额外 到 她 列表 一个 艺术家 和 他的 妻子 ,
她还在名单上加上了一位艺术家和他的妻子。

(“ [naʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [ˌem ˈiː] !
(“ **Now I shall have to let him paint me !**
(“ 现在 我 将 有 到 让 他 画 我 !
“现在我得让他给我画像了! ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflekʃtɪd] ,) [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔːθər] [huːz] [bʊk] [hæd; həd] [meɪd] [tɔːk] ,
” **she reflected ,) a young author whose book had made talk ,**
” 她 反映 ,) 一个 年轻的 作者 谁 书 有 制成 讲话 ,
她沉思道, 那是一位年轻作家, 她的书引起了热议。

[ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˈdænti] , [ænd; ənd]
a teacher of Italian with whom she was pretending to read Dante , and
一个 老师 的 意大利语 和 谁 她 曾是 假装 到 读 但丁 , 和
[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][kəmˈpəʊzər] .
a musical composer .
一个 音乐 作曲家 .
一位意大利语老师, 她假装和他一起读但丁的作品; 还有一位音乐作曲家。

[ˈɑːlɪv] [keɪm] [leɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [wʌns] ;
Olive came late , as if to get a whole effect of the affair at once ;
橄榄 来了 晚的 , 作为 如果 到 得到 一个 所有的 影响 的 这 事务 在 一次 ;
奥利弗来得很晚, 好像想一次性了解整件事的全部情况;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [smaɪl] [rɪˈviːld] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈriːəlaɪzd]
and her smile revealed Clara's failure to her , if she had not realized
和 她 微笑 揭晓 克拉拉的 失败 到 她 , 如果 她 有 不是 已实现
[aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
it before .
它 前 .
她的笑容向克拉拉揭示了她的失败, 如果她之前还没有意识到的话。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ænd; ənd] [esˈθetɪk] [əˈdɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
She read there that the aristocratic and aesthetic additions which she had made
她 读 那里 那 这 贵族 和 审美的 新增内容 哪个 她 有 制成
[tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ˈɑːlɪv] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈvaɪnd] [hæd; həd][nɔːt] [səˈfaɪst] ;
to the guests Olive originally divined had not sufficed ;
到 这 客人 橄榄 起初 神谕 有 不是 足够了 ;
她在那里读到, 她为奥利弗最初设想的宾客们增添的贵族气息和审美情趣还不够;

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .
the party remained a humbug .
这 派对 剩余 一个 骗子 .

这个政党依然是个骗子。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:mɪd] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈenɪbɔ:di] [tu:; tə] [mi:t] [tu:] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] , [ʌnˈnoʊn]
It had seemed absurd to invite anybody to meet two such little , unknown
它 有 似乎 荒诞 到 邀请 任何人 到 见面 二 这样的 小的 , 未知
[ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌbərdz] ;
people as the Hubbards ;
人们 作为 这 哈伯德 ;

邀请任何人来见见哈伯德夫妇这样两个默默无闻的小人物，似乎是一件荒谬的事；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈpresɪdəns]
to avoid marking them as the subjects of the festivity by the precedence
到 避免 标记 他们 作为 这 主题 的 这 节日 经过 这 优先权
[tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈsʌpər] ,
to be observed in going out to supper ,
到 是 观察到 在 去 出去 到 晚餐 ,

为了避免因外出就餐的优先顺序而将他们标记为庆祝活动的主角，

[ʃi:; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]
she resolved to have tea served in the drawing - room , and to make it
她 已解决 到 有 茶 服务 在 这 绘画 - 房间 , 和 到 制作 它
[ˈlɪtərəli] [ti:] ,
literally tea ,
字面上地 茶 ,

她决定在客厅里供应茶，而且要真正地供应茶。

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn] , [əˈsetɪk] [keɪks] .
with bread and butter , and some thin , ascetic cakes .
和 面包 和 黄油 , 和 一些 薄的 , 苦行僧 蛋糕 .

配上面包和黄油，以及一些薄薄的、清淡的蛋糕。

[haʊˈevər] [ʃɑ:rp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪðərbɪ:] [wʌz; wəz] [ˈsoʊʃəli] [ə; eɪ] [dʌl] [məen] ;
However sharp he was in business , Mr . Witherby was socially a dull man ;
然而 锋利的 他 曾是 在 商业 , 先生 . 威瑟比 曾是 社会 一个 乏味的 男人 ;

尽管威瑟比先生在商业上非常精明，但他在社交方面却很乏味；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [si:mɪd] [tu:; tə] [pɑ:ˈrteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:lətɪz] [baɪ] [ˌæfrɪˈnɪʃən]
and his wife and daughter seemed to partake of his qualities by affiniton
和 他的 妻子 和 女儿 似乎 到 参加 的 他的 品质 经过 亲和力
[ænd; ənd] [həˈredəti] .
and heredity .
和 遗传 .

他的妻子和女儿似乎也通过血缘和遗传继承了他的这些品质。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rfə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [θru:] [ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv]
They tried to make something of Marcia , but they failed through their want of
他们 尝试 到 制作 某物 的 玛西亚 , 但 他们 失败的 通过 他们的 想 的
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

他们试图让玛西亚有所成就，但由于缺乏艺术才能而失败了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪðərbi:] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [əˈsɪstənt] [ɪn] [mɪs]
Mrs . Witherby , finding the wife of her husband's assistant in Miss Kingsbury's
太太 . 威瑟比 , 寻找 这 妻子 的 她 丈夫的 助手 在 错过 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

威瑟比太太在金斯伯里小姐家发现了她丈夫助手的妻子，

[kənˈsiːvd] [æn; ən] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ,
conceived an awe of her ,
构思 一个 敬畏 的 她 ,

对她心生敬畏，

[wɪtʃ] [ˈmɑːrjə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
which Marcia would not have known how to abate if she had imagined it ;
哪个 玛西亚 会 不是 有 已知 如何 到 减弱 如果 她 有 想象 它 ;

即使玛西亚想象过，她也不知道该如何减轻这种痛苦；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪðərbiː] [ˈfæməli] [ˈsegrɪgeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and in a little while the Witherby family segregated themselves among the
和 在 一个 小的 尽管 这 威瑟比 家庭 隔离 他们自己 之中 这
[ˈfʊtəgræf] [ˈælbəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
photograph albums and the bricabrac ,
照片 专辑 和 这 杂物 ,

过了一会儿，威瑟比一家就躲进了相册和小摆设堆放处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈklærə] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfruːtləsli] [dɪˈtætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
from which Clara seemed to herself to be fruitlessly detaching them the
从 哪个 克拉拉 似乎 到 她自己 到 是 徒劳地 分离 他们 这
[hoʊl] [ˈiːvniŋ] .
whole evening .
所有的 晚上 .

整个晚上，克拉拉似乎都在徒劳地试图摆脱它们。

[ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] [ˈfæməliz] [tɔːkt] [tuː; tə]
The plainest daughter and the maiden aunt of the patrician families talked to
这 最朴素的 女儿 和 这 少女 阿姨 的 这 贵族 家庭 谈话 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
each other with unavailing intervals of the painter and the author ,
每个 其他 和 徒劳无功 间隔 的 这 画家 和 这 作者 ,

贵族家庭中最相貌平平的女儿和未婚的姑妈隔着画家和作家的空洞间隙交谈着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈklɜːrdʒimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːndʒəg(ə)l]
and the radical clergyman and his wife were in danger of a conjugal
和 这 激进的 牧师 和 他的 妻子 是 在 危险 的 一个 夫妻

[dɪˈvʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [dʌz] [nɑːt] [ˈfeɪvər] ;
devotion which society does not favor ;
虔诚 哪个 社会 做 不是 偏爱 ;

这位激进的牧师和他的妻子面临着一种社会不赞成的夫妻虔诚的危险；

[ðə; ði] [ˌʌnfæʃnəbl] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɑːrtɪst] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtuːtər]
the unfashionable sister of the fashionable artist conversed with the young tutor
这 过时的 姐姐 的 这 时髦 艺术家 交谈 和 这 年轻的 导师

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [lɔː] - [ˈstuːd(ə)nt] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the Japanese law - student whom he had asked leave to bring with
和 这 日本人 法律 - 学生 谁 他 有 问 离开 到 带来 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那位时髦艺术家的不修边幅的妹妹与年轻的家庭教师和他请求允许带来的日本法律系学生交谈起来。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [smɔ:l] , [maʊs] - [laɪk] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] ['twɪŋkəld] [ə'wei] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose small , mouse - like eyes continually twinkled away in pursuit of the
和 谁 小的 , 老鼠 - 喜欢 眼睛 持续 闪烁 离开 在 追逐 的 这
[blɑ:nd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] .
blonde beauty of his hostess .
金发 美丽 的 他的 女主人 .
他那双像老鼠一样的小眼睛不停地闪烁着，追随着女主人那金发碧眼的美人。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋli] [ə'tentɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:nfɪ'den](ə)l] , [tu:; tə]
The widow was winningly attentive , with a tendency to be confidential , to
这 寡妇 曾是 胜利地 细心 , 和 一个 趋势 到 是 机密的 , 到
['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] .
everybody :
大家 .
这位寡妇待人亲切，但又倾向于保守秘密。

[ðə; ði] ['ɪtæliən][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪsə'bjʊ:z] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
The Italian could not disabuse himself of the notion that he was expected to
这 意大利语 可以 不是 解除虐待 他自己 的 这 概念 那 他 曾是 预期的 到
[bi:; bi] [laɪt] [ænd; ɐnd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
be light and cheerful ,
是 光 和 快乐 ,
这位意大利人始终无法摆脱这样一种想法：人们期望他轻松愉快。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [sæŋ] , [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə]
and when the pupil of the Conservatory sang , he abandoned himself to
和 什么时候 这 瞳孔 的 这 温室 唱 , 他 弃 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['erər] ,
his error ,
他的 错误 ,
当这位音乐学院的学生唱歌时，他便沉溺于自己的错误之中。

[ænd; ɐnd] [klæpt] [ænd; ɐnd][kraɪd]['brɑ:vʊʊ][wɪð; wɪθ] [ʌn'si:mli] [vɪ'væsəti] .
and clapped and cried bravo with unseemly vivacity .
和 鼓掌 和 哭 太棒了! 和 不体面的 活泼 .
他们鼓掌欢呼，语气异常兴奋。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wen] [ðə; ði][kəm'pouzər][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ]
But he was restored to reason when the composer sat down at the piano
但 他 曾是 恢复 到 原因 什么时候 这 作曲家 卫星 向下 在 这 钢琴

[ænd; ɐnd] [pleɪd] ,
and played ,
和 玩 ,
但当作曲家坐在钢琴前弹奏时，他恢复了理智。
[ə'mɪd][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [fɔ:lz][ɑ:n][sə'saɪəti][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] , ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['beɪtəʊvən] ,
amid the hush that falls on society at such times , something from Beethoven ,
之中 这 嘘 那 瀑布 在 社会 在 这样的 时代 , 某物 从 贝多芬 ,

在此时此刻社会一片沉寂之际，贝多芬的乐曲响起。
[ænd; ɐnd] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and again something of his own ,
和 再次 某物 的 他的 自己的 ,
而且还是他自己的东西，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk] ['beɪtəʊvən] [ðæt] ['beɪtəʊvən] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]
which was so like Beethoven that Beethoven himself would not have known the
哪个 曾是 所以 喜欢 贝多芬 那 贝多芬 他自己 会 不是 有 已知 这

['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
这首曲子与贝多芬的风格如此相似，以至于贝多芬本人都分辨不出其中的区别。

[ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [ænd; ənd] [ˈhæli:k] [mu:vd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
Mr . Atherton and Halleck moved about among the guests ,

先生 . 阿瑟顿 和 哈勒克 已搬 关于 之中 这 客人 ,

阿瑟顿先生和哈莱克先生在宾客中走动,

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [ˈsekənd] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈefərts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] ;
and did their best to second Clara's efforts for their encouragement ;

和 做过 他们的 最好的 到 第二 克拉拉的 努力 为了 他们的 鼓励 ;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
but it was useless .

但 它 曾是 无用 .

他们竭尽全力支持克拉拉的努力以示鼓励；但这毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [wɪt] [oʊnz] [dɪˈfi:t] ,
In the desperation which owns defeat ,

在 这 绝望 哪个 拥有 击败 ,

在失败带来的绝望中,

[ʃi:; ji] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
she resolved to devote herself for the rest of the evening to trying to make

她 已解决 到 奉献 她自己 为了 这 休息 的 这 晚上 到 尝试 到 制作

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈhʌbərdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ;
at least the Hubbards have a good time ;

在 至少 这 哈伯德 有 一个 好的 时间 ;

她决心在当晚剩余的时间里，尽力让哈伯德一家至少玩得开心；

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌdeɪndʒərəs] [ˈθi:əri] , [ʌv; əv] [wɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈhəʊstɪsɪz]
and then , upon the dangerous theory , of which young and pretty hostesses

和 然后 , 之上 这 危险的 理论 , 的 哪个 年轻的 和 漂亮的 女招待

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [ˈwerɪ] ,
cannot be too wary ,

不能 是 也 警惕 ,

然后，基于这种危险的理论——年轻漂亮的招待员们对此务必提高警惕——

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈflætərd] [baɪ] [əˈtenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃi:; ji] [dɪˈvoʊtɪd]
that a wife is necessarily flattered by attentions to her husband , she devoted

那 一个 妻子 是 一定 受宠若惊 经过 注意 到 她 丈夫 , 她 奉献

[hɜ:rˈself] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtli] ,
herself exclusively to Bartley ,

她自己 只 到 巴特利 ,

妻子必然会因丈夫的殷勤而感到受宠若惊，她一心一意地侍奉着巴特利。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈlaɪvlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv]
to whom she talked long and with a reckless liveliness of the events of

到 谁 她 谈话 长的 和 和 一个 鲁莽 活力 的 这 活动 的

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [steɪ] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
his former stay in Boston .

他的 以前的 停留 在 波士顿 .

她与他滔滔不绝地讲述了他以前在波士顿的经历，语气活泼而轻佻。

[ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ðer; ðər] [remɪˈnɪsnz] [rɪ:tʃt] [ˈmɑ:rʃə] [wer] [ʃi:; ji][sæt][ɪn]
Their laughter and scraps of their reminiscence reached Marcia where she sat in

他们的 笑声 和 碎屑 的 他们的 怀旧 达到 玛西亚 在哪里 她 卫星 在

[ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ben] [hæli:kz] [pərˈfʌŋktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [deɪz]
a feint of listening to Ben Halleck's perfunctory account of his college days

一个 佯攻 的 聆听 到 本 哈莱克的 敷衍了事 帐户 的 他的 大学 天

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,

和 她 丈夫 ,

他们的笑声和零碎的回忆传到了玛西亚耳中，她正假装在听本·哈莱克敷衍地讲述他和她丈夫的大学时代。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][bɔːŋgər] .
till she could bear it no longer .
直到 她 可以 熊 它 不 更长 ；

直到她再也无法忍受为止。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][sed] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][seɪ]
She rose abruptly , and , going to him , she said that it was time to say
她 玫瑰 突然 , 和 , 去 到 他 , 她 说 那 它 曾是 时间 到 说
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 ；

她突然起身，走到他面前，说该说晚安了。

“ [oʊ] , [soʊ][suːn] ！ ” [kraɪd][ˈklærə] ,
“ **Oh , so soon !** ” **cried Clara** ,
“ 哦 , 所以 很快 ！ ” 哭 克拉拉 ,

“哦，这么快！”克拉拉惊喊道。

[ˈmɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ][sɔː] [ɑːn] [ˈmɑːrʃəz] [feɪs] .
mystified and a little scared at the look she saw on Marcia's face .
困惑 和 一个 小的 害怕的 在 这 看 她 锯 在 玛西亚的 脸 ；

她看到玛西亚脸上的表情，感到困惑又有点害怕。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈædɪd] [ˈkuːldli] .
“ **Good night ,** ” **she added coldly** .
“ 好的 夜晚 , ” 她 额外 冷冷地 ；

“晚安。”她冷冷地补充道。

[ðə; ði] [əˈsembli] [heɪld] [ðɪs][fɜːrst][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ɪts] [dɪsˌɪntɪˈgreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] ; [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
The assembly hailed this first token of its disintegration with relief ; it became a
这 集会 赞誉 这 第一的 令牌 的 它是 解体 和 宽慰 ; 它 成为 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪvliːə] ;
little livelier ;
小的 更活泼 ；

议会对此分崩离析的第一个迹象表示欣慰，气氛也活跃了起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [jet] [ɪnˈdʒɔɪ]
there was a fleeting moment in which it seemed as if it might yet enjoy
那里 曾是 一个 转瞬即逝 片刻 在 哪个 它 似乎 作为 如果 它 可能 然而 享受
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ；

曾有一瞬间，它似乎还能享受片刻的快乐；

[bʌt; bət][ɪts] [tʃæns] [pæst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmbld] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] ,
but its chance passed ; it crumbled rapidly away ,
但 它是 机会 通过了 ; 它 崩溃了 快速 离开 ,

但它的机会已经过去；它迅速瓦解了。

[ænd; ənd][ˈklærə][wʌz; wəz][left] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌmbli] [ˈɪntuː] [ˈɑːlɪv] [hæləks] [ˈpɪtɪləs] [aɪz] .
and Clara was left looking humbly into Olive Halleck's pitiless eyes .
和 克拉拉 曾是 左边 寻找 谦卑地 进入 橄榄 哈莱克的 无情 眼睛 ；

克拉拉只能无奈地望着奥利弗·哈莱克无情的眼神。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] , [mɪs] [ˈkɪŋzˌberi] ！
“ **Thank you for a delightful evening , Miss Kingsbury !**
“ 感谢 你 为了 一个 愉快 晚上 , 错过 金斯伯里 ！

“谢谢您，金斯伯里小姐，让我度过了一个愉快的夜晚！”

[kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ！
Congratulate you !
祝贺 你 ！

恭喜你！

“ [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , [wið; wiθ][æn; ən] [ʌnˈsperɪŋ] [læf] .
“ **she mocked** , **with an unsparing laugh** .
“ 她 嘲笑 , 和 一个 毫不留情 笑 .

她带着毫不留情的笑声嘲讽道。

“ [sʌtʃ] [ə; ei] [səkˈses] !
“ **Such a success** !
“ 这样的 一个 成功 !

“真是太成功了! ”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈklærə] ?
But why didn't you give them something to eat , Clara ?
但 为什么 没有 你 给 他们 某物 到 吃 , 克拉拉 ?

克拉拉, 你为什么不给他们点吃的呢?

[ðoʊz] [pʊr] [ˈhʌbədz] [hæv; həv][ə; ei][wʌn] - [əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfæmɪʃt] [fɔːr; fər]
Those poor Hubbards have a one - o'clock dinner , and I famished for
那些 贫穷的 哈伯德 有 一个 一 点 点钟 晚餐 , 和 我 饥饿 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

可怜的哈伯德一家要到下午一点才吃晚饭, 我真替他们饿坏了。

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈhʌŋɡri] [maɪˈself] , — [wiː; wi][hæv; həv][ə; ei] [tuː] - [əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] !
I wasn't hungry myself , — we have a two - o'clock dinner !
我 不是 饥饿的 我 , — 我们 有 一个 二 点 点钟 晚餐 !

我本人并不饿, ——我们两点钟才吃晚饭!

“ [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
“ **XXII** :
“ 二十二 :

“第二十二条。

[ˈbɑːrtli] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈleɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] - [entərˈteɪnmənt] .
Bartley came home elate from Miss Kingsbury's entertainment .
巴特利 来了 家 欣喜 从 错过 娱乐 :

巴特利从金斯伯里小姐的招待会上兴高采烈地回家了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [səkˈses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself]
It was something like the social success which he used to picture to himself
它 曾是 某物 喜欢 这 社会的 成功 哪个 他 用过的 到 图片 到 他自己
.
:
.

这就像是他过去常常想象的那种社会成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈspeʃəli] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He had been flattered by the attention specially paid him , and he did not
他 有 到过 受宠若惊 经过 这 注意力 特别 有薪酬的 他 , 和 他 做过 不是
[dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
detect the imposition .
探测 这 征收 .

他因别人对他格外关注而感到受宠若惊, 并没有察觉到这是虚情假意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ʌp][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd]
He was half starved , but he meant to have up some cold meat and
他 曾是 一半 饥饿 , 但 他 意思是 到 有 向上 一些 寒冷的 肉 和
[ˈbɑːtld] [bɪr] ,
bottled beer ,
瓶装 啤酒 ,

他饿得前胸贴后背, 但还是想吃点冷肉, 喝点瓶装啤酒。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rjə] .
and talk it all over with Marcia .
和 讲话 它 全部 超过 和 玛西亚 .

然后和玛西亚好好谈谈。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
She did not seem inclined to talk it over on their way home ,
她 做过 不是 似乎 倾斜 到 讲话 它 超过 在 他们的 方式 家 ,
她似乎并不打算在回家的路上讨论这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] - [sterz] .
and when they entered their own door , she pushed in and ran up - stairs .
和 什么时候 他们 进入 他们的 自己的 门 , 她 推动 在 和 跑 向上 - 楼梯 .
当他们走进自己的家门时, 她推开门跑上了楼。

“ [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['mɑ:rjə] ?
“ Why , where are you going , Marcia ?
” 为什么 , 在哪里 是 你 去 , 玛西亚 ?
“玛西亚, 你要去哪里? ”

“ [hiː; hi] [kɔ:ld] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
“ he called after her .
” 他 称为 后 她 .
“他朝她喊道。”

“ [tuː; tə] [bed] ! ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]
“ To bed ! ” she replied , closing the door after her with a crash of
” 到 床 ! ” 她 回复 , 结束 这 门 后 她 和 一个 碰撞 的
[ʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
unmistakable significance .
毋庸置疑 意义 .
“去睡觉! ”她回答道, 然后砰的一声关上了门, 那声音意义非凡。

['bɑ:rtli] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
Bartley stood a moment in the fury that tempted him to pursue her with
巴特利 站立 一个 片刻 在 这 愤怒 那 受诱惑 他 到 追求 她 和
[ə; eɪ] [tɔ:nt] ,
a taunt ,
一个 嘲讽 ,
巴特利怒火中烧, 一时想要冲上去嘲讽她, 他愣在那里片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [wɜ:rk] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsɜ:pɔ:rt] [ʌv; əv] ['sensləs]
and then leave her to work herself out of the transport of senseless
和 然后 离开 她 到 工作 她自己 出去 的 这 运输 的 无意义的
['dʒeləsi] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɜ:r'self] ['ɪntuː] .
jealousy she had wrought herself into .
妒忌 她 有 锻 她自己 进入 .
然后让她自己从她一手造成的无谓嫉妒中解脱出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['kə:sɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp] -
But he set his teeth , and , full of inward cursing , he followed her up -
但 他 放 他的 牙齿 , 和 , 满的 的 向内 咒骂 , 他 随后 她 向上 -
[sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
stairs with a slow ,
楼梯 和 一个 慢的 ,
但他咬紧牙关, 内心充满咒骂, 缓缓地跟着她上了楼。

['dɔ:gɪd] [step] .
dogged step .
顽强 步 .
坚定的步伐。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hɜr][fæst] ,
He took her in his arms without a word , and held her fast ,
他 采取 她 在 他的 武器 没有 一个 单词 , 和 握住 她 快速地 ,
他一言不发地将她抱在怀里, 紧紧地搂着她。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ʔæŋgə] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [pɪtɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [læfɪŋ] .
while his anger changed to pity , and then to laughing .
尽管 他的 愤怒 已更改 到 遗憾 , 和 然后 到 笑 .
他的愤怒转为怜悯, 然后又转为大笑。

[wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] ,
When it came to that , she put up her arms ,
什么时候 它 来了 到 那 , 她 放 向上 她 武器 ,
这时, 她举起了双臂。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [rɪdʒɪdli][æt; ət][hɜ:r; hɜr][saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
which she had kept rigidly at her side , and laid them round his neck ,
哪个 她 有 保留 严格地 在 她 边 , 和 铺设 他们 圆形的 他的 脖子 ,
她一直将它们紧紧地放在身旁, 然后把它们挂在他的脖子上。

[ænd; ənd][brɪgæn] [sɔ:ftli] [tu:; tə][kraɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and began softly to cry on his breast .
和 开始 轻轻 到 哭 在 他的 胸部 .
然后她伏在他胸前轻轻哭泣起来。

“ [ʊ] , [aɪm][nɑ:t][maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] , [eni] [mɔ:r] !
“ **Oh , I'm not myself at all , any more !**
“ 哦 , 我是 不是 我 在 全部 , 任何 更多的 !
“哦, 我完全变了我自己! ”

“ [ʃi:; ʃi] [mu:n] [pənɪtəntli] .
“ **she moaned penitently .**
“ 她 呻吟 忏悔地 .
她忏悔地呻吟道。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [l'veɪ] [ɪm'prɔ:pə] — [fɔ:r; fər][em'i:] , “ [sed] [bɑ:rtli] .
“ **Then this is very improper — for me ,** “ **said Bartley .**
“ 然后 这 是 非常 不当 — 为了 我 , “ 说 巴特利 .
“那对我来说, 这非常不合适,”巴特利说。

[ðə; ði] [h'elpləs] [l'æftə] [broʊk] [θru:] [hɜ:r; hɜr] [læmən'teɪŋ] ,
The helpless laughter broke through her lamentation ,
这 无助 笑声 打破 通过 她 哀叹 ,
她无奈的笑声冲破了她的哀叹,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self][ɪn] [k'aʊntənəns] .
but she cried a little more to keep herself in countenance .
但 她 哭 一个 小的 更多的 到 保持 她自己 在 面容 .
但为了保持面子, 她又哭了一会儿。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪ:viəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rtɪ:z] [kærəktə] , [ðæt]
“ **But I guess , from a previous acquaintance with the party's character , that**
“ 但 我 猜测 , 从 一个 以前的 熟人 和 这 党的 特点 , 那
[ɪts] [rɪ:əli] [ɔ:l][ju:; jʊ] , [mɑ:rʃə] .
it's really all you , Marcia .
它是 真的 全部 你 , 玛西亚 .

“但我根据之前对该党性格的了解, 我想这其实都是你的错, 玛西亚。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[mɪs] - [hɑːsprɪtələti][hæz; həz] [left] [em 'li:] [æz; əz] [hɑːləʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
Miss Kingsbury's hospitality has left me as hollow as if I'd had nothing
错过 - 热情好客 有 左边 我 作为 空洞的 作为 如果 有 没有什么
[tuː; tə] [i:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
to eat for a week ;
到 吃 为了 一个 星期 ;

金斯伯里小姐的热情款待让我感觉像一个星期没吃东西一样空虚；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnə'niʃən] .
and I know you're perishing from inanition .
和 我 知道 你是 消亡 从 空洞 .

我知道你正在因饥饿而死。

[hens] [ði:z] [terz] .
Hence these tears .
因此 这些 眼泪 .

所以才有了这些眼泪。

" [aɪ 'ti:] [drɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [mɪs] - [ti:] ,
" **It delighted her to have him make fun of Miss Kingsbury's tea ,**
" 它 高兴极了 她 到 有 他 制作 乐趣 的 错过 - 茶 ,
"他取笑金斯伯里小姐的茶,这让她很高兴。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər]
and she lifted her head to let him see that she was laughing for
和 她 抬起 她 头 到 让 他 看 那 她 曾是 笑 为了
[ˈplezər] [naʊ] ,
pleasure now ,
乐趣 现在 ,

她抬起头,让他看到她此刻正开怀大笑。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .
before she turned away to dry her eyes .
前 她 转向 离开 到 干燥 她 眼睛 .

她转过身去擦了擦眼泪。

" [oʊ] , [pʊr] ['feləʊ] !
" **Oh , poor fellow !**
" 哦 , 贫穷的 同伴 !

“哦，可怜的家伙！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ][dɪd] ['pɪti] [juː; jʊ][soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [miːn] ['lɪt(ə)l][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]
" **I did pity you so when I saw those mean little slices of bread and butter**
" 我 做过 遗憾 你 所以 什么时候 我 锯 那些 意思是 小的 切片 的 面包 和 黄油
[ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] ! "
coming round ! "
未来 圆形的 ! "

“当我看到那些卑鄙的小面包和黄油片过来的时候，我真是太同情你了！”

" [jes] , " [sed] ['bɑːrtli] , " [aɪ] [felt] ['sɔːri] [maɪ'self] .
" **Yes , " said Bartley , " I felt sorry myself .**
" 是的 , " 说 巴特利 , " 我 毛毡 对不起 我 .

“是的,”巴特利说,“我自己也感到难过。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , ['dɪrɪst] . "
But don't speak of them any more , dearest . "
但 不 说话 的 他们 任何 更多的 , 亲爱的 . "

但亲爱的,别再提起他们了。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] , ” [pər'su:d] ['mɑ:rʃə] , “ [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [fɪ; ji][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ju;; jə]
“ **And I suppose , ” pursued Marcia , “ that all the time she was talking to you**
“ 和 我 认为 , ” 追击 玛西亚 , ” 那 全部 这 时间 她 曾是 说 到 你
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
[ju;; jə][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['rævənɪŋ] . “
you were simply ravening . ”
你 是 简单地 贪婪 . ”

你当时简直如饥似渴。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [lɑ:ts][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][tu;; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][fʊd; ʃəd]
“ **I was casting lots in my own mind to see which of the company I should**
“ 我 曾是 铸件 很多 在 我的 自己的 头脑 到 看 哪个 的 这 公司 我 应该
[dɪ'vaʊər][fɜ:rst] .
devour first .
吞食 第一的 .

“我当时在心里掷骰子，想看看我应该先吞并哪家公司。”

“ [hɪz; ɪz] ['droləri] [ə'pɪrd] [tu;; tə] ['mɑ:rʃə] [ðə; ði][fəɪnɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ; [fɪ; ji] [læft] [ænd; ʌnd]
“ **His drollery appeared to Marcia the finest that ever was ; she laughed and**
“ 他的 笑话 出现 到 玛西亚 这 最好的 那 曾经 曾是 ; 她 笑了 和
[læft] [ə'gen] ;
laughed again ;
笑了 再次 ;

“玛西亚觉得他的幽默是她见过的最棒的；她哈哈大笑；

[wen] [hi;; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒekt(ə)rəbl] ['tʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] [ə'rɪstəkræt] ,
when he made fun of the conjecturable toughness of the elderly aristocrat ,
什么时候 他 制成 乐趣 的 这 可推测的 韧性 的 这 老年 贵族 ,
当他嘲笑那位年长贵族可能拥有的强悍性格时，

[fɪ; ji] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə][stɑ:p] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
she implored him to stop if he did not want to kill her .
她 恳求 他 到 停止 如果 他 做过 不是 想 到 杀 她 .

她恳求他住手，如果他不想害死她的话。

['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [best] [kən'vɪnsɪz] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [ʌv; əv]
Marcia was not in the state in which woman best convinces her enemies of
玛西亚 曾是 不是 在 这 状态 在 哪个 女士 最好的 令人信服 她 敌人 的
[hɜ:r; hər] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][em'paɪər] ,
her fitness for empire ,
她 健康 为了 帝国 ,

玛西娅当时的状态并不适合让敌人相信她有能能力统治帝国。

[ðʊʊ] [fɪ; ji][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪli] ['hæpɪnəs] ,
though she was charming in her silly happiness ,
尽管 她 曾是 迷人 在 她 愚蠢的 幸福 ,

虽然她傻乎乎的快乐很迷人，

[ænd; ʌnd] ['bɑ:rtli] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['jɪ:ldɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tu;; tə]
and Bartley felt very glad that he had not yielded to his first impulse to
和 巴特利 毛毡 非常 高兴的 那 他 有 不是 产生 到 他的 第一的 冲动 到
[di:l] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
deal savagely with her .
交易 野蛮地 和 她 .

巴特利非常庆幸自己没有屈服于最初的冲动，没有对她施以残酷的手段。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [let] [ju: 'es] [goʊ] [aʊt] ['sʌmwɜr] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɔɪstər] .
“ **Come** , ” **he said** , “ **let us go out somewhere** , **and get some oysters** .
“ 来 , ” 他 说 , “ 让 我们 去 出去 某处 , 和 得到 一些 牡蛎 .
“ 来吧 , ” 他说 , “ 我们出去走走, 吃点牡蛎吧。”

“ [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [lu:s(ə)n] [hɜ:r; hər] [her] .
“ **She began at once to take out her ear - rings and loosen her hair** .
“ 她 开始 在 一次 到 拿 出去 她 耳朵 - 戒指 和 松开 她 头发 .
她立刻开始摘下耳环, 松开头发。

“ [noʊ] , [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪm] [nɑ:t] [veri] ['hʌŋɡri] .
“ **No , I'll get something here in the house ; I'm not very hungry** .
“ 不 , 患病的 得到 某物 这里 在 这 房子 ; 我是 不是 非常 饥饿的 .
“ 不, 我会在家里吃点东西; 我不太饿。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [goʊ] , ['bɑ:rtli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpər] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [sɪk] [tu:; tə] -
But you go , Bartley , and have a good supper , or you'll be sick to -
但 你 去 , 巴特利 , 和 有 一个 好的 晚餐 , 或者 你会 是 生病的 到 -
[mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
巴特利, 你快去好好吃顿晚饭, 不然明天你会生病的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and not fit to work .
和 不是 合身 到 工作 .
不适合工作。

[goʊ] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hezə,teɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlæs] , “ [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
Go , ” she added to his hesitating image in the glass , ” I insist upon it .
去 , ” 她 额外 到 他的 犹豫不决 图像 在 这 玻璃 , ” 我 坚持 之上 它 .
“ 去吧 , ” 她对着玻璃杯中他犹豫的身影补充道, “ 我坚持要你去。”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [steɪ] .
I won't have you stay .
我 惯于 有 你 停留 .
我不会让你留下的。

“ [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd] [feɪs] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:rz] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] ,
“ **His reflected face approached from behind ; she turned hers a little** ,
“ 他的 反映 脸 接近 从 在后面 ; 她 转向 她的 一个 小的 ,
“ 他的倒影从后面靠近; 她微微侧过头,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪrəd] [lɪps] [met] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] .
and their mirrored lips met over her shoulder .
和 他们的 镜像 嘴唇 遇见 超过 她 肩膀 .
他们的嘴唇在她肩头相触。

“ [oʊ] , [haʊ] [swi:t] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['bɑ:rtli] !
“ **Oh , how sweet you are , Bartley !**
“ 哦 , 如何 甜的 你 是 , 巴特利 !
“ 哦, 巴特利, 你真好! ”

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
“ **she murmured** .
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][,em 'i:] [ə'bi:diənt] [wen] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'per]
“ **Yes , you will always find me obedient when commanded to go out and repair**
“ 是的 , 你 将要 总是 寻找 我 听话 什么时候 命令 到 去 出去 和 维修
[maɪ] ['weɪstɪd] ['tɪfʊ:] . “
my wasted tissue . “
我的 浪费 组织 . “

“是的，当你命令我出去修复我受损的组织时，你总会发现我服从命令。”

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] , [daɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
“ **I don't mean that , dear , “ she said softly** .
“ 我 不 意思是 那 , 亲爱的 , “ 她 说 轻轻 .

“我不是那个意思，亲爱的，”她轻声说道。

“ [aɪ] [mi:n] — [jʊr; jər][nɑ:t] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [wen] [aɪm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
“ **I mean — your not quarrelling with me when I'm unreasonable** .
“ 我 意思是 — 你的 不是 争吵 和 我 什么时候 我是 不合理 .

“我的意思是——当我无理取闹的时候，你并没有和我争吵。”

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [du:][soʊ] ! “
Why can't we always do so ! “
为什么 不能 我们 总是 做 所以 ! “

为什么我们不能一直这样做呢！

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [sed] ['bɑ:rtli] , “ [aɪ 'ti:] [θroʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Well , you see , “ said Bartley , “ it throws the whole burden on the fellow in his**
“ 出色地 , 你 看 , “ 说 巴特利 , “ 它 投掷 这 所有的 负担 在 这 同伴 在 他的
[sensɪz] .
senses .
感官 .

“你看，”巴特利说，“这把所有的负担都落在了神志清醒的人身上。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][flaɪ][ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,
It doesn't require any great degree of self - sacrifice to fly off at a tangent ,
它 不 要求 任何 伟大的 程度 的 自己 - 牺牲 到 飞 离开 在 一个 切线 ,
偏离主题并不需要多么大的自我牺牲精神。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['spektək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [hoʊldz][ɑ:n] . “
but it's rather a maddening spectacle to the party that holds on . “
但 它是 相当 一个 令人抓狂 奇观 到 这 派对 那 持有 在 . “

但对于坚持己见的一方来说，这简直是一场令人抓狂的闹剧。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['mɑ:rʃə] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:] :
“ **Now I will show you , “ said Marcia , “ that I can be reasonable too** :
“ 现在 我 将要 展示 你 , “ 说 玛西亚 , “ 那 我 能 是 合理的 也 :

“现在我会让你们看到，”玛西亚说，“我也可以讲道理:”

[aɪ][æɪ; əɪ][let] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] .
I shall let you go alone to make our party call on Miss Kingsbury .
我 将 让 你 去 独自的 到 制作 我们的 派对 称呼 在 错过 金斯伯里 .

我将让你独自前往拜访金斯伯里小姐。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hə'roʊɪkli] .
“ **She looked at him heroically** .
“ 她 看起来 在 他 英勇地 .

她用英雄般的眼神看着他。

“ ['mɑ:rʃə] , “ [sed] ['bɑ:rtli] , “ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst]
“ **Marcia , “ said Bartley , “ you're such a reasonable person when you're the most**
“ 玛西亚 , “ 说 巴特利 , “ 你是 这样的 一个 合理的 人 什么时候 你是 这 最多
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
unreasonable ,
不合理 ,

“玛西娅，”巴特利说，“你明明是最不讲道理的人，却又如此通情达理。”

[ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈevər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .

that I wonder I ever quarrel with you .
那 我 想知道 我 曾经 争吵 和 你 .

我真纳闷我怎么会跟你吵架。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ] [let] [juː; jə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] [ˈkɪŋzbəri] [əˈləʊn] .

I rather think I'll let you call on Miss Kingsbury alone .
我 相当 思考 患病的 让 你 称呼 在 错过 金斯伯里 独自的 .

我觉得还是让你单独去拜访金斯伯里小姐比较好。

[aɪ] [[æɪ; ʃəl] [ˈsʌfər] [ˈæɡəni] [ʌ; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt]

I shall suffer agonies of suspicion , but it will prove that I have perfect
我 将 遭受 痛苦 的 怀疑 , 但 它 将要 证明 那 我 有 完美的
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jə] .

confidence in you .
信心 在 你 .

我将承受猜疑的煎熬，但这将证明我对你完全信任。

“ [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

“ He threw her a kiss from the door , and ran down the stairs .
” 他 扔 她 一个 吻 从 这 门 , 和 跑 向下 这 楼梯 .

他从门口向她抛了个吻，然后跑下了楼。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

When he returned , an hour later , he found her waiting up for him .
什么时候 他 返回 , 一个 小时 之后 , 他 成立 她 等待 向上 为了 他 .

一个小时后他回来时，发现她还在等他。

“ [waɪ] , [ˈmɑːrʃə] !

“ Why , Marcia !
” 为什么 , 玛西亚 !

“玛西亚，你好！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第16/30页

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [oʊ] ! [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ][goʊ][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['veri] [su:n] .
" Oh ! I just wanted to say that we will both go to call on her very soon .
" 哦 ! 我 只是 通缉 到 说 那 我们 将要 两个都 去 到 称呼 在 她 非常 很快 .

“哦！我只是想说，我们很快就会去拜访她。”

[ɪf] [aɪ][sent] [ju:; jʊ] , [i:; ji] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; hə] [ðæt]
If I sent you , she might think I was mad , and I won't give her that
如果 我 发送 你 , 她 可能 思考 我 曾是 疯狂的 , 和 我 惯于 给 她 那
[sætɪs'fækʃ(ə)n] . "
satisfaction . "
满意 . "

如果我派你去，她可能会觉得我疯了，我不想让她得逞。

" ['nɒʊb(ə)l][gɜ:rl] ! " [kraɪd] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][aɪrəni] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hə] ['betər] [ðæn; ðən] [preɪz] .
" Noble girl ! " cried Bartley , with irony that pleased her better than praise .
" 高贵 女孩 ! " 哭 巴特利 , 和 讽刺 那 高兴 她 更好的 比 称赞 .

“高贵的姑娘！”巴特利喊道，语气中带着讽刺，这比赞扬更让她高兴。

['wɪmɪn] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [i:v(ə)n] [wen] [ðei] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
Women like to be understood , even when they try not to be understood .
女性 喜欢 到 是 理解 , 甚至 什么时候 他们 尝试 不是 到 是 理解 .

女性喜欢被理解，即使她们试图不被理解。

[wen] ['mɑ:rʃə] [went] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rtli] [tu:; tə][kɔ:l] , [mɪs] ['kɪŋz,bəri] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l]
When Marcia went with Bartley to call , Miss Kingsbury received her with careful
什么时候 玛西亚 去 和 巴特利 到 称呼 , 错过 金斯伯里 已收到 她 和 小心
, [pər'hæps] ['æŋkʃəs] [pə'laitnəs] ,
, perhaps anxious politeness ,
, 也许 焦虑的 礼貌 ,

玛西娅陪同巴特利去拜访时，金斯伯里小姐以谨慎而略带焦虑的礼貌接待了她。

[bʌt; bət] [meɪd] [nɒʊ] ['fɜ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə][ʌp] .
but made no further effort to take her up .
但 制成 不 更远 努力 到 拿 她 向上 .

但他没有再努力把她接上去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] ['mɑ:rʃə] [met][æt; ət] [mɪs] - [kɔ:ld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Some of the people whom Marcia met at Miss Kingsbury's called ; and the
一些 的 这 人们 谁 玛西亚 遇见 在 错过 - 称为 ; 和 这
- [keɪm] ,
Wetherbys came ,
- 来了 ,

玛西娅在金斯伯里小姐家认识的一些人打来了电话；威瑟比一家也来了。

['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
father , mother , and daughter together ; but between the evident fact that the
父亲 , 母亲 , 和 女儿 一起 ; 但 之间 这 明显 事实 那 这
['hʌbərɪz] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
Hubbards were poor ,
哈伯德 是 贫穷的 ,

父亲、母亲和女儿在一起；但显而易见的是，哈伯德一家很穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [ˈeɪdənt] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mu:vð] [ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ,
and the other evident fact that they moved in the best society ,
和 这 其他 明显 事实 那 他们 已搬 在 这 最好的 社会 ,
另一个显而易见的事实是, 他们生活在上流社会。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
the Witherbys did not quite know what to do about them .
这 - 做过 不是 相当 知道 什么 到 做 关于 他们 .
威瑟比一家不太清楚该如何处理这些事。

[ðeɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [went] [əˈloʊn] ; [ˈmɑ:rjə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel]
They asked them to dinner , and Bartley went alone ; Marcia was not well
他们 问 他们 到 晚餐 , 和 巴特利 去 独自的 ; 玛西亚 曾是 不是 出色地
[ɪˈnʌf] [tu;; tə][goʊ] .
enough to go .
足够的 到 去 .

他们邀请他们共进晚餐, 巴特利独自前往; 玛西亚身体不适, 无法前往。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈtræktəb(ə)l] , [nəʊ] , [ænd; ənd] [went] [wenˈevər] [ʃi;; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm]
He was very kind and tractable , now , and went whenever she bade him
他 曾是 非常 种类 和 易于处理 , 现在 , 和 去 每当 她 巴德 他
[goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɪ] ,
go without her ,
去 没有 她 ,

他现在非常和善顺从, 只要她吩咐他独自前往, 他都会照做。

[ðoʊ] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
though tea at the Hallecks was getting to be an old story with him ,
尽管 茶 在 这 哈莱克斯 曾是 获得 到 是 一个 老的 故事 和 他 ,
虽然去哈莱克家喝下午茶对他来说已经是老生常谈了,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [tu;; tə] [wɪt] [ʃi;; ji] [sent] [hɪm; ɪm] .
and it was generally tea at the Hallecks to which she sent him .
和 它 曾是 一般来说 茶 在 这 哈莱克斯 到 哪个 她 发送 他 .
她通常会派他去哈莱克家喝茶。

[ðə; ði] [ˈhæliək] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ˈfeɪθfəli] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ] ,
The Halleck ladies came faithfully to see her ,
这 哈勒克 女士们 来了 忠实 到 看 她 ,
哈莱克家的女士们总是准时来看望她,

[ænd; ənd][ʃi;; ji][gə:t][ɑ:n] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈoʊldər] [ˈsɪstər] ,
and she got on very well with the two older sisters ,
和 她 得到 在 非常 出色地 和 这 二 老 姐妹 ,
她和那两个姐姐相处得很好。

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtʃæritɪz] ,
who gave her all the kindness they could spare from their charities ,
WHO 给予 她 全部 这 仁慈 他们 可以 空闲的 从 他们的 慈善机构 ,
他们把慈善机构里所有能挤出的善意都给了她。

[ænd; ənd] [si:md] [pli:zd] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɪ][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] , [ðoʊ] [ði:z]
and seemed pleased to have her so pretty and conjugal , though these
和 似乎 高兴 到 有 她 所以 漂亮的 和 夫妻 , 尽管 这些
[θɪŋz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
things were far from them .
事物 是 远的 从 他们 .
他们似乎很高兴她如此漂亮, 如此贤惠, 尽管这些与他们的真实情况相去甚远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːlɪv][æt; ət][fɜːrst][,][ænd; ənd][dis'laɪkt][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][frend]
But she was afraid of Olive at first , and disliked her as a friend
但 她 曾是 害怕的 的 橄榄 在 第一的 , 和 不喜欢 她 作为 一个 朋友
[ʌv; əv][mɪs][,][ˈkɪŋzberi] .
of Miss Kingsbury .
的 错过 金斯伯里 .
但起初她很害怕奥利弗, 也不喜欢她作为金斯伯里小姐的朋友。

[ðɪs][,][ræðər][,][ə'træktɪd][,][ðə; ði][,][ɑːd][gɜːrl] .
This rather attracted the odd girl .
这 相当 吸引 这 奇怪的 女孩 .
这反而吸引了一些古怪的女孩。

[wʌt][,][ʃiː; ʃi][,][kɔːld][,][ˈmɑːrfəz][,][snʌbz][,][ɪneɪbld][,][hɜːr; hər][tuː; tə][,][dɪ'kler][,][ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What she called Marcia's snubs enabled her to declare in her favor with a
什么 她 称为 玛西亚的 冷落 已启用 她 到 宣布 在 她 偏爱 和 一个
[sens][,][ʌv; əv][,][,][dis'ɪntrəstɪdnɪs][,] ,
sense of disinterestedness ,
感觉 的 无私 ,
她所谓的玛西亚的冷落, 反而让她能够以一种不偏不倚的态度公开支持玛西亚。

[ænd; ənd][tuː; tə][,][ɪn'dʌldʒ][,][hɜːr; hər][,][rɪ'pʌgnəns][,][fɔːr; fər][,][ˈbɑːrtli][,][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,][gʊd][,][hɑːrt] .
and to indulge her repugnance for Bartley with a good heart .
和 到 放纵 她 厌恶 为了 巴特利 和 一个 好的 心 .
她以一颗善良的心来包容自己对巴特利的厌恶。

[ʃiː; ʃi][,][ri'zentɪd][,][hɪz; ɪz][,][ˈoʊdiəs][,][gʊd][,][lʊks] ,
She resented his odious good looks ,
她 怨恨 他的 令人厌恶的 好的 看起来 ,
她厌恶他那令人作呕的英俊外表。

[ænd; ənd][,][held][,][aɪ'tiː][ə; eɪ][,][jeɪm][,][ðæt][,][hɜːr; hər][,][ˈmʌðər][,][ʃʊd; ʃəd][,][prə'moʊt][,][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)] ,
and held it a shame that her mother should promote his visible tendency
和 握住 它 一个 耻辱 那 她 母亲 应该 推动 他的 可见的 趋势
[tuː; tə][,][ˈstaʊtnəs][,][baɪ][,][ˈɡɪvɪŋ][,][hɪm; ɪm][,][sʌtʃ][,][naɪs][,][θɪŋz][,][fɔːr; fər][,][tiː] .
to stoutness by giving him such nice things for tea .
到 腴 经过 给予 他 这样的 好的 事物 为了 茶 .
她认为母亲给他提供如此精美的茶具, 反而助长了他明显的肥胖倾向, 这实在令人羞愧。

“ [naʊ] , [aɪ][,][laɪk][,][ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] , ” [sed][,][hɜːr; hər][,][ˈmʌðər][,][ˈplæslɪ] .
“ **Now , I like Mr . Hubbard , ” said her mother placidly .**
” 现在 , 我 喜欢 先生 . 哈伯德 , ” 说 她 母亲 平静地 .
“现在, 我喜欢哈伯德先生,”她母亲平静地说。

“ [ɪts][,][ˈveri][,][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][,][kʌm][,][tuː; tə][,][sʌtʃ][,][pleɪn][,][foʊks][æz; əz][wɪː; wɪ][,][ɑːr; ər] ,
“ **It's very kind of him to come to such plain folks as we are ,**
” 它是 非常 种类 的 他 到 来 到 这样的 清楚的 各位 作为 我们 是 ,
“他能来拜访我们这样平凡的人, 真是太好了。”

[wen'evər][,][wɪː; wɪ][,][æsk][hɪm; ɪm] ; [naʊ][,][ðæt][,][hɪz; ɪz][,][waɪf][,][kɑːnt][,][kʌm] ,
whenever we ask him ; now that his wife can't come ,
每当 我们 问 他 ; 现在 那 他的 妻子 不能 来 ,
每当我们问他的时候; 现在他妻子不能来了,

[aɪ][,][noʊ][,][hiː; hi][,][dʌz][,][aɪ'tiː][,][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪː; hi][,][laɪks][,][juː'es] . “
I know he does it because he likes us . ”
我 知道 他 做 它 因为 他 点赞 我们 . ”
我知道他这么做是因为他喜欢我们。

“ [oʊ] , [hɪː; hi][,][kʌmz][,][fɔːr; fər][,][ðə; ði][,][ˈiːtɪŋ] , ” [sed][,][ɔːlɪv][,][ˈskɔːrnfəli] .
“ **Oh , he comes for the eating , ” said Olive , scornfully .**
” 哦 , 他 来 为了 这 吃 , ” 说 橄榄 , 轻蔑地 .
“哦, 他是来吃的,”奥利弗轻蔑地说。

[ðen] [ə'nlðər] [feɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [rɪ'mɑ:rk] [strʌk] [hɜ:r; həɹ]: “ [waɪ] , ['mʌðər] !
Then another phase of her mother's remark struck her : “ Why , mother !
然后 其他 阶段 的 她 母亲的 评论 击 她 : “ 为什么 , 母亲 !

然后，她母亲话里的另一句话让她印象深刻：“哎呀，妈妈！

“ [ji:; ji] [kraɪd] , “ [aɪ][du:] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bɑ:rtli] ['hʌbədz] [ə; eɪ] [dɪ'strɪŋgwɪft] [mæn] ['sʌmhaʊ] !
“ she cried , “ I do believe you think Bartley Hubbard's a distinguished man somehow !
“ 她 哭 , “ 我 做 相信 你 思考 巴特利 哈伯德的 一个 杰出的 男人 不知何故 !
“
“
“

她喊道：“我相信你一定认为巴特利·哈伯德是一位杰出的人物！”

“ [jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] [sez] [ɪts] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
“ Your father says it's very unusual for such a young man to be in a place
“ 你的 父亲 说道 它是 非常 异常 为了 这样的 一个 年轻的 男人 到 是 在 一个 地方
[laɪk] [hɪz; ɪz] .
like his .
喜欢 他的 :

“你父亲说，像你这样年轻的人出现在他所在的这种地方非常不寻常。”

[mɪstər] . ['wɪðərbi:] ['ri:əli] [li:vz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sez] . “
Mr . Witherby really leaves everything to him , he says . “
先生 : 威瑟比 真的 树叶 一切 到 他 , 他 说道 : “

他说，威瑟比先生真的把一切都留给了他。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] ['betər] [nɑ:t] , [ðen] !
“ Well , I think he'd better not , then !
“ 出色地 , 我 思考 他会 更好的 不是 , 然后 !

“那我觉得他最好还是别这么做！”

[ðə; ði] [r'vents] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rid] , [ʌv; əv] [leɪt] .
The Events has got to be perfectly horrid , of late .
这 活动 有 得到 到 是 完美 可怕的 , 的 晚的 :

最近发生的事件简直糟糕透了。

[ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mə:dəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'kli:nəs] . “
It's full of murders and all uncleanness . “
它是 满的 的 谋杀案 和 全部 不洁 : “

那里充斥着谋杀和各种污秽之事。

“ [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepəɹz] , ['naʊədeɪz] .
“ That seems to be the way with the papers , nowadays .
“ 那 似乎 到 是 这 方式 和 这 文件 , 如今 :

“现在报纸似乎都是这样。”

[jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] ['hi:ɹz] [ðæt] [ðə; ði] [r'vents] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] . “
Your father hears that the Events is making money . “
你的 父亲 听到 那 这 活动 是 制作 钱 : “

你父亲听说“活动”组织赚了不少钱。

“ [waɪ] , ['mʌðər] !
“ Why , mother !
“ 为什么 , 母亲 !

“为什么，妈妈！

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [oʊld] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What a corrupt old thing you are !
什么 一个 腐败 老的 事物 你 是 !

你真是个腐败的老家伙！

[aɪ] [brʻli:v] [ju:v] [bɪn] [bɔ:t] [ʌp][baɪ] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] .
I believe you've been bought up by that disgusting interview with father .
我 相信 你已经 到过 买 向上 经过 那 令人作呕 面试 和 父亲 .

我相信你一定受到了你父亲那次令人作呕的采访的影响。

[ˈnestə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈɪntrəst] !
Nestor of the Leather Interest !
内斯特 的 这 皮革 兴趣 !

皮革爱好者的内斯特！

[ˈfɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
Father ought to have turned him out of doors .
父亲 应该 到 有 转向 他 出去 的 门 .

父亲本该把他赶出家门。

[wel] , [ðɪs] [ˈfæməli][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [gʊd] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
Well , this family is getting a little too good , for me !
出色地 , 这 家庭 是 获得 一个 小的 也 好的 , 为了 我 !

哎呀，这家人对我来说有点太完美了！

[ænd; ənd] [ˈbenz] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
And Ben's almost as bad as any of you , of late ,
和 本的 几乎 作为 坏的 作为 任何 的 你 , 的 晚的 ,

最近，本的表现几乎和你们一样糟糕。

— [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] .
— **I haven't a bit of influence with him any more .**
— 我 还没有 一个 少量 的 影响 和 他 任何 更多的 .

——我对他已经没有任何影响力了。

[hi:; hi] [si:mz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli:ʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] ;
He seems determined to be friendlier with that person than ever ;
他 似乎 决定 到 是 更友善 和 那 人 比 曾经 ;

他似乎决心要比以往任何时候都更友好地对待那个人；

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [gʊd] , — [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:]
he's always trying to do him good , — I can see it , and it makes me
他是 总是 尝试 到 做 他 好的 , — 我 能 看 它 , 和 它 制作 我
[sɪk] .
sick .
生病的 .

他总是想对他好，——我看得出来，这让我感到恶心。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] : [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:p][ˈmɪstər] . [ˈhʌbɜːdz] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] [ˈɑ:lɪv] .
One thing I know : I'm going to stop Mr . Hubbard's calling me Olive .
— 事物 我 知道 : 我是 去 到 停止 先生 . 哈伯德的 呼叫 我 橄榄 .

我知道一件事：我要阻止哈伯德先生叫我奥利弗。

[ˈɪmpjədənt] !
Impudent !
厚颜无耻 !

厚颜无耻！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] [ˈɪftɪd] [hɜ:r; həɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:tens] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ju:z] , [ˈi:v(ə)n]
" Mrs . Halleck shifted her ground with the pretence which women use , even
" 太太 . 哈勒克 转移 她 地面 和 这 虚伪 哪个 女性 使用 , 甚至
[əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ,
amongst themselves ,
在 他们自己 ,

“哈莱克夫人用女人之间常用的那种虚伪手段来转移自己的立场。”

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] .
“ **of having remained steadfast** . ”

的 拥有 剩余 坚定不移 .

始终坚定不移。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] . ”
“ **He is a very good husband** . ”

“ 他 是 一个 非常 好的 丈夫 . ”

“他是一位非常好的丈夫。”

“ [oʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
“ **Oh , because he likes to be ! ” retorted her daughter** . ”

“ 哦 , 因为 他 点赞 到 是 ! ” 反驳 她 女儿 .

“哦，因为他喜欢这样！”她女儿反驳道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . ”
“ **Nothing is easier than to be a good husband** . ”

“ 没有什么 是 更轻松 比 到 是 一个 好的 丈夫 . ”

“做个好丈夫其实很容易。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hæɪlɪk] , “ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] .
“ **Ah , my dear , ” said Mrs . Halleck , “ wait till you have tried** . ”

“ 啊 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 哈勒克 , ” 等待 直到 你 有 尝试 .

“啊，亲爱的，”哈莱克太太说，“等你试过之后再说吧。”

“ [ðɪs] [meɪd] ['ɑːlɪv] [læf] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
“ **This made Olive laugh ; but she answered with an argument that always had**
“ 这 制成 橄榄 笑 ; 但 她 回答 和 一个 争论 那 总是 有
[weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
weight with her mother , ”

重量 和 她 母亲 ,

“这让奥利弗笑了；但她还是用一句在她母亲看来总是很有分量的话来反驳她。”

“ [ben] ['dʌznt] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . ”
“ **Ben doesn't think he's a good husband** . ”

“ 本 不 思考 他是 一个 好的 丈夫 . ”

“本认为自己不是个好丈夫。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ɑːlɪv] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ **What makes you think so , Olive ? ” asked her mother** . ”

“ 什么 制作 你 思考 所以 , 橄榄 ? ” 问 她 母亲 .

“奥利芙，你为什么这么想呢？”她妈妈问道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪs'laɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] . ”
“ **I know he dislikes him intensely** . ”

“ 我 知道 他 不喜欢 他 强烈地 . ”

我知道他非常讨厌他。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [jɔːr'self] , [dɪr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frɛndliːɜː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
“ **Why , you just said yourself , dear , that he was friendlier with him than**
“ 为什么 , 你 只是 说 你自己 , 亲爱的 , 那 他 曾是 更友善 和 他 比
['evər] . ”
ever . ”

曾经 . ”

“哎呀，亲爱的，你自己刚才也说了，他跟那个人比以往任何时候都更友好了。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **Oh , that's nothing** . ”

“ 哦 , 那就是 没有什么 . ”

“哦，那没什么。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪndər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

The more he disliked him the kinder he would be to him .
这 更多的 他 不喜欢 他 这 幼儿园 他 会 是 到 他 . "

他越讨厌他，就越会对他好。

" [ðæts] [tru:] , " [said] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

" That's true , " sighed her mother .

" 那就是 真的 , " 叹了口气 她 母亲 .

“确实如此，”她母亲叹了口气。

" [dɪd] [hi:; hi] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

" Did he ever say anything to you about him ? "

" 做过 他 曾经 说 任何事物 到 你 关于 他 ? "

他有没有跟你提起过他？

" [noʊ] , " [kraɪd] ['ɑ:lɪv] , [ˈɔ:rtli] ; " [hi:; hi] ['nevər] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] .

" No , " cried Olive , shortly ; " he never speaks of people he doesn't like .

" 不 , " 哭 橄榄 , 不久 ; " 他 绝不 说话 的 人们 他 不 喜欢 .

“不，”奥利弗简短地喊道；“他从不谈论他不喜欢的人。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [sɪ'verəti] ,

" The mother returned , with logical severity ,

" 这 母亲 返回 , 和 逻辑 严重性 ,

母亲带着合情合理的严肃语气回答道：

" [ɔ:l] [ðæt] ['dʌznt] [pru:v] [ðæt] [ben] [θɪŋks] [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . "

" All that doesn't prove that Ben thinks he isn't a good husband . "

" 全部 那 不 证明 那 本 思考 他 不是 一个 好的 丈夫 . "

“所有这些都不能证明本认为自己不是个好丈夫。”

" [hi:; hi] [dis'laɪks] [hɪm; ɪm] .

" He dislikes him .

" 他 不喜欢 他 .

他不喜欢他。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][bæd][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ðen] ? "

Do you believe a bad man can be a good husband , then ? "

做 你 相信 一个 坏的 男人 能 是 一个 好的 丈夫 , 然后 ? "

那么，你认为一个坏男人也能成为一个好丈夫吗？

" [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['hæləɪk] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv]

" No , " Mrs . Halleck admitted , as if confronted with indisputable proof of

" 不 , " 太太 . 哈勒克 承认 , 作为 如果 面对 和 无可争议的 证明 的

[ˈbɑ:rtlɪz] ['wɪkɪdnəs] .

Bartley's wickedness .

巴特利 邪恶 .

“不，”哈莱克太太承认道，仿佛面对着巴特利邪恶的无可辩驳的证据。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [pi:s] [brɪ'twi:n] ['bɑ:rtli] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [kən'tɪnju:d] [ʌn'brʊkən] ,

In the mean time the peace between Bartley and Marcia continued unbroken ,

在 这 意思是 时间 这 和平 之间 巴特利 和 玛西亚 持续 未破 ,

[ænd; ənd] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

and these days of waiting ,

和 这些 天 的 等待 ,

与此同时，巴特利和玛西亚之间的和平依然如故，而这些等待的日子，

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of suffering , of hoping and dreading , were the happiest of their lives .

的 痛苦 , 的 希望 和 恐惧 , 是 这 最快乐 的 他们的 生活 .

苦难、希望和恐惧交织在一起，是他们一生中最幸福的时光。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [kəˈpri:sɪz] [ænd; ənd] [ˈfretfʌlnɪs] ,
He did his best to be patient with her caprices and fretfulness ,
他 做过 他的 最好的 到 是 病人 和 她 一掷千金 和 忧心 ,
他尽力对她的任性和烦躁保持耐心。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈmænfəli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [ɪn]
and he was at least manfully comforting and helpful , **and instant in**
和 他 曾是 在 至少 勇敢地 令人感到安慰 和 有帮助 , 和 立即的 在
[əˈtʊənmənt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈfeɪljər] .
atonement for every failure .
赎罪 为了 每一个 失败 .

而且他至少在安慰和帮助方面很有男子气概，并且对每一次失误都立即进行弥补。

[ʃi:; ʃɪ][sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hə]
She said a thousand times that she should die without him ; and when her
她 说 一个 千 时代 那 她 应该 死 没有 他 ; 和 什么时候 她
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,

她曾无数次说过，她宁愿死也不愿见他；而当她的生命走到尽头时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he thought that she was going to die before he could tell her of his
他 想法 那 她 曾是 去 到 死 前 他 可以 告诉 她 的 他的
[ˈsa:roʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [tu:; tə] [ɡri:v] [hɜ:r; hə] .
sorrow for all that he had ever done to grieve her .
悲哀 为了 全部 那 他 有 曾经 完毕 到 悲伤 她 .

他以为在她去世之前，他无法向她倾诉自己曾经做的一切让她伤心的事情，也无法向她表达自己的悔恨之情。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [tel] [hɜ:r; hə] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃæns] ;
He did not tell her , though she lived to give him the chance ;
他 做过 不是 告诉 她 , 尽管 她 居住地 到 给 他 这 机会 ;
他没有告诉她，尽管她活了下来，给了他这个机会；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hə][ænd; ənd][hɜ:r; hə][ˈbeɪbi][bəʊθ][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
but he took her and her baby both into his arms ,
但 他 采取 她 和 她 婴儿 两个都 进入 他的 武器 ,
但他把她和她的孩子都抱在了怀里。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfʌ:ndnəs] [æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][mæn] [fed] .
with tears of as much fondness as ever a man shed .
和 眼泪 的 作为 很多 喜爱 作为 曾经 一个 男人 棚 .
眼中流露出男人所能流下的最深切的爱意。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [hʌ] !
He even began his confession ; but she said , " Hush !
他 甚至 开始 他的 忏悔 ; 但 她 说 , " 嘘 !
他甚至开始忏悔；但她说：“嘘！ ”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [jet] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
you never did a wrong thing yet that I didn't drive you to .
你 绝不 做过 一个 错误的 事物 然而 那 我 没有 驾驶 你 到 .
除非是我逼你，否则你从来没做过错事。

" [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Pale and faint , she smiled joyfully upon him** ,
" 苍白 和 头晕的 , 她 微笑 欣喜地 之上 他 ,
她脸色苍白，神情虚弱，却依然对他露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi;; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:rz][ɑ:n][ðə; ði]
and put her hand on his head when he hid his face against hers on the
和 放 她 手 在 他的 头 什么时候 他 隐藏 他的 脸 反对 她的 在 这
[ˈpɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

当他把脸埋在枕头上，贴着她的脸时，她把手放在了他的头上。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and put her lips against his cheek .
和 放 她 嘴唇 反对 他的 脸颊 .

然后将嘴唇贴在他的脸颊上。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [spəd] [hɪm; ɪm]
His heart was full ; he was grateful for the mercy that had spared him
他的 心 曾是 满的 ; 他 曾是 感激的 为了 这 怜悯 那 有 幸存 他
;
;
;
;

他心中充满感激，感谢上苍饶恕了他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [rɪ'pentəns] [ðæt] [hi;; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
he was so strong in his silent repentance that he felt like a good man .
他 曾是 所以 强的 在 他的 沉默的 悔改 那 他 毛毡 喜欢 一个 好的 男人 .

他默默忏悔，内心无比坚定，觉得自己像个好人。

" [ˈbɑ:rtli] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ʌv; əv][ju;; jʊ] . "
" Bartley , " she said , " I'm going to ask a great favor of you . "
" 巴特利 , " 她 说 , " 我是 去 到 问 一个 伟大的 偏爱的 的 你 . "

“巴特利，”她说，“我要请你帮个大忙。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə; eɪ]['feɪvər] , ['dɑ:rlɪŋ] !
" There's nothing that I can do that I shall think a favor , darling !
" 有 没有什么 那 我 能 做 那 我 将 思考 一个 偏爱 , 亲爱的 !

“亲爱的，我做什么都不会算是帮你的忙！ ”

" [hi;; hi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:rz] .
" he cried , lifting his face to look into hers .
" 他 哭 , 举重 他的 脸 到 看 进入 她的 .

他抬起头，望着她，喊道。

" [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] [tu;; tə] [kʌm] .
" Write for mother to come .
" 写 为了 母亲 到 来 .

“为即将到来的母亲而写。”

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ! "
I want her ! "
我 想 她 ! "

我想要她！

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？ ”

" ['mɑ:rʃə] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Marcia continued to look at him ,
" 玛西亚 持续 到 看 在 他 ,

玛西娅继续看着他，

[ænd; ɐnd] [kept] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hoʊld][fɪː; fɪ][hæd; həd][leɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
and kept the quivering hold she had laid of his hand when he raised his
和 保留 这 颤抖 抓住 她 有 铺设 的 他的 手 什么时候 他 提高 他的
[hed] .
head .
头 .

当他抬起头时，她仍然紧紧握着他颤抖的手。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ Was that all ?
“ 曾是 那 全部 ?

“就这些吗? ”

“ [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [æsk][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
“ She was silent , and he added , “ I will ask your father to come with
“ 她 曾是 沉默的 , 和 他 额外 , “ 我 将要 问 你的 父亲 到 来 和
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她沉默不语，他又补充道：“我会请你父亲陪她一起去。”

“ [fɪː; fɪ][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn][es oʊ ˈbiː] .
“ She hid her face for the space of one sob .
“ 她 隐藏 她 脸 为了 这 空间 的 一 哭泣 .

她捂住脸，抽泣了一声。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] . “
“ I wanted you to offer . “
“ 我 通缉 你 到 提供 . “

“我希望你能主动提出。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , of course !
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of course !
的 课程 !

当然!

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ he replied .
“ 他 回复 .

他回答道。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [əˈknaɪɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
She did not acknowledge his magnanimity directly ,
她 做过 不是 承认 他的 海量 直接地 ,

她没有直接感谢他的宽宏大量。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪlət] [ænd; ɐnd] [ˈjoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
but she lifted the coverlet and showed him the little head on her arm ,
但 她 抬起 这 床单 和 显示 他 这 小的 头 在 她 手臂 ,
但她掀开被子，让他看了看她手臂上的小脑袋。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kriːst] [ænd; ɐnd] [ˈkrʌmpɪd] [feɪs] .
and the little creased and crumpled face .
和 这 小的 褶皱 和 皱巴巴的 脸 .

还有那张布满皱纹、皱巴巴的小脸。

“ [ˈprɪti] ？ ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ．
“ **Pretty ？** ” **she asked** ．
“ 漂亮的 ？ ” 她 问 ．

“漂亮吗？”她问。

“ [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈletər] [brɪˈfɔːr] [juː; jə] [send] [aɪ ˈtiː] ． — [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] , — [ˈpɜːrfɪkt] ！
“ **Bring me the letter before you send it** ． — **Yes , that is just right , — perfect !**
“ 带来 我 这 信 前 你 发送 它 ． — 是的 , 那 是 只是 正确的 , — 完美的 ！
“寄信之前先拿给我看看。——是的, 这样正好, ——完美! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [said] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
“ **she sighed , when he came back and read the letter to her** ;
“ 她 叹了口气 , 什么时候 他 来了 后退 和 读 这 信 到 她 ;
“当他回来并把信读给她听时, 她叹了口气;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈhæpi] [sliːp] ．
and she fell away to happy sleep ．
和 她 跌倒 离开 到 快乐的 睡觉 ．

她很快就进入了甜蜜的梦乡。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
Her father answered that he would come with her mother as soon as he
她 父亲 回答 那 他 会 来 和 她 母亲 作为 很快 作为 他
[gʌt][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʊld][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ．
got the better of a cold he had taken ．
得到 这 更好的 的 一个 寒冷的 他 有 已采取 ．

她父亲回答说, 等他感冒好了, 就会和她母亲一起过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] ,
It was now well into the winter ,
它 曾是 现在 出色地 进入 这 冬天 ,

现在已经是隆冬时节了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɪn] [ˈekwəti] [ðæn; ðən] [ɪn]
and the journey must have seemed more formidable in Equity than in
和 这 旅行 必须 有 似乎 更多的 强大 在 公平 比 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ．

Boston ．
波士顿 ．

在艾比市, 这段旅程一定比在波士顿更加艰辛。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz][naːt][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [dɪˈleɪ] ,
But Bartley was not impatient of his father - in - law's delay ,
但 巴特利 曾是 不是 不耐烦 的 他的 父亲 - 在 - 法律的 延迟 ,

但巴特利并不为岳父的拖延而感到不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [ˈtʃɪrfəli] [əˈbaʊt] [kənˈsəʊliŋ] [ˈmɑːrʃə] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ．
and he set himself cheerfully about consoling Marcia for it ．
和 他 放 他自己 愉快地 关于 安慰 玛西亚 为了 它 ．

于是他兴高采烈地开始安慰玛西亚。

[ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [hɜːr; hər] [waɪt] , [θɪn] [hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
She stole her white , thin hand into his ,
她 偷窃 她 白色的 , 薄的 手 进入 他的 ,

她悄悄地将自己白皙纤细的手伸进了他的手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpreʃər] [tuː; tə][ˈæksent][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
and now and then gave it a little pressure to accent the points she made
和 现在 和 然后 给予 它 一个 小的 压力 到 口音 这 积分 她 制成

[ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ．
in talking ．
在 说 ．

她时不时地会轻轻按压一下, 以强调她在讲话中提出的观点。

“ [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ˈæftər][juː; jə] , [ˈbɑːrtli] .
“ **Father was the first one I thought of — after you , Bartley .**
“ 父亲 曾是 这 第一的 一 我 想法 的 — 后 你 , 巴特利 .
“我第一个想到的就是父亲——在你之后, 巴特利。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˈbeɪbi] [keɪm] [hæf][tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [ʌnˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
It seems to me as if baby came half to show me how unfeeling I had
它 似乎 到 我 作为 如果 婴儿 来了 一半 到 展示 我 如何 冷漠无情 我 有
[bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
been to him .
到过 到 他 .
我觉得孩子的到来似乎有一半是为了向我展示我曾经对他有多么冷漠无情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] ,
Of course , I'm not sorry I ran away and asked you to take me back ,
的 课程 , 我是 不是 对不起 我 跑 离开 和 问 你 到 拿 我 后退 ,
当然, 我并不后悔离家出走并请求你带我回去。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jə] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ;
for I couldn't have had you if I hadn't done it ;
为了 我 不能 有 有 你 如果 我 之前没有 完毕 它 ;
如果我不那样做, 我就不可能拥有你;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ˈkruːəl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːðər] .
but I never realized before how cruel it was to father .
但 我 绝不 已实现 前 如何 残忍的 它 曾是 到 父亲 .
但我以前从未意识到这对父亲来说是多么残酷。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][em ˈiː] ;
He always made such a pet of me ;
他 总是 制成 这样的 一个 宠物 的 我 ;
他总是把我当宠物一样宠着;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . “
and I know that he thought he was acting for the best . ”
和 我 知道 那 他 想法 他 曾是 表演 为了 这 最好的 . “
我知道他认为自己这样做是为了大家好。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] , [ˈfɜːrvəntli] .
“ **I knew that you were , ” said Bartley , fervently .**
“ 我 知道 那 你 是 , “ 说 巴特利 , 热切地 .
“我就知道你是,”巴特利激动地说。

“ [wʌt] [swiːt] [θɪŋz] [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ **What sweet things you always say to me !**
“ 什么 甜的 事物 你 总是 说 到 我 !
你总是对我说一些甜言蜜语!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] [siː] , [ˈbɑːrtli] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **But don't you see , Bartley , that I didn't think enough of him ?**
“ 但 不 你 看 , 巴特利 , 那 我 没有 思考 足够的 的 他 ?
“但是巴特利, 你难道看不出来我当时对他评价不够高吗? ”

[ðæts] [wʌt] [ˈbeɪbi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] .
That's what baby seems to have come to teach me .
那就是 什么 婴儿 似乎 到 有 来 到 教 我 .
这就是宝宝似乎要教会我的。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
“ **She pulled a little away on the pillow** ,
“ 她 拉 一个 小的 离开 在 这 枕头 ,
她稍微挪开了枕头，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈɜːrniːstli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
so as to fix him more earnestly with her eyes .
所以 作为 到 使固定 他 更多的 切实 和 她 眼睛 .
这样她就能更加专注地注视着他。

“ [ɪf] [ˈbeɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [brˈheɪv] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [hɜːr; hər] !
“ **If baby should behave so to you when she grew up , I should hate her !**
“ 如果 婴儿 应该 表现 所以 到 你 什么时候 她 生长 向上 , 我 应该 恨 她 !
“如果这孩子长大后也这样对你，我会恨她的！ ”

“ [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [heɪts] [juː; jʊ] . ”
“ **He laughed , and said , “ Well , perhaps your mother hates you . ”**
“ 他 笑了 , 和 说 , “ 出色地 , 也许 你的 母亲 讨厌 你 . ”
他笑着说：“嗯，也许你妈妈恨你。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] — [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ˈænsər] [ˈmɑːrʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] .
“ **No , they don't — either of them , “ answered Marcia , with a sigh .**
“ 不 , 他们 不 — 任何一个 的 他们 , “ 回答 玛西亚 , 和 一个 叹 .
“不，他们两个都没有，”玛西亚叹了口气回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈstɪfli] [ænd; ənd][ˈkoʊldli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
“ **And I behaved very stiffly and coldly with him when he came up to**
“ 和 我 表现 非常 僵硬地 和 冷冷地 和 他 什么时候 他 来了 向上 到
[siː] [em ˈiː] ,
see me ,
看 我 ,
“当他来见我时，我对他的态度非常僵硬冷淡。”

— [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] .
— **more than I had any need to** .
— 更多的 比 我 有 任何 需要 到 .
——远远超出了我的需要。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I did it for your sake ; but he didn't mean any harm to you ,
我 做过 它 为了 你的 清酒 ; 但 他 没有 意思是 任何 伤害 到 你 ,
我这么做都是为了你好；但他并没有想伤害你。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] . “
he just wanted to make sure that I was safe and well . ”
他 只是 通缉 到 制作 当然 那 我 曾是 安全的 和 出色地 . “
他只是想确保我安全健康。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɑːrʃ] . “
“ **Oh , that's all right , Marsh . ”**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 沼泽 . “
“哦，没关系，马什。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know** .
“ 是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ! “
But what if he had died ! ”
但 什么 如果 他 有 死亡 ! “
但如果他死了呢！

“ [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **Well , he didn't die , ” said Bartley , with a smile .**
“ 出色地 , 他 没有 死 , ” 说 巴特利 , 和 一个 微笑 .

“ 嗯, 他没死, ”巴特利笑着说。

“ [ænd; ænd] [ju:v] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['regjələrlɪ] , ['evər] [sɪns] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ]
“ **And you've corresponded with them regularly , ever since , and you know**
“ 和 你已经 对应 和 他们 经常 , 曾经 自从 , 和 你 知道
[ðeɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
they've been getting along all right .
他们有 到过 获得 沿着 全部 正确的 .

“从那以后, 你一直和他们保持着定期的通信, 你知道他们相处得很好。”

[ænd; ænd] [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
And it's going to be altogether different from this out , ” he added ,
和 它是 去 到 是 共 不同的 从 这 出去 , ” 他 额外 ,
“情况将会完全不同,”他补充道。

['li:nɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
leaning back a little weary with a matter in which he could not be expected
倾斜 后退 一个 小的 厌倦 和 一个 事情 在 哪个 他 可以 不是 是 预期的
[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ['ɪntrəst] .
to take a very cordial interest .
到 拿 一个 非常 亲切 兴趣 .

他向后靠去, 略显疲惫, 因为他对这件事并不抱太大的兴趣。

“ ['tru:li] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:gəɪst] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hænd] - ['preʃəɪz] .
“ **Truly ? ” she asked , with one of the eagerest of those hand - pressures .**
“ 真的 ? ” 她 问 , 和 一 的 这 最渴望 的 那些 手 - 压力 .

“真的吗? ”她问道, 语气中带着一丝急切。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
“ **It won't be my fault if it isn't , ” he replied , with a yawn .**
“ 它 惯于 是 我的 过错 如果 它 不是 , ” 他 回复 , 和 一个 打哈欠 .

“如果不是这样, 那也不是我的错,”他打了个哈欠回答道。

“ [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['bɑ:rtli] !
“ **How good you are , Bartley !**
“ 如何 好的 你 是 , 巴特利 !

“巴特利, 你真棒! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d]
“ **she said , with an admiring look , as if it were the goodness of God**
“ 她 说 , 和 一个 钦佩 看 , 作为 如果 它 是 这 善良 的 上帝
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] .
she was praising .
她 曾是 赞扬 .

她带着钦佩的神情说道, 仿佛是在赞美上帝的仁慈。

['bɑ:rtli] [rɪ'li:st] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] [krɪb] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['berbi] [leɪ] ,
Bartley released himself , and went to the new crib , in which the baby lay ,
巴特利 发布 他自己 , 和 去 到 这 新的 婴儿床, 在 哪个 这 婴儿 躺 ,
巴特利松开手, 走到婴儿床边, 婴儿就躺在里面。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and with his hands in his pockets stood looking down at it with a
和 和 他的 双手 在 他的 口袋 站立 寻找 向下 在 它 和 一个
['kjʊəriəs] [smaɪl] .
curious smile .
好奇的 微笑 .

他双手插兜, 站在那里, 低头看着它, 脸上带着好奇的微笑。

“ [ɪz][aɪˈti:] ['prɪtɪ] ？
“ **Is it pretty** ？
“ 是 它 漂亮的 ？

它漂亮吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ， ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbɪ] .
“ **she asked , envious of his bird's - eye view of the baby .**
“ 她 问 ， 羡慕 的 他的 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 婴儿 .
她问道，羡慕他能从高处俯瞰婴儿。

“ [nɑːt] [dɪˈfɪnətɪvli] [soʊ] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Not definitely so , “ he answered .**
“ 不是 绝对地 所以 , “ 他 回答 .

“不一定，”他回答说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [smuːð] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli]
“ **I dare say she will smooth out in time ; but she seems to be considerably**
“ 我 敢 说 她 将要 光滑的 出去 在 时间 ; 但 她 似乎 到 是 相当
[ˈɹʌkəd] [jet] . “
puckered yet . “
皱巴巴的 然而 . “

“我敢说她过段时间就会变得平滑一些；但她现在看起来仍然很皱巴巴的。”

“ [wel] , “ [rɪˈtʃɪrnd] ['mɑːrʃə] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈrezɪɡˈneɪ(ə)n] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [seɪ]
“ **Well , “ returned Marcia , with forced resignation , “ I shouldn't let any one else say**
“ 出色地 , “ 返回 玛西亚 , 和 强制 辞职 , “ 我 不应该 让 任何 一 别的 说
[soʊ] .
so .
所以 .

“好吧，”玛西亚无奈地回答道，“我不应该让别人这么说。”

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːft] , [loʊ] , ['θɔːtf(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
“ **Her husband set up a soft , low , thoughtful whistle .**
“ 她 丈夫 放 向上 一个 柔软的 , 低的 , 周到 哨 .

“她的丈夫吹起了轻柔、低沉、意味深长的口哨。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɑːrʃə] , “ [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ **I'll tell you what , Marcia , “ he said presently .**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 玛西亚 , “ 他 说 目前 .

“我告诉你吧，玛西亚，”他过了一会儿说道。

“ [səˈpouz] [wiː; wi] [neɪm] [ðɪs] ['beɪbɪ]['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ？
“ **Suppose we name this baby after your father ？**
“ 认为 我们 姓名 这 婴儿 后 你的 父亲 ？

“如果我们用你父亲的名字给这个孩子命名呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
“ **She lifted herself on her elbow ,**
“ 她 抬起 她自己 在 她 弯头 ,

她用手肘撑起身子，

[ænd; ənd][stəəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and stared at him as if he must be making fun of her .
和 凝视 在 他 作为 如果 他 必须 是 制作 乐趣 的 她 .

她瞪着他，仿佛他一定在嘲笑她。

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ？
“ **Why , how could we ？**
“ 为什么 , 如何 可以 我们 ？

“为什么，我们怎么能这样？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

地质问道。

[ˈskwaɪər] [ˈgeɪlbʊːrdz] [ˈperənts] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfleɪviːɪs] [dʒoʊˈsiːfəs] , [ɪn][ə; eɪ][suːpərˈstɪʃ(ə)n]
Squire Gaylord's parents had called his name Flavius Josephus , in a superstition
乡绅 盖洛德 父母 有 称为 他的 姓名 弗拉维乌斯 约瑟夫斯 , 在 一个 迷信
[wʌnz] [ˈtʃerɪʃt] [bəɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpiːp(ə)l] ,
once cherished by old - fashioned people ,
一次 珍爱 经过 老的 - 造型 人们 ,

盖洛德乡绅的父母给他取名为弗拉维乌斯·约瑟夫斯，这是一种曾经被老派人士奉行的迷信。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [hɪˈstɔːriən] [wəz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtər] .
that the Jewish historian was somehow a sacred writer .
那 这 犹太人 历史学家 曾是 不知何故 一个 神圣 作家 .

犹太历史学家竟然被视为一位神圣的作家。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [neɪm] [hɜːr; hər][dʒoʊˈsiːfəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][hɜːr; hər][ˈflæviːə] , ” [sed] [ˈbɑːrtli]
“ **We can't name her Josephus , but we can call her Flavia , ” said Bartley**
“ 我们 不能 姓名 她 约瑟夫斯 , 但 我们 能 称呼 她 弗拉维娅 , ” 说 巴特利
.
:
.

“我们不能给她取名叫约瑟夫斯，但我们可以叫她弗拉维娅，”巴特利说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [blɔːnd] , [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [dʒʌst]
“ **And if she makes up her mind to turn out a blonde , the name will just**
“ 和 如果 她 制作 向上 她 头脑 到 转动 出去 一个 金发 , 这 姓名 将要 只是
[fɪt] .
fit .
合身 .

“如果她下定决心要染成金发，那这个名字就非常合适了。”

[ˈflæviːə] , — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] .
Flavia , — it's a very pretty name .
弗拉维娅 , — 它是 一个 非常 漂亮的 姓名 .

弗拉维娅——真是个好听的名字。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
“ **He looked at his wife , who suddenly turned her face down on the pillow .**
“ 他 看起来 在 他的 妻子 , WHO 突然 转向 她 脸 向下 在 这 枕头 .

他看着妻子，妻子突然把脸埋进了枕头里。

“ [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbəd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [məɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ”
“ **Bartley Hubbard , ” she cried , “ you're the best man in the world ! ”**
“ 巴特利 哈伯德 , ” 她 哭 , ” 你是 这 最好的 男人 在 这 世界 ! ”

“巴特利·哈伯德，”她喊道，“你是世界上最好的人！”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] - [best] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɑːrtli] .
Only the second - best , ” suggested Bartley .
仅有的 这 第二 - 最好的 , ” 建议 巴特利 .

“只能算第二好，”巴特利说道。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɑːðərhʊd] [ænd; ənd]
In these days they took their fill of the delight of young fatherhood and
在 这些 天 他们 采取 他们的 充满 的 这 喜 的 年轻的 父亲 和
['mʌðərhʊd] .
motherhood .
母性 .

那段时间，他们尽情享受了初为人父、为人母的快乐。

[ˈæftər][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] ['bɑːrtli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
After its morning bath Bartley was called in ,
后 它是 早晨 洗澡 巴特利 曾是 称为 在 ,
巴特利早上洗完澡后就被叫了进来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði]['beɪbiːz]['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd] ['dɪmpld] [bæk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [feɪs]
and allowed to revere the baby's mottled and dimpled back as it lay face
和 允许 到 尊敬 这 婴儿的 斑驳 和 凹陷的 后退 作为 它 躺 脸
['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [læp] ,
downward on the nurse's lap ,
向下 在 这 护士的 膝 ,
并得以静静地欣赏婴儿面朝下躺在护士腿上，布满斑点和酒窝的背部。

['fiːbli] ['wɪɡlɪŋ] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,
feebly wiggling its arms and legs ,
虚弱地 扭动 它是 武器 和 腿 ,
它无力地扭动着胳膊和腿，

[ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['lɪt(ə)] [saɪz] [ænd; ənd] ['gɜːɡəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and responding with ineffectual little sighs and gurgles to her
和 回应 和 无效 小的 叹息 和 咕噜声 到 她
[ək'septəb(ə)] ['rʌbɪŋz] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['flænl] .
acceptable rubbings with warm flannel .
可接受 拓片 和 温暖的 绒布 .
她用温暖的法兰绒轻轻摩擦着她，她却只发出无力的叹息和咕啞声。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [kloʊðz] [pʊld] ['snʌɡli] [daʊn] ,
When it was fully dressed , and its long clothes pulled snugly down ,
什么时候 它 曾是 完全 穿着 , 和 它是 长的 衣服 拉 舒适地 向下 ,
当它穿戴整齐，长袍紧紧地拉下来时，

[ænd; ənd][ɪts] [lɪmp] ['pɜːrs(ə)n] ['stɪfnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['tenəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [teɪk]
and its limp person stiffened into something tenable , he was suffered to take
和 它是 跛行 人 僵硬 进入 某物 站得住脚的 , 他 曾是 遭受 到 拿
[aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
it into his arms ,
它 进入 他的 武器 ,
它原本软绵绵的身体僵硬起来，变得可以站立，他才得以将它抱在怀里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and to walk the room with it .
和 到 走 这 房间 和 它 .
然后拿着它在房间里走来走去。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['æktʃuəli] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbi] ,
After all , there is not much that a man can actually do with a small baby ,
后 全部 , 那里 是 不是 很多 那 一个 男人 能 实际上 做 和 一个 小的 婴儿 ,
毕竟，男人对小婴儿能做的事情其实不多。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpleɪzər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkliːz] [ˈjuːsflnəs] [hæd; həd][ɪts] [strikt]
either for its pleasure or his own , and Barkley's usefulness had its strict
任何一个 为了 它是 乐趣 或者 他的 自己的 , 和 巴克利 用处 有 它是 严格的
[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
limitations .
限制

无论是为了取悦他自己还是为了取悦巴克利，巴克利的用处都有其严格的限制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps][moʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] ,
He was perhaps most beneficial when he put the child in its mother's arms ,
他 曾是 也许 最多 有利 什么时候 他 放 这 孩子 在 它是 母亲的 武器 ,
他最有益处的或许是把孩子交到母亲怀里的时候。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [tʊːkt] , [waɪl] [ˈmɑːrjə] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt]
and sat down beside the bed , and quietly talked , while Marcia occasionally put
和 卫星 向下 旁 这 床 , 和 悄悄 谈话 , 尽管 玛西亚 偶尔 放
[ʌp][ə; eɪ] [ˈslendər] [hænd] ,
up a slender hand ,
向上 一个 苗条 手 ,

她坐在床边，轻声细语，玛西亚偶尔会抬起她纤细的手。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ɪts][ˈɡoʊldən] [braʊn] [her] , [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː]
and smoothed its golden brown hair , bending her neck over to look at it
和 平滑 它是 金的 棕色的 头发 , 弯曲 她 脖子 超过 到 看 在 它
[wer] [aɪˈtiː] [leɪ] ,
where it lay ,
在哪里 它 躺 ,

她抚平了它金棕色的毛发，弯下脖子看着它躺在那里的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [bɜːrd] .
with the action of a mother bird .
和 这 行动 的 一个 母亲 鸟 .

像母鸟一样行动。

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] : [ɪts]
They examined with minute interest the details of the curious little creature : its
他们 检查 和 分钟 兴趣 这 细节 的 这 好奇的 小的 生物 : 它是
[ˈtaɪni][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] ,
tiny finger - nails ,
微小的 手指 - 指甲 ,

他们饶有兴趣地仔细观察了这个奇特小生物的各个细节：它细小的指甲，

[faɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [kwɪr] [fɪst] [ˈdʌblɪd] [soʊ] [taɪt] ,
fine and sharp , and its small queer fist doubled so tight ,
美好的 和 锋利的 , 和 它是 小的 酷儿 拳头 双倍 所以 紧的 ,

纤细而锋利，它那小小的、奇特的拳头紧紧地攥着。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [ˈfɪŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈnɛrɪz] [klɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ; [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv]
and closing on one's finger like a canary's claw on a perch ; the absurdity of
和 结束 在 一个人的 手指 喜欢 一个 金丝雀的 爪 在 一个 栖息 ; 这 荒谬 的
[ɪts] [fʊt] ,
its foot ,
它是 脚 ,

它像金丝雀爪子抓住栖木一样，紧紧地夹住你的手指；它那荒谬的爪子，

[ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ɪts] [tʊʊz] ,
the absurdity of its toes ,
这 荒谬 的 它是 脚趾 ,

它脚趾的荒谬之处，

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ɪts] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ɔ:rdn'erəli] [ɪk'spektɪd]
the ridiculous inadequacy of its legs and arms to the work ordinarily expected
这 荒谬的 不足 的 它是 腿 和 武器 到 这 工作 按说 预期的
[ʌv; əv][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
of legs and arms ,
的 腿 和 武器 ,
它的四肢完全无法胜任通常由四肢完成的工作，这简直太荒谬了。

[meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .
made them laugh .
制成 他们 笑 .
逗他们笑了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [jet] ['weðər] [ɪts] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] [blæk] [laɪk] ['mɑ:rfəz] , [ɔ:r] [blu:] [laɪk]
They could not tell yet whether its eyes would be black like Marcia's , or blue like
他们 可以 不是 告诉 然而 无论 它是 眼睛 会 是 黑色的 喜欢 玛西亚的 , 或者 蓝色的 喜欢
['bɑ:rtlɪz] ;
Bartley's ;
巴特利 ;
他们还无法确定它的眼睛是像玛西亚一样的黑色，还是像巴特利一样的蓝色；

[ðoʊz] [lɔ:n] ['læfɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [bʌt; bət][ɪts][mɑ:p][ʌv; əv] [her] ,
those long lashes had the sweep of hers , but its mop of hair ,
那些 长的 睫毛 有 这 扫 的 她的 , 但 它是 拖把 的 头发 ,
她那长长的睫毛有着她特有的飘逸感，但她的头发却像一团乱麻。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [soʊ] [ɑ:d] [ænd; ənd][oʊld] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][hɪz; ɪz][ɪn] ['kʌlə] .
which made it look so odd and old , was more like his in color .
哪个 制成 它 看 所以 奇怪的 和 老的 , 曾是 更多的 喜欢 他的 在 颜色 .
这使得它看起来很奇怪很旧，颜色也更像他自己的。

" [fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [blɑ:nd] , " ['bɑ:rtli] [dɪ'saɪdɪd] .
" **She will be a dark - eyed blonde , " Bartley decided .**
" 她 将要 是 一个 黑暗的 - 眼睛 金发 , " 巴特利 决定 .
“她会是一个有着深色眼睛的金发女郎，”巴特利决定道。

" [ɪz] [ðæt] [naɪs] ? " [æskt] ['mɑ:rfə] .
" **Is that nice ? " asked Marcia .**
" 是 那 好的 ? " 问 玛西亚 .
“那很好吗？”玛西亚问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [saɪt] , [ðeə(r)] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] . "
" **With the telescope sight , they're warranted to kill at five hundred yards . "**
" 和 这 望远镜 视线 , 它们是 有保证 到 杀 在 五 百 码 . "
“有了望远镜瞄准镜，他们有信心在500码的距离上击杀敌人。”

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [jeɪm] , ['bɑ:rtli] !
" **Oh , for shame , Bartley !**
" 哦 , 为了 耻辱 , 巴特利 !
“哦，真丢人，巴特利！”

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['beɪbi:z] ['evər] ['kɪlɪŋ] ! "
To talk of baby's ever killing ! "
到 讲话 的 婴儿的 曾经 杀 ! "
说到杀婴，简直是天方夜谭！

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] .
" **Why , that's what they all come to .**
" 为什么 , 那就是 什么 他们 全部 来 到 .
“为什么呢？他们最终都会走到这一步。”

[ɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] . “
It's what you came to yourself .”
它是 什么 你 来了 到 你自己 . “

这是你自己得出的结论。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know .**
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] .
But it's quite another thing with baby .
但 它是 相当 其他 事物 和 婴儿 .

但有了婴儿之后，情况就完全不同了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['beɪbi] - [tɔːk] [tuː; tə]
” **She began to mumble it with her lips , and to talk baby - talk to**
” 她 开始 到 咕哝 它 和 她 嘴唇 , 和 到 讲话 婴儿 - 讲话 到
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

她开始用嘴唇嘟囔着，用儿语跟它说话。

[ɪn][ðər; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['pʌpɪt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [kɔːld] [iːtʃ] [ʌðər] ['pɑːpə][ænd; ənd]
In their common interest in this puppet they already called each other papa and
在 他们的 常见的 兴趣 在 这 木偶 他们 已经 称为 每个 其他 爸爸 和
['mæmə] .
mamma :
妈妈 .

因为对这个木偶的共同兴趣，他们已经互称爸爸妈妈了。

['skwaɪər] [geɪlɔːrd] [keɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrjə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [waɪ] , ['fɑːðər] !
Squire Gaylord came alone , and when Marcia greeted him with “ Why , father !
乡绅 盖洛德 来了 独自的 , 和 什么时候 玛西亚 问候 他 和 “ 为什么 , 父亲 !

盖洛德乡绅独自一人前来，玛西亚向他打招呼说：“父亲，您好！ ”

['wɜːz, 'hɜːwɜːz] ['mʌðər] ? “ [hiː; hi] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər] ?
Where's mother ? “ he asked , “ Did you expect her ?
在哪里? 母亲 ? “ 他 问 , “ 做过 你 预计 她 ?
“妈妈在哪儿? ”他问，“你期待她来吗? ”

[wel] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['mʌðə-z] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['dʒəːnɪz] .
Well , I guess your mother's feeling rather too old for such long winter journeys .
出色地 , 我 猜测 你的 母亲的 感觉 相当 也 老的 为了 这样的 长的 冬天 旅程 .

我想你母亲可能觉得自己年纪大了，不太适合进行这么长的冬季旅行了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
You know she don't go out a great deal
你 知道 她 不 去 出去 一个 伟大的 交易

你知道她不常出门。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [ɪks'pekts] [jʊr; jər]['fæməli] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
I guess she expects your family down there in the summer .
我 猜测 她 预期 你的 家庭 向下 那里 在 这 夏天 .

我猜她希望你们一家夏天能去那里。

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bæft] [baɪ][ðə; ðɪ]['beɪbi] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntuː]
” **The old man was considerably abashed by the baby when it was put into**
” 这 老的 男人 曾是 相当 羞愧 经过 这 婴儿 什么时候 它 曾是 放 进入
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“当婴儿被放到老人怀里时，老人显得十分尴尬。”

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwɪərɪd][tu:; tə] [ges] [ɪts] [neɪm] [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [feɪld] .

and being required to guess its name he naturally failed .
和 存在 必需的 到 猜测 它是 姓名 他 自然 失败的 .

被要求猜出它的名字，他自然猜错了。

“ [ˈflævi:ə] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ:rʃə] , [ˈdʒɔɪfəli] .

“ Flavia ! ” cried Marcia , joyfully .
“ 弗拉维娅 ! ” 哭 玛西亚 , 欣喜地 .

“弗拉维娅！”玛西亚高兴地喊道。

“ [ˈbɑ:rtli] [neɪmd] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ju:; jʊ] .

“ Bartley named it after you .
“ 巴特利 命名 它 后 你 .

“巴特利以你的名字命名了它。”

“ [ðɪs] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [stiɪ] [mɔ:r] .

“ This embarrassed the Squire still more .
“ 这 尴尬的 这 乡绅 仍然 更多的 .

“这让乡绅更加尴尬了。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈræðər] [ˈʃi:pɪʃli] .

“ he asked , rather sheepishly .
“ 他 问 , 相当 羞怯地 .

他有些不好意思地问道。

“ [wel] , [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] .

“ Well , it's quite a compliment .
“ 出色地 , 它是 相当 一个 赞扬 .

“嗯，这真是莫大的赞美。”

“ [ˈmɑ:rʃə] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l]

“ Marcia repeated this to her husband as evidence that her father was all
“ 玛西亚 重复 这 到 她 丈夫 作为 证据 那 她 父亲 曾是 全部

[raɪt] [naʊ] .

right now .
正确的 现在 .

“玛西亚把这件事告诉了她的丈夫，以此证明她父亲现在没事了。”

[ˈbɑ:rtli] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fækt] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;

Bartley and the Squire were in fact very civil to each other ;
巴特利 和 这 乡绅 是 在 事实 非常 民用 到 每个 其他 ;

巴特利和乡绅实际上相处得非常礼貌；

[ænd; ɐnd] [ˈbɑ:rtli] [peɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈmeni] [mɑ:rkt] [əˈtenʃnz] .

and Bartley paid the old man many marked attentions .
和 巴特利 有薪酬的 这 老的 男人 许多 标记 注意 .

巴特利对这位老人给予了许多特别的关注。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˈhɑʊs] , [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [əˈbaʊt]

He took him to the top of the State House , and walked him all about
他 采取 他 到 这 顶部 的 这 状态 房子 , 和 步行 他 全部 关于

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the city ,
这 城市 ,

他带他上了州议会大厦的顶楼，然后带着他游览了整个城市。

[tuː; tə] [ˈʊ] [hɪm; ɪm][ɪts] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
to show him its points of interest ,
到 展示 他 它是 积分 的 兴趣 ,

向他展示这里的景点，

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [ðʊ] [ðə; ðɪ]
and introduced him to such of his friends as they met , though the
和 介绍 他 到 这样的 的 他的 朋友们 作为 他们 遇见 , 尽管 这
[ˈskwaɪərz] ,
Squire's dresscoat ,
乡绅的 礼服外套 ,

并将他介绍给了他们遇到的一些朋友，尽管乡绅的礼服外套，

[ˈweðər] [ˈfʊli] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜəˈtʊ] ,
whether fully revealed by the removal of his surtout ,
无论 完全 揭晓 经过 这 移动 的 他的 苏尔特 ,
是否完全通过移除他的直肠而显露出来，

[ɔːr] [biˈtreɪn] [ɪtˈself] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
or betraying itself below the skirt of the latter ,
或者 背叛 本身 以下 这 裙子 的 这 后者 ,
或者在后者裙摆下暴露出来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfelʊ] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈstaɪl] .
was a trial to a fellow of Bartley's style .
曾是 一个 审判 到 一个 同伴 的 巴特利 风格 .
对于巴特利这种风格的人来说，这是一次考验。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [bɔː] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɒrən] [ɪn][ˈdʒefərsən] [ˈskætərɪŋ]
He went with his father - in - law to see Mr . Warren in Jefferson Scattering
他 去 和 他的 父亲 - 在 - 法律 到 看 先生 . 沃伦 在 杰斐逊 散射
[bætˌkɪnz] ,
Batkins ,
巴特金斯 ,
他陪同岳父去杰斐逊·斯卡特林·巴特金斯拜访沃伦先生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [ˈɡrɪmli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [frʌm; frəm]
and the Squire grimly appreciated the burlesque of the member from
和 这 乡绅 阴沉地 感谢 这 滑稽剧 的 这 成员 从
[ˈkrænbəri] [ˈsentər] ;
Cranberry Centre ;
蔓越莓 中心 ;
乡绅严肃地欣赏了来自蔓越莓中心的成员的滑稽表演；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjuːzəbəl][ˈpɜːrs(ə)n] ,
but he was otherwise not a very amusable person ,
但 他 曾是 否则 不是 一个 非常 有趣的 人 ,
但除此之外，他并不是一个很有趣的人。

[ænd; ənd][ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡraʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kənˈvɜːrsəbl] ,
and off his own ground he was not conversable ,
和 离开 他的 自己的 地面 他 曾是 不是 可对话的 ,
离开自己的地盘，他就变得不善交际。

[waɪl] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [biˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈbɑːrtli]
while he refused to betray his impressions of many things that Bartley
尽管 他 拒绝 到 背叛 他的 印象 的 许多 事物 那 巴特利
[ɪksˈpektɪd] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
expected to astonish him .
预期的 到 震惊 他 .
但他拒绝透露他对巴特利预期会让他感到惊讶的许多事情的看法。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [edɪ'tɔ:riəl] [ru:mz; rɒmz] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
The Events editorial rooms had no apparent effect upon him ,
这 活动 社论 房间 有 不 明显 影响 之上 他 ,

《事件》杂志编辑部似乎对他没有产生任何影响。

[ðoo] [ðei] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [moʊst] [edɪ'tɔ:riəl] [denz] [æz; əz] [tæpəstri] ['kɑ:rpəts] ,
though they were as different from most editorial dens as tapestry carpets ,
尽管 他们 是 作为 不同的 从 最多 社论 巢穴 作为 挂毯 地毯 ,
[blæk] - ['wɔ:lnʌt] [desks] ,
black - walnut desks ,
黑色的 - 核桃 桌子 ,

虽然它们与大多数编辑部截然不同，就像挂毯、黑胡桃木书桌一样，

[ænd; ʌnd] ['swɪv(ə)l] [tʃerz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
and swivel chairs could make them .
和 旋转 椅子 可以 制作 他们 .

旋转椅也能做到这一点。

[mɪstər] . ['wɪðərbi:] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɜ:r'bænitiz] [ænd; ʌnd] [preɪzɪz] [ʌv; əv] ['bɑ:rtli] [ðæt] [ɔ:t]
Mr . Witherby covered him with urbanities and praises of Bartley that ought
先生 . 威瑟比 涵盖 他 和 城市 和 赞扬 的 巴特利 那 应该
[tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
to have delighted him as a father - in - law ;
到 有 高兴极了 他 作为 一个 父亲 - 在 - 法律 ;

威瑟比先生用彬彬有礼的言辞和对巴特利的赞美之词来款待他，这些话本应让这位岳父感到高兴；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
but apparently the great man of the Events was but a strange variety of
但 显然 这 伟大的 男人 的 这 活动 曾是 但 一个 奇怪的 种类 的
[ðə; ði] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzɪd] ['kʌntri] ['editəz] .
the type with which he was familiar in the despised country editors .
这 类型 和 哪个 他 曾是 熟悉的 在 这 被鄙视的 国家 编辑 .

但显然，这位《大事件》杂志的伟人只不过是他在那些受人鄙视的乡村编辑中熟悉的那种人的奇怪变体而已。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:n] ['betər] [wɪð; wɪθ] [mɪstər] . ['æθətən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [prə'feɪ(ə)n] .
He got on better with Mr . Atherton , who was of a man's profession .
他 得到 在 更好的 和 先生 . 阿瑟顿 , WHO 曾是 的 一个 男人的 职业 .

他和从事男性职业的艾瑟顿先生相处得更好。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [hæt] [θru:'aʊt] [ðer; ðər] [ɪntərvju:] , [ænd; ʌnd] ['evriwər] [ɪk'sept] [æt; ət]
The Squire wore his hat throughout their interview , and everywhere except at
这 乡绅 穿着 他的 帽子 自始至终 他们的 面试 , 和 到处 除了 在
[tɛɪbl] [ænd; ʌnd] [ɪn] [bed] ;
table and in bed ;
桌子 和 在 床 ;

乡绅在整个采访过程中都戴着帽子，除了在餐桌旁和床上之外，他到处都戴着帽子；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [frʌnt] ['i:ðər] , [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
and as soon as he rose front either , he put it on .
和 作为 很快 作为 他 玫瑰 正面 任何一个 , 他 放 它 在 .

他一站起来，就把它戴上了。

['bɑ:rtli] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑ:v(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [laɪf] [æz; əz]
Bartley tried to impress him with such novel traits of cosmopolitan life as
巴特利 尝试 到 令人印象深刻 他 和 这样的 小说 特征 的 国际化 生活 作为
[ə; eɪ] [tɛɪbl] - ['dɪnər] [æt; ət] [ə; eɪ] [frentʃ] ['restrɑ:nt] ;
a table d'hôte dinner at a French restaurant ;
一个 桌子 - 晚餐 在 一个 法语 餐厅 ;

巴特利试图用一些新奇的都市生活特色来打动他，比如在法国餐厅享用套餐晚餐；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪər][sæt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] ,
but the Squire sat through the courses ,
但 这 乡绅 卫星 通过 这 课程 ,
但乡绅还是坚持听完了所有课程。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rbərəs] [oʊld] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
as if his barbarous old appetite had satisfied itself in that manner all his life .
作为 如果 他的 野蛮 老的 食欲 有 使满意 本身 在 那 方式 全部 他的 生活 .
仿佛他那野蛮的旧习一直以这种方式得到满足。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈbɑ:rtli] [ˈpræktɪkli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk] ,
After that , Bartley practically gave him up ; he pleaded his newspaper work ,
后 那 , 巴特利 几乎 给予 他 向上 ; 他 恳求 他的 报纸 工作 ,
之后, 巴特利几乎放弃了他; 他为自己 在报社的工作 辩解,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈskwaɪər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɑ:n]
and left the Squire to pass the time as he could in the little house on
和 左边 这 乡绅 到 经过 这 时间 作为 他 可以 在 这 小的 房子 在
[ˈkloʊvər] [stri:t] ,
Clover Street ,
三叶草 街道 ,
于是, 乡绅就待在克洛弗街的小房子里消磨时间吧。

[wer] [hi:; hi][sæt][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stret] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ,
where he sat half a day at a stretch in the parlor , with his hat on ,
在哪里 他 卫星 一半 一个 天 在 一个 拉紧 在 这 客厅 , 和 他的 帽子 在 ,
他常常戴着帽子, 一连半天都坐在客厅里。

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] , [hɪz; ɪz] [legz] [sprɔ:ld] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
reading the newspapers , his legs sprawled out towards the grate .
阅读 这 报纸 , 他的 腿 蔓延 出去 向 这 格特 .
他一边看报纸, 一边双腿伸向壁炉架。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [ˈri:kənˈstrʌktɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [laɪf]
In this way he probably reconstructed for himself some image of his wonted life
在 这 方式 他 大概 重建 为了 他自己 一些 图像 的 他的 惯常 生活
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
in his office at home ,
在 他的 办公室 在 家 ,
这样一来, 他很可能在家中的办公室里, 为自己重构了一幅往常生活的画面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [pi:s] ; [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrestləs] ,
and was for the time at peace ; but otherwise he was very restless ,
和 曾是 为了 这 时间 在 和平 ; 但 否则 他 曾是 非常 不安 ,
他当时心情平静, 但除此之外, 他一直很焦躁不安。

[ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rʃə] .
except when he was with Marcia .
除了 什么时候 他 曾是 和 玛西亚 .
唯独和玛西亚在一起的时候除外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] ,
He was as fond of her in his way as he had ever been ,
他 曾是 作为 喜爱 的 她 在 他的 方式 作为 他 有 曾经 到过 ,
他依然像以往一样喜欢她, 只是方式不同而已。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hi:; hi] [əˈpærəntli] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmɑ:rʃəz]
and though he apparently cared nothing for the baby , he enjoyed Marcia's
和 尽管 他 显然 关心 没有什么 为了 这 婴儿 , 他 享受 玛西亚的
[praɪd] [ɪn][,aɪ ˈti:] ;
pride in it ;
自豪 在 它 ;
虽然他表面上对婴儿漠不关心, 但他很欣赏玛西亚对婴儿的自豪感;

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [θɹʌst] [ə'pɑːn][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrli] ['maɪldnəs] [ʌv; əv]
and he bore to have it thrust upon him with the surly mildness of
和 他 钻孔 到 有 它 推力 之上 他 和 这 粗鲁 温和 的
[æn; ən][oʊld][dɔːg] [rɪ'siːvɪŋ] [tʃɪldrənz] [kə'resɪs] .
an old dog receiving children's caresses .
一个 老的 狗 接收 孩子们的 爱抚 .
他忍受着这一切，就像一只老狗接受孩子们的抚摸一样，带着一种桀骜不驯的温和。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [selə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːrtli] , [wɪtʃ]
He listened with the same patience to all her celebrations of Bartley , which
他 听着 和 这 相同的 耐心 到 全部 她 庆祝活动 的 巴特利 , 哪个
[wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] ['tiːdiəs] [ɪ'nʌf] ,
were often tedious enough ,
是 经常 乏味 足够的 ,
他耐心地听着她对巴特利的种种赞颂，尽管这些赞颂往往十分乏味。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [brægd] [ʌv; əv][him; ɪm] ['kɑːnstəntli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɑːrtnəs] [ænd; ɐnd] ['gʊdnəs] ,
for she bragged of him constantly , of his smartness and goodness ,
为了 她 吹嘘 的 他 不断地 , 的 他的 聪明 和 善良 ,
因为她总是夸耀他，夸耀他的聪明和善良。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][bəʊθ][ɪn][him; ɪm] .
and of the great success that had crowned the merit of both in him .
和 的 这 伟大的 成功 那 有 加冕 这 优点 的 两个都 在 他 .
以及他身上这两方面才华所取得的巨大成功。

['mɪstər] . ['hæli:k] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skwaɪər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
Mr . Halleck had called upon the Squire the morning after his arrival ,
先生 . 哈勒克 有 称为 之上 这 乡绅 这 早晨 后 他的 到达 ,
哈勒克先生在抵达后的第二天早上拜访了乡绅。

[ænd; ɐnd] [brɔːt] ['mɑːrʃə] [ə; eɪ][nɒʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and brought Marcia a note from his wife ,
和 带来 玛西亚 一个 笔记 从 他的 妻子 ,
他给玛西亚带来了他妻子写的一张纸条，

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ]
offering to have her father stay with them if she found herself too much
提供 到 有 她 父亲 停留 和 他们 如果 她 成立 她自己 也 很多
['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] .
crowded at this eventful time .
挤 在 这 多事 时间 .
她提出，如果在这个特殊时期家里人太多，可以让她父亲和他们一起住。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
” 那里 !
“那里！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɑːr; ər] !
That is just the sort of people the Hallecks are !
那 是 只是 这 种类 的 人们 这 哈莱克斯 是 !
哈莱克一家就是这样的人！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ **she cried , showing the letter to her father** .
” 她 哭 , 显示 这 信 到 她 父亲 .
她哭着把信拿给父亲看。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [maʊðz]
“ **And to think of our not going near them for months and mouths**
“ 和 到 思考 的 我们的 不是 去 靠近 他们 为了 几个月 和 嘴
[ˈæftər][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
after we came to Boston ,
后 我们 来了 到 波士顿 ,
“想想我们来到波士顿之后, 好几个月都没能靠近他们,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ʌp] !
for fear they were stuck up !
为了 害怕 他们 是 卡住 向上 !
怕他们太傲慢!
[bʌt; bət] [ˈbɑ:rtli] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][soʊ] [praʊd] .
But Bartley is always just so proud .
但 巴特利 是 总是 只是 所以 自豪的 .
但巴特利总是那么自豪。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [raɪt] [ɪn] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ki:p] [ˈmɪstər] . [ˈhæli:k] [ˈweɪtɪŋ] .
Now you must go right in , father , and not keep Mr . Halleck waiting .
现在 你 必须 去 正确的 在 , 父亲 , 和 不是 保持 先生 . 哈勒克 等待 .
父亲, 您现在必须进去, 不要让哈莱克先生久等。
[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [jɔr; jər][hæt] , [ɔ:r] [ju:] [bi:; bi] [jɔr] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
Give me your hat , or you'll be sure to wear it in the parlor .
给 我 你的 帽子 , 或者 你会 是 当然 到 穿 它 在 这 客厅 .
把你的帽子给我, 否则你肯定会在客厅里戴着它。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stu:p] [daʊn] [tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [ˈkɑ:lər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **She made him stoop down to let her brush his coat - collar a little** .
“ 她 制成 他 哈腰 向下 到 让 她 刷子 他的 外套 - 衣领 一个 小的 .
她让他弯下腰, 好让她轻轻拂去他衣领上的灰尘。
“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !
“那里!

[naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] .
Now you look something like .
现在 你 看 某物 喜欢 .
你现在的样子大概是这样的。
“ [ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ɪkˈsept] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ **Squire Gaylord had never received a visit except on business in his life** ,
“ 乡绅 盖洛德 有 绝不 已收到 一个 访问 除了 在 商业 在 他的 生活 ,
“盖洛德乡绅一生中从未接待过除公事以外的访客。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn][məən] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈsoʊʃəli] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [dɪd] ,
and such a thing as one man calling socially upon another , as women did ,
和 这样的 一个 事物 作为 一 男人 呼叫 社会 之上 其他 , 作为 女性 做过 ,
还有像女性那样, 男性之间进行社交拜访这种事情。
[wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈekwəti] .
was unknown to the civilization of Equity .
曾是 未知 到 这 文明 的 公平 .
公平文明对此一无所知。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈmɑ:rʃə] , [hi:; hi][ɡɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhæli:k] ;
But , as he reported to Marcia , he got along with Mr . Halleck ;
但 , 作为 他 据报道 到 玛西亚 , 他 得到 沿着 和 先生 . 哈勒克 ;
但据他向玛西亚汇报, 他和哈莱克先生相处得很好;

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ə'ɒ:ŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [wen] [hi:; hi] [went] [wið; wiθ] [ˈbɑ:rtli] [tu:; tə] [ti:]
and he got along with the whole family when he went with Bartley to tea
和 他 得到 沿着 和 这 所有的 家庭 什么时候 他 去 和 巴特利 到 茶
,
:
:

他和巴特利一家人一起去喝下午茶时，相处得很好。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
upon the invitation Mr . Halleck made him that morning .
之上 这 邀请 先生 : 哈勒克 制成 他 那 早晨 :

应哈勒克先生当天上午的邀请。

[ˈprɑ:bəbli][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ˈɒbdʒektɪs] [hɑ:spɪ'tæləti] ;
Probably it appeared to him an objectless hospitality ;
大概 它 出现 到 他 一个 无物体 热情好客 ;

在他看来，这或许是一种没有目的的款待；

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɛnt] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æŋ; ən] [ˈi:vniŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [hoʊp][tu:; tə] [spend] [wið; wiθ]
but he spent as pleasant an evening as he could hope to spend with
但 他 花费 作为 令人愉快的 一个 晚上 作为 他 可以 希望 到 花费 和

[hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] - [kəʊt] ,
his hat off and in a frock - coat ,
他的 帽子 离开 和 在 一个 连衣裙 - 外套 ,

但他脱下帽子，穿着礼服，度过了一个他所能期望的最愉快的夜晚。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌserə'moʊniəs] [ˈgɑ:rmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dres] - [kəʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which he wore as a more ceremonious garment than the dress - coat of his
哪个 他 穿着 作为 一个 更多的 隆重 服装 比 这 裙子 - 外套 的 他的

[ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .
every - day life .
每一个 - 天 生活 :

他把这件衣服当作比日常穿着的礼服更正式的服装来穿。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] [ˈhæɪɪk] ,
He seemed to take a special liking to Olive Halleck ,
他 似乎 到 拿 一个 特别的 喜欢 到 橄榄 哈勒克 ,

他似乎对奥利弗·哈莱克情有独钟。

[hu:z] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][wið; wiθ][ˈvɪgər] [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [strʌk]
whose habit of speaking her mind with vigor and directness struck
谁 习惯 的 请讲 她 头脑 和 活力 和 直接 击

[hɪm; ɪm][æz; əz] [kə'mendəbl] .
him as commendable .
他 作为 值得称赞 :

她直言不讳、毫不含糊的习惯在他看来是值得称赞的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:lɪv] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
It was Olive who made the time pass for him ;
它 曾是 橄榄 WHO 制成 这 时间 经过 为了 他 ;

是奥利弗让他打发了时间；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈsɑ:rkæzəm][ɔ:r] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv]
and as the occasion was not one for personal sarcasm or question of
和 作为 这 场合 曾是 不是 一 为了 个人的 讽刺 或者 问题 的

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
the Christian religion ,
这 基督教 宗教 ,

而且，由于当时的场合不适合进行人身攻击或质疑基督教信仰，

[hɜːr; hər][tæsk][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈpeɪɡən][aʊt][ʌv; əv][ˈræðər] [əˈbɪzməl] [ˈsaɪlənsɪz][mʌst; məst][hæv; həv]
her task in keeping the old pagan out of rather abysmal silences must have
她 任务 在 保持 这 老的 异教徒 出去 的 相当 极其糟糕 沉默 必须 有
[hæd; həd][ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] .
had its difficulties .
有 它是 困难 .

她要让这位古老的异教徒摆脱令人窒息的沉默，这其中肯定有不少困难。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ˈmɑːrʃə] ,
“ **What did you talk about ?** ” **asked Marcia** ,
“ 什么 做过 你 讲话 关于 ? ” 问 玛西亚 ,

“你们聊了些什么？”玛西亚问道。

[rɪˈkwaɪərɪŋ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
requiring an account of his enjoyment from him the next morning ,
需要 一个 帐户 的 他的 享受 从 他 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，我要求他交代自己玩得开心的原因。

[ˈæftər] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
after Bartley had gone down to his work .
后 巴特利 有 已消失 向下 到 他的 工作 .

巴特利下楼去工作之后。

“ [ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɡes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Mostly about you , I guess ,** ” **said the Squire , with a laugh** .
“ 大多 关于 你 , 我 猜测 , ” 说 这 乡绅 , 和 一个 笑 .

“我想，主要是关于你的事吧。”乡绅笑着说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsændi] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] — ”
“ **There was a large sandy - haired young woman there** — ”
“ 那里 曾是 一个 大的 沙 - 头发 年轻的 女士 那里 — ”

“那里有个身材高大、金发碧眼的年轻女子——”

“ [mɪs] [ˈkɪŋzˌberi] , ” [sed] [ˈmɑːrʃə] , [wɪð; wɪθ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈpraːmptnəs] .
“ **Miss Kingsbury ,** ” **said Marcia , with vindictive promptness** .
“ 错过 金斯伯里 , ” 说 玛西亚 , 和 报复心强的 迅速 .

“金斯伯里小姐，”玛西娅带着报复的语气迅速说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkɪndld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərlet] .
Her eyes kindled , and she began to grow rigid under the coverlet .
她 眼睛 点燃 , 和 她 开始 到 生长 死板的 在下面 这 床单 .

她双眼闪过一丝光芒，被子下的身子也开始僵硬起来。

“ [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ **Whom did she talk with ?** ”
“ 谁 做过 她 讲话 和 ? ”

她和谁谈过话？

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
“ **Well , she talked a little with me** ;
“ 出色地 , 她 谈话 一个 小的 和 我 ;

“嗯，她跟我聊了一会儿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
but she talked most of the time to the young man .
但 她 谈话 最多 的 这 时间 到 这 年轻的 男人 .

但她大部分时间都在和那个年轻人说话。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
She engaged to him ? ”
她 已订婚的 到 他 ? ”

她和他订婚了？

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɑ:rʃə] , [rɪ'læksɪŋ] .
“ **No** , ” **said Marcia** , **relaxing** .
“ 不 , ” 说 玛西亚 , 放松 .

“不,”玛西亚放松下来说道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
“ **She's a great friend of the whole family** .
“ 她是 一个 伟大的 朋友 的 这 所有的 家庭 .

“她是我们全家人的好朋友。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['fæməli]
I don't know what they meant by telling you it was to be just a family
我 不 知道 什么 他们 意思是 经过 讲述 你 它 曾是 到 是 只是 一个 家庭
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

我不知道他们说这只是个家庭聚会是什么意思。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz][ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [pəʊtɪd] .
when they were going to have strangers in , ” **she pouted** .
什么时候 他们 是 去 到 有 陌生人 在 , ” 她 撅嘴 .

“他们居然要让陌生人进来,”她嘟囔着。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [hɜ:r; hər] . ”
“ **Perhaps they didn't count her** . ”
“ 也许 他们 没有 数数 她 . ”

“或许他们没把她算进去。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] ['mɑ:rʃəz] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv]
“ **But Marcia's pleasure in the affair was tainted** , **and she began to talk of**
“ 但 玛西亚的 乐趣 在 这 事务 曾是 受污染的 , 和 她 开始 到 讲话 的
[ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

“但玛西亚对这段婚外情的快乐已经变质, 她开始谈论其他事情。”

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [steɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wi:k] .
Her father stayed nearly a week , **and they all found it rather a long week** .
她 父亲 入住 几乎 一个 星期 , 和 他们 全部 成立 它 相当 一个 长的 星期 .

她父亲待了将近一个星期, 他们都觉得这一周过得相当漫长。

[æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['beɪbi] , [ænd; ænd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd] ['bɑ:rtli]
After showing him her baby , **and satisfying herself that he and Bartley**
后 显示 他 她 婴儿 , 和 令人满意 她自己 那 他 和 巴特利
[wɜ:r; wər][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [ə'gen] ,
were on good terms again ,
是 在 好的 条款 再次 ,

在向他展示了她的孩子, 并确认他和巴特利的关系已经恢复良好之后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left][fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃə] .
there was not much left for Marcia .
那里 曾是 不是 很多 左边 为了 玛西亚 .

留给玛西亚的东西已经不多了。

['bɑ:rtli] [hæd; həd] [bɪn] ['bæniʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sper] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ;
Bartley had been banished to the spare room by the presence of the nurse ;
巴特利 有 到过 被放逐 到 这 空闲的 房间 经过 这 在场 的 这 护士 ;

由于护士在场, 巴特利被赶到了客房;

[ænd; ənd][hi:; hi] [geiv] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,
and he gave up his bed there to the Squire ,
和 他 给予 向上 他的 床 那里 到 这 乡绅 ,
于是他把自己的床让给了乡绅。

[ænd; ənd][slept][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] ['ætɪk] [ru:m] ;
and slept on a cot in the unfurnished attic room ;
和 睡着了 在 一个 婴儿床 在 这 未配备家具 阁楼 房间 ;
他们睡在阁楼里那间没有家具的房间里的折叠床上;

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [gɜ:rl][gɑ:t][ɪn][tu:; tə][help] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] .
the cook and a small girl got in to help , had the other .
这 厨师 和 一个 小的 女孩 得到 在 到 帮助 , 有 这 其他 .
厨师和一个小女孩进来帮忙, 还有另一个人。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [si:md] [soʊ][væst][wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] .
The house that had once seemed so vast was full to bursting .
这 房子 那 有 一次 似乎 所以 广阔的 曾是 满的 到 爆发 .
曾经显得如此宽敞的房子, 现在却挤得水泄不通。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
" I never knew how little it was till I saw your father coming down stairs ,
" 我 绝不 知道 如何 小的 它 曾是 直到 我 锯 你的 父亲 未来 向下 楼梯 ,
“直到看到你父亲下楼, 我才知道它有多么渺小。”

" [sed] ['bɑ:rtli] .
" said Bartley .
" 说 巴特利 .

巴特利说道。

" ['hi:z] [tu:] [tɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" He's too tall for it :
" 他是 也 高的 为了 它 :

“他个子太高了, 不适合穿这件衣服。”

[wen] [hi:; hi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] ,
When he sits on the sofa , and stretches out his legs ,
什么时候 他 坐着 在 这 沙发 , 和 伸展 出去 他的 腿 ,
当他坐在沙发上, 伸展双腿时,

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [tʌtʃ] [ðə; ði][mɑ:p] - [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
his boots touch the mop - board on the other side of the room .
他的 靴子 触碰 这 拖把 - 木板 在 这 其他 边 的 这 房间 .
他的靴子碰到了房间另一边的拖把板。

[fækt] ! "
Fact ! "
事实 ! "

事实! "

" [hi:; hi][wəʊnt] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] , " [brɪ'gæn] ['mɑ:rʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [smaɪl] .
" He won't stay over Sunday , began Marcia , with a rueful smile .
" 他 惯于 停留 超过 星期日 , " 开始 玛西亚 , 和 一个 懊悔的 微笑 .
“他星期天不会留宿, 玛西亚带着一丝无奈的微笑说道。

" [waɪ] , ['mɑ:rʃə] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ! "
" Why , Marcia , you don't think I want him to go ! "
" 为什么 , 玛西亚 , 你 不 思考 我 想 他 到 去 ! "
“玛西亚, 你不会以为我不想让他走吧!”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" No , you're as good as can be about it .
" 不 , 你是 作为 好的 作为 能 是 关于 它 .
“不, 你在这方面已经做得非常好了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][steɪ][ˈoʊvər][ˈsʌndeɪ] . ”
But I hope he won't stay over Sunday . ”
但 我 希望 他 惯于 停留 超过 星期日 . ”

但我希望他周日不要留宿。

“ [ˈhævnt] [juː; jə] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ? ” [æskt] [ˈbɑːrtli] .
“ Haven't you enjoyed his visit ? ” asked Bartley .
“ 还没有 你 享受 他的 访问 ? ” 问 巴特利 .

“你不喜欢他的来访吗？”巴特利问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] .
“ Oh , yes , I've enjoyed it .
“ 哦 , 是的 , 我已经 享受 它 .

“哦，是的，我很享受。”

“ [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ The tears came into her eyes .
“ 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

“她的眼里噙满了泪水。”

“ [aɪv] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [fiːl] [hɑːrd][tuː; tə][emˈiː] .
“ I've made it all up with father ; and he doesn't feel hard to me .
“ 我已经 制成 它 全部向上 和 父亲 ; 和 他 不 感觉 难的 到 我 .

“我已经和父亲和好了；他对我并不苛刻。”

[bʌt; bət] , [ˈbɑːrtli] — [sɪt] [daʊn] , [dɪr] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][bed] !
But , Bartley — Sit down , dear , here on the bed !
但 , 巴特利 — 坐 向下 , 亲爱的 , 这里 在 这 床 !

但是，巴特利——亲爱的，坐到床上来！

“ [fiː; fi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈdʒentli] [pəld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ She took his hand and gently pulled him down .
“ 她 采取 他的 手 和 轻轻地 拉 他 向下 .

她握住他的手，轻轻地把他拉了下来。

“ [aɪ] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [juːst]
“ I see more and more that father and mother can never be what they used
“ 我 看 更多的 和 更多的 那 父亲 和 母亲 能 绝不 是 什么 他们 用过的

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][emˈiː] ,
to be to me ,
到 是 到 我 ,

“我越来越觉得，父母再也无法像以前那样对待我了。”

— [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][emˈiː] .
— that you're all the world to me .
— 那 你是 全部 这 世界 到 我 .

—你就是我的全世界。

[jes] , [maɪ][laɪf][ɪz][ˈbrʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðerz] [fərˈevər] .
Yes , my life is broken off from theirs forever .
是的 , 我的 生活 是 破碎的 离开 从 他们的 永远 .

是的，我的生活从此与他们的生活彻底断绝了。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [breɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] ?
Could anything break it off from yours ?
可以 任何事物 休息 它 离开 从 你的 ?

有什么东西能把它从你的上面弄下来吗？

[juːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [wəʊnt][juː; jə] ?
You'll always be patient with me , won't you ?
你会 总是 是 病人 和 我 , 惯于 你 ?

你总会对我有耐心，对吗？

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ'd] [ɔ:lweɪz] [ræðər] [bi:; bi] [gʊd] [wen] [aɪm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ?
and remember that I'd always rather be good when I'm behaving the worst ?
和 记住 那 ID 总是 相当 是 好的 什么时候 我是 行为 这 最差 ?

记住，我宁愿在表现最差的时候表现得更好一些？

" [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɪb] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" He rose , and went over to the crib , and kissed the head of their
" 他 玫瑰 , 和 去 超过 到 这 婴儿床 , 和 亲吻 这 头 的 他们的
[ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

他站起身，走到婴儿床边，亲吻了他们小女儿的头。

" [æsk] [ˈflævi:ə] , " [hi:; hi] [sed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Ask Flavia , " he said from the door .
" 问 弗拉维娅 , " 他 说 从 这 门 .
" 去问弗拉维娅吧，"他从门口说道。

" [ˈbɑ:rtli] !
" Bartley !
" 巴特利 !
" 巴特利！ "

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ˈʌtər] [ˈfɑ:ndnəs] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [aɪz] .
" she cried , in utter fondness , as he vanished from her happy eyes .
" 她 哭 , 在 说出 喜爱 , 作为 他 消失了 从 她 快乐的 眼睛 .
" 当他从她幸福的目光中消失时，她满怀爱意地哭了起来。 "

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
The next morning they heard the Squire moving about in his room ,
这 下一个 早晨 他们 听到 这 乡绅 移动 关于 在 他的 房间 ,
第二天早上，他们听到乡绅在房间里走动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
and he was late in coming down to breakfast , at which he was
和 他 曾是 晚的 在 未来 向下 到 早餐 , 在 哪个 他 曾是
[ɔ:rdn'erəli] [soʊ] [pra:mpt] .
ordinarily so prompt .
按说 所以 迅速的 .

他吃早饭迟到了，而他平时总是很准时。

" [ˈhi:z] [ˈpækɪŋ] , " [sed] [ˈmɑ:rʃə] , [ˈsædli] .
" He's packing , " said Marcia , sadly .
" 他是 包装 , " 说 玛西亚 , 令人遗憾的是 .
" 他正在收拾行李，"玛西亚悲伤地说。

" [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
" It's dreadful to be willing to have him go !
" 它是 可怕 到 是 愿意的 到 有 他 去 !
" 真不希望他离开！ "

" [ˈbɑ:rtli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [bæg] [ɪn] [hænd] .
" Bartley went out and met him at his door , bag in hand .
" 巴特利 去 出去 和 遇见 他 在 他的 门 , 包 在 手 .
" 巴特利提着包出门去门口迎接他。 "

" [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ] !
" Hollo !
" 你好 !
" 你好！ "

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
” he cried , and made a decent show of surprise and regret .
” 他 哭 , 和 制成 一个 体面的 展示 的 惊喜 和 后悔 .

他哭了，并装出一副惊讶和后悔的样子。

” [em] - [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] .
” M - yes ! ” said the old man , as they went down stairs .
” M - 是的 ! ” 说 这 老的 男人 , 作为 他们 去 向下 楼梯 .

“是、是的！”老人一边说着，一边下了楼。

” [aɪv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
” I've made out a visit .
” 我 已经 制成 出去 一个 访问 .

“我已安排了一次访问。”

[bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ˈi:zi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
But I'm an old fellow , and I ain't easy away from home .
但 我是 一个 老的 同伴 , 和 我 不是 简单的 离开 从 家 .

但我年纪大了，离家在外不容易。

[aɪ] [æɪ; jəl] [tel] [ˌem aɪ ˈes] - [geɪlɔrd] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈgetɪn] - [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]
I shall tell Mis ' Gaylord how you're gettin ' along , and she'll be pleased to
我 将 告诉 误 - 盖洛德 如何 你是 获得 - 沿着 , 和 壳 是 高兴 到

[hɪr] [aɪ ˈti:] .

hear it .
听到 它 .

我会把你的近况告诉盖洛德小姐，她听到后一定会很高兴。

[jes] , [ʃi:l] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
Yes , she'll be pleased to hear it .
是的 , 壳 是 高兴 到 听到 它 .

是的，她听到这个消息会很高兴的。

[aɪ] [ges] [aɪ] [æɪ; jəl] [get] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [ten] - [əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
I guess I shall get off on the ten - o'clock train .
我 猜测 我 将 得到 离开 在 这 十 - 点钟 火车 .

我想我应该会在十点钟的火车上下车。

” [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈbɑ:rtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [pərˈfʌŋktəri] .
” The conversation between Bartley and his father - in - law was perfunctory .
” 这 对话 之间 巴特利 和 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 敷衍了事 .

巴特利和他岳父之间的谈话很敷衍。

[men] [hu:] [hæv; həv] [delt] [soʊ] [ˈpleɪnli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [du:] [nɑ:t] [əˈsu:m] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)]
Men who have dealt so plainly with each other do not assume the conventional
男人 WHO 有 已处理 所以 显然 和 每个 其他 做 不是 认为 这 传统的

[ɜ:rˈbæniˌtɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] .

urbanities in their intercourse without effort .
城市 在 他们的 交往 没有 努力 .

彼此坦诚相待的男人，在交往中不会不费吹灰之力就表现得彬彬有礼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] ;
They had both been growing more impatient of the restraint ;
他们 有 两个都 到过 生长 更多的 不耐烦 的 这 克制 ;

他们两人都对这种限制越来越不耐烦了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
they could not have kept it up much longer .
他们 可以 不是 有 保留 它 向上 很多 更长 .

他们不可能再坚持太久了。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['hætʃ(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] ,
“ **Well , I suppose it's natural you should want to be home again ,**
“ 出色地 , 我 认为 它是 自然的 你 应该 想 到 是 家 再次 ,
“ 嗯 , 我想你想回家也是人之常情吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][wɑːnt][tuː; tə][gʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ekwəti] [wen]
but I can't understand how any one can want to go back to Equity when
但 我 不能 理解 如何 任何 一 能 想 到 去 后退 到 公平 什么时候
[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . “
he has the privilege of staying in Boston .”
他 有 这 特权 的 入住 在 波士顿 . “

但我无法理解, 既然有机会留在波士顿, 为什么还要回到演员协会呢?
“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [tuː] [oʊld]
“ **Boston will do for a young man ,** “ **said the Squire ,** “ **but I'm too old**
“ 波士顿 将要 做 为了 一个 年轻的 男人 , “ 说 这 乡绅 , “ 但 我是 也 老的
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“波士顿对年轻人来说还不错,”乡绅说, “但我年纪太大了, 不适合那里了。”
[ðə; ði] ['sɪti] [kræmps][em 'iː] ; [ɪts] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [fɪt] ;
The city cramps me ; it's too tight a fit ;
这 城市 痉挛 我 ; 它是 也 紧的 一个 合身 ;

这座城市让我感到压抑; 它太局促了;
[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][aɪ 'tiː] .
and yet I can't seem to find myself in it .
和 然而 我 不能 似乎 到 寻找 我 在 它 .

然而, 我却似乎无法在其中找到自己的影子。
“ [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
“ **He suffered from the loss of identity which is a common affliction with**
“ 他 遭受 从 这 损失 的 身份 哪个 是 一个 常见的 痛苦 和
['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
country people coming to town .
国家 人们 未来 到 镇 .

“他失去了自我认同感, 这对于来到城市的乡下人来说是一种常见的困扰。”
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['speɪ(ə)l] [ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
The feeling that they are of no special interest to any of the thousands
这 感觉 那 他们 是 的 不 特别的 兴趣 到 任何 的 这 数千
[ðeɪ] [miːt] [bi'wɪldəz] [ænd; ænd] ['hærəsɪz] [ðəm; ðəm] ;
they meet bewilders and harasses them ;
他们 见面 令人困惑 和 骚扰 他们 ;

他们感到自己对遇到的成千上万的人来说没有任何特殊意义, 这种感觉让他们感到困惑和困扰;
[æftər][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] ,
after the searching neighborhood of village life ,
后 这 搜索 邻里 的 村庄 生活 ,
在探索了乡村生活之后,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['noʊbəːdi] [wʊd] ['med(ə)l] [ɪn][ðər; ðər][moʊst] [ɪntɪmət] [ə'ferz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the fact that nobody would meddle in their most intimate affairs if they could ,
这 事实 那 无人 会 插手 在 他们的 最多 亲密的 事务 如果 他们 可以 ,
如果可以的话, 没有人会干涉他们最私密的事情。

[ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'stɪres] .
is a vague distress .
是 一个 模糊的 痛苦 .
是一种模糊的痛苦。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ɪkˈspɪəriənst] [ðɪs] , [bʌt; bət] ,
The Squire not only experienced this , but ,
这 乡绅 不是 仅有的 经验丰富的 这 , 但 ,
乡绅不仅经历了这一切, 而且

[ˈæftər] [ˈreɪnɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsensər][ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ˈekwəti] ,
after reigning so long as the censor of morals and religion in Equity ,
后 统治 所以 长的 作为 这 审查 的 德 和 宗教 在 公平 ,
在担任衡平法典中道德和宗教审查官这么长时间之后,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [wɪˈðaʊt]
it was a deprivation for him to pass a whole week without
它 曾是 一个 剥夺 为了 他 到 经过 一个 所有的 星期 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
saying a bitter thing to any one .
说 一个 苦的 事物 到 任何 一 .
对他来说, 整整一周不能对任何人说一句苦话, 简直是一种煎熬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪlɪti:z] [ðæt] [smu:ðd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
He was tired of the civilities that smoothed him down on every side .
他 曾是 疲劳的 的 这 礼貌 那 平滑 他 向下 在 每一个 边 .
他厌倦了各方彬彬有礼的客套话。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , “ [aɪ] [ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [hæk] . ”
“ **Well , if you must go ,** ” **said Bartley ,** “ **I'll order a hack .** ”
“ 出色地 , 如果 你 必须 去 , ” 说 巴特利 , “ 患病的 命令 一个 黑客 . ”
“好吧, 如果你非去不可,”巴特利说, “我会叫一辆出租车。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:poʊ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **I guess I can walk to the depot ,** ” **returned the old man** .
“ 我 猜测 我 能 走 到 这 仓库 , ” 返回 这 老的 男人 .
“我想我可以走到车站去,”老人回答道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
“ **Oh , no , you can't** .
“ 哦 , 不 , 你 不能 .
“哦, 不, 你不能。”

“ [ˈbɑ:rtli] [draʊv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [i:tɪ] [ˈʌðər] [əˈdu:]
“ **Bartley drove to the station with him , and they bade each other adieu** ”
“ 巴特利 驾驶 到 这 车站 和 他 , 和 他们 巴德 每个 其他 再见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [ʃeɪk] .
with a hand - shake .
和 一个 手 - 摇 .
巴特利开车送他到车站, 两人握手告别。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [i:tɪ] [ˈʌðər] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] .
They were no longer enemies , but they liked each other less than ever .
他们 是 不 更长 敌人 , 但 他们 喜欢 每个 其他 较少的 比 曾经 .
他们不再是敌人, 但彼此之间的好感度却比以往任何时候都低。

“ [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈekwəti] [nekst] [ˈsʌmər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **See you in Equity next summer , I suppose ?** ” **suggested the Squire** .
“ 看 你 在 公平 下一个 夏天 , 我 认为 ? ” 建议 这 乡绅 .
“我想明年夏天在演员协会见吧?”乡绅提议道。

“ [soʊ] [ˈmɑ:rʃə] [sez] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:rtli] .
“ **So Marcia says ,** ” **replied Bartley** .
“ 所以 玛西亚 说道 , ” 回复 巴特利 .
“玛西亚是这么说的,”巴特利回答道。

“ [wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ: r'self] . — [ju:; jə] [kən'faʊndɪd] , [taɪt] - ['fɪstɪd] [oʊld] ['wɒdtʃʌk] !
“ **Well , take care of yourself . — You confounded , tight - fisted old woodchuck !**
“ 出色地 , 拿 关心 的 你自己 : — 你 令人困惑 , 紧的 - 拳交 老的 土拨鼠 !
“ 好吧, 保重。——你这该死的、吝啬的老土拨鼠! ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
“ **he added under his breath , for the Squire had allowed him to pay the**
“ 他 额外 在下面 他的 气息 , 为了 这 乡绅 有 允许 他 到 支付 这
[hæk] [fer] .
hack fare .
黑客 票价 :

“他低声补充道, 因为乡绅允许他支付车费。”
[hi:; hi] [wɔ: kt] [hoʊm] , [kəm'pəʊzɪŋ] [, veəri:'eɪʃənz] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] ['pɑ: rtɪŋ] ['mæləzən] ,
He walked home , composing variations on his parting malison ,
他 步行 家 , 构成 变体 在 他的 离别 马利森 ,
他边走边哼着离别时的哀歌,

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] ['prəfɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bri: f] ['æbsəns] [waɪ] ['ɔ: rdərɪŋ] [ðə; ði]
to find that the Squire had profited by his brief absence while ordering the
到 寻找 那 这 乡绅 有 获利 经过 他的 简短的 缺席 尽管 订购 这
[hæk] ,
hack ,
黑客 ,

发现乡绅趁他短暂离开的空档下令偷袭, 从中获利。
[tu:; tə] [li: v] [wɪð; wɪθ] ['mɑ: rʃə] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] , [naɪf] , [fɔ: rk] , [ænd; ənd] [spu: n] ,
to leave with Marcia a silver cup , knife , fork , and spoon ,
到 离开 和 玛西亚 一个 银 杯子 , 刀 , 叉 , 和 勺子 ,
留给玛西亚一个银杯、一把银刀、一把银叉和一把银勺。

[wɪt] ['ɑ: lɪv] ['hæləɪk] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tʃu: z] , [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] .
which Olive Halleck had helped him choose , for the baby .
哪个 橄榄 哈勒克 有 帮助 他 选择 , 为了 这 婴儿 :

奥利弗·哈莱克曾帮助他为孩子挑选了这款产品。
[ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ: r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ: ləz , 'dɒləz] .
In the cup was a check for five hundred dollars .
在 这 杯子 曾是 一个 查看 为了 五 百 美元 .
杯子里有一张五百美元的支票。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑ: rʃə] [tɜ: rnd]
The Squire was embarrassed in presenting the gifts , and when Marcia turned
这 乡绅 曾是 尴尬的 在 呈现 这 礼物 , 和 什么时候 玛西亚 转向
[ə'pɑ: n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ,
upon him with ,
之上 他 和 ,
乡绅在赠送礼物时感到尴尬, 而当玛西亚转过身来质问他时,

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [fɑ: ðər] , [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi: n] ?
“ **Now , look here , father , what do you mean ?**
“ 现在 , 看 这里 , 父亲 , 什么 做 你 意思是 ?
“ 父亲, 您这是什么意思? ”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ: s] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
“ **he was at a loss how to explain .**
“ 他 曾是 在 一个 损失 如何 到 解释 .
他不知该如何解释。

“ [wel] , [ɪts] [wʌt] [aɪ] ['ɔ: lweɪz] [ment] [tu:; tə] [du:] [fɔ: r; fər] [ju:; jə] . “
“ **Well , it's what I always meant to do for you . ”**
“ 出色地 , 它是 什么 我 总是 意思是 到 做 为了 你 : . ”
“ 嗯, 这正是我一直想为你做的事。”

“ [ˈberbi:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɑ:rʃə] .
“ **Baby's things are all right** , ” **said Marcia** .
“ 婴儿的 事物 是 全部 正确的 , ” 说 玛西亚 .

“宝宝的东西都很好,”玛西亚说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let] [ˈbɑ:rtli] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ju:; jə] ,
“ **But I'm not going to let Bartley take any money from you** ,
“ 但 我是 不是 去 到 让 巴特利 拿 任何 钱 从 你 ,
但我不会让巴特利从你那里拿走任何钱,

[ən'les] [ju:; jə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][du:;] , [ænd; ənd] [sei] [soʊ] , [raɪt] [aʊt] .
unless you think as well of him as I do , and say so , right out .
除非 你 思考 作为 出色地 的 他 作为 我 做 , 和 说 所以 , 正确的 出去 .
除非你像我一样看好他, 并且直接说出来。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] [læft] .
“ **The Squire laughed** .
“ 这 乡绅 笑了 .

乡绅笑了。

“ [ju:; jə] [ˈkudnt] [kwaɪt] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][du:;] [ðæt] , [kəd; kəd][ju:; jə] ? ”
“ **You couldn't quite expect me to do that , could you ?** ”
“ 你 不能 相当 预计 我 到 做 那 , 可以 你 ? ”
你总不能指望我那么做吧?

“ [noʊ] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **No , of course not** .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不, 当然不是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [du:;][ju:; jə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? ”
But what I mean is , do you think now that I did right to marry him ? ”
但 什么 我 意思是 是 , 做 你 思考 现在 那 我 做过 正确的 到 结婚 他 ? ”
但我的意思是, 你现在觉得我嫁给他是正确的吗?

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɑ:rʃə] .
“ **Oh , you're all right , Marcia** .
“ 哦 , 你是 全部 正确的 , 玛西亚 .

“哦, 你没事吧, 玛西亚。”

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [soʊ] [wel] . ”
I'm glad you're getting along so well . ”
我是 高兴的 你是 获得 沿着 所以 出色地 . ”

我很高兴你们相处得这么融洽。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [ɪz] [ˈbɑ:rtli] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **No , no ! Is Bartley all right ?**
“ 不 , 不 ! 是 巴特利 全部 正确的 ?

“不, 不! 巴特利没事吧? ”

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]
“ **The Squire laughed again , and rubbed his chin in enjoyment of her**
“ 这 乡绅 笑了 再次 , 和 摩擦 他的 下巴 在 享受 的 她
[pərˈsɪstəns] .
persistence .
持久性 .

“乡绅又笑了, 他摸着下巴, 很享受她的坚持。

“ [ju:; jə] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [oʊn] [ʌp][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] . ”
“ **You can't expect me to own up to everything all at once** . ”
“ 你 不能 预计 我 到 自己的向上 到 一切 全部 在 一次 . ”
“你不能指望我一下子承认所有的事情。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['bɑ:rtli] , ” [sed] ['mɑ:rʃə] , [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **So you see , Bartley , ” said Marcia , in repeating these words to him ,**
“ 所以 你 看 , 巴特利 , ” 说 玛西亚 , 在 重复 这些 字 到 他 ,
“ 所以你看, 巴特利,”玛西娅一边重复着这些话一边对他说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] . ”
“ **it was quite a concession .** ”
“ 它 曾是 相当 一个 让步 . ”
“ 这算得上是一项相当大的让步。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
“ **Well , I don't know about the concession , but I guess there's no doubt about**
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 这 让步 , 但 我 猜测 有 不 怀疑 关于
[ðə; ði] [tʃek] ,
the check ,
这 查看 ,
“ 嗯, 我不知道那项让步是怎么回事, 但我想支票的事肯定没问题。”

“ [rɪ'plaɪd] ['bɑ:rtli] .
“ **replied Bartley .**
“ 回复 巴特利 .
巴特利回答道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [daɪr] ! ” [prəʊ'testɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **Oh , don't say that , dear ! ” protested his wife .**
“ 哦 , 不 说 那 , 亲爱的 ! ” 抗议 他的 妻子 .
“ 哦, 亲爱的, 别这么说! ”他的妻子抗议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['evri] [wei] .
“ **I think father was pleased with his visit every way .**
“ 我 思考 父亲 曾是 高兴 和 他的 访问 每一个 方式 .
“我觉得父亲对这次探望非常满意。”

[aɪ] [noʊ] ['hi:z] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
I know he's been anxious about me , all the time ;
我 知道 他是 到过 焦虑的 关于 我 , 全部 这 时间 ;
我知道他一直都很担心我;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
and yet it was a good deal for him to do , after what he had
和 然而 它 曾是 一个 好的 交易 为了 他 到 做 , 后 什么 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,
然而, 考虑到他之前说过的话, 这对他来说却是一笔划算的买卖。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [bæk] .
to come down here and as much as take it all back .
到 来 向下 这里 和 作为 很多 作为 拿 它 全部 后退 .
来到这里, 尽可能地把一切都带回来。

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ? ”
Can't you look at it from his side ? ”
不能 你 看 在 它 从 他的 边 ? ”
你就不能从他的角度想想吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊs] , ” ['bɑ:rtli] [əd'mɪtɪd] .
“ **Oh , I dare say it was a dose , ” Bartley admitted .**
“ 哦 , 我 敢 说 它 曾是 一个 剂量 , ” 巴特利 承认 .
“ 哦, 我敢说那是一剂药,”巴特利承认道。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][set] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] .
The money had set several things in a better light .
这 钱 有 放 一些 事物 在 一个 更好的 光 。

金钱让很多事情看起来更好了。

“ [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ə'bjuzd][em 'i:] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz]
“ If all the people that have abused me would take it back as handsomely as
“ 如果全部 这 人们 那 有 受虐 我 会 拿 它 后退 作为 英俊地 作为
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ,
your father has ,
你的 父亲 有 。

“如果所有虐待过我的人都能像你父亲那样慷慨地收回他们的恩情，

” — [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [tʃek] [ʌp] , — “ [waɪ] , [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twais] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]
” — he held the check up , — “ why , I wish there were twice as many of
” — 他 握住 这 查看 向上 , — “ 为什么 , 我 希望 那里 是 两次 作为 许多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 。

“——”他举起支票，“——哎呀，我希望它们的数量能翻倍。”

” [ʃi:; ʃi] [læft] [fɜ:r; fər] ['pleɪər] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʊk] .
“ She laughed for pleasure in his joke .
” 她 笑了 为了 乐趣 在 他的 开玩笑 。

她被他的笑话逗乐了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] , — [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] , “
“ I think father was impressed by everything about us , — beginning with baby , “
” 我 思考 父亲 曾是 印象深刻 经过 一切 关于 我们 , — 开始 和 婴儿 , “
[ʃi:; ʃi] [sed] , ['praʊdli] .
she said , proudly .
她 说 , 自豪地 。

“我觉得爸爸对我们的一切都印象深刻，从宝宝开始，”她自豪地说。

“ [wel] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪm'prefəns] [tu:; tə] [hɪm'self] . “
“ Well , he kept his impressions to himself . “
” 出色地 , 他 保留 他的 印象 到 他自己 。

“嗯，他把自己的想法藏在心里。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] .
“ Oh , that's nothing but his way .
” 哦 , 那就是 没有什么 但 他的 方式 。

“哦，那正是他的风格。”

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , — [laɪk] [em 'i:] . “
He never was demonstrative , — like me . “
他 绝不 曾是 示范性的 , — 喜欢 我 。

他从来不像我一样外向。

“ [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] ['ʌndər] [kən'troʊl] , — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:]
“ No , he has his emotions under control , — not to say under lock and key
” 不 , 他 有 他的 情绪 在下面 控制 , — 不是 到 说 在下面 锁 和 钥匙
 , — [nɑ:t][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
 , — not to add ,
 , — 不是 到 添加 ,

“不，他能控制自己的情绪，——不，应该说是完全控制住了，——更不用说，

[ɪn]['aɪərnz] .
in irons .
在 熨斗 。

铁器。

” [ˈbɑ:rtli] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wen] [əˈpærəntli]
” **Bartley went on to give some instances of the Squire's fortitude when apparently**
” 巴特利 去 在 到 给 一些 实例 的 这 乡绅的 坚韧 什么时候 显然
[ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈpleʒər] [ɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
tempted to express pleasure or interest in his Boston experiences .
受诱惑 到 表达 乐趣 或者 兴趣 在 他的 波士顿 经历 .

巴特利接着举例说明，当乡绅显然想要表达对他在波士顿的经历的喜悦或兴趣时，他表现出的坚韧不拔的精神。
[ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [felt] [ˈfri:ə(r)] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
They both undeniably felt freer now that he was gone .
他们 两个都 无可否认 毛毡 更自由 现在 那 他 曾是 已消失 .

他走了之后，他们俩都无疑感到更自由了。
[ˈbɑ:rtli] [steɪd] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ɪn][ˈtæsaɪt] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Bartley stayed longer than he ought from his work , in tacit celebration of
巴特利 入住 更长 比 他 应该 从 他的 工作 , 在 默契 庆典 的
[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
the Squire's departure ,
这 乡绅的 离开 ,

巴特利在乡绅离开后，默默地庆祝他离开，比他应该待的时间要长得多。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmeri] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , [ˈmɑ:rʃə] [kɔ:ld]
and they were very merry together ; but when he left her , Marcia called
和 他们 是 非常 欢乐 一起 ; 但 什么时候 他 左边 她 , 玛西亚 称为
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] ,
for her baby ,
为了 她 婴儿 ,

他们在一起非常开心；但当他离开她时，玛西亚呼唤着她的孩子。
[ænd; ənd] , [ˈɡæðərɪŋ] [aɪˈti:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [saɪd] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , “ [pʊr] [ˈfɑ:ðər] !
and , gathering it close to her heart , sighed over it , “ Poor father !
和 , 采集 它 关闭 到 她 心 , 叹了口气 超过 它 , “ 贫穷的 父亲 !
[pʊr] [ˈfɑ:ðər] !
poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！
[pʊr] [ˈfɑ:ðər] !
poor father !
贫穷的 父亲 !

” [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
” **XXIII** :
” 二十三 :
“二十三、

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ˈbɑ:rtli] [pʊʃt] [ˈflævi:ə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈpeɪvmənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪbi]
When the spring opened , Bartley pushed Flavia about the sunny pavements in a baby
什么时候 这 春天 打开 , 巴特利 推动 弗拉维娅 关于 这 阳光明媚 人行道 在 一个 婴儿
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

春天来临的时候，巴特利推着婴儿车里的弗拉维娅在阳光明媚的人行道上散步。
[waɪl] [ˈmɑ:rʃə] [peɪst] [əˌlɔ:ŋˈsaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈlæʃ] [tɑ:p][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
while Marcia paced alongside , looking in under the calash top from time to time ,
尽管 玛西亚 踱步 旁边 , 寻找 在 在下面 这 卡拉什 顶部 从 时间 到 时间 ,
玛西亚在一旁踱步，不时地从凉鞋领口往里看去。

[əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈæfgæn] , [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [leɪs] [hʊd] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
arranging the bright afghan , and twitching the little one's lace hood into place .
安排 这 明亮的 阿富汗 , 和 抽搐 这 小的 一个人的 蕾丝 兜帽 进入 地方 .
整理好色彩鲜艳的阿富汗毯，并轻轻地把小家伙的蕾丝帽戴好。

[ðeɪ] ['nevər] ['nɒtɪst] [ðæt] ['ʌðər] [pə'reɪmbjuleɪtər] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [nɜ:rs] - ['gɜ:lz][ɔ:r]
They never noticed that other perambulators were pushed by Irish nurse - girls or
他们 绝不 注意到 那 其他 婴儿车 是 推动 经过 爱尔兰 护士 - 女孩们 或者
[frentʃ] [bɑ:n] ;
French bonnes ;
法语 好 ;

他们从未注意到其他婴儿车是由爱尔兰女护士或法国女护士推的；

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
they had paid somewhat more than they ought for theirs ,
他们 有 有薪酬的 有些 更多的 比 他们 应该 为了 他们的 ,
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
他们为这些东西付的钱比应该付的要多一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pra:pərtɪ] .
and they were proud of it merely as a piece of property .
和 他们 是 自豪的 的 它 仅仅 作为 一个 片 的 财产 .
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
他们仅仅把它当作一块财产而感到自豪。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bɑ:rtlɪz] [aɪ'di:əl] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][mʊst] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['fa:ðəz] ,
It was rather Bartley's ideal , as it is that of most young American fathers ,
它 曾是 相当 巴特利 理想的 , 作为 它是 那 的 最多 年轻的 美国人 父亲们 ,
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
这其实是巴特利的理想，也是大多数美国年轻父亲的理想。

[tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbɪ][ɪn] [ðæt] [wei] ;
to go out with his wife and baby in that way ;
到 去 出去 和 他的 妻子 和 婴儿 在 那 方式 ;
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
带着妻子和孩子那样外出；

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] ['evri] [æftər'nu:n]
he liked to have his friends see him ; and he went out every afternoon
他 喜欢 到 有 他的 朋友们 看 他 ; 和 他 去 出去 每一个 下午
[hi:; hi][kʊd; kəd] [spə] .
he could spare .
他 可以 空闲的 .

他喜欢让朋友们见到他；只要下午有空，他就会出去玩。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] , ['mɑ:rʃə] [went] [ə'loʊn] .
When he could not go , Marcia went alone .
什么时候 他 可以 不是 去 , 玛西亚 去 独自的 .
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
他去不了的时候，玛西亚就独自去了。

['mɪsɪz] . ['hæli:k] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Mrs . Halleck had given her a key to the garden ,
太太 . 哈勒克 有 给定 她 一个 钥匙 到 这 花园 ,
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
哈莱克太太给了她一把花园的钥匙。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər] ,
and on pleasant mornings she always found some of the family there ,
和 在 令人愉快的 早晨 她 总是 成立 一些 的 这 家庭 那里 ,
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
每当天气晴朗的早晨，她总能在那里见到一些家人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][pə'reɪmbjuleɪtər] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
when she pushed the perambulator up the path ,
什么时候 她 推动 这 婴儿车 向上 这 小路 ,
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
当她推着婴儿车沿着小路走的时候，

[tu:; tə][let][ðə; ði]['beɪbɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feltəd] [pleɪs] .
to let the baby sleep in the warmth and silence of the sheltered place .
到 让 这 婴儿 睡觉 在 这 温暖 和 沉默 的 这 避难所 地方 .
[ɪ] [tʃ] [fɔ:r; fər] [ðerz] ,
让婴儿在温暖安静的避风处安然入睡。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [ɔːr][ðə; ði][ˈeldə] [ˈsɪstə] ,
She chatted with Olive or the elder sisters ,
她 聊天 和 橄榄 或者 这 长老 姐妹 ,
她和奥利弗或者姐姐们聊天,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈhælək] [ˈdroʊv] [ˈsaɪərəs][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈvaɪnz] [ænd; ənd]
while Mrs . Halleck drove Cyrus on to the work of tying up the vines and
尽管 太太 . 哈勒克 驾驶 赛勒斯 在 到 这 工作 的 捆绑 向上 这 藤蔓 和
[ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] ,
trimming the shrubs ,
修剪 这 灌木 ,
哈莱克太太开车带着赛勒斯去捆扎葡萄藤、修剪灌木。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [ˈrɪɡə] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈaʊtdɔːr] [ˈleɪbə]
with the pitiless rigor of women when they get a man about some outdoor labor
和 这 无情 严格 的 女性 什么时候 他们 得到 一个 男人 关于 一些 户外的 劳动
.
:
.
就像女人让男人去做户外体力劳动时那样，毫不留情地严厉。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ben] [ˈhælək] [wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈmɑːrʃə]
Sometimes , Ben Halleck was briefly of the party ; and one morning when Marcia
有时 , 本 哈勒克 曾是 简要地 的 这 派对 ; 和 一 早晨 什么时候 玛西亚
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ,
opened the gate ,
打开 这 门 ,
有时，本·哈莱克会短暂地出现在聚会上；一天早上，当玛西亚打开大门时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðər; ðə] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈsaɪərəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][sʌm; səm] [brɪˈleɪtɪd]
she found him there alone with Cyrus , who was busy at some belated
她 成立 他 那里 独自的 和 赛勒斯 , who 曾是 忙碌的 在 一些 迟到的
[ˈtæskz][ʌv; əv] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] .
tasks of horticulture .
任务 的 园艺 .
他发现他独自一人和赛勒斯待在那里，赛勒斯正在忙着一些迟来的园艺工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌnˈlɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
The young man turned at the unlocking of the gate ,
这 年轻的 男人 转向 在 这 解锁 的 这 门 ,
听到大门开锁的声音，年轻人转过身去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɑːrʃə] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtə] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvə]
and saw Marcia lifting the front wheels of the perambulator to get it over
和 锯 玛西亚 举重 这 正面 车轮 的 这 婴儿车 到 得到 它 超过
[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the steps of the pavement outside .
这 步骤 的 这 路面 外部 .
看到玛西亚抬起婴儿车的前轮，把它推过外面人行道的台阶。

[hiː; hi] [lɪmpt] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
He limped hastily down the walk to help her ,
他 跛行 草草 向下 这 走 到 帮助 她 ,
他一瘸一拐地快步走下小路去帮助她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [hɜːr; hər] ,
but she had the carriage in the path before he could reach , her ,
但 她 有 这 运输 在 这 小路 前 他 可以 抵达 , 她 ,
但她还没等他赶到，就把马车停在了路上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [æt; ət][its] [said] ,
and he had nothing to do but to walk back at its side ,
和 他 有 没有什么 到 做 但 到 走 后退 在 它是 边 ,
他别无选择, 只能走回它旁边。

[æz; əz][fi:; fi] [prə'peld] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
as she propelled it towards the house .
作为 她 推进 它 向 这 房子 .
她把它推向房子。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ju:sləs] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You see what a useless creature a cripple is , ” he said** .
” 你 看 什么 一个 无用 生物 一个 削弱 是 , ” 他 说 .
“你看残疾人是多么没用的东西,”他说。

[ˈmɑ:rfə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
Marcia did not seem to have heard him .
玛西亚 做过 不是 似乎 到 有 听到 他 .
玛西亚似乎没听到他的话。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ **Is your mother at home ?**
” 是 你的 母亲 在 家 ?
你妈妈在家吗?

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
” 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi][ɪz] , ” [sed] ['hælɪk] .
“ **I think she is , ” said Halleck** .
” 我 思考 她 是 , ” 说 哈勒克 .
“我认为她是,”哈莱克说。

“ ['saɪərəs] , [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hʌbərd] [ɪz] [hɪr] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **Cyrus , go in and tell mother that Mrs . Hubbard is here , won't you ?**
” 赛勒斯 , 去 在 和 告诉 母亲 那 太太 . 哈伯德 是 这里 , 惯于 你 ?
“赛勒斯, 进去告诉妈妈哈伯德太太来了, 好吗? ”

“ ['saɪərəs] [went] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][self] - [rɪ'spektfl] [dɪ'leɪ] ,
“ **Cyrus went , after a moment of self - respectful delay** ,
” 赛勒斯 去 , 后 一个 片刻 的 自己 - 尊重 延迟 ,
“赛勒斯略作停顿, 以示自尊, 然后走了。”

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rfə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [per] - [tri:] [br'said] [ðə; ði] [wɔ:k] .
and Marcia sat down on a bench under a pear - tree beside the walk .
和 玛西亚 卫星 向下 在 一个 长椅 在下面 一个 梨 - 树 旁 这 走 .
玛西亚坐在小路旁一棵梨树下的长椅上。

[ɪts] ['næroʊ] [jʌŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ['sprɪŋkld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [[ɑ:t] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd]
Its narrow young leaves and blossoms sprinkled her with shade shot with vivid
它是 狭窄的 年轻的 树叶 和 花朵 撒上 她 和 阴影 射击 和 生动
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
它纤细的嫩叶和花朵在明媚的阳光下洒下斑驳的树荫。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] [dres] [fi:; fi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ,
and in her light dress she looked like a bright ,
和 在 她 光 裙子 她 看起来 喜欢 一个 明亮的 ,
她穿着浅色连衣裙, 看起来就像一个明艳动人的女子。

[ˈfreʃ] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ˈstʌdi] [ˈʌv; əv] [ˈsprɪŋ] .
fresh figure from some painter's study of spring .
新鲜的 数字 从 一些 画家的 学习 的 春天 .

一幅清新的人物画，出自某位画家对春天的习作。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbriːðd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
She breathed quickly from her exertion , and her cheeks had a rich ,
她 呼吸 迅速地 从 她 用力 , 和 她 脸颊 有 一个 富有的 ,
[ˈduːi] [bluːm] .
dewy bloom .
露水 盛开 .

她因剧烈运动而呼吸急促，双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ðɪ][pəˈræmbjuleɪtər] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
She had pulled the perambulator round so that she might see her baby while she
她 有 拉 这 婴儿车 圆形的 所以 那 她 可能 看 她 婴儿 尽管 她
[ˈwertɪd] ,
waited ,
等待 ,

她把婴儿车推到一边，这样她就能在等待的时候看到她的宝宝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [naʊ] , [ænd; ənd][naɪt][æt; ət] [ˈhæliːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and she looked at the baby now , and not at Halleck , as she said ,
和 她 看起来 在 这 婴儿 现在 , 和 不是 在 哈勒克 , 作为 她 说 ,
[ˈhɜːrɪz] ,
她现在看着孩子，而不是看着哈莱克，正如她所说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [hɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

“ It is quite hot in the sun to - day .
“ 它 是 相当 热的 在 这 太阳 到 - 天 .

“今天太阳底下很热。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps] , [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [swiːt] [smaɪl] [ˈʌv; əv]
“ She had a way of closing her lips , after speaking , in that sweet smile of
“ 她 有 一个 方式 的 结束 她 嘴唇 , 后 请讲 , 在 那 甜的 微笑 的
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,

“她说完话后，总是会带着她那甜美的微笑，轻轻地合上嘴唇。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
and then of glancing sidelong at the person to whom she spoke .
和 然后 的 瞥了一眼 横 在 这 人 到 谁 她 辐 .

然后她斜眼看了看和她说话的人。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [sed] [ˈhæliːk] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [fʊt] .

“ I suppose it is , ” said Halleck , who remained on foot .
“ 我 认为 它 是 , “ 说 哈勒克 , who 剩余 在 脚 .

“我想应该是这样，”哈莱克说道，他仍然步行前进。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [aʊt] [jet] .

“ But I haven't been out yet .
“ 但 我 还没有 到过 出去 然而 .

但我还没有出去过。

[aɪ] [geɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈskuːl] ,
I gave myself a day off from the Law School ,
我 给予 我 一个 天 离开 从 这 法律 学校 ,

我给自己放了一天假，没去法学院上课。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [kwɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

and I hadn't quite decided what to do with it .
和 我 之前没有 相当 决定 什么 到 做 和 它 .

我还没完全决定该如何处理它。

“ [ˈmɑːrʃə] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ][ˈtendrəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈberbiːz] [hər] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]
” **Marcia leaned forward , and brushed a tendril of the baby's hair out of its**
” 玛西亚 倾斜 向前 , 和 刷过 一个 卷须 的 这 婴儿的 头发 出去 的 它是
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

玛西亚俯身向前，拂去婴儿眼前的一缕头发。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpər] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡets] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
” **She's the greatest little sleeper that ever was when she gets into her carriage ,**
” 她是 这 最 小的 轨枕 那 曾经 曾是 什么时候 她 获得 进入 她 运输 ,
“她一坐进婴儿车里就睡得特别香。”

“ [ʃiː; ʃi][hæf] [mjuːzd] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
” **she half mused , leaning back with her hands folded in her lap ,**
” 她 一半 沉思 , 倾斜 后退 和 她 双手 折叠 在 她 膝 ,
她若有所思地向后靠去，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈberbi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
and setting her head on one side for the effect of the baby without the
和 环境 她 头 在 一 边 为了 这 影响 的 这 婴儿 没有 这
[streɪ] [ˈrɪŋɡlət] .
stray ringlet .
流浪 环状物 :

她将头侧向一边，营造出婴儿般的柔美姿态，没有一缕散落的卷发。

“ [ʃiːz] [ˈɡetɪŋ] [soʊ][fæt] !
” **She's getting so fat !**
” 她是 获得 所以 胖的 !
她越来越胖了！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpraʊdli] .
” **she said , proudly .**
” 她 说 , 自豪地 .
她自豪地说。

[ˈhæləɪk] [ˈsmaɪld] .
Halleck smiled .
哈勒克 微笑 .
哈莱克笑了。

“ [duː][juː; jə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]
” **Do you find it makes a difference in pushing her carriage , from day to**
” 做 你 寻找 它 制作 一个 不同之处 在 推动 她 运输 , 从 天 到
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“你觉得每天推着她的婴儿车有什么不同吗？ ”

“ [ˈmɑːrʃə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
” **Marcia took his question in earnest ,**
” 玛西亚 采取 他的 问题 在 认真 ,
玛西亚认真地回答了他的问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [ˈplezntri] [kənˈsɜːrniŋ] [hɜːr; hər]
as she must take anything but the most obvious pleasantry concerning her
作为 她 必须 拿 任何事物 但 这 最多 明显的 玩笑 有关 她
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 :

她必须忍受所有关于她孩子的客套话，唯独不能接受最显而易见的客套话。

“ [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [rʌnz] [ˈveri] [ˈiːzəli] ； [wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [wʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ，
“ **The carriage runs very easily ； we picked out the lightest one we could ；**
“ 这 运输 跑步 非常 容易地 ； 我们 挑选 出去 这 最轻 一 我们 可以 ；
“这辆马车运行起来非常轻松；我们挑选了我们能找到的最轻的那辆，

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][hæv; həv][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ， [ɪkˈsept] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrnbʊstənz] [ænd; ənd]
and I never have any trouble with it ； except getting up curbstones and
和 我 绝不 有 任何 麻烦 和 它 ， 除了 获得 向上 路缘石 和
[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈkeɪmbriɪdʒ] [striːt] ．
crossing Cambridge Street ．
过境 剑桥 街道 ．

除了上路沿石和穿过剑桥街之外，我从来没有遇到过任何问题。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈkeɪmbriɪdʒ] [striːt] ， [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈmeni] [hɔːrs] - [kɑːrɪz] ．
I don't like to cross Cambridge Street ； there are always so many horse - cars ．
我 不 喜欢 到 又 剑桥 街道 ， 那里 是 总是 所以 许多 马 - 汽车 ．

我不喜欢穿过剑桥街，那里总是有很多有轨电车。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [daʊn] - [hɪl] [ˈklʌmɪŋ] [hɪr] ： [ðæts] [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] ． “
But it's all down - hill coming here ； that's one good thing ．”
但 它是全部 向下 - 爬坡道 未来 这里 ： 那就是 一 好的 事物 ． “

但来到这里之后就一路下坡了：这是件好事。”

“ [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ， [ðoʊ] ， “ [sed] [ˈhæləɪk] ．
“ **That makes it a very bad thing going home ； though ；**” **said Halleck ．**
“ 那 制作 它 一个 非常 坏的 事物 去 家 ， 尽管 ， “ 说 哈勒克 ．

“但这样看来，回家就成了一件非常糟糕的事情，”哈莱克说。

“ [oʊ] ， [aɪ][ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [striːt] ， [ænd; ənd] [klʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
“ **Oh ； I go round by Charles Street ； and come up the hill from the other side**
“ 哦 ， 我 去 圆形的 经过 查尔斯 街道 ， 和 来 向上 这 爬坡道 从 这 其他 边
；
；
；
；

“哦，我绕道查尔斯街，从山的另一边上来；

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [stiːp] [ðer; ðər] ．
it isn't so steep there ．
它 不是 所以 陡 那里 ．

那里的坡度没那么陡。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈpaːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ，
“ **There was no more to be said upon this point ；**
“ 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 之上 这 观点 ，

关于这一点，已经没有什么可说的了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [ˈhæləɪk] [broʊk] [ɔːf] [sʌm; səm] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the lapse of their talk Halleck broke off some boughs of the
和 在 这 失效 的 他们的 讲话 哈勒克 打破 离开 一些 树枝 的 这
[ˈbluːmɪŋ] [per] ，
blooming pear ；
盛开 梨 ，

在他们谈话的间隙，哈莱克折断了几根盛开的梨树枝。

[ænd; ənd] [draːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈæfgæn] ．
and dropped them on the baby's afghan ．
和 掉落 他们 在 这 婴儿的 阿富汗 ．

然后把它们扔到了婴儿的毯子上。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [per] - [triː] ， “ [sed] [ˈmɑːrjə] ， [ˈsɪriəsli] ．
“ **Your mother won't like your spoiling her pear - tree ；**” **said Marcia ； seriously ．**
“ 你的 母亲 惯于 喜欢 你的 破坏 她 梨 - 树 ， “ 说 玛西亚 ， 严重地 ．

“你妈妈不会喜欢你毁了她的梨树的，”玛西亚严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hʌbərd] . ”
“ **She will when she knows that I did it for Miss Hubbard .** ”
“ 她 将要 什么时候 她 知道 那 我 做过 它 为了 错过 哈伯德 . ”

“当她知道我是为了哈伯德小姐才这么做的时候，她就会明白了。”

“ [mɪs] ['hʌbərd] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [fɑːnd] [dɪ'rɪʒn] .
“ **Miss Hubbard !** ” **repeated the young mother , and she laughed in fond derision .**
“ 错过 哈伯德 ! ” 重复 这 年轻的 母亲 , 和 她 笑了 在 喜爱 嘲笑 .

“哈伯德小姐！”年轻的母亲重复道，她带着宠溺的嘲讽笑了。

“ [haʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] !
“ **How funny to hear you saying that !**
“ 如何 有趣的 到 听到 你 说 那 !

“听到你这么说真好笑！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heɪtɪd] ['berbiːz] !
I thought you hated babies !
我 想法 你 憎恨 婴儿 !

我以为你讨厌小孩呢！

“ ['hæɪlɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [self] - [dɪs'gʌst] ,
“ **Halleck looked at her with strong self - disgust ,**
“ 哈勒克 看起来 在 她 和 强的 自己 - 厌恶 ,

哈莱克用强烈的自我厌恶的眼神看着她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and he dropped the bough which he had in his hand upon the ground .
和 他 掉落 这 买 哪个 他 有 在 他的 手 之上 这 地面 .

他把手中的树枝扔在了地上。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [aɪ'diːəl] [ʌ; əv] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [wʌnz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]
There is something in a young man's ideal of women , at once passionate and
那里 是 某物 在 一个 年轻的 男人的 理想的 的 女性 , 在 一次 热情的 和
[ə'setɪk] ,
ascetic ,
苦行僧 ,

年轻男子对女性的理想既充满激情又恪守禁欲，这其中蕴含着某种特质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第17/30页

[soʊ] [faɪn] [ðæt] ['eni] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [tu:] [groʊs] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

so fine that any words are too gross for it .
所以 美好的 那 任何 字 是 也 总的 为了 它 .

如此美好，任何言语都显得苍白无力。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪn'trəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] ['mɑ:rʃə]

The event which intensified the interest of his mother and sisters in Marcia

[hæd; həd] [ə'bæʃt] ['hæli:k] ;

had abashed Halleck ;
有 羞愧 哈勒克 ;

这件事加剧了他母亲和姐妹们对玛西亚的兴趣，也让哈莱克感到羞愧；

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [soʊ] ['praʊdli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

when she came so proudly to show her baby to them all ,
什么时候 她 来了 所以 自豪地 到 展示 她 婴儿 到 他们 全部 ,

当她骄傲地向大家展示她的宝宝时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kæp'tɪvəti] [tu:; tə]

it seemed to him like a mockery of his pity for her captivity to

[ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [prəʊ'feɪnd] [hɜ:r; hər] .

the love that profaned her .
这 爱 那 亵渎 她 .

在他看来，这似乎是对他怜悯她被那段亵渎她之爱的嘲弄。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['æŋɡri] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɒd; kəd] ['hɑ:rdli] [haɪd] ,

He went out of the room in angry impatience , which he could hardly hide ,
他 去 出去 的 这 房间 在 生气的 不耐烦 , 哪个 他 可以 几乎 隐藏 ,

他怒气冲冲地走出了房间，几乎掩饰不住自己的不耐烦。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] .

when one of his sisters tried to make him take the baby .
什么时候 一 的 他的 姐妹 尝试 到 制作 他 拿 这 婴儿 .

当时他的一个姐姐试图让他带走那个婴儿。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [kəm'pæ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪ(ə)nz] ;

Little by little his compassion adjusted itself to the new conditions ;
小的 经过 小的 他的 同情 调整 本身 到 这 新的 状况 ;

他的同情心逐渐适应了新的情况；

[aɪ 'ti:] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

it accepted the child as an element of her misery in the future ,
它 公认 这 孩子 作为 一个 元素 的 她 苦难 在 这 未来 ,

她把孩子视为自己未来痛苦的根源。

[wen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['rɪ:əlaɪz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] .

when she must realize the hideous deformity of her marriage .
什么时候 她 必须 意识到 这 可怕 畸形 的 她 婚姻 .

当她不得不意识到自己婚姻的可怕缺陷时。

[hɪz; ɪz] [prəˈfetɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnæk,sesəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [help]
His prophetic feeling of this , and of her inaccessibility to human help
他的 预言 感觉 的 这 , 和 的 她 无障碍设施 到 人类 帮助
[hɪr] [ænd; ənd] [hɪrˈæftər] ,
here and hereafter ,
这里 和 此后 ,
他对此有着预言般的预感, 预感到她今生来世都无法得到人类的帮助。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ;
made him sometimes afraid of her ;
制成 他 有时 害怕的 的 她 ;
她有时让他感到害怕;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [hiː; hi][ɪgˈzæktɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [(ʊd; ʃəd]
but all the more severely he exacted of his ideal of her that she should
但 全部 这 更多的 严重 他 索取 的 他的 理想的 的 她 那 她 应该
[nɔːt] [fɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪt] [θruː] [ˈeni] [ˈlevəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
not fall beneath the tragic dignity of her fate through any levity of her own .
不是 落下 下面 这 悲惨 尊严 的 她 命运 通过 任何 轻浮 的 她 自己的 .
但他对她的理想要求更加严格, 她不应该因为自己的任何轻浮而丧失她悲剧命运的尊严。

[naʊ] , [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [læf] , [ə; eɪ] [ˈsʌbtlɪ] [ɪˈrevərəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈeɪb(ə)l]
Now , at her innocent laugh , a subtile irreverence , which he was not able
现在 , 在 她 清白的 笑 , 一个 微妙 不敬 , 哪个 他 曾是 不是 有能力的
[tuː; tə][ˈeksɔːrsaɪz] ,
to exorcise ,
到 雉 ,
现在, 她那天真的笑声中, 却夹杂着一丝他无法消除的微妙的不敬。

[ɪnˈfjoʊʊzd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
infused itself into his sense of her .
注入 本身 进入 他的 感觉 的 她 .
融入了他对她的感知之中。

[hiː; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈæftər][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [per] - [baʊ] ,
He stood looking at her , after he dropped the pear - bough ,
他 站立 寻找 在 她 , 后 他 掉落 这 梨 - 买 ,
他放下梨枝后, 站在那里凝视着她。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [mɪr] [ˈbjʊːti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
and seeing her mere beauty as he had never seen it before .
和 看到 她 仅仅 美丽 作为 他 有 绝不 已见 它 前 .
他看到了她从未展现过的绝世美貌。

[ðə; ði] [biːz] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] , [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌl] , [swiːt] [smel] ;
The bees hummed in the blossoms , which gave out a dull , sweet smell ;
这 蜜蜂 哼唱 在 这 花朵 , 哪个 给予 出去 一个 乏味的 , 甜的 闻 ;
蜜蜂在花朵间嗡嗡飞舞, 散发出一种淡淡的甜香;

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌgˈzʊriəs] , [ˈenərveɪtɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
the sunshine had the luxurious , enervating warmth of spring .
这 阳光 有 这 豪华 , 使人疲惫 温暖 的 春天 .
阳光带着春天特有的那种奢华而又令人疲惫的温暖。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] : [ˈmɑːrʃə] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
He started suddenly from his reverie : Marcia had said something .
他 开始 突然 从 他的 遐想 : 玛西亚 有 说 某物 .
他突然从沉思中惊醒: 玛西亚说了些什么。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ?
“ I beg your pardon ?
” 我 求 你的 赦免 ?
“请再说一遍?”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" **he queried** .
" 他 查询 .

他问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing** :
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wer] [aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈjestərdeɪ] ?
I asked if you knew where I went to church yesterday ?
我 问 如果 你 知道 在哪里 我 去 到 教会 昨天 ?

我问你是否知道我昨天去的是哪个教堂？

" [ˈhæləɪk] [flʌʃt] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz][iˈməʊʃənz] ,
" **Halleck flushed , ashamed of the wrong his thoughts , or rather his emotions ,**
" 哈勒克 酡 , 羞愧 的 这 错误的 他的 想法 , 或者 相当 他的 情绪 ,
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

哈莱克脸红了，为自己的想法，或者更确切地说是自己的情绪所造成的错误感到羞愧。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **No , I don't , " he answered** .
" 不 , 我 不 , " 他 回答 .

“不，我没有，”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] . "
" **I was at your church** . "
" 我 曾是 在 你的 教会 . "

“我去过你们的教堂。”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , " [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈɡreɪvli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
" **I ought to have been there myself , " he returned , gravely , " and then I**
" 我 应该 到 有 到过 那里 我 , " 他 返回 , 严重地 , " 和 然后 我
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
should have known .
应该 有 已知 .

“我本应该亲自去那里，”他严肃地回答道，“那样我就能知道了。”

" [ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈproʊtʃ] [ˈlɪtərəli] .
" **She took his self - reproach literally** .
" 她 采取 他的 自己 - 责备 字面上地 .

她把他的自我责备当真了。

" [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [em ˈi:] .
" **You couldn't have seen me** .
" 你 不能 有 已见 我 .

你不可能看见我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈprɪti] [fɑ:r] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] [sɔ:]
I was sitting pretty far back , and I went out before any of your family saw
我 曾是 坐着 漂亮的 远的 后退 , 和 我 去 出去 前 任何 的 你的 家庭 锯
[em ˈi:] .
me .
我 .

我当时坐得很靠后，在你家人看到我之前就出去了。

[dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ][ðer; ðər] ? "
Don't you go there ? "
不 你 去 那里 ? "

你不去那里吗？

“ [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .

“ **Not always** , **I'm sorry to say** .

“ 不是 总是 , 我是 对不起 到 说 .

“很遗憾,并非总是如此。”

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .

Or , rather , I'm sorry not to be sorry .

或者 , 相当 , 我是 对不起 不是 到 是 对不起 .

或者更确切地说,我很抱歉自己并不感到抱歉。

[wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [du:][ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ɡoʊ][tu:; tə] ? ”

What church do you generally go to ? ”

什么 教会 做 你 一般来说 去 到 ? ”

你通常去哪个教堂?

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“ **Oh , I don't know** .

“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦,我不知道。”

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .

Sometimes to one , and sometimes to another .

有时 到 一 , 和 有时 到 其他 .

有时给这个,有时给那个。

[ˈbɑ:rtli] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈse:mənz] , [ænd; ɐnd][wi:; wi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

Bartley used to report the sermons , and we went round to all the churches

巴特利 用过的 到 报告 这 布道 , 和 我们 去 圆形的 到 全部 这 教堂

[ðen] .

then .

然后 .

巴特利过去常常负责汇报布道内容,那时我们走遍了所有的教堂。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][em ˈi:] .

That is the way I did at home , and it came natural to me .

那 是 这 方式 我 做过 在 家 , 和 它 来了 自然的 到 我 .

我在家就是这么做的,这对我来说很自然。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] .

But I don't like it very well .

但 我 不 喜欢 它 非常 出色地 .

但我不太喜欢它。

[aɪ][wɑ:nt][ˈflævi:ə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [tʃɜ:rtʃ] . ”

I want Flavia should belong to some particular church . ”

我 想 弗拉维娅 应该 属于 到 一些 特别的 教会 . ”

我希望弗拉维娅能加入某个特定的教会。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] , ” [sed] [ˈhæləɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈpensɪv] [ˈsɑ:rkæzəm] .

“ **There are enough to choose from** , ” **said Halleck** , **with pensive sarcasm** .

“ 那里 是 足够的 到 选择 从 , ” 说 哈勒克 , 和 沉思的 讽刺 .

“选择很多,”哈莱克若有所思地讽刺道。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

“ **Yes , that's the difficulty** .

“ 是的 , 那就是 这 困难 .

“是的,这就是难点所在。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But I shall make up my mind to one of them ,

但 我 将 制作 向上 我的 头脑 到 一 的 他们 ,

但我会从中选出一个。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .

and then I shall always keep to it .
和 然后 我 将 总是 保持 到 它 .

而且我将始终坚持下去。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l]

What I mean is that I should like to find out where most of the good people
什么 我 意思是 是 那 我 应该 喜欢 到 寻找 出去 在哪里 最多 的 这 好的 人们

[brɪ'ɔ:n] ,
belong ,
属于 ,

我的意思是，我想知道大多数好人都生活在哪里。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hæv; həv][hɜ:r; hər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [pər'su:d] [ˈmɑ:rʃə] .

and then have her be with them , " pursued Marcia .
和 然后 有 她 是 和 他们 , " 追击 玛西亚 .

“然后让她和他们在一起，”玛西亚继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [best][tuː; tə] [brɪ'ɔ:n] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" I think it's best to belong to some church , don't you ?
" 我 思考 它是 最好的 到 属于 到 一些 教会 , 不 你 ?

“我觉得最好还是加入某个教会，你觉得呢？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ber] , [soʊ] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] , [ɪn] [ðɪ:z] [kən'feɪnz]

" There was something so bare , so spiritually poverty - stricken , in these confessions
" 那里 曾是 某物 所以 裸 , 所以 精神层面 贫困 - 受打击的 , 在 这些 忏悔

[ænd; ʌnd] [ˈkwɛstʃənz] ,

and questions ,
和 问题 ,

“这些忏悔和提问中，有一种如此赤裸裸的、精神上如此贫瘠的感觉，

[ðæt] [ˈhæli:k] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that Halleck found nothing to say to them .
那 哈勒克 成立 没有什么 到 说 到 他们 .

哈莱克觉得没什么可跟他们说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

He was troubled , moreover , as to what the truth was in his own mind .
他 曾是 麻烦 , 而且 , 作为 到 什么 这 真相 曾是 在 他的 自己的 头脑 .

此外，他自己也对真相感到困惑。

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'kæni:k(ə)l] [æd'hi:ʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He answered , with a sort of mechanical adhesion to the teachings of his
他 回答 , 和 一个 种类 的 机械的 粘附 到 这 教义 的 他的

[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

他机械地、机械地遵循着年轻时所受的教诲，回答道：

" [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrekriənt] [nɑ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

" I should be a recreant not to think so .
" 我 应该 是 一个 叛徒 不是 到 思考 所以 .

“如果我不这么想，那我就是个叛徒。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] ,

But I'm not sure that I know what you mean by belonging to some church ,
但 我是 不是 当然 那 我 知道 什么 你 意思是 经过 属于 到 一些 教会 ,

但我不太明白你所说的“属于某个教会”是什么意思。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .

" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:]
“ **I suppose you would want to believe in the creed of the church , whichever it**
“ 我 认为 你 会 想 到 相信 在 这 信条 的 这 教会 , 任何 它
[wʌz; wəz] . “
was . “
曾是 . “

“我想你肯定会想信仰教会的信条，不管它是什么。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] , “ [sed] ['mɑ:rfə] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪkt] ['ɑ:nəsti] .
“ **I don't know that I should be particular , ” said Marcia , with perfect honesty .**
“ 我 不 知道 那 我 应该 是 特别的 , “ 说 玛西亚 , 和 完美的 诚实 .
“我不知道我是否应该特别在意，”玛西亚坦诚地说。

[ˈhæɪɪk] [læft] [ˈsædli] .
Halleck laughed sadly .
哈勒克 笑了 令人遗憾的是 .

哈莱克苦笑了一下。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [ðen] , [ən'les] [ju:; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɔ:d] [tʃɜ:rtʃ] . “
“ **I'm afraid they would , then , unless you joined the Broad Church .** “
“ 我是 害怕的 他们 会 , 然后 , 除非 你 加入 这 广阔 教会 . “
“恐怕他们会的，除非你加入博爱教会。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么？

“ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
“ **He explained as well as he could .**
“ 他 解释 作为 出色地 作为 他 可以 .

他尽力解释清楚了。

[æet; æt][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['fa:loʊd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] :
At the end she repeated , as if she had not followed him very closely :
在 这 结尾 她 重复 , 作为 如果 她 有 不是 随后 他 非常 密切 :
最后她又重复了一遍，好像她之前并没有仔细听他说完似的：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:ɪr; həɪr][tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)]
“ **I should like her to belong to the church where most of the good people**
“ 我 应该 喜欢 她 到 属于 到 这 教会 在哪里 最多 的 这 好的 人们
[went] .
went :
去 .

“我希望她能加入大多数好人去的那个教会。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I think that would be the right one , if you could only find which it is .
我 思考 那 会 是 这 正确的 一 , 如果 你 可以 仅有的 寻找 哪个 它 是 .
我认为那应该是正确的答案，前提是你得找到是哪一个。

“ [ˈhæɪɪk] [læft] [ə'gen] .
“ **Halleck laughed again .**
“ 哈勒克 笑了 再次 .

哈莱克又笑了。

“ [aɪ] [sə'pouz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [məst; məst] [saʊnd] ['veri] [kwɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
“ **I suppose what I say must sound very queer to you ;**
“ 我 认为 什么 我 说 必须 声音 非常 酷儿 到 你 ;
“我想我说的话在你听来一定很奇怪；

[bʌt; bət] [aɪv] [brɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtli] . "
but I've been thinking a good deal about this lately . "

但 我已经 到过 思维 一个 好的 交易 关于 这 最近 . "

但我最近一直在思考这个问题。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] ['hæɪɪk] .

" **I beg your pardon** , " **said Halleck** .

" 我 求 你的 赦免 , " 说 哈勒克 .

"请再说一遍,"哈莱克说道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [læf] , ['i:ðər] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɔ:r][maɪ] [oʊn] .

" **I had no reason to laugh** , **either on your account or my own** .

" 我 有 不 原因 到 笑 , 任何一个 在 你的 帐户 或者 我的 自己的 .

"我没有任何理由笑, 无论是因为你还是我自己。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] .

It's a serious subject .

它是 一个 严肃的 主题 .

这是一个严肃的话题。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

" **She did not reply** , **and he asked** , **as if she had left the subject** ,

" 她 做过 不是 回复 , 和 他 问 , 作为 如果 她 有 左边 这 主题 ,

她没有回答, 他便继续问道, 仿佛她已经不再谈论这个话题了。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "

" **Do you intend to pass the summer in Boston** ? "

" 做 你 打算 到 经过 这 夏天 在 波士顿 ? "

你打算在波士顿度过这个夏天吗?

" [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [hoʊm] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] ,

" **No ; I'm going down home pretty early** ,

" 不 ; 我是 去 向下 家 漂亮的 早期的 ,

"不, 我打算很早就回家。"

[ænd; ɛnd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [ə'wei] [maɪ] ['wɪntər]

and I wanted to ask your mother what is the best way to put away my winter

和 我 通缉 到 问 你的 母亲 什么 是 这 最好的 方式 到 放 离开 我的 冬天

[θɪŋz] . "

things . "

事物 . "

我想问问你妈妈, 怎样才能最好地收纳我的冬装呢?

" [ju:l] [faɪnd][maɪ] ['mʌðər] ['veri] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [sed] ['hæɪɪk] .

" **You'll find my mother very good authority on such matters** , " **said Halleck** .

" 你会 寻找 我的 母亲 非常 好的 权威 在 这样的 事情 , " 说 哈勒克 .

"你会发现我母亲在这方面很有权威,"哈勒克说。

[θru:] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊsɪ'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [mʌθs] [ðæt] [kə'rʌpt] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ʃi:z]

Through an obscure association with moths that corrupt , **he added** , " **She's**

通过 一个 朦胧 协会 和 蛾子 那 腐败 , 他 额外 , " 她是

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] ,

a good authority on church matters ,

一个 好的 权威 在 教会 事情 ,

他补充说, 通过与腐化之蛾的某种隐晦联系, "她是一位教会事务方面的权威人士"。

[tu:] . "

too . "

也 . "

也。"

“ [aɪ] [ges] [aɪ][æɪ; jəl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ˈflævi:ə] , ” [sed] [ˈmɑ:rʃə] .
“ **I guess I shall talk with her about Flavia , ” said Marcia .**
“ 我 猜测 我 将 讲话 和 她 关于 弗拉维娅 , ” 说 玛西亚 .
“我想我应该和她谈谈弗拉维娅的事,”玛西亚说。

[ˈsaɪərəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Cyrus came out of the house .
赛勒斯 来了 出去 的 这 房子 .
赛勒斯从房子里走了出来。

“ [ˌem aɪ 'es] - [ˈhæɪlɪk] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Mis ' Halleck will be here in a minute .**
“ 误 - 哈勒克 将要 是 这里 在 一个 分钟 .
“哈莱克小姐马上就到。”

[ʃi:z] [gɔ:t][tu:; tə][get] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðæts] [ˈkɔ:lɪŋ] , [fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
She's got to get red of a lady that's calling , first , ” he explained .
她是 得到 到 得到 红色的 的 一个 女士 那就是 呼叫 , 第一的 , ” 他 解释 .
“她得先把那个打电话来的女士打发走,”他解释说。

“ [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [ˈhæɪlɪk] , [ə'brʌptli] .
“ **I will leave you , then , ” said Halleck , abruptly .**
“ 我 将要 离开 你 , 然后 , ” 说 哈勒克 , 突然 .
“那我就离开你们了。”哈莱克突然说道。

“ [gʊd] [baɪ] , ” [ˈænsər] [ˈmɑ:rʃə] , [ˈtræŋkwɪli] .
“ **Good by , ” answered Marcia , tranquilly .**
“ 好的 经过 , ” 回答 玛西亚 , 平静地 .
“再见,”玛西亚平静地回答道。

[ðə; ði][ˈberbi] [stɜ:rd] ; [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The baby stirred ; she pushed the carriage to and fro ,
这 婴儿 搅拌 ; 她 推动 这 运输 到 和 弗 ,
婴儿动了动; 她推着婴儿车来回走动。

[wɪ'daʊt] [ˈglænsɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
without glancing after him as he walked away .
没有 瞥了一眼 后 他 作为 他 步行 离开 .
他走开时, 她甚至没有回头看他一眼。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˈmɑ:rʃə] [fɔ:r; fər]
His mother came down the steps from the house , and kissed Marcia for
他的 母亲 来了 向下 这 步骤 从 这 房子 , 和 亲吻 玛西亚 为了
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,
他的母亲从屋里的台阶上走下来, 亲吻了玛西亚以示欢迎。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] - [tɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈberbi] .
and looked under the carriage - top at the sleeping baby .
和 看起来 在下面 这 运输 - 顶部 在 这 睡眠 婴儿 .
然后他掀开婴儿车顶, 看到了熟睡的婴儿。

“ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [sli:p] !
“ **How she does sleep !**
“ 如何 她 做 睡觉 !
她睡得真香!

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑ:rjə] , [wið; wiθ][ðə; ði] [praʊd] [hju:'mɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
“ **Yes** , ” **said Marcia** , **with the proud humility of a mother** ,
“ 是的 , ” 说 玛西亚 , 和 这 自豪的 谦逊 的 一个 母亲 ,
“是的,”玛西娅说道, 语气中带着一位母亲特有的骄傲和谦逊。

[hu:] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] , “ [ænd; ænd][fi:; fi] [sli:ps] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]
who cannot deny the merit of her child , ” **and she sleeps the whole night**
WHO 不能 否定 这 优点 的 她 孩子 , “ 和 她 睡觉 这 所有的 夜晚
[θru:] .
through .
通过 .

她无法否认自己孩子的优秀品质, “她整夜安睡。

[aɪm] ['nevər] [ʌp] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] .
I'm never up with her .
我是 绝不 向上 和 她 .

我从来没跟她一起熬过这段时间。

['bɑ:rtli] [sez] [fi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] ['sev(ə)n] - ['sli:pər] .
Bartley says she's a perfect Seven - Sleeper .
巴特利 说道 她是 一个 完美的 七 - 轨枕 .

巴特利说她是个完美的七睡者。

[ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr][dʒʊʊk][wið; wiθ][hɪm; ɪm] , — [hɜ:r; həɹ] ['sli:pɪŋ] . “
It's a regular joke with him , **— her sleeping** . ”
它是 一个 常规的 开玩笑 和 他 , — 她 睡眠 . ”

这是他经常开的一个玩笑——“她睡觉”。

“ [ben][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi][fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] , [tu:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hæɪɪk] , [ˌretrə'spektɪvli]
“ **Ben was a good baby for sleeping** , **too** , ” **said Mrs . Halleck** , **retrospectively**
“ 本 曾是 一个 好的 婴儿 为了 睡眠 , 也 , ” 说 太太 . 哈勒克 , 回顾性地
[emjələs] .
emulous .
模仿 .

“本小时候睡觉也很好, ”哈莱克太太回忆起当时的情景, 语气中带着羡慕。

“ [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [saɪnz] .
“ **It's one of the best signs** .
“ 它是 一 的 这 最好的 标志 .

这是最好的迹象之一。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['helθi] .
It shows that the child is strong and healthy .
它 演出 那 这 孩子 是 强的 和 健康 .

这说明孩子身体强壮健康。

“ [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
“ **They went on to talk of their children** ,
“ 他们 去 在 到 讲话 的 他们的 孩子们 ,

他们接着谈起了他们的孩子,

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['mʌðərhuð] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf]
and in their community of motherhood they spoke of the young man as if
和 在 他们的 社区 的 母性 他们 辐 的 这 年轻的 男人 作为 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
he were still an infant .
他 是 仍然 一个 婴儿 .

在她们的母亲群体中, 她们谈论这个年轻人就像谈论婴儿一样。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ker] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hæɪɪk] .
“ **He has never been a moment's care to me** , ” **said Mrs . Halleck** .
“ 他 有 绝不 到过 一个 瞬间 关心 到 我 , ” 说 太太 . 哈勒克 .

“他从来没有让我操心过, ”哈莱克太太说。

“ [ə; eɪ] [wel] ['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['iːv(ə)n][ɪn] ['tiːðɪŋ] . ”
“ **A well baby will be well even in teething** . ”
“ 一个 出色地 婴儿 将要 是 出色地 甚至 在 出牙 . ”

“健康的宝宝即使在长牙期也不会有问题。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] ['sʌmhʌʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪkli] ！ ” [sed] ['mɑːrjə] , [ɪn][self] -
“ **And I had somehow thought of him as sickly ! ” said Marcia , in self -**
“ 和 我 有 不知何故 想法 的 他 作为 病弱的 ！ ” 说 玛西亚 , 在 自己 -
[dɪ'rɪzn] .
derision .
嘲笑 .

“我竟然一直觉得他体弱多病！ ”玛西亚自嘲地说。

[terz] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ɪn'telɪdʒəns] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [aɪz] .
Tears of instant intelligence sprang into his mother's eyes .
眼泪 的 立即的 智力 弹簧 进入 他的 母亲的 眼睛 .

他母亲的眼中瞬间涌出了智慧的泪水。

“ [ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [sə'pouz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪm] ？
“ **And did you suppose he was always lame ？**
“ 和 做过 你 认为 他 曾是 总是 瘸 ？

“难道你认为他一直都是跛子吗？ ”

“ [ɪz; ji] [di'mɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒent(ə)l][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
“ **she demanded , with gentle indignation** .
“ 她 要求 , 和 温和的 愤慨 .

她带着温和的愤慨质问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ʌnd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [bɔɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [tɪl] [hiː; hi]
“ **He was the brightest and strongest boy that ever was , till he**
“ 他 曾是 这 最亮的 和 最强 男生 那 曾经 曾是 , 直到 他
[wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
was twelve years old .
曾是 十二 年 老的 .

“他曾是世上最聪明、最强壮的男孩，直到他十二岁那年。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ；
That's what makes it so hard to bear ；
那就是 什么 制作 它 所以 难的 到 熊 ；

正因如此才更难以忍受；

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'iː] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃaɪld] [berz] [aɪ 'tiː] ！
that's what makes me wonder at the way the child bears it ！
那就是 什么 制作 我 想知道 在 这 方式 这 孩子 熊 它 ！

这让我不禁对孩子忍受这一切的方式感到好奇！

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [hʌʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ？
Did you never hear how it happened ？
做过 你 绝不 听到 如何 它 发生 ？

你难道没听说过事情的经过吗？

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [skuːl] ,
One of the big boys , as he called him , tripped him up at school ,
一 的 这 大的 男孩们 , 作为 他 称为 他 , 绊倒了 他 向上 在 学校 ,

他口中的那个大个子男孩在学校里绊倒了他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
and he fell on his hip .
和 他 跌倒 在 他的 时髦的 .

他摔倒了，臀部着地。

[aɪˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] ;
It kept him in bed for a year , and he's never been the same since ;
它 保留 他 在 床 为了 一个 年 , 和 他是 绝不 到过 这 相同的 自从 ;
这让他卧床一年, 从那以后他就再也没恢复到以前的状态;

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkri:p(ə)l] , " [ɡriːvd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
he will always be a cripple , " grieyed the mother .
他 将要 总是 是 一个 削弱 , " 伤心 这 母亲 .
“他将永远是个残疾人,”母亲悲痛地说。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [ɪnˈfɜːrməti] [wɪˈðəʊt]
She wiped her eyes ; she never could think of her boy's infirmity without
她 擦拭 她 眼睛 ; 她 绝不 可以 思考 的 她 男孩们 虚弱 没有
[wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .
她擦了擦眼泪; 一想到儿子的疾病, 她就忍不住哭泣。

" [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **And what seemed the worst of all , " she continued ,**
" 和 什么 似乎 这 最差 的 全部 , " 她 持续 ,
“而最糟糕的是,”她继续说道,

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [ɪksˈprest] [ˈeni] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] ,
" **was that the boy who did it never expressed any regret for it ,**
" 曾是 那 这 男生 WHO 做过 它 绝不 表达 任何 后悔 为了 它 ,
“那个做这件事的男孩从未对此表示过任何后悔。”

[ɔːr] [əkˈnɔːlɪdʒd] [aɪˈtiː] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] ,
or acknowledged it by word or deed ,
或者 已确认 它 经过 单词 或者 契据 ,
或者以言语或行动承认了这一点,

[ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ben] [nuː] [huː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
though he must have known that Ben knew who hurt him .
尽管 他 必须 有 已知 那 本 知道 WHO 伤害 他 .
但他肯定知道本知道是谁伤害了他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪr] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ben] [miːts] [hɪm; ɪm] .
He's a man here , now ; and sometimes Ben meets him .
他是 一个 男人 这里 , 现在 ; 和 有时 本 满足 他 .
他现在是个成年人了; 有时本会见到他。

[bʌt; bət] [ben] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [kæn; kən] .
But Ben always says that he can stand it , if the other one can .
但 本 总是 说道 那 他 能 站立 它 , 如果 这 其他 一 能 .
但本总是说, 如果对方能忍受, 他也能忍受。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] !
He was always just so from the first !
他 曾是 总是 只是 所以 从 这 第一的 !
他从一开始就是这样!

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [juːˈes] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] ,
He wouldn't let us blame the boy ; he said that he didn't mean any harm ,
他 不会 让 我们 责备 这 男生 ; 他 说 那 他 没有 意思是 任何 伤害 ,
他不让我们责怪那个男孩; 他说他没有恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn] [pleɪ] .
and that all was fair in play .
和 那 全部 曾是 公平的 在 玩 .
而且比赛过程都是公平的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [wʊd] [oʊn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
And now he says he knows the man is sorry , and would own to what he
和 现在 他 说道 他 知道 这 男人 是 对不起 , 和 会 自己的 到 什么 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

现在他说他知道那个人很后悔，会承认自己的所作所为。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
if he didn't have to own to what came of it .
如果 他 没有 有 到 自己的 到 什么 来了 的 它 .

如果他不必为结果负责的话。

[ben] [sez] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
Ben says that very few of us have the courage to face the consequences of
本 说道 那 非常 很少 的 我们 有 这 勇气 到 脸 这 结果 的
[ðə; ði] [ˈɪndʒəɪrɪz] [wiː; wi][duː] ,
the injuries we do ,
这 受伤 我们 做 ,

本说，我们当中很少有人有勇气面对我们所受伤带来的后果。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˈpi:p(ə)] [siːm] [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [nɑːt]
and that's what makes people seem hard and indifferent when they are really not
和 那就是 什么 制作 人们 似乎 难的 和 冷漠 什么时候 他们 是 真的 不是
[soʊ] .
so :
所以 :

这就是为什么有些人表面上看起来冷酷无情，但实际上并非如此。

[ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæliək] .
There ! " cried Mrs . Halleck .
那里 ! " 哭 太太 : 哈勒克 :

“找到了！”哈莱克太太喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
" I don't know as I ought to have told you about it ;
" 我 不 知道 作为 我 应该 到 有 讲述 你 关于 它 ;

“我不知道我是否应该告诉你这件事；

[aɪ] [noʊ] [ben] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I know Ben wouldn't like it .
我 知道 本 不会 喜欢 它 :

我知道本不会喜欢的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [leɪm] ,
But I can't bear to have any one think he was always lame ,
但 我 不能 熊 到 有 任何 一 思考 他 曾是 总是 瘸 ,

但我无法忍受任何人认为他一直都很跛脚。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] :
though I don't know why I shouldn't :
尽管 我 不 知道 为什么 我 不应该 :

虽然我不知道我为什么不应该这样做：

[aɪm] [ˈpraʊder] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] .
I'm prouder of him since it happened than ever I was before .
我是 更骄傲 的 他 自从 它 发生 比 曾经 我 曾是 前 :

自从那件事发生后，我比以往任何时候都更以他为荣。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [əˈbrʌptli] .
I thought he was here with you , " she added , abruptly .
我 想法 他 曾是 这里 和 你 , " 她 额外 , 突然 :

“我以为他和你在一起呢，”她突然补充道。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪfɔ: r] [ju:; jʊ] [keɪm] , ” [sed] [ˈmɑ: r f ə] , [ˈhɑ: dɪŋ] [tɔ: rd] [ðə; ði] [geɪt] .
“ He went out just before you came , ” said Marcia , nodding toward the gate .
“ 他 去 出去 只是 前 你 来了 , ” 说 玛西亚 , 点头 朝向 这 门 :
“他正好在你来之前出去了,”玛西亚说着,朝大门点了点头。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæ lɪ ks] [tɔ: k] [əˈbɑʊt] [ben] ;
She sat listening to Mrs . Halleck's talk about Ben ;
她 卫星 聆听 到 太太 : 哈莱克的 讲话 关于 本 ;
她坐着听哈莱克太太谈论本的事;

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæ lɪ k] [tɔk] [hɜ: rˈself] [tu:; tə] [tæ sk] [frʌ m; frəm] [taɪ m] [tu:; tə] [taɪ m] ,
Mrs . Halleck took herself to task from time to time ,
太太 : 哈勒克 采取 她自己 到 任务 从 时间 到 时间 ,
哈莱克夫人时不时会反省自己。

[bʌt; bət] [ˈoʊ n lɪ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ: n] [ˈtɔ: kɪŋ] [əˈbɑʊt] [hɪ m; ɪ m] [əˈgeɪ n] .
but only to go on talking about him again .
但 仅有的 到 去 在 说 关于 他 再次 :
但人们却又继续谈论他。

[ˈsʌ m taɪ m z] [ˈmɑ: r f ə] [ˈkɑ: m ə n t ə d] [ɑ: n] [hɪ z; ɪ z] [ˌkæ rɪ k t ə rɪ s tɪ k s] , [ænd; ə n d] [kəmˈp ɛ r d] [ð ɛ m; ð ə m] [wɪ ð; wɪ θ]
Sometimes Marcia commented on his characteristics , and compared them with
有时 玛西亚 评论 在 他的 特征 , 和 比较的 他们 和
[ˈbɑ: r t lɪ z] , [ɔ: r] [wɪ ð; wɪ θ] [flæ vɪ: ə z] ,
Bartley's , or with Flavia's ,
巴特利 , 或者 和 弗拉维娅的 ,
有时玛西娅会评论他的性格特点,并将其与巴特利或弗拉维娅的性格进行比较。

[əˈkɔ: r dɪ ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪ rɪ ə d] [ʌ v; ə v] [ˈben z] [laɪ f] [ˈʌ n d ə r] [kənˌsɪ d ə r eɪ] (ə) n] .
according to the period of Ben's life under consideration .
根据 到 这 时期 的 本的 生活 在下面 考虑 :
根据本所处的生平时期来判断。

[æt; ə t] [ðə; ði] [end] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæ lɪ k] [sed] : “ [aɪ] [ˈhæv n t] [let] [ju:; jʊ] [get] [ɪ n] [ə; eɪ] [wɜ: r d] !
At the end Mrs . Halleck said : “ I haven't let you get in a word !
在 这 结尾 太太 : 哈勒克 说 : “ 我 还没有 让 你 得到 在 一个 单词 !
最后,哈莱克太太说:“我都没让你插上一句话! ”

[naʊ] [ju:; jʊ] [mʌ st; mə st] [tɔ: k] [əˈbɑʊt] [jʊ r; jər] [ˈbeɪ bɪ] .
Now you must talk about your baby .
现在 你 必须 讲话 关于 你的 婴儿 :
现在你必须谈谈你的孩子。

[dɪ r] [ˈlɪ t (ə) l] [θɪ ŋ] !
Dear little thing !
亲爱的 小的 事物 !
亲爱的小家伙!

[aɪ] [fi: l] [ðæt] [ʃi: z] [bɪ n] [nɪˈglek tɪ d] .
I feel that she's been neglected .
我 感觉 那 她是 到过 被忽视的 :
我觉得她被忽视了。

[bʌt; bət] [aɪ m] [ɔ: l weɪ z] [dʒʌ st] [soʊ] [ˈselfɪ] [wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ˈrʌ nɪ ŋ] [ɑ: n] [əˈbɑʊt] [ben] .
But I'm always just so selfish when I get to running on about Ben .
但 我是 总是 只是 所以 自私 什么时候 我 得到 到 跑步 在 关于 本 :
但是,每当我开始谈论本的时候,我总是变得非常自私。

[ð eɪ] [ɔ: l] [læ f] [æt; ə t] [em ˈi:] . “
They all laugh at me .”
他们 全部 笑 在 我 : “
他们都嘲笑我。

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈmɑːrjə] , [ˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [pəˈræmbjuleɪtər]
“ **Oh , I like to hear about other children ,” said Marcia , turning the perambulator**
“ 哦 , 我 喜欢 到 听到 关于 其他 孩子们 , ” 说 玛西亚 , 转弯 这 婴儿车
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“哦，我喜欢听听其他孩子的故事，”玛西亚说着，把婴儿车转了个方向。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
“ **I don't think any one can know too much that has the care of children of**
“ 我 不 思考 任何 一 能 知道 也 很多 那 有 这 关心 的 孩子们 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

“我认为，任何一个自己照顾过孩子的人，都不会对照顾孩子这件事了解得太多。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv]
“ **She added , as if it followed from something they had been saying of**
“ 她 额外 , 作为 如果 它 随后 从 某物 他们 有 到过 说 的
[ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhæliːk] ,
vaccination , “ Mrs . Halleck ,
疫苗接种 , ” 太太 . 哈勒克 ,

她补充道，仿佛这是他们之前谈论疫苗接种的必然结果，“哈莱克夫人，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈflæviːə] [ˈkrɪsənd] .
I want to talk with you about getting Flavia christened .
我 想 到 讲话 和 你 关于 获得 弗拉维娅 受洗 .

我想和你谈谈给弗拉维娅举行洗礼仪式的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] . “
You know I never was christened . ”
你 知道 我 绝不 曾是 受洗 . ”

你知道我从未受过洗礼。

“ [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæliːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə]
“ **Weren't you ? “ said Mrs . Halleck , with a dismay which she struggled to**
“ 不是 你 ? ” 说 太太 . 哈勒克 , 和 一个 沮丧 哪个 她 挣扎 到
[kənˈsiːl] .
conceal .
隐藏 .

“难道不是吗？”哈莱克太太说道，语气中带着一丝惊愕，她努力掩饰着这种情绪。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑːrjə] , “ [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
“ **No , “ said Marcia , “ father doesn't believe in any of those things ,**
“ 不 , ” 说 玛西亚 , ” 父亲 不 相信 在 任何 的 那些 事物 ,

“不,”玛西亚说,“父亲不相信那些东西。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [goʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni]
and mother had got to letting them go , because he didn't take any
和 母亲 有 得到 到 出租 他们 去 , 因为 他 没有 拿 任何
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
interest in them .
兴趣 在 他们 .

母亲只好放他们走，因为他对他们一点兴趣也没有。

[ðei] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtʃɪldrən] [ˈkrɪsənd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] . “
They did have the first children christened , but I was the last . ”
他们 做过 有 这 第一的 孩子们 受洗 , 但 我 曾是 这 最后的 . ”

他们的确给第一批孩子施洗了，但我却是最后一个。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [spi:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , ” [ˈfɔ:ltəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] .
“ **I didn't speak with your father on the subject , ” faltered Mrs . Halleck .**
“ 我 没有 说话 和 你的 父亲 在 这 主题 , ” 犹豫不决 太太 : 哈勒克 :

“我没有和你父亲谈过这件事,”哈莱克太太结结巴巴地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][pərˈsweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] . ”
“ **I didn't know what his persuasion was .** ”
“ 我 没有 知道 什么 他的 劝说 曾是 : ”

“我不知道他用了什么手段。”

“ [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] [ˈdʌznt] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] !
“ **Why , father doesn't belong to any church !**
“ 为什么 , 父亲 不 属于 到 任何 教会 !

“为什么，父亲不属于任何教会! ”

[hi:; hi] [brɪˈli:vz] [ɪn][ə; eɪ][gɑ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
He believes in a God , but he doesn't believe in the Bible .
他 相信 在 一个 上帝 , 但 他 不 相信 在 这 圣经 :

他相信上帝，但他不相信《圣经》。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [si:t] [tu:] [mʌtʃ] [[ɑ:kt] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd]
“ **Mrs . Halleck sank down on the garden seat too much shocked to speak , and**
“ 太太 : 哈勒克 沉没 向下 在 这 花园 座位 也 很多 震惊 到 说话 , 和

[ˈmɑ:rʃə] [kənˈtɪnju:d] .
Marcia continued .
玛西亚 持续 :

“哈莱克太太震惊得瘫坐在花园的椅子上，说不出话来，玛西亚继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ;
“ **I don't know whether the Bible is true or not ;**
“ 我 不 知道 无论 这 圣经 是 真的 或者 不是 ;

我不知道《圣经》是否真实；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [ðæt] [aɪ] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . “
but I've often wished that I belonged to church . ”
但 我已经 经常 希望 那 我 属于 到 教会 : ”

但我常常希望自己能成为教会的一员。

“ [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [biˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] .
“ **You couldn't , unless you believed in the Bible , ” said Mrs . Halleck .**
“ 你 不能 , 除非 你 相信 在 这 圣经 , ” 说 太太 : 哈勒克 :

“除非你相信《圣经》，否则你不可能做到,”哈莱克夫人说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **Yes , I know that .**
“ 是的 , 我 知道 那 :

“是的，我知道。”

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [pru:vɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
Perhaps I should , if anybody proved it to me .
也许 我 应该 , 如果 任何人 已证实 它 到 我 :

如果有人能向我证明这一点，或许我应该这么做。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
I presume it could be explained .
我 估 它 可以 是 解释 :

我想这应该可以解释。

[aɪ] [ˈnevər] [tʊ:kt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I never talked much with any one about it .
我 绝不 谈话 很多 和 任何 一 关于 它 :

我从没跟任何人谈起过这件事。

[ðer; ðær][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [br'ɔ:n] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
There must be a good many people who don't belong to church ,
那里 必须 是 一个 好的 许多 人们 WHO 不 属于 到 教会 ,
肯定有很多人不属于教会,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
although they believe in the Bible .
虽然 他们 相信 在 这 圣经 .
虽然他们信仰《圣经》。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu; tə][traɪ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [tu; tə] [br'ɡɪn] .
I should be perfectly willing to try , if I only knew how to begin .
我 应该 是 完美 愿意的 到 尝试 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 .
我非常愿意尝试, 只是不知道该如何开始。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ru:ɪnəs] ['oʊpən] - ['maɪndɪdnɪs] , ['mɪsɪz] . ['hæɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ,
" **In view of this ruinous open - mindedness , Mrs . Halleck could only say** ,
" 在 看法 的 这 毁灭性的 打开 - 心智 , 太太 . 哈勒克 可以 仅有的 说 ,
鉴于这种毁灭性的开放心态, 哈莱克夫人只能说:

" [ðə; ði] [wei] [tu; tə] [br'ɡɪn] [ɪz][tu; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
" **The way to begin is to read it** . "
" 这 方式 到 开始 是 到 读 它 . "
“最好的办法就是读它。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **Well , I will try** .
" 出色地 , 我 将要 尝试 .
“好的, 我会试试。”

[haʊ] [du:][ju; jʊ] [noʊ] , [æftər] [ju:v] [br'kʌm] [soʊ] [ðæt] [ju; jʊ] [br'li:v] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
How do you know , after you've become so that you believe the Bible ,
如何 做 你 知道 , 后 你已经 变得 所以 那 你 相信 这 圣经 ,
你怎么知道, 在你相信圣经之后,

[weðər] [jʊə(r)] [fɪt][tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? "
whether you're fit to join the church ? "
无论 你是 合身 到 加入 这 教会 ? "
你是否适合加入教会?

" [ɪts] [hɑ:rd][tu; tə] [tel] [ju; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **It's hard to tell you , my dear** .
" 它是 难的 到 告诉 你 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的, 这很难告诉你。”

[ju; jʊ][hæv; həv][tu; tə] [fi:l] [fɜ:rst] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,
You have to feel first that you have a Saviour ,
你 有 到 感觉 第一的 那 你 有 一个 救主 ,
你首先要感受到自己有一位救世主,

— [ðæt] [ju:v] ['ɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu; tə][hɪm; ɪm] , — [ðæt] [hi; hi][kæn; kən] [seɪv] [ju; jʊ] ,
— **that you've given your whole heart to him , — that he can save you** ,
— 那 你已经 给定 你的 所有的 心 到 他 , — 那 他 能 节省 你 ,
——你已经全心全意地爱着他, ——他能拯救你,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] , — [ðæt] [ɔ:l][ju; jʊ][kæn; kən][du:] [jɔ:r'self] [wəʊnt] [help] [ju; jʊ] .
and that no one else can , — that all you can do yourself won't help you .
和 那 不 — 别的 能 , — 那 全部 你 能 做 你自己 惯于 帮助 你 .
而且其他人也帮不了你——你自己所能做的一切都无济于事。

[ɪts] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .
It's an experience .
它是 一个 经验 .
这是一种体验。

“ [ˈmɑːrjə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈtentɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈseɪɪŋ] .
“ **Marcia looked at her attentively , as if this were all a very hard saying .**
“ 玛西亚 看起来 在 她 认真地 , 作为 如果 这 是 全部 一个 非常 难的 说 .
玛西亚认真地看着她, 仿佛这一切都是一句很难说出口的话。

“ [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Yes , I've heard of that .**
“ 是的 , 我已经 听到 的 那 .
“是的, 我听说过这件事。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] .
Some of the girls had it at school .
一些 的 这 女孩们 有 它 在 学校 .
有些女生在学校就得了这种病。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
But I never did .
但 我 绝不 做过 .
但我从未这样做过。

[wel] , “ [iː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Well , “ she said at last , “ I don't feel so anxious about myself , just at present ,
出色地 , “ 她 说 在 最后的 , “ 我 不 感觉 所以 焦虑的 关于 我 , 只是 在 展示 ,
“嗯,”她最后说道, “我现在对自己并不太焦虑。”

[æz; əz][aɪ][duː] [əˈbaʊt] [ˈflæviːə] .
as I do about Flavia .
作为 我 做 关于 弗拉维娅 .
就像我对弗拉维娅一样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˈflæviːə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhælɪk] .
I want to do everything I can for Flavia , Mrs . Halleck .
我 想 到 做 一切 我 能 为了 弗拉维娅 , 太太 : 哈勒克 .
哈莱克夫人, 我想尽我所能帮助弗拉维娅。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsənd] , — [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ˈɪntuː]
I want her to be christened , — I want her to be baptized into
我 想 她 到 是 受洗 , — 我 想 她 到 是 受洗 进入
[sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] .
some church .
一些 教会 .
我希望她接受洗礼, ——我希望她在某个教堂接受洗礼。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
I think a good deal about it .
我 思考 一个 好的 交易 关于 它 .
我对此思考良久。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] , [wʌt] [ɪf] [iː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnɪt] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I think sometimes , what if she should die , and I hadn't done that for her ,
我 思考 有时 , 什么 如果 她 应该 死 , 和 我 之前没有 完毕 那 为了 她 ,
我有时会想, 如果她死了, 而我却没有为她做那些事, 那该怎么办?

[wen] [meɪ] [biː; bi][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] — “ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [[ʊk]
when may be it was one of the most important things — “ Her voice shook
什么时候 可能 是 它 曾是 一 的 这 最多 重要的 事物 — “ 她 嗓音 摇晃
,
.
,
也许那是最重要的事之一——“她的声音颤抖着,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][lɪps] [tə'geðər] .
and she pressed her lips together .
和 她 按下 她 嘴唇 一起 .

她抿紧了嘴唇。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈhæliːk] , [ˈtendərli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ Of course , ” said Mrs . Halleck , tenderly , “ I think it is the most important
“ 的 课程 , ” 说 太太 . 哈勒克 , 温柔地 , “ 我 思考 它 是 这 最多 重要的
[θɪŋ] . “
thing . “
事物 . “

“当然,”哈莱克太太温柔地说, “我认为这是最重要的事。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪr; ər][soʊ] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] , ” ['mɑːrʃə] [rɪ'zjuːmd] .
“ But there are so many churches , ” Marcia resumed .
“ 但 那里 是 所以 许多 教堂 , ” 玛西亚 恢复 .

“但是教堂那么多啊,”玛西亚继续说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ And I don't know about any of them .
“ 和 我 不 知道 关于 任何 的 他们 .
“我对他们一个也不了解。”

[aɪ][tuːld][ˈmɪstər] . [ˈhæliːk] [dʒʌst] [naʊ] ,
I told Mr . Halleck just now ,
我 讲述 先生 . 哈勒克 只是 现在 ,

我刚才告诉哈莱克先生了,

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] [went] ,
that I should like her to belong to the church where the best people went ,
那 我 应该 喜欢 她 到 属于 到 这 教会 在哪里 这 最好的 人们 去 ,
我希望她能加入那些最优秀的人所在的教会。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
if I could find it out .
如果 我 可以 寻找 它 出去 .

如果我能找到答案的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .
Of course , it was a ridiculous way to talk ; I knew he thought so .
的 课程 , 它 曾是 一个 荒谬的 方式 到 讲话 ; 我 知道 他 想法 所以 .

当然, 这种说话方式很荒谬; 我知道他也这么认为。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl]
But what I meant was that I wanted she should be with good people all
但 什么 我 意思是 曾是 那 我 通缉 她 应该 是 和 好的 人们 全部
[hɜːr; həɹ][laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;

但我的意思是, 我希望她一生都能和好人在一起;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] . “
and I didn't care what she believed . “
和 我 没有 关心 什么 她 相信 . “

我不在乎她信什么。

“ [ɪts] [ˈveri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈhæliːk] .
“ It's very important to believe the truth , my dear , ” said Mrs . Halleck .
“ 它是 非常 重要的 到 相信 这 真相 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 哈勒克 .

“亲爱的, 相信真相非常重要,”哈莱克太太说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ,
“ **But the truth is so hard to be certain of** ,
“ 但 这 真相 是 所以 难的 到 是 肯定 的 ,
但真相很难确定,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈɡʊdnəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] .
and you know goodness as soon as you see it .
和 你 知道 善良 作为 很快 作为 你 看 它 .
你一眼就能认出好的事物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] : [aɪ][wɑ:nt][ˈflævi:ə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd]
Mrs . Halleck , I'll tell you what I want : I want Flavia should be baptized
太太 : 哈勒克 , 患病的 告诉 你 什么 我 想 : 我 想 弗拉维娅 应该 是 受洗
[ˈɪntu:][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] .
into your church .
进入 你的 教会 .

哈莱克夫人, 我告诉你我的愿望: 我希望弗拉维娅能在你们教会接受洗礼。

[wɪl] [ju:; jʊ][let] [hɜ:r; hər] ? “
Will you let her ? “
将要 你 让 她 ? “

你会让她这么做吗?

“ [let] [hɜ:r; hər] ?
“ **Let her ?**
“ 让 她 ?

让她去吗?

[oʊ][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
O my dear child ,
哦 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhʌmbli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʃu:z]
we shall be humbly thankful that it has been put into your heart to choose
我们 将 是 谦卑地 感恩 那 它 有 到过 放 进入 你的 心 到 选择
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] ,
for her what we think is the true church ,
为了 她 什么 我们 思考 是 这 真的 教会 ,

我们将心怀感激, 感谢您将我们认为真正的教会放在她心中, 为她选择了它。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] , [ˈfɜ:rvəntli] .
“ **said Mrs . Halleck , fervently** .
“ 说 太太 : 哈勒克 , 热切地 .

“哈莱克夫人激动地说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ˈmɑ:rʃə] .
“ **I don't know about that ,** “ **returned Marcia** .
“ 我 不 知道 关于 那 , “ 返回 玛西亚 .

“我不知道,”玛西亚回答道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ˈweðər] [ɪts] [ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
“ **I can't tell whether it's the true church or not** ,
“ 我 不能 告诉 无论 它是 这 真的 教会 或者 不是 ,

“我无法判断这是否是真正的教会,

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevər][kʊd; kəd] ;
and I don't know that I ever could ;
和 我 不 知道 那 我 曾经 可以 ;

我不知道我是否能够做到;

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] — [ɪf] [ɪts] [meɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsɪmplɪ] .
but I shall be satisfied — if it's made you what you are , " she added , simply .
但 我 将 是 使满意 — 如果它是 制成 你 什么 你 是 , " 她 额外 , 简单地 .
“但我会很满足——如果它造就了现在的你,”她简单地补充道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhælɪk] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [preɪz] [wɪð; wɪθ][veɪn] [ˌæfɛkˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Mrs . Halleck did not try to turn away her praise with vain affectations of
太太 . 哈勒克 做过 不是 尝试 到 转动 离开 她 称赞 和 徒劳 影响 的
[hjuːˈmɪləti] .
humility .
谦逊 .

哈莱克夫人并没有装出一副谦逊的样子来拒绝赞扬。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ˈmɑːrjə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We try to do right , Marcia , " she said .
" 我们 尝试 到 做 正确的 , 玛西亚 , " 她 说 .

“我们努力做正确的事，玛西亚,”她说。

" [wenˈevər] [wiː; wi][duː][aɪˈtiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [helpɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [ˈpaʊər]
" Whenever we do it , we must be helped to it by some power
" 每当 我们 做 它 , 我们 必须 是 帮助 到 它 经过 一些 力量
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
outside of ourselves .
外部 的 我们自己 .

“无论我们做什么，都必须借助我们自身之外的某种力量才能做到。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ;
I can't tell you whether it's our church ;
我 不能 告诉 你 无论 它是 我们的 教会 ;

我无法告诉你那是不是我们的教堂；

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I'm not so sure of that as I used to be .
我是 不是 所以 当然 的 那 作为 我 用过的 到 是 .

我现在不像以前那么确定了。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈriːəl] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
I once thought that there could be no real good out of it ;
我 一次 想法 那 那里 可以 是 不 真实的 好的 出去 的 它 ;

我曾经认为这件事不会有任何真正的好处；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈeni] [mɔːr] .
but I can't think that , any more .
但 我 不能 思考 那 , 任何 更多的 .

但我不能再这样想了。

[ˈɑːlɪv] [ænd; ænd][ben][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] ; [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][lɔːst]
Olive and Ben are as good children as ever lived ; I know they won't be lost
橄榄 和 本 是 作为 好的 孩子们 作为 曾经 居住地 ; 我 知道 他们 惯于 是 丢失的
;
;
;
;

奥利弗和本是世上最好的孩子；我知道他们不会走失；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] . "
but neither of them belongs to our church . "
但 两者都不 的 他们 属于 到 我们的 教会 . "

但他们俩都不属于我们教会。

" [waɪ] , [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈlɒːŋ] [tuː; tə] ? "
" Why , what church does he belong to ? "
" 为什么 , 什么 教会 做 他 属于 到 ? "

“为什么？ 他属于哪个教会？ ”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] , [ˈsɑ:roʊfəli] .
“ **He doesn't belong to any , my dear , ” said Mrs . Halleck , sorrowfully .**
“ 他 不 属于 到 任何 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 : 哈勒克 , 悲伤地 .
“他没有亲人, 亲爱的,”哈莱克太太悲伤地说。

[ˈmɑ:rʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈæbsəntli] .
Marcia looked at her absently .
玛西亚 看起来 在 她 心不在焉地 .
玛西亚心不在焉地看了她一眼。

“ [aɪ] [nu:] [ˈɑ:lɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] — ”
“ **I knew Olive was a Unitarian ; but I thought — I thought he — ”**
“ 我 知道 橄榄 曾是 一个 一神论派 ; 但 我 想法 — 我 想法 他 — ”
“我知道奥利弗是位一神论者; 但我以为——我以为他——”

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] .
“ **No , he doesn't , ” returned Mrs . Halleck .**
“ 不 , 他 不 , ” 返回 太太 : 哈勒克 :
“不, 他没有,”哈莱克太太回答道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][em 'i:] .
“ **It has been a great cross to his father and me .**
“ 它 有 到过 一个 伟大的 叉 到 他的 父亲 和 我 :
“这对我和他的父亲来说都是一个巨大的痛苦。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] !
He is a good boy ; but we think the truth is in our church !
他 是 一个 好的 男生 ; 但 我们 思考 这 真相 是 在 我们的 教会 !
他是个好孩子; 但我们认为真理就在我们的教会里!

“ [ˈmɑ:rʃə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Marcia was silent a moment .**
“ 玛西亚 曾是 沉默的 一个 片刻 :
玛西娅沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] , “ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈflævi:ə][tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][jər; jər] [tʃɜ:rtʃ] . ”
Then she said , decisively , “ Well , I should like Flavia to belong to your church . ”
然后 她 说 , 果断地 , “ 出色地 , 我 应该 喜欢 弗拉维娅 到 属于 到 你的 教会 . ”
然后她果断地说:“嗯, 我希望弗拉维娅能加入你们的教会。”

“ [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] , ” ['mɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] [ɪk'spleɪnd] .
“ **She couldn't belong to it now , ” Mrs . Halleck explained .**
“ 她 不能 属于 到 它 现在 , ” 太太 : 哈勒克 解释 :
“她现在不可能属于那里了,”哈莱克夫人解释说。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtər] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
“ **That would have to come later , when she could understand .**
“ 那 会 有 到 来 之后 , 什么时候 她 可以 理解 :
“那得等她能理解的时候再说。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['krɪsənd] [ɪn][aɪ 'ti:] — [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! “
But she could be christened in it — dear little thing ! ”
但 她 可以 是 受洗 在 它 — 亲爱的 小的 事物 ! “
但她可以用它受洗——我亲爱的小宝贝!

“ [wel] , [ˈkrɪsənd] , [ðen] .
“ **Well , christened , then .**
“ 出色地 , 受洗 , 然后 :
“好吧, 那就受洗吧。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] .
It must be the training he got in it .
它 必须 是 这 训练 他 得到 在 它 :
这肯定跟他接受的训练有关。

[aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I've thought a great deal about it ,
我已经 想法 一个 伟大的 交易 关于 它 ,

我对此思考了很多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][wɜ:rst] [trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [left] [tu:] [fri:] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
and I think my worst trouble is that I've been left too free in everything .
和 我 思考 我的 最差 麻烦 是 那 我已经 到过 左边 也 自由的 在 一切 .

我觉得我最大的问题是，我在所有事情上都太自由了。

[wʌn] ['mʌsnt] [bi:; bi] [left] [tu:] [fri:] .
One mustn't be left too free .
一 不得 是 左边 也 自由的 .

人不能太自由。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][tu:; tə][kən'trəʊl][em 'i:] ,
I've never had any one to control me ,
我已经 绝不 有 任何 一 到 控制 我 ,

我从来没有被任何人控制过。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][kɑ:nt] [kən'trəʊl][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ðə; ði]
and now I can't control myself at the very times when I need to do it the

[moʊst] ,
most ,
最多 ,

而现在，恰恰是最需要控制自己的时候，我却无法控制自己。

[wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [wen] [aɪ] - [ɪn][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['veksɪŋ] — [wen] ['bɑ:rtli] [ænd; ʌnd][aɪ] — "
with — with — When I ' in in danger of vexing — When Bartley and I — "

与——与——当我“有可能惹恼——当巴特利和我——”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæli:k] , [sɪmpə'θetɪkli] .
" Yes , " said Mrs . Halleck , sympathetically .
“ 是的 , “ 说 太太 . 哈勒克 , 同情地 .

“是的,”哈莱克太太同情地说。

" [ænd; ʌnd] ['bɑ:rtli] [ɪz][dʒʌst][soʊ] , [tu:] .
" And Bartley is just so , too .
“ 和 巴特利 是 只是 所以 , 也 .

“巴特利也是如此。”

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He's always been left to himself .
他是 总是 到过 左边 到 他自己 .

他一直都是独来独往。

[ænd; ʌnd]['flævi:ə] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][kən'trəʊl][wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜ:r; həɾ] , — [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .
And Flavia will need all the control we can give her , — I know she will .
和 弗拉维娅 将要 需要 全部 这 控制 我们 能 给 她 , — 我 知道 她 将要 .

我知道弗拉维娅需要我们尽可能地赋予她控制权。

[ænd; ʌnd][aɪ]['æɪ; ʃəl][hæv; həv] [hɜ:r; həɾ] ['krɪsənd] [ɪn][jɔ:; jər] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ʌnd][aɪ]['æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɾ]
And I shall have her christened in your church , and I shall teach her

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
all about it .
全部 关于 它 .

我会带她去你的教堂接受洗礼，并且我会教她所有关于洗礼的知识。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
She shall go to the Sunday school , and I will go to church ,
她 将 去 到 这 星期日 学校 , 和 我 将要 去 到 教会 ,
她要去主日学校,我要去教堂。

[soʊ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)] .
so that she can have an example .
所以 那 她 能 有 一个 例子 .
这样她就能有个榜样了。

[aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [aɪ][ʊd; əd][duː;][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] ,
I told father I should do it when he was up here ,
我 讲述 父亲 我 应该 做 它 什么时候 他 曾是 向上 这里 ,
我告诉父亲,等他在这里的时候我应该去做这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][eni][hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː] .
and he said there couldn't be any harm in it .
和 他 说 那里 不能 是 任何 伤害 在 它 .
他说这样做不会有任何害处。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] ['bɑːrtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .
And I've told Bartley , and he doesn't care .
和 我已经 讲述 巴特利 , 和 他 不 关心 .
我已经告诉巴特利了,但他不在乎。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][fɑːr] [tuː] ['sɪŋ(ə)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [droʊl]
" **They were both far too single - minded and too serious to find anything droll**
" 他们 是 两个都 远的 也 单身的 - 有思想 和 也 严肃的 到 寻找 任何事物 滑稽
[ɪn][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æd'hiːz(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrfəz] ['fæməli][tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] ,
in the terms of the adhesion of Marcia's family to her plan ,
在 这 条款 的 这 粘附 的 玛西亚的 家庭 到 她 计划 ,
“他们俩都太执着、太严肃了,根本无法觉得玛西亚的家人对她的计划的顺从有什么滑稽之处。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['hæɪɪk] ['entərd] ['ɪntuː;][ɪts][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ziːl] .
and Mrs . Halleck entered into its execution with affectionate zeal .
和 太太 : 哈勒克 进入 进入 它是 执行 和 亲热 热情 .
哈莱克夫人满怀深情地投入到这项工作中。

" [ben] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , ['tendərli] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" **Ben , dear , " she said , tenderly , that evening ,**
" 本 , 亲爱的 , " 她 说 , 温柔地 , 那 晚上 ,
“本,亲爱的,”那天晚上她温柔地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ˈkaʊns(ə)] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [draːp]
when they were all talking it over in the family council , " I hope you didn't drop
什么时候 他们 是 全部 说 它 超过 在 这 家庭 理事会 , " 我 希望 你 没有 降低
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
当他们在家庭会议上商量时,“我希望你没掉什么东西”,

[wen] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
when that poor creature spoke to you about it this morning ,
什么时候 那 贫穷的 生物 辐 到 你 关于 它 这 早晨 ,
今天早上,当那个可怜的小家伙跟你提起这件事的时候,

[ðæt] [kʊd; kəd] [ʌn'set(ə)] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] ['eni] [wei] ? "
that could unsettle her mind in any way ? "
那 可以 不安 她 头脑 在 任何 方式 ? "
有什么事可能会让她心神不宁呢?

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈhæli:k] , [ˈdʒentli] .

“ **No** , **mother** , ” **said Halleck** , **gently** .
“ 不 , 母亲 , ” 说 哈勒克 , 轻轻地 .

“不, 妈妈,”哈莱克轻声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈrepɪntəntli] .

“ **I was sure you didn't** , ” **returned his mother , repentantly** .
“ 我 曾是 当然 你 没有 , ” 返回 他的 母亲 , 悔恨地 .

“我确信你没有,”他的母亲懊悔地回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈhæli:k] [naʊ] [left] [ðə; ði]
They had been talking a long time of the matter , and Halleck now left the
他们 有 到过 说 一个 长的 时间 的 这 事情 , 和 哈勒克 现在 左边 这

[ru:m] .
room .
房间 .

他们就此事讨论了很久, 哈莱克这时离开了房间。

“ [ˈmʌðər] !

“ **Mother** !
“ 母亲 !

“母亲!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ben] ? ” [kraɪd] [ˈɑːlɪv] ,

How could you say such a thing to Ben ? ” cried Olive ,
如何 可以 你 说 这样的 一个 事物 到 本 ? ” 哭 橄榄 ,

“你怎么能对本说出那样的话?”奥利弗喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈsɪmpəθi] .

in a quiver of indignant sympathy .
在 一个 颤动 的 愤怒 同情 .

带着义愤填膺的同情, 浑身颤抖。

“ [ben] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈset(ə)l] [ˈeniːbədiːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] !

“ **Ben say anything to unsettle anybody's religious purposes** !
“ 本 说 任何事物 到 不安 任何人的 宗教 目的 !

“本什么话都说得出来, 只要能扰乱别人的宗教目的就行!”

[ˈhiːz] [gəːt] [mɔːr] [rɪˈlɪdʒən] [naʊ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [pʊt] [təˈgeðər] ! ”

He's got more religion now than all the rest of the family put together ! ”
他是 得到 更多的 宗教 现在 比 全部 这 休息 的 这 家庭 放 一起 ! ”

他现在的宗教信仰比全家人加起来都强!

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈɑːlɪv] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈmiːdieri] [ˈsɪstər] .

“ **Speak for yourself , Olive ,** ” **said one of the intermediary sisters** .
“ 说话 为了 你自己 , 橄榄 , ” 说 一 的 这 中介 姐妹 .

“奥利芙, 你还是别代表别人说话了。”其中一位中间人姐妹说道。

“ [waɪ] , [ˈɑːlɪv] ,

“ **Why , Olive** ,
“ 为什么 , 橄榄 ,

“为什么, 奥利弗?”

[aɪ] [spʊʊk] [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn] [ˈbenz] [brɪˈbɔːŋɪŋ]

I spoke because I thought she seemed to place more importance on Ben's belonging
我 辐 因为 我 想法 她 似乎 到 地方 更多的 重要性 在 本的 属于

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

to the church than anything else ,
到 这 教会 比 任何事物 别的 ,

我之所以开口说话, 是因为我觉得她似乎更看重本是否是教会成员, 而不是其他任何事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] . ”
and she seemed so surprised when I told her he didn't belong to any . ”
和 她 似乎 所以 惊讶 什么时候 我 讲述 她 他 没有 属于 到 任何 . ”
当我告诉她他没有配偶时，她似乎非常惊讶。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ben][ɪz] [ɡʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpeəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]
“ I dare say she thinks Ben is good when she compares him with that mass of
” 我 敢 说 她 思考 本 是 好的 什么时候 她 比较 他 和 那 大量的 的
[ˈselfɪnəs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
selfishness of a husband of hers ,
自私 的 一个 丈夫 的 她的 ,
“我敢说，当她把本和她那个自私自利的丈夫相比时，她觉得本已经很好了。”

” [sed] [ˈɑːlɪv] .
” said Olive .
” 说 橄榄 .
“奥利弗说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈhɑːtli] , “ [nɑːt][tuː; tə] [kəmˈper] [ben][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtli]
“ But I will thank her , ” she added , hotly , “ not to compare Ben with Bartley
” 但 我 将要 感谢 她 , ” 她 额外 , 热 , “ 不是 到 比较 本 和 巴特利
[ˈhʌbərd] ,
Hubbard ,
哈伯德 ,
“但我还是要感谢她，”她激动地补充道，“不要把本和巴特利·哈伯德相提并论。”

[ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə] [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbɜːdz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
even to Bartley Hubbard's disadvantage .
甚至 到 巴特利 哈伯德的 劣势 .
甚至对巴特利·哈伯德来说也是不利的。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈflætərd] [baɪ][aɪˈtiː] . “
I don't feel flattered by it . ”
我 不 感觉 受宠若惊 经过 它 . ”
我并不觉得受宠若惊。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪlɪk] .
“ Of course she thinks all the world of her husband , ” said Mrs . Halleck .
” 的 课程 她 思考 全部 这 世界 的 她 丈夫 , ” 说 太太 . 哈勒克 .
“她当然非常爱她的丈夫，”哈勒克太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ben][ɪz] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] ,
“ And I know Ben is good ; and , as you say , he is religious ; I feel that ,
” 和 我 知道 本 是 好的 ; 和 , 作为 你 说 , 他 是 宗教 ; 我 感觉 那 ,
“我知道本是个好人；而且，正如你所说，他很虔诚；我觉得，
[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] , [ɪɡˈzæktli] .
though I don't understand how , exactly .
尽管 我 不 理解 如何 , 确切地 .

虽然我不太明白具体是怎么回事。
[aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈɑːlɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .
I wouldn't hurt his feelings for the world , Olive , you know well enough .
我 不会 伤害 他的 情怀 为了 这 世界 , 橄榄 , 你 知道 出色地 足够的 .

奥利芙，你很清楚，我绝不会伤害他的感情。
[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [pʊr] ,
But it was a stumbling - block when I had to tell that poor ,
但 它 曾是 一个 踉跄 - 堵塞 什么时候 我 有 到 告诉 那 贫穷的 ,
但当我不得不告诉那个可怜的人时，这却成了一个绊脚石。

[ˈprɪtɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ben] [ˈdɪdnt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
pretty young thing that Ben didn't belong to church ; and I could see that it
漂亮的 年轻的 事物 那 本 没有 属于 到 教会 ; 和 我 可以 看 那 它
[ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hær] .
puzzled her .
困惑 她 .

这位年轻漂亮的姑娘知道本不信教，我看得出来她很困惑。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæliːk] , " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n]
I couldn't have believed , " continued Mrs . Halleck , " that there was any person
我 不能 有 相信 , " 持续 太太 . 哈勒克 , " 那 那里 曾是 任何 人
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lənd] ,
in a Christian land ,
在 一个 基督教 土地 ,

“我简直不敢相信，”哈莱克夫人继续说道，“在一个基督教国家里竟然会有这样的人。”

[ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
except among the very lowest , that seemed to understand so little about the
除了 之中 这 非常 最低 , 那 似乎 到 理解 所以 小的 关于 这
[ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
Christian religion ,
基督教 宗教 ,

除了社会最底层的人们，他们似乎对基督教知之甚少。

[ɔːr] [ˈeni] [skiːm] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .
or any scheme of salvation .
或者 任何 方案 的 救恩 .

或任何救赎计划。

[ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] .
Really , she talked to me like a pagan .
真的 , 她 谈话 到 我 喜欢 一个 异教徒 .

她跟我说话的方式，简直就像在跟一个异教徒说话一样。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [drest] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈedʒʊkeɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;
She sat there much better dressed and better educated than I was ;
她 卫星 那里 很多 更好的 穿着 和 更好的 受过教育 比 我 曾是 ;

她坐在那里，穿着比我好得多，受过更好的教育；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndər] . " "
but I felt like a missionary talking to a South Sea Islander . " "
但 我 毛毡 喜欢 一个 传教士 说 到 一个 南 海 岛民 . " "

但我感觉自己像个传教士在跟南太平洋岛民说话。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɑːrtlɪt] [per] [ˈdɪdnt] [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈhedz] , " "
I wonder the old Bartlett pear didn't burst into a palm - tree over your heads , " "
" 我 想知道 这 老的 巴特利特 梨 没有 爆裂 进入 一个 棕榈 - 树 超过 你的 头部 , " "
[sed] [ˈɑːlɪv] .
said Olive .
说 橄榄 .

“我真想知道那棵老巴特利特梨有没有在你们头顶上变成一棵棕榈树，”奥利弗说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæliːk] [lʊkt] [ɡriːvd] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈlevəti] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] : " "
Mrs . Halleck looked grieved at her levity , and Olive hastened to add : " "
太太 . 哈勒克 看起来 伤心 在 她 轻浮 , 和 橄榄 加快 到 添加 : " "
[dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] ,
Don't take it to heart ,
不 拿 它 到 心 ,

哈莱克太太对她的轻率态度感到难过，奥利弗赶紧补充道：“别放在心上。”

[ˈmʌðər] ！
mother ！
母亲 ！

母亲！

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jə] [ment] ，
I understood just what you meant ，
我 理解 只是 什么 你 意思是 ，

我完全明白你的意思了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][dʒʌst] [haʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbɜːdz] [ˈhiːðn] [riˈmaːks] [mʌst; məst]
and I can imagine just how shocking Mrs . Hubbard's heathen remarks must
和 我 能 想象 只是 如何 令人震惊 太太 ． 哈伯德的 异教徒 评论 必须
[hæv; həv] [bɪn] ．
have been ．
有 到过 ．

我可以想象哈伯德太太那些异教徒般的言论该有多么令人震惊。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪk] [hɜːr; hər] ，
We should all be shocked if we knew how many people there were like her ，
我们 应该 全部 是 震惊 如果 我们 知道 如何 许多 人们 那里 是 喜欢 她 ，
如果我们知道像她这样的人有多少，我们都会感到震惊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðeɪ] ．
and we should all try to deny it ， and so would they ．
和 我们 应该 全部 尝试 到 否定 它 ， 和 所以 会 他们 ．

我们都应该试图否认这一点，他们也会如此。

[aɪ] [ges] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˌʌnˈkɑːmən] [æz; əz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ， — [ænd; ənd] [ðæts] [ˈveri]
I guess Christianity is about as uncommon as civilization ， — and that's very
我 猜测 基督教 是 关于 作为 罕见 作为 文明 ， — 和 那就是 非常
[ˌʌnˈkɑːmən] ．
uncommon ．
罕见 ．

我想基督教和文明一样罕见——而文明本身就非常罕见。

[ɪf] [hɜːr; hər] [pʊr] ， [ˈfiːb(ə)] [maɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] ， [wʌt] [duː][juː; jə] [səˈpoʊz] [hɜːr; hər]
If her poor , feeble mind was such a chaos , what do you suppose her
如果 她 贫穷的 ， 微弱 头脑 曾是 这样的 一个 混乱 ， 什么 做 你 认为 她
[ˈhʌzbændz] [ɪz] ？
husband's is ?
丈夫的 是 ？

如果她那可怜的、脆弱的头脑都如此混乱，你觉得她丈夫的头脑会是什么样子？

” [ðɪs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] ． [ˈhæɪlɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] ， [ɔːr][tuː; tə]
” This would certainly not have been easy for Mrs . Halleck to say then , or to
” 这 会 当然 不是 有 到过 简单的 为了 太太 ． 哈勒克 到 说 然后 ， 或者 到
[seɪ] [ˈæftərwərd] ，
say afterward ．
说 之后 ，

“这番话对哈莱克夫人来说，当时说出来肯定不容易，事后说出来也不容易。”

[wen] [ˈbɑːrtli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːnt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ， [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ，
when Bartley walked up to the font in her church , with Marcia at his side ，
什么时候 巴特利 步行 向上 到 这 字体 在 她 教会 ， 和 玛西亚 在 他的 边 ，
当巴特利带着玛西亚走到她教堂的洗礼池前时，

[ænd; ənd][ˈflæviːə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [aiˈrɒnik,-kəl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
and Flavia in his arms , and a faintly ironical smile on his face ，
和 弗拉维娅 在 他的 武器 ， 和 一个 淡淡的 讽刺 微笑 在 他的 脸 ，
他怀里抱着弗拉维娅，脸上带着一丝略带讽刺的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][gəːt][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
as if he had never expected to be got in for this ,
作为 如果 他 有 绝不 预期的 到 是 得到 在 为了 这 ,
仿佛他从未想过自己会因为这件事被抓起来似的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [naʊ] .
but was going to see it through now .
但 曾是 去 到 看 它 通过 现在 .
但现在我打算坚持到底。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [sed] , “ [wel] , [lets] [gʊʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] ,
He had , in fact , said , “ Well , let's go the whole figure ,
他 有 , 在 事实 , 说 , “ 出色地 , 我们来吧 去 这 所有的 数字 ,
事实上, 他曾说过: “好吧, 我们就按整个数字来算吧。”

[ˈwen] [ˈmɑːrʃə][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pərˈfɔːrmd] [ɪn]
“ when Marcia had expressed a preference for having the rite performed in
“ 什么时候 玛西亚 有 表达 一个 偏爱 为了 拥有 这 仪式 执行 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
“当玛西亚表示希望在教堂举行仪式时,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .
instead of in their own house .
反而 的 在 他们的 自己的 房子 .
而不是在他们自己的家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈgroʊɪŋ] [staʊt] ,
He was unquestionably growing stout ,
他 曾是 毫无疑问 生长 肥硕 ,
他无疑变得越来越壮实了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blɑːnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈplezntli] [red] [ðæt]
and even Mrs . Halleck noticed that his blonde face was unpleasantly red that
和 甚至 太太 . 哈勒克 注意到 那 他的 金发 脸 曾是 令人不快的 红色的 那
[deɪ] .
day .
天 .
就连哈莱克太太也注意到, 那天他金色的脸颊红得令人不悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ɪnˈtempərət] .
He was , of course , not intemperate .
他 曾是 , 的 课程 , 不是 不节制的 .
他当然不是放纵狂。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
He always had beer with his lunch ,
他 总是 有 啤酒 和 他的 午餐 ,
他午餐时总是会喝啤酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [hæd; həd] [kʌm]
which he had begun to take down town since the warm weather had come
哪个 他 有 开始 到 拿 向下 镇 自从 这 温暖的 天气 有 来
[ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ˈkloʊvər] [striːt] [ˈɜːrksəm] :
on and made the walk up the hill to Clover Street irksome :
在 和 制成 这 走 向上 这 爬坡道 到 三叶草 街道 烦人的 :
自从天气转暖, 爬上克洛弗街的山路变得令人厌烦之后, 他就开始把车开到城里去:

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [bɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , — [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and he drank beer at his dinner , — he liked a late dinner , and they
和 他 喝 啤酒 在 他的 晚餐 , — 他 喜欢 一个 晚的 晚餐 , 和 他们
[daɪnd] [æt; ət][sɪks] ,
dined at six ,
用餐 在 六 ,
他晚餐时喝啤酒——他喜欢晚点吃晚饭, 他们六点才吃饭。

[naʊ] , — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈfreʃənd]
now , — because it washed away the fatigues of the day , and freshened
现在 , — 因为 它 洗过 离开 这 疲劳 的 这 天 , 和 清新
[juː; jʊ][ʌp] .
you up .
你 向上 .
现在, ——因为它洗去了你一天的疲惫, 让你精神焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ɡroʊs] ,
He was rather particular about his beer , which he had sent in by the gross ,
他 曾是 相当 特别的 关于 他的 啤酒 , 哪个 他 有 发送 在 经过 这 总的 ,
他对啤酒的要求很高, 每次都是成箱地送来。

— [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈtʃiːpər] [ðæt] [weɪ] ; [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪlˈwɔːki]
— it came cheaper that way ; after trying both the Cincinnati and the Milwaukee
— 它 来了 更便宜 那 方式 ; 后 尝试 两个都 这 辛辛那提 和 这 密尔沃基
[ˈlɑːɡər] ,
lagers ,
拉格啤酒 ,
——这样更便宜; 在尝试了辛辛那提和密尔沃基的拉格啤酒之后,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [test] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][brænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld]
and making a cursory test of the Boston brand , he had settled
和 制作 一个 粗略地 测试 的 这 波士顿 品牌 , 他 有 定居
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈtɪvəli] ;
down upon the American tivoli ;
向下 之上 这 美国人 蒂沃利 ;
在对波士顿品牌进行了一番粗略的测试后, 他最终选择了美国蒂沃利品牌;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ]
it was cheap , and you could drink a couple of bottles without feeling
它 曾是 便宜的 , 和 你 可以 喝 一个 夫妻 的 瓶子 没有 感觉
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
它很便宜, 而且喝几瓶也不会觉得醉。

[ˈfreʃənd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbɒtlz] ,
Freshened up by his two bottles ,
清新 向上 经过 他的 二 瓶子 ,
喝了两瓶酒后, 他神清气爽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [draʊz] [ænd; ənd][get] [ˈɜːrli] [tuː; tə]
he was apt to spend the evening in an amiable drowse and get early to
他 曾是 易于 到 花费 这 晚上 在 一个 可亲 困倦 和 得到 早期的 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
他常常在晚上昏昏欲睡, 早早入睡。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈduːti] .
when he did not go out on newspaper duty .
什么时候 他 做过 不是 去 出去 在 报纸 责任 :
当他没有外出执行报社工作任务时。

[hi:; hi][dʒɔʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θri:] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][fæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
He joked about the three fingers of fat on his ribs ,
他 开玩笑 关于 这 三 手指 的 胖的 在 他的 肋骨 ,
他开玩笑说自己肋骨上有三指宽的肥肉。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [gest] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪr] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] ;
and frankly guessed it was the beer that did it ;
和 坦率地说 猜对了 它 曾是 这 啤酒 那 做过 它 ;
坦白说,我猜是啤酒的错;

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][ʊd; ʌd][hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɪvəli] .
at such times he said that perhaps he should have to cut down on his tivoli .
在 这样的 时代 他 说 那 也许 他 应该 有 到 切 向下 在 他的 蒂沃利 .
在这种时候,他说他或许应该减少去蒂沃利游玩的次数。

[ˈmɑ:rfə] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ;
Marcia and he had not so much time together as they used to have ;
玛西亚 和 他 有 不是 所以 很多 时间 一起 作为 他们 用过的 到 有 ;
玛西亚和他在一起的时间不像以前那么多了;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dʌl] [æt; ət]
she was a great deal taken up with the baby , and he found it dull at
她 曾是 一个 伟大的 交易 已采取 向上 和 这 婴儿 , 和 他 成立 它 乏味的 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
她把大部分精力都放在照顾孩子上,而他则觉得待在家里很无聊。

[nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['sli:pi] ,
not doing anything or saying anything ; and when he did not feel sleepy ,
不是 正在做 任何事物 或者 说 任何事物 ; 和 什么时候 他 做过 不是 感觉 困 ,
他什么也不做,什么也不说;而且当他不觉得困的时候,

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ventɪd] [wɜ:rk] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
he sometimes invented work that took him out at night .
他 有时 发明 工作 那 采取 他 出去 在 夜晚 .
他有时会编造一些需要他晚上工作的任务。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [keɪm] [ʌp'sterz] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ,
But he always came upstairs after putting his hat on ,
但 他 总是 来了 楼上 后 推杆 他的 帽子 在 ,
但他总是戴好帽子后才上楼。

[ænd; ənd] [æskt] ['mɑ:rfə] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
and asked Marcia if he could help her about anything .
和 问 玛西亚 如果 他 可以 帮助 她 关于 任何事物 .
他问玛西亚是否有什么需要他帮忙的。

[hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli][met] ['ʌðər] ['nu:zpeɪpər] [men][ɑ:n] [ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]
He usually met other newspaper men on these excursions , and talked
他 通常 遇见 其他 报纸 男人 在 这些 短途旅行 , 和 谈话
['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
newspaper with them ,
报纸 和 他们 ,
他通常会在这些出差途中遇到其他报社记者,并与他们谈论新闻。

['erɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiərɪz] .
airing his favorite theories .
播出 他的 最喜欢的 理论 .
阐述他最喜欢的理论。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] ['wɑ:ndə] [ə'baʊt] [wið; wiθ] [ri'pɔ:təz] [hu:] [wɜ:r; wə] ['wɜ:rkiŋ] [ʌp] ['keɪsɪz] ;
He liked to wander about with reporters who were working up cases ;
他 喜欢 到 漫步 关于 和 记者 WHO 是 在在职的 向上 案例 ;
他喜欢和正在调查案件的记者们一起四处走走；

[tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æ; tət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][faɪr z] ;
to look in at the police stations , and go to the fires ;
到 看 在 在 这 警察 车站 , 和 去 到 这 火灾 ;
去警察局看看，去火灾现场看看；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [r'vents] [men] [pɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
and he was often able to give the Events men points that had escaped
和 他 曾是 经常 有能力的 到 给 这 活动 男人 积分 那 有 逃脱
[ðə; ði] [ʌðər] [ri'pɔ:təz] .
the other reporters .
这 其他 记者 .
他经常能够给《事件》杂志的记者们指出其他记者忽略的要点。

[ɪf] [æskt] [tu:; tə] [drɪŋk] , [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sed] , “ [θæŋks] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
If asked to drink , he always said , “ Thanks , no ; I don't do anything in that way .
如果 问 到 喝 , 他 总是 说 , “ 谢谢 , 不 ; 我 不 做 任何事物 在 那 方式 .
如果有人请他喝酒，他总是说：“谢谢，不用了；我不做那种事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bɪr] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
But if you'll make it beer , I don't mind .
但 如果 你会 制作 它 啤酒 , 我 不 头脑 .
但如果你把它做成啤酒，我不介意。

“ [hi:; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪr] [wen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv]
” **He took nothing but beer when he hurried out of the theatre into one of**
” 他 采取 没有什么 但 啤酒 什么时候 他 慌忙 出去 的 这 剧院 进入 一 的
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [rɪ'zɔ:ts, ri:'zɔ:ts, ri:'sɔ:ts] ,
the neighboring resorts ,
这 邻接 度假村 ,
“他匆匆离开剧院，跑进附近的一家度假村时，身上只带了啤酒。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['plætərz] [ʌv; əv] [stu:d] ['kɪdnɪz] [ænd; ənd] [lɑ:ə'neɪz] [pə'tetoʊz] [keɪm]
just as the great platters of stewed kidneys and lyonnaise potatoes came
只是 作为 这 伟大的 拼盘 的 炖 肾脏 和 里昂 土豆 来了
['sti:mɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
steaming up out of the kitchen ,
蒸煮 向上 出去 的 这 厨房 ,
就在一大盘热气腾腾的炖腰子和里昂土豆从厨房端出来的时候，

[pra:mpt][tu:; tə][ðə; ði][dra:p] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ækt] .
prompt to the drop of the curtain on the last act .
迅速的 到 这 降低 的 这 窗帘 在 这 最后的 行为 .
提示最后一幕落幕。

[hɪr] ; ['sʌmtaɪmz] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] ,
Here ; sometimes , he met a friend ,
这里 ; 有时 , 他 遇见 一个 朋友 ,
在这里，他有时会遇到朋友。

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɪdnɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sku:nər] [ʌv; əv] [bɪr] ;
and shared with him his dish of kidneys and his schooner of beer ;
和 共享 和 他 他的 盘子 的 肾脏 和 他的 大篷车 的 啤酒 ;
他把自己的那盘腰子和那杯啤酒分给了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌns] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔrd] [baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and he once suffered himself to be lured by the click of the balls into the
和 他 一次 遭受 他自己 到 是 诱饵 经过 这 点击 的 这 球 进入 这
[bæk] [ru:m] .
back room .
后退 房间 .

他自己也曾被球的咔哒声引诱到后面的房间里。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [geɪm] [ʌ; əv] ['bɪljərdz] ;
He believed that he played a very good game of billiards ;
他 相信 那 他 玩 一个 非常 好的 游戏 的 台球 ;

他认为自己台球打得很好；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['bi:tŋ] [ðæt] [naɪt] .
but he was badly beaten that night .
但 他 曾是 糟糕 被打败 那 夜晚 .

但那天晚上他被打得很惨。

[hi:; hi] [keɪm] [hʊm][æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['fɪfti] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][aʊt] .
He came home at daylight , fifty dollars out .
他 来了 家 在 日光 , 五十 美元 出去 .

他天亮时分回到家，身无分文，损失了五十美元。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][bɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd]
But he had lost like a gentleman in a game with gentlemen ; and
但 他 有 丢失的 喜欢 一个 绅士 在 一个 游戏 和 先生们 ; 和

[hi:; hi]['nevər] [pleɪd] [ə'gen] .
he never played again .
他 绝不 玩 再次 .

但他输得像个绅士，输得也很有风度；从此以后，他再也没有参加过比赛。

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ] [flævi:əz]
By day he worked hard , and since his expenses had been increased by Flavia's
经过 天 他 工作 难的 , 和 自从 他的 开支 有 到过 增加 经过 弗拉维娅的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他白天辛勤工作，而且自从弗拉维娅到来后，他的开销也增加了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [peɪ] .
he had undertaken more work for more pay .
他 有 已 更多的 工作 为了 更多的 支付 .

他承担了更多的工作，获得了更高的报酬。

[hi:; hi] [stɪl] [pər'fɔ:rmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:'ti:n] ['leɪbər][ʌ; əv][ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['editər] ,
He still performed all the routine labor of a managing editor ,
他 仍然 执行 全部 这 常规 劳动 的 一个 管理 编辑 ,

他仍然承担着执行编辑的所有日常工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [raʊt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['nəʊtɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
and he now wrote the literary notices of the Events , and sometimes ,
和 他 现在 写道 这 文学 通知 的 这 活动 , 和 有时 ,

他现在撰写有关事件的文学评论，有时，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [nu:] , [ðə; ði][drə'mætɪk][k'rɪtɪsɪzəmz] ;
especially if there was anything new , the dramatic criticisms ;
尤其 如果 那里 曾是 任何事物 新的 , 这 戏剧性 批评 ;

尤其是如果有任何新内容，就会受到激烈的批评；

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [tæsk][ɔ:l][ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [tɪl] [ðə; ði] [jɪr]
he brought to the latter task all the freshness of a man who , till the year
他带来到这后者任务全部这新鲜的一个男人 WHO ,直到这年
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他以饱满的热情投入到后一项任务中，而就在前一年，他还是.....

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['θi:ətər] .
had not been half a dozen times inside a theatre .
有不是到过一半一个打时代里面一个剧院 .

之前进过剧院的次数不超过六次。

[hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][fæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪbz][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪvəli] ;
He attributed the fat on his ribs to the tivoli ;
他归因于这胖的在他的肋骨到这蒂沃利 ;
他把肋骨上的脂肪归因于蒂沃利酒馆 ;

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['oʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑ:nʃəns] ,
perhaps it was also owing in some degree to a good conscience ,
也许它曾是还欠款在 一些 程度 到 一个 好的 良心 ,
或许在某种程度上，这也是出于良心的驱使。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .
which is a much easier thing to keep than people imagine .
哪个 是 一个 很多 更轻松 事物 到 保持 比 人们 想象 .
这比人们想象的要容易得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [naʊ] [led][ə; eɪ]['træŋkwɪl] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ænd] ['regjələɪ] [laɪf] ,
At any rate , he now led a tranquil , industrious , and regular life ,
在 任何 速度 , 他 现在 引领 一个 宁静 , 勤劳 , 和 常规的生活 ,
总之，他现在过着平静、勤劳、规律的生活。

[ænd; ænd][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt]
and a life which suited him so well that he was reluctant to interrupt
和 一个 生活 哪个 适合 他 所以出色地 那 他 曾是 不情愿的 到 打断
[aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ekwəti] ,
it by the visit to Equity ,
它 经过 这 访问 到 公平 ,
他非常享受这种生活，以至于他不愿意为了去Equity公司拜访而中断这种生活。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ænd] ['mɑ:rʃə] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
which he and Marcia had talked of in the early spring .
哪个 他 和 玛西亚 有 谈话 的 在 这 早期的 春天 .
这是他和玛西亚在早春时谈论过的话题。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
He put it off from time to time ,
他 放 它 离开 从 时间 到 时间 ,
他时不时地把这件事拖延下去。

[ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [deɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hi:; hi]
and one day when she was pressing him to fix some date for it he
和 一 天 什么时候 她 曾是 紧迫 他 到 使固定 一些 日期 为了 它 他
[sed] ,
said ,
说 ,

有一天，当她催促他确定日期时，他说：

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , ['mɑ:rʃə] ? ”
“ **Why can't you go , Marcia ?** ”
“ 为什么 不能 你 去 , 玛西亚 ? ”

“玛西亚，你为什么不能去？ ”

“ [ə'loʊn] ？ ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] 。

“ **Alone ？** ” **she faltered** 。

“ 独自的 ？ ” 她 犹豫不决 。

“一个人吗？”她犹豫了一下。

“ [wel] ， [noʊ] ； [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] 。

“ **Well ， no ； take the baby ， of course** 。

“ 出色地 ， 不 ； 拿 这 婴儿 ， 的 课程 。

“不，当然是带走孩子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] 。

And I'll run down for a day or two when I get a chance 。

和 患病的 跑步 向下 为了 一个 天 或者 二 什么时候 我 得到 一个 机会 。

有机会的话，我会下去待上一两天。

“ [ˈmɑːrʃə] [siːmd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['skuːlɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [wʌnz]

“ **Marcia seemed in these days to be schooling herself against the impulses that once**

“ 玛西亚 似乎 在 这些 天 到 是 学校教育 她自己 反对 这 冲动 那 一次

[brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtli] 。

brought on her quarrels with Bartley 。

带来 在 她 争吵 和 巴特利 。

“这些日子里，玛西亚似乎在努力克制自己，不再像以前那样与巴特利发生争吵。”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — ” [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ， [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪvli] ，

“ **A day or two — ” she began ， and then stopped and added gravely** ，

“ 一个 天 或者 二 — ” 她 开始 ， 和 然后 停止 和 额外 严重地 ，

“一两天——”她开口说道，然后停顿了一下，神情严肃地补充道：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [wiːks] - [ver'keɪ(ə)n] 。”

“ **I thought you said you were going to have several weeks ' vacation** 。”

“ 我 想法 你 说 你 是 去 到 有 一些 周 - 假期 。”

“我以为你说过你要休好几个星期的假。”

“ [oʊ] ， [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [sed] ！ ” [kraɪd] ['bɑːrtli] 。

“ **Oh ， don't tell me what I said ！ ” cried Bartley** 。

“ 哦 ， 不 告诉 我 什么 我 说 ！ ” 哭 巴特利 。

“哦，别告诉我我说了什么！”巴特利喊道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðɪs] ['ekstrə][wɜːrk] ，

“ **That was before I undertook this extra work** ，

“ 那 曾是 前 我 承担 这 额外的 工作 ，

“那是在我承担这项额外工作之前的事了。”

[ɔːr] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][graɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] 。

or before I knew what a grind it was going to be 。

或者 前 我 知道 什么 一个 研磨 它 曾是 去 到 是 。

或者在我意识到这将是一场多么艰苦的斗争之前。

['ekwəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊs][fɔːr; fər][em 'iː] ， ['eni] [wei] 。

Equity is a good deal of a dose for me ， any way 。

公平 是 一个 好的 交易 的 一个 剂量 为了 我 ， 任何 方式 。

对我来说，股权投资意义重大。

[ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][lɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl]

It's all well enough for you ， and I guess the change from Boston will

它是 全部出色地 足够的 为了 你 ， 和 我 猜测 这 改变 从 波士顿 将要

[duː][juː; jʊ] [gʊd] ，

do you good ，

做 你 好的 ，

对你来说一切都很好，我想离开波士顿对你有好处。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði][ˈbeɪbi] [gʊd] ,
and do the baby good ,
和 做 这 婴儿 好的 ,

对宝宝好，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [θri:] [wi:ks] [ɪn] [ˈekwəti][wɪð; wɪθ] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [hɪˈlærəti] . "
but I shouldn't look forward to three weeks in Equity with unmitigated hilarity . "但 我 不应该 看 向前 到 三 周 在 公平 和 未加缓解的 欢闹 . "

但我不该期待在Equity度过三个星期充满无尽的欢乐。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈstu:pɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I know it will be stupid for you .
" 我 知道 它 将要 是 愚蠢的 为了 你 .

我知道这对你来说会很愚蠢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði] [rest] .
But you need the rest .
但 你 需要 这 休息 .

但你还需要休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [nɔ:rθ] [ˈkɑ:nweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ]
And the Hallecks are going to be at North Conway , and they said they
和 这 哈莱克斯 是 去 到 是 在 北 康威 , 和 他们 说 他们
[wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər] ,
would come over ,
会 来 超过 ,

哈莱克一家会在北康威，他们说他们会过来。

" [ˈɜ:dʒd] [ˈmɑ:rʃə] .
" urged Marcia .
" 敦促 玛西亚 .

“玛西亚敦促道。”

" [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" I know we should have a good time .
" 我 知道 我们 应该 有 一个 好的 时间 .

我知道我们应该玩得开心。

" [ˈbɑ:rtli] [ɡrɪnd] .
" Bartley grinned .
" 巴特利 咧嘴一笑 .

巴特利咧嘴一笑。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [mɑ:rʃ] ?
" Is that your idea of a good time , Marsh ?
" 是 那 你的 主意 的 一个 好的 时间 , 沼泽 ?

“马什，这就是你认为的好时光吗？”

[θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈekwəti] ,
Three weeks of Equity ,
三 周 的 公平 ,

三周的股权，

[rɪˈli:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [sʌt] [ˈhevi] [weɪts] [æz; əz][ben] [ˈhæləɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
relieved by a visit from such heavy weights as Ben Halleck and his sisters ?
松了口气 经过 一个 访问 从 这样的 重的 重量 作为 本 哈勒克 和 他的 姐妹 ?

像本·哈莱克和他的姐妹们这样的重量级人物来访，让他松了一口气？

[nɑ:t] [ˈeni] [ɪn] [maɪn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
Not any in mine , thank you . "
不是 任何 在 矿 , 感谢 你 . "

我的里面没有，谢谢。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] — [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] !
“ **How can you — how dare you speak of them so !**
“ 如何 能 你 — 如何 敢 你 说话 的 他们 所以 !
“ 你怎么能——你怎么敢这样说他们!

“ [kraɪd] ['mɑ:rʃə] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **cried Marcia lightning upon him .**
“ 哭 玛西亚 闪电 之上 他 .
“ 玛西亚像闪电般向他喊道。”

“ [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [sʌtʃ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] — “ [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
“ **Such good friends of yours — such good people — “ Her voice shook with**
“ 这样的 好的 朋友们 的 你的 — 这样的 好的 人们 — “ 她 嗓音 摇晃 和
[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋ] .
indignation and wounded feeling .
愤慨 和 受伤 感觉 .
“你这些朋友真好——真是好人——”她的声音因愤慨和受伤而颤抖。

[ˈbɑ:rtli] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Bartley rose and took a turn about the room ,
巴特利 玫瑰 和 采取 一个 转动 关于 这 房间 ,
巴特利起身，在房间里走了一圈。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
pulling down his waistcoat and contemplating its outward slope with a smile
拉 向下 他的 马甲 和 沉思 它是 向外 坡 和 一个 微笑
.
.
.

他拉下马甲，微笑着欣赏它向外倾斜的线条。
“ [oʊ] , [aɪv] [ɡɑ:t] [mɔ:r] [frendz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .
“ **Oh , I've got more friends than I can shake a stick at .**
“ 哦 , 我已经 得到 更多的 朋友们 比 我 能 摇 一个 戳 在 .
“哦，我的朋友多得数不过来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['ɡʊdnəs] [ɪz][ə; eɪ] [drʌɡ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
And with pleasure at the helm , goodness is a drug in the market ,
和 和 乐趣 在 这 舵 , 善良 是 一个 药品 在 这 市场 ,
在快乐主导下，善良在市场上就像毒品一样。

— [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [mɪkst] ['metəfər] .
— **if you'll excuse the mixed metaphor .**
— 如果 你会 原谅 这 混合 隐喻 .
——如果允许我使用不太恰当的比喻的话。

[lʊk] [hɪr] , ['mɑ:rʃə] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [sɪ'vɪrli] .
Look here , Marcia , “ he added , severely .
看 这里 , 玛西亚 , “ 他 额外 , 严重 .
“听着，玛西亚，”他严厉地补充道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] , [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪ] ['fænt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
“ **If you like the Hallecks , all well and good ; I sha'n't interfere with you ;**
“ 如果 你 喜欢 这 哈莱克斯 , 全部出色地 和 好的 ; 我 不会 干扰 和 你 ;
“如果你喜欢哈莱克一家，那很好；我不会干涉你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [em 'i:] .
but they bore me .
但 他们 钻孔 我 .
但他们让我觉得无聊。

[aɪ] [ˌaʊtˈɡruː] [ben] [ˈhæləɪk] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I outgrew Ben Halleck years ago .
我 长大了就不合适了 本 哈勒克 年 前 。

我多年前就不再喜欢本·哈莱克了。

[ˈhiːz] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən] [deθ] .
He's duller than death .
他是 更暗淡 比 死亡 。

他比死人还无趣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] , — [ðoo] [ðeə(r)] [boːz] , [tuː]
As for the old people , there's no harm in them , — though they're bores , too
作为 为了 这 老的 人们 , 有 不 伤害 在 他们 , — 尽管 它们是 钻孔 , 也
。
。
。

至于老年人，他们并没有什么害处——虽然他们也很无趣。

— [nɔːr][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈgɜːlz] ; [bæt; bət] [ˈɑːlɪv] [ˈhæləɪk] [ˈdʌznt] [triːt] [em ˈiː] [ˈdiːsntli] .
— nor in the old girls ; but Olive Halleck doesn't treat me decently .
— 也不 在 这 老的 女孩们 ; 但 橄榄 哈勒克 不 对待 我 体面地 。

——老姑娘们也不例外；但是奥利弗·哈莱克对我并不友好。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [dʒʌst][ˈsuːts][juː; jə] :
I suppose that just suits you :
我 认为 那 只是 西装 你 。

我想这正合你意：

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jə] [ˈnevər] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [duː] [triːt] [em ˈiː] [ˈdiːsntli] . "
I've noticed that you never like the women that do treat me decently . "
我已经 注意到 那 你 绝不 喜欢 这 女性 那 做 对待 我 体面地 。

我注意到你从来都不喜欢那些对我好的女人。

" [ðeɪ] [dəunt] [triːt] [em ˈiː] [ˈdiːsntli] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɑːrʃə] .
" They don't treat me decently ! " retorted Marcia .
" 他们 不 对待 我 体面地 ! " 反驳 玛西亚 。

“他们根本不尊重我！”玛西亚反驳道。

" [oo] , [mɪs] [ˈkɪŋzˌberi] [ˈtriːtɪd] [juː; jə] [ˈveri] [wel] [ðæt] [naɪt] .
" Oh , Miss Kingsbury treated you very well that night .
" 哦 , 错过 金斯伯里 治疗 你 非常 出色地 那 夜晚 。

“哦，金斯伯里小姐那天晚上对你很好。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn][jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
She couldn't imagine your being jealous of her politeness to me .
她 不能 想象 你的 存在 嫉妒的 的 她 礼貌 到 我 。

她无法想象你会嫉妒她对我的礼貌。

" [ˈmɑːrʃəz] [ˈtempər] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Marcia's temper fired at his treacherous recurrence to a grievance which he
" 玛西亚的 脾气 被解雇 在 他的 奸诈 复发 到 一个 不满 哪个 他

[hæd; həd][wʌns][soʊ] [ˈseɪkrɪdli] [ænd; ænd] [ˈswiːtli] [ɪɡˈnɔːrd] .
had once so sacredly and sweetly ignored .
有 一次 所以 神圣地 和 甜蜜地 忽略 。

“玛西娅对他的背信弃义再次提起他曾经如此虔诚和温柔地忽略的怨恨感到怒火中烧。

" [ɪf] [juː; jə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈbaɪɡɔːnz] , [waɪ] [dəunt][juː; jə][ɡoo] [bæk] [tuː; tə] [ˈhænə] [ˈmɔːrɪsən]
" If you wish to take up bygones , why don't you go back to Hannah Morrison
" 如果 你 希望 到 拿 向上 往事 , 为什么 不 你 去 后退 到 汉娜 莫里森

[æt; ət][wʌns] ?
at once ?
在 一次 ?

“如果你想冰释前嫌，为什么不立刻回到汉娜·莫里森身边呢？”

[ʃiː ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [ʃuː ʃʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] . ”
She treated you even better than Miss Kingsbury . ”
她 治疗 你 甚至 更好的 比 错过 金斯伯里 . ”

她对你比金斯伯里小姐还要好。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] ,
“ **I should have been very willing to do that ,** ” **said Bartley ,**
“ 我 应该 有 到过 非常 愿意的 到 做 那 , ” 说 巴特利 ,
“我当时应该非常乐意这么做的,”巴特利说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θʊːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [rɪˈmaɪnd] [ʃuː ʃʊ] [ʌv; əv] [ə; ei] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsʊd] [ɪn] [ʃʊr; jər]
“ **but I thought it might remind you of a disagreeable little episode in your**
“ 但 我 想法 它 可能 提醒 你 的 一个 令人不快的 小的 插曲 在 你的
[oʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ,
“但我认为它可能会让你想起生活中一段不愉快的小插曲。”

[wen] [ʃuː ʃʊ] [flʌŋ] [em ˈiː] [əˈweɪ] ,
when you flung me away ,
什么时候 你 扔 我 离开 ,

当你抛弃我的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [daʊn] [ɑːn] [ʃʊr; jər] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [em ˈiː] [ʌp] [əˈɡen] .
and had to go down on your knees to pick me up again .
和 有 到 去 向下 在 你的 膝盖 到 挑选 我 向上 再次 .

然后你不得不跪下来把我抱起来。

“ [ðɪːz] [θrʌsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] , [haʊˈevər] [blaɪnd] [ænd; ənd]
“ **These thrusts which they dealt each other in their quarrels , however blind and**
“ 这些 推力 哪个 他们 已处理 每个 其他 在 他们的 争吵 , 然而 瞎的 和
[ˌmɪsdɪˈrektɪd] ,
misdirected ,
方向错误 ,

“他们在争吵中互相进行的这些攻击，无论多么盲目和错误，

[ˈɔːlweɪz] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪl] [ðæt] [hɜːrt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
always reached their hearts : it was the wicked will that hurt , rather than the
总是 达到 他们的 心 : 它 曾是 这 邪恶 将要 那 伤害 , 相当 比 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

总是能触动他们的心：真正伤人的是邪恶的意志，而不是言语本身。

[ˈmɑːrʃə] [roʊz] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈɪnwərdli] ,
Marcia rose , bleeding inwardly ,
玛西亚 玫瑰 , 出血 内心 ,

玛西亚起身，内脏渗出鲜血。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [felt] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [ə; ei] [mæn] [huː] [ɡets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
and her husband felt the remorse of a man who gets the best of it in
和 她 丈夫 毛毡 这 悔恨 的 一个 男人 WHO 获得 这 最好的 的 它 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .
such an encounter .
这样的 一个 遇到 .

而她的丈夫则像一个在这种遭遇中占上风的男人一样感到懊悔。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ˈmɑːrʃə] !
“ **Oh , I'm sorry I said that , Marcia !**
“ 哦 , 我是 对不起 我 说 那 , 玛西亚 !

“哦，对不起，玛西亚！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] ; [ɪnˈdi:d] [aɪ] — “ [ʃi:; ji] [disˈdeɪnd] [tu:; tə] [hi:d] [hɪm; ɪm] ,
I didn't mean it ; indeed I — “ She disdained to heed him ,
我 没有 意思是 它 ; 的确 我 — “ 她 轻蔑 到 注意 他 ;
我不是那个意思;事实上,我——“她不屑于理会他,
[æz; əz][ʃi:; ji] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [fleɪmd]
as she swept out of the room , and up the stairs ; and his anger flamed
作为 她 扫荡 出去 的 这 房间 , 和 向上 这 楼梯 ; 和 他的 愤怒 火焰
[aʊt] [əˈɡen] .
out again .
出去 再次 .

她径直走出房间,上了楼;他的怒火再次熊熊燃烧起来。
“ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; həɪ] ,
“ I give you fair warning , “ he called after her ,
“ 我 给 你 公平的 警告 , “ 他 称为 后 她 ,
“我事先警告你,”他朝她喊道。
“ [nɔ:t][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [smæʃ] [aɪ ˈti:][ɪn] .
“ not to try that trick of locking the door , or I will smash it in .
“ 不是 到 尝试 那 诡计 的 锁定 这 门 , 或者 我 将要 粉碎 它 在 .
“别想用锁门这种伎俩,否则我会把门砸开。”

“ [hɜ:r; həɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ Her answer was to turn the key in the door with a click which he
“ 她 回答 曾是 到 转动 这 钥匙 在 这 门 和 一个 点击 哪个 他
[kɒd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə] [hɪr] .
could not fail to hear .
可以 不是 失败 到 听到 .
“她的回答是转动钥匙开门,发出咔哒一声,他不可能听不到。”
[ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə]
The peace in which they had been living of late was very comfortable to
这 和平 在 哪个 他们 有 到过 活的 的 晚的 曾是 非常 舒服的 到
[ˈbɑ:rtli] ;
Bartley ;
巴特利 ;

巴特利很享受他们近来所过的平静生活;
[hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈbrʊkən] ;
he liked it ; he hated to have it broken ;
他 喜欢 它 ; 他 憎恨 到 有 它 破碎的 ;
他喜欢它;他讨厌它被弄坏;
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:;] [wʌt] [hi:; hi][kɒd; kəd][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌns] .
he was willing to do what he could to restore it at once .
他 曾是 愿意的 到 做 什么 他 可以 到 恢复 它 在 一次 .
他愿意尽其所能立即恢复它。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv] ;
If he had no better motive than this , he still had this motive ;
如果 他 有 不 更好的 动机 比 这 , 他 仍然 有 这 动机 ;
即使他没有比这更好的动机,他仍然有这个动机;
[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɑ:rʃə] [ˈsɔ:ftli] [ʌpˈsterz] .
and he choked down his wrath , and followed Marcia softly upstairs .
和 他 窒息 向下 他的 愤怒 , 和 随后 玛西亚 轻轻 楼上 .
他强压下怒火,轻手轻脚地跟着玛西亚上了楼。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈɡæn] , “ [aɪ] [seɪ] , [mɑ:rʃ] ,
He intended to reason with her , and he began , “ I say , Marsh ,
他 故意的 到 原因 和 她 , 和 他 开始 , “ 我 说 , 沼泽 ,
他打算和她讲道理,于是他开口说道:“我说,马什,

” [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] .

” as he turned the door - knob .

” 作为 他 转向 这 门 - 旋钮 .

他一边转动门把手一边说道。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [ˈki:hoʊl] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [nu:] [hi;; hi] [faʊnd]
But you cannot reason through a keyhole , and before he knew he found

但 你 不能 原因 通过 一个 锁孔 , 和 前 他 知道 他 成立

[hɪm'self] [ˈseɪŋ] ,

himself saying ,

他自己 说 ,

但你不能透过钥匙孔思考，他还没反应过来就发现自己说出了这样的话：

“ [wɪl] [ju;; jʊ][ˈoʊpən] [ðɪs] ? ” [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [hu:z] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [ˈdedli] .

” Will you open this ? ” in a tone whose quiet was deadly .

” 将要 你 打开 这 ? ” 在 一个 语气 谁 安静的 曾是 致命 .

“你能打开这个吗？”他用一种平静却致命的语气问道。

[fi;; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ; [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær][stɑ:p][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈmu:vmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
She did not answer ; he heard her stop in her movements about the room ,

她 做过 不是 回答 ; 他 听到 她 停止 在 她 移动 关于 这 房间 ,

[ænd; ənd] [weɪt] ,

and wait ,

和 等待 ,

她没有回答；他听到她停止了在房间里走动，静静地等待着。

[æz; əz] [ɪf] [fi;; ji] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][æsk] [əˈgen] .

as if she expected him to ask again .

作为 如果 她 预期的 他 到 问 再次 .

仿佛她预料到他会再问一遍。

[hi;; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
He hesitated a moment whether to keep his threat of breaking the

他 犹豫了一下 一个 片刻 无论 到 保持 他的 威胁 的 打破 这

[dɔ:r] [ɪn] ;

door in ;

门 在 ;

他犹豫了一会儿，不知道是否要继续威胁要破门而入；

[bʌt; bət][hi;; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
but he turned away and went down stairs , and so into the street .

但 他 转向 离开 和 去 向下 楼梯 , 和 所以 进入 这 街道 .

但他转身下了楼，走到了街上。

[wʌns] [aʊtˈsaɪd] ,

Once outside ,

一次 外部 ,

出去之后，

[hi;; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:s] [ðæt] [kʌmz] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
he experienced the sense of release that comes to a man from the

他 经验丰富的 这 感觉 的 发布 那 来 到 一个 男人 从 这

[vaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈɪmpʌlsɪz] ;

violation of his better impulses ;

违反 的 他的 更好的 冲动 ;

他体验到了违背自身良知后所带来的解脱感；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:][ɔ:r] [wer] [tu;; tə][goʊ] .
but he did not know what to do or where to go .

但 他 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 在哪里 到 去 .

但他不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'veɪ] ; [bʌt; bət] ['mɑːrfəz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
He walked rapidly away ; but Marcia's eyes and voice seemed to follow him ,
他 步行 快速 离开 ; 但 玛西亚的 眼睛 和 嗓音 似乎 到 跟随 他 ,
他快步走开了; 但玛西亚的目光和声音似乎一直追随着他。

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] .
and plead with him for his forbearance .
和 恳求 和 他 为了 他的 宽容 .
恳求他宽容。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] ,
But he answered his conscience , as if it had been some such presence ,
但 他 回答 他的 良心 , 作为 如果 它 有 到过 一些 这样的 在场 ,
但他回应了自己的良心, 仿佛那良心一直指引着他似的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'bɔːrɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hʌmb(ə)l]
that he had forborne too much already , and that now he should not humble
那 他 有 忍受 也 很多 已经 , 和 那 现在 他 应该 不是 谦逊的
himself ;
himself ;
他自己 ;
他已经忍耐得太多了, 现在不应该再屈尊俯就。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
that he was right and should stand upon his right .
那 他 曾是 正确的 和 应该 站立 之上 他的 正确的 .
他是对的, 他应该站在自己的右边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
There was not much comfort in it ,
那里 曾是 不是 很多 舒适 在 它 ,
它并没有带来多少安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and he had to brace himself again and again with vindictive resolution .
和 他 有 到 支撑 他自己 再次 和 再次 和 报复心强的 解决 .
他不得不一次又一次地鼓起勇气, 下定决心要报复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV :
二十四 .
二十四、

[ˈbɑːrtli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['pʊːrpoʊs] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Bartley walked about the streets for a long time , without purpose or direction
巴特利 步行 关于 这 街道 为了 一个 长的 时间 , 没有 目的 或者 方向
,
:
,
巴特利漫无目的地在街上走了很久。

[ˈbruːdɪŋ] ['fɪrslɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] ['mɑːrfə] [hæd; həd]
brooding fiercely on his wrongs , and reminding himself how Marcia had
沉思 激烈地 在 他的 错误 , 和 提醒 他自己 如何 玛西亚 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
determined to have him ,
决定 到 有 他 ,
他痛苦地反省自己的过错, 并不断提醒自己玛西亚是如何决心要得到他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [gʊd]
and had indeed flung herself upon his mercy , with all sorts of good
和 有 的确 扔 她自己 之上 他的 怜悯 , 和 全部 排序 的 好的
['prɒmɪsɪz] ;
promises ;
承诺 ;

她确实向他投降，许下了各种美好的承诺；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [æt; ət][wʌns][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [wɪp] - [hænd] , [ænd; ənd] [gəʊdɪd] [ænd; ənd]
and had then at once taken the whip - hand , and goaded and
和 有 然后 在 一次 已采取 这 鞭 - 手 , 和 被激怒 和
[ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] .
tormented him ever since .
饱受折磨 他 曾经 自从 .

然后她立刻拿起鞭子，从此以后就一直鞭打和折磨他。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [laɪf] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fjʊrɪəs] ['revəri] ,
All the kindness of their common life counted for nothing in this furious reverie ,
全部 这 仁慈 的 他们的 常见的 生活 计数 为了 没有什么 在 这 狂怒 遐想 ,
在这场狂怒的遐想中，他们平凡生活中所有的善意都变得毫无意义。

[ɔ:r] ['ræðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
or rather it was never once thought of ;
或者 相当 它 曾是 绝不 一次 想法 的 ;

或者说，他们从未想过这个问题；

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri]
he cursed himself for a fool that he had ever asked her to marry
他 被诅咒的 他自己 为了 一个 傻子 那 他 有 曾经 问 她 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他暗自咒骂自己是个傻瓜，当初怎么会向她求婚呢？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈdʌbli] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz]
and for doubly a fool that he had married her when she had as
和 为了 双倍 一个 傻子 那 他 有 已婚 她 什么时候 她 有 作为
[gʊd] [æz; əz] [æskt] [hɪm; ɪm] .
good as asked him .
好的 作为 问 他 .

他真是个双重傻瓜，竟然在她几乎是主动要求的情况下就娶了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
He was glad , now , that he had taunted her with that ;
他 曾是 高兴的 , 现在 , 那 他 有 嘲讽 她 和 那 ;

现在他很庆幸自己曾那样嘲弄过她；

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] .
he only regretted that he had told her he was sorry .
他 仅有的 后悔 那 他 有 讲述 她 他 曾是 对不起 .

他唯一后悔的是，他曾对她说过对不起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [pʊl] [wʌn] [leg]
He was presently aware of being so tired that he could scarcely pull one leg
他 曾是 目前 意识到的 的 存在 所以 疲劳的 那 他 可以 几乎 拉 一 腿
[ˈæftər] [ə'nʌðər] ;
after another ;
后 其他 ;

他此刻已感到筋疲力尽，几乎连迈出一步都费劲；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['hoʊpləsli] [waɪd] [ə'weɪk] .
and yet he felt hopelessly wide awake .
和 然而 他 毛毡 绝望地 宽的 醒 .

然而，他却感到无可救药地清醒着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈsɪmp(ə)] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz]
It was in simple despair of anything else to do that he climbed the stairs
它 曾是 在 简单的 绝望 的 任何事物 别的 到 做 那 他 攀登 这 楼梯
[tuː; tə] - ['bɔːftɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kraːnɪk(ə)] - ['æbstrækt] ['ɑːfɪs] .
to Ricker's lofty perch in the Chronicle - Abstract office .
到 - 高远 栖息 在 这 编年史 - 抽象的 办公室 .

他实在绝望了，不知道还能做什么，于是爬上楼梯，来到里克在《纪事摘要》办公室的高处。

['rɪkər] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
Ricker turned about as he entered ,
里克 转向 关于 作为 他 进入 ,

里克尔进门时转过身去

[ænd; ənd][stæəd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['peɪstbɔːrd] ['vaɪzər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and stared up at him from beneath the green pasteboard visor with which
和 凝视 向上 在 他 从 下面 这 绿色的 纸板 遮阳板 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] ;
he was shielding his eyes from the gas ;
他 曾是 屏蔽 他的 眼睛 从 这 气体 ;

他透过绿色纸板面罩（用来遮挡眼睛免受毒气侵害）向上凝视着他；

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [heɪ] ,
his hair , which was of the harshness and color of hay ,
他的 头发 , 哪个 曾是 的 这 严厉 和 颜色 的 干草 ,

他的头发像干草一样粗糙，颜色也像干草一样。

[wʌz; wəz] ['stɪfli] [pɒʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [struːn] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
was stiffly poked up and strewn about on his skull , as if it were
曾是 僵硬地 戳 向上 和 散落的 关于 在 他的 颅骨 , 作为 如果 它 是
[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['praːdʌkt] .
some foreign product .
一些 外国的 产品 .

他的头骨上僵硬地竖着，散落着一些异物，就像某种外国产品一样。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪfuː] [ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ? "
" Going to issue a morning edition of the Events ? "
" 去 到 问题 一个 早晨 版 的 这 活动 ? "

“打算出版早间版《事件报》吗？ ”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" What makes you think so ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

“你为什么这么认为？ ”

" [oʊ] , [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] ['iːvniŋ] - ['peɪpər][dʒents] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [henz] .
" Oh , I supposed you evening - paper gents went to bed with the hens .
" 哦 , 我 据称 你 晚上 - 纸 男士们 去 到 床 和 这 母鸡 .

“哦，我以为你们这些看晚报的先生都和母鸡一起睡觉了。”

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [ʌp] , [ɪ'stiːmd] [kən'tempərəri] ?
What has kept you up , esteemed contemporary ?
什么 有 保留 你 向上 , 尊敬的 当代的 ?

尊敬的当代人士，是什么让您彻夜难眠？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [di'spætʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
" He went on working over some despatches which lay upon his table .
" 他 去 在 在职的 超过 一些 电报 哪个 躺 之上 他的 桌子 .
他继续处理桌上的一些文件。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɒstər] ? " [æskt] [ˈbɑːrtli] .
" Don't you want to come out and have some oysters ? " asked Bartley .
" 不 你 想 到 来 出去 和 有 一些 牡蛎 ? " 问 巴特利 .
“你们不想出来吃点牡蛎吗？”巴特利问道。

" [waɪ] [ðɪs] [ˈprɪnsli] [ˌhɑːsprɪ'tæləti] ?
" Why this princely hospitality ?
" 为什么 这 王子 热情好客 ?
“为何如此盛情款待？”

[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈrɪkər] [sed] ,
I'll come with you in half a minute , " Ricker said ,
患病的 来 和 你 在 一半 一个 分钟 , " 里克 说 ,
“我半分钟后就跟你过去，”里克尔说。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] [ðæt] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːpi][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pouzɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
going to the slide that carried up the copy to the composing - room and
去 到 这 滑动 那 携带 向上 这 复制 到 这 构成 - 房间 和
[θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænɪjuskɹɪpt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
thrusting his manuscript into the box .
推进 他的 手稿 进入 这 盒子 .
他走到将副本送往排版室的滑梯旁，把手稿塞进盒子里。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sɔːft][ˈstɑːrlɪt] [ɔːˈtʌmnl] [er] ;
" he asked , when they found themselves out in the soft starlit autumnal air ;
" 他 问 , 什么时候 他们 成立 他们自己 出去 在 这 柔软的 星光 秋季 空气 ;
“当他们置身于柔和的星光秋日空气中时，他问道；

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɒstər] - [haʊs] , [əb'skjʊr] , [bʌt; bət]
and Bartley answered with the name of an oyster - house , obscure , but
和 巴特利 回答 和 这 姓名 的 一个 牡蛎 - 房子 , 朦胧 , 但
[ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈeksələns] .
of singular excellence .
的 单数 卓越 .
巴特利回答说，他说出了一个牡蛎餐厅的名字，虽然名不见经传，但味道绝佳。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][best] [pleɪs] , " [ˈrɪkər] [ˈkɑːmentəd] .
" Yes , that's the best place , " Ricker commented .
" 是的 , 那就是 这 最好的 地方 , " 里克 评论 .
“是的，那是最好的地方，”里克评论道。

" [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɪn][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːv] [ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði]
" What I always wonder at in you is the rapidity with which you've taken on the
" 什么 我 总是 想知道 在 在 你 是 这 快速 和 哪个 你已经 已采取 在 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
“我一直很佩服你，你竟然能如此迅速地征服这座城市。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kwɔɪt][ɪn][ðə; ði][gri:n][wʊd][wen][ju:; jʊ][keɪm][hɪr] ,
You were quite in the green wood when you came here ,
你 是 相当 在 这 绿色的 木头 什么时候 你 来了 这里 ,
你来的时候,周围都是绿树,很安静。

[ænd; ənd][naʊ][ju:; jʊ][noʊ][jʊr; jər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn] .
and now you know your Boston like a little man .
和 现在 你 知道 你的 波士顿 喜欢 一个 小的 男人 .
现在你对波士顿了如指掌了。

[aɪ][sə'pəʊz][ɪts][jʊr; jər]['nu:zpeɪpər][wɜ:rk][ðæts][fə'mɪljəraɪzd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪs] .
I suppose it's your newspaper work that's familiarized you with the place .
我 认为 它是 你的 报纸 工作 那就是 熟悉的 你 和 这 地方 .
我想应该是你的报社工作让你熟悉了这个地方。

[wel] , [haʊ][du:; ju:; jʊ][laɪk][jʊr; jər][frend][wɪðərbi:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:v][gɔ:n] ? "
Well , how do you like your friend Witherby , as far as you've gone ? "
出色地 , 如何 做 你 喜欢 你的 朋友 威瑟比 , 作为 远的 作为 你已经 已消失 ? "
“那么,就你目前了解到的情况来看,你觉得你的朋友威瑟比怎么样?”

" [oʊ] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][get][ə'bɔ:n] , [aɪ][ges] , " [sed][bɑ:rtli] .
" **Oh , we shall get along , I guess ,** " **said Bartley** .
" 哦 , 我们 将 得到 沿着 , 我 猜测 , " 说 巴特利 .
“哦,我想我们应该能相处融洽,”巴特利说。

" [hi:; hi][stiɪl][ki:ps][em'i:][ɪn][ðə; ði][bækgraʊnd] , [ænd; ənd][pleɪz][æt; ət][bɪ:ɪŋ]['editər] ,
" **He still keeps me in the background , and plays at being editor** ,
" 他 仍然 保持 我 在 这 背景 , 和 演出 在 存在 编辑 ,
“他仍然让我待在幕后,扮演着编辑的角色,

[bʌt; bət][hi:; hi][peɪz][em'i:][pɹɪti][wel] . "
but he pays me pretty well . "
但 他 支付 我 漂亮的 出色地 . "
但他给我的薪水相当不错。

" [nɑ:t][tu:] [wel] , [aɪ][hoʊp] . "
" **Not too well , I hope** . "
" 不是 也 出色地 , 我 希望 . "
“希望不太糟。”

" [aɪ][ʊd; ʊəd][laɪk][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][traɪ][aɪ'ti:] . "
" **I should like to see him try it** . "
" 我 应该 喜欢 到 看 他 尝试 它 . "
“我很想看看他怎么做。”

" [aɪ][fʊdənt] , " [sed][rɪkər] .
" **I shouldn't ,** " **said Ricker** .
" 我 不应该 , " 说 里克 .
“我不应该,”里克尔说。

" ['hi:d][ɪk'spekt]['sɜ:rt(ə)n][θɪŋz][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf][hi:; hi][dɪd] .
" **He'd expect certain things of you , if he did** .
" 他会 预计 肯定 事物 的 你 , 如果 他 做过 .
“如果他真的存在,他会对你有所期待。”

[ju:l][hæv; həv][tu:; tə][lʊk][aʊt][fɔ:r; fər][wɪðərbi:] . "
You'll have to look out for Witherby . "
你会 有 到 看 出去 为了 威瑟比 . "
你得提防威瑟比。

" [ju:; jʊ][mi:n][ðæt]['hi:z][ə; eɪ][skæmp] ? "
" **You mean that he's a scamp ?** "
" 你 意思是 那 他是 一个 恶棍 ? "
“你的意思是说他是个无赖?”

“ [ˈnoʊ] ; [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkɑːnʃəns] [ðæn; ðən] [ˈwɪðərbɪː] [ˈkæriz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] .
“ **No ; there isn't a better conscience than Witherby carries in the whole city .**
“ 不 ； 那里 不是 一个 更好的 良心 比 威瑟比 携带 在 这 所有的 城市 .
“不，全城没有人比威瑟比更有良知。”

[ˈhiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] .
He's perfectly honest .
他是 完美 诚实的 .

他为人非常诚实。

[hiː; hi][ˈnɑːt][ˈoʊnli] [bɪˈliːvz] [ðæt][hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
He not only believes that he has a right to run the Events in his way ;
他 不是 仅有的 相信 那 他 有 一个 正确的 到 跑步 这 活动 在 他的 方式 ;
他不仅认为自己有权按照自己的方式举办赛事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvz] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
but he sincerely believes that he is right in doing it .
但 他 真挚地 相信 那 他 是 正确的 在 正在做 它 .

但他真心相信自己这样做是正确的。

[ðeəz; ðəz] [wer] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
There's where he has the advantage of you , if you doubt him .
有 在哪里 他 有 这 优势 的 你 , 如果 你 怀疑 他 .

如果你怀疑他，这就是他比你更有优势的地方。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ˈevər] [dɪd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
I don't suppose he ever did a wrong thing in his life ;
我 不 认为 他 曾经 做过 一个 错误的 事物 在 他的 生活 ;

我想他一生中应该从未做过错事吧；

[ˈhiːd] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] . “
he'd persuade himself that the thing was right before he did it .”
他会 说服 他自己 那 这 事物 曾是 正确的 前 他 做过 它 . “

他会在做这件事之前先说服自己这件事是对的。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [fəˈnɑːmɪnən] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? ” [sniəd] [ˈbɑːrtli] .
“ **That's a common phenomenon , isn't it ?** ” **sneered Bartley .**
“ 那就是 一个 常见的 现象 , 不是 它 ? ” 冷笑 巴特利 .

“这很常见，不是吗？”巴特利冷笑道。

“ [ˈnoʊbəːdi][ˈsɪnz] . “
“ **Nobody sins .** ”
“ 无人 罪孽 . ”

“没有人犯罪。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈpɑːrtli] .
“ **You're right , partly .**
“ 你是 正确的 , 部分 .

“你说的对，部分对。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第18/30页

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ['sɪnərz] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [.mis'gɪvɪŋz] , [ænd; ɐnd] ['wɪðərbi:] ['nevər]
But some of us sinners have our misgivings , and Witherby never
但 一些 的 我们 罪人 有 我们的 疑虑 , 和 威瑟比 绝不
[hæz; həz] .
has :
有 :

但我们这些罪人中有些人会有疑虑，而威瑟比却从未有过。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [em 'i:][jʊr; jər] [pleɪs] ? "
You know he offered me your place ? "
你 知道 他 提供 我 你的 地方 ? "

你知道他把你的位置让给我了吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['bɑ:rtli] , [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ɐnd][nɑ:t] [pli:zd] .
" **No , I didn't , " said Bartley , astonished and not pleased .**
" 不 , 我 没有 , " 说 巴特利 , 惊讶 和 不是 高兴 .

“不，我没有，”巴特利惊讶又不高兴地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] .
" **I thought he might have told you .**
" 我 想法 他 可能 有 讲述 你 .

“我以为他可能会告诉你。”

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [ɪnd'ju:smənts] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : ['wɪðərbi:] [ɪz][ðə; ði]
He made me inducements ; but I was afraid of him : Witherby is the
他 制成 我 诱导 ; 但 我 曾是 害怕的 的 他 : 威瑟比 是 这
[kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ɪn'kɑ:rneɪt] .
counting - room incarnate .
计数 - 房间 体现 .

他用各种诱惑引诱我；但我害怕他：威瑟比简直就是账房的化身。

[aɪ] [tɔ:kt] [ju:; jʊ][ɪntu:][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] ;
I talked you into him for some place or other ;
我 谈话 你 进入 他 为了 一些 地方 或者 其他 ;

我劝你跟他去某个地方；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][væl'ju:][ʌv; əv][maɪ] [əd'vaɪs] [æt; ət] [wʌns] .
but he didn't seem to wake up to the value of my advice at once .
但 他 没有 似乎 到 唤醒 向上 到 这 价值 的 我的 建议 在 一次 .

但他似乎并没有立刻意识到我的建议的价值。

[ðen] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] . "
Then I couldn't tell what he was going to offer you . "
然后 我 不能 告诉 什么 他 曾是 去 到 提供 你 . "

那时我就不知道他会给你什么了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [em 'i:][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ! "
" **Thank you for letting me in for a thing you were afraid of ! "**
" 感谢 你 为了 出租 我 在 为了 一个 事物 你 是 害怕的 的 ! "

“谢谢你让我参与到你原本害怕的事情中来！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [get][ju:; jʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [æz; ɐz][hi:; hi] [wʊd] [em 'i:] .
" **I didn't believe he would get you under his thumb , as he would me .**
" 我 没有 相信 他 会 得到 你 在下面 他的 拇指 , 作为 他 会 我 .

“我不相信他会像控制我一样控制你。”

[ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [bæk] - [boʊn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
You've got more back - bone than I have .
你已经 得到 更多的 后退 - 骨 比 我 有 :

你比我更有骨气。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [aɒt][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt][aɪ]['nevər] [drɪŋk] ,
I have to keep out of temptation ; you have noticed that I never drink ,
我 有 到 保持 出去 的 诱惑 ; 你 有 注意到 那 我 绝不 喝 ,
我必须远离诱惑; 你已经注意到我从不喝酒。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['wɪðərbi:] [wen] [hi:; hi][ɪz] [red] [ænd; ənd] ['gɪvəθ] [hɪz; ɪz]
and I would rather not look upon Witherby when he is red and giveth his
和 我 会 相当 不是 看 之上 威瑟比 什么时候 他 是 红色的 和 给予 他的
['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .
color in the cup .
颜色 在 这 杯子 :

我宁愿不去看威瑟比在杯赛中脸色发红、展现自己颜色的样子。

[aɪm] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪv] [let][ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] [rɪ'gret] .
I'm sorry if I've let you in for anything that you regret .
我是 对不起 如果我已经 让 你 在 为了 任何事物 那 你 后悔 :

如果我让你做了什么让你后悔的事, 我很抱歉。

[bʌt; bət] - [sɪn'serəti] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] , — [aɪ] [oʊn] [ðæt] . "
But Witherby's sincerity makes him dangerous , — I own that . "
但 - 诚意 制作 他 危险的 , — 我 自己的 那 : "

但威瑟比的真诚使他变得危险——我承认这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['nju:z,peɪpəz] , " [sed] ['bɑ:rtli] , ['ræðər]
" I think he has some very good ideas about newspapers , " said Bartley , rather
" 我 思考 他 有 一些 非常 好的 想法 关于 报纸 , " 说 巴特利 , 相当
['sʌlkɪli] .
sulkily .
闷闷不乐 :

“我认为他对报纸有一些非常好的想法,”巴特利有些闷闷不乐地说。

" [oʊ] , ['veri] , " [ə'sentɪd] ['rɪkər] .
" Oh , very , " assented Ricker .
" 哦 , 非常 , " 同意 里克 :

“哦, 确实如此,”里克尔赞同道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['goʊɪŋ] .
" Some of the very best going .
" 一些 的 这 非常 最好的 去 :

“其中一些是最优秀的。”

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt][ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['endʒɪn] ,
He believes that the press is a great moral engine ,
他 相信 那 这 按 是 一个 伟大的 道德 引擎 ,

他认为新闻媒体是推动道德进步的强大引擎。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] . "
and that it ought to be run in the interest of the engineer . "
和 那 它 应该 到 是 跑步 在 这 兴趣 的 这 工程师 : "

而且, 它的运作应该以工程师的利益为出发点。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And I suppose you believe that it ought to be run in the interest of the
" 和 我 认为 你 相信 那 它 应该 到 是 跑步 在 这 兴趣 的 这
[pʌblɪk] ? "
public ? "
民众 ? "

“我想您认为它应该为了公众利益而运作吧? ”

“ [ɪɡˈzæktli] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; hæz] [peɪd] . ”
“ Exactly — after the public has paid . ”
“ 确切地 — 后 这 民众 有 有薪酬的 . ”
“ 没错——等公众付完钱之后。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
“ Well , I don't ; and I never did .
“ 出色地 , 我 不 ; 和 我 绝不 做过 .
“ 嗯, 我没有; 而且我从来就没有过。”

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] . “
A newspaper is a private enterprise . ”
一个 报纸 是 一个 私人的 企业 . ”
报纸是私营企业。

“ [ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər]
“ It's private property , but it isn't a private enterprise , and in its very nature
“ 它是 私人的 财产 , 但 它 不是 一个 私人的 企业 , 和 在 它是 非常 自然
[aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] .
it can't be .
它 不能 是 .
“它是私有财产, 但它不是私人企业, 而且就其本质而言, 它也不可能是私人企业。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [tʊːk] - [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] - [ænd; ənd] [stʌf] ;
You know I never talk ' journalism ' and stuff ;
你 知道 我 绝不 讲话 - 新闻业 - 和 东西 ;
你知道我从不谈论“新闻”之类的东西;

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
it amuses me to hear the young fellows at it ,
它 娱乐 我 到 听到 这 年轻的 伙伴们 在 它 ,
听到这些年轻人这样做, 我觉得很有趣。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] ;
though I think they might be doing something worse than magnifying their office ;
尽管 我 思考 他们 可能 是 正在做 某物 更糟 比 放大 他们的 办公室 ;
但我认为他们可能正在做一些比扩大职权范围更糟糕的事情;

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈkraɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
they might be decrying it .
他们 可能 是 谴责 它 .
他们可能会对此表示谴责。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][maɪ] [bæk] [ˌpæntəˈluːnz]
But I've got a few ideas and principles of my own in my back pantaloons
但 我已经 得到 一个 很少 想法 和 原则 的 我的 自己的 在 我的 后退 灯笼裤
[ˈpɑːkɪt] . “
pocket . ”
口袋 . ”
但我自己也藏着一些想法和原则。

“ [hɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] .
“ Haul them out , “ said Bartley .
“ 运输 他们 出去 , “ 说 巴特利 .
“把他们拖出来,”巴特利说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈveri] [wel] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɪkər] ,
“ I don't know that they're very well formulated , “ returned Ricker ,
“ 我 不 知道 那 它们是 非常 出色地 配方 , “ 返回 里克 ,
“我不确定它们的配方是否完善,”里克尔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kən'tend] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [nu:] .
“ **and I don't contend that they're very new .**
“ 和 我 不 抗衡 那 它们是 非常 新的 .

“我并不认为它们很新。”

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] , [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['du:tɪz] [tu:; tə]
But I consider a newspaper a public enterprise , with certain distinct duties to
但 我 考虑 一个 报纸 一个 民众 企业 , 和 肯定 清楚的 职责 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

但我认为报纸是一项公共事业，对公众负有某些独特的责任。

[ɪts] ['seɪkrɪdli] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ɔ:r] [dɪ'bɑ:tʃ] [ɪts] ['ri:dəz] ;
It's sacredly bound not to do anything to deprave or debauch its readers ;
它是 神圣地 边界 不是 到 做 任何事物 到 堕落 或者 放荡 它是 读者 ;

它受到神圣的约束，绝不能做任何败坏或玷污读者的事情；

[ænd; ənd] [ɪts] ['seɪkrɪdli] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə] [mɪs'li:d] [ɔ:r] [bɪ'treɪ] [ðəm; ðəm] ,
and it's sacredly bound not to mislead or betray them ,
和 它是 神圣地 边界 不是 到 误导 或者 背叛 他们 ,

它有神圣的义务，不能误导或背叛他们。

[nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][tu:; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,
not merely as to questions of morals and politics ,
不是 仅仅 作为 到 问题 的 德 和 政治 ,

不仅仅是道德和政治问题，

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [lʌmp] [æz; əz] - ['ædvɜ:taɪzɪŋ] . -
but as to questions of what we may lump as ' advertising . '
但 作为 到 问题 的 什么 我们 可能 块 作为 - 广告 . -

但对于我们可以统称为“广告”的问题，情况则有所不同。

[hæz; həz] [frend] ['wɪðərbɪ:] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['ædvɜ:taɪzərz] - [raɪts] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Has friend Witherby developed his great ideas of advertisers ' rights to you ?
有 朋友 威瑟比 发达 他的 伟大的 想法 的 广告商 - 权利 到 你 ?

朋友威瑟比是否已经把他的广告商权利的伟大构想传授给你了？

“ ['bɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t] [ʼænsər] , [ænd; ənd] ['rɪkər] [went] [ɑ:n] : “ [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd]
“ **Bartley did not answer , and Ricker went on : “ Well , then , you can understand**
“ 巴特利 做过 不是 回答 , 和 里克 去 在 : “ 出色地 , 然后 , 你 能 理解

[maɪ] [pə'zɪ](ə)n] ,
my position ,
我的 位置 ,

巴特利没有回答，里克继续说道：“那么，你应该能理解我的立场了。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] . “
when I say it's exactly the contrary . ”
什么时候 我 说 它是 确切地 这 相反 . “

我说的恰恰相反。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['nu:zpeɪpər] , ['rɪkər] , “ [sed] ['bɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **You ought to be on a religious newspaper , Ricker , “ said Bartley with a**
“ 你 应该 到 是 在 一个 宗教 报纸 , 里克 , “ 说 巴特利 和 一个

['skɔ:nf(ə)] [læf] .
scornful laugh .
轻蔑的 笑 .

“你应该去宗教报纸上露面，里克，”巴特利轻蔑地笑着说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['sekjələɪ] ['peɪpər][ɪz][bəəd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “
“ **Thank you , a secular paper is bad enough for me . ”**
“ 感谢 你 , 一个 世俗 纸 是 坏的 足够的 为了 我 . “

“谢谢，一份世俗报纸就已经够让我受不了的了。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'vents] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **Well , I don't pretend that I make the Events just what I want , ” said Bartley .**
出色地 , 我 不 假装 那 我 制作 这 活动 只是 什么 我 想 , ” 说 巴特利 .
“ 嗯 , 我 并不 假装 我 能 把 赛事 办 成 我 想要 的 样子 , ” 巴特利 说 .

“ [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
“ **At present ,**
“ 在 展示 ,
“ 现在 ,

[ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [tʃi:p] [dri:mz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:]
the most I can do is to indulge in a few cheap dreams of what I should do
这 最多 我 能 做 是 到 放纵 在 一个 很少 便宜的 梦境 的 什么 我 应该 做
,
,
,
我 最多 只能 沉溺 于 一些 关于 我 应该 做 什么 的 廉价 幻想 中 .

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”
if I had a paper of my own . ”
如果 我 有 一个 纸 的 我的 自己的 . ”
“ 如果 我 有 自己 的 论文 就 好了 . ”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [dri:mz] ?
“ **What are your dreams ?**
“ 什么 是 你的 梦境 ?
“ 你的 梦想 是 什么 ?

[hɔ:l] [aʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . ”
Haul out , as you say . ”
运输 出去 , 作为 你 说 . ”
“ 正如 你 所说 , 把 它 拖 出来 . ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ;
“ **I should make it pay , to begin with ;**
“ 我 应该 制作 它 支付 , 到 开始 和 ;
“ 首先 , 我 应该 让 它 产生 收益 ;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] ['evri]
and I should make it pay by making it such a thorough newspaper that every
和 我 应该 制作 它 支付 经过 制作 它 这样 的 一个 彻底 报纸 那 每一个
[klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
class of people must have it .
班级 的 人们 必须 有 它 .
“ 我 应该 让 它 盈利 , 把 它 办 成 一 份 内容 详尽 、 各个 阶层 的 人 都 必须 拥有 的 报纸 .

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['keɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [fɜ:rst] ,
I should cater to the lowest class first ,
我 应该 迎合 到 这 最低 班级 第一 的 ,
“ 我 应该 首先 照顾 最 底层 民众 的 需求 .

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [best] [rɪ'pɔ:rts]
and as long as I was poor I would have the fullest and best reports
和 作为 长 的 作为 我 曾是 贫穷 的 我 会 有 这 最 和 最好 的 报告
[ʌv; əv] ['evri] ['loʊk(ə)l] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [kraɪm] ;
of every local accident and crime ;
的 每一个 当地 的 事故 和 犯罪 ;
“ 只要 我 还 穷 , 我 就 能 得到 当地 每 一起 事故 和 犯罪 事件 最 全面 、 最 准确 的 报道 ;

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ræbl] .
that would take all the rabble .
那 会 拿 全部 这 乌合 之 众 .
“ 那样 就 能 把 所有 乌合 之 众 都 带走 .

[ðen] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [aɪ'd][raɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then , as I could afford it , I'd rise a little ,
然后 , 作为 我 可以 买得起 它 , ID 上升 一个 小的 ,

然后, 如果我经济条件允许, 我会稍微涨点价钱。

[ænd; ənd] [gɪv] [fɜ:rst] - [klæs] [nɑ:n] - ['pɑ:rtəzn] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['lʊʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ; [ðæt] [wʊd]
and give first - class non - partisan reports of local political affairs ; that would
和 给 第一的 - 班级 非 - 党派 报告 的 当地的 政治的 事务 ; 那 会
[fetʃ] [ðə; ði][nekst]['lɑ:rdʒɪst] [klæs] ,
fetch the next largest class ,
拿来 这 下一个 最大 班级 ,

并提供一流的、不偏不倚的地方政治事务报道; 这将吸引第二大类学生,

[ðə; ði][wɔ:rd] [pɑ:lə'tɪʃnɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .
the ward politicians of all parties .
这 病房 政治家 的 全部 各方 .

各党派的选区政治家。

[aɪ'd] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lʊʊk(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rlɪd] , ['æftər] [ðæt] ;
I'd lay for the local religious world , after that ;
ID 躺 为了 这 当地的 宗教 世界 , 后 那 ;

之后, 我会为当地宗教界效力;

— [rɪ'lɪdʒən] [kʌmz] [raɪt] ['æftər]['pɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]
— **religion comes right after politics in the popular mind , and it interests the**
— 宗教 来 正确的 后 政治 在 这 受欢迎的 头脑 , 和 它 兴趣 这
['wɪmɪn] [laɪk] ['mɜ:rdər] :
women like murder :
女性 喜欢 谋杀 :

—在民众心目中, 宗教的重要性仅次于政治, 而女性对宗教的兴趣就像对谋杀一样浓厚:

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
I'd give the minutest religious intelligence , and not only that , but the religious
ID 给 这 最分钟 宗教 智力 , 和 不是 仅有的 那 , 但 这 宗教
[gɔ:sɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

我愿意透露最细微的宗教知识, 不仅如此, 还有宗教八卦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['skænd(ə)l] .
and the religious scandal .
和 这 宗教 丑闻 .

以及宗教丑闻。

[ðen] [aɪ'd][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , — [ðæt] [kʌmz] [nekst] .
Then I'd go in for fashion and society , — that comes next .
然后 ID 去 在 为了 时尚 和 社会 , — 那 来 下一个 .

接下来我会投身时尚与社交领域——那是次要的。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][mʊʊst][rɪ'ləɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['θɜ:rou] - ['gʊʊɪŋ][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] ['mʌni]
I'd have the most reliable and thorough - going financial reports that money
ID 有 这 最多 可靠的 和 彻底 - 去 金融的 报告 那 钱
[kʊd; kəd] [baɪ] .
could buy .
可以 买 .

我将拥有最可靠、最全面的财务报告, 这是花钱能买到的。

[wen] [aɪ'd][gɔ:t][maɪ]['lʊʊk(ə)l] [graʊnd] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌvəd] , [aɪ'd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə]['ræmɪfaɪ] .
When I'd got my local ground perfectly covered , I'd begin to ramify .
什么时候 ID 得到 我的 当地的 地面 完美 涵盖 , ID 开始 到 分枝 .

当我把本地的情况完全了解清楚之后, 我就会开始扩展业务。

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [spel] , [ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ,
Every fellow that could spell , in any part of the country , should understand that ,
每一个 同伴 那 可以 拼写 , 在 任何 部分 的 这 国家 , 应该 理解 那 ,
全国任何地方, 只要会拼写的人都应该明白这一点:

[ɪf] [hi:; hi] [sent] [em ˈi:] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsu:ɪsaɪd] , [ɔ:r][æn; ən] [rɪˈləʊpmənt] , [ɔ:r][ə; ei][ˈmɜ:rdər] ,
if he sent me an account of a suicide , or an elopement , or a murder ,
如果 他 发送 我 一个 帐户 的 一个 自杀 , 或者 一个 私奔 , 或者 一个 谋杀 ,
如果他发给我一份关于自杀、私奔或谋杀的报道,

[ɔ:r][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
or an accident , he should be well paid for it ;
或者 一个 事故 , 他 应该 是 出色地有薪酬的 为了 它 ;
如果是意外事故, 他应该得到丰厚的赔偿;

[ænd; ənd][aɪˈd] [raɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] .
and I'd rise on the same scale through all the departments .
和 ID 上升 在 这 相同的 规模 通过 全部 这 部门 .
而且我会在所有部门按同样的标准晋升。

[aɪˈd] [ei di: ˈdi:] [ɑ:rt][kʻrɪtɪsɪzəmz] , [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈspɔ:rtɪŋ] [nu:z] , [ænd; ənd] [bʊk] [rɪˈvju:z] ,
I'd add art criticisms , dramatic and sporting news , and book reviews ,
ID 添加 艺术 批评 , 戏剧性 和 体育 消息 , 和 书 评论 ,
我还会加上艺术评论、戏剧和体育新闻以及书评。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæən; ðən][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
more for the looks of the thing than for anything else ;
更多的 为了 这 看起来 的 这 事物 比 为了 任何事物 别的 ;
更多的是为了美观, 而不是其他方面;

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [əˈpi:l] [tu:; tə][ə; ei][lɑ:rdʒ] [klæs] .
they don't any of 'em appeal to a large class .
他们 不 任何 的 - 呢 上诉 到 一个 大的 班级 .
它们都无法吸引广大观众。

[aɪˈd] [get] [maɪ][ˈpeɪpər][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈeɪp] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈɡri:] [wʊd]
I'd get my paper into such a shape that people of every kind and degree would
ID 得到 我的 纸 进入 这样的 一个 形状 那 人们 的 每一个 种类 和 程度 会
[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
have to say ,
有 到 说 ,
我会把论文写得如此精彩, 以至于各种背景、各种身份的人都不得不说:

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [əbˈdʒek(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , - [jes] , [ðæts] [soʊ] ;
no matter what particular objection was made to it , ' Yes , that's so ;
不 事情 什么 特别的 异议 曾是 制成 到 它 , - 是的 , 那就是 所以 ;
无论有人提出什么具体的反对意见, “是的, 就是这样;

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [əˈb:ŋ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] .
but it's the best newspaper in the world , and we can't get along without it .
但 它是 这 最好的 报纸 在 这 世界 , 和 我们 不能 得到 沿着 没有 它 .
- “
: “
: “

但它是世界上最好的报纸, 我们离不开它。
“ [ænd; ənd] [ðen] , “ [sed] [ˈrɪkər] , “ [ju:d] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ **And then , “ said Ricker , “ you'd begin to clean up , little by little ,**
“ 和 然后 , “ 说 里克 , “ 你会 开始 到 干净的 向上 , 小的 经过 小的 ,
“然后,”里克说, “你就会开始一点一点地清理。”

— [let] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jə] [ˈmə:dəz] [ænd; ənd] [ˈskændlɪz] , [ænd; ənd][pɜ:rdʒ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈkli:nli] [laɪk][ə; eɪ]
— **let up on your murders and scandals , and purge and live cleanly like a**
— 让 向上 在 你的 谋杀案 和 丑闻 , 和 清除 和 居住 干净利落 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

——停止你的谋杀和丑闻，净化心灵，像个绅士一样过清廉的生活？

[ðə; ði] [trɪks] [bɪn] [traɪd] [bɪˈfɔ:r] .
The trick's been tried before .
这 技巧 到过 尝试 前 .

这招以前就有人试过了。
“ [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl]
” **They had arrived at the oyster - house , and were sitting at their table**
” 他们 有 到达的 在 这 牡蛎 - 房子 , 和 是 坐着 在 他们的 桌子
,
.
.

他们到达了牡蛎餐厅，并坐在了桌旁。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [tu;; tə][bi; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
waiting for the oysters to be brought to them .
等待 为了 这 牡蛎 到 是 带来 到 他们 .

等着把牡蛎送到他们面前。
[ˈbɑ:rtli] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
Bartley tilted his chair back .
巴特利 斜 他的 椅子 后退 .

巴特利向后倾斜了椅子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp] .
” **I don't know about the cleaning up .**
” 我 不 知道 关于 这 打扫 向上 .

“我不知道清理工作的情况。”

[aɪ][ʃəd; ʃəd][wɑ:nt][tu;; tə] [ki:p] [ɔ:l][maɪ] [ˈɔ:diəns] .
I should want to keep all my audience .
我 应该 想 到 保持 全部 我的 观众 .

我应该想留住我的所有观众。

[ɪf] [aɪ] [kli:nd] [ʌp] , [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈfeləʊz] [wʊd] [ɡoʊ][ɔ:f][tu;; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
If I cleaned up , the dirty fellows would go off to some one else ;
如果 我 已清洗 向上 , 这 肮脏的 伙伴们 会 去 离开 到 一些 一 别的 ;

如果我把那些脏东西清理干净，它们就会去找别人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ðæt] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [kli:n] [wʊd] [bi;; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . “
and the fellows that pretended to be clean would be disappointed . ”
和 这 伙伴们 那 假装 到 是 干净的 会 是 失望的 . “

那些假装干净的人将会失望的。

“ [waɪ] [dəunt][ju;; jʊ][get] [ˈwɪðərbɪ:] [tu;; tə][pʊt][jʊr; jər][aɪˈdi:əz][ɪn] [fɔ:rs] ? ” [æskt] [ˈrɪkər] , [ˈdraɪli] .
” **Why don't you get Witherby to put your ideas in force ? ” asked Ricker , dryly .**
” 为什么 不 你 得到 威瑟比 到 放 你的 想法 在 力量 ? ” 问 里克 , 干巴巴地 .

“为什么不让威瑟比把你的想法付诸实践呢？”里克冷冷地问道。

[ˈbɑ:rtli] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu;; tə][ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [hi;; hi] [bɪˈlɒŋz]
Bartley dropped his chair to all fours , and said with a smile , “ He belongs
巴特利 掉落 他的 椅子 到 全部 四 , 和 说 和 一个 微笑 , “ 他 属于
[tu;; tə] [tʃɜ:rtɪ] . “
to church . ”
到 教会 . “

巴特利四肢着地，把椅子放倒，笑着说：“他属于教会。”

“ [ɑ:] ! [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] .

“ **Ah ! he has his limitations .**
“ 啊 ! 他 有 他的 限制 .

“啊！他也有他的局限性。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !

What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɔ: rəl] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [jɔ: rz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

He has the money to establish this great moral engine of yours , and you
他 有 这 钱 到 建立 这 伟大的 道德 引擎 的 你的 , 和 你

[ˈhævnt]

haven't .

还没有 .

他有钱建立你所说的这个伟大的道德体系，而你没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ: s] [tu:; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . "

It's a loss to civilization . "

它是 一个 损失 到 文明 . "

这是文明的损失。

" [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈbɑ: rtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ: rt(ə)n] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈvɜ: rtʃu:] ,

“ **One thing , I know , ” said Bartley , with a certain effect of virtue ,**
“ 一 事物 , 我 知道 , ” 说 巴特利 , 和 一个 肯定 影响 的 美德 ,

“有一件事我知道,”巴特利说道, 语气中带着某种美德的意味。

" [ˈnoʊbə: di] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ: r] [sel] [ˌem ˈi:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædvɜ: taɪzɪŋ] [ˈelɪmənt] [ˈʃʊdənt] [spred]

“ **nobody should buy or sell me ; and the advertising element shouldn't spread**
“ 无人 应该 买 或者 卖 我 ; 和 这 广告 元素 不应该 传播

[bɪˈjɑ: nd] [ðə; ði] [ˈædvɜ: taɪzɪŋ] [peɪdʒ] . "

beyond the advertising page . "

超过 这 广告 页 . "

“任何人都不应该买卖我；广告元素也不应该超出广告页面。”

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈræðər] [haɪ] [graʊnd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈrɪkər] .

“ **Isn't that rather high ground ? ” inquired Ricker .**

“ 不是 那 相当 高的 地面 ? ” 询问 里克 .

“那地方地势不是相当高吗？”里克问道。

[ˈbɑ: rtli] [dɪd][nɑ: t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ: rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ˈænsər] .

Bartley did not think it worth while to answer .

巴特利 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 回答 .

巴特利觉得没必要回答。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli: v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnu: zpeɪpər] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [su: ˈpɪriər] [ɪn][toʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

“ **I don't believe that a newspaper is obliged to be superior in tone to the**
“ 我 不 相信 那 一个 报纸 是 有义务 到 是 优越的 在 语气 到 这

[kəˈmju: nəti] ,

community ,

社区 ,

“我不认为报纸有义务在语气上凌驾于社区之上。”

" [hi:; hi] [sed] .

“ **he said .**

“ 他 说 .

他说。

" [aɪ] [kwat] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

“ **I quite agree with you . "**

“ 我 相当 同意 和 你 . "

我完全同意你的看法。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
“ **And if the community is full of vice and crime** ,
“ 和 如果 这 社区 是 满的 的 副 和 犯罪 ,
“如果社区里充斥着罪恶和犯罪,

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [kɑ:nt][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'flekt] [ɪts] [kən'dɪ(ə)n] . “
the newspaper can't do better than reflect its condition . ”
这 报纸 不能 做 更好的 比 反映 它是 状况 . ”
报纸能做的也就只有反映自身的状况了。

“ [ɑ:] ! [ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] , [ɪ'sti:md] [kən'tempərəri] .
“ **Ah ! there I should distinguish , esteemed contemporary** .
“ 啊 ! 那里 我 应该 区分 , 尊敬的 当代的 .
“啊！在此我应该有所区分，尊敬的当代人士。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [tuʊnz] [ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] ,
There are several tones in every community ,
那里 是 一些 音调 在 每一个 社区 ,
每个社区都有多种不同的语调。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] ['eni] ['nu:zpeɪpər] ['skrætʃɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
and it will keep any newspaper scratching to rise above the highest .
和 它 将要 保持 任何 报纸 抓挠 到 上升 多于 这 最高 .
它会阻止任何报纸刮擦的声音高于最高处。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [help] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊɪst]
But if it keeps out of the mud at all , it can't help rising above the lowest
但 如果 它 保持 出去 的 这 泥 在 全部 , 它 不能 帮助 上升 多于 这 最低
:
:
:
但只要它不陷入泥潭，就一定会超越最低点。

[ænd; ənd][noʊ] [kə'mju:nəti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
And no community is full of vice and crime any more than it is full of
和 不 社区 是 满的 的 副 和 犯罪 任何 更多的 比 它 是 满的 的
['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:ɹks] .
virtue and good works .
美德 和 好的 作品 .
任何社区都不会比任何一个社区更充满美德和善行，同样也不会充满罪恶和犯罪。

[waɪ] [nɑ:t][let] [jɔr; jər]['mɑ:d(ə)] ['nu:zpeɪpər] ['mɪrər] [ði:z] ? “
Why not let your model newspaper mirror these ? ”
为什么 不是 让 你的 模型 报纸 镜子 这些 ? ”
为什么不让你的报纸也效仿这些做法呢？

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] ['snæpi] . “
“ **They're not snappy** . ”
“ 它们是 不是 轻快 . ”
“他们反应不够敏捷。”

“ [noʊ] , [ðæts] [tru:] . “
“ **No , that's true** . ”
“ 不 , 那就是 真的 . ”
“不，没错。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] . “
“ **You must give the people what they want** . ”
“ 你 必须 给 这 人们 什么 他们 想 . ”
“你必须满足人民的需求。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [[ɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ Are you sure of that ? ”
“ 是 你 当然 的 那 ？ ”

你确定吗？

“ [jes] , [aɪ][eɪ'em] . ”
“ Yes , I am . ”
“ 是的 , 我 是 . ”

“我是。”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dri:m] , ” [sed] ['rɪkər] , “ [ˈnʌrɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ju:θ] [səˈblaɪm] . ”
“ Well , it's a beautiful dream , ” said Ricker , “ nourished on a youth sublime . ”
“ 出色地 , 它是 一个 美丽的 梦 , ” 说 里克 , “ 营养 在 一个 青年 升华 . ”

“嗯，这是一个美好的梦想，”里克说，“它孕育着美好的青春。”

[waɪ] [du:][nɑ:t] [ði:z] ['b:ftɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ['vɪzɪt][ju: 'es][ˈleɪtər][ɪn][laɪf] ?
Why do not these lofty imaginings visit us later in life ?
为什么 做 不是 这些 高远 想象 访问 我们 之后 在 生活 ？

为什么这些远大的梦想在人生的后期阶段就不再萦绕在我们心头了呢？

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [kwat] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əl] ['nu:zpeɪpər] .
You make me quite ashamed of my own ideal newspaper .
你 制作 我 相当 羞愧 的 我的 自己的 理想的 报纸 .

你让我对自己理想中的报纸感到十分羞愧。

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] ,
Before you began to talk ,
前 你 开始 到 讲话 ,

在你开始说话之前，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fænsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][ɪts] [ɪn'tens]
I had been fancying that the vice of our journalism was its intense
我 有 到过 幻想 那 这 副 的 我们的 新闻业 曾是 它是 激烈的
[ˈloʊkəlɪzəm] .
localism .
地方主义 .

我一直觉得我们新闻业的弊端在于其强烈的地域性。

[aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['weðər] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˈaɪrɪʃmən] [hu:] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
I have doubted a good while whether a drunken Irishman who breaks his wife's
我 有 怀疑 一个 好的 尽管 无论 一个 醉 爱尔兰人 WHO 休息 他的 妻子的
[hed] ,
head ,
头 ,

我一直怀疑，一个喝醉的爱尔兰人打伤了他妻子的头，这是否算犯罪。

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɔ:t] ['wɔ:tər] ,
or a child who falls into a tub of hot water ,
或者 一个 孩子 WHO 瀑布 进入 一个 浴缸 的 热的 水 ,

或者一个孩子掉进装满热水的浴缸里，

[hæz; həz] ['ri:əli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
has really established a claim on the public interest .
有 真的 已确立的 一个 宣称 在 这 民众 兴趣 .

确实已经确立了其对公众利益的诉求。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][toʊld][baɪ] ['telɪgræf] [həʊ] [θri:] ['ni:grəʊz] [daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn] [nɔ:rθ]
Why should I be told by telegraph how three negroes died on the gallows in North
为什么 应该 我 是 讲述 经过 电报 如何 三 黑人 死亡 在 这 绞刑架 在 北
[,kærə'lainə] ?
Carolina ?
卡罗莱纳 ?

我为什么要通过电报得知三名黑人在北卡罗来纳州被绞死的消息？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ækjərət] [kɔːrə'spɔːndənt] [ɪn'fɔːrm][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Why should an accurate correspondent inform me of the elopement of a
为什么 应该 一个 准确的 通讯员 通知 我 的 这 私奔 的 一个
[ˈmærid] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪd] - [ˈsɜːrvənt][ɪn] [iːst] [mə'tʃaɪəs] ?
married man with his maid - servant in East Machias ?
已婚 男人 和 他的 女佣 - 仆人 在 东方 马基亚斯 ?

为什么一位消息灵通的通讯员要告诉我东马基亚斯一位已婚男子与他的女佣私奔的事？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sʌp][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ,
Why should I sup on all the horrors of a railroad accident ,
为什么 应该 我 上 在 全部 这 恐怖 的 一个 铁路 事故 ,

我为什么要承受铁路事故带来的所有恐怖？

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['frægmənts] [hæft] [ʌp][fɔːr; fər][,em 'iː][æt; ət] ['brekfəst] ?
and have the bleeding fragments hashed up for me at breakfast ?
和 有 这 出血 片段 哈希 向上 为了 我 在 早餐 ?

早餐时帮我把这些血淋淋的碎片捣碎拌好吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['nuːzpeɪpər] [gɪv] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [tuː; tə][maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
Why should my newspaper give a succession of shocks to my nervous system ,
为什么 应该 我的 报纸 给 一个 演替 的 冲击 到 我的 紧张的 系统 ,

为什么我的报纸会让我神经系统遭受一连串的刺激？

[æz; əz][aɪ] [pæs] [frɒm; frəm] ['kɑːləm] [tuː; tə] ['kɑːləm] ,
as I pass from column to column ,
作为 我 经过 从 柱子 到 柱子 ,

当我从一列走到另一列时，

[ænd; ənd] ['poʊltɪs] [,em 'iː] [brɪ'twiːn] [ʃɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næstɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɔːr][lɒk(ə)l]
and poultice me between shocks with the nastiness of a distant or local
和 药膏 我 之间 冲击 和 这 令人厌恶 的 一个 遥远 或者 当地的

[ˈskænd(ə)] ?

scandal ?
丑闻 ?

难道要在我遭受冲击的间隙，用远近丑闻的恶劣影响来麻痹我吗？

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [spaɪs] .

You reply , because I like spice .
你 回复 , 因为 我 喜欢 香料 .

你回答说，因为我喜欢辛辣口味。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .

But I don't .
但 我 不 .

但我没有。

[aɪ][,eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [spaɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['rɪːdɜːz] [ɑːr; ər] . " **I am sick of spice ; and I believe that most of our readers are . "**
我 是 生病的 的 香料 ; 和 我 相信 那 最多 的 我们的 读者 是 . "

我厌倦了辛辣食物；我相信我们的大多数读者也是如此。

" ['keɪtər][tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [toʊst] , [ðen] , " [sed] ['bɑːrtli] .

" Cater to them with milk - toast , then , " said Bartley .
" 迎合 到 他们 和 牛奶 - 吐司 , 然后 , " 说 巴特利 .

“那就用温吞水来迎合他们吧，”巴特利说道。

['rɪkər] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɔɪstər] .
Ricker laughed with him , and they fell to upon their oysters .
里克 笑了 和 他 , 和 他们 跌倒 到 之上 他们的 牡蛎 .

里克尔和他一起大笑起来，然后他们就瘫倒在牡蛎上。

[ˈwen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ˈbɑːrtli] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈweɪkfl] .
When they parted , Bartley still found himself wakeful .
什么时候 他们 分手了 , 巴特利 仍然 成立 他自己 清醒 :

他们分别时, 巴特利仍然清醒着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
He knew that he should not sleep if he went home ,
他 知道 那 他 应该 不是 睡觉 如果 他 去 家 ,
他知道如果回家就不能睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] .
and he said to himself that he could not walk about all night .
和 他 说 到 他自己 那 他 可以 不是 走 关于 全部 夜晚 :

他心想, 他不可能整夜到处走动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He turned into a gayly - lighted basement , and asked for something in the
他 转向 进入 一个 同性恋地 - 照明 地下室 , 和 问 为了 某物 在 这
[wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] .
way of a nightcap .
方式 的 一个 睡前小酌 :

他走进一间灯光昏暗的地下室, 要了一杯睡前酒。

[ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] - [skɑːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
The bar - keeper said there was nothing like a hot - scotch to make you
这 酒吧 - 守门员 说 那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 热的 - 苏格兰威士忌 到 制作 你
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;

酒吧老板说, 没有什么比一杯热苏格兰威士忌更能让人入睡了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] -
and a small man with his hat on , who had been talking with the bar -
和 一个 小的 男人 和 他的 帽子 在 , who 有 到过 说 和 这 酒吧 -
[ˈkiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

还有一个戴着帽子的小个子男人, 他一直在和酒吧老板说话。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkrækər] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt]
and coming up to the counter occasionally to eat a bit of cracker or a bit
和 未来 向上 到 这 柜台 偶尔 到 吃 一个 少量 的 饼干 或者 一个 少量
[ʌv; əv] [tʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfrægmənts] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end]
of cheese out of the two bowls full of such fragments that stood at the end
的 奶酪 出去 的 这 二 碗 满的 的 这样的 片段 那 站立 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
of the counter ,
的 这 柜台 ,

偶尔会走到柜台前, 从柜台尽头的两个装满碎饼干或碎奶酪的碗里抓起一点来吃。

[sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
said that this was so .
说 那 这 曾是 所以 :

他说情况确实如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,
It was very cheerful in the bar - room ,
它 曾是 非常 快乐 在 这 酒吧 - 房间 ,

酒吧里气氛非常欢快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌ; əv] [dɪˈkæntəz] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpər] ,
with the light glittering on the rows of decanters behind the bar - keeper ,
和 这 光 闪闪发光 在 这 行 的 醒酒器 在后面 这 酒吧 - 守门员 ,
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] ,
a large , stout ,
一个 大的 , 肥硕 ,

酒吧老板身后一排排醒酒器在灯光下闪闪发光，一杯浓郁的黑啤，

[kliːn] , [peɪl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
clean , pale man in his shirt - sleeves , after the manner of his kind ;
干净的 , 苍白 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 , 后 这 方式 的 他的 种类 ;
一个衣着整洁、肤色苍白的男人，穿着衬衫，符合他这类人的着装风格；

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] ,
and Bartley made up his mind to stay there till he was drowsy ,
和 巴特利 制成 向上 他的 头脑 到 停留 那里 直到 他 曾是 昏昏欲睡 ,
于是巴特利决定待在那里，直到困倦为止。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] [æz; əz] [ˈmeni] [hɑːt] - [skɒtʃɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and to drink as many hot - scotches as were necessary to the result .
和 到 喝 作为 许多 热的 - 苏格兰威士忌 作为 是 必要的 到 这 结果 .
并且要喝足够多的热苏格兰威士忌，直到达到目的为止。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] ,
He had his drink put on a little table and sat down to it easily ,
他 有 他的 喝 放 在 一个 小的 桌子 和 卫星 向下 到 它 容易地 ,
他让人把饮料放在小桌子上，然后轻松地坐了下来。

[ˈstɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kuːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
stirring it to cool it a little ,
搅拌 它 到 凉爽的 它 一个 小的 ,
搅拌一下，稍微降降温。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [ˈflætəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][sɪp] .
and feeling its flattery in his brain from the first sip .
和 感觉 它是 奉承 在 他的 脑 从 这 第一的 啜饮 .
从第一口开始，他就感受到了其中的奉承之意。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]
The man who was munching cheese and crackers wore a hat rather large for
这 男人 WHO 曾是 咀嚼 奶酪 和 饼干 穿着 一个 帽子 相当 大的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那个一边吃着奶酪和饼干一边戴着一顶对他来说有点大的帽子的男人，

[pʊld] [daʊn] [ˈʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
pulled down over his eyes .
拉 向下 超过 他的 眼睛 .
他拉下头遮住了眼睛。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒɪn] - [slɪŋ] ,
He now said that he did not care if he took a gin - sling ,
他 现在 说 那 他 做过 不是 关心 如果 他 采取 一个 杜松子酒 - 吊索 ,
他现在说，他不在乎自己是否喝杜松子酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpər] [ˈpraːmptli] [set][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd]
and the bar - keeper promptly set it before him on the counter , **and**
和 这 酒吧 - 守门员 及时 放 它 前 他 在 这 柜台 , 和
[səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ] “ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] ,
saluted with “ Good evening ,
敬礼 和 “ 好的 晚上 ,

酒吧老板立即把它放在他面前的柜台上，并敬了个礼：“晚上好，

[ˈkɜːrn(ə)l] , “ [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Colonel , “ **a large man who came in , carrying a small dog in his arms** .

上校 , “ 一个 大的 男人 WHO 来了 在 , 携带 一个 小的 狗 在 他的 武器 .

“上校,”一个身材魁梧的男人走了进来, 怀里抱着一只小狗。

[ˈbɑːrtli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət]

Bartley recognized him as the manager of a variety combination playing at

巴特利 认可 他 作为 这 经理 的 一个 种类 组合 玩耍 在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] ,

one of the theatres ,

一 的 这 剧院 ,

巴特利认出他是其中一家剧院里某个综艺组合的经理。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪn] - [slɪŋ] [æz; əz] [ˈtɑːmi] .

and the manager recognized the little man with the gin - sling as Tommy .

和 这 经理 认可 这 小的 男人 和 这 杜松子酒 - 吊索 作为 汤米 .

经理认出拿着杜松子酒杯的小个子男人是汤米。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpərz] [sælˈjuːteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]

He did not return the bar - keeper's salutation , but he asked , as he sat

他 做过 不是 返回 这 酒吧 - 守门员 问候 , 但 他 问 , 作为 他 卫星

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

down at a table ,

向下 在 一个 桌子 ,

他没有回应酒保的问候, 而是在桌边坐下后问道:

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ˈtʃɑːrli] ?

What do I want for supper , Charley ?

“ 什么 做 我 想 为了 晚餐 , 查理 ?

“查理, 我晚饭想吃什么? ”

“ [ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpər] [sed] , [ɔːˈrækjələri] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər]

The bar - keeper said , oracularly , as he leaned forward to wipe his counter

“ 这 酒吧 - 守门员 说 , 预言般地 , 作为 他 倾斜 向前 到 擦拭 他的 柜台

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , “ [ˈfrɪkəsiː] [ˈtʃɪkɪn] . ”

with a napkin , “ Fricassee chicken . ”

和 一个 餐巾 , “ 炖菜 鸡 . ”

酒吧老板一边用纸巾擦拭柜台, 一边神情严肃地说: “法式炖鸡。”

“ [ˈfrɪkəsiː] [ˈdev(ə)l] , “ [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] .

Fricassee devil , “ returned the manager .

“ 炖菜 魔鬼 , “ 返回 这 经理 .

“该死的肉馅饼,”经理回答道。

“ [ɡet] [em ˈiː][ə; eɪ] [welʃ] [ˈræbɪt] .

Get me a Welsh rabbit .

“ 得到 我 一个 威尔士语 兔子 .

“给我弄只威尔士兔。”

“ [ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpər] , [ʌnpərˈtʃːrɪbd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈdʒek(ə)n] , [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

The bar - keeper , unperturbed by this rejection , called into the tube behind him ,

“ 这 酒吧 - 守门员 , 镇定自若 经过 这 拒绝 , 称为 进入 这 管子 在后面 他 ,

“ [wʌn] [welʃ] [ˈræbɪt] . ”

One Welsh rabbit . ”

“ 一 威尔士语 兔子 . ”

酒吧老板对这种拒绝毫不在意, 对着身后的管子喊道: “一只威尔士兔子。”

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər][maɪ][dɔːg] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] .

I want some cold chicken for my dog , “ said the manager .

“ 我 想 一些 寒冷的 鸡 为了 我的 狗 , “ 说 这 经理 .

“我想给我的狗买些冷鸡肉,”经理说。

“ [wʌn] [koʊld] [ˈtʃɪkɪn] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [bə:r] - [ˈki:pər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tu:b] .
“ **One cold chicken** , ” **repeated the bar - keeper** , **in his tube** .
“ 一 寒冷的 鸡 , ” 重复 这 酒吧 - 守门员 , 在 他的 管子 .
“ 一只冷鸡 , ” 酒吧老板用管子重复道。

“ [waɪt] [mi:t] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
“ **White meat** , ” **said the manager** .
“ 白色的 肉 , ” 说 这 经理 .
“ 白肉 , ” 经理说。

“ [waɪt] [mi:t] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [bə:r] - [ˈki:pər] .
“ **White meat** , ” **repeated the bar - keeper** .
“ 白色的 肉 , ” 重复 这 酒吧 - 守门员 .
“ 白肉 , ” 酒吧老板重复道。

“ [aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:kə] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,
“ **I went into the Parker House one night about midnight** ,
“ 我 去 进入 这 帕克 房子 一 夜晚 关于 午夜 ,
“ 一天晚上大约午夜时分, 我走进了帕克豪斯酒店,

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r] [ˈdɑ:ktəz] [ðər; ðər] [ˈi:tɪŋ] [ˈlɑ:bstər] [ˈsæləd] , [ænd; ənd] [ˈdevld] [kræb] ,
and I saw four doctors there eating lobster salad , **and devilled crab** ,
和 我 锯 四 医生 那里 吃 龙虾 沙拉 , 和 魔鬼般的 螃蟹 ,
我看到那里有四位医生在吃龙虾沙拉和魔鬼蟹,

[ænd; ənd] [ˈwa:ʃɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌæmˈpeɪn] ;
and washing it down with champagne ;
和 洗涤 它 向下 和 香槟酒 ;
然后再用香槟送服;

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈni:dnt] [tɔ:k] [tu;; tə] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt]
and I made up my mind that the doctors needn't talk to me any more about
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 这 医生 不必 讲话 到 我 任何 更多的 关于
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlsəm] .
what was wholesome .
什么 曾是 健康 .
我下定决心, 医生们不必再跟我谈论什么是健康的了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
I was going in for what was good .
我 曾是 去 在 为了 什么 曾是 好的 .
我当时追求的是美好的事物。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ðæn; ðən] [wel] [ˈræbɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
And there aint anything better for supper than Welsh rabbit in this world .
和 那里 不是 任何事物 更好的 为了 晚餐 比 威尔士语 兔子 在 这 世界 .
世界上没有比威尔士兔肉更适合做晚餐的了。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [əˈdrest] [ðɪs] [fəˈlɑ:səfi] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] , [noʊ] [wʌn]
“ **As the manager addressed this philosophy to the company at large** , **no one**
“ 作为 这 经理 已解决 这 哲学 到 这 公司 在 大的 , 不 一
[ˈkɑ:mentəd] [əˈpɑ:n] [ˌaɪ ˈti:] ,
commented upon it ,
评论 之上 它 ,
“当经理向公司全体员工阐述这一理念时, 没有人发表意见。”

[wɪtʃ] [si:md] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] ,
which seemed quite the same to the manager ,
哪个 似乎 相当 这 相同的 到 这 经理 ,
在经理看来, 这似乎没什么区别。

[hu:] [hitʃt] [wʌn] ['elboʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
who hitched one elbow over the back of his chair ,
WHO 搭便车 一 弯头 超过 这 后退 的 他的 椅子 ,
他把一只胳膊肘搭在椅背上,

[ænd; ənd] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðə; ði][dɔːg] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and caressed with the other hand the dog lying in his lap .
和 被爱抚 和 这 其他 手 这 狗 说谎 在 他的 膝 .
他用另一只手抚摸着躺在他腿上的狗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][hæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The little man in the large hat continued to walk up and down ,
这 小的 男人 在 这 大的 帽子 持续 到 走 向上 和 向下 ,
戴着大帽子的小个子男人继续来回走动。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] - [slɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [,aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]
leaving his gin - sling on the counter , and drinking it between his visits
离开 他的 杜松子酒 - 吊索 在 这 柜台 , 和 喝 它 之间 他的 访问
[tuː; tə][ðə; ði] ['krækər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
to the cracker and cheese .
到 这 饼干 和 奶酪 .
他把杜松子酒放在柜台上, 在去拿饼干和奶酪的间隙喝掉它。

“ [wɒts] [ðæt] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['kɜːrn(ə)] ?
” **What's that new piece of yours , Colonel ?**
” 是什么 那 新的 片 的 你的 , 上校 ?
“上校, 你新添置的是什么? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” **he asked , after a while** .
” 他 问 , 后 一个 尽管 .
过了一会儿, 他问道。

“ [aɪ] [eɪnt] [siːn] [,aɪ 'tiː] [jet] . ”
” **I aint seen it yet** . ”
” 我 不是 已见 它 然而 . ”
“我还没看过呢。”

“ [legz] , [ˈprɪnsəpli] , ” [saɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
” **Legs , principally , ” sighed the manager** .
” 腿 , 主要 , ” 叹了口气 这 经理 .
“主要是腿,”经理叹了口气说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] .
” **That's what the public wants** .
” 那就是 什么 这 民众 想要 .
“这就是公众想要的。”

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌt] [,aɪ 'tiː] ['wɒnts] .
I give the public what it wants .
我 给 这 民众 什么 它 想要 .
我满足公众的需求。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
I don't pretend to be any better than the public .
我 不 假装 到 是 任何 更好的 比 这 民众 .
我并不自诩比普通民众高尚。

[nɔːr] ['eni] [wɜːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg] .
Nor any worse , ” he added , stroking his dog .
也不 任何 更糟 , ” 他 额外 , 抚摸 他的 狗 .
“情况也不会更糟,”他一边抚摸着他的狗一边补充道。

[ði:z] [aɪ'di:əz] [strʌk] ['bɑ:rtli] [ɪn][ðər; ðə] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ,
These ideas struck Bartley in their accordance with his own ideas of journalism ,
这些 想法 击 巴特利 在 他们的 根据 和 他的 自己的 想法 的 新闻业 ,
这些想法让巴特利感到很受启发，因为它们与他自己的新闻理念不谋而合。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prə'paʊndɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['rɪkər] .
as he had propounded them to Ricker .
作为 他 有 提出的 他们 到 里克 .
正如他向里克尔提出的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t] - [skɑ:t] .
He had drunk half of his hot - scotch .
他 有 醉 一半 的 他的 热的 - 苏格兰威士忌 .
他喝了半杯热苏格兰威士忌。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **That's what I say** , " **assented the little man** .
" 那就是 什么 我 说 , " 同意 这 小的 男人 .
“我也是这么想的，”矮个子男人赞同道。

" [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] . "
" **All that a theatre has got to do is to keep even with the public** . "
" 全部 那 一个 剧院 有 得到 到 做 是 到 保持 甚至 和 这 民众 . "
“剧院要做的就是与观众保持收支平衡。”

" [ðæts] [soʊ] , ['tɑ:mi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] ,
" **That's so , Tommy** , " **said the manager of a school of morals** ,
" 那就是 所以 , 汤米 , " 说 这 经理 的 一个 学校 的 德 ,
“正是如此，汤米，”一所道德学校的校长说道。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪm'prest] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl]
with wisdom that impressed more and more the manager of a great moral
和 智慧 那 印象深刻 更多的 和 更多的 这 经理 的 一个 伟大的 道德
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

他的智慧给这位伟大道德机器的管理者留下了越来越深刻的印象。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [rʌnz] [θru:] ['evriθɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɑ:rtli] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **The same principle runs through everything** , " **observed Bartley , speaking for the**
" 这 相同的 原则 跑步 通过 一切 , " 观察到 巴特利 , 请讲 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

“同样的原则贯穿所有事物，”巴特利首次开口说道。

[ðə; ðɪ] [drɪŋk] [hæd; həd] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪnkə'məʊd] [hɪz; ɪz]
The drink had stiffened his tongue somewhat , but it did not incommode his
这 喝 有 僵硬 他的 舌头 有些 , 但 它 做过 不是 不便 他的
[ˈʌtərəns] ;
utterance ;
发声 ;

酒使他的舌头有些僵硬，但并不影响他的说话；

[aɪ 'ti:] ['ræðər] [geɪv] ['dɪgnəti] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] .
it rather gave dignity to it , and his head was singularly clear .
它 相当 给予 尊严 到 它 , 和 他的 头 曾是 单独地 清除 .
这反而让他显得更有尊严，而且他的头脑异常清醒。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pərz]
He lifted his empty glass from the table , and , catching the bar - keeper's
他 抬起 他的 空的 玻璃 从 这 桌子 , 和 , 捕捉 这 酒吧 - 守门员
[aɪ] , [sed] , “ [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
eye , said , “ Do it again .
眼睛 , 说 , “ 做 它 再次 :

他从桌上拿起空酒杯，与酒吧老板目光相遇，说道：“再来一次。”

“ [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [fʊl] .
“ The man brought it back full .
” 这 男人 带来 它 后退 满的 :

“那人把它满满地带了回来。”

“ [aɪ 'ti:] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θiətəz] .
“ It runs through the churches as well as the theatres .
” 它 跑步 通过 这 教堂 作为 出色地 作为 这 剧院 :

“它贯穿教堂和剧院。”

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɑ:ntɪd] [hel] - ['faɪər] , [ðə; ði] ['ministəz] [geɪv] [ðem; ðəm] [hel] - ['faɪər] .
As long as the public wanted hell - fire , the ministers gave them hell - fire .
作为 长的 作为 这 民众 通缉 地狱 - 火 , 这 部长们 给予 他们 地狱 - 火 :

只要民众想要地狱之火，部长们就会给他们地狱之火。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [hel] - ['faɪər] — [nɑ:t][ðə; ði] [pjʊr] , [oʊld] - ['fæɪnd] ['brɪmstəʊn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] —
But you couldn't get hell - fire — not the pure , old - fashioned brimstone article —
但 你 不能 得到 地狱 - 火 — 不是 这 纯的 , 老的 - 造型 硫磺 文章 —

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] ['pri:tʃər] [naʊ] ,
out of a popular preacher now ,
出去 的 一个 受欢迎的 牧师 现在 ,

但如今你不可能从一位受欢迎的牧师口中听到关于地狱之火——不是那种纯粹的、老式的硫磺——的描述。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .
for love or money .
为了 爱 或者 钱 :

为了爱情或金钱。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , “ [aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðər; ðər] ” ;
“ The little man said , “ I guess you've got about the size of it there ” ;
” 这 小的 男人 说 , “ 我 猜测 你已经 得到 关于 这 尺寸 的 它 那里 ” ;

小子男人说：“我猜你那儿差不多就是它的大小。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [læft] .
and the manager laughed .
和 这 经理 笑了 :

经理笑了。

“ [ɪts] [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] , [tu:] , “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ It's just so with the newspapers , too , “ said Bartley .
” 它是 只是 所以 和 这 报纸 , 也 , “ 说 巴特利 :

“报纸也是一样,”巴特利说。

“ [sʌm; səm] ['nju:zpeɪpəz] [ju:st] [tu; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mə:dəz] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]
“ Some newspapers used to stand out against publishing murders , and personal
” 一些 报纸 用过的 到 站立 出去 反对 出版 谋杀案 , 和 个人的

[ˈgɔ:sɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] ['traɪəlz] .
gossip , and divorce trials .
闲话 , 和 离婚 试验 :

“有些报纸过去因拒绝刊登谋杀案、个人八卦和离婚审判而显得与众不同。

[ðər; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [pri'tendz] [tu; tə] [ki:p] ['eniweɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [naʊ] ,
There ain't a newspaper that pretends to keep anyways up with the times , now ,
那里 不是 一个 报纸 那 假装 到 保持 总之 向上 和 这 时代 , 现在 ,

现在根本没有哪家报纸会假装与时俱进。

[ðæt] [dəunt][du:][,aɪ 'ti:] !
that don't do it !
那 不 做 它 ！

别这么做！

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɑ:nt] [spaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ! "
The public want spice , and they will have it ! "
这 民众 想 香料 , 和 他们 将要 有 它 ！ "

民众想要刺激，他们就会得到！

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
" Well , sir , " said the manager , " that's my way of looking at it .
" 出色地 , 先生 , " 说 这 经理 , " 那就是 我的 方式 的 寻找 在 它 .

“嗯，先生，”经理说，“我是这么看的。”

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dəunt][wɑ:nt] ['jerkspɪr] , [gɪv] - [ɪm] [bɜ:r'lesk] [tɪl] [ðeə(r)] [sɪk] [ʌv; əv]
I say , if the public don't want Shakespeare , give ' em burlesque till they're sick of
我 说 , 如果 这 民众 不 想 莎士比亚 , 给 - 呢 滑稽剧 直到 它们是 生病的 的
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我说，如果公众不喜欢莎士比亚，那就给他们看滑稽剧，直到他们厌倦为止。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [grænt] [sed] :
I believe in what Grant said :
我 相信 在 什么 授予 说 :

我相信格兰特所说的话：

- [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [,aɪ 'ti:] . - "
' The quickest way to get rid of a bad law is to enforce it . ' "
- 这 最快 方式 到 得到 摆脱 的 一个 坏的 法律 是 到 执行 它 . - "

“废除恶法的最快方法就是严格执行。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " ['evri] [taɪm] .
" That's so , " said the little man , " every time .
" 那就是 所以 , " 说 这 小的 男人 , " 每一个 时间 .

“就是这样，”小个子男人说，“每次都是这样。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pər] , [ðæt] [hi:; hi] [gest] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]
" He added , to the bar - keeper , that he guessed he would have some
" 他 额外 , 到 这 酒吧 - 守门员 , 那 他 猜对了 他 会 有 一些

['brændi] [ænd; ənd]['sʊdə] ,
brandy and soda ,
白兰地 和 苏打 ,

他还对酒吧老板说，他猜他会要一些白兰地苏打水。

[ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʌmblər] .
and Bartley found himself at the bottom of his second tumbler .
和 巴特利 成立 他自己 在 这 底部 的 他的 第二 不倒翁 .

巴特利发现自己已经跌到了第二个玻璃杯的底部。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [,aɪ 'ti:] [ri'plenɪft] .
He ordered it replenished .
他 订购 它 补充 .

他下令补充库存。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'wei] .
The little man seemed to be getting further away .
这 小的 男人 似乎 到 是 获得 更远 离开 .

那个矮个子男人似乎越走越远了。

[hi:; hi] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['distəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ,
He said , from the distance to which he had withdrawn ,
他 说 , 从 这 距离 到 哪个 他 有 撤回 ,
他从退后的距离说道:

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ] [θri:] ['naɪtkæp] [ɑ:n] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [kloʊðz] [mæn] .
" **You want to go to bed with three nightcaps on , like an old - clothes man .**
" 你 想 到 去 到 床 和 三 睡前酒 在 , 喜欢 一个 老的 - 衣服 男人 .
“你想穿着三杯睡前酒上床睡觉, 像个穿旧衣服的人一样。”

" ['bɑ:rtli] [felt] [laɪk] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] ,
" **Bartley felt like resenting the freedom ,**
" 巴特利 毛毡 喜欢 怨恨 这 自由 ,
巴特利感到自己对这种自由心怀怨恨,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pɔ:r] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['dʒɜ:nəɪz(ə)m]['ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z]
but he was anxious to pour his ideas of journalism into the manager's
但 他 曾是 焦虑的 到 倒 他的 想法 的 新闻业 进入 这 经理的
[ˌsɪmpə'tetɪk] [ɪr] ,
sympathetic ear ,
交感神经 耳朵 ,
但他急于向那位善解人意的经理倾诉自己的新闻理念。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and he began to talk , with an impression that it behooved him to
和 他 开始 到 讲话 , 和 一个 印象 那 它 有义务 他 到
[tɔ:k] [fæst] .
talk fast .
讲话 快速地 .
于是他开始说话, 似乎觉得应该快点说。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [klɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['stɪfɜ:] .
His brain was still very clear , but his tongue was getting stiffer .
他的 脑 曾是 仍然 非常 清除 , 但 他的 舌头 曾是 获得 更硬 .
他的头脑依然很清醒, 但是舌头却越来越僵硬。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [welʃ] ['ræbɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
The manager now had his Welsh rabbit before him ;
这 经理 现在 有 他的 威尔士语 兔子 前 他 ;
经理面前摆着他的威尔士兔;

[bʌt; bət] ['bɑ:rtli] [kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɔ:t][ðer; ðər] , [nɔ:r] [wen] .
but Bartley could not make out how it had got there , nor when .
但 巴特利 可以 不是 制作 出去 如何 它 有 得到 那里 , 也不 什么时候 .
但巴特利无法弄清它是怎么到那里的, 也无法弄清它是什么时候到那里的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz]
He was talking fast , and he knew , by the way everybody was
他 曾是 说 快速地 , 和 他 知道 , 经过 这 方式 大家 曾是
['lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,
他语速很快, 而且他知道, 从大家都在认真听的样子来看,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wel] .
that he was talking well .
那 他 曾是 说 出色地 .
他当时讲话很精彩。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [glæs] [ɪn][hænd] ,
Sometimes he left his table , glass in hand ,
有时 他 左边 他的 桌子 , 玻璃 在 手 ,
有时他会离开座位, 手里还拿着酒杯。

[ænd; ɐnd] [went] [ænd; ɐnd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , [hu:] [ˈsmailɪŋli] [əˈsentɪd]
and went and laid down the law to the manager , who smilingly assented
和 去 和 铺设 向下 这 法律 到 这 经理 , WHO 微笑着 同意
[tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
to all he said .
到 全部 他 说 .

于是他去向经理交代了情况，经理笑着同意了他所说的一切。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈgraʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ɐnd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
Once he heard a low growling at his feet , and , looking down ,
一次 他 听到 一个 低的 咆哮 在 他的 脚 , 和 , 寻找 向下 ,
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] ,
he saw the dog with his plate of cold chicken ,
他 锯 这 狗 和 他的 盘子 的 寒冷的 鸡 ,
[ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌmhəʊ] .
that had also been conjured into the room somehow .
那 有 还 到过 召唤 进入 这 房间 不知何故 .
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] ,
he saw the dog with his plate of cold chicken ,
他 锯 这 狗 和 他的 盘子 的 寒冷的 鸡 ,
[ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌmhəʊ] .
that had also been conjured into the room somehow .
那 有 还 到过 召唤 进入 这 房间 不知何故 .

他听到脚边传来低沉的咆哮声，低头一看，
他看到那只狗叼着一盘冷鸡肉。

[ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌmhəʊ] .
that had also been conjured into the room somehow .
那 有 还 到过 召唤 进入 这 房间 不知何故 .
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] ,
he saw the dog with his plate of cold chicken ,
他 锯 这 狗 和 他的 盘子 的 寒冷的 鸡 ,
[ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌmhəʊ] .
that had also been conjured into the room somehow .
那 有 还 到过 召唤 进入 这 房间 不知何故 .

它也不知何故被召唤到了房间里。
“ [lʊk] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , “ [ˈhi:l] [nɪp][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][leg] . ”
“ Look out , ” said the manager , “ he'll nip you in the leg . ”
“ 看 出去 , ” 说 这 经理 , “ 地狱 掐 你 在 这 腿 . ”
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] ,
he saw the dog with his plate of cold chicken ,
他 锯 这 狗 和 他的 盘子 的 寒冷的 鸡 ,
[ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌmhəʊ] .
that had also been conjured into the room somehow .
那 有 还 到过 召唤 进入 这 房间 不知何故 .

“ [kɜ:rs] [ðə; ði][dɔ:g] !
“ Curse the dog !
“ 诅咒 这 狗 !
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] ,
he saw the dog with his plate of cold chicken ,
他 锯 这 狗 和 他的 盘子 的 寒冷的 鸡 ,
[ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌmhəʊ] .
that had also been conjured into the room somehow .
那 有 还 到过 召唤 进入 这 房间 不知何故 .

“诅咒那条狗！ ”
[hi:; hi] [sɪ:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
he seems to be on all sides of you , ” said Bartley .
他 似乎 到 是 在 全部 侧面 的 你 , ” 说 巴特利 .
[hi:; hi] [sɪ:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
he seems to be on all sides of you , ” said Bartley .
他 似乎 到 是 在 全部 侧面 的 你 , ” 说 巴特利 .

“他似乎无处不在，”巴特利说。
“ [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ˈeniwɜr] . ”
“ I can't stand anywhere . ”
“ 我 不能 站立 任何地方 . ”
[hi:; hi] [sɪ:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
he seems to be on all sides of you , ” said Bartley .
他 似乎 到 是 在 全部 侧面 的 你 , ” 说 巴特利 .

“我哪儿都站不住。”
“ [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] , [ðen] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] .
“ Better sit down , then , ” suggested the manager .
“ 更好的 坐 向下 , 然后 , ” 建议 这 经理 .
[hi:; hi] [sɪ:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
he seems to be on all sides of you , ” said Bartley .
他 似乎 到 是 在 全部 侧面 的 你 , ” 说 巴特利 .

“那最好坐下，”经理建议道。
“ [gʊd] [aɪˈdi:ə] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] .
“ Good idea , ” said the little man , who was still walking up and down .
“ 好的 主意 , ” 说 这 小的 男人 , WHO 曾是 仍然 步行 向上 和 向下 .
[hi:; hi] [sɪ:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
he seems to be on all sides of you , ” said Bartley .
他 似乎 到 是 在 全部 侧面 的 你 , ” 说 巴特利 .

“好主意，”那个还在来回踱步的小个子男人说道。
[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ;
It appeared as if he had not spoken for several hours ;
它 出现 作为 如果 他 有 不是 说 为了 一些 小时 ;
[hi:; hi] [sɪ:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
he seems to be on all sides of you , ” said Bartley .
他 似乎 到 是 在 全部 侧面 的 你 , ” 说 巴特利 .

他似乎已经好几个小时没说话了；
[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his hat was further over his eyes .
他的 帽子 曾是 更远 超过 他的 眼睛 .
[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his hat was further over his eyes .
他的 帽子 曾是 更远 超过 他的 眼睛 .

他的帽子盖住了眼睛更远的地方。

[ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Bartley had thought he was gone .
巴特利 有 想法 他 曾是 已消失 .

巴特利以为他已经走了。

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ˈfɜ:slɪ] , [ˈmu:vɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
“ **What business is it of yours ?** ” **he demanded , fiercely , moving towards the little**
“ 什么 商业 是 它 的 你的 ? ” 他 要求 , 激烈地 , 移动 向 这 小的
[mæn] .
man .
男人 .

“关你什么事？”他厉声质问，同时走向那个矮个子男人。

“ [kʌm] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][bɑ:r] - [ˈki:pər] , [ˈstedəli] .
“ **Come , none of that ,** ” **said the bar - keeper , steadily** .
“ 来 , 没有任何 的 那 , ” 说 这 酒吧 - 守门员 , 稳步 .

“别这样，”酒吧老板平静地说。

[ˈbɑ:rtli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Bartley looked at him in amazement .
巴特利 看起来 在 他 在 惊愕 .

巴特利惊讶地看着他。

“ [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][jɔ:; jər][hæt] ?
“ **Where's your hat ?**
“ 在哪里? 你的 帽子 ?

你的帽子呢？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] ; [ðə; ði][bɑ:r] - [ˈki:pər] [smaɪld] .
The others laughed ; the bar - keeper smiled .
这 其他的 笑了 ; 这 酒吧 - 守门员 微笑 .

其他人笑了；酒吧老板也笑了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ? ”
“ **Are you a married man ?** ”
“ 是 你 一个 已婚 男人 ? ”

“你是已婚人士吗？ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði][bɑ:r] - [ˈki:pər] , [sɪˈvɪrli] .
“ **Never mind !** ” **said the bar - keeper , severely** .
“ 绝不 头脑 ! ” 说 这 酒吧 - 守门员 , 严重 .

“算了！”酒保严厉地说。

[ˈbɑ:rtli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] : “ [ju:; jʊ] [ˈmærid] ? ”
Bartley turned to the little man : “ You married ? ”
巴特利 转向 到 这 小的 男人 : “ 你 已婚 ? ”

巴特利转向那个矮个子男人问道：“你结婚了？ ”

“ [nɔ:t] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Not much ,** ” **replied the other** .
“ 不是 很多 , ” 回复 这 其他 .

“不多，”另一个人回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɑ:pɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪski] - [streɪt] .
He was now topping off with a whiskey - straight .
他 曾是 现在 配料 离开 和 一个 威士忌酒 - 直的 .

他现在正要喝一杯纯威士忌。

[ˈbɑ:rtli] [rɪfɜ:rd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] : “ [ju:; jʊ] ? ”
Bartley referred himself to the manager : “ You ? ”
巴特利 指 他自己 到 这 经理 : “ 你 ? ”

巴特利自称是经理：“你？ ”

“ [pɑ:] [es 'aɪ] [beɪt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [hu:] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dæptɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frent]] .
“ **Pas si bête , “ said the manager , who did his own adapting from the French .**
“ 帕斯 是 野兽 , “ 说 这 经理 , WHO 做过 他的 自己的 适应 从 这 法语 .
“Pas si bête,”经理说道，他自己根据法语做了些改动。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Well , you're scholar , and you're gentleman , “ said Bartley .**
“ 出色地 , 你是 学者 , 和 你是 绅士 , “ 说 巴特利 .
“嗯，你既是学者，又是绅士，”巴特利说。

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʊd] [dra:p][aʊt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
The indefinite articles would drop out , in spite of all his efforts to keep them
这 不定 文章 会 降低 出去 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 保持 他们
[ɪn] .
in .
在 .
尽管他竭尽全力想要保留不定冠词，但它们最终还是会消失。

“ - [en][aɪ][wɑ:nt][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] — [tu:; tə] — [æsk] — [ju:; jʊ] — [wʌt] — [wʊd] — [ju:; jʊ] —
“ **' N I want ask you what you do — to — ask — you — what — would — you —**
“ - N 我 想 问 你 什么 你 做 — 到 — 问 — 你 — 什么 — 会 — 你 —
[du:] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,
do , “ he repeated , with painful exactness ,
做 , “ 他 重复 , 和 痛苦 精确 ,
“我想问你，你是做什么的——问你——你会——做什么的，”他重复道，语气痛苦而精准。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ['pɜ:rfɪkt] ,
but he failed to make the rest of the sentence perfect ,
但 他 失败的 到 制作 这 休息 的 这 句子 完美的 ,
但他没能把句子的其余部分写得完美无缺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , “ - - - - ? ”
and he pronounced it all in a word , “ ' fyour - wifelockyouout ? ”
和 他 发音 它 全部 在 一个 单词 , “ - - - - ? ”
他用一个词概括了一切：“你老婆把你锁在外面了吗？ ”

“ [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
“ **I'd take a walk , “ said the manager .**
“ ID 拿 一个 走 , “ 说 这 经理 .
“我会出去走走,”经理说。

“ [aɪ'd] - [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ **I'd bu'st the door in , “ said the little man .**
“ ID - 这 门 在 , “ 说 这 小的 男人 .
“我会把门撞开,”矮个子男人说。

[ˈbɑ:rtli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
Bartley turned and gazed at him as if the little man were a much more
巴特利 转向 和 凝视 在 他 作为 如果 这 小的 男人 是 一个 很多 更多的
[ˈestɪməb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
estimable person than he had supposed .
可估量的 人 比 他 有 据称 .
巴特利转过身，凝视着他，仿佛这个矮个子男人比他想象的要值得尊敬得多。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] ,
He passed his arm through the little man's ,
他 通过了 他的 手臂 通过 这 小的 男人的 ,
他挽着那个矮个子的胳膊，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkrʊkɪd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which the other had just crooked to lift his whiskey to his mouth .
哪个 这 其他 有 只是 歪 到 举起 他的 威士忌酒 到 他的 嘴 .

而另一个人刚刚弯腰把威士忌送到嘴边。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] , “ [θæz] [ʒuːdʒuːs] - [wʌt] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] .
” **Look here , ” said Bartley , “ tha's jus ' what I told her .**
” 看 这里 , ” 说 巴特利 , ” 那是 果汁 - 什么 我 讲述 她 .

“你看,”巴特利说,“我就是这么告诉她的。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] - [tiː'eɪtʃ][,em'i:] ; [aɪ][wɑːnt][tiː] - [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] . “
I want you to go home ' th me ; I want t ' introduce you to my wife . ”
我 想 你 到 去 家 - th 我 ; 我 想 t - 介绍 你 到 我的 妻子 . ”

我想让你跟我回家;我想把你介绍给我妻子。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
” **All right , ” answered the little man .**
” 全部 正确的 , ” 回答 这 小的 男人 .

“好的,”矮个子男人回答道。

“ [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] .
” **Don't care if I do .**
” 不 关心 如果 我 做 .

“我不在乎我是否这样做。”

“ [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
” **He dropped his tumbler to the floor .**
” 他 掉落 他的 不倒翁 到 这 地面 .

他手中的玻璃杯掉到了地上。

“ [hæŋ] [,aɪ'tiː][ʌp] , [ˈtʃɑːrli] , [glæs] [ænd; ənd][ɔːl] .
” **Hang it up , Charley , glass and all .**
” 悬挂 它 向上 , 查理 , 玻璃 和 全部 .

“查理,把它挂起来吧,连玻璃杯一起挂起来。”

[hæŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ˈnaɪtkæp] — [maɪ] [əˈkaʊnt] .
Hang up this gentleman's nightcaps — my account .
悬挂 向上 这 绅士的 睡前酒 — 我的 帐户 .

把这位先生的睡帽挂起来——我的账户。

[ˈdʒent(ə)lmən][æskʃ][,em'i:] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] ,
Gentleman asks me home to his house , I'll hang him — I'll get him hung ,
绅士 问 我 家 到 他的 房子 , 患病的 悬挂 他 — 患病的 得到 他 悬挂 ,
— [wel] ,
— **well ,**
— 出色地 ,

如果有人邀请我去他家,我会把他吊死——我会让他被吊死——好吧

[fɪks] [,aɪ'tiː][tuː; tə][suːt] [jɔːr'self] , — [ˈevri] [taɪm] !
fix it to suit yourself , — every time !
使固定 它 到 套装 你自己 , — 每一个 时间 !

每次都按照自己的意愿进行调整!

“ [ðeɪ] [gɑːt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] -
” **They got themselves out of the door , and the manager said to the bar -**
” 他们 得到 他们自己 出去 的 这 门 , 和 这 经理 说 到 这 酒吧 -
[ˈkiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

“他们走出了门,经理对酒吧老板说,

[hu:] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈtʌmblər] ,
who came round to gather up the fragments of the broken tumbler ,
WHO 来了 圆形的 到 收集 向上 这 片段 的 这 破碎的 不倒翁 ,
谁过来收拾破碎的玻璃杯碎片，

“ [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ”
“ **Think his wife will be glad to see 'em , Charley ?** ”
“ 思考 他的 妻子 将要 是 高兴的 到 看 - 呃 , 查理 ? ”
“查理，你觉得他老婆见到他们会高兴吗？ ”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ **Oh , they'll be taken care of before they reach his house .**
“ 哦 , 他们会 是 已采取 关心 的 前 他们 抵达 他的 房子 .
“哦，在他们到达他家之前，他们会被处理掉的。”

“ [ˈɛksˈɛksˌvi:] .
“ **XXV** :
“ 25 :
“XXV.

[wen] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [wʌns] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ˈbɑ:rtli] , [hu:] [sti:l] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klaɪr] ,
When they were once out under the stars , Bartley , who still felt his brain clear ,
什么时候 他们 是 一次 出去 在下面 这 明星 , 巴特利 , WHO 仍然 毛毡 他的 脑 清除 ,
当他们置身星空之下时，巴特利仍然感觉头脑清醒，

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
said that he would not take his friend home at once ,
说 那 他 会 不是 拿 他的 朋友 家 在 一次 ,
他说他不会立刻送朋友回家。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
but would show him where he visited when he first came to Boston .
但 会 展示 他 在哪里 他 到访 什么时候 他 第一的 来了 到 波士顿 .
但他会带他去他第一次来波士顿时去过的地方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
The other agreed to the indulgence of this sentiment ,
这 其他 同意 到 这 放纵 的 这 情绪 ,
另一方同意容忍这种情绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈrʌmfəd] [stri:t] [təˈgeðər] .
and they set out to find Rumford Street together .
和 他们 放 出去 到 寻找 拉姆福德 街道 一起 .
于是他们一起出发寻找拉姆福德街。

“ [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] [ˈhæləɪk] , — [ˈlestɔ:r] [ˈhi:ðər] [ˈɪntrəst] ?
“ **You've heard of old man Halleck , — Lester Neather Interest ?**
“ 你已经 听到 的 老的 男人 哈勒克 , — 莱斯特 下 兴趣 ?
“你听说过哈莱克老头吗？——莱斯特·内瑟 感兴趣吗？ ”

[θæz] [pleɪs] , — [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [steɪd] .
Tha's place , — there's where I stayed .
那是 地方 , — 有 在哪里 我 入住 .
那是我住的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [maɪ] [fri:n] - , — [dæm] [stʌk] - [ʌp] , [ˌsu:pərˈsɪliəs] [bi:st] [hi:; hi] [ɪz] , [tu:] !
His son's my frien ' , — damn stuck - up , supercilious beast he is , too !
他的 儿子的 我的 朋友 - , — 该死 卡住 - 向上 , 傲慢 兽 他 是 , 也 !
他儿子是我的朋友，——不过他也是个该死的自大傲慢的家伙！

[aɪ] [du:] - [ker] [fr] [hɪm; ɪm] !
I do ' care f'r him !
我 做 - 关心 fr 他 !
我确实很关心他！

[aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ] [pleɪs] , - [juːl] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
I'll show you place , so'st you'll know it when you come to it ,
患病的 展示 你 地方 , - 你会 知道 它 什么时候 你 来 到 它 ,
我会带你到那儿, 这样你到了就知道是哪儿了。

— - [ef] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [faɪnd] [aɪ 'tiː] .
— ' f I can ever find it .
— - f 我 能 曾经 寻找 它 .

——如果我能找到的话。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['lʊkɪŋ] ,
" They walked up and down the street , looking ,
" 他们 步行 向上 和 向下 这 街道 , 寻找 ,
他们沿着街道来回走动, 四处张望,

[waɪl] ['bɑːrtli] [pɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəuz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [gruː] [les] [ænd; ənd]
while Bartley poured his sorrows into the ear of his friend , who grew less and
尽管 巴特利 倾倒 他的 悲伤 进入 这 耳朵 的 他的 朋友 , who 生长 较少的 和
[les] [rɪ'spɔːnsɪv] ,
less responsive ,
较少的 响应式设计 ,
巴特利向朋友倾诉自己的悲伤, 但朋友却越来越没有反应。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] ['siːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɔːltə'geðər] .
and at last ceased from his side altogether .
和 在 最后的 停止 从 他的 边 共 .
最后, 他彻底放弃了这个念头。

['bɑːrtli] [ðen] ['dɪmlɪ] [pə'r'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] - [step] ,
Bartley then dimly perceived that he was himself sitting on a door - step ,
巴特利 然后 依稀 感知 那 他 曾是 他自己 坐着 在 一个 门 - 步 ,
巴特利这才隐约意识到自己正坐在门阶上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
and that his head was hanging far down between his knees ,
和 那 他的 头 曾是 绞刑 远的 向下 之间 他的 膝盖 ,
他的头深深地垂在双膝之间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɔːstʃər] .
as if he had been sleeping in that posture .
作为 如果 他 有 到过 睡眠 在 那 姿势 .
就好像他一直保持着那个姿势睡觉一样。

" [lɒkt] [aʊt] , — [lɒkt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [waɪf] !
" Locked out , — locked out of my own door , and by my own wife !
" 已锁定 出去 , — 已锁定 出去 的 我的 自己的 门 , 和 经过 我的 自己的 妻子 !
“被锁在门外了, ——被我自己的妻子锁在了门外! ”

" [hiː; hi] [fed] [terz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" He shed tears , and fell asleep again .
" 他 棚 眼泪 , 和 跌倒 睡着了 再次 .
他流下了眼泪, 然后又睡着了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊk] ,
From time to time he woke ,
从 时间 到 时间 他 觉醒 ,
他时不时会醒来,

[ænd; ʌnd] [bi'weɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['rɪkər] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and **bewailed** **himself** **to** **Ricker** **as** **a** **poor boy who** **had** **fought** **his** **own**
和 哀叹 他自己 到 里克 作为 一个 贫穷的 男生 WHO 有 战斗 他的 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;

他向里克尔诉苦，说自己是个靠自己奋斗才走到今天的穷小子；

[hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [æz; əz] [hu:] [hæd; həd][nɔ:t] ?
he **owned** **that** **he** **had** **made** **mistakes** , **as** **who** **had** **not** ?
他 拥有 那 他 有 制成 错误 , 作为 WHO 有 不是 ?
他承认自己犯过错误，谁又没犯过错误呢？

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['skwaɪər] [geɪlɔrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ɪ'fu:] [ə; eɪ]
Again **he** **was** **trying** **to** **convince** **Squire Gaylord** **that** **they** **ought** **to** **issue** **a**
再次 他 曾是 尝试 到 说服 乡绅 盖洛德 那 他们 应该 到 问题 一个
[ˈdeɪlɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [fri:] [pres] ,
daily **edition** **of** **the** **Equity** **Free** **Press** ,
日常的 版 的 这 公平 自由的 按 ,
他再次试图说服盖洛德乡绅，他们应该发行《公平自由报》的每日版。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪstər] . ['hæɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər]
and **at** **the** **same** **time** **persuading** **Mr** . **Halleck** **to** **buy** **the** **Events** **for**
和 在 这 相同的 时间 说服 先生 . 哈勒克 到 买 这 活动 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
同时说服哈莱克先生为他买下这些活动，

[ænd; ʌnd][let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] .
and **let** **him** **put** **it** **on** **a** **paying** **basis** .
和 让 他 放 它 在 一个 付费 基础 .
让他把它变成收费项目。

[hiː; hi] ['fɪvəd] , [saɪd] , ['hɪkəpt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['dʊʊzɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] , [wen] ['henri] [bɜ:rd]
He **shivered** , **sighed** , **hiccapped** , **and** **was** **dozing** **off** **again** , **when** **Henry** **Bird**
他 瑟瑟发抖 , 叹了口气 , 打嗝 , 和 曾是 打盹 离开 再次 , 什么时候 亨利 鸟
[nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
knocked **him** **down** ,
敲门 他 向下 ,
他打了个哆嗦，叹了口气，打了个嗝，正要再次睡着时，亨利·伯德把他打倒在地。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [wɪt] [æt; ət][læst] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'iːzi]
and **he** **fell** **with** **a** **cry** , **which** **at** **last** **brought** **to** **the** **door** **the** **uneasy**
和 他 跌倒 和 一个 哭 , 哪个 在 最后的 带来 到 这 门 这 不安
[ˈsli:pər] ,
sleeper ,
轨枕 ,
他叫一声倒下，这声音最终惊动了辗转难眠的睡者，让他来到门口。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
who **had** **been** **listening** **to** **him** **within** , **and** **trying** **to** **realize** **his** **presence**
WHO 有 到过 聆听 到 他 之内 , 和 尝试 到 意识到 他的 在场
,
:
,

那些一直在内心倾听他、试图感知他存在的人，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ['ɪntərvɪz] , ['daʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [draʊzɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] ['siːst] ,
catching **his** **voice** **in** **waking** **intervals** , **doubting** **it** , **drowsing** **when** **it** **ceased** ,
捕捉 他的 嗓音 在 醒来 间隔 , 怀疑 它 , 困倦 什么时候 它 停止 ,
他时而清醒时而昏昏欲睡，听到自己的声音，又怀疑那声音是否真实，声音消失后便再次睡着。

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and then catching it and losing it again .
和 然后 捕捉 它 和 输 它 再次 .
然后抓住它，又把它弄丢了。

“ [hə'loʊ] , [hɪr] !
“ **Hello , here !**
“ 你好 , 这里 !
“你好，这里！ ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么？

[ˈhʌbəd] !
Hubbard !
哈伯德 !
哈伯德！

[ɪz] [,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?
是你吗？

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
What in the world are you doing here ? "
什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 ? "
你到底在这里干什么？
“ [ˈhæɪɪk] , " [sed] ['bɑ:rtli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'stedəli] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Halleck , " said Bartley , who was unsteadily straightening himself upon his feet ,**
“ 哈勒克 , “ 说 巴特利 , WHO 曾是 不稳定地 拉直 他自己 之上 他的 脚 ,
“哈莱克,”巴特利说道，他正摇摇晃晃地站直身子。

“ [glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
“ **glad to find you at home .**
“ 高兴的 到 寻找 你 在 家 .
“很高兴在家见到你。”

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] .
Been looking for your house all night .
到过 寻找 为了 你的 房子 全部 夜晚 .
我找了你家一整晚。

[wa:nt][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈpɑ:rtɪk] - [ɪk] - [ˈju:lər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Want to introduce you to partic - ic - ular friend of mine .
想 到 介绍 你 到 部分 - 我知道了 - 拉尔 朋友 的 矿 .
我想向你介绍我的一位特别的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪk] , [ˈmɪstər] . — — .
Mr . Halleck , Mr . — — .
先生 . 哈勒克 , 先生 . — — .
哈莱克先生，——先生。

[kɜ:rs] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] — "
Curse me if I know your name — "
诅咒 我 如果 我 知道 你的 姓名 — "
如果我知道你的名字，就诅咒我吧——”

“ [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ˈhæɪɪk] .
“ **Hold on a minute , " said Halleck .**
“ 抓住 在 一个 分钟 , “ 说 哈勒克 .
“等一下,”哈莱克说道。

[hiː hi][ræn][ˈɪntuː][ðə ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] ,
He ran into the house for his hat and coat , and came out again ,
他 跑 进入 这 房子 为了 他的 帽子 和 外套 , 和 来了 出去 再次 ,
他跑进屋里拿帽子和外套, 然后又走了出来。

[ˈklaʊzɪŋ] [ðə ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
closing the door softly after him .
结束 这 门 轻轻 后 他 .
他走后, 轻轻地关上了门。

[hiː hi] [faʊnd] [ˈbɑːrtli] [ɪn][ðə ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [huːm] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He found Bartley in the grip of a policeman , whom he was asking his name
他 成立 巴特利 在 这 紧握 的 一个 警察 , 谁 他 曾是 问 他的 姓名
,
,
,
他发现巴特利被一名警察控制着, 他正在询问警察的姓名。

[ðæt] [hiː hi] [maɪt] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhæɪɪk] .
that he might introduce him to his friend Halleck .
那 他 可能 介绍 他 到 他的 朋友 哈勒克 .
他或许会把他介绍给自己的朋友哈莱克。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪk] ? ” [æskt] [ðə ði] [pəˈliːsmən] .
“ **Do you know this man , Mr . Halleck ?** ” **asked the policeman .**
“ 做 你 知道 这 男人 , 先生 . 哈勒克 ? ” 问 这 警察 .
“哈莱克先生, 你认识这个人吗?”警察问道。

“ [jes] , — [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Yes , — yes , I know him ,** ” **said Ben , in a low voice .**
“ 是的 , — 是的 , 我 知道 他 , ” 说 本 , 在 一个 低的 嗓音 .
“是的, 是的, 我认识他,”本低声说道。

“ [lets] [get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] , [pliːz] .
“ **Let's get him away quietly , please .**
“ 我们来吧 得到 他 离开 悄悄 , 请 .
“我们悄悄地把他带走吧。”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

[ɪts] [ðə ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] .
It's the first time I ever saw him so .
它是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 他 所以 .
这是我第一次见到他这副模样。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈsteɪb(ə)] ?
Will you help me with him up to Johnson's stable ?
将要 你 帮助 我 和 他 向上 到 强生 稳定的 ?
你能帮我把他抬到约翰逊的马厩吗?

[aɪl] [get][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
I'll get a carriage there and take him home .
患病的 得到 一个 运输 那里 和 拿 他 家 .
我会在那里乘马车接他回家。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbɑːrtli] [əˈbɔːŋ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [hiː; hi] [dəʊzd] , [ænd; ənd] [peɪd]
“ They had begun walking Bartley along between them ; he dozed , and paid
“ 他们 有 开始 步行 巴特利 沿着 之间 他们 ; 他 打盹 ; 和 有薪酬的
[noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] .
no attention to their talk .
不 注意力 到 他们的 讲话 .

“他们开始牵着巴特利在他们中间走；他打起了瞌睡，对他们的谈话毫不在意。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [læft] .
The policeman laughed .
这 警察 笑了 .

警察笑了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] .
“ I was just going to run him in , when you came out .
“ 我 曾是 只是 去 到 跑步 他 在 , 什么时候 你 来了 出去 .

“我正准备把他带进场，结果你就出来了。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [suːn] .
You didn't come a minute too soon .
你 没有 来 一个 分钟 也 很快 .

你来得正是时候。

“ [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈbɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] ,
“ They got Bartley to the stable ,
“ 他们 得到 巴特利 到 这 稳定的 ,

他们把巴特利带回了马厩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ˈheɪvɪli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
and he slept heavily in one of the chairs in the office ,
和 他 睡着了 重度 在 一 的 这 椅子 在 这 办公室 ,

他趴在办公室的一把椅子上睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːslər] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
while the ostlers were putting the horses to the carriage .
尽管 这 马夫 是 推杆 这 马匹 到 这 运输 .

马夫们正将马匹套上马车。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ˈbɑːrtli] , [ænd; ənd]
The policeman remained at the office - door , looking in at Bartley , and
这 警察 剩余 在 这 办公室 - 门 , 寻找 在 在 巴特利 , 和

[fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhælək] .
philosophizing the situation to Halleck .
哲学思考 这 情况 到 哈勒克 .

警察站在办公室门口，看着巴特利，并向哈莱克阐述着眼前的状况。

“ [jʊr; jər] [ˈspiːkɪŋ] - [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːn] - [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈevər] [soʊ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk]
“ Your speakin ' about its bein ' the first time you ever saw him so made me think
“ 你的 说话 - 关于 它是 是 - 这 第一的 时间 你 曾经 锯 他 所以 制成 我 思考

- [tiː] [aɪ] [ˈræðər] [help] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [həˈbrɪʃuəl] [drʌŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
' t I rather help take home a regular habitual drunk to his family ,
- t 我 相当 帮助 拿 家 一个 常规的 习惯性的 醉 到 他的 家庭 ,

“你说这是你第一次见到他，这让我想到，我宁愿把一个惯于酗酒的人送回家，让他回到家人身边。”

[ˈeni] [deɪ] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kers] [laɪk] [ðɪs] .
any day , than a case like this .
任何 天 , 比 一个 案件 喜欢 这 .

任何一天都比发生这样的事要好。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
They always seem to take it so much harder the first time .
他们 总是 似乎 到 拿 它 所以 很多 更难 这 第一的 时间 .

他们第一次似乎总是会更加难以接受。

[ˈbɔːrdz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ? ”
Boards with his mother , I presume ? ”
板 和 他的 母亲 , 我 忖 ？ ”

我猜他是和他母亲一起经营董事会吧？

“ [hi:z] [ˈmærid] , ” [sed] [ˈhæɪɪk] , [ˈsædli] .
“ **He's married , ” said Halleck , sadly .**
” 他是 已婚 , ” 说 哈勒克 , 令人遗憾的是 .

“他结婚了,”哈莱克悲伤地说。

“ [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
“ **He has a house of his own . ”**
” 他 有 一个 房子 的 他的 自己的 . ”

“他有自己的房子。”

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
“ **Well ! ” said the policeman .**
” 出色地 ! ” 说 这 警察 .

“好!”警察说道。

[ˈbɑ:rtli] [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈkloʊvər] [stri:t] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [sta:pt] [æt; ət]
Bartley slept all the way to Clover Street , and when the carriage stopped at
巴特利 睡着了全部 这 方式 到 三叶草 街道 , 和 什么时候 这 运输 停止 在

[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

his door ,
他的 门 ,

巴特利一路睡到克洛弗街, 当马车停在他家门口时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [səˈfɪjntli] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] .
they had difficulty in waking him sufficiently to get him out .
他们 有 困难 在 醒来 他 足够 到 得到 他 出去 .

他们很难把他唤醒, 以便把他带出去。

“ [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [pli:z] , ” [sed] [ˈhæɪɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:smən] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
“ **Don't come in , please , ” said Halleck to the policeman , when this was done .**
” 不 来 在 , 请 , ” 说 哈勒克 到 这 警察 , 什么时候 这 曾是 完毕 .

“请不要进来,”哈莱克说完, 警察就走了。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔː; jər] [bi:t] .
“ **The man will carry you back to your beat .**
” 这 男人 将要 携带 你 后退 到 你的 打 .

“那个人会把你带回你的巡逻区域。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ! ”
Thank you , ever so much ! ”
感谢 你 , 曾经 所以 很多 ! ”

非常感谢!

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪk] .
“ **All right , Mr . Halleck .**
” 全部 正确的 , 先生 . 哈勒克 .

“好的, 哈莱克先生。”

[dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] ,
Don't mention it , ” said the policeman ,
不 提到 它 , ” 说 这 警察 ,

“别提了,”警察说。

[ænd; ɐnd] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hæk] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈrʌmbld] [ˈsɔ:ftli]
and leaned back in the hack with an air of luxury , as it rumbled softly
和 倾斜 后退 在 这 黑客 和 一个 空气 的 奢华 , 作为 它 隆隆声 轻轻
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他惬意地靠在车厢里，车子缓缓地隆隆驶离。

[ˈhælik] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wið; wiθ] [ˈbɑ:rtli] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪmpli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm]
Halleck remained on the pavement with Bartley falling limply against him in the dim
哈勒克 剩余 在 这 路面 和 巴特利 坠落 软弱无力 反对 他 在 这 暗淡
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
light of the dawn .
光 的 这 黎明 .

黎明的微光中，哈莱克仍然躺在人行道上，巴特利无力地靠在他身上。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What you want ?
” 什么 你 想 ?

“你想要什么？”

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wið; wiθ][em ˈi:] ?
What you doing with me ?
什么 你 正在做 和 我 ?

你对我做什么？

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [wið; wiθ] [ˈsʌlən] [stuːˈpɪdəti] .
he demanded with sullen stupidity .
” 他 要求 和 忧郁 愚蠢 .

他带着阴沉的愚蠢语气问道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ju:; jʊ][hoʊm] , [ˈhʌbərd] .
I've got you home , Hubbard .
” 我已经 得到 你 家 , 哈伯德 .

“我把你送回家了，哈伯德。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][jər; jər] [haʊs] .
Here we are at your house .
这里 我们 是 在 你的 房子 .

我们现在到你家了。

“ [hi:; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ɐnd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
He pulled him across the pavement to the threshold , and put his hand
” 他 拉 他 穿过 这 路面 到 这 临界点 , 和 放 他的 手
[ɑ:n][ðə; ði] [bel] ,
on the bell ,
在 这 钟 ,

他拉着他穿过人行道来到门口，把手放在门铃上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈmɑ:rʃə] [stʊd]
but the door was thrown open before he could ring , and Marcia stood
但 这 门 曾是 抛掷 打开 前 他 可以 戒指 , 和 玛西亚 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但他还没来得及按门铃，门就被猛地推开了，玛西亚站在那里。

[wið; wiθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [red] [wið; wiθ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkraɪɪŋ] .
with her face white , and her eyes red with watching and crying .
和 她 脸 白色的 , 和 她 眼睛 红色的 和 观看 和 哭泣 .

她脸色苍白，双眼通红，既是注视又是哭泣。

“ [oʊ] , [ˈbɑ:rtli] ！
“ **Oh , Bartley** ！
“ 哦 , 巴特利 ！

“哦，巴特利！ ”

[oʊ] , [ˈbɑ:rtli] ！
oh , Bartley ！
哦 , 巴特利 ！

哦，巴特利！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ **she sobbed** .
“ 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæli:k] ！
“ **Oh , Mr . Halleck** ！
“ 哦 , 先生 : 哈勒克 ！

“哦，哈莱克先生！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ？
what is it ？
什么 是 它 ？

那是什么？

[ɪz][hi:; hi][hɜ:rt] ？
Is he hurt ？
是 他 伤害 ？

他受伤了吗？

[aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] , — [jes] , [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] ！
I did it , — yes , I did it ！
我 做过 它 , — 是的 , 我 做过 它 ！

我做到了！——是的，我做到了！

[ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] ！
It's my fault ！
它是 我的 过错 ！

都是我的错！

[oʊ] ！ [wɪl] [hi:; hi][daɪ] ？
Oh ! will he die ？
哦 ！ 将要 他 死 ？

哦！他会死吗？

[ɪz][hi:; hi] [sɪk] ？ “
Is he sick ？ “
是 他 生病的 ？ “

他生病了吗？

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈveri] [wel] .
“ **He isn't very well** .
“ 他 不是 非常 出色地 .

“他身体不太好。”

[ˈhi:d] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][bed] , “ [sed] [ˈhæli:k] .
He'd better go to bed , “ said Halleck .
他会 更好的 去 到 床 , “ 说 哈勒克 .

“他最好去睡觉,”哈莱克说。

“ [jes] , [jes] ！
“ **Yes , yes** ！
“ 是的 , 是的 ！

“是的，是的！ ”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I will help you upstairs with him . "
我 将要 帮助 你 楼上 和 他 . "

我会扶你和他一起上楼。

" [duː] - [niːd] ['eni] [help] , " [sed] ['bɑːrtli] , ['sʌlkɪli] .

" Do ' need any help , " said Bartley , sulkily .
" 做 - 需要 任何 帮助 , " 说 巴特利 , 闷闷不乐 .

“需要帮忙吗？”巴特利闷闷不乐地说。

" [goʊ] [ʌp'sterz] [maɪ'self] .

" Go upstairs myself .
" 去 楼上 我 .

“我自己上楼去。”

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [reɪl] , ['mɑːrʃə] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
" He actually did so , with the help of the hand - rail , Marcia running before ,
" 他 实际上 做过 所以 , 和 这 帮助 的 这 手 - 轨 , 玛西亚 跑步 前 ,

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
to open the door ,
到 打开 这 门 ,

“他真的这么做了，在扶手的帮助下，玛西亚跑在前面，他打开了门。”

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃ] ,
and smooth the pillows which her head had not touched ,
和 光滑的 这 枕头 哪个 她 头 有 不是 感动 ,

抚平她头部未曾触碰到的枕头，

[ænd; ənd] ['hæliɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
and Halleck following him to catch him if he should fall .
和 哈勒克 下列的 他 到 抓住 他 如果 他 应该 落下 .

哈莱克跟在他身后，以防他摔倒。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][gɑːt][ðəm; ðəm][ɔːf] , [waɪl] ['hæliɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][koʊt] .
She unlaced his shoes and got them off , while Halleck removed his coat .
她 解开 他的 鞋 和 得到 他们 离开 , 尽管 哈勒克 已移除 他的 外套 .

她解开他的鞋带，脱下他的鞋子，而哈莱克则脱掉了他的外套。

" [oʊ] , ['bɑːrtli] ! [wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] , [dɪr] ?

" Oh , Bartley ! where do you feel badly , dear ?
" 哦 , 巴特利 ! 在哪里 做 你 感觉 糟糕 , 亲爱的 ?

“哦，巴特利！亲爱的，你哪里不舒服呢？”

[oʊ] [aɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh I what shall I do ?
哦 我 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
" she moaned , as he tumbled himself on the bed , and lapsed into a drunken
" 她 呻吟 , 作为 他 翻滚 他自己 在 这 床 , 和 失效 进入 一个 醉

[ˈstuːpər] .

stupor .
昏迷 .

她呻吟着，他翻身倒在床上，陷入了醉酒的昏迷状态。

" ['betər] — ['betər] [kʌm] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['hʌbərd] , " [sed] ['hæliɪk] .

" Better — better come out , Mrs . Hubbard , " said Halleck .
" 更好的 — 更好的 来 出去 , 太太 . 哈伯德 , " 说 哈勒克 .

“最好——最好出来，哈伯德太太，”哈勒克说。

“ [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm] [əˈləʊn] , [naʊ] .
“ **Better let him alone , now** .
“ 更好的 让 他 独自的 , 现在 :

“现在最好别再打扰他了。”

[juː; jʊ] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
You only make him worse , talking to him .
你 仅有的 制作 他 更糟 , 说 到 他 :

你跟他说话只会让他情况更糟。

“ [kweld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [fɪː; fɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Quelled by the mystery of his manner , she followed him out and down the**
“ 平息 经过 这 神秘 的 他的 方式 , 她 随后 他 出去 和 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 :

“他那神秘莫测的举止让她感到困惑，于是她跟着他走了出去，下了楼。”

“ [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [fɪː; fɪ] [ɪmˈplɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ **Oh , do tell me what it is , “ she implored , in a low voice ,**
“ 哦 , 做 告诉 我 什么 它 是 , “ 她 恳求 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“哦，快告诉我那是什么，”她低声恳求道。

“ [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][waɪld] !
“ **or I shall go wild !**
“ 或者 我 将 去 荒野 !

否则我就要发疯了！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] !
But tell me , and I can bear it !
但 告诉 我 , 和 我 能 熊 它 !

但如果你告诉我，我就能忍受！

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
I can bear anything if I know what it is !
我 能 熊 任何事物 如果 我 知道 什么 它 是 !

只要我知道是什么，我就能忍受！

“ [fɪː; fɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn][hɜːr; həər] [ɪnˈtriːti] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; həər] [aɪz] [brɪˈsiːtʃɪŋli]
“ **She came close to him in her entreaty , and fixed her eyes beseechingly**
“ 她 来了 关闭 到 他 在 她 恳求 , 和 固定的 她 眼睛 恳求地
[ɑːn][hɪz; ɪz] ,
on his ,
在 他的 ,

她走近他，恳求道，并用哀求的目光凝视着他。

[waɪl] [fɪː; fɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] .
while she caught his hand in both of hers .
尽管 她 捕捉 他的 手 在 两个都 的 她的 :

她用双手紧紧握住他的手。

“ [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] [ɪnˈseɪn] ? “
“ **Is he — is he insane ? “**
“ 是 他 — 是 他 疯狂的 ? “

“他.....他是不是疯了？”

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [kwɔɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] , “ [ˈhæliək] [brɪˈɡæən] , [ˈsɔːftli] [rɪˈliːsɪŋ]
“ **He isn't quite in his right mind , Mrs . Hubbard , “ Halleck began , softly releasing**
“ 他 不是 相当 在 他的 正确的 头脑 , 太太 : 哈伯德 , “ 哈勒克 开始 , 轻轻 发布
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“他神志不太清醒，哈伯德太太，”哈莱克轻声说道，同时松开了手。

[ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][fɪ; ji] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt]
and retreating a little from her ; but she pursued him , and put
和 撤退 一个 小的 从 她 ; 但 她 追击 他 ; 和 放
[hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
her hand on his arm .
她 手 在 他的 手臂 .

他稍稍后退，但她追了上去，把手放在他的胳膊上。

“ [oʊ] , [ðen] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , — [goʊ] [ˈɪnstəntli] !
“ **Oh , then go for the doctor , — go instantly !**
“ 哦 , 然后 去 为了 这 医生 , — 去 即刻 !

“哦，那就赶紧去看医生——马上去去！”

[dəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Don't lose a minute !
不 失去 一个 分钟 !

一分钟都不要浪费！

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] .
I shall not be afraid to stay alone .
我 将 不是 是 害怕的 到 停留 独自的 .

我不会害怕独处。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈbetər] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][maɪ'self] . “
Or if you think I'd better not , I will go for the doctor myself .”
或者如果 你 思考 ID 更好的 不是 , 我 将要 去 为了 这 医生 我 . ”

如果你觉得我最好不要去，那我就自己去找医生。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈhæɪɪk] , [ˈsmɑɪɪŋ] [ˈsædli] : [ðə; ði] [keɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ɪts] [ˈlu:dɪkrəs] [saɪd]
“ **No , no , “ said Halleck , smiling sadly : the case certainly had its ludicrous side**
“ 不 , 不 , “ 说 哈勒克 , 微笑 令人遗憾的是 : 这 案件 当然 有 它是 荒谬 边
.
:
.

“不，不，”哈莱克苦笑着说：这起案件确实有其荒谬之处。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ni:d] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
“ **He doesn't need a doctor .**
“ 他 不 需要 一个 医生 .

“他不需要医生。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
You mustn't think of calling a doctor .
你 不得 思考 的 呼叫 一个 医生 .

你千万别想着打电话给医生。

[ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] .
Indeed you mustn't .
的确 你 不得 .

你绝对不能这样做。

[ˈhi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He'll come out all right of himself .
地狱 来 出去 全部 正确的 的 他自己 .

他会没事的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
If you sent for a doctor , it would make him very angry .
如果 你 发送 为了 一个 医生 , 它 会 制作 他 非常 生气的 .

如果你叫医生来，他会非常生气。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
" **She burst into tears** .
" 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sei] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Well , I will do what you say , " she cried** .
" 出色地 , 我 将要 做 什么 你 说 , " 她 哭 .

“好吧，我会照你说的做。”她哭着说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
" **It would never have happened , if it hadn't been for me** .
" 它 会 绝不 有 发生 , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 .

“如果不是我，这件事永远不会发生。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈwaɪldli] .
I want to tell you what I did , " she went on wildly .
我 想 到 告诉 你 什么 我 做过 , " 她 去 在 疯狂地 .

“我想告诉你我做了什么，”她激动地继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] — "
" **I want to tell** — "
" 我 想 到 告诉 — "

“我想告诉——”

" [pliːz] [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] !
" **Please don't tell me anything , Mrs . Hubbard !**
" 请 不 告诉 我 任何事物 , 太太 . 哈伯德 !

“哈伯德太太，请不要告诉我任何事！”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] — [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] .
It will all come right — and very soon .
它 将要 全部 来 正确的 — 和 非常 很快 .

一切都会好起来的——而且很快就会好起来。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə ˈlɑːrmd] [ə ˈbaʊt] .
It isn't anything to be alarmed about .
它 不是 任何事物 到 是 惊慌 关于 .

没什么好担心的。

[ˈhiːl] [biː; bi] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
He'll be well in a few hours .
地狱 是 出色地 在 一个 很少 小时 .

他几个小时后就会好起来。

[aɪ] — [ɑː] — [gʊd] [baɪ] .
I — ah — Good by .
我 — 啊 — 好的 经过 .

我——啊——再见。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪmp] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **He had found his cane , and he made a limp toward the door ,**
" 他 有 成立 他的 甘蔗 , 和 他 制成 一个 跛行 朝向 这 门 ,

他找到了拐杖，一瘸一拐地走向门口。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈswɪftli] [ɪntərˈpəʊzd] [hɜːrˈself] .
but she swiftly interposed herself .
但 她 迅速地 插入 她自己 .

但她迅速介入其中。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] , [ɪn] [mɪkst] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈterər] , " [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ə ˈweɪ] ?
" **Why , " she panted , in mixed reproach and terror , " you're not going away ?**
" 为什么 , " 她 喘息 , 在 混合 责备 和 恐怖 , " 你是 不是 去 离开 ?

“为什么，”她喘着气，带着责备和恐惧，“你还不走？”

[jʊə(r)] [nɑ:tɪ][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [brɪʃ:r] [ˈbɑ:rtli] [ɪz] [wel] ?
You're not going to leave me before Bartley is well ?

你是 不是 去 到 离开 我 前 巴特利 是 出色地 ?

在巴特利康复之前，你不会离开我吧？

[hi:; hi] [meɪ] [get] [wɜ:rs] , — [hi:; hi] [meɪ] [daɪ] !
He may get worse , — he may die !

他 可能 得到 更糟 , — 他 可能 死 !

他的病情可能会恶化，甚至可能会死亡！

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡʊʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæli:k] ! "
You mustn't go , Mr . Halleck ! "

你 不得 去 , 先生 . 哈勒克 ! "

你不能走，哈莱克先生！

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , — [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] , — [aɪ] [ˈɔʊnt] [tu:; tə] [steɪ] , — [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] !
" Yes , I must , — I can't stay , — I oughtn't to stay , — it won't do !

" 是的 , 我 必须 , — 我 不能 停留 , — 我 不应该 到 停留 , — 它 惯于 做 !

“是的，我必须——我不能留下——我不应该留下——这不行！”

[hi:; hi][wəʊnt] [get] [wɜ:rs] , [hi:; hi][wəʊnt] [daɪ] .
He won't get worse , he won't die .

他 惯于 得到 更糟 , 他 惯于 死 .

他病情不会恶化，也不会死。

" [ðə; ðɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n] [hæli:ks] [feɪs] ,
" The perspiration broke out on Halleck's face ,

" 这 汗 打破 出去 在 哈莱克的 脸 ,

“哈莱克的脸上渗出了汗珠，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stres] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
which he lifted to hers with a distress as great as her own .

哪个 他 抬起 到 她的 和 一个 痛苦 作为 伟大的 作为 她 自己的 .

他把它举到她面前，脸上带着和她一样的悲伤。

[ʃɪ:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] , " [aɪ][kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][ɡʊʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] .
She only answered , " I can't let you go ; it would kill me .

她 仅有的 回答 , " 我 不能 让 你 去 ; 它 会 杀 我 .

她只回答说：“我不能让你走；那样我会死的。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɡʊʊ] .
I wonder at your wanting to go .

我 想知道 在 你的 想要 到 去 .

我很好奇你为什么想去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡæstli] [ˈkɑ:mɪk(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" There was something ghastly comical in it all ,

" 那里 曾是 某物 阴森 滑稽 在 它 全部 ,

“这一切之中有一种可怕的滑稽感，”

[ænd; ænd] [ˈhæli:k] [stʊd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [əb'sɜ:rdəti] [ˈhɑ:rdli] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪts][ˈtrædzədi] .
and Halleck stood in fear of its absurdity hardly less than of its tragedy .

和 哈勒克 站立 在 害怕 的 它是 荒谬 几乎 较少的 比 的 它是 悲剧 .

哈莱克对它的荒谬感到恐惧，几乎不亚于对它的悲剧感到恐惧。

[hi:; hi] [ˈræpɪdli] [riˈvɒlvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
He rapidly revolved in his mind the possibilities of the case .

他 快速 旋转 在 他的 头脑 这 可能性 的 这 案件 .

他迅速在脑海中盘算着案件的各种可能性。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ænd] ,
He thought at first that it might be well to call a doctor , and ,

他 想法 在 第一的 那 它 可能 是 出色地 到 称呼 一个 医生 , 和 ,

他起初觉得最好还是请个医生，然后，

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ;
having explained the situation to him , pay him to remain in charge ;
拥有 解释 这 情况 到 他 , 支付 他 到 保持 在 收费 ;
向他解释了情况后, 付钱让他继续负责;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
but he reflected that it would be insulting to ask a doctor to see a
但 他 反映 那 它 会 是 侮辱 到 问 一个 医生 到 看 一个
[mæn][ɪn] [ˈhʌbɜːdz] [kənˈdɪ](ə)n] .
man in Hubbard's condition .
男人 在 哈伯德的 状况 .

但他心想, 如果让医生去看像哈伯德这样状况的人, 那将是一种侮辱。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
He took out his watch , and saw that it was six o'clock ; and he said
他 采取 出去 他的 手表 , 和 锯 那 它 曾是 六 点钟 ; 和 他 说
,
.
,

他拿出怀表, 看了看, 已经六点了; 于是他说:

[ˈdespərətli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [ˈæŋkʃəs] — ”
desperately , “ You can send for me , if you get anxious — ”
绝望地 , “ 你 能 发送 为了 我 , 如果 你 得到 焦虑的 — ”
他焦急地说: “如果你感到焦虑, 可以派人来找我——”

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] ! ”
“ I can't let you go ! ”
“ 我 不能 让 你 去 ! ”
“我不能让你走! ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [get][maɪ] [ˈbrekfəst] — ”
“ I must really get my breakfast — ”
“ 我 必须 真的 得到 我的 早餐 — ”
“我真的得去吃早饭了——”

“ [ðə; ði][ɡɜːrl] [wɪl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ! ”
“ The girl will get something for you here ! ”
“ 这 女孩 将要 得到 某物 为了 你 这里 ! ”
“这女孩会给你带点东西! ”

[oʊ] , [dəʊnt][ɡoʊ] [əˈweɪ] ! ”
Oh , don't go away ! ”
哦 , 不 去 离开 ! ”
哦, 别走!

“ [hɜːr; hər][lɪp][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɪvər] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [raɪz] . ”
“ Her lip began to quiver again , and her bosom to rise . ”
她 唇 开始 到 颤动 再次 , 和 她 怀 到 上升 .
她的嘴唇又开始颤抖, 胸口也随之起伏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .
他无法忍受。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərð] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ”
“ Mrs . Hubbard , will you believe what I say ? ”
“ 太太 . 哈伯德 , 将要 你 相信 什么 我 说 ? ”
“哈伯德太太, 您相信我说的话吗? ”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [rɪˈlʌktəntli] .
“ **Yes** , ” **she faltered** , **reluctantly** .
“ 是的 , ” 她 犹豫不决 , 勉强 .

“是的,”她犹豫着, 不情愿地说道。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ;
“ **Well** , **I tell you that Mr . Hubbard is in no sort of danger** ;
“ 出色地 , 我 告诉 你 那 先生 . 哈伯德 是 在 不 种类 的 危险 ;

“我可以告诉你, 哈伯德先生没有任何危险;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [əˈfensɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [stetd] . “
and I know that it would be extremely offensive to him if I stayed . ”
和 我 知道 那 它 会 是 极其 进攻 到 他 如果 我 入住 . ”

我知道如果我留下, 他会非常生气。

“ [ðen] [juː; jə] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈpraːmptli] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Then you must go** , ” **she answered promptly** , **and opened the door** ,
“ 然后 你 必须 去 , ” 她 回答 及时 , 和 打开 这 门 ,

“那你必须走了,”她立即回答, 然后打开了门。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .
which she had closed for fear he might escape .
哪个 她 有 关闭 为了 害怕 他 可能 逃脱 .

她关上了门, 因为害怕他会逃跑。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] . ”
“ **I will send for a doctor** . ”
“ 我 将要 发送 为了 一个 医生 . ”

“我会派人去请医生。”

“ [noʊ] ; [dəunt] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ,
“ **No ; don't send for a doctor** ,
“ 不 ; 不 发送 为了 一个 医生 ,

“不, 别叫医生。”

[dəunt] [send] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] :
don't send for anybody don't speak of the matter to any one :
不 发送 为了 任何人 不 说话 的 这 事情 到 任何 一 :

不要派人来, 不要跟任何人提起这件事:

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it would be very mortifying to him .
它 会 是 非常 令人羞愧 到 他 .

对他来说, 这将是非常难堪的。

[ɪts] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [kaɪnd][ʌv; əv] — [ˈsiːʒər] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] — [men] —
It's merely a — a — kind of — seizure , that a great many people — men —
它是 仅仅 一个 — 一个 — 种类 的 — 发作 , 那 一个 伟大的 许多 人们 — 男人 —

[ɑːr; ər] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] ;

are subject to ;
是 主题 到 ;

这只是一种——一种——类型的——精神疾病, 很多人——男人——都会患上这种疾病;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [noʊn] .
but he wouldn't like to have it known .
但 他 不会 喜欢 到 有 它 已知 .

但他不想让别人知道这件事。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ;
“ **He saw that his words were making an impression upon her** ;
“ 他 锯 那 他的 字 是 制作 一个 印象 之上 她 ;

他发现自己的话给她留下了深刻的印象;

[pər'hæps][hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][drɪ'vaɪn][ðə; ði] [truːθ] .
perhaps her innocence was beginning to divine the truth .
也许 她 无辜 曾是 开始 到 神圣的 这 真相 :

或许，她天真的本性开始洞察真相。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ”
“ **Will you do what I say ?** ”
“ 将要 你 做 什么 我 说 ? ”

你会听我的话吗？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Yes , she murmured .**
“ 是的 , ” 她 低声说道 :

“是的,”她低声说道。

[hɜːr; həɹ] [hed] [brɪ'ɡæɪn][tuː; tə] [druːp] ,
Her head began to droop ,
她 头 开始 到 下垂 ,

她的头开始耷拉下来，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [jeɪm] [tuː] [ˈkruːəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .
and her face to turn away in a dawning shame too cruel for him to see .
和 她 脸 到 转动 离开 在 一个 黎明 耻辱 也 残忍的 为了 他 到 看 :

她转过脸去，脸上浮现出一种令他难以接受的羞耻感。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [ˈbrekfəst] ,
“ **I — I will come back as soon as I get my breakfast ,**
“ 我 — 我 将要 来 后退 作为 很快 作为 我 得到 我的 早餐 ,

“我.....我吃完早饭就回来。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
to make sure that everything is right .
到 制作 当然 那 一切 是 正确的 :

确保一切妥当。

“ [ʃiː; ʃi] [let][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhæɪlɪk] [ˈɪfuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
“ **She let him find his own way out , and Halleck issued upon the street ,**
“ 她 让 他 寻找 他的 自己的 方式 出去 , 和 哈勒克 发布 之上 这 街道 ,

她让他自己想办法出去，哈莱克便走上了街。

[æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as miserable as if the disgrace were his own .
作为 悲惨的 作为 如果 这 耻辱 是 他的 自己的 :

他痛苦万分，仿佛耻辱是他自己的。

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪˈðaʊt]
It was easy enough for him to get back into his own room without
它 曾是 简单的 足够的 为了 他 到 得到 后退 进入 他的 自己的 房间 没有

[əˈlɑːrɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] .
alarming the family .
令人担忧 这 家庭 :

他很容易就回到了自己的房间，没有惊动家人。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈæbsəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [stiːl]
He ate his breakfast absently , and then went out while the others were still
他 吃 他的 早餐 心不在焉地 , 和 然后 去 出去 尽管 这 其他的 是 仍然

[æt; ət] [ˈteɪbl] .
at table .
在 桌子 :

他心不在焉地吃完早餐，然后趁其他人还在餐桌旁时出去了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ben] [si:mz] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈæŋkʃəsli] ,
“ **I don't think Ben seems very well , ” said his mother , anxiously ,**
“ 我 不 思考 本 似乎 非常 出色地 , ” 说 他的 母亲 , 焦虑地 ,
“我觉得本好像不太舒服,”他母亲焦急地说。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ləkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] .
and she looked to her husband for the denial he always gave .
和 她 看起来 到 她 丈夫 为了 这 拒绝 他 总是 给予 .
她向丈夫寻求他一贯的否认。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh , I guess he's all right .**
“ 哦 , 我 猜测 他是 全部 正确的 .

“哦, 我想他应该没事。”
[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
What's the matter with him ? ”
是什么 这 事情 和 他 ? ”

他怎么了?

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [roʊˈmæntɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hɑ:rt] , ”
“ **It's nothing but his ridiculous , romantic way of taking the world to heart , ”**
“ 它是 没有什么 但 他的 荒谬的 , 浪漫的 方式 的 采取 这 世界 到 心 , ”
[ˈɑ:lɪv] [ɪntərˈpouzɪd] .
Olive interposed .
橄榄 插入 .

“这不过是他那种荒谬又浪漫的把世界看得太重的方式罢了,”奥利弗插话道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˈhi:z] [ˈtrʌblɪd] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [kənˈsɜ:rn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
“ **You may be sure he's troubled about something that doesn't concern him in the**
“ 你 可能 是 当然 他是 麻烦 关于 某物 那 不 忧虑 他 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

“你可以肯定, 他为一件与他一点关系都没有的事情而烦恼。”

[ɪts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔ:ŋ] [kɑ:nʃiˈenʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
It's what comes of the life - long conscientiousness of his parents .
它是 什么 来 的 这 生活 - 长的 尽责性 的 他的 父母 .
这是他父母一生尽职尽责的结果。

[ɪf] [ben] [ˈdʌznt] [tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [daɪ] [jet] ,
If Ben doesn't turn out a philanthropist of the deepest dye yet ,
如果 本 不 转动 出去 一个 慈善家 的 这 最深处 染料 然而 ,
如果本最终没能成为一位最热衷慈善的慈善家,

[ju:l] [hæv; həv][em ˈi:][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
you'll have me to thank for it .
你会 有 我 到 感谢 为了 它 .

这都得感谢我。

[aɪ] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pra:ˈvɪdenʃəli] [bɔ:rn] [ˈwɪkɪd] ,
I see more and more every day that I was providentially born wicked ,
我 看 更多的 和 更多的 每一个 天 那 我 曾是 天意眷顾 出生 邪恶 ,
我越来越觉得, 我生来邪恶是冥冥之中的安排。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [bɪˈsɔ:ɪtɪdli] [ˈraɪtəs] [ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] .
so as to keep this besottedly righteous family's head above water .
所以 作为 到 保持 这 痴迷地 正义 家庭的 头 多于 水 .
好让这个自以为是、盲目正义的家庭不至于陷入困境。

” [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen]
” **She feigned an angry impatience with the condition of things ; but when**
” 她 假装 一个 生气的 不耐烦 和 这 状况 的 事物 ; 但 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [aʊt] ,
her father went out ,
她 父亲 去 出去 ;
她假装对现状感到愤怒和不耐烦；但当她父亲外出时，

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈʒɪrniʃt] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ben] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]
she joined her mother in earnest conjectures as to what Ben had on his
她 加入 她 母亲 在 认真 猜想 作为 到 什么 本 有 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
她和母亲一起认真地猜测本在想什么。

[ˈhælək] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [tɪl] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
Halleck wandered about till nearly ten o'clock ,
哈勒克 漫步 关于 直到 几乎 十 点钟 ;
哈莱克一直闲逛到将近十点钟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ˈkloʊvər] [striːt] .
and then he went to the little house on Clover Street .
和 然后 他 去 到 这 小的 房子 在 三叶草 街道 .
然后他去了克洛弗街上的那间小房子。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] ,
The servant - girl answered his ring , and when he asked for Mrs . Hubbard ,
这 仆人 - 女孩 回答 他的 戒指 ; 和 什么时候 他 问 为了 太太 . 哈伯德 ;
女仆应了他的电话，当他询问哈伯德太太在哪时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pliːz] [wʊd] [hiː; hi] [step]
she said that Mr . Hubbard wished to see him , and please would he step
她 说 那 先生 . 哈伯德 希望 到 看 他 ; 和 请 会 他 步
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .
她说哈伯德先生想见他，请他上楼来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈbɑːrtli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈtaʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He found Bartley seated at the window , with a wet towel round his head ,
他 成立 巴特利 坐着 在 这 窗户 , 和 一个 湿的 毛巾 圆形的 他的 头 ;
他发现巴特利坐在窗边，头上裹着一条湿毛巾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈhederɪk] .
and his face pale with headache .
和 他的 脸 苍白 和 头痛 .
他脸色苍白，显然是头痛欲裂。

” [wel] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædrɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
” **Well , old man , ” he said , with an assumption of comradery that was**
” 出色地 , 老的 男人 , ” 他 说 , 和 一个 假设 的 同志情谊 那 曾是
[ˈnɔːʃəs] [tuː; tə] [ˈhælək] ,
nauseous to Halleck ,
恶心 到 哈勒克 ;
“好吧，老家伙，”他说道，语气中带着一种令哈莱克感到恶心的同志情谊。

” [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [θɪŋ] [baɪ][em ˈiː] .
” **you've done the handsome thing by me .**
” 你已经 完毕 这 英俊的 事物 经过 我 .
“你对我做了件很英俊的事。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
I knew something about it all the time .
我 知道 某物 关于 它 全部 这 时间 .

我一直都知道一些相关的事情。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪ'dəʊt] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæɪɪk] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:]
" He held out his hand , without rising , and Halleck forced himself to touch it .
" 他 握住 出去 他的 手 , 没有 上升 , 和 哈勒克 强制 他自己 到 触碰 它 .
.
.
.

“他没有起身，而是伸出手，哈莱克强迫自己去触摸它。”

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['delɪkəsi] [ɪn] [nɑ:t] ['telɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
" I appreciate your delicacy in not telling my wife .
" 我 欣赏 你的 美味 在 不是 讲述 我的 妻子 .

“我很感激你没有告诉我妻子，真是太体贴了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] , " [hi:; hi] [sed] ,
Of course you couldn't tell , " he said ,
的 课程 你 不能 告诉 , " 他 说 ,

“当然你不可能看出来，”他说。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'preɪvd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ʌv; əv] [hæɪɪks] [ɪm'bærəsmənt] .
with depraved enjoyment of what he conceived of Halleck's embarrassment .
和 堕落的 享受 的 什么 他 构思 的 哈莱克的 尴尬 .

他从自己所设想的哈莱克的尴尬中获得了某种堕落的快感。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [smelt] [ə; eɪ] [ræt] .
" But I guess she must have smelt a rat .
" 但 我 猜测 她 必须 有 冶炼 一个 鼠 .

“但我猜她一定是察觉到了什么不对劲。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['feləʊ] [sez] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
As the fellow says , " he added ,
作为 这 同伴 说道 , " 他 额外 ,

正如那位先生所说，”他补充道。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['hæɪɪk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
seeing the disgust that Halleck could not keep out of his face ,
看到 这 厌恶 那 哈勒克 可以 不是 保持 出去 的 他的 脸 ,

看到哈莱克脸上无法掩饰的厌恶表情，

" [aɪ] [æɪl; fəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] .
" I shall make a clean breast of it , as soon as she can bear it .
" 我 将 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 作为 很快 作为 她 能 熊 它 .

“等她能承受的时候，我会让她坦然面对这件事。”

[ʃi:z] ['prɪti] [haɪ] - [strʌŋ] .
She's pretty high - strung .
她是 漂亮的 高的 - 串 .

她情绪比较容易激动。

['laɪɪŋ] [daʊn] , [naʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Lying down , now , " he explained .
说谎 向下 , 现在 , " 他 解释 .

“现在躺下，”他解释道。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第19/30页

“ [juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] [sli:p] ,
“ You see , I went out to get something to make me sleep ,
“ 你 看 , 我 去 出去 到 得到 某物 到 制作 我 睡觉 ,
“你看,我出去想买点东西让我睡觉,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] .
and the first thing I knew I had got too much .
和 这 第一的 事物 我 知道 我 有 得到 也 很多 .
我还没反应过来,就发现自己拿多了。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jər] ['dɔːrstep] ;
Good thing I turned up on your doorstep ;
好的 事物 我 转向 向上 在 你的 家门口 ;
幸好我出现在你家门口;

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːltsɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [kɔːrt] [ə'baʊt] [naʊ] .
might have been waltzing into the police court about now .
可能 有 到过 华尔兹 进入 这 警察 法庭 关于 现在 .
他现在可能正在大摇大摆地走进警察局。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [em 'i:] ?
How did you happen to hear me ?
如何 做过 你 发生 到 听到 我 ?
你是怎么听到我说话的?

“ ['hæɪɪk] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fæktz] .
“ Halleck briefly explained , with an air of abhorrence for the facts .
“ 哈勒克 简要地 解释 , 和 一个 空气 的 厌恶 为了 这 事实 .
哈莱克简短地解释道,语气中带着对事实的厌恶。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed] ['bɑːrtli] .
“ Yes , I remember most of it , “ said Bartley .
“ 是的 , 我 记住 最多 的 它 , “ 说 巴特利 .
“是的,大部分我都记得,”巴特利说。

“ [wel] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæɪɪk] .
“ Well , I want to thank you , Halleck .
“ 出色地 , 我 想 到 感谢 你 , 哈勒克 .
“嗯,我想感谢你,哈莱克。”

[juːv] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] [dis'greɪs] , — [frʌm; frəm]['ruːɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
You've saved me from disgrace , — from ruin , for all I know .
你已经 已保存 我 从 耻辱 , — 从 废墟 , 为了 全部 我 知道 .
你让我免于耻辱,——或者说,免于破产。

[hwju:] !
Whew !
呼! !
呼!

[haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
how my head aches !
如何 我的 头 疼痛 !
我的头好痛!

” [hi:; hi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə] [hæliks] [ˈpɪti] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
” he said , making an appeal to Halleck's pity , with closed eyes .
” 他 说 , 制作 一个 上诉 到 哈莱克的 遗憾 , 和 关闭 眼睛 .

“他闭着眼睛，恳求哈莱克的怜悯，说道。”

” [ˈhæliks] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:ɪmɜ:d] , [ˈfi:bli] , ” [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . ”
” Halleck , ” he murmured , feebly , ” I wish you would do me a favor . ”
” 哈勒克 , ” 他 低声说道 , 虚弱地 , ” 我 希望 你 会 做 我 一个 偏爱 . ”
“哈莱克,”他虚弱地低语道, “我希望你能帮我个忙。”

” [jes] ?
” Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈhæliks] , [ˈdraɪli] .
What is it ? ” asked Halleck , dryly .
什么 是 它 ? ” 问 哈勒克 , 干巴巴地 .

“那是什么?”哈莱克冷冷地问道。

” [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tel] [oʊld] [ˈwɪðərbi:] [ðæt] [aɪ] [ˈfænt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)]
” Go round to the Events office and tell old Witherby that I sha'n't be able
” 去 圆形的 到 这 活动 办公室 和 告诉 老的 威瑟比 那 我 不会 是 有能力的
[tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [tu:; tə] - [deɪ] .
to put in an appearance to - day .
到 放 在 一个 外貌 到 - 天 .

“去活动办公室告诉老威瑟比，我今天不能出席了。”

[aɪm] [nɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] , [i:v(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈhi:d] [fi:l] [ˈflætərd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ]
I'm not up to writing a note , even ; and he'd feel flattered at your coming
我是 不是 向上 到 写作 一个 笔记 , 甚至 ; 和 他会 感觉 受宠若惊 在 你的 未来
[ˈpɜ:rsənəli] .
personally .
亲自 .

我连写张便条都做不到；而且如果你亲自来，他会感到很荣幸的。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . ”
It would make it all right for me . ”
它 会 制作 它 全部 正确的 为了 我 . ”

这样我就能释怀了。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [ˈhæliks] .
” Of course I will go , ” said Halleck .
” 的 课程 我 将要 去 , ” 说 哈勒克 .

“我当然会去,”哈莱克说。

” [θæŋks] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɑ:rtli] , [ˈpleɪntɪvli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
” Thanks , ” returned Bartley , plaintively , with his eyes closed .
” 谢谢 , ” 返回 巴特利 , 哀怨地 , 和 他的 眼睛 关闭 .

“谢谢,”巴特利闭着眼睛，哀怨地回答道。

[ɛksˈɛksˈvi:'aɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ˈbɑ:rtli] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [əˈfer] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rjə] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
Bartley would willingly have passed this affair over with Marcia , like some of
巴特利 会 心甘情愿 有 通过了 这 事务 超过 和 玛西亚 , 喜欢 一些 的
[ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] ,
their quarrels ,
他们的 争吵 ,

巴特利本可以像对待他们之间的一些争吵一样，把这件事和玛西亚的事一概而论。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ][ˌrekənsɪl'i'eɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪt'self] [θruː] [mɪr] [læps] [ʌ; əv][taɪm][ænd; ənd]
and allowed a reconciliation to effect itself through mere lapse of time and
和 允许 一个 和解 到 影响 本身 通过 仅仅 失效 的 时间 和
[ˈdeɪlɪ] [ˈkʌstəm] .
daily custom .
日常的 风俗 .

并让和解通过时间的流逝和日常习俗自然而然地实现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ;
But there were difficulties in the way to such an end ;
但 那里 是 困难 在 这 方式 到 这样的 一个 结尾 ;
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪmflɪ] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːrəl] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌ; əv][ɪts] [oʊn] ,
his shameful escapade had given the quarrel a character of its own ,
他的 可耻 恶作剧 有 给定 这 争吵 一个 特点 的 它是自己的 ,
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] .
which could not be ignored .
哪个 可以 不是 是 忽略 .

他那可耻的逃亡行为使这场争吵有了其独特的性质，不容忽视。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɑːrʃə] ,
He must keep his word about making a clean breast of it to Marcia ,
他 必须 保持 他的 单词 关于 制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 玛西亚 ,
[ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ɔːr][nɑːt] ;
whether he liked or not ;
无论 他 喜欢 或者 不是 ;

无论他是否喜欢；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfe(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [miːk] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [ˈfæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
but she facilitated his confession by the meek and dependent fashion in which
但 她 促进 他的 忏悔 经过 这 温顺 和 依赖 时尚 在 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] ,
she hovered about ,
她 悬停 关于 ,

但她温顺依赖地在他身边徘徊，促成了他的坦白。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
anxious to do something or anything for him .
焦虑的 到 做 某物 或者 任何事物 为了 他 .
[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈhæləɪk] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
If , as he suggested to Halleck , she had divined the truth ,
如果 , 作为 他 建议 到 哈勒克 , 她 有 神谕 这 真相 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
she evidently did not hold him wholly to blame for what had happened ,
她 显然 做过 不是 抓住 他 完全 到 责备 为了 什么 有 发生 ,

如果她真的像他向哈莱克暗示的那样，已经洞悉了真相，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
she evidently did not hold him wholly to blame for what had happened ,
她 显然 做过 不是 抓住 他 完全 到 责备 为了 什么 有 发生 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][self] - [ˈraɪtʃəs] [sens] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]
and he was not without a self - righteous sense of having given her a
和 他 曾是 不是 没有 一个 自己 - 正义 感觉 的 拥有 给定 她 一个
[ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ˈles(ə)n] .
useful and necessary lesson .
有用 和 必要的 课 .

而且他还有一种自以为是的感觉，觉得自己给了她一个有用且必要的教训。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈvərəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rəˈspt] [ænd; ənd] [ˈjeɪkən] [nəːvs]
He was inclined to a severity to which his rasped and shaken nerves
他 曾是 倾斜 到 一个 严重性 到 哪个 他的 粗糙的 和 摇晃 神经
[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] ,
contributed ,
贡献 ,

他性格严厉，这或许与他沙哑而颤抖的神经有关。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ti:]
when he spoke to her that night , as they sat together after tea ;
什么时候 他 辐 到 她 那 夜晚 , 作为 他们 卫星 一起 后 茶 ;

那天晚上，他们喝完茶后坐在一起，他跟她谈起了这件事；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [ləp] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈmʌzlɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she had some sewing in her lap , little mysteries of soft muslin for the
她 有 一些 缝纫 在 她 膝 , 小的 谜团 的 柔软的 细棉布 为了 这
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,

她膝上放着一些缝纫用品，一些用柔软棉布缝制的小玩意儿，是给婴儿用的。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [hed] [dru:pt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [wɜ:rk] ,
which she was edging with lace , and her head drooped over her work ,
哪个 她 曾是 边缘 和 蕾丝 , 和 她 头 下垂 超过 她 工作 ,

她正在用蕾丝花边装饰裙子，头低垂着，埋头工作。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈswʊlən] [aɪz]
as if she could not confront him with her swollen eyes .
作为 如果 她 可以 不是 面对 他 和 她 肿 眼睛 .

仿佛她无法用肿胀的双眼面对他。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɑ:rʃə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
“ Look here , Marcia , ” he said , “ do you know what was the matter with me
“ 看 这里 , 玛西亚 , ” 他 说 , ” 做 你 知道 什么 曾是 这 事情 和 我
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ?

“听着，玛西亚，”他说，“你知道我今天早上怎么了么？”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪn][wɜ:rdz] ; [hɜ:r; hə] [hændz] [ˈkwɪvəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ She did not answer in words ; her hands quivered a moment ;
“ 她 做过 不是 回答 在 字 ; 她 双手 颤抖 一个 片刻 ;

她没有用言语回答；她的双手颤抖了一下；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ləp] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm]
then she caught up the things out of her lap , and sobbed into them .
然后 她 捕捉 向上 这 事物 出去 的 她 膝 , 和 啜泣 进入 他们 .

然后她从腿上捡起东西，埋头痛哭。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌnˈmænd] [ˈbɑ:rtli] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn][kraɪ] , — [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The sight unmanned Bartley ; he hated to see any one cry , — even his wife ,
这 视线 无人 巴特利 ; 他 憎恨 到 看 任何 一 哭 , — 甚至 他的 妻子 ,

巴特利对眼前的景象感到不安；他最不愿看到的就是任何人哭泣——即使是他的妻子。

[tu:; tə] [hu:z] [terz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd]
to whose tears he was accustomed .
到 谁 眼泪 他 曾是 习惯 .

他早已习惯了他们的眼泪。

[hiː; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['oʊvər][ɑ:n]
He dropped down beside her on the sofa , and pulled her head over on
他 掉落 向下 旁 她 在 这 沙发 , 和 拉 她 头 超过 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他挨着她坐到沙发上，把她的头拉到自己的肩膀上。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] !
“ It was my fault !
“ 它 曾是 我的 过错 !

“是我的错!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , ['bɑ:rtli] !
it was my fault , Bartley !
它 曾是 我的 过错 , 巴特利 !

都是我的错，巴特利!

“ [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
“ she sobbed .
“ 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [get]['oʊvər][aɪ 'tiː] ? “
“ Oh , how can I ever get over it ? “
“ 哦 , 如何 能 我 曾经 得到 超过 它 ? “

“唉，我该如何才能释怀呢? ”

“ [wel] , [dəunt][kraɪ] , [dəunt][kraɪ] !
“ Well , don't cry , don't cry !
“ 出色地 , 不 哭 , 不 哭 !

“别哭，别哭! ”

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ɔ:ltə'geðər] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['bɑ:rtli] .
It wasn't altogether your fault , “ returned Bartley .
它 不是 共 你的 过错 , “ 返回 巴特利 .

“这不全是你的错,”巴特利回答道。

“ [wiː; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][tuː; tə] [bleɪm] . “
“ We were both to blame . “
“ 我们 是 两个都 到 责备 . “

“我们俩都有错。”

“ [noʊ] ! [aɪ][brɪ'gæən][aɪ 'tiː] .
“ No ! I began it .
“ 不 ! 我 开始 它 .

“不! 是我先开始的。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['broʊkən][maɪ] ['prɑ:mɪs] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hæənə] ['mɔ:risən] , [aɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd]
If I hadn't broken my promise about speaking of Hannah Morrison , it never would
如果 我 之前没有 破碎的 我的 承诺 关于 请讲 的 汉娜 莫里森 , 它 绝不 会
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果我没有违背不谈论汉娜·莫里森的承诺，这件事就不会发生。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ðæt] ['bɑ:rtli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [geɪn'seɪ] [aɪ 'tiː] .
“ This was so true that Bartley could not gainsay it .
“ 这 曾是 所以 真的 那 巴特利 可以 不是 否定 它 .

“这话太对了，巴特利根本无法反驳。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [si:m] [tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [soʊ]
“ **But I couldn't seem to help it ; and you were — you were — so**
“ 但 我 不能 似乎 到 帮助 它 ; 和 你 是 — 你 是 — 所以
[kwɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
quick with me ;
快的 和 我 ;

“但我似乎无法控制自己；而你——你——对我那么快；

[ju:; jʊ] ['dɪdn̩t] [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] ,
you didn't give me time to think ; you — But I was the one to blame ,
你 没有 给 我 时间 到 思考 ; 你 — 但 我 曾是 这 — 到 责备 ,
你没给我时间思考；你——但错在我，

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ！ “
I was to blame ! ”
我 曾是 到 责备 ！ ”

都是我的错！

“ [oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , “ [kəʊkst] ['bɑ:rtli] .
“ **Oh , well , never mind about it ; don't take on so , “ coaxed Bartley .**
“ 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 关于 它 ; 不 拿 在 所以 , “ 哄骗 巴特利 .

“哦，好吧，别放在心上；别那么勉强自己，”巴特利哄道。

“ [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
“ **It's all over now , and it can't be helped .**
“ 它是 全部 超过 现在 , 和 它 不能 是 帮助 .

“一切都结束了，也没办法了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] ,
And I can promise you , “ he added , “ that it shall never happen again ,
和 我 能 承诺 你 , “ 他 额外 , “ 那 它 将 绝不 发生 再次 ,
“我可以向你们保证，”他补充道，“这种事绝不会再次发生。”

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ,
no matter what you do ,
不 事情 什么 你 做 ,

无论你做什么，

“ [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [pər'fɔ:rməns] .
“ **and in making this promise he felt the glow of virtuous performance .**
“ 和 在 制作 这 承诺 他 毛毡 这 辉光 的 有德行的 表现 .

做出这个承诺时，他感受到了行善带来的喜悦。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
“ **I think we've both had a lesson .**
“ 我 思考 我们已经 两个都 有 一个 课 .

“我想我们俩都吸取了教训。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sædli] ,
I suppose , “ he continued sadly ,
我 认为 , “ 他 持续 令人遗憾的是 ,

“我想是这样的，”他悲伤地继续说道。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [frʌm; frəm][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti]
as one might from impersonal reflection upon the temptations and depravity
作为 — 可能 从 不具个人色彩 反射 之上 这 诱惑 和 堕落
[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] ,
of large cities ,
的 大的 城市 ,

就像人们从对大城市的诱惑和堕落的客观反思中可能会产生的那样，

“ [ðæt] [its] ['kɑ:mən] [i'hʌf] .
“ **that it's common enough** .
“ 那 它是 常见的 足够的 .

“这很常见。”

[aɪ] [der] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ben] ['hælik] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['feləʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]
I dare say it isn't the first time Ben Halleck has taken a fellow home in a
我 敢 说 它 不是 这 第一的 时间 本 哈勒克 有 已采取 一个 同伴 家 在 一个
[hæk] .
hack .
黑客 .

我敢说这肯定不是本·哈莱克第一次开着三轮车送人回家了。

“ ['bɑ:rtli] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒektʃər][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][fɔ:r; fər]
“ **Bartley got so much comfort from the conjecture he had thrown out for**
“ 巴特利 得到 所以 很多 舒适 从 这 推测 他 有 抛掷 出去 为了
[ˈmɑ:rjəz] [əd'væntɪdʒ] ,
Marcia's advantage ,
玛西亚的 优势 ,

“巴特利从他为了帮助玛西亚而提出的推测中获得了极大的安慰，

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [self] - [ə'pru:v(ə)] [ɪn][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [,aɪ 'ti:] [ʌp]
that he felt a sort of self - approval in the fact with which he followed it up
那 他 毛毡 一个 种类 的 自己 - 赞同 在 这 事实 和 哪个 他 随后 它 向上
.
:
.

他觉得，自己采取的后续行动让他获得了一种自我认可。

“ [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [kɑ:nsə'leɪj(ə)n] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] : [ðæt] [,aɪ 'ti:]
“ **And there's this consolation about it , if there isn't any other : that it**
“ 和 有 这 安慰 关于 它 , 如果 那里 不是 任何 其他 : 那 它
['wɒdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [naʊ] ,
wouldn't have happened now ,
不会 有 发生 现在 ,

“如果说还有什么安慰的话，那就是：这件事现在就不会发生了。”

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
if it had ever happened before .
如果 它 有 曾经 发生 前 .

如果这事以前发生过的话。

“ [ˈmɑ:rjə] ['lɪftɪd] [hɜ:z; hər] [hed] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] : “ [wʌt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n]
“ **Marcia lifted her head and looked into his face : “ What — what do you mean**
“ 玛西亚 抬起 她 头 和 看起来 进入 他的 脸 : “ 什么 — 什么 做 你 意思是
, ['bɑ:rtli] ? “
, **Bartley ? “**
, 巴特利 ? “

玛西娅抬起头，看着他的脸：“什么.....你什么意思，巴特利？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf][baɪ] — [waɪn] .
“ **I mean that I never was overcome before in my life by — wine** .
“ 我 意思是 那 我 绝不 曾是 克服 前 在 我的 生活 经过 — 葡萄酒 .

“我的意思是，我这辈子从来没有被——葡萄酒——征服过。”

“ [hi:; hi] ['delɪkətli] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] ['wɪski] .
“ **He delicately avoided saying whiskey** .
“ 他 轻柔地 避免 说 威士忌酒 .

他巧妙地避开了“威士忌”这个词。

“ [wel] ？ ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Well ？** ” **she demanded** .
“ 出色地 ？ ” 她 要求 .

“怎么样？”她追问道。

“ [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ？
“ **Why , don't you see ？**
“ 为什么 , 不 你 看 ？

“为什么你看不出来？”

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ'tiː] . “
If I'd had the habit of drinking , I shouldn't have been affected by it .”
如果 ID 有 这 习惯 的 喝 , 我 不应该 有 到过 做作的 经过 它 . ”

如果我原本就有喝酒的习惯，那我不应该受到影响。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **I don't understand ,** ” **she said , anxiously** .
“ 我 不 理解 , ” 她 说 , 焦虑地 .

“我不明白，”她焦急地说。

“ [waɪ] , [aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʊdənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sli:p] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət][juː; jʊ] — “
“ **Why , I knew I shouldn't be able to sleep , I was so mad at you —** ”
“ 为什么 , 我 知道 我 不应该 是 有能力的 到 睡觉 , 我 曾是 所以 疯狂的 在 你 — ”

“我就知道我 不应该睡着，我当时太生你的气了——”

“ [oʊ] ！ ”
“ **Oh ！** ”
“ 哦 ！ ”

“哦！”

“ [ænd; ænd][aɪ] [dra:pt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][bɑ:r] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪtkæp] , — [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
“ **And I dropped into the hotel bar - room for a nightcap , — for something**
“ 和 我 掉落 进入 这 酒店 酒吧 - 房间 为了 一个 睡前小酌 , — 为了 某物
[tuː; tə] [meɪk] [em'iː] [sli:p] . “
to make me sleep .”
到 制作 我 睡觉 . ”

“然后我去了酒店酒吧喝睡前酒，想喝点东西让自己入睡。”

“ [jes] , [jes] ！
“ **Yes , yes ！**
“ 是的 , 是的 ！

“是的，是的！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [ˈiːgərli] .
“ **she urged eagerly** .
“ 她 敦促 急切地 .

她急切地催促道。

“ [aɪ] [tʊk] [wʌt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌt]t [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv][aɪ'tiː] . “
“ **I took what wouldn't have touched a man that was in the habit of it .**”
“ 我 采取 什么 不会 有 感动 一个 男人 那 曾是 在 这 习惯 的 它 . ”

“我所做的事情，是那些有这种习惯的人根本不会碰的。”

“ [pʊr] [ˈbɑːrtli] ！ ”
“ **Poor Bartley ！** ”
“ 贫穷的 巴特利 ！ ”

“可怜的巴特利！”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [tuː] [mʌt] .
“ **And the first thing I knew I had got too much .**
“ 和 这 第一的 事物 我 知道 我 有 得到 也 很多 .

“我意识到的第一件事就是 我得到了太多了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , — [waɪld] [drʌŋk] , " [hi; hi] [sed] [wið; wiθ] [mæg'hæni:məs] ['fræŋknəs] .
I was drunk , — wild drunk , " he said with magnanimous frankness .
我 曾是 醉 , — 荒野 醉 , " 他 说 和 坦荡 坦率 .

“我当时喝醉了，——喝得酩酊大醉，”他坦率地说道。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [ɪn'tensli] , [eks'kʌlpetɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,
She had been listening intensely , exculpating him at every point ,
她 有 到过 聆听 强烈地 , 免责 他 在 每一个 观点 ,

她一直全神贯注地听着，每一句话都在为他开脱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɔ:l] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and now his innocence all flashed upon her .
和 现在 他的 无辜 全部 闪光灯 之上 她 .

此刻，他的纯真在她眼前一闪而过。

“ [aɪ] [si:] !
I see !
“ 我 看 !

“我懂了！

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了！

“ [ʃi; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ju; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] — “
And it was because you had never tasted it before — “
和 它 曾是 因为 你 有 绝不 尝过 它 前 — “

“那是因为你以前从未尝过——”

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:][wʌns] [ɔ:r] [twais] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['bɑ:rtli] , [wið; wiθ][hə'roʊɪk] [və'ræsəti]
Well , I had tasted it once or twice , “ interrupted Bartley , with heroic veracity
“ 出色地 , 我 有 尝过 它 一次 或者 两次 , “ 中断 巴特利 , 和 英勇 真实性
.
:
.

“嗯，我尝过一两次，”巴特利插嘴道，语气中带着英雄般的真诚。

“ [noʊ] ['mætər] !
No matter !
“ 不 事情 !

“不管！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ju; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɑ:rdli] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri]
It was because you had never more than hardly tasted it that a very
它 曾是 因为 你 有 绝不 更多的 比 几乎 尝过 它 那 一个 非常

['lɪt(ə)l] [ʊəvər'keɪm][ju; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
little overcame you in an instant .
小的 克服 你 在 一个 立即的 .

正因为你从未真正品尝过它，所以一丝一毫的美味瞬间就征服了你。

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈekstəsi] ,
“ **she repeated , contemplating him in her ecstasy ,**
“ 她 重复 , 沉思 他 在 她 狂喜 ,
她喃喃自语，沉浸在对他的迷醉之中。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [həˈbɪtʃuəli] [ˈsoʊbəɹ][məɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪneɪbriːeɪts] .
as the one habitually sober man in a Boston full of inebrates .
作为 这 一 习惯性地 清醒 男人 在 一个 波士顿 满的 的 醉酒者 .
在满是醉汉的波士顿，他是唯一一个习惯性清醒的人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
“ **And now I shall never regret it ; I shall never care for it ;**
“ 和 现在 我 将 绝不 后悔 它 ; 我 将 绝不 关心 为了 它 ;
“现在我永远不会后悔；我永远不会在意；

[aɪ] [ˈnevər] [[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] !
I never shall think about it again !
我 绝不 将 思考 关于 它 再次 !
我再也不会想起这件事了！

[ɔːr] , [jes] !
Or , yes !
或者 , 是的 !
或者，是的！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ]
I shall always remember it , because it shows — because it proves that you
我 将 总是 记住 它 , 因为 它 演出 — 因为 它 证明 那 你
[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈstriktli] [ˈtempərəns] .
are always strictly temperance .
是 总是 严格 节制 .
我将永远记住这件事，因为它表明——因为它证明你始终严格遵守节制原则。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈhæpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It was worth happening for that .
它 曾是 值得 发生 为了 那 .
为了这个目的，这件事发生是值得的。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] !
I am glad it happened !
我 是 高兴的 它 发生 !
我很高兴这件事发生了！

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][læmp] ,
“ **She rose from his side , and took her sewing nearer the lamp ,**
“ 她 玫瑰 从 他的 边 , 和 采取 她 缝纫 更近 这 灯 ,
她从他身边起身，拿着针线走到灯旁，

[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
and resumed her work upon it with shining eyes .
和 恢复 她 工作 之上 它 和 灼灼 眼睛 .
她目光炯炯地继续工作。

[ˈbɑːrtli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈræðər]
Bartley remained in his place on the sofa , feeling , and perhaps looking , rather
巴特利 剩余 在 他的 地方 在 这 沙发 , 感觉 , 和 也许 寻找 , 相当
[ˈʃiːpɪʃ] .
sheepish .
羞怯 .
巴特利仍然坐在沙发上，感觉，或许看起来，都有些不好意思。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He had made a clean breast of it ;
他 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 ;
他对此毫不掩饰,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'daʊndɪd] ['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
and the confession had redounded only too much to his credit .
和 这 忏悔 有 大量 仅有的 也 很多 到 他的 信用 .
而他的坦白反而为他赢得了极大的声誉。

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,
To do him justice ;
到 做 他 正义 ;
为了公正地评价他,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
he had not intended to bring the affair to quite such a triumphant
他 有 不是 故意的 到 带来 这 事务 到 相当 这样的 一个 凯
[kən'klu:ʒ(ə)n] ;
conclusion ;
结论 ;
他原本并没有打算让这件事以如此辉煌的结局告终;

[ænd; ʌnd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][wʌz; wəz] [ɔ:lsoʊ] [tʌtʃt]
and perhaps something better than his sense of humor was also touched
和 也许 某物 更好的 比 他的 感觉 的 幽默 曾是 还 感动
[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɑ:t][oʊnli] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] ,
when he found himself not only exonerated ,
什么时候 他 成立 他自己 不是 仅有的 无罪释放 ,
或许, 除了他的幽默感之外, 当他发现自己不仅被宣告无罪时, 还有更美好的事情也受到了触动。

[bʌt; bət] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən][ɪg'zemplɑ:r][ʌv; əv] ['æbstɪnəns] .
but transformed into an exemplar of abstinence .
但 转变 进入 一个 范例 的 节制 .
但却转变为禁欲的典范。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] ,
" Well , " he said , " it isn't exactly a thing to be glad of ,
" 出色地 , " 他 说 , " 它 不是 确切地 一个 事物 到 是 高兴的 的 ,
“嗯,”他说, “这可不是什么值得高兴的事。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] .
but it certainly isn't a thing to worry yourself about .
但 它 当然 不是 一个 事物 到 担心 你自己 关于 .
但这绝对不是什么值得担心的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You know the worst of it , and you know the best of it .
你 知道 这 最差 的 它 ; 和 你 知道 这 最好的 的 它 .
你既了解最糟糕的情况, 也了解最好的情况。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ə'gen] ; [ðæts] [ɔ:l] .
It never happened before , and it never shall happen again ; that's all .
它 绝不 发生 前 , 和 它 绝不 将 发生 再次 ; 那就是 全部 .
这种事以前从未发生过, 以后也绝不会再发生; 仅此而已。

[dəʊnt] [lə'ment] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [ə'kju:z] [jɔ:r'self] ; [dʒʌst] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] ,
Don't lament over it , don't accuse yourself ; just let it go ,
不 哀叹 超过 它 ; 不 控 你自己 ; 只是 让 它 去 ;
不要为此懊悔, 不要自责; 就让它过去吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [bəuθ] [si:] [wʌt] [wi; wi][kæn; kən][du:]['æftər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [br'heɪvɪŋ] ['betər] .
and we'll both see what we can do after this in the way of behaving better .
和 出色地 两个都 看 什么 我们 能 做 后 这 在 这 方式 的 行为 更好的 :

之后我们俩都会看看自己能做些什么来改善行为。

" [hi; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [br'gæn] [tu; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" He rose from the sofa , and began to walk about the room .
" 他 玫瑰 从 这 沙发 , 和 开始 到 走 关于 这 房间 :
他从沙发上站起来, 开始在房间里走动。

" [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [stɪl] [eɪk] ?
" Does your head still ache ?
" 做 你的 头 仍然 疼痛 ?

“你的头还疼吗？”

[ʃi; ʃi] [æskt] , ['fɑ:ndli] .
" she asked , fondly :
" 她 问 , 深情地 :

她温柔地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "
" I wish I could do something for it ! "
" 我 希望 我 可以 做 某物 为了 它 ! "

“我真希望我能为此做点什么！”

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [sli:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['bɑ:rtli] .
" Oh , I shall sleep it off , " returned Bartley .
" 哦 , 我 将 睡觉 它 离开 , " 返回 巴特利 :

“哦, 我睡一觉就好了。”巴特利回答道。

[ʃi; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She followed him with her eyes .
她 随后 他 和 她 眼睛 :

她用目光追随着他。

" ['bɑ:rtli] ! "
" Bartley ! "
" 巴特利 ! "

“巴特利！”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [du:] [ju; jʊ] [sə'pəʊz] — [du:] [ju; jʊ] [br'li:v] — [ðæt] ['mɪstər] . ['hæɪɪk] — [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['evər] — "
" Do you suppose — do you believe — that Mr . Halleck — that he was ever — "
" 做 你 认为 — 做 你 相信 — 那 先生 : 哈勒克 — 那 他 曾是 曾经 — "

“你认为——你相信——哈勒克先生——他曾经是——”

" [noʊ] , ['mɑ:rʃə] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['bɑ:rtli] , ['stɔ:pɪŋ] .
" No , Marcia , I don't , " said Bartley , stopping .
" 不 , 玛西亚 , 我 不 , " 说 巴特利 , 停止 :

“不, 玛西亚, 我没有,”巴特利停下脚步说道。

" [aɪ] [noʊ] [hi; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .
" I know he never was .
" 我 知道 他 绝不 曾是 :

我知道他从来就不是那样的人。

[ben] ['hæɪɪk] [ɪz] [sləʊ] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [gʊd] .
Ben Halleck is slow ; but he's good .
本 哈勒克 是 慢的 ; 但 他是 好的 :

本·哈莱克速度慢, 但他技术好。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
I couldn't imagine his being drunk any more than I could imagine your being so .
我 不能 想象 他的 存在 醉 任何 更多的 比 我 可以 想象 你的 存在 所以 .

我无法想象他喝醉的样子，就像我无法想象你喝醉的样子一样。

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [kən'soʊl] [ju:; jʊ] , " ['ædɪd] ['bɑ:rtli] ,
I'd willingly sacrifice his reputation to console you , " added Bartley ,
ID 心甘情愿 牺牲 他的 名声 到 安慰 你 , " 额外 巴特利 ,

“为了安慰你，我愿意牺牲他的名誉，”巴特利补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'gret] [ðæt] ['hæɪlɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
with a comical sense of his own regret that Halleck was not , for the
和 一个 滑稽 感觉 的 他的 自己的 后悔 那 哈勒克 曾是 不是 , 为了 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

他带着一种滑稽的遗憾，觉得哈莱克没能出席这次活动。

[æn; ən] [hə'bitʃuəl] ['drʌŋkərd] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
an habitual drunkard , " but I cannot tell a lie .
一个 习惯性的 酒鬼 , " 但 我 不能 告诉 一个 说谎 .

一个惯于酗酒的人，“但我不会说谎。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd] [broʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] .
" He looked at her with a smile , and broke into a sudden laugh .
" 他 看起来 在 她 和 一个 微笑 , 和 打破 进入 一个 突然 笑 .

他笑着看着她，突然大笑起来。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" No , my dear ,
" 不 , 我的 亲爱的 ,

“不，亲爱的，

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [nəʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪz]
the only person I think of just now as having suffered similarly with myself is
这 仅有的 人 我 思考 的 只是 现在 作为 拥有 遭受 相似地 和 我 是
[ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ænd] [ɡʊd] ['ændru:] ['dʒɑ:nsən] .

the great and good Andrew Johnson .
这 伟大的 和 好的 安德鲁 约翰逊 .

我此刻唯一能想到与我有着类似经历的人，就是伟大的安德鲁·约翰逊。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Did you ever hear of him ? "
做过 你 曾经 听到 的 他 ? "
[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

你听说过他吗？

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɪm'pi:tʃ] ?
" Was he the one they impeached ?
" 曾是 他 这 一 他们 弹劾 ?

“他就是被弹劾的那个人吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['bɑ:rtli] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [ɪn]
" she faltered , not knowing what Bartley would be at , but smiling faintly in
" 她 犹豫不决 , 不是 会心 什么 巴特利 会 是 在 , 但 微笑 淡淡的 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] .
sympathy with his mirth .
同情 和 他的 欢笑 .

她犹豫了一下，不知道巴特利会做什么，但还是对他的快乐表示同情，微微一笑。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɪm'pi:tʃ] .
" He was the one they impeached .
" 他 曾是 这 一 他们 弹劾 .

“他就是被弹劾的那个人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [waɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˌnoːɡjəˈreɪʃn] [deɪ] ,
He was the one who was overcome by wine on his inauguration day ,
他 曾是 这 一 WHO 曾是 克服 经过 葡萄酒 在 他的 就职典礼 天 ,
他就是就职典礼当天喝醉酒的人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [bɪˈfɔːr] .
because he had never been overcome before .
因为 他 有 绝不 到过 克服 前 .
因为他以前从未被打败过。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [keɪs] !
It's a parallel case !
它是 一个 平行线 案件 !
这是一个平行案例!

" [ˈbɑːrtli] [gɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəlel] [keɪs] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrjə] .
" **Bartley got a great deal more enjoyment out of the parallel case than Marcia** .
" 巴特利 得到 一个 伟大的 交易 更多的 享受 出去 的 这 平行线 案件 比 玛西亚 .
“巴特利从平行案件中获得的乐趣远比玛西娅多得多。”

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
The smile faded from her face .
这 微笑 褪色 从 她 脸 .
她脸上的笑容消失了。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hi:; hi] [kəʊkst] , " [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈændruː] [ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd][let]
" **Come, come, he coaxed, be satisfied with Andrew Johnson, and let**
" 来 , 来 , " 他 哄骗 , " 是 使满意 和 安德鲁 约翰逊 , 和 让
[ˈhæliːk] [ɡoʊ] .
Halleck go .
哈勒克 去 .
“来吧，来吧，”他哄着说，“接受安德鲁·约翰逊，放哈勒克走吧。”

[ɑː] , [ˈmɑːrjə] !
Ah, Marcia!
啊 , 玛西亚 !
啊，玛西亚！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɪriəsli] , " [ben] [ˈhæliːk] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" **he added, seriously, Ben Halleck is the kind of man you ought to have**
" 他 额外 , 严重地 , " 本 哈勒克 是 这 种类 的 男人 你 应该 到 有
[ˈmærid] !
married!
已婚 !
他认真地补充道：“本·哈莱克就是那种你应该嫁的男人！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪm][na:t] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Don't you suppose that I know I'm not good enough for you?
不 你 认为 那 我 知道 我是 不是 好的 足够的 为了 你 ?
难道你以为我不知道我配不上你吗？

[aɪm] [ˈprɪti] [ɡʊd] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstaːrts] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [raɪt] [streɪt]
I'm pretty good by fits and starts; but he would have been good right straight
我是 漂亮的 好的 经过 适合 和 开始 ; 但 他 会 有 到过 好的 正确的 直的
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .
我断断续续地表现还不错；但他本来可以一直保持高水平。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I should never have had to bring him home in a hack to you!
我 应该 绝不 有 有 到 带来 他 家 在 一个 黑客 到 你 !
我本不该让他搭出租车回家给你！

” [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ədˈmɪ](ə)n] [hæd; həd][ðə; ði][dʒʌst] [ɪˈfekt] .

” His generous admission had the just effect .

他的 慷慨的 入学 有 这 只是 影响 .

“他慷慨的坦白起到了应有的作用。”

” [hʌʃ] , [ˈbɑ:rtli] !

” Hush , Bartley !

嘘 , 巴特利 !

“嘘，巴特利！”

[dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] !

Don't talk so !

不 讲话 所以 !

别这么说！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [dɪr] ,

You know that you're better for me than the best man in the world , dear ,

你 知道 那 你是 更好的 为了 我 比 这 最好的 男人 在 这 世界 , 亲爱的 ,

亲爱的，你知道你比世界上最好的男人更适合我。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] .

and even if you were not , I should love you the best .

和 甚至 如果 你 是 不是 , 我 应该 爱 你 这 最好的 .

即使你不是我爱的人，我也应该最爱你。

[dəʊnt] [tɔ:k] , [pli:z] , [ðæt] [wei] , [lʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [heit] [ju:; jʊ] !

Don't talk , please , that way , of any one else , or it will make me hate you !

不 讲话 , 请 , 那 方式 , 的 任何 一 别的 , 或者 它 将要 制作 我 恨 你 !

请不要那样说别人，否则我会恨你的！

” [hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] ;

” He liked that ;

他 喜欢 那 ;

他喜欢那样；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈnaɪts]

and after all he was not without an obscure pride in his last night's

和 后 全部 他 曾是 不是 没有 一个 朦胧 自豪 在 他的 最后的 夜晚

[ədˈventʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæzədəs] [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [lʌv; əv] [ˈmænli] [su:ˈpreməsi] .

adventure as a somewhat hazardous but decided assertion of manly supremacy .

冒险 作为 一个 有些 危险 但 决定 断言 的 男子气概 霸权 .

毕竟，他对昨晚的冒险经历感到一丝不易察觉的自豪，认为这是一次略带危险但又坚定的男子气概的宣示。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] ;

It was not a thing to be repeated ;

它 曾是 不是 一个 事物 到 是 重复 ;

这种事不应该重演；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡˈretɪd] ,

but for once in a way it was not wholly to be regretted ,

但 为了 一次 在 一个 方式 它 曾是 不是 完全 到 是 后悔 ,

但这一次，从某种意义上说，并不完全令人后悔。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [aʊt] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] .

especially as he was so well out of it .

尤其 作为 他 曾是 所以 出色地 出去 的 它 .

尤其是他当时完全神志不清。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,

He pulled up a chair in front of her ,

他 拉 向上 一个 椅子 在 正面 的 她 ,

他拉过一把椅子在她面前坐下，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][læp] ;
and began to joke about the things she had in her lap ;
和 开始 到 开玩笑 关于 这 事物 她 有 在 她 膝 ;

然后开始拿她放在腿上的东西开玩笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [deɪ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt]
and the shameful and sorrowful day ended in the bliss of a more perfect
和 这 可耻 和 悲伤 天 结束 在 这 极乐 的 一个 更多的 完美的
[piːs] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
peace between them than they had known since the troubles of their
和平 之间 他们 比 他们 有 已知 自从 这 麻烦 的 他们的
[ˈmæɪrɪd] [laɪf] [br'gæn] .
married life began .
已婚 生活 开始 .

而这令人羞愧和悲伤的一天，最终以他们之间比婚姻生活开始以来任何时候都更加完美的和平而告终。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃə] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə] [ˈtɪvəli] [ˈæftər] [ðɪs] , [rɪˈlɪdʒəsli]
“ **I tell you ,** ” **said Bartley to Marcia ,** “ **I shall stick to tivoli after this , religiously**
“ 我 告诉 你 , ” 说 巴特利 到 玛西亚 , ” 我 将 戳 到 蒂沃利 后 这 , 宗教地
.
:
.

“我告诉你,”巴特利对玛西亚说,“从今以后,我将虔诚地留在蒂沃利。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈhæɪɪk] [lɪmpt] [ˈɪntuː] [ˈæθərtənz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
“ **It was several weeks later that Halleck limped into Atherton's lodgings ,**
“ 它 曾是 一些 周 之后 那 哈勒克 跛行 进入 阿瑟顿的 住宿 ,
几周后,哈莱克一瘸一拐地走进了阿瑟顿的住处。

[ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈiːzi] - [tʃerz] .
and dropped into one of his friend's easy - chairs .
和 掉落 进入 一 的 他的 朋友们 简单的 - 椅子 .

然后一屁股坐在了他朋友的一把躺椅上。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈæspekt] ,
The room had a bachelor comfort of aspect ,
这 房间 有 一个 学士 舒适 的 方面 ,
房间外观给人一种单身汉舒适的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈleðər] -
and the shaded lamp on the table shed a mellow light on the green leather -
和 这 阴影 灯 在 这 桌子 棚 一个 醇厚 光 在 这 绿色的 皮革 -
[ˈkʌvəd] [ˈfɜːrntʃər] ,
covered furniture ,
涵盖 家具 ,

桌上的台灯散发出柔和的光芒,照在绿色的皮革家具上。

[ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [kriːst] , [ænd; ənd][wɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈhɑːləʊz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
wrinkled and creased , and worn full of such hospitable hollows as that which
皱 和 褶皱 , 和 磨损 满的 的 这样的 好客 空心 作为 那 哪个
[ˈwelkəmd] [ˈhæɪɪk] .
welcomed Halleck .
欢迎 哈勒克 .

布满皱纹和褶皱,磨损严重,布满了像哈莱克曾居住过的那种热情好客的凹陷。

[sʌm; səm][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [lɔː] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
Some packages of law papers were scattered about on the table ;
一些 包裹 的 法律 文件 是 疏散 关于 在 这 桌子 ;
桌子上散落着几包法律文件；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [pəˈmits] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
but the hour of the night had come when a lawyer permits himself a

但 这 小时 的 这 夜晚 有 来 什么时候 一个 律师 许可证 他自己 一个

[ˈnɑ:v(ə)l] .

novel .

小说 .

但夜深人静之时，律师也允许自己读小说了。

[ˈæθətən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æz; əz] [ˈhælək] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] ,
Atherton looked up from his as Halleck entered , and stretched out a hand ,

阿瑟顿 看起来 向上 从 他的 作为 哈勒克 进入 , 和 拉伸 出去 一个 手 ,

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætər] [tʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃer] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

which the latter took on his way to the easy - chair across the table .

哪个 这 后者 采取 在 他的 方式 到 这 简单的 - 椅子 穿过 这 桌子 .

后者拿着它走向桌子对面的扶手椅。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ” [sed] [ˈæθətən] ,

“ How do you do ? ” said Atherton ,

” 如何 做 你 做 ? ” 说 阿瑟顿 ,

“你还好吗？”阿瑟顿问道。

[ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,

after allowing him to sit for a certain time in the silence ,

后 允许 他 到 坐 为了 一个 肯定 时间 在 这 沉默 ,

在让他静静地坐了一段时间后，

[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn]
which expressed better than words the familiarity that existed between them in

哪个 表达 更好的 比 字 这 熟悉 那 存在 之间 他们 在

[spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][si:n]ɔ:rəti] .

spite of the lawyer's six or seven years of seniority .

尽管如此 的 这 律师 六 或者 七 年 的 资历 .

尽管这位律师的资历比我高出六七年，但这番话却比任何言语都更能表达他们之间的亲密关系。

[ˈhælək] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ; [ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk]
Halleck leaned forward and tapped the floor with his stick ; then he fell back

哈勒克 倾斜 向前 和 轻敲 这 地面 和 他的 戳 ; 然后 他 跌倒 后退

[əˈgen] ,

again ,

再次 ,

哈莱克向前倾身，用拐杖敲了敲地板；然后他又向后倒去。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [keɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] .

and laid his cane across the arms of his chair , and drew a long breath .

和 铺设 他的 甘蔗 穿过 这 武器 的 他的 椅子 , 和 画 一个 长的 气息 .

他将拐杖放在椅子扶手上，深深地吸了一口气。

“ [ˈæθətən] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ Atherton , ” he said ,

” 阿瑟顿 , ” 他 说 ,

“阿瑟顿,”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈblækgɑ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [əˈkweɪntəns] [drʌŋk] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈdɔ:rstep]
“ if you had found a blackguard of your acquaintance drunk on your doorstep

” 如果 你 有 成立 一个 浑蛋 的 你的 熟人 醉 在 你的 家门口

[ˈɜ:rlɪ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

early one morning ,

早期的 一 早晨 ,

“如果你清晨发现你认识的一个无赖醉醺醺地站在你家门口，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and had taken him home to his wife ,
和 有 已采取 他 家 到 他的 妻子 ,
然后把他送回家给了他的妻子。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər]
how would you have expected her to treat you the next time you saw her
如何 会 你 有 预期的 她 到 对待 你 这 下一个 时间 你 锯 她
?
?
?
你希望下次见到她时她会如何对待你?

[ˈðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [dəˈrekt][ænd; ʌnd] [haɪpəˈθetɪk(ə)l] ,
“ **The lawyer was too much used to the statement , direct and hypothetical** ,
” 这 律师 曾是 也 很多 用过的 到 这 陈述 , 直接的 和 假想 ,
[ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,
of all sorts of cases ,
的 全部 排序 的 案例 ,
这位律师太习惯于对各种案件进行直接或假设性的陈述了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] .
to be startled at this .
到 是 惊慌 在 这 .
对此感到惊讶。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] , [ænd; ʌnd] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi] . ”
He smiled slightly , and said , “ That would depend a good deal upon the lady . ”
他 微笑 轻微地 , 和 说 , “ 那 会 依赖 一个 好的 交易 之上 这 女士 : “
他微微一笑, 说道: “这很大程度上取决于这位女士。”

[ˈoʊ] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəlaɪz] !
“ **Oh , but generalize !** ”
“ 哦 , 但 概括 ! ”
“哦, 但是要概括一下! ”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈwʊmən] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
From what you know of women as Woman , what should you expect ?
从 什么 你 知道 的 女性 作为 女士 , 什么 应该 你 预计 ?
根据你对女性作为“女人”的认知, 你应该期待什么?

[ˈʃʊdənt] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˈsʌmhaʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈprɪvəti] [tu:; tə]
Shouldn't you expect her to make you pay somehow for your privity to
不应该 你 预计 她 到 制作 你 支付 不知何故 为了 你的 隐私 到
[hɜ:r; hər] [dɪsˈgreɪs] ,
her disgrace ,
她 耻辱 ,
难道你不应该预料到她会以某种方式让你为目睹她的丑事付出代价吗?

[tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜ:r; hər] [ˈmɪzəri] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ?
to revenge her misery upon you ?
到 复仇 她 苦难 之上 你 ?
是为了报复她给你带来的痛苦吗?

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [fərˈɡɪv] [ˈɪndʒərɪz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈɪɡnəˌmɪni:z] ? “
Isn't there a theory that women forgive injuries , but never ignominies ? ”
不是 那里 一个 理论 那 女性 原谅 受伤 , 但 绝不 耻辱 ? “
难道没有这样一种理论: 女性会原谅伤害, 但绝不会原谅羞辱吗?

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ti:tʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['bætʃələz] [get][mʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktɪn]

“ **That's what the novelists teach , and we bachelors get most of our doctrine**

“ 那就是 什么 这 小说家 教 , 和 我们 单身汉 得到 最多 的 我们的 教义

[ə'baʊt] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .

about women from them .

关于 女性 从 他们 .

“小说家们就是这么教我们的，我们这些单身汉对女性的大部分看法都来自他们。”

“ [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌtər] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

“ **He closed his novel on the paper - cutter , and , laying the book upon the**

“ 他 关闭 他的 小说 在 这 纸 - 刀具 , 和 , 躺下 这 书 之上 这

[ˈteɪbl] ,

table ,

桌子 ,

他合上放在裁纸机上的小说，然后把书放在桌子上，

[kɫɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

clapsed his hands together at the back of his head .

紧握 他的 双手 一起 在 这 后退 的 他的 头 .

他双手交握在脑后。

“ [wi:; wi][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [im'prefəns] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [du:][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ,

“ **We don't go to nature for our impressions ; but neither do the novelists ,**

“ 我们 不 去 到 自然 为了 我们的 印象 ; 但 两者都不 做 这 小说家 ,

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

for that matter .

为了 那 事情 .

“我们去大自然不是为了寻找灵感；小说家们也一样。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Now and then , however , in the way of business ,

现在 和 然后 , 然而 , 在 这 方式 的 商业 ,

然而，在商业运作中，偶尔也会出现这种情况。

[aɪ][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ri'ælɪtɪz] [ðæt] [meɪk] [em 'i:] [daʊt] [maɪ] ['prɒfɪts] .

I get a glimpse of realities that make me doubt my prophets .

我 得到 一个 一瞥 的 现实 那 制作 我 怀疑 我的 先知 .

我看到了一些现实，这让我开始怀疑我的先知们。

[hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ? “

Who had this experience ? “

WHO 有 这 经验 ? “

谁有过这种经历？

“ [aɪ][dɪd] . “

“ **I did . “**

“ 我 做过 . “

“我做了。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , “ [sed] ['æθətən] .

“ **I'm sorry for that , “ said Atherton .**

“ 我是 对不起 为了 那 , “ 说 阿瑟顿 .

“对此我感到很抱歉，”阿瑟顿说道。

“ [jes] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['hæɪɪk] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['melənkɑ:li] ; “ [aɪm][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'dæptɪd]

“ **Yes , “ returned Halleck , with whimsical melancholy ; “ I'm not particularly adapted**

“ 是的 , “ 返回 哈勒克 , 和 异想天开 忧郁 ; “ 我是 不是 特别 改编

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

for it .

为了 它 .

“是的，”哈莱克带着一丝奇特的忧郁回答道；“我不太适合做这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] .
But I don't know that it would be a very pleasant experience for anybody .
但 我 不 知道 那 它 会 是 一个 非常 令人愉快的 经验 为了 任何人 .

但我不知道这对任何人来说是否会是一次愉快的经历。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['dri:əli] , [ænd; ənd] ['æθətən] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [did][ji:; ji] ['æktʃuəli] [tri:t] [ju:; jʊ] ?
" **He paused drearily , and Atherton said , " And how did she actually treat you ?**
" 他 暂停 沉闷地 , 和 阿瑟顿 说 , " 和 如何 做过 她 实际上 对待 你 ?
"
"
"

他沮丧地停顿了一下，艾瑟顿问道：“那她究竟是怎么对待你的呢？”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] .
" **I hardly know .**
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
I hadn't been at the pains to look them up since the thing happened ,
我 之前没有 到过 在 这 疼痛 到 看 他们 向上 自从 这 事物 发生 ,
自从那件事发生后，我一直没费心去查过它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] [ðer; ðər][ˈskwɑ:ld] [ˈsi:kret] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
and I had been carrying their squalid secret round for a fortnight ,
和 我 有 到过 携带 他们的 肮脏的 秘密 圆形的 为了 一个 两星期 ,
我替他们保守了这个肮脏的秘密长达两周。

[ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][maɪ] [oʊn] .
and suffering from it as if it were all my own .
和 痛苦 从 它 作为 如果 它 是 全部 我的 自己的 .
感觉自己承受着这一切的痛苦，就像这一切都是我自己的事情一样。

" ['æθətən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][self] - [kærəktərə'zeɪʃn] .
" **Atherton smiled at the touch of self - characterization .**
" 阿瑟顿 微笑 在 这 触碰 的 自己 - 特征描述 .
“阿瑟顿对这种自我描述的方式露出了笑容。”

" [wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['beɪbi] [tu:; tə] - [deɪ] , — [ə; eɪ]
" **When I met her and her husband and her baby to - day , — a**
" 什么时候 我 遇见 她 和 她 丈夫 和 她 婴儿 到 - 天 , — 一个
[ˈfæməli] [ˈpɑ:rti] , — [wel] ,
family party , — well ,
家庭 派对 , — 出色地 ,

“今天我在一个家庭聚会上见到了她、她的丈夫和他们的孩子，嗯，

[ji:; ji] [meɪd] [,em 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] [kəm'pæ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
she made me ashamed of the melodramatic compassion I had been feeling for
她 制成 我 羞愧 的 这 戏剧性的 同情 我 有 到过 感觉 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她让我为自己之前对她表现出的那种矫揉造作的同情感到羞愧。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [ʌnˌnesə'serəli] , [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪm'pɜ:rtnəntli] ,
It seemed that I had been going about unnecessarily , not to say impertinently ,
它 似乎 那 我 有 到过 去 关于 不必要的 , 不是 到 说 无礼地 ,
我似乎一直在做着不必要的，甚至可以说是无礼的事情。

[ˈhæɡərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
haggard with the recollection of her face as I saw it when she opened the
枯槁 和 这 回忆 的 她 脸 作为 我 锯 它 什么时候 她 打开 这
[dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈblækɡɑːrd] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
door for her blackguard and me that morning .
门 为了 她 浑蛋 和 我 那 早晨 .

想起那天早上她为我和她的恶棍打开门时看到的她的脸，我感到一阵憔悴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈmiːtɪŋ] .
She looked as if nothing unusual had happened at our last meeting .
她 看起来 作为 如果 没有什么 异常 有 发生 在 我们的 最后的 会议 .

她看起来好像上次见面时什么不寻常的事情都没发生过一样。

[aɪ] [ˈkudnt] [breɪs] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] : [aɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I couldn't brace up all at once : I behaved like a sneak , in view of her
我 不能 支撑 向上全部 在 一次 : 我 表现 喜欢 一个 潜行 , 在 看法 的 她
[səˈrenəti] . "
serenity . "
宁静 . "

我无法一下子鼓起勇气：鉴于她如此平静，我的行为就像个偷偷摸摸的人。

" [pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] , " [səˈdʒestɪd] [ˈæθətən] .
" Perhaps nothing unusual had happened , " suggested Atherton .
" 也许 没有什么 异常 有 发生 , " 建议 阿瑟顿 .

“或许什么不寻常的事情都没发生，”阿瑟顿说道。

" [noʊ] , [ðæt] [ˈθiːəri] [ˈiznt] [ˈtenəb(ə)] , " [sed] [ˈhæɪɪk] .
" No , that theory isn't tenable , " said Halleck .
" 不 , 那 理论 不是 站得住脚的 , " 说 哈勒克 .

“不，这种理论站不住脚，”哈莱克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fækt][ɪn][ðə; ði] - [ˈfeɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnevər]
" It was the one fact in the blackguard's favor that she had evidently never
" 它 曾是 这 一 事实 在 这 - 偏爱 那 她 有 显然 绝不
[siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [steɪt] [bɪˈfɔːr] ,
seen him in that state before ,
已见 他 在 那 状态 前 ,

“对那个恶棍有利的一点是，她显然以前从未见过他这副模样。”

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and didn't know what was the matter .
和 没有 知道 什么 曾是 这 事情 .

不知道出了什么事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][æt; ət][fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
She was wild at first ; she wanted to send for a doctor .
她 曾是 荒野 在 第一的 ; 她 通缉 到 发送 为了 一个 医生 .

她起初情绪激动，想要叫医生来。

[aɪ] [θɪŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [səˈspekt] .
I think towards the last she began to suspect .
我 思考 向 这 最后的 她 开始 到 怀疑 .

我觉得到了最后她开始有所怀疑了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðen] : [aɪ] [ˈkudnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
But I don't know how she looked then : I couldn't look at her .
但 我 不 知道 如何 她 看起来 然后 : 我 不能 看 在 她 .

但我不知道她当时的样子：我不敢看她。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈfɪgjər] , [wið; wiθ][ɪts]
“ He stopped as if still in the presence of the pathetic figure , with its
“ 他 停止 作为 如果 仍然 在 这 在场 的 这 可怜的 数字 , 和 它是
[ˈsaɪdlɔːŋ] , [ˈdruːpɪŋ] [hed] .
sidelong , drooping head .
横 , 下垂 头 .

“他停了下来，仿佛仍然停留在那可怜的身影面前，那身影歪着头，耷拉着脑袋。

[ˈæθətən] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈgen] [səˈdʒestɪd] , [æz; əz] [ˈlaɪtli]
Atherton respected his silence a moment before he again suggested , as lightly
阿瑟顿 受人尊敬 他的 沉默 一个 片刻 前 他 再次 建议 , 作为 轻轻
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

阿瑟顿尊重他的沉默片刻，然后像之前一样轻松地再次提议道：

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mæɡˈnæɪməs] . ”
“ Perhaps she is magnanimous . ”
“ 也许 她 是 坦荡 . ”

“或许她心胸宽广。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhæɪɪk] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈθiːəri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
“ No , ” said Halleck , with the effect of having also given that theory consideration
“ 不 , ” 说 哈勒克 , 和 这 影响 的 拥有 还 给定 那 理论 考虑
.
:
.

“不，”哈莱克说道，仿佛他也考虑过这种理论。

“ [ʃiːz] [naɪːt] [mæɡˈnæɪməs] , [pʊr] [soʊl] .
“ She's not magnanimous , poor soul .
“ 她是 不是 坦荡 , 贫穷的 灵魂 .

“她一点也不宽宏大量，可怜的人儿。”

[aɪ][ˈfænsɪ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
I fancy she is rather a narrow - minded person ,
我 想要 她 是 相当 一个 狭窄的 - 有思想 人 ,

我觉得她是个比较狭隘的人。

[wið; wiθ][strikt] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ɪl] — [ɔːr] [tuː] [wel] — [ʌv; əv][hɜːr; hær]
with strict limitations in regard to people who think ill — or too well — of her
和 严格的 限制 在 看待 到 人们 WHO 思考 患病的 — 或者 也 出色地 — 的 她
[ˈhʌzbənd] . “
husband . ”
丈夫 . “

对于那些对她丈夫抱有负面看法——或者过于赞扬——的人，她有严格的限制。”

“ [ðen] [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈæθətən] , [wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [kənˈdʒektʃər] , “
“ Then perhaps , ” said Atherton , with the air of having exhausted conjecture , ”
“ 然后 也许 , ” 说 阿瑟顿 , 和 这 空气 的 拥有 筋疲力尽的 推测 , “
[ʃiːz] [əbˈtuːs] . “
she's obtuse . ”
她是 钝 . “

“那么，或许，”艾瑟顿说，语气中带着一种已经穷尽所有猜测的意味，“她就是迟钝。”

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæɪɪk] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] .
“ I have tried , to think that too , ” replied Halleck , “ but I can't manage it .
“ 我 有 尝试 , 到 思考 那 也 , ” 回复 哈勒克 , “ 但 我 不能 管理 它 .

“我也试着这样想，”哈莱克回答说，“但我做不到。”

[noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [əʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
No , there are only two ways out of it ;
不 , 那里 是 仅有的 二 方式 出去 的 它 ;
不, 只有两种出路;

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][əˈbjuːzd][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
the fellow has abused her innocence and made her believe it's a common
这 同伴 有 受虐 她 无辜 和 制成 她 相信 它是 一个 常见的
[ænd; ənd][ˈviːniəl] [əˈfer] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
and venial affair to be brought home in that state ,
和 可怜的 事务 到 是 带来 家 在 那 状态 ,
那家伙利用了她的纯真, 让她以为在这种情况下被带回家是一件很常见也很轻微的事情。

[ɔːr] [els] [ʃiːz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
or else she's playing a part .
或者 别的 她是 玩耍 一个 部分 .
否则她就是在扮演一个角色。

[ˈhiːz] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈevər][goʊ][tuː; tə]
He's capable of telling her that neither you nor I , for example , ever go to
他是 有能力的 的 讲述 她 那 两者都不 你 也不 我 , 为了 例子 , 曾经 去 到
[bed][ˈsoʊbər] .
bed sober .
床 清醒 .
他完全可以告诉她, 比如你我, 从来没有清醒着入睡过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [əbˈtuːs] :
But she isn't obtuse :
但 她 不是 钝 :
但她并不愚钝:

[aɪ][ˈfænsi] [ʃiːz] [ˈoʊnli] [tuː] [kiːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌfər] [θruː] ;
I fancy she's only too keen in all the sensibilities that women suffer through ;
我 想要 她是 仅有的 也 敏锐的 在 全部 这 感性 那 女性 遭受 通过 ;
我觉得她对女性所经历的所有痛苦感受都非常了解;

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈluːdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
and I'd rather think that he had deluded her in that way ,
和 ID 相当 思考 那 他 有 妄想 她 在 那 方式 ,
我宁愿相信他是那样欺骗了她。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən]
than that she was masquerading about it , or she strikes me as an
比 那 她 曾是 伪装 关于 它 , 或者 她 罢工 我 作为 一个
[ʌnˈkɑːmənli] [ˈtruːθfl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
uncommonly truthful person .
不寻常地 真实 人 .
与其说她是在掩饰, 不如说她给我的印象是一位异常诚实的人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈæθətən] ?
I suppose you know whom I'm talking about , Atherton ?
我 认为 你 知道 谁 我是 说 关于 , 阿瑟顿 ?
阿瑟顿, 我想你应该知道我说的是谁吧?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **he said , with a sudden look at his friend's face across the table .**
" 他 说 , 和 一个 突然 看 在 他的 朋友们 脸 穿过 这 桌子 .
“他说着, 突然看向坐在桌子对面的朋友的脸。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiːər] .
" **Yes , I know , " said the lawyer .**
" 是的 , 我 知道 , " 说 这 律师 .
“是的, 我知道,”律师说。

“ [aɪm] ['sa:ri] [its] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:l'redi] .
“ **I'm sorry it's come to this already** .
“ 我是 对不起 它是 来 到 这 已经 .

“我很遗憾事情已经发展到这种地步。”

[ðoo] [aɪ] [sə'pooz] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sə'praɪzd] . “
Though I suppose you're not altogether surprised . ”
 尽管 我 认为 你是 不是 共 惊讶 . ”

不过我想你大概不会感到完全意外吧。

“ [noʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , “ [ˈhæli:k] [said] ,
“ **No ; something of the kind was to be expected , ” Halleck sighed ,**
“ 不 ; 某物 的 这 种类 曾是 到 是 预期的 , ” 哈勒克 叹了口气 ,
“不，这种事也在意料之中，”哈莱克叹了口气。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and rolled his cane up and down on the arms of his chair .
和 滚动 他的 甘蔗 向上 和 向下 在 这 武器 的 他的 椅子 .

他把拐杖在椅子扶手上上下下滚动。

“ [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] . “
“ **I hope we know the worst** . ”
“ 我 希望 我们 知道 这 最差 . ”

“我希望我们知道最坏的情况。”

“ [pər'hæps][wi:; wi][du:] .
“ **Perhaps we do** .
“ 也许 我们 做 .

“或许我们确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][waɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ði:z]
But I recollect a wise remark you made the first time we talked of these
但 我 追忆 一个 明智的 评论 你 制成 这 第一的 时间 我们 谈话 的 这些
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但我记得我们第一次谈到这些人时，你曾说过一句很有见地的话。

“ [sed] ['æθətən] , [ri'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **said Atherton , replying to the mood rather than the speech of his friend** .
“ 说 阿瑟顿 , 回复 到 这 情绪 相当 比 这 演讲 的 他的 朋友 .

“阿瑟顿说道，他的回应是针对朋友的情绪，而不是针对他所说的话。”

“ [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['ræðər] [laɪkt] [tu:; tə] [gri:v] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz] [ðæt] ['ʌðər]
“ **You suggested that we rather liked to grieve over the pretty girls that other**
“ 你 建议 那 我们 相当 喜欢 到 悲伤 超过 这 漂亮的 女孩们 那 其他
[ˈfelooz] ['mæri] ,
fellows marry ,
伙伴们 结婚 ,

“你暗示我们很喜欢为其他男人娶的漂亮姑娘而感到悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wʌnz][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] . “
and that we never thought of the plain ones as suffering . ”
和 那 我们 绝不 想法 的 这 清楚的 一个 作为 痛苦 . ”

我们从未想过普通人也会受苦。

“ [oʊ] , [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['deɪtə][fɔ:r; fər][maɪ] ['pɪti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , “ [rɪ'plaɪd] ['hæli:k] .
“ **Oh , I hadn't any data for my pity in this case , then , ” replied Halleck** .
“ 哦 , 我 之前没有 任何 数据 为了 我的 遗憾 在 这 案件 , 然后 , ” 回复 哈勒克 .

“哦，看来我这次没有数据可以让我同情了。”哈莱克回答道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] [wʊd] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz]
“ **I'm willing to allow that a plain woman would suffer under the same circumstances**
“ 我是 愿意的 到 允许 那 一个 清楚的 女士 会 遭受 在下面 这 相同的 情况
;
:
:

“我愿意承认，一个相貌平平的女人在同样的情况下也会遭受痛苦；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and I think I should be capable of pitying her .
和 我 思考 我 应该 是 有能力的 的 怜悯 她 .

我认为我应该能够同情她。

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənɪz] ['sɑːroʊ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] ;

But I'll confess that the notion of a pretty woman's sorrow is more intolerable ;
但 患病的 承认 那 这 概念 的 一个 漂亮的 女性的 悲哀 是 更多的 无法容忍 ;

但我不得不承认，漂亮女人的悲伤更令人难以忍受；

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [dɪ'nhaɪŋ] [ə; eɪ][fækt][soʊ] [juːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ['kɑːŋjəsənəs] .

there's no use denying a fact so universally recognized by the male consciousness .
有 不 使用 否认 一个 事实 所以 普遍地 认可 经过 这 男性 意识 .

否认男性意识中普遍认可的事实是毫无意义的。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

I take my share of shame for it .
我 拿 我的 分享 的 耻辱 为了 它 .

我对此感到羞愧。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ?

I wonder why it is ?
我 想知道 为什么 它 是 ?

我想知道这是为什么？

['prɪti] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk]

Pretty women always seem to appeal to us as more dependent and childlike
漂亮的 女性 总是 似乎 到 上诉 到 我们 作为 更多的 依赖 和 孩子气

.
:
:

我们似乎总是觉得漂亮的女性更依赖他人，更像孩子。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeə(r)] [nɑːt] . "

I dare say they're not . "
我 敢 说 它们是 不是 . "

我敢说他们不是。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] ['æθətən]

" Some of them are quite able to take care of themselves , " said Atherton
“ 一些 的 他们 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 , ” 说 阿瑟顿

.
:
:

“他们中的一些人完全能够照顾好自己，”阿瑟顿说。

" [aɪv] [noʊn] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" I've known striking instances of the kind .
“ 我已经 已知 引人注目 实例 的 这 种类 .

“我见过一些非常典型的例子。”

[haʊ] [du:] [juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [jər; jər] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)]
How do you know but the object of your superfluous pity was cheerful
如何 做 你 知道 但 这 目的 的 你的 多余 遗憾 曾是 快乐
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [feɪt] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
because fate had delivered her husband ,
因为 命运 有 发表 她 丈夫 ,
你怎么知道你过度怜悯的对象不是因为命运让她摆脱了丈夫而感到高兴呢？

[baʊnd] [fərˈevər] , [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] , [θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ? "
bound forever , into her hand , through this little escapade of his ? "
边界 永远 , 进入 她 手 , 通过 这 小的 恶作剧 的 他的 ? "
难道就因为他的这次小冒险，她就永远被他牵着鼻子走吗？

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? " [æskt] [ˈhæɪɪk] .
" **Isn't that rather a coarse suggestion ? "** asked Halleck .
" 不是 那 相当 一个 粗 建议 ? " 问 哈勒克 .
"这难道不是一个相当粗鲁的建议吗？"哈莱克问道。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .
很有可能。

[aɪ] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [dəʊnt] [əˈsɜːrt] [aɪ ˈtiː] .
I suggest it ; I don't assert it .
我 建议 它 ; 我 不 断言 它 .
我只是提出建议，并非断言。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [waɪvz] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɡriːvəns] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət]
But I fancy that wives sometimes like a permanent grievance that is always at
但 我 想要 那 妻子们 有时 喜欢 一个 永恒的 不满 那 是 总是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但我猜想，妻子们有时喜欢那种随时都能找到的、挥之不去的怨恨。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈpæsiŋ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [dɪsəˈɡriːmənt] [ɪz] .
no matter what the mere passing occasion of the particular disagreement is .
不 事情 什么 这 仅仅 通过 场合 的 这 特别的 分歧 是 .
无论引发分歧的具体原因是什么。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [əbˈskjʊər] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn]
It seems to me that I have detected obscure appeals to such a weapon in
它 似乎 到 我 那 我 有 检测到 朦胧 上诉 到 这样的 一个 武器 在
[dəˈmestɪk] [ˈɪntəvjuːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪv] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "
domestic interviews at which I've assisted in the way of business . "
国内的 访谈 在 哪个 我已经 协助 在 这 方式 的 商业 . "
在我看来，我在协助进行的国内访谈中，似乎察觉到了对这种武器的隐晦诉求。

" [dəʊnt] , [ˈæθətən] ! " [kraɪd] [ˈhæɪɪk] .
" **Don't , Atherton ! "** cried Halleck .
" 不 , 阿瑟顿 ! " 哭 哈勒克 .
"别这样，阿瑟顿！"哈莱克喊道。

" [dəʊnt] [haʊ] ?
" **Don't how ?**
" 不 如何 ?
"不知道怎么做？"

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [keɪs] , [ɔːr] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [waɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
In this particular case , or in regard to wives generally .
在 这 特别的 案件 , 或者 在 看待 到 妻子们 一般来说 .
就此个案而言，或者就妻子这一群体而言。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [væst] [diːl]
We can't do women a greater injustice than not to account for a vast deal
我们 不能 做 女性 一个 更大的 不公正 比 不是 到 帐户 为了 一个 广阔的 交易

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['heɪtʃər] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
of human nature in them .
的 人类 自然 在 他们 :

如果我们不考虑女性身上大量的人性特质，那对女性来说就是最大的不公。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)]
You may be sure that things haven't come to the present pass with those people
你 可能 是 当然 那 事物 还没有 来 到 这 展示 经过 和 那些 人们

[wɪ'ðəʊt] [bleɪm] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] . "
without blame on both sides . "
没有 责备 在 两个都 侧面 :

你可以肯定，事情发展到今天这一步，双方都有责任。

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [sʌt] ['biːstlɪnəs] ,
" **Oh , do you defend a man for such beastliness** ,
" 哦 , 做 你 保卫 一个 男人 为了 这样的 兽性 ,
" 哦，你竟然要为这种禽兽般的行为辩护？ "

[baɪ] [ðæt] [steɪl] [oʊld] [pliː] [ʌv; əv] [bleɪm] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] ? "
by that stale old plea of blame on both sides ? "
经过 那 陈旧 老的 恳求 的 责备 在 两个都 侧面 ? "
demanded Halleck , indignantly .
要求 哈勒克 , 愤慨地 .

“难道就靠那套老掉牙的互相指责的说辞吗？”哈莱克愤愤不平地质问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [prə'vʊək] [aɪ 'tiː] ,
" **No ; but I should like to know what she had said or done to provoke it** ,
" 不 ; 但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 她 有 说 或者 完毕 到 惹 它 ,
" 不；但我很想知道她说了什么或做了什么才激怒了她。"

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr; hər] [ɔːltə'geðər] . "
before I excused her altogether . "
前 我 已原谅 她 共 : "
在我彻底原谅她之前。"

" [juː; jʊ] [wʊd] !
" **You would !**
" 你 会 !
" 你会的！ "

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'vɜːrst] . "
Imagine the case reversed . "
想象 这 案件 反转 : "
想象一下情况反过来会怎样。"

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪ'mædʒɪnəbl] . "
" **It isn't imaginable** . "
" 它 不是 可以想象的 : "
"简直难以想象。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔːrəlz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
" **You think there is a special code of morals for women** ,
" 你 思考 那里 是 一个 特别的 代码 的 德 为了 女性 ,
你认为女性有一套特殊的道德准则吗？

— [sɪnz] [ænd; ənd] [feɪmz] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊ] [sɪnz] [ænd; ənd] [feɪmz] [fɔːr; fər] [juː 'es] ! "
— **sins and shames for them that are no sins and shames for us** ! "
— 罪孽 和 耻辱 为了 他们 那 是 不 罪孽 和 耻辱 为了 我们 ! "
——对他们来说是罪孽和耻辱，对我们来说却不是罪孽和耻辱！

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ！
“ **No** , **I don't think that** ！
“ 不 , 我 不 思考 那 ！

“不，我不这么认为！ ”

[aɪ] ['mɪrli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
I merely suggest that you don't idealize the victim in this instance .
我 仅仅 建议 那 你 不 理想化 这 受害者 在 这 实例 。

我只是建议你不要在这种情况下美化受害者。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['sʌfəd] [hæf][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
I dare say she hasn't suffered half as much as you have .
我 敢 说 她 还没有 遭受 一半 作为 很多 作为 你 有 。

我敢说她所遭受的痛苦远不及你的一半。

[rɪ'membə] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ə; eɪ]
Remember that she's a person of commonplace traditions , and probably took a
记住 那 她是 一个 人 的 平凡 传统 , 和 大概 采取 一个
[ˈsɪmp(ə)] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætə] ,
simple view of the matter ,
简单的 看法 的 这 事情 ,

记住，她是一个思想传统的普通人，可能对这件事的看法也很简单。

[ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][ɡoo][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] . "
and let it go as something that could not be helped . "
和 让 它 去 作为 某物 那 可以 不是 是 帮助 。

就当是无可奈何的事吧。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , [iːðər] , ” [sed] ['hæli:k] .
“ **No** , **that would not do** , **either** , ” **said Halleck** .
“ 不 , 那 会 不是 做 , 任何一个 , ” 说 哈勒克 。

“不，那样也不行，”哈莱克说。

“ [jʊə(r)] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .
“ **You're hard to please** .
“ 你是 难的 到 请 。

你真是个难伺候的人。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hə] [praʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fækt] , [fɔːr; fər]
Suppose we imagine her proud enough to face you down on the fact , for
认为 我们 想象 她 自豪的 足够的 到 脸 你 向下 在 这 事实 , 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] ;
his sake ;
他的 清酒 ；

假设我们想象她足够骄傲，为了他，会勇敢地面对事实；

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr; hə] [dɪs'ɡreɪs] [ɑːn][juː; jʊ] — "
too proud to revenge her disgrace on you — "
也 自豪的 到 复仇 她 耻辱 在 你 — "

她太骄傲了，不忍心替你报仇雪恨——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jər; jər][oʊld] [pliː] [ʌv; əv] [ˌmæɡnə'nɪməti] ！
“ **Oh** , **you come back to your old plea of magnanimity** ！
“ 哦 , 你 来 后退 到 你的 老的 恳求 的 海量 ！

“哦，你又开始装宽宏大量了！ ”

['æθətən] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] .
Atherton , it makes me sick at heart to think of that poor creature .
阿瑟顿 , 它 制作 我 生病的 在 心 到 思考 的 那 贫穷的 生物 。

阿瑟顿，一想到那个可怜的家伙，我就感到心痛。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:rs] [hɔ:nts] [em 'i:] !
That look of hers haunts me !
那 看 的 她的 闹鬼的地方 我 ！

她的那个眼神让我难以忘怀！

[aɪ][kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I can't get rid of it !
我 不能 得到 摆脱 的 它 ！

我摆脱不了它！

" [ˈæθətən] [sæt] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .
" **Atherton sat considering his friend with a curious smile .**
" 阿瑟顿 卫星 考虑 他的 朋友 和 一个 好奇的 微笑 .

阿瑟顿坐着，带着好奇的微笑打量着他的朋友。

" [wel] , [aɪm] ['sɔ:ri] [ðɪs] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hælək] . "
" **Well , I'm sorry this has happened to you , Halleck .** "
" 出色地 , 我是 对不起 这 有 发生 到 你 , 哈勒克 . "

"唉，哈莱克，我很遗憾你遭遇了这种事。"

" [oʊ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hælək] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh , why do you say that to me ?** " **demanded Halleck , impatiently .**
" 哦 , 为什么 做 你 说 那 到 我 ? " 要求 哈勒克 , 不耐烦地 .

"哦，你为什么这么跟我说话？"哈莱克不耐烦地问道。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪ][mɑ:st; məst][bi:; bi] [kept] [frɑ:m; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪts]
" **Am I a nervous woman , that I must be kept from unpleasant sights**
" 是 我 一个 紧张的 女士 , 那 我 必须 是 保留 从 令人不快的 景点

[ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] ?
and disagreeable experiences ?
和 令人不快的 经历 ?

"难道我是一个神经质的女人，必须远离不愉快的景象和经历吗？"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ju:; jʊ][ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt][aɪ 'ti:] !
If there's anything of the man about me , you insult it !
如果 有 任何事物 的 这 男人 关于 我 , 你 侮辱 它 ！

如果说我身上有任何男子气概，你就是在侮辱它！

[waɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
Why not be a little sorry for her ? "
为什么 不是 是 一个 小的 对不起 为了 她 ? "

为什么不稍微同情她一下呢？

" [aɪm] ['sɔ:ri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
" **I'm sorry enough for her ; but I suspect that , so far , you have been the**
" 我是 对不起 足够的 为了 她 ; 但 我 怀疑 那 , 所以 远的 , 你 有 到过 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] ['sʌfərə] .
principal sufferer .
主要的 患者 .

"我为她感到难过；但我怀疑，到目前为止，你才是主要的受害者。"

[ʃi:z] ['sɪmplɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][fækt] , [ænd; ənd] [sə'vaɪvd] [aɪ 'ti:] . "
She's simply accepted the fact , and survived it . "
她是 简单地 公认 这 事实 , 和 幸存下来 它 . "

她已经接受了这个事实，并且挺过来了。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] ! " [ɡroʊn] ['hælək] .
" **So much the worse , so much the worse !** " **groaned Halleck .**
" 所以 很多 这 更糟 , 所以 很多 这 更糟 ！ " 呻吟 哈勒克 .

"情况糟透了，情况糟透了！"哈莱克呻吟道。

“ [ʃi:d] [ˈbetər] [hæv; həv][daɪd] ! ”
“ She'd better have died ! ”
“ 棚 更好的 有 死亡 ! ”

“她最好已经死了！ ”

“ [wel] , [pər'hæps] .
“ Well , perhaps :
“ 出色地 , 也许 :

“嗯，也许吧。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi: ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevər] [ˈhæpən] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
I dare say she thinks it will never happen again , and has dismissed the
我 敢 说 她 思考 它 将要 绝不 发生 再次 , 和 有 解雇 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

我敢说她认为这种事永远不会再发生了，并且已经不再提起这件事了；

[waɪl] [ju:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ˈhæpənɪŋ] [ˈevər] [sɪns] , [wen'evər] [ju:v] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
while you've had it happening ever since , whenever you've thought of her :
尽管 你已经 有 它 发生 曾经 自从 , 每当 你已经 想法 的 她 :

而你从那以后，每当你想起她，这种事就会发生。

“ [ˈhæɪk] [strʌk] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [hændz] .
“ Halleck struck the arms of his chair with his clinched hands .
“ 哈勒克 击 这 武器 的 他的 椅子 和 他的 锁定 双手 .

哈莱克用紧握的双手捶打着椅子的扶手。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] !
“ Confound the fellow !
“ 混杂 这 同伴 !

“真该死！ ”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][hi: hi][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɪntu:][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ə'baʊt]
What business has he to come back into my way , and make me think about
什么 商业 有 他 到 来 后退 进入 我的 方式 , 和 制作 我 思考 关于
[hɪz; ɪz][waɪf] ?
his wife ?
他的 妻子 ?

他有什么资格再次出现在我的生活中，让我想起他的妻子？

[oʊ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] !
Oh , very likely it's quite as you say !
哦 , 非常 可能 它是 相当 作为 你 说 !

哦，很有可能就像你说的那样！

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:z] [ˈstu:pɪdli] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ʃi:z] [fə'gɪvn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]
I dare say she's stupidly content with him ; that she's forgiven it and forgotten
我 敢 说 她是 愚蠢地 内容 和 他 ; 那 她是 已原谅 它 和 被遗忘的
[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
all about it :
全部 关于 它 :

我敢说她对他非常满意；她已经原谅了他，并且把一切都忘得一干二净了。

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:z] [tuʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [br'heɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [læft] [em 'i:][ˈoʊvər] [tə'geðər] .
Probably she's told him how I behaved , and they've laughed me over together .
大概 她是 讲述 他 如何 我 表现 , 和 他们有 笑了 我 超过 一起 .

她可能已经把我的行为告诉了他，他们一起嘲笑过我。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ber] ? ”
But does that make it any easier to bear ? ”
但 做 那 制作 它 任何 更轻松 到 熊 ? ”

但这就能让痛苦更容易承受吗？

“ [aɪ 'ti:] ɔ:t] , ” [sed] ['æθətən] .
“ **It ought** , ” **said Atherton** .
“ 它 应该 , ” 说 阿瑟顿 .

“应该如此,”阿瑟顿说。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [du:] [wen] [ju:; jʊ] [met] [ðem; ðəm] ? ”
“ **What did the husband do when you met them** ? ”
“ 什么 做过 这 丈夫 做 什么时候 你 遇见 他们 ? ”

“你第一次见到她们时, 丈夫做了什么?”

“ [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][tɪp][,em 'i:] [ðə; ði] [wɪŋk] , — [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [sei] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,
“ **Everything but tip me the wink** , — **everything but say , in so many words** ,
“ 一切 但 提示 我 这 眨眼 , — 一切 但 说 , 在 所以 许多 字 ,

“除了向我眨眨眼, ——除了用言语表达, 什么都行,

- [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] : [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] — [haʊ] ?
- **You see I've made it all right with her : don't you wish you knew — how ?**
- 你 看 我已经 制成 它 全部 正确的 和 她 : 不 你 希望 你 知道 — 如何 ?

你看, 我已经和她和好了: 你不想知道——我是怎么做到的吗?

- “ [ˈhæɪɪk] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræθfl] [groʊn] .
- “ **Halleck dropped his head** , **with a wrathful groan** .
- “ 哈勒克 掉落 他的 头 , 和 一个 愤怒的 呻吟 .

“哈莱克垂下头, 愤怒地呻吟了一声。

“ [aɪ] ['fænsɪ] , ” [sed] ['æθətən] , ['θɔ:tfəli] , “ [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [nu:] [haʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd]
“ **I fancy** , ” **said Atherton** , **thoughtfully** , “ **that** , **if we really knew how** , **it would**
“ 我 想要 , ” 说 阿瑟顿 , 深思熟虑 , “ 那 , 如果 我们 真的 知道 如何 , 它 会

[sə'praɪz] [ju: 'es] .

surprise us :
惊喜 我们 :

“我想,”艾瑟顿若有所思地说, “如果我们真的知道该怎么做, 那一定会让我们感到惊讶。”

['mærid] [laɪf][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ju: 'es] ['aʊt'saɪdər] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf][tu:; tə] [kʌm] ,
Married life is as much a mystery to us outsiders as the life to come ,
已婚 生活 是 作为 很多 一个 神秘 到 我们 局外人 作为 这 生活 到 来 ,

[ɔ:lmoʊst] .

almost :
几乎 :

对于我们这些局外人来说, 婚姻生活几乎和来世一样神秘莫测。

[ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['məʊtɪvz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] ; [ɪts] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [,ʌn'ri:zən] .
The ordinary motives don't seem to count ; it's the realm of unreason .
这 普通的 动机 不 似乎 到 数数 ; 它是 这 领域 的 不合理 .

普通的动机似乎无关紧要; 这是非理性的领域。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] ,
If a man only makes his wife suffer enough ,
如果 一个 男人 仅有的 制作 他的 妻子 遭受 足够的 ,

如果一个男人只是让他的妻子受够了,

[fi:; ji][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [fi:; ji] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fi:; ji][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
she finds out that she loves him so much she must forgive him .
她 发现 出去 那 她 爱 他 所以 很多 她 必须 原谅 他 .

她发现自己如此深爱他, 以至于不得不原谅他。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] .
And then there's a great deal in their being bound .
和 然后 有 一个 伟大的 交易 在 他们的 存在 边界 .

而且, 他们之间的联系也十分紧密。

[ðeɪ] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['enməti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
They can't live together in enmity , and they must live together .
他们 不能 居住 一起 在 敌意 , 和 他们 必须 居住 一起 .

他们不能在仇恨中生活，他们必须生活在一起。

[aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] ['mɪrli] [wɔːrn][ɪt'self] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "
I dare say the offence had merely worn itself out between them . "
我 敢 说 这 罪行 有 仅仅 磨损 本身 出去 之间 他们 . "

我敢说，他们之间的恩怨只是自然而然地消散了。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , " ['hæli:k] [ə'sentɪd] , ['wɪrəli] .
" Oh , I dare say , " Halleck assented , wearily .
" 哦 , 我 敢 说 , " 哈勒克 同意 , 疲劳 .

“哦，我敢说，”哈莱克疲惫地表示同意。

" [ðæt] ['ɪznt] [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [ðoʊ] . "
" That isn't my idea of marriage , though . "
" 那 不是 我的 主意 的 婚姻 , 尽管 . "

“但这并不是我理想中的婚姻。”

" [ɪts] [nɔːt] [maɪn] , ['iːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æθətən] .
" It's not mine , either , " returned Atherton .
" 它是 不是 矿 , 任何一个 , " 返回 阿瑟顿 .

“那也不是我的，”艾瑟顿回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fækt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːpəlz] ['mæɪɪdʒz]
" The question is whether it isn't often the fact in regard to such people's marriages
" 这 问题 是 无论 它 不是 经常 这 事实 在 看待 到 这样的 人们的 婚姻
.
"
.
"
.
"
.

“问题是，对于这类人的婚姻而言，这是否常常是事实。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['helz] , " [kraɪd] ['hæli:k] , " [wer] [self] - [rɪ'spekt] ['perɪfɪz] [wɪð; wɪθ]
" Then they are so many hells , " cried Halleck , " where self - respect perishes with
" 然后 他们 是 所以 许多 地狱 , " 哭 哈勒克 , " 在哪里 自己 - 尊重 死亡 和
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

“那么，那里就有很多地狱，”哈莱克喊道，“在那里，自尊心随着怨恨而消亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ɑːr; ər] [en'sleɪvd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
and the husband and wife are enslaved to each other .
和 这 丈夫 和 妻子 是 奴隶 到 每个 其他 .

夫妻二人互相奴役。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ʌp] ! "
They ought to be broken up ! "
他们 应该 到 是 破碎的 向上 ! "

他们应该分手！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['æθətən] , ['soʊbərlɪ] .
" I don't think so , " said Atherton , soberly .
" 我 不 思考 所以 , " 说 阿瑟顿 , 清醒地 .

“我不这么认为，”阿瑟顿严肃地说。

" [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [en'sleɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['væstli] [mɔːr]
" The sort of men and women that marriage enslaves would be vastly more
" 这 种类 的 男人 和 女性 那 婚姻 奴隶 会 是 非常 更多的
[ˈretʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [friː] .
wretched and mischievous if they were set free .
可怜 和 恶作剧 如果 他们 是 放 自由的 .

“那些被婚姻奴役的男男女女，如果获得自由，将会变得更加悲惨和邪恶。”

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ðə; ði] [hel] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
I believe that the hell people make for themselves isn't at all a bad place for
我 相信 那 这 地狱 人们 制作 为了 他们自己 不是 在 全部 一个 坏的 地方 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我认为，人们自作自受的地狱对他们来说根本不算什么坏地方。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
It's the best place for them . "

它是 这 最好的 地方 为了 他们 :

对他们来说，这是最好的去处。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈdɑ:ktɪn] , " [sed] [ˈhæɪk] , [ˈraɪzɪŋ] .
" Oh , I know your doctrine , " said Halleck , rising :

" 哦 , 我 知道 你的 教义 , " 说 哈勒克 , 上升 :

“哦，我知道你的教义，”哈莱克说着站了起来。

" [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)l] !
" It's horrible !
" 它是 可怕 !

“太可怕了！ ”

[haʊ] [ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kæn; kən][ˈhɑ:rbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd]
How a man with any kindness in his heart can harbor such a cold - blooded
如何 一个 男人 和 任何 仁慈 在 他的 心 能 港口 这样的 一个 寒冷的 - 血腥
[fəˈlɑ:səfi] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
philosophy I don't understand .
哲学 我 不 理解 :

我无法理解，一个心地善良的人怎么会持有如此冷酷无情的哲学思想。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I wish you joy of it :

我 希望 你 喜悦 的 它 :

祝你享受其中的快乐。

[gʊd] [naɪt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈglu:mɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Good night , " he added , gloomily , taking his hat from the table .
好的 夜晚 , " 他 额外 , 阴郁地 , 采取 他的 帽子 从 这 桌子 :

“晚安，”他闷闷不乐地补充道，一边从桌上拿起帽子。

" [aɪ ˈti:] [sə:vz] [em ˈi:] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
" It serves me right for coming to you with a matter that I ought to
" 它 服务 我 正确的 为了 未来 到 你 和 一个 事情 那 我 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [məɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][maɪˈself] .
have been man enough to keep to myself .
有 到过 男人 足够的 到 保持 到 我 :

“我活该，我本该有勇气把这种事藏在心里，却跑来跟你倾诉。”

" [ˈæθətən] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Atherton followed him toward the door .
" 阿瑟顿 随后 他 朝向 这 门 :

阿瑟顿跟着他走向门口。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər][pərˈpleksəti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]
" It won't do you any harm to consider your perplexity in the light of my
" 它 惯于 做 你 任何 伤害 到 考虑 你的 困惑 在 这 光 的 我的
[fəˈlɑ:səfi] .
philosophy :
哲学 :

“从我的哲学角度来思考你的困惑，对你并没有什么坏处。”

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mæridʒ] ['iznt][ðə; ði]['oʊnli][hel] , [nɔ:r][ðə; ði][wɜ:rst] .

An unhappy marriage isn't the only hell , nor the worst .
一个 不开心 婚姻 不是 这 仅有的 地狱 , 也不 这 最差 .

不幸的婚姻并非唯一的地狱, 也不是最糟糕的。

" [hælik] [tɜ:rnd] .

Halleck turned .

" 哈勒克 转向 .

哈莱克转过身。

" [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rs] [hel] [ðæn; ðən] ['mæridʒ] [wɪ'daʊt] [lʌv] ?

What could be a worse hell than marriage without love ?

" 什么 可以 是 一个 更糟 地狱 比 婚姻 没有 爱 ?

“没有爱情的婚姻还有比这更糟糕的地狱吗？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['fɜ:slɪ] .

he demanded , fiercely .

" 他 要求 , 激烈地 .

他厉声质问道。

" [lʌv] [wɪ'daʊt] ['mæridʒ] , " [sed] ['æθətən] .

Love without marriage , " said Atherton .

" 爱 没有 婚姻 , " 说 阿瑟顿 .

“没有婚姻的爱情,”艾瑟顿说道。

[hælik] [lʊkt] [ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Halleck looked sharply at his friend .

哈勒克 看起来 尖锐地 在 他的 朋友 .

哈莱克锐利地看了他的朋友一眼。

[ðen] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ænd] [swʌŋ] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði]

Then he shrugged his shoulders as he turned again and swung out of the

然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 转向 再次 和 摇摆 出去 的 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

然后他耸了耸肩, 再次转身走出了门。

" [jʊə(r)] [tu:] [esə'terɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

You're too esoteric for me .

" 你是 也 深奥的 为了 我 .

“你对我来说太深奥了。”

[ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

It's quite time I was gone .

它是 相当 时间 我 曾是 已消失 .

我离开的这段时间确实很长。

" [ðə; ði] [wei] [θru:] ['kloʊvər] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [hoʊm] ;

The way through Clover Street was not the shortest way home ;

" 这 方式 通过 三叶草 街道 曾是 不是 这 最短 方式 家 ;

“穿过克洛弗街并不是回家的最短路线；

[bʌt; bət][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

but he climbed the hill and passed the little house .

但 他 攀登 这 爬坡道 和 通过了 这 小的 房子 .

但他爬上山坡, 经过了那间小屋。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˌriːəˈbɪləteɪt] [ɪn][ɪts] [pəˈθetɪk] [ˈbjʊːtɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
He wished to rehabilitate in its pathetic beauty the image which his friend's
他 希望 到 恢复 在 它是 可怜的 美丽 这 图像 哪个 他的 朋友们
[kənˈdʒektʃəz] [hæd; həd][ˈdʒɑːrd] ,
conjectures had jarred ,
猜想 有 罐装 ,
他希望恢复那被他朋友的臆测所破坏的悲怆之美。

[dɪˈstɔːrtɪd] , [ɪnˈsʌltɪd] ;
distorted , insulted ;
扭曲 , 受辱 ;
扭曲的, 侮辱的;

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd]
and he lingered for a moment before the door where this vision had
和 他 徘徊不去 为了 一个 片刻 前 这 门 在哪里 这 想象 有
[kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [noʊ][ˈæftər] [səˈrenəti] [kʊd; kəd] [rɪˈpjuːdiət] .
claimed his pity for anguish that no after serenity could repudiate .
声称 他的 遗憾 为了 痛苦 那 不 后 宁静 可以 否认 .
他在门前徘徊了一会儿, 眼前的景象让他对痛苦产生了怜悯之情, 这种痛苦是任何平静之后都无法否认的。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ræpt] [wʌz; wəz] [laɪk] [əˈhʌðər] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
The silence in which the house was wrapped was like another fold of the
这 沉默 在 哪个 这 房子 曾是 包装 曾是 喜欢 其他 折叠 的 这
[ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪm; ɪm] .
mystery which involved him .
神秘 哪个 涉及 他 .
房子里一片寂静, 仿佛是笼罩着他的谜团的又一层帷幕。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] , [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [læmp] [fler] ,
The night wind rose in a sudden gust , and made the neighboring lamp flare ,
这 夜晚 风 玫瑰 在 一个 突然 阵风 , 和 制成 这 邻接 灯 耀斑 ,
夜风骤起, 一阵狂风吹过, 照亮了邻近的灯盏。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈjædʊv] [ˈweɪvəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]
and his shadow wavered across the pavement like the figure of a drunken
和 他的 阴影 犹豫不决 穿过 这 路面 喜欢 这 数字 的 一个 醉
[mæn] .
man .
男人 .
他的影子在人行道上摇曳不定, 像一个醉汉的身影。

[ðɪs] , [ænd; ænd][naːt] [ðæt] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .
This , and not that other , was the image which he saw .
这 , 和 不是 那 其他 , 曾是 这 图像 哪个 他 锯 .
他看到的是这个画面, 而不是另一个画面。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˌaɪ] .
XXVII :
xxvii .
二十七、

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈmɑːrʃə] ,
“ **Of course ,** ” **said Marcia ,**
“ 的 课程 , ” 说 玛西亚 ,
“当然,”玛西娅说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [ˈbɑːrtli] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈekwəti] ,
when she and Bartley recurred to the subject of her visit to Equity ,
什么时候 她 和 巴特利 复发 到 这 主题 的 她 访问 到 公平 ,
当她和巴特利再次谈到她去演员协会的那件事时,

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ I have always felt as if I should like to have you with me ,
“ 我 有 总是 毛毡 作为 如果 我 应该 喜欢 到 有 你 和 我 ,
“我一直觉得我应该有你陪在我身边,”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [br'twi:n] [ju:; jʊ]
so as to keep people from talking , and show that it's all right between you
所以 作为 到 保持 人们 从 说 , 和 展示 那 它是 全部 正确的 之间 你
[ænd; ənd] ['fa:ðər] .
and father .
和 父亲 :

目的是为了阻止别人议论纷纷，并表明你和父亲之间一切安好。
[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [æsk][,aɪ 'ti:] . “
But if you don't wish to go , I can't ask it . ”
但 如果 你 不 希望 到 去 , 我 不能 问 它 . ”

但如果你不想去，我也没办法开口问。
“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ju:; jʊ] , “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ I understand what you mean , and I should like to gratify you ,” said Bartley .
“ 我 理解 什么 你 意思是 , 和 我 应该 喜欢 到 满足 你 , ” 说 巴特利 .
“我明白你的意思，我很乐意让你高兴,”巴特利说。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ][ræp] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ekwəti] [θɪŋk] .
“ Not that I care a rap what all the people in Equity think .
“ 不是 那 我 关心 一个 说唱 什么 全部 这 人们 在 公平 思考 .
“我一点也不在乎Equity的所有人怎么想。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [du:] ,
I'll tell you what I'll do ,
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ,
我会告诉你我会怎么做，

[aɪ] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
I'll go down there with you and hang round a day or two ;
患病的 去 向下 那里 和 你 和 悬挂 圆形的 一个 天 或者 二 ;
我会和你一起下去，待上一两天；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] ['æftər][ju:; jʊ] , [wen] [jɔr; jər] ['taɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
and then I'll come after you , when your time's up , and stay a day or two
和 然后 患病的 来 后 你 , 什么时候 你的 时间 向上 , 和 停留 一个 天 或者 二
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

等你时间到了，我会去找你，在那里待上一两天。
[aɪ] ['kudnt] [stænd] [θri:] [wi:ks] [ɪn] ['ekwəti] .
I couldn't stand three weeks in Equity .
我 不能 站立 三 周 在 公平 .
我连在股权公司待三个星期都受不了。

“ [ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [br'heɪvd] ['veri] ['hænsəmli] .
“ In the end , he behaved very handsomely .
“ 在 这 结尾 , 他 表现 非常 英俊地 .
最后，他的表现非常出色。

[hi:; hi] [drest] ['flævi:ə][aʊt] [tu:; tə] [kɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪn] [leɪs] [hʊdz] [ænd; ənd] [ɪm'broidəd] [lɔ:ŋ]
He dressed Flavia out to kill , as he said , in lace hoods and embroidered long
他 穿着 弗拉维娅 出去 到 杀 , 作为 他 说 , 在 蕾丝 引擎盖 和 绣花 长的
- [kloʊðz] ,
- clothes ,
- 衣服 ,
他把弗拉维娅打扮得漂漂亮亮，准备去杀人，正如他所说，让她戴上蕾丝头罩，穿上绣花长袍。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ˈoʊvər][hæf][ðə; ði] [ˈredi] - [ˈmeɪd] [stɑːk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [draɪ] - [ɡʊdz]
for which he tossed over half the ready - made stock of the great dry - goods
为了 哪个 他 抛掷 超过 一半 这 准备好 - 制成 库存 的 这 伟大的 干燥 - 商品
[ˈstɔːrz] ;
stores ;
商店 ;

为此，他倾家荡产，扔掉了大型干货商店一半的现货库存；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈmɑːrʃə] [ɡet] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [nuː] [suːt] [θruːˈaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [tuː; tə]
and he made Marcia get herself a new suit throughout , with a bonnet to
和 他 制成 玛西亚 得到 她自己 一个 新的 套装 自始至终 , 和 一个 引擎盖 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

他还让玛西亚给自己买了一套全新的西装，还配了一顶与之相配的帽子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː]
which she thought she could not afford , but he said he should manage it
哪个 她 想法 她 可以 不是 买得起 , 但 他 说 他 应该 管理 它
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

她觉得自己负担不起，但他却说他会想办法解决。

[ɪn] [ˈekwəti][hiː; hi] [spɜːd] [noʊ][peɪnz] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn]
In Equity he spared no pains to deepen the impression of his success in
在 公平 他 幸存 不 疼痛 到 深化 这 印象 的 他的 成功 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

在《公平交易》一书中，他不遗余力地加深人们对他在波士顿取得成功的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæfəb(ə)][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
and he was affable with everybody .
和 他 曾是 和蔼可亲 和 大家 .

他待人友善，和每个人都很有礼貌。

[hiː; hi] [heɪld] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
He hailed his friends across the street , waving his hand to them ,
他 赞誉 他的 朋友们 穿过 这 街道 , 挥手 他的 手 到 他们 ,
[ˈdʒaːlɪ] ,
他向街对面的朋友们挥手打招呼，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈɡriːtɪŋ] .
and shouting out a jolly greeting .
和 喊叫 出去 一个 快乐的 问候 .

并大声喊出欢快的问候。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][ðər; ðər] ;
He visited the hotel office and the stores to meet the loungers there ;
他 到访 这 酒店 办公室 和 这 商店 到 见面 这 躺椅 那里 ;
[ˈtʃaɪnəz] ,
他走访了酒店办公室和商店，与在那里休憩的客人见面；

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] ,
he stepped into the printing - office ,
他 步 进入 这 印刷 - 办公室 ,

他走进印刷厂，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪd] ['henri] [bɜ:rd][ɑ:n] ['hævɪŋ] [stɑ:pt] [ðə; ði] [fri:] [pres] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd]
and congratulated Henry Bird on having stopped the Free Press and devoted
和 恭喜 亨利 鸟 在 拥有 停止 这 自由的 按 和 奉献
[hɪm'self] [tu:; tə][dʒɑ:b] - [wɜ:rk] .
himself to job - work .
他自己 到 工作 - 工作 :

并祝贺亨利·伯德停止了《自由报》的出版，全身心投入到报社工作中。

[hi:; hi] [sed] , " [hə'loʊ] , [mɑ:'rɪlə] !
He said , " Hello , Marilla !
他 说 , " 你好 , 玛丽拉 !
他说：“你好，玛丽拉！”

[hə'loʊ] , ['hænə] !
Hello , Hannah !
你好 , 汉娜 !
你好，汉娜！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [keɪs] , ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd]
" and he stood a good while beside the latter at her case , joking and
" 和 他 站立 一个 好的 尽管 旁 这 后者 在 她 案件 , 开玩笑 和
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“他站在她旁边，看着她的案子，说说笑笑了好一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zentmənts] .
He had no resentments .
他 有 不 怨恨 .
他没有怨恨。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [oʊld] ['mɔ:risən] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He stopped old Morrison on the street and shook hands with him .
他 停止 老的 莫里森 在 这 街道 和 摇晃 双手 和 他 .
他在街上拦住老莫里森，和他握了握手。

" [wel] , ['mɪstər] . ['mɔ:risən] ,
" Well , Mr . Morrison ,
" 出色地 , 先生 : 莫里森 ,
“嗯，莫里森先生，

[du:][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['hænəz] ['weɪdʒɪz] [əd'vænst] ['naʊədeɪz] [æz; əz][ju:; jʊ]
do you find it as easy to get Hannah's wages advanced nowadays as you
做 你 寻找 它 作为 简单的 到 得到 汉娜的 工资 先进的 如今 作为 你
[ju:st] [tu:; tə] ?
used to ?
用过的 到 ?
你觉得现在提前支取汉娜的工资还像以前那么容易吗？

" [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] [geɪlərd] , [hi:; hi] ['flætnd] ['pʌblɪk] [kən'dʒektʃər] [aʊt]
" As for his relations with Squire Gaylord , he flattened public conjecture out
" 作为 为了 他的 关系 和 乡绅 盖洛德 , 他 扁平的 民众 推测 出去
[laɪk] [ə; eɪ] ['pæŋkək] ,
like a pancake ,
喜欢 一个 饼子 ,
至于他与盖洛德乡绅的关系，他像压平煎饼一样粉碎了公众的猜测。

[æz; əz][hi:; hi][tuʊld] ['mɑ:rfə] ,
as he told Marcia ,
作为 他 讲述 玛西亚 ,
正如他告诉玛西亚的那样，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:k] [ɑ:rm] - [ænd; ənd] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl]
by making the old gentleman walk arm - and - arm with him the whole
经过 制作 这 老的 绅士 走 手臂 - 和 - 手臂 和 他 这 所有的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
length of the village street the morning after his arrival .
长度 的 这 村庄 街道 这 早晨 后 他的 到达 .

在他抵达后的第二天早上，他让这位老先生挽着他的胳膊，沿着村里的街道走了一整条路。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [jʊr; jər] [ɑ:nərd] ['fa:ðər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [les] ,
“ **And I never saw your honored father look as if he enjoyed a thing less ,**
” 和 我 绝不 锯 你的 荣幸 父亲 看 作为 如果 他 享受 一个 事物 较少的 ,
“我从未见过您尊敬的父亲脸上露出任何不愉快的神情，

” ['ædɪd] ['bɑ:rtli] .
” **added Bartley .**
” 额外 巴特利 .

巴特利补充道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ **Well , what's the use ?**
” 出色地 , 是什么 这 使用 ?

“那又有什么用呢？ ”

[hi:; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .
He couldn't help himself .
他 不能 帮助 他自己 .

他控制不住自己。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['spendɪŋ] ['sætərdeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l]
” **They had arrived on Friday evening , and , after spending Saturday in this social**
” 他们 有 到达的 在 星期五 晚上 , 和 , 后 开支 周六 在 这 社会的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“他们周五晚上到达，并在周六以这种社交方式度过之后，

['bɑ:rtli] [mæɡ'næɪməsli] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃə] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Bartley magnanimously went with Marcia to church .
巴特利 宽宏大量 去 和 玛西亚 到 教会 .

巴特利大度地陪着玛西亚去了教堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He was in good spirits , and he shook hands , right and left ,
他 曾是 在 好的 烈酒 , 和 他 摇晃 双手 , 正确的 和 左边 ,
他精神很好，左右握手，

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] .
as he came out of church .
作为 他 来了 出去 的 教会 .

他从教堂出来的时候。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd][ʌp][ðə; ði] [best] [ti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]['steɪb(ə)l] ,
In the afternoon he had up the best team from the hotel stable ,
在 这 下午 他 有 向上 这 最好的 团队 从 这 酒店 稳定的 ,
下午，他召集了酒店马厩里最好的队伍。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɑ:rʃə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and took Marcia the Long Drive , which they had taken the day of their
和 采取 玛西亚 这 长的 驾驶 , 哪个 他们 有 已采取 这 天 的 他们的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

他们带着玛西亚去了长途旅行，那是他们订婚那天去的地方。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:t][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪ'dəʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] [aʊt][ˈæftər] [ti:] ,
He could not be contented without pushing the perambulator out after tea ,
他 可以 不是 是 满足 没有 推动 这 婴儿车 出去 后 茶 ,
喝完茶后, 他一定要把婴儿车推出去才肯罢休。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɑ:rʃə] [wɔ:k] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][let] ['pi:p(ə)] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .
and making Marcia walk beside it , to let people see them with the baby .
和 制作 玛西亚 走 旁 它 , 到 让 人们 看 他们 和 这 婴儿 .
并让玛西亚走在旁边, 让人们看到她们抱着孩子。

[hi:; hi] [went] [ə'wei] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] ,
He went away the next morning on an early train ,
他 去 离开 这 下一个 早晨 在 一个 早期的 火车 ,
第二天一早, 他就乘早班火车离开了。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['veri] [ˈtʃɪri] ,
after a parting which he made very cheery ,
后 一个 离别 哪个 他 制成 非常 欢快的 ,
他把离别搞得非常愉快,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
and a promise to come down again as soon as he could manage it .
和 一个 承诺 到 来 向下 再次 作为 很快 作为 他 可以 管理 它 .
他承诺一旦条件允许就会再次下来。

['mɑ:rʃə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][bə:rdʒ] ,
Marcia watched him drive off toward the station in the hotel barge ,
玛西亚 观看 他 驾驶 离开 朝向 这 车站 在 这 酒店 驳船 ,
玛西亚目送他驾驶着酒店驳船驶向车站。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
and then she went upstairs to their room , where she had been so long a young girl ,
和 然后 她 去 楼上 到 他们的 房间 , 在哪里 她 有 到过 所以 长的 一个 年轻的 女孩 ,
然后她上楼去了他们的房间, 那是她少女时代待了很久的房间。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ðer; ðər][tʃaɪld] [leɪ] ['sli:pɪŋ] .
and where now their child lay sleeping .
和 在哪里 现在 他们的 孩子 躺 睡眠 .
他们的孩子现在就睡在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [si:md] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
The little one seemed the least part of all the change that had taken place .
这 小的 一 似乎 这 至少 部分 的 全部 这 改变 那 有 已采取 地方 .
小家伙似乎是所有变化中最不重要的一个。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
In this room she used to sit and think of him ;
在 这 房间 她 用过的 到 坐 和 思考 的 他 ;
她以前常常坐在这个房间里想念他;

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][flaɪ][ʌp] ['ðɪðər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
she used to fly up thither when he came unexpectedly ,
她 用过的 到 飞 向上 那里 什么时候 他 来了 不料 ,
他突然出现时, 她就会飞到那里去。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hə] [her] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dres] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [pli:z]
and order her hair or change a ribbon of her dress , that she might please
和 命令 她 头发 或者 改变 一个 丝带 的 她 裙子 , 那 她 可能 请
[hɪm; ɪm] [ˈbetər] ;
him better ;
他 更好的 ;

让她梳理头发或更换裙子上的丝带，以便更好地取悦他；

[æt; ət] [ði:z] [ˈwɪndəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
at these windows she used to sit and watch , and long for his coming ;
在 这些 视窗 她 用过的 到 坐 和 手表 , 和 长的 为了 他的 未来 ;
她过去常常坐在这些窗户边眺望，盼望他的到来；

[frʌm; frəm] [ði:z] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm]
from these she saw him go by that day when she thought she should see him
从 这些 她 锯 他 去 经过 那 天 什么时候 她 想法 她 应该 看 他
[noʊ] [mɔ:r] ,
no more ,
不 更多的 ,

那天，当她以为再也见不到他的时候，她却从这些地方看到他走过。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪˈsper] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði][waɪld] [tʃæns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:rz]
and took heart of her despair to risk the wild chance that made him hers
和 采取 心 的 她 绝望 到 风险 这 荒野 机会 那 制成 他 她的
.
:
.

她从绝望中汲取力量，冒险一搏，最终让他成为了她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] ,
There was a deadly ,
那里 曾是 一个 致命 ,

有一场致命的，

[ʌŋ,sɪmpəˈθetɪk] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ɔ:l][ðə; ði]
unsympathetic stillness in the room which seemed to leave to her all the
冷漠无情 寂静 在 这 房间 哪个 似乎 到 离开 到 她 全部 这
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] .
responsibility for what she had done .
责任 为了 什么 她 有 完毕 .

房间里一片冷漠的寂静，似乎要把她所做的一切责任都推到她身上。

[ðə; ði] [deɪz] [brˈɡæən][tu:; tə][goʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] , [stɪl] , [ˌmɪdˈsʌmə] [məˈnɑ:təni] .
The days began to go by in a sunny , still , midsummer monotony .
这 天 开始 到 去 经过 在 一个 阳光明媚 , 仍然 , 盛夏 单调 .

阳光明媚，静谧安宁，盛夏的单调日子就这样一天天过去了。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [aʊt] [ɪn][ɪts] [ˈkæərɪdʒ] ,
She pushed the baby out in its carriage ,
她 推动 这 婴儿 出去 在 它是 运输 ,
她把婴儿连同婴儿车一起推出去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈbɔ:dəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ɔ:r] [ˈdraɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ;
and saw the summer boarders walking or driving through the streets ;
和 锯 这 夏天 寄宿生 步行 或者 驾驶 通过 这 街道 ;
看到暑期寄宿生们步行或驾车穿过街道；

[ʃiː, ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [peɪd] [hɜːr; həɹ] ; [ɪnˈdɔːrɪz] [ʃiː, ʃi] [helpt] [hɜːr; həɹ]
she returned the visits that the neighbors paid her ; indoors she helped her
她 返回 这 访问 那 这 邻居 有薪酬的 她 ; 室内 她 帮助 她
[ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] .
mother about the housework .
母亲 关于 这 家务 .

她会回访邻居；在屋里，她会帮母亲做家务。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmeɪd(ə)n] [laɪf] [ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [ɪtˈself] .
An image of her maiden life reinstated itself .
一个 图像 的 她 少女 生活 恢复 本身 .

她少女时代的形象再次浮现在脑海中。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
At times it seemed almost as if she had dreamed her marriage .
在 时代 它 似乎 几乎 作为 如果 她 有 梦见 她 婚姻 .

有时，她觉得自己的婚姻仿佛是一场梦。

[wen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈberbi] [ɪn] [ðiːz] [mudʒ] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [wəz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [jet]
When she looked at her baby in these moods , she thought she was dreaming yet
什么时候 她 看起来 在 她 婴儿 在 这些 情绪 , 她 想法 她 曾是 做梦 然而
.
:
.

当她这样看着自己的宝宝时，她以为自己还在做梦。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
A young wife suddenly parted for the first time from her husband ,
一个 年轻的 妻子 突然 分手了 为了 这 第一的 时间 从 她 丈夫 ,

一位年轻的妻子第一次突然与丈夫分离，

[ɪn] [huːz] [ɪnˈtens] [pəˈzeɪn] [ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [bɔːst] [hɜːr; həɹ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪˈvɒlvɪŋ]
in whose intense possession she has lost her individual existence , and devolving
在 谁 激烈的 拥有 她 有 丢失的 她 个人 存在 , 和 退化
[əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [ˈseprət] [pɜːrsəˈhæləti] ,
upon her old separate personality ,
之上 她 老的 分离 性格 ,

她完全被对方控制，失去了独立的自我，逐渐退化回了原本独立的个性。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈfænsɪs] , [streɪndʒ] [senˈseɪʃənz] .
must have strong fancies , strange sensations .
必须 有 强的 幻想 , 奇怪的感觉 .

一定有强烈的幻想和奇特的感觉。

[ˈmɑːrjəz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːks] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmz] [æz; əz] [maɪt] [wel]
Marcia's marriage had been full of such shocks and storms as might well
玛西亚的 婚姻 有 到过 满的 的 这样的 冲击 和 暴风雨 作为 可能 出色地
[hæv; həv] [left] [hɜːr; həɹ] [deɪzd] [ɪn] [ðər; ðər] [ɪnˈtaɪər] [seˈseɪʃn] .
have left her dazed in their entire cessation .
有 左边 她 茫然 在 他们的 全部的 停止 .

玛西亚的婚姻充满了各种冲击和风暴，这些冲击和风暴的结束很可能会让她茫然不知所措。

“ [ʃiː, ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪr] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
“ **She seems to be pretty well satisfied here ,** ” **said her father ,**
” 她 似乎 到 是 漂亮的 出色地 使满意 这里 , ” 说 她 父亲 ,

“她似乎对这里的生活很满意,”她父亲说。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈberbi] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] .
one evening when she had gone upstairs with her sleeping baby in her arms .
一 晚上 什么时候 她 有 已消失 楼上 和 她 睡眠 婴儿 在 她 武器 .

一天晚上，她抱着熟睡的婴儿上楼去了。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] , ” [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˌnɒnkəˈmɪtəli] [əˈsentɪd] .
“ **She seems to be pretty quiet , ” her mother noncommittally assented .**
“ 她 似乎 到 是 漂亮的 安静的 , ” 她 母亲 不置可否 同意 .

“她看起来很安静,”她母亲不置可否地表示同意。

“ [em] - [jes] , ” [ˌsnaːrld] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrevəri] ,
“ **M - yes , ” snarled the Squire , and he fell into a long revery ,**
“ M - 是的 , ” 纠缠 这 乡绅 , 和 他 跌倒 进入 一个 长的 梦想 ,
“是.....是的,”乡绅咕哝道, 然后陷入了沉思。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔːrd] [went] [ɑːn] [kroʊˈtʃeɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ə; eɪ][bɪb] ,
while Mrs . Gaylord went on crocheting the baby a bib ,
尽管 太太 : 盖洛德 去 在 钩针编织 这 婴儿 一个 围兜 ,
盖洛德太太一边继续给婴儿钩织围兜,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtuːniə] - [bed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
and the smell of the petunia - bed under the window came in through the
和 这 闻 的 这 矮牵牛 - 床 在下面 这 窗户 来了 在 通过 这
[məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] .
mosquito netting .
蚊子 网 .

窗下矮牵牛花丛的香味透过蚊帐飘了进来。

“ [em] - [jes] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , ” [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **M - yes , ” he resumed , “ I guess you're right .**
“ M - 是的 , ” 他 恢复 , ” 我 猜测 你是 正确的 .

“是, 是的,”他继续说道, “我想你是对的。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [ˈoʊnli][ˈkwaɪət] .
I guess it's only quiet .
我 猜测 它是 仅有的 安静的 .

我猜只是比较安静而已。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] . ”
I guess she ain't any more likely to be satisfied than the rest of us . ”
我 猜测 她 不是 任何 更多的 可能 到 是 使满意 比 这 休息 的 我们 : ”

我想她大概也不比我们其他人更容易感到满意吧。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈʊdənt] [biː; bi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔːrd] ,
“ **I don't see why she shouldn't be , ” said Mrs . Gaylord ,**
“ 我 不 看 为什么 她 不应该 是 , ” 说 太太 : 盖洛德 ,

“我不明白她为什么不应该,”盖洛德夫人说。

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒeləsi] [ə; eɪ] [waɪf] [fiːlz]
resenting the compassion in the Squire's tone with that curious jealousy a wife feels
怨恨 这 同情 在 这 乡绅的 语气 和 那 好奇的 妒忌 一个 妻子 感觉
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] .
for her husband's indulgence of their daughter .
为了 她 丈夫的 放纵 的 他们的 女儿 .

她对乡绅语气中的怜悯感到不满, 这种不满就像妻子对丈夫溺爱女儿而产生的那种奇怪的嫉妒一样。

“ [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [wei] . ”
“ **She's had her way . ”**
“ 她是 有 她 方式 : ”

“她如愿以偿了。”

“ [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [wei] , [pʊr] [gɜːrl] , — [jes] .
“ **She's had her way , poor girl , — yes .**
“ 她是 有 她 方式 , 贫穷的 女孩 , — 是的 .

“可怜的女孩, 她如愿以偿了——是的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['sætɪsfɑɪz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] , [ˈɔ:lweɪz] .
But I don't know as it satisfies people to have their way , always .
但 我 不 知道 作为 它 满足 人们 到 有 他们的 方式 , 总是 .
但我不知道, 因为人们总是希望自己能如愿以偿。

" [ˈdaʊtləs] [ˈmɪsɪz] . [geɪlbrd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪft] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:rʃə] ,
" Doubtless Mrs . Gaylord saw that her husband wished to talk about Marcia ,
" 毫无疑问 太太 . 盖洛德 锯 那 她 丈夫 希望 到 讲话 关于 玛西亚 ,
盖洛德太太无疑看出她丈夫想谈谈玛西娅。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [helpt] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pə've:snɪs] .
and must be helped to do so by a little perverseness .
和 必须 是 帮助 到 做 所以 经过 一个 小的 反常 .
而且需要一点顽固不化的倾向才能做到这一点。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][fɒks] [wʊd] [seɪ] - [ti:] [ʃi:d] [meɪd] [aʊt] [ˈprɪti] [wel] .
" I don't know but what most of folks would say ' t she'd made out pretty well .
" 我 不 知道 但 什么 最多 的 各位 会 说 - t 棚 制成 出去 漂亮的 出色地 .
“我不知道, 但大多数人都会说她过得相当不错。”

[aɪ] [ges] [ʃi:z] [gʌ:t][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvɑ:dər] . "
I guess she's got a good provider . "
我 猜测 她是 得到 一个 好的 提供商 . "
我想她应该有个不错的养家者。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [ˈeni] [prəˈvɑ:dər] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] [ˈhɔ:tlɪ] .
" She didn't need any provider , " said the Squire haughtily .
" 她 没有 需要 任何 提供商 , " 说 这 乡绅 傲慢地 .
“她不需要任何供养人,”乡绅傲慢地说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" No ; but so long as she would have something ,
" 不 ; 但 所以 长的 作为 她 会 有 某物 ,
“不; 但只要她能得到些什么,

[ɪts] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv][ə; eɪ][prəˈvɑ:dər] .
it's well enough that she should have a provider .
它是 出色地 足够的 那 她 应该 有 一个 提供商 .
她身体状况良好, 应该有人照顾她。

" [ˈmɪsɪz] . [geɪlbrd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:zənɪŋ] ,
" Mrs . Gaylord felt that this was reasoning ,
" 太太 . 盖洛德 毛毡 那 这 曾是 推理 ,
盖洛德夫人认为这是合情合理的推理。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smu:ðd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪb][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kroʊʃeɪd] [əˈkrɔ:s]
and she smoothed out so much of the bib as she had crocheted across
和 她 平滑 出去 所以 很多 的 这 围兜 作为 她 有 钩针编织 穿过

[hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:ntent] .
her knees with an air of self - content .
她 膝盖 和 一个 空气 的 自己 - 内容 .
她抚平了围兜上钩织的布料, 脸上带着一丝满足的神情。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃə] [ɔ:t] [tu:; tə]
" You can't have everything in a husband , " she added , " and Marcia ought to
" 你 不能 有 一切 在 一个 丈夫 , " 她 额外 , " 和 玛西亚 应该 到
[noʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,
“你不可能在丈夫身上拥有一切,”她补充道, “玛西亚应该明白这一点。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . “
by this time . ”
经过 这 时间 . ”

到这个时候了。”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **I've no doubt she knows it** , ” **said the Squire** .
“ 我已经 不 怀疑 她 知道 它 , ” 说 这 乡绅 .

“我毫不怀疑她知道这一点,”乡绅说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['eni] ?
“ **Why , what makes you think she's disappointed any ?**
“ 为什么 , 什么 制作 你 思考 她是 失望的 任何 ?

“为什么? 你凭什么认为她会感到失望? ”

“ [mɪsɪz] . [geɪlbrd] [keɪm] [plʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət][læst] .
“ **Mrs . Gaylord came plump to the question at last** .
“ 太太 . 盖洛德 来了 丰满 到 这 问题 在 最后的 .

盖洛德夫人终于对这个问题开了口。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['evər] [sed] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; həər] ['hʌzbənd] ['praːmptli] .
“ **Nothing she ever said ,** ” **returned her husband promptly** .
“ 没有什么 她 曾经 说 , ” 返回 她 丈夫 及时 .

“她什么也没说过,”她丈夫立刻回答道。

“ [ʃiːd] [daɪ] , [fɜːrst] .
“ **She'd die , first** .
“ 棚 死 , 第一的 .

“她会先死。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðər; ðər][aɪ] [θɜːt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ]
When I was up there I thought she talked about him too much to be feeling
什么时候 我 曾是 向上 那里 我 想法 她 谈话 关于 他 也 很多 到 是 感觉
[dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
just right about him .
只是 正确的 关于 他 .

我当时在那儿的时候, 觉得她谈论他的次数太多了, 说明她对他的感觉不太对。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːrtli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['bɑːrtli] [ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] .
It was Bartley this and Bartley that , the whole while .
它 曾是 巴特利 这 和 巴特利 那 , 这 所有的 尽管 .

整个过程中, 巴特利这、巴特利那的事没完没了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['waːntɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɜːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə]
She was always wanting me to say that I thought she had done right to
她 曾是 总是 想要 我 到 说 那 我 想法 她 有 完毕 正确的 到
['mæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

她一直希望我说, 我觉得她嫁给他是

[aɪ][dɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [æt; ət][læst] , — [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həər] .
I did sort of say it , at last , — to please her .
我 做过 种类 的 说 它 , 在 最后的 , — 到 请 她 .

最后, 为了讨她欢心, 我还是说了出来。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But I kept thinking that , if she felt sure of it ,
但 我 保留 思维 那 , 如果 她 毛毡 当然 的 它 ,

但我一直在想, 如果她对此确信无疑,

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][em ˈiː][soʊ] .

she wouldn't want to talk it into me so .
她 不会 想 到 讲话 它 进入 我 所以 .

她不会想这样说服我的。

[naʊ] , [ʃiː; ji] [ˈnevər] [ˈmenʃənz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ji][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .

Now , she never mentions him at all , if she can help it .
现在 , 她 绝不 提及 他 在 全部 , 如果 她 能 帮助 它 .

现在, 她能不提他, 就从来不提。

[ʃiː; ji] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈhiːrz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] [ˈɪnʌf] , —

She writes to him every day , and she hears from him often enough , —
她 写 到 他 每一个 天 , 和 她 听到 从 他 经常 足够的 , —

[ˈpəʊst(ə)] , [ˈməʊstli] ;

postals , mostly ;
邮政 , 大多 ;

她每天都给他写信, 也经常收到他的回信——大多是邮政信件;

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrtli] , [ˈbɑːrtli] !

but she don't talk about Bartley , Bartley !
但 她 不 讲话 关于 巴特利 , 巴特利 !

但她不谈论巴特利, 巴特利!

” [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [stret[t] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

” The Squire stretched his lips back from his teeth , and inhaled a long
” 这 乡绅 拉伸 他的 嘴唇 后退 从 他的 牙齿 , 和 吸入 一个 长的

[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“乡绅将嘴唇向后拉开, 远离牙齿, 深深地吸了一口气,

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

as he rubbed his chin .
作为 他 摩擦 他的 下巴 .

他揉了揉下巴。

” [juː; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeniːθɪŋz] [ˈhæpənd] [sɪnz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .

” You don't suppose anything's happened since you was up there , ” said Mrs .
” 你 不 认为 任何东西 发生 自从 你 曾是 向上 那里 , ” 说 太太 .

[geɪlbrd] .

Gaylord .
盖洛德 .

“你觉得自从你上去之后, 有没有发生什么事呢?”盖洛德夫人说。

” [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [ˈhæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːrt] .

” Nothing but what's happened from the start .
” 没有什么 但 是什么 发生 从 这 开始 .

“一切都和一开始一样。”

[ˈhiːz] [ˈhæpənd] .

He's happened .
他是 发生 .

他出现了。

[hiː; hi] [kiːps] [ˈhæpənɪŋ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , [aɪ] [ges] .

He keeps happening right along , I guess .
他 保持 发生 正确的 沿着 , 我 猜测 .

我想他会一直按部就班地前进下去。

” [ˈmɪsɪz] . [geɪlərd] [fəʊnd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
” **Mrs . Gaylord found herself upon the point of experiencing a painful emotion of**
” 太太 . 盖洛德 成立 她自己 之上 这 观点 的 体验 一个 痛苦 情感 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

盖洛德夫人发现自己几乎要产生一种痛苦的同情情绪了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈseɪɪŋ] : “ [wel] , [ˈmɪstər] . [geɪlərd] ,
but she saved herself by saying : “ Well , Mr . Gaylord ,
但 她 已保存 她自己 经过 说 : “ 出色地 , 先生 . 盖洛德 ,

但她用这样一句话化解了危机：“好吧，盖洛德先生，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [juːv] [gɑːt] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I don't know as you've got anybody but yourself to thank for it all .
我 不 知道 作为 你已经 得到 任何人 但 你自己 到 感谢 为了 它 全部 .

我不知道，因为这一切你只能感谢你自己。

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
You got him here , in the first place .
你 得到 他 这里 , 在 这 第一的 地方 .

首先是你把他弄到这里来的。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerəsiːn] [læmps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] ,
” **She took one of the kerosene lamps from the table , and went upstairs ,**
” 她 采取 一 的 这 煤油 灯 从 这 桌子 , 和 去 楼上 ,

她从桌上拿起一盏煤油灯，然后上楼去了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
leaving him to follow at his will .
离开 他 到 跟随 在 他的 将要 .

让他随心所欲地跟随。

[ˈmɑːrʃə] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər]
Marcia sometimes went out to the Squire's office in the morning , carrying her
玛西亚 有时 去 出去 到 这 乡绅的 办公室 在 这 早晨 , 携带 她

[ˈberbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
baby with her ,
婴儿 和 她 ,

玛西亚有时早上会抱着孩子去乡绅的办公室。

[ænd; ənd] [ˈprɒpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lɔː] - [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and propping her with law - books on a newspaper in the middle of the
和 支撑 她 和 法律 - 图书 在 一个 报纸 在 这 中间 的 这

[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

然后把她用几本法律书籍垫在地上，放在地板中央的报纸上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈʃelvz] ,
while she dusted the shelves ,
尽管 她 掸去灰尘 这 货架 ,

她一边擦拭书架，一边.....

[ɔːr][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [tʊːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsaɪlənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
or sat down for one of the desultory talks in the satisfactory silences which she
或者 卫星 向下 为了 一 的 这 漫无目的的 会谈 在 这 令人满意的 沉默 哪个 她

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
had with her father .
有 和 她 父亲 .

或者坐下来，和父亲进行一番漫无目的的交谈，享受着令人愉悦的沉默。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðəɹ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
He usually found her there when he came up from the post - office ,
他 通常 成立 她 那里 什么时候 他 来了 向上 从 这 邮政 - 办公室 ,
他通常从邮局上来的时候都会在那里看到她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪl] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] : [ðə; ði][læst] ['i:vniŋz] [ɪ'vents] ,
with the morning mail in the top of his hat : the last evening's Events ,
和 这 早晨 邮件 在 这 顶部 的 他的 帽子 : 这 最后的 晚上 活动 ,
他帽子顶上别着早晨的邮件：昨晚发生的事件，

— [wɪtʃ] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] [sed] [mʌst; məst] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
— **which Bartley had said must pass for a letter from him when he**
— 哪个 巴特利 有 说 必须 经过 为了 一个 信 从 他 什么时候 他
[dɪd][nɑ:t] [raɪt] ,
did not write ,
做过 不是 写 ,

巴特利曾说过，这封信必须冒充是他的来信，尽管他并没有写信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第20/30页

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

— and a letter or a postal card from him .

— 和 一个 信 或者 一个 邮政 卡片 从 他 .

——还有他寄来的一封信或一张明信片。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['læðər] ['eni] [nuːz] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['bɑːrtli] [sent] ;

She read these , and gave her lather any news or message that Bartley sent ;

她 读 这些 , 和 给予 她 泡沫 任何 消息 或者 信息 那 巴特利 发送 ;

她读了这些, 并将巴特利发来的任何消息或信息都告诉了她;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and then she sat down at his table to answer them .

和 然后 她 卫星 向下 在 他的 桌子 到 回答 他们 .

然后她坐在他的桌旁回答他们。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

But one morning , after she had been at home nearly a month ,

但 一 早晨 , 后 她 有 到过 在 家 几乎 一个 月 ,

但一天早上, 在她回家将近一个月后,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][pəʊ'spoʊnd] ['bɑːrtlɪz] ['poʊst(ə)l] .

she received a letter for which she postponed Bartley's postal .

她 已收到 一个 信 为了 哪个 她 推迟 巴特利 邮政 .

她收到了一封信, 因此推迟了巴特利的邮递。

“ [ɪts] [frʌm; frəm] ['ɑːlɪv] ['hælək] !

“ It's from Olive Halleck !

“ 它是 从 橄榄 哈勒克 !

“这是 Olive Halleck 的作品! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːr]

“ she said , with a glance at the handwriting on the envelope ; and she tore

“ 她 说 , 和 一个 瞥一眼 在 这 手写 在 这 信封 ; 和 她 撕裂

[aɪ 'tiː]['oʊpən] ,

it open ,

它 打开 ,

她瞥了一眼信封上的字迹, 说道, 然后撕开了信封。

[ænd; ənd][ræn][aɪ 'tiː] [θruː] .

and ran it through .

和 跑 它 通过 .

然后运行了一遍。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hɪr] , ['eni] [taɪm][aɪ][let][ðem; ðəm] [noʊ] .

“ Yes , and they'll come here , any time I let them know .

“ 是的 , 和 他们会 来 这里 , 任何 时间 我 让 他们 知道 .

“是的, 只要我告诉他们, 他们就会来这里。”

[ðeɪv] [bɪn] [æt; ət][naɪ'ægrə] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ][es 'tiː] . ['lɔːrəns] [tuː; tə] [kə'bek]

They've been at Niagara , and they've come down the St . Lawrence to Quebec

他们有 到过 在 尼亚加拉 , 和 他们有 来 向下 这 英石 . 劳伦斯 到 魁北克

,

!

,

他们去过尼亚加拉瀑布, 也沿着圣劳伦斯河一路南下到了魁北克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [nɔːrθ] [ˈkɑːŋweɪ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][nekst] [wiːk] .
and they will be at North Conway the last of next week .
和 他们 将要 是 在 北 康威 这 最后的 的 下一个 星期 .

他们将于下周最后一天在北康威。

[naʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
Now , father , I want to do something for them !
现在 , 父亲 , 我 想 到 做 某物 为了 他们 !

父亲，现在我想为他们做点什么！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdɒtəz] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" she cried , feeling an American daughter's right to dispose of her father ,
" 她 哭 , 感觉 一个 美国人 女儿的 正确的 到 处置 的 她 父亲 ,
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] ,
and all his possessions ,
和 全部 他的 财产 ,

她哭喊着，觉得作为一个美国女儿，她有权处置自己的父亲及其所有财产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈhuːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
for the behoof of her friends at any time .
为了 这 裨 的 她 朋友们 在 任何 时间 .

为了朋友的利益，她随时准备提供帮助。

" [aɪ][wɑːnt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
" I want they should come to the house . "
" 我 想 他们 应该 来 到 这 房子 . "

“我希望他们能来我家。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" Well , I guess there won't be any trouble about that ,
" 出色地 , 我 猜测 那里 惯于 是 任何 麻烦 关于 那 ,
" 嗯，我想应该不会有什问题了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . -
if you think they can put up with our way of living . '
如果 你 思考 他们 能 放 向上 和 我们的 方式 的 活的 . -

如果你认为他们能忍受我们的生活方式的话。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
He smiled at her over his spectacles .
他 微笑 在 她 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜对她笑了笑。

" [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] !
" Our way of living !
" 我们的 方式 的 活的 !

“我们的生活方式！ ”

[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
Put up with it !
放 向上 和 它 !

忍耐一下吧！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [æz; əz] [mʌt] !
I should hope as much !
我 应该 希望 作为 很多 !

我希望如此！

[ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪv]
They're just the kind of people that will put up with anything , because they've
它们是 只是 这 种类 的 人们 那 将要 放 向上 和 任何事物 , 因为 他们有
[hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] .
had everything .
有 一切 .

他们是那种什么都能忍受的人，因为他们什么都拥有过。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl][æz; əz] [swɪ:t] [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
And because they're all as sweet and good as they can be .
和 因为 它们是 全部 作为 甜的 和 好的 作为 他们 能 是 .

因为它们都非常可爱、非常美味。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæf] [noʊ] [ðem; ðəm] !
You don't know them , father , you don't half know them !
你 不 知道 他们 , 父亲 , 你 不 一半 知道 他们 !

父亲，你根本不了解他们，你对他们一无所知！

[naʊ] , [dʒʌst][get] [raɪt] [əˈweɪ] ,
Now , just get right away ,
现在 , 只是 得到 正确的 离开 ,

现在，赶紧走吧。

” — [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
” — **she pushed him out of the chair he had taken at the table ,**
” — 她 推动 他 出去 的 这 椅子 他 有 已采取 在 这 桌子 ,

“——”她一把将他从桌边的椅子上推了下来。

— “ [ænd; ənd][let][em ˈiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˈbɑːrtli] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
— “ **and let me write to Bartley this instant .**
— ” 和 让 我 写 到 巴特利 这 立即的 .

“让我立刻给巴特利写信。”

[ˈhiːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪnˈvaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][æt; ət]
He's got to come when they're here , and I'll invite them to come over at
他是 得到 到 来 什么时候 它们是 这里 , 和 患病的 邀请 他们 到 来 超过 在

[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

他得等他们来了才行，我会立刻邀请他们过来。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [get] [ˈsetld] [æt; ət] [nɔːrθ] [ˈkɑːnweɪ] .
before they get settled at North Conway .
前 他们 得到 定居 在 北 康威 .

在他们定居北康威之前。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
” **He gave his dry chuckle to see her so fired with pleasure ,**
” 他 给予 他的 干燥 轻笑 到 看 她 所以 被解雇 和 乐趣 ,

看到她如此兴奋，他干笑了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ][ˈɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [draʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and he enjoyed the ardor with which she drove him up out of his chair ,
和 他 享受 这 热情 和 哪个 她 驾驶 他 向上 出去 的 他的 椅子 ,

他很享受她用那种热情把他从椅子上拉起来的感觉。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈletərz] .
and dashed off her letters .
和 虚线 离开 她 信件 .

然后匆匆写完了她的信。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [wei] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
This was her old way ; he would have liked the prospect of the Hallecks
这 曾是 她 老的 方式 ; 他 会 有 喜欢 这 前景 的 这 哈莱克斯
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

这是她一贯的作风；他原本会很乐意看到哈莱克一家到来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][gɜːrl][soʊ] [ˈhæpi] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
because it made his girl so happy , if for nothing else .
因为 它 制成 他的 女孩 所以 快乐的 , 如果 为了 没有什么 别的 .

即使没有别的理由，仅仅因为这让他的女朋友非常开心就足够了。

“ [fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ben] [ˈhæliːk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Father , I will tell you about Ben Halleck ,** ” **she said ,**
“ 父亲 , 我 将要 告诉 你 关于 本 哈勒克 , ” 她 说 ,

“父亲，我会告诉你本·哈莱克的事，”她说。

[ˈpaʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
pounding her letter to Olive with the thick of her hand to make the
猛击 她 信 到 橄榄 和 这 厚的 的 她 手 到 制作 这
[ˈenvəloʊp] [stɪk] .
envelope stick .
信封 戳 .

她用厚重的手掌捶打着给奥利弗的信，使信封牢牢地粘在信封上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ”
“ **You know that lameness of his ?** ”
“ 你 知道 那 跛行 的 他的 ? ”

你知道他腿脚不便吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [,aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [daʊn] [baɪ] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Well , it came from his being thrown down by another boy when he was**
“ 出色地 , 它 来了 从 他的 存在 抛掷 向下 经过 其他 男生 什么时候 他 曾是
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

“嗯，这源于他上学时被另一个男孩推倒在地。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] ;
He knew the boy that did it ;
他 知道 这 男生 那 做过 它 ;

他认识那个做这件事的男孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæliːk] [nuː] [,aɪ ˈtiː] ,
and the boy must have known that Mr . Halleck knew it ,
和 这 男生 必须 有 已知 那 先生 : 哈勒克 知道 它 ,

男孩肯定知道哈勒克先生也知道这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] ,
but he never said a word to show that he was sorry ,
但 他 绝不 说 一个 单词 到 展示 那 他 曾是 对不起 ,

但他从未说过一句表示歉意的话。

[ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɪn]
or did anything to make up for it He's a man now , and lives there in
或者 做过 任何事物 到 制作 向上 为了 它 他是 一个 男人 现在 , 和 生活 那里 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

或者做了什么来弥补。他现在已经是这个男人了，住在波士顿。

[ænd; ənd][ben] ['hæɪk] [ɔːf(ə)n] [miːts] [hɪm; ɪm] .
and Ben Halleck often meets him .
和 本 哈勒克 经常 满足 他 .

本·哈莱克经常与他见面。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən] .
He says that if the man can stand it he can .
他 说道 那 如果 这 男人 能 站立 它 他 能 .

他说，如果这个人能忍受，他也能忍受。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [grænd] ?
Don't you think that's grand ?
不 你 思考 那就是 盛大 ?

你不觉得这很棒吗？

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ,
When I heard that ,
什么时候 我 听到 那 ,

当我听到这件事时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['wɔːntɪd] ['flæviːə][tuː; tə] [bɪ'ɪbːŋ] [tuː; tə][ben] [hæɪks] [tʃɜːrtʃ] ,
I made up my mind that I wanted Flavia to belong to Ben Halleck's church ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 通缉 弗拉维娅 到 属于 到 本 哈莱克的 教会 ,
我下定决心要让弗拉维娅加入本·哈莱克的教会。

— [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'ɪbːŋ] [tuː; tə] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'ɪbːŋ] [tuː; tə] ['eni] [naʊ] ! "
— or the church he did belong to ; he doesn't belong to any now ! "
— 或者 这 教会 他 做过 属于 到 ; 他 不 属于 到 任何 现在 ! "
——或者他曾经所属的教会；他现在不属于任何教会了！

" [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɔːt] ['eni] ['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['eniweɪ] , " [ðə; ði]['skwaɪər] [sed]
" He couldn't have got any damages for such a thing anyway , " the Squire said
" 他 不能 有 得到 任何 损害 为了 这样的 一个 事物 反正 , " 这 乡绅 说
.
:
.

“就算这样，他也拿不到任何赔偿，”乡绅说道。

['mɑːrʃə] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Marcia paid no heed to this legal opinion of the case .
玛西亚 有薪酬的 不 注意 到 这 合法的 观点 的 这 案件 .

玛西娅对这份法律意见置之不理。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [hæt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː;][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
She took off her father's hat to put the letters into it , and ,
她 采取 离开 她 父亲的 帽子 到 放 这 信件 进入 它 , 和 ,

她摘下父亲的帽子，把信放进去，然后

[ri'pleɪsɪn] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , " [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] .
replacing it on his head , " Now don't you forget them , father , " she cried .
替换 它 在 他的 头 , " 现在 不 你 忘记 他们 , 父亲 , " 她 哭 .

她把头巾戴在他头上，哭着说：“父亲，你可不要忘记他们。”

[ʃiː ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
She gathered up her baby and hurried into the house ,
她 聚集 向上 她 婴儿 和 慌忙 进入 这 房子 ,
她抱起孩子, 匆匆跑进屋里。

[wer] [ʃiː ʃi] [bɪˈɡæn] [hɜːr; həɹ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [gests] .
where she began her preparations for her guests .
在哪里 她 开始 她 准备工作 为了 她 客人 .
她开始为招待客人做准备。

[ðə; ði] [ˈeldəɹ] [mɪs] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] , [θruː] [ˈɑːlɪv] ,
The elder Miss Hallecks had announced with much love, through Olive ,
这 长老 错过 哈莱克斯 有 宣布 和 很多 爱 , 通过 橄榄 ,
年长的哈莱克斯小姐通过奥利弗满怀爱意地宣布:

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈekwəti] , [ænd; ənd] [ben] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ]
that they should not be able to come to Equity, and Ben was to bring
那 他们 应该 不是 是 有能力的 到 来 到 公平 , 和 本 曾是 到 带来
[ˈɑːlɪv] [əˈləʊn] .
Olive alone .
橄榄 独自的 .

他们不应该来参加Equity的活动, 而且Ben要独自带Olive来。

[ˈmɑːrʃə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Marcia decided that Ben should have the guest - chamber, and Olive should have
玛西亚 决定 那 本 应该 有 这 客人 - 房间 , 和 橄榄 应该 有
[hɜːr; həɹ] [ruːm] ;
her room ;
她 房间 ;

玛西亚决定让本住客房, 让奥利芙住自己的房间;

[ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [el] [waɪl] [ðer; ðər] [gests] [rɪˈmeɪnd] .
she and Bartley could take the little room in the L while their guests remained .
她 和 巴特利 可以 拿 这 小的 房间 在 这 L 尽管 他们的 客人 剩余 .
她和巴特利可以住在L型房里的小房间里, 而他们的客人则留在家里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [keɪm] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər]
But when the Hallecks came, it appeared that Ben had engaged quarters for
但 什么时候 这 哈莱克斯 来了 , 它 出现 那 本 有 已订婚的 四分之一 为了
[hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
himself at the hotel ,
他自己 在 这 酒店 ,

但当哈莱克一家到达时, 发现本已经在酒店里给自己订了房间。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] [wʊd] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈskwaɪər] [ˈɡeɪlbːrdz]
and no expostulation would prevail with him to come to Squire Gaylord's
和 不 解释 会 占上风 和 他 到 来 到 乡绅 盖洛德
[haʊs] .
house .
房子 .

无论怎样劝说, 他都不肯到盖洛德乡绅家去。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhjuːməɹ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbəɹd] , ” [ˈɑːlɪv] [ɪkˈspləɪnd] ,
“ **We have to humor him in such things, Mrs . Hubbard, ” Olive explained** ,
” 我们 有 到 幽默 他 在 这样的 事物 , 太太 . 哈伯德 , ” 橄榄 解释 ,
[tuː; tə] [ˈmɑːrʃəz] [dɪˈstres] .
to Marcia's distress .
到 玛西亚的 痛苦 .

“在这种事情上, 我们得顺着他, 哈伯德太太,”奥利弗解释道, 这让玛西亚很苦恼。

“ [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [get][ɑ:n] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
“ And most people get on very well without him .
“ 和 最多 人们 得到 在 非常 出色地 没有 他 .
“而且大多数人没有他也能过得很好。”

“ [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [hæləks] [ˈprez(ə)ns] .
“ This explanation was of course given in Halleck's presence .
“ 这 解释 曾是 的 课程 给定 在 哈莱克的 在场 .
当然，这个解释是在哈莱克在场的情况下做出的。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈædɪd] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] :
His sister added , behind his back :
他的 姐姐 额外 , 在后面 他的 后退 :
他妹妹在他背后补充道:

“ [ben][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmɔ:rbɪd] [dred] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
“ Ben has a perfectly morbid dread of giving trouble in a house .
“ 本 有 一个 完美 病态的 恐惧 的 给予 麻烦 在 一个 房子 .
“本对给家里人惹麻烦有着一种病态的恐惧。”

[hi:; hi][wəʊnt] [let][ju: ˈes][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] ,
He won't let us do anything to make him comfortable at home ,
他 惯于 让 我们 做 任何事物 到 制作 他 舒服的 在 家 ,
他不让我们做任何让他在家舒服些的事情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] [droʊv] [hɪm; ɪm] [dɪˈstræktɪd] .
and the idea that you should attempt it drove him distracted .
和 这 主意 那 你 应该 试图 它 驾驶 他 愣 .
而你尝试这么做的想法让他心神不宁。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][aɪ ˈti:] .
You mustn't mind it :
你 不得 头脑 它 :
你不必介意。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhi:d][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbætʃələ] [ˈfri:dəm] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bi:n]
I don't believe he'd have come if his bachelor freedom couldn't have been
我 不 相信 他会 有 来 如果 他的 学士 自由 不能 有 到过
[rɪˈspektɪd] ;
respected ;
受人尊敬 ;
如果他单身汉的自由得不到尊重，我相信他是不会来的；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][bəʊθ] [ˈwʌ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈveri] [mʌt] .
and we both wanted to come Very much .
和 我们 两个都 通缉 到 来 非常 很多 .
我们俩都非常想来。

“ [ðə; ði] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] , [ænd; ʌnd] [ˈbɑ:rtli] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
“ The Hallecks arrived in the forenoon , and Bartley was due in the evening .
“ 这 哈莱克斯 到达的 在 这 午前 , 和 巴特利 曾是 到期的 在 这 晚上 .
“哈莱克一家上午到达，巴特利预计晚上到达。”

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈmɑ:rfə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
But during the afternoon Marcia had a telegram saying that he could not
但 期间 这 下午 玛西亚 有 一个 电报 说 那 他 可以 不是
[kʌm] [tɪl] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
come till two days later ,
来 直到 二 天 之后 ,
但当天下午，玛西亚收到一封电报，说他要两天后才能来。

[ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][poo'spoʊn][ðə; ði]['pɪknɪk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] .
and asking her to postpone the picnic she had planned .
和 问 她 到 推迟 这 野餐 她 有 计划 .

并要求她推迟原定的野餐计划。

[ðə; ði] [wɜːr; wəɹ]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] ,
The Hallecks were only going to stay three days ,
这 哈莱克斯 是 仅有的 去 到 停留 三 天 ,
哈莱克一家原本只打算待三天。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] ['bɑːrtli] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
and the suspicion that Bartley had delayed in order to leave himself as little
和 这 怀疑 那 巴特利 有 延迟 在 命令 到 离开 他自己 作为 小的
[taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ræŋkəld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
time as possible with them rankled in her heart so that she could not keep
时间 作为 可能的 和 他们 恼怒 在 她 心 所以 那 她 可以 不是 保持
[aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ðeɪ] [met] .
it to herself when they met .
它 到 她自己 什么时候 他们 遇见 .

她怀疑巴特利故意拖延时间是为了尽可能减少和他们相处的时间，这种怀疑在她心中一直萦绕不去，以至于当他们见面时，她无法将这种怀疑藏在心底。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [sʌt] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sep(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]
" Was that what made you give me such a cool reception ? " he asked , with
" 曾是 那 什么 制成 你 给 我 这样的 一个 凉爽的 接待 ? " 他 问 , 和
[ˈsɪnɪk(ə)l] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] .
cynical good - nature .
愤世嫉俗 好的 - 自然 .

“这就是你对我如此冷淡的原因吗？”他带着一丝玩世不恭的善意问道。

" [wel] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː]
" Well , you're mistaken ; I don't suppose I mind the Hallecks any more than they do
" 出色地 , 你是 错误 ; 我 不 认为 我 头脑 这 哈莱克斯 任何 更多的 比 他们 做
[em 'iː] .
me .
我 .

“好吧，你误会了；我想我并不介意哈莱克一家，就像他们不介意我一样。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [steɪd] .
I'll tell you why I stayed .
患病的 告诉 你 为什么 我 入住 .

我来告诉你我为什么留下来。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [draːpt] [daʊn] [ɑːn] ['wɪðərbiː] , [huː] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,
Some people dropped down on Witherby , who were a little out of his line ,
一些 人们 掉落 向下 在 威瑟比 , who 是 一个 小的 出去 的 他的 线 ,
有些人突然出现在威瑟比面前，这有点超出了他的掌控范围。

— ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [keɪm]
— fashionable people that he had asked to let him know if they ever came
— 时髦 人们 那 他 有 问 到 让 他 知道 如果 他们 曾经 来了
[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
to Boston ;
到 波士顿 ;

——他曾嘱咐一些时尚人士，如果他们来波士顿，一定要通知他；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
and when they did come and let him know , he didn't know what to do
和 什么时候 他们 做过 来 和 让 他 知道 , 他 没有 知道 什么 到 做
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

当他们来告诉他这件事时，他不知道该怎么办。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][emˈliː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] .
and he called on me to help him out .
和 他 称为 在 我 到 帮助 他 出去 .

他打电话给我，让我帮他一把。

[aɪv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərbiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ;
I've been almost boarding with Witherby for the last three days ;
我已经 到过 几乎 登机 和 威瑟比 为了 这 最后的 三 天 ;
过去三天我几乎一直和威瑟比住在一起；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] - [raʊnd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈvɪnjərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] :
and I've been barouching round all over the moral vineyard with his friends :
和 我已经 到过 - 圆形的 全部 超过 这 道德 葡萄园 和 他的 朋友们 :
我和他的朋友们一直在道德的葡萄园里四处游荡：

[aʊt][tuː; tə] [maʊnt] [ˈɔːbərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [elm] , [ænd; ənd] [ˈbʌŋkər] [hɪl] , [ænd; ənd]
out to Mount Auburn and the Washington Elm , and Bunker Hill , and
出去 到 山 奥本 和 这 华盛顿 榆树 , 和 掩体 爬坡道 , 和
[ˈbrʊkˌlaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][mjuːziːəm] ,
Brookline , and the Art Museum ,
布鲁克莱恩 , 和 这 艺术 博物馆 ,
可以去奥本山、华盛顿榆树公园、邦克山、布鲁克莱恩和艺术博物馆看看。

[ænd; ənd] [ˈleksɪŋtən] ; [wiːv] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [left] [ə; eɪ]
and Lexington ; we've been down the harbor , and we haven't left a
和 列克星敦 ; 我们已经 到过 向下 这 港口 , 和 我们 还没有 左边 一个
[ˌmaːnjuˈment(ə)] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] .
monumental stone unturned .
宏伟的 石头 未翻阅 .

还有列克星敦；我们沿着港口一路走去，没有放过任何重要的地点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][emˈliː] ;
They were going north , and they came down here with me ;
他们 是 去 北 , 和 他们 来了 向下 这里 和 我 ;
他们原本要往北走，然后和我一起来到了这里；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðəm; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] . "
and I got them to stop over a day for the picnic . "
和 我 得到 他们 到 停止 超过 一个 天 为了 这 野餐 : "

我让他们停下来一天来野餐。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ðəm; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ?
" **You got them to stop over for the picnic ?**
" 你 得到 他们 到 停止 超过 为了 这 野餐 ?
你让他们停下来参加野餐了？

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] , [ˈbɑːrtli] !
Why , I don't want anybody but ourselves , Bartley !
为什么 , 我 不 想 任何人 但 我们自己 , 巴特利 !
“我除了我们俩谁也不要，巴特利！ ”

[ðɪs] [spɔɪlz] [ˈevriθɪŋ] . "
This spoils everything . "
这 战利品 一切 : "

这下全毁了。

“ [ðə; ði] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɑ:r'selvz] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **The Hallecks are not ourselves** , ” **said Bartley** .
“ 这 哈莱克斯 是 不是 我们自己 , ” 说 巴特利 .

巴特利说：“哈莱克一家不是我们自己。”

“ [ænd; ænd] [ði:z] [ɑ:r; ər]['dʒɑ:li] [pi:p(ə)l] ; [ðeɪl] [help][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][goʊ][ɔ:f] . ”
“ **And these are jolly people ; they'll help to make it go off** . ”
“ 和 这些 是 快乐的 人们 ; 他们会 帮助 到 制作 它 去 离开 . ”
“而且这些人都很开朗；他们会帮助活动顺利进行。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['mɑ:rjə] , [wɪð; wɪθ] [prə'vɪzən(ə)l] [self] - [kən'troʊl] .
“ **Who are they ?** ” **asked Marcia , with provisional self - control** .
“ WHO 是 他们 ? ” 问 玛西亚 , 和 临时 自己 - 控制 .
“他们是谁？”玛西亚强忍着怒气问道。

[oʊ] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['wɪðərbi:] [met] [ɪn] ['pɔ:rtlənd] [æt; ət] ['wɪlɪts] ,
“ **Oh , some people that Witherby met in Portland at Willett's** , ”
“ 哦 , 一些 人们 那 威瑟比 遇见 在 波特兰 在 威利特的 , ”
“哦，威瑟比在波特兰的威尔利特餐厅遇到了一些人，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['b:ɡɪŋ] - [kæmp] [aʊt] [hɪr] . ”
who used to have the logging - camp out here . ”
WHO 用过的 到 有 这 日志记录 - 营 出去 这里 . ”
“以前在这里经营伐木营地的人。”

“ [ðæt] [mɑ:ntri'b:l] ['wʊmən] ! ” [kraɪd] ['mɑ:rjə] , [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [dɪvɪ'neɪʃn] .
“ **That Montreal woman !** ” **cried Marcia , with fatal divination** .
“ 那 蒙特利尔 女士 ! ” 哭 玛西亚 , 和 致命的 占卜 .
“那个蒙特利尔女人！”玛西娅喊道，带着不祥的预感。

['bɑ:rtli] [læft] .
Bartley laughed .
巴特利 笑了 .

巴特利笑了。

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [mə'kæliʃtə] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . ”
“ **Yes , Mrs . Macallister and her husband** . ”
“ 是的 , 太太 . 麦卡利斯特 和 她 丈夫 . ”
“是的，麦卡利斯特夫人和她的丈夫。”

[ʃi:z] [ə; eɪ]['regjələr] [keɪs] .
She's a regular case .
她是 一个 常规的 案件 .
她是个普通病例。

[ʃi:l] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .
She'll amuse you .
壳 娱乐 你 .
她会让你开心的。

“ ['mɑ:rjəz] ['pæʃənət] [aɪz] [bleɪzd] . ”
“ **Marcia's passionate eyes blazed** . ”
“ 玛西亚的 热情的 眼睛 燃烧的 . ”
玛西亚的眼中燃烧着炽热的光芒。

“ [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['pɪknɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! ”
“ **She shall never come to my picnic in the world !** ”
“ 她 将 绝不 来 到 我的 野餐 在 这 世界 ! ”
“她这辈子都别想来参加我的野餐！”

“ [noʊ] ? ” ['bɑ:rtli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] .
“ **No ?** ” **Bartley looked at her in a certain way** .
“ 不 ? ” 巴特利 看起来 在 她 在 一个 肯定 方式 .
“不？”巴特利用一种特殊的眼神看着她。

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][main] , [ðen] .
“ **She shall come to mine , then .**
“ 她 将 来 到 矿 , 然后 :

“那么她就来我家吧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['pɪknɪks] .
There will be two picnics .
那里 将要 是 二 野餐 :

将会有两次野餐活动。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['meriːɜː] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 :

人越多越热闹。

“ [ˈmɑːrʃə] [gɑːspt] ,
“ **Marcia gasped ,**
“ 玛西亚 倒吸一口气 ,

玛西娅倒吸了一口气，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kɫʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['taɪtnɪŋ] [ɑːn]
as if she felt the clutch in which her husband had her tightening on
作为 如果 她 毛毡 这 离合器 在 哪个 她 丈夫 有 她 收紧 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 :

仿佛她能感觉到丈夫紧紧攥住她的心脏，让她感到一阵窒息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['kæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
She said that she could only carry her point against him at the cost of
她 说 那 她 可以 仅有的 携带 她 观点 反对 他 在 这 成本 的
[dɪs'greɪsfl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ,
disgraceful division before the Hallecks ,
可耻 分配 前 这 哈莱克斯 ,

她说，她只能以在哈莱克家族面前造成可耻的分裂为代价，才能坚持自己的观点。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
for which he would not care in the least .
为了 哪个 他 会 不是 关心 在 这 至少 :

他对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] [briːðz] [ə; eɪ]
She moved her head a little from side to side , like one that breathes a
她 已搬 她 头 一个 小的 从 边 到 边 , 喜欢 一 那 呼吸 一个
['staɪflɪŋ] [er] .
stifling air .
令人窒息 空气 :

她微微左右摇晃着脑袋，就像呼吸着令人窒息的空气一样。

“ [oʊ] , [let][hɜːr; hər] [kʌm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [æt; ət][ləst] .
“ **Oh , let her come , “ she said quietly , at last .**
“ 哦 , 让 她 来 , “ 她 说 悄悄 , 在 最后的 :

“哦，让她来吧，”她终于平静地说。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] , “ [sed] ['bɑːrtli] .
“ **Now you're talking business , “ said Bartley .**
“ 现在 你是 说 商业 , “ 说 巴特利 :

“这才是谈正事儿，”巴特利说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snʌb] ['mɪsɪz] . [mə'kælistə] [geɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ju:ɪ] [si:] [em 'i:]
“ **I haven't forgotten the little snub Mrs . Macallister gave me , and you'll see me**
“ 我 还没有 被遗忘的 这 小的 冷落 太太 : 麦卡利斯特 给予 我 , 和 你会 看 我
[peɪ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɔ:f] .
pay her off .
支付 她 离开 :

“我可没忘记麦卡利斯特太太对我的那点小冷落，你等着瞧我给她点颜色瞧瞧。”

” [ˈmɑ:ɹfə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
” **Marcia made no answer ,**
” 玛西亚 制成 不 回答 ,

玛西娅没有回答。

[bʌt; bət] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [pʊt] [wʌt] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] ['ɑ:lɪv] ,
but went downstairs to put what face she could upon the matter to Olive ,
但 去 楼下 到 放 什么 脸 她 可以 之上 这 事情 到 橄榄 ,
但她还是下楼去，尽可能地向奥利弗说明情况。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
whom she had left alone in the parlor ,
谁 她 有 左边 独自的 在 这 客厅 ,
她把一个人独自留在客厅里，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rtli] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən]
while she ran up with Bartley immediately upon his arrival to demand an
尽管 她 跑 向上 和 巴特利 立即地 之上 他的 到达 到 要求 一个
[ˌeksplə'neɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
explanation of him .
解释 的 他 :

她一看到巴特利到达，就立刻跑上前去质问他。

[ɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] ['ræθfl] [heɪst] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
In her wrathful haste she had forgotten to kiss him ,
在 她 愤怒的 匆忙 她 有 被遗忘的 到 吻 他 ,
她怒火中烧，匆忙之中竟忘记吻他。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
and she now remembered that he had not looked at the baby ,
和 她 现在 记得 那 他 有 不是 看起来 在 这 婴儿 ,
她现在才想起来，他根本没看一眼那个婴儿。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɑ:rmz] .
which she had all the time had in her arms .
哪个 她 有 全部 这 时间 有 在 她 武器 :
她一直把它抱在怀里。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡlen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [nɔ:ɹθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The picnic was to be in a pretty glen three or four miles north of the village
这 野餐 曾是 到 是 在 一个 漂亮的 格伦 三 或者 四 英里 北 的 这 村庄
,
:
,
野餐地点选在村子以北三四英里处一个风景优美的小山谷里。

[wer] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [feɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['lev(ə)] [ɡri:n] ,
where there was shade on a bit of level green ,
在哪里 那里 曾是 阴影 在 一个 少量 的 等级 绿色的 ,
在一片平坦的绿色草地上，有一片阴凉处，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rn] - [hʌŋ] [blʌf] :
and a spring bubbling out of a fern - hung bluff :
和 一个 春天 冒泡 出去 的 一个 蕨类 - 悬挂 虚张声势 :
一股泉水从长满蕨类植物的峭壁上汨汨流出：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
from which you looked down the glen over a stretch of the river .
从 哪个 你 看起来 向下 这 格伦 超过 一个 拉紧 的 这 河 .
在那里你可以俯瞰山谷，看到一段河流。

[ˈmɑːrjə] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [draɪv] [ˈðɪðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈsiːtɪd] [ˈkæriɔːl] ,
Marcia had planned that they were to drive thither in a four - seated carryall ,
玛西亚 有 计划 那 他们 是 到 驾驶 那里 在 一个 四 - 坐着 手提包 ,
玛西亚原本计划他们开一辆四座旅行车去那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtlɪz] [ɡests] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ðɪs] .
but the addition of Bartley's guests disarranged this .
但 这 添加 的 巴特利 客人 混乱 这 .
但巴特利的客人的到来打乱了这一切。

[ˈðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈkælistəː] ,
" There's only one way , " said Mrs . Macallister ,
" 有 仅有的 一 方式 , " 说 太太 : 麦卡利斯特 ,
“只有一条路可走，”麦卡利斯特太太说。

[huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz]
who had driven up with her husband from the hotel to the Squire's
WHO 有 驱动 向上 和 她 丈夫 从 这 酒店 到 这 乡绅的
[haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌɡi] .
house in a buggy .
房子 在 一个 有缺陷的 .
她和丈夫乘坐马车从酒店来到乡绅的家。

[ˈmɪstər] . [ˈhæliːk] [telz] [em ˈiː] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌzbənd]
" Mr . Halleck tells me he doesn't know how to drive , and my husband
" 先生 : 哈勒克 讲述 我 他 不 知道 如何 到 驾驶 , 和 我的 丈夫
[ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
doesn't know the way .
不 知道 这 方式 :
“哈莱克先生告诉我他不会开车，而我丈夫不知道路。”

[ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [mʌst; məst] [ɡet] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈmɪstər] .
Mr . Hubbard must get in here with me , and you must take Mr :
先生 : 哈伯德 必须 得到 在 这里 和 我 , 和 你 必须 拿 先生 :
[məˈkælistəː] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrti] .
Macallister in your party .
麦卡利斯特 在 你的 派对 :
哈伯德先生必须跟我一起进来，而你必须带上麦卡利斯特先生。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈθɔːrətɪtɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" She looked authoritatively at the others .
" 她 看起来 权威地 在 这 其他的 :
她威严地看着其他人。

" [fɜːrst] [reɪt] ! " [kraɪd] [ˈbɑːrtli] , [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [məˈkælistəː] [left] [ˈveɪkənt] .
" First rate ! " cried Bartley , climbing to the seat which Mr . Macallister left vacant .
" 第一的 速度 ! " 哭 巴特利 , 攀登 到 这 座位 哪个 先生 : 麦卡利斯特 左边 空缺 :
“太棒了！”巴特利喊道，爬上了麦卡利斯特先生空着的座位。

" [wiːl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" We'll lead the way .
" 出色地 带领 这 方式 :
我们将引领潮流。

" [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːləʊd] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbʌɡi] [ɪn] [saɪt] .
" Those who followed had difficulty in keeping their buggy in sight .
" 那些 WHO 随后 有 困难 在 保持 他们的 有缺陷的 在 视线 :
“后面的人很难让自己的婴儿车保持在视线范围内。”

['sʌmtaɪmz] ['bɑ:rtli] [stɑ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Sometimes Bartley stopped long enough for them to come up , and then ,
有时 巴特利 停止 长的 足够的 为了 他们 到 来 向上 , 和 然后 ,
有时巴特利会停下来, 让他们上来, 然后,

[ˈæftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [geɪ] ['bæntər] , [wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] .
after a word or two of gay banter , was off again .
后 一个 单词 或者 二 的 同性恋 闲聊 , 曾是 离开 再次 .
开了一两句玩笑之后, 他又走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [graʊndz] ,
They had taken possession of the picnic grounds ,
他们 有 已采取 拥有 的 这 野餐 理由 ,
他们占领了野餐场地。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈkælistɜ:] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ˈɔ:lz] [fɔ:r; fər] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] , [waɪl]
and Mrs . Macallister was disposing shawls for rugs and drapery , while
和 太太 . 麦卡利斯特 曾是 处置 披肩 为了 地毯 和 布料 , 尽管
巴特利 ,
Bartley ,
巴特利 ,
麦卡利斯特太太正在处理一些披肩, 准备用作地毯和窗帘, 而巴特利,

[hu:] [hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [hɔ:rs] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈteðəd] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd] [greɪz] ,
who had got the horse out , and tethered where he could graze ,
WHO 有 得到 这 马 出去 , 和 系绳 在哪里 他 可以 轻擦 ,
谁把马牵了出来, 拴在可以吃草的地方?

[wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌfts] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæriɔ:l] [keɪm]
was pushing the buggy out of the way by the shafts , when the carryall came
曾是 推动 这 有缺陷的 出去 的 这 方式 经过 这 轴 , 什么时候 这 手提包 来了
up :
向上 :

当时他正推着马车到路边的竖井旁, 这时搬运车走了过来。

“ [dəʊnt][wi; wi] [lʊk] [kwɑɪt] [dəˈmestɪk] ? ” [ʃi; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ɪn][hɜ:r; həər]
“ Don't we look quite domestic ? ” she asked of the arriving company , in her
“ 不 我们 看 相当 国内的 ? ” 她 问 的 这 抵达 公司 , 在 她
[ni:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] [toʊn] ,
neat English tone ,
整洁的 英语 语气 ,
“我们看起来是不是很像一家人?”她用标准的英式英语问来访的客人。

[ænd; ənd][hɜ:r; həər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈflekʃn] .
and her rising English inflection .
和 她 上升 英语 拐点 .

以及她日益增强的英语语调。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][laɪk] [ðɪs] , ” [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsɪŋɡlɪŋ] [ˈhæləɪk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; həər] [rɪˈmɑ:rk] ,
“ You know I like this , ” she added , singling Halleck out for her remark ,
“ 你 知道 我 喜欢 这 , ” 她 额外 , 单身 哈勒克 出去 为了 她 评论 ,
“你知道我喜欢这样,”她补充道, 特意点名批评了哈莱克。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈbrɪliənt] .
and making it as if it were brilliant .
和 制作 它 作为 如果 它 是 杰出的 .
还把它说得好像很精彩似的。

“ [aɪ][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .
“ I like being out of doors , don't you know .
“ 我 喜欢 存在 出去 的 门 , 不 你 知道 .
“我喜欢户外活动, 你不知道吗? ”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] :
But there's one thing I don't like :
但 有 一 事物 我 不 喜欢 :

但有一点我不喜欢：

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [[æmˈpeɪn] [æt; ət] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [hoʊˈtel] .
we weren't able to get a drop of champagne at that ridiculous hotel .
我们 不是 有能力的 到 得到 一个 降低 的 香槟酒 在 那 荒谬的 酒店 :

我们在那家荒唐的酒店里连一滴香槟都没喝到。

[ðeɪ] [təʊld][juːˈes] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] [ˈlɪkərz] . -
They told us they were not allowed to keep ' intoxicating liquors . '
他们 讲述 我们 他们 是 不是 允许 到 保持 - 醉人 酒 - :

他们告诉我们，他们不允许持有“含酒精的酒类”。

[naʊ] [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈdʒɑːli][ˈstuːpɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Now I call that jolly stupid , you know .
现在 我 称呼 那 快乐的 愚蠢的 , 你 知道 :

现在我觉得这简直蠢透了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wətˈevər] [wiː; wi][æɪ; əl][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] . " "
I don't know whatever we shall do if you haven't brought something . "
我 不 知道 任何 我们 将 做 如果 你 还没有 带来 某物 :

如果你没带东西来，我真不知道我们该怎么办。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [sprɪŋ] , " [sed] [ˈhæɪɪk] .
" **I believe this is a famous spring , "** said Halleck .
" 我 相信 这 是 一个 著名的 春天 , " 说 哈勒克 :

“我相信这是一处著名的泉水，”哈莱克说。

" [haʊ] [droʊl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How droll you are !**
" 如何 滑稽 你 是 ! :

你真滑稽！

[sprɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈkæɪlɪstɜː] .
Spring , indeed ! " cried Mrs . Macallister .
春天 , 的确 ! " 哭 太太 : 麦卡利斯特 :

“春天真的来了！”麦卡利斯特太太喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [mɪs] [ˈhæɪɪk] ?
" **Is that the way you let your brother make game of people , Miss Halleck ?**
" 是 那 这 方式 你 让 你的 兄弟 制作 游戏 的 人们 , 错过 哈勒克 ?

“哈莱克小姐，你就是这样放任你哥哥玩弄别人的吗？”

" [ʃɪː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈræt(ə)l][æt; ət] [ˈɑːlɪv] ; [ʃɪː; ʃɪ] [ˈskersli] [spəʊk] [tuː; tə]
" **She directed a good deal of her rattle at Olive ; she scarcely spoke to**
" 她 指导 一个 好的 交易 的 她 嘎嘎作响 在 橄榄 ; 她 几乎 辐 到

[ˈmɑːrʃə] ,
Marcia ,
玛西亚 ,

她把大部分怒气都发泄在了奥利弗身上；她几乎没跟玛西亚说话。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈfɜːrtɪvli] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but she was nevertheless furtively observant of her .
但 她 曾是 尽管如此 偷偷摸摸 观察者 的 她 :

但她还是偷偷地观察着她。

[ˈmɪstər] . [məˈkælistə] [hæd, həd][hɪz; ɪz][ˈræt(ə)l] [tu:] , [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌn,sætɪsˈfæktərəli] [əˈpɑ:n]
Mr . Macallister had his rattle too , which , after trying it unsatisfactorily upon
先生 . 麦卡利斯特 有 他的 嘎嘎作响 也 , 哪个 , 后 尝试 它 不尽如人意 之上
[ˈmɑ:rʃə] ,
Marcia ,
玛西亚 ,

麦卡利斯特先生也有他的拨浪鼓，他曾用它逗弄玛西亚，但效果并不理想。

[hi:; hi] [plaɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈsklu:sɪvli] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:lɪv] .
he plied almost exclusively for Olive .
他 合拢 几乎 只 为了 橄榄 .

他几乎只为奥利弗效力。

[hi:; hi] [meɪd] [pʌnz] ; [hi:; hi] [æskt] [kəˈnʌndrəmz] ;
He made puns ; he asked conundrums ;
他 制成 双关语 ; 他 问 难题 ;

他讲双关语；他问难题；

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [ki:p] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈmæ:θfʊl] ,
he had all the accomplishments which keep people going in a lively , mirthful ,
他 有 全部 这 成就 哪个 保持 人们 去 在 一个 热闹 , 欢乐的 ,
[kəˈloʊniəl][səˈsaɪəti] ;
colonial society ;
殖民 社会 ;

在充满活力、欢乐的殖民社会中，他拥有所有能激励人们不断前进的成就；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt]
and he had the idea that he must pay attentions and promote
和 他 有 这 主意 那 他 必须 支付 注意 和 推动
[repa:ˈrti:] .
repartee .
妙语连珠 .

他认为他必须注意言辞，促进机智的对话。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ɪn][ðer; ðər] [zə:] [dəsprɪt] ;
His wife and he played into each other's hands in their jeux d'esprit ;
他的 妻子 和 他 玩 进入 每个 其他的 双手 在 他们的 游戏 精神 ;

他和妻子在他们的精神游戏中互相配合，最终都中了对方的圈套；

[ænd; ənd] [kept] [ˈɑ:lɪvz] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][maɪnd][æt; ət] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
and kept Olive's inquiring Boston mind at work in the vain endeavor to
和 保留 橄榄的 查询 波士顿 头脑 在 工作 在 这 徒劳 努力 到
[əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [ˈsoʊʃəli] .
account for and to place them socially .
帐户 为了 和 到 地方 他们 社会 .

奥利弗那颗来自波士顿、充满好奇心的头脑，让她徒劳地试图解释他们，并对他们的社会地位进行定位。

[ˈbɑ:rtli] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [məˈkælistə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [əˈbi:diənt] [æz; əz][hɜ:r; hər]
Bartley hung about Mrs . Macallister , and was nearly as obedient as her
巴特利 悬挂 关于 太太 . 麦卡利斯特 , 和 曾是 几乎 作为 听话 作为 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

巴特利总是跟在麦卡利斯特太太身边，几乎和她丈夫一样顺从。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsəˈpru:vd] [hɪz; ɪz] [biˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈdʒɔɪ]
He felt that the Hallecks disapproved his behavior , and that made him enjoy
他 毛毡 那 这 哈莱克斯 不赞成 他的 行为 , 和 那 制成 他 享受
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

他觉得哈莱克一家不赞同他的行为，这反而让他更享受这种行为；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈruːdli] [ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] .

he was almost rudely negligent of Olive .
他 曾是 几乎 粗鲁地 疏忽 的 橄榄 .

他对奥利弗几乎是粗鲁无礼的。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [left] [ˈmɑːrjə] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪk] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

The composition of the party left Marcia and Halleck necessarily to each other ,

这 作品 的 这 派对 左边 玛西亚 和 哈勒克 一定 到 每个 其他 ,

政党的组成使得玛西娅和哈莱克必然要走到一起。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [ˈsɪriəsənəs] ;

and she accepted this arrangement in a sort of passive seriousness ;

和 她 公认 这 安排 在 一个 种类 的 被动的 严肃 ;

她以一种被动的严肃态度接受了这种安排;

[bʌt; bət] [ˈhæɪɪk] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but Halleck saw that her thoughts wandered from her talk with him ,

但 哈勒克 锯 那 她 想法 漫步 从 她 讲话 和 他 ,

但哈莱克看出她的思绪已经从和他的谈话中游离了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ˈbɑːrtli] .

and that her eyes were always turning with painful anxiety to Bartley .

和 那 她 眼睛 是 总是 转弯 和 痛苦 焦虑 到 巴特利 .

她的目光总是带着痛苦的焦虑转向巴特利。

[æftər][ðer; ðər] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [æftərˈnuːn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,

After their lunch , which left them with the whole afternoon before them ,

后 他们的 午餐 , 哪个 左边 他们 和 这 所有的 下午 前 他们 ,

[ˈmɑːrjə] [sed] ,

Marcia said ,

玛西亚 说 ,

午饭后，他们还有整个下午的时间，玛西亚说道：

[ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [best] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , “ [ˈbɑːrtli] ,

in a timid effort to resume her best leadership of the affair , “ Bartley ,

在 一个 胆小 努力 到 恢复 她 最好的 领导 的 这 事务 , “ 巴特利 ,

为了小心翼翼地恢复她在这件事上的最佳领导地位，“巴特利，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈbækboʊn] ? “

don't you think they would like to see the view from the Devil's Backbone ? “

不 你 思考 他们 会 喜欢 到 看 这 看法 从 这 魔鬼的 骨干 ? “

你不觉得他们会想看看魔鬼脊背上的风景吗？

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈbækboʊn] ?

“ Would you like to see the view from the Devil's Backbone ?

“ 会 你 喜欢 到 看 这 看法 从 这 魔鬼的 骨干 ? ”

“你想看看魔鬼脊背上的风景吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][tɜːrni][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [məˈkæɪlɪstə] .

“ he asked in turn of Mrs . Macallister .

“ 他 问 在 转动 的 太太 : 麦卡利斯特 :

他转而问麦卡利斯特夫人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈbækboʊn] ? “ [fɪː; fi] [ɪnˈkwaiəd] .

“ And what is the Devil's Backbone ? ” she inquired .

“ 和 什么 是 这 魔鬼的 骨干 ? ” 她 询问 .

“那么，什么是魔鬼的脊梁骨呢？”她问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [əˈbʌv] [hɪr] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] ,

“ It's a ridge of rocks on the bluff above here , ” said Bartley ,

“ 它是 一个 岭 的 岩石 在 这 虚张声势 多于 这里 , ” 说 巴特利 ,

“这是上方悬崖上的一排岩石，”巴特利说。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveɪɡli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .
nodding his head vaguely towards the bank .
点头 他的 头 依稀 向 这 银行 .

他漫不经心地朝银行方向点了点头。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [məˈkælistə] ,
“ **And how do you get to it ?** ” **asked Mrs . Macallister ,**
“ 和 如何 做 你 得到 到 它 ? ” 问 太太 . 麦卡利斯特 ,
“那要怎么才能到那儿呢?”麦卡利斯特太太问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tʃɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .
pointing her pretty chin at him in lifting her head to look .
指向 她 漂亮的 下巴 在 他 在 举重 她 头 到 看 .
她抬起头，用漂亮的下巴指着他。

“ [wɔːk] . ”
“ **Walk .** ”
“ 走 . ”

“走。”

“ [θæŋks] , [ðen] ; [aɪ][æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [oʊn] [ˈbækboʊn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Thanks , then ; I shall try to be satisfied with me own backbone ,** ” **said Mrs .**
“ 谢谢 , 然后 ; 我 将 尝试 到 是 使满意 和 我 自己的 骨干 , ” 说 太太 .
[məˈkælistə] ,
Macallister ,
麦卡利斯特 ,

“那我就谢谢了；我会努力对自己的脊梁骨感到满意的。”麦卡利斯特夫人说道。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈnætəmi] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [suːˈpɪriər]
who had that freedom in alluding to her anatomy which marks the superior
WHO 有 那 自由 在 暗示 到 她 解剖学 哪个 标记 这 优越的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪts][kəˈlɒʊniəl] [dɪˈpendənsɪz] .
civilization of Great Britain and its colonial dependencies .
文明 的 伟大的 英国 和 它是 殖民 依赖项 .

她可以自由地提及自己的身体构造，这体现了英国及其殖民地附属国的优越文明。

“ [ˈkæri] [juː; jʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɑːrtli] .
“ **Carry you ,** ” **suggested Bartley .**
“ 携带 你 , ” 建议 巴特利 .

“背你,”巴特利建议道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juːd] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] ;
“ **I dare say you'd be very sure - footed ;**
“ 我 敢 说 你会 是 非常 当然 - 有脚的 ;

“我敢说你一定非常稳健；

[bʌt; bət][aɪˈd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [hoʊm] .
but I'd quite enough of donkeys in the hills at home .
但 ID 相当 足够的 的 驴 在 这 丘陵 在 家 .

但我已经受够了家乡山上的驴子。

“ [ˈbɑːrtli] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][dʒʊʊk][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Bartley roared with the resolution of a man who will enjoy a joke at his**
“ 巴特利 咆哮 和 这 解决 的 一个 男人 WHO 将要 享受 一个 开玩笑 在 他的
[oʊn] [ɪkˈspens] .
own expense .
自己的 费用 .

巴特利咆哮起来，那是一种他乐于拿自己开玩笑的决心。

[ˈmɑːrʃə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] , [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] .
Marcia turned away , and referred her invitation , with a glance , to Olive .
玛西亚 转向 离开 , 和 指 她 邀请 , 和 一个 瞥一眼 , 到 橄榄 .

玛西亚转过身，瞥了一眼奥利弗，示意她把邀请函递给她。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [mɪs] [ˈhæli:k] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɡoʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [məˈkælistə] .
“ **I don't believe Miss Halleck wants to go , ” said Mr . Macallister .**
“ 我 不 相信 错过 哈勒克 想要 到 去 , ” 说 先生 : 麦卡利斯特 :
“我不认为哈莱克小姐想去,”麦卡利斯特先生说。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] , ” [sed] [ˈɑ:lɪv] , [rɪˈɡretfəli] .
“ **I couldn't , ” said Olive , regretfully .**
“ 我 不能 , ” 说 橄榄 , 遗憾的是 :
“我做不到,”奥利弗遗憾地说。

“ [aɪv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [fi:t] [nɔ:ɾ] [ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [haɪ] [ˈrɔ:ki] [ˈpleɪsɪz] .
“ **I've neither the feet nor the head for climbing over high rocky places .**
“ 我 已经 两者都不 这 脚 也不 这 头 为了 攀登 超过 高的 岩石 地方 :
“我既没有攀爬高耸岩石的双脚, 也没有攀登的头脑。”

“ [ˈmɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡræs] [əˈɡen] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
“ **Marcia was about to sink down on the grass again , from which she had**
“ 玛西亚 曾是 关于 到 下沉 向下 在 这 草 再次 , 从 哪个 她 有
[ˈrɪzn] ,
risen ,
升起 ,
玛西亚正要再次跌坐在她刚才起身的草地上,

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌprəːpəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [səkˈsi:d] , [wen] [ˈbɑ:rtli] [kɔ:ld] [aʊt] :
in the hopes that her proposition would succeed , when Bartley called out :
在 这 希望 那 她 主张 会 成功 , 什么时候 巴特利 称为 出去 :
她希望自己的提议能够成功, 这时巴特利喊道:

“ [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ben] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbækboʊn] ?
“ **Why don't you show Ben the Devil's Backbone ?**
“ 为什么 不 你 展示 本 这 魔鬼的 骨干 ?
“为什么不给本展示一下魔鬼的脊梁骨呢? ”

[ðə; ði] [vju:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] , [ˈhæli:k] . “
The view is worth seeing , Halleck . ”
这 看法 是 值得 看到 , 哈勒克 : “
哈莱克, 这景色值得一看。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rʃə] , [ˈlɪstləsli] .
“ **Would you like to go ? ” asked Marcia , listlessly .**
“ 会 你 喜欢 到 去 ? ” 问 玛西亚 , 百无聊赖地 :
“你想去吗?”玛西亚无精打采地问道。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈhæli:k] , [ˈskræmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Yes , I should , very much , ” said Halleck , scrambling to his feet ,**
“ 是的 , 我 应该 , 非常 很多 , ” 说 哈勒克 , 争抢 到 他的 脚 ,
“是的, 我非常应该,”哈莱克说着, 连忙站了起来。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [ˈtaɪər] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] ? ”
“ **if it won't tire you too much ? ”**
“ 如果 它 惯于 胎 你 也 很多 ? ”
“如果不会让你太累的话? ”

“ [ʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rʃə] , [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] .
“ **Oh , no , ” said Marcia , gently , and led the way .**
“ 哦 , 不 , ” 说 玛西亚 , 轻轻地 , 和 引领 这 方式 :
“哦, 不,”玛西亚轻声说道, 然后带头走开了。

[ʃi:; ʃi] [kept] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [klaɪm] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈi:zəli] [kʊd; kəd] ,
She kept ahead of him in the climb , as she easily could ,
她 保留 前方 的 他 在 这 爬 , 作为 她 容易地 可以 ,
她攀爬时一直走在他前面, 这完全在她力所能及的范围内。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈbriːfli] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
and she answered briefly to all he said .
和 她 回答 简要地 到 全部 他 说 .

她对他说过的话都做了简短的回答。

[wen] [ðei] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [vjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] .
When they arrived at the top , “ There is the view , “ she said coldly .
什么时候 他们 到达的 在 这 顶部 , “ 那里 是 这 看法 , “ 她 说 冷冷地 .

当他们到达山顶时，“这就是风景,”她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
She waved her hand toward the valley ;
她 挥手 她 手 朝向 这 谷 ;

她朝山谷方向挥了挥手；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [əˈgen] ,
she made a sound in her throat as if she would speak again ,
她 制成 一个 声音 在 她 喉 作为 如果 她 会 说话 再次 ,

她喉咙里发出一个声音，好像又要开口说话似的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd][ɪn][wʌn][ˈbrʊkən][,es ʊs ˈbiː] .
but her voice died in one broken sob .
但 她 嗓音 死亡 在 一 破碎的 哭泣 .

但她的声音最终在一声破碎的抽泣中消失了。

[ˈhæliːk] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈtreɪmblɪd] .
Halleck stood with downcast eyes , and trembled .
哈勒克 站立 和 沮丧 眼睛 , 和 颤抖 .

哈莱克低着头，浑身颤抖。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
He durst not look at her , not for what he should see in her face ,
他 杜斯特 不是 看 在 她 , 不是 为了 什么 他 应该 看 在 她 脸 ,

他不敢看她，不敢看她脸上的表情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] : [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði] [ˈhelpləs]
but for what she should see in his : the anguish of intelligence , the helpless
但 为了 什么 她 应该 看 在 他的 : 这 痛苦 的 智力 , 这 无助

[ˈpɪti] .
pity :
遗憾 .

但她应该在他身上看到的是：智慧带来的痛苦，以及无助的怜悯。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
He beat the rock at his feet with the ferule of his stick ,
他 打 这 岩石 在 他的 脚 和 这 箍圈 的 他的 戳 ,

他用棍子的箍头敲打脚下的石头，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
and could not lift his head again .
和 可以 不是 举起 他的 头 再次 .

他再也抬不起头了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
When he did , she stood turned from him and drying her eyes on her
什么时候 他 做过 , 她 站立 转向 从 他 和 烘干 她 眼睛 在 她

[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief :
手帕 .

当他这么做时，她转过身去，用手帕擦着眼泪。

[ðer; ðər] [lʊks] [met] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; həər][self] - [bɪˈtreɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] **Their looks met , and she trusted her self - betrayal to him without any**
他们的 看起来 遇见 , 和 她 可信 她 自己 - 背叛 到 他 没有 任何
[əˈtempt] [æt; ət][ɪkˈskjuːs][ɔːr][ekspləˈneɪ(ə)n] .
attempt at excuse or explanation .
试图 在 原谅 或者 解释 .
他们的目光交汇，她毫无保留地向他坦白了自己的背叛，没有丝毫辩解或解释。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ˈhʌbərd] [ʌp][tuː; tə][help][juː; jʊ] [daʊn] , ” [sed] [ˈhælək] .
“ **I will send Hubbard up to help you down , ” said Halleck .**
” 我 将要 发送 哈伯德 向上 到 帮助 你 向下 , ” 说 哈勒克 .
“我会派哈伯德上去帮你下来，”哈莱克说。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsædli] .
“ **Well , ” she answered , sadly .**
” 出色地 , ” 她 回答 , 令人遗憾的是 .
“唉，”她悲伤地回答道。

[hiː; hi] [ˈklæmbəd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
He clambered down the side of the bluff ,
他 攀爬 向下 这 边 的 这 虚张声势 ,
他顺着悬崖边爬了下去，

[ænd; ənd] [ˈbəːrtli] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ˈɡɪlti] [əˈlɑːrm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] .
and Bartley started to his feet in guilty alarm when he saw him approach .
和 巴特利 开始 到 他的 脚 在 有罪的 警报 什么时候 他 锯 他 方法 .
巴特利看到他走近，顿时感到内疚和惊恐，猛地站了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What's the matter ? ”**
” 是什么 这 事情 ? ”
“怎么了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
” 没有什么 .
“没有什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [help][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] . ”
But I think you had better help Mrs . Hubbard down the bluff . ”
但 我 思考 你 有 更好的 帮助 太太 . 哈伯德 向下 这 虚张声势 . ”
但我认为你最好还是帮哈伯德太太下悬崖吧。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [məˈkæləstɜː] .
“ **Oh ! ” cried Mrs . Macallister .**
” 哦 ! ” 哭 太太 . 麦卡利斯特 .
“哦！”麦卡利斯特太太叫道。

“ [ə; eɪ][ˈpænɪk] !
“ **A panic !**
” 一个 恐慌 !
“恐慌！

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
how interesting !
如何 有趣的 !
真有趣！

“ [ˈhælək] [dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] .
“ **Halleck did not respond .**
” 哈勒克 做过 不是 回应 .
哈莱克没有回应。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
He threw himself on the grass ,
他 扔 他自己 在 这 草 ,

他扑倒在草地上，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [pə'suː] [ðə; ði][sʌbdʒekt][æz; əz][fiː; ji] [laɪkt] .
and left her to change or pursue the subject as she liked .
和 左边 她 到 改变 或者 追求 这 主题 作为 她 喜欢 .

然后就让她随意改变或继续研究这个课题了。

[ˈbɑːrtli] [ʃʊd] [mɔːr] [ˈsævwɑːr] - [ˈleɪsə ˈfer] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃə] ,
Bartley showed more savoir - faire when he came back with Marcia ,
巴特利 显示 更多的 知识 - 公平 什么时候 他 来了 后退 和 玛西亚 ,

巴特利和玛西亚回来后，表现得更加老练世故。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [hɜːr; hə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [terz] .
after an absence long enough to let her remove the traces of her tears .
后 一个 缺席 长的 足够的 到 让 她 消除 这 痕迹 的 她 眼泪 .

经过足够长的时间，让她擦干了眼泪的痕迹。

“ [ˈprɪti] [rʌf] [ɑːn][jɔːr; jər] [geɪm] [fʊt] , [ˈhælək] .
” **Pretty rough on your game foot , Halleck** .
” 漂亮的 粗糙的 在 你的 游戏 脚 , 哈勒克 .

“哈莱克，你的比赛用脚伤得很重。”

[bʌt; bət] [ˈmɑːrʃə] [hæd; həd][gɔːt][,aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɜːr; hə] [hed] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ]
But Marcia had got it into her head that it wasn't safe to trust you
但 玛西亚 有 得到 它 进入 她 头 那 它 不是 安全的 到 相信 你

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hə] [daʊn] ,
to help her down ,
到 帮助 她 向下 ,

但玛西亚认定，让你帮她下去是不安全的。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hə] [ʌp] . “
even after you had helped her up . ”
甚至 后 你 有 帮助 她 向上 . ”

即使你已经把她扶起来了。”

“ [ben] , “ [sed] [ˈɑːlɪv] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
” **Ben , “ said Olive , when they were seated in the train the next day** ,
” 本 , “ 说 橄榄 , 什么时候 他们 是 坐着 在 这 火车 这 下一个 天 ,

第二天，当他们坐在火车上时，奥利弗说：“本。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ˈmɑːrʃəz] [ˈhʌzbənd] [ʌp][ðər; ðər][tuː; tə][hɜːr; hə] ?
” **why did you send Marcia's husband up there to her ?**
” 为什么 做过 你 发送 玛西亚的 丈夫 向上 那里 到 她 ?

“你为什么要派玛西亚的丈夫上去见她？”

“ [fiː; ji] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈrestɪd] [tɪl] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [æsk][hɪm; ɪm] .
” **She had the effect of not having rested till she could ask him** .
” 她 有 这 影响 的 不是 拥有 休息 直到 她 可以 问 他 .

“她一刻也不想休息，直到能问他这个问题为止。”

“ [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **She was crying , “ he answered** .
” 她 曾是 哭泣 , “ 他 回答 .

“她在哭，”他回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
” **What do you suppose could have been the matter ? “**
” 什么 做 你 认为 可以 有 到过 这 事情 ? “

你觉得究竟出了什么事呢？

“ [wʌt] [juː; jʊ][duː] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] . ”
“ **What you do : she was miserable about his coquetting with that woman .** ”
“ 什么 你 做 : 她 曾是 悲惨的 关于 他的 卖弄风情 和 那 女士 : ”
“你干的：她因为他跟那个女人调情而感到痛苦。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] ['terəbli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] ;
I could see that she hated terribly to have her come ;
我 可以 看 那 她 憎恨 可怕 到 有 她 来 ;
我看得出来她非常讨厌她来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [pʊt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and that she felt put down by her all the time .
和 那 她 毛毡 放 向下 经过 她 全部 这 时间 :
她感觉自己总是被她贬低。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ˈmɪsɪz] . [mə'kæləstɜː] ? ”
What kind of person is Mrs . Macallister ? ”
什么 种类 的 人 是 太太 : 麦卡利斯特 ? ”
麦卡利斯特太太是怎样的人？

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [fuːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæləɪk] .
“ **Oh , a fool ,** ” **replied Halleck .** ”
“ 哦 , 一个 傻子 , ” 回复 哈勒克 :
“哦，真是个傻瓜，”哈莱克回答道。

“ [ɔːl] [fləːts] [ɑːr; ər] [fuːlz] . ”
“ **All flirts are fools .** ”
“ 全部 调情 是 傻瓜 : ”
“所有轻浮的人都是傻瓜。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] . ”
“ **I think she's more wicked than foolish .** ”
“ 我 思考 她是 更多的 邪恶 比 愚蠢 : ”
“我觉得她与其说是愚蠢，不如说是邪恶。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [fləːts] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] , — [pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [men] [ɑːr; ər] ['betər]
“ **Oh , no , flirts are better than they seem , — perhaps because men are better**
“ 哦 , 不 , 调情 是 更好的 比 他们 似乎 , — 也许 因为 男人 是 更好的
[ðæn; ðən] [fləːts] [θɪŋk] .
than flirts think .
比 调情 思考 :
“哦，不，爱调情的人比她们看起来要好得多，——也许是因为男人比爱调情的人认为的要好得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] ['mɪzəri] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
But they make misery just the same . ”
但 他们 制作 苦难 只是 这 相同的 : ”
但它们同样会造成痛苦。

“ [jes] , ” [saɪd] [ˈɑːlɪv] .
“ **Yes ,** ” **sighed Olive .** ”
“ 是的 , ” 叹了口气 橄榄 :
“是的，”奥利弗叹了口气。

“ [pʊr] ['mɑːrʃə] , [pʊr] ['mɑːrʃə] !
“ **Poor Marcia , poor Marcia !** ”
“ 贫穷的 玛西亚 , 贫穷的 玛西亚 !
“可怜的玛西亚，可怜的玛西亚！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [mə'kælistə] , [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][sʌm; səm]
But I suppose that , if it were not Mrs . Macallister , it would be some
但 我 认为 那 , 如果 它 是 不是 太太 : 麦卡利斯特 , 它 会 是 一些
[wʌn] [els] . "
one else . "
一 别的 : "

但我想, 如果不是麦卡利斯特夫人, 也会是其他人。”
“ [ˈɡɪv(ə)n] [ˈbɑ:rtli] [ˈhʌbəd] , — [jes] . "
“ **Given Bartley Hubbard , — yes . "**
“ 鉴于 巴特利 哈伯德 , — 是的 : "
“ 鉴于巴特利·哈伯德——是的。”

“ [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmɑ:rʃə] .
“ **And given Marcia .**
“ 和 给定 玛西亚 :
“ 还有玛西亚。”
[wel] , — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [mɪksɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ʌn'hæpɪnəs] , [ben] .
Well , — I don't like being mixed up with other people's unhappiness , Ben .
出色地 , — 我 不 喜欢 存在 混合 向上 和 其他 人们的 不快乐 , 本 :
“ 嗯, 本, 我不喜欢卷入别人的不快乐之中。”

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] . "
It's dangerous . "
它是 危险的 : "
“ 这很危险。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈi:ðər] .
“ **I don't like it either .**
“ 我 不 喜欢 它 任何一个 :
“ 我也不喜欢。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . "
But you can't very well keep out of people's unhappiness in this world . "
但 你 不能 非常 出色地 保持 出去 的 人们的 不快乐 在 这 世界 : "
“ 但你不可能完全置身于世人不幸之外。”

“ [noʊ] , " [ə'sentɪd] [ˈɑ:lɪv] , [ˈru:fəli] .
“ **No , " assented Olive , ruefully .**
“ 不 , " 同意 橄榄 , 懊悔地 :
“ 不,”奥利弗懊恼地同意道。

[ðə; ði] [tɔ:k] [fel] , [ænd; ənd] [ˈhæləɪk] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , [waɪl] [ˈɑ:lɪv] [lʊkt] [aʊt]
The talk fell , and Halleck attempted to read a newspaper , while Olive looked out
这 讲话 跌倒 , 和 哈勒克 尝试过 到 读 一个 报纸 , 尽管 橄榄 看起来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 :
“ 谈话中断了, 哈莱克试图看报纸, 而奥利弗则望着窗外。”

[fi:; ji] [ˈprez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She presently turned to him .
她 目前 转向 到 他 :
“ 她随即转向他。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ˈfænsɪ] [ˈeni] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf]
“ **Did you ever fancy any resemblance between Mrs . Hubbard and the photograph**
“ 做过 你 曾经 想要 任何 相似 之间 太太 : 哈伯德 和 这 照片
[ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rɪl][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][dʒoʊk] [ə'baʊt] ,
of that girl we used to joke about ,
的 那 女孩 我们 用过的 到 开玩笑 关于 ,
“ 你有没有觉得哈伯德太太和我们以前经常开玩笑提到的那个女孩的照片有什么相似之处? ”

— [jɔːr; jəɹ] [bɔːst] [lʌv] ? ”
— **your lost love ? ”**
— 你的 丢失的 爱 ? ”

——你失去的爱人？

“ [jes] , ” [sed] [ˈhæləɪk] .
“ **Yes , ” said Halleck .**
“ 是的 , ” 说 哈勒克 .

“是的,”哈莱克说。

“ [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , — [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] ?
“ **What's become of it , — the photograph ?**
“ 是什么 变得 的 它 , — 这 照片 ?

“那张照片现在怎么样了? ”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [jʊʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] . ”
I can't find it any more ; I wanted to show it to her one day . ”
我 不能 寻找 它 任何 更多的 ; 我 通缉 到 展示 它 到 她 一 天 . ”

我再也找不到它了; 我本来想找一天给她看的。

“ [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **I destroyed it .**
“ 我 损毁 它 .

我把它毁了。

[aɪ] [bɜːrnt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] .
I burnt it the first evening after I had met Mrs . Hubbard .
我 烧焦的 它 这 第一的 晚上 后 我 有 遇见 太太 . 哈伯德 .

我见到哈伯德太太后的第一个晚上就把它烧掉了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] . ”
It seemed to me that it wasn't right to keep it . ”
它 似乎 到 我 那 它 不是 正确的 到 保持 它 . ”

我觉得不应该把它留下来。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfəʊtəgræf] ! ”
“ **Why , you don't think it was her photograph ! ”**
“ 为什么 , 你 不 思考 它 曾是 她 照片 ! ”

“你不会认为那是她的照片吧! ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈhæləɪk] .
“ **I think it was , ” said Halleck .**
“ 我 思考 它 曾是 , ” 说 哈勒克 .

“我想是的,”哈莱克说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːrz] .
He took up his paper again , and read on till they left the cars .
他 采取 向上 他的 纸 再次 , 和 读 在 直到 他们 左边 这 汽车 .

他又拿起报纸, 继续读, 直到他们离开汽车。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˈhæləɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ruːm] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [naɪt] ,
That evening , when Halleck came to his sister's room to bid her good night ,
那 晚上 , 什么时候 哈勒克 来了 到 他的 姐妹 房间 到 出价 她 好的 夜晚 ,

那天晚上, 当哈莱克来到他姐姐的房间向她道晚安时,

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [ˈkɑːmən] [feɪs] ,
she threw her arms round his neck , and kissed his plain , common face ,
她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 亲吻 他的 清楚的 , 常见的 脸 ,

她搂住他的脖子, 亲吻他那张平凡普通的脸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈbjuːti] .
in which she saw a heavenly beauty .
在 哪个 她 锯 一个 天上 美丽 .

她从中看到了天上的美人。

“ [ben] , [dir] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [tɜːrɪn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **Ben** , **dear** , ” **she said** , “ **if you don't turn out the happiest man in the world** , ”
“ 本 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 如果 你 不 转动 出去 这 最快乐 男人 在 这 世界 , ”
“ 本, 亲爱的,”她说, “如果你没能成为世界上最幸福的人,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sei] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] ! ”
I shall say there's no use in being good ! ”
我 将 说 有 不 使用 在 存在 好的 ! ”
我认为做好人毫无用处!

“ [pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [sei] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ] [ˈwɔznt] [gʊd] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **Perhaps you'd better say that after all I wasn't good** , ” **he suggested** , **with a**
“ 也许 你会 更好的 说 那 后 全部 我 不是 好的 , ” 他 建议 , 和 一个
[ˈmeləŋkɑːli] [smaɪl] .
melancholy smile .
忧郁 微笑 .

“或许你最好承认，我其实并不出色，”他带着一丝忧郁的微笑说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˈbetər] , ” [ʃiː ʃi] [riˈtɔːtɪd] .
“ **I shall know better** , ” **she retorted** .
“ 我 将 知道 更好的 , ” 她 反驳 .
“我以后会更明白的,”她反驳道。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [naʊ] ? ”
“ **Why** , **what's the matter** , **now** ? ”
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 现在 ? ”
“怎么了? 又出什么事了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I was only thinking .
我 曾是 仅有的 思维 .

我只是在思考。

[gʊd] [naɪt] ! ”
Good night ! ”
好的 夜晚 ! ”

“晚安! ”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [ˈhælək] .
“ **Good night** , ” **said Halleck** .
“ 好的 夜晚 , ” 说 哈勒克 .

“晚安,”哈莱克说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] . ”
“ **You seem to think my room is better than my company** , **good as I am** . ”
“ 你 似乎 到 思考 我的 房间 是 更好的 比 我的 公司 , 好的 作为 我 是 . ”
“你似乎认为我的房间比我的陪伴更重要，尽管我本人很不错。”

“ [jes] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈbreθləs] [wei] [wɪt] [miːnz] [ˈwiːpɪŋ] [nekst] , [wɪð; wɪθ]
“ **Yes** , ” **she said** , **laughing in that breathless way which means weeping next** , **with**
“ 是的 , ” 她 说 , 笑 在 那 喘不过气 方式 哪个 方法 哭泣 下一个 , 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“是的,”她说，笑得喘不过气来，这种笑声意味着接下来女人就要哭了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .
Her eyes glistened .
她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , ” [sed] [ˈhælək] , [ˈlɪmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , “ [jʊə(r)] [kwɔɪt] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Well , ” said Halleck , limping out of the room , “ you're quite good - looking with
“ 出色地 , ” 说 哈勒克 , 跛行 出去 的 这 房间 , “ 你是 相当 好的 - 寻找 和
[jɔːr; jər] [her] [daʊn] , [ˈɑːlɪv] . “
your hair down , Olive . “
你的 头发 向下 , 橄榄 . “

“嗯,”哈莱克一瘸一拐地走出房间说道,“奥利芙,你披着头发的样子真好看。”

“ [ɔːl] [ˈɡɜːlz] [ɑːr; ər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ All girls are , “ she answered .
“ 全部 女孩们 是 , “ 她 回答 .

“所有女孩都是如此,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪmpt] [daʊn] [ðə; ði]
She leaned out of her doorway to watch him as he limped down the
她 倾斜 出去 的 她 门口 到 手表 他 作为 他 跛行 向下 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
corridor to his own room .
走廊 到 他的 自己的 房间 .

她从门框里探出身子,看着他一瘸一拐地沿着走廊走向自己的房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈweəri] [ɪn] [ðə; ði]
There was something pathetic , something disappointed and weary in the
那里 曾是 某物 可怜的 , 某物 失望的 和 厌倦 在 这
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] ,
movement of his figure ,
移动 的 他的 数字 ,

他的身姿中透着一丝悲凉、失望和疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] ,
and when she shut her door , and ran back to her mirror ,
和 什么时候 她 关闭 她 门 , 和 跑 后退 到 她 镜子 ,
[ˌwɛn ʃiː ʃʌt hɜːr dɔːr , ænd ræn bæk tuː hɜːr mɪrər]
当她关上门,跑回镜子前时,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrl] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈterz] .
she could not see the good - looking girl there for her tears .
她 可以 不是 看 这 好的 - 寻找 女孩 那里 为了 她 眼泪 .

她泪眼婆娑,看不见那个漂亮的女孩。

[ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːr] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

“ [həˈləʊ] ! ” [sed] [ˈbɑːrtli] ,
“ Hello ! ” said Bartley ,
“ 你好 ! ” 说 巴特利 ,

“你好!”巴特利说道。

[wʌn] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɔːtəm] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈwɒndərəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
one day after the autumn had brought back all the summer wanderers to the
一 天 后 这 秋天 有 带来 后退 全部 这 夏天 流浪者 到 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

秋天来临后的一天,所有的夏日游荡者都回到了这座城市。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] .

“ **I haven't seen you for a month of Sundays** .

“ 我 还没有 已见 你 为了 一个 月 的 星期日 .

“我已经一个月没见到你了。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪkər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

“ **He had Ricker by the hand** ,

“ 他 有 里克 经过 这 手 ,

他拉着里克的手，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ɑ:n]

and he pulled him into a doorway to be a little out of the rush on

和 他 拉 他 进入 一个 门口 到 是 一个 小的 出去 的 这 匆忙 在

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənt] ,

the crowded pavement ,

这 挤 路面 ,

他拉着他走进一个门口，好让他稍微远离拥挤的人行道。

[waɪl] [ðeɪ] [tʃæt] .

while they chatted .

尽管 他们 聊天 .

他们一边聊天一边聊天。

“ [ðæts] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][gʊz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] ,

“ **That's because I can't afford to go to the White Mountains** ,

“ 那就是 因为 我 不能 买得起 到 去 到 这 白色的 山脉 ,

“那是因为我负担不起去白山的费用。”

[ænd; ʌnd] [swel] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sʌməɹ] [rɪ'zɔ:rts, rɪ:'zɔ:rts, rɪ:'sɔ:rts] [laɪk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ,

and swell round at the aristocratic summer resorts like some people ,

和 膨胀 圆形的 在 这 贵族 夏天 度假村 喜欢 一些 人们 ,

“ [rɪ'tɜ:rnd] ['rɪkər] .

“ **returned Ricker** .

“ 返回 里克 .

“就像有些人一样，在贵族避暑胜地里挥霍无度，”里克尔回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['hɔ:ni] - ['hændɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [maɪ'self] . ”

“ **I'm a horny - handed son of toil , myself** . ”

“ 我是 一个 好色 - 递交 儿子 的 辛劳 , 我 . ”

“我自己也是个双手粗糙的苦力。”

“ [ɔ:ɪ] ! ” [sed] ['bɑ:rtli] .

“ **Pshaw ! ” said Bartley** .

“ 呸 ! ” 说 巴特利 .

“呸！”巴特利说道。

“ [hu:] ['ɪznt] ?

“ **Who isn't ?**

“ WHO 不是 ?

谁不是呢？

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti: , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv]

I've been here hard at it , except for three days at one time and live

我已经 到过 这里 难的 在 它 , 除了 为了 三 天 在 一 时间 和 居住

[æt; ət] [ə'nʌðər] . ”

at another . ”

在 其他 . ”

除了曾经有三天时间住在别的地方之外，我一直在这里努力工作。

“ [wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['pə:rsənəlz] , [ðæt] ['mɪstər] .
“ **Well , all I can say is that I saw in the Record personals , that Mr .**
“ 出色地 , 全部 我 能 说 是 那 我 锯 在 这 记录 个人信息 , 那 先生 .
[ˈhʌbərd] ,
Hubbard ,
哈伯德 ,

“ 嗯 , 我只能说 , 我在《记录报》的招聘广告上看到了哈伯德先生 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
of the Events , was spending the summer months with his father - in - law ,
的 这 活动 , 曾是 开支 这 夏天 几个月 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
[dʒʌdʒ] [geɪlərd] ,
Judge Gaylord ,
法官 盖洛德 ,

事件发生期间 , 他正与岳父盖洛德法官一起度过暑假。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .
among the spurs of the White Mountains .
之中 这 马刺 的 这 白色的 山脉 .

在白山山脉的支脉之间。
[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [ru:t] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
I supposed you wrote it yourself .
我 据称 你 写道 它 你自己 .

我猜是你自己写的。
[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] . “
You're full of ideas about journalism .”
你是 满的 的 想法 关于 新闻业 . “

你对新闻业有很多想法。
“ [oʊ] , [kʌm] !
“ **Oh , come !**
“ 哦 , 来 !

“ 哦 , 来吧 ! ”
[aɪ] ['wʊdnt] [wɜ:rk] [ðæt] [dʒʊk] ['eni] [mɔ:r] .
I wouldn't work that joke any more .
我 不会 工作 那 开玩笑 任何 更多的 .

我不会再用那个笑话了。
[lʊk] [hɪr] , [ˈrɪkər] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
Look here , Ricker , I'll tell you what I want .
看 这里 , 里克 , 患病的 告诉 你 什么 我 想 .

听着 , 里克 , 我会告诉你我想要什么。
[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][,em 'i:] . “
I want you to dine with me .”
我 想 你 到 用餐 和 我 . “

我想请你和我一起用餐。
“ [daɪnz] ['pi:p(ə)l] ! ” [sed] [ˈrɪkər] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:stri:kən] [ə'saɪd] .
“ **Dines people !** ” **said Ricker , in an awestricken aside .**
“ 餐厅 人们 ! ” 说 里克 , 在 一个 敬畏 旁边 .

“ 迪内斯人 ! ” 里克尔敬畏地说道。
“ [noʊ] , — [aɪ] [mi:n] [ˈbɪznəs] !
“ **No , — I mean business !**
“ 不 , — 我 意思是 商业 !

“ 不 , ——我是认真的 ! ”

[ju:v] [ˈnevər] [si:n] [maɪ][kɪd] [jet] : [ænd; ənd] [ju:v] [ˈnevər] [si:n] [maɪ] [haʊs] .
You've never seen my kid yet : and you've never seen my house .
你已经 绝不 已见 我的 孩子 然而 : 和 你已经 绝不 已见 我的 房子 :

你还没见过我的孩子，也没见过我的房子。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [kʌm] .
I want you to come .
我 想 你 到 来 :

我希望你来。

[wi:v] [ɔ:l][gɑ:t] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [naɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
We've all got back , and we're in nice running order .
我们已经全部 得到 后退 , 和 是 在 好的 跑步 命令 :

我们都回来了，而且一切运转良好。

[wʌt] [deɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ? "
What day are you disengaged ? "
什么 天 是 你 脱离 ? "

你哪天下班？

" [let] [ˌem ˈi:] [si:] , " [sed] [ˈrɪkər] , [ˈθɔ:tfəli] .
" Let me see , " said Ricker , thoughtfully .
" 让 我 看 , " 说 里克 , 深思熟虑 :

“让我看看，”里克若有所思地说。

" [soʊ] [ˈmeni] [enˈgeɪdʒmənts] !
" So many engagements !
" 所以 许多 订婚 !

“好多订婚仪式啊！ ”

[wert] !
Wait !
等待 !

等待！

[aɪ][kʊd; kəd] [skwi:z] [jər; jər] [ˈdɪnər] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [mʌnθ] , [ˈhʌbərd] . "
I could squeeze your dinner in some time next month , Hubbard . "
我 可以 挤 你的 晚餐 在 一些 时间 下一个 月 , 哈伯德 . "

哈伯德，下个月我可以挤出时间来给你做顿晚餐。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :

“好的。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [seɪ] [nekst] [ˈsʌndei] .
But suppose we say next Sunday .
但 认为 我们 说 下一个 星期日 :

但假设我们说下周日。

[sɪks][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] . "
Six is the hour . "
六 是 这 小时 . "

六点钟到了。

" [sɪks] ?
" Six ?
" 六 ?

“六？

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [ðæt] [wei] !
Oh , I can't dine in the middle of the forenoon that way !
哦 , 我 不能 用餐 在 这 中间 的 这 午前 那 方式 !

哦，那样的话我可没法在上午吃饭！

[meɪk] [aɪ 'ti:]['letər] ! "
 Make it later ! "
 制作 它 之后 ！ "

稍后再做！

" [wel] , [wi:l] [seɪ] [wʌn][pi:] . [em] . , [ðen] .
 " Well , we'll say one P . M . , then .
 " 出色地 , 出色地 说 一 P . M . , 然后 .

“那我们就说下午一点吧。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['dɪnər] ['aʊər] .
 I know your dinner hour .
 我 知道 你的 晚餐 小时 .

我知道你的晚餐时间。

[wiː; wi][æɪ; jəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] . "
 We shall expect you . "
 我们 将 预计 你 . "

我们期待您的到来。

" ['betər] [nɑ:t] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
 " Better not , till I come .
 " 更好的 不是 , 直到 我 来 .

“最好等我来了再说。”

" ['bɑ:rtli] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [weɪ] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
 " Bartley knew that this was Ricker's way of accepting , and he said nothing ,
 " 巴特利 知道 那 这 曾是 - 方式 的 接受 , 和 他 说 没有什么 ,

巴特利知道这是里克尔接受的方式，所以他什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [ˌdʒʊʊvi'æləti] .
 but he answered his next question with easy joviality .
 但 他 回答 他的 下一个 问题 和 简单的 欢乐 .

但他却轻松地、愉快地回答了下一个问题。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][oʊld] ['wɪðərbɪ:] ? "
 " How are you making it with old Witherby ? "
 " 如何 是 你 制作 它 和 老的 威瑟比 ? "

“你和老威瑟比相处得怎么样？ ”

" [oʊ] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] !
 " Oh , hand over hand !
 " 哦 , 手 超过 手 ！

“哦，手拉手！ ”

['wɪðərbɪ:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [i:t] ['ʌðər] .
 Witherby and I were formed for each other .
 威瑟比 和 我 是 形成 为了 每个 其他 .

我和威瑟比简直是天生一对。

[baɪ] , [baɪ] ! "
 By , by ! "
 经过 , 经过 ！ "

快点，快点！

" [noʊ] , [hoʊld][ɑ:n] !
 " No , hold on !
 " 不 , 抓住 在 ！

“不，等等！ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ['eni] [mɔ:r] ? "
 Why don't you come to the club any more ? "
 为什么 不 你 来 到 这 俱乐部 任何 更多的 ? "

你为什么不再来俱乐部了？

“ [wiː; wi] - [i:] - [əl] !
“ **We - e - ll !**
“ 我们 - e - 二 !

“好!

[ðə; ði] [klʌb] ['iznt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['bɑ:rtli] , [kɑ:nfrɪ'denʃəli] .
The club isn't what it used to be , " said Bartley , confidentially .
这 俱乐部 不是 什么 它 用过的 到 是 , " 说 巴特利 , 保密 .
巴特利私下说道：“俱乐部已经今非昔比了。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Why , of course !**
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然! ”

[aɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [srɪ'lekt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]['kloʊvər]
It isn't just the thing for a gentleman moving in the select circles of Clover Street ,
它 不是 只是 这 事物 为了 一个 绅士 移动 在 这 选择 界 的 三叶草 街道 ,

这不仅仅是克洛弗街上流社会绅士们的专属。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:;] [bʌt; bət] [waɪ] [nɔ:t] [kʌm] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪt]
as you do ; but why not come , sometimes , in the character of distinguished
作为 你 做 ; 但 为什么 不是 来 , 有时 , 在 这 特点 的 杰出的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

就像你平时做的那样；但为什么不偶尔以贵宾的身份前来呢？

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)] [frendz] ?
and encourage your humble friends ?
和 鼓励 你的 谦逊的 朋友们 ?

并鼓励你那些谦逊的朋友？

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] . "
I was talking with a lot of the fellows about you the other night . "
我 曾是 说 和 一个 很多 的 这 伙伴们 关于 你 这 其他 夜晚 . "
那天晚上我和很多哥们儿聊起了你。

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'bju:zɪŋ] [em 'i:] ? ”
“ **Were they abusing me ? ”**
“ 是 他们 滥用 我 ? ”

“他们虐待我了吗？ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] .
“ **They were speaking the truth about you , and I stopped them .**
“ 他们 是 请讲 这 真相 关于 你 , 和 我 停止 他们 .
“他们说的都是关于你的实话，我制止了他们。”

[aɪ][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['wʊdnt] [du:] .
I told them that sort of thing wouldn't do .
我 讲述 他们 那 种类 的 事物 不会 做 .
我告诉他们，那种做法行不通。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [fæt] ! "
Why , you're getting fat ! ”
为什么 , 你是 获得 胖的 ! ”

“哎呀，你都胖了！ ”

“ [jʊə(r)] [br'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , ['kɪkər] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **You're behind the times , Kicker , ” said Bartley .**
“ 你是 在后面 这 时代 , 踢球手 , ” 说 巴特利 .

“你落伍了, 基克,”巴特利说道。

“ [aɪ] [br'gæn] [tu:; tə] [get] [fæt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] .
“ **I began to get fat six months ago .**
“ 我 开始 到 得到 胖的 六 几个月 前 .

“我六个月前开始变胖。”

[aɪ] [dəʊnt] [wʌndər] [ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] ['æbstrækt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hændz] .
I don't wonder the Chronicle Abstract is running down on your hands .
我 不 想知道 这 编年史 抽象的 是 跑步 向下 在 你的 双手 .

难怪你手上的《纪事摘要》都快用完了。

[kʌm] [raʊnd] [ænd; ɛnd][traɪ][maɪ] ['tɪvəli] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
Come round and try my tivoli on Sunday .
来 圆形的 和 尝试 我的 蒂沃利 在 星期日 .

周日来尝尝我的蒂沃利酒吧。

[ðæts] [wʌt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [gɜ:rθ] , [maɪ] [bɔɪ] .
That's what gives a man girth , my boy .
那就是 什么 给予 一个 男人 周长 , 我的 男生 .

孩子, 这就是让男人身材变得粗壮的原因。

“ [hi:; hi] [tæpt] ['rɪkər] ['laɪtli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lʊʊ] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [ænd; ɛnd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **He tapped Ricker lightly on his hollow waistcoat , and left him with a**
“ 他 轻敲 里克 轻轻 在 他的 空洞的 马甲 , 和 左边 他 和 一个
[weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
wave of his hand .
海浪 的 他的 手 .

他轻轻拍了拍里克空心的马甲, 然后挥了挥手离开了。

['rɪkər] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ɛnd] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Ricker leaned out of the doorway and followed him down the street with a
里克 倾斜 出去 的 这 门口 和 随后 他 向下 这 街道 和 一个
['trʌblɪd] [aɪ] .
troubled eye .
麻烦 眼睛 .

里克尔从门口探出身子, 神情忧虑地跟着他沿着街道走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sta:k] [ɪn] ['bɑ:rtli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
He had taken stock in Bartley , as the saying is ,
他 有 已采取 库存 在 巴特利 , 作为 这 说 是 ,

正如俗话说的那样, 他已经对巴特利下了定论。

[ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ;
and his heart misgave him that he should lose on the investment ;
和 他的 心 错失 他 那 他 应该 失去 在 这 投资 ;

他内心深处感到不安, 担心这次投资会赔钱;

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [soʊld] [aʊt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [fɜ:r; fər] ['twenti] [sents] [ɑ:n]
he could not have sold out to any of their friends for twenty cents on
他 可以 不是 有 卖 出去 到 任何 的 他们的 朋友们 为了 二十 分 在
[ðə; ði] ['dɑ:lər] .
the dollar .
这 美元 .

他不可能以五折的价格把钱卖给他们的任何朋友。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Nothing that any one could lay his finger on had happened ,
没有什么 那 任何 一 可以 躺 他的 手指 在 有 发生 ,

没有任何人能指出具体发生了什么事。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələər] [stɑːk] .
and yet there had been a general loss of confidence in that particular stock .

和 然而 那里 有 到过 一个 一般的 损失 的 信心 在 那 特别的 库存 .

然而，市场对该股票普遍失去了信心。
[ˈrɪkər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈlaɪtli] [ˈmen](ə)nd] [ðæt]
Ricker himself had lost confidence in it , and when he lightly mentioned that
里克 他自己 有 丢失的 信心 在 它 , 和 什么时候 他 轻轻 提及 那
[tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
talk at the club ,
讲话 在 这 俱乐部 ,

里克本人也对这件事失去了信心，当他在俱乐部里随意提起那次谈话时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wɪ] [tuː; tə][get][æt; ət] [ˈbɑːrtli]
with a lot of the fellows , he had a serious wish to get at Bartley
和 一个 很多 的 这 伙伴们 , 他 有 一个 严肃的 希望 到 得到 在 巴特利
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他和很多伙计一样，都非常想找机会跟巴特利算账。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] .
and see what it was that was beginning to make people mistrust him .
和 看 什么 它 曾是 那 曾是 开始 到 制作 人们 不信任 他 .
看看究竟是什么原因让人们开始不信任他。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [wɪt] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn]
The fellows who liked him at first and wished him well , and believed in
这 伙伴们 WHO 喜欢 他 在 第一的 和 希望 他 出色地 , 和 相信 在
[hɪz; ɪz][ˈtælənt] ,
his talent ,
他的 天赋 ,

那些起初喜欢他、希望他一切顺利、并相信他才华的人，

[hæd; həd][ˈmoʊstli] [draːpt] [hɪm; ɪm] .
had mostly dropped him .
有 大多 掉落 他 .

基本上已经不再和他联系了。

[ˈbɑːrtlɪz] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈræfɪ] [set][ɑːn][ðə; ði] [pres] , [ɔːr][ðə; ði] [ɡriːn]
Bartley's associates were now the most raffish set on the press , or the green
巴特利 同事 是 现在 这 最多 粗俗的 放 在 这 按 , 或者 这 绿色的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

巴特利的同事们现在是新闻界最放荡不羁的一群人，或者说是新手；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɪrz] .
and something had brought this to pass in less than two years .
和 某物 有 带来 这 到 经过 在 较少的 比 二 年 .

而这一切，在不到两年的时间里就发生了。

[ˈrɪkər] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪðərbɪː] ;
Ricker had believed that it was Witherby ;
里克 有 相信 那 它 曾是 威瑟比 ;

里克尔一直认为那是威瑟比；

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [klʌb] [hiː; hi][hæ̃d; hæ̃d] [kənˈtend̃id] [ð̃æt̃] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːrtlɪz] [ə̃səʊsiˈeɪf̃n; ə̃səʊf̃iˈeɪf̃n][wɪð; wɪθ]
at the club he had contended that it was Bartley's association with
在 这 俱乐部 他 有 有争议 那 它 曾是 巴特利 协会 和
[ˈwɪðərbiː] [ð̃æt̃] [meɪd̃] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdaʊt̃f(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Witherby that made people doubtful of him :
威瑟比 那 制成 人们 疑 的 他 ː
在俱乐部里，他曾辩称，正是巴特利与威瑟比的关系才让人们对他产生怀疑。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz] [ð̃æt̃] [ˈbɑːrtli] [hæ̃d; hæ̃d] [ədˈvænst̃] [ɪn][ð̃er; ð̃ər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As for those ideas that Bartley had advanced in their discussion of
作为 为了 那些 想法 那 巴特利 有 先进的 在 他们的 讨论 的
[ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] ,
journalism ,
新闻业 ,
至于巴特利在他们讨论新闻业时提出的那些观点，

[hiː; hi][hæ̃d; hæ̃d] [kənˈsɪdər̃d] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [mɪr] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈnɑːnsens] [ð̃æt̃] [ˈbɑːrtli] [wʊd] [ˌaʊtˈgroʊ]
he had considered it all mere young man's nonsense that Bartley would outgrow .
他 有 经过考虑的 它 全部 仅仅 年轻的 男人的 废话 那 巴特利 会 不再适合 ː
他认为这一切都只是年轻人的胡言乱语，巴特利长大后就会不再这样了。

[bʌt; bət̃] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt̃] [æt; ət̃] [ˈbɑːrtlɪz] [bæk] , [hiː; hi][hæ̃d; hæ̃d][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] ;
But now , as he looked at Bartley's back , he had his misgivings ;
但 现在 , 作为 他 看起来 在 巴特利 后退 , 他 有 他的 疑虑 ;
但现在，当他看着巴特利的背影时，他心中产生了疑虑；

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ð̃ə; ð̃i] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈdʒenərəɪt̃] [mæn]
it struck him as the back of a degenerate man ,
它 击 他 作为 这 后退 的 一个 退化 男人 ,
他觉得那像是一个堕落男人的背影。

[ænd; ænd̃] [ð̃æt̃] [ɪnˈkriːsɪŋ] [bʌlk] [siːmd̃] [nɑːt̃][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent̃] [æ̃n; ə̃n] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm]
and that increasing bulk seemed not to represent an increase of wholesome
和 那 增加 大部分 似乎 不是 到 代表 一个 增加 的 健康
[ˈsʌbstəns] , [bʌt; bət̃][ə; eɪ] [ˈkɔːrki] ,
substance , but a corky ,
物质 , 但 一个 软木 ,
而且，体积的增加似乎并不代表有益物质的增加，而是一种软木塞状的物质。

[ˈbɔɪənt̃] [ˈtɪʃuː] , [məˈtɪriəli] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt̃][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][draɪ] - [rɑːt̃] .
buoyant tissue , materially responsive to some sort of moral dry - rot .
浮力 组织 , 重大 响应式设计 到 一些 种类 的 道德 干燥 - 腐烂 ː
具有浮力的组织，在物质上对某种道德上的干腐有所反应。

[ˈbɑːrtli] [pʊʃt̃] [ɑːn][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [rɪˈvents] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [blaɪð̃] [ˈhjuːmər] .
Bartley pushed on to the Events office in a blithe humor .
巴特利 推动 在 到 这 活动 办公室 在 一个 快乐的 幽默 ː
巴特利兴高采烈地继续前往活动办公室。

[ˈwɪðərbiː] [hæ̃d; hæ̃d] [ˈriːs(ə)ntli] [ədˈvænst̃] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɪftɪ]
Witherby had recently advanced his salary ; he was giving him fifty
威瑟比 有 最近 先进的 他的 薪水 ; 他 曾是 给予 他 五十
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz-z][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] ;
dollars a week now ;
美元 一个 星期 现在 ;
威瑟比最近预支了他的工资；现在每周给他五十美元；

[ænd; ænd̃] [ˈbɑːrtli] [hæ̃d; hæ̃d] [meɪd̃] [hɪmˈself] [ˈnesəsəri] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ð̃æ̃n; ð̃ən][wʌn] .
and Bartley had made himself necessary in more ways than one .
和 巴特利 有 制成 他自己 必要的 在 更多的 方式 比 一 ː
巴特利在很多方面都让自己变得不可或缺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈredɪli] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] ,
He was not only readily serviceable ,
他 曾是 不是 仅有的 容易 可用 ,
他不仅随时待命 ,

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [raɪt] [ðoʊz] [ˈædvɜrtaɪzɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][æn; ən]
but since he had volunteered to write those advertising articles for an
但 自从 他 有 自愿 到 写 那些 广告 文章 为了 一个
[ædˈvæns] [ʌv; əv] [peɪ] ,
advance of pay ,
进步 的 支付 ,
但由于他是自愿撰写这些广告文章并预支稿酬的 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fækts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)]
he was in possession of business facts that could be made very uncomfortable
他 曾是 在 拥有 的 商业 事实 那 可以 是 制成 非常 不舒服
[tuː; tə] [ˈwɪðərbiː] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈɡri:mənt] .
to Witherby in the event of a disagreement .
到 威瑟比 在 这 事件 的 一个 分歧 .
他掌握着一些商业信息，如果发生分歧，这些信息可能会让威瑟比非常难堪。

[ˈwɪðərbiː] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [bʌt; bət] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ;
Witherby not only paid him well , but treated him well ;
威瑟比 不是 仅有的 有薪酬的 他 出色地 , 但 治疗 他 出色地 ;
威瑟比不仅付给他丰厚的薪水，而且待他很好 ;

[hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌfərd] [ˈbɑ:rtli] [tuː; tə] [ˈbɒli] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
he even suffered Bartley to bully him a little ,
他 甚至 遭受 巴特利 到 欺负 他 一个 小的 ,
他甚至容忍巴特利稍微欺负他一下。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fɔ:rˈsiː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:əl]
and let him foresee the day when he must be recognized as the real
和 让 他 预见 这 天 什么时候 他 必须 是 认可 作为 这 真实的
[ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] .
editor of the Events .
编辑 的 这 活动 .
让他预见到有一天他必须被公认为《事件》杂志的真正编辑。

[æt; ət] [hoʊm] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑ:n] [ˈsmu:ðli] .
At home everything went on smoothly .
在 家 一切 去 在 顺利 .
在家一切都很顺利。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] ;
The baby was well and growing fast ;
这 婴儿 曾是 出色地 和 生长 快速地 ;
婴儿健康状况良好，生长发育迅速 ;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] [ˈeri] [ˈbʌblz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [lɪps] [ðæt] [ə; eɪ][fa:nd]
she was beginning to explode airy bubbles on her pretty lips that a fond
她 曾是 开始 到 爆炸 轻盈的 气泡 在 她 漂亮的 嘴唇 那 一个 喜爱
[su:pərˈsti:(ə)n] [maɪt] [ɪnˈtɜ:rprət] [æz; əz][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] .
superstition might interpret as papa and mamma .
迷信 可能 解释 作为 爸爸 和 妈妈 .
她漂亮的嘴唇上开始冒出泡泡，一些充满爱意的迷信可能会把泡泡解读成爸爸和妈妈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][rɪˈɡɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ;
She had passed that stage in which a man regards his child with despair ;
她 有 通过了 那 阶段 在 哪个 一个 男人 问候 他的 孩子 和 绝望 ;
她已经过了那种男人对自己的孩子感到绝望的阶段 ;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪv] [ˈdəʊɪnɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm][ˌtændʒəˈbɪləti]
she had passed out of slippery and evasive doughiness into a firm tangibility
她有通过了出去的滑和回避面团状进入一个公司有形性
[ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .
that made it some pleasure to hold her .
那制成它一些乐趣到抓住她 .

她已经从滑溜溜、难以捉摸的面团状变成了坚实而有形的物质，抱着她会让人感到愉悦。

[ˈbɑːrtli] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [legz] ,
Bartley liked to take her on his lap , to feel the spring of her little legs ,
巴特利喜欢到她拿她在他的膝 , 到感觉这春天的她的腿 ,
巴特利喜欢把她抱在腿上，感受她小腿的弹性。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ;
as she tried to rise on her feet ;
作为她尝试到上升在她脚 ;

她试图站起来；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
he liked to have her stretch out her arms to him from her
他喜欢到有她拉紧出去她武器到他从她
[ˈmʌðəːz] [ɪmˈbreɪs] .
mother's embrace .
母亲的拥抱 .

他喜欢看到她从母亲的怀抱中伸出双臂拥抱他。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri]
The innocent tenderness which he experienced at these moments was satisfactory
这清白的压痛哪个他经验丰富的在这些时刻曾是令人满意的
[pruːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
proof to him that he was a very good fellow ,
证明到他他他曾是 一个 非常 好的 同伴 ,

他此刻感受到的那种纯真温柔，足以证明他是个非常好的人。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
if not a good man .
如果 不是 一个 好的 男人 .

如果不是个好人的话。

[wen] [hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
When he spent an evening at home ,
什么时候他花费一个晚上在家 ,

当他晚上待在家里的时候，

[wɪð; wɪθ][ˈflæviːə][ɪn][hɪz; ɪz][læp][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
with Flavia in his lap for half an hour after dinner ,
和弗拉维娅在他的膝为了 一半 一个 小时 后 晚餐 ,

晚饭后，他抱着弗拉维娅在腿上待了半个小时。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [dəˈmestɪk] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
he felt so domestic that he seemed to himself to be spending all his
他毛毡所以国内的 那 他 似乎 到 他自己 到 是 开支 全部 他的
[ˈiːvniŋz] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
evenings at home now .
晚上 在 家 现在 .

他变得如此恋家，以至于他感觉自己现在每天晚上都待在家里。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Once or twice it had happened , when the housemaid was out ,
一次 或者 两次 它 有 发生 , 什么时候 这 保姆 曾是 出去 ,

这种情况发生过一两次，都是在女佣外出的时候。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
that he went to the door with the baby on his arm ,
那 他 去 到 这 门 和 这 婴儿 在 他的 手臂 ,
他抱着婴儿走到门口,

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ben] [ˈhæləɪk] ,
and answered the ring of Olive and Ben Halleck ,
和 回答 这 戒指 的 橄榄 和 本 哈勒克 ,
然后接通了奥利弗和本·哈莱克的电话。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiəri] [ˈsɪstər] .
or of Olive and one or both of the intermediary sisters .
或者 的 橄榄 和 一 或者 两个都 的 这 中介 姐妹 .
或者奥利弗和其中一位或两位中间姐妹。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl][æpt][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
The Hallecks were the only people at all apt to call in the evening ,
这 哈莱克斯 是 这 仅有的 人们 在 全部 易于 到 称呼 在 这 晚上 ,
只有哈莱克一家会在晚上打电话来,

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [ræn][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
and Bartley ran so little chance of meeting any one else ,
和 巴特利 跑 所以 小的 机会 的 会议 任何 一 别的 ,
巴特利几乎没有机会遇到其他人。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wið; wiθ][ˈflæviːə][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
when he opened the door with Flavia on his arm ,
什么时候 他 打开 这 门 和 弗拉维娅 在 他的 手臂 ,
当他挽着弗拉维娅的胳膊打开门时,

[ðæt] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] ,
that probably he would not have thought it worth while to put her down ,
那 大概 他 会 不是 有 想法 它 值得 尽管 到 放 她 向下 ,
他可能觉得没必要把她安乐死。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [dəˈmestɪk] [feɪz] .
even if he had not rather enjoyed meeting them in that domestic phase .
甚至 如果 他 有 不是 相当 享受 会议 他们 在 那 国内的 阶段 .
即使他并不太喜欢在家庭生活阶段与他们相处。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ɔːn] [felt] [haʊ] [ɪnˈtensli] [ˈɑːlɪv] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,
He had not only long felt how intensely Olive disliked him ,
他 有 不是 仅有的 长的 毛毡 如何 强烈地 橄榄 不喜欢 他 ,
他不仅早就感觉到奥利弗有多么讨厌他,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [ben] [ˈhæləɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
but he had observed that somehow it embarrassed Ben Halleck to see him
但 他 有 观察到 那 不知何故 它 尴尬的 本 哈勒克 到 看 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [dɪˈvɒʊtɪd] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] .
in his character of devoted young father .
在 他的 特点 的 奉献 年轻的 父亲 .
但他注意到, 本·哈莱克看到他扮演慈爱的年轻父亲时, 不知为何感到尴尬。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈræli] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [əˈpɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] ,
At those times he used to rally his old friend upon getting married ,
在 那些 时代 他 用过的 到 集会 他的 老的 朋友 之上 获得 已婚 ,
那时候, 他总会在老朋友结婚时劝他回去。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][dʒʊʊk][pʊt][hɪm; ɪm] .
and laughed at the confusion to which the joke put him .
和 笑了 在 这 困惑 到 哪个 这 开玩笑 放 他 .
他被这个玩笑弄得不知所措, 哈哈大笑起来。

[hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈæftəwərdz] ,
He said more than once afterwards ,
他 说 更多的 比 一次 然后 ,
他之后不止一次地说:

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [si:] [wʌt] [fʌn] [ben] [ˈhælək] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] ;
that he did not see what fun Ben Halleck got out of coming there ;
那 他 做过 不是 看 什么 乐趣 本 哈勒克 得到 出去 的 未来 那里 ;
他不明白本·哈莱克来这里有什么乐趣;

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪt] [ə; eɪ] [hoʊl]
it must bore even such a dull fellow as he was to sit a whole
它 必须 钻孔 甚至 这样的 一个 乏味的 同伴 作为 他 曾是 到 坐 一个 所有的
[ˈi:vniŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [nɔ:t] [seɪ] [ˈtwenti] [wɜ:rdz] .
evening like that and not say twenty words .
晚上 喜欢 那 和 不是 说 二十 字 .
即使像他这样无趣的人, 整整一个晚上都这样坐着, 一句话也不说, 也一定感到无聊透顶。

“ [pərˈhæps] [ˈhi:z] [ˈlaɪvli:ʒ] [wen] [aɪm] [nɔ:t] [hɪr] , [ðoʊ] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **Perhaps he's livelier when I'm not here , though ,** ” **he suggested** .
” 也许 他是 更活泼 什么时候 我是 不是 这里 , 尽管 , ” 他 建议 .
“不过, 也许我不在的时候, 他反而更活跃一些,” 他说道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [ɑ:n] [ben] [ˈhælək] .
“ **I always did seem to throw a wet blanket on Ben Halleck** .
” 我 总是 做过 似乎 到 扔 一个 湿的 毯子 在 本 哈勒克 .
“我好像总是给本·哈莱克泼冷水。”

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [brɪˈgrʌdʒ] [hæləks] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɪf] [hi:; hi]
“ **He did not at all begrudge Halleck's having a better time in his absence if he**
” 他 做过 不是 在 全部 怨恨 哈莱克的 拥有 一个 更好的 时间 在 他的 缺席 如果 他
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :

“如果哈莱克在他不在的时候能过得更好, 他一点也不介意。”

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [ˈbɑ:rtli] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
One night when the bell rung Bartley rose , and saying ,
一 夜晚 什么时候 这 钟 梯子 巴特利 玫瑰 , 和 说 ,
一天晚上, 钟声响起, 巴特利站了起来, 说道:

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] , ” [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **I wonder which of the tribe it is this time ,** ” **went to the door** .
” 我 想知道 哪个 的 这 部落 它是 这 时间 , ” 去 到 这 门 .
“我倒想知道这次是哪个部落的人,” 他走到门口说道。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmɑ:rʃə]
But when he opened it , instead of hearing the well - known voices , Marcia
但 什么时候 他 打开 它 , 反而 的 听力 这 出色地 - 已知 声音 , 玛西亚
[ˈlɪsnd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
listened through a hesitating silence ,
听着 通过 一个 犹豫不决 沉默 ,
但当他打开它时, 听到的不是熟悉的声音, 而是玛西亚在犹豫的沉默中聆听。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
which ended in a loud laugh from without , and a cry from her
哪个 结束 在 一个 大声 笑 从 没有 , 和 一个 哭 从 她
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] “ [wel] ,
husband of “ Well ,
丈夫 的 ” 出色地 ,
最后, 外面传来一阵大笑, 她丈夫喊道: “好吧,

[aɪ] [swɜː] ！
I swear ！
我 发誓 ！

我发誓！

[waɪ] , [juː; jə] ['ɪnfəməs] [oʊld] ['skaʊndrəl] , [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ！
Why , you infamous old scoundrel , come in out of the wet ！
为什么 , 你 臭名昭著的 老的 恶棍 , 来 在 出去 的 这 湿的 ！

你这臭名昭著的老恶棍，快从雨里出来！

” [ðer; ðər] [in'sjuːd] , [ə'mɪdst] ['bɑːrtlɪz] ['vɑːljəb(ə)l] [g'riːtɪŋz] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ʃaɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt]
” There ensued , amidst Bartley's voluble greetings , a noise of shy shuffling about
” 那里 随后 , 在.....之中 巴特利 健谈的 问候 , 一个 噪音 的 害羞的 洗牌 关于
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

“在巴特利滔滔不绝的问候声中，大厅里传来一阵羞涩的窸窣声，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['pɜːrɪfɪktli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['ʌndər] ['soʊʃ(ə)l] ['preʃər] , [ə; eɪ]
as of a man not perfectly master of his footing under social pressure , a
作为 的 一个 男人 不是 完美 掌握 的 他的 立足点 在下面 社会的 压力 , 一个
[saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌski] ,
sound of husky ,
声音 的 沙哑 ,

就像一个在社交压力下不太能自如应对的人发出沙哑的声音一样，

[ɪm'bærəst] ['wɪspərɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['dɒfɪŋ] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [æz; əz]
embarrassed whispering , a dispute about doffing an overcoat , and question as
尴尬的 耳语 , 一个 争议 关于 脱下 一个 大衣 , 和 问题 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
to the disposition of a hat ,
到 这 处置 的 一个 帽子 ,

尴尬的窃窃私语，关于脱外套的争论，以及关于帽子去向的问题，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːrtli] ['riːə'piəd] , ['draɪvɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læŋk] ,
and then Bartley reappeared , driving before him the lank ,
和 然后 巴特利 再次出现 , 驾驶 前 他 这 空白 ,
然后巴特利再次出现，驾驶着那辆瘦长的车走在他前面。

[bɔːŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['gæslɑɪt] ,
long figure of a man who blinked in the flash of gaslight ,
长的 数字 的 一个 男人 WHO 眨眼 在 这 闪光 的 煤气灯 ,
一个修长的男人身影在煤气灯的闪光中眨了眨眼。

[æz; əz] ['bɑːrtli] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [oʊvər'hed] ,
as Bartley turned it all up in the chandelier overhead ,
作为 巴特利 转向 它 全部向上 在 这 枝形吊灯 开销 ,
当巴特利把头顶吊灯的亮度调到最大时，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ɪmens] [hændz][ɪn]['kruːəl] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['mɑːrʃə]
and rubbed his immense hands in cruel embarrassment at the beauty of Marcia
和 摩擦 他的 巨大 双手 在 残忍的 尴尬 在 这 美丽的 的 玛西亚
,
:
,

他因玛西亚的美貌而感到羞愧，不禁搓了搓他那双巨大的手。

[set] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɑːrlər] .
set like a jewel in the pretty comfort of the little parlor .
放 喜欢 一个 宝石 在 这 漂亮的 舒适 的 这 小的 客厅 .
如同宝石般镶嵌在舒适雅致的小客厅里。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɪni] , [ˈmɪsɪz] : [ˈhʌbəd] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði]
“ **Mr Kinney , Mrs Hubbard , ” said Bartley ; and having accomplished the**
“ 先生 : 金尼 , 太太 : 哈伯德 , ” 说 巴特利 ; 和 拥有 完成 这
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

“金尼先生，哈伯德夫人，”巴特利说道；介绍完毕后，
[hi:; hi][hɪt] [ˈkɪni] [ə; eɪ] [θwæk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt]
he hit Kinney a thwack between the shoulders with the flat of his hand that
他 打 金尼 一个 钉入 之间 这 肩膀 和 这 平坦的 的 他的 手 那
[droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈkrɒ:s] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈfɒtstʊ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][tu:; tə] [wɪtʃ]
drove him stumbling across Marcia's footstool into the seat on the sofa to which
驾驶 他 踉跄 穿过 玛西亚的 脚凳 进入 这 座位 在 这 沙发 到 哪个
[fi:; ji][hænd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
she had pointed him .
她 有 尖 他 .

他用手掌狠狠地打了金尼的肩膀，金尼踉跄着撞到玛西亚的脚凳上，跌坐在玛西亚指给他的沙发座位上。
“ [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **You old fool , where did you come from ?**
“ 你 老的 傻子 , 在哪里 做过 你 来 从 ?

你这个老傻瓜，你从哪里来？
“ [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈwelkəm] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɪni] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **The refined warmth of Bartley's welcome seemed to make Kinney feel at home** ,
“ 这 精制 温暖 的 巴特利 欢迎 似乎 到 制作 金尼 感觉 在 家 ,
巴特利热情周到的待客之道似乎让金尼感到宾至如归。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈprez(ə)ns] .
in spite of his trepidations at Marcia's presence .
在 尽管如此 的 他的 忐忑不安 在 玛西亚的 在场 .
尽管他对玛西亚的出现感到忐忑不安。

[hi:; hi] [bɔ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He bobbed his head forward , and stretched his mouth wide , in one of his
他 波波德 他的 头 向前 , 和 拉伸 他的 嘴 宽的 , 在 一 的 他的
[væst] , [ˈsaɪlənt] [lɑ:fs] .
vast , silent laughs .
广阔的 , 沉默的 笑声 .
他向前点了点头，张大嘴巴，发出他那标志性的、无声的笑声。

“ [ˈbetər] [æsk] [wer] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] . ”
“ **Better ask where I'm goin ' to** . ”
“ 更好的 问 在哪里 我是 去 - 到 . ”
“最好问问我要去哪儿。”

“ [wel] , [aɪl] [æsk] [ðæt] , [ɪf] [ˈɪtl] [bi:; bi] [ˈeni] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] .
“ **Well , I'll ask that , if it'll be any accommodation** .
“ 出色地 , 患病的 问 那 , 如果 它将 是 任何 住宿 .
“嗯，我会问问看是否需要任何帮助。”

[wer] [ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ”
Where you going ? ”
在哪里 你 去 ? ”
你要去哪儿？

“ [ɪləˈnoɪ] . ”
“ **Illinois** . ”
“ 伊利诺伊州 . ”
“伊利诺伊州。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diˈvɔːrs] ？ ”
“ **For a divorce ？** ”
“ 为了 一个 离婚 ？ ”

“为了离婚？ ”

“ [traɪ] [əˈgen] . ”
“ **Try again .** ”
“ 尝试 再次 . ”

“再试一次。”

“ [tuː; tə][get] [ˈmærid] ？ ”
“ **To get married ？** ”
“ 到 得到 已婚 ？ ”

“结婚？ ”

“ [ˈmeɪbi] , [ˈæftər] [aɪv] [meɪd] [maɪ][paɪl] . ”
“ **Maybe , after I've made my pile .** ”
“ 或许 , 后 我已经 制成 我的 桩 . ”

“也许，等我攒够钱之后吧。”

“ [ˈkɪnɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɪts] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] , ”
“ **Kinney's eyes wandered about the room , and took in its evidences of prosperity ,** ”
“ 金尼的 眼睛 漫步 关于 这 房间 , 和 采取 在 它是 证据 的 繁荣 , ”
[wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] ,
“ **with simple ,** ”
“ 和 简单的 , ”

金尼的目光在房间里游移，审视着房间里一切繁荣的迹象，简单而

[ˈʌnˈenviəs] [ædməˈreɪ](ə)n] ; [hiː; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃə] ,
“ **unenvious admiration ; he ended with a furtive glimpse of Marcia ,** ”
“ 不嫉妒 钦佩 ; 他 结束 和 一个 鬼鬼祟祟 一瞥 的 玛西亚 , ”

他带着不带嫉妒的钦佩之情；最后，他偷偷地瞥了玛西亚一眼。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [tuː] [ˈdæzliŋ] [fɔːr; fər] [kɑːntəmˈpleɪŋ] ;
“ **who seemed to be a climax of good luck , too dazzling for contemplation ;** ”
“ WHO 似乎 到 是 一个 高潮 的 好的 运气 , 也 耀眼的 为了 沉思 ; ”

他似乎是好运的巅峰，光芒太过耀眼，令人难以细细品味；

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsplendər] , [ænd; ənd]
“ **he withdrew his glance from her as if hurt by her splendor , and** ”
“ 他 退出 他的 瞥一眼 从 她 作为 如果 伤害 经过 她 辉煌 , 和 ”

[bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] .
“ **became serious .** ”
“ 成为 严肃的 . ”

他仿佛被她的美貌所伤，移开了目光，神情变得严肃起来。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ləst][mæn][aɪ][ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] , ” [sed] [ˈbɑːrtli] ,
“ **Well , you're the last man I ever expected to see again , ” said Bartley ,** ”
“ 出色地 , 你是 这 最后的 男人 我 曾经 预期的 到 看 再次 , ” 说 巴特利 , ”

“唉，你是我做梦都没想到会再次见到的人，”巴特利说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈkɪni] [wɪð; wɪθ]
“ **sitting down with the baby in his lap , and contemplating Kinney with** ”
“ 坐着 向下 和 这 婴儿 在 他的 膝 , 和 沉思 金尼 和 ”

[dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
“ **deliberation .** ”
“ 审议 . ”

他抱着孩子坐下，仔细地思考着金尼。

[ˈkɪni] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊt][ʌv; əv] [tʃiːp] [darˈæɡənəlz] , [blæk] [ˈkæsəˌmɪr]
Kinney was dressed in a long frock - coat of cheap diagonals , black cassimere
金尼 曾是 穿着 在 一个 长的 连衣裙 - 外套 的 便宜的 对角线 , 黑色的 卡西米尔
[ˌpæntəˈluːnz] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈnektəɪ] ,
pantaloons , a blue necktie ,
灯笼裤 , 一个 蓝色的 领带 ,
金尼身穿一件廉价斜纹长款礼服外套，黑色卡西米尔长裤，系着一条蓝色领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseljʊləɪd] [ˈkɑːlər] .
and a celluloid collar .
和 一个 赛璐珞 衣领 .

以及一个赛璐珞领子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈkloʊðɪər] ,
He had evidently had one of his encounters with a cheap clothier ,
他 有 显然 有 一 的 他的 遭遇 和 一个 便宜的 服装商 ,
显然，他之前有过一次与廉价服装商的接触。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrbər] ,
in which the Jew had triumphed ; but he had not yet visited a barber ,
在 哪个 这 犹 有 胜利 ; 但 他 有 不是 然而 到访 一个 理发师 ,
犹太人取得了胜利；但他还没有去过理发店。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈjæɡi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːɡɪŋ] -
and his hair and beard were as shaggy as they were in the logging -
和 他的 头发 和 胡须 是 作为 毛茸茸 作为 他们 是 在 这 日志记录 -
[kæmp] ;
camp ;
营 ;

他的头发和胡须和在伐木营地时一样蓬乱；

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ˈleðər] .
his hands and face were as brown as leather .
他的 双手 和 脸 是 作为 棕色的 作为 皮革 .

他的双手和脸都像皮革一样棕褐色。

“ [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][glæd] , ” [ˈbɑːrtli] [ˈædɪd] , “ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈteləˌɡræft] [juː; jʊ]
“ **But I'm as glad ,** ” **Bartley added ,** “ **as if you had telegraphed you**
” 但 我是 作为 高兴的 , ” 巴特利 额外 , ” 作为 如果 你 有 电报 你
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
were coming .
是 未来 .

“但我同样高兴,”巴特利补充道,“就好像你事先发电报通知我们再来一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
Of course , you're going to put up with us .
的 课程 , 你是 去 到 放 向上 和 我们 .

当然，你们得忍受我们。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈkɪnɪz] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈmɑːrjə] ,
” **He had observed Kinney's awe of Marcia ,**
” 他 有 观察到 金尼的 敬畏 的 玛西亚 ,

他注意到金尼对玛西亚的敬畏之情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ðɪs] [tʌtʃ] [tuː; tə][let] [ˈkɪni] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs]
and he added this touch to let Kinney see that he was master in his house
和 他 额外 这 触碰 到 让 金尼 看 那 他 曾是 掌握 在 他的 房子
,
.
,

他这样做是为了让金尼明白，他是自己家里的主人。

[ænd; ənd][bɔ:rd][i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] .
and lord even of that radiant presence .
和 主 甚至 的 那 辐射状 在场 .

甚至连那耀眼的光辉都属于我。

['kɪni] ['stɑ:rtɪd][ɪn]['ri:əl] [dɪ'stres] .
Kinney started in real distress .
金尼 开始 在 真实的 痛苦 .

金尼一开始非常痛苦。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
” 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] !
I couldn't do it !
我 不能 做 它 !

我做不到！

[aɪv] [gɔ:t][ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɪnsɪ] [haʊs] . “
I've got all my things round at the Quincy House . ”
我已经 得到 全部 我的 事物 圆形的 在 这 昆西 房子 . ”

我的东西都搬到昆西家去了。

“ [trʌŋk] [ɔ:r][bæg] ? ” [æskt] ['bɑ:rtli] .
“ **Trunk or bag ?** ” **asked Bartley** .
” 树干 或者 包 ? ” 问 巴特利 .

“用箱子还是袋子？”巴特利问道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][bæg] ; [bʌt; bət] — ”
“ **Well , it's a bag ; but** — ”
” 出色地 , 它是 一个 包 ; 但 — ”

“嗯，它是个包；但是——”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wi:l] [step] [raʊnd] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
We'll step round and get it together .
出色地 步 圆形的 和 得到 它 一起 .

我们绕一圈，把它整理好。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] [aʊt] , ['æftər] ['dɪnər] , “ [sed] ['bɑ:rtli] , ['træŋkwɪli] .
I generally take a little stroll out , after dinner , ” said Bartley , tranquilly .
我 一般来说 拿 一个 小的 漫步 出去 , 后 晚餐 , ” 说 巴特利 , 平静地 .

“我一般晚饭后会出去散散步,”巴特利平静地说。

['kɪni] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] , [wen] ['mɑ:rʃə] ,
Kinney was beginning again , when Marcia ,
金尼 曾是 开始 再次 , 什么时候 玛西亚 ,

金尼正准备重新开始，这时玛西亚.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌvərt] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪ] ['læʃɪz] ,
who had been stealing some covert looks at him under her eye lashes ,
WHO 有 到过 偷窃 一些 隐蔽 看起来 在 他 在下面 她 眼睛 睫毛 ,

她一直躲在睫毛下偷偷地看他，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] ,
while she put together the sewing she was at work on ,
尽管 她 放 一起 这 缝纫 她 曾是 在 工作 在 ,

她一边整理她正在缝制的东西，

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['gʊʊɪŋ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbi] , [dʒɔɪnd] ['bɑ:rtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
preparatory to going upstairs with the baby , joined Bartley in his invitation .
预备 到 去 楼上 和 这 婴儿 , 加入 巴特利 在 他的 邀请 .
准备带着婴儿上楼时, 巴特利也加入了邀请的行列。

" [ju:; jʊ][wɔ:nt] [meɪk] [ju: 'es][ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)] , ['mɪstər] . ['kɪni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You wont make us the least trouble , Mr . Kinney , " she said .**
" 你 惯于 制作 我们 这 至少 麻烦 , 先生 . 金尼 , " 她 说 .
“金尼先生, 你不会给我们添任何麻烦的,”她说。

" [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ɪz][ɔ:l] ['redi] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ]
" **The guest - chamber is all ready , and we shall be glad to have you stay**
" 这 客人 - 房间 是全部 准备好 , 和 我们 将 是 高兴的 到 有 你 停留
.
.
.
“客房已经准备就绪, 我们非常欢迎您入住。”

" ['kɪni] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **Kinney must have felt the note of sincerity in her words .**
" 金尼 必须 有 毛毡 这 笔记 的 诚意 在 她 字 .
“金妮一定感受到了她话语中的真诚。”

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz]['tæsɪt] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwʊʊ'teɪ(ə)n] :
He hesitated , and Bartley clinched his tacit assent with a quotation :
他 犹豫了一下 , 和 巴特利 锁定 他的 默契 同意 和 一个 引述 :
他犹豫了一下, 巴特利引用一句话来表示默许:

" - [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [gests] [hu:;] ['fri:kwənt] [aɪ 'ti:] . -
" ' **The chief ornament of a house is the guests who frequent it .** ' -
" - 这 首席 装饰品 的 一个 房子 是 这 客人 WHO 频繁 它 . -
“‘家中最美的装饰就是经常光顾的客人。’”

[hu:] [sez] [ðæt] ?
Who says that ?
WHO 说道 那 ?
谁说的?

" ['kɪnɪz] ['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Kinney's little blue eyes twinkled .**
" 金尼的 小的 蓝色的 眼睛 闪烁 .
金妮的小蓝眼睛闪闪发光。

" [oʊld] ['emərsn] . "
" **Old Emerson .** "
" 老的 爱默生 . "
“老爱默生。”

" [wel] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Well , I agree with him .**
" 出色地 , 我 同意 和 他 .
“嗯, 我同意他的看法。”

[wi:; wi][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər] ['kʌmpəni] , ['kɪni] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɔ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
We don't care anything about your company , Kinney ; but we want you for
我们 不 关心 任何事物 关于 你的 公司 , 金尼 ; 但 我们 想 你 为了
['dekəreɪtɪv] [pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
decorative purposes :
装饰性的 目的 .
金尼, 我们对你的公司没有任何兴趣; 我们只是想把你当装饰品。

“ [ˈkɪni] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈnɔɪzləs] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [fɪks]
“ Kinney opened his mouth for another noiseless laugh , and said , “ Well , fix
“ 金尼 打开 他的 嘴 为了 其他 无声 笑 , 和 说 , “ 出色地 , 使固定
[aɪˈtiː][tuː; tə][su:t] [jɔːrˈselvz] . “
it to suit yourselves . “
它 到 套装 你们自己 . “

金尼张开嘴,又无声地笑了笑,说道:“好吧,那就按你们自己的意愿来改吧。”

“ [aɪl] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈbɑːrtli] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃə] ,
“ I'll carry her up for you , “ said Bartley to Marcia ,
“ 患病的 携带 她 向上 为了 你 , “ 说 巴特利 到 玛西亚 ,
“我来帮你把她抱上去吧,”巴特利对玛西亚说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈberbi] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
who was stooping forward to take the baby from him ,
WHO 曾是 弯腰 向前 到 拿 这 婴儿 从 他 ,
他弯下腰,想从他手中接过婴儿。

“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkɪni] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [juːˈes] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . “
“ if Mr . Kinney will excuse us a moment . “
“ 如果 先生 : 金尼 将要 原谅 我们 一个 片刻 . “
“如果金尼先生能给我们一点时间的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈkɪni] .
“ All right , “ said Kinney .
“ 全部 正确的 , “ 说 金尼 .
“好的,”金尼说道。

[ˈbɑːrtli] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [boʊld] [muːv] ,
Bartley ventured upon this bold move ,
巴特利 冒险 之上 这 大胆的 移动 ,
巴特利冒险采取了这一大胆举措。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [aʊt]
because he had found that it was always best to have things out
因为 他 有 成立 那 它 曾是 总是 最好的 到 有 事物 出去
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃə] [æt; ət] [wʌns] ,
with Marcia at once ,
和 玛西亚 在 一次 ,
因为他发现,最好是立刻和玛西亚把事情说清楚。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪː; ji] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːspɪˈtæləti] [tuː; tə] [ˈkɪni] [ɪn] [bæd] [pɑːrt] ,
and , if she was going to take his hospitality to Kinney in bad part ,
和 , 如果 她 曾是 去 到 拿 他的 热情好客 到 金尼 在 坏的 部分 ,
而且,如果她要把他的热情款待转嫁给金尼,那可就糟了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
he wanted to get through the trouble .
他 通缉 到 得到 通过 这 麻烦 .
他想渡过难关。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrʃə] , “ [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
“ That was very nice of you , Marcia , “ he said , when they were in their own
“ 那 曾是 非常 好的 的 你 , 玛西亚 , “ 他 说 , 什么时候 他们 是 在 他们的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

“玛西亚,你真是太好了,”当他们回到自己的房间时,他说。

“ [maɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈræðər] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪˈtiː] . “
“ My invitation rather slipped out , and I didn't know how you would like it . “
“ 我的 邀请 相当 滑倒了 出去 , 和 我 没有 知道 如何 你 会 喜欢 它 . “
“我的邀请函不知不觉就发出去了,我不知道你会作何感想。”

现代实例(A Modern Instance)

第21/30页

“ [oʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] .

“ **Oh , I'm very glad to have him stay .**

“ 哦 , 我是 非常 高兴的 到 有 他 停留 .

“哦，我很高兴他能留下来。”

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][lend][juː; jə] ['mɑːni] [ðæt] [taɪm] , “ [sed] ['mɑːrʃə] ,

I never forget about his wanting to lend you money that time , “ said Marcia ,

我 绝不 忘记 关于 他的 想要 到 借 你 钱 那 时间 , “ 说 玛西亚 ,

“我永远不会忘记他当时想借钱给你的事，”玛西亚说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [krɪb] .

opening the baby's crib .

开幕 这 婴儿的 婴儿床 .

打开婴儿床。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːti] [gʊd] ['feləʊ] , ['mɑːrʃə] ! “ [kraɪd] ['bɑːrtli] ,

“ **You're a mighty good fellow , Marcia ! “ cried Bartley ,**

“ 你是 一个 强大的 好的 同伴 , 玛西亚 ! “ 哭 巴特利 ,

“你真是个好人，玛西亚！”巴特利喊道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [hed] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

kissing her over the top of the baby's head as she took it from him .

接吻 她 超过 这 顶部 的 这 婴儿的 头 作为 她 采取 它 从 他 .

她从他手中接过孩子时，他亲吻了孩子的头顶。

“ [ænd; ænd][aɪm][nɑːt][hæf] [gʊd] ['hʌf] [fɔːr; fər][juː; jə] .

“ **And I'm not half good enough for you .**

“ 和 我是 不是 一半 好的 足够的 为了 你 .

“而我，还远远不够格。”

[juː; jə] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

You never forget a benefit .

你 绝不 忘记 一个 益处 .

你永远不会忘记好处。

[nɔːr][æn; ən][ˈɪndʒəri] ['iːðər] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Nor an injury either , “ he added , with a laugh .

也不 一个 受伤 任何一个 , “ 他 额外 , 和 一个 笑 .

“也没有受伤，”他笑着补充道。

“ [ænd; ænd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

“ **And I'm afraid that I forget one about as easily as the other .**

“ 和 我是 害怕的 那 我 忘记 一 关于 作为 容易地 作为 这 其他 .

“恐怕我很容易忘记其中一个，就像很容易忘记另一个一样。”

“ ['mɑːrʃəz] [aɪz] [səf'juːzd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs] [tʌt] [ʌv; əv][self] - [ə'næləsis] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ]

“ **Marcia's eyes suffused themselves at this touch of self - analysis which , coming**

“ 玛西亚的 眼睛 弥漫 他们自己 在 这 触碰 的 自己 - 分析 哪个 , 未来

[frʌm; frəm] ['bɑːrtli] , [hæd; həd][ɪts] ['sædnəs] ;

from Bartley , had its sadness ;

从 巴特利 , 有 它是 悲伤 ;

“玛西娅的眼神黯淡下来，因为巴特利的这番自我剖析，带着一丝悲伤；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]
but she said nothing , and he was eager to escape and get back to
但 她 说 没有什么 , 和 他 曾是 渴望的 到 逃脱 和 得到 后退 到
[ðer; ðər] [gest] .
their guest .
他们的 客人 :

但她什么也没说，而他则急于逃走，回到客人身边。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
He told her he should go out with Kinney , and that she was not to
他 讲述 她 他 应该 去 出去 和 金尼 , 和 那 她 曾是 不是 到
[sɪt] [ʌp] ,
sit up ,
坐 向上 ,

他告诉她他应该和金妮出去，并且让她不要坐起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][aʊt] [leɪt] .
for they might be out late .
为了 他们 可能 是 出去 晚的 :

因为他们可能会很晚才回来。

[ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈkɪni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːkt] [aɪˈtiː] ,
In his pride , he took Kinney down to the Events office , and unlocked it ,
在 他的 自豪 , 他 采取 金尼 向下 到 这 活动 办公室 , 和 已解锁 它 ,
他自负地带着金尼来到活动办公室，并打开了门锁。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ][gæs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][edɪˈtɔːriəl][ruːmz; rʊmz] ;
and lit the gas , so as to show him the editorial rooms ;
和 点燃 这 气体 , 所以 作为 到 展示 他 这 社论 房间 ;

然后点燃煤气，以便带他去看编辑室；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθiətəz] ,
and then he passed him into one of the theatres ,
和 然后 他 通过了 他 进入 一 的 这 剧院 ,

然后把他送进了其中一家剧院。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [paːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɒfənbaːk; -bɑːh] [ˈɑːprə] ; [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
where they saw part of an Offenbach opera ; after that they went to the
在哪里 他们 锯 部分 的 一个 奥芬巴赫 歌剧 ; 后 那 他们 去 到 这
[ˈpɑːkə] [haʊs] ,
Parker House ,
帕克 房子 ,

他们在那里观看了奥芬巴赫歌剧的一部分；之后他们去了帕克豪斯酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [stuː] .
and had a New York stew .
和 有 一个 新的 约克 炖 :

还吃了一顿纽约炖菜。

[ˈkɪni] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌnderɪ] - [naɪt] [treɪn] ,
Kinney said he must be off by the Sunday - night train ,
金尼 说 他 必须 是 离开 经过 这 星期日 - 夜晚 火车 ,

金尼说他肯定要搭乘周日晚上的火车离开。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wel] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdæzɪŋ] [ɪˈfekts] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
and Bartley thought it well to concentrate as many dazzling effects upon him
和 巴特利 想法 它 出色地 到 集中 作为 许多 耀眼的 效果 之上 他
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspouz(ə)] .
as he could in the single evening at his disposal .
作为 他 可以 在 这 单身的 晚上 在 他的 处理 :

巴特利认为，在他仅有的一个晚上，应该尽可能多地在 他身上展现令人眼花缭乱的特效。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [klʌb] [naɪt] ,
He only regretted that it was not the club night ,
他 仅有的 后悔 那 它 曾是 不是 这 俱乐部 夜晚 ;
他唯一遗憾的是那天晚上不是夜店之夜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] ['kɪni] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
for he would have liked to take Kinney round , **and show him some**
为了 他 会 有 喜欢 到 拿 金尼 圆形的 ; 和 展示 他 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
of the fellows .
的 这 伙伴们 .

因为他很想带金尼四处转转，让他见见这些人。
“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **But never mind** , ” **he said** .
“ 但 绝不 头脑 ; ” 他 说 .

“不过没关系，”他说。
“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
“ **I'm going to have one of them dine with us to - morrow** ,
“ 我是 去 到 有 一 的 他们 用餐 和 我们 到 - 明天 ;
“我打算明天邀请他们中的一位和我们一起吃饭。”

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] . “
and you'll see about the best of the lot . ”
和 你会 看 关于 这 最好的 的 这 很多 . ”
你会看到其中最优秀的那几位。”

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [əb'zɜ:rvd] ['kɪni] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:] ['bɑ:rtlɪz] ['pɑ:rlər] ,
“ **Well , sir ,** ” **observed Kinney , when they had got back into Bartley's parlor** ,
“ 出色地 , 先生 ; ” 观察到 金尼 , 什么时候 他们 有 得到 后退 进入 巴特利 客厅 ;
“嗯，先生，”当他们回到巴特利的客厅时，金尼说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['prɪtɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was again drinking in its prettiness in the subdued light of the
和 他 曾是 再次 喝 在 它是 美丽 在 这 低沉的 光 的 这
[ˈfeɪdɪd] [ˈɑ:gænd][ˈbɜ:rnər] ,
shaded argand burner ,
阴影 阿根廷 刻录机 ;
他又一次在昏暗的火盆灯光下欣赏着它的美丽。

“ [aɪ] [heɪnt] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [jet] [ðæt] [ˈsu:ts][em 'i:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”
“ **I hain't seen anything yet that suits me much better than this** . ”
“ 我 没有 已见 任何事物 然而 那 西装 我 很多 更好的 比 这 . ”
“我还没见过比这更适合我的。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bæd] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **It isn't bad** , ” **said Bartley** .
“ 它 不是 坏的 ; ” 说 巴特利 .
“还不错，”巴特利说。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ʌp] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['tɪvəli] ,
He had got up a plate of crackers and two bottles of tivoli ,
他 有 得到 向上 一个 盘子 的 饼干 和 二 瓶子 的 蒂沃利 ;
他端来一盘饼干和两瓶蒂沃利葡萄酒，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
and was opening the first .
和 曾是 开幕 这 第一的 .
并正在开设第一家。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['bi:diɪd] ['gɑ:blət][tu:; tə] ['kini] .
He offered the beaded goblet to Kinney .
他 提供 这 串珠 高脚杯 到 金尼 .

他把那只串珠高脚杯送给了金尼。

“ [θæŋk] [ju:; jə] , ” [sed] ['kini] .
“ Thank you , ” said Kinney .
“ 感谢 你 , ” 说 金尼 .

“谢谢,”金尼说道。

“ [nɑ:t] ['eni] .
“ Not any .
“ 不是 任何 .

没有。

[aɪ] ['nevər] [du:] .
I never do .
我 绝不 做 .

我从不这样做。

“ ['bɑ:rtli] [kwɒft] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] ['tɑ:lərənt] ['kɑ:ntent] .
“ Bartley quaffed half of it in tolerant content .
“ 巴特利 畅饮 一半 的 它 在 宽容 内容 .

“巴特利宽容地喝下了其中的一半。”

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
“ I always do .
“ 我 总是 做 .

我一直都是这样。

[faɪnd][aɪ 'ti:] [teɪks] [maɪ] [nə:vz] [daʊn] [æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wi:ks] [wɜ:rk] .
Find it takes my nerves down at the end of a hard week's work .
寻找 它 需要 我的 神经 向下 在 这 结尾 的 一个 难的 本周 工作 .

一周辛苦工作后，它能让我放松心情。

[wel] , [naʊ] , [tel] [em 'i:] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Well , now , tell me some thing about yourself .
出色地 , 现在 , 告诉 我 一些 事物 关于 你自己 .

那么，现在，请你介绍一下你自己吧。

[wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju:; jə]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪn] [ɪlə'noʊ] ? “
What are you going to do in Illinois ? ”
什么 是 你 去 到 做 在 伊利诺伊州 ? ”

你打算去伊利诺伊州做什么？

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæts] [gɑ:t][ə; eɪ][kəʊl] [maɪn] ,
“ Well , sir , I've got a friend out there that's got a coal mine ,
“ 出色地 , 先生 , 我已经 得到 一个 朋友 出去 那里 那就是 得到 一个 煤炭 矿 ,

“先生，我有个朋友在那边有座煤矿，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][wɜ:rk][em 'i:] [ɪn] ['sʌmhaʊ] .
and he thinks he can work me in somehow .
和 他 思考 他 能 工作 我 在 不知何故 .

他觉得他可以想办法把我安排进去。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][kæn; kən] : [aɪv] [traɪd] ['prɪti] [mʌt] ['evriθɪŋ] .
I guess he can : I've tried pretty much everything .
我 猜测 他 能 : 我已经 尝试 漂亮的 很多 一切 .

我想他可以：我几乎什么都试过了。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ?
Why don't you come out there and start a newspaper ?
为什么 不 你 来 出去 那里 和 开始 一个 报纸 ?

你为什么不出来办份报纸呢？

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [taʊn] [ðæts] [baʊnd] [tu:; tə] [groʊ] .
We've got a town that's bound to grow .

我们已经 得到 一个 镇 那就是 边界 到 生长 .

我们这座城镇注定会发展壮大。

" [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] ['bɑ:rtli] [tu:; tə] [hɪr] ['kɪni] ['bræŋɪŋ] [ɔ: 'redi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" It amused Bartley to hear Kinney bragging already of a town that he had
" 它 觉得好笑 巴特利 到 听到 金尼 吹嘘 已经 的 一个 镇 那 他 有
['nevər] [si:n] .
never seen .
绝不 已见 .

“听到金尼吹嘘一个他从未去过的城镇，巴特利觉得很有趣。”

[hi:; hi] [wɪŋkt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['nɛrtʃərd] [dɪs'deɪn] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:blət] [wɪt] [hi:; hi] ['tɪltɪd]
He winked a good - natured disdain over the rim of the goblet which he tilted
他 眨眼 一个 好的 - 自然 蔑视 超过 这 轮缘 的 这 高脚杯 哪个 他 斜
[ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
on his lips .
在 他的 嘴唇 .

他撇着嘴边的酒杯，眨了眨眼，带着一丝善意的轻蔑。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['tʃænsɪz] [hɪr] ?
" And give up my chances here ?
" 和 给 向上 我的 机会 这里 ?

“难道我要放弃在这里的机会吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][set][ðə; ði][gɑ:blət] [daʊn] .
" he said , as he set the goblet down .
" 他 说 , 作为 他 放 这 高脚杯 向下 .

“他放下酒杯说道。”

" [wel] , [ðæts] [soʊ] ! " [sed] ['kɪni] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋk] .
" Well , that's so ! " said Kinney , responding to the sense of the wink .
" 出色地 , 那就是 所以 ! " 说 金尼 , 回应 到 这 感觉 的 这 眨眼 .

“嗯，确实如此！”金尼回应道，似乎察觉到了对方眨眼的暗示。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['bɑ:rtli] ,
" I'll tell you what , Bartley ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 巴特利 ,

“我告诉你，巴特利，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [ju:d] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [rʌŋ] [jɔr; jər] [bel] [tu:; tə] - [naɪt] .
I didn't know as you'd speak to me when I rung your bell to - night .
我 没有 知道 作为 你会 说话 到 我 什么时候 我 梯子 你的 钟 到 - 夜晚 .

我不知道你今晚按门铃时会跟我说话。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [dʌm] [aɪ 'ti:] !
But thinks I to myself , ' Dumn it !
但 思考 我 到 我 , - 笨蛋 它 !

但我心想，“该死！ ”

[lʊk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !

看这里！

[hi:; hi] [kɑ:nt] [mə'ren] [slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] , ['eniweɪ] .
He can't more'n slam the door in your face , anyway .
他 不能 更多 猛击 这 门 在 你的 脸 , 反正 .

反正他最多也就是把门摔在你脸上而已。

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈhæŋkəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] , — [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈtʃænsɪz] , [ju:; jɔ] **And you've hankered after him so long , — go and take your chances , you**
和 你已经 渴望 后 他 所以 长的 , — 去 和 拿 你的 机会 , 你
[oʊld] [ˈbʌzəd] ! - **old buzzard !** '
老的 秃鹰 ! -

你对他垂涎已久——去碰碰运气吧，你这老家伙！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑ:t][jɔr; jər] [əˈdres] [æt; ət][ðə; ði] [rˈvents] [ˈɑ:fɪs] [ˈprɪti] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; **And so I got your address at the Events office pretty early this morning ;**
和 所以 我 得到 你的 地址 在 这 活动 办公室 漂亮的 早期的 这 早晨 ;
今天一大早我就在活动办公室拿到了你的地址；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [ˈskru:ɪŋ] [maɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌp] , [æz; əz][oʊld] [mækˈbeθ] [sez] , — [ɔ:r] **and I went round all day screwing my courage up , as old Macbeth says , — or**
和 我 去 圆形的 全部 天 拧螺丝 我的 勇气 向上 , 作为 老的 麦克白 说道 , — 或者
- ,
Ritchloo ,
- ,

我整天都在鼓起勇气，就像老麦克白说的那样——或者像里奇卢说的那样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , **I don't know which it was** ,
我 不 知道 哪个 它 曾是 ,
我不知道是哪一个。

— [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][dɪd] [get][maɪˈself][soʊ] [ðæt] [aɪ][toʊd] [ðə; ði][mɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
— **and at last I did get myself so that I toed the mark like a little man** .
— 和 在 最后的 我 做过 得到 我 所以 那 我 脚趾 这 标记 喜欢 一个 小的 男人 :
——最后，我终于像个小男子汉一样，稳稳地踩准了标记。

" [ˈbɑ:rtli] [læft] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [get][ðə; ði][kɔ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbɑ:t(ə)] .
" **Bartley laughed so that he could hardly get the cork out of the second bottle** .
" 巴特利 笑了 所以 那 他 可以 几乎 得到 这 软木 出去 的 这 第二 瓶子 :
巴特利笑得几乎拔不出第二个瓶子的瓶塞。

" [ju:; jɔ] [si:] , " [sed] [ˈkɪni] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑ:rtlɪz] [plʌmp] ,
" **You see , " said Kinney , leaning forward , and taking Bartley's plump** ,
" 你 看 , " 说 金尼 , 倾斜 向前 , 和 采取 巴特利 丰满 ,
“你看,”金尼说着，向前倾身，握住了巴特利丰满的.....

[sɔ:ft] [ni:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪŋɡər] , " [aɪ] [felt] [ˈɔ:fli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] **soft knee between his thumb and forefinger , " I felt awfully about the way we**
柔软的 膝盖 之间 他的 拇指 和 食指 , " 我 毛毡 非常 关于 这 方式 我们
[ˈpɑ:rtɪd] [ðæt] [naɪt] . **parted that night** .
分手了 那 夜晚 :
他拇指和食指间轻轻捏着膝盖，“那天晚上我们分手的方式让我感到非常难过。”

[aɪ] [felt] [bæd] . **I felt bad** .
我 毛毡 坏的 :
我感到很难过。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈæktɪd] [wel] , [dʒʌst][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , **I hadn't acted well , just to my own mind** ,
我 之前没有 行动 出色地 , 只是 到 我的 自己的 头脑 ,
至少在我自己看来，我的表现并不好。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [kʌt] [emˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jɔ] [rɪˈfju:z] [maɪ] [ˈmʌni] ; **and it cut me to have you refuse my money** ;
和 它 切 我 到 有 你 拒绝 我的 钱 ;
你拒绝我的钱，这让我很伤心；

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [raɪt] ;
it cut me all the worse because I saw that you was partly right ;
它 切 我 全部 这 更糟 因为 我 锯 那 你 曾是 部分 正确的 ;
这让我更加难过，因为我发现你说的也有一部分是对的；

[aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [kwaɪt] [fer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I hadn't been quite fair with you .
我 之前没有 到过 相当 公平的 和 你 .
我之前对你不太公平。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [əd'maɪər] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
But I always did admire you , and you know it .
但 我 总是 做过 钦佩 你 , 和 你 知道 它 .
但我一直都很欣赏你，你也知道这一点。

[sʌm; səm] [ðəm; ðəm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fri:] [pres] — [wel] ,
Some them little things you used to get off in the old Free Press — well ,
一些 他们 小的 事物 你 用过的 到 得到 离开 在 这 老的 自由的 按 — 出色地 ,
以前在《自由报》上看到的一些小东西——嗯，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] - [ti:] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [smaːrt] .
I could see 't you was smart .
我 可以 看 - t 你 曾是 聪明的 .
我看得出来你很聪明。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] ;
And I liked you ;
和 我 喜欢 你 ;
我喜欢你；

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [kaɪnd] [oʊ] - [hɜːrt] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [bɪn] [ˈmækɪn] - [fʌn] [oʊ] - [ˌem 'i:] [tuː; tə]
and it kind o ' hurt me when I thought you'd been makin ' fun o ' me to
和 它 种类 o - 伤害 我 什么时候 我 想法 你会 到过 制造 - 乐趣 o - 我 到
[ðæt] [ˈwʊmən] .
that woman .
那 女士 .
当我以为你在那个女人面前取笑我时，我有点难过。

[wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] - [ti:]
Well , I could see 't
出色地 , 我 可以 看 - t
嗯，我能看到

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [oʊld] [fuːl] , [ˈæftərwərdz] .
I was a dumned old fool , afterwards .
我 曾是 一个 - 老的 傻子 , 然后 .
事后看来，我真是个愚蠢的老傻瓜。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .
And I always wanted to tell you so .
和 我 总是 通缉 到 告诉 你 所以 .
我一直都想告诉你这件事。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmʌni] [ə'gen] ,
And I always did hope that I should be able to offer you that money again ,
和 我 总是 做过 希望 那 我 应该 是 有能力的 到 提供 你 那 钱 再次 ,
我一直都希望能够再次给你那笔钱。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [helθ] - [fu:d] ['sɜ:kjələr] ;
And I got hold of a health - food circular ;
 和 我 得到 抓住 的 一个 健康 - 食物 圆 ;
 我拿到了一份健康食品宣传单;

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [helθ] - [fu:d] ['sɜ:kjələr] ;
And I got hold of a health - food circular ;
 和 我 得到 抓住 的 一个 健康 - 食物 圆 ;
 我拿到了一份健康食品宣传单;

[ænd; ənd][aɪ][sent][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˈbærəlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['krækərz][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]
and I sent on for a half a dozen barrels of their crackers and half a
和 我 发送 在 为了 一个 一半 一个 打 桶 的 他们的 饼干 和 一半 一个
['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['flaʊər] ,
dozen of their flour ,
打 的 他们的 面粉 ,
于是我派人去订购了六桶他们的饼干和六桶他们的面粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][krækt][ˈkʊʊkʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ə; eɪ][helθ] - [fu:d][ˈbeɪsɪs]
and a lot of cracked cocoa , and I put the camp on a health - food basis
和 一个 很多 的 裂纹 可可 , 和 我 放 这 营 在 一个 健康 - 食物 基础
.
.
.
还有大量的碎可可粉，我把营地布置成了健康食品区。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][brɪŋ][ðʊʊz][ˈfelʊʊz][aʊt][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ][ˈfɪzɪkli][ˈvɪgərəs][ænd; ənd]
I calculated to bring those fellows out in the spring physically vigorous and
我 计算 到 带来 那些 伙伴们 出去 在 这 春天 身体 蓬勃 和
['mentəli][ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
mentally enlightened .
精神上 开明 .
我计划让这些小伙子们在春天出来时身体强壮、精神焕发。

[bʌt; bət][maɪ][ˈgʊdnəs] !
But my goodness !
但 我的 善良 !
我的天哪！
[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈbeɪkɪn] - [oʊ] - [ðæt][ˈflaʊər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][raʊnd][oʊ] - [ðem; ðəm]['krækərz] ,
After the first bakin ' o ' that flour and the first round o ' them crackers ,
后 这 第一的 烘焙 - o - 那 面粉 和 这 第一的 圆形的 o - 他们 饼干 ,
第一批面粉烤好，第一批饼干烤好之后，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌp] !
it was all up !
它 曾是 全部向上 !
一切都完了！

[ˈfelʊʊz][gɑ:t][soʊ][mæd][ðæt][aɪ][səˈpʊʊz][ɪf][aɪ][ˈhædnt][gɔ:n][bæk][tu:; tə][ˈdəʊnʌts] , [ænd; ənd][ˈsoʊdi]
Fellows got so mad that I suppose if I hadn't gone back to doughnuts , and sody
研究员 得到 所以 疯狂的 那 我 认为 如果 我 之前没有 已消失 后退 到 甜甜圈 , 和 索迪
[ˈbɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,
伙计们气疯了，我想如果我没回去吃甜甜圈和苏打饼干的话，

[ænd; ənd][dʒəˈpæn][ti:] , [ðeid] - [ə; eɪ] - [bɜ:ɾnt][ðə; ði][kæmp][daʊn] .
and Japan tea , they'd ' a ' burnt the camp down .
和 日本 茶 , 他们会 - 一个 - 烧焦的 这 营 向下 .
如果是日本茶，他们早就把营地烧毁了。

[ʌv; əv][kɔ:rs][aɪ][ˈji:lɪdɪd] .
Of course I yielded .
的 课程 我 产生 .
我当然让步了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ˈru:ɪnd][emˈi:] , [ˈbɑ:ɾtli] ; [aɪˈti:] - [emˈi:] .
But it ruined me , Bartley ; it bu'st me .
但 它 毁坏 我 , 巴特利 ; 它 - 我 .
但这毁了我，巴特利；它让我崩溃了。

” [ˈbɑ:rtli] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
” **Bartley dropped his arms upon the table , and , hiding his face upon them ,**
” 巴特利 掉落 他的 武器 之上 这 桌子 , 和 , 隐藏 他的 脸 之上 他们 ,
[læft] [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] .
laughed and laughed again .
笑了 和 笑了 再次 .

巴特利把胳膊搭在桌子上, 把脸埋在胳膊上, 哈哈大笑起来。

” [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkɪni] , [wɪð; wɪθ][sæd][sætɪsˈfæk(j)ən] ,
” **Well , sir , ” said Kinney , with sad satisfaction ,**
” 出色地 , 先生 , ” 说 金尼 , 和 伤心 满意 ,
[ˈhəʊ] [ˈwɜ:l] [ˈsɜ:ri] [ˈsæd] [ˈsætɪsˈfæk(j)ən] [wɪθ] [ˈsæd] [ˈsætɪsˈfæk(j)ən] .
“好吧, 先生,”金尼带着一丝悲伤的满足说道。

” [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
” **I'm glad to see that you don't need any money from me .**
” 我是 高兴的 到 看 那 你 不 需要 任何 钱 从 我 .
[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
“我很高兴你不需要我的任何钱。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
” **He had been taking another survey of the parlor and the dining - room**
” 他 有 到过 采取 其他 民意调查 的 这 客厅 和 这 用餐 - 房间
[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .

“他当时正在对客厅和后面的餐厅进行另一次巡视。”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ˈenɪbɑ:di] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɪkst] .
” **I don't know as I ever saw anybody much better fixed .**
” 我 不 知道 作为 我 曾经 锯 任何人 很多 更好的 固定的 .
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ˈenɪbɑ:di] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɪkst] .
“我不知道, 因为我从未见过比他修复得更好的人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
I should say that you was a success ; and you deserve it .
我 应该 说 那 你 曾是 一个 成功 ; 和 你 应得 它 .
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
我应该说你取得了成功; 这是你应得的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈfeləʊ] , [bɑ:rt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
You're a smart fellow , Bart , and you're a good fellow .
你是 一个 聪明的 同伴 , 巴特 , 和 你是 一个 好的 同伴 .
[jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈfeləʊ] , [bɑ:rt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
巴特, 你很聪明, 也是个好人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈfeləʊ] .
You're a generous fellow .
你是 一个 慷慨的 同伴 .
[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈfeləʊ] .
你真是个慷慨的人。

” [ˈkɪnɪz] [ˈvɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(j)ən] .
” **Kinney's voice shook with emotion .**
” 金尼的 嗓音 摇晃 和 情感 .
[ˈkɪnɪz] [ˈvɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(j)ən] .
金尼的声音因激动而颤抖。

[ˈbɑ:rtli] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] : “ [oʊ] , [ðeəz; ðəz]
Bartley , having lifted his wet and flushed face , managed to say : “ Oh , there's
巴特利 , 拥有 抬起 他的 湿的 和 酡 脸 , 管理 到 说 : “ 哦 , 有
[ˈhʌθɪŋ] [mi:z] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
nothing mean about me ,
没有什么 意思是 关于 我 ,
[ˈbɑ:rtli] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] : “ [oʊ] , [ðeəz; ðəz]
巴特利抬起湿漉漉、通红的脸, 说道: “哦, 我一点也不卑鄙。”

[ˈkɪni] , ” [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ˈblaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪr] [ˈbɒtlz] ,
Kinney , ” as he felt blindly for the beer bottles ,
金尼 , ” 作为 他 毛毡 盲目地 为了 这 啤酒 瓶子 ,
[ˈkɪni] [ˈæz; əz][hi:; hi] [felt] [ˈblaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪr] [ˈbɒtlz] ,
金尼一边胡乱摸索着啤酒瓶, 一边说道:

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪdənt] [səɪ'praɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈemptɪ] .
which he shook in succession with an evident surprise at finding them empty .
哪个 他 摇晃 在 演替 和 一个 明显 惊喜 在 寻找 他们 空的 .

他依次摇晃着它们，发现里面空无一物，显然十分惊讶。

“ [juːv] [ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbərd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˈkɪni] ,
“ **You've acted like a brother to me , Bartley Hubbard ,** ” **continued Kinney .**
“ 你已经 行动 喜欢 一个 兄弟 到 我 , 巴特利 哈伯德 , ” 持续 金尼 ,
“巴特利·哈伯德，你一直待我如亲兄弟，”金尼继续说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈfænt] [fər'get] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
“ **and I sha'n't forget it in a hurry .**
“ 和 我 不会 忘记 它 在 一个 匆忙 .
“我不会很快忘记这件事。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'baʊt] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ,
I guess it would about broke my heart ,
我 猜测 它 会 关于 打破 我的 心 ,
我想这会让我心碎的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][aɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .
if you hadn't taken it just the way you did to - night .
如果 你 之前没有 已采取 它 只是 这 方式 你 做过 到 - 夜晚 .
如果你今晚没有那样看待这件事的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈdɪdnt] [juːz][juː; jʊ] [wel] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
I should like to see the man that didn't use you well , or the woman ,
我 应该 喜欢 到 看 这 男人 那 没有 使用 你 出色地 , 或者 这 女士 ,
我倒想看看那个没好好利用你的男人，或者那个女人。

[ɪːðər] ! ” [sed] [ˈkɪni] , [wɪð; wɪθ] [veɪg] [dɪˈfaɪəns] .
either ! ” said Kinney , with vague defiance .
任何一个 ! ” 说 金尼 , 和 模糊的 蔑视 .
“都行！”金尼含糊其辞地挑衅道。

“ [ðʊʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bæd][baɪ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Though they don't seem to have done so bad by you ,** ” **he added ,**
“ 尽管 他们 不 似乎 到 有 完毕 所以 坏的 经过 你 , ” 他 额外 ,
“虽然他们似乎并没有对你做得太坏，”他补充道。

[ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃəz] [ˈmerɪt] .
in recognition of Marcia's merit .
在 认出 的 玛西亚的 优点 .
为了表彰玛西亚的功绩。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbɪɡɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊər; jər] [lʌk]
“ **I should say that was the biggest part of your luck**
“ 我 应该 说 那 曾是 这 最大 部分 的 你的 运气
“我应该说，那是你运气最大的来源。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [sɜːr] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She's a lady , sir , every inch of her .
她是 一个 女士 , 先生 , 每一个 英寸 的 她 .
先生，她是一位淑女，从头到脚都是。

[ˈmaɪti] [ˈdɪfrənt] [straɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈwʊmən] [ðæt] [kʌt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [naɪt] . “
Mighty different stripe from that Montreal woman that cut up so that night . ”
强大的 不同的 条纹 从 那 蒙特利尔 女士 那 切 向上 所以 那 夜晚 . “
跟那天晚上在蒙特利尔闹事的那个女人完全不一样。”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈkælistɜː] [ˈwɒznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp] , [ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ]
“ **Oh , Mrs . Macallister wasn't such a scamp , after all , ” said Bartley , with**
“ 哦 , 太太 : 麦卡利斯特 不是 这样的 一个 恶棍 , 后 全部 , ” 说 巴特利 , 和
[ˌmæɡnəˈnɪməti] .
magnanimity .
海量

“哦，麦卡利斯特太太其实并没有那么狡猾，”巴特利宽宏大量地说。

“ [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] .
“ **Well , sir , you can say so** .
“ 出色地 , 先生 , 你 能 说 所以 :

“嗯，先生，您说的有道理。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [strikt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
I ain't going to be too strict with a girl ;
我 不是 去 到 是 也 严格的 和 一个 女孩 ;

我不会对女孩太严格；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
but I like to see a married woman act like a married woman .
但 我 喜欢 到 看 一个 已婚 女士 行为 喜欢 一个 已婚 女士 :

但我喜欢看到已婚女性表现得像个已婚女性。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [kætʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] [flə:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt]
I don't think you'd catch Mrs . Hubbard flirting with a young fellow the way that
我 不 思考 你会 抓住 太太 : 哈伯德 调情 和 一个 年轻的 同伴 这 方式 那
[ˈwʊmən] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] ?
woman went on with you that night ?
女士 去 在 和 你 那 夜晚 ?

我不认为你会看到哈伯德太太像那天晚上跟你那样跟年轻小伙子调情？

“ [ˈbɑ:rtli] [ɡrɪnd] .
“ **Bartley grinned** .
“ 巴特利 咧嘴一笑 :

巴特利咧嘴一笑。

“ [wel] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈhæpi] . ”
“ **Well , sir , you're getting along and you're happy** . ”
“ 出色地 , 先生 , 你是 获得 沿着 和 你是 快乐的 . ”

“先生，您一切顺利，心情愉快。”

“ [ˈpɜ:rfɪkt] [klæm] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Perfect clam , ” said Bartley** .
“ 完美的 蛤 , ” 说 巴特利 :

“完美的蛤蜊，”巴特利说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [ju:v] [ɡɑ:t] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
“ **Such a position as you've got , — such a house , such a wife , and such**
“ 这样的 一个 位置 作为 你已经 得到 , — 这样的 一个 房子 , 这样的 一个 妻子 , 和 这样的
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
a baby !
一个 婴儿 !

“你拥有这样的地位，这样的房子，这样的妻子，还有这样的孩子！”

[wel] , ” [sed] [ˈkɪni] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . ”
Well , ” said Kinney , rising , “ it's a little too much for me . ”
出色地 , ” 说 金尼 , 上升 , ” 它是 一个 小的 也 很多 为了 我 . ”

“嗯，”金尼站起身来说，“这对我来说有点太难了。”

“ [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] ? ” [æskt] ['bɑ:rtli] .
“ **Want to go to bed ?** ” **asked Bartley** .
“ 想 到 去 到 床 ? ” 问 巴特利 .
“ 想睡觉吗? ”巴特利问道。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['kɪni] , [dɪ'sperɪŋli] .
“ **Yes , I guess I better turn in ,** ” **returned Kinney , despairingly** .
“ 是的 , 我 猜测 我 更好的 转动 在 , ” 返回 金尼 , 绝望地 .
“ 是啊, 我想我最好去睡觉了。”金尼绝望地回答道。

“ [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] .
“ **Show you the way** .
“ 展示 你 这 方式 .
“ 为你指路。”

“ ['bɑ:rtli] [trɪpt] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['kɪnɪz] [bæg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Bartley tripped up stairs with Kinney's bag , which they had left standing in the**
“ 巴特利 绊倒了 向上 楼梯 和 金尼的 包 , 哪个 他们 有 左边 常设 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,
“巴特利拎着金尼的包上楼时绊倒了, 他们把包放在走廊里。”

[waɪl] ['kɪni] [kri:kt] ['kerfəli] [æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] -
while Kinney creaked carefully after him ; and so led the way to the guest -
尽管 金尼 嘎吱作响 小心 后 他 ; 和 所以 引领 这 方式 到 这 客人 -
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
金尼小心翼翼地跟在他身后, 吱吱作响地走着, 就这样带头走向客房。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['gæslɑɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['bɜ:rnɪŋ] [ləʊ] .
and turned up the gaslight , which had been left burning low .
和 转向 向上 这 煤气灯 , 哪个 有 到过 左边 燃烧 低的 .
于是调大了煤气灯的亮度, 之前那盏灯一直点得很暗。

['kɪni] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['dwɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪŋk] -
Kinney stood erect , dwarfing the room , and looked round on the pink chintzing ,
金尼 站立 直立 , 矮化 这 房间 , 和 看起来 圆形的 在 这 粉色的 - ,
[ænd; ənd][sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt] ,
and soft carpet ,
和 柔软的 地毯 ,
金尼笔直地站着, 显得房间里的人都矮小了, 他环顾四周, 打量着粉红色的印花棉布和柔软的地毯。

[ænd; ənd] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd] [leɪs] - ['hʊdɪd] ['dresɪŋ] - ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ] [mi:k]
and white coverleted bed , and lace - hooded dressing - mirror , with meek
和 白色的 盖着的 床 , 和 蕾丝 - 连帽的 敷料 - 镜子 , 和 温顺
[ˌvenə'reɪʃn] .
 veneration .
崇敬 .
还有铺着白色床罩的床, 以及带蕾丝罩的梳妆镜, 都带着敬畏之心。

“ [wel] , [aɪ] [swer] !
“ **Well , I swear !**
“ 出色地 , 我 发誓 !
“好吧, 我发誓! ”

” [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][sæt] ['hoʊpləsli] [daʊn] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts]
“ He said no more , but sat hopelessly down , and began to pull off his boots
“ 他 说 不 更多的 , 但 卫星 绝望地 向下 , 和 开始 到 拉 离开 他的 靴子
.
:
.

他不再说话，绝望地坐了下来，开始脱靴子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)] [mu:d] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][ʌp]
He was in the same humble mood the next morning , when , having got up
他 曾是 在 这 相同的 谦逊的 情绪 这 下一个 早晨 , 什么时候 , 拥有 得到 向上
[ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['ɜ:rlɪ] ,
inordinately early ,
过度 早期的 ,

第二天早上，他依然保持着谦逊的态度，因为他起得异常早。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [baɪ] ['bɑ:rtli] ,
he was found trying to fix his mind on a newspaper by Bartley ,
他 曾是 成立 尝试 到 使固定 他的 头脑 在 一个 报纸 经过 巴特利 ,

巴特利发现他正埋头看报纸，一心想集中精神。

[hu:] [keɪm] [daʊn] [leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
who came down late to the Sunday breakfast , and led his guest into the dining
WHO 来了 向下 晚的 到 这 星期日 早餐 , 和 引领 他的 客人 进入 这 用餐
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .

他周日早餐来得晚了，领着他的客人进了餐厅。

[ˈmɑ:rʃə] , [ɪn][ə; eɪ] [br'wɪtʃɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] - [gaʊn] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði]
Marcia , in a bewitching morning - gown , was already there , having put the
玛西亚 , 在 一个 迷人的 早晨 - 袍 , 曾是 已经 那里 , 拥有 放 这
[ˈdeɪnti:ə] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] [hɜ:r'self] ;
daintier touches to the meal herself ;
更精致 触摸 到 这 一顿饭 她自己 ;

玛西亚身着迷人的晨礼服，已经到了那里，她亲自为这顿饭增添了精致的细节；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [dres] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][taɪd] ['ɪntu:][ɪts][ɑ:rm] - [tʃer]
and the baby , in a fresh white dress , was there tied into its arm - chair
和 这 婴儿 , 在 一个 新鲜的 白色的 裙子 , 曾是 那里 系 进入 它是 手臂 - 椅子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpkin] ,
with a napkin ,
和 一个 餐巾 ,

婴儿身穿洁白的连衣裙，用餐巾绑在扶手椅上。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .
and beating on the table with a spoon .
和 殴打 在 这 桌子 和 一个 勺子 .

并用勺子敲打桌子。

['bɑ:rtlɪz] [ˌnɑ:nʃə'la:ns] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪm'prest] ['kɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [sens]
Bartley's nonchalance amidst all this impressed Kinney with a yet more poignant sense
巴特利 漫不经心 在.....之中全部 这 印象深刻 金尼 和 一个 然而 更多的 令人心酸的 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] ,
of his superiority ,
的 他的 优势 ,

巴特利在这一切面前表现出的漫不经心，让金尼更加深刻地感受到他的优越感。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
and almost deprived him of the powers of speech .
和 几乎 被剥夺的 他 的 这 权力 的 演讲 .

几乎剥夺了他的说话能力。

[wen] ['æftər] ['brekfəst] ['bɑ:rtli] [tʊk] [him; ɪm][aʊt][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:rz] ,
When after breakfast Bartley took him out to Cambridge on the horse - cars ,
什么时候 后 早餐 巴特利 采取 他 出去 到 剑桥 在 这 马 - 汽车 ,
早餐后, 巴特利带他乘有轨马车去剑桥。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [him; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and showed him the College buildings , and Memorial Hall , and the
和 显示 他 这 大学 建筑物 , 和 纪念馆 大厅 , 和 这
['wɑ:ʃɪŋtən] [elm] , [ænd; ənd] [maʊnt] ['ɔ:bərn] ,
Washington Elm , and Mount Auburn ,
华盛顿 榆树 , 和 山 奥本 ,
然后带他参观了学院建筑、纪念堂、华盛顿榆树和奥本山。

['kɪni] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊd] [ænd; ənd]['broʊkən] [kən'dɪj(ə)n] ,
Kinney fell into such a cowed and broken condition ,
金尼 跌倒 进入 这样的 一个 胆怯 和 破碎的 状况 ,
金尼陷入了如此懦弱和崩溃的状态,

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] [dʌn] [tu:; tə][pʊt][him; ɪm][ɪn] [rɪ'per] [ə'genst] -
that something had to be specially done to put him in repair against Ricker's
那 某物 有 到 是 特别 完毕 到 放 他 在 维修 反对 -
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
coming to dinner .
未来 到 晚餐 .
必须采取一些特别的措施, 让他做好准备, 以防里克来吃晚饭。

[ˈmɑ:ɹjə] ['lʌkɪli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] .
Marcia luckily thought of asking him if he would like to see her kitchen .
玛西亚 幸运的是 想法 的 问 他 如果 他 会 喜欢 到 看 她 厨房 .
幸好玛西亚想到了问他是否想参观她的厨房。

[ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ['kɪni] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ɪts] [ni:t] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
In this region Kinney found himself at home , and praised its neat perfection with
在 这 地区 金尼 成立 他自己 在 家 , 和 赞扬 它是 整洁的 完美 和
[prə'feʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
professional intelligence .
专业的 智力 .
在这个地区, 金尼感到宾至如归, 并以专业的智慧赞扬了这里井然有序的完美。

['bɑ:rtli] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['flævi:ə][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Bartley followed them round with Flavia on his arm ,
巴特利 随后 他们 圆形的 和 弗拉维娅 在 他的 手臂 ,
巴特利挽着弗拉维娅跟在他们身后,

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][dʒə'koʊs][wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and put in a jocose word here and there ,
和 放 在 一个 滑稽的 单词 这里 和 那里 ,
时不时地加一句诙谐的词语,

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['kɪni] [ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['mɑ:ɹjə] ,
when he saw Kinney about to fall a prey to his respect for Marcia ,
什么时候 他 锯 金尼 关于 到 落下 一个 猎物 到 他的 尊重 为了 玛西亚 ,
当他看到金尼即将因为对玛西亚的尊重而屈服时,

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [him; ɪm]['ɡoʊɪŋ] [tɪl] ['rɪkər] [ræŋ] .
and so kept him going till Ricker rang .
和 所以 保留 他 去 直到 里克 响铃 .
于是他一直陪着他, 直到里克打电话过来。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] ['rɪkər] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
He contrived to give Ricker a hint of the sort of man he had on his
他 人为的 到 给 里克 一个 暗示 的 这 种类 的 男人 他 有 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他设法让里克尔对他手下这个人的为人有所了解。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] ['efərt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪni] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æt; ət] ['dɪnər]
and by their joint effort they had Kinney talking about himself at dinner
和 经过 他们的 联合的 努力 他们 有 金尼 说 关于 他自己 在 晚餐
[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
before he knew what he was about .
前 他 知道 什么 他 曾是 关于 .

在他们的共同努力下，金尼在晚餐时还没搞清楚自己是谁，就开始谈论自己了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [help] ['tɔːkɪŋ] [wel] [ə'paːn] [ðɪs] [θiːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [soʊ]
He could not help talking well upon this theme , **and he had them so**
他 可以 不是 帮助 说 出色地 之上 这 主题 , 和 他 有 他们 所以
[ˈvɪvɪdli] ['ɪntrəstɪd] ,
vividly interested ,
生动地 感兴趣的 ,

他一谈到这个话题就滔滔不绝，把他们都兴致勃勃地讲了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [əd'ventʃər] ['æftər] [əd'ventʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kə'rɪr] ,
as he poured out adventure after adventure in his strange career ,
作为 他 倾倒 出去 冒险 后 冒险 在 他的 奇怪的 职业 ,

在他奇特的职业生涯中，他经历了一次又一次的冒险。

[ðæt] ['bɑːrtli] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
that Bartley began to be proud of him .
那 巴特利 开始 到 是 自豪的 的 他 .

巴特利开始为他感到骄傲。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɪkər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [juːv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['ruʊməns] .
“ **Well** , **sir** , ” **said Ricker** , **when he came to a pause** , “ **you've lived a romance** . ”
出色地 , 先生 , ” 说 里克 , 什么时候 他 来了 到 一个 暂停 , “ 你已经 居住地 一个 浪漫 . ”
“
”
”

“嗯，先生，”里克停顿了一下，说道，“您的人生堪称一段浪漫故事。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɑːrtli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz]
“ **Yes** , ” **replied Kinney** , **looking at Bartley for his approval** , “ **and I've always**
” 是的 , ” 回复 金尼 , 寻找 在 巴特利 为了 他的 赞同 , “ 和 我已经 总是
[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,

“是的，”金尼回答道，同时看向巴特利寻求他的认可，“我一直都这么认为。”

[ɪf] [aɪ] ['evər] [gɔːt] [rʌn] [kliːn] [ə'ʃɔːr] , [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,
if I ever got run clean ashore , **high and dry** ,
如果 我 曾经 得到 跑步 干净的 岸上 , 高的 和 干燥 ,

如果我真的被彻底搁浅，孤零零地搁浅了，

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stægər] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
I'd make a stagger to write it out and do something with it .
ID 制作 一个 错开 到 写 它 出去 和 做 某物 和 它 .

我会花点时间把它写下来，然后做点什么。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ? "
 Do you suppose I could ? "
 做 你 认为 我 可以 ? "

你觉得我可以吗？

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] [ˈæbstrækt] ,
 " I promise to take it for the Sunday edition of the Chronicle Abstract ,
 " 我 承诺 到 拿 它 为了 这 星期日 版 的 这 编年史 抽象的 ,
 "我保证会把它刊登在《纪事摘要》周日版上。"

[wenˈevər] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] [ˈredɪ] , " [sed] [ˈrɪkər] .
 whenever you get it ready , " said Ricker .
 每当 你 得到 它 准备好 , " 说 里克 .

“只要你准备好了，”里克尔说。

[ˈbɑ:rtli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑ:rm] .
 Bartley laid his hand on his friend's arm .
 巴特利 铺设 他的 手 在 他的 朋友们 手臂 .

巴特利把手放在朋友的胳膊上。

" [ɪts] [bɔ:t] [ʌp] , [ʊʊld] [ˈfeləʊ] .
 " It's bought up , old fellow .
 " 它是 买 向上 , 老的 同伴 .

“它已经被买走了，老兄。”

[ðæt] [ˈnærətɪv] — - [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] - — [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] .
 That narrative — ' Confessions of an Average American ' — belongs to the Events .
 那 叙述 — - 忏悔 的 一个 平均的 美国人 - — 属于 到 这 活动 .

那篇叙事——《一个普通美国人的自白》——属于“事件”系列。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪkər] [sed] [tu:; tə] [ˈkɪni] : " [bʌt; bət]
 " They had their laugh at this , and then Ricker said to Kinney : " But
 " 他们 有 他们的 笑 在 这 , 和 然后 里克 说 到 金尼 : " 但
 [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] !
 look here , my friend !
 看 这里 , 我的 朋友 !

他们对此哈哈大笑，然后里克对金尼说：“但是听着，我的朋友！

[wɒts] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [jɔ:rz]
 What's to prevent our interviewing you on this little personal history of yours
 是什么 到 防止 我们的 面试 你 在 这 小的 个人的 历史 的 你的
 ,
 ,
 ,

是什么阻止我们采访你，了解你这段个人经历呢？

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][jʊr; jər] [məˈtɪriəl] [ˈeni] [wei] [wi:; wi] [laɪk] ?
 and using your material any way we like ?
 和 使用 你的 材料 任何 方式 我们 喜欢 ?

我们可以随意使用你们的素材吗？

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:v] [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪənz] [maʊθ] . "
 It seems to me that you've put your head in the lion's mouth . "
 它 似乎 到 我 那 你已经 放 你的 头 在 这 狮子的 嘴 . "

我觉得你这是自投罗网了。

" [ʊʊ] , [aɪm] [əˈmʌŋst] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈkɪni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈswægər] .
 " Oh , I'm amongst gentlemen , " said Kinney , with an innocent swagger .
 " 哦 , 我是 在 先生们 , " 说 金尼 , 和 一个 清白的 昂首阔步 .

“哦，我身边都是绅士啊，”金尼带着一种天真无邪的傲慢说道。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] . ”
“ I understand that . ”
“ 我 理解 那 . ”

我明白。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɪkər] .
“ Well , I don't know about it , ” said Ricker .
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 它 , ” 说 里克 .

“嗯，我对此并不了解，”里克尔说道。

“ ['hʌbərd] , [hɪr] , [ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][hɑ:rd] [neɪmz] ;
“ Hubbard , here , is used to all sorts of hard names ;
“ 哈伯德 , 这里 , 是 用过的 到 全部 排序 的 难的 姓名 ;

“哈伯德在这里已经习惯了各种难听的名字；

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] .
but I've never had that epithet applied to me before .
但 我已经 绝不 有 那 别名 应用 到 我 前 .

但我以前从未被人这样称呼过。

“ ['kɪni] ['dʌblɪd] [hɪm'self] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] -
“ Kinney doubled himself up over the side of his chair in recognition of Ricker's
“ 金尼 双倍 他自己 向上 超过 这 边 的 他的 椅子 在 认出 的 -

[dʒʊk] ;
joke ;
开玩笑 ;

“金尼听到里克尔的玩笑，弯下腰趴在椅子边上；

[ænd; ənd] [wen] ['bɑ:rtli] [roʊz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər]
and when Bartley rose and asked him if he would come into the parlor
和 什么时候 巴特利 玫瑰 和 问 他 如果 他 会 来 进入 这 客厅

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] ,
and have a cigar ,
和 有 一个 雪茄 ,

巴特利起身问他是否愿意到客厅来抽根雪茄，

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [noʊ] , [hi:; hi] [gest] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
he said , with a wink , no , he guessed he would stay with the ladies .
他 说 , 和 一个 眨眼 , 不 , 他 猜对了 他 会 停留 和 这 女士们 .

他眨了眨眼说，不，他猜他会和女士们待在一起。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['mɪstəri] [tɪl] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
He waited with great mystery till the folding - doors were closed ,
他 等待 和 伟大的 神秘 直到 这 折叠式的 - 门 是 关闭 ,

他满怀神秘地等待着，直到折叠门关上。

[ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and Bartley had stopped peeping through the crevice between them ,
和 巴特利 有 停止 偷窥 通过 这 裂缝 之间 他们 ,

巴特利不再从他们之间的缝隙里偷窥了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['nʌɡɪt] ,
and then he began to disengage from his watch - chain the golden nugget ,
和 然后 他 开始 到 脱离接触 从 他的 手表 - 链 这 金的 金块 ,

[ʃeɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:d] [sfrɪ] ,
shaped to a rude sphere ,
形状 到 一个 粗鲁的 领域 ,

然后他开始从表链上取下那块形状粗糙的球形金块。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
which hung there .
哪个 悬挂 那里 .

它挂在那里。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['nekləs] — [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ɡɪft] [frʌm; frəm]
he asked if he might put it on the little necklace — a christening gift from
他 问 如果 他 可能 放 它 在 这 小的 项链 — 一个 洗礼 礼物 从
[ˈmɪsɪz] . [ˈhæləɪk] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [ɑːn] ,
Mrs . Halleck — which the baby had on ,
太太 : 哈勒克 — 哪个 这 婴儿 有 在 ,

他问是否可以把它放在婴儿戴着的那条小项链上——那是哈莱克太太送给婴儿的洗礼礼物。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] .
to see how it looked .
到 看 如何 它 看起来 :

看看效果如何。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [wel] , [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['roʊmən] ['bɔːlə] , [ðooʊ] ['niːðər] ['kɪni] [nɔːr] ['mɑːrfə]
It looked very well , like an old Roman bolla , though neither Kinney nor Marcia
它 看起来 非常 出色地 , 喜欢 一个 老的 罗马 博拉 , 尽管 两者都不 金尼 也不 玛西亚
[nuː] [aɪ 'tiː] .
knew it :
知道 它 :

它看起来很精致, 像一个古老的罗马球, 尽管金尼和玛西亚都不知道这一点。

“ [ges] [wi:l] [let] [aɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['tɪmɪdli] .
“ Guess we'll let it stay there , ” he suggested , timidly .
“ 猜测 出色地 让 它 停留 那里 , ” 他 建议 , 胆怯地 :

“看来我们就让它待在那儿吧,”他怯怯地建议道。

“ ['mɪstər] . ['kɪni] ! ” [kraɪd] ['mɑːrfə] , [ɪn] [ə'meɪz] , “ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] ! ”
“ Mr . Kinney ! ” cried Marcia , in amaze , “ I can't let you ! ”
“ 先生 : 金尼 ! ” 哭 玛西亚 , 在 惊奇 , “ 我 不能 让 你 ! ”

“金尼先生!”玛西娅惊呼道, “我不能让你走!”

“ [ooʊ] , [duː] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['felooʊ] , ['sɪmpli] .
“ Oh , do now , ma'am ! ” pleaded the big fellow , simply .
“ 哦 , 做 现在 , 女士 ! ” 恳求 这 大的 同伴 , 简单地 :

“哦, 夫人, 请您快点!”那个大个子恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] .
“ If you knew how much good it does me , you would .
“ 如果 你 知道 如何 很多 好的 它 做 我 , 你 会 :

“如果你知道这对我有多大好处, 你就会知道了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ɪts] [bɪn] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
it's been like heaven to me to get into such a home as this for a day ,
它是 到过 喜欢 天堂 到 我 到 得到 进入 这样的 一个 家 作为 这 为了 一个 天 ,
[ɪn'diːd] . “
能在 这里 住一天, 对我来说简直就像在天堂一样。

— [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn'diːd] . “
— it has indeed . ”
— 它 有 的确 : “

确实如此。

“ [laɪk] [ˈhev(ə)n] ? ” [sed] [ˈmɑ:rʃə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
“ **Like heaven ?** ” **said Marcia , turning pale .**
“ 喜欢 天堂 ？ ” 说 玛西亚 , 转弯 苍白 .

“像天堂一样吗？”玛西亚脸色苍白地说。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ”
“ **Oh , my !** ”
“ 哦 , 我的 ! ”

“哦，我的天哪！”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] .
“ **Well , I don't mean any harm .**
“ 出色地 , 我 不 意思是 任何 伤害 .

“嗯，我没有恶意。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [aɪv] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] [mʌt] ,
What I mean is , I've knocked about the world so much ,
什么 我 意思是 是 , 我已经 敲门 关于 这 世界 所以 很多 ,

我的意思是，我走遍了世界各地，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and never had any home of my own ,
和 绝不 有 任何 家 的 我的 自己的 ,

我从来没有过属于自己的房子。

[ðæt] [tu:; tə] [si:] [foʊks][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][bi:; bi] [meɪks] [ˌem ˈi:] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn]
that to see folks as happy as you be makes me happier than I've been
那 到 看 各位 作为 快乐的 作为 你 是 制作 我 更快乐 比 我已经 到过
[sɪnz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] .
since I don't know when .
自从 我 不 知道 什么时候 .

看到大家像你一样快乐，让我感到无比幸福，这种幸福感我已经很久没有过了。

[naʊ] , [ju:; jʊ][let][aɪ ˈti:] [steɪ] .
Now , you let it stay .
现在 , 你 让 它 停留 .

现在，就让它留在这里吧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [kælɪfɔ:ni] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər]
It was the first piece of gold I picked up in Californy when I went out there
它 曾是 这 第一的 片 的 金子 我 挑选 向上 在 加利福尼亚州什么时候 我 去 出去 那里
[ɪn] - - ,
in ' 50 ,
在 - - ,

那是我1950年去加州时捡到的第一块金子。

[ænd; ənd] [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈveri] [ɡʊd] [lʌk] .
and it's about the last ; I didn't have very good luck .
和 它是 关于 这 最后的 ; 我 没有 有 非常 好的 运气 .

而这已经是最后一次了；我的运气不太好。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Well , of course !
出色地 , 的 课程 !

当然！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ][wa:nt] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] .
I know I ain't fit to give it ; but I want to do it .
我 知道 我 不是 合身 到 给 它 ; 但 我 想 到 做 它 .

我知道我没资格做这件事；但我很想做。

[aɪ] [θɪŋk] ['bɑ:rtlɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
I think Bartley's about the greatest fellow and he's the best fellow this world
我 思考 巴特利 关于 这 最 同伴 和 他是 这 最好的 同伴 这 世界
[kæn; kən] [ʃoʊ] .
can show .
能 展示 .

我认为巴特利是最棒的人，他是这个世界上最优秀的人。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
That's the way I feel about him .
那就是 这 方式 我 感觉 关于 他 .

我就是这么看待他的。

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
And I want to do it .
和 我 想 到 做 它 .

我想这么做。

[ʃoʊ] !
Sho !
翔 !

翔！

[ðə; ði] [θɪŋ] [-] [noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] !
the thing wa'n't no use to me !
这 事物 想 不 使用 到 我 !

这东西对我一点用处都没有！

" ['mɑ:rʃə] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][meɪd] [ɔ:f] [ɔ:l] [wɜ:rk] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] ,
" **Marcia always gave her maid off all work Sunday afternoon .**
" 玛西亚 总是 给予 她 女佣 离开全部 工作 星期日 下午 ,
“玛西亚总是让她的女佣周日下午休息一天，

[ænd; ənd][fɪ; ji] [wʊd] [nɑ:t] ['trespæs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ru:l] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ; ji][hæd; həd] [gests] [ðæt] [deɪ] .
and she would not trespass upon her rule because she had guests that day .
和 她 会 不是 侵入 之上 她 规则 因为 她 有 客人 那 天 .
即使当天有客人来访，她也不会违背自己的规矩。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪt] ['kɪnɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ɡɪft][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; həɹ] ,
Except for the confusion to which Kinney's unexpected gift had put her ,
除了 为了 这 困惑 到 哪个 金尼的 意外 礼物 有 放 她 ,
除了金妮意外收到的礼物给她带来的困惑之外，

[fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [fɪ; ji][bɪ'gæən][tu:; tə] [klɪɹ]
she would have waited for him to join the others before she began to clear
她 会 有 等待 为了 他 到 加入 这 其他的 前 她 开始 到 清除
[ə'wei] [ðə; ði] ['dɪnər] ;
away the dinner ;
离开 这 晚餐 ;
她会等他跟其他人会合后再开始收拾晚餐；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ; ji] [mə'kænɪkli] [bɪ'gæən] , [ænd; ənd] ['kɪni] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪ:z] [də'mestɪk]
but now she mechanically began , and Kinney , to whom these domestic
但 现在 她 机械地 开始 , 和 金尼 , 到 谁 这些 国内的
[ɑ:kjə'peɪʃənz] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] ,
occupations were a second nature ,
职业 是 一个 第二 自然 ,
但现在她机械地开始了，而金尼，对这些家务活来说就像是第二天性一样，

[dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , ['i:kwəli] [æbsənt] - [maɪndɪd][ɪn][ðə; ði]['fɜ:rɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] .
joined her in the work , equally absent - minded in the fervor of his petition .
加入 她 在 这 工作 , 同样地 缺席的 - 有思想 在 这 热情 的 他的 请愿 .
他与她一起投入到这项工作中，同样心不在焉地沉浸在请愿的热情中。

[ˈbɑ:rtli] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] .
Bartley suddenly flung open the doors .
巴特利 突然 扔 打开 这 门 ；

巴特利突然猛地推开门。

“ [maɪ] [dɪr] ,
“ **My dear** ,
“ 我的 亲爱的 ,

“亲爱的,

[ˈmɪstər] . [ˈrɪkər] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][goʊ] — ” [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɑ:rfə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ]
Mr . Ricker says he must be go — ” He discovered Marcia with the dish
先生 ； 里克 说道 他 必须 是 去 — ” 他 发现 玛西亚 和 这 盘子
[ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
of potatoes in her hand ,
的 土豆 在 她 手 ,

里克先生说 he 必须走了——“他发现玛西亚手里拿着一盘土豆，

[ænd; ənd] [ˈkɪni] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈplætər] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] .
and Kinney in the act of carrying off the platter of turkey .
和 金尼 在 这 行为 的 携带 离开 这 拼盘 的 火鸡 .
而金尼正要端走那盘火鸡。

“ [lək] [hɪr] , [ˈrɪkər] !
“ **Look here , Ricker !**
“ 看 这里 , 里克 !

“看这里，里克！ ”

“ [ˈkɪni] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ,
“ **Kinney came to himself , and** ,
“ 金尼 来了 到 他自己 , 和 ,

金尼回过神来，然后

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈplætər] [waɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
opening his mouth above the platter wide enough to swallow the remains of the
开幕 他的 嘴 多于 这 拼盘 宽的 足够的 到 吞 这 遗迹 的 这
[ˈtɜ:rki] ,
turkey ,
火鸡 ,

他张开嘴，大到足以吞下盘子里剩下的火鸡。

[slæpt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈli:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd]
slapped his leg with the hand that he released for the purpose , and
被掌掴 他的 腿 和 这 手 那 他 发布 为了 这 目的 , 和
[ˈʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
shouted , “ The ruling passion ,
喊叫 , “ 这 裁决 热情 ,

他用腾出来的那只手拍了一下自己的腿，喊道：“支配的激情，

[ˈbɑ:rtli] , [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] !
Bartley , the ruling passion !
巴特利 , 这 裁决 热情 !

巴特利，统治激情！

“ [ðə; ði] [men] [rɔ:rd] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:rfə] , [ɪˈv(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ **The men roared ; but Marcia , even while she took in the situation ,**
“ 这 男人 咆哮 ; 但 玛西亚 , 甚至 尽管 她 采取 在 这 情况 ,
男人们咆哮起来；但玛西亚，即使在消化眼前的状况时，

[dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][aɪˈti:] [æz; əz] [ðeɪ] .
did not see anything so ridiculous in it as they .
做过 不是 看 任何事物 所以 荒谬的 在 它 作为 他们 .

我并没有像他们那样觉得这件事荒谬至极。

[ʃiː, jɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
She smiled a little in sympathy with their mirth , and then said ,
她 微笑 一个 小的 在 同情 和 他们的 欢笑 , 和 然后 说 ,
她带着一丝同情的微笑回应他们的笑声, 然后说道:

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tuːn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði]
with a look and tone which he had not seen or heard in her since the
和 一个 看 和 语气 哪个 他 有 不是 已见 或者 听到 在 她 自从 这
[deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɪknɪk] [æt; ət] [ˈekwəti] ,
day of their picnic at Equity ,
天 的 他们的 野餐 在 公平 ,
他从上次在Equity野餐那天起, 就再也没有在她身上看到或听到过这种眼神和语气了。

“ [kʌm] , [siː] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkɪni] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈbeɪbi] , [ˈbɑːrtli] .
“ **Come , see what Mr . Kinney has given baby , Bartley .**
“ 来 , 看 什么 先生 : 金尼 有 给定 婴儿 , 巴特利 :
“快来看看金尼先生给小巴特利带来了什么。”

“ [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ˈɔːkɪŋ] [ˈkɪni] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
“ **They sat up talking Kinney over after he was gone ;**
“ 他们 卫星 向上 说 金尼 超过 后 他 曾是 已消失 ;
“金尼走后, 他们一直坐着讨论他的事情;

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ˈbɑːrtli] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [ɡoo] [tuː; tə] [bed] ; [hiː; hi] [felt] [laɪk]
but even at ten o'clock Bartley said he should not go to bed ; he felt like
但 甚至 在 十 点钟 巴特利 说 他 应该 不是 去 到 床 ; 他 毛毡 喜欢
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 :
但即使到了晚上十点, 巴特利还是说他不应该睡觉; 他想写作。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

[ˈbɑːrtli] [lɪvd] [wel] [naʊ] .
Bartley lived well now .
巴特利 居住地 出色地 现在 :

巴特利现在过得很好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
He felt that he could afford it , on fifty dollars a week ;
他 毛毡 那 他 可以 买得起 它 , 在 五十 美元 一个 星期 ;
他觉得他每周五十美元的收入可以负担得起;

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ʌnˈpeɪd] [bɪlz] [ɑːn] [hænd] .
and yet somehow he had always a sheaf of unpaid bills on hand .
和 然而 不知何故 他 有 总是 一个 捆 的 未付 账单 在 手 :
然而, 不知何故, 他手头总是有一叠未付账单。

[rent] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [soʊ] [mʌt] , [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [soʊ] [mʌt] ; [ðiːz] [wɜːr; wər]
Rent was so much , the butcher so much , the grocer so much ; these were
租 曾是 所以 很多 , 这 屠夫 所以 很多 , 这 杂货商 所以 很多 ; 这些 是
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtˌleɪz] ,
the great outlays ,
这 伟大的 支出 ,
房租很多, 肉铺的东西很多, 杂货店的东西也很多; 这些都是很大的开支。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
and he knew just what they were ;
和 他 知道 只是 什么 他们 是 ;
他很清楚它们是什么;

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi; hi] [ɪkˈspektɪd] .
but the sum total was always much larger than he expected .
但 这 和 全部的 曾是 总是 很多 更大的 比 他 预期的 :

但总和总是比他预想的要大得多。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [hi; hi] [ˈbɔ:roʊd] ; [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][let] [ˈmɑ:rʃə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
At a pinch , he borrowed ; but he did not let Marcia know of this ,
在 一个 捏 , 他 借来的 ; 但 他 做过 不是 让 玛西亚 知道 的 这 ,
迫不得已时, 他借了钱; 但他没有让玛西亚知道这件事。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [hɜ:r'self][tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
for she would have starved herself to pay the debt ; what was worse ,
为了 她 会 有 饥饿 她自己 到 支付 这 债务 ; 什么 曾是 更糟 ,
因为她甚至会为了还债而绝食; 更糟糕的是,

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [stɑ:rv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she would have wished him to starve with her .
她 会 有 希望 他 到 饿死 和 她 :

她宁愿他跟她一起饿死。

[hi; hi] [kept] [ðə; ði] [pɜ:rs] , [ænd; ænd][hi; hi] [kept] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz]
He kept the purse , and he kept the accounts ; he was master in his
他 保留 这 钱包 , 和 他 保留 这 账户 ; 他 曾是 掌握 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他掌管钱财, 也负责记账; 他是家里的主人。

[ænd; ænd][hi; hi] [ment] [tu; tə][bi; bi][soʊ] .
and he meant to be so .
和 他 意思是 到 是 所以 :

他就是有意如此。

[ðə; ði] [pɪntʃ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
The pinch always seemed to come in the matter of clothes ,
这 捏 总是 似乎 到 来 在 这 事情 的 衣服 ,

最捉襟见肘的似乎总是衣服方面。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɑ:rʃə] [geɪv] [ʌp] [wət'evər] [ʃi; ʃi][ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ænd] [sed] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]
and then Marcia gave up whatever she wanted , and said she must make the
和 然后 玛西亚 给予 向上 任何 她 通缉 , 和 说 她 必须 制作 这

[oʊld] [θɪŋz] [du:] .
old things do .
老的 事物 做 :

然后玛西亚放弃了她想要的一切, 说她必须接受旧事物。

[ˈbɑ:rtli] [heɪtɪd] [ðɪs] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hi; hi][mʌst; məst] [dres] [wel] , [ænd; ænd] ,
Bartley hated this ; in his position he must dress well , and ,
巴特利 憎恨 这 ; 在 他的 位置 他 必须 裙子 出色地 , 和 ,

巴特利对此深恶痛绝; 以他的身份, 他必须衣着得体, 而且,

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mi:n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [wɪʃt] [ˈmɑ:rʃə] [tu; tə] [dres] [wel] [tu:] .
as there was nothing mean about him , he wished Marcia to dress well too .
作为 那里 曾是 没有什么 意思是 关于 他 , 他 希望 玛西亚 到 裙子 出色地 也 :

他为人善良, 也希望玛西亚能穿得体面些。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sæk]
Just at this time he had set his heart on her having a certain sacque
只是 在 这 时间 他 有 放 他的 心 在 她 拥有 一个 肯定 sacque
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪndəʊ] [wɒn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]
which they had noticed in a certain window one day when they were on
哪个 他们 有 注意到 在 一个 肯定 窗户 一 天 什么时候 他们 是 在
['wɑːʃɪŋtən] [stri:t] [tə'geðər] .
Washington Street together .
华盛顿 街道 一起 .

就在这时，他一心想让她拥有一件他们有一天在华盛顿街上一起散步时，在某个橱窗里看到的那种包。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [sæk] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He surprised her a week later by bringing the sacque home to her ,
他 惊讶 她 一个 星期 之后 经过 带来 这 sacque 家 到 她 ,
一周后，他把麻袋带回家给她，让她惊喜不已。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] - [skɪn][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd]
and he surprised himself with a seal - skin cap which he had long coveted
和 他 惊讶 他自己 和 一个 海豹 - 皮肤 帽 哪个 他 有 长的 令人垂涎的
: [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,
: **it was coming winter** ,
: 它 曾是 未来 冬天 ,

他意外地发现自己戴上了一顶梦寐以求的海豹皮帽：冬天快到了。

[naʊ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [niːd] [ðə; ðɪ]
now , and for half a dozen days of the season he would really need the
现在 , 和 为了 一半 一个 打 天 的 这 季节 他 会 真的 需要 这
[kæp] .
cap :
帽 .

现在，在赛季的最后六天里，他真的需要这顶帽子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [deɪz] [wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
There would be many days when it would be comfortable ,
那里 会 是 许多 天 什么时候 它 会 是 舒服的 ,
会有很多天感觉很舒适。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌðər] [wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['tɔːlərəb(ə)l] ,
and many others when it would be tolerable ,
和 许多 其他的 什么时候 它 会 是 可容忍的 ,

以及其他许多在可以容忍的情况下也会发生的情况。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] ['mɑːrʃə] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][kwɔːt] [fiːl] [ðæt]
and he looked so handsome in it that Marcia herself could not quite feel that
和 他 看起来 所以 英俊的 在 它 那 玛西亚 她自己 可以 不是 相当 感觉 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] .
it was an extravagance .
它 曾是 一个 奢侈 .

他穿上那件衣服显得那么英俊，以至于玛西亚本人都感觉不到那是一件奢侈之举。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [æt; ət][wʌnz] ,
She asked him how they could afford both of the things at once ,
她 问 他 如何 他们 可以 买得起 两个都 的 这 事物 在 一次 ,
她问他他们怎么能同时负担得起这两样东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [fʌndz] ;
but he answered with easy mystery that he had provided the funds ;
但 他 回答 和 简单的 神秘 那 他 有 假如 这 资金 ;
但他却用一种轻松而神秘的语气回答说，资金是他提供的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['geili] [raʊnd] [wið; wiθ][him; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ðæt] [iːvniŋ]
and she went gayly round with him to call on the Hallecks that evening
和 她 去 同性恋地 圆形的 和 他 到 称呼 在 这 哈莱克斯 那 晚上
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [sæk] .
and show off her sacque .
和 展示 离开 她 sacque .

当晚，她兴高采烈地和他一起去拜访哈莱克一家，炫耀她的胸罩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['staɪlɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][ben]
It was so stylish and pretty that it won her a compliment from Ben
它 曾是 所以 时髦的 和 漂亮的 那 它 韩元 她 一个 赞扬 从 本
[ˈhæliːk] ,
Halleck ,
哈勒克 ,

这件衣服既时尚又漂亮，甚至赢得了本·哈莱克的称赞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmplɪmənt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] ,
which she noticed because it was the first compliment , or anything like it ,
哪个 她 注意到 因为 它 曾是 这 第一的 赞扬 , 或者 任何事物 喜欢 它 ,
她之所以注意到这一点，是因为这是她收到的第一句赞美，或者说是第一句类似的赞美。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [peɪd] [hɜːr; hər] .
that he had ever paid her .
那 他 有 曾经 有薪酬的 她 .

他从未付过她钱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɑːrtli] .
She repeated it to Bartley .
她 重复 它 到 巴特利 .

她把这话复述给了巴特利。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [vi'enə] . "

" He said that I looked like a Hungarian princess that he saw in Vienna . "

" 他 说 那 我 看起来 喜欢 一个 匈牙利 公主 那 他 锯 在 维也纳 . "

"他说我长得像他在维也纳见到的一位匈牙利公主。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [hə'zɑːr] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [wið; wiθ] [ðæt] [fɜːr] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
I suppose it has a hussar kind of look with that fur trimming and that
我 认为 它 有 一个 骠骑兵 种类 的 看 和 那 毛皮 修剪 和 那
[brɔːd] [breɪd] .
broad braid .
广阔 编织 .

我想，有了毛皮镶边和宽辫子，它看起来有点像骠骑兵的装束。

[dɪd] ['enɪbɑːdi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][kæp] ? " [æskt] ['bɑːrtli] [wið; wiθ] [bɜːr'lesk] [iː'gərnəs] .
Did anybody say anything about my cap ? " asked Bartley with burlesque eagerness .
做过 任何人 说 任何事物 关于 我的 帽 ? " 问 巴特利 和 滑稽剧 渴望 .
“有人说我的帽子有什么不对劲吗？”巴特利装出一副滑稽的急切模样问道。

" [oʊ] , [pʊr] ['bɑːrtli] !
" Oh , poor Bartley !
" 哦 , 贫穷的 巴特利 !

“哦，可怜的巴特利！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['læfɪŋ] ['traɪʌmf] .
" she cried in laughing triumph .
" 她 哭 在 笑 胜利 .

她笑着哭了，那是胜利的喜悦。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] ;
“ **I don't believe any of them noticed it** ;
“ 我 不 相信 任何 的 他们 注意到 它 ;
“我不认为他们中有人注意到这一点;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kept] [ˈtwə:liŋ] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ɪn][jɔː; jər][hændz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
and you kept twirling it round in your hands all the time to make them
和 你 保留 旋转 它 圆形的 在 你的 双手 全部 这 时间 到 制作 他们
[tʊk] . “
look . “
看 . “
你一直把它在手里转来转去，让他们看着你。”

“ [jes] , [aɪ][dɪd][maɪ][ˈlev(ə)] [best] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Yes , I did my level best ,** “ **said Bartley** .
“ 是的 , 我 做过 我的 等级 最好的 , “ 说 巴特利 .
“是的，我已经尽了全力，”巴特利说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] .
They had a jolly time about that .
他们 有 一个 快乐的 时间 关于 那 .
他们对此感到非常开心。

[ˈmɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sæk] ;
Marcia was proud of her sacque ;
玛西亚 曾是 自豪的 的 她 sacque ;
玛西亚为她的萨克感到自豪;

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [lu:p] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
when she took it off and held it up by the loop in the neck ,
什么时候 她 采取 它 离开 和 握住 它 向上经过 这 环形 在 这 脖子 ,
她脱下外套，揪着领口的环提了起来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ɪts] [ˈprɪtɪnəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [læst] [θri:] [ˈwɪntɜ:z]
so as to realize its prettiness , she said she should make it last three winters
所以 作为 到 意识到 它是 美丽 , 她 说 她 应该 制作 它 最后的 三 冬天
[æt; ət] [li:st] ;
at least ;
在 至少 ;
为了展现它的美丽，她说她至少要让它过三个冬天;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [ˈbɑ:rtli] [ə; eɪ] [swi:t] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd]
and she leaned over and gave Bartley a sweet kiss of gratitude and
和 她 倾斜 超过 和 给予 巴特利 一个 甜的 吻 的 感激 和
[əˈfek(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
她俯身给了巴特利一个充满感激和爱意的甜蜜之吻。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [baɪ][ˈekstrə] [wɜ:rk] ,
and told him not to try to make up for it by extra work ,
和 讲述 他 不是 到 尝试 到 制作 向上 为了 它 经过 额外的 工作 ,
并告诉他不要试图通过加班来弥补。

[bʌt; bət][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [skrɪmp] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but to help her scrimp for it .
但 到 帮助 她 攒 为了 它 .
但是为了帮她省钱。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [du:][ðə; ði][ˈekstrə] [wɜ:rk] , “ [hi:; hi][prəuˈtestɪd] .
“ **I'd rather do the extra work ,** “ **he protested** .
“ ID 相当 做 这 额外的 工作 , “ 他 抗议 .
“我宁愿多做些工作，”他抗议道。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['ekstrə][wɜ:rk] [dʌn] .

In fact he already had the extra work done .
在 事实 他 已经 有 这 额外的 工作 完毕 .

事实上，他已经完成了额外的工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was something that he felt he had the right to sell outside of the

它 曾是 某物 那 他 毛毡 他 有 这 正确的 到 卖 外部 的 这
[ɪ'vents] ,
Events ,
活动 ,

他觉得自己有权在活动之外出售这些东西。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['mænjʊskript][tu:; tə] ['rɪkər] [ænd; ʌnd] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and he carried his manuscript to Ricker and offered it to him for

和 他 携带 他的 手稿 到 里克 和 提供 它 到 他 为了
[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃn] .
his Sunday edition .
他的 星期日 版 .

他带着手稿去找里克，请他刊登在周日版上。

['rɪkər] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ænd; ʌnd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][slɪp] ,
Ricker read the title and ran his eye down the first slip ,

里克 读 这 标题 和 跑 他的 眼睛 向下 这 第一的 滑 ,

里克读了标题，目光扫过第一页。

[ænd; ʌnd] [ðen] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət] ['hʌbərd] .
and then glanced quickly at Hubbard .
和 然后 瞥了一眼 迅速地 在 哈伯德 .

然后迅速瞥了一眼哈伯德。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? "
" **You don't mean it ?** "
" 你 不 意思是 它 ? "

“你不是认真的吧？ ”

" [jes] [aɪ][du:], " [sed] ['bɑ:rtli] .
" **Yes I do ,** " **said Bartley .**
" 是的 我 做 , " 说 巴特利 .

“是的，我愿意，”巴特利说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

“为什么不呢？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hɪm'self] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **I thought he was going to use the material himself some time .**
" 我 想法 他 曾是 去 到 使用 这 材料 他自己 一些 时间 .

“我以为他自己会找个时间用上这些材料。”

" ['bɑ:rtli] [læft] .
" **Bartley laughed .**
" 巴特利 笑了 .

巴特利笑了。

" [hi:; hi][ju:z][ðə; ði] [mə'tɪriəl] !
" **He use the material !**
" 他 使用 这 材料 !

他利用了这些材料！

[waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] ; [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [træks] [ɑːn]['peɪpər] ,
Why , **he** **can't** **write** , **any** **more** **than** **a** **hen** ; **he** **can** **make** **tracks** **on** **paper** ,
 为什么 , 他 不能 写 , 任何 更多的 比 一个 母鸡 ; 他 能 制作 轨道 在 纸 ,
 他根本不会写字, 就像母鸡一样; 他只能在纸上留下痕迹。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [prɪnt] - [ɪm] , [mʌtʃ] [les] [baɪ] - [ɪm] .
but nobody would print ' em , much less buy ' em .
 但 无人 会 打印 - 呃 , 很多 较少的 买 - 呃 .
 但没人会印刷它们, 更不用说购买它们了。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
I know him , he's all right .
 我 知道 他 , 他是 全部 正确的 .

我认识他，他挺好的。

[ˌaɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [ˈeni] [wei] ;
It wouldn't hurt the material for his purpose , any way ;
 它 不会 伤害 这 材料 为了 他的 目的 , 任何 方式 ;
 无论如何, 这对他的目的来说都不会造成任何损害;

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] .
and he'll be tickled to death when he sees it .
 和 地狱 是 挠痒 到 死亡 什么时候 他 看到 它 .
 他看到后肯定会高兴得不得了。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dʌz] .
If he ever does .
 如果 他 曾经 做 .
 如果他真这么做的话。

[lɒk] [hɪr] , ['rɪkər] ! " ['ædɪd] ['bɑ:rtli] ,
Look here , Ricker ! " added Bartley ,
 看 这里 , 里克 ! " 额外 巴特利 ,
 “听着，里克！”巴特利补充道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][æɪt; ət][dʌ; ðɪ][ˈhezɪteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [feɪs] ,
with a touch of anger at the hesitation in his friend's face ,
 和 一个 触碰 的 愤怒 在 这 犹豫 在 他的 朋友们 脸 ,
 看到朋友脸上犹豫的神情，他心中涌起一丝怒气。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈeni] [kɑːnʃiːənʃəs] [ˈskruːpəlz] [ɑːn] [em ˈiː] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ]
“ if you're going to spring any conscientious scruples on me , I prefer to offer my
 “ 如果 你是 去 到 春天 任何 尽责的 顾虑 在 我 , 我 更喜欢 到 提供 我的
 [ˈmænʃuskrɪpt] [ˈels,weɪ] .
manuscript elsewhere .
 手稿 别处 .

“如果你要对我提出任何良心上的顾虑，我宁愿把我的手稿投稿到其他地方。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][də; ði][fɜːrst] [tʃæns] [æt; ət][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['niːdnt] [goʊ] ['bɛɡɪŋ] .
I give you the first chance at it ; but it needn't go begging .
 我 给 你 这 第一的 机会 在 它 ； 但 它 不必 去 乞讨 .

我给你第一次机会；但它不必苦苦哀求。

[du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [du:] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [mæn] ,
Do you suppose I'd do this if I didn't understand the man ,
 做 你 认为 ID 做 这 如果 我 没有 理解 这 男人 ,
 你觉得如果我不了解这个人，我会这么做吗？

[ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['hi:d] [teɪk] [aɪ'ti:] ? "

and	know	just	how	he'd	take	it	? "
和	知道	只是	如何	他会	拿	它	? "

你知道他会作何反应吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhʌbəd] !
“ **Why** , **of course** , **Hubbard** !
“ 为什么 , 的 课程 , 哈伯德 !

“当然啦，哈伯德！ ”

[aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[ɪf][ju:; jʊ][seɪ][ɪts][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
If you say it's all right , I am bound to be satisfied .
如果 你 说 它是 全部 正确的 , 我 是 边界 到 是 使满意 .

如果你说没问题，那我肯定会满意。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔːr; fər][ˈaɪ ˈti:] ? “
What do you want for it ? “
什么 做 你 想 为了 它 ? ”

你想要什么？

“ [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . “
“ **Fifty dollars** . “
“ 五十 美元 . “

“五十美元。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ˈɪznt] [ˈaɪ ˈti:] ? “
“ **That's a good deal , isn't it ?** “
“ 那就是 一个 好的 交易 , 不是 它 ? ”

“这笔交易很划算，不是吗？ ”

“ [jes] , [ˈaɪ ˈti:][ɪz] .
“ **Yes , it is** .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [les] [ˈmʌni] , “ [sed] [ˈbɑ:rtli] ,
But I can't afford to do a dishonorable thing for less money , “ **said Bartley** ,
但 我 不能 买得起 到 做 一个 不光彩的 事物 为了 较少的 钱 , “ 说 巴特利 ,
“但我不能为了少钱去做不光彩的事，”巴特利说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
with a wink .
和 一个 眨眼 .

眨了眨眼。

[ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ˈmɑ:rʃə] [keɪm] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,
The next Sunday , when Marcia came home from church ,
这 下一个 星期日 , 什么时候 玛西亚 来了 家 从 教会 ,

下一个星期天，玛西亚从教堂回家后，

[ʃi:; ji] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtli] [bɪˈfɔːr] [ʃi:; ji][ræn] [ˈʌpˈsterz]
she went into the parlor a moment to speak to Bartley before she ran upstairs
她 去 进入 这 客厅 一个 片刻 到 说话 到 巴特利 前 她 跑 楼上
[tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
to the baby .
到 这 婴儿 .

她走进客厅和巴特利说了几句话，然后跑上楼去看望婴儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [left][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [wið; wɪθ][hɜːr; hər]
He was writing , and she put her left hand on his back while with her
他 曾是 写作 , 和 她 放 她 左边 手 在 他的 后退 尽管 和 她
[raɪt]
right
正确的

他正在写作，她把左手放在他的背上，右手则放在他的身上。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [sæk] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃoʊldər] [baɪ][ðə; ði][luːp] ,
she held her sacque slung over her shoulder by the loop ,
她 握住 她 sacque 吊着 超过 她 肩膀 经过 这 环形 ,
[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwəd][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [struːd] [ðə; ði][ˈteɪbl] .
and leaned forward with a wandering eye on the papers that strewed the table .
和 倾斜 向前 和 一个 漫游 眼睛 在 这 文件 那 散落的 这 桌子 .

他向前倾身，目光游移地扫过散落在桌上的文件。

[ɪn] [ðæt] [ˈætɪtuːd] [hiː; hi][felt][hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] [groʊ] [əbˈzɔːrbd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪdʒɪd] ;
In that attitude he felt her pause and grow absorbed , and then rigid ;
在 那 态度 他 毛毡 她 暂停 和 生长 吸收 , 和 然后 死板的 ;
[hɜːr; hər] [laɪt] [kəˈres] [ˈtaɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪp] .
her light caress tightened into a grip .
她 光 抚摸 收紧 进入 一个 紧握 .

她轻柔的抚摸渐渐收紧，变成了紧紧的抓握。

“ [waɪ] , [haʊ] [beɪs] !
“ **Why , how base !**
” 为什么 , 如何 根据 !
[haʊ] [ˈfeɪmfl] !
How shameful !
如何 可耻 !

真丢人!

[ðæt] [mæn][jæl; ɛl][ˈnevər] [ˈentər][maɪ] [dɔːz] [əˈɡen] !
That man shall never enter my doors again !
那 男人 将 绝不 进入 我的 门 再次 !
[waɪ] , [ɪts] [ˈstiːlɪŋ] ! “
Why , it's stealing !”
为什么 , 它是 偷窃 ! ”

“这可是偷窃! ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?
[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

“ [ˈbɑːrtli] [lʊkt] [ʌp][wið; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
“ **Bartley looked up with a frown of preparation .**
” 巴特利 看起来 向上 和 一个 皱眉 的 准备 .
[ˈbɑːrtli] [lʊkt] [ʌp][wið; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
巴特利抬起头，皱着眉头，一副准备的样子。

“ [ðɪs] ！ ” [kraɪd] ['mɑ:ɾə] ， [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkrɑ:nɪk(ə)] - ['æbstrækt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
“ **This ！ ” cried Marcia , snatching up the Chronicle - Abstract , at which she had**
“ 这 ！ ” 哭 玛西亚 ， 抢夺 向上 这 编年史 - 抽象的 ， 在 哪个 她 有
[bɪn] ['lʊkɪŋ] .
been looking .
到过 寻找 。

“就是这个！”玛西亚喊道，一把抓起她一直在看的《纪事摘要》。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
“ **Haven't you seen it ?**
“ 还没有 你 已见 它 ？

你没看到吗？

[hɪəz] ['mɪstər] . [ˈkɪnɪz] [laɪf][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ！
Here's Mr . Kinney's life all written out ！
这里是 先生 ． 金尼的 生活 全部 书面 出去 ！

以下是金尼先生的生平简介！

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [raɪt] [aɪ 'ti:][aʊt]
And when he said that he was going to keep it and write it out
和 什么时候 他 说 那 他 曾是 去 到 保持 它 和 写 它 出去
[hɪm'self] .
himself .
他自己 。

他说他要把它保存下来，自己重新写一遍。

[ðæt] [θɪ:f] [hæz; həz][ˈstəʊlən][aɪ 'ti:] ！ “
That thief has stolen it ！ ”
那 贼 有 被盗 它 ！ ”

是小偷把它偷走了！

“ [lʊk] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ， “ [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **Look out how you talk , ” said Bartley .**
“ 看 出去 如何 你 讲话 ， ” 说 巴特利 。

巴特利说：“注意你的说话方式。”

“ [ˈkɪnɪz] [æn; ən][oʊld] [fu:l] ， [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Kinney's an old fool , and he never could have written it out in the**
“ 金尼的 一个 老的 傻子 ， 和 他 绝不 可以 有 书面 它 出去 在 这
[wɜ:rlɪd] — “
world — ”
世界 — ”

“金尼是个老傻瓜，他永远不可能把这事写出来——”

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
“ **That makes no difference .**
“ 那 制作 不 不同之处 。

“那没有任何区别。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
He said that he told the things because he knew he was among gentlemen
他 说 那 他 讲述 这 事物 因为 他 知道 他 曾是 之中 先生们
.
:
.

他说他之所以说这些话，是因为他知道自己身处绅士之中。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dʒent(ə)lmən][ˈmɪstər] . [ˈrɪkər] [ɪz] ！
A great gentleman Mr . Ricker is ！
一个 伟大的 绅士 先生 ． 里克 是 ！

里克先生真是一位伟大的绅士！

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] !
And I thought he was so nice !
和 我 想法 他 曾是 所以 好的 !

我觉得他真是太好了!

" [ðə; ði] [terz] [spræn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪt] [flæʃt] [ə'gen] .
" The tears sprang to her eyes , which flashed again .
" 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 , 哪个 闪光灯 再次 .

泪水涌上她的眼眶，她的眼中再次闪过一丝光芒。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I want you to break off with him .
" 我 想 你 到 休息 离开 和 他 .

“我希望你和他断绝关系。”

[ˈbɑ:rtli] ; [aɪ][dəʊnt][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:f] !
Bartley ; I don't want you to have anything to do with such a thief !
巴特利 ; 我 不 想 你 到 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 贼 !

巴特利，我不想让你和这种窃贼有任何瓜葛!

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [tel] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ju:v] [ˈbroʊkən][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And I shall be proud to tell everybody that you've broken off with him
和 我 将 是 自豪的 到 告诉 大家 那 你已经 破碎的 离开 和 他

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .
because he was a thief .
因为 他 曾是 一个 贼 .

我会很自豪地告诉所有人，你和他分手是因为他是个小偷。

[oʊ] , [ˈbɑ:rtli] — "
Oh , Bartley — "
哦 , 巴特利 — "

哦，巴特利——”

" [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！ ”

" [ˈaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
" shouted her husband .
" 喊叫 她 丈夫 .

“她丈夫喊道。”

" [aɪ][wəʊnt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !
" I won't hold my tongue !
" 我 惯于 抓住 我的 舌头 !

“我不会保持沉默！ ”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈfend] — "
And if you defend — "
和 如果 你 保卫 — "

如果你捍卫——”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ˈrɪkər] .
" Don't you say a word against Ricker .
" 不 你 说 一个 单词 反对 里克 .

“你不许说里克的坏话。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It's all right , I tell you .
它是 全部 正确的 , 我 告诉 你 .

没事的，我告诉你。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [sʌt] [θɪŋz] .
You don't understand such things .
你 不 理解 这样的 事物 .

你不懂这些事。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
You don't know what you're talking about .
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [maɪ'self] .
I — I — I wrote the thing myself .
我 — 我 — 我 写道 这 事物 我 .

我——我——是我自己写的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
“ **He could face her , but she could not face him .**
” 他 可以 脸 她 , 但 她 可以 不是 脸 他 .

“他能面对她，但她却无法面对他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səb'saɪdn̩s; sʌbsɪdn̩s][ɪn][hɜːr; hər] [praʊd] ['ætɪtʊːd] ,
There was a subsidence in her proud attitude ,
那里 曾是 一个 地面沉降 在 她 自豪的 态度 ,

她骄傲的态度有所缓和。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hæd; həd] [snæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
as if her physical strength had snapped with her breaking spirit .
作为 如果 她 身体的 力量 有 咄咄 和 她 打破 精神 .

仿佛她的体力随着她破碎的精神而断裂。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [θeft] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **There's no theft about it .**
” 有 不 盗窃 关于 它 .

“这根本算不上偷窃。”

[bɑːrtli] [went] [ɑːn] .
“ **Bartley went on .**
” 巴特利 去 在 .

巴特利继续说道。

[ˈkɪni] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
“ **Kinney would never write it out , and if he did ,**
” 金尼 会 绝不 写 它 出去 , 和 如果 他 做过 ,

“金尼绝不会把这事写下来，即便他写了，

[aɪv] [pʊt][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['betər] [ˈfeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv]
I've put the material in better shape for him here than he could ever have
我已经 放 这 材料 在 更好的 形状 为了 他 这里 比 他 可以 曾经 有

[ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] .

given it .
给定 它 .

我已经把这些材料整理得比他自己能提供的还要好。

[sɪks] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] ['noʊbəːdi] [wɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
Six weeks from now nobody will remember a word of it ;
六 周 从 现在 无人 将要 记住 一个 单词 的 它 ;

六周后，没有人会记得这件事的任何细节；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [raɪt] ['oʊvər] [ə'ɡen] ,
and he could tell the same things right over again ,
和 他 可以 告诉 这 相同的 事物 正确的 超过 再次 ,

他可以一遍又一遍地重复同样的话。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
and they would be just as good as new .
和 他们 会 是 只是 作为 好的 作为 新的 .

它们会和新的一样好用。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **He went on to argue the point** .
" 他 去 在 到 争论 这 观点 .

他继续阐述了这一点。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She seemed not to have listened to him .
她 似乎 不是 到 有 听着 到 他 .

她似乎没有听他的话。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpæʃnləs] [vɔɪs] ,
When he stopped , she said , in a quiet , passionless voice ,
什么时候 他 停止 , 她 说 , 在 一个 安静的 , 无情 嗓音 ,
他停下来时, 她用平静而毫无感情的声音说道:

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [roʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][get] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sæk] . "
" **I suppose you wrote it to get money for this sacque** . "
" 我 认为 你 写道 它 到 得到 钱 为了 这 sacque . "

“我猜你写这篇文章是为了筹钱买这个麻袋。”

" [jes] ; [aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrtli] .
" **Yes ; I did ,** " **replied Bartley** .
" 是的 ; 我 做过 , " 回复 巴特利 .

“是的, 我做了,”巴特利回答道。

[ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She dropped it on the floor at his feet .
她 掉落 它 在 这 地面 在 他的 脚 .

她把它扔在了他脚边的地板上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [wer] [aɪˈtiː] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
" **I shall never wear it again ,** " **she said in the same tone ,**
" 我 将 绝不 穿 它 再次 , " 她 说 在 这 相同的 语气 ,

“我再也不会穿它了,”她用同样的语气说道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [rɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
and a little sigh escaped her .
和 一个 小的 叹 逃脱 她 .

她轻轻叹了口气。

" [juːz] [jɔːr; jər] [ˈplezər] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈbɑːrtli] , [ˈsaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈgen] ,
" **Use your pleasure about that ,** " **said Bartley , sitting down to his writing again ,**
" 使用 你的 乐趣 关于 那 , " 说 巴特利 , 坐着 向下 到 他的 写作 再次 ,

“尽情享受吧,”巴特利说着, 又坐下来继续写作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
as she turned and left the room .
作为 她 转向 和 左边 这 房间 .

她转身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ʌnd] [keɪm] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈnʌɡɪt] ,
She went upstairs and came down immediately , with the gold nugget ,
她 去 楼上 和 来了 向下 立即地 , 和 这 金子 金块 ,

她上楼后立刻带着金块下来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈneɪkləs] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
which she had wrenched from the baby's necklace , and laid it on the
哪个 她 有 扭动 从 这 婴儿的 项链 , 和 铺设 它 在 这
[ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
paper before him :
纸 前 他 :

她从婴儿的项链上扯下一颗珠子，放在他面前的纸上。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][spend][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtɪvəli] [bɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
“ **Perhaps you would like to spend it for tivoli beer , ” she suggested .**
” 也许 你 会 喜欢 到 花费 它 为了 蒂沃利 啤酒 , ” 她 建议 .
“或许你可以用这笔钱买蒂沃利啤酒,”她建议道。

“ [ˈflæviːə][[æɫ; ʃəl][nɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Flavia shall not wear it .** ”
” 弗拉维娅 将 不是 穿 它 . ”
“弗拉维娅不能穿它。”

“ [aɪl] [get][aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
“ **I'll get it fitted on to my watch - chain .**
” 患病的 得到 它 适配 在 到 我的 手表 - 链 .
“我会把它装到我的表链上。”

“ [ˈbɑːrtli] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
“ **Bartley slipped it into his waistcoat pocket .**
” 巴特利 滑倒了 它 进入 他的 马甲 口袋 .
巴特利把它塞进了马甲口袋里。

[ðə; ði] [sæk] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The sacque still lay on the floor at his feet ;
这 sacque 仍然 躺 在 这 地面 在 他的 脚 ;
那只麻袋还躺在他脚边的地板上;

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
he pulled his chair a little forward and put his feet on it .
他 拉 他的 椅子 一个 小的 向前 和 放 他的 脚 在 它 .
他把椅子往前拉了拉，然后把脚放在椅子上。

[hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈwaɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpərz] , [ænd; ənd]
He feigned to write awhile longer , and then he folded up his papers , and
他 假装 到 写 一会儿 更长 , 和 然后 他 折叠 向上 他的 文件 , 和
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

他假装又写了一会儿，然后折好纸，走了出去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːrʃə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] [əˈloʊn] .
leaving Marcia to make her Sunday dinner alone .
离开 玛西亚 到 制作 她 星期日 晚餐 独自的 .
留下玛西亚独自一人准备周日晚餐。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sæk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
When he came home late at night , he found the sacque where she had
什么时候 他 来了 家 晚的 在 夜晚 , 他 成立 这 sacque 在哪里 她 有
[ˈdrɔːpt] [aɪ ˈtiː] ,
dropped it ,
掉落 它 ,
他深夜回家时，发现麻袋掉在了她丢弃的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn]
and with a curse he picked it up and hung it on the hat - rack in
和 和 一个 诅咒 他 挑选 它 向上 和 悬挂 它 在 这 帽子 - 架子 在
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

他咒骂着把它捡起来，挂在了大厅的衣帽架上。

[hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] ,
He slept in the guest - chamber ,
他 睡着了 在 这 客人 - 房间 ,
[hɪm; ɪm] .
他睡在客房里。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] [ɪn] [ˈmɑ:rʃəz] [ru:m] [ænd; ənd] [weɪkt]
and at times during the night the child cried in Marcia's room and waked
和 在 时代 期间 这 夜晚 这 孩子 哭 在 玛西亚的 房间 和 醒来
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

夜里，孩子有时会在玛西亚的房间里哭闹，把他吵醒；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
and then he thought he heard a sound of sobbing which was not the
和 然后 他 想法 他 听到 一个 声音 的 啜泣 哪个 曾是 不是 这
[tʃaɪldz] .
child's .
孩子的 .

然后他好像听到了啜泣声，但那不是孩子的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈmɑ:rʃə] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
In the morning , when he came down to breakfast , Marcia met him with
在 这 早晨 , 什么时候 他 来了 向下 到 早餐 , 玛西亚 遇见 他 和
[ˈswʊlən] [aɪz] .
swollen eyes .
肿 眼睛 .

早上，当他下楼吃早餐时，玛西亚看到他双眼红肿。

" [ˈbɑ:rtli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtremjələsli] ,
" **Bartley , " she said tremulously ,**
" 巴特利 , " 她 说 颤抖地 ,
[ˈbɑ:rtli] [sed] [ˈtremjələsli] .
" 巴特利 , " 她颤抖着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkɪnɪz] [laɪf][ɪn]
" **I wish you would tell me how you felt justified in writing out Mr . Kinney's life in**
" 我 希望 你 会 告诉 我 如何 你 毛毡 合理的 在 写作 出去 先生 . 金尼的 生活 在
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

“我希望你能告诉我，你凭什么觉得那样写出金尼先生的一生是合理的。”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈbɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [eɪmiə'bɪləti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" **My dear , " said Bartley , with perfect amiability , for he had slept off his**
" 我的 亲爱的 , " 说 巴特利 , 和 完美的 和蔼 , 为了 他 有 睡着了 离开 他的
[ˈæŋgər] ,
anger .
愤怒 ,

“亲爱的，”巴特利语气十分和蔼地说，因为他已经睡醒了，怒气消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əli] [felt] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] ,
and he really felt sorry to see her so unhappy ,
和 他 真的 毛毡 对不起 到 看 她 所以 不开心 ,
[hɜ:r; hər] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
看到她这么不开心，他真的很心疼。

“ [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [waːnt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekt] ;
“ **I would tell you almost anything you want on any other subject** ;
“ 我 会 告诉 你 几乎 任何事物 你 想 在 任何 其他 主题 ;

“关于其他任何话题，你几乎都可以告诉我任何你想听的内容；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmænd] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
but I think we had better remand that one to the safety of silence ,
但 我 思考 我们 有 更好的 归还 那 一 到 这 安全 的 沉默 ,
但我认为我们最好还是让他保持沉默，以确保他的安全。

[ænd; ənd] [goʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [əˈbaʊt] . “
and go upon the general supposition that I know what I'm about . “
和 去 之上 这 一般的 假设 那 我 知道 什么 我是 关于 . “
并假定我知道自己在做什么。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , [ˈbɑːrtli] ! ”
“ **I can't, Bartley !** ”
“ 我 不能 , 巴特利 ! ”

“我做不到，巴特利！ ”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **Can't you ?**
“ 不能 你 ?

难道你不能吗？

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
Well, that's a pity .
出色地 , 那就是 一个 遗憾 .

真是可惜。

“ [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
“ **He pulled his chair to the breakfast - table** .
“ 他 拉 他的 椅子 到 这 早餐 - 桌子 .
他把椅子拉到餐桌旁。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [feɪlz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] .
“ **It seems to me that girl's imagination always fails her on Mondays** .
“ 它 似乎 到 我 那 女孩们 想像力 总是 失败 她 在 星期一 .
“我觉得那个女孩的想象力在星期一总是会出问题。”

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hæʃ] [ænd; ənd] [kɔːrn] - [bred] [wen] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ]
Can she never give us anything but hash and corn - bread when she's going
能 她 绝不 给 我们 任何事物 但 哈希 和 玉米 - 面包 什么时候 她是 去
[tuː; tə] [wɑːʃ] ?
to wash ?
到 洗 ?
她每次洗衣服的时候，除了土豆泥和玉米面包，就不能给我们带点别的吗？

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkɑːfiːz, ˈkɔːfiːz] [ɡʊd] .
However, the coffee's good .
然而 , 这 咖啡的 好的 .
不过，咖啡很好喝。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ? “
I suppose you made it ? ”
我 认为 你 制成 它 ? “
我想你成功了吧？

“ [ˈbɑːrtli] ! ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɑːrjə] , “ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː] ,
“ **Bartley !** ” **persisted Marcia** , “ **I want to believe in everything you do** ,
“ 巴特利 ! ” 持续 玛西亚 , “ 我 想 到 相信 在 一切 你 做 ,
“巴特利！”玛西亚坚持道，“我想相信你所做的一切。”

— [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — ”
— I want to be proud of it — ”
— 我 想 到 是 自豪的 的 它 — ”

“我想为此感到自豪。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɑːrtli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ɪm,pɑːrʃi'æləti]
“ That will be difficult , ” suggested Bartley , with an air of thoughtful impartiality
“ 那 将要 是 难的 , ” 建议 巴特利 , 和 一个 空气 的 周到 公正性
,
.
,

“那将很困难,”巴特利带着深思熟虑的客观态度说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] . ”
“ for the wife of a newspaper man . ”
“ 为了 这 妻子 的 一个 报纸 男人 . ”

“献给一位报社记者的妻子。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不, 不! ”

[aɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] !
It needn't be !
它 不必 是 !

不一定!

[aɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] !
It mustn't be !
它 不得 是 !

不可能!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [em 'iː] — ” [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [hɜːr; hər]
If you will only tell me — ” She stopped , as if she feared to repeat her
如果 你 将要 仅有的 告诉 我 — ” 她 停止 , 作为 如果 她 害怕 到 重复 她
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

如果你能告诉我——”她停了下来, 仿佛害怕再次犯错。

['bɑːrtli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Bartley leaned back in his chair and looked at her intense face with a
巴特利 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 她 激烈的 脸 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

巴特利向后靠在椅子上, 微笑着看着她严肃的脸。

“ [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][hæd; həd] ['kɪnɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][fæktz] ?
“ Tell you that in some way I had Kinney's authority to use his facts ?
“ 告诉 你 那 在 一些 方式 我 有 金尼的 权威 到 使用 他的 事实 ?
“告诉你, 在某种程度上, 我得到了金尼的授权, 可以使用他提供的事实? ”

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][em 'iː] .
Well , I should have done that yesterday if you had let me .
出色地, 我 应该 有 完毕 那 昨天 如果 你 有 让 我 .

如果你昨天让我做的话, 我本应该那样做的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['kɪnɪz] [ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [æs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
In the first place , Kinney's the most helpless ass in the world .
在 这 第一的 地方 , 金尼的 这 最多 无助 屁股 在 这 世界 .

首先, 金尼是世界上最没用的蠢货。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][juːst][hɪz; ɪz][oʊn][fæktz] .

He could never have used his own facts .
他 可以 绝不 有 用过的 他的 自己的 事实 .

他根本不可能使用自己的事实。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][pleɪs] ,

In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈeniθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈrɪgmərəʊl][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ][ðæt][hiː; hi][ˈhædn̩t][ˈtoʊld][emˈiː]

there was hardly anything in his rigmarole the other day that he hadn't told me
那里 曾是 几乎 任何事物 在 他的 繁文缛节 这 其他 天 那 他 之前没有 讲述 我

[daʊn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈlʌmbər][kæmp] ,

down there in the lumber camp ,
向下 那里 在 这 木材 营 ,

那天他跟我说的那些废话, 几乎没有一件是他之前在伐木营地没跟我说过的。

[wɪð; wɪθ][fʊl][əˈθɔːrəti][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][ɪn][ˈeni][wei][aɪ][laɪkt] ;

with full authority to use it in any way I liked ;
和 满的 权威 到 使用 它 在 任何 方式 我 喜欢 ;

我拥有完全的权力, 可以随心所欲地使用它;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][siː][haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈvʊk][ðæt][əˈθɔːrəti] .

and I don't see how he could revoke that authority .
和 我 不 看 如何 他 可以 撤销 那 权威 .

我不明白他怎么能撤销这项权力。

[ðæts][ðə; ði][wei][aɪ][ˈriːzənd][əˈbaʊt][aɪˈtiː] . "

That's the way I reasoned about it . "
那就是 这 方式 我 有理智的 关于 它 . "

我就是这么想的。

"[aɪ][siː] , — [aɪ][siː] ! " [sed][ˈmɑːrfə] , [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l][ˈiːgərnəs] .

" I see , — I see ! " said Marcia , with humble eagerness .
" 我 看 , — 我 看 ! " 说 玛西亚 , 和 谦逊的 渴望 .

"我明白了, 我明白了! "玛西娅谦逊而急切地说。

"[wel] , [ðæts][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .

" Well , that's all there is about it .
" 出色地 , 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

"嗯, 事情就是这样。"

[wʌt][aɪv][dʌn][kɑːnt][hɜːrt][ˈkɪni] .

What I've done can't hurt Kinney .
什么 我已经 完毕 不能 伤害 金尼 .

我做的事不会伤害到金尼。

[ɪf][hiː; hi][ˈevər][dʌz][wɑːnt][tuː; tə][raɪt][hɪz; ɪz][oʊld][fæktz][aʊt] ,

If he ever does want to write his old facts out ,
如果 他 曾经 做 想 到 写 他的 老的 事实 出去 ,

如果他真的想把以前的说法写下来的话,

[ˈhiːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][teɪk][maɪ][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [spɔɪl][aɪˈtiː] , " [sed][ˈbɑːrtli] ,

he'll be glad to take my report of them , and — spoil it , " said Bartley ,
地狱 是 高兴的 到 拿 我的 报告 的 他们 , 和 — 剧透 它 , " 说 巴特利 ,

"他会很乐意接受我的汇报, 然后——把它搞砸,"巴特利说道。

[ˈendɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf] .

ending with a laugh .
结束 和 一个 笑 .

最后以笑声结束。

“ [ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɑːrʃə] ,
“ **And if — if there had been anything wrong about it** , ” **said Marcia** ,
“ 和 如果 — 如果 那里 有 到过 任何事物 错误的 关于 它 , ” 说 玛西亚 ,
“如果——如果这件事有什么不对劲的地方,”玛西娅说,

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
anxious to justify him to herself ,
焦虑的 到 证明合法 他 到 她自己 ,
为了向自己证明他是正确的,

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪkər] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] . ”
“ **Mr . Ricker would have told you so when you offered him the article** . ”
“ 先生 . 里克 会 有 讲述 你 所以 什么时候 你 提供 他 这 文章 . ”
“当你把文章交给里克先生时, 他肯定会告诉你这一点的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈrɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [ɑːn] [ˈeni] [ɪmˈpɜːrtnəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ”
“ **I don't think Mr . Ricker would have ventured on any impertinence with me** , ”
“ 我 不 思考 先生 . 里克 会 有 冒险 在 任何 无礼 和 我 , ”
[sed] [ˈbɑːrtli] ,
said Bartley ,
说 巴特利 ,
“我认为里克先生绝不会对我无礼,”巴特利说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈgrændʒər] .
with grandeur :
和 宏伟 :
气势恢宏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] , [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
But he lapsed into his wonted , easy way of taking everything .
但 他 失效 进入 他的 惯常 , 简单的 方式 的 采取 一切 :
但他还是恢复了以往那种轻松自在的处事方式。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [mɑːrʃ] ?
“ **What are you driving at , Marsh ?**
“ 什么 是 你 驾驶 在 , 沼泽 ?
“你到底想表达什么, 马什? ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] .
I don't care particularly for what happened yesterday .
我 不 关心 特别 为了 什么 发生 昨天 :
我并不特别关心昨天发生的事。

[wiːv] [hæd; həd][ˈrouz; ˈraʊz] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm]
We've had rows enough before , and I dare say we shall have them
我们已经 有 行 足够的 前 , 和 我 敢 说 我们 将 有 他们
[əˈgen] .
again .
再次 :
我们以前吵过很多次架, 我敢说以后还会再吵。

[juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][bæd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
You gave me a bad quarter of an hour ,
你 给予 我 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 ,
你让我度过了糟糕的十五分钟,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [jɔːrˈself] ” — [hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] — “ [ə; eɪ]
and you gave yourself ” — he looked at her tear - stained eyes — “ a
和 你 给予 你自己 ” — 他 看起来 在 她 撕 - 染色 眼睛 — “ 一个
[bæd] [naɪt] , [əˈpærəntli] .
bad night , apparently .
坏的 夜晚 , 显然 :
“看来你昨晚过得很不好。”他看着她泪流满面的眼睛, “

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
That's all there is about it . ”
那就是 全部 那里 是 关于 它 . ”

事情就是这样。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] !
” **Oh , no , that isn't all !**
” 哦 , 不 , 那 不是 全部 !

“哦，不，这还没完！ ”

[aɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] ['kwɔrəlz] [wi:v] [hæd; həd] .
It isn't like the other quarrels we've had .
它 不是 喜欢 这 其他 争吵 我们已经 有 .

这跟我们以前那些争吵不一样。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪv] [felt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] , [aɪ 'ti:] [sker] [em 'i:] .
When I think how I've felt toward you ever since , it scares me .
什么时候 我 思考 如何 我已经 毛毡 朝向 你 曾经 自从 , 它 惊吓 我 .

每当我想起我从那时起对你的感觉，我就感到害怕。

[ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['seɪkrɪd][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] [ən'les] [wi:; wi] [trʌst] [i:tɪ] [ʌðər] [ɪn]
There can't be anything sacred in our marriage unless we trust each other in
那里 不能 是 任何事物 神圣 在 我们的 婚姻 除非 我们 相信 每个 其他 在
[ˈevriθɪŋ] . ”
everything . ”
一切 . ”

如果我们在一切事上都互相信任，我们的婚姻中就不可能有任何神圣之处。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [dʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'trʌstɪŋ] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs]
” **Well , I haven't done any of the mistrusting , ” said Bartley , with humorous**
” 出色地 , 我 还没有 完毕 任何 的 这 不信任 , ” 说 巴特利 , 和 幽默
[ˈlaɪtnəs] .
lightness .
亮度 .

“嗯，我可没做过任何不信任的事，”巴特利幽默地说道。

“ [bʌt; bət] ['iznt] ['seɪkrɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:z][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ,
” **But isn't sacred rather a strong word to use in regard to our marriage ,**
” 但 不是 神圣 相当 一个 强的 单词 到 使用 在 看待 到 我们的 婚姻 ,
[ˈeniweɪ] ? ”
anyway ? ”
反正 ? ”

“但是，用‘神圣’这个词来形容我们的婚姻，难道不是有点太强烈了吗？ ”

“ [waɪ] — [waɪ] — [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] , ['bɑ:rtli] ?
” **Why — why — what do you mean , Bartley ?**
” 为什么 — 为什么 — 什么 做 你 意思是 , 巴特利 ?

“为什么——为什么——你是什么意思，巴特利？ ”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mæɪɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . ”
We were married by a minister . ”
我们 是 已婚 经过 一个 部长 . ”

我们的婚礼是由牧师主持的。

“ [wel] , [jes] , [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][wʌŋ] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
” **Well , yes , by what was left of one , ” said Bartley .**
” 出色地 , 是的 , 经过 什么 曾是 左边 的 一 , ” 说 巴特利 .

“嗯，是的，就靠剩下的那点东西，”巴特利说。

“ [hi:; hi] [ˈkudnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈeɪk] [hɪm'self] [tə'geðər] [sə'fɪntli] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f]
“ **He couldn't seem to shake himself together sufficiently to ask for the proof**
“ 他 不能 似乎 到 摇 他自己 一起 足够 到 问 为了 这 证明
[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][get] [ˈmærid] .
that we had declared our intention to get married .
那 我们 有 声明 我们的 意图 到 得到 已婚 .
“他似乎无法冷静下来，要求我们提供已经宣布结婚意愿的证明。”

“ [ˈmɑ:rʃə] [lʊkt] [ˈmɪstəfaɪd] .
“ **Marcia looked mystified .**
“ 玛西亚 看起来 困惑 .
玛西亚一脸困惑。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
“ **Don't you remember his saying there was something else ,**
“ 不 你 记住 他的 说 那里 曾是 某物 别的 ,
你不记得他说过还有其他事吗？

[ænd; ənd][maɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:] ?
and my suggesting to him that it was the fee ?
和 我的 建议 到 他 那 它 曾是 这 费用 ?
我向他暗示那是费用？

“ [ˈmɑ:rʃə] [tɜ:rnd] [waɪt] .
“ **Marcia turned white .**
“ 玛西亚 转向 白色的 .
玛西娅脸色煞白。

“ [ˈfɑ:ðər] [sed] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — “
“ **Father said the certificate was all right — “**
“ 父亲 说 这 证书 曾是 全部 正确的 — “
“父亲说证书没问题——”

“ [oʊ] , [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [dɪd][hi:; hi] ?
“ **Oh , he asked to see it , did he ?**
“ 哦 , 他 问 到 看 它 , 做过 他 ?
“哦，是他要求看的吗？ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
He is a prudent old gentleman .
他 是 一个 谨慎 老的 绅士 .
他是一位谨慎的老绅士。

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . “
Well , it is all right . “
出色地 , 它 是 全部 正确的 . “
没关系。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][aɪ 'ti:] [meɪk] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][nɑ:t][ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
“ **And what difference did it make about our not proving that we had**
“ 和 什么 不同之处 做过 它 制作 关于 我们的 不是 证明 那 我们 有
[dɪ'klerd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
declared our intention ?
声明 我们的 意图 ?
“即使我们没有证明我们已经宣布了我们的意图，又有什么区别呢？ ”

“ [æskt] [ˈmɑ:rʃə] , [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rtli] [,ri:ə'ʃuəd] .
“ **asked Marcia , as if only partly reassured .**
“ 问 玛西亚 , 作为 如果 仅有的 部分 放心 .
“玛西亚问道，语气中似乎只有部分释然。”

“ [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈsɪksti][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [faɪn] [tuː; tə]
“ **No difference to us ; and only a difference of sixty dollars fine to**
“ 不 不同之处 到 我们 ; 和 仅有的 一个 不同之处 的 六十 美元 美好的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“对我们来说没有区别；而对他来说，区别仅仅在于要多罚款六十美元。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [faʊnd] [aʊt] . “
if it was ever found out .”
如果 它 曾是 曾经 成立 出去 . “

如果这件事最终被发现的话。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [let][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] ? ”
“ **And you let the poor old man run that risk ?** ”
“ 和 你 让 这 贫穷的 老的 男人 跑步 那 风险 ? ”

“你竟然让这位可怜的老人冒这样的风险？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [helpt] .
“ **Well , you see , it couldn't be helped .**
“ 出色地 , 你 看 , 它 不能 是 帮助 .

“唉，没办法，只能这样了。”

[wiː; wi] [ˈhædnt] [dɪˈklerd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈten](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
We hadn't declared our intention , and the lady seemed very anxious to be
我们 之前没有 声明 我们的 意图 , 和 这 女士 似乎 非常 焦虑的 到 是
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

我们还没有表明结婚意愿，而那位女士似乎非常渴望结婚。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] .
You needn't be troubled .
你 不必 是 麻烦 .

你不必为此烦恼。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmærid] , [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
We are married , right and tight enough ; but I don't know that there's
我们 是 已婚 , 正确的 和 紧的 足够的 ; 但 我 不 知道 那 有
[ˈeniθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
anything sacred about it .”
任何事物 神圣 关于 它 . “

我们是夫妻，关系也足够亲密；但我不知道这其中是否有什么神圣之处。

“ [noʊ] , “ [ˈmɑːrʃə] [weɪld] [aʊt] , “ [ɪts] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [frɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] . “
“ **No , “ Marcia wailed out , “ it's tainted with fraud from the beginning .**”
“ 不 , “ 玛西亚 哀嚎 出去 , “ 它是 受污染的 和 欺诈罪 从 这 开始 . “

“不,”玛西亚哭喊道,“它从一开始就充满了欺诈。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , “ [ˈbɑːrtli] [əˈsentɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn][ˈɪntuː][ɪts] [rɪŋ] .
“ **If you like to say so , “ Bartley assented , putting his napkin into its ring .**
“ 如果 你 喜欢 到 说 所以 , “ 巴特利 同意 , 推杆 他的 餐巾 进入 它是 戒指 .

“如果你愿意这么说的话,”巴特利同意道,并将餐巾放进餐巾环里。

[ˈmɑːrʃə] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
Marcia hid her face in her arms on the table ;
玛西亚 隐藏 她 脸 在 她 武器 在 这 桌子 ;

玛西亚把脸埋在桌上的双臂里;

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [left] [ɔːf] [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spuːn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [tuː; tə][kraɪ] .
the baby left off drumming with its spoon , and began to cry .
这 婴儿 左边 离开 打鼓 和 它是 勺子 , 和 开始 到 哭 .

婴儿停止了用勺子敲击桌面,开始哭泣。

[ˈwɪðərbi:] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndərɪ] [ˈrɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)] - [ˈæbstrækt] ; [wen] [ˈbɑ:rtli]
W**itherby** **was** **reading** **the** **Sunday** **edition** **of** **the** **Chronicle** - **Abstract** , **when** **Bartley**
威瑟比 曾是 阅读 这 星期日 版 的 这 编年史 - 抽象的 , 什么时候 巴特利
[gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈɑ:fɪs] ;
got **down** **to** **the** **Events** **office** ;
得到 向下 到 这 活动 办公室 ;

巴特利下楼到活动办公室时, 威瑟比正在阅读《纪事摘要》的周日版;

[ænd; ənd][hi:; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈmɑ:nɪtɔ:ri] [kɔ:f] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt]
and **he** **cleared** **his** **throat** **with** **a** **premonitory** **cough** **as** **his** **assistant**
和 他 已清除 他的 喉 和 一个 预兆 咳嗽 作为 他的 助手
[swʌŋ] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
swung **easily** **into** **the** **room** .
摇摆 容易地 进入 这 房间 .

他清了清嗓子, 发出了一声预示着不祥之兆的咳嗽, 这时他的助手轻松地走进了房间。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Good morning** , **Mr** . **Hubbard** , ” **he** **said** .
” 好的 早晨 , 先生 . 哈伯德 , ” 他 说 .

“早上好, 哈伯德先生,”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [kwɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ˈkra:nɪk(ə)] - [ˈæbstrækt] .
“ **There** **is** **quite** **an** **interesting** **article** **in** **yesterday's** **Chronicle** - **Abstract** .
” 那里 是 相当 一个 有趣的 文章 在 昨天的 编年史 - 抽象的 .

“昨天《纪事摘要》上有一篇很有意思的文章。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ ˈti:] ? “
Have **you** **seen** **it** ? ”
有 你 已见 它 ? ”

你看过吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] .
“ **Yes** , ” **said** **Bartley** .
” 是的 , ” 说 巴特利 .

“是的,”巴特利说。

“ [wʌt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ? “
“ **What** **article** ? ”
” 什么 文章 ? ”

“哪篇文章? ”

“ [ðɪs] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] .
“ **This** **Confessions** **of** **an** **Average** **American** .
” 这 忏悔 的 一个 平均的 美国人 .

“一个普通美国人的自白。”

“ [ˈwɪðərbi:] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [wer] [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈɑ:rtɪk(ə)] , [ˈvɪvɪdli] [hed] - [laɪnd] [ænd; ənd] [sʌb] -
“ **W****itherby** **held** **out** **the** **paper** , **where** **Bartley's** **article** , **vividly** **head** - **lined** **and** **sub** -
” 威瑟比 握住 出去 这 纸 , 在哪里 巴特利 文章 , 生动地 头 - 衬里 和 子 -
[ˈhedɪd] , [fɪld] [hæf][ə; eɪ] [peɪdʒ] .
headed , **filled** **half** **a** **page** .
标题 , 已填 一半 一个 页 .

威瑟比递出报纸, 巴特利的文章标题和副标题都非常醒目, 占了半页。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? “
“ **What** **is** **the** **reason** **we** **cannot** **have** **something** **of** **this** **kind** ? ”
” 什么 是 这 原因 我们 不能 有 某物 的 这 种类 ? ”

“我们为什么不能拥有这样的东西呢? ”

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈbɑ:rtli] [brɪˈɡæn] .
“ **Well** , **I** **don't** **know** , ” **Bartley** **began** .
” 出色地 , 我 不 知道 , ” 巴特利 开始 .

“嗯, 我不知道,”巴特利开口说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [ruʊt] [ðɪs] ? ”
“ Have you any idea who wrote this ? ”
“ 有 你 任何 主意 WHO 写道 这 ? ”

你知道是谁写的吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ruʊt] [aɪˈtiː] .
“ Oh , yes , I wrote it . ”
“ 哦 , 是的 , 我 写道 它 .

“哦，是的，是我写的。”

“ [ˈwɪðərbiː] [hæd; həd][ðə; ði][tæsk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [trænsˈmjuːtɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræðər]
“ Witherby had the task before him of transmuting an expression of rather
“ 威瑟比 有 这 任务 前 他 的 嬗变 一个 表达 的 相当
[loʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
low cunning into one of wounded confidence ,
低的 狡猾 进入 一 的 受伤 信心 ,

“威瑟比的任务是将一种略显卑劣的狡诈表情转化为一种受伤的自信表情。”

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [səˈpraɪz] .
mingled with high - minded surprise .
混合 和 高的 - 有思想 惊喜 .

夹杂着高尚的惊讶。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][hæd; həd][jər; jər] [ɪr] - [maːrks] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] :
“ I thought it had your ear - marks , Mr . Hubbard :
“ 我 想法 它 有 你的 耳朵 - 标记 , 先生 . 哈伯德 :

“我以为它有您的标志，哈伯德先生:”

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][jər; jər] [oʊn] [lɪps] .
but I preferred not to believe it till I heard the fact from your own lips .
但 我 首选 不是 到 相信 它 直到 我 听到 这 事实 从 你的 自己的 嘴唇 .

但我宁愿不相信，直到亲耳听到你这么说。

[aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] [ˈkʌvərd] [sʌtʃ] [kɑːntrəˈbjuːʃənz][æz; əz] [ðɪs] . “
I supposed that our contract covered such contributions as this . ”
我 据称 那 我们的 合同 涵盖 这样的 贡献 作为 这 . ”

我想我们的合同应该涵盖这类费用。”

“ [aɪ] [ruʊt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] .
“ I wrote it out of time , and on Sunday night . ”
“ 我 写道 它 出去 的 时间 , 和 在 星期日 夜晚 .

“我写这篇文章的时候时间很紧，是在周日晚上。”

[juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
You pay me by the week , and all that I do throughout the week belongs to
你 支付 我 经过 这 星期 , 和 全部 那 我 做 自始至终 这 星期 属于 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你按周付我工资，我一周内所做的一切都属于你。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvents] .
The next day after that Sunday I did a full day's work on the Events .
这 下一个 天 后 那 星期日 我 做过 一个 满的 天 工作 在 这 活动 .

那个星期天之后的第二天，我花了一整天时间处理活动相关事宜。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
I don't see what you have to complain of .
我 不 看 什么 你 有 到 抱怨 的 .

我不明白你有什么可抱怨的。

[jʊː; jʊ][təʊld][em 'i:] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

You told me when I began that you would not expect more than a certain
你 讲述 我 什么时候 我 开始 那 你 会 不是 预计 更多的 比 一个 肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk][frʌm; frəm][em 'i:] .

amount of work from me .
数量 的 工作 从 我 .

你当初告诉我，你不会要求我完成超过一定量的工作。

[hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [les] ? "

Have I ever done less ? "
有 我 曾经 完毕 较少的 ? "

我做过比这更少的事吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "

" No , but — "
" 不 , 但 — "

“不，但是——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第22/30页

“ [ˈhævnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [mɔːr] ? ”
“ **Haven't I always done more ?** ”
“ 还没有 我 总是 完毕 更多的 ? ”

难道我不是一直做得更多吗？

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
“ **Yes , I have never complained of the amount of work .**
“ 是的 , 我 有 绝不 抱怨 的 这 数量 的 工作 ”
“是的，我从来没有抱怨过工作量。”

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
But upon this theory of yours ,
但 之上 这 理论 的 你的 ,

但是根据你的这种理论，

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][jɔːr; jər] [ˈsʌmər] [veɪˈkeɪ](ə)n [wʊd] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] ,
what you did in your summer vacation would not belong to the Events ,
什么 你 做过 在 你的 夏天 假期 会 不是 属于 到 这 活动 ,
你在暑假期间所做的事情不属于本次活动的范畴。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɑːn][ˈliːg(ə)] [ˈhɑːlədeɪz] . “
or what you did on legal holidays . ”
或者 什么 你 做过 在 合法的 假期 ”

或者你在法定假日都做了些什么。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsʌmər] [veɪˈkeɪ](ə)n [ɔːr] [ˈhɑːlədeɪz] , [ˈliːg(ə)] [ɔːr] [ˈɪliːg(ə)] .
“ **I never have any summer vacation or holidays , legal or illegal .**
“ 我 绝不 有 任何 夏天 假期 或者 假期 , 合法的 或者 非法的 ”
“我从来没有过暑假或假期，无论是合法的还是非法的。”

[ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ˈekwəti] [læst] [ˈsʌmər] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Even when I was down at Equity last summer I sent you something for the
甚至 什么时候 我 曾是 向下 在 公平 最后的 夏天 我 发送 你 某物 为了 这
[ˈpeɪpər] [ˈevri] [deɪ] .
paper every day .
纸 每一个 天 .

即使去年夏天我在Equity公司的时候，我也每天都给你寄稿子。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ænd] [ˈwɪðərbiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪnˈseɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **This was true , and Witherby could not gainsay it .**
“ 这 曾是 真的 , 和 威瑟比 可以 不是 否定 它 ”
这是事实，威瑟比无法反驳。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
“ **Very well , sir .**
“ 非常 出色地 , 先生 ”

“好的，先生。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi][jɔːr; jər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌndərˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
If this is to be your interpretation of our understanding for the future ,
如果 这 是 到 是 你的 解释 的 我们的 理解 为了 这 未来 ,
如果这就是你对我们未来理解的解读，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːntrækt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈpɑːmpəsli] .
I shall wish to revise our contract , ” he said pompously .
我 将 希望 到 修订 我们的 合同 , “ 他 说 傲慢地 ”
“我希望修改我们的合同，”他傲慢地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][,aɪ 'ti:][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['bɑ:rtli] .
“ You can tear it up if you like , ” returned Bartley .
“ 你 能 撕 它 向上如果 你 喜欢 , ” 返回 巴特利 .
“你想撕就撕吧,”巴特利回答道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] ['rɪkər] [wʊd] [dʒʌmp][æ't; ə't][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv]
“ I dare say Ricker would jump at a little study of the true inwardness of
“ 我 敢 说 里克 会 跳 在 一个 小的 学习 的 这 真的 内在性 的
[kaʊntɪŋ] - [ru:m] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
counting - room journalism .
计数 - 房间 新闻业 .
“我敢说，里克尔一定会非常乐意去研究一下计票室新闻报道的真正内在性。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] .
Unless you insist upon having it for the Events .
除非 你 坚持 之上 拥有 它 为了 这 活动 .
除非你坚持要在活动中使用它。

“ ['bɑ:rtli] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ;
“ Bartley gave a chuckle of enjoyment as he sat down at his desk ;
“ 巴特利 给予 一个 轻笑 的 享受 作为 他 卫星 向下 在 他的 桌子 ;
巴特利坐到办公桌前，开怀大笑；

[ˈwɪðərbi:] [rouz][ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'wei] .
Witherby rose and stalked away .
威瑟比 玫瑰 和 跟踪 离开 .
威瑟比起身，踱步离去。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][fræŋk] [kən'seɪ(ə)n] ,
He returned in half an hour and said , with an air of frank concession ,
他 返回 在 一半 一个 小时 和 说 , 和 一个 空气 的 坦率 让步 ,
半小时后他回来了，语气坦然让步地说：

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rsən(ə)] [gri:f] : “ [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] , [frʌm; frəm][jɔ:; jər]
touched with personal grief : “ Mr . Hubbard , I can see how , from your
感动 和 个人的 悲伤 : “ 先生 . 哈伯德 , 我 能 看 如何 , 从 你的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,
带着个人悲痛之情：“哈伯德先生，我能理解，从您的角度来看，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][ɪn] ['selɪŋ] [jɔ:; jər][ˈɑ:rtɪk(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)] - ['æbstrækt] .
you were perfectly justifiable in selling your article to the Chronicle - Abstract .
你 是 完美 合理的 在 销售 你的 文章 到 这 编年史 - 抽象的 .
你将文章卖给《纪事摘要》完全合情合理。

[maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [ɪz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ;
My point of view is different , but I shall not insist upon it ;
我的 观点 的 看法 是 不同的 , 但 我 将 不是 坚持 之上 它 ;
我的观点不同，但我不会坚持己见；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] — ['eni] ['heɪsti]
and I wish to withdraw — and — and apologize for — any hasty
和 我 希望 到 提取 — 和 — 和 道歉 为了 — 任何 仓促
[ɪk'spreʃənz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ju:st] . “
expressions I may have used . ”
表达式 我 可能 有 用过的 . “
我希望收回——并为——我可能使用的任何仓促的措辞道歉。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['bɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .
“ All right , “ said Bartley , with a wicked grin .
“ 全部 正确的 , ” 说 巴特利 , 和 一个 邪恶 咧嘴笑 .
“好吧,”巴特利咧嘴一笑，说道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][men][wɪð; wɪθ]
He had triumphed ; but his triumph was one to leave some men with
他 有 胜利 ; 但 他的 胜利 曾是 一 到 离开 一些 男人 和
[æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] ,
an uneasy feeling ,
一个 不安 感觉 ;

他取得了胜利；但他的胜利却让一些人感到不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn] ['bɑ:rtlɪz] [maʊθ] .
and there was not altogether a pleasant taste in Bartley's mouth .
和 那里 曾是 不是 共 一个 令人愉快的 品尝 在 巴特利 嘴 .
巴特利嘴里的味道并不完全令人愉快。

[ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [wət'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
After that his position in the Events office was whatever he chose to make it
后 那 他的 位置 在 这 活动 办公室 曾是 任何 他 选择 到 制作 它
;
;
;
之后，他在活动办公室的职位完全由他自己决定。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'bju:s][hɪz; ɪz] [ə'sendənsɪ] ,
but he did not abuse his ascendancy ,
但 他 做过 不是 虐待 他的 优势 ,
但他并没有滥用职权。

[ænd; ənd][hi:; hi]['li:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ɪn'kri:st] ['defərəns] [tə:rdz] ['wɪðərbi:] .
and he even made a point of increased deference towards Witherby .
和 他 甚至 制成 一个 观点 的 增加 尊重 向 威瑟比 .
他甚至特意对威瑟比表现出更大的尊重。

[ˈmeni] ['kə:tɪsɪz] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
Many courtesies passed between them ;
许多 礼貌 通过了 之间 他们 ;
他们之间互致了许多礼节；

[i:tʃ] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪl] ['fi:lɪŋ] .
each took some trouble to show the other that he had no ill feeling .
每个 采取 一些 麻烦 到 展示 这 其他 那 他 有 不 患病的 感觉 .
两人都费了一番功夫向对方表明自己没有恶意。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ['leɪtər] ['bɑ:rtli] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪlə'nɔɪ] ['pəʊstmɑ:rk] [wɪtʃ]
Three or four weeks later Bartley received a letter with an Illinois postmark which
三 或者 四 周 之后 巴特利 已收到 一个 信 和 一个 伊利诺伊州 邮戳 哪个
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [sen'seɪ](ə)n] ,
gave him a disagreeable sensation ,
给予 他 一个 令人不快的 感觉 ;
三四个星期后，巴特利收到了一封盖有伊利诺伊州邮戳的信，这让他感到很不舒服。

[æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] ['kɪni] .
at first , for he knew it must be from Kinney .
在 第一的 , 为了 他 知道 它 必须 是 从 金尼 .
起初，因为他知道这一定是来自金尼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mju:zɪŋli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [soʊ] ['helpləsli] [ɪl] - [speld] [ænd; ənd]
But the letter was so amusingly characteristic , so helplessly ill - spelled and
但 这 信 曾是 所以 有趣的是 特征 , 所以 无助地 患病的 - 拼写 和
[ɪl] - [kən'strʌktɪd] ,
ill - constructed ,
患病的 - 建造 ,
但这封信却充满了滑稽的特色，拼写错误百出，结构混乱不堪。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] .
that he could not help laughing .
那 他 可以 不是 帮助 笑 .

他忍不住笑了。

[ˈkɪni] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] ,
Kinney gave an account of his travels to the mining town ,
金尼 给予 一个 帐户 的 他的 旅行 到 这 矿业 镇 ,

金尼讲述了他前往矿业小镇的旅程，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts] ;
and of his present situation and future prospects ;
和 的 他的 展示 情况 和 未来 前景 ;

以及他目前的处境和未来前景；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈfæməli]
he was full of affectionate messages and inquiries for Bartley's family
他 曾是 满的 的 亲热 消息 和 查询 为了 巴特利 家庭
,
.
,

他向巴特利的家人发来了充满爱意的慰问信息和询问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ˈsʌndəɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ]
and he said he should never forget that Sunday he had passed with
和 他 说 他 应该 绝不 忘记 那 星期日 他 有 通过了 和

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他说他永远不应该忘记和他们一起度过的那个星期天。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [ðeɪ] [ˈkɑ:pɪd] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv][laɪz][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪpər] , [hɪr]
In a postscript he added : “ They copied that String of lies into our paper , here
在 一个 后记 他 额外 : “ 他们 复制 那 细绳 的 谎言 进入 我们的 纸 , 这里
,
.
,

他在后记中补充道：“他们把那一连串谎言抄袭到了我们的报纸上，就在这里。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:n] . - [ˈe.bi] .
out of the Chron . - Ab .
出去 的 这 克隆 . - 艾布 .

出自 Chron.-Ab。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [dʌŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jər; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈrɪkər] [dʌŋ] [,aɪ ˈti:] ,
It was pretty well done , but if your friend Mr . Ricker done it ,
它 曾是 漂亮的 出色地 完毕 , 但 如果 你的 朋友 先生 : 里克 完毕 它 ,

做得相当不错，但如果是你的朋友里克先生做的，

- [nɑ:t][ˈgoʊn][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] [su:n] [əˈgen] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I'me not goen to Insult him soon again by calling him a gentleman .
- 不是 戈恩 到 侮辱 他 很快 再次 经过 呼叫 他 一个 绅士 .

我不会再用“绅士”这个词来侮辱他了。

” [ðɪs] [ləˈkɑ:nɪk] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtli] ;
” This laconic reference to the matter in a postscript was delicious to Bartley ;
” 这 简洁 参考 到 这 事情 在 一个 后记 曾是 可口的 到 巴特利 ;

“巴特利很喜欢后记中对这件事的简洁提及；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['kɪni] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]
he seemed to hear Kinney saying the words , and imagined his air of
他 似乎 到 听到 金尼 说 这 字 , 和 想象 他的 空气 的
[ɪnɪ'fektɪv] ['sɑːrkæzəm] .
ineffective sarcasm .
无效 讽刺 .

他仿佛听到了金尼说这些话，并想象出了他那无力的讽刺语气。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He carried the letter about with him ,
他 携带 这 信 关于 和 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他随身带着那封信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['rɪkər] [hiː; hi] [[ʊd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and the first time he saw Ricker he showed it to him .
和 这 第一的 时间 他 锯 里克 他 显示 它 到 他 .
[hɪm; ɪm] .
他第一次见到里克时，就把这东西拿给他看。

['rɪkər] [riːd] [aɪ 'tiː] [wɪðəʊt] [ə'piəriŋ] ['greɪtli] [daɪ'vɜːrtɪd] ; [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstskɪpt]
Ricker read it without appearing greatly diverted ; when he came to the postscript
里克 读 它 没有 出现 非常 改道 ; 什么时候 他 来了 到 这 后记
[hiː; hi] [flʌʃt] ,
he flushed ,
他 配 ,

里克尔读完后，似乎并没有表现出太大的兴趣；但当他读到后记时，却脸红了。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
and demanded , " What have you done about it ? " "
和 要求 , " 什么 有 你 完毕 关于 它 ? "
[dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
他质问道：“你们对此采取了什么措施？”

" [ʊ] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" Oh , I haven't done anything .
" 哦 , 我 还没有 完毕 任何事物 .
[hɪm; ɪm] .
“哦，我什么都没做。”

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .
It wasn't necessary .
它 不是 必要的 .
[hɪm; ɪm] .
没必要。

[juː; jʊ] [siː] , [naʊ] ,
You see , now ,
你 看 , 现在 ,
[hɪm; ɪm] .
你看，现在，

[wʌt] ['kɪni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæktz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
what Kinney could have done with his facts if we had left them to
什么 金尼 可以 有 完毕 和 他的 事实 如果 我们 有 左边 他们 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
[hɪm; ɪm] .
如果我们把这些事实留给金尼，他本可以做什么呢？

[aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
It would have been a wicked waste of material I thought the sight of
它 会 有 到过 一个 邪恶 浪费 的 材料 我 想法 这 视线 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɒd] [help] [ju:; jɒ] [wɑ:ʃ] [ʌp] [jʊr; jər][ʌn'klenli; ʌn'kli:nli]
some of his literature would help you wash up your uncleanly
一些 的 他的 文学 会 帮助 你 洗 向上 你的 不洁的
['skru:pəlz][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "
scruples on that point . "
顾虑 在 那 观点 . "

我觉得那样做太浪费素材了，但看看他的一些作品或许能帮助你消除在这方面的污秽顾虑。
" [haʊ] [ɒ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['letər] ? " [pər'su:d] ['rɪkər] .
" **How long have you had this letter ?** " **pursued Ricker** .
" 如何 长的 有 你 有 这 信 ? " 追击 里克 .
"你这封信保存多久了？"里克尔追问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
"我不知道。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] .
A week or ten days .
一个 星期 或者 十 天 .
一周或十天。

" ['rɪkər] ['fəʊldɪd][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Ricker folded it up and returned it to him** .
" 里克 折叠 它 向上 和 返回 它 到 他 .
里克把它叠好还给了他。

" ['mɪstər] . ['hʌbəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] ,
" **Mr . Hubbard ,** " **he said ,** " **the next time we meet ,**
" 先生 . 哈伯德 , " 他 说 , " 这 下一个 时间 我们 见面 ,
"哈伯德先生,"他说，"下次我们见面时，

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə][kʌt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ?
will you do me the favor to cut my acquaintance ?
将要 你 做 我 这 偏爱 到 切 我的 熟人 ?
你能帮我个忙，和我断绝关系吗？

" ['bɑ:rtli] [stɛəd][æ; t][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒʊəkɪŋ] .
" **Bartley stared at him ; he thought he must be joking** .
" 巴特利 凝视 在 他 ; 他 想法 他 必须 是 开玩笑 .
巴特利盯着他看；他心想他一定是在开玩笑。

" [waɪ] , ['rɪkər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why , Ricker , what's the matter ?**
" 为什么 , 里克 , 是什么 这 事情 ?
"里克，怎么了？"

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ju:d] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][oʊld] ['kɪni] .
I didn't suppose you'd care anything about old Kinney .
我 没有 认为 你会 关心 任何事物 关于 老的 金尼 .
我以为你根本不会在意老金尼。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .
I thought it would amuse you .
我 想法 它 会 娱乐 你 .
我想你会觉得好笑。

[waɪ] , [kən'faʊnd] [aɪ'ti:] !
Why , confound it !
为什么 , 混杂 它 !

真是见鬼！

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] .
I'd just as soon write out and tell him that I did the thing .
ID 只是 作为 很快 写 出去 和 告诉 他 那 我 做过 这 事物 .
我宁愿写信告诉他我做了这件事。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] .
" He began to be angry .
" 他 开始 到 是 生气的 .

他开始生气了。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r] ['eni] ['mænz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['ri:əli] [ɑ:n]
" But I can cut your acquaintance fast enough , or any man's , if you're really on
" 但 我 能 切 你的 熟人 快速地 足够的 , 或者 任何 男人的 , 如果 你是 真的 在
[jʊr; jər] [ɪr] ! "
your ear ! "
你的 耳朵 ! "

“但如果你真的缠着我，我可以很快地和你断绝关系，或者和任何男人断绝关系！”

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [ɪr] , " [sed] ['rɪkər] .
" I'm on my ear , " said Ricker .
" 我是 在 我的 耳朵 , " 说 里克 .

“我耳朵都快聋了，”里克尔说。

[hi:; hi][left] ['bɑ:rtli] ['stændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
He left Bartley standing where they had met .
他 左边 巴特利 常设 在哪里 他们 有 遇见 .

他留下巴特利独自站在他们相遇的地方。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pɪ'kju:lɪəli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wi:k] [tu:; tə]
It was peculiarly unfortunate , for Bartley had occasion within that week to
它 曾是 奇特地 不幸 , 为了 巴特利 有 场合 之内 那 星期 到
[æsk] - [əd'vaɪs] ,
ask Ricker's advice ,
问 - 建议 ,

真是非常不巧，巴特利在那一周内正好有机会向里克征求意见。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ][baɪ] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [dɪs'plezər] .
and he was debarred from doing so by this absurd displeasure .
和 他 曾是 被禁止 从 正在做 所以 经过 这 荒诞 不满 .

而这种荒谬的不满却阻止了他这样做。

[sɪns] [ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] ['pɜ:rɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] , [wɪðərbi:] [hæd; həd] [slaitɪd] [noʊ] [ɔ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
Since their recent perfect understanding , Witherby had slighted no opportunity to
自从 他们的 最近的 完美的 理解 , 威瑟比 有 轻视 不 机会 到
[sɪ'ment] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,
cement their friendship ,
水泥 他们的 友谊 ,

自从他们最近达成了完美的默契之后，威瑟比就一直抓住一切机会巩固他们的友谊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['bɑ:rtli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] .
and to attach Bartley more and more firmly to the Events .
和 到 附 巴特利 更多的 和 更多的 牢牢 到 这 活动 .

并将巴特利与事件组织越来越紧密地联系起来。

[hi:; hi] [naʊ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [stɑ:k] [ɑ:n] [ɪk'stri:mli] [ædvən'teɪdʒəs] [tɜ:rmz]
He now offered him some of the Events stock on extremely advantageous terms
他 现在 提供 他 一些 的 这 活动 库存 在 极其 有利 条款
,
!
,

他现在以极其优惠的条件向他提供了一些Events公司的股票。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
with the avowed purpose of attaching him to the paper .
和 这 公开承认 目的 的 连接 他 到 这 纸 .

其公开目的是将他与报纸联系起来。

[ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌvərt] [ɪn] [ðɪs] ,
There seemed nothing covert in this ,
那里 似乎 没有什么 隐蔽 在 这 ,

这其中似乎没有什么隐秘之处。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
and Bartley had never heard any doubts of the prosperity of the Events ,
和 巴特利 有 绝不 听到 任何 疑虑 的 这 繁荣 的 这 活动 ,
巴特利从未听说过有人对这些活动的顺利进行有任何怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] - [maɪnd][ə'pa:n] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv]
but he would have especially liked to have Ricker's mind upon this offer of
但 他 会 有 尤其 喜欢 到 有 - 头脑 之上 这 提供 的
[stɑ:k] .
stock .
库存 .

但他尤其希望里克能对这笔股票交易表示出兴趣。

[ˈwɪðərbi:] [hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtraɪt] ,
Witherby had urged him not to pay for the whole outright ,
威瑟比 有 敦促 他 不是 到 支付 为了 这 所有的 直接 ,

威瑟比曾劝他不要一次性付清全部款项。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊər] [ˈsæləri] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dividendz] [tu:; tə]
but to accept a somewhat lower salary , and trust to his dividends to
但 到 接受 一个 有些 降低 薪水 , 和 相信 到 他的 股息 到
[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
make up the difference .
制作 向上 这 不同之处 .

但他接受了略低的薪水，并相信分红可以弥补差额。

[ðə; ði] [ˈʃerz] [hæd; həd] [peɪd] [ˈfɪfti:n] [pər] [sent] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
The shares had paid fifteen per cent the year before ,
这 分享 有 有薪酬的 十五 每 中心 这 年 前 ,

这些股票前一年的股息率为15%。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃænsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt]
and Bartley could judge for himself of the present chances from that
和 巴特利 可以 法官 为了 他自己 的 这 展示 机会 从 那
[ˈʃoʊɪŋ] .
showing .
显示 .

巴特利可以根据那场比赛的表现自行判断目前的机会。

[ˈwɪðərbi:] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈoʊnli] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][ðə; ði] [θriː]
Witherby advised him to borrow only fifteen hundred dollars on the three
威瑟比 建议 他 到 借 仅有的 十五 百 美元 在 这 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] ,
thousand of stock which he offered him ,
千 的 库存 哪个 他 提供 他 ,
威瑟比建议他只用自己提供的3000股股票作抵押借1500美元。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]
and to pay up the balance in three years by dropping five hundred a year
和 到 支付 向上 这 平衡 在 三 年 经过 下降 五 百 一个 年
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] .
from his salary .
从 他的 薪水 .
并承诺在三年内偿还剩余债务，每年从工资中扣除五百元。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [prəˈpoʊz(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
It was certainly a flattering proposal ; and under his breath ,
它 曾是 当然 一个 奉承 提议 ; 和 在下面 他的 气息 ,
这当然是一个令人受宠若惊的提议；他低声说道：

[wer] [ˈbɑːrtli] [stiːl] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæsfiːmɪŋ] , [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈrɪkər] [fɔːr; fər][æn; ən]
where Bartley still did most of his blaspheming , he cursed Ricker for an
在哪里 巴特利 仍然 做过 最多 的 他的 亵渎神明 , 他 被诅咒的 里克 为了 一个
[oʊld] [fuːl] ;
old fool ;
老的 傻子 ;
巴特利仍然经常在那里亵渎神明，他咒骂里克是个老傻瓜；

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərbiː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
and resolved to close with Witherby on his own responsibility .
和 已解决 到 关闭 和 威瑟比 在 他的 自己的 责任 .
并决定自行负责与 Witherby 结束交易。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi][toʊld] [ˈmɑːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
After he had done so he told Marcia of the step he had taken .
后 他 有 完毕 所以 他 讲述 玛西亚 的 这 步 他 有 已采取 .
之后，他把自己采取的行动告诉了玛西亚。

[sɪns] [ðer; ðər][læst] [ˈkwɑːrəl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][eɪliəˈneɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [brˈheɪvjər] [tɔːrd]
Since their last quarrel there had been an alienation in her behavior toward
自从 他们的 最后的 争吵 那里 有 到过 一个 异化 在 她 行为 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
自从上次争吵后，她对他的态度就变得疏远了。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfɔːrmər] [rɪˈzentmənt] .
different from any former resentment .
不同的 从 任何 以前的 怨恨 .
与以往任何怨恨都不同。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səbˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [kwɪˈes(ə)nt] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ,
She was submissive and quiescent ; she looked carefully after his comfort ,
她 曾是 顺从者 和 静止的 ; 她 看起来 小心 后 他的 舒适 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ;
and was perfect in her housekeeping ;
和 曾是 完美的 在 她 家政 ;
她温顺安静，细心照顾他的舒适，家务也做得一丝不苟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɛld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] ,
but she held aloof from him somehow ,
但 她 握住 超然 从 他 不知何故 ,
但她不知为何始终对他保持着疏离感。

[ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlətuːd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] ['fænsɪd] ,
and left him to a solitude in her presence in which he fancied ,
和 左边 他 到 一个 孤独 在 她 在场 在 哪个 他 幻想 ,
她留下他独自一人，在他幻想的陪伴下，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈvaɪn] , [hɜːr; hər] [kənˈtempt] .
if he did not divine , her contempt .
如果 他 做过 不是 神圣的 , 她 鄙视 .
如果他没有预感到，就会感受到她的蔑视。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv]
But in this matter of common interest , something of their community of
但 在 这 事情 的 常见的 兴趣 , 某物 的 他们的 社区 的
[ˈfiːlɪŋ] [riˈvaɪvd] ;
feeling revived ;
感觉 复活 ;
但在这一共同关心的问题上，他们的某种共同情感又重新燃起；

[ðeɪ] [met][ɑːn][ə; eɪ] ['ləʊər] ['lev(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [met] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
they met on a lower level , but they met , for the moment ,
他们 遇见 在 一个 降低 等级 , 但 他们 遇见 , 为了 这 片刻 ,
他们在较低层相遇，但至少此刻他们相遇了。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [dʒɔɪnd] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
and Marcia joined eagerly in the discussion of ways and means .
和 玛西亚 加入 急切地 在 这 讨论 的 方式 和 方法 .
玛西亚也积极参与到方法和手段的讨论中。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draːpɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæləri] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
The notion of dropping five hundred from his salary delighted her ,
这 概念 的 下降 五 百 从 他的 薪水 高兴极了 她 ,
想到要从他的工资里减掉五百块，她就高兴极了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [kʌt] [daʊn] [ðər; ðər] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [mʌt] ;
because they must now cut down their expenses as much ;
因为 他们 必须 现在 切 向下 他们的 开支 作为 很多 ;
因为他们现在必须尽可能地削减开支；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɡriːvd] ['oʊvər][ðər; ðər] [ɪkˈspensɪz] [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
and she had long grieved over their expenses without being able to make
和 她 有 长的 伤心 超过 他们的 开支 没有 存在 有能力的 到 制作
[ˈbɑːrtli] [əˈɡriː] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .
Bartley agree to their reduction .
巴特利 同意 到 他们的 减少 .
她一直为他们的开销而感到难过，但始终无法让巴特利同意减少开支。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] - [meɪd][ə; eɪ] ['wiːks] ['wɔːrniŋ] ;
She went upstairs at once and gave the little nurse - maid a week's warning ;
她 去 楼上 在 一次 和 给予 这 小的 护士 - 女佣 一个 本周 警告 ;
她立刻上楼，提前一周通知了小保姆；

[ʃiː; ʃi][tuːɪd][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk]
she told the maid of all work that she must take three dollars a week
她 讲述 这 女佣 的 全部 工作 那 她 必须 拿 三 美元 一个 星期
[ˌhɪrˈæftər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
hereafter instead of four ,
此后 反而 的 四 ,
她告诉负责所有工作的女佣，以后每周只能拿三美元，而不是四美元。

[ɔːr] [els] [faɪnd] [ə'ʌðər] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [fɔː'went] [nuː] [sprɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr'self]
or else find another place ; she mentally forewent new spring dresses for herself
或者 别的 寻找 其他 地方 ; 她 精神上 放弃 新的 春天 连衣裙 为了 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,
and the baby ,
和 这 婴儿 ;

否则就得另找住处；她暗自放弃了给自己和宝宝买新春装的念头。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː][hɜːr'self] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ;
and arranged to do herself all of the wash she had been putting out ;
和 安排 到 做 她自己 全部 的 这 洗 她 有 到过 推杆 出去 ;
她安排自己清洗所有之前晾晒的衣物；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
she put a note in the mouth of the can at the back door ,
她 放 一个 笔记 在 这 嘴 的 这 能 在 这 后退 门 ;
她把一张纸条塞进了后门罐子的嘴里。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [tuː; tə] [liːv] ['oʊnli] [tuː] [kwɔːts] [ɪn]['fjuːtʃər] ;
telling the milkman to leave only two quarts in future ;
讲述 这 送奶工 到 离开 仅有的 二 夸脱 在 未来 ;
告诉送奶工以后只送两夸脱牛奶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['reɪdiəntli] [bæk] [tuː; tə] [tel] ['bɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and she came radiantly back to tell Bartley that she had saved half of the
和 她 来了 光芒四射 后退 到 告诉 巴特利 那 她 有 已保存 一半 的 这
[lɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔː'reɪdɪ] .
lost five hundred a year already .
丢失的 五 百 一个 年 已经 .

她容光焕发地回来告诉巴特利，她已经挽救了每年损失的五百块钱中的一半。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [fel] .
But her countenance fell .
但 她 面容 跌倒 .
但她的脸色黯淡了下来。

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʌðər] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , ['bɑːrtli] ? "
" **Why , where are you to get the other fifteen hundred dollars , Bartley ?** "
" 为什么 , 在哪里 是 你 到 得到 这 其他 十五 百 美元 , 巴特利 ? "
"巴特利，你从哪儿弄来剩下的1500美元？ "

" [oʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['bɑːrtli] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [swɪft] [ɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]
" **Oh , I've thought of that ,** " **said Bartley , laughing at her swift alternations of**
" 哦 , 我已经 想法 的 那 , " 说 巴特利 , 笑 在 她 迅速 交替 的
['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'spər] .
triumph and despair .
胜利 和 绝望 .
“哦，我想过这一点，”巴特利笑着说，看着她迅速地在胜利和绝望之间交替。

" [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **You trust to me for that .** "
" 你 相信 到 我 为了 那 . "
“你信任我，我会这么做。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] — [nɑːt]['gʊvɪŋ][tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
" **You're not — not going to ask father for it ?**
" 你是 不是 — 不是 去 到 问 父亲 为了 它 ?
“你不会——不打算向父亲要吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" **she faltered .**
" 她 犹豫不决 .
她犹豫了。

“ [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtli] , [æz; əz][hi;; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][hæt][tu;; tə][goʊ] [aʊt] .
“ **Not very much** , ” **said Bartley** , **as he took his hat to go out** .
“ 不是 非常 很多 , ” 说 巴特利 , 作为 他 采取 他的 帽子 到 去 出去 .
“不多,”巴特利说着, 拿起帽子准备出门。

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ben] [ˈhæɪɪk] , [æz; əz][hi;; hi] [freɪzɪd] [aɪ ˈti:] [tu;; tə]
He meant to make a raise out of Ben Halleck , **as he phrased it to**
他 意思是 到 制作 一个 增加 出去 的 本 哈勒克 , 作为 他 措辞 它 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

正如他自己所说, 他打算让本·哈莱克加薪。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˈhæɪɪk] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
He knew that Halleck had plenty of money ;
他 知道 那 哈勒克 有 很多 的 钱 ;
他知道哈莱克有很多钱;

[hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [sta:k] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] ;
he could make the stock itself over to him as security ;
他 可以 制作 这 库存 本身 超过 到 他 作为 安全 ;
他可以将股票本身作为抵押品转让给他;

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ˈhæɪɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] .
he did not see why Halleck should hesitate .
他 做过 不是 看 为什么 哈勒克 应该 犹豫 .
他不明白哈莱克为什么会犹豫。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [ˈentərd] [ˈhæɪɪks] [ru:m] , [ˈhævɪŋ] [æskt] [ˈsaɪərəs] [tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
But when he entered Halleck's room , having asked Cyrus to show him
但 什么时候 他 进入 哈莱克的 房间 , 拥有 问 赛勒斯 到 展示 他
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðer; ðər] ,
directly there ,
直接地 那里 ,
但当他按照赛勒斯的指示直接进入哈莱克的房间时,

[ˈhæɪɪk] [geɪv] [ə; eɪ][sta:rt] [wɪtʃ] [si:md] [ˈɑ:mɪnəs] [tu;; tə] [ˈbɑ:rtli] .
Halleck gave a start which seemed ominous to Bartley .
哈勒克 给予 一个 开始 哪个 似乎 不祥的 到 巴特利 .
哈莱克的开局对巴特利来说似乎不太妙。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈhæɪɪk] [ˈlɪsnd]
He had scarcely the heart to open his business , and Halleck listened
他 有 几乎 这 心 到 打开 他的 商业 , 和 哈勒克 听着
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] ,
with changing color ,
和 变化 颜色 ,
他几乎不忍心开门营业, 哈莱克听着, 脸色忽冷忽热。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [laɪk] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪnˈtendz] [ə; eɪ]
and something only too like the embarrassment of a man who intends a
和 某物 仅有的 也 喜欢 这 尴尬 的 一个 男人 WHO 意图 一个
[rɪˈfju:z(ə)] .
refusal .
拒绝 .
还有一种感觉, 就像一个男人想要拒绝别人时所感受到的尴尬一样。

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lək] [ˈbɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He would not look Bartley in the face ,
他 会 不是 看 巴特利 在 这 脸 ,
他不敢直视巴特利的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][hi;; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] .
and when Bartley had made an end he sat for a time without speaking .
和 什么时候 巴特利 有 制成 一个 结尾 他 卫星 为了 一个 时间 没有 请讲 .

巴特利讲完后，沉默地坐了一会儿。

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
At last he said with a quick sigh , as if at the close of an internal
在 最后的 他 说 和 一个 快的 叹 , 作为 如果 在 这 关闭 的 一个 内部的
[ˈkɔ:nflikt] ,
conflict ,
冲突 ,

最后，他轻轻叹了口气，仿佛结束了一场内心的挣扎，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] !
“ I will lend you the money !
” 我 将要 借 你 这 钱 !

“我会借钱给你！ ”

” ['bɑ:rtlɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [brʊk] [aʊt][ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'mens] [læf] [ʌv; əv]
“ Bartley's heart gave a bound , and he broke out into an immense laugh of
” 巴特利 心 给予 一个 边界 , 和 他 打破 出去 进入 一个 巨大 笑 的
[rɪ'li:f] ,
relief ,
宽慰 ,

巴特利的心猛地一跳，随即爆发出一阵如释重负的笑声。

[ænd; ənd] [klæpt] ['hæli:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldə] .
and clapped Halleck on the shoulder .
和 鼓掌 哈勒克 在 这 肩膀 .

然后拍了拍哈莱克的肩膀。

“ [ju:; jʊ] [lʊkt] ['dju:sɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [oʊld][mæn] !
“ You looked deucedly as if you wouldn't , old man !
” 你 看起来 非常 作为 如果 你 不会 , 老的 男人 !

“你看上去好像不会这么做似的，老头！ ”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] , [hæŋ] - [dɔ:g] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
By George , you had on such a dismal , hang - dog expression that I didn't know
经过 乔治 , 你 有 在 这样的 一个 惨淡 , 悬挂 - 狗 表达 那 我 没有 知道

天哪，你当时那副垂头丧气、垂头丧气的样子，我都没注意到。

[bʌt; bət] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][em 'i:] ,
but you'd come to borrow money of me ,
但 你会 来 到 借 钱 的 我 ,

但你最终还是会来向我借钱，

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɔ:t][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
and I'd made up my mind not to let you have it !
和 ID 制成 向上 我的 头脑 不是 到 让 你 有 它 !

我已经下定决心不让你得到它！

[bʌt; bət][aɪm] [evər'læstɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hæli:k] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
But I'm everlastingly obliged to you , Halleck , and I promise you that you
但 我是 永恒地 有义务 到 你 , 哈勒克 , 和 我 承诺 你 那 你
[wəʊnt] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] . “
won't regret it . “
惯于 后悔 它 . “

但我永远感激你，哈莱克，我保证你不会后悔的。

“ [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðə] [ə'baʊt] [ðɪs] , “ [sed] ['hæli:k] ,
“ I shall have to speak to my father about this , ” said Halleck ,
” 我 将 有 到 说话 到 我的 父亲 关于 这 , “ 说 哈勒克 ,

“我得跟父亲谈谈这件事，”哈莱克说道。

[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][ˈkəʊldli][tuː; tə] [ˈbɑːrtlɪz] [roʊˈbʌst] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
responding coldly to Bartley's robust pressure of his hand .
回应 冷冷地 到 巴特利 强壮的 压力 的 他的 手 .

对巴特利强有力的手掌压力，他冷淡地回应。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course , — of course . ”
“ 的 课程 , — 的 课程 . ”

“当然，当然。”

“ [haʊ] [suːn] [jæl; jəl][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”
“ How soon shall you want the money ? ”
“ 如何 很快 将 你 想 这 钱 ? ”

“你们什么时候想要这笔钱？ ”

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [naʊ] . ”
“ Well , the sooner the better , now . ”
“ 出色地 , 这 很快 这 更好的 , 现在 . ”

“嗯，越快越好。”

[brɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [raʊnd] — [kɑːnt][juː; jʊ] ? — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , — [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdɪnər]
Bring the check round — can't you ? — to - morrow night , — and take dinner
带来 这 查看 圆形的 — 不能 你 ? — 到 - 明天 夜晚 , — 和 拿 晚餐
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] ;
with us , you and Olive ;
和 我们 , 你 和 橄榄 ;

明天晚上把账单带来吧——好吗？ ——然后你和奥利弗跟我们一起吃晚饭；

[ænd; ənd] [wiːl] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and we'll celebrate a little .
和 出色地 庆祝 一个 小的 .

我们会小小庆祝一下。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ˈmɑːrʃə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][aʊt] [huː] [maɪ][hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkredɪtər] [ɪz] ! “
I know it will please Marcia when she finds out who my hard - hearted creditor is ! ”
我 知道 它 将要 请 玛西亚 什么时候 她 发现 出去 WHO 我的 难的 - 心地 债权人 是 ! ”

我知道当玛西亚知道我那个铁石心肠的债主是谁时，她一定会很高兴的！

“ [wel] , “ [əˈsentɪd] [ˈhæləɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ˈgæstli] [ðæt] [ˈbɑːrtli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn]
“ Well , “ assented Halleck with a smile so ghastly that Bartley noticed it even in
“ 出色地 , “ 同意 哈勒克 和 一个 微笑 所以 阴森 那 巴特利 注意到 它 甚至 在
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 .

“嗯，”哈莱克赞同道，脸上带着一种极其可怕的笑容，以至于巴特利即使在高兴的时候也注意到了这一点。

“ [kɜːrs] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ Curse me , “ he said to himself ,
“ 诅咒 我 , “ 他 说 到 他自己 ,

“诅咒我吧，”他自言自语道。

“ [ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæk(ə)n] ! ”
“ if ever I saw a man so ashamed of doing a good action !
“ 如果 曾经 我 锯 一个 男人 所以 羞愧 的 正在做 一个 好的 行动 ! ”

“我从未见过像他这样为做好事感到羞耻的人！ ”

“ [ɛ.kse.kseks] . ”
“ XXX : ”
“ XXX . ”

“XXX。

[ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪt] [ˈfɑːləʊd] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈbɑːrtlɪz]
The Presidential canvas of the summer which followed upon these events in Bartley's
这 总统 帆布 的 这 夏天 哪个 随后 之上 这些 活动 在 巴特利
[kəˈrɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈæktiv] .
career was not very active .
职业 曾是 不是 非常 积极的 .

在巴特利政治生涯中发生这些事件之后，接下来的那个夏天的总统竞选活动并不活跃。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][fækt] , [aɪˈtiː] [ˈlæŋɡwɪʃt] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][aɪˈtiː] ,
Sometimes , in fact , it languished so much that people almost forgot it ,
有时 , 在 事实 , 它 萎靡不振 所以 很多 那 人们 几乎 忘了 它 ,
事实上，有时候它甚至荒废到人们几乎都忘记了它的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [fiːld] [wʌz; wəz] [əˈfʊːd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt]
and a good field was afforded the Events for the practice of independent
和 一个 好的 场地 曾是 提供 这 活动 为了 这 实践 的 独立的
[ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] .
journalism .
新闻业 .

并为独立新闻实践提供了良好的平台。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [strikt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ,
To hold a course of strict impartiality ,
到 抓住 一个 课程 的 严格的 公正性 ,
秉持严格的公正原则，

[ænd; ənd] [jet] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt]
and yet come out on the winning side was a theory of independent
和 然而 来 出去 在 这 获胜 边 曾是 一个 理论 的 独立的
[ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] [wɪt] [ˈbɑːrtli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
journalism which Bartley illustrated with cynical enjoyment .
新闻业 哪个 巴特利 插图 和 愤世嫉俗 享受 .

然而，最终却站在了胜利的一方，这是独立新闻业的一种理论，巴特利以愤世嫉俗的乐趣对此进行了阐述。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər][ɑːrˈtɪstɪk][ðə; ði][ɡɪft] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ɪn]
He developed into something rather artistic the gift which he had always shown in
他 发达 进入 某物 相当 艺术 这 礼物 哪个 他 有 总是 所示 在
[hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk][fɔːr; fər][aiˈrɒnɪk,-kəl] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] .
his newspaper work for ironical persiflage .
他的 报纸 工作 为了 讽刺 戏谑 .

他将自己在报纸工作中一直展现出的讽刺挖苦的天赋，发展成了颇具艺术天赋的东西。

[ˈwɪðərbiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [bɜːrˈlesk] [hɪmˈself] ;
Witherby was not a man to feel this burlesque himself ;
威瑟比 曾是 不是 一个 男人 到 感觉 这 滑稽剧 他自己 ;
威瑟比本人并不觉得这是一场滑稽戏；

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈʌðər] ,
but when it was pointed out to him by others ,
但 什么时候 它 曾是 尖 出去 到 他 经过 其他的 ,
但当别人指出这一点时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːrtli] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm][frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he came to Bartley in some alarm from its effect upon the fortunes of the
他 来了 到 巴特利 在 一些 警报 从 它是 影响 之上 这 财富 的 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他惊恐地来到巴特利面前，因为这件事对报纸的命运产生了影响。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌtreprɪˈdeɪ](ə)n] ,
“ We can't afford , Mr . Hubbard , ” he said , with virtuous trepidation ,
“ 我们 不能 买得起 , 先生 : 哈伯德 , ” 他 说 , 和 有德行的 忐忑不安 ,
“我们负担不起, 哈伯德先生,”他带着一种既体贴又忐忑的语气说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] !
“ we can't afford to make fun of our friends !
“ 我们 不能 买得起 到 制作 乐趣 的 我们的 朋友们 !
“我们不能嘲笑我们的朋友!”

“ [ˈbɑːrtli] [læft] [æt; ət] - [æŋˈzaɪəti] .
“ Bartley laughed at Witherby's anxiety .
“ 巴特利 笑了 在 - 焦虑 :
巴特利嘲笑威瑟比的焦虑。

“ [ðeə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] .
“ They're no more our friends than the other fellows are .
“ 它们是 不 更多的 我们的 朋友们 比 这 其他 伙伴们 是 :
“他们和其他人一样, 都不是朋友。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒəːnəlists] ;
We are independent journalists ;
我们 是 独立的 记者 ;
我们是独立记者;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [liːvz] [juːˈes] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [hɪrˈæftər] [tuː; tə] [kleɪm] ,
and this way of treating the thing leaves us perfectly free hereafter to claim ,
和 这 方式 的 治疗 这 事物 树叶 我们 完美 自由的 此后 到 宣称 ,
这种处理方式使我们今后完全可以自由地提出主张。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] ,
just as we choose ,
只是 作为 我们 选择 ,
正如我们所选择的,

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fʌn] [ɔːr][ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɑːn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈkwestʃən] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈevər] [əˈtækt] .
that we were in fun or in earnest on any particular question if we're ever attacked .
那 我们 是 在 乐趣 或者 在 认真 在 任何 特别的 问题 如果 是 曾经 遭到攻击 :
如果我们遭到攻击, 我们会说明我们是在开玩笑还是认真对待某个特定问题。

[siː] ? “
See ? ”
看 ? “
看? ”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈwɪðərbiː] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ˈhoʊlli] [səbˈduːd] [mɪsˈɡɪvɪŋ] .
“ I see , ” said Witherby , with not wholly subdued misgiving .
“ 我 看 , ” 说 威瑟比 , 和 不是 完全 低沉的 疑虑 :
“我明白了,”威瑟比说道, 语气中带着一丝不易察觉的疑虑。

[bʌt; bət][ˈæftər] [duː] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˈvɪkʃn] [noʊ][mæn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈaɪrəni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But after due time for conviction no man enjoyed Bartley's irony more than
但 后 到期的 时间 为了 定罪 不 男人 享受 巴特利 讽刺 更多的 比
[ˈwɪðərbiː] [wen] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Witherby when once he had mastered an instance of it .
威瑟比 什么时候 一次 他 有 精通 一个 实例 的 它 :
但经过一段时间的思考, 一旦掌握了巴特利的讽刺手法, 没有人比威瑟比更欣赏这种讽刺。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈbɑ:rtli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌkliŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪriəs]
Sometimes it happened that Bartley found him chuckling over a perfectly serious
有时 它 发生 那 巴特利 成立 他 轻笑 超过 一个 完美 严肃的
[ˈpærəgræf] ,
paragraph ,
段落 ,

有时巴特利会发现他看着一段非常严肃的文字竟然笑了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t][maɪnd] [ðæt] ; [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] - [misˈteɪk] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
but he did not mind that ; he enjoyed Witherby's mistake even more than his
但 他 做过 不是 头脑 那 ; 他 享受 - 错误 甚至 更多的 比 他的
[əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

但他并不介意；他甚至比欣赏威瑟比的错误更让他感到愉悦。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ˈbɑ:rtli] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
In these days Bartley was in almost uninterrupted good humor ,
在 这些 天 巴特利 曾是 在 几乎 不间断 好的 幽默 ,
这几天巴特利几乎一直心情很好。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈferli] [ˈprɑ:spərəs] .
as he had always expected to be when he became fairly prosperous .
作为 他 有 总是 预期的 到 是 什么时候 他 成为 相当 繁荣 .
正如他一直期望的那样，当他变得相当富裕之后，他就会成为那样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [taɪm] [æn; ən] [ʌnˈeɪmɪəbl̩] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][hæd; həd]
He was at no time an unamiable fellow , **as he saw it ; he had**
他 曾是 在 不 时间 一个 不友善的 同伴 , 作为 他 锯 它 ; 他 有
[hɪz; ɪz] [sɒlks] ,
his sulks ,
他的 生闷气 ,

他自认为从来都不是一个令人讨厌的人；他也有生闷气的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ; [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][hi:; hi] [felt] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
he had his moments of anger ; but generally he felt good , **and he**
他 有 他的 时刻 的 愤怒 ; 但 一般来说 他 毛毡 好的 , 和 他
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vɪd] ,
had always believed ,
有 总是 相信 ,

他偶尔也会生气；但总的来说他感觉良好，而且他一直坚信：

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmɑ:ɹfə] ,
and he had promised Marcia ,
和 他 有 承诺 玛西亚 ,
他曾向玛西亚承诺过，

[ðæt] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [ˈskwerli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [gʊd] [pərˈpetʃuəli] .
that when he got squarely on his legs he should feel good perpetually .
那 什么时候 他 得到 完全 在 他的 腿 他 应该 感觉 好的 永恒地 .
当他真正站稳脚跟后，他应该会一直感觉良好。

[ðɪs] [senˈseɪ(ə)n][hi:; hi] [naʊ] [əˈɡri:əbli] [ˈri:əlaɪzd] ;
This sensation he now agreeably realized ;
这 感觉 他 现在 欣然 已实现 ;
他现在欣然地体会到了这种感觉；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpoozd] [tu:; tə]
and he was also now in that position in which he had proposed to
和 他 曾是 还 现在 在 那 位置 在 哪个 他 有 建议的 到
[hɪm'self] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ: rəl] [rɪˈfɔ: mz] .
himself some little moral reforms .
他自己 一些 小的 道德 改革 .

而且，他现在也处于那种他曾向自己提出过一些小小的道德改革的境地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] ;
He was not much in the habit of taking stock ;
他 曾是 不是 很多 在 这 习惯 的 采取 库存 ;
他不太有盘点过往的习惯；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [ˈhoʊli] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsi:z] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
but no man wholly escapes the contingencies in which he is confronted with
但 不 男人 完全 逃脱 这 应急措施 在 哪个 他 是 面对 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但没有人能够完全摆脱自己所面临的各种偶然因素。

[ænd; ʌnd] [si:z] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhæbɪts] , [ˈtreɪts] , [ˈtendənsɪz] ,
and sees certain habits , traits , tendencies ,
和 看到 肯定 习惯 , 特征 , 倾向 ,
并观察到某些习惯、特征、倾向，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌhɪrˈæftər]
which he would like to change for the sake of his peace of mind hereafter
哪个 他 会 喜欢 到 改变 为了 这 清酒 的 他的 和平 的 头脑 此后
.
.
.

他希望改变现状，以便今后能够安心。

[tu:; tə][sʌm; səm] [soʊlz] [ðɪ:z] [kənˈtɪndʒənsi:z] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
To some souls these contingencies are full of anguish , of remorse for the
到 一些 灵魂 这些 应急措施 是 满的 的 痛苦 , 的 悔恨 为了 这
[pæst] , [ʌv; əv] [dɪˈspɜr] ;
past , of despair ;
过去的 , 的 绝望 ;

对于某些人来说，这些意外充满了痛苦、对过去的悔恨和绝望；

[bʌt; bət] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self] [ˈpɜ:rfɪktli]
but Bartley had never yet seen the time when he did not feel himself perfectly
但 巴特利 有 绝不 然而 已见 这 时间 什么时候 他 做过 不是 感觉 他自己 完美
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ˈooʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ænd; ʌnd][blɑ:t][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
able to turn over a new leaf and blot the old one .
有能力的 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 印迹 这 老的 一 .

但巴特利从未觉得自己有完全改过自新、洗刷旧耻的能力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈri:əli] [keəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri]
There were not many things in his life which he really cared to have very
那里 是 不是 许多 事物 在 他的 生活 哪个 他 真的 关心 到 有 非常
[ˈdɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;

在他的一生中，他真正想要改变的事情并不多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfeɪdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
but there were two or three shady little corners which he always intended to
但 那里 是 二 或者 三 阴凉 小的 角落 哪个 他 总是 故意的 到
[kli:n] [ʌp] .
clean up .
干净的 向上 .

但有两三个阴暗的小角落，他一直打算清理干净。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈli:f] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He had meant some time or other to have a religious belief of some
他 有 意思是 一些 时间 或者 其他 到 有 一个 宗教 信仰 的 一些
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,

他一直打算在某个时候拥有某种宗教信仰。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] ; [sɪnz] [ˈmɑːrjə] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] ,
he did not much care what ; since Marcia had taken to the Hallecks ' church ,
他 做过 不是 很多 关心 什么 ; 自从 玛西亚 有 已采取 到 这 哈莱克斯 - 教会 ,
[ˈhæleɪks] ,
他并不太在意是什么；因为玛西亚已经加入了哈莱克家的教堂。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
he did not see why he should not go with her ,
他 做过 不是 看 为什么 他 应该 不是 去 和 她 ,
[ˈhæleɪks] ,
他不明白自己为什么不能和她一起去。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [dʌn] [soʊ] .
though he had never yet done so .
尽管 他 有 绝不 然而 完毕 所以 .
[ˈhæleɪks] ,
虽然他从未这样做过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]
He was not quite sure whether he was always as candid with her as
他 曾是 不是 相当 当然 无论 他 曾是 总是 作为 坦率 和 她 作为
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
he might be ,
他 可能 是 ,

他不太确定自己是否一直像他可能做的那样坦诚地对待她。

[ɔ:r][æz; əz][kaɪnd] ;
or as kind ;
或者 作为 种类 ;
[ˈhæleɪks] ,
或同类；

[ðooʊ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkwɔərəlz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks]
though he maintained against this question that in all their quarrels it was six
尽管 他 维持 反对 这 问题 那 在 全部 他们的 争吵 它 曾是 六
[ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of one and half a dozen of the other .
的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 .

尽管他一直坚持认为，在他们所有的争吵中，双方的情况都是一样的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtɪpsi] [bʌt; bət][wʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never been tipsy but once in his life ,
他 有 绝不 到过 微醺 但 一次 在 他的 生活 ,
[ˈhæleɪks] ,
他一生中只有一次喝醉过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpentɪd] [ænd; ənd] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈnʌf] ,
and he considered that he had repented and atoned for that enough ,
和 他 经过考虑的 那 他 有 悔改 和 赎罪 为了 那 足够的 ,
[ˈhæleɪks] ,
他认为自己已经为此忏悔和赎罪足够了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
especially as nothing had ever come of it ;
尤其 作为 没有什么 有 曾经 来 的 它 ；

尤其是因为这件事最终什么也没发生；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊvər] - [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] ; [jes] ,
but sometimes he thought he might be over - doing the beer ; yes ,
但 有时 他 想法 他 可能 是 超过 - 正在做 这 啤酒 ； 是的 ；

但有时他觉得自己可能啤酒喝得太多了；是的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪvəli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [rɪˈdɪkjələsli] [fæt] .
he thought he must cut down on the tivoli ; he was getting ridiculously fat .
他 想法 他 必须 切 向下 在 这 蒂沃利 ； 他 曾是 获得 荒谬地 胖的 。

他觉得他必须减少吃蒂沃利酒的次数；他胖得离谱。

[ɪf] [ˈevər][hi:; hi] [met] [ˈkɪni] [əˈgen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][nɑ:t]
If ever he met Kinney again he should tell him that it was he and not
如果 曾经 他 遇见 金尼 再次 他 应该 告诉 他 那 它 曾是 他 和 不是
[ˈrɪkər] [hu:] [hæd; həd] [əˈprəʊpri:ˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz][fæktz][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ʌp]
Ricker who had appropriated his facts and he intended to make it up
里克 WHO 有 挪用 他的 事实 和 他 故意的 到 制作 它 向上
[wɪð; wɪθ] [ˈrɪkər] [ˈsʌmhəʊ] .
with Ricker somehow .
和 里克 不知何故 。

如果他再次见到金尼，他应该告诉他，是他而不是里克盗用了他的事实，他打算想办法和里克和解。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [jet] ;
He had not found just the opportunity yet ;
他 有 不是 成立 只是 这 机会 然而 ；

他还没有找到合适的机会；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeɪliəˈneɪ(ə)n]
but in the mean time he did not mind telling the real cause of their alienation
但 在 这 意思是 时间 他 做过 不是 头脑 讲述 这 真实的 原因 的 他们的 异化
[tu:; tə] [gʊd] [ˈfeləʊz] [hu:] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
to good fellows who could enjoy a joke .
到 好的 伙伴们 WHO 可以 享受 一个 开玩笑 。

但与此同时，他并不介意把他们疏远的真正原因告诉那些能开怀大笑的好伙伴们。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ləʊɪŋ] , [ðʊʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒə:nəlists] [hæd; həd]
He had his following , though so many of his brother journalists had
他 有 他的 下列的 , 尽管 所以 许多 的 他的 兄弟 记者 有
[ku:ld] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
cooled toward him ,
冷却 朝向 他 ,

他仍然拥有一批追随者，尽管他的许多同行记者对他的态度已经冷淡下来。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ləʊɪŋ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz] [tʃeɪn] - [ˈlaɪtnɪŋ]
and those of his following considered him as smart as chain - lightning
和 那些 的 他的 下列的 经过考虑的 他 作为 聪明的 作为 链 - 闪电
[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][raɪz] .
and bound to rise .
和 边界 到 上升 。

他的追随者们认为他聪明绝顶，前途无量。

[ði:z] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [waɪz] [ˈeldəz] [rɔ:rd] [ˈoʊvər] [ˈbɑ:rtlɪz] [fræŋk] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
These young men and not very wise elders roared over Bartley's frank declaration of
这些 年轻的 男人 和 不是 非常 明智的 长者 咆哮 超过 巴特利 坦率 宣言 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈrɪkər] ,
the situation Between himself and Ricker ,
这 情况 之间 他自己 和 里克 ,

这些年轻人和一些不太明智的长者对巴特利坦率地陈述他和里克之间的关系大声喧哗。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kən'tendɪd] [ðæt] , [ɪf] ['rɪkər] [hæd; həd][t'eɪkən][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)l] - **and they contended that , if Ricker had taken the article for the Chronicle** -
和 他们 有争议 那 , 如果 里克 有 已采取 这 文章 为了 这 编年史 -
[ˈæbstrækt] , **Abstract** ,
抽象的 ,

他们辩称, 如果里克尔为《纪事摘要》撰写了这篇文章,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] .
he ought to take the consequences .
他 应该 到 拿 这 结果 .

他应该承担后果。

[ˈbɑ:rtli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fæktz][tu:; tə] ['kɪni] ;
Bartley told them that , of course , he should explain the facts to Kinney ;
巴特利 讲述 他们 那 , 的 课程 , 他 应该 解释 这 事实 到 金尼 ;
巴特利告诉他们, 他当然应该向金尼解释事实;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [let] ['rɪkər] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'waɪl] .
but that he meant to let Ricker enjoy his virtuous indignation awhile .
但 那 他 意思是 到 让 里克 享受 他的 有德行的 愤慨 一会儿 .
但他本想让里克尔好好享受一下他那义愤填膺的心情。

[wʌns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
Once , after a confidence of this kind at the club ,
一次 , 后 一个 信心 的 这 种类 在 这 俱乐部 ,
有一次, 在俱乐部里发生了这样一次信任事件之后,

[wer] ['rɪkər] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
where Ricker had refused to speak to him ,
在哪里 里克 有 拒绝 到 说话 到 他 ,
里克拒绝与他交谈,

[hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv][ˈmɔ: rəl] [dɪ'keɪ] .
he came away with a curious sense of moral decay .
他 来了 离开 和 一个 好奇的 感觉 的 道德 衰变 .
他从中感受到了一种奇特的道德沦丧。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][peɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] ,
It did not pain him a great deal , but it certainly surprised him that now ,
它 做过 不是 疼痛 他 一个 伟大的 交易 , 但 它 当然 惊讶 他 那 现在 ,
这并没有让他感到特别痛苦, 但确实让他感到惊讶的是, 现在.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈprɔ:spərəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp] ,
with all these prosperous conditions , so favorable for cleaning up ,
和 全部 这些 繁荣 状况 , 所以 有利 为了 打扫 向上 ,
在所有这些有利于清理工作的有利条件下,

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] .
he had so little disposition to clean up .
他 有 所以 小的 处置 到 干净的 向上 .
他根本没有收拾残局的意愿。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwɔ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['rɪkər] [goʊ] ,
He found himself quite willing to let the affair with Ricker go ,
他 成立 他自己 相当 愿意的 到 让 这 事务 和 里克 去 ,
他发现自己很乐意放下与里克的这段婚外情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ni:dləsli] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
and he suspected that he had been needlessly virtuous in his intentions
和 他 怀疑 那 他 有 到过 不必要的 有德行的 在 他的 意图
[kən'sɜ:rniŋ] [tʃɜ:rtʃ] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [bɪr] .
concerning church - going and beer .
有关 教会 - 去 和 啤酒 .

他怀疑自己在去教堂和喝啤酒这件事上，动机过于单纯地高尚了。

[æz; əz][tu:; tə] ['mɑ:rʃə] ,
As to Marcia ,
作为 到 玛西亚 ,

至于玛西亚，

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tri:t] [ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
it appeared to him that he could not treat a woman of her disposition
它 出现 到 他 那 他 可以 不是 对待 一个 女士 的 她 处置
[ˈðərwɑɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
otherwise than as he did .
否则 比 作为 他 做过 .

在他看来，对于像她这样性情的女人，他只能像现在这样对待。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
At any rate, if he had not done everything he could to make her
在 任何 速度 , 如果 他 有 不是 完毕 一切 他 可以 到 制作 她
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

总之，如果他没有尽一切努力让她开心，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
she seemed to be getting along well enough ,
她 似乎 到 是 获得 沿着 出色地 足够的 ,

她看起来相处得还不错。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [kwɔɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] .
and was probably quite as happy as she deserved to be .
和 曾是 大概 相当 作为 快乐的 作为 她 应得的 到 是 .

她或许也确实像她应得的那样幸福了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] ['kwaiətli] [naʊ] ;
They were getting on very quietly now ;
他们 是 获得 在 非常 悄悄 现在 ;

他们现在相处得非常平静；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['kɪni]
there had been no violent outbreak between them since the trouble about Kinney
那里 有 到过 不 暴力 暴发 之间 他们 自从 这 麻烦 关于 金尼
,
.
,

自金尼事件以来，他们之间再未发生过暴力冲突。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktikli] [kən'fest] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [æz; əz] ['bɑ:rtli] [lʊkt]
and then she had practically confessed herself in the wrong, as Bartley looked
和 然后 她 有 几乎 坦白 她自己 在 这 错误的 , 作为 巴特利 看起来
[æt; ət][aɪ'ti:] .
at it .
在 它 .

从巴特利的角度来看，她实际上已经承认自己错了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'heɪ(ə)n] ;
She had appeared contented with his explanation ;
她 有 出现 满足 和 他的 解释 ;
她似乎对他的解释感到满意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː, bi] [kɔːld] [ə, eɪ][ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈbɪznəs] [ˈæməti] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
there was what might be called a perfect business amity between them .
那里 曾是 什么 可能 是 称为 一个 完美的 商业 和睦 之间 他们 .
他们之间可以说是有着完美的商业合作关系。

[ɪf] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tens] [drɪ'voʊʃ(ə)n]
If her life with him was no longer an expression of that intense devotion
如果 她 生活 和 他 曾是 不 更长 一个 表达 的 那 激烈的 虔诚
[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][juːst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,
which she used to show him ,
哪个 她 用过的 到 展示 他 ,
如果她与他的生活不再体现出她过去对他表现出的那种强烈的爱意，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ˈmærid] [laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [tuː; tə] ,
it was more like what married life generally comes to ,
它 曾是 更多的 喜欢 什么 已婚 生活 一般来说 来 到 ,
这更像是婚姻生活通常会有样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ˌtræktə'bɪləti] [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] - [sens]
and he accepted her tractability and what seemed her common - sense
和 他 公认 她 可处理性 和 什么 似乎 她 常见的 - 感觉
[vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [æz; əz] [ˈɡreɪtli] [ˈprefrəb(ə)] .
view of their relations as greatly preferable .
看法 的 他们的 关系 作为 非常 优选 .
他接受了她的顺从，并且认为她对他们关系的常识性看法要好得多。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡrəʊθ] [ɪn] [fleʃ] , [ˈbɑːrtli] [laɪkt] [piːs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
With his growth in flesh , Bartley liked peace more and more .
和 他的 生长 在 肉 , 巴特利 喜欢 和平 更多的 和 更多的 .
随着身体的发育，巴特利越来越喜欢和平。

[ˈmɑːrʃə] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈekwəti] [ə'loʊn] , [ðæt] [ˈsʌmə] ,
Marcia had consented to go down to Equity alone , that summer ,
玛西亚 有 同意 到 去 向下 到 公平 独自的 , 那 夏天 ,
那年夏天，玛西亚同意独自一人去Equity公司。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ə, eɪ] [ˈhiːtɪd] [pə'ɪlɪtɪk(ə)][ˈkɑːntest][aɪ'tiː] [wʊd]
for he had convinced her that during a heated political contest it would
为了 他 有 确信 她 那 期间 一个 加热 政治的 竞赛 它 会
[nɔːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː, bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
not do for him to be away from the paper .
不是 做 为了 他 到 是 离开 从 这 纸 .
因为他已经说服了她，在激烈的政治斗争期间，他不能离开报纸。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ;
He promised to go down for her when she wished to come home ;
他 承诺 到 去 向下 为了 她 什么时候 她 希望 到 来 家 ;
他答应她，如果她想回家，他会下去接她；

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈtræv(ə)][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði]
and it was easily arranged for her to travel as far as the
和 它 曾是 容易地 安排 为了 她 到 旅行 作为 远的 作为 这
[ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈʌndər] [hæleɪks] [ˈeskoːrt] ,
Junction under Halleck's escort ,
交汇处 在下面 哈莱克的 护送 ,
于是很容易就安排她由哈莱克护送前往枢纽站。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] .
when he went to join his sisters in the White Mountains .

什么时候 他 去 到 加入 他的 姐妹 在 这 白色的 山脉 .

他去白山和姐姐们团聚的时候。

[ˈbɑ:rtli] [mɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][æt; ət][fɜ:rst] .
Bartley missed her and the baby at first .

巴特利 错过 她 和 这 婴儿 在 第一的 .

巴特利起初很想念她和孩子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [brɪˈgæn][tu:; tə][əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɔ:lətu:d] .
But he soon began to adjust himself with resignation to his solitude .

但 他 很快 开始 到 调整 他自己 和 辞职 到 他的 孤独 .

但他很快就适应了孤独的生活，并心甘情愿地接受了现实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][meɪd][ˈoʊvər] [ðɪs] ['sʌmə] ,
They had determined to keep their maid over this summer ,

他们 有 决定 到 保持 他们的 女佣 超过 这 夏天 ,

他们决定今年夏天留下女佣。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪˈpleɪsɪn] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn]
for they had so much trouble in replacing her the last time after their return

为了 他们 有 所以 很多 麻烦 在 替换 她 这 最后的 时间 后 他们的 返回

;
;
;
;

因为上次他们回来后，在找人替代她时遇到了很多麻烦；

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rtli] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ˈveri] [ɪ:kəˈnɔ:mɪkli] .
and Bartley said he should live very economically .

和 巴特利 说 他 应该 居住 非常 经济上 .

巴特利说他应该过非常节俭的生活。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ku:l] [ænd; ənd] [kli:n] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
It was quiet , and the woman kept the house cool and clean ; she was

它 曾是 安静的 , 和 这 女士 保留 这 房子 凉爽的 和 干净的 ; 她 曾是

[ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] ,

a good cook ,

一个 好的 厨师 ,

屋里很安静，女人把房子打理得凉爽整洁；她厨艺很好。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɑ:rtli] [brɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [hoʊm][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and when Bartley brought a man home to dinner she took an interest in

和 什么时候 巴特利 带来 一个 男人 家 到 晚餐 她 采取 一个 兴趣 在

[ˈsɜ:rvɪŋ] [aɪ ˈti:] [wel] .

serving it well .

服务 它 出色地 .

当巴特利带男人回家吃饭时，她会很认真地招待客人。

[ˈbɑ:rtli] [let][hɜ:r; hər][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡroʊsər][ænd; ənd] [ˈbʊtʃər] ,
Bartley let her order the things from the grocer and butcher ,

巴特利 让 她 命令 这 事物 从 这 杂货商 和 屠夫 ,

巴特利让她从杂货店和肉铺订购东西。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['getɪŋ] ,
for she knew what they were used to getting ,

为了 她 知道 什么 他们 是 用过的 到 获得 ,

因为她知道他们习惯得到的是什麼。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [frʌm; frəm] ['mɑ:rʃə] [ə'baʊt] [bɪlz] [sɪnz] [hi:; hi] [bɔ:t]
and he had heard so much talk from Marcia about bills since he bought
和 他 有 听到 所以 很多 讲话 从 玛西亚 关于 账单 自从 他 买
[ðæt] [ɪ'vents] [stɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
that Events stock that he was sick of the prices of things .
那 活动 库存 那 他 曾是 生病的 的 这 价格 的 事物 .
自从他买了 Events 的股票后, 玛西亚就一直在跟他谈论账单, 他都快被物价搞疯了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][vet][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [mʌtʃ] ['betər]
There was no extravagance , and vet he seemed to live very much better
那里 曾是 不 奢侈 , 和 兽医 他 似乎 到 居住 非常 很多 更好的
[æftər] ['mɑ:rʃə] [went] .
after Marcia went .
后 玛西亚 去 .
生活并不铺张浪费, 而且据兽医说, 自从玛西亚离开后, 他的生活似乎好多了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
There is no doubt but he lived very much more at his ease .
那里 是 不 怀疑 但 他 居住地 非常 很多 更多的 在 他的 舒适 .
毫无疑问, 他的生活要轻松得多。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æftər] [ə'nʌðər] [fel] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm]
One little restriction after another fell away from him ; he went and came
一 小的 限制 后 其他 跌倒 离开 从 他 ; 他 去 和 来了
[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] ,
with absolute freedom ,
和 绝对 自由 ,
一条条小小的限制都从他身上消失了; 他去哪儿都拥有绝对的自由。

[nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
not only without having to account for his movements ,
不是 仅有的 没有 拥有 到 帐户 为了 他的 移动 ,
不仅无需解释他的行踪,

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but without having a pang for not doing so .
但 没有 拥有 一个 疼痛 为了 不是 正在做 所以 .
但不会因为没有这样做而感到懊悔。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [æftər][ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] ['pɑ:stʃər] ;
He had the sensation of stretching himself after a cramping posture ;
他 有 这 感觉 的 伸展 他自己 后 一个 抽筋 姿势 ;
他感觉自己从僵硬的姿势中舒展了身体;

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] ['mɑ:rʃə] [ðə; ði] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['letərz] ,
and he wrote Marcia the cheerfulest letters ,
和 他 写道 玛西亚 这 最快乐 信件 ,
他给玛西亚写的信都非常愉快,

['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
charging her not to cut short her visit from anxiety on his account .
收费 她 不是 到 切 短的 她 访问 从 焦虑 在 他的 帐户 .
告诫她不要因为他的缘故而因焦虑而缩短探访时间。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][hɑ:rd][wɜ:rk] ['evɪdəntli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]
He said that he was working hard , but hard work evidently agreed with
他 说 那 他 曾是 在职的 难的 , 但 难的 工作 显然 同意 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他说他一直在努力工作, 而努力工作显然给他带来了好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
for he was never better in his life .
为了 他 曾是 绝不 更好的 在 他的 生活 ；

因为他一生中从未如此出色过。

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ˈkɑːntent][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ,
In this high content he maintained a feeling of loyalty by going to the Hallecks ,
在 这 高的 内容 他 维持 一个 感觉 的 忠诚 经过 去 到 这 哈莱克斯 ,
在这种高收入的情况下，他通过拜访哈莱克一家来保持忠诚感。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪlɪk] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] [ɪn] [ˈpɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] .
where Mrs . Halleck often had him to tea in pity of his loneliness .
在哪里 太太 ； 哈勒克 经常 有 他 到 茶 在 遗憾 的 他的 孤独 ；

哈莱克太太经常因为同情他的孤独而请他喝茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌl] [ˈkʌmpəni] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ˈmɑːrjə] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ]
They were dull company , certainly ; but Marcia liked them , and the cooking
他们 是 乏味的 公司 , 当然 ; 但 玛西亚 喜欢 他们 , 和 这 烹饪
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] .
was always good .
曾是 总是 好的 ；

他们的确很无趣；但玛西亚喜欢他们，而且他们做的饭菜总是很好吃。

[ˈʌðər] [ˈiːvənɪŋz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiətəz] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [vəˈraɪəti] [bɪlz] ;
Other evenings he went to the theatres , where there were amusing variety bills ;
其他 晚上 他 去 到 这 剧院 , 在哪里 那里 是 有趣 种类 账单 ；

其他几个晚上，他会去剧院，那里有各种有趣的综艺节目；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [nænˈtæskɪt] , [ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and sometimes he passed the night at Nantasket , or took a run for a
和 有时 他 通过了 这 夜晚 在 南塔斯基特 , 或者 采取 一个 跑步 为了 一个
[deɪ] [tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] ;
day to Newport ;
天 到 纽波特 ；

有时他会在南塔斯基特过夜，或者花一天时间跑到纽波特去；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðɪːz] [ɪksˈkəːjənz] [tuː; tə] [ˈmɑːrjə] ,
he always reported these excursions to Marcia ,
他 总是 据报道 这些 短途旅行 到 玛西亚 ,

他总是把这些短途旅行报告给玛西亚。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈekwəti] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈwei] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][fɔːr; fər]
with expressions of regret that Equity was too far away to run down to for
和 表达式 的 后悔 那 公平 曾是 也 远的 离开 到 跑步 向下 到 为了
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 ；

并表达了遗憾之情，因为Equity离得太远，无法抽出一天时间前往。

[ˈmɑːrjəz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈbːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈregjələr][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;
Marcia's letters were longer and more regular than his ;
玛西亚的 信件 是 更长 和 更多的 常规的 比 他的 ；

玛西亚的信件比他的更长、更规律；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈɡɪv n] [sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
but he could have forgiven some want of constancy for the sake of
但 他 可以 有 已原谅 一些 想 的 恒常 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] [les] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
a less searching anxiety on her part .
一个 较少的 搜索 焦虑 在 她 部分 ；

但为了让她少些焦虑不安，他或许可以原谅她有时不够坚定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelfər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɑːpər] ,
She was anxious not only for his welfare , which was natural and proper ,
她 曾是 焦虑的 不是 仅有的 为了 他的 福利 , 哪个 曾是 自然的 和 恰当的 ,
她不仅关心他的安危,这本是人之常情,而且理所当然。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ,
but she was anxious about the housekeeping and the expenses ,
但 她 曾是 焦虑的 关于 这 家政 和 这 开支 ,
但她担心家务和开销问题。

[θɪŋz] [ˈbɑːrtli] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][let] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
things Bartley could not afford to let trouble him ,
事物 巴特利 可以 不是 买得起 到 让 麻烦 他 ,
巴特利不能让这些事困扰他。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər][maɪnd] .
though he did what he could in a general way to quiet her mind .
尽管 他 做过 什么 他 可以 在 一个 一般的 方式 到 安静的 她 头脑 .
尽管他尽力想办法让她平静下来。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈfʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪv] [ˈhælək] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ,
She wrote fully of the visit which Olive Halleck had paid her ,
她 写道 完全 的 这 访问 哪个 橄榄 哈勒克 有 有薪酬的 她 ,
她详细地记录了奥利弗·哈莱克来访的情景。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] ,
but said that they had not gone about much ,
但 说 那 他们 有 不是 已消失 关于 很多 ,
但他们说他们并没有四处走动,

[fɔːr; fər][ben] [ˈhælək] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
for Ben Halleck had only been able to come for a day .
为了 本 哈勒克 有 仅有的 到过 有能力的 到 来 为了 一个 天 .
因为本·哈莱克只能来一天。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈflæviːə] .
She was very well , and so was Flavia .
她 曾是 非常 出色地 , 和 所以 曾是 弗拉维娅 .
她身体很好,弗拉维娅也很好。

[ˈbɑːrtli] [ˈriːəlaɪzd] [flæviːəz] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðɪs] [ˈletər]
Bartley realized Flavia's existence with an effort , and for the rest this letter
巴特利 已实现 弗拉维娅的 存在 和 一个 努力 , 和 为了 这 休息 这 信
[bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
bored him .
无聊的 他 .
巴特利费了一番功夫才意识到弗拉维娅的存在,至于这封信的其他部分,他觉得很无聊。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɑːlɪv] [ˈhæləks] [ˈkʌmɪŋ] , [ɔːr][ben] [ˈhæləks] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] ?
What could he care about Olive Halleck's coming , or Ben Halleck's staying away ?
什么 可以 他 关心 关于 橄榄 哈莱克的 未来 , 或者 本 哈莱克的 入住 离开 ?
他怎么会在乎奥利弗·哈莱克来不来,或者本·哈莱克不来呢?

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ben] [ˈhælək] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]
All that he asked of Ben Halleck was a little extension of time when his
全部 那 他 问 的 本 哈勒克 曾是 一个 小的 扩大 的 时间 什么时候 他的
[ˈɪntrəst] [fel] [duː] .
interest fell due .
兴趣 跌倒 到期的 .
他向本·哈莱克提出的唯一要求,就是在他利息到期时给予一点延期。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ;
The whole thing was disagreeable ;
这 所有的 事物 曾是 令人不快的 ;

整件事都令人不快；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzented] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɑːrʃəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][klæp][ðə; ði] [dəˈmestɪk]
and he resented what he considered Marcia's endeavor to clap the domestic
和 他 怨恨 什么 他 经过考虑的 玛西亚的 努力 到 拍 这 国内的
[ˈhɑːrnis] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
harness on him again .
马具 在 他 再次 .

他很反感玛西亚再次试图用家务束缚他的做法。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [kənˈtɪndʒənsiːz] ,
His thoughts wandered to conditions , to contingencies ,
他的 想法 漫步 到 状况 , 到 应急措施 ,
他的思绪飘到了各种条件和突发情况上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [pəˈmɪt] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
of which a man does not permit himself even to think without a degree of
的 哪个 一个 男人 做 不是 允许 他自己 甚至 到 思考 没有 一个 程度 的
[ˈmɔːrəl] [dɪsˌɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] .
moral disintegration .
道德 解体 .

一个人甚至不允许自己去想这件事，否则就会出现一定程度的道德沦丧。

[ɪn] [ðɪːz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ˈrevərɪz] [hiː; hi] [mjuːzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
In these ill - advised reveries he mused upon his life as it might have been
在 这些 患病的 - 建议 遐想 他 沉思 之上 他的 生活 作为 它 可能 有 到过
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜːr; hər] ,
if he had never met her ,
如果 他 有 绝不 遇见 她 ,

在这些不理智的遐想中，他幻想如果从未遇见她，自己的人生会是什么样子。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or if they had never met after her dismissal of him .
或者如果 他们 有 绝不 遇见 后 她 解雇 的 他 .
或者，在她解雇他之后，他们是否从未见过面。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][fæktz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][æŋ; ən] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd]
As he recalled the facts , he was at that time in an angry and
作为 他 召回 这 事实 , 他 曾是 在 那 时间 在 一个 生气的 和
[ɪmˈbɪtərd] [muːd] ,
embittered mood ,
愤懑 情绪 ,

回忆起当时的情形，他心情愤怒而痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [ækwiˈes(ə)ns] ;
but he was in a mood of entire acquiescence ;
但 他 曾是 在 一个 情绪 的 全部的 默认 ;
但他当时完全顺从了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkɪŋ] .
and the reconciliation had been of her own seeking .
和 这 和解 有 到过 的 她 自己的 寻求 .
而且，这次和解是她主动寻求的。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He could not blame her for it ; she was very much in love with him ,
他 可以 不是 责备 她 为了 它 ; 她 曾是 非常 很多 在 爱 和 他 ,
他无法责怪她；她非常爱他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and he had been fond of her .
和 他 有 到过 喜爱 的 她 .

他一直很喜欢她。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv]

In fact , he was still very fond of her ; when he thought of little ways of
在 事实 , 他 曾是 仍然 非常 喜爱 的 她 ; 什么时候 他 想法 的 小的 方式 的
[hɜ:rɪz] ,
hers ,
她的 ,

事实上, 他仍然非常喜欢她; 每当他想起她的一些小举动,

[aɪ ˈti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .

it filled him with tenderness .
它 已填 他 和 压痛 .

这让他心中充满了温柔。

[hi:; hi][dɪd] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] , [tu:] : [hɜ:r; hər][dʒenəˈrɑ:səti] , [hɜ:r; hər] [ˈtru:θfʌnəs] ,

He did justice to her fine qualities , too : her generosity , her truthfulness ,
他 做过 正义 到 她 美好的 品质 , 也 : 她 慷慨 , 她 真实性 ,
他也恰当地展现了她美好的品质: 她的慷慨、她的诚实。

[hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈlɔ:lti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [ˈɪntrəsts] ;

her entire loyalty to his best interests ;
她 全部的 忠诚 到 他的 最好的 兴趣 ;

他对他的利益全然忠诚;

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [prɪˈfɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] - [best] [ˈɪntrəsts] ,

he smiled to realize that he himself preferred his second - best interests ,
他 微笑 到 意识到 那 他 他自己 首选 他的 第二 - 最好的 兴趣 ,
他笑了, 因为他意识到自己更看重的是次优利益。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər] [ˈti:diəs] , [ænd; ənd]

and in her absence he remembered that her virtues were tedious , and
和 在 她 缺席 他 记得 那 她 美德 是 乏味 , 和

[ˈi:v(ə)n][ˈpeɪnf(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

even painful at times .
甚至 痛苦 在 时代 .

在她不在的时候, 他想起她的美德有时令人厌烦, 甚至痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

He had his doubts whether there was sufficient compensation in them .
他 有 他的 疑虑 无论 那里 曾是 充足的 赔偿 在 他们 .

他怀疑这些补偿是否足够。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə][get]

He sometimes questioned whether he had not made a great mistake to get
他 有时 被质问 无论 他 有 不是 制成 一个 伟大的 错误 到 得到
[ˈmæɪd] ;
married ;
已婚 ;

他有时会质疑自己结婚是不是个巨大的错误;

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [naʊ] [tu:; tə] [stɪk] [aɪ ˈti:] [θru:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [daʊt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he expected now to stick it through ; but this doubt occurred to him .
他 预期的 现在 到 戳 它 通过 ; 但 这 怀疑 发生 到 他 .

他原本以为自己能坚持下去, 但心中却产生了这样的疑虑。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] ,

A moment came in which he asked himself ,
一个 片刻 来了 在 哪个 他 问 他自己 ,

他突然问自己:

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɑːrjə] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɒkt] [hɪm; ɪm] [aʊt]
What if he had never come back to Marcia that night when she locked him out
什么 如果 他 有 绝不 来 后退 到 玛西亚 那 夜晚 什么时候 她 已锁定 他 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ?
of her room ?
的 她 房间 ?

如果那天晚上他没有回到玛西亚身边，而是被她锁在了门外，那会怎样？

[maɪt] [aɪˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
Might it not have been better for both of them ?
可能 它 不是 有 到过 更好的 为了 两个都 的 他们 ?

这对他们俩来说会不会更好？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˈrekənsaɪld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈrepərəb(ə)l] ;
She would soon have reconciled herself to the irreparable ;
她 会 很快 有 和解 她自己 到 这 无法弥补的 ;

她很快就会接受无法挽回的现实；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmæridʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [dɪd]
he even thought of her happy in a second marriage ; and the thought did
他 甚至 想法 的 她 快乐的 在 一个 第二 婚姻 ; 和 这 想法 做过
[nɑːt] [ɪnˈreɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;
not enrage him ;
不是 激怒 他 ;

他甚至想到她再婚后会很幸福；想到这一点，他并没有生气；

[hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [wɪʃt] [ˈmɑːrjə] [wel] .
he generously wished Marcia well .
他 慷慨地 希望 玛西亚 出色地 .

他慷慨地祝愿玛西亚一切顺利。

[hiː; hi] [wɪʃt] — [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
He wished — he hardly knew what he wished .
他 希望 — 他 几乎 知道 什么 他 希望 .

他许愿——但他几乎不知道自己许了什么愿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [bæk] [əˈgen] [æz; əz]
He wished nothing at all but to have his wife and child back again as
他 希望 没有什么 在 全部 但 到 有 他的 妻子 和 孩子 后退 再次 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ;
soon as possible ;
很快 作为 可能的 ;

他唯一的愿望就是尽快与妻子和孩子团聚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðə; ðɪ] [ˈfaənsɪs] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkt]
and he put aside with a laugh the fancies which really found no such distinct
和 他 放 旁边 和 一个 笑 这 幻想 哪个 真的 成立 不 这样的 清楚的
[ˈfɔːrmjuˈleɪ](ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ;
formulation as I have given them ;
配方 作为 我 有 给定 他们 ;

他笑着把那些实际上并没有像我这样清晰表达出来的奇思妙想抛到一边；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɪr] [veɪg] [ˈɪmpʌlsɪz] , [əˈrestɪd] [ˈment(ə)l] [ˈtendənsɪz] , [skræps][ʌv; əv] [ʌndɪˈrektɪd]
which were mere vague impulses , arrested mental tendencies , scraps of undirected
哪个 是 仅仅 模糊的 冲动 , 被捕 精神的 倾向 , 碎屑 的 无方向
[ˈrevəri] .
revery .
梦想 .

那些不过是模糊的冲动、停滞的思维倾向、漫无目的的遐想碎片。

[ðer; ðər] [rɪ'kɜːrəns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [seɪn]
Their recurrence had nothing to do with what he felt to be his sane
他们的 复发 有 没有什么 到 做 和 什么 他 毛毡 到 是 他的 理智
[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [steɪt] .
and waking state .
和 醒来 状态 .

它们的反复出现与他自认为的清醒理智状态无关。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kəːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ə'mjuːzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
But they recurred , and he even amused himself in turning them over .
但 他们 复发 , 和 他 甚至 觉得好笑 他自己 在 转弯 他们 超过 .
但它们反复出现, 他甚至还乐此不疲地翻看它们。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI :
xxxɪ .
XXXI.

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [sep'tembər] , [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['mɑːrʃə] [rɪ'tɜːrnd] ,
One morning in September , not long before Marcia returned ,
一 早晨 在 九月 , 不是 长的 前 玛西亚 返回 ,
九月的一个早晨, 就在玛西亚回来前不久,

[ˈbɑːrtli] [faʊnd] ['wɪðərbiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Bartley found Witherby at the office waiting for him .
巴特利 成立 威瑟比 在 这 办公室 等待 为了 他 .
巴特利发现威瑟比在办公室等他。

['wɪðərbiː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pensɪv] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stʌdɪd] .
Witherby wore a pensive face , which had the effect of being studied .
威瑟比 穿着 一个 沉思的 脸 , 哪个 有 这 影响 的 存在 研究 .
威瑟比一脸沉思, 给人一种被仔细观察的感觉。

" [gʊd] ['mɔːrniŋ] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] ['bɑːrtli] ['ænsər] , " [gʊd]
" Good morning , Mr . Hubbard , " he said , and when Bartley answered , " Good
" 好的 早晨 , 先生 : 哈伯德 , " 他 说 , 和 什么时候 巴特利 回答 , " 好的
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“早上好, 哈伯德先生,”他说, 巴特利回答道: “早上好。”

" ['tʃɪrfəli] [ɪg'noːɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] ,
" cheerfully ignoring his mood , he added , " What is this I hear , Mr . Hubbard ,
" 愉快地 忽略 他的 情绪 , 他 额外 , " 什么 是 这 我 听到 , 先生 : 哈伯德 ,
他全然不顾自己的情绪, 兴高采烈地补充道: “哈伯德先生, 我听到了什么? ”

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['rɪkər] ? "
about a personal misunderstanding between you and Mr . Ricker ? "
关于 一个 个人的 误解 之间 你 和 先生 : 里克 ? "
关于你和里克先生之间的私人误会?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['bɑːrtli] ;
" I'm sure I don't know , " said Bartley ;
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 巴特利 ;
“我肯定不知道,”巴特利说;

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" but I suppose that if you have heard anything you know . "
" 但 我 认为 那 如果 你 有 听到 任何事物 你 知道 : "
“但我想, 如果你听说过什么, 你就知道了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , ” [prə'si:did] ['wɪðəbɪ:] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæft] [baɪ] ['bɑ:rtlɪz] ['ku:lnəs] ,
“ **I have heard , ” proceeded Witherby , a little dashed by Bartley's coolness ,**
“ 我 有 听到 , ” 继续 威瑟比 , 一个 小的 虚线 经过 巴特利 凉爽 ,
“我听说了,”威瑟比继续说道, 巴特利的冷淡让他有些恼火。

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪkər] [ə'kju:zɪz] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:st] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ju:; jʊ][soʊld]
“ **that Mr . Ricker accuses you of having used material in that article you sold**
“ 那 先生 . 里克 指控 你 的 拥有 用过的 材料 在 那 文章 你 卖
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [si:l] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
him which had been intrusted to you under the seal of confidence ,
他 哪个 有 到过 受托人 到 你 在下面 这 海豹 的 信心 ,
“里克先生指控你使用了他委托你保管的、你卖给他的那篇文章中的材料, 这些材料是以保密协议的形式提供的。”
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] [kən'sɜ:rnd] — [ðæt]
and that you had left it to be inferred by the party concerned — that
和 那 你 有 左边 它 到 是 推断 经过 这 派对 担心的 — 那
['mɪstər] . ['rɪkər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [hɪm'self] . “
Mr . Ricker had written the article himself . ”
先生 . 里克 有 书面 这 文章 他自己 . ”
而你却让相关方自行推断——里克先生是这篇文章的作者。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['bɑ:rtli] .
“ **All right , ” said Bartley .**
“ 全部 正确的 , ” 说 巴特利 .
“好吧,”巴特利说。
“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] , ” [sed] ['wɪðəbɪ:] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ˈɪntu:] [ˈvɜ:rtʃuəs] [su:'preməsi] ,
“ **But , Mr . Hubbard , ” said Witherby , struggling to rise into virtuous supremacy ,**
“ 但 , 先生 . 哈伯德 , ” 说 威瑟比 , 挣扎 到 上升 进入 有德行的 霸权 ,
“但是, 哈伯德先生,”威瑟比说道, 努力让自己显得高人一等,

“ [wʌt] [er 'em][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] ? ”
“ **what am I to think of such a report ? ”**
“ 什么 是 我 到 思考 的 这样的 一个 报告 ? ”
“我该如何看待这份报告呢? ”

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ; [ən'les] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [ə'fer] .
“ **I can't say ; unless you should think that it wasn't your affair .**
“ 我 不能 说 ; 除非 你 应该 思考 那 它 不是 你的 事务 .
“我不能说; 除非你认为这与你无关。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈi:ziɪst] [θɪŋ] . “
That would be the easiest thing . ”
那 会 是 这 最容易 事物 . ”
那将是最简单的办法。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] !
“ **But I can't think that , Mr . Hubbard !**
“ 但 我 不能 思考 那 , 先生 . 哈伯德 !
“但我不能那样想, 哈伯德先生! ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [rɪ'flekts] [θru:] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] ; [aɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
Such a report reflects through you upon the Events ; it reflects upon me !
这样的 一个 报告 反映 通过 你 之上 这 活动 ; 它 反映 之上 我 !
这样的报告通过你反映了事件的真相; 它也反映了我的真相!

“ ['bɑ:rtli] [læft] .
“ **Bartley laughed .**
“ 巴特利 笑了 .
巴特利笑了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **I can't approve of such a thing** .
“ 我 不能 批准 的 这样的 一个 事物 .

“我无法赞同这种做法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] — [ə; eɪ] — [dʌn] [ə; eɪ]
If you admit the report , it appears to me that you have — a — done a
如果 你 承认 这 报告 , 它 出现 到 我 那 你 有 — 一个 — 完毕 一个
— [ə; eɪ] — [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] .
— a — wrong action , Mr . Hubbard .
— 一个 — 错误的 行动 , 先生 . 哈伯德 .

如果你承认这份报告，在我看来，你——做——做错了事，哈伯德先生。

“ ['bɑːrtli] [tʒɹnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [lʊk] ; [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
“ **Bartley turned upon him with a curious look ; at the same time he felt a**
“ 巴特利 转向 之上 他 和 一个 好奇的 看 ; 在 这 相同的 时间 他 毛毡 一个
[pæŋ] ,
pang ,
疼痛 ,

巴特利带着好奇的目光转向他；与此同时，他感到一阵刺痛，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɑːrkæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
and there was a touch of real anguish in the sarcasm of his demand ,
和 那里 曾是 一个 触碰 的 真实的 痛苦 在 这 讽刺 的 他的 要求 ,
他的要求中带着讽刺，却也夹杂着一丝真实的痛苦。

“ [hæv; həv] [aɪ] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'bjuːkt] [baɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ **Have I fallen so low as to be rebuked by you ?** ”
“ 有 我 倒下 所以 低的 作为 到 是 责备 经过 你 ? ”

“难道我堕落到如此地步，要受你责备吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər] .
“ **I — I don't know what you mean by such an expression as that , Mr .**
“ 我 — 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 这样的 一个 表达 作为 那 , 先生 .
['hʌbəd] , “ [sed] ['wɪðərbɪː] .
Hubbard , “ said Witherby .
哈伯德 , “ 说 威瑟比 .

“我.....我不知道您这样说是什么意思，哈伯德先生，”威瑟比说道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] ['fɔːrɪt] [jɔː; jər] [ɪ'stiːm] ,
“ **I don't know what I've done to forfeit your esteem ,**
“ 我 不 知道 什么 我已经 完毕 到 丧失 你的 尊重 ,

“我不知道我做错了什么，以至于失去了您的尊重。”

— [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɪn] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [em 'iː] . “
— to justify you in using such language to me .”
— 到 证明合法 你 在 使用 这样的 语言 到 我 . ”

——以此来证明你用这种语言对我说话是合理的。

“ [aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] , “ [sed] ['bɑːrtli] .
“ **I don't suppose you really do , “ said Bartley .**
“ 我 不 认为 你 真的 做 , “ 说 巴特利 .

“我猜你其实并不这么认为，”巴特利说道。

“ [ɡoʊ] [ɑːn] . “
“ **Go on .** ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] ,
“ **I have nothing more to say , Mr . Hubbard ,**
“ 我 有 没有什么 更多的 到 说 , 先生 . 哈伯德 ,

“我没什么要补充的了，哈伯德先生。”

[ɪk'sept] — [ɪk'sept] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] , — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
except — except to add that this has given me a great blow , — a great
除了 — 除了 到 添加 那 这 有 给定 我 一个 伟大的 吹 ; — 一个 伟大的
[bloʊ] .
blow .
吹 ;

不过——不过还要补充一点，这件事对我打击很大——打击很大。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt]
I had begun to have my doubts before as to whether we were quite
我 有 开始 到 有 我的 疑虑 前 作为 到 无论 我们 是 相当
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ,
adapted to each other ,
改编 到 每个 其他 ;
我之前就开始怀疑我们是否真的适合彼此了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [hæz; həz] — [ɪn'kriːst] [ðem; ðəm] .
and this has — increased them .
和 这 有 — 增加 他们 ;
而这导致它们数量增加。

[aɪ] [pæs] [noʊ][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
I pass no judgment upon what you have done ,
我 经过 不 判断 之上 什么 你 有 完毕 ;
我不会对你所做的事妄加评判。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] ['æŋkʃəs] [ænd; ʌnd] — [ə; eɪ] — [ʌn'restfəl] .
but I will say that it has made me anxious and — a — unrestful .
但 我 将要 说 那 它 有 制成 我 焦虑的 和 — 一个 — 不安 ;
但我必须说，这让我感到焦虑和不安。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][æsk][maɪ'self] ['weðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
It has made me ask myself whether upon the whole we should not be
它 有 制成 我 问 我 无论 之上 这 所有的 我们 应该 不是 是
[ˈhæpiːɜː] [ə'pɑːrt] .
happier apart .
更快乐 除 ;
这我不禁反思，我们分开是不是总体上会更快乐。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] ;
I don't say that we should ;
我 不 说 那 我们 应该 ;
我并不是说我们应该这样做；

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [fiːl] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['bɪznəs] [men] [wʊd] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ,
but I only feel that nine out of ten business men would consider you ,
但 我 仅有的 感觉 那 九 出去 的 十 商业 男人 会 考虑 你 ;
但我感觉十个商人中只有九个会考虑你。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ˈɑːkjupaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] , — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .
in the position you occupy on the Events , — a — a — dangerous person .
在 这 位置 你 占据 在 这 活动 ; — 一个 — 一个 — 危险的 人 ;
在你担任的赛事中，你是一个危险人物。

" ['bɑːrtli] [ɡɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tɔːrd] ['wɪðərbɪː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
" **Bartley got up from his desk , and walked toward Witherby , with his hands**
" 巴特利 得到 向上 从 他的 桌子 , 和 步行 朝向 威瑟比 , 和 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ;
in his pockets ;
在 他的 口袋 ;
巴特利从办公桌前站起身，双手插在口袋里，走向威瑟比；

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
he halted a few paces from him , and looked down on him with a
他 停止 一个 很少 步幅 从 他 , 和 看起来 向下 在 他 和 一个
[ˈsɪnɪstər] [smɑɪl] .
sinister smile .
险恶 微笑 .

他停在离他几步远的地方，居高临下地看着他，脸上带着阴险的笑容。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪd] [kənˈsɪdə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] . ”
“ **I don't think they'd consider you a dangerous person in any position .** ”
“ 我 不 思考 他们会 考虑 你 一个 危险的 人 在 任何 位置 . ”

“我认为无论你身居何职，他们都不会认为你是个危险人物。”

“ [meɪ] [biː; bi] [naːt] , [meɪ] [biː; bi] [naːt] , ” [sed] [ˈwɪðərbiː] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd]
“ **May be not , may be not ,** ” **said Witherby , striving to be easy and**
“ 可能 是 不是 , 可能 是 不是 , ” 说 威瑟比 , 努力 到 是 简单的 和

[ˈdɪɡnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 .

“也许不是，也许不是，”威瑟比努力保持轻松和体面的语气说道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈefərt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
In the effort he took up an open paper from the desk before him , and ,
在 这 努力 他 采取 向上 一个 打开 纸 从 这 桌子 前 他 , 和 ,

他拿起桌上的一份打开的文件，然后

[ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ˈbɑːrtli] [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [feɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
lifting it between Bartley and himself , feigned to be reading it .
举重 它 之间 巴特利 和 他自己 , 假装 到 是 阅读 它 .

他把书夹在巴特利和自己之间，假装在看。

[ˈbɑːrtli] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
Bartley struck it out of his trembling hands .
巴特利 击 它 出去 的 他的 发抖 双手 .

巴特利颤抖着将球从他手中打掉。

“ [juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] ! ”
“ **You impudent old scoundrel !** ”
“ 你 厚颜无耻 老的 恶棍 ! ”

“你这个厚颜无耻的老恶棍！ ”

[duː] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Do you pretend to be reading when I speak to you ?
做 你 假装 到 是 阅读 什么时候 我 说话 到 你 ?

当我跟你说话时，你是不是假装在看书？

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [sent] —
For half a cent —
为了 一半 一个 中心 —

半美分——

“ [ˈwɪðərbiː] , [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈswɪv(ə)l] [tʃer] , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
“ **Witherby , slipping and sliding in his swivel chair , contrived to get to his**
“ 威瑟比 , 滑倒 和 滑动 在 他的 旋转 椅子 , 人为的 到 得到 到 他的

[fiːt] “ [noʊ] [ˈvaɪələns] ,
feet “ No violence ,
脚 “ 不 暴力 ,

“威瑟比在转椅上滑来滑去，挣扎着站了起来。“没有暴力，

[ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] , [noʊ] [ˈvaɪələns] [hɪr] ! ”
Mr . Hubbard , no violence here ! ”
先生 . 哈伯德 , 不 暴力 这里 ! ”

哈伯德先生，这里不允许暴力！

“ [ˈvaɪələns] ！ ” [læft] [ˈbɑːrtli] ．
“ **Violence** ！” **laughed** **Bartley** ．
“ 暴力 ！” 笑了 巴特利 ．

“暴力！”巴特利大笑道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ！
“ **I should have to touch you** ！
“ 我 应该 有 到 触碰 你 ！

“我应该碰你才对！”

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ！
Don't be afraid ！
不 是 害怕的 ！

别害怕！

[bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ！
But don't you put on airs of any sort ！
但 不 你 放 在 播出 的 任何 种类 ！

但你千万别摆架子！

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [geɪm] ．
I understand your game ．
我 理解 你的 游戏 ．

我明白你的游戏规则。

[juː; jʊ] [wɑːnt] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
You want , for some reason , to get rid of me ,
你 想 , 为了 一些 原因 , 到 得到 摆脱 的 我 ,

你出于某种原因想要摆脱我。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɑːrpnəs] [ðæt] [dʌz] [ˈkredit] [tuː; tə]
and you have seized the opportunity with a sharpness that does credit to
和 你 有 查获 这 机会 和 一个 锐利度 那 做 信用 到

[jʊr; jər] [ˈkʌnɪŋ] ．
your cunning ．
你的 狡猾 ．

你敏锐地抓住了这个机会，这充分展现了你的机智。

[aɪ] [dəʊnt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] , “ — [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɔːfti] [streɪn] ,
I don't condescend to deny this report , “ — speaking in this lofty strain ,
我 不 屈尊 到 否定 这 报告 , “ — 请讲 在 这 高远 拉紧 ,

“我不会屈尊否认这份报告，”——他用这种高高在上的语气说道。

[ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ˈslændər] ,
Bartley had a momentary sensation of its being a despicable slander ,
巴特利 有 一个 瞬间 感觉 的 它是 存在 一个 卑鄙 诽谤 ,

巴特利瞬间觉得这是一种卑鄙的诽谤。

— “ [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ɔːl] [ðə; ði]
— “ **but I see that as far as you are concerned it answers all the**
— “ 但 我 看 那 作为 远的 作为 你 是 担心的 它 答案 全部 这

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [truːθ] ．
purposes of truth ．
目的 的 真相 ．

“但我看到，就你而言，它满足了真理的所有目的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wið; wiθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [əˈɡenst] [em ˈiː][aɪ][wəʊnt]
You think that with the chance of having this thing exploited against me I won't
你 思考 那 和 这 机会 的 拥有 这 事物 被利用 反对 我 我 惯于
[ɪkˈspəʊz][jʊr; jər] [nɪˈferiəs] [ˈpræktɪsɪz] ,
expose your nefarious practices ,
暴露 你的 邪恶 实践 ,

你以为有可能利用这件事来对付我，我就不会揭露你的不法行径吗？

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] [mɔːr] [ˈseɪfli] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈɡen] .
and you can get rid of me more safely now than ever you could again .
和 你 能 得到 摆脱 的 我 更多的 安全 现在 比 曾经 你 可以 再次 .
现在你可以比以往任何时候都更安全地摆脱我了。

[wel] , [jʊə(r)] [raɪt] .
Well , you're right .
出色地 , 你是 正确的 .

嗯，你说得对。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [əˈɡʊʊ] ,
I dare say you heard of this report a good while ago ,
我 敢 说 你 听到 的 这 报告 一个 好的 尽管 前 ,

我敢说你很久以前就听说过这份报告了。

[ænd; ʌnd] [juːv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
and you've waited till you could fill my place without inconvenience to yourself .
和 你已经 等待 直到 你 可以 充满 我的 地方 没有 不便 到 你自己 .

你一直等到能够填补我的位置，而且不会给自己带来任何不便的时候才这么做。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][ɡʊʊ][æt; ət][wʌns] .
So I can go at once .
所以 我 能 去 在 一次 .

所以我可以马上走。

[drɔː] [jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] ,
Draw your check for all you owe me ,
画 你的 查看 为了 全部 你 欠 我 ,

请把欠我的钱都付清。

[ænd; ʌnd] [peɪ] [em ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][pʊt][ˈɪntuː][jʊr; jər] [stɔːk] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [klɪr] [aʊt][æt; ət]
and pay me back the money I put into your stock , and I'll clear out at
和 支付 我 后退 这 钱 我 放 进入 你的 库存 , 和 患病的 清除 出去 在
[wʌns] .
once .
一次 .

把我投资你股票的钱还给我，我立刻撤资。

" [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈfekts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **He went about putting together a few personal effects on his desk** .
" 他 去 关于 推杆 一起 一个 很少 个人的 效果 在 他的 桌子 .

他开始把一些个人物品整理到桌子上。

" [aɪ][mʌst; məst][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [nɪˈferiəs] [ˈpræktɪsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] , "
" **I must protest against any allusion to nefarious practices** , **Mr** . **Hubbard** , "
" 我 必须 反对 反对 任何 典故 到 邪恶 实践 , 先生 . 哈伯德 , "
[sed] [ˈwɪðərbɪː] ,
said Witherby ,
说 威瑟比 ,

“哈伯德先生，我必须抗议任何暗示不法行为的说法，”威瑟比说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
“ **and I wish you to understand that I part from you without the slightest**
“ 和 我 希望 你 到 理解 那 我 部分 从 你 没有 这 丝毫
[ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
ill - feeling .
患病的 - 感觉 .

“我希望你能明白，我与你分手时没有任何怨恨。”

[aɪ][æɪ; əɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gaːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jʊr; jər]
I shall always have a high regard for your ability , and — and — your
我 将 总是 有 一个 高的 看待 为了 你的 能力 , 和 — 和 — 你的
[ˈsoʊʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
social qualities .
社会的 品质 .

我将始终高度敬重你的能力，以及你的社交能力。

“ [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [ɪkspreʃənz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] [tʃeks] .
“ **While he made these expressions he hastened to write two checks** .
“ 尽管 他 制成 这些 表达式 他 加快 到 写 二 检查 .

“他一边说着这些话，一边赶紧写了两张支票。”

[ˈbɑːrtli] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['wɪðərbiː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [keɪm] [ʌp]
Bartley , who had paid no attention to what Witherby was saying , came up
巴特利 , WHO 有 有薪酬的 不 注意力 到 什么 威瑟比 曾是 说 , 来了 向上
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeks] .
and took the checks .
和 采取 这 检查 .

巴特利没有理会威瑟比的话，走过来接过支票。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][wʌn] .
“ **This is all right , “ he said of one** .
“ 这 是 全部 正确的 , “ 他 说 的 — .

“这个还不错,”他指着其中一个说道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [fɪftiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ?
But looking at the other , he added , “ Fifteen hundred dollars ?
但 寻找 在 这 其他 , 他 额外 , “ 十五 百 美元 ?
但看着另一边，他又补充道：“一千五百美元？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪvɪdend] ? “
Where is the dividend ? “
在哪里 是 这 股利 ? “

分红在哪里？

“ [ðæt] [ɪz][naːt] [duː] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , “ [sed] ['wɪðərbiː] .
“ **That is not due till the end of the month , “ said Witherby** .
“ 那 是 不是 到期的直到 这 结尾 的 这 月 , “ 说 威瑟比 .
“那要到月底才到期,”威瑟比说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] ['mʌni] [naʊ] , [juː; jʊ] [luːz] [aɪ 'tiː] .
“ **If you withdraw your money now , you lose it** .
“ 如果 你 提取 你的 钱 现在 , 你 失去 它 .
“如果你现在取款，你就损失了这笔钱。”

“ ['bɑːrtli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [wɪt] ['wɪðərbiː] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [haɪ]
“ **Bartley looked at the face to which Witherby did his best to give a high**
“ 巴特利 看起来 在 这 脸 到 哪个 威瑟比 做过 他的 最好的 到 给 一个 高的
[dʒuː'dɪʃəl] [ɪkspreʃ(ə)n] .
judicial expression .
司法 表达 .

巴特利看着威瑟比的脸，威瑟比竭尽全力地摆出一副严肃的法官表情。

“ [ju:; jɔ̃][oʊld] [θi:ʃ] ！
“ You old thief ！
“ 你 老的 贼 ！

“你这个老贼！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [gʊd] - , [ˈɪmoʊst] [əˈfekʃənətli] .
“ he said good - humoredly , almost affectionately .
“ 他 说 好的 - 幽默地 , 几乎 亲切地 .

“他语气和蔼，几乎带着一丝亲切。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [twi:k] [jɜ; jər][noʊz] ！
“ I have a mind to tweak your nose ！
“ 我 有 一个 头脑 到 调整 你的 鼻子 ！

“我真想捏捏你的鼻子！ ”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .
“ But he went out of the room without saying or doing anything more .
“ 但 他 去 出去 的 这 房间 没有 说 或者 正在做 任何事物 更多的 .

但他什么也没说，什么也没做，就走出了房间。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeɪmiəˈbɪləti] ；
He wondered a little at his own amiability ；
他 想知道 一个 小的 在 他的 自己的 和蔼 ；

他对自己和蔼可亲的性格感到有些疑惑；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [raɪt] - [ˈprɪnsəpld] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but with the decay of whatever was right - principled in him ,
但 和 这 衰变 的 任何 曾是 正确的 - 有原则的 在 他 ；

但随着他身上所有正确原则的衰败，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
he was aware of growing more and more incapable of indignation .
他 曾是 意识到的 的 生长 更多的 和 更多的 无法 的 愤慨 .

他意识到自己越来越难以产生愤慨之情。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [flæʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ˈoʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
Now , his flash of rage over , he was not at all discontented .
现在 , 他的 闪光 的 愤怒 超过 , 他 曾是 不是 在 全部 不满 .

现在，他的怒火已经消退，他丝毫没有不满。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tʃeks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
With these checks in his pocket , with his youth , his health , and his
和 这些 检查 在 他的 口袋 , 和 他的 青年 , 他的 健康 , 和 他的
[ˈpræktɪst] [hænd] ,
practised hand ,
已实践 手 ,

他口袋里揣着这些支票，再加上他的年轻、健康以及熟练的作案手法，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,
he could have faced the world , with a light heart ,
他 可以 有 面对 这 世界 , 和 一个 光 心 ,

他本可以坦然面对世界，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
if he had not also had to face his wife .
如果 他 有 不是 还 有 到 脸 他的 妻子 .

如果他不必面对妻子的话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv]
But when he thought of the inconvenience of explaining to her , of
但 什么时候 他 想法 的 这 不便 的 解释 到 她 , 的
['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,
pacifying her anxiety ,
安抚 她 焦虑 ,
但当他想到要向她解释, 要安抚她的焦虑, 就会感到很不方便时,

[ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [daʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ,
of clearing up her doubts on a thousand points ,
的 清理 向上 她 疑虑 在 一个 千 积分 ,
澄清她一千个疑问

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
and of getting her simply to eat or sleep till he found something else to
和 的 获得 她 简单地 到 吃 或者 睡觉 直到 他 成立 某物 别的 到
[duː] ,
do ,
做 ,
他只想让她吃东西或睡觉, 直到找到其他事情可做。

[aɪ 'tiː] [dɪs'meɪd] [hɪm; ɪm] .
it dismayed him .
它 沮丧 他 .
这让他感到沮丧。

" [gʊd] [bɔːrd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !
“我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] — [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .
" **he said to himself , " I wish I was dead — or some one .**
" 他 说 到 他自己 , " 我 希望 我 曾是 死的 — 或者 一些 — .
他自言自语道: “我真希望自己死了——或者死了成别人。”

" [ðæt] [kən'kluːz(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ə'gen] .
" **That conclusion made him smile again .**
" 那 结论 制成 他 微笑 再次 .
“这个结论让他又笑了。”

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
He decided not to write to Marcia of the change in his affairs ,
他 决定 不是 到 写 到 玛西亚 的 这 改变 在 他的 事务 ,
他决定不把自己的情况变化告诉玛西娅。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
but to take the chance of finding something better before she returned .
但 到 拿 这 机会 的 寻找 某物 更好的 前 她 返回 .
但她想在回来之前抓住机会, 找到更好的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,
There was very little time for him to turn round ,
那里 曾是 非常 小的 时间 为了 他 到 转动 圆形的 ,
他几乎没有时间转身。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr] ['eni] ['praːspekt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .
and he was still without a place or any prospect when she came home .
和 他 曾是 仍然 没有 一个 地方 或者 任何 前景 什么时候 她 来了 家 .
她回家时, 他仍然无家可归, 前途渺茫。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [səˈfaɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
It had sufficed with his acquaintance when he said that he had left the
它 有 足够了 和 他的 熟人 什么时候 他 说 那 他 有 左边 这
[rˈvents] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['wɪðərbiː] ;
Events because he could not get on with Witherby ;
活动 因为 他 可以 不是 得到 在 和 威瑟比 ;
他当时只是个熟人，就说他离开“事件”组织是因为他跟威瑟比相处不来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɔːnɪʃt] [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [səˈfaɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but he was very much astonished when it seemed to suffice with her .
但 他 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 它 似乎 到 足够了 和 她 .
但令他非常惊讶的是，她似乎就此满足了。

“ [oʊ] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
” **Oh , well , ” she said , “ I am glad of it .**
” 哦 , 出色地 , ” 她 说 , ” 我 是 高兴的 的 它 .
“哦，好吧，”她说，“我很高兴。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [baɪ] [jɔːrˈself] ;
You will do better by yourself ;
你 将要 做 更好的 经过 你自己 ;
你独自一人会做得更好；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpepərz] .
and I know you can earn just as much by writing on the different papers .
和 我 知道 你 能 赚 只是 作为 很多 经过 写作 在 这 不同的 文件 .
我知道你给不同的报纸写稿也能赚到同样的钱。

” [ˈbɑːrtli] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [jes] ,
” **Bartley knew better than this , but he said , “ Yes ,**
” 巴特利 知道 更好的 比 这 , 但 他 说 , ” 是的 ,
巴特利明明知道这样做不对，但他还是说：“是的，

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [dʒʌst] [jet] .
I shall not be in a hurry to take another engagement just yet .
我 将 不是 是 在 一个 匆忙 到 拿 其他 订婚 只是 然而 .
我暂时还不急于接受下一个工作安排。

[bʌt; bət] , [mɑːrʃ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌemˈiː] , — [θɪŋk] [aɪ]
But , Marsh , ” he added , “ I was afraid you would blame me , — think I
但 , 沼泽 , ” 他 额外 , ” 我 曾是 害怕的 你 会 责备 我 , — 思考 我
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrekləs] ,
had been reckless ,
有 到过 鲁莽 ,
“但是，马什，”他补充道，“我怕你会责怪我，认为我鲁莽行事。”

[ɔːr][æt; ət] [fɔːlt] — ”
or at fault — ”
或者 在 过错 — ”
或者有过错——”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] .
” **No , ” she answered after a little pause , “ I shall not do that any more .**
” 不 , ” 她 回答 后 一个 小的 暂停 , ” 我 将 不是 做 那 任何 更多的 .
“不，”她停顿了一下后回答说，“我以后不会再那样做了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪz] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I have been thinking all these things over , while I was away from you ,
我 有 到过 思维 全部 这些 事物 超过 , 尽管 我 曾是 离开 从 你 ,
在我离开你的这段时间里，我一直在思考这些事情。

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈdɪfrəntli] , [ˈæftər] [ðɪs] .

and I'm going to do differently , after this .
和 我是 去 到 做 不同 , 后 这 .

之后我会改变做法。

[aɪ][jæl; jəl] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:v] [ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , — [ðæt] [ju:v] [nɑ:t] [ment] [tuː; tə][duː]
I shall believe that you've acted for the best , — that you've not meant to do
我 将 相信 那 你已经 行动 为了 这 最好的 , — 那 你已经 不是 意思是 到 做

[rɔːŋ] [ɪn]
wrong in
错误的 在

我相信你所做的一切都是为了最好的结果，——你并非有意做错事。

[ˈeniθɪŋ] , — [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ][ɔːr] [daʊt] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . “
anything , — and I shall never question you or doubt you any more . ”
任何事物 , — 和 我 将 绝不 问题 你 或者 怀疑 你 任何 更多的 . ”

任何事，——我以后再也不会质疑你或怀疑你了。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [roʊp] ? ” [æskt] [ˈbɑːrtli] ,
“ Isn't that giving me rather too much rope ? ” asked Bartley ,
” 不是 那 给予 我 相当 也 很多 绳索 ? ” 问 巴特利 ,

“这会不会给我太多的自由裁量权了？”巴特利问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnəs] [ðæt] [mæskt] [ə; eɪ] [veɪg] [əˈlɑːrm][lest][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪgˈzækʃn] [ʃʊd; ʃəd]
with lightness that masked a vague alarm lest the old times of exaction should
和 亮度 那 戴面具 一个 模糊的 警报 免得 这 老的 时代 的 执行 应该

[biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

be coming back with the old times of devotion .
是 未来 后退 和 这 老的 时代 的 虔诚 .

语气轻松，却掩藏着一丝隐隐的担忧，害怕过去那种苛捐杂税的时代会随着过去那种虔诚奉献的时代一起重现。

“ [noʊ] ; [aɪ] [siː] [wer] [maɪ] [mɪsˈteɪk] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
“ No ; I see where my mistake has always been .
” 不 ; 我 看 在哪里 我的 错误 有 总是 到过 .

“不，我明白我的错误一直出在哪里了。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd] [ɪkˈspektɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][aɪ ˈtiː] .
I've always asked too much , and expected too much , even when I didn't ask it .
我已经 总是 问 也 很多 , 和 预期的 也 很多 , 甚至 什么时候 我 没有 问 它 .

我总是索取过多，期望过高，即使我没有提出要求也是如此。

[naʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt][duː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
Now , I shall be satisfied with what you don't do , as well as what you do .
现在 , 我 将 是 使满意 和 什么 你 不 做 , 作为 出色地 作为 什么 你 做 .
”
”
”

现在，无论你做什么，我都会对你没做什么感到满意。

“ [aɪ][jæl; jəl][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , , ” [sed] [ˈbɑːrtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ I shall try to live up to my privileges , ” said Bartley , with a sigh of
” 我 将 尝试 到 居住 向上 到 我的 特权 , , ” 说 巴特利 , 和 一个 叹 的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“我一定会好好珍惜我的特权，”巴特利松了口气说道。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʌn'klæspɪ] ['kɪnɪz] ['nʌɡɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He gave her a kiss , and then he unclasped Kinney's nugget from his
他 给予 她 一个 吻 , 和 然后 他 解开 金尼的 金块 从 他的
[wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ,
watch - chain ,
手表 - 链 ,

他吻了她一下，然后从表链上解下了金尼的金块。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ]['beɪbi:z] ['nekləs] ,
and fastened it on the baby's necklace ,
和 系紧 它 在 这 婴儿的 项链 ,

然后把它系在了婴儿的项链上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ['mɑ:rʃə] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] .
which lay in a box Marcia had just taken from her trunk .
哪个 躺 在 一个 盒子 玛西亚 有 只是 已采取 从 她 树干 .

它放在玛西亚刚从后备箱里拿出来的一个盒子里。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [bʌt; bət] ['bɑ:rtli] [felt] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] ; ['mɑ:rʃəz]
She did not speak ; but Bartley felt better to have the thing off him ; Marcia's
她 做过 不是 说话 ; 但 巴特利 毛毡 更好的 到 有 这 事物 离开 他 ; 玛西亚的
[dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

她没有说话；但巴特利感觉摆脱了那东西后轻松多了；玛西亚的温柔，

[ðə; ðɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [təʊn] ,
the tinge of sadness in her tone ,
这 色调 的 悲伤 在 她 语气 ,

她语气中带着一丝悲伤。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [b:ŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] ,
made him long to confess himself wrong in the whole matter ,
制成 他 长的 到 承认 他自己 错误的 在 这 所有的 事情 ,

这让他很想承认自己在整件事上都错了。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] - [kən'tempt] [ænd; ənd] - [dɪs'mɪs(ə)] .
and justly punished by Ricker's contempt and Witherby's dismissal .
和 公正地 受到惩罚 经过 - 鄙视 和 - 解雇 .

里克尔的蔑视和威瑟比的解雇都是对他应有的惩罚。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
But he did not believe that he could trust her to forgive him ,
但 他 做过 不是 相信 那 他 可以 相信 她 到 原谅 他 ,

但他不相信她会原谅他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]
and he felt himself unable to go through all that without the certainty of
和 他 毛毡 他自己 无法 到 去 通过 全部 那 没有 这 肯定 的

[hɜ:r; həɹ] [fər'ɡɪvnəs] .
her forgiveness .
她 饶恕 .

他觉得，如果没有她的原谅，他无法承受这一切。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] ,
As she took the things out of her trunk ,
作为 她 采取 这 事物 出去 的 她 树干 ,

她从后备箱里拿出东西时，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn][ðɪs][drɔːr][ænd; ənd][ðæt],[jiː; ji][spoʊk][ʌv; əv][ɪ'vents][ɪn][ðə; ði]
and laid them away in this drawer and that, she spoke of events in the
和 铺设 他们 离开 在 这 抽屉 和 那 , 她 辐 的 活动 在 这
[ˈvɪlɪdʒ],
village,
村庄 ,

她把它们分别放进这个抽屉和那个抽屉里，然后开始讲述村里发生的事情。

[ænd; ənd][təʊld][huː][wʌz; wəz][ded], [huː][wʌz; wəz][ˈmærid], [ænd; ənd][huː][hæd; həd][gɔːn][ə'weɪ].
and told who was dead, who was married, and who had gone away.
和 讲述 WHO 曾是 死的 , WHO 曾是 已婚 , 和 WHO 有 已消失 离开 .

并告知谁已去世，谁已结婚，谁已离开。

“ [aɪ][steɪd][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd], [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l], [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈfɑːðər][siːmd][tuː; tə][wɑːnt]
“ I stayed longer than I expected, a little, because father seemed to want
“ 我 入住 更长 比 我 预期的 , 一个 小的 , 因为 父亲 似乎 到 想
[em 'iː][tuː; tə].
me to.
我 到 .

“我待的时间比预期的要长一些，因为父亲似乎希望我多待一会儿。”

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ˈmʌðəz][soʊ][wel][æz; əz][jiː; ji][juːst][tuː; tə][biː; bi],
I don't think mother's so well as she used to be,
我 不 思考 母亲的 所以 出色地 作为 她 用过的 到 是 ,

我觉得母亲的身体不如以前好了。

[aɪ]—[aɪm][ə'freɪd][jiː; ji][siːmz][tuː; tə][biː; bi][ˈfeɪlɪŋ], [ˈsʌmhəʊ].
I — I'm afraid she seems to be failing, somehow.
我 — 我是 害怕的 她 似乎 到 是 失败 , 不知何故 .

我——恐怕她似乎在某种程度上失败了。

“ [hɜːr; hər][vɔɪs][drɑːpt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈloʊər][kiː], [ænd; ənd][ˈbɑːrtli][sed], “ [aɪm][ˈsɔːri][tuː; tə][hɪr]
“ Her voice dropped to a lower key, and Bartley said, “ I'm sorry to hear
“ 她 嗓音 掉落 到 一个 降低 钥匙 , 和 巴特利 说 , “ 我是 对不起 到 听到
[ðæt].
that.
那 .

她的声音低了下来，巴特利说：“听到这个消息我很遗憾。”

[aɪ][ges][jiː; ji][ˈɪznt][ˈfeɪlɪŋ].
I guess she isn't failing.
我 猜测 她 不是 失败 .

我想她不算失败。

[bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs][jiːz][ˈgetɪŋ][ɑːn], [ænd; ənd][ˈevri][jɪr][ˈmeɪks][ə; eɪ][ˈdɪfrəns]. “
But of course she's getting on, and every year makes a difference.”
但 的 课程 她是 获得 在 , 和 每一个 年 制作 一个 不同之处 . “

当然，她年纪大了，每一年都会有所不同。

“ [jes], [ðæt][mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː], “ [jiː; ji][ˈænsər],
“ Yes, that must be it, “ she answered,
“ 是的 , 那 必须 是 它 , “ 她 回答 ,

“是的，肯定就是那个，”她回答道。

[ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈkɑːlərz][jiː; ji][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd],
looking at a bundle of collars she had in her hand,
寻找 在 一个 捆 的 项圈 她 有 在 她 手 ,

她看着手里那捆项圈，

[æz; əz][ɪf][əb'zɔːrbd][ɪn][ðə; ði][ˈkwestʃən][æz; əz][tuː; tə][wer][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ðem; ðəm].
as if absorbed in the question as to where she should put them.
作为 如果 吸收 在 这 问题 作为 到 在哪里 她 应该 放 他们 .

仿佛在思考应该把它们放在哪里。

[brʃɔ:r] [ðei] [slept] [ðæt] [naɪt] [ʃi: ʃi] [æskt] , “ [ˈbɑ:rtli] , [dɪd][ju: ʃɒ] [hɪr] [əˈbɔt] [ˈhænə] [ˈmɔ:ɾɪsən] ?
Before they slept that night she asked , “ Bartley , did you hear about Hannah Morrison ?
前 他们 睡着了 那 夜晚 她 问 , “ 巴特利 , 做过 你 听到 关于 汉娜 莫里森 ?
”
”
”

那天晚上睡觉前，她问：“巴特利，你听说汉娜·莫里森的事了吗？”

“ [noʊ] . [wʌt] [əˈbɔt] [hɜ:r; hər] ? ”
“ No . What about her ? ”
” 不 . 什么 关于 她 ? ”

“不，她怎么了？”

“ [ʃi:z] [gɔ:n] — [gɔ:n] [əˈweɪ] .
“ She's gone — gone away .
” 她是 已消失 — 已消失 离开 .

“她走了——走了。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpɔ:rtlənd] .
The last time she was seen was in Portland .
这 最后的 时间 她 曾是 已见 曾是 在 波特兰 .

她最后一次被人看到是在波特兰。

[ðei] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
They don't know what's become of her .
他们 不 知道 是什么 变得 的 她 .

他们不知道她现在怎么样了。

[ðei] [seɪ] [ðæt] [ˈhenri] [bɜ:rd][ɪz] [əˈbɔt] [hɑ:rt] - [ˈbrʊkən] ; [bʌt; bət][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ʃi: ʃi] [ˈnevər]
They say that Henry Bird is about heart - broken ; but everybody knows she never
他们 说 那 亨利 鸟 是 关于 心 - 破碎的 ; 但 大家 知道 她 绝不
[kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
cared for him .
关心 为了 他 .

据说亨利·伯德伤心欲绝；但大家都知道她从来就没喜欢过他。

[aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju: ʃɒ] [əˈbɔt] [aɪ ˈti:] .
I hated to write to you about it .
我 憎恨 到 写 到 你 关于 它 .

我很不情愿写信告诉你这件事。

” [ˈbɑ:rtli] [ɪkˈspɪəriənst] [soʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hi: ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” Bartley experienced so disagreeable a sensation that he was silent for a
” 巴特利 经验丰富的 所以 令人不快的 一个 感觉 那 他 曾是 沉默的 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“巴特利感到一种非常不舒服的感觉，以至于他一时沉默不语。”

[ðen] [hi: ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈbɪtər] [læf] .
Then he gave a short , bitter laugh .
然后 他 给予 一个 短的 , 苦的 笑 .

然后他发出了一声短暂而苦涩的笑声。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ Well , that's what it was bound to come to , sooner or later , I suppose .
” 出色地 , 那就是 什么 它 曾是 边界 到 来 到 , 很快 或者 之后 , 我 认为 .

“嗯，我想，迟早都会走到这一步的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər][bɜ:rd] .
It's a piece of good luck for Bird .
它是 一个 片 的 好的 运气 为了 鸟 .

这对伯德来说真是个好运。

” [ˈbɑːrtli] [went] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
“ **Bartley went about picking up work from one paper and another** ,
” 巴特利 去 关于 挑选 向上 工作 从 一 纸 和 其他 ,
巴特利挨个从一家报社接活儿干,

[bʌt; bət] [nɑːt] [siˈkjʊəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [ɑːn] [ˈeni] .
but not securing a basis on any .
但 不是 确保 一个 基础 在 任何 .
但没有任何依据。

[ɪn] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊlsəm] [ˈliːniənsi] [wɪt] [kəˈrʌpt] [ˈneɪtʃəz] [ˈmænɪfɛst] ,
In that curious and unwholesome leniency which corrupt natures manifest ,
在 那 好奇的 和 不健康的 宽大 哪个 腐败 自然 显现 ,
在那种腐败人性所表现出的奇怪而有害的宽容中,

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈwɪðərbiː] [met] [æt; ət] [ðer; ðər] [nekst] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn] [kwaɪt] [ˈæmɪkəb(ə)l] [tɜːrmz] .
he and Witherby met at their next encounter on quite amicable terms .
他 和 威瑟比 遇见 在 他们的 下一个 遇到 在 相当 友好的 条款 .
他和威瑟比在下次见面时关系相当友好。

[ˈbɑːrtli] [rɪˈpɔːrtɪd] [sʌm; səm] [ˈmiːtɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈvents] ,
Bartley reported some meetings for the Events ,
巴特利 据报道 一些 会议 为了 这 活动 ,
巴特利汇报了一些有关活动的会议,

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [rɪˈzentmənt] [wen] [ˈwɪðərbiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm]
and experienced no resentment when Witherby at the office introduced him
和 经验丰富的 不 怨恨 什么时候 威瑟比 在 这 办公室 介绍 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɪm; ɪm] .
to the gentleman with whom he had replaced him .
到 这 绅士 和 谁 他 有 替换 他 .

当威瑟比在办公室把他介绍给接替他的那位先生时，他并没有感到丝毫怨恨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈbɑːrtli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈwɪðərbiː] [wʊd] [ɪnˈsɪnjuet] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
Of course Bartley expected that Witherby would insinuate things to his disadvantage ,
的 课程 巴特利 预期的 那 威瑟比 会 暗示 事物 到 他的 劣势 ,
当然，巴特利预料到威瑟比会暗示一些对他不利的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] .
but he did not mind that .
但 他 做过 不是 头脑 那 .

但他并不介意。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] ,
He heard of something of the sort being done in Ricker's presence ,
他 听到 的 某物 的 这 种类 存在 完毕 在 - 在场 ,
他听说有人在里克面前做过类似的事情。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] - [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [vəˈræsəti] [bɪˈtwiːn]
and of Ricker's saying that in any question of honor and veracity between
和 的 - 说 那 在 任何 问题 的 荣誉 和 真实性 之间
[ˈwɪðərbiː] [ænd; ənd] [ˈhʌlbərd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈhʌlbərd] .
Witherby and Hubbard he should decide for Hubbard .
威瑟比 和 哈伯德 他 应该 决定 为了 哈伯德 .

里克尔曾说过，在威瑟比和哈伯德之间任何涉及荣誉和诚信的问题上，他都应该站在哈伯德一边。

[ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [dɪˈfens] ;
Bartley was not very grateful for this generous defence ;
巴特利 曾是 不是 非常 感激的 为了 这 慷慨的 防御 ;
巴特利对这种慷慨的辩护并不太感激;

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˈrɪkər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌt] [æn; ən][æs][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər]
he thought that if Ricker had not been such an ass in the first place there
他 想法 那 如果 里克 有 不是 到过 这样的 一个 屁股 在 这 第一的 地方 那里
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ,
would have been no trouble between them ,
会 有 到过 不 麻烦 之间 他们 ,
他认为, 如果里克一开始不是那么混蛋, 他们之间就不会有这些麻烦了。

[ænd; ənd] [ˈwɪðərbiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˈhænd(ə)l] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and Witherby would not have had that handle against him .
和 威瑟比 会 不是 有 有 那 处理 反对 他 .
而威瑟比不会因此对他不利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [wel] ,
He was enjoying himself very well ,
他 曾是 享受 他自己 非常 出色地 ,
他玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [rest] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he felt entitled to the comparative rest which had not been of his
和 他 毛毡 标题 到 这 比较 休息 哪个 有 不是 到过 的 他的
[ˈsiːkɪŋ] .
seeking .
寻求 .
他觉得自己有权享受相对的休息, 尽管这不是他所追求的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈhælɪk] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
He wished that Halleck would come back ,
他 希望 那 哈勒克 会 来 后退 ,
他希望哈莱克能回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər]
for he would like to ask his leave to put that money into some other
为了 他 会 喜欢 到 问 他的 离开 到 放 那 钱 进入 一些 其他
[ˈentərpraɪz] .
enterprise .
企业 .
因为他想请求允许将这笔钱投入到其他事业中。

[hɪz; ɪz][ˈkredɪt][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
His credit was good ,
他的 信用 曾是 好的 ,
他的信用良好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][peɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [bɪlz] ;
and he had not touched the money to pay any of his accumulated bills ;
和 他 有 不是 感动 这 钱 到 支付 任何 的 他的 积累 账单 ;
他没有动用这笔钱来偿还任何累积的账单;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [aɪˈtiː] [dɪsˈɒnərəbl] [tuː; tə][duː][soʊ] .
he would have considered it dishonorable to do so .
他 会 有 经过考虑的 它 不光彩的 到 做 所以 .
他会认为这样做有失体面。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] .
But it annoyed him to have the money lying idle .
但 它 恼怒 他 到 有 这 钱 说谎 闲置的 .
但让他恼火的是, 这笔钱闲置着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [stɔːk] [ˈmɑːrkɪt] ,
In his leisure he studied the stock market ,
在 他的 闲暇 他 研究 这 库存 市场 ,
他闲暇时会研究股票市场。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fæləbl] .
and he believed that he had several points which were infallible .
和 他 相信 那 他 有 一些 积分 哪个 是 绝对正确 .
他认为自己提出的几个观点绝对正确无误。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] — [ʌv; əv] [hæliks] ['mʌni] [ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [stɔ:k]
He put a few hundreds — two or three — of Halleck's money into a mining stock
他 放 一个 很少 数百 — 二 或者 三 — 的 哈莱克的 钱 进入 一个 矿业 库存
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [raɪz] .
which was so low that it must rise .
哪个 曾是 所以 低的 那 它 必须 上升 .
他把哈莱克的几百块钱（两三百块）投入到一只矿业股票中，这只股票价格很低，肯定会上涨。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] , — [nɔ:r'wi:dʒən] [bɪr] ,
In the mean time he tried a new kind of beer , — Norwegian beer ,
在 这 意思是 时间 他 尝试 一个 新的 种类 的 啤酒 , — 挪威 啤酒 ,
与此同时，他尝试了一种新啤酒——挪威啤酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['laɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['tɪvəli] .
which he found a little lighter even than tivoli .
哪个 他 成立 一个 小的 打火机 甚至 比 蒂沃利 .
他发现那里甚至比蒂沃利还要轻一些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,
It was more expensive , but it was very light ,
它 曾是 更多的 昂贵的 , 但 它 曾是 非常 光 ,
虽然价格更贵，但它非常轻便。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['bɑ:rtli] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['laɪtəst] [bɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
and it was essential to Bartley to drink the lightest beer he could find
和 它 曾是 基本的 到 巴特利 到 喝 这 最轻 啤酒 他 可以 寻找
.
:
.
对巴特利来说，喝他能找到的最淡的啤酒是至关重要的。

[hi:; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [æt; ət] [hoʊm] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] ,
He stayed a good deal at home , now , for he had leisure ,
他 入住 一个 好的 交易 在 家 , 现在 , 为了 他 有 闲暇 ,
他现在大部分时间都待在家里，因为他有空闲时间。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [sɪns] ['mɑ:rjə] [hæd; həd] ['si:st]
and it was a much more comfortable place since Marcia had ceased
和 它 曾是 一个 很多 更多的 舒服的 地方 自从 玛西亚 有 停止
[tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [rɪ'pɹoʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
to question or reproach him .
到 问题 或者 责备 他 .
自从玛西亚不再质疑或责备他之后，这里就变得舒适多了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bætʃələr] ['hæbɪts][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] , [ɪn][hɜ:r; hər]
She did not interfere with some bachelor habits he had formed , in her
她 做过 不是 干扰 和 一些 学士 习惯 他 有 形成 , 在 她
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
在她不在的时候，他养成了一些单身汉的习惯，她并没有干涉。

[ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] ; [hi:; hi] [naʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪd] [naɪt] - [wɜ:rk][ɑ:n][sʌm; səm]
of sleeping far into the forenoon ; he now occasionally did night - work on some
的 睡眠 远的 进入 这 午前 ; 他 现在 偶尔 做过 夜晚 - 工作 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [ˈpepərz] ,
of the morning papers ,
的 这 早晨 文件 ,
他以前常常睡到上午很晚；现在他偶尔会为一些晨报做夜班工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wenˈevər] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp] ,
and the rest was necessary ; he had his breakfast whenever he got up ,
和 这 休息 曾是 必要的 ; 他 有 他的 早餐 每当 他 得到 向上 ,
其余时间都是必要的；他每天起床后都会吃早餐。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
as if he had been at a hotel .
作为 如果 他 有 到过 在 一个 酒店 .
就好像他一直待在酒店里一样。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [əˈpɑ:n] [wʌt] [nu:] [ˈθi:əri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
He wondered upon what new theory she was really treating him ;
他 想知道 之上 什么 新的 理论 她 曾是 真的 治疗 他 ;
他想知道她究竟在用什么新理论来治疗他；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æpt][tu:; tə][əkˈsept] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][laɪf]
but he had always been apt to accept what was comfortable in life
但 他 有 总是 到过 易于 到 接受 什么 曾是 舒服的 在 生活
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈkwestʃən] ,
without much question ,
没有 很多 问题 ,
但他向来倾向于接受生活中舒适的生活，很少提出质疑。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɔ:n] .
and he did not wonder long .
和 他 做过 不是 想知道 长的 .
他并没有疑惑太久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [naʊ] .
He was immensely good - natured now .
他 曾是 非常 好的 - 自然 现在 .
他现在性情非常和善。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈli:ʒər] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rʃə] [ænd; ənd][ˈflævi:ə] ,
In his frequent leisure he went out to walk with Marcia and Flavia ,
在 他的 频繁 闲暇 他 去 出去 到 走 和 玛西亚 和 弗拉维娅 ,
他经常在闲暇时间与玛西亚和弗拉维娅一起散步。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][əˈləʊn] .
and sometimes he took the little girl alone .
和 有时 他 采取 这 小的 女孩 独自的 .
有时他会单独带走小女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第23/30页

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [ˈsʌndeɪ] ,
He even went to church with them one Sunday ,

他甚至和他们一起去教堂做过一次礼拜。

[ænd; ʌnd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈmɑːrfə] [laɪkt] .
and called at the Hallecks as often as Marcia liked .

玛西亚想去哈莱克家就去，她就去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [bʌt; bət][ben] [ˈhæləɪk] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈweɪ] .
The young ladies had returned , but Ben Halleck was still away .

年轻的女士们都回来了，但本·哈莱克仍然不在。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈbɑːrtli] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæləɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
It made Bartley smile to hear his wife talking of Halleck with his mother

[ænd; ʌnd] [ˈsɪstər] ,
and sisters ,

听到妻子和母亲、姐妹们谈起哈莱克，巴特利不禁露出了笑容。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːlɪŋ] [kwaɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
and falling quite into the family way of regarding him as if he were

[ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ][seɪnt][ænd; ʌnd][ˈmɑːrtər] .
somehow a saint and martyr .

他们完全继承了家族的传统，把他看作是某种意义上的圣人和殉道者。

[ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [stɑːks] [wɪð; wɪθ] [hæləɪks] [ˈmʌni] ;
Bartley was still dabbling in stocks with Halleck's money ;

巴特利仍然用哈莱克的钱涉足股票投资；

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈleɪtli] [gɔːn] [tuː; tə][peɪ] [æn; ən] [əˈsesmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
some of it had lately gone to pay an assessment which had

[ʌnɪkˈspektɪdli] [əˈkɜːrd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] .
unexpectedly occurred in place of a dividend .

其中一部分最近被用来支付一笔意外产生的税款，这笔税款原本应该发放股息。

[hiː; hi][təʊld] [ˈmɑːrfə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈhæləɪk]
He told Marcia that he was holding the money ready to return to Halleck

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
when he came back ,

他告诉玛西亚，他已经把钱准备好，等他回来就还给哈莱克。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈentəpraɪz][wer][,aɪˈtiː][wʊd][help][tuː; tə][sɪˈkjər][ˈbɑːrtli] **or to put it into some other enterprise where it would help to secure Bartley**
或者 到 放 它 进入 一些 其他 企业 在哪里 它 会 帮助 到 安全的 巴特利
[ə; eɪ][nuː][ˈbeɪsɪs] .
a new basis .
一个 新的 基础 .

或者将其投入到其他企业中，以帮助巴特利获得新的立足之地。

[ðeɪ][wɜːr; wər][naʊ][təˈgeðər][mɔːr][ðæn; ðən][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][sɪns][ðə; ði][fɜːrst][deɪz][ʌv; əv] **They were now together more than they had been since the first days of**
他们 是 现在 一起 更多的 比 他们 有 到过 自从 这 第一的 天 的
[ðər; ðər][ˈmæɪrɪd][laɪf][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
their married life in Boston ;
他们的 已婚 生活 在 波士顿 ;
他们现在在一起的时间比自波士顿婚后生活以来任何时候都多；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt][ˈɪntɪməsi][ʌv; əv][ðoʊz][deɪz][wʌz; wəz][gɔːn] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪˈzɜːrvz] ,
but the perfect intimacy of those days was gone ; he had his reserves ,
但 这 完美的 亲密关系 的 那些 天 曾是 已消失 ; 他 有 他的 储备 ,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] ,
and she her preoccupations ,
和 她 她 忧虑 ,
但那些日子里完美的亲密关系已经不复存在；他有所保留，她也有自己的烦恼。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈmʌðər]
— **with the house , with the little girl , with her anxiety about her mother**
— 和 这 房子 , 和 这 小的 女孩 , 和 她 焦虑 关于 她 母亲
.
:
.

——和房子，和小女孩，以及她对母亲的焦虑。

[ˈsʌmtaɪmz][ðeɪ][sæt][ə; eɪ][hoʊl][ˈiːvniŋ][təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]
Sometimes they sat a whole evening together , with almost nothing to say to
有时 他们 卫星 一个 所有的 晚上 一起 , 和 几乎 没有什么 到 说 到
[iːtʃ][ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

有时他们会一起坐上一整个晚上，却几乎无话可说。

[hiː; hi][ˈriːdɪŋ][ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈsoʊɪŋ] .
he reading and she sewing .
他 阅读 和 她 缝纫 .

他读书，她缝纫。

[ˈæftər][æn; ən][ˈiːvniŋ][ʌv; əv][ðɪs][sɔːrt] ,
After an evening of this sort ,
后 一个 晚上 的 这 种类 ,

经历了这样一个夜晚之后，

[ˈbɑːrtli][felt][hɪmˈself][wɜːrs][bɔːrd][ðæn; ðən][ɪf][ˈmɑːrʃə][hæd; həd][spent][,aɪˈtiː][ɪn][ˈteɪkɪŋ][hɪm; ɪm]
Bartley felt himself worse bored than if Marcia had spent it in taking him
巴特利 毛毡 他自己 更糟 无聊的 比 如果 玛西亚 有 花费 它 在 采取 他
[tuː; tə][tæsk][æz; əz][ʃiː; ʃi][juːst][tuː; tə][duː] .
to task as she used to do .
到 任务 作为 她 用过的 到 做 .
巴特利觉得，如果玛西亚像以前那样训斥他，他反而会更无聊。

[wʌns][hiː; hi][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
Once he looked at her over the top of his paper ,
一次 他 看起来 在 她 超过 这 顶部 的 他的 纸 ,

他从报纸上方瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and distinctly experienced that he was tired of the whole thing .
和 明显地 经验丰富的 那 他 曾是 疲劳的 的 这 所有的 事物 .
他清楚地感觉到自己对这一切感到厌倦了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['kænvəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] .
But the political canvass was growing more interesting now .
但 这 政治的 帆布 曾是 生长 更多的 有趣的 现在 .
但现在的政治局势变得越来越有趣了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd]
It was almost the end of October , and the speech - making had
它 曾是 几乎 这 结尾 的 十月 , 和 这 演讲 - 制作 有
[bɪ'kʌm] ['veri] ['laɪvli] .
become very lively .
变得 非常 热闹 .
十月即将结束，演讲活动变得异常活跃。

[ðə; ði] ['deməkræts] [wɜːr; wər][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['rezəluːt] ,
The Democrats were hopeful and the Republicans resolute ,
这 民主党人 是 充满希望 和 这 共和党人 坚决 ,
民主党人充满希望，共和党人则意志坚定。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['pɑːrtɪz] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [streŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ]
and both parties were active in getting out their whole strength , as the saying
和 两个都 各方 是 积极的 在 获得 出去 他们的 所有的 力量 , 作为 这 说
[ɪz] ,
is ,
是 ,
双方都竭尽全力，正如俗话说的那样。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
at such times .
在 这样的 时代 .
在这样的时刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔːŋ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [prə'seɪənz] [ʌv; əv]
This was done not only by speech - making , but by long nocturnal processions of
这 曾是 完毕 不是 仅有的 经过 演讲 - 制作 , 但 经过 长的 夜 游行 的
[tɔːrtʃ] - [laɪts] ; [baɪ] [deɪ] ,
torch - lights ; by day ,
火炬 - 灯 ; 经过 天 ,
这不仅通过演讲来实现，还通过漫长的夜间火炬游行来实现；白天，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [naɪt] , [drʌmz] [θrɒbd] [ænd; ənd][hɔːrnz] [breɪ] ,
as well as by night , drums throbbd and horns brayed ,
作为 出色地 作为 经过 夜晚 , 鼓 悸动 和 角 嘶鸣 ,
夜幕降临后，鼓声隆隆，号角齐鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] [spred] [ɪts][kən'teɪdʒən] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] .
and the feverish excitement spread its contagion through the whole population .
和 这 发烧 激动 传播 它是 传染 通过 这 所有的 人口 .
这种狂热的兴奋情绪迅速蔓延到整个人群中。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] ['bɑːrtli] .
But it did not affect Bartley .
但 它 做过 不是 影响 巴特利 .
但这并没有影响到巴特利。

[hiː; hi][hæd; həd] [keəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
He had cared nothing about the canvass from the beginning ,
他 有 关心 没有什么 关于 这 帆布 从 这 开始 ,
他从一开始就对画布毫不在意。

[ˈhævɪŋ] [æən; ən][ˈiːkwəl] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ʒɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
having an equal contempt for the bloody shirt of the Republicans and the
拥有 一个 平等的 鄙视 为了 这 血腥 衬衫 的 这 共和党人 和 这
[rɪˈfɔːrm] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməkræts]
reform pretensions of the Democrats
改革 虚荣心 的 这 民主党人

对共和党的血腥斗争和民主党的改革姿态同样嗤之以鼻。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetɪŋ]
The only thing that he took an interest in was the betting
这 仅有的 事物 那 他 采取 一个 兴趣 在 曾是 这 投注
他唯一感兴趣的的就是赌博；

[hiː; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒərz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [əˈpærənt] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][səˈgæsəti] [ðæt] [hiː; hi]
he laid his wagers with so much apparent science and sagacity that he
他 铺设 他的 赌注 和 所以 很多 明显 科学 和 睿智 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [bet][æz; əz] [ˈhʌbərd] [dɪd]
had a certain following of young men who bet as Hubbard did
有 一个 肯定 下列的 的 年轻的 男人 WHO 赌注 作为 哈伯德 做过

他下注时展现出如此明显的科学性和智慧，以至于有一群年轻人追随他，像哈伯德一样下注。

[ˈhʌbərd] , [ðeɪ] [bɪˈliːvd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] ; [hiː; hi] [disˈdeɪnd] [betz] [ʌv; əv][hæts] , [ænd; ənd]
Hubbard , they believed , had a long head ; he disdained bets of hats , and
哈伯德 , 他们 相信 , 有 一个 长的 头 ; 他 轻蔑 赌注 的 帽子 , 和
[ʌv; əv] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈæplz]
of barrels of apples
的 桶 的 苹果 ,

他们认为哈伯德头很大；他鄙视打赌，无论是帽子还是成桶的苹果。

[ænd; ənd] [ɔːrˈdiːl] [baɪ] [ˈwiːlbæroʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [bet][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp]
and ordeals by wheelbarrow ; he would bet only with people who could put up
和 磨难 经过 独轮车 ; 他 会 赌注 仅有的 和 人们 WHO 可以 放 向上
[ðer; ðər] [ˈmʌni]
their money
他们的 钱 ,

他还喜欢用独轮车进行考验；他只和那些能拿出真金白银的人打赌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [wen] [æskt] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]
and his followers honored him for it ; when asked where he got his
和 他的 追随者 荣幸 他 为了 它 ; 什么时候 问 在哪里 他 得到 他的
[ˈmʌni]
money
钱 ,

他的追随者们因此而尊敬他；当被问及他的钱财来源时，

[ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][duː][wɜːrk] [ðæt] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ]
being out of place , and no longer instant to do work that fell in his way
存在 出去 的 地方 , 和 不 更长 立即的 到 做 工作 那 跌倒 在 他的 方式 ,
他格格不入，不再能立即完成挡在他面前的工作，

[ðeɪ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈredi] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ]
they answered from a ready faith that he had made a good thing in mining
他们 回答 从 一个 准备好 信仰 那 他 有 制成 一个 好的 事物 在 矿业
[stɔːks]
stocks
股票

他们出于笃信回答说，他在矿业股票投资上赚了一笔。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈmɑːrʃə] [ˈprɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðɪs] [feɪθ]
In her heart , Marcia probably did not share this faith
在 她 心 , 玛西亚 大概 做过 不是 分享 这 信仰

玛西亚内心深处可能并不认同这种信仰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] [fɔːr'boːr] [tuː; tə] [hə'ræs] ['bɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊts] ,
But she faithfully forbore to harass Bartley with her doubts ,
但 她 忠实 前钻孔 到 骚扰 巴特利 和 她 疑虑 ,
但她始终没有因为自己的疑虑而去骚扰巴特利。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['iːvniŋz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [dʌl] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt]
and on those evenings when he found her such dull company she was silent
和 在 那些 晚上 什么时候 他 成立 她 这样的 乏味的 公司 她 曾是 沉默的
[bɪ'kæz, bɪ'koːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
because if she spoke she must express the trouble in her mind .
因为 如果 她 辐 她 必须 表达 这 麻烦 在 她 头脑 .
而每当他觉得和她在一起很无聊的时候，她就保持沉默，因为如果她开口说话，就必须把心里的烦恼说出来。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] ['θiːərəɪz] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] [ðæn; ðən][men][ɪn][ðer; ðər]['stuːpɪd][self] -
Women are more apt to theorize their husbands than men in their stupid self -
女性 是 更多的 易于 到 理论化 他们的 丈夫们 比 男人 在 他们的 愚蠢的 自己 -
[əb'sɔːrp(ə)n] ['evər] ['riːəlaɪz] .
absorption ever realize .
吸收 曾经 意识到 .
女人比男人更善于揣测自己的丈夫，而男人却往往沉浸在愚蠢的自我中心中，从未意识到这一点。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mærid] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːlmoʊst] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When a man is married , his wife almost ceases to be exterior to his
什么时候 一个 男人 是 已婚 , 他的 妻子 几乎 停止 到 是 外部的 到 他的
['kɔːnʃəsnəs] ;
consciousness ;
意识 ;
当一个男人结婚后，他的妻子几乎不再是他意识之外的存在；

[ʃiː; ʃi] [ə'flikt] [ɔːr] [kən'saʊlɪz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr] ['sɪknəs] ;
she afflicts or consoles him like a condition of health or sickness ;
她 困扰 或者 游戏机 他 喜欢 一个 状况 的 健康 或者 疾病 ;
她像对待健康或疾病一样，让他感到痛苦或安慰；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪtərəli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,
she is literally part of him in a spiritual sense ,
她 是 字面上地 部分 的 他 在 一个 精神 感觉 ,
从精神层面来说，她确实是他的一部分。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
even when he is rather indifferent to her ;
甚至 什么时候 他 是 相当 冷漠 到 她 ;
即使他对她相当冷漠；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but the most devoted wife has always a corner of her soul in which she
但 这 最多 奉献 妻子 有 总是 一个 角落 的 她 灵魂 在 哪个 她
[θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hɪm; ɪm] ;
thinks of her husband as him ;
思考 的 她 丈夫 作为 他 ;
但是，即使是最忠诚的妻子，内心深处也总会有一个角落，让她想起丈夫原本的样子；

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪ'lɒsə'faɪzɪz] [hɪm; ɪm] ['hoʊlɪ] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .
in which she philosophizes him wholly aloof from herself .
在 哪个 她 哲学思考 他 完全 超然 从 她自己 .
她以一种完全超脱于自身之外的方式向他阐述哲学。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['fæstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,
In such an obscure fastness of her being ,
在 这样的 一个 朦胧 快速 的 她 存在 ,
在她如此晦涩难懂的存在深处，

[ˈmɑːrjə] [hæd; həd] [ˈmedɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈpɑːn] [ˈbɑːrtli] [ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [æt; ət] [ˈekwəti] ,
Marcia had meditated a great deal upon Bartley during her absence at Equity ,
玛西亚 有 冥想 一个 伟大的 交易 之上 巴特利 期间 她 缺席 在 公平 ,
— [ˈmedɪteɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] ,
— **meditated painfully** ,
— 冥想 痛苦地 ,

玛西娅在离开Equity期间，一直在思考巴特利的事情——她痛苦地思考着。

[ænd; ænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːrt] [ˈprɜːfəli] , [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
and in her sort prayerfully , upon him .
和 在 她 种类 虔诚地祈祷 , 之上 他 .

她虔诚地向他祈祷。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [driːm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
She perceived that he was not her young dream of him ;
她 感知 那 他 曾是 不是 她 年轻的 梦 的 他 ;

她意识到他并非她年轻时梦寐以求的那种男人；

[ænd; ænd] [sɪns] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrˈɡoʊ] [ðæt] [driːm] [ænd; ænd]
and since it appeared to her that she could not forego that dream and

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

既然她觉得她不能放弃那个梦想而活下去，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [əˈkjuːz] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pəˈvɜːrs] [ˈɪnfluəns]
she could but accuse herself of having somehow had a perverse influence
她 可以 但 控 她自己 的 拥有 不知何故 有 一个 变态 影响
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

她只能责怪自己不知何故对他产生了某种不良影响。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ,
She knew that she had never reproached him except for his good ,
她 知道 那 她 有 绝不 受责备 他 除了 为了 他的 好的 ,

她知道，除了他做得好之外，她从未责备过他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] , [ænd; ænd] [nɑːt] [ˈbetər] .
but she saw too that she had always made him worse , and not better .
但 她 锯 也 那 她 有 总是 制成 他 更糟 , 和 不是 更好的 .

但她也意识到，她总是让他变得更糟，而不是更好。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : “ [aɪ]
She recurred to what he said the first night they arrived in Boston : “ **I**
她 复发 到 什么 他 说 这 第一的 夜晚 他们 到达的 在 波士顿 : “ 我
[bɪˈliːv] [ðæt] ,
believe that ,
相信 那 ,

她再次提起他们抵达波士顿的第一晚他说过的话：“我相信，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [emˈiː] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [get] [əˈlɔːŋ] ; [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [dəʊnt] ,
if you have faith in me , I shall get along ; and when you don't ,
如果 你 有 信仰 在 我 , 我 将 得到 沿着 ; 和 什么时候 你 不 ,

如果你信任我，我就能顺利度过难关；如果你不信任我，

[aɪ] [æɪ; əɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .
I shall go to the bad .
我 将 去 到 这 坏的 .

我要去往坏处。

” [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][noʊ] [ˈlðər] [ɪˈfekt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪrˈæftər] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
” **She could reason to no other effect , than that hereafter , no matter what**
” 她 可以 原因 到 不 其他 影响 , 比 那 此后 , 不 事情 什么
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

她只能得出这样的结论：今后无论发生什么，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [[oʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpeɪ](ə)ns] .
she must show perfect faith in him by perfect patience .
她 必须 展示 完美的 信仰 在 他 经过 完美的 耐心 .

她必须以绝对的耐心来表达对他的绝对信任。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɑːr][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
It was hard , far harder than she had thought .
它 曾是 难的 , 远的 更难 比 她 有 想法 .

这很难，比她想象的要难得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [fɔːrˈber] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [juːz] [ˈpeɪ](ə)ns] .
But she did forbear ; she did use patience .
但 她 做过 忍耐 ; 她 做过 使用 耐心 .

但她忍耐了，她展现了耐心。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlek](ə)n] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
The election day came and went .
这 选举 天 来了 和 去 .

选举日到了，也过去了。

[ˈbɑːrtli] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [tɪldənz] [səkˈses] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
Bartley remained out till the news of Tilden's success could no longer be doubted ,
巴特利 剩余 出去 直到 这 消息 的 蒂尔登的 成功 可以 不 更长 是 怀疑 ,
巴特利一直缺席，直到蒂尔登的成功消息毋庸置疑为止。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [ˈdʒuːbɪlənt] .
and then came home jubilant .
和 然后 来了 家 喜庆 .

然后兴高采烈地回家了。

[ˈmɑːrʃə] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
Marcia seemed not to understand .
玛西亚 似乎 不是 到 理解 .

玛西亚似乎没听懂。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kæəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈtɪldən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkwɑɪətli] .
” **I didn't know you cared so much for Tilden , she said , quietly** .
” 我 没有 知道 你 关心 所以 很多 为了 蒂尔登 , ” 她 说 , 悄悄 .

“我不知道你这么关心蒂尔登，”她轻声说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪk] [ɪz][fɔːr; fər] [heɪz] ; [ænd; ənd][ben] [ˈhæɪɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [voʊt] . ”
” **Mr . Halleck is for Hayes ; and Ben Halleck was coming home to vote** . ”
” 先生 : 哈勒克 是 为了 海耶斯 ; 和 本 哈勒克 曾是 未来 家 到 投票 . ”

“哈莱克先生支持海耶斯；本·哈莱克当时正要回家投票。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] : [ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [ˌmæsətʃuːsɪts] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
” **That's all right : a vote in Massachusetts makes no difference** .
” 那就是 全部 正确的 : 一个 投票 在 马萨诸塞州 制作 不 不同之处 .

“没关系：在马萨诸塞州的投票无关紧要。”

[aɪm][fɔːr; fər][ˈtɪldən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmʌni] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'm for Tilden , because I have the most money up on him .
我是 为了 蒂尔登 , 因为 我 有 这 最多 钱 向上 在 他 .

我支持蒂尔登，因为我押注在他身上的钱最多。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][oʊld] [rɪ'fɔ:rmər] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][em 'i:]
The success of that noble old reformer is worth seven hundred dollars to me
这 成功 的 那 高贵 老的 改革者 是 值得 七 百 美元 到 我
[ɪn] [bets] .
in bets .
在 赌注 ；

那位高尚的老改革家的成功，对我来说值七百美元的赌注。

" [ˈbɑ:rtli] [læft] , [rʌbd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪli] [hændz] ,
" Bartley laughed , rubbed her cheeks with his chilly hands ,
" 巴特利 笑了 , 摩擦 她 脸颊 和 他的 寒冷 双手 ,
巴特利笑了，用他冰凉的手揉了揉她的脸颊。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['selər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bɪr] .
and went down into the cellar for some beer .
和 去 向下 进入 这 地窖 为了 一些 啤酒 ；

然后下到地窖里喝啤酒。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [slept] [wɪðəʊt] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;
He could not have slept without that , in his excitement ;
他 可以 不是 有 睡着了 没有 那 , 在 他的 激动 ；
他兴奋极了，没有那东西他根本睡不着。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['veri] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but he was out very early the next morning ,
但 他 曾是 出去 非常 早期的 这 下一个 早晨 ,
但他第二天一大早就出去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] [dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [noʊ'vembər] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r]
and in the raw damp of the rainy November day he received a more
和 在 这 生的 潮湿 的 这 下雨 十一月 天 他 已收到 一个 更多的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbulɪtɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈɪntɪmətɪŋ]
penetrating chill when he saw the bulletins at the newspaper offices intimating
渗透 寒意 什么时候 他 锯 这 公告 在 这 报纸 办公室 暗示
[ðæt] [ə; eɪ] [fer] [kaʊnt] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪ'hʌf] [ˈsʌðərn] [steɪts] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [heɪz] .
that a fair count might give the Republicans enough Southern States to elect Hayes .
那 一个 公平的 数数 可能 给 这 共和党人 足够的 南方 各州 到 选 海耶斯 ；

在十一月阴雨潮湿的一天，当他看到报社的公告暗示，公平的计票结果可能会让共和党人赢得足够的南方州，从而选出
海斯时，他感到一阵更加刺骨的寒意。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪmpjədənt] [pi:s] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [ɪn][ðə; ði]
This appeared to Bartley the most impudent piece of political effrontery in the
这 出现 到 巴特利 这 最多 厚颜无耻 片 的 政治的 厚颜无耻 在 这
[ˈhoʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
whole history of the country ,
所有的 历史 的 这 国家 ；

在巴特利看来，这是美国历史上最厚颜无耻的政治挑衅行为。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [went] [ə'baʊt] [dɪ'naʊnsɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] [rɪ'keɪnəri] [æt; ət][ðə; ði]
and among those who went about denouncing Republican chicanery at the
和 之中 那些 WHO 去 关于 谴责 共和党人 强辩 在 这
[demə'krætɪk] [klʌb] - [ru:mz; rʊmz] ,
Democratic club - rooms ,
民主 俱乐部 - 房间 ；

而那些在民主党俱乐部会所里四处谴责共和党欺诈行为的人中，

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɒftiə] [toʊn] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] .
no one took a loftier tone of moral indignation than he .
不 一 采取 一个 更高 语气 的 道德 愤慨 比 他 ；
没有人比他表现出更崇高的道德义愤。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [lu:z] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [hæɪks] [ˈmʌni] [θru:] [ðə; ði]
The thought that he might lose so much of Halleck's money through the
这想法那他能失去所以很多的哈莱克的钱通过这
[ˈmækəˈneɪʃənz -mæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] - [ˈbægɪŋ] [ˈtrɪkstər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
machinations of a parcel of carpet - bagging tricksters filled him with a
阴谋的一个包裹的地毯 - 装袋骗子已填他和一个
[ˈvɜ:rtʃu:][æɪt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈæftərwərdz] [smaɪld] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [dɪˈkleɪɪŋ]
virtue at which he afterwards smiled when he found that people were declaring
美德在哪个他然后微笑什么时候他成立那人们是声明

[ðer; ðər] [bets] [ɔ:f] .
their bets off .
他们的 赌注 离开 .

想到自己可能会因为一群投机取巧的骗子的阴谋诡计而损失掉哈莱克的那么多钱，他心中充满了一种美德，后来当他发现人们纷纷取消赌注时，他不禁露出了微笑。

[aɪ] [leɪd] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [rɪˈzʌlt] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ]
“ **I laid a wager on the popular result , not on the decision of the Returning**
” 我 铺设 一个 赌注 在 这 受欢迎的 结果 , 不是 在 这 决定 的 这 返回
[ˈbɔrdz] ,
Boards ,
板 ,

“我押注的是民众投票的结果，而不是选举委员会的决定。”

[hi;; hi] [sed] [ɪn] [rɪˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [refəˈri:z] .
“ **he said in reclaiming his money from the referees .**
” 他 说 在 回收 他的 钱 从 这 裁判 .

“他在向裁判索要赔偿金时说道。”

[hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
He had some difficulty in getting it back ,
他 有 一些 困难 在 获得 它 后退 ,

他找回它的过程有些困难。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t][aɪ ˈti:] [wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈhoʊmwərd] [æt; ət] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bi:n]
but he had got it when he walked homeward at night , after having been
但 他 有 得到 它 什么时候 他 步行 回家 在 夜晚 , 后 拥有 到过

[aʊt] [ɔ:l] [deɪ] ;
out all day ;
出去 全部 天 ;

但他是在晚上回家途中染上的，当时他已经外出了一整天；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [ɪnˈsju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:]
and there now ensued in his soul a struggle as to what he should do
和 那里 现在 随后 在 他的 灵魂 一个 斗争 作为 到 什么 他 应该 做

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] .
with this money .
和 这 钱 .

于是，他的内心开始挣扎，该如何处理这笔钱。

[hi;; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈventʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ]
He had it all except the three hundred he had ventured on the mining
他 有 它 全部 除了 这 三 百 他 有 冒险 在 这 矿业
[stɔ:k] ,
stock ,
库存 ,

他拥有一切，除了他冒险投资矿业股票的三百美元。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [hi;; hi] [wɜ:rθ] [ˈevriθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
which would eventually he worth everything he had paid for it .
哪个 会 最终 他 值得 一切 他 有 有薪酬的 为了 它 .

最终，他会觉得花出去的每一分钱都值了。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːn] [ðʊz] [betz] ,
After his frightful escape from losing half of it on those bets ,
后 他的 可怕 逃脱 从 输 一半 的 它 在 那些 赌注 ,
在他死里逃生, 避免在那些赌博中输掉一半财产之后,

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə]
he had an intense longing to be rid of it , to give it back to
他 有 一个 激烈的 渴望 到 是 摆脱 的 它 , 到 给 它 后退 到
[ˈhæləɪk] ,
Halleck ,
哈勒克 ,
他非常渴望摆脱它, 把它还给哈莱克。

[huː] [ˈnevər] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɑːrjə]
who never would ask him for it , and then to go home and tell Marcia
WHO 绝不 会 问 他 为了 它 , 和 然后 到 去 家 和 告诉 玛西亚
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
她永远不会向他要, 然后回家把一切都告诉了玛西亚。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsi] .
and throw himself on her mercy .
和 扔 他自己 在 她 怜悯 .
他匍匐在地, 乞求她的怜悯。

[ˈbetər] [ˈpaːvərti] , [ˈbetər] [dɪsˈɡreɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈhæləɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ˈbetər] [hɜːr; hər]
Better poverty , better disgrace before Halleck and her , better her
更好的 贫困 , 更好的 耻辱 前 哈勒克 和 她 , 更好的 她
[kɑːndemˈneɪʃn] ,
condemnation ,
谴责 ,
宁愿贫穷, 宁愿在哈莱克和她面前蒙羞, 宁愿受到她的谴责。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
than this life of temptation that he had been leading .
比 这 生活 的 诱惑 那 他 有 到过 领导 .
而不是他之前一直过的这种充满诱惑的生活。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈhɪdiəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌdəd] ; [hɪz; ɪz]
He saw how hideous it was in the retrospect , and he shuddered ; his
他 锯 如何 可怕 它 曾是 在 这 回顾 , 和 他 颤抖 ; 他的
[ɡʊd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈwoʊk] ,
good instincts awoke ,
好的 本能 醒来 ,
他回想起那件事, 觉得它多么可怕, 不禁打了个寒颤; 他善良的本能被唤醒了。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [streŋθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and put forth their strength , such as it was ; tears came into his eyes ;
和 放 前进 他们的 力量 , 这样的 作为 它 曾是 ; 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ;
他们竭尽全力, 尽管力量微弱; 他的眼中噙满了泪水;

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkɪni] [ænd; ənd][ɪɡˈzɑːnəreɪt] [ˈrɪkər] , [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ˈhʌmbli]
he resolved to write to Kinney and exonerate Ricker , he resolved humbly
他 已解决 到 写 到 金尼 和 开脱 里克 , 他 已解决 谦卑地
[tuː; tə][beg] - [ˈpɑːrd(ə)n] .
to beg Ricker's pardon .
到 求 - 赦免 .
他决心写信给金尼, 为里克洗清罪名; 他决心谦卑地请求里克的原谅。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [li:v] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['mɑ:rjə] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
He must leave Boston ; but if Marcia would forgive him ,
他 必须 离开 波士顿 ; 但 如果 玛西亚 会 原谅 他 ,
他必须离开波士顿; 但如果玛西娅能原谅他,

[hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['ekwəti] ,
he would go back with her to Equity ,
他 会 去 后退 和 她 到 公平 ,
他会和她一起回到Equity公司。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [b:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,
and take up the study of the law in her father's office again ,
和 拿 向上 这 学习 的 这 法律 在 她 父亲的 办公室 再次 ,
她又回到父亲的办公室继续学习法律。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
and fulfil all her wishes .
和 实现 全部 她 愿望 .
并满足她的所有愿望。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['predʒudɪsɪz] ,
He would have a hard time to overcome the old man's prejudices ,
他 会 有 一个 难的 时间 到 克服 这 老的 男人的 偏见 ,
他很难克服老人的偏见。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'z:rvd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [sək'sɪ:d] .
but he deserved a hard time , and he knew he should finally succeed .
但 他 应得的 一个 难的 时间 , 和 他 知道 他 应该 最后 成功 .
但他罪有应得, 他知道自己最终会成功。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪtər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['stʊ:prɪd] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
It would be bitter , returning to that stupid little town ,
它 会 是 苦的 , 返回 到 那 愚蠢的 小的 镇 ,
回到那个愚蠢的小镇, 将会是一件苦涩的事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] [kən'dʒektʃər] [ænd; ənd] [sɑ:r'kæstɪk] ['kɑ:ment] [ðæt] [wʊd]
and he imagined the intrusive conjecture and sarcastic comment that would
和 他 想象 这 侵入性的 推测 和 讽刺的 评论 那 会
[ə'tend] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ;
attend his return ;
出席 他的 返回 ;
他想象着自己回来后会听到怎样的臆测和讽刺评论;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
but he believed that he could live this down , and he trusted himself to
但 他 相信 那 他 可以 居住 这 向下 , 和 他 可信 他自己 到
[læf] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
laugh it down .
笑 它 向下 .
但他相信自己能把这件事抛诸脑后, 他相信自己能一笑置之。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪm'self] [ðer; ðər] , ['setld] [ɪn] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['ɑ:fɪs] , ['ri:ɪn'steɪtɪd] [ɪn] ['pʌblɪk]
He already saw himself there , settled in the Squire's office , reinstated in public
他 已经 锯 他自己 那里 , 定居 在 这 乡绅的 办公室 , 恢复 在 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
他已经想象自己身处那里, 安顿在乡绅的办公室里, 重新获得公众舆论的支持。

[ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
a leading lawyer of the place ,
一个 领导 律师 的 这 地方 ,
当地一位著名律师

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:ŋgrəs] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wei] .
with Congress open before him whenever he chose to turn his face that way .
和 国会 打开 前 他 每当 他 选择 到 转动 他的 脸 那 方式 .
国会随时向他敞开大门，只要他愿意转过脸去。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][fɜ:rst][tu:; tə] ['hæləɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
He had thought of going first to Halleck , and returning the money ,
他 有 想法 的 去 第一的 到 哈勒克 , 和 返回 这 钱 ,
他原本打算先去找哈莱克，把钱还给他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɑ:rjəz] ['plezər] ,
but he was willing to give himself the encouragement of Marcia's pleasure ,
但 他 曾是 愿意的 到 给 他自己 这 鼓励 的 玛西亚的 乐趣 ,
但他愿意从玛西亚的快乐中获得鼓励。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [preɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['dɪfəkəltɪz]
of her forgiveness and her praise in an affair that had its difficulties
的 她 饶恕 和 她 称赞 在 一个 事务 那 有 它是 困难
[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwəɪər][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['mænflnəs] .
and would require all his manfulness .
和 会 要求 全部 他的 男子气概 .
在这段充满困难且需要他展现全部男子气概的恋情中，她给予了他宽恕和赞扬。

[ðə; ði][meɪd] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['flævi:ə] ,
The maid met him at the door with little Flavia ,
这 女佣 遇见 他 在 这 门 和 小的 弗拉维娅 ,
女仆抱着小弗拉维娅在门口迎接他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ:rjə] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
and told him that Marcia had gone out to the Hallecks ' ,
和 讲述 他 那 玛西亚 有 已消失 出去 到 这 哈莱克斯 - ,
然后告诉他，玛西亚去了哈莱克家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
but had left word that she would soon return , and that then they would have
但 有 左边 单词 那 她 会 很快 返回 , 和 那 然后 他们 会 有
[ˈsʌpər] [tə'geðər] .
supper together .
晚餐 一起 .
但她留下消息说她很快就会回来，到时候他们可以一起吃晚饭。

[hɜ:r; hər] ['æbsəns] [dæʃt] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,
Her absence dashed his warm impulse , but he recovered himself ,
她 缺席 虚线 他的 温暖的 冲动 , 但 他 恢复 他自己 ,
她的离去让他那股热切的冲动消散了，但他很快恢复了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] .
and took the little one from the maid .
和 采取 这 小的 一 从 这 女佣 .
然后从女佣手中接过孩子。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
He lighted the gas in the parlor ,
他 照明 这 气体 在 这 客厅 ,
他点燃了客厅里的煤气，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['frɑ:lɪk][wɪð; wɪθ]['flævi:ə][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
and had a frolic with Flavia in kindling a fire in the grate ,
和 有 一个 嬉戏 和 弗拉维娅 在 引火物 一个 火 在 这 格特 ,
然后她和弗拉维娅一起在壁炉里生火玩耍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪr(ə)l] .
and making the room bright and cheerful .
和 制作 这 房间 明亮的 和 快乐 .

让房间明亮而欢快。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həʳ] [læf] ;
He played with the child and made her laugh ;
他 玩 和 这 孩子 和 制成 她 笑 ;

他和孩子玩耍，逗她笑；

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:njəns] ,
he already felt the pleasure of a good conscience ,
他 已经 毛毡 这 乐趣 的 一个 好的 良心 ,

他已经感受到了良心上的慰藉。

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] ['neðər] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɪʃ]
though with a faint nether ache in his heart which was perhaps only his wish
尽管 和 一个 头晕的 下 疼痛 在 他的 心 哪个 曾是 也许 仅有的 他的 希望
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['betər] [laɪf]['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
to have the disagreeable preliminaries to his better life over as soon as
到 有 这 令人不快的 预备工作 到 他的 更好的 生活 超过 作为 很快 作为
[pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

虽然他内心深处隐隐感到一丝痛楚，但这或许只是因为他希望尽快结束美好生活之前那些令人不快的准备工作。

[hi:; hi] [dru:ɪ] [tu:ɪ] ['i:zi] - [tʃerz] [ʌp][æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
He drew two easy - chairs up at opposite corners of the hearth , and sat down
他 画 二 简单的 - 椅子 向上 在 对面的 角落 的 这 炉 , 和 卫星 向下
[ɪn][wʌn] ,
in one ,
在 一 ,

他把两把扶手椅搬到壁炉对角，然后坐到一把椅子上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃə] ; [hi:; hi][hæd; həd]['flævi:ə] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
leaving the other for Marcia ; he had Flavia standing on his knees ,
离开 这 其他 为了 玛西亚 ; 他 有 弗拉维娅 常设 在 他的 膝盖 ,

他把另一个留给了玛西亚；他让弗拉维娅跪在他脚下。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [dɑ:nst]
and clinging fast to his fingers , laughing and crowing while he danced
和 依恋 快速地 到 他的 手指 , 笑 和 鸣叫 尽管 他 跳舞
[hɜ:r; həʳ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
her up and down ,
她 向上 和 向下 ,

她紧紧抓住他的手指，一边笑着一边欢呼雀跃，他抱着她上下跳舞。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
when he heard the front door open , and Marcia burst into the room .
什么时候 他 听到 这 正面 门 打开 , 和 玛西亚 爆裂 进入 这 房间 .

当他听到前门打开的声音时，玛西亚冲进了房间。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She ran to him and plucked the child from him ,
她 跑 到 他 和 拨弦 这 孩子 从 他 ,

她跑过去，从他手里抱起孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['kraɪɪŋ] ,
and then went back as far as she could from him in the room , crying ,
和 然后 去 后退 作为 远的 作为 她 可以 从 他 在 这 房间 , 哭泣 ,
然后她哭着退到离他最远的地方。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! ” [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [hi;; hi] [nu:] .
“ Give me the child ! ” and facing him with the look he knew .
“ 给 我 这 孩子 ! ” 和 面向 他 和 这 看 他 知道 :
“把孩子给我! ”他用他熟悉的眼神看着他。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [daɪ'leɪtɪd] ,
Her eyes were dilated ,
她 眼睛 是 扩张 ,
她的瞳孔放大了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪdʒ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrænsɹɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [wɜ:rl] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd]
and her visage white with the transport that had whirled her far beyond
和 她 面容 白色的 和 这 运输 那 有 旋转 她 远的 超过
[ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] .
the reach of reason .
这 抵达 的 原因 :
她脸色苍白，被某种力量带离了理智的范畴。

[ðə; ði] [freɪl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [dra:pt] [tu;; tə] [ˈru:ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
The frail structure of his good resolutions dropped to ruin at the sight ,
这 脆弱 结构 的 他的 好的 决议 掉落 到 废墟 在 这 视线 ,
他原本美好的决心，在目睹此景后，脆弱的结构瞬间崩塌。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [məˈkænɪkli] [roʊz] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ʃi;; ʃi] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [hɪm; ɪm]
but he mechanically rose and advanced upon her till she forbade him
但 他 机械地 玫瑰 和 先进的 之上 她 直到 她 禁止 他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈri:k] [ʌv; əv] “ [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
with a muffled shriek of “ Don't touch me !
和 一个 闷音 尖叫 的 “ 不 触碰 我 !
但他机械地站起来，向她走去，直到她发出闷闷的尖叫声“别碰我! ”来阻止他!

[soʊ] !
So !
所以 !
所以!

“ [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] , “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju;; jʊ] !
“ she went on , gasping and catching her breath , “ it was you !
“ 她 去 在 , 喘息 和 捕捉 她 气息 , “ 它 曾是 你 !
她喘着粗气继续说道：“是你! ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] !
I might have known it !
我 可能 有 已知 它 !
我可能早就知道了!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] !
I might have guessed it from the first !
我 可能 有 猜对了 它 从 这 第一的 !
我可能一开始就猜到了!

[ju;; jʊ] !
You !
你 !
你!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [tu;; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [ˈhɜ:ri] [hoʊm] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ?
Was that the reason why you didn't care to have me hurry home this summer ?
曾是 那 这 原因 为什么 你 没有 关心 到 有 我 匆忙 家 这 夏天 ?
这就是你今年夏天不让我赶紧回家的原因吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] — [wʌz; wəz] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː]
Was that — was that — " She choked , and convulsively pressed her face into
曾是 那 — 曾是 那 — " 她 窒息 , 和 痉挛地 按下 她 脸 进入
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the neck of the child ,
这 脖子 的 这 孩子 ,
"那是——那是——"她哽咽着, 抽搐着将脸埋进孩子的脖子里。

[wɪtʃ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
which began to cry .
哪个 开始 到 哭 .
它开始哭泣。

[ˈbɑːrtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
Bartley closed the doors , and then , with his hands in his pockets ,
巴特利 关闭 这 门 , 和 然后 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
巴特利关上门, 然后双手插在口袋里,

[kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['kuːlnəs] .
confronted her with a smile of wicked coolness .
面对 她 和 一个 微笑 的 邪恶 凉爽 .
她带着一丝邪魅的微笑面对着她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **Will you be good enough to tell me what you're talking about ?** "
" 将要 你 是 好的 足够的 到 告诉 我 什么 你是 说 关于 ? "
"你能不能告诉我你在说什么? "

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ?
" **Do you pretend that you don't know ?**
" 做 你 假装 那 你 不 知道 ?
"你假装知道吗? "

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [naʊ] .
I met a woman at the bottom of the street just now .
我 遇见 一个 女士 在 这 底部 的 这 街道 只是 现在 .
我刚才在街尾遇到了一位女士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ? "
Do you know who ? "
做 你 知道 WHO ? "
你知道他是谁吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [drə'mætɪk] .
" **No ; but it's very dramatic .**
" 不 ; 但 它是 非常 戏剧性 .
"不, 但这非常戏剧化。"

[goʊ][ɑːn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "
继续!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænə] ['mɔːrɪsən] !
" **It was Hannah Morrison !**
" 它 曾是 汉娜 莫里森 !
"是汉娜·莫里森! "

[ʃiː; ʃi] [riːld] [əˈɡenst] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ! — [ˈpitɪd]
She reeled against me ; and when I — such a fool as I was ! — pitied
她 卷曲 反对 我 ; 和 什么时候 我 — 这样的 一个 傻子 作为 我 曾是 ! — 可怜的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她踉跄着撞到我；而我——我真是个傻瓜！——却怜悯她，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
because I was on my way home to you , and was thinking about you
因为 我 曾是 在 我的 方式 家 到 你 , 和 曾是 思维 关于 你
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
and loving you ,
和 爱 你 ,

因为我正要回家见你，我一直在想你，爱你。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]
and was so happy in it , and asked her how she came to that , she
和 曾是 所以 快乐的 在 它 , 和 问 她 如何 她 来了 到 那 , 她
[strʌk] [em ˈiː] ,
struck me ,
击 我 ,

我当时非常开心，就问她是怎么做到这一点的，她的话让我印象深刻。

[ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [æsk][maɪ] — [ˈhʌzbənd] !
and told me to — to — ask my — husband !
和 讲述 我 到 — 到 — 问 我的 — 丈夫 !
然后告诉我——去——问我的——丈夫！

” [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] [brook] [ɪn] [terz] ; [ðə; ði] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪnˈtriːti] [ɪn]
” **The transport broke in tears ; the denunciation had turned to entreaty in**
” 这 运输 打破 在 眼泪 ; 这 谴责 有 转向 到 恳求 在
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] ;
everything but words ;
一切 但 字 ;

“运输队队员们泪流满面；谴责之声已然变成了恳求，只是不再用言语表达；

[bʌt; bət] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [ˈhardnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] [pæst][ɔːl] [ɪnˈtriːti] .
but Bartley had hardened his heart now past all entreaty .
但 巴特利 有 硬化 他的 心 现在 过去的全部 恳求 .
但巴特利的心已经铁了，任何恳求都无济于事。

[ðə; ði][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [ˈpenɪtənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] , [ðə; ði][sɔːft] , [wel] -
The idiotic penitent that he had been a few moments ago , the soft , well -
这 愚蠢的 忏悔者 那 他 有 到过 一个 很少 时刻 前 , 这 柔软的 , 出色地 -
[ˈmiːnɪŋ] [dɒʊlt] ,
meaning dolt ,
意义 笨蛋 ,

几分钟前他还是个愚蠢的忏悔者，那个心地善良、软弱无能的傻瓜，

[wʌz; wəz][soʊ][faːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [skers] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was so far from him now as to be scarce within the reach of his
曾是 所以 远的 从 他 现在 作为 到 是 稀少 之内 这 抵达 的 他的
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

如今已离他如此遥远，以至于几乎超出了他的蔑视范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈoʊvər][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ;
He was going to have this thing over once for all ;
他 曾是 去 到 有 这 事物 超过 一次 为了 全部 ;
他打算彻底解决这件事；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nʊʊ] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n] [him'self] [ɔ:r] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] ['dev(ə)] [wɒz; wəz] [ɪn] [him; ɪm]
he would have no mercy upon himself or upon her ; the Devil was in him
他 会 有 不 怜悯 之上 他自己 或者 之上 她 ; 这 魔鬼 曾是 在 他
,
,
,

他对自己和她都不会手下留情；魔鬼附身在他身上了。

[ænd; ənd] [ʌpərmʊʊst] [ɪn] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪz] [fɜ:s] [ænd; ənd] [praʊd] ,
and uppermost in him , and the Devil is fierce and proud ,
和 最上层 在 他 , 和 这 魔鬼 是 凶猛的 和 自豪的 ,
而魔鬼在他心中占据着至高无上的地位，他是凶猛而骄傲的。

[ænd; ənd] [nʊʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [beɪs] [i'məʊjənz] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌst] [self] - [rɪ'spekt] .
and knows how to make many base emotions feel like a just self - respect .
和 知道 如何 到 制作 许多 根据 情绪 感觉 喜欢 一个 只是 自己 - 尊重 .
并且懂得如何将许多低级情绪转化为正当的自尊。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ?
" And did you believe a woman like that ?
" 和 做过 你 相信 一个 女士 喜欢 那 ?
你竟然相信那样一个女人？

" [hi:; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .
他冷笑道。

" [du:; aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" Do I believe a man like this ? " she demanded , with a dying flash of her
" 做 我 相信 一个 男人 喜欢 这 ? " 她 要求 , 和 一个 垂死 闪光 的 她
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

“我该相信这样的人吗？”她怒气未消地问道。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [dəʊnt] [der] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] . "
" You — you don't dare to deny it . "
" 你 — 你 不 敢 到 否定 它 . "
“你——你不敢否认。”

" [oʊ] , [nʊʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .
" Oh , no , I don't deny it .
" 哦 , 不 , 我 不 否定 它 .
“哦，不，我不否认。”

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [nʊʊ] [ju:z] .
For one reason , it would be of no use .
为了 一 原因 , 它 会 是 的 不 使用 .
首先，这样做毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [aɪ] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] .
For all practical purposes , I admit it .
为了 全部 实际的 目的 , 我 承认 它 .
实际上，我承认这一点。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "
然后呢？

“ [wʌt] [ðen] ?
“ **What then ?**
“ 什么 然后 ?

然后呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bi'wɪldərd] .
“ **she asked , bewildered .**
“ 她 问 , 困惑 .

她困惑地问道。

“ ['bɑ:rtli] ; [juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! “
“ **Bartley ; You don't mean it ! “**
“ 巴特利 ; 你 不 意思是 它 ! “

“巴特利，你不是认真的吧！ ”

“ [jes] , [aɪ][du:] .
“ **Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
I don't deny it .
我 不 否定 它 .

我不否认。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

“ [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'kredʒələs] ['hɔ:rər] .
“ **She gazed at him in incredulous horror .**
“ 她 凝视 在 他 在 难以置信 恐怖 .

她惊恐地、难以置信地盯着他。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !

“来！

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean what I say .
我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][du:] ? “
What will you do ? “
什么 将要 你 做 ? “

你会怎么做？ ”

“ [oʊ] , ['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] !
“ **Oh , merciful God !**
“ 哦 , 仁慈 上帝 !

“哦，仁慈的上帝！

[wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ][du:] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'laʊd] .
" she prayed aloud .
" 她 祈祷 大声 .

她大声祈祷。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] .
" That's just what I'm curious to know .
" 那就是 只是 什么 我是 好奇的 到 知道 .

“这正是我很想知道的。”

[wen] [juː; jʊ] [liːpt] [ɪn] [hɪr] , [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,
When you leaped in here , just now , you must have meant to do something ,
什么时候 你 跳跃 在 这里 , 只是 现在 , 你 必须 有 意思是 到 做 某物 ,
你刚才跳进来的时候，肯定是有目的的。

[ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
if I couldn't convince you that the woman was lying .
如果 我 不能 说服 你 那 这 女士 曾是 说谎 .

如果我无法说服你那个女人在撒谎。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][traɪ] .
Well , you see that I don't try .
出色地 , 你 看 那 我 不 尝试 .

你看，我根本没尝试。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] .
I give you leave to believe whatever she said .
我 给 你 离开 到 相信 任何 她 说 .

我允许你相信她说的任何话。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" ['bɑːrtli] !
" Bartley !
" 巴特利 !

“巴特利！ ”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'speɪr] .
" she besought him in her despair .
" 她 恳求 他 在 她 绝望 .

她在绝望中恳求他。

" [duː][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" Do you drive me from you ? "
" 做 你 驾驶 我 从 你 ? "

“你把我赶走了吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [naːt] .
" Oh , no , certainly not .
" 哦 , 不 , 当然 不是 .

“哦，不，当然不是。”

[ðæt] ['ɪznt] [maɪ] [wei] .
That isn't my way .
那 不是 我的 方式 .

这不是我的行事方式。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tæliət] ,
You have driven me from you , and I might claim the right to retaliate ,
你 有 驱动 我 从 你 , 和 我 可能 宣称 这 正确的 到 报复 ,
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
but I don't .
但 我 不 .

你把我赶出了家门，我或许有权报复，但我不会。

[aɪv] [noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [juːl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [juːl] [duː] .
I've no expectation that you'll go away , and I want to see what else you'll do .
我已经 不 期待 那 你会 去 离开 , 和 我 想 到 看 什么 别的 你会 做 .
我 并不 指望 你会 离开 , 我想 看看 你 还会 做什么 .

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] ['eɪmləs]
You would have me , before we were married ; you were tolerably shameless
你 会 有 我 , 前 我们 是 已婚 ; 你 是 勉强可以接受 不要脸
[ɪn] ['getɪŋ] [em 'iː] ;
in getting me ;
在 获得 我 ;

在我们结婚之前，你就想得到我；你得到我的时候还算厚颜无耻；

[wen] [jʊr; jər] ['dʒeləs] ['tempər] [meɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [em 'iː] [ə'weɪ] ,
when your jealous temper made you throw me away ,
什么时候 你的 嫉妒的 脾气 制成 你 扔 我 离开 ,
当你因嫉妒而抛弃我时，

[juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][em 'iː] [bæk] [ə'gen] ; [juː; jʊ][ræn]['æftər][em 'iː] .
you couldn't live till you got me back again ; you ran after me .
你 不能 居住 直到 你 得到 我 后退 再次 ; 你 跑 后 我 .
你非得把我找回来才肯活下去；你一直追着我跑。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [lɜːrnt] ['wɪzdəm] , [naʊ] .
Well , I suppose you've learnt wisdom , now .
出色地 , 我 认为 你已经 学会了 智慧 , 现在 .
看来你现在已经领悟到人生真谛了。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] .
At least you won't try that game again .
在 至少 你 惯于 尝试 那 游戏 再次 .
至少你不会再玩那个游戏了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
But what will you do ?
但 什么 将要 你 做 ?
但你会怎么做？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [delt] [hɜːr; hər] [ðiːz] [stæbz][wʌn][baɪ][wʌn] .
" **He looked at her smiling , while he dealt her these stabs one by one .**
" 他 看起来 在 她 微笑 , 尽管 他 已处理 她 这些 刺伤 一 经过 一 .
他一边微笑着看着她，一边一针一针地刺向她。

[fiː; ji] [set] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [wer] [ɪts][hæt][ænd; ənd] [kloʊk]
She set down the child , and went out to the entry where its hat and cloak
她 放 向下 这 孩子 , 和 去 出去 到 这 入口 在哪里 它是 帽子 和 披风
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

她放下孩子，走到挂着孩子帽子和斗篷的门口。

[fiː; ji][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] ,
She had not taken off her own things ,
她 有 不是 已采取 离开 她 自己的 事物 ,
她没有脱下自己的衣物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz] ,
and now she began to put on the little one's garments with shaking hands ,
和 现在 她 开始 到 放 在 这 小的 一个人的 服装 和 摇晃 双手 ,
[ˈniːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
kneeling before it .
跪着 前 它 .

于是，她跪在小婴儿面前，颤抖着双手，开始给小婴儿穿上衣服。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈbɑːrtli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **I will never live with you again , Bartley , ” she said** .
“ 我 将要 绝不 居住 和 你 再次 , 巴特利 , ” 她 说 .

“我再也不会和你一起生活了，巴特利，”她说。

“ [ˈveri] [wel] .

“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ,

I doubt it , as far as you're concerned ; but if you go away now ,
我 怀疑 它 , 作为 远的 作为 你是 担心的 ; 但 如果 你 去 离开 现在 ,

就你而言，我对此表示怀疑；但如果你现在离开，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

you certainly won't live with me again , for I shall not let you come back .
你 当然 惯于 居住 和 我 再次 , 为了 我 将 不是 让 你 来 后退 .

你肯定不会再和我一起生活了，因为我不会让你回来。

[ʌndər'stænd] [ðæt] .

Understand that .
理解 那 .

明白这一点。

“ [iːtʃ] [hæd; həd] [moʊst] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lðɜːz] ['mɜːrsɪ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] .

“ **Each had most need of the other's mercy , but neither would have mercy** .
“ 每个 有 最多 需要 的 这 其他的 怜悯 , 但 两者都不 会 有 怜悯 .

“他们彼此最需要对方的怜悯，但他们却都不愿怜悯对方。”

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] .

“ **It isn't for what you won't deny** .
“ 它 不是 为了 什么 你 惯于 否定 .

“这不是为了你无法否认的事情。”

[aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] .

I don't believe that .
我 不 相信 那 .

我不相信。

[ɪts] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [sed] [naʊ] .

It's for what you've said now .
它是 为了 什么 你已经 说 现在 .

这是因为你刚才说的话。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [ˈhoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sæk]

“ **She could not make the buttons and the button - holes of the child's sack**

“ 她 可以 不是 制作 这 按钮 和 这 按钮 - 孔 的 这 孩子的 解雇

[miːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] ;
meet with her quivering fingers ;
见面 和 她 颤抖 手指 ;

“她颤抖的手指无法将孩子的书包上的纽扣和扣眼扣合在一起；

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ðə; ði]['lit(ə)l] ['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
he actually stooped down and buttoned the little garment for her ,
他 实际上 弯腰 向下 和 纽扣 这 小的 服装 为了 她 ,
他竟然弯下腰, 帮她扣上了那件小衣服的扣子。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [bɪ'twi:n]
as if they had been going to take the child out for a walk between
作为 如果 他们 有 到过 去 到 拿 这 孩子 出去 为了 一个 走 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
就好像他们原本打算一起带孩子出去散步一样。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , ['sɒbiŋ] “ [gʊd] [baɪ] , ['bɑ:rtli] !
She caught it up in her arms , and , sobbing “ Good by , Bartley !
她 捕捉 它 向上 在 她 武器 , 和 , 啜泣 ” 好的 经过 , 巴特利 !
她把它抱在怀里, 抽泣着说: “再见, 巴特利! ”

” [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
” ran out of the room .
” 跑 出去 的 这 房间 .
“跑出了房间。”

” [rekə'lekt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊɔ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] .
” Recollect that if you go , you don't come back , ” he said .
” 追忆 那 如果 你 去 , 你 不 来 后退 , ” 他 说 .
“记住, 如果你走了, 就回不来了,”他说。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
The outer door crashing to behind her was his answer .
这 外 门 崩溃 到 在后面 她 曾是 他的 回答 .
她身后的外门砰地一声关上, 这就是他的回答。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He sat down to think , before the fire he had built for her .
他 卫星 向下 到 思考 , 前 这 火 他 有 建造 为了 她 .
他坐下来沉思, 面前是他为她生起的火堆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kouzɪnəs] .
It was blazing brightly now , and the whole room had a hideous cosiness .
它 曾是 炽烈 明亮地 现在 , 和 这 所有的 房间 有 一个 可怕 舒适 .
现在灯光非常明亮, 整个房间弥漫着一种令人不安的温馨感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] , [hi:; hi][mʌst; məst][ækt] .
He could not think , he must act .
他 可以 不是 思考 , 他 必须 行为 .
他无法思考, 必须行动。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [wer] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] ,
He went up to their room , where the gas was burning low ,
他 去 向上 到 他们的 房间 , 在哪里 这 气体 曾是 燃烧 低的 ,
他上楼去了他们的房间, 那里的煤气炉火力很弱。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ['fru:gəli] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][hɜ:r; hər]
as if she had lighted it and then frugally turned it down as her
作为 如果 她 有 照明 它 和 然后 节俭地 转向 它 向下 作为 她
[wɔ:nt][wʌz; wəz] .
wont was .
惯于 曾是 .
仿佛她点燃了烟, 然后又像往常一样节俭地关掉了火。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpʊ:rpəs] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] .
He did not know what his purpose was , but it developed itself .
他 做过 不是 知道 什么 他的 目的 曾是 , 但 它 发达 本身 .

他不知道自己的目标是什么，但目标逐渐形成了。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He began to pack his things in a travelling - bag which he took out of the
他 开始 到 盒 他的 事物 在 一个 旅行 - 包 哪个 他 采取 出去 的 这
[ˈkla:zɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

他开始把东西装进从壁橱里拿出的旅行包里。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈekwəti] [ɪn][ðə; ðɪ]
and which he had bought for her when she set out for Equity in the
和 哪个 他 有 买 为了 她 什么时候 她 放 出去 为了 公平 在 这
[ˈsʌmə] ;
summer ;
夏天 ;

这是他夏天为她买的，当时她正准备去参加Equity考试；

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ðɪ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdresɪz] [jet] .
it had the perfume of her dresses yet .
它 有 这 香水 的 她 连衣裙 然而 .

上面还残留着她裙子的香味。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
When this was finished ,
什么时候 这 曾是 完成的 ,

当这一切完成后，

[hi:; hi][went] [daʊn] [sterz] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhʌŋɡri] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv]
he went down stairs again and being now strangely hungry he made a meal of
他 去 向下 楼梯 再次 和 存在 现在 奇怪的 饥饿的 他 制成 一个 一顿饭 的
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ti:] - [ˈteɪbl] .
such things as he found set out on the tea - table .
这样的 事物 作为 他 成立 放 出去 在 这 茶 - 桌子 .

他又下楼去了，突然感到莫名的饥饿，于是就把茶几上摆着的東西吃了一顿。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ; [hi:; hi][bɜ:rnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Then he went over the papers in his secretary ; he burnt some of them ,
然后 他 去 超过 这 文件 在 他的 秘书 ; 他 烧焦的 一些 的 他们 ,

然后他翻阅了秘书桌上的文件；他烧掉了其中一些。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bæg] .
and put others into his bag .
和 放 其他的 进入 他的 包 .

并把其他东西放进他的包里。

[ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [əˈgen] ,
After all this was done he sat down by the fire again ,
后 全部 这 曾是 完毕 他 卫星 向下 经过 这 火 再次 ,

一切结束后，他又在火堆旁坐了下来。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ˈmɑ:rfə] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɒ:ŋɡər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
and gave Marcia a quarter of an hour longer in which to return .
和 给予 玛西亚 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 在 哪个 到 返回 .

并给了玛西亚一刻钟的时间返回。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
He did not know whether he was afraid that she would or would not come .
他 做过 不是 知道 无论 他 曾是 害怕的 那 她 会 或者 会 不是 来 .

他不知道自己是害怕她会来还是不会来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈendɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
But when the time ended , he took up his bag and went out of the house .
但 什么时候 这 时间 结束 , 他 采取 向上 他的 包 和 去 出去 的 这 房子 .

但时间到了之后，他拿起包就出了房子。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] :
It began to rain , and he went back for an umbrella :
它 开始 到 雨 , 和 他 去 后退 为了 一个 伞 :

开始下雨了，他回去拿了把伞：

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ruːm] .
he gave her that one chance more , and he ran up into their room .
他 给予 她 那 一 机会 更多的 , 和 他 跑 向上 进入 他们的 房间 .

他又给了她最后一次机会，然后跑进了他们的房间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
But she had not come back .
但 她 有 不是 来 后退 .

但她还没有回来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [ˈdiːpəʊ] ,
He went out again , and hurried away through the rain to the Albany Depot ,
他 去 出去 再次 , 和 慌忙 离开 通过 这 雨 到 这 奥尔巴尼 仓库 ,

他又出去了，冒着雨匆匆赶往奥尔巴尼火车站。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˈʃɪkɑːɡoʊ] .
where he bought a ticket for Chicago .
在哪里 他 买 一个 票 为了 芝加哥 .

他在那里买了一张去芝加哥的机票。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
There was as yet nothing definite in his purpose ,
那里 曾是 作为 然而 没有什么 定 在 他的 目的 ,

他的目的尚不明确。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] :
beyond the fact that he was to be rid of her :
超过 这 事实 那 他 曾是 到 是 摆脱 的 她 :

除了他要摆脱她之外：

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] [taɪm] , [ɔːr] [fərˈevər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] ;
whether for a long or short time , or forever , he did not yet know ;
无论 为了 一个 长的 或者 短的 时间 , 或者 永远 , 他 做过 不是 然而 知道 ;

是长久的、短暂的，还是永远的，他还不知道；

[ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [ˈevər] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [siːk] [ɔːr] [ˈsʌfər] [ə; eɪ]
whether he meant ever to communicate with her , or seek or suffer a
无论 他 意思是 曾经 到 交流 和 她 , 或者 寻找 或者 遭受 一个

[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

他是否曾打算与她沟通，或者寻求或忍受和解，都不得而知。

[ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ðæt] [liːpt] [ˈwestwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the locomotive that leaped westward into the dark with him knew as well as
这 机车 那 跳跃 向西 进入 这 黑暗的 和 他 知道 作为 出色地 作为

[hiː; hi] .
he :
他 .

与他一同向西驶入黑暗的火车头，和他一样心知肚明。

[ˈjet] [ɔːl][ðə; ði] [mjʊ:t] , [əbˈskjʊr] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
Yet all the mute , obscure forces of habit , which are doubtless the strongest
然而 全部 这 沉默的 , 朦胧 力量 的 习惯 , 哪个 是 毫无疑问 这 最强
[ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
forces in human nature ,
力量 在 人类 自然 ,
然而, 所有那些无声的、隐晦的习惯力量, 无疑是人性中最强大的力量,

[wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
were dragging him back to her .
是 拖拽 他 后退 到 她 .
他们正把他拖回她身边。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ˌjuːnaɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
Because their lives had been united so long , it seemed impossible to
因为 他们的 生活 有 到过 团结的 所以 长的 , 它 似乎 不可能的 到
[ˈsevər][ðem; ðəm] ,
sever them ,
断绝 他们 ,
因为他们的生活早已紧密相连, 似乎不可能将他们分开。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ˈjuːniən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈdɪskoːrd] ;
though their union had been so full of misery and discord ;
尽管 他们的 联盟 有 到过 所以 满的 的 苦难 和 Discord ;
尽管他们的结合充满了痛苦和不和;

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌbtɪl] [ænd; ənd][soʊ] [pərˈveɪsɪv] ,
the custom of marriage was so subtle and so pervasive ,
这 风俗 的 婚姻 曾是 所以 微妙 和 所以 普遍的 ,
婚姻习俗如此微妙, 又如此普遍。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn]
that his heart demanded her sympathy for what he was suffering in
那 他的 心 要求 她 同情 为了 什么 他 曾是 痛苦 在
[əˈbændənɪŋ] [hɜːr; hər] .
abandoning her .
放弃 她 .
他内心深处渴望得到她的同情, 因为他抛弃了她, 自己也因此承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði][ˈsaːlətuːd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [stretʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ][væst] , [soʊ] [ˈsterəl]
The solitude into which he had plunged stretched before him so vast , so sterile
这 孤独 进入 哪个 他 有 暴跌 拉伸 前 他 所以 广阔的 , 所以 无菌
[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] ,
and hopeless ,
和 绝望 ,
他陷入的孤独, 在他面前如此广袤, 如此荒芜, 如此绝望。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ɪnˈsensəbli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv]
that he had not the courage to realize it ; he insensibly began to give
那 他 有 不是 这 勇气 到 意识到 它 ; 他 无意识地 开始 到 给
[aɪ ˈtiː][ˈlɪmɪts] :
it limits :
它 限制 :
他没有勇气去认识到这一点; 他不知不觉地开始给自己设限:

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] , [wiːks] , [deɪz] .
he would return after so many months , weeks , days .
他 会 返回 后 所以 许多 几个月 , 周 , 天 .
他会在几个月、几周、几天后回来。

[hi:; hi] [pæst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
He passed twenty - four hours on the train ,
他 通过了 二十 - 四 小时 在 这 火车 ,
他在火车上度过了二十四小时。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈkli:vlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈti:] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
and left it at Cleveland for the half - hour it stopped for supper .
和 左边 它 在 克利夫兰 为了 这 一半 - 小时 它 停止 为了 晚餐 .
然后把它留在克利夫兰，等它停下来吃晚饭的半个小时。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [i:t] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But he could not eat ; he had to own to himself that he was
但 他 可以 不是 吃 ; 他 有 到 自己的 到 他自己 那 他 曾是
[ˈbi:tŋ] ,
beaten ,
被打败 ,
但他吃不下饭；他不得不承认自己被打败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] , [ɔ:r] [θroʊ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
and that he must return , or throw himself into the lake .
和 那 他 必须 返回 , 或者 扔 他自己 进入 这 湖 .
他必须返回，否则就跳入湖中。

[hi:; hi][ræn] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbægrɪdʒ] - [kɑ:r] , [ænd; ənd][rɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)]
He ran hastily to the baggage - car , and effected the removal
他 跑 草草 到 这 行李 - 车 , 和 受影响 这 移动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ;
of his bag ;
的 他的 包 ;
他匆匆跑到行李车厢，取下了自己的行李；

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɑ:fɪs] ,
then he went to the ticket - office ,
然后 他 去 到 这 票 - 办公室 ,
然后他去了售票处。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [kju:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃ:rn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and waited at the end of a long queue for his turn at the window .
和 等待 在 这 结尾 的 一个 长的 队列 为了 他的 转动 在 这 窗户 .
他排在长长的队伍末尾，等待轮到自己。

[hɪz; ɪz][tʃ:rn] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈtɪkɪt]
His turn came at last , and he confronted the nervous and impatient ticket
他的 转动 来了 在 最后的 , 和 他 面对 这 紧张的 和 不耐烦 票
- [ˈeɪdʒənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
- agent , without speaking .
- 代理人 , 没有 请讲 .
终于轮到他了，他一言不发地面对紧张焦躁的售票员。

“ [wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
“ Well , sir , what do you want ? ” demanded the agent .
“ 出色地 , 先生 , 什么 做 你 想 ? ” 要求 这 代理人 .
“先生，您想要什么？”特工问道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [ˈtempər] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ?
Then , with rising temper , “ What is it ?
然后 , 和 上升 脾气 , “ 什么 是 它 ?
然后，他越发激动地问道：“这是什么？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [def] ?
Are you deaf ?
是 你 聋 ?
你是聋子吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌm] ?
Are you dumb ?
是 你 哑的 ?

你傻吗？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] !
You can't expect to stand there all night !
你 不能 预计 到 站立 那里 全部 夜晚 !

你不可能整晚都站在那里！

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd][ɑ:n] ['bɑ:rtlɪz] ['ʃəʊldər] : “ [mu:v] [ɑ:n] , [maɪ]
” **The policeman outside the rail laid his hand on Bartley's shoulder : “ Move on , my**
” 这 警察 外部 这 轨 铺设 他的 手 在 巴特利 肩膀 : “ 移动 在 , 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

栏杆外的警察把手放在巴特利的肩膀上：“继续前进，我的朋友。”

“ [hi:; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd] [ri:lɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [pə'li:smənz]
” **He obeyed , and reeled away in a fashion that confirmed the policeman's**
” 他 服从 , 和 卷曲 离开 在 一个 时尚 那 确认的 这 警察的
[səs'pɪʃənz] .
suspitions .
怀疑 .

“他服从了命令，踉跄着离开，这证实了警察的怀疑。”

[hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔ:rt] - [mɒ'nei] [wʌz; wəz][ɪn]
He searched his pockets again and again ; but his porte - monnaie was in
他 搜索 他的 口袋 再次 和 再次 ; 但 他的 门 - 货币 曾是 在
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
none of them .
没有任何 的 他们 .

他一遍又一遍地翻遍了自己的口袋；但他的钱包却一个也没找到。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] , [ænd; ʌnd] [hæləks] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
It had been stolen , and Halleck's money with the rest .
它 有 到过 被盗 , 和 哈莱克的 钱 和 这 休息 .

它被偷了，哈莱克的钱也和其他东西一起被偷走了。

[naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [rɪ'tʜ:rn] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ru:ɪn][hi:; hi]
Now he could not return ; nothing remained for him but the ruin he
现在 他 可以 不是 返回 ; 没有什么 剩余 为了 他 但 这 废墟 他
[hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

现在他已无路可退；留给他的只有他自己选择的毁灭之路。

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

['hælək] [prə'lɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] ['sʌmə] [ver'keɪʃ(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər] .
Halleck prolonged his summer vacation beyond the end of October .
哈洛克 延长 他的 夏天 假期 超过 这 结尾 的 十月 .

哈莱克将暑假延长到了十月底之后。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] [ə'gen] [ɑ:n]
He had been in town from time to time and then had set off again on
他 有 到过 在 镇 从 时间 到 时间 和 然后 有 放 离开 再次 在
[sʌm; səm] [nu:] ['æbsəns] ;
some new absence ;
一些 新的 缺席 ;

他时不时会来城里，然后又会再次启程，开始新的旅程；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] ['flaɪŋ]
he was so restless and so far from well during the last of these flying
他 曾是 所以 不安 和 所以 远的 从 出色地 期间 这 最后的 的 这些 飞行
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

在最后一次短暂的探访中，他非常焦躁不安，身体状况也很差。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][glæd] [wen] [hi:; hi] [root] [ðem; ðəm][ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [steɪ] [æz; əz]
that the old people were glad when he wrote them that he should stay as
那 这 老的 人们 是 高兴的 什么时候 他 写道 他们 那 他 应该 停留 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [kən'tɪnju:d] .
long as the fine weather continued .
长的 作为 这 美好的 天气 持续 .

当他写信告诉老人们他会在好天气持续期间留下来时，老人们都很高兴。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɔ:rt]
He spoke of an interesting man whom he had met at the mountain resort
他 辐 的 一个 有趣的 男人 谁 他 有 遇见 在 这 山 采取
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ;
where he was staying ;
在哪里 他 曾是 入住 ;

他谈到了他在所住的山间度假村遇到的一位有趣的人；

[ə; eɪ] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃənz] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
a Spanish - American , attached to one of the Legations at Washington ,
一个 西班牙语 - 美国人 , 随附的 到 一 的 这 使节团 在 华盛顿 ,
[wɜ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ;
一名西班牙裔美国人，隶属于华盛顿的某个使馆，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkənaɪz] ['pɑ:pjələɪ][edʒu'keɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
who had a scheme for Americanizing popular education in his own country .
WHO 有 一个 方案 为了 美国化 受欢迎的 教育 在 他的 自己的 国家 .

他曾设想将美国式的大众教育引入自己的国家。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələɪ] [set][æt; ət][em 'i:] , ” ['hæləɪk] [root] ,
“ **He has made a regular set at me ,** ” **Halleck wrote ,**
“ 他 有 制成 一个 常规的 放 在 我 , ” 哈勒克 写道 ,
“他经常找我麻烦,”哈莱克写道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] [fu:lɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n] [ɔ:] [ænd; ənd][ɑ:n] ['leðər]
“ **and if I had not fooled away so much time already on law and on leather**
“ 和 如果 我 有 不是 被骗了 离开 所以 很多 时间 已经 在 法律 和 在 皮革
,
/
,

“如果我没有把那么多时间浪费在法律和皮革制品上的话，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [fu:lɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz] [ðɪs] .
I should like to fool away a little more on such a cause as this .
我 应该 喜欢 到 傻子 离开 一个 小的 更多的 在 这样的 一个 原因 作为 这 .

我应该多花点时间在这件小事上。

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ˈæftər]
” He did not mention the matter again in his letters ; but the first night after
” 他 做过 不是 提到 这 事情 再次 在 他的 信件 ； 但 这 第一的 夜晚 后
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
his return ,
他的 返回 ,
“他在信中再也没有提及此事；但在他回来后的第一个晚上，

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ,
when they all sat together in the comfort of having him at home again ,
什么时候 他们 全部 卫星 一起 在 这 舒适 的 拥有 他 在 家 再次 ,
当他们再次与他团聚，享受着 he 回家的温暖时，

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ?
he asked his father , “ What should you think of my going to South America ?
他 问 他的 父亲 , “ 什么 应该 你 思考 的 我的 去 到 南 美国 ?
他问父亲：“您觉得我去南美洲怎么样？ ”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər] - [ˈsʌpər] [draʊz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
” The old man started up from the pleasant after - supper drowse into which he
” 这 老的 男人 开始 向上 从 这 令人愉快的 后 - 晚餐 困倦 进入 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
was suffering himself to fall ,
曾是 痛苦 他自己 到 落下 ,
“老人猛然从晚餐后的昏昏欲睡中惊醒过来，他原本正让自己沉浸其中。”

[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [hæliks] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
content with Halleck's presence , and willing to leave the talk to the women
内容 和 哈莱克的 在场 , 和 愿意的 到 离开 这 讲话 到 这 女性
[foʊk] .
folk .
民间 .
对哈莱克的出现感到满意，并愿意把谈话留给女性们。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ben] ? ”
” I don't know what you mean , Ben ? “
” 我 不 知道 什么 你 意思是 , 本 ? ”
“本，我不明白你的意思。”

” [aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] [mʌt] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf]
” I suppose it's my having the matter so much in mind that makes me feel as if
” 我 认为 它是 我的 拥有 这 事情 所以 很多 在 头脑 那 制作 我 感觉 作为 如果
[wi:; wi][hæd; həd] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
we had talked it over .
我们 有 谈话 它 超过 .
“我想正是因为我一直惦记着这件事，才让我觉得我们已经讨论过了。”

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈletərz] . ”
I mentioned it in one of my letters . “
我 提及 它 在 一 的 我的 信件 . ”
我在一封信里提到过这件事。

” [jes] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [priˈzʊmd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
” Yes , “ returned his father ; “ but I presumed you were joking .
” 是的 , “ 返回 他的 父亲 ; “ 但 我 假定 你 是 开玩笑 .
“是的,”他父亲回答说；“但我以为你是在开玩笑。”

“ [ˈhælik] [fraund] [ɪmˈpeɪntli] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
” **Halleck frowned impatiently ; he would not meet the gaze of his mother and**
” 哈勒克 皱眉 不耐烦地 ; 他 会 不是 见面 这 目光 的 他的 母亲 和
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

哈莱克不耐烦地皱起了眉头；他不敢直视母亲和姐妹们的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
but he addressed himself again to his father .
但 他 已解决 他自己 再次 到 他的 父亲 .

但他又转过头来和父亲交谈。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
” **I don't know that I was in earnest .**
” 我 不 知道 那 我 曾是 在 认真 .

“我不知道我当时是否是认真的。”

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [drɑːpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmendɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ɹv; əv]
” **His mother dropped her eyes to her mending , with a faint sigh of**
” 他的 母亲 掉落 她 眼睛 到 她 修补 , 和 一个 头晕的 叹 的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“他的母亲垂下眼帘，低头缝补衣服，轻轻地叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ɪɡˈzæktli] .
” **But I can't say , ” he added , “ that I was joking , exactly .**
” 但 我 不能 说 , ” 他 额外 , ” 那 我 曾是 开玩笑 , 确切地 .

“但我不能说,”他补充道,“我当时完全是在开玩笑。”

[ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
The man himself was very serious about it .
这 男人 他自己 曾是 非常 严肃的 关于 它 .

他本人对此事非常认真。

” [hiː; hi] [staːpt] , [əˈpærəntli] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [æn; ən] [ɪˈrɪtəb(ə)l] [ɪmˈpʌls] ,
” **He stopped , apparently to govern an irritable impulse ,**
” 他 停止 , 显然 到 治理 一个 易怒的 冲动 ,

他停了下来，显然是为了克制住烦躁的冲动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][set][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] - [əˈmerɪkən]
and then he went on to set the project of his Spanish - American
和 然后 他 去 在 到 放 这 项目 的 他的 西班牙语 - 美国人
[əˈkweɪntəns] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
acquaintance before them ,
熟人 前 他们 ,

然后，他接着向他们介绍了他的那位西班牙裔美国朋友的项目。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
explaining it in detail .
解释 它 在 细节 .

详细解释一下。

[æt; ət][ðə; ði][end] , “ [ðæts] [ɡʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] ,
At the end , “ That's good , “ said his father , “ but why need you have gone ,
在 这 结尾 , ” 那就是 好的 , ” 说 他的 父亲 , ” 但 为什么 需要 你 有 已消失 ,
[ben] ?
Ben ?
本 ?

最后，他父亲说：“那很好，但是你为什么要走呢，本？”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][veks] [ˈhæɪk] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
” **The question seemed to vex Halleck ; he did not answer at once .**
” 这 问题 似乎 到 烦恼 哈勒克 ; 他 做过 不是 回答 在 一次 .
“这个问题似乎让哈莱克感到恼火；他没有立即回答。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [krɒːst] ,
His mother could not bear to see him crossed ,
他的 母亲 可以 不是 熊 到 看 他 交叉 ,
他母亲不忍心看到他生气，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] [əˈgenst] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and she came to his help against herself and his father ,
和 她 来了 到 他的 帮助 反对 她自己 和 他的 父亲 ,
她出手相助，对抗她自己和他的父亲。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
since it was only supposing the case .
自从 它 曾是 仅有的 假如 这 案件 .
因为这只是假设情况而已。

” [aɪ] [prɪˈzuːm] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , ” [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
” **I presume , she said , that we could have looked at it as a**
” 我 估 , ” 她 说 , ” 那 我们 可以 有 看起来 在 它 作为 一个
[ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] . ”
missionary work . ”
传教士 工作 : ”

“我想,”她说,“我们可以把它看作是一项传教工作。”

” [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] , [ˈmʌðər] , ” [ˈænsər] [ˈhæɪk] , [sɪˈvɪrli] , ” [ɪn] [ˈeni] [sens]
” **It isn't a missionary work , mother , answered Halleck , severely , in any sense**
” 它 不是 一个 传教士 工作 , 母亲 , ” 回答 哈勒克 , 严重 , ” 在 任何 感觉
[ðæt] [juː; jʊ] [miːn] .
that you mean .
那 你 意思是 .

“母亲，这不是传教工作,”哈莱克严厉地回答道,“无论从哪个意义上来说,都不是。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I should go down there to teach , and I should be paid for it .
我 应该 去 向下 那里 到 教 , 和 我 应该 是 有薪酬的 为了 它 .
我应该去那里教书,而且应该得到报酬。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈjeləʊ] - [ˈfiːvər][nɔːr] [ˈəːθkweɪks] ,
And I want to say at once that they have no yellow - fever nor earthquakes ,
和 我 想 到 说 在 一次 那 他们 有 不 黄色的 - 发烧 也不 地震 ,
我还要立即说明,他们那里没有黄热病,也没有地震。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] .
and that they have not had a revolution for six years .
和 那 他们 有 不是 有 一个 革命 为了 六 年 .
他们已经六年没有发生革命了。

[ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ˈevri] [wei] ,
The country's perfectly safe every way ,
这 该国的 完美 安全的 每一个 方式 ,
这个国家各方面都非常安全。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhoʊlsəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and so wholesome that it will be a good thing for me .
和 所以 健康 那 它 将要 是 一个 好的 事物 为了 我 .
而且它如此有益身心,对我来说肯定是一件好事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ˈenɪbəːdi] . ”

“ **But I shouldn't expect to convert anybody** . ”
“ 但 我 不应该 预计 到 转变 任何人 . ”

“ 但我不应该指望能说服任何人。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ben] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsuːðɪŋli] .

“ **Of course not , Ben , ” said his mother , soothingly** . ”
“ 的 课程 不是 , 本 , ” 说 他的 母亲 , 舒缓地 . ”

“当然不是，本，”他母亲安慰道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jə] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪˈtiː] [ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] ,

“ **I hope you wouldn't object to it if it were a missionary work** , ”
“ 我 希望 你 不会 目的 到 它 如果 它 是 一个 传教士 工作 , ”

“如果这是一项传教工作，我希望你不会反对。”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] .

“ **said one of the elder sisters** . ”
“ 说 一 的 这 长老 姐妹 . ”

“其中一位姐姐说道。”

“ [noʊ] , [ˈʌnə] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ben] .

“ **No , Anna , ” returned Ben** . ”
“ 不 , 安娜 , ” 返回 本 . ”

“不，安娜，”本回答道。

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ˈʌnə] .

“ **I merely wanted to know , ” said Anna** . ”
“ 我 仅仅 通缉 到 知道 , ” 说 安娜 . ”

“我只是想知道而已，”安娜说。

“ [ðen] [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˈʌnə] , ” [ˈɑːlɪv] [kʌt] [ɪn] .

“ **Then I hope you're satisfied , Anna , ” Olive cut in** . ”
“ 然后 我 希望 你是 使满意 , 安娜 , ” 橄榄 切 在 . ”

“那我希望你满意了，安娜，”奥利弗插嘴道。

“ [ben] [wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði][jʊərəˈgwaɪənz] [ɪf] [ðeɪ] [əˈplaɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈspɪrɪt] . ”

“ **Ben won't refuse to convert the Uruguayans if they apply in a proper spirit** . ”
“ 本 惯于 拒绝 到 转变 这 乌拉圭人 如果 他们 申请 在 一个 恰当的 精神 . ”

“只要乌拉圭人以真诚的态度申请，本就不会拒绝让他们皈依基督教。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] , ” [sed] [mɪs] [lu(:)ˈiːzə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] .

“ **I think Anna had a right to ask , ” said Miss Louisa , the eldest** . ”
“ 我 思考 安娜 有 一个 正确的 到 问 , ” 说 错过 路易莎 , 这 长子 . ”

“我认为安娜有权问这个问题，”大姐路易莎小姐说。

“ [oʊ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [mɪs] [ˈhælək] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] .

“ **Oh , undoubtedly , Miss Halleck , ” said Olive** . ”
“ 哦 , 无疑 , 错过 哈勒克 , ” 说 橄榄 . ”

“哦，毫无疑问，哈莱克小姐，”奥利弗说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ben] [rɪˈpruːvd] [fɔːr; fər] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [maɪˈself] .

“ **I like to see Ben reproved for misbehavior to his mother , myself** . ”
“ 我 喜欢 到 看 本 责备 为了 不当行为 到 他的 母亲 , 我 . ”

“我个人很想看到本因为对他母亲的不当行为而受到训斥。”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [læft] [æt; ət] [ˈɑːlɪvz] [praːmpt] [dɪˈfens] .

“ **Her father laughed at Olive's prompt defence** . ”
“ 她 父亲 笑了 在 橄榄的 迅速的 防御 . ”

“她父亲对奥利弗迅速的辩护哈哈大笑。”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [rɪˈspekt] ;

“ **Well , it's a cause that we've all got to respect** ; ”
“ 出色地 , 它是 一个 原因 那 我们已经全部 得到 到 尊重 ; ”

“嗯，这是一项我们都应该尊重的事业；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] , [ben] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃɔ:r] .
but I don't see why you should go , Ben , as I said before .
但 我 不 看 为什么 你 应该 去 , 本 , 作为 我 说 前 .

但正如我之前所说, 我不明白你为什么要去, 本。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['setld] ['prɑ:spekts] ,
It would do very well for some young fellow who had no settled prospects ,
它 会 做 非常 出色地 为了 一些 年轻的 同伴 WHO 有 不 定居 前景 ,
对于那些前途未卜的年轻人来说, 这会是一个很好的选择。

[bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t][jɔr; jər] ['du:tɪz] [hɪr] .
but you've got your duties here .
但 你已经 得到 你的 职责 这里 .

但你在这里有你的职责。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
I presume you looked at it in that light .
我 怙 你 看起来 在 它 在 那 光 .

我想你是从这个角度看待这个问题的。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ɪn][jɔr; jər] ['letər] , [ju:v] [fu:ld] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌt] [taɪm][ɑ:n] ['leðər] [ænd; ænd] [lɔ:]
As you said in your letter , you've fooled away so much time on leather and law
作为 你 说 在 你的 信 , 你已经 被骗了 离开 所以 很多 时间 在 皮革 和 法律
—— ”
—— ”
—— ”

正如你在信中所说, 你把太多时间浪费在了皮革和法律上——”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:] !
“ I shall never amount to anything in the law !
” 我 将 绝不 数量 到 任何事物 在 这 法律 !

“我在法律上永远不会有任何作为! ”

” [ben] [broʊk] [aʊt] .
” Ben broke out .
” 本 打破 出去 .

“本爆发了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æŋ'zaɪəti] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
His mother looked at him in anxiety ; his father kept a steady smile on his
他的 母亲 看起来 在 他 在 焦虑 ; 他的 父亲 保留 一个 稳定的 微笑 在 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

他的母亲焦虑地看着他; 他的父亲脸上始终带着微笑;

[ɑ:lɪv] [sæt][ə'ɪz:rt][fɔ:r; fər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ɔ:fərd] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər] ,
Olive sat alert for any chance that offered to put down her elder sisters ,
橄榄 卫星 警报 为了 任何 机会 那 提供 到 放 向下 她 长老 姐妹 ,
奥利弗警惕地等待着任何能让她打败姐姐们的机会。

[hu:] [dru:] [ɪn][ðər; ðər] [breθ] , [ænd; ænd] [gru:] ['saɪləntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [prɪmə] .
who drew in their breath , and grew silently a little primmer .
WHO 画 在 他们的 气息 , 和 生长 默默 一个 小的 底漆 .

他们倒吸一口气, 默默地变成了一个小书呆子。

“ [aɪm][nɑ:t] [wel] — ”
“ I'm not well — ”
” 我是 不是 出色地 — ”

“我身体不舒服——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [dɪr] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [glæd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tjæns]
“ **Oh , I know you're not , dear , ” interrupted his mother , glad of another chance**
“ 哦 , 我 知道 你是 不是 , 亲爱的 , ” 中断 他的 母亲 , 高兴 的 其他 机会
[tu:; tə][əˈbet][hɪm; ɪm] .
to abet him .
到 助长 他 .

“哦,我知道你不是,亲爱的,”他的母亲打断了他的话,很高兴又有一次机会帮助他。

“ [aɪm][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪn][ʌv; əv] [wɜ:rk] [aɪv] [mɑ:rkt] [aʊt] ,
“ **I'm not strong enough to go on with the line of work I've marked out** ,
“ 我是 不是 强的 足够的 到 去 在 和 这 线 的 工作 我已经 标记 出去 ,
“我没有足够的精力继续从事我已选定的工作。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm] ['θroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] ['fi:b(ə)] ['paʊəz] [aɪ][hæv; həv] .
and I feel that I'm throwing away the feeble powers I have .
和 我 感觉 那 我是 投掷 离开 这 微弱 权力 我 有 .

我觉得自己正在浪费掉我那微弱的力量。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [les] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən] ['hæli:k] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **His father answered with less surprise than Halleck had evidently expected** ,
“ 他的 父亲 回答 和 较少的 惊喜 比 哈勒克 有 显然 预期的 ,
“他父亲的回答比哈莱克预想的要平静得多,没有那么惊讶。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ;
for he had thrown out his words with a sort of defiance ;
为了 他 有 抛掷 出去 他的 字 和 一个 种类 的 蔑视 ;

因为他带着一种挑衅的意味说出了这些话;

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sərˈmaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:]
probably the old man had watched him closely enough to surmise that it
大概 这 老的 男人 有 观看 他 密切 足够的 到 推测 那 它
[maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
might come to this with him at last .
可能 来 到 这 和 他 在 最后的 .

或许老人早已密切关注他,并预料到他最终可能会落得如此下场。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][wəz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [əˈsent] [tu:] ['redɪli] , “
At any rate , he was able to say , without seeming to assent too readily , “
在 任何 速度 , 他 曾是 有能力的 到 说 , 没有 似乎 到 同意 也 容易 , “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

总之,他虽然没有轻易表示同意,但还是说道:“好吧,

[wel] , [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɔ:] , [ðen] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [bæk] [ɪntu:] ['leðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] .
well , give up the law , then , and come back into leather , as you call it .
出色地 , 给 向上 这 法律 , 然后 , 和 来 后退 进入 皮革 , 作为 你 称呼 它 .

好吧,那就放弃法律,重操旧业,回到你所谓的皮革行业吧。

[ɔ:r] [teɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Or take up something else .
或者 拿 向上 某物 别的 .

或者改学别的。

[wi:; wi][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
We don't wish to make anything a burden to you ;
我们 不 希望 到 制作 任何事物 一个 负担 到 你 ;

我们不想给您增加任何负担;

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ˈju:sf(ə)] [wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm] .
but take up some useful work at home .
但 拿 向上 一些 有用 工作 在 家 .

但可以在家做些有用的工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

There are plenty of things to be done . "
那里 是 很多 的 事物 到 是 完毕 . "

有很多事情要做。

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['hælik] , [ˈglu:mɪli] .

" Not for me , " said Halleck , gloomily .
" 不是 为了 我 , " 说 哈勒克 , 阴郁地 .

“我可不这么认为,”哈莱克沮丧地说。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Oh , yes , there are , " said the old man .
" 哦 , 是的 , 那里 是 , " 说 这 老的 男人 .

“哦, 是的, 有的,”老人说。

" [aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em 'i:][goʊ] , " [sed] ['hælik] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]

" I see you are not willing to have me go , " said Halleck , rising in
" 我 看 你 是 不是 愿意的 到 有 我 去 , " 说 哈勒克 , 上升 在

[ˌʌŋkən'trouləbl] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .

uncontrollable irritation .
不可控的 刺激 .

“看来你并不想让我走,”哈莱克说着, 恼怒得难以自持地站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ɔ:l] [teɪk] [ðɪs] [toʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "

" But I wish you wouldn't all take this tone with me ! "
" 但 我 希望 你 不会 全部 拿 这 语气 和 我 ! "

但我希望你们不要用这种语气跟我说话!

" [wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] [toʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ]

" We haven't taken any tone with you , Ben , " said his mother , with pleading
" 我们 还没有 已采取 任何 语气 和 你 , 本 , " 说 他的 母亲 , 和 恳求

['tendərnəs] .

tenderness .
压痛 .

“我们没有对你采取任何强硬态度, 本,”他的母亲用恳求的气语温柔地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʌnə] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] ['teɪkən][ə; eɪ][toʊn] , " [sed] ['ɑ:lɪv] .

" I think Anna has decidedly taken a tone , " said Olive .
" 我 思考 安娜 有 绝对地 已采取 一个 语气 , " 说 橄榄 .

“我认为安娜已经明确表明了自己的立场,”奥利弗说。

['ʌnə] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɔ:rt] , [bʌt; bət] " [wʌt] [toʊn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [lu(:)'i:zə] , [ɪn][hɜ:r; hər] [br'hæf] .

Anna did not retort , but " What tone ? " demanded Louisa , in her behalf .
安娜 做过 不是 反驳 , 但 " 什么 语气 ? " 要求 路易莎 , 在 她 代表 .

安娜没有反驳, 但路易莎替她问道: “什么语气?”

" [hʌʃ] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

" Hush , children , " said their mother .
" 嘘 , 孩子们 , " 说 他们的 母亲 .

“嘘, 孩子们,”他们的母亲说道。

" [wel] , [wel] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tuː; tə][ben] .

" Well , well , " suggested his father to Ben .
" 出色地 , 出色地 , " 建议 他的 父亲 到 本 .

“嗯, 嗯,”他父亲对本说道。

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .

" Think it over , think it over .
" 思考 它 超过 , 思考 它 超过 .

“好好想想, 好好想想。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] . ”
There's no hurry . ”
有 不 匆忙 . ”

不用着急。

“ [aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ; [ðer; ðər][ɪz] ['hɜ:ri] , ” [ri'tɔ:tid] ['hælik] .
I've thought it over ; there is hurry , ” retorted Halleck .
” 我已经 想法 它 超过 ; 那里 是 匆忙 , ” 反驳 哈勒克 .
“我已经考虑过了；确实很着急，”哈莱克反驳道。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌnz] .
If I go , I must go at once .
” 如果 我 去 , 我 必须 去 在 一次 .
“如果我要走，就必须马上走。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] [θred] , [hæf] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [si:m] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hər]
His mother arrested her thread , half drawn through the seam , letting her
” 他的 母亲 被捕 她 线 , 一半 绘制 通过 这 接缝 , 出租 她
[hænd][dra:p] ,
hand drop ,
手 降低 ,
“他的母亲停住了手中的线，线已经拉了一半，穿过了缝纫线缝，然后她松开了手，

[waɪl] [ɪi; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
while she glanced at him .
尽管 她 瞥了一眼 在 他 .
她瞥了他一眼。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] , [ben] ,
It isn't so much a question of your giving up the law , Ben ,
” 它 不是 所以 很多 一个 问题 的 你的 给予 向上 这 法律 , 本 ,
“本，这与其说是你放弃法律的问题，不如说是.....”

[æz; əz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd]['goʊɪŋ][soʊ][fa:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l] ,
as of your giving up your family and going so far away from us all ,
作为 的 你的 给予 向上 你的 家庭 和 去 所以 远的 离开 从 我们 全部 ,
你放弃了家人，远走他乡，离开我们所有人。

” [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
said his father .
” 说 他的 父亲 .

“他父亲说道。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] . ”
That's what I shouldn't like . ”
” 那就是 什么 我 不应该 喜欢 . ”
“这正是我不应该喜欢的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , ['i:ðər] .
I don't like that , either .
” 我 不 喜欢 那 , 任何一个 .
“我也不喜欢那样。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .
但我无能为力。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmʌðər] , [aɪ][jæl; ʃəl][na:t][goʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:]
“ **He added** , “ **Of course** , **mother** , **I shall not go without your full and free**
“ 他 额外 , “ 的 课程 , 母亲 , 我 将 不是 去 没有 你的 满的 和 自由的
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

“他补充道：‘当然，母亲，没有您的完全和自由同意，我是不会去的。’

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [mʌst; məst][ˈset(ə)] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] .

You and father must settle it between you .
你 和 父亲 必须 定居 它 之间 你 .

你和父亲必须自己解决这件事。

“ [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈwɜ:rid] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

“ **He fetched a quick** , **worried sigh as he put his hand on the door** .
“ 他 已获取 一个 快的 , 担心 叹 作为 他 放 他的 手 在 这 门 .

他把手放在门上，担忧地叹了口气。

“ [ben] [ˈiznt] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

“ **Ben isn't himself at all** , “ **said Mrs . Halleck** , **with tears in her eyes** ,
“ 本 不是 他自己 在 全部 , “ 说 太太 . 哈勒克 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“本完全不像他自己了，”哈莱克太太说着，眼里噙满了泪水。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

after he had left the room .
后 他 有 左边 这 房间 .

他离开房间之后。

“ [noʊ] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

“ **No** , “ **said her husband** .
“ 不 , “ 说 她 丈夫 .

“不，”她丈夫说。

“ [ˈhi:z] [ˈrestləs] .

“ **He's restless** .
“ 他是 不安 .

他坐立不安。

[ˈhi:l] [get] [ˈoʊvər] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

He'll get over this idea in a few days .
地狱 得到 超过 这 主意 在 一个 很少 天 .

他过几天就会忘记这个想法。

“ [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ðɪs] [hoʊp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [drɪˈsper] , [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [loʊ] [ˈspirɪts]

“ **He urged this hope against his wife's despair** , **and argued himself into low spirits**
“ 他 敦促 这 希望 反对 他的 妻子的 绝望 , 和 争论 他自己 进入 低的 烈酒

.
:
.

他强忍着妻子的绝望，试图让她重燃希望，但这反而让他自己更加沮丧。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [meɪ]

“ **I don't believe but what it would be the best thing for his health** , **may**
“ 我 不 相信 但 什么 它 会 是 这 最好的 事物 为了 他的 健康 , 可能

[bi:; bi] ,

be ,
是 ,

“我不相信，但也许对他的健康来说最好的事情是……”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪɪk] , [æt; ət][ðə; ði][end] .

“ **said Mrs . Halleck** , **at the end** .
“ 说 太太 . 哈勒克 , 在 这 结尾 .

“哈莱克夫人最后说道。”

"[aɪ][kɑːnt][stænd][aɪ'ti:] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ,
 " **I can't stand it here , I must go , " he said , turning a dull ,**
 " 我 不能 站立 它 这里 , 我 必须 去 , " 他 说 , 转弯 一个 乏味的 ,
 "我受不了这里了, 我必须走,"他说道, 语气变得呆滞。

[ˈwɪrɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
weary look upon her .
厌倦 看 之上 她 .

她脸上带着疲惫的神情。

“ [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][elm] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [læst] [taɪm] ?
” Who was at the Elm House that you knew this last time ?
” WHO 曾是 在 这 榆树 房子 那 你 知道 这 最后的 时间 ?

“上次你在榆树屋认识的那些人是谁？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈkwɪkli] .
” she asked , quickly .
” 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [ˈbɜːrə] - [ˈɪznt] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæliːk] .
” Laura Dixmore isn't driving me away , if you mean that , ” replied Halleck .
” 劳拉 - 不是 驾驶 我 离开 , 如果 你 意思是 那 , ” 回复 哈勒克 .

“如果你指的是这个意思，那么劳拉·迪克斯莫尔并没有把我吓跑，”哈莱克回答道。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
” I couldn't believe it was she !
” 我 不能 相信 它 曾是 她 !

我简直不敢相信那是她！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I should have despised you if it was .
我 应该 有 被鄙视的 你 如果 它 曾是 .

如果真是那样，我应该鄙视你才对。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɜːr; hær] , [huːˈlevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
But I shall hate her , whoever it was .
但 我 将 恨 她 , 谁 它 曾是 .

但我会恨她，不管她是谁。

“ [ˈhæliːk] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
” Halleck sat down before his table ,
” 哈勒克 卫星 向下 前 他的 桌子 ,

哈莱克在桌前坐了下来，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [lʊkt]
and his sister sank upon the corner of a chair near it , and looked
和 他的 姐姐 沉没 之上 这 角落 的 一个 椅子 靠近 它 , 和 看起来
[ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
wistfully at him .
怅然地 在 他 .

他的妹妹颓然地坐在附近椅子的一角，怅然地望着他。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ! ”
” I know there is some one ! ”
” 我 知道 那里 是 一些 一 ! ”

我知道肯定有人在监视！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [fuːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈbɜːfər] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ˈɑːlɪv] ,
” If you think I've been fool enough to offer myself to any one , Olive ,
” 如果 你 思考 我已经 到过 傻子 足够的 到 提供 我 到 任何 一 , 橄榄 ,

“如果你认为我傻到会把自己献给任何人，奥利芙，

[jʊə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] . ”
you're very much mistaken . ”
你是 非常 很多 错误 . ”

你大错特错了。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈpɪtɪ] .
“ **Oh** , **it needn't have come to that** , ” **said Olive** , **with indignant pity** .
“ 哦 , 它 不必 有 来 到 那 , ” 说 橄榄 , 和 愤怒 遗憾 .
“ 哦 , 本来不必发展到这种地步的 , ” 奥利弗愤慨地说道 .

“ [maɪ] [ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [hɪr] , ” [kraɪd] [ˈhæɪlɪk] , [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈli:zɪli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə]
“ **My life's a failure here** , ” **cried Halleck** , **moving his head uneasily from side to**
“ 我的 生活的 一个 失败 这里 , ” 哭 哈勒克 , 移动 他的 头 不安地 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

“我在这里的人生彻底失败了 , ” 哈莱克喊道 , 不安地左右摇晃着脑袋 .
“ [aɪ] [fi:l] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪv] [lɔ:st] .
“ **I feel somehow as if I could go out there and pick up the time I've lost** .
“ 我 感觉 不知何故 作为 如果 我 可以 去 出去 那里 和 挑选 向上 这 时间 我已经丢失的 .
“ 我感觉自己好像可以出去弥补我失去的时间 . ”

[ɡreɪt] [ˈhev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !
伟大的天堂 !

“ [hi:; hi] [kraɪd] , ” [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈɡɜ:lz]
“ **he cried** , ” **if I were only running away from some innocent young girl's**
“ 他 哭 , ” 如果 我 是 仅有的 跑步 离开 从 一些 清白的 年轻的 女孩们
[rɪˈdʒek(ə)n] ,
rejection ,
拒绝 ,
他哭着说 : “ 如果我只是为了逃避某个无辜年轻女孩的拒绝 ,

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ! ”
what a happy man I should be ! ”
什么 一个 快乐的 男人 我 应该 是 ! ”
我应该感到无比幸福才对 !

“ [ɪts] [sʌm; səm] [ˈhɔ:rɪd] [ˈmæɪrɪd] [θɪŋ] , [ðen] , [ðæts] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
“ **It's some horrid married thing** , **then** , **that's been flirting with you !**
“ 它是 一些 可怕的 已婚 事物 , 然后 , 那就是 到过 调情 和 你 !
“ 那一定是某个可怕的已婚女人在勾引你 ! ”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn] [læf] .
“ **He gave a forlorn laugh** .
“ 他 给予 一个 绝望 笑 .
他发出了一声凄凉的笑声 .

“ [aɪˈd] [ˈɔ:lmoʊst] [kənˈfes] [aɪˈti:] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:lɪv] .
“ **I'd almost confess it to please you** , **Olive** .
“ ID 几乎 承认 它 到 请 你 , 橄榄 .
“ 为了让你高兴 , 我几乎要承认了 , 奥利芙 . ”

[bʌt; bət] [aɪˈd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪˈðəʊt] [ˈlaɪɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
But I'd prefer to get out of the matter without lying , **if I could** .
但 ID 更喜欢 到 得到 出去 的 这 事情 没有 说谎 , 如果 我 可以 .
但如果可以的话 , 我更希望不撒谎就能摆脱这件事 .

[waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [wʌn] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] ? — [dəʊnt] [əˈflɪkt]
Why need you suppose any reason but the sufficient one I've given ? — Don't afflict
为什么 需要 你 认为 任何 原因 但 这 充足的 一 我已经 给定 ? — 不 折磨
[emˈɪ:] !
me !
我 !
你为何还要猜测我给出的理由之外的其他理由呢 ? —— 别折磨我 !

[dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt][em 'i:] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][em 'i:] !
don't imagine things about me , don't make a mystery of me !
不 想象 事物 关于 我 , 不 制作 一个 神秘的 我 !
不要对我胡思乱想, 不要把我当成谜!

[aɪv] [bɪn] [blʌnt] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['bʌŋɡld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['fa:ðər]
I've been blunt and awkward , and I've bungled the business with father
我已经 到过 钝 和 尴尬的 , 和 我已经 笨拙的 这 商业 和 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ;
and mother ;
和 母亲 ;
我说话直率笨拙, 而且和父母的关系也处理得一团糟;

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'wei] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [frɔ:d] [hɪr] ,
but I want to get away because I'm a miserable fraud here ,
但 我 想 到 得到 离开 因为 我是 一个 悲惨的 欺诈罪 这里 ,
但我想要离开, 因为我在这里只是个可悲的骗子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [rʌb][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ə'gen]
and I think I might rub on a good while there before I found myself out again .
和 我 思考 我 可能 擦 在 一个 好的 尽管 那里 前 我 成立 我 出去 再次 .
"
"
"

我想我应该会在那里待上一段时间, 然后再出去。

" [ben] , " [di'mɑ:ndɪd] ['ɑ:lɪv] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
" **Ben , " demanded Olive , regardless of his words , " what have you been doing ?**
" 本 , " 要求 橄榄 , 不管 的 他的 字 , " 什么 有 你 到过 正在做 ?
"
"
"

"本,"奥利弗不顾本的回答, 厉声问道, "你都干了些什么?"

" [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] , — ['nʌθɪŋ] . "
" **The old story , — nothing . "**
" 这 老的 故事 , — 没有什么 . "
"老生常谈了——什么也没有。"

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , [ben] ? "
" **Is that true , Ben ? "**
" 是 那 真的 , 本 ? "
"是真的吗, 本? "

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [wʌns] , ['ɑ:lɪv] . "
" **You used to be satisfied with asking once , Olive . "**
" 你 用过的 到 是 使满意 和 问 一次 , 橄榄 . "
"奥利芙, 你以前只要问一次就满足了。"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] , [soʊ] ['kerləs] , [æz; əz][tu:; tə][get][sʌm; səm] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɪn] [lʌv]
" **You haven't been so wicked , so careless , as to get some poor creature in love**
" 你 还没有 到过 所以 邪恶 , 所以 粗心 , 作为 到 得到 一些 贫穷的 生物 在 爱
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
"你还没那么邪恶, 那么粗心大意, 以至于让某个可怜的家伙爱上你,

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ju:v] [meɪd] ? "
you , and then want to run away from the misery you've made ? "
你 , 和 然后 想 到 跑步 离开 从 这 苦难 你已经 制成 ? "
你, 然后又想逃避你造成的痛苦?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [dɪ'haɪn] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['hæɪɪk] ,
“ **I suppose if I look it there's no use denying it , ” said Halleck ,**
“ 我 认为 如果 我 看 它 有 不 使用 否认 它 , ” 说 哈勒克 ,
“我想,既然我已经看到了,那就没办法否认了,”哈莱克说道。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæd] [aɪz] [mi:t] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdrɪrəli] .
letting his sad eyes meet hers , and smiling drearily .
出租 他的 伤心 眼睛 见面 她的 , 和 微笑 沉闷地 .
他悲伤的眼神与她的目光相遇,脸上露出一丝苦涩的笑容。

“ [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ? ”
“ **You insist upon having a lady in the case ? ”**
“ 你 坚持 之上 拥有 一个 女士 在 这 案件 ? ”
“你坚持要让一位女士参与此案吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [ə'flɪkt] [ju:; jʊ] .
But I see you won't tell me anything ; and I won't afflict you .
但 我 看 你 惯于 告诉 我 任何事物 ; 和 我 惯于 折磨 你 .
但我看你什么都不会告诉我;我也不会让你难过。

[ˈoʊnli] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [dʒʌst] [sʌm; səm] ['sɪli] [θɪŋ] , [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] ,
Only I'm afraid it's just some silly thing , that you've got to brooding over ,
仅有的 我是 害怕的 它是 只是 一些 愚蠢的 事物 , 那 你已经 得到 到 沉思 超过 ,
但我担心这只是件小事,你没必要为此耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [let] [draɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . “
and that you'll let drive you away . ”
和 那 你会 让 驾驶 你 离开 . “
而你会因此而离开。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] , [wət'evər] [ðə; ði]
“ **Well , you have the comfort of reflecting that I can't get away , whatever the**
“ 出色地 , 你 有 这 舒适 的 反思 那 我 不能 得到 离开 , 任何 这
[ˈpreʃər] [ɪz] . “
pressure is . ”
压力 是 . “

“嗯,你可以安慰自己,无论压力有多大,我都无法逃脱。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ben] ; [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [aɪ] .
“ **You know better than that , Ben ; and so do I .**
“ 你 知道 更好的 比 那 , 本 ; 和 所以 做 我 .
“你比我更清楚这一点,本;我也一样。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [kən'sent] [ɔ:l'redi] ,
You know that , if you haven't got father and mother's consent already ,
你 知道 那 , 如果 你 还没有 得到 父亲 和 母亲的 同意 已经 ,
你知道,如果你还没有得到父母的同意,

[ɪts] [ˈoʊnli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
it's only because you haven't had the heart to ask for it .
它是 仅有的 因为 你 还没有 有 这 心 到 问 为了 它 .
那只是因为你不忍心开口要而已。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðæts] [kən'sɜ:rnd] , [jʊə(r)] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] .
As far as that's concerned , you're gone already .
作为 远的 作为 那就是 担心的 , 你是 已消失 已经 .
就这件事而言,你已经走了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [æz; əz] [ˈfɑːðər] [sez] , — [ænd; ənd]
But I hope you won't go without thinking it over , as father says , — and
但 我 希望 你 惯于 去 没有 思维 它 超过 , 作为 父亲 说道 , — 和
[ˈtɔːkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
talking it over .
说 它 超过 .

但我希望你不要不经过深思熟虑就贸然行事，就像父亲说的那样，要好好商量一下。

[aɪ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siːm] [ʌnˈstedɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [wen] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)]
I hate to have you seem unsteady and fickle - minded , when I know you're
我 恨 到 有 你 似乎 不稳定 和 反复无常 - 有思想 , 什么时候 我 知道 你是
[na:t] ;
not ;
不是 ;

我不想让你显得摇摆不定、反复无常，因为我知道你并非如此；

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set][maɪˈself] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ˈdraɪvɪŋ]
and I'm going to set myself against this project till I know what's driving
和 我是 去 到 放 我 反对 这 项目 直到 我 知道 是什么 驾驶
[juː; jʊ][frʌm; frəm][juːˈes] ,
you from us ,
你 从 我们 ,

我会坚决反对这个项目，直到弄清楚是什么原因让你离开我们。

— [ɔːr] [tɪl] [aɪm] [fɔːr] [ðæt] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
— or till I'm sure that it's something worth while .
— 或者直到 我是 当然 那 它是 某物 值得 尽管 .
——或者直到我确信这是值得做的事情。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɪkspekt] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
You needn't expect that I shall help to make it easy for you ;
你 不必 预计 那 我 将 帮助 到 制作 它 简单的 为了 你 ;
你不必指望我会帮你减轻负担；
[aɪ][æɪ; əɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][hɑːrd] .
I shall help to make it hard .
我 将 帮助 到 制作 它 难的 .

我会尽力让它变得困难。

” [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [lʊks] [brˈlaɪd] [hɜːr; hər] [θrets] ;
” **Her loving looks belied her threats ;**
” 她 爱 看起来 谎言 她 威胁 ;
“她充满爱意的眼神掩盖了她的威胁；
[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ben] [wen] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [θruː] [hɪz; ɪz]
if the others could not resist Ben when any sort of desire showed itself through his
如果 这 其他的 可以 不是 抵抗 本 什么时候 任何 种类 的 欲望 显示 本身 通过 他的
[həˈbɪtʃuəl] [ˈlɪstləsnəs] ,
habitual listlessness ,
习惯性的 倦怠 ,

如果其他人无法抗拒本在看似无精打采的外表下流露出的任何欲望，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] , [huː] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][best][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst] ?
how could she , who understood him best and sympathized with him most ?
如何 可以 她 , WHO 理解 他 最好的 和 同情 和 他 最多 ?
她最了解他，也最同情他，她怎么能这样呢？
” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
” **There was something I was going to talk to you about , to - night ,**
” 那里 曾是 某物 我 曾是 去 到 讲话 到 你 关于 , 到 - 夜晚 ,

“今晚我本来想跟你谈件事，”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [skerd] [juː ˈes][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ski:m] ,
if you hadn't scared us all with this ridiculous scheme ,

如果你 之前没有 害怕的 我们 全部 和 这 荒谬的 方案 ,
如果你没有用这个荒唐的计划吓唬我们所有人的话,

[ænd; ænd][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
and ask you whether you couldn't do something .

和 问 你 无论 你 不能 做 某物 .
然后问你是否能做某事。

" [ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" She seemed to suggest the change of interest with the hope of winning his
" 她 似乎 到 建议 这 改变 的 兴趣 和 这 希望 的 获胜 他的
[θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ;
thoughts away from the direction they had taken ;

想法 离开 从 这 方向 他们 有 已采取 ;
“她似乎暗示要改变兴趣，希望以此转移他的注意力，让他不再关注他们之前所关注的方向；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [æpəˈθetɪkli] , [ænd; ænd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi]
but he listened apathetically , and left her to go further or not as she
但 他 听着 冷漠地 , 和 左边 她 到 去 更远 或者 不是 作为 她
[tʃoʊz] .
chose .

选择 .
但他只是冷漠地听着，任由她自己选择是否继续前进。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [əˈbrʌptli] , " [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈretʃɪd]
" I think , " she added abruptly , " that some trouble is hanging over those wretched
" 我 思考 , " 她 额外 突然 , " 那 一些 麻烦 是 绞刑 超过 那些 可怜
[ˈhʌbərɪz] .
Hubbards . "

哈伯德 . "

“我认为，”她突然补充道，“可怜的哈伯德一家要倒霉了。”

" [sʌm; səm] [nuː] [wʌn] ? " [æskt] [ˈhæləɪk] , [wɪð; wɪθ][sæd][ˈsɑːrkæzəm] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrɪz]
" Some new one ? " asked Halleck , with sad sarcasm , turning his eyes towards
" 一些 新的 一 ? " 问 哈勒克 , 和 伤心 讽刺 , 转弯 他的 眼睛 向
[hɜːr; hər] ,
her ,

她 ,
“又来一个？”哈莱克带着一丝悲伤的讽刺问道，同时将目光转向她。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
as if with the resolution of facing her .

作为 如果 和 这 解决 的 面向 她 .
仿佛下定决心要面对她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːz] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] . "
" You know he's left his place on that newspaper . "

" 你 知道 他是 左边 他的 地方 在 那 报纸 . "

“你知道他已经在那份报纸上留下了自己的位置。”

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] . "
" Yes , I heard that when I was at home before . "

" 是的 , 我 听到 那 什么时候 我 曾是 在 家 前 . "

“是的，我之前在家的时候也听到了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" There are some very disagreeable stories about it . "

" 那里 是 一些 非常 令人不快的 故事 关于 它 .
“关于这件事，有一些非常令人不快的说法。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['wiðərbiː] [fɔːr; fər] [br'heɪvɪŋ] ['bædli] ,
They say he was turned away by Mr . Witherby for behaving badly ,
他们 说 他 曾是 转向 离开 经过 先生 : 威瑟比 为了 行为 糟糕 ,

据说他因为行为不端而被威瑟比先生拒之门外。

— [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . “
— **for printing something he oughtn't to have done .**”
— 为了 印刷 某物 他 不应该 到 有 完毕 : “

——因为他刊登了一些不该刊登的东西。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , “ [sed] ['hæli:k] .
“ That was to have been expected , ” said Halleck .
” 那 曾是 到 有 到过 预期的 , ” 说 哈勒克 :

“这在意料之中,”哈莱克说。

[hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] ['eni] ['ʌðər] [plɛs] , [ænd; ənd] ['mɑːrɪə] [sez] [hiː; hi] [gets] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə]
“ He hasn't found any other place , and Marcia says he gets very little work to
” 他 还没有 成立 任何 其他 地方 , 和 玛西亚 说道 他 获得 非常 小的 工作 到

[duː] .

do .
做 :

“他还没找到其他地方, 玛西亚说他几乎没有工作可做。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [det] , ['terəbli] .
He must be running into debt , terribly .
他 必须 是 跑步 进入 债务 , 可怕 :

他肯定负债累累, 而且情况非常糟糕。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
I feel very anxious about them .
我 感觉 非常 焦虑的 关于 他们 :

我为他们感到非常焦虑。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] . “
I don't know what they're living on .”
我 不 知道 什么 它们是 活的 在 : “

我不知道他们靠什么生活。

“ ['praɪbəbli] [ɑːn][sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['hæli:k] , ['kwaiətli] .
“ Probably on some money I lent him , ” said Halleck , quietly .
” 大概 在 一些 钱 我 借出的 他 , ” 说 哈勒克 , 悄悄 :

“可能是借了我借给他的钱吧,”哈莱克平静地说。

“ [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ I lent him fifteen hundred in the spring .
” 我 借出的 他 十五 百 在 这 春天 :

“春天的时候我借给他一千五百块钱。”

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . “
It ought to make him quite comfortable for the present .”
它 应该 到 制作 他 相当 舒服的 为了 这 展示 : “

这应该足以让他目前过得很舒服了。

“ [oʊ] , [ben] !
“ Oh , Ben !
” 哦 , 本 !

“哦, 本! ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lend] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ?
Why did you lend him money ?
为什么 做过 你 借 他 钱 ?

你为什么要借钱给他?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

You might have known he wouldn't do any good with it .
你 可能 有 已知 他 不会 做 任何 好的 和 它 :

你或许早就知道他用它不会有什么用。

” [ˈhæliːk] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
” **Halleck explained how and why the loan had been made , and added :**
” 哈勒克 解释 如何 和 为什么 这 贷款 有 到过 制成 , 和 额外 :

哈莱克解释了贷款的发放方式和原因, 并补充道:

“ [ɪf] [ˈhiːz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] .
” **If he's supporting his family with it , he's doing some good .**
” 如果 他是 支持 他的 家庭 和 它 , 他是 正在做 一些 好的 :

“如果他能靠这个养家糊口, 那他就做了件好事。”

[aɪ] [lənt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
I lent it to him for her sake .
我 借出的 它 到 他 为了 她 清酒 :

我为了她才把它借给他。

” [ˈhæliːk] [lʊkt] [ˈhɑːrdəli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
” **Halleck looked hardily into his sister's face , but he dropped his eyes when she answered ,**
” 哈勒克 看起来 几乎 进入 他的 姐妹 脸 , 但 他 掉落 他的 眼睛 什么时候 她 回答 ,

哈莱克直视着妹妹的脸, 但当她回答时, 他却垂下了眼帘。

[ˈsɪmpli] : “ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
simply : “ Yes , of course .
简单地 : “ 是的 , 的 课程 :

简单来说: “是的, 当然。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
But I don't believe she knows anything about it ; and I'm glad of it .
但 我 不 相信 她 知道 任何事物 关于 它 ; 和 我是 高兴的 的 它 :

但我认为她对此一无所知; 我很高兴她不知道:

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
it would only add to her trouble .
它 会 仅有的 添加 到 她 麻烦 :

那样只会给她增添麻烦。

[ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪps] [juː; jʊ] , [ben] ! “
She worships you , Ben ! “
她 崇拜 你 , 本 ! “

她崇拜你, 本!

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? “
” **Does she ? “**
” 做 她 ? “

“她真的会吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] ,
” **She seems to think you are perfect ,**
” 她 似乎 到 思考 你 是 完美的 ,

她似乎认为你很完美,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʌmz] [hɪr] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æskz] [wen] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] .
and she never comes here but she asks when you're to be home .
和 她 绝不 来 这里 但 她 问 什么时候 你是 到 是 家 :

她从来不来这里, 但她会问你什么时候回家。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɪz]
I suppose she thinks you have a good influence on that miserable husband of hers
我 认为 她 思考 你 有 一个 好的 影响 在 那 悲惨的 丈夫 的 她的
.
:
.

我想她觉得你对她那个可怜的丈夫有很好的影响。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [aɪ] [ges] .
He's going from bad to worse , I guess .
他是 去 从 坏的 到 更糟 , 我 猜测 .

看来他的情况越来越糟了。

[ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Father heard that he is betting on the election .
父亲 听到 那 他 是 投注 在 这 选举 .

父亲听说他在选举中下注。

[ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] . "
That's what he's doing with your money . "
那就是 什么 他是 正在做 和 你的 钱 . "

他就是这么用你的钱的。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] ['elsɪz] ['mʌni] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪn] , " [sed] ['hæliɪk] .
" **It would be somebody else's money if it wasn't mine , "** said **Halleck .**
" 它 会 是 某人 其他人的 钱 如果 它 不是 矿 , " 说 哈勒克 .

“如果不是我的钱，那就是别人的钱了，”哈莱克说。

" ['bɑːrtli] ['hʌbərd] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənts]
" **Bartley Hubbard must live , and he must have the little excitements**
" 巴特利 哈伯德 必须 居住 , 和 他 必须 有 这 小的 兴奋

[ðæt] [meɪk] [laɪf] [ə'ɡriːəb(ə)l] . "
that make life agreeable . "
那 制作 生活 同意 . "

“巴特利·哈伯德必须活下去，他必须拥有那些让生活充满乐趣的小刺激。”

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [saɪd] ['ɑːlɪv] ,
" **Poor thing ! "** sighed **Olive ,**
" 贫穷的 事物 ! " 叹了口气 橄榄 ,

“可怜的孩子！”奥利弗叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I don't know what she would do if she heard that you were going away .**
" 我 不 知道 什么 她 会 做 如果 她 听到 那 你 是 去 离开 .

“我不知道如果她听说你要离开，会作何反应。”

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,
To hear her talk ,
到 听到 她 讲话 ,

听她说话，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [tɪl] [juː; jʊ][ɡɑːt] [bæk] .
you would think she had been counting the days and hours till you got back .
你 会 思考 她 有 到过 计数 这 天 和 小时 直到 你 得到 后退 .

你会觉得她一直在数着日子盼着你回来。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ; ['æskɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
It's ridiculous , the way she goes on with mother ; asking everything about you ,
它是 荒谬的 , 这 方式 她 去 在 和 母亲 ; 问 一切 关于 你 ,

她问你妈妈所有的事情，真是太荒谬了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbərd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɑːn][jər; jər] [ˈpætərn] .
as if she expected to make Bartley Hubbard over again on your pattern .
作为 如果 她 预期的 到 制作 巴特利 哈伯德 超过 再次 在 你的 图案 .
仿佛她想按照你的模式再造一个巴特利·哈伯德。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni bɑːdi] [θɪŋk] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [juː; jʊ] .
I should hate to have anybody think me such a saint as she does you .
我 应该 恨 到 有 任何人 思考 我 这样的 一个 圣 作为 她 做 你 .
我可不想让任何人像她看待你那样看待我，觉得我是个圣人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
But there isn't much danger , thank goodness !
但 那里 不是 很多 危险 , 感谢 善良 !
但谢天谢地，并没有太大危险！

现代实例(A Modern Instance)

第24/30页

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] , [ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɛstʃənz] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I could laugh , sometimes , at the way she questions us all about you ,
我 可以 笑 , 有时 , 在 这 方式 她 问题 我们 全部 关于 你 ,
有时候, 她盘问我们关于你的问题, 我真想笑出来。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [retʃ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
and is so delighted when she finds that you and that wretch have anything in
和 是 所以 高兴极了 什么时候 她 发现 那 你 和 那 可怜虫 有 任何事物 在
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .

当她发现你和那个可怜虫竟然有任何共同之处时, 她高兴极了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [tuː] [ˈmɪzrəbli] [sæd] .
But it's all too miserably sad .
但 它是全部 也 惨痛地 伤心 .

但这实在太令人悲哀了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkriːtʃər] [əˈlaɪv] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːlɪv] , [rɪˈfleksɪvli] .
She certainly is the most single - hearted creature alive , " continued Olive , reflectively .
她 当然 是 这 最多 单身的 - 心地 生物 活 , " 持续 橄榄 , 反思地 .
“她绝对是世上最专一的人,”奥利弗若有所思地继续说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sker] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] .
"**Sometimes she scares me with her innocence .**
"
有时 她 惊吓 我 和 她 无辜 .
“有时候她的天真无邪让我感到害怕。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [ˈevər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [aɪˈdiːə][tuː; tə][hɜːr; hər] :
I don't believe that even her jealousy ever suggested a wicked idea to her :
我 不 相信 那 甚至 她 妒忌 曾经 建议 一个 邪恶 主意 到 她 :
我不认为即使是她的嫉妒心也曾让她产生过邪恶的想法:

[ʃiːz] [ˈfjʊəriəs] [brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
she's furious because she feels the injustice of giving so much more than he
她是 狂怒 因为 她 感觉 这 不公正 的 给予 所以 很多 更多的 比 他
[dʌz] .
does .
做 .

她很生气, 因为她觉得这很不公平, 她付出的比他多得多。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [els] :
She hasn't really a thought for anybody else :
她 还没有 真的 一个 想法 为了 任何人 别的 :

她根本没考虑过其他人:

[aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
I do believe that if she were free to choose from now till doomsday she would
我 做 相信 那 如果 她 是 自由的 到 选择 从 现在 直到 末日 她 会
[ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbərd] ,
always choose Bartley Hubbard ,
总是 选择 巴特利 哈伯德 ,
我相信, 如果她从现在到世界末日都能自由选择, 她永远都会选择巴特利·哈伯德。

[bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

bad as she knows him to be .
坏的 作为 她 知道 他 到 是 .

尽管她很清楚他是个坏人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd] [ˈenɪbɑːdi] [els] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And if she were a widow , and anybody else proposed to her ,
和 如果 她 是 一个 寡妇 , 和 任何人 别的 建议的 到 她 ,

如果她是寡妇, 而有人向她求婚,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɑːkt] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪft] . "

she would be utterly shocked and astonished . "

她 会 是 完全地 震惊 和 惊讶 . "

她会感到无比震惊和惊讶。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈhæliːk] , [ˈæbsəntli] .

" Very likely , " said Halleck , absently .

" 非常 可能 , " 说 哈勒克 , 心不在焉地 .

“很有可能,”哈莱克心不在焉地说。

" [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [ˈɑːliːv] [riˈzjuːmd] .

" I feel very unhappy about her , " Olive resumed .

" 我 感觉 非常 不开心 关于 她 , " 橄榄 恢复 .

“我为她感到非常难过,”奥利弗继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

" I know that she's anxious and troubled all the time .

" 我 知道 那 她是 焦虑的 和 麻烦 全部 这 时间 .

我知道她一直都很焦虑不安。

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ben] ? [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [θɪŋ] ,

Can't you do something , Ben ? Have a talk with that disgusting thing ,

不能 你 做 某物 , 本 ? 有 一个 讲话 和 那 令人作呕 事物 ,

本, 你就不能做点什么吗? 跟那个恶心的东西谈谈?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [əˈɡen] , [ˈsʌmhaʊ] ? "

and see if you can't put him straight again , somehow ? "

和 看 如果 你 不能 放 他 直的 再次 , 不知何故 ? "

看看能不能想办法让他重新走上正轨?

" [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæliːk] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] .

" No ! " exclaimed Halleck , bursting violently from his abstraction .

" 不 ! " 惊呼 哈勒克 , 爆发 暴力 从 他的 抽象 .

“不!”哈莱克惊呼道, 猛然从沉思中惊醒。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !

" I shall have nothing to do with them !

" 我 将 有 没有什么 到 做 和 他们 !

“我绝不会和他们有任何瓜葛!”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi][goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] — [aɪ][wəʊnt]

Let him go his own way and the sooner he goes to the — I won't

让 他 去 他的 自己的 方式 和 这 很快 他 去 到 这 — 我 惯于

[ˌɪntərˈfɪr] ,

interfere ,

干扰 ,

让他走自己的路吧, 他越早走越好——我不会干涉。

— [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [ˈmʌsnt] !

— I can't , I mustn't !

— 我 不能 , 我 不得 !

我不能, 我绝不能!

[aɪ] [ˈwʌndə] [æ; ət][juː; jʊ] , [ˈɑːlɪv] !
“ **I wonder at you , Olive !** ”
“ 我 想知道 在 你 , 橄榄 ! ”

奥利弗，我真佩服你！

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **He pushed away from the table , and went limping about the room ,** ”
“ 他 推动 离开 从 这 桌子 , 和 去 跛行 关于 这 房间 ,
他推开桌子，一瘸一拐地在房间里走来走去。

[ˈsɜːrtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,
searching here and there for his hat and stick ,
搜索 这里 和 那里 为了 他的 帽子 和 戳 ,

他四处寻找自己的帽子和拐杖。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [desk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ðəm; ðəm] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
which were on the desk where he had put them , in plain view .
哪个 是 在 这 桌子 在哪里 他 有 放 他们 , 在 清楚的 看法 .

它们就放在他事先放置的桌子上，一目了然。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hænd][ɑːn][ðəm; ðəm][æ; ət][læst] , [hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] .
As he laid hand on them at last , he met his sister's astonished eyes .
作为 他 铺设 手 在 他们 在 最后的 , 他 遇见 他的 姐妹 惊讶 眼睛 .

当他终于把手放在它们上面时，他看到了妹妹惊讶的眼神。

[ɪf] [aɪ] [ɪntəˈfɪəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æ; ət][ɔːl] !
“ **If I interfered , I should not interfere because I cared for him at all !** ”
“ 如果 我 干扰 , 我 应该 不是 干扰 因为 我 关心 为了 他 在 全部 ! ”

“如果我干预，那也是因为我根本不在乎他！ ”

[hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .** ”
“ 他 哭 . ”

他哭着说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [sed] [ˈɑːlɪv] .
“ **Of course not ,** ” **said Olive .** ”
“ 的 课程 不是 , ” 说 橄榄 . ”

“当然不是，”奥利弗说。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [ˈwʌndə] [æ; ət][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
“ **But I don't see anything to make you wonder at me about that .** ” ”
“ 但 我 不 看 任何事物 到 制作 你 想知道 在 我 关于 那 . ” ”

“但我看不出有什么理由让你对我这件事感到疑惑。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — “
“ **It would be because I cared for her —** ” ”
“ 它 会 是 因为 我 关心 为了 她 — ” ”

“那是因为我关心她——”

[ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **Certainly !** ”
“ 当然 ! ”

“当然！

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] ?
You didn't suppose I expected you to interfere from any other motive ?
你 没有 认为 我 预期的 你 到 干扰 从 任何 其他 动机 ?

你不会以为我会预料到你会出于其他动机插手吧？

” [hi:; hi] [stɒd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˌstu:prɪˈfækʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
” **He stood looking at her in stupefaction , with his hand on his hat and**
” 他 站立 寻找 在 她 在 震惊 , 和 他的 手 在 他的 帽子 和
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

他呆呆地望着她，一手扶着帽子和手杖。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [daʊts] [ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [əˈraɪt] .
like a man who doubts whether he has heard aright .
喜欢 一个 男人 WHO 疑虑 无论 他 有 听到 好的 .

就像一个怀疑自己是否听清楚的人一样。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [ˈɪvər] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [əˈnʌðər] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Presently a shiver passed over him , another light came into his eyes , and he
目前 一个 颤抖 通过了 超过 他 , 其他 光 来了 进入 他的 眼睛 , 和 他
[sed] [ˈkwaɪətli] ,
said quietly ,
说 悄悄 ,

这时，他打了个寒颤，眼中又闪过一丝光芒，他轻声说道：

” [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˈæθətən] . ”
” **I'm going out to see Atherton** . ”
” 我是 去 出去 到 看 阿瑟顿 . ”

“我要去看阿瑟顿。”

” [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [əkˈseptɪŋ] [prəˈvɪzənəli] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [du:] , [ðə; ði]
” **To - night ? ” said his sister , accepting provisionally , as women do , the**
” 到 - 夜晚 ? ” 说 他的 姐姐 , 接受 暂定 , 作为 女性 做 , 这
[əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] .
apparent change of subject .
明显 改变 的 主题 .

“今晚？”他的妹妹说道，像女人一样，暂时接受了话题的明显转变。

” [dəʊnt][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ben] !
” **Don't go to - night , Ben !**
” 不 去 到 - 夜晚 , 本 !

“本，今晚别去！”

[jʊə(r)] [tu:] [ˈtaɪərd] . ”
You're too tired . ”
你是 也 疲劳的 . ”

你太累了。

” [aɪm][nɑ:t][ˈtaɪərd] .
” **I'm not tired** .
” 我是 不是 疲劳的 .

“我不累。”

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
I intended to see him to - night , at any rate .
我 故意的 到 看 他 到 - 夜晚 , 在 任何 速度 .

无论如何，我今晚都打算见他。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [ðɪs] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ski:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I want to talk over this South American scheme with him .
我 想 到 讲话 超过 这 南 美国人 方案 和 他 .

我想和他谈谈这个南美计划。

” [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” **He put on his hat , and moved quickly toward the door** .
” 他 放 在 他的 帽子 , 和 已搬 迅速地 朝向 这 门 .

他戴上帽子，迅速走向门口。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌbərdz] , ” [sed] ['ɑ:lɪv] .

“ **Ask him about the Hubbards** , ” **said Olive** .
“ 问 他 关于 这 哈伯德 , ” 说 橄榄 .

“问问他关于哈伯德一家的事,”奥利弗说。

“ [pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“ **Perhaps he can tell you something** . ”
“ 也许 他 能 告诉 你 某物 . ”

“或许他能告诉你些什么。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

“ **I don't want to know anything** . ”
“ 我 不 想 到 知道 任何事物 . ”

“我什么都不想知道。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

I shall ask him nothing .
我 将 问 他 没有什么 .

我什么都不会问他。

“ [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

“ **She slipped between him and the door** . ”
“ 她 滑倒了 之间 他 和 这 门 . ”

她从他和门之间溜了过去。

“ [ben] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [pʊr] ['mɑ:rʃə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”

“ **Ben , you haven't heard anything against poor Marcia , have you ?** ”
“ 本 , 你 还没有 听到 任何事物 反对 贫穷的 玛西亚 , 有 你 ? ”

“本，你没听到任何关于可怜的玛西亚的坏话吧？”

“ [noʊ] ! ”

“ **No !** ”
“ 不 ! ”

“不! ”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:z] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['gʊʊŋ] [rɔ:ŋ] , [du:] [ju:; jʊ] ?

“ **You don't think she's to blame in any way for his going wrong , do you ?** ”
“ 你 不 思考 她是 到 责备 在 任何 方式 为了 他的 去 错误的 , 做 你 ? ”

“你不认为她应该为他的错误行为承担任何责任，对吗？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ”

“ **How could I ?** ”
“ 如何 可以 我 ? ”

“我怎么可能呢？”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .

“ **Then I don't understand why you won't do anything to help her** . ”
“ 然后 我 不 理解 为什么 你 惯于 做 任何事物 到 帮助 她 . ”

“那我就明白你为什么不肯做点什么来帮助她。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [spi:k] [wʌns] ,

“ **He looked at her again , and opened his lips to speak once** , ”
“ 他 看起来 在 她 再次 , 和 打开 他的 嘴唇 到 说话 一次 , ”

他又看了她一眼，张开嘴唇想说句话，

[bʌt; bət] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:] .

but closed them before he said , “ I've got my own affairs to worry me . ”

但 关闭 他们 前 他 说 , “ 我已经 得到 我的 自己的 事务 到 担心 我 . ”

但他随即关上了门，说道：“我还有自己的事情要操心。”

[ɪ'znt] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ðerz] ? ”

Isn't that reason enough for not interfering in theirs ? ”
不是 那 原因 足够的 为了 不是 干扰 在 他们的 ? ”

难道这还不足以成为我们干涉他们事务的理由吗？

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ben] . ”
“ Not for you , Ben . ”
“ 不是 为了 你 , 本 . ”
“ 不适合你, 本。”
“ [ðen] [aɪ][dəunt] [tʃu:z] [tu:; tə][mɪks][maɪ'self][ʌp][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmɪzəri] . ”
“ Then I don't choose to mix myself up in other people's misery . ”
“ 然后 我 不 选择 到 混合 我 向上 在 其他 人们的 苦难 . ”
“那么, 我就不会选择让自己卷入别人的痛苦之中。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [,aɪ ˈti:] , [æz; əz][ju:; jʊ][wʌns] [sed] . ”
“ I don't like it , as you once said . ”
“ 我 不 喜欢 它 , 作为 你 一次 说 . ”
“ 正如你曾经说过的那样, 我不喜欢这样。”
“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [,aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] . ”
“ But you can't help it sometimes , as you said . ”
“ 但 你 不能 帮助 它 有时 , 作为 你 说 . ”
“但正如你所说, 有时候你也没办法避免。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɑ:lɪv] . ”
“ I can this time , Olive . ”
“ 我 能 这 时间 , 橄榄 . ”
“这次我可以了, 奥利弗。”
[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , — “ [hi:; hi][brɪˈɡæn] . ”
“ Don't you see , — “ he began . ”
“ 不 你 看 , — “ 他 开始 . ”
“你难道看不出来吗?”他开口说道。

“ [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [,em ˈi:] . ”
“ I see there's something you won't tell me . ”
“ 我 看 有 某物 你 惯于 告诉 我 . ”
“我看你有些事不想告诉我。”
[bʌt; bət][aɪ][,jæl; jəl][faɪnd][,aɪ ˈti:] [aʊt] . ”
“ But I shall find it out . ”
“ 但 我 将 寻找 它 出去 . ”
“但我会查明真相。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][hæf] [ˈpleɪfəli] . ”
“ She threatened him half playfully . ”
“ 她 威胁 他 一半 嬉戏地 . ”
“她半开玩笑地威胁他。”
“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] . ”
“ I wish you could , “ he answered . ”
“ 我 希望 你 可以 , “ 他 回答 . ”
“我希望你能做到,”他回答道。

“ [ðen] [pərˈhæps] [ju:d] [let][,em ˈi:] [noʊ] . ”
“ Then perhaps you'd let me know . ”
“ 然后 也许 你会 让 我 知道 . ”
“那么或许你会告诉我。”
“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt][hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ”
“ She opened the door for him now , and as he passed out he said gently . ”
“ 她 打开 这 门 为了 他 现在 , 和 作为 他 通过了 出去 他 说 轻轻地 . ”
“ 她为他打开了门, 他昏过去的时候轻声说道: ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃænt] [brɪ'ɡɪn][tuː; tə][rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
“ **I am tired , but I sha'n't begin to rest till I have had this talk with**
“ 我 是 疲劳的 , 但 我 不会 开始 到 休息 直到 我 有 有 这 讲话 和
[ˈæθətən] .
Atherton .
阿瑟顿 .

“我很累，但在和阿瑟顿谈过之后，我不会开始休息。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . “
I had better go .”
我 有 更好的 去 . ”

我最好走了。

“ [jes] , ” [ˈɑːlɪv] [ə'sentɪd] , “ [juːd] [ˈbetər] .
“ **Yes , ” Olive assented , “ you'd better .**
“ 是的 , ” 橄榄 同意 , ” 你会 更好的 .

“是的,”奥利弗同意道,“你最好是这样。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ˈbəntər] , “ [jʊə(r)] [ɔːltə'geðər] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt]
“ **She added in banter , “ You're altogether too mysterious to be of much comfort**
“ 她 额外 在 闲聊 , ” 你是 共 也 神秘 到 是 的 很多 舒适
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

她开玩笑地补充道:“你太神秘了,在家让人感觉很不自在。”

“ [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kloʊz] [ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [dɔːr] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈɑːlɪv] [keɪm] [bæk]
“ **The family heard him close the outside door behind him after Olive came back**
“ 这 家庭 听到 他 关闭 这 外部 门 在后面 他 后 橄榄 来了 后退
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“奥利弗回到家后,家人听到他关上了外面的门。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [ˈhiːz] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈæθətən] .
and she explained , “ He's gone out to talk it over with Mr . Atherton .
和 她 解释 , ” 他是 已消失 出去 到 讲话 它 超过 和 先生 . 阿瑟顿 .
她解释说:“他出去和阿瑟顿先生商量一下了。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **His father gave a laugh of relief .**
“ 他的 父亲 给予 一个 笑 的 宽慰 .

他的父亲如释重负地笑了。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈæθətən] , [aɪ] [ɡes] [wiː; wi] [ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . “
“ **Well , if he leaves it to Atherton , I guess we needn't worry about it .**”
“ 出色地 , 如果 他 树叶 它 到 阿瑟顿 , 我 猜测 我们 不必 担心 关于 它 . ”

“嗯,如果他把这件事交给阿瑟顿处理,我想我们就不用担心了。”

“ [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈɪznt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **The child isn't at all well , “ said his mother .**
“ 这 孩子 不是 在 全部出色地 , ” 说 他的 母亲 .

“孩子身体很不好,”他的母亲说。

[ɛks'eks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈhæləɪk] [met] [ˈæθətən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [koʊt] [ɑːn] .
Halleck met Atherton at the door of his room with his hat and coat on .
哈勒克 遇见 阿瑟顿 在 这 门 的 他的 房间 和 他的 帽子 和 外套 在 .

哈莱克戴着帽子,穿着外套,在房间门口迎接阿瑟顿。

“ [waɪ] , [ˈhæɪɪk] ！
“ **Why , Halleck !**
“ 为什么 , 哈勒克 ！

“为什么，哈莱克！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ！ “
I was just going to see if you had come home ! ”
我 曾是 只是 去 到 看 如果 你 有 来 家 ！ ”

我正想看看你有没有回家呢！

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [naʊ] , ” [sed] [ˈhæɪɪk] , [ˈpʊʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **You needn't now ,** ” **said Halleck , pushing by him into the room .**
“ 你 不必 现在 , ” 说 哈勒克 , 推动 经过 他 进入 这 房间 .

“你现在不必了，”哈莱克说着，推开他走进了房间。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈæθətən] , [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
“ **I want to see you , Atherton , on business .**
“ 我 想 到 看 你 , 阿瑟顿 , 在 商业 .

“我想见你，阿瑟顿，谈生意。”

“ [ˈæθətən] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
“ **Atherton took off his hat , and closed the door with one hand ,**
“ 阿瑟顿 采取 离开 他的 帽子 , 和 关闭 这 门 和 一 手 ,

阿瑟顿脱下帽子，单手关上了门。

[waɪl] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [sli:v] .
while he slipped the other arm out of his overcoat sleeve .
尽管 他 滑倒了 这 其他 手臂 出去 的 他的 大衣 袖子 .

与此同时，他把另一只胳膊也从外套袖子里抽了出来。

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **Well , to tell the truth ,**
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
I was going to mingle a little business myself with the pleasure of seeing
我 曾是 去 到 交融 一个 小的 商业 我 和 这 乐趣 的 看到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我原本打算在见到你之后，顺便谈点生意。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði][gæs][ɪn][hɪz; ɪz][drʌ:p] - [laɪt] ,
“ **He turned up the gas in his drop - light ,**
“ 他 转向 向上 这 气体 在 他的 降低 - 光 ,

他把敞篷车的煤气开大了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈhæɪɪk]
and took the chair from which he had looked across the table at Halleck
和 采取 这 椅子 从 哪个 他 有 看起来 穿过 这 桌子 在 哈勒克
,
.
,

然后他坐到椅子上，刚才他就是坐在那里，隔着桌子看着哈莱克。

[wen] [ðei] [tɔ:kt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] .
when they talked there before .
什么时候 他们 谈话 那里 前 .

他们之前在那里交谈过。

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld][ˈsʌbdʒekt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
“ **It's the old subject ,** ” **he said , with a sense of repetition in the situation .**
“ 它是 这 老的 主题 , ” 他 说 , 和 一个 感觉 的 重复 在 这 情况 .

“这是老生常谈了,”他说道, 语气中带着一种似曾相识的熟悉感。

“ [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈwiðərbiː] [ðæt] [ˈhʌbəd] [hæz; hæz][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **I learn from Witherby that Hubbard has taken that money of yours out of**
“ 我 学习 从 威瑟比 那 哈伯德 有 已采取 那 钱 的 你的 出去 的
[ðə; ði] [ɪˈvents] ,
the Events ,
这 活动 ,

“我从威瑟比那里得知, 哈伯德已经把你的钱从赛事中拿走了。”

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ˈels,wer] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ʌnd] [ˈdreɪks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and from what I hear elsewhere he is making ducks and drakes of it
和 从 什么 我 听到 别处 他 是 制作 鸭子 和 龙 的 它
[ɑːn] [ɪˈlek](ə)n] [betz] .
on election bets .
在 选举 赌注 .

据我从其他地方听到的消息, 他靠选举赌注大赚了一笔。

[wʌt] [jæl; jəl][juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? “
What shall you do about it ? ”
什么 将 你 做 关于 它 ? ”

你打算怎么办?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈhæɪk] .
“ **Nothing ,** ” **said Halleck .**
“ 没有什么 , ” 说 哈勒克 .

“没什么,”哈莱克说。

“ [oʊ] ! [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈæθətən] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsnʌbd] ,
“ **Oh ! Very well ,** ” **returned Atherton , with the effect of being a little snubbed ,**
“ 哦 ! 非常 出色地 , ” 返回 阿瑟顿 , 和 这 影响 的 存在 一个 小的 冷落 ,
“哦! 好吧,”艾瑟顿回答道, 语气中带着丝丝被冷落的感觉。

[bʌt; bət] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌsnʌb] [ˌprəˈfeʃənəli] .
but resolved to take his snub professionally .
但 已解决 到 拿 他的 冷落 专业地 .

但他决心以职业的态度面对这种冷落。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈfrendli] [ɪɡˌzæspəˈreɪ](ə)n] :
He broke out , however , in friendly exasperation :
他 打破 出去 , 然而 , 在 友好的 恼怒 :

然而, 他却带着友好的恼怒爆发了出来:

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [lend] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈmʌni] ?
“ **Why in the world did you lend the fellow that money ?**
“ 为什么 在 这 世界 做过 你 借 这 同伴 那 钱 ?

“你到底为什么要借钱给那个人?”

“ [ˈhæɪk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈfɪkst] [ðəm; ðəm][hæf] [ˈpliːdɪŋli] , [hæf] [dɪˈfaɪəntli]
“ **Halleck lifted his brooding eyes , and fixed them half pleadingly , half defiantly**
“ 哈勒克 抬起 他的 沉思 眼睛 , 和 固定的 他们 一半 恳求地 , 一半 公然挑衅
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [feɪs] .
upon his friend's face .
之上 他的 朋友们 脸 .

哈莱克抬起他那双忧郁的眼睛, 半是恳求半是挑衅地盯着他朋友的脸。

“ [aɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [seɪk] . “
“ **I did it for his wife's sake .** ”
“ 我 做过 它 为了 他的 妻子的 清酒 . ”

“我这么做都是为了他妻子。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæθətən] .
“ **Yes** , **I know** , ” **returned Atherton** .
“ 是的 , 我 知道 , ” 返回 阿瑟顿 .

“是的, 我知道,”艾瑟顿回答道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] .
“ **I remember how you felt** .
“ 我 记住 如何 你 毛毡 .

“我记得你当时的感受。”

[aɪ] [ˈkudnt] [fer] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈspektɪd] [aɪ ˈti:] .
I couldn't share your feeling , but I respected it .
我 不能 分享 你的 感觉 , 但 我 受人尊敬 它 .

我无法感同身受, 但我尊重你的感受。

[haʊˈevər] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jʊr; jər] [loʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
However , I doubt if your loan was a benefit to either of them .
然而 , 我 怀疑 如果 你的 贷款 曾是 一个 益处 到 任何一个 的 他们 .

但是, 我怀疑你的贷款对他们俩是否有好处。

[aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kaʊnt] [əˈpɑ:n] [ˈmʌni] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ɜ:rnd] , [ænd; ənd]
It probably tempted him to count upon money that he hadn't earned , and
它 大概 受诱惑 他 到 数数 之上 钱 那 他 之前没有 获得 , 和

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [kəˈrʌptɪŋ] . “
that's always corrupting . ”
那就是 总是 腐败 . ”

这很可能诱使他依赖自己没有挣到的钱, 而这总是会腐蚀人的。

“ [jes] , ” [ˈhæɪɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes** , ” **Halleck replied** .
“ 是的 , ” 哈勒克 回复 .

“是的,”哈莱克回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈhi:z] [kənˈsɜ:rnd] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] .
“ **But I can't say that , so far as he's concerned , I'm very sorry** .
“ 但 我 不能 说 那 , 所以 远的 作为 他是 担心的 , 我是 非常 对不起 .

“但就他而言, 我不能说我很抱歉。”

[aɪ][dəunt] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [ˈeni] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪsˈɡɔ:rdʒ] [ˈeni]
I don't suppose it would do her any good if I forced him to disgorge any
我 不 认为 它 会 做 她 任何 好的 如果 我 强制 他 到 吐出 任何
[ˈbæləns] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒərz] ? “
balance he may have left from his wagers ? ”
平衡 他 可能 有 左边 从 他的 赌注 ? ”

我想, 如果我强迫他把赌资余额全部吐出来, 对她来说应该没什么好处吧?

“ [noʊ] , [ˈhɑ:rdli] . ”
“ **No , hardly** . ”
“ 不 , 几乎 . ”

“不, 几乎不可能。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
“ **Then I shall let him alone** .
“ 然后 我 将 让 他 独自的 .

“那我就放过他吧。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,
“ **The subject was dismissed** ,
“ 这 主题 曾是 解雇 ,

该议题被驳回,

[ænd; ʌnd] ['æθətən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hæɪɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biznəs] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi]
and Atherton waited for Halleck to speak of the business on which he
和 阿瑟顿 等待 为了 哈勒克 到 说话 的 这 商业 在 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

阿瑟顿等着哈勒克谈谈他此行的目的。

[bʌt; bət] ['hæɪɪk] ['oʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] ['kʌtər] [wɪt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hæd; həd] [faʊnd]
But Halleck only played with the paper cutter which his left hand had found
但 哈勒克 仅有的 玩 和 这 纸 刀具 哪个 他的 左边 手 有 成立
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
on the table near him ,
在 这 桌子 靠近 他 ,

但哈莱克只是摆弄着他左手在旁边桌子上找到的裁纸刀。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [siːmd] [bɔːst] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['revəri] .
and , with his chin sunk on his breast , seemed lost in an unhappy reverie .
和 , 和 他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 , 似乎 丢失的 在 一个 不开心 遐想 .
[ɑːn] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [siːmd] [bɔːst] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['revəri] .
他下巴埋在胸前, 似乎陷入了不愉快的沉思中。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , ” [sed] ['æθətən] ,
“ I hope you won't accuse yourself of doing him an injury , ” said Atherton ,
“ 我 希望 你 惯于 控 你自己 的 正在做 他 一个 受伤 , ” 说 阿瑟顿 ,
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
[æt; ət] [læst] ,
“我希望你不要指责自己害他受伤,”阿瑟顿最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ ['ɪndʒəri] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['hæɪɪk] , ['kwɪkli] .
“ Injury ? ” demanded Halleck , quickly .
“ 受伤 ? ” 要求 哈勒克 , 迅速地 .
[dɪ'mɑːndɪd] ['hæɪɪk] , ['kwɪkli] .
“受伤了吗? ”哈莱克迅速问道。

“ [wʌt] ['ɪndʒəri] ?
“ What injury ? ”
“ 什么 受伤 ? ”
[wʌt] ['ɪndʒəri] ?
“什么伤? ”

[haʊ] ? “
How ? ”
“ 如何 ? ”

如何? ”

“ [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] . ”
“ By lending him that money . ”
“ 经过 贷款 他 那 钱 . ”
[baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] . “
“ By lending him that money . ”
“ 经过 贷款 他 那 钱 . ”

“通过借钱给他。”

“ [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðæt] ; [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hæɪɪk]
“ Oh ! I had forgotten that ; I wasn't thinking of it , ” returned Halleck
“ 哦 ! 我 有 被遗忘的 那 ; 我 不是 思维 的 它 , ” 返回 哈勒克
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“哦! 我忘了这事了; 我当时没想起来,”哈莱克不耐烦地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
“ **I was thinking of something different** .
“ 我 曾是 思维 的 某物 不同的 ”

“我当时在想别的事情。”

[aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [dis'laɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][soʊ] [mʌt] ,
I'm aware of disliking the man so much ,
我是 意识到的 的 不喜欢 这 男人 所以 很多 ,

我知道自己非常讨厌这个人，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtər] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —
that I should be willing to have greater harm than that happen to him , —
那 我 应该 是 愿意的 到 有 更大的 伤害 比 那 发生 到 他 , —

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ,
the greatest ,
这 最 ,

我竟然愿意让他遭受比这更大的伤害——最大的伤害——

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
for what I know .
为了 什么 我 知道 .

就我所知。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrm] .
Though I don't know , after all , that it would be harm .
尽管 我 不 知道 , 后 全部 , 那 它 会 是 伤害 .

不过，我也不确定这是否会造成伤害。

[ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
In another life , if there is one , he might start in a new direction ;
在 其他 生活 , 如果 那里 是 一 , 他 可能 开始 在 一个 新的 方向 ;

如果真有来生，他或许会开启一段新的人生旅程；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] ; [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][ɡoʊ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə]
but that isn't imaginable of him here ; he can only go from bad to
但 那 不是 可以想象的 的 他 这里 ; 他 能 仅有的 去 从 坏的 到
[wɜːrs] ;
worse ;
更糟 ;

但对他来说，这根本不可能；他只会越来越糟；

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ['saːroʊ] [ænd; ænd] [ʃeɪm] .
he can only make more and more sorrow and shame .
他 能 仅有的 制作 更多的 和 更多的 悲哀 和 耻辱 .

他只会带来越来越多的悲伤和耻辱。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wʌn] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ded] , [wen] [hɪz; ɪz] [deθ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] ? "
Why shouldn't one wish him dead , when his death could do nothing but good ? "
为什么 不应该 一 希望 他 死的 , 什么时候 他的 死亡 可以 做 没有什么 但 好的 ? "

既然他的死只会带来好处，为什么不希望他死呢？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['sɪrɪəsli] . "
“ **I suppose you don't expect me to answer such a question seriously** . "
“ 我 认为 你 不 预计 我 到 回答 这样的 一个 问题 严重地 ”

“我想你并不指望我会认真回答这个问题。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] ? "
“ **But suppose I did ?** "
“ 但 认为 我 做过 ? ”

“但如果我真的这么做了呢？ ”

“ [ðen] [aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][ˈevər] [wɪft] [ˈeni] [sʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **Then I should say that no man ever wished any such good as that** ,
“ 然后 我 应该 说 那 不 男人 曾经 希望 任何 这样的 好的 作为 那 ,
那么我应该说, 没有人会希望发生这样的好事,

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst] [ˈmoʊtɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
except from the worst motive ; and the less one has to do with such
除了 从 这 最差 动机 ; 和 这 较少的 一 有 到 做 和 这样的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
除了最恶劣的动机之外; 而且一个人越少涉足这类问题,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [æbˈstrækʃənz] , [ðə; ði] [ˈbetər] . “
even as abstractions , the better .”
甚至 作为 抽象 , 这 更好的 . “
即使以抽象的形式呈现, 也更好。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , “ [sed] [ˈhæliːk] .
“ **You're right , “ said Halleck .**
“ 你是 正确的 , “ 说 哈勒克 .
“你说得对,”哈莱克说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [æbˈstrækʃn] ? “
“ **But why do you call it an abstraction ?** ”
“ 但 为什么 做 你 称呼 它 一个 抽象 ? ”
“但你为什么称它为抽象概念呢? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)l] . “
“ **Because , in your case , nothing else is conceivable .** ”
“ 因为 , 在 你的 案件 , 没有什么 别的 是 可以想象的 . ”
“因为就你而言, 除此之外别无他法。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [ʊd; ʒəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
“ **I told you I was willing the worst should happen to him .** ”
“ 我 讲述 你 我 曾是 愿意的 这 最差 应该 发生 到 他 . ”
“我告诉过你, 我希望他遭遇最坏的结局。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
“ **And I didn't believe you .**
“ 和 我 没有 相信 你 .
“我当时不相信你。”

“ [ˈhæliːk] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [læft] [ˈwɪrəli] .
“ **Halleck lay back in his chair , and laughed wearily .**
“ 哈勒克 躺 后退 在 他的 椅子 , 和 笑了 疲劳 .
哈莱克向后靠在椅子上, 疲惫地笑了笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] .
“ **I wish I could convince somebody of my wickedness .**
“ 我 希望 我 可以 说服 某人 的 我的 邪恶 .
“我真希望有人能相信我的邪恶。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ] .
But it seems to be useless to try .
但 它 似乎 到 是 无用 到 尝试 .
但尝试似乎毫无用处。

[aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] ,
I say things that ought to raise the roof ,
我 说 事物 那 应该 到 增加 这 屋顶 ,
我说的话应该会让人大吃一惊,

[bəʊθ][tu:; tə][ju:; jə] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ju:; jə] [tel] [em 'i:][ju:; jə][dəʊnt]
both to you here and to Olive at home , and you tell me you don't
两个都 到 你 这里 和 到 橄榄 在 家 , 和 你 告诉 我 你 不
[br'i:ɪv] [em 'i:] ,
believe me ,
相信 我 ,

既是对你，也是对家里的奥利弗，你却告诉我你不相信我？

[ænd; ənd][ji:; ji] [telz] [em 'i:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hʌbəd] [θɪŋks] [em 'i:][ə; eɪ] [seɪnt] .
and she tells me that Mrs . Hubbard thinks me a saint .
和 她 讲述 我 那 太太 . 哈伯德 思考 我 一个 圣 .
她告诉我，哈伯德太太认为我是个圣人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] ,
I suppose now ,
我 认为 现在 ,
我想现在，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ju:; jə][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju:; jə] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] [ðæt] [aɪ]
that if I took you by the button - hole and informed you confidentially that I
那 如果 我 采取 你 经过 这 按钮 - 洞 和 知情的 你 保密 那 我
[hæd; həd] [stɔ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] - ['kloʊvər] [stri:t] [tu:; tə][pʊt] ['bɑ:rtli] ['hʌbəd] ['kwaiətli] [aʊt]
had stopped long enough at 129 Clover Street to put Bartley Hubbard quietly out
有 停止 长的 足够的 在 - 三叶草 街道 到 放 巴特利 哈伯德 悄悄 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
如果我抓住你的扣眼，悄悄告诉你，我在克洛弗街129号停留了足够长的时间，悄悄地把巴特利·哈伯德支开，

[ju:; jə] ['wʊdnt] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] . "
you wouldn't send for a policeman . "
你 不会 发送 为了 一个 警察 . "

你不会派人去叫警察。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , " [sed] ['æθətən] .
" **I should send for a doctor , " said Atherton .**
" 我 应该 发送 为了 一个 医生 , " 说 阿瑟顿 .
“我应该叫医生来，”阿瑟顿说。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kærəktər] !
" **Such is the effect of character !**
" 这样的 是 这 影响 的 特点 !
这就是品格的影响！

[ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [maʊθ] ['spi:kəθ] .
And yet out of the fulness of the heart , the mouth speaketh .
和 然而 出去 的 这 充满 的 这 心 , 这 嘴 说话 .
然而，从心里所充满的，口里就说出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [prəʊ'si:d] [ɔ:l] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɪn] ['skɪptʃər] ;
Out of the heart proceed all those unpleasant things enumerated in Scripture ;
出去 的 这 心 继续 全部 那些 令人不快的 事物 列举 在 圣经 ;
圣经中所列举的一切不愉快的事情，都是从人心里产生的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][ˈbɑ:t(ə)l][ðəm; ðəm][ʌp][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['leɪb(ə)l] [freʃ] ,
but if you bottle them up there , and keep your label fresh ,
但 如果 你 瓶子 他们 向上 那里 , 和 保持 你的 标签 新鲜的 ,
但如果你把它们装瓶保存在那里，并保持标签新鲜，

[ɪts] [ɔ:l] [ðæts] [ɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv][ju:; jə] , [baɪ][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] , [æt; ət] [li:st] .
it's all that's required of you , by your fellow - beings , at least .
它是 全部 那就是 必需的 的 你 , 经过 你的 同伴 - 生物 , 在 至少 .
至少，这是你的同伴们对你的全部要求。

[wʌt] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋ] [mə'ræləti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] — [ʌðəwaɪz] .
What an amusing thing morality would be if it were not — otherwise .
什么 一个 有趣 事物 道德 会 是 如果 它 是 不是 — 否则 .

如果道德不是这样，那它该是多么有趣啊！

['æθətən] , [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [kraɪst] ['evər] [lɪvd] ? " **Atherton , do you believe that such a man as Christ ever lived ? "**
阿瑟顿 , 做 你 相信 那 这样的 一个 男人 作为 基督 曾经 居住地 ? "

阿瑟顿，你相信基督这样的人真的存在过吗？

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [du:] , ['hæɪɪk] , " [sed] ['æθətən] .
" **I know you do , Halleck , " said Atherton .**
" 我 知道 你 做 , 哈勒克 , " 说 阿瑟顿 .

“我知道你明白，哈莱克，”阿瑟顿说。

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] .
" **Well , that depends upon what you call me .**
" 出色地 , 那 取决于 之上 什么 你 称呼 我 .

“嗯，那要看你怎么称呼我了。”

[aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ɪf] [maɪ] [wel] ['sʌndeɪ] - [sku:lɪd] [ju:θ] — [ɪz] [aɪ] , [aɪ] [du:] .
It what I was — if my well Sunday - schooled youth — is I , I do .
它 什么 我 曾是 — 如果 我的 出色地 星期日 - 受过教育 青年 — 是 我 , 我 做 .

如果说我曾经是怎样的人——如果我接受过良好的主日学校教育的童年就是我，那么我就是那样的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] , [pɔɪzɪŋ] ['du:biəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊməntəri] ['prez(ə)nt] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd]
But if I , poisoning dubiously on the momentary present , between the past and

['fju:tʃər] , [eɪ 'em] [aɪ] ,
future , am I ,
未来 , 是 我 ,

但是，如果我徘徊在过去与未来之间，摇摇欲坠地立于当下，我究竟算不算我呢？

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] .
I'm afraid I don't .
我是 害怕的 我 不 .

恐怕我没有。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ferɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [feɪθ] .
And yet it seems to me that I have a fairish sort of faith .
和 然而 它 似乎 到 我 那 我 有 一个 漂亮的 种类 的 信仰 .

然而，我觉得我还是拥有相当程度的信仰的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [kraɪst] ['hevər] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [sʌm; səm] [wʌn] [lɪvd] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] ,
I know that , if Christ never lived on earth , some One lived who imagined him ,
我 知道 那 , 如果 基督 绝不 居住地 在 地球 , 一些 — 居住地 WHO 想象 他 ,

我知道，即使基督从未在世上生活过，也一定有人想象过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gɔ:d] .
and that One must have been a God .
和 那 — 必须 有 到过 一个 上帝 .

那一个人必定是神。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [fækt] ['ɔtnt] [tu:; tə] ['mætər] .
The historical fact oughtn't to matter .
这 历史 事实 不应该 到 事情 .

历史事实并不重要。

[kraɪst] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ræptʃər] ,
Christ being imagined , can't you see what a comfort , what a rapture ,
基督 存在 想象 , 不能 你 看 什么 一个 舒适 , 什么 一个 狂喜 ,

想象中的基督，难道你看不出那是多么大的安慰，多么令人欣喜若狂吗？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] [pɔr] [soʊlz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns]
it must have been to all these poor souls to come into such a presence
它 必须 有 到过 到 全部 这些 贫穷的 灵魂 到 来 进入 这样的 一个 在场
[ænd; ənd] [bi:; bi] [lʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ?
and be looked through and through ?
和 是 看起来 通过 和 通过 ?

对于这些可怜的人来说，置身于这样的环境中，被人审视得面目全非，该是多么难熬啊？

[ðə; ði] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] — "
The relief , the rest , the complete exposure of Judgment Day — "
这 宽慰 , 这 休息 , 这 完全的 接触 的 判断 天 — "
解脱、休息，以及审判日的彻底暴露——

" ['evri] [deɪ] [ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , " [sed] ['æθətən] .
" Every day is Judgment Day , " said Atherton .
" 每一个 天 是 判断 天 , " 说 阿瑟顿 .
“每一天都是审判日，”阿瑟顿说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] ['dɑ:ktrɪn] .
" Yes , I know your doctrine .
" 是的 , 我 知道 你的 教义 .
“是的，我知道你的教义。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ləst] [deɪ] .
But I mean the Last Day .
但 我 意思是 这 最后的 天 .
但我指的是末日。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [hɪr] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊʃ(ə)l]
We ought to have something in anticipation of it , here , in our social
我们 应该 到 有 某物 在 预期 的 它 , 这里 , 在 我们的 社会的
[sɪstəm] .
system .
系统 .
我们应该在我们的社会体系中为此做好一些准备。

['kærəktər] [ɪz] [ə; eɪ] [su:pər'stɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fetɪʃ] .
Character is a superstition , a wretched fetish .
特点 是 一个 迷信 , 一个 可怜 恋物癖 .
品格是一种迷信，一种可悲的迷信。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n] [sɪnərz] [hu:z] ['bleɪmləs] [laɪf]
Once a year wouldn't be too often to seize upon sinners whose blameless life
一次 一个 年 不会 是 也 经常 到 抢占 之上 罪人 谁 无责 生活
[hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
has placed them above suspicion ,
有 放置 他们 多于 怀疑 ,
一年一次来抓捕那些品行端正、不为人知的罪人并不算太频繁。

[ænd; ənd] [tɜ:rɪn] [ðem; ðəm] [ɪn'saɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
and turn them inside out before the community ,
和 转动 他们 里面 出去 前 这 社区 ,
在社区面前把它们翻个底朝天，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətli] ['blækənɪŋ]
so as to show people how the smoke of the Pit had been quietly blackening
所以 作为 到 展示 人们 如何 这 抽烟 的 这 坑 有 到过 悄悄 变黑
[ðer; ðər] [ɪn'tɪrɪər] .
their interior .
他们的 内部的 .
以便向人们展示深渊的烟雾是如何悄无声息地熏黑他们的内部的。

[ðæt] [wɒd] [dɪ'strɔɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌlt] .
That would destroy character as a cult .
那 会 破坏 特点 作为 一个 邪教 。

那样做会毁掉邪教的本质。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 。

他又笑了。

" [wel] , [ðɪs] ['ɪznt] ['bɪznəs] , — [ðoʊ]
" Well , this isn't business , — though
" 出色地 , 这 不是 商业 , — 尽管

“嗯，这不是生意，——尽管

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['pleʒər] , [ɪːðər] , [ɪg'zæktli] .
it isn't pleasure , either , exactly .
它 不是 乐趣 , 任何一个 , 确切地 。

严格来说，这也不算是快乐。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
What I came for was to ask you something .
什么 我 来了 为了 曾是 到 问 你 某物 。

我来这里是想问你一件事。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔː] [skuːl] ,
I've finished at the Law School ,
我已经 完成的 在 这 法律 学校 。

我已经从法学院毕业了。

[ænd; ʌnd][aɪm][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I'm just ready to begin here in the office with you .
和 我是 只是 准备好 到 开始 这里 在 这 办公室 和 你 。

我已经准备好和你一起在办公室开始工作了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔː] ?
Don't you think it would be a good time for me to give up the law ?
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 时间 为了 我 到 给 向上 这 法律 ？

你不觉得现在是我放弃律师职业的好时机吗？

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
Wait a moment !
等待 一个 片刻 ！

稍等！

" [hiː; hi] [sed] , [ə'restɪŋ] [ɪn] ['æθətən] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] .
" he said , arresting in Atherton an impulse to speak .
" 他 说 , 逮捕 在 阿瑟顿 一个 冲动 到 说话 。

“他说，在阿瑟顿，他抑制住了想要说话的冲动。”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['diːsnt] [səp'praɪz] , [ðə; ðɪ] ['frendli] [dɪ'mɜːr] , [ðə; ðɪ] [kɑːnʃi'enʃəs] ['skruːp(ə)l] ,
" We will take the decent surprise , the friendly demur , the conscientious scruple ,
" 我们 将要 拿 这 体面的 惊喜 , 这 友好的 异议 , 这 尽责的 顾忌 ,

[fɔːr; fər] [ɡræntɪd] .
for granted .
为了 的确 。

“我们会把得体的惊喜、友好的婉拒、认真负责的顾虑视为理所当然。”

[naʊ] , [ˈɑːnɪstli] , [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][em 'iː] ? "
Now , honestly , do you believe I've got the making of a lawyer in me ? "
现在 , 诚实地 , 做 你 相信 我已经 得到 这 制作 的 一个 律师 在 我 ？ "

说真的，你觉得我具备成为律师的潜质吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈveri] [wel] , [ˈhæli:k] , ” [ˈæθətən] [brɪˈɡæən] .

“ **I don't think you're very well , Halleck , ” Atherton began .**

“ 我 不 思考 你是 非常 出色地 , 哈勒克 , ” 阿瑟顿 开始 .

“我觉得你身体不太好, 哈莱克,”阿瑟顿开口说道。

“ [ɑ:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] !

“ **Ah , you're a lawyer !**

“ 啊 , 你是 一个 律师 !

“啊, 原来你是律师啊! ”

[juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] ! ”

You won't give me a direct answer ! ”

你 惯于 给 我 一个 直接的 回答 ! ”

你就是不肯给我一个直接的答案!

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈæθətən] .

“ **I will if you wish , ” retorted Atherton .**

“ 我 将要 如果 你 希望 , ” 反驳 阿瑟顿 .

“如果你愿意, 我会的。”艾瑟顿反驳道。

“ [wel] . ”

“ **Well .**

“ 出色地 . ”

“出色地。”

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? ”

“ **Do you want to give it up ? ”**

“ 做 你 想 到 给 它 向上 ? ”

“你想放弃吗? ”

“ [jes] . ”

“ **Yes .**

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“ **Then do it .**

“ 然后 做 它 .

“那就去做。”

[noʊ][mæn][ˈlevər] [ˈprɒspəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [jet] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

No man ever prospered in it yet who wanted to leave it .

不 男人 曾经 繁荣昌盛 在 它 然而 WHO 通缉 到 离开 它 .

凡是想离开那里的人, 没有一个在那里发了财的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɔːl]

And now , since it's come to this , I'll tell you what I really have thought , all

和 现在 , 自从 它是 来 到 这 , 患病的 告诉 你 什么 我 真的 有 想法 , 全部

[əˈlɔːŋ] .

along .

沿着 .

既然现在到了这一步, 我就告诉你我一直以来真正的想法。

[aɪv] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [set][ɑːn][ðə; ði] [lɔː] ,

I've thought that , if your heart was really set on the law ,

我已经 想法 那 , 如果 你的 心 曾是 真的 放 在 这 法律 ,

我一直认为, 如果你真的下定决心要从事法律工作,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] [jɔːr; jər][ˈnæt(ə)rəl] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

you would overcome your natural disadvantages for it ;

你 会 克服 你的 自然的 缺点 为了 它 ;

为此, 你将克服自身的先天劣势;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevər] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [tʃæns] [wʌz; wəz]
but if the time ever came when you were tired of it , your chance was
但 如果 这 时间 曾经 来了 什么时候 你 是 疲劳的 的 它 , 你的 机会 曾是
[lɔːst] :
lost :
丢失的 :

但如果你厌倦了这一切，机会就错失了：

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
you never would make a lawyer .
你 绝不 会 制作 一个 律师 :

你永远也当不了律师。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "
The question is , whether that time has come . "
这 问题 是 , 无论 那 时间 有 来 : "

问题是，那个时候是否已经到来。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] , " [sed] [ˈhæɪɪk] .
" It has , " said Halleck .
" 它 有 , " 说 哈勒克 :

“确实如此，”哈莱克说。

" [ðen] [stɔːp] , [hɪr] [ænd; ɐnd] [naʊ] .
" Then stop , here and now .
" 然后 停止 , 这里 和 现在 :

“那就到此为止，就在这里，现在。”

[juːv] [ˈweɪstɪd] [tuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aɪ ˈtiː] [bæk] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈæftər]
You've wasted two years ' time , but you can't get it back by throwing more after
你已经 浪费 二 年 - 时间 , 但 你 不能 得到 它 后退 经过 投掷 更多的 后
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

你已经浪费了两年时间，但再投入也无法弥补。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
I shouldn't be your friend , I shouldn't be an honest man ,
我 不应该 是 你的 朋友 , 我 不应该 是 一个 诚实的 男人 ,

我不应该做你的朋友，我不应该做一个诚实的人。

[ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈæftər] [ðɪs] .
if I let you go on with me , after this .
如果 我 让 你 去 在 和 我 , 后 这 :

如果我让你跟我继续走下去，之后.....

[ə; eɪ] [bæd] [ˈlɔɪər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] .
A bad lawyer is such a very bad thing .
一个 坏的 律师 是 这样的 一个 非常 坏的 事物 :

糟糕的律师真是件非常糟糕的事情。

[ðɪs] [ˈɪznt] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɒʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər]
This isn't altogether a surprise to me , but it will be a blow to your
这 不是 共 一个 惊喜 到 我 , 但 它 将要 是 一个 吹 到 你的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

这对我来说并不完全意外，但对你父亲来说无疑是个打击。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈhæɪɪk] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" he added , with a questioning look at Halleck , after a moment .
" 他 额外 , 和 一个 提问 看 在 哈勒克 , 后 一个 片刻 :

过了一会儿，他疑惑地看了哈莱克一眼，补充道。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
“ It might have been ,
“ 它 可能 有 到过 ,

“或许是这样，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['heviərðən'er] [blɒʊ] [fɜːrst] . “
if I hadn't taken the precaution to deaden the place by a heavier blow first . ”
如果 我 之前没有 已采取 这 预防 到 缓和 这 地方 经过 一个 较重 吹 第一的 . “
如果我没有先采取预防措施，用更重的一击使那里安静下来的话。”

“ [ɑː] ! [juːv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] ? ”
“ Ah ! you've spoken to him already ? ”
“ 啊 ! 你已经 说 到 他 已经 ? ”

“啊！你已经跟他谈过了？”

“ [jes] , [aɪv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] , [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [wei] .
“ Yes , I've had it out in a sneaking , hypothetical way .
“ 是的 , 我已经 有 它 出去 在 一个 鬼鬼祟祟 , 假想 方式 .

“是的，我曾以一种偷偷摸摸的、假设性的方式讨论过这个问题。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [sʊʊ] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ;
But I could see that , so far as the law was concerned it was enough ;
但 我 可以 看 那 , 所以 远的 作为 这 法律 曾是 担心的 它 曾是 足够的 ;
[aɪ 'ti:] [sɜːrvd] .
it served .
它 服务 .

但我认为，就法律而言，这已经足够了；它达到了目的。

[nɑːt] [ðæt] ['hiːz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lðər] [θɪŋ] ; [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [jæl; jəl] [niːd] [jʊr; jər] [help] ,
Not that he's consented to the other thing ; there's where I shall need your help ,
不是 那 他是 同意 到 这 其他 事物 ; 有 在哪里 我 将 需要 你的 帮助 ,
['æθətən] .
Atherton .
阿瑟顿 .

倒不是说他同意了另一件事；在这方面，我需要你的帮助，艾瑟顿。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [plæn] [ɪz] .
I'll tell you what my plan is .
患病的 告诉 你 什么 我的 计划 是 .

我来告诉你我的计划。

“ [hiː; hi] ['stetɪd] [aɪ 'ti:] ['blʌntli] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ænd; ænd] [ðen] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd]
“ He stated it bluntly at first ; and then went over the ground and
“ 他 声明 它 直截了当地 在 第一的 ; 和 然后 去 超过 这 地面 和
[ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] ['fʊli] ,
explained it fully ,
解释 它 完全 ,

“他一开始直截了当地说了出来；然后又详细地解释了一番。”

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
as he had done at home .
作为 他 有 完毕 在 家 .

就像他在家所做的那样。

['æθətən] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [pə'mɪtɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
Atherton listened without permitting any sign of surprise to escape him ; but
阿瑟顿 听着 没有 允许 任何 符号 的 惊喜 到 逃脱 他 ; 但
[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['grævəti] ,
he listened with increasing gravity ,
他 听着 和 增加 重力 ,

阿瑟顿认真地听着，不让一丝惊讶流露出来；但他听得越来越严肃。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn] [hæliks] [sloʊ] , ['sʌmwat] ['neɪz(ə)l] ['mɑːnətoʊn]
as if he heard something not expressed in Halleck's slow , somewhat nasal monotone
作为 如果 他 听到 某物 不是 表达 在 哈莱克的 慢的 , 有些 鼻腔 单调
,
.
.

仿佛他听出了哈莱克缓慢、略带鼻音的单调语调中没有表达出来的什么。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [sed] ,
and at the end he said ,
和 在 这 结尾 他 说 ,

最后他说：

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] [plæn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
” **I approve of any plan that will take you away for a while .**
” 我 批准 的 任何 计划 那 将要 拿 你 离开 为了 一个 尽管 .

“我赞成任何能让你暂时离开的计划。”

[jes] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jər; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . ”
Yes , I'll speak to your father about it . ”
是的 , 患病的 说话 到 你的 父亲 关于 它 . ”

是的，我会和你父亲谈谈这件事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [kən'vɪkʃn] , [aɪ][kəd; kəd][juːz]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt]
” **If you think you need any conviction , I could use arguments to bring it about**
” 如果 你 思考 你 需要 任何 定罪 , 我 可以 使用 论点 到 带来 它 关于
[ɪn][juː; jʊ] ,
in you ,
在 你 ,

“如果你觉得需要一些说服力，我可以用论据来让你信服。”

“ [sed] ['hæliːk] , [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['redi] [kən'kɜːrəns] .
” **said Halleck , in recognition of his friend's ready concurrence .**
” 说 哈勒克 , 在 认出 的 他的 朋友们 准备好 一致 .

哈莱克说道，以示对朋友欣然同意的认可。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['eni] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] , [aɪ] [brɪ'liːv] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['æθətən] .
” **No , I don't need any arguments to convince me , I believe , ” returned Atherton .**
” 不 , 我 不 需要 任何 论点 到 说服 我 , 我 相信 , ” 返回 阿瑟顿 .

“不，我相信，我不需要任何论据来说服我，”阿瑟顿回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː] [raʊnd] !
” **Then I wish you'd say something to bring me round !**
” 然后 我 希望 你会 说 某物 到 带来 我 圆形的 !

“那我希望你能说些什么来让我清醒过来！ ”

[ən'les] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [juːst] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] , [ðə; ðɪ][plæn] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ɪn]
Unless argument is used by somebody , the plan always produces a cold chill in
除非 争论 是 用过的 经过 某人 , 这 计划 总是 产 一个 寒冷的 寒意 在
[em 'iː] .
me .
我 .

除非有人提出异议，否则这个计划总是让我感到不寒而栗。

“ ['hæliːk] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['æθətən] [kept] [ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .
” **Halleck smiled , but Atherton kept a sober face .**
” 哈勒克 微笑 , 但 阿瑟顿 保留 一个 清醒 脸 .

哈莱克笑了，但阿瑟顿却面色严肃。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['spæniʃ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [hɪr] !
” **I wish my Spanish American was here !**
” 我 希望 我的 西班牙语 美国人 曾是 这里 !

“我希望我的西班牙裔美国人在这里！ ”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] ?
What makes you think it's a good plan ?
什么 制作 你 思考 它是 一个 好的 计划 ?

你为什么认为这是一个好计划？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hʊps] [əˈɡen] ,
Why should I disappoint my father's hopes again ,
为什么 应该 我 辜负 我的 父亲的 希望 再次 ,

我为什么要再次让父亲失望？

[ænd; ənd] [rɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ]
and wring my mother's heart by proposing to leave them for any such
和 拧 我的 母亲的 心 经过 提议 到 离开 他们 为了 任何 这样的
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] [skiːm] [ˈprɒmɪsɪz] ?
uncertain good as this scheme promises ?
不确定 好的 作为 这 方案 承诺 ?

难道我要为了这个计划所承诺的那些不确定的好处而离开他们，从而伤透我母亲的心吗？

“ [hiː; hi] [stiːl] [tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestɪŋ] [er] ,
” **He still challenged his friend with a jesting air ,**
” 他 仍然 挑战 他的 朋友 和 一个 开玩笑 空气 ,
他仍然带着玩笑的口吻向朋友发起挑战，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [strɒŋɡər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but a deeper and stronger feeling of some sort trembled in his voice .
但 一个 更深 和 更强 感觉 的 一些 种类 颤抖 在 他的 嗓音 .

但他声音中却颤抖着透露出某种更深沉、更强烈的情感。

[ˈæθətən] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈveɪz(ə)n] : “
Atherton would not reply to his emotion ; he answered , with obvious evasion : “
[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] ;
It's a good cause ;
它是 一个 好的 原因 ;

阿瑟顿不愿回应他的情绪；他明显回避地回答说：“这是一项正当的事业；

[ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] — [ðə; ði] [best] [sɔːrt] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] . “
in some sort — the best sort — it's a missionary work . “
在 一些 种类 — 这 最好的 种类 — 它是 一个 传教士 工作 . “

从某种意义上说——而且是最好的那种意义上说——这是一种传教工作。

“ [ðæts] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] . “
” **That's what my mother said to me . “**
” 那就是 什么 我的 母亲 说 到 我 . “

“我妈妈就是这么跟我说的。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [jɜːr; jər] [helθ] . “
” **And the change will be good for your health . “**
” 和 这 改变 将要 是 好的 为了 你的 健康 . “

“这种改变对你的健康有益。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] !
” **That's what I said to my mother !**
” 那就是 什么 我 说 到 我的 母亲 !

“我就是这么跟我妈妈说的！ ”

“ [ˈæθətən] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈpærəntli] [fɔːr; fər] [ˈhælɪk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [ɔːr] [tuː; tə] [end]
” **Atherton remained silent , waiting apparently for Halleck to continue , or to end**
” 阿瑟顿 剩余 沉默的 , 等待 显然 为了 哈勒克 到 继续 , 或者 到 结尾
[ðə; ði] [ˈmætər] [ðer; ðər] ,
the matter there ,
这 事情 那里 ,

“阿瑟顿保持沉默，显然是在等哈莱克继续说下去，或者就此结束这件事。”

[æz; əz][hi; hi] [tʃoʊz] .
as he chose .
作为 他 选择 .

如他所愿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ˈhæli:k] [went] [ɑ:n] ; “ [ju;; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ˈwʊdnt] [ju;; jʊ] ,
It was some moments before Halleck went on ; “ You would say , wouldn't you ,
它 曾是 一些 时刻 前 哈勒克 去 在 ; “ 你 会 说 , 不会 你 ,
过了一会儿, 哈莱克才继续说道: “你会这么说, 对吧? ”

[ðæt] [maɪ][fɜ:rst][ˈdu:ti] [wʌz; wəz][tu;; tə][maɪ] [oʊn] [ˈʌndə,teɪkɪŋz] ,
that my first duty was to my own undertakings ,
那 我的 第一的 责任 曾是 到 我的 自己的 事业 ,
我的首要职责是做好自己的工作,

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
and to those who had a right to expect their fulfilment from me ?
和 到 那些 WHO 有 一个 正确的 到 预计 他们的 履行 从 我 ?
那些有权期待我满足他们需求的人呢?

[ju;; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməti] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You would say that it was an enormity to tear myself away from the
你 会 说 那 它 曾是 一个 巨大 到 撕 我 离开 从 这
[ə'fek](ə)n [ðæt] [kɪŋz] [tu;; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪn] ,
affection that clings to me in that home of mine ,
感情 那 黏附 到 我 在 那 家 的 矿 ,
你会说, 要我割舍对那个家的深厚感情, 是一件多么艰难的事情啊。

[ˈjɑ:ndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [su'pri:m] [ˈmoʊtɪv] , [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][em 'i:] ?
yonder , and that nothing but some supreme motive , could justify me ?
远处 , 和 那 没有什么 但 一些 最高 动机 , 可以 证明合法 我 ?
难道只有某种至高无上的动机才能为我的行为辩护吗?

[ænd; ənd] [jet] [ju;; jʊ] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju;; jʊ] .
And yet you pretend to be satisfied with the reasons I've given you .
和 然而 你 假装 到 是 使满意 和 这 原因 我已经 给定 你 .
然而, 你却假装对我给出的理由感到满意。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈdi:lɪŋ] [ˈɑ:nɪstli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈæθətən] ! "
You're not dealing honestly with me , Atherton ! "
你是 不是 处理 诚实地 和 我 , 阿瑟顿 ! "
阿瑟顿, 你根本没跟我说实话!

" [noʊ] , " [sed] [ˈæθətən] ,
" No , " said Atherton ,
" 不 , " 说 阿瑟顿 ,
“不,”阿瑟顿说。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskru:təni] [ʌv; əv] [ˈhæli:ks] [feɪs] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
keeping the same scrutiny of Halleck's face which he had bent upon him
保持 这 相同的 审查 的 哈莱克的 脸 哪个 他 有 弯曲 之上 他
[θru:'aʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,
他始终保持着对哈莱克面部的审视目光, 就像他之前一直注视着他一样。

[bʌt; bət] [ˈsi:mɪŋ] [naʊ] [tu;; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
but seeming now to hear his thoughts rather than his words .
但 似乎 现在 到 听到 他的 想法 相当 比 他的 字 .
但现在我似乎听到的是他的想法, 而不是他的话语。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [su'pri:m] ['moʊtɪv] ;
“ **I knew that you would have some supreme motive** ;
“ 我 知道 那 你 会 有 一些 最高 动机 ;
“我知道你一定有某种不可告人的动机；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ə'pru:v] [jɔr; jər] [ski:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and if I have pretended to approve your scheme on the reasons you have
和 如果 我 有 假装 到 批准 你的 方案 在 这 原因 你 有
[ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ,
given me ,
给定 我 ,

如果我假装赞同你给出的理由，
[aɪ] ['hævnt] [delt] [ˈɑ:nɪstli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I haven't dealt honestly with you .
我 还没有 已处理 诚实地 和 你 .

我没有对你坦诚相待。
[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
But perhaps a little dishonesty is the best thing under the circumstances .
但 也许 一个 小的 不诚实 是 这 最好的 事物 在下面 这 情况 .
但或许在这种情况下，稍微撒点谎反而是最好的选择。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [tuʊld][em 'i:][jɔr; jər] ['ri:əl] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [æsk][aɪ 'ti:] . “
You haven't told me your real motive , and I can't ask it . ”
你 还没有 讲述 我 你的 真实的 动机 , 和 我 不能 问 它 . ”
你还没告诉我你的真实动机，我也没法问。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] ? ”
“ **But you imagine it ?** ”
“ 但 你 想象 它 ? ”
“但那是你想象出来的吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? ”
“ **And what do you imagine ?** ”
“ 和 什么 做 你 想象 ? ”
“你想象的是什么？ ”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ?
That I have been disappointed in love ?
那 我 有 到过 失望的 在 爱 ?
我是否在爱情中感到失望？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ?
That I have been rejected ?
那 我 有 到过 拒绝 ?
我被拒绝了？

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [em 'i:][hæz; həz]['brʊʊkən][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
That the girl who had accepted me has broken her engagement ?
那 这 女孩 WHO 有 公认 我 有 破碎的 她 订婚 ?
那个答应和我订婚的女孩解除了婚约？

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hæɪɪk] , ['skɔ:rnfəli] .
Something of that sort ? ” **demanded Halleck , scornfully** .
某物 的 那 种类 ? ” 要求 哈勒克 , 轻蔑地 .
“是那种事吗？ ”哈莱克轻蔑地问道。

[ˈæθətən] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Atherton did not answer .
阿瑟顿 做过 不是 回答 .

阿瑟顿没有回答。

“ [oʊ] , [haʊ] [fa:r][ju:; jə][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] !
“ **Oh , how far you are from the truth !**
“ 哦 , 如何 远的 你 是 从 这 真相 !

“哦，你离真相有多么遥远啊！ ”

[haʊ] [blest] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:θ] !
How blest and proud and happy I should be if it were the truth !
如何 祝福 和 自豪的 和 快乐的 我 应该 是 如果 它 是 这 真相 !

如果这是真的，我应该感到多么幸福、骄傲和快乐啊！

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] : “ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈkjʊəriəs] ,
“ **He looked into his friend's eyes , and added bitterly : “ You're not curious ,**
“ 他 看起来 进入 他的 朋友们 眼睛 , 和 额外 苦涩地 : “ 你是 不是 好奇的 ,
[ˈæθətən] ;
Atherton ;
阿瑟顿 ;

他看着朋友的眼睛，苦涩地补充道：“你一点也不好奇，阿瑟顿；

[ju:; jə][dəunt][æsk][em ˈi:] [wʌt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈri:əli] [ɪz] !
you don't ask me what my trouble really is !
你 不 问 我 什么 我的 麻烦 真的 是 !

你竟然不问我到底遇到了什么麻烦！

[du:][ju:; jə] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] ?
Do you wish me to tell you what it is without asking ?
做 你 希望 我 到 告诉 你 什么 它 是 没有 问 ?

你希望我不问就告诉你那是什么吗？

“ [ˈæθətən] [kept] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][end][fɔ:r; fər][end] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
“ **Atherton kept turning a pencil end for end between his fingers ,**
“ 阿瑟顿 保留 转弯 一个 铅笔 结尾 为了 结尾 之间 他的 手指 ,

“阿瑟顿不停地用手指转动着铅笔的两端，

[waɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [smaɪl] [ˈslaɪtli] [kɜ:rvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
while a compassionate smile slightly curved his lips .
尽管 一个 富有同情心 微笑 轻微地 弯曲 他的 嘴唇 .

他嘴角微微勾起一抹慈悲的微笑。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:][jər; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **No , “ he said , finally , “ I think you had better not tell me your trouble .**
“ 不 , “ 他 说 , 最后 , “ 我 思考 你 有 更好的 不是 告诉 我 你的 麻烦 .

“不，”他最后说道，“我想你最好不要告诉我你的烦恼。”

[aɪ][kæn; kən] [bɪˈli:v] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪts] [ˈsɪriəs] — “
I can believe very well without knowing it that it's serious — “
我 能 相信 非常 出色地 没有 会心 它 那 它是 严肃的 — “

即使我并不知道，我也完全可以相信这件事很严重——”

“ [oʊ] , [ˈtrædzɪk] ! “ [sed] [ˈhæləɪk] , [self] - [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Oh , tragic ! “ said Halleck , self - contemptuously .**
“ 哦 , 悲惨 ! “ 说 哈勒克 , 自己 - 轻蔑地 .

“哦，太悲惨了！”哈莱克自嘲地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [help] [ju:; jə][tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] .
“ **But I doubt if it would help you to tell it .**
“ 但 我 怀疑 如果 它 会 帮助 你 到 告诉 它 .

但我怀疑告诉你这件事是否对你有帮助。

[aɪv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [sens][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪts] [æn; ən] [ʌnrɪ'æləti] ;
I've too much respect for your good sense to suppose that it's an unreality ;
我已经 也 很多 尊重 为了 你的 好的 感觉 到 认为 那 它是 一个 不真实 ;
我非常尊重你的判断力，所以我不会认为这是不现实的；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] ['wi:kən] [juː; jʊ] .
and I suspect that confession would only weaken you .
和 我 怀疑 那 忏悔 会 仅有的 削弱 你 .
而且我怀疑坦白只会让你意志消沉。

[ɪf] [juː; jʊ][təʊld][em 'i:] , [juː; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][jʊr; jər]
If you told me , you would feel that you had made me a partner in your
如果 你 讲述 我 , 你 会 感觉 那 你 有 制成 我 一个 伙伴 在 你的
[rɪ'spɑːnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,
如果你告诉我，你会觉得你让我成为了你责任的伙伴。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][em 'i:] .
and you would be tempted to leave the struggle to me .
和 你 会 是 受诱惑 到 离开 这 斗争 到 我 .
你可能会想把这场斗争留给我。

[ɪf] [jʊə(r)] ['bætliŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [temp'teɪ(ə)n] , [sʌm; səm][self] - [bɪ'treɪəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]
If you're battling with some temptation , some self - betrayal , you must make
如果 你是 战斗 和 一些 诱惑 , 一些 自己 - 背叛 , 你 必须 制作
[ðə; ði] [faɪt] [ə'ləʊn] :
the fight alone :
这 斗争 独自的 :
如果你正在与某种诱惑或自我背叛作斗争，你必须独自面对这场战斗：

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][tɜːrn][tuː; tə][æn; ən]['ælaɪ][tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] ['ɪntuː] [dɪsbrɪ'li:f] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər]
you would only turn to an ally to be flattered into disbelief of your danger
你 会 仅有的 转动 到 一个 盟友 到 是 受宠若惊 进入 怀疑 的 你的 危险
[ɔːr][jʊr; jər] [kʌlpə'bɪləti] .
or your culpability .
或者 你的 有罪 .
你只会向盟友寻求奉承，从而不相信自己身处险境或负有罪责。

" ['hælək] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][tuː; tə] [ɪːtʃ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [meɪd] .
" **Halleck assented with a slight nod to each point that the lawyer made .**
" 哈勒克 同意 和 一个 轻微 点头 到 每个 观点 那 这 律师 制成 .
哈莱克对律师提出的每一点都微微点头表示同意。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You're right , " he said ,**
" 你是 正确的 , " 他 说 ,
“你说得对,”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌt(ə)lti] [kɑːnt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
" **but a man of your subtlety can't pretend that he doesn't know what the**
" 但 一个 男人 的 你的 微妙之处 不能 假装 那 他 不 知道 什么 这
['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [æz; əz] [maɪn] . "
trouble is in such a simple case as mine . "
麻烦 是 在 这样的 一个 简单的 案件 作为 矿 . "
“但是像你这样心思缜密的人，不可能假装不知道像我这样简单的案子里有什么问题。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æθətən] ,
" **I don't know anything certainly , " returned Atherton ,**
" 我 不 知道 任何事物 当然 , " 返回 阿瑟顿 ,
“我什么都不确定,”阿瑟顿回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] .
“ and as far as I can I refuse to imagine anything .
“ 和 作为 远的 作为 我 能 我 拒绝 到 想象 任何事物 .
“而且，就我而言，我拒绝去想象任何事情。”

[ɪf] [jɔr; jər] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜ:rnz] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdʒ] [jɔ:r'self] , — [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]
If your trouble concerns some one besides yourself , — and no great trouble
如果 你的 麻烦 担忧 一些 一 除了 你自己 , — 和 不 伟大的 麻烦
[kæn; kən][kən'sɜ:rn] [wʌn][mən][ə'loʊn] ,
can concern one man alone ,
能 忧虑 一 男人 独自的 ,
如果你的烦恼牵涉到其他人——而任何大的烦恼都不会只牵涉到一个人——

— [ju:v]
— you've
— 你已经
——你已经

[noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] . “
no right to tell it . “
不 正确的 到 告诉 它 . “
没有权利讲述这件事。

“ [ə'nʌðər] ['dænjəl] [kʌm] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] ! “
“ Another Daniel come to judgment ! “
“ 其他 丹尼尔 来 到 判断 ! “
“又一个但以理遭受审判! ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə][jɔr; jər]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [jɔr; jər][self] - [rɪ'spekt] , [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [raɪt] —
“ You must trust to your principles , your self - respect , to keep you right —
“ 你 必须 相信 到 你的 原则 , 你的 自己 - 尊重 , 到 保持 你 正确的 —
“你必须相信你的原则和自尊，它们会让你保持正确——”

“ ['hælək] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] : “ [ɑ:] ,
“ Halleck burst into a harsh laugh , and rose from his chair : “ Ah ,
“ 哈勒克 爆裂 进入 一个 残酷的 笑 , 和 玫瑰 从 他的 椅子 : “ 啊 ,
哈莱克突然发出刺耳的笑声，从椅子上站了起来：“啊，

[ðer; ðər][ju:; jʊ] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ðɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['fʌŋk(jə)n] !
there you abdicate the judicial function !
那里 你 放弃 这 司法 功能 !
你这样做就等于放弃了司法职能！

['prɪnsəp(ə)lɪz] , [self] - [rɪ'spekt] !
Principles , self - respect !
原则 , 自己 - 尊重 !
原则，自尊！

[ə'genst] [ðæt] ?
Against that ?
反对 那 ?
反对这种做法？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [θru:] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ?
Don't you suppose I was approached through my principles and self - respect ?
不 你 认为 我 曾是 接近 通过 我的 原则 和 自己 - 尊重 ?
难道你不认为我是出于原则和自尊才被人接近的吗？

[waɪ] , [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ][mən][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪn] .
Why , the Devil always takes a man on the very highest plane .
为什么 , 这 魔鬼 总是 需要 一个 男人 在 这 非常 最高 飞机 .
为什么呢？因为魔鬼总是把人带到最高境界。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd]
He knows all about our principles and self - respect , and what they're made
他 知道 全部 关于 我们的 原则 和 自己 - 尊重 , 和 什么 它们是 制成
[ʌv; əv] .
of :
的 :

他非常了解我们的原则和自尊，以及它们是由什么构成的。

[haʊ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [træp]
How the noblest and purest attributes of our nature , with which we trap
如何 这 最高贵 和 最纯净的 属性 的 我们的 自然 , 和 哪个 我们 陷阱
[i:tʃ] [ʌðər] [soʊ] ['i:zəli] ,
each other so easily ,
每个 其他 所以 容易地 ,

我们天性中最崇高、最纯洁的品质，却又如此轻易地让我们彼此陷害，这究竟是如何发生的？

[mʌst; məst] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] !
must amuse him !
必须 娱乐 他 !

一定要逗他开心！

[ˈpɪti] , [ˈrektɪtu:d] , [ˈmɔ:rəl] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf] , — [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:l]
Pity , rectitude , moral indignation , a blameless life , — he knows that they're all
遗憾 , 正直 , 道德 愤慨 , 一个 无责 生活 , — 他 知道 那 它们是 全部
[ˌɪnstɹəmənts] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
instruments for him :
仪器 为了 他 :

怜悯、正直、道德义愤、无可指摘的生活——他知道，这些都是他的工具。

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[noʊ] [mɔ:r] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , — [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
No more principles and self - respect for me , — I've had enough of
不 更多的 原则 和 自己 - 尊重 为了 我 , — 我已经 有 足够的 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我不再讲原则，也不再尊重自己——我已经受够了；

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
there's nothing for me but to run , and that's what I'm going to do .
有 没有什么 为了 我 但 到 跑步 , 和 那就是 什么 我是 去 到 做 .

我别无选择，只能逃跑，而这正是我要做的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] , [ˈæθətən] ,
But you're quite right about the other thing , Atherton ,
但 你是 相当 正确的 关于 这 其他 事物 , 阿瑟顿 ,

但你说的另一件事完全正确，阿瑟顿。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbɛɡərz] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪznt] [maɪn]
and I give you a beggar's thanks for telling me that my trouble isn't mine
和 我 给 你 一个 乞丐的 谢谢 为了 讲述 我 那 我的 麻烦 不是 矿
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我由衷地感谢你告诉我，我的困境并非我一人所为。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and I've no right to confide it to you .
和 我已经 不 正确的 到 信任 它 到 你 .

我无权把它告诉你。

[aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [soʊl] [ɪz] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It is mine in the sense that no other soul is defiled with the knowledge of it ,
它 是 矿 在 这 感觉 那 不 其他 灵魂 是 被玷污的 和 这 知识 的 它 ,
它之所以属于我, 是因为其他任何灵魂都不会因知晓它而受到玷污。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] [praːfə'neiʃən] , [ðə; ði]['sækrəlɪdʒ] , [ʌv; əv] [teliŋ] [aɪ 'tiː] .
and I'm glad you saved me from the ghastly profanation , the sacrilege , of telling it .
和 我是 高兴的 你 已保存 我 从 这 阴森 亵渎 , 这 亵渎神灵 , 的 讲述 它 .

我很高兴你让我免于说出这件事所带来的可怕亵渎和亵渎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ;
I was sneaking round for your sympathy ;
我 曾是 鬼鬼祟祟 圆形的 为了 你的 同情 ;

我偷偷摸摸地来博取你的同情；

[aɪ][dɪd][wɑːnt] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ; [tuː; tə][get][juː; jʊ] — [gɑːd]
I did want somehow to shift the responsibility on to you ; to get you — God help me !
我 做过 想 不知何故 到 转移 这 责任 在 到 你 ; 到 得到 你 — 上帝 帮助 我 !

我确实想方设法把责任推卸给你；想把你搞定——上帝保佑我！

— [tuː; tə] ['flætər] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
— to flatter me out of my wholesome fear and contempt of myself .
— 到 奉承 我 出去 的 我的 健康 害怕 和 鄙视 的 我 .

——出于我对自己健康的恐惧和轻蔑而奉承我。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ðæts] [pæst] , [naʊ] , [ænd; ənd] — [gʊd] [naɪt] !
That's past , now , and — Good night !
那就是 过去的 , 现在 , 和 — 好的 夜晚 !

那些都过去了, 晚安！

" [hiː; hi] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['æθətən] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn]
" He abruptly turned away from Atherton and swung himself on his cane
" 他 突然 转向 离开 从 阿瑟顿 和 摇摆 他自己 在 他的 甘蔗
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

他突然转身离开阿瑟顿, 拄着拐杖朝门口走去。

['æθətən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
Atherton took up his hat and coat .
阿瑟顿 采取 向上 他的 帽子 和 外套 .

阿瑟顿拿起帽子和外套。

" [aɪ] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll walk home with you , " he said .
" 患病的 走 家 和 你 , " 他 说 .

“我陪你一起走回家,”他说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'tʃ:rnd] ['hæɪɪk] , ['ɪstləsli] .
“ **All right** , ” **returned Halleck** , **listlessly** .
“ 全部 正确的 , ” 返回 哈勒克 , 百无聊赖地 .

“好吧,”哈莱克有气无力地回答道。

“ [haʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gʊʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
“ **How soon shall you go ?** ” **asked the lawyer** , **when they were in the street** .
“ 如何 很快 将 你 去 ? ” 问 这 律师 , 什么时候 他们 是 在 这 街道 .

“你们什么时候走?”律师在街上问道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; ei] [ʃɪp] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [nekst] [wi:k] , ” [sed] ['hæɪɪk] ,
“ **Oh** , **there's a ship sailing from New York next week** , ” **said Halleck** ,
“ 哦 , 有 一个 船 帆船 从 新的 约克 下一个 星期 , ” 说 哈勒克 ,

“哦, 下周有一艘船从纽约出发,”哈莱克说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuʊn][ʌv; əv] ['wɪri] [ɪn'dɪfrəns] .
in the same tone of weary indifference .
在 这 相同的 语气 的 厌倦 漠不关心 .

语气同样是疲惫而冷漠。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][gʊʊ][ɪn] [ðæt] .
“ **I shall go in that** .
“ 我 将 去 在 那 .

“我将乘坐那辆车。”

“ [ðei] [tɔ:kt] [desəɪ'tɔ:rəli] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] .
“ **They talked desultorily of other things** .
“ 他们 谈话 漫不经心地 的 其他 事物 .

他们漫不经心地谈论着其他事情。

[wen] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['kloʊvər] [stri:t] , ['hæɪɪk] [plʌkt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv]
When they came to the foot of Clover Street , **Halleck plucked his hand out of**
什么时候 他们 来了 到 这 脚 的 三叶草 街道 , 哈勒克 拨弦 他的 手 出去 的
[ʼæθərtənʒ] [ɑ:rm] .
Atherton's arm .
阿瑟顿的 手臂 .

当他们走到克洛弗街街尾时, 哈莱克把手从阿瑟顿的胳膊里抽了出来。

“ [aɪm]['gʊʊɪŋ] [ʌp] [θru:] [hɪr] !
“ **I'm going up through here** !
“ 我是 去 向上 通过 这里 !

“我要从这里上去! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [ʼɑ:bstɪnəsi] .
“ **he said** , **with sullen obstinacy** .
“ 他 说 , 和 忧郁 固执 .

“他带着阴沉的固执说道。”

“ ['betər] [nɑ:t] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['kwaiətli] .
“ **Better not** , ” **returned his friend** , **quietly** .
“ 更好的 不是 , ” 返回 他的 朋友 , 悄悄 .

“最好还是别这样,”他的朋友平静地回答道。

“ [wɪl] [aɪ'ti:] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][stɔ:p][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi]
“ **Will it hurt her if I stop to look at the outside of the house where she**
“ 将要 它 伤害 她 如果 我 停止 到 看 在 这 外部 的 这 房子 在哪里 她
[laɪvz; lɪvz] ? ”
lives ? ”
生活 ? ”

“如果我停下来看看她住的房子外面, 会伤害到她吗?”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , ” [sed] ['æθətən] .
“ It will hurt you , ” said Atherton .
“ 它 将要 伤害 你 , ” 说 阿瑟顿 .

“这会伤害你,”阿瑟顿说。

“ [aɪ][dəunt] [wɪ] [tu:; tə] [sper] [maɪ'self] ! ” [ri'tɔ:tɪd] ['hæɪɪk] .
“ I don't wish to spare myself ! ” retorted Halleck .
“ 我 不 希望 到 空闲的 我 ! ” 反驳 哈勒克 .

“我可不想放过自己!”哈莱克反驳道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [tʌt] [ðæt] ['æθətən] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
He shook off the touch that Atherton had laid upon his shoulder , and started
他 摇晃 离开 这 触碰 那 阿瑟顿 有 铺设 之上 他的 肩膀 , 和 开始
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;
up the hill ;
向上 这 爬坡道 ;

他甩开艾瑟顿搭在他肩膀上的触碰,开始往山上走去;

[ðə; ði] ['ʌðər] [oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
the other overtook him , and ,
这 其他 超越 他 , 和 ,

另一个人超过了他,然后,

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [baɪ] ['θwɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fri:k] ,
like a man who has attempted to rule a drunkard by thwarting his freak ,
喜欢 一个 男人 WHO 有 尝试过 到 规则 一个 酒鬼 经过 挫败 他的 怪物 ,

就像一个试图通过阻止醉汉的怪癖来统治醉汉的人一样,

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊps][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][end][baɪ] ['hju:mərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [hæɪɪks] [ə'gen] ,
and then hopes to accomplish his end by humoring it , he passed his arm
和 然后 希望 到 完成 他的 结尾 经过 幽默 它 , 他 通过了 他的 手臂
through Halleck's again ,
通过 哈莱克的 再次 ,

然后,他希望通过迎合对方来达到自己的目的,于是再次挽住了哈莱克的胳膊。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and went with him .
和 去 和 他 .

然后就和他一起去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['hæɪɪk] [dɪd][na:t][sta:p] ;
But when they came to the house , Halleck did not stop ;
但 什么时候 他们 来了 到 这 房子 , 哈勒克 做过 不是 停止 ;

但当他们来到房子前时,哈莱克并没有停下来;

[hi:; hi][dɪd][na:t]['i:v(ə)n] [ʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['æθətən] [felt][ðə; ði] [di:p] ['ʌdər] [ðæt] [pæst]
he did not even look at it ; but Atherton felt the deep shudder that passed
他 做过 不是 甚至 看 在 它 ; 但 阿瑟顿 毛毡 这 深的 不寒而栗 那 通过了
[θru:] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

他甚至都没看一眼;但艾瑟顿感到一阵深深的颤栗掠过全身。

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['fa:lʊsd] , [ðeɪ] [met] ['deɪlɪ] ,
In the week that followed , they met daily ,
在 这 星期 那 随后 , 他们 遇见 日常的 ,

接下来的一周,他们每天都见面。

[ænd; ənd] [hæliks] ['brʊkən] [praɪd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [sterd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['oʊpən]
and Halleck's broken pride no longer stayed him from the shame of open
和 哈莱克的 破碎的 自豪 不 更长 入住 他 从 这 耻辱 的 打开
[self] - ['pɪti] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['pɜ:rpəs] .
self - pity and wavering purpose .
自己 - 遗憾 和 摇摆不定 目的 .

哈莱克破碎的自尊心再也无法阻止他陷入公开的自怜和动摇的目标的羞耻之中。

[ˈæθətən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
Atherton found it easier to persuade the clinging reluctance of the father and
阿瑟顿 成立 它 更轻松 到 说服 这 依恋 不愿意 的 这 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
阿瑟顿发现, 说服这对父母顽固的抗拒态度要容易得多。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ki:p] [hæliks] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] : ['hæliks] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ki:p] [aɪ 'ti:]
than to keep Halleck's resolution for him : Halleck could no longer keep it
比 到 保持 哈莱克的 解决 为了 他 : 哈勒克 可以 不 更长 保持 它
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

与其替哈莱克保留他的决心, 不如让他自己保留: 哈莱克再也无法独自保留它了。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [br'heɪvjər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [ɪn] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [hi:; hi]
" Not much like the behavior of people we read of in similar circumstances , " he
" 不是 很多 喜欢 这 行为 的 人们 我们 读 的 在 相似的情况 , " 他
[sed] [wʌns] .
said once .
说 一次 .

“这和我们读到的类似情况下人们的行为大相径庭,”他曾说过。

" [ðeɪ] ['nevər] ['fɔ:ltər] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['du:ti] :
" They never falter when they see the path of duty :
" 他们 绝不 犹豫不决什么时候 他们 看 这 小路 的 责任 :

“当他们看到自己肩负的职责时, 从不动摇:

[ðeɪ] [pʊʃ] ['fɔ:rwəd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [hænd] ; [ɔ:r] [els] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
they push forward without looking to either hand ; or else , " he added ,
他们 推 向前 没有 寻找 到 任何一个 手 ; 或者 别的 , " 他 额外 ,
他们不顾一切地向前冲; 否则,"他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sætəɪər] , " [ðeɪ] [tɜ:rn] [ðər; ðər] [bæks] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , — [laɪk]
with a hollow laugh at his own satire , " they turn their backs on it , — like
和 一个 空洞的 笑 在 他的 自己的 讽刺 , " 他们 转动 他们的 背部 在 它 , — 喜欢
[men] !
men !
男人 !

他对自己讽刺的话语发出空洞的笑声, “他们背弃了它, ——像个男人一样! ”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [hi:; hi] [gru:] [gɜ:nt] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['fi:b(ə)] .
" He grew gaunt and visibly feeble .
" 他 生长 瘦削 和 明显地 微弱 .

他变得面容憔悴, 明显虚弱。

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)] [ðə; ði] [tu:] [men] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

In this struggle the two men changed places .
在 这 斗争 这 二 男人 已更改 地方 .

在这场搏斗中，两人互换了位置。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [hæɪlɪks] [flaɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] ['æθərtənz] ;

The plan for Halleck's flight was no longer his own , but Atherton's ;
这 计划 为了 哈莱克的 航班 曾是 不 更长 他的 自己的 , 但 阿瑟顿的 ;

哈莱克的飞行计划不再是他自己的，而是阿瑟顿的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['reb(ə)]; rɪ'bel] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi]['oʊnli] ['pæsɪvli] [,ækwɪ'es] .

and when he did not rebel against it , he only passively acquiesced .
和 什么时候 他 做过 不是 反叛 反对 它 , 他 仅有的 被动地 默许 .

当他没有反抗时，他只是被动地默许了。

[ðə; ði] ['diːsnt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑːn] ['æθərtənz] [pɑːrt] [ˌnesə'serəli] ['dɪsə'pɪrd] :

The decent pretence of ignorance on Atherton's part necessarily disappeared :
这 体面的 虚伪 的 无知 在 阿瑟顿的 部分 一定 消失 :

阿瑟顿假装不知情的体面做法必然消失了：

[ɪn][ɔːl] [bʌt; bət] [wɜːrdz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [stʊd] ['oʊpənli] [kən'fest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]

in all but words the trouble stood openly confessed between them , and it
在 全部 但 字 这 麻烦 站立 公然 坦白 之间 他们 , 和 它

[keɪm] [tuː; tə] ['æθərtənz] ['seɪɪŋ] ,

came to Atherton's saying ,
来了 到 阿瑟顿的 说 ,

除了言语之外，他们之间的矛盾几乎是公开的，最后阿瑟顿说道：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [hæɪlɪks] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

in one of Halleck's lapses of purpose ,
在 一 的 哈莱克的 失误 的 目的 ,

在哈莱克的一次失策中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðəːz] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm] :

from which it had required all the other's strength to lift him :
从 哪个 它 有 必需的 全部 这 其他的 力量 到 举起 他 :

它费了对方全部的力气才把他扶起来：

“ [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ['eni] [mɔːr] , ['hæɪlɪk] ,

“ Don't come to me any more , Halleck ,
“ 不 来 到 我 任何 更多的 , 哈勒克 ,

“哈莱克，别再来找我了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmhʌv] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊə; jər]['iːv(ə)] [ə'genst] [jʊə; jər] [gʊd] .

with the hope that I shall somehow justify your evil against your good .
和 这 希望 那 我 将 不知何故 证明合法 你的 邪恶的 反对 你的 好的 .

我希望能够以某种方式证明你的恶行与你的善行是相称的。

[aɪ] ['pɪtɪd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [naʊ] . ”

I pitied you at first ; but I blame you now . ”
我 可怜的 你 在 第一的 ; 但 我 责备 你 现在 . ”

起初我同情你，但现在我责怪你。

“ [jʊə(r)] [ə'trʊʃəs] , ” [sed] ['hæɪlɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , ['bæfəld] [lʊk] .

“ You're atrocious , ” said Halleck , with a puzzled , baffled look .
“ 你是 极其恶劣 , ” 说 哈勒克 , 和 一个 困惑 , 困惑 看 .

“你真是太糟糕了，”哈莱克一脸困惑和不解地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['si:krətli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [baɪ][jʊr; jər]['i:v(ə)l] ['vɜ:rtʃuəsli] ；
“ **I mean that you secretly think you have somehow come by your evil virtuously** ；
“ 我 意思是 那 你 偷偷 思考 你 有 不知何故 来 经过 你的 邪恶的 有德行 ；
“我的意思是，你暗自认为你的邪恶是出于某种美德；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] ['i:vəlz][ʌv; əv]
and you want me to persuade you that it is different from other evils of
和 你 想 我 到 说服 你 那 它 是 不同的 从 其他 罪恶 的
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
exactly the same kind ,
确切地 这 相同的 种类 ；

你想让我说服你，它与其他同类罪恶有所不同？
— [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] , [ænd; ənd][na:t] ['ʌgli] [æz; əz] [hel]
— **that it is beautiful and sweet and pitiable** , **and not ugly as hell**
— 那 它是 美丽的 和 甜的 和 可怜的 , 和 不是 丑陋的 作为 地狱
[ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz] [deθ] ,
and bitter as death ,
和 苦的 作为 死亡 ；
——它是美丽、甜蜜、可怜的，而不是丑陋如地狱、痛苦如死。

[tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['mɜ:rsɪləsli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns]
to be torn out of you mercilessly and flung from you with abhorrence .
到 是 撕裂 出去 的 你 无情地 和 扔 从 你 和 厌恶 .
被无情地从你身上撕裂，被厌恶地抛弃。

[wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] ['gɪltɪli] ,
Well , I tell you that you are suffering guiltily ,
出色地 , 我 告诉 你 那 你 是 痛苦 内疚地 ,
我告诉你，你是在内疚中受苦。

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn] ['sʌfəz] ['ɪnəsntli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z]
for no man suffers innocently from such a cause .
为了 不 男人 遭受 天真地 从 这样的 一个 原因 .
因为没有人会无辜地遭受这种苦难。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [tu:] [su:n]
You must go , and you can't go too soon .
你 必须 去 , 和 你 不能 去 也 很快 .
你必须走，而且越早走越好。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n]
Don't suppose that I find anything noble in your position .
不 认为 那 我 寻找 任何事物 高贵 在 你的 位置 .
别以为我会觉得你的处境有什么高尚之处。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz]
I should do you a great wrong if I didn't do all I could to help you realize
我 应该 做 你 一个 伟大的 错误的 如果 我 没有 做 全部 我 可以 到 帮助 你 意识到
[ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs]
that you're in disgrace ,
那 你是 在 耻辱 ,
如果我没有尽我所能帮助你意识到你身败名裂，那我就太对不起你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [feɪmz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
and that you're only making a choice of shames in running away .
和 那 你是 仅有的 制作 一个 选择 的 耻辱 在 跑步 离开 .
而你选择逃跑，只会让自己蒙羞。

[sə'pouz] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] , — [sə'pouz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld][ju:, jʊ] [dɪr] [kʊd; kəd][bi:, bi]
Suppose the truth was known , — suppose that those who hold you dear could be
认为 这 真相 曾是 已知 , — 认为 那 那些 WHO 抓住 你 亲爱的 可以 是
[pə'sweidɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
persuaded of it ,
被说服 的 它 ,

假设真相大白, ——假设那些珍视你的人能够被说服,

— [kʊd; kəd][ju:, jʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] ? ”
— **could you hold up your head ? ”**
— 可以 你 抓住 向上 你的 头 ? ”

你能抬起头吗?

“ [du:][aɪ][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ? ” [æskt] [ˈhæɪɪk] .
“ **Do I hold up my head as it is ? ” asked Halleck .**
” 做 我 抓住 向上 我的 头 作为 它 是 ? ” 问 哈勒克 .

“我现在这样还能昂首挺胸吗?”哈莱克问道。

“ [dɪd][ju:, jʊ]ˈevər [si:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈæbdʒekt][dɔ:g][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
“ **Did you ever see a more abject dog than I am at this moment ?**
” 做过 你 曾经 看 一个 更多的 卑贱 狗 比 我 是 在 这 片刻 ?

“你见过比我现在更落魄的狗吗?”

[jʊr; jər] [ˈwu:ndz] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈæθətən] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ju:, jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [spɜrd] [ˌem ˈi:] [ðɪs]
Your wounds are faithful , Atherton ; but perhaps you might have spared me this
你的 伤口 是 忠实 , 阿瑟顿 ; 但 也许 你 可能 有 幸存 我 这
[læst][stæb] .
last stab .
最后的 刺 .

阿瑟顿, 你的伤口很真实; 但或许你可以让我免去这最后一击。

[ɪf] [ju:, jʊ][wɑ:nt][tu:, tə] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:, jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [fɪ:l] [ˈeni] [ˌmelədrəˈmætɪk]
If you want to know , I can assure you that I don't feel any melodramatic
如果 你 想 到 知道 , 我 能 保证 你 那 我 不 感觉 任何 戏剧性的
[ˈveɪŋɡlɔ:ri] .
vainglory .
虚荣 .

如果你想知道, 我可以向你保证, 我没有任何矫揉造作的虚荣心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪm] [ˈbi:tɪn] ,
I know that I'm running away because I'm beaten ,
我 知道 那 我是 跑步 离开 因为 我是 被打败 ,

我知道我逃跑是因为我被打败了,

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [mæən][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði]ˈbæt(ə)] [aɪv] [fɔ:t] .
but no other man can know the battle I've fought .
但 不 其他 男人 能 知道 这 战斗 我已经 战斗 .

但没有人能体会我所经历的战斗。

[dəʊnt][ju:, jʊ] [sə'pouz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈhɪdiəs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ?
Don't you suppose I know how hideous this thing is ?
不 你 认为 我 知道 如何 可怕 这 事物 是 ?

难道你以为我不知道这东西有多丑陋吗?

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] !
No one else can know it in all its ugliness !
不 一 别的 能 知道 它 在 全部它是 丑陋 !

只有它丑陋的一面才能被世人所知!

” [hi:, hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
” **He covered his face with his hands .**
” 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ You are right , ” he said , when he could find his voice .
“ 你 是 正确的 , ” 他 说 , 什么时候 他 可以 寻找 他的 嗓音 .
“你说得对,”他终于能开口说话了。

“ [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈɡɪltɪli] .
“ I suffer guiltily .
“ 我 遭受 内疚地 .

我感到内疚，痛苦不堪。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈti:] [wen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ;
I must have known it when I seemed to be suffering for pity's sake ;
我 必须 有 已知 它 什么时候 我 似乎 到 是 痛苦 为了 可惜 清酒 ;
当我看起来像是在博取同情时，我肯定已经意识到了这一点；

[aɪ] [nu:] [aɪˈti:] [brɪfɔ:r] ,
I knew it before ,
我 知道 它 前 ,

我之前就知道了。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [ˈmæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [hel] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and when you said that love without marriage was a worse hell than any
和 什么时候 你 说 那 爱 没有 婚姻 曾是 一个 更糟 地狱 比 任何
[ˈmæərɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [lʌv] ,
marriage without love ,
婚姻 没有 爱 ,

当你说没有婚姻的爱情比没有爱情的婚姻更糟糕时，

[ju:; jʊ] [left] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈrefju:dʒ] : [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] ,
you left me without refuge : I had been trying not to face the truth ,
你 左边 我 没有 避难所 : 我 有 到过 尝试 不是 到 脸 这 真相 ,
你让我无处可逃：我一直试图逃避真相。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [aɪˈti:] [ðen] .
but I had to face it then .
但 我 有 到 脸 它 然后 .

但我当时不得不面对现实。

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [hel] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [hel] [ˈevər] [sɪns] .
I came away in hell , and I have lived in hell ever since .
我 来了 离开 在 地狱 , 和 我 有 居住地 在 地狱 曾经 自从 .

我离开时身处地狱，从此以后就一直生活在地狱里。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈfænsi] , [ænd; ænd] [pʊt] [aɪˈti:][ɑ:n] [maɪ] [ˈfeɪlɪŋ]
I had tried to think it was a crazy fancy , and put it on my failing
我 有 尝试 到 思考 它 曾是 一个 疯狂的 想要 , 和 放 它 在 我的 失败
[helθ] ;
health ;
健康 ;

我曾试图把它当作一种疯狂的幻想，并归咎于我日益衰弱的健康状况；

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [brɪˈli:v] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði] [ɪˈlu:ʒ(ə)n]
I used to make believe that some morning I should wake and find the illusion
我 用过的 到 制作 相信 那 一些 早晨 我 应该 唤醒 和 寻找 这 错觉
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

我曾经幻想，总有一天早晨醒来，我会发现这一切幻象都消失了。

[aɪ] [əb'hɔ:] [aɪ'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [du:] [naʊ] ; [aɪ'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:rment]
I abhorred it from the beginning as I do now ; it has been torment
我 令人厌恶 它 从 这 开始 作为 我 做 现在 ; 它 有 到过 折磨
[tu:; tə] [em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;

我从一开始就厌恶它，现在依然如此；它一直折磨着我；

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmwɛr] [ɪn] [maɪ] [lɔ:st] [soʊl] — [ðə; ði] ['blækɪst] [depθ] , [aɪ] [der] [seɪ] !
and yet somewhere in my lost soul — the blackest depth , I dare say !
和 然而 某处 在 我的 丢失的 灵魂 — 这 最黑的 深度 , 我 敢 说 !

然而，在我迷失的灵魂深处——我敢说，那是最黑暗的深处！

— [ðɪs] [jeɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [swi:t] , — [aɪ'ti:] [ɪz] [soʊ] [swi:t] , — [ðə; ði] [wʌn] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]
— this shame has been so sweet , — it is so sweet , — the one sweetness of
— 这 耻辱 有 到过 所以 甜的 , — 它 是 所以 甜的 , — 这 一 甜味 的
[laɪf] — [ɑ:] !
life — Ah !
生活 — 啊 !

——这种羞耻感是如此甜蜜，——真是太甜蜜了，——人生唯一的甜蜜——啊！

" [hi:; hi] [dæft] [ðə; ði] [wi:k] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]
" **He dashed the weak tears from his eyes , and rose and buttoned his**
" 他 虚线 这 虚弱的 眼泪 从 他的 眼睛 , 和 玫瑰 和 纽扣 他的
[koʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
coat about him .
外套 关于 他 .

他擦去眼角微弱的泪水，站起身来，扣上外套的扣子。

" [wel] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɡoʊ] .
" **Well , I shall go .**
" 出色地 , 我 将 去 .

“好吧，我走了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [jæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
And I hope I shall never come back .
和 我 希望 我 将 绝不 来 后退 .

我希望我永远不要再回来了。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['men(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rgjʌmənt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɡoʊɪŋ]
Though you needn't mention this to my father as an argument for my going
尽管 你 不必 提到 这 到 我的 父亲 作为 一个 争论 为了 我的 去
[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [em 'i:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
when you talk me over with him ,
什么时候 你 讲话 我 超过 和 他 ,

虽然你不需要把这件事作为我劝我去的理由跟我父亲提起，

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['aɪrəni] .
" **he added , with a glimmer of his wonted irony .**
" 他 额外 , 和 一个 微光 的 他的 惯常 讽刺 .

“他补充道，语气中带着他惯常的讽刺意味。”

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn] [sæd] [ʌp'breɪdɪŋ] :
He waited a moment , and then turned upon his friend , in sad upbraiding :
他 等待 一个 片刻 , 和 然后 转向 之上 他的 朋友 , 在 伤心 责骂 :

他等了一会儿，然后转过身来，带着悲伤的责备语气看着他的朋友：

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'ɡoʊ] ,
" **When I came to you a year and a half ago ,**
" 什么时候 我 来了 到 你 一个 年 和 一个 一半 前 ,

“一年半前我来找你的时候，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈrʌfiən] [hoʊm] [drʌŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][wɔːrn][,em ˈiː]
after I had taken that ruffian home drunk to her — Why didn't you warn me
后 我 有 已采取 那 痞子 家 醉 到 她 — 为什么 没有 你 警告 我
[ðen] , [ˈæθətən] ?
then , Atherton ?
然后 , 阿瑟顿 ?

在我把那个流氓醉醺醺地带回家见她之后——阿瑟顿，你当时为什么不警告我？

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ?
Did you see any danger ?
做过 你 看 任何 危险 ?

你看到什么危险了吗？

” [ˈæθətən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] : “ [aɪ] [nuː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhæbɪt][,ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]
” **Atherton hesitated : “ I knew that , with your habit of suffering for**
” 阿瑟顿 犹豫了一下 : ” 我 知道 那 , 和 你的 习惯 的 痛苦 为了
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

阿瑟顿犹豫了一下：“我知道，你总是为别人受苦，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [driːmd] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [,ʌv; əv]
it would make you miserable ; but I couldn't have dreamed this would come of
它 会 制作 你 悲惨的 ; 但 我 不能 有 梦见 这 会 来 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

这会让你很痛苦；但我做梦也没想到事情会发展成这样。

[bʌt; bət] [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt][,ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But you've never been out of your own keeping for a moment .
但 你已经 绝不 到过 出去 的 你的 自己的 保持 为了 一个 片刻 .

但你从未真正脱离过自己的掌控。

[juː; jʊ][aːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ænd][juː; jʊ][aːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] ,
You are responsible , and you are to blame if you are suffering now ,
你 是 负责的 , 和 你 是 到 责备 如果 你 是 痛苦 现在 ,
[ænd; ænd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈseɪftɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [bʌt; bət][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . ”
and can find no safety for yourself but in running away . ”
和 能 寻找 不 安全 为了 你自己 但 在 跑步 离开 : ”
[ænd; ænd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈseɪftɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [bʌt; bət][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . ”
除了逃跑，你找不到任何安全的出路。

” [ðæts] [truː] , ” [sed] [ˈhæləɪk] , [ˈveri] [ˈhʌmbli] , ” [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
” **That's true , ” said Halleck , very humbly , “ and I won't trouble you any more .**
” 那就是 真的 , ” 说 哈勒克 , 非常 谦卑地 , ” 和 我 惯于 麻烦 你 任何 更多的 :
[ænd; ænd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈseɪftɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [bʌt; bət][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . ”
“没错,”哈莱克谦虚地说,“我不会再打扰你了。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][aːn] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn][,em ˈiː] [hɪr] , [ænd; ænd][ɪv; laɪv] .
I can't go on sinning against her belief in me here , and live .
我 不能 去 在 犯罪 反对 她 信仰 在 我 这里 , 和 居住 :

我不能再这样辜负她对我的信任，然后活下去。

[aɪ][,æɪ; ʃəl][goʊ][aːn] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ɪv; laɪv] ;
I shall go on sinning against it there , as long as I live ;
我 将 去 在 犯罪 反对 它 那里 , 作为 长的 作为 我 居住 ;

我终生都会继续在那里犯罪；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː][ðə; ðɪ][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] .
but it seems to me the harm will be a little less .
但 它 似乎 到 我 这 伤害 将要 是 一个 小的 较少的 .

但我觉得危害会小一些。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
Yes , I will go .
是的 , 我 将要 去 .

好的, 我会去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,
" **But the night before he went ,**
" 但 这 夜晚 前 他 去 ,

“但在他离开的前一天晚上,

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæθərtənz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] ;
he came to Atherton's lodging to tell him that he should not go ;
他 来了 到 阿瑟顿的 住宿 到 告诉 他 那 他 应该 不是 去 ;

他来到阿瑟顿的住处, 告诉他不要去;

[ˈæθətən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhælək] [wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] [læst] [dɪsˈɑːnər] .
Atherton was not at home , and Halleck was spared this last dishonor .
阿瑟顿 曾是 不是 在 家 , 和 哈勒克 曾是 幸存 这 最后的 羞辱 .

阿瑟顿不在家, 哈莱克免遭这最后的耻辱。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [θruː] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]
He returned to his father's house through the rain that was beginning to fall
他 返回 到 他的 父亲的 房子 通过 这 雨 那 曾是 开始 到 落下
lightly ,
lightly ,
轻轻 ,

他冒着开始下起小雨的天气回到了父亲家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] [ˈɑːlɪvz] [vɔɪs] [sed] , “ [ɪts] [ben] !
and as he let himself in with his key Olive's voice said , “ It's Ben !
和 作为 他 让 他自己 在 和 他的 钥匙 橄榄的 嗓音 说 , “ 它是 本 !

当他用钥匙打开门时, 奥利弗的声音说: “是本! ”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] ,
" **and at the same time she laid her hand upon his arm with a nervous ,**
" 和 在 这 相同的 时间 她 铺设 她 手 之上 他的 手臂 和 一个 紧张的 ,

与此同时, 她紧张地将手放在他的手臂上,

[ˈwɔːrnɪŋ] [klʌtʃ] .
warning clutch .
警告 离合器 .

离合器警告。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

“嘘! ”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] !
Come in here !
来 在 这里 !

请进!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [nɪr]
" **She drew him from the dimly lighted hall into the little reception - room near**
" 她 画 他 从 这 依稀 照明 大厅 进入 这 小的 接待 - 房间 靠近

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她把他从光线昏暗的大厅拉到门口附近的小接待室。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪtə] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rfə] [waɪt]
The gas was burning brighter there , and in the light he saw Marcia white
这 气体 曾是 燃烧 更亮 那里 , 和 在 这 光 他 锯 玛西亚 白色的
[ænd; ənd] [stɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

那里的煤气燃烧得更亮，在灯光下，他看到玛西亚脸色苍白，一动不动。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
where she sat holding her baby in her arms .
在哪里 她 卫星 保持 她 婴儿 在 她 武器 .

她坐在那里，怀里抱着她的孩子。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [noʊ] ['gri:tɪŋ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [træn'sendɪd]
They exchanged no greeting : it was apparent that her being there transcended
他们 交换 不 问候 : 它 曾是 明显 那 她 存在 那里 超越
[ɔ:l][ʃu:sɪdʒ] ,
all usage ,
全部 用法 ,

他们没有互相问候：很明显，她的出现超越了一切礼节。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [əb'zɜ:rv] [nʌn] .
and that they need observe none .
和 那 他们 需要 观察 没有任何 .

而且他们无需遵守任何规定。

" [ben] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , ['su:ðɪŋli] .
" **Ben will go home with you , " said Olive , soothingly .**
" 本 将要 去 家 和 你 , " 说 橄榄 , 舒缓地 .

“本会跟你回家，”奥利弗轻声安慰道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ?
" **Is it raining ?**
" 是 它 下雨 ?

“下雨了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [koʊt] .
" **she asked , looking at her brother's coat .**
" 她 问 , 寻找 在 她 兄弟 外套 .

她看着哥哥的外套问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡet][maɪ]['wɔ:tər] - [pru:f] .
" **I will get my water - proof .**
" 我 将要 得到 我的 水 - 证明 .

“我会去买防水衣。”

" [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **She left them a moment .**
" 她 左边 他们 一个 片刻 .

她让他们稍等片刻。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] — ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " ['mɑ:rfə] [pæntɪd] .
" **I have been — been walking — walking about , " Marcia panted .**
" 我 有 到过 — 到过 步行 — 步行 关于 , " 玛西亚 喘息 .

“我一直在——一直在走——到处走走，”玛西亚气喘吁吁地说。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɡɑ:t][soʊ][dɑ:rk] — [aɪm] — [ə'freɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
" **It has got so dark — I'm — afraid to go home .**
" 它 有 得到 所以 黑暗的 — 我是 — 害怕的 到 去 家 .

“天色太黑了——我——害怕回家。”

[aɪ] [heit] [tuː; tə] — [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ləst] — [naɪt] .
I hate to — take you from them — the last — night .
我 恨 到 — 拿 你 从 他们 — 这 最后的 — 夜晚 .

我很不情愿——把你从他们身边带走——最后一晚。

" [ˈhælək] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **Halleck answered nothing ;**
" 哈勒克 回答 没有什么 ;

哈莱克一言不发；

[hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [ˈɑːlɪv] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [pruːf] [ænd; ənd][æn; ən]
he sat staring at her till Olive came back with the water - proof and an
他 卫星 凝视 在 她 直到 橄榄 来了 后退 和 这 水 - 证明 和 一个
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .

他一直盯着她看，直到奥利弗拿着防水衣和雨伞回来。

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərpruːf] [ˈoʊvər] [ˈmɑːrfəz] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi] [sed]
Then , while his sister was putting the waterproof over Marcia's shoulders , he said
然后 , 尽管 他的 姐姐 曾是 推杆 这 防水的 超过 玛西亚的 肩膀 , 他 说
,
.
,

然后，当他妹妹把防水外套披在玛西亚肩上时，他说：

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , " [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər]
" **Let me take the little one , " and gathered it , with or without her**
" 让 我 拿 这 小的 一 , " 和 聚集 它 , 和 或者 没有 她
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

“让我抱抱这个小家伙，”说着，不管她是否同意，他都把孩子抱了起来。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
from her arms into his .
从 她 武器 进入 他的 .

从她的怀抱到他的怀抱。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ;
The baby was sleeping ;
这 婴儿 曾是 睡眠 ;

婴儿正在睡觉；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəld] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈkwɪvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːl] [ðæt] [ˈɑːlɪv]
it nestled warmly against him with a luxurious quiver under the shawl that Olive
它 依偎 热情地 反对 他 和 一个 豪华 颤动 在下面 这 披肩 那 橄榄
[θruː] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
threw round it .
扔 圆形的 它 .

它温暖地依偎在他身边，在奥利弗披在它身上的披肩下，显得格外轻盈飘逸。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɑːrfə] .
" **You can carry the umbrella , " he said to Marcia .**
" 你 能 携带 这 伞 , " 他 说 到 玛西亚 .

“你可以帮玛西亚撑伞，”他对玛西亚说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fæst] , [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪni] [dɑːrk] ,
They walked fast , when they got out into the rainy dark ,
他们 步行 快速地 , 什么时候 他们 得到 出去 进入 这 下雨 黑暗的 ,

他们快步走着，走到雨夜里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['feltər] ['hæli:k] [æz; əz] [hi:; hi] [limpt] ['ræpɪdli] [ɑ:n] .

and it was hard to shelter Halleck as he limped rapidly on .
和 它 曾是 难的 到 庇护所 哈勒克 作为 他 跛行 快速 在 .

很难为哈莱克遮风挡雨，因为他一瘸一拐地快速向前走着。

[ˈmɑ:rjə] [ræn] ['fɔ:rwəd] [wʌns] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['berbi] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] ,
Marcia ran forward once , to see if her baby were safely kept from the wet ,
玛西亚 跑 向前 一次 , 到 看 如果 她 婴儿 是 安全 保留 从 这 湿的 ,

玛西亚向前跑了一步，查看她的孩子是否安全地躲过了雨水。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['hæli:k] [hæd; həd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [klaʊz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
and found that Halleck had its little face pressed close between his neck and
和 成立 那 哈勒克 有 它是 小的 脸 按下 关闭 之间 他的 脖子 和

[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

他发现哈雷克的小脸紧紧地贴在他的脖子和脸颊之间。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't be afraid , " he said .**
“ 不 是 害怕的 , “ 他 说 .

“别害怕，”他说。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
“ **I'm looking out for it .**
“ 我是 寻找 出去 为了 它 .

“我正在留意这件事。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['brʊkən] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
“ **His voice sounded broken and strange ,**
“ 他的 嗓音 听起来 破碎的 和 奇怪的 ,

他的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [spʊk] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rjəz] [dɔ:r] .
and neither of them spoke again till they came in sight of Marcia's door .
和 两者都不 的 他们 辐 再次 直到 他们 来了 在 视线 的 玛西亚的 门 .

两人再也没有说话，直到他们看到玛西亚的房门。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [stɔ:p] [hɪm; ɪm] .
Then she tried to stop him .
然后 她 尝试 到 停止 他 .

然后她试图阻止他。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
She put her hand on his shoulder .
她 放 她 手 在 他的 肩膀 .

她把手放在他的肩膀上。

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] — [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **Oh , I'm afraid — afraid to go in , " she pleaded .**
“ 哦 , 我是 害怕的 — 害怕的 到 去 在 , “ 她 恳求 .

“哦，我害怕——我不敢进去，”她恳求道。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [kən'frʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:t] [læmp] ;
He halted , and they stood confronted in the light of a street lamp ;
他 停止 , 和 他们 站立 面对 在 这 光 的 一个 街道 灯 ;

他停下脚步，两人在路灯的照耀下对峙着；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .
her face was twisted with weeping .
她 脸 曾是 扭曲 和 哭泣 .

她哭得面目全非。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
“ **Why are you afraid ?**
“ 为什么 是 你 害怕的 ?

你为什么害怕？

“ [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [ˈhɑːrʃli] .
“ **he demanded , harshly .**
“ 他 要求 , 严厉地 .

他厉声问道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ][ræn] [ə'veɪ] — [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm]
“ **We had a quarrel , and I — I ran away — I said that I would never come**
“ 我们 有 一个 争吵 , 和 我 — 我 跑 离开 — 我 说 那 我 会 绝不 来
[bæk] .
back .
后退 .

“我们吵架了，然后我——我跑了——我说我永远不会回来了。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] — “
I left him — “
我 左边 他 — “

我离开了他——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['hæli:k] .
“ **You must go back to him , “ said Halleck .**
“ 你 必须 去 后退 到 他 , “ 说 哈勒克 .

“你必须回到他身边,”哈莱克说。

“ ['hiːz] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] !
“ **He's your husband !**
“ 他是 你的 丈夫 !

“他是你丈夫! ”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] ,
“ **He pushed on again , saying over and over ,**
“ 他 推动 在 再次 , 说 超过 和 超过 ,

他继续说道，一遍又一遍，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][sʌm; səm] [spel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['seɪfti] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]
as if the words were some spell in which he found safety , “ You must go
作为 如果 这 字 是 一些 拼写 在 哪个 他 成立 安全 , “ 你 必须 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

仿佛这些话语是一种让他感到安全的咒语，“你必须回去，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] !
you must go back , you must go back !
你 必须 去 后退 , 你 必须 去 后退 !

你必须回去，你必须回去！

“ [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [hʌŋ] ['helpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ]
“ **He dragged her with him now , for she hung helpless on his arm , which**
“ 他 拖拽 她 和 他 现在 , 为了 她 悬挂 无助 在 他的 手臂 , 哪个
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːzd] ,
she had seized ,
她 有 查获 ,

“他拖着她往前走，因为她无力地挂在他的胳膊上，她紧紧地抓住了他的胳膊。”

[ænd; ʌnd] [moʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and moaned to herself .
和 呻吟 到 她自己 .

她低声呻吟着。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , “ [aɪ][kɑ:nt][gəʊ][ɪn] !
At the threshold , “ I can't go in !
在这 临界点 , “ 我 不能 去 在 !

在门口, “我不能进去! ”

“ [ʃi; ʃi] [broʊk] [aʊt] .
“ she broke out .
“ 她 打破 出去 .

她爆发了。

“ [aɪm][ə'freɪd][tu; tə][gəʊ][ɪn] !
“ I'm afraid to go in !
“ 我是 害怕的 到 去 在 !

“我不敢进去! ”

[wʌt] [wɪl] [hi; hi] [seɪ] ?
What will he say ?
什么 将要 他 说 ?

他会说什么?

[wʌt] [wɪl] [hi; hi][du:] ?
What will he do ?
什么 将要 他 做 ?

他会怎么做?

[oʊ] , [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Oh , come in with me !
哦 , 来 在 和 我 !

哦, 跟我进来吧!

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , — [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi; bi] [ə'freɪd] ! “
You are good , — and then I shall not be afraid ! “
你 是 好的 , — 和 然后 我 将 不是 是 害怕的 ! “

你真好, ——这样我就不会害怕了!

“ [ju; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [ə'loʊn] !
“ You must go in alone !
“ 你 必须 去 在 独自的 !

你必须独自进去!

[noʊ][mæn][kæn; kən][bi; bi][jʊr; jər] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] !
No man can be your refuge from your husband !
不 男人 能 是 你的 避难所 从 你的 丈夫 !

没有哪个男人能让你躲开你的丈夫!

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

“ [hi; hi] [rɪ'li:st] [hɪm'self] , [ænd; ænd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ,
“ He released himself , and , kissing the warm little face of the sleeping child ,
“ 他 发布 他自己 , 和 , 接吻 这 温暖的 小的 脸 的 这 睡眠 孩子 ,

他松开了手, 亲吻了熟睡孩子温暖的小脸蛋,

[hi; hi] [prest] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
he pressed it into her arms .
他 按下 它 进入 她 武器 .

他把它塞进她怀里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [tʌtʃt] [hɜːrɪz] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɔːl] ; [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər]
His fingers touched hers under the shawl ; he tore his hand away with a shiver
他的 手指 感动 她的 在下面 这 披肩 ； 他 撕裂 他的 手 离开 和 一个 颤抖
.
:
.

他的手指隔着披肩碰到了她的手指；他打了个寒颤，猛地抽回了手。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd]
She stood a moment looking at the closed door ; then she flung it open , and
她 站立 一个 片刻 寻找 在 这 关闭 门 ； 然后 她 扔 它 打开 ， 和
.
:
.

她站在那里，盯着紧闭的门看了一会儿；然后她猛地把门打开，

['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [streŋθ] , ['væniʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪ'ðɪn] .
pausing as if to gather her strength , vanished into the brightness within .
暂停 作为 如果 到 收集 她 力量 ， 消失了 进入 这 亮度 之内 .

她停顿了一下，仿佛在积蓄力量，然后消失在了那片光明之中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ræn] ['krʊkɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]
He turned , and ran crookedly down the street , wavering from side to side in
他 转向 ， 和 跑 歪斜地 向下 这 街道 ， 摇摆不定 从 边 到 边 在
[hɪz; ɪz] ['leɪmənəs] ,
his lameness ,
他的 跛行 ,

他转身，跛着脚，摇摇晃晃地沿着街道跑去。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
and flinging up his arms to save himself from falling as he ran ,
和 投掷 向上 他的 武器 到 节省 他自己 从 坠落 作为 他 跑 ,

他奔跑时，为了不摔倒，猛地举起双臂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə'piːl] .
with a gesture that was like a wild and hopeless appeal .
和 一个 手势 那 曾是 喜欢 一个 荒野 和 绝望 上诉 .

那是一种近乎疯狂而绝望的恳求。

[ɛks'eks'fɔːr] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

['mɑːrʃə] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['bɑːrtli] .
Marcia pushed into the room where she had left Bartley .
玛西亚 推动 进入 这 房间 在哪里 她 有 左边 巴特利 .

玛西亚走进她离开巴特利的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] [aɪ 'tiː] , [wət'evər] [aɪ 'tiː]
She had no escape from her fate ; she must meet it , whatever it
她 有 不 逃脱 从 她 命运 ； 她 必须 见面 它 , 任何 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

她无法逃脱自己的命运；无论命运如何，她都必须接受。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][br'gæn] ['dɔ:ɡɪdli] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər]
The room was empty , and she began doggedly to search the house for
这 房间 曾是 空的 , 和 她 开始 顽强地 到 搜索 这 房子 为了
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

房间空无一人，她开始执着地在房子里寻找他。

[ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , ['kæriŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
up stairs and down , carrying the child with her .
向上 楼梯 和 向下 , 携带 这 孩子 和 她 .

她抱着孩子上下楼。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [naʊ] [tu:; tə][kɔ:l] [him; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] ,
She would not have been afraid now to call him ; but she had no voice ,
她 会 不是 有 到过 害怕的 现在 到 称呼 他 ; 但 她 有 不 嗓音 ,

她现在本不怕给他打电话；但她已经发不出声音了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and she could not ask the servant anything when she looked into the kitchen .
和 她 可以 不是 问 这 仆人 任何事物 什么时候 她 看起来 进入 这 厨房 .

当她往厨房看时，她什么也问不了佣人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
She saw the traces of the meal he had made in the dining - room ,
她 锯 这 痕迹 的 这 一顿饭 他 有 制成 在 这 用餐 - 房间 ,

她在餐厅里看到了他做的饭菜留下的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə][ðər; ðər] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl]
and when she went a second time to their chamber to lay the little girl
和 什么时候 她 去 一个 第二 时间 到 他们的 房间 到 躺 这 小的 女孩
[daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [krɪb] ,
down in her crib ,
向下 在 她 婴儿床 ,

当她第二次走进他们的房间，把小女孩放在婴儿床上时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [drɔ:rz] [pʊld] ['oʊpən] ,
she saw the drawers pulled open ,
她 锯 这 抽屉 拉 打开 ,

她看到抽屉被拉开了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第25/30页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [ðəm; ðəm][ə'baʊt] [ɪn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] .
and the things as he had tossed them about in packing his bag .
和 这 事物 作为 他 有 抛掷 他们 关于 在 包装 他的 包 .

以及他在收拾行李时随意丢弃的那些东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] — [æn; ən] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv] ['bɑːrtlɪz] ,
She looked at the clock on the mantel — an extravagance of Bartley's ,
她 看起来 在 这 钟 在 这 壁炉架 — 一个 奢侈 的 巴特利 ,
她看了看壁炉架上的钟——那是巴特利的奢侈品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][pæst] [eɪt] ;
for which she had scolded him — and it was only half past eight ;
为了 哪个 她 有 责骂 他 — 和 它 曾是 仅有的 一半 过去的 八 ;
她为此责骂了他——而当时才八点半;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] .
she had thought it must be midnight .
她 有 想法 它 必须 是 午夜 .
她以为现在已经是午夜了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] ;
She sat all night in a chair beside the bed ;
她 卫星 全部 夜晚 在 一个 椅子 旁 这 床 ;
她整夜都坐在床边的椅子上;

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [draʊzɪd] [ænd; ʌnd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɑːn] ['bɑːrtlɪz]
in the morning she drowsed and dreamed that she was weeping on Bartley's
在 这 早晨 她 昏昏欲睡 和 梦见 那 她 曾是 哭泣 在 巴特利
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
早上她昏昏欲睡, 梦见自己靠在巴特利的肩膀上哭泣。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʊʊkɪŋ][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
and he was joking her and trying to comfort her ,
和 他 曾是 开玩笑 她 和 尝试 到 舒适 她 ,
他一边跟她开玩笑, 一边试图安慰她。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mæɪɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as he used to do when they were first married ; but it was the little
作为 他 用过的 到 做 什么时候 他们 是 第一的 已婚 ; 但 它 曾是 这 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
就像他们刚结婚时那样; 但这次是小女孩,

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] , [ænd; ʌnd] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] .
sitting up in her crib , and crying loudly for her breakfast .
坐着 向上 在 她 婴儿床 , 和 哭泣 高声 为了 她 早餐 .
她坐在婴儿床上, 大声哭着要吃早饭。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] [ðæt] ['bɑːrtli] [laɪkt] ,
She put on the child a pretty frock that Bartley liked ,
她 放 在 这 孩子 一个 漂亮的 连衣裙 那 巴特利 喜欢 ,
她给孩子穿上一件巴特利很喜欢的漂亮连衣裙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʌmbld] [her] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] ,
and when she had dressed her own tumbled hair she went down stairs ,
和 什么时候 她 有 穿着 她 自己的 翻滚 头发 她 去 向下 楼梯 ;
她整理好自己凌乱的头发后,便下了楼。

[ˈfeɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
feigning to herself that they should find him in the parlor .
假装 到 她自己 那 他们 应该 寻找 他 在 这 客厅 .
她假装他们会在客厅里找到他。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ræn]
The servant was setting the table for breakfast , and the little one ran
这 仆人 曾是 环境 这 桌子 为了 早餐 ; 和 这 小的 一 跑
[ˈfɔːrwəd] : “ [ˈbeɪbiːz] [tʃer] ;
forward : “ Baby's chair ;
向前 : “ 婴儿的 椅子 ;
仆人正在摆放早餐的餐具,小家伙跑上前去:“婴儿椅;

[ˈmɑːməz] [tʃer] ; [ˈpɑː,pɑːz] [tʃer] ! “
mamma's chair ; papa's chair ! “
妈妈的 椅子 ; 爸爸的 椅子 ! “
妈妈的椅子;爸爸的椅子!

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈmɑːrʃə] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [maɪt] [hɪr] [tuː] .
“ **Yes , “ answered Marcia , so that the servant might hear too** .
“ 是的 , “ 回答 玛西亚 , 所以 那 这 仆人 可能 听到 也 .
“是的,”玛西亚回答道,好让仆人也能听到。

“ [ˈpɑːpə] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .
“ **Papa will soon be home** .
“ 爸爸 将要 很快 是 家 .
爸爸很快就要回家了。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **She persuaded herself that he had gone as before for the night** ,
“ 她 被说服 她自己 那 他 有 已消失 作为 前 为了 这 夜晚 ,
她说服自己,他像往常一样外出过夜了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈpriːtens] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and in this pretence she talked with the child at the table ,
和 在 这 虚伪 她 谈话 和 这 孩子 在 这 桌子 ,
于是,她假装和桌边的孩子交谈起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɔːrm][fɔːr; fər] [ˈbɑːrtli] .
and she put aside some of the breakfast to be kept warm for Bartley .
和 她 放 旁边 一些 的 这 早餐 到 是 保留 温暖的 为了 巴特利 .
她特意留了一些早餐,要给巴特利保温。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
“ **I don't know just when he may be in , “ she explained to the girl** .
“ 我 不 知道 只是 什么时候 他 可能 是 在 , “ 她 解释 到 这 女孩 .
“我不知道他什么时候会回来,”她向女孩解释道。

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpriːtens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ,
The utterance of her pretence that she expected him encouraged her ,
这 发声 的 她 虚伪 那 她 预期的 他 鼓励 她 ,
她假装期待他的那番话鼓励了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrfəli] .
and she went about her work almost cheerfully .
和 她 去 关于 她 工作 几乎 愉快地 .
她几乎是兴高采烈地投入到工作中。

[æt; ət] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['mɪstər] . ['hʌbərd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] , ['sʌmwər] .
At dinner she said , “ Mr . Hubbard must have been called away , somewhere .
在 晚餐 她 说 , “ 先生 : 哈伯德 必须 有 到过 称为 离开 , 某处 :

晚饭时她说：“哈伯德先生一定是接到什么事叫走了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] :
We must get his dinner for him when he comes :
我们 必须 得到 他的 晚餐 为了 他 什么时候 他 来 :

他来的时候，我们必须给他准备晚餐：

[ðə; ði] [θɪŋz] [draɪ][ʌp][soʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
the things dry up so in the oven .
这 事物 干燥 向上 所以 在 这 烤箱 :

这些东西在烤箱里会变干。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['flævi:ə][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ænd; ænd] [ðen] [trɪmd] [ðə; ði]['faɪər] ,
“ She put Flavia to bed early , and then trimmed the fire ,
” 她 放 弗拉维娅 到 床 早期的 , 和 然后 修剪过的 这 火 ,

她早早地哄弗拉维娅上床睡觉，然后修剪了火堆。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər]['kəʊzi] [ə'genst] ['bɑːrtlɪz] ['kʌmɪŋ] .
and made the parlor cosey against Bartley's coming .
和 制成 这 客厅 舒适的 反对 巴特利 未来 :

并把客厅布置得温馨舒适，以防巴特利到来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ;
She did not blame him for staying away the night before ;
她 做过 不是 责备 他 为了 入住 离开 这 夜晚 前 ;

她并没有责怪他前一天晚上没有回来；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm]
it was a just punishment for her wickedness , and she should tell him
它 曾是 一个 只是 惩罚 为了 她 邪恶 , 和 她 应该 告诉 他
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

这是对她罪恶行径的公正惩罚，她应该告诉他这一点。

[ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and tell him that she knew he never was to blame for anything about
和 告诉 他 那 她 知道 他 绝不 曾是 到 责备 为了 任何事物 关于
['hænə] ['mɔːrɪsən] .
Hannah Morrison .
汉娜 莫里森 :

并告诉他，她知道汉娜·莫里森的事情与他无关。

[ʃiː; ʃi] [i'næktɪd] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
She enacted over and over in her mind the scene of their reconciliation .
她 已颁布 超过 和 超过 在 她 头脑 这 场景 的 他们的 和解 :

她在脑海中一遍又一遍地重现了他们和解的场景。

[ɪn] ['evri] [step][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [æt; ət][læst] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [daɪd]
In every step on the pavement he approached the door ; at last all the steps died
在 每一个 步 在 这 路面 他 接近 这 门 ; 在 最后的全部 这 步骤 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他每走一步，就离那扇门更近一步；最后，所有的脚步声都消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [pæst] .
and the second night passed .
和 这 第二 夜晚 通过了 :

第二个夜晚过去了。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .
Her head was light , and her brain confused with loss of sleep .
她 头 曾是 光 , 和 她 脑 使困惑 和 损失 的 睡觉 .

她头昏沉沉的，大脑一片混乱，这是睡眠不足造成的。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [wʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When the child called her from above , and woke her out of her
什么时候 这 孩子 称为 她 从 多于 , 和 觉醒 她 出去 的 她
[ˈmɔːrniŋ] [draʊz] ,
morning drowse ,
早晨 困倦 ,

当孩子从上方呼唤她，将她从晨眠中唤醒时，

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ɪts]
she went to the kitchen and begged the servant to give the little one its
她 去 到 这 厨房 和 乞求 这 仆人 到 给 这 小的 一 它是
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

她走进厨房，恳求仆人给孩子准备早餐。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrˈself] .
saying that she was sick and wanted nothing herself .
说 那 她 曾是 生病的 和 通缉 没有什么 她自己 .

她说她生病了，自己什么都不想做。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] ;
She did not say anything about Bartley's breakfast , and she would not think anything ;
她 做过 不是 说 任何事物 关于 巴特利 早餐 , 和 她 会 不是 思考 任何事物 ;

她没有对巴特利的早餐发表任何评论，她也不会去想什么；

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [ɔːl]
the girl took the child into the kitchen with her , and kept it there all
这 女孩 采取 这 孩子 进入 这 厨房 和 她 , 和 保留 它 那里 全部
[deɪ] .
day .
天 .

女孩把孩子带进了厨房，整天都把孩子关在那里。

[ˈɑːlɪv] [ˈhæɪɪk] [keɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [tʊɔld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd]
Olive Halleck came during the forenoon , and Marcia told her that Bartley had
橄榄 哈勒克 来了 期间 这 午前 , 和 玛西亚 讲述 她 那 巴特利 有
[bɪn] [ˌʌnɪkˈspekɪdli] [kɔːld] [əˈweɪ] .
been unexpectedly called away .
到过 不料 称为 离开 .

奥利弗·哈莱克上午来了，玛西亚告诉她巴特利临时被叫走了。

“ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [wɪðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
“ To New York , ” she added , without knowing why .
“ 到 新的 约克 , ” 她 额外 , 没有 会心 为什么 .

“去纽约,”她补充道，自己也不知道为什么。

“ [ben] [seɪld] [frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] [ˈsædli] .
“ Ben sailed from there to - day , ” said Olive sadly .
“ 本 航行 从 那里 到 - 天 , ” 说 橄榄 令人遗憾的是 .

“本今天从那里乘船离开了,”奥利弗悲伤地说。

“ [jes] , ” [əˈsentɪd] [ˈmɑːrʃə] .
“ Yes , ” assented Marcia .
“ 是的 , ” 同意 玛西亚 .

“是的,”玛西亚同意道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wið; wiθ][juːˈes] [ðɪs] [iːvniŋ] , ” [ˈɑːlɪv] [brɪˈɡæən] .
“ We want you to come and take tea with us this evening , ” Olive began .
“ 我们 想 你 到 来 和 拿 茶 和 我们 这 晚上 , ” 橄榄 开始 .

“我们想邀请你今晚来和我们一起喝茶,”奥利弗开口说道。

“ [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , ” [ˈmɑːrjə] [brook] [ɪn] .
“ Oh , I can't , ” Marcia broke in .
“ 哦 , 我 不能 , ” 玛西亚 打破 在 .

“哦, 我不能,”玛西亚插嘴道。

“ [aɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [əˈweɪ] [wen] [ˈbɑːrtli] [gets] [bæk] .
“ I mustn't be away when Bartley gets back .
“ 我 不得 是 离开 什么时候 巴特利 获得 后退 .

“巴特利回来的时候我不能不在。”

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ The thought was something definite in the sea of uncertainty on which she
“ 这 想法 曾是 某物 定 在 这 海 的 不确定 在 哪个 她
[wʌz; wəz][kæst] [əˈweɪ] ;
was cast away ;
曾是 投掷 离开 ;

“在她被抛入的茫茫不确定之中, 这个念头是确定无疑的;

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [lɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [kənˈfɜːrmd] [hɜːrˈself][ɪn][aɪˈtiː][baɪ] [ˈʌðər]
she never afterwards lost her hold of it ; she confirmed herself in it by other
她 绝不 然后 丢失的 她 抓住 的 它 ; 她 确认的 她自己 在 它 经过 其他
[ɪnˈvenʃənz] ;
inventions ;
发明 ;

此后她从未失去对它的掌控; 她通过其他发明巩固了自己对它的掌控;

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
she pretended that he had told her where he was going ,
她 假装 那 他 有 讲述 她 在哪里 他 曾是 去 ,

她假装他告诉过她他要去哪里,

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and then that he had written to her .
和 然后 那 他 有 书面 到 她 .

然后他说他给她写过信。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [ðɪːz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɪkʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] .
She almost believed these childish fictions as she uttered them .
她 几乎 相信 这些 幼稚 虚构 作为 她 说出 他们 .

她自己说出这些幼稚的谎言时, 几乎都信以为真了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
At the same time , in all her longing for his return ,
在 这 相同的 时间 , 在 全部 她 渴望 为了 他的 返回 ,

与此同时, 在她对他归来的无比渴望中,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [fɪr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ]
she had a sickening fear that when he came back he would keep his parting
她 有 一个 令人作呕 害怕 那 什么时候 他 来了 后退 他 会 保持 他的 离别
[θret] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] :
threat and drive her away :
威胁 和 驾驶 她 离开 :

她有一种难以言喻的恐惧, 害怕他回来后会兑现临别时的威胁, 把她赶走:

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
she did not know how he could do it , but this was what she feared .
她 做过 不是 知道 如何 他 可以 做 它 , 但 这 曾是 什么 她 害怕 .

她不知道他怎么能做到, 但这正是她所担心的。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kept] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
She seldom left the house , which at first she kept neat and pretty ,
她 很少 左边 这 房子 , 哪个 在 第一的 她 保留 整洁的 和 漂亮的 ,
她很少出门, 起初她把家收拾得干净整洁, 漂亮极了。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['slætərnli] [nɪ'glekt] .
and then let fall into slatternly neglect .
和 然后 让 落下 进入 邋遢地 忽视 .
然后任其荒废。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər] [dres] [ɔ:r][ðə; ði] [tʃaɪldz] ;
She ceased to care for her dress or the child's ;
她 停止 到 关心 为了 她 裙子 或者 这 孩子的 ;
她不再在意自己的衣服, 也不再在意孩子的穿着;

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt]
the time came when it seemed as if she could scarcely move in the mystery that
这 时间 来了 什么时候 它 似乎 作为 如果 她 可以 几乎 移动 在 这 神秘 那
[bɪ'set] [hɜːr; hər][laɪf] ,
beset her life ,
围困 她 生活 ,
后来, 她感觉自己仿佛被生活中的谜团所笼罩, 几乎无法动弹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['leθərdʒi] [wɪtʃ] ['perəlaɪzd] [ɔ:l][hɜːr; hər] ['fæklɪtɪz] [bʌt; bət]
and she yielded to a deadly lethargy which paralyzed all her faculties but
和 她 产生 到 一个 致命 昏睡 哪个 瘫痪 全部 她 学院 但
[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
the instinct of concealment .
这 本能 的 隐蔽 .

她陷入了一种致命的昏沉状态, 这种状态麻痹了她所有的感官, 只保留了隐藏的本能。

[ʃiː; ʃi][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði]['kaɪndli] [ə'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['sʌmtaɪmz] ['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə]
She repelled the kindly approaches of the Hallecks , sometimes sending word to
她 排斥 这 亲切地 方法 的 这 哈莱克斯 , 有时 发送 单词 到
[ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
the door when they came ,
这 门 什么时候 他们 来了 ,

她拒绝了哈莱克一家好心的拜访, 有时还会派人到门口通知他们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [siː] [ðem; ðəm] ; [ɔ:r] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv]
that she was sick and could not see them ; or when she saw any of
那 她 曾是 生病的 和 可以 不是 看 他们 ; 或者什么时候 她 锯 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她生病了, 见不到他们; 或者当她见到他们中的任何一个时,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] ['hoʊpləs] [laɪz] [kən'sɜːrɪŋ] ['bɑːrtlɪz] ['werəbəʊts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
repeating those hopeless lies concerning Bartley's whereabouts , and her
重复 那些 绝望 谎言 有关 巴特利 下落 , 和 她
[ekspek'teɪf(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] .
expectations of his return .
期望 的 他的 返回 .

她反复说着那些关于巴特利下落的绝望谎言, 以及她对他归来的期盼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'genst] [ɔ:l] ['kaɪndli] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ;
For the time she was safe against all kindly misgivings ;
为了 这 时间 她 曾是 安全的 反对 全部 亲切地 疑虑 ;
在这段时间里, 她免受了所有善意的担忧;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɑːrtlɪz] ['krɛdɪtɜːz] [huː] [gruː] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
but there were some of Bartley's creditors who grew impatient of his long
但 那里 是 一些 的 巴特利 债权人 WHO 生长 不耐烦 的 他的 长的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

但巴特利的一些债权人对他的长期缺席感到不耐烦。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪblz] .
and refused to be satisfied with her fables .
和 拒绝 到 是 使满意 和 她 寓言 .
她不满足于自己编造的寓言故事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] [left] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
She had a few dollars left from some money that her father had
她 有 一个 很少 美元 左边 从 一些 钱 那 她 父亲 有
['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ,
given her at home ,
给定 她 在 家 ,

她身上还剩下几美元，是她父亲在家给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ðiːz] [ɔːl] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] - ['kʌmər] .
and she paid these all out upon the demand of the first - comer .
和 她 有薪酬的 这些 全部 出去 之上 这 要求 的 这 第一的 - 角 .
她应第一个来索要的要求，把这些钱全部付清了。

['æftərwərdz] , [æz; əz] [ʌðər] [bɪlz] [wɜːr; wər] [prest] ,
Afterwards , as other bills were pressed ,
然后 , 作为 其他 账单 是 按下 ,
随后，随着其他法案的推进，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'veɪz(ə)n] [ðæt] ['skersli] [sɜːrvd]
she could only answer with incoherent promises and evasions that scarcely served
她 可以 仅有的 回答 和 语无伦次 承诺 和 逃避 那 几乎 服务
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

她只能含糊其辞地做出一些毫无意义的承诺和闪烁其词的回答，这些回答目前几乎毫无用处。

[ðə; ðɪ][pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪs'meɪd] [hɜːr; hər] .
The pursuit of these people dismayed her .
这 追逐 的 这些 人们 沮丧 她 .
这些人的追捕令她感到沮丧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['fɜːrðər] ['kredit] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
It was nothing that certain of them refused further credit ; she would
它 曾是 没有什么 那 肯定 的 他们 拒绝 更远 信用 ; 她 会
[hæv; həv] [nʊŋ] ,
have known ,
有 已知 ,

这并非某些人拒绝进一步借贷的原因；她知道。

[bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][kəʊld] ;
both for herself and her child , how to go hungry and cold ;
两个都 为了 她自己 和 她 孩子 , 如何 到 去 饥饿的 和 寒冷的 ;
她既要照顾自己，又要照顾孩子，如何忍受饥饿和寒冷；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɒn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ˈθretnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪf] [ʃi; ʃi][did]
but there was one of them who threatened her with the law if she did
但 那里 曾是 一 的 他们 WHO 威胁 她 和 这 法律 如果 她 做过
[nɑ:t] [peɪ] .
not pay .
不是 支付 .

但其中一人威胁她，如果不付钱就要告她。

[ʃi; ʃi][did][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd][du:] ;
She did not know what he could do ;
她 做过 不是 知道 什么 他 可以 做 ;
她不知道他能做什么；

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [did][nɑ:t] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈdets] [wɜ:r; wər] [ɪmˈprɪznd]
she had read somewhere that people who did not pay their debts were imprisoned
她 有 读 某处 那 人们 WHO 做过 不是 支付 他们的 债务 是 被监禁
,
.
,

她曾在某处读到，不偿还债务的人会被监禁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪsˈgreɪs] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] .
and if that disgrace were all she would not care .
和 如果 那 耻辱 是 全部 她 会 不是 关心 .
如果仅仅是那点耻辱，她根本不会在意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔrst] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ;
But if the law were enforced against her , the truth would come out ;
但 如果 这 法律 是 强制执行 反对 她 , 这 真相 会 来 出去 ;
但如果依法对她进行处罚，真相就会水落石出；

[ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi][pʊt][tu; tə] [jeɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [waɪf] ;
she would be put to shame before the world as a deserted wife ;
她 会 是 放 到 耻辱 前 这 世界 作为 一个 荒凉的 妻子 ;
她会作为被遗弃的妻子在世人面前蒙羞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
and this when Bartley had not deserted her .
和 这 什么时候 巴特利 有 不是 荒凉的 她 .
而当时巴特利还没有抛弃她。

[ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [breɪk] [ɪn] [ˈsi:kret] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [ðɪs]
The pride that had bidden her heart break in secret rather than suffer this
这 自豪 那 有 拜登 她 心 休息 在 秘密 相当 比 遭受 这
[jeɪm] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ɪtˈself] ,
shame even before itself ,
耻辱 甚至 前 本身 ,
那份骄傲让她宁愿默默承受心碎，也不愿在耻辱到来之前就承受这份痛苦。

[wʌz; wəz] [ˈbæfəld] : [hɜ:r; hər][wɒn][blaɪnd] [dɪˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsi:lmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr]
was baffled : her one blind device had been concealment , and this poor
曾是 困惑 : 她 一 瞎的 设备 有 到过 隐蔽 , 和 这 贫穷的
[ˈrefju:dʒ][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][noʊ][lɔ:ŋgər] .
refuge was possible no longer .
避难所 曾是 可能的 不 更长 .

她感到困惑：她唯一的掩护手段是隐藏，而这种可怜的避难所现在已经不存在了。

[ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu; tə] [noʊ] , [sʌm; səm][wɒn][mʌst; məst] [noʊ] .
If all were not to know , some one must know .
如果全部 是 不是 到 知道 , 一些 一 必须 知道 .
即使不是所有人都知道，也总会有人知道。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθreɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪnstənt] [ɪn][ɪts][ɑ:pə'reɪ](ə)n] ;
The law with which she had been threatened might be instant in its operation ;
这 法律 和 哪个 她 有 到过 威胁 可能 是 立即的 在 它是 手术 ;
她所受到的威胁所依据的法律可能立即生效;

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] .
she could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[hɜ:r; hər][maɪnd] ['weɪvəd] [frʌm; frəm] [fɪr] [tu:; tə] [fɪr] .
Her mind wavered from fear to fear .
她 头脑 犹豫不决 从 害怕 到 害怕 .

她的思绪在恐惧和恐惧之间摇摆不定。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]
Even while the man stood before her , she perceived the necessity that was upon
甚至 尽管 这 男人 站立 前 她 , 她 感知 这 必要性 那 曾是 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

即使那男人就站在她面前，她也意识到自己肩负着某种使命。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['mʊmənts] [dɪ'leɪ] .
and when he left her she would not allow herself a moment's delay .
和 什么时候 他 左边 她 她 会 不是 允许 她自己 一个 瞬间 延迟 .

当他离开她时，她一刻也不愿耽搁。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [r'vents] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æθətən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
She reached the Events building , in which Mr . Atherton had his office ,
她 达到 这 活动 建筑 , 在 哪个 先生 . 阿瑟顿 有 他的 办公室 ,
她到达了活动大楼，阿瑟顿先生的办公室就在那里。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ku:p] .
just as a lady drove away in her coupé .
只是 作为 一个 女士 驾驶 离开 在 她 轿跑车 .

就像一位女士开着她的双门轿车离开一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] ,
It was Miss Kingsbury ,
它 曾是 错过 金斯伯里 ,

是金斯伯里小姐。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] [ɔ:l] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɔɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
who made a point of transacting all business matters with her lawyer at his
WHO 制成 一个 观点 的 交易 全部 商业 事情 和 她 律师 在 他的
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

她坚持所有商业事宜都亲自到律师办公室与他洽谈。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]['səʊ(ə)l] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and of keeping her social relations with him entirely distinct , as she
和 的 保持 她 社会的 关系 和 他 完全 清楚的 , 作为 她
['fænsɪd] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .
fancied , by this means .
幻想 , 经过 这 方法 .

她认为，通过这种方式，她可以完全与他保持社交关系的独立性。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː, ʃi][ˈnevər] [tɔːkt] [ˈbɪznəs] [wið; wiθ]
She was only partially successful , but at least she never talked business with
她 曾是 仅有的 部分 成功的 , 但 在 至少 她 绝不 谈话 商业 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
him at her house ,
他 在 她 房子 ,
她只取得了部分成功, 但至少她从未在家里和他谈生意。

[ænd; ænd] [ˈdaʊtləs] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [ˈeniθɪŋ] [els] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
and doubtless she would not have talked anything else with him at his
和 毫无疑问 她 会 不是 有 谈话 任何事物 别的 和 他 在 他的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
毫无疑问, 如果她去他办公室, 她也不会和他谈其他任何事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][ˈsɜːrt(ə)nli]
but for that increasing dependence upon him in everything which she certainly
但 为了 那 增加 依赖性 之上 他 在 一切 哪个 她 当然
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] .
would not have permitted herself if she had realized it .
会 不是 有 允许 她自己 如果 她 有 已实现 它 .
但她却在各方面越来越依赖他, 如果她意识到这一点, 她肯定不会允许自己这样下去。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrəs]
As it was , she had now come to him in a state of nervous
作为 它 曾是 , 她 有 现在 来 到 他 在 一个 状态 的 紧张的
[egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,
事实上, 她现在是带着一种既紧张又兴奋的状态来到他面前的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
which was not business - like .
哪个 曾是 不是 商业 - 喜欢 .
这很不专业。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ʃɑːkt] [baɪ][ben] [hæliks] [ˈsʌd(ə)n] [friːk] ;
She had been greatly shocked by Ben Halleck's sudden freak ;
她 有 到过 非常 震惊 经过 本 哈莱克的 突然 怪物 ;
本·哈莱克的突然怪异举动让她大吃一惊;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tɪl] [ʃiː, ʃi][hɜːrˈself] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
she had sympathized with his family till she herself felt the need of some
她 有 同情 和 他的 家庭 直到 她 她自己 毛毡 这 需要 的 一些
[sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] ,
sort of condolence ,
种类 的 慰问 ,
她一开始很同情他的家人, 直到她自己也感到需要表达某种慰问。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːrˈself] [ðɪs] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈæθərtənz] [həˈbɪtʃuəl] [səˈrenəti] .
and she had promised herself this consolation from Atherton's habitual serenity .
和 她 有 承诺 她自己 这 安慰 从 阿瑟顿的 习惯性的 宁静 .
她曾向自己承诺, 要从艾瑟顿一贯的平静中获得慰藉。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː, hi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][wið; wiθ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd]
She did not know what to do when he received her with what she considered
她 做过 不是 知道 什么 到 做 什么时候 他 已收到 她 和 什么 她 经过考虑的
[æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmænər] ,
an impatient manner ,
一个 不耐烦 方式 ,
当他以她认为不耐烦的态度接待她时, 她不知所措。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] .

and did not seem at all glad to see her .

和 做过 不是 似乎 在 全部 高兴的 到 看 她 .

看起来一点也不高兴见到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs]

There was no reason why he should be glad to see a lady calling on business

那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 高兴的 到 看 一个 女士 呼叫 在 商业 ,
.
.

他没有任何理由乐见一位女士前来洽谈业务。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn]

and no doubt he often found her troublesome , but he had never shown

和 不 怀疑 他 经常 成立 她 麻烦的 , 但 他 有 绝不 所示
[aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
it before .
它 前 .

毫无疑问，他常常觉得她很麻烦，但他以前从未表现出来过。

[fi:; ji] [felt] [laɪk] [ˈkraɪŋ] [æt; ət][ˈfɜ:rst] ; [ðen] [fi:; ji] [pæst] [θru:] [æn; ən] [ˈepək] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,

She felt like crying at first ; then she passed through an epoch of resentment ,

她 毛毡 喜欢 哭泣 在 第一的 ; 然后 她 通过了 通过 一个 时代 的 怨恨 ,
她起初想哭；然后她经历了一段怨恨的时期。

[ænd; ʌnd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and then through a period of compassion for him .

和 然后 通过 一个 时期 的 同情 为了 他 .

然后，我对他产生了一段时间的同情。

[fi:; ji] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [sɪˈverəti] [ðæt] [fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] :

She ended by telling him with dignified severity that she wanted some money :

她 结束 经过 讲述 他 和 凝重 严重性 那 她 通缉 一些 钱 :
最后，她语气庄重而严肃地告诉他，她想要一些钱：

[ðeɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [meɪd] [sʌm; səm][dʒoʊks] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə][destɪˈtu:ʃ(ə)n] [wen] [fi:; ji] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ðæt]

they usually made some jokes about her destitution when she came upon that

他们 通常 制成 一些 笑话 关于 她 赤贫 什么时候 她 来了 之上 那
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

当她接到这项差事时，他们通常会拿她的贫困开玩笑。

[hi:; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ʌnd] [vekst] , [ænd; ʌnd] " [aɪ][hæv; həv] [spent] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][læst]

He looked surprised and vexed , and " I have spent what you gave me last

他 看起来 惊讶 和 烦恼 , 和 " 我 有 花费 什么 你 给予 我 最后的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

他看起来既惊讶又恼怒，“我上个月给你的钱都花光了”，

" [fi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] .

" she explained .

" 她 解释 .

她解释说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][jʊr; jər][bə:ndz] ? "

" Then you wish to anticipate the interest on your bonds ? "

" 然后 你 希望 到 预料 这 兴趣 在 你的 债券 ? "

“那么，您是想提前获得债券利息吗？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] , ” [sed] [ˈklærə] , [ˈræðər] [ˈɑ:rpli] .
“ **Certainly not** , ” **said Clara** , **rather sharply** .
“ 当然 不是 , ” 说 克拉拉 , 相当 尖锐地 .

“当然不是,”克拉拉语气生硬地说。

“ [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] . ”
“ **I wish to have the interest up to the present time** . ”
“ 我 希望 到 有 这 兴趣 向上 到 这 展示 时间 . ”

“我希望保持目前的投资回报率。”

“ [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈæθətən] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
“ **But I told you** , ” **said Atherton** , **and he could not** , **in spite of himself** ,
“ 但 我 讲述 你 , ” 说 阿瑟顿 , 和 他 可以 不是 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

“但我告诉过你,”艾瑟顿说, 尽管他自己也无能为力, 但他还是无法.....

[help] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
help treating her somewhat as a child ,
帮助 治疗 她 有些 作为 一个 孩子 ,

尽量像对待孩子一样对待她,

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
“ **I told you then that I was paying you the interest up to the first of**
“ 我 讲述 你 然后 那 我 曾是 付费 你 这 兴趣 向上 到 这 第一的 的

[noʊˈvembər] .
November .
十一月 .

“我当时告诉过你, 我会支付你截至 11 月 1 日的利息。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [du:] [naʊ] .
There is none due now .
那里 是 没有任何到期的 现在 .

目前没有到期款项。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ? ”
Didn't you understand that ? ”
没有 你 理解 那 ? ”

你难道不明白吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈænsər] [ˈklærə] .
“ **No** , **I didn't understand** , ” **answered Clara** .
“ 不 , 我 没有 理解 , ” 回答 克拉拉 .

“不, 我没听懂,”克拉拉回答道。

[ʃi:; ji] [əˈlaʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] !
She allowed herself to add , “ **It is very strange !**
她 允许 她自己 到 添加 , “ 它 是 非常 奇怪的 !

她补充道: “这太奇怪了! ”

“ [ˈæθətən] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Atherton struggled with his irritation** , **and made no reply** .
“ 阿瑟顿 挣扎 和 他的 刺激 , 和 制成 不 回复 .

“阿瑟顿强忍着恼怒, 没有回答。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , ” [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] .
“ **I can't be left without money** , ” **she continued** .
“ 我 不能 是 左边 没有 钱 , ” 她 持续 .

“我不能没钱,”她继续说道。

“ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **What am I to do without it ?**
“ 什么 是 我 到 做 没有 它 ?

“没有它我该怎么办? ”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjʊmənt] .
“ **she demanded with an air of unanswerable argument** .
“ 她 要求 和 一个 空气 的 无法回答 争论 .
她带着一种不容置疑的语气质问道。

“ [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] ! ”
“ **Why , I must have it !** ”
“ 为什么 , 我 必须 有 它 ! ”
“我一定要得到它! ”

“ [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['fɒli] , ” [sed] ['æθətən] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] [pə'laitnəs]
“ **I felt that I ought to understand you fully ,** ” **said Atherton , with cold politeness** .
“ 我 毛毡 那 我 应该 到 理解 你 完全 , ” 说 阿瑟顿 , 和 寒冷的 礼貌 .
.
.
.
“我觉得我应该完全了解你,”艾瑟顿冷冷地、礼貌地说。

“ [ɪts] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm][juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] .
“ **It's only necessary to know what sum you require** .
“ 它是 仅有的 必要的 到 知道 什么 和 你 要求 .
“你只需要知道你需要多少钱。”

“ ['klærə] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][veɪl] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
“ **Clara flung up her veil and confronted him with an excited face** .
“ 克拉拉 扔 向上 她 面纱 和 面对 他 和 一个 兴奋的 脸 .
克拉拉掀起面纱, 兴奋地看着他。

“ ['mɪstər] . ['æθətən] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ə; eɪ][loʊn] ; [aɪ][kɑːnt] [pər'mɪt] [aɪ 'tiː] ;
“ **Mr . Atherton , I don't wish a loan ; I can't permit it ;**
“ 先生 . 阿瑟顿 , 我 不 希望 一个 贷款 ; 我 不能 允许 它 ;
“阿瑟顿先生, 我不希望贷款; 我不能允许贷款;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'ɡenst] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .
and you know that my principles are entirely against anticipating interest .
和 你 知道 那 我的 原则 是 完全 反对 预期 兴趣 .
你知道我的原则是完全反对预付利息的。

“ ['æθətən] , [frʌm; frəm] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['pens(ə)] [ɪn][hænd] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Atherton , from stooping over his table , pencil in hand , leaned back in his**
“ 阿瑟顿 , 从 弯腰 超过 他的 桌子 , 铅笔 在 手 , 倾斜 后退 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“阿瑟顿从弯腰伏案、手里拿着铅笔的状态, 向后靠在椅子上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [prə'vəʊkt] [hɜːr; hər] :
and looked at her with a smile that provoked her :
和 看起来 在 她 和 一个 微笑 那 挑衅 她 :
他带着挑衅的笑容看着她:

“ [ðen] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][duː] ? ”
“ **Then may I ask what you wish me to do ?** ”
“ 然后 可能 我 问 什么 你 希望 我 到 做 ? ”
那么, 请问您希望我做什么呢?

“ [noʊ] ! [aɪ][kɑːnt] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .
“ **No ! I can't instruct you** .
“ 不 ! 我 不能 指示 你 .
“不! 我不能指导你。”

[maɪ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][ɪn][jɜr; jər][hændz] .
My affairs are in your hands .
我的 事务 是 在 你的 双手 .

我的事务都交由你处理。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sei] — “ [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sei] [aɪ 'tiː] .
But I must say — “ She bit her lip , however , and did not say it .
但 我 必须 说 — “ 她 少量 她 唇 , 然而 , 和 做过 不是 说 它 .

但我必须说——“然而，她咬了咬嘴唇，没有说出口。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ræðər] ['fiːbli] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [duː] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] ? “
On the contrary she asked , rather feebly , “ Is there nothing due on anything ? “
在 这 相反 她 问 , 相当 虚弱地 , “ 是 那里 没有什么 到期的 在 任何事物 ? “

相反，她虚弱地问道：“有没有什么款项需要支付？”

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [læst] [mʌnθ] , “ [sed] ['æθətən] ['peɪʃntli] , “ [ænd; ənd]
“ I went over it with you , last month , “ said Atherton patiently , “ and
“ 我 去 超过 它 和 你 , 最后的 月 , “ 说 阿瑟顿 耐心 , “ 和
[ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
explained all the investments :
解释 全部 这 投资 .

“上个月我跟你仔细看过了，”阿瑟顿耐心地说，“并解释了所有的投资。”

[aɪ][kʊd; kəd] [sel] [sʌm; səm] [stɑ:ks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [hæz; həz] [dɪs'ɔ:rdəd] ['evriθɪŋ] ,
I could sell some stocks , but this election trouble has disordered everything ,
我 可以 卖 一些 股票 , 但 这 选举 麻烦 有 混乱 一切 ,

我本来可以卖掉一些股票，但这次选举风波把一切都搞乱了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [bɔ:s] .
and I should have to sell at a heavy loss .
和 我 应该 有 到 卖 在 一个 重的 损失 .

我恐怕不得不亏本出售。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][jɜr; jər]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][jɜr; jər][ba:ndz] .
There are your mortgages , and there are your bonds .
那里 是 你的 抵押贷款 , 和 那里 是 你的 债券 .

有你的房贷，也有你的债券。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑ:nt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
You can have any amount of money you want , but you will have to
你 能 有 任何 数量 的 钱 你 想 , 但 你 将要 有 到
[ˈbɔ:roʊ] [aɪ 'tiː] . “
borrow it . “
借 它 . “

你可以拥有你想要的任何数额的钱，但你必须借钱。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][duː] .
“ And that you know I won't do .
“ 和 那 你 知道 我 惯于 做 .

“你知道我不会那样做的。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] , “ [sed] ['klærə] [dɪ'saɪdɪdli] .
There should always be a sum of money in the bank , “ said Clara decidedly .
那里 应该 总是 是 一个 和 的 钱 在 这 银行 , “ 说 克拉拉 绝对地 .

“银行账户里应该始终留有一笔钱，”克拉拉斩钉截铁地说。

“ [aɪ][duː][maɪ] ['veri] [best][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðer; ðər] , [ˈnoʊɪŋ] [jɜr; jər] ['θiːəri] ;
“ I do my very best to keep a sum there , knowing your theory ;
“ 我 做 我的 非常 最好的 到 保持 一个 和 那里 , 会心 你的 理论 ;

“我知道你的理论，所以我尽力在那里保留一笔钱；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpræktɪs] [ɪz] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
but your practice is against me .
但 你的 实践 是 反对 我 .

但你的做法与我作对。

[ju:; jʊ] [drɔ:] [tu:] [ˈmeni] [tʃeks] , " [sed] [ˈæθətən] , [ˈlæfɪŋ] .
You draw too many checks , " said Atherton , laughing .
你 画 也 许多 检查 , " 说 阿瑟顿 , 笑 .

“你开的支票太多了，”阿瑟顿笑着说。

" [ˈveri] [wel] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][veɪl] .
" Very well ! " cried the lady , pulling down her veil .
" 非常 出色地 ! " 哭 这 女士 , 拉 向下 她 面纱 .

“很好！”那位女士喊道，同时拉下了面纱。

" [ðen] [aɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" Then I'm to have nothing ? "
" 然后 我是 到 有 没有什么 ? "

“那我岂不是什么都没有了？ ”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [əˈlʌʊ] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈæθətən] [brɪˈɡæən] .
" You won't allow yourself to have anything , " Atherton began .
" 你 惯于 允许 你自己 到 有 任何事物 , " 阿瑟顿 开始 .

“你不允许自己拥有任何东西，”艾瑟顿开口说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɔ:tɪli] .
But she interrupted him haughtily .
但 她 中断 他 傲慢地 .

但她傲慢地打断了他。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ɑ:d] [ðæt] [maɪ] [əˈferz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt]
" It is certainly very odd that my affairs should be in such a state that I can't
" 它 是 当然 非常 奇怪的 那 我的 事务 应该 是 在 这样的 一个 状态 那 我 不能
[hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
have all the money of my own that I want ,
有 全部 这 钱 的 我的 自己的 那 我 想 ,

“我的财务状况竟然如此糟糕，以至于我无法拥有我想要的所有钱，这确实非常奇怪。”

[wenˈevər] [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
whenever I want it .
每当 我 想 它 .

随时都可以。

" [ˈæθərtənz] [θɪn] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
" Atherton's thin face paled a little more than usual .
" 阿瑟顿的 薄的 脸 苍白 一个 小的 更多的 比 通常 .

“阿瑟顿瘦削的脸色比平时更加苍白了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] [mɪs] [ˈkɪŋzˌberi] . "
" I shall be glad to resign the charge of your affair Miss Kingsbury . "
" 我 将 是 高兴的 到 辞职 这 收费 的 你的 事务 错过 金斯伯里 . "

“金斯伯里小姐，我很乐意卸任你的事务。”

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [əkˈsept] [jʊr; jər][ˈrezɪɡˌneɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] [ˈklærə] , [mæɡˌnɪfɪsntli] , " [wenˈevər] [ju:; jʊ]
" And I shall accept your resignation , " cried Clara , magnificently , " whenever you
" 和 我 将 接受 你的 辞职 , " 哭 克拉拉 , 壮丽 , " 每当 你
[ɔ:fər] [aɪ ˈti:] .
offer it .
提供 它 .

“我随时都会接受你的辞呈，”克拉拉高声说道，“只要你提出辞呈。”

” [ʃiː; ʃɪ] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kuːp] [laɪk] [æn; ən]
” She swept out of the office , and descended to her coupé like an
” 她 扫荡 出去 的 这 办公室 , 和 下降 到 她 轿跑车 喜欢 一个
[ɪnˈsenst] [ˈgɑːdəs] .
incensed goddess .
愤怒 女神 .

她怒气冲冲地走出办公室，像一位愤怒的女神般走下轿子。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
She drew the curtains and began to cry .
她 画 这 窗帘 和 开始 到 哭 .
她拉上窗帘，开始哭泣。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈnaɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [went]
At her door , she bade the servant deny her to everybody , and went
在 她 门 , 她 巴德 这 仆人 否定 她 到 大家 , 和 去
[tuː; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,
她在门口吩咐仆人拒绝任何人接近她，然后上床睡觉了。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [baɪ] [ˈɑːlɪv] [ˈhæləɪk] , [huːm] [noʊ] [bæn] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]
where she was visited a little later by Olive Halleck , whom no ban excluded
在哪里 她 曾是 到访 一个 小的 之后 经过 橄榄 哈勒克 , 谁 不 禁止 排除
.
:
.

不久之后，奥利弗·哈莱克也来拜访了她，没有任何禁令能阻止她。

[ˈklærə] [ˈlævɪʃli] [kənˈfest] [hɜːr; hər] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] .
Clara lavishly confessed her sin and sorrow .
克拉拉 慷慨地 坦白 她 罪 和 悲哀 .
克拉拉坦诚地忏悔了自己的罪过和悲伤。

” [waɪ] , [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] , [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ben] ;
” Why , I went there , more than half , to sympathize with him about Ben ;
” 为什么 , 我 去 那里 , 更多的 比 一半 , 到 同情 和 他 关于 本 ;
“我去那里，一半以上的时间都是为了同情他关于本的事情；

[aɪ] [dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [ˈmʌni] , [dʒʌst] [jet] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ,
I don't need any money , just yet ; and the first thing I knew ,
我 不 需要 任何 钱 , 只是 然而 ; 和 这 第一的 事物 我 知道 ,
我暂时还不需要钱；而我最先知道的是，

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [niˈglektɪŋ] [maɪ] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] !
I was accusing him of neglecting my interests , and I don't know what all !
我 曾是 指控 他 的 疏忽 我的 兴趣 , 和 我 不 知道 什么 全部 !
我指责他忽视了我的利益，我也不知道到底发生了什么！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
Of course he had to say he wouldn't have anything more to do with
的 课程 他 有 到 说 他 不会 有 任何事物 更多的 到 做 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他当然要说他不会再和他们有任何瓜葛了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] .
and I should have despised him if he hadn't .
和 我 应该 有 被鄙视的 他 如果 他 之前没有 .
如果他没有那样做，我应该会鄙视他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [br'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] :

And now I don't care what becomes of the property :
和 现在 我 不 关心 什么 变成 的 这 财产 :

现在我不在乎这处房产最终会如何处置了:

[its] ['nevər] [biŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [tu:; tə][em 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
it's never been anything but misery to me ever since I had it ,
它是 绝不 到过 任何事物 但 苦难 到 我 曾经 自从 我 有 它 ,

自从得了这种病,我就一直生活在痛苦之中。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [get][em 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['su:nər] [ɔ:r][leɪtər] .
and I always knew it would get me into trouble sooner or later .
和 我 总是 知道 它 会 得到 我 进入 麻烦 很快 或者 之后 :

我一直都知道,这迟早会给我带来麻烦。

" [fi:; ji] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['oʊvər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ,
" She whirled her face over into her pillow , and sobbed ,
" 她 旋转 她 脸 超过 进入 她 枕头 , 和 啜泣 ,

她猛地把脸埋进枕头里,呜咽起来。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [meɪk] [em 'i:][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [best]
" But I didn't suppose it would ever make me insult and outrage the best
" 但 我 没有 认为 它 会 曾经 制作 我 侮辱 和 暴行 这 最好的
[frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] ,
friend I ever had ,
朋友 我 曾经 有 ,

“但我没想到这会让我侮辱和激怒我最好的朋友。”

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:ɪst] [mæn] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['dʒent(ə)lmən] !
— **and the truest man , — and the noblest gentleman !**
— 和 这 最真实的 男人 , — 和 这 最高贵 绅士 !

——而且是最真诚的人,——而且是最高尚的绅士!

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Oh , what will he think of me ?
哦 , 什么 将要 他 思考 的 我 ?

他会怎么看我呢?

" ['ɑ:lɪv] [rɪ'meɪnd] ['sædli] ['kwaiət] , [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] [su:pər'fɪʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪ:z]
" Olive remained sadly quiet , as if but superficially interested in these
" 橄榄 剩余 令人遗憾的是 安静的 , 作为 如果 但 表面上 感兴趣的 在 这些

[træn'spɔrts, 'trænsɔrts] ,
transports ,
运输 ,

“奥利弗始终沉默不语,仿佛对这些运输工具只是表面上感兴趣。”

[ænd; ənd][ˈklærə] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡen] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
and Clara lifted her face again to say in her handkerchief , " It's a shame ,
和 克拉拉 抬起 她 脸 再次 到 说 在 她 手帕 , " 它是 一个 耻辱 ,
[ˈɑ:lɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

克拉拉再次抬起头,对着手帕说:“真可惜,奥利芙。”

[tu:; tə][ˈbɜ:rd(ə)n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:v] [ker] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jɜ:r; jər] [oʊn]
to burden you with all this at a time when you've care enough of your own
到 负担 你 和 全部 这 在 一个 时间 什么时候 你已经 关心 足够的 的 你的 自己的
.
" "
:
" "
:

在你忙于自己的事情已经够烦的时候,还要给你增加这么多负担。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈræðər] [glæd][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [ker] ; [aɪˈtiː] [ˈhelps] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] ,
“ **Oh , I'm rather glad of somebody else's care ; it helps to take my mind off ,**
“ 哦 , 我是 相当 高兴的 的 某人 其他人的 关心 ; 它 帮助 到 拿 我的 头脑 离开 ;
“哦，我很高兴有人照顾我；这让我可以转移注意力。”

“ [sed] [ˈɑːlɪv] .
“ **said Olive .**
“ 说 橄榄 .
“奥利弗说道。”

“ [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ˈklærə] ,
“ **Then what would you do ?** ” **asked Clara ,**
“ 然后 什么 会 你 做 ? ” 问 克拉拉 ,
“那你打算怎么办？”克拉拉问道。

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr] [ˈnɔːtɪnəs]
tempted by the apparent sympathy with her in the effect of her naughtiness
受诱惑 经过 这 明显 同情 和 她 在 这 影响 的 她 顽皮
.
:
.

被她顽皮行为所引起的表面上的同情心所诱惑。
“ [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈklærə] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈɑːlɪv] , [wɪð; wɪθ] [læk] - [ˈlʌstər]
“ **You might make a party for him , Clara ,** ” **suggested Olive , with lack - lustre**
“ 你 可能 制作 一个 派对 为了 他 , 克拉拉 , ” 建议 橄榄 , 和 缺少 - 光泽
[ˈaɪrəni] .
irony .
讽刺 .

“克拉拉，你可以为他办个派对，”奥利弗带着毫无生气的讽刺说道。
[ˈklærə] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] .
Clara gave way to a loud burst of grief .
克拉拉 给予 方式 到 一个 大声 爆裂 的 悲伤 .

克拉拉突然爆发出一阵撕心裂肺的悲痛。
“ [oʊ] , [ˈɑːlɪv] [ˈhælək] !
“ **Oh , Olive Halleck !**
“ 哦 , 橄榄 哈洛克 !

“哦，奥利弗·哈莱克！ ”
[aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] !
I didn't suppose you could be so cruel !
我 没有 认为 你 可以 是 所以 残忍的 !
我没想到你竟然如此残忍！

“ [ˈɑːlɪv] [roʊz] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **Olive rose impatiently .**
“ 橄榄 玫瑰 不耐烦地 .

奥利弗不耐烦地站了起来。
“ [ðen] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [əˈfeɪmd]
“ **Then write to him , or go to him and tell him that you're ashamed**
“ 然后 写 到 他 , 或者 去 到 他 和 告诉 他 那 你是 羞愧
[ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
of yourself ,
的 你自己 ,
“那就写信给他，或者亲自去见他，告诉他你为自己感到羞愧。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [jʊə; jər] [ˈpraːpərti] [bæk] [əˈgen] . “
and ask him to take your property back again . ”
和 问 他 到 拿 你的 财产 后退 再次 . “
并要求他把你的东西拿回去。

“ [ˈnevər] ！ ” [kraɪd] [ˈklærə] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsrˈneɪʃ(ə)n] .

“ **Never ! ” cried Clara , who had listened with fascination .**
“ 绝不 ！ ” 哭 克拉拉 , WHO 有 听着 和 魅力 .

“绝不！”克拉拉惊呼道，她一直听得津津有味。

“ [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈi:] ? ”

“ **What would he think of me ? ”**
“ 什么 会 他 思考 的 我 ? ”

“他会怎么看待我？ ”

“ [waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ker] ? ”

“ **Why need you care ?**
“ 为什么 需要 你 关心 ? ”

“你为什么要关心我？ ”

[ɪts] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ！ ”

It's purely a matter of business ! ”
它是 纯粹 一个 事情 的 商业 ！ ”

这纯粹是生意上的事！

“ [jes] . ”

“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] . ”

“ **And you needn't mind what he thinks . ”**
“ 和 你 不必 头脑 什么 他 思考 . ”

“你不必在意他的想法。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈklærə] , [ˈθɔ:tfəli] .

“ **Of course , ” admitted Clara , thoughtfully .**
“ 的 课程 , ” 承认 克拉拉 , 深思熟虑 .

“当然，”克拉拉若有所思地承认道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈspaɪz] [ju:; jʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈɑ:lɪv] , [ˈbʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [naʊ]

“ **He will naturally despise you , ” added Olive , “ but I suppose he does that , now**
“ 他 将要 自然 鄙视 你 , ” 额外 橄榄 , “ 但 我 认为 他 做 那 , 现在

.
:
.

“他自然会鄙视你，”奥利弗补充道，“但我想他现在就是这样。”

“ [ˈklærə] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [frend] [æz; əz] [ˈpɪrsɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] [hɜ:r; həɪ] [sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [kʊd; kəd]

“ **Clara gave her friend as piercing a glance as her soft blue eyes could**
“ 克拉拉 给予 她 朋友 作为 冲孔 一个 瞥一眼 作为 她 柔软的 蓝色的 眼睛 可以

[ɪˈmɪt] ,

emit ,
发射 ,

克拉拉用她那双柔和的蓝眼睛所能发出的最锐利的目光瞪了她的朋友一眼。

[ænd; ænd] , [dɪˈtektɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒestɪŋ] [ɪn] [ˈɑ:lɪvz] [ˈsoʊbər] [feɪs] , [[ɪ:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈhɔ:tɪli] ,

and , detecting no sign of jesting in Olive's sober face , she answered haughtily ,
和 , 检测 不 符号 的 开玩笑 在 橄榄的 清醒 脸 , 她 回答 傲慢地 ,

她从奥利弗严肃的脸上看不出任何玩笑的迹象，便傲慢地回答道：

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt] [raɪt] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [hæz; həz] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] ! ”

“ **I don't see what right Mr . Atherton has to despise me ! ”**
“ 我 不 看 什么 正确的 先生 . 阿瑟顿 有 到 鄙视 我 ！ ”

“我不明白艾瑟顿先生有什么权利鄙视我！ ”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[hiː; hi][mʌst; məst][əd'maɪər][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [juːv] [dʌn] .
He must admire a girl who has behaved to him as you've done .
他 必须 钦佩 一个 女孩 WHO 有 表现 到 他 作为 你已经 完毕 .
他一定很欣赏像你这样对他好的女孩。

“ [ˈklærəz, 'klɛrəz] [hɔː'tɜːr] [kə'ləpst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈtrʌkl] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] .
“ **Clara's hauteur collapsed , and she began to truckle to Olive .**
“ 克拉拉的 高 倒塌 , 和 她 开始 到 卡车 到 橄榄 .
克拉拉的傲气瞬间瓦解，她开始对奥利弗卑躬屈膝。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['noʊɪŋ]
“ **If he were merely a business man , I shouldn't mind it ; but knowing**
“ 如果 他 是 仅仅 一个 商业 男人 , 我 不应该 头脑 它 ; 但 会心
[hɪm; ɪm] [ˈsoʊʃəli] ,
him socially ,
他 社会 ,
“如果他只是个商人，我不会介意；但考虑到我们之间的社交关系，

[æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] — [frend] , [ænd; ənd] — [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [wei] ,
as I do , and as a — friend , and — an acquaintance , that way ,
作为 我 做 , 和 作为 一个 — 朋友 , 和 — 一个 熟人 , 那 方式 ,
就像我一样，以朋友和熟人的身份，以这种方式

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] . “
I don't see how I can do it . ”
我 不 看 如何 我 能 做 它 . “
我不知道我该怎么做。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]
“ **I wonder you didn't think of that before you accused him of fraud and**
“ 我 想知道 你 没有 思考 的 那 前 你 被告 他 的 诈骗罪 和
[ˌpekjʊ'leɪʃən] ,
peculation ,
普库尔 ,
“我真纳闷，在你指控他诈骗和贪污之前，你竟然没想到这一点。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] . “
and all those things . ”
和 全部 那些 事物 . “
以及所有那些事。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˌpekjʊ'leɪʃən] !
“ **I didn't accuse him of fraud and peculation !**
“ 我 没有 控 他 的 诈骗罪 和 普库尔 !
“我没有指控他欺诈和贪污！ ”

“ [kraɪd] [ˈklærə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **cried Clara , indignantly .**
“ 哭 克拉拉 , 愤慨地 .
“克拉拉愤愤不平地喊道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [juːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈɑːlɪv] ,
“ **You said you didn't know what all you'd called him , ” said Olive ,**
“ 你 说 你 没有 知道 什么 全部 你会 称为 他 , “ 说 橄榄 ,
“你说你不知道你都叫他些什么，”奥利弗说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
with her hand on the door .
和 她 手 在 这 门 ；

她一只手搭在门上。

[ˈklærə] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [sterz] .
Clara followed her down stairs .
克拉拉 随后 她 向下 楼梯 ；

克拉拉跟着她下了楼。

“ [wel] , [aɪ][jæl; əl] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Well , I shall never do it in the world , ” she said ,**
” 出色地 , 我 将 绝不 做 它 在 这 世界 , ” 她 说 ,
“唉，我这辈子都不会这么做，”她说。

[wɪð; wɪθ][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with reviving hope in her voice .
和 复苏 希望 在 她 嗓音 ；

她语气中带着重燃的希望。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] [ˈdraɪli] .
“ **Oh , I don't expect you to go to him this morning , ” said Olive dryly** .
” 哦 , 我 不 预计 你 到 去 到 他 这 早晨 , ” 说 橄榄 干巴巴地 .
“哦，我并不指望你今天早上去找他，”奥利弗冷冷地说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈberfeɪst] .
“ **That would be a little too barefaced** .
” 那 会 是 一个 小的 也 露骨 ；

“那样就太直白了。”

“ [hɜːr; hər] [frend] [kɪst] [hɜːr; hər] .
“ **Her friend kissed her** .
” 她 朋友 亲吻 她 ；

她的朋友吻了她。

“ [ˈɑːlɪv] [ˈhæɪlɪk] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][gɜːrɪ] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .
“ **Olive Halleck , you're the strangest girl that ever was** .
” 橄榄 哈勒克 , 你是 这 最奇怪的 女孩 那 曾经 曾是 ；

“奥利弗·哈莱克，你是我见过的最奇怪的女孩。”

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juːd] [dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] !
I do believe you'd joke at the point of death !
我 做 相信 你会 开玩笑 在 这 观点 的 死亡 ！

我相信你甚至在临死前都会开玩笑！

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
But I'm so glad you have been perfectly frank with me ,
但 我是 所以 高兴的 你 有 到过 完美 坦率 和 我 ,

但我很高兴你一直对我坦诚相待。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [wɜːrθ] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪˈheɪvd] [ˈhɔːrɪdli] ,
and of course it's worth worlds to know that you think I've behaved horribly ,
和 的 课程 它是 值得 世界 到 知道 那 你 思考 我已经 表现 糟糕地 ,

当然，知道你认为我的行为很糟糕，对我来说意义非凡。

[ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌrepəˈreɪ(ə)n] . “
and ought to make some reparation . ”
和 应该 到 制作 一些 赔偿 ； ”

应该做出一些赔偿。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ˈvæljuː][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈklærə] .
“ **I'm glad you value my opinion , Clara** .
” 我是 高兴的 你 价值 我的 观点 , 克拉拉 ；

“克拉拉，很高兴你重视我的意见。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['fræŋknəs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ]
And if you come to me for frankness , you can always have all you
和 如果 你 来 到 我 为了 坦率 , 你 能 总是 有 全部 你
[waːnt] ;
want ;
想 ;

如果你来找我寻求坦诚，你总能得到你想要的一切；

[ɪts] [ə; eɪ] [drʌɡ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
it's a drug in the market with me .
它是 一个 药品 在 这 市场 和 我 .

它在我这里是市面上的一种药物。

" [ʃiː; ʃi] ['miːgəli] [rɪ'tʃːrnd] ['klærəz, 'klɛrəz] [ɪm'breɪs] ,
" **She meagrely returned Clara's embrace ,**
" 她 微不足道 返回 克拉拉的 拥抱 ,

她只是勉强回应了克拉拉的拥抱。

[ænd; ʌnd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv] ['tæktləs] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]
and left her in a reverie of tactless scheming for the restoration of
和 左边 她 在 一个 遐想 的 不顾及他人感受 心计 为了 这 恢复 的
[piːs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æθətən] .
peace with Mr . Atherton .
和平 和 先生 . 阿瑟顿 .

留下她独自沉浸在不顾后果的幻想中，妄图通过阴谋诡计来恢复与艾瑟顿先生之间的和平。

[ˈmɑːrʃə] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
Marcia came in upon the lawyer before he had thought , after parting with Miss
玛西亚 来了 在 之上 这 律师 前 他 有 想法 , 后 离别 和 错过
[ˈkɪŋz,bəri] ,
Kingsbury ,
金斯伯里 ,

玛西亚在律师与金斯伯里小姐告别后，比他预想的更早地闯了进来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ;
to tell the clerk in the outer office to deny her ;
到 告诉 这 职员 在 这 外 办公室 到 否定 她 ;

告诉外勤办公室的办事员拒绝她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
but she was too full of her own trouble to see the reluctance which it
但 她 曾是 也 满的 的 她 自己的 麻烦 到 看 这 不情愿 哪个 它
['tæskt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kwel] ,
tasked all his strength to quell ,
任务 全部 他的 力量 到 荡平 ,

但她满脑子都是自己的烦恼，根本没注意到他竭尽全力想要平息的那种不情愿。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ʌn'brɪd(ə)n] .
and she sank into the nearest chair unbidden .
和 她 沉没 进入 这 最近的 椅子 未邀请的 .

她不由自主地瘫坐在最近的椅子上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
At sight of her ,
在 视线 的 她 ,

一见到她，

[ˈæθətən] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [fænˈtæstɪk] [rɪˈpʌlʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ˈvɪzɪt]
Atherton became the prey of one of those fantastic repulsions in which men visit
阿瑟顿 成为 这 猎物 的 一 的 那些 极好的 排斥 在 哪个 男人 访问
[əˈpɑ:n] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] :
upon women the blame of others' thoughts about them :
之上 女性 这 责备 的 其他的 - 想法 关于 他们 :
阿瑟顿成了那种荒谬的厌恶现象的受害者, 在这种现象中, 男人将别人对他们的看法强加于女人身上:

[hi:; hi] [ˈsenʃərd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [hæliks] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd]
he censured her for Halleck's wrong ; but in another instant he recognized
他 受谴责 她 为了 哈莱克的 错误的 ; 但 在 其他 立即的 他 认可
[hɪz; ɪz] [ˈkru:əlti] ,
his cruelty ,
他的 残酷 ,
他斥责她犯了哈莱克的错误; 但转瞬之间, 他又意识到自己的残忍。

[ænd; ənd] [əˈtəʊnd] [baɪ] [rɪˈlentɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
and atoned by relenting a little in his intolerance of her presence .
和 赎罪 经过 让步 一个 小的 在 他的 不容忍 的 她 在场 :
他稍稍缓和了对她存在的厌恶, 以此赎罪。

[ʃi:; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][blæŋk] [ˈmɪzəri] ,
She sat gazing at him with a face of blank misery ,
她 卫星 凝视 在 他 和 一个 脸 的 空白的 苦难 ,
她呆呆地望着他, 脸上满是茫然和痛苦。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:ɪmptɪŋ] [ˈkwestʃən] :
to which he could not refuse the charity of a prompting question :
到 哪个 他 可以 不是 拒绝 这 慈善机构 的 一个 提示 问题 :
他无法拒绝这善意的提问:

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] ? ”
“ **Is there something I can do for you , Mrs . Hubbard ?** ”
“ 是 那里 某物 我 能 做 为了 你 , 太太 : 哈伯德 ? ”
“哈伯德太太, 我能为您做些什么吗? ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
“ **Oh , I don't know , — I don't know !**
“ 哦 , 我 不 知道 , — 我 不 知道 !
“哦, 我不知道, ——我真的不知道! ”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈhelpləs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] .
“ **She had a folded paper in her hands , which lay helpless in her lap .**
“ 她 有 一个 折叠 纸 在 她 双手 , 哪个 躺 无助 在 她 膝 :
“她手里拿着一张折叠的纸, 无助地放在她的腿上。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪˈzju:md] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [loʊ] [ˈvoɪs] :
After a moment she resumed , in a hoarse , low voice :
后 一个 片刻 她 恢复 , 在 一个 嘶哑 , 低的 嗓音 :
过了一会儿, 她用沙哑低沉的声音继续说道:

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
“ **They have all begun to come for their money ,**
“ 他们 有 全部 开始 到 来 为了 他们的 钱 ,
“他们都开始来讨债了,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — [ðɪs] [wʌn] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][em ˈi:] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
and this one — this one says he will have the law of me — I don't know
和 这 — — 这 — 说道 他 将要 有 这 法律 的 我 — 我 不 知道
[wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] — [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
what he means — if I don't pay him .
什么 他 方法 — 如果 我 不 支付 他 :
这个人——这个人说, 如果我不付钱, 他就要对我严惩——我不知道他是什么意思。

“ [ˈmɑːrʃə] [kʊd; kəd][nɑːt] [nʊv] [həv] [hɑːrd] [ˈæθətən] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)]
“ **Marcia could not know how hard Atherton found it to govern the professional**
“ 玛西亚 可以 不是 知道 如何 难的 阿瑟顿 成立 它 到 治理 这 专业的
[səˈspiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
suspicion which sprung up at the question of money .
怀疑 哪个 弹簧 向上 在 这 问题 的 钱 .

“玛西娅无法体会阿瑟顿在面对金钱问题时，如何努力克制自己内心的职业猜疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊvəˈruːld] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði]
But he overruled his suspicion by an effort that was another relief to the
但 他 否决 他的 怀疑 经过 一个 努力 那 曾是 其他 宽慰 到 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [mɪs] - [aʊtˈreɪdʒəs]
struggle in which he was wrenching his mind from Miss Kingsbury's outrageous
斗争 在 哪个 他 曾是 扭动 他的 头脑 从 错过 - 令人愤慨
[bɪˈheɪvjər] .
behavior .
行为 .

但他努力消除了自己的疑虑，这让他从金斯伯里小姐的无耻行为中解脱出来，也让他从之前的挣扎中得到了一丝解脱。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ðər; ðər] ?
“ **What have you got there ?**
“ 什么 有 你 得到 那里 ?

你那里有什么？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][praːmpt][ðə; ði]
“ **he asked gravely , and not unkindly , and being used to prompt the**
“ 他 问 严重地 , 和 不是 不友善的 , 和 存在 用过的 到 迅速的 这
[rɪˈlʌktəns] [ʌv; əv][ˈleɪdi][ˈklaɪənts] ,
reluctance of lady clients ,
不情愿 的 女士 客户 ,
“他语气严肃，但并不刻薄，而且习惯于激起女顾客的不情愿，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][fɪː; fɪ] [held] .
he put out his hand for the paper she held .
他 放 出去 他的 手 为了 这 纸 她 握住 .

他伸出手去拿她手里拿着的纸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈkredɪtər] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdefɪnətli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʌzənz]
It was the bill of the threatening creditor , for indefinitely repeated dozens
它 曾是 这 账单 的 这 威胁 债权人 , 为了 无限期 重复 几十个
[ʌv; əv] [ˈtɪvəli] [bɪr] .
of tivoli beer .
的 蒂沃利 啤酒 .

这是债主威胁要我支付的账单，金额是几十瓶蒂沃利啤酒，而且是无限循环的。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? ”
“ **Why do they come to you with this ?** ”
“ 为什么 做 他们 来 到 你 和 这 ? ”

“他们为什么会来找你谈这件事？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [ɪz] [əˈweɪ] . ”
“ **Mr . Hubbard is away .** ”
“ 先生 . 哈伯德 是 离开 . ”

“哈伯德先生不在。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [hɜ:rd] .
I heard .
我 听到 .

我听说。

[wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hoʊm] ? "
When do you expect him home ? "
什么时候 做 你 预计 他 家 ? "

你预计他什么时候回家？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？ ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] .
" She looked at him piteously without speaking .
" 她 看起来 在 他 可怜地 没有 请讲 .

她一言不发，可怜兮兮地看着他。

['æθətən] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [fər'gɑ:tn] [bɪ'fɔ:r] .
Atherton stepped to his door , and gave the order forgotten before .
阿瑟顿 步 到 他的 门 , 和 给予 这 命令 被遗忘的 前 .

阿瑟顿走到门口，下了之前忘记的命令。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['mɑ:riə] .
Then he closed the door , and came back to Marcia .
然后 他 关闭 这 门 , 和 来了 后退 到 玛西亚 .

然后他关上门，回到玛西亚身边。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['hʌbərd] ? "
" Don't you know where your husband is , Mrs . Hubbard ? "
" 不 你 知道 在哪里 你的 丈夫 是 , 太太 . 哈伯德 ? "

“哈伯德太太，您不知道您丈夫在哪里吗？ ”

" [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
" Oh , he will come back !
" 哦 , 他 将要 来 后退 !

“哦，他会回来的！ ”

[hi:; hi] ['kudnt] [li:v] [em 'i:] !
He couldn't leave me !
他 不能 离开 我 !

他不能离开我！

['hi:z] [ded] , — [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [ded] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
He's dead , — I know he's dead ; but he will come back !
他是 死的 , — 我 知道 他是 死的 ; 但 他 将要 来 后退 !

他死了，——我知道他死了；但他会回来的！

[hi:; hi]['oʊnli] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd]
He only went away for the night , and something must have happened
他 仅有的 去 离开 为了 这 夜晚 , 和 某物 必须 有 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他只是外出过夜，肯定出了什么事。

” [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrædzədi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ði:z]
” The whole tragedy of her life for the past fortnight was expressed in these
” 这 所有的 悲剧 的 她 生活 为了 这 过去的 两星期 曾是 表达 在 这些
[waɪld][ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɜ:rdz] ;
wild and inconsistent words ;
荒野 和 不一致 字 ;

“过去两周她生活中的所有悲剧都用这些狂乱而矛盾的话语表达了出来；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [əbˈsɜ:dɪtɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
she had not been able to reason beyond the pathetic absurdities which they
她 有 不是 到过 有能力的 到 原因 超过 这 可怜的 荒谬之处 哪个 他们
[ɪnˈvɔ:lvd] ;
involved ;
涉及 ;

她无法理解其中那些可悲的荒谬之处；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [əˈsɜ:ʃnz] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈli:f] [baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,
they had the effect of assertions confirmed in the belief by incessant repetition ,
他们 有 这 影响 的 断言 确认的 在 这 信仰 经过 不停歇 重复 ,
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
and doubtless she had said them to herself a thousand times .
和 毫无疑问 她 有 说 他们 到 她自己 一个 千 时代 .
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。

[ˈæθətən] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪˈsper] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Atherton read in them , not only the confession of her despair , but a
阿瑟顿 读 在 他们 , 不是 仅有的 这 忏悔 的 她 绝望 , 但 一个
[prer] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] ,
prayer for mercy ,
祷告 为了 怜悯 ,
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈhju:mən][tu:; tə][dɪˈnaɪ] ,
which it would have been inhuman to deny ,
哪个 它 会 有 到过 不人道 到 否定 ,
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm] [hɜ:rˈself][æz; əz][ʃi:; ʃi]
and for the present he left her to such refuge from herself as she
和 为了 这 展示 他 左边 她 到 这样的 避难所 从 她自己 作为 她
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
had found in them .
有 成立 在 他们 .
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。

[hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , “ [ju:; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [emˈi:] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] ,
He said , quietly , “ You had better give me that paper , Mrs . Hubbard ,
他 说 , 悄悄 , “ 你 有 更好的 给 我 那 纸 , 太太 . 哈伯德 ,
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。

他平静地说：“哈伯德太太，你最好把那份文件给我。”

” [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
” and took the bill from her .
” 和 采取 这 账单 从 她 .
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
毫无疑问，她已经对自己说过上千遍这些话了。

然后从她手中接过账单。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [əˈgen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][send][ðem; ðəm][tu:; tə]
“ **If the others come with their accounts again , you must send them to**
“ 如果 这 其他的 来 和 他们的 账户 再次 , 你 必须 发送 他们 到
[em ˈi:] .
me .
我 :

“如果其他人再次提交他们的账目，你必须把账目发给我。”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] [left] [hoʊm] ? "
When did you say Mr . Hubbard left home ? "
什么时候 做过 你 说 先生 : 哈伯德 左边 家 ? "

你说哈伯德先生是什么时候离家的？

“ [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmɑ:ɾjə] .
“ **The night after the election , " said Marcia .**
“ 这 夜晚 后 这 选举 , " 说 玛西亚 :

“选举后的那个晚上，”玛西娅说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gɔ:n] ? " [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **And he didn't say how long he should be gone ? " pursued the lawyer ,**
“ 和 他 没有 说 如何 长的 他 应该 是 已消失 ? " 追击 这 律师 ,

“他也没说他要离开多久？”律师追问道。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
in the feint that she had known he was going .
在 这 佯攻 那 她 有 已知 他 曾是 去 :

她假装知道他要走了。

“ [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **No , " she answered .**
“ 不 , " 她 回答 :

“不，”她回答道。

“ [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
“ **He took some things with him ? "**
“ 他 采取 一些 事物 和 他 ? "

“他带走了一些东西吗？”

“ [jes] . "
“ **Yes . "**
“ 是的 :

“是的。”

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Perhaps you could judge how long he meant to be absent from the**
“ 也许 你 可以 法官 如何 长的 他 意思是 到 是 缺席的 从 这
[ˌprepəˈreɪ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] ? "
preparation he made ? "
准备 他 制成 ? "

“或许你可以判断一下，他打算缺席多久，而他所做的准备工作究竟会中断多久？”

“ [aɪv] [ˈnevər] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] .
“ **I've never looked to see .**
“ 我已经 绝不 看起来 到 看 :

“我从未想过要去看。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] !
I couldn't !
我 不能 !

我做不到！

” [ˈæθətən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] .

” **Atherton changed the line of his inquiry** .
” 阿瑟顿 已更改 这 线 的 他的 询问 .

“阿瑟顿改变了他的调查方向。”

” [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [els] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

” **Does any one else know of this ?** ”
” 做 任何 一 别的 知道 的 这 ? ”

“还有其他人知道这件事吗？”

” [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rfə] , [ˈkwɪkli] ,

” **No , ” said Marcia , quickly** ,
” 不 , ” 说 玛西亚 , 迅速地 ,

“不,”玛西亚迅速说道。

” [aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

” **I told Mrs . Halleck and all of them that he was in New York** ,
” 我 讲述 太太 . 哈勒克 和 全部 的 他们 那 他 曾是 在 新的 约克 ,

“我告诉哈莱克夫人和她们所有人, 他去了纽约。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and I said that I had heard from him .
和 我 说 那 我 有 听到 从 他 .

我说我收到他的消息了。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

I came to you because you were a lawyer ,
我 来了 到 你 因为 你 是 一个 律师 ,

我来找你是因为你是一名律师,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [aɪ][toʊld] [ju:; jʊ] . ”

and you would not tell what I told you . ”
和 你 会 不是 告诉 什么 我 讲述 你 . ”

你不会把我告诉你的事说出去的。

” [jes] , ” [sed] [ˈæθətən] .

” **Yes , ” said Atherton** .
” 是的 , ” 说 阿瑟顿 .

“是的,”阿瑟顿说。

” [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [kept] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] .

” **I want it kept a secret** .
” 我 想 它 保留 一个 秘密 .

我希望这件事保密。

[oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ded] ?

Oh , do you think he's dead ?
哦 , 做 你 思考 他是 死的 ?

哦, 你觉得他死了吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:d] .

” **she implored** .
” 她 恳求 .

她恳求道。

” [noʊ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæθətən] , [ˈɡreɪvli] , ” [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ded] . ”

” **No , ” returned Atherton , gravely , ” I don't think he's dead . ”**
” 不 , ” 返回 阿瑟顿 , 严重地 , ” 我 不 思考 他是 死的 . ”

“不,”艾瑟顿严肃地回答道, “我认为他没死。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Sometimes it seems to me I could bear it better if I knew he was**
“ 有时 它 似乎 到 我 我 可以 熊 它 更好的 如果 我 知道 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 :

“有时候我觉得，如果我知道他已经死了，我或许能更好地忍受这一切。”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ded] , [ˈhi:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] !
If he isn't dead, he's out of his mind !
如果 他 不是 死的 , 他是 出去 的 他的 头脑 !

如果他没死，那他一定是疯了！

[ˈhi:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [ˈsʌmwɛr] ?
He's out of his mind, don't you think, and he's wandered off somewhere ?
他是 出去 的 他的 头脑 , 不 你 思考 , 和 他是 漫步 离开 某处 ?

你不觉得他疯了吗？他是不是走丢了？

“ [ʃi:; ʃi] [bɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
“ **She besought him so pitifully to agree with her** ,
“ 她 恳求 他 所以 可怜地 到 同意 和 她 ,

她可怜兮兮地恳求他同意她的观点，

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
bending forward and trying to read the thoughts in his face, that he could
弯曲 向前 和 尝试 到 读 这 想法 在 他的 脸 , 那 他 可以

[nɔ:t] [help] [ˈseɪɪŋ] ,
not help saying ,
不是 帮助 说 ,

他俯下身，试图从脸上读懂他的想法，却忍不住开口说道：

“ [pərˈhæps] .
“ **Perhaps** .
“ 也许 :

“也许。

“ [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [terz] [ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .
“ **A gush of grateful tears blinded her, but she choked down her sobs** .
“ 一个 喷 的 感激的 眼泪 失明 她 , 但 她 窒息 向下 她 啜泣 .

“感激的泪水涌上眼眶，让她睁不开眼，但她强忍住啜泣。”

“ [aɪ] [sed] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈkreɪzi] .
“ **I said things to him that night that were enough to drive him crazy** .
“ 我 说 事物 到 他 那 夜晚 那 是 足够的 到 驾驶 他 疯狂的 .

“那天晚上我对他说的话足以让他发疯。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
I was always the one in fault, but he was always the one to make up
我 曾是 总是 这 一 在 过错 , 但 他 曾是 总是 这 一 到 制作 向上

[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

错的总是我，但他总是先弥补的那一个。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt]
and he never would have gone away from me if he had known what
和 他 绝不 会 有 已消失 离开 从 我 如果 他 有 已知 什么

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] !
he was doing !
他 曾是 正在做 !

如果他知道自己在做什么，他绝不会离开我！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .

But he will come back , I know he will , " she said , rising .
但 他 将要 来 后退 , 我 知道 他 将要 , " 她 说 , 上升 .

“但他一定会回来的, 我知道他一定会回来的,”她说着站了起来。

" [ænd; ənd][oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" And oh , you won't say anything to anybody , will you ?
" 和 哦 , 你 惯于 说 任何事物 到 任何人 , 将要 你 ?

“哦, 你不会告诉任何人吧? ”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [get] [bæk] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] .

And he'll get back before they find out .
和 地狱 得到 后退 前 他们 寻找 出去 .

他会在他们发现之前回来。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðoʊz] [men][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I will send those men to you ,
我 将要 发送 那些 男人 到 你 ,

我会派那些人去见你。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] — "

and Bartley will see about it as soon as he comes home — "
和 巴特利 将要 看 关于 它 作为 很快 作为 他 来 家 — "

巴特利回家后就会处理这件事——"

" [dəʊnt][ɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbəd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

" Don't go , Mrs . Hubbard , " said the lawyer .
" 不 去 , 太太 . 哈伯德 , " 说 这 律师 .

“别走, 哈伯德夫人,”律师说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːŋɡər] .

" I want to speak with you a little longer .
" 我 想 到 说话 和 你 一个 小的 更长 .

“我想再跟你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; həər] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .

" She dropped again in her chair , and looked at him inquiringly .
" 她 掉落 再次 在 她 椅子 , 和 看起来 在 他 询问地 .

她又跌坐在椅子上, 疑惑地看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? "

" Have you written to your father about this ? "
" 有 你 书面 到 你的 父亲 关于 这 ? "

“你有没有就此事给你父亲写信? ”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːrˈself] .

" Oh , no , " she answered quickly , with an effect of shrinking back into herself .
" 哦 , 不 , " 她 回答 迅速地 , 和 一个 影响 的 收缩 后退 进入 她自己 .

“哦, 不,”她迅速回答道, 仿佛缩回了自己的身体里。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][soʊ] .

" I think you had better do so .
" 我 思考 你 有 更好的 做 所以 .

“我觉得你最好这么做。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wen] [jʊər; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] . "

You can't tell when your husband will return , and you can't go on in this way . "
你 不能 告诉 什么时候 你的 丈夫 将要 返回 , 和 你 不能 去 在 在 这 方式 . "

你无法预知丈夫何时归来, 这样的日子不能再继续下去了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həər][lɪps] [ɪnˈeksərəbli] .

" I will never tell father , " she replied , closing her lips inexorably .
" 我 将要 绝不 告诉 父亲 , " 她 回复 , 结束 她 嘴唇 无情地 .

“我永远不会告诉父亲,”她回答道, 同时坚定地闭上了嘴唇。

[ðə; ði] ['lɪər] [fɔːr'boːr] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][fæməli] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [di'vaɪnd] .
The lawyer forbore to penetrate the family trouble he divined .
这 律师 前钻孔 到 穿透 这 家庭 麻烦 他 神谕 .

律师没有深入探究他预感到的家庭问题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you all alone in the house ? " he asked .
" 是 你 全部 独自的 在 这 房子 ? " 他 问 .

“家里只有你一个人吗？”他问道。

" [ðə; ði][gɜːrli][ɪz][ðer; ðər] .
" The girl is there .
" 这 女孩 是 那里 .

女孩在那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbeɪbi] . "
And the baby . "
和 这 婴儿 . "

还有孩子。”

" [ðæt] [wəʊnt][duː; ,] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] , " [sed] ['æθətən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæjənət] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
" That won't do , Mrs . Hubbard , " said Atherton , with a compassionate shake of
" 那 惯于 做 , 太太 . 哈伯德 , " 说 阿瑟顿 , 和 一个 富有同情心 摇 的

[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“这样不行，哈伯德太太，”艾瑟顿说着，同情地摇了摇头。

" [juː; jʊ][kɑːnt][gou][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] . "
" You can't go on living there alone . "
" 你 不能 去 在 活的 那里 独自的 . "

“你不能再一个人住在那里了。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] .
" Oh , yes , I can .
" 哦 , 是的 , 我 能 .

“哦，是的，我可以。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , " [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv]
I'm not afraid to be alone , " she returned with the air of having thought of
我是 不是 害怕的 到 是 独自的 , " 她 返回 和 这 空气 的 拥有 想法 的

[ðɪs] .
this .
这 .

“我不怕孤独，”她回答道，语气中带着一丝早已考虑过的意味。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈæbsənt][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] ['lɪər] ; " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
" But he may be absent some time yet , " urged the lawyer ; " he may be
" 但 他 可能 是 缺席的 一些 时间 然而 , " 敦促 这 律师 ; " 他 可能 是

[ˈæbsənt] [ɪn'defɪnətli] .
absent indefinitely .
缺席的 无限期 .

“但他可能还要缺席一段时间，”律师敦促道；“他可能无限期地缺席。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gou] [hoʊm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
You must go home to your father and wait for him there . "
你 必须 去 家 到 你的 父亲 和 等待 为了 他 那里 . "

你必须回家去，到你父亲那里去等他。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː;] [ðæt] .
" I can't do that .
" 我 不能 做 那 .

“我做不到。”

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][em 'i:] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈfɜ:rmli] .
He must find me here when he comes , " she answered firmly .
他 必须 寻找 我 这里 什么时候 他 来 , " 她 回答 牢牢 .

“他来的时候一定要在这里找到我,”她坚定地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] ? " [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ˈæθətən] ;
" But how will you stay ? " pleaded Atherton ;
" 但 如何 将要 你 停留 ? " 恳求 阿瑟顿 ;

“可是你要怎么留下来呢？”艾瑟顿恳求道；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] ,
he had to deal with an unreasonable creature who could not be driven ,
他 有 到 交易 和 一个 不合理 生物 WHO 可以 不是 是 驱动 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [pli:d] .
and he must plead .
和 他 必须 恳求 .

他不得不面对一个不讲道理、无法驱赶的家伙，他必须据理力争。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" You have no money , and how can you live ? "
" 你 有 不 钱 , 和 如何 能 你 居住 ? "

“你没钱，怎么生活？”

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rʃə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk]
" Oh , " replied Marcia , with the air of having thought of this too , " I will take
" 哦 , " 回复 玛西亚 , 和 这 空气 的 拥有 想法 的 这 也 , " 我 将要 拿
[ˈbɔ:dəz] .
boarders .
寄宿生 .

“哦,”玛西亚回答道，语气中带着一丝也想到了这一点的意味，“我会招收寄宿生。”

" [ˈæθətən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˌpræktɪ'kæləti] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
" Atherton smiled at the hopeless practicality , and shook his head ; but he
" 阿瑟顿 微笑 在 这 绝望 实用性 , 和 摇晃 他的 头 ; 但 他
[dɪd][nɑ:t] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ][də'rektli; daɪ'rektli] .
did not oppose her directly .
做过 不是 反对 她 直接地 .

“阿瑟顿对这种无可救药的务实态度笑了笑，摇了摇头；但他并没有直接反对她。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Mrs . Hubbard , " he said earnestly , " you have done well in coming to me ,
" 太太 . 哈伯德 , " 他 说 切实 , " 你 有 完毕 出色地 在 未来 到 我 ,
[ˈhʌbəd'fʌn] [ˈheɪd] [sɪd] [ˈɜ:rnɪstli] , [ju:; jʊ] [hæv] [dʌn] [wel] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
“哈伯德夫人,”他诚恳地说，“您来找我真是太好了。”

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kept] .
but let me convince you that this is a matter which can't be kept .
但 让 我 说服 你 那 这 是 一个 事情 哪个 不能 是 保留 .

但让我向你证明，这件事是不能隐瞒的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [noʊŋ] .
It must be known .
它 必须 是 已知 .

这件事必须知道。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [help] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˈʌðər] [help] [ju:; jʊ] .
Before you can begin to help yourself , you must let others help you .
前 你 能 开始 到 帮助 你自己 , 你 必须 让 其他的 帮助 你 .

在你能够自助之前，你必须先接受别人的帮助。

[ˈiːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][let] [jər; jər] [ˈhʌzbənd] [faɪnd][juː; jʊ]
Either you must go home to your father and let your husband find you
任何一个 你 必须 去 家 到 你的 父亲 和 让 你的 丈夫 寻找 你
[ðer; ðər] — “
there — “
那里 — ”

要么你就回家去见你父亲，让你丈夫在那里找到你——”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][em ˈiː] [hɪr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] . ”
“ **He must find me here , in our own house .** ”
“ 他 必须 寻找 我 这里 , 在 我们的 自己的 房子 . ”

“他必须在这里找到我，在我们自己的房子里。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jər; jər] [frendz] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
“ **Then you must tell your friends here that you don't know where he is ,**
“ 然后 你 必须 告诉 你的 朋友们 这里 那 你 不 知道 在哪里 他 是 ,

“那么你必须告诉这里的朋友们，你不知道他在哪里，

[nɔːr] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ədˈvaɪz] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən]
nor when he will return , and let them advise together as to what can
也不 什么时候 他 将要 返回 , 和 让 他们 建议 一起 作为 到 什么 能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

也不知道他何时会回来，让他们一起商量一下该怎么办。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] — “
You must tell the Hallecks — “
你 必须 告诉 这 哈莱克斯 — ”

你必须告诉哈莱克一家——”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrjə] .
“ **I will never tell them !** ” **cried Marcia** .
“ 我 将要 绝不 告诉 他们 ! ” 哭 玛西亚 .

“我永远不会告诉他们！”玛西亚喊道。

“ [let] [em ˈiː][ɡoʊ] !
“ **Let me go !**
“ 让 我 去 !

“放开我！ ”

[aɪ][kæn; kən] [stɑːrv] [ðer; ðər][ænd; ənd] [friːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][em ˈiː] [ded] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I can starve there and freeze , and if he finds me dead in the house ,
我 能 饿死 那里 和 冻结 , 和 如果 他 发现 我 死的 在 这 房子 ,
我可以在那里饿死冻死，如果他发现我死在房子里，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
none of them shall have the right to blame him , — to say that he
没有任何 的 他们 将 有 这 正确的 到 责备 他 , — 到 说 那 他
[left] [em ˈiː] ,
left me ,
左边 我 ,

他们中任何人都没有权利责怪他，——说他抛弃了我。

— [ðæt] [hiː; hi] [drɪˈzːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] !
— **that he deserted his little child !**
— 那 他 荒凉的 他的 小的 孩子 !

他竟然抛弃了自己的幼子！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ðə; ði] ['hæpləs] ['kri:tʃər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] ['sɒbz] [ðæt] [əʊvə'paʊəd] [hɜ:r; həɹ]
" **The hapless creature shook with the thick - coming sobs that overpowered her**
" 这 不幸的 生物 摇晃 和 这 厚的 - 未来 啜泣 那 实力悬殊 她
[naʊ] , [ænd; ənd] ['æθətən] [ri'freɪnd] [wʌns] [mɔ:r] .
now , and Atherton refrained once more .
现在 , 和 阿瑟顿 克制 一次 更多的 .

“可怜的她浑身颤抖，止不住地抽泣，阿瑟顿再次忍住了。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə'feɪmd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
She did not seem ashamed before him of the sorrows which he felt it a
她 做过 不是 似乎 羞愧 前 他 的 这 悲伤 哪个 他 毛毡 它 一个
['sækrələɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] ,
sacrilege to know ,
亵渎神灵 到 知道 ,

她似乎并不为那些他认为知晓即亵渎的悲伤而感到羞耻。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'stɪŋktɪv] [wei] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
and in a blind instinctive way he perceived that in proportion as he was
和 在 一个 瞎的 本能 方式 他 感知 那 在 部分 作为 他 曾是
[ə; eɪ]['streɪndʒər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'ɡreɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
a stranger it was possible for her to bear her disgrace in his
一个 陌生人 它 曾是 可能的 为了 她 到 熊 她 耻辱 在 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他凭着本能盲目地意识到，他越是陌生，她就越有可能在他面前忍受自己的耻辱。

[hi:; hi] [spʊʊk] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪnt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fækt] :
He spoke at last from the hint he found in this fact :
他 辐 在 最后的 从 这 暗示 他 成立 在 这 事实 :

他终于根据从这个事实中发现的线索开口说话了：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] ?
" **Will you let me mention the matter to Miss Kingsbury ?**
" 将要 你 让 我 提到 这 事情 到 错过 金斯伯里 ?

“请允许我把这件事跟金斯伯里小姐提一提好吗？”

" [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sæd] [ɪn'tensətɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
" **She looked at him with sad intensity in the eyes ,**
" 她 看起来 在 他 和 伤心 强度 在 这 眼睛 ,
她用悲伤而深情的眼神望着他，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fæðəm] ['eni] ['neðər] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] .
as if trying to fathom any nether thought that he might have .
作为 如果 尝试 到 捉摸 任何 下 想法 那 他 可能 有 .

仿佛在试图探究他可能存在的任何阴暗想法。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
It must have seemed to her at first that he was mocking her ,
它 必须 有 似乎 到 她 在 第一的 那 他 曾是 嘲讽 她 ,
起初她一定觉得他是在嘲讽她。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi]
but his words brought her the only relief from her self - upbraiding she
但 他的 字 带来 她 这 仅有的 宽慰 从 她 自己 - 责骂 她
[hæd; həd] [noʊn] .
had known .
有 已知 .

但他的话语给她带来了她从未体验过的解脱，让她从自我责备中解脱出来。

[tu:; tə] ['sʌfər] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɪŋz,bəri] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [æn; ən] [ə'toʊnmənt]
To suffer kindness from Miss Kingsbury would be in some sort an atonement
到 遭受 仁慈 从 错过 金斯伯里 会 是 在 一些 种类 一个 赎罪
[tu:; tə] ['bɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ;
to Bartley for the wrong her jealousy had done him ;
到 巴特利 为了 这 错误的 她 妒忌 有 完毕 他 ;

巴特利如果能得到金斯伯里小姐的善意，某种程度上也算是对她因嫉妒而给他造成的伤害的一种补偿；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [self] - ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ekspi'eɪʃn] .
it would be self - sacrifice for his sake ; it would be expiation .
它 会 是 自己 - 牺牲 为了 他的 清酒 ; 它 会 是 赎罪 .
这将是为了他而做出的自我牺牲；这将是一种赎罪。

“ [jes] , [tel] [hɜ:r; hər] ,
“ Yes , tell her ,
“ 是的 , 告诉 她 ,

“是的，告诉她，

“ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɔ:mptnəs] [hu:z] [əb'skjər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ]
“ she answered with a promptness whose obscure motive was not illuminated by
“ 她 回答 和 一个 迅速 谁 朦胧 动机 曾是 不是 照明 经过
[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
the flash of passionate pride with which she added ,
这 闪光 的 热情的 自豪 和 哪个 她 额外 ,
她迅速地回答道，但她话里话外流露出的那份热情和自豪，却掩盖不了她回答背后的隐晦动机。

“ [aɪ] [æɪ] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
“ I shall not care for her .
“ 我 将 不是 关心 为了 她 .
我不会关心她。

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['æθətən] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] ;
“ She rose again , and Atherton did not detain her ;
“ 她 玫瑰 再次 , 和 阿瑟顿 做过 不是 扣留 她 ;
她再次起身，阿瑟顿没有阻拦她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði]
but when she had left him he lost no time in writing to her father the
但 什么时候 她 有 左边 他 他 丢失的 不 时间 在 写作 到 她 父亲 这
[fæktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðəm; ðəm] .
facts of the case as her visit had revealed them .
事实 的 这 案件 作为 她 访问 有 揭晓 他们 .
但当她离开他之后，他立即将她来访时所了解到的案情写信告诉了她的父亲。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
He spoke of her reluctance to have her situation known to her
他 辐 的 她 不情愿 到 有 她 情况 已知 到 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他谈到她不愿让家人知道自己的情况，

[bʌt; bət] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði]
but assured the Squire that he need have no anxiety about her for the
但 保证 这 乡绅 那 他 需要 有 不 焦虑 关于 她 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

但他向乡绅保证，目前他不必为她担心。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
He promised to keep him fully informed in regard to her ,
他 承诺 到 保持 他 完全 知情的 在 看待 到 她 ,

他承诺会随时向他汇报关于她的全部情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtelɪɡræf] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] .
and to telegraph the first news of Mr . Hubbard .
和 到 电报 这 第一的 消息 的 先生 . 哈伯德 .

并电报发布哈伯德先生的第一条消息。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈskwaɪər][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʒektʃəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wətˈevər] [ˈækʃ(ə)n]
He left the Squire to form his own conjectures , and to take whatever action
他 左边 这 乡绅 到 形式 他的 自己的 猜想 , 和 到 拿 任何 行动

[hiː; hi] [θɔːt] [best] .
he thought best .
他 想法 最好的 .

他让乡绅自己去思考，并采取他认为最好的行动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈhʌbərd] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz]
For his own part , he had no question that Hubbard had abandoned his
为了 他的 自己的 部分 , 他 有 不 问题 那 哈伯德 有 弃 他的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

就他本人而言，他毫不怀疑哈伯德已经抛弃了妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈstoʊlən] [hæləɪks] [ˈmʌni] ;
and had stolen Halleck's money ;
和 有 被盗 哈莱克的 钱 ;

并且偷了哈莱克的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [went] [wɜːr; wər] [klɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]
and the detectives to whom he went were clear that it was a case
和 这 侦探 到 谁 他 去 是 清除 那 它 曾是 一个 案件

[ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ˈtræv(ə)] .
of European travel .
的 欧洲的 旅行 .

他去见的侦探们都明确表示，这是一起欧洲旅行案件。

[ˌeksˈeksˈfaɪv] .
XXXV :
xxxv .

XXXV.

[ˈæθətən] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɪŋz,bəri] , [ænd; ənd][ˈboʊdli]
Atherton went from the detectives to Miss Kingsbury , and boldly
阿瑟顿 去 从 这 侦探 到 错过 金斯伯里 , 和 大胆地
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ɪntəˈdɪkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
resisted the interdict at her door ,
抵抗 这 禁令 在 她 门 ,

阿瑟顿从侦探那里直接去找金斯伯里小姐，并大胆地拒绝了上门的禁令。

[ˈsendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
sending up his name with the message that he wished to see her
发送 向上 他的 姓名 和 这 信息 那 他 希望 到 看 她
[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
immediately on business .
立即地 在 商业 .

他发来自己的名字，并附上信息，表示希望立即因公事与她见面。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈtɔɪlət] ,
She kept him waiting while she made a frightened toilet ,
她 保留 他 等待 尽管 她 制成 一个 害怕 洗手间 ,

她让他等了一会儿，自己则去上厕所，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər]
and leaving the letter to him which she had begun half finished on her
和 离开 这 信 到 他 哪个 她 有 开始 一半 完成的 在 她
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

她把桌上那封写了一半的信留给了他。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənt] [kənˈdʒektʃər] .
she came down to meet him in a flutter of despondent conjecture .
她 来了 向下 到 见面 他 在 一个 扑 的 沮丧的 推测 .

她带着沮丧和忐忑的心情下楼去见他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [məˈkænɪkli] [ˈjiːldɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [brɪˈsaɪd]
He took her mechanically yielded hand , and seated himself on the sofa beside
他 采取 她 机械地 产生 手 , 和 坐着 他自己 在 这 沙发 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他握住她机械地伸出的手，在她身旁的沙发上坐了下来。

“ [aɪ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I sent word that I had come on business , ” he said ,**
“ 我 发送 单词 那 我 有 来 在 商业 , ” 他 说 ,

他说：“我捎信说我是来办事的。”

“ [bʌt; bət],[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [tuː; tə] [fiːl] [rɪˈliːvd] [ɔːr]
“ **but it is no affair of yours , ” — she hardly knew whether to feel relieved or**
“ 但 它 是 不 事务 的 你的 , ” — 她 几乎 知道 无论 到 感觉 松了口气 或者
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“但这与你无关，”——她一时不知该感到释然还是失望。

— “ [ɪkˈsept] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] [jʊr; jər] [oʊn] . ”
— “ **except as you make all unhappy people's affairs your own . ”**
— “ 除了 作为 你 制作 全部 不开心 人们的 事务 你的 自己的 . ”

“除非你把所有不幸的人的事情都当成自己的事来处理。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn] [miːk] [ˈproʊtest] ,
“ **she murmured in meek protest** ,
“ 她 低声说道 在 温顺 反对 ,

她低声抗议道：“

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmoʊtli] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðɪːz] [əˈferz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
and at the same time she remotely wondered if these affairs were his .
和 在 这 相同的 时间 她 远程 想知道 如果 这些 事务 是 他的 .

与此同时，她隐隐怀疑这些风流韵事是否与他有关。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [help] , “ [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd]
“ **I came to you for help** , “ **he began again** , **and again she interrupted**
“ 我 来了 到 你 为了 帮助 , “ 他 开始 再次 , 和 再次 她 中断

[hɪm; ɪm][ɪn][deprəˈkeɪ(ə)n] .

him in deprecation .
他 在 弃用 .

“我来找你帮忙，”他再次开口，她又一次打断他，语气带着贬低。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈæftər] — [ˈæftər] — [wʌt] [aɪ] — [wʌt] [ˈhæpənd] , — [aɪm] [ʃʊr] .
“ **You are very good , after — after — what I — what happened , — I'm sure** .
“ 你 是 非常 好的 , 后 — 后 — 什么 我 — 什么 发生 , — 我是 当然 .

“你做得很好，在——在——我——发生那件事之后，——我确信。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][fæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] .
“ **She put up her fan to her lips , and turned her head a little aside** .
“ 她 放 向上 她 扇子 到 她 嘴唇 , 和 转向 她 头 一个 小的 旁边 .

她把扇子举到嘴边，头微微侧向一边。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] ;
“ **Of course I shall be glad to help you in anything , Mr . Atherton ;**
“ 的 课程 我 将 是 高兴的 到 帮助 你 在 任何事物 , 先生 . 阿瑟顿 ;

“当然，我非常乐意在任何事情上帮助您，阿瑟顿先生；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪˈem] . “
you know I always am . “
你 知道 我 总是 是 . “

你知道我一直都是这样。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [emˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Yes , and that gave me courage to come to you** ,
“ 是的 , 和 那 给予 我 勇气 到 来 到 你 ,

“是的，这给了我勇气来找你。”

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
even after the way in which we parted this morning .
甚至 后 这 方式 在 哪个 我们 分手了 这 早晨 .

即便是在今天早上我们以那样的方式分别之后。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [emˈiː] “ —
I knew you would not misunderstand me “ —
我 知道 你 会 不是 误解 我 “ —

我知道你不会误会我的意思。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈklærə] [ˈsɔːftli] , [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
“ **No , “ said Clara softly , doing her best to understand him** .
“ 不 , “ 说 克拉拉 轻轻 , 正在做 她 最好的 到 理解 他 .

“不，”克拉拉轻声说道，努力理解他的意思。

“ [ɔːr] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈdelɪkəsi] — ”
“ **Or think me wanting in delicacy** — ”
“ 或者 思考 我 想要 在 美味 — ”
“或者认为我不够委婉——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ **Oh , no , no !** ”
“ 哦 , 不 , 不 ! ”
“哦，不，不！ ”

“ [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [bɪˈhæf] [ˈɹ; əv]
“ **If I believed that we need not have any embarrassment in meeting in behalf of**
“ 如果 我 相信 那 我们 需要 不是 有 任何 尴尬 在 会议 在 代表 的
[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] .
the poor creature who came to see me just after you left me .
这 贫穷的 生物 WHO 来了 到 看 我 只是 后 你 左边 我 .
“如果我相信，为了你离开后来看望我的那个可怜人，我们见面时无需感到任何尴尬。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
The fact is , “ he went on ,
这 事实 是 , “ 他 去 在 ,
“事实是,”他继续说道, “

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfriːə(r)][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni]
“ **I felt a little freer to promise your interest since I had no longer any**
“ 我 毛毡 一个 小的 更自由 到 承诺 你的 兴趣 自从 我 有 不 更长 任何
[ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
business relation to you ,
商业 关系 到 你 ,
“既然我和你之间已经没有任何业务关系，我感觉可以更放心地向你承诺你的利益了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [laɪk] — [laɪk] — [ˈeni] [ˈlðər] . “
and could rely on your kindness like — like — any other . “
和 可以 依靠 在 你的 仁慈 喜欢 — 喜欢 — 任何 其他 . “
可以像依赖其他任何人一样依赖你的善意。

“ [jes] , “ [əˈsentɪd] [ˈklærə] , [ˈfeɪntli] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Yes , “ assented Clara , faintly ; and she forbore to point out to him** ,
“ 是的 , “ 同意 克拉拉 , 淡淡的 ; 和 她 前钻孔 到 观点 出去 到 他 ,
“是的,”克拉拉轻声应道；她没有向他指出，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [maɪt] [fɪtli] [hæv; həv] [dʌn] ,
as she might fitly have done ,
作为 她 可能 合适地 有 完毕 ,
她完全可以这样做，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ɔːr][dəˈrekt][hɜːr; hər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he had never had the right to advise or direct her at which he
那 他 有 绝不 有 这 正确的 到 建议 或者 直接的 她 在 哪个 他
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
hinted ,
暗示 ,
他暗示说，他从来没有权利给她建议或指导。

[ɪkˈsept] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪkˈspresli] [kənˈfəːd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
except as she expressly conferred it from time to time .
除了 作为 她 明确地 授予 它 从 时间 到 时间 .
除非她另行明确授予。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd] — ”
“ **I shall be only too glad** — ”
“ 我 将 是 仅有的 也 高兴的 — ”
“我真是太高兴了——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ə'ferz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ **And I will have a statement of your affairs drawn up to - morrow ,**
“ 和 我 将要 有 一个 陈述 的 你的 事务 绘制 向上 到 - 明天 ,
[ænd; ənd][sent][tuː; tə][juː; jʊ] .
and sent to you .
和 发送 到 你 :

“我明天会让人拟定一份你的财务状况清单，并寄给你。”

“ [hɜːr; hə] [hɑːrt] [sæŋk] ;
“ **Her heart sank ;**
“ 她 心 沉没 ;

她心头一沉；

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
she ceased to move the fan which she had been slowly waving back and forth
她 停止 到 移动 这 扇子 哪个 她 有 到过 缓慢地 挥手 后退 和 前进
[brɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] [feɪs] .
before her face .
前 她 脸 :

她停止了挥动手中的扇子，之前她一直在脸前缓缓地来回挥动着这把扇子。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hʌbɜːdz] ['vɪzɪt] — “
“ **I was going to set about it this morning , but Mrs . Hubbard's visit — “**
“ 我 曾是 去 到 放 关于 它 这 早晨 , 但 太太 . 哈伯德的 访问 — “
“我本来打算今天早上就开始做的，但是哈伯德太太来访了——”

“ ['mɪsɪz] . ['hʌbəd] ！ “ [kraɪd] ['klærə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [piːk] ['kwɑːlɪfaɪd][hɜːr; hə] [dɪ'sper] .
“ **Mrs . Hubbard ! “ cried Clara , and a little air of pique qualified her despair .**
“ 太太 . 哈伯德 ！ “ 哭 克拉拉 , 和 一个 小的 空气 的 激起 合格的 她 绝望 .
“哈伯德太太！”克拉拉喊道，她的绝望中带着一丝恼怒。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , — [ðə; ði] ['gretɪst] : [hɜːr; hə] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hə] . “
“ **Yes ; she is in trouble , — the greatest : her husband has deserted her . “**
“ 是的 ; 她 是 在 麻烦 , — 这 最 : 她 丈夫 有 荒凉的 她 . “
“是的，她遇到了麻烦——而且是最大的麻烦：她的丈夫抛弃了她。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['æθətən] ！
“ **Oh , Mr . Atherton !**
“ 哦 , 先生 . 阿瑟顿 ！

“哦，艾瑟顿先生！ ”

“ ['klærəz, 'klærəz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'sɜːrɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
“ **Clara's mind was now far away from any concern for herself .**
“ 克拉拉的 头脑 曾是 现在 远的 离开 从 任何 忧虑 为了 她自己 .

“克拉拉此刻完全没有考虑过自己的安危。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hə] [suː'priːmli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]
The woman whose husband has deserted her supremely appeals to all other
这 女士 谁 丈夫 有 荒凉的 她 至高无上 上诉 到 全部 其他
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

被丈夫抛弃的女人最能引起其他女人的共鸣。

“ [aɪ][kɑːnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ！
“ **I can't believe it !**
“ 我 不能 相信 它 ！

“我简直不敢相信！ ”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
What makes you think so ? “
什么 制作 你 思考 所以 ? “

你为什么这么认为？

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ˈænsər]
“ **What she concealed , rather than what she told me , I believe , ” answered**
“ 什么 她 暗 , 相当 比 什么 她 讲述 我 , 我 相信 , ” 回答
[ˈæθətən] .
Atherton .
阿瑟顿 .

“我相信，她隐瞒的真相，而不是她告诉我的真相，”艾瑟顿回答道。

[hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn]
He ran over the main points of their interview , and summed up his own
他 跑 超过 这 主要的 积分 的 他们的 面试 , 和 总结 向上 他的 自己的
[kən'dʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 .

他概括了他们访谈的要点，并总结了自己的推测。

“ [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ˈhæliːk] [hæz; həz][let][drɔːp] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ˈhæpɪli]
“ **I know from things Halleck has let drop that they haven't always lived happily**
“ 我 知道 从 事物 哈勒克 有 让 降低 那 他们 还没有 总是 居住地 快乐地
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

“从哈莱克透露的一些事情来看，我知道他们并非一直幸福地生活在一起；

[ˈhʌbəd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ɪn] [det] [tuː; tə]
Hubbard has been speculating with borrowed money , and he's in debt to
哈伯德 有 到过 推测 和 借来的 钱 , 和 他是 在 债务 到
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] .
everybody .
大家 .

哈伯德一直在用借来的钱进行投机，他欠了所有人的债。

[ʃiːz] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
She's been alone in her house for a fortnight ,
她是 到过 独自的 在 她 房子 为了 一个 两星期 ,
她独自在家已经两周了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər]
and she only came to me because people had begun to press her
和 她 仅有的 来了 到 我 因为 人们 有 开始 到 按 她
[fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
for money .
为了 钱 .

她来找我，只是因为有人开始向她要钱。

[ʃiːz] [bɪn] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd]
She's been pretending to the Hallecks that she hears from her husband , and
她是 到过 假装 到 这 哈莱克斯 那 她 听到 从 她 丈夫 , 和
[noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] . “
knows where he is . ”
知道 在哪里 他 是 . “

她一直向哈莱克一家假装能收到丈夫的消息，而且知道他在哪里。

“ [oʊ] , [pʊr] , [pʊr] [θɪŋ] ! ” [sed] [ˈklærə] , [tuː] [[ɑːkt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
“ **Oh , poor , poor thing ! ” said Clara , too shocked to say more .**
“ 哦 , 贫穷的 , 贫穷的 事物 ! ” 说 克拉拉 , 也 震惊 到 说 更多的 .
“哦，可怜的家伙！”克拉拉惊愕得说不出话来。

“ [ðen] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ? ”
“ **Then they don't know ? ”**
“ 然后 他们 不 知道 ? ”
“那他们就不知道吗？ ”

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] .

“ **No one knows but ourselves** .

“ 不 一 知道 但 我们自己 ”

“除了我们自己，没有人知道。”

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][br'kəz, br'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,

She came to me because I was a comparative stranger ,

她 来了 到 我 因为 我 曾是 一个 比较 陌生人 ,

她来找我是因为我跟她相对来说比较陌生。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər] [les] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]

and it would cost her less to confess her trouble to me than to

和 它 会 成本 她 较少的 到 承认 她 麻烦 到 我 比 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

而且，她向我倾诉比向他们倾诉要省事得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . ”

and she allowed me to speak to you for very much the same reason . ”

和 她 允许 我 到 说话 到 你 为了 非常 很多 这 相同的 原因 . ”

她允许我跟你说话，也是出于同样的原因。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ji][dis'laiks][em 'iː] ! ”

“ **But I know she dislikes me !** ”

“ 但 我 知道 她 不喜欢 我 ! ”

但我知道她不喜欢我！

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

“ **So much the better** !

“ 所以 很多 这 更好的 ! ”

“那就好多了！ ”

[ʃiː; ji] [kɑːnt] [daʊt] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] — ”

She can't doubt your goodness — ”

她 不能 怀疑 你的 善良 — ”

她无法怀疑你的善良——”

“ [oʊ] ! ”

“ **Oh !** ”

“ 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji][dis'laiks][juː; jʊ] , [ʃiː; ji][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər][praɪd] ['betər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ **And if she dislikes you , she can keep her pride better with you** .

“ 和 如果 她 不喜欢 你 , 她 能 保持 她 自豪 更好的 和 你 .

“如果她不喜欢你，和你在一起她也能更好地保持尊严。”

“ ['klærə][let][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] .

“ **Clara let her eyes fall , and fingered the edges of her fan** .

“ 克拉拉 让 她 眼睛 落下 , 和 用手指 这 边缘 的 她 扇子 .

克拉拉垂下眼帘，手指轻轻抚摸着扇子的边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ,

There was reason in this ,

那里 曾是 原因 在 这 ,

这其中是有原因的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][did][nɑːt] [ker] [ðæt][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli]
and she did not care that the opportunity of usefulness was personally
和 她 做过 不是 关心 那 这 机会 的 用处 曾是 亲自
[ʌnˈflætərɪŋ] ,
unflattering ,
不讨喜的 ,

她并不在意这种发挥作用的机会对她个人来说并不光彩。

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][fækt] .
since he thought her capable of rising above the fact .
自从 他 想法 她 有能力的 的 上升 多于 这 事实 .

因为他认为她能够克服这个事实。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
” **What do you want me to do ?**
” 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdɑːsəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
” **she asked , lifting her eyes docilely to his** .
” 她 问 , 举重 她 眼睛 温顺地 到 他的 .

“她问道，温顺地抬起头看向他。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
” **You must find some one to stay with her , in her house** ,
” 你 必须 寻找 一些 一 到 停留 和 她 , 在 她 房子 ,

你必须找个人陪她住在她家，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] ,
till she can be persuaded to leave it ,
直到 她 能 是 被说服 到 离开 它 ,

直到她被说服离开为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][lənd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]
and you must lend her some money till her father can come to

[hɜːr; hər][ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her or write to her .
她 或者 写 到 她 .

你必须借给她一些钱，直到她父亲能来看她或给她写信为止。

[aɪv] [dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪlz] [tuː; tə]
I've just written to him , and I've told her to send all her bills to

我已经 只是 书面 到 他 , 和 我已经 讲述 她 到 发送 全部 她 账单 到

[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我刚刚给他写了信，并告诉她把所有账单都寄给我；

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [niːd] . “
but I'm afraid she may be in immediate need . ”
但 我是 害怕的 她 可能 是 在 即时 需要 . ”

但我恐怕她现在可能急需帮助。

“ [ˈterəb(ə)] !
” **Terrible** !
” 糟糕的 !

“糟糕的！”

” [saɪd] [ˈklærə][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌdeɪtɪˈtuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈæftər]
” sighed Clara to whom the destitution of an acquaintance was appalling after
” 叹了口气 克拉拉 到 谁 这 赤贫 的 一个 熟人 曾是 令人震惊 后
[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃærətəbl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
all her charitable knowledge of want and suffering .
全部 她 慈善 知识 的 想 和 痛苦 .

“克拉拉叹了口气，她对贫困和苦难有着深刻的了解，所以看到熟人如此贫困潦倒，感到十分震惊。”
” [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ;
” Of course , we mustn't lose a moment , ” she added ;
” 的 课程 , 我们 不得 失去 一个 片刻 , ” 她 额外 ;
“当然，我们一刻也不能耽搁，”她补充道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
but she lingered in her corner of the sofa to discuss ways and means
但 她 徘徊不去 在 她 角落 的 这 沙发 到 讨论 方式 和 方法
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
但她却在沙发角落里久久不愿离去，和他商量着该如何是好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðæt] [sæd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]
and to fathom that sad enjoyment which comfortable people find in the
和 到 捉摸 那 伤心 享受 哪个 舒服的 人们 寻找 在 这
[kɑːntəmˈpleɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈeɪliən] [ˈsɔːrəʊz] .
contemplation of alien sorrows .
沉思 的 外星人 悲伤 .
并探究安逸的人们在沉思异己的悲伤时所发现的那种悲哀的快感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ˈkaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd]
It was not her fault if she felt too kindly toward the disaster that had
它 曾是 不是 她 过错 如果 她 毛毡 也 亲切地 朝向 这 灾难 那 有
[brɔːt] [ˈæθətən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][oʊld][tɜːrmz] ;
brought Atherton back to her on the old terms ;
带来 阿瑟顿 后退 到 她 在 这 老的 条款 ;
如果她对那场让艾瑟顿回到她身边的灾难抱有太深的同情，那也不是她的错；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] [bɪˈfreɪndɪŋ] [ˈmɑːrʃə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tuː]
or if she arranged her plans for befriending Marcia in her desolation with too
或者如果 她 安排 她 计划 为了 交朋友 玛西亚 在 她 荒凉 和 也
[ˈbɔɪənt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrflnəs] .
buoyant a cheerfulness .
浮力 一个 愉悦 .
或者，如果她以过于乐观开朗的态度安排与孤寂的玛西亚交朋友的计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
But she took herself to task for the radiant smile she found on her face ,
但 她 采取 她自己 到 任务 为了 这 辐射状 微笑 她 成立 在 她 脸 ,
但她却因为脸上绽放的灿烂笑容而感到内疚。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [glæs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn]
when she ran up stairs and looked into her glass to see how she looked in
什么时候 她 跑 向上 楼梯 和 看起来 进入 她 玻璃 到 看 如何 她 看起来 在
[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæθətən] :
parting with Atherton :
离别 和 阿瑟顿 :
当她跑上楼，对着镜子看看自己和艾瑟顿告别时的模样时：

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrtləs] .
she said to herself that he would think her perfectly heartless .
她 说 到 她自己 那 他 会 思考 她 完美 狠心 .
她心想，他肯定会觉得她冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɑːrʃəz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She decided that it would be indecent to drive to Marcia's under the
她 决定 那 它 会 是 不雅 到 驾驶 到 玛西亚的 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ;
circumstances , and she walked ;
情况 , 和 她 步行 ;

她觉得在这种情况下开车去玛西亚家是不合适的，于是步行前往；

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlɪ] **though with all the time this gave her for reflection she had not wholly**
尽管 和 全部 这 时间 这 给予 她 为了 反射 她 有 不是 完全
[ˈbænɪʃt] [ðɪs] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː] ['mɑːrʃəz] [woʊ] - [brɪ'ɡɔːn] [aɪz] .
banished this smile when she looked into Marcia's woe - begone eyes .
被放逐 这 微笑 什么时候 她 看起来 进入 玛西亚的 悲哀 - 走开 眼睛 .

虽然这段时间让她有了很多思考的时间，但当她看着玛西亚悲伤的眼神时，脸上的笑容并没有完全消失。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'libərətɪd] ,
But she found herself incapable of the awkwardnesses she had deliberated ,
但 她 成立 她自己 无法 的 这 尴尬 她 有 深思熟虑 ,
但她发现自己根本无法做到她之前设想的那些尴尬举动。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mʌðərlɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] ,
and fell back upon the native motherliness of her heart ,
和 跌倒 后退 之上 这 本国的 母性 的 她 心 ,
于是，她又恢复了与生俱来的母性本能。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːrʃə] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪɡ'nɔːrd] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [niːd]
into which she took Marcia with sympathy that ignored everything but her need
进入 哪个 她 采取 玛西亚 和 同情 那 忽略 一切 但 她 需要
[ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] .
of help and pity .
的 帮助 和 遗憾 .

她对玛西亚充满了同情，除了玛西亚需要帮助和怜悯之外，她对其他一切都不屑一顾。

['mɑːrʃəz] [bruːzd] [praɪd] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Marcia's bruised pride was broken before the goodness of the girl she had
玛西亚的 瘀伤 自豪 曾是 破碎的 前 这 善良 的 这 女孩 她 有
[heɪtɪd] ,
hated ,
憎恨 ,

玛西亚受伤的自尊心在她一直憎恨的女儿的善良面前彻底崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; həɪ][ˈsækrɪfajs][tuː; tə] ['bɑːrtlɪz] [ɪndʒərd] ['meməri] ,
and she performed her sacrifice to Bartley's injured memory ,
和 她 执行 她 牺牲 到 巴特利 受伤 记忆 ,
她献祭是为了抚慰巴特利受伤的心灵。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːti] [self] - [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hjuː'mɪliet] [mɪs] ['kɪŋz,bəri]
not with the haughty self - devotion which she intended should humiliate Miss Kingsbury
不是 和 这 傲慢 自己 - 虔诚 哪个 她 故意的 应该 羞辱 错过 金斯伯里
,
.
,

她并没有像她原本打算的那样，用傲慢自大的姿态来羞辱金斯伯里小姐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ]
but with the prostration of a woman spent with watching and fasting
但 和 这 俯伏 的 一个 女士 花费 和 观看 和 禁食
[ænd; ənd] [dɪ'spɛr] .
and despair .
和 绝望 .

但她却像一个因守望、禁食和绝望而精疲力竭的女人那样俯伏在地。

[ʃiː; ʃi] [held] ['klærə] [ə'wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['skruːtəni] ,
She held Clara away for a moment of scrutiny ,
她 握住 克拉拉 离开 为了 一个 片刻 的 审查 ,
她把克拉拉拉开一点，仔细打量了她一番。

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl] .
and then submitted to the embrace in which they recognized and confessed all .
和 然后 提交 到 这 拥抱 在 哪个 他们 认可 和 坦白 全部 .
然后，他们拥抱在一起，在拥抱中认出了彼此，并坦白了一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['klærə][tuː; tə] [sei] [ðæt] ['mɪstər] . ['æθətən] [hæd; həd][təʊld]
It was scarcely necessary for Clara to say that Mr . Atherton had told
它 曾是 几乎 必要的 为了 克拉拉 到 说 那 先生 . 阿瑟顿 有 讲述
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
克拉拉几乎无需开口，就知道艾瑟顿先生已经告诉过她了；

['mɑːrʃə] [ɔː'l'redi] [nuː] [ðæt] ;
Marcia already knew that ;
玛西亚 已经 知道 那 ;
玛西亚早就知道了；

[ænd; ənd][ʹklærə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['bɑːrtlɪz] ['æbsəns] [ɔːlmoʊst]
and Clara became a partisan of her theory of Bartley's absence almost
和 克拉拉 成为 一个 党派 的 她 理论 的 巴特利 缺席 几乎
[wɪ'daʊt] [æn; ən] ['efəɹt] ,
without an effort ,
没有 一个 努力 ,
克拉拉几乎毫不费力地就认同了她关于巴特利失踪的理论。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ðæt] ['æθətən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
in spite of the facts that Atherton had suggested to the contrary .
在 尽管如此 的 这 事实 那 阿瑟顿 有 建议 到 这 相反 .
尽管艾瑟顿提出了相反的事实。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !
“当然!

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɒndəd] [ɔːf] ['sʌmwɛɹ] ,
He has wandered off somewhere ,
他 有 漫步 离开 某处 ,
他走失了，不知去向。

[ænd; ənd][æt; ət] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['hɜːri] [hoʊm] .
and at soon as he comes to his senses he will hurry home .
和 在 很快 作为 他 来 到 他的 感官 他 将要 匆忙 家 .
他一旦清醒过来，就会赶紧回家。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Why I was reading of such a case only the other day ,
为什么 我 曾是 阅读 的 这样的 一个 案件 仅有的 这 其他 天 ,
为什么我前几天正好读到过这样一个案例？
— [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] ['wɒndəd] [ɔːf] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
— **the case of a minister who wandered off in just the same way ,**
— 这 案件 的 一个 部长 WHO 漫步 离开 在 只是 这 相同的方式 ,
——一位牧师也以同样的方式走失了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['westərn] [nu:] [jɔ:k] ['sʌmwɛr] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n]
and found himself out in Western New York somewhere , after he had been gone
和 成立 他自己 出去 在 西 新的 约克 某处 , 后 他 有 到过 已消失
[θri:] [maʊðz] . "
three mouths . "
三 嘴 . "

三个月后，他发现自己身处纽约州西部某个地方。

" ['bɑ:rtli] [wəʊnt][bi:; bi] [gɔ:n] [θri:] [mʌnθs] , " [prəu'testɪd] ['mɑ:rjə] .
" **Bartley won't be gone three months , " protested Marcia .**
" 巴特利 惯于 是 已消失 三 几个月 , " 抗议 玛西亚 .

“巴特利不会离开三个月，”玛西亚抗议道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" **Certainly not !**
" 当然 不是 !

“当然不是！ ”

" [kraɪd] ['klærə] , [ɪn] [sɪ'vɪr] [self] - [rɪ'bju:k] .
" **cried Clara , in severe self - rebuke .**
" 哭 克拉拉 , 在 严重 自己 - 训斥 .

“克拉拉大声喊道，严厉地责备自己。”

[ðen] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['eni]
Then she talked of his return for a while as if it might be expected any
然后 她 谈话 的 他的 返回 为了 一个 尽管 作为 如果 它 可能 是 预期的 任何
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

然后她谈了一会儿他的归来，仿佛他随时都可能回来似的。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ; [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] [ə'baʊt]
" **In the mean time , " she added , " you must stay here ; you're quite right about**
" 在 这 意思是 时间 , " 她 额外 , " 你 必须 停留 这里 ; 你是 相当 正确的 关于
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“与此同时，”她补充道，“你必须留在这里；你说得完全正确。”

[tu:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] [ə'ləʊn] :
too , but you mustn't stay here alone :
也 , 但 你 不得 停留 这里 独自的 :

还有，但你不能独自留在这里：

['hi:d] [bi:; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [wen] [hi:; hi]
he'd be quite as much shocked at that as if he found you gone when he
他会 是 相当 作为 很多 震惊 在 那 作为 如果 他 成立 你 已消失 什么时候 他
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

他如果发现你不在，回来后肯定会像你不在一样震惊。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][maɪ] [frend] [mɪs] [strɔ:ŋ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
I'm going to ask you to let my friend Miss Strong stay with you ;
我是 去 到 问 你 到 让 我的 朋友 错过 强的 停留 和 你 ;

我想请你让我的朋友斯特朗小姐在你家住一段时间；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][mʌst; məst] [peɪ] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] ;
and she must pay her board ;
和 她 必须 支付 她 木板 ;

她还得支付食宿费；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][lend][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] .

and you must let me lend you all the money you need .
和 你 必须 让 我 借 你 全部 这 钱 你 需要 .

你必须让我借给你你所需的所有资金。

[ænd; ənd] , [dɪr] , " — ['klærə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd]['dʒentlər][noʊt] ,
And , dear , " — Clara dropped her voice to a lower and gentler note ,
和 , 亲爱的 , " — 克拉拉 掉落 她 嗓音 到 一个 降低 和 更温和 笔记 ,
“还有, 亲爱的,”克拉拉压低声音, 语气也变得低沉温柔起来。

— “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] .

— “ you mustn't try to keep this from your friends .
— “ 你 不得 尝试 到 保持 这 从 你的 朋友们 .

“你千万不要试图对朋友们隐瞒这件事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let]['mɪstər] . ['æθətən] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [tel]
You must let Mr . Atherton write to your father ; you must let me tell
你 必须 让 先生 . 阿瑟顿 写 到 你的 父亲 ; 你 必须 让 我 告诉
[ðə; ði] :
the Hallecks :
这 哈莱克斯 :

你必须让艾瑟顿先生给你父亲写信; 你必须让我告诉哈莱克一家:

[ðeɪl] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .

they'll be hurt if you don't .
他们会 是 伤害 如果 你 不 .

如果你不这样做, 他们会受伤的。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['trʌblɪd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɒndəd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] [həˌluːsɪ'neiʃ(ə)n]
You needn't be troubled ; of course he wandered off in a temporary hallucination
你 不必 是 麻烦 ; 的 课程 他 漫步 离开 在 一个 暂时的 幻觉
,
.
,

你不必担心; 他当然是暂时产生了幻觉, 走开了。

[ænd; ənd]['noʊbəːdi] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

and nobody will think differently .
和 无人 将要 思考 不同 .

没有人会有不同的想法。

" [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['fɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːrtlɪz] [æbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][iːv(ə)n]
" **She adopted the fiction of Bartley's aberration with so much fervor that she even**
" 她 已采用 这 小说 的 巴特利 像差 和 所以 很多 热情 那 她 甚至
['saɪlənst] ['æθərtənz] [ɪn'dʒʊriəs] ['θɪəriːz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
silenced Atherton's injurious theories with it when he came in the evening to
沉默 阿瑟顿的 有害的 理论 和 它 什么时候 他 来了 在 这 晚上 到
[lɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪntər'venʃ(ə)n] .
learn the result of her intervention .
学习 这 结果 的 她 干涉 .

“她对巴特利的异常行为的虚构说法如此热衷, 以至于当阿瑟顿晚上来了解她干预的结果时, 她甚至用这种说法让阿瑟顿的有害理论哑口无言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] , [ðə; ði][fæktɪs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn]
She had forgotten , or she ignored , the facts as he had stated them in
她 有 被遗忘的 , 或者 她 忽略 , 这 事实 作为 他 有 声明 他们 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

她忘记了, 或者说她忽略了他在早上陈述的事实;

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第26/30页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɑːrtlɪz] ['væliənt] ['tʃæmpiən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tendər] [prə'tektər] [ʌv; əv]
she was now Bartley's valiant champion , as well as the tender protector of
她 曾是 现在 巴特利 英勇 冠军 , 作为 出色地 作为 这 投标 保护者 的
[ˈmɑːrʃə] :
Marcia :
玛西亚 :

她现在是巴特利的英勇拥护者，也是玛西亚的温柔守护者：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːkwəl] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zempləri] ['hʌbərd] ['fæməli] .
she was the equal friend of the whole exemplary Hubbard family .
她 曾是 这 平等的 朋友 的 这 所有的 典范 哈伯德 家庭 .

她与整个堪称楷模的哈伯德家族都保持着平等的朋友关系。

[ˈæθətən] [læft] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
Atherton laughed , and she asked what he was laughing at .
阿瑟顿 笑了 , 和 她 问 什么 他 曾是 笑 在 .

阿瑟顿笑了，她问他笑什么。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ben] [ˈhæliːk] [wʌns] [sed] :
“ **Oh , ” he answered , “ at something Ben Halleck once said :**
“ 哦 , ” 他 回答 , ” 在 某物 本 哈勒克 一次 说 :

“哦,”他回答道,“想起本·哈莱克曾经说过的一句话:

[ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] ['raɪtʃəsənəs] [dɪ'liʃəs] [ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː] ['piːkənt] .
a real woman can make righteousness delicious and virtue piquant .
一个 真实的 女士 能 制作 义 可口的 和 美德 辛辣的 .

真正的女人能把正义演绎得美味可口，把美德演绎得妙趣横生。

“ ['klærə] [rɪ'flektɪd] .
“ **Clara reflected .**
“ 克拉拉 反映 .

克拉拉沉思道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
“ **I don't know whether I like that , ” she said finally .**
“ 我 不 知道 无论 我 喜欢 那 , ” 她 说 最后 .

“我不知道我是否喜欢那样,”她最后说道。

“ [noʊ] ? ” [sed] ['æθətən] .
“ **No ? ” said Atherton .**
“ 不 ? ” 说 阿瑟顿 .

“不?”艾瑟顿说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftər] - [ˈdɪnər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ **She was serving him with an after - dinner cup of tea , which she had**
“ 她 曾是 服务 他 和 一个 后 - 晚餐 杯子 的 茶 , 哪个 她 有
[brɔːt] [ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
brought into the drawing - room ,
带来 进入 这 绘画 - 房间 ,

她端着餐后茶来到客厅，给他倒了一杯。

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɔ:sə] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] ,
and in putting the second lump of sugar into his saucer she paused again ,
和 在 推杆 这 第二 块 的 糖 进入 他的 碟子 她 暂停 再次 ,
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

她把第二块方糖放进他的碟子里时，又停顿了一下，若有所思。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kju:b] [ɪn][ðə; ði] [tɑ:ŋz] .
holding the little cube in the tongs .
保持 这 小的 立方体 在 这 钳 .

用钳子夹着小方块。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪ'læbəreɪtli] [drest] [fɔ:r; fər][soʊ]['sɪmp(ə)] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
She was rather elaborately dressed for so simple an occasion ,
她 曾是 相当 精心 穿着 为了 所以 简单的 一个 场合 ,

她出席这么简单的场合，却穿得过于隆重。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['sɪlkən] [treɪn] [kɔɪld] [ɪt'self] [fa:r] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔ:si] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her silken train coiled itself far out over the mossy depth of the
和 她 丝 火车 卷曲 本身 远的 出去 超过 这 苔藓 深度 的 这
[moʊ'ket] ['kɑ:rpɪt] ;
moquette carpet ;
地毯 地毯 ;

她丝绸般的裙摆盘绕在长满苔藓的绒面地毯深处；

[ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['sætn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ʌv; əv]
the pale blue satin of the furniture , and the delicate white and gold of
这 苍白 蓝色的 缎 的 这 家具 , 和 这 精美的 白色的 和 金子 的
[ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ,
the decorations ,
这 装饰 ,

家具的浅蓝色缎面，以及装饰品精致的白色和金色，

[bɪ'keɪm] [hɜ:r; hə] ['wʌndərfəli] .
became her wonderfully .
成为 她 太棒了 .

她变得非常出色。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [ɪg'zæktli] .
“ **I can't say , exactly .**
“ 我 不能 说 , 确切地 .

“我不能确切地说。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [dɪ'pri:ʃjə'tɔ:ri; dɪ'pri:ʃjə'tɔ:ri] , ['sʌmhəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒen(ə)rələ'zeɪ(ə)n] .
It seems depreciatory , somehow , as a generalization .
它 似乎 折旧 , 不知何故 , 作为 一个 概括 .

这种概括似乎带有贬义。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [seɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , “ [ʃi:; ʃi]
But a man might say it of the woman he was in love with , ” she
但 一个 男人 可能 说 它 的 这 女士 他 曾是 在 爱 和 , “ 她
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

“但一个男人可能会这样评价他所爱的女人,”她总结道。

“ [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ˈæθətən] [ˈɡreɪvli] , [ˈiːv(ə)n] [sɪˈvɪrli] .
“ **It's the best thing he could have done , ” said Atherton gravely , even severely .**
“ 它是 这 最好的 事物 他 可以 有 完毕 , ” 说 阿瑟顿 严重地 , 甚至 严重 .

“这是他能做的最好的事,”阿瑟顿严肃地说道,甚至有些严厉。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [aɪ ˈtiː] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈklærə] .
“ **I know you advised it , ” asserted Clara .**
“ 我 知道 你 建议 它 , ” 断言 克拉拉 .

“我知道是你建议的,”克拉拉断言道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
“ **But it's a great blow to them .**
“ 但 它是 一个 伟大的 吹 到 他们 .

“但这对他们来说是一个沉重的打击。”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ben] [wʌz; wəz]
How strange that Mr . Hubbard should have disappeared the last night Ben was
如何 奇怪的 那 先生 : 哈伯德 应该 有 消失 这 最后的 夜晚 本 曾是
[æt; ət] [hoʊm] !
at home !
在 家 !

真奇怪,哈伯德先生竟然在本在家的最后一晚失踪了!

[aɪm] [ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi] [ɡəʊt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm glad that he got away without knowing anything about it .
我是 高兴的 那 他 得到 离开 没有 会心 任何事物 关于 它 .

我很高兴他毫发无损地逃脱了惩罚。

“ [ˈæθətən] [dræŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ænd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
“ **Atherton drank off his tea , and refused a second cup with a gesture**
“ 阿瑟顿 喝 离开 他的 茶 , 和 拒绝 一个 第二 杯子 和 一个 手势
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

“阿瑟顿喝完了茶,用手势拒绝了第二杯。

“ [jes] , [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , so am I , ” he said .**
“ 是的 , 所以 是 我 , ” 他 说 .

“是的,我也是,”他说。

“ [aɪm] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ˈevri] [liːg] [ʌv; əv] [siː] [hiː; hi] [pʊts] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm glad of every league of sea he puts behind him .**
“ 我是 高兴的 的 每一个 联盟 的 海 他 放置 在后面 他 .

“我为他走过的每一片海洋感到高兴。”

“ [hiː; hi] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
“ **He rose , as if eager to leave the subject .**
“ 他 玫瑰 , 作为 如果 渴望的 到 离开 这 主题 .

他站起身来,似乎急于结束这个话题。

[ˈklærə] [roʊz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Clara rose too , with the patient acquiescence of a woman , and took his
克拉拉 玫瑰 也 , 和 这 病人 默认 的 一个 女士 , 和 采取 他的
[hænd] [ˈprɒfəd] [ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] .
hand proffered in parting .
手 提供的 在 离别 .

克拉拉也起身,带着女人特有的耐心和顺从,握住了他临别时伸出的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʊːkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðər; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
They had certainly talked out , but there seemed no reason why he should go .
他们 有 当然 谈话 出去 , 但 那里 似乎 不 原因 为什么 他 应该 去 .

他们确实谈过了,但似乎没有理由让他离开。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] , [waɪ] [hi:; hi] [æskt] , “ [haʊ] [jæl; jəl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **He held her hand , while he asked , “ How shall I make my peace with you ? ”** ”
“ 他 握住 她 手 , 尽管 他 问 , “ 如何 将 我 制作 我的 和平 和 你 ? ” ”
他握着她的手, 问道: “我该如何与你和好呢? ”

“ [maɪ] [pi:s] ? ”
“ **My peace ?** ”
“ 我的 和平 ? ”

“我的平静?”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
“ 什么 为了 ? ”

做什么的?

“ [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ˈdʒɔɪfəli] . ”
“ **She flushed joyfully .** ”
“ 她 酡 欣喜地 . ”

她欣喜地脸红了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [fɔ:lt] . ”
“ **I was the one in fault .** ”
“ 我 曾是 这 一 在 过错 . ”

“都是我的错。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstəfaɪd] . ”
“ **He looked at her mystified .** ”
“ 他 看起来 在 她 困惑 . ”

他困惑地看着她。

“ [waɪ] , [ˈfɔrli] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈpi:t] [hæliks] [rɪˈmɑ:rk] ? ”
“ **Why , surely , you didn't repeat Halleck's remark ?** ”
“ 为什么 , 一定 , 你 没有 重复 哈莱克的 评论 ? ” ”

“你为什么没有重复哈莱克的话呢? ”

“ [oʊ] ! ”
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”

“哦!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] , [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] . ”
“ **she cried indignantly , withdrawing her hand .** ”
“ 她 哭 愤慨地 , 撤退 她 手 . ”

她愤愤不平地喊道, 同时缩回了手。

“ [aɪ] [ment] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ **I meant this morning .** ”
“ 我 意思是 这 早晨 . ”

我指的是今天早上。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] . ”
It doesn't matter , “ she added . ”
“ 它 不 事情 , “ 她 额外 . ”

“没关系,”她补充道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈferz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mʌst; məst] ”
“ **If you still wish to resign the charge of my affairs , of course I must** ”
“ 如果 你 仍然 希望 到 辞职 这 收费 的 我的 事务 , 的 课程 我 必须 ”
[səbˈmɪt] .
submit . ”
“ 提交 . ”

“如果你仍然希望辞去我的职务, 我当然必须服从。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] — " [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][gʊð][ɑ:n] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [hɜ:rt] .
But I thought — I thought — " She did not go on , she was too deeply hurt .
但 我 想法 — 我 想法 — " 她 做过 不是 去 在 , 她 曾是 也 深 伤害 .
但我当时想——我当时想——"她没能继续说下去, 她伤心太深了。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈfrendɪd] [ˈmɑ:rʃə] ,
Up to this moment she had imagined that she had befriended Marcia ,
向上 到 这 片刻 她 有 想象 那 她 有 结交朋友 玛西亚 ,
在此之前, 她一直以为自己已经和玛西亚成为了朋友。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɑ:n][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] ;
and taken all that trouble upon herself for goodness ' sake ;
和 已采取 全部 那 麻烦 之上 她自己 为了 善良 - 清酒 ;
她为了善良的缘故, 承担了所有这些麻烦;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪnˈgrætɪtʊ:d] [ɪn][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
but now she was ready to upbraid him for ingratitude in not seeing that she
但 现在 她 曾是 准备好 到 吒 他 为了 忘恩负义 在 不是 看到 那 她
[hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
had done it for his sake .
有 完毕 它 为了 他的 清酒 .
但现在她准备斥责他忘恩负义, 没有意识到她这样做都是为了他好。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][send][em ˈi:][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" You can send me the statement , and then — and then — I don't know
" 你 能 发送 我 这 陈述 , 和 然后 — 和 然后 — 我 不 知道
[wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] !
what I shall do !
什么 我 将 做 !
“你可以把声明发给我, 然后——然后——我不知道我该怎么办! ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
Why do you mind what I said ?
为什么 做 你 头脑 什么 我 说 ?
你为什么介意我刚才说的话?

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪˈti:] .
I've often said quite as much before , and you know that I didn't mean it .
我已经 经常 说 相当 作为 很多 前 , 和 你 知道 那 我 没有 意思是 它 .
我以前也经常说类似的话, 你也知道我不是真心这么想的。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈprɔ:pərtɪ] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈnevər][tu:; tə][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [seɪ]
I want you to take my property back again , and never to mind anything I say
我 想 你 到 拿 我的 财产 后退 再次 , 和 绝不 到 头脑 任何事物 我 说
:
:
:
我希望你把我的财产收回去, 至于我说什么, 你都不要在意:

[aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈmaɪndɪŋ] .
I'm not worth minding .
我是 不是 值得 介意 .
我根本不值得被关注。

" [hɜ:r; hər] [ɪnˈtendɪd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][self] - [kənˈtempt] ,
" Her intended upbraiding had come to this pitiful effect of self - contempt ,
" 她 故意的 责骂 有 来 到 这 可怜 影响 的 自己 - 鄙视 ,
她原本想责备对方, 结果却适得其反, 导致对方产生了可悲的自我厌恶之情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [ˈsʌmhʌʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈgen] .
and her hand somehow was in his again .
和 她 手 不知何故 曾是 在 他的 再次 .
不知怎的, 她的手又握在他的手里了。

“ [du:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] ！ ”
“ **Do take it back ！** ”
“ 做 拿 它 后退 ！ ”

“把它拿回去！ ”

“ [ɪf] [aɪ][du:] [ðæt] ， ” [sed] [æθətən] ， [ˈɡreɪvli] ， “ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ，
“ **If I do that ，** ” **said Atherton ，** **gravely ，** “ **I must make my conditions ，**
“ 如果 我 做 那 ， ” 说 阿瑟顿 ， 严重地 ， ” 我 必须 制作 我的 状况 ，
“如果我那样做，”阿瑟顿严肃地说，“我必须提出我的条件，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] ．
“ **and now they sat down together on the sofa from which he had risen ．**
“ 和 现在 他们 卫星 向下 一起 在 这 沙发 从 哪个 他 有 升起 ．
于是，他们一起坐在了他刚才起身的那张沙发上。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bi;; bi] [səb'dʒektɪd] [ə'ven] [tu;; tə][jʊr; jər] — [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ，
“ **I can't be subjected again to your — disappointments ，**
“ 我 不能 是 受 再次 到 你的 — 失望 ，
“我不能再遭受你的——失望了，

“ — [hi;; hi] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [prə'fju:s] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **— he arrested with a motion of his hand the profuse expression of her**
“ — 他 被捕 和 一个 运动 的 他的 手 这 丰富的 表达 的 她
[ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] ，
penitence and good intentions ，
忏悔 和 好的 意图 ，
“——”他挥手制止了她脸上流露出的忏悔和善意，

— “ [ænd; ənd] [aɪv] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
— “ **and I've felt for a long time that this was no attitude for your**
— ” 和 我已经 毛毡 为了 一个 长的 时间 那 这 曾是 不 态度 为了 你的
[ə'tɜ:rni] ．
attorney ．
律师 ．

“我一直觉得，这不像是你律师应有的态度。”

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈsɛnfər] ；
You ought to have the right to question and censure ；
你 应该 到 有 这 正确的 到 问题 和 谴责 ；
你应该有质疑和谴责的权利；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [kɑ:nt] [ɡrænt][ju;; jʊ] [ðɪs] ．
but I confess I can't grant you this ．
但 我 承认 我 不能 授予 你 这 ．

但我不得不承认，我无法满足你的要求。

[aɪv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu;; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [tu:] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi]
I've allowed myself to make your interests too much my own in everything to be
我已经 允许 我 到 制作 你的 兴趣 也 很多 我的 自己的 在 一切 到 是
[ˈerɪb(ə)] [tu;; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ．
able to bear it ．
有能力的 到 熊 它 ．

我太容易把你的兴趣当成自己的事，以至于我无法忍受这种后果。

[aɪv] [θɔ:t] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [trʌst] ；
I've thought several times that I ought to give up the trust ；
我已经 想法 一些 时代 那 我 应该 到 给 向上 这 相信 ；
我曾多次想过应该放弃这份信任；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ，
but it seemed like giving up so much more ，
但 它 似乎 喜欢 给予 向上 所以 很多 更多的 ，
但感觉好像要放弃更多东西，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɪn][koʊld] [blʌd] .
that I never had the courage to do it in cold blood .
那 我 绝不 有 这 勇气 到 做 它 在 寒冷的 血 ；

我始终没有勇气冷血地去做这件事。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][maɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɪn][hɔ:t] [blʌd] ,
This morning you gave me my chance to do it in hot blood ,
这 早晨 你 给予 我 我的 机会 到 做 它 在 热的 血 ；

今天早上你给了我一个冲动行事的机会，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][tɜ:rmz] .
and if I resume it , I must make my terms .
和 如果 我 恢复 它 ， 我 必须 制作 我的 条款 ；

如果我恢复谈判，我必须提出我的条件。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:n] [spi:tʃ] [tu:; tə]['klærə] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['wɪðər] [aɪ 'ti:]
" **It seemed a long speech to Clara , who sometimes thought she knew whither it**
" 它 似乎 一个 长的 演讲 到 克拉拉 ， who 有时 想法 她 知道 往哪里去 它
[tendɪd] ,
tended ,
倾向于 ；

对克拉拉来说，这番话似乎很长，她有时觉得她知道这番话最终会讲到哪里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɔ:t] .
and sometimes not .
和 有时 不是 ；

有时并非如此。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [jes] . "
She said in a low voice , " Yes . "
她 说 在 一个 低的 嗓音 ， " 是的 ； "

她低声说：“是的。”

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] , " [kən'tɪnju:d] ['æθətən] ,
" **I must be relieved , " continued Atherton ,**
" 我 必须 是 松了口气 ， " 持续 阿瑟顿 ；

“我应该感到如释重负，”阿瑟顿继续说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'delɪkət] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
" **of the sense I've had that it was indelicate in me to keep it ,**
" 的 这 感觉 我已经 有 那 它 曾是 不雅 在 我 到 保持 它 ，
“我一直觉得，如果我继续保留它，会显得很不妥当。”

[waɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪv] [groʊn] [tu:; tə] [fi:l] — [tɔ:ɾdʒ] [ju:; jʊ] .
while I felt as I've grown to feel — towards you .
尽管 我 毛毡 作为 我已经 生长 到 感觉 — 向 你 ；

我对你的感觉，正如我逐渐形成的那样。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] : " [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" **He stopped : " If I take it back , you must come with it !**
" 他 停止 ： " 如果 我 拿 它 后退 ， 你 必须 来 和 它 ！

他停顿了一下：“如果我把它拿回去，你必须把它一起带走！”

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'klu:did] .
" **he suddenly concluded .**
" 他 突然 结束 ；

他突然总结道。

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
The inconsistency of accepting these conditions ought to have struck a woman
这 不一致 的 接受 这些 状况 应该 到 有 击 一个 女士
[huː] [hæd; həd][soʊ] [bːŋ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] .
who had so long imagined herself the chase of fortune - hunters .
WHO 有 所以 长的 想象 她自己 这 追赶 的 财富 - 猎人 .

对于一个长期以来一直把自己想象成被追逐者追逐的女人来说，接受这些条件的矛盾之处应该让她感到震惊。
[bʌt; bət][ˈklærə] [əˈpærəntli] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈoʊpənli]
But Clara apparently found nothing alarming in the demand of a man who openly
但 克拉拉 显然 成立 没有什么 令人担忧 在 这 要求 的 一个 男人 WHO 公然
[ˈæktɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər]
acted upon his knowledge of what could only have been matter of conjecture
行动 之上 他的 知识 的 什么 可以 仅有的 有 到过 事情 的 推测
[tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsuːtəz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [snʌbd] .
to many suitors she had snubbed .
到 许多 求婚者 她 有 冷落 .

但克拉拉显然觉得，一个男人公开地将自己所知道的事情付诸行动，而这件事对她冷落的许多追求者来说只能是猜测，这并没有什么令人担忧的。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ɪn][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
She found nothing incongruous in the transaction , and she said ,
她 成立 没有什么 不协调 在 这 交易 , 和 她 说 ,
她觉得这笔交易并无不妥之处，并说道：

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈtremjələs] [breθ] [ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] [pʌls] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
with as tremulous breath and as swift a pulse as if the question
和 作为 颤抖的 气息 和 作为 迅速 一个 脉冲 作为 如果 这 问题
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊli] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
had been solely of herself ,
有 到过 仅 的 她自己 ,
她呼吸颤抖，脉搏急促，仿佛这个问题仅仅是问她自己似的。

“ [aɪ] [əkˈsept] — [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
“ **I accept — the conditions .**
” 我 接受 — 这 状况 .
“我接受——这些条件。”

“ [ɪn][ðə; ði] [bːŋ] , [ˈhæpi] [tɔːk] [ðæt] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] ,
“ **In the long , happy talk that lasted till midnight , they did not fail to recognize that ,**
” 在 这 长的 , 快乐的 讲话 那 持续 直到 午夜 , 他们 做过 不是 失败 到 认出 那 ,
在持续到午夜的漫长而愉快的交谈中，他们一致认为：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃə] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈstreɪndʒd] ,
but for their common pity of Marcia , they might have remained estranged ,
但 为了 他们的 常见的 遗憾 的 玛西亚 , 他们 可能 有 剩余 疏远的 ,
但若非出于对玛西亚的共同怜悯，他们或许会一直疏远下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːsntli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blɪs] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri]
and they were decently ashamed of their bliss when they thought of misery
和 他们 是 体面地 羞愧 的 他们的 极乐 什么时候 他们 想法 的 苦难
[laɪk] [hɜːrz] .
like hers .
喜欢 她的 .
当他们想到她所遭受的苦难时，他们对自己曾经的幸福感到相当羞愧。

[wen] ['æθətən] [roʊz] [tu:; tə][bɪd][ˈklærə] [ɡʊd] [naɪt] , ['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtli] **When Atherton rose to bid Clara good night , Marcia was still watching for Bartley**
什么时候 阿瑟顿 玫瑰 到 出价 克拉拉 好的 夜晚 , 玛西亚 曾是 仍然 观看 为了 巴特利
,
.
.

阿瑟顿起身向克拉拉道晚安时，玛西亚仍在留意巴特利的动向。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['defɪnətli] **indulging for the last time the folly of waiting for him as if she definitely**
沉溺于 为了 这 最后的 时间 这 蠢事 的 等待 为了 他 作为 如果 她 确实
[ɪkspektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
expected him that night .
预期的 他 那 夜晚 .

她最后一次犯傻，像个孩子一样等着他，仿佛她今晚一定会见到他似的。

['evri] [naɪt] [sɪns] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] **Every night since he disappeared , she had kept the lights burning in the parlor**
每一个 夜晚 自从 他 消失 , 她 有 保留 这 灯 燃烧 在 这 客厅
[ænd; ənd][hɔ:l] ,
and hall ,
和 大厅 ,

自从他失踪以来，她每晚都让客厅和走廊的灯亮着。

[ænd; ənd] [draʊzd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ʌv; əv] **and drowsed before the fire till the dawn drove her to a few hours of**
和 昏昏欲睡 前 这 火 直到 这 黎明 驾驶 她 到 一个 很少 小时 的
[sli:p] [ɪn][bed] .
sleep in bed .
睡觉 在 床 .

她在火堆前昏昏欲睡，直到黎明驱使她上床睡了几个小时。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
But with the coming of the stranger who was to be her companion ,
但 和 这 未来 的 这 陌生人 WHO 曾是 到 是 她 伴侣 ,

但随着那位将成为她伴侣的陌生人的到来，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [hɜ:r'self] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
she must deny herself even this consolation ,
她 必须 否定 她自己 甚至 这 安慰 ,

她甚至必须拒绝这种安慰。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][noʊ] [bɔ:ŋgər] [ɪkspektɪd] ['bɑ:rtli] [æt; ət] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] [taɪm] .
and openly accept the fact that she no longer expected Bartley at any given time .
和 公然 接受 这 事实 那 她 不 更长 预期的 巴特利 在 任何 给定 时间 .

她坦然接受了这样一个事实：她不再期待巴特利会在任何时候出现。

[ʃi:; ʃɪ] ['bɪtərli] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sa:lətu:d] ,
She bitterly rebelled at the loss of her solitude ,
她 苦涩地 叛乱 在 这 损失 的 她 孤独 ,

她对失去独处时光感到极度反抗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [wət'evər] [wei] [hɜ:r; hər] ['sa:roʊ] ['pra:ɪmptɪd] ,
in which she could be miserable in whatever way her sorrow prompted ,
在 哪个 她 可以 是 悲惨的 在 任何 方式 她 悲哀 提示 ,

她可能会因为悲伤而感到痛苦不堪，无论这种痛苦以何种方式引发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] - ['kaɪndnəs]
and the pangs with which she had submitted to Miss Kingsbury's kindness
和 这 疼痛 和 哪个 她 有 提交 到 错过 - 仁慈
[gruː] [ʃɑːrɐr] ['aʊər][baɪ]['aʊər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mædənd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]
grew sharper hour by hour till she maddened in a frenzy of resentment against the
生长 更锐利 小时 经过 小时 直到 她 疯狂的 在 一个 狂热 的 怨恨 反对 这
['kruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ekspi'eɪŋ] .
cruelty of her expiation .
残酷 的 她 赎罪 .

她忍受着金斯伯里小姐的仁慈，这种痛苦却随着时间的推移愈发剧烈，直到她因这种残酷的惩罚而疯狂地怨恨起来。
[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She longed for the day to come that she might go to her ,
她 渴望 为了 这 天 到 来 那 她 可能 去 到 她 ,
她渴望着那一天早日到来，让她能够去见她。

[ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [səb'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːr; hər]
and take back her promises and her submission , and fling her
和 拿 后退 她 承诺 和 她 提交 , 和 一扔 她
[ɪn'sʌltɪŋ] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
insulting good - will in her face .
侮辱 好的 - 将要 在 她 脸 .
收回她的承诺和顺从，把她那侮辱性的善意甩到她脸上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər][hɜːr; hər] [dɔːr] [ə'gen] [tɪl] ['bɑːrtli] ['oʊpənd][aɪ 'tiː] ;
She said to herself that no one should enter her door again till Bartley opened it ;
她 说 到 她自己 那 不 一 应该 进入 她 门 再次 直到 巴特利 打开 它 ;
她心想，在巴特利开门之前，谁也不许再进她的门；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['beɪbi] ,
she would die there in the house , she and her baby ,
她 会 死 那里 在 这 房子 , 她 和 她 婴儿 ,
她和她的孩子都会死在那栋房子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l]
and as she stood wringing her hands and moaning over the sleeping little
和 作为 她 站立 拧干 她 双手 和 呻吟 超过 这 睡眠 小的
[wʌn] ,
one ,
— ,
她站在那里，双手绞在一起，对着熟睡的小家伙呻吟不已。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪn] [riːl] ;
a hideous impulse made her brain reel ;
一个 可怕 冲动 制成 她 脑 卷轴 ;
一股可怕的冲动让她大脑一片混乱；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] ['bɑːrtli] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
she wished to look if Bartley had left his pistol in its place ;
她 希望 到 看 如果 巴特利 有 左边 他的 手枪 在 它是 地方 ;
她想看看巴特利是否把手枪留在了原地；

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] [ə'genst] [hɜːr'self] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz]
a cry for help against herself broke from her ; she dropped upon her knees
一个 哭 为了 帮助 反对 她自己 打破 从 她 ; 她 掉落 之上 她 膝盖
.
:
.
她发出了一声绝望的求救声，跪倒在地。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,
The day came ,
这 天 来了 ,

那一天终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [laɪt] [soʊ] ['streɪndʒli] [brɪŋz] [tu; tə][ðə; ði]
and the hope and strength which the mere light so strangely brings to the
和 这 希望 和 力量 哪个 这 仅仅 光 所以 奇怪的 带来 到 这
[sɪk] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] ['bɑ:di] ['vɪzɪtɪd] ['mɑ:rjə] .
sick in spirit as well as the sick in body visited Marcia .
生病的 在 精神 作为 出色地 作为 这 生病的 在 身体 到访 玛西亚 .

而那束光，竟能给身心俱疲的人带来如此奇特的希望和力量，这让玛西亚也深受感动。

[ʃi; ji] [əb'ho:ɪ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
She abhorred the temptation of the night like the remembrance of a wicked
她 令人厌恶 这 诱惑 的 这 夜晚 喜欢 这 纪念 的 一个 邪恶
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

她厌恶夜晚的诱惑，就像厌恶回忆起噩梦一样。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [preɪ] — [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
and she went about with a humble and grateful prayer — to something ,
和 她 去 关于 和 一个 谦逊的 和 感激的 祷告 — 到 某物 ,
[tu; tə][sʌm; səm][wʌn] — [ɪn][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] .
to some one — in her heart .
到 一些 — — 在 她 心 .

她心中怀着谦卑和感恩的祈祷——向某事，向某人——四处走动。

[hɜ:r; həɪ] ['haʊswaɪfli] [praɪd] [stɜ:rd] [ə'ɡen] : [ðæt] [ɡɜ:rl] [ʊd; ʌd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slætərn]
Her housewifely pride stirred again : that girl should not think she was a slattern
她 家庭主妇 自豪 搅拌 再次 : 那 女孩 应该 不是 思考 她 曾是 一个 邋遢鬼
; [ænd; ənd] [mɪs] [strɔ:ŋ] ,
; and Miss Strong ,
; 和 错过 强的 ,

她作为家庭主妇的自尊心再次被激发：那个女孩不应该认为自己是邋遢的女人；还有斯特朗小姐，

[wen] [ʃi; ji] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜ:r; həɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
when she preceded her small trunk in the course of the forenoon ,
什么时候 她 之前 她 小的 树干 在 这 课程 的 这 午前 ,
上午，当她带着她的小箱子走在前面时，

[faʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡest] - ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ʃi; ji][wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv] , [swept] ,
found the parlor and the guest - chamber , which she was to have , swept ,
成立 这 客厅 和 这 客人 - 房间 , 哪个 她 曾是 到 有 , 扫荡 ,
[ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,
and dusted ,
和 掸去灰尘 ,

她发现客厅和她要住的客房都打扫干净了。

[ænd; ənd][set] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər][baɪ] ['mɑ:rjəz] [hændz] .
and set in perfect order by Marcia's hands .
和 放 在 完美的 命令 经过 玛西亚的 双手 .

并由玛西亚亲手摆放得井井有条。

[ʃi; ji][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [keɪpt] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] - [eɪk] [stɪl] ,
She had worked with fury , and kept her heart - ache still ,
她 有 工作 和 愤怒 , 和 保留 她 心 - 疼痛 仍然 ,
她曾满怀激情地工作，却将内心的痛苦深埋心底。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][bɪˈɡæən] [əˈɡen] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] .

but it began again at sight of the girl .

但 它 开始 再次 在 视线 的 这 女孩 .

但一看到那个女孩，它又开始了。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ˈpjuːp(ə)l][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] -
the conservatory pupil had embraced with even more than Miss Kingsbury's

这 温室 瞳孔 有 拥抱 和 甚至 更多的 比 错过 -

[ˈɑːrdər][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtlɪz] [ˌæbəˈreɪ](ə)n] ,
ardor the theory of Bartley's aberration ,

热情 这 理论 的 巴特利 像差 ,

这位音乐学院的学生比金斯伯里小姐更加热情地接受了巴特利异常现象的理论。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [met] [ˈmɑːrʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ænd] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
and she met Marcia with a sympathy in her voice and eyes that could

和 她 遇见 玛西亚 和 一个 同情 在 她 嗓音 和 眼睛 那 可以

[ˈoʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɪkʃn] .
only have come from sincere conviction .

仅有的 有 来 从 真诚 定罪 .

她用充满同情的语气和眼神与玛西亚交谈，这种同情只能源于真诚的信念。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [θɪŋ] , [huː] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] ;
She was a simple country thing , who would never be a prima donna ;

她 曾是 一个 简单的 国家 事物 , WHO 会 绝不 是 一个 普里玛 唐娜 ;

她是个朴实的乡下姑娘，绝不会成为那种自命不凡的明星；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˌsentɪmenˈtæləti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði]
but the overflowing sentimentality which enabled her to accept herself at the

但 这 溢出 感伤 哪个 已启用 她 到 接受 她自己 在 这

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈfeləʊ] - [ˈvɪlɪdʒɜːz] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][fɑːr] [ˈɡreɪtər]
estimate of her enthusiastic fellow - villagers made her of far greater

估计 的 她 热情的 同伴 - 村民们 制成 她 的 远的 更大的

[ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
comfort to Marcia than the sublimest musical genius would have done .

舒适 到 玛西亚 比 这 至高无上的 音乐 天才 会 有 完毕 .

但她身上那种溢于言表的感伤情怀，使她能够接受热情的村民们对自己的评价，这比任何一位杰出的音乐天才都能给玛西亚带来更大的安慰。

[ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][soʊ][ˈtrædʒɪk][ə; eɪ][fækt] ,
She worshipped the heroine of so tragic a fact ,

她 崇拜 这 女英雄 的 所以 悲惨 一个 事实 ,

她崇拜这位在如此悲惨的故事中成为英雄的女英雄，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɑːnɪst] [ˈhelpflnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and her heart began to go out to her in honest helpfulness from the

和 她 心 开始 到 去 出去 到 她 在 诚实的 乐于助人 从 这

[fɜːrst] .
first .
第一的 .

从一开始就真心实意地想要帮助她，她的心也因此而生。

[ʃiː, ʃi] [brʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃəz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ɒfəsɪz][ænd; ənd]
She broke in upon the monotony of Marcia's days with the offices and
她 打破 在 之上 这 单调 的 玛西亚的 天 和 这 办公室 和
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
interests of wholesome commonplace ,
兴趣 的 健康 平凡 ,

她用平凡而有益的日常事务和兴趣打破了玛西亚单调乏味的生活，

[ænd; ənd][ˈeksɔːsaɪzd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and exorcised the ghostly silence with her first stroke on the piano ,
和 驱魔 这 幽灵般的 沉默 和 她 第一的 中风 在 这 钢琴 ,
她用钢琴的第一下琴键驱散了笼罩着她的死寂。

— [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [plæn][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [peɪd]
— **which Bartley had bought on the instalment plan and had not yet paid**
— 哪个 巴特利 有 买 在 这 分期付款 计划 和 有 不是 然而 有薪酬的
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

——巴特利分期付款购买了这件商品，但尚未付清款项。

[ɪn] [faɪn] , [laɪf] [əˈdʒʌstɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪ(ə)nɪz] ,
In fine , life adjusted itself with Marcia to the new conditions ,
在 美好的 , 生活 调整 本身 和 玛西亚 到 这 新的 状况 ,
总之，生活随着玛西亚适应了新的环境而逐渐调整。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [les] [ˈwoʊfəli] [ˈwɪdoʊd] [baɪ] [deθ] ,
as it does with women less woefully widowed by death ,
作为 它 做 和 女性 较少的 可怜地 寡 经过 死亡 ,
就像对待那些丧夫之痛不那么严重的寡妇一样，

[huː] [ˈpraːmɪs] [ðəmˈselvz] [ˌriːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɔːst] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
who promise themselves reunion with their lost in another world ,
WHO 承诺 他们自己 团圆 和 他们的 丢失的 在 其他 世界 ,
他们许诺在另一个世界与失去亲人重聚，

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪl]
and suffer through the first weeks and days in the hope that their parting will
和 遭受 通过 这 第一的 周 和 天 在 这 希望 那 他们的 离别 将要
[biː; bi][fɔːr; fər][bʌt; bət] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] ,
be for but days or weeks ,
是 为了 但 天 或者 周 ,
他们默默忍受着最初的几周和几天，希望离别只是几天或几周而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrædʒuəli] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdefɪnət] [dɪˈleɪ] .
and then gradually submit to indefinite delay .
和 然后 逐步地 提交 到 不定 延迟 .
然后逐渐屈服于无限期拖延。

[ʃiː, ʃi] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈbɑːrtlɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər]
She prophesied Bartley's return , and fixed it in her own mind for this hour
她 预言 巴特利 返回 , 和 固定的 它 在 她 自己的 头脑 为了 这 小时
[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .
和 那 .

她预言了巴特利的归来，并时刻铭记于心。

“ [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] .
“ **Now , in the morning , I shall wake and find him standing by the bed .**
” 现在 , 在 这 早晨 , 我 将 唤醒 和 寻找 他 常设 经过 这 床 .
“现在，明天早上我醒来时，会发现他站在床边。”

[noʊ] , [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] [juːˈes][æt; ət] [ˈdɪnər] .
No , at night he will come in and surprise us at dinner .
不 , 在 夜晚 他 将要 来 在 和 惊喜 我们 在 晚餐 .

不, 他会在晚上进来, 给我们一个惊喜, 一起吃晚饭。

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃiːtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [feɪθ] [æt; ət] [iːtʃ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊps] .
" She cheated herself with increasing faith at each renewal of her hopes .
" 她 作弊 她自己 和 增加 信仰 在 每个 续期 的 她 希望 .

“她每次重燃希望, 都用日益增长的信念欺骗了自己。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ðəm; ðəm][æt; ət][ləst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
When she ceased to formulate them at last , it was because they had
什么时候 她 停止 到 制定 他们 在 最后的 , 它 曾是 因为 他们 有

[sɜːrvd] [ðer; ðər][end] ,
served their end ,
服务 他们的 结尾 ,

当她最终不再阐述这些观点时, 是因为它们已经完成了使命。

[ænd; ənd][left] [hɜːr; hər] [rɪˈstæblɪʃt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈkʌmfətɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
and left her established , if not comforted , in the superstition by which she lived
和 左边 她 已确立的 , 如果 不是 安慰 , 在 这 迷信 经过 哪个 她 居住地

.
:
.

这使她更加坚定了她所信奉的迷信, 即便没有让她感到安慰。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ɔːr] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ]
His return at any hour or any moment was the fetish which she let no misgiving
他的 返回 在 任何 小时 或者 任何 片刻 曾是 这 恋物癖 哪个 她 让 不 疑虑

[ˌblæsˈfiːm] ;
blaspheme ;
亵渎神明 ;

她无比渴望他随时归来, 哪怕只是一瞬间, 她也绝不允许这种渴望被视为亵渎。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪf] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [aɪˈtiː] .
everything in her of woman and of wife consecrated it .
一切 在 她 的 女士 和 的 妻子 已祝圣的 它 .

她身上所有关于女人和妻子的特质都使她变得神圣。

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ðə; ði] [tʃaɪld][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She kept the child in continual remembrance of him by talking of him ,
她 保留 这 孩子 在 持续的 纪念 的 他 经过 说 的 他 ,

她通过不断谈起他, 让孩子始终记得他。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [əˈbʌndəntli]
and by making her recognize the photographs in which Bartley had abundantly
和 经过 制作 她 认出 这 照片 在 哪个 巴特利 有 大量

[pəˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [hɪmˈself] ; [æt; ət] [naɪt] ,
perpetuated himself ; at night ,
延续 他自己 ; 在 夜晚 ,

通过让她认出巴特利在照片中大量展示自己的那些照片; 在夜里,

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hændz][ˈfɔːr; fər] [prer] ,
when she folded the little one's hands for prayer ,
什么时候 她 折叠 这 小的 一个人的 双手 为了 祷告 ,

当她合拢孩子的双手祈祷时,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [preɪ] [ɡɑːd][tuː; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [suːn]
she made her pray God to take care of poor papa and send him home soon
她 制成 她 祈祷 上帝 到 拿 关心 的 贫穷的 爸爸 和 发送 他 家 很快
[tuː; tə] [ˈmæmə] .
to mamma .
到 妈妈 .

她让上帝祈祷，保佑可怜的爸爸早日回家和妈妈团聚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkænənəɪz][hɪm; ɪm] .
She was beginning to canonize him .
她 曾是 开始 到 封圣 他 .

她开始把他封圣了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [ˈæftər]
Her father came to see her as soon as he thought it best after
她 父亲 来了 到 看 她 作为 很快 作为 他 想法 它 最好的 后
[ˈæθərtənz] [ˈletər] ;
Atherton's letter ;
阿瑟顿的 信 ;

阿瑟顿的信发出后，她父亲觉得时机合适，就立刻来看望她；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər]
and the old man had to endure talk of Bartley to which all her former
和 这 老的 男人 有 到 忍受 讲话 的 巴特利 到 哪个 全部 她 以前的
[ˈpreɪzɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪˈfreɪŋ] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ˌdefəˈmeɪ(ə)n]
praises were as refreshing shadows of defamation .
赞扬 是 作为 令人耳目一新 阴影 的 诽谤 .

老人不得不忍受人们对巴特利的议论，她过去所有的赞美之词都变成了令人耳目一新的诽谤之声。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
She required him to agree with everything she said , and he could not
她 必需的 他 到 同意 和 一切 她 说 , 和 他 可以 不是
[rɪˈfjuːz] ;
refuse ;
拒绝 ;

她要求他同意她说的每一句话，他无法拒绝；

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈerərz] ,
she reproached him for being with herself the cause of all Bartley's errors ,
她 受责备 他 为了 存在 和 她自己 这 原因 的 全部 巴特利 错误 ,
她责备他，说巴特利的所有错误都是她一手造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest] .
and he had to bear it without protest .
和 他 有 到 熊 它 没有 反对 .

他只能默默忍受。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈbetər] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɑːrʃə] ,
At the end he could say nothing but “ Better come home with me , Marcia ,
在 这 结尾 他 可以 说 没有什么 但 “ 更好的 来 家 和 我 , 玛西亚 ,
最后他什么也说不出来，只说了句：“玛西亚，你最好跟我回家吧。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈmiːknəs] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] :
“ **and he suffered in meekness the indignation with which she rebuked him** :
“ 和 他 遭受 在 谦逊 这 愤慨 和 哪个 她 责备 他 :
他默默忍受了她斥责他的愤怒：

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ˈbɑːrtlɪz] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **I will stay in Bartley's house till he comes back to me** .
“ 我 将要 停留 在 巴特利 房子 直到 他 来 后退 到 我 .

“我会一直待在巴特利家，直到他回到我身边。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] [hɪr] .
If he is dead , I will die here .
如果 他 是 死的 , 我 将要 死 这里 .

如果他死了, 我也会死在这里。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd][əbˈskɒnd; æb-][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **The old man had satisfied himself that Bartley had absconded in his own**
” 这 老的 男人 有 使满意 他自己 那 巴特利 有 潜逃 在 他的 自己的
[ˈræskəli] [raɪt] [maɪnd] ,
rascally right mind ,
赖皮 正确的 头脑 ,

“老人确信巴特利是凭着自己顽劣的头脑逃走了。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtæsɪt] [ˈgrɪmnəs] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [hiː; hi]
and he accepted with tacit grimness the theory of the detectives that he
和 他 公认 和 默契 阴郁 这 理论 的 这 侦探 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [əˈloʊn] .
had not gone to Europe alone .
有 不是 已消失 到 欧洲 独自的 .

他默默地接受了侦探们的推测, 即他并非独自前往欧洲。

[hiː; hi] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [frəm; frəm] [ˈhæləɪk] ,
He paid back the money which Bartley had borrowed from Halleck ,
他 有薪酬的 后退 这 钱 哪个 巴特利 有 借来的 从 哈勒克 ,
他偿还了巴特利向哈莱克借的钱。

[ænd; ænd][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈpeɪntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃəz]
and he set himself as patiently as he could to bear with Marcia's
和 他 放 他自己 作为 耐心 作为 他 可以 到 熊 和 玛西亚的
[ˈɑːbstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

他尽可能地保持耐心, 忍受玛西亚的固执。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪniə] [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
It was a mania which must be indulged for the time ,
它 曾是 一个 狂热 哪个 必须 是 沉溺其中 为了 这 时间 ,
那是一种当时必须放纵的狂热。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [trʌst] [tuː; tə] [ˈæθətən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ədˈvaɪzd] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
and he could only trust to Atherton to keep him advised concerning her
和 他 可以 仅有的 相信 到 阿瑟顿 到 保持 他 建议 有关 她
.
:
.

他只能信任艾瑟顿, 让他随时向他汇报关于她的消息。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
When he offered her money at parting , she hesitated .
什么时候 他 提供 她 钱 在 离别 , 她 犹豫了一下 .
临别时他提出给她钱, 她犹豫了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ˈseɪŋ] , [ˈbɑːrtli] [wɪl] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [ˈevri] [sent] ,
But she finally took it , saying , “ Bartley will pay it back , every cent ,
但 她 最后 采取 它 , 说 , “ 巴特利 将要 支付 它 后退 , 每一个 中心 ,
但她最终还是收下了, 并说: “巴特利会还的, 一分不差。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gets] [hoʊm] .
as soon as he gets home .
作为 很快 作为 他 获得 家 .

他一到家就.....

[ænd; ənd] [ɪf] , " [fiː; fɪ] ['ædɪd] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [bæk] [suːn] ,
And if , " she added , " he doesn't get back soon ,
和 如果 , " 她 额外 , " 他 不 得到 后退 很快 ,
"如果他不能尽快回来,"她补充道, "

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌðər] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [peɪ] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I will take some other boarders and pay it myself .
我 将要 拿 一些 其他 寄宿生 和 支付 它 我 .
我会招收一些其他寄宿生, 费用我自己承担。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
" He could see that she was offended with him for asking her to go
" 他 可以 看 那 她 曾是 被冒犯了 和 他 为了 问 她 到 去
home .
家 .
“他看得出来, 她因为他让她回家而生气了。”

[bʌt; bət][fiː; fɪ][wʌz; wəz][hɜː; ɪz][gɜːrli] ; [hiː; hi]['oʊnli] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər] .
But she was his girl ; he only pitied her .
但 她 曾是 他的 女孩 ; 他 仅有的 可怜的 她 .
但她是他的女人; 他只是同情她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒʊəl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [stɔɪsɪzəm] ; [bʌt; bət][hɜː; ɪz][lɪps] ,
He shook hands with her as usual , and kissed her with the old
他 摇晃 双手 和 她 作为 通常 , 和 亲吻 她 和 这 老的
stoicism ; but his lips ,
斯多葛主义 ; 但 他的 嘴唇 ;
他像往常一样和她握手, 用他惯有的冷漠吻了她; 但是他的嘴唇,

[set] [tuː; tə] ['fɜːsnəs] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - [bːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] , ['tremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
set to fierceness by the life - long habit of sarcasm , trembled as he turned
放 到 凶猛 经过 这 生活 - 长的 习惯 的 讽刺 , 颤抖 作为 他 转向
away .
离开 .
终生养成的讽刺恶语让他变得异常凶狠, 他转身离开时浑身颤抖。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] ; [fɔːr; fər][fiː; fɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɪs] [strɔːŋz] [ruːm] ,
She was eager to have him go ; for she had given him Miss Strong's
她 曾是 渴望的 到 有 他 去 ; 为了 她 有 给定 他 错过 斯特朗
room ,
房间 ,
她很愿让他走, 因为她已经把斯特朗小姐的房间给了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːrli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and had taken the girl into her own ,
和 有 已采取 这 女孩 进入 她 自己的 ,
她把女孩收留了。

[ænd; ənd] ['bɑːrtli] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and Bartley would not like it if he came back and found her there .
和 巴特利 会 不是 喜欢 它 如果 他 来了 后退 和 成立 她 那里 .
如果巴特利回来发现她在那里, 他肯定会不高兴的。

[ˈbɑ:rtlɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈwʌndə] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Bartley's disappearance was scarcely a day's wonder with people outside his own
巴特利 消失 曾是 几乎 一个 天 想知道 和 人们 外部 他的 自己的
[ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ˈfɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fer] [kaʊnt] [ɪn] [lu:ˌziˈænə] [ænd; ənd] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] ,
circle in that time of anxiety for a fair count in Louisiana and Florida ,
圆圈 在 那 时间 的 焦虑 为了 一个 公平的 数数 在 路易斯安那州 和 佛罗里达 ,

在路易斯安那州和佛罗里达州人们焦急等待公正计票结果的那段时间里，巴特利的失踪在圈外人看来几乎算不上什么稀奇事。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈbɔ:rdz] [hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli] [rɪˈli:vð] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and long before the Returning Boards had partially relieved the tension of the
和 长的 前 这 返回 板 有 部分 松了口气 这 紧张 的 这
[ˈpʌblɪk] [maɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪˈsɪz(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwɔ:t] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
public mind by their decision he had quite dropped out of it .
民众 头脑 经过 他们的 决定 他 有 相当 掉落 出去 的 它 .

早在选举委员会通过其决定部分缓解公众紧张情绪之前，他就已经完全退出了这场政治斗争。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:təz] [hu:] [kɔ:ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [fæktz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
The reporters who called at his house to get the bottom facts in the case ,
这 记者 WHO 称为 在 他的 房子 到 得到 这 底部 事实 在 这 案件 ,
记者们为了弄清案件的真相，纷纷前往他家进行采访。

[əˈdɑ:ptɪd] [ˈmɑ:rʒəz] [ˈθi:əri] , [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] [mɪs] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər]
adopted Marcia's theory , given them by Miss Strong , and whatever were their
已采用 玛西亚的 理论 , 给定 他们 经过 错过 强的 , 和 任何 是 他们的
[oʊn] [səsˈpɪʃənz] [ɔ:r] [kənˈvɪkʃənz] ,
own suspicions or convictions ,
自己的 怀疑 或者 定罪 ,

他们采纳了斯特朗小姐告诉他们的玛西亚的理论，而不管他们自己有什么怀疑或信念。

[ˈpærəˌgræft] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈbrevəti] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑ:bəbli] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ]
paragraphed him with merciful brevity as having probably wandered away during
分段 他 和 仁慈 简洁 作为 拥有 大概 漫步 离开 期间
[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [həˌlu:sɪˈneiʃ(ə)n] .
a temporary hallucination .
一个 暂时的 幻觉 .

用简短而仁慈的语气描述他可能是在短暂的幻觉中走失了。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd]
They spoke of the depression of spirits which many of his friends had
他们 辐 的 这 沮丧 的 烈酒 哪个 许多 的 他的 朋友们 有
[əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
observed in him ,
观察到 在 他 ,

他们谈到他的许多朋友都注意到他情绪低落。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [pɪˈkju:nieri] [lɔ:sɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and of pecuniary losses , as the cause .
和 的 金钱 损失 , 作为 这 原因 .

并认为造成经济损失是原因。

[ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈsu:saɪd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [dɪˈnaɪəl]
They mentioned his possible suicide only to give the report the authoritative denial
他们 提及 他的 可能的 自杀 仅有的 到 给 这 报告 这 权威性 拒绝
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ;
of his family ;
的 他的 家庭 ;

他们提到他可能自杀，只是为了在报道中附上他家人的权威否认；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
and they added , that the case was in the hands of the detectives ,
和 他们 额外 , 那 这 案件 曾是 在 这 双手 的 这 侦探 ,
他们还补充说, 此案已交由侦探处理。

[hu:] [bɪˈli:vɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [klu:z] .
who believed themselves in possession of important clues .
WHO 相信 他们自己 在 拥有 的 重要的 线索 .
他们自认为掌握了重要线索。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪn][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ˈkɑ:nstənt][tu:; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈθi:əri] , [ðæt] [ˈbɑ:rtli]
The detectives in fact remained constant to their original theory , that Bartley
这 侦探 在 事实 剩余 持续的 到 他们的 原来的 理论 , 那 巴特利
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] ,
had gone to Europe ,
有 已消失 到 欧洲 ,
事实上, 侦探们始终坚持他们最初的推测, 即巴特利去了欧洲。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ]
and they were able to name with reasonable confidence the person with
和 他们 是 有能力的 到 姓名 和 合理的 信心 这 人 和
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈləʊpt] .
whom he had eloped .
谁 他 有 私奔 .
他们能够相当有把握地指出与他私奔的人是谁。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈmætərz] [hʌʃt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pres] .
But these were matters hushed up among the force and the press .
但 这些 是 事情 静静地 向上 之中 这 力量 和 这 按 .
但这些事情在警界和媒体之间都被掩盖了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈbɑ:rtli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [si:n] [æt; ət][ˌmɑ:ntriˈb:li][ænd; ʌnd]
In the mean time , Bartley had been simultaneously seen at Montreal and
在 这 意思是 时间 , 巴特利 有 到过 同时地 已见 在 蒙特利尔 和
[ˌsɪnsɪˈnæti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,
与此同时, 巴特利曾同时出现在蒙特利尔和辛辛那提两地。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [frend] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
at about the same time that an old friend had caught a glimpse of him
在 关于 这 相同的 时间 那 一个 老的 朋友 有 捕捉 一个 一瞥 的 他
[ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [ˈwestwəd] [frʌm; frəm] [ˈiˈkɑ:ɡoʊ] .
on a train bound westward from Chicago .
在 一个 火车 边界 向西 从 芝加哥 .
大约在同一时间, 一位老朋友在从芝加哥开往西部的火车上瞥见了他。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
So far as the world was concerned ,
所以 远的 作为 这 世界 曾是 担心的 ,
就世界而言,

[ðə; ði] [sərˈmaɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmɑ:rjə] [seɪvd] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈspər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
the surmise with which Marcia saved herself from final despair was the only
这 推测 和 哪个 玛西亚 已保存 她自己 从 最终的 绝望 曾是 这 仅有的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈveɪɡli] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
impression that even vaguely remained of the affair .
印象 那 甚至 依稀 剩余 的 这 事务 .
玛西亚凭借某种猜想让自己免于最终的绝望, 而这猜想是这段往事唯一留下的模糊印象。

[hɜːr; hər] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [kəm'pæʃənətli] [ˌækwi'es] [ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
Her friends , who had compassionately acquiesced in it at first ,
她 朋友们 , WHO 有 充满同情心 默许 在 它 在 第一的 ,
她的朋友们起初出于同情默许了这件事 ,

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
waited for the moment when they could urge her to relinquish it and
等待 为了 这 片刻 什么时候 他们 可以 敦促 她 到 放弃 它 和
[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ;
go home to her father ;
去 家 到 她 父亲 ;
他们等待着能劝她放弃一切 , 回家和父亲团聚的时机 ;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr'self] [ɪ'muːvəbli] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
but while they waited , she gathered strength to establish herself immovably in it ,
但 尽管 他们 等待 , 她 聚集 力量 到 建立 她自己 不可移动地 在 它 ,
但趁着他们等待的空档 , 她积蓄力量 , 牢牢地占据了那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeɪp] [hɜːr; hər][laɪf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and to shape her life more and more closely about it .
和 到 形状 她 生活 更多的 和 更多的 密切 关于 它 .
并让她的生活越来越围绕着它展开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [noʊ] [ɪn'stɪŋkt] ,
She had no idea , no instinct ,
她 有 不 主意 , 不 本能 ,
她毫无察觉 , 没有任何直觉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
but to stay where he had left her till he came back .
但 到 停留 在哪里 他 有 左边 她 直到 他 来了 后退 .
但要让她待在他离开的地方 , 直到他回来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [ˈsoʊli] [ə'ɡenst] [ɔːl] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
She opposed this singly and solely against all remonstrance ,
她 反对 这 单独 和 仅 反对 全部 抗议 ,
她不顾一切反对 , 独自一人反对此事。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ˈevri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [æz; əz][æn; ən] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [tuː; tə]
and treated every suggestion to the contrary as an instigation to
和 治疗 每一个 建议 到 这 相反 作为 一个 煽动 到
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
并将所有相反的建议都视为煽动犯罪。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Her father came from time to time during the winter to see her ,
她 父亲 来了 从 时间 到 时间 期间 这 冬天 到 看 她 ,
冬天的时候 , 她父亲会不时来看她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
but she would never go home with him even for a day .
但 她 会 绝不 去 家 和 他 甚至 为了 一个 天 .
但她绝不会跟他回家 , 哪怕一天也不行。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][plæn][ɪn] [fɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] : [ˈʌðər] [gɜːrɪl] [ˈstjuːdnts] [laɪk] [mɪs]
She put her plan in force ; she took other boarders : other girl students like Miss
她 放 她 计划 在 力量 ; 她 采取 其他 寄宿生 : 其他 女孩 学生 喜欢 错过
[strɔːŋ] ,
Strong ,
强的 ,
她开始实施她的计划 ; 她招收了其他寄宿生 : 像斯特朗小姐这样的其他女学生 ,

[hu:m] [h3:r; h3r] [frendz] [br3:t] [h3:r; h3r] [wen] [ðei] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]
whom her friends brought her when they found that it was useless to
谁 她 朋友们 带来 她 什么时候 他们 成立 那 它 曾是 无用 到
[ə'pəʊz] [h3:r; h3r] [ænd; ənd] [soʊ] [br'gæn] [tu:; tə] [ə'bet] [h3:r; h3r] ;
oppose her and so began to abet her ;
反对 她 和 所以 开始 到 助长 她 ;

当她的朋友们发现反对她毫无用处，于是开始怂恿她时，就把她带到了那里。

[ʃi:; ʃi] [w3:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd] [h3:r'self] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; ei] ['fru:g(ə)]
she worked hard , and she actually supported herself at last in a frugal
她 工作 难的 , 和 她 实际上 有 她自己 在 最后的 在 一个 节俭
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

她努力工作，最终靠节俭独立养活了自己。

[h3:r; h3r] ['fɑ:ðər] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] ['æθətən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ;
Her father consulted with Atherton and the Hallecks ;
她 父亲 咨询 和 阿瑟顿 和 这 哈莱克斯 ;

她的父亲曾向阿瑟顿和哈莱克家族咨询过；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,
he saw that she was with good and faithful friends ,
他 锯 那 她 曾是 和 好的 和 忠实 朋友们 ,

他看到她和一群善良忠诚的朋友在一起。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [help] .
and he submitted to what he could not help .
和 他 提交 到 什么 他 可以 不是 帮助 .

他只能屈服于自己无能为力的事情。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [keɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [h3:r; h3r] [tu:; tə] [gʊʊ]
When the summer came , he made a last attempt to induce her to go
什么时候 这 夏天 来了 , 他 制成 一个 最后的 试图 到 诱导 她 到 去
[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
home with him .
家 和 他 .

夏天到来时，他做了最后一次尝试，想说服她跟他回家。

[hi:; hi] [təʊld] [h3:r; h3r] [ðæt] [h3:r; h3r] ['mʌðər] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [h3:r; h3r] .
He told her that her mother wished to see her .
他 讲述 她 那 她 母亲 希望 到 看 她 .

他告诉她，她母亲想见她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [ʌndər'stænd] .
She would not understand .
她 会 不是 理解 .

她不会理解的。

" [aɪ] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['mʌðər] [gets] ['sɪriəsli] [sɪk] .
" **I'll come ,** " **she said ,** " **if mother gets seriously sick .**
" 患病的 来 , " 她 说 , " 如果 母亲 获得 严重地 生病的 .

“如果母亲病得很重，我就来，”她说。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmə] .
But I can't go home for the summer .
但 我 不能 去 家 为了 这 夏天 .

但我暑假不能回家。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [læst] ['sʌmə] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ðæt] [wei] ,
If I hadn't been at home last summer , he would never have got into that way ,
如果 我 之前没有 到过 在 家 最后的 夏天 , 他 会 绝不 有 得到 进入 那 方式 ,

如果我去年夏天不在家，他就不会变成那样。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
and it would never have happened .
和 它 会 绝不 有 发生 ;

而这原本永远不会发生。

" [ʃiː; ji] [went] [hoʊm][æt; ət][ləst] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; ei] [pəˈremptəri] [ˈsʌmənz] ;
" **She went home at last , in obedience to a peremptory summons** ;
" 她 去 家 在 最后的 , 在 服从 到 一个 蛮横 传票 ;
"她最终还是回家了, 服从了家里的强制召回;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [faːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] .
but her mother was too far gone to know her when she came .
但 她 母亲 曾是 也 远的 已消失 到 知道 她 什么时候 她 来了 ;
但她来的时候, 她的母亲已经病入膏肓, 认不出她了。

[hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [ˈnæroʊ] [laɪf][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkoʊldəː][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnwərd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Her quiet , narrow life had grown colder and more inward to the end ,
她 安静的 , 狭窄的 生活 有 生长 更冷 和 更多的 向内 到 这 结尾 ;
她平静而狭隘的生活直至晚年变得越来越冷漠、越来越封闭。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wʌns] [dɪr]
and it passed without any apparent revival of tenderness for those once dear
和 它 通过了 没有 任何 明显 复兴 的 压痛 为了 那些 一次 亲爱的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;
而这一切过去了, 她对那些曾经深爱的人并没有表现出任何明显的温柔之情;

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [pʌbˈlɪsəti] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [siːmd] [ə; ei][ˈfaɪn(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
the funeral publicity that followed seemed a final touch of the fate by which all
这 葬礼 宣传 那 随后 似乎 一个 最终的 触碰 的 这 命运 经过 哪个 全部
[hɜːr; hər] [ˈpref(ə)rənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
her preferences had been thwarted in the world .
她 偏好 有 到过 受挫 在 这 世界 ;
随后的葬礼宣传似乎是命运的最终体现, 她在这个世界上的所有愿望都未能实现。

[ˈmaːrʃə] [steɪd] [ˈoʊnli] [tɪl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər]
Marcia stayed only till she could put the house in order after they had laid her
玛西亚 入住 仅有的 直到 她 可以 放 这 房子 在 命令 后 他们 有 铺设 她
[ˈmʌðər] [tuː; tə][rest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈrednɪŋ] [ˈsuːmæk] [ˈʌndər] [ðə; ði][haːt] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
mother to rest among the early reddening sumacs under the hot glare of the
母亲 到 休息 之中 这 早期的 发红 漆树 在下面 这 热的 强光 的 这
[ˈɔːɡəst] [sʌn] ;
August sun ;
八月 太阳 ;

玛西亚只待到把母亲安葬在八月烈日下早红的漆树丛中之后, 才收拾好房子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [əˈwei] , [ʃiː; ji] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
and when she came away , she brought her father with her to
和 什么时候 她 来了 离开 , 她 带来 她 父亲 和 她 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ;

她离开时, 把父亲也带到了波士顿。

[wer] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] [mɑːt] , [ˈteɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [wɔːks] ,
where he spent his days as he might , taking long and aimless walks ,
在哪里 他 花费 他的 天 作为 他 可能 , 采取 长的 和 漫无目的 散步 ;
[dɪˈvaʊəɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈnjuːzpeɪpəz] ,
devouring heaps of newspapers ,
吞噬 堆积如山 的 报纸 ;
他每天都待在那里, 漫无目的地散步, 狼吞虎咽地读着成堆的报纸。

[ˈrʌstɪŋ] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪŋ][fæst] , [æz; əz][men][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈə:ksəmnis] [ʌv; əv][dɪsˈju:s] .
rusting in idleness , and aging fast , as men do in the irksomeness of disuse .
生锈 在 懒惰 , 和 老化 快速地 , 作为 男人 做 在 这 烦人 的 废弃 .
闲置生锈, 迅速衰老, 就像男人在长期不用中逐渐衰老一样。

[hæliks] [ˈfa:ðər][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tu:] ;
Halleck's father was beginning to show his age , too ;
哈莱克的 父亲 曾是 开始 到 展示 他的 年龄 , 也 ;
哈莱克的父亲也开始显露出岁月的痕迹;

[ænd; ənd] [hæliks] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊps]
and Halleck's mother lived only in her thoughts of him , and her hopes
和 哈莱克的 母亲 居住地 仅有的 在 她 想法 的 他 , 和 她 希望
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ;
of his return ;
的 他的 返回 ;
哈莱克的母亲只活在对他的思念中, 盼望着他能回来;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but he did not even speak of this in his letters to them .
但 他 做过 不是 甚至 说话 的 这 在 他的 信件 到 他们 .
但他给他们的信中却只字未提此事。

[hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
He said very little of himself ,
他 说 非常 小的 的 他自己 ,
他很少谈及自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmɪrli] [ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksˈperɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd]
and they could merely infer that the experiment to which he had devoted
和 他们 可以 仅仅 推断 那 这 实验 到 哪个 他 有 奉献
[hɪmˈself] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
himself was becoming less and less satisfactory .
他自己 曾是 成为 较少的 和 较少的 令人满意的 .
他们只能推断, 他所投身的实验越来越不尽如人意。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædɪd] [ɪts] [pæŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌnˈhæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
Their sense of this added its pang to their unhappiness in his absence .
他们的 感觉 的 这 额外 它是 疼痛 到 他们的 不快乐 在 他的 缺席 .
他们对此的感受, 更加剧了他们在他们身边时的不快。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɑ:rjə] [sed] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] [ˈhæliks] ,
One day Marcia said to Olive Halleck ,
一 天 玛西亚 说 到 橄榄 哈勒克 ,
有一天, 玛西亚对奥利弗·哈莱克说:

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ? ”
“ **Has any one noticed that you are beginning to look like your sisters ?** ”
“ 有 任何 一 注意到 那 你 是 开始 到 看 喜欢 你的 姐妹 ? ”
“有没有人注意到你越来越像你的姐妹们了? ”

“ [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I've noticed it ,** ” **answered the girl .**
“ 我已经 注意到 它 , ” 回答 这 女孩 .
“我注意到了,”女孩回答道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪˈti:] .
“ **I always was an old maid , and now I'm beginning to show it .**
“ 我 总是 曾是 一个 老的 女佣 , 和 现在 我是 开始 到 展示 它 .
“我一直是个老处女, 现在我开始表现出来了。”

” [ˈmɑːrfə] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt] [ˈɑːlɪvz] [ˈfiːlɪŋz] ；
” **Marcia wondered if she had not hurt Olive's feelings** ；
” 玛西亚 想知道 如果 她 有 不是 伤害 橄榄的 情怀 ；

玛西亚心想，自己是不是伤了奥利芙的心呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːrˈself] ；
but she would never have known how to excuse herself ；
但 她 会 绝不 有 已知 如何 到 原谅 她自己 ；

但她永远不会知道如何为自己辩解；

[ænd; ənd] [ˈlætərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtreɪts] ．
and latterly she had been growing more and more like her father in certain ．
和 后来 她 有 到过 生长 更多的 和 更多的 喜欢 她 父亲 在 肯定 特征 ．

后来，她在某些方面越来越像她的父亲了。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn] **Perhaps her passion for Bartley had been the one spring of tenderness in** ．
也许 她 热情 为了 巴特利 有 到过 这 一 春天 的 压痛 在 [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ，
her nature ；
她 自然 ；

或许她对巴特利的爱恋是她天性中唯一温柔的源泉。

[ænd; ənd] ， [ɪf] [ˈevər][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [spɛnt] ， [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈstɪf(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [stɜːrn] [əˈrɪdəti] ．
and , if ever it were spent , she would stiffen into the old man's stern aridity ．
和 ， 如果 曾经 它 是 花费 ， 她 会 变硬 进入 这 老的 男人的 船尾 干旱 ．

如果有一天她精疲力竭，她就会变得像老人一样冷峻而干涩。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] ．
XXXVI ；
xxxvi ．

XXXVI.

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈæθərtənz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [ˈhælɪk] [wʌn] [deɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] **It was nearly two years after Atherton's marriage that Halleck one day opened the** ．
它 曾是 几乎 二 年 后 阿瑟顿的 婚姻 那 哈勒克 一 天 打开 这 [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ，
door of the lawyer's private office ；
门 的 这 律师 私人的 办公室 ；

在艾瑟顿结婚近两年后，哈莱克有一天打开了这位律师私人办公室的门。

[ænd; ənd] ， [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] ，
and , turning the key in the lock ；
和 ， 转弯 这 钥匙 在 这 锁 ；

然后，转动钥匙打开锁，

[lɪmpt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ．
limped forward to where the latter was sitting at his desk ．
跛行 向前 到 在哪里 这 后者 曾是 坐着 在 他的 桌子 ．

他一瘸一拐地走到后者坐在办公桌前的地方。

[ˈhælɪk] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] ；
Halleck was greatly changed ；
哈勒克 曾是 非常 已更改 ；

哈莱克发生了很大的变化：

[ðə; ði] [fʊl] [bɜ:d] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [grʊ:n] ['skɜ:slɪ] [hɪd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['gɔ:ntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
the full beard that he had grown scarcely hid the savage gauntness of his face
这 满的 胡须 那 他 有 生长 几乎 隐藏 这 野蛮的 消瘦 的 他的 脸
;
:
;

他蓄起的浓密胡须几乎遮不住他那张瘦削狰狞的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɒn,tʊəz] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but the change was not so much in lines and contours as in that expression
但 这 改变 曾是 不是 所以 很多 在 线条 和 轮廓 作为 在 那 表达
[ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] [wɪt] [wi:; wi][kɔ:l] [lʊks] .
of qualities which we call looks .
的 品质 哪个 我们 称呼 看起来 .

但这种变化与其说是线条和轮廓的变化，不如说是外貌这种特质的表达方式的变化。

“ [wel] , ['æθətən] ! ”
“ Well , Atherton ! ”
“ 出色地 , 阿瑟顿 ! ”

“哦，阿瑟顿！ ”

“ ['hæɪɪk] !
“ Halleck !
“ 哈勒克 !

“哈莱克！

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

“ [ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['æθətən] ['faɪnəli] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪz]
“ The friends looked at each other ; and Atherton finally broke from his amaze
“ 这 朋友们 看起来 在 每个 其他 ; 和 阿瑟顿 最后 打破 从 他的 惊奇
[ænd; ənd] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and offered his hand ,
和 提供 他的 手 ,

朋友们互相看了看；阿瑟顿终于从惊讶中回过神来，伸出了手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] , [ɪ:v(ə)n] [ðen] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
with an effect , even then , of making conditions .
和 一个 影响 , 甚至 然后 , 的 制作 状况 .

即使如此，也会产生创造条件的效果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæɪɪk] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .
But it was Halleck who was the first to speak again .
但 它 曾是 哈勒克 WHO 曾是 这 第一的 到 说话 再次 .

但哈莱克是第一个再次发言的人。

“ [haʊ] [ɪz][fi:; fi] ?
“ How is she ?
“ 如何 是 她 ?

她怎么样了？

[ɪz][fi:; fi] [wel] ?
Is she well ?
是 她 出色地 ?

她身体还好吗？

[ɪz][fi:; fi] [stɪl] [hɪr] ?
Is she still here ?
是 她 仍然 这里 ?

她还在吗？

[hæv; həv] [ðei] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][him; ɪm] [jet] ? "
 Have they heard anything from him yet ? "
 有 他们 听到 任何事物 从 他 然而 ? "

他们有他的消息了吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈæθətən] , [ˈænsər] [ðə; ði][ləst] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prəˈvɪzən(ə)] [ɪˈfekt]
 " No , " said Atherton , answering the last question with the same provisional effect
 " 不 , " 说 阿瑟顿 , 回答 这 最后的 问题 和 这 相同的 临时 影响
 [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
 as before .
 作为 前 .

“不,”阿瑟顿回答最后一个问题时说道, 其临时性与之前一样。

" [ðen] [hi;; hi][ɪz] [ded] .
 " Then he is dead .
 " 然后 他 是 死的 .

“那么他就死了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [nu:] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] !
 That's what I knew ; that's what I said !
 那就是 什么 我 知道 ; 那就是 什么 我 说 !

这就是我所知道的；这就是我所说的！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ei 'em] .
 And here I am .
 和 这里 我 是 .

我来了。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 The fight is over , and that's the end of it .
 这 斗争 是 超过 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .

战斗结束了, 事情到此为止。

[aɪm] [ˈbi:tn] . "
 I'm beaten . "
 我是 被打败 . "

我输了。

" [ju;; jʊ] [lʊk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈæθətən] , [ˈsædli] .
 " You look it , " said Atherton , sadly .
 " 你 看 它 , " 说 阿瑟顿 , 令人遗憾的是 .

“你看上去就是这样,”艾瑟顿悲伤地说。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
 " Oh , yes ; I look it .
 " 哦 , 是的 ; 我 看 它 .

“哦, 是的; 我看起来像。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə][bi;; bi][fræŋk] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu;; tə][maɪ] [frendz] .
 That's the reason I can afford to be frank , in coming back to my friends .
 那就是 这 原因 我 能 买得起 到 是 坦率 , 在 未来 后退 到 我的 朋友们 .

正因如此, 我才能坦诚地回到朋友身边。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈwelkəm] ;
 I knew that with this look in my face I should make my own welcome ;
 我 知道 那 和 这 看 在 我的 脸 我 应该 制作 我的 自己的 欢迎 ;

我知道, 以我这副表情, 我应该主动迎接大家;

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɔ:rdʒəl][ˈi:v(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] . "
 and it's cordial even beyond my expectations . "
 和 它是 亲切 甚至 超过 我的 期望 . "

他们的热情友好甚至超出了我的预期。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈhæɪɪk] , ” [sed] [ˈæθətən] .
“ **I'm not glad to see you , Halleck , ” said Atherton .**
“ 我是 不是 高兴的 到 看 你 , 哈勒克 , ” 说 阿瑟顿 .

“我并不乐意见到你，哈莱克，”阿瑟顿说道。

“ [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
“ **For your own sake I wish you were at the other end of the world . ”**
“ 为了 你的 自己的 清酒 我 希望 你 是 在 这 其他 结尾 的 这 世界 . ”

“为了你好，我真希望你身处世界的另一端。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **Oh , I know that .**
“ 哦 , 我 知道 那 .

“哦，我知道。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈpi:p(ə)] ?
How are my people ?
如何 是 我的 人们 ?

我的人民过得怎么样？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈleɪtli] ?
Have you seen my father lately ?
有 你 已见 我的 父亲 最近 ?

你最近见过我父亲吗？

[ɔ:r][maɪ] [ˈmʌðər] ?
Or my mother ?
或者 我的 母亲 ?

或者我母亲？

[ɔ:r] — [ˈɑ:lɪv] ?
Or — Olive ?
或者 — 橄榄 ?

或者——奥利弗？

“ [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈtremər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **A pathetic tremor shook his voice .**
“ 一个 可怜的 震颤 摇晃 他的 嗓音 .

他声音里带着一丝可怜的颤抖。

“ [waɪ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] [jet] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈæθətən] .
“ **Why , haven't you seen them yet ? ” demanded Atherton .**
“ 为什么 , 还没有 你 已见 他们 然而 ? ” 要求 阿瑟顿 .

“怎么，你还没看到他们吗？”艾瑟顿质问道。

[ˈhæɪɪk] [læft] [ˈsɪnɪkli] .
Halleck laughed cynically .
哈勒克 笑了 愤世嫉俗地 .

哈莱克冷笑了一声。

“ [maɪ] [daɪr] [frend] , [maɪ] [ˈsti:mər] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ɔ:f] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
“ **My dear friend , my steamer arrived this morning , and I'm just off the New York train .**
“ 我的 亲爱的 朋友 , 我的 汽船 到达的 这 早晨 , 和 我是 只是 离开 这 新的 约克 火车 .

“我亲爱的朋友，我的轮船今天早上到了，我刚从纽约火车上下来。”

[aɪv] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
I've hurried to your office in all the impatience of friendship .
我已经 慌忙 到 你的 办公室 在 全部 这 不耐烦 的 友谊 .

我怀着朋友的急切心情，匆匆赶到你的办公室。

[aɪm] [ˈveri] [ˈlʌki] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] !
I'm very lucky to find you here so late in the day !
我是 非常 幸运的 到 寻找 你 这里 所以 晚的 在 这 天 !

真幸运，这么晚了还能在这里见到你！

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][let][jər; jər] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] [ˈpriːtʃ]
You can take me home to dinner , and let your domestic happiness preach
你 能 拿 我 家 到 晚餐 , 和 让 你的 国内的 幸福 布道
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me :
到 我 :

你可以带我回家吃饭，让我感受一下你们家庭的幸福。

[kʌm] , [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ! "
Come , I rather like the notion of that ! "
来 , 我 相当 喜欢 这 概念 的 那 ! "

“好啊，我挺喜欢这个想法的！ ”

" [ˈhæləɪk] , " [sed] [ˈæθətən] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæntər] , " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ]
" Halleck , " said Atherton , without heeding his banter , " I wish you would go away
" 哈勒克 , " 说 阿瑟顿 , 没有 听从 他的 闲聊 , " 我 希望 你 会 去 离开
[əˈɡen] !
again !
再次 !

“哈莱克,”阿瑟顿不理睬他的玩笑，说道，“我希望你再次离开！ ”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [ˈevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
No one knows you are here , you say , and no one need ever know it .
不 一 知道 你 是 这里 , 你 说 , 和 不 一 需要 曾经 知道 它 .

你说，没有人知道你在这里，而且也永远不需要有人知道。

" [ˈhæləɪk] [set][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] .
" Halleck set his lips and shook his head , with a mocking smile .
" 哈勒克 放 他的 嘴唇 和 摇晃 他的 头 , 和 一个 嘲讽 微笑 .

哈莱克抿了抿嘴，摇了摇头，脸上带着嘲讽的笑容。

" [aɪm] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈæθətən] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
" I'm surprised at you , Atherton , with your knowledge of human nature .
" 我是 惊讶 在 你 , 阿瑟顿 , 和 你的 知识 的 人类 自然 .

“阿瑟顿，你对人性的了解让我感到惊讶。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .
I've come to stay ; you must know that .
我已经 来 到 停留 ; 你 必须 知道 那 .

我打算留下来，你应该知道这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡeɪv] [ʌp] ,
You must know that I had gone through everything before I gave up ,
你 必须 知道 那 我 有 已消失 通过 一切 前 我 给予 向上 ,

你应该知道，在我放弃之前，我已经尝试了所有办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and that I haven't the strength to begin the struggle over again .
和 那 我 还没有 这 力量 到 开始 这 斗争 超过 再次 .

而且我没有力气重新开始这场斗争。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [rest] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I tell you I'm beaten , and I'm glad of it ; for there is rest in it .
我 告诉 你 我是 被打败 , 和 我是 高兴的 的 它 ; 为了 那里 是 休息 在 它 .

我告诉你，我被打败了，但我很高兴；因为失败让我得到了安宁。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [weɪst] [jɔː; jə] [breθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [wei] ;
You would waste your breath , if you talked to me in the old way ;
你 会 浪费 你的 气息 , 如果 你 谈话 到 我 在 这 老 的 方式 ;
如果你用老方法跟我说话, 那简直是浪费口舌;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , ['eni] [mɔːr] .
there's nothing in me to appeal to , any more .
有 没有什么 在 我 到 上诉 到 , 任何 更多的 .
我身上已经没有什么可以吸引人的地方了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] , ['eni] [mɔːr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] : [baɪ] ['hev(ə)n]
If I was wrong — But I don't admit , any more , that I was wrong : by heaven
如果 我 曾是 错误的 — 但 我 不 承认 , 任何 更多的 , 那 我 曾是 错误的 : 经过 天堂
,
!
,
如果我错了——但我不再承认我错了: 老天作证,

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ! "
I was right ! "
我 曾是 正确的 ! "
我猜对了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ə] ['biːtn] , ['hæɪk] , " [sed] ['æθətən] ['sɑːroʊfəli] .
" You are beaten , Halleck , " said Atherton sorrowfully .
" 你 是 被打败 , 哈勒克 , " 说 阿瑟顿 悲伤地 .
"你输了, 哈莱克,"阿瑟顿悲伤地说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
He pushed himself back in his chair , and clasped his hands together behind his
他 推动 他自己 后退 在 他的 椅子 , 和 紧握 他的 双手 一起 在后面 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他向后靠在椅子上, 双手抱在脑后。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][ɪn] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] ['klaɪənts] .
as his habit was in reasoning with obstinate clients .
作为 他的 习惯 曾是 在 推理 和 顽固 客户 .
他习惯于与固执的客户讲道理。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] ? "
" What do you propose to do ? "
" 什么 做 你 提出 到 做 ? "
"你打算怎么做? "

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [steɪ] . "
" I propose to stay . "
" 我 提出 到 停留 . "
"我打算留下来。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "
"做什么的? "

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "
"做什么的?"

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] . ”
Till I can prove that he is dead . ”
直到 我 能 证明 那 他 是 死的 . ”

直到我能证明他已经死了为止。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [ðen] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] .
“ Then I shall be free to ask her .
“ 然后 我 将 是 自由的 到 问 她 .

“那么我就可以自由地问她了。”

[hi:; hi] [ædɪd] [ʼæŋgrəli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] :
“ He added angrily , “ You know what I've come back for :
“ 他 额外 愤怒地 , “ 你 知道 什么 我已经 来 后退 为了 :

他愤怒地补充道:“你知道我回来是为了什么吗?”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈtɔ:rment] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] ?
why do you torment me with these questions ?
为什么 做 你 折磨 我 和 这些 问题 ?

你为什么要用这些问题折磨我?

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪ][ræn] [əˈweɪ] .
I did what I could ; I ran away .
我 做过 什么 我 可以 ; 我 跑 离开 .

我尽了全力;我逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ləst] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
And the last night I saw her ,
和 这 最后的 夜晚 我 锯 她 ,

我最后一次见到她,是在那个晚上。

[aɪ] [θɹʌst] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntu:] [ðæt] [hel] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
I thrust her back into that hell she called her home ,
我 推力 她 后退 进入 那 地狱 她 称为 她 家 ,

我把她推回了她称之为家的那个地狱里。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:r; hər][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdev(ə)] ,
and I told her that no man could be her refuge from that devil ,
和 我 讲述 她 那 不 男人 可以 是 她 避难所 从 那 魔鬼 ,

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

我告诉她,没有任何男人能让她免受那个魔鬼——她丈夫——的伤害。

— [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛgd] [em ˈi:][ɪn][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈterər] [tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
— when she had begged me in her mortal terror to go in with her ,
— 什么时候 她 有 乞求 我 在 她 凡人 恐怖 到 去 在 和 她 ,

——当她极度恐惧地恳求我跟她一起进去时,

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and save her from him .
和 节省 她 从 他 .

把她从他身边救出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]
That was the recollection I had to comfort me when I tried to put her
那 曾是 这 回忆 我 有 到 舒适 我 什么时候 我 尝试 到 放 她
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
out of my mind ,
出去 的 我的 头脑 ,
当我试图将她从我的脑海中抹去时, 那段回忆成了我安慰自己的方式。

— [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][səʊl] !
— **out of my soul !**
— 出去 的 我的 灵魂 !

——来自我的灵魂深处！

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
When I heard that he was gone , I respected her days of mourning .
什么时候 我 听到 那 他 曾是 已消失 , 我 受人尊敬 她 天 的 丧 .

听到他去世的消息后, 我尊重了她的哀悼期。

[gɔːd] [nəʊz] [haʊ] [aɪ] [ɪnˈdɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] [ɪts] [ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ɪnˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] .
God knows how I endured it , now it's over ; but I did endure it .
上帝 知道 如何 我 忍受 它 , 现在 它是 超过 ; 但 我 做过 忍受 它 .

天知道我是怎么熬过来的, 现在一切都结束了; 但我确实熬过来了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] .
I waited , and here I am .
我 等待 , 和 这里 我 是 .

我等了很久, 现在我来了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgeɪn] !
And you ask me to go away again !
和 你 问 我 到 去 离开 再次 !

你又要我离开！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

“ [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [breθ] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] , [ænd; ænd] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
” **He fetched his breath through his set teeth , and struck his fist on his knee**
” 他 已获取 他的 气息 通过 他的 放 牙齿 , 和 击 他的 拳头 在 他的 膝盖
.
:
.

他咬紧牙关喘了口气, 然后用拳头捶打膝盖。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] !
” **He is dead !**
” 他 是 死的 !

他死了！

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɪl] , [fɪː; fɪ][kæn; kən] [ˈmæri] [em ˈiː] .
And now , if she will , she can marry me .
和 现在 , 如果 她 将要 , 她 能 结婚 我 .

现在, 如果她愿意, 她可以嫁给我。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
Don't look at me as if I had killed him !
不 看 在 我 作为 如果 我 有 被杀 他 !

别用那种好像我杀了他似的眼神看着我！

[ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [ði:z] [tu:] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈjɪrz] [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
There hasn't been a time in these two infernal years when I wouldn't have given
那里 还没有 到过 一个 时间 在 这些 二 地狱 年 什么时候 我 不会 有 给定
[maɪ][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
my life to save his — for her sake .
我的 生活 到 节省 他的 — 为了 她 清酒 .

在这痛苦的两年里，我从未想过为了救他——为了她——而牺牲自己的生命。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [hoʊp] . "
I know that , and that gives me courage , it gives me hope . "
我 知道 那 , 和 那 给予 我 勇气 , 它 给予 我 希望 . "
我知道这一点，这给了我勇气，给了我希望。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ded] ? "
"**But if he isn't dead ? "**
" 但 如果 他 不是 死的 ? "
“但他他没死呢？”

" [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈbændənd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] :
"**Then he has abandoned her , and she has the right to be free :**
" 然后 他 有 弃 她 , 和 她 有 这 正确的 到 是 自由的 :
“那么他就抛弃了她，她有权获得自由：

[ɪ:; ʃɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] ! "
she can get a divorce ! "
她 能 得到 一个 离婚 ! "
她可以离婚！

" [oʊ] , " [sed] [ˈæθətən] , [kəmˈpæʃənətli] , " [hæz; həz] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ju:; jʊ] , [ˈhæɪɪk] ?
"**Oh , " said Atherton , compassionately , " has that poison got into you , Halleck ?**
" 哦 , " 说 阿瑟顿 , 充满同情心 , " 有 那 毒 得到 进入 你 , 哈勒克 ?
“哦,”阿瑟顿同情地说,“哈莱克,你中毒了吗？”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ɪ:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ;
You might ask her , if she were a widow , to marry you ;
你 可能 问 她 , 如果 她 是 一个 寡妇 , 到 结婚 你 ;
如果她是寡妇，你可以向她求婚；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ɪ:z] [stɪl] [ə; eɪ][waɪf] ,
but how will you ask her , if she's still a wife ,
但 如何 将要 你 问 她 , 如果 她是 仍然 一个 妻子 ,
但如果她还是妻子，你该怎么问她呢？

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ?
to get a divorce and then marry you ?
到 得到 一个 离婚 和 然后 结婚 你 ?
先离婚再娶你？

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈkɑ:nstənsɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɪsˈteɪk] [hæz; həz]
How will you suggest that to a woman whose constancy to her mistake has
如何 将要 你 建议 那 到 一个 女士 谁 恒常 到 她 错误 有
[meɪd] [hɜ:r; hər][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
made her sacred to you ?
制成 她 神圣 到 你 ?

你打算如何向一个始终坚持自己错误、在你心中无比神圣的女人提出这样的建议？

" [ˈhæɪɪk] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [pæntɪd] , [draɪ] - [lɪpt] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
"**Halleck seemed about to answer ; but he only panted , dry - lipped and open**
" 哈勒克 似乎 关于 到 回答 ; 但 他 仅有的 喘息 , 干燥 - 嘴唇 和 打开
- [maʊðd] , [ænd; ənd] [ˈæθətən] [kənˈtɪnju:d] :
- **mouthed , and Atherton continued :**
- 嘴巴 , 和 阿瑟顿 持续 :

哈莱克似乎想要回答，但他只是喘着粗气，嘴唇干裂，嘴巴张着，阿瑟顿继续说道：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'ɾʌpt] [hɜːr; hər][soʊl][fɜːrst] .

“ You would have to corrupt her soul first .
“ 你 会 有 到 腐败 她 灵魂 第一的 .

“你得先腐蚀她的灵魂。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [juːv] [meɪd] [ɪn] [jɔːr'self] ['dɔːrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ;
I don't know what change you've made in yourself during these two years ;
我 不 知道 什么 改变 你已经 制成 在 你自己 期间 这些 二 年 ;

我不知道这两年你自身发生了哪些变化；

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['despəɾət] [ænd; ənd] [drɪ'fiːtɪd] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
you look like a desperate and defeated man , but you don't look like that .
你 看 喜欢 一个 绝望的 和 战败 男人 , 但 你 不 看 喜欢 那 .

你看上去像个绝望又失败的人，但你其实不是那样。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [huː] [lʊr] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti] , ['ruːɪn]
You don't look like one of those scoundrels who lure women from their duty , ruin
你 不 看 喜欢 一 的 那些 无赖 WHO 饵 女性 从 他们的 责任 , 废墟
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

你看起来不像那种引诱妇女脱离正道、破坏家庭的无赖。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [sə'saɾəti] ,
and destroy society ,
和 破坏 社会 ,

并摧毁社会，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lɪbərtiːn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][sɪ'duːsər][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə]
not in the old libertine fashion in which the seducer had at least the grace to
不是 在 这 老的 放荡不羁的 时尚 在 哪个 这 诱惑者 有 在 至少 这 优雅 到
[rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ,
risk his life ,
风险 他的 生活 ,

并非过去那种放荡不羁的作风，至少诱惑者还有点胆量冒生命危险。

[bʌt; bət] ['seɪfli] , ['smuːðli] , [ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəməs] [lɔːz] .
but safely , smoothly , under the shelter of our infamous laws .
但 安全 , 顺利 , 在下面 这 庇护所 的 我们的 臭名昭著的 法律 .

但在我们臭名昭著的法律庇护下，一切都安全、顺利地进行着。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðə-z] ['ɑːnɪst] [neɪm] ,
Have you really come back here to give your father's honest name ,
有 你 真的 来 后退 这里 到 给 你的 父亲的 诚实的 姓名 ,

你真的回来是为了说出你父亲的真实姓名吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['bleɪmləs] [laɪf] ,
and the example of a man of your own blameless life ,
和 这 例子 的 一个 男人 的 你的 自己的 无责 生活 ,

并以你自身无可指摘的生活为榜样。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [tempt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][rezər'veɪʃ(ə)n] ,
in support of conditions that tempt people to marry with a mental reservation ,
在 支持 的 状况 那 诱惑 人们 到 结婚 和 一个 精神的 预订 ,

支持那些诱使人们带着心理顾虑结婚的条件，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wiːkən] ['evri] ['mæriɪdʒ] [bəːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪlti] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wen'evər]
and that weaken every marriage bond with the guilty hope of escape whenever
和 那 削弱 每一个 婚姻 纽带 和 这 有罪的 希望 的 逃脱 每当

[ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [maɪnd] ,
a fickle mind ,
一个 反复无常 头脑 ,

而每当心性反复无常时，那种想要逃离的罪恶希望就会削弱婚姻的纽带。

[ɔːr] ['si:kɹət] [lɑst] , [ɔːr] ['wɪkɪd] [wɪl] [meɪ] ['dɪkteɪt] ?
or secret lust , or wicked will may dictate ?
或者 秘密 欲望 , 或者 邪恶 将要 可能 听写 ?

或许是隐秘的欲望，或许是邪恶的意志在作祟？
[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['spektəz] [huː] [goʊ] ['frɪŋkɪŋ]
Have you come to join yourself to those miserable spectres who go shrinking
有 你 来 到 加入 你自己 到 那些 悲惨的 幽灵 WHO 去 收缩
[θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
through the world ,
通过 这 世界 ,

你难道要加入那些在世间游荡、日渐消瘦的可怜幽灵的行列吗？
[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pæst] , [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [hoʊld]
afraid of their own past , and anxious to hide it from those they hold
害怕的 的 他们的 自己的 过去的 , 和 焦虑的 到 隐藏 它 从 那些 他们 抓住
[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

他们害怕自己的过去，并急于向自己所爱的人隐瞒它；
[ɔːr][duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,
or do you propose to defy the world ,
或者 做 你 提出 到 违抗 这 世界 ,

还是你打算挑战世界？
[tuː; tə][help] [fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['aʊt,kæsts][wɪð; wɪθ] [huːm] [[eɪm] [ɪz][nɑːt]
to help form within it the community of outcasts with whom shame is not
到 帮助 形式 之内 它 这 社区 的 被排斥者 和 谁 耻辱 是 不是
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

帮助在其中形成一个被排斥的群体，在这个群体中，羞耻感并非真正的羞耻感。
[nɔːr] [dɪs'a:nər] , [dɪs'a:nər] ?
nor dishonor , dishonor ?
也不 羞辱 , 羞辱 ?

既不耻辱，也不蒙羞？
[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [men] , [ðoʊz] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] ? "
How will you like the society of those uncertain men , those certain women ? "
如何 将要 你 喜欢 这 社会 的 那些 不确定 男人 , 那些 肯定 女性 ? "

你会喜欢由那些优柔寡断的男人和那些行事果断的女人组成的社会吗？
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['eləkwənt] , " [sed] ['hæɪɪk] ,
" **You are very eloquent , " said Halleck ,**
" 你 是 非常 雄辩 , " 说 哈勒克 ,
"你口才真好，"哈莱克说。

" [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [æb'strækʃənz] [dəʊnt] ['ɪntrəst] [em 'iː] .
" **but I ask you to observe that these little abstractions don't interest me .**
" 但 我 问 你 到 观察 那 这些 小的 抽象 不 兴趣 我 .
"但我请你注意，这些小小的抽象概念我并不感兴趣。"

[aɪv] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] ['kɑːntəmpɹeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['piːpəlz]
I've a concrete purpose , and I can't contemplate the effect of other people's
我已经 一个 具体的 目的 , 和 我 不能 沉思 这 影响 的 其他 人们的
[ækʃnz] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] [sɪvələ'zeɪʃn] .
actions upon American civilization .
行动 之上 美国人 文明 .
我有一个具体的目的，我无法去考虑其他人的行为对美国文明的影响。

[wen] [juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ] [ɔ̃nt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈreskjʊː][ə; eɪ][ˈwʊmən]
When you ask me to believe that I oughtn't to try to rescue a woman
什么时候 你 问 我 到 相信 那 我 不应该 到 尝试 到 救援 一个 女士
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ,
from the misery to which a villain has left her ,
从 这 苦难 到 哪个 一个 恶棍 有 左边 她 ;

当你要求我相信我不应该试图将一个女人从恶人给她造成的苦难中解救出来时，

[ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
simply because some justice of the peace consecrated his power over her ,
简单地 因为 一些 正义 的 这 和平 已祝圣的 他的 力量 超过 她 ;
仅仅因为某个治安法官赋予了他对她的权力，

[aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I decline to be such a fool .
我 衰退 到 是 这样的 一个 傻子 .

我才不会做这种傻瓜。

[aɪ][juːz][maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈfaɪld] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt]
I use my reason , and I see who it was that defiled and destroyed that
我 使用 我的 原因 ; 和 我 看 WHO 它 曾是 那 被玷污的 和 损毁 那
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ;

我运用理智，看清了是谁玷污并破坏了那段婚姻。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [friː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
and I know that she is as free in the sight of God as if he had never
和 我 知道 那 她 是 作为 自由的 在 这 视线 的 上帝 作为 如果 他 有 绝不
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

我知道，在上帝眼中，她和他从未存在过一样自由。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈdʌznt] [laɪk][maɪ][ˈoʊpən] [ʃeɪm] , [let][aɪ ˈtiː] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈsiːkrət] [ʃeɪm] ,
If the world doesn't like my open shame , let it look to its own secret shame ,
如果 这 世界 不 喜欢 我的 打开 耻辱 ; 让 它 看 到 它是自己的 秘密 耻辱 ;
如果世人不喜欢我公开的羞耻，那就让他们看看自己内心深处的羞耻吧。

— [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒz] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
— the marriages made and maintained from interest , and ambition , and
— 这 婚姻 制成 和 维持 从 兴趣 ; 和 志向 ; 和
[ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ˈfʌːli] .
vanity , and folly .
虚荣 ; 和 蠢事 .

——出于利益、野心、虚荣和愚蠢而缔结和维持的婚姻。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf]
I will take my chance with the men and women who have been honest enough
我 将要 拿 我的 机会 和 这 男人 和 女性 WHO 有 到过 诚实的 足够的
[tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] ,
to own their mistake ,
到 自己的 他们的 错误 ;

我愿意和那些诚实地承认自己错误的男男女女一起共事。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈper] [aɪ ˈtiː] ,
and to try to repair it ,
和 到 尝试 到 维修 它 ;

并尝试修复它，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pri:tʃ] [baɪ][maɪ][laɪf] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [hæz; həz][noʊ]['sæŋktəti][bʌt; bət] [wʌt] [lʌv] ['gɪvz]
and I will preach by my life that marriage has no sanctity but what love gives
和 我 将要 布道 经过 我的 生活 那 婚姻 有 不 圣洁 但 什么 爱 给予
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我将以我的生活证明，婚姻的神圣性完全来自于爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [lʌv] [si:sɪz] ['mæɪɪdʒ] [si:sɪz] , [bɪ'fɔ: r] ['hev(ə)n] .
and that when love ceases marriage ceases , before heaven .
和 那 什么时候 爱 停止 婚姻 停止 , 前 天堂 .

当爱情消逝，婚姻也就随之终结，在天堂面前更是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] , [baɪ] [wət'evər] ['fɪkʃ(ə)n] ,
If the laws have come to recognize that , by whatever fiction ,
如果 这 法律 有 来 到 认出 那 , 经过 任何 小说 ,

如果法律已经承认这一点，无论依据何种虚构，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [lɔ:z] !
so much the better for the laws !
所以 很多 这 更好的 为了 这 法律 !

法律真是太好了！

" ['hælək] [rouz] .
" **Halleck rose** .
" 哈勒克 玫瑰 .

“哈莱克起身。”

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd] ['æθətən] , ['raɪzɪŋ] , [tu:] , " [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [mi:t] [em 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ɡraʊnd]
" **Well , then , " cried Atherton , rising , too , " you shall meet me on your own ground**
" 出色地 , 然后 , " 哭 阿瑟顿 , 上升 , 也 , " 你 将 见面 我 在 你的 自己的 地面
!
!
!

“那么，”阿瑟顿也站了起来，喊道，“你们将在你们自己的地盘上与我一决高下！ ”

[ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɪz]['kɑ: nstənt][ɪn] ['evri] [breθ] [fi:; ji] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌfɪən] [hu:] [hæz; həz]
This poor creature is constant in every breath she draws to the ruffian who has
这 贫穷的 生物 是 持续的 在 每一个 气息 她 平局 到 这 痞子 WHO 有
[ə'bəndənd] [hɜ: r; hər] .
abandoned her .
弃 她 .

这个可怜的女子，每一次呼吸都离不开那个抛弃她的恶棍。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] , [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
I must believe , since you say it ,
我 必须 相信 , 自从 你 说 它 ,

既然你这么说不，那我就必须相信。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] ['redi] [tu:; tə][ə'bet][hɜ: r; hər][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ: rs] ,
that you are ready to abet her in getting a divorce ,
那 你 是 准备好 到 助长 她 在 获得 一个 离婚 ,

你准备协助她离婚，

['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'vɔ: sɪz] [ðæt] [ɑ: r; ər] - [əb'teɪnd] [wɪ'ðəʊt] [pʌb'lisəti] , [ænd; ənd][fɔ: r; fər] ['eni]
even one of those divorces that are ' obtained without publicity , and for any
甚至 一 的 那些 离婚 那 是 - 获得 没有 宣传 , 和 为了 任何
[kɔ: z] , - " — ['hælək] [wɪnst] ,
cause , ' " — Halleck winced ,
原因 , - " — 哈勒克 畏缩 ,

即使是那种“不公开进行，而且不考虑任何理由”的离婚——哈莱克皱了皱眉。

— “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][jər; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˈfeɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
— “ **that you are willing to put your sisters to shame before the world** ,
— “ 那 你 是 愿意的 到 放 你的 姐妹 到 耻辱 前 这 世界 ,
——“你竟甘愿在世人面前羞辱你的姐妹们,

[tuː; tə] [breɪk] [jər; jər] ['mʌðəz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [praɪd] ,
to break your mother's heart , and your father's pride ,
到 休息 你的 母亲的 心 , 和 你的 父亲的 自豪 ,
伤透你母亲的心, 也伤透你父亲的自尊,

— [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæz; həz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
— **to insult the ideal of goodness that she herself has formed of you** ;
— 到 侮辱 这 理想的 的 善良 那 她 她自己 有 形成 的 你 ;
——侮辱了她自己为你树立的善良理想;

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] ?
but how will you begin ?
但 如何 将要 你 开始 ?
但你打算如何开始呢?

[ðə; ði] [ʌv] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ˈhæznt] ['siːst] : [hæz; həz][ðə; ði] ['mæərɪdʒ] ? “
The love on her part , at least , hasn't ceased : has the marriage ? ”
这 爱 在 她 部分 , 在 至少 , 还没有 停止 : 有 这 婚姻 ? “
至少她对丈夫的爱还没有消逝: 婚姻呢?

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] , ” ['ænsər] ['hæɪlɪk] .
“ **She shall tell me ,** ” **answered Halleck** .
“ 她 将 告诉 我 , ” 回答 哈勒克 .
“她会告诉我的,”哈莱克回答道。

[hiː; hi] [left] ['æθətən] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [ɪˈfeɪst] [ɔːl] [ˈfrendʃɪp]
He left Atherton without another word , and in resentment that effaced all friendship
他 左边 阿瑟顿 没有 其他 单词 , 和 在 怨恨 那 抹去 全部 友谊
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
他一句话也没再说就离开了阿瑟顿, 两人之间的友谊也因此彻底破裂。

[ðəʊ] ['æftər] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ʌp] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [fɔːrmz] ,
though after this parting they still kept up its outward forms ,
尽管 后 这 离别 他们 仍然 保留 向上它是 向外 表格 ,
虽然分手后他们仍然保持着这种外在形式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əθɜːtənz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
and the Athertons took part in the rejoicings with which the Hallecks celebrated
和 这 阿瑟顿 采取 部分 在 这 欢庆 和 哪个 这 哈莱克斯 著名
[ˈbenz] [rɪˈtɜːrn] .
Ben's return .
本的 返回 .
阿瑟顿一家也参与了哈莱克一家庆祝本归来的庆祝活动。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːnflɪkt][ɑːn] [tɜːrmz]
His meeting with the lawyer was the renewal of the old conflict on terms
他的 会议 和 这 律师 曾是 这 续期 的 这 老的 冲突 在 条款
[ʌv; əv] ['nɑːv(ə)] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
of novel and hopeless degradation .
的 小说 和 绝望 降解 .
他与律师的会面, 使旧冲突以全新的、毫无希望的堕落形式再次爆发。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ðæt] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
He had mistaken for peace that exhaustion of spirit which comes to a man
他 有 错误 为了 和平 那 疲惫 的 精神 哪个 来 到 一个 男人
[ɪn] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] ;
in battling with his conscience ;
在 战斗 和 他的 良心 ;
他把人与良心斗争时产生的精神疲惫误认为是平静;

[hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)] ['oʊvər] ,
he had fancied his struggle over ,
他 有 幻想 他的 斗争 超过 ,
他曾以为自己的斗争已经结束了,
[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['æŋɡwɪʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] .
and he was to learn now that its anguish had just begun .
和 他 曾是 到 学习 现在 那 它是 痛苦 有 只是 开始 .
而他现在才知道, 他的痛苦才刚刚开始。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'lu:ʒn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə][ɪt'self] ,
In that delusion his love was to have been a law to itself ,
在 那 错觉 他的 爱 曾是 到 有 到过 一个 法律 到 本身 ,
在那种错觉中, 他的爱凌驾于一切之上。

['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lu:s] [ænd; ʌnd][tu:; tə][baɪnd] , [ænd; ʌnd]['pɒt(ə)nt][tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ɔ:l] [rɪ'ɡrets] , [ɔ:l]
able to loose and to bind , and potent to beat down all regrets , all
有能力的 到 松动的 和 到 绑定 , 和 强效 到 打 向下 全部 遗憾 , 全部
[daʊts] ,
doubts ,
疑虑 ,
既能解开也能束缚, 并且有能力消除所有遗憾和疑虑。

[ɔ:l] ['fɪrɪz] , [ðæt] ['kwɛstʃənd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:rʃə] [met][hɪm; ɪm] [strʌk]
all fears , that questioned it ; but the words with which Marcia met him struck
全部 恐惧 , 那 被质问 它 ; 但 这 字 和 哪个 玛西亚 遇见 他 击
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [dʌm] .
his passion dumb .
他的 热情 哑的 .
所有质疑的恐惧; 但玛西亚的话语让他哑口无言。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [læk] !
" Oh , I am so glad you have come lack !
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 你 有 来 缺少 !
“哦, 我太高兴你来了, Lack! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" Now I know that we can find him .
" 现在 我 知道 那 我们 能 寻找 他 .
“现在我知道我们能找到他了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
You were such friends with him , and you understood him so well ,
你 是 这样的 朋友们 和 他 , 和 你 理解 他 所以 出色地 ,
你和他关系很好, 你也很了解他。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
that you will know just what to do .
那 你 将要 知道 只是 什么 到 做 .
你会知道该怎么做。

[jes] , [wi:; wi][æɪ; ʒəɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Yes , we shall find him now ,
是的 , 我们 将 寻找 他 现在 ,
是的, 我们现在就能找到他。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
and we should have found him long ago if you had been here .
和 我们 应该 有 成立 他 长的 前 如果 你 有 到过 这里 .
如果你当时在这里, 我们早就找到他了。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [ə'weɪ] !
Oh , if you had never gone away !
哦 , 如果 你 有 绝不 已消失 离开 !
哦, 如果你从未离开就好了!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [naɪt]
But I can never be grateful enough for what you said to me that night
但 我 能 绝不 是 感激的 足够的 为了 什么 你 说 到 我 那 夜晚
[wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
when you would not come in with me .
什么时候 你 会 不是 来 在 和 我 .
但我永远无法充分感激你那天晚上拒绝和我一起进去时对我说的话。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæv; həv] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɜ] ['evər] [sɪns] ; [ðeɪ] [ʃʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn]
The words have rung in my ears ever since ; they showed that you had faith in
这 字 有 梯子 在 我的 耳朵 曾经 自从 ; 他们 显示 那 你 有 信仰 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这些话一直萦绕在我耳边; 它们表明你对他有信心。

[mɔ:r] [feɪθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ] [ru:l] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] .
more faith than I had , and I've made them my rule and my guide .
更多的 信仰 比 我 有 , 和 我已经 制成 他们 我的 规则 和 我的 指导 .
我比以前更有信心, 我把他们当作我的准则和指南。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər][æɪ; ʒəɪ][bi:; bi] .
No one has been my refuge from him , and no one ever shall be .
不 一 有 到过 我的 避难所 从 他 , 和 不 一 曾经 将 是 .
没有人能让我躲避他, 将来也不会有人能。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] — [jes] ,
And I thank you — yes ,
和 我 感谢 你 — 是的 ,
我感谢你——是的,

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] — [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] ;
I thank you on my bended knees — for making me go into the house alone ;
我 感谢 你 在 我的 弯曲 膝盖 — 为了 制作 我 去 进入 这 房子 独自的 ;
我跪地感谢你——感谢你让我独自一人进屋;

[ɪts] [maɪ][wʌn] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
it's my one comfort that I had the strength to come back to him ,
它是 我的 — 舒适 那 我 有 这 力量 到 来 后退 到 他 ,
唯一让我感到欣慰的是, 我有勇气回到他身边。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [æftər][aɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
and let him do anything he would to me , after I had treated him so
和 让 他 做 任何事物 他 会 到 我 , 后 我 有 治疗 他 所以
;
;
;
;
我这样对待他之后, 就让他对我做什么都行吧;

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] .
but I've never pretended it was my own strength .

但 我已经 绝不 假装 它 曾是 我的 自己的 力量 .

但我从未假装那是我自己的力量。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [toʊld][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ju:; jə] !
I have always told everybody that the strength came from you !

我 有 总是 讲述 大家 那 这 力量 来了 从 你 !

我一直跟所有人说，我的力量来自你！

" [ˈhæləɪk] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɑ:lɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" **Halleck had brought Olive with him ;**

" 哈勒克 有 带来 橄榄 和 他 ;

“哈莱克带着奥利弗一起来了；

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈfɑ:ðər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
she and Marcia's father listened to these words with the patience of people

她 和 玛西亚的 父亲 听着 到 这些 字 和 这 耐心 的 人们

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] ;
who had heard them many times before ;

WHO 有 听到 他们 许多 时代 前 ;

她和玛西亚的父亲耐心地听着这些话，就像他们已经听过很多遍一样；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [ˈɑ:lɪv] [glɑ:nst] [æt; ət] [hæləɪks] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [wɪð; wɪθ][fa:nd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]
but at the end Olive glanced at Halleck's downcast face with fond pride in the

但 在 这 结尾 橄榄 瞥了一眼 在 哈莱克的 沮丧 脸 和 喜爱 自豪 在 这

[sætɪs'fæɪkʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
satisfaction she imagined they must give him .

满意 她 想象 他们 必须 给 他 .

但最后，奥利弗瞥了一眼哈莱克低垂的脸，心中充满欣慰和自豪，她想象着他们一定能给他带来满足感。

[ðə; ði][oʊld][məən][ˈru:məˌneɪtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bru:m] [strɔ:] ,
The old man ruminated upon a bit of broom straw ,

这 老的 男人 反刍 之上 一个 少量 的 扫帚 稻草 ,

老人若有所思地嚼着一小块扫帚草。

[ænd; ənd] [ˈæbsəntli] [let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [kætʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and absently let the little girl catch by his hands ,

和 心不在焉地 让 这 小的 女孩 抓住 经过 他的 双手 ,

他心不在焉地让小女孩抓住了他的手。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [waɪl] [hɜ:r; hər]
as she ran to and fro between him and her mother while her

作为 她 跑 到 和 弗 之间 他 和 她 母亲 尽管 她

[ˈmʌðər] [tɔ:kt] .
mother talked .

母亲 谈话 .

她一边在她母亲和她父亲之间来回跑，一边听她母亲说话。

[ˈhæləɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmləs] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃə] [went] [ɑ:n] .
Halleck made a formless sound in his throat , for answer , and Marcia went on .

哈勒克 制成 一个 无形 声音 在 他的 喉 , 为了 回答 , 和 玛西亚 去 在 .

哈莱克喉咙里发出了一声含糊不清的声音作为回答，玛西亚继续说道。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [nu:] [plæn] [naʊ] ,
" **I've got a new plan now ,**

" 我已经 得到 一个 新的 计划 现在 ,

“我现在有了新的计划，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɔ:l][maɪ][plænz] .
but it seems as if father took a pleasure in discouraging all my plans .

但 它 似乎 作为 如果 父亲 采取 一个 乐趣 在 令人沮丧 全部 我的 计划 .

但父亲似乎很乐于挫败我的所有计划。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈbɑ:rtlɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [ˈsʌmwɐ] , [ɪn][sʌm; səm][əˈsaɪləm] ,
I know that Bartley's shut up , somewhere , in some asylum ,
我 知道 那 巴特利 关闭 向上 , 某处 , 在 一些 庇护所 ,
我知道巴特利被关起来了, 肯定是在某个精神病院里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][send] [dɪˈtektɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][əˈsaɪləmz] [ɪn][ðə; ði][juˈhɑ:rtɪd] [stɜ:ts]
and I want them to send detectives to all the asylums in the United States
和 我 想 他们 到 发送 侦探 到 全部 这 精神病院 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd][ɪn][ˈkænədə] ,
and in Canada ,
和 在 加拿大 ,

我希望他们派侦探去美国和加拿大的所有精神病院进行调查。
— [ju:; jʊ][ka:nt] [tel] [haʊ] [fɑ:r][ɔ:f] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɑ:ndər][ɪn] [ðæt] [stɜ:t] ,
— **you can't tell how far off he would wander in that state ,**
— 你 不能 告诉 如何 远的 离开 他 会 漫步 在 那 状态 ,
——在这种状态下, 你无法预料他会走多远。

— [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ˈeni] [streɪ] [ɪnˈseɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
— **and inquire if any stray insane person has been brought to them .**
— 和 查询 如果 任何 流浪 疯狂的人 有 到过 带来 到 他们 .
——并询问是否有流浪的精神病人被送到他们那里。

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Doesn't it seem to you as if that would be the right way to find him ?
不 它 似乎 到 你 作为 如果 那 会 是 这 正确的 方式 到 寻找 他 ?
你不觉得那才是找到他的正确方法吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][aɪˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæləɪk] ,
I want to talk it all over with you , Mr . Halleck ,
我 想 到 讲话 它 全部 超过 和 你 , 先生 . 哈勒克 ,
我想和您好好谈谈, 哈莱克先生。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ;
for I know you can sympathize with me ;
为了 我 知道 你 能 同情 和 我 ;
因为我知道你能理解我;

[ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][əˈsaɪləmz] [maɪˈself] ; [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and if need be I will go to the asylums myself ; I will walk to them ,
和 如果 需要 是 我 将要 去 到 这 精神病院 我 ; 我 将要 走 到 他们 ,
如果需要, 我会亲自去精神病院; 我会步行前往。

[aɪ] [wɪl] [krɔ:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [ni:z] !
I will crawl to them on my knees !
我 将要 爬行 到 他们 在 我的 膝盖 !
我会跪着爬向他们!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniːæks] ,
When I think of him shut up there among those raving maniacs ,
什么时候 我 思考 的 他 关闭 向上 那里 之中 那些 狂言 疯子 ,
每当我想起他被关在那里, 和那些疯子待在一起,

[ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:z] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləmz] — [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
and used as they use people in some of the asylums — Oh , oh , oh , oh !
和 用过的 作为 他们 使用 人们 在 一些 的 这 精神病院 — 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !
就像在一些精神病院里对待病人一样——哦, 哦, 哦, 哦!

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
" **She broke out into sobs , and caught her little girl to her breast .**
" 她 打破 出去 进入 啜泣 , 和 捕捉 她 小的 女孩 到 她 胸部 .
她放声大哭, 一把将女儿抱在怀里。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [terz] ; [ʃi;; ji] ['twɪstɪd]
The child must have been accustomed to her mother's tears ; she twisted
这 孩子 必须 有 到过 习惯 到 她 母亲的 眼泪 ; 她 扭曲
[hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] ,
her head round ,
她 头 圆形的 ,

孩子一定已经习惯了母亲的眼泪；她扭过头去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hæli:k] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] .
and looked at Halleck with a laughing face .
和 看起来 在 哈勒克 和 一个 笑 脸 .

然后他笑着看向哈莱克。

['mɑ:rʃə] [draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] , [wið; wiθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , “ ['ɪznt] [ʃi;; ji] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
Marcia dried her eyes , and asked , with quivering lips , “ Isn't she like him ? ”
玛西亚 干燥 她 眼睛 , 和 问 , 和 颤抖 嘴唇 , “ 不是 她 喜欢 他 ? ”

玛西亚擦干眼泪，嘴唇颤抖着问道：“她是不是跟他很像？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæli:k] ['hʌskɪli] .
“ Yes , ” replied Halleck huskily .
“ 是的 , ” 回复 哈勒克 沙哑地 .

“是的,”哈莱克沙哑地回答道。

“ [ʃi;; ji][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bɜ:n] ['aɪləʃɪz] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['hæznt]
“ She has his long eyelashes exactly , and his hair and complexion , hasn't
“ 她 有 他的 长的 睫毛 确切地 , 和 他的 头发 和 肤色 , 还没有
[ʃi;; ji] ?
she ?
她 ?

“她和他有着一模一样的长睫毛、头发和肤色，不是吗？”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bru:m] [strɔ:] [ɪn] ['saɪləns] ;
“ The old man sat chewing his broom straw in silence ;
“ 这 老的 男人 卫星 咀嚼 他的 扫帚 稻草 在 沉默 ;

老人默默地坐在那里，嚼着扫帚草；

[bʌt; bət] [wen] ['mɑ:rʃə] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][get] ['bɑ:rtlɪz] ['fəʊtəgræf] ,
but when Marcia left the room to get Bartley's photograph ,
但 什么时候 玛西亚 左边 这 房间 到 得到 巴特利 照片 ,

但当玛西亚离开房间去拿巴特利的照片时，

[soʊ] [ðæt] ['hæli:k] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'zeɪmbləns] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
so that Halleck might see the child's resemblance to him ,
所以 那 哈勒克 可能 看 这 孩子的 相似 到 他 ,

以便哈莱克能够看出孩子和他长得很像。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət] ['hæli:k] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bi:tliŋ] [braʊz] :
her father looked at Halleck from under his beetling brows :
她 父亲 看起来 在 哈勒克 从 在下面 他的 甲虫 眉毛 :

她父亲从浓密的眉毛下看着哈莱克：

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi;; wi] [ni:d] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][ə'saɪləmz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtli] ['hʌbərd] .
“ I don't think we need trouble the asylums much for Bartley Hubbard .
“ 我 不 思考 我们 需要 麻烦 这 精神病院 很多 为了 巴特利 哈伯德 .

“我认为我们没必要为了巴特利·哈伯德的事去精神病院惹麻烦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [steɪts] ['prɪzənz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪlz] , [ðə; ði] [rʌm] -
But if it was to search the States prisons and the jails , the rum -
但 如果 它 曾是 到 搜索 这 各州 监狱 和 这 监狱 , 这 朗姆酒 -

[hoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['helz] ,
holes and the gambling - hells ,
孔 和 这 赌博 - 地狱 ,

但如果搜查的是各州的监狱、看守所、私酒馆和赌场，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg] [ʌp][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] ['ʌndər] [ə'suːmd]
or if it was to dig up the scoundrels who have been hung under assumed
或者如果 它 曾是 到 挖 向上 这 无赖 WHO 有 到过 悬挂 在下面 假定
[neɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,
names during the last two years ,
姓名 期间 这 最后的 二 年 ,
或者, 如果目的是为了揪出过去两年里那些用假名被处以绞刑的恶棍们,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] [ʌv; əv][aɪ'dentə'faɪɪŋ][hɪm; ɪm] .
I should have some hopes of identifying him .
我 应该 有 一些 希望 的 识别 他 .

我应该有希望认出他。

" ['mɑːrʃə] [keɪm] [bæk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɪn][kæst] - ['aɪərn]['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" **Marcia came back , and the old man sat in cast - iron quiet , as if he**
" 玛西亚 来了 后退 , 和 这 老的 男人 卫星 在 投掷 - 铁 安静的 , 作为 如果 他
[hæd; həd][ˈnevər][ˈspʊkən] ;
had never spoken ;
有 绝不 说 ;
"玛西亚回来了, 老人像铁一样静静地坐着, 仿佛他从未说过话一样;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [wət'evər] [heit] [hiː; hi][felt] [fɔːr; fər] ['bɑːrtli] [hiː; hi] [sperd] [hɜːr; hər] ;
it was clear that whatever hate he felt for Bartley he spared her ;
它 曾是 清除 那 任何 恨 他 毛毡 为了 巴特利 他 幸存 她 ;
很明显, 无论他对巴特利怀有怎样的恨意, 他都饶恕了她;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dis'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][plænz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and that if he discouraged her plans , as she said ,
和 那 如果 他 灰心 她 计划 , 作为 她 说 ,
如果他像她所说的那样, 打击了她的计划,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kreɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kænə'naɪzd] ['bɑːrtli]
it was because they were infected by the craze in which she canonized Bartley
它 曾是 因为 他们 是 已感染 经过 这 狂热 在 哪个 她 已封圣 巴特利
.
:
.

这是因为他们受到了她将巴特利奉为圣人的狂热的影

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['ɑːlɪv] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
" **You see how she is , " said Olive , when they came away .**
" 你 看 如何 她 是 , " 说 橄榄 , 什么时候 他们 来了 离开 .
"你看她是什么样子的,"奥利弗在她们离开时说道。

" [jes] , [jes] , [jes] , " ['hæləɪk] ['desələɪtli] [ə'sentɪd] .
" **Yes , yes , yes , " Halleck desolately assented .**
" 是的 , 是的 , 是的 , " 哈勒克 凄凉地 同意 .
"是的, 是的, 是的,"哈莱克沮丧地应道。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwerələs] , ['vʌlgər] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wʊmən]
" **Sometimes she seems to me just like a querulous , vulgar , middle - aged woman**
" 有时 她 似乎 到 我 只是 喜欢 一个 抱怨的 , 庸俗 , 中间 - 老年人 女士
[ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] ;
in her talk ;
在 她 讲话 ;
"有时我觉得她说话就像一个爱抱怨、粗俗的中年妇女;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːts] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skoʊldɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;
she repeats herself in the same scolding sort of way ;
她 重复 她自己 在 这 相同的 责骂 种类 的 方式 ;
她用同样的责备语气重复着同样的话;

[ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈsʌmbəːdi] [brˈsaɪdʒ] [ˈbɑːrtli] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtlɪz] [ˈwɪkɪdnəs]
and she's so eager to blame somebody besides Bartley for Bartley's wickedness
和 她是 所以 渴望的 到 责备 某人 除了 巴特利 为了 巴特利 邪恶
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她如此急于把巴特利的罪恶行径归咎于巴特利以外的人，以至于

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌnɪʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
when she can't punish herself , she punishes her father .
什么时候 她 不能 惩治 她自己 , 她 惩罚 她 父亲 .

当她无法惩罚自己时，她就惩罚她的父亲。

[ʃi:z] [ˈmɜːrsɪləs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈretʃɪd] [oʊld][mæn] ,
She's merciless to that wretched old man ,
她是 无情 到 那 可怜 老的 男人 ,

她对那个可怜的老头毫不留情。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsɪk] [laɪf] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and he's wearing his homesick life out here in the city for her sake .
和 他是 穿着 他的 想家 生活 出去 这里 在 这 城市 为了 她 清酒 .

为了她，他把思乡之情带到了这座城市。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][plænz] ? "
You heard her just now , about his discouraging her plans ? "
你 听到 她 只是 现在 , 关于 他的 令人沮丧 她 计划 ? "

你刚才听到她说他打消了她的计划了吗？

" [jes] , " [sed] [ˈhæləɪk] , [æz; əz] [brˈfɔːr] .
" **Yes , " said Halleck , as before .**
" 是的 , " 说 哈勒克 , 作为 前 .

“是的,”哈莱克像之前一样说道。

" [ʃi:z] [groʊn] [ˈkɑːmənər] [ænd; ənd] [ˈnerəʊʊz-] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɑːrdli][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pʊr] [θɪŋ] ,
" **She's grown commoner and narrower , but it's hardly her fault , poor thing ,**
" 她是 生长 平民 和 较窄 , 但 它是 几乎 她 过错 , 贫穷的 事物 ,

“她变得越来越平民化、越来越狭隘，但这也不能全怪她，可怜的姑娘。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈterəbli] [ʌnˈdʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; fəd] [biː; bi] [meɪd] [soʊ][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
and it seems terribly unjust that she should be made so by what she has
和 它 似乎 可怕 不公正 那 她 应该 是 制成 所以 经过 什么 她 有

[ˈsʌfərd] .
suffered .
遭受 .

她所遭受的一切似乎都让她落得如此下场，这实在太不公平了。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
But that's just the way it has happened .
但 那就是 只是 这 方式 它 有 发生 .

但事情就是这样发生的。

[ʃi:z] [soʊ] [ʌnˈdɪsəplɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ˈeni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːtʃənz] ; [ʃi:z]
She's so undisciplined , that she couldn't get any good out of her misfortunes ; she's
她是 所以 散漫 , 那 她 不能 得到 任何 好的 出去 的 她 不幸 ; 她是

[ˈoʊnli][gɑːt][ˈhɑːrm] :

only got harm :
仅有的 得到 伤害 :

她太没自律了，以至于无法从不幸中汲取任何好处；她只会受到伤害：

[ðeɪv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈselfɪ] ,
they've made her selfish ,
他们有 制成 她 自私 ,

他们把她变得自私了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][bʌt; bət]
and there seems to be nothing left of what she was two years ago but
和 那里 似乎 到 是 没有什么 左边 的 什么 她 曾是 二 年 前 但
[hɜ:r; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu;; tə][ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] .
her devotion to that miserable wretch .
她 虔诚 到 那 悲惨的 可怜虫 .
两年前的她似乎已经荡然无存，只剩下对那个可怜虫的忠诚。

[ju;; jʊ] ['mʌsnt] [let][,aɪ 'ti:][tɜ:rn][ju;; jʊ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] , [ben] ; [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [maɪt]
You mustn't let it turn you against her , Ben ; you mustn't forget what she might
你 不得 让 它 转动 你 反对 她 , 本 ; 你 不得 忘记 什么 她 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .
本，你千万不能因此而与她反目；你千万不能忘记她原本可能成为什么样的人。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪts] [bɪn] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'pɑ:n]
She had a rich nature ; but how it's been wasted , and turned back upon
她 有 一个 富有的 自然 ; 但 如何 它是 到过 浪费 , 和 转向 后退 之上
[ɪt'self] !
itself !
本身 !
她天性丰富，可惜却被浪费了，反而害了自己！

[pʊr] , [ʌn'treɪnd] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] , — [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Poor , untrained , impulsive , innocent creature , — my heart aches for her !
贫穷的 , 未经训练的 , 冲动的 , 清白的 生物 , — 我的 心 疼痛 为了 她 !
可怜的、未经训练的、冲动的、天真的小家伙——我真为她感到心痛！
[ɪts] [bɪn] [hɑ:rd][tu;; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æ; ət] [taɪmz] , ['terəbli] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd]
It's been hard to bear with her at times , terribly hard , and you'll find
它是 到过 难的 到 熊 和 她 在 时代 , 可怕 难的 , 和 你会 寻找

[,aɪ 'ti:][soʊ] , [ben] .
it so , Ben .
它 所以 , 本 .
有时候和她相处真的很难熬，非常难熬，你会深有体会的，本。
[bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But you must bear with her .
但 你 必须 熊 和 她 .

但你必须包容她。
[ðə; ðɪ] [ɔfju:ləst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [bɔ:z] ;
The awfulest thing about people in trouble is that they are such bores ;
这 最糟糕的 事物 关于 人们 在 麻烦 是 那 他们 是 这样的 钻孔 ;
身处困境的人最可怕的地方在于他们非常无趣；
[ðeɪ] ['taɪər][ju;; jʊ][tu;; tə] [deθ] .
they tire you to death .
他们 胎 你 到 死亡 .

它们会让你疲惫不堪。
[bʌt; bət] [ju:l] ['oʊnli][hæv; həv][tu;; tə][stænd][hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz] ,
But you'll only have to stand her praises of what Bartley was ,
但 你会 仅有的 有 到 站立 她 赞扬 的 什么 巴特利 曾是 ,
但你只需要忍受她对巴特利的赞美之词就行了。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][stænd][ðəm; ðəm] ,
and we had to stand them ,
和 我们 有 到 站立 他们 ,
我们不得不忍受他们，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][hoʊps][ʌv; əv][wʌt][juː; jʊ][wəd][biː; bi][ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][æt; ət][hoʊm] ,
and her hopes of what you would be if you were only at home ,
和 她 希望 的 什么 你 会 是 如果 你 是 仅有的 在 家 ,
[bɪˈsaɪdz] .
besides .
除了 .

此外，她还希望，如果你一直待在家里，你会是什么样子。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ɪksˈpektz][ʌv; əv][juː; jʊ];[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə]
I don't know what all she expects of you ; but you must try not to
我 不 知道 什么 全部 她 预期 的 你 ; 但 你 必须 尝试 不是 到
[ˌdɪsəˈpɔɪnt][hɜːr; hər] ;
disappoint her ;
辜负 她 ;

我不知道她对你有什么期望；但你一定要尽量不要让她失望；

[ʃiː; ʃɪ][ˈwəːʃɪps][ðə; ðɪ][graʊnd][juː; jʊ][tred][ɑːn] ,
she worships the ground you tread on ,
她 崇拜 这 地面 你 踏 在 ,
她崇拜你脚下的土地，

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈriːəli][θɪŋk][ʃiː; ʃɪ][bɪˈliːvz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˈeniθɪŋ][juː; jʊ][wɪl] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
and I really think she believes you can do anything you will , just because
和 我 真的 思考 她 相信 你 能 做 任何事物 你 将要 , 只是 因为
[jʊə(r)][gʊd] .
you're good .
你是 好的 .

我真的觉得她相信，只要你足够优秀，你就能做到任何你想做的事情。

”[ˈhælək][ˈlɪsnd][ɪn][ˈsaɪləns] .
”**Halleck listened in silence** .
”哈勒克 听着 在 沉默 .
哈莱克静静地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][ˈhelpləs][tuː; tə][biː; bi][ˈʌðərwaɪz][ðæn; ðən][ˈkɑːnstənt] .
He was indeed helpless to be otherwise than constant .
他 曾是 的确 无助 到 是 否则 比 持续的 .
他确实别无选择，只能保持恒常不变。

[wɪð; wɪθ][jeɪm][ænd; ʌnd][griːf][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,
With shame and grief in his heart ,
和 耻辱 和 悲伤 在 他的 心 ,
他心中充满羞愧和悲伤，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][vaʊ][hɜːr; hər][ðer; ðər][ðə; ðɪ][ˈgreɪtər][ˈfiːəlti][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃeɪndʒ][hiː; hi]
he could only vow her there the greater fealty because of the change he
他 可以 仅有的 发誓 她 那里 这 更大的 忠诚 因为 的 这 改变 他
[faʊnd][ɪn][hɜːr; hər] .
found in her .
成立 在 她 .

他之所以能向她表达更大的忠诚，是因为他发现她发生了改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][duːmd][æt; ət][ˈevri][ˈmiːtɪŋ][tuː; tə][hɪr][hɜːr; hər][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ə; eɪ][məen][huːm][hiː; hi]
He was doomed at every meeting to hear her glorify a man whom he
他 曾是 注定失败 在 每一个 会议 到 听到 她 荣耀 一个 男人 谁 他
[bɪˈliːvd][ə; eɪ][ˈhɑːrtləs][ˈtreɪtər] ,
believed a heartless traitor ,
相信 一个 狠心 叛徒 ,

每次见面，他都不得不忍受她对一个他认为是冷酷无情的叛徒的赞美之词，这让他痛苦不堪。

[tuː; tə][plɑːt][wið; wiθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreskjuː][frʌm; frəm][ɪˈmædʒɪneri][kæpˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ret]
to plot with her for the rescue from imaginary captivity of the wretch
到 阴谋 和 她 为了 这 救援 从 假想 囚禁 的 这 可怜虫
[huː][hæd; həd][ˈkruːəli][fərˈseɪkən][hɜːr; hər]
who had cruelly forsaken her .
WHO 有 残酷地 被遗弃的 她 .

与她密谋，将她从想象中的囚禁中解救出来，那个残忍地抛弃了她的恶棍。

[hiː; hi][ˈæktʃuəli][tʊk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ʃiː; ʃi][ˈɜːdʒd] ; [hiː; hi][əˈdrest][ɪnˈkwaɪəriz][tuː; tə][ðə; ði]
He actually took some of the steps she urged ; he addressed inquiries to the
他 实际上 采取 一些 的 这 步骤 她 敦促 ; 他 已解决 查询 到 这
[ɪnˈseɪn][əˈsaɪləmz]
insane asylums ,
疯狂的 精神病院 ,

他确实采取了她敦促的一些措施；他向精神病院发出了询问，

[fɑːr][ænd; ənd][nɪr] ; [ænd; ənd][ɪn][ðɪːz][ˈfjuːt(ə)l][ɪnˈdevərz] , [meɪd][ˈoʊnli][wið; wiθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
far and near ; and in these futile endeavors , made only with the desire of
远的 和 靠近 ; 和 在 这些 徒劳 努力 , 制成 仅有的 和 这 欲望 的
[ˈfeɪljər]
failure ,
失败 ,

无论远近；而这些徒劳的努力，仅仅是为了失败，

[hɪz; ɪz][oʊn][ˈriːz(ə)n][siːmd][ˈsʌmtaɪmz][tuː; tə][ˈweɪvər]
his own reason seemed sometimes to waver .
他的 自己的 原因 似乎 有时 到 动摇 .

他自己的理智似乎有时也会动摇。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][ˈæθətən][ʃʊd; ʃəd][noʊ][ɔːl][ðə; ði][steps][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈteɪkɪŋ] ;
She insisted that Atherton should know all the steps they were taking ;
她 坚持 那 阿瑟顿 应该 知道 全部 这 步骤 他们 是 采取 ;

她坚持要让艾瑟顿知道他们正在采取的所有步骤；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈfrɛndz][ɪgˈzækt][ænd; ənd][ˈpɜːrfɪkt][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his sense of his old friend's exact and perfect knowledge of his
和 他的 感觉 的 他的 老的 朋友们 精确的 和 完美的 知识 的 他的
[ˈməʊtɪvz][wɜːz; wəz][ə; eɪ][ˈkiːnər][ˈtɔːrtʃər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈfɑːðəːz][ˈsaɪlənt][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
motives was a keener torture than even her father's silent scorn of his
动机 曾是 一个 更敏锐 酷刑 比 甚至 她 父亲的 沉默的 轻蔑 的 他的
[ˈefərts]
efforts ,
努力 ,

他意识到老朋友完全了解他的动机，这种感觉比她父亲对他努力的默默鄙夷还要让他痛苦。

[ɔːr][ðə; ði][ˈwɜːrʃɪp][ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfæməli][held][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
or the worship in which his own family held him for them .
或者 这 崇拜 在 哪个 他的 自己的 家庭 握住 他 为了 他们 .

或是他家人对他的敬拜。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII :
xxxvii .

XXXVII.

[ˈhælɪk][hæd; həd][kʌm][hoʊm][ɪn][ˈbroʊkən][helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈpraːmɪst][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
Halleck had come home in broken health , and had promised his family ,
哈勒克 有 来 家 在 破碎的 健康 , 和 有 承诺 他的 家庭 ,
[wið; wiθ][ðə; ði][self] - [kənˈtempt][ðæt][dɪˈpreɪvz]
with the self - contempt that depraves ,
和 这 自己 - 鄙视 那 堕落者 ,

哈莱克回到家时身体状况很差，他带着一种令人作呕的自卑感向家人承诺：

[nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [ə'gen] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .
not to go away again , since the change had done him no good .
不是 到 去 离开 再次 , 自从 这 改变 有 完毕 他 不 好的 .
他不想再离开, 因为改变对他没有任何好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]
There was no talk for the present of his trying to do anything but to
那里 曾是 不 讲话 为了 这 展示 的 他的 尝试 到 做 任何事物 但 到
[get] [wel] ;
get well ;
得到 出色地 ;

目前来看, 他除了康复之外, 没有考虑做任何其他事情;
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] .
and for a while , under the strong excitement , he seemed to be better .
和 为了 一个 尽管 , 在下面 这 强的 激动 , 他 似乎 到 是 更好的 .
在强烈的兴奋情绪下, 他一度似乎好转了一些。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [feɪld] ; [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bed] ;
But suddenly he failed ; he kept his room , and then he kept his bed ;
但 突然 他 失败的 ; 他 保留 他的 房间 , 和 然后 他 保留 他的 床 ;
但突然间他失败了; 他保住了自己的房间, 然后又保住了自己的床;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:ks] [stretʃt] [ˈɪntu:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ ˈti:] .
and the weeks stretched into months before he left it .
和 这 周 拉伸 进入 几个月 前 他 左边 它 .
几周变成了几个月, 他才离开那里。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈweðər] [keɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
When the spring weather came , he was able to go out again ,
什么时候 这 春天 天气 来了 , 他 曾是 有能力的 到 去 出去 再次 ,
春天到来后, 他又能出门了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
and he spent most of his time in the open air ,
和 他 花费 最多 的 他的 时间 在 这 打开 空气 ,
他大部分时间都在户外度过。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] .
feeling every day a fresh accession of strength .
感觉 每一个 天 一个 新鲜的 加入 的 力量 .
每天都感觉力量得到了新的提升。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈeɪprəl] [ˌæftərˈnu:n] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,
At the end of one long April afternoon , he walked home with a light heart ,
在 这 结尾 的 一 长的 四月 下午 , 他 步行 家 和 一个 光 心 ,
在一个漫长的四月午后, 他心情轻松地走回家。

现代实例(A Modern Instance)

第27/30页

[hu:z] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] ['kwestʃən] .
whose right to rejoice he would not let his conscience question .

他不会让自己的良心质疑他人欢欣雀跃的权利。

[hi:; hi][hæd; həd][met] ['ma:rʃə] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ]
He had met Marcia in the Public Garden , where they sat down on a bench
他 有 遇见 玛西亚 在 这 民众 花园 , 在哪里 他们 卫星 向下 在 一个 长椅
[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] ,
and talked ,
和 谈话 ,

他在公园里遇到了玛西亚，他们坐在长椅上聊天。

[waɪl] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ]
while her father and the little girl wandered away in the restlessness of age
尽管 她 父亲 和 这 小的 女孩 漫步 离开 在 这 躁动不安 的 年龄
[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and the restlessness of childhood .
和 这 躁动不安 的 童年 .

而她的父亲和小女孩则在岁月的躁动和童年的躁动中游荡开来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['ekwəti] [ðɪs] ['sʌməɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" We are going home to Equity this summer , " she said ,
" 我们 是 去 家 到 公平 这 夏天 , " 她 说 ,
"今年夏天我们要回Equity了,"她说。

" [ænd; ɐnd][pər'hæps][wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
" and perhaps we shall not come back .
" 和 也许 我们 将 不是 来 后退 .

“或许我们再也回不来了。”

[noʊ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
No , we shall not come back .
不 , 我们 将 不是 来 后退 .

不，我们不会回来了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
I have given up .
我 有 给定 向上 .

我放弃了。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] — ['hoʊpɪŋ] .
I have waited , hoping — hoping .
我 有 等待 , 希望 — 希望 .

我一直等待着，满怀希望——满怀希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋɡər] : [hi:; hi] [ɪz] [ded] .
But now I know that it is no use waiting any longer : he is dead .
但 现在 我 知道 那 它 是 不 使用 等待 任何 更长 : 他 是 死的 .

但现在我知道再等也没用了：他已经死了。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ˈtɪrlɪs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [əkˈseptɪd] [ˈwɪdʊəhʊd] [siːmd]
” **She spoke in tearless resignation , and the peace of accepted widowhood seemed**
” 她 辐 在 无泪 辞职 , 和 这 和平 的 公认 丧偶 似乎
[tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] .
to diffuse itself around her .
到 扩散 本身 大约 她 .

她语气平静，没有流泪，寡居的安宁似乎在她周围蔓延开来。

[hɜːr; hær] [wɜːrdz] [rɪˈpiːtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈhæɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhʊm.wərd] .
Her words repeated themselves to Halleck , as he walked homeward .
她 字 重复 他们自己 到 哈勒克 , 作为 他 步行 回家 .

她的话在哈莱克回家的路上不断回响。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpəʊst.mən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːz.pɛɪ.pər] ,
He found the postman at the door with a newspaper ,
他 成立 这 邮差 在 这 门 和 一个 报纸 ,
他发现邮递员拿着报纸站在门口。

[wɪθ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ɪts] [ˈvetərən] [əˈpɪərəns] ,
which he took from him with a smile at its veteran appearance ,
哪个 他 采取 从 他 和 一个 微笑 在 它是 老将 外貌 ,
他笑着接过它，看着它老旧的样子。

[ænd; ənd][ɪts][ˈpraɪ.bəb(ə)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and its probable adventures in reaching him .
和 它是 可能 冒险 在 到达 他 .

以及它在抵达他身边时可能经历的种种冒险。

[ðə; ði] [ˈræpər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [slɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪt] [ʌp] ;
The wrapper seemed to have been several times slipped off , and then slit up ;
这 包装纸 似乎 到 有 到过 一些 时代 滑倒了 离开 , 和 然后 缝隙 向上 ;
包装纸似乎被多次滑开，然后又被划开；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [naʊ] ,
it was tied with a string , now ,
它 曾是 系 和 一个 细绳 , 现在 ,
现在它被绳子绑住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskɪɪbəlɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪdˈʒekʃnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [hæləks] [ænd; ənd]
and was scribbled with rejections in the hands of various Hallocks and
和 曾是 潦草的 和 拒绝 在 这 双手 的 各种各样的 霍洛克斯 和
[hæləɪts] ,
Halletts ,
哈雷茨 ,

并且被写满了各种霍洛克和哈莱特家族成员的拒稿信。

[wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdɔːst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , “ [traɪ] - [ˈrʌmfəd] [striːt] .
one of whom had finally indorsed upon it , “ Try 97 Rumford Street .
一 的 谁 有 最后 认可 之上 它 , “ 尝试 - 拉姆福德 街道 .

其中一人最终认可了它：“试试拉姆福德街 97 号。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈdrest] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə] “ [ˈmɪstər] . [biː] . [ˈhæɪk] ,
” **It was originally addressed , as he made out , to “ Mr . B . Halleck ,**
” 它 曾是 起初 已解决 , 作为 他 制成 出去 , 到 ” 先生 . B . 哈勒克 ,
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] . ,
Boston , Mass . ,
波士顿 , 大量的 . ,

“据他所说，这封信最初是寄给‘马萨诸塞州波士顿的B. Halleck先生’的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
” **and he carried it to his room before he opened it ,**
” 和 他 携带 它 到 他的 房间 前 他 打开 它 ,
他把它带回房间，然后才打开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [səˈmaɪz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
with **a** **careless** **surmise** **as** **to** **its interest** **for** **him** .
和 一个 粗心 推测 作为 到 它是 兴趣 为了 他 .

他漫不经心地猜测这对他来说是否有意义。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] , [ˈjæbɪli] [ˈprɪntɪd] [ˈkʌntri] [ˈnuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It **proved** **to** **be** **a** **flimsy** , **shabbily** **printed** **country** **newspaper** , **with** **an** .
它 已证实 到 是 一个 脆弱的 , 破旧地 打印 国家 报纸 , 和 一个
[ædvərˈtaɪzmənt] [mɑːrkt] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
advertisement **marked** **in** **one** **corner** .
广告 标记 在 一 角落 .

原来这是一份印刷粗糙、质量低劣的乡村报纸，一角还印着广告。

[steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] , [tɪˈkʌmsə] [ˈkɑʊnti]
State **of** **Indiana** , **Tecumseh** **County**
状态 的 印第安纳州 , 特库姆塞 县

印第安纳州，特库姆塞县

[ɪn] [tɪˈkʌmsə] [ˈsɜːrkɪt] [kɔːrt] , [ˈeɪprəl][tɜːrm] , - .
In Tecumseh Circuit Court , **April Term** , **1879** .
在 特库姆塞 电路 法庭 , 四月 学期 , - .

1879 年 4 月，特库姆塞巡回法院。

[ˈbɑːrtli] [dʒeɪ] . [ˈhʌbərd]
BARTLEY **J** . **HUBBARD**
巴特利 J . 哈伯德

巴特利·J·哈伯德

[ˈvɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

[ˈmɑːrfə] [dʒiː] . [ˈhʌbərd] .
MARCIA **G** . **HUBBARD** .
玛西亚 G . 哈伯德 .

玛西娅·G·哈伯德。

[dɪˈvɔːrs] .
Divorce .
离婚 .

离婚。

[noʊ] . - .
No . **5793** .
不 . - .

编号 5793。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəriŋ] [baɪ][æfəˈdeɪvɪt] [ðɪs] [deɪ] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv]
It **appearing** **by** **affidavit** **this** **day** **filed** **in** **the** **office** **of** **the** **Clerk** **of** .
它 出现 经过 宣誓书 这 天 已提交 在 这 办公室 的 这 职员 的

根据今天提交给书记官办公室的宣誓书显示，

[ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈsɜːrkɪt] [kɔːrt] , [ðæt] [ˈmɑːrfə] [dʒiː] . [ˈhʌbərd] , [dɪˈfendənt] [ɪn][ðə; ði]
the Tecumseh Circuit Court , **that** **Marcia** **G** . **Hubbard** , **defendant** **in** **the** .
这 特库姆塞 电路 法庭 , 那 玛西亚 G . 哈伯德 , 被告 在 这

特库姆塞巡回法院裁定，被告玛西娅·G·哈伯德

[əˈbʌv] [ɪnˈtaɪtld] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈvɔːrs] [ɑːn] [əˈkɑʊnt] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [ænd; ænd][ɡroʊs]
above **entitled** **action** **for** **divorce** **on** **account** **of** **abandonment** **and** **gross**
多于 标题 行动 为了 离婚 在 帐户 的 放弃 和 总的

上述诉讼理由为因遗弃和严重过失而提起的离婚诉讼

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][f'du:ti] , [ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪndi'ænə] , [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
neglect of duty , is a non - resident of the State of Indiana , notice of
忽视 的 责任 , 是 一个 非 - 居民 的 这 状态 的 印第安纳州 , 注意 的

玩忽职守, 且并非印第安纳州居民, 通知

[ðə; ði] [ˈpendənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæk(ə)n][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ˌhɪr'baɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [sed] [dɪ'fendənt]
the pendency of such action is therefore hereby given said defendant
这 待决 的 这样的 行动 是 所以 特此 给定 说 被告

因此, 特此将上述诉讼的待决状态告知被告。

[ə'bʌv] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ɑ:n][ðə; ði] 11th
above named , and that the same will be called for answer on the 11th
多于 命名 , 和 那 这 相同的 将要 是 称为 为了 回答 在 这 11th

上述事项, 将于11日进行答辨。

[deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] 3d [dʒu:'dɪʃəl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl]
day of April , 1879 , the same being the 3d judicial day of the April
天 的 四月 , - , 这 相同的 存在 这 3d 司法 天 的 这 四月

1879年4月某日, 即4月3日司法日。

[tɜ:rm][ʌv; əv] [sed] [kɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [sed] [jɪr] , [wɪtʃ] [sed] [tɜ:rm][ʌv; əv] [sed] [kɔ:rt] [wɪl]
term of said court , for said year , which said term of said court will
学期 的 说 法庭 , 为了 说 年 , 哪个 说 学期 的 说 法庭 将要

上述法院的任期, 就该年而言, 该法院的任期将

[bɪ'ɡɪn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmʌndər; 'mʌndi][ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt]
begin on the first Monday in April , 1879 , and will be held at the Court
开始 在 这 第一的 周一 在 四月 , - , 和 将要 是 握住 在 这 法庭

庭审将于1879年4月的第一个星期一开始, 地点在法院。

[ˈhaʊs] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] , [ɪn] [sed] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] , [sed] 11th [deɪ]
House , in the town of Tecumseh , in said County and State , said 11th day
房子 , 在 这 镇 的 特库姆塞 , 在 说 县 和 状态 , 说 11th 天

位于上述县和州特库姆塞镇的房屋, 第11天

[ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ] [sed] [ˈpleɪntɪf] [baɪ] [ɪn'dɔ:rsmənt]
of April , 1879 , being the time fixed by said plaintiff by indorsement
的 四月 , - , 存在 这 时间 固定的 经过 说 原告 经过 背书

1879年4月, 即原告通过背书确定的时间。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [sed] [taɪm] [sed] [dɪ'fendənt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]
on his complaint , at which said time said defendant is required to
在 他的 抱怨 , 在 哪个 说 时间 说 被告 是 必需的 到

根据他的投诉, 被告当时必须

[ˈænsər] [ˌhɪr'ɪn] .
answer herein .
回答 在此处 .

请在此处作答。

[ˈwɪtnəs] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kɔ:rt] , [ðɪs] 4th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .
Witness my hand and the seal of the said Court , this 4th day of March , 1879 .
证人 我的 手 和 这 海豹 的 这 说 法庭 , 这 4th 天 的 行进 , - .

兹证明, 本人于1879年3月4日签署并加盖法院印章。

[ɔ:'ɡʌstəs] [eɪtʃ] . [ˈhɔ:kɪnz] ,
AUGUSTUS H . HAWKINS ,
奥古斯都 H . 霍金斯 ,

奥古斯都·H·霍金斯

[klɜ:rk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[ˈsi:l]
SEAL
海豹

海豹

[mɪlɪkɪn] & [ˈɛrɪz] , - [fɔ:r; fər] - .
Milikin & Ayres , Att'ys for Plff .
米利金 & 艾尔斯 , - 为了 - .

Milikin 和 Ayres, Plff 的代理人。

[ˈhæləɪk] [ri:d] [ðɪs] [ædvər'taɪzmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [mə'kænɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n]
Halleck read this advertisement again and again , with a dull , mechanical action
哈勒克 读 这 广告 再次 和 再次 , 和 一个 乏味的 , 机械的 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
of the brain .
的 这 脑 .

哈莱克一遍又一遍地阅读这则广告，大脑像一台机器一样机械地运转着。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊpləsli] [ɪ'streɪndʒd] [baɪ][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt]
He saw the familiar names , but they were hopelessly estranged by their present
他 锯 这 熟悉的 姓名 , 但 他们 是 绝望地 疏远的 经过 他们的 展示
[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
relation to each other ;
关系 到 每个 其他 ;

他看到了那些熟悉的名字，但他们现在的关系却让他们彼此之间变得无比疏远；

[ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈdʒɑ:rgən] [ri:tʃt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][græsp][ɪts] [pər'pɔ:rt] .
the legal jargon reached no intelligence in him that could grasp its purport .
这 合法的 行话 达到 不 智力 在 他 那 可以 抓牢 它是 旨趣 .

那些法律术语对他来说毫无意义，他完全无法理解其中的含义。

[wen] [hɪz; ɪz] [deɪz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [jɪ:ld] ,
When his daze began to yield ,
什么时候 他的 发呆 开始 到 屈服 ,

当他开始从恍惚中清醒过来时，

[hi:; hi] [tʊk] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'æləti] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tests] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪn] [ˈweɪkɪŋ]
he took evidence of his own reality by some such tests as one might in waking
他 采取 证据 的 他的 自己的 现实 经过 一些 这样的 测试 作为 一 可能 在 醒来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪnt] .
from a long faint .
从 一个 长的 头晕的 .

他通过一些类似从长时间昏厥中醒来时所做的测试来验证自己的真实身份。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
He looked at his hands , his feet ; he rose and looked at his face in
他 看起来 在 他的 双手 , 他的 脚 ; 他 玫瑰 和 看起来 在 他的 脸 在
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

他看了看自己的双手，自己的双脚；他站起身，对着镜子看了看自己的脸。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
Turning about , he saw the paper where he had left it on the table ;
转弯 关于 , 他 锯 这 纸 在哪里 他 有 左边 它 在 这 桌子 ;

他转过身，看到那张纸还放在桌子上，和他之前放的地方一样；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
it was no illusion .
它 曾是 不 错觉 .

这并非幻觉。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [skænd] [aɪ ˈtiː] [əˈhuː] ,
He picked up the cover from the floor , and scanned it anew ,
他 挑选 向上 这 覆盖 从 这 地面 , 和 扫描 它 重新 ,
他从地上捡起封面, 又仔细地扫了一眼。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [hæd; həd][sent] [ðɪs]
trying to remember the handwriting on it , to make out who had sent this
尝试 到 记住 这 手写 在 它 , 到 制作 出去 WHO 有 发送 这
[ˈpeɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
paper to him ,
纸 到 他 ,
他努力回忆上面的笔迹, 想辨认出是谁给他寄的这张纸。

[ænd; ənd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 .
以及原因。

[ðen] [ðə; ði] [əˈdres] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
Then the address seemed to grow into something different under his eye :
然后 这 地址 似乎 到 生长 进入 某物 不同的 在下面 他的 眼睛 :
然后, 在他的注视下, 这个地址似乎变成了别的东西:

[aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
it ceased to be his name ;
它 停止 到 是 他的 姓名 ;
它不再是他的名字了;

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [biː] . [ˈhʌbərd] ,
he saw now that the paper was directed to Mrs . B . Hubbard ,
他 锯 现在 那 这 纸 曾是 指导 到 太太 . B . 哈伯德 ,
他现在才发现, 这份文件是寄给B·哈伯德夫人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈæksədənts][ænd; ənd] [ˈerərz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ]
and that by a series of accidents and errors it had failed to reach
和 那 经过 一个 系列 的 事故 和 错误 它 有 失败的 到 抵达
[hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
her in its wanderings ,
她 在 它是 漫游 ,
由于一系列意外和失误, 它在漂泊途中未能找到她。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈblʌndər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and by a final blunder had fallen into his hands .
和 经过 一个 最终的 错误 有 倒下 进入 他的 双手 .
最终, 由于一次失误, 这些东西落入了他的手中。

[wʌnz] [ˈsɔːlvd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [əˈfer] ,
Once solved , it was a very simple affair ,
一次 已解决 , 它 曾是 一个 非常 简单的 事务 ,
一旦解决了, 事情就变得非常简单了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ,
and he had now but to carry it to her ; that was very simple ,
和 他 有 现在 但 到 携带 它 到 她 ; 那 曾是 非常 简单的 ,
[tuː] .
too .
也 .
他现在只需要把它带给她; 这也很简单。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsɪmp(ə)] .
Or he might destroy it ; this was equally simple .
或者 他 可能 破坏 它 ; 这 曾是 同样地 简单的 .
或者他可能会把它毁掉; 这同样简单。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [rɪˈpiːtɪd] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔːr] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
Her words repeated themselves once more : “ I have given up .
她 字 重复 他们自己 一次 更多的 : “ 我 有 给定 向上 :
她再次重复了一遍自己的话：“我放弃了。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 :
他死了。

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər][ləst][sæd]
” Why should he break the peace she had found , and destroy her last sad
” 为什么 应该 他 休息 这 和平 她 有 成立 , 和 破坏 她 最后的 伤心
[ɪˈluːʒ(ə)n] ?
illusion ?
错觉 ?
“他为什么要打破她好不容易获得的平静，摧毁她最后的悲哀幻想呢？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [rɔːŋ] ,
Why should he not spare her the knowledge of this final wrong ,
为什么 应该 他 不是 空闲的 她 这 知识 的 这 最终的 错误的 ,
他为何不让她知道这最终的罪过？

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] [əˈkɑːmplɪ] [ɪtˈself] ?
and let the merciful injustice accomplish itself ?
和 让 这 仁慈 不公正 完成 本身 ?
任由这种仁慈的不公自行实现？

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər] [ˈhæləɪk] ; [hɪz; ɪz]
The questions seemed scarcely to have any personal concern for Halleck ; his
这 问题 似乎 几乎 到 有 任何 个人的 忧虑 为了 哈勒克 ; 他的
[tempˈteɪʃ(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈæspekt] .
temptation wore a heavenly aspect .
诱惑 穿着 一个 天上 方面 :
这些问题似乎与哈勒克本人没有任何关系；他所受到的诱惑带有一种神圣的色彩。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrˈber] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
It softly pleaded with him to forbear , like something outside of himself .
它 轻轻 恳求 和 他 到 忍耐 , 喜欢 某物 外部 的 他自己 :
它轻声恳求他克制，仿佛来自他自身之外的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was when he began to resist it that he found it the breath in his
它 曾是 什么时候 他 开始 到 抵抗 它 那 他 成立 它 这 气息 在 他的
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,
当他开始反抗时，他才发现那是他鼻孔里的呼吸。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
the blood in his veins .
这 血 在 他的 静脉 :
他血管里的血液。

[ðen] [ðə; ði][mæsk] [draːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [səʊlz] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈɡenst]
Then the mask dropped , and the enemy of souls put forth his power against
然后 这 面具 掉落 , 和 这 敌人 的 灵魂 放 前进 他的 力量 反对
[ðɪs] [wiːk] [ˈspɪrɪt] ,
this weak spirit ,
这 虚弱的 精神 ,
然后面具落下，灵魂之敌向这个弱小的灵魂施展了他的力量。

[ɪn'fi:blɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ɔ:l'redɪ] [ək'hɑ:lɪdʒd] .
enfeebled by long strife and defeat already acknowledged .
虚弱的 经过 长的 冲突 和 击败 已经 已确认 .

长期的冲突和失败使其元气大伤，这一点已得到公认。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][end] ['hæɪlɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] , “ [ɑ:lɪv] , [ˈɑ:lɪv] !
At the end Halleck opened his door , and called , “ Olive , Olive !
在 这 结尾 哈勒克 打开 他的 门 , 和 称为 , “ 橄榄 , 橄榄 !
最后，哈莱克打开门，喊道：“奥利弗，奥利弗！ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ə'lɑ:rm] [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn]
“ in a voice that thrilled the girl with strange alarm where she sat in her own
“ 在 一个 嗓音 那 激动不已 这 女孩 和 奇怪的 警报 在哪里 她 卫星 在 她 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .
“这声音让坐在自己房间里的女孩感到既兴奋又害怕。”

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɔ:pəʊst] , [peɪl] [ænd; ənd]
She came running , and found him clinging to his doorpost , pale and
她 来了 跑步 , 和 成立 他 依恋 到 他的 门柱 , 苍白 和
[ˈtremjələs] .
tremulous .
颤抖的 .
她跑过来，发现他脸色苍白，浑身颤抖地抓住门柱。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] — [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em 'i:] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ I want you — want you to help me , “ he gasped .
“ 我 想 你 — 想 你 到 帮助 我 , “ 他 倒吸一口气 .
“我需要你——我需要你帮帮我,”他喘着气说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [lʊk] [hɪr] !
“ I want to show you something — Look here !
“ 我 想 到 展示 你 某物 — 看 这里 !
“我想给你看样东西——看这里！ ”

“ [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,
“ He gave her the paper , which he had kept behind him ,
“ 他 给予 她 这 纸 , 哪个 他 有 保留 在后面 他 ,
他把一直藏在身后的文件递给了她。

[klʌtʃt] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['sʌmhəʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][æt; ət]
clutched fast in his hand as if he feared it might somehow escape him at
紧握 快速地 在 他的 手 作为 如果 他 害怕 它 可能 不知何故 逃脱 他 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他紧紧地攥在手里，仿佛害怕它最终会从他手中溜走。

[ænd; ənd] ['stægərd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and staggered away to a chair .
和 交错 离开 到 一个 椅子 .
然后踉跄着走到椅子旁坐下。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ri:d] [ðə; ðɪ][ˈnəʊtɪs] .
His sister read the notice .
他的 姐姐 读 这 注意 .
他妹妹读了那份通知。

“ [oʊ] , [ben] !
“ Oh , Ben !
“ 哦 , 本 !
“哦，本！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
“ **She dropped her hands with the paper in them before her** ,
“ 她 掉落 她 双手 和 这 纸 在 他们 前 她 ,
她放下手中拿着的纸,

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
a gesture of helpless horror and pity , and looked at him .
一个 手势 的 无助 恐怖 和 遗憾 , 和 看起来 在 他 .
她露出无助、恐惧和怜悯的神情, 看着他。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Does she know it** ?
“ 做 她 知道 它 ?

她知道吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [aɪ ˈtiː] ? “
Has she seen it ? “
有 她 已见 它 ? “

她看过了吗?

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ]
“ **No one knows it but you and I . The paper was left here for me by**
“ 不 一 知道 它 但 你 和 我 . 这 纸 曾是 左边 这里 为了 我 经过
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“除了你我之外, 没有人知道这件事。这份文件是别人误留给我的。”

[aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
I opened it before I saw that it was addressed to her .
我 打开 它 前 我 锯 那 它 曾是 已解决 到 她 .

我打开它之后才发现收件人是她。

“ [hiː; hi] [pæntɪd] [fɔːrθ] [ðɪːz] [ˈsentənsɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɹ]
“ **He panted forth these sentences in an exhaustion that would have terrified her**
“ 他 喘息 前进 这些 句子 在 一个 疲惫 那 会 有 恐惧 她
,
,
,

他气喘吁吁地说出这些话, 疲惫不堪, 这副模样足以让她感到恐惧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [kəmˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrjə] [tuː; tə] [noʊ]
if she had not been too full of indignant compassion for Marcia to know
如果 她 有 不是 到过 也 满的 的 愤怒 同情 为了 玛西亚 到 知道
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

如果不是因为对玛西亚充满了义愤填膺的同情, 以至于她根本不会知道其他的事情。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
She tried to speak .
她 尝试 到 说话 .

她试图开口说话。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈɑːlɪv] ?
“ **Don't you understand , Olive** ?
“ 不 你 理解 , 橄榄 ?

“奥利芙, 你还不明白吗? ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɒtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:] [rɪ'kwairz] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fend]
This is the notice that the law requires she shall have to come and defend
这 是 这 注意 那 这 法律 需要 她 将 有 到 来 和 保卫
[hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] ,
her cause ,
她 原因 ,

这是法律要求她前来为自己辩护的通知。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðer; ðər] ,
and it has been sent by the clerk of the court , there ,
和 它 有 到过 发送 经过 这 职员 的 这 法庭 , 那里 ,
这份文件是由当地法院书记员寄出的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] ['vɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
to the address that villain must have given in the knowledge that it could
到 这 地址 那 恶棍 必须 有 给定 在 这 知识 那 它 可以
[ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][baɪ][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] . "
reach her only by one chance in ten thousand . "
抵达 她 仅有的 经过 一 机会 在 十 千 . "

那个恶棍留下的地址，想必是因为他知道，这封信能送到她手中的概率只有万分之一。

" [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **And it has come to you !**
" 和 它 有 来 到 你 !
“它已经降临到你身上了！ ”

[oʊ] , [ben] !
Oh , Ben !
哦 , 本 !

哦，本！

[hu:] [sent] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Who sent it to you ?
WHO 发送 它 到 你 ？

谁寄给你的？

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" **The brother and sister looked at each other** ,
" 这 兄弟 和 姐姐 看起来 在 每个 其他 ,
兄妹俩对视了一眼，

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [spʊk] [ðə; ði] ['ɔ:striken] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
but neither spoke the awestricken thought that was in both their hearts .
但 两者都不 辐 这 敬畏 想法 那 曾是 在 两个都 他们的 心 .
但他们两人都没有说出心中那份敬畏之情。

" [ben] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][praɪd] ,
" **Ben , " she cried in a solemn ecstasy of love and pride** ,
" 本 , " 她 哭 在 一个 庄严 狂喜 的 爱 和 自豪 ,
“本，”她带着爱与骄傲交织的庄严喜悦喊道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən]['eni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "
" **I would rather be you this minute than any other man in the world ! "**
" 我 会 相当 是 你 这 分钟 比 任何 其他 男人 在 这 世界 ! "
“此刻我宁愿做你，也不愿做世界上任何其他男人！ ”

" [dəʊnt] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['hæɪɪk] .
" **Don't ! " pleaded Halleck** .
" 不 ! " 恳求 哈勒克 .

“别这样！”哈莱克恳求道。

[hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
His head dropped , and then he lifted it by a sudden impulse .
他的 头 掉落 , 和 然后 他 抬起 它 经过 一个 突然 冲动 :

他垂下头, 然后突然猛地抬起头。

“ [ɑ:ɪv] ! ” — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [feɪld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['oʊnli] [sed] ,
“ **Olive !** ” — **But the impulse failed , and he only said ,**
“ 橄榄 ! ” — 但 这 冲动 失败的 , 和 他 仅有的 说 ,
“ 奥利弗 ! ”——但他没能说出这句话, 只是说道:

“ [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['æθətən] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
“ **I want you to go to Atherton with me .**
“ 我 想 你 到 去 到 阿瑟顿 和 我 :

“我想让你和我一起去阿瑟顿。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [lu:z] [taɪm] .
We mustn't lose time .
我们 不得 失去 时间 :

我们不能浪费时间。

[hæv; həv] ['saɪərəs] [get] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
Have Cyrus get a carriage .
有 赛勒斯 得到 一个 运输 :

让居鲁士坐马车。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
Go down and tell them we're going out .
去 向下 和 告诉 他们 是 去 出去 :

下去告诉他们我们要出去。

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
I'll be ready as soon as you are .
患病的 是 准备好 作为 很快 作为 你 是 :

你准备好了, 我也会准备好。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm]
“ **But when she called to him from below that the carriage had come**
“ 但 什么时候 她 称为 到 他 从 以下 那 这 运输 有 来

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
and she was waiting ,
和 她 曾是 等待 ,

“但当她从下面喊他, 说马车来了, 她正在等的时候,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [də:st] .
he would have refused to go with her if he durst .
他 会 有 拒绝 到 去 和 她 如果 他 杜斯特 :

如果他敢的话, 他绝不会跟她一起去。

[hi:; hi] [noʊ] [b:ŋgər] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [fækt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [-]
He no longer wished to keep back the fact , but he felt an invalid's
他 不 更长 希望 到 保持 后退 这 事实 , 但 他 毛毡 一个 无效的
['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
weariness of it ,
疲劳 的 它 ,

他不再想隐瞒这个事实, 但他感到一种病弱者的疲惫。

[ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] [ɪn'ædɪkwəsi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
a sick man's inadequacy to the farther demands it should make upon him .
一个 生病的 男人的 不足 到 这 更远 需求 它 应该 制作 之上 他 :

病人无力承担疾病对他提出的进一步要求。

[hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈkiːprɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][reɪl] ;
He crept slowly down the stairs , keeping a tremulous hold upon the rail ;
他 悄悄地爬 缓慢地 向下 这 楼梯 , 保持 一个 颤抖的 抓住 之上 这 轨 ;
他慢慢地爬下楼梯, 颤抖着双手紧紧抓住扶手;

[ænd; ənd][hiː; hi][sæn]k[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈkuʃənz] ,
and he sank with a sigh against the carriage cushions ,
和 他 沉没 和 一个 叹 反对 这 运输 靠垫 ,
他叹了口气, 瘫倒在马车垫子上。

[ˈænsər] [ˈɑːlɪvz] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ˈfɜːrɪd] [ˈkɑːments] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈmɒnəˌsɪləbəlz] .
answering Olive's eager questions and fervid comments with languid monosyllables .
回答 橄榄的 渴望的 问题 和 狂热 评论 和 慵懒的 单音节词 .
用慵懒的单音节词回答奥利弗急切的提问和热烈的评论。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əθɜːtənz] [æt; ət] [ˈkɔːfi] ,
They found the Athertons at coffee ,
他们 成立 这 阿瑟顿 在 咖啡 ,
他们在咖啡馆遇到了阿瑟顿一家。

[ænd; ənd][ˈklærə] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and Clara would have them come to the dining - room and join them .
和 克拉拉 会 有 他们 来 到 这 用餐 - 房间 和 加入 他们 .
克拉拉会邀请他们到餐厅来, 和他们一起用餐。

[ˈhælək] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈɑːlɪv] [ˈtoʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hiː; hi]
Halleck refused the coffee , and while Olive told what had happened he
哈勒克 拒绝 这 咖啡 , 和 尽管 橄榄 讲述 什么 有 发生 他
[lʊkt] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
looked listlessly about the room ,
看起来 百无聊赖地 关于 这 房间 ,
哈莱克拒绝了咖啡, 奥利弗向他讲述了事情经过时, 他则无精打采地环顾着房间。

[əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈvɜːrs] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtli] , [frʌm; frəm] [ˈbɑːrtlɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] :
aware of a perverse sympathy with Bartley , from Bartley's point of view :
意识到的 的 一个 变态 同情 和 巴特利 , 从 巴特利 观点 的 看法 :
从巴特利的角度来看, 他意识到自己对巴特利产生了一种扭曲的同情:

[ˈbɑːrtli] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] ;
Bartley might never have gone wrong if he had had all that luxury ;
巴特利 可能 绝不 有 已消失 错误的 如果 他 有 有 全部 那 奢华 ;
如果巴特利拥有所有这些奢侈品, 他或许就不会犯错;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈæθətən] ?
and why should he not have had it , as well as Atherton ?
和 为什么 应该 他 不是 有 有 它 , 作为 出色地 作为 阿瑟顿 ?
为什么他和阿瑟顿就不能拥有它呢?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈtemptɪd] [praːˈsperəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɡɪlt]
What right had the untempted prosperity of such a man to judge the guilt
什么 正确的 有 这 未受诱惑 繁荣 的 这样的 一个 男人 到 法官 这 有罪
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbərd] ?
of such men as himself and Bartley Hubbard ?
的 这样的 男人 作为 他自己 和 巴特利 哈伯德 ?
一个未受诱惑、生活富裕的人, 有什么权利去评判像他自己和巴特利·哈伯德这样的人的罪行?

[ˈɑːlɪv] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [bəʊθ][hændz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
Olive produced the newspaper from her lap , where she kept both hands upon it
橄榄 生产 这 报纸 从 她 膝 , 在哪里 她 保留 两个都 双手 之上 它
,
,
,
奥利芙从膝上拿出报纸, 她双手一直放在报纸上。

[ænd; ənd] ['ɒpənd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn] [drə'mætɪk] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fi:; fɪ]
and opened it to the advertisement in dramatic corroboration of what she
和 打开 它 到 这 广告 在 戏剧性 证实 的 什么 她
[hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['æθətən] .
had been telling Atherton .
有 到过 讲述 阿瑟顿 .
她打开门，看到了广告，这戏剧性地证实了她之前告诉阿瑟顿的事情。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['klærə] .
He read it and passed it to Clara .
他 读 它 和 通过了 它 到 克拉拉 .
他读完后把信递给了克拉拉。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" When did this come to you ?
" 什么时候 做过 这 来 到 你 ?
“你是什么时候想到这个的？”

" ['ɑ:lɪv] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" Olive answered for him .
" 橄榄 回答 为了 他 .
“奥利弗替他回答了。”

" [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , — [dʒʌst] [naʊ] .
" This evening , — just now .
" 这 晚上 , — 只是 现在 .
“今晚，——就是现在。”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ? "
Didn't I say that ? "
没有 我 说 那 ? "
我不是说过这话吗？

" [noʊ] , " [sed] ['æθətən] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['hæɪk] , ['dʒentli] : " [aɪ] [beg] [jɔ:r; jər] ['pɑ:rd(ə)n]
" No , " said Atherton ; and he added to Halleck , gently : " I beg your pardon
" 不 , " 说 阿瑟顿 ; 和 他 额外 到 哈勒克 , 轻轻地 : " 我 求 你的 赦免
.
:
.
“不,”艾瑟顿说；然后他温和地对哈勒克补充道：“请原谅。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðə; ði] [deɪts] ? "
Did you notice the dates ? "
做过 你 注意 这 日期 ? "
你注意到日期了吗？

" [jes] , " ['ænsər] ['hæɪk] , [wɪð; wɪθ] [kould] [rɪ'fju:z(ə)] [ʌv; əv] ['æθərtənz] [tuʊn] [ʌv; əv] [repə'reɪ(ə)n] .
" Yes , " answered Halleck , with cold refusal of Atherton's tone of reparation .
" 是的 , " 回答 哈勒克 , 和 寒冷的 拒绝 的 阿瑟顿的 语气 的 赔偿 .
“是的,”哈莱克冷冷地回答道，拒绝了阿瑟顿的道歉语气。

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [set] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] 11th , " [sed] ['æθətən] .
" The cause is set for hearing on the 11th , " said Atherton .
" 这 原因 是 放 为了 听力 在 这 11th , " 说 阿瑟顿 .
“该案定于11日开庭审理,”阿瑟顿说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] 8th .
" This is the 8th .
" 这 是 这 8th .
这是第八天。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] . "
 The time is very short . "
 这 时间 是 非常 短的 . "

时间非常紧迫。

" [ɪts] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæli:k] , ['wɪrəli] .
 " It's long enough , " said Halleck , wearily .
 " 它是 长的 足够的 , " 说 哈勒克 , 疲劳 .

“够长了,”哈莱克疲惫地说。

" [oʊ] , ['telɪgræf] ! " [kraɪd] ['klærə] .
 " Oh , telegraph ! " cried Clara .
 " 哦 , 电报 ! " 哭 克拉拉 .

“哦，电报！”克拉拉喊道。

" ['telɪgræf] [ðem; ðəm] [ɪnstəntli] [ðæt] [fi:; ji] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] !
 " Telegraph them instantly that she never dreamt of leaving him !
 " 电报 他们 即刻 那 她 绝不 梦见 的 离开 他 !

“立刻通知他们，她做梦也没想到会离开他！”

[ə'bændənmənt] !
 Abandonment !
 放弃 !

放弃！

[oʊ] ,
 Oh ,
 哦 ,

哦，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['sleɪvɪŋ] [hɜ:; hər] ['lɪŋgəz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [tu:]
 if they only knew how she had been slaving her lingers off for the last two
 如果 他们 仅有的 知道 如何 她 有 到过 奴役 她 徘徊不去 离开 为了 这 最后的 二
 ['jɪrz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ,
 years to keep a home for him to come back to ,
 年 到 保持 一个 家 为了 他 到 来 后退 到 ,

如果他们知道她这两年来为了让他能回来，是如何拼命操劳，维持生计的，那该多好啊！

[ðeɪd] [gɪv] [hɜ:; hər] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] !
 they'd give her the divorce !
 他们会 给 她 这 离婚 !

他们会同意和她离婚的！

" ['æθətən] [smaɪld] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hæli:k] : " [du:;][ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [lɔ:] [ɪz] , [naʊ]
 " Atherton smiled and turned to Halleck : " Do you know what their law is , now
 " 阿瑟顿 微笑 和 转向 到 哈勒克 : " 做 你 知道 什么 他们的 法律 是 , 现在
 ?
 ?
 ?

阿瑟顿笑了笑，转向哈莱克说：“你现在知道他们的法律是什么了吗？”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
 It was changed two years ago . "
 它 曾是 已更改 二 年 前 . "

两年前就改了。

" [jes] , " [sed] ['hæli:k] ,
 " Yes , " said Halleck ,
 " 是的 , " 说 哈勒克 ,

“是的,”哈莱克说。

[ri'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['æθətən] [hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtələr] ['kwestʃən] [hiː; hi]
replying to the question Atherton had asked and the subtler question he
回复 到 这 问题 阿瑟顿 有 问 和 这 更微妙 问题 他

[hæd; həd] [lʊkt] ,
had looked ,
有 看起来 ,

回答阿瑟顿提出的问题以及他所关注的更微妙的问题，

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
“ **I have read up the whole subject since I came home** .
“ 我 有 读 向上 这 所有的 主题 自从 我 来了 家 .

“我回家后把整个主题都研究了一遍。”

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [ɪz] ['græntɪd] ['oʊnli][ə'paːn] [pruːf] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
The divorce is granted only upon proof , even when the defendant fails to appear ,
这 离婚 是 的确 仅有的 之上 证明 , 甚至 什么时候 这 被告 失败 到 出现 ,

即使被告不出庭，离婚也只有在有证据的情况下才能获得批准。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [juː 'es] , “ — [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self]
and if this were to go against us , “ — he instinctively identified himself
和 如果 这 是 到 去 反对 我们 , “ — 他 本能地 已识别 他自己

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃəz] [kɔːz] ,
with Marcia's cause ,
和 玛西亚的 原因 ,

如果这件事对我们不利，”——他本能地认同了玛西亚的事业，

— “ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'fɔːlt'diːfɔːlt][set] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [traɪəl] ['græntɪd] ,
— “ **we can have the default set aside , and a new trial granted** ,
— “ 我们 能 有 这 默认 放 旁边 , 和 一个 新的 审判 的确 ,

[fɔːr; fər] [kɔːz] [ʃoʊn] .
for cause shown .
为了 原因 所示 .

—“我们可以要求撤销默认判决，并准予重新审判，只要有正当理由即可。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [freɪzɪz] ; [bʌt; bət] [wen] ['æθətən] [roʊz] ,
“ **The women listened in awe of the legal phrases ; but when Atherton rose** ,
“ 这 女性 听着 在 敬畏 的 这 合法的 短语 ; 但 什么时候 阿瑟顿 玫瑰 ,

[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

“女人们敬畏地听着那些法律术语；但当阿瑟顿站起来问道，

“ [ɪz][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [hɪr] ?
“ **Is your carriage here ?**
“ 是 你的 运输 这里 ?

您的马车到了吗？

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **his wife sprang to her feet** .
“ 他的 妻子 弹簧 到 她 脚 .

他的妻子猛地站了起来。

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ **Why , where are you going ?**
“ 为什么 , 在哪里 是 你 去 ?

“你为什么要去哪里？ ”

“ [fiː; fi] [di'mɑːndɪd] , ['æŋkʃəsli] .
“ **she demanded , anxiously** .
“ 她 要求 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [nɑ:t][tu:; tə][ˌɪndi'ænə] , [ɪ'mi:diətli] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] .
“ **Not to Indiana , immediately , ” answered her husband .**
“ 不是 到 印第安纳州 , 立即地 , ” 回答 她 丈夫 .

“暂时不会去印第安纳州,”她丈夫回答道。

“ [wɪə(r)][fɜ:rst][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ˈkloʊvər] [stri:t] , [tu:; tə] [si:] [ˈskwaɪər] [geɪlərd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbərd] .
“ **We're first going to Clover Street , to see Squire Gaylord and Mrs . Hubbard .**
“ 是 第一的 去 到 三叶草 街道 , 到 看 乡绅 盖洛德 和 太太 . 哈伯德 .
“我们首先要去克洛弗街, 拜访盖洛德乡绅和哈伯德夫人。”

[ˈbetər] [let][,em 'i:] [teɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [dɪr] , [hi:; hi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] [wið'drɔɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
Better let me take the paper , dear , ” he said , softly withdrawing it from
更好的 让 我 拿 这 纸 , 亲爱的 , ” 他 说 , 轻轻 撤退 它 从
[hɜ:r; hə][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“亲爱的, 还是让我来拿吧。”他一边说着, 一边轻轻地从她手中拿走了那张纸。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ][ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] [lɔ:] !
“ **Oh , it's a cruel , cruel law !**
“ 哦 , 它是 一个 残忍的 , 残忍的 法律 !

“哦, 这是一条残酷无情的法律! ”

“ [i:; ji] [moʊn] , [di'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] .
“ **she moaned , deprived of this moral support .**
“ 她 呻吟 , 被剥夺的 的 这 道德 支持 .

她呻吟道, 失去了这种精神支持。

“ [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] !
“ **To suppose that such a notice as this is sufficient !**
“ 到 认为 那 这样的 一个 注意 作为 这 是 充足的 !

“认为这样的通知就足够了!

[ˈwɪmɪn] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] . “
Women couldn't have made such a law . ”
女性 不能 有 制成 这样的 一个 法律 . “

女人不可能制定出这样的法律。

“ [noʊ] , [ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli][ˈprɔ:fit][baɪ] [sʌtʃ] [lɔ:z] [ˈæftər] [ðeə(r)] [meɪd] : [ðeɪ] [wɜ:rk] [bəʊθ] [weɪz] .
“ **No , women only profit by such laws after they're made : they work both ways .**
“ 不 , 女性 仅有的 利润 经过 这样的 法律 后 它们是 制成 : 他们 工作 两个都 方式 .

“不, 女性只有在这些法律制定之后才能从中受益: 这些法律是双向的。”

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [lɔ:] , [æz; əz] [di'vɔ:rs] [lɔ:z] [ɡoʊ] .
But it's not such a bad law , as divorce laws go .
但 它是 不是 这样的 一个 坏的 法律 , 作为 离婚 法律 去 .

但就离婚法而言, 这并非一条糟糕的法律。

[wi:; wi][du:] [wɜ:rs] , [nəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] .
We do worse , now , in some New England States .
我们 做 更糟 , 现在 , 在 一些 新的 英格兰 各州 .

现在, 新英格兰一些州的情况更糟了。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
“ **They found the Squire alone in the parlor , and , with a few words of**
“ 他们 成立 这 乡绅 独自的 在 这 客厅 , 和 , 和 一个 很少 字 的
[eksplə'neɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“他们发现乡绅独自一人在客厅里, 简单解释了几句之后,

[ˈæθətən] [pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hi; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ɪn] [ɪˈmoʊʃənləs]
Atherton put the paper in his hands , and he read the notice in emotionless
阿瑟顿 放 这 纸 在 他的 双手 , 和 他 读 这 注意 在 冷漠无情
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 :

阿瑟顿把纸放在手里，面无表情地默默读着通知。

[ðen] [hi; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,
Then he took off his spectacles , and shut them in their case ,
然后 他 采取 离开 他的 眼镜 , 和 关闭 他们 在 他们的 案件 ,
然后他摘下眼镜，放回眼镜盒里。

[wɪtʃ] [hi; hi][pʊt] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
which he put back into his waistcoat pocket .
哪个 他 放 后退 进入 他的 马甲 口袋 .
他把它放回了马甲口袋里。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi; hi] [sed] .
“ This is all right , ” he said .
“ 这 是 全部 正确的 , ” 他 说 :

“这样就没事了,”他说。

[hi; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [ɡlɪmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə]
He cleared his throat , and , lifting the fierce glimmer of his eyes to
他 已清除 他的 喉 , 和 , 举重 这 凶猛的 微光 的 他的 眼睛 到
[ˈæθərtənz] , [hi; hi] [æskt] ,
Atherton's , he asked ,
阿瑟顿的 , 他 问 ,

他清了清嗓子，抬起目光，带着凌厉的神色看向艾瑟顿，问道：

[ˈdraɪli] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
drily , “ What is the law , at present ?
干巴巴地 , “ 什么 是 这 法律 , 在 展示 ?

冷冷地问：“目前的法律是什么？”

“ [ˈæθətən] [ˈbri:fli] [ˌri:kəˈpɪtʃəleɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhæləɪk] .
“ Atherton briefly recapitulated the points as he had them from Halleck .
“ 阿瑟顿 简要地 概述 这 积分 作为 他 有 他们 从 哈勒克 :
“阿瑟顿简要地复述了哈莱克向他传达的要点。

“ [ðæts] [ɡʊd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ That's good , ” said the old man .
“ 那就是 好的 , ” 说 这 老的 男人 :

“那很好,”老人说。

“ [wi; wi] [wɪl] [faɪt] [ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ We will fight this , gentlemen .
“ 我们 将要 斗争 这 , 先生们 :

“我们会抗争到底，先生们。”

“ [hi; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] [haɪt] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ He rose , and from his gaunt height looked down on both of them ,
“ 他 玫瑰 , 和 从 他的 瘦削 高度 看起来 向下 在 两个都 的 他们 ,
他站起身，从他瘦削的身形俯视着他们两人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuəs] [lɪps] [set][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
with his sinuous lips set in a bitter smile .
和 他的 蜿蜒 嘴唇 放 在 一个 苦的 微笑 :

他那蜿蜒的嘴唇勾起一抹苦涩的笑容。

“ [bɑ:rtli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə]
“ **Bartley must have been disappointed when he found a divorce so hard to**
“ 巴特利 必须 有 到过 失望的 什么时候 他 成立 一个 离婚 所以 难的 到
[get][ɪn][ˌɪndiˈænə] .
get in Indiana .
得到 在 印第安纳州 .

“巴特利在印第安纳州离婚如此困难，他一定很失望。”
[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔ:rs] [ðer; ðər] .
He must have thought that the old law was still in force there .
他 必须 有 想法 那 这 老的 法律 曾是 仍然 在 力量 那里 .
他一定认为旧法律在那里仍然有效。

[ˈhi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help][,aɪ ˈti:] ;
He's not the fellow to swear to a lie if he could help it ;
他是 不是 这 同伴 到 发誓 到 一个 说谎如果 他 可以 帮助 它 ;
他不是那种会故意撒谎的人;
[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][ɪksˈpekts][tu:; tə][get] [ðɪs] [dɪˈvɔ:rs] [baɪ][ˈpɜ:rdʒəri] .
but I guess he expects to get this divorce by perjury .
但 我 猜测 他 预期 到 得到 这 离婚 经过 伪证 .
但我猜他希望通过作伪证来获得离婚。

“ [ˈmɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈflævi:ə][tu:; tə][bed] .
“ **Marcia was putting little Flavia to bed** .
“ 玛西亚 曾是 推杆 小的 弗拉维娅 到 床 .
玛西亚正在哄小弗拉维娅睡觉。
[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [bɪˈləʊ] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈbɑ:rtlɪz] [neɪm] .
She heard the talking below ; she thought she heard Bartley's name .
她 听到 这 说 以下 ; 她 想法 她 听到 巴特利 姓名 .
她听到楼下有人说话；她好像听到了巴特利的名字。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhezɪtəntli] [daʊn] ,
She ran to the stairs , and came hesitantly down ,
她 跑 到 这 楼梯 , 和 来了 犹豫地 向下 ,
她跑到楼梯口，犹豫地走了下来。
[ðə; ði][oʊld][waɪld][hoʊp][ænd; ənd][waɪld] [ˈterər] [ˈflʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʊls] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
the old wild hope and wild terror fluttering her pulse and taking her
这 老的 荒野 希望 和 荒野 恐怖 飘动 她 脉冲 和 采取 她
[breθ] .
breath .
气息 .

昔日那份狂野的希望与狂野的恐惧，令她心跳加速，呼吸困难。
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] , [əˈpærəntli] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [krept] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
At sight of the three men , apparently in council , she crept toward them ,
在 视线 的 这 三 男人 , 显然 在 理事会 , 她 悄悄地爬 朝向 他们 ,
她看到那三个男人似乎正在商议对策，便悄悄地朝他们走去。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][laɪk] [wʌn] [ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
holding out her hands before her like one groping his way .
保持 出去 她 双手 前 她 喜欢 一 摸索 他的 方式 .
她伸出双手，像摸索着前进一样。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **What — what is it ?**
“ 什么 — 什么 是 它 ?
“什么——那是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈæθərtənz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔːpt] ,
“ **She looked from Atherton's face to her father's ; the old man stopped ,**
“ 她 看起来 从 阿瑟顿的 脸 到 她 父亲的 ; 这 老的 男人 停止 ;
[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][smaɪl] [ˈriːəʃʊrɪŋli] ;
and tried to smile reassuringly ;
和 尝试 到 微笑 令人安心 ;

她看了看阿瑟顿的脸，又看了看她父亲的脸；老人停了下来，努力挤出一个安慰的笑容；

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ; [ˈæθətən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
he tried to speak ; Atherton turned away .
他 尝试 到 说话 ; 阿瑟顿 转向 离开 .

他试图开口说话，但阿瑟顿转过身去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæliːk] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋ] [hændz] .
It was Halleck who came forward , and took her wandering hands .
它 曾是 哈勒克 WHO 来了 向前 , 和 采取 她 漫游 双手 .

是哈莱克走上前去，握住了她不安分的手。

[hiː; hi][held][ðəm; ðəm] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][hiːz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
He held them quivering in his own , and said gravely and steadily ,
他 握住 他们 颤抖 在 他的 自己的 , 和 说 严重地 和 稳步 ,

他将它们紧紧握在手中，颤抖着，然后严肃而坚定地说：

[ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [kæst][aʊt] [ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd]
using her name for the first time in the deep pity which cast out all fear and
使用 她 姓名 为了 这 第一的 时间 在 这 深的 遗憾 哪个 投掷 出去 全部 害怕 和
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

第一次，我怀着深深的怜悯之心呼唤她的名字，这种怜悯驱散了所有的恐惧和羞耻。

“ [ˈmɑːrjə] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [jɜːr; jər] [ˈhʌzbənd] . ”
“ **Marcia , we have found your husband .** ”
“ 玛西亚 , 我们 有 成立 你的 丈夫 . ”

“玛西娅，我们找到你丈夫了。”

“ [ded] ? ”
“ **Dead ?** ”
“ 死的 ? ”

“死的？”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] . ”
“ **she made with her lips .** ”
“ 她 制成 和 她 嘴唇 . ”

她用嘴唇做了个手势。

“ [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , ” [sed] [ˈhæliːk] . ”
“ **He is alive ,** ” **said Halleck .** ”
“ 他 是 活 , ” 说 哈勒克 . ”

“他还活着，”哈莱克说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , — [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː]
“ **There is something in this paper for you to see , — something you must see**
“ 那里 是 某物 在 这 纸 为了 你 到 看 , — 某物 你 必须 看
— “
— “
— “

“这份文件里有些东西你必须看——有些东西你必须看——”

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] [ded] . ”
“ **I can bear anything if he is not dead .** ”
“ 我 能 熊 任何事物 如果 他 是 不是 死的 . ”

“只要他没死，我什么都能忍受。”

[wer] — [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
Where — what is it ?
在哪里 — 什么 是 它 ？

这是哪里？它是什么？

[ʃoʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] — " [ðə; ði]['peɪpər] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['hæɪlɪk] [rɪ'li:st] ;
Show it to me — " The paper shook in the hands which Halleck released ;
展示 它 到 我 — " 这 纸 摇晃 在 这 双手 哪个 哈勒克 发布 ;
“给我看看——”哈莱克松开手时，手中的纸在颤抖；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [streɪd] ['blaɪndli]['oʊvər][ɪts] ['kɑ:ləmz] ;
her eyes strayed blindly over its columns ;
她 眼睛 迷路了 盲目地 超过 它是 列 ;

她的目光漫无目的地扫过那些柱子；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ'ti:] .
he had to put his finger on the place before she could find it .
他 有 到 放 他的 手指 在 这 地方 前 她 可以 寻找 它 .
他得先指出那个地方，她才能找到。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['tremər] ['si:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [wɪ'ðəʊt] [breθ] [ɔ:r] [pʌls] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d]
Then her tremor ceased , and she seemed without breath or pulse while she read
然后 她 震颤 停止 , 和 她 似乎 没有 气息 或者 脉冲 尽管 她 读
[aɪ'ti:] [θru:] .
it through .
它 通过 .

然后她的颤抖停止了，读着读着，她似乎停止了呼吸和脉搏。

[ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪ'oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She fetched a long , deep sigh , and passed her hand over her eyes ,
她 已获取 一个 长的 , 深的 叹 , 和 通过了 她 手 超过 她 眼睛 ,
她长长地叹了口气，然后用手揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] ; ['steɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'genst] [hæɪlɪks] [breɪst] ,
as if to clear them ; staying herself unconsciously against Halleck's breast ,
作为 如果 到 清除 他们 ; 入住 她自己 不知不觉 反对 哈莱克的 胸部 ,
仿佛要驱散心中的阴霾；她不自觉地靠在哈莱克的胸前，

[ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [ɑ:rm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [nɪt] [ðəm'selvz]
and laying her trembling arm along his arm till her fingers knit themselves
和 躺下 她 发抖 手臂 沿着 他的 手臂 直到 她 手指 针织 他们自己
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
among his fingers ,
之中 他的 手指 ,

她颤抖的手臂搭在他的手臂上，直到她的手指与他的手指交缠在一起。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .
she read it a second time and a third .
她 读 它 一个 第二 时间 和 一个 第三 .
她读了第二遍，又读了第三遍。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then she dropped the paper , and turned to look up at him .
然后 她 掉落 这 纸 , 和 转向 到 看 向上 在 他 .
然后她扔掉了纸，转过身抬头看着他。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [waɪ] [æn; ən] [ɔːf(ə)] ,
“ **she cried** , **as if she had made it out at last** , **while an awful** ,
“ 她 哭 , 作为 如果 她 有 制成 它 出去 在 最后的 , 尽管 一个 可怕 ,
她哭了起来, 仿佛终于逃了出来, 而此时, 可怕的.....

[dʒɔɪfl] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [flæʃt] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
joyful light of hope flashed into her face .
快乐 光 的 希望 闪光灯 进入 她 脸 .
她脸上闪过一丝充满希望的喜悦之光。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
“ **It is a mistake** !
“ 它 是 一个 错误 !
“这是个错误! ”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] ['nevə] [keɪm] [bæk] !
He thinks that I never came back !
他 思考 那 我 绝不 来了 后退 !
他以为我再也没回来过!

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'bəndən] [hɪm; ɪm] .
He thinks that I meant to abandon him .
他 思考 那 我 意思是 到 放弃 他 .
他认为我是故意要抛弃他的。

[ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] , — [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː]
That I — that I — But you know that I came back , — you came back with me
那 我 — 那 我 — 但 你 知道 那 我 来了 后退 , — 你 来了 后退 和 我
!
!
!
我——我——但是你知道我回来了, ——你和我一起回来了!

[waɪ] , [aɪ] ['wɔznt] [gɔːn] [æn; ən] [aʊər] , — [ə; eɪ] [hæf] - [aʊər] , [hɑːrdli] .
Why , I wasn't gone an hour , — a half - hour , hardly .
为什么 , 我 不是 已消失 一个 小时 , — 一个 一半 - 小时 , 几乎 .
我离开的时间不到一个小时, 最多也就半个小时。

[oʊ] , [ˈbɑːrtli] , [pʊr] [ˈbɑːrtli] !
Oh , Bartley , poor Bartley !
哦 , 巴特利 , 贫穷的 巴特利 !
哦, 巴特利, 可怜的巴特利!

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
He thought I could leave him , and take his child from him ;
他 想法 我 可以 离开 他 , 和 拿 他的 孩子 从 他 ;
他以为我会离开他, 带走他的孩子;

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈwɪkɪd] , [soʊ] [ˈhɑːrtləs] — [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
that I could be so wicked , so heartless — Oh , no , no , no !
那 我 可以 是 所以 邪恶 , 所以 狠心 — 哦 , 不 , 不 , 不 !
我怎么能如此邪恶, 如此冷酷无情——哦, 不, 不, 不!

[waɪ] , [aɪ] [ˈoʊnli] [steɪd] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] !
Why , I only stayed away that little time because I was afraid to go back !
为什么 , 我 仅有的 入住 离开 那 小的 时间 因为 我 曾是 害怕的 到 去 后退 !
我之所以离开那么短的时间, 只是因为害怕回去!

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
Don't you remember how I told you I was afraid ,
不 你 记住 如何 我 讲述 你 我 曾是 害怕的 ,
你难道不记得我曾告诉你我很害怕吗?

[ænd; ʌnd][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'liː] ?
and wanted you to come in with me ?
和 通缉 你 到 来 在 和 我 ?
想让你跟我一起进去?

" [hɜːr; hər][egzɔːl'teɪʃ(ə)n] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .
" **Her exaltation broke in a laugh** .
" 她 提高 打破 在 一个 笑 :
她的兴奋之情化作了一声笑。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **But we can explain it now , and it will be all right** .
" 但 我们 能 解释 它 现在 , 和 它 将要 是 全部 正确的 :
“但是我们现在可以解释清楚，一切都会好起来的。”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] — [hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] — [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [oʊ] ,
He will see — he will understand — I will tell him just how it was — Oh ,
他 将要 看 — 他 将要 理解 — 我 将要 告诉 他 只是 如何 它 曾是 — 哦 ,
['flæviːə] , ['flæviːə] , [wiːv] [faʊnd] ['pɑːpə] ,
Flavia , Flavia , we've found papa ,
弗拉维娅 , 弗拉维娅 , 我们已经 成立 爸爸 ,
他会明白的——他会理解的——我会告诉他事情的真相——哦，弗拉维娅，弗拉维娅，我们找到爸爸了，

[wiːv] [faʊnd] ['pɑːpə] !
we've found papa !
我们已经 成立 爸爸 !
我们找到爸爸了!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

" [ɪː; jɪ] [wɜːrɪ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **She whirled away toward the stairs , but her father caught her by the arm** .
" 她 旋转 离开 朝向 这 楼梯 , 但 她 父亲 捕捉 她 经过 这 手臂 :
她猛地转身朝楼梯跑去，但她父亲抓住了她的胳膊。

" ['mɑːrʃə] !
" **Marcia** !
" 玛西亚 !
“玛西亚！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['rɔːkəs] [vɔɪs] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] !
" **he shouted , in his old raucous voice , " You've got to understand** !
" 他 喊叫 , 在 他的 老的 沙哑 嗓音 , " 你已经 得到 到 理解 !
他用他那沙哑的老嗓音喊道：“你们必须明白！ ”

[ðɪs] " — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'prɒʊbriəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
This " — he hesitated , as if running over all terms of opprobrium in his
这 " — 他 犹豫了一下 , 作为 如果 跑步 超过 全部 条款 的 耻辱 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“这个”——他犹豫了一下，仿佛在脑海中快速过了一遍所有谴责的词语，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ri'zju:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [tu:] [ˈfi:b(ə)] — “ [ˈbɑ:rtli] **and he resumed as if he had found them each too feeble — “ Bartley** 和 他 恢复 作为 如果 他 有 成立 他们 每个 也 微弱 — “ 巴特利 [ˈhæznt] [ˈæktɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [misˈteɪk] . **hasn't acted under any mistake** . 还没有 行动 在下面 任何 错误 .

他接着说道，好像觉得他们每个人都太软弱了——“巴特利并没有犯任何错误。

“ [hi:; hi][set] [ðə; ði][fæktz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈklɪrnəs] , **“ He set the facts before her with merciless clearness** , “ 他 放 这 事实 前 她 和 无情 清晰度 , 他以毫不留情的清晰语气将事实摆在了她面前。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [æt; ət] [taɪmz] , **and she listened with an audible catching of the breath at times** , 和 她 听着 和 一个 可听见的 捕捉 的 这 气息 在 时代 , 她听着，不时发出清晰可闻的喘息声。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈsɔ:ftli] [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [left] [hænd] . **while she softly smoothed her forehead with her left hand** . 尽管 她 轻轻 平滑 她 前额 和 她 左边 手 . 她用左手轻轻抚摸着额头。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] . **“ I don't believe it , “ she said when he had ended** . “ 我 不 相信 它 , “ 她 说 什么时候 他 有 结束 . “我不相信，”他说完后说道。

“ [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] . **“ Write to him , tell him what I say , and you will see** . “ 写 到 他 , 告诉 他 什么 我 说 , 和 你 将要 看 . “写信给他，告诉他我所说的话，你就会明白了。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ɡroʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɜ:rs] . **“ The old man uttered something between a groan and a curse** . “ 这 老的 男人 说出 某物 之间 一个 呻吟 和 一个 诅咒 . 老人发出了一声介于呻吟和咒骂之间的声音。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [pɔr] , [ˈkreɪzi] [tʃaɪld] ! **“ Oh , you poor , crazy child** ! “ 哦 , 你 贫穷的 , 疯狂的 孩子 ! “哦，你这个可怜的、疯癫的孩子！ ”

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈbɑ:rtli] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , **Can nothing make you understand that Bartley wants to get rid of you** , 能 没有什么 制作 你 理解 那 巴特利 想要 到 得到 摆脱 的 你 , 难道你一点都不明白巴特利想除掉你吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈhi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][wʌn] [laɪ][æz; əz] [əˈnʌðər] ? **and that he's just as ready for one lie as another ?** 和 那 他是 只是 作为 准备好 为了 一 说谎 作为 其他 ? 他是不是对任何谎言都来者不拒？

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈtrʌb(ə)] , **He thinks he can make out a case of abandonment with the least trouble** , 他 思考 他 能 制作 出去 一个 案件 的 放弃 和 这 至少 麻烦 , 他认为自己可以毫不费力地捏造出一起遗弃案件。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'kjuːzɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv]
and so he accuses you of that , but he'd just as soon accuse you of
和 所以 他 指控 你 的 那 , 但 他会 只是 作为 很快 控 你 的
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

所以他才会指责你做这件事，但他其实也会指责你做其他任何事。

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Write to him ?
写 到 他 ?

给他写信？

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
You've got to go to him !
你已经 得到 到 去 到 他 !

你必须去找他！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ][aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][fæktz][ænd; ənd]
You've got to go out there and fight him in open court , with facts and
你已经 得到 到 去 出去 那里 和 斗争 他 在 打开 法庭 , 和 事实 和
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

你必须走出去，在公开法庭上，用事实和证人与他抗争。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['bɑːrtli] ['hʌbəd] ['wɒnts] ['eni] [eksplə'neɪ](ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Do you suppose Bartley Hubbard wants any explanation from you ?
做 你 认为 巴特利 哈伯德 想要 任何 解释 从 你 ?

你觉得巴特利·哈伯德想从你这里得到什么解释吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] ['wertɪŋ] [ðɪːz] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ə'bændən]
Do you think he's been waiting these two years to hear that you didn't really abandon
做 你 思考 他是 到过 等待 这些 二 年 到 听到 那 你 没有 真的 放弃
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你觉得他这两年一直在等着听到你并没有真的抛弃他吗？

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː; jʊ] [left] [aɪ 'tiː] ,
but came back to this house an hour after you left it ,
但 来了 后退 到 这 房子 一个 小时 后 你 左边 它 ,

但你离开这所房子一个小时后，我又回到了这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] ['wertɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ['evər] [sɪns] ?
and that you've waited for him here ever since ?
和 那 你已经 等待 为了 他 这里 曾经 自从 ?

你从那时起就一直在这里等他？

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , [wɪl] [hiː; hi] [wɪð'drɔː] [ðɪs] [suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ?
When he knows that , will he withdraw this suit of his and come home ?
什么时候 他 知道 那 , 将要 他 提取 这 套装 的 他的 和 来 家 ?

当他知道这一点后，他会撤回诉讼回家吗？

['hiːl] [waːnt][ðə; ðɪ] [pruːf] ,
He'll want the proof ,
地狱 想 这 证明 ,

他会想要证据。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gʊʊ][aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
and the way to do is to go out there and let him have it .
和 这 方式 到 做 是 到 去 出去 那里 和 让 他 有 它 .

最好的办法就是走出去，好好教训他一顿。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][stænd][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
If I had him on the stand for five minutes ,
如果 我 有 他 在 这 站立 为了 五 分钟 ,
如果我让他上证人席五分钟,

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] , — “ [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] ,
” **said the old man between his set teeth , — “ just five minutes ,**
” 说 这 老的 男人 之间 他的 放 牙齿 , — “ 只是 五 分钟 ,
“老人咬牙切齿地说, ——“就五分钟,

— [aɪ'd] [ʌndər'teɪk] [tu; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]
— I'd undertake to convince him from his own lips that he was wrong
— ID 承担 到 说服 他 从 他的 自己的 嘴唇 那 他 曾是 错误的
[ə'baʊt] [ju; jʊ] !
about you !
关于 你 !
—我保证让他亲口承认他对你的看法是错误的!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hi; hi] ['wɒdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['letər] !
But I am afraid he wouldn't mind a letter !
但 我 是 害怕的 他 不会 头脑 一个 信 !
但我恐怕他不会介意收到一封信!

[ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [seɪ] [soʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ju; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
You think I say so because I hate him ; and you don't believe me .
你 思考 我 说 所以 因为 我 恨 他 ; 和 你 不 相信 我 .
你认为我这么说是因为我恨他; 而你不相信我。

[wel] , [æsk] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['weðər] [aɪm] ['telɪŋ] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
Well , ask either of these gentlemen here whether I'm telling you the truth .
出色地 , 问 任何一个 的 这些 先生们 这里 无论 我是 讲述 你 这 真相 .
你去问问这两位先生, 我说的是不是真话。

” [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðər; ðər] [ə'və:tɪd] ['feɪsɪz] , [ʃi; ji][sæŋk]['ɪntu:]
” **She did not speak , but , with a glance at their averted faces , she sank into**
” 她 做过 不是 说话 , 但 , 和 一个 瞥一眼 在 他们的 避免了 面孔 , 她 沉没 进入
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,
她没有说话, 只是瞥了一眼他们避开的脸, 然后瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [pæst] [wʌn][hænd][ʊəvər][ðə; ði] [ʌðər] , [waɪ] [ʃi; ji] [dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn] [lɔ:ŋ] ,
and passed one hand over the other , while she drew her breath in long ,
和 通过了 一 手 超过 这 其他 , 尽管 她 画 她 气息 在 长的 ,
['ʃudərɪŋ] [respə'reɪ(ə)n] ,
shuddering respirations ,
颤抖 呼吸作用 ,
她一边深呼吸, 一边将一只手覆在另一只手上, 呼吸缓慢而颤抖。

[ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [wʌn] ['stɑ:flɪŋ]
and stared at the floor with knit brows and starting eyes , like one stifling
和 凝视 在 这 地面 和 针织 眉毛 和 开始 眼睛 , 喜欢 一 令人窒息
[ə; eɪ] ['dedli] [pæŋ] .
a deadly pang .
一个 致命 疼痛 .
他紧锁眉头, 瞪大眼睛盯着地板, 仿佛在强忍着致命的剧痛。

[ʃi; ji] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ji][kɒd; kəd] [ʌtər] ['eni] [saʊnd] ;
She made several attempts to speak before she could utter any sound ;
她 制成 一些 尝试 到 说话 前 她 可以 说出 任何 声音 ;
她尝试了好几次才发出声音;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] : “ [let] [juː 'es] — [let] [juː 'es] — [goʊ] — [hoʊm] !
then she lifted her eyes to her father's : “ Let us — let us — go — home !
然后 她 抬起 她 眼睛 到 她 父亲的 : “ 让 我们 — 让 我们 — 去 — 家 !
然后她抬起头看着父亲：“我们——我们——回家吧！ ”

[oʊ] , [let] [juː 'es] [goʊ] [hoʊm] !
Oh , let us go home !
哦 , 让 我们 去 家 !
哦，我们回家吧！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
I will give him up .
我 将要 给 他 向上 .
我会放弃他。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːl'redi] ; [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhæli:k] ,
I had given him up already ; I told you , “ she said , turning to Halleck ,
我 有 给定 他 向上 已经 ; 我 讲述 你 , “ 她 说 , 转弯 到 哈勒克 ,
“我已经放弃他了；我告诉过你,”她说着，转向哈莱克。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈdʒent(ə)n] [toʊn] , “ [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'goʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and speaking in a slow , gentle tone , “ only an hour ago , that he was
和 请讲 在 一个 慢的 , 温和的 语气 , “ 仅有的 一个 小时 前 , 那 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 .
用缓慢、柔和的语气说道：“就在一小时前，他还去世了。”

[ænd; ænd] [ðɪs] — [ðɪs] [ðæts] [ˈhæpənd] , [aɪ 'tiː] [merks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
And this — this that's happened , it makes no difference .
和 这 — 这 那就是 发生 , 它 制作 不 不同之处 .
而这件事——这件事的发生，都无关紧要。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Why did you bring the paper to me when you knew that I thought he was
为什么 做过 你 带来 这 纸 到 我 什么时候 你 知道 那 我 想法 他 曾是
[ded] ? “
dead ? “
死的 ? “

你明知道我认为他死了，为什么还要把文件拿给我？
“ [gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . “
“ God knows I wished to keep it from you . “
“ 上帝 知道 我 希望 到 保持 它 从 你 . “
“上帝知道我多么希望瞒着你。”

“ [wel] , [noʊ] [ˈmætər] [naʊ] .
“ Well , no matter now .
“ 出色地 , 不 事情 现在 .
“好吧，现在都无所谓了。”

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [friː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
Let him go free if he wants to .
让 他 去 自由的如果 他 想要 到 .
如果他愿意，就让他自由吧。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] . “
I can't help it . “
我 不能 帮助 它 . “
我没办法。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪ 'tiː] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][fɑːðər] .

“ You can help it , ” interrupted her father .

“ 你 能 帮助 它 , ” 中断 她 父亲 .

“你能帮上忙的,”她父亲打断道。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][fækts][ɑːn][jɔː; jər][said] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ! ”

“ You've got the facts on your side , and you've got the witnesses ! ”

“ 你已经 得到 这 事实 在 你的 边 , 和 你已经 得到 这 证人 ! ”

“事实站在你这边, 而且还有证人! ”

“ [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] [liːv]

“ Would you go out with me , and tell him that I never meant to leave

“ 会 你 去 出去 和 我 , 和 告诉 他 那 我 绝不 意思是 到 离开

[hɪm; ɪm] ?

him ?

他 ?

“你愿意和我一起出去, 告诉他我从未想过要离开他吗? ”

“ [fiː; fi] [æskt] ['sɪmplɪ] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['hælɪk] .

“ she asked simply , turning to Halleck .

“ 她 问 简单地 , 转弯 到 哈勒克 .

她转向哈莱克, 简单地问道。

“ [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ? ”

“ You — and Olive ? ”

“ 你 — 和 橄榄 ? ”

“你——还有奥利弗? ”

“ [wiː; wi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːrʃə] !

“ We would do anything for you , Marcia !

“ 我们 会 做 任何事物 为了 你 , 玛西亚 !

“我们愿意为你做任何事, 玛西亚! ”

“ [fiː; fi][sæt] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] ,

“ She sat musing , and drawing her hands one over the other again ,

“ 她 卫星 沉思 , 和 绘画 她 双手 一 超过 这 其他 再次 ,

她坐着沉思, 双手再次交叠在一起,

[waɪl] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] .

while her quivering breath came and went on the silence .

尽管 她 颤抖 气息 来了 和 去 在 这 沉默 .

她颤抖的呼吸在寂静中时而来时而去。

[fiː; fi] [let] [hɜːr; hər][hændz] [fɔːl] ['hɜːrvləsli] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] .

She let her hands fall nervelessly on her lap .

她 让 她 双手 落下 无所畏惧 在 她 膝 .

她无力地将双手垂落在膝上。

“ [aɪ] [kɑːnt][goʊ] ; [aɪm] [tuː] [wiːk] ; [aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

“ I can't go ; I'm too weak ; I couldn't bear the journey .

“ 我 不能 去 ; 我是 也 虚弱的 ; 我 不能 熊 这 旅行 .

“我不能去; 我太虚弱了; 我承受不了旅途的艰辛。”

[noʊ] !

No !

不 !

不!

“ [fiː; fi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“ She shook her head .

“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ! ”
“ **I can't go !** ”
“ 我 不能 去 ！ ”

“我不能去！ ”

“ [ˈmɑːrʃə] , ” [bɪˈɡæn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , “ [ɪts] [jɔːr; jəɹ] [ˈduːti] [tuː; tə] [goʊ] ! ”
“ **Marcia ,** ” **began** **her** **father** , ” **it's your duty to go !** ”
“ 玛西亚 , ” “ 开始 她 父亲 , ” “ 它是 你的 责任 到 去 ！ ”

“玛西娅,”她父亲开口道,“你该走了! ”

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [tʃuːz] ? ”
“ **Does it say in the law that I have to go , if I don't choose ?** ”
“ 做 它 说 在 这 法律 那 我 有 到 去 , 如果 我 不 选择 ? ”

“法律有规定, 如果我不选择, 我就必须去吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈhæləɪk] . ”
“ **she asked of Halleck .** ”
“ 她 问 的 哈勒克 . ”

她问哈莱克。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [nɑːt] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [tʃuːz] ! ”
“ **No , you certainly need not go , if you don't choose !** ”
“ 不 , 你 当然 需要 不是 去 , 如果 你 不 选择 ！ ”

“不, 你当然不必去, 如果你不想去的话! ”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] . ”
“ **Then I will stay .** ”
“ 然后 我 将要 停留 . ”

“那我就留下来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [goʊ] ?
Do you think it's my duty to go ?
做 你 思考 它是 我的 责任 到 去 ?

你认为我有义务去吗?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃən] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈhæləɪk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈæθətən] . ”
“ **she asked , referring her question first to Halleck and then to Atherton .** ”
“ 她 问 , 指 她 问题 第一的 到 哈勒克 和 然后 到 阿瑟顿 . ”

她问道, 先是问了哈莱克, 然后又问了阿瑟顿。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [friː] .
She turned from the silence by which they tried to leave her free .
她 转向 从 这 沉默 经过 哪个 他们 尝试 到 离开 她 自由的 .

她转身离开了他们试图让她自由的沉默。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fəɹ] [maɪ] [ˈduːti] , [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ **I don't care for my duty , any more .** ”
“ 我 不 关心 为了 我的 责任 , 任何 更多的 . ”

“我不再关心我的职责了。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
I don't want to keep him ,
我 不 想 到 保持 他 ,

我不想留着他。

[ɪf] [ɪts] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] — [left] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ment] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
if it's so that he — left me — and — and meant it — and he doesn't
如果 它是 所以 那 他 — 左边 我 — 和 — 和 意思是 它 — 和 他 不
— [ker] [fɔːr; fəɹ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] — [mɔːr] . ”
— care for me any — more . ”
— 关心 为了 我 任何 — 更多的 . ”

如果真是这样, 他离开了我, 而且是认真的, 他不再在乎我了。

“ [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ **Care for you ?**
“ 关心 为了 你 ？

“关心你吗？ ”

[hi:; hi][ˈnevər] [kæəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rʃə] !
“ **He never cared for you , Marcia !**
“ 他 绝不 关心 为了 你 , 玛西亚 ！

玛西亚，他从来就不在乎你！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] . “
“ **And you may be sure he doesn't care for you now .** ”
“ 和 你 可能 是 当然 他 不 关心 为了 你 现在 . ”

而且你可以肯定，他现在根本不在乎你。

“ [ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes][goʊ] [hoʊm] . “
“ **Then let him go , and let us go home .** ”
“ 然后 让 他 去 , 和 让 我们 去 家 . ”

“那就放了他，让我们回家吧。”

“ [ˈveri] [wel] ! “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Very well !** ” **said the old man .**
“ 非常 出色地 ! ” 说 这 老的 男人 .

“很好！ ”老人说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , [ðen] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwi:ks] [aʊt] [ˈbɑ:rtli] [ˈhʌbərd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
“ **We will go home , then , and before the week's out Bartley Hubbard will be a**
“ 我们 将要 去 家 , 然后 , 和 前 这 本周 出去 巴特利 哈伯德 将要 是 一个
[ˈpɜ:rdʒərd] [ˈbɪɡəmist] . “
perjured bigamist . ”
“ 伪证 重婚者 . ”

“那我们就回家吧，不出这周，巴特利·哈伯德就会变成一个作伪证的重婚者。”

“ [ˈbɪɡəmist] ?
“ **Bigamist ?**
“ 重婚者 ？

“重婚者？ ”

“ [ˈmɑ:rʃə] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] .
“ **Marcia leaped to her feet .**
“ 玛西亚 跳跃 到 她 脚 .

玛西娅猛地站了起来。

“ [jes] , [ˈbɪɡəmist] !
“ **Yes , bigamist !**
“ 是的 , 重婚者 ！

“是的，重婚者！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [aʊt][ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r]
Don't you suppose he had his eye on some other woman out there before
“ 不 你 认为 他 有 他的 眼睛 在 一些 其他 女士 出去 那里 前

[hi:; hi][bɪˈgæn] [ðɪs] [su:t] ?
he began this suit ?
“ 他 开始 这 套装 ？

你难道不认为他在提起诉讼之前就已经看上了别的女人吗？

“ [ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rʃəz] [lɪmz] .
“ **The languor was gone from Marcia's limbs .**
“ 这 倦怠 曾是 已消失 从 玛西亚的 四肢 .

“玛西亚四肢上的倦怠感消失了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
As she confronted her father , the wonderful likeness in the outline of their
作为 她 面对 她 父亲 , 这 精彩的 相似 在 这 大纲 的 他们的
[ˈfeɪsɪz] [əˈpɪəd] .
faces appeared .
面孔 出现 .

当 她 与 父亲 对 峙 时 , 两 人 面 部 轮 廓 的 惊 人 相 似 之 处 显 露 出 来 。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
His was dark and wrinkled with age ,
他的 曾是 黑暗的 和 皱 和 年龄 ,
[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡər] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
and hers was gray with the anger that drove the blood back to her heart
和 她的 曾是 灰色的 和 这 愤怒 那 驾驶 这 血 后退 到 她 心

,
.
.
.
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
她 的 双 眼 因 愤 怒 而 变 得 灰 白 , 愤 怒 的 血 液 仿 佛 涌 回 了 她 的 心 脏 。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈɪmpʌls] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðoʊz] [fɪrs] [ˈprəʊfaɪlz] ,
but one impulse animated those fierce profiles ,
但 一 冲动 动画 那些 凶猛的 简介 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]
但 正 是 同 一 种 冲 动 驱 动 着 这 些 桀 骜 不 驯 的 形 象 。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːdɪd] [heɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈmɑːrʃəz] [θɪk]
and the hoarded hate in the old man's soul seemed to speak in Marcia's thick
和 这 囤积 恨 在 这 老 的 男 人 的 灵 魂 似 乎 到 说 话 在 玛 西 亚 的 厚 的
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳 语 ,

老 人 灵 魂 深 处 积 压 的 仇 恨 似 乎 借 着 玛 西 亚 低 沉 的 噪 音 显 露 出 来 。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" **I will go .**
" 我 将 要 去 .
[ænd; ənd][ðə; ði]
" 我 要 走 了 。

" [ɛksˈɛksˈeɪt] .
" **XXXVIII .**
" 38 .
[ænd; ənd][ðə; ði]
" XXXVIII.

[ðə; ði] [əθɜːtənz] [sæt] [leɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði]
The Athertons sat late over their breakfast in the luxurious dining - room where the
这 阿瑟顿 卫星 晚的 超过 他们的 早餐 在 这 豪华 用餐 - 房间 在哪里 这
[ˈeɪprəl] [sʌn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] ,
April sun came in at the windows overlooking the Back Bay ,
四 月 太 阳 来 了 在 在 这 视 窗 俯瞰 这 后 退 湾 ,

阿瑟顿一家在豪华的餐厅里享用早餐, 直到很晚才离开. 四月的阳光透过窗户洒进来, 俯瞰着后湾。

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈʃæləʊ] [wɪð; wɪθ]
and commanding at that stage of the tide a long stretch of shallow with
和 指挥 在 那 阶段 的 这 潮 一个 长的 拉紧 的 浅的 和
[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɡʌlz] [ˈsetld] [əˈpaːn][aɪˈtiː] .
a flight of white gulls settled upon it .
一个 航班 的 白色的 海鸥 定居 之上 它 .

在 潮 水 涨 落 的 那 个 阶 段 , 一 片 长 长 的 浅 滩 上 栖 息 着 一 群 白 鸥 。

[ðeɪ] [hæd; həd][let][ˈklærəz, ˈklerəz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][fɪː, fɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [əˈhʌðər] [ɑ:n]
They had let Clara's house on the hill , and she had bought another on
他们 有 让 克拉拉的 房子 在 这 爬坡道 , 和 她 有 买 其他 在
[ðə; ði] [nu:] [lænd] ;
the new land ;
这 新的 土地 ;

他们把克拉拉在山上的房子租了出去，而她又在新土地上买了另一栋房子；

[fɪː, fɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]
she insisted upon the change , not only because everybody was leaving the
她 坚持 之上 这 改变 , 不是 仅有的 因为 大家 曾是 离开 这
[hɪl] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
hill , but also because ,
爬坡道 , 但 还 因为 ,

她坚持要做出改变，不仅因为大家都离开了山上，还因为：

[æz; əz][fɪː, fɪ] [sed] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:] [mʌt] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæθətən] [tuː; tə] [bɔ:rd] ,
as she said , it would seem too much like taking Mr . Atherton to board ,
作为 她 说 , 它 会 似乎 也 很多 喜欢 采取 先生 : 阿瑟顿 到 木板 ,

正如她所说，这似乎太像带阿瑟顿先生上船了。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhaʊski:pɪŋ] [wer] [fɪː, fɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] ;
if they went to housekeeping where she had always lived ;
如果 他们 去 到 家政 在哪里 她 有 总是 居住地 ;

如果他们去她一直居住的家政部门；

[fɪː, fɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
she wished to give him the effect before the world of having brought her
她 希望 到 给 他 这 影响 前 这 世界 的 拥有 带来 她
[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to a house of his own .
到 一个 房子 的 他的 自己的 .

她想在世人面前给他一种感觉，仿佛他已经把她带进了自己的房子。

[fɪː, fɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:rnɪʃt] [aɪ ˈti:] [əˈnu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
She had even furnished it anew for the most part ,
她 有 甚至 提供 它 重新 为了 这 最多 部分 ,

她甚至还重新布置了大部分家具。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
and had banished as far as possible the things that reminded her of
和 有 被放逐 作为 远的 作为 可能的 这 事物 那 提醒 她 的
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɪː, fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the time when she was not his wife .
这 时间 什么时候 她 曾是 不是 他的 妻子 .

她尽可能地摒弃了所有会让她想起自己还不是他妻子时的那些事物。

[hiː, hi] [ˈhju:məd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [fænˈtæstɪk][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] ,
He humored her in this fantastic self - indulgence ,
他 幽默 她 在 这 极好的 自己 - 放纵 ,

他纵容了她这种极致的自我放纵。

[ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfaɪz] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
and philosophized her wish to give him the appearance of having the
和 哲学化的 她 希望 到 给 他 这 外貌 的 拥有 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

她阐述了自己想让他看起来有钱的愿望，

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːrdərli] [ɪn][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ɑːn] [ˈʌðər] [graʊndz]
as something orderly in its origin , and not to be deprecated on other grounds
作为 某物 秩序 在 它是 起源 , 和 不是 到 是 已弃用 在 其他 理由
;
;
;

就其起源而言，它是一种有秩序的事物，不应因其他原因而被贬低。

[sɪns] [ˈpraːbəbli] [aɪ ˈtiː] [diˈsiːvd] [ˈnoʊbəːdi] .
since probably it deceived nobody .
自从 大概 它 受骗 无人 .

因为很可能没有人被骗到。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtræŋkwɪl] [laɪf] ,
They lived a very tranquil life ,
他们 居住地 一个 非常 宁静 生活 ,

他们过着非常平静的生活，

[ænd; ənd][ˈklærə][hæd; həd][noʊ] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd]
and Clara had no grief of her own unless it was that there seemed
和 克拉拉 有 不 悲伤 的 她 自己的 除非 它 曾是 那 那里 似乎
[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to be no great things she could do for him .
到 是 不 伟大的 事物 她 可以 做 为了 他 .

克拉拉自己并没有什么悲伤，除非她觉得没有什么能为他做的大事。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪmzɪkli] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt]
One day when she whimsically complained of this , he said : “ I'm very glad of that
一 天 什么时候 她 异想天开地 抱怨 的 这 , 他 说 : “ 我是 非常 高兴的 的 那
;
;
;

有一天，当她一时兴起抱怨这件事时，他说：“我对此非常高兴。”

[lets] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsækrɪfaisɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Let's try to be equal to the little sacrifices we must make for each other
我们来吧 尝试 到 是 平等的 到 这 小的 牺牲 我们 必须 制作 为了 每个 其他
;
;
;

让我们努力做到对彼此做出的小牺牲都一视同仁；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] .
they will be quite enough .
他们 将要 是 相当 足够的 .

它们就足够了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪks] [hɪm; ɪm]
Many a woman who would be ready to die for her husband makes him
许多 一个 女士 WHO 会 是 准备好 到 死 为了 她 丈夫 制作 他
[ˈretʃɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wretched because she won't live for him .
可怜 因为 她 惯于 居住 为了 他 .

许多愿意为丈夫牺牲生命的女人，却因为不愿为丈夫而活，而让丈夫痛苦不堪。

[dəʊnt] [drɪˈspaɪz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] . “
Don't despise the day of small things . “
不 鄙视 这 天 的 小的 事物 . “

不要轻视平凡的日子。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wen] ['evri] [deɪ] [si:mz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] !
“ **Yes , but when every day seems the day of small things !**
“ 是的 , 但 什么时候 每一个 天 似乎 这 天 的 小的 事物 !
“ 是的, 但是当每一天似乎都是小事发生的日子时! ”

“ [fi:; ji] [paʊtid] .
“ **she pouted** .
“ 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

“ ['evri] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] , “ [sed] ['æθətən] , “ [wɪð; wiθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]
“ **Every day is the day of small things , “ said Atherton , “ with people who are**
“ 每一个 天 是 这 天 的 小的 事物 , “ 说 阿瑟顿 , “ 和 人们 WHO 是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

“每一天都是充满小事的日子,”阿瑟顿说, “和快乐的人在一起。”

[wɪə(r)] ['nevər] [soʊ] ['prɑ:spərəs] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [læst]
We're never so prosperous as when we can't remember what happened last
是 绝不 所以 繁荣 作为 什么时候 我们 不能 记住 什么 发生 最后的
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] . “
Monday : “
周一 . “

当我们连上周一发生了什么事都记不起来的时候, 我们才是最富裕的时候。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . “
“ **Oh , but I can't bear to be always living in the present . “**
“ 哦 , 但 我 不能 熊 到 是 总是 活的 在 这 展示 . “
“哦, 但我无法忍受总是活在当下。”

“ [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['speɪʃəs] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] ['i:ðər] [ðə; ði][pæst][ɔ:r][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
“ **It's not so spacious , I know , as either the past or the future ,**
“ 它是 不是 所以 宽敞 , 我 知道 , 作为 任何一个 这 过去的或者 这 未来 ,
“我知道, 它既不如过去宽敞, 也不如未来宽敞。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] . “
but it's all we have . “
但 它是全部 我们 有 . “

但这是我们拥有的一切。

“ [ðer; ðər] ! “ [kraɪd] ['klærə] .
“ **There ! “ cried Clara .**
“ 那里 ! “ 哭 克拉拉 .

“找到了!”克拉拉喊道。

“ [ðæts] ['feɪtəlɪzəm] !
“ **That's fatalism !**
“ 那就是 宿命论 !

“那是宿命论! ”

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈfeɪtəlɪzəm] ! “
It's worse than fatalism ! “
它是 更糟 比 宿命论 ! “

这比宿命论还糟糕!

“ [ænd; ænd][ɪz][ˈfeɪtəlɪzəm][soʊ] ['veri] [bæd] ? “ [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **And is fatalism so very bad ? “ asked her husband .**
“ 和 是 宿命论 所以 非常 坏的 ? “ 问 她 丈夫 .

“宿命论真的那么糟糕吗?”她丈夫问道。

“ [its] [məhoʊmetənɪzəm] ！ ”
“ **It's Mahometanism** ！ ”
“ 它是 穆罕默德主义 ！ ”

“这是伊斯兰教！ ”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [plʊ'ræləti] [ʌv; əv] [waɪvz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['æθətən] ,
“ **Well , it isn't necessarily a plurality of wives , ” returned Atherton** ,
“ 出色地 , 它 不是 一定 一个 复数 的 妻子们 , ” 返回 阿瑟顿 ,
“ 嗯, 这不一定是指多位妻子, ”阿瑟顿回答道。

[ɪn] ['sʌt(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪf(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nekst] [pɔɪnt] .
in subtle anticipation of her next point .
在 微妙的 预期 的 她 下一个 观点 .

她似乎在暗自期待她接下来要说的话。

“ [ænd; ənd] [its] ['ri:əli] ['oʊnli] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˌrezɪg'neɪf(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **And it's really only another name for resignation , which is certainly a good**
“ 和 它是 真的 仅有的 其他 姓名 为了 辞职 , 哪个 是 当然 一个 好的
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

“这其实只是另一种形式的辞职，而辞职当然是件好事。”

“ [ˌrezɪg'neɪf(ə)n] ?
“ **Resignation** ?
“ 辞职 ?

“辞职？

[oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ！
Oh , I don't know about that ！
哦 , 我 不 知道 关于 那 ！

哦，我对此并不了解！

“ ['æθətən] [læft] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] :
“ **Atherton laughed , and put his arm round her waist** :
“ 阿瑟顿 笑了 , 和 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 :

阿瑟顿笑了，并将手臂搂住她的腰：

[æn; ən] ['ɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] ;
an argument that no woman can answer in a man she loves ;
一个 争论 那 不 女士 能 回答 在 一个 男人 她 爱 ;

这是任何女人都无法反驳自己所爱男人的论点；

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ri:zənɪŋ] ['fæklɪz] .
it seems to deprive her of her reasoning faculties .
它 似乎 到 剥夺 她 的 她 推理 学院 .

这似乎剥夺了她的推理能力。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] ,
In the atmosphere of affection which she breathed ,
在 这 气氛 的 感情 哪个 她 呼吸 ,

在她所散发的浓浓爱意之中，

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ment(ə)l] ['paʊəz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['wi:kənɪŋ] .
she sometimes feared that her mental powers were really weakening .
她 有时 害怕 那 她 精神的 权力 是 真的 减弱 .

她有时担心自己的精神力量真的在衰退。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [wɪt] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt]
As a girl she had lived a life full of purposes , which , if somewhat
作为 一个 女孩 她 有 居住地 一个 生活 满的 的 目的 , 哪个 , 如果 有些
[veɪɡ] ,
vague ,
模糊的 ,

少女时期，她过着充满目标的生活，这些目标虽然有些模糊不清，

[wɜːr; wər] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [lɑːrdʒ] .
were unquestionably large .
是 毫无疑问 大的 .

毫无疑问，它们规模庞大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [hæd; həd] [greɪt] [ˈɪntrəsts] , — [ɑːrt] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , — [ðə; ði]
She had then had great interests , — art , music , literature , — the
她 有 然后 有 伟大的 兴趣 , — 艺术 , 音乐 , 文学 , — 这
[ˈsɪmfəni] [ˈkɑːnsərts] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌnts] [ˈklæsɪz] ,
symphony concerts , Mr . Hunt's classes ,
交响乐 音乐会 , 先生 . 亨特的 课程 ,

她当时有很多爱好——艺术、音乐、文学——交响乐音乐会、亨特先生的课程，

[ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈfɪskz] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [fəˈlɑːsəfi] ;
the novels of George Eliot , and Mr Fiske's lectures on the cosmic philosophy ;
这 小说 的 乔治 艾略特 , 和 先生 菲斯克的 讲座 在 这 宇宙 哲学 ;
乔治·艾略特的小说，以及菲斯克先生关于宇宙哲学的讲座；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [ˈelɪvɪtɪd] [ɪɡˈzɪstəns] .
and she had always felt that they expanded and elevated existence .
和 她 有 总是 毛毡 那 他们 扩展 和 升高 存在 .

她一直觉得它们拓展和提升了生命。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ˈteɪkən]
In her moments of question as to the shape which her life had taken
在 她 时刻 的 问题 作为 到 这 形状 哪个 她 生活 有 已采取
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,

在她对自己的生活自那以后呈现出的面貌感到困惑的时刻，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪt] [siːmd] [soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðiːz]
she tried to think whether the happiness which seemed so little dependent on these
她 尝试 到 思考 无论 这 幸福 哪个 似乎 所以 小的 依赖 在 这些
[θɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
things was not beneath the demands of a spirit which was probably immortal
事物 曾是 不是 下面 这 需求 的 一个 精神 哪个 曾是 大概 不朽

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
and was certainly cultivated .
和 曾是 当然 栽培 .

她努力思考，这种似乎与这些事物关系不大的幸福，是否配得上一个或许是不朽的、而且肯定需要培养的精神。

[ðeɪ] [ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːrt] ;
They all continued to be part of her life , but only a very small part ;
他们 全部 持续 到 是 部分 的 她 生活 , 但 仅有的 一个 非常 小的 部分 ;

他们都继续成为她生活的一部分，但只是很小的一部分；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn]
and she would have liked to ask her husband whether his influence upon
和 她 会 有 喜欢 到 问 她 丈夫 无论 他的 影响 之上
[hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] .
her had been wholly beneficial .
她 有 到过 完全 有利 .

她很想问问丈夫，他对她的影响是否完全是有益的。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃɪ] [ʃɒr] [ðæt][,aɪ ˈtiː][hæd; həd]
She was not sure that it had ; but neither was she sure that it had
她 曾是 不是 当然 那 它 有 ; 但 两者都不 曾是 她 当然 那 它 有
[nɑːt] .
not .
不是 :

她不确定是否真的发生了；但她也不确定是否真的没有发生。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfʊli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈklæsɪfaɪd] [ɔːl]
She had never fully consented to the distinctness with which he classified all
她 有 绝不 完全 同意 到 这 明显 和 哪个 他 分类 全部
[hɜːr; hər][ˈiːməʊʃənz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] :
her emotions and ideas as those of a woman :
她 情绪 和 想法 作为 那些 的 一个 女士 :
她始终无法完全接受他将她所有的情感和想法都明确归类为女性的这种做法:

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ðoʊz]
in her heart she doubted whether a great many of them might not be those
在 她 心 她 怀疑 无论 一个 伟大的 许多 的 他们 可能 不是 是 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,
她心里怀疑，其中很多会不会是某个男人的。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
though she had never found any of them exactly like his .
尽管 她 有 绝不 成立 任何 的 他们 确切地 喜欢 他的 :
虽然她从未找到过一个和他一模一样的。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tri:t] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈiːkwəl] ; [hiː; hi] [dɪˈfɜːrd]
She could not complain that he did not treat her as an equal ; he deferred
她 可以 不是 抱怨 那 他 做过 不是 对待 她 作为 一个 平等的 ; 他 延期
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她无法抱怨他没有平等对待她；他尊重她。

[ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlɑːrmd]
and depended upon her good sense to an extent that sometimes alarmed
和 取决于 之上 她 好的 感觉 到 一个 程度 那 有时 惊慌
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她过于依赖自己的判断力，有时甚至到了令她自己都感到担忧的地步。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ] [ˈsiːkrətli] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈsɪlɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
for she secretly knew that she had a very large streak of silliness in her
为了 她 偷偷 知道 那 她 有 一个 非常 大的 条纹 的 愚蠢 在 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

因为她内心深处知道自己天性中带着一丝傻气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgrettli] [ruːld] [baɪ][hɜːr; hər]
He seemed to tell her everything , and to be greatly ruled by her
他 似乎 到 告诉 她 一切 , 和 到 是 非常 裁决 经过 她
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,
他似乎什么都跟她说，而且非常听从她的建议。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbiznəs] ;
especially in matters of business ;
尤其在 事情 的 商业 ;

尤其是在商业事务方面；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kept] [ˈmætərz] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɔːrəl]
but she could not help observing that he often kept matters involving certain moral
但 她 可以 不是 帮助 观察 那 他 经常 保留 事情 涉及 肯定 道德
[ˈkwɛstənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][pæst] .
questions from her till the moment for deciding them was past .
问题 从 她 直到 这 片刻 为了 决定 他们 曾是 过去的 .

但她不禁注意到，他经常对她隐瞒某些道德问题，直到做出决定的时机过去才告诉她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [kənˈfɛst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ;
When she accused him of this , he confessed that it was so ;
什么时候 她 被告 他 的 这 , 他 坦白 那 它 曾是 所以 ;

当她指责他时，他承认了事实；

[bʌt; bət] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [maɪt] [sweɪ]
but defended himself by saying that he was afraid her conscience might sway
但 辩护 他自己 经过 说 那 他 曾是 害怕的 她 良心 可能 摇摆
[hɪm; ɪm] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
him against his judgment .
他 反对 他的 判断 .

但他辩解说，他害怕她的良心会让他违背自己的判断。

[ˈklærə] [naʊ] [riˈkəːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]
Clara now recurred to these words of his as she sat looking at him through
克拉拉 现在 复发 到 这些 字 的 他的 作为 她 卫星 寻找 在 他 通过
[hɜːr; hər] [terz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
her tears across the breakfast table .
她 眼泪 穿过 这 早餐 桌子 .

克拉拉坐在餐桌对面，泪眼婆娑地望着他，脑海中浮现出他说过的这些话。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [pʊr] [ben] [brɪˈfɔːr] ? ”
“ **Was that the reason you never told me about poor Ben before ?** ”
“ 曾是 那 这 原因 你 绝不 讲述 我 关于 贫穷的 本 前 ? ”

“这就是你之前从未跟我提起过可怜的本的原因吗? ”

“ [jes] , [ænd; ænd][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][em ˈiː] .
“ **Yes , and I expect you to justify me** .
“ 是的 , 和 我 预计 你 到 证明合法 我 .

“是的，我希望你能证明我的做法是正确的。”

[wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? “
What good would it have done to tell you ? ”
什么 好的 会 它 有 完毕 到 告诉 你 ? ”

告诉你又有什么用呢？

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] , [ɪf] [ben][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz]
“ **I could have told you , at least , that , if Ben had any such feeling as**
“ 我 可以 有 讲述 你 , 在 至少 , 那 , 如果 本 有 任何 这样的 感觉 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“至少我可以告诉你，如果本真的有那样的感觉的话，

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɔːltəˈɡeðər] . “
it wasn't his fault altogether . ”
它 不是 他的 过错 共 . ”

这并非完全是他的错。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biːliːvd] [ðæt] , [ˈklærə] , ” [sed] [ˈæθətən] .
“ **But you wouldn't have believed that , Clara , ” said Atherton .**
“ 但 你 不会 有 相信 那 , 克拉拉 , ” 说 阿瑟顿 .

“但你肯定不会相信的，克拉拉，”艾瑟顿说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wətˈevər] [ðæt] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [fɔːlts] [ɑːr; ər] , [ˈkʊʊkɪtri] [ˈiznt] [wʌn][ʌv; əv]
“ **You know that , whatever that poor creature's faults are , coquetry isn't one of**
“ 你 知道 那 , 任何 那 贫穷的 生物的 故障 是 , 卖弄风情 不是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你知道，无论那可怜的家伙有什么缺点，卖弄风情绝对不是其中之一。”

“ [ˈklærə][ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ˈpæsɪvli] .
“ **Clara only admitted the fact passively .**
“ 克拉拉 仅有的 承认 这 事实 被动地 .

克拉拉只是被动地承认了这一事实。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
“ **How did he excuse himself for coming back ?**
“ 如何 做过 他 原谅 他自己 为了 未来 后退 ?

他是如何为自己返回找借口的？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [hɪmˈself] .
“ **He didn't excuse himself ; he defied himself .**
“ 他 没有 原谅 他自己 ; 他 违抗 他自己 .

“他没有为自己辩解；他违背了自己的意愿。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [tɔːk] ,
We had a stormy talk ,
我们 有 一个 暴风雨 讲话 ,

我们进行了一次激烈的谈话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsoʊf(ə)l][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . “
and he ended by denying that he had any social duty in the matter . ”
和 他 结束 经过 否认 那 他 有 任何 社会的 责任 在 这 事情 . “

最后，他否认自己在这件事上负有任何社会责任。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] !
“ **And I think he was quite right !**
“ 和 我 思考 他 曾是 相当 正确的 !

“我觉得他说的完全正确！”

“ [ˈklærə] [flæʃt] [aʊt] .
“ **Clara flashed out .**
“ 克拉拉 闪光灯 出去 .

克拉拉突然消失了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] . “
“ **It was his own affair . ”**
“ 它 曾是 他的 自己的 事务 . “

“那是他自己的事。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔːnkriːt] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [æbˈstrækʃənz] .
“ **He said he had a concrete purpose , and wouldn't listen to abstractions .**
“ 他 说 他 有 一个 具体的 目的 , 和 不会 听 到 抽象 .

他说他有具体的目的，不听抽象的说法。

[jes] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Yes , he talked like a woman .
是的 , 他 谈话 喜欢 一个 女士 .

是的, 他说话像个女人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] [raɪt] , ['klærə] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tu:] .
But you know he wasn't right , Clara , though you talk like a woman , too .
但 你 知道 他 不是 正确的 , 克拉拉 , 尽管 你 讲话 喜欢 一个 女士 , 也 .
但你知道他错了, 克拉拉, 虽然你说话也像个女人。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [na:t] [rɔ:ŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔ:ŋ] [ʌðər] .
There are a great many things that are not wrong except as they wrong others .
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 那 是 不是 错误的 除了 作为 他们 错误的 其他的 .
有很多事情本身并没有错, 只是它们对其他人造成了伤害。

[aɪv] [nʊʊ] [daʊt] [ðæt] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['evər] [felt]
I've no doubt that , as compared with the highest love her husband ever felt
我已经 不 怀疑 那 , 作为 比较的 和 这 最高 爱 她 丈夫 曾经 毛毡
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,
我毫不怀疑, 与她丈夫对她曾经拥有过的最深沉的爱相比,

[benz] ['pæj(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [laɪt] [tu:; tə] ['dɑ:rkənəs] .
Ben's passion was as light to darkness .
本的 热情 曾是 作为 光 到 黑暗 .
本的热情就像黑暗中的光明。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
But if he could only hope for its return through the perversion of her
但 如果 他 可以 仅有的 希望 为了 它是 返回 通过 这 变态 的 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
但如果他只能寄希望于通过扭曲她的灵魂来获得它,

— [θru:] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['mæɪrɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ]
— **through teaching her to think of escape from her marriage by a**
— 通过 教学 她 到 思考 的 逃脱 从 她 婚姻 经过 一个
[dɪ'vɔ:rs] ,
divorce ,
离婚 ,
——通过教唆她思考如何通过离婚逃离婚姻,

— [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ə'genst] [sə'saɪəti] . "
— **then it was a crime against her and against society . "**
— 然后 它 曾是 一个 犯罪 反对 她 和 反对 社会 . "
——那么, 这既是对她个人的犯罪, 也是对社会的犯罪。

" [ben] ['kudnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
"**Ben couldn't do such a thing ! "**
" 本 不能 做 这样的 一个 事物 ! "
“本不可能做出这种事! ”

" [nʊʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dri:m] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
"**No , he could only dream of doing it .**
" 不 , 他 可以 仅有的 梦 的 正在做 它 .
“不, 他只能梦想着做到这一点。”

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
When it came to the attempt ,
什么时候 它 来了 到 这 试图 ,
说到尝试,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪˈvʊlɪd] [əˈɡenst] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [kənˈspaɪər] [tu;; tə] [meɪk]
everything that was good in him revolted against it and conspired to make
一切 那 曾是 好的 在 他 反抗 反对 它 和 密谋 到 制作
[hɪm; ɪm] [help] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərts] [ðæt] [wʊd] [dɪˈfi:t] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
him help her in the efforts that would defeat his hopes if they succeeded .
他 帮助 她 在 这 努力 那 会 击败 他的 希望 如果 他们 成功了 .

他身上所有善良的品质都反对这种行为，并合谋让他帮助她去做那些如果成功就会粉碎他希望的事情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ɔːrˈdi:l] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [səˈblaɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks]
It was a ghastly ordeal , but it was sublime ; and when the climax
它 曾是 一个 阴森 考验 , 但 它 曾是 升华 ; 和 什么时候 这 高潮
[keɪm] , — [ðæt] [ˈpeɪpər] ,
came , — that paper ,
来了 , — 那 纸 ,

那是一场可怕的磨难，但也是崇高的；当高潮来临——那张纸，

[wɪt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tu;; tə] [kənˈsiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] ,
which he had only to conceal for a few days or weeks ,
哪个 他 有 仅有的 到 隐藏 为了 一个 很少 天 或者 周 ,
他只需要隐瞒几天或几周即可。

— [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
— he was equal to the demand upon him .
— 他 曾是 平等的 到 这 要求 之上 他 .
他完全胜任了对他的要求。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pjɔr] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tu;; tə]
But suppose a man of his pure training and traditions had yielded to
但 认为 一个 男人 的 他的 纯的 训练 和 传统 有 产生 到
[tɛmpˈteɪ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

但假设一个受过良好教育、恪守传统的人屈服于诱惑，

— [səˈpəʊz] [hi;; hi] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [dɪˈpreɪvd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [set] [əˈbaʊt]
— suppose he had so far depraved himself that he could have set about
— 认为 他 有 所以 远的 堕落的 他自己 那 他 可以 有 放 关于
[pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [noʊ] [əˈliːdʒəns] [tu;; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
persuading her that she owed no allegiance to her husband ,
说服 她 那 她 欠款 不 忠诚 到 她 丈夫 ,

假设他已经堕落到如此地步，以至于他可以开始说服她，她对她的丈夫没有任何效忠义务，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈraɪtˌfəli] [get] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
and might rightfully get a divorce and marry him ,
和 可能 理所当然地 得到 一个 离婚 和 结婚 他 ,
她完全有理由离婚并嫁给他。

— [wʌt] [ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [bloʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə] [ɔːl] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [aɪˈti:] !
— what a ruinous blow it would have been to all who knew of it !
— 什么 一个 毁灭性的 吹 它 会 有 到过 到 全部 WHO 知道 的 它 !
——对于所有知晓此事的人来说，这将是多么沉重的打击啊！

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ðoʊz] [huː] [əbˈhɔː] [aɪˈti:] ,
It would have disheartened those who abhorred it ,
它 会 有 沮丧 那些 WHO 令人厌恶 它 ,
这会让那些憎恶它的人感到沮丧。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðoʊz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tu;; tə] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [sʌt] [æn; ən] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
and encouraged those who wanted to profit by such an example .
和 鼓励 那些 WHO 通缉 到 利润 经过 这样的 一个 例子 .
并鼓励那些想从中牟利的人效仿这种做法。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌt] , [ˈsoʊʃəli] , [wʌt] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ˈbɑ:rtli] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rjə]
It doesn't matter much , socially , what undisciplined people like Bartley and Marcia
它 不 事情 很多 , 社会 , 什么 散漫 人们 喜欢 巴特利 和 玛西亚
[ˈhʌbərd] [du:] ;
Hubbard do ;
哈伯德 做 ;

从社会角度来看，像巴特利和玛西亚·哈伯德这样不守规矩的人做什么，其实并不重要；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ben] [ˈhæli:k] [goʊz] [əˈstreɪ] , [ɪts] [kəˈlæmɪtəs] ; [aɪˈti:] - [kənˈfaʊndz] [ðə; ði]
but if a man like Ben Halleck goes astray , it's calamitous ; it ' confounds the
但 如果 一个 男人 喜欢 本 哈勒克 去 误入歧途 , 它是 灾难性的 ; 它 - 混淆因素 这
[ˈhju:mən] [ˈkɑ:nʃəns] ,
human conscience ,
人类 良心 ,
但如果像本·哈莱克这样的人误入歧途，那将是灾难性的；这“违背了人类的良知”。

- [æz; əz] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] [sez] .
' as Victor Hugo says .
- 作为 胜利者 雨果 说道 .

正如维克多·雨果所说。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈkerf(ə)] [ˈnɜ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sɪns] [hi; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
All that careful nurture in the right since he could speak ,
全部 那 小心 培育 在 这 正确的 自从 他 可以 说话 ,
从他会说话起，他就一直受到悉心呵护。

[ɔ:l] [ðæt] [laɪf] - [ɔ:ŋ] [ˈdi:s(ə)nsi][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ækt] , [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪjnəs]
all that life - long decency of thought and act , that noble ideal of unselfishness
全部 那 生活 - 长的 体面 的 想法 和 行为 , 那 高贵 理想的 的 无私
[ænd; ənd] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [tu; tə] [ˈʌðər] ,
and responsibility to others ,
和 责任 到 其他的 ,
终生秉持的正直思想和行为，无私奉献和对他人负责的高尚理想，

[ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ənd][spɪt][əˈpɑ:n] , — [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)] ! "
trampled under foot and spit upon , — it's horrible ! "
践踏 在下面 脚 和 吐 之上 , — 它是 可怕 ! "

被人踩在脚下，被人吐口水——太可怕了！

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈklærə] , [ˈdi:pli] [mu:vd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti]
" Yes , " answered Clara , deeply moved , even as a woman may be in a pretty
" 是的 , " 回答 克拉拉 , 深 已搬 , 甚至 作为 一个 女士 可能 是 在 一个 漂亮的
[ˈbrekfəst] - [ru:m] ,
breakfast - room ,
早餐 - 房间 ,
“是的，”克拉拉回答道，她深受感动，即使只是一个女人身处漂亮的早餐室里也会如此。

" [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl][æz; əz][ben] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] .
" and such a good soul as Ben always was naturally .
" 和 这样的 一个 好的 灵魂 作为 本 总是 曾是 自然 .
“而且本本来就是心地善良的人。”

[wɪl] [ju; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ti:] ? "
Will you have some more tea ? "
将要 你 有 一些 更多的 茶 ? "

您还要再来点茶吗？

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [kʌp] .
" Yes , I will take another cup .
" 是的 , 我 将要 拿 其他 杯子 .
“好的，我再要一杯。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈnæt(jə)rəl] ['gʊdnəs] — “
But as for natural goodness — ”
但 作为 为了 自然的 善良 — ”
但就天然的益处而言——”

“ [weɪt] ！
“ Wait ！
” 等待 ！
“等待！

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər] .
I will ring for some hot water .
我 将要 戒指 为了 一些 热的 水 .
我去打电话叫人送些热水来。
” [wen] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [əˈpɪrd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˌriːəˈpiəd] , [ænd; ænd] [ˈfɑːnəli] [ˈvæniʃt] ,
“ When the maid had appeared , disappeared , reappeared , and finally vanished ,
” 什么时候 这 女佣 有 出现 , 消失 , 再次出现 , 和 最后 消失了 ,
[ˈæθətən] [riˈzjuːmd] .
Atherton resumed .
阿瑟顿 恢复 .
“当女仆出现、消失、再次出现，最后彻底消失之后，阿瑟顿继续说道。

“ [ðə; ði][ˈnæt(jə)rəl] ['gʊdnəs] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
“ The natural goodness doesn't count .
” 这 自然的 善良 不 数数 .
“天然的优良品质并不算数。”

[ðə; ði][ˈnæt(jə)rəl][mæn][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
The natural man is a wild beast ,
这 自然的 男人 是 一个 荒野 兽 ,
天生的人如同野兽。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈnæt(jə)rəl] ['gʊdnəs] [ɪz][ðə; ði][ˌeɪmiəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [bəˈskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
and his natural goodness is the amiability of a beast basking in the sun
和 他的 自然的 善良 是 这 和蔼 的 一个 兽 晒太阳 在 这 太阳
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪz] [fʊl] .
when his stomach is full .
什么时候 他的 胃 是 满的 .
他天性善良，就像吃饱喝足后在阳光下晒太阳的野兽一样温顺友善。

[ðə; ði] [ˈhʌbədɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnæt(jə)rəl] ['gʊdnəs] , [aɪ] [dər] [seɪ] ,
The Hubbards were full of natural goodness , I dare say ,
这 哈伯德 是 满的 的 自然的 善良 , 我 敢 说 ,
我敢说，哈伯德一家人天性善良。

[wen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [krɔːs] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wɪʃɪz] .
when they didn't happen to cross each other's wishes .
什么时候 他们 没有 发生 到 又 每个 其他的 愿望 .
前提是他们没有碰巧违背彼此的意愿。

[noʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ɪmˈplæntɪd] ['gʊdnəs] [ðæt] [seɪvz] , — [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ˈraɪtəsnəs] [ˈtreʒərd]
No , it's the implanted goodness that saves , — the seed of righteousness treasured
不 , 它是 这 植入式 善良 那 保存 , — 这 种子 的 义 珍藏
[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪ(jə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪ(jə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,
不，拯救我们的是根植于内心的善良——是代代相传的正义种子。

[ænd; ənd] ['kɜ:fəlɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [tendɪd] [baɪ] ['dɪsəplɪnd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði]
and **carefully** **watched** **and** **tended** **by** **disciplined** **fathers** **and** **mothers** **in** **the**
和 小心 观看 和 倾向于 经过 纪律严明的 父亲们 和 母亲们 在 这
['hɑ:rts] [wɜ:] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] .
hearts **where** **they** **have** **dropped** **it** .
心 在哪里 他们 有 掉落 它 .
并由严于律己的父母精心照料，放在他们心中。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'plæntɪd] ['gʊdnəs] [ɪz] [wʌt] [wi;; wi] [kɔ:l] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
The **flower** **of** **this** **implanted** **goodness** **is** **what** **we** **call** **civilization** ,
这 花 的 这 植入式 善良 是 什么 我们 称呼 文明 ,
这种人为培育的善意所结出的果实，就是我们所说的文明。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪtnəs] [ðæt] ['hæɪlɪk] [dɪ'klerd] [hi;; hi] [oʊd] [noʊ] [ə'li:dʒəns]
the **condition** **of** **general** **uprightness** **that** **Halleck** **declared** **he** **owed** **no** **allegiance**
这 状况 的 一般的 正直 那 哈勒克 声明 他 欠款 不 忠诚
[tu;; tə] .
to .
到 .
哈勒克宣称他不效忠于普遍正直的原则。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
But **he** **was** **better** **than** **his** **word** .
但 他 曾是 更好的 比 他的 单词 .
但他言而有信。

" ['æθətən] ['lɪftɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slɪm] , ['delɪkət] [hænd] , [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][trænz'lu:s(ə)nt]['tʃaɪnə] ,
" **Atherton** **lifted** , **with** **his** **slim** , **delicate** **hand** , **the** **cup** **of** **translucent** **china** ,
" 阿瑟顿 抬起 , 和 他的 苗条的 , 精美的 手 , 这 杯子 的 半透明 中国 ,
阿瑟顿用他那纤细修长的手拿起那只半透明的瓷杯，

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ɔ:f][ðə; ði] ['freɪgrənt] [,su:'ʃɒŋ, -'tʃɒŋ] , ['sweɪtənd] , [ænd; ənd] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rzi]
and **drained** **off** **the** **fragrant** **Souchong** , **sweetened** , **and** **tempered** **with** **Jersey**
和 排水 离开 这 香 小虫 , 加糖 , 和 淬火 和 球衣
[kri:m] [tu;; tə] [pə'fɛkʃ(ə)n] .
cream **to** **perfection** .
奶油 到 完美 .
将香气扑鼻的小种红茶沥干，加糖调味，再用泽西奶油调味，直至完美。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [went] [laɪk][ə; eɪ] [pæŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑ:rt] .
Something **in** **the** **sight** **went** **like** **a** **pang** **to** **his** **wife's** **heart** .
某物 在 这 视线 去 喜欢 一个 疼痛 到 他的 妻子的 心 .
眼前的景象仿佛刺痛了他妻子的心。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊！

" [ʃi;; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [kən'dem] .
" **she** **said** , " **it** **is** **easy** **enough** **for** **us** **to** **condemn** .
" 她 说 , " 它 是 简单的 足够的 为了 我们 到 谴责 .
她说：“我们很容易就能谴责别人。”

[wi;; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wi;; wi][wɑ:nt] ! "
We **have** **everything** **we** **want** ! "
我们 有 一切 我们 想 ! "
我们拥有想要的一切！

" [aɪ][dəunt] [fər'get] [ðæt] , ['klærə] , " [sed] ['æθətən] , ['grevli] .
" **I** **don't** **forget** **that** , **Clara** , " **said** **Atherton** , **gravely** .
" 我 不 忘记 那 , 克拉拉 , " 说 阿瑟顿 , 严重地 .
“我不会忘记的，克拉拉，”阿瑟顿严肃地说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
“ **Sometimes when I think of it , I am ready to renounce all judgment of**
“ 有时 什么时候 我 思考 的 它 , 我 是 准备好 到 放弃 全部 判断 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

“有时候，当我想到这件事时，我准备放弃对别人的所有评判。”

[ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlʌkʃəri] , [ɔːlmoʊst][ˈpærəˌlaɪzɪz][em ˈiː][æt; ət]
The consciousness of our comfort , our luxury , almost paralyzes me at
这 意识 的 我们的 舒适 , 我们的 奢华 , 几乎 麻痹 我 在
[ðoʊz] [taɪmz] ,
those times ,
那些 时代 ,

那些时候，我们对舒适和奢华的意识几乎让我麻木。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd][əˈfreɪd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] . “
and I am ashamed and afraid even of our happiness . ”
和 我 是 羞愧 和 害怕的 甚至 的 我们的 幸福 . ”

我甚至对我们的幸福感到羞愧和恐惧。

“ [jes] , [wʌt] [raɪt] , ” [pərˈsuːd] [ˈklærə] , [rɪˈbeljəsli] , “ [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
“ **Yes , what right ,** ” **pursued Clara , rebelliously ,** “ **have we to be happy and**
“ 是的 , 什么 正确的 , ” 追击 克拉拉 , 反叛地 , “ 有 我们 到 是 快乐的 和
[juˈnaɪtɪd] ,
united ,
团结的 ,

“是啊，我们有什么权利，”克拉拉叛逆地追问道，“幸福美满呢？”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃərz] [soʊ] — “
and these wretched creatures so — “
和 这些 可怜 生物 所以 — ”

而这些可怜的家伙——”

“ [noʊ] [raɪt] , — [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
“ **No right , — none in the world !**
“ 不 正确的 , — 没有任何 在 这 世界 !

“没有权利，——世界上没有权利！ ”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] .
But somehow the effects follow their causes .
但 不知何故 这 效果 跟随 他们的 原因 .

但不知何故，结果总是与其原因相符。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
In some sort they chose misery for themselves ,
在 一些 种类 他们 选择 苦难 为了 他们自己 ,

某种程度上，他们选择了让自己陷入痛苦之中。

— [wiː; wi] [meɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [hel] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
— **we make our own hell in this life and the next** ,
— 我们 制作 我们的 自己的 地狱 在 这 生活 和 这 下一个 ,

我们今生来世都自食其果。

— [ɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [wɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈherɪtɪd] .
— **or it was chosen for them by undisciplined wills that they inherited** .
— 或者 它 曾是 选定 为了 他们 经过 散漫 遗嘱 那 他们 遗传 .

——或者，这是他们继承的缺乏自律的意志所决定的。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðer; ðər] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] . “
In the long run their fate must be a just one . ”
在 这 长的 跑步 他们的 命运 必须 是 一个 只是 — . ”

从长远来看，他们的命运终将得到公正的对待。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [rʌn] ,
“ **Ah , but I have to look at things in the short run ,**
“ 啊 , 但 我 有 到 看 在 事物 在 这 短的 跑步 ,
“啊，但我必须从短期角度考虑问题。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈhʌzbənd] [ˈju:zɪŋ][hɜ:r; hər][soʊ] ! ” [kraɪd][ˈklærə] .
and I can't see any justice in Marcia's husband using her so ! ” cried Clara .
和 我 不能 看 任何 正义 在 玛西亚的 丈夫 使用 她 所以 ! ” 哭 克拉拉 .
“我看不出玛西亚的丈夫这样利用她有任何公平可言！”克拉拉喊道。

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [ju:; jʊ][ju:z][,em ˈi:][ˈbædli] ?
“ **Why shouldn't you use me badly ?**
“ 为什么 不应该 你 使用 我 糟糕 ？
你为什么不应该虐待我？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈevər] [ment] [ˈbetər] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][fɪ:; ʃi][dɪd] . ”
I don't believe that any woman ever meant better by her husband than she did . ”
我 不 相信 那 任何 女士 曾经 意思是 更好的 经过 她 丈夫 比 她 做过 . ”
我不相信任何一个女人会真心实意地善待自己的丈夫。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ˈdʌznt] [kaʊnt] !
“ **Oh , the meaning doesn't count !**
“ 哦 , 这 意义 不 数数 !
“哦，意义并不重要！”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [di:dʒ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ju: ˈes] .
It's our deeds that judge us .
它是 我们的 契约 那 法官 我们 .
评判我们的是我们的行为。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [bæd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [fɪ:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]
He is a thoroughly bad fellow , but you may be sure she has been to
他 是 一个 彻底 坏的 同伴 , 但 你 可能 是 当然 她 有 到过 到
[bleɪm] .
blame .
责备 .
他是个彻头彻尾的坏人，但你完全可以肯定，这一切都是她的错。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈhʌlbərdz] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm]
Though I don't blame the Hubbards , either of them , so much as I blame
尽管 我 不 责备 这 哈伯德 , 任何一个 的 他们 , 所以 很多 作为 我 责备
[ˈhæli:k] .
Halleck .
哈勒克 .
虽然我并不责怪哈伯德夫妇，但我更责怪哈莱克。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
He not only had everything he wished , but the training to know what he
他 不是 仅有的 有 一切 他 希望 , 但 这 训练 到 知道 什么 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [wɪʃ] . ”
ought to wish . ”
应该 到 希望 . ”
他不仅拥有了一切他想要的东西，而且还接受了知道自己应该想要什么的训练。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
“ **I don't know about his having everything .**
“ 我 不 知道 关于 他的 拥有 一切 .
“我不知道他是否拥有一切。”

[aɪ] [θɪŋk] [ben][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [ˈklærə] , [ɪˈveɪsɪvli] .
I think Ben must have been disappointed , some time , ” said Clara , evasively .
我 思考 本 必须 有 到过 失望的 , 一些 时间 , ” 说 克拉拉 , 闪烁其词 .
“我想本肯定有段时间很失望，”克拉拉含糊其辞地说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæθətən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtentɪd] [ˈhʌzbændz] [ɪnˈdɪfrəns]
“ **Oh , that's nothing , ” replied Atherton , with the contented husband's indifference**
“ 哦 , 那就是 没有什么 , ” 回复 阿瑟顿 , 和 这 满足 丈夫的 漠不关心
[tuː; tə][sentiˈment(ə)] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
to sentimental grievances :
到 感伤的 不满 :

“哦, 那没什么,”艾瑟顿回答道, 带着满足的丈夫对感伤不满的漠不关心。

[ˈklærə][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
Clara did not speak for some moments ,
克拉拉 做过 不是 说话 为了 一些 时刻 ,
克拉拉沉默了一会儿。
[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sʌmd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] .
and then she summed up a turmoil of thoughts in a profound sigh .
和 然后 她 总结 向上 一个 动荡 的 想法 在 一个 深刻的 叹 .
然后, 她深深地叹了口气, 将心中纷乱的思绪总结了出来。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Well , I don't like it !**
“ 出色地 , 我 不 喜欢 它 !
“ 嗯, 我不喜欢! ”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][maɪ]
I thought it was bad enough having a man , even on the outskirts of my
我 想法 它 曾是 坏的 足够的 拥有 一个 男人 , 甚至 在 这 郊区 的 我的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
我觉得就算只是认识一个不太熟的男人, 就已经够糟糕的了。

[əˈbændən][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ben] [ˈhæɪk] , [huː] [hæz; həz] [brɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][em ˈiː]
abandon his wife ; but now Ben Halleck , who has been like a brother to me
放弃 他的 妻子 ; 但 现在 本 哈勒克 , who 有 到过 喜欢 一个 兄弟 到 我
,
:
,
他抛弃了妻子; 但现在, 本·哈莱克, 他对我来说就像亲兄弟一样,

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] , [ɪts] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] ! “
to have him mixed up in such an affair in the way he is , it's intolerable ! ”
到 有 他 混合 向上 在 这样的 一个 事务 在 这 方式 他 是 , 它是 无法容忍 ! ”
让他以这种方式卷入这种事情, 简直不可容忍!

“ [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈæθətən] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] .
“ **I agree with you , ” said Atherton , playing with his spoon .**
“ 我 同意 和 你 , ” 说 阿瑟顿 , 玩耍 和 他的 勺子 .
“我同意你的看法,”艾瑟顿一边摆弄着勺子一边说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [sɪnz] [əˈɡenst] [ˈɔːrdər] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈhoʊl] [θɪŋ] [ɪz]
“ **You know how I hate anything that sins against order , and this whole thing is**
“ 你 知道 如何 我 恨 任何事物 那 罪孽 反对 命令 , 和 这 所有的 事物 是
[dɪsˈɔːrdərli] .
disorderly .
乱 .
“你知道我有多讨厌任何破坏秩序的事情, 而这件事本身就是混乱的。”

[ɪts] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
It's intolerable , as you say .
它是 无法容忍 , 作为 你 说 .
正如你所说, 这令人无法容忍。

现代实例(A Modern Instance)

第28/30页

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðæt] , [ˈju:stəs] . "
I don't see how you could allow that , Eustace ."
我 不 看 如何 你 可以 允许 那 , 尤斯塔斯 . "

尤斯塔斯,我真不明白你怎么能允许这种事发生。"

" [jes] , " [sed] [ˈæθətən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈsaɪləns] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɑ:kɪŋ] .
" Yes , " said Atherton , after a thoughtful silence , " it is shocking .
" 是的 , " 说 阿瑟顿 , 后 一个 周到 沉默 , " 它 是 令人震惊 .

"是的,"阿瑟顿沉思片刻后说道,"这令人震惊。"

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [ˈfɑ:kɪŋ] .
The only consolation is that it is not unnecessarily shocking .
这 仅有的 安慰 是 那 它 是 不是 不必要的 令人震惊 .

唯一值得欣慰的是,它并不令人感到不必要的震惊。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪts] [ˌnesəˈserəli] [soʊ] .
I'm afraid that it's necessarily so .
我是 害怕的 那 它是 一定 所以 .

恐怕事实必然如此。

[wen] [ˈeni] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][soʊl][ɔ:r][ˈbɑ:di][hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [ɪts] [oʊn]
When any disease of soul or body has gone far enough , it makes its own
什么时候 任何 疾病 的 灵魂 或者 身体 有 已消失 远的 足够的 , 它 制作 它是自己的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

当任何身心疾病发展到一定程度时,它就会自行形成病症。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [mʌst; məst][əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and other things must adjust themselves to it .
和 其他 事物 必须 调整 他们自己 到 它 .

其他事物也必须随之做出调整。

[brˈsaɪdɪz] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][bʌt; bət] [ˈhæləɪk] [hɪmˈself] .
Besides , no one knows the ugliness of the situation but Halleck himself .
除了 , 不 一 知道 这 丑陋 的 这 情况 但 哈勒克 他自己 .

此外,除了哈莱克本人,没有人知道情况有多么糟糕。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] ;
I don't see how I could have interfered ;
我 不 看 如何 我 可以 有 干扰 ;

我不明白我怎么能干预这件事;

[ænd; ænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] , [ɪf] [aɪ]
and upon the whole I don't know that I ought to have interfered , if I
和 之上 这 所有的 我 不 知道 那 我 应该 到 有 干扰 , 如果 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

总的来说,即使我能干预,我也不知道我是否应该干预。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpləs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]
She would be helpless without him ; and he can get no harm from it
她 会 是 无助 没有 他 ; 和 他 能 得到 不 伤害 从 它
.
:
.

没有他，她将寸步难行；而他也不会因此受到任何伤害。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspiˈeɪʃn] ,
In fact , it's part of his expiation ,
在 事实 , 它是 部分 的 他的 赎罪 ,
事实上，这是他赎罪的一部分。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm]
which must have begun as soon as he met her again after he came
哪个 必须 有 开始 作为 很快 作为 他 遇见 她 再次 后 他 来了
[hoʊm] .
home .
家 .

这一切肯定是从他回家后再次见到她时就开始了。

" [ˈklærə][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈrekənsaɪd] .
" Clara was convinced , but not reconciled .
" 克拉拉 曾是 确信 , 但 不是 和解 .
克拉拉虽然确信，但并未释怀。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
She only said , " I don't like it .
她 仅有的 说 , " 我 不 喜欢 它 .
她只说：“我不喜欢。”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmjuːzɪŋli] :
" Her husband did not reply ; he continued musingly :
" 她 丈夫 做过 不是 回复 ; 他 持续 若有所思地 :
她的丈夫没有回答，而是继续沉思：

" [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] , — [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
" When the old man made that final appeal to her jealousy , — all that there is
" 什么时候 这 老的 男人 制成 那 最终的 上诉 到 她 妒忌 , — 全部 那 那里 是
[ˈriːəli] [left] ,
really left ,
真的 左边 ,
“当老人最后一次诉诸她的嫉妒心时——那也是她唯一剩下的东西了——

[ˈprɑːbəbli] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
probably , of her love for her husband , — and she responded with a
大概 , 的 她 爱 为了 她 丈夫 , — 和 她 回应 和 一个
[feɪs] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
face as wicked as his ,
脸 作为 邪恶 作为 他的 ,
或许是由于对丈夫的爱——而她却露出了和他一样邪恶的表情。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhæləɪk] — "
I couldn't help looking at Halleck — "
我 不能 帮助 寻找 在 哈勒克 — "
我忍不住看向哈莱克——”

" [oʊ] , [pʊr] [ben] !
" Oh , poor Ben !
" 哦 , 贫穷的 本 !
“哦，可怜的本！ ”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
How did he take it ?
如何 做过 他 拿 它 ?

他对此作何反应？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] ! " **It must have scared , it must have disgusted him !** "
它 必须 有 害怕的 , 它 必须 有 厌恶 他 ! "

这一定让他感到害怕，一定让他感到恶心！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" **That's what I had expected .** "
" 那就是 什么 我 有 预期的 . "

“这正合我意。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['pɪtɪ] .
But there was nothing in his face but pity .
但 那里 曾是 没有什么 在 他的 脸 但 遗憾 .

但他脸上只有怜悯。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] ['pɪtɪd] [hɜ:; hə;] .
He understood , and he pitied her .
他 理解 , 和 他 可怜 的 她 .

他理解了，也同情她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" ['klærə][roʊz] , [ænd; ɛnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **Clara rose , and turned to the window ,**
" 克拉拉 玫瑰 , 和 转向 到 这 窗户 ,

克拉拉站起身，转向窗外，

[wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɜ:; hə;] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [gʌlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃæləʊ] .
where she remained looking through her tears at the gulls on the shallow .
在哪里 她 剩余 寻找 通过 她 眼泪 在 这 海鸥 在 这 浅的 .

她伫立在那里，透过泪水望着浅滩上的海鸥。

[aɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [sɪnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][teɪkən] [li:v] [ʌv; əv]
It seemed much more than twenty - four hours since she had taken leave of
它 似乎 很多 更多的 比 二十 - 四 小时 自从 她 有 已采取 离开 的

[ˈmɑ:rfə] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
Marcia and the rest at the station ,
玛西亚 和 这 休息 在 这 车站 ,

感觉她离开车站和玛西亚等人告别已经远远超过二十四小时了。

[ænd; ɛnd] [sɔ:] [ðem; ðəm][set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ɛnd]
and saw them set out on their long journey with its uncertain and
和 锯 他们 放 出去 在 他们的 长的 旅行 和 它是 不确定 和

[ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [end] .
unimaginable end .
难以想象 结尾 .

并目睹他们踏上漫长的旅程，而这段旅程的结局却充满未知和难以想象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['di:pli] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
She had deeply sympathized with them all ,
她 有 深 同情 和 他们 全部 ,

她对他们所有人都深表同情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈveri] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)] [ˈskændələsnəs]
but at the same time she had felt very keenly the potential scandalousness
但 在 这 相同的 时间 她 有 毛毡 非常 敏锐地 这 潜在的 丑闻
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
of the situation ;
的 这 情况 ;

但与此同时，她也强烈地感受到这种情况可能造成的丑闻；

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ˈɪnwərdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [nuː] ;
she shuddered inwardly when she thought what if people knew ;
她 颤抖 内心 什么时候 她 想法 什么 如果 人们 知道 ;
一想到如果别人知道了会怎么样，她内心就不寒而栗；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈvɔʊltɪd] [frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)][fæktz][æz; əz][ðer; ðər] [ˈerənd]
she had always revolted from contact with such social facts as their errand
她 有 总是 反抗 从 接触 和 这样的 社会的 事实 作为 他们的 差事
[ɪnˈvɔːlvd] .
involved .
涉及 .

她一直很反感接触这类社会现实，就像他们这次差事所涉及的那样。

[ʃiː; ʃi][gɔːt] [ˈɑːlɪv] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [aɪˈtiː] ,
She got Olive aside for a moment , and asked her , “ Don't you hate it ,
她 得到 橄榄 旁边 为了 一个 片刻 , 和 问 她 , “ 不 你 恨 它 ,
[ˈɑːlɪv] ?
Olive ?
橄榄 ?

她把奥利芙拉到一边，问她：“奥利芙，你不讨厌这样吗？”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did you ever dream of being mixed up in such a thing ?
做过 你 曾经 梦 的 存在 混合 向上 在 这样的 一个 事物 ?

你有没有想过自己会卷入这样的事情？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , — [ˈsɪmpli] [daɪ] ! “
I should die , — simply die ! ”
我 应该 死 , — 简单地 死 ! ”

我应该死，——就这么死了吧！

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] , [ənˈles] [wiː; wi][feɪl] , “ [ˈænsər] [ˈɑːlɪv] .
“ I shall not think of dying , unless we fail , “ answered Olive .
“ 我 将 不是 思考 的 垂死 , 除非 我们 失败 , “ 回答 橄榄 .

“除非失败，否则我不会想到死亡，”奥利弗回答道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈhævnt] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ;
“ And , as for hating it , I haven't consulted my feelings a great deal ;
“ 和 , 作为 为了 憎恨 它 , 我 还没有 咨询 我的 情怀 一个 伟大的 交易 ;

“至于讨厌它，我并没有过多地考虑自己的感受；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] . “
but I rather think I like it . ”
但 我 相当 思考 我 喜欢 它 . ”

但我还挺喜欢它的。”

“ [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn][æŋ; ən][ɪndiˈænə] [dɪˈvɔːrs] [keɪs] ! “
“ Like going out to be a witness in an Indiana divorce case ! ”
“ 喜欢 去 出去 到 是 一个 证人 在 一个 印第安纳州 离婚 案件 ! ”

“就像去印第安纳州的离婚案里当证人一样！”

“ [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈklærə] .
“ I don't look at it in that way , Clara .
“ 我 不 看 在 它 在 那 方式 , 克拉拉 .

“克拉拉，我并不那样看待这件事。”

[its] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [tuː; tə] [em 'iː] ; [its] [ə; eɪ] ['hoʊli] [wɔːr] ;
It's a crusade to me ; it's a holy war ;
它是 一个 运动 到 我 ; 它是 一个 圣 战争 ;
对我来说, 这是一场圣战; 这是一场圣战;

[its] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ə'preʃn] .
it's the cause of an innocent woman against a wicked oppression .
它是 这 原因 的 一个 清白的 女士 反对 一个 邪恶 压迫 .
这是无辜女性反抗邪恶压迫的斗争。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['klærə] ;
I know how you would feel about it , Clara ;
我 知道 如何 你 会 感觉 关于 它 , 克拉拉 ;
克拉拉, 我知道你会有什么感受;

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [aɪm] [kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə]
but I never was as respectable as you are , and I'm quite satisfied to
但 我 绝不 曾是 作为 可敬 作为 你 是 , 和 我是 相当 使满意 到
[duː] [wʌt] [ben] ,
do what Ben ,
做 什么 本 ,
但我从来没有像你那样受人尊敬, 而且我很乐意做本做的事。

[ænd; ænd] ['fɑːðər] , [ænd; ænd] ['mɪstər] . ['æθətən] [ə'pruːv] .
and father , and Mr . Atherton approve .
和 父亲 , 和 先生 . 阿瑟顿 批准 .
父亲和艾瑟顿先生都表示赞同。

[ðeɪ] [θɪŋk] [its] [maɪ] ['duːti] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] ,
They think it's my duty , and I am glad to go ,
他们 思考 它是 我的 责任 , 和 我 是 高兴的 到 去 ,
他们认为这是我的职责, 我也很乐意去。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [juːz] [aɪ] [kæn; kən] .
and to be of all the use I can .
和 到 是 的 全部 这 使用 我 能 .
尽我所能地发挥作用。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [maɪ] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] [θruː] [ɔːl] , ['klærə] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
But you shall have my heartfelt sympathy through all , Clara , for your
但 你 将 有 我的 衷心 同情 通过 全部 , 克拉拉 , 为了 你的
[ɪn'vɔːləntəri] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [əʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] . "
involuntary acquaintance with our proceedings . "
非自愿 熟人 和 我们的 诉讼程序 . "
但克拉拉, 对于你被迫卷入我们的事件, 我由衷地表示同情。

" ['ɑːlɪv] !
" **Olive !**
" 橄榄 !
"奥利弗!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] ['benz] ['gʊdnəs] ,
You know that I'm proud of your courage and Ben's goodness ,
你 知道 那 我是 自豪的 的 你的 勇气 和 本的 善良 ,
你知道我为你的勇气和本的善良感到骄傲,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] .
and that I fully appreciate the sacrifice you're making .
和 那 我 完全 欣赏 这 牺牲 你是 制作 .
我完全感激你所做的牺牲。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bɪznəs] : [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
And I'm not ashamed of your business : I think it's grand and sublime ,
和 我是 不是 羞愧 的 你的 商业 : 我 思考 它是 盛大 和 升华 ;
我并不以你的事业为耻：我认为它宏伟而崇高。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [skri:m] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
and I would just as soon scream it out at the top of my voice ,
和 我 会 只是 作为 很快 尖叫 它 出去 在 这 顶部 的 我的 嗓音 ;
我宁愿用尽全力大声喊出来。

[raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['di:pʊʊ] . "
right here in the Albany depot . "
正确的 这里 在 这 奥尔巴尼 仓库 : "
就在奥尔巴尼车站这里。"

" [dəʊnt] , " [sed] ['ɑ:li:v] .
" Don't , " said Olive .
" 不 , " 说 橄榄 :
"别这样,"奥利弗说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['frɑɪt(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" It would frighten the child .
" 它 会 吓唬 这 孩子 :
"这会吓到孩子。"

" [ʃi:; ji][hæd; həd]['flævi:ə][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" She had Flavia by the hand ,
" 她 有 弗拉维娅 经过 这 手 ;
她牵着弗拉维娅的手，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
and she made the little girl her special charge throughout the journey .
和 她 制成 这 小的 女孩 她 特别的 收费 自始至终 这 旅行 :
在整个旅途中，她都特别照顾着这个小女孩。

[ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['restləsli] [ɪ'skeɪpt]
The old Squire seemed anxious to be alone , and he restlessly escaped
这 老的 乡绅 似乎 焦虑的 到 是 独自的 , 和 他 躁动不安 逃脱
[frʌm; frəm] ['mɑ:ɾʃəz] [ker] .
from Marcia's care .
从 玛西亚的 关心 :

老乡绅似乎很想独处，他总是不安分地逃离玛西亚的照料。
[hi:; hi][sæt][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ə'pɑ:rt] ,
He sat all the first day apart ,
他 卫星 全部 这 第一的 天 除 ;
第一天他一直独自坐着，

[tʃu:ɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
chewing upon some fragment of wood that he had picked up ,
咀嚼 之上 一些 分段 的 木头 那 他 有 挑选 向上 ;
他嚼着捡起的一块木屑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][læŋk][hænd][tu:; tə][ræsp][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [dʒɔ:;] ;
and now and then putting up a lank hand to rasp his bristling jaw ;
和 现在 和 然后 推杆 向上 一个 空白 手 到 锉刀 他的 竖起的 颞 ;
他时不时会伸出瘦长的手去刮他那满是胡茬的下巴；

[ˈglænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈruːmɪnənt]
glancing furtively at people who passed him , and lapsing into his ruminant
瞥了一眼 偷偷摸摸 在 人们 WHO 通过了 他 , 和 失效 进入 他的 反刍动物
[æbˈstrækʃn] .
abstraction .
抽象 .

他偷偷地瞥一眼从他身边经过的人，然后陷入沉思。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [vekst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][staːrt][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ;
He had been vexed that they did not start the night before ;
他 有 到过 烦恼 那 他们 做过 不是 开始 这 夜晚 前 ;

他很恼火他们前一天晚上没有开始；

[ænd; ənd] [ˈevri] [hɔːlt][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ˈvɪzəbli] [əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
and every halt the train made visibly afflicted him .
和 每一个 停止 这 火车 制成 明显地 受苦的 他 .

火车每停一次，他都明显感到难过。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [staːpt] [fɔːr; fər]
He would not leave his place to get anything to eat when they stopped for
他 会 不是 离开 他的 地方 到 得到 任何事物 到 吃 什么时候 他们 停止 为了
[rɪˈfreʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

他们停下来休息的时候，他却不肯离开座位去吃东西。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈhʌŋɡrəli] [dɪˈvəʊəd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [ˈmɑːrʃə] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
though he hungrily devoured the lunch that Marcia brought into the car for him
尽管 他 饥饿地 吞噬 这 午餐 那 玛西亚 带来 进入 这 车 为了 他
.
:
.

尽管玛西亚给他带到车里的午餐，他还是狼吞虎咽地吃光了。

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ]
At New York he was in a tumult of fear lest they should lose the connecting
在 新的 约克 他 曾是 在 一个 骚乱 的 害怕 免得 他们 应该 失去 这 连接
[treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [roʊd] ;
train on the Pennsylvania Road ;
火车 在 这 宾夕法尼亚州 路 ;

在纽约，他惊恐万分，生怕错过宾夕法尼亚铁路的转乘列车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr]
and the sigh of relief with which he sank into his seat in the sleeping - car
和 这 叹 的 宽慰 和 哪个 他 沉没 进入 他的 座位 在 这 睡眠 - 车
[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] .
expressed the suffering he had undergone .
表达 这 痛苦 他 有 经历 .

他如释重负地瘫坐在卧铺车厢的座位上，这声叹息道出他所遭受的痛苦。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːrli] ,
He said he was not tired , but he went to bed early ,
他 说 他 曾是 不是 疲劳的 , 但 他 去 到 床 早期的 ,

他说他不累，但还是早早睡了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sliːp] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
as if to sleep away as much of the time as he could .
作为 如果 到 睡觉 离开 作为 很多 的 这 时间 作为 他 可以 .

他似乎想尽可能多地睡觉。

[wen] [ˈhælɪk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðər; ðəɹ][kɑːr] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɑːrʃə] [ænd; ənd]
When Halleck came into their car , the next morning , he found Marcia and
什么时候 哈勒克 来了 进入 他们的 车 , 这 下一个 早晨 , 他 成立 玛西亚 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] ,
her father sitting together ,
她 父亲 坐着 一起 ,
第二天早上, 哈莱克回到车里时, 发现玛西亚和她父亲坐在一起。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈsləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looking out of the window at the wooded slopes of the Alleghanies
和 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 树木繁茂的 连续下坡 的 这 阿勒格尼
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] .
through which the train was running .
通过 哪个 这 火车 曾是 跑步 .
透过车窗, 可以看到火车正穿过阿勒格尼山脉绿树成荫的山坡。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd] [rɪˈlækst] ; [hiː; hi] [let] [ˈmɑːrʃə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ,
The old man's impatience had relaxed ; he let Marcia lay her hand on his ,
这 老的 男人的 不耐烦 有 轻松 ; 他 让 玛西亚 躺 她 手 在 他的 ,
老人的不耐烦消散了, 他任由玛西亚把手放在他的手上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
and he answered her with quiet submission ,
和 他 回答 她 和 安静的 提交 ,
他平静顺从地回答了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈvæliːz] ,
when she spoke now and then of the difference between these valleys ,
什么时候 她 辐 现在 和 然后 的 这 不同之处 之间 这些 山谷 ,
她时不时地谈起这些山谷之间的差异时,

[wer] [ðə; ði][waɪld] [ˌrɒʊdəˈdendɹənz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the wild rhododendrons were growing , and the frozen hollows of the
在哪里 这 荒野 杜鹃花 是 生长 , 和 这 冷冻 空心 的 这
[hɪlz] [æt; ət] [hoʊm] ,
hills at home ,
丘陵 在 家 ,
家乡, 野生杜鹃花生长的地方, 以及山丘上冰封的洼地,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
which must be still choked with snow .
哪个 必须 是 仍然 窒息 和 雪 .
那里肯定还被积雪堵塞着。

" [bʌt; bət] , [oʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [ðem; ðəm] !
" **But , oh ! how much I would rather see them !**
" 但 , 哦 ! 如何 很多 我 会 相当 看 他们 !
“但是, 哦! 我多么希望看到他们啊! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [θɹɑːb] .
" **she said at last with a homesick throb .**
" 她 说 在 最后的 和 一个 想家 搏动 .
她最后带着强烈的思乡之情说道。

" [wel] , " [hiː; hi] [əˈsentɪd] , " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [bæk] — [ˈæftərwərdz] . "
" **Well , " he assented , " we can go right back — afterwards . "**
" 出色地 , " 他 同意 , " 我们 能 去 正确的 后退 — 然后 . "
“好吧,”他同意道, “我们可以之后再回去。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Yes , " she whispered .**
" 是的 , " 她 低声说道 .
“是的,”她低声说道。

“ [wel] , [s3:r] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] ['hælik] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ]
“ **Well** , **sir** , **good morning** , ” **said the old man to Halleck** , “ **we are getting**
出色地 , 先生 , 好的 早晨 , ” 说 这 老的 男人 到 哈勒克 , ” 我们 是 获得
[ə'b:ŋ] , [s3:r] .
along , **sir** :
沿着 , 先生 :

“先生, 早上好,”老人对哈勒克说, “我们相处得很好, 先生。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ən'les] [əʊər; ɑ:r] [kælkjə'leɪjənz] [w3:r; wər] [mɪ'steɪkən] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ðər; ðər][baɪ]
At this rate , **unless our calculations were mistaken** , **we shall be there by**
在 这 速度 , 除非 我们的 计算 是 错误 , 我们 将 是 那里 经过
['mɪdnɑɪt] .
midnight :
午夜 :

照这个速度, 除非我们的计算有误, 否则我们将在午夜前到达目的地。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [taɪm] , [ðə; ði] ['pɒtər] [telz] [em 'i:] . “
We are on time , **the porter tells me** . ”
我们 是 在 时间 , 这 搬运工 讲述 我 . ”
“我们准时到达了,”搬运工告诉我。

“ [jes] , [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət] ['pɪtsbɜ:g] , ” [sed] ['hælik] , [ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
“ **Yes** , **we shall soon be at Pittsburg** , ” **said Halleck** , **and he looked at**
“ 是的 , 我们 将 很快 是 在 匹兹堡 , ” 说 哈勒克 , 和 他 看起来 在
[mɑ:rʃə] ,
Marcia ,
玛西亚 ,

“是的, 我们很快就要到匹兹堡了,”哈莱克说着, 看向玛西亚。

[hu:] [t3:rnd] [ə'weɪ] [h3:r; hər] [feɪs] .
who turned away her face .
WHO 转向 离开 她 脸 .

她转过脸去。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t]'[spuʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒ3:rni] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ]
She had not spoken of the object of the journey to him since they
她 有 不是 说 的 这 目的 的 这 旅行 到 他 自从 他们
[hæd; həd] [left] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
had left Boston ,
有 左边 波士顿 ,

自从离开波士顿后, 她就再也没有跟他提起过此行的目的。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [br'fɔ:r] .
and it had not been so nearly touched by either of them before .
和 它 有 不是 到过 所以 几乎 感动 经过 任何一个 的 他们 前 .

此前, 他们两人都从未如此近距离地触碰过它。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wʌns] ['hævɪŋ]
He could see that she recoiled from it , **but the old man** , **once having**
他 可以 看 那 她 反冲 从 它 , 但 这 老的 男人 , 一次 拥有
[ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ,
approached it ,
接近 它 ,

他看出她畏缩了一下, 但老人走近后,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] .
could not leave it .
可以 不是 离开 它 .

我没办法离开。

“ [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] [wel] ,
“ **If everything goes well** ,
“ 如果 一切 去 出色地 ,

“如果一切顺利的话，
[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ɡrɪp][ɑːn] [ðæt] [ˈfeləʊz] [θroʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
we shall have our grip on that fellow's throat in less than forty - eight hours .
我们 将 有 我们的 紧握 在 那 同伴们 喉 在 较少的 比 四十 - 八 小时 .
不到四十八小时，我们就能扼住那家伙的咽喉。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [məˈkæniˌkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [hændz] , [liːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ]
“ **He looked down mechanically at his withered hands , lean and yellow like the**
“ 他 看起来 向下 机械地 在 他的 干枯 双手 , 倾斜 和 黄色的 喜欢 这
[ˈtælən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
talons of a bird ,
利爪 的 一个 鸟 ,

他机械地低头看着自己枯萎的双手，瘦削而泛黄，像鸟爪一样。
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ækˈsɪptɪrəl][ˈprəʊfaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpredətɔːri] [əˈlɜːrtneɪs] .
and lifted his accipital profile with a predatory alertness .
和 抬起 他的 飞鸟 轮廓 和 一个 掠食性 警觉 .
他以捕食者的警觉性提升了飞行姿态。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [sliːp] [ˈveri] [wel] [ðə; ðɪ][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
“ **I didn't sleep very well the last part of the night , but I thought it all out** .
“ 我 没有 睡觉 非常 出色地 这 最后的 部分 的 这 夜晚 , 但 我 想法 它 全部 出去 .
“我昨晚后半夜睡得不太好，但我一直在思考这件事。”

[aɪ] [ˈʃænt] [ker] [ˈweðər] [aɪ][get][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈrendəd] ;
I sha'n't care whether I get there before or after judgment is rendered ;
我 不会 关心 无论 我 得到 那里 前 或者 后 判断 是 渲染 ;
我不在乎是在判决作出之前还是之后到达那里；

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .
all I want is to get there before he has a chance to clear out .
全部 我 想 是 到 得到 那里 前 他 有 一个 机会 到 清除 出去 .
我只想在他有机会离开之前赶到那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈbɑːrtli] [ˈhʌbərd] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] [ˈɪzriəl]
I think I shall be able to convince Bartley Hubbard that there is a God in Israel
我 思考 我 将 是 有能力的 到 说服 巴特利 哈伯德 那 那里 是 一个 上帝 在 以色列
[jet] !
yet !
然而 !

我想我终有一天能说服巴特利·哈伯德，以色列也有上帝！
[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] , [ˈmɑːrʃə] ; [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈfɪŋgərz] - [ˈendz] ,
Don't you be anxious , Marcia ; I've got this thing at my fingers ' ends ,
不 你 是 焦虑的 , 玛西亚 ; 我已经 得到 这 事物 在 我的 手指 - 结束 ,
别担心，玛西亚；我手里有办法。

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
as clear as a bell .
作为 清除 作为 一个 钟 .
清澈如钟。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbɑːrtli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] !
I intend to give Bartley a little surprise !
我 打算 到 给 巴特利 一个 小的 惊喜 !
我打算给巴特利一个小惊喜！

” [ˈmɑːrjə] [kept] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈvəːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæɪlɪk] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ]
” **Marcia kept her face averted , and Halleck relinquished his purpose of sitting**
” 玛西亚 保留 她 脸 避免了 , 和 哈勒克 放弃 他的 目的 的 坐着
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
down with them ,
向下 和 他们 ,

玛西娅一直别过脸去，哈莱克也放弃了和她们坐下来交谈的打算。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ðæt] [ˈmɑːrjə] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd]
and went forward to the state - room that Marcia and Olive had occupied
和 去 向前 到 这 状态 - 房间 那 玛西亚 和 橄榄 有 占领
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
with the little girl .
和 这 小的 女孩 .

然后他们走到玛西亚和奥利弗带着小女孩住的舱房。

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [drest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl]
He tapped on the door , and found his sister dressed , but the child still
他 轻敲 在 这 门 , 和 成立 他的 姐姐 穿着 , 但 这 孩子 仍然
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

他敲了敲门，发现妹妹已经穿好了衣服，但孩子还在睡觉。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ben] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **What is the matter , Ben ? ” she asked .**
” 什么 是 这 事情 , 本 ? ” 她 问 .

“怎么了，本？”她问道。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] .
” **You don't look well .**
” 你 不 看 出色地 .

“你看上去不太好。”

[juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] . ”
You oughtn't to have undertaken this journey . ”
你 不应该 到 有 已 这 旅行 . ”

你不该踏上这段旅程。

” [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
” **Oh , I'm all right .**
” 哦 , 我是 全部 正确的 .

“哦，我没事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
But I've been up a good while , with nothing to eat .
但 我已经 到过 向上 一个 好的 尽管 , 和 没有什么 到 吃 .

但我已经很久没睡了，什么也没吃。

[ðæt] [oʊld][mæn][ɪz][ˈterəb(ə)] .
That old man is terrible .
那 老的 男人 是 糟糕的 .

那个老人太可怕了。

[ˈɑːlɪv] ! ”
Olive ! ”
橄榄 ! ”

奥利弗！

” [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] ?
” **Her father ?**
” 她 父亲 ?

“她的父亲？”

[jes] , [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈoʊld][mæn] ! “
Yes , he's a terrible old man ! ”
是的 , 他是 一个 糟糕的 老的 男人 ! ”

“没错，他是个可怕的老头！ ”

“ [aɪ ˈti:] [ˈsɪkənd] [em ˈi:] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [dʒʌst] [naʊ] , — [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv]
“ It sickened me to hear him talk , just now , — throwing out his threats of
” 它 恶心 我 到 听到 他 讲话 , 只是 现在 , — 投掷 出去 他的 威胁 的
[ˈvendʒəns] [əˈgenst] [ˈhʌbərd] .
vengeance against Hubbard .
复仇 反对 哈伯德 .

“刚才听到他威胁要报复哈伯德，我感到非常恶心。”

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [dɔ:g] .
It made me feel a sort of sympathy for that poor dog .
它 制成 我 感觉 一个 种类 的 同情 为了 那 贫穷的 狗 .

这让我对那只可怜的狗产生了一丝同情。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [fi:; ji][hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪv] ?
Do you suppose she has the same motive ?
做 你 认为 她 有 这 相同的 动机 ?

你认为她也有同样的动机吗？

[aɪ] [ˈkudnt] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] !
I couldn't forgive her !
我 不能 原谅 她 !

我无法原谅她！

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈwi:knəs] .
“ he said , with a kind of passionate weakness .
” 他 说 , 和 一个 种类 的 热情的 弱点 .

“他说道，语气中带着一种充满激情的脆弱。”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] ! ”
“ I couldn't forgive myself ! ”
” 我 不能 原谅 我 ! ”

“我无法原谅自己！ ”

“ [wi:v] [ɡɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmoʊtɪv] , [ben] .
“ We've got nothing to do with their motive , Ben .
” 我们已经 得到 没有什么 到 做 和 他们的 动机 , 本 .

“本，这跟他们的动机没有任何关系。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [rɔ:ŋ] .
We are to be her witnesses for justice against a wicked wrong .
我们 是 到 是 她 证人 为了 正义 反对 一个 邪恶 错误的 .

我们要为她作证，伸张正义，对抗邪恶的罪行。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpra:vɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
I don't believe in special providences , of course ;
我 不 相信 在 特别的 天意 , 的 课程 ;

我当然不相信天意；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] , [æz; əz] [ˈmʌðər]
but it does seem as if we had been called to this work , as mother
” 但 它 做 似乎 作为 如果 我们 有 到过 称为 到 这 工作 , 作为 母亲
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

但正如母亲常说的那样，我们似乎命中注定要从事这项工作。

[jʊr; jər] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [naɪt] ,
Your happening to go home with her , that night ,
你的 发生 到 去 家 和 她 , 那 夜晚 ,
那天晚上, 你碰巧和她一起回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
and then that paper happening to come to you , — doesn't it look like it ?
和 然后 那 纸 发生 到 来 到 你 , — 不 它 看 喜欢 它 ?
”
”
”

然后那份文件就碰巧送到你手上——是不是看起来像这样？
“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [jes] . ”
“ **It looks like it , yes .** ”
“ 它 看起来 喜欢 它 , 是的 . ”

“看起来是这样, 没错。”
“ [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] .
“ **We couldn't have refused to come .**
“ 我们 不能 有 拒绝 到 来 .
“我们不可能拒绝前来。”

[ðæts] [wʌt] [kənˈsəʊlɪz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
That's what consoles me for being here this minute .
那就是 什么 游戏机 我 为了 存在 这里 这 分钟 .
这就是我此刻能身处此地感到慰藉的原因。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] [ˈæθətən] , [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdiːpəʊ] ;
I put on a bold face with Clara Atherton , yesterday morning at the depot ;
我 放 在 一个 大胆的 脸 和 克拉拉 阿瑟顿 , 昨天 早晨 在 这 仓库 ;
昨天上午在车站, 我强装镇定地和克拉拉·阿瑟顿对峙;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
but I was in a cold chill , all the time .
但 我 曾是 在 一个 寒冷的 寒意 , 全部 这 时间 .
但我一直都感到寒冷刺骨。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ,
Our coming off , in this way , on such an errand ,
我们的 未来 离开 , 在 这 方式 , 在 这样的 一个 差事 ,
我们就这样结束了这次差事,

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] !
is something so different from the rest of our whole life !
是 某物 所以 不同的 从 这 休息 的 我们的 所有的 生活 !
这和我们生活的其他部分截然不同!

[ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ɔːrdərli] [weɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [rɪˈspektəˈbɪləti] !
And I do like quiet , and orderly ways , and all that we call respectability !
和 我 做 喜欢 安静的 , 和 秩序 方式 , 和 全部 那 我们 称呼 体面 !
我喜欢安静、有序的方式, 以及我们称之为体面的一切!

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [retʃ]
I've been thinking that the trial will be reported by some such interviewing wretch
我已经 到过 思维 那 这 审判 将要 是 据报道 经过 一些 这样的 面试 可怜虫
[æz; əz] [ˈbɑːrtli] [hɪmˈself] ,
as Bartley himself ,
作为 巴特利 他自己 ,
我一直在想, 这次审判会不会由像巴特利那样卑鄙无耻的采访者来报道。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʒəl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and that we shall figure in the newspapers .
和 那 我们 将 数字 在 这 报纸 .

而我们将在报纸上露面。

[bʌt; bət] [aɪv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ker] .
But I've concluded that we mustn't care .
但 我已经 结束 那 我们 不得 关心 .

但我最终得出结论，我们不必在意。

[ɪts] [raɪt] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][aɪˈtiː] .
It's right , and we must do it .
它是 正确的 , 和 我们 必须 做 它 .

这是正确的，我们必须这样做。

[aɪ][dəʊnt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪə(r)] [mɪksɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
I don't shut my eyes to the kind of people we're mixed up with .
我 不 关闭 我的 眼睛 到 这 种类 的 人们 是 混合 向上 和 .

我不会对我们混在一起的那些人视而不见。

[aɪ][ˈpɪti] [ˈmɑːrjə] , [ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] — [pɔːr] , [ˈhelpləs] , [ʌnˈɡaɪdɪd] [θɪŋ] ! — [bʌt; bət] [ðæt]
I pity Marcia , and I love her — poor , helpless , unguided thing ! — but that
我 遗憾 玛西亚 , 和 我 爱 她 — 贫穷的 , 无助 , 缺乏指导 事物 ! — 但 那

[oʊld][mæn][ɪz][ˈterəb(ə)l] !
old man is terrible !
老的 男人 是 糟糕的 !

我同情玛西亚，也爱她——可怜的、无助的、迷茫的姑娘！——但那个老头太可怕了！

[ˈhiːz] [æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [wer] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [bɪn] [rɔːŋd] ,
He's as cruel as the grave where he thinks he's been wronged ,
他是 作为 残忍的 作为 这 严重 在哪里 他 思考 他是 到过 冤枉 ,

他残忍得就像他认为自己遭受冤屈的坟墓一样。

[ænd; ʌnd] [ˈkruːələ] [wer] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [bɪn] [rɔːŋd] .
and crueller where he thinks she's been wronged .
和 更残酷 在哪里 他 思考 她是 到过 冤枉 .

如果他认为她受到了不公正的对待，他的反应会更加残酷。

[juːv] [fəˈɡɪvn] [soʊ] [matʃ] , [ben] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fəˈɡɪvz] [ˈnʌθɪŋ]
You've forgiven so much , Ben , that you can't understand a man who forgives nothing
你已经 已原谅 所以 很多 , 本 , 那 你 不能 理解 一个 男人 WHO 原谅 没有什么
; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ,
; **but I can** ,
; 但 我 能 ,

本，你已经原谅了太多，所以你无法理解一个什么都不原谅的人；但我能。

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈheɪtər] , [maɪˈself] .
for I'm a pretty good hater , myself .
为了 我是 一个 漂亮的 好的 仇恨者 , 我 .

因为我自己也是个很会挑刺的人。

[ænd; ʌnd] [ˈmɑːrjəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [æt; ət] [taɪmz] .
And Marcia's just like her father , at times .
和 玛西亚的 只是 喜欢 她 父亲 , 在 时代 .

玛西亚有时就像她父亲一样。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [æt; ət][ˈklærə] [ˈæθətən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜːr; həɹ] !
I've seen her look at Clara Atherton as if she could kill her !
我已经 已见 她 看 在 克拉拉 阿瑟顿 作为 如果 她 可以 杀 她 !

我曾亲眼看到她用那种仿佛要杀了克拉拉·阿瑟顿的眼神看着她！

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
“ **The little girl stirred in her berth , and then lifted herself on her hands ,**
“ 这 小的 女孩 搅拌 在 她 泊位 , 和 然后 抬起 她自己 在 她 双手 ,
小女孩在床上动了动, 然后双手撑起身子。

[ænd; ənd][stɛərd] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈtæŋg(ə)ld][ˈgoʊldən] [her] .
and stared round at them through her tangled golden hair .
和 凝视 圆形的 在 他们 通过 她 纠缠不清 金的 头发 :
她透过蓬乱的金发, 环顾四周, 打量着他们。

“ [ɪz][aɪˈti:] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [jet] ?
“ **Is it morning , yet ?**
“ 是 它 早晨 , 然而 ?
“现在是早上了吗? ”

“ [fi:; ji] [æskt] [ˈsli:pɪli] .
“ **she asked sleepily .**
“ 她 问 昏昏欲睡地 :
她睡眼惺忪地问道。

“ [ɪz][aɪˈti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ”
“ **Is it to - morrow ?** ”
“ 是 它 到 - 明天 ? ”
“是明天吗? ”

“ [jes] ; [ɪts] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈflævi:ə] , ” [sed] [ˈɑ:lɪv] .
“ **Yes ; it's to - morrow , Flavia ,** ” **said Olive .**
“ 是的 ; 它是 到 - 明天 , 弗拉维娅 , ” 说 橄榄 :
“是的, 就是明天, 弗拉维娅,”奥利弗说。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get] [ʌp] ? ”
“ **Do you want to get up ?** ”
“ 做 你 想 到 得到 向上 ? ”
“你想起来吗? ”

“ [ænd; ənd][ɪz][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ”
“ **And is next day the day after to - morrow ?** ”
“ 和 是 下一个 天 这 天 后 到 - 明天 ? ”
“那么, 后天是指后天吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 : ”
“是的。”

“ [ðen] [ɪts] [ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [tɪl] [aɪ][æɪ; jəl] [si:] [ˈpɑ:pə] .
“ **Then it's only one day till I shall see papa .**
“ 然后 它是 仅有的 一 天 直到 我 将 看 爸爸 :
“那么, 再过一天我就能见到爸爸了。”

[ðæts] [wʌt] [ˈmæmə] [sed] .
That's what mamma said .
那就是 什么 妈妈 说 :
妈妈就是这么说的。

[wer] [ɪz] [ˈmæmə] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
Where is mamma ? ” **asked the child , rising to her knees ,**
在哪里 是 妈妈 ? ” 问 这 孩子 , 上升 到 她 膝盖 ,
“妈妈在哪里? ”孩子跪起身来问道。

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [hænd] .
and sweeping back her hair from her face with either hand .
和 扫荡 后退 她 头发 从 她 脸 和 任何一个 手 :
她用双手将头发从脸上拨开。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [send] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['hæɪɪk] .

“ **I will go and send her to you** , ” **said Halleck** .
“ 我 将要 去 和 发送 她 到 你 , ” 说 哈勒克 .

“我会去把她送到你那里去,”哈莱克说。

[æt; ət] ['pɪtsbɜːɡ] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

At Pittsburg the Squire was eager for his breakfast ,
在 匹兹堡 这 乡绅 曾是 渴望的 为了 他的 早餐 ,

在匹兹堡,乡绅迫不及待地想吃早餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .

and made amends for his fast of the day before .
和 制成 修改 为了 他的 快速地 的 这 天 前 .

并弥补了他前一天的斋戒。

[hiː; hi] [eɪt] ['ɡroʊsli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['restrɑːnt] ,

He ate grossly of the heterogeneous abundance of the railroad restaurant ,
他 吃 粗略地 的 这 异质 丰富 的 这 铁路 餐厅 ,

他狼吞虎咽地吃光了铁路餐厅里种类繁多、琳琅满目的食物。

[ænd; ənd][dræŋk] [tuː] [kʌps][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

and drank two cups of coffee that in his thin ,
和 喝 二 杯子 的 咖啡 那 在 他的 薄的 ,

他喝了两杯咖啡,在他瘦削的身上,

['neɪtɪv] [er] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

native air would have disordered his pulse for a week .
本国的 空气 会 有 混乱 他的 脉冲 为了 一个 星期 .

本地空气会使他的脉搏紊乱一周之久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [streŋθ] [ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

But he resumed his journey with a tranquil strength that seemed the physical
但 他 恢复 他的 旅行 和 一个 宁静 力量 那 似乎 这 身体的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

expression of a mind clear and content .
表达 的 一个 头脑 清除 和 内容 .

但他带着一种平静而强大的精神继续他的旅程,这似乎是他内心清明满足的外在表现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] ['hæɪɪk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]

He was willing and even anxious to tell Halleck what his theories and
他 曾是 愿意的 和 甚至 焦虑的 到 告诉 哈勒克 什么 他的 理论 和

[plænz][wɜːr; wər] ;

plans were ;
计划 是 ;

他非常愿意,甚至很渴望告诉哈勒克他的理论和计划;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

but the young man shrank from knowing them .
但 这 年轻的 男人 缩小 从 会心 他们 .

但这个年轻人却很害怕认识他们。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['mɑːrʃə] [wɜːr; wər] ['prɪvi] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

He wished only to know whether Marcia were privy to them , **and this** ,
他 希望 仅有的 到 知道 无论 玛西亚 是 私处 到 他们 , 和 这 ,

[tuː] ,

too ,
也 ,

他只想知道玛西亚是否知晓这些事,而这一点,也.....

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] .

he shrank from knowing .
他 缩小 从 会心 .

他害怕知道真相。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðeɪ] [left] [ˈpɪtsbɜːɡ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dʌn] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hæŋz] [pərˈpetʃuəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
They left Pittsburgh under the dun pall of smoke that hangs perpetually over the city ,
他们 左边 匹兹堡 在下面 这 逼债 灵柩 的 抽烟 那 悬挂 永恒地 超过 这 城市 ,
他们离开匹兹堡时，这座城市始终笼罩在一片灰蒙蒙的烟雾之中。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [z:rθ] [siːmd] [tʒ:rnd] [tuː; tə] [slæg] [ænd; ənd] [ˈsɪndəz] .
and ran out of a world where the earth seemed turned to slag and cinders .
和 跑 出去 的 一个 世界 在哪里 这 地球 似乎 转向 到 矿渣 和 煤渣 .
,
.
,
,

然后他走出了那个地球似乎变成了炉渣和煤渣的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] [graɪm] [ˈblækənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃiːðɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .
and the coal grime blackened even the sheathing from which the young leaves .
和 这 煤炭 污垢 变黑 甚至 这 护套 从 哪个 这 年轻的 树叶
[wɜːr; wər] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪvɪd] [ɡriːn] .
were unfolding their vivid green .
是 展开 他们的 生动 绿色的 .

煤灰甚至把嫩叶舒展开来、绽放鲜亮绿色的外皮都熏黑了。

[ðer; ðər] [treɪn] [ˈtwɪstɪd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊs] ,
Their train twisted along the banks of the Ohio ,
他们的 火车 扭曲 沿着 这 银行 的 这 俄亥俄州 ,
他们的火车沿着俄亥俄河岸蜿蜒行驶，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
and gave them now and then a reach of the stream ,
和 给予 他们 现在 和 然后 一个 抵达 的 这 溪流 ,
并不时地让他们接触到溪流，

[fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈtræfɪk] [ðæt] [wʌns] [ˈfretɪd] [ɪts] [ˈwɔːtərz] ,
forgetful of all the noisy traffic that once fretted its waters ,
健忘 的 全部 这 嘈杂 交通 那 一次 有格纹的 它是 水 ,
它忘却了曾经扰乱这片水域的喧嚣交通，

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈprɪmətɪv] [ˈwaɪldnəs] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈsɔːftli] [ˈraʊndɪd] [hɪlz] .
and losing itself in almost primitive wildness among its softly rounded hills .
和 输 本身 在 几乎 原始 野性 之中 它是 轻轻 圆润 丘陵 .
并沉浸在绵延起伏的丘陵间近乎原始的野性之中。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lənd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [loʊθ] [aɪz] ,
It is a beautiful land , and it had , even to their loath eyes ,
它 是 一个 美丽的 土地 , 和 它 有 , 甚至 到 他们的 厌恶 眼睛 ,
这是一片美丽的土地，即使对他们而言，也充满了厌恶。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
a charm that touched their hearts .
一个 魅力 那 感动 他们的 心 .
一个打动了他们心的魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [west] ,
They were on the borders of the illimitable West ,
他们 是 在 这 边界 的 这 无限的 西方 ,
他们位于广袤无垠的西方边界，

[hu:z] [lændz] [stretʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hɪli] [oʊ'hɑ:ʊ] [ʃɔ:r] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðɪs]
whose lands stretch like a sea beyond the hilly Ohio shore ; but as yet this
谁 土地 拉紧 喜欢 一个 海 超过 这 丘陵 俄亥俄州 支撑 ; 但 作为 然而 这
[ˈvæstnəs] ,
vastness ,
广袤无垠 ;

其土地像海洋一样延伸到俄亥俄州丘陵海岸之外；但迄今为止，这片广袤无垠的土地，

[wɪtʃ] [ə'pɒlz] [ænd; ənd] ['wiəriəz] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:rn] ['westərnə] , [hæd; həd][nɑ:t][bɜ:rst][ə'pɑ:n]
which appalls and wearies all but the born Westerner , had not burst upon
哪个 令人震惊 和 疲惫 全部 但 这 出生 西方人 , 有 不是 爆裂 之上
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

除了土生土长的西方人之外，所有人都感到震惊和厌倦，但这并没有让他们感到震惊和厌倦；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'mʌŋ] [haɪts] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə][ænd; ənd]
they were still among heights and hollows , and in a milder and
他们 是 仍然 之中 高度 和 空心 , 和 在 一个 较温和 和
[ˈsɑ:ftə, ˈsɒftə] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
softer New England .
更柔和 新的 英格兰 .

他们仍然身处高地和洼地之间，身处气候更加温和宜人的新英格兰地区。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , ” [sed] ['mɑ:rʃə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **I have a strange feeling about this journey ,** ” **said Marcia , turning from the**
“ 我 有 一个 奇怪的 感觉 关于 这 旅行 , ” 说 玛西亚 , 转弯 从 这
[ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ləst] ,
window at last ,
窗户 在 最后的 ,

“我对这次旅行有一种奇怪的感觉，”玛西亚说着，终于从窗边转过身来。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['hæli:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [si:t] .
and facing Halleck on the opposite seat .
和 面向 哈勒克 在 这 对面的 座位 .

哈莱克坐在对面的座位上。

“ [aɪ][wa:nt][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][stɔ:p] .
“ **I want it to be over , and yet I am glad of every little stop** .
“ 我 想 它 到 是 超过 , 和 然而 我 是 高兴的 的 每一个 小的 停止 .

“我希望这一切快点结束，但我又很感激每一次短暂的停留。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [deθ] - [bed] ,
I feel like some one that has been called to a death - bed ,
我 感觉 喜欢 一些 一 那 有 到过 称为 到 一个 死亡 - 床 ,

我感觉自己就像被召到临终床前的人一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and is hurrying on and holding back with all her might , at the same
和 是 匆忙 在 和 保持 后退 和 全部 她 可能 , 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

她一边拼命地向前冲，一边又竭尽全力地克制自己。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [pi:s] ?
I shall have no peace till I am there , and then shall I have peace ?
我 将 有 不 和平 直到 我 是 那里 , 和 然后 将 我 有 和平 ?

直到我到达那里，我才能获得安宁；而到了那里，我才能获得安宁吗？

“ [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
“ She fixed her eyes imploringly on his .
“ 她 固定的 她 眼睛 恳求地 在 他的 :
她用恳求的眼神望着他。

“ [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Say something to me , if you can !
“ 说 某物 到 我 , 如果 你 能 !
“如果你可以的话, 请跟我说句话! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? “
你怎么认为? ”

“ [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] — [səkˈsɪd] ?
“ Whether you will — succeed ?
“ 无论 你 将要 — 成功 ?
“你是否会成功? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
“ He was confounding what he knew of her father's feeling with what he
“ 他 曾是 混淆 什么 他 知道 的 她 父亲的 感觉 和 什么 他
[hæd; həd] [fɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; rɜː] .
had feared of hers .
有 害怕 的 她的 :
“他把对她父亲感情的了解和对她感情的恐惧混淆了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔːsuːt] ?
“ Do you mean about the lawsuit ?
“ 做 你 意思是 关于 这 诉讼 ?
你是指那场诉讼吗?

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I don't care for that !
我 不 关心 为了 那 !
我不在乎!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [em ˈiː] ?
Do you think he will hate me when he sees me ?
做 你 思考 他 将要 恨 我 什么时候 他 看到 我 ?
你觉得他见到我会恨我吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [liːv]
Do you think he will believe me when I tell him that I never meant to leave
做 你 思考 他 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 他 那 我 绝不 意思是 到 离开
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你觉得当我告诉他我从来没想过要离开他时, 他会相信吗?
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ?
and that I'm sorry for what I did to drive him away ?
和 那 我是 对不起 为了 什么 我 做过 到 驾驶 他 离开 ?
我是否应该为自己吓跑他的行为感到抱歉?

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ She seemed to expect him to answer , and he answered as well as
“ 她 似乎 到 预计 他 到 回答 , 和 他 回答 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] :
he could :
他 可以 :

她似乎期待他回答, 而他也尽力回答了:

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] , — [jes] , [hi:; hi][mʌst; məst] [br'li:v] [aɪ 'ti:] . ”
“ He ought to believe that , — yes , he must believe it . ”
“ 他 应该 到 相信 那 , — 是的 , 他 必须 相信 它 . ”
“他应该相信这一点, ——是的, 他必须相信这一点。”

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [meɪ] [goʊ] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ Then all the rest may go , ” she said .
“ 然后 全部 这 休息 可能 去 , ” 她 说 .
“那么剩下的人可能都会离开,”她说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [geɪnz][ðə; ði] [keɪs] .
“ I don't care who gains the case .
“ 我 不 关心 WHO 收益 这 案件 .
“我不在乎谁会赢得官司。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊdənt] [br'li:v] [em 'i:] , — [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But if he shouldn't believe me , — if he should drive me away from him ,
但 如果 他 不应该 相信 我 , — 如果 他 应该 驾驶 我 离开 从 他 ,
但如果他不相信我, ——如果他要把我赶走,

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] — “ [fi:; fi] [held] [hɜ:r; hær] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [sʌt]
as I drove him from me — “ She held her breath in the terror of such
作为 我 驾驶 他 从 我 — “ 她 握住 她 气息 在 这 恐怖 的 这样的
[ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] ,
a possibility ,
一个 可能性 ,
“当我把他赶走的时候——”她屏住了呼吸, 恐惧地想象着这种可能性。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['ɪgnərəns] [krept] ['oʊvər] ['hæɪlɪk] .
and an awe of her ignorance crept over Halleck .
和 一个 敬畏 的 她 无知 悄悄地爬 超过 哈勒克 .
哈莱克对她的无知感到敬畏。

[ə'pærəntli] [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [step] [ðæt] ['bɑ:rtli] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
Apparently she had not understood the step that Bartley had taken ,
显然 她 有 不是 理解 这 步 那 巴特利 有 已采取 ,
显然她没有理解巴特利采取的那个步骤。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [rɪ'tri:t] , [ɪf] [ðeɪ]
except as a stage in their quarrel from which they could both retreat , if they
除了 作为 一个 阶段 在 他们的 争吵 从 哪个 他们 可以 两个都 撤退 , 如果 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,
除了作为他们争吵中的一个阶段, 如果他们愿意的话, 双方都可以从中抽身而出之外,

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [dɪ'spju:t] ; [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:ələɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
as easily as from any other dispute ; she had not realized it as a
作为 容易地 作为 从 任何 其他 争议 ; 她 有 不是 已实现 它 作为 一个
[ˈfaɪn(ə)] ,
final ,
最终的 ,
就像处理其他任何纠纷一样容易; 她并没有意识到这是最终的结局。

[æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'revəkəb(ə)] [ækt][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wɪt] [kʊd; kəd] ['oʊnli][bi:; bi] [met] [baɪ][rɪ'praɪz(ə)] [ɑ:n]
an almost irrevocable act on his part , which could only be met by reprisal on
一个 几乎 不可撤销的 行为 在 他的 部分 , 哪个 可以 仅有的 是 遇见 经过 报复 在
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .
这是他几乎无法挽回的行为, 只能以牙还牙。

[ɔ:l] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈʃɑ:rpli] [ɪnˈfɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][mʌst; məst]
All those points of law which had been so sharply enforced upon her must
全部 那些 积分 的 法律 哪个 有 到过 所以 尖锐地 强制执行 之上 她 必须
[hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [blʌntɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
have fallen blunted from her longing to be at one with him ;
有 倒下 钝化 从 她 渴望 到 是 在 一 和 他 ;
她渴望与他合二为一，因此，所有那些曾经对她严加约束的法律条文，在她心中必然都变得不再那么重要了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [nɑ:t][ɪˈmædʒɪnd][hɜ:r; hər] [dɪˈfens] [ɪn][ˈoʊpən] [kɔ:rt] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt]
she had , perhaps , not imagined her defence in open court , except as a sort
她 有 , 也许 , 不是 想象 她 防御 在 打开 法庭 , 除了 作为 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
of public reconciliation .
的 民众 和解 .
她或许从未想过要在公开法庭上为自己辩护，只把它当作一种公开和解的方式。

[bʌt; bət][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ʃi:; ji] [riˈkə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɔŋz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv]
But at another time she recurred to her wrongs in all the bitterness of
但 在 其他 时间 她 复发 到 她 错误 在 全部 这 苦味 的
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈpɜ:rpəs] .
her father's vindictive purpose .
她 父亲的 报复心强的 目的 .
但另一次，她又重蹈覆辙，怀着父亲复仇的苦涩之心，再次犯下自己的错误。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ˈentəd] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsteɪʃənz] ,
A young couple entered the car at one of the country stations ,
一个 年轻的 夫妻 进入 这 车 在 一 的 这 国家 车站 ,
一对年轻夫妇在其中一个乡村车站上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈbɑ:nɪt] ,
and the bride made haste to take off her white bonnet ,
和 这 新娘 制成 匆忙 到 拿 离开 她 白色的 引擎盖 ,
新娘赶紧摘下她的白色帽子，
[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈʃəʊldər] , [waɪl] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
and lay her cheek on her husband's shoulder , while he passed his arm
和 躺 她 脸颊 在 她 丈夫的 肩膀 , 尽管 他 通过了 他的 手臂
[raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪlkən] [weɪst] ,
round her silken waist ,
圆形的 她 丝 腰部 ,
她将脸颊贴在丈夫的肩膀上，而他则将手臂环绕在她丝滑的腰间。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,
and drew her close to him on the seat ,
和 画 她 关闭 到 他 在 这 座位 ,
他把她拉到自己身边，让她坐在座位上。
[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][waɪz] [ɪnkənˈvi:nɪənst] [baɪ] [pʌbˈlɪsəti] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreɪlroʊd]
in the loving rapture which is no wise inconvenienced by publicity on our railroad
在 这 爱 狂喜 哪个 是 不 明智的 不便 经过 宣传 在 我们的 铁路
[treɪnz] .
trains .
火车 .

在火车上，人们沉浸在爱的狂喜之中，丝毫不会因为宣传而感到不便。
[ɪnˈdi:d] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst]
Indeed , after the first general recognition of their condition , no one noticed
的确 , 后 这 第一的 一般的 认出 的 他们的 状况 , 不 一 注意到
[ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ˈmɑ:rfə] ,
them except Marcia ,
他们 除了 玛西亚 ,

事实上，在他们的病情最初被普遍认知之后，除了玛西亚之外，没有人注意到他们。

[hu:] [si:md] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnsəˈfɪstɪkertɪd] [ˈhæpɪnəs] ;
who seemed fascinated by the spectacle of their unsophisticated happiness ;
WHO 似乎 着迷 经过 这 奇观 的 他们的 不谙世事的 幸福 ;

他们似乎被他们纯真快乐的景象所深深吸引；

[aɪˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][ˈblɪsf(ə)l] [əˈbændən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜ:ni]
it must have recalled the blissful abandon of her own wedding journey
它 必须 有 召回 这 幸福的 放弃 的 她 自己的 婚礼 旅行

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to her .
到 她 .

这一定让她想起了自己婚礼之旅中那种幸福而无拘无束的感觉。

“ [oʊ] , [pʊr] [fu:l] !
“ **Oh , poor fool !**
“ 哦 , 贫穷的 傻子 !

“哦，可怜的傻瓜！”

“ [fi:; fi] [sed] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] .
“ **she said to Olive .**
“ 她 说 到 橄榄 .

她对奥利芙说。

“ [let] [hɜ:r; hər] [weɪt] ,
“ **Let her wait ,**
“ 让 她 等待 ,

让她等着吧，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [fi:; fi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [ˈbetər] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði]
and it will not be long before she will know that she had better lean on the
和 它 将要 不是 是 长的 前 她 将要 知道 那 她 有 更好的 倾斜 在 这

[ˈempti] [er] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
empty air than on him .
空的 空气 比 在 他 .

她很快就会明白，与其依靠他，不如依靠空无一物的空气。

[sʌm; səm] [deɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [let] [hɜ:r; hər] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Some day , he will let her fall to the ground ,
一些 天 , 他 将要 让 她 落下 到 这 地面 ,

总有一天，他会让她跌倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [ˈgæðərz] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ɔ:l] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhæznt] [gɔ:t]
and when she gathers herself up all bruised and bleeding — But he hasn't got
和 什么时候 她 聚集 她自己 向上全部 瘀伤 和 出血 — 但 他 还没有 得到

[ðə; ði][ɔ:l] - [brɪˈli:vɪŋ] [ˈsɪmptən] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ;
the all - believing simpleton to deal with that he used to have ;
这 全部 - 相信 傻瓜 到 交易 和 那 他 用过的 到 有 ;

当她浑身伤痕累累、鲜血淋漓地站起来时——但他再也不用面对以前那个盲目相信一切的傻瓜了；

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; ʃəl] [peɪ] [ˌemˈi:] [bæk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] — [drɑ:p][baɪ][drɑ:p] , [ænd; ənd] [eɪk] [fɔ:r; fər] [eɪk] !
and he shall pay me back for all — drop by drop , and ache for ache !
和 他 将 支付 我 后退 为了 全部 — 降低 经过 降低 , 和 疼痛 为了 疼痛 !

他必将一滴一滴地偿还我的一切，以牙还牙！

“ [fi:; fi] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [fɔ:l] [hu:] [bru:d] [lɔ:ŋ] [əˈpɑ:n]
“ **She was in that strange mental condition into which women fall who brood long upon**
“ 她 曾是 在 那 奇怪的 精神的 状况 进入 哪个 女性 落下 WHO 幼虫 长的 之上
[əˈpəʊzɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ænd; ənd] [dɪˈzaɪɜ:z] .
opposing purposes and desires .
反对 目的 和 欲望 .

“她处于那种奇怪的精神状态，这种状态是那些长时间思考相互矛盾的目的和欲望的女性容易陷入的。”

[ʃiː ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] ,
She wished to be reconciled , and she wished to be revenged ,
她 希望 到 是 和解 , 和 她 希望 到 是 复仇 ,
她既想和解, 也想复仇。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [riˈkəːd] [tuː; tə] [iːðər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ˈviːəməntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and she recurred to either wish for the time as vehemently as if the
和 她 复发 到 任何一个 希望 为了 这 时间 作为 强烈地 作为 如果 这
[ˈʌðər] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
other did not exist .
其他 做过 不是 存在 .
她总是强烈地渴望拥有那段时光, 仿佛那段时光并不存在。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ˈflæviːə][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈpræt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
She took Flavia on her knee , and began to prattle to her of seeing
她 采取 弗拉维娅 在 她 膝盖 , 和 开始 到 喋喋不休 到 她 的 看到
[ˈpɑːpə][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] ,
papa to - morrow ,
爸爸 到 - 明天 ,
她把弗拉维娅抱在膝上, 开始絮絮叨叨地跟她说明天就能见到爸爸了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd] [sed] :
and presently she turned to Olive , and said :
和 目前 她 转向 到 橄榄 , 和 说 :
随后她转向奥利弗, 说道:
“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː ˈes][bəʊθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tʃeɪndʒd] .
“ **I know he will find us both a great deal changed .**
” 我 知道 他 将要 寻找 我们 两个都 一个 伟大的 交易 已更改 .
我知道他会发现我们俩都发生了很大的变化。

[ˈflæviːə] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] , — [ænd; ənd]
Flavia looks so much older , — and
弗拉维娅 看起来 所以 很多 老 , — 和
弗拉维娅看起来老了很多, ——而且

[soʊ][duː][aɪ] .
so do I .
所以 做 我 .
我也是。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [suːn] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [jʌŋ] [əˈɡen] .
But I shall soon show him that I can look young again .
但 我 将 很快 展示 他 那 我 能 看 年轻的 再次 .
但我很快就会让他看到我还能重返青春。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] [tuː] .
I presume he's changed too .
我 估 他是 已更改 也 .
我想他也变了。

“ [ˈmɑːrʃə] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Marcia held the little girl up at the window .**
” 玛西亚 握住 这 小的 女孩 向上 在 这 窗户 .
玛西亚把小女孩抱到窗边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] ,
They had now left the river hills and the rolling country beyond ,
他们 有 现在 左边 这 河 丘陵 和 这 滚动 国家 超过 ,
他们现在已经离开了河边的丘陵和更远处的连绵起伏的乡村。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tu;; tə][ðə; ði]
and had entered the great plain which stretches from the Ohio to the
和 有 进入 这 伟大的 清楚的 哪个 伸展 从 这 俄亥俄州 到 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ；
Mississippi ；
密西西比州 ；

并进入了从俄亥俄河延伸到密西西比河的大平原；

[ænd; ənd][maɪl][baɪ][maɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ,
and mile by mile , as they ran southward and westward ,
和 英里 经过 英里 , 作为 他们 跑 向南 和 向西 ,
他们一路向南向西，一英里一英里地跑着。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ən'fəʊldəd][ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [er] ['ʌndər][ðə; ði] [dʌl] , [wɔ:rm] [sʌn] .
the spring unfolded in the mellow air under the dull , warm sun .
这 春天 展开 在 这 醇厚 空气 在下面 这 乏味的 , 温暖的 太阳 .
在阴沉温暖的阳光下，春意在柔和的空气中缓缓展开。

[ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [li:f] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðer; ðər] ['delɪkət] [gri:n] [laɪk] [veɪlz] [kɔ:t]
The willows were in perfect leaf , and wore their delicate green like veils caught
这 柳树 是 在 完美的 叶子 , 和 穿着 他们的 精美的 绿色的 喜欢 面纱 捕捉
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [baʊz] ；
upon their boughs ；
之上 他们的 树枝 ；

柳树枝繁叶茂，翠绿的枝叶如同面纱般垂挂在枝头；

[ðə; ði] [meɪ] - ['æplz] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the may - apples had already pitched their tents in the woods ,
这 可能 - 苹果 有 已经 投球 他们的 帐篷 在 这 树林 ,
五月苹果们已经在树林里搭起了帐篷。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd]['dɑ:rkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd]
beginning to thicken and darken with the young foliage of the oaks and
开始 到 加厚 和 变暗 和 这 年轻的 叶子 的 这 橡树 和
['hɪkəɪ:z] ； ['sʌd(ə)nli] ,
hickories ； suddenly ,
山核桃 ； 突然 ,

橡树和山核桃树的嫩叶开始变得浓密、颜色变深；突然，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dæft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ,
as the train dashed from a stretch of forest ,
作为 这 火车 虚线 从 一个 拉紧 的 森林 ,
火车飞驰出一片森林，

[ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:tʃədʒ] [flʌft] [pɪŋk] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪk] ['fɑ:rmsted] .
the peach orchards flushed pink beside the brick farmsteads .
这 桃 果园 酡 粉色的 旁 这 砖 农场 .
砖砌农舍旁的桃园泛起了粉红色的红晕。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ；
The child gave a cry of delight , and pointed ；
这 孩子 给予 一个 哭 的 喜 , 和 尖 ；
孩子高兴地叫了一声，并指着什么东西；

[ænd; ənd][hɜ:r; həər] ['mʌðər] [si:md] [tu;; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
and her mother seemed to forget all that had gone before ,
和 她 母亲 似乎 到 忘记 全部 那 有 已消失 前 ,
她的母亲似乎忘记了之前发生的一切。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu;; tə] [flævi:əz] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
and abandoned herself to Flavia's joy in the blossoms ,
和 弃 她自己 到 弗拉维娅的 喜悦 在 这 花朵 ,
她沉浸在弗拉维娅在花丛中感受到的喜悦中，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
as if there were no trouble for her in the world .
作为 如果 那里 是 不 麻烦 为了 她 在 这 世界 :

仿佛她在这个世界上没有任何烦恼。

[ˈhælɪk] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] ; [hiː; hi] [felt] [ˈɡɪdi] ,
Halleck rose and went into the other car ; he felt giddy ,
哈勒克 玫瑰 和 去 进入 这 其他 车 ; 他 毛毡 头晕 ;

哈莱克起身上了另一辆车；他感到一阵眩晕。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
as if her fluctuations of mood and motive had somehow turned his own .
作为 如果 她 波动 的 情绪 和 动机 有 不知何故 转向 他的 自己的

[breɪn] .
brain .
脑 :

仿佛她情绪和动机的波动不知何故影响了他的思维。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
He did not come back till the train stopped at Columbus for dinner .
他 做过 不是 来 后退 直到 这 火车 停止 在 哥伦布 为了 晚餐 :

直到火车在哥伦布站停靠吃晚饭时，他才回来。

[ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər] [ʃʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæpɪtaɪt] [æz; əz][æt; ət] [ˈbrekfəst] :
The old Squire showed the same appetite as at breakfast :
这 老的 乡绅 显示 这 相同的 食欲 作为 在 早餐 :

老乡绅的食欲和早餐时一样好：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fuːd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ;
he had the effect of falling upon his food like a bird of prey ;
他 有 这 影响 的 坠落 之上 他的 食物 喜欢 一个 鸟 的 猎物 ;

他扑向猎物时就像猛禽一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɜːz; wəz] [dɪˈspætʃ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]
and as soon as the meal was despatched he went back to his seat in
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 已派送 他 去 后退 到 他的 座位 在

[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,

饭菜送上后，他立刻回到车里的座位上。

[wer] [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪməˈbɪləti] ,
where he lapsed into his former silence and immobility ,
在哪里 他 失效 进入 他的 以前的 沉默 和 不动 ,

他又恢复了以往的沉默和静止状态。

[hɪz; ɪz][læŋk][dʒɔːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ækˈtɪvəti][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtuːθpɪk] [hiː; hi][hæd; həd]
his lank jaws working with fresh activity upon the wooden toothpick he had
他的 空白 下颚 在职的 和 新鲜的 活动 之上 这 木制的 牙签 他 有

[brɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
brought away from the table .
带来 离开 从 这 桌子 :

他瘦长的下巴灵活地咬着从桌上拿下来的木制牙签。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [wɜːz; wəz][tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ]
While they waited for a train from the north which was to connect with
尽管 他们 等待 为了 一个 火车 从 这 北 哪个 曾是 到 连接 和

[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

在等待从北方开来的火车与他们乘坐的火车衔接时，

[ˈhælik] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][væst] , [ˈnɔɪzi] [ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃə] ,
Halleck walked up and down the vast , noisy station with Olive and Marcia ,
哈勒克 步行 向上 和 向下 这 广阔的 , 嘈杂 车站 和 橄榄 和 玛西亚 ,
哈莱克和奥利弗、玛西亚在巨大而嘈杂的车站里来回走动,

[ænd; ənd] [ˈhju:məd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [eksplə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and humored the little girl in her explorations of the place .
和 幽默 这 小的 女孩 在 她 探索 的 这 地方 .
并陪着小女孩探索这个地方。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [bɜ:rd] [ðæt] [sæŋ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] ,
She made friends with a red - bird that sang in its cage in the dining - hall ,
她 制成 朋友们 和 一个 红色的 - 鸟 那 唱 在 它是 笼 在 这 用餐 - 大厅 ,
她和一只在餐厅笼子里唱歌的红鸟成了朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] - [aɪd] ,
and with an old woman , yellow , and wrinkled , and sunken - eyed ,
和 和 一个 老的 女士 , 黄色的 , 和 皱 , 和 凹陷 - 眼睛 ,
还有一位老妇人, 脸色蜡黄, 满脸皱纹, 双眼凹陷。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kwɪlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [kleɪ]
sitting on a bundle tied up in a quilt beside the door , and smoking her clay
坐着 在 一个 捆 系 向上 在 一个 被子 旁 这 门 , 和 吸烟 她 黏土
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
她坐在门边用被子裹着的包裹上, 抽着陶土烟斗。

[æz; əz] [ˈplæslɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn] [ˈθreɪhoʊld] .
as placidly as if on her own cabin threshold .
作为 平静地 作为 如果 在 她 自己的 舱 临界点 .
她平静得仿佛站在自己小屋的门口。

" - [perz] [laɪk] [ju:; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ˈhʌni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" ' **Pears like you ain't much afraid of strangers , honey , " said the old woman ,**
" - 梨 喜欢 你 不是 很多 害怕 的 陌生人 , 蜂蜜 , " 说 这 老的 女士 ,
"像你这样的梨子, 不太怕陌生人, 宝贝儿,"老妇人说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] .
taking her pipe out of her mouth , to fill it .
采取 她 管道 出去 的 她 嘴 , 到 充满 它 .
她从嘴里拿出烟斗, 去装烟。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [wen] [jʊə(r)] [ˈhoʊm] ? "
" **Where do you live at when you're home ? "**
" 在哪里 做 你 居住 在 什么时候 你是 家 ? "
你回家的时候住在哪儿?

" [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈpra:mptli] .
" **Boston , " said the child , promptly .**
" 波士顿 , " 说 这 孩子 , 及时 .
"波士顿,"孩子立刻说道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where do you live ? "**
" 在哪里 做 你 居住 ? "
你住在哪里?

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][oʊld][ˈvɜ:rdʒɪni:] .
" **I used to live in Old Virginny .**
" 我 用过的 到 居住 在 老的 维吉尼 .
我以前住在弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][maɪ][sʌn] , [ˈhi:z][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [em ˈi:] [aʊt] [tu:; tə] - , [naʊ] .
But my son , he's takin ' me out to Illinoy , now .
但 我的 儿子 , 他是 拿 我 出去 到 , 现在 :
但我儿子现在要带我去伊利诺伊州。

[ˈhi:z] [ˈsetld] [aʊt][ðer; ðər] .
He's settled out there .
他是 定居 出去 那里 :
他已经在那儿安顿下来了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [iˈkwa:ləti] [wɪtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ju:z] [wɪð; wɪθ]
" She treated the child with the serious equality which simple old people use with
" 她 治疗 这 孩子 和 这 严肃的 平等 哪个 简单的 老的 人们 使用 和
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
“她像淳朴的老人对待孩子那样，认真平等地对待这个孩子；

[ænd; ənd][spæt] [ˈni:tli] [əˈsaɪd][ɪn] [rɪˈzju:mɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp] .
and spat neatly aside in resuming her pipe .
和 争吵 整齐地 旁边 在 恢复 她 管道 :
她一边继续抽烟斗，一边利落地把嘴里的唾沫吐到一边。

" [wɪtʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈleɪdɪz] [ˈjendʒ-] [ɪz][jʊr; jər] [mɔ:] , [ˈhʌni] ? "
" Which o ' them ladies yender is your maw , honey ? "
" 哪个 o - 他们 女士们 延德尔 是 你的 嘴 , 蜂蜜 ? "
“宝贝，这些女人里哪个是你的妈妈？ ”

" [maɪ] [ˈmæmə] ?
" My mamma ?
" 我的 妈妈 ?
“我的妈妈？ ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The old woman nodded .
" 这 老的 女士 点头 :
老妇人点了点头。

[ˈflævi:ə][ræn] [əˈwei] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [ˈmɑ:rjəz] [dres] ,
Flavia ran away and laid her hand on Marcia's dress ,
弗拉维娅 跑 离开 和 铺设 她 手 在 玛西亚的 裙子 ,
弗拉维娅跑开，把手放在玛西亚的裙子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
and then ran back to the old woman .
和 然后 跑 后退 到 这 老的 女士 :
然后跑回老妇人身边。

" [ðæt] [jʊr; jər] [pɔ:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" That your paw , with her ?
" 那 你的 爪子 , 和 她 ?
“那是你的爪子，和她在一起吗？ ”

" [ˈflævi:ə] [lʊkt] [blæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] , " [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . "
" Flavia looked blank , and the old woman interpreted , " Your father . "
" 弗拉维娅 看起来 空白的 , 和 这 老的 女士 翻译 , " 你的 父亲 : "
弗拉维娅一脸茫然，老妇人翻译道：“你父亲。”

" [noʊ] ! [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˈpɑ:pə] , — [aʊt] [west] .
" No ! We're going out to see papa , — out West .
" 不 ! 是 去 出去 到 看 爸爸 , — 出去 西方 :
“不！我们要去看爸爸，——去西部。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
We're going to see him to - morrow , and then he's coming back with us .
是 去 到 看 他 到 - 明天 , 和 然后 他是 未来 后退 和 我们 .
我们明天要去见他, 然后他会跟我们一起回去。

[maɪ] [ˈgrænpɑː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [kɑːr] .
My grandpa is in that car .
我的 爷爷 是 在 那 车 .

我爷爷就在那辆车里。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [naʊ] [leɪd][hɜːr; hær][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hær] [niːz] , [ænd; ənd] [smoʊkt]
" The old woman now laid her folded arms on her knees , and smoked
" 这 老的 女士 现在 铺设 她 折叠 武器 在 她 膝盖 , 和 熏制
[əˈblɪviəsli] .
obliviously .
浑然不觉 .

“老妇人将抱在胸前的双臂放在膝盖上, 若无其事地抽着烟。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ,
The little girl lingered a moment , and then ran off laughing to her mother ,
这 小的 女孩 徘徊不去 一个 片刻 , 和 然后 跑 离开 笑 到 她 母亲 ,
小女孩愣了一下, 然后笑着跑去找妈妈了。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hær][skɜːrt] .
and pulled her skirt .
和 拉 她 裙子 .

然后扯住了她的裙子。

" [ˈwɔːznt] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] , [ˈmæmə] ?
" Wasn't it funny , mamma ?
" 不是 它 有趣的 , 妈妈 ?

“妈妈, 是不是很有趣? ”

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈhælək] [wʌz; wəz][maɪ][ˈpɑːpə] !
She thought Mr . Halleck was my papa !
她 想法 先生 . 哈勒克 曾是 我的 爸爸 !

她以为哈莱克先生是我的爸爸!

" [ʃiː; ji] [hʌŋ] [ˈfɔːrwərd][baɪ][ðə; ði][hoʊld][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [duː] ,
" She hung forward by the hold she had taken , as children do ,
" 她 悬挂 向前 经过 这 抓住 她 有 已采取 , 作为 孩子们 做 ,
她像小孩子一样, 抓住什么东西, 身体向前倾着。

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hær] [hed] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
and tilted her head back to look into her mother's face .
和 斜 她 头 后退 到 看 进入 她 母亲的 脸 .
她仰起头, 看着母亲的脸。

" [wʌt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhælək] , [ˈmæmə] ? "
" What is Mr . Halleck , mamma ? "
" 什么 是 先生 . 哈勒克 , 妈妈 ? "

“妈妈, 哈莱克先生是哪位? ”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
" What is he ?
" 什么 是 他 ?

“他是什么人? ”

" [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈhɔːltɪd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
" The group halted involuntarily .
" 这 团体 停止 不由自主 .

“该团体被迫停止了活动。”

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][hiː hi] ?
“ **Yes , what is he ?**
“ 是的 , 什么 是 他 ?

“是的，他是什么人？ ”

[ɪz][hiː hi][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ɔːr][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] ?
Is he my uncle , or my cousin , or what ?
是 他 我的 叔叔 , 或者 我的 表哥 , 或者 什么 ?

他是我的叔叔，还是我的表兄弟，还是什么？

[ɪz][hiː hi][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈpɑːpə] , [tuː] ?
Is he going out to see papa , too ?
是 他 去 出去 到 看 爸爸 , 也 ?

他也要去看爸爸吗？

[wʌt] [ɪz][hiː hi][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] ?
What is he going for ?
什么 是 他 去 为了 ?

他想做什么？

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !
Oh , look , look !
哦 , 看 , 看 !

哦，快看，快看！

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [plʌkt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ **The child plucked away her hand ,**
“ 这 孩子 拨弦 离开 她 手 ,

孩子抽回了她的手，

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [men][ænd; ənd][hæf] - [groʊn] [bɔɪz] [huː]
and ran off to join the circle of idle men and half - grown boys who
和 跑 离开 到 加入 这 圆圈 的 闲置的 男人 和 一半 - 生长 男孩们 WHO
[wɜːr; wər] [ˈfɔːmɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈniːgrəʊz] [wɪð; wiθ][ˈbændʒoʊz] .
were forming about two shining negroes with banjos .
是 成型 关于 二 灼灼 黑人 和 班卓琴 .

然后跑去加入一群游手好闲的男人和半大男孩的行列，他们围着两个拿着班卓琴的闪亮黑人。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [flʌŋ] [ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wiθ][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]
The negroes flung their hands upon the strings with an ecstatic joy in the
这 黑人 扔 他们的 双手 之上 这 字符串 和 一个 欣喜若狂 喜悦 在 这
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

黑人乐手们欣喜若狂地用手拨弄着琴弦。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [blæk] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][plænˈteɪ(ə)n] [streɪn] .
and lifted their black voices in a wild plantation strain .
和 抬起 他们的 黑色的 声音 在 一个 荒野 种植园 拉紧 .

他们用一种狂野的种植园风格高声歌唱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [brˈɡæən][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] .
The child began to leap and dance , and her mother ran after her .
这 孩子 开始 到 飞跃 和 舞蹈 , 和 她 母亲 跑 后 她 .

孩子开始蹦蹦跳跳，她的母亲追了上去。

“ [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] !
“ **Naughty little girl !**
“ 淘气 小的 女孩 !

“淘气的小女孩！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [kʌm] [ˈɪntuː;][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
” **Come into the car with me , this minute** .
” 来 进入 这 车 和 我 , 这 分钟 .

“立刻跟我上车。”

” [ˈhæləɪk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈmɑːrʃə] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [rʌn] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
” **Halleck did not see Marcia again till the train had run far out of the city** ,
” 哈勒克 做过 不是 看 玛西亚 再次 直到 这 火车 有 跑步 远的 出去 的 这 城市 ,
” 直到火车驶出城市很远, 哈莱克才再次见到玛西亚。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ,
and was again sweeping through the thick woods ,
和 曾是 再次 扫荡 通过 这 厚的 树林 ,

它再次穿过茂密的树林,

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ]
and flashing out upon the levels of the fields where the farmers were riding

[ðer; ðər] [ˈsʌlki] - [plauz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɔːŋ] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] .
their sulky - plows up and down the long furrows in the pleasant afternoon sun .
他们的 闷闷不乐的 - 犁 向上 和 向下 这 长的 沟壑 在 这 令人愉快的 下午 太阳 .

阳光洒在平坦的田野上, 农民们驾着双轮犁在温暖的午后阳光下沿着长长的犁沟来回耕作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænz] [oʊld] - [taɪm] [ləˈbɔːrɪəs] [dɪˈpendəns]
There was something in this transformation of man's old - time laborious dependence

[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈbɔːrdli] [ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪt] [ˈstraɪks] [ðə; ði] [ˈwestwərd] [ˈdʒəːniə] [æz; əz]
into a lordly domination over the earth which strikes the westward journeyer as

[ˈfaɪnəli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈdestəni] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑːti] [ˈriːdʒən] ,
finally expressive of human destiny in the whole mighty region ,
最后 富有表现力的 的 人类 命运 在 这 所有的 强大的 地区 ,

人类从过去辛勤劳作的依附状态转变为对地球的统治地位, 这种转变在西行的旅行者看来, 最终体现了整个广袤地区人类的命运。

[ænd; ənd] [wɪt] [ˈpenətretɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hæləɪks] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪdɪd] [θɔːts] .
and which penetrated even to Halleck's sore and jaded thoughts .
和 哪个 渗透 甚至 到 哈莱克的 疮 和 厌倦 想法 .

甚至连哈莱克痛苦而疲惫的思绪也感受到了这一点。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
A different type of men began to show itself in the car ,
一个 不同的 类型 的 男人 开始 到 展示 本身 在 这 车 ,

车里开始出现另一种类型的男人,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpiːp(ə)] [ˈgrædʒuəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [frəm; frəm]
as the Western people gradually took the places of his fellow - travellers from

[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

随着西方人逐渐取代了来自东方的同伴们的位置。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈbɔːf(ə)n] [ˈslʌv(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈkuːθ] [ɪn][ðer; ðər] [dres] ;
The men were often slovenly and sometimes uncouth in their dress ;
这 男人 是 经常 邋遢的 和 有时 粗野 在 他们的 裙子 ;

这些男人的穿着往往邋遢, 有时甚至粗鲁无礼;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['splendər] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns]
but they made themselves at home in the exaggerated splendor and opulence
但 他们 制成 他们自己 在 家 在 这 夸张的 辉煌 和 丰裕
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
of the car ,
的 这 车 ,
但他们却在车内极尽奢华的装饰中如鱼得水。

[æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɪn] ['evri] [wei] ;
as if born to the best in every way ;
作为 如果 出生 到 这 最好的 在 每一个 方式 ;
仿佛天生就拥有各方面最好的品质;

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['fju:tʃər][frʌm; frəm][ðə; ði]
their faces suggested the security of people who trusted the future from the
他们的 面孔 建议 这 安全 的 人们 WHO 可信 这 未来 从 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
他们的脸上流露出一种安全感, 这种安全感来自于对过去的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ðem; ðəm] [wel] ;
and had no fears of the life that had always used them well ;
和 有 不 恐惧 的 这 生活 那 有 总是 用过的 他们 出色地 ;
他们丝毫不惧怕一直以来善待他们的生活;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [lʊk] [wɪt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['feɪsɪz] [wɔ:r] ;
they had not that eager and intense look which the Eastern faces wore ;
他们 有 不是 那 渴望的 和 激烈的 看 哪个 这 东 面孔 穿着 ;
他们脸上没有东方人脸上那种渴望而专注的神情;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
there was energy enough and to spare in them , but it was not
那里 曾是 活力 足够的 和 到 空闲的 在 他们 , 但 它 曾是 不是
[æn; ən] ['æŋkjəs] ['enərdʒi] .
an anxious energy .
一个 焦虑的 活力 .
他们精力充沛, 甚至绰绰有余, 但那不是焦虑的精力。

[ðə; ði] [ɑ:rp] ['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] , [sɔ:ft] , [ænd; ənd] ['slɜ:ɪŋ]
The sharp accent of the seaboard yielded to the rounded , soft , and slurring
这 锋利的 口音 的 这 海岸 产生 到 这 圆润 , 柔软的 , 和 含糊不清
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,
沿海地区尖锐的口音逐渐被圆润、柔和、含糊不清的语调所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:mpt] [ə'dres] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt]
and the prompt address was replaced by a careless and confident
和 这 迅速的 地址 曾是 替换 经过 一个 粗心 和 自信的
[ˈneɪbərlɪnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
neighborliness of manner .
邻里关系 的 方式 .
而原本干脆利落的称呼, 则被一种漫不经心、自信满满的邻里友好态度所取代。

['flævi:ə] ['fretɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
Flavia fretted at her return to captivity in the car ,
弗拉维娅 有格纹的 在 她 返回 到 囚禁 在 这 车 ,
弗拉维娅担心再次被囚禁在车里,

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪ:zɪŋ] [pə'r'sɪstəns] [frɑm; frəm] [wɪt]]
and demanded to be released with a teasing persistence from which
和 要求 到 是 发布 和 一个 戏弄 持久性 从 哪个
[ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kʊd; kəd][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] .
nothing she was shown out of the window could divert her .
没有什么 她 曾是 所示 出去 的 这 窗户 可以 转移 她 .
她执意要被释放，带着戏谑的执拗，无论别人带她到窗外看什么，都无法转移她的注意力。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ləst][frɑm; frəm][ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][held] [aʊt]
A large man leaned forward at last from a seat near by , and held out
一个 大的 男人 倾斜 向前 在 最后的 从 一个 座位 靠近 经过 , 和 握住 出去
[æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] .
an orange .
一个 橙子 .
一个身材高大的男人终于从附近的座位上探出身子，递过来一个橘子。

" [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Come here to me , little Trouble ,** " **he said ;**
" 来 这里 到 我 , 小的 麻烦 , " 他 说 ;
"到我这儿来，小麻烦，"他说；

[ænd; ənd][ˈflævi:ə] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈi:gər] [stɑ:rt] [tə:rd] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [frend] .
and Flavia made an eager start toward this unlooked - for friend .
和 弗拉维娅 制成 一个 渴望的 开始 朝向 这 未曾注意的 - 为了 朋友 .
弗拉维娅迫不及待地走向这位意想不到的朋友。

[ˈmɑ:rʃə] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ˈhæɪlɪk] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][goʊ] .
Marcia wished to check her ; but Halleck pleaded to have her go .
玛西亚 希望 到 查看 她 ; 但 哈勒克 恳求 到 有 她 去 .
玛西亚想检查一下她；但哈莱克恳求让她去。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It will be a relief to you ,** " **he said** .
" 它 将要 是 一个 宽慰 到 你 , " 他 说 .
"这对你来说会是一种解脱，"他说。

" [wel] , [let][hɜ:r; hər][goʊ] , " [ˈmɑ:rʃə] [kən'sentɪd] .
" **Well , let her go ,** " **Marcia consented** .
" 出色地 , 让 她 去 , " 玛西亚 同意 .
"那就放她走吧。"玛西亚同意道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] [rɪ'li:f] .
" **But she was no trouble , and she is no relief** .
" 但 她 曾是 不 麻烦 , 和 她 是 不 宽慰 .
"但她既没带来麻烦，也没带来任何缓解。"

" [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʌlli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwestərnər] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [hɜ:r; hər]
" **She sat looking dully at the little girl after the Westerner had gathered her**
" 她 卫星 寻找 沉闷地 在 这 小的 女孩 后 这 西方人 有 聚集 她
[ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ləp] .
up into his lap .
向上 进入 他的 膝 .
"西方人把小女孩抱到腿上后，她呆呆地看着她。"

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **Should I have liked to tell her ,** " **she said , as if thinking aloud ,**
" 应该 我 有 喜欢 到 告诉 她 , " 她 说 , 作为 如果 思维 大声 ,
"我该告诉她吗？"她自言自语道，仿佛在自言自语。

" [haʊ] [wɪ:; wɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
" **how we were really going to meet her father ,**
" 如何 我们 是 真的 去 到 见面 她 父亲 ,
"我们原本打算怎么见她父亲呢？"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wið; wiθ][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
and that you were coming with me to be my witness against him in a
和 那 你 是 未来 和 我 到 是 我的 证人 反对 他 在 一个
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

并且你要和我一起去法庭作证指控他，

— [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dis'greɪs] [hɪm; ɪm] , — [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [fɑːðər] [sez]
— to put him down and disgrace him , — to fight him , as father says
— 到 放 他 向下 和 耻辱 他 , — 到 斗争 他 , 作为 父亲 说道
? "
? "
? "

——打倒他，羞辱他，——像父亲说的那样，和他打架？

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['hæɪɪk] , [dʒentli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]
" You mustn't think of it in that way , " said Halleck , gently , but , as he
" 你 不得 思考 的 它 在 那 方式 , " 说 哈勒克 , 轻轻地 , 但 , 作为 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

“你不能那样想，”哈莱克温和地说，但他心里却觉得，

[fiːbli] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwətli] .
feebly and inadequately .
虚弱地 和 不足 .

微弱且不足。

" [oʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] [bɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , I shall not think of it in that way long , " she answered .
" 哦 , 我 将 不是 思考 的 它 在 那 方式 长的 , " 她 回答 .

“哦，我不会那样想太久的，”她回答道。

" [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
" My head is in a whirl ,
" 我的 头 是 在 一个 旋转 ,

我脑子里一片混乱，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [wʌt] [wiə(r)] ['duːɪŋ] [bɪfɔːr] [maɪ][maɪnd][ɪn] ['eni] [wʌn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and I can't hold what we're doing before my mind in any one shape for a
和 我 不能 抓住 什么 是 正在做 前 我的 头脑 在 任何 一 形状 为了 一个
['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
minute at a time .
分钟 在 一个 时间 .

我无法将眼前所做的事情以任何一种形式集中起来哪怕一分钟。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] !
I don't know what will become of me , — I don't know what will become of me !
我 不 知道 什么 将要 变得 的 我 , — 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我 !

我不知道我的未来会怎样，——我不知道我的未来会怎样！

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] [desə'leɪʃn] ,
" But in another breath she rose from this desolation ,
" 但 在 其他 气息 她 玫瑰 从 这 荒凉 ,

“但她随即从这片荒凉中站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r] -
and was talking with impersonal cheerfulness of the sights that the car -
和 曾是 说 和 不具个人色彩 愉悦 的 这 景点 那 这 车 -
[ˈwɪndəʊ] [ʃəʊd] .
window showed .
窗户 显示 .

他面无表情地兴高采烈地谈论着车窗外的景色。

[æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [held] , [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:pjələnt][ænd; ənd]
As long as the light held , they passed through the same opulent and
作为 长的 作为 这 光 握住 , 他们 通过了 通过 这 相同的 奢华 和
[məˈnɑ:tənəs] [ˈlændskeɪp] ;
monotonous landscape ;
单调 景观 ;
只要光线还在, 他们就穿过同样富丽堂皇却又单调乏味的风景;

[θru:] [ˈlɪt(ə)] [taʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [saɪnz][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [prɑ:ˈsperəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:rmz] , [ænd; ənd]
through little towns full of signs of material prosperity , and then farms , and
通过 小的 城镇 满的 的 标志 的 材料 繁荣 , 和 然后 农场 , 和
[ˈfɑ:rmz] [əˈɡen] ;
farms again ;
农场 再次 ;

穿过充满物质繁荣迹象的小镇, 然后是农场, 又是农场;

[ðə; ði] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv] [ˈevəɡri:nz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] [baɪ][væst][ˈeɪkəɪdʒɪz]
the brick houses set in the midst of evergreens , and compassed by vast acreages
这 砖 房屋 放 在 这 中间 的 常绿植物 , 和 罗盘 经过 广阔的 面积
[ʌv; əv][kɔ:rn][lænd] ,
of corn land ,
的 玉米 土地 ,

砖房掩映在常绿树林中, 周围环绕着大片玉米地。

[wer] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [blæk] [pɪɡz] [ˈwɒndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər] [plauz]
where herds of black pigs wandered , and the farmers were riding their ploughs
在哪里 畜群 的 黑色的 猪 漫步 , 和 这 农民 是 骑术 他们的 犁
,
/ ,

成群的黑猪在游荡, 农民们骑着犁在田间劳作。

[ɔ:r] [ˈhi:pɪŋ] [ˈɪntu:][væst] [ˈwɪnd,rəʊz] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [wɔ:rn] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
or heaping into vast windrows for burning the winter - worn stalks of the last
或者 堆积 进入 广阔的 风堆 为了 燃烧 这 冬天 - 磨损 茎 的 这 最后的
[ˈjɪrz] [kra:p] .
year's crop .
年 庄稼 .
或者堆成大堆, 焚烧去年作物在冬季磨损的秸秆。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌfənd] [ˈɪntu:] [ləʊ] [hɪlz] ,
Where they came to a stream the landscape was roughened into low hills ,
在哪里 他们 来了 到 一个 溪流 这 景观 曾是 粗糙 进入 低的 丘陵 ,
他们来到一条小溪边, 那里的地势崎岖, 遍布低矮的丘陵。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][sæŋk] [əˈɡen] [lʌɡˈʒʊəriəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] .
from which it sank again luxuriously to a plain .
从 哪个 它 沉没 再次 奢华地 到 一个 清楚的 .
然后它又悠然地沉入平原。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd][ˌɪndiˈænə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]
If there was any difference between Ohio and Indiana , it was that in
如果 那里 曾是 任何 不同之处 之间 俄亥俄州 和 印第安纳州 , 它 曾是 那 在
[ˌɪndiˈænə][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,
Indiana the spring night ,
印第安纳州 这 春天 夜晚 ,

如果说俄亥俄州和印第安纳州之间有什么区别的话, 那就是印第安纳州的春夜,

[huːz] [breθ] [ˈsɔːftli] [ˈbʌfɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [hæd; həd] [ˈgæðəd]
whose breath softly buffeted their cheeks through the open window , had gathered
谁 气息 轻轻 颠簸 他们的 脸颊 通过 这 打开 窗户 , 有 聚集
[ˈoʊvər] [ðooʊz] [ɪˈtɜːrni(ə)l] [ˈkɔːrnfiːld] ,
over those eternal cornfields ,
超过 那些 永恒 玉米地 ,

透过敞开的窗户, 呼吸轻柔地拂过脸颊, 仿佛聚集在那片永恒的玉米地上。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkrʊkɪd] [ˈwɪndrəʊz] , [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn] [ɪˈðər] [hænd] ,
where the long crooked windrows , burning on either hand ,
在哪里 这 长的 歪 风堆 , 燃烧 在 任何一个 手 ,
[ˈɔːr] [lɔːŋ] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn] [ɪˈðər] [hænd] ,
两旁是长长的、弯曲的柴堆, 正在燃烧。

[siːmd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈsɜːpənts] [ˈraɪðɪŋ] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɔːrd]
seemed a trail of fiery serpents writhing away from the train as it roared
似乎 一个 踪迹 的 火热 蛇 扭动 离开 从 这 火车 作为 它 咆哮
[ænd; ənd] [ˈklæməd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] .
and clamored over the track .
和 喧闹 超过 这 追踪 .

当火车在铁轨上轰鸣疾驰时, 仿佛有无数条燃烧的毒蛇从火车旁蜿蜒而出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][kɑːr][æt; ət] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] ,
They were to leave their car at Indianapolis ,
他们 是 到 离开 他们的 车 在 印第安纳波利斯 ,
[ˌɪndiəˈnæpəlɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][kɑːr][æt; ət] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] ,
他们要把车停在印第安纳波利斯。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [roʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði]
and take another road which would bring them to Tecumseh by daylight the
和 拿 其他 路 哪个 会 带来 他们 到 特库姆塞 经过 日光 这
[nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

然后走另一条路, 这样他们第二天早上就能在天亮前到达特库姆塞。

[ˈɑːlɪv] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Olive went away with the little girl ,
橄榄 去 离开 和 这 小的 女孩 ,
[ˈɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
奥利弗带着小女孩离开了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðer; ðər] [steɪt] - [ruːm] ,
and put her to bed on the sofa in their state - room ,
和 放 她 到 床 在 这 沙发 在 他们的 状态 - 房间 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðer; ðər] [steɪt] - [ruːm] ,
然后把她扶到船舱的沙发上睡觉。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] ;
and Marcia suffered them to go alone ;
和 玛西亚 遭受 他们 到 去 独自的 ;
[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] ;
玛西亚任由他们独自前往;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [fɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
it was only by fits that she had cared for the child , or even noticed it .
它 曾是 仅有的 经过 适合 那 她 有 关心 为了 这 孩子 , 或者 甚至 注意到 它 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [fɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
她只是偶尔才会照顾这个孩子, 甚至才会注意到他的存在。

“ [naʊ] [tel] [em 'i:] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['hælik] , “ [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] . ”
“ **Now tell me again** , ” **she said to Halleck** , “ **why we are going** . ”
“ 现在 告诉 我 再次 , ” 她 说 到 哈勒克 , ” 为什么 我们 是 去 . ”
“ 现在你再告诉我一遍 , ”她对哈莱克说 , “我们为什么要走。”

“ [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Surely you know** . ”
“ 一定 你 知道 . ”

“你肯定知道。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , — [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
“ **Yes , yes , I know ; but I can't think , — I don't seem to remember** . ”
“ 是的 , 是的 , 我 知道 ; 但 我 不能 思考 , — 我 不 似乎 到 记住 . ”
“是的, 是的, 我知道; 但我无法思考, ——我好像记不起来了。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wʌns] ?
Didn't I give it up once ?
没有 我 给 它 向上 一次 ?

我不是放弃过一次吗?

[ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɡoʊ] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][let] ['bɑ:rtli] [get][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ,
Didn't I say that I would rather go home , and let Bartley get the divorce ,
没有 我 说 那 我 会 相当 去 家 , 和 让 巴特利 得到 这 离婚 ,
我不是说过我宁愿回家, 让巴特利去办离婚手续吗?

[ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ? “
if he wanted ? ”
如果 他 通缉 ? ”

如果他愿意的话?

“ [jes] , [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , ['mɑ:rfə] . ”
“ **Yes , you said that , Marcia** . ”
“ 是的 , 你 说 那 , 玛西亚 . ”

“是的, 你确实这么说过, 玛西亚。”

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [strikt] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **I used to make him very unhappy ; I was very strict with him** , ”
“ 我 用过的 到 制作 他 非常 不开心 ; 我 曾是 非常 严格的 和 他 , ”
“我以前经常让他很不开心; 我对他的要求非常严格。”

[wen] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [ber] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['striktnəs] .
when I knew he couldn't bear any kind of strictness .
什么时候 我 知道 他 不能 熊 任何 种类 的 严格性 .

我知道他受不了任何形式的严厉管教。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][wið; wɪθ][em 'i:; [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [kæəd]
And he was always so patient with me ; though he never really cared
和 他 曾是 总是 所以 病人 和 我 ; 尽管 他 绝不 真的 关心
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

他总是对我那么有耐心; 尽管他其实并不在乎我。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] !
Oh , yes , I knew that from the first !
哦 , 是的 , 我 知道 那 从 这 第一的 !

哦, 是的, 我从一开始就知道!

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][traɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
He used to try ; but he must have been glad to get away .
他 用过的 到 尝试 ; 但 他 必须 有 到过 高兴的 到 得到 离开 .
他以前尝试过; 但他一定很高兴能逃脱。

[pɒr] [ˈbɑ:rtli] ！
Poor Bartley ！
贫穷的 巴特利 ！

可怜的巴特利！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] ,
It was cruel , cruel ,
它 曾是 残忍的 , 残忍的 ,

太残忍了，太残忍了。

[tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈbændənɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;
to put that in about my abandoning him when he knew I would come back ;
到 放 那 在 关于 我的 放弃 他 什么时候 他 知道 我 会 来 后退 ;

把这件事写进书里，关于我明知我会回来却还是抛弃了他；

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z, ˈbɪɜ:z] [tʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn]
but perhaps the lawyers told him he must ; he had to put in
但 也许 这 律师 讲述 他 他 必须 ; 他 有 到 放 在
[ˈsʌmθɪŋ] ！
something ！
某物 ！

但或许律师告诉他他必须这么做；他必须做出点什么！

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?
Why shouldn't I let him go ?
为什么 不应该 我 让 他 去 ？

我为什么不应该放他走？

[ˈfɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em ˈi:] ,
Father said he only wanted to get rid of me ,
父亲 说 他 仅有的 通缉 到 得到 摆脱 的 我 ,

父亲说他只想摆脱我。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [sʌm; səm] [wʌn] [els] — [jes] , [jes] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd]
so that he could marry some one else — Yes , yes ; it was that that made
所以 那 他 可以 结婚 一些 一 别的 — 是的 , 是的 ; 它 曾是 那 那 制成
[em ˈi:] [sta:rt] ！
me start ！
我 开始 ！

这样他就可以娶别人了——是的，是的；正是这件事让我开始行动！

[ˈfɑ:ðər] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] ！
Father knew it would ！
父亲 知道 它 会 ！

父亲早就知道会这样！

[oʊ] , “ [ʃi:; ji] [gri:vɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [self] - [ˈpɪti] [ðæt] [tɔ:r] [hæliks] [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:]
Oh , “ she grieved , with a wild self - pity that tore Halleck's heart , “ he knew it
哦 , “ 她 伤心 , 和 一个 荒野 自己 - 遗憾 那 撕裂 哈莱克的 心 , “ 他 知道 它
[wʊd] ！
would ！
会 ！

“哦,”她悲伤地说，带着一种撕心裂肺的自怜，“他知道会这样！”

” [ʃi:; ji] [fel] [ˈwɪrəli] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
” She fell wearily back against the seat , and did not speak for some minutes .
” 她 跌倒 疲劳 后退 反对 这 座位 , 和 做过 不是 说话 为了 一些 分钟 .

她疲惫地靠回座位上，好一会儿都没说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈbroʊkən] [ˈʌtərəns] : “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][maɪnd]
Then she said , in a slow , broken utterance : “ But now I don't seem to mind
然后 她 说 , 在 一个 慢的 , 破碎的 发声 : “ 但 现在 我 不 似乎 到 头脑
[ˈiːv(ə)n] [ðæt] ,
even that ,
甚至 那 ,

然后她用缓慢而断断续续的声音说道：“但现在我似乎连这点都不在意了。”

[ˈeni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

不再有。

[waɪ] [ˈʊdənt] [hiː; hi] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪks] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker]
Why shouldn't he marry some one else that he really likes , if he doesn't care
为什么 不应该 他 结婚 一些 一 别的 那 他 真的 点赞 , 如果 他 不 关心
[fɔːr; fər][em ˈiː] ?
for me ?
为了 我 ?

如果他不在乎我，为什么不能娶他真正喜欢的人呢？

“ [ˈhæliːk] [læft] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [riˈkæːd] [tuː; tə] [ˈæθərtənz]
“ Halleck laughed in bitterness of soul as his thought recurred to Atherton's
“ 哈勒克 笑了 在 苦味 的 灵魂 作为 他的 想法 复发 到 阿瑟顿的
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

“哈莱克苦笑着，脑海中再次浮现出阿瑟顿的理由。”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʌbliːk] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ Because , “ he said , “ you have a public duty in the matter .
“ 因为 , “ 他 说 , “ 你 有 一个 民众 责任 在 这 事情 .

“因为,”他说,“你在这件事上负有公共责任。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
You must keep him bound to you , for fear some other woman ,
你 必须 保持 他 边界 到 你 , 为了 害怕 一些 其他 女士 ,
你必须让他牢牢地依附于你，以免他被别的女人抢走。

[huːz] [ˈhʌzbənd] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti]
whose husband doesn't care for her , should let him go , too , and society
谁 丈夫 不 关心 为了 她 , 应该 让 他 去 , 也 , 和 社会
[biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp] ,
be broken up ,
是 破碎的 向上 ,

如果丈夫不在乎她，她也应该放手，这样社会就会分崩离析。

[ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [dɪˈstrɔɪd] .
and civilization destroyed .
和 文明 损毁 .

文明就此毁灭。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][kənˈsɜːrɪn] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə]
In a matter like this , which seems to concern yourself alone , you are only to
在 一个 事情 喜欢 这 , 哪个 似乎 到 忧虑 你自己 独自的 , 你 是 仅有的 到
[rɪˈɡɑːrd] [ˈʌðər] .
regard others .
看待 其他的 .

在这种看似只关乎你自身的事情上，你只需要顾及他人。

” [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈaɪrəni][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈmæɪnfəʊld] [ˈsɑ:roʊ] .
” His reckless irony did not reach her through her manifold sorrow .
” 他的 鲁莽 讽刺 做过 不是 抵达 她 通过 她 歧管 悲哀 .

“他那肆无忌惮的讽刺并没有穿透她多重悲伤的内心。”

” [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] , ” [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] .
” Well , ” she said , simply , ” it must be that .
” 出色地 , ” 她 说 , 简单地 , ” 它 必须 是 那 .

“嗯,”她简单地说, “一定是这样。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是, 哦!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [aɪ ˈti:] !
how can I bear it !
如何 能 我 熊 它 !

我怎么能承受得住!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [aɪ ˈti:] !
how can I bear it !
如何 能 我 熊 它 !

我怎么能承受得住!

” [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ; [ˈɑ:lɪv] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʜ:rn] [fɔ:r; fər][æɪn; ən] [ˈaʊər] ;
” The time passed ; Olive did not return for an hour ;
” 这 时间 通过了 ; 橄榄 做过 不是 返回 为了 一个 小时 ;

时间一分一秒地过去; 奥利弗一个小时后还没有回来;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
then she merely said that the little girl had just fallen asleep ,
然后 她 仅仅 说 那 这 小的 女孩 有 只是 倒下 睡着了 ,

然后她只是说小女孩刚刚睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsli:pi]
and that she should go back and lie down with her ; that she was sleepy
和 那 她 应该 去 后退 和 说谎 向下 和 她 ; 那 她 曾是 困

[tu:] .
too .
也 .

她应该回去和她一起躺下; 她自己也困了。

[ˈmɑ:rʃə] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
Marcia did not answer ,
玛西亚 做过 不是 回答 ,

玛西娅没有回答。

[bʌt; bət] [ˈhæɪɪk] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] .
but Halleck said he would call her in good time before they reached Indianapolis .
但 哈勒克 说 他 会 称呼 她 在 好的 时间 前 他们 达到 印第安纳波利斯 .

但哈莱克说, 在他们到达印第安纳波利斯之前, 他会及时给她打电话。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [bɜ:θs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [tu:; tə] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
The porter made up the berths of such as were going through to St . Louis ,
这 搬运工 制成 向上 这 泊位 的 这样的 作为 是 去 通过 到 英石 . 路易斯 ,

搬运工负责为那些前往圣路易斯的旅客安排铺位。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [left] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæɪɪk] .
and Marcia was left sitting alone with Halleck .
和 玛西亚 曾是 左边 坐着 独自的 和 哈勒克 .

于是, 玛西亚独自一人和哈莱克坐在一起。

“ [aɪ] [wɪl] [gʊv] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I will go and get your father to come here , ” he said .**
“ 我 将要 去 和 得到 你的 父亲 到 来 这里 , ” 他 说 :
“我会去叫你父亲过来,”他说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] !
“ **I don't want him to come !**
“ 我 不 想 他 到 来 !
“我不想让他来! ”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
I want to talk to you — to say something — What was it ?
我 想 到 讲话 到 你 — 到 说 某物 — 什么 曾是 它 ?
我想跟你谈谈——说点什么——是什么来着?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] !
I can't think !
我 不能 思考 !
我脑子一片空白!

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [laɪk] [wʌŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [θɔːt] ; [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
“ **She stopped , like one trying to recover a faded thought ; he waited ,**
“ 她 停止 , 喜欢 — 尝试 到 恢复 一个 褪色 想法 ; 他 等待 ,
她停了下来, 仿佛试图找回一段模糊的记忆; 他等着,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [əˈgen] .
but she did not speak again .
但 她 做过 不是 说话 再次 :
但她之后再也没有说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [klʌtʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ]
She had laid a nervous clutch upon his arm , to detain him from going
她 有 铺设 一个 紧张的 离合器 之上 他的 手臂 ; 到 扣留 他 从 去
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
for her father ,
为了 她 父亲 ;
她紧张地抓住他的胳膊, 阻止他去找她父亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hænd] [ðər; ðər] [məˈkænikli] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]
and she kept her hand there mechanically ; but after a while he felt it
和 她 保留 她 手 那里 机械地 ; 但 后 一个 尽管 他 毛毡 它
[rɪˈlæks] ;
relax ;
放松 ;
她机械地把手放在那里; 但过了一会儿, 他感觉她的手放松了下来;

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
she drooped against him ,
她 下垂 反对 他 ;
她靠在他身上, 瘫软下来。

[ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
and fell away into a sleep in which she started now and then like a frightened
和 跌倒 离开 进入 一个 睡觉 在 哪个 她 开始 现在 和 然后 喜欢 一个 害怕
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :
然后她便沉沉睡去, 睡梦中不时惊醒, 像个受惊的孩子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] ;
He could not release himself without waking her ; but it did not matter ;
他 可以 不是 发布 他自己 没有 醒来 她 ; 但 它 做过 不是 事情 ;
他无法在不吵醒她的情况下释放自己; 但这无关紧要;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [i:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
and found their way through the crowd to the eating - room of the station .
和 成立 他们的 方式 通过 这 人群 到 这 吃 - 房间 的 这 车站 .

他们穿过人群，找到了车站的餐厅。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbrookən] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] , [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [traɪd]
The little girl cried with broken sleep and the strangeness , and Olive tried
这 小的 女孩 哭 和 破碎的 睡觉 和 这 奇怪 , 和 橄榄 尝试
[tu;; tə][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər] .
to quiet her .
到 安静的 她 .

小女孩因为睡眠中断和陌生感而哭泣，奥利弗试图让她安静下来。

[ˈmɑ:rjə] [klʌŋ] [tu;; tə] [hæɪɪks] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [kənˈvʌlsɪvli] .
Marcia clung to Halleck's arm , and shivered convulsively .
玛西亚 紧紧抓住 到 哈莱克的 手臂 , 和 瑟瑟发抖 痉挛地 .

玛西亚紧紧抓住哈莱克的胳膊，浑身抽搐着。

[ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] [stɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈmoʊniæk] [ˈvɪgər] .
Squire Gaylord stalked beside them with a demoniac vigor .
乡绅 盖洛德 跟踪 旁 他们 和 一个 恶魔 活力 .

盖洛德乡绅带着一种恶魔般的活力在他们身边蹑手蹑脚地走着。

“ [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz] , [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz] , [sɜ:r] !
“ **A few more hours , a few more hours , sir !**
“ 一个 很少 更多的 小时 , 一个 很少 更多的 小时 , 先生 !
“再过几个小时，再过几个小时，先生！ ”

“ [hi;; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈslʌpər] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ˈsko:ldɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ti:] ,
He made a hearty supper , while the rest scalded their mouths with hot tea ,
他 制成 一个 爽朗 晚餐 , 尽管 这 休息 烫伤 他们的 嘴 和 热的 茶 ,
他做了一顿丰盛的晚餐，而其他人却被滚烫的茶水烫伤了嘴巴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rst] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər][lɪps] .
which they forced with loathing to their lips .
哪个 他们 强制 和 厌恶 到 他们的 嘴唇 .

他们带着厌恶之情，强迫自己将它送到嘴边。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwa:ɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [təʊld]
Some women who were washing the floor of the ladies ' waiting - room told
一些 女性 WHO 是 洗涤 这 地面 的 这 女士们 - 等待 - 房间 讲述
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][menz] [ru:m] ,
them they must go into the men's room ,
他们 他们 必须 去 进入 这 男士 房间 ,

一些正在女候诊室擦地板的妇女告诉他们，他们必须去男厕所。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
and wait there for their train , which was due at one o'clock .
和 等待 那里 为了 他们的 火车 , 哪个 曾是 到期的 在 一 点钟 .

他们在那里等候火车，火车定于下午一点发车。

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈeməgrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
They obeyed , and found the room full of emigrants , and the air thick with
他们 服从 , 和 成立 这 房间 满的 的 移民 , 和 这 空气 厚的 和
[ðer; ðər][təˈbækoʊ] [smoʊk] .
their tobacco smoke .
他们的 烟草 抽烟 .

他们照做了，发现房间里挤满了移民，空气中弥漫着浓重的烟草烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] ; ['ɑ:lɪv] [went] [ɪn][fɜ:rst][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] ,
There was no choice ; Olive went in first and took the child on her lap ,
那里 曾是 不 选择 ; 橄榄 去 在 第一的 和 采取 这 孩子 在 她 膝 ;
别无选择, 奥利弗先走了进去, 把孩子抱在腿上。

[wer] [aɪ'ti:] ['streɪtweɪ] [fel] [ə'sli:p] ; [ðə; ði]['skwaɪər] [faʊnd] [ə; ei] [si:t] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
where it straightway fell asleep ; the Squire found a seat beside them , and
在哪里 它 立刻 跌倒 睡着了 ; 这 乡绅 成立 一个 座位 旁 他们 , 和
[sæt] [r'rekt] ,
sat erect ,
卫星 直立 ,

它随即睡着了; 乡绅在它旁边找了个座位, 坐直了身子。
[l'ʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['eməgrənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðer; ðər]
looking round on the emigrants with the air of being amused at their
寻找 圆形的 在 这 移民 和 这 空气 的 存在 觉得好笑 在 他们的
[aʊt'lændɪʃ] [spi:tʃ] ,
outlandish speech ,
古怪的 演讲 ,
他环顾四周, 看着这些移民, 脸上带着一种被他们古怪言谈逗乐的神情。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɜ:rst] ['klæməɹəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['saɪləns] [æt; ət] [ɪntərvlz] .
into which they burst clamorously from their silence at intervals .
进入 哪个 他们 爆裂 喧闹地 从 他们的 沉默 在 间隔 .
他们时不时地打破沉默, 喧闹起来。

[mɑ:rʃə] [stɔ:pt] ['hæləɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Marcia stopped Halleck at the threshold .
玛西亚 停止 哈勒克 在 这 临界点 .
玛西亚在门口拦住了哈莱克。

" [steɪ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Stay out here with me , " she whispered .**
" 停留 出去 这里 和 我 , " 她 低声说道 .
“和我待在这里吧,”她低声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **I want to tell you something , " she added ,**
" 我 想 到 告诉 你 某物 , " 她 额外 ,
“我想告诉你一件事,”她补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [mə'kæənɪkli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ʌp][ðə; ði][væst][læmp] -
as he turned mechanically and walked away with her up the vast lamp -
作为 他 转向 机械地 和 步行 离开 和 她 向上 这 广阔的 灯 -
[ʃɑ:t] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pəʊ] .
shot darkness of the depot .
射击 黑暗 的 这 仓库 .
他机械地转身, 带着她走向车站里灯光昏暗的巨大黑暗。

" [aɪ][,ei 'em][nɑ:t]['gəʊɪŋ][ɑ:n] !
" **I am not going on !**
" 我 是 不是 去 在 !
“我不去了! ”

[aɪ][,ei 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] .
I am going back .
我 是 去 后退 .
我要回去。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ;
We will take the train that goes to the East ;
我们 将要 拿 这 火车 那 去 到 这 东方 ;
我们将乘坐开往东方的火车;

[ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈnevər] [nəʊ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
father will never know till it is too late .
父亲 将要 绝不 知道 直到 它 是 也 晚的 .

父亲要等到为时已晚才会知道。

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] —
We needn't speak to him about it —
我们 不必 说话 到 他 关于 它 —

我们不必跟他谈这件事——

” [ˈhæləɪk] [set] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðɪs] [dɪˈlɪrɪəs] [ˈfɑːli] : [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtʜːrn] ;
” **Halleck set himself against this delirious folly : he consented to her return ;**
” 哈勒克 放 他自己 反对 这 谵妄 蠢事 : 他 同意 到 她 返回 ;

“哈莱克反对这种疯狂的愚蠢行为：他同意她回来；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [tʃɪːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
she could do what she would ; but he would not consent to cheat her father .
她 可以 做 什么 她 会 ; 但 他 会 不是 同意 到 欺骗 她 父亲 .

她可以做任何她想做的事；但他不会同意她欺骗她的父亲。

” [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ænd; ɛnd] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]
” **We must go and tell him , ” he said , for all answer to all her**
” 我们 必须 去 和 告诉 他 , ” 他 说 , 为了 全部 回答 到 全部 她
[enˈtriːtiːz] .
entreaties .
恳求 .

“我们必须去告诉他,”他说，因为她所有的恳求都得到了回应。

[hiː; hi] [ˈdræɡd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ;
He dragged her back to the waiting - room ;
他 拖拽 她 后退 到 这 等待 - 房间 ;

他把她拖回了候诊室；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ]
but at the door she started at the figure of a man who was bending
但 在 这 门 她 开始 在 这 数字 的 一个 男人 WHO 曾是 弯曲
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈemɪɡrənt] [ˈtʃɪldrən] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔːrnər] ,
over a group of emigrant children asleep in the nearest corner ,
超过 一个 团体 的 移民 孩子们 睡着了 在 这 最近的 角落 ,

但走到门口时，她却看到一个男人正弯腰照看着一群睡在最近角落里的移民儿童，顿时惊呆了。

— [pʊr] , [ʌnˈkuːθ] , [stʌbd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , [ɪn][oʊld] - [ˈmæniʃ] [kloʊðz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən]
— **poor , uncouth , stubbed little creatures , in old - mannish clothes , looking like children**
— 贫穷的 , 粗野 , 桩 小的 生物 , 在 老的 - 男子气概 衣服 , 寻找 喜欢 孩子们
[ˈrʌfli] [blɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
roughly blocked out of wood ,
大致 已屏蔽 出去 的 木头 ,

——可怜的、粗鲁的、缺了点东西的小家伙们，穿着老爷爷的衣服，看起来像是用木头粗略雕刻出来的小孩。

[ænd; ɛnd] [ˈstɪfli] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr] [ˈrestɪŋ] [ˈwʊdnli] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
and stiffly stretched on the floor , or resting woodenly against their mother .
和 僵硬地 拉伸 在 这 地面 , 或者 休息 木木式地 反对 他们的 母亲 .

僵硬地伸展在地板上，或者木讷地靠在母亲身上。

” [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [mʌɡ] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” **There ! ” said the man , pressing a mug of coffee on the woman .**
” 那里 ! ” 说 这 男人 , 紧迫 一个 马克杯 的 咖啡 在 这 女士 .

“好了！”男人说着，把一杯咖啡递到女人身上。

” [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðæt] !
” **You drink that !**
” 你 喝 那 !

“你喝那个！ ”

[ˈɪtɪ] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , — [ˈevri] [draːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
It'll do you good , — every drop of it !
它将 做 你 好的 , — 每一个 降低 的 它 !

每一滴都对你有好处！

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌg] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I've seen the time , " he said , turning round with the mug , when she had
我已经 已见 这 时间 , " 他 说 , 转弯 圆形的 和 这 马克杯 , 什么时候 她 有
[dreɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
drained it ,
排水 它 ,

“我已经看过时间了,”他一边说着, 一边端着杯子转过身来, 那时她已经喝光了杯子里的水。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈmɑːrʃə] [ænd; ənd] [ˈhæliːk] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][əkˈsesəb(ə)]
in his hand , and addressing Marcia and Halleck as the most accessible
在 他的 手 , 和 解决 玛西亚 和 哈勒克 作为 这 最多 可访问
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
portion of the English - speaking public ,
部分 的 这 英语 - 请讲 民众 ,

他手里拿着一份文件, 并称玛西娅和哈莱克是英语公众中最容易接触到的群体。

" [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ˈkɔːfi] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs]
" when I used to be down on coffee ; I thought it was bad for the nerves
" 什么时候 我 用过的 到 是 向下 在 咖啡 ; 我 想法 它 曾是 坏的 为了 这 神经
;
;
;
;

“以前我不太喜欢喝咖啡; 我觉得咖啡对神经不好;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [jʊə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ][breɪn] - [fuːd] ,
but I tell you , when you're travelling it's a brain - food ,
但 我 告诉 你 , 什么时候 你是 旅行 它是 一个 脑 - 食物 ,

但我告诉你, 旅行是滋养大脑的好方法。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪn] — " [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [mʌg] ,
if ever there was a brain — " He dropped the mug ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 脑 — " 他 掉落 这 马克杯 ,

“如果真有脑子的话——”他手里的杯子掉在了地上。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ster] [ɑːn]
and stumbled back into the heap of sleeping children , fixing a ghastly stare on
和 踉跄 后退 进入 这 堆 的 睡眠 孩子们 , 定影 一个 阴森 盯 在
[ˈmɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

然后跌跌撞撞地回到熟睡的孩子们中间, 死死地盯着玛西亚。

[ʃiː; ʃi][ræn] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
She ran toward him .
她 跑 朝向 他 .

她朝他跑去。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɪni] ! "
" Mr . Kinney ! "
" 先生 . 金尼 ! "

“金尼先生! ”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ! — [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ! "
" No , you don't ! — no , you don't ! "
" 不 , 你 不 ! — 不 , 你 不 ! "

“不, 你没有! ——不, 你没有! ”

“ [waɪ] , [dəʊnt][juː; jɔ] [noʊ] [em 'i:] ?
“ **Why , don't you know me ?**
“ 为什么 , 不 你 知道 我 ? ”

“怎么，你不认识我吗？ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌbəd] ? “
Mrs . Hubbard ? ”
太太 . 哈伯德 ? ”

哈伯德夫人？

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — [toʊld][em 'i:][juː; jɔ] — [wʌz; wəz] [ded] ！ ” [rɔːrd] [ˈkɪni] .
“ **He — he — told me you — was dead !** ” **roared Kinney .**
“ 他 — 他 — 讲述 我 你 — 曾是 死的 ！ ” 咆哮 金尼 .

“他——他——告诉我你——死了！”金尼咆哮道。

“ [hiː; hi][toʊld][juː; jɔ][aɪ][wʌz; wəz] [ded] ? ”
“ **He told you I was dead ?** ”
“ 他 讲述 你 我 曾是 死的 ? ”

“他告诉你我死了？”

“ [mə'reɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] !
“ **More'n a year ago !**
“ 更多 一个 年 前 ！

“一年多以前！”

[ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] !
The last time I seen him !
这 最后的 时间 我 已见 他 ！

我最后一次见到他！

[brɪfɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈled.vɪl] ！ “
Before I went out to Leadville ! ”
前 我 去 出去 到 利德维尔 ！ ”

在我去利德维尔之前！

“ [hiː; hi][toʊld][juː; jɔ][aɪ][wʌz; wəz] [ded] , ” [rɪ'piːtɪd] [ˈmɑːrʃə] [ˈhʌskɪli] .
“ **He told you I was dead ,** ” **repeated Marcia huskily .**
“ 他 讲述 你 我 曾是 死的 , ” 重复 玛西亚 沙哑地 .

“他告诉你我已经死了，”玛西亚沙哑地重复道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪft] [aɪ 'ti:] !
“ **He must have wished it !**
“ 他 必须 有 希望 它 ！

“他一定是希望如此！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsɪ] , [ˈmɜːrsɪ] , [ˈmɜːrsɪ] !
“ **Oh , mercy , mercy , mercy !**
“ 哦 , 怜悯 , 怜悯 , 怜悯 ！

“哦，怜悯，怜悯，怜悯！

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [læf] : “ [wel] , [juː; jɔ] [siː] [hiː; hi]
“ **She stopped , and then she broke into a wild laugh : “ Well , you see he**
“ 她 停止 , 和 然后 她 打破 进入 一个 荒野 笑 : “ 出色地 , 你 看 他
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

她停了下来，然后放声大笑：“你看，他错了。”

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] !
I'm on my way to him now to show him that I'm alive !
我是 在 我的 方式 到 他 现在 到 展示 他 那 我是 活 !
我现在正赶往他那里，让他知道我还活着！

" [eks 'el] .
" **XL** .
" XL :

“XL。”

[ˈhæləɪk] [woʊk] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draʊz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
Halleck woke at daybreak from the drowse into which he had fallen .
哈勒克 觉醒 在 拂晓 从 这 困倦 进入 哪个 他 有 倒下 .
哈莱克在黎明时分从睡梦中醒来。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] , [ˈfi:lɪŋ] [ɪts] [wei] ,
The train was creeping slowly over the track , feeling its way ,
这 火车 曾是 爬行 缓慢地 超过 这 追踪 , 感觉 它是 方式 ,
火车缓缓地在铁轨上行驶，摸索着前进。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈbrookən][reɪl] [ðæt]
and he heard fragments of talk among the passengers about a broken rail that
和 他 听到 片段 的 讲话 之中 这 乘客 关于 一个 破碎的 轨 那
[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] .
the conductor had been warned of .
这 导体 有 到过 警告 的 .
他听到乘客们断断续续地谈论着列车长之前接到的关于铁轨断裂的警告。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] , [wen] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [spi:d] [keɪm] [frʌm; frəm]
He turned to ask some question , when the pull of rising speed came from
他 转向 到 问 一些 问题 , 什么时候 这 拉 的 上升 速度 来了 从
[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
the locomotive ,
这 机车 ,
他转过身正要问什么问题，这时火车加速的拉力传来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒoʊlɪŋ] [pɪtʃ] .
and at the same moment the car stopped with a jolting pitch .
和 在 这 相同的 片刻 这 车 停止 和 一个 剧烈震动 沥青 .
就在同一时刻，汽车猛地一震，停了下来。

[aɪ 'ti:] [ˈsetld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [kɑ:rz][ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,
It settled upon the track again ; but the two cars in front were overturned ,
它 定居 之上 这 追踪 再次 ; 但 这 二 汽车 在 正面 是 翻覆 ,
它重新回到了赛道上；但前面的两辆车翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈklaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈwɪndəʊz] ,
and the passengers were still climbing from their windows ,
和 这 乘客 是 仍然 攀登 从 他们的 视窗 ,
乘客们还在陆续从窗户爬出来。

[wen] [ˈhæləɪk] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərd] [ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
when Halleck got his bewildered party to the ground .
什么时候 哈勒克 得到 他的 困惑 派对 到 这 地面 .
当哈莱克把一脸茫然的同伴们弄倒在地时。

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈkraɪɪŋ] ,
Children were crying ,
孩子们 是 哭泣 ,
孩子们在哭泣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][led][baɪ][wið; wiθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]
and a woman was led by with her face cut and bleeding from the
和 一个 女士 曾是 引领 经过 和 她 脸 切 和 出血 从 这
[ˈbrʊkən] [glæs] ;
broken glass ;
破碎的 玻璃 ;

一名女子被领着走，她的脸被碎玻璃划伤，鲜血直流；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第29/30页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] ,
but it was reported that no one else was hurt ,
但 它 曾是 据报道 那 不 一 别的 曾是 伤害 ,
但据报道, 没有其他人受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnmən] [geɪv] [ðer; ðər] ['helpləsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n]
and the trainmen gave their helplessness to the inspection of the rotten
和 这 列车员 给予 他们的 无助 到 这 检查 的 这 烂
[krɔ:s] - [taɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
cross - tie that had caused the accident .
叉 - 领带 那 有 导致 这 事故 .
列车员们对导致事故发生的腐烂枕木的检查结果束手无策。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəndʒə-] [kɪkt] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:t] .
One of the passengers kicked the decayed wood with his boot .
一 的 这 乘客 踢 这 腐烂的 木头 和 他的 启动 .
其中一名乘客用靴子踢了踢腐朽的木头。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] , [ˈɜ:rlɪ] ;
" Well , " he said , " I always like a little accident like this , early ;
" 出色地 , " 他 说 , " 我 总是 喜欢 一个 小的 事故 喜欢 这 , 早期的 ;
“嗯,”他说, “我总是喜欢这种小小的意外, 最好是早点发生;

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju: 'es] [seɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
it makes us safe the rest of the day .
它 制作 我们 安全的 这 休息 的 这 天 .
它让我们一整天都安全无虞。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'pærəntli] [kə'mendɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ˈpɔ:pjələɹ] [ək'septəns] ;
" The sentiment apparently commended itself to popular acceptance ;
" 这 情绪 显然 赞扬 本身 到 受欢迎的 验收 ;
“这种观点显然受到了大众的欢迎;

['hælək] [went] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [sɪ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər]
Halleck went forward with part of the crowd to see what was the matter
哈勒克 去 向前 和 部分 的 这 人群 到 看 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] :
with the locomotive :
和 这 机车 :
哈莱克和部分人群一起走到前面, 想看看火车头出了什么问题:

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [sɪ:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪndʒəd] [ˈsʌmhaʊ] ; [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
it had kept the track , but seemed to be injured somehow ; the engineer
它 有 保留 这 追踪 , 但 似乎 到 是 受伤 不知何故 ; 这 工程师
[wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
was working at it ,
曾是 在职的 在 它 ,
它虽然保持在轨道上, 但似乎受到了某种损伤; 工程师正在抢修。

[ˈhæməɹ] [ɪn] [hænd] ;
hammer in hand ;
锤 在 手 ;
手中拿着锤子;

[hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌm; səm][draɪ] [ˈplezəntriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðər; ðər]
he exchanged some dry pleasantries with a passenger who asked him if there
他 交换 一些 干燥 客套话 和 一个 乘客 WHO 问 他 如果 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [fæst][ɑːks] - [tiːm] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ,
was any chance of hiring a real fast ox - team in that neighborhood ,
曾是 任何 机会 的 招聘 一个 真实的快速地 牛 - 团队 在 那 邻里 ,
他与一位乘客寒暄了几句，那位乘客问他附近有没有可能租到一支速度很快的牛队。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːri] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] .
in case a man was in a hurry to get on to Tecumseh .
在 案件 一个 男人 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 在 到 特库姆塞 .
万一有人急着上特库姆塞山呢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈpreri] [ðæt] [stretʃt] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
They were in the midst of a level prairie that stretched all round to the
他们 是 在 这 中间 的 一个 等级 草原 那 拉伸 全部 圆形的 到 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
他们身处一片一望无际的平坦草原之中。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ; [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈslæntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
where it was broken by patches of timber ; the rising sun slanted across the
在哪里 它 曾是 破碎的 经过 补丁 的 木材 ; 这 上升 太阳 倾斜的 穿过 这
[griːn] [ɪkˈspæns] ,
green expanse ,
绿色的 广阔 ,
草地上点缀着零星的树林；冉冉升起的太阳斜照在绿地上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ɡoʊld] ; [ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] -
and turned its distance to gold ; the grass at their feet was full of wild -
和 转向 它是 距离 到 金子 ; 这 草 在 他们的 脚 曾是 满的 的 荒野 -
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
并将远处的景色化作金色；他们脚下的草地上开满了野花。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈflæviːə] [flʌŋ] [hɜːrˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
upon which Flavia flung herself as soon as they got out of the car .
之上 哪个 弗拉维娅 扔 她自己 作为 很快 作为 他们 得到 出去 的 这 车 .
弗拉维娅一下车就扑了上去。
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhæləɪk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
By the time Halleck returned to them ,
经过 这 时间 哈勒克 返回 到 他们 ,
当哈莱克回到他们身边时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ðæt] [roʊz]
she was running with cries of joy and wonder toward a windmill that rose
她 曾是 跑步 和 哭泣 的 喜悦 和 想知道 朝向 一个 风车 那 玫瑰
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈhaʊzɪz] ,
beautiful above the roofs of a group of commonplace houses ,
美丽的 多于 这 屋顶 的 一个 团体 的 平凡 房屋 ,
她一边欢呼雀跃，一边朝着一座高耸于一群普通房屋屋顶之上的美丽风车奔去。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ; [aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ɪts] [ˈmɑːti] [vænz][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,
at a little distance from the track ; it stirred its mighty vans in the thin ,
在 一个 小的 距离 从 这 追踪 ; 它 搅拌 它是 强大的 货车 在 这 薄的 ,
离轨道不远的地方；它在稀薄的轨道上搅动着它强大的货车，

[swi:t] ['ɪnlənd] [bri:z] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] ['geili] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ['gæləri] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [aɪ 'ti:]
sweet inland breeze , and took the sun gayly on the light gallery that encircled it
甜的 内陆 微风 , 和 采取 这 太阳 同性恋地 在 这 光 画廊 那 包围 它
.
:
.

内陆微风轻拂，阳光欢快地洒在环绕着它的灯光走廊上。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈbeldʒən] [pleɪnz] [swept] [bɪ'fɔ:r] [hæliks] [aɪz] .

A vision of Belgian plains swept before Halleck's eyes .
一个 想象 的 比利时人 平原 扫荡 前 哈莱克的 眼睛 .

哈莱克眼前浮现出一片比利时平原的景象。

“ [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:rk] [ɑ:n][ɪts] [ru:f] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæbsəntli] .

“ There ought to be storks on its roof , ” he said , absently .
“ 那里 应该 到 是 鹤 在 它是 屋顶 , ” 他 说 , 心不在焉地 .

“屋顶上应该有鹤鸟才对,”他心不在焉地说。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] , [ə'wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] ! ” [sed] [ˈɑ:lɪv] .

“ How strange that it should be here , away out in the West ! ” said Olive .
“ 如何 奇怪的 那 它 应该 是 这里 , 离开 出去 在 这 西方 ! ” 说 橄榄 .

“真奇怪，竟然会发生在这里，在遥远的西部!”奥利弗说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [les] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [hɪr] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi]

“ If it were less strange than we are , here , I couldn't stand it , ” he answered .
“ 如果 它 是 较少的 奇怪的 比 我们 是 , 这里 , 我 不能 站立 它 , ” 他 回答 .

“如果这里不像我们这里这么奇怪，我简直无法忍受,”他回答说。

[ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ˈflævi:ə] .

A brakeman came up with a flag in his hand , and nodded toward Flavia .
一个 制动员 来了 向上 和 一个 旗帜 在 他的 手 , 和 点头 朝向 弗拉维娅 .

一名制动员拿着旗子走过来，向弗拉维娅点了点头。

“ [ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ She's on the right track for breakfast , ” he said .
“ 她是 在 这 正确的 追踪 为了 早餐 , ” 他 说 .

“她早餐吃得挺好的,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [oʊld] [ˈdʌtʃmən] [æt; ət] [ðæt] [mɪl] ,

“ There's an old Dutchman at that mill ,
“ 有 一个 老的 荷兰人 在 那 磨 ,

“那家磨坊里住着一位荷兰老头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɔ:fi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈmʌðər] .

and his wife knows how to make coffee like a fellow's mother .
和 他的 妻子 知道 如何 到 制作 咖啡 喜欢 一个 同伴们 母亲 .

他的妻子煮咖啡的手艺堪比母亲。

[ju:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

You'll have plenty of time .
你会 有 很多 的 时间 .

你会有充足的时间。

[ðɪs] [treɪn] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] — [tɪl] [ˈsʌmbɑ:di] [kæn; kən] [wɔ:k] [bæk] [faɪv] [maɪlz]

This train has come here to stay — till somebody can walk back five miles
这 火车 有 来 这里 到 停留 — 直到 某人 能 走 后退 五 英里

[ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [fɔ:r; fər] [help] . ”

and telegraph for help . ”
和 电报 为了 帮助 . ”

这列火车已经停在这里了——直到有人能走回五英里外的地方发电报求救为止。

“ [haʊ] [fɑ:r] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [frʌm; frəm] [tɪ'kʌmsə] ？ ” [æskt] [ˈhælik] ．
“ **How far are we from Tecumseh ？** ” **asked Halleck ．**
“ 如何 远的 是 我们 从 特库姆塞 ？ ” 问 哈勒克 ．

“我们离特库姆塞还有多远？”哈莱克问道。

“ [ˈfɪfti] [maɪlz] ， ” [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [kɔ:ld] [bæk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ．
“ **Fifty miles ，** ” **the brakeman called back over his shoulder ．**
“ 五十 英里 ， ” 这 制动员 称为 后退 超过 他的 肩膀 ．

“五十英里，”制动员回头喊道。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [ˈeni] ， [ˈmɑ:rʃə] ， ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ， [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈflævi:ə] ．
“ **Don't you worry any ， Marcia ，** ” **said her father ， moving off in pursuit of Flavia ．**
“ 不 你 担心 任何 ， 玛西亚 ， ” 说 她 父亲 ， 移动 离开 在 追逐 的 弗拉维娅 ．

“你别担心，玛西亚，”她父亲说着，追着弗拉维娅走了。

“ [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [meɪks] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] ， [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [get] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ．
“ **This accident makes it all right for us ， if we don't get there for a week ．**
“ 这 事故 制作 它 全部 正确的 为了 我们 ， 如果 我们 不 得到 那里 为了 一个 星期

．
：
：

“就算我们一周都到不了那里，这场意外也让我们释怀了。”

“ [ˈmɑ:rʃə] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ．
“ **Marcia answered nothing ．**
“ 玛西亚 回答 没有什么 ．

玛西娅一言不发。

[ˈhælik] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeldʒən] [ˈlændskeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ．
Halleck began to talk to her of that Belgian landscape in which he had
哈勒克 开始 到 讲话 到 她 的 那 比利时人 景观 在 哪个 他 有

[fɜ:rst] [si:n] [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] ．
first seen a windmill ．
第一的 已见 一个 风车 ．

哈莱克开始和她谈起他第一次见到风车的比利时风景。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; fi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] ．
and he laughed at the blank unintelligence with which she received his
和 他 笑了 在 这 空白的 愚蠢 和 哪个 她 已收到 他的

[remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l] ．
reminiscences of travel ．
回忆录 的 旅行 ．

他嘲笑她对他的旅行回忆录一无所知的茫然态度。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ， [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [stres] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] ；
For the moment ， the torturing stress was lifted from his soul ；
为了 这 片刻 ， 这 酷刑 压力 曾是 抬起 从 他的 灵魂 ；

此刻，他灵魂深处的痛苦仿佛消失了；

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [haʊs] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ；
he wished that the breakfast in the miller's house might never come to an end ；
他 希望 那 这 早餐 在 这 米勒的 房子 可能 绝不 来 到 一个 结尾 ；

他希望在磨坊主家享用的早餐永远不要结束；

[hi:; hi] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈflævi:ə] ；
he explored the mill with Flavia ；
他 探索 这 磨 和 弗拉维娅 ；

他和弗拉维娅一起参观了磨坊；

[hi:; hi] [ˈbæntəd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsætərneɪn] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər] [sti:m] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði]
he bantered the Squire on his saturnine preference for steam power in the
他 闲聊 这 乡绅 在 他的 土星 偏爱 为了 蒸汽 力量 在 这
[ˈmɪlɪŋ] [ˈbɪznəs] ;
milling business ;
铣削 商业 ;

他与乡绅就其在制粉业中偏爱蒸汽动力这一阴郁的偏好进行了一番调侃；

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [er] [hɪz; ɪz] [mu:d] ;
he made the others share his mood ;
他 制成 这 其他的 分享 他的 情绪 ;

他让其他人也感受到了他的情绪；

[hi:; hi] [pʊʃt] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ɔ:r][ˈskwɑ:lɪd][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he pushed far from him the series of tragic or squalid facts which had
他 推动 远的 从 他 这 系列 的 悲惨 或者 肮脏的 事实 哪个 有
[kənˈtɪnjuəli] [brɔ:t] [ðə; ði][end][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈrevərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊldɪŋ]
continually brought the end to him in reveries in which he found himself holding
持续 带来 这 结尾 到 他 在 遐想 在 哪个 他 成立 他自己 保持
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,
他的 气息 ,

他将那些不断将他推向死亡边缘的悲惨或肮脏的事实远远抛在脑后，沉浸在屏息凝神的遐想中。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊld][aɪˈti:] [tɪl] [ðə; ði][end] [ˈri:əli] [keɪm] .
as if he might hold it till the end really came .
作为 如果 他 可能 抓住 它 直到 这 结尾 真的 来了 .
仿佛他要一直坚持到最后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈrespɪt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [læst] .
But this respite could not last .
但 这 喘息 可以 不是 最后的 .

但这种喘息之机不可能持续太久。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] [ʃʊd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
A puff of white steam showed on the horizon ,
一个 噗 的 白色的 蒸汽 显示 在 这 地平线 ,
地平线上出现了一团白色的蒸汽。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈwɪs(ə)l] [ri:tʃt] [ðəm; ðəm] ,
and after an interval the sound of the locomotive whistle reached them ,
和 后 一个 间隔 这 声音 的 这 机车 哨 达到 他们 ,
过了一会儿，他们听到了火车汽笛声。

[æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] [ˈbækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈempti] [kɑ:rz] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
as it came backing down a train of empty cars towards them .
作为 它 来了 后盾 向下 一个 火车 的 空的 汽车 向 他们 .
它像一列空车厢一样倒退着朝他们驶来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [nu:n] [ðeɪ]
They were quickly on their journey again , and a scanty hour before noon they
他们 是 迅速地 在 他们的 旅行 再次 , 和 一个 稀少 小时 前 中午 他们
[əˈraɪvd] [æt; ət] [tɪˈkʌmsə] .
arrived at Tecumseh .
到达的 在 特库姆塞 .

他们很快又踏上了旅程，在中午前一个小时到达了特库姆塞。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [taʊn] ,
The pretty town ,
这 漂亮的 镇 ,

这座美丽的城镇，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈprɑːspekt][hæd; həd][wɔːrɪn][tuː; tə] [ˈɑːlɪv] [hæɪlɪks] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈblendɪd] [ˈhɪdiəsneɪs]
which in prospect had worn to Olive Halleck's imagination the blended hideousness
哪个 在 前景 有 磨损 到 橄榄 哈莱克的 想像力 这 混合 丑陋
[ʌv; əv][ˈsɒdəm][ænd; ənd] [gəˈmɔːrə] ,
of Sodom and Gomorrah ,
的 所多玛 和 蛾摩拉 ,

在奥利弗·哈莱克的想象中，那景象如同索多玛和蛾摩拉的混合体般丑陋不堪。

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][fækt] .
was certainly very much more like a New England village in fact .
曾是 当然 非常 很多 更多的 喜欢 一个 新的 英格兰 村庄 在 事实 .

事实上，它更像是一个新英格兰的村庄。

[ˈæftər][ðə; ði] [brɪk] [ˈfɑːrmsted] [ænd; ənd][koʊl] - [smoʊkt] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈsentərəl] [oʊˈhaɪoʊ] , [ɪts] [ˈwʊd(ə)n]
After the brick farmsteads and coal - smoked towns of Central Ohio , its wooden
后 这 砖 农场 和 煤炭 - 熏制 城镇 的 中央 俄亥俄州 , 它是 木制的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

在俄亥俄州中部砖砌农舍和煤烟弥漫的小镇之后，它的木屋，

[set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [dɔːr] - [jɑːrd] , [wɜːr; wər]
set back from the street with an ample depth of door - yard , were
放 后退 从 这 街道 和 一个 充足 深度 的 门 - 院子 , 是
[əˈpiːlɪŋli] [fəˈmɪliər] ,
appealingly familiar ,
吸引人的 熟悉的 ,

房屋远离街道，拥有宽敞的院落，给人一种亲切熟悉的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ˈhoʊmsɪk] [ˈhwɪspəz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃə] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
and she exchanged some homesick whispers with Marcia about them ,
和 她 交换 一些 想家 低语 和 玛西亚 关于 他们 ,

她和玛西亚低声聊起这些事，都有些想家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːrɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [fʊl] - [liːvd] [ˈmeɪpəlz] [wɪtʃ] [ˈʃædoʊd] [ðə; ði] [weɪ] .
as they drove along under the full - leaved maples which shadowed the way .
作为 他们 驾驶 沿着 在下面 这 满的 - 离开 枫树 哪个 阴影 这 方式 .

他们驱车行驶在枝繁叶茂的枫树下，树荫遮蔽了道路。

[ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈdensɜː] [ænd; ənd][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [ˈprɪti] [æz; əz]
The grass was denser and darker than in New England , and , pretty as
这 草 曾是 密度更高 和 较暗 比 在 新的 英格兰 , 和 , 漂亮的 作为
[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ,
the town was ,
这 镇 曾是 ,

这里的草比新英格兰的更茂密、颜色更深，而且，尽管小镇很漂亮，

[ˌaɪˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [er] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
it wore a more careless and unscrupulous air than the true New England
它 穿着 一个 更多的 粗心 和 无良的 空气 比 这 真的 新的 英格兰
[ˈvɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

它比真正的新英格兰村庄更显漫不经心和肆无忌惮；

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪˈtiː] ,
the South had touched it ,
这 南 有 感动 它 ,

南方曾触及过它，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'ti:] [ʃʊd] [ə; eɪ]['weɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and here and there it showed a wavering line of fence and a
和 这里 和 那里 它 显示 一个 摇摆不定 线 的 栅栏 和 一个
[ˈfɔ:ltərɪŋ] [kɑ:nʃi'ənʃəsnəs] [ɪn][ɪts] [peɪnt] .
faltering conscientiousness in its paint .
摇摇欲坠 尽责性 在 它是 画 .
偶尔还能看到摇摇欲坠的栅栏线和略显敷衍的油漆痕迹。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔ:l] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv]
Presently all aspects of village quiet and seclusion ceased , and a section of
目前 全部 方面 的 村庄 安静的 和 隔离 停止 , 和 一个 部分 的
[kən'venʃən(ə)l] [ə'merɪkən] [ˈsɪti] ,
conventional American city ,
传统的 美国人 城市 ,
如今, 乡村的宁静与隐居已不复存在, 取而代之的是一片典型的美国城市区域。

[wɪð; wɪθ][flæb] - [ru:ft] [brɪk] [blɑ:ks] , [ˈʃoʊ] [hoʊ'tel] , [ˈstɔrz] , [peɪvd] [stri:t] ,
with flab - roofed brick blocks , showy hotel , stores , paved street ,
和 松弛 - 有顶棚 砖 积木 , 炫耀 酒店 , 商店 , 铺砌路面 街道 ,
有平顶砖房、豪华酒店、商店和铺砌街道。

[ænd; ənd][stoʊn] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˈdestəni]
and stone sidewalks expressed the readiness of Tecumseh to fulfil the destiny
和 石头 人行道 表达 这 准备就绪 的 特库姆塞 到 实现 这 命运
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwestərn] [taʊn] ,
of every Western town ,
的 每一个 西 镇 ,
石板人行道体现了特库姆塞准备实现每个西部城镇的命运的决心。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][məˈtraɪ:pəliːs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈnoʊtɪs] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
and become a metropolis at a day's notice , if need be .
和 变得 一个 都会 在 一个 天 注意 , 如果 需要 是 .
必要时, 一天之内即可变成一座大都市。

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd][ˈɑ:mnɪbəʊs] , [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][æktʃu'æləti][ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] ,
The second - hand omnibus , which reflected the actuality of Tecumseh ,
这 第二 - 手 综合 , 哪个 反映 这 现实 的 特库姆塞 ,
这辆二手公共汽车反映了特库姆塞的真实情况,

[set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
set them down at the broad steps of the court - house ,
放 他们 向下 在 这 广阔 步骤 的 这 法庭 - 房子 ,
把它们放在法院宽阔的台阶上,

[ˈfrʌntɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈævənu:] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪti] [stri:t] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [ɔ:r] [ˈbɪzi] .
fronting on an avenue which for a city street was not very crowded or busy .
正面 在 一个 大街 哪个 为了 一个 城市 街道 曾是 不是 非常 挤 或者 忙碌的 .
临街的这条大道, 对于一条城市街道来说, 并不十分拥挤或繁忙。

[sʌtʃ] [ˈpæsər] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæd; həd] [ˈli:ʒər] [ænd; ənd][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɔɪtəd]
Such passers as there were had leisure and inclination , as they loitered
这样的 过路人 作为 那里 是 有 闲暇 和 倾角 , 作为 他们 徘徊
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
那些路过的行人有闲暇时间和兴趣, 便在附近闲逛。

[tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvoɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
to turn and stare at the strangers ; and the voice of the sheriff ,
到 转动 和 盯 在 这 陌生人 ; 和 这 嗓音 的 这 警长 ,
转身盯着陌生人; 还有警长的声音,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
as he called from an upper window of the court - house the names of
作为 他 称为 从 一个 上 窗户 的 这 法庭 - 房子 这 姓名 的
[æbsənˈtiː] [ˈlɪtɪɡənts] [ɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [kɔːrt] ,
absentee litigants or witnesses required to come into court ,
缺席者 诉讼当事人 或者 证人 必需的 到 来 进入 法庭 ;
他从法院大楼楼上的窗口喊出缺席诉讼当事人或被要求出庭的证人的姓名。

[ˈiːzəli] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪz] .
easily made itself heard above all the other noises .
容易地 制成 本身 听到 多于 全部 这 其他 噪音 .

它很容易就能盖过所有其他噪音。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæləɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
It seemed to Halleck as if the sheriff were calling them ;
它 似乎 到 哈勒克 作为 如果 这 警长 是 呼叫 他们 ;

哈莱克觉得好像是警长在叫他们；

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɑːlɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
he lifted his head and looked at Olive , but she would not meet his eye ;
他 抬起 他的 头 和 看起来 在 橄榄 , 但 她 会 不是 见面 他的 眼睛 ;

他抬起头看向奥利弗，但她却不敢与他对视；

[ʃiː; ʃi] [led] [baɪ][ðə; ði][hænd]
she led by the hand
她 引领 经过 这 手

她牵着手走着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [huː] [kept] [ˈæskɪŋ] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈpɑːpə][laɪvz; lɪvz] ?
the little girl , who kept asking , “ Is this the house where papa lives ?
这 小的 女孩 , WHO 保留 问 , “ 是 这 这 房子 在哪里 爸爸 生活 ?

小女孩不停地问：“这是爸爸住的房子吗？ ”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
” **with the merciless iteration of a child .**
” 和 这 无情 迭代 的 一个 孩子 .

像孩子一样无情地反复尝试。

[ˈhæləɪk] [ˈdrægd] [ˈleɪmli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [huː] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ]
Halleck dragged lamely after the Squire , who had mounted the steps with
哈勒克 拖拽 跛行 后 这 乡绅 , WHO 有 安装 这 步骤 和
[ʌnˈnætʃrəl] [ˈvɪɡər] ;
unnatural vigor ;
不自然 活力 ;

哈莱克一瘸一拐地跟在乡绅身后，乡绅却以异乎寻常的活力走上了台阶；

[hiː; hi] [ˈpraːmptli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːkɪt]
he promptly found his way to the clerk's office , where he examined the docket
他 及时 成立 他的 方式 到 这 职员 的 办公室 , 在哪里 他 检查 这 案卷
,
:
,

他立即找到了办事员办公室，并在那里查阅了案卷。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [traɪˈʌmfənt] .
and then returned to his party triumphant .
和 然后 返回 到 他的 派对 凯 .

然后他凯旋而归，回到了他的党内。

“ [wɪː wi][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] , ” [hiː hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː hi][led][ðem; ðəm][ɑːn][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] -
“ **We are in time , ” he said , and he led them on up into the court** -
“ 我们 是 在 时间 , ” 他 说 , 和 他 引领 他们 在 向上 进入 这 法庭 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“我们时间还来得及,”他说, 然后领着他们走进了法庭。

[ə; eɪ] [fjuː] [spekˈteɪtəs] , [ˈskæɪtərd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbentʃɪŋ] ,
A few spectators , scattered about on the rows of benching ,
一个 很少 观众 , 疏散 关于 在 这 行 的 替补席 ,
几名观众零星地坐在长椅上,

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [wer] [ðə; ði][ˈkɒʊkɒʊ]
turned to look at them as they walked up the aisle , where the cocoa
转向 到 看 在 他们 作为 他们 步行 向上 这 走道 , 在哪里 这 可可
[ˈmæɪŋ] ,
matting ,
垫子 ,

他们沿着过道走来, 我转头看着他们, 那里铺着可可色垫子。

[soʊkt] [ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd] [soʊkt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [laɪˈbeɪʃn] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] -
soaked and dried , and soaked again , with perpetual libations of tobacco -
浸泡过 和 干燥 , 和 浸泡过 再次 , 和 永久 酒 的 烟草 -
[dʒuːs] , [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈsaɪlənst] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] ;
juice , mercifully silenced their footsteps ;
汁 , 仁慈地 沉默 他们的 脚步声 ;

浸泡、晾干, 再浸泡, 不断地用烟草汁浇灌, 总算让他们的脚步声安静了下来;

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmuːvmənt]
most of the faces turned upon them showed a slow and thoughtful movement
最多 的 这 面孔 转向 之上 他们 显示 一个 慢的 和 周到 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] ,
of the jaws ,
的 这 下颚 ,

大多数人转过头来看着他们, 下巴的动作都缓慢而沉思。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draːpt] [ɔːr] [əˈvɜːtid] ,
and , as they were dropped or averted ,
和 , 作为 他们 是 掉落 或者 避免了 ,
而当它们被放弃或避免时,

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] - [dʒuːs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈdɑːpʃ(ə)n]
a general discharge of tobacco - juice seemed to express the general adoption
一个 一般的 释放 的 烟草 - 汁 似乎 到 表达 这 一般的 采用
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌməɹ] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
of the new - comers , whoever they were ,
的 这 新的 - 来者 , 谁 他们 是 ,

烟草汁的普遍喷涌似乎表明了人们对新来者的普遍接纳, 无论他们是谁。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈpoʊz] ,
as a necessary element of the scene , which it was useless to oppose ,
作为 一个 必要的 元素 的 这 场景 , 哪个 它 曾是 无用 到 反对 ,
作为场景中必不可少的元素, 反对它是徒劳的。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [ˈspekjʊleɪt] .
and about which it was idle to speculate .
和 关于 哪个 它 曾是 闲置的 到 推测 .
对此进行推测是徒劳的。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði]ʻ[skwaɪər][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [siːts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [nekst][ðə; ði]
Before the Squire had found his party seats on one of the benches next the
前 这 乡绅 有 成立 他的 派对 座位 在 一 的 这 长椅 下一个 这
[baːr] ,
bar ,
酒吧 ,
乡绅还没来得及在吧台旁的长凳上找到自己的座位，

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər]lˈlæŋɡwɪd] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
the spectators had again given their languid attention to the administration
这 观众 有 再次 给定 他们的 慵懒的 注意力 到 这 行政
[ʌv; əv]lˈdʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,
旁观者们再次懒洋洋地关注着司法审判。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈevriwɪər] [ɪnˈfɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
which is everywhere informal with us ,
哪个 是 到处 非正式 和 我们 ,
这在我们这里总是很随意的，

[ænd; ənd][ɪz]lˈoʊnli][ə; eɪ]lˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪnˈfɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and is only a little more informal in the West than in the East .
和 是 仅有的 一个 小的 更多的 非正式 在 这 西方 比 在 这 东方 :
西方的非正式程度只比东方略高一些。

[æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [səˈriːn] [ˌdɪsˌɑːkjəˈpeɪʃən] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
An effect of serene disoccupation pervaded the place ,
一个 影响 的 安详 失业 弥漫 这 地方 ,
整个地方弥漫着一种宁静祥和的氛围。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈfer] ;
such as comes at the termination of an interesting affair ;
这样的 作为 来 在 这 终止 的 一个 有趣的 事务 ;
例如，在一段有趣的恋情结束后；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ][set]
and no one seemed to care for what the clerk was reading aloud in a set
和 不 一 似乎 到 关心 为了 什么 这 职员 曾是 阅读 大声 在 一个 放
,
:
,
似乎没有人关心店员正在朗读什么。

[məˈkænɪk(ə)l] [toʊn] .
mechanical tone .
机械的 语气 :
机械音。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɑːkɪt] ; [ðə; ði]lˈɔːjɜːz, ˈɔːjɜːz] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l]
The judge was busy with his docket ; the lawyers , at their several little
这 法官 曾是 忙碌的 和 他的 案卷 ; 这 律师 , 在 他们的 一些 小的
[teɪblz]] [wɪðɪn] [ðə; ði][baːr] ,
tables within the bar ,
表格 之内 这 酒吧 ,
法官正忙着处理案卷；律师们则坐在酒吧内几张小桌子旁，

[laʊndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪrɪz] , [ɔːr] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
lounged in their chairs , or stalked about laughing and whispering to each other ;
休闲 在 他们的 椅子 , 或者 跟踪 关于 笑 和 耳语 到 每个 其他 ;
他们懒洋洋地躺在椅子上，或者来回踱步，互相说说笑笑；

[illegible]

[aɪˈtiː][ɪz] [ðəfɔːr] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [sed] [ˈpleɪntɪf] [biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪrˈbaɪ]
“ **It is therefore considered by the Court , that said plaintiff be and he is hereby**
它是 所以 经过考虑的 经过 这 法庭 , 那 说 原告 是 和 他 是 特此
[dɪˈvɔːrst] ,
divorced ,
离婚 ,

因此，法院认定原告符合离婚条件，并据此裁定其离婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] [hɪrtuˈfɔːr] [ɪgˈzɪstɪŋ] [brɪˈtwiːn] [sed] [ˈpaːrtɪz] [aːr; ər] [dɪˈzɔːlvd]
and the bonds of matrimony heretofore existing between said parties are dissolved
和 这 债券 的 婚姻 此前 现存的 之间 说 各方 是 溶解
[ænd; ənd][held][fɔːr; fər] [nɔːt] .
and held for naught .
和 握住 为了 零 .

双方之间先前存在的婚姻关系即告解除，并视为无效。

” [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [kloʊzd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈlɔɪər] ,
“ **As the clerk closed the large volume before him , the jolly lawyer ,**
” 作为 这 职员 关闭 这 大的 体积 前 他 , 这 快乐的 律师 ,
“当办事员合上面前那本厚厚的书时，那位快乐的律师……”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]
as if the record had been read at his request , nodded to the
作为 如果 这 记录 有 到过 读 在 他的 要求 , 点头 到 这
[kɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] ,
Court , and said ,
法庭 , 和 说 ,

仿佛是应他的要求宣读了记录，他向法庭点了点头，说道：

” [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkriː] [siːmz] [kəˈrekt] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
“ **The record of the decree seems correct , your honor .**
” 这 记录 的 这 法令 似乎 正确的 , 你的 荣誉 .
“法官大人，判决书的记录似乎是正确的。”

” [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][fæt][ˈmænz] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt]
“ **He leaned forward , and struck the fat man's expanse of back with the flat**
” 他 倾斜 向前 , 和 击 这 胖的 男人的 广阔 的 后退 和 这 平坦的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

他向前倾身，用手掌拍打胖子的后背。

” [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ **Congratulate you , my dear boy !**
” 祝贺 你 , 我的 亲爱的 男生 !
“恭喜你，我亲爱的孩子！ ”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **he said in a stage whisper that was heard through the room .**
” 他 说 在 一个 阶段 耳语 那 曾是 听到 通过 这 房间 .
“他用一种几乎听不见的声音说道，声音小得整个房间都能听到。”

” [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
“ **Many happy returns of the day !**
” 许多 快乐的 返回 的 这 天 !
“祝你生日快乐！ ”

” [ə; eɪ] [læf] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [sɪˈvɪrli] , “ [ˈmɪstər] . [ˈferɪf] ,
“ **A laugh went round , and the judge said severely , “ Mr . Sheriff ,**
” 一个 笑 去 圆形的 , 和 这 法官 说 严重 , “ 先生 . 警长 ,
一阵哄笑声响起，法官严厉地说：“警长先生，

[si:] [ðæt] [ˈɔ:rdər][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rtɹu:m,ˈkɔ:rtɹəm] .
see that order is kept in the courtroom .
看 那 命令 是 保留 在 这 法庭 .

确保法庭秩序维持正常。

" [ðə; ði][fæt][mæn][roʊz][tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [frend] ,
" **The fat man rose to shake hands with another friend** ,
" 这 胖的 男人 玫瑰 到 摇 双手 和 其他 朋友 ,

“那个胖子站起来和另一个朋友握手，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈskwaɪər] [geɪlɔrd] [stret[t] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt]
and at the same moment Squire Gaylord stretched himself to his full height
和 在 这 相同的 片刻 乡绅 盖洛德 拉伸 他自己 到 他的 满的 高度
[brɪfɔ:r] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔjɜːz, ˈɔɪɜːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
before stooping over to touch the shoulder of one of the lawyers within the
前 弯腰 超过 到 触碰 这 肩膀 的 一 的 这 律师 之内 这
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

与此同时，盖洛德乡绅伸直了身子，然后弯下腰，轻轻拍了拍酒吧里一位律师的肩膀。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtli] [ˈhʌlbərd] [ɪn][ˈmju:ʃuəl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
and his eyes encountered those of Bartley Hubbard in mutual recognition .
和 他的 眼睛 遭遇 那些 的 巴特利 哈伯德 在 相互的 认出 .

他与巴特利·哈伯德的目光相遇，彼此认出了对方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][fæt][ɑ:n] [ˈbɑ:rtlɪz] [rɪbz][ˈoʊnli] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] :
It was not the fat on Bartley's ribs only that had increased :
它 曾是 不是 这 胖的 在 巴特利 肋骨 仅有的 那 有 增加 :

巴特利肋骨上的脂肪不仅增加了：

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃi:ks] [stʊd] [aʊt][ænd; ænd] [hʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
his broad cheeks stood out and hung down with it ,
他的 广阔 脸颊 站立 出去 和 悬挂 向下 和 它 ,

他宽阔的脸颊格外突出，向下垂着。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [səkˈsesɪv] [steps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and his chin descended by the three successive steps to his breast .
和 他的 下巴 下降 经过 这 三 连续 步骤 到 他的 胸部 .

随着他连续迈出三步，他的下巴逐渐垂到胸前。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplek](ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [pɪŋk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blɔ:nd] [ˈmʌstæf; məˈstæf]
His complexion was of a tender pink, on which his blonde moustache
他的 肤色 曾是 的 一个 投标 粉色的 , 在 哪个 他的 金发 胡子
[ʃʊd] [waɪt] ;
showed white ;
显示 白色的 ;

他的肤色呈柔和的粉红色，金色的胡须上透出一丝白意；

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæloʊɪ] [ˈpælər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪŋk] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
it almost vanished in the tallowy pallor to which the pink turned as he saw
它 几乎 消失了 在 这 牛油 苍白 到 哪个 这 粉色的 转向 作为 他 锯

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

his father - in - law ,
他的 父亲 - 在 - 法律 ,

当他看到岳父时，原本的粉红色脸色几乎完全被苍白的肤色掩盖了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [spekˈteɪtəs] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [ˈhɪd(ə)n]
and then the whole group which the intervening spectators had hitherto hidden
和 然后 这 所有的 团体 哪个 这 介入 观众 有 迄今为止 隐
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

然后，他看到了之前被旁观者遮挡起来的所有人。

[hi:; hi] [dra:pt] [bæk] [ˌɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ʌnd] [ˌɪntɪmətɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
He dropped back into his chair , and intimated to his lawyer ,
他 掉落 后退 进入 他的 椅子 , 和 暗示 到 他的 律师 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a wave of his hand and a twist of his head ,
和 一个 海浪 的 他的 手 和 一个 捻 的 他的 头 ,
[ðəət] [sʌm; səm] [ˈhoʊpləs] [tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
that some hopeless turn in his fortunes had taken place .
那 一些 绝望 转动 在 他的 财富 有 已采取 地方 .
[ðəət] [ˈdʒɔ:li] [soʊl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ekspləˈneɪ](ə)n] ,
That jolly soul turned to him for explanation ,
那 快乐的 灵魂 转向 到 他 为了 解释 ,
[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hu:m] [ˈskwaɪər] [geɪlbrd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
and at the same time the lawyer whom Squire Gaylord had touched on the
和 在 这 相同的 时间 这 律师 谁 乡绅 盖洛德 有 感动 在 这
[ˈfoʊldər] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
shoulder responded to a few whispered words from him by beckoning to the
肩膀 回应 到 一个 很少 低声说道 字 从 他 经过 招手 到 这
[ˈpra:sɪkjʊ:tɪŋ] [əˈtɜ:ni] ,
prosecuting attorney ,
起诉 律师 ,
[hu:] [stept] [ˈbrɪskli] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
who stepped briskly across to where they stood .
WHO 步 轻快地 穿过 到 在哪里 他们 站立 .
[ə; eɪ] [bri:f] [dʌm] - [ʃoʊ] [ɪnˈsju:d] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpra:sɪkjʊ:tər] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪərz]
A brief dumb - show ensued , and the prosecutor ended by taking the Squire's
一个 简短的 哑的 - 展示 随后 , 和 这 检察官 结束 经过 采取 这 乡绅的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and inviting him within the bar ; the other attorney politely made room for
和 邀请 他 之内 这 酒吧 ; 这 其他 律师 礼貌地 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ba:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtɜ:ni] [pəˈlɑ:rtli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and <

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒʊri] - [bɑːks] , [wer] [hiː; hi]
and the prosecutor returned to his place near the jury - box , where he
和 这 检察官 返回 到 他的 地方 靠近 这 陪审团 - 盒子 , 在哪里 他
[rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
remained standing for a moment .
剩余 常设 为了 一个 片刻 .

检察官回到陪审席附近的位置，站了一会儿。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːrt] , ” [hiː; hi][brɪˈgæŋ] ,
“ If it please the Court , ” he began ,
“ 如果 它 请 这 法庭 , ” 他 开始 ,
“如果法庭允许的话,”他开口说道,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
in a voice breaking heavily upon the silence that had somehow fallen upon the
在 一个 嗓音 打破 重度 之上 这 沉默 那 有 不知何故 倒下 之上 这
[hʊl] [ruːm] ,
whole room ,
所有的 房间 ,

一声巨响打破了笼罩整个房间的寂静，

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stert] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv] [ˈhʌbərd] [ˈvɜːrsəs] . [ˈhʌbərd] [ɪz]
“ I wish to state that the defendant in the case of Hubbard vs . Hubbard is
“ 我 希望 到 状态 那 这 被告 在 这 案件 的 哈伯德 对比 : 哈伯德 是
[naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] ,
now and here present ,
现在 和 这里 展示 ,
“我谨声明，哈伯德诉哈伯德一案的被告人现在就在现场。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [priˈventɪd] [baɪ][æŋ; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]
having been prevented by an accident on the road between this place and
拥有 到过 阻止 经过 一个 事故 在 这 路 之间 这 地方 和
[ɪndiəˈnæpəlɪs] [frʌm; frəm] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [merk] [dɪˈfens] .
Indianapolis from arriving in time to make defence .
印第安纳波利斯 从 抵达 在 时间 到 制作 防御 .

由于此地与印第安纳波利斯之间的道路上发生事故，导致他未能及时赶到进行防御。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəːz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] [ðə; ði][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt] .
She desires to move the Court to set aside the default .
她 欲望 到 移动 这 法庭 到 放 旁边 这 默认 .
她希望向法院提出申请，撤销缺席判决。

“ [ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər][rɪˈtaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət] [ˈbɑːrtlɪz]
“ The prosecutor retired a few paces , and nodded triumphantly at Bartley's
“ 这 检察官 退休 一个 很少 步幅 , 和 点头 凯旋而归 在 巴特利
[ˈbiə] ,
lawyer ,
律师 ,

检察官后退了几步，得意地朝巴特利的律师点了点头。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhʊʊli] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒʊk] ,
who could not wholly suppress his enjoyment of the joke ,
WHO 可以 不是 完全 压制 他的 享受 的 这 开玩笑 ,
他无法完全抑制住自己对这个笑话的喜爱，

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][tʊʊld][soʊ] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
though it told so heavily against him and his client .
尽管 它 讲述 所以 重度 反对 他 和 他的 客户 .
虽然这对他和他的委托人来说非常不利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

But he was instantly on his feet with a technical objection .
但 他 曾是 即刻 在 他的 脚 和 一个 技术的 异议 .

但他立即站起来，提出了技术性异议。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːkɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
The judge heard him through , and then opened his docket , at the case of
这 法官 听到 他 通过 , 和 然后 打开 他的 案卷 , 在 这 案件 的

[ˈhʌbərd] [ˈvɜːrsəs] . [ˈhʌbərd] .
Hubbard vs . Hubbard .
哈伯德 对比 . 哈伯德 .

法官听取了他的陈述，然后打开案卷，审理了哈伯德诉哈伯德一案。

“ [wʌt] [neɪm] [ʒæl; ʒəl][aɪ] ['entər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ?

“ What name shall I enter for the defence ?
“ 什么 姓名 将 我 进入 为了 这 防御 ?

“我应该用什么名字作为辩护词？ ”

” [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] ['fɔːrməli] .

” he inquired formally .
” 他 询问 正式地 .

他正式地问道。

[ˈskwaɪər] [geɪlɔːrd] [tɜːrnd] [wið; wiθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ]
Squire Gaylord turned with an old - fashioned state and deliberation which
乡绅 盖洛德 转向 和 一个 老的 - 造型 状态 和 审议 哪个

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

had their effect ,
有 他们的 影响 ,

盖洛德乡绅以一种老派的姿态和深思熟虑的方式转过身，这起到了作用。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'tɜːrniʒ]
and cast a glance of professional satisfaction in the situation at the attorneys
和 投掷 一个 瞥一眼 的 专业的 满意 在 这 情况 在 这 律师

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .

and the spectators .
和 这 观众 .

然后，他带着职业上的满意，瞥了一眼律师和旁观者。

“ [aɪ][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt]

“ I ask to be allowed to appear for the defence in this case , if the Court
“ 我 问 到 是 允许 到 出现 为了 这 防御 在 这 案件 , 如果 这 法庭

[pliːz] .

please .
请 .

“如果法庭允许，我请求允许我作为本案的辩护律师出庭。”

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [ˈhæθəweɪ] , [wɪl] [muːv] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɑːr] .

My friend , Mr . Hathaway , will move my admission to this bar .
我的 朋友 , 先生 . 哈撒韦 , 将要 移动 我的 入学 到 这 酒吧 .

我的朋友哈撒韦先生将帮我办理加入本律师协会的手续。

” [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd][fɜːrst] [ɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ˈprɑːmptli] [kəm'plaɪd]

” The attorney to whom the Squire had first introduced himself promptly complied
” 这 律师 到 谁 这 乡绅 有 第一的 介绍 他自己 及时 遵命

: “ [jɜːr; jər] [ˈɑːnər] ,

: **“ Your honor ,**
: “ 你的 荣誉 ,

“那位最初接受乡绅自我介绍的律师立即应允道：‘法官大人，

[aɪ] [mu:v] [ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ef] . [dʒeɪ] . [geɪlərd] , [ʌv; əv][ˈekwəti] , [ˈekwəti] [ˈkaʊnti] ,
I move the admission of Mr . F . J . Gaylord , of Equity , Equity County ,
我 移动 这 入学 的 先生 . F . J . 盖洛德 , 的 公平 , 公平 县 ,
[meɪn] ,
Maine ,
缅因州 ,

我提议接纳缅因州埃基蒂县埃基蒂镇的FJ盖洛德先生。

[tu:; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [bɑ:r] .
to practise at this bar .
到 实践 在 这 酒吧 .

到这家酒吧练习。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
The judge bowed to the Squire , and directed the clerk to administer the
" 这 法官 鞠躬 到 这 乡绅 , 和 指导 这 职员 到 管理 这
[ˈju:ʒuəl] [oʊθ] .
usual oath .
通常 誓言 .

法官向乡绅鞠躬，并指示书记员主持通常的宣誓仪式。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈentərd] [jɔr; jər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ˈmɪstər] . [geɪlərd] .
I have entered your name for the defence , Mr . Gaylord .
" 我 有 进入 你的 姓名 为了 这 防御 , 先生 . 盖洛德 .

“盖洛德先生，我已经把你的名字登记为辩护律师。”

[du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
Do you desire to make any motion in the case ?
做 你 欲望 到 制作 任何 运动 在 这 案件 ?

你是否希望就此案提出任何动议？

" [hi;; hi] [pər'su:d] ,
he pursued ,
" 他 追击 ,

他继续追问。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ]
the natural courtesy of his manner further qualified by a feeling which something
这 自然的 礼貌 的 他的 方式 更远 合格的 经过 一个 感觉 哪个 某物
[pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪərz] [ˈberɪŋ] [ɪn'spaɪərd] .
pathetic in the old Squire's bearing inspired .
可怜的 在 这 老的 乡绅的 轴承 灵感 .

他举止间流露出的自然礼貌，又因这位老乡绅的风度所激起的某种悲悯之情而更添几分韵味。

" [jes] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [mu:v] [tu:; tə][set] [ə'saɪd][ðə; ði][dɪ'fɔ:lt'di:ɪfɔ:lt] ,
Yes , your honor , I move to set aside the default ,
" 是的 , 你的 荣誉 , 我 移动 到 放 旁边 这 默认 ,

“是的，法官大人，我提议撤销默认判决，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:fər] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊ(ə)n][maɪ][ˌæfə'deɪvɪt] ,
and I shall offer in support of this motion my affidavit ,
和 我 将 提供 在 支持 的 这 运动 我的 宣誓书 ,

我将提交我的宣誓书以支持这项动议，

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æt; ət][ðə; ði]
setting forth the reasons for the non - appearance of the defendant at the
环境 前进 这 原因 为了 这 非 - 外貌 的 这 被告 在 这
[ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] . "
calling of the cause . "
呼叫 的 这 原因 . "

阐明被告未出庭的理由。

“ [jæl; jəl][aɪ][noʊt][jɔː; jər][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz][faɪld] ？ ” [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“ **Shall I note your motion as filed ？** ” **asked the Judge** .
“ 将 我 笔记 你的 运动 作为 已提交 ？ ” 问 这 法官 .

“我是否应该记录你的动议已提交？”法官问道。

“ [jes] , [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ **Yes , your honor ,** ” **replied the old man** .
“ 是的 , 你的 荣誉 , ” “ 回复 这 老的 男人 .

“是的，法官大人，”老人回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə] [prɪˈpər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [ðə; ði][pen] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He made a futile attempt to prepare the paper ; the pen flew out of his
他 制成 一个 徒劳 试图 到 准备 这 纸 ; 这 笔 飞翔 出去 的 他的
[ˈtremblɪŋ] [hænd] .

trembling hand .
发抖 手 .

他徒劳地试图准备纸张；笔从他颤抖的手中飞了出去。

“ [aɪ][kɑːnt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪˈspər] [ðæt] [meɪd] [ˈʌðər] [hændz] [kwɪk] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

“ **I can't write ,** ” **he said in despair that made other hands quick to aid him** .
“ 我 不能 写 , ” “ 他 说 在 绝望 那 制成 其他 双手 快的 到 援助 他 .

“我不会写字，”他绝望地说，其他人连忙上前帮助他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [æt; ət][ðə; ði][nekst][desk] [ˈræpɪdli] [druː] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

A young lawyer at the next desk rapidly drew up the paper ,
一个 年轻的 律师 在 这 下一个 桌子 快速 画 向上 这 纸 ,

隔壁桌的一位年轻律师迅速起草了文件。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈduːli] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and the Squire duly offered it to the clerk of the Court .
和 这 乡绅 正式地 提供 它 到 这 职员 的 这 法庭 .

于是，乡绅便将之呈给了法庭书记员。

[ðə; ði][klɜːrk] [stæmpt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃənd] [aɪ ˈtiː]

The clerk stamped it with the file - mark of the Court , and returned it
这 职员 盖章 它 和 这 文件 - 标记 的 这 法庭 , 和 返回 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,

to the Squire ,
到 这 乡绅 ,

书记员在文件上盖上法院的档案印章，然后将其交还给乡绅。

[huː] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ænd][æfəˈdeɪvɪt] ,

who read aloud the motion and affidavit ,
WHO 读 大声 这 运动 和 宣誓书 ,

谁当庭宣读了动议和宣誓书，

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənts] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ɪn][taɪm] [tuː; tə]

setting forth the facts of the defendant's failure to receive the notice in time to
环境 前进 这 事实 的 这 被告的 失败 到 收到 这 注意 在 时间 到
[prɪˈpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈfens] ,

prepare for her defence ,
准备 为了 她 防御 ,

陈述被告未能及时收到通知以准备辩护的事实，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪθ] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ,

and of the accident which had contributed to delay her appearance ,
和 的 这 事故 哪个 有 贡献 到 延迟 她 外貌 ,

以及导致她迟迟未能出庭的那场事故。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˈfens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs] [bɪl] ,

declaring that she had a just defence to the plaintiff's bill ,
声明 那 她 有 一个 只是 防御 到 这 原告的 账单 ,

她宣称自己有正当理由对原告的诉讼请求进行抗辩。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæktz] .

and asking to be heard upon the facts .

和 问 到 是 听到 之上 这 事实 .

并要求就事实进行陈述。

[ˈbɑːrtlɪz] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz][praːmpt][tuː; tə][ˌɪntər'pooz] [ə'gen] .

Bartley's attorney was prompt to interpose again .

巴特利 律师 曾是 迅速的 到 插入 再次 .

巴特利的律师很快再次介入。

[hiː; hi][prəu'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]

He protested that the printed advertisement was sufficient notice to the

他 抗议 那 这 打印 广告 曾是 充足的 注意 到 这

[dɪ'fendənt] ,

defendant ,

被告 ,

他辩称，印刷广告已足以通知被告。

[wen'evər] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'tiː] ['hevər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

whenever it came to her knowledge , or even if it never came to her

每当 它 来了 到 她 知识 , 或者 甚至 如果 它 绝不 来了 到 她

[ˈnɑːlɪdʒ] ,

knowledge ,

知识 ,

无论是否涉及她的知识，或者即便她从未了解过，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pliː] [ʌv; əv] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ'tiː][ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]

and that her plea of failure to receive it in time was not a competent

和 那 她 恳求 的 失败 到 收到 它 在 时间 曾是 不是 一个 胜任的

[ɪk'skjuːs] .

excuse .

原谅 .

她以未能及时收到为由提出的辩解并不成立。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'ledʒd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

This might be alleged in any case ,

这 可能 是 据称 在 任何 案件 ,

无论如何，都可能有人提出这样的指控。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][nɑːn] -

and any delay of travel might be brought forward to account for non -

和 任何 延迟 的 旅行 可能 是 带来 向前 到 帐户 为了 非 -

[ə'pɪərəns] [æz; əz] ['plɔːzəbli] [æz; əz] [ðɪs] [trʌmpt] - [ʌp] ['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] ['nɒʊbəːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

appearance as plausibly as this trumped - up accident in which nobody was hurt .

外貌 作为 可能 作为 这 胜出 - 向上 事故 在 哪个 无人 曾是 伤害 .

任何旅行延误都可能被提前作为缺席的理由，就像这起捏造的意外事故一样，而且没有人受伤。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [wɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌns] [mɔːr]

He did his best , which was also his worst , and the judge once more

他 做过 他的 最好的 , 哪个 曾是 还 他的 最差 , 和 这 法官 一次 更多的

[ə'drest] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

addressed the Squire ,

已解决 这 乡绅 ,

他尽了全力，但这同时也是他最糟糕的举动。法官再次对乡绅说道：

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːrtlɪz] ['kaʊns(ə)] [tuː; tə] [kloʊz] .

who stood waiting for Bartley's counsel to close .

WHO 站立 等待 为了 巴特利 法律顾问 到 关闭 .

他站在那里等待巴特利律师结束辩护。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dʒʒ:rn] [ðə; ði] [kɔ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ **I was about to adjourn the Court , ” said the judge ,**
“ 我 曾是 关于 到 休会 这 法庭 , ” 说 这 法官 ,
“我正准备休庭,”法官说道。

[ɪn] [ðæt] [ˈæksent] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
in that accent which is the gift of the South to some parts of the West ;
在 那 口音 哪个 是 这 礼物 的 这 南 到 一些 部分 的 这 西方 ;
带着那种南方特有的口音，那是南方送给西方某些地区的礼物；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkjʊriəsli] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , [wen] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɪl] , [ʌv; əv]
it is curiously soft and gentle , and expressive , when the speaker will , of
它 是 奇怪的是 柔软的 和 温和的 , 和 富有表现力的 , 什么时候 这 扬声器 将要 , 的
[ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [ˈdefərəns] .
a caressing deference .
一个 爱抚 尊重 .
它出奇地柔和、温婉，而且富有表现力，当说话者愿意时，会流露出一种爱抚般的敬意。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ][ɪn]
“ **But we have still some minutes before noon in which we can hear you in**
“ 但 我们 有 仍然 一些 分钟 前 中午 在 哪个 我们 能 听到 你 在
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmoʊ(ə)n] ,
support of your motion ,
支持 的 你的 运动 ,
“但距离中午还有几分钟时间，我们还可以听听你对你动议的支持意见。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] . “
if you are ready . ”
如果 你 是 准备好 . “
如果你准备好了的话。”

“ [aɪ][eɪ 'em][em] - [ˈredi] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] !
“ **I am m - ready , your honor !**
“ 我 是 米 - 准备好 , 你的 荣誉 !
“我准备好了，法官大人！”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈneɪzəlz] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈraʊndɪd] [toʊnz] , [ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
“ **The old man's nasals cut across the judge's rounded tones , almost before they**
“ 这 老的 男人的 鼻音 切 穿过 这 法官的 圆润 音调 , 几乎 前 他们
[hæd; həd] [ˈsi:st] .
had ceased .
有 停止 .
“老人的鼻音几乎在法官圆润的嗓音停止之前就打断了他。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:k] - [bi:k]
His lips compressed themselves to a waving line , and his high hawk - beak
他的 嘴唇 压缩 他们自己 到 一个 挥手 线 , 和 他的 高的 鹰 - 喙
[keɪm] [daʊn] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ;
came down over them ;
来了 向下 超过 他们 ;
他的嘴唇紧抿成一条波浪线，高高的鹰喙向下压了下去；

[ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkævərnəs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [her] [i'rektɪd] [ɪt'self]
the fierce light burned in his cavernous eyes , and his grizzled hair erected itself
这 凶猛的 光 烧伤 在 他的 洞穴状的 眼睛 , 和 他的 斑白 头发 竖立 本身
[laɪk] [ə; eɪ] [krest] .
like a crest .
喜欢 一个 波峰 .
他深邃的双眼中燃烧着凛冽的光芒，灰白的头发像山脊一样竖了起来。

[hi:; hi] [swei] [ˈslaɪtli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ: rθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəʊd] ,
He swayed slightly back and forth at the table , behind which he stood ,
他 摇摆 轻微地 后退 和 前进 在 这 桌子 , 在后面 哪个 他 站立 ,
他站在桌子后面, 身体微微前后摇晃。

[ænd; ənd] [pɔ: zɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [heɪt] [tu:; tə] [ˈgæðər] [hed] .
and paused as if waiting for his hate to gather head .
和 暂停 作为 如果 等待 为了 他的 恨 到 收集 头 .
他停顿了一下, 仿佛在等待仇恨积聚成一股力量。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] [aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] , [hu:] [hæd; həd] [əˈpri:ətɪv] [ˈfrendz]
In this interval it struck several of the spectators , who had appreciative friends
在 这 间隔 它 击 一些 的 这 观众 , who 有 欣赏的 朋友们
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
在此期间, 它击中了几位观众, 他们的朋友们在外面欣赏着演出。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmju: zɪk] ,
that it was a pity they should miss the coming music ,
那 它 曾是 一个 遗憾 他们 应该 错过 这 未来 音乐 ,
他们错过了即将到来的音乐, 真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [bɪ: s] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪnz] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [step] [aʊt]
and they risked the loss of some strains themselves that they might step out
和 他们 冒险 这 损失 的 一些 菌株 他们自己 那 他们 可能 步 出去
[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ: rɪm] [ðɪ: z] [ˌdɪlɪˈtæntɪ] .
and inform these dilettanti .
和 通知 这些 业余爱好者 .
他们冒着失去某些菌株的风险, 走出来向这些业余爱好者传授知识。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [stɔ: pt] [baɪ][ə; eɪ] [mæn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] .
One of them was stopped by a man at the door .
一 的 他们 曾是 停止 经过 一个 男人 在 这 门 .
其中一人被门口的一名男子拦住了。

“ [wʊts] [ʌp] , [naʊ] ?
“ **What's up , now ?**
” 是什么 向上 , 现在 ?
“现在怎么了? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [tu:; tə]
” **The other impatiently explained ; but the inquirer , instead of hurrying in to**
” 这 其他 不耐烦地 解释 ; 但 这 询问者 , 反而 的 匆忙 在 到
[ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] ,
enjoy the fun ,
享受 这 乐趣 ,
“另一个人不耐烦地解释道; 但提问者并没有急着加入进来享受乐趣,

[tɜ: rnd] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
turned quickly about , and ran down the stairs .
转向 迅速地 关于 , 和 跑 向下 这 楼梯 .
他迅速转身, 跑下楼梯。

[hi:; hi] [krɔ: st] [ðə; ði] [stri: t] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈæliz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] ,
He crossed the street , and , by a system of alleys and byways ,
他 交叉 这 街道 , 和 , 经过 一个 系统 的 小巷 和 小路 ,
他穿过街道, 然后沿着一系列小巷和岔路,

[ˈmɑːdistli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [trɪˈkʌmsə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtrævəst]
modestly made his way to the outlying fields of Tecumseh , which he traversed
谦虚地 制成 他的 方式 到 这 边远 字段 的 特库姆塞 , 哪个 他 穿越
[æt; ət] [ˈhaɪt(ə)nd] [spiːd] ,
at heightened speed ,
在 增强 速度 ,
他谦逊地来到特库姆塞郊外的田野, 然后以极快的速度穿过那里。

[ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət][ləst][ˈɪntuː][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [brɪˈɑːnd] .
plunging at last into the belt of timber beyond .
骤降 在 最后的 进入 这 腰带 的 木材 超过 .
最终, 他一头扎进了远处的林带。

[ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
This excursion , which had so much the appearance of a chase ,
这 短途旅行 , 哪个 有 所以 很多 这 外貌 的 一个 追赶 ,
这次远足看起来很像一场追逐,

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ɑːn] [oʊθ] [ðə; ði]
was an exigency of the witness who had corroborated on oath the
曾是 一个 紧急情况 的 这 证人 WHO 有 证实 在 誓言 这
[ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtli] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɪˈzɜːrjən] .
testimony of Bartley in regard to his wife's desertion .
见证 的 巴特利 在 看待 到 他的 妻子的 逃兵 .
这是证人迫于无奈的处境, 该证人曾宣誓证实巴特利关于他妻子遗弃的证词。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][fæktz] , [ˈpjʊrli] [ɪˈmædʒɪneri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] ,
Such an establishment of facts , purely imaginary with the witness ,
这样的 一个 建立 的 事实 , 纯粹 假想 和 这 证人 ,
这种基于证人臆想而建立的事实,

[wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˈbʌtɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] ; [bʌt; bət] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
was simple enough in the absence of rebutting testimony ; but confronted with
曾是 简单的 足够的 在 这 缺席 的 反驳 见证 ; 但 面对 和
[ðɪs] , [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [əˈnʌðər] [əˈfer] ;
this , it became another affair ;
这 , 它 成为 其他 事务 ;
如果没有反驳证词, 事情就很简单; 但面对反驳证词, 事情就变得复杂了;

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [emˈbærəsmənts] , [ɪts] [rɪsks] .
it had its embarrassments , its risks .
它 有 它是 尴尬 , 它是 风险 .
它曾有过尴尬的时刻, 也曾有过风险。

“ [em] - [ˈredi] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈskwaɪər] [geɪ] [bɔːrd] , “ [em] - [ˈredi] [wɪð; wɪθ][fæktz][ænd; ənd] [ˈwɪtnɪsɪz] !
“ **M - ready , “ repeated Squire Gay lord , “ m - ready with facts and witnesses !**
“ M - 准备好 , “ 重复 乡绅 同性恋 主 , “ 米 - 准备好 和 事实 和 证人 !
“我准备好了,”盖伊勋爵重复道, “我准备好了事实和证人! ”

“ [ðə; ði][wɜːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] [tɪl] [aɪˈtiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **The word , in which he exulted till it rang and echoed through the room ,**
“ 这 单词 , 在 哪个 他 欣喜若狂 直到 它 响铃 和 回声 通过 这 房间 ,
“他兴奋地喊出这个词, 声音响彻整个房间, 久久回荡。”

[druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nekst][ðə; ði][bɑːr] ,
drew the eyes of all to the little group on the bench next the bar ,
画 这 眼睛 的 全部 到 这 小的 团体 在 这 长椅 下一个 这 酒吧 ,
所有人的目光都集中在吧台旁长椅上的那一小群人身上。

[wer] [ˈmɑːrjə] , [ˈheɪvɪli] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn] [ˈevər] [sɪns] [ˈbɑːrtlɪz]
where Marcia , heavily veiled in the black which she had worn ever since Bartley's
在哪里 玛西亚 , 重度 含蓄 在 这 黑色的 哪个 她 有 磨损 曾经 自从 巴特利
[ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

玛西亚身着黑色长袍，把自己裹得严严实实，自从巴特利失踪后，她就一直穿着这身衣服。

[sæt][wɪð; wɪθ] [ˈhæɪlɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] .
sat with Halleck and Olive .
卫星 和 哈勒克 和 橄榄 .

和哈莱克以及奥利弗坐在一起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]
The little girl , spent with her long journey , rested her head on her
这 小的 女孩 , 花费 和 她 长的 旅行 , 休息 她 头 在 她
[ˈmʌðəːz] [læp] ,
mother's lap ,
母亲的 膝 ,

长途跋涉后，小女孩筋疲力尽，便将头枕在母亲的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [hænd] [ˈtremjələsli] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ,
and the mother's hand tremulously smoothed her hair ,
和 这 母亲的 手 颤抖地 平滑 她 头发 ,

母亲颤抖着手抚平头发，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [ˈgriːvɪŋ] [ˈwɪspər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈpiːtɪd] , “ [wer]
and tried to hush the grieving whisper in which she incessantly repeated , “ **Where**
和 尝试 到 嘘 这 悲伤 耳语 在 哪个 她 不已 重复 , “ 在哪里
[ɪz][ˈpɑːpə] ?
is papa ?
是 爸爸 ?

他试图压制住她悲伤的低语，她不停地重复着：“爸爸在哪里？”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈpɑːpə] !
I want to see papa !
我 想 到 看 爸爸 !

我想见爸爸！

“ [ˈɑːlɪv] [lʊkt] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæɪlɪks] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
“ Olive looked straight before her , and Halleck's eyes were fixed upon the floor
” 橄榄 看起来 直的 前 她 , 和 哈莱克的 眼睛 是 固定的 之上 这 地面
.
:
.

“奥利弗直视前方，而哈莱克的目光则盯着地板。”

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈbɑːrtli] [dɪd][nɑːt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,
After the first glance at them Bartley did not lift his head ,
后 这 第一的 瞥一眼 在 他们 巴特利 做过 不是 举起 他的 头 ,

巴特利第一眼看到他们之后，就再也没有抬头。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bent] [ˈfɔːrwəd] [wer] [hiː; hi][sæt] ,
but held it bent forward where he sat ,
但 握住 它 弯曲 向前 在哪里 他 卫星 ,

但他握着它，身体前倾，保持着坐着的姿势。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][fæt] [red] [nek] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈkɑːlər] .
and showed only a fold of fat red neck above his coat - collar .
和 显示 仅有的 一个 折叠 的 胖的 红色的 脖子 多于 他的 外套 - 衣领 .

他的衣领上方只露出一圈肥硕的红色脖颈。

[ˈmɑːrjə] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [blæntʃt] [ænd; ənd][hiː; hi]
Marcia might have seen his face in that moment before it blanched and he
玛西亚 可能 有 已见 他的 脸 在 那 片刻 前 它 焯水 和 他
[sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ；
sank into his chair ；
沉没 进入 他的 椅子 ；

玛西亚或许在那一刻看到了他的脸色，然后他的脸色变得苍白，瘫坐在椅子上；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lək] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
she did not look toward him again .
她 做过 不是 看 朝向 他 再次 .

她再也没有看他一眼。

“ [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] , [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ！ ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ **Mr . Sheriff , keep silence in the Court !** ” **ordered the judge ,**
“ 先生 . 警长 , 保持 沉默 在 这 法庭 ！ ” 订购 这 法官 ,
“警长先生，法庭上保持安静！”法官命令道。

[ɪn][ˈreprəmənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈefərt] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]
in reprimand of the stir that ensued upon the general effort to catch sight of
在 训诫 的 这 搅拌 那 随后 之上 这 一般的 努力 到 抓住 视线 的
[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
the witnesses .
这 证人 .

为了训斥大家争相寻找证人时引起的骚动。

“ [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ！
“ **Silence in the Court !**
“ 沉默 在 这 法庭 ！

“法庭肃静！”

[kiːp] [jɜː; jər] [siːts] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Keep your seats , gentlemen !
保持 你的 座位 , 先生们 !

各位先生，请坐！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **cried the sheriff .**
“ 哭 这 警长 .

“警长喊道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [kɔːrt] , “ [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ **And I thank the Court ,** ” **resumed the Squire ,**
“ 和 我 感谢 这 法庭 , ” 恢复 这 乡绅 ,
“我感谢法庭,”乡绅继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈmiːdiət] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈdres] [æŋ; ən] [əˈtroʊʃəs] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **for this immediate opportunity to redress an atrocious wrong , and to**
“ 为了 这 即时 机会 到 纠正 一个 极其恶劣 错误的 , 和 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [æŋ; ən] [ɪˈnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] .
vindicate an innocent and injured woman .
表白 一个 清白的 和 受伤 女士 .

“抓住这个直接的机会，纠正这起骇人听闻的错误，并为一位无辜受伤的妇女伸冤。”

[sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpredʒədɪs][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,
Sir , I think it will prejudice our cause with no one ,
先生 , 我 思考 它 将要 偏见 我们的 原因 和 不 一 ,

先生，我认为这不会对我们任何人的事业造成不利影响。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][ˈklaɪənt] ,
when I say that we are here not only in the relation of attorney and client ,
什么时候 我 说 那 我们 是 这里 不是 仅有的 在 这 关系 的 律师 和 客户 ,
当我说我们在这里不仅仅是律师和客户的关系时，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
but in that of father and daughter ,
 但 在 那 的 父亲 和 女儿 ,
 但在父女关系中,
 [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪdli] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈmænd]
and that I stand in this place singularly and sacredly privileged to demand
 和 那 我 站立 在 这 地方 单独地 和 神圣地 特权 到 要求
 [ˈdʒʌstɪs][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ! "
justice for my own child ! "
 正义 为了 我的 自己的 孩子 ! "
 我站在这里，拥有独一无二的神圣特权，可以为我的孩子争取正义！

“ [ˈɔːrdər] , [ˈɔːrdər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
 “ Order , order ! ” shouted the sheriff .
 “ 命令 , 命令 ! ” 喊叫 这 警长 .
 “ 肃静! 肃静! ” 警长喊道。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwel] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn]
But he could not quell the sensation that followed ; the point had been
 但 他 可以 不是 荡平 这 感觉 那 随后 ; 这 观点 有 到过
 [ɪ'fektɪvli] [meɪd] ,
effectively made ,
 有效地 制成 ,

但他无法抑制随之而来的那种感觉；这一点已经有效地表达出来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mʊmənts] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
and it was some moments before the noise of the people beginning to
 和 它 曾是 一些 时刻 前 这 噪音 的 这 人们 开始 到
 [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
arrive from the outside permitted the Squire to continue .
 到达 从 这 外部 允许 这 乡绅 到 继续 .

过了好一会儿，外面开始有人涌入，喧闹声才让乡绅得以继续说话。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [liːn] [hænd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He waited , with one lean hand hanging at his side ,
 他 等待 , 和 一 倾斜 手 绞刑 在 他的 边 ,
 他静静地等待着，一只瘦削的手垂在身侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈluːsli] [ˈfoʊldɪd][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and the other resting in a loosely folded fist on the table before him .
 和 这 其他 休息 在 一个 松散地 折叠 拳头 在 这 桌子 前 他 .
 另一只手则松松地握成拳头，放在他面前的桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [fɪst] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ɪmplɪment] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv]

He	took	this	fist	up	as	if	it	were	some	implement	he	had	laid	hold	of
他	采取	这	拳头	向上	作为	如果	它	是	一些	实施	他	有	铺设	抓住	的

,

，

,

，

他举起拳头，仿佛那是他刚刚拿到的一件武器。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and swung it in the air .
 和 摇摆 它 在 这 空气 .

然后把它挥向空中。

“ [baɪ][ə; eɪ] [tjæns] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə] [drɪ'skraɪb] [æz; əz][,pra:vɪ'denʃ(ə)l] , ” —
“ **By a chance which I shall not be the last to describe as providential** , ” —
经过 一个 机会 哪个 我 将 不是 是 这 最后的 到 描述 作为 天意 , ” —
[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
he paused ,
他 暂停 ,
“这纯属偶然, 我绝不会是最后一个用‘天意’来形容这件事的人,”——他停顿了一下,

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [drɪ'faɪɪŋ] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði]
and looked round the room as if defying any one there to challenge the
和 看起来 圆形的 这 房间 作为 如果 反抗 任何 一 那里 到 挑战 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
sincerity of his assertion ,
诚意 的 他的 断言 ,
他环顾四周, 仿佛在挑衅在场的任何人质疑他所说的话的真诚。

— “ [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] ,
— “ **the notice** , ”
— “ 这 注意 ,
——“通知,

[wɪtʃ] [jɔr; jər] [lɔ:] [rɪ'kwairz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ] ['nu:zpeɪpər] [ædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] -
which your law requires to be given by newspaper advertisement to the non -
哪个 你的 法律 需要 到 是 给定 经过 报纸 广告 到 这 非 -
[ˈrezɪdənt] [drɪ'fendənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
resident defendant in such a case as this ,
居民 被告 在 这样的 一个 案件 作为 这 ,
根据贵国法律, 在类似本案的情况下, 必须通过报纸广告的方式将通知送达非居民被告。

[keɪm] , [baɪ][wʌn] [tjæns] [ɪn] ['mɪljənz] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] .
came , by one chance in millions , to her hand .
来了 , 经过 一 机会 在 百万 , 到 她 手 .
机缘巧合之下, 它落到了她的手中。

[baɪ][wʌn] [tjæns] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
By one chance more or less , it would not have reached her ,
经过 一 机会 更多的 或者较少的 , 它 会 不是 有 达到 她 ,
或许是出于某种偶然因素, 它没能送到她那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [kraɪm] [ə'genst] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'revəkəbli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and a monstrous crime against justice would have been irrevocably accomplished .
和 一个 滔天 犯罪 反对 正义 会 有 到过 不可逆转地 完成 .
这样一来, 一起骇人听闻的反正义罪行就已无可挽回地发生了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:nd] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [ded] , — [ded] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [freɪm]
For she had mourned this man as dead , — dead to the universal frame
为了 她 有 哀悼 这 男人 作为 死的 , — 死的 到 这 普遍的 框架
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
因为她一直哀悼这个男人, 认为他已经死了——在万物秩序中已经死了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ded] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , [ded] [tu:; tə]['du:ti] , [ænd; ənd] [ded] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
when he was only dead to honor , dead to duty , and dead to her ;
什么时候 他 曾是 仅有的 死的 到 荣誉 , 死的 到 责任 , 和 死的 到 她 ;
他早已对荣誉麻木, 对责任麻木, 对她也麻木不仁;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['nu:zpeɪpər] , [sent][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət]['rændəm] [θru:] [ðə; ði][meɪl] ,
and it was that newspaper , sent almost at random through the mail ,
和 它 曾是 那 报纸 , 发送 几乎 在 随机的 通过 这 邮件 ,
就是那份报纸, 几乎是随机邮寄过来的。

[ænd; ɐnd] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [ænd; ɐnd] ['evriwɪr] [rɪ'dʒektɪd] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
and wandering from hand to hand , and everywhere rejected , for weeks ,
和 漫游 从 手 到 手 , 和 到处 拒绝 , 为了 周 ,
[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] ,
before it reached her at last ,
前 它 达到 她 在 最后的 ,
它辗转于各方之手, 处处碰壁, 数周之后才最终到达她手中。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hu:]
which convinced her that he was still in such life as a man may live who
哪个 确信 她 那 他 曾是 仍然 在 这样的 生活 作为 一个 男人 可能 居住 who
[hæz; həz] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
has survived his own soul .
有 幸存下来 他的 自己的 灵魂 .
这让她确信, 他仍然过着那种灵魂消亡后人可以过的生活。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðɜ:fɔ:r] [hɪr] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ænd; ɐnd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:]
We are therefore here , standing upon our right , and prepared to prove it
我们 是 所以 这里 , 常设 之上 我们的 正确的 , 和 准备 到 证明 它
[ˈgɑ:dz] [raɪt] ,
God's right ,
神的 正确的 ,
因此, 我们站在这里, 捍卫我们的合法权利, 并准备证明这是上帝的权利。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [tru:θ] .
and the everlasting truth .
和 这 永恒 真相 .
以及永恒的真理。

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'sɜ:ntɪ:z] [ɪntə'vi:nd] [brɪ'twi:n]
Two days ago , a thousand miles and a thousand uncertainties intervened between
二 天 前 , 一个 千 英里 和 一个 千 不确定性 介入 之间
[ju: 'es][ænd; ɐnd] [ðɪs] [raɪt] ,
us and this right ,
我们 和 这 正确的 ,
两天前, 千里之遥和无数不确定因素横亘在我们和这项权利之间。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['beɪsli] [dɪ'feɪmd] [baɪ][ðə; ði] [pli:]
but now we are here to show that the defendant , basely defamed by the plea
但 现在 我们 是 这里 到 展示 那 这 被告 , 卑鄙地 诽谤 经过 这 恳求
[ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ,
of abandonment ,
的 放弃 ,
但现在我们来到这里是为了表明, 被告因被指控遗弃而遭受了卑劣的诽谤,

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hooʊm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ʼaʊər][æftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
returned to her home within an hour after she had parted there with the
返回 到 她 家 之内 一个 小时 后 她 有 分手了 那里 和 这
[ˈpleɪntɪf] ,
plaintiff ,
原告 ,
她与原告分别后不到一个小时就返回了家中。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðər; ðər] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] ['evər] [sɪns] .
and has remained there day and night ever since .
和 有 剩余 那里 天 和 夜晚 曾经 自从 .
从那时起, 它就日夜守在那里。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .
" **He stopped .**
" 他 停止 .
他停了下来。

“ [dɪd][aɪ][seɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][ˈæbs(ə)nt][hɜːrˈself][ˈdʊrɪŋ][ɔːl][ðɪs][taɪm] ?
“ **Did I say she had never absented herself during all this time ?**
“ 做过 我 说 她 有 绝不 缺席 她自己 期间 全部 这 时间 ?
“我有没有说过她在这段时间里从未缺席过？ ”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈrɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ][spʊʊk][ˈheɪstɪli] .
I spoke hastily .
我 辐 草草 .

我说话很仓促。

[aɪ][fərˈɡɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

“ [hiː; hi][draːpt][hɪz; ɪz][ˈvɔɪs] .
“ **He dropped his voice** .
“ 他 掉落 他的 嗓音 .

他压低了声音。

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈæbsənt][hɜːrˈself][æt; ət][wʌn][taɪm] , — [fɔːr; fər][θɪː][deɪz] ,
“ **She did absent herself at one time , — for three days ,**
“ 她 做过 缺席的 她自己 在 一 时间 , — 为了 三 天 ,
她曾一度离家出走，长达三天。

— [waɪl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kʌm][hoʊm][tuː; tə][kloʊz][hɜːr; hər][ˈmʌðɜːz][ˈdaɪɪŋ][aɪz] ,
— **while she could come home to close her mother's dying eyes** ,
— 尽管 她 可以 来 家 到 关闭 她 母亲的 垂死 眼睛 ,
——尽管她本可以回家为即将离世的母亲合上双眼，

[ænd; ənd][help][em ˈiː][tuː; tə][leɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][greɪv] !
and help me to lay her in the grave !
和 帮助 我 到 躺 她 在 这 严重 !
请帮我把她安葬！

“ [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][lɪps][ˈfɜːrmlɪ][əˈɡen] ,
“ **He tried to close his lips firmly again** ,
“ 他 尝试 到 关闭 他的 嘴唇 牢牢 再次 ,
他试图再次紧紧闭上嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪnjuəs][laɪn][wɒz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][kənˈvʌlsɪv][ˈtwɪtɪŋ] .
but the sinuous line was broken by a convulsive twitching .
但 这 蜿蜒 线 曾是 破碎的 经过 一个 痉挛 抽搐 .
但蜿蜒的线条被一阵剧烈的抽搐打断了。

“ [pərˈhæps] , “ [hiː; hi][riˈzjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)lnəs] , “ [ðə; ði][ˈpleɪntɪf][rɪˈtʃːrnd][ɪn][ðɪs]
“ **Perhaps , “ he resumed with the utmost gentleness , “ the plaintiff returned in this**
“ 也许 , “ 他 恢复 和 这 极致 温柔 , “ 这 原告 返回 在 这
[ˈɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] ,
interval , and ,
间隔 , 和 ,

“或许,”他极其温和地继续说道，“原告在这段时间里回来了，而且，

[ˈfaɪndɪŋ][hɜːr; hər][ɡɔːn] , [wɒz; wəz][kənˈfɜːrmd][ɪn][hɪz; ɪz][brɪˈliːf][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈbændənd][hɪm; ɪm] .
finding her gone , was confirmed in his belief that she had abandoned him .
寻找 她 已消失 , 曾是 确认的 在 他的 信仰 那 她 有 弃 他 .
发现她已经离开，更加证实了他之前的想法：她抛弃了他。

" [hi:; hi] [felt] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
" He felt blindly about on the table with his trembling hands ,
" 他 毛毡 盲目地 关于 在 这 桌子 和 他的 发抖 双手 ,
他颤抖着双手，在桌子上胡乱摸索着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪɡjər] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪθɑ:s] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [dres] - [koʊt] [ˌstætʃu'esk]
and his whole figure had a pathos that gave the old dress - coat statuesque
和 他的 所有的 数字 有 一个 感伤 那 给予 这 老的 裙子 - 外套 雕像般的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

他整个人有一种悲壮的气质，使那件旧礼服显得庄重而富有神韵。

[ðə; ði] [ˌspek'teɪtəs] ['kwaɪətli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [bentʃɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm]
The spectators quietly changed their places , and occupied the benches near him
这 观众 悄悄 已更改 他们的 地方 , 和 占领 这 长椅 靠近 他
,
:
,

观众们悄悄地换了位置，坐到了他附近的座位上。

[tɪl] ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz] [left] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] .
till Bartley was left sitting alone with his counsel .
直到 巴特利 曾是 左边 坐着 独自的 和 他的 法律顾问 .

直到巴特利独自一人和他的律师坐在一起。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ˈɔ:rətɔ:ri] ;
We are beginning to talk here at the East of the decline of oratory ;
我们 是 开始 到 讲话 这里 在 这 东方 的 这 衰退 的 演说 ;
我们现在开始在东方谈论雄辩术的衰落；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
but it is still a passion in the West ,
但 它 是 仍然 一个 热情 在 这 西方 ,

但这在西方仍然是一种爱好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [naʊ] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his listeners now clustered about the Squire in keen appreciation of his
和 他的 听众 现在 聚类 关于 这 乡绅 在 敏锐的 欣赏 的 他的
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 ;

他的听众们此刻都聚集在乡绅周围，深深地赞赏他的威严；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['sʌmən] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
it seemed to summon even the loiterers in the street ,
它 似乎 到 召唤 甚至 这 游荡者 在 这 街道 ,

它似乎连街上的闲逛者都吸引了过来。

[hu:z] [ə'sendɪŋ] [træmp][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] ; [ðə; ði][ˈljɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , [ðə; ði]
whose ascending tramp on the stairs continually made itself heard ; the lawyers , the
谁 上升 流浪汉 在 这 楼梯 持续 制成 本身 听到 ; 这 律师 , 这
[ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
officers of the court ,
警官 的 这 法庭 ,

律师、法庭官员们，他们不断走上楼梯，脚步声此起彼伏，清晰可闻。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [fə'gɑ:t][ðer; ðər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [pouzɪ] [ðəm'selvz] [ə'hu:] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [tu:; tə]
the judge , forgot their dinner , and posed themselves anew in their chairs to
这 法官 , 忘了 他们的 晚餐 , 和 摆拍 他们自己 重新 在 他们的 椅子 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

法官们忘记了晚餐，重新坐好，准备聆听。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [sfɪr] [ʌ; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
No doubt the electrical sphere of sympathy and admiration penetrated to the
不 怀疑 这 电气 领域 的 同情 和 钦佩 渗透 到 这
[oʊld][ˈmænz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
old man's consciousness .
老的 男人的 意识 .

毫无疑问，同情和钦佩之情如同电流般穿透了老人的意识。

[wen] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsætn] [stɑ:k] — [ðə; ði][ˈrelɪk][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
When he pulled off his black satin stock — the relic of ancient fashion which the
什么时候 他 拉 离开 他的 黑色的 缎 库存 — 这 遗迹 的 古老的 时尚 哪个 这
[ˈpaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [kept] [ɪn] [rɪˈper] — [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
piety of his daughter kept in repair — and laid it on the table ,
虔诚 的 他的 女儿 保留 在 维修 — 和 铺设 它 在 这 桌子 ,
当他脱下那件黑色缎面长袍——这件古老的时尚遗物，多亏他虔诚的女儿一直精心保养——并把它放在桌子上时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
there was a deep inarticulate murmur of satisfaction which he could not
那里 曾是 一个 深的 不善言辞 低语 的 满意 哪个 他 可以 不是
[hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] .
have mistaken .
有 错误 .

他听到了一声低沉而含糊的满足低语，他不可能听错。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ə'gen] : —
His voice rose again : —
他的 嗓音 玫瑰 再次 : —

他的声音再次提高：——

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪnˈdi:d] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈempti] [ru:mz; rʊmz] ,
“ **If the plaintiff indeed came at that time , the walls of those empty rooms ,**
“ 如果 这 原告 的确 来了 在 那 时间 , 这 墙壁 的 那些 空的 房间 ,
“如果原告当时确实来了，那么那些空房间的墙壁，

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [piəd] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
into which he peered like a thief in the night ,
进入 哪个 他 窥视 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ,
他像夜间的小偷一样窥视着里面，

[maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] — [ɪf] [wɔ:lz] [hæd; həd] [tʌŋz] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪrz]
might have told him — if walls had tongues to speak as they have ears
可能 有 讲述 他 — 如果 墙壁 有 舌头 到 说话 作为 他们 有 耳朵
[tu:; tə] [hɪr] — [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd]
to hear — a tale that would have melted even his heart with remorse and
到 听到 — 一个 故事 那 会 有 融化 甚至 他的 心 和 悔恨 和
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .
如果墙壁有舌头，能像耳朵一样说话，它们或许会告诉他一个故事，这个故事足以让他悔恨羞愧，甚至融化他的心。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][kəʊld][fɔːr; fər]
They might have told him of a woman waiting in hunger and cold for
他们 可能 有 讲述 他 的 一个 女士 等待 在 饥饿 和 寒冷的 为了
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
his return ,
他的 返回 ,

他们或许会告诉他，有个女人在饥寒交迫中等待他归来。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] [ˈfriːz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [oʊn] [hɜːrˈself] [fərˈseɪkən] ,
and willing to starve and freeze , rather than own herself forsaken ,
和 愿意的 到 饿死 和 冻结 , 相当 比 自己的 她自己 被遗弃的 ,
她宁愿挨饿受冻，也不愿被人遗弃。

— [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkredɪtəːz] [hu:m] [hiː; hi]
— **waiting till she was hunted from her door by the creditors whom he**
— 等待 直到 她 曾是 猎杀 从 她 门 经过 这 债权人 谁 他
[hæd; həd] [dɪˈfrɔːdɪd] ,
had defrauded ,
有 受骗 ,
——一直到她被他诈骗过的债主们追到家门口，才肯罢休。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈsper] ,
and forced to confess her disgrace and her despair ,
和 强制 到 承认 她 耻辱 和 她 绝望 ,
她被迫坦白了自己的耻辱和绝望。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
in order to save herself from the unknown terrors of the law ,
在 命令 到 节省 她自己 从 这 未知 恐怖 的 这 法律 ,
为了让自己免受法律未知带来的恐惧，

[ɪnˈvoʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [hed] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
invoked upon her innocent head by his villany .
调用 之上 她 清白的 头 经过 他的 恶棍 .
他的罪恶行径降临在她无辜的头上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðʊoʊz] [tuː] [ˈjɪrz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] ,
This is the history of the first two weeks of those two years , during which ,
这 是 这 历史 的 这 第一的 二 周 的 那些 二 年 , 期间 哪个 ,
这是那两年头两周的历史，在此期间：

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɜːrdʒərd][lɪps][hæv; həv][swɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər]
as his perjured lips have sworn , he was using every effort to secure her
作为 他的 伪证 嘴唇 有 宣誓 , 他 曾是 使用 每一个 努力 到 安全的 她
[rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
return to him .
返回 到 他 .

正如他发誓的那样，他正在竭尽全力让她回到他身边。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [naʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I will not enlarge now upon this history ,
我 将要 不是 放大 现在 之上 这 历史 ,
我在此不再赘述这段历史。

[nɔːr][əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
nor upon that of the days and weeks and months that followed ,
也不 之上 那 的 这 天 和 周 和 几个月 那 随后 ,
也没有提及之后几天、几周、几个月的情况。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈkreɪzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [huː] [wʊd] [nɑːt] ,
wringing the heart and all but crazing the brain of the wife who would not ,
拧干 这 心 和 全部 但 裂纹 这 脑 的 这 妻子 WHO 会 不是 ,
令不愿妥协的妻子心碎，几乎精神崩溃。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdesəˈleɪn] , [bɪˈli:v] [hɜ:rˈself] [ˈwɪlfəli] [əˈbændənd] .
in the darkest hours of her desolation , believe herself wilfully abandoned .
在这 最黑暗的 小时 的 她 荒凉 , 相信 她自己 故意 弃 .
在她最绝望、最黑暗的时刻，她觉得自己是被故意抛弃的。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ʌnˈbrʊkən][ænd; ənd] [ɪˈrefrəgəbl] , [wɪt] [jæl; jəl][nɑ:t][ˈoʊnli]
But we have the record , unbroken and irrefragable , which shall not only
但 我们 有 这 记录 , 未破 和 无可辩驳的 , 哪个 将 不是 仅有的
[raɪt] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ,
right his victim ,
正确的 他的 受害者 ,
但我们确有确凿无疑、无可辩驳的记录，这不仅能为受害者伸张正义，

[bʌt; bət][jæl; jəl] [brɪŋ] [ˈjɑ:ndər][ˈpɜ:rdʒərər][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
but shall bring yonder perjurer to justice .
但 将 带来 远处 伪证者 到 正义 .
但必将那个作伪证的人绳之以法。

” [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][æn; ən][ˈaɪərn] [weɪt] ; [ðeɪ] [fel] [laɪk] [bloʊz] .
” **The words had an iron weight ; they fell like blows .**
” 这 字 有 一个 铁 重量 ; 他们 跌倒 喜欢 打击 :
这些话沉重如铁，像重拳一样击中人心。

[ˈbɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:rjə] [mu:vɪd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
Bartley did not stir ; but Marcia moved uneasily in her chair ,
巴特利 做过 不是 搅拌 ; 但 玛西亚 已搬 不安地 在 她 椅子 ,
巴特利一动不动；但玛西亚却在椅子上不安地挪动着身子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈmɜ:rmər] [brʊk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [veɪl] .
and a low pitiful murmur broke from behind her veil .
和 一个 低的 可怜 低语 打破 从 在后面 她 面纱 :
一阵低沉凄惨的低语从她的面纱后传来。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [stɔ:pt] [əˈgen] , [ˈpæntɪŋ] ,
Her father stopped again , panting ,
她 父亲 停止 再次 , 喘息 ,
她父亲再次停了下来，气喘吁吁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] [kloʊzɪd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz]
and his dry lips closed and parted several times before he could find his
和 他的 干燥 嘴唇 关闭 和 分手了 一些 时代 前 他 可以 寻找 他的
[vɔɪs] [əˈgen] .
voice again .
嗓音 再次 :
他干裂的嘴唇闭合又张开好几次，才重新发出声音。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɡri:f] [hi:; hi] [ˈpɑ:rʃəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
But at that sound of grief he partially recovered himself , and went on
但 在 那 声音 的 悲伤 他 部分 恢复 他自己 , 和 去 在
[ˈbrʊkənli] .
brokenly .
破碎地 :
但听到那悲伤的声音，他稍稍恢复了些许精神，然后断断续续地继续前行。

” [aɪ] [naʊ] [æsk] [ðɪs] [kɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [du:] [kɔ:z] ,
” **I now ask this Court , for due cause ,**
” 我 现在 问 这 法庭 , 为了 到期的 原因 ,
“我现在请求法庭，基于正当理由，

[tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði][dɪ'fɔːlt'diːfɔːlt][ə'pɑːn][wɪtʃ][ˈdʒʌdʒmənt][hæz; həz][bɪn][ˈrendəd][ə'genst][ðə; ði]
to set aside the default upon which judgment has been rendered against the
到 放 旁边 这 默认 之上 哪个 判断 有 到过 渲染 反对 这
[dɪ'fendənt] ,
defendant ,
被告 ,

撤销对被告作出的缺席判决，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ðen][æsk][liːv][tuː; tə][faɪl][hɜːr; hər][krɔːs] - [pə'tɪ(ə)n][fɔːr; fər][dɪ'vɔːrs] .
and I shall then ask leave to file her cross - petition for divorce .
和 我 将 然后 问 离开 到 文件 她 又 - 请愿 为了 离婚 .

然后将我请求允许我向她提起离婚反诉。

" [mɑːrʃə][ˈstɑːrtɪd][hæf] - [wei][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃer] , [ænd; ənd][ðen][fel][bæk][ə'gen] ;
" **Marcia started half - way from her chair , and then fell back again ;**
" 玛西亚 开始 一半 - 方式 从 她 椅子 , 和 然后 跌倒 后退 再次 ;

“玛西娅起身走到椅子中间，然后又跌了回去；

[fiː; ji][lʊkt][raʊnd][æt; ət][ˈhæɪlɪk][æz; əz][ɪf][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər][feɪs][ɪn][hɜːr; hər]
she looked round at Halleck as if for help , and hid her face in her
她 看起来 圆形的 在 哈勒克 作为 如果 为了 帮助 , 和 隐藏 她 脸 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她环顾四周，看向哈莱克，仿佛在寻求帮助，然后用双手捂住了脸。

[hɜːr; hər][ˈfaːðər][kæst][ə; eɪ][glæns][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðɪs]
Her father cast a glance at her as if for her approval of this
她 父亲 投掷 一个 瞥一眼 在 她 作为 如果 为了 她 赞同 的 这
[dɪ'veləpmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
development of his plan .
发展 的 他的 计划 .

她父亲看了她一眼，似乎在征求她对他的这个计划的同意。

" [ðen] , [meɪ][aɪ'tiː][pliːz][ðə; ði][kɔːrt] ,
" **Then , may it please the Court ,**
" 然后 , 可能 它 请 这 法庭 ,

“那么，请法庭准许，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ren'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər][ə'pɑːn][ðæt][pə'tɪ(ə)n] — [ə; eɪ][rɪ'zʌlt][ʌv; əv]
upon the rendition of judgment in our favor upon that petition — a result of
之上 这 演绎 的 判断 在 我们的 偏爱 之上 那 请愿 — 一个 结果 的
[wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][noʊ][mɔːr][daʊt][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ][oʊn][ɪg'zɪstəns] — [aɪ][æɪ; ʃəl][dɪ'mænd][ˈʌndər]
which I have no more doubt than of my own existence — I shall demand under
哪个 我 有 不 更多的 怀疑 比 的 我的 自己的 存在 — 我 将 要求 在下面
[jɔːr; jər][lɔː][ðə; ði][ɪn'daɪtmənt][ʌv; əv][ˈjɑːndər][ˈpɜːrdʒərər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] ,
your law the indictment of yonder perjurer for his crime ,
你的 法律 这 起诉书 的 远处 伪证者 为了 他的 犯罪 ,

如果贵方就该请愿作出有利于我们的判决——对此我毫不怀疑，就像怀疑我自己的存在一样——我将根据贵方法律要求
起诉那个作伪证的人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ə'weɪt][ɪn][sɪ'kjʊrəti][ðə; ði][ˈsentəns][wɪtʃ][æɪ; ʃəl][kən'saɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
and I shall await in security the sentence which shall consign him to a
和 我 将 等待 在 安全 这 句子 哪个 将 交付 他 到 一个
[ˈfelənz][sel][ɪn][ə; eɪ][ˈfelənz][gɑːrb] —
felon's cell in a felon's garb —
重罪犯 细胞 在 一个 重罪犯 外衣 —

我将安然等待判决，他将身着罪犯的囚服，被关进罪犯的牢房——

“ [ˈmɑːrjə] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrm] , [ˌaʊtˈstretʃt] [tɔːrd] [ˈbɑːrtli] .
“ **Marcia flung herself upon her father's arm , outstretched toward Bartley .**
“ 玛西亚 扔 她自己 之上 她 父亲的 手臂 , 伸展 朝向 巴特利 .
玛西亚扑到父亲的胳膊上, 向巴特利伸出手臂。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! No ! No !**
“ 不 ! 不 ! 不 !
“不! 不! 不!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] , [ˈʃudəɹɪŋ] [breθs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
“ **she cried , with deep , shuddering breaths , in a voice thick with horror .**
“ 她 哭 , 和 深的 , 颤抖 呼吸 , 在 一个 嗓音 厚的 和 恐怖 .
她哭喊着, 呼吸深沉而颤抖, 声音里充满了恐惧。

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !
“绝不!

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !
放了他!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
I will not have it !
我 将要 不是 有 它 !
我绝不接受!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] !
I didn't understand !
我 没有 理解 !
我没听懂!

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] !
I never meant to harm him !
我 绝不 意思是 到 伤害 他 !
我从未想过要伤害他!

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !
放了他!

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kɔːz] , [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] —
It is my cause , and I say —
它 是 我的 原因 , 和 我 说 —
这是我的事业, 我要说——

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz][ɑːrm] [draːpt] ; [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈgæstli] , [brˈwɪldərd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
“ **The old man's arm dropped ; he fixed a ghastly , bewildered look upon his**
“ 这 老的 男人的 手臂 掉落 ; 他 固定的 一个 阴森 , 困惑 看 之上 他的
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
老人的手臂垂了下来; 他神色惊恐、茫然地看着女儿。

[ænd; ænd] [fel] [ˈfɔːrwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] .
and fell forward across the table at which he stood .
和 跌倒 向前 穿过 这 桌子 在 哪个 他 站立 .
然后向前倒在了他所站的桌子上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [li:pt] ['ʊvər][ðə; ði] [bentʃɪz] , [ænd; ənd]
The judge started from his chair ; the people leaped over the benches , and
这 法官 开始 从 他的 椅子 ; 这 人们 跳跃 超过 这 长椅 , 和
[krʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
crushed about the Squire ,
碎 关于 这 乡绅 ,
法官猛地从椅子上站起来; 人们跳过法官席, 冲向乡绅。

[hu:] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [gɑ:sps] .
who fetched his breath in convulsive gasps .
WHO 已获取 他的 气息 在 痉挛 喘息 .
他喘不过气来, 断断续续地抽搐着。

“ [ki:p] [bæk] ! ”
“ **Keep back !** ”
“ 保持 后退 ! ”
“退后! ”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] ! ”
“ **Give him air !** ”
“ 给 他 空气 ! ”
“让他透透气! ”

“ ['ʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! ”
“ **Open the window !** ”
“ 打开 这 窗户 ! ”
“打开窗户! ”

“ [get] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ! ”
“ **Get a doctor !** ”
“ 得到 一个 医生 ! ”
快去看医生!

“ [kraɪd] [ðəʊz] [nekst][hɪm; ɪm] . ”
“ **cried those next him** : ”
“ 哭 那些 下一个 他 : ”
“他旁边的人喊道。”

['i:v(ə)n] ['bɑ:rtlɪz] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
Even Bartley's counsel had joined the crowd about the Squire ,
甚至 巴特利 法律顾问 有 加入 这 人群 关于 这 乡绅 ,
就连巴特利的律师也加入了对乡绅的指责人群。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
from the midst of which broke the long , frightened wail of a child .
从 这 中间 的 哪个 打破 这 长的 , 害怕 哀号 的 一个 孩子 :
其中突然传来孩子长长的、恐惧的哭声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɑ:rtlɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətɪ] .
This was Bartley's opportunity .
这 曾是 巴特利 机会 .
这是巴特利的机会。

[wen] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
When his counsel turned to look for him ,
什么时候 他的 法律顾问 转向 到 看 为了 他 ,
当他的律师转身寻找他时,

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:ɪ][noʊ] [gʊd] ,
and advise his withdrawal from a place where he could do no good ,
和 建议 他的 退出 从 一个 地方 在哪里 他 可以 做 不 好的 ,
并劝他离开那个他无法发挥作用的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [hæd; həd]
and where possibly he might come to harm , he found that his advice had
和 在哪里 可能 他 可能 来 到 伤害 , 他 成立 那 他的 建议 有
[bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] :
been anticipated :
到过 预期 :

而且, 在他可能面临危险的情况下, 他发现自己的建议早已被别人预料到了:

[ˈbɑ:rtlɪz] [tʃer] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
Bartley's chair was vacant .
巴特利 椅子 曾是 空缺 .

巴特利的座位空着。

[ˈɛksˈelˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ˈhæləɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊld][məɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rfə] [ænd; ənd]
That night when Halleck had left the old man to the care of Marcia and
那 夜晚 什么时候 哈勒克 有 左边 这 老的 男人 到 这 关心 的 玛西亚 和
[ˈɑ:lɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

那天晚上, 哈莱克把老人留给玛西亚和奥利弗照顾后,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbɑ:rtlɪz] [ˈlɔɪər] ,
for the time , a note was brought to him from Bartley's lawyer ,
为了 这 时间 , 一个 笔记 曾是 带来 到 他 从 巴特利 律师 ,

当时, 巴特利的律师给他送来了一份纸条。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [ˈɪntərvju:] [ɑ:n] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
begging the favor of a few moments ' interview on very important business .
乞讨 这 偏爱 的 一个 很少 时刻 - 面试 在 非常 重要的 商业 .

恳请您抽出几分钟时间接受我的采访, 谈谈非常重要的事情。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ˌrepəˈreɪ(ə)n][ɔ:r] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈmɑ:rfəz] [ˈɪntrəst] ,
It might be some offer of reparation or advance in Marcia's interest ,
它 可能 是 一些 提供 的 赔偿 或者 进步 在 玛西亚的 兴趣 ,

这或许是某种赔偿或有利于玛西亚的预先安排。

[ænd; ənd] [ˈhæləɪk] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
and Halleck went with the bearer of the note .
和 哈勒克 去 和 这 持有人 的 这 笔记 .

于是哈莱克和送信人一起走了。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [met] [hɪm; ɪm][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
The lawyer met him hospitably at the door of his office .
这 律师 遇见 他 热情好客 在 这 门 的 他的 办公室 .

律师热情地在办公室门口迎接了他。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ?
" **How do you do , sir ?**
" 如何 做 你 做 , 先生 ?

“先生, 您好? ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
" **he said , shaking hands .**
" 他 说 , 摇晃 双手 .

“他一边说着, 一边和人握手。”

[ðen] [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [bʌlk] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ru:m] ;
Then he indicated a bulk withdrawn into a corner of the dimly - lighted room ;
然后 他 表明的 一个 大部分 撤回 进入 一个 角落 的 这 依稀 - 照明 房间 ;
[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,
the blinds were drawn ,
这 百叶窗 是 绘制 ,

然后他指了指房间角落里一个笨重的物体；百叶窗拉上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hæliks] ['entrəns] .
and he locked the door after Halleck's entrance .
和 他 已锁定 这 门 后 哈莱克的 入口 .

哈莱克进来后，他就把门锁上了。

" ['mɪstər] . ['hʌbəd] , [hu:m] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Mr . Hubbard , whom I think you know , " he added .
" 先生 . 哈伯德 , 谁 我 思考 你 知道 , " 他 额外 .

“我想你认识哈伯德先生，”他补充道。

" [aɪ] [dʒʌst] [step] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [dʒent(ə)lmən] ,
" I'll just step into the next room , gentlemen ,
" 患病的 只是 步 进入 这 下一个 房间 , 先生们 ,

“先生们，我就到隔壁房间去吧。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][jər; jər] [kɔ:l] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and will be subject to your call at any moment .
和 将要 是 主题 到 你的 称呼 在 任何 片刻 .

随时听候您的来电。

" [ðə; ði] [bʌlk] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [tɔ:rd] ['hæli:k] ; ['bɑ:rtli] ['i:v(ə)n] [reɪzɪd]
" The bulk lifted itself and moved some paces toward Halleck ; Bartley even raised
" 这 大部分 抬起 本身 和 已搬 一些 步幅 朝向 哈洛克 ; 巴特利 甚至 提高

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“那团重物抬起来，朝哈莱克走了几步；巴特利甚至举起了手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hæliks] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['dʒestʃər]
with the vague expectation of taking Halleck's , but seeing no responsive gesture
和 这 模糊的 期待 的 采取 哈莱克的 , 但 看到 不 响应式设计 手势

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

带着模糊的期待接过哈莱克的电话，但却没看到他有任何回应。

[hi:; hi] [weɪvɪd] [ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɑɪd] .
he waved a salutation and dropped it again to his side .
他 挥手 一个 问候 和 掉落 它 再次 到 他的 边 .

他挥手致意，然后又把东西扔到身侧。

" [haʊ] [di:] - [ji:; ji][du:] , ['hæli:k] ?
" How d ' ye do , Halleck ?
" 如何 d - 是的 做 , 哈洛克 ?

“你好，哈莱克？ ”

['ræðər] [ə; eɪ] ['si:krət] , [blæk] , [ænd; ənd] ['mɪdnɑ:t] ['ɪntərvju:] , " [hi:; hi] [sed] [dʒəu'kəʊsli] .
Rather a secret , black , and midnight interview , " he said jocosely .
相当 一个 秘密 , 黑色的 , 和 午夜 面试 , " 他 说 滑稽地 .

“这更像是一次秘密的、午夜的采访，”他开玩笑地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnɪt] ['veri] [wel] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .
" But I couldn't very well manage it otherwise .
" 但 我 不能 非常 出色地 管理 它 否则 .

“但除此之外，我很难做到这一点。”

[aɪm][nɑ:tɪ][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][pə'zi(ə)n][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈfri:dəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] . ”
I'm not just in the position to offer you the freedom of the city . ”
我是 不是 只是 在 这 位置 到 提供 你 这 自由 的 这 城市 : ”
我不仅有能力赋予你城市的自由。”

“ [wʌt][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈhʌbəd] ? ” [æskt] [ˈhæɪɪk] , [ˈblʌntli] .
“ **What do you want , Hubbard ? ” asked Halleck , bluntly .**
“ 什么 做 你 想 , 哈伯德 ? ” 问 哈勒克 , 直截了当地 :
“你想要什么, 哈伯德? ”哈莱克直截了当地问道。

“ [haʊ][ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər] ? ”
“ **How is the old Squire ? ”**
“ 如何 是 这 老的 乡绅 ? ”

“老乡绅近况如何? ”
“ [ðə; ði][ˈda:ktər] [θɪŋks] [hi:; hi][meɪ] [ˈræli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:k] . ”
“ **The doctor thinks he may rally from the shock . ”**
“ 这 医生 思考 他 可能 集会 从 这 震惊 : ”
“医生认为他可能会从惊吓中恢复过来。”

“ [pəˈræləsis] ? ”
“ **Paralysis ? ”**
“ 麻痹 ? ”
“瘫痪? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 : ”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv][spɛnt][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði] - [tɔ:l] [ˈtɪmbər] , - [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [aʊt] [hɪr] [seɪ] ,
“ **I have spent the day in the ' tall timber , ' as our friends out here say ,**
“ 我 有 花费 这 天 在 这 - 高的 木材 , - 作为 我们的 朋友们 出去 这里 说 ,
“正如我们这里的朋友所说, 我今天一整天都待在‘高高的树林’里。”

[ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntu:] [taʊn] [sɪns] [dɑ:rk] , [soʊ][aɪ]
communing with nature ; and I've only just come into town since dark , so I
沟通 和 自然 ; 和 我已经 仅有的 只是 来 进入 镇 自从 黑暗的 , 所以 我
[ˈhædnt] [ˈeni] [pəˈtɪku:ləz] .
hadn't any particulars .
之前没有 任何 细节 :

与自然交流; 而且我天黑后才进城, 所以没有什么具体情况。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈhæɪɪk] [maɪt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **He paused , as if expecting that Halleck might give them , but upon his**
“ 他 暂停 , 作为 如果 期待 那 哈勒克 可能 给 他们 , 但 之上 他的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [hi:; hi] [rɪˈzju:md] .
remaining silent , he resumed .
其余的 沉默的 , 他 恢复 :

他停顿了一下, 似乎在等哈莱克给出答案, 但哈莱克保持沉默, 于是他继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ðə; ði][keɪs] [naʊ] [stændz] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt][ðə; ði] [ɔ:] [kɑ:nt] [tʌt]
“ **Of course , as the case now stands , I know very well that the law can't touch**
“ 的 课程 , 作为 这 案件 现在 站立 , 我 知道 非常 出色地 那 这 法律 不能 触碰
[emˈi:] .
me .
我 :

“当然, 就目前的情况而言, 我很清楚法律对我不起作用。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [ˈfi:lɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] .
But I didn't know what the popular feeling might be .
但 我 没有 知道 什么 这 受欢迎的 感觉 可能 是 :

但我不知道大众的普遍看法是什么。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈleɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈprɪti] [hɑ:t] ,
The Squire laid it on pretty hot ,
这 乡绅 铺设 它 在 漂亮的 热的 ,

乡绅语气相当激烈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪvli:ɜ:] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] :
and he might have made it livelier for me than he intended :
和 他 可能 有 制成 它 更活泼 为了 我 比 他 故意的 :

他或许让我觉得比他预想的更有趣:

[hi:; hi] [ˈɪznt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [aʊt] [hɪr] .
he isn't aware of the inflammable nature of the material out here .
他 不是 意识到的 的 这 易燃 自然 的 这 材料 出去 这里 .

他并不了解这里材料的易燃性。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rʋəs] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" He gave a nervous chuckle .
" 他 给予 一个 紧张的 轻笑 .

他紧张地轻笑了一声。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈhælək] ,
" I wanted to see you , Halleck ,
" 我 通缉 到 看 你 , 哈勒克 ,

“我想见你, 哈莱克,

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈga:tn] [ðæt] [ˈmʌni] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ,
to tell you that I haven't forgotten that money I owe you ,
到 告诉 你 那 我 还没有 被遗忘的 那 钱 我 欠 你 ,

我想告诉你, 我没有忘记我欠你的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp] , [sʌm; səm] [taɪm] , [jet] .
and that I mean to pay it all up , some time , yet .
和 那 我 意思是 到 支付 它 全部向上 , 一些 时间 , 然而 .

而且我打算在某个时候把所有债务都还清。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪkˈspensɪz] [aɪv] [hæd; həd] [ˈleɪtli] , — [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈbɪlz] , [ænd; ənd]
If it hadn't been for some expenses I've had lately , — doctor's bills , and
如果 它 之前没有 到过 为了 一些 开支 我已经 有 最近 , — 医生的 账单 , 和

[soʊ] [fɔ:rθ] ,
so forth ,
所以 前进 ,

如果不是最近一些开销——比如医疗费等等——

— [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈveri] [wel] , [maɪˈself] , " — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [əˈpi:l]
— I haven't been very well , myself , " — he made a sort of involuntary appeal
— 我 还没有 到过 非常 出色地 , 我 , " — 他 制成 一个 种类 的 非自愿 上诉
[fɔ:r; fər] [hæləks] [ˈsɪmpəθi] ,
for Halleck's sympathy ,
为了 哈莱克的 同情 ,

“我最近身体也不太好,”他不由自主地向哈莱克表达了同情。

— " [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
— " and I've had to pay out a good deal of money ,
— " 和 我已经 有 到 支付 出去 一个 好的 交易 的 钱 ,

“而且我不得不支付一大笔钱,”

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
— I should be able to pay most of it now .
— 我 应该 是 有能力的 到 支付 最多 的 它 现在 .

—我现在应该能支付大部分款项了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

As it is , I can only give you five hundred of it .
作为 它 是 , 我 能 仅有的 给 你 五 百 的 它 :

但我只能给你五百个。

" [hi:; hi] [tʌgd] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt] - [mɔ'nei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,pæntə'lu:nz] .

" He tugged his porte - monnaie with difficulty up the slope of his pantaloons .
" 他 拉扯 他的 门 - 货币 和 困难 向上 这 坡 的 他的 灯笼裤 :

他费力地将钱包从裤腰的斜坡上拽了上去。

" [ðæt] [wɪl] [li:v] [,em 'i:] [dʒʌst] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ;

" That will leave me just three hundred to begin the world with ;
" 那 将要 离开 我 只是 三 百 到 开始 这 世界 和 ;

“这样我就只剩下三百个开始这个世界了；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [klɪr] [əʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

for of course I've got to clear out of here .
为了 的 课程 我已经 得到 到 清除 出去 的 这里 :

我当然得离开这里。

[ænd; ænd][aɪ'd][gɔ:t] ['veri] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] ['setld] ['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk] [æt; ət]

And I'd got very comfortably settled after two years of pretty hard work at
和 ID 得到 非常 舒适地 定居 后 二 年 的 漂亮的 难的 工作 在

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ,

the printing business ,
这 印刷 商业 ,

在印刷行业辛苦工作了两年之后，我的生活已经非常舒适安定下来了。

[ænd; ænd][hɑ:rd] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:] .

and hard reading at the law .
和 难的 阅读 在 这 法律 :

以及艰苦的法律学习。

[wel] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

Well , it's all right .
出色地 , 它是全部 正确的 :

没关系。

[ænd; ænd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] , [naʊ] ,

And I want to pay you this money , now ,
和 我 想 到 支付 你 这 钱 , 现在 ,

我现在就要把这笔钱付给你。

[ænd; ænd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] .

and I'll pay you the rest whenever I can .
和 患病的 支付 你 这 休息 每当 我 能 :

剩下的钱我会尽快付给你。

[ænd; ænd][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ['mɑ:rʃə] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .

And I want you to tell Marcia that I did it .
和 我 想 你 到 告诉 玛西亚 那 我 做过 它 :

我希望你告诉玛西亚，是我做的。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "

I always meant to do it . "
我 总是 意思是 到 做 它 : "

我一直都打算这么做。

" ['hʌbərd] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hælək] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [,em 'i:] ['eni] ['mʌni] .

" Hubbard , " interrupted Halleck , " you don't owe me any money .
" 哈伯德 , " 中断 哈洛克 , " 你 不 欠 我 任何 钱 :

“哈伯德,”哈莱克打断道，“你不欠我任何钱。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɪɔː] [peɪd] [ðæt] [det] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

Your father - in - law paid that debt two years ago .
你的 父亲 - 在 - 法律 有薪酬的 那 债务 二 年 前 .

你岳父两年前就还清了那笔债务。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [oʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ə; eɪ] [det] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

But you owe some one else a debt that no one can pay for you .
但 你 欠 一些 一 别的 一个 债务 那 不 一 能 支付 为了 你 .

但你欠了别人一笔债，这笔债没人能替你还。

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [weɪst] [wɜːrdz] :

We needn't waste words :
我们 不必 浪费 字 :

我们无需赘言：

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈwʊmən]

what are you going to do to repair the wrong you have done the woman
什么 是 你 去 到 做 到 维修 这 错误的 你 有 完毕 这 女士

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ;

and the child — " He stopped ;
和 这 孩子 一 " 他 停止 ;

“你打算如何弥补你对那个女人和孩子造成的伤害——”他停了下来；

[ðə; ði] [ˈefərt] [hæd; həd] [pərˈhæps] [bɪn] [tuː] [mʌt] .

the effort had perhaps been too much .
这 努力 有 也许 到过 也 很多 .

或许我们付出的努力太多了。

[ˈbɑːrtli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brˈnaɪtɪd] [wei] [hiː; hi] [ˈɑːnərd] [aɪˈtiː] .

Bartley saw his emotion , and in his benighted way he honored it .
巴特利 锯 他的 情感 , 和 在 他的 夜幕降临 方式 他 荣幸 它 .

巴特利看到了他的情感，并以他愚昧的方式表达了敬意。

" [ˈhæɪk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .

" Halleck , you are a good fellow .
" 哈勒克 , 你 是 一个 好的 同伴 .

“哈莱克，你是个好人的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [θɪŋ] .

You are such a good fellow that you can't understand this thing .
你 是 这样的 一个 好的 同伴 那 你 不能 理解 这 事物 .

你真是个好人的，所以才无法理解这件事。

[bʌt; bət] [ɪts] [pleɪd] [aʊt] .

But it's played out .
但 它是 玩 出去 .

但这事已经过去了。

[aɪ] [felt] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [maɪˈself] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ;

I felt badly about it myself , at one time ;
我 毛毡 糟糕 关于 它 我 , 在 一 时间 ;

我曾经也为此感到难过；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [lent] [emˈiː] [ɑːn] [maɪ] [wei] [hɪr] ,

and if I hadn't been robbed of that money you lent me on my way here ,
和 如果 我 之前没有 到过 被抢劫 的 那 钱 你 借出的 我 在 我的 方式 这里 ,

如果我来这儿的路上你借给我的钱没有被抢走的话，

[aɪˈd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .

I'd have gone back inside of forty - eight hours .
ID 有 已消失 后退 里面 的 四十 - 八 小时 .

我会在四十八小时内回去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rjə] ; [,aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn]
I was sorry for Marcia ; it almost broke my heart to think of the little one
我 曾是 对不起 为了 玛西亚 ; 它 几乎 打破 我的 心 到 思考 的 这 小的 一 ;
:
:
;

我为玛西亚感到难过；想到那个小家伙，我的心都碎了；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [frendz] ;
but I knew they were in the hands of friends ;
但 我 知道 他们 是 在 这 双手 的 朋友们 ;

但我知道它们在朋友手中；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
and the more time I had to think it over ,
和 这 更多的 时间 我 有 到 思考 它 超过 ,

我思考的时间越长，就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]['rekənsaɪld] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
the more I was reconciled to what I had done .
这 更多的 我 曾是 和解 到 什么 我 有 完毕 .

我越发能接受自己所做的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
That was the only way out , for either of us .
那 曾是 这 仅有的 方式 出去 , 为了 任何一个 的 我们 .

对我们俩来说，那是唯一的出路。

[wi:; wi][hæd; həd] [traɪd] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ˈmeɪk] [,aɪ 'ti:][goʊ] ;
We had tried it for three years , and we couldn't make it go ;
我们 有 尝试 它 为了 三 年 , 和 我们 不能 制作 它 去 ;

我们尝试了三年，但始终无法成功；

[wi:; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'ti:][goʊ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪnˌkəmˈpætəb(ə)] .
we never could have made it go ; we were incompatible .
我们 绝不 可以 有 制成 它 去 ; 我们 是 不相容 .

我们根本不可能走到一起；我们性格不合。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [nu:] ['mɑ:rjəz] [ɡʊd] ['kwɑ:lətɪz] ?
Don't you suppose I knew Marcia's good qualities ?
不 你 认为 我 知道 玛西亚的 好的 品质 ?

难道你以为我不知道玛西亚的优点吗？

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm] ['betər] , [ɔ:r] [əpˈri:ʃieɪts] [ðem; ðəm] [mɔ:r] .
No one knows them better , or appreciates them more .
不 一 知道 他们 更好的 , 或者 感谢 他们 更多的 .

没有人比他们更了解他们，也没有人比他们更欣赏他们。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪˈvɔ:rs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els]
You might think that I applied for this divorce because I had some one else
你 可能 思考 那 我 应用 为了 这 离婚 因为 我 有 一些 一 别的

[ɪn] [vju:] .
in view .
在 看法 .

你可能会认为我申请离婚是因为我有了别人。

[nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [ɪn] [maɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] !
Not any more in mine at present !
不是 任何 更多的 在 矿 在 展示 !

我这里现在没有了！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ;
But I thought we ought to be free , both of us ;
但 我 想法 我们 应该 到 是 自由的 , 两个都 的 我们 ;

但我认为我们都应该获得自由;

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['mæriɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [t'eɪn] , [ðæt][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:]
and if our marriage had become a chain , that we ought to break it
和 如果 我们的 婚姻 有 变得 一个 链 , 那 我们 应该 到 休息 它
.
.
.

如果我们的婚姻变成了枷锁，我们就应该挣脱它。

" ['bɑ:rtli] [pɔ:zd] , [ə'pærəntli] [tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [fæktz][ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [taɪm] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:]
" **Bartley paused , apparently to give these facts and reasons time to sink into**
" 巴特利 暂停 , 显然 到 给 这些 事实 和 原因 时间 到 下沉 进入
[hæliks] [maɪnd] .
Halleck's mind .
哈莱克的 头脑 .

巴特利停顿了一下，显然是想给哈莱克一些时间来消化这些事实和理由。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , ['hæli:k] :
" **But there's one thing I should like to have you tell her , Halleck :**
" 但 有 一 事物 我 应该 喜欢 到 有 你 告诉 她 , 哈勒克 :
“但是，哈莱克，有一件事我希望你能告诉她:”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜ:rl] ; [aɪ]['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she was wrong about that girl ; I never had anything to do with her .
她 曾是 错误的 关于 那 女孩 ; 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 她 .
她对那个女孩的看法是错误的；我和她从来没有任何关系。

['mɑ:rʃə] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
Marcia will understand .
玛西亚 将要 理解 .

玛西亚会理解的。

" ['hæli:k] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd] ['bɑ:rtli] [rɪ'zju:md] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] ,
" **Halleck made no reply , and Bartley resumed , in a burst of generosity ,**
" 哈勒克 制成 不 回复 , 和 巴特利 恢复 , 在 一个 爆裂 的 慷慨 ,
哈莱克没有回答，巴特利随即慷慨地继续说道：

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
which marked his fall into the abyss as nothing else could have done .
哪个 标记 他的 落下 进入 这 深渊 作为 没有什么 别的 可以 有 完毕 .
这标志着他彻底坠入深渊，这是其他任何事都无法比拟的。

" [lʊk] [hɪr] , ['hæli:k] !
" **Look here , Halleck !**
" 看 这里 , 哈勒克 !

“看这里，哈莱克！”

[aɪ][kɑ:nt] ['mæri] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
I can't marry again for two years .
我 不能 结婚 再次 为了 二 年 .

我两年内不能再婚。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔ:] , ['mɑ:rʃə] ['ɪznt] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [wei] .
But as I understand the law , Marcia isn't bound in any way .
但 作为 我 理解 这 法律 , 玛西亚 不是 边界 在 任何 方式 .

但据我了解，根据法律，玛西亚不受任何约束。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I know that she always had a very high opinion of you ,
我 知道 那 她 总是 有 一个 非常 高的 观点 的 你 ,
我知道她一直都很欣赏你。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
and that she thinks you are the best man in the world :
和 那 她 思考 你 是 这 最好的 男人 在 这 世界 :
而且她认为你是世界上最好的男人：

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃə] ?
why don't you fix it up with Marcia ?
为什么 不 你 使固定 它 向上 和 玛西亚 ?
你为什么不和玛西亚解决这个问题呢？

” [ˈbɑːrtli] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈfekt] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl][baɪ][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] [fɔːr; fər] [dɪˈvɔːrs]
” **Bartley was in effect driven into exile by the accidents of his suit for divorce**
巴特利 曾是 在 影响 驱动 进入 流亡 经过 这 事故 的 他的 套装 为了 离婚
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .
which have been described .
哪个 有 到过 描述 .
“巴特利实际上是被他离婚诉讼中发生的一系列意外事件逼得流亡海外，这些意外事件前面已经描述过了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ɪn] [ˈbɑːdɪli][ˈdeɪndʒər][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] [pæst] [ɔːf] ,
He was not in bodily danger after the first excitement passed off ,
他 曾是 不是 在 身体上的 危险 后 这 第一的 激动 通过了 离开 ,
最初的惊慌过后，他的人身安全并没有受到威胁。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] [ˈbɑːdɪli][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ɔːl] ;
if he was ever in bodily danger at all ;
如果 他 曾是 曾经 在 身体上的 危险 在 全部 ;
如果他曾经面临过人身危险的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊp][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɪtʃ]
but he could not reasonably hope to establish himself in a community which
但 他 可以 不是 合理 希望 到 建立 他自己 在 一个 社区 哪个
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈfæktz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
had witnessed such disagreeable facts concerning him ;
有 目击者 这样的 令人不快的 事实 有关 他 ;
但是，他不可能指望在一个目睹了他如此不光彩的遭遇的社区里站稳脚跟；

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [stʊd] [əˈteɪntɪd] [ʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri] ,
before which indeed he stood attainted of perjury ,
前 哪个 的确 他 站立 被剥夺权利 的 伪证 ,
他确实因此被指控犯有伪证罪。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
and only saved from the penalty of his crime by the refusal of his wife
和 仅有的 已保存 从 这 惩罚 的 他的 犯罪 经过 这 拒绝 的 他的 妻子
[tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [keɪs] .
to press her case .
到 按 她 案件 .
他之所以免于因犯罪而受罚，仅仅是因为他的妻子拒绝为他伸张正义。

[æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,
As soon as her father was strong enough to be removed ,
作为 很快 作为 她 父亲 曾是 强的 足够的 到 是 已移除 ,
她父亲身体恢复到可以离开的程度后，

[ˈmɑːrjə] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː]
Marcia returned to the East with him , in the care of the friends who
玛西亚 返回 到 这 东方 和 他 , 在 这 关心 的 这 朋友们 who
[kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
continued with them :
持续 和 他们 :

玛西亚和他一起返回东方，由继续陪伴他们的朋友们照顾。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbaːstən] , [bʌt; bət] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈekwəti] ,
They did not go back to Boston , but went directly to Equity ,
他们 做过 不是 去 后退 到 波士顿 , 但 去 直接地 到 公平 ,
[wɛn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː] [tə] [ˈbɒstən] [bʌt] [wɛnt] [dɪrɪktli] [tuː] [tə] [ˈekwəti] ,
他们没有返回波士顿，而是直接去了演员协会。

[wer] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈdʒuːbɪlənt] [ˈsʌmə] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði][dɪm]
where in the first flush of the young and jubilant summer they opened the dim
在哪里 在 这 第一的 冲洗 的 这 年轻的 和 喜庆 夏天 他们 打开 这 暗淡
[oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ,
old house at the end of the village street ,
老的 房子 在 这 结尾 的 这 村庄 街道 ,
[wɜː] [ɪn] [ðə] [ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv] [ðə] [ði] [jʌŋ] [ənd] [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈsʌmə] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə] [ði] [dɪm]
在充满活力和喜悦的初夏，他们打开了村街尽头那间昏暗的老房子。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈbroʊkən][laɪvz; livz] .
and resumed their broken lives :
和 恢复 他们的 破碎的 生活 :

然后他们又重新开始了破碎的生活。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [ˈpɔːlzi] - [ˈstri:kən] , [ˈweɪvəd] [aʊt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Her father , with one side palsy - stricken , wavered out every morning to his
她 父亲 , 和 一 边 麻痹 - 受打击的 , 犹豫不决 出去 每一个 早晨 到 他的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
[hɜːr] [hər] [ˈfaːðər] , [wɪð] [wɪθ] [wʌn] [saɪd] [ˈpɔːlzi] - [ˈstri:kən] , [ˈweɪvəd] [aʊt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː] [tə] [hɪz] [ɪz]
她的父亲患有一侧肢体瘫痪，每天早上都步履蹒跚地去上班。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [wɪl] .
and sat there all day , the tremulous shadow of his former will .
和 卫星 那里 全部 天 , 这 颤抖的 阴影 的 他的 以前的 将要 :

他整天坐在那里，像他昔日意志的颤抖影子。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
Sometimes his old friends came in to see him ;
有时 他的 老的 朋友们 来了 在 到 看 他 ;
[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈskwaɪər] “ [get] [ˈgoʊɪŋ] .
but no one expected now to hear the Squire “ get going .
但 不 一 预期的 现在 到 听到 这 乡绅 “ 得到 去 :
[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
有时他的老朋友会来看他；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈskwaɪər] “ [get] [ˈgoʊɪŋ] .
but no one expected now to hear the Squire “ get going .
但 不 一 预期的 现在 到 听到 这 乡绅 “ 得到 去 :

但谁也没想到现在会听到乡绅“开始行动”。

“ [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [gɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈtɑːpɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
“ **He no longer got going on any topic ; he had become as a little child ,**
“ 他 不 更长 得到 去 在 任何 话题 ; 他 有 变得 作为 一个 小的 孩子 ,
[ˈhiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [gɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈtɑːpɪk] ; [ˈhiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
“他不再对任何话题感兴趣；他变得像个小孩子一样，

— [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
— **as the little child that played about him there in the still ,**
— 作为 这 小的 孩子 那 玩 关于 他 那里 在 这 仍然 ,
[ˈæz; əz] [ðə] [ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪm] [ðər] [ðər] [ɪn] [ðə] [ði] [stɪl] ,
——就像那个在他周围静静玩耍的小孩一样，

[wɔːrm] [ˈsʌmə] [deɪz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː] - [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
warm summer days and built houses with his law - books on the floor .
温暖的 夏天 天 和 建造 房屋 和 他的 法律 - 图书 在 这 地面 :
[wɔːrm] [ˈsʌmə] [deɪz] [ənd] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [wɪθ] [hɪz] [ɪz] [lɔː] - [bʊks] [ɑːn] [ðə] [ði] [flɔːr] .
温暖的夏日，他盖起了房子，地板上铺满了法律书籍。

[hiː; hi] [læft] [ˈfiːbli] [æt; ət][hɜːr; hər][præŋks] ,
He laughed feebly at her pranks ,
他 笑了 虚弱地 在 她 恶作剧 ,
他被她的恶作剧逗得笑出了声, 笑声很微弱。

[ænd; ænd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈmiːknəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wer] [ˈmɑːrjə]
and submitted to her rule with pathetic meekness in everything where Marcia
和 提交 到 她 规则 和 可怜的 谦逊 在 一切 在哪里 玛西亚
[hæd; həd][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
had not charged them both to the contrary .
有 不是 带电 他们 两个都 到 这 相反 .

凡是玛西亚没有指控他们俩不服从的地方, 他们都以可怜的顺从服从她的统治。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ˈmɑːrjə] , [huː] [lʊkt] [ˈvɪdʒɪləntli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ,
He was very obedient to Marcia , who looked vigilantly after his welfare ,
他 曾是 非常 听话 到 玛西亚 , who 看起来 警惕地 后 他的 福利 ,
他非常听从玛西亚的话, 玛西亚也对他照顾有加。

[ænd; ænd] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋz][ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋz] , [æz; əz][fiː; ji] [nuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
and knew all his goings and comings , as she knew those of his little
和 知道 全部 他的 行进 和 来访 , 作为 她 知道 那些 的 他的 小的
[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .

她了解他的一切行踪, 就像了解他那个小伙伴的行踪一样。
[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fiː; ji][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ;
Two or three times a day she ran out to see that they were safe ;
二 或者 三 时代 一个 天 她 跑 出去 到 看 那 他们 是 安全的 ;
她每天要跑出去两三次, 看看他们是否安全;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [fiː; ji] [kept] [hɜːrˈself] [ˈkloʊsli] [haust] ,
but for the rest she kept herself closely housed ,
但 为了 这 休息 她 保留 她自己 密切 房屋 ,
但其余时间她都把自己封闭起来。

[ænd; ænd] [sɔː] [noʊ][wʌn] [huːm] [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] ;
and saw no one whom she was not forced to see ;
和 锯 不 一 谁 她 曾是 不是 强制 到 看 ;
她见的都是被迫见的人;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [miːt] - [mæn][ænd; ænd][ðə; ði] [fɪʃ] - [mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [əˈθɔːrətetɪvli] [kənˈsɜːrɪŋ]
only the meat - man and the fish - man could speak authoritatively concerning
仅有的 这 肉 - 男人 和 这 鱼 - 男人 可以 说话 权威地 有关
[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ænd; ænd] [bɪˈheɪvjər] [bɪˈfɔːr] [foʊks] .
her appearance and behavior before folks .
她 外貌 和 行为 前 各位 .
只有卖肉的和卖鱼的才能在众人面前权威地评价她的外貌和举止。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][draɪ] , [kʊld] , [ænd; ænd] [ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] .
They reported the latter as dry , cold , and uncommunicative .
他们 据报道 这 后者 作为 干燥 , 寒冷的 , 和 不善交际的 .
他们报告说, 后者性格干燥、冷漠、不善交际。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [rɔːt] [ðer; ðər] [duː] [rɪˈfekt] [ɪn]
Doubtless the bitter experiences of her life had wrought their due effect in
毫无疑问 这 苦的 经历 的 她 生活 有 锻 他们的 到期的 影响 在
[ðæt] [ˈpæʃənət] [hɑːrt] ;
that passionate heart ;
那 热情的 心 ;
毫无疑问, 她人生中的种种苦难经历, 在她那颗充满激情的心中产生了应有的影响;

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rbið] ['sensətɪvnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑ:dnd]

but probably it was as much a morbid sensitiveness as a hardened
但 大概 它 曾是 作为 很多 一个 病态的 敏感性 作为 一个 硬化

[ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] .

indifference that turned her from her kind .
漠不关心 那 转向 她 从 她 种类 .

但或许正是她病态的敏感和冷漠，才使她与同类疏离。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ðæt] [ɪn'veɪdʒ] , ['ɔ:lsʊ] ['sʌfəz] [mʌtʃ] [ɪk'sen'trɪsəti] ;

The village inquisitiveness that invades , also suffers much eccentricity ;
这 村庄 好奇心 那 入侵 , 还 遭受 很多 古怪 ;

村庄里弥漫的好奇心，也带来了许多怪癖；

[ænd; ʌnd] ['æftər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz]

and after it had been well ascertained that Marcia was as queer as
和 后 它 有 到过 出色地 已确定 那 玛西亚 曾是 作为 酷儿 作为

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her mother ,
她 母亲 ,

在充分确认玛西娅和她母亲一样是同性恋之后，

[fi; ji] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ʌnmə'lestɪd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

she was allowed to lead her mother's unmolested life in the old house ,
她 曾是 允许 到 带领 她 母亲的 未受干扰 生活 在 这 老的 房子 ,

她被允许在老房子里过着和母亲一样不受打扰的生活。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [sʊ] [koʊld] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

which had always turned so cold a shoulder to the world .
哪个 有 总是 转向 所以 寒冷的 一个 肩膀 到 这 世界 .

它一直以来都对世界冷漠无情。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [leɪm] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Toward the end of the summer the lame young man and his sister ,
朝向 这 结尾 的 这 夏天 这 瘸 年轻的 男人 和 他的 姐姐 ,

夏末时分，跛脚的年轻人和他的妹妹，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['ekwəti] [bɪ'fɔ:r] , [peɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ;

who had been several times in Equity before , paid her a visit ;
WHO 有 到过 一些 时代 在 公平 前 , 有薪酬的 她 一个 访问 ;

之前多次到访过Equity的人去拜访了她；

[bʌt; bət] [steɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

but stayed only a day or two ,
但 入住 仅有的 一个 天 或者 二 ,

但只待了一两天。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['ækjərətli] [noʊn] [baɪ] [pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kloʊzɪŋ]

as was accurately known by persons who had noted the opening and closing
作为 曾是 准确 已知 经过 人 WHO 有 著名的 这 开幕 和 结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sper] - ['tʃeɪmbər] [blaɪndz] .

of the spare - chamber blinds .
的 这 空闲的 - 房间 百叶窗 .

这一点已被那些注意到备用房间百叶窗开关情况的人准确地了解到。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ʌnd] [steɪd] [æt; ət]

In the winter he came again , but this time he came alone , and stayed at
在 这 冬天 他 来了 再次 , 但 这 时间 他 来了 独自的 , 和 入住 在

[ðə; ði] [hoʊ'tel] .

the hotel .
这 酒店 .

冬天他又来了，但这次他独自一人前来，住在旅馆里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ʌnd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθəðɑːks] [tʃɜːrtʃ] ,
He remained over a Sunday , and sat in the pulpit of the Orthodox church ,
他 剩余 超过 一个 星期日 , 和 卫星 在这 讲坛 的 这 正统 教会 ,
他待了一个星期天, 坐在东正教堂的讲坛上。

[wɜː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] ,
where the minister extended to him the right hand of fellowship ,
在哪里 这 部长 扩展 到 他 这 正确的 手 的 奖学金 ,
牧师向他伸出了表示友好的右手,

[ænd; ʌnd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [prer] .
and invited him to make the opening prayer .
和 受邀 他 到 制作 这 开幕 祷告 .
并邀请他做开幕祷告。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [prer] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
It was considered a good prayer , generally speaking ,
它 曾是 经过考虑的 一个 好的 祷告 , 一般来说 请讲 ,
一般来说, 这被认为是一篇不错的祈祷文。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪz] [æz; əz][nɔːt] [kən'teɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
but it was criticised as not containing anything attractive to young people .
但 它 曾是 受到批评 作为 不是 包含 任何事物 吸引人的 到 年轻的 人们 .
但它被批评为没有任何吸引年轻人的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbækwʊdz]
He was understood to be on his way to take charge of a backwoods
他 曾是 理解 到 是 在 他的 方式 到 拿 收费 的 一个 偏远地区
[tʃɜːrtʃ] [daʊn] [ɪn] [ə'ruːstək] [ˈkaʊnti] ,
church down in Aroostook County ,
教会 向下 在 阿鲁斯托克 县 ,
据了解, 他正前往阿鲁斯托克县, 接管一座偏远地区的教堂。

[wɜː] [ˈpraːbəbli] [hɪz; ɪz] [prerz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [teɪst] .
where probably his prayers would be more acceptable to the popular taste .
在哪里 大概 他的 祈祷 会 是 更多的 可接受 到 这 受欢迎的 品尝 .
在那里, 他的祈祷或许更容易被大众接受。

[ðæt] [ˈwɪntər] [ˈskwaɪər] [geɪlɔːrd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈstroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsis] ,
That winter Squire Gaylord had another stroke of paralysis ,
那 冬天 乡绅 盖洛德 有 其他 中风 的 麻痹 ,
那年冬天, 盖洛德乡绅再次中风瘫痪。

[ænd; ʌnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] .
and late in the following spring he succumbed to a third .
和 晚的 在 这 下列的 春天 他 屈服了 到 一个 第三 .
第二年春天晚些时候, 他第三次死于癌症。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈgeɪlɔːrdz] [ˈpæstər][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ;
The old minister who had once been Mrs . Gaylord's pastor was now dead ;
这 老的 部长 WHO 有 一次 到过 太太 : 盖洛德 牧师 曾是 现在 死的 ;
盖洛德太太曾经的牧师已经去世了;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪm] [mæn] , [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈekwəti] [fɔːr; fər]
and the Squire was buried by the lame man , who came up to Equity for
和 这 乡绅 曾是 埋葬 经过 这 瘸 男人 , WHO 来了 向上 到 公平 为了
[ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,
乡绅是由那位跛脚男子安葬的, 那人特地来到衡平法庭办理此事。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [wɪ] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
at the wish , often expressed , of the deceased .
在 这 希望 , 经常 表达 , 的 这 死者 .

遵照死者的遗愿（通常是生前表达的意愿）。

[ðɪs] [æ̯t; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['hælik] [ə'fɪʃiə̯t]
This at least was the common report , and it is certain that Halleck officiated
这 在 至少 曾是 这 常见的 报告 , 和 它 是 肯定 那 哈勒克 裁判

.
:
.

至少这是普遍的说法，而且可以肯定的是，哈勒克担任了裁判。

[ɪn] ['entəɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hi:; hi][hæ̯d; hə̯d] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [wɪt] [hæ̯d; hə̯d] [bɪn] [tɔ:t]
In entering the ministry he had returned to the faith which had been taught
在 进入 这 部 他 有 返回 到 这 信仰 哪个 有 到过 教授

[hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
him almost before he could speak .
他 几乎 前 他 可以 说话 .

进入牧师岗位后，他重新拾起了在他几乎不会说话之前就被教导的信仰。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'fend] [ɔ:r][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæ̯d; hə̯d] [wʌns]
He did not defend or justify this course on the part of a man who had once
他 做过 不是 保卫 或者 证明合法 这 课程 在 这 部分 的 一个 男人 WHO 有 一次

[θroʊn] [ɔ:f] [ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [kri:dʒ] ;
thrown off all allegiance to creeds ;
抛掷 离开全部 忠诚 到 信条 ;

他既没有为这个曾经抛弃所有信条的人的这种做法辩护，也没有为其开脱；

[hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [kɔ:rs] .
he said simply that for him there was no other course .
他 说 简单地 那 为了 他 那里 曾是 不 其他 课程 .

他只是简单地说，对他来说别无选择。

[hi:; hi] ['fri:li] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæ̯d; hə̯d][nɑ:t] ['ri:zənd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪθ] ;
He freely granted that he had not reasoned back to his old faith ;
他 自由 的确 那 他 有 不是 有理智的 后退 到 他的 老的 信仰 ;

他坦然承认，他并没有重新皈依以前的信仰；

[hi:; hi][hæ̯d; hə̯d] [fled] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .
he had fled to it as to a city of refuge .
他 有 逃亡 到 它 作为 到 一个 城市 的 避难所 .

他逃到那里，如同逃往一座避难城。

[hɪz; ɪz] [ʌnbɪ'li:f] [hæ̯d; hə̯d] [bɪn] [helpt] , [ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə] [daʊt] ;
His unbelief had been helped , and he no longer suffered himself to doubt ;
他的 不信 有 到过 帮助 , 和 他 不 更长 遭受 他自己 到 怀疑 ;

他的不信得到了消除，他不再允许自己产生怀疑；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] , ['eni] [mɔ:r] ;
he did not ask if the truth was here or there , any more ;
他 做过 不是 问 如果 这 真相 曾是 这里 或者 那里 , 任何 更多的 ;

他不再追问真相究竟在这里还是在那里；

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
he only knew that he could not find it for himself ,
他 仅有的 知道 那 他 可以 不是 寻找 它 为了 他自己 ,

他只知道自己找不到它。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [brɪ'li:f] .
and he rested in his inherited belief .
和 他 休息 在 他的 遗传 信仰 .

他安于自己继承的信仰。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r] ['tɪtl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
He accepted everything ; if he took one jot or tittle away from the Book ,
他 公认 一切 ; 如果 他 采取 一 点 或者 标题 离开 从 这 书 ,
他接受了一切; 即使他从书中删去哪怕一个字或一个词,

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [daʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the curse of doubt was on him .
这 诅咒 的 怀疑 曾是 在 他 .
他饱受怀疑的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pri:tʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He had known the terrors of the law , and he preached them to
他 有 已知 这 恐怖 的 这 法律 , 和 他 布道 他们 到
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ;
his people ;
他的 人们 ;
他曾亲身经历过法律的恐怖, 并将之宣扬给他的人民;

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɔ:lsoʊ] [pri:tʃt] [ðæt] .
he had known the Divine mercy , and he also preached that .
他 有 已知 这 神圣的 怜悯 , 和 他 还 布道 那 .
他曾体验过神的慈悲, 并且也宣扬过这一点。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪ'vent]
The Squire's death occurred a few months before the news came of another event
这 乡绅的 死亡 发生 一个 很少 几个月 前 这 消息 来了 的 其他 事件
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] ,
to which the press of the State referred with due recognition ,
到 哪个 这 按 的 这 状态 指 和 到期的 认出 ,
乡绅去世几个月后, 另一件大事传来, 州报对此进行了应有的报道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

现代实例(A Modern Instance)

第30/30页

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [greɪt] ['fɒlnəs] [ʌv; əv] ['di:teɪl] .
but without great fulness of detail .
但 没有 伟大的 充满 的 细节 .

但细节不够丰富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] — ['penəlti] [ɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] , [æz; əz][wi:; wi] [tʃu:z]
This was the fatal case of shooting — penalty or consequence , as we choose
这 曾是 这 致命的 案件 的 射击 — 惩罚 或者 结果 , 作为 我们 选择
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ,
to consider it ,
到 考虑 它 ,

这是一起致命的枪击事件——无论我们如何看待，这都属于惩罚或后果。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [br'fɔ:r] — [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['waɪtɪd] ['seplkər] , [æɪrɪ'zəʊnə] ,
of all that had gone before — which occurred at Whited Sepulchre , Arizona ,
的 全部 那 有 已消失 前 — 哪个 发生 在 漂白 坟墓 , 亚利桑那 ,
[wer] ['bɑ:rtli] ['hʌbərd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] ,
where Bartley Hubbard pitched his tent ,
在哪里 巴特利 哈伯德 投球 他的 帐篷 ,

此前发生的一切——发生在亚利桑那州的怀特德塞普尔克雷，巴特利·哈伯德在那里搭起了帐篷——

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [æftər] ['li:vɪŋ] [tr'kʌmsə] .
and set up a printing - press , after leaving Tecumseh .
和 放 向上 一个 印刷 - 按 , 后 离开 特库姆塞 .

离开特库姆塞后，他建立了一家印刷厂。

[hi:; hi][br'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndɪ] ['peɪpər] ,
He began with the issue of a Sunday paper ,
他 开始 和 这 问题 的 一个 星期日 纸 ,

他最初是从发行一份周日报纸开始的，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ][ˈspɑ:si][ænd; ənd][soʊ][ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['waɪtɪd]
and made it so spicy and so indispensable to all the residents of Whited
和 制成 它 所以 辛辣的 和 所以 必不可少 到 全部 这 居民 的 漂白
['seplkər] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feləʊ] - ['sɪtənz] - [ə'ferz] ,
Sepulchre who enjoyed the study of their fellow - citizens ' affairs ,
坟墓 WHO 享受 这 学习 的 他们的 同伴 - 公民 - 事务 ,

这使得它变得如此引人入胜，如此不可或缺，以至于所有喜欢研究同胞事务的白墓镇居民都无法抗拒。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [ɪ'dɪʃn]
that he was looking hopefully forward to the establishment of a daily edition
那 他 曾是 寻找 希望 向前 到 这 建立 的 一个 日常的 版
,
,
,

他满怀希望地期待着日报的创办。

[wen] [hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['tʃænst] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] " [wʌn]
when he unfortunately chanced to comment upon the domestic relations of " one
什么时候 他 很遗憾 偶然 到 评论 之上 这 国内的 关系 的 " 一
[ʌv; əv] ['waɪtɪd] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtənz] .
of Whited Sepulchre's leading citizens .
的 漂白 - 领导 公民 .

当他不小心评论了“怀特德塞普尔克雷一位主要市民”的家庭关系时。

” [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtɪzn] [ˈprɑːmptli] [tʊk] [ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
“ **The leading citizen promptly took the war - path** ,
” 这 领导 公民 及时 采取 这 战争 - 小路 ,
“这位杰出公民立即采取了战斗姿态，

[æz; əz][æn; ən] [ɪˈstiːmd] [kənˈtempərəri] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as an esteemed contemporary expressed it in reporting the difficulty with the
作为 一个 尊敬的 当代的 表达 它 在 报道 这 困难 和 这
[ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfjuːzn] [ʌ; əv] [fəˈlɪsɪtəs] [hed] - [laɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʌvər; ɑːr]
cynical lightness and the profusion of felicitous head - lines with which our
愤世嫉俗 亮度 和 这 丰富 的 幸福的 头 - 线条 和 哪个 我们的
[ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m][ˈɔːf(ə)n] [əˈliːvierts] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][ˈtrædʒɪk] [əˈkʌrənsɪz] :
journalism often alleviates the history of tragic occurrences :
新闻业 经常 缓解 这 历史 的 悲惨 发生 :

正如一位受人尊敬的当代人士在报道中表达的那样，我们新闻报道中经常出现的轻佻态度和大量冠冕堂皇的标题，恰恰淡化了悲剧事件的历史：

[ðə; ði] [pærənˈθetɪkl] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ,
the parenthetical touch in the closing statement ,
这 括号 触碰 在 这 结束 陈述 ,
结尾陈述中的括号润色，

[ðæt] “ [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] [liːvz] [ə; eɪ] ([dɪˈvɔːrst]) [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [ˈsʌmwər] [æt; ət][ðə; ði] [iːst]
that “ Mr . Hubbard leaves a (divorced) wife and child somewhere at the East
那 ” 先生 . 哈伯德 树叶 一个 (离婚) 妻子 和 孩子 某处 在 这 东方
,
.
.
“哈伯德先生在东部某地留下了（离异的）妻子和孩子，

” [wʌz; wəz][kwɪt] [ɪn] [ˈbɑːrtlɪz] [oʊn] [ˈmænər] .
“ **was quite in Bartley's own manner** .
” 曾是 相当 在 巴特利 自己的 方式 .
完全是巴特利自己的风格。

[ˈmɑːrɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪdoʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈvent] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈaʊtwərd]
Marcia had been widowed so long before that this event could make no outward
玛西亚 有 到过 寡 所以 长的 前 那 这 事件 可以 制作 不 向外
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
change in her :
改变 在 她 .
玛西娅守寡已久，这件事对她来说不会有任何外在的变化。

[wʌt] [ˈɪnər] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [ˈeni] , [aɪ ˈtiː] [rɔːt] ,
What inner change , if any , it wrought ,
什么 内 改变 , 如果 任何 , 它 锻 ,
它带来了怎样的内在改变（如果有的话）？

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fæktz] [wɪtʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n][mʌst; məst] [siːk] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] .
is one of those facts which fiction must seek in vain to disclose .
是 一 的 那些 事实 哪个 小说 必须 寻找 在 徒劳 到 透露 .
这是小说永远无法揭示的事实之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz][end][ðə; ði] [pærŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
But if love such as hers had been did not deny his end the pang of a
但 如果 爱 这样的 作为 她的 有 到过 做过 不是 否定 他的 结尾 这 疼痛 的 一个
[freʃ] [ɡriːf] ,
fresh grief ,
新鲜的 悲伤 ,
但是，如果像她那样的爱情没有让他免于在临终时遭受新的悲痛，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɑːrou] [wʌz; wəz][na:t] [ʌnˈmikst] [wið; wiθ][self] - [əˈkjʊzl] [æz; əz]
we may be sure that her sorrow was not unmixed with self - accusal as
我们 可能 是 当然 那 她 悲哀 曾是 不是 未混合的 和 自己 - 指控 作为
[ʌnəˈveɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] ,
unavailing as it was passionate ,
徒劳无功 作为 它 曾是 热情的 ,
我们可以肯定，她的悲伤中夹杂着无力而又强烈的自我责备。

[ænd; ənd][pərˈhæps][æz; əz][ʌnˈdʒʌst] .
and perhaps as unjust .
和 也许 作为 不公正 .
或许也是不公正的。
[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [əθɜːtənz] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [ˈhæliːk] ,
One evening , a year later , the Athertons sat talking over a letter from Halleck ,
— 晚上 , 一个 年 之后 , 这 阿瑟顿 卫星 说 超过 一个 信 从 哈勒克 ,
一年后的一个晚上，阿瑟顿夫妇坐在一起，一边阅读哈莱克的来信一边交谈。

[wɪtʃ] [ˈæθətən] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wið; wiθ][him; ɪm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
which Atherton had brought from Boston with him : it was
哪个 阿瑟顿 有 带来 从 波士顿 和 他 : 它 曾是
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
这是艾瑟顿从波士顿带来的：当时是夏天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪvərli] [ʃɔːr] .
and they were at their place on the Beverly shore .
和 他们 是 在 他们的 地方 在 这 贝弗利 支撑 .
他们当时在贝弗利海岸的住处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈæθətən] [hæd; həd] [riːd] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz]
It was a long letter , and Atherton had read parts of it several times
它 曾是 一个 长的 信 , 和 阿瑟顿 有 读 部分 的 它 一些 时代
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,
那是一封很长的信，艾瑟顿已经反复读过其中的一些内容好几遍了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
on his way down in the cars , and had since read it all to his wife .
在 他的 方式 向下 在 这 汽车 , 和 有 自从 读 它 全部 到 他的 妻子 .
他在乘车下山的路上读完了这本书，之后又把它全部读给了妻子听。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːrɪd] [ˈleɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [er] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **It's a very morbid letter , ” he said , with a perplexed air , when he had**
” 它是 一个 非常 病态的 信 , ” 他 说 , 和 一个 困惑 空气 , 什么时候 他 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
“这是一封非常病态的信，”他读完后，一脸困惑地说。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈsɛntɪd] .
“ **Yes , ” she assented .**
” 是的 , ” 她 同意 .
“是的，”她同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈleɪtər] .
“ **But it's a very good letter .**
” 但 它是 一个 非常 好的 信 .
“但这封信写得很好。”

[pɔːr] [ben] !
Poor Ben !
贫穷的 本 ！

可怜的本！

“ [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðær] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ]
” **Her husband took it up again , and read here and there a passage**
“ 她 丈夫 采取 它 向上 再次 , 和 读 这里 和 那里 一个 通道
[frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 :

“她的丈夫又拿起这本书，时不时地读上几段。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn]
” **But I am turning to you now for help in a matter on which my own**
“ 但 我 是 转弯 到 你 现在 为了 帮助 在 一个 事情 在 哪个 我的 自己的
[ˈkɑːnʃəns] [θroʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [trʌst] [aɪ ˈtiː] .
conscience throws such a fitful and uncertain light that I cannot trust it .
良心 投掷 这样的 一个 断断续续 和 不确定 光 那 我 不能 相信 它 :

“但我现在向你寻求帮助，因为在这件事上，我自己的良心摇摆不定，我无法相信它。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˈæθətən] ,
I know that you are a good man , Atherton ,
我 知道 那 你 是 一个 好的 男人 , 阿瑟顿 ,

我知道你是个好人，阿瑟顿。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhʌmbli] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsi] :
and I humbly beseech you to let me have your judgment without mercy :
和 我 谦卑地 恳求 你 到 让 我 有 你的 判断 没有 怜悯 :
[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [sleɪ] [em ˈiː] ,
though it slay me ,
尽管 它 杀戮 我 ,

我恳求您毫不留情地审判我：即使这会要了我的命，

[aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː]
I will abide by it
我 将要 遵守 经过 它

我会遵守的.....

[sɪns] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; livz] [ðer; ðær] [kwart] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [tʃaɪld] .
Since her father's death , she lives there quite alone with her child .
自从 她 父亲的 死亡 , 她 生活 那里 相当 独自的 和 她 孩子 :

父亲去世后，她就独自带着孩子在那里生活。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hær] [ˈoʊnli] [wʌns] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
I have seen her only once , but we write to each other ,
我 有 已见 她 仅有的 一次 , 但 我们 写 到 每个 其他 ,

我只见过她一次，但我们一直保持书信往来。

[ænd; ənd] [ðer; ðær] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [læst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]
and there are times when it seems to me at last that I have the
和 那里 是 时代 什么时候 它 似乎 到 我 在 最后的 那 我 有 这
[raɪt] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .
right to ask her to be my wife .
正确的 到 问 她 到 是 我的 妻子 :

有时我觉得自己终于有资格向她求婚了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ʃɔːk] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] ;
The words give me a shock as I write them ;
这 字 给 我 一个 震惊 作为 我 写 他们 ;

写下这些话时，我自己都感到震惊；

[eɪˈem][aɪ][nɑ:t] [ˈræðər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][pæst][tu:; tə] [pəˈpetʃuəl] [ˈsaɪləns] ?
Am I not rather bound by the past to perpetual silence ?
是 我 不是 相当 边界 经过 这 过去的 到 永久 沉默 ?

难道我不是因为过去而注定要永远沉默吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [taɪmz] [wen] [aɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðɪ:z] [ˈtɔ:tʃəz] ;
There are times when I rebel against these tortures ;
那里 是 时代 什么时候 我 反叛 反对 这些 酷刑 ;

有时我会反抗这些酷刑；

[wen] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsæŋk(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] ,
when I feel a sanction for my love of her ,
什么时候 我 感觉 一个 制裁 为了 我的 爱 的 她 ,

当我因爱她而感到受到惩罚时，

[æn; ən] [əˈʃʊərəns] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ;
an assurance from somewhere that it is right and good to love her ;
一个 保证 从 某处 那 它 是 正确的 和 好的 到 爱 她 ;

来自某个地方的保证，让我觉得爱她是正确和美好的；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][sɪŋk] [əˈgen] ,
but then I sink again ,
但 然后 我 下沉 再次 ,

但我又沉了下去，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][æsk] [wens] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [kʌmz] — [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ]
for if I ask whence this assurance comes — I beseech you to tell me what you
为了 如果 我 问 何处 这 保证 来 — 我 恳求 你 到 告诉 我 什么 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .

如果我问你这保证从何而来——请你告诉我你的想法。

[hæz; həz][maɪ] [əˈfens] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][əˈtoʊn][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ?
Has my offence been so great that nothing can atone for it ?
有 我的 罪行 到过 所以 伟大的 那 没有什么 能 赎罪 为了 它 ?

我的罪过如此之大，以至于任何事都无法弥补吗？

[mʌst; məst][aɪ][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə] [ðɪs] [fɪr] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [lʌ; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Must I sacrifice to this fear all my hopes of what I could be to her ,
必须 我 牺牲 到 这 害怕 全部 我的 希望 的 什么 我 可以 是 到 她 ,

我是否必须为了这种恐惧而牺牲我所有关于我能成为她怎样的人的希望？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
and for her ?
和 为了 她 ?

那对她来说呢？

” [ˈæθətən] [ˈfoʊldɪd][lʌp][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈenvəloʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Atherton folded up the letter , and put it back into its envelope , with a**
” 阿瑟顿 折叠 向上 这 信 , 和 放 它 后退 进入 它是 信封 , 和 一个
[fraʊn] [lʌ; əv][ɪɡzæspəˈreɪ(ə)n] .
frown of exasperation .
皱眉 的 恼怒 .

“阿瑟顿把信折好，放回信封里，脸上露出恼怒的表情。”

” [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈhæɪlɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] .
” **I can't see what should have infatuated Halleck with that woman .**
” 我 不能 看 什么 应该 有 迷恋 哈勒克 和 那 女士 .

“我实在不明白哈莱克为什么会对那个女人如此着迷。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt][hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈpitiz] [hɜ:r; hər] .
I don't believe now that he loves her ; I believe he only pities her .
我 不 相信 现在 那 他 爱 她 ; 我 相信 他 仅有的 可惜 她 .

我现在不相信他爱她；我相信他只是同情她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][him; ɪm] : [ˈpæʃənət] , [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈdʒeləs] , — [ʃi:; ʃi]
She is altogether inferior to him : passionate , narrow - minded , jealous , — she
她 是 共 下 到 他 : 热情的 , 狭窄的 - 有思想 , 嫉妒的 , — 她
[wʊd] [meɪk] [him; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
would make him miserable .
会 制作 他 悲惨的 .

她完全不如他：热情似火，心胸狭隘，嫉妒心强——她会让他痛苦不堪。

[ˈhi:d] [mʌtʃ] [ˈbetər] [steɪ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
He'd much better stay as he is .
他会 很多 更好的 停留 作为 他 是 .

他最好还是保持现状。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pəˈθetɪk] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] [ˈdi:əˌfaɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ ˈti:] [wʊd]
If it were not pathetic to have him deifying her in this way , it would
如果 它 是 不是 可怜的 到 有 他 神化 她 在 这 方式 , 它 会
[bi:; bi] [ˈlæfəbl] . "
be laughable . "
是 可笑 . "

如果不是因为他这样把她神化而显得可悲，那就太可笑了。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈtemprəmənt] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
" **She had a jealous temperament , " said Clara , looking down .**
" 她 有 一个 嫉妒的 气质 , " 说 克拉拉 , 寻找 向下 .

“她生性爱嫉妒，”克拉拉低着头说。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **But all the Hallecks are fond of her .**
" 但 全部 这 哈莱克斯 是 喜爱 的 她 .

“但所有哈莱克家族成员都很喜欢她。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
They think there is a great deal of good in her .
他们 思考 那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 她 .

他们认为她身上有很多优点。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [ben] [hɪm'self] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt]
don't suppose Ben himself thinks she is perfect
不 认为 本 他自己 思考 她 是 完美的

我猜本本人也不认为她完美无瑕。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ðæt][hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] [ɪn]
" **I dare say , " interrupted her husband , " that he thinks he's entirely sincere in**
" 我 敢 说 , " 中断 她 丈夫 , " 那 他 思考 他是 完全 真诚 在
[ˈæskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
asking my advice .
问 我的 建议 .

“我敢说，”她丈夫打断道，“他认为自己是真心实意地来征求我的意见。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vaɪzɪd] . "
But you can see how he wishes to be advised . "
但 你 能 看 如何 他 愿望 到 是 建议 . "

但你可以看出他希望得到怎样的建议。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 ” .

“当然。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
He wishes to marry her .
他 愿望 到 结婚 她 .

他想娶她。

[aɪ 'ti:]['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,
It isn't so much a question of what a man ought to have ,
它 不是 所以 很多 一个 问题 的 什么 一个 男人 应该 到 有 ,

这与其说是一个男人应该拥有什么的问题，不如说是一个男人应该拥有什么的问题。

[æz; əz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn] ['mæriŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
as what he wants to have , in marrying , is it ?
作为 什么 他 想要 到 有 , 在 结婚 , 是 它 ?

这就是他想要的婚姻吗？

['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
Even the best of men .
甚至 这 最好的 的 男人 .

即使是最优秀的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] , [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
If she is exacting and quick - tempered , he is good enough to get on with
如果 她 是 严格 和 快的 - 淬火 , 他 是 好的 足够的 到 得到 在 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

如果她要求苛刻、脾气急躁，他也完全能够和她相处融洽。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['θɜ:rəli] [trʌst] ,
If she had a husband that she could thoroughly trust ,
如果 她 有 一个 丈夫 那 她 可以 彻底 相信 ,

如果她有一个可以完全信任的丈夫，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
she would be easy enough to get on with .
她 会 是 简单的 足够的 到 得到 在 和 .

她性格很好相处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][mæn] .
There is no woman good enough to get on with a bad man .
那里 是 不 女士 好的 足够的 到 得到 在 和 一个 坏的 男人 .

没有哪个女人好到能配得上一个坏男人。

[ɪts] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔr] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɜ:r'self] ,
It's terrible to think of that poor creature living there by herself ,
它是 糟糕的 到 思考 的 那 贫穷的 生物 活的 那里 经过 她自己 ,

想到那可伶的动物独自住在那儿，真是太可怕了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ben] — “
with no one to look after her and her little girl ; and if Ben — ”
和 不 一 到 看 后 她 和 她 小的 女孩 ; 和 如果 本 — ”

她和她的女儿无人照料；如果本——”

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] , ['klærə] ?
“ **What do you mean , Clara ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 克拉拉 ?

“克拉拉，你这话是什么意思？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mænz] [waɪf]
Don't you see that his being in love with her when she was another man's wife
不 你 看 那 他的 存在 在 爱 和 她 什么时候 她 曾是 其他 男人的 妻子
[ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
is what he feels it to be ,
是 什么 他 感觉 它 到 是 ,
难道你看不出来吗？他爱上她，而当时她已经是别人的妻子，这只是他自己的感觉而已。

— [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [steɪn] ? "
— an indelible stain ? "
— 一个 不可磨灭 弄脏 ? "
——无法抹去的污点？

" [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .
" She never knew it ; and no one ever knew it but you .
" 她 绝不 知道 它 ; 和 不 一 曾经 知道 它 但 你 :
她一直都不知道；除了你之外，没有人知道。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [ðæt] [dʒʌdʒd] [juː 'es] .
You said it was our deeds that judged us .
你 说 它 曾是 我们的 契约 那 评判 我们 :
你说过，评判我们的是我们的行为。

[ˈdɪdnt] [ben][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
Didn't Ben go away when he realized his feeling for her ? "
没有 本 去 离开 什么时候 他 已实现 他的 感觉 为了 她 ? "
本意识到自己喜欢她之后，不是就离开了吗？

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] . "
" He came back . "
" 他 来了 后退 : "
他回来了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pʊr] [retʃ] ,
" But he did everything he could to find that poor wretch ,
" 但 他 做过 一切 他 可以 到 寻找 那 贫穷的 可怜虫 ;
但他竭尽所能地寻找那个可怜的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɔːrs] .
and he tried to prevent the divorce .
和 他 尝试 到 防止 这 离婚 :
他试图阻止离婚。

[ben] [ɪz] ['mɔːrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [soʊ] . "
Ben is morbid about it ; but there is no use in our being so . "
本 是 病态的 关于 它 ; 但 那里 是 不 使用 在 我们的 存在 所以 : "
本对此感到悲观，但我们这样想也无济于事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .
" There was a time when he would have been glad to profit by a divorce .
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 会 有 到过 高兴的 到 利润 经过 一个 离婚 :
"
"
"他曾经非常乐意通过离婚获利。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
" But he never did .
" 但 他 绝不 做过 :
但他始终没有这样做。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [wɪl] ['dɪdnt] [kaʊnt] .
You said the will didn't count .
你 说 这 将要 没有 数数 .

你说遗嘱不算数。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] , [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [meɪ] [æsk][hɜːr; həʀ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . " **And now she is a widow , and any man may ask her to marry him .** " "
和 现在 她 是 一个 寡妇 , 和 任何 男人 可能 问 她 到 结婚 他 . "

现在她成了寡妇，任何男人都可以向她求婚。

" ['eni] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həʀ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; həʀ] ['hʌzbəndz] [laɪf] . **" Any man but the one who loved her during her husband's life .** " "
任何 男人 但 这 一 WHO 喜爱 她 期间 她 丈夫的 生活 . "

“除了在她丈夫在世时爱她的那个男人之外，任何男人都行。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['hælɪk] . **That is , if he is such a man as Halleck .**
那 是 , 如果 他 是 这样的 一个 男人 作为 哈勒克 .

也就是说，如果他真是像哈莱克那样的人的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][groʊs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [mɪr] [raɪt] [ænd; ənd] **Of course it isn't a question of gross black and white , mere right and**
的 课程 它 不是 一个 问题 的 总的 黑色的 和 白色的 , 仅仅 正确的 和
[ɾɔːŋ] ; **wrong ;**
错误的 ;

当然，这不是非黑即白、非对即错的问题；

[ðer; ðər][aːr; ər] [dɪ'griːz] , [ðer; ðər][aːr; ər] [ʃeɪdz] . **there are degrees , there are shades .**
那里 是 学位 , 那里 是 色调 .

有程度之分，有色调之分。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdz] ; **There might be redemption for another sort of man in such a marriage ;**
那里 可能 是 赎回 为了 其他 种类 的 男人 在 这样的 一个 婚姻 ;

在这样的婚姻中，另一种男人或许能获得救赎；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hælɪk] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [lɔːs] , — [dɪ'trɪə'reɪʃn] , — [læps] [frʌm; frəm] **but for Halleck there could only be loss , — deterioration , — lapse from**
但 为了 哈勒克 那里 可以 仅有的 是 损失 , — 恶化 , — 失效 从

[ðə; ði][aɪ'diːəl] . **the ideal .**
这 理想的 .

但对哈莱克来说，只能是损失、恶化、偏离理想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həʀ] [aɪz] — " **I should think that he might suffer something of this even in her eyes —** " "
我 应该 思考 那 他 可能 遭受 某物 的 这 甚至 在 她 眼睛 — "

我想，即使在她眼中，他或许也会感受到这种痛苦——”

" [oʊ] , [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][aːr; ər] ! **" Oh , how hard you are !** " "
哦 , 如何 难的 你 是 !

“哦，你真难搞！”

[aɪ] [wɪʃ] [ben] ['hædnt] [æskt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . **I wish Ben hadn't asked your advice .**
我 希望 本 之前没有 问 你的 建议 .

我真希望本当初没问过你的意见。

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] , [hi:; hi][ɪz] !

Why , you are worse than , he is !
为什么 , 你 是 更糟 比 , 他 是 !

你比他更糟糕！

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ðæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

You're not going to write that to him ?
你是 不是 去 到 写 那 到 他 ?

你不打算把那句话写给他吗？

“ [ˈæθətən] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [saɪ] .

“ Atherton flung the letter upon the table , and drew a troubled sigh .
” 阿瑟顿 扔 这 信 之上 这 桌子 , 和 画 一个 麻烦 叹 .

阿瑟顿把信扔到桌子上，然后长叹一声。

“ [ɑ:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

“ Ah , I don't know !
” 啊 , 我 不 知道 !

“啊，我不知道！ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ! ”

I don't know ! ”
我 不 知道 ! ”

我不知道！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

